

böhlau

ENZYKLOPÄDIE
DER SLOWENISCHEN KULTURGESCHICHTE IN KÄRNTEN/KOROŠKA

Von den Anfängen bis 1942

BAND 3: PO–Ž

Katja Sturm-Schnabl, Bojan-Ilija Schnabl (Hg.)

böhlau

Katja Sturm-Schnabl · Bojan-Ilija Schnabl (Hg.)

Enzyklopädie der slowenischen Kulturgeschichte in Kärnten/Koroška

Von den Anfängen bis 1942

Band 3: Po–Ž

2016
BÖHLAU VERLAG WIEN KÖLN WEIMAR

FWF Der Wissenschaftsfonds.

Veröffentlicht mit der Unterstützung
des Austrian Science Fund (FWF):
PUB 212-G23

Gedruckt mit der Unterstüzung durch den
Zukunftsfonds der Republik Österreich

ZukunftsFonds der Republik Österreich

BUNDESKANZLERAMT ÖSTERREICH

LAND KÄRNTEN
Volksgruppenbüro

REPUBLIKA SLOVENIJA
URAD VLADE RS ZA SLOVENCE V ZAMEJSTVU IN PO SVETU

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek:
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über http://dnb.d-nb.de abrufbar.

Umschlagabbildungen:
Recto: Markus Pernhart, *Kärnten/Koroška Panorama vom Hochstuhl/Stol mit dem Klagenfurter Feld/Celovško polje,* Mitte 19. Jh, Öl auf Leinwand, 87 x 189 cm, *Narodna galerija,* Ljubljana (Foto Bojan Salaj), © *Narodna galerija,* Ljubljana, Sig.: Inv. Nr. NG S 295;
verso: Wahlkreiseinteilung 1907 (Z 282.4-31 verso), © NUK, Sig.: NUK – Z 282.4-31 verso.

Wiesingerstraße 1, A-1010 Wien, www.boehlau-verlag.com

Wissenschaftliche Redaktion:
Bojan-Ilija Schnabl, Katja Sturm-Schnabl
Mitarbeit: Maja Francé (Juli 2010–September 2011)
Sprachlektorat: Susanne Wixforth.
Fotoredaktion: Bojan-Ilija Schnabl
Technische Redaktion: Bojan-Ilija Schnabl
Korrektorat: Herbert Hutz, Drasenhofen
Satz: Michael Rauscher, Wien
Druck und Bindung: Balto Print, Vilnius
Gedruckt auf chlor- und säurefrei gebleichtem Papier
Printed in the EU

ISBN 978-3-205-79673-2

Die Förderung der Forschung und der redaktionellen Arbeit erfolgte durch:
Austrian Science Fund (FWF) Projektnummer P 19519-G-03,
Zukunftsfonds der Republik Österreich,
Bundeskanzleramt Volksgruppenangelegenheiten,
Amt der Kärntner Landesregierung, Volksgruppenbüro,
Urad vlade R. Slovenije za Slovence v zamejstvu in po svetu

Teile des Textes wurden mit Hilfe des Eingabesystems ZRCola (http://ZRCola.zrc-sazu.si) erstellt, das im Wissenschaftlichen Forschungszentrum der Slowenischen Akademie der Wissenschaften und Künste in Ljubljana (http://www.zrc-sazu.si) von Peter Weiss entwickelt wurde.

Inhalt

Alphabetische Liste der AutorenInnen/BeiträgerInnen im vorliegenden Band

Amon, Smilja, Ljubljana
Bahovec, Tina, Klagenfurt/Celovec
Bandelj, David, Nova Gorica
Bernard, Antonia †, Paris
Bister, Feliks J., Wien
Budin, Lena, St. Michael ob Bleiburg/Šmihel pri Pliberku
Burz, Ulfried, Klagenfurt/Celovec
Cvirn, Janez †, Ljubljana
Čavič-Podgornik, Nieves, Wien
Čurkina, Iskra Vasiljevna, Moskva/Moskau
Destovnik, Irena, Ljubljana
Dolinar, Darko, Ljubljana
Dolinar, France Martin, Ljubljana
Domej, Theodor, Klagenfurt/Celovec
Dović, Marijan, Ljubljana
Drobesch, Werner, Klagenfurt/Celovec
Dular, Anja, Ljubljana
Entner, Brigitte, Klagenfurt/Celovec
Filipič, Hanzi, Klagenfurt/Celovec
Fischer, Gero, Wien
Fister, Peter, Ljubljana
Francé, Maja, Wien
Gabriel, Hanzi, Wien
Gantar Godina, Irena, Ljubljana
Grafenauer, Danijel, Ljubljana
Grdina, Igor, Ljubljana
Grum, Martin, Ljubljana
Haberl-Zemljič, Andreja, Bad Radkersburg (Radgona)
Hartman, Božo, Klagenfurt/Celovec
Hartman, Bruno †, Maribor
Hren, Karel, Sittersdorf/Žitara vas
Jannach, Reinhold, Villach/Beljak
Kersche, Peter, Klagenfurt/Celovec
Klemenčič, Matjaž, Maribor
Kocijan, Gregor, Kranj
Kodrič Dačić, Eva, Ljubljana
Kotnik Verčko, Majda, Ravne na Koroškem
Krahwinkler, Harald, Klagenfurt/Celovec
Križnar, Franc, Škofja Loka
Kronsteiner, Otto, Samerberg/Bayern
Kropej, Monika, Ljubljana
Kucher, Primus Heinz, Klagenfurt/Celovec
Kuchling, Martin, Gattersdorf/Štriholče, Völkermarkt/Velikovec
Kühnelt-Leddihn, Warwara, Wien, Klagenfurt/Celovec
Lach, Alois, St. Kanzian am Klopeiner See/Škocjan v Podjuni
Legan Ravnikar, Andreja, Ljubljana
Linasi, Marjan, Slovenj Gradec
Logar, Engelbert, Graz, Schwabegg/Žvabek
Mader, Brigitta, Trieste/Trst/Triest
Malle, Avguštin, Klagenfurt/Celovec
Malle, Janko, Klagenfurt/Celovec
Maurer-Lausegger, Herta, Klagenfurt/Celovec
Merše, Majda, Ljubljana
Mihurko Poniž, Katja, Ljubljana
Narat, Jožica, Ljubljana
Novak Popov, Irena, Ljubljana
Ogrin, Matija, Ljubljana
Ogris, Tomaž, Radsberg/Radiše
Oman, Žiga, Maribor
Orožen, Martina, Ljubljana
Perenič, Urška, Prem
Piko-Rustia, Martina, Klagenfurt/Celovec
Pinter, Štefan, St. Johann im Rosental/Šentjanž v Rožu
Pohl, Heinz Dieter, Klagenfurt/Celovec
Popitsch, Alois, Sankt Kanzian am Klopeiner See/Škocjan v Podjuni
Premk, Francka, Ljubljana
Rajšp, Vincenc, Wien
Rehsmann, Franc, Šentjakob
Reiterer, Albert F., Wien
Rustia, Peter, Trieste/Trst/Triest
Schnabl, Bojan-Ilija, Wien, Zinsdorf/Svinča vas
Schwarz, Karl W., Wien
Sereinig, Ursula, St. Jakob im Rosental/Šentjakob v Rožu
Sienčnik, Matjaž, Eberndorf/Dobrla vas
Sienčnik, Ursula, Eberndorf/Dobrla vas, Wien
Simetinger, Tomaž, Črna na Koroškem, Ljubljana
Sketelj, Polona, Ljubljana
Smole, Vera, Ljubljana
Stergar, Janez, Ljubljana

Strauss, Josef, Wien, Aich/Dob – Velden am Wörther See/Vrba
Stumfohl, Rotraud, Klagenfurt/Celovec
Sturm, Danijel, Eberndorf/Dobrla vas, Tainach/Tinje
Sturm, Marjan, Klagenfurt/Celovec, Zinsdorf/Svinča vas
Sturm-Schnabl, Katja, Wien, Zinsdorf/Svinča vas
Svetina, Peter, Klagenfurt/Celovec
Šekli, Matej, Ljubljana
Škofic, Jožica, Ljubljana
Šuler Pandev, Simona, Ravne na Koroškem
Till, Josef, Klagenfurt/Celovec
Tolmajer, Nužej, Radsberg/Radiše
Toporišič, Tomaž, Ljubljana
Trießnig, Simon, Latschach am Faaker See/Loče ob Baškem jezeru
Tropper, Christine, Klagenfurt/Celovec
Tropper, Peter, Klagenfurt/Celovec
Vidmar, Luka, Ljubljana
Vospernik, Reginald, Klagenfurt/Celovec
Vovko, Andrej †, Maribor
Wadl, Wilhelm, Klagenfurt/Celovec
Wagendorfer, Martin, Wien
Wakounig, Jože, Ferlach/Borovlje
Wakounig, Marija, Wien
Weiss, Peter, Ljubljana
Wenninger, Markus, Klagenfurt/Celovec
Wieser, Vinko, Köttmannsdorf/Kotmara vas
Wiesflecker, Peter, Graz
Wolfram, Herwig, Wien
Zerzer, Janko, Klagenfurt/Celovec
Zorn, Matija, Ljubljana
Zupančič, Jernej, Ljubljana
Žejn, Andrejka, Ljubljana
Žerjal Pavlin, Vita, Ljubljana

Enzyklopädie der slowenischen Kulturgeschichte in Kärnten/Koroška – von den Anfängen bis 1942

Band 3 Po–Ž

Podboj, Štefan (Gymnasialprofessor), → *Beljaško omizje* [Villacher Kreis] in Villach/Beljak; → *Društvo za zgodovino in narodopisje koroških Slovencev* [Verein für die Geschichte und Volkskunde der Kärntner Slowenen]; → Villach/Beljak; → Rožič, Valentin; → Scheinigg, Johann.

Podgorc, Valentin (* 14. Februar 1867 St. Agnes/Šentaneža [Völkermarkt/Velikovec], † 29. März 1956 Klagenfurt/Celovec), Priester, engagiert im Genossenschaftswesen und politischer Aktivist.

Nach Abschluss der Volksschule in → Völkermarkt/Velikovec ging er 1879 ins Gymnasium in Klagenfurt/Celovec, wo er 1887 mit Auszeichnung maturierte. Noch im selben Jahr trat er in das Klagenfurter → Priesterseminar ein. Aufgrund des Mangels an Priestern wurde er bereits nach Abschluss des dritten Jahrgangs zum Priester geweiht und hatte seine Primiz am 10. Mai 1890 in St. Agnes/Šentaneža. Sein Theologiestudium schloss er 1891 ab. Während des Studiums engagierte er sich aktiv im Rahmen der → *Akademija slovenskih bogoslovcev* [Akademie der slowenischen Priesterseminaristen] in Klagenfurt/Celovec. Nach Abschluss seines Studiums wurde er deshalb von den Mitgliedern der Akademie mit einer besonderen Denkschrift geehrt. Im vierten Jahrgang wurde er zum Präfekten des → Marianums ernannt. Danach trat er die Stelle des Kaplans in → Bleiburg/Pliberk an. In dieser Zeit entsendete ihn Bischof Josef → Kahn zum Studium der sozialen Fragen und politischen Bewegungen nach Deutschland und nach Frankreich. Nach seiner Rückkehr wurde er erneut Vikar bzw. Präfekt des Marianums (1893–1907), Professor und Spiritual an der Bildungsanstalt für Frauen bei den Ursulinen in Klagenfurt/Celovec sowie slowenischer Prediger an der Heiligengeistkirche/*cerkev sv. Duha* in der Stadt. 1904 wurde er zum Monsignore ernannt und 1929 zum Mitglied des Domkapitels in Klagenfurt/Celovec (→ Pfarrkarte der Diözese Gurk/Krška škofija 1924).

Politisch vertrat er die Zusammenarbeit mit den deutsch-konservativen und danach mit den christlichsozialen Kräften. Unzählige Male hielt er Ansprachen auf kirchlichen, wirtschaftlichen, politischen und kulturellen Veranstaltungen und publizierte zahlreiche Beiträge im → *Mir*, → *Koroški Slovenec*, *Reichspost*, *Kärntner Tagblatt* u.a. (→ Publizistik). Von 1895 bis 1933 war er Vorstand der *Hranilno in posojilno društvo v Celovcu* [Spar- und Darlehenskasse in Klagenfurt], wo er u.a. zahlreiche andere slowenische Spar- und Darlehenskassen in → Südkärnten/Južna Koroška bei ihrer Gründung unterstützte. 1899 gründete er die *Gospodarska zadruga* [Wirtschaftsgenossenschaft] in Kühnsdorf/Sinča vas, die erste Warengenossenschaft in Kärnten, die er bis 1920 leitete. Von 1907 bis 1920 war er Sekretär der → *Mohorjeva*, nach 1920 Vorsitzender deren Klagenfurter Ausschusses. Für die *Mohorjeva* edierte bzw. übersetzte P. mehrere Bücher religiösen und anderen Inhalts, das bekannteste war *Domači zdravnik* [Der Arzt zu Hause] (Klagenfurt 1892, [6]1924), das er in Anlehnung an S. Kneipp verfasste.

Von 1892 bis zum Beginn des Ersten Weltkriegs war er Ausschussmitglied des → *Katoliško politično in gospodarsko društvo za Slovence na Koroškem* [Katholisch-politischer und Wirtschaftsverein für die Slowenen in Kärnten]. Zur Zeit der → Volksabstimmung sprach er sich öffentlich für Österreich aus, nach der Volksabstimmung half er beim Wiederaufbau der politischen Organisation der Kärntner Slowenen. Er war auch der wichtigste Organisator des slowenischen → Genossenschaftswesens in Kärnten/Koroška, wobei er für dessen Eigenständigkeit bei gleichzeitiger Zusammenarbeit mit den deutschsprachigen Genossenschaftsverbänden eintrat. Unter seinem Vorsitz wurde am 18. Februar 1921 die *Zveza koroških zadrug* [Verband Kärntner Genossenschaften] gegründet. Von Jänner bis Juli 1921 gab er zusammen mit Jurij → Trunk das Blatt → *Glas pravice* [Die Stimme des Rechts] heraus, das die deutschsprachigen Mitbürger auf das Unrecht aufmerksam machte, das den Kärntner Slowenen widerfuhr und in dem er gleichzeitig jene Rechte einforderte, die vor der Volksabstimmung 1920 versprochen worden waren. 1926 gründete er das religiöse Monatsblatt → *Nedelja* [Sonntag]. 1937 veröffentlichte er in Klagenfurt/Celovec die Abhandlung *Die Kärntner Slowenen in Vergan-*

genheit und Gegenwart – Grundsätzliches zur Minderheitenfrage. Zum siebzigsten Geburtstag wurde er vom Heiligen Stuhl zum päpstlichen Prälaten ernannt. Er war Ehrenbürger der Gemeinden Sankt Jakob im Rosental/Šentjakob v Rožu, Schiefling am See/Škofiče und in Sankt Kanzian am Klopeiner See/Škocijan v Podjuni.

Seine Ansicht, wonach bei der Wiederbelebung des slowenischen Genossenschaftswesens in Kärnten/Koroška nach dem Zweiten Weltkrieg der Einfluss der OF [Befreiungsfront] beschränkt werden sollte, stieß großteils auf Unverständnis und Widerstand. Nach 1945 hatte er große Verdienste um die Erneuerung der *Mohorjeva* in Klagenfurt/Celovec und wurde ihr Ehrenpräsident.

Lit.: SBL; ES; OVSBL. – Mala splošna enciklopedija; *Naši rajni duhovniki*. Celovec 1968, 238–267; P. Zablatnik: *Valentin Podgorc*. In Walter Pollak (Hg.): *Tausend Jahre Österreich*, Bd. 3. Wien/München 1974, 251–254; V. Inzko: *Valentin Podgorc*. In: *Neue österreichische Biographie*, Band XIX. Wien 1977; F. Petek: *Iz mojih spominov* (Hg. J. Pleterski). Ljubljana-Borovlje 1979; A. Malle: *Valentin Podgorc in koroški plebiscit – Valentin Podgorc und die Kärntner Volksabstimmung*. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 1990; V. Inzko: *Valentin Podgorc – duhovnik, zadružnik, politik*. In: P. Apovnik (Hg.): *O lepih in o hudih časih*. Celovec 1996, 38–47; St. Karner, V. Sima, J. Stergar: *Wer ist wer? Slowenen in Kärnten – Deutschkärntner in Slowenien*. In: St. Karner, A. Moritsch (Hg.): Aussiedlung – Verschleppung – nationaler Kampf. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2005, 312.

Danijel Grafenauer; Üb.: Bojan-Ilija Schnabl

Podporno društvo za slovenske visokošolce na Koroškem [Unterstützungsverein für slowenische Hochschüler in Kärnten], Klagenfurt/Celovec, 1905–1939. Die Proponenten legten die Vereinsstatuten am 29. April 1905 dem Präsidium der Landesregierung vor, die diese am 18. Mai bestätigte. Die Gründungsversammlung fand am 7. Juni 1905 in Klagenfurt/Celovec statt. Zum Obmann wurde Dompropst Lambert → Einspieler gewählt. Ihm zur Seite standen die Gymnasialprofessoren Johann → Scheinigg und Janez → Arnejc, der Realschulprofessor Ivan → Hutter, Josip → Apih, Lehrer an der Lehrer- und Lehrerinnenbildungsanstalt in Klagenfurt/Celovec, sowie weitere Funktionäre. Der Zweck des Vereins war, »arme, strebsame Kärntner slowenische Gymnasiasten und vor allem Hochschüler zu unterstützen und auf eigene Beine zu stellen, dass sie nicht unter Einfluss geraten, der sie Volk und Religion entfremdet« (→ Assimilationszwang).

Die Hauptarbeit des Vereins leistete bis zu seinem Ableben Josip Apih. Der Verein unterstützte mit kleineren monatlichen Beiträgen Kärntner slowenische Studenten an den Universitäten und Hochschulen in Graz, Wien und → Prag. In den folgenden Jahren war ein leichtes Ansteigen der Zahl slowenischer Hochschüler aus Kärnten/Koroška festzustellen. Die genaue Anzahl der Stipendiaten lässt sich nicht feststellen, dürfte aber zwischen 20 und 25 liegen. Die Vereinsgründung stand in engem Zusammenhang mit den Forderungen nach Gründung einer Universität in → Ljubljana. Als Unterstützer scheinen neben individuellen Personen v.a. die slowenische Spar- und Kreditkassen auf (→ Genossenschaftswesen). Unterstützungsbeiträge kamen nach Aufrufen in slowenischen Medien aus allen Teilen des slowenischen ethnischen Gebietes. Um diese Unterstützungen bemühten sich in Konkurrenz die Unterstützungsvereine *Dijaški dom* [Schülerheim] (für Gymnasiasten), *Učiteljski dom* [Lehrerseminar] (für Lehrer und Lehrerinnen) und *Dobrodelno društvo »Drava«* [Wohltätigkeitsverein »Drava«] (für Lehrlinge und Gymnasiasten). Nachdem ein erster, in Graz initiierter Versuch gescheitert war, hatte dieser Unterstützungsverein in seiner zehnjährigen Tätigkeit mehr Erfolg. Mit dem Weltkrieg hörten seine Aktivitäten auf, nach 1920 wurde der Verein nicht reaktiviert.

Quellen: *Mir* 1905–1915.

Avguštin Malle

Pogačnik, Josip (1866–1932), Politiker, → Wien.

Pogačnik, Jožef (* 4 März 1844 Breznica [Žirovnica, Gorenjska], † 5. März 1902 St. Veit an der Glan [Šentvid ob Glini]), Priester u.a. in Timenitz/Timenica.

P. wurde in Breznica na Gorenjskem bei Žirovnica (→ Krain/Kranjska) geboren. Seine Studien verfolgte er in Novo mesto, Ljubljana und Klagenfurt/Celovec. Die Primiz feierte er am 14. Juli 1872. Seine gesamte seelsorgliche Tätigkeit übte P. im damals slowenischsprachigen Landesteil Kärntens aus (wie noch aus der → Pfarrkarte der Diözese Gurk/Krška škofija aus dem Jahre 1924 ersichtlich): Radsberg/Radiše (10. August 1872–22. Mai 1873), Suetschach/Sveče (20. Mai 1973–20. April 1875), → Eisenkappel/Železna Kapla (20. April 1875–1. Juli 1879), St. Johann am Brückl (heute Brückl/Mostič) (1. Juli 1879–20. November 1881), Kotlje (Kotelach) in der → Mežiška Dolina (Mießtal) (20. November 1881–15. November 1896) und in Timenitz/Timenica am nördlichen Rand des → Klagenfurter Feldes/Celovško polje am Fuße des Magdalensberges/



Grabstein-Inschrift in Timenitz/Timenica, Foto Bojan-Ilija Schnabl

Poggersdorf/Pokrče – Kreuzwegstation, Foto Bojan-Ilija Schnabl



Ansichtskarte Pokrče/Poggersdorf, KOK Ravne na Koroškem



Štalenska gora vom 15. November 1896 bis zu seinem Tod (zur sich bereits differenzierenden Sprachsituation insbesondere in Brückl/Mostič vergleiche → Ortsverzeichnisse 1860, 1880, 1883, 1918).

Die anlässlich der Dekanatsvisitation wenige Monate vor seinem Tod verfasste Dienstbeschreibung lautet: »Ein unverdrossenes, seeleneifriges, seinen Kräften entsprechendes, fruchtbringendes Wirken auf seinen bisherigen meist beschwerlichen Seelsorgestationen und das schon mehr als 29 Jahre/zu Grafenstein/am 25/9 1901/And Wieser/Dechant.« Rundstempel des Dekanats. Rundstempel der Pfarre datiert mit dem 20. September 1901 und unterzeichnet von P.

Laut Todesanzeige im *Mir* verstarb P. nach langer schwerer Krankheit im Krankenhaus in St. Veit an der Glan (Šentvid ob Glini). P.s slowenische → Grabinschrift in Timenitz/Timenica in der damals slowenischen Pfarre lautet: »Storite karste čuli od meine/Boste imeli večno življenje!/Bog jim daj večno mir!« [Tuet was ihr gehört von mir, und ihr werdet ein ewiges Leben haben! Gott gebe Ihnen ewige Ruhe!].

Archive: ADG, Personalakt »Competenz-Tabelle Josef Pogačnik«.
Quelle: Fotodokumentation; Todesanzeige in: *Mir*, Jg. XXI, Nr. 11 (13. 3. 1902) 42.

Bojan-Ilija Schnabl

Poggersdorf/Pokrče, vgl. Sachlemmata: → Bildstock; → *Družba sv. Cirila in Metoda* (CMD) [Gesellschaft der hl. Kyrill und Method]; → Dolina/Dolina; → Edlinger-Gerichtsbarkeit; → Flurnamen in St. Thomas am Zeiselberg/Šenttomaž pri Celovcu; → Grabinschriften; → Inschrift, slowenische; → Klagenfurter Feld/Celovško polje; → Kreuzweg; → Völkermarkter Hügelland/Velikovško podgorje; → Wallfahrt(en); → *Windisch;* Annamischl/Mišlje, → Flurnamen in St. Thomas am Zeiselberg/Šenttomaž pri Celovcu und Umgebung; Linsenberg/Lečja Gora, → Flurnamen in St. Thomas am Zeiselberg/Šenttomaž pri Celovcu und Umgebung; → Grabinschriften; → Klagenfurter Feld/Celovško polje; → Kreuzweg; Pubersdorf/Pobreže, → Flurnamen in St. Thomas am Zeiselberg/Šenttomaž pri Celovcu und Umgebung; St. Michael ob der Gurk (Windisch St. Michael)/Slovenji Šmihel, historischer Gemeindesitz, heute Teil der Stadtgemeinde Völkermarkt/Velikovec: → Grabinschriften; → Hutter, Janez; → Švikaršič, Zdravko; Personenlemmata: → Božič, Valentin → Brollo, Jacobo; → Fertala, Franc; → Gross, Šimen; → Inzko, Marija (geb. Einspieler); → Maierhofer, Janez/Janko: → Markovič, Peter.

Mitglieder der slowenischen Spar- und Darlehenskasse *Hranilnica in posojilnica Št. Tomaž* in St. Thomas am Zeiselberg/Šenttomaž pri Celovcu aus Poggersdorf/Pokrče (→ *Edinost Št. Tomaž,* → Genossenschaftswesen) waren: Ignac Hartberg, Anna Illgoutz (*najemnica Znoglnove kmetije*), Peter Jernej (*uradnik na*

elektrarni na Krki [Beamter im E-Werk an der Gurk]), Ivan Krainz, Ferdinand Miklautz pd. Kajžnik, Marija Miklautz pd. Kajžnikova hči, Blaž Trattnig, Neža Trattnig, sowie Marija Morak pd. Erjavc, Theresia Pertsch pd. Erjavc, Marija Trabe pd. Lebrova hči (Lanzendorf/Vanca vas), Elisabeth Bajer, Georg Kullnig, Aloisia Ladinig, Marija Ladinig pd. Unzerjeva hči, Karl Morak, Katharina Morak pd. Pri Žalhniku, Anna Schwagerle pd. Bezjakova hči (Leibsdorf/Ličja vas), Marija Karpf (Linsenberg/Lečja Gora), Marija Pikl pd. pri Kovaču (Pubersdorf/Pobreže), Marija Lippitsch (St. Michael/Slovenji Šmihel), Neža Gross, Emilia Knappitsch, Val. Knappitsch, Magdalena Liaunik (Ströglach/Stregle), Peter Fiester, Peter Fiester, Peter Fiester, Peter Fiester, Peter Fiester, Peter Fiester, Peter Fiester, Peter Fiester,

Quellen/Archiv: *Knjiga hranilnih vlog, Glavna knjiga hranilnih vlog, 200 listov* (Einlagenbuch). Ljubljana dne 1. septembra 1910; *Blagajniški dnevnik, Pomožna knjiga z 99 listom.* Ljubljana dne 14. septembra 1910 (Kassabuch der *Hranilnica in posojilnica Št. Tomaž*, ca. 25,5 x 34 cm, 1910–1931), 51, 52, 55, 60, 125, 128–131, 139, 143, 144, 149, 152, 155, 157, 160, 162, 163, 173, 176, 177, 186. (Privatarchiv)

Pohlin, Anton (Vater Marko, * 13. April 1735 Ljubljana, † 4. Februar 1801 Mariabrunn bei Hütteldorf [Wien]), Diskalzeat bzw. Augustiner-Mönch, Schriftsteller, Initiator der slowenischen Wiedergeburtsbewegung *(preporod).*

Nach der Schulausbildung in Ljubljana und Novo mesto wurde P. 1749/50 am jesuitischen Seminar in Ljubljana aufgenommen. Um 1751 ging er unter die Diskalzeaten. Er war abwechselnd in unterschiedlichen Funktionen an drei Klöstern im deutsch-tschechischen Verwaltungsbezirk tätig: als Novize und späterer Novizenlehrer in Mariabrunn, als Theologiestudent, Lehrer von Klerikern und Subprior in Wien und als Prediger und Subprior in Ljubljana.

Er initiierte die slowenische Wiedergeburtsbewegung (→ *Preporod*) in → Krain/Kranjska und erarbeitete ein dementsprechendes Programm, welches die Erstellung fundamentaler und notwendiger Basiswerke wie Lehr- und Grammatikhandbücher vorsah, des Weiteren die Vervollständigung der Liste sakraler Werke, die Herausgabe erster belehrend-erbaulicher Literatur usw. Dazu gehörten auch Bestrebungen zur Verbesserung der Lage der slowenischen Sprache, vor allem in ihrem Verhältnis zum Deutschen. Der Realisierung des Programms nahm sich P. energisch an. Von seinen Werken erschienen über 50, darunter auch Nachdrucke, andere blieben in Manuskriptform. Das erste publizierte Werk war das Lesebuch *Abecedika* (1765). 1768 folgte ihm die auf Deutsch verfasste Grammatik zur slowenischen Sprache *Kraynska grammatika* [Krainer Grammatik] (Neuauflage 1783). Er erstellte auch ein slowenisch-lateinisch-deutsches Wörterbuch (1781) und bereicherte u.a. durch den Einbezug einer kleineren Anzahl an bekannten Wörtern aus dem Kärntner Slowenischen den slowenischen Wortschatz. Trotz einiger Unzulänglichkeiten bildet es ein bedeutendes Glied in der slowenischen lexikografischen Tradition, schließlich berücksichtigte es das Material aus vielen jüngeren und beeinflusste spätere Wörterbücher. Oswald → Gutsmann übernahm die slowenische → Terminologie für seine Grammatik.

Die Arbeiten P.s wurden in der Vergangenheit stark kritisiert. Die Gutachter bemängelten zahlreiche Fehler beim linguistischen Teil: z.B. die Berücksichtigung der Mundart der Vorstadt von Ljubljana, die sich durch Reduktion auszeichnete, die gescheiterte Rechtschreibreform, die Einführung unpassender Wortschöpfungen und fremder Ausdrücke usw. Neuere Studien betonen die positiven Aspekte seiner Arbeiten: im Vergleich mit dem Werk Adam → Bohoričs zeigt P.s Grammatik trotz synchronem Ansatz einen erheblichen Fortschritt; die noch heute plausibel klingenden etymologischen Erläuterungen sind auch in anderen missglückten Etymologien anzutreffen, die bei seinem Versuch eines etymologischen Wörterbuchs angeführt sind (*Glossarium slavicum* 1792) u.Ä.

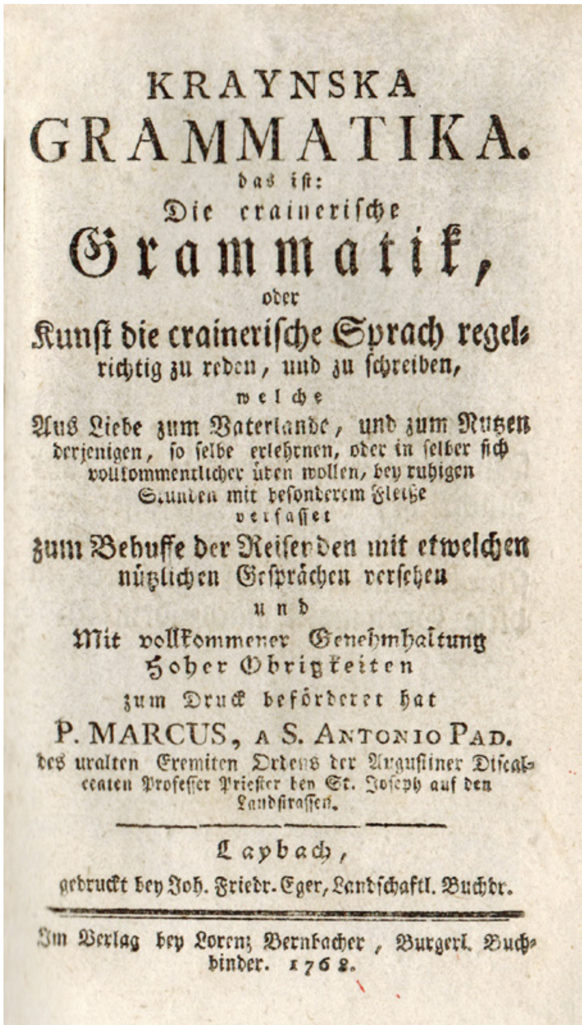
Nach dem Abecedarium gab P. noch weitere Schulbücher heraus, so etwa ein Lesebuch und das erste slowenische Rechenheft. Nach fremden Vorlagen übersetzte er auch typologisch unterschiedliche → Gebetsbücher, edierte außerdem den Katechismus, übertrug einzelne Bücher aus der Bibel, die Evangelien und Predigten. Mit der Herausgabe von Heiligenbüchern führte er eine neue Gattung ein. Eine zusätzliche Neuheit stellen allgemein belehrende volkstümliche Bücher dar, z.B. den Ratgeber *Kmetam sa potrebo inu pomozh* [Den Bauern zum Nutzen und zur Hilfe] (1789). P. verfasste auch historische Arbeiten, z.B. *Kraynska kroneka* [Krainer Chronik], die als Handschrift erhalten ist. Seine Rätsel sowie die an das Bildungsbürgertum gerichtete Übersetzung der Briefe des deutschen Dichters und Philosophen Christian Fürchtegott Gellert gehörten zur unterhaltsamen Lektüre. Mehrere seiner Werke umfassten überdies Gedichte. Im Rahmen sei-



Anton Pohlin

Neznano in pozabljeno iz 18. stoletja na Slovenskem

Pohlin, *Grammatika*, Laybach 1768 (Titelblatt)


KRAYNSKA
GRAMMATIKA.
das ist:
Die crainerische
Grammatik,
oder
Kunst die crainerische Sprach regel-
richtig zu reden, und zu schreiben,
welche
Aus Liebe zum Vaterlande, und zum Nutzen
derjenigen, so selbe erlehrnen, oder in selber sich
vollkommentlicher üben wollen, bey ruhigen
Stunden mit besonderem Fleiße
verfasset
zum Behuffe der Reisenden mit etwelchen
nützlichen Gesprächen versehen
und
Mit vollkommener Genehmhaltung
Hoher Obrigkeiten
zum Druck beförderet hat
P. MARCUS, A S. ANTONIO PAD.
des uralten Eremiten Ordens der Augustiner Discal-
ceaten Professer Priester bey St. Joseph auf den
Landstrassen.
Laybach,
gedruckt bey Joh. Friedr. Eger, Landschaftl. Buchdr.
Im Verlag bey Lorenz Bernbacher, Burgerl. Buch-
binder. 1768.

ner *Kraynska grammatika* hatte er die erste Poetik der slowenischen Sprache publiziert. P. regte außerdem zur Herausgabe des Almanachs *Pisanice* an. Des Weiteren verfasste er eine Literaturgeschichte von Krain/Kranjska u. d. T. *Bibliotheca carnioliae* (1862). Die Arbeit beinhaltet kostbare Informationen aus der zweiten Hälfte des 18. Jh.s. Unter den seltenen Kärntner Slowenen, die darin Erwähnung fanden, war auch Gutsmann, wobei dessen Wörterbuch nicht erwähnt wird.

Werke: *Abecedika*. V'Lublani (1765); *Molituvne bukuvze.* V'Lublani (1767); *Ta male katechismus.* Na DUNEJU (1768); *Kraynska grammatica.* Laybach ([1]1768; [2]1783); *Limbar med ternam.* V'LUBLANI (1768); *Sveti postni evangeliumi.* V'LUBLANI (1773); *Bukuvze sa rajtengo.* V'LUBLANI (1781); *Tu malu besedishe treh jesikov.* Laibach (1781); *Kratkozhasne uganke.* Na Duneju (1788); *Kmetam sa potrebo inu pomozh.* NA DUNEJU (1789); *Glossarium slavicum in supplementum as primam partem dictionarii carniolici.* VIENNAE (1792).

Lit./Web: SBL; PSBL; ES; OVSBL. – A. Breznik: *Slovenski slovarji.* In: *Razprave znanstvenega društva za humanistične vede v Ljubljani* 3 (1926) 143–165; F. Kidrič: *Pohlin Marko.* In: SBL II (1933–1952) 417–425; J. Stabej: *Vpliv in vrednost Pohlinovega Besedisha.* In: JiS 19 (1973/74) 249–255; J. Toporišič: *Pohlinova slovnica.* In: XIX. seminar slovenskega jezika, literature in kulture (1983) 95–128; F. Jakopin: *Pohlin in Gutsman kot leksikografa.* In: Leksikografija i leksikologija. Sarajevo 1988, 35–43; K. Sturm-Schnabl: *Slowenische Lexikographie.* In: Wörterbücher, Ein internationales Handbuch zur Lexikographie. Hg. F. J. Hausmann, O. Reichmann, H. G. Wiegand, L. Zgusta. Berlin, New York 1990, 2296–2302; M. Furlan: *Etimološko raziskovanje slovenskega besedja (Od Jarnikovega do Miklošičevega etimološkega slovarja).* In: XXX. seminar slovenskega jezika, literature in kulture (1994) 7–22; M. Kranjec: *Bibliografija.* In: Kraynska Grammatika, Bibliotheca carniolijae. Znanstvenokritična izdaja. Ljubljana 2003, 587–638; M. Orožen: *Razvoj slovenske jezikoslovne misli.* Maribor 2003, 391–396; M. Orožen: *Marko Pohlin – oblikovalec oznanjevalnih besedil v obdobju razsvetljenstva.* In: M. Preinfalk (Red.): Neznano in pozabljeno iz 18. stoletja na Slovenskem. Elektronska izdaja. Ljubljana 2011, 339–356 (Digitalisat); I. Orel (Hg.): *Novi pogledi na filološko delo o. Marka Pohlina in njegov čas. Ob 80-letnici prof. dr. Martine Orožen in 85-letnici akad. prof. dr. Jožeta Toporišiča.* Ljubljana 2013, 185–207.

Majda Merše; Üb.: Maja Francé

Polcer, Marko (ethnopolitischer Aktivist), → *Klub koroških slovenskih akademikov na Dunaju* [Klub der Kärntner slowenischen Akademiker in Wien].

Politično in gospodarsko društvo za Slovence na Koroškem → *Katoliško politično in gospodarsko društvo za Slovence na Koroškem* [Katholisch-politischer und Wirtschaftsverein für die Slowenen in Kärnten].

Poljanci, slow. allgemein für Einwohner von Ebenen als Differenzierungsmerkmal zu den sog. *Gorjanci*, den Einwohnern von geografisch höher gelegenenen Gebieten. In Kärnten/Koroška u.a. Bezeichnung für die Einwohner des östlichen → Jauntals/Podjuna und des → Klagenfurter Feldes/Celovško polje.

Lit.: *Koroške slovenske narodne pesmi*, *Nabral in peteroglasno postavil* Zdravko Švikaršič, II. zvezek, v Ljubljani 1914 (*Predgovor*, [S. 1]); P. Zdovc: *Die Mundart des südöstlichen Jauntales in Kärnten: Lautlehre und Akzent der Mundart der »Poljanci«* (Phil. Diss.). Wien 1972; M. Šašel Kos: *Kelti in Rimljani v prispevkih Josipa Šašla.* In: *Josip Šašel, Spomini II, Zbornik s simpozija o Josipu Šašlu.* Celovec 2012, 198; B.-I. Schnabl: *Celovško polje, neznani zaklad osrednje slovenske kulturne pokrajine.* In: KK 2013. Klagenfurt/Celovec 2012, 107–122.

Bojan-Ilija Schnabl

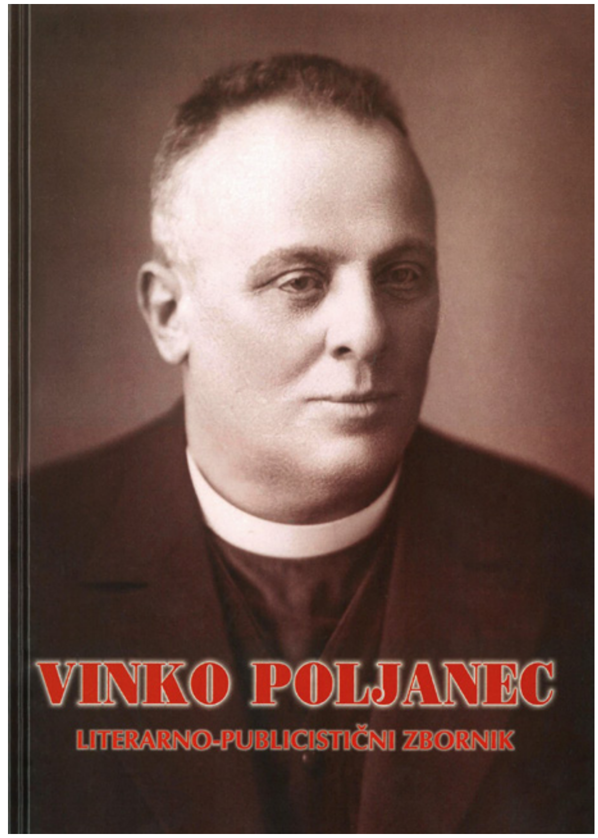
Poljanec, Ljudmila (Ps. Bogomila, Mirka, Zagorska, x–y), Schriftstellerin, → Frauenliteratur.

Poljanec, Vincenc (Polanec, Vinko, * 26. März 1876 Sv. Urban [Ptuj], † 25. August 1938 St. Kanzian/Škocjan)

Priester, Bauernvertreter, Landtagsabgeordneter, Obmann des slowenischen katholischen Kulturverbandes.

Nach der Volksschule in Sv. Urban und Ptuj sowie dem Gymnasium in → Celje studierte P. ab 1897 Theologie in → Klagenfurt/Celovec und wurde hier im Jahre 1900 zum Priester geweiht. Nach dem Kaplansposten in Guttaring (Kotarče) (1900–1901) und St. Kanzian/Škocjan (1901–1903) wurde er Pfarrer in St. Margarethen ob Töllerberg/Šmarjeta pri Velikovcu (1903–1908). Er zeigte enormes Interesse für wirtschaftliche Belange, v.a. für die Landwirtschaft. 1908 kehrte er nach St. Kanzian zurück und blieb dort bis zu seinem Tod 1938. P. war ein didaktisch begnadeter Katechet und kompetenter Ortsobmann der *Hranilnica in posojilnica* [slowenische Spar- und Darlehenskasse] (→ Genossenschaftswesen). Initiativen setzte er auf pädagogischem, kulturellem und sozialem Gebiet, er engagierte sich für die Errichtung eines Bildungshauses in → Tainach/Tinje (→ *Sodaliteta*) und galt als Förderer kultureller Arbeit. Vorbild für seine Aktivitäten war Janez E. → Krek. P. förderte mittellose Studenten und belieferte das → Marianum in Klagenfurt/Celovec mehrmals im Jahr mit Kartoffeln. Auf dem Sterbebett verteilte P. einen Großteil seines Vermögens an die Armen der Pfarre. Die ökonomische Führung seiner Pfarre galt als Leitbild für die Bevölkerung. In einer unterzeichneten Eingabe an den Kärntner Landespräsidenten Alfred v. Fries-Skene, die von weiteren 69 slowenischen Kärntner Priestern unterschrieben wurde, machte P., selbst Opfer einer verleumderischen Anklage, 1914 auf die im Ersten Weltkrieg einsetzende Priesterverfolgung aufmerksam.

P. war zunächst Vertreter der slowenischen Bauern im Landeskulturrat und von 1928–37 in der neu gegründeten Kärntner Landwirtschaftskammer. Von Juni 1921 bis Mai 1927 war er Landtagsabgeordneter und Mitglied des Verfassungsausschusses. Seine politische Tätigkeit war leidvoll, nach der Eröffnungssitzung des Landtages wurde P. am 5. Juli 1921 am Bahnhof in Klagenfurt/Celovec attackiert. 1922 anerkannte er als Vertreter der → *Koroška slovenska stranka* [Kärntner slowenischen Partei] die Ergebnisse der → Volksabstimmung vom 10. Oktober 1920. Im Kärntner Landtag sprach er von der Unterdrückung der Kärntner Slowenen, verlangte die Realisierung der Minderheitenrechte auf der Basis des Vertrages von St-Germain sowie der Versprechen des provisorischen Kärntner Landtages von 1920 und verwies auf die mangelnden Bildungsmöglichkeiten der slowenischen Jugend (→ Schulwesen). Den



Buchcover, Mohorjeva

Zulauf zur Mittelschule wollte er mit dem Hinweis auf ein zunehmendes Intelligenzproletariat einbremsen.

P. beschrieb zum Jahresende 1923 die Ereignisse vor und nach der Kärntner Volksabstimmung. Es herrsche Ruhe, nur in St. Kanzian/Škocjan dominiere die Zwietracht. Er schilderte die verbalen und gewalttätigen Aktionen gegen ihn und wies auf die Interventionen beim Ordinariat zum Erwirken seiner Versetzung hin. Weil aber auch sein möglicher Nachfolger auf Ablehnung stieß, blieb er in St. Kanzian/Škocjan. Ab 1927, als er zum Vorsitzenden des Slowenischen christlichen Sozialverbandes (der → *Slovenska krščansko-socialna zveza za Koroško*), ab 1934 des Slowenischen Kulturverbandes (→ *Slovenska prosvetna zveza*) gewählt wurde und diese Funktion 10 Jahre lang ausübte, galt sein Anliegen der Bildungspolitik und der Landwirtschaft. P. engagierte sich sehr für die Errichtung der Landwirtschaftskammer, die alsbald aufgrund der politischen Veränderungen stillgelegt wurde (1935). Er setzte sich aber auch für eine enge Zusammenarbeit mit der slowenischen Drau-Banschaft *(Dravska banovina)* im damaligen Jugoslawien ein. Als Landtagsabgeordneter wandte er sich scharf gegen die ersten Anzeichen des Nationalsozialismus in Kärnten/Koroška.



Vinko Poljanec, Foto Vincenc Gotthardt

1927 wollte P. für den Nationalrat auf der slowenischen Liste als Erstgereihter kandidieren, das Bischöfliche Ordinariat verwehrte ihm aber die Kandidatur. In den → »Anschluss«-Tagen wurde gegen P. der Vorwurf des gewerbsmäßigen Devisenvergehens erhoben, ein Strafverfahren eingeleitet und mit 12. März 1938 die Untersuchungshaft verhängt. Der Vorwurf konnte nicht bewiesen, das Strafverfahren musste eingestellt werden, doch wurde P. abermals festgenommen und Ende April ins Polizeikommissariat Klagenfurt/Celovec überstellt. Im Mai 1938 wurde er nach beinahe zwei Monaten enthaftet, danach gab es gegen ihn mehrere Drohbriefe, die ihn veranlassten, in Krankenstand zu gehen. Die Sicherheitsdirektion forderte ihn zum Verlassen der Pfarre auf. P. war psychisch und physisch ausgelaugt und starb im August 1938 in St. Kanzian/Škocjan an den Folgen der Haft. Die Todesursache blieb unklar. P. gilt als das erste Opfer der Nazi-Diktatur in Kärnten/Koroška. Der Tod von P. beschäftigte den damaligen Gestapochef von Klagenfurt/Celovec und auch die Presse im Nachkriegskärnten. Der Religionsunterricht in slowenischer Sprache in St. Kanzian/Škocjan konnte nach dem Weggang P.s aus der Pfarre nicht gehalten werden. Die Gestalt des jungen P. beschrieb Franc Ksaver → Meško in seiner Kurzgeschichte *Poljančev Cencek* [Poljanec' Cencek] (1902).

Nach Vinko Poljanec wurde der bis heute aktive örtliche → Kulturverein *Slovensko prosvetno društvo »Vinko Poljanec«* [Slowenischer Kulturverein »Vinko Poljanec«] benannt (vgl. → *Škocjan, Slovenska krščanska-socialna čitalnica* [Slowenischer christlich-sozialer Leseverein St. Kanzian])

Quellen: ADG, Personalakten Poljanec.

Lit.: F. K. Meško: *Poljančev Cencek*. In: KMD 1902, 26–31; *Naši rajni duhovniki*. Celovec 1968, 268–278; A. Malle: *Koroški Slovenci in katoliška cerkev v času nacizma*. In: A. Malle, V. Sima (Red.): Narodu in državi sovražni. Pregon koroških Slovencev 1942 – Volks- und staatsfeindlich. Die Vertreibung von Kärntner Slowenen 1942. Celovec/Klagenfurt 1992, 85–130 (deutsche Zusammenfassung: Die Kärntner Slowenen und die katholische Kirche, S. 131 f., zu Poljanec S. 113–114); A. Malle: *Vinko Poljanec*. In: *Na poti skozi čas. Auf dem Weg durch die Zeit*. Klagenfurt/Celovec 1996, 17–40; J. Till: *Kirche und Geistlichkeit als Faktoren der »Nationalisierung« der Kärntner Slowenen*. In: T. Bahovec (Hg.): *Eliten und Nationwerdung/Elite in narodovanje*. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2003, 143–221; P. G. Tropper: *Nationalitätenkonflikt, Kulturkampf, Heimatkrieg. Dokumente zur Situation des slowenischen Klerus in Kärnten 1914–1921*. Klagenfurt 2002; V. Sima: *Poljanec, Vinko*. In: S. Karner (Hg.): *Kärnten und die nationale Frage* = S. Karner, A. Moritsch (Hg.): *Aussiedlung – Verschleppung – nationaler Kampf*, Band 1. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2005, 312–313; H. Filipič: *Die slowenischen politischen Parteien und Organisationen im 20. Jahrhundert*. In: Werner Drobesch, Augustin Malle (Hg.): Nationale Frage und Öffentlichkeit (Stefan Karner [Hg.]: Kärnten und die nationale Frage. Bd. 2.). Klagenfurt/Celovec 2005, 67–90.

Josef Till

***Poljanščina Celovškega polja*,** → Klagenfurter Feld/Celovško polje, Mundart.

***Poljanski govor Celovškega polja*,** → Klagenfurter Feld/Celovško polje, Mundart.

Pollak, Jože(f) (Josef, * 2. Februar 1874 Tržič [Gorenjska], † 24./25. Juli 1940 KZ Sachsenhausen/Oranienburg), Priester von St. Philippen bei Sonnegg/Šentlipš v Podjuni, in Haft im KZ Sachsenhausen/Oranienburg.

P. kam 1934 aus Amerika zurück und war zunächst Kaplan in Eberndorf/Dobrla vas und danach Pfarrer von St. Philippen bei Sonnegg/Šentlipš. Seine Freiheitserfahrung in Amerika brachte ihn nach Malle bald in Konflikt mit den NS-Behörden, zumal er schriftlich gegen verschiedenes Unrecht protestiert habe. Er unterhielt weiterhin Kontakt mit ehemaligen Mitschülern in Ljubljana und hörte verbotenerweise, vorgeblich ohne es zu wissen, fremde Radiosender. Nachdem er sich weigerte, deutsche Siege in Polen mit Glockenläuten zu verkünden, sei für die Nazis das Maß voll gewesen und er wurde laut Malle am 21. Oktober 1939 von der Gestapo verhaftet. Für ihn intervenierten angesichts seines Alters Andreas → Rohracher, Josef Kadras und Valentin → Podgorc. Der »Schutzhaftbefehl« der Gestapo ist mit 2. Februar 1940 datiert (abgebildet in Malle 1992, S. 115). Er enthielt die Begründung, dass er »als geistlicher in offener und versteckter Form gegen den Staat hetzt, das Vertrauen der Bevölkerung zur Staatsführung zu untergraben unternimmt und zu der Befürchtung Anlass gibt, er werde sein staatsfeindliches Verhalten auch weiterhin fortsetzen und insbesondere während des Krieges den Zusammenhalt der inneren Front zu stören suchen« (zitiert nach Tropper).

P. erkrankte während seiner Haft. Das Ordinariat versuchte ihn mit der Erstellung eines amtlichen ärztlichen Attests zu retten, doch vergeblich. Wann er ins KZ Sachsenhausen/Oranienburg gekommen ist, ist nicht mehr zu eruieren. Štefan → Singer hat ihn angeblich noch einmal gesehen, weil er selbst am 29. Juni 1940 in dieses KZ verschleppt worden war.

Die Rückführung der Asche des Verstorbenen wurde von Helena Povoden erreicht. Das Begräbnis fand

unter Gestapo-Terror wortlos und ohne Gesang statt (siehe → Verfolgung slowenischer Priester ab 1938 in Kärnten/Koroška).

Lit.: J. Fried: *Nationalsozialismus und katholische Kirche in Österreich.* Wien 1947, 129; *Župnik Jožef Pollak*: Naši rajni duhovniki. Kratki orisi njihovega trudapolnega dela in življenja. Hg. Krščanska kulturna zveza v Celovcu. Celovec 1968, 267–268; A. Malle: *Koroški Slovenci in katoliška cerkev v času nacizma.* In: A. Malle, V. Sima (Red.): Narodu in državi sovražni. Pregon koroških Slovencev 1942 – Volks- und staatsfeindlich. Die Vertreibung von Kärntner Slowenen 1942. Celovec/Klagenfurt 1992, 85–130 (deutsche Zusammenfassung: Die Kärntner Slowenen und die katholische Kirche, S. 131 f., zu Pollak S. 114–116); P. G. Tropper: *Kärntner Priester im Konzentrationslager.* In: M. Liebmann, H. Paarhammer, A. Rinnerthaler (Hg.): Staat und Kirche in der »Ostmark«. Frankfurt am Main [e.a.] 1998 (mit weiterführender Literatur), 411–449 (Priesterschicksale: 414–416, zu Pollak S. 415); B. Entner: *Wer war Klara aus Šentlipš/St. Philippen? Kärntner Slowenen und Sloweninnen als Opfer der NS-Verfolgung. Ein Gedenkbuch.* Klagenfurt/Celovec 2014, 85.

Bojan-Ilija Schnabl

Ponagorci, die Einwohner der Gegend um Nötsch im Gailtal/Čajna und St. Stefan im Gailtal/Štefan na Zilji. Vgl. → Gailtal/Ziljska dolina, → Gailtaler Dialekt/*ziljsko narečje*, → Gegendname.

Lit.: T. Pronk: *The Slovene Dialect of Egg and Potschach in the Gailtal, Austria.* Amsterdam, New York 2009.

Bojan-Ilija Schnabl

Pontafel (it. Pontebba, friul. Pontêbe, slow. Tabla) → Kanaltal/Val Canale/Kanalska dolina.

Pontebba (dt. Pontafel, friul. Pontêbe, slow. Tabla), → Kanaltal/Val Canale/Kanalska dolina.

Popatnik, Franc, vulgo Kovač (Kulturaktivist), → *Melviče, Katoliško slovensko izobraževalno društvo* [Katholischer slowenischer Bildungsverein Mellweg].

Popowitsch, Johann Siegmund Valentin (Popovič, Janez Žiga Valentin, * 9. Februar 1705 Arclin (Vojnik, Štajerska), † 21. November 1774 in Perchtoldsdorf bei Wien), slowenischer Natur- und Geisteswissenschaftler und Polyglotter.

In der Manier der barocken Eruditen befasste sich P. mit einer Vielzahl von wissenschaftlichen Zweigen. Er war gleichzeitig Archäologe, Botaniker, Geograf, Philologe, Linguist, Lexikograf, Toponymast. Dabei war seine Methodik in allen seinen Fächern bereits enzyklopädisch, d.h. rational, empirisch und auf den seit der → Aufklärung gängigen wissenschaftlichen Voraussetzungen basierend. Von der Diversität der europäischen Sprachen begeistert, studierte er alle slawischen Sprachen und kam so zur Erkenntnis von der Individualität der einzelnen Sprachen, so auch der slowenischen. Als Botaniker und Geograf erkannte er die Bedeutung der jeweils einheimischen Terminologie der Flora und der Toponymie und stellte die Zusammenhänge zwischen den Naturwissenschaften und der Philologie her. Dieser neue Zugang fand seine Bestätigung als P. als erster Professor der deutschen Sprache und Rhetorik an der Universität Wien (1753–1766) die deutsche Schriftsprache auf der Grundlage der oberdeutschen Dialekte normierte, während sein Gegenspieler Johann Christoph Gottsched (1700–1766) dafür die sächsischen Dialekte vorgeschlagen hatte. Die Bedeutung seines Œuvres für die Slowenen ergibt sich aus seiner Materialsammlung für ein slowenisches Wörterbuch und aus seinen Vorschlägen zur Reform der slowenischen → Schrift, wobei er bereits die Schreibung »1 Graphem für 1 Phonem« vorschlug. Für die Sibilanten š, č, ž ließ er Lettern anfertigen (*Untersuchungen vom Meere …*). Hinzu kommt sein Konzept von der Individualität der slowenischen Nation, das er ebenfalls in seinen *Untersuchungen vom Meere …* (S. XV) rationell und empirisch entwickelte. Darin sagt er auch »*… meine Landsleute, die Viertelzillerischen Winden, nennen sich Slowenci und ihre Muttersprache to slowensko …*« (→ Ethnonym *Slovenci* im Slowenischen). Die folgenden Generationen der slowenischen Aufklärer (Marko → Pohlin, Martin Kuralt, A. T. → Linhart und Jernej/Bartholomäus → Kopitar stützten sich auf P.s Suggestionen und Schlussfolgerungen und setzten sein Werk fort. Valentin → Vodnik verwendete sein gesammeltes lexikalisches Material für sein geplantes slowenisches Wörterbuch, nach ihm alle slowenischen Lexikografen des 19. Jahrhunderts.

Werke: *Untersuchungen vom Meere, die auf Veranlassung einer Schrift, DE COLUMNIS HERCULIS, welche der hochberühmte Professor in Altdorf, Herr Christ. Gottl. Schwarz, herausgegeben, nebst anderen zu derselben gehörigen Anmerkungen, von einem Liebhaber der Naturlehre und der Philologie, vorgetragen werden.* Frankfurt, Leipzig 1750; *Die nothwendigsten Anfangsgründe der Teutschen Sprachkunst zum Gebrauche der Österreichischen Schulen auf allerhöchsten Befehl ausgefertiget von Joh. Siegm. Val. Popowitsch Kais. Königl. öffentl. Lehrer der Teutschen Beredsamkeit auf der Wiennerischen hohen Schule, wie auch Herzoglichen in der Savoyisch-Liechtensteinischen Akademie.* Wien 1754. Zu finden bei den zwey Brüdern Grundt, bürgerlichen Buchbindern; *Gegenantwort auf dasjenige Schreiben in welchem der Sachwalter der Wiennerischen Anhängler diese Leute zu rechtfertigen gesucht hat*, aus-

gefertiget von einem Freunde ihres neulichen Rathgebers. Wienn, 1763. Zu finden bei Augustin Bernardi Buchhändlern, der Pforte der obern Jesuiten gegenüber; *Versuch einer Vereinigung der Mundarten von Teutschland als eine Einleitung zu einem vollständigen Teutschen Wörterbuche mit Bestimmungen der Wörter und beträchtlichen Beiträgen zur Naturgeschichte aus den hinterlassenen Schriften des berühmten Herrn Prof. Joh. Siegm. Val. Popowitsch.* WIENN, bey Joseph Edlen von Kurzböck; 1780.

Lit.: Wurzbach; SBL; ES. – K. Sturm-Schnabl, *Slowenische Lexikographie*. In: Wörterbücher. Ein internationales Handbuch zur Lexikographie. Hg. F. J. Hausmann, 0. Reichmann, H. E. Wiegand, L. Zgusta. Berlin, New York 1990. 2296–2302; K. Faninger: *Johann Siegmund Valentin Popowitsch. Ein österreichischer Grammatiker des 18. Jahrhunderts*. Frankfurt/M. 1996 (Schriften zur deutschen Sprache in Österreich 18); R. Reutner: *Wiener Örtlichkeitsbezeichnungen in Johann Siegmund Valentin Popowitschs Vocabula Austriaca et Stiriaca.* In: *biblos* 48/2 (1999) 297–307; R. Reutner: *Noch einmal: Zu Örtlichkeitsbezeichnungen bei Popowitsch*. In: *biblos* 49/2 (2000) 327–352; R. Reutner: *Das fachliche Bild in den handschriftlichen Sprachwörterbüchern von Johann Siegmund Valentin Popowitsch (1705–1774).* In: *Fachsprache* 3/4 (2001) 176–192; R. Reutner: *Johann Siegmund Popowitsch als Erforscher von Fachsprachen. Mit der Edition von Cod. 9507, f. 58r–62v der ÖNB.* In: Namen, Sprachen und Kulturen. Festschrift für Heinz Dieter Pohl zum 60. Geburtstag. Hg. von Peter Anreiter, Peter Ernst und Isolde Hausner unter Mitwirkung von Helmut Kalb. Wien 2002, 657–679; R. Reutner (Hg.): *Der Abschnitt »Dialecti« aus den vermischten Schriften des Johann Siegmund Valentin Popowitsch (1705–1774).* Wien 2003; R. Reutner: *Johann Siegmund Valentin Popowitsch, Vocabula Austriaca et Stiriaca*. Nach der Abschrift von Anton Wasserthal herausgegeben und eingeleitet von Richard Reutner, 2 Bde. Frankfurt/M. 2004 (Schriften zur deutschen Sprache in Österreich Band 32/33).

Katja Sturm-Schnabl

Porcia. Die späteren Fürsten und Grafen von Porcia sind eine Familie des friaulischen Uradels, deren gesicherte Stammreihe 1112 mit Gabriel de Prata, Vogt des Bistums Concordia, beginnt. Dessen Sohn Vicellus wurde 1181 vom Patriarchen von → Aquileia (friul. Aquilee, slow. Oglej) mit der Burg Porcia (bei Pordenone, friul. Pordenon, slow. Pordenun) belehnt, die namengebend für das Geschlecht wurde und sich seither in Familienbesitz befindet.

Die Porcia erhielten 1369 das Große Palatinat und führten seit dem Spätmittelalter den Grafentitel. Seit 1614 besaß die Familie die Landstandschaft in → Gorizia/Gorica/Görz, wo sie das Ehrenamt eines Obersterblandhofmeisters innehatte, seit 1658 das böhmische Inkolat, 1659 wurde sie unter die steirischen und Kärntner Stände, 1669 unter den Adel Krains aufgenommen. 1660 erwarb Graf Johann Ferdinand die Grafschaft Pazin (it. Pisino, dt. hist. Mitterburg in Istrien/Istra), 1662 die Grafschaft Ortenburg in Kärnten/Koroška, deren Sitz das von den Grafen von Salamanca erbaute Spittaler Renaissanceschloss (heute Schloss Porcia) war. In → Krain/Kranjska besaß die Familie die Herrschaften Senožeče (dt. Senotitsch) und Prem. 1662 wurde dem kaiserlichen Obersthofmeister Johann Ferdinand der Fürstentitel verliehen. Seit 1867 gehörte das Geschlecht zu den erblichen Herrenhausmitgliedern des cisleithanischen Reichsrates. Das rund 17.000 Hektar große Fideikommiss wurde 1918 in ein Geldfideikommiss umgewandelt, nachdem schon zuvor einzelne Herrschaften, darunter Senožeče und Prem, abverkauft worden waren.

Unter den Mitgliedern der Familie sind neben mehreren hochrangigen kirchlichen Würdenträgern der frühen Neuzeit, die im diplomatischen Dienst der Kurie standen, u.a. zu nennen: Johann Ferdinand (seit 1662) Fürst Porcia (1606–1665), Obersthofmeister und Erster Minister Kaiser Leopolds I.; Hannibal Alphons Fürst Porcia (1679–1738), Landeshauptmann von Kärnten/Koroška 1716–1724; Franz Seraphin Fürst Porcia (1755–1827), der sog. »Kletzenbrotfürst«; Alphons Gabriel Fürst Porcia (1761–1835), Gouverneur des Küstenlandes/Litorale/Primorje. Das Familien- und Herrschaftsarchiv befindet sich, soweit es die bis 1918 auf Spittal sitzenden Linien des Hauses betrifft, heute im Kärntner Landesarchiv.

Quellen: KLA.

Lit.: Wurzbach; OVSBL. – G. Probszt-Ohstorff: *Die Porcia, Aufstieg und Wissen eines Fürstenhauses.* Klagenfurt 1971; *Adelslexikon* Bd. X (1999) 490–492 (Genealogisches Handbuch des Adels Bd. 119. Limburg an der Lahn 1999).

Peter Wiesflecker

Pörtsch, Franz (*27. Juni 1918 in Eisenkappel/Železna Kapla), Theologe. Aus Sippenhaftung seit 1. Dezember 1943 in KZ-Haft, weil seine Mutter und seine Schwester bei den Partisanen waren. Vgl. → Verfolgung slowenischer Priester ab 1938 in Kärnten/Koroška.

Vgl. Lit.: P. G. Tropper: *Kärntner Priester im Konzentrationslager*. In: M. Liebmann, H. Paarhammer, A. Rinnerthaler (Hg.): Staat und Kirche in der »Ostmark«. Frankfurt am Main [e.a.] 1998 (mit weiterführender Literatur), 411–449 (Priesterschicksale: 414–416).

Pörtschach am Wörther See/Poreče, vgl. Sachlemmata: → Bildstock; → Kranzmayer, Ortsnamen, alphabetisches Verzeichnis; → Ossiacher Tauern/Osojske Ture und Moosburger Hügelland/Možberško gričevje; → Ortsverzeichnisse 1850, 1854, 1860, 1880, 1882, 1918; → Pfarrkarte der Diözese Gurk/Krška

škofija 1924; Personenlemmata: → Dolinar, Janko; → Lessiak, Primus.

Posch (Kaplan, Kulturaktivist), → *Šmihel. Slovensko katoliško izobraževalno društvo za Šmihel in okolico* [Slowenischer katholischer Bildungsverein für St. Michael und Umgebung].

Posojilnica, vgl. auch → *Hranilnica in posojilnica* [Spar- und Darlehenskasse], → Genossenschaftswesen.

Posojilnica [Darlehenskasse] in Eberndorf/Dobrla vas, → *Srce. Slovensko katoliško izobraževalno društvo za Dobrlo vas in okolico* [Slowenischer katholischer Bildungsverein für Eberndorf und Umgebung].

Posojilnica [Darlehenskasse] in Latschach/Loče (gegründet 1886), → Aichholzer, Franz.

Posojilnica [Darlehenskasse] in Neuhaus/Suha, → Schwabegg/Žvabek, Neuhaus/Suha und Leifling/Libeliče: Kulturarbeit seit 1882.

Posojilnica [Darlehenskasse] in St. Stefan bei Mallestig/Šteben pri Maloščah (gegründet 1910), → Aichholzer, Franz.

Posojilnica [Darlehenskasse] in Schiefling/Škofiče, → Singer, Stefan.

Posojilnica Bistrica [Darlehenskasse Feistritz], → Hebein, Josef; Zechner, Aleš.

Posojilnica Št. Jakobska v Rožu [Darlehenskasse St. Jakob im Rosental], gegründet 1872, → Genossenschaftswesen; → *Kot, Katoliško slovensko izobraževalno društvo* [Katholischer slowenischer Bildungsverein Winkl]; → Janežič, Dr. Valentin; → Ražun, Matej; → Treiber, Franz.

Posojilnica v Šentjakobu v Rožu/Kreditbank St. Jakob im Rosental, gegründet 1872, → Genossenschaftswesen.

Posojilnica za Belo in okolico v Železni Kapli, registrirana zadruga z neomejeno zavezo [Darlehenskassa für Fellach und Umgebung in Eisenkappel, eingetragene Genossenschaft mit unbegrenzter Haftung], gegründet 1898, → Eisenkappel/Železna Kapla.

Ob bregu celovškega jezera. (Poturčenec hujši kot Turk!) Vsakega Slovenca je serčno veselilo slišati, da so tiste neumne tožbe zoper slovenski jezik po slovenskih šolah potihnile. Nekteri prenapeti Nemci in nemškutarji so naše sicer poštene in prebrisane slovenske kmete tako popačili, da so vpili: „Čemu slovenske šole, saj moj sin, moja hči slovenski tako že zna, — le nemški, nemški!“ Nekteri nemškutarski župani so celo tožili, pa so jo dobili pod nos, deželske in duhovske oblastnije so jih zavernile na pametno in postavno pot. Ves ta ropot je nekako potihnil, kar nas je kaj veselilo, da so se naši Slovenci vsaj toliko streznili in zmodrili, da hočejo šole take, kakoršne imajo vsi narodi po vesoljnem svetu. Tudi to nas je veselilo, da sta tista dobrotnika, ki sta šolo v Šent-Jakopu pod Celovcem na 10 let napravila, poiskala in izvolila za učenika takega moža, ki slovenski zna. Oba sta rojena in terda pa pametna in pravična Nemca, — slava jima! Pa poturčenec je hujši kot turk in takih se med Slovenci še vedno ne manjka! Porače, kjer se leto in den slovenski pridiguje, imele so dolgo dolgo za učenika terdega Nemca. Dve leti je, kar je prišel mlad učenik, ki slovenski zna in zraven nemščine tudi slovenski uči. Ako ravno imam dve — tri ure hoda v Porače, popraševal sem vendar že večkrat, kako je kaj v poraškej šoli. Povem vam, da sem pri vsakej priložnosti slišal praviti, da tamošnji otroci veliko in prav dobro znajo in to v obeh jejikih, v slovenskem in nemškem. Veselilo me je tudi, ko sem zvedel, da začenjajo otroci z veseljem slovenske bukvice doma in v cerkvi prebirati in da so že nekteri starši volje pristopiti k družbi sv. Mohora, ktera za en rajniš več lepih slovenskih bukvic na svitlo daje. Vse to me je veselilo, in srečo sem voščil Poraškej fari, ki tako pametne farmane ima.

Pa vse moje veselje je šlo po vodi in serce moje se je topilo v žalosti, ko sem slišal praviti, da so šli nekteri možje nad mladega učenika, prepovedali mu učiti slovenski in zaukazali, naj napravi šolo čisto po nemški. Nisem hotel tega verjeti; le samo to, da mi je to pripovedoval nek zanesljiv in pošten mož, prisililo me je, verjeti to žalostno novico. Mislil sem sam pri sebi, tega ni prijatel storil, to ljuliko je sovražnik zasejal, ako se mladi učitelj uda in uboga, djano je spet za ves sad, ki ga je poraška šola obetala. Res to je sovražnik storil in prej ko ne tisti sovražnik, ki ga je „Slovenec“ že lani omenil in ostro pokregal. Da bi se Poraćani ne dali takim sleparjem za nos voditi! Da bi se gosp. župnik in gosp. učitelj le ne dala prestrašiti: Postave — cesarske in škofijske — zaukazujejo, naj so po slovenskih farah šole slovenske. Dobro bi bilo in „Slovenec“ bi marsikomu vstregel, ko bi postave, ki zastran jezika veljajo, v novič razglasil.

An den Gestaden des Klagenfurter Sees (Pörtschach am Wörthersee/Poreče), *Slovenec*, 21. 2. 1866



Sparbuch der slowensichen Genossenschaft in Ludmannsdorf/Bilčovs

Posojilnica za Maribor in okolico [Sparkasse für Maribor und Umgebung], → Glančnik, Dr. Jernej.

Posojilnica za župnije Škofiče, Loga vas, Otok in Št. Ilj [Darlehenskasse für die Pfarren Schiefling, Augsdorf, Maria Wörth und St. Egyden], http://www.posojilnica-bank.at/, → Genossenschaftswesen.

Posojilnica-Bank Bilčovs – Hodiše – Škofiče [Spar- und Darlehenskasse Ludmannsdorf, Keutschach am See – Schiefling am See], http://www.posojilnica-bank.at/, → Bilka, *Katoliško slovensko izobraževalno društvo* [Katholischer slowenischer Bildungsverein Bilka/Halm].

Posojilnica-Bank Bilčovs – Hodiše – Škofiče

Posojilnica-Bank [Spar- und Darlehenskasse] in Ledenitzen/Ledinca, gegründet 1929, → Resman, Franc; → Sekol, Janez.

Posojilnica-Bank Zila, → Gailtal/Ziljska dolina.

Posratschnig, Franz (* 1902 Weizelsdorf/Svetna vas), NS-Opfer, → Zeugen Jehovas.

Postkarte → Ansichtskarte.

Possod, Josef (Posod; * 1802, Griffen/Grebinj, † 1830 Ljubljana) realistischer Porträtmaler des Viktringer Künstlerkreises.

P., dessen genauere Lebensdaten nicht überliefert sind, war zunächst als »Knabe« (Wurzbach) Fabrikarbeiter beim Textilindustriellen und Kunstmäzen Eduard von Moro in Viktring/Vetrinj. Dieser erkannte sein künstlerisches Talent und ermöglichte ihm Unterricht und 1825–1828 eine Ausbildung als Maler in Wien beim Porträt-, Historien- und Genremaler und in jener Zeit, ao. Professor an der Akademie der Bildenden Künste Johann Peter Krafft. P., der insbesondere die Sammlungen der Akademie und des Belvedere studierte, entwickelte sich rasch zum vorzüglichen Porträtmaler (Wurzbach). Überliefert sind Porträts von mehreren Kärntner Industriellenfamilien, so von Moro und Herbert. P. porträtierte auch Familienangehörige von Elisabeth Söllner, geb. Fortschnigg, deren kulturell-wissenschaftlichen Salon von Philosophen und Naturwissenschaftlern (dem sogenannten »Wiesenauer Kreis« in Bad St. Leonhard im → Lavanttal/Labotska dolina), dem auch er angehörte. P. wird, zusammen mit Markus → Pernhart zum Viktringer Künstlerkreis *(Vetrinjska šola umetnikov oder Vetrinjski krog)* von Künstlern um Eduard von Moro gezählt. Während eines beruflichen Aufenthaltes in → Ljubljana verstarb er 28-jährig an Cholera. Kmecl reiht Posod (sic!) unter die Slowenen in Wien ein (vgl. → Kulturgeschichte).

Lit.: Wurzbach; ÖBL (Einträge unter Eduard von Moro und Elisabeth Söllner). – M. Kmecl: *Große Slowenen in Wien.* [s. l.] Adria bank ag 1984, 18 (Broschüre, 28 S.); M. Kmecl: *Wien – Nebenheimat der Slowenen.* In: *Die Brücke*, X-4 (1984) 42–48; W. Baum: *Klagenfurt, Geschichte einer Stadt am Schnittpunkt dreier Kulturen.* Klagenfurt, Wien 2002, 87; K. Leitner-Ruhe: *Malerei und Plastik im 19. Jahrhundert.* In: C. Brugger, K. Leitner-Ruhe, G. Biedermann: Moderne in Kärnten. Klagenfurt 2009, besonders 129–136, 149–156.

Bojan-Ilija Schnabl

Posttraumatische Belastungsstörung (PTBS), → Assimilation.

Pošinger, Jakob (Büchsenmacher, ethnopolitischer Aktivist), → Ferlach/Borovlje.

Potočnik, Blaž (verfasste Schulgrammatiken und Lesebücher), → Schulbuch; → Uranšek, Franc.

Potočnik, Franc (Student aus Feistritz im Rosental/Bistrica v Rožu, hörte heimlich alliierte Radiosender und verteilte schon 1942 Kurznachrichten), → Widerstandsbewegung.

Potočnik, Karl (aus Grablach/Grablje bei Bleiburg/Pliberk, Flüchtete nach Serbien, wurde Opfer einer NS-Vergeltungsaktion), → Widerstandsbewegung.

Potočnik, Lena, vulgo Rihtarjeva (Informantin), → Schwabegg/Žvabek, Neuhaus/Suha und Leifling/Libeliče: Kulturarbeit seit 1882.

Potočnik, Matko (* 8. September 1872 Koroška Bela [Jesenice, Gorenjska], † 6. Juli 1967 Lesce, Gorenjska), Schulmann, Historiker.

P. besuchte die Volksschule sowie das Untergymnasium größtenteils in Kranj. Die fünfte Klasse des Gymnasiums absolvierte er in Ljubljana, den Rest in → Villach/Beljak. Dort maturierte er am 4. Juli 1896. P. studierte an der Universität Wien, wo er 1901 die Lehramtsprüfung für Geografie und Geschichte im Hauptfach und Slowenisch im Nebenfach für den Unterricht an Mittelschulen mit slowenischer und deutscher Unterrichtssprache ablegte. Zum Dr. phil. wurde er 1902 mit der Dissertation *Bemerkungen zum Leben und Tätigkeit des Themistokles* promoviert. Seine Lehrtätigkeit verrichtete er in der Hauptsache an den Lehrerbildungsanstalten in → Maribor (1902–1912, 1926–1932), Idrija (1912–1914), Kranj (1916–1919), Ljubljana (1919–1926) und in Gospić in Kroatien (1932–1933). In den Zeitschriften → *Ljubljanski zvon*, *Planinski vestnik*, *Jutro*, *Slovenec*, *Slovenski narod* publizierte P. Artikel über die Geschichte und Wirtschaftsgeschichte Kärntens. Zusammen mit Josip → Apih gab er das Lehrbuch *Zgodovinska učna snov za ljudske šole* [Historischer Lehrstoff für Volksschulen] bei der *Slovenska šolska matica* [Slowenische Gesellschaft für das Schulwesen 1906] heraus. Darin befasst er sich mit der Zeit nach 1835 sowie mit der wirtschaftlichen Entwicklung im 19. Jh. Als sechsten Teil der Reihe *Slovenska zemlja* [Slowenische Erde] publizierte er bei der → *Slovenska matica* [Slowenische Gesellschaft für Wissenschaft und Kultur] das Buch *Vojvodina Koroška* [Das Herzogtum Kärnten] (I. 1909 und II. 1910). Darin beschrieb P. Kärnten/Koroška aus geografischen, politischen, kulturellen und historischen Aspekten. Eine Nationalitätenkarte Kärntens legte er für den ersten Band an. Eine Biografie Josip Apihs aus seiner Feder erschien in *Slovanski spomini in jubileji* [Slawische Erinnerungen und Jubiläen] (1911). Für die Landkarte *Zemljevid slovenskega ozemlja* [Landkarte des slowenischen Territoriums] (1921), die von der *Slovenska matica* herausgegebenen wurde, bearbeitete er die geografischer Länge zwischen 31 ° im Westen bis zum 32 ° 30' im Osten und nördlich von der geografischen Breite 46 ° 30'. P. war nach dem Ersten Weltkrieg Referent bei der slowenischen Provinzialregierung *Narodna vlada* [Volksregierung] und danach bis 1922 Experte in der Grenzziehungskommission zwischen Königreich SHS und Österreich.

Werke: *Vojvodina Koroška*. 2 Bde. Ljubljana 1909–1910; *Zgodovinska učna snov za ljudske šole*. 5–6. Ljubljana 1906.
Lit.: SBL; ES; OVSBL.

Matija Zorn; Üb.: Katja Sturm-Schnabl

Potočnik, Paul, vulgo Kovačej (Laienpieler, Kulturaktivist), → Schwabegg/Žvabek, Neuhaus/Suha und Leifling/Libeliče: Kulturarbeit seit 1882.

Potočnik, R. (Militärkaplan), → Villach/Beljak.

Povoden, Miha, vulgo Vavtižar (Möchling/Mohliče), Organist, Musikschaffender, → Liederbuch, → Liedersammlung, handschriftliche.

Povšnar, Janez, vulgo Likeb (Kulturaktivist), → Völkermarkter Hügelland/Velikovško podgorje – slowenische Kulturvereine.

Poznik, Albin (Ps. Belán, * 30. März 1845 St. Kanzian am Klopeiner See/Škocijan v Podjuni, † 23. Februar 1915 Novo mesto) Jurist, Kulturaktivist, ethnopolitischer Aktivist, Bürgermeister von Novo mesto.

P. war Sohn einer Lehrerfamilie und erwarb seinen Doktortitel der Rechtswissenschaften in → Graz. Als Rechtsanwalts-(Notars?-)Konzipient bei Dr. Valentin Pavlič in → Völkermarkt/Velikovec wurde er am 20. September 1869 Vorsitzender des provisorischen Ausschuses sowie am 27. Dezember 1869 Vorsitzender des Klagenfurter slowenischen politischen Vereins → *Trdnjava* [Festung], der der Richtung der nationalliberalen → *mladoslovenci* [Jungslowenen] angehörte. Im März 1870 eröffnete er eine Versammlung in Faak am See/

Bače und erreichte danach die Aufhebung des Verbots einer Versammlung am 18. April 1870 in Feistritz ob Bleiburg/Bistrica ob Pliberku, bei der er auch den Vorsitz innehatte. Er erwirkte auch die Aufhebung eines Erlasses der Bezirkshauptmannschaft in Völkermarkt/Velikovec über die Zurückweisung auf Slowenisch verfasster Eingaben. P. war Mitorganisator der ersten slowenischen → Tabor-Versammlung am 31. Juli 1870 in Feistritz ob Bleiburg/Bistrica ob Pliberku sowie Redner an der zweiten Tabor-Versammlung in Selpritsch/Žoprače am 18. September 1870. Im Gegensatz zu den Bestrebungen von Andrej → Einspieler, der eine gemeinsame deutsch-slowenische konservative Partei befürwortete, setzte sich P. für eine eigenständige politische Vertretung in Kärnten/Koroška ein. Außerdem machte er sich für die zentrale Forderung der *Tabor*-Versammlungen für die Vereinigung der Slowenen in einem föderalen Königreich Slowenien innerhalb einer starken Habsburgermonarchie stark (→ *Zedinjena Slovenija*), damit Kärnten/Koroška (ebenso wie die übrigen Kronländer mit slowenischer Bevölkerung) nicht geteilt würde, sondern in Nationalitätenkurien getrennt über kulturelle und politische Angelegenheiten entschieden würde (so meinte er: *Kitajskega zidovja ne bodemo delali* [Eine chinesische Mauer werden wir nicht errichten]). Sein Fortgang aus Kärnten/Koroška, wo er in der Folge keine ständige Beschäftigung finden konnte, bedeutete im Sommer 1871 auch das Ende des jungslowenischen Vereins *Trdnjava* im Land. P. absolvierte in Krain/Kranjska sein Gerichtsjahr, absolvierte 1875 die Anwalts- und die Richterprüfung und war 1876–80 Gerichtsadjunkt in Vipava. Ab Mitte 1880 war er Notar in Novo mesto, wo er sich als ethnopolitischer Aktivist einen Namen machte: Ab 1881 war er der Vorsitzende der slowenischen Lesehalle, 1882–1902 Gemeinderat. P. war auch Vorstand des Gesundheitsamtes des Bezirkes Novo mesto, er leitete die neu gegründete Sparkasse usw. Als Bürgermeister von Novo mesto 1884–91 erwarb er sich große Verdienste für das Slowenische in Novo mesto, erweiterte den slowenischen *Narodni dom* [Volkshaus], verschönerte die Stadt, baute Straßen und die Eisenbahn in die Bela Krajina (Weißkrain) und erhielt schließlich die Ehrenbürgerschaft der Stadt Novo mesto.

Werke: *Poklic in naloga notarja*. Ljubljana 1880, 16 S.; *Listonoša ali ljubezen je slepa* (Theaterstück, nicht aufgeführt, entstand wahrscheinlich 1869 oder 1870).

Lit./Web: SBL (http://www.slovenska-biografija.si/oseba/sbi453857/); MSE = *Mala splošna enciklopedija*, 3, P-Ž, Ljubljana, Beograd 1976, S. 136; ES; OVSBL; *Dolenjski biografski leksikon* (Web, Foto). – *Koroško. Ozir na tabor v Žopračah*. In: *Novice, gospodarske, obrtniške in narodne*, 40 (1870) 323; F. Šuklje: *Iz mojih spominov*. Ljubljana 1926, 1929 sowie (als: *Sodobniki mali in veliki*) 1933 (neue Ausgabe: Ljubljana 1988, 1995, 2010; Zit. I, 153–155, 265; III, 229–230); T. Zorn: *Andrej Einspieler in slovensko politično gibanje na Koroškem v 60. letih 19. stoletja*. In: ZČ 23 (1969) 31–51, Zit. 42, 44–46, 50; V. Melik: *Tabori na Koroškem*. In: VKP 3 (1970) Nr. 1–2, S. 20–25, Zit. 24 (auch in: *Koroška in koroški Slovenci*. Maribor 1971, 159–167, Zit. 164–65); T. Zorn: *O nekaterih vprašanjih slovenske problematike na Koroškem v prvi polovici 70. let 19. stoletja*. In: ZČ 25 (1971) S. 243–250; V.S. [Viktor Smolej]: *Poznik Albin*. In: *Slovenski gledališki leksikon*, 2. Smiljan Samec (Red.). Ljubljana 1972, 542; J. Jarc, Novo mesto v obdobju med leti 1850 in 1900. In: K. Clarici, *Knjiga moje mladosti*, Ljubljana 1981, 221–293, Zit. 240a (Fotografie), 262–264, 266, 277, 281, 286, 291; J. Pleterski: *Slowenisch oder deutsch? – nationale Differenzierungsprozesse in Kärnten [1848–1914]*. Klagenfurt/Celovec 1996, Zit. 165, 192–94, 197–98, 206, 208–09, 214 (slow. Erstausgabe Ljubljana 1965, Zit. 148, 174–75, 178–79, 186, 189, 194).

Janez Stergar; Üb.: Bojan-Ilija Schnabl

Poznik, Radivoj (1850–1891), Volksgutsammler, Kulturaktivist, → Volkslied.

PTBS (posttraumatische Belastungsstörung), → Assimilation.

Prag, tschechisch *Praha*, slowenisch *Praga*, heute Hauptstadt der Tschechischen Republik, 1918–1993 Hauptstadt der Tschechoslowakei.

Das Territorium, auf dem P. liegt, ist seit dem vierten Jahrtausend vor unserer Zeitrechnung besiedelt, seit dem 6. Jh. n. Chr. durch → Slawen. An der Wende vom 8. zum 9. Jh. wurden die Prager Burg, als Residenz der böhmischen Fürsten und Könige, und Višegrad gegründet. Beide bildeten das historische Zentrum von P. Seit der 2. Hälfte des 9. Jh.s residierten in P. die Přemysliden, seit dem 10. Jh. war P. die Hauptstadt der Böhmischen Länder. 973 wurde das Bistum und 1344 das Erzbistum P. gegründet. 1253–1278 war Ottokar II. Přemysl König der Böhmischen Länder, die von den Quellen der Elbe bis zur Adria reichten. Im Wettstreit um die Krone des Heiligen Römischen Reiches unterlag er, und diese wurde Rudolf von Habsburg zugesprochen. Ottokar II. Přemysl verweigerte ihm den Lehenseid, dies führte zum Krieg und im Jahre 1276 musste er die Steiermark/Štajerska und → Krain/Kranjska an den Habsburger abtreten. 1278 fiel er in der Schlacht von Dürnkrut und Jedenspeigen. Zu Beginn des 14. Jh.s übernahmen die Luxemburger, die zu dieser Zeit Kaiser des Heiligen Römischen Reiches waren, durch Heirat die Böhmischen Länder und machten P. zu ihrem Mittelpunkt (der in P. als König

von Böhmen residierende Kaiser Karl IV. erließ die → *Goldene Bulle* und gründete 1373 die Universität). P. wurde im 14. Jahrhundert zu einem der größten wirtschaftlichen, politischen und kulturellen Zentren Europas mit ca. 40.000 Einwohnern. 1419 brach in P. der Husitenaufstand aus, 1420 zerschlugen die Hussiten in der Nähe von P. das gegnerische Heer. 1421 etablierten sie für kurze Zeit ihr politisches Zentrum in P. 1547, nach dem fehlgeschlagenen Aufstand gegen die Habsburger, wurden P. die Stadtrechte aberkannt. Der Aufstand der Bevölkerung von P. gegen die kaiserliche Macht löste den böhmischen Aufstand 1618–1620 aus. Im Verlaufe des 30-jährigen Krieges (1618–1648) wurde P. immer wieder verwüstet. Nach der Schlacht am Weißen Berg 1620 verlor P. zusehends an Bedeutung und wird ab der Mitte des 17. Jh.s eine Provinzstadt. Gegen Ende des 18. Jh.s lebt das Wirtschaftsleben wieder auf, die Einwohnerzahl steigt auf 80.000. Während der bürgerlichen Revolution 1848–1849 in Wien war es in P., das inzwischen zur bestindustrialisierten Stadt der Habsburgermonarchie geworden war, als Willensäußerung des tschechischen Volkes, zum sogenannten *Prager Aufstand* gekommen.

Katja Sturm-Schnabl

Nach 1848 wurde P. zum Mittelpunkt der Nationalbewegung der Tschechen, Slowaken und Mährer. Diese wirkte auch auf die übrigen Slawen der Habsburgermonarchie, insbesondere die Slowenen ein (→ Slawenkongresse). Die tschechische Politik und Kultur genossen unter den Slowenen hohes Ansehen. Nach der Gründung der tschechischen Universität in P. 1882 stieg die Anzahl der slowenischen (kroatischen, serbischen) Studenten in P. Die slowenische Schriftstellerin, Publizistin und Übersetzerin Zofka → Kveder war wahrscheinlich die erste Slowenin, die 1900 an der Karlsuniversität Vorlesungen hörte. Sie war auch in den kulturpolitischen Vereinen der slowenischen, kroatischen und serbischen Studenten in P. aktiv tätig und lebte bis 1907 als freie Schriftstellerin, Publizistin und Herausgeberin (→ *Domači prijatelj*) in P. Der slowenische Philologe und Ethnologe Matija → Murko lebte seit seiner Berufung als Slawist an die Karlsuniversität 1920 in P. Er war 1932–1941 Vorsitzender des *Slovanský ústav* (der tschechischen Akademie der Wissenschaften). Auch andere Slowenen, die in P. studiert hatten, etablierten sich als Wissenschaftler oder Kulturtätige in der tschechischen Gesellschaft. Dazu zählen der Philosoph und Soziologe Ivan Žmauc oder der Slawist Oton Berkopec, der zu einem wichtigen Vermittler der slowenischen Literatur im tschechischen Raum wurde. Der Psychologe Mihajlo Rostohar hatte sich als erster Slowene an der Karlsuniversität habilitiert. In P. studierten die Bildhauerin Karla Bulovec-Mrak, die Chemikerin Ana Jenko und die Ärztin Valerija Strnad. Jože Plečnik, der slowenische Architekt der Moderne, setzte im Auftrag des tschechischen Präsidenten Massarýk in P. wesentliche urbanistische Akzente, u.a. am Hratschin, den er mit modernistischen Mitteln überhöhte.

Von den Kärntner Slowenen ist der wohl der bekannteste Matija → Majar, der von 1883 bis zu seinem Tod 1892 in P. lebte und dort begraben ist. Unter den Kärntner slowenischen Studenten in P. waren auch der aus → Ferlach/Borovlje stammende Rudolf Rannik, Josip Wieser (vgl. Josip → Šašel), Albin → Ogris und Valentin Wiegele aus Achomitz/Zahomec; sie alle absolvierten ihr Studium an der juridischen Fakultät. 1892–1917 erlangten insgesamt 85 Slowenen ihren Abschluss an den Universitäten in P. Die Behörden des Königreiches SHS begannen ab 1920 das Studium in der Tschechoslowakei zu behindern.

In P. kam es zu slawischen Vereinsgründungen, an denen auch Slowenen beteiligt waren. Der Anstoß zur Gründung der → *Slovanska liga katoliških akademikov* [Slawische Liga katholischer Akademiker] (1909) ging von slowenischen katholischen Intellektuellen aus (→ Neoslawismus). Zwei Jahrgänge der national-radikalen Zeitschrift → *Omladina* (1913–1914) erschienen in P.

Irena Gantar Godina; Üb.: Katja Sturm-Schnabl

Lit.: ES (B. Urbančič: *Praga*), BSE. – D. Prelovšek: *Jože Plečnik (1872–1957) – arhitekt v Ljubljani, Pragi in na Dunaju* [Narodna galerija, Ljubljana, Prešernova 24, 7. januar–25. februar 2007] (Katalog). Ljubljana 2007; И. В. Чуркина : Матия Маяр. In: Южнославянские и балканские народы в международной жизни конца XVIII-начала XX вв. Исторические портреты. Т.I. Москва 2011; I. Čurkina: *Matija Majar – Enlighter, Politician, Scholar*. In: *Traditiones* 40/2 (2011).

Prajnik, Matija (Kulturaktivist), → *Srce. Slovensko katoliško izobraževalno društvo za Dobrlo vas in okolico* [Srce. Slowenischer katholischer Bildungsverein für Eberndorf und Umgebung].

Prepadnik, Agnes, vulgo Mlakar (Graditschach/Gradiče bei Neuhaus/Suha) (1901–1976), → Liedersammlung, handschriftliche.

Prepadnik, Margareta (Graditschach/Gradiče bei Neuhaus/Suha), Kirchensängerin, → Liedersammlung, handschriftliche.

Pregelj, Ivan (Cirilov, Lukian, Ivan Ivanov, I. Mohorov, * 27. Oktober 1883 Sv. Lucija [heute Most na Soči; Tolmin, Goriška], † 31. Jänner 1960 Ljubljana), Schriftsteller, Dramatiker, Dichter.

Nach dem Gymnasium in → Gorizia/Gorica/Görz und dem Priesterseminar für Schüler, das er bald verließ, studierte P. Slawistik und Germanistik an der Universität Wien. Er war Mitarbeiter bei der katholischen Zeitschrift *Zora*. Als Mittelschullehrer war er von 1910 bis 1938 in → Gorizia/Gorica/Görz, Pazin, Idrija, Kranj und Ljubljana tätig. P. entwickelte sich von einem Lyriker, der an das Fin de Siècle gebunden und von → Gregorčič (Gedichtsammlung *Romantika*) beeinflusst war, zu einem der bedeutendsten Erzähler, der die katholische Idee in seine Literatur einfließen lässt. In gewissen Arbeiten (in seinen Abendgeschichten etwa) kommt diese Idee erzieherisch zum Ausdruck, an anderer Stelle wird sie problematisiert, wobei sich P. vom dogmatischen Katholizismus distanziert. Nichtsdestotrotz bleibt er in seinem Kern stark christlich geprägt. Mehrere Werke sind an geschichtliche Themen gebunden (*Tolminci* [Die Tolmeiner], *Matkova Tina* [Matkos Tina], *Bogovec Jernej* [Der Bogovec Jernej], *Plebanus Joannes* [Der Plebanus Johannes]). Charakteristisch ist auch die Figur des Geistlichen, der zwischen Geistlichem und Weltlichem hin- und hergerissen wird. Ähnliche Sujets finden sich in seiner Dramatik (z. B. *Azazel*), wo er bereits mit der expressionistischen dramatischen Technik experimentierte (*Katastrofa* [Die Katastrophe], *Berači* [Die Bettler]). Interessant ist seine Sprache als Imitationsversuch der barocken Predigersprache, die aus P.s Studium des barocken Predikantentums resultiert (Dissertation über Pater Rogerius). In einigen seiner journalistischen Beiträge sprach er sich für die Heimatliteratur aus (*Mladost* 1916). Beim Volksverlag → *Mohorjeva* publizierte es sechs Bücher und mehrere andere Aufsätze. Seine bei diesem Verlag erschienenen Arbeiten, die er selbst als »dilettantisch« bezeichnete, stehen im Kontrast zu seiner Idee über einen neuartigen Zugang zum literarischen Schaffen, während er eigentlich einen modernen realistischen Roman schaffen wollte. Für die *Mohorjeva* schrieb er historische Geschichten und Bauernerzählungen, zwei davon sogar als Parodie auf Ivan → Cankars soziale Texte (*Rejenka* [Die Ziehtochter] als Parodie auf den Roman *Na klancu* [Am Hang] und *Sosedje* [Die Nachbarn] als Parodie auf *Hlapec Jernej* [Der Knecht Jernej]). Auf die Thematisierung des »slowenischen Schmerzes in Kärnten/Koroška« treffen wir in der Erzählung *Umreti nočejo* [Sterben wollen sie nicht], die mit vereinfacht darstellender Schwarz-Weiß-Technik niedergeschrieben wurde und die katholische Tendenz zur teilnahmslosen Billigung des Leids in Kärnten/Koroška unter dem fremden Joch darlegte. Hier wird erneut die Gestalt des Geistlichen in seinem Opus umgesetzt, schließlich wird am Ende der Geschichte der Protagonist zum Priester geweiht, um dadurch besser seinem Volke dienen zu können. Die Kritiker reagierten nicht positiv auf P.s Erzählung und bemängelten v. a. die technisch zu wenig ausgefeilte Umsetzung des geschichtlichen Materials.

Werke: *Blagovestnika*, 1908; *Kranjski apostol*, 1913; *Sosedje*, 1909; *Rejenka*, 1912; *Mlada Breda*, 1913; *Peter Pavel Glavar, lanšpreški gospod* oz. *Odisej iz Komende*, 1922; *Božji mejniki*, 1925; *Umreti nočejo*, 1930 *Izbrani spisi I–XI*, 1928–1935; *Izbrana dela I–VII*, 1962–1970; *Izbrano delo I–III*, 1970; *Romantika*, 1910.

Lit.: ES; OVSBL. M. Dolgan: *Kompozicija Pregljevega pripovedništva*. Koper 1983; J. Mahnič (ur.): *Pregljev zbornik*. Ljubljana 1984; M. Dolgan (ur.): *Ivan Pregelj*. Ljubljana 1999; M. Hladnik: *Ivan Pregelj v službi Mohorjeve* In: I. Pregelj: Mlada Breda. Ljubljana 1992; A. Koron: *Slovenska kratka proza v periodiki (1919–1929) na ozadju ideje svetovne književnosti.* In: *Jezik in slovstvo* 58/1–2, 2013.

David Bandelj; Üb.: Maja Francé

Preitniker, Maks (Regisseur, Kulturaktivist) → *Vogrče, Slovensko katoliško izobraževalno društvo* [Slowenischer katholischer Bildungsverein Rinkenberg].

Prejs, Pjotr Ivanovič (* 1810, Pskov [Russland], † 10./23. Mai 1846, Petersburg), russischer Slawist, Philologe.

P. wurde als Sohn eines Musiklehrers mit tschechischen Wurzeln geboren. Im Jahre 1824 begann er sein Studium an der Historisch-Philologischen Fakultät der Petersburger Universität, das er wegen des Todes seines Vaters nicht abschließen konnte. In den Jahren 1828 bis 1837 arbeitete er als Lehrer am Derpter Gymnasium und widmete sich gleichzeitig verstärkt dem Studium slawischer Sprachen. P. wurde an die an der Petersburger Universität geschaffene Lehrkanzel für Geschichte und Literatur der slawischen Völker entsandt. In den Jahren 1838 bis 1839 studierte er dort unter der Leitung A. H. Vostokovs altslawische Handschriften und vergleichende slawische Sprachwissenschaft, ana-

lysierte slawische Grammatiken und Wörterbücher, darunter auch slowenische, von U. → Jarnik, Matija → Murko und Franz Serafin → Metelko, las Werke J. Dobrovskijs und Jernej → Kopitars, von denen er die allerbeste Meinung gewann. In seinen Arbeitsnotizen unterstrich P., dass die Arbeiten Dobrovskijs und die Rezensionen Kopitars ihm bei seiner Beschäftigung mit den slawischen Sprachen die entscheidende Richtung gewiesen hätten. In den Jahren 1839 bis 1842 hielt sich P. als Stipendiat des Ministeriums für Volksaufklärung in den slawischen Ländern auf. Er besuchte Königsberg, Danzig, Berlin, Poznan, Gnezno, Prag, Wien, Zagreb, Novi Sad, er bereiste Istrien, Dalmatien, Montenegro und Serbien. Auf der Durchreise gelangte er auch in slowenische Gebiete, wo er sich mit Metelko und Davorin → Trstenjak traf. Das von ihm geplante Treffen mit Jarnik, dem er »so viel verdankte«, kam nicht zustande. Nach seiner Rückkehr in die Heimat hatte er von 1842 bis 1846 die Professur der Lehrkanzel für Geschichte und Literatur der slawischen Dialekte inne. Trotz seines frühen Ablebens leistete P. viel für die Bestimmung der Herkunft des glagolitischen Schrifttums (→ Glagolica) und der näheren Bestimmung der gegenseitigen Beziehungen der altslawischen, der altbulgarischen und der altrussischen Sprache (→ Altkirchenslawisch). In seinem handschriftlichen Nachlass sind Aufzeichnungen slowenischer → Volkslieder erhalten.

Lit.: I. I. Sreznevskij: *Na pamjat' o Bodjanskom. Grigoroviče i Prejse*, Sbornik Otdelenja russkogo jazyka i slovesnosti (ORJAS). T. 18. 1878. pril. № 7; *Pis'ma P.I. Prejsa M.S. Kutore, I.I. Sreznevskomy, P.O. Šafariku, Kuršatu i dr.* (1836–1846) SPb. 1892; M. Petrovsij, Grigorovič i Prejs. In: Izvestija ORJAZ. T. 2. kn.3. 1897.

Iskra Vasiljevna Čurkina; Üb.: Nieves Čavić-Podgornik

Prelokar, Thomas/Tomaž (Thomas de Cilia, Thomas Berlower oder Thomas Prelager, * um 1430 bei Celje, † 25. April 1496), slowenischer Humanist und Bischof, → Wien.

Preporod, kulturelle Wiedergeburtsbewegung bei den Slowenen. Der P. ist vor allem eine literarische Bewegung mit dem Ziel, ein einheitliches slowenisches Nationalbewusstsein und eine einheitliche slowenische Schriftsprache durchzusetzen (→ Standardsprache).

Die kulturelle Wiedergeburt lässt sich etwa auf die Zeit zwischen 1750 und dem → Revolutionsjahr 1848 eingrenzen. Nach 1848 wurde die Wiedergeburtsbewegung immer mehr zu einer politischen Bewegung. Als Wegbereiter der slowenischen Wiedergeburt gelten Janez Ž. → Popowitsch (Popovič) (1705–1774), der Kärntner Slowene Ožbald → Gutsman (1727–1790), Feliks Dev (1732–1786) und Marko → Pohlin (1735–1801). Sie legten die Grundlagen für die anschließende eigentliche Wiedergeburtsbewegung, deren Vertreter unter dem Einfluss der französischen → Aufklärung und des → Jansenismus standen, die beide den Stellenwert der → Muttersprache hervorhoben. Eine bedeutende Rolle für die slowenische Wiedergeburt spielte zudem der → Josephinismus. Die Einführung einer deutschsprachigen Verwaltung unter Joseph II. (1741–1790) verlieh der slowenischen Wiedergeburt und der Förderung der slowenischen Muttersprache auf allen Gebieten ein besonderes Gewicht. Der jansenistische Bischof Karel J. → Herberstein (1719–1787) beauftragte 1773 seinen Sekretär Jurij → Japelj (1744–1807) mit einer slowenischen katholischen Bibelübersetzung. Außerdem förderte Herberstein die Übersetzung französischer jansenistischer Bücher ins Slowenische, deren Korrektor Matevž → Ravnikar (1776–1845) war. Weltlicher Hauptagitator der slowenischen Wiedergeburt war Baron Žiga → Zois (1747–1819). Zois wollte die Slowenen zu einem aufgeklärten Volk machen. Dazu musste er das sprachliche Niveau der slowenischen literarischen Produktion heben. Gleichzeitig musste die Sprache allgemein, also auch für die einfachen Bevölkerungsschichten, verständlich bleiben. Als Mäzen versammelte Zois die begabtesten Slowenen seiner Zeit in einem Kreis *(krožek)* um sich. Die wichtigsten Mitglieder dieses Kreises waren: Blaž → Kumerdej (1738–1805), Jurij Japelj (1744–1807), Valentin → Vodnik (1758–1819), Matevž → Ravnikar (1776–1845) und Jernej → Kopitar 1780–1844). Blaž Kumerdej vertrat schon unter Kaiserin Maria Theresia (1717–1780) die Ansicht, dass Schulunterricht nur dann von Erfolg gekrönt ist, wenn er in der Muttersprache erteilt wird. Anton T. → Linharts (1756–1795) Komödie *Matiček se ženi* ist ein Resultat des regen Kulturaustausches mit Westeuropa (vor allem mit Frankreich). Valentin Vodnik rief die erste slowenische Zeitung, *Ljubljanske novice*, ins Leben. Die Zeitung erschien von 1797–1800. Sie sollte Bildung und Aufklärung in verständlichem Slowenisch unter das Volk bringen. Ein ähnliches volksbildnerisches Ziel verfolgte Vodnik mit seinen → Schulbüchern und seinem slowenischen *Šolski katehizem* [Schulkatechismus]. Den *Šolski*

katehizem verfasste Vodnik im Auftrag der Regierung der → Illyrischen Provinzen (1809–1813/1814), in denen Slowenisch zur → Amts- und Unterrichtssprache geworden war. Die Volkssprache zur Schriftsprache zu machen war auch ein Ziel des Grammatikers Jernej Kopitar. Kopitar war in erster Linie Theoretiker. Sein Anliegen, die gesprochene Volkssprache zur Schriftsprache zu machen, realisierte u.a. der steirische Pfarrer Janez (Ivan) Primic (1785–1823). Er gründete 1810 die Gesellschaft *Societas slovenica*, welche jungen, gebildeten Menschen die Aufklärung näherbringen sollte. Weil man annahm, dass die illyrischen Provinzen längerfristig unter französischer Herrschaft bleiben würden, musste man für die unter der österreichischen Krone verblieben Slowenen neue Tatsachen schaffen und installierte 1812 an der Grazer Universität einen Lehrstuhl für Slowenisch. Die treibende Kraft hinter der Errichtung des Lehrstuhls für Slowenisch in Graz war Primic. Nach Wiedereingliederung der illyrischen Provinzen in das österreichische Staatsgefüge 1813/1814 konnten die Habsburger das Rad der Zeit nicht mehr zurückdrehen. Folglich wurde mit 15. Dezember 1815, vorrangig für Priesterseminaristen, auch in → Ljubljana ein Lehrstuhl für Slowenisch eingerichtet. Das Kärntner Pendant zum Steirer Primic ist der Gailtaler Geistliche Urban → Jarnik. In den Vormärz fällt die Schaffensperiode von France → Prešeren und Matija → Čop. Nach der Revolution 1848 nahm die slowenische Wiedergeburt als Antwort auf den erstarkenden Deutschnationalismus politische Züge an. Eine der politischen Forderungen war die angestrebte Errichtung einer slowenischen Universität in Ljubljana. Diese Forderung konnte erst 1919, nach dem Ende der Monarchie, realisiert werden. Auf kulturellem Gebiet konkurrierten um die Mitte des 19. Jh.s zwei Strömungen um die führende Rolle in der slowenischen Wiedergeburt. Nämlich die vom Slowaken Ján Kollár (1793–1852) propagierte, von der deutschen Romantik inspirierte slawische Wechselseitigkeit *(slovanska vzajemnost)* einerseits, und das exklusiv slowenische Programm von Prešeren und Čop andererseits. Die slawische Wechselseitigkeit hatte die sprachliche Vereinigung der slawischen Völker zum Ziel. Sie wurde schließlich zur ideellen Grundlage des → Illyrismus, des Zusammenschlusses der Südslawen. Der Hauptvertreter des Illyrismus war der Kroate Ljudevit Gaj (1809–1872). Sein größter Anhänger unter den Slowenen war der Steirer Stanko → Vraz (1810–1851), der das Slowenische durch »die illyrische Sprache« ersetzen wollte. Unter dem Begriff »illyrische Sprache« verstand man eine südslawische Kunstsprache, die abgesehen von minimalen Konzessionen an das Slowenische, dem (Serbo-)Kroatischen entsprach. Daher stieß der Illyrismus bei den Slowenen generell auf wenig Gegenliebe, wenn man von den Slowenen in Kärnten/Koroška und in der Steiermark/Štajerska absieht. Dort sah man im Illyrismus eine Rettung vor der fortschreitenden → Germanisierung und → Assimilation. Der bekannteste Kärntner Anhänger des Illyrismus war Matija → Majar (1809–1892). Trotz seiner illyrischen Grundeinstellung lehnte Majar die völlige Aufgabe des Slowenischen ab. Die letztlich siegreiche Gegenströmung zum Illyrismus war das exklusiv slowenische Programm, das sich Mitte der 1850er-Jahre endgültig durchsetzte. Die wichtigsten Vertreter dieses Programms waren der slowenische Nationaldichter France Prešeren und Matija Čop. Prešeren erkannte, dass die Übernahme der »illyrischen Sprache« für die Slowenen einen Schritt zurück bedeuten würde, weil das »Illyrische« nur den gebildeten Slowenen zugänglich sein würde. Für die weniger gebildeten Slowenen hätte das »Illyrische« den Zugang zur Literatur unmöglich gemacht. Eine bedeutende Rolle bei der Durchsetzung des slowenischen Programms kam der Zeitschrift *Novice* zu (→ Bleiweis). Die kulturelle und sprachliche Vereinigung der Slowenen mit den anderen Südslawen war damit vom Tisch.

Preporodovci. Angesichts der österreichisch-ungarischen Politik wurde aber ein politischer Zusammenschluss weiterhin diskutiert und besonders am Vorabend des Ersten Weltkrieges wieder aktuell. 1912–1913 erschien in Ljubljana das Monatsblatt *Preporod*, das von Mittel- und Hochschülern, den *prepodorovci*, herausgegeben wurde. Die führenden Vertreter der *preporodovci* waren Franc Fabijančič (1891–1915) und Lovro Klemenčič (1891–1928). Die staatliche Politik hatte besonders auch in Zusammenhang mit der Okkupation (1878) und Annexion Bosnien-Herzegowinas (1908) gezeigt, dass eine Gleichberechtigung der Slawen innerhalb Österreich-Ungarns illusorisch war. Daher traten die *preporodovci* für einen von Österreich-Ungarn unabhängigen, gemeinsamen südslawischen Staat ein (→ Jugoslawien). Dadurch erhielt auch die kulturelle und sprachliche Vereinigung mit den anderen Südslawen kurzzeitig wieder Auftrieb. Bezug auf Kärnten/*Koroška* nimmt die Publikation *Klic od Gospe Svete. Ob petstoletnici zadnjega ustoličenja koroških vojvod* [Ruf aus → Maria Saal/Gospa Sveta. Anlässlich des

fünfhundertjährigen Jubiläums der letzten Kärntner Herzogseinsetzung], die 1914 erschien.

Lit.: ES (F. Rozman: *Preporod*; J. Pleterski: *Preporodovci*). – Z. Čepič: *Zgodovina Slovencev*. Ljubljana, 1979. M. Mitrović: *Geschichte der slowenischen Literatur. Von den Anfängen bis zur Gegenwart*.‹ Aus dem Serbokroatischen übersetzt, redaktionell bearbeitet und mit ausgewählten Lemmata und Anmerkungen ergänzt von Katja Sturm-Schnabl. Klagenfurt/Celovec 2001; I. Prijatelj: *Borba za individualnost slovenskega književnega jezika*. Ljubljana 1937; I. Prijatelj: *Duševni profili slovenskih preporoditeljev*. I.: Ivan Prijatelj – Izbrani eseji I. Ljubljana 1952. K. Sturm-Schnabl: *Slovenski narodni preporod in njegovi neposredni odnosi s francoskim razsvetljenstvom in janzenizmom.* In: ČZN 43 (1989); T. Wraber: *Prvo desetletje (1920–1930) študija biologije na ljubljanski univerzi*. In: *Acta biologica slovenica*, vol. 43, št. 3 (Ljubljana, 2000) 5–20; O. Luthar: *The Land Between – A History of Slovenia.* Frankfurt/Main 2008..

Reinhold Jannach

Preporodovci, → *Preporod.*

Preprost de Cillia, Briccius/Brikcij († 1505), Kanonikus, lehrte an der artistischen und an der theologischen Fakultät, war achtmal Dekan und dreimal Rektor der Universität Wien, → Wien.

Prešeren, France (* 3. Dezember 1800 Vrba [Žirovnica, Gorenjska], † 8. Februar 1849 Kranj), Lyriker, der bedeutendste Vertreter der slowenischen Romantik, slowenischer Nationaldichter.

P. wurde in einer angesehenen Bauernfamilie in Gorenjska (Oberkrain) geboren. Seine schulische Ausbildung genoss er in Ribnica und in Ljubljana. 1820 ging P. nach Wien, wo er Theologie studieren sollte, entschied sich aber gegen den Willen der Familie für das Studium der Rechtswissenschaften. 1828 schloss er dieses Studium mit der Promotion zum Dr. iur. ab, kehrte nach Ljubljana zurück und wurde Anwaltspraktikant in der Kanzlei von Blaž Crobath, bei dem er 14 Jahre als Konzipient arbeitete. Zusammen mit Crobath besuchte er Stanko → Vraz. Die Dichterin und Schriftstellerin Luiza → Pesjak, Crobaths Tochter unterrichtete P. während seiner Arbeitspausen in den Gymnasialfächern.

Trotz der 1832 in Klagenfurt/Celovec erfolgreich abgelegten Rechtsanwalts- und Richteramtsprüfung gelang es ihm nicht, in Ljubljana eine selbstständige Rechtsanwaltskanzlei zu eröffnen. Bis zum Jahre 1846, als er in Kranj eine eigene Kanzlei eröffnen konnte, war sein Gesuch fünfmal zurückgewiesen worden. Ein möglicher Grund könnte sein Freidenkertum gewesen sein. P. war mit A. M. → Slomšek befreundet und besuchte mit diesem während der Zeit in Klagenfurt/Celovec Urban → Jarnik in Moosburg/Blatograd. Mehr als die Dichtung Jarniks schätzte er dessen ethnologische Studien.

Bereits 1824 begann P. zu dichten. Im Jahre 1827 veröffentlichte er im *Illyrischen Blatt* das Gedicht *Dekelcam* [An die Mädchen]. In seiner frühen Phase (1824–1828) schrieb er frohsinnige, beschwingte Gedichte im Geiste der Vorromantik, in seiner reifen Periode (1828–1840) war seine Poesie allen Merkmalen der Romantik verhaftet: mit existenziellen und erotischen Themen, Lebensenttäuschungen und Resignation befasst, ist P. die Sendung der Poesie und des Dichters ein wesentliches Anliegen. Zu dieser Zeit gehören *Slovo od mladosti* [Abschied von der Jugend], *Sonetje nesreče* [Sonette des Unglücks], *Sonetni venec* [Sonettenkranz] und *Pevcu* [An den Sänger]. P. ließ es sich angelegen sein, die anspruchsvollen Gedichtformen der europäischen Poesie (Sonettenkranz, Terzine, Stanze, die assonierende spanische Romanze, das orientalische Ghasel, die nordische Ballade, komplizierte lateinische Formen) gemeinsam mit ernster Thematik in slowenische Sprache umzusetzen. Das war auch das literarische Programm seines Freundes, des Theoretikers Matija → Čop, der, bewandert in den europäischen Literaturen, vor allem das Petrarca-Sonett empfahl. P. setzte es in die Praxis um. Als in Ljubljana der lyrische Almanach *Krajnska čbelica,* herausgegeben von seinem Freund, dem Bibliothekar Miha Kastelic, zu erscheinen begann (1830–1833), nahm P. darin eine herausragende Stellung ein. In Ermangelung eines genuinen nationalen Epos veröffentlichte er 1836 ein historisches Kunstepos in Buchform, die bedeutende lyrisch-epische Dichtung *Krst pri Savici* [Die Taufe an der Savica], die in der Zeit der → Christianisierung angesiedelt ist (→ *Carmula*). Nach einer Reihe unglücklicher Ereignisse während der 2. Hälfte der 30er-Jahre (wie der Tod engster Freunde, unbefriedigende Beziehungen) kehrt P. nach 1840 in der Spätphase seines Dichtens zu alltäglicheren Formen zurück. Zu den bedeutenderen Dichtungen gehören *Zgubljena vera* [Der verlorene Glaube], *Neiztrohnjeno srce* [Das unverweste Herz] und die beliebte *Zdravljica* [Trinklied], die heutige slowenische Nationalhymne.

Nachdem P. nach Kranj übersiedelt war, stellte er den Gedichtband *Poezije* [Poesien] zusammen und gab ihn 1847 heraus. Das Dichten gab er nach und nach auf. P. hatte auch einige deutsche Gedichte geschrieben, doch erweiterte er als slowenischer Lyriker vor allem



France Prešeren, Goldstein

das Repertoire der slowenischen Literatur systematisch. Er hob dadurch die slowenische Dichtersprache auf ein unglaubliches Niveau und kultivierte sie. Mit seiner Poesie schuf er die Grundlagen für die Entwicklung der slowenischen Kultur in einer Zeit, als das sprachliche, literarische und wissenschaftliche Repertoire kaum eine Kommunikation in slowenischer Sprache zuließen, als es praktisch keine Institutionen zur Unterstützung eines slowenischen Literatursystems gab. P. war voll und ganz den Ideen der Romantik verhaftet, die er als Künstler und als Mensch umsetzte, wonach dem Dichter eine besondere Sendung zukommt. Aus diesem Sendungsbewusstsein des Künstlers heraus konnte er die nationale Rolle der Dichtung etablieren. Nur ein kleiner Kreis schätzte P. nach seinem Tod, die nationale Bewegung aber bevorzugte die patriotische Dichtung eines Vesel → Koseski. Erst die jüngere literarische Generation löste während der 1860er-Jahre eine Umkehr in der ästhetischen Bewertung aus. Als ihm 1905 im Herzen Ljubljanas ein Denkmal errichtet wurde, war P. bereits zum unumstrittenen slowenischen Lyriker und Nationaldichter geworden.

Werke: *Kerst pri Savici*. Ljubljana 1836; *Poezije*. Ljubljana 1847; *Pesmi Franceta Preširna*. (Hg. J. Jurčič, J. Stritar). Ljubljana 1866; *Pesnitve in pisma*. Ljubljana 1974; *Zbrano delo*. 2. Bde. (Hg. J. Kos.) Ljubljana 1965–1966; *V tujem jeziku napisal sem knjigo. Prešernove nemške pesmi*. (Üb. K. Kovič.) Ljubljana 1989

Üb.: *Gedichte*, Auswahl und Übertragung von Lili Novy. Ljubljana 1936; *Sonette des Unglücks*. Ljubljana 1983; *Poesien* (Eine Auswahl deutscher Übersetzungen, Auswahl und Nachwort Jože Pogačnik). München 1987; Janko Moder: *Prešernove nemške*. Ljubljana 1995; *Sonettenkranz*. Klagenfurt/Celovec 1996; *Die Taufe an der Savica*, Studio RO, Ljubljana 1996; France Prešeren/Valentin Oman: *Sonetni venec, Couronne de Sonnets,* Klagenfurt/Celovec 1996; L. Wieser (Hg.): *Kärnten,* Reihe *Europa Erlesen* (mit Beiträgen von France Prešeren u.a.). Klagenlurt/Celovec 1998; *Pesmi-Gedichte*, Auswahl und Redaktion France Pibernik und Franc Drolc. Klagenfurt/Celovec 1999/2000; *Pesmi-Poemes* (slowenisch-französisch). Klagenfurt/Celovec 1999; *Poems-Pesmi,* (Übersetzung Tom Priestly und Henry Cooper). Klagenfurt/Celovec 1999; D. Poniž, L. Wieser (Hg.): *Ljubljana,* Reihe *Europa erlesen* (mit Beiträgen von France Prešeren, Miha Kastelic u. a). Klagenfurt/Celovec 1999; Lojze Wieser (Hg.), *Senza confini,* Reihe *Europa erlesen* (mit Beiträgen von France Prešeren u.a.), Klagenfurt/Celovec 1999; F. Prešeren, V. Oman, *Sonetni venec* (slowenisch-chinesisch). Klagenfurt/Celovec 2000; F. Prešeren, V. Oman: *Sonetni venec* (slowenisch-englisch). Klagenfurt/Celovec 2000; *Gedichte* (Hg. B. Paternu). Kranj [e.a.] 1998, 2000; *Gedichte*. Celovec [e.a.] 2005.

Lit.: Wurzbach; SBL; EJ; ÖBL; ES; OVSBL. – K. Glaser: *Zgodovina slovenskega slovstva. 2.* [Ljubljana] 1895, 147–160; A. Aškerc (Hg.): *Prešernov album ob stoletnici persnikovega rojstva (1800 – 3./XII.1900).* Izdal »Ljubljanski zvon«. Ljubljana 1900; E. Jelovšek: *Spomini na Prešerna*. Ljubljana 1903; F. Kidrič: *Prešeren. 2*. Ljubljana 1938; ZSS *2* (1959) 91–144; A. Slodnjak: *Prešernovo življenje*. Ljubljana 1964; J. Kos: *Prešeren in evropska romantika*. Ljubljana 1970; Š. Bulovec: *Prešernova bibliografija*. Maribor 1975; M. Juvan: *Imaginarij Krsta v slovenski literaturi*. Ljubljana 1990; B. Paternu: *France Prešeren. Ein slowenischer Dichter*. (Üb. K. D. Olof.) München 1994; R. G. Bogner, A. Brandtner (Hg.): *Interkulturelle Asymmetrie, Edward Samhabers Übertragung des slowenischen Nationalautors Francè Prešeren. Mit einer Edition der »Preširenklänge« (1880) von Edward Samhaber.* (Schriften zur Literatur und Sprache in Oberösterreich, Band 6, Hg. Adalbert-Stifter-Institut des Landes Oberösterreich), Böhlau-Verlag, Wien [e.a.] 1999; K. Sturm-Schnabl: *Ideja romantične svobode in občutenja v poeziji Urbana Jarnika in Franceta Prešerna*. In: *Koroški etnološki zapisi* 2 (2003) 43–62 (simpozij o Urbanu Jarniku. Zbornik predavanj; M. Mitrović, *Geschichte der slowenischen Literatur. Von den Anfängen bis zur Gegenwart, aus dem Serbokroatischen übersetzt, redaktionell bearbeitet und mit ausgewählten Lemmata und Anmerkungen ergänzt von Katja Sturm-Schnabl*. Klagenfurt/Celovec 2001, 146–165, Lit. 175 f.; D. Mihelič: *Vstaja imenovana »Carmula« (Karantanija, druga polovica 8. stoletja).* In: Melikov zbornik, Slovenci v zgodovini in njihovi srednjeevropski sosedje (Red. V. Rajšp, R. Bratovž, Janez Cvirn [e. a]). Ljubljana 2001, 197–214 (mit einer Analyse von F. Prešerens historischen Quellenkenntnis zu »Krst pri Savici«); P. Scherber: *France Prešeren und die deutsche und österreichische Literatur seiner Zeit*. In: J. Faganel (Hg.): France Prešeren – kultura – Evropa. Ljubljana 2002, 111–121; K. Sturm-Schnabl: *Ideja romantične svobode in občutenje v poeziji Urbana Jarnika in Franceta Prešerna*. Simpoziji o Urbanu Jarniku, zbornik predavanj. In: *Koroški etnološki zapisi* 2 (2003), 43–62.

Marijan Dović; Üb.: Katja Sturm-Schnabl

Prežih.net

K. Sturm-Schnabl

Prežihov Voranc (eigentlich Lovro Kuhar, Künstlername aus dem Vulgonamen, Ps.: Ivan Wastl, Črt, L. Ženovec, Pavle Vilhar, Kuhar, Ožgan, * 10. August 1893 Kotlje [Ravne na Koroškem, Koroška], vulgo Prežih, † 18. Februar 1950 Maribor), gesellschaftspolitisch engagierter Schriftsteller und Politiker.

P.s Vorfahren stammten aus Kleindorf/Mala vas bei Globasnitz/Globasnica. Ein Jurij Kuhar (* 1765) heiratete 1783 auf den Bauernhof vulgo Zdovc in Kotlje/Hotle ein. Der Hof blieb von Generation zu Generation in der Familie. Dort wirtschaftete auch P.s Großvater Johan Kuhar (1827–1880) verheiratet mit Marija Stražnik (1853–1900). Alle Kinder des »dedej Anzej« wurden unternehmungslustige, kulturpolitisch aktive, bewusste Slowenen. P.s Vater Ivan Kuhar (1864–1944) heiratete 1892 Marjeta Krautberger (1866–1948). Als dritter Sohn und »weichendes Kind« musste er sich eine eigene Existenz aufbauen. Sein festes Ziel, neben gesellschaftspolitischem Engagement und Kulturarbeit, war es, zu einem eigenen Bauernhof zu kommen. Auf dem Wege dahin gab es harte Zeiten, doch die Familie fand immer wieder Zuflucht im Elternhaus bzw. im Haus des Bruders der Mutter, die aus einer materiell stabilen Bauernfamilie stammte, die laut

P. im 15. Jh. zum Adel gehört hatte. Schließlich konnte P.s Vater den Bauernhof vlg. Prežih in Kotlje kaufen, auf dem die Familie ihr Auskommen hatte. Der zweitälteste Sohn Alojzij → Kuhar wurde nach Klagenfurt/Celovec ins Gymnasium geschickt, der dritte Sohn August→ Kuhar besuchte in Ljubljana eine technische Mittelschule. Schließlich übernahm der jüngste Sohn Hanzej Kuhar (1904–1944) die Wirtschaft, auch er war gesellschaftspolitisch im slowenischen Rahmen aktiv. 1944 wurde er von einem SS-Trupp am Hof brutal ermordet und verscharrt.

Als ältester Sohn sollte P. ursprünglich zu Hause bleiben, um einmal den elterlichen Hof zu übernehmen, und hatte daher nur die zweiklassige utraquistische Schule besucht. Anhand der slowenischen Bücher der → *Mohorjeva,* die sein Vater abonniert hatte, und der Schulbücher seines Bruders Alojzij Kuhar erreichte er als Autodidakt ein beachtliches Bildungsniveau, das ihn vorantrieb. Das in Kärnten/Koroska entwickelte slowenische → Genossenschaftswesen ermöglichte es ihm, 1912/1913 einen 5-monatigen Kurs an der Genossenschaftsschule in → Ljubljana zu besuchen. Von Januar bis April 1914 belegte er einen Genossenschaftskurs in Wien. Dies hatte ihm Janez Evangelist → Krek ermöglicht. Damit setzte sein doppelter Lebensweg ein, parallel zum ***homo poeticus*** beschritt er den Weg des ***homo politicus***.

Als ***homo politicus*** schloss er sich der slowenischen sozialdemokratischen Partei (die sich 1922 in Vukovar zur Kommunistischen Partei umbenannte) an, als ***homo poeticus*** begann er mit 16 Jahren zu publizieren. Die Motivation für beides lag in seiner scharfen Beobachtungsgabe, mit der er die sozialen Missstände, das Elend der Keuschler, Taglöhner, Fabrikarbeiter in der Eisen- und Stahlindustrie in Ravne na Koroškem sowie der Frauen und Kinder dieser Kreise voller Empathie erkannte, durchschaute und als Material für sein künstlerisches Gestaltungspotenzial und Engagement benutzte.

Während des Ersten Weltkrieges wurde er zum Militär eingezogen, 1916 desertierte er in Italien, wurde interniert. 1918 in die jugoslawische Legion aufgenommen, kehrte er 1919 zurück. P. erhielt im Herbst 1919 einen Posten in der Verwaltung des Stahlwerkes in Ravne na Koroškem und war seither als Funktionär der SDSJ *(Socialnodemokratska stranka Jugoslavije)* tätig. Er bewirkte, dass am 1. Mai 1920 eine Filiale in Ravne na Koroškem gegründet wurde. Er war bis 1926 ihr Sekretär und propagierte, dass die slowenischen Arbeiter bei der → Volksabstimmung 1920 für das Königreich SHS stimmen sollten. In den 20er-Jahren war P. in seiner Heimat neben seinem politischen Engagement für die SDSJ, seit 1922 KPJ, auf kultureller, genossenschaftlicher und kommunaler Ebene tätig (KPJ-Gemeinderat 1926). Von 1926–1930 war er Sekretär des regionalen Kreises Nord der KPJ. Nachdem die Militärdiktatur vom 6. Januar 1929 die kommunistische Partei verboten hatte, entging P. der Verhaftung durch seine Flucht nach Österreich, wo er bei seiner Tante in Augsdorf/Loga vas Unterschlupf fand. 1931–1932 war er Instruktor des Bauernkomitees der Komintern und bereiste als solcher Rumänien, Bulgarien, Griechenland, Frankreich und Norwegen, wo er jeweils Streiks der Bauern mitorganisierte. Seit Dezember 1932 war er in Wien Redakteur der slowenischen und italienischen kommunistischen Zeitung *Delo.* Zu Weihnachten desselben Jahres wurde er in Klagenfurt/Celovec verhaftet, floh aber bereits im Februar 1933 nach Wien, wo er die Broschüre *Boj za osvoboditev in združitev slovenskega naroda* [Kampf um die Befreiung und Vereinigung des slowenischen Volkes] herausgab. Als Experte für Balkanfragen reiste er danach zum Kongress der Komintern nach Moskau. 1934 war er wieder in Moskau und reiste danach nach Paris, wo er illegal als Schweizer Geschäftsmann Charles Dubois lebte und im Auftrag des ZK KPJ die sogenannte »Patronatsbewegung« gründete und organisierte. Sie stand unter der Schirmherrschaft der »Roten Hilfe«, die für die jugoslawischen Kommunisten Finanzmittel von Exilslowenen organisierte. Bis 1937 war P. auch Herausgeber des Organs dieser Organisation mit dem Titel *Protiv Glavnjače.* Bei der 4. Staatskonferenz der KPJ 1934 in Ljubljana wurde P. zum stellvertretenden Mitglied des ZK gewählt, 1935 nahm er als Mitglied der KPJ-Delegation am 7. Kongress der Komintern und der Roten Hilfe teil, bereiste danach die Sowjetunion und kehrte 1936 nach Paris zurück, reiste danach nach Wien, um den Posten des Organisationssekretärs zu übernehmen. Ende März 1936 wurde P. während der Vorbereitungen der ZK KPJ-Konferenz in → Prag verhaftet und nach Wien abgeschoben. Hier wurde er wiederum verhaftet und für 13 Monate eingesperrt. Im August 1937 ging er über Tschechien zurück nach Paris. Inzwischen war Josip Broz (Tito) Organisationssekretär und Generalsekretär der KPJ geworden. Von J. Broz wurde P. stärker in die Parteiarbeit einbezogen, sei es als Herausgeber von Zeitschriften und Broschüren, sei es in Kommissionen. 1937–1939 leitete er in Paris das Parteiarchiv und



Prežihov Voranc, KOK Ravne na Koroškem

die zentrale Bücherei *Horizons* und organisierte für die Partei Finanzhilfe. Zu Beginn des Zweiten Weltkrieges kehrte P. gegen die Anweisung von J. Broz in seine Heimat zurück und nahm Kontakte zur OF (*Osvobodilan fronta* [Befreiungsfront]) auf. Nach der Okkupation Ljubljanas durch Italien lebte er dort einige Zeit legal, musste aber wegen des immer stärker werdenden Widerstandes wieder in den Untergrund. Innerhalb der OF organisierte P. das Plenum der Kulturarbeiter und die Kommission für Darlehen und Wirtschaft. 1942 schrieb er den Artikel *Za samoodločbo slovenskega naroda* [Für die Selbstentscheidung des slowenischen Volkes] (erschienen 1945) und eine Broschüre *O slovenskih mejah* [Über die slowenischen Grenzen] (4 zyklostierte und 1 gedruckte Ausgabe, 1943 in Ljubljana). Wiederum war ihm das Einbinden der Slowenen, die nach dem Ersten Weltkrieg innerhalb der Grenzen Österreichs und Italiens verbleiben mussten, ein wichtiges Anliegen. Im Januar 1943 wurde P. von einheimischen Kollaborateuren verhaftet und dem deutschen Okkupator ausgeliefert. Er wurde zunächst in Begunje, dem berüchtigten Nazifolter-Zwischenlager eingesperrt. Dann wurde er über Berlin, wo er jedwede Zusammenarbeit mit den Nazis ablehnte, in das KZ Sachsenhausen und schließlich Mauthausen gebracht, P. überlebte und wurde nach der Befreiung Vorsitzender der slowenischen Internierten, im Mai 1945 kehrte er nach Ljubljana zurück. Im Herbst 1945 unterstützte und organisierte er den Wiederaufbau der → *Mohorjeva* in → Celje und wurde deren Vorstandsmitglied, wodurch er diese an sich kirchliche Institution vor der Auflösung durch die KP-Behörden rettete. Seit Herbst 1945 leitete er die Einrichtung der Institution Volkskultur und wurde am 1. Kongress am 23. und 24. März 1947 zu ihrem Präsidenten gewählt, P. wurde auch zum Gesandten der DFJ (*Demokratična Federativna Skupščina Jugoslavije* [demokratisches föderatives Parlament Jugoslawiens] gewählt. In seinen politischen Publikationen nach dem Zweiten Weltkrieg kommt vor allem seine Sorge um das Schicksal der Kärntner Slowenen zum Ausdruck.

Große Fürsorge bewies P, der ein liebevoller Familienmensch war, um das Wohlergehen seiner Familie, vor allem das seiner Mutter, der Witwe seines ermordeten Bruders und deren Kinder und natürlich auch seiner Frau (sie war im KZ Ravensbrück gewesen) und seiner Kinder, die ebenfalls deportiert gewesen waren. Aber auch mit seinem Bruder Alojzij Kuhar, der als Priester und Politiker des Vorkriegsregimes in Amerika im Exil lebte und andere Positionen vertrat, versuchte er ein gegenseitiges Verstehen des von ihnen jeweils gewählten politischen und ideologischen Weges herbeizuführen. In einem Brief 1945 an diesen schreibt er u.a. »… Toda ker mi Tvoje besede odkrivajo ton obsodbe, ki izveni iz njih, se moram zagovarjati, pojasniti vse okolnosti, ki so me postavile na stališče – proti Tebi. Boli me to, ali Ti si sam priznal. Smatraj naslednje kot razgovor zgol, proti Tebi nočem biti ofenziven nikoli, ampak defenziven vedno« (Lovro Kuhar ZDSPP knj. 11, Ljubljana 1962, 55, 57). [… Doch weil aus Deinen Worten ein Ton der Verurteilung klingt, muss ich mich verteidigen, alle Umstände erklären, die mich auf Standpunkte – gegen Dich stellten. Es tut mir weh, aber Du hast es selbst zugegeben. Verstehe das Folgende als reines Gespräch, gegen Dich will ich nicht offensiv sein, defensiv aber immer …]

Trotz dieser vielschichtigen und vielseitigen und umfangreichen Aktivitäten als ***homo politicus***, war P. daneben mit Unterbrechungen als ***homo poeticus*** stetig kreativ und schöpferisch tätig gewesen. Selbst während der 13 Monate im Gefängnis in Wien 1936/37 hatte er geschrieben (den Entwurf zum Roman *Požganica* und den Großteil des Romanes *Doberdob*).

Der ***homo poeticus*** sagt von sich selbst in ebendiesem Brief an den Bruder Alojzij »… Cela stvar pa je ta: Jaz sem literat, sanjaško navdahnjena duša s čustvi … Občudujem ruske mislece in svetovne genije Tolstoja, Gogolja, Dostojevskega, Gorkija in še druge, ker sem v njih našel in zadobil kot samouk vse globine neizčrpljive vere v človeštvo in končno zmago pravice nad krivico …« [… Die Sache ist aber die: Ich bin ein Schriftsteller, eine träumerisch inspirierte Seele mit Gefühlen … ich bewundere die russischen Denker und weltweiten Genies, Tolstoi, Gogol, Dostojewski, Gorky

und andere, weil ich bei ihnen als Autodidakt alle Tiefen eines unerschöpflichen Glaubens an die Menschheit und an den Sieg der Gerechtigkeit über das Unrecht gefunden und erhalten habe …].

Als 16-Jähriger konnte er in der Zeitung *Mir* (17. und 24. April) erstmals eine Kurzgeschichte, *V tujino* [In die Fremde], veröffentlichen, im selben Jahr nahm Zofka → Kveder die Kurzgeschichte *Petkov Cenc* in die Zeitschrift *Domači prijatelj (DP), 189–191,* auf. Bis zum Schluss ihrer Zeit als Redakteurin 1914 publizierte Kveder P.s Kurzgeschichten im *Domači prijatelj.* Aus dem Jahre 1912 ist ihre Aussage überliefert: »… in mlad konjski hlapec iz Koroške je skoraj majhen Gorki, čeprav ni nikoli nič drugega bral kakor knjige Mohorjeve družbe« [… und ein junger Pferdeknecht aus Kärnten ist fast ein kleiner Gorky, obwohl er außer den Büchern der *Mohorjeva* nichts gelesen hat]. Nach dem *Mir* und *Domači prijatelj* kommen ab dem Jahre 1912 noch die Publikationsorgane *Zarja, Ljublajnski zvon, Slovenski ilustrovani tednik, Ilustrovani glasnik, Kres* hinzu, die P.s Kurzgeschichten und Erzählungen publizieren. Als 1925 die gesammelten Erzählungen *Povesti* in Ljubljana erscheinen, ist P. voll in seiner politischen Arbeit. Außer seiner politischen Artikel erscheinen literarisch berührende und später verschiedentlich abgedruckte belletristische Texte, 1930 im → *Slovenec* 5.–9. August sowie 1935, 1936, 1937, und 1938 in der Zeitschrift *Sodobnost*.

Seine großen Texte sind drei Romane: *Požganica* (Ljubljana 1939) [Die Brandalm]. In diesem setzt er sich mit den Problemen der durch den Zerfall der Habsburgermonarchie entstandenen slowenischen → Minderheit in Kärnten/Koroška auseinander; *Doberdob. Vojni roman slovenskega naroda* (Ljubljana 1940) ist ein Antikriegsroman, vergleichbar mit Erich Maria Remarques *Im Westen nichts Neues.* Er behandelt das grausame Schicksal der slowenischen Soldaten an der Isonzofront *(Soška fronta)* und in Galizien während des Ersten Weltkrieges; In *Jamnica. Roman soseske* (Ljubljana 1945) werden die Kleinbauern und Arbeiter in seiner engeren Heimat als heldenhaftes Kollektiv dargestellt, im südöstlichen Kärnten/Koroška, deren Hauptstadt und administratives Zentrum bis 1918 Klagenfurt/Celovec gewesen war. Die Bewohner waren im selben sozialen und politischen Ambiente aufgewachsen wie die Bewohner des → Jauntales/Podjuna, des → Rosentales/Rož, des → Klagenfurter und des→ Zollfeldes (Celovško in Gosposvetsko polje), der Nord- und Südabhänge des Wörthersees/Vrbsko jezero bis → Villach/Beljak und des → Gailtals/Zilja. Diese Gebiete waren bis dahin mehrheitlich oder teileweise von Slowenen bewohnt gewesen. Wie diese hatten auch die Kinder der Heimat P.s über die utraquistische Schule das Deutsche als Bildungssprache aufgezwungen bekommen (→ Schulwesen).

1940 erschien der Erzählband *Samorastniki* [Wildwüchslinge] und 1949 *Solzice* [Maiglöckchen], beide haben die Leser von allem Anfang an zutiefst berührt. Die Helden dieser Erzählungen kommen aus dem Kreis der allerärmsten Bergbauern, die zu den Erniedrigten und Beleidigten der letzten Dezennien der Habsburger-Ära zählten. P. versteht es, das soziale Drama dadurch zu vertiefen, dass er Kinder und Frauen zu seinen Helden wählt. Diejenigen also, die auch noch im eigenen sozialen Umfeld erbarmungslos unterdrückt wurden. Doch P. beschreibt keine passiven Helden. Auch wenn sie sich physisch nicht wehren können, erleben sie den Schmerz und die Erniedrigung bewusst als Unrecht, gegen das sie sich innerlich aufbäumen. Sie entwickeln das Bewusstsein, ein Recht auf Widerstand zu haben und ein Recht auf Menschenwürde. Sie realisieren und verteidigen ihre Menschenwürde dort, wo niemand sie ihnen nehmen kann, nämlich in der ästhetischen Erfahrung von Natur und Schönheit, in einer Liebesfähigkeit, die die einfache instinktive Liebe weit überragt und so universelle Dimensionen erreicht, die einer Spiritualität gleichkommen, die sie dem Künstler selbst ebenbürtig macht.

1945 gab P. auch einen Erzählband heraus (*Od Kotelj do Belih vod.* Ljubljana 1945), in dem er für zwei Erzählungen das zentrale Kärnten/Koroška – das → Klagenfurter Feld/Celovško polje, das Zollfeld/Gosposvetsko polje und die Landschaft um den WörtherseeWörther See/Vrbsko jezero – zum literarischen Ort wählt. Die ausgewiesenen Literaturhistoriker und Kritiker jener Zeit (Anton Slodnjak 1946, Filip Kalan 1946, Anton Ocvirk 1946, Herbert Grün 1946, Franc Zadravec 1972) haben P.s literarische Botschaft ignoriert und haben seine Erzählungen lediglich sozialpolitisch interpretiert, wogegen sich P. wehrte (ZDSPP 9 [1973] 642), denn ihm ging es in erster Linie um die Menschenwürde, die ein Naturrecht jedes einzelnen Menschen ist. Sie ist P.s Credo, seine literarische Botschaft, die er mit größter Intensität verteidigt.

In der Erzählung *Če Zila noj Drava nazaj potačo* [Wenn Gail und Drau nach rückwärts fließen] schuf P. ein wunderbares literarisches Dokument, voller Melancholie und Schönheit über die Kärntner Slowenen,

die, nach der → Volksabstimmung von der Nation getrennt, zu einer Minderheit geworden waren und deren Zahl sich stetig verringerte. P. beschreibt die Dörfer um den Wörthersee/Vrbsko jezero, die damals noch slowenisch waren und wo Slowenen lebten. Die Erzählung ist keine Reisebeschreibung und auch keine Reportage, sie ist ein Sprachkunstwerk, das, wie in einem Roman, eine große Anzahl von Protagonisten aufweist. Während er die Landschaft beschreibt, macht er historische Exkurse in legendäre Zeiten, in die Römerzeit, in das unabhängige slowenische Fürstentum → Karantanien usw. (→ Kulturlandschaft). Zunächst personifiziert P. den Wörthersee/Vrbsko jezero und die Natur, die zu Protagonisten werden. Der Klang der Glocken einer im See versunkenen Stadt wird zum Symbol für die lebendige slowenische Sprache. Je mehr die Stadt im See verschwindet, umso leiser klingen die Glocken. Die versunkene Stadt aber wird zum Symbol für das verlorene Kärnten/Koroška. P. benützt symbolistische Stilmittel (vgl. Ivan → Cankar), indem er die Tonalität der slowenischen Sprache einsetzt, die Antithese verwendet und der Schönheit der Landschaft die moderne deutsche Technologie entgegensetzt. In derselben Weise benützt P. die Antonomasie, wenn er verschiedene historische und zeitgenössische Familiennamen aufzählt, die in ihrer Gesamtheit die Slowenen symbolisieren. In diesem Text erreicht P. höchstes künstlerisches Niveau mittels stilistischer Synkretismen. Durch Verkürzung und Verknüpfung symbolistischer und realistischer Stilmittel lässt er ein verwunschenes Kärnten/Koroška in seiner ganzen Schönheit erstehen: Den Stolz, die Verzweiflung, die Vitalität und Resignation der Kärntner Slowenen; den Zynismus, die Militanz und den Opportunismus der deutschnationalen Institutionen (→ Deutschnationale Vereine). P. schuf eine visionäre Erzählung für die damaligen Zeiten: die Glocken der versunkenen Stadt sind in diesen Gegenden zum großen Teil verstummt. Ein visionärer Text auch für heute, da die Glocken, die noch zu P.s Zeiten klangen, nicht mehr zu hören sind.

Die zweite Erzählung mit Kärnten/Koroška als literarischem Ort trägt den Titel *Goposvetsko polje* [Das Maria Saaler Feld/Das → Zollfeld]. Sie besteht aus zwei chronologisch getrennten Teilen: Im Jahre 1912 suchte ein armer Bauernjunge aus der → Mežiška dolina (Mießtal) sein Glück in der Fremde. Ohne einen Kreuzer verdient zu haben, kommt er im Spätherbst nach Klagenfurt/Celovec, wo er sich den Bettlern, Vagabunden und anderen sozial Ausgegrenzten anschließt und den Winter mit ihnen tagsüber in den »Wärmestuben« und nachts in Pferdeställen verbringt. Als diese bunte Gesellschaft sich im Frühjahr wieder zu ihrem »freien« Leben auf der Straße aufmacht, ist er zunächst versucht, sich ihr anzuschließen, doch seine Vorstellungen von der Menschenwürde sind stärker. Der Versuch, in einem Betrieb in Klagenfurt/Celovec Arbeit zu bekommen, scheitert daran, dass er Slowene ist. Diese neuerliche Erniedrigung lässt ihn die Stadt verlassen und Zuflucht in der Natur zu suchen. Er wandert auf das Maria Saaler (Zoll-)Feld/Goposvetsko polje, einen historisch bedeutenden Ort für die Slowenen; er erinnert sich, dass hier die Vorfahren ihre Fürsten gewählt hatten. Die erlebte Schönheit und der historische Zauber, den sie ausstrahlt, geben ihm die Kraft, auch ohne Geld nach Hause zurückzukehren.

Der zweite Teil der Erzählung handelt 20 Jahre später im Jahre 1930 und hat zwei Abschnitte. Nachdem 1929 die Kommunisten in → Jugoslawien durch das königliche Militärregime verboten und in der Folge verfolgt worden waren, musste der Protagonist nach Österreich fliehen. Zu Weihnachten 1930 will ihn seine Frau mit den beiden Töchtern in Klagenfurt/Celovec besuchen. Da sie als Frau eines geflüchteten Kommunisten von den Behörden keinen Reisepass erhält, besteht sie auf ihrem Menschenrecht und beschließt, illegal zu Fuß aus Črna nach → Eisenkappel/Železna Kapla zu gehen. Geschildert wird der 14-stündige Marsch der Mutter und ihrer 6- und 8-jährigen Mädchen durch tiefen Schnee über die Berge. Die Kritiker sahen in der Figur der Mutter vor allem die opferbereite Gattin und aufopferungsvolle Mutter. Doch es wird bei näherer Analyse klar, dass es dem Autor darum ging, die Frau und die Kinder als individuelle, geistig unabhängige, mit eigenem Willen und eigenem Ziel ausgestattete Persönlichkeiten herauszuarbeiten. Es ist keine leidende Mutter, auch wenn Frost, Erschöpfung usw. sie quälen, die Mädchen sind keine leidenden Kinder, auch wenn die Umstände grausam sind: Sie sind individuelle Persönlichkeiten, die sich bewusst der ungerechten Macht entgegenstellen und so das höchste Niveau an Menschenwürde erreichen. Die perfektiven Verba und die Dialoge, die der Autor verwendet, zeigen klar, dass alle drei Protagonistinnen aus eigenem Willen und aus eigener Entscheidung handeln. Ihre Ankunft erleben sie als Triumph. In Klagenfurt/Celovec kommt es zu keinem Treffen, da der Gatte und Vater kurz davor verhaftet wird. Danach beschreibt der Protagonist in Ich-Form Erlebnisse im Gefängnis bis zur gelungenen Flucht. Der

Treffpunkt für die Fahrt nach Wien ist das Maria Saaler (Zoll-)Feld/Goposvetsko polje. Als er wieder an jenem magischen Ort steht, an dem er vor 20 Jahren Kraft und Menschenwürde wiedergefunden hatte, findet er in seinem tiefsten Inneren auch diesmal wieder jene Menschenwürde, die ihm die Kraft und Hoffnung für eine neue Zukunft gibt. Die Schönheit seiner Heimat Kärnten/Koroška erhält einen tieferen Sinn, sie ist nicht nur ästhetisch, sie wird transzendental. Die Landschaft erhält eine mythische Dimension, über die die Realität der slowenischen Geschichte spürbar wird; der Protagonist kann diese überwinden, weil ihn die mythische Schönheit zu einem höheren Bewusstsein führt, aus dem er die Kraft für die Zukunft schöpft. P., der ***homo poeticus,*** hat in seinem Œuvre vielschichtige Ebenen eingebaut, von den Stilmitteln bis zu mythischen und transzendentalen Dimensionen, die er einsetzt, um sein Anliegen, dass auch die Ärmsten der Armen die Fähigkeit und das Recht auf Menschenwürde haben, poetisch zu übermitteln. Der sozialpolitische Aspekt und die Lebensumstände seiner Protagonisten sind das Material, aus dem heraus er sein sprachliches Kunstwerk aufbaut. P. ist als ***homo politicus*** eine Persönlichkeit, die sich voll und ganz dem politischen Ziel verschrieben hatte, als ***homo poeticus*** schuf er ein Werk, das ihn unter die großen autodidaktischen Autoren der Literatur, wie Maksim Gorky (1886–1936), Jack London (1878–1916), Martin Andersen Nexö (1869–1954), reiht. Auch sie haben sozialkritisch geschrieben, was aber bleibt und zählt, ist das sprachliche Kunstwerk.

Quellen: SBL, EJ, ÖBL, ES, ZDSPP 11 (1962) 55, 57, BLP.

Werke: ZDSPP, I (1963)–12 (1990); *Za samoodločbo slovenskega naroda.* In: *Slovenski zbornik 1942 (erschienen 1945), 41–44; O slovenskih mejah. Izdala Agitacijsko-propagandistična komisija pri CK KPS 1942,* 4 zyklostierte Ausgaben und 1 gedruckte 1943 in Ljubljana; weblink: www.prezih.net (mit Bibliografie).

Üb.: *Die Brandalm, Roman aus den Umsturztagen*. Klagenfurt/Celovec 1983; *Wildwüchslinge, Erzählungen.* Klagenfurt/Celovec 1983; *Maiglöckchen, 11 Kindergeschichten*. Klagenfurt/Celovec 1985; *Maiglöckchen*. Klagenfurt, Salzburg 1993; *Grenzsteine, Erzählungen*. Klagenfurt/Celovec 2005; *Doberdò – slowenischer Antikriegsroman*. Klagenfurt/Wien [e.a.] 2008/9; *Winter in Klagenfurt, Drei Geschichten*. Klagenfurt, Wien 2012; *Jamníca – das Dorf in der Kärntner Mulde, Roman der zwanziger Jahre*. 1. Klagenfurt, Wien 2013; *Jamníca – das Dorf in der Kärntner Mulde, Roman der zwanziger Jahre*. 2. Klagenfurt, Wien 2014.

Lit./Web: M. Boršnik: *Prežihovi prvenci v Domačem prijatelju*. In: *Naša sodobnost* 1, 1955; *Prežihov zbornik* (Red. Marja Boršnik), Maribor 1957; D. Druškovič: *Prežihov Voranc*. Ljubljana 1983; M Hladnik. *Prežih, žanrski pisatelj*. In: Prežihov Voranc. 1893–1993: Zbornik prispevkov s simpozija ob 100-letnici rojstva. Maribor 1993, 43–61; K. Sturm-Schnabl: *Prežihov Voranc (10. 8. 1893–23. 2. 1950). Ob stoletnici njegovega rojstva*. In: *Punt* 5/5 (1993) 12–15*;* K. Sturm-Schnabl: *Lovro Kuhar – Prežihov Voranc. Nekaj misli ob stoletnici njegovega rojstva*. In: *Koroški koledar 1994*. Celovec/Klagenfurt, 59–68; K. Sturm-Schnabl: *Prežih in osrednja Koroška*. In: *Koroški fužinar* 44/I (1994) 13–16; K. Sturm-Schnabl: *Zwei Erzählungen aus Kärnten von Prežihov Voranc im Lichte erlebter Geschichte*. In: Jura Soyfer. Internationale Zeitschrift für Kulturwissenschaften. Nr. 1 (2000) 6–15; K. Sturm-Schnabl: *Zwei Erzählungen aus Kärnten von Prežihov Voranc im Lichte erlebter Geschichte*. In: *Trans, Internet-Zeitschrift für Kulturwissenschaften* 7. (August 2000) www.inst.at/trans/7Nr/sturm7a.htm (26. 7. 2012); D. Druškovič: *Prežihov Voranc, pisatelj in politik*. Celovec 2005; M. I. Vačun Kolar: *Prežihov ustvarjeni svet: Jezik in slog v pisateljevih literarnih besedilih*. Slovenj Gradec 2006; K. Sturm-Schnabl: *Dva razkaza o Karintii Prežihova Voranca v zerkale ličnogo istoriskogo opyta*. In: A. A. Gugnin, A. V. Zimmerling (Red.): Ot imen k faktam. Slavjano – germanskie issledovanija. Tom 3. St. Peterburg 2008, 259–287; D. Grafenauer: *Prežihov Voranc in Klub koroških Slovencev*. In: KK 2011. Celovec/Klagenfurt [2010], 38–57; V. Močnik: *Prežihova ustanova*. In: KK 2011. Celovec/Klagenfurt [2010], 18–21; K. Sturm-Schnabl: *Prežihov Voranc (1893–1950)*. In: KK 2011. Celovec/Klagenfurt [2010], 22–37; A. Benko, Z. Zorko: *Translation of Prežih's dialect lexis into English (Prežihov Voranc: Samorastniki – Irma M. Ožbalt: The Self-Sown). Intralinea online transl. j. (Dip. Studi Interdisciplinari Traduzione Lingue Culture)*, 2012, special issue, www.intralinea.org/specials/article/1839.

Katja Sturm-Schnabl

Pribal, Matthäus, vgl. → Zeugen Jehovas; → Uran, Anton.

Priesterschaft, slowenische, vgl. Sachlemmata: → *Akademija slovenskih bogoslovcev v Celovcu* [Akademie der slowenischen Priesterseminaristen]; → »Ethnische Säuberung«; → Jesuiten; → Marianum → *Mohorjeva*; → Priesterseminar; → Publizistik; → *Sodaliteta presvetega srca Jezusa*; → Verfolgung slowenischer Priester ab 1938 in Kärnten/Koroška (dort: *Zur strukturellen Bedeutung der slowenischen Priesterschaft*); → Vertreibung 1920 sowie die zahlreichen → Kulturaktivisten in → Kulturvereinen.

Priesterseminar, slow. *semenišče*, theologische Lehranstalt in Klagenfurt/Celovec. Das Priesterhaus(seminar) gewann durch den Ankauf des Deutschordensgebäudes und seinen Ausbau 1811 zum gemeinsamen Provinzialseminar der Diözese → Gurk/Krška škofija und der Diözese → Lavant/Lavantinska škofija an Bedeutung. Die Alumnen besuchten im Rahmen des Lyzeums die theologische Fakultät, die Professoren stellten die Benediktiner des Stiftes → St. Paul/Šentpavel. Nach der Auflösung des Lyzeums 1850 wurde die theologische Fakultät in eine theologische Diözesanlehranstalt um-

gewandelt und blieb als gemeinsame Institution beider Diözesen bis 1858 bestehen. Mit der Übertragung des Bischofssitzes der Diözese → Lavant/Lavantinska škofija von → St. Andrä im Lavantal (Šentandraž v Labotski dolini) nach → Maribor und der damit verbundenen territorialen Neuordnung der Diözesen sowie der Gründung eines diözeseeigenen Priesterseminars in Maribor ging ein Teil der Alumnen verloren. In der liberalen Ära ging die Zahl der Alumnen im Klagenfurter Priesterseminar rapide zurück und sank auf 14 im Jahre 1870. Erst unter Bischof Josef → Kahn kam es zur Wende, die einerseits auf die Aufnahme von Kandidaten aus anderen Kronländern und dem Ausland sowie auf das → Marianum zurückzuführen ist. Ab 1887 übernahmen Patres des → Jesuitenordens die vakanten Lehrstühle und bis 1911 auch seine Direktion. Schon vor dem Ersten Weltkrieg kamen auch Weltgeistliche bei der Besetzung von Lehrstühlen zum Zug u.a. Martin und Lambert → Ehrlich sowie Gregorij → Rožman, nach dem Krieg Rudolf → Blüml. Nach vielen Bemühungen um einen Neubau, die in die Zeit vor dem Ersten Weltkrieg zurückreichen, konnte am 2. Dezember 1932 ein neues, modernes Priesterhaus am Lendkanal bezogen werden. 1939 mussten die Theologen weichen, das Haus wurde von der NS-Gauverwaltung in Besitz genommen. Die Theologen kamen zunächst nach → St. Georgen am Längsee (Šentjurij ob Dolgem jezeru). Ihre Zahl ging wegen der Einberufungen zur Wehrmacht permanent zurück. Von hier zogen sie 1943 ins Domstiftsgebäude in Gurk (Krka) und kehrten erst 1953 nach Klagenfurt/Celovec zurück.

Anton Martin Slomšek versuchte als Theologiestudent in Klagenfurt/Celovec (1821–1825) einen Lehrstuhl für die slowenische Sprache zu erwirken, was vom Illyrischen Gubernium negativ beschieden wurde. Mit Zustimmung des Direktors begann Slomšek daraufhin mit Slowenischkursen auf freiwilliger Basis und animierte seine Kommilitonen zur literarischen Betätigung. Mit staatlicher Einwilligung unterrichtete er aber auch Juristen und Beamte im Slowenischen und stellte staatlich anerkannte Zeugnisse aus. Als Spiritual des gemeinsamen Provinzialseminars setzte er diese Arbeit fort. Im Priesterhaus und Priesterhausnähe bewegte sich auch jener Kreis von Slowenen, die zu den führenden Köpfen der slowenischen Wiedergeburt (→ *Preporod*) gezählt werden (Matija → Ahacel, Karel → Robida, Urban → Jarnik, Matija → Majar, Matthias → Schneider, Andrej → Einspieler). 1848 engagierte sich ein Teil der Seminaristen für eine Vereinigung aller Slowenen (→ *Zedinjena Slovenija*), Seminaristen traten dem → *Slovensko družtvo v Celovcu* [Slowenischer Verein in Klagenfurt] bei und vereinigten sich im eigenen Klub (Verein), der nach 1888 als → *Akademija slovenskih bogoslovcev* [Akademie der slowenischen Priesterseminaristen] wieder Bedeutung erlangen sollte. Die Seminaristen gaben die Zeitschriften *Venec* (1848–1860) und *Lipa* (1861–1871) heraus und übten sich so in der slowenischen Sprache (→ Publizistik). Diese Tradition setzten sie mit Unterbrechungen mit dem → *Bratoljub* (1888–1968) fort.

Im Priesterseminar kam es seit den 1880er-Jahren wiederholt zu z.T. scharfen nationalen Spannungen. Bischof Kahn versuchte diese durch eine gemeinsame Akademie für deutsch- sowie slowenischsprachige Alumnen und andere Maßnahmen abzufedern. Von einer Gleichstellung beider → Landessprachen im Priesterhaus konnte keine Rede sein, Slowenisch wurde wiederholt diskriminiert und hintangesetzt. Von kirchlicher Seite wurde das Problem einzig von Prälat Valentin → Podgorc thematisiert. Dennoch spielte das Klagenfurter Priesterseminar für die Slowenen eine enorme Rolle. Die slowenische Geistlichkeit bekam die notwendige fachliche pastorale Ausbildung und wurde zum gesellschaftlichen Engagement in christlich-sozialem Sinne angeregt. In »nationaler« Hinsicht blieben die slowenischen Seminaristen auf sich allein gestellt bzw. gewannen an Selbstbewusstsein und Identität in der *Akademija slovenskih bogoslovcev* – z.T. in Widerstand gegen die Institutsleitung. Praktisch alle Geistlichen, die in slowenischen Vereinen von der 2. Hälfte des 19. Jh.s bis zum ausgehenden 20. Jh. tätig waren, erhielten hier ihre Ausbildung und waren auch Mitglieder der Akademie, welche Prälat Rudolf Blüml vor dem Zweiten Weltkrieg als »Kindergarten« der → *Sodaliteta* bezeichnete.

Lit.: V. Müller: *Das Diözesanseminar und die theologische Lehranstalt in Klagenfurt*. In: Hermann Zschokke: Die theologischen Studien und Anstalten der katholischen Kirche in Österreich. Wien-Leipzig 1894, 725–743; A. Maier: *Kirchengeschichte von Kärnten*. 3 Bde. Klagenfurt 1951–1956; J. Unterluggauer: *Bischof »Deo Gratias«. Kahns Leben und Werk*. Klagenfurt 1952; J. Obersteiner: *Die Bischöfe von Gurk (1072–1822)*. Klagenfurt 1969; J. Obersteiner: *Die Bischöfe von Gurk (1824–1979)*. Klagenfurt 1980; H. Rumpler: *Katholische Kirche und Nationalitätenfrage in Kärnten. Die Bedeutung des Klagenfurter Priesterseminars für die Ausbildung des slowenischen Klerus (1848–1920)*. In: SDA 30/31 (1987/1988) 40–77; A. Hornig: *Das Kärntner Priesterseminar 1887–1938* (Dipl.-Arb.). Salzburg 1989; P. G. Tropper: *Kirche im Gau. Dokumente zur Situation der katholischen Kirche in Kärnten von 1938 bis 1945*. Klagenfurt 1995; P. G. Tropper: *Vom Missionsgebiet zum Landesbistum. Organisation und Administration der katholi-*

schen Kirche in Kärnten von Chorbischof Modestus bis zu Bischof Köstner. Klagenfurt 1996; M. Vrečar (Hg.): *Južna Koroška in njena cerkvena podoba v 20. stoletju. Ob 100-letnici Sodalitete, združenja slovenskih duhovnikov na Koroškem (1906–2006)*. Celovec 2007; J. Obersteiner: *Zur Geschichte des alten Klagenfurter Priesterhauses*. In: G. Moro (Hg.): Die Landeshauptstadt Klagenfurt. Aus ihrer Vergangenheit und Gegenwart. 1. Klagenfurt 1970, 451–462.

Avguštin Malle

Prijatelj, Ivan (* 23. Dezember 1875 Vinice [Sodražica, Dolenjska], † 23. Mai 1937 Ljubljana), Literaturhistoriker, Theoretiker, Essayist, Übersetzer.



Ivan Prijatelj

P. absolvierte das klassische Gymnasium in Ljubljana, danach studierte er 1898–1902 Slawistik an der Universität Wien, wo er noch als Student Bibliothekar am Institut für Slawistik war. Nach beendetem Studium war P. Stipendiat in Russland, wo er Exkursionen zu Studienzwecken unternahm (auch nach Finnland), es folgten Studienreisen durch Europa. An der k.k. Hofbibliothek in Wien begann er seine Tätigkeit 1905. Er gehörte zu den ersten Slawisten, die 1919 dem Ruf an die neu gegründete Universität in Ljubljana folgten. Dort lehrte er neuere slowenische Literatur und las aus einzelnen Bereichen der anderen slawischen Literaturen.

P. hatte schon im Gymnasium begonnen, kürzere Prosatexte zu verfassen. Er war am Schüleralmanach *Na razstanku* [Zum Abschied] (1898) auch als Mitherausgeber beteiligt und hatte bereits begonnen, Übersetzungen aus der russischen Literatur zu verfassen. Schon während seiner Studienjahre lernte er schrittweise die Vorbilder der positivistischen und geisteswissenschaftlichen Literaturwissenschaft kennen. Zugleich erarbeitete sich P. großes Wissen über die europäischen Literaturen, die europäische Literaturkritik und Ästhetik. Die Autoren der slowenischen Moderne waren seine Zeitgenossen und zum Teil seine Mitschüler, wie z.B. Josip Murn Aleksandrov, Ivan → Cankar und Oton → Župančič, die zeitweilig zur selben Zeit in Wien waren wie er.

Mit seiner Dissertation über die Zeit der nationalen Wiedergeburt (→ *Preporod*) (1902) und anderen Publikationen, wie über France → Prešeren und weitere literarische Zeitgenossen, tritt P. auf die Bühne der slowenischen Literaturgeschichte. 1908, zur Feier des vierhundertsten Jahrestages der Geburt von Primož → Trubar, beleuchtete er die Bedeutung der Reformation für die slowenische Kultur.

P. bemühte sich auch, das des Slowenischen nicht mächtige Lesepublikum durch kurze, aber inhaltlich erschöpfende deutsche Abhandlungen über die slowenische Literatur zu erreichen. Als er die gesammelten Schriften von Janko → Kersnik redigierte, entstand daneben eine ausführliche Monografie, die sich vor allem mit den kulturhistorischen Charakteristika der Zeit befasst, in die das Leben und Werk des Autors eingebettet waren. Einige seiner bedeutendsten Essays sind den Vertretern der slowenischen Moderne zugedacht, *Aleksandrov – Josip Murn* (1903), *Govor o Župančiču* [Rede über Župančič] (1909), *Domovina, glej umetnik!* [Heimat, schau, ein Künstler!] (1921), Letzterer behandelt Cankar.

P. erforschte aber auch nicht slowenische, vor allem russische Autoren. In *Perspektive* [Perspektiven] (1906) und in *Pesniki in občani* [Dichter und Bürger] (1917) behandelte er in essayistischer Manier die prinzipiellen literaturhistorischen, theoretischen, künstlerischen und ästhetischen Fragen dieser Bereiche.

Als Professor in Ljubljana begann er mit systematischer Erforschung von Archivmaterial, Zeitschriften und Korrespondenzen, mit deren Hilfe er eine ausführliche Darstellung des historischen, politischen und kulturellen Geschehens im slowenischen Raum und den daraus entstehenden literarischen Aktivitäten in der zweiten Hälfte des 19. Jh.s konzipierte.

P. zeigte die Entwicklung der slowenischen Literatursprache auf, behandelte die Tätigkeitsbereiche der Generationsgruppen (der sogenannten Altslowenen, → *staroslovenci* und der sogenannten Jungslowenen, → *mladoslovenci*), das Einwirken der literarisch-kulturellen Bewegungen aus Europa, das Entstehen und die Rolle von Vereinen und Institutionen, Zeitschriften und Zeitungen, die stufenweise politische Aufspaltung, das Suchen nach nationaler und kulturpolitischer Sinnfindung und Ausrichtung und die öffentliche Wirksamkeit von zentralen literatur- und kulturrelevanten Persönlichkeiten. Es war ihm nicht gegönnt, eine erschöpfende Synthese zu vollenden. Er publizierte in den 1920er-Jahren größere zusammenhängende Kapitel, das Gesamtwerk hat dann Anton Ocvirk posthum herausgegeben.

Seine literaturhistorische Publizistik ergänzte P. durch integrale Editionen. Aufgrund seines eigenen wissenschaftsrelevanten Konzeptes für die Herausgabe der slowenischen Klassiker (1917) übernahm er selbst die Herausgabe und Redaktion der gesammelten Werke von Josip → Jurčič und Ivan → Tavčar. Auch Auswahlanthologien aus den Werken von Anton → Aškerc und Josip → Stritar gehören zu seinen Verdiensten.

Zusätzlich zu seinen zentralen Forschungen zur slowenischen Literatur der jüngeren Vergangenheit gehörten auch weiterhin die russische, weniger die polnische und tschechische Literatur zum Kreis seines wissenschaftlichen Interessengebietes. Auf diesem Gebiet publizierte er eine Monografie über die Protagonisten des russischen Realismus (1921), größere Abhandlungen zu Tolstoi und Dostojewski sowie einige kleinere Beiträge zu anderen Autoren. Seine qualitativ hochwertigen Übersetzungen, unter anderem aus der russischen Poesie des 19. Jh.s (Auswahl), Ausgaben von Puschkin, Gogol, Turgenew, Saltykow-Ščedrin, Tschechow ergänzen sein diesbezügliches theoretisches Werk, wobei die Übersetzungen für das Theater durchaus gesellschaftsrelevant waren.

Im Œuvre von P. vereinen sich wissenschaftliche, essayistische und literaturkritische Elemente, positivistische Methodologie und impressionistisch-symbolistische Ästhetik. Zu der auf die Entwicklung orientierten Behandlung der Literatur fügte P. als Erweiterung politische und kulturhistorische Aspekte hinzu. Mit theoretischen und ästhetischen Abhandlungen schuf er das Gerüst für die grundsätzlich einzubeziehenden Aspekte über Literatur und Kunst, die er in seinen erfolgreichsten literaturgeschichtlichen Studien und Essays selbst auch applizierte.

Sein Opus fand großen Widerhall in der Öffentlichkeit, bot es doch Antworten auf Fragen, die die allgemeine Geschichte bis dahin noch nicht eingehender angeschnitten hatte. Damit trug es dazu bei, dass ein ganzheitlicher Zugang zur näheren Vergangenheit gefunden werden konnte. Im engeren Fachbereich aber hat P. eine ganze Nachfolgergeneration, die sog. »Prijatelj-Schule«, geformt, die in der slowenischen Literaturgeschichtsschreibung noch lange vorherrschen sollte.

Die Kärntner slowenische Literatur gehörte für P. zum integralen Bestandteil des slowenischen Kulturraums. Er hatte sich auch mit den Anfängen des slowenischen → Vereinswesens und der slowenischen → Publizistik befasst. Der umfangreichste Diskurs dazu erforscht die Motive der Gründung und der Intentionen des → *Ljubljanski zvon* und des → *Kres* in Klagenfurt/Celovec. Im Hinblick auf die Divergenzen in den politischen und gesellschaftlichen Gegebenheiten im (aus der Sicht von Ljubljana) zentralen → Krain/Kranjska und in dem peripheren Kärnten/Koroška kam P. zu dem Schluss, dass der Konkurrenzkampf zwischen den beiden Zeitschriften im Gegensatz zwischen einer zentralen, eher artistisch angelegten Literatur und dem noch nicht differenzierten, peripheren national-affirmativen Utilitarismus zu suchen sei.

Werke: *Aleksandrov – Josip Murn*. In: Aleksandrov (Josip Murn): Pesmi in romance. Ljubljana 1903; *Drama Prešernovega duševnega življenja*. In: NZ 3 (1904/05) 157–183; *Govor o Župančiču*. In: NZ 6 (1909) 145–163; *O kulturnem pomenu slovenske reformacije*. Ljubljana 1908 [Faksimile: Celovec 1997]; *Janko Kersnik, njega delo in doba*. 2 Bde. Ljubljana 1910–1914; *Slovenačka književnost*. Beograd 1920; *Duševni profili naših preporoditeljev*. In: LZ 41 (1921) [in Fortsetzungen; als Buch: *Duševni profili slovenskih preporoditeljev*. Ljubljana 1935]; *Predhodniki in idejni utemeljitelji ruskega realizma*. Ljubljana 1921; *Domovina, glej umetnik*! In: Cankarjev zbornik. Ljubljana 1921, 7–31; *Uvod v zgodovino kritike*. Ljubljana 1928 [vervielfältigtes Skript]; *Dostojevski in Tolstoj*. Ljubljana 1936; *Borba za individualnost slovenskega knjižnega jezika v letih 1848–1857*. Ljubljana 1937 (Erstveröff. in: RDHV 1924 in 1926); *Kulturna in politična zgodovina Slovencev 1848–1895*. 5 Bde. (Hg. A. Ocvirk.) Ljubljana 1938–1940; *Izbrani eseji in razprave*. 2 Bde. (Hg. A. Slodnjak.) Ljubljana 1952–1953; *Slovenska kulturnopolitična in slovstvena zgodovina 1848–1895*. 6 Bde. (Hg. A. Ocvirk, Bd. 6: J. Munda.) Ljubljana 1955–1985; *Književnost mladoslovencev*. (Hg. J. Logar.) Ljubljana 1962; *Izbrano delo*. 2 Bde. (Hg. F. Zadravec.) Ljubljana 1970. Hg.: *Aleksandrov (Josip Murn): Pesmi in romance*. Ljubljana 1903; *Janko Kersnik: Zbrani spisi*. Bd. 3–5. Ljubljana 1904–1909; *Aškerčeva čitanka*. Praga 1913 [2., erw. Aufl.: Ljubljana 1920; Nachdr.: *A. Aškerc: Izbrane pesmi*. Maribor 1969]; *Josip Jurčič: Zbrani spisi*. 5 Bde. Ljubljana 1919–1927; *Stritarjeva antologija*. Ljubljana 1919; *Ivan Tavčar: Zbrani spisi*. 6 Bde. Ljubljana 1921–1932; *Veda I–IV.* (Mit-Hg.) Gorica 1911–1915.

Lit.: SBL; EJ; ÖBL; LPJ; ES; OVSBL. – RDHV 1926, 175–253; Š. Barbarič (Hg.): *Prijateljev zbornik*. Ljubljana 1975 [mit Bibliografie]; Š. Barbarič: *Ivan Prijatelj v razvoju slovenske literarne misli*. In. JiS 21/6 (1975/76) 178–187; D. Dolinar: *Pozitivizem v literarni vedi*. Ljubljana 1978, 86–97; M. Razumovsky: *Die Slawisten der k. k. Hofbibliothek in Wien 1810–1918. In:* In: *biblos* 37 (1988) 225 f.; T. Virk: *Duhovna zgodovina*. Ljubljana 1989, 65–68; B. Paternu: *Prijateljeva zasnova moderne literarne zgodovine*. In: SR 38 (1990) 191–207; J. Pogačnik: *Slovenska literarna veda ob ustanovitvi univerze*. In: SR 42 (1994) 355–363; Z. Darasz: *Metoda literarnozgodovinske sinteze Ivana Prijatelja. Pogled od zunaj*. In: SR 42 (1994) 365–369; F. Zadravec: *Ivan Prijatelj in ruska literatura*. In: SR 53 (2005) 363–377; D. Dolinar: *Med književnostjo, narodom in zgodovino,* Celje-Ljubljana 2007, 229–253.

Darko Dolinar; Üb.: Katja Sturm-Schnabl

Primic, Janez Nepomuk (Primitz, Johann Nepomuk, * 23. April 1785 Zalog [Škofljica, Dolenjska], † 3. Februar 1823 ebd.), erster Professor für Slowenisch am Grazer Lyzeum.

Nach dem Lyzeum in Ljubljana (1805–1807) ging P. nach Graz, um Jus zu studieren (1807–1810), wo er in weiterer Folge am 13. Mai 1810 den Verein zur Pflege der slowenischen Sprache und Literatur *Societas slovenica* ins Leben rief. Damit versuchte er einerseits

der Lethargie entgegenzuwirken, die unter der steirischen Geistlichkeit hinsichtlich der nationalen Identität herrschte, zugleich aber wollte er wahre »volksnahe Lehrer« hervorbringen. Auf P. und die *Societas slovenica* wurden die identitätsbewussten Slowenen der nationalen Wiedergeburtsbewegung (→ *Preporod*) aus allen slowenischen Ländern aufmerksam, mit denen er korrespondierte. Zahlreiche Briefe aus den Jahren 1809–1812, die zunächst auch in Abschriften verbreitet wurden, sind erhalten, darunter auch 65 Briefe, die von France → Kidrič 1934 in einer kommentierten Ausgabe veröffentlicht wurden. Sein Brief an Valentin → Vodnik vom 3. August 1808 war »der erste, den ein Anhänger der Wiedergeburtsbewegung einem Gleichgesinnten auf Slowenisch schrieb, und zwar aus nationalerweckerischer Motivation heraus« (Kidrič 1938, 382). Erstmals wurde hierbei der Name *Slovenija* schriftlich formuliert. Am 30. April 1812 begann P. an der neu errichteten Lehrkanzel für Slowenisch (»wendische Sprache«) am Grazer Lyzeum zu unterrichten, die auf seine Initiative hin eingerichtet worden war (→ Ethnonym »Slowene« im Deutschen; → Windisch). Im Herbst 1813 erkrankte er geistig und verstarb 1823 in seinem Heimatort Zalog.

P. übersetzte Lyrik, Prosa und Amtstexte, redigierte literarisches Material, schrieb selbst Gedichte, die mit einer sofortigen Veröffentlichung, ähnlich wie jene von Urban → Jarnik, der Romantik den Weg geebnet hätten (A. Slodnjak). Sein Unterricht am Lyzeum wurde dokumentiert und kritisch bewertet (B. Slodnjak). Insgesamt gab P. vier Bücher heraus: die Übersetzung der Franklin-Erzählung *Prava pot k dobrimu stanu* [Der rechte Weg zum Wohlstand] (1812) sowie drei Lehrbücher: das slowenische Lesebuch für Anfänger *Abeceda za Slovence* (1812) und die zweisprachigen Lesebücher *Nemško-slovenske branja* (1813) und *Novi nemško-slovenški bukvar* (1814), die sowohl an Grundschulen als auch an Universitäten Anwendung finden sollten und kontrastiv angelegt waren. Die zwei zweisprachigen Lesebücher waren aufgrund der Berücksichtigung eines reichhaltigen slowenischen Wortschatzes und der deutschen Entsprechungen bedeutend, wobei dieser nach Wortarten bzw. semantischen Gruppen kategorisiert war. Das erste der beiden zweisprachigen Lesebücher wurde gleich nach dem Erscheinen negativ bewertet, wobei es sich hierbei um die erste Kritik eines slowenischen wissenschaftlichen Buches handelt. Der Autor könnte auf Jernej → Kopitars Wunsch hin Jakob → Zupan (Kidrič) gewesen sein, wahrscheinlicher ist aber, dass es sich hierbei um Matevž → Ravnikar handelte (Suhadolnik). Diese Kritik war einer der möglichen Gründe für den Ausbruch von P.s geistiger Erkrankung. Zu seinen Korrespondenten zählten mindestens drei Kärntner (laut Kidrič 1934): Urban Jarnik (13 Briefe Jarniks an P.), Matija/Matthias → Schneider und Franz Ksaver von Fradeneck.

Jarnik und P. verbanden die gleiche Generation, der Studienort Graz, ihr nationalerweckerisches Engagement, das Dichten, Sammeln von Vokabular und die Lexikografie. Bei der Standardisierung der slowenischen Sprache berücksichtigten beide sowohl den steirischen als auch kärntnerischen → Dialekt. Jarnik ließ P. u.a. gesammeltes Wortmaterial zukommen, weiters seine slowenischen Lieder sowie ihre durch Johann Georg Fellinger erstellte deutsche Übersetzung. Die slowenischen Originale samt deutschen Übersetzungen von Jarniks Gedichten *Zvezdišče*, *Kres* und *Denica* publizierte P. in *Nemško-slovenske branja* mit einem Kommentar über die Dringlichkeit zur interkulturellen Zusammenarbeit.

Werke: *Abezeda sa Ȿlovénze, katéri ſe hózhejo Ȿlovénſko brati nauzhiti*. Graz 1812; *Prava pót k' Dobrimu Ȿtanu, ali Ena beſéda ob pravim zhaſi*. Graz 1812; *Némſhko – Ȿlovénſke Branja./Deutsch=Slovenisches Lesebuch*. Graz 1813; *Novi Némſhko – Slovénſhki Bukvar, al A. B. C. Otrokon léhko Saſtoplen./Neues Slovenisch=Deutsches der Fassungskraft der Kinder angemessenes A. B. C.* Graz 1814; *Slavische Sprache in Innerösterreich: Deutsch-slovenisches Lesebuch etc. Nemško-slovenske branja etc.*, Herausgegeben von Johann Nep. Primitz, öffentlichem Professor der slovenischen Sprache an dem Lyceo zu Gräz. Gräz 1813, 146, 8 Seiten. In: J. Kopitar: Kleinere Schriften. Wien 1857, 211–228.

Lit.: ES; SBL; ÖBL. – F. Kidrič: *Zgodovina slovenskega slovstva od začetkov do Zoisove smrti. Razvoj, obseg in cena pismenstva, književnosti in literature*. Ljubljana 1929–1938; F. Kidrič: *Dobrovský in slovenski preporod njegove dobe*. Ljubljana 1930; F. Kidrič: *Korespondenca Janeza Nepomuka Primca 1808–1813*. Ljubljana 1934; B. Milčinski-Slodnjak: *Primčeva predavanja na graškem liceju*. In: *Slovenski jezik* 3 (1940) 98–105; D. Ludvik: *Bridka zgodba o Janezu Primcu*. In: *Novi svet* 6 (1951) 588–604; E. Prunč: *K zgodovini predavanj in slavistike na graški univerzi*. In: *Slavistična revija* 18 (1970) 241–248; A. Slodnjak: *Pesniška usoda Janeza Nepomuka Primca in Urbana Jarnika*. In: *Razprave – Dissertationes* VII (1970) 7–35; I. Andoljšek: *Naš začetni bralni pouk in učbeniki zanj I. 1550–1869*, (2., überarb. Aufl.). Ljubljana 1978; S. Suhadolnik: *Kdo je avtor kritike Primčevih Branj*. In: Miklošičev zbornik. Ljubljana 1992, 615–627; M. Orožen: *Janez Nepomuk Primic in njegovi nazori o normiranju skupnega slovenskega knjižnega jezika*. In: Oblikovanje enotnega slovenskega knjižnega jezika v 19. stoletju. Ljubljana 1996, 91–102; J. Šumrada: *Janez Nepomuk Primic in ustanovitev stolice za slovenski jezik na liceju v Gradcu 1811*. In: *Slavistična revija* 50 (2002) 41–50; K. Sturm-Schnabl: *Aktualnost Miklošičevega znanstvenega dela in misli*. In: *Jezikoslovni zapiski* 10/2 (2004) 19–46; J. Narat: *Elementi slovaropisja v Primčevih delih*. In: Knjižno in narečno besedoslovje slovenskega jezika (Zora 32).

Maribor 2005, 417–435; J. Narat: *Jezikoslovec Janez N. Primic: Branja 1813 in Bukvar 1814.* In: Šmarska knjiga: jubilejna monografija ob 500-letnici šolstva v Šmarju. Šmarje-Sap 2007, 455–472.

Jožica Narat; Üb.: Maja Francé

Privatschulen, slowenische, vgl. Sachlemmata: → *Narodna šola;* → Schulschwestern, slowenische; → Schulwesen unter jugoslawischer Verwaltung in der Zone A; → *Slovensko šolsko društvo.*

Priwizlauga, dux, → *Duces Carantanorum.*

Alojzij Progar, *Umetniško potovanje po Italiji,* LZ 1896/97

Progar, Alojzij (Alois, * 27. Oktober 1857 Dolenja vas [Mirna Peč, Dolenjska], † 29. März 1918 Klagenfurt/Celovec), Bildhauer.

P. stammte aus bäuerlichem Umfeld der Dolenjska (Unterkrain), wo er bereits als Hirtenbub hölzerne Figuren schnitzte. Zunächst ging er bei Bildhauer Jernej Jereb in Metlika in die Lehre, danach zu Franc Zajc in Ljubljana. Nach einem Aufenthalt bei Janez Vurnik d. Ä. in Radovljica ging er beim Bildhauer Franc Ozbič in Klagenfurt/Celovec in die Lehre, wo er mit Peter → Markovič zusammentraf. Auf Schloss Silberegg lernte er Baron Sterneck kennen, der ihm seine Unterstützung für die weitere Ausbildung zusagte. Nach einem erfolglosen Versuch an der Akademie in München 1885 ging er nach Wien, wo er schließlich an der Akademie der bildenden Künste bei Prof. Hellmer und Zumbusch vier Jahre lang arbeitete. Nach seiner Rückkehr aus Wien eröffnete er in Klagenfurt/Celovec ein Atelier. 1894 unternahm er eine Italien-Reise von Venedig über Florenz nach Rom. Seine Briefe an V. Holz wurden im → *Ljubljanski zvon* 1896 veröffentlicht.

P. hinterließ zahlreiche sakrale Werke im slowenischen → Südkärnten/Južna Koroška ebenso wie im deutschsprachigen Bereich, insbesondere im → Lavanttal/Labotska dolina und Auftragswerke für das Bürgertum. So schuf er nach Dehio (1034) einen bemerkenswerten neugotischen Seitenaltarschrein in der Pfarrkirche St. Ruprecht bei Völkermarkt/Šentrupert pri Velikovcu (im *Domači prijatelj* wird 1897 vom neuen neogotischen Hauptaltar berichtet) sowie 1898 in Kappel an der Drau/Kapla ob Dravi einen hölzernen Tabernakel und marmornen Altarstipes und den ehemaligen Kanzelkorb (Dehio, 331). In der Filialkirche St. Wolfgang in Grades machte er 1915 Restaurierungsarbeiten am Hauptaltar. In der Pfarrkirche zum hl. Dionysisus in Irschen (Eržen) stammen ein Tabernakel, ein Aufsatz mit Statuen und die Fassung von P. Am Magdalensberg/Štalenska gora führte er 1895 Restaurierungsarbeiten am bemerkenswerten spätgotischen Hochaltar durch. In der Pfarrkirche von → St. Andrä im Lavantal (Šentandraž v Labotski dolini) führte er 1908 Ergänzungen am Hochaltar durch. Ebenso sind der neugotische Hochaltar mit gemalten Flügeln in St. Johann bei Wolfsberg (Volšperk) und der neoromanische Hochaltar aus 1890 in St. Peter am Wallersberg/Šentpeter na Vašinjah von P. Die Figuren Herz Jesu, die hll. Stephanus und Laurentius aus 1889/90 vom ehemaligen Hochaltar in St. Stefan bei Wolfsberg (Volšperk) sind ebenfalls von P. Die Figuren der hl. Barbara und der hll. Blasius und Ulrich vom ehemaligen neogotischen Hochaltar sind erhalten. Nach Steska schuf er in → Völkermarkt/Velikovec noch die Kapelle der → *Narodna šola*, zwei Seitenaltäre und die Kanzel auf Monte Santo di Lussari/Luschari/sv. Višarji und den Herz-Jesu-Altar in St. Jakob im Rosental/Šentjakob v Rožu. Daneben schuf er die Grabsteine des Baron Egger in Rottenstein/Podgrad, den er zusammen mit seiner Frau auch porträtiert hatte, und den Grabstein des Grafen Egger in → St. Georgen am Längssee (Šentjurij ob Dolgem jezeru) (1903), zwei trauernde Engel für das Grab der Familie Megerle in Klagenfurt/Celovec, den Engel am Grab des Kindes des Kaufmanns Ivanetič am Magdalensberg/Štalenska gora (1910), eine Kreuzigungsdarstellung für den Grabstein von Dr. Anton → Janežič sowie das Modell für den Grabstein der Egger in Baldramsdorf bei Spittal an der Drau (Špital ob Dravi). Unter seinen Kärntner Einzelstatuen stechen ein Herz-Jesu-Bildnis in Dravograd, eine Immaculata in Latschach am Faaker See/Loče ob Baškem jezeru, die Vier Evangelisten und der gute Hirte in Kappel an der Drau/Kapla ob Dravi hervor. P. schuf auch ein Porträt von Andrej → Einspieler. Daneben sind nach Steska noch Werke in Ungarn und im Gebiet des heutigen Slowenien (Ljubljana, Kamnik, Kranj) überliefert. Zahlreiche Modelle werden im *Narodni muzej* [Nationalmuseum] in Ljubljana verwahrt. P.s Wirken in Kärnten/Koroška ist ein anschauliches Beispiel der engen kulturellen Verflechtungen im gesamtslowenischen Sprachraum des 19. Jh.s und der interkulturellen Beziehungen in jener Zeit (vgl. → Kulturgeschichte).

Quelle: V. H.-z: *Novi altar v župnijki cerkvi v Velikovcu.* In: *Domači prijatelj, Zabavno-poučna priloga »Mir-u«*, Leto. 1 (V Celovcu 30. 1. 1897) 6–7.

Lit./Web: SBL (V. Steska); Dehio, 233, 325, 331, 486, 712, 746, 817, 828, 836, 1034. – V. P.: *Slovenci in razvoj kulture na Koroškem*. In: *Koroška kronika* (27. 9. 1946) (www.mindoc.eu)

Bojan-Ilija Schnabl

Programm von Maribor *(Mariborski program)*, → *Zedinjena Slovenija.*

Prosekar, Andrej (Kulturaktivist), → *Gorjanci. Slovensko izobraževalno društvo Gorjanci, Kotmara vas* [Slowenischer Bildungsverein Gorjanci, Köttmannsdorf].

Prosekar, Janko (Deportationsopfer, KZ Hesselberg), → *Gorjanci. Slovensko izobraževalno društvo Gorjanci, Kotmara vas* [Slowenischer Bildungsverein Gorjanci, Köttmannsdorf].

Prosekar, Matija (* 8 Mai 1860 Köttmannsdorf/Kotmara vas, † 4. November 1927 ebd.), Kulturaktivist, slowenischer Bürgermeister.

P. war ein wohlhabender Realitätenbesitzer und Holzhändler in Köttmannsdorf/Kotmara vas und engagierter Kulturaktivist in der Gemeinde. 1885 setzte er die Initiative zur Gründung des Männerquartetts *Gorjanci* (praktisch zeitgleich mit der Gründung des → *Društvo sv. Cirila in Metoda* [Kyrill und Method-Verein] in Klagenfurt/Celovec). 1888 ist er an der Gründung des örtlichen Zweigvereins für Köttmannsdorf/Kotmara vas und Umgebung der *Družba sv. Cirila in Metoda* beteiligt, die deutliche Verbesserungen im → Schulwesen einfordert. Zwischen 1892 und 1897 sowie zwischen 1903 und 1907 war P. → Bürgermeister der Gemeinde Köttmannsdorf/Kotmara vas auf der Liste der → *Koroška slovenska stranka* [Kärntner slowenische Partei]. Unter seiner Führung verlangte 1892 der Köttmannsdorfer Gemeinderat den Unterricht in slowenischer Sprache, da nur so der Schulerfolg gewährleistet werden könne. 1907 folgte die Gründung der slowenischen Darlehenskasse *Hranilnica in posojilnica Kotmara vas*. P. gehörte zum liberalen Flügel innerhalb der slowenischen Partei.

1916 wurde er zum Tode verurteilt, weil er Bauern aufgefordert hatte, kein Getreide abzuliefern (→ Militärgerichtsbarkeit), 1919 war er unter den Internierten in Gmünd (→ Internierungen 1919). Er wurde jedoch nach dem Tode Kaiser Franz Josephs amnestiert. Nach dem Ende des Ersten Weltkrieges unterstützte er die Gründung des *Izobraževalno društvo* → *Gorjanci* [Bildungsverein Gorjanci] am 14. Dezember 1919, dem sein Sohn Tomaž Prosekar als erster Obmann vorstand (zum → Namen *Gorjanci* vgl. → Sattnitz/Gure und → Identität, territoriale). Die formelle Gründung des Vereins am 14. Dezember 1919 fiel in die Zeit der jugoslawischen Verwaltung der Zone A und hatte als Ziel die slowenische Identität und Gemeinschaft durch eine strukturierte Kulturarbeit zu festigen (→ Abstimmungszone).

Lit.: A. Malle: *Die slowenische Presse in Kärnten 1848–1900* (= Disertacije in razprave 3/Dissertationen und Abhandlungen 3. Drava). Klagenfurt/Celovec 1979; A. Vovko: *Odborniki podružnic »Družbe sv. Cirila in Metoda« na Koroškem v letih 1885–1918*. In: KK 1979, 110–121; *100 let SPD Gorjanci*, Celovec 1985, 54 S.; *110 let SPD Gorjanci*, hg. Slovensko prosvetno društvo Gorjanci v Kotmari vasi. Kotmara vas 1995, 23 S.; *Kotmara vas, moj domači kraj* (kopierte Broschüre, A4, 50 S), Hg. Slovensko prosvetno društvo Gorjanci, 2000 (Projekt mit Jugendlichen, präsentiert auf einer Ausstellung des Bundesgymnasiums für Slowenen – vergriffen); J. Stergar: *Prosekar, Matija*. In: S. Karner (Hg.): *Kärnten und die nationale Frage* = S. Karner, A. Moritsch (Hg.): *Aussiedlung – Verschleppung – nationaler Kampf*, Band 1. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2005, 313–314.
Web: www.gorjanci.at (3. 8. 2012).

Vinko Wieser

Prosekar, Ožbalt (Kulturaktivist), → *Gorjanci. Slovensko izobraževalno društvo Gorjanci, Kotmara vas* [Slowenischer Bildungsverein Gorjanci, Köttmannsdorf].

Prosekar, Tomaž (Vereinsobmann, Kulturaktivist), → *Gorjanci. Slovensko izobraževalno društvo Gorjanci, Kotmara vas* [Slowenischer Bildungsverein Gorjanci, Köttmannsdorf].

Protestantismus. Der Begriff P. leitet sich ab von der »Protestation« der evangelischen Reichsstände (1529), dass nämlich in Glaubensdingen nicht eine Mehrheit über eine Minderheit verfügen könne. Sie richtete sich gegen den Versuch der katholischen Majorität, das 1526 sistierte Wormser Edikt gegen Martin Luther wieder in Kraft zu setzen und die von Wittenberg ausgegangene Reformation der Kirche auf politischem Wege und mit Mitteln des Ketzerstrafrechts zu eliminieren. Der Reichsabschied von 1526 hatte demgegenüber die Entscheidung in der strittigen Religionsfrage bis zum künftigen Konzil aufgeschoben und in der Zwischenzeit den Reichsständen anheimgestellt, mit der Religion zu halten, wie sie es gegenüber Gott und der kaiserlichen Majestät verantworten können. Die österreichischen Landesherren standen stets an der Spitze der »Altgläubigen« und ließen nichts unver-

sucht, um dem Wormser Edikt Geltung zu verschaffen, die lutherische Lehre und dessen Schriften zu vernichten.

Das Jahr 1526 bedeutet auch ein Eckdatum der Kärntner Reformationsgeschichte, denn in diesem Jahr übertrug Siegmund von Dietrichstein, der Patronatsinhaber der Villacher Stadtpfarrkirche St. Jakob/Šentjakob, dieses Patronat auf die Bürgerschaft der Stadt → Villach/Beljak, und zwar im Vertrauen darauf, dass wie bisher auch weiterhin das Wort Gottes »*klar, lauter, ohne alle menschliche Zusätze*« verkündigt werde. Dietrichstein war zu diesem Zeitpunkt bereits Anhänger der Wittenberger Reformation, er konnte das Patronat der Stadt überlassen, weil diese schon im Jahr zuvor durch die Berufung eines reformatorischen Geistlichen gezeigt hatte, auf welcher Seite sie stand. Dieser Vorgang wurde vom Kirchenhistoriker Karl Eder als der »erste Fall der offiziellen Umwandlung einer katholischen Stadtpfarre in eine evangelische in der österreichischen Reformationsgeschichte« bezeichnet. Er erfolgte nota bene unter wohlwollender Beteiligung des bambergischen Vizedoms, denn Villach/Beljak gehörte zum Hochstift → Bamberg. Dass dieser daran keinen Anstand nahm und diesen Vorgang ebenso besiegelte wie der Stadtpfarrer, hat beiden den Ruf eingetragen, Parteigänger der Reformation zu sein. Im darauffolgenden Jahr wurde Georg Krainer als Pfarrer nach → Maria Gail/Marija na Zilji berufen, der 1517 gleichsam Augenzeuge des Thesenanschlags in Wittenberg gewesen war und bei Martin Luther und Philipp Melanchthon studiert hatte. So stand auch Kärnten/Koroška mitten drin in dem durch Wittenberg in Gang gesetzten Reformprozess, der durch die zeitgenössischen Medien, die Flugschriften, rasch Verbreitung fand und zwischen Zentrum und Peripherie einen signifikanten »Kommunikationsprozess« herstellte. Luthers Lehren von der gnadenweise geschenkten Rechtfertigung allein aus Glauben *(sola gratia, sola fide)* und der damit verbundenen »Außerkraftsetzung der Leistungsfrömmigkeit«, weiters vom allgemeinen Priestertum, sein Rekurs auf die Bibel *(sola scriptura)* – das alles stieß auch in Kärnten/Koroška von allem Anfang an auf große Resonanz beim Adel und Bürgertum. Das Lied der »Wittenbergisch Nachtigall« wurde »zum Marschlied für sämtliche Schichten der Bevölkerung« (Fräss-Ehrfeld).

Von besonderer Bedeutung für den Fortgang der Reformation war die politische Unterstützung durch die Landstände, die sich auch in → Innerösterreich auf die Seite der »Neugläubigen« schlugen und ihre Patronats- und Vogteirechte zugunsten reformatorischer Prediger einsetzten. Der verfassungspolitische Gegensatz zwischen Landesherrn und Landständen wurde konfessionell überhöht. Am Beispiel der Herrschaft Rosegg/Rožek kann gezeigt werden, dass sich die Vogteiinhaber, die Familie Perkheim, nicht nur für reformatorische Prediger einsetzten, sondern auch für »die lettanay in windischer sprach«. Das Testament der Brüder Perkheim aus dem Jahre 1543 belegt den Gebrauch der slowenischen Sprache bei religiösen Andachten schon in der Frühzeit der Reformation (Domej).

Die Reformation machte in Kärnten/Koroška rasche Fortschritte, auch wenn die Habsburger in Verbindung mit Bayern und → Salzburg wirksame Gegenstrategien zu entwickeln begannen. Diese fruchteten nichts, wie sich bei den Visitationen zeigte. Mit dem mittelalterlichen Ketzerstrafrecht war der Reformation nicht mehr beizukommen. Es entstand ein Nebeneinander der in die Defensive gedrängten »Altgläubigen« mit den »Neugläubigen«, die sich seit 1530 auf die von Philipp Melanchthon verfasste Confessio Augustana, Augsburgisches Bekenntnis, bezogen und deshalb augsburgische Konfessionsverwandte genannt wurden. Neben diesen fand in der zweiten Hälfte der 1520er-Jahre auch der später sogenannte »linke Flügel« der Reformation in Kärnten/Koroška Verbreitung, die Täuferbewegung, die einen kompromisslosen Weg der Nachfolge Christi propagierte, die »Glaubenstaufe« Erwachsener praktizierte, Eid und Militärdienst verweigerte und sich von der »Welt« absonderte. Unter der slowenischen Bevölkerung fand sie keinen Anklang – im Unterschied zu den Stiftern und Springern, die hingegen als Ausdruck einer spezifischen katholischen Volksfrömmigkeit galten und wegen ihrer Neigung zum Okkultismus von den Protestanten, insbesondere Primož → Trubar, heftig bekämpft wurden (Till, Leeb). Als Exponent der Täufer verdient der Pustertaler Handwerker Jakob Huter erwähnt zu werden, der vermutlich in Spittal an der Drau (Špital ob Dravi) getauft wurde und bis zu seiner Verhaftung und Hinrichtung 1536 eine Gemeinde der »Hutterer« in Südmähren leitete. Der Augsburger Religionsfrieden von 1555 bedeutete zwar die reichsrechtliche Anerkennung der *Confessio Augustana*, doch widersetzten sich die österreichischen Landesherren einer Freigabe dieses Bekenntnisses und hielten am Bekenntnisbann *(ius reformandi: cuius regio eius religio)* zugunsten der überkommenen *Confessio Catholica* fest, auch wenn sie

ihre konfessionspolitische Option nicht umzusetzen vermochten. Sie waren angesichts der permanenten osmanischen Bedrohung vielmehr gezwungen, den protestantischen Ständen als politisches Gegengeschäft für die Steuerbewilligung Religionsprivilegien zu erteilen: in Innerösterreich die Religionspazifikation von 1572, die dem Adel die freie Religionsausübung zusicherte, die 1578 mündlich auf Bürger und Städte, darunter Klagenfurt/Celovec, ausgedehnt wurde und eine gewisse Legalisierung des reformatorischen Kirchenwesens bedeutete. Sie war freilich äußerst vage, weil für den privilegierenden Landesherrn von vornherein feststand, dass gegenüber Häretikern Zusicherungen nicht einzuhalten sind *(Haereticis non esse servandam fidem).*

Zu einem Zentrum des Protestantismus in Kärnten/Koroška hatte sich in der zweiten Hälfte des 16. Jh.s die vom Landesherrn den Ständen überantwortete Stadt Klagenfurt/Celovec entwickelt, die ursprünglich kirchenrechtlich von → Maria Saal/Gospa Sveta abhängig war und durch einen Messpriester versorgt wurde. Von den Landständen wurden das Kirchen- und → Schulwesen systematisch ausgebaut, das → *Collegium sapientiae et pietatis* errichtet, schließlich als erste protestantische Kirche die Dreifaltigkeitskirche erbaut: Burg, Landhaus und Kirche galten als Symbol der landständischen Macht. Für Gottesdienste in slowenischer Sprache diente die Heiliggeistkirche, in der ein eigener »*Prädikant der windischen Sprache*« amtierte, der zunächst in dienstlicher Abhängigkeit vom Stadtpfarrer stand, aber sich nach heftigen Konflikten verselbstständigen konnte. An der eigenständigen Matrikenführung ist zudem zu ersehen, wie umfangreich die slowenischsprachige Bevölkerung der Stadt war (Domej). Am 25. April 1570 richtete der Klagenfurter Prediger Martin Khnorr gemeinsam mit seinen Amtsbrüdern Johann Hauser aus Villach/Beljak und Johann → Faschang aus Tultschnig/Čajnče sowie dem Advokaten der Landschaft Johann Krauss einen Brief an den Superintendenten Nicolaus Gallus in Regensburg, der mit Kärnten/Koroška in enger Verbindung stand und das »Christliche einfeltige bekendtnus der Euangelischen Prediger in Kerndten« von 1566 verfasst hatte: »Sonnderlichen erscheint bei vns der mangl das vill windisch Volckh in disen Lannden vnd wenig Christliche Euangelische Predicanten sein, die die sprachen souil, das sie Predigen möchten, khünnen (…) Hie, da man gern prediget, fällen vns Leut so zu dem ministerio tauglich vnd der windischen sprachen verstendig sein (…)« Sie schickten mit diesem Brief den Lehrer Antonius → Leban nach Regensburg, wo dieser durch Gallus zum geistlichen Amt ordiniert werden sollte (Böhl, 364).

Nicolaus Gallus war ein Schüler des streitbaren lutherischen Theologen Mathias Flacius Illyricus/Matija Vlačić aus Istrien, der nach dem Tod Luthers 1546 die kompromissbereite Theologie Philipp Melanchthons bekämpfte (Erbsündenstreit) und von Magdeburg aus die Fahne der Gnesiolutheraner und des orthodoxen Luthertums hochgehalten hatte. Infolge dieses theologischen Streites zwischen Philippisten und Flacianer wurden Letztere aus Mitteldeutschland vertrieben, viele fanden über Regensburg den Weg nach Österreich, insbesondere nach Kärnten/Koroška, wo sie den Streit auf der Kanzel in Villach/Beljak und Klagenfurt/Celovec fortsetzten, sodass sie 1575 auch hier das Feld räumen mussten.

Gefördert wurde der Protestantismus slowenischer Zunge durch die Stück für Stück erfolgte Bibelübersetzung Primož Trubars. Der slowenische Reformator, der 1547 aus Ljubljana fliehen musste und sich nach Nürnberg bzw. Rothenburg ob der Tauber und später nach Kempten verfügte, verfasste 1550 das erste Buch in slowenischer Sprache. Bezeichnenderweise erfolgte die Literalisierung der slowenischen Sprache durch einen Katechismus *(Catechismus in der Windischenn sprach).* Im Exil im württembergischen Urach richtete der frühere innerösterreichische Landeshauptmann Hans → Ungnad von Sonneck eine »Bibelanstalt« mit Druckerei ein und übertrug deren Leitung Trubar. Er verfolgte damit das Ziel, die Reformation im Herzogtum → Krain/Kranjska und im angrenzenden Kroatien zu fördern, ja »*zu Befürderung der Ehren Gottes unnd der armen unwissenden gottlosen Menschen der Winden, Crabaten und Türckhen Bekherung*«. Es war ein missionarisches Anliegen, unter den südslawischen Völkern am Balkan und sogar den Türken eine reformatorische Kirche zu sammeln und solcherart die militärische Lage zu stabilisieren. Ab 1555 war Trubars Übersetzung des Neuen Testaments sukzessive erschienen; vollendet wurde die Bibelübersetzung von dessen Schüler Jurij → Dalmatin (Wittenberg 1584), der damit den Höhepunkt der protestantischen Literatur des 16. Jh.s erreichte. Die Auflage umfasste 2.000 Exemplare, von denen 300 Stück unter der slowenischen Bevölkerung in Kärnten/Koroška verteilt wurden. Die Kärntner Landstände hatten fast ein Drittel der Gesamtkosten getragen (→ Windische Ideologie). Daneben kursierten neben dem Katechismus Martin Lu-

thers in slowenischer Übersetzung durch Dalmatin eine slowenische Postille des Predigers Sebastian Krelj aus Ljubljana, Habermanns Gebetbuch in Übersetzung durch Janž Tulščak (1579), die Spangenberg-Postille in der Übersetzung von Sebastian Krelj und Jurij Juričič (1578), ein slowenischer Katechismus (1580), Jurij Dalmatins »Betbüchlein Windisch« (Wittenberg 1584).

1560 von den Ständen als Superintendent nach Ljubljana berufen, verfasste Trubar die erste Kirchenordnung für Innerösterreich (*Cerkvena ordninga:* gedruckt Tübingen 1564), das erste slowenische Rechtsdenkmal, das für alle slowenischsprachigen Regionen in Innerösterreich bestimmt war. Diese Kirchenordnung wurde aber vom Landesherrn unverzüglich konfisziert, Trubar zur Niederlegung seines Amtes veranlasst und zum dritten Mal gezwungen, ins Exil nach Württemberg zu ziehen, von wo er sich weiterhin für seine slowenischen Landsleute, seine *lubi slovenci*, einsetzte (→ Ethnonym *Slovenci* im Slowenischen). An seinem Lebensabend übersetzte er die Konkordienformel (1577), eine Interpretationshilfe für die *Confessio Augustana*, mit der das Luthertum in seiner Einheit erhalten wurde. Die flacianischen Theologen verweigerten oder verzögerten ihre Unterschrift, sodass die Stände drohten, ihre finanzielle Unterstützung der Bibelübersetzung einzustellen.

Die → Gegenreformation setzte in Innerösterreich schon 1585 mit der Ausweisung evangelischer Prediger aus Graz ein. Für → Krain/Kranjska gilt der 27. Oktober 1598 als Schlusspunkt des Protestantismus. An jenem Tag wurde der Erlass des Erzherzogs promulgiert, welcher allen Predigern und Schullehrer »vor Sonnenuntergang« das Land zu verlassen anbefahl. Für Kärnten/Koroška gelten als markante Daten die erzwungene Rekatholisierung der Villacher Stadtpfarrkirche St. Jakob/Šentjakob im November 1594 und der siebzigtägige Feldzug der Reformationskommission unter der Leitung des Fürstbischofs Martin Brenner von → Seckau und des Landeshauptmannes Hans Grafen von Ortenburg vom 6. September bis 15. November 1600, in dessen Verlauf zweihundert Orte besucht, fünf Kirchen, vier Friedhöfe und fünf Pfarrhäuser zerstört, 27 Bücherverbrennungen durchgeführt und etwa 30 Prediger und Lehrer vertrieben wurden. Den Schlussakkord setzte die Schließung und Katholisierung der ständischen Dreifaltigkeitskirche in Klagenfurt/Celovec, die 1604 schließlich dem → Jesuitenorden überantwortet wurde. In diesem Jahr fand auch erstmals seit 42 Jahren wieder eine Fronleichnamsprozession in → Klagenfurt/Celovec statt.

Der Protestantismus war zerbrochen, es gab kein offizielles evangelisches Glaubensexerzitium mehr. Die Evangelischen hatten sich wieder der alten Kirche anzubequemen, die Unterschrift unter das katholische Bekenntnis zu leisten oder die Heimat zu verlassen, das *beneficium emigrandi* zu wählen. Eine innerösterreichische Exulantensiedlung entstand in Freudenstadt/Schwarzwald, die zeitweise von Johann Leban, dem ehemaligen deutsch-slowenischen Prädikanten der Herrschaft Rosegg/Rožek, pastoral betreut wurde. In Klagenfurt/Celovec veränderte sich vorerst wenig, denn einem Bericht des Stadtpfarrers aus dem Jahr 1621 ist zu entnehmen, dass die Landeshauptstadt nach wie vor weitgehend evangelisch geblieben war. Der Stadtrat wählte sogar 1623 noch einen Protestanten zum Bürgermeister, was aber unterbunden wurde. Mit 1. August 1628 ist schließlich das Ausweisungspatent des protestantischen Adels datiert, der in der Folge ebenfalls vor die Alternative »Glaube oder Heimat« gestellt war. Es leisteten vielfach nur die adligen Familienoberhäupter den Eid, während die Frauen weiterhin evangelisch blieben und in diesem Glauben ihre Töchter erzogen, während die Söhne vielfach aus Gründen des gesellschaftlichen Aufstiegs in katholischen Schulen, Jesuitenkollegs, für den Dienst zugunsten der Kirche ausgebildet wurden. Der Protestantismus, der sich um 1600 noch in der zahlenmäßigen Mehrheit befand, wurde in mehreren Phasen deutlich reduziert und in den Untergrund gedrängt.

Kryptoprotestantismus. Das evangelische Bekenntnis blieb dort als Kryptoprotestantismus erhalten, wo sich im 16. Jh. aktive evangelische Gemeinden gebildet hatten, wo die Rekatholisierungsmaßnahmen durch die Grundobrigkeiten nicht oder nur lax umgesetzt wurden. Eine um 1651/52 einsetzende bäuerliche Emigration sowie strengere missionarische Maßnahmen (Errichtung von Missionsstationen, Transmigrationen nach Siebenbürgen unter Karl VI. und Maria Theresia) bedeuteten eine weitere Schwächung des geheimprotestantischen Potenzials, das zu Beginn des 18. Jh.s auf ca. 20.000 Personen geschätzt wurde (Tropper). Diese verfügten über Predigtpostillen, Gesangbücher und Bibeln, die im engen, um die Hausväter gescharten Familien- und Hauskreis gelesen wurden. Die über geheime Schmuggelpfade bezogene Andachtsliteratur wies einen »Zug zu Verinnerlichung und religiöser Individualisierung« (Tropper) auf und

kam somit der religiösen Existenz des Kryptoprotestantismus entgegen.

Mutatis mutandis gilt dies auch für den Geheimprotestantismus slowenischer Zunge, der sich im unteren → Gailtal/Spodnja Zilja, im Jurisdiktionsgebiet des Abtes von → Arnoldstein/Podklošter, halten konnte und über entsprechende Andachtsliteratur in slowenischer Sprache (Oblak) verfügte. Am Beispiel der Geschichte von → Agoritschach/Zagoriče kann die Tradition dargestellt werden (→ Sakrausky), dass über sechs Generationen hinweg evangelische Glaubensüberlieferung ohne den geistlichen Beistand eines Pfarrers überdauern konnte, gespeist von der erwähnten Predigtliteratur und getragen vom Selbstbewusstsein eines »Priestertums aller Gläubigen«. Nach dem Erlass des josephinischen Toleranzpatents (1781) kam es zur Bildung einer Tochtergemeinde in Agoritschach/Zagoriče, der einzigen protestantischen Gemeinde im slowenischsprachigen → Südkärnten/Južna Koroška, die mit der Toleranzgemeinde Bleiberg (Plajberk) organisatorisch verbunden war. Hier wurde nur einmal monatlich vom Bleiberger Toleranzpastor Gottesdienst gehalten, dessen deutsche Predigt von einem Gemeindemitglied übersetzt wurde. An den übrigen Sonntagen wurde die überlieferte Andachtspraxis weitergeführt. Konflikte mit den deutschsprechenden Pastoren blieben nicht aus, die auf sprachlich-ethnische und theologisch-frömmigkeitsspezifische Ursachen zurückzuführen waren. Dabei mochte auch der soziologische Aspekt einer Interessenkollision zwischen dem Amtsträger und seiner Gemeinde eine Rolle gespielt haben. Hinzu trat ein unaufhaltbarer sprachlicher Assimilierungs- und Inkulturierungsprozess, der dazu führte, dass ab der Mitte des 19. Jh.s nur mehr deutsch gepredigt wurde und ab 1878 auf die slowenische Gottesdienstpraxis überhaupt verzichtet wurde.

Lit.: ES; OVSBL. – V. Oblak: *Bibliographische Seltenheiten und ältere Texte bei den slovenischen Protestanten Kärntens*. In: *Archiv für slawische Philologie* 15 (1893) 459–468; E. Böhl: *Beiträge zur Geschichte der Reformation in Österreich*. Jena 1902; J. Till: *Stifter und Springer. Beiträge zur Geschichte einer religiösen Bewegung im 16. und 17. Jahrhundert im slowenischen Raum Innerösterreichs* (kath.-theol. Diss.). Graz 1977; O. Sakrausky: *Agoritschach. Geschichte einer protestantischen Gemeinde im gemischtsprachigen Südkärnten*. Klagenfurt 1960, ²1978; H. Paulitsch: *Das Phänomen »Bukovništvo« in der Kärntner-slowenischen Kultur- und Literaturgeschichte*. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 1990; T. M. S. Priestly: *Slovene Protestants in Carinthia*. In: Slovene Studies 6/1–2 (1984) 177–189; F. M. Dolinar [e.a.] (Hg.): *Katholische Reform und Gegenreformation in Innerösterreich 1564–1628*. Klagenfurt/Graz 1994; T. Domej: *Sprachsoziologische Betrachtungen zum Slowenischen in Kärnten an der Wende von der evangelischen Reformation zur katholischen Reform*. In: Dolinar [e.a.]: Katholische Reform und Gegenreformation in Innerösterreich 1564–1628. Klagenfurt 1994, 537–550; C. Fräss-Ehrfeld: *Geschichte Kärntens II: Die ständische Epoche*. Klagenfurt 1994; S. Bučovnik: *Der Protestantismus bei den Kärntner Slowenen bis Ende des 16. Jahrhunderts. Der Verlauf und die geschichtliche Auswirkung der Reformation bei der slowenischen Bevölkerung in Kärnten mit einer kirchengeschichtlichen Einleitung und einer kurzen Beschreibung der slowenischen Reformation* (kath.-theol. Dipl.-Arb.). Wien 1995; M. Glavan: *Prve slovenske knjige – slovenski reformacijski tisk v izvirnikih in v ponatisih: ob 450 letnici prve slovenske knjige: razstavni katalog, 23. november 2000–2. januar 2001*. Ljubljana, Narodna in univerzitetna knjižnica, 2000; R. Leeb: *Reformation, Gegenreformation und katholische Konfessionalisierung in Kärnten*. In: *Car I* 190 (2000) 203–225; R. Leeb: *Der Streit um den wahren Glauben – Reformation und Gegenreformation in Österreich*. In: Geschichte des Christentums in Österreich. Von der Spätantike bis zur Gegenwart. Wien 2003, 145–279; A. Zalta: *Protestantizem med Koroškimi Slovenci*. In: Marko Kerševan (Hg.): Protestantizem, Slovenska identiteta in združujoča se Evropa. Ljubljana 2006, 143–160; G. Reingrabner: *Um Glaube und Freiheit. Eine kleine Rechtsgeschichte der Evangelischen in Österreich und ihrer Kirche*. Frankfurt/M. 2007; P. Štih: *Die Nationswerdung der Slowenen und damit verknüpfte Geschichtsvorstellungen und Geschichtsmythen*. In: *Car I* 197 (2007) 365–381; C. Tropper: *Geheimprotestantismus in Kärnten*. In: Rudolf Leeb [e.a.] (Hg.): Geheimprotestantismus und evangelische Kirchen in der Habsburgermonarchie und im Erzstift Salzburg (17./18. Jahrhundert). Wien/München 2009, 123–154; F. M. Dolinar: *Primus Truber und die slowenische Reformation im Rahmen des Kärntner Protestantismus*. In: W. Wadl (Hg.): Glaubwürdig bleiben. 500 Jahre Protestantisches Abenteuer. Wissenschaftlicher Begleitband zur Kärntner Landesausstellung 2011 in Fresach. Klagenfurt 2011, 181–188; R. Leeb: *Die Reformation in Kärnten*. In: W. Wadl: Glaubwürdig bleiben. 500 Jahre Protestantisches Abenteuer. Wissenschaftlicher Begleitband zur Kärntner Landesausstellung 2011 in Fresach. Klagenfurt 2011, 83–105; R. Leeb: *Die Reformation in Innerösterreich*. In: V. Rajšp [e.a.] (Hg.): Die Reformation in Mitteleuropa. Ljubljana 2011, 263 ff.; V. Rajšp, K. Schwarz, B. Dybás, C. Gastgeber (Hg.): *Die Reformation in Mitteleuropa, Beiträge anlässlich des 500. Geburtstags von Primus Truber 2008/Reformacija v srednji Evropi, Prispevki ob 500-letnici rojstva Primoža Trubarja 2008*. Wien, Ljubljana 2011; L. Sönke [e.a.] (Hg.): *Primus Truber 1508–1586, Der slowenische Reformator und Württemberg*, Stuttgart 2011; C. Tropper: *Glut unter der Asche und offene Flamme. Der Kärntner Geheimprotestantismus und seine Bekämpfung 1731–1738*. Wien/München 2011; W. Deuer: *Die protestantische Dreifaltigkeitskirche in Klagenfurt und ihre Umwidmung in eine Jesuitenkirche*. In: *Katholische Reform und Gegenreformation in Innerösterreich 1564–1628*. Klagenfurt, Ljubljana, Wien 1994, 637–654; R. Leeb: *Der Missionsgedanke bei Hans Ungnad von Sonneck, Primus Truber und in der lutherischen Reformation*. In: J. Sašo (Hg.): *Vera in hotenja. Študije o Primožu Trubarju in njgeovem času*. Ljubljana 2009, 255–272; J. Javoršek: *Primož Trubar*. Aus dem Slowenischen übersetzt von R. Götz und M. Wakounig. Mit einer Einleitung von K. W. Schwarz (= Edition Primož Trubar), Klagenfurt/Celovec 2011; M. Kerševan: *Primus Trubars »Kirche Gottes der slowenischen Sprache« und »Volk der slowenischen Sprache«*. In: *Primus Truber und die Reformation in Slowenien* (= Fresacher Gespräche 2012). Klagenfurt 2013, 30–40 [zugleich Sonderdruck aus *Car. I* 203 (2013)]; K. Ahačič: *Nova odkritja o slovenski protestantiki*. In: *Slavistična revija*, Jg.

61 (Okt.–Dec. 2013) 543–555 (www.srl.si/sql_pdf/SRL_2013_4_01.pdf).

Karl W. Schwarz

Prušnik, Franc (1887–1968), Kulturaktivist, → Prušnik, Karel – Gašper.

Prušnik, Karel – Gašper (* 7. Februar 1910 Leppen/Lepena [Eisenkappel – Vellach/Železna Kapla – Bela], † 16. März 1980 Ljubljana; begraben in Köttmannsdorf/Kotmara vas), Kulturaktivist und Publizist, Politiker, politischer Aktivist und Führungspersönlichkeit bei den Partisanen

P. wurde als uneheliches Kind der Tagelöhnerin Marija Kelih in Leppen/Lepena geboren und lebte ab seinem zweiten Lebensjahr in Lobnig/Lobnik in der Familie seines land- und forstwirtschaftlich tätigen Vaters Franc Prušnik (1887–1968), der nach dem Ersten Weltkrieg ein bekannter Kulturaktivist war und den die Nazis bereits 1938 einsperrten und im April 1942 zusammen mit der Familie nach Deutschland (ins »Altreich«) deportierten (→ Deportationen 1942). 1927–29 besuchte Karel P. zwei Wintersemester lang die Landwirtschaftsschule Goldbrunnhof bei Völkermarkt/Velikovec und hatte eine sechsmonatige Praxis in der Schweiz. Er war aktiv in der slowenischen Kulturarbeit seiner Heimatgemeinde → Eisenkappel/Železna Kapla tätig (in Chören, in Musikensembles und als Laienschauspieler [→ Chorwesen, → Laienspiel, → Theater]). 1930 wurde er Sekretär des Slowenischen → Kulturvereins → *Zarja*. P. war auch politisch aktiv: zunächst in der sozialistischen Jugendorganisation Jugendbund, danach aufgrund der Enttäuschung über den nicht geglückten Arbeiteraufstand ab 1934 im Rahmen der KPÖ. Wegen eines politischen Verbaldeliktes wurde er für zwei Wochen eingesperrt und am 6. Juni 1935 erneut verhaftet. Wegen der Druckvorbereitung von illegalem Propagandamaterial (der »kommunistisch-irredentistischen« Broschüre *Kam* [Wohin?]) wurde er im Prozess vom 15.–20. August 1935 zusammen mit Valentin Kordež, Janez Šlef und Franc Haderlap wegen Hochverrats zu fünf Jahren Kerker in der Strafanstalt Graz-Karlau verurteilt. Nach 14 Monaten wurde er jedoch im Rahmen einer politischen Amnestie freigelassen. Ab Frühling 1941 bis zum April 1942 war er als wehrunwürdig eingestuft und arbeitete als Vorarbeiter auf einem Bauernhof in Grafenstein/Grabštanj, wobei er mehrmals von der Gestapo festgenommen wurde. Nach der Rückkehr auf den väterlichen Hof vulgo Wölfl in Lobnig/Lobnik im Sommer 1942 (die → Deportationen der Kärntner Slowenen hatten im April 1942 stattgefunden) hatte er erste Kontakte mit Partisanen. Am 30. November entging er einer erneuten Festnahme durch die Gestapo und schloss sich im Dezember 1942 der »Ersten Kärntner Kompanie« *(prva Koroška četa)* an. Im August 1943 wurde er Sekretär des Jauntaler Kreisausschusses der KPS und zu Frühlingsbeginn 1944 Sekretär des Kärntner Gebietsausschusses der OF (*Osvobodilna fronta* [Befreiungsfront]), was er auch in der Zeit der Nachkriegsauseinandersetzungen um die Kärntner Südgrenze blieb. Er wurde von der britischen Besatzungsmacht zweimal (im März 1947 für vier Monate und im November 1947 für sieben Monate) in der Strafanstalt Graz-Karlau eingekerkert. Als Folge des Kominform-Konfliktes 1948 wurde er aus der KPÖ ausgeschlossen. 1947–80 führte er die *Zveza koroških partizanov* (ZKP) [Verband der Kärntner Partisanen] und war einige Zeit auch Vorsitzender des Kontrollausschusses der *Zveza slovenskih organizacij na Koroškem* (ZSO) [Zentralverband slowenischer Organisationen in Kärnten]. Ab 1952 lebte er vornehmlich als Gastwirt und Bauer in Wurdach/Vrdi sowie als Invaliditätsrentner in Tschachoritsch/Čahorče, beides in der Gemeinde Köttmannsdorf/Kotmara vas. 1964 gründete er eine slowenische Jägervereinigung (*Klub prijateljev lova* [Klub der Freunde der Jagd]) und war bis zu seinem Tod deren Obmann. Seine in großen Teilen autobiografische Darstellung des antinazistischen Widerstandes in Kärnten *Gamsi na plazu* (Erstauflage 1958, deutschsprachige Erstausgabe *Gemsen auf der Lawine*, 1980) ist ein wichtiger Beitrag zur Geschichtsschreibung über dieses Thema.

Werke: *Gamsi na plazu.* Ljubljana 1958, 2. vervollständigte Ausgabe Ljubljana 1974, 3. Ausgabe Ljubljana, Klagenfurt/Celovec, Ferlach/Borovlje 1981, 4. Ausgabe Ljubljana 1985; *Gemsen auf der Lawine, Der Kärntner Partisanenkampf.* Klagenfurt/Celovec, Ferlach/Borovlje 1980, 2. Ausgabe Klagenfurt/Celovec, Ljubljana 1985; *Divokoze na lavini*, Beograd 1981; *Rojstvo in življenje Zveze koroških partizanov*. In: *Vestnik koroških partizanov*, 3 (Ljubljana 1970) Nr. 1–2 bis 5 (1972) Nr. 3; *Moj življenjepis*. In: *Vestnik koroških partizanov* 14 (1980) Nr. 1–2, S. 10-–22; 1944–1981 zahlreiche Artikel in der slowenischen Publizistik, so in *Koroški koledar*, *Vestnik koroških partizanov*, *Lovec*, *Svoboda* u.a.

Lit.: EJ; MSE; SK; ES; OVSBL. – *Koroški Slovenec*, 28. 8. 1935; J. Šircelj: *Koroška znamenja*. Ljubljana 1970; M. Remic: *Koroška pričevanja*. Maribor 1976; M. Suhodolčan: *Bibliografija Karla Prušnika-Gašperja*. In: *Vestnik koroških partizanov.* Ljubljana 16 (1982) S. 7–103 und 19 (1985) S. 129–152; V. Sima, J. Stergar: *Prušnik,*

Karel – Gašper. In: S. Karner, V. Sima, J. Stergar: Wer war wer? Slowenen in Kärnten – Deutschkärntner in Slowenien. (S. Karner – A. Moritsch (Hgg.): Aussiedlung – Verschleppung – nationaler Kampf). Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2005, 314; M. Linasi: *Koroški partizani. Protinacistični odpor na dvojezičnem Koroškem v okviru slovenske Osvobodilne fronte*. Celovec [e.a.] 2010; M. Linasi: *Die Kärntner Partisanen. Der antifaschistische Widerstand im zweisprachigen Kärnten unter Berücksichtigung des slowenischen und jugoslawischen Widerstandes*. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2013.

Janez Stergar; Üb.: Valentin Sima, Bojan-Ilija Schnabl

Prvi rej [der erste Tanz] (*visoki rej* [der hohe Tanz]). *Prvi rej* [Der erste Tanz] ist der Name eines → Tanzes, der einst und bis heute im → Gailtal/Ziljska dolina an → Kirchtagen getanzt wird (→ Brauch). Die Feiern zum Namenstag der Kirchenpatrone verliefen üblicherweise in drei Teilen und zwar mit der Festmesse (slow. *velika maša*) am Vormittag, die in der Regel ungefähr zu Mittag endete, danach fand am frühen Nachmittag das *štehvanje* [→ Kufenstechen] statt, dem zuletzt der *prvi rej* [der erste Tanz] folgte. Das Recht auf den ersten Tanz hatten die Mitglieder der dörflichen Burschenschaft, der sog. *konta*. Die Tänzerinnen waren nach den ersten Zeugnissen, wie auch noch heute, besonders festlich in der sog. → Gailtaler Tracht *(ziljska noša)* gekleidet. An Sonntagen durften nur die Unverheirateten tanzen, während die Verheirateten tags darauf tanzten, als der *prvi rej* wiederholt wurde.

Da das Kufenstechen zusammen mit dem sog. ersten Tanz in der Vergangenheit große Aufmerksamkeit erregte, gibt es zu diesem, im Gegensatz zu anderen Tänzen, verhältnismäßig viele frühe Zeugnisse.

Die ältesten Beschreibungen, die sich wahrscheinlich auf den *prvi rej* beziehen, reichen in das späte 18. Jh., eine findet sich in der Reisebeschreibung des Arztes Julius H. G. Schlegel *Reise durch einige Theile von mittäglichen Deutschland und dem Venetianischen*, wo er den Tanz der Gailtaler erwähnt. Neben der Beschreibung findet sich auch eine bildliche Darstellung des Tanzes. 1801 veröffentlichte Balthasar → Hacquet eine ähnliche Beschreibung. Die ältere Bezeichnung *visoki rej* (hoher Tanz) findet sich erstmals in einer Handschrift des Villacher Kreiskommissars Franz Werner aus dem Jahr 1807 im Kapitel »Ergötzlichkeiten«. Vermutlich bezieht sich die Bezeichnung *visoki rej* auf die ältere Form des Tanzes, die einen schnelleren Rhythmus aufwies als jene des *prvi rej*. Da dieser Tanz ermüdend war, wurde er nur kurze Zeit getanzt, danach folgten verschiedene Formen des Steirer- oder Ländler-Tanzes (slow. *štajeriš* oz. *lendler*). Der *visoki rej* wurde wahrscheinlich teilweise improvisiert. Angesichts der Quellen kann man annehmen, dass ähnliche Formen des Tanzes in → Krain/Kranjska und in Kärnten/Koroška zumindest seit dem 17. Jh. verbreitet waren. Einige Autoren verbinden das Eigenschaftswort *visoki* [hoch] mit der festlichen Funktion des Tanzes, ähnlich wie bei der *Hochzeit*.



Erste überlieferte Darstellung des *prvi rej* aus dem Jahr 1798 (J. G. H. Schlegel: Reise durch einige Theile vom mittäglichen Deutschland und dem Venetianischen)

Bereits in der ersten Hälfte des 19. Jh.s gibt es Zeugnisse dazu, dass der Tanz zwei Teile hatte, wobei Gesang und Tanz einander abwechselten. Nach mündlicher Überlieferung wurden nach den einzelnen Tanzwiederholungen Lieder gesungen, deren Beginn geistlichen Charakters war. Mit dem Gesang sollte der Jäger mit einer schrecklichen Gestalt abgewehrt werden, der einst beim Tanz unter der → Linde *(rej pod lipo)* bei → Kirchtagen erschienen sein soll. Demnach soll der Jäger mit jedem Mädchen so lange getanzt haben, bis es tot darniederlag. Daher wurde vor dem Beginn das Lied mit religiösem Inhalt gesungen und seither zeigte sich der furchterregende Gast nicht mehr. Der Tanz begann immer mit dem folgenden Lied:

Buoh nan dej t-en dober čas, *ta pərvə rej začele smo,* *ta pərvə rej začele smo.*	Gott gebe uns eine gute Zeit, den ersten Tanz haben wir begonnen, den ersten Tanz haben wir begonnen.
Tur je z Buogan, Buog je z njin, *sam Ježəš je Marijən sin,* *sam Ježəš je Marijən sin.*	Wer mit Gott ist, mit dem ist Gott, Jesus selbst ist Mariens Sohn, Jesus selbst ist Mariens Sohn.





Prvi rej in Achomitz/Zahomec 1956, Tanzpaar Katja Sturm und Paul Schnabl. In der ursprünglichen Tradition erwarb sich der Sieger des Kufenstechens/*štehvanje* die freie Brautwahl, Archiv Paul Miroslav Schnabl

Dann folgte:

Ste kaj vidlə jazbəca	Habt ihr den Dachs gesehen
na woni strani grabənča,	auf der anderen Seite des Grabens,
na woni strani grabənča	auf der anderen Seite des Grabens

Danach folgten noch weitere Strophen, die inhaltlich nicht verbunden waren, und Tanz und Gesang wechselten einander ab, bis alle Strophen ausgesungen waren. Mitte des 19. Jh.s und in der zweiten Hälfte des 19. Jh.s setzte sich die noch heute bekannte Bezeichnung *prvi rej* durch, die die ältere Bezeichnung *visoki rej* ablöste.

Struktur und Charakter des *visoki rej* veränderten sich im Laufe des 19. Jh.s stark, da springerische Elemente aufgegeben wurden und das Tempo langsamer wurde. Der neue Name bezog sich auf die Rolle des ersten Tanzes beim Kirchtag, dem danach im Freien oder im Gasthaus noch weitere Tänze folgten. Noch immer wurde der *prvi rej* zunächst um den Baum getanzt, der in der Regel ein Lindenbaum war. Die Musiker saßen für den Tanz auf der mehreckigen Bank um den Baum, unter dem getanzt wurde. Ursprünglich wurde der Tanz von unterschiedlichen Formationen begleitet, dem Bass, der Klarinette, dem Hackbrett und der Sackpfeife, wobei Letztere in der Regel ein eigenständiges Instrument darstellte. Nach Berichten von France → Marolt wurden solche Formationen später durch Blasorchester ersetzt.

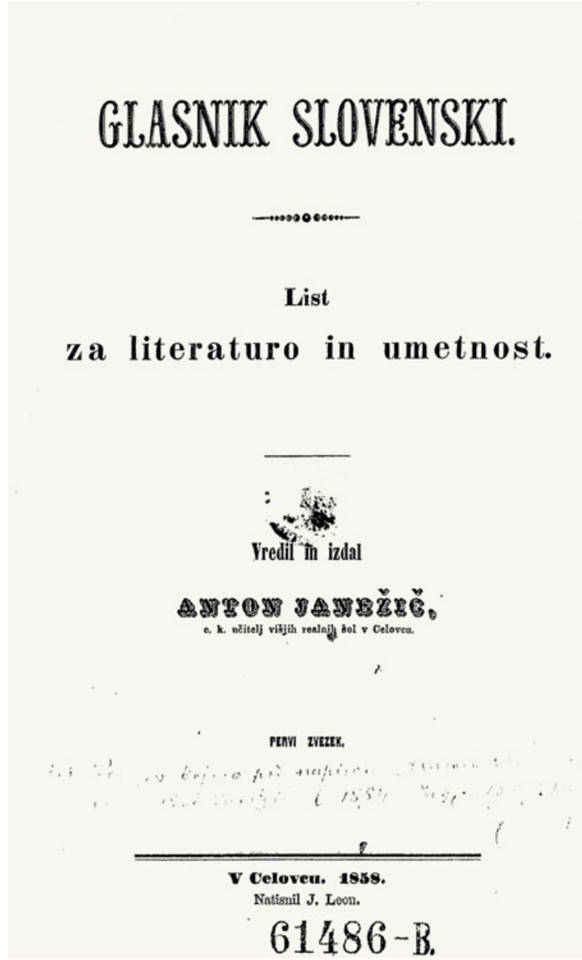
Oskar → Dev zeichnete als erster die Melodie auf, die den Tanz begleitete, und zwar 1907 in Feistritz im Gailtal/Bistrica na Zilji. Er zeichnete ein fünftaktiges Metrum (2/4 + 3/4) auf, doch leider schrieb er nicht die Weisen auf, die den Tanz begleiteten. Veröffentlicht wurde dies jedoch erst 1935 in der Studie von France Marolt *Tri obredja iz Zilje* [Drei Bräuche aus dem Gailtal], die den *prvi rej* musikwissenschaftlich und choreografisch analysierte. Leider ist seine Beschreibung der Choreografie nicht gänzlich klar und sie stimmt mit älteren Beschreibungen nur darin überein, dass der Tanz zweiteilig ist. Eine detailliertere Aufzeichnung des *prvi rej* von Marolt wurde erst 1954 veröffentlicht, und zwar im *Gibno-zvočni obraz Slovencev* [Darstellung von Bewegung und Musik bei den Slowenen] mit einer Beschreibung der Tanzschritte von Tončka Marolt sowie 1958 mit einem Kinetogramm, das von Marija Šuštar ausgearbeitet wurde.

Nach den späteren Forschungen aus den 70er-Jahren des 20. Jh.s von Marija Šuštar und aus den 80er-Jahren von Mirko Ramovš geht hervor, dass der Tanz aus einer zweischrittigen Drehung und zwei seitlichen Knicksen im Rhythmus (1/8–1/8 1/4–1/4) ausgeführt wurde, was nicht mit der Melodie (1/8–1/8 1/4–1/4/1/4–1/4), übereinstimmte, was aber die Tänzer nicht weiter störte. In den Jahren nach dem Zweiten Weltkrieg behielt der Tanz seine ursprüngliche Funktion beim Kirchtag und beim Kufenstechen. Während des Singens gingen die Tänzer in einer Sternenformation rhythmisch im Kreis links, danach folgte der Tanz, der sich nach der Struktur völlig der einfachsten Form des Foxtrotts näherte.

Quellen: J. H. G. Schlegel: *Reise durch einige Theile vom mittäglichen Deutschland und dem Venetianischen*. Erfurt 1798; B. Hacquet: *Abbildung und Beschreibung der Sudwest und Ostlichen Wenden, Illyren und Slawen*. Leipzig 1801; R. F. F. Witzer: *Zur Volkskunde Kärntens*. In: *Östereichisch-ungarische Monarchie im Wort und Bild: Kärnten und Krain* (A. Holder Hg.). Wien 1891; F. Franzisci: *Kärntner Alpenfahrten: Landschaft und Leute – Sitten und Bräuche in Kärnten*. Wien 1892.
Lit.: F. Marolt: *Slovenske narodoslovne študije, Prvi zvezek: tri obredja iz Zilje.* Ljubljana 1935; L. Kretzenbacher: *Ringreiten, Rolandspiel und Kufenstechen: Sportliches Reiterbrauchtum von heute als Erbe aus abendländischer Kulturgeschichte*. Klagenfurt 1966; F. Marolt: *Gibno – zvočni obraz Slovencev*. Ljubljana 1954; F. Marolt, M. Šuštar: *Slovenski ljudski plesi Koroške*. Ljubljana 1958; P. Zablatnik: *Čar letnih časov v ljudskih šegah, Stare vere in navad na Koroškem*. Celovec 1984: 162 f.; M. Ramovš: *Prvi ali visoki rej*. In: Traditiones 17 (1988) 178–208; P. Zablatnik: *Volksbrauchtum der Kärntner Slowenen*. Klagenfurt/Celovec 1992, 63 f.; M. Ramovš: *Polka je ukazana. Plesno izročilo na Slovenskem: Koroška in zahodna Štajerska*. Ljubljana 2000.

Tomaž Simetinger; Üb.: Bojan-Ilija Schnabl

Publizistik, slowenische in Kärnten/Koroška. Entstehung und Entwicklung der slowenischen Publizistik in Kärnten/Koroška sind eng mit der allgemeinen gesellschaftspolitischen Entwicklung in der Monarchie und in Kärnten/Koroška sowie insbesondere mit der kulturellen und schulpolitischen Lage der Kärntner Slowenen verbunden. Zu berücksichtigen ist naturgemäß auch die Lage der gesamten slowenischsprachigen Bevölkerung. Als negativ prägend muss der Status des Slowenischen im kärntnerischen → Schulwesen und in der Öffentlichkeit hervorgehoben werden, denn der Sprache wurde in den Volksschulen nach 1869 nicht der ihr zustehende Platz eingeräumt, Utraquismus und Sprachpolitik bevorzugten eindeutig die deutsche Sprache. Dem Slowenischen wurden wenig Entwicklungsfähigkeiten und -möglichkeiten zuerkannt. Es galt als Sprache der Unterschichten. Auf zwei weitere Hindernisse einer gedeihlichen Entwicklung der slowenischen Publizistik haben Herausgeber slowenischer Periodika wiederholt hingewiesen: die mangelhafte soziale Differenzierung der slowenischsprachigen Bevölkerung und den damit verbundenen Wegfall des Inseratengeschäftes. Historiker haben dies relativiert und darauf hingewiesen, dass dieser Bevölkerungsteil Kärntens sehr wohl auch sozial differenziert war, dass es jedoch der slowenischen politischen Bewegung nicht gelungen ist, für ihre Ziele die sogenannte Dorfbourgeoise oder bedeutendere Teile der Bewohner von Märkten und Städten zu gewinnen. In der Masse blieb die Publizistik auf klein- und mittelbäuerliche Bereiche beschränkt. Ein großes Hindernis bedeuteten auch die geltenden pressegesetzlichen Bestimmungen und ihre restriktive


GLASNIK SLOVENSKI.

List

za literaturo in umetnost.

Vredil in izdal

ANTON JANEŽIČ,

c. k. učitelj višjih realnih šol v Celovcu.

PERVI ZVEZEK.

V Celovcu. 1858.

Natisnil J. Leon.

61486-B.

Glasnik slovenski, 1858, SŠM

Auslegung, obwohl es zum Beispiel Andrej (Andreas) → Einspieler verstand, diese ihm Fall der *Stimmen aus Innerösterreich* elegant zu umschiffen.

Zur slowenischen Publizistik in Kärnten/Koroška zählen auch handgeschriebene Blätter von Gymnasiasten und Priesterseminaristen, die teilweise erhalten geblieben sind. Teilweise sind die Titel nur aus der Sekundärliteratur bekannt. Sie erschienen in der Regel zwar periodisch, weisen in ihrer Erscheinungsweise aber auch Unterbrechungen auf. Die Mitarbeiter dieser Blätter finden wir später unter den Korrespondenten und Mitarbeitern gedruckter slowenischer Presseerzeugnisse. Zum Teil wurden die Blätter von Gymnasiasten des Humanistischen Gymnasiums, die ihre Gymnasialzeit als Zöglinge des → Marianums, also des kleinen → Priesterseminars in Klagenfurt/Celovec, verbrachten oder von Seminaristen der diözesanen theologischen Lehranstalt in Klagenfurt/Celovec geschrieben. Sie wurden vor allem von Schülern und Seminaristen gelesen, unterstanden der jeweils »anstalts-

eigenen« Zensur und es fehlte ihnen an einer breiteren Öffentlichkeit.

In Kärnten/Koroška wurden sehr früh von verschiedenen Seiten Zeitungen pressepolitisch instrumentalisiert. So finden wir deutschsprachige Zeitungen, die für Anliegen und Ziele der slowenischen politischen Bewegung agitierten. Zu diesen zählte vor allem die Forderung der umfassenden Gleichberechtigung des Slowenischen in den Schulen und vor Ämtern und Gerichten. Das Hauptziel – die Vereinigung aller Slowenen unter einem Landtag –, mitformuliert von Kärntner Slowenen in den Tagen der Märzrevolution 1848 (→ Revolutionsjahr 1848) und Ende der Sechziger- und zu Beginn der Siebzigerjahre des 19. Jh.s, auch in Kärnten/Koroška durch die → *Tabor*-Bewegung breit unterstützt, wurde in dieser Presse kaum angesprochen (→ *Zedinjena Slovenija*). Schon eine Andeutung in diesem Sinne in den *Stimmen aus Innerösterreich* führte zu deren raschem Ende. Aber auch die »deutsche, deutschkärntnerische Seite« agitierte in slowenischer Sprache in deutsch-liberalem bzw. deutschnationalem Sinne. In Kärnten/Koroška fand im letzten Jahrzehnt der Monarchie auch der → ***Štajerc*** größere Verbreitung. Diese slowenische Zeitung erschien in Ptuj in der Untersteiermark/Spodnja Štajerska und war vehemente Kämpferin für deutschnationale Interessen. Eine Blütezeit erlebte diese Kampfpresse zur Plebiszitzeit 1918–1920 (→ Volksabstimmungspropaganda). Nach 1920 konnten sich die Kärntner Slowenen keine deutschprachige Zeitung, die ihre Interessen vertreten hätte, leisten. Der Kärntner Heimatdienst und seine ideologische Nachfolgeorganisation, der Kärntner Heimatbund, hingegen gaben jahrelang die teilweise zweisprachige Zeitung → ***Koroška domovina – Kärntner Heimat*** heraus. Vom August 1926 bis März 1934 konnte der Heimatbund dies mit großer finanzieller Unterstützung des Bundeskanzleramtes tun (→ Deutschnationale Vereine).

Die slowenische Presse in Kärnten/Koroška hat ihre Anfänge in den historisch-wissenschaftlichen und belletristischen Beiträgen einzelner slowenischer Autoren in deutschsprachigen Zeitschriften des Landes – in der → ***Carinthia*** und in der *Kärntnerischen Zeitschrift*. 1848 erschien in Klagenfurt/Celovec eine Reihe slowenischer Flugschriften, teilweise waren es adaptierte Übersetzungen Wiener Flugschriften. Zu den Wichtigsten zählte die in Ljubljana als Beilage der *Novice* erschienene, aber auch in Kärnten/Koroška verbreitete von Matija → Majar – Ziljski verfasste *Kaj Slovenci terjamo* [Was wir Slowenen fordern], in welcher ein vereintes Slowenien eingefordert wurde.

Am Beginn der slowenischsprachigen Presse in Kärnten/Koroška steht die literarisch-belletristische Zeitschrift → ***Slovenska bčela*** [Slowenische Biene]. Redigiert wurde sie von Anton → Janežič. Ab Juli 1850 bis Ende Dezember 1850 erschien sie monatlich, im Jahre 1851 vierzehntäglich, 1852 bis 7. Juli 1853 wöchentlich. Zu Beginn hatte sie eine Auflage von 400 Exemplaren. Sprachliche Experimente des Herausgebers, vor allem aber der Widerstand von extrem konservativen Kreisen in Ljubljana führten ihr Ende herbei. Diese literarisch-belletristische Zeitschrift war keine unpolitische. Einerseits war in der in Kärnten/Koroška herrschenden Situation jedes gedruckte slowenische Wort eine politische Tat, andererseits brachte die Zeitschrift auch zahlreiche politische Kurzberichte. Anton Janežič setzte seine publizistische Arbeit mit dem ***Glasnik slovenskega slovstva*** [Bote für slowenische Literatur] fort, von dem jedoch 1854 nur eine einzige Nummer erschien. Ab Juli 1858 erschien sein ***Glasnik za literaturo in umetnost*** [Bote für Literatur und Kunst], den er bald in *Glasnik slovenski* [Slowenischer Bote] umbenannte. Zu Beginn erschien die Zeitschrift monatlich, dann zweimal monatlich und schließlich dreimal monatlich. Die Auflagenhöhe betrug zu Beginn etwas über 400 Exemplare, bei Erscheinungsende im Juli 1868 betrug sie noch immer 320 Exemplare. Die Zeitschrift war ausgezeichnet redigiert, führte sofort ständige Rubriken und konnte sich die Mitarbeit führender slowenischer Literaten der damaligen Zeit sichern. Knapp vor seinem Tod gründete Anton Janežič die Zeitschrift ***Besednik*** [Wortführer], die jedoch inhaltlich nie an das Niveau ihrer Vorgängerinnen anknüpfen konnte. Die Zeitschrift erschien zunächst vierzehntäglich (1869–1873), danach bis zu ihrer Einstellung 1878 monatlich. Nach Janežič' Tod übernahm Anton → Umek-Okiški die redaktionelle Leitung, der jedoch auch bald verstarb. Der frühe Tod zweier führender Publizisten beeinträchtigte anscheinend auch die weitere Entwicklung der Zeitschrift. Als weitere Redakteure scheinen Andrej → Wieser, Šimen (Simon) → Janežič und Josef Gole auf. Die Auflage betrug zu Beginn ihres Erscheinens 300 Exemplare, unterlag teilweise starken Schwankungen und sank bis zu ihrer Einstellung auf 250 Exemplare.

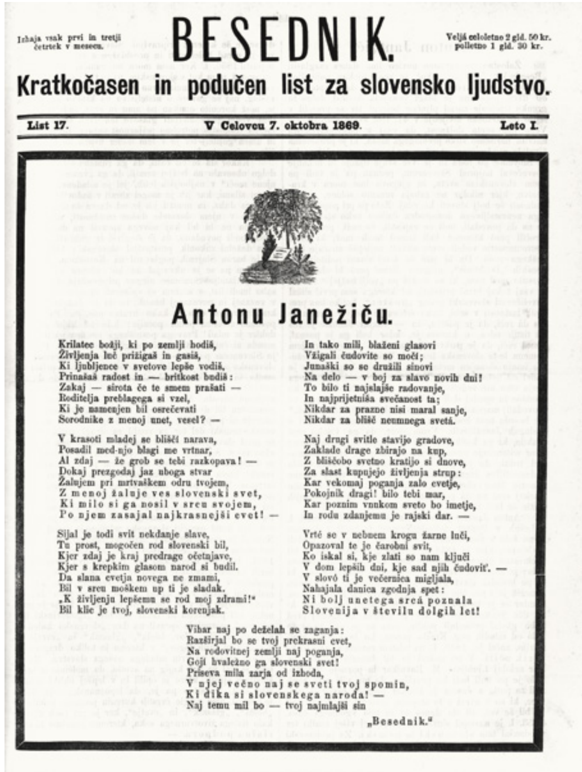
Neben Anton Janežič versuchte sich auch Andrej → Einspieler als Herausgeber zunächst mit der Herausgabe einer slowenischen Zeitschrift. Die ersten vier

Nummern seines → **Šolski prijatel**. *Časopis za šolo in dom* [Schulfreund. Zeitschrift für Schule und Heim] erschienen 1852 als Beilage zur *Slovenska bčela*. In den ersten vier Jahren erschien die Zeitschrift wöchentlich, ab 1855 bis zu ihrer Einstellung am 15. Dezember 1883 monatlich. Die Zeitschrift erhielt 1855 den Titel *Prijatel* [Freund] und 1856 den Titel *Slovenski prijatel* [Slowenischer Freund] sowie eine neue Gliederung, eine Zweiteilung sozusagen, die 1856 und 1857 auch in zwei Untertiteln *Časopis za cerkev* [Zeitschrift für die Kirche] und *Časopis za šolo in dom* [Zeitschrift für Schule und Heim] erkennbar war. Im ersten Teil brachte Einspieler Christenlehre und Predigten, der zweite war bunter und hatte die Rubriken: belehrende Aufsätze, Erzählungen, Gedichte, Grammatik, Redaktionelles, Brosamen und *Družba sv. Mohorja* (→ *Mohorjeva*). Ab 1858 erschien das Blatt unter dem Titel *Slovenski prijatel* mit dem Untertitel *Časopis za cerkev, šolo in dom* [Zeitschrift für Kirche, Schule und Heim]. Einspielers Zeitschrift brachte laufend auch politische Nachrichten. Ihr Umfang richtete sich einerseits nach den politischen Verhältnissen, und die unterschiedliche Intensität der Zensur ist deutlich erkennbar, andererseits danach, ob zur selben Zeit den Kärntner Slowenen eine politische Zeitung zur Verfügung stand oder nicht. War Letzteres der Fall, verschwanden aus den Zeitschriften von Anton Janežič' und jener Andrej Einspielers fast alle politischen Nachrichten. Die Behörden verfolgten aufmerksam den Inhalt des *Šolski* bzw. *Slovenski prijatel* und zu Beginn der Sechzigerjahre des 19. Jh.s musste Einspieler die für politische Zeitungen vorgesehene Kaution nachzahlen. Bis dahin argumentierte er damit, dass seine Zeitschrift religiöse Gegenstände bespreche und somit von einer Kautionserlegung befreit sei. Als er an die Gründung seiner *Stimmen aus Innerösterreich* schritt, konnte er die Erlegung der Kaution damit umschiffen, dass er die Zeitung zunächst jeden 32. Tag erscheinen ließ und somit nicht unter die pressegesetzlichen Bestimmungen fiel. Der *Šolski prijatel* bzw. *Slovenski prijatel* nimmt in der slowenischen Publizistik in Kärnten/Koroška einen besonderen Platz ein. Die Zeitschrift ist nicht unter die literarisch-belletristischen einzureihen. Zunächst war sie ein Fachblatt und ist für die Geschichte des Schulwesens von Bedeutung. Nach 1858 hatte sie die Funktion eines religiösen Blattes, eines Kirchenblattes. Mit wechselndem Erfolg erfüllte die Zeitschrift während ihres gesamten Bestehens für die Kärntner Slowenen auch die Funktion einer politischen Zeitung. Andrej Einspieler rechnete mit vielen Abonnenten, musste sich aber mit insgesamt 600 zufriedengeben. Die Auflage fiel ständig und mit dem Übergang zu einer Kirchenzeitung dürfte sich die Anzahl der Abonnenten halbiert haben. Zu ihrem Ende trug die Herausgabe einer qualitätsmäßig besseren religiösen Zeitschrift in Ljubljana entscheidend bei. In die Kategorie der literarisch-belletristischen Zeitschriften fällt auch der → *Kres*. *Leposloven in znanstven list* [Sonnenwende. Literarisch wissenschaftliches Blatt]. Redigiert wurde er vom Gymnasialprofessor Jakob → Sket. Das Blatt erschien zunächst monatlich, dann vierteljährlich von 1881 bis 1886. Der *Kres* brachte keine politischen Berichte, obwohl die Herausgeber in der Ankündigung »loyale, objektive Politik« nicht ausschlossen. Zu Beginn des Erscheinens hatte die Zeitschrift 800 Abonnenten und an die 20 Mitarbeiter, zu Beginn des Jahres 1883 verlor sie nicht weniger als 300 Abonnenten. Die Aufsätze im *Kres* waren zu trocken und die Konkurrenz des → *Ljubljanski zvon* zu groß. Als weiteres slowenisches belletristisches Blatt erschien in Kärnten im 19. Jh. die Zeitschrift → *Domači prijatelj* [Hausfreund] 1897–1898 jeden zweiten Monat, jedoch nur als Beilage zur politischen Zeitung → *Mir*. Kurzfristig und nur ein Jahr setzte diese Tradition der → *Domoljub* [Heimatfreund] (1904), ebenfalls als Beilage zum *Mir*, fort.

Die slawische Wechselseitigkeit propagierte Matija Majar – Ziljski mit seiner Zeitschrift → *Slavjan* [Der Slawe], die zehnmal jährlich von 1873 bis 1875 erschien (→ Slawophilie). Über ihre Auflagenhöhe ist nichts bekannt.

Über die **handgeschriebenen Blätter** verfügen wir nur über jene Informationen, die komplett oder zumindest teilweise erhalten geblieben sind. Einige Daten kennen wir nur aus der Sekundärliteratur und aus Erinnerungen. Die Blätter der Seminaristen waren in der Zeit des gemeinsamen Priesterseminars der Diözesen → Gurk/Krška škofija und → Lavant/Labotska škofija interessanter, nach Trennung dieser *theologischen* Lehranstalt 1859 in zwei eigenständige konnten die Klagenfurter slowenischen Priesterseminaristen erst 1888 wieder ein eigenes Blatt herausbringen. Die Seminaristen gaben zunächst den ***Venec*** [Kranz] heraus. Diese handgeschriebene »Wochenzeitung« erschien nach eigenen Angaben wöchentlich von 1849 bis 1957. Teilweise sind Nummern erhalten geblieben. Als Redakteure können genannt werden: Jožef Kelič, L. Potočnik, Anton Hajšek, Lovre Vošnak, Ivan Krušic, Janez Ev. Marinič und Jaka Bohinc. Die-

Besednik, NUK



Izhaja vsak prvi in tretji četrtek v mesecu.

BESEDNIK.

Veljá celoletno 2 gld. 50 kr. polletno 1 gld. 30 kr.

Kratkočasen in podučen list za slovensko ljudstvo.

List 17. V Celovcu 7. oktobra 1869. Leto I.

Antonu Janežiču.

Krilatec božji, ki po zemlji hodiš,
Življenja luč prižigaš in gasiš,
Ki ljubljence v svetove lepše vodiš,
Prinašaš radost in — britkost budiš:
Zakaj — sirota če te smem prašati —
Roditelja preblagega si vzel,
Ki je namenjen bil osrečevati
Sorodnike z menoj unet, vesel? —

V krasoti mladej se blišči narava,
Posadil med-njo blagi me vrtnar,
Al zdaj — že grob se tebi razkopava! —
Dokaj prezgodaj jaz uboga stvar
Žalujem pri mrtvaškem odru tvojem,
Z menoj žaluje ves slovenski svet,
Ki milo si ga nosil v srcu svojem,
Po njem zasajal najkrasnejši cvet! —

Sijal je todi svit nekdanje slave,
Tu prost, mogočen rod slovenski bil,
Kjer zdaj je kraj predrage očetnjave,
Kjer s krepkim glasom narod si budil.
Da slana cvetja novega ne zmami,
Bil v srcu moškem up ti je sladak.
„K življenju lepšemu se rod moj zdrami!“
Bil klic je tvoj, slovenski korenjak.

In tako mili, blaženi glasovi
Vžigali čudovite so moči;
Junaški so se družili sinovi
Na delo — v boj za slavo novih dni!
To bilo ti najslajše radovanje,
In najprijetniša svečanost ta;
Nikdar za prazne nisi maral sanje,
Nikdar za blišč neumnega svetá.

Naj drugi svitle stavijo gradove,
Zaklade drage zbirajo na kup,
Z bliščobo svetno kratijo si dnove,
Za slast kupujejo življenja strup:
Kar vekomaj poganja zalo cvetje,
Pokojnik dragi! bilo tebi mar,
Kar poznim vnukom sveto bo imetje,
In rodu zdanjemu je rajski dar. —

Vrté se v nebnem krogu žarne luči,
Opazoval te je čarobni svit,
Ko iskal si, kje zlati so nam ključi
V dom lepših dni, kje sad njih čudovit. —
V slovó ti je večernica migljala,
Nahajala danica zgodnja spet:
Ni bolj unetega srcá poznala
Slovenija v številu dolgih let!

Vihar naj po deželah se zaganja:
Razširjal bo se tvoj prekrasni cvet,
Na rodovitnej zemlji naj poganja,
Goji hvaležno ga slovenski svet!
Priseva mila zarja od izhoda,
V njej večno naj se sveti tvoj spomin,
Ki dika si slovenskega naroda! —
Naj temu mil bo — tvoj najmlajši sin

„Besednik.“

sem folgte die *Lipa* [Linde], die in periodischen und nicht periodischen Abständen »wöchentlich« zwischen 1861 und 1873 erschien. Als Redakteure können F. Vazan (Franc Rupp) und Blaže Zupan genannt werden. Ab 1888 folgte der ***Bratoljub*** [Bruderfreund], der nur teilweise regelmäßig erschien. Einzelne Ausgaben sind überhaupt verloren gegangen. Die »Zeitschrift« überdauerte aber beide Weltkriege und die letzte erhalten gebliebene Ausgabe trägt die Nummer XXIX/1957–58 und als Jahrgangsangabe 103. Jahrgang. Die Gymnasiasten gaben diese handgeschriebenen Blätter heraus: ***Slavija*** (1850–1852). Das Blatt soll zweimal wöchentlich erschienen sein, ist aber nicht erhalten geblieben. Es folgten die ***Vaje*** [Übungen]. Sie sollen nach der Einstellung der *Slavija* erschienen sein und sind nicht erhalten geblieben. Zu Beginn des 20. Jh.s folgten ***Daničica*** [Morgenröte], ***Dijaški odmevi*** [Schülerecho], ***Vaje*** und → ***Vzbudi se Sloven*** [Erwache, Slowene!]. Die Ausgaben der *Daničica* sind nicht erhalten geblieben, *Dijaški odmevi* (15 Nummern vorhanden) und *Vaje* (bekannt sind die Nummern 1–6 des I/Jahrganges und die Nummern 1–4 des II/Jahrganges). *Vzbudi se Sloven* liegt in einer faksimilierten Ausgabe vor. Das Schülerblatt ***Zvezda*** [Der Stern], das in den Jahren der ersten Republik erschien, ist nur aus der Sekundärliteratur bekannt (vgl. Maks → Sorgo, Hani → Weiss).

In Juli 1861 zeigte Andrej Einspieler die Herausgabe der ***Stimmen aus Innerösterreich*** an (→ Innerösterreich). Die erste Doppelnummer erschien Ende Juli 1861 und die dritte kündigte der Herausgeber und Redakteur für den 1. September 1861 an. Die Kärntner Behörden reagierten negativ und verlangten vom Herausgeber die Hinterlegung einer Kaution. Einspieler reagierte in der oben geschilderten Weise und verwies gleichzeitig darauf, dass viele Zeitschriften binnen sechs, ja fünf Wochen erscheinen, ohne eine Kaution hinterlegt zu haben, und die Oberste Polizeibehörde gab ihm im Einvernehmen mit dem Ministerium des Inneren recht. Die liberalen Ansichten des Geistlichen Andrej Einspieler, die dieser in der Zeitschrift von sich gab, erweckten bald die Aufmerksamkeit der weltlichen Behörden, aber auch dessen kirchlicher Vorgesetzten. Staatsminister Schmerling wurde auf die Zeitung und ihre Inhalte aufmerksam gemacht. Zunächst sahen weder weltliche noch kirchliche Behörden Möglichkeiten eines Einschreitens. Auch eine wiederholte Ermahnung Einspielers durch Bischof → Wiery blieb ohne sichtbaren Erfolg. Nach der Annahme des neuen Pressegesetzes durch beide Häuser des Reichsrates kündigte Einspieler an, dass er die Zeitschrift in eine Tageszeitung umwandeln werde, was er am 10. März 1863 auch tat. Als Tageszeitung hatten die *Stimmen aus Innerösterreich* ein kurzes Leben. In der 11. Nummer brachte die Tageszeitung einen kritischen Bericht zu den Arbeiten einiger Landtage → Innerösterreichs, der zur Klage und schließlich zur Verurteilung Einspielers führte. Einspieler verlor einen Teil der Kaution und seinen Landtagssitz. Am 23. April 1863 stellte Andrej Einspieler die Zeitung ein und musste in den Ferienmonaten auch seine Haftstrafe im Kloster Maria Luggau (Marija v Logu) absitzen. Die *Stimmen aus Innerösterreich* waren ein gut redigiertes Blatt. Entschieden setzten sie sich für die Gleichberechtigung des slowenischen → *Volksstammes* in Kärnten/Koroška ein. Sie brachten umfangreiche Aufsätze zur nationalen Problematik, stellten Schul- und Bildungsfragen in den Vordergrund, brachten interessante Informationen über das Pressewesen und die Aufgaben der freien Presse, machten Vorschläge zur Verwaltung und zu damit verbundenen Fragen der Wahlkreiseinteilung in Kärnten/Koroška sowie zur Gemeindestruktur. In sozialer Hinsicht vertraten die *Stimmen aus Innerösterreich* hinsichtlich der Arbeiterschaft und der ländlichen Dienstboten

durchaus fortschrittliche Ansichten. Über die Auflagenhöhe der *Stimmen aus Innerösterreich* schwieg Andrej Einspieler. In den Pränumerationseinladungen zeigte er sich aber zufrieden, bat die Abonnenten ständig um das Anwerben weiterer Leser, um die Zeitung noch effektiver und inhaltsreicher gestalten zu können. Nach seiner Verurteilung fasste er den Entschluss, keine politische Zeitung mehr herausgeben zu wollen, den er aber bereits nach einigen Monaten Absenz von der Pressearbeit verwarf. Schon 1864 plante er die Herausgabe einer slowenischen politischen Zeitung, für die jedoch in Kärnten/Koroška kein Drucker gefunden werden konnte. Deshalb überlegte er mit anderen Slowenen aus dem *Čitalnica-Kreis* auch die Errichtung einer eigenen Druckerei (→ *Slovanska čitalnica*). Da er mit starkem Widerstand seiner Gegner rechnete, arbeitete er im Hintergrund.

Am 14. Jänner 1865 erschien die erste Nummer des → ***Slovenec*** [Der Slowene], der wohl bedeutendsten je in Kärnten/Koroška erschienenen slowenischen Zeitung. Als verantwortlicher Redakteur zeichnete Janez E. Božič. Das Blatt erschien bis Anfang Dezember 1866 zweimal wöchentlich und danach bis zur Einstellung dreimal in der Woche. Spätestens im Februar 1865 war es klar, dass hinter der Zeitungsgründung Einspieler stand. Bei den Kärntner und Wiener Behörden stieß Einspieler auf große Skepsis, die Zeitung selbst wurde von vielen Slowenen freudig begrüßt. Einspieler ließ in seiner Zeitung viele Meinungen zu und die politische Richtung der Zeitung blieb zunächst unklar. Vielen war sie zu liberal, anderen wiederum war sie *ultramontan*. Ihre Qualität lag darin, dass sie Korrespondeten in allen slowenischen Gebieten hatte und auch die politischen Entwicklungen in anderen Teilen der Monarchie aufmerksam verfolgte. Entscheidend für ihren Erfolg war, dass sich um sie die führenden Köpfe der jungslowenischen Bewegung scharten (→ *mladoslovenci*), die schließlich auch die politische Ausrichtung der Zeitung entscheidend beeinflussten und mit ihr das politische Ziel eines vereinten Sloweniens verfolgten. Immer wieder finden wir in der Zeitung Überlegungen, ob man nicht zum täglichen Erscheinen übergehen könnte. Einspieler war diesbezüglich äußerst vorsichtig und machte dies vom Ansteigen der Abonnentenzahl um 200 abhängig, vergrößerte aber bald ihr Format. Im ersten Halbjahr hatte die Zeitung 610 Abonnenten und ihre Zahl stieg langsam bzw. blieb bis zu ihrer Einstellung konstant. Anscheinend stand Andrej Einspieler Ende 1866 unter enormen Druck von kirchlicher und weltlicher Seite, der ihn bewog, aus der ersten Reihe seines publizistischen Unternehmens zurückzutreten. Aber auch seine Korrespondenten und Freunde zeigten sich unzufrieden und erwarteten eine entschiedenere politische Haltung und endlich auch die Umwandlung des Blattes in eine Tageszeitung, ohne Überlegungen über ihre Finanzierung anzustellen. Vor allem die vielen Landtagswahlen des Jahres 1867 verlangten eine klare Positionierung der Zeitung. Diese agitierte entschieden für die slowenische Partei und war enthusiastisch ob der slowenischen Wahlerfolge in → Krain/Kranjska und der Steiermark/Štajerska. Ihre Agitation für die slowenische Partei, die sie während des Wahlkampfes bei der Wahlwiederholung in Krain/Kranjska entwickelte, rief die Staatsanwaltschaft auf den Plan. Der krainische Landespräsident kritisierte ihre Schreibweise scharf. Sein Kärntner Amtskollege und die Kärntner Behörden konnten aber keine verfolgungswürdigen Übertretungen ausmachen. Nach neuerlicher Lektüre fand die Klagenfurter Staatsanwaltschaft doch verfolgungswürdige Übertretungen und leitete entsprechende Verfahren ein. Noch vor den Prozessen kündigte die Druckerei Ferdinand Kleinmayr den Vertrag, worauf die Redaktion mit 25. April 1867 die sofortige Einstellung der Zeitung bekanntgab. Es wurden Überlegungen über ein Nachfolgeblatt angestellt. Bald stellte sich jedoch heraus, dass eine neue slowenische politische Zeitung nicht mehr in Klagenfurt/Celovec erscheinen würde. Knapp ein Jahr danach erschien am 4. April 1868 in → Maribor die erste Nummer des ***Slovenski Narod***. Die Bedeutung des *Slovenec* liegt darin, dass er eine Schar junger journalistischer Kräfte heranbildete und in einer Periode des nationalen Bewusstwerdens breiter Massen der slowenischen Bewegung den Grundstein für den ihm nachfolgenden *Slovenski Narod* und die sich abzeichnende *Tabor*-Bewegung legte, die die Idee eines vereinten Sloweniens in die breiten Massen brachte.

Ende 1881 entschloss sich Andrej Einspieler zu seiner letzten Zeitungsgründung. Der Landesregierung teilte er die Herausgabe der Zeitung → ***Mir*** [Friede] an. Die erste Nummer erschien am 10. Jänner 1882. Das Blatt erschien zunächst vierzehntäglich, ab 1892 alle 10 Tage und ab 1900 wöchentlich. Als Redakteure fungierten: Andrej Einspieler, Filip → Haderlap, Ivan Terselič, Ivan Koželj, Josip Stergar, Anton Ekar, Franc → Smodej, Peter → Košak, Otmar Mihalek, Josip Gostinčar und Mihael Moškrič. Einspieler rechnete mit 800–900 Abonnenten, konnte jedoch

Korošec, Nr. 78 (5.10.1920), Titelblatt, INV


Štev. 78. Poštnina pavšalirana. Posamezna številka stane 80 vinarjev. Leto 2.

KOROŠEC

Uredništvo in upravništvo v Velikovcu. List izhaja vsak torek in petek. Naročnina znaša: celoletno 12 K, polletno 6 K, četrtletno 3 K.

Velikovec, 5. oktobra 1920.

Cene inseratom: enostopna petitvrsta ali nje prostor 1 krono. Uradni razglasi po 2 K. Pri naročilu nad 10 objav popust.

Kdor hoče, da se mu bo na tem in na onem svetu dobro godilo, bo 10. oktobra vtaknil v kuverto belo glasovnico, zeleno bo raztrgal na dva kosa, vtaknil tudi ta dva kosa zelene glasovnice v kuverto, oslinil nato kuverto, jo zaprl in jo vrgel v posodo, ki bo za to pripravljena. Ker bo vsakdo takrat sam v tisti sobi, zato bo samo Bog vedel, kako je kdo glasoval.

Naš denar nam hočejo vzeti . . .

Ko so lansko pomlad folksverovske bande zasedle našo sveto koroško zemljo, smo morali takoj svoj jugoslovanski denar zamenjati za nemškega. Jugoslovanski denar je imel že takrat večjo vrednost kakor pa nemški. Mi smo torej imeli škodo, spulana vlačuga Avstrija pa je spravila dobiček v svoj žep. To je navadna goljufija! Pa kaj hočete, saj v Nemški Avstriji ne poznajo pravice!

Od takrat je vrednost nemškega denarja vedno bolj padala. Danes je na primer na Dunaju naš denar že skoraj trikraj več vreden kakor pa nemški.

In kaj bi bilo z našim denarjem, če bi prišli mi pod Avstrijo? Nič hudega! Kakor lani, bi nam dunajska vlada tudi sedaj zamenjala ves naš dobri jugoslovanski denar za ničvrednega nemškega, in sicer al pari. To se pravi: za 100 naših kron bi nam dunajski judi dali 100 nemških kron.

Vzemimo en primer! Jozej ima 400 jugoslovanskih kron. Ako bi jih zamenjal na Dunaju, bi dobil zanje 1100 do 1200 nemških kron. Ako pa bi zmagali Nemci, bi moral Jozej oddati svojih 400 K za 400 nemških. Imel bi torej kakih 700 do 800 K zgube. Zdaj si pa lahko izračunate, za koliko bi zelena Avstrija oslepariIa tiste ljudi, ki imajo deset-, dvajset-, sto-, ali pa še več tisoč dobrega jugoslovanskega denarja!

Voditelji naših Nemcev in nemčurjev vedo to prav dobro. Navedemo naj samo en slučaj! Med nami je precej nemških hranilnic (šparkas). V teh imajo tudi naši ljudje precej denarja. In ako pride ubogi kmet, da bi dvignil svoj denar, mu ti sleparji izplačajo v nemških kronah namesto v jugoslovanskih. Vsako tako sleparijo moramo takoj naznaniti Narodnemu svetu v Velikovcu! Ker ni niti misliti na to, da bi pri plebiscitu zmagali Nemci, bo vsakdo dobil nazaj, za kolikor je bil ogoljufan!

Zelene Avstrije, reši nas, o Gospod!

Korošci, v Macedonijo boste morali ajnrukati!

Na nemških letakih ste čitali in avstrijski agitatorji so vam vedno pridigovali, da boste pod Jugoslaviji morali v Macedonijo ajnrukat. Ravno te dni pa je došla naredba celokupnega ministrstva v Beogradu, da bodo Korošci služili kot domobranci, in sicer doma na Koroškem, Štajerci pa na Štajerskem. To bo tako, kakor je v Švici milica. Vsak brani svoj kraj, seveda samo takrat, če je res potreba. Naši fanti bodo služili samo par tednov da se navadijo rabiti orožje in nove slovenske komande. To zahtevo obmejnega prebivalstva je v ministrstvo podpiral regent Aleksander sam.

Prepričani smo, da bodo nekdanji folksverovci še naši najboljši domobranci!

Raztrgajte zeleno glasovnico!

Vsi na glasovališče! Za varnost je preskrbljeno!

Nemška stranka grozi, da naših ne bo pustila na volišče. Mi se jim samo smejimo. Vemo že davno, da imajo vso svojo korajžo v svojih gobcih. Če bi se pa tupatam le prigodilo, da bi kdo zastavljal našim pot, smo poskrbeli, da pojde s pota. Mi Nemcev ne bomo ovirali. Glasovanje je svobodno!

Dovolj je preskrbljeno tudi za varnost vaših družin in vaših hiš! Naše načelo je: Zob za zob!

Bodite popolnoma brez skrbi! Saj Nemci dobro vedo, kaj jih čaka, če bi resno nastopali proti nam.

Nikdo od naših ne sme ostati s kakim izgovorom doma! Kdor ni z nami, je proti nam! Zadele ga bodo iste posledice kakor vse tiste, ki bodo glasovali proti nam!

Kdo je „župnik" Feinig?

Po coni A straši nekaj časa sem neki „župnik" Feinig. V družbi Šumija in drugih narodnih in verskih odpadnikov prireja shode, na katerih farba naše ljudstvo in ga navdušuje za falirano Nemško Avstrijo. Vprašali smo na merodajnem mestu, kdo je „župnik" Feinig in dobili odtod sledeči odgovor:

Feinig nikdar ni bil župnik. Zgodovina tega nesrečnega duhovnika je sledeča: Ker gimnazijskih študij ni mogel dokončati, je šel k frančiškanom in bil za duhovnika posvečen. Kmalu pa je bil prisiljen izstopiti iz frančiškanskega reda. V veliko nesrečo krške škofije je bil od celovškega knezoškofa sprejet v krško škofijo. Na vseh župnijah, kjer je deloval kot kaplan ali provizor je postal vsled svojega neduhovniškega življenja nemogoč. Posebne težke pritožbe proti njemu so prišle leta 1918 iz Apač, kjer je bil takrat nastavljen kot provizor. Značilno za njegovo življenje je, da so ga v Apačah nastavljeni vojaki imenovali samo „apaška svinja". G. knezoškof je poslal v Apače svojega komisarja, ki je po

schon Ende Februar 1882 von 1.536 Abonnenten berichten. Im Jahr 1883 bewegte sich ihre Zahl konstant um die 2.500, ein Jahr später waren es 2.780 und ihre Zahl stieg. Um die Jahrhundertwende fiel die Abonnentenzahl, es konnte aber bald wieder die alte Zahl um 2.800 erreicht werden. Der *Mir* analysierte zwar Berichte aus allen slowenischen Gegenden, besprach grundlegende gesellschaftspolitische Probleme der Slowenen. Im Grunde genommen konzentrierte er sich aber auf die Probleme in Kärnten/Koroška. Er war Organisator des slowenischen kulturellen, wirtschaftlichen und politischen Lebens in Kärnten/Koroška. In der ersten Phase folgte er Einspielers liberal-katholischen Ideen, in der zweiten Phase überwiegen konservative Ideen mit der Beachtung der Bedürfnisse des slowenischen Bauernstandes. Die dritte, kurze Phase war gekennzeichnet von der Befürwortung der nationalen Einheit, um dann endgültig entschieden Ideen des slowenischen politischen Katholizismus zu vertreten. In dieser bekämpfte er entschieden den Liberalismus, die Sozialdemokratie und die → Deutschtümler. In sozialer Hinsicht ist seine Haltung zum ländlichen Proletariat interessant. Der *Mir* propagierte eine Art Altersversicherung für die Landarbeiter und ermahnte die Anhängerschaft der slowenischen Partei immer wieder, mit dem ländlichen Proletariat menschlich umzugehen. Die letzte Nummer des *Mir* erschien nach der → Volksabstimmung vom 10. Oktober 1920 in → Maribor.

Als Gegengewicht zum katholisch-konservativen *Mir* erschien in den Jahren 1907–1911 der → ***Korošec***. Zunächst wurde das Blatt als Wochenzeitung in Kranj gedruckt, schon 1908 ging man zum vierzehntäglichen Erscheinen über. Als verantwortlicher Redakteur fungierte Lavoslav Mikuš. Über die Auflagenhöhe dieser Zeitung ist nichts bekannt. Sie wollte unter den Kärntner Slowenen Ideen des slowenischen Liberalismus vertreten.

Andrej Einspieler beteiligte sich ab 1865 bis zum 22. Juli 1866 an der Herausgabe der ***Drau-Post.*** Von 1869–1876 war er Herausgeber, Verleger und Eigentümer des ***Kärntner Blattes***. Danach arbeitet er in den gleichen Funktionen bei der von 1876 bis 1883 erscheinenden ***Kärntner Volksstimme***. In allen diesen Organen vertrat er auch slowenische Interessen. Mit den beiden letzten Zeitungen trug er aber vor allem zum Aufbau einer katholisch-konservativen Partei unter der deutschsprachigen Mehrheitsbevölkerung bei. Praktisch war er mehr als ein Jahrzehnt ihr Vordenker und Führer.

Die Kärntner Landwirtschaftsgesellschaft beschloss auf ihrer Generalversammlung 1874 eine slowenische Beilage zu ihren ***Mittheilungen über Gegenstände der Landwirtschaft und Industrie Kärntens*** herauszugeben und so den wiederholten Forderungen ihrer slowenischen Mitglieder zu entsprechen. Die erste Nummer erschien am 1. März 1874. Als Redakteur zeichnete Cosmas Schütz verantwortlich. Die Mitarbeit des Beamten der Gesellschaft Obiltschnig und des Lehrers Tonejec wurde immer wieder hervorgehoben. Die Auflage betrug 300 Exemplare, wovon ca. 150 auch bezahlt wurden. Die Beilage erschien vierzehntäglich im Umfang eines halben Bogens. Teilweise wurden slowenische Übersetzungen von Beiträgen der Hauptausgabe geboten, einige Beiträge wurden extra für die Beilage geschrieben. Behandelt wurden alle Fragen der Landwirtschaft, der Viehzucht und des Obstbaus. Wenige Berichte und Überlegungen finden sich über die Probleme des ländlichen Proletariats, obwohl diese im Hauptteil einen wichtigen Schwerpunkt darstellten. Das Blatt kann als ein ausgesprochenes Fachorgan für

landwirtschaftliche Angelegenheiten bezeichnet werden. Die Herausgeberin konnte die anfallenden Mehrkosten nie durch zusätzliche Abonnenten abdecken und entschloss sich daher zur Einstellung der Beilage. Die letzte Nummer der slowenischen Beilage erschien als Nummer 4 am 15. Februar 1877. Eine Fortsetzung fand diese Fachbeilage in den Jahren 1908–1914. Unter dem Titel ***Slovenska priloga nemških Gospodarskih poročil za Koroško*** [Slowenische Beilage der deutschen Wirtschaftsnachrichten für Kärnten] wurde sie als vierzehntägig erscheinendes Blatt ebenfalls von der Landwirtschaftsgesellschaft herausgegeben. Als Redakteur und Übersetzer in die slowenische Sprache wird J. Possnig angeführt, was schon allein darauf hinweist, dass die Beilage Übersetzungen aus dem Hauptblatt brachte. Über die Auflagenhöhe ist nichts bekannt.

Als Monatsbeilage der *Allgemeinen Bauernzeitung*, des Organs des Bauernbundes, erschien erstmals am 15. Jänner 1898 der ***Koroški kmetski list*** [Kärntner Bauernzeitung]. Erschienen sind lediglich 11 Nummern. Über ihre Auflagenhöhe ist nichts bekannt. Bei dieser Beilage handelte es sich keineswegs um eine Fachzeitschrift. Das Blatt war eine ausgesprochene »Kampfzeitschrift« gegen den *Mir*. Die Ursache ihrer Gründung ist in der Wahlniederlage des deutschliberalen bzw. -nationalen Lagers bei den Reichsratswahlen 1897 zu sehen. In Kärnten/Koroška wurde als einziger Konservativer Kandidat zwar nur der Priester Lambert → Einspieler gewählt, die Niederlage erschütterte jedoch das Monopol der Deutschnationalen. Die Beilage führte insbesondere gegen die slowenischen Konservativen einen heftigen Kampf. Sie gab vor, die Kärntner Slowenen vom Joch des Ultramontanismus befreien zu wollen, und betonte immer wieder, dass in Wahrheit nur ein Bauer Bauern vertreten könne. Eine slowenische fortschrittliche Zeitung sei auch deshalb nötig, weil ein Teil der slowenischen Bauern nicht Deutsch lesen könne.

Am Hainfelder Parteitag der Sozialdemokratischen Arbeiterpartei wurde der Vorschlag des Delegierten Perlornigg aus → Villach/Beljak diskutiert, in Kärnten/Koroška ein sozialistisches Blatt in slowenischer Sprache erscheinen zu lassen. Die Idee wurde nie realisiert.

In der Plebiszitzeit kamen in Kärnten/Koroška neue Zeitungen und Zeitschriften heraus, die die Bevölkerung für Österreich bzw. → Jugoslawien gewinnen wollten. Die jugoslawische Seite gab auch deutschsprachige Zeitungen heraus und die kärntnerische (österreichische) Seite slowenischsprachige Zeitungen, um jeweils für die eigene Sache zu agitieren. Auf slowenischer Seite erschien die Wochenzeitung → ***Jugoslovenski Korotan*** [Jugoslawisches Kärnten] (1918–1919), die in → Völkermarkt/Velikovec und später in → Celje gedruckt wurde. Ihre Herausgeber waren Franc → Malgaj und Srečko → Puncer. Der *Korošec* [Der Kärntner] (1919–1920) erschien in → Ferlach/Borovlje und Völkermarkt/Velikovec zunächst als Wochenblatt und ab September 1919 zweimal wöchentlich. Redigiert wurde das Blatt von Ivan Magerl. Als Monatsblatt erschien in Völkermarkt/Velikovec → ***Mlada Jugoslavija*** [Junges Jugoslawien], die in den Schulen Verwendung fand. Ihr Herausgeber und Redakteur war der Lehrer Pavel Koschier. Die Frauen sprach das Blatt → ***Koroška zora*** [Kärntner Morgenröte] (1920) an, wovon insgesamt 14 Nummern erschienen. Gedruckt wurde es in Völkermarkt/Velikovec, redigiert wurde es von Ani Furlan und M. Modic. Knapp vor der Abstimmung versuchte der → ***Socialist za plebiscitno ozemlje*** die slowenischen Arbeiter für Jugoslawien zu gewinnen. Im September und Oktober erschienen vier Nummern der Zeitung. Redigiert wurde sie von J. Macarol. Auf lediglich drei Nummern brachte es die satirische Zeitschrift → ***Hoo-rrruck!***

Als deutschsprachige Zeitungen im jugoslawischen Sinne stechen die beiden Zeitungen ***Klagenfurter Nachrichten*** (28. Juni–30. Juli) und die ***Draupost*** hervor (1919–1920). Erstere erschien zur Zeit der Besetzung Klagenfurts durch jugoslawische Truppen und erschien dreimal wöchentlich, Letztere wurde in Maribor und Völkermarkt/Velikovec gedruckt und erschien zwei- bzw. dreimal wöchentlich. Die kärntnerische (österreichische) Seite gab zwei slowenischsprachige Zeitungen heraus, die in österreichischem Sinn agitierten. Unter der Redaktion von Wolf Mack erschienen 1919 und 1920 in Klagenfurt/Celovec um die 40 Nummern der Zeitung → ***Koroško Koroščem*** [Kärnten den Kärntnern]. Lediglich für die Zeit vom 22. Juni–1. September 1920 ist ihr wöchentliches Erscheinen ausgewiesen. Knapp vor der Abstimmung erschien die Zeitung → ***Koroška domovina*** [Kärntner Heimat], die die Plebiszitzeit überlebte und bis 1934 erschien.

Nach der Volksabstimmung erschien 1921 (21. Jänner–10. Juli) in unregelmäßigen Abständen die Zeitung → ***Glas pravice*** [Stimme der Gerechtigkeit] und brachte es nach vielen Schwierigkeiten auf insgesamt 11 Nummern. Die letzte erschien im Juli 1921. In Klagenfurt/Celovec wollte niemand die Zeitung drucken.

Sie wich nach Wien aus. Zwei katholische Druckereien wurden unter Druck gesetzt und verweigerten ihre Herstellung, schließlich übernahm nach fünf Versuchen die tschechische Druckerei Melantrich ihren Druck. Die Zeitung brachte auch Beiträge in deutscher Sprache, die über zahlreiche tätliche Überfälle und andere Drangsalierungen von Slowenen in Kärnten/Koroška nach dem Plebiszit berichteten. Gerade diese waren den Gegnern der Slowenen ein Dorn im Auge und sie wollten eine Zensur des Blattes vor Drucklegung durchsetzen. Als Herausgeber scheinen die Priester Valentin → Podgorc und Jurij → Trunk auf. Jurij Trunk wanderte noch 1921 in die Vereinigten Staaten von Amerika aus. Die Zeitung wollte jedes Unrecht publik machen, das den Slowenen in Kärnten/Koroška nach der Abstimmung zugefügt wurde. Die Öffentlichkeit sollte informiert werden (→ Vertreibung 1920).

Am 5. März 1921 tagte in Klagenfurt/Celovec erstmals nach der Volksabstimmung der vormals mit dem Zusatz katholisch/*katoliško* versehene Verein → *(›Katoliško‹) Politično in gospodarsko društvo za Slovence na Koroškem* [Politischer und wirtschaftlicher Verein für die Slowenen in Kärnten]. Die Delegierten wählten einen neuen Vereinsausschuss und beschlossen die Herausgabe einer slowenischen Wochenzeitung. Am 23. März 1921 erschien die erste Nummer des → ***Koroški Slovenec*** [Kärntner Slowene]. Der Untertitel lautete *List za politiko, gospodarstvo in prosveto* [Blatt für Politik, Wirtschaft und Kultur]. Auch dieses Wochenblatt musste in Wien in der *Lidova tiskarna*, einer tschechischen Druckerei, gedruckt werden. Als Herausgeber fungierte offiziell lange Zeit Bohumil Sirotek. Auch die angeführten Redakteure Josef Zinkovsky und Jaroslav Maly waren nur vorgeschoben. Der tatsächliche Herausgeber war der genannte Verein, die wahren Redakteure Rado → Wutte und Vinko → Zwitter, den Vertrieb besorgte Vereinssekretär Josip → Zupan. 1938 übernahm Franz → Petek ihre Herausgeberschaft. Ab 1939 wurde die Zeitung in Klagenfurt/Celovec gedruckt. Ab 1938 hatte die Zeitung die Beilage → ***Mladi Korotan*** [Junges Kärnten], die jungen Lesern gewidmet war. Nach dem Überfall des Deutschen Reiches auf Jugoslawien wurde die Zeitung eingestellt. Bereits während der Zeit des Austrofaschismus hatte sie verschiedene Konzessionen gemacht. In dieser Zeit und unter dem NS-Regime unterlag sie auch einer strengeren Zensur. Trotzdem muss festgehalten werden, dass sie öfters auch Kommentare und Berichte veröffentlichte, die ansonsten in keiner deutschsprachigen Zeitung oder Zeitschrift hätten erscheinen können. Ihre Zensoren waren sprachlich anscheinend nicht entsprechend qualifiziert. Nach Quellenangaben und Angaben aus der Sekundärliteratur betrug ihre Auflage zwischen 5.000 und 5.600 Exemplaren. Das Wochenblatt vertrat die kulturellen, nationalen und wirtschaftlichen Interessen der slowenischen Volksgruppe in Kärnten/Koroška, wollte auf die Prinzipien der katholischen Kirche Rücksicht nehmen, ohne jedoch die Ungerechtigkeiten im kirchlichen Bereich, von denen die Slowenen nach der Abstimmung betroffen waren, zu verschweigen. Weiters wollte die Zeitung ihre Leser über die bürgerlichen Rechte aufklären. Das Blatt brachte hauptsächlich Wirtschaftsberichte aus dem landwirtschaftlichen und genossenschaftlichen Bereich, belehrende Aufsätze, Berichte und Neuigkeiten aus aller Welt und konzentrierte ihr Interesse auf lokale Ereignisse und veröffentlichte teilweise interessante Feuilletons. Die Zeitung war eigentlich der tatsächliche Organisator des slowenischen kulturellen, wirtschaftlichen und politischen Lebens der Kärntner Slowenen in den Jahren 1921–1941. Da im Zweiten Weltkrieg fast alle Protokollbücher und Archive slowenischer Vereine vernichtet wurden, ist heute diese Zeitung wichtige Quelle für Historiker. Die Zeitung agitierte im slowenischen Sinne bei allen Gemeinde-, Landtags und Nationalratswahlen der Ersten Republik.

Zu Beginn des Jahres 1926 erschien die Monatsschrift → ***Nedelja.*** *Mesečnik za versko izobrazbo* [Sonntag. Monatsblatt für religiöse Bildung]. Die Initiative zur Gründung dieses religiösen Blattes ging von der → *Sodaliteta* aus, einer Vereinigung slowenischer Priester in Kärnten/Koroška. Die entscheidende Initiative kam von Valentin → Limpel und Stefan → Singer. Die Redaktion übernahm Ivan → Lučovnik. Die erste Nummer wurde in Klagenfurt/Celovec hergestellt, dann wurde die Monatszeitschrift bis Februar 1929 in → Gorizia/Gorica/Görz gedruckt, danach bis März 1938 in → Celje und dann wieder in Klagenfurt/Celovec. Über ihre Gesamtauflage ist nichts bekannt. Nach Angaben einzelner Pfarrarchive dürften aber in Kärnten/Koroška doch über 1.000 Exemplare abgesetzt worden sein. Neben der Christenlehre brachte die Zeitschrift viele historische Abhandlungen über slowenische und zweisprachige Pfarren in Kärnten/Koroška aus der Feder des Kirchenhistorikers Stefan Singer und interessante Informationen über die Arbeit der slowenischen Abteilung der diözesanen Caritas. In ihr finden wir auch einzelne kritische Kommentare zum

Nationalsozialismus und zur Kirchen- und Katholikenverfolgung im Deutschen Reich.

Am 21. November 1920 erschien unter einem Konsortium, in welchem Vertreter aller Parteien, außer der »jugoslawischen«, vertreten waren, die erste Nummer der → ***Koroška domovina.*** Im Leitartikel wurde die Liebe zur Kärntner Heimat beschworen. Diese Liebe, Verehrung und Treue zu pflegen sei die Aufgabe der Zeitung, hieß es. Mitte Dezember appellierte die Redaktion, die Zeitung, die die einzige slowenische sei, brav zu lesen und für sie zu agitieren. Ende Januar wurden die Gründe der Zeitungsgründung noch einmal erläutert, denn die einflussreichen Mitglieder des Konsortiums waren sich im Klaren, »dass die Kärntner Slowenen ohne eigene Zeitung nicht sein können«. Die Wochenzeitung polemisierte bald gegen den *Koroški Slovenec*. Aus Anlass der Landtagswahlen 1921 wurden die Wähler aufgefordert, nicht die »slowenische Partei«, die → *Koroška slovenska stranka,* zu wählen, denn diese wolle die Bevölkerung wieder ins Kriegsunglück stürzen. In der Pränumerationseinladung im Juli 1921 bezeichnete sie sich als »einzige slowenische Zeitung in Kärnten, die gegen die jugoslawischen Verräter im eigenen Land kämpft«. Ende des Monats führte sie in ihrer Berichterstattung → zweisprachige Ortsbezeichnungen ein (→ »Entethnisierung«). Im September führte sie den Untertitel *Neodvisen tednik za koroške Slovence* [Unabhängiges Wochenblatt für die Kärntner Slowenen] ein und brachte erstmals auch deutschsprachige Beiträge. Ende des Jahres 1921 und zu Beginn des Jahres 1922 wurde intensiv geworben, die Zeitung in jedes Haus in → Südkärnten/Južna Koroška zu bringen. Ende 1922 ging sie zu einem größeren Format über. Mit dem vierten Jahrgang ging die Zeitung, nun als Monatszeitung, in das Eigentum des Franz Memmer über, der zugleich auch als verantwortlicher Redakteur und Herausgeber firmierte. In der Augustnummer 1924 teilte Memmer den Lesern mit, dass die Zeitung in periodischer Form zu erscheinen aufhören werde und dass »bei Bedarf« einzelne Ausgaben erscheinen würden. Ab der Novembernummer 1924 trug die Zeitung den Titel *Koroška domovina – Kärntner Heimat* und den Untertitel *Neodvisen list za domoljubne Korošce* [Unabhängiges Blatt für heimattreue Kärntner]. 1925 (10 Ausgaben) und 1926 (12 Ausgaben) erschien sie als Monatszeitung. Am 6. November 1926 kündigte die Redaktion das Erscheinen des Blattes zweimal pro Monat an. Ab 4. Februar 1927 erschien aber das Blatt wöchentlich. Nach der Gründung des Kärntner Heimatbundes am 17. Juli 1924 im großen Gemeinderatssitzungssaal in Klagenfurt/Celovec übernahm dieser die Zeitung in sein Eigentum. Dem Heimatbund gelang es ab 1. August 1926 eine namhafte Subvention für die Zeitung seitens des Bundeskanzleramtes zu lukrieren. Das Bundeskanzleramt übernahm praktisch die Gesamtkosten. Es kündigte wiederholt die Einstellung der Subvention an. Nach Interventionen konnte der Eigentümer aber diese Subvention bis Ende März 1934 beziehen. Der Kärntner Heimatbund argumentierte, dass es unerlässlich sei, ein slowenisches Organ gegen den *Koroški Slovenec* und die vielen anderen slowenischen Zeitungen zu haben. Argumentiert wurde auch damit, dass viele heimattreue Bewohner Südkärntens nicht Deutsch beherrschten oder zumindest keine deutsche Zeitung lesen könnten, welche Kärntner Interessen vertreten. Sie bräuchten eine Zeitung in ihrer slowenischen Muttersprache. Die Druckauflage der *Koroška Domovina* bewegte sich 1927 und 1928 bei 1.000 Exemplaren. Sie hatte ca. 250 zahlende Abonnenten. Als Schriftleiter sind ausgewiesen: Bernhard Scheidelbauer (deutschsprachiger Teil), Josef Kapsch bzw. Anton Miklitsch (slowenischsprachiger Teil).

Lit.: ES (B. Mlakar, Dj. Šmicberger, M. Čepič: *Časopisje;* J. Dular: *Publicistični jezik*). – R. Cefarin: *Beiträge zur Geschichte des kärntnerischen Tagesschrifttums und der Zeitschriften Kärntens, II. in slowenischer Sprache*. In: *Car.* (1952) 604 ff.; J. Pleterski: *Politični profil koroškega časopisa »Mir«.* In: ZČ X–XI. (1956–1957); F. Vatovec: *Slovenska časniška in časopisna beseda na Koroškem*. In: V. Klemenčič (Hg.): Koroška in koroški Slovenci. Zbornik poljudnoznanstvenih in leposlovnih spisov. Maribor 1971, 224–343; T. Zorn: *Glas pravice – prvi slovenski časnik na avstrijskem Koroškem po plebiscitu*. In: ČZN 11/46 (1975), 323–329; A. Malle: *Die slowenische Presse in Kärnten 1848–1900* (= Disertacije in razprave 3/Dissertationen und Abhandlungen 3. Drava). Klagenfurt/Celovec 1979; A. Malle: *Slovenska publicistika na Koroškem/Die slowenische Publizistik in Kärnten*. In: *Die Brücke* Nr. 10, Jg. 5 (1979) 56–60; T. Zorn: *Iz pisanja lista »Jugoslovanski Korotan«.* In: *Borec* XXXIII (1980) 241–247; Š. Bulovec [e.a.]: *Časniki in časopisi koroških Slovencev v Avstriji 1849–1983*. In: F. Brglez [e.a.]: Koroški Slovenci v Avstriji včeraj in danes. Ljubljana, Celovec 1984, 284–299; J. Pleterski: *Slowenisch oder deutsch? Nationale Differenzierungsprozesse in Kärnten (1848–1914).* Klagenfurt/Celovec 1996; A. Malle: *Akademija slovenskih bogoslovcev*. In: M. Vrečar (Hg.): Južna Koroška in njena cerkvena podoba v 20. stoletju. Ob 100-letnici Sodalitete, združenja slovenskih duhovnikov na Koroškem (1906–2006). Celovec 2007, 87–167; S. Amon, K. Erjavec: *Slovensko časopisno izročilo 1: od začetka do 1918.* Ljubljana, Fakulteta za za družbene vede, 2011.
Web: www.mindoc.eu (Editionen) (7. 8. 2014).

Avguštin Malle

Puch, **Johann** (Janez Puh, * 27. Juni 1862 Sakušak [Juršinci, Prlekija/Štajerska], † 19. Juli 1914 Zagreb),

Erfinder, Inhaber zahlreicher Patente, Fahrrad- und Autopionier, Großindustrieller und Gründer der steirischen bzw. Grazer Puch-Werke, der 1889 als Schlosser nach Graz gekommen war. Vgl. → Graz.

Lit./Web: ES (Sandi Sitar: *Puh, Janez*). – A. Struna: *Janez Puh – Johann Puch. Avstrijski industrijec slovenskega rodu*. Ljubljana 1963; S. Sitar: *Od prvega avtomobila do prve svetovne vojne*. In: *Življenje in tehnika*, 29, Nr. 2 (1988); K. Šamperl Purg (Hg.): *Janez Puh – Johann Puch: človek, ki je svet obrnil na glavo*, Katalog, hg. Zgodovinski arhiv. Ptuj 1999; B. Brovinsky: *Zgodba o uspehu – Janez Puh (1862–1914)*. In: J. Dežman, J. Hudales, B. Jezernik (Hg.): Slovensko meščanstvo: od vzpona nacije do nacionalizacije (1848–1948). Celovec 2008, 201–206; S. Vršič (Hg.): *Nadaljujemo pot Janeza Puha*, hg. vom Društvo rojaka Janeza Puha. Juršinci 2010; A. Krbavčič: *Janez Puh (Johannes Puch): velikani motorizacije*. In: *Delo,* Jg. 53, Nr. 77 (2. 4. 2011), 13; K. Šamperl Purg (Hg.): *Janez Puh – Johann Puch: človek, izumitelj, tovarnar, vizionar*, hg. vom Društvo rojaka Janeza Puha. Juršinci 2012; www.johannpuchmuseum.at/; www.puchmuseum.at/; www.janez-puh.si/sl/.

Pucher, Albert (Lebensdaten fehlen), Abgeordneter zum Kärntner Landtag 1867–1872.

P. wurde als deutscher liberaler Kandidat in der 2. Wahlperiode 1867–1869 und in der 3. Wahlperiode 1870 im Wahlkreis der Landgemeinden Völkermarkt/Velikovec, Eberndorf/Dobrla vas, Bleiburg/Pliberk, [Eisen-]Kappel/[Železna] Kapla gewählt sowie im Wahlkreis der Städte, Märkte und Industrieorte Völkermarkt/Velikovec, Bleiburg/Pliberk und [Eisen-]Kappel/[Železna] Kapla in der 4. Wahlperiode (1871–1877), verzichtete jedoch 1872 auf sein Mandat vor der II. Session. Er war Mitglied des volkswirtschaftlichen Ausschusses.

P. unterstützte in der 26. Sitzung der II. Session des Kärntner Landtages am 6. Oktober 1868 seine Vorredner Hermann → Mertlitsch und Leobegar Canaval bezüglich der Übersetzung des Kärntner → Landesgesetzblattes für zwei Gemeinden und meinte zu dem durch Artikel 19 des Grundrechtskataloges der → Dezemberverfassung von 1867 gewährleisteten Recht der Gleichberechtigung der Völker der Monarchie:

»Wenn diese Willensbildungen auch richtig wären, so hat man doch kein Recht, dem Verlangen dieser Gemeinden entgegenzutreten, denn ein Deutscher, der französisch spricht, bleibt immer ein Deutscher, und ein Slovene, welcher deutsch spricht, bleibt immer ein Slovene« (vgl. → Abgeordnete).

Bei einer Wahlkampfveranstaltung der deutschen Liberalen am 17. Juni 1870 sprach sich P. laut Pleterski gegen Albin Poznik und dessen Forderung zur Gründung eines Königreiches Slowenien und für den Föderalismus aus. Am 17. Juli 1870 wurde auf P.s Vorschlag der *Jauntaler demokratische Verein = Podjunsko demokratčno društvo* als explizit deutsch-slowenischer zweisprachiger Verein gegründet, was auch so in den Statuten festgehalten wurde.

Quellen: *Stenographische Protokolle der II. Session aus der II. Wahlperiode des kärntnerischen Landtages zu Klagenfurt*, vom 19. August bis 8. Oktober 1868. Klagenfurt 1868 (*Personen-Register*, S. X; Protokoll der 21. Sitzung der II. Session am 30. 9. 1868, S. 379 f., Protokoll der 26. Sitzung der II. Session am 6. 10. 1868, S. 499 f., Zit. S. 504.; *Stenographische Protokolle der ersten Session der dritten Wahlperiode des kärntnerischen Landtags zu Klagenfurt. Vom 20. August bis 2. September 1870*. Klagenfurt 1870; *Stenographische Protokolle der IV. Wahlperiode des kärntnerischen Landtages zu Klagenfurt*: Klagenfurt 1877.
Lit.: *Klagenfurter Zeitung* 20. 7. 1870, Nr. 162; V. Melik: *Volitve na Slovenskem*. Ljubljana 1965, 400, 402; V. Melik: *Wahlen im alten Österreich am Beispiel der Kronländer mit slowenischsprachiger Bevölkerung*, aus dem Slowenischen von I. Vilfan-Bruckmüller (= Anton Gindely Reihe zur Geschichte der Donaumonarchie und Mitteleuropa 3). Wien [e.a.] 1997, 427 f.; J. Pleterski: *Slowenisch oder deutsch? Nationale Differenzierungsprozesse in Kärnten [1848–1914]*. Klagenfurt/Celovec 1996, 191, 197, 198, 200 (slowenische Erstausgabe: Ljubljana 1965, 172, 178–181).

Bojan-Ilija Schnabl; Janez Stergar

Puncer, Srečko (Feliks, Ps. Braslav Vitogoj, * 6. Mai 1895 Loka pri Zidanem mostu [Laško, Štajerska], † 29. April 1919 Unterlinden/Podlipa bei Haimburg/Vovbre), Organisator, Literat, Herausgeber.

P. wurde in die Familie eines liberalen und national bewussten Beamten geboren. 1909 schrieb er sich am slowenischen Untergymnasium in → Celje ein. Er war Mitglied der nationalradikalen Bewegung der *preporodovci* (→ *Preporod* [Wiedergeburtsbewegung]), die die Idee von der Vereinigung der jugoslawischen Nationen in einem Staat vertrat. Er stand der slowenischen Gesellschaft kritisch gegenüber und forderte ihre moralische und soziale Erneuerung. Er vertiefte sich in die schöne Literatur, versuchte sich in der Lyrik und analysierte gesellschaftliche Phänomene. Auf Vorschlag von Oberleutnant Rudolf → Maister gründete P. den literarischen Schülerklub *Kondor*, dessen Zeitschrift *Savinja* er herausgab (Jänner bis Juni 1914). In ihr veröffentlichte er auch seine Beiträge. 1916 machte er die Kriegsmatura. Weil er für die Front nicht tauglich war, diente er in Militärkanzleien, um dann in die Offiziersschule aufgenommen zu werden. Ende November 1918 folgte P. der Einladung von Oberleutnant Fran → Malgaj und gab von Dezember 1918 bis Mai 1919

in → Völkermarkt/Velikovec das überparteiliche Blatt → *Jugoslovenski Korotan* heraus (→ Publizistik). Er setzte sich für die vollständige Vereinigung der Serben, Kroaten und Slowenen in einem Staat ein. Mit Beginn der slowenischen Offensive im April 1919 ging P. an die Front. Er kam am 29. April 1919 morgens, in der Meinung, dass das Haus vulgo Mentl in Unterlinden/Podlipa bei Haimburg/Vovbre in jugoslawischen Händen sei, in die Küche, wo ihm die Hausfrau Franciska Gril (die Mutter von Pavel → Gril) ein Frühstück bereitete. Da wurde das Haus von Abwehrkämpfern umstellt, P. in der Küche überrascht, wehrlos, trotz erhobener Hände wurde er erschossen und mit einem Bajonett an den Fußboden »genagelt«. Neben der Hausfrau war auch deren Tochter Zofija Gril, die Schwester von Pavel → Gril, Augenzeugin des Mordes. Auf Wunsch des → *Koroški klub* in → Maribor schrieb Zofija Gril (1905–1978) (später verehelicht mit Andrej → Sturm) einen Augenzeugenbericht über die Ereignisse, bei denen das Haus mehrmals von den gegnerischen Kontrahenten jeweils eingenommen und wieder verloren wurde und sie Augenzeugin von P.s Tod geworden war. Diesen, wie sie erzählte, umfangreichen Bericht übergab sie im Jahre 1925 dem *Koroški klub* in Maribor. Offenbar ist er infolge der Auflösung des Klubs durch die Nazis während des Zweiten Weltkrieges verschollen (vgl. auch Florijan → Ellerdsorfer).

Quellen: OKC: Nachlass; mündlich nach Erzählungen ihrer Mutter Zofija Sturm, geb. Gril, Katja Sturm-Schnabl.

Werke: *Savinja, dijaški list*, 1914 (Hg.); *Jugoslovenski Korotan, politični list*, 1918–1919 (Hg.).

Lit.: SBL; OVSBL. – F. Roš: *Srečko Puncer, njegovo življenje, delo in boj*. In: Celjski zbornik 1971–1972, 209–271.

Bruno Hartmann †, Katja Sturm-Schnabl; Üb./Red.: Katja Sturm-Schnabl

Pussarnitz (Požarnica), Ort in der Gemeinde Lurnfeld (Lurnško polje) in Oberkärnten/Zgornja Koroška, nach dem der Friede von Pussarnitz (*Požarniški mir*) vom 25. Jänner 1460 im Erbstreit um das Erbe der → Grafen von Cilli (*Celjski grofje*) zwischen Kaiser Friedrich III. (Friderik III.) und dem Grafen Johann von Görz (Ivan/Janez Goriški) benannt ist, welcher zur Festigung der habsburgischen Oberhoheit und Territorialisierung des Landes beitrug (→ Herzöge von Kärnten/Koroška).

Lit.: ES (Bogo Grafenauer: *Požarniški mir*).

Quelle. Unter Q. verstehen wir Texte, Gegenstände und Tatsachen, aus denen Kenntnis über die Vergangenheit gewonnen werden kann. Sie sind die Grundsteine historischer und verwandter wissenschaftlicher Arbeiten. Es gibt eine große Zahl von Q. mannigfaltiger Art. Um nur einige Quellengruppen zu nennen: Wir kennen schriftliche Q., wie z.B. Chroniken, Urkunden und Tagebücher, materielle wie z.B. Münzen, Wappen, Siegel, Denkmäler und Siedlungsformen, und sonstige andere wie z.B. Erscheinungen in den Bereichen von Sitte und Brauchtum sowie die Sprache selbst. Eine ganze Reihe verschiedener humanistischer Wissenschaften befasst sich mit speziellen Quellengruppen, die historische Wissenschaft hauptsächlich mit den schriftlichen, fast immer aber unter Einbeziehung sämtlicher anderer Quellenarten. Die größten Schwierigkeiten bei der Quellenforschung sind Quellenmangel, Beschädigungen der Q., Quellenfälschung wie auch die → Schrift und die Sprache der Q. (→ Archivwesen).

Für die Soziolinguistik können viele dieser Quellengruppen von größter Bedeutung sein, die schriftlichen und die mündlichen. Die schriftlichen können auch in der folgenden Weise gruppiert werden: Den breitesten Einblick in die illiterate Gesellschaft der früheren Zeitalter verschaffen uns die wirtschaftlichen und kirchlichen Q., dazu kommen die rechtlichen, die vieles über alle Gesellschaftsschichten aussagen. Die *wirtschaftlichen Q.* bieten einen breiten Einblick in das Leben der Untertanen, zu deren Stand auch die Mehrzahl der slowenischsprachigen Bevölkerung Kärntens bzw. die Kärntner Slowenen bis in die späte Neuzeit gehörten. Die wichtigsten davon sind Urbare (Besitz- und Einnahmeverzeichnisse), Zehentlisten, Stiftsregister, Gültbücher u.a. (→ Slovenica im Kärntner Landesarchiv). Aus ihnen können Einblicke in soziale sowie sprachliche Strukturen gewonnen werden. Sie beinhalten Vor- und Familiennamen, Toponyme und Hydronyme (→ Namenkunde; → Ortsname sowie → Bergname, → Flurname, → Gegendname, → Gewässername; → Personennamen, karantanerslowenische), slowenische Begriffe von Abgaben und Maßen, soziale und sogar rechtliche Begriffe und schildern somit nicht nur die Verbreitung der slowenischen Sprache, sondern auch die beiderseitige Beeinflussung beider Kärntner Sprachen (→ Entlehnung, → Kontinuität). Das gilt nicht nur für ländliche *wirtschaftliche Q.* sondern auch, obwohl in geringerer Weise, für jene in den Märkten und Städten (→ Klagenfurter Marktordnung, 1793). Auf soziolinguistischer Ebene wurden diese Q., die so-

wohl in staatlichen wie ländlichen (Österreich) und regionalen (Slowenien) wie auch in verschiedenen kirchlichen Provinzen zu finden sind, relativ gering erforscht.

Kirchliche Q. können untereinander sehr verschiedener Art sein. Gründungs- und Schenkungsurkunden der Bistümer, Pfarren, Kirchen und Klöster sowie verschiedene Privilegien sind oft rechtlicher oder wirtschaftlicher Natur. Rein kirchlicher Natur sind z.B. Matrikenbücher (→ Verbrüderungsbuch) und v.a. verschiedene Q. zur → Christianisierung. Aus ihnen kann die Kenntnis über die Verbreitung sprachlicher und ethnischer Gruppen gewonnen werden, wie auch über deren → Bräuche, Sitten, Sprache (kirchliche bzw. theologische Terminologie und deren Entwicklung) und v.a. deren Weg zum Christentum (→ Terminologie, christliche; Inkulturation). Zu den bedeutendsten nicht nur kirchlichen Q. dieser Art für den Kärntner und gesamtslowenischen Raum zählen die → *Conversio Bagoariorum et Carantanorum* [Die Bekehrung der Baiern und Karantaner] und die → *Freisinger Denkmäler* (slow. *Brižinski spomeniki*) (→ Altslowenisch, → Karantanerslowenisch). Auch mehrere *historiografische Quellen* wie Chroniken und Lebensbeschreibungen (von Bischöfen wie auch von den Heiligen) können zu den kirchlichen Q. gezählt werden (→ Abraham, → Methodvita, → Virgil). Diese Art von Q., die hauptsächlich für die Nachwelt geschrieben wurde, umfasst alle Zeitalter ab der Antike. Für den Kärntner und den gesamtslowenischen Raum sind manche schon seit der Zeit der slawischen Besiedlung des Ostalpenraumes vorhanden (→ *Slovenia submersa*). Von der → *Historia gentis Langobardorum* [Geschichte der Langobarden] von Paulus Diakonus bis zu Johann Weichhart → Valvasors Werken, die sich mit Kärnten/Koroška befassen, geben uns diese Q. einen breiten Einblick in die Geschichte, → Bräuche, Sitten und Völker ihrer Zeit. Kirchliche und historiografische Q. sind auch auf der soziolinguistischen Ebene in der Regel gut erforscht. Weniger so die *rechtlichen Q.*, wenn auch mehr als die wirtschaftlichen. Rechtliche Q. beinhalten soziolinguistisch relevante rechtliche Begriffe und schildern uns die rechtliche Struktur und Entwicklung einer Gesellschaft. Das sind verschiedene gerichtliche und rechtliche Urkunden aller Gesellschaftsschichten, Gesetze usw. (→ Eidesformeln, → Landesgesetzblatt, → Reichsgesetzblatt, → Übersetzungen von Patenten und Kurrenden). Eine Unterart rechtlicher Q. bilden die *staats- und verfassungsrechtlichen Q.* (→ Oktroyierte Märzverfassung 1849; → Landesverfassung 1849; → Dezemberverfassung 1867, → Vertrag von Saint-Germain 1919). Weniger gut erforscht sind auf der soziolinguistischen Ebene dagegen die administrativen bzw. *Verwaltungsquellen* und die *militärischen Q.*, die uns die jeweilige Terminologie und deren Entwicklung schildern (→ Ortsrepertorium, → Ortsverzeichnis 1860, 1880, 1918). Zu den schriftlichen Q. zählen dazu noch verschiedene *private Q.* wie Autobiografien, Tagebücher, private Briefe, Postkarten usw. (→ Slovenica-Carinthiaca in Kärntner Bibliotheken in vorjosephinischer Zeit). Die Zahl der privaten schriftlichen Q. stieg seit der zweiten Hälfte des 18. Jh.s ständig, auch in der slowenischen Sprache. Toponyme und Hydronyme schildern uns auch die wichtigsten *geografischen Q.*, die Karten (→ Kataster). Reisebeschreibungen dagegen bieten einen breiteren Einblick, auch in die Bräuche, Sitten und Sprache der bereisten Regionen. Diese letzten beiden Quellenarten sind relativ gut erforscht.

Quellen: HHStA; ARS; KLA; StLA; PAMb; NAŠMaribor; ADG; Archiv der Erzdiözese Salzburg.

Lit.: E. Zöllner (Hg.): *Die Quellen der Geschichte Österreichs*. Wien 1982; I. Grdina, M. Kmecl, V. Melik, K. Raposa, P. Vodopivec, J. Žontar (Hgg.): *Dokumenti slovenstva*. Ljubljana 1994; K. Škrubej: *»Ritus gentis« Slovanov v vzhodnih Alpah*. Ljubljana 2002, 76–87.

Žiga Oman

Raabtaler Slowenen, slow. *Porabski Slovenci*. Literaturüblich in der Regel die Slowenen im ungarischen Teil des Dreiländerecks zwischen Slowenien, Ungarn und Österreich (Burgenland), wobei die Gegend ungarisch *Vendvidék* genannt wurde (nach der ungarischen Bezeichnung der dort lebenden Slowenen *Vendi*, wobei die ungarische Bezeichnung mit dem Begriff → »Windisch« verwandt ist). Kozar-Mukič weist darauf hin, dass die Pfarren Neuhaus am Klausenbach *(Dobra)* und St. Martin an der Raab (*Sv. Martin*) ursprünglich zum Distrikt *Slovenska krajina* (ungarisch *Tótság*) gehörten, jedoch schon bald germanisiert wurden (ähnlich dazu Golec, der darauf hinweist, dass die Pfarren Neuhaus am Klausenbach und St. Martin bereits Ende des 17. Jh.s germanisiert gewesen seien). Historisch deuten die slowenischen Toponyme im 1919 Österreich zugesprochenen und 1921 angeschlossenen (Süd-)Burgenland bzw. im Bezirk Jennersdorf *(Ženavci)* auf die sprachlichen und kulturhistorischen Bande dieses Raumes beiderseits der Grenze hin, der jahrhundertelang unter ungarischer (bzw. ungarisch-kroatischer) Krone war. Die historische Multikulturalität dieses Raumes kommt in den drei Ortsnamen *Kroatisch-*, *Deutsch-* und

Windisch-Minihof zum Ausdruck. Diese teilweise in einigen Orten nunmehr historische Multikulturalität vervollständigen noch die burgenländischen Juden, die Roma sowie die autochthonen Ungarn und die Wlachen der sog. burgenländischen Wlachen-Dörfer (deren Verkehrssprache war lange Zeit Kroatisch).

Neben Jennersdorf (slow. *Ženavci,* ungarisch *Gyanafalva*) finden sich slowenische Ortsnamen im Raabtal/*Porabje* (nach dem Fluss Raab/*Raba*) und im Doiberbachtal (slowenisch für den Bach *Dobra,* der Ort Doiber, ung. *Döbör*) für die Orte Gritsch (slow. *Grič,* ung. *Gersce* oder *Grics*), Kalch (slow. *Strugarjevo,* ung. *Mészvölgy*), Krottendorf bei Neuhaus am Klausenbach (slow. *Žabja vas,* ung. *Békató*), Mogersdorf (slow. *Modinci,* ung. *Nagyfalva*), Neuhaus am Klausenbach (slow. *Dobra,* ung. *Vasdobra*), Neumarkt an der Raab (slow. *Stankovci,* ung. *Farkasdifalva*), St. Martin an der Raab (slow. *Sv. Martin,* ung. *Rábaszentmárton*), Tauka (slow. *Toka,* ung. *Tóka*), Welten (slow. *Velika,* ung. *Velike*), Windisch Minihof (slow. *Suhi Mlin,* ung. *Kistótlak*), ergänzend angeführt seien die bereits steirischen Orte Fehring (slow. *Borinje*), Feldbach (slow. *Vrbnja*) und etwas südlich Aigen (slow. *Ig*), St. Anna am Aigen (*Sv. Ana na Igu*), Klöch (slow. *Klek*) und der Limbach (*Ledava*). Ferenc u.a. führen noch die Orte *Gornja Straža* und *Spodnja Straža* sowie *Svetica* an, ohne jedoch die entsprechenden deutschen Namen anzugeben (→ Sprachgrenze). Regionaler Zentralort zur Zeit der Monarchie war das ungarische Szentgotthárd (dt. *St. Gotthard*, slow. *Monošter*), bedeutende Entwicklungsimpulse gaben die dortigen Zisterzienser ab 1183.

Statistisch scheinen Slowenen in manchen Orten noch in der Volkszählung 1900 und 1910 auf. 1938 wurde das Burgenland im Zuge der »Neugliederung der Ostmark« aufgelöst. Dabei wurde der Bezirk Jennersdorf dem steirischen Bezirk Feldbach und der Bezirk Güssing dem Bezirk Fürstenfeld einverleibt. Nach Zorn und Klemenčič scheinen in der Volkszählung 1939 – deren Korrektheit insgesamt von Zorn jedoch angezweifelt wird – nach der Sprachzugehörigkeit (→ Muttersprache) im gesamten Bezirk Feldbach 78 Personen mit »slowenisch«, 37 mit »deutsch und slowenisch« und 3 Personen mit »windisch« auf (insgesamt 118 Personen). Nach der Kategorie »Volkszugehörigkeit sind es 21 Personen. Laut archivalischen Daten der Volkszählungsblätter finden sich diese Personen jeweils vereinzelt in einigen der oben angeführten Orte (Im Bezirk Fürstenfeld sind es nach Sprachzugehörigkeit respektive 25, 8 und 1 Personen, in Oberwart respektive 70, 2 und 14, wobei Klemenčič auch die Möglichkeit anführt, speziell in Oberwart handle es sich dabei um Migranten oder um Burgenlandkroaten, die sich entsprechend deklariert hätten). Im modernen Sprach- und Minderheitendiskurs werden die historischen Raabtaler Slowenen aus dem Burgenland nicht behandelt (die durchaus interpretationsbedürftige und unterscheidlich interpretierte Formulierung in Artikel 7 Staatsvertrag von Wien aus 1955 – »Österreichische Staatsangehörige der slowenischen und kroatischen Minderheit in Kärnten, Burgenland und Steiermark« – findet keine Anwendung).

Quellen: Volkszählungsergebnisse 1939 in: SI-AS-1164, Fond: Inštitut za narodnostna vprašanja 1824–1995: 914 (53).

Lit.: ES (L. Olas, K. Munda-Hirnök: *Porabski Slovenci*; J. Hirnök, M. Kozar-Mukič: *Slovensko Porabje*). – S. Tornow: *Die Herkunft der kroatischen Vlahen des südlichen Burgenlandes*. Berlin 1971; T. Zorn: *Prispevek k ljudskemu štetju 1939 leta na zgornjem Štajerskem*. In: ČZN, XLII (1971) 329–335; T. Ferenc, M. Kacin-Wohinz, T. Zorn: *Slovenci v zamejstvu*. Ljubljana 1974, 174; *Volksgruppenreport 1976*, hg. Österreichisches Volksgruppenzentrum. Wien 1976; *Österreichische Volksgruppenhandbücher, Burgenländische Ungarn, Band 4,* hg. Österreichisches Volksgruppenzentrum. Wien [s. d.]; M. Klemenčič, V. Klemenčič: *Die Kärntner Slowenen und die Zweite Republik – zwischen Assimilierungsdruck und dem Einsatz für die Umsetzung der Minderheitenrechte*. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2010, 126–129; B. Golec: *Hrvaški etnonim in lingvonim na Slovenskem v 17. in 18. stoletju s posebnim ozirom na Prekmurje.* In: M. Preinfalk (Red.): Neznano in pozabljeno iz 18. stoletja na Slovenskem. Elektronska izdaja. Ljubljana 2011, 253 (Digitalisat); H. Brettl: *Nationalsozialismus im Burgenland: Opfer. Täter. Gegner*. Innsbruck, Wien, Bozen 2012, 89.

Bojan-Ilija Schnabl

Rabič, Pavel (Kulturaktivist), → *Borovlje. Slovensko prosvetno društvo »Borovlje«* [Slowenischer Kulturverein »Borovlje« (Ferlach)].

Rabitsch, Johann (* 11. November 1805 Glainach/Glinje [Ferlach/Borovlje], † 24. August 1852 Klagenfurt/Celovec), Priester, Dechant, Schulaufseher.

Nach dem Gymnasium und Lyzeum in → Klagenfurt/Celovec besuchte R. das → Priesterseminar (Priesterweihe am 8. September 1829). Von Juli 1830 bis Juni 1834 war er Kaplan in Feldkirchen (Trg), ab 3. Juni 1834 war er Konsistorialsekretär. Im November 1836 wurde er Konsistorialrat. Im September 1839 wurde er Pfarrer von St. Zeno/Sv. Zeno in Kappel an der Drau/Kapla ob Dravi, Dechant und Schuldistriktsaufseher im Dekanat Unterrosental/Spodnji Rož. Im April 1851 wurde er Stadtpfarrer zu St. *Peter und Paul (Dompfarre) in Klagenfurt/Celovec, Dechant im Kla-



Radiše, *Kulturni dom* mit Deportationsdenkmal, Archiv *SPD Radiše*

SPD Radiše

genfurter Dekanatsbezirk und Schuldistriktsaufseher. Zugleich wurde er als Domkapitular des Gurker Domkapitels investiert. Er war Mitglied der → Kärntner Ackerbaugesellschaft und des Historischen Vereines für Kärnten (→ Geschichtsverein für Kärnten). Hinsichtlich der Revolution 1848 nahm R. eine zunächst von großer Zurückhaltung und Skepsis bestimmte Position ein (→ Revolutionsjahr 1848). Den Klerus, der ihm im Dekanat mit fast ausschließlich slowenischer Bevölkerung unterstellt war, warnte er einerseits vor den sich ihrer Rechte bewusst werdenden Untertanen und einer Gefährdung des Klerikerstandes; andererseits aber befürchtete er ein Durchgreifen des Staates gegen Demokraten. Deshalb vertrat er mit Nachdruck die Meinung, dass seine Mitbrüder dem 1848 behördlich zugelassenen Slowenischen Verein (→ *Slovensko društvo*) in Klagenfurt/Celovec nicht beitreten sollten. Bald konzentrierte sich sein Wirken auf die Nationalitätenfrage, wobei er eine ablehnende Haltung gegenüber den Vorstellungen und Forderungen der Kärntner Slowenen einnahm. In → Ferlach/Borovlje kritisierte er den Lehrer Gregor → Somer (Sommer), welcher sich für die Umsetzung des Erlasses des Unterrichtsministeriums vom 2. September 1848 einsetzte, wonach in den Volksschulen der Unterricht in der → Muttersprache der Schüler zu erteilen sei (→ Schulwesen). Noch Mitte 1848 hatte er Somer als einen tüchtigen, gut ausgebildeten Schulmann bezeichnet, dessen Unterrichtserfolge im Slowenischen aber durch langsamere Fortschritte »in der deutschen Schrift und Orthographie« erkauft seien. Als in Ferlach/Borovlje ein Schulstreit offen ausbrach (Ende März 1850), stellte sich R. in die Reihen jener, die der deutschen Sprache den Vorzug geben wollten. Über Somer äußerte er sich wiederholt negativ, bezeichnete ihn als »exaltierten Slowenen« (1849) und »Ultraslavisten« (1850), der »einigen exzentrischen slawischen Ratgebern in der Hauptstadt Klagenfurt […] mehr als seinem wohlmeinenden Dechant« zutraue, der Ferlach/Borovlje »verwindischen« und »die windischen Kärntnerkinder eine Sprache« lehren wolle, »wie sie der Serbe spricht« (→ Windisch). R. kann als früher Vertreter einer nationalpolitisch motivierten Ansicht bezeichnet werden, wonach die Slowenen in Kärnten/Koroška eine besondere Einheit bilden (→ Windischentheorie). Er verfasste auch Texte (Predigten und vereinzelt Übersetzungen) in einer lokalen Variante der slowenischen Sprache.

Quellen: ADG, KLA.

Theodor Domej

Radiše. Katoliško slovensko izobraževalno društvo na Radišah [Katholischer slowenischer Bildungsverein in Radsberg], tätig in Radsberg/Radiše (der gleichnamigen Pfarre und ehemals eigenständigen Gemeinde) sowie in den umgebenden Dörfern Ober- und Unterkreuth/Zgornje in Spodnje Rute, Schwarz/Dvorec, Kossiach/Kozje, Tutzach/Tuce, Lipizach/Lipica, Werouzach/Verovce. Der slowenische → Kulturverein am Radsberg/Radiše wurde am 14. August 1904 auf Initiative des hier beheimateten Priesterseminaristen Valentin Lakner unter dem Namen *Katoliško slovensko izobraževalno društvo na Radišah* [Katholischer slowenischer Bildungsverein in Radsberg] gegründet. Hauptziel des Vereins war die Festigung der slowenischen Identität mittels Kulturarbeit in einem damals gänzlich slowenischen Umfeld. So sollten das religiöse Leben und das Volksbewusstsein gestärkt werden, anständige Unterhaltungen veranstaltet, für Rechtssicherheit eingetreten und die Mitglieder zu Sparsamkeit und Genügsamkeit erzogen werden. Der erste Vereinsvorsitzende war Jože Šušnik aus Unterkreuth/Spodnje Rute, sein Stellvertreter war der Priester Vaclav Čeh. Die Mitglieder des ersten Vereinsausschusses waren: Jože Pistotnik, vulgo Mežnar, Jožef Šušnik, vulgo Metaver, Alojz Thaler, vulgo Tončev, Šiman Ogris, vulgo Kopajnikov, Andrej Krof, vulgo Oblakov, Blaže Rutnik, vulgo Rožmanov. Als Rechnungsprüfer wur-

den Valentin Lakner und Friderik Koban, vulgo Petek, in Kozje/Kossiach gewählt.

Die Anfänge eines lose organisierten Kulturschaffens reichen bis in die 80er- und 90er-Jahre des 19. Jh.s zurück. Der Verein begann mit großer Dynamik seine Aktivitäten und so trat bereits bei der Gründungsversammlung einer der ersten Kärntner-slowenischen Tamburizza-Ensembles auf (→ Tamburizzamusik). In den ersten Jahren fanden regelmäßig Fortbildungsveranstaltungen mit wirtschaftlich-bäuerlichem, religiös-erzieherischem und kulturellem Inhalt statt. Sehr aktiv war eine eigene kirchliche Sektion, die für das traditionelle slowenische Kirchenleben sorgte. Besondere Verdienste um das Kulturleben hatten die Pfarrer Janez Kogelnik ebenso wie Anton Kaplan aus Mieger/Medgorje und Dr. Janko → Arnejc aus Ebenthal/Žrelec. Vorträge hielten große Persönlichkeiten der Zeit: Valentin → Podgorc, Janko → Brejc, Vinko → Poljanec, Franc → Grafenauer, Franc → Cukala, Valentin → Rožič. Wichtiger Teil des Vereinswesens waren neben der Pflege des → Volksliedes und des Chorgesanges auch das Laientheater, wobei auch Stücke mit politischem Inhalt aufgeführt wurden (*Ne vdajmo se* [Geben wir nicht auf!]) (→ Laienspiel, → Theater, → Chorwesen). Besonderer Wert wurde insbesondere auf die Aus- und Weiterbildung im Slowenischen gelegt.

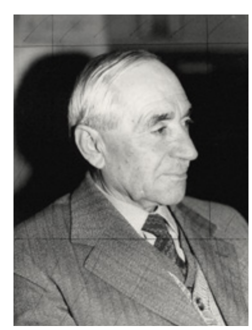
Nach dem Ersten Weltkrieg und dem Zerfall der Donaumonarchie sowie infolge der Auseinandersetzungen um die Grenzziehung (→ Grenzfrage) und der → Volksabstimmung im Jahre 1920 kam es zu empfindlichen Rückschlägen. So gelang erst 1929 eine grundlegende Erneuerung des Vereines unter dem Namen *Slovensko prosvetno društvo Radiše* [Slowenischer Kulturverein Radsberg] auf Anregung von Vinko → Zwitter und die Wiederbelebung des zwischenzeitlich auf den Kirchengesang beschränkten Chores. Die Leitung des Tamburizza-Ensembles übernahm Anfang der 30er-Jahre Rupi Wrulich, der den Chor zu zahlreichen Gastspielen in der weiteren Umgebung führte. Den neuen Ausschuss bildeten Franz Ogris (Vorsitzender, der bei äußerst zahlreichen Theateraufführungen mitwirkte), Simon/Šiman Wrulich (stellvertretender Vorsitzender), Stefan Koren (Schriftführer) und Alois Thaler (Kassier). Bibliothekar der Vereinsbücherei wurde Janko Tolmaier, der die etwa 400 Bücher, vornehmlich solche der → *Mohorjeva,* zur Stärkung der Sprach- und → Lesekultur verwaltete. Veranstaltet wurden zudem Koch- und Hauswirtschaftskurse unter der Leitung von Milka → Hartman (vgl. M. M. → Knafelj-Pleiweis). In den folgenden Jahren setzten die Behörden alles daran, die Tätigkeit des Kulturvereins mit Schikanen, Diskriminierungen, Verboten und anderen Mitteln zu behindern. Zudem musste er sich mit Repressalien und Gewaltanwendungen deutschnationaler Kräfte herumschlagen (→ Deutschnationale Vereine). Während der NS-Herrschaft verschärfte sich die Lage und führte im Jahre 1941 zum Verbot jeglicher Vereinstätigkeit und Verwendung der slowenischen Sprache, letztlich zur gewaltsamen Verfolgung und Deportation einiger Familien sowie zum bewaffneten Widerstand (→ »Generalplan Ost«, → Deportationen 1942). Nach dem Zweiten Weltkrieg erfolgte ein Neubeginn. Durch den engagierten Einsatz einzelner Persönlichkeiten und den Zusammenhalt der Gemeinschaft konnte der Verein eine gedeihliche Entwicklung nehmen (seit 1947 wurden über 81 Stücke aufgeführt), ein Kulturhaus wurde 1979 feierlich eingeweiht.



Tamburizza-Ensemble, Archiv SPD Radiše

Lit.: T. Ogris, M. Ramšak (ur./Red.): *Na poti v vas = Unterwegs ins Dorf – Kultura na Radišah skozi 90 let = Streifzug durch 90 Jahre Kultur am Radsberg*. Hg. Slovensko prosvetno društvo »Radiše«. Klagenfurt/Celovec 1994; *Sončne Radiše – glasbena razglednica/Auf dem sonnigen Radsberg – Eine musikalische Ansichtskarte* [Tonträger]. 1999; *Lipa zeleni – Mlado brstenje ob stoletnici/Es grünt die Linde – Junges Sprießen zum Hunderter* [Tonträger]. 2004; T. Ogris: *Radiše – Preteklost in sedanjost kraja in njegovih ljudi/Radsberg – Vergangenheit und Gegenwart des Ortes und seiner Menschen*. Klagenfurt/Celovec, Wien 2009.
Web: www.spd-radise.at (20. 1. 2013).

Tomaž Ogris



Šiman Wrulih, Archiv SPD Radiše



Wirtschaftsgebäude der Pfarre, heute Kulturzentrum, Archiv SPD Radiše

KS, 2. 10. 1927

Radsberg/Radiše, vgl. Sachlemmata: → *Radiše. Katoliško slovensko izobraževalno društvo na Radišah* [Katholischer slowenischer Bildungsverein in Radsberg], sowie → Abgeordnete; → Abstimmungszonen; → Bildstock; → Dreikönigssingen/*trikraljevsko koledovanje*; → *Gorjanci. Slovensko izobraževalno društvo Gorjanci, Kotmara vas* [Slowenischer Bildungsverein Gorjanci, Köttmannsdorf]; → Klagenfurter Feld/Celovško polje; → Klagenfurter Feld, die slowenische Mundart der Poljanci; → *Koroška slovenska stranka* (KSS) in der Ersten Republik; → Liedersammlung, handschriftliche; → Pfarrkarte der Diözese Gurk/Krška škofija 1924; → Sattnitz/Gure; → Tamburizzamusik; Personenlemmata: → Kogelnik, Ivan; → Pogačnik, Jožef; → Widowitz, Johann Baptist.

Raič, Božidar (Reich, Matija, Ps. Belanec, Raičev B., ić, Sekulovski, V. Vrlekov, haloški kmet, * 9. Februar 1827 Žvab [Ormož, Štajerska], † 6. Jänner 1886 Ljubljana), slowenischer Priester, Politiker, Volksaufklärer, Sprachwissenschaftler, Publizist, Gymnasiallehrer.

R. besuchte das Gymnasium in Varaždin, studierte in Zagreb Philosophie und in Graz Theologie. Neben der Seelsoge war R. Professor am Gymnasium in → Maribor. 1884 war er Landtags- und Reichsratsabgeordneter. R. war Anhänger der illyrischen Bewegung und vertrat die Idee einer einheitlichen gemeinsamen Literatursprache (→ Illyrismus, → Standardsprache). Sein persönliches Leben war der politischen Arbeit für den kulturellen Fortschritt und die nationale Befreiung der Slowenen gewidmet. Seine volkserzieherische und kulturorganisatorische Tätigkeit und sein politisches Engagement spiegeln sich in seiner Publizistik und in seiner wissenschaftlichen Arbeit wider, die alle dem Kampf um eine selbstständige slowenische Kultur gewidmet waren. R. war einer der Initiatoren der → *Tabor*-Bewegung der 60er- und 70er-Jahre des 19. Jh.s und zählte zu den beeindruckendsten Volksrednern dieser großen politischen Volksversammlungen. Ihr Ziel war ein vereinigtes Slowenien (→ *Zedinjena Slovenija*). Er schloss sich den → *mladoslovenci* [Jungslowenen] an. 1875 organisierte er einen großen kroatisch-slowenischen Tabor in Dobrava bei Zavrč, 1881 in Ptuj. Als in der Folge Tabor-Veranstaltungen von den Behörden verboten wurden, organisierte R. in den 1880er-Jahren Gedenkfeiern zu Ehren von B. → Kopitar (23. August 1880), S. → Vraz (8. September 1889), S. → Modrinjak (25. September 1881). Er selbst hielt jeweils die Festreden. An der großen Geburtstagsfeier für Franz → Miklosich (2. September 1882 in Ljutomer) nahmen 5.000 Menschen teil. Vorsitzender des Organisationskomitees war G. → Krek. Im Sinne der einstigen *Tabor*-Bewegungen entwickelte R. in seiner Festrede ein gezieltes aktualisiertes politisches Programm für die Slowenen, von der Gleichberechtigung der Sprache in Schulen und Ämtern bis hin zum vereinigten Slowenien. Der offiziell anwesende Bezirkshauptmann Trautvetter konnte nur mit großem Geschick von G. Krek daran gehindert werden, die Rede abbrechen zu lassen.

R. war der Erste, der eine Einbindung der in der ungarischen Reichshälfte lebenden Slowenen (Prekmurje [Übermurgebiet], Porabje [Raabtal]) in das gesamtslowenische Territorium andachte und einforderte (→ Raabtaler Slowenen).

R. gehörte zu den wichtigsten Autoren in der Zeitschrift *Naprej* [Vorwärts] und im → *Slovenec* in Klagenfurt/Celovec. Er veröffentlichte seine kulturpolitischen und kritischen Beiträge in damals erscheinenden slowenischen Zeitungen und Zeitschriften. Wegen seiner entschiedenen und kompromisslos formulierten Einforderungen der nationalen Rechte der Slowenen verlor er seinen Posten als Gymnasiallehrer.

Werke: *Temelj ruskoga jezika. Za slovence predelal po Hankovih »Načala«* […]. Zagreb 1851.

Lit.: SBL; ES; OVSBL. – I. Prijatelj: *Borba za individualnost slovenskega knjižnega jezika*. Ljubljana 1936, 118–120; Z. Vrbnjak: *90-letnica prvega slovenskega taborja*. In: *Pomurski vestnik* (1958) 20; J. Ftičar: *Delež Božidarja Raiča v mladoslovenskem gibanju*. In: V. Vrbnjak: Svet med Muro in Dravo. Maribor 1968, 346–381; K. Sturm-Schnabl:

Der Briefwechsel Franz Miklosisch's mit den Südslaven – Korespondenca Frana Miklošiča z Južnimi Slovani. Maribor 1991, S. 474, Anm. 1 und S. 606, Anm. 1.

Katja Sturm-Schnabl

Rainer, Matevž, → Bürgermeister der Gemeinde Augsdorf/Loga vas.

Quellen: KS 2. 10. 1927; KS 19. 10. 1927; KS 6. 11. 1935; KS 4. 12. 1935.

KS, 2. 10. 1927

Rainer, Valentin, vulgo Oran (Vereinsobmann, Kulturaktivist), → *Edinost Škofiče. Slovensko prosvetno društvo »Edinost« Škofiče* [Slowenischer Kulturverein Edinost (Einheit) Schiefling].

Rack (Rak), Josef, Appellationsrat aus St. Andrä i. L. (Šentandraž v Labotski dolini), laut Apih einer von zwei gebürtigen Slowenen aus Kärnten/Koroška, die 1848 in den Reichsrat gewählt wurden. Vgl. → Abgeordnete.

Lit.: J. Apih: *Slovenci in 1848. leto*. Ljubljana: 1888, 150, 192, 193, 198 (www.dlib.si, URN:NBN:SI:DOC-1R2UKD7I); *Verhandlungen des österreichischen Reichstages nach der stenografischen Aufnahme*, 5 zv. (Wien: k.k. hof- und Staatsdruckerei, 1848–1849).

Randeu, Julka (Organistin, Kulturaktivistin), → Schwabegg/Žvabek, Neuhaus/Suha und Leifling/Libeliče: Kulturarbeit seit 1882.

Ramovš, Fran (* 14. September 1890 Ljubljana, † 16. September 1952 Ljubljana), Sprachwissenschaftler (Slowenist, Slawist und Komparatist im Bereich der Indoeuropäistik), Universitätsprofessor, Mitglied der SAZU und korrespondierendes Mitglied zahlreicher europäischer Akademien und sprachwissenschaftlicher Vereinigungen, so auch einer US-amerikanischen (1948).

R. studierte Sprachwissenschaften in Wien (1910/1911) und in Graz (1911–1914), wo ihn Professor Meringer zur Forschungstätigkeit animierte und wo er 1912 seine Dissertation und 1914 seine Habilitation verfasste. In den Ferien forschte er zu den slowenischen → Dialekten, 1913 exzerpierte er protestantische Unikate in Büchereien in Deutschland und in Dänemark. Zum Doktor der Philosophie konnte er erst nach dem 8. Semester im Jahr 1914 promovieren. Das Thema seiner Dissertation war die Entwicklung der urslawischen reduzierten Vokale im Slowenischen. Im selben Jahr bereitete er auch seine Habilitationsschrift über die moderne Vokalreduktion im Slowenischen für den Druck vor, die jedoch wegen des Beginns des Ersten Weltkriegs erst 1918 unter dem Titel *Slovenische Studien* erscheinen konnte. Im Oktober 1915 wurde er zum Militär eingezogen und an die Soča-/Isonzofront geschickt, wo er völlig geschwächt nach einer einjährigen Rekonvaleszenz in Wien aus dem Militärdienst entlassen wurde. Die Folgen spürte er jedoch sein ganzes Leben lang bis zu seinem verfrühten Tod.

Nach seiner Habilitation Anfang 1918 wurde ihm die Stelle eines außerordentlichen Professors in *Černivci* (Czernowitz) in der Ukraine angeboten, doch wies er dieses Angebot wie später in Wien (1923) und in Prag (1927) ab und kehrte aus Graz nach Ljubljana zurück. Dort schloss er sich nach dem Zerfall der österreichisch-ungarischen Monarchie den Vorbereitungen zur Gründung der slowenischen Universität an, wo er 1919 einer der vier ersten Professoren war und wo er bis zu seinem Lebensende blieb. Am 3. Dezember 1919 hielt er seinen ersten Vortrag über slowenische Sprache. Dieser Tag, der auch der Geburtstag von France → Prešeren ist, wird von der Universität Ljubljana als Festtag begangen. Er war Professor für indoeuropäische und slawische Sprachwissenschaften und hielt zudem Vorlesungen zu Akzentstudien und zur allgemeinen Phonetik sowie zwei Jahre lang auch Vorlesungen zur komparativen Grammatik indoeuropäischer Sprachen. Die ersten zwei Jahre war er zudem auch Geschäftsführer der Universität. 1921 war R. unter den Gründungsmitgliedern des *Znanstveno društvo za humanistične vede* [Wissenschaftlicher Verein für humanistische Studien] und dessen erster Sekretär. Im Studienjahr 1926/27 war er Dekan der philosophischen Fakultät, 1934–35 Rektor der Universität. In dieser Funktion regte er auch die Gründung der *Slovenska akademija znanosti in umetnosti* (SAZU) [Slowenische Akademie der Wissenschaften und Künste] an. Da sein Vorschlag nicht angenommen wurde, trat er von seiner Funktion zurück. Seine Bemühungen um die Gründung der Akademie setzte er fort, und so zählte er bei ihrer Gründung 1938 zu ihren ersten ordentlichen Mitgliedern, war 1945–50 deren Erster Sekretär und von 1950 bis zu seinem Tod deren Präsident. In den Jahren 1945–52 leitete er das *Inštitut za slovenski jezik* [Institut für slowenische Sprache] an der SAZU und erstellte ein weitreichendes Arbeitsprogramm, das bis heute nicht gänzlich umgesetzt ist. Seit 1986 ist das Institut nach ihm benannt.

R. publizierte von 1914 bis 1952 und schrieb eine Vielzahl von Abhandlungen, die Mehrzahl zu Laut-



Fran Ramovš, NUK

und Akzentforschung sowie zur Formenlehre, und er publizierte auf Slowenisch sowie in weiteren europäischen Sprachen. Die Abhandlungen sind in zwei Büchern veröffentlicht: *Zbrano delo* [Gesammelte Werke] I und II, erschienen bei der SAZU 1971 bzw. 1997. Seine Monografien umfassen u.a. Werke zum Konsonantismus, zu den slowenischen Dialekten mit einer Dialektologischen Karte der slowenischen Sprache, Morfologie, Rechtschreibung (zusammen mit Breznik), zur Sprachgeschichte und den → Freisinger Denkmälern. Äußerst umfassend ist auch seine herausgeberische Tätigkeit.

R. berücksichtigte in allen seinen dialektologischen und sprachhistorischen Werken das sprachliche Material aus Kärnten/Koroška. In seinem Werk *Dialekti* [Dialekte] stellt er synthetisch alle slowenischen Dialekte der Kärntner → Dialektgruppe dar, das sind der → Gailtaler *(ziljsko narečje),* der → Rosentaler *(rožansko narečje),* der → Obir- *(obirsko narečje),* der → Jauntaler *(podjunsko narečje),* der → Mießtaler *(mežiško narečje)* und der → Remšenik-Dialekt *(remšniško narečje).* Hinzu zählt er den slowenischen Dialekt des Resia/Rezija-Tals (→ Resianischer Dialekt/*rezijansko narečje*), der ein Übergangsdialekt zu den Dialekten der Dialektgruppe der *Primorska* (Küstenland) ist. In seiner Abhandlung *Karakteristika slovenskega narečja v Reziji* [Charakteristik des slowenischen Dialektes des Rezija-Tals] bewies er dessen slowenischen Ursprung sowie die Verwandtschaft mit älteren sprachlichen Merkmalen des Gailtaler und den jüngeren Merkmalen der slowenischen Dialekte von → Gorizia/Gorica/Görz *(goriško narečje)* und der Venezia Slava/Benečija *(beneško narečje).* In seiner Abhandlung *O pomembnosti nekaterih pojavov v slovenskih narečjih na Koroškem* [Über die Bedeutung einiger Merkmale der slowenischen Dialekte in Kärnten] hob er die Bedeutung außersprachlicher Faktoren hervor (Geschichte, Geografie, Kirche und Verwaltung), die die Dynamik der Sprache beeinflussen und den Umfang der Veränderungen in der Sprache und die für das Verständnis der Sprachgeschichte relevant sind, vor allem jene Merkmale, die die archaischen slowenischen Dialekte aufweisen und die ohne Zweifel slowenisch sind. In diesem Zusammenhang definierte er auch den historischen Begriff → »Windisch« und dessen deutschnationale Interpretation (→ Windischentheorie). In seiner fundierten sprachwissenschaftlichen Abhandlung *Zanimiv koroško-slovenski rokopis* [Eine interessante Kärntner-slowenische Handschrift] bewies er für 147 Blatt einer Handschrift, die in Diex/Djekše gefunden wurde, dass sie wahrscheinlich Mitte des 18. Jh.s im unteren → Gailtal/spodnja Ziljska dolina entstanden war, dass deren sprachliche Grundlage die Dolenjska (Unterkrain) darstellt und dass es sich dabei folglich um eine Abschrift slowenischer protestantischer Texte handelt (→ Protestantismus).

Von seinem Forschungsansatz her zählt R. zu der junggrammatischen Schule, dabei rezipierte er kreativ neuere sprachwissenschaftliche Ansichten und begann damit eine neue Ära in der slowenischen Sprachwissenschaft.

Sein umfangreiches sprachwissenschaftliches Opus, das im slowenischen Sprachraum und international anerkannt ist, seine brillante pädagogische Tätigkeit, sein aufopferungsvolles organisatorisches Wirken, seine außerordentlichen Führungsqualitäten sowie sein aufrichtiger Charakter machen aus R. eine der großen slowenischen Persönlichkeiten weit über den Rahmen der Sprachwissenschaften hinaus.

Werke: *Zbrano delo I* (Hg. T. Logar, J. Rigler), *Zbrano delo II* (Hg. J. Toporišič, Register von I. Orel). Ljubljani 1971 (Band I) und 1997 (Band II); *Zanimiv koroško-slovenski rokopis.* In: ČJKZ *2* (1920) 282–295; *Historična gramatika II: Konzonantizem.* Ljubljana 1924; *Karakteristika slovenskega narečja v Reziji.* In: ČJKZ 7 (1928); *Dialektološka karta slovenskega jezika.* Ljubljana 1931 (72 S. + 1 Karte); *Historična gramatika VII: Dialekti.* Ljubljana 1935; *Slovenski pravopis* (zusammen mit A. Breznik). Ljubljana 1935; *Kratka zgodovina slovenskega jezika I.* Ljubljana 1936; *Brižinski spomeniki* (zusammen mit M. Kos). Ljubljana 1937; *O pomembnosti nekaterih pojavov v slovenskih narečjih na Koroškem.* In: *Koroški zbornik*, 1946; *Slovenski pravopis* (Mitarbeit). Ljubljana 1950; *Morfologija slovenskega jezika.* Ljubljana 1952 (Skriptum nach seinen Vorlesungen 1947–48 und 1948–49 [Hg. B. Pogorelec, P. Merku, M. Sovre]).
Lit.: ES; SBL.

Vera Smole; Üb.: Bojan-Ilija Schnabl

Randl, Matthias (Matija, * 23. Februar 1847 Šentpavel [Prebold, Štajerska], † 4. August 1927 Eberndorf/Dobrla vas), Propst von Eberndorf/Dobrla vas, Generalvikar der Abstimmungszone A.

R., gebürtig aus der Untersteiermark/Spodnja Štajerska, besuchte das Gymnasium in → Celje, wo er im August 1869 die Reifeprüfung ablegte. Während des einjährigen freiwilligen Militärdienstjahres 1869/1870 begann er an der Universität Graz mit dem Studium der Theologie. Am 16. September 1870 suchte er um die Aufnahme in das → Priesterseminar der Diözese → Gurk/Krška škofija in Klagenfurt/Celovec an, wo er sein Theologiestudium auch vollendete. R. wurde am 20. Juli 1873 zum Priester geweiht. Nach Kap-

lansjahren in Lavamünd/Labot und Treffen/Trebinja wirkte er von 1878 bis 1885 als Provisor in Neuhaus/Suha und von 1885 bis 1905 in → Schwabegg/Švabek. Vom 12. Oktober 1905 bis zu seinem Tod fungierte er als Propstei-Pfarrer in Eberndorf/Dobrla vas und war in jener Zeit an der Gründung der → *Sodaliteta* in → Tainach/Tinje mitbeteiligt. In der Folge des Ersten Weltkrieges wurden Teile Kärntens von SHS-Truppen besetzt; nach dem Rückzug dieser Verbände kam es zu Ausschreitungen der Kärntner Volkswehr und auch der Zivilbevölkerung gegen Kirchengut und Geistliche (→ Vertreibung 1920). Propst R. wurde von diesen Ereignissen ebenfalls betroffen und war fünf Wochen auf der Flucht. Am 29. Juli 1919 ernannte ihn Bischof → Hefter zum Generalvikar für den von Truppen des Königreiches der Serben, Kroaten und Slowenen besetzten Teil von Kärnten/Koroška. Das Staatsamt für Kultus und Unterricht *(Oddelek za uk in bogočastje)* in Ljubljana schlug kurze Zeit später die Besetzung des Generalvikariats mit Martin → Ehrlich vor. R. veröffentlichte vor der → Volksabstimmung ein Sendschreiben, mit dem Titel *Dolžnosti vernika na dan plebiscita* [Die Pflichten des Gläubigen am Tag des Plebiszits], in dem er der Bevölkerung aus religiösen, nationalen und wirtschaftlichen Gründen ein Votum zugunsten des SHS-Staates am 10. Oktober 1920 nahelegte. Gegen den Inhalt dieses Schreibens erhob der Gurker Bischof scharfen Protest, ersuchte R. jedoch, sein Amt weiterhin zu versehen.

Quellen: ADG.
Werke: *Dolžnosti vernika na dan plebiscita* [Pflichten der Gläubigen am Tage der Volksabstimmung], [Oktober 1920].
Lit.: SBL; OVSBL. – *Prošt Matija Randl.* In: Naši rajni duhovniki. Celovec 1968, 285–288; A. Malle: *O dolžnosti vernikov in narodni disciplini. Zapleteni odnosi med krškim ordinariatom in koroškimi Slovenci v prvem desetletju po zlomu monarhije odnosno po plebiscitu* [mit deutscher Zusammenfassung]. In: A. Moritsch (Hg.): Problemfelder der Geschichte und Geschichtsschreibung der Kärntner Slovenen. Problemska polja zgodovine in zgodovinopisja koroških Slovencev. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 1995, 33–75; S. Trießnig: *Der Kärntner slowenische Klerus und die nationale Frage 1920–1932.* Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2000, 31–34; P. G. Tropper: *Nationalitätenkonflikt – Kulturkampf – Heimatkrieg. Dokumente zur Situation des slowenischen Klerus in Kärnten von 1914 bis 1921.* Klagenfurt 2002, 167–181.

Peter G. Tropper

Rapallo, Grenzvertrag von, vgl. Sachlemmata: → Vertrag von Saint-Germain; → Jugoslawien; → Kanaltal (Val Canale/Kanalska dolina).

Rapold, Andrej, vulgo Pasterk (Vellach/Bela), Vereinsobmann, Kulturaktivist, → *Zarja, Slovensko prosvetno društvo* [Slowenischer Kulturverein].

Rauber, Christoph (Ravbar, Krištof, * 11. März 1478 Trieste/Trst/Triest; † 26. Oktober 1536 Wien), Bischof von Ljubljana, Diplomat, Humanist, Kriegsmann.

R. entstammte der krainischen Adelsfamilie R. von Plankenstein, die es im 14. und 15. Jh. durch die Kapitanate über Pazin (Pisino/Mitterburg) und → Trieste/Trst/Triest zu Ansehen gebracht hatte. Seine Mutter Dorothea, die aus dem nicht wohl beleumdeten Rittergeschlecht der Luegg (Lienz, Luger, Log, Logarji) hervorging, war die Schwester der Mutter von Sigismund → Herberstein. R. wurde als Zehnjähriger (!) nach dem Tod der ersten Bischofs von → Ljubljana, Sigismund von Lamberg, erwählt und 1494 als dessen Nachfolger bestätigt; für den Erwählten (electus), der von 1491 bis 1501 in Padova Kirchen- und Zivilrecht studierte, führte bis mindestens 1505 ein Koadjutor die Amtsgeschäfte. Zwischen 1509 und 1512 versah R. das Amt eines Koadjutors in → Seckau, danach war er bis 1536 Administrator des genannten Bistums, parallel dazu fungierte er zwischen 1508 und 1536 als Kommendatarabt des Stiftes Admont. R. war hochbegabt, eloquent, geschmeidig, polyglott und humanistisch gebildet – Eigenschaften, die ihn für den höheren diplomatischen Dienst prädestinierten; Maximilian I. setzte ihn ab 1504 gezielt für diffizile Missionen ein, darunter zum spanischen König Ferdinand oder zu Papst Julius II. oder nach Polen zu König Sigismund I. R. war in die Vorbereitungen und die erfolgreiche Abwicklung des Wiener Fürstenkongresses 1515 anlässlich der Doppelhochzeit zwischen den Häusern Habsburg und Jagiello involviert. 1516 empfahl R. für die diplomatische Mission ins Moskauer Reich an seiner Stelle seinen Cousin Sigismund Herberstein. Für die Vielseitigkeit und den strategischen Pragmatismus des Bischofs von Ljubljana sprechen auch seine Kampferfahrung in kriegerischen Einsätzen gegen die Venezianer und die Osmanen, seine politischen Ämter als Landeshauptmann von → Krain/Kranjska (1529/1530), seine Statthalterschaft über Niederösterreich (1532–1536) und nicht zuletzt sein Mäzenatentum und sein Engagement für die Einführung des Humanismus an der Wiener Universität. Seine Verdienste für diese Institution wurden in mehreren Dedikationen besungen. Als Bischof von Ljubljana bemühte sich R., die kulturelle und Bildungssituation des Landes zu

verbessern sowie die humanistische Geistesströmung zu etablieren. Dem Reformglauben, der sich bereits zu Beginn der 1520er-Jahre in seiner Diözese auszubreiten begann, versuchte R. mit Verboten zu begegnen; dass er aber durchaus auch Reformbedarf in der römischen Kirche sah, davon zeugt R.s Teilnahme an jener Kommission in Regensburg, die 1524 die Anzahl der kirchlichen Feiertage beschränkte. R.s Freundschaft mit dem Antiquar, Epigrafiker und Architekten Augustinus Tyfernus widerspiegelt sich nicht nur in der Auftragsvergabe für die Erbauung des Tuscullums in Gornji grad (Obernburg), sondern auch in der Errichtung eines Renaissancegrabes und einer -kapelle (Andreaskapelle) noch zu seinen Lebzeiten (1527) ebendort, wohin R. nach seinem am 26. Oktober 1536 in Wien ereilten Tod überführt und wo er um den 11. November 1536 begraben worden ist.

Quellen: J. Weichard Valvasor: *Die Ehre des Herzothums Crain. Das ist wahre, gründliche und recht eigendliche Belegen- und Beschaffenheit dieses Römisch-Keyserlichen herrlichen Erblandes*. Laybach 1689; **Lit.:** SBL; ES; OVSBL. – K. Amon: *Die Bischöfe von Graz-Seckau 1268–1968*. Graz/Wien 1969, 210 f.; R. Schäffer: *Der Admonter Abtwahlstreit 1501–1519. Ein Beitrag zur landesfürstlichen Kirchenpolitik der Steiermark in der Reformation*. In: B. Sutter (Hg.), Die Steiermark im 16. Jahrhundert, Beiträge zur landeskundlichen Forschung 27. Graz 1979, 19–69; P. Simoniti: *Humanizem na Slovenskem in slovenski humanisti do srede XVI. stoletja*. Ljubljana 1979, 61–68; M. Wakounig: *»… hab ich teutsch und windisch gelernnet …« Zur Herkunft und zu den kulturellen Wurzeln von Sigismund von Herberstein*. In: Russland, Polen und Österreich in der frühen Neuzeit. Festschrift für Walter Leitsch zum 75. Geburtstag. Wien/Köln/Weimar 2003, 15–30; P. Simoniti: *Med humanisti in starimi knjigami*, Razprave in eseji 59. Ljubljana 2007, 93–98; P. Simoniti: *Humanismus bei den Slovenen. Slovenische Humanisten bis zur Mitte des 16. Jahrhunderts*, Zentraleuropa-Studien 11. Wien 2008, 78–88.

Marija Wakounig

Rauter, Flora (* 4. Mai 1896, Hart/Ločilo bei St. Leonhard bei Siebenbrünn/Št. Lenart pri sedmih studencih [Arnoldstein/Podklošter], † 27. Oktober 1996 Villach/Beljak), Schneiderin, Volkspoetin und Autorin.

R., geb. Simonič, verbrachte die ersten beiden Lebensjahre mit ihren Eltern im Hause ihrer Großmutter im Geburtsort Hart/Ločilo. Ihr Vater war Eisenbahner und übersiedelte mit der Familie knapp zwei Jahre nach ihrer Geburt nach Unzmarkt in der Steiermark, wo R. gemeinsam mit ihrem jüngeren Bruder Lojzej die Schule besuchte (→ Binnenwanderungen). Nach Rückkehr der Familie nach → Villach/Beljak setzte sie ihre Schulausbildung in der 4. Schulstufe fort. Dann übersiedelte die Familie, die sich inzwischen um ein weiteres Kind vergrößert hatte, nach Sv. Lucija ob Soči in Slowenien, wo R. eine zweiklassige slowenische Schule besuchte. Nach dem Schulabschluss war sie kurz als Kindermädchen tätig. Danach erlernte sie zwei Jahre lang das Schneiderhandwerk, war aber anschließend in Rijeka als Kindermädchen beschäftigt. Bald kehrte sie nach Hause zurück und arbeitete wieder als Näherin. Durch Zufall lernte sie eine wohlhabende Frau jüdischer Abstammung, Klara Vondörfer, aus dem tschechischen Kutna hora kennen, die ihren Verwandten in Sv. Lucija einen Besuch abgestattet hatte. Bei Ausbruch des Ersten Weltkrieges wurde die Zivilbevölkerung von Sv. Lucija evakuiert. Auf Einladung von Frau Vondörfer kam R. am 15. Mai 1915 nach Kutna hora, wo sie in deren Familie als Zimmer- und Hausmädchen aufgenommen wurde. Gegen Ende des Jahres 1917 kehrte R. nach Kärnten/Koroška zurück und hielt sich für kurze Zeit als Näherin in Unterferlach bei Ledenitzen/Spodnje Borovlje pri Ledincah, nahe dem Faaker See/Baško jezero, auf. Schließlich ließ sich ihre Familie in Winkl bei St. Jakob im Rosental/Kot pri Št. Jakobu v Rožu nieder. Dort lernte R. den Musiker und späteren Komponisten Franz → Rauter aus Winkl bei St. Jakob im Rosental/Kot pri Št. Jakobu v Rožu kennen und heiratete ihn 25-jährig im Herbst 1921. Aus ihrer Ehe gingen drei Töchter hervor: Hilde, Mimi und Frieda. Die Familie lebte in bescheidenen Verhältnissen. Ein Zubrot für die Familie verdiente sich R. als Schneiderin und Kranzbinderin. 1965 verstarb ihr Gatte. Als 80-Jährige wurde sie von ihrer Tochter Hilde nach Villach/Beljak geholt, wo sie zunächst eine kurze Zeit in einem Pfarrhof lebte. Fast zwei Jahrzehnte lang wurde sie im Haushalt ihrer Tochter liebevoll betreut. Die letzte Zeit ihres Lebens verbrachte R. in einem Pflegeheim in Villach/Beljak.

Die dichterisch veranlagte R. schrieb volkstümliche Gedichte in slowenischer und deutscher Sprache zu unterschiedlichen Anlässen. Sie verfasste nach eigenen Angaben etwa 100 slowenische und 100 deutsche Gedichte, wovon einige zu bestimmten Anlässen entstanden (Gelegenheitsliteratur). Einige ihrer frühen Gedichte gingen verloren. Thematisch zeigen sich in ihrem Werk v.a. ihre enge Verbindung zum Oberen → Rosental/Zgornji Rož und dem Raum um den Faaker See/Baško jezero. Die Gedichte beschäftigen sich mit der Natur und autobiografischen sowie religiös ausgerichteten Motiven. Nach persönlichen Angaben wurden einige ihrer Texte von ihrem Gatten Franz Rauter vertont und erhielten allmählich volkstümli-

chen Einschlag. Ihre slowenischen Gedichte in Auswahl mit dem Titel *Kot zemljo orje Bog srce* wurden 1991 in einer Bearbeitung von Tone Pretnar und Herta Lausegger veröffentlicht. Ihre Gedichte, die nicht aufgenommen werden konnten, sind 1993 in der Sammlung *V dolini pod Jepo* im Selbstverlag erschienen. Ihre deutschsprachigen Gedichte im Büchlein *»Wie die Lerche möchte ich singen«* gab die Familie 1992 im Selbstverlag in Villach/Beljak heraus. R. schrieb ferner auf Drängen der drei Töchter ihre Erinnerungen nieder, die mit 17. März 1983 in Villach/Beljak datieren.

Den kulturellen Bestrebungen der *Krščanska kulturna zveza* [Christlicher Kulturverband] in Klagenfurt/Celovec ist es zu verdanken, dass das slowenischsprachige Werk von R. durch die Serie *Tako smo živeli* 1995 der Öffentlichkeit zugänglich gemacht wurde. Die Sammlung enthält Autobiografisches, Geschichtliches, Erinnerungen an das bäuerliche Leben, volkstümliches Erzählgut aus mündlicher Überlieferung, → Brauchtum, Beschreibung der → Gailtaler Tracht *(ziljska noša)* u.a. Für ihr Lebenswerk wurde R. 1993 von der *Krščanska kulturna zveza* mit dem Janežič-Preis ausgezeichnet.

Werke: *Flora Rauter: Rožanske pesmi.* In: *Družina in dom: dvomesečnik Mohorjeve družbe Celovec*, 41/1 (1990), 15; *Kot zemljo orje Bog srce. Pesmi.* Izbrala, uredila in za tisk pripravila Tone Pretnar in Herta Lausegger, Celovec/Dunaj 1991, 68 S.; *Kot Miklova Zala.* In: *Družina in dom: dvomesečnik Mohorjeve družbe Celovec,* 42/7 (1991), 15; *Wie die Lerche möchte ich singen.* Villach, Eigenverlag 1993; *V dolini pod Jepo.* Red. von H. Maurer-Lausegger. Villach, Eigenverlag 1993, 57 S.; *Flora Rauter, rojena 1896.* In: M. Makarovič (Hg.): *Tako smo živeli: življenjepisi koroških Slovencev 3*. Celovec 1995, 9–105.

Lit.: H. Lausegger: *Življenjska pot Flore Rauter – Pesniško ustvarjanje.* In: *Kot zemljo orje Bog srce.* Celovec/Dunaj 1991, 53–55; *Flora Rauter: Dežela ob Dravi.* In: DiD 47/5 (maj 1996) 15; M. Makarovič: *Flori Rauter v slovo.* In: *Naš tednik* 48/45, 8. november 1996, 11.

Web: *Flora Rauter*. In: Slovenska literatura na Koroškem. URL: www.slolit.at/druga_lirika/autor/flora_rauter.

Herta Maurer-Lausegger

Rauter, Franc (* 8. Jänner 1884 Winkl bei St. Jakob im Rosental/Kot pri Št. Jakobu v Rožu, † 5. Juni 1965 ebd.), Musiker, Komponist, Pädagoge.

R.s Vater war Landwirt, Sägewerks- und Mühlenbesitzer. In 29 kleinformatigen, eng beschriebenen Tagebuchheften, die die Jahre 1903 bis 1920 umfassen, hielt R. alles fest, was ihm wichtig schien: seine Bergtouren, Reisen, Begegnungen mit bedeutenden Persönlichkeiten, Engagements als Orchestermusiker, das Weltgeschehen, vor allem aber seine unzähligen Jagderlebnisse mit detaillierter Aufzählung aller erlegten Wildtiere. Seine außergewöhnliche musikalische Begabung wurde schon in der Volksschule von St. Jakob/Šentjakob erkannt. Mit 14 Jahren kam er an das Konservatorium in Wien, wo er Geige, Klarinette, Klavier und Musiktheorie belegte. Seine Studien setzte er am Prager Konservatorium fort. Nach Beendigung des Studiums im Jahr 1905 begann ein Wanderleben als Orchestermusiker, Lehrer und Chorleiter. Schon 1906 leitete er ein Tamburizza-Ensemble in Rosenbach/Podrožca, einen Chor in → Ljubljana, einen Burschenchor in St. Jakob/Šentjakob v R., die Villacher Stadtkapelle und den Männerchor Morgenröte in → Villach/Beljak. Es folgten Engagements als Geiger in Ljubljana, Sofia, Konstantinopel, Budapest und 1913 am Königlichen Nationaltheater in Belgrad. Zwischendurch war er Primgeiger der Orchestervereinskapelle von Villach/Beljak. In der Zwischenkriegszeit spielte er eine Zeit lang im Orchester des Stadttheaters → Klagenfurt/Celovec. Arbeitslos geworden, verdiente er seinen Lebensunterhalt als Gelegenheitsmusiker auf → Kirchtagen und Hochzeiten. Nach dem Zweiten Weltkrieg erteilte er Musikunterricht in Drobollach/Drobolje und von 1951 bis 1964 an der Hauptschule von St. Jakob/Šentjakob v Rožu. R. war seit seiner Studienzeit ein fruchtbarer Komponist. Im Laufe der Jahre entstanden zahlreiche Ouvertüren, Walzer, Polkas, Märsche, Mazurkas und einige Chorlieder. Seine besondere Liebe galt der Blasmusik. Außerdem vertonte er einige der etwa 100 slowenischen und ebenso viele deutsche Gedichte seiner Frau Flora → Rauter und war Mitbegründer des slowenischen Bildungsvereins → *Kot*, des heutigen Slowenischen Kulturvereins *Rož* (→ Chorwesen, → Kulturvereine, → Lied, → Tamburizzamusik).

Quellen: Tagebücher 1903–1920.

Lit.: *Die Kärntner Landsmannschaft* 2 (1980); *Šentjakobski vižarji in skladatelji*. Celovec 1984; *Naš tednik* 5 (1984); V. Lokar-Lavrenčič, H. Gabriel: *Po sledeh tamburaštva na Koroškem*. Celovec, KKZ, 2005, 236 ([2]2011).

Janko Zerzer

Rauter, Vinko, vulgo Vedenič (Mellach/Mele), Kulturaktivist, → *Brdo, Katoliško slovensko izobraževalno društvo* [Katholischer slowenischer Bildungsverein Egg].

Ravne na Koroškem, bis 1952 Guštanj (dt. hist. Guttenstein), Industrieort in der spodnja Mežiška dolina (Unteres Mießtal) an der Straße Dravograd (Unterdrauburg) – Prevalje (Prävali), Sitz der gleichnamigen Gemeinde.

www.rav.sik.si

Das Umland von Ravne war bereits seit der Antike besiedelt, da durch den Ort eine römische Straße führte, die Celeia (das heutige → Celje) mit Juena (dem Hemmaberg/Sv. Hema bei Globasnitz/Globasnica) in Kärnten/Koroška verband. Das bestätigen auch archäologische Funde römischer Keramik, von Mosaiksteinen, Ziegeln und Münzen im Bereich des heutigen Eisenwerkes. Bereits damals war das Hüttenwesen entwickelt, das in der Folge im Mittelalter die Grundlage des dortigen Handwerks und später der Industrie bilden sollte.

Die ersten Eigentümer von Guštanj und seines Umlands waren die Bischöfe von → Bamberg. Diese errichteten über der Talenge der Meža (Mieß) die Burg Guštanj (Gutenstein) und überließen sie als Lehen dem Geschlecht der Ort, die hier ihre Ministeriale, die Herren von Guštanj (Guttenstein) einsetzten. Als erster wird 1248 Dietrich von Guttenstein (Ditrih Guštanjski) urkundlich erwähnt. 1281 überließen die Bischöfe von Bamberg die Burg der Herrschaft von Heunburg/Vovbre, von denen sie 1322 die → Grafen von Cilli *(Celjski grofje)* übernahmen und bereits 1322 den Auffensteinern abtraten. Wahrscheinlich verloren die Bamberger die Herrschaft über Guštanj im 14. Jh.

Der ursprüngliche Umfang der Herrschaft Guštanj entspricht dem späteren Umfang des Gerichtsbezirkes von Guštanj. Dieser wird erstmals 1317 als Besitz der Bischöfe von Bamberg erwähnt. Als sich 1395 Friedrich von Auffenstein *(Friderik Auffensteinski)* gegen den Erzherzog Wilhelm *(nadvojvoda Vilijem)* auflehnte, wurde die Burg von Guštanj landesfürstlicher Besitz. Die Habsburger überließen sie in der Folge unterschiedlichen Adelsfamilien. Als die Burg verfallen war, wurde als Ersatz für die Burg Grünfels errichtet, deren Besitzer Maximilian von Geisruck war.

Unter der Burg Guštanj entwickelte sich eine Ansiedlung, die 1248 erstmals als Guttenstein urkundlich verbrieft ist und 1317 als Markt firmiert. 1396 wird Guštanj zum landesfürstlichen Markt, dessen Pächter gleichzeitig auch die Burgherren waren. Guštanj erhielt damals auch das Recht, vier Jahrmärkte abzuhalten und Marktgebühren einzuheben. Seit dem Ende des 16. Jh.s hatte der Markt auch ein eigenes Wappen und ein amtliches Siegel grüner Farbe, das einen Baum mit drei Baumkronen darstellt. Die Marktbewohner waren persönlich frei, doch war die Selbstverwaltung des Marktes nicht umfassend.

Guštanj war ein Handels- und Handwerkszentrum (Schumacher, Schmiede, Töpfer, Ledermacher, Färber, Handschuhmacher, Kammmacher). Die Zeche der Schneider wirkte im Markt seit 1749. Im 16. und im 17. Jh. durfte der Markt drei zusätzliche Jahrmärkte abhalten, die die Entwicklung des Handels und des Handwerks beschleunigten.

Die Anfänge der Eisenindustrie reichen ins Jahr 1620 zurück. Nach 1774 begann die industrielle Produktion des Eisens mit der Errichtung der ersten Eisen- und Nagelschmiedewerkstätten an der Meža (Mieß), was gleichzeitig zum Aufschwung der industriellen Fertigung von Eisenprodukten führte. 1807 kauften die Grafen Thurn die Hammerwerke und 1827 noch den Großteil der übrigen Betriebe im Tal der Meža (Mieß); sie weiteten die Produktion aus und modernisierten diese. 1848 waren in den Kohlebergwerken und in den Eisen verarbeitenden Betrieben in Guštanj (Guttenstein), in Prevalje (Prävali), in Črna (Schwarzenbach), in Mežica (Mießdorf) und in Leše (Liescha) über 1.200 Arbeiter, darunter auch zahlreiche Arbeiter aus dem → Jauntal/Podjuna, beschäftigt. 1863 erhielt der Ort eine Eisenahnverbindung, die eine rasche wirtschaftliche Entwicklung in der zweiten Hälfte des 19. Jh.s ermöglichte.

Die Grundlage für die Entwicklung war die Stahlproduktion, die erst mit dem Verfall der Eisenverhüttung in Črna, Mežica und in Prevalje die Möglichkeit für ihre weitere Entwicklung erhielt. In dem damals neu errichteten Betrieb, der mit Wasserkraft betrieben wurde, wurde mit der Produktion von gehärtetem Stahl begonnen. Der Rohstoff, vor allem Rohstahl, wurde aus den Hochöfen von Prevalje und später aus Donawitz bezogen. Der gehärtete Stahl aus dem Stahlwerk von Guštanj war berühmt für seine Qualität, so dass er bereits vor dem Ersten Weltkrieg nach Griechenland, in die Türkei, nach Italien, in den Nahen und Fernen Osten, nach Russland und sogar nach Brasilien exportiert wurde. Die Entwicklung des Stahlwerkes wurde durch den Ersten Weltkrieg beschleunigt, als es als Kriegsbetrieb fungierte.

Als nach dem Ersten Weltkrieg die → Mežiška dolina (Mießtal) dem neu errichteten Königreich der Serben, Kroaten und Slowenen zugesprochen wurde (→ Jugoslawien), nahm Graf Thurn die jugoslawische Staatsbürgerschaft an und blieb weiterhin Eigentümer des Eisenwerkes in Ravne. Er verband die Fabrik mit der Aktiengesellschaft der Brüder Böhler in Wien, sodass sie Teil der deutschen Rüstungsindustrie wurde. Ende der 30er-Jahre wurde begonnen, neben Edelstahl auch Endprodukte für die Landwirtschaft, den Verkehr und die Eisenbahnen zu fertigen. Wegen der Entwick-

lung der Stahlindustrie in Ravne blieben andere Wirtschaftszweige, insbesondere das Handwerk, zurück.

Bedeutend ist die Tatsache, dass sich nach der → Volksabstimmung 1920 in Guštanj zahlreiche slowenische Emigranten aus Österreich ansiedelten (→ Vertreibung 1920, → Emigration). Diese gründeten in Ravne einen Zweigverein des → *Klub koroških Slovencev* [Klub der Kärntner Slowenen], der unter der Leitung von Franc → Sušnik bis 1956 tätig war. Wegen der zahlreichen slowenischen Flüchtlinge aus Kärnten/Koroška war in den ersten Jahren nach dem Ersten Weltkrieg in Guštanj auch eine Zweigstelle für Flüchtlingsfragen tätig, die vielfältiges Material über den Druck und die Gewalt gegen die Slowenen im österreichischen Kärnten/Koroška sammelte (→ Assimilationszwang). Dieses Archivmaterial des Zweigvereins von Guštanj/Ravne des *Klub koroških Slovencev* [Klub der Kärntner Slowenen] wird in der Kärntner Zentralbibliothek *Koroška osrednja knjižnica »Franca Sušnika«* in Ravne na Koroškem aufbewahrt.

Archiv: *Koroška osrednja knjižnica »Franca Sušnika«*, Ravne na Koroškem.

Lit./Web: ES. – *Guštanj Trg.* In: Krajevni leksikon Dravske banovine. Ljubljana 1937, 150–151; A. Melik: *Slovenija: Geografski opis. Zv. 2: Štajerska s Prekmurjem in Mežiško dolino.* Ljubljana 1957; F. Sušnik: *720 let Ravne na Koroškem: 1248 Guštanj – Ravne 1968.* Ravne na Koroškem 1968; J. Curk: *Ravne na Koroškem.* Maribor 1987; K. Oder: *Občina Ravne na Koroškem, Etnološka topografija slovenskega etničnega ozemlja – 20. Stoletje.* Ljubljana 1992 (www.sistory.si/SISTORY:ID:6085); M. Vrečko (Hg.): *Ravne na Koroškem – 750 let prve pisne omembe: 1248–1998.* Ravne na Koroškem, Prevalje 1998.

Matjaž Klemenčič; Üb.: Bojan-Ilija Schnabl

Ravnihar, Vladimir (* 6. März 1871 Ljubljana, † 18. November 1954 Ljubljana), Jurist und Politiker.

R. besuchte das Gymnasium in Ljubljana, im Jahre 1895 schloss er das Studium der Jurisprudenz an der Universität Wien ab und wurde 1899 an der Universität Graz promoviert. In den Jahren 1895–1902 war er Konzipient in verschiedenen Anwaltskanzleien in → Ljubljana, Novo mesto und → Celje. Im Jahre 1902 konnte R. in Ljubljana eine eigene Anwaltskanzlei eröffnen, gleichzeitig brachte er sich in die nationale Politik ein. R. war aktives Mitglied der Bruderschaft → *Družba sv. Cirila in Metoda*, des Turn- und Sportvereins *Sokol* [Der Falke], der → [Slowenische Gesellschaft für Wissenschaft und Kultur], der *Glasbena matica* [Gesellschaft für Musik] und des *Dramatično društvo* [Dramatische Gesellschaft], Gründungsmitglied der öffentlichen Bibliothek und Lesehalle namens Gregorčič und 1904 des Bildungsvereins *Akademija*, ebenfalls in Ljubljana (1904). Politisch war R. zunächst in der *Narodno napredna stranka* (NNS) [National-fortschrittliche (liberale) Partei], wegen eines Konflikts mit Ivan → Tavčar trat er 1906 jedoch aus und gründete im Herbst 1906 die *Slovenska gospodarska stranka* [Slowenische Wirtschaftspartei], die mehr als die NNS für eine wirtschaftliche Emanzipation der Slowenen eintrat. Die neue liberale Partei konnte sich in der slowenischen politischen Szene nicht halten. Bereits bei den Reichsratswahlen 1911 wurde R. auf der Liste der NNS in den Reichsrat gewählt. Im Wiener Parlament schloss er sich dem Tschechischen Klub an, den die jungtschechischen Abgeordneten mit Karel Kramař als Führer stellten. Bereits vor dem Ersten Weltkrieg hatte sich R. als Korrespondent verschiedener Zeitungen und Zeitschriften (z.B. *Slovenski narod, Union* [in Prag], *Agramer Tagblatt, Napredna misel, Südslavische Rundschau, Sokolski vestnik)* Geltung verschafft. 1917 schloss er sich im Reichsrat dem Südslawischen Klub *(Jugoslovanski klub)* an und beteiligte sich als Redner auf Volksversammlungen und → *Tabors* aktiv an der Agitation für die sog. → Maideklaration. Im Vorfeld der Kärntner → Volksabstimmung kritisierte R. den Bericht der Miles-Kommission scharf. Er war Mitglied der Deputation, die Ende Mai in Paris versucht hatte, den amerikanischen Präsidenten Wilson von der Berechtigung der slowenischen Forderungen in Kärnten/Koroška zu überzeugen. R. hatte sich aktiv an der Organisation der slowenischen → Volksabstimmungspropaganda beteiligt. Er gehörte zu den Gründungsmitgliedern der 1918 gegründeten liberalen *Jugoslovanska demokratska stranka* (JDS), in welche die einzelnen liberalen Landesparteien eingebunden wurden. In der kurzlebigen nationalen Regierung SHS (31. 10. 1918) war R. Beauftragter für das Rechtswesen, später war er in allen Landesregierungen für Slowenien von 1919 bis 1920 beteiligt. Als Beauftragter für das Rechtswesen hatte er die Erneuerung der Rechtsprechung organisiert. 1923, nach dem Zerfall der JDS, regte er die Erneuerung der *Narodna napredna stranka* an. Diese vereinigte sich 1924 mit dem slowenischen Zweig der *Narodna radikalna stranka*. In den Jahren 1922–1924 war R. *starosta* der »Jugoslovanska sokolska zveza« [»Ältester« des Verbandes der jugoslawischen Falken], in den Jahren 1932–1935 Mitglied des Senates in Beograd, zwischen Februar und Dezember 1935 Bürgermeister, danach bis Juni 1942 Vizebürgermeister von Ljubljana. Mehrere

Jahre war er im Vorstand der Rechtsanwaltskammer. Von Februar 1944 bis zum Ende des Krieges war R. als Mitglied der OF von den deutschen Okkupatoren eingekerkert.

Werke: *Sokolska ideja in Slovenci*. Ljubljana 1902; *Ob petdesetletnici »Pravnika«*. In: Slovenski pravnik 53/3–4 (1939) [49]–57; *Moj politični dnevnik za časa okupacije*. In: Borec 40/1 (1988) 21–75; *Mojega življenja pot. Spomini dr. Vladimirja Ravniharja*. (Hg. J. Cvirn, V. Melik, D. Nećak, B. Ravnihar). Ljubljana 1997.

Lit.: SBL; ES; OVSBL. – F. Bister: *»Majestät, es ist zu spät …« Anton Korošec und die slowenische Politik im Wiener Reichsrat bis 1918*. Wien [e.a.] 1995, [s. v.] 120, 185, 193, 215, 217, 291, 309.

Janez Cvirn †; Üb.: Katja Sturm-Schnabl

Ravnik, Katica (Kulturaktivistin), → Völkermarkter Hügelland/Velikovško podgorje – slowenische Kulturvereine.

Ravnikar, Matevž (Raunicher Matteo, Matevsh Ravnikar, Matej Ravnikar, Mattheus Raunicher, * 20. September 1776 Vače [Litija, Dolenjska], † 20. November 1845 Trieste/Trst/Triest), römisch-katholischer Priester und Bischof, Professor, Kanoniker, Reformator der slowenischen Prosa und Erneuerer der slowenischen Sprache in Krain/Kranjska.

R. wurde als einziger Sohn eines Handwerkers und Besitzers eines kleineren Anwesens in Vače geboren, besuchte das Gymnasium in Ljubljana, studierte danach Philosophie und schloss 1802 das Studium der Theologie ab und war ein dem → Jansenismus verhafteter katholischer Geistlicher. R. war zunächst Professor für Dogmatik an der Theologie in Ljubljana (1802–1827), Leiter des Priesterseminars (1802–1823), Professor und Sonntagsprediger am Lyzeum (1805–1817), Kanzler der bedeutendsten Schulen in Ljubljana (1810–1813) und Professor der Philosophie und der Bibelstudien. Er war der Erste, der in den Schulkatalogen ab 1811 die slowenischen Ortsnamen verwendete. Als Kenner der Hochschulstudien setzte er sich 1816 für eine Erweiterung des Studiums der Philosophie um ein drittes Studienjahr ein sowie für die Errichtung einer rechtswissenschaftlichen Fakultät.

Seine Kandidatur für das Gubernium von Ljubljana 1828 war zwar nicht erfolgreich, doch wurde er Gubernialrat bei der küstenländischen Statthalterschaft in → Trieste/Trst/Triest (1827–1830). Im selben Jahr wurde ihm die Bischofswürde in Tarnów (damals Galizien) angeboten, dies schlug er jedoch aus. 1830 wurde er zum Bischof des vereinigten Bistums von Koper/Capodistria und Trieste/Trst/Triest ernannt und 1831 bestätigt, was von großer Bedeutung für den Erhalt des Slowenischen am sprachlichen Randgebiet zum Italienischen war.

Im Bistum setzte er sich mit großer Energie für die religiöse und sprachliche Ausbildung der Jugend und der Priesterschaft ein und gleichzeitig festigte er die Rechte der slowenischen Sprache in den Kirchen von Trieste/Trst/Triest. Der Vorschlag seiner Nominierung zum Bischof von Gurk/Krka 1841 konnte angesichts seines hohen Alters nicht mehr umgesetzt werden. Damit wurde eine entscheidende Gelegenheit zur Belebung des Slowenischen in der Kirche in Kärnten/Koroška versäumt.

R. ist auch eine zentrale historische Persönlichkeit im Hinblick auf das slowenische Schrifttum. Bartholomäus (Jernej) → Kopitar erweckte in R. Talente, die die Grundlage für den nachhaltigen Erfolg der sprachlichen Richtlinien für die Kirche in → Krain/Kranjska waren. Daher rührt ihre langjährige Zusammenarbeit. R. nahm Kopitars Idee von der Erneuerung der traditionellen krainischen Schriftsprache, wie dieser sie in seiner → Grammatik 1809 formuliert hatte, auf und setzte sie um. In Zusammenarbeit mit Sigismund (Žiga) → Zois und Kopitar erwirkte R. 1815 die Einrichtung eines Lehrstuhls für die slowenische Sprache am Priesterseminar von Ljubljana. Damit war ein einheitlicher grammatikalischer und kultivierter Gebrauch des Slowenischen in Wort und Schrift gewährleistet, was positive Auswirkung auf die Pastoraltätigkeit im Volk hatte. R. stützte die Reformierung der damaligen Schrift- bzw. → Standardsprache auf die aktuelle gesprochene Sprache der ländlichen Umgebung und auf die strukturell originellere Ausdrucksweise des slowenischen Zentralraumes. Er handelte dabei vor allem pragmatisch. Das erste grundlegende Werk, das die standardsprachlich normative Modernisierung der liturgischen Sprache in Krain/Kranjska auswies, war seine bearbeitete zwölfte Neuauflage des jansenistischen Gebetbuches, das aus dem Französischen übersetzt wurde (→ Liturgiesprache). Das Gebetbuch von Mésengue *Sveta maša in keršansko premišljevanje iz sv. pisma za vsak dan* [Heilige Messe und christliche Gedanken aus der Bibel für jeden Tag] hatte bereits Überlegungen als erster Jakob Jurij Gollmayr übersetzt. Es sollte als Gegengewicht zum Gebetbuch von Anton → Pohlin wirken. Als offizielles jansenistisches Gebetbuch wurde es 18-mal aufgelegt, zuletzt 1839 sowie in der Überarbeitung von R. zweimal (1813 und

1826). Dabei bereinigte er den Text von alten Calque- bzw. Lehnübersetzungen in der Syntax und von einer lediglich angepassten Terminologie des katholischen Ritus, wobei er jedoch Rücksicht auf die gottesdienstliche Praxis nahm. Eine Neuerung stellten die Neuübersetzungen der Bußpsalmen aus dem Hebräischen dar (Psalm: 6, 37, 50, 101, 129, 142). Die Klarheit ihrer Botschaft und die Rhytmik der Formulierungen wurde mit einer stilistisch geprägten Wortfolge erreicht, was auch für die Gebete und Lieder gilt. Bereits R.s Übersetzung aus dem Deutschen von Gallos *Perpomočnik Boga prav spoznati in častiti* [Wie man Gott richtig erkennt und ehrt] hatte alle Erwartungen von Kopitar erfüllt. R. wurde zur sprachlichen Autorität bzw. setzte praktisch die Theorien in Bezug auf die sprachliche Erneuerung der slowenischen Schriftsprache um, wie sie in der Grammatik konzipiert worden war. Die erneuerte krainische slowenische Schriftsprache festigte R. vorbildhaft mit seiner Übersetzung bzw. Bearbeitung der erzählerisch konzipierten *Zgodbe sv. Pisma za mlade ljudi* [Geschichten aus der Bibel für junge Menschen] nach Ch. Schmid (Ljubljana, I. Teil 1815, II. Teil 1816, III. und IV. Teil 1817). Die Übersetzung folgt in der Phonetik und der Morphologie Kopitars Grammatik, in der Syntax und im Wortschatz erreicht die Übersetzung jedoch weitestgehend eine Loslösung von der traditionellen übernommenen Syntax und bloßen Anpassungen. R. ersetzt diese mit genuin slowenischen Syntax-Formen, einem genuin slowenischen, archaischen Wortschatz und Wortschöpfungen nach Modellen der gesprochenen Sprache. Aus dem Wortlaut der *Zgodbe* [Geschichten] ist die Bemühung um eine qualitätsvolle Übersetzung ersichtlich. Das zeigt sich in der Suche nach angemessenen Modellen in der Syntax und einer Ausgewogenheit der Satzteile in den Aussagesätzen. Es zeigt sich noch eine gewisse Unbeständigkeit, doch ist die grundlegende Ausrichtung der slowenischen syntaktischen Verbalisierung langfristig verlässlich konzipiert. Auf der Ebene der slowenischen schriftsprachlichen Syntax war die Gestaltung von R. durchdacht. Angeführt seien die in der gesprochenen Sprache nicht gebräuchlichen Partizipialkonstruktionen (Endungen auf -eč, -oč, -e, -vši) sowie der häufige Gebrauch der nicht gesprochenen, zeitlich intentionalen gebeugten Infinitivformen zur Straffung der Syntax (die später als nicht gelebte Formen außer Gebrauch gekommen sind). In einer ähnlichen Rolle scheinen auch Halbsätze und Beisätze auf, die allesamt nicht der Volkssprache entsprechen, die jedoch eine syntaktische Aussagefunktion haben. Die Wortfolge weist hinsichtlich der Aktualität teilweise eine Gliederung nach der gesprochenen Sprache auf, ist normativ noch unbeständig und spiegelt die deutsche Vorlage. Die diesbezüglichen Elemente der Syntax sind nicht von der »Sprache der Bauern« entlehnt. Im Gegenteil, die Verwendung von Redewendungen aus dem Volk, von expressivem Wortschatz, häufigen Interjektionen u.Ä. sind der Beweis für die breite literarische Bildung von R. und von seiner Kenntnis verschiedener sprachlicher Strukturen. Er übersetzte aus dem Deutschen, Lateinischen und Französischen und die fünf Bücher Moses aus dem Hebräischen (das bei der Konzeption der Neuübersetzung der Bibel im Manuskript blieb). Er kannte den verschrifteten Dialekt des Prekmurje (Übermurgebiet) von Stefan Küzmič und war als Anhänger der → pannonischen Theorie von Kopitar offen für die Elemente aus der slowenischen Sprachvariante des Prekmurje. Mit seiner Reformierung der Schriftsprache stellte er den damals bereits veralteten Valentin → Vodnik in den Schatten und bildete eine Reihe von Gleichgesinnten heran (dazu zählen F. S. → Metelko, Jerin, Burger, Zalokar und Potočnik), die sich an seine sprachliche Norm in Krain/Kranjska bis Fran → Levstik hielten.

Nach dem Abzug der Franzosen setzte er sich in Zusammenarbeit mit Kopitar und Spendov für eine Slowenisierung der Volksschulen und der weiterführenden Schulen ein. Diese Bemühungen bestärkte er mit der Herausgabe des *Abecednik za šole na kmetih* [»ABC« für Schulen auf dem Land] (1816), der sprachlichen Bearbeitung der *Majhne perpovedvanje* [Kleine Erzählungen] von Debevec in *Male povesti za šole na kmetih* [Kleine Erzählungen für Schulen auf dem Land] (1816); er bearbeitete in diesem Sinne auch drei Schulbücher und einen Katechismus von Alič und übersetzte aus dem Deutschen den *Kerščanski katoliški navuk s prašanji in odgovori* [Christlich katholische Lehre mit Fragen und Antworten] (1822). Im Zusammenhang mit dem eigenen literarischen Werk setzte er sich für eine Reform des slowenischen Alphabets ein (1829 traf er sich diesbezüglich mit Kopitar und Dobrovsky in Wien) und befürwortete aufgrund der Dringlichkeit die Einführung der *Metelčica* als die damals beste Lösung (→ Schrift).

Von Amts wegen schätze er die Verlassenschaft von Valentin → Vodnik, kaufte daraus das Material für ein Wörterbuch und schenkte es F. S. Metelko. Die Sammlung seiner Wörter verwendete Miklosich in



Radoslav Razlag

seinem Wörterbuch. Im Testament bedachte er sechs Schülereinrichtungen (zwei in Krain/Kranjska und vier im Bistum von Koper/Capodistria-Trieste/Trst/Triest.) und bestimmte einen Fonds für den Druck notwendiger Bücher für das Priesterseminar und guter Bücher für das Volk.

R. war vom Charakter Choleriker, persönich ein herzensguter Mensch, als Jansenist streng zu sich selbst und zu anderen. Sein gesamtes, dem Studium gewidmetes vereinsamtes Leben hindurch befasste er sich mit der normativen Erneuerung und Kultivierung der slowenischen Schriftsprache, was ihm hohes Ansehen in ganz Krain/Kranjska – *po zelim Kranju* (M. → Čop) – einbrachte.

Lit.: SBL (darin findet sich eine systematische Gesamtschau der ihm gewidmeten Fachliteratur [Leben, Werk, Verbindungen zum → *preporod*, Schrift, Sprache, Bedeutung und geistige Physiognomie]); ES; OVSBL. – M. Orožen: *Sistemske in upovedovalne razlike v Dajnkovem prevodu Zgodb Svetega pisma; puristično prečipčeni kranjski jezik v nabožnem slovstvu pred poenotenjem slovenskega knjižnega jezika*. In: Kulturološki pogled na razvoj slovenskega knjižnega jezika. ZORA 74. Maribor 2011, 469–486, 212–219.

Martina Orožen; Üb.: Bojan-Ilija Schnabl

Ravšer, Štefan, vulgo Partljic (Passriach/Pazrije), Kassier, Kulturaktivist, → *Melviče, Katoliško slovensko izobraževalno društvo* [Katholischer slowenischer Bildungsverein Mellweg].

Razlag, Radoslav (Jakob, * 12. Juni 1826 Radoslavci [Ljutomer, Štajerska], † 5. Juni 1880 Brežice), Jurist, Lehrer, Politiker, Landtagsabgeordneter, Landeshauptmann von Krain/Kranjska, Dichter, Herausgeber, Übersetzer.

R. war ein früh verwaister Bauernsohn, der an der Universität in Graz Philosophie, Theologie und Rechtswissenschaften studierte und das Jusstudium 1854 abschloss. Er war in Graz als Rechtsanwalt tätig, daneben unterrichtete er Slowenisch an der Realschule. Seit 1862 Advokat in Brežice, kam er 1865 als erster Slowene in den Grazer Landtag. 1870 übersiedelte er nach Ljubljana. Politisch war R. zu Beginn im Lager von Janez → Bleiweis aktiv, wurde aber später zu seinem Gegner. Als R. 1871 für zwei Monate der erste slowenische Landeshauptmann von → Krain/Kranjska wurde, gehörte er bereits dem Lager der → *Mladoslovenci* (antikonservative Jungslowenen) an (→ Landeschefs und Landeshauptmänner von Krain/Kranjska). Als er 1877 wegen politischer Misserfolge sein Mandat im Landtag zurücklegte, zog er sich auf sein Schloss in Brežice zurück. Während seiner Studienzeit wollte sich R. in der illyrischen Bewegung auf dem Gebiet der Literatur (→ Illyrismus) einbringen. Er publizierte in den Zeitschriften → *Drobtinice*, der → *Slovenska bčela*, in den *Slovenske Novice* (Celje) und in *Zora* (→ Publizistik) Prosa und patriotische Gedichte. Zusammen mit Ivan Vinković war er 1852 in Graz Herausgeber des literarischen Almanachs *Zora*, der in der sogenannten illyrischen Sprache gehalten war. Als dies starke Kritik erfuhr, erschien 1853 der zweite und zugleich letzte Jahrgang in der lebenden slowenischen Sprache. Unter seinen patriotischen Gedichten wurden jene mit dem größten dichterischen Wert, wie *Sirota* [Die Waise – *Mati ziblje, lepo poje*] und *Domovina* [Heimat – *Bodi zdrava domovina*], vertont und populär. R. gehörte zu den Übersetzern von Gesetzen (→ Reichsgesetzblatt) und Regierungsverordnungen ins Slowenische. Durch das Handbuch *Pravnik slovenski* [Der slowenische Jurist] (Graz 1862) hat er die slowenische Rechtsterminologie (→ *Slovenski pravnik*) etabliert. 1870–1872 war er in Ljubljana der Herausgeber der Zeitschrift → *Slovenski pravnik* [Der slowenische Jurist]. R. regte Prešerens Tochter Ernestine Jelovšek dazu an, den literarischen Nachlass ihres Vaters zu sammeln und Erinnerungen zu verfassen (*Spomini na Prešerna*. In: LZ 1903), die für dessen Biografie wesentlich wurden. In seiner *Pesmarica* [Gedichtesammlung] (1863) finden sich in erster Linie Kunstgedichte seiner Zeitgenossen, jedoch auch solche älterer Dichter (Valentin → Vodnik, France → Prešeren, Urban → Jarnik). R. scheint im Verzeichnis seines Nachlasses (NUK) u.a. als Korrespondent von Filip → Haderlap auf, findet sich aber weiters in den Korrespondenzen (Nachlässen) von France Prešeren, Josip → Cimperman, Ivan Geršak, Luiza → Pesjak, Janez Bleiweis, Fran → Levstik und Josip → Stritar.

Archive: NUK (Rokopisna zbirka – zapuščina, Ms 886).
Werke: *Zvezdice*. Gradec 1851; *Slovenski pravnik*. Gradec 1862, Ljubljana 1881; *Pesmarica*. Gradec 1863, Maribor 1872.
Lit.: SBL; ES; OVSBL. – F. Mohorič: *Dr. J. Radoslav Razlag. Njegovo delovanje na polju slovenske književnosti in prosvete*. Maribor 1918; K. Sturm-Schnabl: *Der Briefwechsel Franz Miklosich's mit den Südslaven – Korespondenca Frana Miklošiča z Južnimi Slovani*. Maribor 1991, s. v.

Vita Žerjal Pavlin; Üb.: Katja Sturm-Schnabl

Ražun, Matej (* 13. Juli 1865 Brenndorf/Goreča vas [St. Kanzian am Klopeiner See/Škocjan v Podjuni],

† 25. Dezember 1943 St. Kanzian am Klopeiner See/Škocijan), ethnopolitisch, wirtschaftlich und kulturell engagierter slowenischer Priester.

Die Grundschule besuchte R. in St. Kanzian/Škocijan und in → Völkermarkt/Velikovec, das Gymnasium und das → Priesterseminar in → Klagenfurt/Celovec. Während des Studiums der Theologie gründete er 1888 die → *Akademija slovenskih bogoslovcev* [Akademie (Verein) der slowenischen Priesterseminaristen] neu, deren geistlicher Leiter, Bibliothekar und Vorsitzender er war. Zum Priester wurde er am 17. Mai 1890 geweiht, danach diente er in → Eisenkappel/Železna Kapla und → Bleiburg/Pliberk (1891–1892), in St. Margarethen/Šmarjeta und in St. Franzisci/Želinje bei Völkermarkt/Velikovec (1892–93) als Kaplan, war Domkaplan in Klagenfurt/Celovec (1893–1897), Provisor zunächst in Bleiburg/Pliberk und danach in Perau/Perava bei → Villach/Beljak (1897–1898) und Pfarrer in Sankt Jakob im Rosental/Šentjakobu v Rožu (1898–1922). Er war aktiv im schulischen, kulturellen und wirtschaftlichen Bereich tätig. In St. Jakob im Rosental/Šentjakobu v Rožu war er Vorsitzender der örtlichen *Hranilnica in posojilnica* [Spar- und Darlehenskassa] (→ Genossenschaftswesen) und gründete 1900 die slowenische Milchgenossenschaft *Šentjakobska mlekarska zadruga* (zu deren Gründungsmitgliedern auch der später antislowenisch agierende Landeshauptmann Vincenc/Vinzenz → SCHUMY zählte). Auf seine Initiative geht die Gründung des *Slovensko katehetsko društvo za Koroško* [Slowenischer Katechetenverein für Kärnten] 1907 zurück. Während des Ersten Weltkriegs war er von März bis Juli 1916 in Klagenfurt/Celovec inhaftiert und danach im heimatlichen St. Kanzian/Škocijan konfiniert. Vor der → Volksabstimmung setzte er sich aktiv für die Vereinigung des südlichen Teils Kärntens mit dem Königreich SHS ein. Nach der Volksabstimmung 1920 musste er nach Jugoslawien emigrieren (→ Vertreibung 1920), wo er trotz seiner angeschlagenen Nerven bis 1931 in der kleinen Pfarre Stara Loka bei Škofja Loka sein Priesteramt ausübte. 1937 kehrte er nach Kärnten/Koroška zurück, wo er bis zu seinem Lebensende bei seiner Schwester in St. Kanzian/Škocijan lebte.

Zwischen 1894–1897 war er Sekretär und Kassier des → *Katoliško politično in gospodarsko društvo za Slovence na Koroškem* [Katholischer und politischer Verein für Slowenen in Kärnten], Ausschussmitglied der → *Družba sv. Cirila in Metoda* [Kyrill und Method-Verein], Ausschussmitglied der *Hranilnica in posojilnica v Celovcu* [Spar- und Darlehenskasse in Klagenfurt], leitete die Zeitung → *Mir*, war Mitbegründer und Vorsitzender der → *Slovenska krščansko socialna zveza za Koroško* [Slowenischer christlich-sozialer Verband für Kärnten] (1907–1909), zählte 1908 zu den Initiatoren des → *Slovensko šolsko društvo* [Slowenischer Schulverein] in Klagenfurt/Celovec und war Gründungsmitglied dessen Zweigvereins in St. Jakob im Rosental/Šentjakobu v Rožu. Sein Lebenswerk war die → Narodna šola [National- bzw. Volks-Schule] in St. Peter/Šentpeter bei St. Jakob/Šentjakob, die er 1908 dank einer breit gestreuten Sammelaktion und der Unterstützung der → *Mohorjeva* errichtete. Als private höhere Lehranstalt für wirtschaftliche Berufe wirkt sie noch heute. 1904 publizierte er u. a. bei der *Mohorjeva* in Klagenfurt/Celovec das Büchlein *V boj za slovensko šolo!* [In den Kampf für die slowenische Schule!], in dem er auf die Bedeutung von Schulen mit slowenischer Unterrichtssprache für die Kärntner Slowenen aufmerksam machte (→ Schulwesen).

Lit.: ÖBL; SBL; ES. – *Naši rajni duhovniki.* Celovec 1968, 289–311; A. Vovko: *Nekateri izmed stebrov »Družbe sv. Cirila in Metoda« na Koroškem do leta 1918.* In: *Koroški koledar* (1980), 110–118; P. G. Tropper: *Nationalitätenkonflikt, Kulturkampf, Heimatkrieg. Dokumente zur Situation des slowenischen Klerus in Kärnten 1914–1921.* Klagenfurt 2002, 61–63 und passim; D. Grafenauer, *Kratka biografija slovenskih duhovnikov Podgorca, Ražuna in Limpla s poudarkom na njihovem delovanju v Akademiji slovenskih bogoslovcev v Celovcu.* In: T. Bahovec (Hg.): Eliten und Nationwerdung/Elite in narodovanje. Die Rolle der Eliten bei der Nationalisierung der Kärntner Slovenen/Vloga elit pri narodovanju koroških Slovencev, Unbegrenzte Geschichte/Zgodovina brez meja, 10. Band. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2003, 321–344; St. Karner, V. Sima, J. Stergar: *Wer ist wer? Slowenen in Kärnten – Deutschkärntner in Slowenien.* In: St. Karner, A. Moritsch (Hg.): Aussiedlung – Verschleppung – nationaler Kampf. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2005, 315.

Danijel Grafenauer; Üb.: Bojan-Ilija Schnabl

Rechtsgeschichte, ältere bis zum Barock, vgl. Sachlemmata: → Edlinger-Dienste, Gurnikämter und Brennamt im Gemeindegebiet von Magdalensberg/Štalenska gora; → Edlinger-Gerichtsbarkeit im Gemeindegebiet von Magdalensberg/Štalenska gora; → Edlinger-Gemeinschaftswald am Christofberg/Krištofova gora); → Eidesformeln; → Goldene Bulle 1356; → Josephinismus; → Klagenfurter Marktordnung 1793; → Landessprache; → Personalitätsprinzip; → Übersetzungen von Patenten und Kurrenden. Vgl. auch: → Frühmittelalter; → Staats- und Verfassungsgeschichte, neuere.

Rechtsinstitutionen, karantanerslowenische. Die Herkunft mittelalterlicher R. ist meist ungeklärt. Die *Pravda russkaja* »das Recht der Rus« (literaturüblich »das russische Recht«) wird von der nationalen Forschung für altes »nunmehr« (11. Jh.) kodifiziertes russisches Gewohnheitsrecht gehalten. Tatsächlich ist es bis in die Details der Bußgelder ein für die zweisprachige schwedisch/slawische *(Ruotsi/Rusi)* Oberschicht übersetztes Recht aus dem altschwedischen Rechtsraum in alliterierender rhythmisierter Prosa. Eine übersetzerische Meisterleistung. Das altbulgarische *zakon sudnyj ljudem* (Gesetzbuch für das Kirchenvolk) ist ein aus dem Griechischen übersetztes byzantinisches Kirchenrecht. Über andere slawische Rechte und R. ist wenig bekannt. Zur Diskussion stand, ob das karantanerslowenische Recht und R. wie die Fürstenwahl und die → Fürsteneinsetzung, slawisch/slowenisch, awarisch oder *eigenartig* karantanisch sind. Da sie anderswo unbekannt sind, auch bei anderen Slawen, muss man von einer karantanerslowenischen Eigenart ausgehen. Die soziale Struktur der karantanerslowenischen Gesellschaft bestand seit dem 8. Jh. aus dem *dux*/Fürsten, den freien privilegierten »Bauern« (→ Edlinger/*kosezi*, → *Crouuati*, → Inkulturation), und Unfreien *(mancipia, servi und servae)*. Bemerkenswert ist die von allen anderen slawischen Sprachen abweichende, aus dem Ladinischen stammende slowenische Bezeichnung *kmet* (< lat. *comes/comitem*) für den »Bauern«, und somit das soziale Prestige dieses Standes in → Karantanien. Prinzipiell gab es nach dem frühmittelalterlichen → Personalitätsprinzip ein *eigenes einheimisches* Landesrecht und für die neuen Grundbesitzer ein *fremdes* bairisch/fränkisches Recht, d.h. eine duale Rechtsordnung. Die kirchlichen Würdenträger unterstanden der Jurisdiktion → Salzburgs. Für Baltl/Kocher ist außer Zweifel, »[d]ass es ein karantanisch-slowenisches (sic!) Stammesrecht in der Zeit vom 7. bis zum 11. Jh. gegeben hat«.

In Karantanien ist mit römischer Tradition zu rechnen. Nicht zufällig bestehen → Fürstenstein und Herzogstuhl aus Römersteinen, Symbole der → Kontinuität der Herrschaft über das Land. Was aus dem römischen Recht und aus anderen (vorchristlichen) Rechtsbräuchen stammt, ist umstritten. Das Christentum jedenfalls war für die Römer und ab dem 8. Jh. auch für die karantanischen Slowenen u.a. auch eine rechtliche Revolution. Den Widerstand gegen »das Christliche« aufseiten der → Edlinger/*kosezi* bezeichnete man als → *carmula*, ein Terminus der lateinischen (ladinisch/bairischen) Rechtssprache. Es gab alte Bischofssitze und Verwaltungszentren wie im Raum der Hauptstadt Virunum (Magdalensberg/Štalenska gora, → Maria Saal/Gospa Sveta, → Karnburg/Krnski Grad) sowie eine noch immer funktionierende Infrastruktur (→ Tabula Peutingeriana). Es gab seit Justinian (529) ein *corpus iuris civilis*, eine Sammlung alter weströmischer Rechte. In der Provinzhauptstadt Virunum wurden ehemals die Statthalter, *Procuratores* und *Praesides* ohne Wahl von Rom eingesetzt, ebenso die *duces* in Baivaria (vom fränkischen Zentrum). Für die Baivaria gibt es eine (von Franken diktierte) *lex Baivariorum* (6. bis 8. Jh.) mit germanischen und römischen Elementen. Zum Beispiel unter manch anderem den römischen Brauch des »an den Ohren Zupfens« *(per aures trahere)* bei Vertragsabschlüssen, den man bei slowenischen Zeugen nicht vollzog. Nach römischer Anatomie war das Ohrläppchen der Sitz des Verstandes und der Erinnerung. In Karantanien gibt es keine (geschriebene) *lex Carantanorum*. Ganz sicher gab es eine Art »Gewohnheitsrecht«. Das Alter der Fürsten*wahl* und der → Fürsteneinsetzung auf der auf den Kopf gestellten *Römer*säule und dem aus *Römer*steinen zusammengesetzten Herzogstuhl auf dem → Zollfeld/Gosposvetsko polje ist umstritten. Unter den → *duces* Borut, Gorazd und Cheitmar scheint es die eigenartige Fürsteneinsetzung durch freie Wahl jedenfalls (noch) nicht gegeben zu haben. In der → *Conversio* heißt es nur *ducem fecerunt*. Gorazd war der Sohn, Cheitmar der Brudersohn von Borut, also Verwandte. Die freie Wahl des Landesfürsten durch »freie Bauern« wird erst im Zusammenhang mit späteren Fürsten erwähnt (→ Fürsteneinsetzung).

Die ältesten Hinweise auf R. finden sich in der Gründungsurkunde von → Kremsmünster (777), nach der dem Stift eine ***decania sclavorum*** mit dem *župan Physso* und den *actores Taliup* und *Sparuna* geschenkt wird. Offensichtlich ist die *decania* (ladinisch/bairisch *tegneia, technei*) eine Verwaltungseinheit wie später das kirchliche *decanatus*/Dekanat (mehrere Pfarreien) mit dem *decanus* »Dechant«, ohne dass die Zahl *deca/decem* »zehn« eine Rolle gespielt hätte. Die militärische Einteilung des »Staates« in Tausendschaften, Hundertschaften und Zehnerschaften gab es im römischen Recht. In der *Pravda russkaja* gab es einen *tysončiskyi* (lat. *millenarius*) »Tausendschaftsführer« und sonst auch noch da und dort *sutnici* (lat. *centuriones*) »Hundertschaftsführer«, also keine Ernennung von *duces* aus Verwandtschaft.

Die slowenische Dignitätsbezeichnungen ***župan*** (777), *ban/bojan, cacanus, crouuati* (→ Kroaten), *kosezi*

(→ Edlinger) sind alle nicht slawisch, auch nicht *zakon* »das Gesetz«. Die Frage nach einer *eigenen* slawischen → Kontinuität bleibt offen. Die Unterschiede zwischen den karantanerslowenischen R. und denen anderer Slawen werden literaturüblich undifferenziert als »slawisch« bezeichnet. Die Art der karantanischen »bäuerlichen« Fürsten*wahl* und Inthronisierung *(in sedem ducatus Karinthani intronizavi)* ist jedenfalls einmalig (→ Fürstenstein, → Fürsteneinsetzung). Aus dem römischen Recht ist ein solcher Brauch unbekannt, ebenso aus anderen slawischen Regionen. Eine zentrale Rolle spielen die → Edlinger/*kosezi*. *Kosezi* (tatar. *gaziz*) gibt es in mehreren Turksprachen in der wörtlichen Bedeutung »Freund«. Sie hatten eine ähnliche Funktion wie die fränkischen *amici regis* oder die schwedisch/slawische Gefolgschaft des Fürsten/*koning* (in der Pravda *družina*). Sie sind identisch mit den »Wehrbauern« im → Kroatengau (→ *In pago Crouuati*) und den Kroatenorten (→ Edlingerdienste; → Edlingergerichtsbarkeit; → Edlinger-Gemeinschaftswald; → Inkulturation). Im germanischen Rechtsraum gibt es allerdings keine *Edlinger*, obwohl *Adel* ursprünglich auch mit bäuerlichem Grundbesitz zu tun hat.

Mehrere R. wie der → Slowenenzehent ***decima sclavonica*** (seit dem 9. Jh.) und die slowenische Hube ***hoba sclavanisca*** (→ Hildegard von Stein/Liharda Kamenska) oder der ***mansus sclavonicus*** sind erwähnt, alles bairisch/slowenische *Ad hoc*-Einrichtungen. Auffällig ist die um 1010 in → St. Georgen am Längsee (Šentjurij ob Dolgem jezeru) bei der Stiftsgründung erwähnte ***sclavenica institutio***. Es zeigen sich im 11. Jh. deutlich zwei Rechtsgruppen: die Slowenen und die Baiern. Die Baiern wurden bei Vertragsabschlüssen an den Ohren gezogen *(istius traditionis sunt testes tracti per aures)*, die Slowenen nicht *(isti autem sunt sclavenice institutionis testes)*. Bemerkenswert ist, dass damals die slowenischen Zeugen meist germanische Namen hatten (→ Personennamen: *Hartuuich, Chazili, Penno, Johannes, Egizi, Sizo, Reginpraeht, Arn, Wolfram, Imizi, Geppo, Ezcho, Uitislau, Wolfhart, Sigihart*), was bei der »nationalen« Zuordnung der Personennamen und der davon abgeleiteten → Ortsnamen literaturüblich nicht beachtet wird.

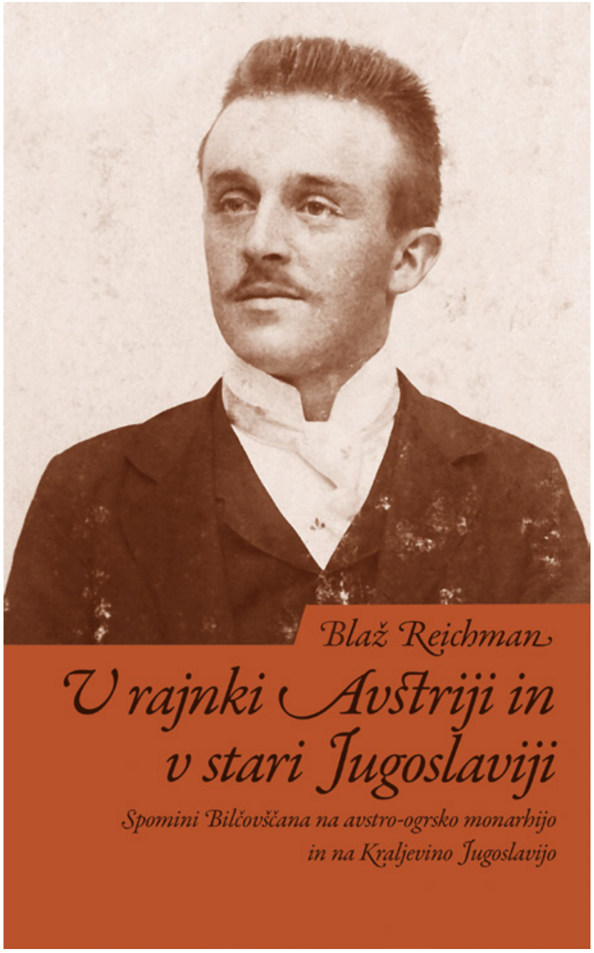
Dem lateinischen *dux* entspricht heute slowenisch *knez* (etymologisch aus altschwedisch *konung/kuning*, russisch *knendz/knjaz'*). *Knez* und *vojvoda* (bairisch *Herzog*) scheinen erst im 16. Jh. aus anderen slawischen Sprachen ins Slowenische der Bibelübersetzung gekommen zu sein. Wir wissen nicht, wie die Funktion des Borut auf Slowenisch geheißen hat. Wir kennen ihn nur als *dux Carantanorum* aus den lateinischen Quellen. Möglicherweise nannte man ihn *blag* oder *blaž* (vgl. das *blažje polje* »Fürstenfeld«, → Karnburg/Krnski Grad). Ebenso kennen wir den Tassilo als *dux Baivariorum*, ohne dass sein bairischer Titel irgendwo erwähnt wäre. In jedem Fall musste die Wahl des karantanischen Fürsten von der fränkischen Obrigkeit *permissione Francorum* akzeptiert werden. Einige Wörter der Rechtsterminologie wie ***rota*** »der Eid« (in den → Freisinger Denkmälern *v nepravdnei rote, roti kojih že ne pasem, v spitnih rotah*, auch in der *Pravda russkaja*), *tat* »der (Holz-)Dieb« oder *cramola/kramola* (→ *Carmula*) lassen »fremde Einflüsse« erkennen. Das Neben- und Durcheinander verschiedener Rechte und R. lässt die Bauern bei den → Bauernaufständen am Anfang des 16. Jh.s auch wieder die *stara prauda* »das alte Recht« (die alten Privilegien: eigene Gerichtsbarkeit, niedrigere Steuern) fordern (→ Personalitätsprinzip).

Lit.: A. Dopsch: *Die ältere Sozial- und Wirtschaftsverfassung der Alpenslawen.* Weimar 1909; E. von Schwind, *Lex Baiwariorum*. Hannover 1997 (1926); J. Mal: *Probleme aus der Frühgeschichte der Slowenen.* Ljubljana 1939; O. Kronsteiner: *Die alpenslawischen Personennamen*. Wien 1975; O. Kronsteiner: *Gab es unter den Alpenslawen eine kroatische ethnische Gruppe?* In: *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 24 (1978) 137–157; O. Kronsteiner: *Pravda russkaja. Das Recht der Rus'.* Der handschriftliche Text mit deutscher Übersetzung. Klagenfurt 1980 (Klagenfurter Beiträge zur Sprachwissenschaft, Slawistische Reihe 3); G. Piccotini: *Die Römer in Kärnten*. Klagenfurt 1989; W. Mayerthaler: *Historiker »per aures trahere«.* In: *Papiere zur Linguistik* Nr. 40, Heft 1/89. Tübingen 1989, 105–106; H. Koller: *Zur Frühgeschichte politischer Gemeinschaften bei den Alpenslawen.* In: *Veröffentlichungen des Collegium Carolinum* 70 (1992) 275–292. (Fs für F. Seibt); H.-D. Kahl: *Der Staat der Karantanen. Fakten, Thesen und Fragen zu einer frühen slawischen Machtbildung im Ostalpenraum (7.–9. Jh.). Država Karantancev. Dejstva, teze in vprašanja o zgodnji slovanski državni tvorbi v vzhodnoalpskem prostoru (7.–9. stol.).* Ljubljana 2002 (Slovenija in sosednje dežele med antiko in karolinško dobo. Začetki slovenske etnogeneze. Supplementum); K. Škrubej: »*Ritus gentis*« *Slovanov v vzhodnih Alpah*: *model rekonstrukcije pravnih razmerij na podlagi najstarejšega jezikovnega gradiva*. Ljubljana 2002; H. Baltl, G. Kocher: *Österreichische Rechtsgeschichte: unter Einschluss sozial- und wirtschaftsgeschichtlicher Grundzüge; von den Anfängen bis zur Gegenwart*. Graz [11]2008, 68–70.

Otto Kronsteiner

Rechtsordnungen, Dualismus der, vgl. → Personalitätsprinzip.

Rechtssprache, Rechtsterminologie, vgl. → Reichsgesetzblatt; → Terminologie; → Wiener Schriftsprachen-Vereinbarung.



Buchcover, Drava Verlag

Reggi, Alois (aus Fürnitz/Brnca), Volksliedinformant von → Štrekelj, Karel.

Regiolekt → Soziolekt.

Blaž Reichman, Radio Agora

Reichman, Dr. Blaž (* 3. Februar 1883 Moschenitzen/Moščenica [Ludmannsdorf/Bilčovs], † 25. Juni 1952 Ljubljana), Richter und ethnopolitischer Kulturaktivist.

Nach der Volksschule in Ludmannsdorf/Bilčovs sowie nach der Bürgerschule und dem humanistischen Gymnasium in Klagenfurt/Celovec absolvierte er 1904–1910 in Wien das Studium der Rechtswissenschaften (→ *Klub koroških slovenskih akademikov na Dunaju* (KKSAD) [Klub der Kärntner slowenischen Akademiker in Wien]). Im März 1910 begann er sein Gerichtsjahr am Bezirksgericht in Klagenfurt/Celovec und war bis 1918 noch an acht weiteren Gerichten in Kärnten/Koroška tätig. Zwischenzeitlich promovierte er 1912 und legte 1913 die Richteramtsprüfung ab. Im November 1918 wurde er in den Dienst des SHS-Staates aufgenommen und zum Richter in → Ferlach/Borovlje ernannt (→ Grenzfrage 1918–1920, → Jugoslawien). Nach der → Volksabstimmung 1920 wurde er trotz Antrags nicht mehr in den österreichischen Dienst aufgenommen und sein Anwesen vulgo pri Linčiju in Moschenitzen/Moščenica wurde niedergebrannt. Er war gezwungen, in den jugoslawischen Teil Sloweniens auszuwandern (→ Vertreibung 1920), wo er ab 1921 Bezirksrichter in Prevalje in der → Mežiška dolina (Mießtal) war. Mit Betka Laninšek aus → Eisenkappel/Železna Kapla gründete er dort eine Familie und brachte sich im örtlichen Vereinsleben der Kultur- und humanitären Vereine ein. Er war Vorsitzender des örtlichen Unterausschusses des *Klub koroških Slovencev na Prevaljah* [Klub der Kärntner Slowenen in Prevalje]. Nach einer Intervention von klerikaler Seite wurde er am 1. Oktober 1936 nach Kočevje (Gottschee) »strafversetzt«. Dort erlebte er im April 1941 die kurzzeitige Machtübernahme durch die Gottscheer Deutschen, danach die italienische Okkupation sowie die Umsiedlung der deutschsprachigen Gottscheer nach dem deutsch-italienischen Abkommen in die slowenische Steiermark (Štajerska) auf die Höfe jener 60.000 Slowenen, die zuvor enteignet und deportiert worden waren (→ »Generalplan Ost«). R. war danach Zeuge der wechselnden Machthaber, der italienischen Faschisten, der slowenischen Partisanen und der Nazis. Sein Besitz in der Mežiška dolina wurde beschlagnahmt, die Schulden dafür blieben ihm jedoch.

Von April bis Juni 1942 schrieb er seine Erinnerungen an das bäuerliche Leben in seiner heimatlichen Region, der → Sattnitz/Gure, an seine Schul- und Studienzeit in Klagenfurt/Celovec und Wien, an seinen beruflichen Werdegang und seine ethnopolitischen Aktivitäten, an seine Mitschüler, Lehrer, Professoren, Kollegen und andere Zeitgenossen sowie auch an sein familiäres Leben nieder. Nach dem Krieg wurde er wieder Richter in Prevalje, doch bereits im Jänner 1946 in den Ruhestand versetzt. Wegen »seiner negativen Einstellung zur Volksregierung« wurde er samt seiner Familie im Oktober 1948 aus seiner Wohnung in Moste bei/in Ljubljana delogiert und kam dann in einem Keller unter, »wo er der Feuchtigkeit unterlag« (A. Piskernik).

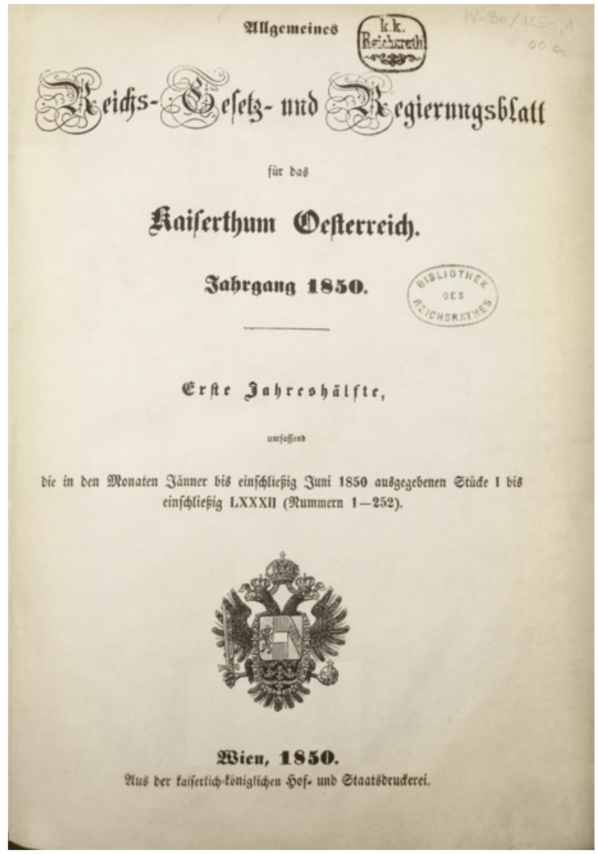
Die Erinnerungen R.s verwahrte sein einziger Sohn Marjan (* 1933), ein diplomierter Maschinenbauingenieur und langjähriges Ausschussmitglied des → *Klub koroških Slovencev* [Klub der Kärntner Slowenen] in Ljubljana. Dessen Frau Jelka (* 1939) ist Malerin und einer der führenden slowenischen Jugendbuchillustratorinnen.

Werke: *V rajnki Avstriji in stari Jugoslaviji. Spomini Bilčovšana na avstro-ogrsko monarhijo in na Kraljevino Jugoslavijo* (ur. A. Malle). Klagenfurt/Celovec 2013.
Quellen: Privatarchiv M. Reichman, Ljubljana.
Lit.: F. Petek: *Iz mojih spominov*. Ljubljana, Borovlje 1979, 33–34; A. Malle: *Šašlov rod. Socializacijske poti mladih Korošcev (do vpisa na univerzo) v zadnjem obdobju avstro-ogrske monarhije*. In: Josip Šašel: *Spomini II. Zbornik s simpozija o Josipu Šašlu. Josip Šašel in njegov pomen za kulturno zgodovino koroških Slovencev*. Celovec 2012, 105–127, Zit. 114–116; D. Grafenauer: *Življenje in delo Julija Felaherja in koroški Slovenci* (Phil. Diss.). Maribor 2009, 189, 197; J. Stergar: *Oživljeni spomin: Dr. Angela Piskernik (1886–1967)*. In: KK 2010. Klagenfurt/Celovec 2009, 135–175, Zit. 170.

Avguštin Malle, Janez Stergar; Üb.: Bojan-Ilija Schnabl

Reichsgesetzblatt (RGBl.), slow. *državni zakonik*, Kurzbezeichnung für das amtliche Publikationsorgan, in dem die für die habsburgische Monarchie *(Kaisertum Österreich)* bzw. ab 1867 die für die cisleithanische Reichshälfte erlassenen Gesetze und Verordnungen kundgemacht wurden. Erscheinungsort war Wien. Der genaue Titel, die Rechtsgrundlagen und der Geltungsbereich werden mit Patenten bzw. Gesetzen aus 1849, 1852 (1860) sowie 1869 bzw. den entsprechenden Durchführungsbestimmungen jeweils unterschiedlich festgelegt.

Als Begleitgesetz der → Oktroyierten Märzverfassung von 1849 stellt das kaiserliche Patent, ebenfalls vom 4. März 1849, einen Meilenstein im Sinne der Rechtsstaatlichkeit dar ebenso wie im Hinblick auf das Staatsverständnis und der Rolle der Sprachen der Völker der Monarchie, da alle vorgesehenen Sprachvarianten gleichberechtigt und gleichermaßen authentisch betrachtet wurden. Erscheinen sollte das RGBl.: »1. in deutscher Sprache, 2. in italienischer, 3. in magyarischer, 4. in böhmischer (zugleich mährischer und slowakischer Schriftsprache), 5. in polnischer, 6. in ruthenischer, 7. in slowenischer (zugleich windischer und krainischer Schriftsprache), 8. in serbisch-illyrischer Sprache mit serbischer Zivilschrift, 9. in serbisch-illyrischer (zugleich croatischer) Sprache mit lateinischen Lettern, 10. in romanischer moldauisch-wallachischer) Sprache.« In dieser Form erfasst das RGBl. alle Gesetze ab der Thronbesteigung von Kaiser Franz-Joseph am 2. Dezember 1848 (im Jahrgangsband von 1849) und erscheint bis zum 31. Dezember 1852 unter dem Titel »Allgemeines Reichs-Gesetz- und Regierungsblatt für das Kaiserthum Österreich« bzw. 1849 und 1850 unter dem slowenischen authentischen Titel *Občni državni zakonik in vladni list Avstrijanskega cesarstva* sowie 1851 und 1852 unter dem leicht veränderten Titel *Občni državni zakonik in vladni list za avstrijansko cesarstvo*. Allerdings wurde die Bestimmung hinsichtlich der Authentizität aller Sprachvarianten 1853 durch die Verordnung Nr. 51 für die Jahrgänge 1849–1852 rückwirkend aufgehoben (→ Kundmachung [1]).


Allgemeines

k.k. Reichsrath

Reichs-Gesetz- und Regierungsblatt

für das

Kaiserthum Oesterreich.

Jahrgang 1850.

Bibliothek des Reichsrathes

Erste Jahreshälfte,

umfassend

die in den Monaten Jänner bis einschließig Juni 1850 ausgegebenen Stücke I bis einschließig LXXXII (Nummern 1—252).

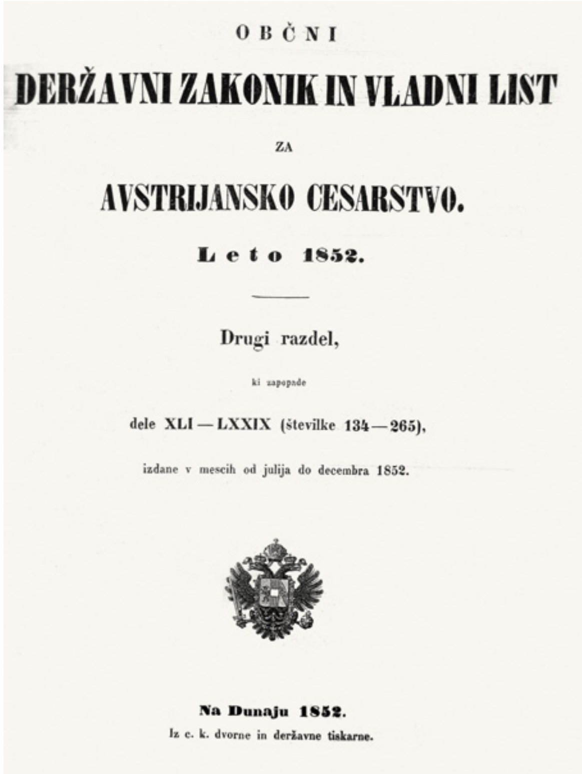
Wien, 1850.
Aus der kaiserlich-königlichen Hof- und Staatsdruckerei.

RGBl. Titelblatt 1850

RGBl. *Einleitung*

RGBl. *Uvod*

Angesichts der juristisch-terminologischen Herausforderungen, die ein gleichermaßen authentisches zehnsprachiges Gesetzeswerk im historischen Kontext darstellte, setzte das Justizministerium im Juli 1849 eine »Kommission für die slavische juristisch-politische Terminologie« unter dem Vorsitz von Pavel Josef → Šafařík ein. Bereits 1850 erschien eine für das Tschechische und Slowakische gemeinsame ›böhmische‹ Terminologie, 1851 die ›ruthenische‹ (ukrainische) Separatausgabe. Die slowenischen Mitglieder der Kommission waren Franz → Miklosich (Miklošič), der seit 1849 erster Professor des neu gegründeten Lehrstuhls für slawische Philologie an der Universität Wien war, Matija Dolenc und Matej → Cigale (Ivan → Navratil seinerseits war am terminologischen Fachdiskurs beteiligt). 1853 erschien die »deutsch-kroatische, serbische und slowenische Separatausgabe« des terminologischen Wörterbuchs, als


OBČNI

DERŽAVNI ZAKONIK IN VLADNI LIST

ZA

AVSTRIJANSKO CESARSTVO.

Leto 1852.

Drugi razdel,

ki sapopade

dele XLI — LXXIX (številke 134—265),

izdane v mescih od julija do decembra 1852.

Na Dunaju 1852.

Iz c. k. dvorne in deržavne tiskarne.

RGBl. 1852, Titelblatt slowenisch

dessen Redakteur für den slowenischen Teil Cigale fungierte, die Endredaktion des slowenischen Teils hatte Miklosich unternommen. Als zweiter Redakteur nach Cigale wird Karel → Štrekelj ausgewiesen, ihm folgt Fran → Vidic.

Übersetzer der slowenischen Ausgabe des RGBl. waren Miklosich sowie Cigale, Štrekelj und in der Folge Luka → Svetec. Solchermaßen wurden zwischen 1849 und 1859 sämtliche im RGBl. kundgemachten Gesetze und Verordnungen ins Slowenische übersetzt (→ Landesgesetzblatt, zweisprachiges, → *Slovenski pravnik*).

Die Tätigkeit dieser Kommission hatte weitreichende, nachhaltige Resultate. So wurde etwa für das Slowenische als einheitlicher → Standardsprache aller slowenischen Kronländer die im RGBl. angewandte standardisierte Sprachnorm vom Minister Leo → Thun als verbindlich bei der Regelung der Unterrichtssprache und der Ausarbeitung von Schulbüchern erklärt (→ Schulbuch, → Schulwesen). Diese Edition der südslawischen Terminologie stellt einen Meilenstein in den Normierungsbemühungen des Serbokroatischen (eine Sprache, zwei Varianten) dar, da in ihr die sogenannte → Wiener Schriftsprachen-Vereinbarung (kurz *Wiener Abkommen*, BKS *Bečki dogovor*) von 1850 in Form der von Dimitrije Demeter unterzeichneten kroatischen Einleitung in vollem Wortlaut integriert ist. Über die den Grundsatz der größtmöglichen wechselseitigen Annäherung der drei südslawischen Terminologien einigten sich die Kroaten Dimitrije Demeter als Redakteur sowie Ivan Kukuljević, Ivan Mažuranić, Vinko Pacel und Stjepan Pejaković, die Serben Gjura Daničić, Vuk Stefanović Karadžić, Božidar Petranović und die Slowenen Franz Miklosich/Miklošič und Matej Cigale, Redakteur des slowenischen Teils. Eine ähnliche normative Kraft hatte die ruthenische/ukrainische Sprachausgabe der Terminologie, während die gemeinsame tschechisch-slowakische Ausgabe aufgrund einer separaten »altslowakischen« Ausgabe des Landesregierungsblattes für das Kronland Ungarn nicht ihre normative Kraft bestätigen konnte.

Wesentliche Abänderungen des Regelungsinhaltes bringt das kaiserliche Patent vom 27. Dezember 1852 (RGBl. 260/1852). Es wird bestimmt, dass lediglich eine deutsche Sprachausgabe kundgemacht wird, während die übrigen landesüblichen Sprachen nur in den offiziellen Übersetzungen der staatlichen Gesetze und Verordnungen in den jeweiligen Landesgesetz- und Verordnungsblättern Berücksichtigung finden. Dies geschah in Kärnten/Koroška sowie in anderen Kronländern allerdings nur bis einschließlich 1859, da mit kaiserlichem Patent vom 1. Jänner 1860 (RGBl. 3/1860) die Einstellung des Erscheinens der Landesgesetzblätter verordnet wurde. Solcherart erschien das RGBl. zwischen 1853 und 1869 unter dem Titel »Reichs-Gesetz-Blatt für das Kaiserthum Österreich« (→ Kundmachung [2], → Landesgesetzblatt, zweisprachiges). Mit der Dezemberverfassung von 1867 wird die ungarische Reichshälfte im RGBl. nicht mehr berücksichtigt.

Art. 19 der → Dezemberverfassung von 1867 über die Gleichberechtigung der Völker der Monarchie führt schließlich dazu, dass die Sprachenfrage des RGBl. wieder virulent wird. 1869 wird deshalb das Gesetz »über die Kundmachung von Gesetzen und Verordnungen durch das Reichsgesetzblatt« erlassen, das die Materie neu regelt und teilweise an die Bestimmungen aus 1849 anknüpft. Von 1870 bis November 1918 erscheint solcherart das »Reichsgesetzblatt für die im Reichsrath vertretenen Königreiche und Länder« in acht Sprachvarianten (in deutscher, italienischer, böhmischer, polnischer, ruthenischer, slowenischer, kroatischer und in rumänischer Sprache), wobei jedoch lediglich die deutsche Sprache authentisch ist und die übrigen Fassungen

offizielle Übersetzungen darstellen. Der slowenische amtliche Titel ist in der Periode 1870 bis 1895 *Državni zakonik za kraljevine in dežele v državnem zboru zastopane* und von 1896 bis 1918 in der leicht abgeänderten Form *Državni zakonik za kraljevine in dežele, zastopane v državnem zboru*. Der Jahrgang 1913 ist nicht auf Slowenisch erhältlich (→ Kundmachung [3]).

Eine frühe Analyse der Rechtsgrundlagen und zur Frage der Qualität der slowenischen Fassungen bzw. Übersetzungen von Gesetzen im Reichsgesetzblatt und in den → Landesgesetzblättern der slowenischen Länder schrieb Matej Cigale im *Pravnik slovenski* 1870.

Archive/Web: HHStA; KLA, Parlamentsbibliothek Wien; ÖNB, ALEX – Historische Rechts- und Gesetzestexte http://alex.onb.ac.at/; UBK; www.verfassungen.de/at/ (10. 1. 2011).

Quellen: RGBl. 149/1849: *Kaiserliches Manifest, wodurch der Reichstag von Kremsier aufgelöset, und den Völkern Oesterreichs aus eigener Macht des Kaisers eine Reichsverfassung für das gesammte Kaiserthum Oesterreich verliehen wird,* vom 4. 3. 1849, S. 148 f.;
RGBl. 150/1849: *Kaiserliches Patent, die Reichsverfassung für das Kaiserthum Oesterreich enthaltend* [Oktroyierte Märzverfassung] vom 4. 3. 1849, S. 151 f.;
RGBl. 151/1849: *Kaiserliches Patent über die durch die konstitutionelle Staatsform gewährleisteten politischen Rechte,* vom 4. 3. 1849, S. 165; RGBl. 152/1849: *Kaiserliches Patent, wodurch die Durchführung der Aufhebung des Unterthans – Verbandes und die Entlastung des Grund und Bodens angeordnet wird,* vom 4. 3. 1849, S. 167 f.;
RGBl. 153/1849: *Kaiserliches Patent, wodurch die Einführung eines allgemeinen Reichs-Gesetz- und Regierungsblattes, sowie der Landes-Gesetz- und Regierungsblätter angeordnet wird,* vom 4. 3. 1849, S. 173 f., sowie zweisprachig: *über die Einrichtung des Reichs-Gesetz-Blattes/ čez uredbo deržavnega zakonika*. In: *RGBl./Občni državni zakonik in vladni list za avstrijsko cesarstvo*, *Leto* 1850, Wien/Na Dunaju 1850, S. 173 f. (= Einleitung S. I–VII) (Reichs- und Landesgesetzblatt-Patent, RuLGBlP); RGBl. 31/1849: *Kaiserliche Verordnung vom 7. December 1849, wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, womit eine Bestimmung des Patentes vom 4. März 1849 über die Gleichzeitigkeit der Herausgabe des allgemeinen Reichs-Gesetz- und Regierungsblattes in allen zehn Landessprachen abgeändert wird*, Stück VII, S. 59; LGBlK/DvlK 1/1851: *Kaiserliche Verordnung vom 20. 12. 1850, wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, wodurch mehrere Abänderungen an dem Patente vom 4. 3. 1849 (Ergänzungsband des Reichs-Gesetz-Blattes, Nr. 153) über die Einrichtung des Reichs-Gesetz-Blattes und den Anfangstag der Verbindlichkeit der durch dasselbe kundgemachten Gesetze und Verordnungen verordnet, und vom 1. 1. 1851 angefangen in Wirksamkeit gesetzt werden/Cesarski ukaz 20. 12. 1850, veljaven za celo cesarstvo, s kterim se več premen u patentu 4. 3. 1849 (dopolnilni zvezek deržavnega zakonika št. 153), čez uredbo deržavnega zakonika, in zastran dne, kterega se vezavnost po njem razglaševanih postav in ukazov začenja, zavkaže in od 1. 1. 1851 naprej v moč dene,* Erster Theil/Pervi zvezek, Stück/del I, ausgegeben und versendet am 22. 1. 1851, Nr./štev. 1, S. 3–4; LGBlK/DvzK 7/1852: Stück/del III (Aufhebung der Märzverfassung), S. 25 f., LGBlK/DvzK 8/1852: (Verfassungsrechte), S. 27, LGBlK/DvzK 9/1852: (Organisationsgrundsätze) S. 28 f. [Silvesterpatent 1851]; RGBl. 260/1852: *Kaiserliches Patent vom 27. Dezember 1852, wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, wodurch mehrere Abänderungen an der Einrichtung des Reichs-Gesetz- und Regierungsblattes und der Landes-Gesetz- und Regierungsblätter, sowie neue Bestimmungen über die Kundmachung von Gesetzen und Verordnungen angeordnet werden./Cesarski patent 27. decembra 1852, veljaven za celo cesarstvo, s kterim se ustanove marsiktere premembe pri uredbi deržavnega zakonika in vladnega lista ter deželnih zakonikov in vladnih listov, kakor tudi nove odločbe zastran razglaševanja postav in ukazov,* (slow.-dt. Ausgabe) Zweiter Theil/Drugi razdel, LXXVII del/Stück, Izdan in razposlan/Ausgegeben und versendet am 29. Dezember 1852, S. 1143–1147; RGBl. 3/1860: *Kaiserliches Patent vom 1. Jänner 1860, wirksam vom 1. Jänner 1860 für den ganzen Umfang des Reiches, wodurch in der Art der Kundmachung der Gesetze und Verordnungen mehrere Abänderungen angeordnet werden*; RGBl. 142/1867: *Staatsgrundgesetz vom 21. Dezember 1867 über die allgemeinen Rechte der Staatsbürger für die im Reichsrate vertretenen Königreiche und Länder*; RGBl. 113/1869: *Gesetz vom 10. Juni 1869, über die Kundmachung von Gesetzen und Verordnungen durch das Reichsgesetzblatt*, XLVII Stück, vom 22. Juni 1869, S. 433 f.: Svečan [A. Einspieler]: *Deržavni zakonik in vladni list*. In: *Slovenija*, Nr. 92, 16. 11. 1849, 1–2; *Kurze Sprachlehre mit einer möglichst vollständigen Rechtschreibung der slovenischen Sprache, nebst einem praktischen Anhange enthaltend: mehrere Vorladungen von Zeugen und Angeschuldigten, Protokollsköpfe, dann Fragen und Antworten, Urtheile u.s.w. in slovenischer und deutscher Sprache …*, Laibach 1850; Commission für slavische juristisch-politische Terminologie (Hg.): *Juristisch-politische Terminologie für die slavischen Sprachen Österreichs. Deutsch-kroatische, serbische und slovenische Separat-Ausgabe*. Wien, kaiserlich-königliche Hof- und Staatsdruckerei 1853; C. (M. Cigale): *Slovenske prestave postav in vladnih ukazov*. In: *Pravnik slovenski*, *List za pravosodje, upravo in državoslovje*, Leto I., Hg. J. R. Razlag, Ljubljana 1870, 5–12; M. Cigale: *Znanostvena terminologija s posebnim ozirom na srednja učilišča; Deutsch-slowenische wissenschaftliche Terminologie,* Ljubljana 1880; J. Babnik: *Nemško-slovenska pravna terminologija. Deutsch-slovenische juridische Terminologie*. Na Dunaju 1894.

Lit.: J. Apih: *Slovenci in 1848. leto*, Ljubljana 1888 (http://sistory.si/publikacije/prenos/?target=pdf&urn=SISTORY:ID:2), S. 293; S. Suhadolnik: *Cigaletov besednjak*. In: JiS 5 (1959/60) 225–230; H. Fischer, G. Silvestri (Hg.): *Texte zur österreichischen Verfassungs-Geschichte, Von der Pragmatischen Sanktion zur Bundesverfassung (1713–1966). Wien*, Geyer-Edition 1970; H. Slapnicka: *Die Sprache des österreichischen Reichsgesetzblattes*. In: *Zeitschrift für Ostforschung* 23 (1974) 440–454; R. Walter, H. Mayer: *Grundriß des österreichischen Bundesverfassungsrechts*. Wien 1988; L. K. Adamovich, B.-C. Funk: *Österreichisches Verfassungsrecht*, Wien [3]1985; G. Stourzh: *Die Gleichberechtigung der Nationalitäten in der Verfassung und Verwaltung Österreichs 1848–1918*. Wien 1985; P. Žontar: *Objavljanje zakonov in drugih splošnih predpisov veljavnih na slovenskem ozemlju, od srede 18. stoletja do leta 1941*. In: ZČ 41 (1987) 666 ff. (http://sistory.si/SISTORY:ID:13867); B. Vezovišek: *Slovensko pravno izrazje v devetnajstem stoletju*. In: *Pravnik* 46/9–10 (1991) 345–362; J. Kranjc: *Prispevek Frana Miklošiča k oblikovanju slovenske pravne terminologije v prvem letniku dvojezičnega izhajanja Državnega zakonika in Vladnega lista avstrijskega cesarstva*. In: J. Toporišič, T. Logar, Franc Jakopin (ur.): Miklošičev zbornik. (*Obdobja 13*). Ljubljana 1992, 117–139; G. Ressel: *Miklošič und die slowenisch-deutsche Rechtsterminologie seiner Zeit*. In: Miklošičev zbornik, Ljubljana 1992, 151–163; M. Mamić: *Miklošič kao član slavenskog terminološkog odbora*. In: Miklošičev zbornik. Ljubljana 1992, 135–139; B. Kozina (Hg.):

Verfassungen Österreichs

Priročnik za strokovno obdelavo arhivskega gradiva pravosodnih organov od srede 18. stoletja do leta 1991, 1. del, Izbor zakonov in predpisov, Ljubljana 1997; K. Sturm Schnabl: *Franz Miklosich – Fran Miklošič (1813–1891).* In: M. Mitrović: Geschichte der slowenischen Literatur, Von den Anfängen bis zur Gegenwart. Klagenfurt/Celovec 2001, 186 f.; J. Müller: *Dvojezična pravna slovarja Ivana Navratila (1850).* In: *Jezikovni zapiski* 8/2002, 205–211; W. Brauneder: *Österreichische Verfassungsgeschichte.* Wien [10]2005; N. Novak: *Slovenski pravni in pravniški jezik v 2. pol. 19. stoletja*. In: SRL Jg. 55. Ljubljana 2007, 625–637; T. Olechowski: *Österreichische Rechtsgeschichte,* Wien [2]2008; B. Gröschel: *Das Serbokroatische zwischen Linguistik und Politik. Mit einer Bibliographie zum postjugoslavischen Sprachenstreit*, München 2009; B.-I. Schnabl: *Dvojezična ustava Koroške in deželni glavar Janez Nepomuk Šlojsnik.* In: KK 2012. Klagenfurt/Celovec [2011], 165–188.

Bojan-Ilija Schnabl

Reichsratsabgeordnete, → Abgeordnete; → Einspieler, Lambert; → Grafenauer, Franc (1860–1935); → Lutschounig, Jakob.

Relevanz und Redundanz von Sprache. Relevanz und Redundanz zählen zu den bedeutenden psycholinguistischen Faktoren beim Spracherwerb und Spracherhalt insbesondere in einem zweisprachigen oder mehrsprachigen Umfeld. Die Relevanz im Kontext des Spracherwerbs beschreibt die subjektive und objektive Bedeutung einer Sprache, die für den (potentiellen) Sprecher einer Sprache ›objektivierbare‹ Maßstäbe für deren Gebrauchsnutzen gibt. Redundanz ist das Gegenteil der Relevanz, wie sehr also der Gebrauch einer anderen Sprache keinen praktischen Mehrwert in der Kommunikation bietet, was insbesondere im gesellschaftlichen Kontext der → Zweisprachigkeit in Kärnten/Koroška in Erscheinung tritt.

Subjektive, emotionale sowie objektive Elemente von Relevanz und Redundanz von Sprache sind von zentraler Bedeutung für den Spracherwerb im Kleinkindalter und für den Spracherhalt bei Erwachsenen Individuen oder Gruppen allgemein. Von zentraler Bedeutung sind die Phänomene von Relevanz und Redundanz für die pädagogische Ausrichtung des zweisprachigen Unterrichts bzw. → Schulwesens. Da Redundanz und Relevanz eng mit der Qualität der Sprachkenntnis(se) verbunden sind – auch der → Muttersprache –, haben sie auch einen Einfluss auf die persönliche sprachliche, kulturelle und ethnische Identität des Sprechers, der Sprecherin.

Sprachökonomie. Da der Mensch beim Sprachgebrauch in der aktiven sowie in der passiven Kommunikation auch unbewusst ›ökonomisch‹ handelt, soll grundsätzlich das Ausscheiden irrelevanter, also redundanter Information die Verarbeitung der Kommunikationsinhalte erleichtern (Eindämmung der Reiz- bzw. Informationsüberflutung). Dabei kommt es graduell jedoch auch zu einer notgedrungenen Selektion der Informationsinhalte, die in der Folge aufgrund der Gesetzmäßigkeiten der kognitiven Dissonanzen eine weitere Aufnahme von Information be- bzw. verhindert, da es dabei zur (Um-)Interpretation der Umwelt aufgrund von unbewussten Erwartungshaltungen kommt (vgl. dazu auch → Geschichtsschreibung und kognitive Dissonanz). In enger Korrelation mit der Relevanz einer Sprache steht auch der Grad ihrer **gesellschaftlichen subjektiven (Prestige)** und objektiven Dominanz (→ Adelssprache, → Amtssprache, → Goldene Bulle, → *Lingua franca*, → Liturgiesprache). Prestige und Dominanz beeinflussen sehr stark die subjektive Wahrnehmung der Relevanz einer Sprache, was in der Folge zur folgenden Kausalkette führt:

Subjektive/objektive Dominanz – (subjektive/objektive) Relevanz – Motivation – Informationsökonomie – ungleiche funktionale Sprachkompetenz – Code-Switching – Zweisprachigkeit – → Mischsprache – Sprach-Switching – → Assimilation (→ Germanisierung).

Soll die mangelnde Relevanz einer Sprache nicht zum strukturellen Vektor der Assimilation werden, müssen aufgrund von Informationsökonomie und ungleicher funktionaler Sprachkompetenz **exklusive Bereiche der aktiven und passiven Kommunikation gelebt** werden (etwa durch → Immersion), die zum Erhalt der sektoriellen Relevanz der gesellschaftlich dominierten Sprache beitragen und die die Allmacht der subjektiv empfundenen Dominanz der anderen Sprache relativieren. Positive Ziele für die Einzelperson sind dabei die Erhöhung der **funktionalen Sprachkompetenz** sowie die Motivation an sich. Das Erlernen einer dritten oder vierten Sprache kann ein Instrument zur Relativierung der Dominanz einer von zwei Sprachen sein (im Sinne von *tertium comparationis*). Eine zweisprachige Person wird »automatisch« ihre unterschiedlichen Sprachkenntnisse vergleichen und Frustration erleben, verunsichert sein, graduell die aufgrund von mangelndem Schulunterricht subjektiv schlechter beherrschte (Mutter-)Sprache weniger sprechen und schließlich einen → Sprachwesel vollziehen. Bei Drei- oder Mehrsprachigkeit führt hingegen das Festellen der eigenen mangelnden Sprachkenntnisse in der Muttersprache nicht in der gleichen Weise dazu, dass die eigene sprachliche oder ethnische Identität infrage gestellt wird.

Relevanz im Kleinkindalter ist aufgrund des personenbezogenen Spracherwerbs stark emotional besetzt. Relevant ist die Kommunikation mit der Person an sich, weil sie ein Ausdruck der Aufmerksamkeit und der emotionalen Wertschätzung ist. Deshalb spricht ein Kleinkind grundsätzlich so viele Sprachen seinem Alter entsprechend, wie es entsprechende Bezugspersonen hat, die mit ihm ausschließlich in einer bestimmten Sprache kommunizieren. Zweisprachigkeit oder Diglossie (das Sprechen von → Dialekt und → Standardsprache) an sich stellen kein Problem dar, denn es erweitert einerseits sogar die intellektuellen Potenziale und erleichtert in späteren Jahren aufgrund einer ›Prägung‹ und geistigen ›Öffnung‹ bezüglich verschiedener Sprachsysteme den Erwerb einer oder mehrerer weiterer Sprachen.

Aufgrund des personenbezogenen **Lernens durch Nachahmung** wird jedoch andererseits ein Kleinkind auch ein Sprachgemisch sprechen, wenn die Bezugspersonen Sprachen mischen, weshalb zum oben erwähnten exklusiven Kommunikationsbereich auch der pädagogisch indizierte exklusive Gebrauch einer Sprache durch ein und dieselbe Betreuungsperson im Vor- und Frühschulalter zählt *(one person, one language)*. Mehrsprachigkeit sollte allerdings nicht mit Makkaronismus bzw. → Mischsprache gleichgesetzt werden.

Relevanz beim Spracherhalt im Erwachsenenalter hat zwei Ebenen. Eine subjektive, die eng mit dem identitätsstiftenden gesellschaftlichen Prestige der Sprache zusammenhängt, und eine objektive Ebene, die sich aufgrund des oben beschriebenen ›ökonomischen‹ Verhaltens durch die notwendigen aktiven und passiven Kommunikationssituationen ergibt. Die subjektive Relevanz umfasst die subjektive Wahrnehmung der Sprache, ihre gesellschaftliche Sichtbarkeit und Wahrnehmbarkeit (historische → Inschriften auf Kunstobjekten bzw. Ortstafeln, Aufschriften im öffentlichen Bereich, touristische Hinweisschilder, Radio, Medien allgemein). Der Verfassungsgesetzgeber hat diese vorgeschrieben, weil sie eine Voraussetzung für den Spracherhalt (das Überleben der Sprache) darstellen. Relevanz spiegelt sich somit auch in der Medienlandschaft bzw. Medienpolitik (Sendungen nur für → »Minderheiten« und/oder Sendungen in der gesellschaftlich dominierenden »Mehrheitssprache«, die etwa Musik in der Minderheitensprache berücksichtigen und somit deren Relevanz in einer breiteren Bevölkerungsschicht unabhängig der jeweiligen → Muttersprache stärken).

Weiters wird die Relevanz einer Sprache im Erwachsenenalter auch durch das rechtlich-institutionelle Netzwerk des Gebrauchs einer Sprache als → Amtssprache in staatlichen Einrichtungen oder im Alltagsgebrauch bestimmt, wie sehr sie ebenso von praktischem Wert im Wirtschaftsleben ist. Dazu zählt auch die Möglichkeit des Gebrauchs einer Sprache im staatsnahen Bereich (in Standesvertretungen, Kammern, der Bahn, im öffentlichen Verkehr, bei Stromversorgern – vor den Privatisierungen). Diese kann auch in Geschäften/Betrieben zum Tragen kommen, wenn etwa eine Sprache (der Volksgruppe/zahlenmäßigen Minderheit) auch rechtlich vorgesehen ist, etwa bei einer bestimmenden Anzahl von Beschäftigten im zweisprachigen Gebiet. Eng mit der Relevanz einer Sprache ist also das in Kärnten/Koroška allgemein kaum entwickelte Verständnis für die zentrale Bedeutung der **Drittwirkung von Grundrechten** für den Erhalt der Sprache und der sprachlichen → Kulturlandschaft.

Die mediale und gesellschaftliche Positionierung der → Windischentheorie sowie die ideologisierte Handhabung der Doppelsprachigkeit bzw. die manipulativ eingesetzte Kärntner → Zweisprachigkeits-Ideologie, die durch die Tabuisierung des Begriffs Slowene/slowenisch den Gebrauch des Begriff Zweisprachigkeit/zweisprachig bzw. des Begriffs → gemischtsprachig an seiner statt setzte (→ »Entethnisierung«), trugen/tragen zur psycholinguistisch bedingten Minderung der Relevanz des Slowenischen in Kärnten/Koroška bei und damit gleichzeitig zu dessen Redundanz. Die psycholinguistischen Phänomene hatten/haben (neben den wirtschaftlichen Faktoren des → Assimilationszwangs) somit wesentlichen Anteil an der massiven Assimilation ganzer historischer slowenischer Bevölkerungsteile und Landstriche in Kärnten/Koroška seit dem 20. Jh.

Relevanz in der Kirche. In zwei Bereichen tritt die Relevanz einer Sprache besonders in Erscheinung. Einerseits ist dies die Kirchen- bzw. die → Liturgiesprache und andererseits der Schulunterricht. Die slowenische Liturgiesprache war über Jahrhunderte etwa durch die Litaneien Trägerin einer spezifischen mystisch-religiösen Dimension, die der Sprache ein besonderes gesellschaftliches Prestige und somit subjektive und gesellschaftliche Relevanz verlieh. Gleichzeitig festigte sich durch das Wiederholen der religiösen Texte, die seit Primož → Trubar und in Anlehnung an Martin Luther einen breiten Wortschatz einer agrarischen und frühurbanen Gesellschaft spiegelten, das subjektive Gefühl der Sprachkompetenz im Slowenischen. Gerade diese doppelte Dimension war angesichts des

mangelnden Schulwesens in slowenischer Sprache für die erdrückende Mehrheit der Slowenen von entscheidender Bedeutung, weil die slowenische Liturgie den KirchgängernInnen objektiv und subjektiv das Gefühl gab, Slowenisch auf einem relativ hohen Niveau zu beherrschen. Durch die Wiederholungen und das Wiedererkennen der Texte war dies auch objektiv der Fall. Man beachte die frühen zukunftsweisenden Anstrengungen des Bischofs A. M. → Slomšek, einsprachige, slowenische → Schulbücher zumindest für den Religionsunterricht zur Verfügung zu stellen.

Diese strukturelle Bedeutung der slowenischen Liturgiesprache auch im → Kirchenlied für die Stärkung der Relevanz der Sprache und ihren Erhalt führte zu immer wiederkehrenden politischen Interventionen gegen den Gebrauch des Slowenischen in der Kirche bzw. in einer zweiten Phase zu dessen Aushöhlung durch die Zweisprachigkeit (→ Zweisprachigkeitsideologie). Bei zweisprachigen Messen ist das Slowenische nicht mehr wesentlich zum Verständnis der Botschaft, die KirchgängerInnen können gleichsam zwischenzeitlich »abschalten« und verlernen schließlich noch das Slowenisch, das sie bereits können, weil die Sprache an sich redundant (empfunden) wird. Vielfach wird neuerdings in diesen offiziell »zweisprachigen« Messen derart wenig Slowenisch gebraucht, dass damit bei Weitem nicht das gesamte sprachliche Spektrum abgedeckt wird, das einen Mehrwert darstellen würde und einem Gebrauch im Alltag förderlich wäre.

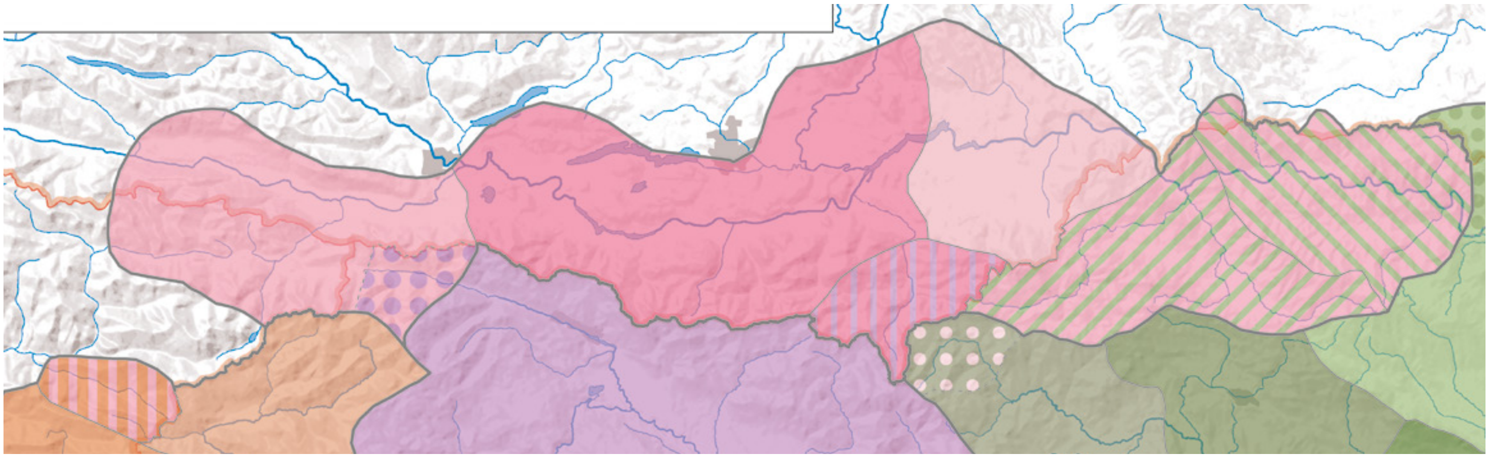
Relevanz im → Schulwesen. Ein weiterer Ort, wo die Relevanz einer Sprache in Erscheinung tritt, ist der Schulunterricht bzw. die pädagogische Ausrichtung des im Kärntner Kontext doppelsprachigen Unterrichts, wobei bei verschiedenen Altersstufen dieses Phänomen durchaus unterschiedlich ausgeprägt ist. Das lange Zeit angewendete utraquistische Modell zielte darauf ab, die Relevanz des Slowenischen dadurch zu minimieren, dass jene, die das Slowenische als → Muttersprache hatten, befähigt wurden, sich zuerst alternativ auch im Deutschen auszudrücken. Dies führte sie schließlich aufgrund des strukturell größeren Angebots bzw. der restriktiven wirtschaftlichen und rechtlichen Gegebenheiten und der medialen Propaganda rasch zu einer neuen subjektiven Wertung der Relevanz der beiden → Landessprachen und trug schließlich zur Assimilation bei (ideologisch begründet war dies in der deutschnationalen → Windischentheorie).

Die → **Immersion** bietet eine attraktive und nachhaltige Lernmethode beim (Fremd-)Sprachunterricht, weil damit die **funktionale Relevanz** einer Sprache erhöht wird. Von wesentlicher Bedeutung ist, dass der Unterricht nach dem Prinzip **»one teaching person, one language«** stattfindet. Damit wird insbesondere das Vermeiden von Informationsaufnahme und die Selbsttäuschung, man habe den Stoff gelernt, hintangehalten. In neuerer Zeit stellt daher das Phänomen der Relevanz bzw. Redundanz der Sprache eine der zentralen Herausforderungen an den zweisprachigen Unterricht dar, wobei die materiellen Resultate des Schulwesens in Bezug auf das Sprachniveau bzw. die Sprachkompetenz der Absolventen von Grundschulen und Gymnasien im Slowenischen trotz steigender Anmeldezahlen zum zweisprachigen Unterricht darauf hindeuten, dass dieses Phänomen nicht in gebührender Weise bei der Erstellung der pädagogischen Konzepte und deren Umsetzung berücksichtigt wurde.

Lit.: T. Veiter: *Das Recht der Volksgruppen und Sprachminderheiten in Österreich*. Wien 1970; H. Haas, K. Stuhlpfarrer: *Österreich und seine Slowenen*. Wien 1977; G. Fischer: *Das Slowenische in Kärnten, Bedingungen der sprachlichen Sozialisation. Eine Studie zur Sprachenpolitik*. Wien, Sprache und Herrschaft, Zeitschrift für eine Sprachwissenschaft als Gesellschaftswissenschaft, Reihe Monographien Nr. 1/1980; Comité européen pour la défense des réfugiés et immigrés (CEDRI) (Hg.): *Gemeinsam oder getrennt? Die Situation der slowenischen Minderheit in Kärnten am Beispiel der Schulfrage. Bericht einer internationalen Beobachterkommission 1985*, Basel 1985; G. Hüther: *Die Auswirkung traumatischer Erfahrungen im Kindesalter auf die Hirnentwicklung* (S. 25–38). In: L. Koch-Kneidl, J. Wiesse (Hg.): *Entwicklung nach früher Traumatisierung*, Göttingen 2003, 120 S.; T. Feinig: *Slovenščina v šoli, zgodovina pouka slovenščine na Koroškem/ Slowenisch in der Schule. Die Geschichte des Slowenischunterrichts in Kärnten*. Celovec/Klagenfurt 2008; V. Wakounig: *Der heimliche Lehrplan der Minderheitenbildung. Die zweisprachige Schule in Kärnten*. Klagenfurt/Celovec 2008; B.-I. Schnabl: *Asimilacija [med Koroškimi Slovenci] in sindrom posttravmatskega stresa*. In: KK 2011. Celovec 2010, 117–130; Š. Vavti: *Včasih ti zmanjka besed; Etnične identifikacije pri mladih Slovenkah in Slovencih na dvojezičnem avstrijskem Koroškem*. Klagenfurt/Celovec 2012.

Bojan-Ilija Schnabl

Remšnik-Dialekt, auch Remschnigg-Dialekt, slow. *severnopohorsko-remšniško narečje*. Der R.-D. zählt zu den Kärntner slowenischen Dialekten, die mit dem Resianischen Dialekt *(rezijansko narečje)* zu den nördlichen slowenischen Dialekten gehören (→ Dialektgruppe, → Slowenisch in Kärnten/Koroška). Geografisch-historisch kann er der Dravska dolina (Drautal) zugeordnet werden, zwischen Mlake und Pernice im Westen und Fala im (steirischen) Osten bzw. im Norden an den südlichen Hängen des Kozjak (Kosiak) und südlich der



Remšnik-Dialekt

Resianischer Dialekt

nach Tine Logar, Jakob Rigler, Vera Smole, Jožica Škofič, 2011

Drau/Drava an den nördlichen Hängen des Pohorje (Bachgebirge) in Slowenien sowohl in den angrenzenden Gebieten Südsteiermarks in Österreich (z.B. in den Ortschaften wie Rothwein/Radvanje, Schossberg/Gradišče usw.). Südwestlich und westlich grenzt er an den → Mießtaler Dialekt *(mežiško narečje)* der Kärntner → Dialektgruppe, südöstlich an den Dialekt des südlichen Bachergebirges *(južnopohorsko narečje)* sowie im Osten an dessen Unterdialekt der steirischen Dialektgruppe *(kozjaško podnarečje)*. Im Norden grenzt er an das Deutsche. Es handelt sich demnach um den östlichsten Kärntner Dialekt.

Der R.-D. weist folgende charakteristische Lautveränderungen im allgemeinen slowenischen Ausgangs-Lautsystem auf:

A. Vokalsystem: slow. **ě̄*, **ō* > **ie, *uo* (in Kapla *bˈliːət* ›blass‹, *mˈliːəko* ›Milch‹, *ˈviːə* ›er weiss‹, *ˈbuːəs* ›barfüßig‹, *ˈkuːəst* ›Knochen‹, *ˈnuːəs* ›Nase‹), was typisch ist für nördliche und westliche slowenische Dialekte; slow. **ə̄/*ə̀-* > **ē* (in Kapla *ˈlˈẹːš* ›Lüge‹, *ˈmˈẹːx* ›Moos‹, *ˈvˈẹːs* ›Dorf‹, *ˈmˈẹːša* ›Messe‹, *ˈgˈẹːne se* ›er bewegt sich‹, *ˈpˈẹːsji̥* ›hunds-‹), was ein nordslowenisches und in langen Silben auch ein ostslowenisches Phänomen ist; slow. **ē* > **ie* (in Kapla *ˈliːət* ›Jahre‹, *ˈpiːəč* ›Ofen‹, *ˈšiːəst* ›sechs‹), Zusammenfall von Reflex des **ě̄* und **ē* kennt die Mehrheit der Kärntner slowenischen Mundarten; slow. **ę̄/*ę̀-*, **ǭ/*ǫ̀-* > **ẹ̄*, **ọ̄* (in Kapla *ˈjˈẹːtre* ›Leber‹, *sˈrˈẹːča* ›Glück‹, *gˈlˈẹːda* ›sie sieht‹, *ˈpˈẹːst* ›Faust‹, *ˈtˈẹːža* ›Gewicht‹, *gọˈlọːp* ›Taube‹, *ˈgọːst* ›dicht‹, *ˈmọːka* ›Mehl‹, *ˈdọːga* ›Fassbinder‹, *ˈgọːba* ›Pilz‹, *ˈtọːča* ›Hagel‹), Denasalierung der Nasalvokale, zu welcher es in den kärntnerischen Mundarten sehr spät gekommen ist (in manchen → Jauntaler Mundarten blieben die Nasalvokale erhalten), sowie Zusammenfall von Reflex des **ę* mit Reflex des **ə*; slow. **è-*, **ě̀-*, **ò-* > **ẹ̄*, **ē*, **ō* (in Kapla *kleˈpˈẹːče* ›er plaudert‹, *ˈsˈẹːdọm* ›sieben‹, *sˈtˈẹːla* ›Streu‹, *ˈcḙeːsta* ›Strasse‹, *koˈlḙeːna* ›Knie‹, *ˈsḙeːkat* ›hacken‹, *ˈko̭oːža* ›Haut‹, *ˈmo̭oːkər* ›nass‹, *zˈlo̭oːmen* ›gebrochen‹, *ˈxọːdi̥m* ›ich gehe‹, *ˈlọːmi̥m* ›ich breche‹, *ˈvọːla* ›Wille‹); slow. **ī/*ì-*, **ū/*ù-* > **ī*, **ū* (in Kapla: *kˈriːš* ›Kreuz‹, *bˈliːzọ* ›nahe‹, *ˈriːba* ›Fisch‹, *ˈduːša* ›Seele‹, *ˈsuːx* ›trocken‹, *ˈmuːxa* ›Fliege‹); slow. **ā/*à-* > **ō* (in Kapla *dˈvoː* ›zwei‹, *gˈlos* ›Stimme‹, *ˈmoːčka* ›Katze‹, *ˈboːba* ›Weib‹, *ˈmoːslọ* ›Butter‹, *zˈnoːla* ›sie konnte‹); slow. **r̥* > **ər* > **ar* (in Kapla *ˈčaru̯* ›Wurm‹, *ˈkart* ›Maulwurf‹, *ˈmarva* ›Heu‹, *sˈmart* ›Tod‹).

B. Wortakzent/Prosodie: a) jüngere Akrenzverschiebungen des Typs slow. **ženà*, **kozà* > **žèna* ›Frau‹, **kòza* ›Ziege‹ (in Kapla *ˈnḙeːsem* ›ich trage‹, *ˈsḙeːstra* ›Schwester‹, *ˈzḙeːlen* ›grün‹, *ˈkaːza* ›Ziege‹, *ˈmaːkra* ›nass‹, *ˈbaːgat* ›reich‹), slow. **məglà* > **mə̀gla* ›Nebel‹ (*ˈdḙeːska* ›Brett‹, *ˈtḙeːma* ›Dunkelheit‹), regressive Akzentverschiebung slow. **okô* > **òko* ›Auge‹ des offenen Auslauts (in Kapla *pˈrasọ* ›Hirse‹, *ˈsenọ* ›Heu‹, *ˈsarce* ›Herz‹, *ˈpeči̥* ›des Ofens‹, *ˈxu̥dọ* ›schlimm‹ aber *gọˈlọːp* ›Taube‹, *peˈpiːəu̯* ›Asche‹, *veˈsiːəu̯* ›froh‹), slow. **u̯isòk* > **u̯ìsok* ›hoch‹ (in Kapla *ˈvəsek* ›Wachs‹), die Akzentverschiebung slow. **bàbica* > **babìca* ›Großmutter‹ wird nicht konsequent realisiert (in Kapla: *ku̥ˈxiːja* ›Küche‹ aber *ˈju̥žna* ›Mittagessen‹); b) Verlust der Tonemopposition; c) Bewahrung der Quantitätsopposition in den letzten bzw. einzigen Wortsilben (in Kapla *ˈməš* ›Maus‹, *kˈru̥x* ›Brot‹, *ˈdet* ›Großvater‹, *ˈkaš* ›Korb‹) sowie Entstehung der Quantitätsopposition in den nicht-letzten Wortsilben als Folge neuerer Akzentverschiebungen und postionsbedingter Verkürzung des *i* und *u* (in Kapla *ˈlipa* ›Linde‹, *kọˈrita* ›Trog‹, *goˈrica* ›Hofflächе‹, *ˈbuča* ›Kürbis‹, *pˈluče* ›Lunge‹, *ˈjutri̥* ›Morgen‹).

C. Konsonantensystem: a) Vorkommen der Konsonantengruppen **tl*, **dl* in Partizip auf **-lъ* von Verben mit Wurzel auf *t*, *d* und mit Nullinfinitivsuffix sowie

im Wort **modliti* für *moliti* ›beten‹ (in Kapla *p'lẹːtla* ›sie flocht‹ *'jẹːdla* ›sie aß‹, *'poːdla* ›sie fiel‹, *'madlı̯t* ›beten‹, *'mọːdlı̯m* ›ich bete‹ aber *'vile* ›Gabel‹, *'vilce* ›kleine Gabeln‹); b) keine Lautverschiebung **ła > wa* (slow. *švapanje*): slow. **ła > la* (in Kapla *'luːža* ›Pfütze‹, *m'loːt* ›jung‹, *že'lọːdec* ›Magen‹); c) slow. **u̯ > v* vor Vokalen und Sonanten (in Kapla *'viːdim* ›ich sehe‹, *s'viːət* ›Welt‹, *'vuːəs* ›Wagen‹, *v'liːəčem* ›ich ziehe‹, *v'rẹːeme* ›Wetter‹ aber *u̯'zeu̯* ›er nahm‹); č) slow. **ĺ > l* (in Kapla *k'luč* ›Schlüssel‹, *k'roːl* ›König‹, *m'rau̯la* ›Ameise‹), slow. **ń > j* (in Kapla *gospo'diːja* ›Hausfrau‹, *s'poːje* ›Schlaf‹, *žiu̯'l'ẹje* ›Leben‹); d) slow. **šč > š* (in Kapla *'iːšem* ›ich suche‹, *k'liːəše* ›Zange‹, *mrau̯'liːše* ›Ameisenhaufen‹); e) Erhalt des Konsonanten *r* in den Verbindungen **črě-*, **žrě-* (in Kapla *čre'piːja* ›Scherbe‹, *č'riːšna* ›Kirsche‹, *č'riːəva* ›Darm‹, *žg'rẹːbe* ›Fohlen‹, *žg'rebı̯* ›Nagel‹).

Der R.-D. zeigt Reflexe des ursprünglichen kärntnerischen Lautsystems, wodurch er sich genetolinguistisch zweifelsohne den kärntnerischen Dialekten zuordnen lässt. Vom Mießtaler Dialekt *(mežiško narečje)*, dem er am ähnlichsten ist, unterscheidet er sich durch die Absenz des allgemeinen Zusammenfalls der Reflexe slow. **ě̀*- und **è-/*ę̄/*ę̀-/*ə̄/*ə-* sowie slow. **ò*- und **ǭ/*ǫ̀*- (zu welchen es später in einigen Mundarten dennoch gekommen ist), vor allem jedoch dadurch, dass er keine Lautverschiebung **ła > wa* (slow. *švapanje*), aber steirische Merkmale aufweist, zwei Besonderheiten, die ihn von allen übrigen kärntnerischen Dialekten abgrenzen. Weitere kärntnerische Kennzeichen sind: a) Betonung geografischer Adverbien mit **sě* für *sem* ›hierher‹, **ta* für *tja* ›dorthin‹, ähnlich dem deutschen ›her‹, ›hin‹ (in Kapla *'garsa* für *sem gor* ›hier hinauf‹, *'garta* für *tja gor* ›dort hinauf‹, *'dọu̯ta* für *tja dol* ›dort hinunter‹, *'dọu̯sa* für *sem dol* ›hier hinunter‹; vgl. deutsch herauf, hinauf, hinunter, herunter; b) Negationspartikel *če < *nič ni* (in Kapla: *'čisn̥* für *nisem* ›ich bin nicht‹, neben *'nisn̥*); c) andere Einzelheiten (in Kapla *x'riːbər* für *hrib* ›Berg‹, *s'tẹːzda* für *steza* ›Pfad‹).

Neben den dominierenden kärntnerischen treten auch einige Charakteristika in Erscheinung, die den R.-D. an die steirischen Mundarten annähern und besonders auf der morphologischen Ebene auftauchen:

A. Lautsystem: keine Lautverschiebung **ła > wa* (slow. *švapanje*); B. Wortakzent/Prosodie: Tendenz zum Verlust der Quantitätsopposition; C. morphologisches System: a) Tendenz zur Verallgemeinerung der Endungen **-ěmъ*, **-ěxъ*, **-ěmi* im Dat., Lok., Instr. Pl. der Substantiva aller Genera, die nicht in allen Mundarten gleich ist (in Činžat: *M'liːnọm* Dat. Pl. zu ›Mline‹, *M'liːnax* Lok. Pl. zu ›Mline‹ *M'liːnamı̯* Instr. Pl. zu ›Mline‹; analog: ›Jahr‹ *'liːətam*, *'liːətax*, *'liːətamı̯*; ›Haus‹ *'xiːšam*, *'xiːšax*, *'xiːšamı̯*; in Ribnica: ›Brücke‹ *'mostọm*, *'mostex*, *'mostemı̯*; ›Jahr‹ *'liːətọm*, *'liːətex*, *'liːətemı̯*; ›Bart‹ *b'r̥aːdọm*, *b'r̥aːdex*, *b'r̥aːdemı̯*, in Kapla: ›Bruder‹ *b'raːtọm*, *b'raːtex*, *b'raːtemı̯*; ›Linde‹ *'lipam/'lipem*, *'lipex*, *'lipemı̯*; ›Jahr‹ *'liːətam/'liːətem*, *'liːətex*, *'liːətemı̯*); b) Tendenz zur Feminisierung von Substantiven neutralen Geschlechts, zur Gänze im Dual und Pl. sowie teilweise im Sing. (in Kapla Sg. *'lẹːtọ* ›Jahr‹, Dual/Pl. *'liːəte* ›Jahre‹ aber *'akna* ›Fenster‹, *g'niːəzda* ›Nester‹, *'jai̯ca* ›Eier‹, Dual/Pl. *'j'ẹːtre* ›Leber‹, *p'luče* ›Lunge‹, *'uste* ›Mund‹); c) Endung des Gen. Sing. der adjektivischen Deklination *-ı̯ga* (in Kapla: *'liːəpı̯ga* ›des schönen‹) im Gegensatz zum kärntnerischen *-ega*; d) Personalpronomen für die erste und zweite Person Pl./Dual: in Kapla *'miːja*, *'miːjad'voː* ›wir zwei‹, *'viːja*, *'viːjad'voː* ›ihr zwei‹; e) Demonstrativpronomen für die erste Person des Typus: in Kapla *'tətı̯ 'təta 'təto* für *ta* ›dieser‹; f) Endung für die erste Person Dual Präsens *-ma* (in Kapla *'nẹːsema* ›wir zwei tragen‹); g) beide Endungen *-te* in der zweiten Person Pl. sowie *-ta* in der zweiten und dritten Person Dual Präsens bei den athematischen Verben (in Kapla für ›geben‹: *'doːte*, *'doːta*; ›essen‹: *'jiːəte*, *'jiːəta*; ›wissen‹: *'viːəte*, *'viːəta*; ›sein‹: *'bote*, *'bota*); h) Adverbialpronomen des Typus *'k'ẹːkọ* für *koliko* ›wie viel‹, *'t'ẹːkọ* für *toliko* ›so viel‹, Adverb *'dau̯č* für *daleč* ›weit‹; i) Bildung der Zehnerzahlworte von 40 bis 90 mit **-desętъ* und nicht mit **-rędъ* wie in Kärntner Dialekten (Typ *štrdeset* ›vierzig‹); j) Adjektive mit dem Reflex *-čki < *-č-ьsk-ъ-j-ь* neben *-ski < *-ьsk-ъ-j-ь* (in Kapla *g'roːbn̥čkı̯* ›grab-‹, *x'ərvačkı̯* ›kroatisch‹, *'ọːžbalčkı̯* ›am Osbald‹ aber *s'vinskı̯* ›schweine-‹).

Lit.: F. Ramovš: *Historična gramatika slovenskega jezika: VII. Dialekti.* Ljubljana 1935. 27–29; T. Logar: *Dialektološke študije: VIII. Prispevek h klasifikaciji pohorskih govorov*. In: *Slavistična revija* 9 (1956), 30–34, Nachdruck in: Logar 1996: 68–71; T. Logar, J. Rigler: *Karta slovenskih narečij*. Ljubljana 1983; T. Logar: *Remšniško narečje. Slovenska narečja*. Ljubljana 1993, 82–83, 132–134; Z. Zorko: *Narečna podoba Dravske doline*, Maribor 1995, 15–47, 48–90, 201–223, 224–254; T. Logar, K. Kenda-Jež (Rd.): *Dialektološke in jezikovnozgodovinske razprave*. Ljubljana 1996; J. Rigler: *Pregled osnovnih razvojnih etap v slovenskem vokalizmu*. In: *Slavistična revija* 14 (1963), 25–78; M. Šekli: *Merila določanja mej med slovenskimi narečji in podnarečji. Slovenska narečja med sistemom in rabo*. In: *Obdobja* 26 (2009), 291–318; Z. Zorko: *Stavbarsko izrazje v koroškem remšniškem podnarečju. Narečjeslovne razprave o koroških, štajerskih in panonskih govorih*. Bielsko-Biała [e.a.] 2009, 83–92. Z. Zorko: *Koroški govor Radvanja v Avstriji*. In: *Mednarodni znanstveni sestanek Slovenski dialekti v stiku 5/Convegno scientifico internazionale Dialetti Sloveni in contatto 5*. Koper/Capodistria 2011, 17–18. Z. Zorko, A. Benko: *Koroški govor vasi*

Schlossberg (Gradišče) v Avstriji. In: *Slovenski jezik v stiku evropskega podonavskega in alpskega prostora*. Maribor: Filozofska fakulteta Univerze v Mariboru; Dunaj: Slovenski znanstveni inštitut/Wien: Slowenisches Wissenschaftsinstitut in Wien 2012, 17.

Matej Šekli; Üb.: Maja Francé

Renegatentum, slow. *narodno renegatstvo,* → Deutschtümler.

Renko, Josef (Diskriminierungs- und Verfolgungsopfer), → Internierungen 1919.

Resianischer Dialekt, slow. *rezijansko narečje.* Der slowenische resianische → Dialekt wird im Val Resia/Rezija (Resia-Tal) und im angrenzenden Valle Uccea/Učja (Uccea-Tal) gesprochen, die beide in Friuli/Friûl/Furlanija/Friaul, an der Grenze zu Slowenien, liegen. Der resianische Dialekt gliedert sich in weitere Untergruppen, deren Einteilung meist nach den vier größeren Siedlungen (von West nach Ost: San Giorgio/Bila, Gniva/Njiva, Oseacco/Osojane, Stolvizza/Solbica) erfolgt.

Das Resia-Tal wurde zwischen dem 7. und 10. Jh. vom → Gailtal/Ziljska dolina aus besiedelt. Der resianische Dialekt hat daher den gleichen Ursprung wie der → Gailtaler Dialekt/*ziljsko narečje* (→ Dialektgruppen). Davon zeugen die ältesten sprachlichen Entwicklungen, z.B. der Zusammenfall von slawischem langem *ě* (jat) und *ê*, die im Gailtaler Dialekt zu *íe* bzw. *íə* diphthongiert und im Resia-Tal schließlich zu *í* monophthongiert wurden (*lěs* > *líes/líəs* > *lís*). Ein weiteres Merkmal, das den Gailtaler Dialekt mit dem resianischen Dialekt verbindet, ist die Entwicklung *ô* > *úo/úə* > *ú* (*kôst* > *kúost/kúəst* > *kúst*), wobei der im Gailtal erhaltene Diphthong *úə* im Resia-Tal zu *ú* monophtongiert wurde. Die Gailtaler Kontraktion der Possesivpronomen (*moja* > *má*, *svojo* > *svó*) tritt auch im resianischen Dialekt auf. Das Präfix *vi-* tritt im Gailtaler Dialekt (*bi-* < *vi-*) und im resianischen Dialekt (*vi-*) an die Stelle des → standardslowenischen Präfix *iz-* (res.: *vilažej*, gailtal.: *bíwažej*/*bíwaži*). Neben Gemeinsamkeiten in der Betonung (Pronk, 2011) verbinden sprachliche Archaismen den resianischen mit dem Gailtaler Dialekt z.B.: *te bile jetra* (gailtal.: *te bîəl'ẹ drûəb* [weiße Leber = Herz]), *te čärne jetra* (gailtal.: *te čə̂rn'ẹ drûəb* [schwarze Leber = Leber]). Durch die Romanisierung des Gebietes zwischen dem Val Resia/Rezija und → Val Canale/Kanaltal/Kanalska dolina ging der Kontakt zum Gailtaler Dialekt verloren. Von der slowenischen Präsenz im heute romanischen Gebiet, dem Val Raccolana (Reklanska dolina), dem Val Dogna (Dunjska dolina) und entlang der Fella (Bela) zeugen zahlreiche Ortsnamen slowenischer Herkunft (z.B.: italienisch/friulanisch: Visocco/Vissoc, Patocco/Patoc).

Rezija, vgl. auch Abb. S. 1122.

Nachdem die Verbindung zum Gailtaler Dialekt unterbrochen worden war, lehnte sich der resianische Dialekt an die südlich angrenzenden slowenischen Dialekte der Slavia Veneta/Beneška Slovenija an. Dadurch kamen Merkmale in den resianischen Dialekt, die ihn von den Kärntner Dialekten scheiden, aber mit den Dialekten der Slavia Veneta/Beneška Slovenija verbinden. Dazu gehören u.a. die Entwicklung *ĺ* > *j* (*zemlja* > *zemja*) und die meist erhaltene Endbetonung (gailtal.: *kòapa/sèastra*, resian.: *kö̏pȁ/sestrà*, nach I. → Grafenauer bzw. T. Logar). Gemeinsam mit den Dialekten der Slavia Veneta/Beneška Slovenija ist dem Resianischen auch der Erhalt von *ć* (res.: *vȁć*, gailtal.: *və̏č/və̏nč*).

Eine eigenständige Entwicklung des resianischen Dialektes sind die Vokale *e̤*, *i̤*, *o̤* und *ü*. Diese Vokale hängen mit der sogenannten resianischen Vokalharmonie zusammen, bei der der betonte Vokal eines Wortes über die Qualität und Färbung der unbetonten Vokale dieses Wortes entscheidet. Laut → Ramovš steht diese Vokalharmonie am Beginn der Vokalreduktion. Die Vokalreduktion hat sich im resianischen Dialekt, im Gegensatz zu den meisten anderen slowenischen Dialekten, nicht fortgesetzt und erscheint daher als Vokalharmonie. Die resianische Vokalharmonie stellt also eine Vorstufe der Vokalreduktion dar. Eine eigenständige Neuerung des resianischen Dialektes sind auch die Ansätze des Vigesimalsystems (*dwakrat dwujsti* = zweimal zwanzig = 40).

Als Folge des Sprachkontakts mit den romanischen Nachbarn treten im resianischen Dialekt ältere furlanische und venezianische sowie jüngere italienische Einflüsse hervor. Allerdings ist der romanische Einfluss auf die eizelnen Untergruppen des Resianischen unterschiedlich stark und nimmt von West nach Ost ab.

Erzählkultur und erste Verschriftlichungen: Im Resia-Tal hat sich eine umfangreiche und vielgestaltige Erzählkultur erhalten. Um die Erforschung und Dokumentation der resianischen mündlichen Literatur hat sich Milko Matičetov verdient gemacht. Die ältesten bekannten Schriftdokumente des resianischen Dialektes stammen aus der Zeit der Reformation (→ Protestantismus) bzw. → Gegenreformation. Besonders im 19. Jahrhundert wurden wichtige kirchliche Texte (Vaterunser, Psalmen usw.) und Teile der Evangelien

Silvana Paletti

in den resianischen Dialekt übersetzt. Im Rahmen dieser Übersetzungstätigkeit entstanden auch erste kleine Wörterbücher. Der 1927 veröffentlichte resianische Katechismus *To kristjanske učilo po rozoanskeh* war das erste gedruckte resianische Buch und stellt den Beginn der eigentlichen resianischen Literatur dar.

Die wissenschaftliche Erforschung des resianischen Dialekts begann 1790 mit einigen Aufzeichnungen von Jan Potocki. Um die weitere Erforschung und Dokumentation des resianischen Dialektes haben sich im 19. und beginnenden 20. Jahrhundert u. a. Oroslav Caf, Jan Baudoin de Courtenay, Fran Ramovš, Ismail → Sreznjevski und Stanko → Vraz verdient gemacht. Gegen Ende des 20. Jh.s widmete sich der Linguist Han Steenwijk eingehend dem Resianischen (Grammatik, vereinheitlichte Orthografie). Die heute übliche Orthografie nach Steenwijk geht vom slowenischen Alphabet aus. Zusätzlich finden einige Sonderzeichen Verwendung. Die oben erwähnten »resianischen Vokale« *ẹ, ị, ọ, ü* werden nach Steenwijk beispielsweise als *ë, ï, ö, ü* verschriftlicht.

Zur gegenwärtigen Situation: Der Kulturverein *Rozajanski Dum* publiziert dreimal jährlich die Zeitschrift *Näš Glas/La nostra voce* mit aktuellen Beiträgen in resianischem Dialekt, slowenischer und italienischer Sprache. Das Museum *Muzeo od tih rozajanskih judi* gab zusammen mit anderen lokalen Institutionen nachstehende Medien heraus (siehe Literatur): Die Bücher *Biside ta-na trako* [Unsere Wörter] und *Biside na traku za otroke – Dila tu-w Reziji* [Unsere Wörter für Kinder – Handwerk im Resia-Tal] sowie die DVD *Ta rozajanska lisïca* [Der Fuchs aus Resia]. Die Dichterin Silvana Paletti und der Dichter Renato Quaglia verwenden das Resianische in ihren Gedichten. In der Wochenzeitung *Novi Matajur* und der vierzehntäglich erscheinenden Zeitung *Dom* erscheinen gelegentlich Texte in resianischem Dialekt. Auf *Radio Spazio 103* wird im Rahmen der wöchentlichen Sendung *Okno v Benečijo* [Blick in die Slavia Veneta] einige Minuten auf Resianisch über die resianische Kultur und Neuigkeiten aus dem Resia-Tal berichtet. Der staatliche Sender RAI Trieste/RAI Trst hat mit *Te rozajanski glas* [Die resianische Stimme] eine wöchentliche resianische Sendung im Programm.

Abschließend sei noch erwähnt, dass die Bewohner des Resia-Tales an ihren alten, slawischen, Familiennamen festhalten und parallel zu den offiziellen italienischen Nachnamen verwenden. Silvana Paletti und Renato Quaglia heißen dementsprechend Silvana (Paletti) Bertulava bzw. Renato (Quaglia) Ǵuket.

Quelle: Mag. Luciano Lister.

Lit.: ES (M. Bufon, T. Ferenc: *Rezija*; M. Matičetov, M. Pahor: *Rezijani*; M. Matičetov, M. Kravos: *Rezijanska književnost*; T. Logar: *Rezijansko narečje*). – I. Grafenauer: *Zum Accente im Gailthalerdialekte*. In: *Archiv für slavische Philologie* 27. Berlin 1905; F. Ramovš: *Karakteristika slovenskega narečja v Reziji*. In: *Časopis za slovenski jezik, književnost in zgodovino* 7 (1928) 107–121; A. Melik: *Slovenski alpski svet*. Ljubljana 1954; T. Logar: *Solbica*. In: Fonološki opisi srpskohrvatskih/hrvatskosrpskih, slovenačkih i makedonskih govora obuhvaćenih opšteslovanskim lingvističkim atlasom. Sarajevo 1981, 35–40; R. Quaglia: *Baside*. Trieste/Trst 1985; H. Steenwijk: *The Slovene dialect of Resia – San Giorgio*. Amsterdam 1992; A. D. Duličenko: *У истоков незьянологии*. In: *Obdobja 15, Kopitarjev zbornik*. Ljubljana, 1996; H. Steenwijk: *Der romanisch-slawische Sprachkontakt und die interne Differenzierung des Resianischen*. In: *Obdobja 15, Kopitarjev zbornik*. Ljubljana, 1996; P. Merkù: *Slovenska krajevna imena v Italiji – Toponimi sloveni in Italia*. Trst 1999; A. D. Duličenko: *Resianisch*. In: M. Okuka (Hg.): Wieser, Enzyklopädie des europäischen Ostens, Lexikon der Sprachen des europäischen Ostens, Bd. 10. Klagenfurt/Celovec 2002, 395–397; R. Dapit, H. Steenwijk: *Ortografia resiana/Tö jošt rozajanskë pïsanjë*. In: *Slovenski jezik – Slovene Linguistic Studies* 4 (Ljubljana/Lawrence 2003) 70–76; S. Paletti: *Rozajanski serčni romonenj/La lingua resiana del cuore/Rezijanska srčna govorica*. Ljubljana 2003; H. Steenwijk: *Die Distribution von Heteronymen in den resianischen Mundarten*. In: *Slovenski jezik – Slovene Linguistic Studies* 4 (Ljubljana/Lawrence 2003) 33–53; R. Quaglia: *Baside – mi samo izde, ti ke baj si?/Renato Tu-w Rastje*. Resia/Rezija 2007; L. Negro, S. Quaglia: *Biside ta-na traku – biside anu imprëšti od našïh tih starih*. Paluzza 2009; T. Pronk: *The Slovene Dialect of Egg and Potschach in the Gailtal, Austria*. Amsterdam 2009; M. Matičetov: *Zverinice iz Rezije*, Ljubljana 2010; L. Negro: *Dila tu-w Reziji*. Cividale del Friuli/Čedad 2011; A. Oman: *Naša špraha – ziljsko narečje iz Ukev = Dizionario zegliano di Ugovizza*. Ukve/Ugovizza 2011; C. Quaglia: *Ta rozajanska lisïca/Lasica ad Rezie/Rezijanska lisica/La volpe di Resia* (DVD). Udine, 2011T. Pronk: *Narečje Ziljske doline in splošnoslovenski pomik cirkumfleksa*. In: *Slovenski jezik – Slovene Linguistic Studies* 8 (Ljubljana–Lawrence 2011) 5–17; I. Destovnik: *Po näs anu po Slavinski*. In: KK 2015. Celovec 2014, 153–162.

Web: http://rezija.com; http://www.kud.si/index.php/Projekt:Sodelovanja/Silvana_Paletti (2. 10. 2014).

Reinhold Jannach

Resman, Franc (Rehsmann, * 15. April 1889 Ledenitzen/Ledince [Finkenstein/Bekštanj], † 12. Oktober 1968 ebd.), Kulturaktivist und Gemeinderat von Ledenitzen/Ledinca.

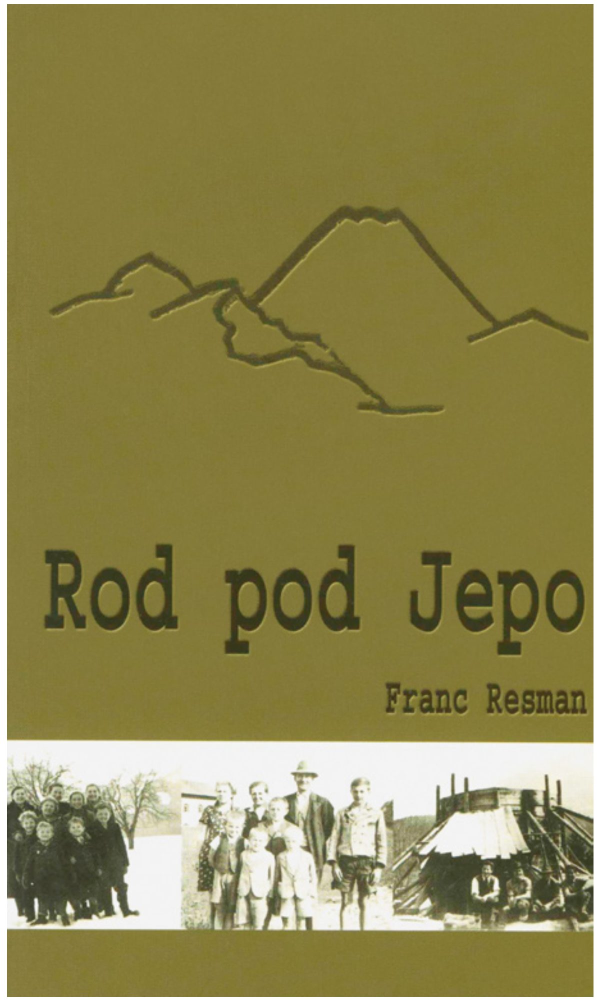
R. war zu Hause beim Tratnik in Ledenitzen/Ledince am Faaker See/Baško jezero und besuchte hier die zweiklassige Volksschule. Schon während seiner Volksschulzeit kam er zur Tante in Mallenitzen/Malence, die eine Mühle besaß. Er erlernte den Beruf des Müllers im Suchagraben/Suha bei Maria Elend/Pod-

gorje. 1912 musste er zum k.u.k. Militär, wurde 1914 in Galizien schwer verwundet und kam in russische Kriegsgefangenschaft in Sibirien (Semipalatinsk) und an der Wolga in Jurjevec. Er erhielt die große silberne Tapferkeitsmedaille und kam im März 1918 wieder nach Hause. Bis Ende des Krieges diente er noch in der Subabteilung bei Oberleutnant Maier-Kaibisch. Nach dem Tod seines Vaters 1918 übernahm er das Elternhaus und die kleine Landwirtschaft. Schon vor dem Krieg und bis 1920 war er auch bei der Eisenbahn in Ledenitzen/Ledince und Faak am See/Bače beschäftigt und wurde nach der → Volksabstimmung entlassen (→ Assimilationszwang, → Vertreibung 1920).

R. war Mitbegründer der Feuerwehr, der Elektrizitätsgenossenschaft Ledenitzen/Ledinca (1923), erster Obmann des 1922 gegründeten → Kulturvereines → *Jepa-Baško jezero*. R. war ab 1929 auch Vorstandsmitglied der neu gegründeten *Posojilnica-Bank* [Spar- und Darlehenskasse] Ledenitzen/Ledinca (→ Genossenschaftswesen), Kirchenrat und Sänger. Über 25 Jahre war er auch slowenischer Gemeinderat der Gemeinde Ledenitzen/Ledinca.

Während des Zweiten Weltkrieges wurde er von den Nazis am 14. April 1942 mit seiner Familie (8 Kinder von 5 bis 17 Jahren) ins Deutsche Reich deportiert und aufgrund seiner ethnischen Herkunft wegen »staatsfeindlichen« Verhaltens vom Deutschen Reich enteignet (→ Deportationen 1942). Im Juli 1945 konnte er nach mehr als drei Jahren wieder nach Kärnten/Koroška zurückkehren.

Mit seinen Aufzeichnungen über sein Leben begann er während der Kriegsgefangenschaft in Russland und schrieb einiges während seiner Deportation im Deutschen Reich. Das meiste schrieb er erst in den 70er-Jahren über die Deportation, über alte Zeiten und die Zeit nach 1918–1920. Dies wurde in der slowenischen Wochenzeitung *Naš tednik* in Fortsetzungen veröffentlicht. 1971 erschienen seine Erinnerungen bei der → *Mohorjeva* in slowenischer Sprache im Buch *Rod pod Jepo* [Das Volk unter dem Mittagskogel]. Anlässlich des 60. Jahrestages der Deportationen haben sich die Nachkommen für eine Neuauflage und Übersetzung ins Deutsche entschlossen. Sie widmeten es allen, die in der NS-Zeit ihr Leben opfern mussten, und allen, die wieder heimkehren durften. R. verstarb am 12. Oktober 1968 und ist in Petschnitzen/Pečnica begraben.



Buchcover, Mohorjeva

Werke: *Rod pod Jepo*. v Celovcu 1971; *Rod pod Jepo – kronika Franca Resmana, Tratnikovega očeta/Familienchronik des Franc Resman*. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2005.

Lit.: T. Zorn: *Franc Resman, Rod pod Jepo, Celovec 1971, 287 str*. In: *Kronika: časopis za slovensko krajevno zgodovino* (1972) 58–59; M. Doppelbauer: *Resman, Franc: Rod pod Jepo: Familienchronik des Franc Resman vulgo Tratni aus Ledenitzen (zweisprachige Ausgabe). Klagenfurt/Celovec, Hermagoras-Mohorjeva, 2005, 455 Seiten*. In: *Europa ethnica* 3–4 (2005) 146–147; J. Poljanec: *Rod pod Jepo/Familienchronik des Franc Resman*. Mohorjeva založba, Celovec. In: *Slovenija svet* (avgust–september 2005).

Franc Rehsmann

Revolutionsjahr 1848. Die Nachricht von der Revolution in Wien erreichte Klagenfurt/Celovec am 17. März 1848. Über die Ereignisse informierten zunächst einzelne Flugschriften in deutscher, aber auch in slowenischer Sprache. Das Interesse galt v.a. der Konstitution und der Pressefreiheit. Die Reaktionen der Bevölkerung entsprachen in etwa jenen in anderen Provinzen, wobei jedoch die kriegerischen Auseinandersetzungen in den benachbarten italienischen Gebieten auch wegen ihrer wirtschaftlichen Rückwirkungen

auf das Land mit größerer Sorge und großer Aufmerksamkeit verfolgt wurden. Das Interesse des Bürgertums galt der Festigung und Ausgestaltung demokratischer Errungenschaften, das Interesse der bäuerlichen Bevölkerung, die ihre überwiegende Masse verkörperte, dem Kampf gegen den Feudalismus und für die entschädigungslose Grundentlastung. Der ständische Landtag wurde durch Inkorporierung von Vertretern des Bürgertums und des Bauernstandes erweitert. Bis 23. Juli 1848 weckten sieben bzw. acht Wahltermine das Interesse am politischen Leben, die Wahlbeteiligung an den Wahlen war unterschiedlich. Auch in Klagenfurt/Celovec kam es zur Gründung einer Nationalgarde. Am 16. Oktober 1848 gründeten »Demokraten« den Kärntner Volksverein und erklärten den seit 2. September 1848 in → Villach/Beljak erscheinenden *Kärntner Volksfreund* zum Vereinsorgan. Die konservativen Elemente sammelten sich bald darauf im Konstitutionellen Verein, schon im Juli begann ein → *Slovensko družtvo v Celovcu* [Slowenischer Verein in Klagenfurt] mit seinen Aktivitäten. Einzelne Slowenen traten auch dem Konstitutionellen Verein bei, unter den bekannten Mitgliedern des Kärntner Volksvereins sind keine Slowenen auszumachen, die zur selben Zeit oder später in der slowenischen Bewegung tätig gewesen wären. Vorbilder für alle Vereinsgründungen waren Vereine in Graz bzw. Wien.

Größere und kleinere Bauernunruhen begleiteten in Kärnten/Koroška die Ereignisse. Sie waren größtenteils auf Gebiete mit slowenischer Bevölkerung beschränkt (→ Bauernaufstände). Zentren dieser Unruhen waren u.a. die Herrschaften Finkenstein/Bekštanj, Hollenburg/Humberk, Ebenthal/Žrelec, → Bleiburg/Pliberk und Eberstein/Svinec. Bäuerlicher Widerstand ist aber z.B. in den Herrschaften Hollenburg/Humberk und Finkenstein/Bekštanj schon Jahre vor den Märzereignissen auszumachen. Der bäuerliche Unwille richtete sich v.a. gegen verschiedene Abgaben, unzufrieden waren die Bauern mit dem Jagd- und Fischereirecht, sie bemängelten die Forst- und Weideservitute und traten wiederholt gegen die Willkür herrschaftlicher Beamter auf. Die Grundherren gemahnten deshalb im Einklang mit behördlichen Weisungen ihre Beamten, Abgaben und Steuern keineswegs im Zwangswege einzutreiben, forderten sie zur humanen Behandlung der »Insassen« auf, waren aber keineswegs bereit, auf ihre Rechte und Privilegien entschädigungslos zu verzichten und wollten auch die entfallenen Rückstände und Steuern zu einer günstigeren Zeit eintreiben. Die Bauern verweigerten weitere Abgabeleistungen und auch die Leistung von Robotdiensten. Die Grundherrschaften bemühten sich, wichtige Archivalien und Verwaltungsdokumente vor eventuellen bäuerlichen Übergriffen in Sicherheit zu bringen (→ Archivwesen). Das Interesse der Bauern an der Revolution erlosch praktisch mit dem Patent vom 7. September 1848, dem Durchführungsgesetz zur Grundentlastung (→ Oktroyierte Märzverfassung 1849). Um die Bevölkerung zu beruhigen bzw. für ihre Ziele und Maßnahmen zu gewinnen, gingen die Behörden mit der Kirche auf verschiedenen Ebenen Allianzen ein. Die Geistlichkeit unterstützte über Ordinariatsweisungen die Behörden bei allen entscheidenden Wahlgängen, Bischof Adalbert Lidmansky verbot, allerdings verspätet und deshalb von wenig Erfolg begleitet, jegliche Gegenagitation gegen die Wahlen zum Frankfurter Parlament. Solche Gegenagitationen bemerkten die Behörden, das Ordinariat und Dechanten seitens einzelner slowenischer Geistlicher. Die bäuerliche Bevölkerung sollte auch mithilfe der Kirche beruhigt werden, wobei die weltlichen Behörden Wert darauf legten, dass der Ursprung der Beruhigungsaufrufe kirchlicher Stellen im Dunkel blieb. Über die Kanzeln verlesen wurde über viele Sonntage auch jener »Generalpardon«, der Deserteure bzw. zu den Waffen gerufene oder geflüchtete Soldaten wieder in die Garnisonen bzw. zum Heer bringen sollte.

Eine bedeutende Rolle spielte in den Märztagen 1848 Matija → Majar – Ziljski. Er trat u.a. auch als Übersetzer verschiedener Flugschriften in Erscheinung. Zwei Tage nach dem Eintreffen der Nachricht von der Revolution in Wien formulierte er die Grundzüge des slowenischen nationalen Programms, das am 29. März in den *Novice* in Ljubljana veröffentlicht wurde. Für seine an den Kaiser gerichtete Petition um ein Vereintes Slowenien (→ *Zedinjena Slovenija*) warb er auch unter den Patrioten und erregte so den Unwillen Anton M. → Slomšeks. Bald danach setzte er sich für seine Ideen mit der Flugschrift *Kaj Slovenci terjamo?* [Was fordern wir Slowenen?] unter der Bevölkerung ein. Diese ist als Beilage der *Novice* erhalten geblieben. Wegen seines Engagements auf nationalem Gebiet wurde Majar auf den entlegenen Wallfahrtsort Monte Santo di Lussari/Luschari/Sv. Višarji versetzt (→ Wallfahrten, → Val Canale/Kanaltal/Kanalska dolina). Auf den Weg dorthin agitierte er in → Villach/Beljak unter den versammelten bäuerlichen Wahlmännern gegen die Wahlen zum Frankfurter Parlament. In diesem Sinne agitierte im Rosental/Rož auch Andrej → Einspieler.

Der Dechant des Dekanats Unteres Rosental/Spodnji Rož, Johann → Rabitsch, sah sich nach Erkundigungen und intensiver Einholung von Informationen genötigt, seine Geistlichkeit insbesondere vor einer Mitgliedschaft beim *Slovensko družtvo v Celovcu* zu warnen. Er selbst deklarierte sich als Slawe und Rosentaler.

Lit.: J. Apih: *Slovenci in 1848. leto*. Ljubljana 1888 (Digitalisat); J. Pleterski: *Koroški Slovenci in leto 1848*. In: Koroška in koroški Slovenci. Maribor 1971, 153–158; W. Fresacher: *Kärntner Bauernunruhen im Jahre 1848*. In: *Car I* (1974) 223–230; W. Wadl: *Die demokratische Bewegung in Kärnten im Jahre 1848*. In: *Car I* (1994) 375–412; V. Melik: *Die nationalen Programme des Matija Majar-Ziljski*. In: A. Moritsch (Hg.): Matija Majar-Ziljski. Klagenfurt/Celovec 1995, 93–106; J. Pleterski: *Slowenisch oder deutsch? Nationale Differenzierungsprozesse in Kärnten (1848–1914)*. Klagenfurt/Celovec 1996; W. Wadl: *Kärnten 1848. Revolution – Demokratie – Bauernbefreiung*. In: *Car I* (1998) 547–561; S. Granda: *Prva odločitev Slovencev za Slovenijo. Dokumenti z uvodno študijo in osnovnimi pojasnili*. Ljubljana 1999; A. Malle: *Pomlad narodov in dogodki marčne revolucije in področju humperškega gospostva*. In: KK 1999. Celovec 1998, 46–55; A. Moritsch (Hg.): *Pomlad narodov/Völkerfrühling*. Klagenfurt/Celovec 1999.

Avguštin Malle

Rezeption, vgl. Sachlemmata: → »Entethnisierung«; → Geschichtsschreibung; → Geschichtsschreibung und kognitive Dissonanz; → Inkulturation.

Riedl, Aleš, vulgo Žibernikov (Kassier, Kulturaktivist), → *Edinost Pliberk. Katoliško slovensko izobraževalno društvo Edinost v Pliberku* [Katholischer slowenischer Bildungsverein *Edinost* (Einheit) in Bleiburg].

Rinkenberg/Vogrče, → *Vogrče, Slovensko katoliško izobraževalno društvo* [Slowenischer katholischer Bildungsverein Rinkenberg].

Rizzi, Vinzenz (* 22. Jänner 1816 Spittal an der Drau [Špital ob Dravi], † 25. Februar 1856 Klagenfurt/Celovec), Journalist, Redakteur, Schriftsteller, Priester.

Nach dem frühen Tod des Vaters wuchs R. bei Verwandten in Ljubljana auf, wo er 1826–34 während seiner Gymnasialjahre Schüler von Matija → Čop war und anschließend als Praktikant und Akzessist in der Staatsbuchhaltung Anstellung fand. Um 1835 kam er in Kontakt mit Constant v. Wurzbach, Paul Renn, Adolf v. → Tschabuschnigg und France → Prešeren und begann in diesem freundschaftlichen Umfeld literarisch tätig zu werden. Er veröffentlichte Gedichte in Zeitschriften wie *Illyrisches Blatt*, *Carinthia* und *Carniola*. Ende der 1830er-Jahre übersiedelte R. nach Wien und wirkte in den Zeitschriften *Der Adler*, herausgegeben von J. Gross-Hoffinger, sowie *Der Humorist*, herausgegeben von M. Saphir, mit. 1840 trat er ins → Priesterseminar in Klagenfurt/Celovec ein und wurde 1844 zum Priester geweiht. Nach Kaplanstellen in Berg/Drautal und Poitschach/Feldkirchen (1846–48) engagierte sich R. 1848 publizistisch im Umfeld der liberalen und reformerischen Kräfte in Kärnten/Koroška, im Besonderen seit Juli 1848 in der von ihm redaktionell geleiteten *Klagenfurter Zeitung*, die er 1848 kurzzeitig zu einem toleranten, liberalen und trotz entschiedenen eigenen Bekenntnisses zum Deutschtum zu einem den Anliegen der anderen Nationalitäten offen stehenden Organ positionierte. Bereits in ersten programmatischen Beiträgen über die revolutionären Veränderungen und möglichen Perspektiven widmete er sich u.a. der Frage der Zukunft der slawischen Völker. R. zeigte dabei Verständnis für die »Sympathien der Slovenen für ihre Stammesgenossen«, unterstützte Forderungen wie »brüderlichen Verkehr« und »politische Gleichstellung«, plädierte aber aus politischer Notwendigkeit gegen »alle Trennungsgelüste«. Auch in der von R. im November 1849 begründeten *Deutsche(n) Monatsschrift aus Kärnten* (DMaK), die in → Villach/Beljak gedruckt wurde, finden sich politisch erstaunlich offene Bekenntnisse sowie Überlegungen zur Wahrung der »liberalen Grundsätze der Märzverfassung«, zur Föderalismus-Zentralismus-Diskussion sowie zur Nationalitätenfrage (→ Oktroyierte Märzverfassung). Verdienstvoll ist auch die darin enthaltene Besprechung der *Poezije* von Prešeren, die diesen als Dichter, der »die ganze europäische Bildung in sich aufgenommen« habe und sich durch »Formvollendung« auszeichne, im deutschen Sprachraum bekannt machte. Um 1850 tritt R. vehement für das allgemeine Stimmrecht ein, wodurch »der moderne Staat seine entsprechende Grundlage findet«, sowie für die Zulassung von Parteien, sei doch nichts »bedenklicher als die Unthätigkeit des Volkes«. Auch die Trennung von Kirche und Staat war ihm, von 1849–51 wieder Priester in Spittal/Dr., ein wichtiges Anliegen.

Seit 1851 redigierte er wieder die *Klagenfurter Zeitung*, die er 1855 zur Tageszeitung ausbaute, sowie die Monatsschrift → *Carinthia*, in die er bereits einmal, im Juli 1848, eingetreten war und in der er mit Simon M. Mayer und C. Melzer jenen Dialog zwischen der deutschen und slowenischen Kultur aufgriff, den er bereits in den 1840er-Jahren begonnen hatte, indem er z.B. in der Rubrik ›Literaturbriefe‹ wiederholt

Valentin Inzko



Denkmal am Robesch/Robeže, Foto Bojan-Ilija Schnabl

Prešeren herausstrich, aber auch auf neue Stimmen wie z.B. Vesel Jovan (Koseski) verwies. Überhaupt zeugen die zwar verstreut in den von ihm redigierten Zeitungen bzw. Zeitschriften auffindbaren, aber in ihrer Beziehung zueinander stringenten Bemerkungen zur zeitgenössischen Literatur von großer Belesenheit und Kennerschaft. Im Zentrum stehen dabei die Klassiker Goethe und Schiller, ferner Immermann, aber auch die Zeitgenossen Auerbach, Grün, Hebbel und Nestroy.

Bereits 1839 hatte R. ein unveröffentlicht gebliebenes Lustspiel Zedlitz vorgelegt, der es auch positiv kommentierte. 1840 erwog er die Veröffentlichung einer Sammlung von Gedichten, die freilich erst nach seinem Tod und mehrfachen Umwegen zustande kam. In seinen *Denkbildern*, die ebenfalls verstreut erschienen, gibt sich R. nicht nur als deutscher ›Sänger‹ zu erkennen, sondern, und zwar programmatisch im Gedicht *Kärnten*, auch als Fürsprecher für ein Miteinander »zweier Stämme«.

Sein literarisch bedeutendster Text ist jedoch *Nannele* (1855), der dem Genre der Dorfgeschichte, für R. »eine wahre Bereicherung der Literatur«, zuzurechnen ist.

Seit 2003 wird der Vinzenz-Rizzi-Preis für Leistungen auf dem Gebiet der Minderheitenrechte vergeben.

Werke: *Dorfgeschichten aus Kärnten*, 1882; *V. R.s. Dichtungen und Denkbilder*. Hg. von L. Germonik, 1908; Beiträge in den Zeitschriften: *Carniola, Carinthia, Deutsche Monatsschrift aus Kärnten, Klagenfurter Zeitung*.

Lit./Web: Wurzbach; SBL; ÖBL: ES; OVSBL. – E. Nussbaumer: *Vinzenz Rizzi. Sein Leben und Wirken*. 1967 = Kärntner Museumsschriften XLVI; V. Inzko: *Deutsch-slowenische Gemeinsamkeit*. = www.zeitdokument.com/ztdok/b_tx20.html 1–5, (23. 4. 2014); W. Baum: *Die Rezeption neuer philosophischer Strömungen in Kärnten in der Zeit des Vormärz am Beispiel von U. Jarnik, F. E. Pipitz und V. Rizzi (1810–1848)*. In: *Car* 181 (1991) 351–382; B. Paternu: *Prešeren – kultura – Evropa*. Ljubljana 1994; B. G. Erler: *V. R. Sein Leben, sein journalistisches Werk und dessen Rezeption bis zur Gegenwart* (Dipl.-Arb., ungedruckt). Klagenfurt 1994, 254; K. Amann [e.a.] (Hg.): *Kärnten Literarisch. Liebeserklärungen. Kopfnüsse. Denkzettel*. Klagenfurt/Celovec 2002, 292; E. Köstler: *Die Übersetzungen slowenischer Literatur ins Deutsche, Geschichte, Darstellungsweisen, Rezeption, kulturwissenschaftlicher Hintergrund* (Phil. Diss. Wien). Wien 2003, 119–124.

Primus Heinz Kucher

Robesch/Robeže, → Karawanken/Karavanke.

Robida, Karel (* 13. Oktober 1804 Ljubljana, † 4. Oktober 1877 Klagenfurt/Celovec), Physiker, Pädagoge, Publizist, Ordensbruder, Kulturarbeiter.

Nachdem R. 1825 sein Philosophiestudium in Ljubljana mit Auszeichnung beendet hatte, trat er dem Benediktinerorden in → St. Paul im Lavanttal/Šentpavel v Labotski dolini bei und legte 1829 sein Gelübde ab. Nach seiner theologischen Ausbildung wurde er Gymnasial- sowie Lyzeallehrer (1830–1874) in Klagenfurt/Celovec und Superior des hiesigen Benediktinerkollegiums (1866–1875). R. unterrichtete humanistische Fächer, ab 1847 Physik und Mathematik. Für den experimentellen Unterricht holte er sich Inspiration beim bayerischen Physiker Ferdinand Hessler in Wien, der wiederrum in enger Zusammenarbeit mit dem französischen Mathematiker Augustin Louis Cauchy stand. Als guter Pädagoge übte er einen entscheidenden Einfluss auf seinen slowenischen Schüler Josef → Stefan (Jože Štefan) aus, der später ein herrausragender, weltbekannter Physiker werden sollte.

R. engagierte sich an soziokulturellen Institutionen wie etwa *Kmetijska družba za Koroško in Kranjsko* [Agrargesellschaft für Kärnten und Krain], *Muzejsko društvo* [Museumsverein] und *Zgodovinsko društvo* [Geschichtsverein] in Klagenfurt/Celovec. Er partizipierte am schriftlichen Kulturdiskurs in Kärnten/Koroška und verfasste, überwiegend in slowenischer Sprache, (populär-) wissenschaftliche Beiträge (Gesundheit, Veterinärmedizin, Kopfrechnen, Sonnenuhren, Erdbeben u.Ä.) und Abhandlungen aus dem Bereich

Religion (Passionswoche, theologische Erziehung bei Jugendlichen u.Ä.) für die Zeitschrift → *Slovenska bčela* und *Slovenski prijatelj* sowie für Anton Martin → Slomšeks Jahrbuch → *Drobtinice* (→ Publizistik). Des Weiteren beteiligte er sich an Placid → Javorniks slowenischer Neuübersetzung des Alten Testaments (ab 1847), die jedoch nicht in ihrem gesamtem Umfang erscheinen sollte. Als Urheber des ersten slowenischen Physikbuchs *Naravoslovje alj fiziko* [Naturwissenschaft oder Physik] (1849) gebührt ihm ein besonderes Verdienst. Viele seiner physikalischen Studien publizierte er auf Deutsch (Lichterscheinungen, Elektrizität, Vibrationstheorie, Magnetismus, Atomistik u.Ä.), so z.B. im Mitteilungsblatt des Gymnasiums Klagenfurt/Celovec und in Fachzeitschriften wie der Leipziger *Zeitschrift für Mathematik und Physik* bzw. den *Annalen der Physik und Chemie*, was ihn auch über die eigenen Landesgrenzen hinaus bekannt machte. R. unterstützte Slomšek bei der Realisierung seiner Idee der Gründung eines Volksbildungsverlags (→ *Mohorjeva*) zur Pflege und Bewahrung der slowenischen Sprache und Kultur, dessen Ausschussmitglied R. zeit seines Lebens war. Als Übersetzer fungierte er vier Jahre lang für die Kärntner Landesregierung und übertrug das *Necrologium* [Nekrologium] (ohne Jahr) für St. Paul/Šentpavel. Er erhielt auch Honorare für Übersetzungen des → Landesgesetzblattes für → Windisch Bleiberk/Slovenji Plajberk.

Quellen: *Stenographische Protokolle der II. Session der VI. Wahlperiode des Kärntnerischen Landtages, Klagenfurt vom 25. November 1885 bis 19. Dezember 1885 und vom 7. Jänner 1886 bis 16. Jänner 1886:* 24. Sitzung der II. Session, Bericht des Kommissionsvorsitzenden Dr. Login. Klagenfurt 1886, 646.

Werke: *Zdravo telo nar boljši blago, alj navk zdravje ohraniti.* V Celovci 1846; *Drobtinice I* (1846); *Naravoslovje alj fiziko po domače zložil K. Robida, učitel.* V Ljubljani 1849; *Slovenska Bčela I* (1850: *Uvod k splošnemu zemljopisu*); *Slovenski Prijatelj* 1856, 72–5, 123–5; *Drobtinice* XI–XIII (1856–8); *Höhenbestimmungen der Erdatmosphäre und ihrer unteren Schichten mit einer Höhentafel.* Klagenfurt 1866.

Lit.: SBL; ES; OVSBL. – K. Glaser: *Zgodovina slovenskega slovstva. 3.* [Ljubljana] 1896, 154; S. Južnič: *Dr. Karel Robida (1804–1877), gimnazijski profesor in razrednik Jožefa Stefana (Ob 130-letnici smrti).* In: *Šolska kronika* 40/2 (2007) 7–15.

Maja Francé

Rohracher, Andreas (* 31. Mai 1892 Lienz, † 6. August 1976 Altötting), Kapitularvikar von Gurk 1939–1945, Erzbischof von Salzburg 1943–1968.

R., 1892 in Lienz als Sohn eines Antiquariatsbuchhändlers geboren, hatte nach seiner Matura 1911 in Brixen das Priesterseminar der Diözese Gurk/Krška škofija in Klagenfurt/Celovec besucht und war 1915 in → Tanzenberg (Plešivec) zum Priester geweiht worden. Nach dreijähriger Kaplanszeit in Spittal an der Drau berief ihn Bischof → Hefter zum Kaplan des Bischofs und zum Ordinariatssekretär. Als Begleiter des Bischofs bei den Visitationsreisen in die einzelnen Pfarren wurde R. mit der Diözese Gurk vertraut. Darüber hinaus fand er als Subregens des → Priesterseminars auch den Kontakt zum künftigen Klerus. Dem Doktoratsstudium der Theologie in Innsbruck (1919–1922) folgte das Studium der juridischen Fächer in Wien und Rom. Nach dem Studienabschluss (Dr. theol. 1922, Dr. jur. utr. 1926 und Dr. jur. can. 1927) wurde R. Kanzler des Ordinariats, Domkapitular und Regens des Priesterseminars. Am 21. Juli 1933 ernannte ihn Rom zum Weihbischof der Diözese Gurk. Die Bischofsweihe empfing R. am 15. Oktober 1933 im Klagenfurter Dom. Seit diesem Zeitpunkt führte er einen Großteil der Visitationen und Firmungen in der Diözese durch. Im Juli 1938 wurde er zum Generalvikar der Diözese Gurk bestellt.

1939, als der Vatikan das Resignationsgesuch Bischof Hefters angenommen hatte, wurde R. zum Kapitularvikar der Diözese Gurk gewählt und bestellt. Die kirchenpolitische Lage ließ keine Neubesetzung zu. R. blieb somit bis 1945 Kapitularvikar der Diözese Gurk mit den Rechten eines Ortsbischofs. 1943 wählte ihn das Salzburger Metropolitankapitel zum neuen Erzbischof von Salzburg. Durch die Beibehaltung der Gurker Diözesanleitung war R. in der Folge gezwungen, monatlich nach Klagenfurt zu reisen und hier mehrere Tage zu verbringen (vgl. Vorsprache von Michael/Miha Sturm beim Bischof 1934, siehe Andrej → Sturm).

Ungleich Bischof Hefter trat Kapitularvikar R. dem nationalsozialistischen Regime mit Entschiedenheit und Courage entgegen: Nicht nur dass er stärkere Kontakte zum Heiligen Stuhl pflegte als die übrigen österreichischen Bischöfe, war er dann Staat und Partei durch seine Proteste gegen Übergriffe und Gewaltmaßnahmen kein Unbekannter. Diese Proteste betrafen keineswegs nur Einrichtungen und Personen der katholischen Kirche in Kärnten/Koroška, sondern auch und in besonderem Maße Schwache und Entrechtete. So widersetzte er sich vehement – unter Hintansetzung persönlicher Risiken und seiner Freiheit – der Euthanasie, der Tötung von Behinderten und Geisteskranken, und protestierte scharf gegen die zwangsweise »Aussiedlung« slowenischer Familien in Kärnten/Koroška (→ Deportationen 1942). Wiederholt interveniert er gegen das Vorgehen

der Machthaber bezüglich der slowenischen Bevölkerung in Kärnten/Koroška und in der Gorenjska (Oberkrain) bei den staatlichen Behörden. Das 1941 durch die nationalsozialistischen Machthaber erlassene Verbot von Katechese und Predigt in slowenischer Sprache in Kärnten/Koroška nahm R. aus seelsorglichen Motiven hin. Es schien ihm »eine außerordentlich große Härte zu sein, in der plötzlichen Verdeutschung so weit zu gehen, daß man den einheimischen Kärntnern nicht wenigstens jene Rechte zuerkennt, die unsere polnischen und französischen Gefangenen haben, nämlich, daß sie wenigstens im Sterben in ihrer Muttersprache versehen werden können« (7. Mai 1941).

Generell ziehen sich folgende Aktionsstränge von Protesten und Interventionen des Weihbischofs durch die Amtszeit R.s: Euthanasie, Sprachenfrage (einschließlich Beicht- und Predigtsprache sowie slowenischer → Inschriften), Kranken- und Behindertenseelsorge, »Slowenenaussiedlung«, Religionsunterricht, Pfründenenteignungen (mit all ihren Härtefällen) – auch in der Gorenjska (Oberkrain) – sowie der Einsatz für verhaftete Geistliche und Laien. Über Aktivitäten zugunsten jüdischer Mitbürger schweigen die Akten.

Auch auf die Bemühungen R.s um die Aufrechterhaltung der Seelsorge in der Gorenjska (Oberkrain) nach der Okkupation → Jugoslawiens im April 1941 ist hinzuweisen: Aushilfspriester aus der Diözese Gurk wurden in jene Gebiete geschickt, wo die deutsche Zivilverwaltung binnen zweier Monate nahezu alle einheimischen slowenischen Geistlichen verhaftet bzw. vertrieben hatte (vgl. auch → Verfolgung slowenischer Priester ab 1938 in Kärnten/Koroška). Die Seelsorger aus Kärnten/Koroška leisteten ihren Dienst im Kraftfeld zwischen nationalsozialistischer Okkupation und der Partisanenbewegung, ließen sich jedoch nicht als Werkzeuge der nationalsozialistischen Germanisierungspolitik gebrauchen, sondern schützten die nationale Identität der Bevölkerung der Gorenjska (Oberkrain) und der → Mežiška dolina (Mießtal).

Die Position R.s als Prediger in der NS-Zeit ist, im Gegensatz zu seinem Eintreten für Schwache und Entrechtete während dieser Epoche, nicht unumstritten. Ebenfalls nicht unumstritten ist die Position des Salzburger Erzbischofs und sein Engagement, das er ehemaligen Nationalsozialisten angedeihen ließ. Sein Wirken als Erzbischof von Salzburg war in erster Linie vom Wiederaufbau bestimmt. Seine altersbedingte Resignation wurde im Juni 1969 angenommen, er zog sich nach Altötting zurück, wo er am 6. August 1976 starb.

Lit.: A. Malle: *Koroški Slovenci in katoliška cerkev v času nacizma*. In: A. Malle, V. Sima (Red.): Narodu in državi sovražni. Pregon koroških Slovencev 1942 – Volks- und staatsfeindlich. Die Vertreibung von Kärntner Slowenen 1942. Celovec/Klagenfurt 1992, 85–130 (deutsche Zusammenfassung: Die Kärntner Slowenen und die katholische Kirche, S. 131 f.); A. Ogris: *Der kirchliche Protest aus Klagenfurt gegen die Aussiedlung von Kärntner Slowenen im Jahre 1942*. In: *Car. I* 182 (1992), 441–453. P. G. Tropper: *Die Anfänge der »Seelsorge im besetzten Gebiet«. Zu den Bemühungen des Gurker Ordinariates um die Pastorierung in Oberkrain ab 1941*. In: R. Zinnhobler u.a. (Hg.): Kirche in bewegter Zeit. Beiträge zur Geschichte der Kirche in der Zeit der Reformation und des 20. Jahrhunderts. Festschrift für Maximilian Liebmann zum 60. Geburtstag. Graz 1994, 369–387. P. G. Tropper (Hg.): *Kirche im Gau. Dokumente zur Situation der katholischen Kirche in Kärnten von 1938 bis 1945*. Klagenfurt 1995. H. Spatzenegger, F. Ortner: *Rohracher, Andreas (1892–1976)*. In: E. Gatz (Hg.): Die Bischöfe der deutschsprachigen Länder 1945–2001. Ein biographisches Lexikon. Berlin2002, 484–487; P. G. Tropper: *Das pastorale Wirken Erzbischof Andreas Rohrachers als Kapitularvikar von Gurk*. In: E. Hintermaier u.a. (Hg.): Erzbischof Andreas Rohracher – Krieg, Wiederaufbau, Konzil. Salzburg 2010 (= Schriftenreihe des Erzbischof-Rohracher-Studienfonds 7, Schriftenreihe des Archivs der Erzdiözese Salzburg 9), 47–93; P. G. Tropper: *Zu den pastoralen Bemühungen um die ausgesiedelten Kärntner Slowenen – ein »weißer Fleck« der Kärntner Kirchengeschichte* (im Druck).

Web: http://de.wikipedia.org/wiki/Andreas_Rohracher (2. 9. 2013).

Peter G. Tropper

Rohrmeister, Jakob (* 1. Mai 1631 Eberndorf/Dobrla vas, † 1. Februar 1716 Klagenfurt/Celovec), Priester, Chronist.

Seine Elementarbildung erwarb sich R. in Eberndorf/Dobrla vas. In → Klagenfurt/Celovec setzte er seine Ausbildung im Jesuitenkollegium fort. 1650 trat er in das von → Jesuiten geführte Ferdinandeum in Graz ein. 1652 erreichte er das Bakkalaureat in Philosophie, 1653 das Magisterium der Philosophie, 1656 den akademischen Grad eines *bacc. theol. formatus*. 1656 wurde er zum Priester geweiht und feierte am 25. Juli (Jakobstag) in Eberndorf/Dobrla vas seine Primiz. Von 1658 bis 1662 war er Pfarrer in Globasnitz/Globasnica, danach Kaplan und Pfarrer in Prevalje bzw. → Ravne na Koroškem (ehem. Guštanj [Gutenstein]), das damals zur Pfarre Prevalje gehörte. Von 1660 bis 1678 war er Generalvikar der Pfarren im → Jauntal/Podjuna, welche den Jesuiten unterstanden. 1678 wurde er zum Stadthauptpfarrer von St. Egid/Šentilj in Klagenfurt/Celovec ernannt und blieb in dieser Funktion bis Anfang 1706. Als Klagenfurter Stadtpfarrer entwickelte R. eine sehr rege Bautätigkeit. Zunächst führte er den Bau des Ursulinenklosters zu Ende (1683). In der St. Veiter Vorstadt/Šentvidsko predmestje ließ er die Schutzengelkirche errichten (1679 geweiht, 1809 von den fran-

zösischen Besatzungstruppen zerstört). Große Verdienste erwarb er sich durch die Neuerrichtung der von den Erdbeben 1680 und 1690 stark beeinträchtigten Stadtpfarrkirche St. Egid/Šentilj (1691–1709). Auch der dazugehörige Pfarrhof ist sein Werk.

R. betätigte sich als Chronist und Kompilator. 1672 legte er eine Handschrift an, in der er die Pfarre Guštanj betreffende Urkunden zusammentrug, 1679 eine ähnliche über die Pfarre St. Egid/Šentilj in Klagenfurt/Celovec. Er begann auch eine Chronik des Klagenfurter Ursulinenklosters. Aus der Eberndorfer Familie Rohrmeister und ihrer Jauntaler Verwandtschaft gingen im 17. und 18. Jh. zahlreiche Priester hervor. Bereits seine Brüder Mathias (gest. 1644 in Graz) und Anton (gest. 1663 in Klagenfurt/Celovec) waren Priester und Jesuiten gewesen. Seine Schwester Agnes ehelichte Andreas Cadelli aus Gösselsdorf/Goselna vas, welcher den Namen Rohrmeister annahm und ins namengebende Haus nach Eberndorf/Dobrla vas zog. R. und die aus seiner Verwandtschaft stammenden Priester Jakob Loschnig, Pfarrer in Globasnitz/Globasnica, und Valentin Cadelli, Pfarrer in Guštanj, stifteten mehrere Stipendien für die Ausbildung begabter Knaben und Jünglinge aus ihrer nahen und fernen Verwandtschaft und den Pfarren im Jauntal/Podjuna. Die Stiftungsbriefe gewähren einen Einblick in die vornationale Identität ihrer Träger. R. stiftete 1692 im Grazer Ferdinandeum Stipendien für zwei Alumnen. In den Genuss dieses Stipendiums sollten in erster Linie begabte Blutsverwandte des Stifters kommen, falls solche nicht vorhanden sein sollten, »ehrlicher Leute wohlerzogene Kinder« aus Eberndorf/Dobrla vas, gegebenenfalls solche aus den Pfarren St. Kanzian/Škocjan, Globasnitz/Globasnica, Sittersdorf/Žitara vas, St. Michael/Šmihel, St. Stefan/Šteben, St. Veit im Jauntal/Šentvid v Podjuni, Stein/Kamen, Gallizien/Galicija, Schwabegg/Žvabek oder Guštanj. Wenn selbst aus diesen Pfarren niemand als tauglich befunden werden sollte, könnten »andere aus den näheren Orten, doch der → windischen Sprache vollkommen Kundige, allerdings nur Kärntner, also keinesfalls Ausländer aufgenommen werden«. Ähnliche Bestimmungen legten er und seine Verwandten Loschnig und Cadelli für die Vergabe von einigen weiteren Stipendien fest. Wichtig war Cadellis Stiftung für einen dritten Priester in Eberndorf/Dobrla vas (1740/1741), dem aufgetragen wurde, »fünf windische des Lesens und Schreibens kundige Knaben« kostenlos zu unterrichten und sie auf den weiteren Bildungsweg vorzubereiten. In allen Stiftungsbriefen findet sich die Bedingung, dass die Kandidaten die slowenische Sprache beherrschen müssen, zwar nicht explizit, doch die Beschränkung auf den Jauntaler Raum besagte das Gleiche, denn im 17. und 18. Jh. hatte zumindest der ländliche Raum des Jauntales/Podjuna eine ausschließlich slowenischsprachige Bevölkerung.

Quellen: ADG.

Werke: *Hauptbuech, worin die Weichungen der Gotts-Heysser, vnnd Altär, Stüfftungen, Bullae der Ablaß, Khauff- Wexl- vnnd Vertrag-brief, denen original Instrumenten ganz Gleichformig, vnd Andere Nuzbare Notata, des Pfarrhof, bey Unnßer Lieben Frauen am See ob Guettenstain, der Pfarr: vnd Filialkhürchen alda, begriffen: So angefangen Sub R. D. M. Jacobo Rormeister SS. Thlgiae Baccalaureo, Vicario Gli, in Jauenthal, vnd Pfarrherrn zu Guettenstain. Anno 1672.* [Handschrift, Guštanj 1672.] *Hauptbuech. Darin die Stüfftungen Contract-Khauff-Wertbrieff und andere Abhandlungen, Schriften dem Pfarhof in Clagenfurth angehend begriffen, so angefangen Anno 1679.Geschichtsbuech dess Löblichen Stüfft und Ordens der Heyligen Ursula und Martyrin beim Heyligen Geist in der Haubtstatt Clagenfurth … des Erzherzogthums Cärnthen, aufgerichtet im 1666igten Jahr.* [Handschrift, Klagenfurt 1679.]

Lit.: SBL. – S. Singer: *Kultur- und Kirchengeschichte des Jauntales. III. Band, Dekanat Eberndorf.* [Kappel 1938] 100–104; F. W. Leitner: *Jakob Rohrmeister, Stadtpfarrer zu Klagenfurt, und die Grazer Studentenstiftung am »Ferdinandeum«.* In: Rudolfinum. In: Jahrbuch des Landesmuseums Kärnten 2003 (2004) 255–263; D. Jandl: *Jakob Rohrmeister, »homo ludens« und Repräsentant des barocken Klagenfurt.* In: *Car I* 195 (2005) 377–389; M. Mairold: *Kärntner als Studenten in Graz. Teil 2: 1630–1662.* In: *Car I* 188 (1998) 394.

Theodor Domej

Roseger, Jurij, vulgo Ukež (Hörtendorf/Trdnja vas), Kulturaktivist, → *Edinost Šenttomaž. Katoliško slovensko izobraževalno društvo Edinost Št. Tomaž pri Celovcu* [Katholischer slowenischer Bildungsverein St. Thomas].

Rosegg/Rožek, vgl. Sachlemmata: → Abgeordnete; → Abstimmungszonen; → Dreikönigssingen/*trikraljevsko koledovanje*; → Chorwesen; → *Družba sv. Cirila in Metoda* (CMD) [Gesellschaft der hll. Kyrill und Method]; → Grenzfrage 1918–1920; → Inschrift, slowenische; → *Kmečka zveza* [Bauernbund]; → Landesgesetzblatt, zweisprachiges Kärntner; → Pfarrkarte der Diözese Gurk/Krška škofija 1924; → Protestantismus; → Rosental/Rož; → *Šmihel. Slovensko katoliško izobraževalno društvo za Šmihel in okolico* [Slowenischer katholischer Bildungsverein für St. Michael und Umgebung]; → Tamburizzamusik; → Terminologie; → Vertreibung 1920; → Volkslied, geistliches; → Wahlkreise der Landtagswahlordnungen in Kärnten/Koroška ab 1849; Personenlemmata: → Ahacel,



Buchcover, Mohorjeva



Rosegg/Rožek, Pfarrkirche mit Mahnmal für die Opfer der Nazidiktatur, Foto Franc Katnik

Matija; Faschang, Christoff (→ *Confessio carinthiaca*); → Faschang, Gregor; → Grafenauer, Franc (1894–1956); → Leban, Johann; → Limpel, Valentin; → Petrič, Janez; → Santonino, Paolo; → Sreznevskij, Izmail Ivanovič; → Starc, Johann; → Švikaršič, Zdravko; → Wiegele, Ferdinand; Berg/Gora: → Markovič, Peter; Frög/Breg: → Lesjak, Valentin; Frojach/Broje: → Watzko, Lisca; Obergoritschach/Zgornje Goriče: → Arnejc, Dr. Ivan; Raun/Ravne: → Dobernik, Jože; → Zeichen, Rudolf; Emmersdorf/Tmara vas: → Peterman, Jožef.

Roseneck/Rožnek, einst Weiler, nun Ortsteil bzw. Straßenname von St. Peter/Šentpeter pri Celovcu in Klagenfurt/Celovec, im utraquistischen Schulsprengel von Ebenthal/Žrelec. Befindet sich in keinem der hic loco edierten Ortsverzeichnisse.

Lit.: R. Vouk: *Popis koroških utrakvističnih šol do leta 1918, Bestandsaufnahme der Kärntner utraquistischen Schulen bis 1918*, Klagenfurt/Celovec 1980, 31, 72.

Bojan-Ilija Schnabl

Rosental/Rož, ein etwa 40 km langes Tal am Fuße der → Karawanken/Karavanke, das von der Drau/Drava durchflossen wird. Es reicht von Rosegg/Rožek im Westen bis zur Draubiegung im Osten bei Abtei/Apače östlich von St. Margareten Rosental/Šmarjeta v Rožu bzw. bis zur Einmündung der Vellach/Bela bei Gallizien/Galicija. Da der Sattnitzzug bzw. die → Sattnitz/Gure nördlich davon in weiten Teilen steil abfällt, liegt das Tal bzw. der Talboden im Wesentlichen lediglich auf der rechten, südlichen Seite der Drau/Drava.

Grosso modo umfassen nach Švikaršič das Obere Rosental/Zgornji Rož von West nach Ost die Talbereiche der Gemeinden Rosegg/Rožek und St. Jakob im Rosental/Šentjakob v Rožu. Das Untere Rosental/Spodnji Rož wird hingegen von den Talbereichen der (Alt-)Gemeinden von Feistritz im Rosental/Bistrica v Rožu, Weizelsdorf/Svetna vas, Ferlach/Borovlje, Glainach/Glinje und St. Margarethen Rosental/Šmarjeta v Rožu gebildet. Hauptort bzw. wirtschaftliches Zentrum ist → Ferlach/Borovlje. Diese Einteilung entspricht auch den beiden Mundartbereichen des → Rosentaler Dialektes *(rožanščina),* die auch eine starke *territoriale* → *Identität* ausdrücken.

Die Einwohner des Rosentals/Rož werden auf Slowenisch *Rožani* genannt, wobei diese Benennung insbesondere auf die Einwohner des Oberen Rosentals/Zgornji Rož zutrifft, während die Einwohner zwischen Suetschach/Sveče und Glainach/Glinje als *Dravci* bezeichnet werden. Daneben werden laut einer einheimischen Informantin um Rabenberg/Rute nad Šentjanžem v Rožu die Einwohner *Rutarjani* genannt.

Das R./R. ist eine zentrale → Kulturlandschaft der slowenischen → Kulturgeschichte in Kärnten/Koroška. St. Jakob im Rosental/Šentjakob v Rožu und die weitere Umgebung wird wegen der zahlreichen sloweni-

Društvo Rož



Klemenčič, Koroška/Kärnten (Detail Rosental/Rož mit Sattnitz/Gure)



Buchcover, Mohorjeva

schen Kulturschaffenden aus dem Gebiet metaphorisch als *(kleines)* → *slowenisches Athen* (oder nach Zablatnik »slowenisches klein-Athen«, slow. (*male*) *slovenske Atene*) bezeichnet. So waren gemäß → Pfarrkarte der Diözese Gurk/Krška škofija 1924 in den Dekanaten Ferlach/Borovlje, Rosegg/Rožek sämtliche Rosentaler Pfarren slowenisch, mit Ausnahme der slowenisch-deutschen Pfarrkirche Ferlach/Borovlje.

a) Das **Obere Rosental/Zgornji Rož:** Aus der Gemeinde Rosegg/Rožek entstammten der Sprachwissenschaftler Ivan → Arnejc, der Priester und Mitarbeiter der Zeitschrift → *Nedelja* Jože → Dobernik, der akademische Maler Peter → Markovič, nach dem der örtliche → Kulturverein benannt ist, sowie der Priester und → Kulturarbeiter Jože → Petermann. Aus St. Jakob im Rosental/Šentjakob v Rožu stammten der berühmte Sprach- und Literaturwissenschaftler sowie Mitbegründer der → *Mohorjeva* Anton → Janežič, dessen jüngere Brüder Valentin → Janežič, Begründer der ersten bäuerlichen Darlehenskasse des heutigen Österreich und Sloweniens, der → Kulturaktivist Simon → Janežič sowie der Arzt Karel → Pečnik. Aus St. Jakob/Šentjakob waren auch der Komponist, Arrangeur und Chorleiter Anton → Nagele sowie der Musiker, Komponist und Pädagoge Franc → Rauter. Aus Gorintschach/Gorinčice stammte der vielseitige Sammler slowenischen Liedgutes und Förderer landwirtschaftlichen Wissens Matija → Ahacel. Aus Maria Elend/Podgorje, einem beliebten → Wallfahrtsort, stammte die nachhaltig wirkende Kochbuchautorin Maria Magdalena → Knafelj-Pleiweis. In St. Jakob im Rosental/Šentjakob v Rožu bzw. in Schlatten/Svatne ist auch die Volkserzählung *Miklova Zala* über die Zeit der Türkeneinfälle in der Region (→ Bauernaufstände) von Jakob → Sket angesiedelt. Als Metapher für die Hoffnung auf die Überwindung der Unterdrückung der Slowenen verzeichnet sie bis heute einen überregionalen Erfolg und wird von zahlreichen slowenischen → Kulturvereinen immer wieder aufgeführt. In der politischen Geschichte gehörte St. Jakob im Rosental/Šentjakob v Rožu noch zu den → *Illyrischen Provinzen*, wo das Slowenische von den Franzosen als → Amtssprache anerkannt wurde. Der Bau des Bahntunnels machte den Ort in der Folge allerdings auch geostrategisch bedeutend.

b) Das **Untere Rosental/Spodnji Rož** ist eine zentrale Landschaft der slowenischen Kultur-, Wirtschafts- und Sprachgeschichte. Aus dem traditionellen Industrieort Feistritz im Rosental/Bistrica v Rožu

KD Šentjanž



Markus Pernhart, *Rosental/Rož,* Öl auf Leinwand, Foto Hansjörg Abuja

stammte der berühmte Volksliterat Miha → Andreaš (→ Bukovništvo) sowie der Dompropst und Wegbereiter des slowenischen → Genossenschaftswesens Lambert → Einspieler. Aus Suetschach/Sveče, dem Heimatort des slowenischen Kulturvereins → *Kočna* in der Gemeinde Feistritz im Rosental/Bistrica v Rožu, entstammen eine Reihe zentraler Persönlichkeiten des slowenischen Kulturschaffens: der Politiker, Publizist und Kulturaktivist Andrej → Einspieler, der Herausgeber, → Abgeordnete zum Kärntner Landtag und Mitbegründer des → *Katoliško politično in gospodarsko društvo za Slovence na Koroškem* [Katholischer politischer und wirtschaftlicher Verein für die Slowenen in Kärnten] Gregor → Einspieler, der Autor und Übersetzer Lambert → Ferčnik, die Kulturaktivistin Marija → Inzko, geborene Einspieler, sowie der Slawist, Historiker und Minderheitenvertreter Valentin → Inzko (sen.). In Suetschach/Sveče wirkte der aus → Maria Saal/Gospa Sveta stammende Kulturaktivist und Priester Viktor → Ruprecht (→ Verfolgung slowenischer Priester ab 1938 in Kärnten/Koroška). In St. Johann im Rosental/Šentjanž v Rožu blickt der slowenische Kulturverein *Slovensko prosvetno društvo → Šentjanž* als Nachfolgeorganisation des *Katoliško slovensko izobraževalno društvo za Št. Janž in okolico* auf eine nunmehr hundertjährige Tradition zurück, die der Schulbuchautor Walter → Maklin ebenso mitgestaltete wie der nach der Volksabstimmung vertriebene Janez → Hornböck, der schließlich im KZ Dachau ermordet wurde und der für das tragische Schicksal kulturell und humanistisch engagierter Slowenen in der Region steht (→ Vertreibung 1920, → Deportationen 1942). Heute ist in St. Johann im Rosental/Šentjanž v Rožu das bedeutende slowenische Kulturzentrum *k & k Šentjanž* beheimatet. Die Stadt → Ferlach/Borovlje erfüllte stets bedeutende zentralörtliche Funktionen auch für die Slowenen und war bzw. ist Sitz des örtlichen slowenischen Kulturvereins → *Borovlje*. In Ferlach/Borovlje erschien vor der → Volksabstimmung die Zeitschrift → *Koroška zora* des slowenischen Verbandes der Frauenvereine für Kärnten/Koroška (→ *Zveza ženskih društev za Koroško*). Aus Ferlach/Borovlje stammen auch der bedeutende Dialektologe und Ethnologe Johann → Scheinigg (Janez Šajnik) und der Landtags- und Reichsratsabgeordnete Matthias → Rulitz, der im Provisorischen Kärntner Landtag von 1848 als Vertreter der Stadt Klagenfurt/Celovec saß (→ Abgeordnete). Der Autor und Politiker Josef Friedrich → Perkonig versinnbildlicht die Zerrissenheit, die der gesellschaftliche → Assimilationszwang bei vielen Menschen hervorrief (→ Assimilation, dort PTBS). Glainach/Glinje ist in kulturpolitischer Hinsicht charakteristisch für weite Teile Südkärntens, wo lange Zeit der einzige Weg zu Bildung und insbesondere zum gesellschaftlichen Aufstieg über kirchliche Institutionen führte, wie dies die Lebenswege von Simon → Muden, Valentin → Müller und Johann → Rabitsch belegen. Ähnliches gilt für den Kultur- und Kirchenhistoriker aus Kappel an der Drau/Kapla ob Dravi Štefan → Singer und für die Geistlichen Ivan → Lučovnik und Josip → Ogris aus St. Margareten im Rosental/Šmarjeta v Rožu, während der Margaretner sozialkritische Dichter und Schriftsteller Maks → Sorgo als Opfer des Krieges früh verstarb.

Die Wunden der Zeit, die → Vertreibung 1920, die nachhaltigen Diskriminierungen durch einen allgegenwärtigen gesellschaftlichen → Assimilationszwang, die systematischen → Deportationen 1942 auf der geistigen Grundlage des mit wissenschaftlicher Akribie erstellten und an Zynismus kaum zu übertreffenden sog. → »Generalplan Ost« sowie der als Reaktion darauf folgende umfassende Partisanenwiderstand, der maßgeblich zur Wiedererrichtung Österreichs beigetragen hatte und gerade im R./R. besonders stark war, – all diese Wunden haben in der sprachlichen Kulturlandschaft tiefe Spuren hinterlassen, deren Aufarbeitung und Überwindung sich nunmehr insbesondere die

slowenischen Kulturvereine der Region zur Aufgabe gestellt haben. So hat der Kulturverein *Šmarjeta-Apače* [St. Margarete-Abtei] mit Unterstützung des slowenischen ethnografischen Instituts Urban Jarnik in Klagenfurt/Celovec eine kartografische Repertorierung der slowenischen → Flurnamen unternommen, um sie so zu bewahren und ihren richtigen Gebrauch auch zukünftigen Generationen zu ermöglichen. Diese wurden in das UNESCO-Verzeichnis des immateriellen Kulturerbes aufgenommen.

Zum slowenischen ethnografischen Begriff → *Rož* siehe dort.

Quellen: Informantin: Tatjana Feinig.

Lit./Web: ES (M. Linasi: *Rož*); SEL (M. P. R.: *Rožani*); Dehio 2001. – Ante Beg: *Narodni kataster Koroške. V Ljubljani, dne 2. julija 1910* (http://www.sistory.si/SISTORY:ID:27172); J. Scheinigg: *Obraz rožanskega narečja na Koroškem*. XXXII. Programm des k.k. Staats-Gymnasiums zu Klagenfurt. Klagenfurt, Druck der St. Hermagoras-Buchdruckerei 1882; F. Ramovš: *Histotična gramatika slovenskega jezika VII. Dialekti*. Ljubljana 1935; V. Melik: *Slovenski Alpski svet*. Ljubljana 1954; H. Paschinger: *Kärnten. Eine geographische Landeskunde.* Zwei Bände. Klagenfurt 1976, 1979; M. Zadnikar: *Med umetnostnimi spomeniki na slovenskem Koroškem. Obisk starih cerkva pa še kaj mimogrede*. Celje 1979; Slovensko prosvetno društvo »Rož« (Hg.): *Šentjakobski vižarji in skladatelji*. Šentjakob v Rožu 1984; M Fister: *Rož: Etnološka topografija slovenskega etničnega ozemlja – 20. stoletje*. Znanstveni inštitut Filozofske fakultete. Ljubljana 1985; R. Vospernik, P. Zablatnik, E. Prunč, F. Lipuš: *Das slowenische Wort in Kärnten = Slovenska beseda na Koroškem, Schrifttum und Dichtung von den Anfängen bis zur Gegenwart = Pismenstvo in slovstvo od začetkov do danes*. Wien 1985; N. Golob: *Poslikani leseni stropi na Slovenskem do sredine 18. stoletja*. Ljubljana 1988; T. Logar: *Karta slovenskih narečji 1:500.000,* Hg. Geodetski zavod Slovenije, Kartografski oddelek. Ljubljana 1993; B. Kotnik: *Zgodovina hiš južne Koroške, občina Bistrica v Rožu, 3. knjiga*. Celovec 1995; B. Kotnik: *Zgodovina hiš južne Koroške, občina Rožek, 4. knjiga*. Celovec 1996; F. Kukovica: *Moja dežela, učbenik za 4. razred dvojezične ljudske šole in glavno šolo na Koroškem*. Celovec/Klagenfurt 1996; B. Kotnik: *Zgodovina hiš južne Koroške, občina Št. Jakob v Rožu, 5. knjiga*. Celovec 1997; E. Pirker, D. Wanko: *Das Rosental.* Graz [e.a.] 1997; M. Berchtold, B. Entner: *drava je svoja fraua = die drau ist ihre eigene frau, Razstava o življenju ob reki Dravi nekoč in dans = Ausstellung über das Leben an der Drau einst und heute, 3. 7.–30. 9. 1998*. Hg. k & k Šentjanz, SPZ. [Klagenfurt/Celovec] 1998; G. Pilgram, W. Berger, G. Maurer: *Kärnten unten durch.* Klagenfurt/Celovec 1999; B. Kotnik: *Zgodovina hiš južne Koroške, občina in župnija Šmarjeta v Rožu, 7. knjiga*. Celovec 2001; *Die slowenischen Nazi-Opfer im Partisanenkrieg in Zell-Pfarre, Eisenkappel, Bleiburg, im Rosental und auf der Saualm (1942–1945)*. In: W. Baum, P. Gstettner, H. Haider, V. Jobst, P. Pirker (Hg.): Das Buch der Namen. Klagenfurt 2010, S. 130 f.: *Liste der KZ- und Widerstandsopfer der Kärntner Slowenen*. Ebd., 164 f.; P. Zdovc: *Slovenska krajevna imena na avstrijskem Koroškem, razširjena izdaja. Die slowenischen Ortsnamen in Kärnten, erweiterte Auflage*. Ljubljana 2010, 385; *St. Margareten im Rosental/Šmarjeta v Rožu* (zemljevid/Karte merilo/Maßstab 1:15.000), Hg. Kulturno društvo Šmarjeta-Apače/Kulturverein St. Margarete-Abtei und Slovenski narodopisni inštitut Urban Jarnik. Celovec 2011; *Škofiče – Schiefling.* Izdalo: Slovensko prosvetno društvo Edinost Škofiče/Hg. von: Slowenischer Kulturverein Edinost Schiefling, 2011; Dekanalamt Ferlach (Hg.)/Dekanijski urad Borovlje (izd.): *Dekanat Ferlach, Geschichte und Gegenwart = Dekanija Borovlje, zgodovina in sedanjost*. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2012; J. Zerzer, F. Kattnig: *Rosegg und seine Kirchen = Rožek in njegove cerkve*. Klagenfurt/Celovec 2012.

Web: *Verzeichnis des immateriellen Kulturerbes in Österreich, Slowenische Flur- und Hofnamen in Kärnten*, http://nationalagentur.unesco.at/cgi-bin/unesco/element.pl?eid=12; www.kath-kirche-kaernten.at/ (19. 10. 2012).

Bojan-Ilija Schnabl

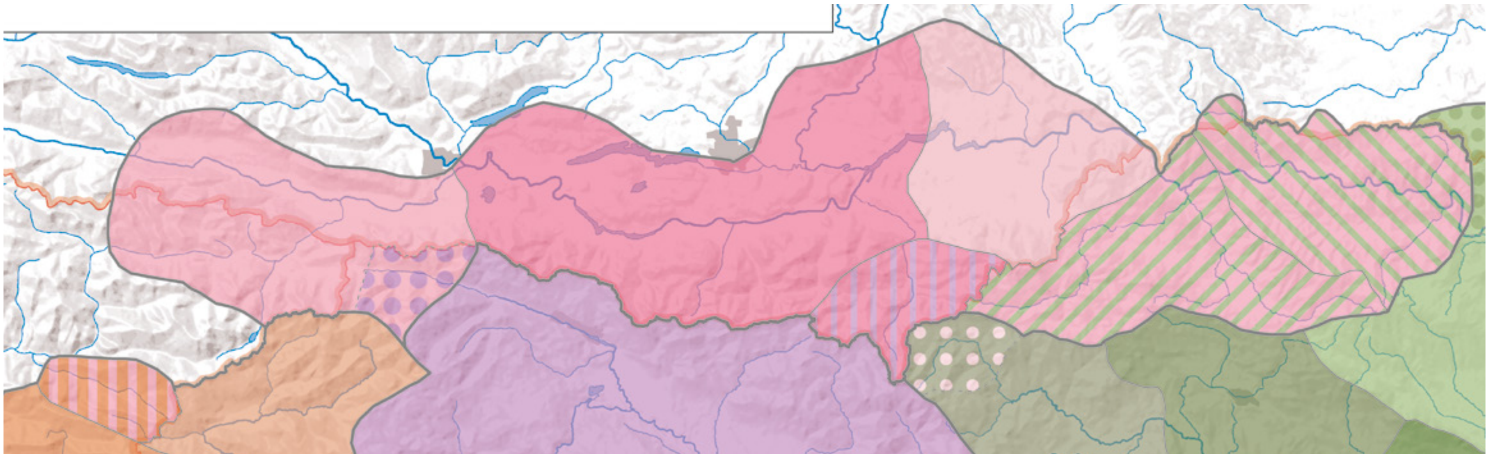
Rosentaler Dialekt, slow. *rožansko narečje* (Benko verwendet eine Doppelbezeichnung »osrednje oziroma rožansko narečje« [zentraler bzw. Rosentaler Dialekt], Schnabl 2013 bezeichnet ihn alternativ als »osrednje južnokoroško narečje« [slowenischer Dialekt des Südkärntner Zentralraumes bzw. Zentralsüdkärntner Dialekt]).

Scheinigg, *Obraz rožanskega narečja,* Kres 1881

Scheinigg, *Obraz rožanskega narečja,* Kres 1882

Der Rosentaler Dialekt/*rožansko narečje* wird im → Südkärntner Zentralraum/Osrednja južna Koroška, südlich des Ossiacher Sees/Osojsko jezero (→ Ossiacher Tauern/Osojske Ture und Moosburger Hügelland/Možberško gričevje), des Magdalensberges/Štalenska gora (→ Klagenfurter Feld/Celovško polje) und der → Saualpe/Svinja gesprochen. Im Westen geht der Rosentaler Dialekt/*rožansko narečje* im Bereich des Faaker Sees/Baško jezero in den → Gailtaler Dialekt/*ziljsko narečje* über. Die Ostgrenze zum → Jauntaler Dialekt/*podjunsko narečje* verläuft auf der Höhe von → Völkermarkt/Velikovec bzw. Sittersdorf/Žitara vas. Im Süden grenzt der Rosentaler Dialekt/*rožansko narečje* an den → Obir-Dialekt/*obirsko narečje* und mit den → Karawanken/Karavanke als natürlicher Grenze an den Dialekt der Gorenjska/*gorenjsko narečje*.

Der Rosentaler Dialekt/*rožansko narečje* wird in vier Mundarten unterteilt: 1. Die westliche Mundart im oberen → Rosental/Zgornji Rož. 2. Die östliche Mundart im unteren Rosental/Spodnji Rož. Die Grenze zwischen der westlichen und der östlichen Mundart verläuft auf der Höhe von Feistritz im Rosental/Bistrica v Rožu bzw. vom Loiblpass/Ljubelj. 3. Die Mundart der Gorjanci/*gorjanski govor* im westlichen Teil der → Sattnitz/Gure bzw. (teilweise historisch) um den Wörther See/Vrbsko jezero und 4. die Mundart der Poljanci/*poljanski govor* im → Klagenfurter Feld/Celovško polje und am östlichen Teil der Sattnitz/Gure sowie in den nördlich und östlich angrenzenden Gebieten (→ Gegendnamen).



Rosentaler-Dialekt bzw slowenischer Dialekt des Süd-kärnter Zentralraums nach Tine Logar, Jakob Rigler, Vera Smole, Jožica Škofič, 2011

Für den Rosentaler Dialekt/*rožansko narečje* sind, wie für die anderen Kärntner slowenischen Dialekte, phonologische, morphologische und lexikalische Archaismen kennzeichnend. Zu diesen Archaismen zählen unter anderem: 1. die zumeist offenen Reflexe der Nasale, die spät erfolgte Dehnung des gekürzten alten Akuts und des neuen kurzen Akuts; 2. die dadurch bedingten unterschiedlichen Reflexe der urslawischen Vokale *ě*, *e* und *o* in langen Silben; 3. der Zusammenfall der Reflexe für *ě* und *e* sowie langem *ę* und *ə*; 4. ein überwiegend monophthongisch-diphthongisches System langer Vokale (außer im monophthongischen Vokalsystem der Mundart des westlichen Rosentals); 5. die gleichmäßige Verschiebung der Betonung; 6. der Erhalt des bilabialen *v* usw. auf der phonetischen Ebene.

Auf morphologischer Ebene ist die Feminisierung der sächlichen Substantiva im Plural und die bestimmte Form der Adjektive im Neutrum Singular auf -*e* charakteristisch.

Auf lexikalischer Ebene stechen die Zusammensetzung der Zahlwörter mit -*red* (z.B.: *šiestred* ›sechzig‹) anstatt des schriftsprachlichen -*deset* sowie zahlreiche Lehnwörter und Lehnübersetzungen (calques) aus den angrenzenden bairischen/deutschen Dialekten ins Auge.

Im Rosentaler Dialekt entwickelten sich *ě* bzw. *ō* zu *ie*/*iə* bzw. *uo*/*uə* (*snîəx* ›sneg‹, *nûəs* ›nos‹). Nur in der westlichen Mundart des oberen Rosentals wurden *ě* und *ō* zu langem *i* und *u* (*smîx* ›smeh‹, *senû* ›seno‹) monophthongiert. Der Rosentaler Dialekt kennt in unbetonten geschlossenen Silben das sogenannte »e-jevsko akanje« (*sastrà* ›sestra‹, *pámat* ›pamet‹, *čawò* ›čelo‹), ein Phänomen, das die Veränderung von unbetontem *e* zu *a* beschreibt. Kennzeichnend ist auch der Übergang *a* > *o* (*čawò* ›čelo‹ > *čou̯ə*).

Das *o* vor dem Akzent wird geschlossen ausgesprochen, teilweise ist es auch in *u* (*bugàt* ›bogat‹) übergegangen. Der Rosentaler Dialekt kennt bei lang betonten Vokalen bedeutungsunterscheidende Intonationen *(ʀást* Infinitiv – *ʀâst* Substantiv). Die Intonation kurzer Silben ist neutral. Bei zweisilbigen Wörtern mit Akut liegt der tonemische und intensive Höhepunkt gewöhnlich auf der zweiten Silbe (*ʀépà*, *níz əq* ›nizek‹). Die urslawische Oxitonese ist erhalten (*nohà*, *žanà*, *məhwà*). In der Mundart des unteren Rosentals und in der Umgebung von Klagenfurt ist nach dem Rückzug der Betonung noch keine Längung eingetreten *(st əzda)*.

Den Konsonantismus betreffend fällt das sogenannte »švapanje« auf (*hwáwa* ›glava‹), das heißt, dass *l* vor *a*, *o* und *u* zu bilabialem *w* wird; auslautendes *w* (< *l*) vor *u* kann sich assimilieren (*úža* ›luža‹). Charakteristisch ist auch die sekundäre Palatalisierung von *k*, *g*, *h* vor *e*, *i* zu *č*, *j*, *š* (*šəčíʀa* ›sekira‹, *nój* ›nogi‹, *múš* ›muhi‹) sowie die etwas nach hinten verschobene Artikulation der Velare *k* > *q*, *g* > *γ* > *h*/-*x* (*qʀáwa* ›krava‹, *nóha* ›*noga*‹, *Bûəx* ›Bog‹) und damit verbunden auch die uvulare Aussprache von *r* (*qʀə̀x* ›kruh‹). Anlautendes *j*- kann verstummen (*ajcè* ›jajce‹); *ń* ist als *jn*/*j̃*/*ń* erhalten (*swíńa* ›svinja‹); *ĺ* wurde entpalatalisiert (*plúče* ›pluča‹). Im Auslaut können -*b* in -*d* spirantisiert als -*ƀ*/-*þ* und -*đ*/-*φ* auftreten. Auslautende Konsonanten bleiben spirantisiert. Die Mehrzahl der Rosentaler Mundarten kennt ein prothetisches *w*- (*wóhle* ›oglje‹) oder *h*- und ein eingeschobenes *j* vor *s* (*hójstəʀ* ›oster‹). Intervokalisches *h* (< *g*) in den Endungen der Adjektiva und Pronomina verstummt oft, wodurch die Vokale zu einem langen, unbetonten Vokal verschmelzen (*bílā* ›belega‹). Die Konsonantengruppen *šč*, *čré*, *žrě* sind erhalten (*tiščáwo* ›tiščalo‹, *čʀèšńa* ›češnja‹, *žʀađè* ›žrebe‹).

Im Rosentaler Dialekt werden die sächlichen Substantiva im Singular wie männliche Substantiva dekli-

St. Johann/Šentjanž, *Bom pa rutəč zvorau̯*

niert, im Plural werden sie wie feminine Substantiva dekliniert (nur im Nominativ und Akkusativ Plural haben sie die sächliche Endung *-a* bewahrt). Die weibliche Endung im Nominativ Plural ist *-i̯* < *ę (nóji̯)*. In der 3. Person Plural Präsens ist häufig *-ó* kontrahiert aus *-ejo* (*nasó* < ›nesejo‹).

Die Mundart von Oberdorf/Zgornja vas in den Ossiacher Tauern/Osojske Ture hat Andrej Kokot (1936–2012) in seinen *Pastirjevi rajmi* festgehalten.

Lit.: ES (T. Logar: *Koroška slovenska narečja*). – J. Scheinigg: Obraz rožanskega narečja na Koroškem. *XXXII. Programm des k.k. Staats-Gymnasiums zu Klagenfurt*. Klagenfurt 1882; F. Ramovš: *Histotična gramatika slovenskega jezika VII. Dialekti*. Ljubljana: 1935; F. Ramovš: *Kratka zgodovina slovenskega jezika*. Ljubljana 1936; A. V. Isačenko: *Narečje vasi Sele v Rožu*. Ljubljana 1939; T. Logar: Govor vasi Kostanje nad Vrbskim jezerom. *Slavistična revija*, 15 (1967) 1–19; K. Sturm-Schnabl: *Die slowenischen Mundarten und Mundartenreste im Klagenfurter Becken* (Phil. Diss.). Wien 1973; T. Logar, J. Rigler: *Slovenija, Karta slovenskih narečji 1:500 000*. Hg. Geodetski zavod Slovenije. Ljubljana 1993; A. Kokot: *Pastirjevi rajmi*. Celovec 1996; T. Logar: *Dialektološke in jezikovnozgodovinske razprave*. Ljubljana 1996; M. Piko: *Iz semena pa bo lipa zrasla*. In: *Glasovi* 14. Ljubljana 1996; K. Sturm-Schnabl: *Slovensko narečje v funkciji komunikacijskega sredstva za tuje prisilne delavce v letih 1938–1945 v Celovškem okraju*. In: *Obdobja* 26. Ljubljana 2009, 371–391; B.-I. Schnabl: *Poljanci in poljanščina, Nova spoznanja o stari identiteti Slovencev na Celovškem polju*. In: *Nedelja*, priloga XIV dni, 1. 4. 2011, 4–6; B.-I. Schnabl: *Celovško polje, neznani zaklad osrednje slovenske kulturne pokrajine*. In: KK 2013. Celovec 2012, 116–118; B.-I. Schnabl: *O pojmu »Rož« in o »Osrednji južni Koroški« ter o rožanščini*. In: *Nedelja, Priloga XIV dni* (13. 5. 2013) 12; B.-I. Schnabl: Aspekti novejše slovenske terminologije s koroškega vidika: izsledki enciklopedijskih raziskovanj. In: *Obdobja* 23. Ljubljana 2013, 366–368; *Marnvam po domače, Živ narečni besednjak slovenskega govora v zgornjem Rožu od Huma pri Rožeku do Mute pri Svečah*, Sestavlja Franc Kattnig, pd. Prosenov Francej. Celovec 2015.

Web: A. Benko: *Teoretični model za izdelavo strokovnega narečnega slikovnega slovarja (na primeru koroškega podjunskega narečja)*. (Phil. Diss). Maribor 2013, http://dkum.uni-mb.si/Dokument.php?id=55578, S. 155 (7. 11. 2013).

Jožica Škofic; Üb.: Reinhold Jannach

Rossbacher, Bernard Gašper (* 22. Juli 1813 Uggovizza/Uggowitz/Ukve, † 27. Februar 1899 Klagenfurt/Celovec), Handelstreibender, slowenischer ethnopolitischer Aktivist, Stadtrat von Klagenfurt/Celovec.

Unter dem Einfluss von Andrej → Einspieler gab er seine liberale Überzeugung auf und wandte sich dem klerikal-konservativen Lager zu. 1864 wurde er der erste Vorsitzende der → *Slovanska čitalnica* [Slawische Lesehalle] und Vorstandsmitglied der → *Mohorjeva*. In seinem Haus war später die Druckerei der *Mohorjeva* eingerichtet. 1868 war R. Mitunterzeichner des ersten Aufrufs zu einer → *Tabor*-Versammlung, die jedoch von den Behörden nicht genehmigt wurde. 1870 wurde er in den Vorstand des politischen Vereins → *Trdnjava* gewählt. Nach dem Weggang von A. Poznik wurde er dessen Vorsitzender. R. war auch Klagenfurter Stadtrat und gleichzeitig Konzessionär der städtischen Beleuchtung. 1876 hinterlegte er die Kaution für die Zeitschrift *Kärntner Volksstimme* von A. Einspieler (→ Publizistik).

Lit.: ES (A. Malle).

Avguštin Malle; Üb. Bojan-Ilija Schnabl

Roš, Fran (* 14. Jänner 1898 Kranj [Gorenjska], † 22. August 1976 Celje), Autor, Journalist, Schulmann.

Die Grundschule besuchte R. in → Celje, wohin seine Familie 1901 gezogen war, als sein Vater zum Sekretär der Bezirkshauptmannschaft berufen wurde. Seine Schulbildung verfolgte er im slowenischen Unterstufengymnasium sowie danach im deutschen Oberstufengymnasium in Celje. Er war Mitglied der Bewegung der *preporodovci*, der nationalen Bewegung, die antiösterreichisch eingestellt war und sich für ein unabhängiges Jugoslawien aussprach (→ *Preporod*). Er war auch Mitglied des literarischen Klubs *Kondor*, der unter der Leitung des späteren General Rudolf → Maister stand. Noch vor dem Abschluss der Matura wurde er einberufen, jedoch wegen Krankheit nicht an die Front geschickt. Im Dezember 1916 maturierte er. Nach dem Zusammenbruch der Monarchie schloss er sich den Freiwilligen von General Maister an und kämpfte an der Seite von Fran → Maglaj und Srečko → Puncer in Kärnten/Koroška (→ Grenzfrage 1918–1920). Er wirkte bei der Herausgabe der Zeitschrift → *Jugoslovenski Korotan* mit. Nach dem Ende der Grenzkämpfe inskribierte er an der Rechtsfakultät der Universität in Zagreb, doch gab er sein Studium aufgrund seines Engagements für die Jugendarbeit auf. In Ljubljana legte er eine Zusatzmatura für den Lehrerberuf ab. Von November 1919 bis April 1941 unterrichtete er in Volksschulen in Prebold und in Celje. In dieser Zeit war er als Kulturarbeiter äußerst aktiv. Nach dem Überfall auf → Jugoslawien wurde er zusammen mit seiner Familie nach Serbien vertrieben. Nach dem Ende des Krieges war er Schulinspektor und unterrichtete danach Geschichte am II. Gymnasium und ab 1948 an der Lehrerbildungsanstalt in Celje. 1953 ging er in Pension.

Er widmete sich fortan gänzlich der schriftstellerischen Tätigkeit und der Kulturarbeit und wurde die

zentrale Persönlichkeit des Kulturlebens von Celje. 1955 wurde er zum Ehrenbürger von Celje ernannt. Er zählte zu den Initiatoren des Zuges der »Brüderlichkeit und Einheit« in Jugoslawien. Er erhielt mehrere Preise und Auszeichnungen, so u.a. die Denkschrift anlässlich des 40. Jahrestages der Kämpfe um die Nordgrenze sowie 1970 den Žagar-Preis für seine Erziehungs- und Bildungsarbeit für die Jugend. Nach ihm wurde 1980 eine Grundschule in Celje benannt. Seine Bibliografie umfasst mehr als 1.500 Einträge. Er schrieb Jugenderzählungen (*Medvedek Rjavček*, 1929; *Juretovo potovanje*, 1939; *Letalec Nejček*, 1972; *Vid Nikdarsit*, 1976; *Tinca brez mezinca*, 1977), Lyrik (*Pesmi iz ječe in pregnanstva*, 1947; *Ljubil sem te, življenje*, 1990) und Theaterstücke (*Ušesa carja Kozmijana*, Erstaufführung 1948; *Desetnica Alenčica*, Erstaufführung 1951; eine Komödie für Erwachsene *Mokrodolci*, Erstaufführung 1946). Für den Komponisten Risto Savin schrieb er das Libretto für die Opern *Gosposvetski sen* [Maria Saaler Traum] (1921) und *Matija Gubec* (1923). Er veröffentlichte auch zahlreiche Beiträge und Studien, u.a. zu Rudolf Maister, Fran Malgaj und Srečko Puncer. In seinem Buch über die slowenischen Vertriebenen in Serbien 1941–1945 (1967) veröffentlichte er Erinnerungen und Zeitzeugnisse.

Werke: *Gosposvetski sen*, 1921; *Matija Gubec*, 1923; *Medvedek Rjavček*, 1929; *Juretovo potovanje*, 1939; *Mokrodolci*, Erstaufführung 1946; *Pesmi iz ječe in pregnanstva*, 1947; *Ušesa carja Kozmijana*, Erstaufführung 1948; *Desetnica Alenčica*, Erstaufführung 1951; *Slovenski izgnanci v Srbiji 1941–1945*, 1967; *Letalec Nejček*, 1972; *Vid Nikdarsit*, 1976; *Tinca brez mezinca*, 1977; *Ljubil sem te, življenje*, 1990.

Lit.: OVSBL. – S. Hrušovar, S. Oprešnik, L. Hrnčič: *Fran Roš (1898–1976). Življenje, proza in mladinsko delo*. Celje 1987; N. Udrih: *Fran Roš in njegov dramski opus* (Dipl.-Arb.). Ljubljana 2005; A. Fras: *Bibliografija Frana Roša – kronološki pregled 1914–1983*. In: *Celjski zbornik*, 20 (1985) 261–302.

Danijel Grafenauer; Üb.: Bojan-Ilija Schnabl

Rot, Johannes (Johannes I. Rott, Johannes IV. Roth, * 30. November 1426 Wemding im Ries, Bayern, † 21. Jänner 1506 Nysa, Polen), Geistlicher, Humanist, Bischof von Lavant.

Als Sohn eines Schuhmachers muss R. für sein Studium einen Gönner gefunden haben. Er studierte Rhetorik und Humanistik in Rom, später päpstliches Recht in Padua, wo er 1459 zum Rektor der Juristen und 1460 zum *doctor decretorum* promoviert wurde. Sein Freund Aeneas Silvio → Piccolomini öffnete ihm schon früh die Türen zu Diensten bei einigen der mächtigsten Herrscher seiner Zeit. So wurde R. erst zum Sekretär des ungarischen Königs Ladislaus Postumus und nach dessen Tod 1457 zum Rat, Kanzler und Gesandten von Kaiser Friedrich III., der R. im Frühjahr von 1468 zum Amt des Bischofs von → verhalf. In der Zeit des Ungarn-Krieges übergab R. 1481 den Ungarn den Bischofssitz und ging ins ungarische Exil, wo er in die Dienste des Königs Matthias Hunyadi (→ *kralj Matjaž*) trat. Der König half ihm im Frühjahr 1482, das Amt des Bischofs von Wrocław (Breslau) zu bekommen. In Schlesien wurde R. einige Male Oberlandeshauptmann. Er starb in Nysa (dt. Neisse) und wurde im Breslauer Dom beigesetzt. Fast sein ganzes Leben lang war R. Student, Freund und Günstling einiger der wichtigsten Personen seiner Zeit. So studierte er in Rom bei dem bedeutenden Humanisten Lorenzo Valla und freundete sich dort mit dem ebenso bedeutenden Humanisten und späteren Papst Pius II., Aeneas Silvio Piccolomini, an. Als Humanist widmete ebenso R. sein ganzes Leben dem Studium und erweiterte seine große Bibliothek, ob er aber auch selbst geschrieben hat, bleibt ungewiss.

Lit.: NDB. – K. Tangl: *Reihe der Bischöfe von Lavant*. Klagenfurt 1841, 175–197; F. Kovačič: *Zgodovina lavantinske škofije*. Maribor 1928, 18–186.

Žiga Oman

Rota (»der Eid«), → Rechtsinstitutionen, karantanerslowenische.

Roveredo, Franc (Organist, Mesner, Kulturaktivist), → *Edinost Šenttomaž. Katoliško slovensko izobraževalno društvo Edinost Št. Tomaž pri Celovcu* [Katholischer slowenischer Bildungsverein St. Thomas].

Rozeger, Jozef (Laiendarsteller, Kulturaktivist), → *Edinost Šenttomaž. Katoliško slovensko izobraževalno društvo Edinost Št. Tomaž pri Celovcu* [Katholischer slowenischer Bildungsverein St. Thomas].

Rozman, Josef (Rozman Jožef, Josip, Celovški, Rožman, * 16. März 1870 St. Georgen am Sandhof/Št. Jurij pri Celovcu [Klagenfurt/Celovec], † 29. Oktober 1941 Črneče [Dravograd, Koroška]), Priester, Redakteur, Bildungspolitiker.

Die Grundschule, das Gymnasium und das Theologiestudium absolvierte R. in Klagenfurt/Celovec, wo er 1893 auch die Ordination erhielt. 1894–1896 war

er Volksschulkatechet und Kaplan in Dravograd, 1896 Provisor in St. Margarethen am Töllerberg/Šmarjeta pri Velikovcu, 1896–1898 Kaplan und 1898–1907 Frühprediger an der Stadtpfarrkirche St. Egid/Šentilj in Klagenfurt/Celovec. 1897–1907 war R. Sekretär und Redakteur der → *Mohorjeva*, daneben Sekretär des → *Katoliško politično in gospodarsko društvo za Slovence na Koroškem* [Slowenischer politischer und wirtschaftlicher Verein in Kärnten], Redakteur der Zeitschrift → *Mir*, Kassier des St. Bonifazius-Vereines der Diözese → Gurk/Krška škofija (1899) sowie Ausschussmitglied der *Hranilnica in posojilnica* [Spar- und Darlehenskasse] (→ Genossenschaftswesen). 1907 ging R. nach Črneče (bis 1918 Tscherberg/Čerberg) zunächst als Provisor (1907–1908) und dann als Pfarrer, wo er bis zu seinem Tod blieb. Obwohl R. am Ende seines Lebens an Lähmungen und Alzheimer erkrankte, inhaftierten ihn die Nationalsozialisten nach dem Einmarsch in Jugoslawien in den Apriltagen 1941 und brachten ihn nach Mengeš, von wo ihn seine Schwester in die Pfarre zurückbrachte. Er starb an den Folgen der erlittenen Misshandlungen. In jungen Jahren trat R. auf Versammlungen der Bruderschaft → *Družba sv. Cirila in Metoda* als Redner auf. Er redigierte das Gebetbuch *Slava Gospodu* [Lobpreis dem Herrn], veröffentlichte kleinere literarische Beiträge im Kalender → *Koledar Mohorjeve družbe* und in der Zeitschrift *Dom in svet*, insbesondere → Biografien z. B. über Matija → Majar Ziljski (DiS 1893 ff., KMD 1907), Valentin → Müller (KMD 1900), Lambert → Einspieler (KMD 1907), Lovro Serajnik (KMD 1903).

Quellen: ADG, Personalakt Rozman.
Lit.: *Župnik Josip Rozman*. In: Naši rajni duhovniki. Celovec 1968, 315; J. Till: *Kirche und Geistlichkeit als Faktoren der »Nationalisierung« der Kärntner Slowenen*. In: T. Bahovec (Hg.): Eliten und Nationwerdung/Elite in narodovanje. 10. Bd. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2003, 143–221.

Josef Till

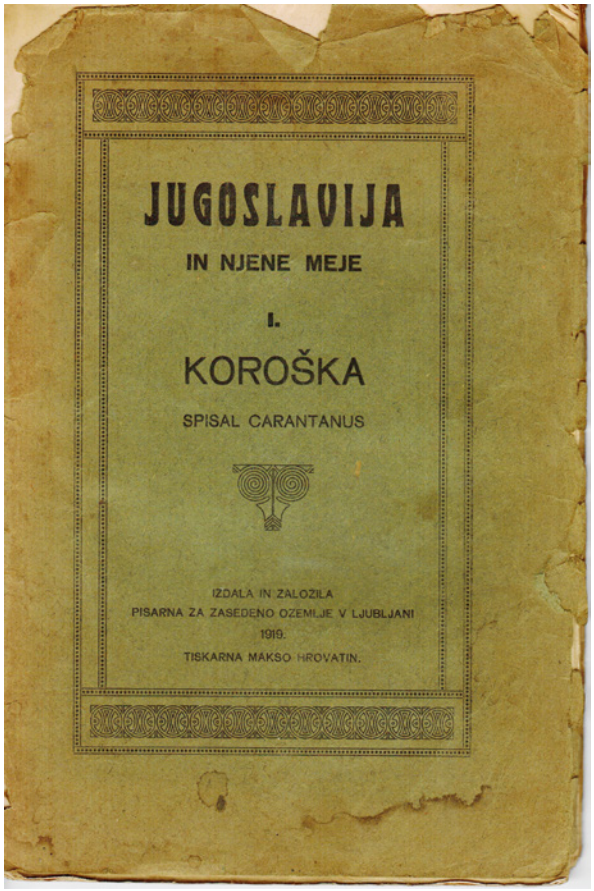
Rož, terminologischer Begriff der slowenischen ethnologischen Regionalisierung, wonach der slowenische Sprach- und Kulturraum in 96 ethnologische Einheiten/Gebiete geteilt wird. Nach dieser ethnologischen Regionalisierung wird der südliche Teil des österreichischen Bundeslandes Kärnten/Koroška in drei slowenische ethnologische Gebiete eingeteilt: *Podjuna* (Jauntal), *Zilja* (Gailtal) und eben *Rož*. (Hingegen bildet das → Val Canale/Kanaltal/Kanalska dolina in seiner heutigen Begrifflichkeit einschließlich der ehemals Krainer Gemeinde Bela Peč [Weissenfels, it. Fusine in Valromana] eine eigene ethnografische regionale Einheit und der Jauntaler Dialektbereich in Slowenien wird unter der → Mežiška dolina [Mießtal] subsumiert).

Das solchermaßen definierte Gebiet *Rož* umfasst neben dem eigentlichen geografischen und namengebenden (Oberen und Unteren) → Rosental/Rož im Wesentlichen auch den gesamten Dialektraum des sog. → Rosentaler Dialektes *(rožansko narečje)* und seiner Mundarten: d.h. die → Sattnitz/Gure, das → Klagenfurter Feld/Celovško polje, Teile des Villacher Beckens/Beljaška kotlina, die → Ossiacher Tauern/Osojske Ture, westliche Teile des → Jauntales/Podjuna, genannt Vršani, westliche Teile des → Völkermarkter Hügellandes/Velikovško podgorje, der → Saualpe/Svinja, und – man kann annehmen aus historischer Perspektive aufgrund des Dialektkontinuums – das Moosburger Hügelland/Možberško gričevje, das → Zollfeld/Gosposvetsko polje sowie den → Krähwald-Gebirgsstock/Hrebelja westlich von Brückl/Mostič.

Der der ethnologischen → Terminologie entnommene Begriff umfasst bei Janez Bogataj und Vito Hazler in der ES und im SEL also den gesamten → Südkärntner Zentralraum/Osrednja južna Koroška, und diesem entspricht der dialektologische Begriff des → Rosentaler Dialektes *(rožansko narečje)* ebenso wie großteils die Begriffsbestimmung von *Rožani* [Einwohner des »Rosentals«] im SEL.

Aufgrund der konzeptuellen Divergenz zwischen dem allgemeinen Sprachgebrauch und der Fachsprache ist im Slowenischen jeweils eine nähere Bestimmung notwendig, ob vom geografischen oder vom viel weiteren ethnologischen Gebiet die Rede ist (was allerdings in der Fachliteratur kaum praktiziert wird).

Die aufgrund des allgemeinen Sprachgebrauchs sich anbietende Übersetzung ins Deutsche, nämlich »Rosental« (»Rosentaler« für die Einwohner), ist als inadäquat anzusehen und bedarf zumindest einer erklärenden translatorischen Beifügung (etwa: »Rosental im Sinne der slowenischen ethnologischen Regionalisierung nach Bogataj/Hazler«). Der als Terminus technicus verstandene und hier erörterte Begriff *Rož* ist somit für den transkultruellen Dialog ungeeignet. Zudem erfüllt er nicht die kognitiven Anforderungen, die sich aus der engen Verbindung zwischen dem → *Namen und der Identität* bzw. zwischen dem Namen und dem Selbstbild oder der Identifikation durch Dritte ergeben. Bereits Fister etwa verwendet im Slowenischen die literarisch besetzte, metaphorische Bezeichnung *Rož, Podjuna,*



Titelblatt: Carantanus [Valentin Rožič]: *Jugoslawien und seine Grenzen,* I: Kärnten (1919)

Zilja und meint den gesamten historischen slowenischen bzw. zweisprachigen Südkärntner Sprachraum. Diese Dreieinheit besingen ebenfalls Janko → Mikula und Pavle → Kernjak in einem berühmten gleichnamigen → Lied, ebenso ist sie Thema eines Gedichtes von Milka → Hartman. Zusammenfassend wurde bei Fister das slowenische *Rož, Podjuna, Zilja* (bzw. *Arhitektura Zilje, Roža, Podjune*) richtigerweise mit *(Architektur in) Südkärnten* übersetzt.

Für das durch ethnologische und dialektale Parameter definierte weite geografische Gebiet, das über das eigentliche → Rosental/Rož hinausreicht, bietet sich deshalb alternativ der nicht reduktive und neutralere slowenische Begriff → *Osrednja južna Koroška (osrednje južnokoroška regija)* an, wie er bereits 1971 vom Geografen Svetozar Ilešič verwendet wurde. Dieser slowenische Begriff kann im Deutschen mit *slowenischer (ethnologischer) Südkärntner Zentralraum* bzw. kurz *Südkärntner Zentralraum* übersetzt werden. Darauf aufbauend wird auch die Bezeichnung für den sehr weiten, mehrere geographische Gebiete umfassenden Dialektbereich gebildet, und zwar *osrednje južnokoroško narečje*, dt. *Zentralsüdkärntner slowenischer Dialekt*. Die Bezeichnung der Einwohner erfolgt weiterhin vornehmlich nach den jeweiligen Subregionen oder erfordert eine umschreibende, dafür aber terminologisch eindeutigere Bezeichnung (*prebivalec/prebivalka Osrednje južne Koroške* [EinwohnerIn des Südkärntner Zentralraumes] bzw. alternativ *osrednji Južni Korošci/osrednje Južne Korošice*, dt. Zentral-SüdkärntnerInnen).

Lit.: ES (J. Bogataj, V. Hazler: *Regionalizacija/V ethnologiji*), SEL (J. Bogataj, I. Slavec Gradišnik: *Etnološka regionalizacija*; M. P. R.: *Rožani*). – S. Ilešič: *Pokrajinsko okolje na slovenskem Koroškem*. In: V. Klemenčič (Hg.): *Koroška in koroški Slovenci*. Maribor 1971, 11–28; P. Fister: *Erlebte Architektur in Südkärnten, Bauernhöfe, Bildstöcke, Kirchen, Burgen, Schlösser*. Klagenfurt, Wien 1991; P. Fister: *Arhitektura Zilje, Roža, Podjune*. Celovec 1998; B.-I. Schnabl: *O pojmu »Rož« in o »Osrednji južni Koroški« ter o rožanščini.* In: *Nedelja, Priloga XIV dni* (13.5.2013) 12; B.-I. Schnabl: *O pojmu »Rož« in o »Osrednji južni Koroški« ter o rožanščini.* In: *Nedelja, Priloga XIV dni* (13.5.2013) 12; B.-I. Schnabl: Aspe*kti novejše slovenske terminologije s koroškega vidika: izsledki enciklopedijskih raziskovanj*. In: *Obdobja* 23. Ljubljana 2013, 366–368.

Bojan-Ilija Schnabl

Rož, slovensko prosvetno društvo, → *Kot, izobraževalno društvo.*

Rožanc, Karl (Musikschaffender, Kulturaktivist), → *Beljaško omizje* [Villacher Kreis] in Villach/Beljak.

Rožič, Valentin (Ps. Carantanus und Moravski, * 2. Juli 1878 bei Sv. Trojica [Moravče, Gorenjska], † 7. Februar 1935 Ljubljana), Politiker, Publizist.

R. maturierte 1901 am Gymnasium in → Ljubljana und ging danach ans Priesterseminar in → Maribor, an dem er einige Jahre Theologie studierte. Nachdem er dort das Studium abgebrochen hatte, studierte er Geografie und Geschichte in Graz. Nach dem Abschluss nach Ljubljana zurückgekehrt, wurde R. Sekretär der *Slovenska ljudska stranka* (SLS) [Slowenische Volkspartei]. Von Ljubljana aus inskribierte er an der Universität Graz das Studium der Rechtswissenschaften, promovierte aber 1908 mit einer Dissertation aus seinem Erststudium. Bei der → *Mohorjeva* in → Klagenfurt/Celovec wurde er 1910 als Sekretär angestellt. Während des Ersten Weltkriegs wurde R. zum Militär eingezogen. Nach dem Ersten Weltkrieg kämpfte er an der Seite der Slowenen um die Nordgrenze. Die politische Arbeit wurde ihm erschwert und schließlich unmöglich gemacht. Er wurde in Kärnten/Koroška konfiniert und mehrfach in Orte außerhalb des slowenischen Kultur-

kreises verbannt, weshalb R. 1919 Österreich verließ (→ Vertreibung 1920). R. begann 1920 als Professor an der Technischen Mittelschule in Ljubljana zu unterrichten. 1931, nach seiner Ernennung zum Senator quittierte er den Schuldienst. R. war bereits während seiner Studienzeit in Graz politisch aktiv gewesen und hatte im katholischen Verein *Zarja* und in den slowenischen Arbeitervereinen *Domovina* und *Kres* mitgearbeitet. In Ljubljana wurde er zu einem der Mitarbeiter des führenden katholischen Politikers Ivan Šušteršič. Sein politisches Engagement steigerte sich noch während seiner Tätigkeit bei der *Mohorjeva* in Klagenfurt/Celovec. R. besuchte praktisch alle slowenischen Dörfer und die meisten slowenischen Einschichthöfe in Kärnten/Koroška. Die Lebensverhältnisse der Kärntner Slowenen kannte er wie kein anderer. Die Verbesserung ihrer Lage lag ihm derart am Herzen, dass er seine katholische politische Einstellung hintanstellte. Wenn es um den nationalen Nutzen ging, war er bereit, mit allen zusammenzuarbeiten. Auch nach der → Volksabstimmung und seiner Übersiedlung nach Slowenien erforschte und studierte er die Lage der Slowenen in Österreich und verfasste dazu fünf selbstständige Werke (unter Pseudonym) sowie zahlreiche Artikel. König Aleksandar Karadjordjević ernannte ihn zum Senator. Im Senat in Beograd hielt R. eine viel beachtete Rede zur Frage der deutschen → Minderheit in Jugoslawien und der Slowenen in Österreich.

Werke: *Spomin na Gosposvetsko polje*. Celovec 1914; *Profesor Štefan Podboj. Junaku- prijatelju v spomin zapisal dr. Valentin Rožič*. Celovec 1915; *Jugoslavija in njene meje. 1. Koroška*. Ljubljana 1919; *Slovenski Korotan*. [Celovec] 1919; dr. Moravski [Valentin Rožič]: *Slovenski Korotan*. Celovec 1919; *Plebiscit u koruškoj Sloveniji*. Ljubljana 1920 (mit Sprachenkarte 1910); *Boj za Koroško. Spominska knjižica ob 5-letnici koroškega plebiscita*. Ljubljana 1925; *Kako je v deželi, kjer ječe pod težkim jarmom sini Slave?* Ljubljana 1925; *Lage der deutschen Minderheit in Jugoslawien und Lage der Slowenen in Oesterreich*. Beograd 1933 [erschien auch auf Serbokroatisch, Slowenisch, Ungarisch].

Lit.: SBL; ES; OVSBL. – V. Vulikić: *Senator s Sv. Trojice. Povest o dr. Valentinu Rožiču in njegovem času*. Ljubljana 1993.

Martin Grum; Üb.: Katja Sturm-Schnabl

Rožman, Gregorij (Gregory, Gregori, Gregorio, Grigorij Rozman, Ps. Emil Fanič, * 9. März 1883 Dolintschitschach/Dolinčiče [Bleiburg/Pliberk], † 16. November 1959 Cleveland, USA), Theologieprofessor, Bischof.


Rožman, Gregorij, NUK

Aus einer bäuerlichen Familie stammend besuchte R. 1896–1905 das Gymnasium in Klagenfurt/Celovec und war Zögling des → Marianums. Unter dem Pseudonym Emil Fanič redigierte er die Schülerzeitschrift → *Vaje* (→ Publizistik). Danach trat er ins Klagenfurter → Priesterseminar ein. In den Studienjahren 1905/1906 und 1906/1907 redigierte er die Zeitschrift → *Bogoljub*. In den Studienjahren 1907/08 und 1908/09 war er Obmann der → *Akademija slovenskih bogoslovcev* [Akademie der slowenischen Priesterseminaristen]. Bereits 1907 wurde er zum Priester geweiht. Im August 1908 trat er die Kaplanstelle in → Ferlach/Borovlje an. Bischof Josef → Kahn sandte R. im Herbst 1909 nach Wien, wo er sich dem Studium der Theologiewissenschaften mit Schwerpunkt Kirchenrecht widmete. Am 27. Juni 1912 wurde er zum Doktor der Theologie promoviert. Im Herbst desselben Jahres übernahm er eine Präfektenstelle im Marianum, ein Jahr später wurde er Dozent für Kirchenrecht am Priesterseminar in Klagenfurt/Celovec. Im Mai 1919 musste er vor den Abwehrkämpfern und der Volkswehr fliehen (→ Vertreibung 1920). Im Juli 1919 wurde R. Berater des Generalvikars Matija → Randl in Eberndorf/Dobrla vas, aber schon im Herbst wurde er als Dozent für Kirchenrecht an die theologische Fakultät der neu gegründeten Universität in Ljubljana berufen. 1929 wurde er Koadjutor des Bischofs Anton Bonaventura Jeglič, 1930 folgte er diesem auf dem Bischofsstuhl von Ljubljana. Bis 1938 hielt R. regen Kontakt zu slowenisch-, aber auch deutschsprachigen Priestern in Kärnten/Koroška und besuchte sie wiederholt.

Als Bischof führte R. einen entschiedenen ideologischen Kampf gegen den Kommunismus, wobei er sich auch auf Strukturen der *Katholischen Aktion* stützte. Dieser Antikommunismus charakterisiert auch seine Bischofstätigkeit und seine Stellung zu den Besatzern. Am 20. April 1941 besuchte er den hohen Kommissar Emilio Grazioli und sprach ihm seine Loyalität aus. Den Anschluss der Laibacher Provinz *(Ljubljanska pokrajina)* an das Königreich Italien nahm er »zur Kenntnis«. Unklar ist seine Rolle bei der Entstehung der bewaffneten antikommunistischen Milizen. Ihre Umbildung in die slowenische Landeswehr *(domobranci)*, die dem unmittelbaren Oberbefehl des SS-Generals Erwin Rösener unterstand, hat R. mit seiner Anwesenheit bei ihrer Vereidigung im Stadion in Ljubljana am 30. Jänner 1944 und am 20. April 1944 bei einer Parade im Zentrum der Stadt approbiert und mit kirchlichem Segen versehen.

Am 5. Mai 1945 verließ R. für immer seinen Bischofssitz, er hielt sich bis in die ersten Augusttage 1945 in Osttirol auf, worauf er bis zum 11. November

1947 als Internierter in der bischöflichen Residenz in Klagenfurt/Celovec lebte. Er musste sich wöchentlich bei der britischen Militärpolizei, der FSS (Field Security Section) melden. Vor einer etwaigen Auslieferung auf Grundlage des Abkommens zwischen den Regierungen Großbritanniens und Jugoslawiens über die versetzten Personen vom 8. September 1947 verließ R. fluchtartig Klagenfurt/Celovec, wurde nach Salzburg und von hier in die Schweiz gebracht. 1948 ging er in die USA. In einem Gerichtsprozess im August 1946 in Ljubljana wurde er unter Anschuldigung der Kollaboration mit den Okkupanten in Abwesenheit zum 18-jährigen Entzug der Freiheit, verbunden mit Zwangsarbeit, dem Verlust der bürgerlichen Rechte nach bestandener Strafe auf zehn Jahre und Beschlagnahme des gesamten Vermögens, verurteilt.

Während seiner Jahre in Kärnten/Koroška war R. Mitglied und Funktionär zahlreicher slowenischer Vereine. So war er begehrter Redner bei diversen Veranstaltungen der → *Krščanska socialna zveza za Koroško* [Christlich-sozialer Verband für Kärnten] und in dessen Führungskreis. Aktiv war er beim → *Katoliško politično in gospodarsko društvo za Slovence na Koroškem* [Katholischer politischer und wirtschaftlicher Verein für die Slowenen in Kärnten] und dessen Organ → *Mir*, beim Verein für das slowenische Schülerheim *(Dijaški dom)* und beim → *Podporno društvo za slovenske dijake Koroške* [Unterstützungsverein für slowenische Hochschüler in Kärnten] sowie kurz auch Schirmherr der *Akademija slovenskih bogoslovcev*. Bei verschiedenen Anlässen war er Festprediger und führend tätig bei slowenischen kirchlichen Vereinen und Bewegungen, der Marienkongregation *(Marijina družba)* u.a. R. hinterfragte in seiner Klagenfurter Internierung wiederholt sein Handeln während des Zweiten Weltkriegs. Abgeschieden von seinem Umfeld und gemieden vom Großteil seiner slowenischen Amtsbrüder in Kärnten/Koroška, was ihn schmerzte, schätzte er einige seiner Entscheidungen als Fehler ein, und meinte, dass im Falle einer Rückkehr der slowenischen Emigranten nach Slowenien nichts mehr so sein werde, wie es vor dem Krieg gewesen war. Wieder in seiner gewohnten Umgebung, war er überzeugt, alles richtig gemacht und entschieden zu haben.

Lit.: SBL; ES; OVSBL. – J. Kolarič: *Škof Rožman. Duhovna podoba velike osebnosti na prelomnici časa*. 3 Bde. Celovec 1967–1977; T. Grießer-Pečar, F. M. Dolinar: *Rožmanov proces*. Ljubljana 1996; I. Jan: *Škof Rožman in kontinuiteta. Zahteva po škofovi rehabilitaciji – ponovni izziv resnici*. Ljubljana 1998; E. Škulj (Red.): Rožmanov simpozij v Rimu. Celje 2001; M. Urbanija: *Rožmanova bibliografija*. In: E. Škulj (Red.): Rožmanov simpozij v Rimu. Celje 2001, 369–392; J. Pleterski: *Cerkev in država v okupirani Sloveniji 1941–45*. In: Država in cerkev/State and church. Ljubljana 2002, 191–203, 507–521; V. Sima: *Rožman, Gregorij*. In: S. Karner (Hg.): *Kärnten und die nationale Frage* = S. Karner, A. Moritsch (Hg.): *Aussiedlung – Verschleppung – nationaler Kampf*, Band 1. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2005, 316; J. Pleterski: *»Totalitarni duh« na Slovenskem tudi v katoliškem taboru*. In: J. Pirjevec, J. Pleterski: *Problemi demokracije na Slovenskem v letih 1918–1941*. Ljubljana 2007; J. Pleterski [e.a.]: *Škof Rožman v zgodovini*. Ljubljana 2008.

Avguštin Malle

Ruden/Ruda, vgl. Sachlemmata: *Izobraževalno kmetsko društvo za Rudo, Št. Peter in okolico* [Bäuerlicher Bildungsverein für Ruden, St. Peter und Umgebung] siehe → Völkermarkter Hügelland/Velikovško podgorje – slowenische Kulturvereine sowie → Abstimmungszonen; → Jauntal/Podjuna; → *Lipa, Katoliško izobraževalno društvo* [Katholischer Bildungsverein Lipa (Linde)]; → Pfarrkarte der Diözese Gurk/Krška škofija 1924; → Schwabegg/Žvabek, Neuhaus/Suha und Leifling/Libeliče: Kulturarbeit seit 1882; → *Sodaliteta presvetega Srca Jezusovega;* → Sprachgrenze (2) im 18. Jh. in Kärnten/Koroška; → Völkermarkter Hügelland/Velikovško podgorje; Personenlemmata: → Kahn, Josef; → Muri, Ignac(ij); → Starc, Johann; → Svetina, Anton (senior); Gorentschach/Gorenče: → Mikula, Franz.

Rudl, Joseph (* 24. März 1903 Strau/Struga, † 7. Mai 1945 KZ Dachau), NS-Opfer, → Zeugen Jehovas.

Rudl, Joso (Suetschach/Sveče), Kaplan, Publizist, ethnopolitischer und Kulturaktivist, → *Kočna, Slovensko krščansko izobraževalno društvo* [Slowenischer christlicher Bildungsverein Kočna]; → *Mlada Jugoslavija* [Junges Jugoslawien].

Rudmaš, Šimen (Rudmasch, Simon, * 21. Oktober 1795 St. Primus/Šentprimož [St. Kanzian am Klopeiner See/Škocjan v Podjuni], † 30. Juni 1858 Klagenfurt/Celovec), Geistlicher, zentrale Persönlichkeit im Bereich des Schulwesens, erster öffentlicher Schulinspektor im Kronland Kärnten/Koroška, Schulorganisator, Gemeinderat von Trieste/Trst/Triest.

R. wurde als Bauernsohn in St. Primus/Šentprimož v Podjuni dem Matthäus Rudmaš und dessen Frau Ursula (geb. Škerjanec) geboren. Er besuchte ein Jahr lang die Volksschule in St. Kanzian/Škocjan und absolvierte seine weitere Grundschulausbildung in Ebern-

dorf/Dobrla vas und Šoštanj. 1809/1815 besuchte er das Gymnasium in Klagenfurt/Celovec, 1816–1817 absolvierte er die philosophischen Studien in Graz mit Auszeichnung. Danach trat er in das Stift → St. Paul/Šentpavel ein, verließ es aber nach nur zehn Monaten und setzte seine theologischen und erziehungswissenschaftlichen Studien am → Priesterseminar in Klagenfurt/Celovec fort. Er wurde 1821 zum Priester geweiht. Mit Bischof Anton M. → Slomšek verband ihn eine langjährige Freundschaft. Nach der Priesterweihe war er fünf Jahre als Kaplan und Lehrer in Eberndorf/Dobrla vas tätig. 1827 wurde er zum Katecheten und zum deutschen Prediger an der Dom- und Stadtpfarre in → St. Andrä (Šentandraž) ernannt und noch im selben Jahr als Katechet und Direktor der Kreishauptschule nach → Celje berufen. Er vergrößerte die dortige dreiklassige Zweighauptschule um eine vierte Klasse; somit entsprach sie dem Status der Realschule. Er sorgte auch für die Heranbildung weiblicher und männlicher Lehrkräfte, errichtete eine besondere Mädchenschule und rief einen Musikverein für Lehramtskandidaten ins Leben. Nebenbei legte er das Studium des Italienischen an der Universität Wien ab. 1831 wurde R. zum Ehrenbürger der Stadt Celje ernannt. Zugleich erhob ihn das Lavanter Ordinariat zum geistlichen Rat. 1839 wurde er für elf Jahre zum Direktor und Präparandumlehrer an der Normalhauptschule in → Trieste/Trst/Triest ernannt. Auch hier richtete er sein Augenmerk auf Hebung der Qualität und eine Erhöhung der Anzahl der Volksschulen sowie auf die Verbesserung des Präparandumunterrichts. Er wurde in den Gemeinderat von Trieste/Trst/Triest gewählt.

1848 war R. Herausgeber der in Trieste/Trst/Triest erscheinenden slowenischen Zeitung *Jadranski Slavljan*. 1849 unternahm er mit dem Katecheten Schwab und dem Lehrer Knobl eine Studienreise in die Schweiz und nach Deutschland, die er 1850 sehr ausführlich im Buch *Detovodsko potovanje v Krajclingo na Švajcarskem* beschrieb. Im Dezember desselben Jahres wurde er zum Schulrat und Volksschulinspektor in Kärnten/Koroška ernannt. Auch in Kärnten/Koroška setzte sich R. für eine Verbesserung und für die Erhöhung der Anzahl der Volksschulen ein. Er verbesserte die Dotation der Landschullehrer. Als aktiver Bienen- und Obstbaumzüchter führte er die Unterrichtsfächer in Obstbau- und Bienenzucht ein. Als Schulinspektor inspizierte er auch die slowenischen Schulen. In seiner achtjährigen Funktionsperiode erhöhte sich deren Anzahl von 16 auf 68. Nach seinem Tod verringerte sie diese rapide. R. erwirkte eine Musikschule für die Lehramtskandidaten an der Normalschule in Klagenfurt/Celovec. Auch die Oberrealschule in Klagenfurt/Celovec war sein Werk. Durch sie legte er den Grundstein für das Aufblühen des technischen Gewerbes, des Handels und der Industrie in Kärnten/Koroška. Darüber hinaus führte R. die Pockenschutzimpfung an Kärntner Schulen ein.

R. schrieb eine Reihe von → Schulbüchern, eines zusammen mit Anton M. Slomšek für die sog. Sonntagsschule/*nedeljska šola*. Überdies veröffentlichte er viele Abhandlungen in pädagogischen Zeitschriften sowie im *Jadranski Slavljan*, in der → *Slovenska bčela*, im *Slovenski prijatel* und in den *Salzburger Blättern für Erziehung und Unterricht* (→ Publizistik). Er vertrat die Ansicht, die Unterrichtssprache solle die → Muttersprache sein, welche weitgehend auch als → Liturgiesprache verwendet wurde. Weiters war er Unterrichtsdirektor des Taubstummeninstituts und Konsulent des wohltätigen Frauenvereins für die Kleinkinderbewahranstalten in Klagenfurt/Celovec, Ausschussmitglied der → *Mohorjeva* sowie Mitglied des Historischen Vereins für Kärnten (→ Geschichtsverein für Kärnten). Knapp vor seinem Tod richtete er aus eigenen Mitteln eine Präparandumstiftung ein, zudem bestimmte er testamentarisch ein Legat von 1.200 Gulden mit Grundstück zur Gründung einer eigenen Schule in seinem Geburtsort St. Primus/Šentprimož v Podjuni. Der Verstorbene hinterließ eine etwa 1.500 Bücher umfassende Privatbibliothek, deren Verbleib bis heute nicht erforscht wurde. In den Nekrologen wurde R. mit Andrej → Einspieler und Anton → Janežič als Seele und Träger des slowenischen Volkes im Kronland Kärnten/Koroška bezeichnet. Trotz seiner historischen Bedeutung ist er bei den Kärntner Slowenen fast in Vergessenheit geraten. Und obwohl er es war, der mit der öffentlichen Lehrerausbildung begann, wird sein Name von den zuständigen Stellen, sowohl von den einsprachigen als auch den zweisprachigen Stellen der Schulaufsicht, in Kärnten/Koroška praktisch nirgends erwähnt.

Quellen: ADG (Pfarrchronik St. Primus); Zgodovinski arhiv Celje; Študijska knjižnica Celovec; Schulchronik der Volksschule St. Primus i. J.; I. Grafenauer: *Arhivni doneski k podobi Slomška pedagoga*. In: Razprave II, SAZU, Ljubljana 1956, 150–171.

Werke: *Navod za nedeljske šole. Kako je treba učiti?* Graz 1830; *Navod v branje za mladost nedeljskih šol*. Graz 1830; *Kako se učenci učijo zajedno pisati in brati?* In: SB 2/1 (1851) 12–14; *Detovodsko potovanje v Kraicljingo na Švajcarskim*. In: *Jadranski Slavjan* 5 (1850) 97–100, 6 (1850) 121–137; *Kratko številoslovje*. In: SB 2/2 (1851) 168–188

[Nachdr. u. d. T. *Kratko številoslovje ali navod kako učence iz glave rajtati učiti*. Celovec 1852]; *Navod, kako bi se pervinci u nedeljskih šolah pisati in čitati naučili*. In: *Drobtinice* (1853) 209–221; *Beiträge aus der allgemeinen Unterrichts- und Erziehungslehre zu dem in den k.k. österreichischen Schulen vorgeschriebenen Methodenbuche*. Klagenfurt 1854.

Lit.: Wurzbach; SBL; ÖBL. – *† Klagenfurt, 1. Juli*. In: *Klagenfurter Zeitung* v. 1. 7. 1858, 584; *[Todesanzeige]*. In: SG (1858) 37–39; *[Todesanzeige]*. In: *Slovenska koleda* (1859) 110–116; J. Kleinmayr: *Zgodovina slovenskega slovstva*. Celovec 1881, 167; *Simon Rudmaš*. In: *Jezičnik* 21 (1883) 40–41; F. Fassl: *Selbstbiographie*. In: Erstes österreichisch-ungarisches Lehr- und Lernmittel-Magazin. Graz 1885, 90–91; J. Lapajne: *Simon Rudmaš, koroški šolnik in rodoljub*. In: *Pedagoška kronika* 5 (1891–1892) 87–101; K. Glaser: *Zgodovina slovenskega slovstva. 1*. Ljubljana 1894, 154; J. Bezjak: *Občna zgodovina vzgoje in pouka*. Ljubljana 1921; I. Prijatelj: *Borba za individualnost slovenskega knjizevnega jezika v letih 1848–1857*. Ljubljana 1937, 89; I. Andoljšek: *Simon Rudmaš*. In: Sodobna pedagogika 8 (1957) 182–187; J. Orožen: *Zgodovina Celja in okolice. 1*. Celje 1971, 638–639; I. S. Pavlič: *Sto znamenitih osebnosti v šolstvu na Slovenskem*. Ljubljana 2000, 72–73.

Alois Lach

Rudolf, Ivan (Widerstandskämpfer), → Knez, Alojz.

Rudolf, Jurij (→ Bürgermeister von St. Michael/Šmihel pri Pliberku, Kulturaktivist), → *Šmihel. Slovensko katoliško izobraževalno društvo za Šmihel in okolico* [Slowenischer katholischer Bildungsverein für St. Michael und Umgebung].

Rudolf, Marica (Vereinssekretärin, Laiendarstellerin, Kulturaktivistin), → *Šmihel. Slovensko katoliško izobraževalno društvo za Šmihel in okolico* [Slowenischer katholischer Bildungsverein für St. Michael und Umgebung].

Rudolf, Milka (Laiendarstellerin, Kulturaktivistin), → *Šmihel. Slovensko katoliško izobraževalno društvo za Šmihel in okolico* [Slowenischer katholischer Bildungsverein für St. Michael und Umgebung].

Rudolf, Slavko (Kulturaktivist), → *Šmihel. Slovensko katoliško izobraževalno društvo za Šmihel in okolico* [Slowenischer katholischer Bildungsverein für St. Michael und Umgebung].

Rulitz, Matija (Matthias, * 15. Februar 1802 Ferlach/Borovlje, † 27. März 1880 Graz), Anwalt, Richter, Abgeordneter zum provisorischen Reichstag von Kremsier und Landtagsabgeordneter.

Nach dem Studium wurde R. Anwalt in Klagenfurt/Celovec. In den Provisorischen Kärntner Landtag von 1848 wurde er als Vertreter der Stadt Klagenfurt/Celovec gewählt, worauf er den beruflichen Werdegang eines Richters einschlug. Wiederholt bezeichnete er sich als Slowene. Er trat für die Einführung des Slowenischen in der Grundschulausbildung ein und bezeichnete diese Sprache als einzigen Erfolg versprechenden Weg bäuerlicher Ausbildung (→ Schulwesen). Die Beamten in slowenischen Gebieten hätten Slowenisch zu beherrschen (→ Amtssprache). Im universitären Unterricht und in die moderne Amtstätigkeit sollte eine allgemeine slawische Schriftsprache, die alle des Lesens kundigen Slawen Europas verstehen würden, erst nach ihrer Ausbildung Verwendung finden. R. trat im Landtag entschieden gegen eine Teilung Kärntens nach nationalen Kriterien auf (→ Landesverfassung 1849). Bei den im Dezember 1848 im Wahlbezirk → Völkermarkt/Velikovec stattgefundenen Ersatzwahlen zum Reichstag wurde er auch in diesen Vertretungskörper gewählt. Die Wahlagitation führte er auf Verlangen von slowenischen Wahlmännern auch in slowenischer Sprache. Zwischen 1862–1867 war er wieder → Abgeordneter zum Kärntner Landtag. Hier vertrat er diesmal die Landgemeinden des Bezirkes St. Veit (Šentvid). In der slowenischen historischen Literatur wird R. als typisches Produkt der deutschen Kärntner Schule bezeichnet. Schriftslowenisch beherrschte er nicht, seine Vorstellungen über die slowenische Sprache waren nicht ausgereift. R.s gerichtliche Karriere führte ihn an das Oberlandesgericht in Graz, wo er Gerichtsrat wurde und auch den Titel eines Hofrates erreichte.

Lit.: ES; OVSBL. – J. Pleterski: *Narodna in politična zavest na Koroškem. Narodna zavest in politična orientacija prebivalstva slovenske Koroške v letih 1848–1914*. Ljubljana 1965; E. Webernig: *Der Landeshauptmann von Kärnten. Ein historisch-politischer Überblick*. Klagenfurt 1987, 54; J. Pleterski: *Slowenisch oder deutsch? Nationale Differenzierungsprozesse in Kärnten (1848–1914)*. Klagenfurt/Celovec 1996.

Avguštin Malle

Ruprecht, Viktor (* 23. Dezember 1888 Maria Saal/Gospa Sveta [Maria Saal/Gospa Sveta], † 2. Oktober 1943 St. Peter im Katschtal [Rennweg am Katschberg]), Pfarrer, Kulturaktivist, Vereinsobmann, NS-Opfer.

R., Slowene aus → Maria Saal/Gospa Sveta, war Pfarrer, → Kulturaktivist und Vereinsobmann des → Kulturvereins → *Kočna, Slovensko krščansko izobraževalno društvo* [Slowenischer christlicher Bildungsverein Kočna] in Suetschach/Sveče.

Die Matura legte er am 6. Juli 1910 im Staatsobergymnasium in Klagenfurt/Celovec ab und setzte seine

Ausbildung am Klagenfurter → Priesterseminar zwischen 1909 und 1913 fort. Die Weihen des Subdiakonats, Diakonats und des Presbyteriats erhielt er 1912. Als Sprachen werden im Gurker Personalakt Slowenisch und Deutsch in dieser Reihenfolge angeführt. Seine berufliche Laufbahn führte ihn zunächst als Kaplan nach Arnoldstein/Podklošter (16. Juli 1913–30. September 1913) und dann nach → Ferlach/Borovlje (1. Oktober 1913–15. Juli 1915). Danach war er Administrator zunächst in St. Thomas am Zeiselberg/Šenttomaž pri Celovcu (16. Juli 1915–31. Oktober 1915), in Pirk/Breza bei Krumpendorf/Kriva Vrba (1. November 1915–14. April 1916) und in Suetschach/Sveče (15. April 1916–30. April 1921). In Suetschach/Sveče war er auch Provisor (1. Mai 1921–31. Jänner 1922) sowie Pfarrer (1. Februar 1922–9. Mai 1941), wo er gleichzeitig Mitprovisor von Bärental/Zavrh war. Der Personalakt führt weiters seine Funktion als Administrator in Zeltschach (10. Mai 1941–14. Oktober 1941) an, dann die des Administrators in St. Peter im Katschtal (15. Oktober 1941–14. Februar 1943). Weiters war er Konsistorialrat von St. Georgen im Katschtal und Pfarrvikar von Adenberg, Frankenberg, Aschbach und Atzensberg (16. März 1943–2. Oktober 1943) sowie Administrator des Dekanats Gmünd (16. Mai 1943–2. Oktober 1943). Laut Personalakt wurde er 1939 zum geistlichen Rat ernannt.

Nach Malle wurde R. am 6. April 1941 inhaftiert und durfte in Begleitung eines Geheimpolizisten noch ein Begräbnis verrichten. Am 26. April wurde er freigelassen und vom bischöflichen Ordinariat in die Nordkärntner Gemeinde Zeltschach bei Friesach (Breže) versetzt (→ Verfolgung slowenischer Priester ab 1938 in Kärnten/Koroška). Wegen des herrschenden nazistischen Ambientes habe er laut Malle die Pfarre am 15. Oktober 1941 verlassen und wurde als Administrator nach St. Peter im Katschtal (Št. Peter v Kačji dolini) versetzt. Am 15. März 1943 wurde er Provisor der Pfarre und Rektor der Kirche St. Georgen im Katschtal. Am 16. Mai 1943 folgte die Ernennung zum Administrator des Dekanats Gmünd (Sovodnje). R. starb am 2. Oktober 1943 als Vertriebener. Seine sterblichen Überreste wurden nach dem Krieg von den Pfarrmitgliedern nach Suetschach/Sveče überstellt, die ihm einen slowenischen Grabstein setzten (→ Grabinschrift).

Archive: ADG, Personalakt.

Lit.: *Naši rajni duhovniki, Kratki oris njihovega trudapolnega dela in življena.* Izdala krščanska kulturna zveza v Celovcu. Celovec 1968, 322–328; J. Zerzer (Hg.): *Ob 70-letnici SPD KOČNA. Klagenfurt/Celovec 1979;* F. Hafner: *Petinsedemdeset let »Kočna« v Svečah, Nekaj misli o preteklosti in prihodnosti prosvetnega dela.* In: KK 1985. Celovec 1984, 126–129; A. Malle: *Koroški Slovenci in katoliška cerkev v času nacizma.* In: A. Malle, V. Sima (Red.): Narodu in državi sovražni. Pregon koroških Slovencev 1942 – Volks- und staatsfeindlich. Die Vertreibung von Kärntner Slowenen 1942. Celovec/Klagenfurt 1992, 85–130 (deutsche Zusammenfassung: Die Kärntner Slowenen und die katholische Kirche, S. 131 f., zu Ruprecht S. 116–117 mit weiterführender Literatur); P. G. Tropper: *Kärntner Priester im Konzentrationslager.* In: M. Liebmann, H. Paarhammer, A. Rinnerthaler (Hg.): Staat und Kirche in der »Ostmark«. Frankfurt am Main [e.a.] 1998 (mit weiterführender Literatur), 411–449.

Bojan-Ilija Schnabl

Rupreht, Marija (* 31. Mai 1889, † 1929, St. Stefan/Šteben bei Globasnitz/Globasnica), Volksliedsammlerin, → Liedersammlung, handschriftliche.

Russophilie, seit der zweiten Hälfte des 18. Jh.s, d.h. ab Beginn der Slawischen Nationalen Wiedergeburt, unter den slawischen nationalen Führern verbreitet. Die R. war ein zentrales Element der slawischen Zusammengehörigkeitsidee und auch Teil des sich später formierenden nationalen Selbstbewusstseins der slawischen Völker. Das Aufkommen der R. wurde begünstigt durch die besondere Stellung Russlands als des einzigen unabhängigen slawischen Staates, der in der zweiten Hälfte des 18. Jh.s eine führende Rolle unter den europäischen Mächten übernahm.

Der Jesuit Ožbalt → Gutsman, der berühmteste Vertreter der slowenischen nationalen Wiedergeburt in Kärnten/Koroška in der zweiten Hälfte des 18. Jh.s, betrachtete die Slowenen in seinen Schriften als »den unglücklichen Zweig des slawischen Sprachenbaumes« und begründete ihr Recht auf Entwicklung ihrer Sprache damit, dass ihnen verwandte Völker das weitläufige Territorium von der Nordsee bis zum Adriatischen Meer einnähmen.

Die Kärntner Slowenen trafen zum ersten Mal im Jahr 1799 unmittelbar auf Russen, als die Truppen Suvorovs durch ihre Gebiete nach Italien in den Kampf gegen Napoleon zogen. Vor der Überquerung der Alpen ließen die Soldaten ihre Kinder teilweise bei den Kärntner Bauern zurück, um sie auf dem Rückweg wieder abzuholen. Viele dieser Kinder blieben für immer in den slowenischen Dörfern, ohne die Rückkehr ihrer Väter erlebt zu haben.

Der Sieg über Napoleon verstärkte die Sympathie der Kärntner Aufklärer für Russland. Der bedeutende Dichter und Philologe Urban → Jarnik schrieb 1812

an J. PRIMIC: »Der Norden heult, der Süden fürchtet sich und das Großmaul ergreift die Flucht, sein ganzes Heer ist zerschlagen … Der Abend wird zeigen, wie der Tag war – so sagen die wackeren Burschen, die nördlichen Slawen. Sie werden eine höchst ruhmreiche Sache vollbringen.« Auch später blieb die Sympathie für die Russen bei JARNIK erhalten. Er wurde seinerseits von den russischen Gelehrten hoch geschätzt; auf ihren Reisen in slowenische Länder waren sie bestrebt, ihn aufzusuchen (P. I. → PREJS, I. I. → SREZNJEVSKIJ). Ein weiterer slowenischer Kärntner Dichter, Matthias → SCHNEIDER, war begeistert von den Russen, denn er hoffte, dass die Russen nicht nur den Feind verjagen, sondern auch die Schwerter zu Pflugscharen umschmieden würden, sodass auch die Slowenen ihre Felder in Frieden bebauen könnten.

Der konsequenteste R. in Kärnten/Koroška war Matija → MAJAR – ZILJSKI, ein getreuer Schüler und Freund JARNIKS. MAJAR nahm in den ersten Jahren seines Wirkens an der Illyrischen Bewegung teil, der sich zahlreiche slowenische Vertreter der nationalen Aufklärung aus der Steiermark/Štajerska und aus Kärnten/Koroška anschlossen. Nach der Revolution der Jahre 1848/1849 waren sie in ihren Hoffnungen auf die Habsburger jedoch enttäuscht worden. In ihren Kreisen, vor allem unter der Jugend, wurde die Sympathie für Russland immer größer.

In den 1850er- und 1860er-Jahren waren in Kärnten/Koroška Ideen slawischer Brüderlichkeit, nicht selten in panslawistischer Form, weit verbreitet (→ Panslawismus). Der glühende slowenische Patriot und tief gläubige Katholik Andrej → EINSPIELER plädierte in seinen Schriften für die slawische Zusammengehörigkeit und für die Schaffung einer allgemeinslawischen Literatursprache. »Eine einheitliche Literatursprache für alle 80 Millionen Slawen!«, schrieb er in der Zeitschrift → *Slovenska bčela* [Slowenische Biene] vom 1. Juli 1851. »Wem springt da nicht das Herz vor Freude beim Gedanken an diese segensreiche und wunderbare Sache! Wer würde dies nicht gerne erleben!« Zunächst war EINSPIELER der Auffassung, dass eine solche Sprache künstlich auf Basis der → Kyrillica geschaffen werden müsste. Anfang der 60er-Jahre jedoch äußerte er die Hoffnung, dass das Russische die Sprache der Wissenschaft bei den Slawen werden würde. Derselben Ansicht war auch der Lehrer Anton → JANEŽIČ. In den Jahren 1850 bis 1853 gaben EINSPIELER und JANEŽIČ in Klagenfurt/Celovec die Zeitschrift *Slovenska bčela* heraus, die von MAJARS Idee der Notwendigkeit einer künstlich zu schaffenden allgemeinslawischen Sprache geprägt war.

In der ersten Hälfte der 50er-Jahre erschienen handschriftliche Zeitschriften slowenischer Gymnasiasten, die *Slavija*, zu deren Entstehung JANEŽIČ aktiv beitrug. Er forderte die Gymnasiasten nicht nur auf, Volkskunst zu sammeln und selbst zu schreiben, sondern publizierte im Jahr 1852 auch den auf ihren Materialien basierenden Sammelband »Blüten des slowenischen Volkes«. Die *Slavija*-Hefte wurden von Gymnasiasten aus Ljubljana, Klagenfurt/Celovec, Celje und Maribor verfasst. Sie enthielten Volkslieder und Übersetzungen von Beiträgen aus dem Russischen, dem Tschechischen und dem Serbischen.

Die enttäuschte Hoffnung auf die Schaffung einer allgemeinslawischen Sprache und das mangelnde Interesse des Großteils der slowenischen Gesellschaft führte zur Einstellung der *Slovenska bčela*. JANEŽIČ begann mit der Herausgabe der slowenischen Literaturzeitschrift → *Slovenski glasnik*; darin erschienen auch Beiträge slowenischer Studenten, die zu einer literarischen slawischen Gemeinschaft aufriefen, deren Grundlage das Studium und die Annahme der kyrillischen Schrift sein sollte. EINSPIELER gab in der Folge eine Reihe von Periodika in slowenischer und deutscher Sprache heraus. Die bedeutendste Publikation darunter war die Zeitung → *Slovenec*. Sie enthielt Beiträge mit der Forderung nach der Einführung einer gemeinsamen allgemeinslawischen Rechtschreibung, und zwar auf Grundlage der russischen kyrillischen Schrift.

Ein erneutes Aufblühen der R. war in den 60er-Jahren zu verzeichnen. Es stand im Zusammenhang mit der Einführung der dualen Herrschaft im Habsburgerreich, die von den Slawen als bequeme Art ihrer Assimilierung seitens der Ungarn und Deutschen betrachtet wurde (→ Assimilation). Ende der 60er-, Anfang der 70er-Jahre entstand in den slowenischen Ländern eine starke Protestbewegung gegen die Politik der Wiener Regierung. Überall wurden stark besuchte → *Tabor*-Versammlungen organisiert, auf denen Losungen für ein Vereinigtes Slowenien und für die Rechte der slowenischen Sprache ausgegeben wurden (→ *Zedinjena Slovenija*). Diese wurden großteils von Liberalen organisiert. In Kärnten/Koroška veranstaltete die im Dezember 1869 von Liberalen gegründete Gesellschaft → *Trdnjava* solche *Tabor*-Versammlungen. Einige ihrer prominentesten Vertreter waren Albin → POZNIK, Sekretär (Konzipient) der Notariatskanzlei des Liberalen V. PAVLIČ in Völkermarkt/Velikovec, F.

Figel, Lehrer und Kaufmann aus Feistritz a. d. G./ Bistrica n. Z., M. Majar und andere. *Trdnjava* trat für ein Vereinigtes Slowenien und für die Rechte der slowenischen Sprache in Kärnten/Koroška ein; er war aktiv an der Organisation der *Tabors* beteiligt, von denen in Kärnten/Koroška drei abgehalten werden konnten. Neben Majar trat zweifellos auch Poznik durch seine R. hervor. Er absolvierte die juridische Fakultät der Universität Graz, wo er aktives Mitglied der Studentenvereinigung *Slavjanskaja beseda* war, und korrespondierte in russischer Sprache mit M. F. Rajevskij, dem Erzpriester der russisch-orthodoxen Kirche in Wien. Mit dessen Hilfe erhielt er vom Moskauer Slawischen Komitee eine finanzielle Unterstützung, um die Gebühren für seine Abschlussprüfung begleichen zu können und sein Diplom zu erlangen. Poznik war aktiv an der Durchführung des ersten Kongresses slowenischer Studenten in Ljubljana (1868) beteiligt. Nach Abschluss seines Studiums begab er sich nach Völkermarkt/Velikovec, »damit mein Herz nicht sähe, wie der Teil des Landes, in dem meine Wiege stand, der Germanisierung anheimfällt«. Ein starkes Interesse für Russland bekundete die → *Slovanska čitalnica* [Slawische Lesehalle] in Klagenfurt/Celovec, indem sie sich an die → *Slovenska Matica* mit dem Wunsch wandte, die Bücher, die ihr von den Slawischen Komitees in Russland zugesandt wurden, zu bekommen. Allerdings musste die Gesellschaft *Trdnjava* unter dem Druck der Behörden im Jahr 1875 ihr Wirken einstellen. Einige slowenische Liberale (Poznik, Wiegele) waren gezwungen, Kärnten/Koroška zu verlassen; andere kamen in den Reihen der deutschen liberalen Bewegung unter. Die slowenische nationale Bewegung nahm einen rein konservativen Charakter an.

Für die konservativen Kreise Kärntens war eine russophile Gesinnung untypisch: Sie strebten eher einen Bund mit slawischen katholischen (mit Polen und Kroaten) sowie mit den deutschen konservativen Kräften an. Allerdings bestand unter den progressiv gestimmten Slowenen zu Beginn des 20. Jh.s offensichtlich ein Interesse an Russland. So erschien in der slawophilen Zeitung *Slavjanskie izvestija* [Slawische Nachrichten] im Jahr 1904 eine Notiz über den konservativen Kärntner Aktivisten Janko → Brejc, der für die Einführung der slowenischen Sprache an Gerichten kämpfte. Im zweiten Teil dieser Notiz hob der Autor mit Genugtuung hervor, dass unter den Arbeitern die Sozialdemokraten sukzessive die Christdemokraten verdrängen würden. Offensichtlich standen einige Kärntner politische Persönlichkeiten der neoslawischen Bewegung nicht fern, die zu Beginn des 20. Jh.s unter den österreichischen → Slawen Verbreitung fand (→ Neoslawismus). Die Neoslawisten traten für einen Bund zwischen Österreich und Russland ein. Auf dem XI. Slawischen Journalistenkongress in Prag (1912) widmete der Vertreter der Slowenen, P. Pustoslemšek, den Hauptteil seiner Rede den Kärntner Slowenen.

Mit der Gründung der Kommunistischen Partei Österreich, der auch Kärntner Slowenen beitraten, wurden vor allem ebendiese besonders ergebene und aktive Anhänger der Sowjetunion.

Lit.: H. Hermann: *Handbuch der Geschichte des Herzogthums Kärntens*. Bd. III. H. I. Klagenfurt 1857; И. В. Ягич: *Новые письма Добровского, Копитара и других югозападных славян*. СПб 1897; I. Prijatelj: *Slovenska kulturnopolitična in slovstvena zgodovina*. Zv. III. Ljubljana 1938; J. Pleterski: *Narodna in politična zavest na Koroškem*. Ljubljana 1965; И. В. Чуркина: *Словенское национально-освободительное движение в XIX в. и Россия. Москва* 1978; I. Gantar Godina: *Neoslavizm in slovenci*. Ljubljana 1994; I. Čurkina: *Rusko-slovenski kulturni stiki*. Ljubljana 1995; A. Morisch (Hg): *Der Prager Slavenkongress 1848*. Köln [e.a.] 2000; *Русско-словенские отношения в документах (XII в.-1914)*. И. В. Чуркина (Hg.): *Rusko-slovenski odnosi v dokumentih (12 stol.-1914)* Москва 2010; И. В. Чуркина: *Русофильство в словенском нециональном движении*. In: *Pirjevčev zbornik. Poti zgodovini med severnim Jadranom, srednjo in vzhodno Evropo*. Ljubljana. 2012.

Iskra Vasiljevna Čurkina; Üb.: Nieves Čavić-Podgornik

Rutar, Jožef (Vereinsobmann, Kulturaktivist, NS-Opfer), → *Trta, Katoliško slovensko izobraževalno društvo* [Katholischer slowenischer Bildungsverein Trta].

Rutar, Pavel, → Bürgermeister der Gemeinde Rosegg/Rožek.

Pavel Rutar, KS 20. 10. 1926

Rutarjani, die Einwohner um Rabenberg/Rute nad Šentjanžem v Rožu im → Rosentals/Rož.

Rutnik, Blaže, vulgo Rožmanov (Kulturaktivist), → *Radiše. Katoliško slovensko izobraževalno društvo na Radišah* [Katholischer slowenischer Bildungsverein in Radsberg].

Sablatnig, Josef (Zablatnik, Jože, * 9. Februar 1886 Klagenfurt/Celovec, † 18. Februar 1946 Buchenwad), Flugpionier, Pilot, Flugzeugkonstrukteur und Unternehmer.

S., dessen Familie aus Grafenstein/Grabštanj stammte und der nach Sitar slowenischer Herkunft

Josef Sablatnig – Straßenschild in Klagenfurt/Celovec, Foto Bojan-Ilija Schnabl



war, studierte (laut Seifert) nach der 1904 in Klagenfurt/Celovec abgelegten Matura Maschinenbau in Graz und Elektrotechnik in Brno (Brünn), wo er im Dezember 1909 das Ingenieur-Diplom erwarb. 1910 promovierte S. in Wien zum Dr. Phil. In Berlin begann er bereits im Spätherbst 1909 seine Pilotenausbildung und erhielt den österreichischen Pilotenschein Nr. 12 im Oktober 1910. Im Winter 1909/10 erwarb S. einen Wright-Doppeldecker und organisierte am 29. Mai 1910 gemeinsam mit seinem Freund O. Heim das erste österreichische öffentliche Flugzeugtreffen in Klagenfurt/Celovec. Mit O. Heim und dem slowenischen Flugzeugpionier E. Rusjan veranstaltete er am 29. Juni 1910 ein Flugzeugtreffen in → Gorizia/Gorica/Görz. Weitere Schauflüge folgten. 1911 wurde er Chefpilot und Konstrukteur bei den österreichisch-ungarischen Autoplanwerken in Wiener Neustadt. Im selben Jahr führte er den ersten Nachtflug der Welt durch und gewann als einziger ankommender Teilnehmer den Rundflug über 345 km durch Niederösterreich. Weiters stellte er einen ersten Höhenflugweltrekord mit 5 Passagieren auf. Mit seiner Eigenkonstruktion *Vindobona* gelangen ihm 1912 noch einige Rekordflüge, aber das Militär entschied sich für die Serienproduktion eines anderen Modells, worauf er nach Deutschland ging und sich alsbald als Pilot und als Unternehmer in der Flugzeugindustrie durchsetzte. 1913 stellte er mehrere Höhenrekorde auf und unternahm auch akrobatische Schauflüge. 1916 gründete er die *Sablatnig-Flugzeugbau GmbH*; in dieser wurden bis Kriegsende 167 Flugzeuge hergestellt, vor allem Seeaufklärer und Marineschulflugzeuge, und unmittelbar nach dem Krieg eines der ersten Passagierflugzeuge. 1920 gründete er eine Firma für den öffentlichen Flugverkehr, eine Vorläuferin der Lufthansa. Nach 1922 beschäftigte er sich auch mit der Konstruktion von Kleinautomobilen, Motoren für landwirtschaftliche Geräte und Bootsmotoren. Nach Kriegsende 1945 wurde er in Berlin von sowjetischen Soldaten gefangen genommen und in das ehemalige KZ Buchenwald überführt, wo er 1946 starb.

Lit./Web: ES; OVSBL. – S. Sitar: *Letalstvo in Slovenci 1, Pioniersko obdobje in prva svetovna vojna*. Ljubljana 1985; K.-D. Seifert: *Der Sablatnig Flugzeugbau und sein Chefkonstrukteur Hans Seehase*, GBSL Schriftreihe 6. Berlin 2002; K.-D. Seifert: »Sablatnig, Josef«. In: Neue Deutsche Biographie 22 (2005), 321–322, www.deutsche-biographie.de/pnd124235549.html (9. 8. 2014).

Josef Strauss

Sabotnik, Jakob, vulgo Dvornik (Höhe/Gora), Vereinsobmann, Kulturaktivist, → *Zvezda, Izobraževalno in pevsko društvo* [Bildungs- und Gesangsverein Zvezda (Stern)].

Sadjak, Andrej (Kulturaktivist), → *Šentjanž. Katoliško slovensko izobraževalno društvo za Št. Janž in okolico* [Katholischer slowenischer Bildungsverein für St. Johann und Umgebung].

Sadjak, Miha (Kulturaktivist), → *Vogrče, Slovensko katoliško izobraževalno društvo* [Slowenischer katholischer Bildungsverein Rinkenberg].

Sadnikerjev rokopis [Die Sadniker Handschrift], in der Online-Dokumentation *Neznani rokopisi slovenskega slovstva 17. in 18. stoletja* (NRSS) auch *Protestantsko-koroški rokopis* genannt, ist eine slowenische Gebets- und → Liederhandschrift, deren Entstehungszeit um die Mitte des 18. Jh.s (zwischen 1740 und 1760) datiert. Das Schriftstück wurde nach Herbert Paulitsch mit einiger Sicherheit in der näheren Umgebung von → Agoritschach/Zagoriče geschrieben und weist neben protestantisch-schriftsprachlichen Merkmalen auch einige Besonderheiten des regionalen Kärntner slowenischen → Dialekts auf.

Die Handschrift wurde auf einem Dachboden in Diex/Djekše im → Völkermarkter Hügelland/Velikovško podgorje in Kärnten/Koroška gefunden und gelangte in der Folge über das Klagenfurter Antiquariat Hans Hanger in den Besitz des aus Kamnik stammenden, Veterinärmediziners Josip Nikolaj Sadniker (1863–1952). Dieser wiederum stellte das Manuskript dem Sprachwissenschaftler Fran → Ramovš zur wissenschaftlichen Untersuchung zur Verfügung. Das Dokument befindet sich in der Sammlung *Zbirka Dr. N. Sadnikerja* in Kamnik.

Die schönschriftlich verfasste, besonders im ersten Teil gut erhaltene und inhaltlich in vier Abschnitte gegliederte Handschrift enthält 147 Blätter im Oktavformat und stammt aus einer Hand. Der umfassendste erste Abschnitt bis zur Seite 184 enthält 45 slowenische → Kirchenlieder, davon 43 Abschriften aus slowe-

nischen protestantischen Liederbüchern. Die weiteren zwei Lieder konnte Ramovš weder in protestantischen noch in katholischen Liederbüchern finden.

Durch den wissenschaftlichen Vergleich ausgewählter Textpassagen aus protestantischen und katholischen Liederbüchern fand Ramovš heraus, dass die Lieder in der Sadniker Handschrift *(Sadnikerjev rokopis)* mit den von Vatroslav → Oblak entdeckten, aus dem Ende des 16. oder dem beginnenden 17. Jh. stammenden protestantischen Texten aus Agoritschach/Zagoriče bei → Arnoldstein/Podklošter im Zusammenhang stehen. Die Handschrift enthält vier große Kollektionen protestantischer Lieder mit den Titeln *Ta Celi Catechismus, eni Psalmi, inu teh Vekſhih Godou, ſtare inu Nove kerſhzanſke Peijſni* … aus den Liederbuchausgaben der Jahre 1574, 1579, 1584 und 1595. Die von Oblak aus dieser Sammlung exzerpierten Gebete stellen Abschriften aus der Tulščak-Handschrift *(Tulščakov rokopis)* dar. Auch die Sadniker Handschrift enthält zehn Gebete aus »Tulščaks Gebetbuch« (*Kerszhanske leipe molitve,* 1579), zwei Gebete und einen Psalm aus der 2. Ausgabe des »Gebetbuches von Dalmatin« (*Lepe karszhanske molitve*, 1595) u.a. Ferner geht es um Exzerpte aus der Spangenberg-Krelj-Postille und dem Liederbuch von Klombner Juričić, an die sich Lieder anschließen, die große Ähnlichkeit mit den Liederbüchern aus den Jahren 1584 und 1595 bzw. Dalmatin und Tulščak aufweisen.

Dem umfassenden ersten Abschnitt der Handschrift folgen zwei unbeschriebene Blätter. Mit dem Wortlaut *Moj lubi Brater* … beginnt auf Seite 189 der zweite, von derselben Hand stammende Abschnitt ohne eigenen Titel. Dieser Teil bildet auf den folgenden 15 Blättern eine Einheit, die inhaltliche Elemente aus dem apokryphen Schrifttum enthält. Ähnliche Texte sind in den aus Kärnten/Koroška und der slowenischen Steiermark/Štajerska stammenden gedruckten Ausgaben der → *Duhovna bramba* [Geistlicher Schild] und im → *Kolomov žegen* [Colomani Segen] vertreten, sie stellen jedoch für den Schreiber der Sadniker Handschrift keine unmittelbaren Vorlagen dar. Abschriften dieser Art, für die keine Druckvorlagen bekannt sind, scheinen nach Ramovš älter zu sein.

Im dritten Teil der Handschrift folgen Textabschnitte, die auch in der Tulščak-Handschrift *(Tulščakov rokopis)* vertreten sind. Den abschließenden vierten Teil bilden zwei Gebete: *H Bugv Sijnv* (S. 270–287) und *H Bvgv S. Duhv* (S. 287–289) sowie ein Absatz mit dem Titel *Is Psalmov,* und zwar der 8. Psalm (S. 289).

Die Sadniker Handschrift *(Sadnikerjev rokopis)* fällt in die Phase der Abschreiber des Kärntner slowenischen → Bukovništvo und stellt ein klassisches Beispiel für das vielfältige Repertoire der slowenischen Gebets- und Liederhandschriften dar, die in der slowenischen Literatur in zahlreichen Varianten vertreten sind.

Lit.: F. Ramovš: *Zanimiv koroško-slovenski rokopis.* In: ČJKZ 2 (1920), 282–295; F. Kidrič: *Opombe k protireformacijski (katoliški) dobi slovenskega pismenstva.* In: ČJKZ 3 (1921/1922), 73–133 stt., S. 78 (Erwähnung); H. Paulitsch: Das Phänomen »bukovništvo« in der Kärntner-slowenischen Kultur- und Literaturgeschichte. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 1992; Register slovenskih rokopisov 17. in 18. stoletja. Index 070. *Protestantsko-koroški rokopis.*

Web: *Neznani rokopisi slovenskega slovstva 17. in 18. stoletja, NRSS*: http://ezb.ijs.si/fedora/get/nrss:index_index_070/VIEW/ (12. 12. 2012).

Herta Maurer-Lausegger

Safran, Avgust, vulgo Pomoč (Kulturaktivist), → *Bilka, Katoliško slovensko izobraževalno društvo* [Katholischer slowenischer Bildungsverein Bilka/Halm], → Chorwesen.

Sagen, → Ethnologie, → Mythologie.

Saifnitz (it. Camporosso, friul. Cjampros, slow. Žabnice), → Kanaltal/Val Canale/Kanalska dolina.

Saint-Germain, (Friedens-)Vertrag von, → Vertrag von Saint-Germain.

Sakrausky, Oskar (* 24. März 1914 Linz, † 10. Februar 2006 Fresach im Drautal), österreichischer evangelischer Theologe und Bischof, Trubar-Forscher.

Der am 24. März 1914 als Pfarrerssohn in Linz geborene Oskar Sakrausky wuchs in Prag auf, studierte wie seine väterlichen Vorfahren Theologie, wirkte nach Kriegseinsatz und Kriegsgefangenschaft in verschiedenen Gemeinden, von denen Bleiberg (Plajberk) hervorzuheben ist, wo ihn die Handschrift des ersten Toleranzpastors mit kirchengeschichtlichen Fragen konfrontierte, die ihn sein ganzes Leben über beschäftigten. Denn dieser hinterließ eine Chronik des Bleiberger Pastorats, zu dem als Filiale die einzige evangelische Gemeinde im Siedlungsgebiet der Kärntner Slowenen, nämlich → Agoritschach/Zagoriče, gehörte. Aus dieser amtlichen Begegnung erwuchs ein bohrendes Interesse für die Reformationsgeschichte der Slowenen, für Primož → Trubar und die Rezeption

seiner Schriften unter den Kärntner Slowenen. In seiner Gemeindegeschichte von Agoritschach/Zagoriče entfaltete er die These, dass diese Gemeinde in direkter Kontinuität zur Reformation durch Trubar stand und hier diese lutherische slowenische Buchkultur bewahrt werden konnte (→ Bukovništvo), während sie anderswo der Gegenreformation zum Opfer fiel. Im Evangelischen Diözesanmuseum in Fresach (Breze) hat er diese reformatorischen Zeugnisse gesammelt und in den Strom der Frömmigkeitsgeschichte eingeordnet. 1962 in die Kirchenleitung nach Wien berufen, musste er seine Forschungen zu Trubar und zu den slowenischen Protestantica zurückstellen, dennoch hat S. gerade damit einen internationalen Ruf erworben. Nach seiner Emeritierung als Bischof kuratierte er eine Trubar gewidmete Ausstellung in der Österreichischen Nationalbibliothek und gab dessen deutsche Vorreden zum slowenischen und kroatischen Reformationswerk heraus.

Werke.: *Agoritschach. Geschichte einer protestantischen Gemeinde im gemischtsprachigen Südkärnten*. Klagenfurt 1960, ²1978; *200 Jahre Toleranzpatent*. Car I 171 (1981); *Primus Truber. Der Reformator einer vergessenen Kirche in Krain* (Denkschrift u. Katalog zur Ausstellung. Veranst. v. d. Evang. Kirche in Österreich u.d. Österr. Nationalbibliothek in Wien anläßl. des 400sten Todestages v. Primus Truber). Fresach 1986; *Primož Trubar, Deutsche Vorreden zum slowenischen und kroatischen Reformationswerk*. Wien 1989; *Primus Truber (1508–1586). Reformator der Slowenen und Missionar der Kroaten und Türken*. In: J. Kniffka (Hg.): Martyria. Festschrift zum 60. Geburtstag von Peter Beyerhaus. Wuppertal, Zürich 1989, 116–121; Bibliographie in: *Jahrbuch für die Geschichte des Protestantismus in Österreich* 122 (2006) 11–22.

Lit.: Würdigungen durch den Geschichtsverein für Kärnten (Laudatio von K. Schwarz in: Car I 194 [2004] 775 ff.), die Universität Genf durch die Verleihung des Ehrendoktorates der Theologie, durch eine ihm zum 80. Geburtstag gewidmete Festschrift *Kirche im Wandel* (Hg. P. F. Barton). Wien o. J. [1994]; Nachrufe: R. Leeb in: JGPrÖ 122 (2006) 5–9; K. Schwarz: Car I 196 (2006) 677 ff.; K. W. Schwarz: *Oskar Sakrausky und die Truberforschung*. In: *Primus Truber und die Reformation in Slowenien* (= Fresacher Gespräche 2012). Klagenfurt 2013, 4–12 [zugleich Sonderdruck aus *Car. I* 203 (2013)].

Karl W. Schwarz

Saler, Ignac (Kulturaktivist), → *Šmihel. Slovensko katoliško izobraževalno društvo za Šmihel in okolico* [Slowenischer katholischer Bildungsverein für St. Michael und Umgebung].

Salzburg. Politisches und religiöses Zentrum des Fürstentums *ducatus* Baivaria (→ *Bagoaria*). Im römischen Itinerar (→ *tabula Peutingeriana*) heißt das alte *municipium Claudium Ivavum* »volkssprachlich« *Ivavo*, der Fluss Salzach (bis Passau) *Ivaro*. Auf dem Altarstein aus dem 2. Jh. (gefunden auf dem Residenzplatz) ist eine Gottheit *Ivvavo* (Dativ zu *Ivavus*) erwähnt, nach der die Stadt benannt ist. Die literaturübliche Schreibung und Aussprache »Juvavum« geht aus den überlieferten Texten nicht hervor. Die Salzburger heißen in lateinischen Texten *Ivavenses*, die Salzachgauer *Pagivarii* (→ Bagoaria). Im 8. Jh. kommen die »deutschen« Bezeichnungen *Salzburg* und *Salzach* auf. Das Salz (lat. *sal*, keltisch *hal*: Hallein, Reichenhall, Hallstatt) hat in der Region schon immer eine dominante Rolle gespielt. Auch bei den römischen »Salz- und Eisenbaronen«. In Teisendorf (Bayern) hat man neben der alten Hauptstraße Salzburg – Augsburg *via Iulia Augusta* den Grabstein des römischen Chiemgauers Quintus Septueius Clemens, des *conductor ferrarium Noricarum*, aus dem 2. Jh. gefunden (heute im Salzburger Museum Carolino Augusteum), und seine prachtvolle Villa. Er war Pächter der norischen Bergwerke, andere hatten die römischen Salinen gepachtet. Um 695 übergibt der bairische *dux* Theoto/Theodo dem *Hroudbertus*/Rupert, Bischof von *Wormatia*/Worms, den in Baivaria gelegenen *locus iuxta fluvium Ivarum antiquo vocabulo Ivavensem vocatum*. Er errichtet (literaturüblich in der »verfallenen« Stadt) eine Kirche, die er dem Apostel Petrus weiht, und ein Kloster. Aus Worms holt er 12 Schüler und die *virgo* Erentrudis, die ein Nonnenkloster auf dem Nonnberg *in superiori castro Ivavensium* gründet. Nach Rupert († um 718 in Worms) sind die Abt/Bischöfe Vitalis, Anzogolus, Savolus, Ezius, Flobargisus, Iohannes erwähnt. Unter dem *dux Baivariorum* Otilo/Odilo kommt der Ire → Virgil/Virgilius mit Dobdagrecus und wird 767 Abt/Bischof der *sedes Ivavensis* (→ Iroschottische Mission). 748 wird Otilos Sohn Tassilo noch als Kind (* 741) Nachfolger als *dux Bavariorum* (bis 788, 796 als Mönch gestorben). Um 772 gründet er das Kloster Molzbichl (Molec) im Drautal bei Spittal an der Drau (Špital ob Dravi).

Die Salzburger → *Conversio* berichtet (um 850) über die Bekehrung zum Christentum der → Slawen/Slowenen, die man Karantaner nennt (*sclavi, qui dicuntur* → *Carantani*). Das → Verbrüderungsbuch von St. Peter vermerkt mehrere slowenische Namen aus → Karantanien. Zur Zeit des Frankenkönigs Dagobert war *quidam sclavus* Samo *dux* der Karantaner. *Dux* Borut (→ *duces Carantanorum*) ruft die *Baivarii/Baiern* (Salzburger/Salzachgauer) gegen die

Huni (→ Awaren) zu Hilfe. Die Karantaner ordnen sich den *Baivarii* und somit dem fränkischen König unter. Zwei Geiseln nimmt man nach Salzburg mit: Cacatius/Carastus/Gorazd, den Sohn des Borut, und Cheitmarus, den Sohn seines Bruders, um sie zu Christen zu machen und zu taufen *(krištiti)*. Beide werden vom Salzburger Priester Lupo auf der Herreninsel *(ecclesia Petena)* im → Chiemsee *Auua* (slowenische Gedenktafel) ausgebildet und getauft. Cacatius/Gorazd († 752) ist zwei Jahre *dux* in Karantanien. Ihm wird der Salzburger Priester Maioranus († 752) zur Aufsicht mitgegeben, damit die karantanischen Slowenen dem Bischofssitz Salzburg treu bleiben. Nach Gorazd wird Cheitmarus *dux*. Bischof → Virgil († 784) wird mehrmals gebeten, die Karantaner zu besuchen und sie im Glauben zu stärken *in fide firmiter confortare*. Man möchte einen eigenen Bischof. Er schickt → Modestus als Weihbischof mit den Priestern Watto, Reginbertus, Cozharius, Latinus nach → Maria Saal/Gospa Sveta. Dieser weiht die Kirchen von Maria Saal/Gospa Sveta, Teurnia (Lurnfeld, St. Peter im Holz/Šentpeter v lesu, Ingering bei → Seckau (Steiermark) »und viele andere« neu ein. Man beachte die zahlreichen Patrozinien nach dem hl. *Petrus* und *Laurentius*. Beide werden in den Freisinger Denkmälern als Heilige angerufen. Gleichzeitig gründet Tassilo das Kloster Molzbichl (Molec), möglicherweise auch → Millstatt (Milštat/Milje). Nach Modestus' Tod bittet Cheitmar den Salzburger Bischof Virgil erneut, selbst zu kommen. Virgil kam nie nach Karantanien. Er schickt wegen der ständigen politisch-religiösen Unruhen → *carmula* den (ladinischen) Priester Latinus. Auch der vermögenden Kirchen- und Klostergründerin → Hemma von Gurk († 1045) wurde Jahrhunderte später von Salzburg kein eigener Bischof gewährt.

Salzburg und Umgebung bleiben, wie aus Personennamen im → Verbrüderungsbuch und aus Ortsnamen ersichtlich, bis ins 12. Jh. zweisprachig: bairisch und ladinisch. Da die Salzburger nicht slowenisch sprachen, musste man sich offenbar mit den → *Carantani* noch auf Ladinisch verständigen. Die Karantaner waren teilweise selbst slawisierte Ladiner. Alemannen und Baiern nannten die Ladiner → *Walchen*, die slawisierten Ladiner in Karantanien → *Windische*. Wie die Slowenen die Salzburger und Baiern nannten, ist nicht klar erkennbar, möglicherweise *nemici*. Nach Virgil († 784) wird ein Teil der Römerprovinz *Pannonia superior* mit dem Plattensee, dem Raab-Gebiet, bis zur Mündung der Drau/Drava der Salzburger Diözese angeschlossen: das gesamte Sprachgebiet der historischen → *Slovenia submersa*. 803 kommt Karl der Grosse nach *Baivaria* und in die »Hauptstadt« Salzburg, wo er Erzbischof Arno die Schenkung seines Vaters Pippin für *ewige* Zeiten bestätigt. Karl befiehlt dem Erzbischof wie schon vorher sein Vater Pippin, das Kirchenleben der *partes Sclavorum officio et doctrina* zu betreuen. Ein Theoderich († 821) wird Bischof der Karantaner und ihrer Nachbarn *(confines Carantanorum)*. In und um die alten römischen *castella* gab es zahlreiche alte und neu entstandene Kirchen (altslowenisch *kostel* < castellum »die Kirche«, Ortsname *Keszthely* am Plattensee): in der → *Conversio* sind über 13 namentlich erwähnt. Für die *slowenischen* Christen werden die wichtigsten Texte für den Gottesdienst (*adhortatio ad poenitentiam*, Gebete, Evangelium und Lesung) übersetzt. Der berühmteste und älteste Text (in lateinischer Schrift) ist in einem Freisinger Missionshandbuch erhalten: die → Freisinger Denkmäler. Die älteste erhaltene Abschrift stammt aus dem 10. Jh., das Original wahrscheinlich aus der Zeit Virgils (8. Jh.). → *Duces* und Grenzgrafen *comites* verwalten das östliche Nachbargebiet Karantaniens. Das waren im Dienst des Kaisers: die *duces Pribyslav* (Priwizlauga), *Semikaz* (Cemikas), *Stoimir* (Ztoimar) und *Otakar* (Etgar).

Die Kirchenverwaltung in Karantanien blieb salzburgisch. Im Nachbargebiet *(confines)* funktionierte sie, bis (863) *quidam graecus* → Methodius mit neu erfundenen slawischen Buchstaben (→ Glagolica) kam und die lateinische Sprache der Liturgie abschaffen wollte. 869 kehrt der am Hof → Koceljs, südlich des Plattensees, amtierende Salzburger Erzpriester Rihpaldus nach St. Peter zurück. Um 870 entsteht in Salzburg die berühmte → *Conversio,* »das Weissbuch der Salzburger Kirche über die erfolgreiche Mission in Karantanien und Pannonien«. Kurz darauf kommt Method († 885) zweieinhalb Jahre in »Salzburger« Klosterhaft, literaturüblich ins »schwäbische« Ellwangen, wahrscheinlicher aber an den »Salzburger« → Chiemsee. Erstaunlich ist, dass in der → Methodvita keinerlei Namen erwähnt sind, weder Salzburg noch Baivaria. Der bairische König Ludwig heißt *korol* (nach Carolus/Karl dem Grossen), die Salzburger Priester werden *nemičiski popy* (missverständlich meist übersetzt als »deutsche Priester«) genannt.

Mit der Ernennung (1072) von Gurk (Krka) zum zusätzlichen Bischofssitz der Salzburger verliert Maria Saal/Gospa Sveta an Bedeutung. Noch heute gehört



Salzburg, Wappen nach Megiser, *Sechstes Buch der Chronik*, S. 508

die Diözese (Kärnten/Koroška) mit dem Sitz des Bischofs in Klagenfurt/Celovec (seit 1787) zur Salzburger Kirchenprovinz. Die offiziellen Namen sind *Diözese* → *Gurk/Krška škofija* und *Bischof von Gurk*.

Lit.: M. Kos: *Conversio Bagoariorum et Carantanorum.* Ljubljana 1936; O. Kronsteiner: *Die alpenslawischen Personennamen.* ÖNf Sonderreihe 2. Wien 1975, ²1981; H. Wolfram: *Conversio Bagoariorum et Carantanorum. Das Weissbuch der Salzburger Kirche über die erfolgreiche Mission in Karantanien und Pannonien.* Wien/Köln/Graz 1979; H. Dopsch: *Geschichte Salzburgs I.* Salzburg 1981; O. Kronsteiner: *Salzburg und die Slawen. Mythen und Tatsachen über die Entstehung der ältesten slawischen Schriftsprache.* In: *Die Slawischen Sprachen* 2 (1982) 27–51; O. Kronsteiner: *Zur Etymologie der Bezeichnung »nemici«.* In: *Onomastica jugoslavica* (Zagreb) 9 (1982) 237–241; O. Kronsteiner: *Das Leben des hl. Method des Erzbischofs von Sirmium (altbulgarischer Text mit deutscher Übersetzung und Kommentaren).* Salzburg 1989; O. Kronsteiner: *Waren in der Salzburger Kirchenprovinz schon vor Method Teile der Bibel ins Altslowenische übersetzt?* und *Die Übersetzungstätigkeit des Hl. Method in der Salzburger Kirchenprovinz.* In: *Die Slawischen Sprachen* 53 (1997) 19–36 und 39–47; F. Lošek: *Die Conversio Bagoariorum et Carantanorum und der Brief des Erzbischofs Theotmar von Salzburg.* Hannover 1997; J. Freutsmiedl: *Römische Strassen der Tabula Peutingeriana in Noricum und Raetien.* Erlangen o. J.; *Conversio Bagoariorum et Carantanorum – das Weißbuch der Salzburger Kirche über die erfolgreiche Mission in Karantanien und Pannonien*, herausgegeben, übersetzt, kommentiert und um die Epistola Theotmari wie um Gesammelte Schriften zum Thema ergänzt von Herwig Wolfram [Hg. von Peter Štih]. Ljubljana 2012.

Otto Kronsteiner

Sammlung, landeskundliche (*bibliotheca patria,* slow. *domoznanska zbirka*). Die landeskundliche Sammlung (l. S.) ist eine spezielle Bibliothekssammlung, welche in der Regel in einer Landes-, Stadt- oder Universitätsbibliothek aufbewahrt wird und ihrem Inhalt bzw. ihrer Herkunft nach Bezug auf ein bestimmtes geografisches bzw. administratives Gebiet nimmt. Im Allgemeinen zählen Werke dazu, die in diesem Fachbereich herausgegeben wurden, Arbeiten von Autoren, die aus diesem Gebiet hervorgehen oder solche, die sich ungeachtet ihres Ursprungs, Umfangs oder ihrer Qualität thematisch darauf beziehen. Die l. S. zu einzelnen Gebieten gehen im Regelfall aus der lateinischen Landesbenennung hervor, z.B. *carinthiaca, carniolica, styriaca*, u.a.m.

Erste Ansätze von l. S. lassen sich in die Zeit der habsburgischen Monarchie zurückverfolgen, als die ersten öffentlichen wissenschaftlichen (Lyzeal- und Universitäts-)Bibliotheken gegründet wurden. Eine besondere Sorgfalt beim Sammeln landeskundlichen Materials kann schon anhand eines Dekrets der höfischen Studienkommission aus dem Jahr 1786 festgestellt werden, das die Umsiedlung der 1782 aufgelösten Klosterbibliotheken in öffentliche Bibliotheken regeln sollte. Es wurde darin nachdrücklich darauf verwiesen, dass die Lyzeal- und Universitätsbibliotheken sämtliche Literatur zu übernehmen hatten, deren Gegenstand das eigene Land war, seine Vergangenheit und Geschichte. Die l. S. wurde als *Bibliotheca nationalis* bzw. *Bibliotheca patria* in einer temporären Bibliotheksweisung aus dem Jahr 1825 explizit erwähnt, wo außerdem betont wurde, dass diese bestrebt sein sollten, eine möglichst vollständige Sammlung von Büchern zu erlangen, welche die eigene Geschichte, Geografie, Landesverwaltung und Statistik behandeln. Die Herausbildung der l. S. in den Bibliotheken erleichterte auch die Regelung zu Pflichtexemplaren. Dieser Umstand verpflichtete das Druck- und Verlagswesen bereits seit 1807 dazu, den Lyzeal- bzw. Universitätsbibliotheken des Landes kostenfrei ein Exemplar jeder Ausgabe abzuliefern, die bei ihnen publiziert oder verlegt wurde. Die l. S. übernahmen in vereinzelten Bibliotheken unter dem Einfluss nationaler Tendenzen ein weiteres Feld. Das geografische Themengebiet war mit der Sprache bzw. der Nationalität verbunden, so dass sich aus ihr die »nationale Sammlung« entwickelte (z.B. *Boemica* in der damaligen Prager Universitätsbibliothek und → *Slovenica* in der Lyzealbibliothek in Ljubljana, welche auf Anregung von A.T: → Linhart eingerichtet wurde und die als Vorgängerin der *Narodna in univerzitetna knjižnica* (NUK) [National- und Universitätsbibliothek] gilt). Die l. S. wurden in den 1850er-Jahren erneut zum Thema in der Öffentlichkeit, als das Kultusministerium 1857 in äußerst ausführlichen Anleitungen schriftlich festlegte, dass der Sinn und Zweck eines Pflichtexemplars in jedem Kronland der Monarchie der sei, eine möglichst komplette Sammlung von Schriftmaterial, Beiträgen zur Landeskultur, Kulturgeschichte und Literatur zusammenzustellen sowie ihre Bibliografie zu erstellen. Aus dem Erlass ging insbesondere die Wichtigkeit der auf den ersten Blick unbedeutend erscheinenden kleinen Druckschriften hervor. Jene bekämen nur allmählich ihren eigentlichen Wert, denn erst mit der Zeit würde dieses Material historischen und kulturgeschichtlichen Untersuchungen als Hauptquelle dienen können. Durch die l. S. begannen die Bibliotheken eine Landesbibliografie zu erstellen. Bis heute werden die l. S. in den Bibliotheken verwahrt und kontinuierlich ergänzt. Die umfassenden Sammlungen *carniolicae* bewahrt die Universitätsbibliothek in Klagenfurt/Celovec auf sowie die Bibliothek

France Sušnik *(Biblioteka Franceta Sušnika)* in Ravne na Koroškem.

Slovenica: Material bzw. Sammlung von Bibliotheksmaterial, das Arbeiten beinhaltet, welche von slowenischen Autoren auf slowenischem Gebiet oder in slowenischer Sprache hervorgebracht wurden und Slowenien bzw. die Slowenen zum Gegenstand haben. In der slowenischen National- und Universitätsbibliothek (*Narodna in univerzitetna knjižnica, NUK*) begann Matija → Čop mit der Zusammenstellung der Sammlung. Er erwarb für die Bibliothek Werke nicht krainischer Autoren, obwohl die Lyzealbibliothek in Ljubljana ursprünglich lediglich die *carniolica*-Sammlung erweitern sollte, so z.B. Werke von Urban → Jarnik, Oswald → Gutsmann, Anton Krempel, Anton Murko, Peter Danjko und Arbeiten, die in Klagenfurt/Celovec, → Trieste/Trst/Triest, Maribor und Graz gedruckt wurden. Seit damals werden slowenische Autoren aus Kärnten/Koroška regelmäßig von der NUK angekauft (→ Slovenica im Kärntner Landesarchiv).

Lit.: ES (J. Dolar: *knjižna zbirka*; B. Berčič: *knjižnica*; B. Berčič: *knjižničarstvo*); E. Kodrič-Dačić: *Slovenika – strokovne novosti novega zakona o knjižničarstvu*. In: *Knjižnica*, 46/4 (2002) 65–85; E. Kodrič-Dačić: *Slovenska nacionalna knjižnica*. In: Knjižnica, 49/3 (2005) 139–153; E. Kodrič-Dačić: *Temeljna zbirka slovenske nacionalne knjižnice*. V: Slovenska nacionalna knjižnica – ob 60-letnici preimenovanja v Narodno in univerzitetno knjižnico. Ljubljana 2006, 67–75.

Eva Kodrič-Dačić; Üb.: Maja Francé

Sammlung, volkskundliche, slow. *etnološka zbirka*. Durch systematische volkskundliche Dokumentationen nach dem Zweiten Weltkrieg werden in → Südkärnten/Južna Koroška volkskundliche Objekte angesammelt, die von Institutionen, Vereinen und Privatpersonen betreut werden (→ Volkskunst, materielle). Das Alltagsleben in der zweiten Hälfte des 19. Jh.s und der ersten Hälfte des 20. Jh.s ist anhand von Objekten und Dokumenten in Sammlungen des Slowenischen Kulturverbandes/*Slovenska prosvetna zveza* (SPZ), des Christlichen Kulturverbandes/*Krščanska kulturna zveza* (KKZ), des Slowenischen Volkskundeinstituts Urban Jarnik/*Slovenski narodopisni inštitut Urban Jarnik* (SNIUJ), des Slowenischen → Kulturvereines Drabosnjak/*Slovensko prosvetno društvo Drabosnjak* sowie in privaten Sammlungen dokumentiert. Im Jahr 2002 wurde in Oberdorf/Gornja vas in Köstenberg/Kostanje das Museum für Alltagsgeschichte Köstenberg/*Etnološki muzej Kostanje – Drabosnjakov dom* [Drabosnjak-Haus] eröffnet. Die Sammlung von über 400 Objekten aus den Bereichen



Museum in Köstenberg/Kostanje, Foto Bojan-Ilija Schnabl

Land- und Hauswirtschaft sowie Gewerbe ist im ehemaligen Pfarrwirtschaftsgebäude untergebracht. Der Träger des Museums ist der Slowenische Kulturverein Drabosnjak/SPD Drabosjnak (→ *Kostanje KKD*). Die Errichtung des Museums wurde von den zentralen Kulturorganisationen Slowenischer Kulturverband/SPZ und Christlicher Kulturverein/KKZ sowie dem Institut Urban Jarnik/SNIUJ mitgetragen. Die Ausstellung ist zweisprachig, im Museumsführer werden auch slowenische und deutsche örtliche Dialektbezeichnungen für die Objekte angeführt. Der Slowenische Kulturverband/SPZ bewahrt volkskundliche Objekte, die in den Jahren 1951–1953 in Südkärnten/Južna Koroška gesammelt und dokumentiert wurden. Die Sammlung umfasst über 500 Objekte und wird durch thematische Ausstellungen der Öffentlichkeit zugänglich gemacht. Im Archiv des Instituts Urban Jarnik/SNIUJ befinden sich rund 200 Kleidungsstücke, überwiegend aus der ersten Hälfte des 20. Jh.s. Das Institut bewahrt auch originale Handschriften aus dem 19. Jh. und der ersten Hälfte des 20. Jh.s. Weitere umfangreichere Sammlungen volkskundlicher Objekte und älterer Dokumente sind in Privatbesitz und wurden teilweise vom Institut Urban Jarnik/SNIUJ evidentiert und dokumentiert. Der Christliche Kulturverband/KKZ verwaltet in Zusammenarbeit mit dem Institut Urban Jarnik/SNIUJ Nachlässe slowenischer Priester und Kulturschaffender, in denen sich auch volkskundliches Material befindet.

Slovenski etnografski muzej (SEM), Ljubljana

Slowenisches Volkskundeinstitut Urban Jarnik, Klagenfurt/Celovec



Kirchenchor St. Franzisci/Želinje, 1958

Lit.: V. Hazler, M. Piko-Rustia (Hg.): *Kraj spomina in učenja – Etnološki muzej Kostanje/Ein Ort der Erinnerung und des Lernens – Museum für Alltagsgeschichte Köstenberg*. Hg. von Slovensko prosvetno društvo Drabosnjak, Krščanska kulturna zveza, Slovenska prosvetna zveza, Slovenski narodopisni inštitut Urban Jarnik. Kostanje Celovec 2002; P. Sketelj, K. Munda Hirnök (Hg.): *Odstrta dediščina: Etnološko delo in muzejske zbirke Slovencev v Italiji, na Madžarskem in v Avstriji: Zbornik s treh posvetov*. Ljubljana, Slovensko etnološko društvo, 2003; I. Destovnik: *Narodopisna zbirka Slovenske prosvetne zveze v Celovcu/Die volkskundliche Sammlung des Slowenischen Kulturverbandes in Klagenfurt*. Celovec, Ljubljana 2004.

Martina Piko-Rustia

San Candido → Innichen.

St. Andrä im Lavanttal, slow. Šentandraž v Labotski dolini, Stadt im politischen Bezirk Wolfsberg (Volšperk), Pfarre der Diözese → Gurk/Krška škofija. Die Kirche zum hl. Andreas war der Sitz einer der acht ältesten Urpfarren Kärntens, entstanden in der zweiten Hälfte des 8. Jh.s. Die Siedlung selbst wird erstmals als »curtis ad labantam« (Hof bei der Lavant) in der Schenkungsurkunde an das Erzbistum → Salzburg aus dem Jahr 860 genannt. 1203 wird die Pfarre zum Erzdiakonat erhoben, 1228 zur Diözese → Lavant/Lavantinska škofija, ohne aber größere Autonomie von Salzburg zu erhalten. Die genaue Datierung der Markt- und Stadtwerdung ist wegen des Quellenmangels schwierig, spätestens 1234 aber war St. Andrä (Šentandraž) schon zum Markt und 1339 zur Stadt erhoben worden. Stadtherr war der Erzbischof, außer in der Zeit von 1440 bis 1493, als die Stadt dem Kaiser und Landesfürsten Friedrich III. gehörte. Schon 1494 aber gab sein Nachfolger Maximilian I. St. Andrä (Šentandraž) an Salzburg zurück, und erst 1803 wurde die Stadt in das Land Kärnten/Koroška eingegliedert. In St. Andrä (Šentandraž) wurden außerdem drei Klöster errichtet: jenes der Augustiner-Chorherren (1223–1808), jenes der Dominikanerinnen (1665–1782) und das Kloster Maria Loreto von den Töchtern der Göttlichen Liebe (1880). Nach der Inkorporierung von Cillier und Völkermärkter Kreisen (→ Celje und → Völkermarkt/Velikovec) 1786 wurde St. Andrä (Šentandraž) zum Sitz einer Diözese mit überwiegend slowenischsprachiger Bevölkerung. Die mit der Inkorporierung aktuell gewordene Verlegung des Bischofssitzes auf Betreiben des Bischofs A. M. → Slomšek in die Steiermark/Štajerska wurde mit dessen Umsiedlung nach → Maribor im Herbst 1859 vollendet, womit St. Andrä (Šentandraž) an die Diözese Gurk/Krška škofija ging und an Bedeutung verlor.

Lit.: F. Kovačič: *Zgodovina lavantinske škofije.* Maribor 1928; 650 Jahre Stadt St. Andrä. St. Andrä im Lavanttal 1989; P. G. Tropper: *Die Übertragung des Lavanter Bischofssitzes von St. Andrä im Lavanttal nach Maribor aus der Sicht der Steiermark.* In: Anton Martin Slomšek na Koroškem./Anton Martin Slomšek in Kärnten. Zbornik simpozija 26 in 27. novembra 1999 v Katoliškem domu prosvete v Tinjah. Sammelband des Symposiums am 26. und 27. November 1999 im Katholischen Bildungsheim in Tainach. Ured./ Red.: Hanzi Filipič. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2000, 63–118.

Žiga Oman

St. Franzisci/Želinje, amtlich Teil des Ortes Gattersdorf/Štriholče (Stadtgemeinde → Völkermarkt/Velikovec), → Völkermarkter Hügelland/Velikovško podgorje, slowenische Kulturvereine; → Kreuzweg; → Inschrift.

St. Georgen am Längsee, slow. Šentjurij ob Dolgem jezeru. Anfang des 11. Jh.s gegründetes Damenstift, das im 12. Jh. in ein Benediktinerinnenkloster umgewandelt wurde und bis 1783 bestand. Nachdem vorausgehende Klostergründungsversuche (Pörtschach am Ulrichsberg/Poreče na Gori, Lieding) gescheitert waren, gelang Gräfin Wichburg in Zusammenwirken mit ihrem Bruder Erzbischof Hartwig von Salzburg die erste dauerhafte Einrichtung eines Klosters im jungen Herzogtum Kärnten/Koroška. Die anhand einer echten Vorlage kurz nach 1072 gefälschte Gründungsurkunde, die anlässlich der Weihe der Klosterkirche und der Übereignung der Dotation ausgestellt wurde, dokumentiert in der echten Zeugenreihe eindrucksvoll das Zusammen-

wirken des einheimischen karantanischen/slowenischen und baierischen Adels zur Festigung des Christentums (→ Christianisierung, → Kontinuität). Die baierischen Zeugen wurden gemäß ihrem Rechtsbrauch an den Ohren gezogen *(testes per aures tracti)*, bei den Slawen/Slowenen unterblieb dies (→ Rechtsinstitutionen, karantanerslowenische). St. G. war zunächst ein adeliges Damenstift und Hauskloster der Familie Wichburg; es war der geistlichen Jurisdiktionsgewalt des Erzbischofs von → Salzburg unterstellt.

Im Rahmen der kirchlichen Erneuerungsbestrebungen des 12. Jh.s wurde es in ein Benediktinerinnenkloster umgewandelt und erlebte an der Wende vom 13. zum 14. Jh. eine besondere Hochblüte. Der damals erreichte Personalstand des Konvents von mehr als 60 Klosterfrauen wurde später nie mehr erreicht. Die hauptsächlich dem lokalen Adel entstammenden Nonnen waren der lateinischen Sprache mächtig und wissenschaftlich und literarisch interessiert. Über die Verwendung der einheimischen slowenischen Sprache im Kloster ist nichts bekannt (→ Adelssprache).

Im Zeitalter der Reformation von der Auflösung bedroht, erholte sich das Stift zu Ende des 16. Jh.s unter der tatkräftigen Äbtissin Afra von Staudach. Dem in der Folge rasch wachsenden Konvent gehörten zahlreiche Italienerinnen an, was zu erheblichen Spannungen im Konvent führte, sodass schließlich das Verwenden der italienischen Sprache verboten wurde. Im 18. Jh. reichte der Herkunftsraum der Nonnen von Belgien über Bayern und Südtirol bis → Krain/Kranjska. Als Aufgabenschwerpunkte kristallisierten sich in der Neuzeit die Musikpflege sowie die Krankenversorgung und der Mädchenunterricht heraus. Trotz dieser umfassenden Tätigkeitsbereiche unterlag das Stift unter dem Vorwand wirtschaftlicher Missstände im Jahr 1783 als eines der ersten in Kärnten/Koroška den Klosteraufhebungsmaßnahmen Kaiser Josephs II.

Das geistliche Archiv ging weitgehend verloren. Der Restbestand des St. Georgener Klosterarchivs, v.a. Material zur Herrschaftsverwaltung, befindet sich heute im KLA (mehrere Bestände). Einblick in die geistliche Verwaltung geben die Faszikel St. G. im Bestand »Alte Salzburger Akten« im ADG in Klagenfurt/Celovec. Weiteres Material befindet sich im Archiv der Erzabtei St. Peter in Salzburg, im Erzbischöflichen Salzburger Konsistorialarchiv, im Österreichischen Staatsarchiv in Wien, Abteilungen Allgemeines Verwaltungs-, Finanz- und Hofkammerarchiv und Haus-, Hof- und Staatsarchiv sowie im Museum der Stadt → Villach/Beljak.



St. Jakob im Rosental/Šentjakob v Rožu: Buchcover, Mohorjeva

Lit.: J. Sacherer (Hg.): *1000 Jahre Stift St. Georgen am Längsee*. Festschrift. Frauen zwischen benediktinischem Ideal und monastischer Wirklichkeit. St. Georgen am Längsee 2003; P. G. Tropper (Red.): *Benediktinisches Mönchtum und St. Georgen am Längsee*. Klagenfurt 2003; Ch. Tropper: *St. Georgen am Längsee*. In: U. Faust, W. Krassnig (Bearb.): Die benediktinischen Mönchs- und Nonnenklöster in Österreich und Südtirol (= Germania Benedictina Bd. 3/1. St. Ottilien 2000) 561–612.

Christine Tropper

St. Georgen am Sandhof/Šentjur pri Celovcu (→ Klagenfurt/Celovec), → Flurnamen in St. Thomas am Zeiselberg/Šenttomaž pri Celovcu und Umgebung; → Rozman (Celovški), Josef.

St. Jakob an der Straße/Šentjakob pri Celovcu, vgl. Sachlemmata: → Klagenfurt/Celovec; → Klagenfurter Feld/Celovško polje.

Mitglieder der slowenischen Spar- und Darlehenskasse *Hranilnica in posojilnica Št. Tomaž* in St. Thomas am Zeiselberg/Šenttomaž pri Celovcu aus St. Jakob/Šentjakob (→ *Edinost Št. Tomaž*, → Genossenschaftswesen): Jožef Stökinger, Valentin Frank, Marija Frank, Barbara Taschek (Aich an der Straße/Dobje), Paula Ferlitsch,

Archiv/Lit.: *Blagajniški dnevnik, Pomožna knjiga z 99 listom*. Ljubljana dne 14. septembra 1910 (Kassabuch der *Hranilnica in posojilnica Št. Tomaž*, ca. 25,5 x 34 cm, 1910–1931); *Knjiga hranilnih vlog, Glavna knjiga hranilnih vlog, 200 listov* (Einlagenbuch). Ljubljana dne 1. septembra 1910, S. 88, 105, 107, 113, 114, 150, 151 (Privatarchiv).

Bojan-Ilija Schnabl

KS, 18. 7. 1934


Prostovoljna požarna bramba v Št. Jakobu v Rožu

50 let že obstoji naša bramba

To hočemo primerno praznovati in Vas prisrčno vabimo k

jubilejni slovesnosti

dne 29. julija 1934

Dopoldne:

Ob 9. uri Sv. maša za umrle člane.
Polaganje venca v vojski padlim gasilcem.
Na to razhod in obed.

Popoldne:

Ob 2. uri: Sprejem gostov na veseličnem prostoru.
Pozdrav, pesem.
Poročilo tajnika o zgodovini brambe.
Deklamacija,
Slavnostni govor,
Izročitev diplom častnim članom.
Pesem.
Defiliranje pred zastopniki oblastev in jubilanti.
Vaja brambe in naraščaja.

Na to veselica. **Vstopnina 70 grošev.**

Vse v čast Bogu in v pomoč bližnjemu! 75

St. Jakob im Rosental/Šentjakob v Rožu, vgl. Sachlemmata: → *Kot, Katoliško slovensko izobraževalno društvo* [Katholischer slowenischer Bildungsverein Winkl], sowie → Antikrist; → Slowenisches Athen; → Binnenwanderung; → *Brdo, Katoliško slovensko izobraževalno društvo* [Katholischer slowenischer Bildungsverein Egg]; → Chorwesen; → Frauenfrage; → Inschrift, slowenische; → *Jepa. Izobraževalno društvo »Jepa«* [Bildungsverein »Jepa«]; → *Kmečka zveza* [Bauernbund]; → *Koroška slovenska stranka* (KSS) in der Ersten Republik; → Kulturgeschichte (= Einleitung, Band 1); → Kulturvereine, slowenische in Kärnten/Koroška; → Liedersammlung, handschriftliche; → Militärgerichte im Ersten Weltkrieg; → *Narodna šola* [National- bzw. Volks-Schule]; → *Osəmca* [Achter]; → Pfarrkarte der Diözese Gurk/Krška škofija 1924; → Rosental/Rož; → Schulschwestern, slowenische; → Schulwesen; → *Slovensko družtvo v Celovcu* [Slowenischer Verein in Klagenfurt]; → *Sodaliteta presvetega Srca Jezusovega;* → Tamburizzamusik; → Vertrag von Saint-Germain; Personenlemmata: → Aichholzer, Franz; → Amrusch, Ivan; → Falle, Anton; → Germ, Matthias; → Gril, Pavel; → Hochmüller, Ivan; → Hutter, Janez; → Inzko, Marija (geb. Einspieler); → Inzko, Marija (geborene Ziherl); → Koschat, Thomas; → Košir, Kristo; → Mairitsch, Ludwig; → Markovič, Peter; → Muden, Simon; → Nagele, Anton; → Ogris, Dr. Josip; → Petek, Franc; → Podgorc, Valentin; → Progar, Alojzij; → Rauter, Franc; → Schumy, Vinzenz; → Serajnik, Domicijan *starejši;* → Sket, Jakob; → Smodej, Franz; → Treiber, Franz; → Vošnjak, Josip; → Zwitter, Vinko; → Zwitter, Dr. Zdravko; Gorintschach/Gorinčice: → Ahacel, Matija; Lessach/Leše: → Janežič, Anton; → Janežič, Simon; → Janežič, Dr. Valentin; → Pečnik, Dr. Karel; → Maria Elend/Podgorje: Doberšek, Karel; → Knafelj-Pleiweis, Marija Magdalena; St. Peter/Šentpeter: → Serajnik, Lovro.

MoPZ iz Šentvida v Podjuni, *Vrtec ogradila bodem* (zu St. Kanzian/Škocjan v Podjuni).

St. Johann im Rosental/Šentjanž v Rožu (Gemeinde Feistritz im Rosental/Bistrica v Rožu), vgl. Sachlemmata: → *Šentjanž. Katoliško slovensko izobraževalno društvo za Št. Janž in okolico* [Katholischer slowenischer Bildungsverein für St. Johann und Umgebung], sowie → Bürgermeister; → *Družba sv. Cirila in Metoda* (CMD) [Gesellschaft der hll. Kyrill und Method]; → Frauen im ländlichen Raum in Südkärnten/Južna Koroška; → Gurk, Diözese/Krška škofija; → *Klub koroških slovenskih akademikov na Dunaju* (KKSAD) [Klub der Kärntner slowenischen Akademiker in Wien]; → Kulturgeschichte (= Einleitung, Band 1); → Rosental/Rož; → Sibyllen (Sibyllae), *Šembilje, Sibile*; → *Sodaliteta presvetega Srca Jezusovega*; → Tamburizzamusik; Personenlemmata: → Blüml, Rudolf; → Hornböck, Janez; → Lapuš, Florijan; → Lučovnik, Dr. Johann; → Maklin, Walter; → Markovič, Peter; → Zablatnik, Dr. Pavle.

St. Kanzian am Klopeiner See/Škocjan v Podjuni, vgl. Sachlemmata: → *Škocjan, Slovenska krščanska-socialna čitalnica* [Slowenischer christlich-sozialer Leseverein St. Kanzian] (*Slovensko izobraževalno društvo Škocjan [Vinko Poljanec]),* sowie → Amtssprache; → Chorwesen; *Družba sv. Cirila in Metoda* (CMD) [Gesellschaft der hll. Kyrill und Method]; → Grabelsdorf/Grabalja vas im Frühmittelalter; → Jauntal/Podjuna; → Landesgesetzblatt, zweisprachiges Kärntner; → Wehrkirche(n); Personenlemmata: → Aljančič, Andrej; → Kutej, Anton; → Maklin, Walter; → Mencin, Rudolf; → Meško, Franc Ksaver; → Poljanec, Vincenc; → Tomasch/Tomaž, Maria/Marija; → Vedenik, Dr. Herman; Brenndorf/Goreča vas: → Ražun, Matej; Grabelsdorf/Grabalja vas: → Grabelsdorf/Grabalja vas im Frühmittelalter; Lauchenholz/Gluhi les: → Wuttej, Rado; Littermoos/Zablate: → Tischler, Joško; St. Primus/Šentprimož: → Rudmaš, Šimen; St. Veit im Jauntal/Šentvid v Podjuni: → *Danica, Katoliško izo-*

braževalno društvo [Katholischer Bildungsverein Danica (Morgenstern)]; Stein im Jauntal/Kamen v Podjuni: → Hildegard von Stein/Liharda Kamenska.

St. Leonhard bei Siebenbrünn/Št. Lenart pri sedmih studencih (Gemeinde → Arnoldstein/Podklošter), vgl. Personenlemmata: → Čebul, Avguštin; → Grafenauer, Franc (1894–1956); → Markovič, Peter; → Pipp, Johann; → Serajnik, Lovro; → Starc, Johann; → Vintar, Josip; → Zablatnik, Dr. Pavle.

St. Lorenzen ob der Gurk/Šentlovrenc pri Šenttomažu (Gemeinde Magdalensberg/Štalenska gora), vgl. Sachlemmata: → Edlinger-Gerichtsbarkeit im Gemeindegebiet von Magdalensberg/Štalenska gora; → Flurnamen in St. Thomas am Zeiselberg/Šenttomaž pri Celovcu; → Frühmittelalterliche Kirchen in Karantanien; → Grabinschriften; → Inschrift, slowenische; → Klagenfurter Feld/Celovško polje; Personenlemmata: → Brollo, Jacobo; → Sturm, Andrej.

Mitglieder der slowenischen Spar- und Darlehenskasse *Hranilnica in posojilnica Št. Tomaž* in St. Thomas am Zeiselberg/Šenttomaž pri Celovcu aus St. Lorenzen/Šentlovrenc (→ *Edinost Št. Tomaž*, → Genossenschaftswesen) waren (soweit in den Quellen mit Ortsangaben versehen): Filialkirche St. Lorenzen/Šentlovrenc, Frančiška Čufer (*dekla*), Ferdinand Kucher, p.d. Rušev sin, Franc Kucher (p.d. Rušev sin), Jožef Kucher (p.d. Rušev sin), Primož Kucher (p.d. Ruš), Barbara Pikl (*šolarica*), Uršula Pikl (*šolarica*), Valentin Pikl, Franz Tratnik, Valentin Tratnik *(šolar).*

St. Margareten im Rosental/Šmarjeta v Rožu, vgl. Sachlemmata: → Abstimmungszonen; → *Družba sv. Cirila in Metoda* (CMD) [Gesellschaft der hll. Kyrill und Method]; → Flurname; → Gurk, Diözese/Krška škofija; → *Koroška slovenska stranka* (KSS) in der Ersten Republik; → *Kralj Matjaž* [König Matthias]; → Kreuzweg; → Liedersammlung, handschriftliche; → Pfarrkarte der Diözese Gurk/Krška škofija 1924; → Rosental/Rož; → Slowenisch in Kärnten/Koroška; → *Sodaliteta presvetega Srca Jezusovega;* → Wehrkirche(n); Personenlemmata: → Inzko, Marija (geb. Einspieler); → Lučovnik, Dr. Johann; → Ogris, Dr. Josip; → Sorgo, Maks; → Švikaršič, Zdravko; → Vogrinec, Anton.

St. Margarethen ob Töllerberg/Šmarjeta pri Velikovcu (Stadtgemeinde Völkermarkt/Velikovec), vgl.



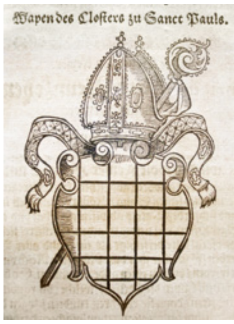
Buchcover, Mohorjeva

Fantovski kvartet iz Šmarjete v Rožu, *Preljubo veselje, oj kje si doma*

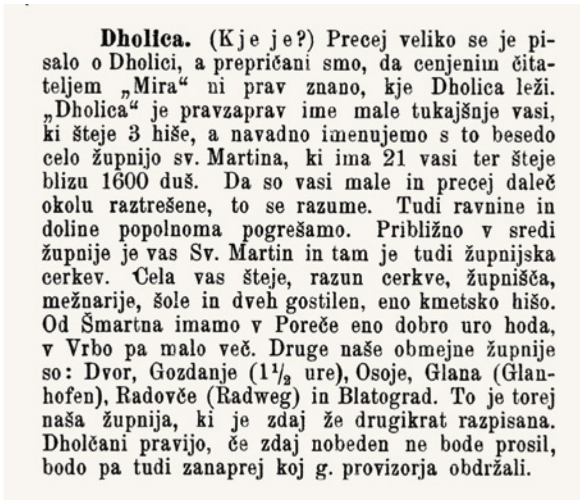
Sachlemmata: → Inschrift, slowenische; → Jauntaler Dialekt/*podjunsko narečje;* → Völkermarkter Hügelland/Velikovško podgorje; → Völkermarkter Hügelland/Velikovško podgorje – slowenische Kulturvereine; Personenlemmata: → Dolinar, Janko; → Holmar, Tomaž; → Limpel, Valentin; → Poljanec, Vincenc; → Ražun, Matej; → Rozman, Josef; → Schuster, Dr. Oton; → Zablatnik, Dr. Pavle.

St. Martin am Freudenberg/Šmartin pri Timenici (pri Frajnberku) (Gemeinde Magdalensberg/Štalenska gora), vgl. Sachlemmata: → Edlinger-Gemeinschaftswald am Christofberg/Krištofova gora; → Edlinger-Gerichtsbarkeit im Gemeindegebiet von Magdalensberg/Štalenska gora; → Germanisierung; → Klagenfurter Feld/Celovško polje; → Pfarrkarte der Diözese Gurk/Krška škofija 1924; Personenlemmata: → Brollo, Jacobo; → Pernhart, Markus.

St. Martin am Techelsberg/Šmartin na Teholici (Gemeinde Techelsberg am Wörther See/Teholica ob Vrbskem jezeru), vgl. Sachlemmata: → Bildstock; → Chronogramm; → Inschrift, slowenische; → *Kostanje. Katoliško slovensko izobraževalno društvo za Kostanje in okolico* [Katholischer slowenischer Bildungsverein für Köstenberg und Umgebung]; → Ossiacher Tauern/Osojske Ture; → Pfarrkarte der Diözese Gurk/Krška škofija 1924; → Schrift; → Sprachgrenze (2) im 18. Jh. in Kärnten/Koroška; → Volkskunst; → Zeugen Jehovas; Personenlemmata: → Unrest, Jakob; → Uran,



Wappen des Klosters St. Paul im Lavanttal nach Megiser, *Das siebente Buch der Chronik, S. 763*



Dholica. (Kje je?) Precej veliko se je pisalo o Dholici, a prepričani smo, da cenjenim čitateljem „Mira“ ni prav znano, kje Dholica leži. „Dholica“ je pravzaprav ime male tukajšnje vasi, ki šteje 3 hiše, a navadno imenujemo s to besedo celo župnijo sv. Martina, ki ima 21 vasi ter šteje blizu 1600 duš. Da so vasi male in precej daleč okolu raztrešene, to se razume. Tudi ravnine in doline popolnoma pogrešamo. Približno v sredi župnije je vas Sv. Martin in tam je tudi župnijska cerkev. Cela vas šteje, razun cerkve, župnišča, mežnarije, šole in dveh gostilen, eno kmetsko hišo. Od Šmartna imamo v Poreče eno dobro uro hoda, v Vrbo pa malo več. Druge naše obmejne župnije so: Dvor, Gozdanje (1½ ure), Osoje, Glana (Glanhofen), Radovče (Radweg) in Blatograd. To je torej naša župnija, ki je zdaj že drugikrat razpisana. Dholčani pravijo, če zdaj nobeden ne bode prosil, bodo pa tudi zanaprej koj g. provizorja obdržali.

St. Martin am Techelsberg/Šmartin na Teholici, *Mir*, 31.8.1905

Anton; → Sket, Jakob; Wolfahrt, Ana, Franz, Gregor sen., Gregor jun., Ida, Kristian und Willibald (→ Zeugen Jehovas).

St. Michael ob Bleiburg/Šmihel pri Pliberku (Gemeinde Feistritz ob Bleiburg/Bistrica pri Pliberku), Sachlemmata: → *Šmihel, Slovensko katoliško izobraževalno društvo za Šmihel in okolico* [Slowenischer katholischer Bildungsverein für St. Michael und Umgebung], sowie → Bleiburg/Pliberk; → Bürgermeister; → Chorwesen; → *Edinost Pliberk. Katoliško slovensko izobraževalno društvo Edinost v Pliberku* [Katholischer slowenischer Bildungsverein *Edinost* (Einheit) in Bleiburg]; → Jauntal/Podjuna; → Kreuzweg; → Kulturgeschichte (= Einleitung, Band 1); → Liedersammlung, handschriftliche; → Pfarrkarte der Diözese Gurk/Krška škofija 1924; → Schwabegg/Žvabek, Neuhaus/Suha und Leifling/Libeliče: Kulturarbeit seit 1882; → Tamburizzamusik; → Volkslied; Personenlemmata: → Cesar, Andrej; → Čebul, Avguštin; → Ebner, Johann; → Germ, Matthias; → Gril, Pavel; → Košir, Kristo; → Kraiger, Ferdo; → Kutej, Anton; → Markovič, Peter; → Schuster, Dr. Oton; → Sekol, Janez; → Somer, Josef; → Srienc, Kristijan; → Švikaršič, Zdravko; → Trunk, Jurij; → Vintar, Josip; → Zechner, Aleš.

St. Michael ob der Gurk (→ Windisch St. Michael)/Slovenji Šmihel (ehem. Gemeindesitz von → Poggersdorf/Pokrče, heute Stadtgemeinde → Völkermarkt/Velikovec), vgl. → Grabinschriften; → Hutter, Janez; → Švikaršič, Zdravko.

St. Paul im Lavanttal/Šentpavel v Labotski dolini, vgl. Sachlemmata: → St. Paul im Lavanttal/Šentpavel v Labotski dolini, sowie → Archivwesen; → Geschichtsverein für Kärnten; → Jauntal/Podjuna; → Karantanien; → Kulturgeschichte (= Einleitung, Band 1); → Lavant, Diözese/Lavantinska škofija; → Lavanttal/Labotska dolina; → Millstatt; → Ortsverzeichnisse 1850, 1854, 1860, 1880, 1882, 1918; → Pfarrkarte der Diözese Gurk/Krška škofija 1924; → Priesterseminar; → Schulschwestern, slowenische; → Schulwesen unter jugoslawischer Verwaltung in der Zone A in den Jahren 1919–1920; → Südkärnten/Južna Koroška; → Wahlkreise der Landtagswahlordnungen in Kärnten/Koroška ab 1849; → Wernberg/Vernberk; → Zweinamigkeit, mittelalterliche; Personenlemmata: → Glabotschnig, Gašpar (gebürtiger St. Pauler), sowie → Aljančič, Andrej; → Javornik, Placid; → Kušej, Radoslav; → Meško, Franc Ksaver; → Robida, Karel; → Rudmaš, Šimen; → Sušnik, Franc; → Wolf, Hugo; → Zechner, Aleš.

St. Paul im Lavanttal/Šentpavel v Labotski dolini. Die Klostergründung erfolgte in Burglage oberhalb der Lavant/Labotnica 1091 durch Graf Engelbert (I.) von Spanheim (→ Lavanttal/Labotska dolina). Die ersten Mönche (Abt Wezilo seit 1. Mai 1091) kamen aus dem südwestdeutschen Reformkloster Hirsau. Das Privileg Papst Urbans II. vom 26. März 1099 garantierte päpstlichen Schutz für die Stiftung, deren Position im 12. Jh. ausgebaut wurde (Exemtion). Am 19. März 1170 urkundete Kaiser Friedrich I. Barbarossa zugunsten des Klosters. Schon bald nach der Gründung erwarb St. Paul (Šentpavel) Besitzungen nicht nur in Kärnten/Koroška, sondern auch in der Untersteiermark/Spodnja Štajerska sowie in Friaul (it. Friuli, friul. Friûl, slow. Furlanija). Teile dieser Besitzungen gingen im Lauf des Mittelalters verloren. Kriege und Verwüstungen im 15. Jh., äußere und innere Schwierigkeiten auch im 16. Jh. beeinträchtigten das Kloster und dessen Güter. Ein Aufschwung des heruntergekommenen Klosters setzte unter Abt Hieronymus Marchstaller (1616–1638) ein: Es erfolgten Um- und Neubauten sowie die Festigung und Arrondierung des Besitzstandes (vgl. Urbare). Der letzte Abt des alten St. Paul/Šentpavel, Anselm von Edling (1778–1782/87), wirkte auch als vielseitiger Autor und Volksaufklärer. 1782 wurde im Zuge der josephinischen Reformen das Kloster aufgehoben (→ Josephinismus). Eine Wiederbesiedlung erfolgte 1809 durch Konven-

tualen der 1806 säkularisierten Fürstabtei St. Blasien im Schwarzwald, die mit Kunstschätzen, Büchern und Reliquien zuvor kurzzeitig im ehemaligen Kollegiatstift Spital am Pyhrn (Oberösterreich) Zuflucht gefunden hatten. Dem Kloster St. Paul/Šentpavel wurden auch Besitzungen der aufgehobenen Kollegiatstifte Eberndorf/Dobrla vas und Maria Wörth/Otok zugewiesen. Neben der 1809 wiedererrichteten Schule wurde 1817 ein Konvikt errichtet, das ab 1896 zum vollwertigen Gymnasium wurde. 1940 erfolgte die Aufhebung des Klosters durch das NS-Regime und die Umwandlung der Schule in eine Nationalsozialistische Politische Lehranstalt (NAPOLA). Nach Kriegsende 1945 wurden Kloster und Gymnasium wiedererrichtet.

Lit.: J. Grabmayer, G. Hödl (Hg.): *Schatzhaus Kärntens. Landesausstellung St. Paul 1991. 900 Jahre Benediktinerstift*. I: Katalog; II: Beiträge, Sankt Paul 1991, darin u. a. H. Dopsch, *Die Gründer kamen vom Rhein. Die Spanheimer als Stifter von St. Paul*, 43–67; zu Bibliothek und Archiv, 599–653; U. Faust: *St. Paul im Lavanttal*. In: *Germania Benedictina* III/3 (2002) 74–141 (Quellen- und Literaturangaben, 121–137; Bibliotheksgeschichte, 111–115; Archivalien, 137–139); W. Deuer: *Stiftertraditionen und -grablegen in Kärntner Klöstern – eine ikonographisch-künstlerische Spurensuche*. In: Symposium zur Geschichte von Millstatt und Kärnten. Millstatt 2002, 86–111, bes. 87–93.

Harald Krahwinkler

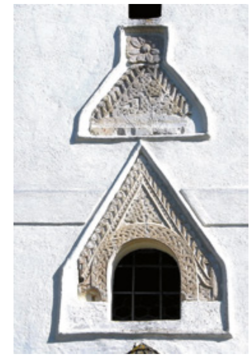
St. Peter/Šentpeter pri Celovcu (→ Klagenfurt/Celovec), vgl. Personenlemmata: → Stefan, Josef/Jože.

St. Peter/Šentpeter pri Grabštanju (→ Grafenstein/Grabštanj), vgl. → Klagenfurter Feld/Celovško polje; → *Skala, kulturno društvo*.

St. Peter am Bichl (Šentpeter na Gori), → frühmittelalterliche Kirche am Fuß des Ulrichsberges/Vrh. In dieser am Westfuß des Ulrichsberges/Vrh gelegenen frühmittelalterlichen Kirche wurde neben bedeutenden Flechtwerksteinen das Fragment einer karolingerzeitlichen marmornen Chorschranke mit den beiden zu einer Stifterinschrift gehörigen Namen *Otker – Radozla[v]* gefunden, wobei unklar bleibt, ob sich diese auf zwei Stifterpersonen oder, wahrscheinlicher, auf eine Person mit zwei Namen bezieht (→ Karolingisch; → Zweinamigkeit, mittelalterliche). Die wertvolle Ausstattung der Kirche legt jedenfalls ihre Verbindung mit einem Karantanerfürsten nahe, der – wie später verschiedentlich belegt – zwei Namen geführt haben könnte, einen einheimischen slawischen und einen mit der Taufe erworbenen christlich-angelsächsischen (→ *Carantani*, → Personennamen, karantanerslowenische). Eine Identifikation mit dem in der → *Conversio Bagoariorum et Carantanorum* für die Zeit nach 788 bezeugten Etgar erscheint dabei nicht unwahrscheinlich (→ *Duces Carantanorum*). Außerdem belegt die Inschrift zusammen mit jener des → Domitian von Millstatt die führende Rolle des karantanischen Adels bei der → Christianisierung des Landes wie bei der Einrichtung und Erhaltung des Seelsorgewesens, das sich damit von Beginn an weniger als eine von den Bischöfen eingerichtete Missionsorganisation, sondern vielmehr als ein adeliges Eigenkirchensystem nach fränkisch-bairischem Muster darstellt (→ Inkulturation).

Lit.: F. Glaser: *Inschrift karantanischer Kirchenstifter*. In: *Archäologie Österreichs* 10/1 (1999) 19–22.

Markus Wenninger



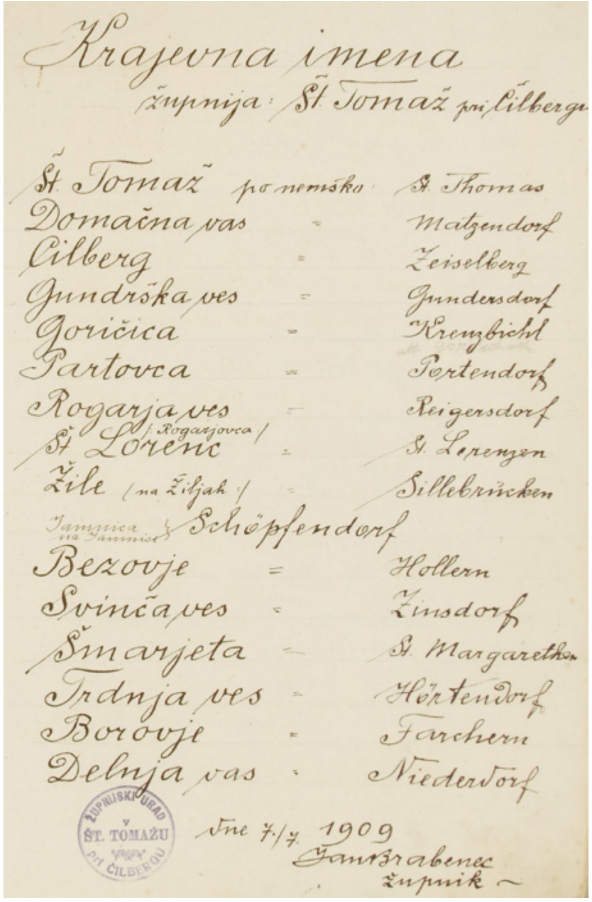
Flechtwerksteine in Sekundärverwendung an der Westfassade der Kirche in St. Peter am Bichl/Šentpeter na Gori, heute Wölfnitz-Klagenfurt/Golovica-Celovec, Wiki/Johan Jaritz

St. Peter am Wallersberg/Šentpeter na Vašinjah (Stadtgemeinde Völkermarkt/Velikovec), vgl. Sachlemmata: → Abstimmungszonen; → *Lipa, Katoliško izobraževalno društvo* [Katholischer Bildungsverein Lipa (Linde)]; → Ossiach (Osoje); → Pfarrkarte der Diözese Gurk/Krška škofija 1924; → Völkermarkter Hügelland/Velikovško pogorje; → Völkermarkter Hügelland/Velikovško podgorje – slowenische Kulturvereine (*Izobraževalno kmetsko društvo za Rudo, Št. Peter in okolico*); Personenlemmata: → Gross, Šimen; → Jekl, Josef; → Progar, Alojzij.

St. Peter und Paul (*sv. Peter in Pavel*), → *Edinost Šenttomaž. Katoliško slovensko izobraževalno društvo Edinost Št. Tomaž pri Celovcu* [Katholischer slowenischer Bildungsverein St. Thomas] (Veranstaltung am Namenstag der heiligen St. Peter und Paul zum Gedenken an die → Fürsteneinsetzung am → Zollfeld); → Karnburg/Krnski Grad.

St. Primus/Šentprimož v Podjuni (Gemeinde St. Kanzian am Klopeiner See/Škocjan v Podjuni), vgl. Sachlemmata: → *Danica, Katoliško izobraževalno društvo* [Katholischer Bildungsverein Danica (Morgenstern)]; → Jauntal/Podjuna; → *Slovensko šolsko društvo* (SŠD) [Slowenischer Schulverein]; Personenlemma: → Rudmaš, Šimen.

St. Ruprecht/Šentrupert pri Celovcu (Klagenfurt/Celovec), historisch slow. auch Blače, vgl. Sachlemmata:



Krajevna imena
župnija: Št. Tomaž pri Cilbergu

Št. Tomaž po nemško Št. Thomas
Domačna vas - Matzendorf
Cilberg - Zeiselberg
Gundrška ves - Gundersdorf
Goričica - Kreuzbichl
Partovca - Portendorf
Rogarja ves /Rogarjovca/ - Reigersdorf
Št. Lorenc - St. Lorenzen
Žile /na Žiljah/ - Sillebrücken
Jamnica /na Jamnici/ Schöpfendorf
Bezovje - Hollern
Svinča ves - Zinsdorf
Šmarjeta - St. Margarethen
Trdnja ves - Hörtendorf
Borovje - Farchern
Delnja vas - Niederdorf

Župniski urad v Št. Tomažu pri Cilbergu
dne 7/7 1909
Jan Brabenec
župnik

Ortsverzeichnis der Pfarre St. Thomas am Zeiselberg/Šenttomaž pri Celovcu aus dem Liber Memorabilium, 1909

→ »Anschluss« und die Kärntner Slowenen (1938–1942); → Frauenfrage; → Kulturvereine, slowenische in Kärnten/Koroška; Personenlemma: → Schnabl, Franc sen. Mitglied der slowenischen Spar- und Darlehenskasse *Hranilnica in posojilnica Št. Tomaž* in St. Thomas am Zeiselberg/Šenttomaž pri Celovcu aus St. Ruprecht/Šentrupert (→ *Edinost Št. Tomaž,* → Genossenschaftswesen) war Marija Bogrin.

Quellen/Archiv: *Knjiga hranilnih vlog, Glavna knjiga hranilnih vlog, 200 listov* (Einlagenbuch). Ljubljana dne 1. septembra 1910, S. 14 (Privatarchiv).

Lit.: *Stadt / Rand / Weg*, Ein Wanderführer von Wilherlm Berger und Gerhard Pilgram. Hg. Unikum. Klagenfurt April/Mai 1994; J. Zerzer: *Gremo v Waidmannsdorf ali v Otoče…* [mit einer Karte der Ortsnamen in der Umgebung von Kagenfurt/Celovec]. In: *Družina in dom, literarna priloga*, Jg. 50, Nr. 6 (November/December 1999) [o. S.].

St. Ruprecht/Šentrupert pri Velikovcu (Völkermarkt/Velikovec), vgl. Sachlemmata: → *Družba sv. Cirila in Metoda* (CMD) [Gesellschaft der hll. Kyrill und Method]; → *Lipa, Katoliško izobraževalno društvo* [Katholischer Bildungsverein Lipa (Linde)]; → *Narodna šola* [National- bzw. Volks-Schule]; → Schulschwestern, slowenische, slow. *Šolske sestre*; → Völkermarkt/Velikovec; Personenlemmata: → Brandstätter, Valentin; → Kuchling, Anton; → Treiber, Franc; → Zwitter, Vinko.

St. Stefan/Šentštefan (pri Velikovcu, pri Trušnjah) (Stadtgemeinde Völkermarkt/Velikovec), → Völkermarkter Hügelland/Velikovško podgorje, Kulturvereine (*Izobraževalno društvo za Vovbre, Št. Štefan in okolico*); → Glančnik, Jernej.

St. Stefan/Šteben (Gemeinde Finkenstein/Bekštanj), → Hochmüller, Ivan.

St. Stefan im Gailtal/Štefan na Zilji, vgl. Sachlemmata: → *Brdo, Katoliško slovensko izobraževalno društvo* [Katholischer slowenischer Bildungsverein Egg]; → Bürgermeister; → *Confessio carinthiaca* (Krackouitz Gregorius); Personenlemmata: → Jarnik, Urban; → Urbanc, Anton; Karnitzen/Krnica: → Blüml, Rudolf; Vorderberg/Blače: → Abuja, Matthias; → Ferlitsch, Hans; → Limpl, Valentin; → Grafenauer, Ludvik.

St. Thomas am Zeiselberg/Šenttomaž pri Celovcu (Gemeinde Magdalensberg/Štalenska gora), vgl. Sachlemmata: → *Edinost, Slovensko izobraževalno društvo Šenttomaž* [Katholischer slowenischer Bildungsverein St. Thomas] und → Flurnamen in St. Thomas am Zeiselberg/Šenttomaž pri Celovcu, sowie → Bürgermeister; → Edlingerdienste, Gurnikämter und Brennamt; → Edlinger-Gemeinschaftswald am Christofberg/Krištofova gora im Gemeindegebiet von Magdalensberg/Štalenska gora; → Edlinger-Gerichtsbarkeit im Gemeindegebiet von Magdalensberg/Štalenska gora; → Grabinschriften; → Inschrift, slowenische; →Joschap (Joschapsiedlung)/Jožap; → Klagenfurter feld/Celovško polje; → Kulturgeschichte (= Einleitung, Band 1); → Sprachgrenze (2) im 18. Jh. in Kärnten/Koroška; → Tamburizzamusik; → Theater, slowenisches in Kärnten/Koroška; → Vulgoname; → Zollfeld/Gosposvetsko polje; → Zweisprachigkeit; Personenlemmata: → Brabenec, Jan; → Brollo, Jacobo; → Ruprecht, Viktor; → Schloissnigg, Johann Nepomuk.

Mitglieder der slowenischen Spar- und Darlehenskasse *Hranilnica in posojilnica Št. Tomaž* in St. Thomas am Zeiselberg/Šenttomaž pri Celovcu aus St. Thomas/Šenttomaž (→ *Edinost Št. Tomaž,* → Genossenschafts-

wesen) waren (soweit in den Quellen mit Ortsangaben versehen): Anton Brabenec, Ivan Brabenec, Ana Kralj, *društvo → Edinost v Št. Tomažu*, Ana Kos (*dekla*), Jožef Kos(s) (*čevljar*), Valentin Koss (*čevljar*), Marija Novak (*mežnarca*), Marija Ogris; Marija Ošabnik (*šivilja*), Marija Ošabnik (bratovščina), Franc Preis (*delavec*), Franc Roveredo (*organist*), Marija Stelzl pri Jožapu, Marija Škoplej (*kuharica*), Angela Waldhauser pd. Jožapova hči, Friderik Waldhauser Jožapov, Jozefa Waldhauser pd. Jožapova, Jurij Waldhauser pd. Jožap, Ljudmila Waldhauser pd. Jožapova, Marija Waldhauser Jožapinja, Marija Waldhauser pd. Jožapova hči, Uršula Waldhauser pd. Jožapova hči, *Zaklad cerkvenu ure v Št. Tomažu*, (sic!) Deinsdorf/Dominča vas: Anton Karpf (Mitglied der slowenischen Sparkasse); Farchern/Borovje: Eduard Halleger *kovač v Borovju*, Jožef Sig (Mitglieder der slowenischen Sparkasse); Eixendorf/Nica vas: Anna Trop pd. Brodinja (Mitglieder der slowenischen Sparkasse); Geiersdorf/Virnja vas: Aloizja Ovšank *p. Sparnaglu*, Katharina Ovšan, Anna Zechner (Mitglieder der slowenischen Sparkasse); Gottesbichl/Ovše: Jakob Šervitzl (Mitglied der slowenischen Sparkasse); Großgörtschach/Zgornje Goriče bei Pischeldorf/Škofji Dvor: → Kordaš, Boštjan (Mitglied der slowenischen Sparkasse); → Gundersdorf/Gundrska vas: (siehe dort); Kreubichl/Goričica: Jožef Kuttnig pd. Kramer na Goričici (Mitglied der slowenischen Sparkasse); → St. Lorenzen ob der Gurk/Šentlovrenc pri Šenttomažu: (siehe dort); Lassendorf/Vasja vas: Uršula Lekensteiner (Mitglied der slowenischen Sparkasse); Ochsendorf/Dešinje pri Škofjem Dvoru: Elisabeth Kramer, Ferdinand Kriegl (Mitglieder der slowenischen Sparkasse); Reigersdorf/Rogarja vas (dialektal auch Rogarjevca): Katharina Gross, Alois Oberegger pd. Smrečnik, Ivan Somer, Ana Kuss Smrečnikova, Jožef Kuss pd. Smrečnik, Urša Kuss pd. Smrečnikinja (sic!), Uršika Kuss pd. Smrečnikova, Uršula Kuss pd. Smrečnica, Uršula Kuss pd. Smrečnikova, Valentin Kuss, Jozef Ruditz pd. Čeklov sin, Marija Ruditz pd. Čeklova hči, Paulina Ruditz Čekla (Mitglied der slowenischen Sparkasse); Wutschein/Bučinja vas: Val. Frank (Mitglied der slowenischen Sparkasse); Zeiselberg/Čilberk: → Lesjak, Valentin; Mitglieder der slowenischen Spar- und Darlehenskasse *Hranilnica in posojilnica Št. Tomaž* in St. Thomas am Zeiselberg/Šenttomaž pri Celovcu aus Zeiselberg/Čilberk (→ *Edinost Št. Tomaž*, → Genossenschaftswesen) waren: Marija Karpf, Michael Karpf, Margareta Kramer pri Tamišu, Val. Kus *(rokodelec)*, Julijana Lager, Marija Lager, Johann Oru *(cestar)*, Johann Schneider, Jožef Schneider, Filip Wendl *(šolar)*, Valentin Wornig; Zinsdorf/Svinča vas: → Inzko, Marija (geb. Einspieler); → Sturm, Andrej (siehe auch dort).



St. Thomas am Zeiselberg/Šenttomaž, Ansichtskarte, KOK Ravne na Koroškem

KS, 20. 5. 1925

Quellen/Archiv: *Knjiga hranilnih vlog, Glavna knjiga hranilnih vlog, 200 listov* (Einlagenbuch). Ljubljana dne 1. septembra 1910; *Blagajniški dnevnik, Pomožna knjiga z 99 listom*. Ljubljana dne 14. septembra 1910 (Kassabuch der *Hranilnica in posojilnica Št. Tomaž*, ca. 25,5 x 34 cm, 1910–1931) (Privatarchiv).

St. Veit/sv. Vid/hl. Vitus (Svantovid), → Inkulturation.

St. Veit an der Glan (Šentvid ob Glini), vgl. Sachlemmata: → Archivwesen; → Gegendname; → *In pago Crouuati;* → Karantanien; → Kroatengau; → Landeseinteilungs-Verordnung, ministerielle, vom 5. Februar 1854; → Saualpe/Svinška planina; → Südkärnten/Južna Koroška; → Völkermarkt/Velikovec; → Wahlkreise der Landtagswahlordnungen in Kärnten/Koroška ab 1849; → Wehrkirche(n); → Zollfeld/Gosposvetsko polje; Personenlemmata: → Christalnick, Michael Gotthard; → Dragaschnig, Janez; → Franziszi, Franz; → Hafner, Stanislaus; → Košir, Kristo; → Lemisch, Arthur; → Pernhart, Markus; → Pogačnik, Jožef; → Rulitz, Matija; → Wutte, Martin.

St. Walburgen/Sv. Valpurga (Eberstein/Svinec), vgl. Sachlemmata: → Saualpe/Svinška planina.

Lit.: Ante Beg: *Narodni kataster Koroške.* V Ljubljani, dne 2. julija 1910, S. 43 (http://www.sistory.si/SISTORY:ID:27172); F. Kukovica: *Moja dežela, učbenik za 4. razred dvojezične ljudske šole in glavno šolo na Koroškem.* Celovec/Klagenfurt 1996, 10.

Santonino, Paolo (Santoninus, Sanctoninus, de Sanctoninis, Pavel, * um 1440 Stroncone (Umbrien), † zw. 1507 und 1510 Udine), Jurist, Kanzler des Patriarchen von Aquileia, humanistischer Reiseschriftsteller.

Aller Wahrscheinlichkeit nach kam S. 1468 als Schützling des Bischofs Andrea di Ferentino nach Friaul (it. Friuli, friul. Friûl, slow. Furlanija). Er war Jurist und arbeitete als Notar und Privatsekretär des Geistlichen. 1469 stieg er zum Kanzler des Vikariats Udine (friul. Udin, slow. Videm) auf. Aufgrund seiner großen Kompetenzen brachten ihm die Patriarchen Kardinal Marco Barbo (1471–1491) sowie dessen Nachfolger Ermolao Barbaro (1491–1494) viel Sympathie entgegen, so dass er 1491 zum alleinigen Kanzler des Vikariats von Udine ernannt wurde. Man beauftragte S. Bischof Pietro Carlo di Caorle auf seinen Visitationen in die Kirchensprengel von → Aquileia zu begleiten, die im habsburgischen Herrschaftsgebiet lagen. Über Jahrzehnte hinweg war es den geistigen Würdenträgern wegen der drohenden Gefahr durch Türkeneinfälle verwehrt geblieben, ihr Amt am Nordrand der Diözese Aquileia (jenseits der Drau/Drava) auszuführen. Jetzt wurden sie geschickt, um versäumte Firmungen sowie Konsekrationen nachzuholen, aber auch um ein Voranschreiten des notorischen moralischen Verfalls der Geistlichkeit vor Ort zu unterbinden. Insgesamt wurden drei Reisen unternommen, auf denen S. zu privaten Zwecken ein ausführliches, detailreiches Reisetagebuch verfasste. Sein dreiteiliges, auf Latein verfasstes Opus *Itinerarium* [Itinerar] (1485–1487) stellt das älteste Zeitdokument des slowenischen ethnischen Gebiets gegen Ende des Mittelalters dar, das ein einzigartiges Bild von Städten, geografischen Besonderheiten, Pfarren, Geistlichen, kirchlichen Amtshandlungen, historischen Persönlichkeiten, Gewändern, Speisen, sozialen Gepflogenheiten und vom kulturellen Leben in den bereisten, überwiegend slowenischen Regionen abgab. Spezielle kulturologische Informationen erhalten wir über Kärnten/Koroška, da sich die Reisetruppe hier am längsten aufgehalten hatte. Zur ethnischen Situation etwa bemerkte S., dass von der Pfarre St. Daniel im Gailtal (heute Dekanat Kötschach [Koče]) bis nach → Villach/Beljak Deutsche und Slowenen nebeneinander lebten und dass die zwei Völker jeweils die Sprache des anderen beherrschten: *A plebe S. Danielis vallis Gille infra usque Villacum, admixti sunt sclavi alemanis et utraque natio, utrumque idioma callet* (→ Sprachgrenze, → Ortsverzeichnis 1860). Darüber hinaus sind S.s Schilderungen von musikalischen Darbietungen, Instrumenten, Gesang und Tanz beispielsweise trotz ihrer terminologischen Unbestimmtheit eine seltene und eminente historische Quelle zur slowenischen Musikkultur im Spätmittelalter.

Auf der ersten Reise 1485 durchkreuzten die Kundschafter Osttirol, das → Gailtal/Ziljska dolina (Hermagor/Šmohor, Kötschach-Mauthen [Koče-Muta]) und das obere Drautal (zgornja Dravska dolina). Die zweite Reise führte 1486 über das Küstenland/Litorale/Primorje in die Gorenjska (Oberkrain) (Škofja Loka, Tržič) sowie über den Loiblpass/Ljubelj nach Kärnten/Koroška (Kappel an der Drau/Kapla ob Dravi, Rosegg/Rožek, → Villach/Beljak, Faaker See/Baško jezero, → Arnoldstein/Podklošter, St. Stefan an der Gail/Štefan na Zilji, Finkenstein/Bekštanj). Die dritte Reise im Jahr 1487 ging in die Steiermark/Štajerska (Ptujska Gora, Studenice, Rogatec, Slovenske Konjice) und über Kärnten/Koroška zurück nach Friaul/Friuli/Friûl. Obwohl der soziopolitische historische Kontext im Reisebericht eher in den Hintergrund tritt, offenbart sich darin ein Sittenbild jener Tage. S. bewegte sich in wohlhabenderen, adeligen und kirchlichen Kreisen und reflektierte nur vereinzelt über die sozialen Probleme eines Landes, das durch die Pest sowie zahlreiche Türkeneinfälle devastiert worden war, was zur Verarmung der breiten ländlichen Bevölkerungsschicht und in weiterer Folge zu → Bauernaufständen geführt hatte. Dem Sittenverfall in der Kirche und der Weltlichkeit der Kleriker hingegen, die sich von jungen Wirtschafterinnen und deren Mägden bedienen ließen, stand er kritisch gegenüber. Diese Missstände waren ein Vorzeichen für die Reformationsbewegung, die nur vier Jahrzehnte später einsetzte. Weiters erfahren wir von den Verhältnissen um den Krieg zwischen Kaiser Friedrich III. und dem ungarischen König Matthias Corvinus (→ *kralj Matjaž*), sowie um den Konflikt zwischen dem Patriarchen von Aquileia, dem Kaiser und den Grafen von Görz um die Patronate, welche jene von den → Grafen von Cilli geerbt hatten. Der kulturelle Mehrwert der facettenreichen Aufzeichnungen spiegelt sich außerdem im vorbehaltlosen Diskurs einer eloquenten, humanistisch-juristisch geprägten Persönlichkeit wider, die den angetroffenen Kulturen mit Aufgeschlossenheit begegnete, obwohl zwischen jenen und der italienischen Renaissance-Gesellschaft ein Kulturgefälle bestand. 1549 ist das *Itinerarium* in die vatikanische apostolische Bibliothek gelangt. Einzelne Urkunden S.s sind außerdem im Diözesanarchiv Gurk erhalten geblieben.

Quellen: Biblioteca Vaticana, ADG.
Werke: G. Vale (Hg.): *L'itinerario di Paolo Santonino in Carintia, Stiria e Carniola negli anni 1485–1487.* Città del Vaticano 1943.
Üb.: R. Gagliardi (Übers.): Paolo Santonino, *Itinerario in Carinzia, Stiria e Carniola (1485–1487).* Pisa, Roma 1999; P. Santonino, P. Simoniti (Übers.): *Itinerarium. Popotni dnevniki.* Celovec, Dunaj, Ljubljana 1991 [i. e.] 1992; R. Egger (Übers.): *Die Reisetagebücher des Paolo Santonino 1485–1487.* Klagenfurt 1947, Reprint Völkermarkt 1988; E. Funada (Übers.), *Tyuusei Higasi Alupusu Tabinikki 1485. 1486. 1487* [Ein mittellateinisches Reisetagebuch aus den Ostalpen]. Tokyo 1987.
Lit.: SBL; PSBL; ES; OVSBL. – L. Wieser (Hg.): Europa erlesen. Kärnten. Klagenfurt/Celovec 1998, 24–26; P. Santonino, R. Egger: *Santonino in Kärnten. Aus seinen Reisetagebüchern 1485–1486.* Klagenfurt 1978; C. Fräss-Ehrfeld: *Geschichte Kärntens*, Bd. I: *Das Mittelalter.* Klagenfurt 1984; V. Simonit: *Paolo Santonino, Popotni dnevniki*. In: ZČ 46 (1992) 1, 131–133; P. Kuret: *Popotni dnevniki Paola Santonina 1485–1487*. In: Muzikološki inštitut ZRC SAZU (Hg.): Slovenska srednjeveška glasba na slovenskem in njene evropske vzporednice. Ljubljana 1998, 172–178.

Maja Francé

Sarajevo, → Bosnien und Herzegowina; → Vertreibung 1920; → Strauss, Ivan.

Sartori, Franz (Ps. Stern, F., * 7. März 1782 Unzmarkt, † 31. März 1832 Wien), Schriftsteller, Redakteur, Geograf, Minorit, Naturforscher, Arzt, Kulturhistoriker und Zensor.

S. war ein Viel-, gelegentlich auch ein Abschreiber, dementsprechend ungenau sind in vielen Fällen seine Äußerungen. Er war in seinem oft und wegen der drastischen Schilderungen gern zitierten dreibändigen Werk *Neueste Reise durch Oesterreich ob und unter der Ens, Salzburg, Berchtesgaden, Kärnthen und Steyermark in statistischer, geographischer, naturhistorischer, ökonomischer, geschichtlicher und pittoresker Hinsicht* (1811) nicht so sehr Wissenschaftler als vielmehr Journalist, der dem Leser ein nicht uninteressantes, doch sehr vorurteilsbeladenes Bild Kärntens anbietet. Band 2 widmet sich ausführlich dem Kärnten/Koroška des Jahres 1807. Das Niedergeschriebene rief nach seinem Erscheinen entrüstete Richtigstellungen hervor, vor allem von J. G. Kumpf und Graf F. J. v. Enzenberg, aber auch Urban → Jarnik. Die Fehde war so heftig, dass sogar die in Halle und Leipzig erscheinende *Literatur-Zeitung* ausführlich darüber berichtete. Die slowenische Sprache in Kärnten/Koroška sei nach S. wegen der Uneinheitlichkeit ihrer Dialekte als Verkehrssprache ungeeignet, ihre Verwendung im Gottesdienst auf nationale Bestrebungen zurückzuführen, weil überall auch Deutsch verstanden werde; v.a. sei es »wahr, dass [den Slowenen] seine Sprache […] zu sehr aus der Berührung mit anderen Menschen setzet, dass er scheu sich an den Busen seiner Sprachgenossen schmiegt, dass ihn die Überlegenheit des Deutschen drücket, dass er in der Einbildung lebt, seine Sprache sey eine der ersten in der Welt, welche ihn dazu verleitet, seine Sprache auch in Gesellschaften der deutschen vorzuziehen, und über Anwesende, die es nicht verstehen, hämische Urteile zu fällen« (282) (→ windisch, → Windischentheorie). Das Gesagte deutet unmissverständlich auf die vorhandenen Spannungen zwischen den Sprachgruppen hin.

Werke: *Neueste Reise durch Oesterreich ob und unter der Ens, Salzburg, Berchtesgaden, Kärnthen und Steyermark in statistischer, geographischer, naturhistorischer, ökonomischer, geschichtlicher und pittoresker Hinsicht*, Wien 1811; *Reise durch Kärnten im Jahre 1807* (Auszug aus: Neueste Reise […] 1811, Nachdr.). Völkermarkt 1990 [Enth. F. v. Enzenberg: *Beleuchtung der neuesten Reise […].* Klagenfurt 1812, Nachdr.].
Lit.: J. B. v. Winklern: *Biographische und litterärische Nachrichten von den Schriftstellern und Künstlern welche in dem Herzogthume Steyermark geboren sind.* Grätz 1810, 184–213; J. G. Kumpf: *Kritische Andeutungen*. In: Car 1 (1811) Nr. 13–18, 20; F. v. Enzenberg: *Beleuchtung der neuesten Reise durch Oesterreich ob und unter der Ens, Salzburg […] unternommen von F. S.* Klagenfurt 1812; J. G. Kumpf: *Kritische Andeutungen*. Klagenfurt 1812; *Allgemeine Literatur-Zeitung*, Nr. 192. Halle 8. 8. 1812, Sp. 681–685; U. Jarnik: *Über die Gailthaler in Kärnten*. In: *Vaterländische Blätter* (1813), 157–258, 265–268, 271–273, 281–283, 407–410, 415–416; F. H. Böckh: *Wiens lebende Schriftsteller, Künstler und Dilettanten im Kunstfache*. Wien 1821, 44–45; M. J. G. Meusel: *Das gelehrte Teutschland im neunzehnten Jahrhundert, 20.* Lemgo 1825, 34–36; *Neuestes Conversations-Lexicon oder allgemeine deutsche Real-Encyclopädie für gebildete Stände, 16*. Wien 1833, 94–96; F. Gräffer [e.a.]: *Österr. National-Encyklopädie, 4*. Wien 1835, 490; I. Tomaschek: *Einiges über ältere Topographie und Touristik Kärntens*. In: Car I 49/19 (1859), 146; C. Wurzbach: *Biographisches Lexikon des Kaisertums Österreich, 28*, 1874, 252–255; A. Hirsch [e.a.] (Hg.): *Biographisches Lexikon der hervorragenden Ärzte aller Zeiten und Völker, 5*. Wien [e.a.] 1887 (Reprint 1990); ADB 30, 1890, 376–378; K. Goedeke: *Grundriß zur Geschichte der deutschen Dichtung aus den Quellen*. 6. Dresden 1898, 638–641; K. Föttinger: *Franz Sartori und Franz Xaver Schweickhardt. Österreichische Topographen im Vormärz* (phil. Diss.). Wien 1951; K. E. Newole: *Die Offizin Kleinmayr in Klagenfurt bis zur Gründung der Zeitschrift »Carinthia«*. In: *Festschrift für R. Egger, 3*. Klagenfurt 1954, 522; E. Nußbaumer: *Geistiges Kärnten*. Klagenfurt 1956, 319, 333; G. A. Zischka: *Allgemeines Gelehrten-Lexikon*. Stuttgart 1961, 566; K. Adel: *Die Anfänge der österreichischen Literaturgeschichtsschreibung*. In: ÖGL 13 (1969) 352–364; T. Domej: *Die Slowenen in Kärnten und ihre Sprache mit besonderer Berücksichtigung des Zeitalters von 1740 bis 1848* (phil. Diss.). Wien 1986, 269–270, 557; E. Prunč: *Urban Jarnik, 1*. Klagenfurt 1988, 17, 201, 237; ÖBL 9, 1988, 427–428; W. Kosch: *Deutsches Literaturlexikon, 14*, 1992, Sp. 64–65; H. Rogy: *Tourismus in Kärnten*. Klagenfurt 2002; A. S. Weiß: *Reiseberichte – der Blick auf Mittelstände* (phil. Diss.) J. Pauser [e. a.] (Hg.): *Quellenkunde der Habsburgermonarchie (16.–18. Jahrhundert)*. Wien [e.a.] 2004, 745.

Peter Kersche



V. Klemenčič, Koroška/Kärnten (Detail Sattnitz/Gure)



Buchcover, Mohorjeva

Bilka

Sattnitz/Gure, ein etwa 40 km langer niederer Gebirgszug zwischen Wörther See/Vrbsko jezero und dem → Klagenfurter Feld/Celovško polje im Norden sowie der Drau/Drava im Süden mit einer Seehöhe von ca. 800–900 m in der Mitte des → Südkärntner Zentralraums/Osrednja južna Koroška. Charakteristisch sind die mancherorts steil abfallenden Randbereiche sowie die ebenen Längs- und Quertäler, wobei die Senke bei Maria Rain/Žihpoljsko pretržje stets eine wichtige überregionale Nord-Süd-Verbindung zwischen dem historischen politischen Zentralraum Kärntens (→ Klagenfurt/Celovec, → Maria Saal/Gospa Sveta, → Zollfeld/Gosposvetsko polje) und dem → Rosental/Rož und vor allem über den Loiblpass/Ljubelj mit → Krain/Kranjska gewährleistete. Die regionale *territoriale* → *Identität* kommt durch die slowenische Selbstbenennung der Einwohner *Gorjanci* [die Einwohner des Gebirgszuges *Gure* (Sattnitz)] zum Ausdruck, welche als Gegensatz zu den sog. *Poljanci*, den Einwohnern des geografisch niedriger gelegenen *Celovško polje/Polje* (Klagenfurter Feld) gebildet wurde.

Die S./G. wird durch durchlässige tertiäre bzw. neogene Konglomeratgesteine (Sattnitzkonglomerat, slow. *satniška labora*) gebildet, wobei die zahlreichen Seen der westlichen Sattnitz/zahodne Gure, das Keutschacher Seental/Hodiško podolje, auf eiszeitliche Einwirkungen zurückzuführen sind.

Die kupferzeitlichen Pfahlbauten vom Keutschacher See/Hodiško jezero weisen auf eine lange Siedlungsgeschichte des insgesamt noch immer reich bewaldeten und heute touristisch attraktiven Gebietes hin. Dieses Gebiet ist auch ein Zentralraum der slowenischen → Kulturgeschichte in Kärnten/Koroška, wie es die durchwegs slowenischen → Flurnamen ebenfalls belegen, welche nunmehr im Gebiet von Köttmannsdorf/Kotmara vas und Schiefling/Škofiče kartografiert vorliegen. Die geritzte Steinplatte der Pfarrkirche von → Keutschach/Hodiše weist auf Prozesse der → Inkulturation in karantanischer Zeit hin und ist ebenso wie die einst im Freisinger Besitz befindliche Urpfarre Maria Wörth/Otok eng mit der → Christianisierung der Karantaner (→ *Carantani*) bzw. Slowenen verbunden. Das *Kloster* → *Viktring/Vetrinjski samostan* am Fuße der S./G. und der → Wallfahrtsort Maria Rain/Žihpolje sowie die gotischen Totenleuchten von Keutschach/Hodiše und Köttmannsdorf/Kotmara vas, welche als Vorgänger der neueren → Bildstöcke angesehen werden, sind bedeutende Zeugnisse und Zentren der regionalen Kulturgeschichte. Sie weisen in einem weitgehend slo-

Köttmannsdorf/Kotmara vas, Pfarrkirche, Slideshow



Zdravko Švikaršič, *Horjančce so dro lape* (1914)

wenischen Umfeld ebenfalls auf Inkulturationsprozesse hin, da die Pfarren der S./G. bis zur Ersten Republik fast ausnahmslos (bis auf die bereits zweisprachig geführten Pfarren Viktring/Vetrinj und Maria Rain/Žihpolje) slowenisch waren (→ Pfarrkarte der Diözese Gurk/Krška škofija 1924). Auch Augsdorf/Loga vas besitzt wertvolle Bildstöcke mit Malereien von Peter → Markovič mit Darstellungen der symbolbeladenen hll. Kyrill und Method (→ Methodvita). Dialektal zählt die S./G. zum Dialektbereich des slowenischen → Rosentaler Dialektes *(rožansko narečje),* wobei der östliche Bereich um Radsberg/Radiše und Mieger/Medgorje, der vom → Klagenfurter Feld/Celovško polje aus erschlossen wird und dem Dekanat → Tainach/Tinje untersteht, dem Mundartbereich ebendieses Klagenfurter Feldes zugezählt wird. Mit → Johann von Viktring finden wir Belege für die staatsrechtliche Funktion des Slowenischen im Rahmen der Herzogs- bzw. → Fürsteneinsetzung (→ Adelssprache), während wir in zahlreichen Orten der S./G. neuzeitliche organisierte Träger der reichen Volkskultur antreffen. Das sind die slowenischen → Kulturvereine mit einer über hundertjährigen Tradition in Keutschach/Hodiše (→ *Zvezda*), in Köttmannsdorf/Kotmara vas (→ *Gorjanci*), in Ludmannsdorf/Bilčovs (→ *Bilka*), am/in Radsberg/Radiše (→ *Radiše*) und in Scheifling/Škofiče (→ *Edinost*), ebenso wie weitere Vereine und Genossenschaften. Das sind etwa die Zweigvereine des → *Društvo sv. Cirila in Metoda* [Kyrill und Method-Verein] in Gaber bei Mieger/Haber pri Medgorjah (gegründet 1888) und für Köttmannsdorf und Umgebung/*Kotmara vas in okolica* (gegründet 1890) oder die 1907 in Köttmannsdorf/Kotmara vas gegründete slowenische Spar- und Darlehenskasse und jene, die 1910 in Ludmannsdorf/Bilčovs gegründet wurde, die den westlichen Teil der S./G. abdeckten. Mit dem Übersetzungswerk → *Antikrist* des Volkspoeten Matija Žegar aus dem Jahr 1767 verfügt Keutschach/Hodiše über ein bedeutendes und vielfach rezipiertes Zeugnis der slowenischen Literaturtradition des → Bukovništvo. Kurz nach Žegar tritt der slowenische Dichter und Aufklärer Matthias → Schneider (Matija Šnajder) (1784–1831) aus St. Egyden/Šentilj ob Dravi in Erscheinung, der Professor für Moraltheologie war und sich sprachwissenschaftlich, ethnologisch und literarisch engagierte. In der Tradition der Bukovniki bzw. des Bukovništvo steht der berühmte Musiker und Musikorganisator Pavle → Kernjak aus St. Egyden/Šentilj ob Dravi oder der Volksaufklärer und Volksbildner Jožef → Peterman, der viele Jahre in Maria Wörth/Otok wirkte. Der Slowene Jakob Peregrin → Paulitsch, geboren in Maria Rain/Žihpolje, war zu kurz Bischof der Diözese → Gutk/Krška škofija (von 1824–1827), um einen bleibenden Stempel hinterlassen zu haben. Aus Mieger/Medgorje schließlich stammt der spätbiedermeierliche Landschaftsmaler Markus/Marko → Pernhart.

Mit der Ermordung des slowenischen Kulturaktivisten Miha → Habih aus Keutschach/Hodiše, der aufgrund seiner slowenischen Herkunft und seines kulturellen und identitätspolitischen Engagements 1936 dieses Schicksal erlitt, wird nach einer langen Periode der systematischen Diskriminierungen die menschenverachtende Gewaltherrschaft eingeläutet, deren Kulminationspunkt das Verbot der slowenischen Sprache, die Auflösung aller slowenischen Kulturvereine und Wirtschaftsvereinigungen bzw. Genossenschaften (→ Genossenschaftswesen) sowie die → Deportation zahlreicher slowenischer Familien aus dem Gebiet der S./G. 1942 war (→ »ethnische Säuberung«). Hani Weiss (1917–1943) aus Dobein/Dobajna bei Keutschach/Hodiše war seinerseits ein vielversprechen-

Miro Kernjak, *Zila noj Drava nazaj potače*

Zveza Bank

SPD Gorjanci

SPD Radiše

Tomaž Ogris, *Anisja,* Radio Agora

der Poet und Proaist, der wie viele an der russischen Front bei Charkow zu früh verstarb (Zablatnik, 177). Nichtsdestotrotz war das Gebiet der S./G. auch Schauplatz der erfolgreichen Widerstandsbewegung, die zur Befreiung Österreichs beitrug. In der Folge war es jedoch der allgegenwärtige gesellschaftliche → Assimilationszwang, der, in Kombination mit kollektiven posttraumatischen Belastungsstörungen (→ Assimilation, dort PTBS), wesentlich zum teilweise weitreichenden → Sprachwechsel in der jüngsten Geschichte beitrug und das sprachlich-kulturelle Antlitz des Gebietes maßgeblich veränderte. Stellvertretend für die gesellschaftlichen Umwälzungen stehen Thomas → Koschat, der das slowenische → Volkslied über die Landesgrenzen hinaus in deutscher Sprache popularisierte, Johann → Seebacher, der seine slowenische Herkunft in der politischen Auseinandersetzung überkompensierte sowie der sich selbst als Kärntner Slowene apostrophierende → Bürgermeister von Maria Rain/Žihpolje, Jakob → Lutschounig (Reichsratsabgeordneter im Klub des Deutschen Nationalverbandes [Deutsche Arbeiterpartei]), und dessen Bruder Josef, nach dem eine Kaserne in → Villach/Beljak benannt ist (→ Abgeordnete, → Assimilationszwang).

Lit.: SBL; ES (I. Gams, R. Stojanović: *Gure;* A. Gosar, I. Stopar: *Hodiše*; B. Hartman: *Matija Žegar*; B. Grafenauer: *Otok*), Dehio. – dr. Moravski [Valentin Rožič]: *Slovenski Korotan*. Celovec 1919; M. Zadnikar: *Med umetnostnimi spomeniki na slovenskem Koroškem. Obisk starih cerkva pa še kaj mimogrede*. Celje 1979; *Osemdeset let Slovenskega prosvetnega društva »Zvezda« v Hodišah*. In: KK 1985, Celovec [1984], 123–125; M. Zadnikar: *Po starih koroških cerkvah*. Celovec 1984; P. Zablatnik: *Literatur der Kärntner Slowenen vom Jahre 1918 bis zur Gegenwart*. In: R. Vospernik, P. Zablatnik, E. Prunč, F. Lipuš: Das slowenische Wort in Kärnten = Slovenska beseda na Koroškem, Schrifttum und Dichtung von den Anfängen bis zur Gegenwart = Pismenstvo in slovstvo od začetkov do danes. Wien 1985, 177 (Hani Weiss); E. Cevc: *Predromanski relief v Hodišah na Koroškem*. In: RSAZU 1. razred 15 (1986) 3–23; N. Golob: *Poslikani leseni stropi na Slovenskem do sredine 18. stoletja*. Ljubljana 1988; B. Kotnik: *Zgodovina hiš južne Koroške, občina Kotmara vas, 2. knjiga*. Celovec 1993; J. Filipič: *Der nationale Differenzierungsprozeß in den Gemeinden Oberdörfl/Zgornja Vesca, Ludmannsdorf/Bilčovs und Köttmannsdorf/Kotmara vas in den Jahren 1880 bis 1945*. Wien 1994; A. Leben: *Hani Weiss in njegovo mesto v koroški slovenski literaturi.* In: KK 1995, 94–100; G. Pilgram, W. Berger, G. Maurer: *Kärnten unten durch.* Klagenfurt/Celovec 1999; M. Müller: *Der Sprachwechsel in Kärnten. Eine Fallstudie in der Gemeinde Köttmannsdorf/Kotmara vas*. Wien 2000; *Keutschach am See – Eine Chronik*. Klagenfurt 2003; B. Golob, H. Zwander: *Die Sattnitz. Konglomerat der Natur im Süden Kärntens. Ein Naturführer.* Naturwissenschaftlicher Verein für Kärnten. Klagenfurt 2006; B. Kotnik: *Zgodovina hiš južne Koroške, župnije Radiše, Golšovo in Podgrad, 10. knjiga*. Celovec 2006; V. Wieser, B. Preisig, J. Pack: *Kotmara vas: Horni Kompánj, Konják in Hudár – slovenska ledinska, krajinska in hišna imena = Köttmannsdorf: Horni Kompánj, Konják in Hudár – slowenische Flur-, Gebiets- und Hofnamen* (Kartenmaterial), Hg. SPD Gorjanci. Kotmara vas/Köttmannsdorf 2008; T. Ogris: *Radiše – Preteklost in sedanjost kraja in njegovih ljudi/Radsberg – Vergangenheit und Gegenwart des Ortes und seiner Menschen*. Klagenfurt/Celovec, Wien 2009; *Die slowenischen Nazi-Opfer im Partisanenkrieg in Zell-Pfarre, Eisenkappel, Bleiburg, im Rosental und auf der Saualm (1942–1945)*. In: W. Baum, P. Gstettner, H. Haider, V. Jobst, P. Pirker (Hg.): Das Buch der Namen. Klagenfurt 2010, S. 130 f.: *Liste der KZ- und Widerstandsopfer der Kärntner Slowenen*. Ebd., 164 f.; T. Ogris: *Anisja – Prisilna delavka na Koroškem. Zwangsarbeiterin in Kärnten*. Klagenfurt/Celovec 2011; U. Sereinig: *Sveti, sveti zvezda krasna … Geschichte des Slowenischen Kulturvereines Zvezda. Zgodovina Slovenskega prosvetnega društva Zvezda.* Keutschach/Hodiše 2011; *Škofiče – Schiefling.* Izdalo: Slovensko prosvetno društvo Edinost Škofiče/Hg. von: Slowenischer Kulturverein Edinost Schiefling, 2011.

Web: http://posojilnica-bank.at (P. Sketelj: *Geschichte*); www.bilka.at; www.gorjanci.at; www.kleindenkmäler.at; www.spd-radise.at; www.kath-kirche-kaernten.at (alle 30. 10. 2012).

Bojan-Ilija Schnabl

Saualpe/Svinška planina, im Volksmund auch Saualm, slowenisch auch Svinja, etymologisch abgeleitet vom slowenischen *svinec* [Blei] nach den Erzvorkommen in der Region, von dem sich auch der slowenische Name *Svinec* des industriellen Zentralortes am westlichen Fuße des Bergrückens, deutsch Eberstein, ableitet. Im Deutschen volksetymologische Fehlübersetzung bzw. Verwechslung von slowenisch *svinec* = Blei mit *svinja* = Schwein/Sau.

Der Mittelgebirgszug der Zentralalpen (Centralne Alpe) bzw. der Lavantaler Alpen (Labotske Alpe) im Nordosten Kärntens verläuft in Nord-Süd-Richtung parallel zur Koralpe (Golica) und Pack (Paka) im Osten und stellt südlich des Klippitztörls eine Verlängerung der Seetaler Alpen (Jezerske Alpe) dar. Begrenzt wird der Gebirgsstock aus Gneis und Glimmerschiefer im Osten vom tektonischen Graben des → Lavanttals/Labotska dolina, im Westen vom Görtschitstal/dolina Krčice und dem unteren Gurktal/dolina Krke oder Krška dolina und schließt im Süden an das → Völkermarkter Hügelland/Velikovško podgorje an. Der sanft gerundete Bergrücken erhebt sich gleichmäßig auf einer Höhe zwischen 1.900–2.050 m. Die höchste Erhebung ist der Ladiniger Spitz/Velika Svinja (2.079 m), daneben noch u.a. der Speikogel/Spajk (1.901 m). Landwirtschaftliche Betriebe finden sich bis zu einer Höhe von 1.300 m.

Die Saualpe/Svinja, die die Nordgrenze des slowenischen Sprachraumes bildet, ist von großer Bedeutung für die ältere und jüngere slowenische → Kul-

turgeschichte, wobei die politisch-administrativen und kirchlichen Grenzen zwischen den heutigen Bezirken → Völkermarkt/Velikovec, St. Veit an der Glan (Šentvid ob Glini) und Wolfsberg (Volšperk) zur Dynamik des → Sprachwechsels in den letzten 100–150 Jahren beigetragen haben, zumal die einzelnen Orte und deren Bewohner zu Zentralorten tendier(t)en, die eine unterschiedliche umgangssprachliche Dynamik aufwiesen (→ Wahlkreiseinteilung).

Amtliche historische slowenische Ortsnamen auf der Saualpe/Svinška planina und am Krähwald/Hrebelja (od. skupina Hrebelja). Die amtlichen → Ortsverzeichnisse von 1860 bis 1918 weisen im politischen Bezirk St. Veit an der Glan (Šentvid ob Glini) eine Reihe von Orten zweinamig also zweisprachig aus, die Zdovc nicht mehr repertoriert, wobei in manchen Fällen Personen mit Slowenisch als → Umgangssprache ausgewiesen sind, in anderen wiederum wird der slowenische Ortsname nicht angeführt, obschon Personen mit Slowenisch als Umgangssprache ausgewiesen sind. Diese Orte gravitieren im Wesentlichen zu den Industrieorten Eberstein/Svinec und Brückl/Mostič. Eberstein/Svinec liegt im Görtschitztal/dolina Krčice am Fuße des Westabhanges der Saualpe/Svinška planina, Brückl/Mostič etwas südlicher am Zusammenfluss von Gurk/Krka und Görtschitz/Krčica am Fuße der Saualpe/Svinška planina und des westlich gelegenen Krähwalds/Hrebelja, dessen Südlagen sich steil über dem östlichen → Klagenfurter Feld/Celovško polje erheben. Die slowenische Bezeichnung *Hrebelja* oder *skupina Hrebelja* (*skupina* = Gruppe, also Krähwald-Gruppe) verwendet Melik 1954 (S. 495), ebenso scheint sie bei Šašel Kos auf (S. 200) und bezeichnet den gesamten Bereich einschließlich des Magdalensberges/Štalenska gora. (Die amtlichen zweisprachigen Ortsnamen und im Slowenischen historisch dialektal gefärbten Ortsnamen der namengebenden Orte sind Oberkrähwald/Zgorne Hreble, heute hamonisiert bzw. standardisiert *Zgornje Hreblje* und Unterkrähwald/Spodnje Hreble, heute standardisiert *Spodnje Hreblje*.)

Im → Ortsverzeichnis von 1860 sind es in Eberstein (Svinec) (in [eckigen Klammern] historische Namensformen, wie sie im Ortsverzeichnis angeführt sind): Gutschen/Kuča, Hochfeistritz/[visoka Bistrica, Bistrica] Visoka Bistrica, Mirnig/Mirnik.

Auf den östlichen Abhängen der Saualpe/Svinja, hin zum Lavanttal/Labotska dolina, sind folgende Orte zweinamig angeführt: Hirschenau (Gut)/[Selenik] Jelenik (Stift Griffen/Grebinjski Klošter), Prebl/Prebelj und St. Marein/Šmarno (beide Wolfsberg/Volšperk), Streitberg/Na Štriti (Gemeinde St. Andrä im Lavanttal/Šentandraž), Tschrietes/Čritesa* nach Kranzmayer slowenisch mundartlich Čretež (Gemeinde Griffen/Grebinj) und Zuepoth/Zupot (Völkermarkt/Velikovec).

Im → Ortsverzeichnis von 1880 werden ausdrücklich als »ortsüblich« insbesondere folgende Orte dieses Gebietes mit einer slowenischen Namensform angeführt: In der Altgemeinde Eberstein (Svinec): Eberstein/[Svinc] Svinec, Gutschen/[Kuca] Kuča, Hochfeistritz/[Bistrica] Visoka Bistrica; in der Altgemeinde St. Johann am Brückl/Šentjanž na Mostiču (heute Brückl/Mostič) beiderseits der Gurk/Krka: Johannserberg/[Sv. Janižkagora] Šentjanška gora, Krobathen [Krabaten]/[Gravace] Hrovače, Oberkrähwald/[Hreble] Hreblje, Ochsendorf [Öxendorf]/[Dižinc] Dešinje, Sankt Gregorn [St. Gregoren]/Baren, Salchendorf/[Zavnja ves] Žalha vas, Sankt Johann am Brückl/[Sv. Janiž] Šentjanž na Mostiču, Selesen/[Železno] Železe (nach Kranzmayer slowenisch Zelezno, slowenisch mundartlich Zeleze o. Železe, wobei dies aufgrund dialektaler Kontinuität zur Mundart von → Klagenfurter Feld/Celovško der dialektalen Form Želiəze entspricht) (→ Kranzmayer, Ortsnamen).

Im → Ortsverzeichnis von 1883 werden insbesondere teilweise Orte zweinamig, teilweise nur auf deutsch angeführt – ohne dass dort Personen mit Slowenisch als → Umgangssprache ausgewiesen wurden (in Klammer die Zahl der Einwohner mit Deutsch/Slowenisch als Umgangssprache). Mit * gekennzeichnet sind jene Orte, bei denen eine moderne slowenische Schreibweise nicht nachgewiesen ist und/oder die Schreibweise heute unüblich erscheint:

Eberstein/[Svinc] Svinec (643/0), Gutschen/Kuča (184/0), Hochfeistritz/[Bistrica] (Visoka) Bistrica (286?/0), Kulm/Hulm* (333/0), St. Oswald/[Sv. Ožbald] Šentožbold (287/0). In Sankt Johann am Brückl/Šentjanž na Mostiču (heute Brückl/Mostič) (1790/792): Brückl (Mostič) (309/31), Christofberg [Kristofberg]/[Kristofovagora] Krištofova Gora (16/32), Eppersdorf (der slowenische Ortsname nach Kranzmayer Šentpetrov grad wird nicht angeführt) (49/42), Hausdorf (ebenso einnamig angeführt. Bei Šašel Kos findet sich der dialektal gefärbte Eintrag *Vuha ves*, demnach slowenisch Uha vas oder Vuha vas) (26/7), Johannserberg/[Sv. Janižkagora] Šentjanška gora (135/16), Krobathen [Krabathen]/[Gravace] Hrovače (9/44), Michaelerberg/[Mihelskagora] Šmihelska

Obergreutschach/Zgornje Krčanje, *Odlomki slovenskih pesmi*

Gora (23/89), Oberkrähwald/Zgornje Hrebl(j)e (27/9), Ochsendorf (auch Fuschinach) (sic!)/[Dižinc] Dešinje (11/66), Pirkach/(ebenso einnamig angeführt, slow. im Ortsverzeichnis aus 1918 *Pirka*) (68/23), Salchendorf/[Zavnjaves] Žalha vas (39/4), Sankt Filippen/[Sv. Filip] Šentlipš (35/171), Sankt Gregoren/[Sv. Baren] Baren (52/8), Sankt Johann am Brückl/[Sv. Janiž] Šentjanž na Mostiču (59/4), Sankt Ulrich (der slowenische Ortsname Šenturh wird nicht angeführt) (214/134), Schmieddorf (der slowenische Ortsname *Kovače* wie im Ortsverzeichnis aus 1918 wird nicht angeführt) (50/17), Selesen/Železno (nach Kranzmayer slow. Zelezno, slm. Zeleze oder Železe) (72/14), Unterkrähwald/Spodnje Hrebl(j)e (47/51), Tschutta (der slowenische Ortsname *Čuta* wie im Ortsverzeichnis aus 1918 wird nicht angeführt) (75/4), Sankt Wallburgen [Wallburgen] (der slowenische Ortsname ist nach Kukovica Sv. Valburga, nach Kranzmayer slowenisch mundartlich Šent Vâlprg) (265/20); in der Altgemeinde Klein Sankt Paul/[Mali Sv. Pavl] Mali Šentpavel (1011/0) werden angeführt: Klein Sankt Paul/[Mali Sv. Pavl] Mali Šentpavel (123/0), Ober Sankt Paul/[Zgornji S. P.] Zgornji Šentpavel (77/0), Unter Sankt Paul/[Spodnji S. P.] Spodnji Šentpavel (131/0), Wietersdorf/Vetrinje (13/0); in Wieting/Veting* (931/0): Buch/Bukovje (38/0), Dullberg/Dolberg* (29/0), Wieting/Veting* (197/0).

Im → Ortsverzeichnis von 1918 werden im Gerichtsbezirk Eberstein (Svinec) u.a. wie folgt angeführt: In der Ortsgemeinde Brückl/[Brukla] Mostič (1906/227): Brückl/[Brukla] Mostič (354/0), Christofberg/[Sveti Krištof] Krištofova Gora (22/21), Hart/Na Hortu* (51/0), Hausdorf/[Uhaves] Uha vas* (bei Šašel Kos findet sich der dialektal gefärbte Eintrag *Vuha ves*) (48/13), Johannserberg/[Svetojaniška Gora, Šentjanška Gora] Šentjanška Gora (151/0), Krobathen/[Krobace] Hrovače (13/39), Labegg/Labek (87/0), Michaelerberg/Šmihelska Gora (78/12), Oberkrähwald/[Zgorne Hreble] Zgornje Hreblje (16/0), Ochsendorf/[Tišine] Dešinje (24/45), Pirkach/Pirka* (69/0), Salchendorf/[Zavnja Ves] Žalha vas (66/0), Sankt Filippen/[Sveti Filip] Šentlipš (117/83), Sankt Gregorn/[Sveti Gregor] Baren (61/0), Sankt Johann am Brückl/[Sveti Janež na Brukli] Šentjanž na Mostiču (72/9), Sankt Peter (einnamig angeführt, der slowenische Name ist Šentpeter) (101/4), Sankt Ulrich am Johannserberg/[Sveti Urh, Šent Urh] Šenturh na Šentjanški gori (293/1), Schmieddorf/*Kovače* (35/0), Selesen/Železno (nach Kranzmayer slow. Zelezno, slow. mundartlich Zeleze oder Železe) (32/0), Tschutta/[Čute] *Čuta* (69/0), Unterkrähwald/[Spodnje Hreble] Spodnje Hreblje (65/0); Ortsgemeinde Eberstein (2.168/46): Kaltenberg (167/13), Rüggen (70/6), Sankt Walburgen (nach Kukovica Sv. Valburga; nach Kranzmayer mundartlich Šent Vâlprg) (272/27); Hüttenberg (668/1); Ortsgemeinde Lölling (1.153/3): Löllinggraben (293/2); Stranach (66/1); Ortsgemeinde Wieting (1.010/2): […] Dratturm (30/2).

Bei den Angaben zu Personen mit slowenischer Umgangssprache in den angeführten Industrieorten Nordkärntens im Bereich der → Saualpe/Svinška planina kann von → Binnenwanderung ausgegangen werden. Bei jenen Orten, die an das einst weitgehend geschlossene slowenische Sprachgebiet angrenzen (→ Sprachgrenze), ist davon auszugehen, dass deren → Sprachwechsel strukturell in ihrer Anbindung an dominant deutschsprachige politisch-administrative und wirtschaftliche Bevölkerungszentren begründet liegt.

Diese amtlichen Angaben zur sprachlichen Situation am Krähwald/Hrebelja stimmen teilweise mit jenen des Schematismus bzw. Personalstand aus dem Jahr 1917/18 der Diözese → Gurk/Krška škofija bzw. mit der → Pfarrkarte aus dem Jahr 1924 überein. So werden nach der Pfarrkarte als slowenische Filialkirchen im Dekanat Sankt Veit an der Glan/Šentvid ob Glini jene in Eppersdorf/Šentpeterski Grad und in Sankt Gregor/Baren, während deutsch und slowenisch wie folgt ausgewiesen werden: In der Pfarre St. Johann am Brückl/Šentjanž na Mostiču (Brückl/Mostič) (sowie nach dem Schematismus 1917/18 die Filialkirche St. Peter bei Eppersdorf/Šentpeterski Grad, die Filialkirche St. Magdalena in Freßlitzen, die Filialkirche St. Michael in Gösseling, die Filialkirche St. Gregor in Gregorn/Baren, die Filialkirche St. Lorenzen am Johannserberg/Šentlovrenc, die Filialkirche hl. Vierzehn Nothelfer in Selesen/Železen) sowie die Pfarre St. Ulrich am Johannserberg/Šenturh na Šentjanški gori sowie nach dem Schematismus 1917/18, die Filialkirche St. Andreas auf der ›Gröschitzen‹ (wahrscheinlich Gretschitz/Krejčice).

Sprachlich und ethnografisch wird das südliche Gebiet der Saualpe/Svinška planina, das sich zum → Völkermarkter Hügelland/Velikovško podgorje öffnet, in der Regel im Osten dem slowenischen → Jauntaler Dialekt *(podjunsko narečje)* und im Westen dem → Rosentaler Dialekt *(rožansko narečje)* zugeordnet. Aufgrund der ethnografischen Gegebenheiten werden die südöstlichen und sonnseitigen Hänge als »Win-

dische Wiesen«, slowenisch *Slovenje senožeti* (Melik: 529), bezeichnet. Dieser wenig besiedelte und wenig zugängliche Raum war bis zum Ende der Monarchie weitgehend slowenisch, was sich auch in der → Liturgiesprache spiegelt (→ Pfarrkarte der Diözese Gurk/Krška škofija 1924).

Von kultur- und sozialgeschichtlicher Bedeutung sind die zahlreichen → Wehrkirchen, die eine Besonderheit der slowenischen Geschichte darstellen (in Diex/Djekše, Grafenbach/Kneža, Untergreutschach/Spodnje Krčanje sowie in Hochfeistritz/[Visoka] Bistrica, in Lamm/Lom und in Pustritz/Pustrica). Ende des 19. und zu Beginn des 20. Jh.s lebte das slowenische organisierte Kulturleben im Rahmen von zahlreichen → Kulturvereinen und Kirchenchören im Völkermarkter Hügelland/Velikovško podgorje auf (siehe dort). Dessen Proponenten wurden jedoch systematisch vom erstarkenden Deutschnationalismus und Nationalsozialismus verfolgt (→ Deutschnationale Vereine, → »Generalplan Ost«). Nach der Welle der → Deportationen 1942 entwickelte sich zunächst im Gesamtkärntner Kontext ein organisierter militärischer Widerstand, der unter dem Oberkommando der slowenischen bzw. jugoslawischen Partisanenarmee stand. Diese wurde bei der Moskauer Konferenz 1943 unter die Alliierten Kräfte aufgenommen. Im Sommer und Herbst 1944 bemühte sich die Kärntner Abteilung der Partisanen, den bewaffneten Widerstand Richtung Saualpe/Svinja vorzuschieben und drang hier am weitesten in das damalige Deutsche Reich vor. Die international zusammengesetzten Partisanen operierten unter schwersten Bedingungen. Zu den slowenischen Kämpfern kamen geflohene Kriegsgefangene und Zwangsarbeiter aus acht Nationen (insbesondere aus Russland, Ukraine, Polen), außerdem waren englische Verbindungsoffiziere aktiv. Von den auf der Saualpe/Svinja gefallenen Widerstandskämpfern wurden 1946 83 nach St. Ruprecht bei Völkermarkt/Šentrupert pri Velikovcu überführt und feierlich in einem gemeinsamen Grab bestattet. Ihnen zu Ehren wurde 1953 ein Denkmal errichtet, das jedoch in der Nacht vom 10. zum 11. September 1953 von deutschnationalen Gegnern gesprengt wurde. Restauriert steht es seit 1983 vor dem zentralen, privat geführten Gedenkmuseum am Peršmanhof in Leppen/Lepena in → Eisenkappel/Železna Kapla.

Lit.: ES (I. Gams, M. Linasi: *Svinja*); Dehio, 78, 232, 300–303, 440, 656–657, 983–985. – Ante Beg: *Narodni kataster Koroške.* V Ljubljani, dne 2. julija 1910 (www.sistory.si/SISTORY:ID:27172); dr. Moravski [Valentin Rožič]: *Slovenski Korotan*. Celovec 1919; A. Melik: *Slovenski alpski svet*. Ljubljana 1954, 495, 526–530; E. Kranzmayer: *Ortsnamenbuch von Kärnten, II. Teil, Alphabetisches Kärntner Siedlungsnamenbuch*. Klagenfurt 1958; M. Zadnikar: *Po starih koroških cerkvah*. Celovec 1984; *Antifašistični odpor na Koroškem = Antifaschistischer Widerstand in Kärnten, Vodič Peršmanovega muzeja = Führer durch das Peršmanmuseum* [s. d., s. l., 1992?], 51–61; Z. Kuchling: *Verska znamenja naše okolice: katalog k razstavi slik v velikovški mestni hiši kot prispevek Prosvetnega društva »Lipa« v Velikovcu k prireditvenem ciklu Srečanje v oktobru 1.– 17. 10. 1992 = Bildstöcke in unserer Umgebung: Katalog zur Fotoausstellung in der Neuen Burg als Beitrag des Kulturvereins »Lipa« in Völkermarkt zur Veranstaltungsreihe Begegnung im Oktober 1.–17. 10. 1992*. Velikovec: Prosvetno društvo »Lipa« = Völkermarkt: Kulturverein »Lipa«, 1992; Z. Kuchling: *Gegenstände des täglichen Gebrauchs in der Hauswirtschaft in Diex und Umgebung = Predmeti vsakdanje rabe v hiši in gospodinjstvu v okolici Djekš*. In: R. Wlattnig (Hg.): Diex – Sonnendorf auf der Saualpe – von der mittelalterlichen Kirchenburg zur modernen Tourismusgemeinde, Gemeindechronik Diex. Klagenfurt 1995, 315–334; F. Kukovica: *Moja dežela, Učbenik za 4. razred dvojezične ljudske šole in glavno šolo na Koroškem*. Celovec/Klagenfurt 1996; Z. Kuchling: *100 let Prosvetno društvo Lipa v Velikovcu = 100 Jahre Kulturverein Lipa in Völkermarkt: 1906–2006*. Redakteur Mirko Štukelj. Velikovec: Prosvetno društvo Lipa = Völkermarkt: Kulturverein Lipa, 2006; *Die slowenischen Nazi-Opfer im Partisanenkrieg in Zell-Pfarre, Eisenkappel, Bleiburg, im Rosental und auf der Saualm (1942–1945)*. In: W. Baum, P. Gstettner, H. Haider, V. Jobst, P. Pirker (Hg.): Das Buch der Namen. Klagenfurt 2010, S. 130 f.: *Liste der KZ- und Widerstandsopfer der Kärntner Slowenen*. Ebd., 164 f.; P. Zdovc: *Slovenska krajevna imena na avstrijskem Koroškem, razširjena izdaja. Die slowenischen Ortsnamen in Kärnten, erweiterte Auflage*. Ljubljana 2010; M. Šašel Kos: *Kelti in Rimljani v prispevkih Josipa Šašla*. In: Josip Šašel: Spomini II, Zbornik s simpozija o Josipu Šašlju, Josip Šašel in njegov pomen za kulturno zgodovino koroških Slovencev. Hg. M. Kropej, A. Malle, M. Piko-Rustia. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2012, 200; M. Linasi: *Koroški partizani*. Klagenfurt/Celovec 2011; M. Linasi: *Die Kärntner Partisanen*. Klagenfurt/Celovec 2013.

Web: *www.saualpe.at* (6. 1. 2013).

Bojan-Ilija Schnabl

Schaffer, Adele, → Internierungen 1919.

Schaller, Johann, → Internierungen 1919.

Schaubach, Alois (* 3. Juni 1874 Dreulach/Drevlje [Hohenthurn/Straja vas], † 29. März 1944 Draschitz/Drašče), Landwirt und Holzhändler, slowenischer Bürgermeister von Hohenthurn/Straja vas.

Der Enkel des Hohenthurner → Bürgermeisters Johann → Schnabl d. Ält. (1827–1904) und Bruder von Franz/Franc → Schaubach besuchte die Volksschule in Göriach/Gorje und absolvierte anschließend eine Tischlerlehre im Betrieb seines Vaters Sebastian, der ebenfalls lange in der Hohenthurner Gemeindepolitik aktiv war. Sch.s familiäres Umfeld ist ein gutes Beispiel für den nationalen Differenzierungsprozess im Unte-



Franc Schaubach, 1920er-Jahre

ren → Gailtal/Spodnja Ziljska dolina. Während Sch., seine Brüder und sein Vater als prononciert slowenisch galten, waren zwei seiner Schwager als Kandidaten des Landbundes Bürgermeister von Feistritz/Bistrica bzw. Vorderberg/Blače. Eine Nichte Sch.s war mit dem Landesrat und (nach 1945) ÖVP-Landeshauptmannstellvertreter Hans → Ferlitsch verheiratet.

Bald nach der Übernahme des väterlichen Betriebes verlagerte sich Sch.s wirtschaftlicher Schwerpunkt zunehmend auf die Landwirtschaft und den Holzhandel. Im lokalen slowenischen Vereins- und → Genossenschaftswesen trat Sch. vorerst nicht weiter hervor, er gehörte jedoch neben dem Feistritzer Landwirt und Holzhändler Josef → Kattnig zu den im Frühjahr 1919 im Raum Spittal internierten Kärntner Slowenen (→ Internierungen 1919). 1924 wurde S. als Kandidat der → *Koroška slovenska stranka* (KSS) [Kärntner slowenische Partei] zum Bürgermeister von Hohenthurn/Straja vas gewählt, schied aber nach Ablauf der Periode im Jahr 1928 aus dieser Funktion aus. An seiner Stelle wurde – ebenfalls als Kandidat der slowenischen Partei – sein Cousin Johann → Schnabl d. Jüng. (1897–1964) gewählt. Schaubachs Rückzug aus der Gemeindepolitik dürfte im Zusammenhang mit den zunehmenden wirtschaftlichen Schwierigkeiten gestanden haben, in die er in der zweiten Hälfte der 1920er-Jahre geraten war und die zu Beginn der 1930er-Jahre zu schweren wirtschaftlichen Verlusten und dem Verkauf eines Teil seines Besitzes führen sollten. Nach dem März 1938 blieb Sch. von den neuen Machthabern unbehelligt.

Quellen: ADG und Pfarrarchiv Göriach/Gorje, Tauf-, Heirats- und Sterbematriken. Archiv Wiesflecker/Schnabl (Achomitz/Zahomec), Mappe Familie Schaubach. Archiv der Agrargemeinschaft Nachbarschaft Achomitz/Zahomec.

Lit.: P. Wiesflecker: *Hohenthurn. Geschichte eines Lebensraumes und seiner Menschen.* Klagenfurt 2009, 230–231. R. Vospernik: *Internierungen von Kärntner Slowenen im Jahr 1919.* In: *Car. I* 197 (2007), 420.

Peter Wiesflecker

Schaubach, Franc (* 3. Dezember 1881 Draschitz/Drašče [Hohenthurn/Straja vas], † 6. August 1954 Črnomelj), Jurist, Kulturarbeiter.

Nach der utraquistischen Schule in Göriach/Gorje besuchte S. – Enkel von Johann → Schnabl d. Ält. – das Gymnasium in → Villach/Beljak, wo er 1901 als einziger Kärntner Slowene auch aus dem Fach Slowenisch maturierte. In Wien studierte er Jus (1902–1906). Da er die erste Staatsprüfung mit Auszeichnung absolviert hatte, erhielt er, wie alle Vorzugsschüler, bis zum Ende seines Studiums das Dvořák-Stipendium und wurde 1908 promoviert. Regelmäßige Korrespondenz pflegte er zu der kärntnerslowenischen Zeitung → *Mir* und hielt Vorträge auf unterschiedlichen Versammlungen. 1904 gründete S. in Zusammenarbeit mit Franc → Grafenauer in Achomitz/Zahomec das *Katoliško slovensko izobraževalno društvo* → *Zila* [Katholischer slowenischer Bildungsverein Zila]. Bei der Gründungssitzung des Ausschusses sang man erstmals in aller Öffentlichkeit die Hymne des → Gailtals/Ziljska dolina*: Tam, kjer teče bistra Zila* [Dort, wo die klare Gail fließt]. Bereits als Schüler und Student hatte sich S. für die nationalen Rechte der Kärntner Slowenen entschieden eingesetzt. Ob des kaiserlichen Geburtstags 1904 etwa entfernte er in Göriach/Gorje die deutsche Fahne vom Kirchturm und hisste an ihrer statt die slowenische. In der Kirche selbst forderte er während der deutschen Verlesung eines Erlasses seine Verlesung auch auf Slowenisch, weshalb am Gericht in → Arnoldstein/Podklošter eine Untersuchung gegen ihn eingeleitet wurde. Nachdem er 1906 diplomiert hatte, wurde er Rechtspraktikant und Auskultant in Klagenfurt/Celovec. Im Juni 1910 absolvierte er die Richteramts-Prüfung und ersuchte um eine Stelle in Kärnten/Koroška. Als man ihm jedoch wissen ließ, dass er als Slowene dort nicht angestellt werden könne, suchte er um eine Anstellung in der Gorenjska (Oberkrain) an. Per Dekret wurde er zum Bezirksrichter in Črnomelj ernannt. In der Zeit der → Volksabstimmung war er Rechtsreferent in → Ferlach/Borovlje, wo er als Redner bei Versammlungen mitwirkte.

Nach 1920 arbeitete er als Abgeordneter von Bela krajina (Weißkrain) in Beograd (→ Vertreibung 1920). Im Juni desselben Jahres ernannte man ihn zum Gerichtsrat am Bezirksgericht in Maribor. Als einzigem Richter in der Štajerska (slowenische Steiermark) wurde ihm im Dezember 1922 der Sava-Orden des hl. Sava IV. Ranges verliehen. Von Februar 1927 bis Oktober 1929 war er der letzte Großbürgermeister des Verwaltungsgebietes von → Maribor *(Mariborska oblast)*. S. kämpfte energisch für den Aufbau der slowenischen Selbstverwaltung und wurde als Bezirksinspektor in Maribor aufgestellt. Als das Inspektorat 1931 aufgelöst wurde, ging S. in den Ruhestand. In seiner Amtsperiode als Bürgermeister beteiligte er sich an der Erstellung der Winzer-Ordnung für Maribor, die eine bedeutende soziale Errungenschaft darstellte. Nachdem er im März 1932 in Maribor eine Anwaltskanzlei eröffnete hatte, machte ihn der Winzerverband *(Viničarska*

zveza) zu seinem Rechtsvertreter, ein Amt, das er bis 1941 unentgeltlich bekleidete. Man betraute ihn mit dem Amt des Banschafts-Rates. Dreimal wurde er im Königreich Jugoslawien als Senator gewählt, erstmals im Februar 1938, dann im November 1939 und erneut kurz vor dem Zweiten Weltkrieg. In jenen Funktionen förderte er die Wiederbelebung des slowenischen Genossenschaftswesens. Er leitete die Geschäftsstelle der *Zadružna zveza za Štajersko* [Genossenschaftsverband für die (slowenische) Steiermark] und war Führungsmitglied der *Banovinska hranilnica* (Banschafts-Sparkasse) in Maribor und einigen anderen Einrichtungen. Da er den Vorsitz der slowenischen Organisation → *Slovenska straža* [Slowenische Wacht] hatte, wurde er bereits in der Nacht der Besetzung von Maribor von der Gestapo gesucht. Im April 1941 wurde er zusammen mit seiner Familie nach Serbien deportiert, sein einziger Sohn aber wurde von den Deutschen in Čačak als Geisel erschossen. Nach seiner Rückkehr nach Črnomelj übernahm er die Leitung der Bezirkskommission zur Bestimmung der Kriegsschäden. S. war eine angesehene, aufopferungsvolle Persönlichkeit, die im Bereich der Öffentlichkeitsarbeit Großes leistete, ein exzellenter Jurist, der in seiner Funktion stets bemüht war, Förderungen für Kultur- und Bildungszwecke der Kärntner Slowenen zu erwirken, wobei er sich nicht zuletzt auch für die Kärntner Studenten engagierte.

Quellen: AS (Arhiv Slovenije) 1384, *Felaherjev arhiv*, škatla 13, mapa 38, Julij Felaher, *Življenjepis dr. Franca Schaubacha, nedatirano.*
Lit.: SBL; ES; OVSBL; D. Grafenauer: *Življenje in delo Julija Felaherja in koroški Slovenci* (Phil. Diss.). Maribor 2009, 160–161 ff.

Danijel Grafenauer; Üb: Maja Francé

Scheinigg, Johann (Šajnik, Janez, * 29. Oktober 1851 Ferlach/Borovlje, † 3. Mai 1919 Klagenfurt/Celovec), Pädagoge, Dialektologe, Namenkundler, Literaturhistoriker und Ethnologe.

Sch. diplomierte 1877 an der philosophischen Fakultät der Universität Graz im Fach Klassische Philologie. Er unterrichtete zuerst kurz am Gymnasium in → Villach/Beljak. Von 1877–1908 war Sch. als Professor für Latein und Griechisch, aber auch für Deutsch und Slowenisch am k.k. Staats- Obergymnasium in Klagenfurt/Celovec tätig und war Regierungsrat.

Sch. wirkte bei verschiedenen deutschen und slowenischen wissenschaftlichen und erbaulichen Zeitschriften und Blättern mit. Er engagierte sich bei der *Družba sv. Mohorja* [Hermagoras Verein] (→ *Mohorjeva*) und war Ausschussmitglied mehrerer slowenischer Vereine: *Akademsko tehnično društvo Triglav,* → *Slovensko šolsko društvo, Učiteljski dom,* → *Podporno društvo za slovenske visokošolce Koroške* u.a. Zudem fungierte er als aktives Mitglied des 1914 gegründeten Vereins → *Slovensko zgodovinsko društvo.*

Sprachwissenschaftlich war Sch. als Dialektologe und Namenkundler tätig. In Anlehnung an Urban → Jarnik beschrieb er den slowenischen → Rosentaler Dialekt *(rožanščina)* und veröffentlichte seine Forschungsergebnisse in der Zeitschrift → *Kres I–II* (1881–1882) *Obraz rožanskega razrečja na Koroškem* und im Selbstverlag *Die Assimilation im Rosenthaler Dialect* (1882). Seine namenkundlichen Abhandlungen haben slowenische → Personennamen in alten Urkunden und → Ortsnamen des Bezirks Ferlach/Borovlje zum Gegenstand: *Slovenska osebna imena v starih listinah* (1893), *Die Ortsnamen des Gerichtsbezirkes Ferlach* (1906). Als Forscher kooperierte Sch. mit dem Ausschuss *Odbor za nabiranje krajepisnih imen pri Slovenski Matici* [Ausschuss zum Sammeln von Ortsnamen bei der → *Slovenska Matica*] in Ljubljana.

Sch.s wissenschaftliche Beiträge über die Literatur der Kärntner Slowenen (Urban Jarnik, Matija → Ahacel, Oswald → Gutsmann, Andreas → Schuster Drabosnjak) sind in der Zeitschrift *Kres* (1883–1885), im → *Koledar Družbe sv. Mohorja* (Lambert → Ferčnik, 1889; Jakob → Sket, 1913) und im *Programm des Staats-Obergymnasiums zu Klagenfurt* (Štefan Podboj, 1916) erschienen.

Als Ethnologe machte sich Sch. um die Erforschung und um das Sammeln des slowenischen Volksliedgutes in Kärnten/Koroška verdient. In der Zeitschrift *Kres* publizierte er 1885 einen Beitrag über Volkslieder der Kärntner Slowenen. 1889 folgte die Veröffentlichung seiner mit Quellenangaben versehenen Liedersammlung *Narodne pesmi koroških Slovencev*, die etwa 900 slowenische Volkslieder aus Kärnten/Koroška, u.a. einige zum Volkslied gewordene Kunstlieder, enthält (Nachdruck, 1980).

Scheinigg, *Narodne pesni koroških Slovencev*

Mythen, Sagen und Volkslieder der Kärntner Slowenen und der Slowenen in → Krain/Kranjska präsentierte Sch. 1891 im Werk *Die österreichisch-ungarische Monarchie in Wort und Bild*. Im *Koledar Družbe sv. Mohorja* veröffentlichte Sch. 1889 einen Beitrag über → Ferlach/Borovlje und das dort angesiedelte Büchsenmacherhandwerk sowie einen historischen Beitrag über die Kärntner Herzogeinsetzung (1889) (→ Fürsteneinsetzung).

Scheinigg, *Obraz rožanskega narečja,* Kres 1881

Scheinigg, *Obraz rožanskega narečja,* Kres 1882

Scheinigg, *Slovenska osebna imena v starih listinah*

Mit seinen sprach- und kulturwissenschaftlichen Publikationen leistete Sch. einen wertvollen Beitrag zur Erforschung und Bewahrung von Sprach- und Kulturgut der Kärntner Slowenen. Er zählt zu den bedeutendsten Volksliedforschern und Sammlern des Rosentales/*Rož*. Seine originelle Liedersammlung stellt einen kostbaren Beitrag zur standardisierten, von Karel → Štrekelj und Joža → Glonar herausgegebenen Ausgabe slowenischer Volkslieder *Slovenske narodne pesmi I–IV* dar.

Werke/Web: *Obraz rožanskega razrečja na Koroškem.* In: *Kres* I–II, 1881–1882, online: *Kres* I, 1881: URL: www.archive.org/stream/kresleposloveni01unkngoog#page/n4/mode/2up, *Kres* II, 1882: URL: www.archive.org/stream/kres00sketgoog#page/n3/mode/2up; *Die Assimilation im Rosenthaler Dialect. Ein Beitrag zur kärntisch-slovenischen Dialectforschung*, [Klagenfurt] 1882; *Narodne pesni koroških Slovencev*. Ljubljana 1889, Reprint: Klagenfurt/Celovec 1980; URL: www.archive.org/stream/narodnepesnikor00schegoog#page/n5/mode/2up; *Mythen, Sagen und Volkslieder der Slovenen, von Johann Scheinigg.* In: Die österreichisch-ungarische Monarchie in Wort und Bild. Wien 1891, Kärnten, 151–157. Krain, 378–389; *Slovenska osebna imena v starih listinah.* In: Izvestja Muzejskega društva za Kranjsko 3 (1893), 8 ff., 47 ff. 94 ff. 140 ff., URL: www.archive.org/stream/izvestjamuzejsk00krangoog#page/n5/mode/2up; *Vmeščanje koroških knezov na Gosposvetskem polju*. In: Koledar Družbe sv. Mohorja (1898), [25]–30; *Die Ortsnamen des Gerichtsbezirkes Ferlach.* [Klagenfurt]: [St. Hermagoras Buchdruckerei], [1905]; *Die Ortsnamen des Gerichtsbezirkes Ferlach.* Sonderabdruck aus dem 56. Programme des Staats-Obergymnasiums zu Klagenfurt 1906.

Lit.: SBL; ES; OVSBL; ÖBL. – P. Zablatnik: *Prof. Janez Scheinigg, Ljubitelj in varuh narodne pesmi.* In: J. Scheinigg: Narodne pesmi koroških Slovencev. Klagenfurt/Celovec 1980 (vergrößertes und mit Vorwort versehenes Reprint der Ausgabe von 1889), I–II; K. Štrekelj, J. Glonar (Hg.): *Slovenske narodne pesmi I–IV*. Ljubljana 1895–1923 (Faksimile 1980); J. Keber: *Namenforschung in Slowenien*. In: *Namenforschung: ein internationales Handbuch zur Onomastik* (= Name Studies, Teilbd. 1, Hg. Ernst Eichler). Berlin [e.a.] 1995, 233–235; H. Maurer-Lausegger: *Johann Scheinigg (1851–1919) – Wissenschaftler und Pädagoge aus dem Rosental/Rož.* In: L. Karničar, A. Leben (Hg.): Slowenen und Graz = Gradec in Slovenci: Monographie zur internationalen Tagung vom 27. II. bis 1. III. 2014 am Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz. Graz: Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz, 2014, (= Slowenistische Forschungsberichte, Bd. 4), 287–309.

Herta Maurer-Lausegger

Scheliessnigg, Jakob (Scheliessnig, Scheließnig(g), * 25. Juli 1790 Unterloibach/Spodnje Libuče [Bleiburg/Pliberk], † 14. Dezember 1866 Klagenfurt/Celovec), Verwalter der Egger'schen Güter, Mitbegründer der Handels- und Gewerbekammer von Kärnten/Koroška, Landtagsabgeordneter und Mitglied des Frankfurter Parlaments.

Nach dem Besuch einer Privatschule in Eberndorf/Dobrla vas absolvierte Sch., der Muttersprache nach Slowene, das k.k. Staatsgymnasium in Klagenfurt/Celovec, anschließend – mit Unterbrechungen – ein Studium der Rechtswissenschaften in Graz und Wien. Sch. war zunächst als Praktikant der Thurn'schen Herrschaft tätig, dann als Rechtspfleger und Bezirkskommissar in → Bleiburg/Pliberk (in dieser Zeit sammelte er → Volkslieder in beiden → Landessprachen). Es folgten Verwaltungs- und Inspektorendienste in Führungsfunktion bei der gräflichen Herrschaft und Gewerkefamilie Egger in Haimburg/Vovbre und Klagenfurt/Celovec. Sch., der sich französische, englische und italienische Sprachkenntnisse erwarb, um technische Probleme der Eisen verarbeitenden Industrie auf internationaler Ebene studieren zu können, war in der Folge maßgeblich daran beteiligt, unrentable Produktionszweige von Unternehmen seines Arbeitgebers zu modernisieren. Die daraus resultierenden wirtschaftlichen Erfolge waren wohl mitverantwortlich, dass er 1830 Mitglied der »kärnthnerischen Gesellschaft für Landwirtschaft und Industrie« wurde, eine Vereinigung, aus der sich Sch. zurückzog, nachdem seine Vorstellungen von der Modernisierung der Landeswirtschaft auf Ablehnung stießen. Andere Einrichtungen wie die »k.k. Handelskommission« (Eintritt 1832) oder der »innerösterreichische Industrie- und Gewerbeverein« (Mitglied seit 1838) eröffneten neue Betätigungsfelder wie auch seine Mitarbeit im Frankfurter Parlament, wo sich Sch. in Zollfragen engagierte und gegen die Teilung der Habsburgermonarchie eintrat. Nach Rumpler hat er »sich auch angesichts der deutsch-österreichischen Krise im Frankfurter Parlament nicht nur gegen die deutschnationalen Wortmeldungen dafür ausgesprochen, dass ›die Nationalität des slawischen Volksstammes gemäß der österreichischen Verfassungsurkunde geachtet und garantiert‹ werde, sondern auch dafür, dass Österreich auf keinen Fall in Deutschland aufgehen und zu einer deutschen Provinz herabsinken solle«. Im Februar 1849 nach Kärnten/Koroška zurückgekehrt, widmete er sich neben seinen Aktivitäten als Mitbegründer der Handels- und Gewerbekammer von Kärnten (1853) der Eisenindustrie in Kärnten/Koroška. Sch. propagierte fortwährend den Ausbau des Bahnnetzes, zeigte aber auch hohes Interesse an der Agrarwirtschaft, die durch die geplante Grundentlastung einen nachhaltigen Umbruch vollzog (→ Oktroyierte Märzverfassung). Auch Berichterstattungen als Beobachter der Industrieausstellungen in London (1851) und Paris

(1855) dokumentieren einen scharfen Analytiker aktueller Wirtschafts- und Handelsfragen seiner Zeit, die ihn zu einem angesehenen Berater selbst auf ministerieller Ebene und zu einen kompetenten Publizisten machten. Kurz vor dem Ausbruch des Deutsch-Österreichischen Krieges von 1866 wurde Sch. als Ersatzmann der Fraktion der Handels- und Gewerbekammer mit großer Stimmenmehrheit in den Kärntner Landtag gewählt (→ Abgeordnete). Umfangreichere Aktivitäten in dieser Institution blieben ihm aber versagt, weil er am 14. Dezember 1866 in Klagenfurt/Celovec verstarb.

Werke: *Einführung der Wind-Holzdörröfen bei den Ferdinand gräflich Egger'schen Drahtwalzwerken zu Feistritz in Kärnten*. In: Die Steiermärkisch-Ständische Montanistische Lehranstalt zu Vordernberg, ihr inneres Streben und Wirken und die derselben zugewandten Unterstützungen von außen. Wien 1847, 407–410; *Einiges über die Geschichte des Eisenwesens im Herzogthume Kärnten und den Haushalt dieser Industrie bis in die neueste Zeit*. In: *Car* 33 (1843), 158–164; *Beiträge zur Beurtheilung des bisherigen Transito-Verkehres durch Kärnten, der Handelsbewegung dieser Provinz, und der Frage, welche Veränderung den diesfälligen Verhältnissen durch die Wien–Triester, dann die Staats-Eisenbahn gegen Bayern bevorstehe*. In: *Car* 35 (1845) 21–60; *Bemerkungen und Wünsche hinsichtlich der Brennstoff-Frage*. In: *Österreichische Zeitschrift für Berg- und Hüttenwesen* Jg. 6 (1858), Nr. 22, 172–175; Nr. 23, 182–184; *Beiträge zur Geschichte der Kärntner Eisenbahn bis zum Übergange derselben an die neugebildete südösterreichische Eisenbahn-Gesellschaft*. Klagenfurt 1862; *Neuerliche Erfahrungen in der Torffrage besonders bei Erzeugung der Rohschienen mit diesem Brennstoffe in den Gaspuddlingsöfen*. In: Berg- und hüttenmännisches Jahrbuch der K. K. Schemnitzer Bergakademie und der K. K. Montan-Lehranstalten zu Leoben und Přibram. Wien 1890, Bd. 9, 334–345.

Lit.: [o. Vf.]: *Jacob Scheließnigg* (Nekrolog). In: *Car* 57 (1867), 41–48; M. Wutte: *Der gesamtdeutsche Gedanke in Kärnten*. In: *Car I* 124 (1934), 12 f.; J. Pleterski: *Slowenisch oder deutsch? Nationale Differenzierungsprozesse in Kärnten (1848–1914).* Klagenfurt/Celovec 1996, 54, 86, 94–95, 154, 348; H. Rumpler: *Jakob Scheließnig als publizistischer Lobbyist der Kärntner Montanindustrie*. In: V. Rajšp, E. Bruckmüller (Hg.): Vilfanov Zbornik: Pravo – zgodovina – narod/Recht – Geschichte – Nation. Ljubljana 1999, 411–423, Zitat 420.

Ulfried Burz

Schellander, Gregor (* 27. Mai 1815 Klagenfurt/Celovec, † 6. April 1901 ebd.), Regens, Domdechant, Publizist.

S. machte nach der Ordination (1838) Karriere in der kirchlichen Hierarchie als Kooperator in → Villach/Beljak (1843–1846), Pfarrer von Gurk (Krka) (seit 1854), Vorstand der Diözesan-Buchhaltung, Domkapitular (1874), Propst von Straßburg, Domscholaster und Domdechant (1895) des Gurker Domkapitels. Als Pfarrvorsteher von Gurk/Krka verfasste er als einer der Ersten eine beachtenswerte umfangreiche Monografie über → Hemma von Gurk/Ema Krška, die er 1879 beim Verlag der → *Mohorjeva* in deutscher Sprache herausbrachte und die als Fundament für weitere Publikationen über Hemma/Ema diente. S. wurde Nachfolger Valentin → Müllers in der Leitung des → Priesterseminars. Seit seiner Betrauung mit der Leitungsfunktion des Priesterseminars im Jahre 1883 wurde dem Slowenischen besonderes Augenmerk zuteil. Ab 1886 ist bei den Priesteramtskandidaten eine nationale Umstrukturierung feststellbar; obwohl die Deutschsprachigen in der Minderheit waren, dominierte im Studienbetrieb dennoch nicht das Slowenische.

Quellen: ADG, *Personalakt Schellander*.

Lit.: J. Till: *Kirche und Geistlichkeit als Faktoren der »Nationalisierung« der Kärntner Slowenen*. In: T. Bahovec (Hg.): Eliten und Nationwerdung/Elite in narodovanje. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2003, 143–221.

Josef Till

Schematismus, kirchlicher, → Pfarrkarte der Diözese Gurk/Krška škofija 1924; → Sprachgrenze (2) im 18. Jh.

Scheranz, Josef, 1793–1796 Bürgermeister der Stadt Klagenfurt/Celovec, → Windisch, Christoph.

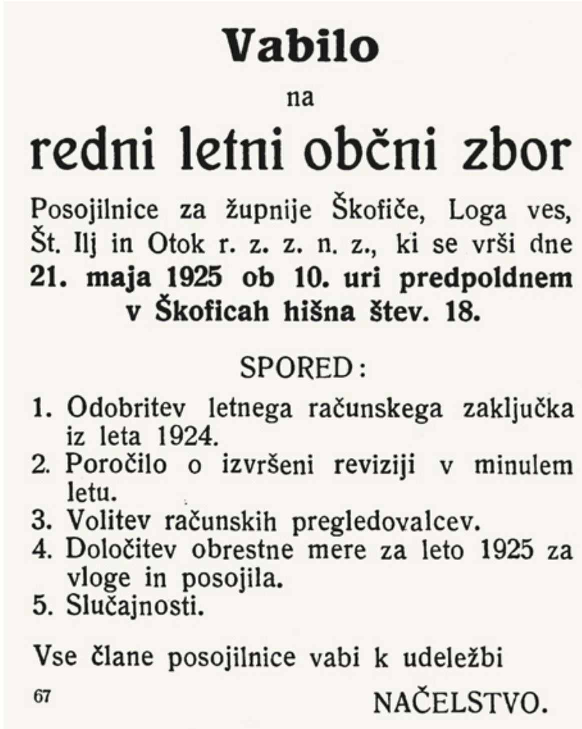
Schiefling am Wörther See/Škofiče (*Posojilnica za župnije Škofiče, Loga vas, Otok in Št. Ilj* [Darlehenskasse für die Pfarren Schiefling, Augsdorf, Maria Wörth und St. Egyden]), vgl. Sachlemmata: → *Edinost Škofiče. Slovensko prosvetno društvo »Edinost« Škofiče* [Slowenischer Kulturverein Edinost (Einheit) Schiefling]; → Kirchenchor Schiefling/Škofiče, sowie → Chorwesen; → Kulturgeschichte (= Einleitung, Band 1); → Kulturvereine, slowenische in Kärnten/Koroška; → Militärgerichte im Ersten Weltkrieg; → Sattnitz/Gure; → Slowenisch in Kärnten/Koroška; → Tamburizzamusik; Personenlemmata: → Nagele, Anton; → Podgorc, Valentin; → Singer, Stefan; → Sturm, Andrej.

Vgl.: *Mir* 2. 2. 1905; KS 6. 5. 1925; KS 28. 2. 1934; KS 13. 3. 1935; 13. 4. 1938; KS 22. 6. 1938; KS 10. 5. 1939.

Tamburaši iz Škofič, *Venček štirih domačih pesmi*

Schleicher, Michael (Gemeindesekretär), → Internierungen 1919.

Schloissnigg, Johann Nepomuk, Baron Freiherr von (Janez Nepomuk Šlojsnik, Schloißnig(g), * 24. Februar 1809 Wien, † 4. Februar 1883 ebenda [ÖBL]), Be-


Vabilo

na

redni letni občni zbor

Posojilnice za župnije Škofiče, Loga ves, Št. Ilj in Otok r. z. z. n. z., ki se vrši dne **21. maja 1925 ob 10. uri predpoldnem v Škoficah hišna štev. 18.**

SPORED:

1. Odobritev letnega računskega zaključka iz leta 1924.
2. Poročilo o izvršeni reviziji v minulem letu.
3. Volitev računskih pregledovalcev.
4. Določitev obrestne mere za leto 1925 za vloge in posojila.
5. Slučajnosti.

Vse člane posojilnice vabi k udeležbi

67 NAČELSTVO.

Einladung zur Hauptversammlung der slowenischen Genossenschaft Schiefling/Škofiče 1925, KS



J. N. Schloissnig (Foto aus: Josip Mal, *Zgodovina slovenskega naroda.* Najnovejša doba, 1935, S. 763)

amter, Politiker, u.a. Statthalter von Kärnten/Koroška, Landespräsident in Krain/Kranjska, Abgeordneter der *Narodna stranka* [Volkspartei] im Krainer Landtag.

Stammbaum. Sch. stammte aus einer innerösterreichischen Familie, mit Zweigen in Wien, Niederösterreich, Tirol und Ungarn. Die Familie hatte Besitzungen in → Innerösterreich und auch ausgedehnten Grundbesitz in Ungarn. Der Ahnherr und Urgroßvater väterlicherseits, Gregor(ius), war unter Karl VI. Hofkriegsrat, ehelichte am 13. April 1733 Maria Anna von Cremerius in St. Stephan zu Wien und verstarb 1756. Laut Eintrag in der Heiratsmatrikel aus Sankt Stephan war Gregorius in *Clagenfurt aus Cärnthen* geboren, womit ein unmittelbarer Kärnten-Bezug der Schlossinigs gegeben ist. Jakob Schloissnigg, der Bruder des Großvaters von Johann Nepomuk, wurde am 9. September 1789 in den erbländischen Ritterstand erhoben, Johann Baptist Schloissnigg (* 23. November 1743, † 16. September 1804), der Großvater selbst, erhielt am 26. Juli 1792 das ungarische »Indigenat«, d.h., er wurde Angehöriger eines adeligen Geschlechtes in Ungarn, und wurde am 15. Mai 1793 in den erbländischen Freiherrenstand erhoben. Franz I. (1777–1850), der Onkel väterlicherseits des Johann Nepomuk, wurden 1825 in den niederösterreichischen Herrenstand erhoben. Dessen Bruder und Vater von Johann Nepomuk, Johann Baptist Marcus (* 25. April 1782, † 30. September 1849), ehelichte Angiolina, geborene Drossi Plastera (Plasterer nach Steeb/Sterneck) (* 25. Mai 1798, † 11. Jänner 1862), welche in St. Thomas am Zeiselberg/Šenttomaž pri Celovcu nordöstlich von Klagenfurt/Celovec begraben wurde und daselbst ihren Grabstein hat.

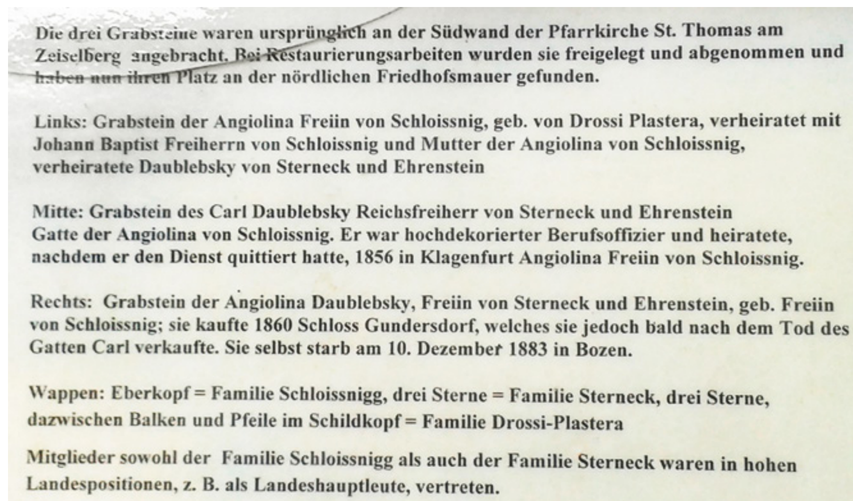
Sch. hatte drei Geschwister: Theodor Wilhelm (* 27. März 1817), Victor (* 10. März 1818, † 14. Juli 1851) und Angiolina (* 13. November 1823 Wien, † 10. Dezember 1883 Gries bei Bozen), verehelichte Freiherrin von Sterneck. Sie war verheiratet mit Carl Daublebsky (nach Kneschke) (Daublewsky nach Wurzbach), Freiherr von Sterneck und Ehrenstein und ist ebenfalls in St. Thomas am Zeiselberg/Šenttomaž pri Celovcu begraben. Angiolina hatte 1860 die Herrschaft Gundersdorf/Gundrska vas bei St. Thomas am Zeiselberg/Šenttomaž erworben. Nach dem Tod ihres Ehemanns Carl und da ihre Ehe Kinderlos geblieben war, veräußerte sie Schloss Gundersdorf/Gundrski grad ein Jahr später wieder. Die Grabsteine ziert u.a. das Wappen der Schloissnig, ein Eberkopf.

Der Leichnam von Sch., der in Wien verstorben war, wurde nach Ljubljana überführt, wo er neben seiner vorverstorbenen Gattin Josepha, geborene Fürstin Thurn und Taxis (verwitwete Karl Freiherr Wallbrunn, * 1789, † 21. September 1867) am zwischenzeitlich aufgelösten Friedhof von Sv. Krištof in Ljubljana-Bežigrad beigesetzt wurde. Im von den slowenischen Architekten Jože Plečnik und Ivo Spinčič 1936 an dessen Stelle gestalteten Park Navje, in den die Grabsteine bzw. Epitaphe großer Persönlichkeiten der slowenischen politischen und kulturellen Geschichte befinden (u.a. Anton → Aškerc, Janez → Bleiweiss, Matija → Čop, Josip → Jurčič, Jernej → Kopitar, Anton → Korošec, Fran → Levstik, Anton Tomaž → Linhart, Josip → Stritar, Valentin → Vodnik), ist jener von Sch. nicht zu finden, was auch für die Rezeption Sch.s in Slowenien bezeichnend ist.

Bedeutung. Sch. bekleidete nach Abschluss des Rechtsstudiums eine Reihe von Beamtenpositionen, deren Amtsführung ihn als Slowenophilen und Fürsprecher slowenischer nationaler Interessen erscheinen lässt (J. → Apih). Sein Engagement gegen die Zentralisierung entspricht einem integrativen Staatsverständnis, bei dem die Slowenen als konstitutives Volk der innerösterreichischen Länder bzw. der Monarchie insgesamt angesehen werden (vgl. § 5 → Oktroyierte Märzverfassung, § 3 Kärntner → Landesverfassung von 1849).



Schloissnig-Grabsteine in St. Thomas am Zeiselberg/Šenttomaž pri Celovcu, Foto Bojan-Ilija Schnabl



Die drei Grabsteine waren ursprünglich an der Südwand der Pfarrkirche St. Thomas am Zeiselberg angebracht. Bei Restaurierungsarbeiten wurden sie freigelegt und abgenommen und haben nun ihren Platz an der nördlichen Friedhofsmauer gefunden.

Links: Grabstein der Angiolina Freiin von Schloissnig, geb. von Drossi Plastera, verheiratet mit Johann Baptist Freiherrn von Schloissnig und Mutter der Angiolina von Schloissnig, verheiratete Daublebsky von Sterneck und Ehrenstein

Mitte: Grabstein des Carl Daublebsky Reichsfreiherr von Sterneck und Ehrenstein Gatte der Angiolina von Schloissnig. Er war hochdekorierter Berufsoffizier und heiratete, nachdem er den Dienst quittiert hatte, 1856 in Klagenfurt Angiolina Freiin von Schloissnig.

Rechts: Grabstein der Angiolina Daublebsky, Freiin von Sterneck und Ehrenstein, geb. Freiin von Schloissnig; sie kaufte 1860 Schloss Gundersdorf, welches sie jedoch bald nach dem Tod des Gatten Carl verkaufte. Sie selbst starb am 10. Dezember 1883 in Bozen.

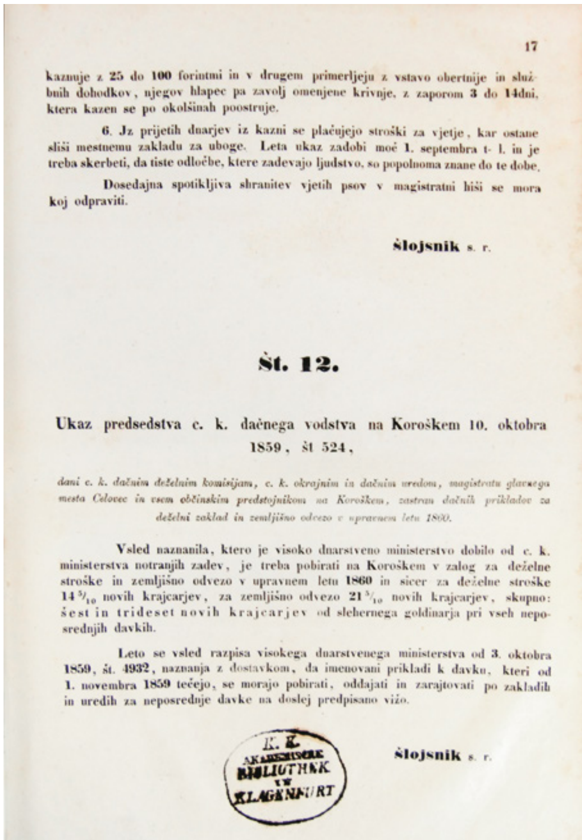
Wappen: Eberkopf = Familie Schloissnigg, drei Sterne = Familie Sterneck, drei Sterne, dazwischen Balken und Pfeile im Schildkopf = Familie Drossi-Plastera

Mitglieder sowohl der Familie Schloissnigg als auch der Familie Sterneck waren in hohen Landespositionen, z. B. als Landeshauptleute, vertreten.

Schloissnig-Info-Tafel in St. Thomas am Zeiselberg/Šenttomaž pri Celovcu

Funktionen. Sch. war 1835–37 Kreissekretär in Klagenfurt/Celovec, 1838–1840 Sekretär und 1841–1846 Gubernialrat beim Illyrischen Gubernium in Ljubljana. 1847 kam Sch. nach Klagenfurt/Celovec, wurde 1849 Kreishauptmann ebenda und am 8. Dezember 1849 mit Amtswirksamkeit vom 2. Jänner 1850 Statthalter der neu gebildeten Statthalterei von Kärnten/Koroška. Diese Funktion behielt Sch. auch, nachdem die in Landesregierung umbenannte vormalige Statthalterei (Landesbehörde) mit Entschließung vom 1. Juli 1853 neu organisiert und mit 29. Mai 1854 in Wirksamkeit gesetzt worden war. Aufgrund seiner Funktion war Sch. von Amts wegen ab 8. Dezember 1849 bis zu deren Auflösung 1854 Präsident der Grundentlastungskommission sowie der sog. → Landesorganisierungskommission. Die Aufgabe der Letzteren war die praktische Umsetzung der durch die Oktroyierte Märzverfassung 1849, durch die Grundreform sowie in der Folge durch das Silvesterpatent 1851 notwendigen Reform von Justiz und Verwaltung. Neben ›verwaltungstechnischen‹ Aspekten hatte die Einteilung der Kronländer nach Rumpler (1988: 76–77) »natürlich eine gravierende nationalpolitische Komponente«. (Eine Unterteilung in Kreise konnte seiner Ansicht nach »auch dem Schutz einer nicht deutschen Minorität in einem überwiegend deutschen Kronland dienen«.) Sch. hielt jedoch nach Rumpler (1988: 77) noch 1852 eine Kreiseinteilung in Kärnten/Koroška für entbehrlich. Dass Sch.s diesbezügliche Motivation nicht notwendigerweise ethnopolitisch getragen war, darauf deutet insbesondere die Tatsache, dass Sch. etwa das einsprachige deutsche Ortsverzeichnis von Kärnten/Koroška überarbeitete, das nach dem provisorischen Gesetz vom 17. März 1849 bereits zuvor erstellt worden war. Er erließ stattdessen den für das gesamte Land durchgehend zweisprachigen → *Landeseinteilungs-Erlass (1) vom 23. Dezember 1849*, kundgemacht im zweisprachigen Kärntner → *Landesgesetz- und Regierungsblatt* vom 16. März 1850. Damit wird die Konstitutionalität beider Völker im Land als Rechtskategorie bestätigt. Weitere zweisprachige Ortsverzeichnisse folgten auch nach der formellen Aufhebung der Märzverfassung (→ Landeseinteilungs-Erlass [2] vom 3. Oktober 1854). Sch. ist auch der Herausgeber einer zweisprachigen Formularsammlung vom 24. Dezember 1850 für die auf

Schloissnig/Šlojsnik – Landesgesetzblatt, 10. Oktober 1859 in slowenischer Sprache



17

kaznuje z **25** do **100** forintmi in v drugem primerljeju z vstavo obertnije in službnih dohodkov, njegov hlapec pa zavolj omenjene krivnje, z zaporom **3** do **14**dni, ktera kazen se po okolšinah poostruje.

6. Jz prijetih dnarjev iz kazni se plačujejo stroški za vjetje, kar ostane sliši mestnemu zakladu za uboge. Leta ukaz zadobi moč **1.** septembra t. l. in je treba skerbeti, da tiste odločbe, ktere zadevajo ljudstvo, so popolnoma znane do te dobe.

Dosedajna spotikljiva shranitev vjetih psov v magistratni hiši se mora koj odpraviti.

Šlojsnik s. r.

Št. 12.

Ukaz predsedstva c. k. dačnega vodstva na Koroškem 10. oktobra 1859, št 524,

dani c. k. dačnim deželnim komisijam, c. k. okrajnim in dačnim uredom, magistratu glavnega mesta Celovec in vsem občinskim predstojnikom na Koroškem, zastran dačnih prikladov za deželni zaklad in zemljišno odvezo v upravnem letu 1860.

Vsled naznanila, ktero je visoko dnarstveno ministerstvo dobilo od c. k. ministerstva notranjih zadev, je treba pobirati na Koroškem v zalog za deželne stroške in zemljišno odvezo v upravnem letu **1860** in sicer za deželne stroške $14\,{}^{5}/_{10}$ novih krajcarjev, za zemljišno odvezo $21\,{}^{5}/_{10}$ novih krajcarjev, skupno: šest in trideset novih krajcarjev od slehernega goldinarja pri vseh neposrednjih davkih.

Leto se vsled razpisa visokega dnarstvenega ministerstva od **3.** oktobra **1859**, št. **4932**, naznanja z dostavkom, da imenovani prikladi k davku, kteri od **1.** novembra **1859** tečejo, se morajo pobirati, oddajati in zarajtovati po zakladih in uredih za neposrednje davke na doslej predpisano vižo.

Šlojsnik s. r.

der Grundlage des Gemeindegesetzes vom 17. März 1849 neu errichteten Gemeinden (unterzeichnet *Der Statthalter von Kärnten: Schloißnigg/Deželni poglavar na Koroškem: Šlojsnik*). 1852 wird Sch. Präsident des provisorischen Landtagsausschusses und der ständigen Verordnetenstelle. Mit seiner Amtszeit ist auch das zweisprachige deutsch-slowenische Erscheinen des → Landesgesetzblattes/*deželni zakonik* 1850 bis 1859 verbunden. Darin unterzeichnete Sch. ebenfalls seine slowenischen Gesetzestexte in der slowenischen Orthografie Šlojsnik. Dank seiner guten slowenischen Sprachkenntnisse setzte sich Sch. für qualitativ hochwertige Übersetzungen der Gesetzestexte ein und intervenierte etwa beim Redaktionsbüro des → Reichsgesetzblattes wegen der Mängel bei der Übersetzung des provisorischen Gemeindegesetzes (→ *Slovenski pravnik*). Aufgrund des durchaus nachvollziehbaren Unbehagens angesichts der damals neu geschaffenen und ungebräuchlichen slowenischen → Terminologie und Rechtssprache, wie dies der → Landtagsabgeordnete Johann → Millonig und Andrej → Einspieler 1849 respektive 1851 zum Ausdruck brachten, führte Statthalter Sch. seinerseits eine amtliche Enquete durch, kommt zur gleichen soziolinguistischen Feststellung, wie sie ebenfalls der Dechant von Kappel an der Drau/Kapla ob Dravi Johann → Rabitsch zum Ausdruck bringt. Sch. kommt zum Schluss: »Diesem Umstande kann nur durch das rastlose Bestreben eine allgemeine Bildung zu verbreiten, abgeholfen werden, die Auflage der Gesetze im Volksdialekte aber dürfte in allen Sprachen ein schwieriges und kaum erfolgreiches Auskunftsmittel seyn« (nach Domej, 443).

Insgesamt stellt Apih fest, dass Sch. oft auf den Widerstand einer deutschgesinnten Beamtenschaft und politischen Elite stieß. Nachdem Ende 1860 trotz seiner Proteste Kärnten/Koroška administrativ der Statthalterei Graz unterstellt worden war, trat Sch. zurück.

Im Ministerratsprotokoll Nr. 264 vom 1. Oktober 1862 findet sich die Einschätzung von Anton Graf Schmerlings (1805–1893) – dem Verfasser der nach ihm benannten Februarverfassung bzw. des Februarpatentes von 1861 – über Sch., der zu diesem Zeitpunkt erst als Landespräsident von Krain/Kranjska vorgesehen war:

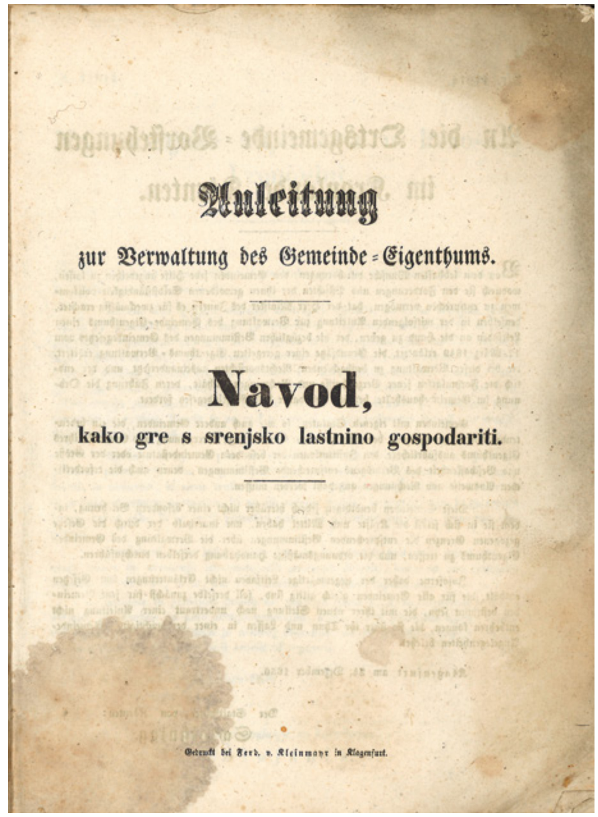
»Für den Posten eines Landeschefs in Krain habe er [Staatsminister Schmerling] sich seit dem Tode des → Ullepitsch um einen geeigneten Nachfolger umgesehen, aber weder unter den dort Eingeborenen noch unter den disponiblen höheren Beamten einen gefunden, der wegen hervorragender Leistungsgabe und nach Abstammung und Sprachkenntnissen gerade vorzugsweise für diesen Posten geeignet wäre. Da übrigens das Herzogtum Krain kein so großes Land und die slowenische Bewegung nicht so bedeutend sei, übrigens auch einer Berechtigung entbehre, gedenke er für diese Stelle den disponiblen Statthalter Freiherrn v. Schloissnigg vorzuschlagen. Derselbe sei zwar keine besondere Kapazität und auch nicht sehr energisch, es werde ihm aber gut zustatten kommen, daß er früher Gubernialrat in Laibach war und daher die dortigen Verhältnisse bereits kenne, und da auch die Verhältnisse in Klagenfurt, wo er zuletzt Statthalter war, mit jenen in Laibach ziemlich analog seien, so sei mit Grund zu erwarten, daß er den ihm zugedachten Platz zur Zufriedenheit ausfüllen werde. Derselbe verstehe es auch, die gehörige Repräsentation auszuüben, und es werde durch seine Ernennung zum Landeschef in Krain dessen Ruhegehalt von 6.000 fl. in Ersparung kommen.«

Gegen dieses Vorhaben des Staatsministers wurde von keiner Seite Einwendung gemacht.

In der Anmerkung heißt es weiters: »Mit Ah. E. v. 10. 10. 1862 genehmigte der Kaiser den Vorschlag

Schmerlings, HHStA, Kab. Kanzlei, KZ 3022/1862, veröffentlicht in der Wiener Zeitung, v. 16. 10. 1862 (M)« (zitiert nach Rumpler, Brettner-Messler, Koch 1896: 226).

Vom 17. Oktober 1862 bis 12. November 1865 »fungierte er mit dem Titel und Charakter eines Statthalters als Landespräsident« von → Krain/Kranjska, wurde jedoch nach dem Fall der Regierung Belcredi aufgrund des Drucks der Deutschen abgesetzt (→ Landeschefs und Landeshauptmänner von Krain/Kranjska). Bereits am 28. Juni 1864 wurde er als Abgeordneter der *Narodna stranka* [Volkspartei] als Vertreter der Städte und Märkte in den Krainer Landtag gewählt und am 30. Jänner 1867 wiedergewählt. Er widersetzte sich den zentralistischen, vor allem aber deutschgesinnten Bestrebungen des Grafen Anton von → Auersperg in der Landtagssitzung vom 23. November 1865. Am 12. Februar 1866 forderte er als Vorsitzender des zuständigen Ausschusses die Einführung der slowenischen (→ Mutter-)Sprache in Volks- und Mittelschulen. Seine Kritik am Wahlverfahren zum Reichsrat, die er als Leiter eines weiteren zuständigen Ausschusses formuliert und dem Landtag vorgelegt hatte, führte zur



Anleitung

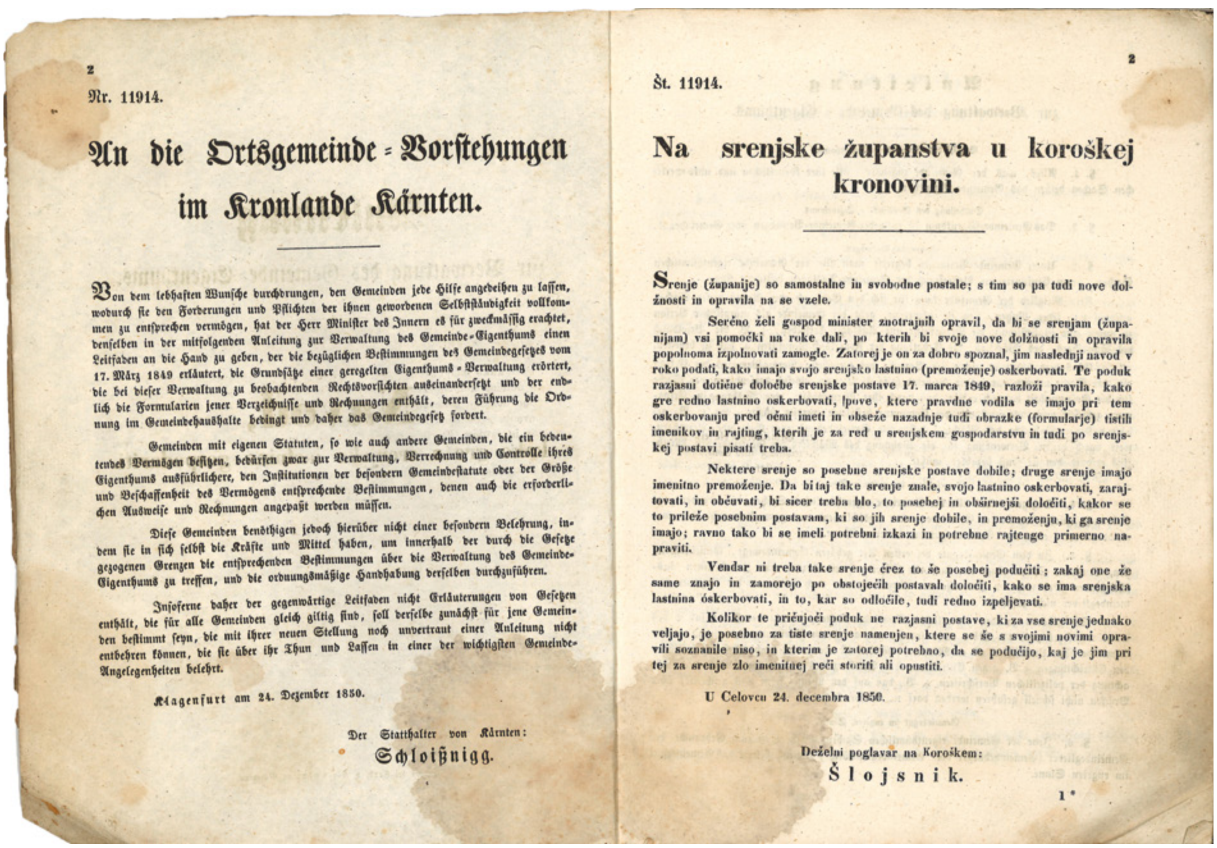
zur Verwaltung des Gemeinde-Eigenthums.

Navod,

kako gre s srenjsko lastnino gospodariti.

Gedruckt bei Ferd. v. Kleinmayr in Klagenfurt.

Zweisprachiges Handbuch für den Amtsgebrauch, 1850 (2 Abb.)



2

Nr. 11914.

An die Ortsgemeinde-Vorstehungen im Kronlande Kärnten.

Von dem lebhaften Wunsche durchdrungen, den Gemeinden jede Hilfe angedeihen zu lassen, wodurch sie den Forderungen und Pflichten der ihnen gewordenen Selbstständigkeit vollkommen zu entsprechen vermögen, hat der Herr Minister des Innern es für zweckmässig erachtet, denselben in der mitfolgenden Anleitung zur Verwaltung des Gemeinde-Eigenthums einen Leitfaden an die Hand zu geben, der die bezüglichen Bestimmungen des Gemeindegesetzes vom 17. März 1849 erläutert, die Grundsätze einer geregelten Eigenthums-Verwaltung erörtert, die bei dieser Verwaltung zu beobachtenden Rechtsvorsichten auseinandersetzt und der endlich die Formularien jener Verzeichnisse und Rechnungen enthält, deren Führung die Ordnung im Gemeindehaushalte bedingt und daher das Gemeindegesetz fordert.

Gemeinden mit eigenen Statuten, so wie auch andere Gemeinden, die ein bedeutendes Vermögen besitzen, bedürfen zwar zur Verwaltung, Verrechnung und Controlle ihres Eigenthums ausführlichere, den Institutionen der besondern Gemeindestatute oder der Größe und Beschaffenheit des Vermögens entsprechende Bestimmungen, denen auch die erforderlichen Ausweise und Rechnungen angepaßt werden müssen.

Diese Gemeinden benöthigen jedoch hierüber nicht einer besondern Belehrung, indem sie in sich selbst die Kräfte und Mittel haben, um innerhalb der durch die Gesetze gezogenen Grenzen die entsprechenden Bestimmungen über die Verwaltung des Gemeinde-Eigenthums zu treffen, und die ordnungsmäßige Handhabung derselben durchzuführen.

Insoferne daher der gegenwärtige Leitfaden nicht Erläuterungen von Gesetzen enthält, die für alle Gemeinden gleich giltig sind, soll derselbe zunächst für jene Gemeinden bestimmt seyn, die mit ihrer neuen Stellung noch unvertraut einer Anleitung nicht entbehren können, die sie über ihr Thun und Lassen in einer der wichtigsten Gemeinde-Angelegenheiten belehrt.

Klagenfurt am 24. Dezember 1850.

Der Statthalter von Kärnten:
Schloißnigg.

2

Št. 11914.

Na srenjske županstva u koroškej kronovini.

Srenje (županije) so samostalne in svobodne postale; s tim so pa tudi nove dolžnosti in opravila na se vzele.

Serčno želi gospod minister znotrajnih opravil, da bi se srenjam (županijam) vsi pomočki na roke dali, po kterih bi svoje nove dolžnosti in opravila popolnoma izpolnovati zamogle. Zatorej je on za dobro spoznal, jim naslednji navod v roko podati, kako imajo svojo srenjsko lastnino (premoženje) oskerbovati. Te poduk razjasni dotične določbe srenjske postave 17. marca 1849, razloži pravila, kako gre redno lastnino oskerbovati, lpove, ktere pravdne vodila se imajo pri tem oskerbovanju pred očmi imeti in obseže nazadnje tudi obrazke (formularje) tistih imenikov in rajting, kterih je za red u srenjskem gospodarstvu in tudi po srenjskej postavi pisati treba.

Nektere srenje so posebne srenjske postave dobile; druge srenje imajo imenitno premoženje. Da bi taj take srenje znale, svojo lastnino oskerbovati, zarajtovati, in občuvati, bi sicer treba blo, to posebej in obširnejši določiti, kakor se to prileže posebnim postavam, ki so jih srenje dobile, in premoženju, ki ga srenje imajo; ravno tako bi se imeli potrebni izkazi in potrebne rajtenge primerno napraviti.

Vendar ni treba take srenje črez to še posebej podučiti; zakaj one že same znajo in zamorejo po obstoječih postavah določiti, kako se ima srenjska lastnina óskerbovati, in to, kar so odločile, tudi redno izpeljevati.

Kolikor te pričujoči poduk ne razjasni postave, ki za vse srenje jednako veljajo, je posebno za tiste srenje namenjen, ktere se še s svojimi novimi opravili soznanile niso, in kterim je zatorej potrebno, da se podučijo, kaj je jim pri tej za srenje zlo imenitnej reči storiti ali opustiti.

U Celovcu 24. decembra 1850.

Deželni poglavar na Koroškem:
Šlojsnik.

1*

Adler-Archiv

Apih, Slovenci in 1848. leto

Auflösung desselben am 1. März 1867. Danach zog sich Sch. aus dem öffentlichen Leben zurück.

Sch. hatte sich für den Ausbau der Straßen- und Eisenbahninfrastruktur eingesetzt (nach ihm sind aufgrund seines Engagements für den Ausbau der Straße durch das → Gailtal/Zilja die Schloißniggwände/*Šlojsnikove stene* ebendort benannt), ebenso betrieb er die Sanierung von Klagenfurt/Celovec und setzte sich für Steuererleichterungen für Ljubljana ein und beteiligte sich aktiv am slowenischen Kulturleben in Ljubljana. So förderte Sch. etwa die → *Slovenska matica* und wies die Bezirksämter an, die Beitrittsaufrufe der *Slovenska matica* öffentlich auszuhängen, was Janez Bleiweis in den → *Kmetijske in rokodelske novice* löblich hervorhob.

Nach Sch. ist in der Landeshauptsadt, trotz dessen Bedeutung für Kärntner und slowenische Verfassungs-, allgemeine Rechts- und → Kulturgeschichte, keine einzige Straße und kein Platz benannt.

Archive: KLA; NUK (www.dlib.si); UBK, Adler (www.adler-wien.at), Pfarrarchiv St. Stephan zu Wien; Matriken der Schottenpfarre (Wien) (www.matricula-online.eu/), Privatarchiv Karl Hren (*Anleitung zur Verwaltung des Gemeinde-Eigenthums/Navod, kako gre s srenjsko lastnino gospodariti*, Nr. 11914 vom 24. 12. 1850).

Quellen: KLA, Archiv Dietrichstein, Fasz. CCCIV, 42/8, fol. 272, 274; Archiv St. Stephan (Wien), Trauungsbuch, Tomus 47, Folio 5, recte 13. April 1733; *Verzeichnis der nach dem provisorischen Gesetze vom 17. März 1849 constituirten neuen Ortsgemeinden mit ihrer Zutheilung in die Gerichts- und Steueramts-Bezirke in dem Kronlande Kärnten.* Klagenfurt (?): [Kleinmayr], 1849 (?), 59 st.; KLA-REPR-273/3-2014; Sig. L 25/1; Kärntner Landesgesetzblatt/*Koroški deželni zakonik 1850–1859*; Landesgesetz- und Regierungsblatt für das Kronland Kärnten. II. Stück/Deželni zakonik in vladni list za koroško kronovino. II. del. Klagenfurt, 16. 3. 1850; *Currende der politischen Organisirungs-Commission für Kärnten vom 23. Dezember 1849. Über die Eintheilung, den Umfang und Beginn der politischen Behörden im Kronlande Kärnten/Razglas politiške uravnavne komisije na Koroškem od 23. decembra 1849, Razdelik, obseg in začetek politiških oblastnij u koroškej kronovini. Schloißnigg, Commissions-Vorstand/Šlojsnik, komisijski predsednik*, 15–36; *Anleitung zur Verwaltung des Gemeinde-Eigenthums/Navod, kako gre s srenjsko lastnino gospodariti.* [Verordnung?] Nr. 11914 vom 24. Dezember 1850, gedruckt bei Ferd. V. Kleinmayr in Klagenfurt, [gezeichnet:] *Der Statthalter von Kärnten: Schloißnigg/Deželni poglavar na Koroškem: Šlojsnik*, 73 S. (mit Formularen in beiden Landessprachen); *Novice*, Ljubljana, Jg. 22, Nr. 31, S. 255; Partezettel (1883).

Lit.: Wurzbach (mit Stammtafel), SBL, ÖBL – *Gothaisches Taschenbuch der freiherrlichen Häuser*. Gotha 1853, 408–410; J. Apih: *Slovenci in 1848. leto*. Ljubljana 1888 (http://sistory.si), 291 u. 298 f.; F. Ilešič: *Korespondenca dr. Jos. Muršca* (Schreiben von M. Cigale an J. Muršec vom 29. 12. 1849). In: L. Pintar (Hg.): Zbornik znanstvenih in poučnih spisov, Nr. VII, Slovenska matica. Ljubljana 1905; J. Vošnjak: *Spomini*. Ljubljana 1905; *Wiener genealogisches Taschenbuch*, Bd. I (1926) 346, Bd. V (1933) 155 (Adler Signatur R-7.A); J. Mal: *Zgodovina slovenskega naroda*, *najnovejša doba*, Bd. 13. Celje 1935, 763 (Abbildung); I. Prijatelj: *Kulturna in politična zgodovina Slovencev, 1848–1895*, Bd. IV. Ljubljana 1939, 86, 114, 117; E. Pinzer: *Geschichte Kärntens von 1850–60*, 1 (phil. Diss.). Innsbruck 1953; E. Lußnig: *Wahlen in Kärnten 1848–1867* (Dipl.-Arbeit Inst. für Geschichte, UBL Klagenfurt). Klagenfurt 1983; E. Webernig: *Der Landeshauptmann von Kärnten. Ein historisch-politischer Überblick*. Klagenfurt 1987; H. Rumpler (Red.), W. Heindl (bearbeitet von): *ÖMR, III. Abteilung, Das Ministerium Buol-Schauenstein, Band 1, 14. April 1852–13. März 1853*. Wien 1979, XXVII ff, 301 ff. und III/Band 2, 15. März 1853–9. Oktober 1853. Wien 1979, XIII ff.; T. Domej: *Die Slowenen in Kärnten und ihre Sprache mit besonderer Berücksichtigung des Zeitalters 1740 bis 1848* (Phil. Diss.). Wien 1986, 439–444; H. Rumpler (Red.), H. Brettner-Messler, K. Koch (bearbeitet von): *ÖMR, Abteilung V, Die Ministerien Erzherzog Rainer und Mensdorff, Band 4, 8. Mai 1862–31. Oktober 1862*. Wien 1986, 45, 225 ff., Zitat S. 226; H. Rumpler: *Zentralistische Reichspolitik oder Germanisierung? Zum nationalpolitischen Gehalt der Politik der Wiener Regierung gegenüber Illyrien-Krain von der Revolution 1848 zum Neoabsolutismus*. In: H. Rumpler, A. Suppan: Geschichte der Deutschen im Bereich des heutigen Slowenien 1848–1941/Zgodovina Nemcev na območju današnje Slovenije 1848–1941. Wien, München 1988, 63–84; J. Mal: *Zgodovina slovenskega naroda. Del 2*. Celje 1993 (Nachdruck), 1042–1043; J. Pleterski: *Slowenisch oder deutsch? Nationale Differenzierungsprozesse in Kärnten (1848–1914)*. Klagenfurt/Celovec 1996, 38 u. 156; W. v. Hueck (Bearb.): *Adelslexikon 12. Rol–Schm*. Limburg/Lahn 2001, 492 f.; W. Heindl (Red.), T. Kletečka (bearbeitet von): *ÖMR II. Abteilung, Das Ministerium Schwarzenberg, Band 1, 5. Dezember 1848–7. Jänner 1850*. Wien 2002, 826; Ch. Steeb, T. Sterneck: *Die Daublebsky, Freiherren von Sterneck zu Eberstein. Zur Geschichte und Genealogie der seit fast zweihundert Jahren in Kärnten beheimateten Linie einer böhmischen Adelsfamilie*. Klagenfurt am Wörthersee 2011, 37–38, 74; B.-I. Schnabl: *Dvojezična ustava Koroške in deželni glavar Janez Nepomuk Šlojsnik*. In: KK 2012. Klagenfurt/Celovec [2011], 165–188.

Bojan-Ilija Schnabl

Schnabl, Franc jun. → Schnabl, Franc sen.

Schnabl, Franc sen. (Šnabl, * 23. März 1879 Achomitz/Zahomec [Hohenthurn/Straja vas], † 13. Jänner 1954 Klagenfurt/Celovec), Gewerbetreibender, Handelsmann, Kulturaktivist und angesehener Aktivist im slowenischen Genossenschafts- und Bankwesen in Klagenfurt/Celovec.

Sch. war das siebente von 13 Kindern des Achomitzers Gregor → Schnabl (1840–1918) vulgo Štalar und seiner Frau Jožefa, geborene Kriegl (vulgo Kriglova bzw. nach der Verehelichung vulgo Štalarca) (1846–1927). Sch. war Bruder der Franca/Franziska (1887–1968), die mit Dr. Herman → Vedenik/Wedenik verheiratet war, sowie der Josefa (1874–1932), verehelicht mit Ferdinand Münch. Beide hatten zeitweise in Ägypten gearbeitet (→ *Aleksandrinke* [Alexandrinerin-



Schnabl, Franc sen, Franc jun, Paul in Trieste/Trst/Triest

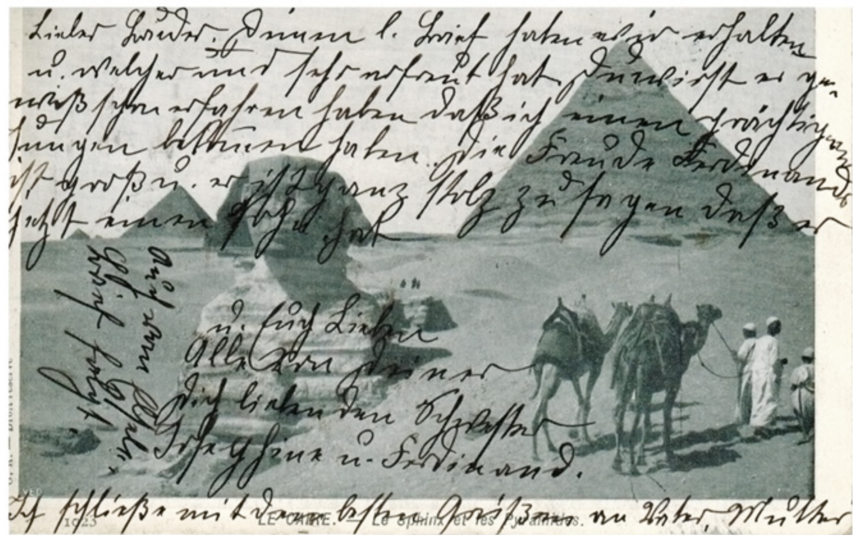
nen]). Zahlreiche Korrespondenz- und Ansichtskarten aus Ägypten geben Zeugnis davon.

Mit 21 Jahren absolvierte er die Tischlerlehre, wurde Tischlermeister und übte in der Folge diesen Beruf mehrere Jahre aus. In dieser Zeit baute er eine (nach mündlicher Überlieferung zwei) Hütten zusammen mit dem Meister Oman auf der Achomitzer Alm/ Zahomška planina. Aus dieser Zeit waren bzw. sind auch Planzeichnungen von gründerzeitlichen und Jugendstilmöbeln erhalten, so auch von einem Haustor vom 7. Dezember 1904. Eine an Sch. adressierte Postkarte aus Ägypten vom 24. November 1904 apostrophiert diesen als »Frequentanten des Meisterkurses k.k. technlg. Gewerbe-Museum, Wien IX« (Poststempel aus Mansoura vom 29. November 1904, Poststempel aus Alexandrien vom 30. November 1904). Aufgrund gesundheitlicher Beschwerden musste er jedoch den Beruf wechseln und entschied sich für den Handel. 1905 ist aus einem Artikel in der Zeitung → *Mir* sein kulturelles Engagement als Laienschauspieler im Rahmen des → Kulturvereins → *Zila* belegt (→ Kulturaktivist, → Laienschauspiel).

Der nächste Schritt in seinem Lebensweg spiegelt die traditionellen Verbindungen der Gailtaler Slowenen mit → Trieste/Trst/Triest, zumal Sch. eine Handelspraxis beim Gailtaler Franc Wiegele in der Küstenstadt absolvierte und erst 1910 nach Kärnten/ Koroška zurückkehrte (→ Binnenwanderung). Er pachtete ein Lebensmittelgeschäft in der Neugasse (heute Meisengasse) in St. Ruprecht/Šentrupert bei bzw. heute in Klagenfurt/Celovec und heiratete im selbem Jahr seine erste Frau Jožefa bzw. Josefine Joschep. 1915 kaufte er das Geschäft, doch verlor er im selben Jahr seine Frau, die ihm zwei Kinder geboren hatte, von denen eines, die Tochter Milka (5. Dezember 1912–9. März 1915), ein halbes Jahr zuvor verstorben



Franc Schnabl sen.
(1879–1954)





Ansichtskarte aus Kairo, 4.7.1906, Archiv Paul Miroslav Schnabl



Ansichtskarte aus Kairo, 30.12.1932, Archiv Paul Miroslav Schnabl



Haustor, Architekturzeichnung, signiert Fr. Schnabl, Wien am 7.12.1904; Archiv Paul Miroslav Schnabl

war. 1920 heiratete er Leopoldine Malle, die ihm vier weitere Kinder schenkte. Die beiden Töchter aus dieser Ehe verstarben ebenfalls früh. Die erste, Milka (1907–1921), wurde am 12. September 1925 von einem Auto überfahren, die zweite, Danica (geb. 10. Oktober 1928), starb beim großen Bombenangriff am 16. Jänner 1944.

Die schriftlichen und mündlichen Quellen weisen Sch. als einen ungemein aktiven Handelstreibenden aus, der allseits hohes Ansehen genossen hatte. Die Zeitung → *Koroški Slovenec* berichtet anlässlich des 25-jährigen Geschäftsjubiläums 1935, wie er von den Sozialdemokraten respektiert wurde, obschon er eine religiöse, konservative Weltanschauung vertrat, ebenso wie von den »Deutschen«, denen er seine slowenische Identität nicht verheimlichte und diese seinen Kindern weitergab. Sein Sohn aus erster Ehe, Franc jun. (14. Juni 1911–11. Mai 1987), ging ebenso wie sein Vater bei Franc Wiegele in Trieste/Trst/Triest in die Lehre, erwarb in Ljubljana ein Geschäft und heiratete am 19. Juni 1938 in Ljubljana Mira Pfeifer und behielt auch nach der Übersiedlung nach Klagenfurt/Celovec 1945 das Slowenische als Familiensprache und im Geschäftsleben.

Das gesellschaftliche Engagement für die Slowenen von Sch. ist durch zwei Druckkostenspenden für die → *Mohorjeva* 1927 belegt, vor allem aber durch seine vielseitige Unterstützung für slowenische Gailtaler Studenten (laut mündlicher Quellen u.a. von Mirt und Franci → Zwitter). Sch. engagierte sich seit seiner Ankunft im slowenischen politischen und Kulturleben

der Stadt. Er war im → *Politično in gospodarsko društvo za Slovence* [Politischer und wirtschaftlicher Verein für Slowenen] aktiv und hatte dabei besondere Verdienste für den Ankauf des Hotels Trabesinger in der Völkermarkter Straße/Velikovška cesta, das ein wichtiger Treffpunkt für die Slowenen der Stadt war. Lange Jahre war er Ausschussmitglied der *Mohorjeva*. Größte Verdienste hatte er für das slowenische → Genossenschaftswesen und für das autonome Bankwesen, wo er über Jahrzehnte an maßgeblicher Stelle mitgestaltete. 1921 wurde Sch. Ausschussmitglied der *Posojilnica Celovec* [Spar- und Darlehenskasse Klagenfurt/Celovec]. Für die Zeit des Krieges sind bisher nur mündliche Quellen vorhanden, die ihn als unerschütterlichen identitätsbewussten Slowenen ausweisen (→ Identitätsbewusstsein). Er war demnach drei Wochen in Gestapo-Haft, wurde jedoch wieder freigelassen. (Im Erlebnisbericht *Celica št. 80* [Zelle nr. 80] wird von einem Mithäftling »Fronc« aus St. Ruprecht/Šentrupert berichtet.) Weitere Quellenforschungen sind auch für die Zeit bzw. die Tage der Befreiung vom Faschismus notwendig, wobei vor allem englische, aber auch jugoslawische Kriegsarchive und deren Nachfolgeeinrichtungen relevant erscheinen (laut mündlicher Überlieferung frequentierten englische Offiziere das Haus in der Neugasse). Am 18. Juli 1946, als die Klagenfurter *Posojilnica* wiedererrichtet wurde, wurde Sch. zum Vizepräsidenten der Bank gewählt.

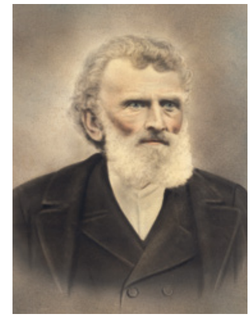
Archive: Privatarchiv Wiesflecker/Schnabl (Achomitz/Zahomec); Mira Schnabl (Klagenfurt/Celovec); Konvolut an Korrespondenz- und Ansichtskarten: Paul Miroslav Schnabl (Magdalensberg/Štalenska gora); Slovenski znanstveni inštitut Celovec/Slowenisches Wissenschaftsinstitut Klagenfurt (SZI).

Quellen/Web: [Architekturzeichnung] Fr. Schnabl: *Mod. Haustore*, Grundriss, Höhenschnitt. Links oben: Doppeladler mit Stempel »Gewerbeförderungsdienst des k.k. Handelsministeriums, Meisterkurs für Bautischler«. Datiert: Wien am 7. 12. 1904; *Ziljska Bistrica*. In: *Mir*, 2. 3. 1905; *Za tiskovni sklad so darovali*. In: *Koroški Slovenec*, 12. 1. 1927; *Za tiskovni sklad so darovali*. In: *Koroški Slovenec*, 16. 3. 1927; *Petindvajsetledtnica trgovca g. F. Schnabla*. In: *Koroški Slovenec*, 21. 8. 1935; *Vesele in blagoslovljene božične praznike* … [Weihnachtswünsche der Aktivisten, u.a. von Franc Schnabl]. In: *Koroški Slovenec*, 19. 12. 1935; *Bilo srečno!*, In: *Koroški Slovenec*, 29. 6. 1938; *Slovenska posojilnica v Celovcu oživljena*. In: *Koroška kronika*, 19. 7. 1946; *Zgodovina slovenske posojilnice v Celovcu*. In: *Koroška kronika*, 26. 7. 1946; *Umrl je mož dela, poštenja in značaja*. In: *Slovenski Vestnik*, 22. 1. 1954 (sämtlich www.mindoc.eu); *Celica št. 80*. In: *Družinske večernice*. Celovec 1948, 37–39 (mit Dank an Brigitte Entner/SZI Celovec für den Hinweis zu *Celica št. 80*).

Bojan-Ilija Schnabl

Schnabl, Franc(k)a/Franziska (* 15. Februar 1887 Achomitz/Zahomec, † 10. Jänner 1968), Tochter des Gregor → Schnabl, Schwester des Franc → Schnabl, verehelicht mit Dr. Herman → Vedenik, → *Aleksandrinke* [Alexandrinnerinnen].

Schnabl, Gregor (* 2. März 1840 Achomitz/Zahomec [Hohenthurn/Straja vas], † 2. April 1918 ebd.) Landwirt und Handelsmann.



Gregor Schnabl, Archiv Peter Wiesflecker

Der Bruder des Hohenthurner → Bürgermeisters Johann → Schnabl (1827–1904) erhielt nach dem Besuch der Volksschule in Feistritz an der Gail/Bistrica na Zilji eine weitere schulische Ausbildung in → Villach/Beljak. Nach mehrjährigem Militärdienst (1860–1867), während dem er u.a. an der Schlacht von Custozza (1866) teilnahm und mit einer Tapferkeitsmedaille ausgezeichnet wurde, kehrte er nach Achomitz/Zahomec zurück, wo er nach seiner Heirat 1871 mit der Achomitzer Bauerntochter Josefa/Jožefa Kriegl (1846–1927) eine Landwirtschaft erwarb und später auch als Handelsmann, insbesondere als Holzhändler, tätig war. Einer seiner Söhne war der in Klagenfurt/Celovec tätige Kaufmann und slowenische Genossenschaftsfunktionär Franz/Franc → Schnabl (1879–1954). Seine Tocher Franziska heiratete den Epidemiologen Dr. Herman(n) → Vedenik/Wedenig (1881–1924) (→ *Aleksandrinke* [Alexandrinerinnen]).



Familie Gregor Schnabl, Grabstein in Feistritz an der Gail/Bistrica na Zilji, Foto Georg Gindl

Sch. besaß ungewöhnlich gute – offenbar während seines Militärdienstes erworbene – juristische Kenntnisse und eine für die damalige bäuerliche Gesellschaft des → Gailtales nicht minder außergewöhnliche Schriftlichkeit, die ihm eine z.T. recht umfangreiche Beratungstätigkeit in Rechtsangelegenheiten erlaubte und die er auch bei der Verwaltung und Rechnungsführung des ortseigenen, rund 300 Hektar großen Waldbesitzes einsetzte. Seit den 1870er-Jahren war Sch. Mitglied der Gemeindevertretung von Hohenthurn/Straja vas und auch in der Verwaltung der Gemeinde eingesetzt. Daneben war Sch. in den zwischen 1872 und 1904 im Gebiet der Gemeinde Hohenthurn/Straja vas gegründeten Vereinen führend tätig (→ Vereinswesen, → Kulturvereine). Er galt als prononcierter und profilierter Vertreter slowenischer Interessen und trat auch mit Zeitungsartikeln an eine breitere Öffentlichkeit heran. Seine Reflexionen zum Zeitgeschehen, insbesondere zur Gemeinde- und regionalen Politik, legte er zudem in Memoranden nieder, die offenbar jedoch nicht für eine Veröffentlichung gedacht waren, sich z.T. aber in seinem Nachlass erhalten haben. Sch. gehörte jener älteren Generation kon-





Ansichtskarte aus Kairo vom 29.11.1903, Archiv Paul Miroslav Schnabl

servativer Gailtaler Slowenen an, für die eine Durchsetzung slowenischer Interessen nur im Gesamtverband der Habsburgermonarchie vorstellbar war.

Quellen: ADG und Pfarrarchiv Feistritz/Gail, Tauf-, Heirats- und Sterbematriken. Archiv Wiesflecker/Schnabl (Achomitz), Nachlass Gregor Schnabl.

Lit.: P. Wiesflecker: *»… Živela je v stari štalci, … kuhala je kar na tleh …«. Reveži in skrb sanje v 19. stoletju in v začetken 20. stoletja ob primeru župnij Ziljska Bistrica in gorje na Zilji.* In: KMD 2013. Klagenfurt/Celovec 2012. 49–55, v.a. 49–51.

Peter Wiesflecker

Schnabl, Johann (Šnabl, Janez, * 26. Dezember 1827 Achomitz/Zahomec [Hohenthurn/Straja vas], † 24. Jänner 1904 ebd.), Gast- und Landwirt, Holzhändler, Bürgermeister von Hohenthurn/Straja vas, Kulturaktivist.

Der spätere Hohenthurner → Bürgermeister Sch. besuchte die Volksschule in Feistritz an der Gail/Bistrica na Zilji und dürfte im Anschluss daran eine weitere schulische Ausbildung in → Villach/Beljak erhalten haben, ehe er den landwirtschaftlichen Besitz seines verstorbenen Vaters in Achomitz/Zahomec übernahm, den er um 1850 durch ein Gasthaus, das er an der neuen sog. Reichsstraße errichtete, erweiterte. In späteren Jahren war Sch. auch als Holzhändler tätig.

1858 löste der prononcierte Slowene den bisherigen liberalen Bürgermeister von Hohenthurn/Straja vas Johann → Millonig in dieser Funktion ab und wurde durch Wiederwahl mehrfach bestätigt. Sch. stand – mit Unterbrechungen in den 1870er-Jahren – durch mehr als 20 Jahre an der Spitze der Gemeinde Hohenthurn/Straja vas und wurde dafür 1883 mit dem Goldenen Verdienstzeichen ausgezeichnet. Neben seiner wirtschaftlichen und politischen Tätigkeit war Sch. auch bei der Gründung slowenischer Vereine im Gemeindegebiet aktiv, nachdem er zuvor schon einzelnen in Klagenfurt/Celovec bestehenden slowenischen Kultur- und politischen Vereinen angehört hatte (→ Kulturvereine, → Vereinswesen). Unter seiner Federführung wurde 1887 in Feistritz/Bistrica ein Zweigverein des → *Ciril-Metodova družba* [Cyrill- und Methodverein] gegründet. Schon 1872 hatte er zu den ersten Mitgliedern des von Ferdo → Wiegele gegründeten Wechselseitigen Spar- und Vorschussvereins Feistritz an der Gail/Bistrica na Zilji gehört (→ Genossenschaftswesen).

Zwei seiner Enkel – Alois Schaubach und Johann → Schnabl – waren als slowenische Kandidaten ebenfalls Bürgermeister der Gemeinde Hohenthurn/Straja vas (→ *Koroška slovenska stranka*). Ein weiterer Enkel Schnabls war Fran(z) → Schaubach.

Quellen: ADG und Pfarrarchiv Feistritz/Gail, Tauf-, Heirats- und Sterbematriken. Archiv Wiesflecker/Schnabl (Achomitz), Sammelmappe Familie Schnabl vlg. Hrepec.

Lit.: P. Wiesflecker: *Hohenthurn. Geschichte eines Lebensraumes und seiner Menschen.* Klagenfurt 2009, 212, 217–218, 350.

Peter Wiesflecker

Schnabl, Johann (Janez, vulgo Hrepec, * 7. September 1897 Feistritz an der Gail/Bistrica na Zilji, † Achomitz/Zahomec 11. Juli 1964), Gast- und Landwirt, sloweni-

scher Bürgermeister von Hohenthurn/Straja vas, Kulturaktivist.

Der Enkel des langjährigen → Bürgermeisters von Hohenthurn/Straja vas Johann → Schnabl (1827–1904) besuchte nach der Volksschule in Feistritz an der Gail/Bistrica na Zilji von 1914–1915 die beiden ersten Klassen der Lehrerbildungsanstalt in Maribor, die er positiv absolvierte. Im Oktober 1915 rückte Sch. als Einjährigfreiwilliger ein und war bis November 1918 an der Südfront eingesetzt, zuletzt im Rang eines Fähnrichs. Nach der Rückkehr aus der italienischen Kriegsgefangenschaft (November 1918 bis August 1919) übernahm er den väterlichen Besitz vulgo Hrepec in Achomitz/Zahomec (Gast- und Landwirtschaft). 1928 wurde Sch. als Kandidat der → *Koroška slovenska stranka* [Kärntner slowenische Partei] zum Bürgermeister der Gemeinde Hohenthurn/Straja vas gewählt (Wiederwahl 1932, Bestätigung im Amt 1935). Seit 1930 war er auch als Gemeindebeamter der Gemeinde Hohenthurn/Straja vas tätig. Gemeinsam mit dem Feistritzer Mesner und Organisten Johann → Pipp leitete Sch. in der Zwischenkriegszeit einen von Philipp → Millonig in Achomitz/Zahomec gegründeten Chor und war auch im slowenischen → Kulturverein → *Zila* aktiv, dessen Veranstaltungen in Schnabls Gasthaus stattfanden, wo auch die Vereinsbibliothek untergebracht war (→ Chorwesen, → Lesekultur). 1938 wurde Sch. seines Amtes als Bürgermeister enthoben, blieb jedoch als Gemeindesekretär im Amt, ehe er 1942 zum Militärdienst eingezogen wurde, bei dem er, zuletzt als Leutnant, in Norwegen eingesetzt war, von wo er 1945 heimkehrte.

Nach 1945 war Sch. als Sekretär am Gemeindeamt Feistritz/Bistrica na Zilji tätig und betrieb gemeinsam mit seiner Frau die familieneigene Gast- und Landwirtschaft in Achomitz/Zahomec. An seine politische Karriere konnte er nach 1945 nicht mehr anschließen.

Quellen: ADG und Pfarrarchiv Feistritz/Gail, Tauf-, Heirats- und Sterbematriken. Mitteilungen DI Josef Schnabl (Klagenfurt). Pfarrarchiv Göriach, Liber memorabilium I.

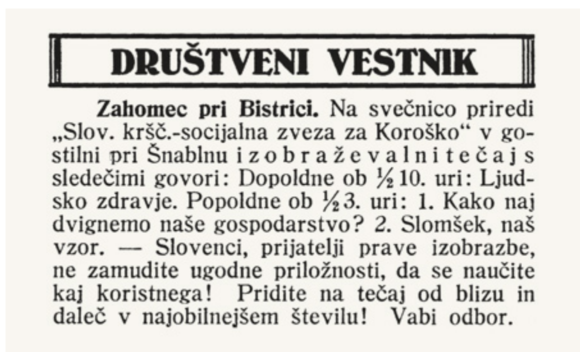
Lit.: *Prosvetno društvo »Zilja« v Zahomcu*. In: KSK 1959. Celovec, 129–131; P. Wiesflecker, *Hohenthurn. Geschichte eines Lebensraumes und seiner Menschen*. Klagenfurt 2009, 231–235.

Peter Wiesflecker

Schnabl Josefa (* 16. März 1874 Achomitz/Zahomec, † 1932), Tochter des → Schnabl, Gregor, Schwester des → Schnabl, Franc sen., → *Aleksandrinke* [Alexandrinnerinnen].



Gostilna – Gasthaus J. Schnabl – Hrepec, Achomitz/Zahomec, Archiv Jozej Schnabl



DRUŠTVENI VESTNIK

Zahomec pri Bistrici. Na svečnico priredi „Slov. kršč.-socijalna zveza za Koroško“ v gostilni pri Šnablnu izobraževalni tečaj s sledečimi govori: Dopoldne ob ½10. uri: Ljudsko zdravje. Popoldne ob ½3. uri: 1. Kako naj dvignemo naše gospodarstvo? 2. Slomšek, naš vzor. — Slovenci, prijatelji prave izobrazbe, ne zamudite ugodne priložnosti, da se naučite kaj koristnega! Pridite na tečaj od blizu in daleč v najobilnejšem številu! Vabi odbor.

KS, 20. 1. 1926

Schneider, Matthias (Šnajder, Matija, * 7. Februar 1784 St. Egyden/Šentilj [Velden am Wörther See/Vrba], † 7. Mai 1831 Graz), Geistlicher, Dichter, Aufklärer, Kulturaktivist.

S. besuchte (1797–1804) das Gymnasium in Klagenfurt/Celovec und studierte danach vor Ort (1804–1808) Theologie. Nach seiner Priesterweihe war er als Kaplan in St. Stefan/Šteben tätig, danach als Provisor in Monte Santo di Lussari/Luschari/sv. Višarji und wieder Kaplan in → Tainach/Tinje. Nach seiner pastoralen Tätigkeit wurde S. zum Professor für Moraltheologie berufen und schließlich zum stellvertretenden Direktor des → Priesterseminars in Klagenfurt/Celovec ernannt. Unheilbar krank zog er sich 1820 nach Graz zurück, wo er auch starb. Urban → Jarnik schätze seine Begabung und seine Sprachkenntnisse. Wie dieser bemühte sich S. energisch darum, die sprachwissenschaftliche, ethnologische und literarische Tätigkeit in Kärnten/

Koroška zu fördern und zu entwickeln. In Wallfahrtsorten sammelte er Wortmaterial, das er über Jarnik an Jernej → Kopitar, Janez Nepomuk → Primitz und Valentin → Vodnik weiterleitete. Weiters sammelte S. ethnografisches Material und korrespondierte mit Josef → Dobrovský. Sein einziges, heute bekanntes Gedicht, die Ode *Pobudenje k veselju* [Anregung zur Freude], war um 1816 entstanden und wurde, nur mit wenigen Eingriffen des Redakteurs versehen, unter dem Titel *Posrčenje* [Beherzung] im fünften Band des Almanachs *Krajnska čbelica* (1848) publiziert. In wohlgeformten Versen besingt S. die Lebensfreude, die anmutige und gütige Natur und den slowenischen Fleiß. Verschollen blieb ein Manuskript von 384 Seiten mit dem Titel *Basne. Tud za pokušino* [Fabeln. Auch zum Probieren], datiert mit »Wrata, 12. Oktober 1817« [Thörl/Vrata, 12. Oktober 1817] und mit »*En Wiwat Illyry*« [Ein Vivat den Illyrern] unterzeichnet, das offenbar an Vodnik anknüpft. Diese Handschrift, auch *Vraški rokopis* [Handschrift von Thörl] genannt, enthielt 42 Gedichte über Heimatliebe im aufklärerischen und vorromantischen Geist, weiters das Versdrama *Ulrich Graf Zellsky, Ena igra v treh aktih* [Ulrich, → Graf von Cilli, ein Stück in drei Akten] mit dem Stoff des → Volksliedes von → *kralj Matjaž* und der Rohrdommel aus → Celje sowie Tagebuchaufzeichnungen. In den längeren narrativen Gedichten geißelt S. das Aufgeben der heimischen Sprache, fordert die Eltern auf, die Kinder im slawischen Geist zu erziehen, ruft die slawischen Brüder zu Hilfe und macht auf die Folgen der deutschen Aspirationen auf den slawischen Süden aufmerksam. Er lobt die Wohltäter des slowenischen Volkes Primož → Trubar, Johann Weikhard von → Valvasor, Sigismund → Zois, Dobrovský und Napoleon; Dobrovský hält er Entfremdung von den slawischen Völkern vor und prophezeit ihm Vergessen. France → Kidrič sieht in der formalen Vollkommenheit mit philologischem Horizont, die den *Vraški rokopis* auszeichnet, ein Indiz für die Autorenschaft von S. Die Handschrift entdeckte A. V. Globočnik in Arnoldstein/Podklošter und berichtete darüber unter dem Titel *Slovenische Fragmente* im Feuilleton der Prager Zeitung *Politik* 1888 Nr. 56 vom 25. Februar. Eine Zusammenfassung brachte die erste slowenischen Tageszeitung *Slovenski narod* 1888, Nr. 48.

Quellen: ADG.

Lit.: SBL; OVSBL. – A. V. Globočnik: *Slovenische Fragmente*. In: *Politik*, Nr. 56 (25. 2. 1888); *Podlistek praške Politike*. In: SN, Nr. 48 (1888); L. Legiša: ZSS 2. (1959), 44, 55, 67; A. Gspan, A. Slodnjak: *Cvetnik slovenske vezane besede. 2.* Ljubljana 1979, 47, 315.

Irena Novak Popov; Üb.: Katja Sturm-Schnabl

Schöndorf/Lepa vas bei St. Michael ob der Gurk (Windisch St. Michael)/Sloveniji Šmihel (Stadtgemeinde → Völkermarkt/Velikovec).

Lit.: R. Vouk: *Popis koroških utrakvističnih šol do leta 1918. Bestandsaufnahme der Kärntner utraquistischen Schulen bis 1918*. Klagenfurt/Celovec 1980, 40, 81.

Schrattenbach, Vinzenz Josef (Graf von Schrattenbach, Fürst von Schrattenbach, Freiherr von Osterwitz, * 1744 Brno [Brünn, Mähren], † 25. Mai 1816 ebd.), Geistlicher, Bischof von Lavant (1777–1790).

Sch. stammte aus einer mährischen Adelsfamilie mit Sitz auf Ojstrica (dt. Osterwitz) in der Untersteiermark/Spodnja Štajerska. Vor seiner Weihe zum Bischof von → Lavant im Frühjahr 1777 war S. Domherr in → Salzburg, er behielt aber auch danach das Amt des dortigen Kanonikus. Dazu wurden ihm die Propstei St. Maurizen in Friesach, das Generalvikariat über Unterkärnten/Spodnja Koroška sowie das Salzburger Vizedominat Friesach erteilt. Er trug wesentlich zur Reform der Diözese bei und schlug 1784 vor, den Sitz der Diözese von → St. Andrä (Šentandraž) nach Klagenfurt/Celovec zu verlegen, was jedoch misslang. Als er 1788 zum Salzburger Dompropst gewählt wurde, trat Sch. als Bischof zurück, behielt aber den Fürstentitel. Wegen des frühen Todes seines Nachfolgers Gandolph Ernst Graf von Küenburg im Jahr 1793 kehrte Sch. im Sommer 1795 nach Lavant zurück, verließ aber im Herbst 1800 auch wegen seiner Konflikte mit der Regierung Lavant endgültig und übernahm das Bischofsamt von Brno (Brünn), das er bis zu seinem Tode innehatte. In seiner Bischofszeit wurde Lavant von einer Diözese mit überwiegend deutschsprachiger zur einer mit überwiegend slowenischsprachiger Bevölkerung. Da sich sein Familiensitz in der Untersteiermark/Spodnja Štajerska befand, war Sch. die kulturelle Vielfalt → Innerösterreichs wohlbekannt. Das zeigt sich in seinem Brief an Kaiser Joseph II. aus dem Jahr 1783, in dem er, als Gegner der Errichtung eines gesamtinnerösterreichischen Seminars in Graz, der Regierung Unkenntnis über ihre Völker vorwarf und auch schon vor dem Auftreten interkultureller Konflikte warnte. Seine Arbeit machte Sch. für lange Zeit zum beliebtesten Lavanter Bischof bis Anton Martin → Slomšek.

Quellen: KLA, Repräsentation und Kammer – Landeshauptmannschaft (RLH), III. Gubernium Graz 1783, Fasz. IX, 56, Publico Ecclesiastica 1783, b) Juni–Dezember; Lavanter Bischof Vinzenz Joseph von Schrattenbach an Kaiser Joseph II., 9. 6. 1783.

Lit.: F. Kovačič: *Zgodovina lavantinske škofije*. Maribor 1928, 340–343, 346–348. F. M. Dolinar: *Načrti za reorganizacijo Lavantinske škofije od Jožefa II. do Slomška*. In: A. Lah (Hg.): 130 visokega šolstva v Mariboru. Maribor 1991, 56–58; T. Domej: *O skupinski identiteti na Koroškem v prednacionalnem obdobju*. In: A. Moritsch (Hg.): Matija Majar-Ziljski. Klagenfurt 1995, 47–48; P. G. Tropper: *Die Übertragung des Lavanter Bischofssitzes von St. Andrä im Lavanttal nach Maribor aus der Sicht der Steiermark*. In: Anton Martin Slomšek na Koroškem – Anton Martin Slomšek in Kärnten. Zbornik simpozija 26. in 27. novembra 1999 v Katoliškem domu prosvete v Tinjah. Sammelband des Symposiums am 26. und 27. November 1999 im Bildungsheim in Tainach. Ured./Red. Hanzi Filipič. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2000, 63–118.

Žiga Oman

Schrift. Das Slowenische wurde durchgehend in lateinsicher S. geschrieben. Die kyrillo-methodianische → Glagolica selbst hat nur minimale Spuren in Istrien/Istra hinterlassen. Die → Freisinger Denkmäler aus der zweiten Hälfte des 10., Anfang des 11. Jh.s, die ältesten slowenischen und slawischen Schriftdenkmäler, sind in karolingischer Minuskel geschrieben ebenso folgen alle weiteren Schriftdenkmäler den Usancen des jeweils dominierenden Staatswesens bzw. sind dem Einfluss der jeweils in Gebrauch stehenden Schrift und Orthografie unterworfen. So weist K. → Štrekelj etwa auch auf den Einfluss der italienischen Orthografie beim *Čedadski rokopis* [Handschrift von Castelmonte] hin (vgl. auch → Klagenfurter Handschrift, → Standardsprache).

Mit dem protestantischen slowenischen Buchdruck geht die notwendige Standardisierung der schriftlichen Übertragung des slowenischen phonetischen Systems einher. Adam → Bohorič beschrieb in der ersten slowenischen → Grammatik *Arcticae horulae* … (1584) die nach ihm benannte und von ihm wissenschaftlich beschriebene, auf dem lateinischen Alphabet beruhende Schrift, die sog. ***Bohoričica***. Dabei erhielten die slowenischen Zischlaute und ihre entsprechenden postalvelaren Frikativ-Laute jeweils unterschiedliche Zeichen bzw. Zeichenpaare (Z, z = *c*, ZH, zh = *č*, S, ſ = *s*, SH, ſh = *š*, S, s = *z* und SH, sh = *ž*). Die Bohoričica wurde bis ins 19. Jh. verwendet. Die ältesten slowenischen → Inschriften im öffentlichen Raum in Kärnten/Koroška wurden in der Bohoričica im Barbara-Freskenzyklus in → St. Martin am Techelsberg/Šmartin na Teholici um 1768 verfasst.

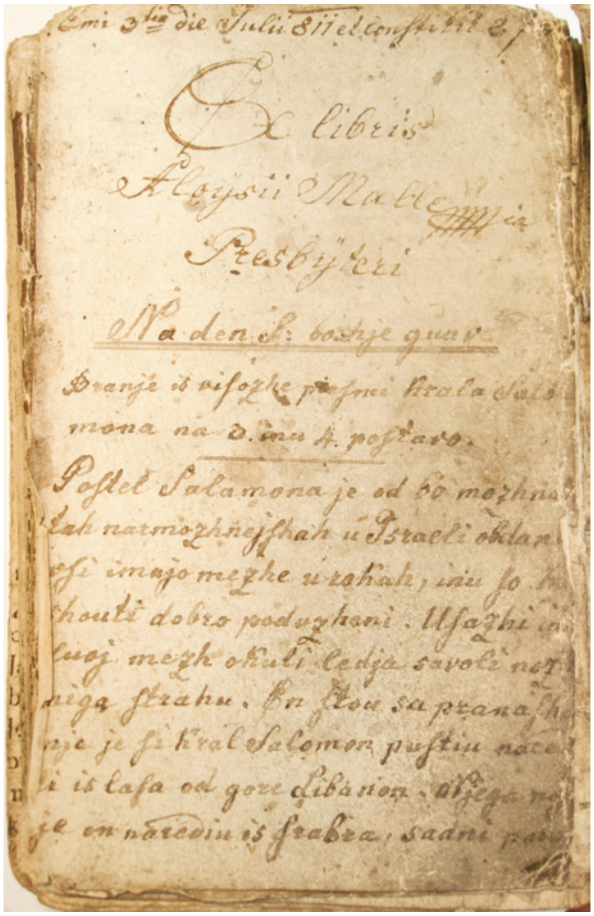


Handschriftlicher Eintrag in einem Evangelium aus 1780, wahrscheinlich 1811, Nachlass Lisca Watzko

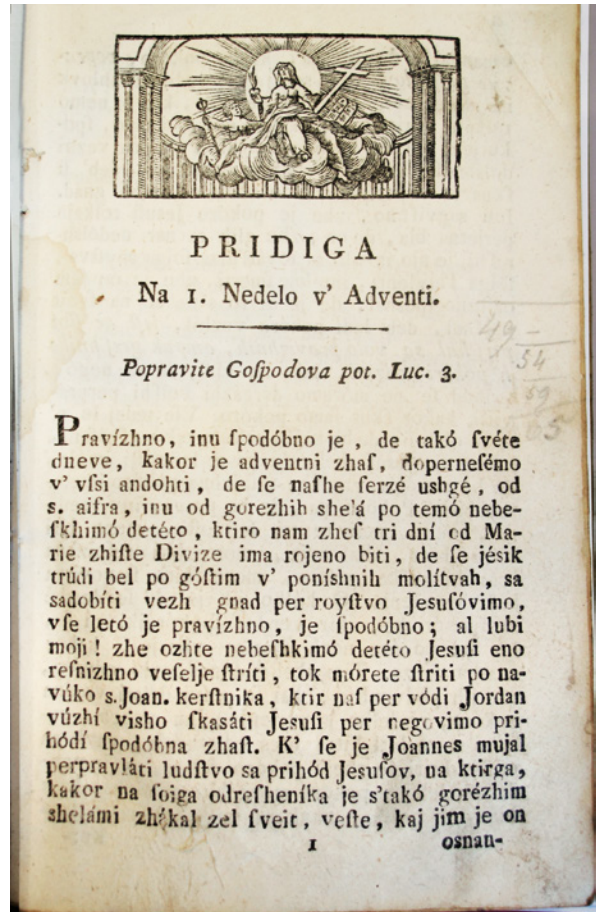
Der slowenische aufgeklärte Erudit Johann Sigismund (Janez Žiga) → Popowitsch/Popovič schlägt in seinem Buch *Untersuchungen vom Meere* (Leipzig 1780) für das Slowenische das ihm aus der Kyrilica bekannte System »ein Graphem für ein Phonem« vor. Daraus schuf er Zeichen für *č, š, ž*. Von seiner Idee ausgehend entwickelten sich im 19. Jh. verschiedene Versuche einer adäquaten Schrift für die slowenische Sprache. Ihm folgend erkannte Jernej → Kopitar die Notwendigkeit, eine dem slowenischen und slawischen phonetischen System angepasste moderne Schrift zu entwickeln, die dem Grundsatz, ein Graphem für ein Phonem, folgen sollte.

In Folge schufen 1824 Peter Dajnko die *Dajnčica* und Franc → Metelko die *Metelčica*, um die bis dahin gebräuchliche *Bohoričica* zu ersetzen. Ein regelrechter »Abc-Krieg« *(abecedna vojna)* um den Gebrauch der angemessensten Schrift wurde zwischen 1831 und 1833 ausgetragen.

Bei der ***Metelčica***, die zwischen 1825 und 1833 in Gebrauch war, kommen einerseits aus dem Kyrillischen entlehnte Sonderzeichen für die Zischlaute zur Anwendung (η, η = c, Цщ, Ч, ч, = *č*, S, s = *s*, Ш, ш ш Ш = *š*, щ, щ Щ = *šč*, З, з = z, Ӕ, ӕ = *ž*) und andererseits Sonderzeichen für Halb- und »Weich«-laute (H, h =


Ex libris
Aloysii Malle
Presbyteri

Handschriftlicher Eintrag in einem Evangelium aus 1780, Ex libris Aloysii Malle 1811, Nachlass Lisca Watzko


PRIDIGA

Na I. Nedelo v' Adventi.

Popravite Gospodova pot. Luc. 3.

Pravízhno, inu ſpodóbno je, de takó ſvéte dneve, kakor je adventni zhaſ, doperneſémo v' vſsi andohti, de ſe naſhe ſerzé usbgé, od s. aifra, inu od gorezhih shelá po temó nebeſkhimó detéto, ktiro nam zheſ tri dní od Marie zhiſte Divize ima rojeno biti, de ſe jésik trúdi bel po góſtim v' ponísbnih molítvah, sa sadobíti vezh gnad per royſtvo Jesuſóvimo, vſe letó je pravízhno, je ſpodóbno; al lubi moji! zhe ozhte nebeſhkimó detéto Jesuſi eno reſnizhno veſelje ſtríti, tok mórete ſtriti po navúko s. Joan. kerſtnika, ktir naſ per vódi Jordan vúzhí visho ſkasáti Jesuſi per negovimo prihódí ſpodóbna zhaſt. K' ſe je Joannes mujal perpravláti ludſtvo sa prihód Jesuſov, na ktirga, kakor na ſoiga odreſheníka je s'takó gorézhim shelámi zhakal zel ſveit, veſte, kaj jim je on

1 osnan-

Geistliches Lesebuch 1814, Nachlass Lisca Watzko

Kehlkopf-h, Ƕ, ƕ = velares h, Ⅼ ⅼ, = *lj,* Ŋ, N, ɒ = *nj*) bzw. betonte und unbetonte Laute (E, e = betontes offenes *ê* oder unbetontes *e,* Є, є, = betontes geschlossenes é, Ƨ, ƨ = Halblaut e [ə], O, o = betontes geschlossenes *ó* oder unbetontes *o,* Ф, ɸ = betontes offenes *ô*). Die Metelčica fand jedoch laut Jože Toporišič kaum bedeutende Anwender, vor allem aber lehnten sie der Kärntner Urban → Jarnik, die Steirer Anton Murko und Anton Martin → Slomšek ab, in → Krain/Kranjska die Herausgeber der *Kranjska čebelica* und höhere kirchliche Kreise, so dass sie nach dem Abc-Krieg für den Schulgebrauch sogar verboten wurde.

Die ***Dajnčica***, die zwischen 1824 und 1839 vor allem in der slowenischen östlichen Steiermark/Štajerska *(vzhodna Štajerska)* in Gebrauch war, beschränkte die Sonderzeichen auf die Zischlaute (C, c = c, Ч, ч = *č, S, s = s,* 8, 8, = š [später als Ȣ dargestellt], Z, z = z, X, x = ž) sowie die von Dajnko bis 1829 Sonderzeichen für *nj* (Ŋ, ŋ) und das regional gebräuchliche ü (Y, y). Nach Jakob Rigler wurden ca. 50.000 Buchexemplare in dieser Schrift herausgegeben, doch widersetzte sich dieser Schrift Anton Murko, der den Weg für die Gajica öffnete.

Durchsetzen konnte sich schließlich die Gajica, die 1830 vom kroatischen Sprachwissenschafter Ljudevit → Gaj von der tschechischen hussitischen Schrift übernommen worden war (→ Hus, Jan). In ihrer slowenischen Version enthält sie die bis heute üblichen Sonderzeichen für tsch = č, sch = š und das französische j in journal = ž. Zudem verwendet Gaj die Doppelbuchstaben lj un nj sowie je nach Bedarf zur Unterscheidung Akut-, Kurz- und Zirkumflex-Zeichen. Der Halblaut [ə] wird nicht gesondert wiedergegeben.

Stanko → Vraz publizierte erstmals 1839 seine *Narodne pesmi* … und damit ein slowenisches Buch in dieser Schrift. Ihm folgten Jovan Vesel Koseski, France → Prešeren, Janez → Bleiweis und Anton Martin → Slomšek. Franz → Miklosich verwendete die Gajica in seinen Lesebüchern für Mittelschulen. Diese trugen wesentlich zur Popularisierung der Gajica bei, die bis heute in Gebrauch ist.

Aus rechtshistorischer Sicht wird zeitgleich auf der Grundlage der Verfassungsbemühungen von 1848/49 (→ Oktroyierte Märzverfassung) die von Franz Miklosich maßgeblich beeinflusste und im Zuge der

Übersetzung des → Reichsgesetzblattes 1853 erstellte »deutsch-kroatische, serbische und slowenische Separatausgabe« der juridisch-politischen → Terminologie (vgl. → Wiener Schriftsprachen-Vereinbarung) die maßgebliche sprachnormative Grundlage für die von Minister → Thun-Hohenstein zugebilligten, für alle Slowenen einheitlichen → Schulbücher, einschließlich der Verwendung der Gajica.

Quellen: A. Bohorizh: *Arcticae horulae succisivae, de latinocarniolana literatura, ad latinae linguae analogiam accomodata, […]*. Wittenberg 1584; A. Bohorizh: *Arcticae horulae ſuccisivae – Zimske urice proste* (Üb. J. Toporišič). Maribor 1987; J. S. Popowitsch: *Untersuchungen vom Meere*. Leipzig 1750.

Lit.: ES (J. Rigler: *Bohoričica*, *Dajnčica*, J. Toporišič: *Gajica*, *Metelčica*). – M. Čop: *Abecedna vojna*. Ljubljana XXX; K. Štrekelj: *Historična slovnica slovenskega jezika*. Maribor 1922, 35 f.; J. Schröpfer: *Hussens Traktat »Orthographia Bohemica« – Die Herkunft des diakritischen Systems in der Schreibung slavischer Sprachen und die älteste zusammenhängende Beschreibung slavischer Laute*. Wiesbaden 1968; K. Sturm-Schnabl: *Slowenische Lexikographie*. In: Wörterbücher. Ein internationales Handbuch zur Lexikographie. Hg. F. J. Hausmann, O. Reichmann, H. E. Wiegand, L. Zgusta. Berlin, New York 1990, 2296–2302; T. Domej: *Stenske slike s slovenskimi napisi v župnijski cerkvi v Šmartinu na Teholici*. In: KMD 199. Celovec 1997, 108–110.

Bojan-Ilija Schnabl, Katja Sturm-Schnabl

Schuchardt, Hugo (1842–1927), deutscher Romanist, → Sprachmischung, mittelalterliche.

Schulbuch. Die Geschichte der slowenischen Lehr- und Schulbücher reicht bis in die Reformationszeit zurück (→ Protestantismus). Die ersten slowenischen Bücher *Abecedarium* und *Katechismus* (beide erschienen 1550) waren der Alphabetisierung der slowenischen Jugend gedacht und wurden in den mit Gymnasien vergleichbaren Landschaftsschulen in Ljubljana und Klagenfurt/Celovec als Schulbücher eingesetzt. Primož → Trubar selbst schrieb im deutschen Vorwort zum Abecedarium: *Pringt die pawern an, das sie ire kinder windisch lehrnen lesen* (→ windisch, → Ethnonym *Slowene* im Deutschen). Diese Tradition wurde durch die Kinderbibel (*Otročja biblija*, 1566) von Sebastijan Krelj fortgesetzt. Die erste slowenische → Grammatik *Arcticae horulae* (Adam → Bohorič, 1584) entstand ebenso unter dem Eindruck der reformatorischen Sorge um die Bildung der Jugend. Die während und nach der → Gegenreformation erschienenen römisch-katholischen Katechismen enthalten zumindest knappe Anleitungen, wie man lesen lernt. Als Beispiel sei *Zuesti tovarš* (Miha F. Paglovec, 1742) genannt. Ein solcher Katechismus


Na pepelnizhno ſrędo.

Branje is Joela preroka na II. poſt. 12. v. — 19. v.

Evangęli S. Mattęvsha na 6. poſt. 16. v.

Taiſti zhaſs je rękal Jesus ſvojim Jógram: Kadar ſe póſtite, ne poſtanite kakòr hlinavzi shaloſtni: sakaj ony otamnę ſvoje obrase, de bi ludje vidili, de ſe póſtio. Rèſnizhnu vam povęm, de ſo prejęli ſvoje plazhilu. Kadar ſe pak póſtiſh, pomashi ſvojo glavó, inu vmy ſvój obras: De ne bódo ludję vidili, de ſe póſtiſh, ampak tvój Ozhe, katęri je na ſkrivnim: inu tvoj Ozhe, katęri na ſkrivnim vidi, bó tebi povèrnil. Ne ſpravlajte ſi vkùp ſhaze na semli, kjęr nję rija, inu mol konzhá, inu kjęr nję tatję iskóplejo, inu vkradejo. Tèmuzh sberajte ſi ſhaze v' nebęſih: kjęr nję ne rija, ne mol ne konzhá,

A 2 inu

Geistliches Lesebuch s. d, Nachlass Lisca Watzko

mit Leselern-Anleitung (*Sveti Tovarsh*) wurde z.B. von Janez Jalen im Roman *Ovčar Marko* [Der Schäfer Marko] literarisch verewigt. Nach der Einführung der verpflichtenden Volksschule im Jahre 1774 erschienen erstmals Schulbücher mit weltlichem Inhalt. Diese ersten Schulbücher waren Übertragungen aus dem Deutschen und immer zweisprachig (slowenisch und deutsch). Als Beispiele seien das Lesebuch *Vodenja za brati* (Blaž Kumerdej, 1778) und das Rechenbuch *Bukuvce za rajtengo* (Marko Pohlin, 1781) erwähnt. Die Zahl der approbierten zweisprachigen Schulbücher steigerte sich in den folgenden Jahren. In der Zeit der napoleonischen → Illyrischen Provinzen (1809–1813) war Slowenisch → Amtssprache. Valentin → Vodnik verfasste damals die ersten eigenständigen slowenischen Schulbücher, wie die Grammatik *Pismenost ali gramatika za perve šole* (1811). Nachdem die Habsburger ihre Herrschaft über die napoleonischen Eroberungen wiederhergestellt hatten, verlor das Slowenische seinen Status als Amtssprache. Die einsprachigen slowenischen Schulbücher wurden wiederum durch deutsch-slowenische ersetzt. Im 18. Jh. ging die Ein-


Sittenbüchlein
für die
Jugend
in den
Städten.

Kostet gebunden im steifen Deckel 24 kr.

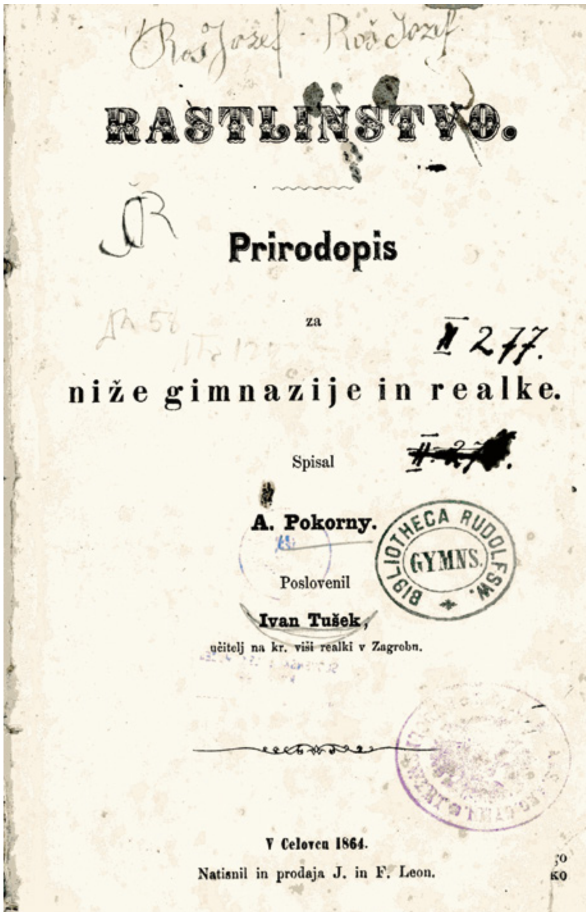
Klagenfurt,
bei Ignaz edlen v. Kleinmaier, k. k. Buchdruker.
1794.

BUCVICE
TEGA SADERSHANJA
SA
MLADUST.

V' ZELOUZI.
Vtisnjene, inu se naideio per Ign. od Kleinmayr, deshelskimu Shtamparju 1794.

Bucvice (1794), SŠM, Ljubljana

heitlichkeit der slowenischen Schriftsprache teilweise verloren (→ Dialektgruppen, → Slowenisch in Kärnten/Koroška). In den einzelnen von Slowenen bewohnten Kronländern erschienen dialektal gefärbte Lehrbücher, da die Länder für die Herausgabe von Lehrbüchern verantwortlich waren. Mitte des 19. Jh.s fand man zu einer gemeinsamen Schriftsprache zurück und führte eine einheitliche Rechtschreibung *(slovenska gajica)* ein (→ Schrift, → Standardsprache). Nach der Revolution 1848 steigerte sich die Zahl der slowenischen Schulbücher beachtlich. Es erschienen die Schulgrammatiken und Lesebücher von Blaž Potočnik und Franc Malavašič. Im Rahmen der durch ein Begleitgesetz zur → Oktroyierten Märzverfassung 1849 vorgesehenen Übersetzungstätigkeit des → Reichsgesetzblattes in die Sprachen der konstitutiven Völker der Monarchie legte Franc → Miklosich (Miklošič) die Grundlagen für eine einheitliche slowenische Rechtssprache (vgl. dazu auch → Wiener Schriftsprachen-Vereinbarung). Diese normierte und einheitliche Standardsprache war für Minister → Thun, der Miklošič kannte, schätzte und mit ihm politische Fragen absprach, auch die Voraussetzung für die Edition von slowenischen Schulbüchern. Es war also durchaus Miklošičs Verdienst, dass Thun slowenische Lesebücher für Mittelschulen in Auftrag gab. Das *Slovensko berilo* für die oberen Mittelschulklassen verfasste Miklošič selbst, während Janez → Bleiweiss das *Berilo slovensko* für die Unterstufe der Gymnasien verfasste. Bischof Anton M. → Slomšek stellte eine ganze Reihe an Lehr- und Schulbüchern zusammen (u.a.: *Malo berilo za pervošolce*, 1852; *Veliko berilo in pogovorilo za vajo učencev drugega odreda*, 1853) und forderte zumindest für den Religionsunterricht einsprachige slowenische Schulbücher, was durchaus modernen pädagogischen Ansätzen entspricht (→ Relevanz und Redundanz, → Immersion, → Mischsprache, → Zweisprachigkeitsideologie). Anton → Janežič verfasste seine berühmte slowenische Schulgrammatik *(Slovenska slovnica)*, die auch einen Überblick über die slowenische → Literaturgeschichte enthält. In dieser Zeit entstanden zudem einige deutsche, italienische und tschechische Lehrwerke für Slowenisch als Fremdspra-


RASTLINSTVO.

Prirodopis

za

niže gimnazije in realke.

Spisal

A. Pokorny.

Poslovenil

Ivan Tušek,

učitelj na kr. viši realki v Zagrebu.

V Celovcu 1864.

Natisnil in prodaja J. in F. Leon.


Slovensko Berilo

za

sedmi gimnazijalni razred.

Izdal

Dr. Fr. Miklošič.

Velja 42 novi krajc.

Na Dunaju.

V ces. kralj. zalogi bukev.

1858.

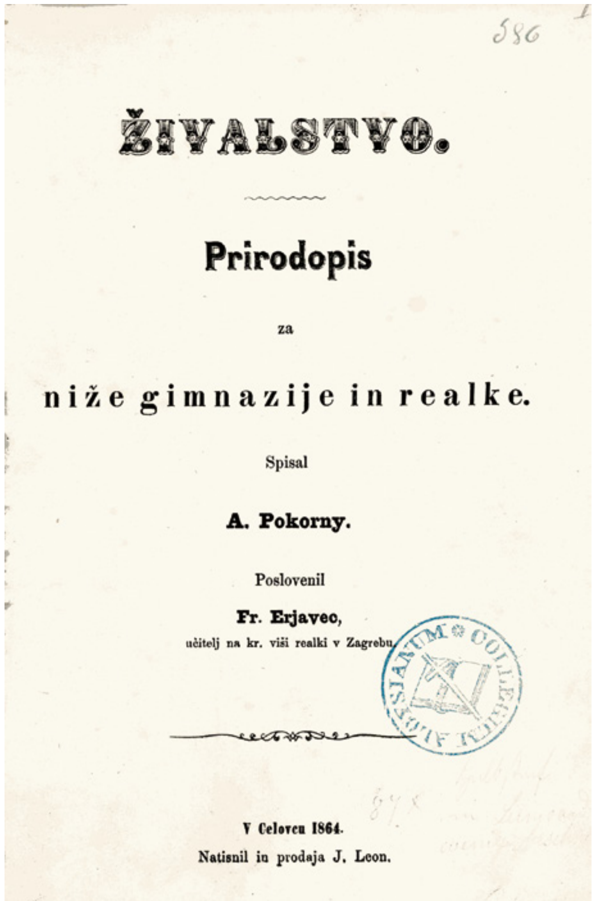
Rastlinstvo (1864), SŠM 120.

Slovensko berilo (1858), SŠM

che. Janežič verfasste z.B.: *Kurzer leichtfasslicher Unterricht in der Slovenischen Sprache* (Klagenfurt/Celovec, 1849). Jakob → Sket setzte diese Tradition mit *Slovenisches Sprach- und Übungsbuch* (Klagenfurt/Celovec, 1879) und *Grundriss der slovenischen Grammatik* (Klagenfurt/Celovec, 1888) fort. Damals war Klagenfurt/Celovec das Zentrum des slowenischen kulturellen Lebens schlechthin. Mit dem Österreichischen Schulgesetz von 1879 wurde die achtjährige Schulpflicht eingeführt (→ Schulwesen). Neben den Grundfertigkeiten Lesen, Schreiben, Rechnen erhielten die Kinder nun eine erweiterte Allgemeinbildung. Den neuen Anforderungen mussten auch die slowenischen Schulbücher Rechnung tragen. Während die Lesebücher bis etwa 1900 literarische Lesestücke und Sachkunde enthielten, setzte danach eine Trennung dieser zwei Themengebiete ein. Es entstanden fachgebundene Schulbücher und der Unterricht fand in fachspezifischen Schulstunden statt. Wenngleich sich damals der Schwerpunkt des kulturellen Lebens allmählich von Kärnten/Koroška ins heutige Slowenien verlagerte, blieb Klagenfurt/Celovec eines der slowenischen Kulturzentren. Noch 1916 erschien in Klagenfurt/Celovec die erste Ausgabe der slowenischen Schulgrammatik von Anton → Breznik. In der Ersten Republik wurden hauptsächlich überarbeitete Schulbücher aus der Monarchie verwendet; allgemein wurde das Slowenische durch die utraquistischen Schulen, in denen Slowenisch nur als Hilfssprache zum Erlernen des Deutschen diente, weiter zurückgedrängt.

Lit.: ES (M. Cencič: *Učbenik*; M. Dolgan: *Učbeniki slovenskega jezika*; H. Jug-Kranjec: *Učbeniki slovenskega jezika za Neslovence*; A. Malle: *Učbeniki slovenske književnosti*). – V. Fadrus: *Österreichs Schulbücher im Wandel zweier Jahrhunderte*. In: 100 Jahre Unterrichtsministerium 1848–1948. Hg. vom Bundesministerium für Unterricht und Kultur. Wien 1948, 194 ff.; I. Prijatelj: *Izbrani eseji I–O kulturnem pomenu slovenske reformacije*. Ljubljana 1952; Slovenski šolski muzej v Ljubljani (Hg.): *Slovenska šolska knjiga ob 200-letnici uradnih šolskih tiskov*. Ljubljana 1972; V. Schmidt: *Pedagoško delo protestantov na Slovenskem v 16. stoletju* In: *Slovenci v evropski reformaciji*. Ljubljana 1986; J. Jalen: *Ovčar Marko*. Ljubljana 1988; K. Sturm-Schnabl: *Der Briefwechsel Franz Miklosich's mit den Südslaven – Korespondenca Frana Miklošiča z Južnimi Slovani*. Maribor 1991, s. v. und Br. 11, 29 Anm. 2; K. Sturm-Schnabl: *Miklosichs Bedeutung für die Slowenistik unter besonderer Berücksichtigung seiner Lesebücher für Mittelschulen*. In: *Wiener slavistisches Jahrbuch* 53 (2007) 229–239. *Sveto pismo – Slovenski*

Slovenski šolski muzej (SŠM


ŽIVALSTVO.

Prirodopis

za

niže gimnazije in realke.

Spisal

A. Pokorny.

Poslovenil

Fr. Erjavec,

učitelj na kr. viši realki v Zagrebu.

V Celovcu 1864.

Natisnil in prodaja J. Leon.

Živalstvo (1864), SŠM



Schulschwestern, Archiv Nedelja

standardni prevod – Jubilejna izdaja ob petstoletnici rojstva Primoža Trubarja. Ljubljana 2008.

Web.: *Slovenski šolski muzej*: www.ssolski-muzej.si/ (2. 10. 2014).

Reinhold Jannach

Schulschwestern, slowenische, slow. *Šolske sestre svetega Frančiška Kristusa Kralja*, kurz *Šolske sestre*, eigentlich Kongregation der Schulschwestern vom III. Orden des hl. Franziskus Christkönig in Kärnten/Koroška, ein römisch-katholischer Frauenorden, der sich v.a. der Erziehungs- und Bildungsarbeit für Mädchen und Frauen widmet. Durch den Auftrag der Gründerin der Schulschwestern in Graz 1843, Antonia Lampel (Mutter Franziska), »mitten unter den Menschen im Streben nach ständiger Gottverbundenheit« zu stehen, widmeten sich die S. im Lauf der Zeit auch anderen, v.a. karitativen Tätigkeiten. Auf Initiative des Bischofs Anton Martin → Slomšek, der in der Diözese → Lavant/Lavantinska škofija eine Bildungsarbeit für Mädchen vermisste, kamen 1864 vier Schwestern aus Graz nach → Maribor. 1869 verselbstständigte sich die Außenstelle zur Kongregation der S. in Maribor. Seit 1892 führten die S. eine private Lehrerinnenbildungsanstalt mit Öffentlichkeitsrecht, die ein hohes Bildungsniveau der Schwestern garantierte. Neben der deutschen Unterrichtssprache wurde zunehmend auch Slowenisch unterrichtet. Vor allem unter Mutter Stanislava Voh (1896–1914) konnte sich die Kongregation in Maribor erfolgreich entfalten. 1890 kamen die S. erstmals nach Kärnten/Koroška und übernahmen die Haushaltsführung des Benediktinerstiftes in → St. Paul im Lavanttal/Šentpavel v Labotski dolini, 1896 die Leitung der Vereinsschule der Bruderschaft → *Družba sv. Cirila in Metoda* in St. Ruprecht bei Völkermarkt/Šentrupert pri Velikovcu und 1908 die Leitung der → *Narodna šola* [National- bzw. Volks-Schule] in St. Peter/Šentpeter bei St. Jakob im Rosental/Šentjakob v Rožu. Die S. gründeten in dieser Zeit auch Außenstellen in → Trieste/Trst/Triest, Mostar, Split und in Übersee bzw. leiteten dort Schulen und Waisenhäuser. Die Kärntner S. führten in St. Ruprecht/Šentrupert seit 1896 die private Volksschule mit slowenischer Unterrichtssprache, die später zur vierklassigen Volksschule ausgebaut wurde, 1899 kam ein Mädcheninternat hinzu, 1913 eröffneten sie eine Haushaltungsschule. Ende des Ersten Weltkrieges arbeiteten 18 Schwestern in St. Ruprecht/Šentrupert. Auf Bitte des Pfarrers von St. Jakob Matej → Ražun übernahmen die slowenischen S. 1908 die Leitung der *Narodna šola* in St. Peter/Šentpeter bei St. Jakob/Šentjakob v Rožu. Nach der → Volksabstimmung 1920 durfte weder in St. Ruprecht/Šentrupert noch in St. Peter/Šentpeter eine slowenische Privatschule tätig sein (→ Schulwesen). Die Schwestern führten in St. Ruprecht/Šentrupert seit 1922 wieder eine Haushaltungsschule mit Internat, in St. Peter/Šentpeter überdauerte das Waisenhaus für Mädchen den Ersten Weltkrieg und seit 1925 wur-

den wieder Haushaltungs-, Koch- und Nähkurse angeboten. Im April 1941 wurden beide Einrichtungen vom NS-Regime beschlagnahmt und die Schwestern vertrieben. Die Oberinnen der beiden Kärntner Niederlassungen waren bis 1941 der Ordensprovinz von Maribor untergeordnet. Bereits drei Tage nach dem Überfall Hitlerdeutschlands auf → Jugoslawien am 6. April 1941 wurde das Mutterhaus in Maribor von der einrückenden deutschen Wehrmacht besetzt und am 17. April 1941 vertrieb die Gestapo die S. endgültig aus der Stadt und später auch aus allen Niederlassungen in den vom Deutschen Reich besetzten slowenischen Gebieten. Die Generaloberin überstellte ihre Residenz von Maribor nach Rom. Noch während des Zweiten Weltkrieges wurde über die Notwendigkeit der Gründung einer eigenen Kongregation in Kärnten/Koroška nachgedacht. Mithilfe der → *Mohorjeva* wurde im September 1955 die Kärntner Kongregation gebildet. Ihr Sitz wurde das Provinzhaus in Klagenfurt/Celovec. Die Schwestern weiteten in den 1950er-Jahren ihre Tätigkeit stark aus.

Lit.: M. S. Kodrič, B. N. Palac: *Šolske sestre svetega Frančiška Kristusa Kralja*. Ljubljana 1986; S. Klun, St. Božnik: *Šolske sestre sv. Frančiška Kristusa Kralja na Koroškem*. Celovec 1989; *Šolske sestre na Koroškem*. In: KMD 1957 (1956) 135–142.

Hanzi Filipič

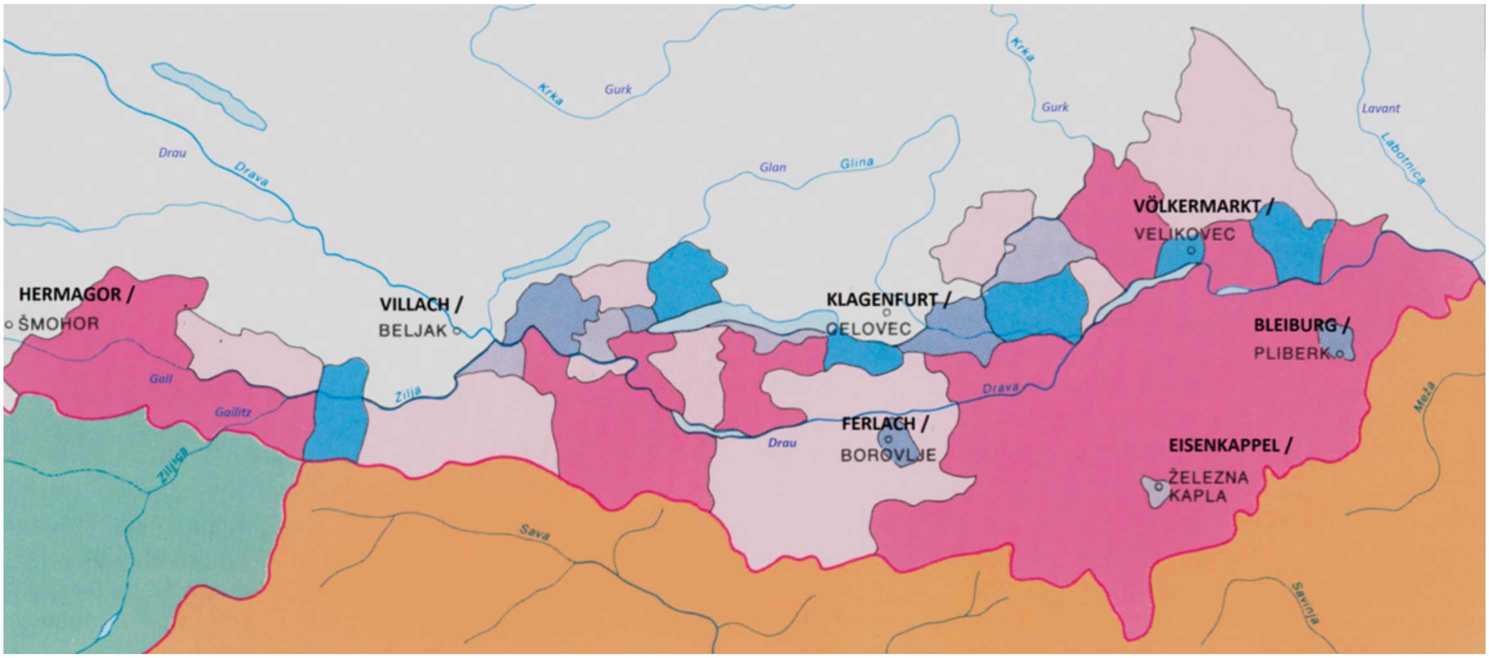
Schulverein Südmark, vgl. Sachlemmata: → Deutschnationale Vereine; sowie → Binnenwanderung, → *Borovlje. Slovensko prosvetno društvo »Borovlje«* [Slowenischer Kulturverein »Borovlje« (Ferlach)]; → *Brdo, Katoliško slovensko izobraževalno društvo* [Katholischer slowenischer Bildungsverein Egg]; → Emigration, → Germanisierung; → Kärnten/Koroška; → Kulturvereine, slowenische in Kärnten/Koroška; → Steirische Slowenen; → *Štajerc* [Der Steirer]; → Vereinswesen (1) slowenisches in Kärnten/Koroška.

Schulwesen. Die Geschichte des Schul- und Bildungswesens ist aufs Engste mit dem jeweiligen Entwicklungstand der Schriftkultur verbunden. Als → Karantanien unter bairisch-fränkische Oberherrschaft geriet, galt es als Gebiet, in dem eine Gesellschaft ohne schriftliche Kommunikation lebte. Mit der → Christianisierung und der Einbindung in die Feudalgesellschaft fränkischer Prägung änderte sich die Lage, denn kirchliches und weltliches Leben verlangten nach Schriftlichkeit. Nachrichten über Bildungsinstitutionen fehlen jedoch. Indirekte Zeugen sind bruchstückhaft erhaltene Inschriften, entstanden an der Wende vom 8. zum 9. Jh. (→ St. Peter am Bichl [Šentpeter na Gori] bei Klagenfurt/Celovec, → Molzbichl bei Spittal an der Drau [Špital ob Dravi]). Es ist anzunehmen, dass erste Formen einer organisierten Vermittlung der Kulturtechniken des Lesens und Schreibens an Missionsstationen und in der Folge an die wichtigsten Institutionen der christlichen Kirche gebunden waren, etwa an → Maria Saal/Gospa Sveta, wo sich der Sitz des Chorbischofs befand (bis 945) (→ Freisinger Denkmäler; → Inkulturation; → Iro-schottische Mission; → Kulturgeschichte; → Terminologie, christliche). Ein Charakteristikum dieser und eigentlich aller späteren Epochen ist die asymmetrische Mehrsprachigkeit im Bereich der Schriftlichkeit. Für die slawische Sprache der Ostalpen herrschte die Form einer latenten Schriftlichkeit vor (einige Texte der Sphäre des religiösen Lebens mussten fixiert und tradiert werden; obwohl es Gebildete slawischer Herkunft gab, entstand keine stabile und reichhaltige Schriftkultur in slawischer/slowenischer Sprache). Jahrhundertelang war Latein fast die ausschließliche Sprache, in welcher Texte geschrieben und erhalten blieben, im Hochmittelalter setzte sich im weltlichen Bereich allmählich die deutsche Sprache durch, nicht aber die slowenische (→ Adelssprache).



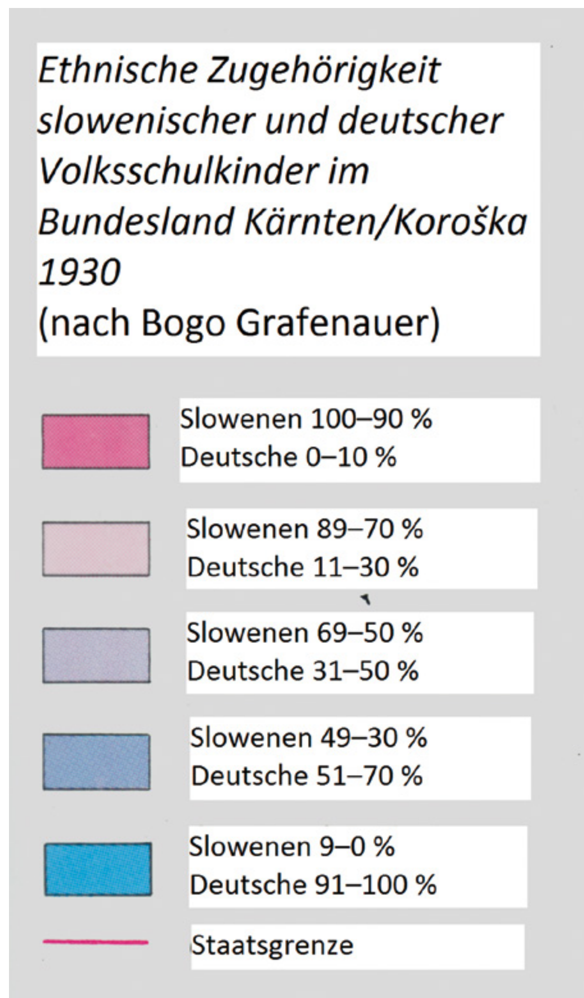
Schulschwestern in St. Jakob/Šentjakob, Archiv Nedelja

Im Mittelalter wurden Klöster zu den wichtigsten Stätten der Bildungsvermittlung und Schriftkultur. In Kärnten/Koroška entstanden die ersten relativ spät, nämlich im 11. Jh., doch bildete sich in der Folge ein enges Netz von Klöstern und Stiften. Eine Ergänzung und Vermehrung erfuhren die Bildungsstätten im Zuge



der Entwicklung der städtischen Siedlungen. Hier kam es im Bereich des Lehrpersonals zur Laisierung und auch zu Veränderungen im Bereich der Unterrichtsziele und Unterrichtssprache. Deutsch eroberte sich allmählich Platz im schulischen Bereich auf Kosten des Lateinischen und so entstanden neben den lateinischen auch deutsche Schulen. Ansätze zu einem geregelten Gebrauch des Slowenischen im Schulbereich waren im gesamten Mittelalter keine zu beobachten.

Es bedurfte eines elementaren Ereignisses, dass sich an der Position des Slowenischen etwas änderte. Dieser Paradigmenwechsel erfolgte im Zuge der Reformationsbewegung und betraf sowohl die Entwicklung der slowenischen Schriftkultur als auch die Rolle des Slowenischen im Bildungsbereich. Als Primož → Trubar 1550 die ersten zwei Bücher in slowenischer Sprache in Druck legte (Catechismus, Abecedarium), tat er dies im Bewusstsein, damit eine Pionierleistung zu vollbringen. Beide Drucke legen Zeugnis davon ab, dass der → Protestantismus versprach, eine Glaubens- und Bildungsbewegung zu werden. In der Kirchenordnung (*Cerkovna ordninga*, 1564) legte Trubar fest, dass »in jeder Stadt, in jedem Markt und bei jeder Pfarre Schulmeister und Lehrer zu halten [seien], in Städten und Märkten Latein und Deutsch, bei Pfarren […] die slowenische Schrift, Lesen und Schreiben zu lehren [seien]«. Die evangelische Reformationsbewegung widmete dem Aufbau des Schulwesens viel Aufmerksamkeit. → Klagenfurt/Celovec entwickelte sich zum Bil-



dungszentrum. Von den Kärntner Landständen wurde in den 1540er-Jahren die Landschaftsschule gegründet. Unter protestantischer Führung entwickelte sich die als »Collegium sapientiae et pietatis« benannte Schule zur höchsten Bildungsanstalt des Landes, an der Prediger, Lehrer und Beamte herangebildet werden sollten.

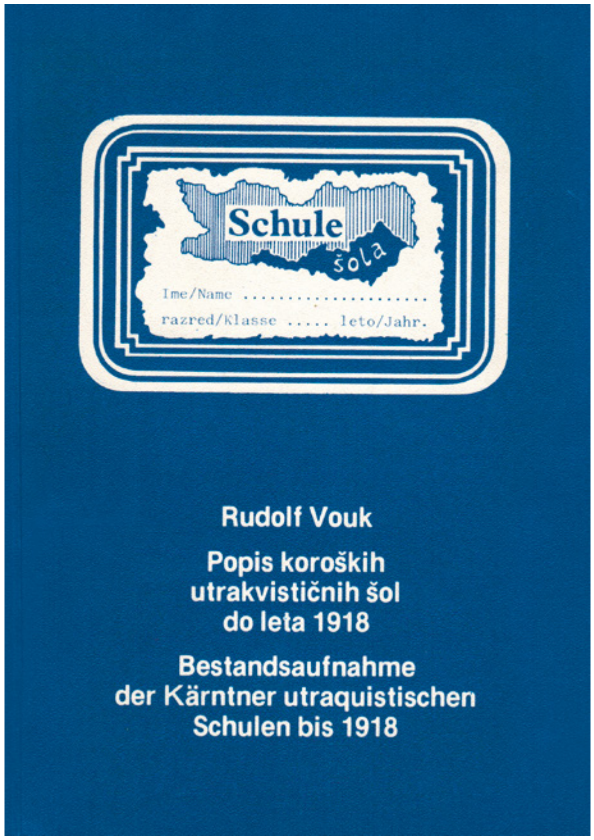
Die konkrete Berücksichtigung des Slowenischen in den protestantischen Schulen Kärntens ist nicht mit Schulordnungen oder anderen Quellen belegt. Aber aus dem Umstand, dass Kärnten/Koroška eines der Zielgebiete der slowenischen Reformation war, ist zu schließen, dass Bestrebungen um die slowenische Schriftkultur auch hier einsetzten. Slowenisch wurde jedenfalls Sakralsprache der Protestanten (→ Liturgiesprache). Daher musste auch Vorsorge getroffen werden, dass die protestantischen Geistlichen, Kirchendiener und Gläubigen slowenische Bücher gebrauchen konnten. Ein weiteres Indiz liefert der Kryptoprotestantismus in einem Teil des Unteren → Gailtales/Spodnja Zilja. Dort erhielten sich zahlreiche slowenische protestantische Drucke, und aus Mangel an gedruckten slowenischen evangelischen Büchern wurden einige wortgetreue Abschriften angefertigt.

Nach dem Ende der Reformationsbewegung um 1600 wurde die Verantwortung für das Bildungswesen der katholischen Kirche übertragen (→ Gegenreformation). Der Elementarbildung breiter Bevölkerungsschichten widmete diese jedoch keine besondere Aufmerksamkeit. Für die höhere Bildung erwarb sich der Jesuitenorden Verdienste. In Klagenfurt/Celovec leitete er das Jesuitenkollegium (1604–1773), die höchste Bildungsanstalt im Land. Im ländlichen Gebiet des slowenischen Landesteils gab es nur wenige Elementarschulen, sie beschränkten sich fast ausschließlich auf Märkte und Städte. Speziell für die Sicherung des Priesternachwuchses wurden von begüterten Geistlichen Stipendien gestiftet. In Eberndorf/Dobrla vas, wo sich eine Jesuitenresidenz befand, entstand die für den Nachwuchs an slowenischen Geistlichen wichtigste Vorbereitungsschule. Unter den breiten Bevölkerungsschichten war die Illiterarität der Regelfall, die erdrückende Mehrheit der slowenischen Bevölkerung konnte weder lesen noch schreiben. Um die Mitte des 18. Jh.s setzten – ausgehend von den → Jesuiten in Klagenfurt/Celovec – Bemühungen um eine slowenische Schriftkultur ein. Sie entstanden im zeitlichen Zusammenhang mit den Reformen des aufgeklärten Absolutismus.



Šola v Velikovcu, šola na Muti (1900/1901), KOK Ravne na Koroškem

Die eigentliche Phase des Elementarschulwesens für breite Bevölkerungsschichten mit slowenischer Erstsprache begann mit der Umsetzung der 1774 erlassenen »Allgemeinen Schulordnung für die deutschen Normal-, Haupt- und Trivialschulen in sämtlichen Kaiserl. Königl. Erbländern« (→ Josephinismus). Im slowenischen Landesteil Kärntens kamen zunächst nur wenige Kinder in den Genuss der Schulbildung. Zudem verlief die Entwicklung des Schulwesens selbst im slowenischen Landesteil nicht synchron. Es gab ein Gefälle von Westen nach Osten und innerhalb dieses Gebietes von den Subzentren zur Peripherie. Mit dem verordneten Schulsystem wurde in Kärnten/Koroška die Vermittlung der deutschen Sprache assoziiert und verbunden. Nicht zu Unrecht, denn der Staat wollte im Einklang mit seiner Sprachenpolitik der deutschen Sprache als → *Lingua franca* zum Durchbruch verhelfen. Sowohl bei vielen Schulorganisatoren und Lehrern als auch in großen Teilen der slowenischen Bevölkerung entstand und verfestigte sich die Anschauung, dass es erste Aufgabe der Elementarschule



Buchcover, Drava Verlag

sei, den Kindern die deutsche Sprache näherzubringen. Das führte neben den dort zum Teil schlechteren ökonomischen Bedingungen dazu, dass im Landesteil, in dem die slowenische Bevölkerung beheimatet war, das Elementarschulwesen schlechter entwickelt war als im übrigen Kärnten/Koroška.

Was die → Schulbücher und die Lehrerbildung für den Unterricht in slowenischer Sprache betrifft, war die Lage nicht zufriedenstellend. Es fehlte sowohl an slowenischen als auch an deutsch-slowenischen Schulbüchern. Während der für Trivialschullehrer vorgesehenen kurzen Ausbildungsphase fand die slowenische Sprache keine Beachtung. Trotz aller Missstände und Verzögerungen bei der Einführung des Pflichtschulwesens vergrößerte sich jedoch der Anwendungsbereich der slowenischen Sprache ganz erheblich. Die unumgängliche Berücksichtigung der slowenischen Sprache in der Schule leistete auch einen Beitrag zur Länder und Mundartgebiete übergreifenden Vereinheitlichung ihrer schriftlichen Norm. Bis zur Mitte des 19. Jh.s stellten die Schulbücher neben den für die kirchliche Sphäre bestimmten Druckwerken die wichtigsten Träger der slowenischen Schriftsprache dar. Von besonderer Bedeutung war das Klagenfurter → Priesterseminar, von 1811 bis 1859 gemeinsame Institution der Diözesen → Gurk/Krška škofija und → Lavant/Lavantinska škofija. Dort begannen 1821 auf Initiative des Theologiestudenten Anton → Slomšek fakultative Slowenischkurse. Daraus entwickelte sich allmählich eine wichtige Pflegestätte der slowenischen → Standardsprache.

1806 kam es zu einer teilweisen Schulreform. Mit der »Politischen Verfassung der deutschen Schulen in k. auch k.k. deutschen Erbstaaten« wurde die Schulaufsicht der Kirche übertragen. Einige Geistliche (als Religionslehrer, Ortsschul- oder Schuldistriktsaufseher) setzten sich für eine größere Berücksichtigung der slowenischen Sprache in den Schulen ein. Einige Beispiele:

– 1807 setzte sich der Propst Adam → Melchior als Schuldistriktsaufseher in einer Stellungnahme an das Konsistorium der Diözese Lavant/Lavantinska škofija dafür ein, dem Unterricht in der slowenischen Sprache Aufmerksamkeit zu widmen und dafür Sorge zu tragen, dass Schulbücher in slowenischer Sprache aufgelegt werden.

– Mathias Mayr (Matija → Majar), damals Kaplan in Camporosso/Saifnitz/Žabnice im → Val Canale/Kanaltal/Kanalska dolina, richtete 1843 an das Konsistorium der Diözese Gurk/Krška škofija einen Antrag, den »Schulunterricht auf slowenischen Orten« zu reformieren. Er setzte sich für den Elementarunterricht in der slowenischen → Muttersprache der Kinder ein und schlug die Einführung von Schulbüchern vor, wie sie in → Krain/Kranjska vorgeschrieben waren.

– 1845 brachte Anton Slomšek, als damaliger Diözesanschulaufseher der Diözese Lavant/Lavantinska škofija, im Zusatz zu einer Verordnung der Wiener Studienhofkommission seine Einstellung zum Ausdruck, dass die slowenische Sprache als völlig gleichrangig mit der deutschen zu betrachten sei.

Die Frage der Unterrichtssprache wurde immer mehr in Zusammenhang mit Sprachenrechten diskutiert. 1848, als eine Welle von Revolutionen Europa ergriff, brach die Zeit der nationalpolitischen Forderungen an (→ Revolutionsjahr 1848). Die slowenische Nationalbewegung begehrte die volle Gleichstellung der slowenischen Sprache mit der deutschen. »Die slowenische Sprache muss in slowenischen Gegenden

über ganz dasselbe Recht verfügen wie die deutsche in deutschen, die italienische in italienischen …«, formulierte Matija Majar seine Vorstellungen. Dieses Ziel wurde in Kärnten/Koroška zwar niemals erreicht, doch wurden 1848 auf staatlicher Ebene erstmals Nationalitätenrechte in die Verfassung aufgenommen. Den »→ Volksstämmen (wurde) die Unverletzlichkeit ihrer Nationalität und Sprache gewährleistet« (sogenannte Pillersdorf'sche Verfassung) (→ Oktroyierte Märzverfassung, → Reichsgesetzblatt, → Landesverfassung 1849). Eine ähnliche Botschaft ging vom Art. XIX des Staatsgrundgesetzes (1867) aus: »Die Gleichberechtigung aller landesüblichen Sprachen in Schule, Amt und öffentlichem Leben wird vom Staate anerkannt« (→ Dezemberverfassung 1867).

Verfassungsbestimmungen bildeten den Ausgangspunkt des Erlasses des Unterrichtsministeriums vom 2. September 1848 zum Elementarschulwesen, mit welchem das Prinzip des muttersprachlichen Unterrichts verankert wurde. Als Orientierungshilfe wurde die Sprache des Religionsunterrichts beim Gottesdienst gewählt. Am stärksten wurde das Prinzip der → Muttersprache im Religionsunterricht beachtet, weil die Leitung der Diözese Gurk/Krška škofija und die lokale slowenische Geistlichkeit darauf beharrte (z.B. Ivan → Brabenec). Die Verbindung von Unterrichtssprache in der Schule und der Sprache des Religionsunterrichtes in der Kirche zeigte sich mittelfristig insofern als fatal, als dadurch die Unterrichtssprache ins Spannungsfeld der ideologischen Lager geriet. Als entscheidender Einflussfaktor erwies sich aber vor allem der unterschiedliche gesellschaftliche Status der beiden in Kärnten/Koroška beheimateten Sprachen. »Der Gang des Unterrichts ist in jedem einzelnen Falle nach den besonderen Ortsverhältnissen zu bestimmen. Das Verlangen der slowenischen Gemeinden, dass ihre Kinder die deutsche Sprache in der Schule lernen, ist gewissenhaft zu berücksichtigen […]«, ging der richtungweisende Erlass des Ministeriums vom 25. Oktober 1851 darauf ein.

Auf der Ebene der weiterführenden Schulen hielt Slowenisch 1848 oder bald darauf erstmals ins Gymnasium (→ Klagenfurt/Celovec, → St. Paul/Šentpavel, → Villach/Beljak), die Realschule (Klagenfurt/Celovec, Villach/Beljak) und in die Lehrerausbildung (Klagenfurt/Celovec) Einzug. 1851 begann in Klagenfurt/Celovec die Schulzeitschrift → *Šolski prijatelj* zu erscheinen.

Die Anzahl der Volksschulen mit slowenischem Unterricht veränderte sich fortwährend, wobei die Krite-


Land, Kärnten.
Schulbezirk Villach.
Schuljahr 1909/1910
Katalog-Nr. 16
Schulbesuchsbeginn am 5/11. 06 in
Eintritt in diese Schule am 5/11. 1906
Uebersiedelt am nach

Schulnachrichten und Schulbesuchszeugnis.

Johanna Sablatnig, geboren am 10/5. 1900 zu
in Kärnten, r. k. Religion, hat bis zum Schlusse des vorigen Schuljahres 55 entschuldigte / 1 nicht entschuld. Halbtage versäumt und war zuletzt Schüler in der 2. Klasse, 1 (Abteilung) an der 2 klassigen Volksschule zu Maria Gail.

Gegenstände	Vierteljahr: I.	II.	III.	IV.	Jahreserfolg
Betragen	1	1	1	1	
Fleiß	1	1	1	1	
Religion	2	1	1	1	
Lesen	1	1	1	1	
Schreiben	1	1	1	1	
Unterrichtssprache	2	2	2	2	
Slov. Sprache	1	1	1	1	
Rechnen u. geometr. Formenlehre	2	2	2	1	
Naturkunde	2	2	2	1	
Erdkunde und Geschichte	2	2	2	2	
Zeichnen	2	2	2	2	
Gesang	1	1	1	1	
Turnen	.	.	.	.	
Weibliche Handarbeiten	.	.	.	.	
Äußere Form d. schriftl. Arbeiten	1	1	1	1	
Zahl der versäumten halben Schultage – entschuldigt	.	2	—	11	
Zahl der versäumten halben Schultage – nicht entschuldigt	.	—	—	—	

Datum der Ausgabe	I. Vierteljahr	II. Vierteljahr	III. Vierteljahr	IV. Vierteljahr
	22. I. 1910	22. III. 1910	[illegible] 1910	29. VIII. 1910
Unterschrift der Eltern oder Stellvertreter	Andreas Sablatnig	Andreas Sablatnig	Andreas Sablatnig	Andreas Sablatnig

Die selbe ist zum Aufsteigen in die nächst höhere Klasse oder Abteilung reif.
Maria Gail, am 29. August 1910
Schulleiter.
Lehrer.

Zeugnis von Johanna Sablatnik, Aus: Mirko Hofer, *Maria Gail*, 1999

rien, nach denen die Schulen in unterrichtssprachliche Kategorien eingeteilt wurden, offensichtlich einem Wandel unterworfen waren. 1848 gab es in Kärnten/Koroška 47 deutsch-slowenische Schulen. 1849 weist die Statistik die erste Volksschule mit slowenischer Unterrichtssprache auf. Die Zahl der deutsch-slowenischen Schulen stieg auf 62. Die höchste Zahl der Volksschulen mit slowenischer Unterrichtssprache wurde in den 60er-Jahren erreicht (1861 gab es nominell 28 slowenische und 56 deutsch-slowenische Schulen, 1868 25 slowenische und 68 deutsch-slowenische Schulen). Von den Dorfeliten getragene Widerstände gegen die slowenische Unterrichtssprache nahmen nach 1859 sukzessive zu und erreichten in den 60er-Jahren ihren ersten Höhepunkt.

Einen neuen Meilenstein und eine bis 1938 gültige Regelung des Elementarunterrichts stellte das Reichsvolksschulgesetz (1869) dar. Im Verein mit dem Gesetz über die Regelung des Verhältnisses der Kirche zur Schule (1868) veränderte sich die Zuständigkeit für die Schulaufsicht, die Personalpolitik, die Regelung der Unterrichtssprache usw. Das gab den Ländern be-

Slowenische Schulfrage in Klagenfurt/Celovec, *Mir,* 23. 2. 1905

Schulverordnung (*Koroška kronika* 16. 11. 1945)

ziehungsweise dem politisch dominanten Lager im Land die Handhabe, die Unterrichtssprache massiv zu beeinflussen. Folge des Reichsvolksschulgesetzes und zugleich Ausdruck des Nationalitätenkonflikts war die Reduktion des Slowenischunterrichts. Das Schulnetz wurde enger geknüpft, dem Lehrerstand wurden Ansehen und soziale Sicherheit verschafft, die Lehrerbildung auf eine solide Basis gestellt (allerdings gilt Letzteres für die slowenische Sprache nur mit Einschränkungen). Bis zum Ende des 19. Jh.s wurden fast alle schulfähigen Kinder von der Schulpflicht auch tatsächlich erfasst. Die Schule geriet aber in den Sog und den Fokus der nationalen Bewegungen. Die Frage der Unterrichtssprache wurde zu einem Teil des Kulturkampfes zwischen dem deutschliberalen und antiklerikalen Lager einerseits und dem konservativen slowenischen Lager andererseits. Für die Slowenen in Kärnten/Koroška hatte das eine zweifache Folge. Die slowenische nationale Emanzipationsbewegung setzte sich (allerdings weitgehend erfolglos) für die slowenische Unterrichtssprache ein. Die deutsche nationale Bewegung suchte das Slowenische als Bildungssprache zu verhindern, indem sie diese nur als Hilfssprache im Anfangsunterricht zu dulden bereit war und die Vermittlung der slowenischen Standardsprache als nachrangiges beziehungsweise überflüssiges und die Kärntner Landeseinheit bedrohendes Bildungsziel ansah. Von deutschnationaler Seite wurde die slowenische Standardsprache zudem entweder als Krainerisch oder als Neuslowenisch apostrophiert und in einem Gegensatz zu den dialektalen Varietäten des Slowenischen in Kärnten gebracht. Beide Seiten versuchten für ihr Projekt breite Kreise der Bevölkerung zu mobilisieren.

Utraquistisches Schulwesen (Utraquismus). 1869 bis 1872 bestimmte der Landesschulrat für Kärnten auf Basis des Reichsvolksschulgesetzes mittels Erlässen die Unterrichtssprache. Damit begann die Periode des utraquistischen Schulwesens. Der Begriff »utraquistische Schule« hatte mehrere Inhalte. Im Allgemeinen wurde im österreichischen Teil der Habsburgermonarchie damit zum Ausdruck gebracht, dass an der Schule paritätisch in zwei Sprachen unterrichtet wurde. In den Kärntner Volksschulen gab es jedoch hinsichtlich der Unterrichtssprache weder ein einheitliches System, noch waren die Anteile des Deutschen und Slowenischen am Unterricht ausgewogen. Hauptkennzeichen der utraquistischen Schule des Kärntner Typus war die mindere Rolle des Slowenischen. Angewandt wurde die Submersionsmethode, der möglichst frühe Übergang zur deutschen Unterrichtssprache bei gleichzeitiger Vernachlässigung der slowenischen Standardsprache (→ Immersion). Eine Ausnahme stellte der Religionsunterricht dar. Doch auch die Unterrichtssprache des Religionsunterrichtes war umstritten. Die Hauptzüge der utraquistischen Schule lassen sich bereits in der Anfangszeit des allgemeinen Elementarschulwesens feststellen und sie waren Bestandteil des Schulwesens vor 1848 (und vor 1869).

In Kärnten/Koroška gab es Ausnahmen vom utraquistischen Schulwesen. So gab es an nicht wenigen Orten und Gemeinden mit mehrheitlich slowenischer Bevölkerung Volksschulen mit ausschließlich deutscher Unterrichtssprache. Andererseits galten an einigen wenigen Schulen Bestimmungen, die der slowenischen Sprache Vorrang gaben. Ab 1887 wurde in Jezersko (Seeland) in slowenischer Sprache unterrichtet, Deutsch war ab dem 4. Schuljahr obligater Unterrichtsgegenstand (vgl. Franc → Muri). In St. Jakob im Rosental/Šentjakob v Rožu galt ab 1883 die Regelung, dass auf vier Schuljahre mit slowenischer Unterrichtssprache vier solche mit deutscher Unterrichtssprache folgten.

1892 gab es in Kärnten/Koroška 92 utraquistische Volksschulen, 1897 84 und 1902 83. Vor Ausbruch des Ersten Weltkrieges gab es in Kärnten/Koroška 89 utraquistische Volksschulen und drei öffentliche Volksschulen mit slowenischer Unterrichtssprache (Jezersko [Seeland], St. Jakob/Šentjakob, Zell/Sele) und zwei Privatschulen mit slowenischer Unterrichtssprache (1895 St. Ruprecht bei Völkermarkt/Šentrupert pri Velikovcu, 1908 St. Jakob im Rosental/Šentjakob v Rožu). Zum Stichtag 1. Jänner 1918 gab es in Kärnten (innerhalb der Grenzen des Staatsvertrages von Saint-Germain) 89 slowenisch-deutsche Volksschulen. Erst 1891 wurde ein »Spezial-Lehrplan für den Unterricht in slowenischer Sprache an den utraquistischen Volksschulen Kärntens« erlassen. Den Bestrebungen nach Einführung der slowenischen Unterrichtssprache, die in einigen Fällen vor dem Reichsgericht erfolgreich erkämpft worden war, begegnete die Schulbehörde mit Schulteilungen, was über kurz oder lang wieder zur Zusammenlegung und zum utraquistischen Schultyp führte.

Im Siedlungsgebiet der Slowenen in Kärnten/Koroška gab es Ende der österreichisch-ungarischen Monarchie vier Grundtypen von Volksschulen: solche mit slowenischer Unterrichtssprache (und Deutsch als

Unterrichtsgegenstand), utraquistische (mit einer Vielzahl von Organisationsmustern), deutsch organisierte (bei Schuleintritt mit Slowenisch als Hilfssprache und slowenischem Religionsunterricht) und deutsche Volksschulen.

Von 1919 bis 1920 dauerte die Periode, in welcher in der Zone A (unter jugoslawischer Verwaltung) ein Schulwesen mit durchgehend slowenischer Unterrichtssprache eingerichtet wurde (→ Abstimmungszone). In → Völkermarkt/Velikovec wurden ein Gymnasium und eine Lehrerbildungsanstalt gegründet (→ Schulwesen unter jugoslawischer Verwaltung in der Zone A).

Als Folge des Resultats der Kärntner → Volksabstimmung wurden die Slowenen in Kärnten/Koroška völkerrechtlich eine → Minderheit. Im → Vertrag von Saint-Germain (1919) wurde die Republik Österreich verpflichtet, »in den Städten und Bezirken, wo eine verhältnismäßig beträchtliche Zahl anderssprachiger als deutscher österreichischer Staatsangehöriger wohnt, angemessene Erleichterungen (zu) gewähren« (Art. 68). Das Reichsvolksschulgesetz behielt seine Gültigkeit, ebenso die Lehrpläne für die utraquistischen Volksschulen. Nachdem die jugoslawische Zivilverwaltung der Zone A nach der Volksabstimmung ein Ende fand, verließen viele Lehrerinnen und Lehrer, die in Diensten der jugoslawischen Schulbehörden standen, das Land, weil sie keine Chance sahen, ihren Beruf in Österreich auszuüben (→ Emigration, → Vertreibung 1920). Beide Privatschulen mit slowenischer Unterrichtssprache nahmen ihre pädagogische Arbeit nicht wieder auf (→ *Narodna šola*). Für die slowenischen Organisationen in Kärnten/Koroška blieb die Unterrichtssprache die brennendste Frage. So stand sie auch im Mittelpunkt der Verhandlungen über die → Kulturautonomie für die Kärntner Slowenen (1925–1930). Die Verhandlungen brachten keine Einigung. In den Jahren des Ständestaates wurden Gespräche über die Regelung der Schulfrage wieder aufgenommen. Zu diesem Zeitpunkt gab es in Kärnten/Koroška nominell 78 utraquistische Volkschulen, von diesen hatten 29 keinen in Slowenisch geprüften Lehrer. Mittels der Personalpolitik wurde der zweisprachige Unterricht ausgehöhlt. 1934 wurde nur an sieben Volksschulen nach dem Lehrplan von 1891 unterrichtet. Der → »Anschluss« Österreichs ans Deutsche Reich verhinderte eine Verbesserung für die Volksgruppe. Im Herbst 1938, zu Beginn des ersten Schuljahres unter nationalsozialistischer Herrschaft, wurde das utraquistische Schulwesen abgeschafft. Deutsch wurde zur alleinigen Unterrichtssprache.

Quellen: *Gesetze und Verordnungen betreffend die Allgemeinen Volks- und Bürgerschulen in Kärnten.* Klagenfurt [3]1904.

Lit.: J. Apih: *Die theresianisch-josephinische Schulreform in Kärnten.* In: *Car I*, 93/1903, 47–64, 94–119, 164–181; 94/1904, 10–21, 42–51, 102–120, 141–191; Ante Beg: *Narodni kataster Koroške. V Ljubljani, dne 2. julija 1910*, 71 ff. (www.sistory.si/SISTORY:ID:27172); T. Veiter: *Die slowenische Volksgruppe in Kärnten. Geschichte, Rechtslage, Problemstellung* (= Kleine historische Monographien, Bd. 50). Wien, Leipzig 1936; V. Schmidt: *Zgodovina šolstva in pedagogike na Slovenskem I.–III.* Ljubljana 1963–1966; H. Braumüller: *Ursprung und Werden der Kärntner Bildungsstätten* (= Kärntner Museumsschriften XXXVII). Klagenfurt 1965; L. Ude: *Zgodovina slovenskega pouka na koroških osnovnih šolah od leta 1869 do danes.* In: V. Schmidt (ur.): Osnovna šola na Slovenskem. Ljubljana 1970, 171–234; J. Obersteiner: *Zur Geschichte des alten Klagenfurter Priesterhauses.* In: G. Moro (Red.): Die Landeshauptstadt Klagenfurt. Aus ihrer Vergangenheit und Gegenwart, Bd. I. Klagenfurt 1970, 451–462; H. Haas, K. Stuhlpfarrer: *Österreich und seine Slowenen.* Wien 1977; V. Einspieler: *Verhandlungen über die der slowenischen Minderheit angebotene Kulturautonomie 1925–1930. Beitrag zur Geschichte der Slowenen in Kärnten.* Klagenfurt 1980; R. Vouk: *Popis koroških utrakvističnih šol do leta 1918. Bestandsaufnahme der Kärntner utraquistischen Schulen bis 1918* (= Disertacije in razprave 6, Dissertationen und Abhandlungen 6). Klagenfurt/Celovec 1980; L. Sienčnik: *Koroški Slovenci v boju za svojo šolo.* Maribor, Celovec 1984; H. Engelbrecht: *Geschichte des österreichischen Bildungswesens. Erziehung und Unterricht auf dem Boden Österreichs*, Bd. I.–V. Wien 1982–1988; M. Kurz: *Zur Lage der Slowenen in Kärnten. Der Streit um die Volksschule in Kärnten (1867–1914)* (= Das Kärntner Landesarchiv 17). Klagenfurt 1990; P. Novak: *Schulgesetzgebung und Minderheiten* (rechtswissenschaftliche Diss. Univ. Graz). Graz 1990; W. Baum (Hg.): *Kollegium, Lyzeum, Gymnasium. Vom »Collegium Sapientiae et Pietatis« zum Bundesgymnasium Völkermarkter Ring, Klagenfurt. Die Geschichte des ältesten Gymnasiums Österreichs.* Klagenfurt 1991; T. Domej: *Über die Schule zur nationalen Emanzipation: »Wir Slowenen möchten … nicht gerne nachstehen.« Matija Majar-Ziljski, 1843.* In: A. Moristch (Hg.): Matija Majar-Ziljski (Unbegrenzte Geschichte – Zgodovina brez meja, 2. Bd.). Klagenfurt/Celovec [e.a.] 1995, 67–92; A. Malle: *Zur Problematik des Slowenischunterrichtes an einigen Kärntner Mittelschulen und an der Lehrerbildungsanstalt in Klagenfurt.* In: F. J. Bister und P. Vodopivec (Hg.): Kulturelle Wechselseitigkeit in Mitteleuropa. Deutsche und slowenische Kultur im slowenischen Raum vom Anfang des 19. Jahrhunderts bis zum Zweiten Weltkrieg (= Wissenschaftliche Bibliothek Österreich-Slowenien, I. Bd.). Ljubljana 1995, 91–128; W. Neumann: *Michael Kerner und die Gründung der Landschaftsschule in Klagenfurt.* In: Wilhelm Neumann: Neue Bausteine zur Geschichte Kärntens (= Das Kärntner Landesarchiv 20). Klagenfurt 1995, 290–297; T. Domej: *Schule und Sprache in Kärnten im Vormärz.* In: A. Moritsch (Hg.), Pomlad narodov/Völkerfrühling (= Unbegrenzte Geschichte – Zgodovina brez meja, 6. Bd.). Klagenfurt/Celovec [e.a.] 1999, 97–123; T. Domej: *Das Schulwesen für die Bevölkerung Südkärntens.* In: A. Moritsch (Hg.): Die Kärntner Slowenen 1900–2000 (Unbegrenzte Geschichte – Zgodovina brez meja, 7. Bd.). Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2000, 29–66; T. Domej: *Sprachpolitik und Schule in Kärnten 1774–1848.* In: H. Krahwinkler (Hg.): Staat – Land – Nation – Region. Gesellschaftliches Bewusst-

sein in den österreichischen Ländern Kärnten, Krain, Steiermark und Küstenland 1740 bis 1918 (= Unbegrenzte Geschichte – Zgodovina brez meja, 9. Bd.). Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2002, 103–165; T. Feinig: *Slovenščina v šoli, zgodovina pouka slovenščine na Koroškem – Slowenisch in der Schule. Die Geschichte des Slowenischunterrichts in Kärnten.* Klagenfurt/Celovec 2008; W. Wolf, S. Sandrieser, K. Vukman-Artner, T. Domej (Hg.): *Natürlich zweisprachig.* Graz 2013.

Theodor Domej

Schulwesen unter jugoslawischer Verwaltung in der Zone A in den Jahren 1919–1920. Nach dem Zerfall der österreichisch-ungarischen Monarchie und bereits während des Entstehungsprozesses des neuen Staatswesens der südslawischen Völker, zunächst des Staates der Slowenen, Kroaten und Serben *(Država Slovencev, Hrvatov in Srbov)* am 29. Oktober 1918 und danach des Königreichs der Serben, Kroaten und Slowenen *(Kraljevina Srbov, Hrvatov in Slovencev)* am 1. Dezember 1918 (→ Jugoslawien) kam es zu tief greifenden gesellschaftlichen Umwälzungen insbesondere auch im Schulwesen.

Während Österreich ein ausgebautes und funktionierendes Schulwesen hatte, das der Mehrheit der Bürger eine muttersprachliche Ausbildung von der Volksschule bis zur Universität gewährleistete, musste der neue jugoslawische Staat (die Nationalregierung in → Ljubljana [*Narodna* bzw. *Deželna vlada*]) dies für seine Bürger großteils erst organisieren. Es wurde eine dafür zuständige Stelle für Unterricht und Kultus *(Poverjeništvo za uk in bogočastje)* bei der Volksregierung eingerichtet, die jedoch vor großen Problemen stand, da das Slowenische bis dahin nur in einem Teil der Volks- und Bürgerschulen (den späteren Hauptschulen) und auch nur in einem Teil des slowenischen ethnischen Territoriums Unterrichtssprache war (→ Bildungssprache). In den Mittelschulen war das Slowenische unterschiedlich stark vertreten. Rein slowenisch war lediglich ein privates Gymnasium (das fürstbischöfliche private Gymnasium in Št. Vid ob Ljubljana). Die neue slowenische Universität war ihrerseits erst im Entstehen begriffen. Die beauftragte Stelle erweiterte ihre Zuständigkeit auch auf Gebiete, die bis dahin in die Kompetenz des Landesschulrates für Kärnten/Koroška fielen. Die tatsächliche Zuständigkeit war jedoch abhängig von der politischen bzw. militärischen Kontrolle der Volksregierung. Bereits im November 1918 wurde in Ljubljana der Oberste Schulrat *(Višji šolski svet)* eingerichtet, der am 1. Jänner 1919 die Kompetenzen der ehemaligen Landesschulräte übernahm. Bald darauf wurde Franz → Aichholzer zum provisorischen Bezirksschulinspektor für die Schulen der Bezirkshauptmannschaft → Villach/Beljak und des Gerichtsbezirkes → Hermagor/Šmohor ernannt, Rudolf → Mencin seinerseits zum Bezirksschulinspektor der Bezirkshauptmannschaft → Klagenfurt/Celovec, die in den Zuständigkeitsbereich der Volksregierung in Ljubljana mit provisorischem Sitz in → Ferlach/Borovlje fielen. Diesen folgte Pavel → Košir, der Bezirksschulinspektor für die Schulen der Bezirkshauptmannschaft → Völkermarkt/Velikovec wurde. Nach der Einrichtung einer Bezirkshauptmannschaft in Ferlach/Borovlje und weil Aichholzer keine faktischen Zuständigkeiten aufgrund der militärischen Verhältnisse im Bereich der Bezirkshauptmannschaft Villach/Beljak und des Gerichtsbezirks Hermagor/Šmohor hatte, wurde dieser im Dezember 1918 Bezirksschulinspektor der Bezirkshauptmannschaft Ferlach/Borovlje. So wurde die Schulaufsichtsbehörde von einheimischen kärntnerslowenischen Lehrern geleitet.

Die Volksregierung in Ljubljana griff ab November 1918 mit Verordnungen, Erlässen und Ausführungsbestimmungen stark in die sprachlichen Verhältnisse im Schulwesen unter ihrer Verwaltung ein. Das Slowenische wurde alleinige Unterrichtssprache in allen Volks- und Bürgerschulen, während die übrigen Volksgruppen bei ausreichender Anzahl grundsätzlich Minderheitenschulen hatten. In den bis dahin »deutschen« Schulen mussten slowenische Grundklassen eingerichtet werden, während Parallelklassen mit Deutsch als Unterrichtssprache und Slowenisch als Pflichtfach nur dann eingerichtet wurden, wenn dafür mindestens 40 Kinder aus der »echten deutschen Volksgruppe« angemeldet wurden. Damit folgten die Behörden weitestgehend der Wirkungsweise der Schulräte in der österreichisch-ungarischen Monarchie. Der wichtigste Grund für solche Maßnahmen war die bis dahin gesellschaftlich untergeordnete Stellung der slowenischen Bevölkerung und die → Germanisierung, die auf dem slowenischen ethnischen Gebiet unterschiedlich stark fortgeschritten war. Im Jänner 1919 wurde per Erlass das Deutsche als Pflichtfach an Volks- und Bürgerschulen abgeschafft und zum Wahlfach an vier- und mehrklassigen Volks- und Bürgerschulen gemacht, wenn sich dafür mehr als 15 Schüler anmeldeten. Der Deutschunterricht begann im dritten Schuljahr, die Stunden wurden nach dem Ende des Pflichtunterrichts abgehalten. Mit diesem Erlass der Volksregierung kehrte sich die Situation des Slowenischen und des Deutschen im Vergleich zur Situation in der Habsburgermonarchie

im Wesentlichen um. Die Bezirksschulräte, die nunmehr die Unterrichtssprache bestimmten, setzten den Grundsatz der → Muttersprache als Unterrichtssprache um und verschärften dies, indem sie überprüften, ob die zum Deutschunterricht angemeldeten Schüler der »echten deutschen Volksgruppe« angehörten. Der Oberste Schulrat beschloss bereits Ende Februar 1919 für die slowenischen Schulen in Kärnten/Koroška, dass »bis zur endgültigen Regelung des Lehrplans die Bestimmungen des alten Lehrplans gelten, nur dass die Bestimmungen über das Deutsche für das Slowenische angewendet werden«. Hinsichtlich des ethnischen Charakters der Bevölkerung, den die Bestimmung umfasste, bedeutete dies eine »Normalisierung« der Verhältnisse im Schulwesen. Dabei verschwand das Deutsche nicht aus den Kärntner Schulen und war in der Mehrzahl der Schulen ein Pflichtfach. Unter der jugoslawischen Verwaltung in der → Abstimmungszone A gab es 82 Volksschulen und 3 Bürgerschulen. Darin waren 12.841 Kinder eingeschult. Im Schulbezirkssprengel Ferlach/Borovlje waren es 5.195 Kinder und im Schulbezirkssprengel Völkermarkt/Velikovec 7.646 Kinder. Darin unterrichteten 146 Lehrer und 107 Lehrerinnen. Wegen der faktischen Bedürfnisse kamen ab dem Umbruch Lehrer aus dem gesamten slowenischen ethnischen Territorium, besonders viele aus dem Küstenland/Primorje.

Zu bedeutenderen Veränderungen im Schulwesen in Kärnten/Koroška kam es nach der Offensive der jugoslawischen Einheiten im Juni 1919. Der Oberste Schulrat in Ljubljana plante nach der militärischen Besetzung von Klagenfurt/Celovec die Verwaltung des Gymnasiums zu übernehmen. Wegen des Fortgangs der Ereignisse war dies nicht möglich. Es zeigte sich jedoch die Notwendigkeit, in der Volksabstimmungszone A ein Gymnasium und eine Lehrerbildungsanstalt einzurichten. Es bestand nämlich die Gefahr, dass den slowenischen Schülern die Aufnahme in die Gymnasien in Klagenfurt/Celovec, Villach/Beljak und St. Paul/Šentpavel sowie in die Klagenfurter Lehrerbildungsanstalt verwehrt werden würde. Der Initiator der Gründung war Dr. France → Kotnik, Slowenischprofessor in Klagenfurt/Celovec. Mit Eingaben beim Obersten Schulrat in Ljubljana im Juni und im Juli 1919 unterstrich er den Bedarf an derartigen Einrichtungen. Seine Bemühungen unterstützte der → *Narodni svet za Koroško* [Volksrat für Kärnten] in Völkermarkt/Velikovec. Die obgenannte Stelle für Unterricht und Kultus bestimmte, mit 5. August 1919 in Völkermarkt/Velikovec provisorisch eine erste Klasse des staatlichen Gymnasiums und einen ersten Jahrgang der Lehrerbildungsanstalt einzurichten. Später zeigte sich der Bedarf, eine zweite derartige Klasse am Gymnasium einzurichten. Aufgrund der Bestrebungen von zahlreichen Slowenen wurden beiden Einrichtungen Räumlichkeiten in der Bürgerschule zugewiesen. Eingerichtet wurde eine Schulküche für die Schüler aller drei Einrichtungen, einschließlich der Bürgerschule, sowie ein Schülerheim in den Räumlichkeiten des identitätsbewussten slowenischen Arztes Dr. Hudelist aus St. Lorenzen/Šentlovrenc pri Šentpetru na Vašinjah, der in Graz promoviert hatte. Aufgrund des Bedarfs wurde auch das Mädcheninternat der *slowenischen → Schulschwestern* in der → *Narodna šola* [National- bzw. Volksschule] in Sankt Ruprecht bei Völkermarkt/Šentrupert pri Velikovcu erweitert. In beiden Einrichtungen konnte man die Beiträge in Naturalien bezahlen. Schulgeld bezahlten nur wenige Schüler, was auf die soziale Herkunft schließen lässt. Die Verwaltung und pädagogische Leitung beider Einrichtungen waren vereint und standen unter der Leitung von Dr. Kotnik. Den engeren Kreis des Lehrerrates beider Einrichtungen bildeten einige slowenische Professoren vom Gymnasium und von der Lehrerbildungsanstalt in Klagenfurt/Celovec sowie des Gymnasiums in Villach/Beljak, die gekündigt worden waren. Amts- und Unterrichtssprache wurde das Slowenische, das vier Stunden wöchentlich unterrichtet wurde, während das Deutsche ein Pflichtfach mit drei Stunden wöchentlich war. Der Lehrplan, die Schulbücher und die Lehrinhalte waren den neuen Gegebenheiten angepasst. Bei Geschichte und Geografie wurde nunmehr das Königreich SHS berücksichtigt, zum Pflichtfach Deutsch kam noch Serbokroatisch hinzu. Zu Schwierigkeiten kam es aufgrund des Mangels an Schulbüchern und Lehrbehelfen. Im ersten Jahrgang des Gymnasiums gab es 36 Schüler, im zweiten 13. Den ersten Jahrgang der Lehrerbildungsanstalt besuchten 23 Studenten. Diese kamen mehrheitlich aus dem → Jauntal/Podjuna, weniger aus dem → Rosental/Rož und dem → Gailtal/Zilja und den übrigen Teilen des slowenischen ethnischen Territoriums → Südkärntens/Južna Koroška. Aus einigen → Quellen geht hervor, dass in diesem Schuljahr 29 Kärntner-slowenische Schüler das Gymnasium in Kranj in Slowenien/Jugoslawien besuchten und über 40 in Klagenfurt/Celovec. Das Schuljahr dauerte in beiden Einrichtungen vom 1. Oktober 1919 bis zum 28. Juni 1920. Die Lehrer stellten eine mangelnde Sprachkenntnis des Slowenischen

als Folge des utraquistischen → Schulwesens fest. Wegen der schlechten wirtschaftlichen Lage der Familien der Schüler der Bürgerschule, des Gymnasiums und der Lehrerbildungsanstalt in Völkermarkt/Velikovec und anderswo bemühten sich verschiedene Organisationen und Lehrer, nach Kräften beim Ankauf von Schulbüchern und Unterrichtsbedarf zu helfen. In Vorbereitung war auch die Gründung eines Unterstützungsvereins für ärmere Schüler. Für beide Einrichtungen war ein Schulneubau in Völkermarkt/Velikovec vorgesehen, und eine höhere Summe an Mitteln für die Baukosten bestimmt.

Die Aufnahmeprüfung für die erste Klasse Gymnasium und für den ersten Jahrgang der Lehrerbildungsanstalt für das Schuljahr 1920/21 wurden Anfang Juli 1920 abgehalten. Für das Gymnasium gab es wahrscheinlich wegen der ungewissen Verhältnisse weniger Anmeldungen (9), während es für den ersten Jahrgang der Lehrerbildungsanstalt 24 + 12, also 36 Anmeldungen gab. Wegen der geplanten Abstimmung plante man die Bildungseinrichtungen im neuen Schuljahr erst nach der → Volksabstimmung zu öffnen. Die Mehrzahl der Schüler und Studenten des Völkermarkter Gymnasiums und der Lehrerbildungsanstalt setzte nach der Volksabstimmung die Ausbildung im damaligen jugoslawischen Slowenien bzw. in der Drau-Banschaft fort. Eine beträchtliche Anzahl der Studenten der Lehrerbildungsanstalt absolvierte in der Folge die Ausbildung in → Maribor. Aus dem Namensregister der Gymnasialschüler geht hervor, dass einige von ihnen später bedeutende und exponierte Positionen im identitätsbetonten Leben der Kärntner Slowenen einnahmen.

Nach der Volksabstimmung konnten Schüler aus identitätsbewussten slowenischen Familien zwar das Gymnasium in Klagenfurt/Celovec besuchen, doch blieb diesen der Zutritt zur Lehrerbildungsanstalt in der gesamten Zwischenkriegszeit weiterhin verschlossen.

Neben den genannten Bildungseinrichtungen begann im Jänner 1920 in Ferlach/Borovlje noch die vierjährige staatliche Büchsenmacherschule *(Državna puškarska strokovna šola),* die unter der Leitung von Dr. Viktor Jeločnik stand. Das Mindesteintrittsalter war 14 Jahre. 22 Schüler besuchten die Schule. Den Lehrplan für das Winterhalbjahr vom 5. November 1919 bis zum 30. April 1920 wurde auch von der Staatlichen Landwirtschaftsschule *(Državna kmetijska šola)* bei Völkermarkt/Velikovec (Goldbrunnhof) verwendet, wobei die Unterrichtssprache nunmehr Slowenisch war.

Nach dem Ersten Weltkrieg begannen sich auch die slowenischen Schüler erneut zu organisieren und Verbindungen aufzubauen. Auf mehreren Treffen und Versammlungen in den Jahren 1919 und 1920 versuchten sie Mittelschüler, Priesterseminaristen und Studenten, sich miteinander zu verbinden. Sie gründeten die Kärntner Zweigstelle des slowenischen Schülerverbandes *(koroška podružnica Slovenske dijaške zveze)* bzw. reaktivierten den *Klub koroških akademikov* [Klub der Kärntner Akademiker], dessen Vorsitz durchgehend Franc → Sušnik innehatte. Der Verband bzw. der Klub beschäftigte sich mit aktuellen Fragen, vor allem mit der Volksabstimmung. In der Zeit der jugoslawischen Militärpräsenz organisierte sich auch die Lehrerschaft in Kärnten/Koroška besser als vor dem Krieg. Bereits im Juli 1919 kamen die slowenischen Lehrer aus dem jugoslawischen Teil des Landes bei einem Treffen in Gösselsdorf/Goselna vas zusammen, um »eine völlige Gleichstellung mit den Staatsbeamten in materieller Hinsicht zu erwirken« sowie um die Kulturarbeit angesichts der bevorstehenden Volksabstimmung zu organisieren. Gegründet wurde das *Pedagoško društvo v Velikovcu* [Pädagogischer Verein in Völkermarkt], dem bald darauf die Lehrervereine in → Bleiburg/Pliberk und in Ferlach/Borovlje folgten. Alle drei waren Mitglied in der ständisch organisierten liberalen Dachorganisation *Zaveza jugoslovanskih učiteljev* [Verband der jugoslawischen Lehrer]. Im Schuljahr 1919/20 hatten die drei Vereine 234 Mitglieder. Die Ausschussmitglieder aller drei Vereine bildeten am 15. August 1919 den *Učiteljski svet za Koroško* [Lehrerrat für Kärnten], der ein autonomes ständisches Organ der Lehrer in Volks- und Bürgerschulen in Kärnten/Koroška war.

Die große Mehrzahl dieser Lehrer musste nach der Volksabstimmung das Land wegen Angriffen auf Leib und Leben, Drohungen und Entlassungen verlassen. Zwar rief der Oberste Schulrat in Ljubljana sofort nach der Volksabstimmung die Lehrer auf, dass die in Kärnten/Koroška tätigen und dort geborenen Beamten, Lehrer und Priester an ihren Stellen verharren sollten. Doch daran war nicht zu denken, denn die Landesleitung (und für die Priester auch die kirchliche Leitung) lehnten jedes Gesuch um Wiederanstellung an den Schulen im slowenischen Landesteil konsequent ab. Das Leitmotiv der Kärntner Behörden war, dass an utraquistischen Schulen keine Lehrer angestellt werden konnten, die sich während der Zeit der Vorbereitung der Volksabstimmung im Rahmen der jugoslawischen Agitation exponiert hatten.

Nach der Volksabstimmung mussten 61 einheimische slowenische Lehrer das Land verlassen. Von den vier identitätsbewussten slowenischen Lehrern, die verblieben waren, wurden zwei nach einem langjährigen Gerichtsverfahren 1925 wiederangestellt, jedoch im deutschsprachigen Landesteil. Einer erhielt keine Lehrerstelle mehr und lediglich einer blieb an einer Schule im slowenischen Landesteil.

Archive: Arhiv Republike Slovenije (ARS) 1164, Podserija IV, Zgodovinski arhiv, 1. Del: Avstrija – Koroška I. (1905–1979); Zbirka Inštituta za narodnostna vprašanja (INV), škatla 64, Dvojezično šolstvo na Slovenskem Koroškem; ARS 1164, Zbirka INV, škatla 81, Koroška – šolsko vprašanje, politični položaj, mejno vprašanje; *Mir* (Jg. XXXVIII und XXXIX); *Korošec* (Jg. 1 und 2).

Lit.: J. Felaher: *Srednješolski problem koroških Slovencev*. In: KSK 1958. Celovec, Borovlje 1957, 83–92; A. Kovačič: *Pouk slovenščine na državnem učiteljišču v Celovcu do leta 1919*. In: KSK 1960. Celovec, Borovlje 1959, 82–87; L. Ude: *Zgodovina slovenskega pouka na koroških osnovnih šolah od leta 1869 do danes*. In: V. Schmidt, V. Melik, F. Ostanek (Hg.): Osnovna šola na Slovenskem 1869–1969. Ljubljana 1970, 171–234; A. Malle: *Poskusi obnovitve slovenskega šolstva na Koroškem v dvajsetih letih našega stetja*. In: *Mladje*, št. 25 (1977). Celovec/Klagenfurt 1977, 44–82; A. Malle: *Šolstvo v coni A*. In: KK 1981. Celovec, Borovlje, 1980, 90–104; A. Malle: *Del koroške zgodovine. Šolstvo v coni A v času jugoslovanske uprave = Ein Stück Kärntner Geschichte. Anmerkungen zum Schulwesen in der Zone A zur Zeit der jugoslawischen Verwaltung*. In: *Die Brücke 12. Kärntner Kulturzeitschrift*, Jg. 6 (1980) 40–48; T. Feinig: *Slovenščina v šoli, zgodovina pouka slovenščine na Koroškem – Slowenisch in der Schule. Die Geschichte des Slowenischunterrichts in Kärnten*. Klagenfurt/Celovec 2008; D. Grafenauer: *Življenje in delo Julija Felaherja in koroški Slovenci* (Phil. Diss.). Maribor 2009; D. Grafenauer, J. Stergar: *Koroški Slovenci kot poplebiscitni begunci v osrednji Sloveniji*. In: KMD 2011. Celovec 2010, 68–74.

Danijel Grafenauer; Üb.: Bojan-Ilija Schnabl

Schumy, Vinzenz (Šumi, Vincenc, * 28. Juli 1878 Saak/Čače [Nötsch im Gailtal/Čajna], † 13. Dezember 1962 Wien), Landwirtschaftsfunktionär, Politiker, Landeshauptmann von Kärnten/Koroška.

Die ersten Sozialisationsjahre verbrachte Sch. in Saak/Čače, einer Ortschaft der Marktgemeinde Nötsch/Čajna im Unteren → Gailtal/Spodnja Zilja. Nach dem Besuch der Ackerbauschule und als Externist der Realschule in Klagenfurt/Celovec, des Polytechnikums in Zürich und der Hochschule für Bodenkultur war Sch. nach Ude Wanderlehrer für den slowenischen Landesteil (→ Südkärnten/Južna Koroška) und gehörte zu den Gründungsmitgliedern der slowenischen Milchgenossenschaft in St. Jakob im Rosental/Šentjakob v Rožu (→ Genossenschaftswesen). In dieser Zeit unterschrieb er mit »Šumi«. 1904 erhielt Sch. die Leitung der kürzlich neu geschaffenen landwirtschaftlichen Schule für das deutsch- und slowenischsprachige Gebiet mit Sitz in → Völkermarkt/Velikovec wohl aufgrund seiner Sympathien für das Deutschtum (→ Deutschtümler). 1911 kandidierte er in einem slowenischen Wahlkreis auf der Liste der Deutschen Volkspartei. 1911–1918 war er als Landestierzuchtinspektor auf einem Arbeitsfeld tätig, das während des Ersten Weltkrieges aufgrund der Zuständigkeit für Ernährungsagenda einen herausragenden Stellenwert hatte. Seit 1917 engagierte sich Sch. zusehends in der Politik: Zunächst als Geschäftsführer des Kärntner Bauernbundes, 1918 als Landesrat für wirtschaftliche Angelegenheiten im Rahmen der provisorischen Kärntner Landesregierung, 1918/1920 als Teilnehmer der Landesagitationsleitung, dann als erster Obmann des Kärntner Heimatdienstes (→ Deutschnationale Vereine). Die letztgenannten Organisationen hatten rund um den Kärntner Grenzkampf und bei den Vorbereitungen auf die → Volksabstimmung eine maßgebliche Bedeutung (→ Abstimmungspropaganda). Sch. wurde nicht zuletzt deshalb zum Mitglied der österreichischen Friedensdelegation bei den Pariser Vororteverhandlungen in Saint-Germain akkreditiert (→ Grenzfrage, → Vertag von Saint-Germain). Anschließend nahm Sch. weitere führende politische Funktionen wahr: 1921–1923 sowie 1931–1932 als Landeshauptmann-Stellvertreter von Kärnten/Koroška, 1923–1927 als Landeshauptmann von Kärnten/Koroška. In dieser Funktion erließ er laut Ude den Grundsatzerlass Nr. 6693 vom 13. Mai 1924, wonach die Landesregierung weder verpflichtet noch berechtigt sei, slowenische Eingaben entgegenzunehmen oder zu behandeln (→ Amtssprache, → Germanisierung). 1924–1931 als Obmann des Landbundes für Österreich, als Vizepräsident des Österreichischen Bauernbundes, 1919–1923 als Präsident der Landwirtschaftskammer für Kärnten/Koroška, 1929–1930 als österreichischer Innenminister und Vizekanzler in den Kabinetten Streeruwitz und Schober III. Ab Mai bis September 1933 wurde Sch. in der autoritären Regierung Dollfuss Bundesminister im Bundeskanzleramt »mit der sachlichen Leitung der Angelegenheiten der inneren Verwaltung« betraut. Im Kärntner Rumpflandtag erhielt er ein Mandat des Berufsstandes Geld-Kredit- und Versicherungswesen. Dies ermöglichte Sch. das agrarische Genossenschaftswesen an guter Stelle im Ständestaat zu positionieren. Nach dem → »Anschluss« Österreichs an das Deutsche Reich aus allen öffentlichen Positionen verdrängt, wirkte Sch. bereits

Vinzenz Schumy, Parlament Wien

von September bis Dezember 1945 als Staatssekretär für Sicherheit, Verwaltung, Planung und Verwendung öffentlichen Vermögens, von 1945–1949 zudem als Nationalratsabgeordneter der Österreichischen Volkspartei und eine Zeit lang als Vizepräsident des österreichischen Bauernbundes. Sch., der sich vom Großbauern alten Stils zum »Agrartechnokraten« entwickelt hatte und der als taktisch versierter pragmatischer Politiker Standesinteressen stets vor ideologischen Fragen einen Vorrang einräumte, blieb bis zu seinem Tod im Jahre 1962 Generalanwalt des nicht nur im Agrarmilieu einflussreichen Raiffeisenverbandes.

Archive: Nachlass Schumy am Institut für Zeitgeschichte an der Universität Wien.
Werke/Web: Autobiografische Angaben in: www.parlament.gv.at/WW/DE/PAD_01786/pad_01786.shtml (12. 10. 2011); *Das ländliche Siedlungsproblem. Beitrag zur Lösung der ländlichen Besitzgestaltung*, Wien 1947; *Kampf um Kärntens Einheit und Freiheit*. Wien 1950.
Lit.: SBL (L. Ude). – *Das Schrifttum von Vinzenz Schumy*. In: Österreich und die europäische Agrargemeinschaft. Festschrift für Dr. h. c. Ing. Vinzenz Schumy zum 80. Geburtstag. Wien 1958, 301–303; H. Braumüller: *Zum Hinscheiden des Vizekanzlers a. D. Vinzenz Schumy*. In: *Car I* 154 (1964) 606–609; U. Benedikt: *Vinzenz Schumy 1878–1962. Eine politische Biographie* (Phil. Diss. Universität Wien). Wien 1966; T. Zorn: *Vinzenz Schumy in nacisti leta 1933*. In: KK 1981, 116–120; E. Webernig: *Der Landeshauptmann von Kärnten. Ein historisch-politischer Überblick*. Klagenfurt 1987, 75–78; J. Stergar: *Schumy, Vinzenz*. In: St. Karner (Hg.): *Kärnten und die nationale Frage* = St. Karner, A. Moritsch (Hg.): *Aussiedlung – Verschleppung – nationaler Kampf*, Band 1. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2005, 316–317; L. Höbelt: *Vinzenz Schumy*. In: Neue Deutsche Biographie 23. Bd. Berlin 2007, 756–757.

Ulfried Burz

Schurian, Alexander, 1638–1640 Bürgermeister der Stadt Klagenfurt/Celovec, → Windisch, Christoph.

Schurian, Tobias von, 1680–1682 Bürgermeister der Stadt Klagenfurt/Celovec, → Windisch, Christoph; zu den landständischen Schurians vgl. → Klagenfurter Feld/Celovško polje.

Schuschnigg, Kurt (1897–1977), austrofaschistischer Bundeskanzler des Bundesstaates Österreichs, → Abgeordnete; → *Kmečka zveza*; → Holmar, Tomaž.

Schuster, Andrej, vulgo **Drabosnjak** (Schuster – Drabosnjak, Andreas, Andrej Šuster, * 6. Mai 1768 Drabosenig/Drabosinje bei Köstenberg/Kostanje [Velden am Wörthersee/Vrba], † 22. Dezember 1825 Umberg/Umbar), Bauer, Volksdramatiker, Volksschriftsteller, Volkspoet, Bukovnik.

Als jüngster Sohn von insgesamt fünf Kindern besuchte S.-D. vermutlich die Schule in Velden/Vrba am Wörthersee/Vrbsko jezero. Als *bukovnik,* d.h. als Volksliterat war er jedenfalls des Lesens und Schreibens kundig und konnte auch anspruchsvollere Texte aus dem Deutschen ins Slowenische übersetzen. 25-jährig übernahm S.-D. von seinem Vater die Drabosnjak-Hube und ehelichte am 23. September 1793 Neža Weiss, die ihm elf Kinder gebar. Im Jahr 1811 lebten noch fünf Söhne und drei Töchter. Geboren am 6. Mai 1768 in Oberjeserz/Zgornje Jezerce bedingten die unruhigen Zeiten (Koalitionskrieg, → Illyrische Provinzen 1809–1814) und die schwierigen sozialen Lebensumstände (Hungersnot, ansteckende Krankheiten, finanzielle und soziale Probleme, Konflikte mit Behörden, Beschlagnahmung von Büchern, z.B. Colomanisegen (→ *Kolomonov žegen*), die Sibyllinischen Bücher (→ *Šembiljine bukve/Sibiline bukve*) den Ruin der Hube im Jahr 1818. Nach der Zwangsversteigerung ließ sich die Familie auf dem mittlerweile vom Sohn bewirtschafteten Hof der Frau in Umberg bei Damtschach/Umbar pri Domačalah nieder, wo S.-D. am 22. Dezember 1825 auch starb. Das Grab in Damtschach/Domačale ist nicht mehr vorhanden, jedoch ließ die Kärntner Landesgruppe des österreichischen PEN-Clubs S.-D. zu Ehren im Jahr 2000 eine Gedenktafel an der Friedhofsmauer errichten.

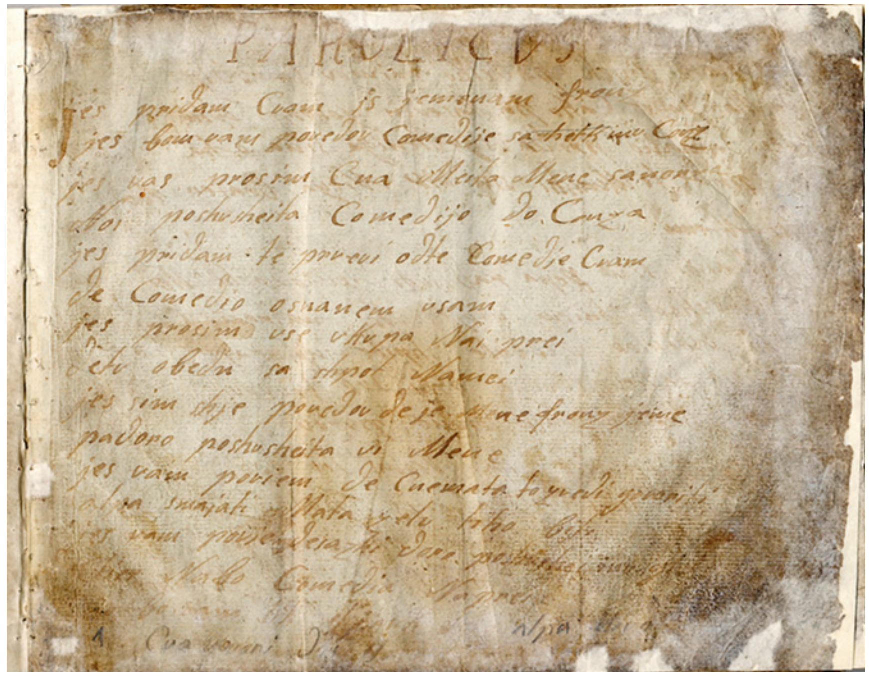
S.-D. gilt als der bekannteste Kärntner slowenische Volksliterat und hat als literarischer Zeitzeuge der Kärntner Literatur- und Kulturgeschichte deutliche Spuren hinterlassen. Er zählt zu den eifrigsten und produktivsten Vertretern des → Bukovništvo, bei dem das Abschreiben und Übersetzen, die sprachliche Adaptierung von älteren Textvorlagen religiösen Inhalts (v.a. apokryphen Texten) und auch eigenständige, künstlerische Formen des literarischen Schaffens zu den Aufgaben der *bukovniki* zählten. S.-D.s literarisches Schaffen fällt in die Zeit, als sich im Land erste Ansätze zur nationalen Wiedergeburt zeigten. Mit S.-D.s inhomogenen und zum Teil freien Formen literarischer Tätigkeit setzte ein Höhepunkt des klassischen Bukovništvo ein. Hervorzuheben ist aber immer auch, dass S.-D.s Werk dem gleichzeitig lebenden Volkskundler und Literaten Urban → Jarnik offensichtlich unbekannt blieb.

S.-D.s Werk spiegelt die Synthese aller Entwicklungsphasen des Bukovništvo wider. Die Sekundärliteratur verweist heute auf die ungewöhnliche Breite des Schaffens. S.-D.s Werk umspannt nicht nur Prosa und Lyrik, sondern auch volkstümliche Theaterspiele, die u.a. von Niko Kuret neu bearbeitet und herausgege-

ben wurden und noch in der zweiten Hälfte des 20. Jh.s große Bekanntheit genossen. Literarisch bedeutend ist der Umstand, dass zu Lebzeiten S.-D.s die slowenische Dramatik ihren Anfang nahm und S.-D. hier neben Anton → Linhart als ihr Wegbereiter gilt. Sein Schaffen prägte das slowenische Volkstheater nachhaltig (→ Laienspiel, → Theater).

S.-D.s Schrifttum ist variantenreich und reicht von eigenen, selbstständig gestalteten dialektal gefärbten satirisch-moralisierenden Texten, besonders Versifikationen, Umschriften älterer Vorlagen bis hin zu vielfältigen Kompilationen, Adaptierungen und Übersetzungen bzw. Arrangements nach unterschiedlichen Textvorlagen in slowenischer und deutscher Sprache. Der sprachlich und kulturell ambitionierte Volksliterat S.-D. verstand es, Textvorlagen unterschiedlicher Provenienz an die jeweiligen Bedürfnisse seiner Adressaten anzupassen. S.-D. gilt als eifriger Bearbeiter slowenischer und deutscher Textvorlagen, die in Hinblick auf ihre literarische Gattungszugehörigkeit mannigfaltig sind (z.B. *Cochem, Geistliche Schildwacht,* Gebetsformeln, geistliche Volksschauspiele u.a.). Die apokryphen Volkstexte basieren dabei auf mittelbaren oder/bzw. unmittelbaren Textvorlagen aus der sog. europäischen Kolportageliteratur sowie slowenischen Textvorlagen, bestehend aus biblischen Texten, Gebetsformeln und Segenssprüchen, deren Muster sich auf die Tradition des kryptoprotestantischen Schrifttums stützen und vorwiegend aus dem 17. Jh. stammen (→ Protestantismus, → Agoritschach/Zagoriče).

Das einzige, im Originaldruck erhaltene Werk S.-D.s stellt die 1811 veröffentlichte Marienpassion *Marijin pasijon 1811* dar. Durch dieses, im außerordentlichen Hochformat (10 x 30 cm) erschienene Büchlein wurde S.-D. besonders bekannt. Im Vergleich zu den Originalhandschriften S.-D.s weichen hier die Orthografie und Phonologie signifikant ab und folgen weitgehend dem Muster der prästandardsprachlichen slowenischen Schrifttradition (→ Standardsprache). In einer computergestützten Untersuchung wurde von Herta Lausegger (1991) wissenschaftlich bestätigt, dass S.-D.s Marienpassion nicht unmittelbar eine Übersetzung einer deutschsprachigen Vorlage *Das große Leben Christi von P. Martin Cochem* (Ausg. 1682; insges. fünf Ausg.: 1. Ausg. Köln am Rhein 1676) darstellt. Angaben über Erscheinungsort und Druckerei der Marienpassion *Marijin pasijon 1811* sind nicht geklärt. Ein Faksimile des Werkes wurde, unter Einschluss einer Paralleltext-Ausgabe in transliterierter Umschrift und einer wissenschaftlichen Begleitstudie, 1990 im 1. Band der gesammelten Schriften S.-D.s *Zbrana bukovniška besedila Andreja Šusterja Drabosnjaka* von Herta Lausegger veröffentlicht. Handschriftliche Varianten der *Marienpassion* in slowenischer Sprache waren vom Kärntner → Gailtal/Ziljska dolina bis ins slowenische Mežica (Mießdorf) und auch im Oberkrainer Železniki verbreitet.



Drabosnjakova komedija o izgubljenem sinu, KOK Ravne na Koroškem

Weitere volkstümliche Texte S.-D.s finden sich in einer von Franz → Kotnik in Suetschach i. R./Sveče v R. aufgefundenen Handschrift, die mehrere Texteinheiten umfasst: *Prerokovanje od tega Ebekšuštarja, 1825* (S. 1–72), *Unteršberg al bukeli od Matjaža* (S. 73–118). Dazu liegen bislang keine grafologischen und sprachwissenschaftlichen Analysen vor. Die dritte Handschrift S.-D.s. *Ena liepa historia od te liepe Magdalene*, ein europaweit verbreiteter Erzählstoff über *Die schöne Magelone,* ist um 1885 in Augsdorf bei Velden/Loga vas pri Vrbi belegt und galt um 1890 als eine beliebte Jugendlektüre. Seither verlieren sich die Spuren dieses Schriftstückes von S.-D. Der Volkstext *Die schöne Magelone* ist im Repertoire der Kärntner *bukovniki* zwar vertreten, weist jedoch nicht spezifische Merkmale der slowenischen Köstenberger Mundart von S.-D. auf (→ Dialektgruppen).

S.-D.s geistliche Volksschauspiele stellen ein Kulturerbe aus Spätmittelalter und Barock dar (humanistisches Schultheater, barocke Ordensdramatik). Sie wurden vom Laienspieltheater gepflegt, vielfach



Drabosnjakova komedija o izgubljenem sinu, KOK Ravne na Koroškem

überarbeitet, jeweils adaptiert und in unregelmäßigen Zeitabständen bis ins 20. Jh. aufgeführt, z.B. das Spiel vom verlorenen Sohn *Izgubljeni sin (Komedija o izgubljenem sinu)* und das Hirten- oder Weihnachtsspiel *Pastirska igra* als Stubenspiel und das Christi-Leiden-Spiel *Pasijon* als Freilichtaufführung, als Großform des Volkstheaters. S.-D.s Volksschauspieltexte zählen zum vielfältigen Repertoire unzähliger, miteinander oft sehr verwandter Texte, die sich trotz zeitweise schwieriger Umstände (z.B. Aufführungsverbot, behördlich verordnete Strafen), ähnlich wie auch in anderen Regionen der kärntnerisch-steirischen Volksschauspiellandschaft, teilweise bis in die jüngste Vergangenheit als wertvolles Kulturgut erhalten haben (vgl. Kretzenbacher 1952, Ruhdorfer 2007, 2011).

S.-D.s kulturhistorisch bedeutsames, dichterisches Schaffen bilden satirisch-moralisierende Versifikationen, die sich in späteren Drucken erhalten haben: In seinem Slowenischen Abc → *Svovenji OBACE*, einer aus 406 Versen bestehenden belehrenden Volksdichtung ohne Titel, erweist sich S.-D. als erfindungsreicher Volksdichter. Die Druckfassung von 1808 ging verloren. Eine zweite, ebenfalls ohne gemeinsamen Titel erschienene Sammlung aus dem Jahr 1798 *Zber petih različnih pesnitev* (Titel wurde wahrscheinlich später hinzugefügt) enthält folgende Gedichte: *Ena lepa zelu nova latania od tah hudah shien?* (S. 1–7), *Spet ena nova ozhitna spued sapianze inu savinske bratre* (S. 7–8), *Ena shavba. Katera je nuzna inu potribna use dni nasha shiulenja* (S. 8–9), *Ena nova pesem od napitah Bratrov* (S. 9–11), *Raimi od mlinariov* (S. 12–14) und ist ebenfalls nur in späteren Drucken erhalten. In Quellen wird angegeben, dass S-D. seine Bücher in der Badstube seines Hofes gedruckt haben soll. Näheres dazu ist nicht bekannt.

S.-D.s Sprache stellt eine Koine dar, die sich im sprachlichen Kontinuum zwischen prästandardsprachlicher slowenischer Schrifttradition und seinem regionalen → Rosentaler Dialekt *(rožansko narečje)* rund um Köstenberg/Kostanje bewegt. In Abhängigkeit von den jeweils verwendeten Vorlagen fließen in seine jeweils regionalsprachlich gefärbten Texte Merkmale verschiedener Sprachvarietäten ein (→ Soziolekt). In seinem Werk finden sich prästandardsprachliche Charakteristika des Slowenischen, Regionalismen, Dialektismen, deutsche → Lehnwörter und gelegentlich auch spontane Neuprägungen. In seinem eigenständig(er) gestalteten sprachlichen Opus finden sich Elemente der zentralslowenischen Oberkrainer Dialektbasis, vor allem aber typische sprachliche Besonderheiten seiner eigenen Kärntner slowenischen Köstenberger Mundart. Die inhaltlich auf biblische Stellen und Evangelien basierenden Texte stützen sich sprachlich auf überlieferte slowenische Textformeln (Evangelien, Gebetsformeln u.a.). Gebetsformeln und Segenssprüche heben sich in den Texten S.-D.s sprachlich ein wenig ab und dienen als Stilmittel (z.B. Hervorhebung, Steigerung, Wiederholung, Parallelismus u.a.).

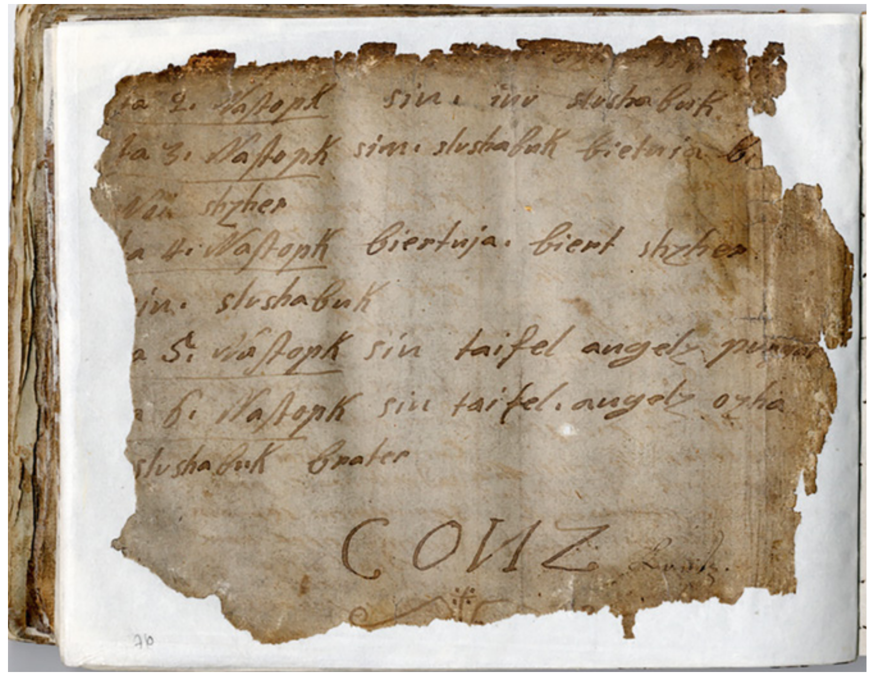
Das außerordentlich vielfältige Sprachspektrum S.-D.s und der unterschiedliche Duktus, der den Bogen von sorgfältiger, stilisierter Schönschrift bis hin zu uneinheitlich, oft unausgewogen wiedergegebenem liegenden Schriftzug mit persönlicher Note umspannt, warf in der wissenschaftlichen Forschung die Frage der Autorenschaft der Texte S.-D.s auf. Bis in die beginnenden 1990er-Jahre kursierten in der Forschung divergierende, teils widersprüchliche Meinungen bezüglich der Originalhandschriften S.-D.s.

Erst nach gründlicher Erforschung der dialektalen Charakteristika der handschriftlichen Texte S.-D.s konnte die Slawistin Herta Maurer-Lausegger (1992) mit computergestützter Hilfe die Autorenschaft mehrerer dieser Texte wissenschaftlich belegen. Das Forschungsergebnis wurde auch von der später in Auftrag gegebenen Fachexpertise grafologisch bestätigt. Im Zuge dieser weiteren Autorenschaftsermittlung durch das slowenische Zentrum für kriminalistisch-technische Untersuchungen beim Innenministerium der Republik Slowenien *(Center za kriminalistično*

tehnične preiskave pri Ministrstvu za notranje zadeve) in Ljubljana wurden in einer mit 3. April 1992 datierten, von Prof. Andreja Kersnič unterzeichneten Expertise *(Izvedensko mnenje. Zadeva: Andrej Šuster – Drabosnjak – preiskava rokopisov. Številka: 0223/5-S-24/L-245/92, Datum: 3. 4. 1992)* folgende Handschriften offiziell als S.-D.s Autografen erkannt: zwei Textversionen des Weihnachts- oder Hirtenspiels *Pastirska igra* (die *Petučnik Handschrift* und die *Singer Handschrift),* das Spiel vom verlorenen Sohn *Izgubljeni sin,* und ein nachträglich handschriftlich mit der Jahreszahl 1868 versehenes, dreiteiliges Gebetsbüchlein *Gebet Buh* mit den Titeln – das Gebetbüchlein *Molitoune bvkvize sasakidanje potriebe od Andreja Drabosnjaka,* das Heiligenkreuzbüchlein *Buqvize svetiga krisha ali od kristvsoviga terplenja inu niegove svete smerti* und das Büchlein von Andreas Drabosnjak *Bvkvize od Andreija Drabosnjaka. Tu je eniga Pavra u Koratane.*

Das Gebetsbüchlein umfasst altüberlieferte Zauber- und Segensformeln, aber auch Evangelientexte, Litaneien und Worte des gekreuzigten Christi. Hier sind sowohl volkstümlicher Aberglaube als auch pragmatisches Christentum vertreten. Der Überlieferung nach hatte dieses kleine Büchlein Unheil abwehrende Funktion. Es gewährte Pilgern und Wanderern Schutz vor Krankheit, Unheil und Unglück.

Obwohl diese drei Texte in der slowenischen *bohoričica* (→ Schrift) abgefasst sind, sorgten die später in Handschrift hinzugefügte Jahreszahl 1868 und der Name Josef Ramusch (verm. der damalige Besitzer dieser Handschriften) in der wissenschaftlichen Diskussion lange Zeit für Irritation. Computergestützte Forschungen (Maurer-Lausegger 2006) ergaben, dass es sich bei dem im ersten Teil dieses apokryphen Gebetsbüchleins auf den unpaginierten Seiten von 35 bis 154 angeordneten Text mit dem Untertitel *Duhouna Vahta te Dushe inu Telesa* (um 1815) um eine von S.-D. sprachlich überarbeitete und adaptierte Version der *Geistlichen Schildwacht* handelt. Der Textabschnitt stellt eine Paraphrase einer nicht näher bekannten Vorlage der *Duhouna branua/→ Duhovna bramba* dar und repräsentiert ein klassisches Beispiel einer sprachlichen Adaptierung älterer Vorlagen durch die *bukovniki.* Der vergleichenden Analyse lagen die Drucke *Geistlicher Schild* (1791) und *Duhouna branua* (Köln 1740) zugrunde, wobei die Jahreszahlen nicht unbedingt dem realen Erscheinungsjahr entsprechen (mehrere voneinander abweichende Drucke mit gleichem Erscheinungsjahr).



Drabosnjakova komedija o izgubljenem sinu, KOK Ravne na Koroškem

Alle oben genannten Autografen S.-D.s befinden sich in der slowenischen Studienbibliothek *Koroška osrednja knjižnica dr. Franca Sušnika Ravne na Koroškem.* Zwei identische Kopien der 1814 datierten Originalhandschrift S.-D.s *Giertn shpil,* Weihnachtsspiel (sog. Singer-Handschrift) besitzt das Institut für Slowenische Volkskunde der Slowenischen Akademie der Wissenschaften *Inštitut za slovensko narodopisje ZRC SAZU* in Ljubljana.

Das Passionsspiel *Pasijon* von S.-D. aus dem Jahr 1818 ist in jüngeren Abschriften und Varianten erhalten. Die ältesten Handschriften mit dem Passionsspiel stammen von Janez Schöffmann aus Köstenberg/Kostanje (1841), Anton Unikar aus St. Ruprecht bei Klagenfurt/Šentrupert pri Celovcu (1854) und Johann Tepan aus Köstenberg/Kostanje (1881). Sie befinden sich in der Spezialsammlung Nachlass Vatroslav → Oblak in der Fachbereichsbibliothek Osteuropäische Geschichte und Slawistik der Universität Wien.

Die *Petučnik-Handschrift* des Weihnachts- oder Hirtenspiels – *Pastirska igra* und des Spiels vom verlorenen Sohn *Izgubljeni sin* wurde unter Einschluss einer Paralleltext-Ausgabe in transliterierter Umschrift und einer wissenschaftlichen Begleitstudie 1992 im 2. Band der gesammelten Schriften S.-D.s *Pastirska igra in Izgubljeni sin. Zbrana bukovniška besedila II* von Herta Maurer-Lausegger veröffentlicht. Die Feststellung der Autorenschaft der Handschriften S.-D.s, die unmittelbar vor dem Erscheinen des 2. Bandes der Werk-

Franc Kotnik, *Izviren Drabosnjakov rokopis*

Drabosnjak-Gedenkstein

ausgabe erfolgte, machte ein Umdenken des Konzeptes notwendig. Die Edition des weiteren Werkes von S.-D., in die auch die Originalhandschriften S.-D.s in Faksimile einbezogen werden, befindet sich in Vorbereitung.

Heute steht S.-D.s Leben und Wirken im Blickfeld einer breiten Öffentlichkeit. S.-D.s Name ist im örtlichen Kulturverein *SPD Drabosnjak Kostanje Slowenischer Kulturverein (vgl. → Kostanje, Katoliško slovensko izobraževalno društvo za Kostanje in okolico* [Katholischer slowenischer Bildungsverein für Köstenberg und Umgebung]) und im Museum für Alltagsgeschichte in Köstenberg/Kostanje: *Drabosnjakov dom na Kostanjah nad Vrbskim jezerom na Koroškem*, verankert. Am 6. Juli 1986 wurde in Oberdorf bei Köstenberg/Zgornja vas pri Kostanjah ein Drabosnjak-Denkmal enthüllt. In Oberjeserz/Zgornje Jezerce trägt eine Verbindungsstraße den Namen A.-S.-Drabosnjak-Straße (vgl. Verordnung der Marktgemeinde Velden am Wörther See vom 1. Dezember 2010).

S.-D.s Passionsspiel *Pasijon*, das Hirten- oder Weihnachtsspiel *Pastirska igra* und das Spiel vom verlorenen Sohn *Izgubljeni sin* wurden in der zweiten Hälfte des 20. Jh.s des Öfteren adaptiert und für den jeweiligen Bühnenauftritt theatralisch und sprachlich neu bearbeitet (u.a. von Niko Kuret, Bruno Hartman, H. Lausegger). Alle drei Laientheaterspiele wurden von der Slowenischen Redaktion des ORF-Landesstudios Kärnten/*Slovenski spored Avstrijske radiotelevizije ORF* für den Rundfunk aufgezeichnet und sind im Rundfunkarchiv in älteren und neueren Versionen vertreten. Die letzten großen Aufführungen dieser drei Volksschauspiele, die mit Unterstützung seitens der *Krščanska kulturna zveza* [Christlicher Kulturverband] in Klagenfurt/*Celovec* von Laiendarstellern des *SPD Drabosnjak Kostanje* [Slowenischer Kulturverein Drabosnjak Köstenberg] und einigen anderen Laiendarstellern aus dem oberen → Rosental/Zgornji Rož stattfanden, sind in Filmen dokumentarisch festgehalten (Passionsspiel *Pasijon*, Juni 1990; Hirtenspiel *Pastirska igra*, 2001; das Spiel vom verlorenen Sohn *Komedija o izgubljenem sinu* 1992). Die Bühnentexte dieser drei letzten Aufführungen der Volksschauspiele S.-D.s wurden von Herta Lausegger in Kooperation mit Janez Lesjak aus Velden/Vrba und einigen weiteren, dialektfesten Gewährspersonen, so gut es ging, in der Köstenberger Mundart rekonstruiert und liegen beim Christlichen Kulturverband in Klagenfurt/Celovec auf. Eine überarbeitete Neuedition dieser drei Bühnenbearbeitungen ist vorgesehen. S.-D.s Spiel vom verlorenen Sohn *Izgubljeni sin* ist in der elektronischen Bibliothek *Koroška osrednja knjižnica Dr. Franca Sušnika Ravne na Koroškem* im Original abrufbar. Die Digitalisierung und Veröffentlichung weiterer Handschriften S.-D.s und anderer volkstümlicher Autoren vollzieht sich allmählich.

Mit seinem außerodentlich produktiven sprachlich-kulturellen Schaffen in slowenischer Sprache stellt S.-D. ein bedeutendes Bindeglied zwischen dem frühen prästandardsprachlichen slowenischen Schrifttum, der regionalen Kärntner slowenischen Sprachvariante und der sich allmählich etablierenden slowenischen Schriftsprache dar. Die volkstümlichen Bühnenstücke S.-D.s zählen zu den bedeutendsten und über viele Jahrzehnte beliebtesten Textsorten im literarischen Repertoire der Kärntner Slowenen. Die Werke S.-D.s stellen zudem eine wichtige Grundlage für die Pflege und Bewahrung der slowenischen Sprache und Kultur in Kärnten/Koroška dar.

Werke: S.-D.s Autografe: *GIERTEN SHPIL AL Anu shavoſtno inu vſmilenja vriedno Djanje PER TAM ROISTVU JESUSA KRISTUSA […] Tu je napravlano od Andreja Shveſtarja eniga Pavra v Koratane bogu hzheſti noi vſam lvdem kenomi liepomi Grazioni vtam lete Kriſtuſava Roiſtva; Giert'n Shpil; Komedija* ali *Igra od sgubleniga sina; MOLITOUNE BVKVIZE SASAKIDANJE POTRIEBE od Andreja Drabosnjaka napravlane. vkaterah je sapopadano siutershnje noi svezhiereshnjo Shebranje inu S. Mesha Spveved noi obhajvo inu k boshjam Svetnikam noi nekatere lape latanije Kriſtusava terplenja noi Matare boshe inu tudi eni lepi shegni kateri se majo velzham note Moliti; BUQVIZE SVETIGA KRISHA ALI OD KRISTVSOVIGA TERPLENJA INU NIEGOVE SVETE SMERTI. Napraulane od Andreja Shveſtarja Drabosnjaka eniga Poredniga Paura ukoratane inu udruk dane noi letas Sa novu leto venka dane; BVKVIZE OD ANDREIJA DRABOSNJAKA Tu je eniga Pavra uKoratane. TV JE 15. Gnad Povhenah Molitov te S. Getrude inu Metildis od ta S. terpenja jesusa Kriſtusa (…).*

Digitalisierter Autograph S.-D.s: A. Šuster Drabosnjak: *Drabosnjakova Komedija o izgubljenem sinu* [digital, CD-ROM]. Ravne na Koroškem: Koroška osrednja knjižnica dr. Franca Sušnika, 2005.

Spätere handschriftliche Abschriften der Texte S.-D.s: *Komedija od zeliga grenkiga terplenja ino smerti Jesuſa Kriſtusa naſhiga lubiga Goſpuda. Popiſano od Andreja Draboſnjaka eniga paura v Korantane, is nemzhiga v koroshko ſhpraho v rajme napraulano v letu 1818* (Abschrift: 1841)*;* PREROKOUANJE OD TEGA EBEK SHVSTARJA; VNTERSHPERG AL BVKELZI OD Matiaha inu od testah Shounirjou.

Originaldruck: A. Schuster Drabosnjak: *PASION TU JE POPISVANIE OD TERPLEINIA JESUSA KRISTUSA INU NIEGOVE SHALOSTNE MATARE MARIE DEVIZA. Tæ Pasion je venka uſet is taiſtih Bukou katere ſe jemenujajo Kriſtusaua shiulenjä ali Chriſte Leben = Buch inu u' druk dane u' tem lete od Andreja Shueſterja Drabosnika eniga poredniga Paura u' Koratane. M. D. C C C X I.; Zber petih različnih pesnitev: Svovenje obace; ENA LEPA ZELU NOVA LATANIA OD TAH HUDAH SHIEN?; SPET ENA NOVA OZHITNA*

SPUED SAPIANZE inu savinske bratre; ENA SHAVBA. Katera je nuzna inu potribna use dni nasha shiulenja; ENA NOVA PESEM od napitah Bratrov; Raimi od mlinariov [Originaldruck von 1789 nicht erhalten].

S.-D.s Werke im Nachdruck: A. Schuster Drabosnjak: *Ena lepa zelu nova latania od tah hudah shien?* 1800, [S. l.: s. n., vor 1825]; Reisp, B. (Hg.): *Andrej Šuster-Drabosnjak. Parodije in satirične pesmi.* Faksimilirana izdaja. Ljubljana 1966; H. Maurer-Lausegger (Hg.): *Andrej Šuster Drabosnjak. Zbrana bukovniška besedila I. Marijin pasijon 1811. (Faksimile po izvodu dv. sv. dr. Pavleta Zablatnika v Celovcu z dodano prečrkovano priredbo istega besedila).* Celovec 1990, XXII + 130 S.; H. Maurer-Lausegger (Hg.): *Andrej Šuster Drabosnjak. Zbrana bukovniška besedila II. Pastirska igra in Izgubljeni sin. Po izvirnih rokopisih s prečrkovano priredbo istih besedil.* Celovec 1992, XVII + 224 S. + 11 S. Beilagen; A. Šuster Drabosnjak: *Litanije.* (Faksimile d. Originalausg. von 1798, nach dem Nachdruck 1966). Celovec 1997; A. Šuster Drabosnjak: *Ena nova pesem od napitah bratov. Pesmi v čast vinu in domovini* [Glasbeni tisk]: 200 vinskih pesmi in napitnic. Ljubljana 2005, 156–157; A. Šuster Drabosnjak: *Svovénje obacé.* In: *Revija SRP: Svoboda, Resnica, Pogum* 16, Nr. 87/88 (Okt. 2008), 4–7.

Bühnenbearbeitungen: A. Šuster: *Igra o izgubljenem sinu: v prologu in sedmih nastopih*. Za sodobni ljudski oder prir. Niko Kuret. Ljubljana 1934; A. Šuster: *Božična igra.* Za sodobni ljudski oder prir. Niko Kuret. Ljubljana 1935; A. Šuster: *Igra o Kristusovem trpljenju.* Za sodobni ljudski oder prir. Niko Kuret. Ljubljana 1937.

Bühnenbearbeitungen im Dialekt: H. Lausegger: *Pastirska igra. Po starem rokopisu Andreja Šusterja Drabosnjaka za predstavo priredila dr. Herta Lausegger. Ob 220-letnici osrednjih gledaliških predstav Krščanske kulturne zveze.* Celovec: Krščanska kulturna zveza, 1987, 43 S.; H. Lausegger: *Pasijon. Andrej Šuster Drabosnjak. Priredila in za tisk pripravila Herta Lausegger*. Celovec 1989, 84 S.; H. Maurer-Lausegger H.: *Andrej Šuster-Drabosnjak: Pasijon 1990. (Dramaturška priredba M. Belina).* Izd. Krščanska kulturna zveza (interno). Celovec: Krščanska kulturna zveza, 1990, 48 S.; H. Maurer-Lausegger H.: *Drabosnjakova Komedija od zgubleniga sina. Po izvirniku priredila in za tisk pripravila Herta Maurer-Lausegger.* Klagenfurt/Celovec: Mohorjeva založba in Krščanska kulturna zveza, 1992, 57 S.

Lit.: SBL; ES, SEL, BBKL; F. Kotnik: *Andreas Schuster-Drabosnjak. Sein Leben und Wirken*. Phil. Diss., Graz, 1907; F. Kotnik: *Beiträge zur Volksliteratur Kärntens*. In: 60. Programm des Staats-Obergymnasiums zu Klagenfurt, 1910. Klagenfurt 1910, 3–22; A. Šuster, F. Kotnik: *Drabosnjakov »Izgubljeni sin«*. In: Etnolog: glasilo Etnografskega muzeja v Ljubljani, Bd. 5/6 (1933), 259–276; P. Zablatnik: *Die geistige Volkskultur der Kärntner Slovenen*. Phil. Diss., Graz 1951; F. Kotnik: *Naši bukovniki, ljudski pesniki in pevci*. In: Narodopisje Slovencev II. Ljubljana 1952, 86–102; F. Kotnik: *Verske ljudske igre.* In: Narodopisje Slovencev II. Ljubljana 1952, 103–121; E. Nussbaumer: *Andreas Schuster-Drabosnjak*. In: Geistiges Kärnten. Klagenfurt 1956, 296–297; M. Zwitter: *Poredni paur Andrej Šuestar-Drabosnjak. (Ob 130-letnici njegove smrti).* In: KSK, Celovec 1956, 48–56; P. Zablatnik: *Andrej Schuster Drabosnjak – ljudski dramatik*. In: *Letno poročilo Državne gimnazije za Slovence* 11 (1967/68). Celovec, 43–52; I. Grafenauer: *Slovensko slovstvo na Koroškem – živ člen vseslovenskega slovstva.* In: I. Grafenauer (Hg.): Literarnozgodovinski spisi. Ljubljana 1980, 441–528; P. Zablatnik: *Bukovniki – Volkspoeten*. In: R. Vospernik, P. Zablatnik [e.a.] (Hg.): Das slowenische Wort in Kärnten/Slovenska beseda na Koroškem. Wien 1985, 90–97; P. Zablatnik: *Koroški slovenski bukovnik Andrej Schuster Drabosnjak – Der kärntnerslowenische Volkspoet Andreas Schuster Drabosnjak.* In: *Die Brücke* 7–8 (1978), 150–165; P. Zablatnik: *Koroški slovenski bukovnik Andrej Schuster Drabosnjak (1768–1825).* In: WSA, Sonderbd. 13 (1984), 229–249; P. Zablatnik: *Drabosnjakova Komedija od zgubleniga sina.* In: SR 33 (1985), 2, Ljubljana, 259–270; N. Kuret: *Slovenska koledniška dramatika.* Ljubljana: 1986; H. Lausegger: *Sprachliche Charakteristika des volkstümlichen »Gierten Shpils« von Andreas Schuster Drabosnjak*. In: WSA, 22 (1988), 273–294; H. Lausegger: *Drabosnjakov Marijin pasijon v luči pisne navade časa*. In: *Mladje* 70 (1990), 71–83. H. Lausegger: *Koroško bukovništvo in Drabosnjakov Marijin Pasijon*. In: H. Lausegger (Hg.): Andrej Šuster Drabosnjak. Zbrana bukovniška besedila I. Marijin Pasijon 1811 (Faksimile po izvodu dv. sv. dr. Pavleta Zablatnika v Celovcu z dodano prečrkovano priredbo istega besedila). Celovec 1990, VII–XXI; H. Lausegger (Hg.): *Andrej Šuster Drabosnjak. Zbrana bukovniška besedila I. Marijin Pasijon 1811 (Faksimile po izvodu dv. sv. dr. Pavleta Zablatnika v Celovcu z dodano prečrkovano priredbo istega besedila).* Celovec 1990; H. Lausegger: *Drabosnjakov Marijin pasijon v luči pisne navade časa*. In: *Mladje* 70 (1990), 71–83; H. Maurer-Lausegger: *Zbrana bukovniška besedila Andreja Šusterja-Drabosnjaka*. In: *Glasnik SED* 30/1–4 (1991), 70–74; H. Paulitsch: *Das Phänomen »Bukovništvo« in der Kärntnerslowenischen Kultur- und Literaturgeschicht*e. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 1992, 106–126; W. Baum: *Andrej Schuster – Drabosnjak (1768–1825): novi podatki iz življenja pasijonskega pesnika.* In: KMD 1992, 97–100; H. Maurer-Lausegger: *Drabosnjakovi igri: Pastirska igra in Izgubljeni sin*. In: H. Maurer-Lausegger (Hg.): Andrej Šuster Drabosnjak. Zbrana bukovniška besedila II. Pastirska igra in Izgubljeni sin. Po izvirnih rokopisih s prečrkovano priredbo istih besedil. Ured. in izd. H. Maurer-Lausegger. Celovec 1992, V–XVII; H. Maurer-Lausegger: *Klärung der Autorschaft. Die Handschriften des Volkspoeten Andreas Schuster – Drabosnjak (1768–1825).* In: *Unisono intern* 5/6, Klagenfurt, Juni 1992, 10–11; A. Šuster-Drabosnjak: *Novo Berilo II./Litanije.* Klagenfurt 1997; *Andreas Schuster – Drabosnjak (1768–1825).* In: A. Kreuzer: Kärntner biographische Skizzen, 14.–20. Jahrhundert, Bd. 7. Klagenfurt 1999, 78–79; T. Domej: *Drabosnjak, ustvarjalec v prelomnem obdobju*. In: KMD 2001, 98–100; H. Maurer-Lausegger: *Jezik in avtorstvo Drabosnjakovih bukovniških besedil.* In: Simpozij o dr. Pavletu Zablatniku (2003; Bilčovs). Zbornik predavanj in prispevkov. Ured. M. Fister, P. Fister. Klagenfurt/Celovec 2004 (= *Koroški etnološki zapisi. Glasilo Slovenskega narodopisnega inštituta Urban Jarnik*, 4), 166–185; H. Maurer-Lausegger: *Sprachliche Charakteristika apokrypher Texte des 18. und 19. Jahrhunderts (Slowenisch, Deutsch).* In: Sprach- und Literaturwissenschaftliche Brückenschläge. Vorträge der 13. Jahrestagung der GESUS in Szombathely, 12.–14. Mai 2004. Hg. M. Balaskó, P. Szatmári. München 2007, 241–252; L. M. Ruhdorfer: *Das Passionsspiel »Terplenje in smrt Jezusa Kristusa«, St. Stefan bei Finkenstein, 1931*. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2007; M. Stanonik: *Koroška narečna dramatika: poetika Drabosnjakovega ›Izgubljenega sina‹.* In: M. Stanonik (Hg.): Slovenska narečna književnost. Maribor 2007, 16–31; L. M. Ruhdorfer: *Verurteilt zum Tod am Kreuz: Kärntner Christi-Leiden-Spiele.* Klagenfurt am Wörthersee 2011; L. M. Ruhdorfer: *Koroški pasijoni: moj Bog, zakaj si me zapustil?* In: Pasijonski doneski … *Loški razgledi*, Bd. 7 (2012), 27–48.

Web: W. Baum, P. Zablatnik: *Schuster (Šuster) Andreas (Andrej), vulgo Drabósnjak.* In: www.biographien.ac.at/oebl_11/384.pdf; BBKL, Bd. XV (1999) Sp. 1273–1275, Autor: W. Baum www.bbkl.de/s/s1/schuster_a.shtml; F. Kotnik: *Izviren Drabosnjakov rokopis.* In: ČZN 27, 1931, 123–124 www.sistory.si/publikacije/prenos/?urn=SISTORY:ID:6067; Drabosnjak Gedenkstein www.

kleindenkmaeler.at/detail/drabosnjak_gedenkstein; Marktgemeinde Velden am Wörther See: Gemeinde- und Verbindungsstraßen – Einreihungsverordnung: www.ktn.gv.at/gemeinde/docs/Veror_20725_Einreihungsverordnung%202010.pdf (20. 1. 2013).

Videodokumentationen: A. Šuster Drabosnjak: *Pasijon: komedija od zeliga grenkiga terplenja ino smerti Jesusa Kristusa nashiga lubiga gospuda* [Videodokumentation]. Celovec/Klagenfurt: KKZ, Mohorjeva založba 1990 (VHS, PAL: Laufzeit: 70 Min.); A. Šuster Drabosnjak: *Pastirska igra* [Videodokumentation]. *Andrej Šuster Drabosnjak; po starem rokopisu Andreja Šusterja Drabosnjaka za predstavo priredila Herta Maurer-Lausegger (okvirno igro z božičnimi običaji spisal Bruno Hartman]*; režija Franci Končan … Celovec: KKZ, 2001 (VHS, PAL: Laufzeit: 98 Min.).

Herta Maurer-Lausegger

Schuster, Dr. Oton (Otto, * 15. November 1897 Klagenfurt/Celovec, † 25. August 1942 KZ Dachau bzw. vergast in Hartheim bei Linz), katholischer Priester, KZ-Opfer.

Sch. besuchte das Gymnasium und das → Priesterseminar in Klagenfurt/Celovec und wurde am 6. Juli 1924 in der städtischen Elisabethinenkirche in der Pfarre St. Lorenzen/Šentlovrenc zum Priester geweiht. Sch. war zunächst Kaplan in → Ferlach/Borovlje, in → Tainach/Tinje am → Klagenfurter Feld/Celovško polje sowie in St. Michael ob Bleiburg/Šmihel pri Pliberku, danach Provisor in Mieger/Medgorje, in → Windisch Bleiberg/Slovenji Plajberk, danach wieder in Ferlach/Borovlje. Vier Jahre war er Pfarrer in St. Margareten ob Töllerberg/Šmarjeta pri Velikovcu sowie zuletzt ein Jahr Provisor in Vorderberg/Blače im → Gailtal/Ziljska dolina. Von dort wurde er bereits am 9. September 1939 von den Nazis, nach Tropper wegen angeblicher Homosexualität, abgeführt und ins KZ Dachau verbracht (diese wird im Buch *Naši rajni duhovniki* nicht thematisiert, ebenso nicht bei Malle 1992). Entner bestätigt dies und weist darauf hin, dass er am 9. September 1939 verhaftet und wegen »gleichgeschlechtlicher Unzucht« angeklagt und schließlich am 9. Mai 1940 zu 30. Monaten schwerem Kerker verurteil wurde. Nach der Verbüßung der Haft in der Strafanstalt Garsten wurde er am 18. April 1942 in KZ Dachau verschlept, wo ihm die Häftlingsnummer 29.782 zugeteilt wurde (Entner). Das bischöfliche Ordinariat wurde trotz mehrmaliger Rückfragen bei der Direktion der Landeshaftanstalt fehlinformiert und erfuhr erst nachträglich vom Tod des Priesters. Sch.s Mithäftling Nikolaus L'hoste schrieb seine KZ-Erinnerungen nieder. (Nach Fried war L'hoste Pfarrer in Mörtschach im Mölltal, wurde selbst am 26. März 1939 verhaftet und danach in verschiedene KZ verbracht, so am 9. September 1939 nach Dachau, am 27. September 1939 nach Flossenbürg, am 16. August 1940 nach Gusen und am 18. Dezember 1940 nach Dachau). In den Erinnerungen L'hostes ist auch der schweren Leidensweg Sch.s beschrieben, der bei lebendigem Leibe für verschiedenste medizinische Versuche missbraucht wurde, die laut L'hoste ein nach dem Krieg verurteilter Univ.-Prof. Dr. Schilling aus München an ihm vorgenommen hatte: Malariaversuche, Phlegmone-Infizierungen, Luftdruckversuche, Eiswasserresistenz.

Sch., der laut *Naši rajni duhovniki* ein beliebter Prediger war, sorgte besonders für die Stärkung des Glaubens und für die Pflege und die Erhaltung seiner Gotteshäuser und Friedhöfe.

Neben Sch. wurden nach Tropper insgesamt 22 Kärntner Geistliche von den Nazis in Konzentrationslager verbracht, 12 davon waren Slowenen (→ Verfolgung slowenischer Priester ab 1938 in Kärnten/Koroška).

Archive: ADG (Personalakte Dr. Otto Schuster).

Lit.: J. Fried: *Nationalsozialismus und katholische Kirche in Österreich*. Wien 1947, einzelne Priesterschicksale/in der Diözese Gurk S. 129–131, zu Schuster S. 129; *Župnik Dr. Oton Schuster*. In: Naši rajni duhovniki, Kratki oris njihovega trudapolnega dela in življena. Izdala krščanska kulturna zveza v Celovcu. Celovec 1968, 332; G. Denzler: *Widerstand oder Anpassung, Katholische Kirche und Drittes Reich*. München/Zürich 1984, 125; A. Malle: *Koroški Slovenci in katoliška cerkev v času nacizma*. In: A. Malle, V. Sima (Red.): Narodu in državi sovražni. Pregon koroških Slovencev 1942 – Volks- und staatsfeindlich. Die Vertreibung von Kärntner Slowenen 1942. Celovec/Klagenfurt 1992, 85–130 (deutsche Zusammenfassung: Die Kärntner Slowenen und die katholische Kirche, S. 131 f., zu Schuster S. 118–119); P. G. Tropper: *Kirche im Gau. Dokumente zur Situation der katholischen Kirche in Kärnten von 1938 bis 1945*, mit einem Beitrag von Karl Heinz Frankl. Klagenfurt 1995, 243–245; P. G. Tropper: *Die Diözese Gurk im Dritten Reich*. Ebd., 1–39; B. M. Kempner: *Priester vor Hitlers Tribunalen*. München 1996; P. G. Tropper: *Kärntner Priester im Konzentrationslager*. In: M. Liebmann, H. Paarhammer, A. Rinnerthaler (Hg.): Staat und Kirche in der »Ostmark«. Frankfurt am Main [e.a.] 1998 (mit weiterführender Literatur), 411–449 (Priesterschicksale: 414–415; medizinische Versuche an Schuster S. 443); M. Stefan: *Grüß Gott und Heil Hitler, Katholische Kirche und Nationalsozialismus in Österreich*. Wien 2002; B. Entner: *Wer war Klara aus Šentlipš/St. Philippen? Kärntner Slowenen und Sloweninnen als Opfer der NS-Verfolgung. Ein Gedenkbuch*. Klagenfurt/Celovec 2014, 83–84.

Bojan-Ilia Schnabl

Schwabegg/Žvabek, Neuhaus/Suha und Leifling/Libeliče: Kulturarbeit seit 1882. Die gesellschafts- und kulturpolitische Entwicklung seit den 80er-Jahren des 19. Jh.s im östlichen → Jauntal/Podjuna ist ein anschauliches Beispiel für die Entwicklung des slo-

wenischen → Vereinswesens und der Geschichte der slowenischen → Kulturvereine und damit der jüngeren slowenischen → Kulturgeschichte und der politischen Geschichte → Südkärntens/Južna Koroška.

Kulturarbeit und der CMD. Mit dem Beginn des Erscheinens der Zeitung → *Mir* im Jahre 1882 begegnen uns sofort Nachrichten über das kulturelle Leben in Schwabegg/Žvabek, Neuhaus/Suha und Bach/Potoče und deren Umland, wo bis heute der slowenische Kulturverein Drava seine Tätigkeit entfaltet. In der Gemeinde Leifling/Libeliče (seit 1959: Neuhaus/Suha) wurde im Jahre 1891 eine Filiale der → *Družba sv. Cirila in Metoda* (CMD) [Kyrill und Method-Verein] mit dem Sitz in Leifling/Libeliče gegründet. Dieser Verein hielt Versammlungen und Zusammenkünfte in Leifling/Libeliče, in Bach/Potoče, in Neuhaus/Suha und auch in Schwabegg/Žvabek ab, auf welchen immer wieder Sänger auftraten und die »*heimischen Sängerinnen und Sänger sangen so schön, als ob man Engel singen hörte*«. Es traten mitunter auch Gastchöre auf, so z.B. am 18. August 1895, als Sänger des Kulturvereins *Gorotan* aus St. Michael/Šmihel (es waren dies: A. Križaj, A. Grizold, J. Ebner, D. Huttner, vgl. *Mir*, 3. Februar 1895) aufsangen. Am 30. September 1906 lud der Kyrill und Method-Verein zu einem Volksfest im Gasthaus Lukner in Schwabegg/Žvabek. Bei dieser Veranstaltung wurde von den Volkskomödianten aus St. Michael/Šmihel das Volksstück *Trije tički* [Die drei Vögelchen] aufgeführt Es wird berichtet, dass »*dazwischen gar schön das St. Michael-Bleiburger Quartett unter der Leitung des Hr. Srebotnik Gesangsdarbietungen gab*«.

Weitere Veranstaltungen des CMD Leifling/Libeliče:

12. 7. 1891 Jahreshauptversammlung beim Čerab.

3. 2. 1892 Jahreshauptversammlung beim Punker in Bach/Potoče. Besucher zahlreich, auch aus Neuhaus/Suha; es sang ein Chor aus Schwarzenberg/Črneče.

1. 5. 1893 Jahreshauptversammlung beim Vuč (ca. 200 Besucher). Neuer Vorsitzender: Hr. Kirchmayer. Es erklangen zahlreiche lustige Lieder.

26. 11. 1893 Versammlung im Gasthaus Edelman.

25. 7. 1894 Versammlung im Gasthaus Šercer in Neuhaus/Suha. Es sang der Chor Gorotanci aus St. Michael ob Bleiburg/Šmihel pri Pliberku.

3. 2. 1895 Versammlung beim Nemec in Leifling/Libeliče. Zwischen den Vorträgen sang das Quartett Gorotan slowenische Volkslieder.

18. 9. 1895 Versammlung beim Nemec in Leifling/Libeliče. Pfarrer Ivan Držanič aus Leifling/Libeliče wird zum Vorsitzenden wiedergewählt. Zwischen den Vorträgen sang das Quartett: A. Križaj, A. Grizold, J. Ebner, D. Hüttner.

27. 5. 1901 Jahreshauptversammlung im Gasthaus P. Ring in Leifling/Libeliče. Der Chor aus Leifling/Libeliče trat auf.

12. 5. 1902 Versammlung im Gasthaus Šercer in Neuhaus/Suha. Die Versammelten sangen bis tief in die Nacht.

30. 9. 1906 Versammlung beim Lukner in Schwabegg/Žvabek. Die Theatergruppe aus St. Michael/Šmihel führte das Stück *Trije tički* auf. Dazwischen sang ein Quartett unter der Leitung von Hr. Srebotnik.

2. 2. 1908 Veranstaltung beim *Nemec* in Leifling/Libeliče. Die Theatergruppe aus Schwabegg/Žvabek brachte ihr Stück *Sv. Cita* zur Aufführung.

30. 8. 1908 Kulturveranstaltung in Leifling/Libeliče. Eine *Jauntaler Burschengruppe* brachte das Stück *Trije tički* zur Aufführung. Zugleich: Jahreshauptversammlung.

Das Fehlen eines Kulturvereines in Schwabegg/Žvabek machte sich im ersten Jahrzehnt des 20. Jh.s dadurch bemerkbar, dass man Theateraufführungen und Gesangsvorführungen in Schwabegg/Žvabek unter der Patronanz des Bienenzüchtervereines durchführen musste. Der Bienenzüchterverein Schwabegg/Žvabek wurde im Jahre 1901 gegründet. Anlässlich der Veranstaltung des Bienenzüchtervereines am 8. Februar 1904 im Gasthaus Lukner in Schwabegg/Žvabek berichtet ein Artikelschreiber: »Wenn wir auch keinen Bildungsverein haben, so besteht wenigstens der Bienenzüchterverein, in welchem Bildung auch vermittelt werden kann.« Bei der Jahreshauptversammlung des Bienenzüchtervereines am 2. Februar 1909 im Gasthaus Lukner in Schwabegg/Žvabek wurden bei der Neuwahl des Vorstandes Personen gewählt, die dann auch die Stützen des »Bildungsvereines« *(Izobraževalno društvo)* wurden: Vorsitzender: Karol Krištof, Stellvertreter: Florijan Pistotnik, Sekretär: Gustav Pis-



Der Gründer und Motor des *Krščansko-slovensko izobraževalno društvo za Žvabek* war der Ortspfarrer Franz Uranšek. hier um 1910, Archiv Engelbert Loga



Primizfeier von Aleš Zechner in Schwabegg/Žvabek 1926 »Leute waren in Schwabegg/Žvabek zusammengeströmt, wie wohl noch nie! Überall herrschte festliche Stimmung«, Archiv Engelbert Logar

totnik, Kassier: Franz Schwanzer, Vorstandsmitglieder: Lindl, Hauser, Ravnjak.

Die Gründung des *Krščansko prosvetno društvo Drava* [Christlicher Kulturverein Drava (Drau)] in Schwabegg/Žvabek. Der Gründer und Motor des *Krščansko-slovensko izobraževalno društvo za Žvabek* [Christlich-slowenischer Bildungsverein für Schwabegg] war der Ortspfarrer Franc → Uranšek. Er »bereitete gute Volksstücke vor, vervollständigte die Vereinsbücherei, lud fremde Vortragende ein und sorgte für wohlklingenden Kirchengesang aber auch für den Volksgesang heimischer Lieder«. Bereits im Jahr seiner Ankunft in Schwabegg/Žvabek (1905) kam es am Ostermontag zu einem besonderen Ereignis. Es wurde »erstmals in Schwabegg in einem großen Saal der Volksgaststätte beim Lukner eine geschmackvolle Bühne errichtet. Es traten ausschließlich heimische Volksschauspieler auf, die ihre Rollen unerwarteterweise so gut beherrschten, dass wir davon ganz eingenommen waren«, heißt es im Bericht. Es wäre nicht erkennbar gewesen, dass lauter Anfänger mitgewirkt haben. Es kam Vošnjak's Stück *Ne vdajmo se*, ein wenig erweitert und ausgeschmückt, zur Aufführung, anschließend gab es Volksgesang.

In der Folge riss die Kette der Aufführungen des Volkstheaters in Schwabegg/Žvabek nicht mehr ab. Am 27. Jänner 1907 fand im Gasthaus Lukner eine Veranstaltung statt, bei der das Lustspiel *Jeza nad petelinom in kes* und die Posse *Kmet in fotograf* zur Aufführung kamen. Dazwischen sangen die hiesigen Sänger und es spielte eine *Streichermusik*. Im Bericht darüber in der Zeitung *Mir* wird der Pfarrer Uranšek als »*die Seele und das Herz allen volksbewussten Tuns*« bezeichnet und die Tatsache, dass eine Theatergruppe mit zwei Stücken auftrat und dass der hiesige Sängerchor »*allgemeinen Lob erntete*« auf seine Bemühungen zurückgeführt. Am Lichtmesstag, dem 2. Februar 1908, führten die Theaterspieler aus Schwabegg/Žvabek in Leifling/Libeliče das Stück *Sv. Cit*a »mit Gesang und allerlei Lustigem dazwischen« auf. Im Artikel der Zeitung Mir werden in diesem Zusammenhang als Ausführende erstmals die »Mitglieder des Bildungsvereines aus Schwabegg« genannt. Es gab aber zu diesem Zeitpunkt diesen Bildungsverein in Schwabegg/Žvabek noch gar nicht, denn er wurde erst am 4. Mai 1910 »nicht untersagt« (»Bildung nicht untersagt«, 4. 5. 1910 Z.1777/Präs., Zweck des Vereines »rein gewöhnlich« F.2177).

Am 15. Februar 1908 berichtete die Zeitung *Mir* von einer Veranstaltung in Schwabegg/Žvabek, bei der man Lizika U. und den Messner in komödiantischen Rollen bewundern und »den heimischen Chor wunderschön singen hören« konnte. Das Besondere an diesem Abend war aber, dass einander »Kramolčev Jurij« aus Šentanel (St. Daniel) und die »Janeževa Tilka« (Mathilde vulgo Janež) begegneten und »… nach 14 Tagen standen sie schon vor dem Traualtar«. Diese Hochzeit bot nicht nur Gelegenheit zu Gesang, sondern es wurde auch die Posse *Kmet in fotograf* aufgeführt.

Am 20. Februar 1909 wird aus Schwabegg/Žvabek berichtet, die Gründung des Bildungsvereines stünde unmittelbar bevor und es wurden die Stücke *Čašica kave* und *Zamujeni vlak* einstudiert und aufgeführt, wozu es in den Pausen Gesangseinlagen gab.

Im Februar des Jahres 1911 berichtete die Zeitung *Mir* von der Gründungsversammlung des *Krščansko--slovensko izobraževalno društvo za Žvabek*, als dieser »mit großer Begeisterung« am vergangenen Sonntag gegründet wurde. Die Anwesenden erfreuten dabei die Tamburizzagruppe aus St. Michael/→ *Šmihel* »mit ihrem hervorragenden Spiel sowie der heimische Männerchor, der das erste Mal auftrat« (→ Tamburizzamusik, → Chorwesen). Zum Vorsitzenden des *Krščansko-slovensko izobraževalno društvo za Žvabek* wurde der Pfarrer Franz Uranšek gewählt.

Da im Zweiten Weltkrieg alle Vereinsakten verbrannt oder vernichtet wurden und über die weiteren Mitglieder des Vereinsvorstandes in den hier benützten Quellen und in anderen Institutionen kaum Angaben darüber aufzufinden waren, sind die folgenden Ausführungen nur bruchstückhaft. Besonders hervorzuheben sind jedoch die kulturell tätigen Personen: Gregor Li-

endl, Anton Pistotnik, Franz Sokol und Blasius Srebotnik.

Im ersten Jahre seiner Tätigkeit entfaltete der *Krščansko-slovensko izobraževalno društvo za Žvabek* ein reges Kulturleben. Im März des Jahres 1911 lesen wir von einem Vortrag mit Bildern im Gasthaus Lukner und jeden Monat wurden weitere Veranstaltungen durchgeführt. Auf der Veranstaltung am 26. November 1911 traten als Lektoren Sofia Lutnik und Aleš/Alex/Aleks → Zechner, vulgo Jug, auf und man hat auf den Gesang nicht vergessen, denn »besonderen Lob« verdiente sich der gemischte Chor aus Schwabegg/Žvabek. »In ihm wirken außerordentlich schöne Stimmen!«

Anlässlich der Visitation durch Bischof → Kaltner im Mai 1912 bereiteten ihm dieselben Sänger einen gut vorbereiteten Empfang. Der Liedervortrag gefiel ihm so sehr, »dass er sich einige Lieder davon in der Liedersammlung zeigen ließ«. Die → Kirchtage wurden immer wieder mit Kulturveranstaltungen verbunden. So wurde im August 1912 nach dem Nachmittagsgottesdienst vom *Krščansko-slovensko izobraževalno društvo za Žvabek* im Gasthaus Steharnik (Lukner) eine Veranstaltung abgehalten, auf der Karolina Zechner, vulgo Jugova, und Milka Srebotnik das Gedicht *Najlepši kinč* deklamierten. Aleks Zechner, vulgo Jug, ein sechsjähriger Knabe, brachte in schönen Worten die Erzählung *Kralj in njegovi trije sinovi* [Der König und seine drei Söhne] vor. Danach haben die wackeren heimischen Sänger »schöne Darbietungen an Volks- und Kunstliedern gegeben«.

Im August 1912 wird z.B. von einer gut besuchten Theatervorführung des Stückes *Divji lovec* (Der Wildschütz) berichtet. Unter diesen Vorzeichen konnte der Vorsitzende des *Krščansko-slovensko izobraževalno društvo za Žvabek*, der Pfarrer Franz Uranšek, auf der Jahreshauptversammlung am 20. Oktober 1912 von »einer erfolgreichen Tätigkeit des Vereines im ersten Vereinsjahr berichten«. Insbesondere wurde die Vergrößerung der Bücherei vorangetrieben (→ Lesekultur). Der Pfarrer Uranšek wurde in seiner Funktion für ein weiteres Jahr bestätigt. Die heimischen Mädchen brachten das Stück *Najdena hči* (Die wiedergefundene Tochter) zur Aufführung. Dazwischen gab es Unterhaltung durch den Gesang der anwesenden Sänger des gemischten wie des Männerchores.

Der Erste Weltkrieg. Der Erste Weltkrieg brachte eine plötzliche Unterbrechung der Kulturarbeit. Mit der Volksabstimmung am 10. Oktober 1920 wurde die südliche Gemeindegrenze von Schwabegg/Žvabek und Neuhaus/Suha zur Staatsgrenze Deutsch-Österreichs gegenüber dem SHS-Staat bzw. dem späteren → Jugoslawien. Durch das Einrücken der Männer zum Heeresdienst und das Versammlungsverbot in dieser Zeit waren keine Veranstaltungen möglich. Bald kamen die ersten Meldungen über »Am Felde der Ehre für das Vaterland gefallene …«. Im Jänner 1916 schrieb Franz Uranšek, dass man in den Herbst- und Wintermonaten »deutlich das Dröhnen der Kanonen von der Görzer Front, einige Male so heftig, dass Fenster und Türen klirrten«, hören konnte.

Die Kriegsereignisse brachten besondere »Probleme« mit sich, wie ein Bericht aus Schwabegg/*Žvabek* Ende 1916 aufzeigt: »Mit der Zeit zeigte sich beim weiblichen Geschlechte eine nicht leicht zu erklärende Hinneigung zu den kriegsgefangenen Russen. Alles Warnen mit gutem und strengem schien vergebens. Es zeigten sich auch bald traurige moralische Folgen! Doch ließ diese Begeisterung allmählich wieder nach.«

Der Abwehrkampf und die → Grenzfrage in Schwabegg/Žvabek, Neuhaus/Suha und Leifling/Libeliče. Ende Oktober 1918 löste sich die österreichische Front an der Piave in Italien auf. Es herrschte allgemeine Verwirrung. Am 1. November fuhren [flogen] über Schwabegg/Žvabek 13 Luftschiffe in Richtung Graz.

Nach Bekanntwerden des Zusammenbruchs kam unter den Bewohnern die Losung *svoboda!* (Freiheit!) auf, die mit *Živijo*- und *Zdravo*-Rufen begrüßt wurde. Einige meinten, weil es nun keinen Kaiser gebe, gebe es auch kein Gesetz und jeder könne nach seinem freien Ermessen handeln, wie es ihm beliebe.

Um Ordnung zu schaffen, riefen Geistliche und Slowenen am 19. November 1918 slowenische Einheiten aus der slowenischen Štajerska (Steiermark) ins Land. Verstärkt durch die einheimischen Anhänger besetzten diese das Gebiet, allerdings nur mit einer kleinen Anzahl von Soldaten. Ein Feldwebel namens Rajko Kotnik aus Fettengupf/Tolsti Vrh versuchte in der Gemeinde Leifling/Libeliče die Ordnung wiederherzustellen. Er inspizierte die Schulen und befahl die Einführung der slowenischen Unterrichtssprache, noch bevor ein jugoslawischer Schulkommissär eingesetzt worden wäre, was der bekannt deutschnationale Lehrer Petschnig in Neuhaus/Suha ablehnte. Daher übernahm Karel → Doberšek den Unterricht. Florian Pičko und Gregor Lipnik standen in Neuhaus/Suha an der Spitze des provisorischen Verwaltungssystems der Gemeindeverwaltung. Pičko war Schuster, der eng

KPD Drava

mit dem Pfarrer Uranšek und der *Posojilnica* [Sparkasse] in Neuhaus/Suha zusammenarbeitete (→ Genossenschaftswesen). Ihm stand Gregor Lipnik, vulgo Ravnjak, zur Seite, der belesen und identitätsbewusst war. Er interessierte sich insbesondere für die damaligen Druckwerke und las die Zeitungen → *Slovenec*, *Slovenski narod*, *Jugoslavija*, *Mir* und → *Korošec* (→ Publizistik). Der Lehrer Doberšek hat die Zwangsverwaltung des Schlosses Neuhaus/Suha 1918–1920 ausgeübt und den Unterricht im Schloss eingerichtet. In Schwabegg/Žvabek wurde am 27. Oktober 1918 Karl/Karol Krištof, vulgo Stogart, zum neuen (provisorischen) Bürgermeister gewählt.

Als die Lavanttaler Heimatbundeinheiten im Dezember 1918 die slowenische Besatzung nördlich der Drau/Drava vertrieben und einen serbischen Soldaten erschossen, der über die Drau/Drava flüchtete, wurde dies in Neuhaus/Suha, Leifling/Libeliče und Schwabegg/Žvabek mit Sorge beobachtet. Am Neujahrstag des Jahres 1919 kamen deshalb einige Einheiten von Soldaten, auch Untersteirer und Krainer, in die Gegend, um den Frieden und die Grenze zu sichern. Die Überfuhr über die Drau/Drava wurde abgesperrt und die Kähne am linken Drauufer zerstört. Der Besitzer vulgo Überführer in Pudlach/Podlog musste sein Haus verlassen. Es entstand gleichsam eine Front vom vulgo Überführer über das Pudlacher Feld/Podloško polje, die »Kral«-Überfuhr bis zur Schwabegger Dobrova-Schanze. Ein Angriff am 3. Jänner 1919 misslang. Von jenseits der Drau/Drava herüber wurde geschossen. Granaten flogen bis Libeliče/Leifling.

Im Jänner 1919 notierte der Pfarrer von Neuhaus/Suha, es wäre vom 14.–21. Jänner zu einem Waffenstillstand gekommen, aber die deutschen Soldaten hätten andauernd über die Drau/Drava her geschossen. Am 22. Jänner 1919 beendeten daher die hiesigen Einheiten ihrerseits den Waffenstillstand und aus der Dobrova kamen ihnen einige zu Hilfe und zündeten das Haus und den Hof vulgo Pirkschmied an.

Die Bewohner dieser Gegend hatten damals wenig Informationen und sammelten slowenische Flugblätter, *Korošec* usw. Manchmal erhaschte man einen Flugzettel eines deutsch-österreichischen Fliegers. In der Schule unterrichtete man nach dem provisorischen Lehrbehelf → *Mlada Jugoslavija*.

Wie aus den Aufzeichnungen weiter hervorgeht, begann am 29. April eine Offensive der deutschen Truppen, wobei Granaten eingesetzt wurden. Die kleinen Einheiten slowenischer Truppen, die Krainer und Untersteirer, wurden vertrieben. Am 5. Mai 1919 flüchteten die slowenischen Priester in die slowenische Štajerska und nach → Krain/Kranjska. Die deutschen Truppen verwüsteten die Pfarrhöfe und Kirchen. Doch in Neuhaus/Suha war dies nicht der Fall. Der Pfarrer von Schwabegg/Žvabek und der Lehrer von Neuhaus/Suha, Karel Doberšek, flüchteten in die Štajerska. Am Abend des 5. Mai 1919 kamen Scharen von bewaffneten Zivilisten aus Ruden/Ruda und Haimburg/Vovbre (unter der Leitung von Schlossbesitzer Feldbauer), die den Pfarrhof Schwabegg/Žvabek ordentlich verwüsteten. Es entstand ein Schaden von 15.000 Kronen. Doch die zum Teil aus der Hochschule Leoben und anderen Gegenden rekrutierten deutsch-österreichischen Heimwehren wurden alsbald von ihren Landesregierungen rückbeordert.

Mit dem Angriff der jugoslawischen Einheiten (z.T. Serben zusammen mit den vorher vertriebenen Krainern und Untersteirern) am 27. Mai 1919 wurde die »Schreckensherrschaft« der Volkswehr durch die Besetzung auch des Gemeindegebietes von Schwabegg/Žvabek und Leifling/Libeliče (Neuhaus/Suha) beendet. Die vorher geflüchteten Geistlichen, Lehrer, Gesandten, Einheimischen und Freunde aus der Untersteiermark/Spodnja Štajerska und Krain/Kranjska kamen hierher zurück. Die jugoslawischen Einheiten wurden von Florijan Pičko, Gregor Lipnik und weiteren Standesvertretern begrüßt. Mit den deutschen Soldaten war der Schlossherr von Neuhaus/Suha, Hr. Stenzl, geflüchtet. Er hatte eine eigene Front, bestehend aus 14- bis 18-jährigen Burschen, gegen die Jugoslawen aufgestellt, weshalb dann die jugoslawischen Soldaten das Schloss anzündeten.

Beim Einmarsch der jugoslawischen Einheiten in Neuhaus/Suha am 29. Mai 1919 war der Lehrer Petschnig mit seiner Frau und einigen Neuhäuslern vor dem Schulhause gestanden, als ein Wagen mit »Befreiern« angefahren kam und von der Menge mit Gejohle empfangen wurde. Gregor Lipnik, vulgo Ravnjak, verlangte vom Lehrer Petschnig, er sollte die slowenische Nationalfahne am Schulhause hissen. Petschnig weigerte sich. Hierauf fuhr der Wagen wieder davon, doch für Petschnig hatte dies ein Nachspiel. Der Lehrer von Neuhaus/Suha, Ulrich Petschnig, wurde Ende Mai 1919 verhaftet, nach → Bleiburg/Pliberk gebracht und trat am 1. Juni 1919 den Transport nach → Ljubljana an, wo er 110 Tage zusammen mit anderen »*Schicksalsgenossen*« im Kerker des Schlossberges festgehalten wurde. In Neuhaus/Suha wurde ab Juli 1919

eine Artillerieeinheit, bestehend aus 90 Pferden und Soldaten aus der Untersteiermark/Spodnja Štajerska, stationiert. Im Juli 1920 war der Pfarrer von Neuhaus/Suha überzeugt, dass die → Volksabstimmung eine Mehrheit für → Jugoslawien ergeben werde. Er schrieb, dass »dies am Beginn des Jahres nicht danach aussah«, dass aber »Manifestationsveranstaltungen« in Bleiburg/Pliberk die Volksmeinung beeinflusst hätten (→ Volksabstimmungspropaganda). Am 21. Juli 1920 traf die Abstimmungskommission ein. In Schwabegg/Žvabek stand sie unter der Führung von »Capitano Guido Granato«, einem Italiener.

Nach Martin → Wutte hatte die *»Zone A eine starke slowenische Mehrheit. Nach der Umgangssprache zählte sie 1910 zusammen 49.000 Slowenen (68 %) und 23.000 Deutsche«* (→ Abstimmungszone).

Die Volksabstimmung am 10. Oktober 1920 fand unter reger Beteiligung der Bevölkerung statt: Von den 39.291 Stimmberechtigten erschienen 37.636 = 95,78 % bei der Wahlurne. Von den 37.636 abgegebenen Stimmen waren 332 ungültig. 22.024 (= 59,04 %) wurden für den Verbleib der Zone A bei Österreich, 15.279 (= 40,96 %) für den Anschluss an Jugoslawien abgegeben.

In der Gemeinde Leifling/Libeliče [österr. Teil], in der nur ein Teil zur Zone A gehörte, gaben von 704 Stimmberechtigten bei 27 ungültigen oder nicht abgegebenen Stimmen 290 (42,9 %) ihre Stimme für Österreich und 387 (57,1 %) für Jugoslawien ab.

In Schwabegg/Žvabek gaben von 260 Stimmberechtigten 61 (25 %) ihre Stimme für Österreich und 183 (75 %) für Jugoslawien ab, wobei 16 Stimmen ungültig waren oder nicht abgegeben wurden. (Das Erinnerungsbuch der Pfarre Schwabegg/Žvabek, S. 37, verzeichnet 180: 57 Stimmen, wobei vermerkt ist, dass das Ergebnis am 13. Oktober bekannt geworden war.) Vergleicht man dieses Ergebnis mit den Volkszählungsergebnissen von 1910, so haben in der Gemeinde Leifling/Libeliče 35 % jener, die Slowenisch als Umgangssprache angegeben haben, für Österreich gestimmt. In Schwabegg/Žvabek waren es lediglich 24 % (Leifling/Libeliče: dt. 7,5 %, slow. 92,5 %; Schwabegg/Žvabek: dt. 1,1 %, slow. 98,9 %.). Nimmt man das von den Slowenen selbst eruierte Zählungsergebnis des Jahres 1910 als Grundlage, so ist der Prozentsatz jener Slowenen, die für Österreich gestimmt haben, noch größer (Dr. Moravski: Leifling/Libeliče 40 %, Schwabegg/Žvabek 25 %.) (→ Sprachenzählung).

Die 1920er-Jahre. Nach der Volksabstimmung vom 10. Oktober 1920 waren die politischen Auseinandersetzungen stark von Übergriffen gegen Angehörige der slowenischen Volksgruppe geprägt. Der deutschnationale Druck wurde durch Wahlbündnisse noch verstärkt. In Libeliče/Leifling war man mit der Grenzziehung nicht einverstanden und rasch dort angebrachte Grenzsteine wurden des Nachts wieder ausgerissen.

Der Lehrer Ulrich Petschnig kam nach dem Plebiszit wieder nach Neuhaus/Suha zurück, wo jedoch gerade eine Ruhrepidemie durchschnittlich jeden 12. Bewohner traf, dies »wegen der denkbar schlechtesten sanitären Verhältnisse« hierzulande. Beim Gasthof Wirt war ein großer → Tabor veranstaltet worden, wodurch sich diese Krankheit weiterverbreitete und auch den Gastwirt Scherzer hinwegraffte. Im Dorf Leifling/Libeliče starben 9 Menschen und kurz darauf noch 5 an den Pocken.

In Schwabegg/Žvabek übernahm nach der Volksabstimmung vom 10. Oktober 1920 Blasius Srebotnik das Bürgermeisteramt. Beiräte waren August Pistotnik, vulgo Joun, Johann Diemschnig, Filip Messner, vulgo Klemen, und Georg Krainz. Der erste Bürgermeister in Leifling/Libeliče nach dem Plebiszit war Lorenz Barth, vulgo Mačič, aus Bach/Potoče.

Nach der Volksabstimmung sollte mit der Kulturarbeit wieder begonnen werden. Es herrschten jedoch sofort veränderte Umstände, z.T. verursacht durch die Auseinandersetzungen um das Plebiszit, die die Kulturarbeit, wie sie vor dem Ersten Weltkrieg geleistet worden war, erschwerten. Man war mit den Methoden nicht zimperlich. Die Palette reichte von übler Nachrede über Drohungen und physische Gewaltanwendungen bis zu Maßnahmen der Behörden.

Etwas makaber liest sich ein Artikel aus dem Jahre 1922, als eine »Liste der Verprügelungen« – zumeist aus politischen Gründen, wie angegeben wird – veröffentlicht wurde. Die Gewaltakte gegen Angehörige slowenischer Familien waren Teil der politischen Einschüchterung:

»Also die Geschichte nach dem Plebiszit beginnt so:

1. Im Dezember 1920 haben die Reš-Leute unseren Parteigänger Trinkaus auf den Boden geworfen und verprügelt.

2. Zu Stefani 1920 kam eine Horde gegnerischer Burschen ins Gasthaus Ring und hat unsere Burschen, später auch zwei Besitzer mißhandelt.

3. Eine Schar Burschen prügelte den ohne Begleitung befindlichen Burschen vlg. Višograb und auch noch den Ivan vlg. Plahutnik blutig.

4. In Neuhaus/Suha hat man den Škorjanc-Sohn und in Bach/Potoče den Rudolf vlg. Petelin verprügelt.

5. Poprat mißhandelte die Lizika vlg. Sevčnik und die Roza vlg. Ridl wurde von Poldejs Gehilfen derart gestoßen (oder erdrückt?), daß sie starb.

6. Den angesehenen Bauern Uranšek und den Janež hat ein Bauer aus Schwabegg/Žvabek mit dem Messer bearbeitet.

7. Michael vlg. Lencov wurde blutig geschlagen.«

In eine ähnliche Kerbe schlägt der Artikel vom August 1924 aus Neuhaus/Suha, in dem es heißt: »Ich möchte den Lesern der Zeitung ›Koroški Slovenec‹ berichten, daß wir noch am Leben sind und uns nicht ergeben, obwohl einige ›böse Buben‹ (mlečnozobni fantalini), deren Leitspruch es ist, jeden nationalbewußten Slowenen, sei es im Gasthaus, auf der Straße oder wo sonst sich die Gelegenheit bietet, zu verprügeln, uns gegenüber gewalttätig zu sein und sogar Todesdrohungen abzugeben, womit sie uns ihre hohe Kultur zeigen wollen. Wir machen diese Pudlacher ›Helden‹ darauf aufmerksam, dass sie mit diesen Drohungen aufhören sollen und auch mit den Beschimpfungen, möchten aber auch die Gendarmerie darauf hinweisen, dass sie für Ruhe und Ordnung zu sorgen hat. Als gleichberechtigte (!) Staatsbürger wollen wir ein solches Treiben nicht länger dulden.«

Politisch ist weiters ein Artikel aus Leifling/Libeliče zu werten, in dem davon die Rede ist, dass einige nationalbewusste Slowenen im Krankenhaus Wolfsberg gut behandelt worden sind, dass aber »von Daheim eine gemeine Person« einen Brief dorthin geschrieben habe, in dem es hieß, dass »… der Patient J. Š. ein Slowene ist und man sich nicht besonders um ihn kümmern solle«. Mit anderen Worten: Es macht nichts, wenn er »draufgeht«.

Anlässlich der Glockenweihe in Neuhaus/Suha Ende Oktober 1924 wurde ein Bericht in der Zeitung *Koroški Slovenec* veröffentlicht, wonach am Nachmittag der Weihe im Schloss des Hrn. Metzler, des Glockenpaten, eine *Unterhaltung* stattgefunden habe, an der die Burschen und Mädchen maßgeblich mitgewirkt haben. Es wurde das kurze Volksstück *Ne vdajmo se* aufgeführt. Die Darsteller hatten ohne Vorbehalte bis zum Schluss mitgemacht, »besonders noch Julka Lutnik und Marija Črešnik, welche trotz gefährlicher Drohungen und übler Nachrede von Seiten unserer Gegner durchgehalten haben und ihre Rollen im Stück auch bestens gespielt haben«. Die Veranstaltung war zufriedenstellend besucht.

In Schwabegg/Žvabek wird von Schwierigkeiten berichtet und geklagt, denn nach dem Plebiszit besetzten gleich die Zollbeamten den Raum des Bildungsvereines. Sie zogen zwar nach einigen Monaten ab, worauf die Vereinsarbeit sofort wieder begann. Danach wurde aber dieser Raum wiederum an die Gendarmen vergeben, und der Bildungsverein wieder hinausgeworfen. »Wir sind sehr erbittert darüber«, liest man, »dass man den Bildungsverein (Krščansko-slovensko izobraževalno društvo za Žvabek) so anfeindet, wo doch seine Arbeit eigentlich unterstützt werden müsste. So aber wird er in irgendeinem Privathaus seinen Stützpunkt suchen müssen, wenn er sein Leben fristen wird wollen.«

Im Jahre 1923 war man in Schwabegg/Žvabek bezüglich der weiteren Kulturarbeit schon etwas optimistischer. Die Jahreshauptversammlung des »Bildungsvereines« *(Krščansko-slovensko izobraževalno društvo za Žvabek)* am 7. Jänner 1923 war gut besucht: »*Nicht nur Frauen und Mädchen oder Burschen, auch Besitzer waren in großer Zahl erschienen.*« Es wurde ein neuer Vorstand gewählt. Der Kulturteil umfasste Deklamationen von Weihnachtsgedichten durch »Luknerjeva Lonca« und Julka Randeu. Der Theologiestudent Skitek aus Bach/Potoče sprach zum Thema: *Kulturarbeit in den Bildungsvereinen,* und der Sängerchor sang »einige schöne slowenische Volkslieder«. In der Zeitung *Koroški Slovenec* finden sich dazu ebenso wenig Nachrichten wie über die Theateraufführungen der unmittelbaren Nachkriegszeit, z. B. »Snegulčica«.

Eine der frühesten Aufführungen nach dem Ersten Weltkrieg in Schwabegg/Žvabek dürfte das Stück *Pepelka* gewesen sein. »Der Besuch der Veranstaltungen war zufriedenstellend. Die Aufführungen waren meist im Winter, oft zu Weihnachten.«

Jedes Jahr gab es ein bis zwei Aufführungen, die von den heimischen Darstellern einstudiert wurden. Einige dieser Aufführungen wurden in der Wochenzeitung *Koroški Slovenec* besprochen.

So gab es am 2. Februar 1925 in Schwabegg/Žvabek eine Veranstaltung, deren Erlös für die Glocken in Heiligenstadt/Sveto mesto verwendet wurde. »Einige Deklamationen, ein paar schön vorgebrachte Volkslieder, ein Lehrvortrag und die rührende Aufführung des Stückes Skrivnostna zaroka« [Die geheimnisvolle Verlobung].

Noch im selben Jahr 1925 erfreuten die Burschen von Schwabegg/Žvabek die kulturell Interessierten mit

dem Theaterstück *Repoštev*. Der Besuch war sehr zufriedenstellend. Zwischen den Pausen sangen die Sängerinnen aus Schwabegg/Žvabek »schöne Lieder«.

Der Tag der Firmung in Schwabegg/Žvabek, der 20. Mai 1925, wurde zu einem wahren Volksfest. Als Besonderheit wurde abends ein »Lichterzug mit Gesang und Höhenfeuern« veranstaltet: »Noch stärker beeindruckt waren wir am Abend, als plötzlich ringsherum die benachbarten Hügel im wundervollen Glanz vielzähliger Kresfeuer schimmerten (…). Der Donner der Böller mischte sich mit dem lieblichen Gesang der Sänger von Schwabegg.«

Das Interesse der Bevölkerung an weiteren Theateraufführungen war auch in Neuhaus/Suha groß. Es fällt auf, dass es im österreichischen Teil der Gemeinde Leifling/Libeliče bzw. in Neuhaus/Suha kaum zu Aufführungen solcher Volksstücke kam. Lediglich im Jahre 1930 gab es eine Aufführung, die jedoch von schlechten Kritiken begleitet war.

Eine weitere große Theateraufführung in Schwabegg/Žvabek fand in Berichten in der Zeitung *Koroški Slovenec* im Februar 1927 ihr Echo. Es kam das Stück *Junaške Blejke* zur Aufführung, welches sich der Zeit der Besetzung durch die Franzosen in diesem Gebiet widmet. Dieses Theaterstück wurde sogar in originalen alten Trachten dargeboten: »Sehr schön stand den Darstellerinnen die alte Jauntaler Tracht, die man schon selten sieht. Man sollte die schönen seidenen Kopftücher sorgsam aufheben, damit nicht die letzten Reste der bildschönen Kleidung unserer Großväter verschwinden.« Einführende Worte sprach der Pfarrer, Hw. Franz Uranšek, indem er den Besuchern den historischen Hintergrund der Franzosenkriege nahebrachte.

Im folgenden Jahre 1928 standen in Schwabegg/Žvabek die zwei Stücke *Kazen ne izostane* und *Tri sestre* auf dem Programm des *Krščansko-slovensko izobraževalno društvo za Žvabek*. Es waren dies eher kleinere Stücke, sodass empfohlen wurde, sich auch an größere Stücke heranzuwagen, da dazu »*die entsprechenden Kräfte vorhanden wären*«.

Dass der Vorstand des *Krščansko-slovensko izobraževalno društvo za Žvabek* auf solche Empfehlungen nicht eigens angewiesen war, folgt aus dem Umstand, dass deren Mitglieder ohnehin an Kursen und Fort- und Weiterbildungsseminaren teilnahmen. Es wurden Seminare/Kurse auch in Schwabegg/Žvabek selbst organisiert. Thematisch überwogen landwirtschaftliche Seminare/Kurse, doch gab es auch Kochkurse, geistliche Einkehrtage, Vorträge zur Gesundheitsvorsorge und politische Schulungen.

Mit besonderem Erfolg wurde im Herbst 1928 vom *Krščansko-slovensko izobraževalno društvo za Žvabek* das Stück *Lurška pastirica* aufgeführt, das »vor gedrängt vollem Hause« stattfand. Die Rolle der Gräfin verkörperte Angela Hafner, geborene Glawar, jene der Marija die Frau Agnes Schwanzer.

Im Stück *Šaljivi brivec* haben Hubert Lutnik und Paul Potočnik, vulgo Kovačej, mitgewirkt. In Nebenrollen haben Ferdinand Steharnik, Josef (»Joška«) Steharnik, vulgo Lukner, Josef Lutnik, vulgo Utnik (heute Maček), Blaž Zechner, vulgo Žvegar, und Josef Zechner, vulgo Hincman, mitgewirkt. Letzterer hat nach dem Ausscheiden von Julka Randeu die Organistenstelle in Schwabegg/Žvabek übernommen.

Die 1930er-Jahre. Es fehlte in Schwabegg/Žvabek nicht an ernsten Volksstücken. Diese wurden meist in Verbindung mit einem Lustspiel aufgeführt. Im Februar 1930 gab es z.B. das ernste Stück *Sv. Neža* und darauf *Ne kliči vraga* [Rufe nicht nach dem Teufel] im Programm.

Im November 1931 kam das Stück *Sv. Elisabeta* zur Aufführung und neu war der Umstand, dass damit zugleich der Muttertag gefeiert wurde. Es ist dies der früheste Hinweis auf eine solche Feier in der heutigen Gemeinde Neuhaus/Suha. In der Folge gab es weitere Vereinsaktivitäten und Theateraufführungen.

Im Jahre 1935 beging der *Krščansko-slovensko izobraževalno društvo za Žvabek* sein 25-jähriges Bestandsjubiläum. Dass man sich auf die Feierlichkeiten freute und sie gründlich vorbereitete, geht aus wiederholten Berichten in der Zeitung hervor.

Die Festveranstaltung fand am Christi-Himmelfahrt-Tag, dem 30. Mai 1935, statt. Das Programm war umfangreich: Es gab Deklamationen, Gesang des Männerchores aus Loibach/Libuče, eine Rede zur Vereinsgeschichte, eine Festansprache des Hw. Dr. Zeichen und das Volksstück *Dom*. Insbesondere wurde der Gründer des *Krščansko-slovensko izobraževalno društvo za Žvabek*, der Pfarrer Uranšek, mit Ehrungen bedacht und zum Ehrenbürger der Gemeinde ernannt. Trotz Schlechtwetters war der ganze Ort versammelt, um dies mitzuerleben. Die Informantin Lena Potočnik, vulgo Rihtarjeva, erinnert sich an diese Feier, auf der sie den Chorleiter Foltej → Hartman kennenlernte. »Jene – die Sänger aus Loibach/Libuče – hat der Pfarrer Uranšek eingeladen. Vor jeder Ansprache und zwischen den Pausen trat dieser Chor auf.«

Auch nach dem Ende der Veranstaltung sang der Männerchor aus Loibach/Libuče in gemütlichem Beisammensein »*schöne slowenische Lieder aus jungen Herzen*«.

Die verschärften politischen Auseinandersetzungen der späteren 30er-Jahre führten dazu, dass von den drei einstudierten Volksstücken, die der christlich-slowenische Bildungsverein für Schwabegg/Žvabek vorbereitet hatte, nur noch zwei zur Aufführung gelangen konnten. Die Informantin Paula Schwanzer sagte, dass kurz vor dem Krieg von den Laientheaterspielern in Schwabegg/Žvabek das Volksstück *Črna žena* einstudiert worden war, welches aber nicht mehr aufgeführt werden durfte.

Der *Krščansko-slovensko izobraževalno društvo za Žvabek* änderte am 18. Oktober 1939 seinen Namen und nannte sich künftig *Slowenischer Kulturverein in Schwabegg/Slovensko prosvetno društvo v Žvabeku.* (Das Dokument der Sicherheitsdirektion hat folgende Vermerke aufzuweisen: »Freigestellt Zl. 9614/Präs. vom 9. 8. 1939«. »Umgebildet in: Slowenischer Kulturverein in Schwabegg K/12520/Präs. v. 18. 10. 1939. Gelocht I-Vol 3397/43«.) Mit aller Wahrscheinlichkeit trug er schon den Beinamen »Drava«. Dies lässt sich daraus erschließen, dass Filip Lutnik und Karl Krištof am 25. Juli 1946 an die Bezirkshauptmannschaft → Völkermarkt/Velikovec einen Brief richteten, in dem es heißt:

»So bitten auch die zwei unterzeichneten Vorstandsmitglieder des ehemaligen Kulturvereines ›Drava‹ in Schwabegg (…) um Genehmigung einer wieder Errichtung ihres Kulturvereines.« Im gleichen Schreiben führen diese beiden Vorstandsmitglieder noch aus: »Der Slowenische Kulturverein wurde im Jahre 1941 im Rahmen des Slowenischen Kulturverbandes von Kärnten vom Nationalsozialismus liquidiert« (BH-Vereinsakten: Eingel. am 7. 8. 1946 Zl. 9/250 Völkermarkt/Velikovec).

Der Vereinsvorstand

5. 5. 1910	Anmeldung des *Krščansko-slovensko izobraževalno društvo za Žvabek.*
19. 2. 1911	Gründungsversammlung: Vorsitzender: Pfarrer Uranšek, Gründungsmitglieder: Lindl, Franz Schwanzer, Jun.
20. 12. 1912	Der Vorstand wird auf der Jahreshauptversammlung bestätigt.
Um 1920	Vorsitzender: Jurij Krajnc, vulgo Rajdl.
7. 1. 1923	Vorsitzender: Karl Krištof, vulgo Stogart.
Um 1927	Vorsitzender: Filip Lutnik, vulgo Krištan.
Um 1929	Vorsitzender: Franz Rudolf, vulgo Šuštarjev.
Seit 1931	Vorsitzender: Štefan Potočnik, vulgo Kovačej.
30. 5. 1935	Vorsitzender: Štefan Potočnik bestätigt.
Um 1937	Vorsitzender: Karl Krištof, vulgo Hojnik?
1938–1941	Vorsitzender: Anton Schwanzer, Vorstandsmitglieder: Filip Lutnik vulgo Krištan, Blaž Zechner, vulgo Žvegar, Pfarrer Uranšek.
1941	Liquidierung des *Krščansko-slovensko izobraževalno društvo za Žvabek.* Erwin Kühnel, vulgo Ofovc, holt das Vereinsvermögen ab (bekam es von Anton Schwanzer).

Archive: KLA, Polizeidirektion, Bezirkshauptmannschaft Völkermarkt/Velikovec, Gemeinde Neuhaus/Suha.

Mündliche Quelle: Die 86-jährige Informantin Lonca Steharnik aus Schwabegg/Žvabek.

Quellen: Liber memorabilium Schwabegg/Žvabek, S. 20, 28, 29, 30, 36, 37, 49, 52; *Mir*: 20. 8. 1894, S. 102; 16. 3. 1905, S. 64; 29. 9. 1906, S. 229; 13. 10. 1906, S. 240; 26. 1. 1907, S. 23; 19. 1. 1907, S. 16; 9. 2. 1907, S. 35; 1. 2. 1908, S. 30; 8. 2. 1908, S. 36; 15. 2. 1908, S. 43; 7. 3. 1908, S. 63; 6. 2. 1909, Nr. 6, S. 34; 20. 2. 1909, S. 47; 18. 2. 1911, S. 46; 2. 12. 1911, S. 357; 25. 3. 1911, S. 82; 20. 1. 1912, Nr. 3, S. 18; 12. 5. 1912, S. 138; 10. 8. 1912, S. 216; 31. 8. 1912, S. 237; 12. 10. 1912; 19. 10. 1912; 26. 10. 1912, S. 292; Berichte über Veranstaltungen des Bienenzüchtervereines in: *Mir*: 11. 2. 1904, Nr. 6, S. 22; 9. 2. 1907, Nr. 6, S. 35; 4. 4. 1908; 20. 2. 1909, Nr. 8, S. 46; *Koroški Slovenec*: 1922, Nr. 6, S. 4; 1922, Nr. 31, S. 3; 1922, Nr. 40; 24. 1. 1923, Nr. 4, S. 3; 1923, Nr. 31, S. 3; 5. 11. 1924, Nr. 45, S. 4; 27. 8. 1924, Nr. 35, S. 3; 11. 2. 1925, Nr. 6, S. 3; 3. 6. 1925, Nr. 22, S. 3; 21. 10. 1925, Nr. 42, S. 4; 23. 2. 1927, Nr. 8, S. 3; 22. 2. 1928, Nr. 8, S. 3; 2. 12. 1931, Nr. 48, S. 4; 3. 4. 1935, Nr. 14, S. 3; 22. 5. 1935, Nr. 21, S. 3 und 4; 26. 6. 1935, Nr. 26, S. 3; BH-Vereinsakten: Eingel. am 7. 8. 1946 Zl. 9/250 Völkermarkt/Velikovec; Gemeinderatsprotokoll Schwabegg/Žvabek 28. 11. 1920.

Lit.: Dr. Moravski: *Slovenski Korotan*. Celovec 1919, 66; M. Doberšek: *Žvabek, vasica moje mladosti*: In: *Večer* 14. 5. 1977; M. Wutte: *Die Ergebnisse der Volksabstimmung in Kärnten*. In: *Car*. I, 111. Jg. (1921), 65, 67, 75; E. Logar, *Vsaka vas ima svoj glas*. Libeliče, Celovec 1994, 146; P. G. Tropper: *Nationalitätenkampf, Kulturkampf, Heimatkrieg. Dokumente zur Situation des slowenischen Klerus in Kärnten von 1914 bis 1921*. (KLA 28) Klagenfurt 2002.

Web: www.kpddrava.at (20. 1. 2013).

Engelbert Logar

Schwanzer, Agnes (Laiendarstellerin, Kulturaktivistin), → Schwabegg/Žvabek, Neuhaus/Suha und Leifling/Libeliče: Kulturarbeit seit 1882.

Schwanzer, Anton (Laiendarstellerin, Kulturaktivistin), → Schwabegg/Žvabek, Neuhaus/Suha und Leifling/Libeliče: Kulturarbeit seit 1882.

Schwanzer, Franz (Kulturaktivist), → Schwabegg/Žvabek, Neuhaus/Suha und Leifling/Libeliče: Kulturarbeit seit 1882.

Schwanzer, Paula (Informantin), → Schwabegg/Žvabek, Neuhaus/Suha und Leifling/Libeliče: Kulturarbeit seit 1882.

Schwarz, Andreas (Andrej Švarc, Schwartz, * 26. November 1902 Bösenort/Hudi Kraj [Pfarre Diex/Djekše], † 30. Dezember 1938 KZ Dachau, Außenlager Prittlbach), Holzbehauer, Regimegegner, erstes KZ-Todesopfer unter den Kärntner Slowenen.

Schwarz, Josef (Jože Švarc, * 18. März 1900 in Bösenort/Hudi Kraj [Pfarre Diex/Djekše], † 12. oder 26. Dezember 1944 KZ Flossenbürg, Außenlager Hersbruck), Fabriksarbeiter und Regimegegner

Schwarz, Pankratius (Pankracij Švarc, * 12. Mai 1898 in St. Ulrich am Johannserberg/Šenturh na Šentjanški gori [Brückl/Mostič], † 24. Feber 1940 KZ Mauthausen), Holzbehauer und Regimegegner.

Andrej und Pankracij arbeiteten als Holzbehauer in Rechberg/Rebrca. Die beiden verweigerten, wie ihr Bruder Johann 1946 zu Protokoll gab, die Abstimmung zum → »Anschluss« Österreichs an das Deutsche Reich. In der Folge wurden sie verhaftet und von der Gestapo noch im Juni 1938 in das KZ Dachau verschleppt. Die Unterlagen von Andrej Schwarz wurden mit dem Kürzel »AZR« versehen. Dieses Kürzel, das für »Arbeitszwang Reich« stand, wurde von den NS-Behörden für Häftlinge verwendet, die zu besonders schweren Arbeitseinsätzen eingesetzt werden sollten. Am 3. Dezember 1938 erfolgte die Überstellung von Andrej Schwarz in das Außenlager Prittlbach, wo er den Angaben der Lagerverwaltung zufolge wenig später im Alter von 36 Jahren an »Atemlähmung« verstarb. Er kann nach dem bisherigen Stand der Forschung als das erste KZ-Todesopfer unter den Kärntner Slowenen betrachtet werden. Die Erinnerung an ihn ist, ebenso wie jene an seine beiden Brüder, völlig verblasst.

Der Alteste der drei, Pankracij, wurde schließlich am 8. August 1938 von seinem Bruder getrennt und von Dachau in das KZ Mauthausen überstellt, wo er bis zum 8. Mai 1939 bleiben musste. Dann wurde er wieder in das KZ Dachau rücküberstellt, wo er bis zum 27. September 1939 festgehalten und schließlich neuerlich in das KZ Mauthausen verbracht wurde. Das KZ Mauthausen war als KZ der Stufe II konzipiert. Hier wurden bis ins Jahr 1942 Häftlinge unter dem Motto »Tod durch Arbeit« vorsätzlich zu Tode geschunden. Am 24. Februar 1940 verstarb Pankracij Schwarz im Alter von 41 Jahren an, wie es im Totenbuch von Mauthausen heißt, »Herz- und Kreislaufversagen bei schleichender Herzinnenhautentzündung«.

Jože Schwarz, der als Fabrikarbeiter ebenfalls in Rechberg/Rebrca tätig war, ließ sich von der Verhaftung und dem brutalen Ende seiner Brüder nicht beeindrucken und stand weiterhin zu seiner politischen Meinung. Im Juni 1944 wurde er aufgrund kritischer Äußerungen verhaftet und in das KZ Dachau eingewiesen. Sechs Wochen später erfolgte seine Überstellung in das KZ Flossenbürg. Im Dezember 1944 kam Jože Schwarz im Alter von 44 Jahren im Außenlager Hersbruck zu Tode. In den Unterlagen finden sich zwei unterschiedliche Todesdaten, der 12. und der 26. Dezember 1944.

Quellen: ADG (Geburtsbuch St. Ulrich am Johannserberg; Geburtsbuch Diex/Djekše); Archiv des International Tracing Service in Bad Arolsen; Archiv der KZ-Gedenkstätte Dachau; Archiv des Kärntner Landesarchivs (Amt der Kärntner Landesregierung, Abteilung 14 OF 90, Gz. 23.611/46); Archiv des Slowenischen wissenschaftlichen Instituts in Klagenfurt.

Lit.: B. Entner: *Wer war Klara aus Šentlipš/St. Philippen? Kärntner Slowenen und Sloweninnen als Opfer der NS-Verfolgung. Ein Gedenkbuch.* Klagenfurt-Wien/Celovec-Dunaj 2014,54–56.

Brigitte Entner

Schwarz/Švarc, Josef/Jože, Regimegegner und KZ-Opfer, → Schwarz, Andreas.

Schwarz/Švarc, Pankratius/Pankracij, Regimegegner und KZ-Opfer, → Schwarz, Andreas.

Schwarz, Valentin (erschossen von der Gestapo), → *Kočna, Slovensko krščansko izobraževalno društvo* [Slowenischer christlicher Bildungsverein Kočna].

Sclavenica institutio, → Rechtsinstitutionen, karantanerslowenische.

Sebegoj (Zebegoi), → Abraham, Bischof von Freising.

Seckau, slow. Sekova. Marktgemeinde in der Steiermark (Bezirk Knittelfeld), Benediktinerkloster. Das Kloster wurde 1140 als Augustiner-Chorherren-Stift bei St. Marein und Feistritz von Adalram von Waldegg wegen seiner angeblichen *delicta* gegründet und 1142 wegen des Straßenverkehrs und Lärms der Hammerwerke hinauf nach Seckau verlegt. Dort wurde die romanische Basilika als Abteikirche von 1143 bis 1164 erbaut. 1150 wurde von Adalrams Frau Richinza von Perg ebenfalls wegen ihrer *peccata*, an das Männerkloster anschließend, auch ein Augustiner-Chorfrauen-Kloster gestiftet. Die ersten Chorfrauen kamen aus → Salzburg. 1491, nach fast 350 Jahren, wurde das Chorfrauenstift aufgelassen. 1218 wurde auf Veranlassung des Salzburger Erzbischofs Eberhard II. in S. ein Bischofssitz (Suffraganbistum) eingerichtet. 1270 hat man ein erstes *Urbar* (Güterverzeichnis) angelegt, das den kaum überschaubaren mittelalterlichen Klosterbesitz zeigt. 1279 wird die von Ulrich von Liechtenstein (→ Minnesänger) gestiftete Kapelle eingeweiht. Dieses frühgotische Bauwerk wurde 1840 wegen Baufälligkeit abgetragen. Im Kreuzgang des Klosters befindet sich der Grabstein des in S. begrabenen Otakar aus der Gaal, des Verfassers der *Steirischen Reimchronik* (→ Minnesänger) und seiner Frau Elisabeth. 1883 kauften die Benediktiner der Erzabtei Beuron das verkommende Kloster, das Joseph II. 1782 aufgelöst hatte und das sich seither im Besitz der Vordernberger Radmeister-Communität befand. S. betrieb seit dem 12. Jh. solche Radwerke (das sind Schmelz- und Hammerwerke zur Erzverarbeitung) am Vordernberger Bach (slow. *Ljubina*), der bei Leoben in die Mur mündet. Die ersten Benediktiner kamen aus dem Prager Emaus-Kloster *(Emauzy)*. Seit 1926 besteht im Kloster ein Abteigymnasium.

Weniger beachtet als der für ein Dorf überdimensionale romanische »Dom im Gebirge« ist die Vorgeschichte der Region. Es gibt, seit die Gegend Teil der römischen Provinz *Noricum mediterraneum* (Hauptstadt *Virunum*) wurde, eine solide Infrastruktur. Durch den Raum Judenburg – Leoben führten Römerstraßen: von Pöls über den Tauern nach Trieben und ins Ennstal (weiter nach *Ovilavis*/Wels oder *Ivavum*/Salzburg) und nach Leoben zum Erzberg *(ferrum noricum)*. Nach Einführung des Christentums im gesamten Imperium am Ende des 4. Jh.s entstanden alpine Bischofssitze in *Virunum* (→ Maria Saal/Gospa Sveta), Teurnia (Liburnia/Lurnfeld, St. Peter im Holz/Šentpeter v lesu, → Millstatt (Milštat/Milje), → Molzbichl (Molec) und ein religiöses Zentrum *ad Undrimas*/an der Ingering, die bei Knittelfeld in die Mur mündet, unweit der Urpfarre Kobenz/*Cumbanza*. An diese frühchristlichen Orte, wo es offenbar noch ein ladinisches Christentum gab, knüpft → Virgil von Salzburg an, als ihn Borut, der *dux* (→ *duces Carantanorum*) des slowenischen Fürstentums → Karantanien, um Priester bat, die seine Untertanen im christlichen Glauben bestärken sollten (*in fide firmiter confirmare*, → *Conversio*). In Teurnia amtiert im 5. Jh. ein namentlich bekannter ladinischer Bischof Paulinus und noch 591 ein Leonianus. Wie vorrömische Namen (Mur/lat. *Murus*, slow. *Mura*, Pöls < Pelisa, Kobenz < Cumbantia) zeigen, gab es keltisch/lateinische und ladinisch/slowenische → Kontinuität. Um 750 schickt Virgil den Salzburger Ladiner → Modestus als Weihbischof nach Maria Saal/Gospa Sveta, der u.a. auch die Kirche *ad Undrimas*/Ingering (neu) einweihte. Die Region Aichfeld/*campus* war ein strategisch wichtiger Kreuzungspunkt im Alpenraum, wo mit dem Erscheinen des Slawisch/Slowenischen auch ein »kroatischer« Stützpunkt (Wehrsiedlung, → *in pago Crouuati*) mit dem Sitz eines Bans in Fohnsdorf (1252 castrum Vanstorf) errichtet wurde (und Wehrdörfer wie Judenburg < Junoboriki, Massweg < Mešoviki, Prankh < Braniki, Sillweg < Žiloviki, Strettweg < Strachoviki, Zeltweg < Selkoviki) und Edlinghöfe (→ Edlinger/*kosezi*), während die alten Kirchen wie Kobenz (860 *ecclesia ad Chumbenzam*) weiter bestanden. *Ad Undrimas*/Ingering gehörte zum alpinen Zentralraum Karantaniens. Wegen der hohen Dichte slowenischer Namen, auch zweisprachiger, wie slowenisch *Graden*/bairisch *Burgstall*, dürfte die Gegend sprachlich lang dominant slowenisch gewesen sein, inklusive der kleineren Seitentäler wie *die* Gaal, das Tal, aus dem der steirische Reimchronist Otakar stammt (< Triglavlje: 1174 Trigowle, 1202 Trigevl, was auf slow. Triglav »Dreikopf« zurückgeht als Bergname oder Name einer »dreiköpfigen« Gottheit/*trinitas* (→ Inkulturation), und die *Leoben/*Ljubina (Vordernberger Bach) bis zum *Präbichl* (< Prepuhlo »windige Gegend«). Auch der Name *Seckau* (1141 in loco Seccowe, 1147 Seccowa, 1346 Sechau) geht wahrscheinlich auf slow. *po/žega* »Brandstatt« zurück. Sicher aber nicht auf das fabulöse lat. *secare* (*seca!* »rode!«), eine literaturübliche mönchische Volksetymologie (→ Toponyme, alpenslawische [slowenische] in der Steiermark).

Im Seckauer → Verbrüderungsbuch, gleich nach der Klostergründung (ca. 1160) angelegt, sind unter den in einem Erzbergwerk an der Leoben/*Ljubina* (Vordern-

berger Bach) erwähnten Namen der Arbeiter fast die Hälfte slowenisch. Das Radwerk gehörte den Seckauern. Man beachte auch die dem *Laurentius* geweihte Kirche in Vordernberg. Bedenkt man, dass sich hinter germanisch/bairischen Namen oft auch Slowenen verbergen, die aus Zeitmode eben einen »bairischen« Namen angenommen haben, spricht das für eine deutliche Slowenität der Bevölkerung um den Erzberg und ihre intensive religiöse Betreuung durch → Salzburg vor und nach Kyrill/Method (→ Methodvita).

Noch im 13. Jh., zu Zeiten Ulrichs von Liechtenstein, waren die Beziehungen zwischen den Slowenen der → Karantanischen Mark (Steiermark/Štajerska) und denen des Fürstentums/Herzogtums Kärnten/Koroška eng. Es war noch der gleiche Sprachraum. Immerhin hat der Kärntner Fürst den als Venus verkleideten → Minnesänger »selbstverständlich« auf Slowenisch (→ *Buge waz primi = bog vas primi*) begrüßt. Auch der steirische Reimchronist *her Otacher ouz der Geul* (→ Minnesänger) weiß genau Bescheid über die → Fürsteneinsetzung in → Karnburg/Krnski Grad und → Maria Saal/Gospa Sveta. Die »Bischofsorte« waren einander »strategisch« und historisch ähnlich: alle schon aus römischer Zeit, eine von Bergen umgebene Ebene (*campus*/Feld: Aich*feld*, Lurn*feld*, → Zoll*feld/* Gosposvetsko polje) an verkehrsmäßig wichtiger Stelle mit *St. Peter* und/oder *St. Laurentius* geweihten Kirchen, den »Salzburger« Heiligen, die auch in den → Freisinger Denkmälern angerufen werden (→ Frühmittelalterliche Kirchen in Karantanien). Wie wichtig S. für Salzburg war, lässt sich daraus erkennen, dass das 1218 gegründete Bistum (man beachte auch den Ortsnamen *Bischoffeld* in der Gaal) noch heute so heißt. Der steirische Bischof mit dem Sitz in Graz ist *Bischof von Seckau*.

Lit.: M. Kos: *Slovenska osebna imena v* »Liber confraternitatum seccoviensis«. In: ČZN 10 (1913) 8–25; B. Roth: *Seckau. Geschichte und Kultur.* 1164–1964 (zur 800-Jahr-Feier der Weihe der Basilika). Wien/München 1964; O. Kronsteiner: *Slawische Elemente in den Bergnamen der Steiermark.* Wien 1964 (Diss.); O. Kronsteiner: *Der slawische Flussname Bystrica und seine Bedeutung.* In: *Wiener Slavistisches Jahrbuch* XIV (1969) 83–87, und *Der Flussname Leoben* XV (1969) 116–120; O. Kronsteiner: *Die alpenslawischen Personennamen* (Österreichische Namenforschung, Sonderreihe 2) Wien 1975, 1981²; O. Kronsteiner: *Gab es unter den Alpenslawen eine kroatische ethnische Gruppe?* In: *Wiener Slavistisches Jahrbuch* XXIV (1978) 137–157.

Otto Kronsteiner

Seebacher, Johann (* 29. August 1816 Seebach/Jezerca [Viktring/Vetrinj – Klagenfurt/Celovec], † 15. September 1890 Viktring/Vetrinj), geborener Slowene, Bürgermeister von Viktring/Vetrinj, Landtagsabgeordneter, Deutschtümler.

Sein politisches Wirken begann S. 1848. Als → Bürgermeister von → Viktring/Vetrinj sprach er sich gegen das Slowenische in der örtlichen Volksschule aus, bezeichnete sich jedoch selbst als geborenen Slowenen (→ Deutschtümler, → Assimilant, → Schulwesen, dort Utraquismus). In der Polemik zwischen Andrej → Einspieler und A. Hussa vertrat er die Ansicht des Letzteren, der die zivilisatorische und historische Berechtigung des Wunsches nach → Germanisierung der Slowenen zu beweisen versuchte. 1871 wurde er Ausschussmitglied des (deutsch-)liberalen »Rosenthaler Demokratenvereins«, der sich gegen das Programm eines Vereinten Slowenien (→ *Zedinjena Slovenija*) aussprach. Nach seiner Wahl in den Landtag 1878 war er einer der Initiatoren des Bauernbundes und wurde 1886 dessen Vorsitzender (→ Abgeordnete). Diese Organisation übernahm die Rolle einer deutschnationalen Hilfsorganisation für die mit absoluter Mehrheit regierende deutschnationale Partei im Landtag (→ Deutschnationale Vereine). S. lehnte die Forderung nach Gleichberechtigung der Kärntner Slowenen ab.

Lit.: ES (A. Malle).

Avguštin Malle; Üb.: Bojan-Ilija Schnabl

Sekol, Janez (Ivan, Janko, Johann, * 6. Mai 1882 Eberndorf/Dobrla vas, † 19. September 1958 Globasnitz/Globasnica), Priester und Kulturaktivist.

S. maturierte 1902 in Klagenfurt/Celovec und besuchte das → Priesterseminar ebenda von 1902–1906. Die hl. Weihe des Subdiakonats erhielt er am 16. Juli 1905, jene des Diakonats am 18. Juli 1905 und des Presbyterats am 20. Juli 1905. S. war zunächst Kaplan in St. Michael ob Bleiburg/Šmihel pri Pliberku (20. Juli 1906–17. Oktober 1906), danach in Prevalje (Prävali, Maria am See) (18. Oktober 1906–22. Juli 1909), Administrator in → Ravne na Koroškem (Guštanj, dt. Gutenstein) (23. Juli 1909–31. August 1909 (zeitweilig Defizient vom 1. September 1909–20. September 1911), Pfarrer von Rinkenberg/Vogrče (17 Jahre, 21. September 1911–31. Oktober 1928), wo er bereits ab dem Jahr 1922 im Anschluss an die Wiederaufnahme der Aktivitäten des Vereins nach der → Volksabstimmung Vorträge über die aktuelle politische Lage und soziale Fragen hielt und bei Theateraufführungen Regie führte (→ *Vogrče, Slovensko katoliško izobraževalno*

društvo [Slowenischer katholischer Bildungsverein Rinkenberg]). Im Jahr 1922 übernahm S. nach kurzer interimistischer Führung von Kristo → Košir auch die Leitung des neu organisierten Verbandes *Krščansko socialna zveza za Koroško* [Christlich-sozialer Verband für Kärnten] für die folgenden 12 Jahre. Nach seinem Dienst in Rinkenberg/Vogrče war S. Pfarrer von Petschnitzen/Pečnica pri Ledincah am Faaker See/Baško jezero (1. November 1928–15. März 1935).

Laut *Naši rajni duhovniki* richtete er im Pfarrhof von Petschnitzen/Pečnica eine Bibliothek ein sowie einen Saal für Theateraufführungen (→ Theater, → Laienspiel). Deutschnationale Kräfte erwirkten jedoch unter einem Vorwand, dass fortan amtlicherseits Aufführungen verboten waren. 1929 unterstützte er in Ledenitzen/Ledince die Gründung einer autonomen Spar- und Darlehenskasse (→ Genossenschaftswesen) und die erste Einlage war von ihm. Die deutschnationalen Anfeindungen erschwerten sein Wirken erheblich und führten dazu, dass er sich um die frei gewordene Pfarrstelle in Globasnitz/Globasnica bewarb (16. März 1935–30. April 1941).

S. war laut Personalakte des ADG auf Krankenurlaub in Luggau (1. Mai 1941–16. Juni 1941). Wie fast alle slowenischen Priester – die nicht wie Otto/Oton → Schuster oder Franc Fertala bereits frühzeitig von den Nazis ins KZ verfrachtet wurden – musste er in deutschsprachigen Pfarren Nordkärntens seelsorglichen Dienst versehen. So war er Seelsorgeaushilfe in Sagritz (14. Juni 1941–31. Juli 1941), Seelsorgeaushilfe in Himmelberg (1. August 1941–14. Augut 1942), Administrator von Kreuzen (15. November 1942–14. April 1944), Kirchenrektor von Döllach im Mölltal, Pfarre Sagritz (15. April 1944–31. Juli 1945). Am 1. August 1945 kehrte er als Pfarrer nach Globasnitz/Globasnica zurück und hatte diese Funktion bis zum 31. Mai 1951 inne. Ab dem 1. Juni 1949 war er für ein Jahr im Krankenurlaub.

S. verstarb höchst angesehen, was die Ehrenbezeugung von über 50 Priestern am Begräbnis dokumentiert, praktisch die Protagonisten der slowenischen katholischen Bewegung der Zeit. Anwesend waren u.a. Ivan → Brandstätter, Aleš → Zechner, Tomaž → Ulbing, Tomaž Klampferer, Dr. Pavle → Zablatnik und Franc Posch.

Quelle: ADG, Personalakt Johann Sekol.

Lit.: *Župnik Janez Sekol.* In: Naši rajni duhovniki. Kratki orisi njihovega trudapolnega dela in življenja. Celovec 1968, 333–335; A. Malle: *Koroški Slovenci in katoliška cerkev v času nacizma.* In: A. Malle, V. Sima (Red.): Narodu in državi sovražni. Pregon koroških Slovencev 1942 – Volks- und staatsfeindlich. Die Vertreibung von Kärntner Slowenen 1942. Celovec/Klagenfurt 1992, 85–130 (deutsche Zusammenfassung: Die Kärntner Slowenen und die katholische Kirche, S. 131 f., zu Sekol S.119).

Bojan-Ilija Schnabl

Sekol, Janko (= Janez?), Publizist, → *Mir* [Der Friede].

Sekol, Jožef, vulgo Harih (stellvertretender Vereinsobmann, Kulturaktivist), → *Srce. Slovensko katoliško izobraževalno društvo za Dobrlo vas in okolico* [Srce. Slowenischer katholischer Bildungsverein für Eberndorf und Umgebung].

Serajnik, Domicijan *starejši* [der Ältere] (* 12. September 1847 St. Jakob im Rosental/Šentjakob v Rožu), † 27. Oktober 1929 [Slovenske] Konjice in der slowenischen Štajerska [ehem. Untersteiermark]), identitätsbewusster Kulturarbeiter, der in die Untersteiermark auswanderte.

Nach der Volksschule besuchte er das Gymnasium in → Gorizia/Gorica/Görz und die Lehrerbildungsanstalt in Klagenfurt/Celovec. Nach der Matura war er Lehrer auf Probe in Spittal an der Drau (Špital ob Dravi), danach fest angestellt in St. Egyden/Šentilj ob Dravi (1871–1877), worauf er laut Ajlec/Mušič aufgrund von deutschnationaler ethnischer Intoleranz in die Untersteiermark (Spodnja Štajerska) auswanderte (→ Binnenwanderung). Dort unterrichtete er zunächst in (Slovenske) Konjice (1877–1882), danach in Ptujska Gora (1883–1908), wo er wohl ab 1887 Oberlehrer war. S. erwarb sich besondere Verdienste für die Entwicklung des Obstbaus und der Imkerei. Für seine wirtschaftlichen Verdienste wurde 1925 eine besondere Festveranstaltung zu seinen Ehren organisiert *(Serajnikova slavnost).* Als leidenschaftlicher Sänger in käntnerslowenischer Tradition gründete und leitete er Männerchöre sowie kleinere Instrumentalgruppen, unterrichtete das Zitherspiel und kann so als Kärntner Kulturexport angesehen werden. Zusammen mit Elisabeth Wüstner hatte er drei Söhne, die in seine Fußstapfen traten.

Lit.: SBL (Rafael Ajlec, Marjan Mušič: *Serajnik, rodbina* [mit Literatur- und Publikationsliste]). – *Iz Ptujske gore v Sloveniji.* In: *Koroški Slovenec*, 2. 12. 1925.

Bojan-Ilija Schnabl

Serajnik, Domicijan *mlajši* [der Jüngere] (* 8. Februar 1873 St. Egyden/Šentilj ob Dravi [Velden am Wörthersee/Vrba]), † 14. April 1963 Malečnik [Maribor]), etnopolitisch engagierter Kulturarbeiter im Bereich der Musik.

S., der erstgeborene Sohn von Domicijan Serajnik dem Älteren und Elisabeth Wüster, wurde noch in Kärnten/Koroška geboren, besuchte jedoch bereits die Lehrerbildungsanstalt in Maribor, wo er zusätzlich Unterricht in Violoncello an der Musikschule des Philharmonischen Vereins *(Filharmonsko društvo)* nahm. Er unterrichtete in Ptujska gora, ab 1895 in Ptuj und ab 1897 bis zu seiner Pensionierung 1927 in Ormož. Seinem Vater gleich, engagierte er sich ethnopolitisch, insbesondere bemühte er sich für die Musikkultur, gründete mehrere Chöre (einen Tamburizzachor, mehrere Blasmusikapellen, ein Streichquartett) und trat mit diesen öffentlich auf. Laut Ajlec/Mušič komponierte er Kinder- und Kirchenlieder, die auch veröffentlicht wurden. Zu den bekanntesten Vertonungen zählt *Zima, zima bela* von Oton → Župančič sowie *Ob bistrem potoku je mlin*.

Lit.: SBL (Rafael Ajlec, Marjan Mušič: *Serajnik, rodbina* [mit Literatur- und Publikationsliste]).

Bojan-Ilija Schnabl

Serajnik, Domicijan *najmlajši* [der Jüngste] (* 5. November 1899 Ormož [Štajerska], † 5. Februar 1975 Ljubljana), Maler, Grafiker und Architekt, gestaltete u.a. die Inneneinrichtung des slowenischen Parlaments.

S., der Sohn von Domicijan Serajnik dem Jüngeren, zählt zur ersten Generation von gebürtigen Kärntner Slowenen, die nicht mehr in Kärnten/Koroška geboren wurden. Er besuchte die Volksschule in Ormož (1907–1911), das Gymnasium in Maribor und in Ptuj (1911–1917 bzw. 1919–1921). In Ljubljana studierte er 1921–1926 an der neu gegründeten Universität Architektur bei Jože Plečnik (1872–1957) und Ivan Vurnik (1884–1971), bei dem er auch das Studium erfolgreich abschloss. Zunächst arbeitete er als Grafiker in Ljubljana (1927–1936), ab 1933 bis 1941 hatte er zusammen mit dem Ingenieur Janko Omahen (1898–1980) ein Atelier für Innenarchitektur. 1944–1945 war er im KZ Dachau wegen antifaschistischen Widerstands interniert. Nach der Rückkehr wirkte er zunächst bis 1947 im Bautenministerium der Volksrepublik Slowenien, danach bis zur Pensionierung 1959 als Direktor des *Slovenija Projekt* in Ljubljana.

S. entstammte der ersten Nachkriegsgeneration von Malern, die im *Klub mladih* [Klub der Jungen] wirkten. Laut Ajlec/Mušič beschäftigte er sich zwischen 1921 und 1927 intensiv mit Zeichnungen, Pastel- und Ölmalerei, wobei seine figurativen Motive, Stillleben und Landschaften vom Expressionismus und der neuen Sachlichkeit beeinflusst sind. Charakteristisch ist sein Streben nach Plastizität, dem die Klarheit des Architekten entspricht, die keine emotionale Lyrik zulässt. Zwischen 1927 und 1933 legte er seinen Schwerpunkt auf Grafik und gestaltete als Druckereimitarbeiter zahlreiche Buchumschläge. Er gestaltete auch Plakate, Ansichtskarten, Illustrationen, Wertzeichen u.Ä., wobei er natürliche Ornamente einführte. Seine Entwürfe für Spitzen brachten ihm internationale Anerkennung. Ab 1932 bis 1941 und nach dem Krieg widmete er sich vermehrt der Architektur und gestaltete Inneneinrichtungen, Einfamilienhäuser, Sommerhäuser sowie Elemente der Inneneinrichtung der slowenischen Nationalversammlung (1958) und das Gebäude des Volksausschusses in Bihač (1947). Er nahm an internationalen Ausstellungen teil (Hodonijn, ČSSR 1924, Sarajevo 1926 mit dem *Klub mladih*, Ljubljana 1927, London 1930 und Budapest, internationale Architekturausstellung 1930).

Lit.: SBL (Rafael Ajlec, Marjan Mušič: *Serajnik, rodbina* [mit Literatur- und Publikationsliste]).

Bojan-Ilija Schnabl

Serajnik, Franjo (* 6. August 1874 St. Egyden/Šentilj ob Dravi [Velden am Wörthersee/Vrba]), † 2. Februar 1955 Maribor), Violinist und Kulturarbeiter im Bereich der Musik.

S., der zweitgeborene Sohn von Domicijan Serajnik dem Älteren und Elisabeth Wüster, wurde ebenfalls noch in Kärnten/Koroška geboren und besuchte zwischen 1893 und 1899 das Gymnasium im Benediktinerstift Admont sowie die Lehrerbildungsanstalt in Maribor (1889–1893), wo er bereits ein Vokalquartett leitete. Obwohl er die Aufnahmeprüfung am Wiener Konservatorium erfolgreich ablegte, kehrte er nach Maribor zurück. Er unterrichtete ab 1893 in der Untersteiermark (Sv. Anton, Hajdina, Ptuj, Sv. Jurij ob Pesnici, Središče ob Dravi). Zusammen mit seinem Bruder Domicijan spielte er vor dem Ersten Weltkrieg im Streichquartett in Ormož. In Središče ob Dravi gründete er ein Tamburizzaorchester sowie 1907 eine Blasmusikkapelle, die in der gesamten Region bekannt

war und auftrat. Für diese komponierte und arrangierte er auch Stücke.

Im Ersten Weltkrieg wurde er mobilisiert und wegen angeblicher Serbophilie angeklagt und in der Folge in Graz eingesperrt. Nach seiner Übersiedlung nach Maribor 1919 unterrichtete er an der Volksschule und war zunächst Hilfslehrer für Violine an der *Glasbena matica* sowie Konzertmeister deren Orchesters. Ab 1933 gab er Privatunterricht in Violine. Zwischen 1936 und 1939 leitete er ein Streichquartett, in dem seine Schüler mitwirkten. S. war ein virtuoser Violinist, gab Solokonzerte in Maribor, Ljubljana, Graz und in kleineren Orten und spielte Mozart, Beethoven, Viotti, Mendelssohn, Bruch, Dvořak (Erstaufführung 1893 in Ljubljana) und Rubinstein (zur 30-Jahr-Feier des Vereins *Triglav* in Graz). Er veröffentlichte mehrere Unterrichtsbehelfe für Musik, verfasste Liederbücher und schrieb Gedichte.

Lit.: SBL (Rafael Ajlec, Marjan Mušič: *Serajnik, rodbina* [mit Literatur- und Publikationsliste]).

Bojan-Ilija Schnabl

BeyArs

RetroLib

Serajnik, Iv. (Publizist, ethnopolitischer und Kulturaktivist), → *Mlada Jugoslavija* [Junges Jugoslawien].

Serajnik, Lovro (* 6. August 1808 St. Peter/Šentpeter [St. Jakob im Rosental/Šentjakob v Rožu], † 28. Juni 1902 Tainach/Tinje), Priester und Kulturaktivist.

Nach der Volksschule in St. Jakob im Rosental/Šentjakob v Rožu besuchte er das Gymnasium in Klagenfurt/Celovec und studierte danach Philosophie in Graz. In der folgenden Zeit war er am Priesterseminar in Klagenfurt/Celovec, wo Anton Martin → Slomšek sein Spiritual und Matija → Majar – Ziljski sein Mitschüler waren, die beide seine sprachlich-kulturelle bzw. ethnische Identität stärkten. 1835 wurde er ordiniert und war danach zunächst Kaplan in Sirnitz (Gemeinde Albeck, Bezirk Feldkirchen [Trg]), ab 1836 in Suetschach/Sveče, 1838 in St. Leonhardt bei Siebenbrünn/Šentlenart pri sedmih studencih, 1840 in Moosburg/Blatograd und in Glainach/Glinje. Im April 1845 legte er die Priesteramtsprüfung ab und wurde im Dezember 1847 Provisor in → Ferlach/Borovlje, 1849 Pfarrer in → Maria Gail/Marija na Zilji und ab August 1869 Dekan in → Bleiburg/Pliberk. Im April 1877 wurde er zum Propst in → Tainach/Tinje berufen.

Laut Andrejka galt seine Aufmerksamkeit insbesondere der slowenischen akademischen Jugend, bekannt war er insbesondere als ausgezeichneter und geistreicher Redner, der Zuhörer von weit her anzog. Obwohl er sich politisch nicht engagierte, war er stets identitätsbewusst und musste Diskriminierungen erdulden.

Quellen: ADG.
Lit.: SBL (Rudolf Andrejka). – J. Vošnjak: *Pri proštu Lovru Serajniku v Tinjah*. In: *Koledar (Vestnik) šolske družbe sv. Cirila in Metoda … 1905*. Ljubljana 1904, 37–43; J. Vošnjak: *Spomini*. Ljubljana 1982 (Erstausgabe Ljubljana 1905, 1906), 636-640.

Bojan-Ilija Schnabl

Serbokroatisch bzw. Kroatisch/Serbisch, Serbisch/Kroatisch, Serbisch oder Kroatisch, Bosnisch/Kroatisch/Serbisch (BKS), vgl. Sachlemmata: → Lingua franca; → Kundmachung (1); → Wiener Schriftsprachen-Vereinbarung.

Sibyllen (Sibyllae), *Šembilje, Sibile*. *Sibyllen* (lat. *Sibyllae*, slow. *Šembilje/Sibile*) waren im Altertum weissagende Frauen, die erstmals in Kleinasien belegt sind und später unter verschiedenen Namen in unterschiedlichen Gebieten verbreitet waren. *S.* werden als Jungfrauen beschrieben, die in Höhlen, Grotten oder an Quellen lebten, eine Gottheit (in der Regel Apollon) verehrten und weissagten. In der griechischen Mythologie ist ursprünglich nur eine S., die als Tochter des Gottes Zeus und der Lamia galt, überliefert. In griechischen Quellen wird die S. erstmals in einem Fragment von Heraklit von Ephesos erwähnt. In den Schriften von Platon, Aristoteles und Euripides ist bereits von mehreren S. die Rede. Bald galten die S. als anerkannte Seherinnen und Priesterinnen des Apollo (und firmierten auch als dessen Geliebten, Schwestern oder Töchter). So wurde der Begriff der *S.* auch immer stärker als Synonym für Prophetinnen eingesetzt.

In den Quellen finden sich vielfältige Angaben über Namen, Anzahl und Ursprung der S. Bekannt sind u.a. die sibyllinischen Namen Tibur, Cumae und Erythräa. In der Geschichte wird die ionische erythräische S. der römischen cumäischen gleichgesetzt. In die christliche kirchliche Welt fanden die S.-n als Trägerinnen der sibyllinischen Weissagung Eingang und fanden in der Sibylla Tiburtina ihren Niederschlag. So verkörperte im Mittelalter u.a. die Darstellung der S. mit Augustus die unbefleckte Empfängnis. Sind in der Sixtischen Kapelle des Vatikans fünf Seherinnen abgebildet (Michelangelo 1508/09), so finden sich in der Kunst des 15. Jh.s zwölf S.

Bekannt sind die S. durch die *Sibyllinischen Bücher (Šembiljine bukve/Sibiline bukve).* Deren älteste deutsche Fassung geht auf das Jahr 1321 zurück. Zu Beginn des 16. Jh.s wurden auf der Grundlage einer italienischen Fassung den Prophezeiungen der zwölf S. die Predigt eines Heidelberger Predigers und eine prosaische Beschreibung der dreizehnten deutschen S. hinzugefügt. Dieses Buch war weit ins 19. Jh. und darüber hinaus verbreitet.

Ursprünglich basieren die *Sibyllinischen Bücher* jedoch auf einer in griechischen Hexametern abgefassten, orientalischen Sammlung von anonymen Orakelsprüchen und Kultvorschriften aus dem 5. oder 6. Jh. v. Chr., *Oracula Sibyllina*, die hellenistische, jüdische und christliche Elemente aufwiesen. Von den ursprünglich 14 Büchern sibyllinischer Orakel sind 12 erhalten, die allerdings erst aus dem 2.–3. Jh. n. Chr. stammen. Diese ebenfalls in griechischen Hexametern abgefassten Texte setzen sich primär aus einem jüdischen und einem christlichen Grundstock zusammen.

Unter der Dynastie der Tarquinier kam die Orakelsammlung *Sibylla von Cumae* nach Rom, wo die Sammlung durch Senatsbeschluss offiziell rezipiert und durch Sprüche verwandter Art ergänzt wurde. Die *Sibyllinischen Bücher* galten als unheilabwehrend und wurden in Notzeiten befragt. Jedoch sind diese Bücher in ihrer originären Form als sakrale Weisungen angelegt, wie bei drohendem Unglück zu handeln sei, und erhielten prophetischen und warnenden Charakter erst im Laufe der Zeit durch Vermengung mit gefälschten Versen jüngerer Geschichte.

In Rom wurden die *Sibyllinischen Bücher* lange Zeit in den Kellerräumen des Tempels auf dem Kapitol aufbewahrt, wo sie jedoch beim Tempelbrand im Jahr 83 v. Chr. dem Feuer zum Opfer fielen. Im Auftrag des Senats wurden in der Folge ähnliche, aus Erythrae, Samos, Sizilien und Afrika stammende Sprüche zusammengetragen und bis 405 n. Chr. im neu errichteten Tempel verwahrt. In diese jüngere Sammlung gelangten manche politisch motivierten Fälschungen, worauf eine kritische Prüfung und Säuberung der Textbestände folgte. Die Sammlung wurde jedoch auf Befehl von Stilichos verbrannt.

In der zweiten Hälfte des 19. Jh.s wurde das volkstümliche *Sibyllinische Buch* u.a. von einem tschechischen Autor durch Einbindung der Schlacht am Weißen Berg erweitert und den regionalen Bedürfnissen angepasst. Eine Druckfassung des Werkes mit dem Titel *Proroctví Michaldy, královny ze Sáby, třináctė Sibylly* [Prophezeiungen von Michala, der Königin aus Saaba, der 13. Sibylle], die sich in mehreren Exemplaren in → Prag erhalten hat, stammt aus der ersten Hälfte des 19. Jh.s. Aus der zweiten Hälfte des 19. Jh.s sind zwei deutsche Druckversionen belegt: eine für Tschechien und Mähren bestimmte Fassung erschien in Litomyšl (Leitomischl) und eine zweite, für österreichische Leser bestimmte und nicht speziell auf den tschechisch-mährischen Raum bezogene Variante im oberösterreichischen Linz. Von hier aus verbreiteten sich regionale Varianten der *Sibyllinischen Bücher* in verschiedenen Gebieten der österreichisch-ungarischen Monarchie.

Das Sibyllenmotiv ist auch im volkstümlichen Erzählgut des germanisch-slawischen Kontaktgebiets vertreten. Varianten *Sibyllinischer Bücher* in slowenischer Sprache kursierten z.B. in Kärnten/Koroška und in der Dolenjska (Unterkrain). Handschriftliche slowenische Versionen des *Sibyllinischen Büchleins* sind z.B. aus Finkenstein/Bekštanj und St. Johann im Rosental/Šentjanž v Rožu überliefert. Die mit 14. Jänner 1892 datierte, von M. Lapusch unterzeichnete St. Johanner Handschrift mit dem Titel *Švile Prerokile* erschien 1985 in einer Bearbeitung von Herta Lausegger in Klagenfurt/Celovec. Varianten *Sibyllinischer Bücher/Šembiljine bukve/Sibiline bukve* waren, wie der → *Antikrist* [Antichrist], im gesamten slowenischen Sprachraum verbreitet. Die Veröffentlichung einer slowenischen Version des Büchleins der S. *Šembiljine bukve* liegt in einer Bearbeitung von Niko Kuret, Ljubljana 1940, vor. Eine handschriftliche Variante des Büchleins der S. *Šembilja* ist nach mündlicher Mitteilung auch im Komitat Vas (Eisenburg) in Westungarn überliefert.

Sprachlich lehnen sich die S.-B. stark an die jeweiligen Vorlagen an und werden in der Regel der substandardsprachlichen Literatur zugeordnet → Bukovništvo.

Lit./Web: *Sibyllen.* In: *Meyers Konversationslexikon*, 14. Band: Rüböl – Sodawasser. 4. Aufl., Leipzig und Wien 1885–1892, S. 931, URL: www.retrobibliothek.de/retrobib/seite.html?id=114854#Sibyllen; *Die Sibyllinischen Bücher.* In: J. A. Hartung: Die Religion der Römer: nach den Quellen dargestellt, Bd. 1, 1936, 129–135; N. Kuret: *Šembiljine bukve. Slovenski ljudski rokopis.* In: *Obisk* 1, Nr. 2–Nr. 6 (1940); G. Wissowa: *Religion und Kultus der Römer*, München 1971, 536 ff.; K. Latte: *Sibyllinische Bücher*. In: *Handbuch der Altertumswissenschaft* Bd. 4: Römische Religionsgeschichte. München 1976, 160 f.; R. Clemens: *Die sibyllinischen Orakel*. Wiesbaden 1985; H. Lausegger: *Švile Prerokile. Koroška različica Sibilinih prerokb*. Celovec 1985; J. Rüpke: *Die Religion der Römer*, München [2]2006; *Sibylle.* In: Das große Kunstlexikon von P. W. Hartmann URL: www.beyars.com/kunstlexikon/lexikon_8279.html.

Herta Maurer-Lausegger



Luka Sienčnik

Sibyllinische Bücher *(Šembiljine bukve, Sibiline bukve),* → Sibyllen (Sibyllae), Šembilje, Sibile.

Sichitz, Barbara (Marienerscheinung), → Dolina/Dolina.

Sienčnik, Dr. Luka (* 22. Oktober 1904 in Mökriach/Mokrije [Eberndorf/Dobrla vas], † 21. Jänner 1986 in Eberndorf/Dobrla vas), Veterinärmediziner, Mitglied der Widerstandsbewegung, ethnopolitischer Aktivist, Autor und Gemeinderat.

S. wurde in Mökriach bei Eberndorf/Mokrije pri Dobrli vasi auf einem Bauernhof vulgo Hojnik (Hojnikova kmetija) geboren. Er besuchte die Volksschule in Eberndorf/Dobrla vas und danach die Humanistischen Gymnasien in Klagenfurt/Celovec, Kranj und Ljubljana. Schon während der ersten Jahre auf dem Gymnasium in Klagenfurt/Celovec (Herbst 1916 bis Frühling 1919) erlebte er im Gymnasium wie auch im Internat die Unterdrückung der slowenischen Sprache. 1919 wechselte er aufgrund der jugoslawischen Besetzung die Schule und besuchte diese daraufhin in Kranj. Nach der → Volksabstimmung kehrte er nach Klagenfurt/Celovec zurück. Der antislowenische Druck war für ihn nicht erträglich und er begab sich auf eigene Faust nach Ljubljana (1922–25) wo er 1925 maturierte.

Trotz des Wunsches der Mutter, dass er Theologie studieren möge, und des Angebots in Ljubljana, einen Posten in einer Bank zu bekommen und nebenbei Jura zu studieren, entschied er sich für das Studium der Veterinärmedizin in Wien. Während seines 5-jährigen Studienaufenthaltes in Wien engagierte er sich im Kärntner Slowenischen StudentInnenverband (Zveza *slovenskih študentk in študentov*) und war von 1929 bis 1930 Obmann des Klubs slowenischer Akademiker *(Klub slovenskih akademikov).* Nach Abschluss des Studiums kehrte er nach Kärnten/Koroška zurück. Nachdem ihm die Stelle als Bezirksveterinär versagt blieb, eröffnete er in Eberndorf/Dobrla vas eine private Tierarztpraxis. Er integrierte sich ins kulturelle und politische Leben und war für viele Bauern und junge Kärntner SlowenInnen eine wichtige Ansprechperson.

Während des Zweiten Weltkrieges nach der Okkupation Jugoslawiens durch Hitler-Deutschland 1941 wurde er von der Gestapo in Klagenfurt eingesperrt, anschließend in die deutsche Wehrmacht einberufen, wo er als Tierarzt im Grazer Tierlazarett tätig war. 1942 wurde er von der Wehrmacht entlassen – vermutlich in der Absicht, dass er mit seiner Familie nach Deutschland deportiert werden sollte. Es gelang ihm und seiner Familie jedoch, sich der Deportation zu entziehen, da sich seine Frau und die drei Kinder bei seinen Schwiegereltern außerhalb des zweisprachigen Gebietes niederließen, wo keine → Deportationen geplant waren. Er selbst wurde in Spittal an der Drau (Špital ob Dravi) interniert, wo er wieder als Tierarzt tätig war. Dort nahm er Kontakt mit den Partisanen auf, konnte sie nach Maßgabe seiner Möglichkeiten mit Verbandsmaterial und Medikamenten versorgen. Nach Vortäuschen eines Selbstmordes zum Schutz seiner Familie, schloss er sich im September 1944 den Partisanen an. Er wurde ins befreite Gebiet beordert und Mitglied des Wissenschaftsinstituts der Partisanen *(Partizanksi znanstveni inštitut pri predsedstvu SNOS-a)*, wo der damalige wissenschaftliche Kader zusammengefasst war. Weiters wurde er Mitglied der damaligen provisorischen slowenischen Regierung und war für Landwirtschaft und Veterinärwesen zuständig.

Nach dem Krieg übernahm er Funktionen in der Politik, wurde 1945 Vizevorsitzender des Regionalausschusses der OF (*Osvobodilna fronta* [Befreiungsfront]) und der *Zveza slovenskih partizanov* [Verband der Kärntner Partisanen] sowie Obmannstellvertreter der *Zveza slovenskih organizacij* (ZSO) [Verband slowenischer Organisationen]. Als Vorsitzender der *Demokratična fronta delovnega ljudstva* [Demokratische Front des arbeitenden Volkes] war er Listenträger bei den Landtagswahlen am 9. Oktober 1949. Als konservatives Gegenstück kandidierte die *Krščanska ljudska stranka* [Katholische Volkspartei]. So entzweit erhielten die Slowenen kein Mandat. Im Rahmen seiner wirtschaftlichen Bestrebungen hatte S. Funktionen in der *Zveza slovenskih zadrug* [Slowenischer Wirtschaftsverband] sowie in der *Slovenska gospodarska zadruga* [Slowenischer wirtschaftlicher Genossenschaft] in Eberndorf/Dobrla vas, deren erster Obmann er war (→ Genossenschaftswesen). 1946 wurde S. Obmannstellvertreter des örtlichen → Kulturvereines SPD → *Srce* und von 1971 bis 1976 dessen Obmann. S. war von 1970–1976 auch slowenischer Gemeinderat in Eberndorf/Dobrla vas.

Schon während seiner Arbeit am Wissenschaftsinstitut der Partisanen verfasste er Vorträge über die Situation der Kärntner SlowenInnen und erhielt die Aufgabe, ein Verzeichnis der slowenischen Ortsnamen des slowenischen Gebietes in Kärnten/Koroška zu erstellen.

Auch nach dem Krieg befasste er sich mit der Situation der Kärntner SlowenInnen und setze sich ab 1970

intensiver mit deren Geschichte auseinander. Im Zuge dessen verfasste er zwei Bücher *Koroški Slovenci v boju za svojo šolo* [Die Kärntner Slowenen im Kampf für ihre Schule] (1984) und *Koroški plebiscit 1920* [Die Kärntner Volksabstimmung 1920] (1987), ein drittes wurde nicht beendet. Beide Bücher erschienen im Verlag *Obzorja* in *Maribor* und *Drava Verlag* in Klagenfurt/Celovec.

Etliche Artikel zu politischen, wirtschaftlichen und kulturellen Themen veröffentlichte er in diversen Zeitschriften und Zeitungen. Er gründete auch den Verein *Enotnost*, den man als einen Vorgänger der heutigen Einheitsliste/*Enotna lista* sehen kann. Er setzte sich für mehr Einheit unter den Kärntner SlowenInnen ein, was sein ganzes politisches, wirtschaftliches und kulturelles Wirken prägte.

2004 wurde anlässlich seines 100. Geburtstages ein Symposium unter dem Titel *Življenje in narodnopolitično delo dr. Luke Sienčnika* [Leben und nationalpolitisches Wirken von Dr. Luka Sienčnik] abgehalten.

S. war ein offener und kritischer Mensch. Sein Haus in Eberndorf/Dobrla vas war für viele Menschen ein Ort der Zusammenkunft, Diskussion und des Dialoges. Sein unermüdliches Wirken prägte nicht nur die politische und kulturelle Arbeit in Eberndorf/Dobrla vas, sondern wirkte auf das gesamte zweisprachige Gebiet.

Werke: Luka Sienčnik: *Pismo Dr. Luke Sienčnika*. In: *Borec, revija za zgodovino nob in ohranjanje revolucionarnih tradicij*, letnik XL, Nr. 11, November 1988, 1146 f.

Lit.: ES. – J. Messner: *Zgodba o Luku Sinečniku (Za osemdeset let njegovega življenja).* In: KK 1985, 196–198; B. Ededik: *Kako je Dr. Luka Sienčnik prišel k partizanom*. In: *Borec*,11 revija za zgodovino nob in ohranjanje revolucionarnih tradicij, letnik XL, November 1988, 1144 f.; B. Grafenauer, *Dr. Luka Siencnik. In memoriam*. In: *Naši razgledi*, Jahr XXXVIII, Nummer 4 (891), 24. Februar 1989, 96 f.; J. Stergar: *Sienčnik, Luka*. In: S. Karner (Hg.): *Kärnten und die nationale Frage* = S. Karner, A. Moritsch (Hg.): *Aussiedlung – Verschleppung – nationaler Kampf*, Band 1. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2005, 317; Slovensko prosvetno društvo (Hg.): N*a poti skozi čas. Kultura v Dobrli vasi in okolici skozi 100 let.* Celovec 2006, 103; A. Benko: *Podjunsko besedje v zbirki Luke Sienčnika (1904–1989) in danes na Strojni*. In: M. Košuta (Hg.): Slovenščina med kulturami (Zbornik Slavističnega društva Slovenije, 19). Celovec [e.a.] 2008, 219–233.

Ursula K. Sienčnik, Matjaž Sienčnik

Silvesterpatent, 1850, → Oktroyierte Märzverfassung, 1849.

Sima, Hans (1918–2006), Landeshauptmann, → Abgeordnete.

Singer, Blaž (Kulturaktivist), → *Kočna, Slovensko krščansko izobraževalno društvo* [Slowenischer christlicher Bildungsverein Kočna].



Štefan Singer, NUK

Singer, Stefan (Štefan, Stephan, * 22. Dezember 1871 Strau bei Kappel an der Drau/Struga pri Kapli ob Dravi [Ferlach/Borovlje], † 24. Februar 1945 Fölling bei Maria Trost in Graz), Priester, Kultur- und Kirchenhistoriker, Publizist.

Nach dem Abschluss des Gymnasiums absolvierte S. auch das Theologiestudium am → Priesterseminar in Klagenfurt/Celovec. Er wurde am 19. Juli 1896 zum Priester geweiht, war Pfarrer in Augsdorf/Loga vas, Schiefling/Škofiče und Kappel an der Drau/Kapla ob Dravi. 1930 wurde er Dechant des Dekanats → Ferlach/Borovlje und für seine Dienste von der kirchlichen Obrigkeit zum Ehrendomherrn ernannt. Mitte Jänner 1940 wurde er verhaftet und in das Gefängnis nach Ferlach/Borovlje überstellt. Grund war eine Dollfuß-Marke, die er auf einen irrtümlich erhaltenen Brief geklebt hatte. S., der kurz vor seinem 70. Lebensjahr stand, arbeitete in der Zelle an seiner Geschichte über das Dekanat → Tainach/Tinje. Nach drei Wochen wurde er in das landesgerichtliche Gefangenenhaus in Klagenfurt/Celovec überführt. Nach zwei Wochen sollte er freigelassen werden, wurde jedoch Anfang Juni 1940 in das Konzentrationslager Oranienburg deportiert. Hier verbrachte er eineinhalb Jahre in einer Einzelzelle. Am 1. Februar 1942 kam er in das Konzentrationslager Dachau, wo er wiederum fast zwei Jahre in Einzelhaft war. S. begann zu schreiben und fuhr mit der Geschichte der Pfarren und Kirchen des Klagenfurter Dekanats und Umgebung fort. Hier verfasste er auch eine Chronik der Familie Helfar und seine Autobiografie. Weiters befasste er sich mit der Frühgeschichte des Rosentales/Rož. Erst am 15. Dezember 1943 gelang es dem Hl. Stuhl durch die Intervention des Nuntius in Berlin, S. freizubekommen. Er durfte jedoch nicht nach Kärnten/Koroška zurück und ging nach Fölling bei Maria Trost in Graz, wo er an den Folgen der KZ-Haft verstarb (vgl. → Verfolgung slowenischer Priester ab 1938 in Kärnten/Koroška).

Schon sehr früh begann sich S. für das örtliche Brauchtum zu interessieren. Aufzeichnungen aus → Eisenkappel/Železna Kapla zum »Kirchleintragen«, das »Achtebetrachte-Lied«, die Baugeschichte der Wallfahrtskirche Maria Dorn/Marija v trnju und die Entkleidungsgeschichte der Marienstatue unter Joseph II. finden sich schon 1898 unter dem Titel *Star običaj na*

Sittersdorf/Žitara vas: Buchcover, Mohorjeva



predvečer Svečnice [Ein alter Brauch am Vorabend von Lichtmess]. S. verfasste Beiträge in der Kärntner slowenischen Zeitung → *Mir*, in der → *Carinthia* und in der slowenischen Kirchenzeitung → *Nedelja*. Er schrieb Pfarrchroniken in Eisenkappel/Železna Kapla und Augsdorf/Loga vas. Am Beginn seines ersten Bandes der Kirchen- und Kulturgeschichte steht die *Spominska kronika župnije Kapla ob Dravi* [Gedächtnischronik der Pfarre Kappel an der Drau]. Den ersten Band der *Kultur- und Kirchengeschichte des unteren Rosentales, Dekanat Ferlach* (1934) finanzierte er selbst. Das *Kärntner Tagblatt* veröffentlichte dazu als Vorabdruck eine Serie unter dem Titel: *Chronik des Dekanates Ferlach im Rosental, Kärnten*. Bereits im Jahr darauf folgte der zweite Band *Kultur- und Kirchengeschichte des oberen Rosentales, Dekanat Rosegg mit Einschluß des Wörther-See-Gebietes* (1935). Und noch vor dem *Anschluss* erschien der dritte Band *Kultur- und Kirchengeschichte des Jauntales, Dekanat Eberndorf* (1938). Alle drei Bände brachte S. im Eigenverlag heraus. Der vierte Band *Kirchen- und Kulturgeschichte des Dekanates Bleiburg* wurde von der *Krščanska kulturna zveza* [Christlicher Kulturverband] 1983 herausgegeben. Der fünfte Band *Kultur- und Kirchengeschichte des Dekanates Tainach* wurde erst nach Jahrzehnten aufgefunden und 1995 veröffentlicht. S. war auch im wirtschaftlichen und kulturellen Bereich der Kärntner Slowenen tätig. Er war an der Gründung der *Posojilnica* [Darlehenskasse] in Schiefling/Škofiče (→ Genossenschaftswesen) und des slowenischen Gesangs- und Bildungsvereines *Slavček* [Nachtigall] in Augsdorf/Loga vas beteiligt. S. betrachtete seine mehrbändige Kultur- und Kirchengeschichte als sein Lebenswerk; er schrieb damit auch einen Teil der Geschichte der Kärntner Slowenen.

Quellen: ADG; Liber memorabilium (Pfarrarchiv Eisenkappel/*Železna Kapla*; Pfarrarchiv Kappel an der Drau/*Kapla ob Dravi*)

Werke: *Star običaj na predvečer Svečnice*. In: ADG, Liber memorabilium (Pfarrarchiv Eisenkappel); *Spominska kronika župnije Kapla ob Dravi*. [Unveröff. Autograf.] In: ADG, Pfarrarchiv Kappel an der Drau, Handschrift Nr. 125; *Kultur- und Kirchengeschichte des unteren Rosentales. Dekanat Ferlach*. Kappel 1934; *Chronik des Dekanates Ferlach im Rosental, Kärnten* [Vorabdruck]. In: *Kärntner Tagblatt* v. 15. April 1934 bis 10. April 1935; *Kultur- und Kirchengeschichte des oberen Rosentales. Dekanat Rosegg mit Einschluß des Wörther-See-Gebietes*. Kappel 1935; *Kultur- und Kirchengeschichte des Jauntales. Dekanat Eberndorf*. Kappel 1938; *Kirchen- und Kulturgeschichte des Dekanates Bleiburg*. Klagenfurt/Celovec 1983; *Kultur- und Kirchengeschichte des Dekanates Tainach*. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 1995.

Lit.: SBL; ES; OVSBL. – *Naši rajni duhovniki*. Celovec 1968, 344–369; A. Malle: *Koroški Slovenci in katoliška cerkev v času nacizma*. In: A. Malle, V. Sima (Red.): Narodu in državi sovražni. Pregon koroških Slovencev 1942 – Volks- und staatsfeindlich. Die Vertreibung von Kärntner Slowenen 1942. Celovec/Klagenfurt 1992, 85–130 (deutsche Zusammenfassung: Die Kärntner Slowenen und die katholische Kirche, S. 131 f., zu Singer S. 119–120); P. G. Tropper: *Kärntner Priester im Konzentrationslager*. In: M. Liebmann, H. Paarhammer, A. Rinnerthaler (Hg.): Staat und Kirche in der »Ostmark«. Frankfurt am Main [e.a.] 1998 (mit weiterführender Literatur), 411–449 (Priesterschicksale: 414–416). *Dachau – spomin in opomin. Dachau – Erinnern und Gedenken*. Klagenfurt 2007; B. Luschin: *Pfarrer Stefan Singer und der nationale Konflikt. Eine Mikrostudie zur südwestlichen Wörtherseeregion (1900–1914),* (Phil. Diss.). Klagenfurt 2003, 77–94; B. Luschin: *Pfarrer Stefan Singer und »die Kirschblütenzeit der slowenisch-nationalen Bewegung« am Vorabend des Ersten Weltkrieges*. In: T. Bahovec (Hg.): Eliten und Nationwerdung/Elite in narodovanje. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2003, 265–320; J. Stergar, V. Sima: *Singer, Štefan*. In: S. Karner (Hg.): *Kärnten und die nationale Frage* = S. Karner, A. Moritsch (Hg.): *Aussiedlung – Verschleppung – nationaler Kampf*, Band 1. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2005, 317–318; W. Baum [e.a.] (Hg.): *Das Buch der Namen. Die Opfer des Nationalsozialismus in Kärnten. Mit Beiträgen von Marina Jamritsch, Florijan Lipuš, Gerti Malle, Thomas Ogris, Stefan Pinter und den Teilnehmern von »A Letter To The Stars«*. Klagenfurt 2010, 742–747; B. Entner: *Wer war Klara aus Šentlipš/St. Philippen? Kärntner Slowenen und Sloweninnen als Opfer der NS-Verfolgung. Ein Gedenkbuch*. Klagenfurt/Celovec 2014, 84.

Simon Trießnig

Sittersdorf/Žitara vas, vgl. Sachlemmata: → *Trta, Katoliško slovensko izobraževalno društvo* [Katholischer slowenischer Bildungsverein Trta], sowie → *Edinost Škofiče. Slovensko prosvetno društvo »Edinost« Škofiče* [Slowenischer Kulturverein Edinost (Einheit) Schiefling]; → Gorizia/Gorica/Görz; → Jauntal/Podjuna; → Kulturvereine, slowenische in Kärnten/Koroška; → Rosentaler Dialekt/*rožansko narečje*; → Wallfahrt(en);

→ *Zarja, Slovensko prosvetno društvo* [Slowenischer Kulturverein Zarja]; Personenlemmata: → Breznik, Albert; → Brollo, Jacobo; Ilaunig, Dr. Ožbolt; → Rohrmeister, Jakob; → Wuttej, Rado; Altendorf/Stara vas: → Petek, Franc; Blasnitzenberg/Plaznica: → Gril, Anton; → Sturm, Andrej; St. Philippen bei Sonnegg/Šentlipš pri Ženeku: → Volbank, Jože; Sonegg/Ženek: → Ungnad, Hans.

Sittig, Olga (Publizistin), → *Koroška zora, Glasilo Zveze ženskih društev za Koroško* [Kärntner Morgenröte. Zeitschrift des Verbandes der Frauenvereine für Kärnten].

Skala, izobraževalno in pevsko društvo [Bildungs- und Gesangsverein Skala (Fels)] aus Grafenstein/Grabštanj, gegründet 1910, wird in einem Artikel der Zeitschrift → *Korošec* aus → Völkermarkt/Velikovec 1919 erwähnt. In diesem heißt es, dass sich der wiederbelebte → Kulturverein nun aufgrund der neuen Zeit überall versammeln kann und dass die erste Sitzung am 21. September im Gasthof Lah stattgefunden habe. Oberlehrer Burjan habe von der Bedeutung der Volksbildung gesprochen, die Lehrerin Fräulein Mencinger habe die anwesenden Frauen überzeugt, sich um die eigene Weiterbildung zu kümmern und dem Verein beizutreten, und schließlich haben die Sänger unter der Leitung von Frau Kulterer für Kurzweil gesorgt. Weiterführende Forschungen erscheinen notwendig. In Grafenstein/Grabštanj befand sich laut Moravski [Valentin → Rožič] (und wohl im Rahmen des Bildungsvereines) auch eine slowenische Bibliothek.

Quelle: *Korošec* (Velikovec), Nr. 18 (1. 10. 1919) 4.
Lit.: dr. Moravski [Valentin Rožič]: *Slovenski Korotan*. Celovec 1919, 35, 36.

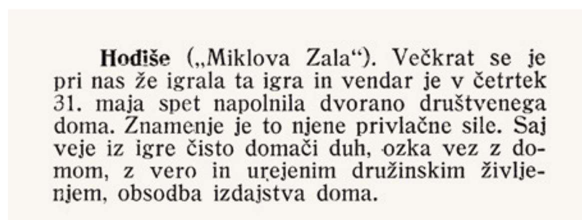
Bojan-Ilija Schnabl

Sket, Jakob (* 2. Mai 1852 Mestinje [Šmarje pri Jelšah, Štajerska ‹Untersteiermark›], † 11. April 1912 Annabichl/Trnja vas bei Klagenfurt/Celovec), Schriftsteller, Pädagoge und Lehrer.

S. studierte in Graz klassische Philologie, Slawistik und Germanistik. Nach seinem Doktorat 1878 fand er am Gymnasium zu Klagenfurt/Celovec Anstellung, wo er bis zu seiner Pensionierung im Jahre 1908 wirkte. S. setzte das Werk Anton → Janežičs fort und stellte slowenische Lesebücher, Grammatiken, Übungsbücher



Sittersdorf/Žitara vas, Pfarrkirche, Foto Franc Kukovica



Hodiše („Miklova Zala“). Večkrat se je pri nas že igrala ta igra in vendar je v četrtek 31. maja spet napolnila dvorano društvenega doma. Znamenje je to njene privlačne sile. Saj veje iz igre čisto domači duh, ozka vez z domom, z vero in urejenim družinskim življenjem, obsodba izdajstva doma.

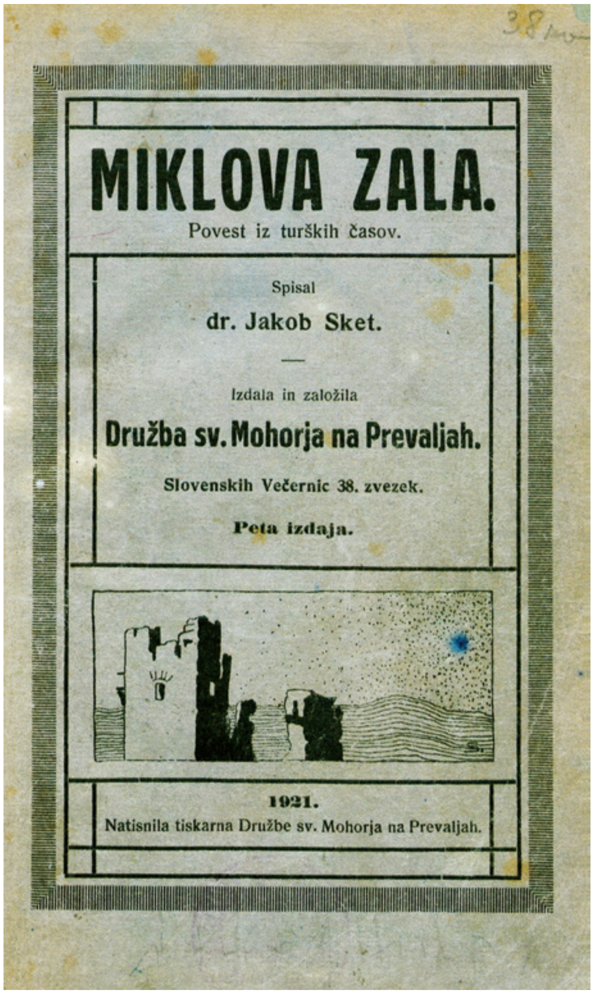
KS, 30. 5. 1934

und Wörterbücher für den Schulgebrauch zusammen (→ Schulbuch). Es ist S.s Verdienst, dass das Slowenische in Klagenfurt/Celovec als Matura-Gegenstand zugelassen wurde. Von 1881 bis 1886 war er Herausgeber der Literaturzeitschrift → *Kres*. Die Zeitschrift *Kres*, die in Klagenfurt/Celovec erschien, wurde im Herbst 1880 begründet. Als »Gegenstück« zum Klagenfurter *Kres* wurde 1881 in Ljubljana die Literaturzeitschrift → *Ljubljanski Zvon* ins Leben gerufen. Zwischen 1889 und 1906 arbeitete S. für den Verlag → *Mohorjeva* in Klagenfurt/Celovec, deren kurzzeitiger Leiter er von 1911 bis zu seinem Tod 1912 war (→ Publizistik).

In der Literaturzeitschrift *Kres* wurden S.s schriftstellerische Werke, u.a. der autobiografische Roman *Milko Vogrin* (1883) und die beiden Novellen *Žrtva ljubosumnosti* (1884) und *Slika in srce* (1885) erstmals veröffentlicht. Neben schöngeistiger Literatur verfasste



Jakob Sket



Jakob Sket, *Miklova Zala*, Buchcover

Koroška kronika, 13. 9. 1946

S. auch literaturgeschichtliche Aufsätze über seine Vorgänger und die *Mohorjeva*.

Miklova Zala [Die Zala vom Mikl-Hof]. Die zentrale Stellung in S.s Schaffen nimmt sein bekanntestes Werk *Miklova Zala* (1884) ein, eine Erzählung, die zur Zeit der Türkeneinfälle spielt. Sie beruht auf den Aufzeichnungen des Techelsberger Pfarrers Jakob → Unrest (gestorben um 1493), und auf einem mündlich überlieferten epischen → Volkslied (→ Ossiacher Tauern/Osojske Ture). Die Erzählung beginnt im Jahr 1478, als ein Türkeneinfall ins → Rosental/Rož droht. Der angesehenste und größte Bauer weitum, der alte Serajnik aus Schlatten/Svatne bei St. Jakob im Rosental/Šentjakob v Rožu, bereitet die Bauern, einer Weissagung seiner verstorbenen Mutter folgend, auf den Einfall der Türken vor. Serajnik bestimmt seinen Sohn Mirko zu seinem Nachfolger als Anführer der lokalen Bauernschaft. Mirko und des alten Serajnik Ziehtochter, die schöne Zala, sollen heiraten. Neben den ehrbaren slowenischen Bauern hat sich eine fremde, den angestammten Bewohnern nicht wohlgesinnte Familie im Dorf breitgemacht. Die Tochter des Fremden, Almira, hat aus Habgier ein Auge auf Mirko geworfen. Almira ist daher die Hochzeit von Zala und Mirko ein Dorn im Auge. Die drohende Türkengefahr ermöglicht es Almira, die Hochzeit hintanzuhalten. Gemeinsam mit ihrem Vater schmiedet sie einen dreisten Plan. Sie wollen das Dorf den Türken preisgeben und Mirko zu einer Ehe mit Almira zwingen. Als Folge dieses hinterhältigen Verrats wird die heldenmütige Zala vom Türkenhauptmann nach Konstantinopel verschleppt. Nach siebenjähriger türkischer Gefangenschaft gelingt Zala unter abenteuerlichen Umständen und wundersamen Zufällen die Flucht und Rückkehr in ihre geliebte Heimat. Zurück im Rosental/Rož gelingt es ihr gerade noch, die Hochzeit von Almira und Mirko zu verhindern, um endlich das ersehnte Eheglück mit Mirko zu finden.

Miklova Zala wurde ein außerordentlicher Erfolg. Die Erzählung wurde mehrmals dramatisiert und besonders in Kärnten/Koroška vielfach zur Aufführung gebracht. Die bekannteste Dramatisierung stammt von Jaka → Špicar (1884–1970) aus Gottestal/Skočidol bei Wernberg/Vernberk. *Miklova Zala* avancierte zum meistgespielten Volksstück sowohl in Kärnten/Koroška als auch im gesamten slowenischen Sprachraum.

Durchaus kritisch zu betrachten sind die antisemitischen und antitürkischen Elemente der Erzählung, die u.a. in der Charakterisierung der handelnden Personen zutage treten (→ Antisemitismus). Die Antiheldin der Erzählung, Almira, ist z.B. eine Christin jüdischer Abstammung. Insgesamt ist das Stück eine Parabel über die gesellschaftliche Situation der Slowenen in Kärnten/Koroška zur damaligen Zeit und die gleichsam mystische Hoffnung auf Befreiung vom Joch der nationalen Unterdrückung und Ungerechtigkeit.

Werke: *Slowenisches Sprach- und Übungsbuch*. Klagenfurt 1879, [8]1920; *Cvetnik. Berilo za slovensko mladino*. Celovec 1881–1887; *Slovenska čitanka*, Celovec 1896; *Grundriss der slowenischen Grammatik*. Klagenfurt 1888, [2]1904; *A. Janežičeva slovenska slovnica*. Celovec [6]1889 [10]1911; *Štiridesetletno književno delovanje društva in družbe sv. Mohorja*. Celovec 1892; *Slovenska slovstvena Čitanka za 7. in 8. razred srednjih šol*. Wien 1893, [2]1906; *Grammatica della lingua slovena*. Udine 1893; *Staroslovenska čitanka za višje razrede srednjih šol*. Wien 1894; *Slovenska čitanka za 1. razred dekliškega liceja*. Klagenfurt 1909; *Slovensko-nemški in nemško-slovenski slovarček*. Klagenfurt/Celovec 1912, [2]1920.

Lit.: EJ; SBL; ÖBL; ES; OVSBL. – A. Slodnjak: *Slovensko slovstvo*. Ljubljana 1968; G. Kocijan: *Kratka pripovedna proza od Trdine do*

Kersnika. Ljubljana, 1983; A. Haberl-Zemljič: *Jakob Sket – Miklova Zala*. Klagenfurt/Celovec 2000; M. Kmecl: *Miklova Zala kot poljudna pripoved in kot mit*. Maribor 1977; K. Sturm-Schnabl: *Der Briefwechsel Franz Miklosisch's mit den Südslaven – Korespondenca Frana Miklošiča z Južnimi Slovani*. Maribor 1991, Briefe 268, 359, 448, 454; G. Kocijan: *Zapiski o starejši slovenski povesti*. Ljubljana 1995, 24–30, 100–102; I. Destovnik: *Zala kot politični manifest*. In: KK 2012. Celovec [2011], 40–48.

Reinhold Jannach

Skol, Jože, vulgo Korl (Kulturaktivist), → *Srce. Slovensko katoliško izobraževalno društvo za Dobrlo vas in okolico* [Srce. Slowenischer katholischer Bildungsverein für Eberndorf und Umgebung].

Skrbinšek, Josip (Professor am Villacher Gymnasium), ethnopolitischer und Kulturaktivist, → *Beljaško omizje* [Villacher Kreis] in → Villach/Beljak.

Slatinšek, Anton (Pfarrer), Obmannstellvertreter, Kulturaktivist, → *Vogrče, Slovensko katoliško izobraževalno društvo* [Slowenischer katholischer Bildungsverein Rinkenberg].

Slatkonja, Jurij (Georg, * 21. März 1456 Ljubljana, † 26. April 1522 Wien), Komponist, Bischof von Wien (1469–1522) und Leiter der Wiener Hofmusikkapelle.

Über die Herkunft und Jugend von S. ist wenig bekannt. Seine Studien begann er in → Ljubljana, setzte sie in Ingolstadt fort und ging schließlich nach Wien. 1475 immatrikulierte er an der Wiener artistischen Fakultät, die er 1477 abschloss. 1495 wurde er Kaplan und Kantor am Wiener Hof und Kanonikus in Ljubljana. Kaiser Maximilian I. (1459–1519) machte S. 1498 zum Singmeister der Wiener Hofmusikkapelle/Hofsängerknaben (1498 gilt als Gründungsjahr der Hofsängerknaben). 1500 wurde er Kapellmeister, 1513 schließlich oberster Kapellmeister der Hofsängerknaben. Als solcher war er einerseits für die Anwerbung und Ausbildung der Sängerknaben, andererseits für die ständige Vergrößerung des Repertoires zuständig. Unter S. erlangte der Chor Bekanntheit in ganz Westeuropa. Auf die Wiener Hofsängerknaben gehen die Wiener Sängerknaben zurück. S., der vermutlich auch selbst komponierte, rief die größten Komponisten seiner Zeit u.a. H. Isaak (1450–1517) und Paul Hofhaimer (1459–1537) nach Wien. Neben seinem Dienst an der Hofmusikkapelle verlieh ihm Kaiser Maximilian I. einige Benefizien (St. Georgs-Altar in der Bischofskirche von Ljubljana), Pfarren (u.a.: Dobrnič, Šentrupert,



Epitaph von Jurij Sladkonja im Stephansdom in Wien (Detail), Foto Bojan-Ilija Schnabl

Moravče) und Propsteien (Novo mesto, Ljubljana) im heutigen Slowenien. Weiters wurde er Bischof des kleinen Bistums Pićan (ital.: Pedena, slow.: Pičan, dt. histor. Piben) in Istrien (→ Innerösterreich). Da S. in Wien weilte, ließ er sich in seinen kirchlichen Ämtern im slowenischen Gebiet vertreten. S. gehörte zum Kreis der slowenischen Humanisten in Wien. Dem kaiserlichen Sekretär Markus Treitz-Saurwein half er die unvollendet gebliebene Chronik *Weißkunig*, die Maximilians I. Jugend, Brautwerbung und Kaiserkrönung beschreibt, zu verfassen. 1513, im Jahr in dem er auch oberster Kapellmeister wurde, wurde er erster ordent-

Slavjan, 1873


SLAVJAN.

Časnik slovstven i uzajemen za Slavjane književne i prosvětljene.

Vreduje in na světlo dava Matija Majar v Celovcě (Klagenfurt).

Čislo 1. Izhadja desetput v letě po jednoj cěloj listině i velja s poštninoj 3 fiorinte ali 2 rublja. 1873.

Te časopis se imenuje Slavjanom po tomu, čto je posvečen Slavjanom, spisovateljem i čitateljem, kterogakoli plemena ali narečja slavjanskoga.

Slavjan, 1. 1873, S. 1

licher und in Wien residierender Bischof der 1469 gegründeten Diözese Wien. Trotz seines Aufstiegs zum Wiener Bischof behielt er mit päpstlicher Erlaubnis seine istrische Diözese, die Propsteien und die meisten Pfarren bei. Als Grund wird das geringe Vermögen der damals kleinen Wiener Diözese angeführt. Zwischen 1514 und 1517 ließ er einen neuen Bischofssitz der Diözese Wien bauen. In seine Zeit als Wiener Bischof fiel die Anfangszeit des → Protestantismus. Zwei Jahre vor seinem Tod verewigte ihn der Maler Bernardin Strigel (1460–1528) im Bildnis »Tod Mariens«. S. liegt im nördlichen Seitenschiff des Stephansdomes begraben. Nach ihm ist seit 2000 der alljährliche Bischof-Sladkonia-Preis für liturgische Musik benannt.

Lit.: SBL; ÖBL; ES; OVSBL. – R. Holzer [e.a.]: *Die Wiener Sängerknaben*. Wien 1953; Th. Antonicek, Theophil [e.a.] (H.): *Die Wiener Hofmusikkapelle: Georg von Slatkonia und die Wiener Hofmusikkapelle*. Wien/Köln/Weimar 1999; P. Simoniti: *Humanizem na Slovenskem, Humanisti do srede XVI. stoletja*. Ljubljana 1979; P. Simoniti: *Humanismus bei den Slowenen. Slowenische Humanisten bis zur Mitte des 16. Jahrhunderts*. Hg. M. Wakounig. Wien 2008; L. Žnidaršič Golec, M. Kokole: *Jurij Sladkonja (1456–1522), cerkveni dostojanstvenik in glasbenik med rodbno Kranjsko in Dunajem*. In: V. Rajšp: Slovenski odnosi z Dunajem skozi čas. Wien, Ljubljana 2013, 195–211.

Reinhold Jannach

Slavček (Bildungs und Gesangsverein), → *Edinost Škofiče. Slovensko prosvetno društvo »Edinost« Škofiče* [Slowenischer Kulturverein Edinost (Einheit) Schiefling].

Slavia submersa → *Slovenia submersa.*

Slavija (Verein), → Graz.

Slavjan, *Časnik slovstven i uzajemen za Slavjane književne i prosvětljeneizhadja deset puta v letěpo jednoj cěloj listině* [Der Slawe. Literarische und wechselseitige Zeitschrift für literarische und gebildete Slawen erscheint zehnmal im Jahr auf je einem ganzen Bogen.]

Die Zeitschrift erschien 1873–1875 in → Klagenfurt/Celovec. Gedruckt wurde sie bei der → *Mohorjeva*. Herausgeber und verantwortlicher Redakteur war Matija → Majar. Mit seiner Zeitschrift *S.*, die bis zu 160 Seiten umfasste, wollte Matija Majar einen möglichst großen Kreis von Gebildeten für die slawische Idee und die slawische Wechselseitigkeit begeistern (→ Illyrismus). Die Beiträge erschienen in verschiedenen slawischen Sprachen. Majar selbst schrieb in einer allslawischen Kunstsprache und in kyrillischer Schrift und wollte damit die Bedingungen für die Ausformung einer allslawischen Verkehrssprache schaffen. Zu diesem Zweck hatte er bereits vor 1848 versucht, mit nationalbewussten Tschechen und Russen, sogenannten *Narodnjaki*, in engeren Kontakt zu kommen. Alle slawischen ›Stämme‹ sollten sich mit der Zeit mit dieser allslawischen Sprache identifizieren. Majar hatte die Absicht, die Zeitschrift *S.* auch in Russland herauszugeben, sich dort niederzulassen und Arbeit zu finden. Das Vorhaben scheiterte. Er musste den *S.* 1875 nach der zehnten Nummer einstellen, wobei er zum Abschluss schrieb: *Tri leta je slavjan trudil se po skromnih svojih silah razglaševati uzajemnost, priporučevati slou i bližnje soznakomiti med seboj slavjanska plemena, se je prezadeval upeljat cirilicu takže med Slavjananilatine se služečimi … za sada slavjan prestade na svetlo izhadjati po poslovici serbskoj: kada puška puca, kolo ne igra; strepentibus musae silent* – Majar konnte auch mit der Zeitschrift *S.* seine Einigungsidee nicht verwirklichen.

Quellen: ÖNB; SK; NUK; KMJ.
Lit.: SBL; ES. – I. V. Čurkina: *Matija Majar – Ziljski*. Razprave VIII.2. Ljubljana 1974; V. Šorli Puc: *Po sledovih Matija Majarja – Ziljskega*. In: *Ampak* 3/1 (2002) 13–14; A. Malle: *Die publizistiche [sic!] Tätigkeit Matija Majar Ziljskis*. In: A. Moritsch (Hg.): Matija Majar – Ziljski. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 1995, 147–157.

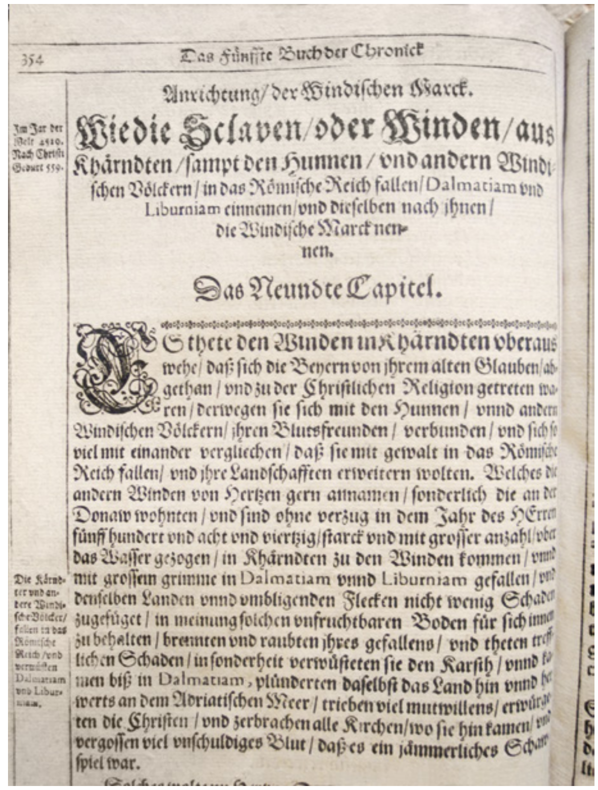
Irena Gantar Godina; Üb.: Katja Sturm-Schnabl

Slawen, slow. *Slovani*, Sammelbegriff aus dem Bereich der ethnologischen Studien und der Historiografie für verschiedene slawische, der indoeuropäischen Sprachfamilie zuzuzählende sprachlich-ethnische Gruppierungen aus der Zeit vor der → Ethnogenese der modernen Völker bzw. aus der Frühgeschichte derselben. In der Linguistik auch unspezifischer Oberbegriff für

die unterschiedlichen slawischen Völker (West-, Ost- und Südslawen).

Zu beachten ist, dass bisweilen im deutsch-(und italienisch-)sprachigen Kontext der Begriff S. (it. *Slavi*) politisch und mit wertenden Konnotationen besetzt ist und im Sprachgebrauch veraltet erscheint. Im modernen deutschen Sprachgebrauch wohl am ehesten als Oberbegriff verwendbar bzw. analog zum wissenschaftlich angemessenen Gebrauch der Begriffe Germanen und der historischen → Ethnonyme Baiern (→ Bagoaria), Franken, Sachsen oder Karantaner (→ Carantani).

Am zentralen Denkmal zur → Volksabstimmung 1920 im Klagenfurter Landhaushof steht etwa eine Gedenktafel aus jüngerer Zeit mit der Aufschrift »Die Kärntner Windischen Kämpften und stimmten nach der Besetzung des Landes durch die Slawen am 10. Oktober 1920 für ihre Kärntner Heimat. Bund der Kärntner Windischen«. Dies ist ein anschauliches Beispiel eines solchen mehrfach veralteten und ideologisch motivierten deutschen Sprachgebrauchs des Begriffs S. (→ Windisch; die → Windischen; → Windischentheorie). In Analogie kann festgestellt werden, dass 1938 → Ostarrichi ebenso wenig von ›germanischen‹ Truppen besetzt wurde. Daraus ergibt sich auch die wissenschaftliche Kritik am ungenauen Gebrauch der Begriffe S., Alpenslawen und → alpenslawisch in wissenschaftlichen Texten, wo genauere Begriffe eine wissenschaftlich-terminologisch richtigere Aussage vermitteln: etwa Slowenen, Karantaner, → karantanerslowenisch, die Kärntner slowenische Mundart des → Klagenfurter Feldes/Celovško polje. Analog dazu werden Begriffe wie Baiern, Tiroler oder Österreicher verwendet und nicht der Begriff Germanen, um Erstere zu bezeichnen. Ebenso wenig werden weder die einen noch die anderen als »Alpengermanen« bezeichnet und deren Sprache ist nicht (zentral- oder ost-)»alpengermanisch«. Durch den historischen Sprachwandel und die politische belastete Verwendung des Begriffs (insbesondere im Umfeld deutschnationaler Ideologieträger) hat sich das Bedeutungsfeld des Begriffs S. verändert, und dem trägt auch die moderne wissenschaftliche → Terminologie Rechnung (vgl. dazu auch → Deutschnationale Vereine, → »Entethnisierung«, → Geschichtsschreibung und kognitive Dissonanz, → Kulturgeschichte, → Name und Identität).


354 Das Fünffte Buch der Chronick

Anrichtung/ der Windischen Marck.

Wie die Sclaven/ oder Winden/ aus Khärndten/ sampt den Hunnen/ vnd andern Windischen Völckern/ in das Römische Reich fallen/ Dalmatiam vnd Liburniam einnemen/ vnd dieselben nach jhnen/ die Windische Marck nennen.

Im Jar der Welt 4510. Nach Christi Geburt 559.

Das Neundte Capitel.

Es thete den Winden in Khärndten vberaus wehe/ daß sich die Beyern von jhrem alten Glauben/ abgethan/ vnd zu der Christlichen Religion getreten waren/ derwegen sie sich mit den Hunnen/ vnnd andern Windischen Völckern/ jhren Blutsfreunden/ verbunden/ vnd sich so viel mit einander vergliechen/ daß sie mit gewalt in das Römische Reich fallen/ vnd jhre Landschafften erweitern wolten. Welches die andern Winden von Hertzen gern annamen/ sonderlich die an der Donaw wohnten/ vnd sind ohne verzug in dem Jahr des HErren fünff hundert vnd acht vnd viertzig/ starck vnd mit grosser anzahl/ vber das Wasser gezogen/ in Khärndten zu den Winden kommen/ vnnd mit grossem grimme in Dalmatiam vnnd Liburniam gefallen/ vnd denselben Landen vnnd vmbligenden Flecken nicht wenig Schaden zugefüget/ in meinung solchen vnfruchtbaren Boden für sich inne zu behalten/ brennten vnd raubten jhres gefallens/ vnd theten treff lichen Schaden/ in sonderheit verwüsteten sie den Karsth/ vnnd kamen biß in Dalmatiam, plünderten daselbst das Land hin vnnd her werts an dem Adriatischen Meer/ trieben viel mutwillens/ erwürgten die Christen/ vnd zerbrachen alle Kirchen/ wo sie hin kamen/ vnd vergossen viel vnschuldiges Blut/ daß es ein jämmerliches Schawspiel war.

Die Kärndter vnd andere Windische Völcker/ fallen in das Römische Reich/ vnd verwüsten Dalmatiam vnd Liburniam.

Slawen oder Winden … nach Megiser, *Das fünfte Buch der Chronik*, S. 354

Lit.: O. Kronsteiner: *Die alpenslawischen Personennamen.* Wien 1975, [2]1981 [Österr. Namenforschung, Sonderreihe, 2]; O. Kronsteiner: *Sind die slawischen Ortsnamen Österreichs slawisch, alpenslawisch oder slowenisch?* In: *Die Slawischen Sprachen* 58 (1998) 81–99; O. Kronsteiner: *»Voreinzelsprachlich«. Romanisch oder Ladinisch, Slawisch oder Slowenisch, Germanisch oder Bairisch oder Deutsch?* In: Nichts als Namen. Ljubljana 2003, 48–59; P. Štih: *Slovansko, alpskoslovansko ali slovensko? O jeziku slovanskih prebivalcev prostora med Donavo in Jadranom v srednjem veku (pogled zgodovinarja).* In: ZČ 65 (2011) 8–51.

Bojan-Ilija Schnabl

Slawenkongresse, slow. *slovanski* bzw. *vseslovanski kongresi* [slawische bzw. allslawische Kongresse], Versammlungen der Vertreter von österreichischen und außerösterreichischen → Slawen. Der erste S. wurde im Juni 1848 in → Prag abgehalten und sollte die »Antwort« der österreichischen Slawen auf die Einberufung des Frankfurter Parlaments sein. Die österreichischen Slawen befürchteten nämlich, dass das Frankfurter Parlament in seiner Arbeit, insbesondere im deutschen Teil der Monarchie, für sie zu einer Bedrohung werden würde (→ Revolutionsjahr 1848). Auch Slowenen, z.B. Franz → Miklosich/Miklošič unterschrieben den Aufruf zur Teilnahme am Kongress in Prag. Der Vorsitzende des ersten S. war František → Palacký. Am ersten S. beteiligten sich nur die Slawen der Habsburgermonarchie: Tschechen, Mährer, Schlesier, Slowaken, Polen und Ruthenen sowie Slowenen, Kroaten, Serben und die Slawen aus Dalmatien und Slawonien.

Da der Kongress durch den Prager Pfingstaufstand unterbrochen wurde, kamen die Hauptdokumente nicht über die Vorbereitung hinaus. Die Slowenen legten im Manifest, das übrigens nicht veröffentlicht wurde, auch ihre Forderungen dar: Vereinigung zu einem Königreich Slowenien mit dem Sitz der gemeinsamen Regierung in → Ljubljana, Einführung des Slowenischen als Schul-, → Amts- und Gerichtssprache; auch die Forderung nach Gründung einer slowenischen Universität in Ljubljana wurde postuliert. Zahlreiche Grußadressen u.a. der Wiener, der Grazer und der Kärntner *Slovenija* erreichten den S.

1898 organisierten die Jungtschechen den zweiten S. in Prag. Es wurde der 50. Jahrestag des ersten S. 1848 und der 100. Geburtstag František Palackýs gefeiert. Wegen der prorussischen Politik der Jungtschechen und ihres Hauptvertreters Karl Kramář wurden auch Delegierte aus Russland eingeladen. Die Ruthenen sagten wegen ihrer Konfliktsituation mit den Polen ihre Teilnahme ab. Die slowenische Delegation war ziemlich groß (Ivan Hribar, Janez E. → Krek, Fran Šuklje, Karol Bleiweis, Josip Sernec, Ivan → Tavčar, Dragotin Hribar). Die Hauptresolution des Kongresses war allen slawischen Völkern zugedacht, die einheitlich und solidarisch auftreten sollten. Die russischen Delegierten sagten den Slawen der Habsburgermonarchie ihre Hilfe und Unterstützung zu.

Der dritte S. in Prag, der auch als vorbereitender und erster neuslawischer Kongress bezeichnet wird, wurde 1908 von den Jungtschechen mit Karl Kramář an der Spitze organisiert. Kramářs sogenannte neuslawische Politik (→ Neoslawismus) forderte von Österreich eine engere Zusammenarbeit mit Russland anstelle einer übertriebenen Anbindung an Deutschland. Die Slawen, die noch immer im Rahmen des Osmanischen Reiches lebten, wurden mit viel Aufmerksamkeit bedacht. An dem Kongress im Juli 1908 waren praktisch alle, auch die außerösterreichischen slawischen Völker, aktiv beteiligt. Obwohl hervorgehoben wurde, dass der Kongress keine politischen Ambitionen verfolge, wurde die Beilegung des Streits zwischen den Russen und Polen mit viel Energie verfolgt. Karl Kramář, der die zentrale Botschaft formuliert hatte, betonte darin vor allem die wichtigsten Punkte der neuslawischen Bewegung: Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit und Einsatz für den kulturellen und wirtschaftlichen Fortschritt aller Slawen.

Der vierte S. fand 1910 in Sofia statt. Die slowenischen Delegierten waren: Ivan Hribar, Ivan Lah, Andrej Gabrščček, Rasto Pustoslemšek und Albert Kramer. Im Vordergrund standen Lösungsversuche für den Streit zwischen Russen und Polen sowie zwischen den Polen und Ruthenen. Die Frage über eine gemeinsame slawische Verkehrssprache wurde dahin gehend geklärt, dass diese nicht das Russische sein könne. Beim Kongress in Sofia kündigte sich mehr oder weniger das Ende der neuslawischen Bewegung an. 1912 tagte der S. noch einmal in Prag, allerdings konnte man sich zu keinen verbindlichen Beschlüssen durchringen. Die Balkankriege trugen wesentlich dazu bei, dass die Idee einer gemeinsamen slawischen Einheit verloren ging.

Quellen: V. Žáček: *Slovanský sjezd v Praze roku 1848*. Praha 1958. [Dokumentensammlung.]

Lit.: ES (V. Melik: *Slovanski kongres*). – *Zgodovina Slovencev*, Ljubljana 1979, 454; I. Gantar Godina: *Neoslavizem in Slovenci*. Ljubljana 1994; Z. Šolle: *Století české politiky. Od Palckého k Masarykovi*. Praha 1998; A. Moritsch: *Der Prager Slawenkongreß und die Slovenen*. In: Pomlad narodov. Völkerfrühling. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 1999, 219–23.

Irena Gantar Godina; Üb.: Katja Sturm-Schnabl

Slawenzehent → Slowenenzehent.

Slawische Wechselseitigkeit, vgl. Sachlemmata: → Austroslawismus, → Illyrismus, → Neoillyrismus, → Neoslawismus, → Panslawismus, → Russophilie, → Slawenkongresse; → Moskau, → Prag; Personenlemmata (Auswahl): → Majar – Ziljski, Matija; → Vraz, Stanko.

***Sloga*,** Kulturverein in Föderlach/Podravlje, → Vospernig, Janez.

Slomšek, Anton Martin (* 26. November 1800 Ponikva [Šentjur, Štajerska], † 24. September 1862 Maribor), Bischof von Lavant (1846–1862), Pädagoge, Dichter, zentrale Persönlichkeit des slowenischen nationalen Erwachens im 19. Jh.

S. stammte als erstgeborener Sohn aus dem wohlhabenden Hof Slom bei Ponikva (Region Savinja in der historischen Untersteiermark/Spodnja Štajerska) und erhielt seine Grundausbildung erst ab dem Alter von elf Jahren an der Sonntagsschule durch Kaplan Jakob Prašnikar, der in der Folge sein Mentor wurde, zumal seine Eltern früh verstarben. Nach der Hauptschule besuchte S. das Gymnasium in → Celje (1814–1819). Dort unterrichtete ihn Professor Janez Anton

Zupančič (1785–1833), ein persönlicher Freund Valentin → Vodniks, der seine Schüler dazu ermunterte, slowenisch zu schreiben. Auf S. hatte Zupančičs Unterricht der Literatur und Rhetorik einen bedeutenden Einfluss, da er beides mit der Praxis des slowenischen nationalen Erwachens verband (→ *Preporod*). Nach Abschluss des Gymnasiums mit ausgezeichnetem Erfolg inskribierte er einen zweijährigen Lehrgang der Philosophie am Lyzeum in Ljubljana. Zu dieser Zeit waren seine Mitschüler France → Prešeren, Jožef Burgar, Jurij Grabrijan und zu seinen Bekannten zählten Ignazij Holzapfel, Jožef Poklukar u.a. Da S. so rasch wie möglich Priester werden wollte, ging er nach dem ersten Semester 1920 für einige Monate nach Senj in der Kvarner-Bucht, weil es dort möglich war, in einem Jahr zwei philosophische Kurse zu absolvieren. Nachdem er am Klagenfurter → Priesterseminar aufgenommen worden war, wurden ihm die zwei Semester in Senj vom Illyrischen Gubernium in Ljubljana nicht anerkannt, weshalb er dies am Lyzeum in Klagenfurt/Celovec nachholen musste. Hier war sein Mathematiklehrer Matija → Ahacel, mit dem ihn in der Folge eine enge Freundschaft verband. Das Gymnasium schloss er im September 1821 ab. Im November 1821 trat er in das Klagenfurter Priesterseminar als bereits reife Persönlichkeit ein, er war tiefgläubig, ernsthaft und schätzte Arbeit und Ordnung. Von Prašnikar hatte er seinen Eifer für die schulische Erziehung und die Liebe für die Jugend, Zupančič hatte in ihm die Liebe für das Slowenische und für die slowenische Kultur erweckt.

Unmittelbar nach Beginn seines Priesteramtsstudiums setzte er sich mit Engagement für das Slowenische ein und organisierte mit Zuspruch der Leitung des Priesterseminars auf eigene Initiative alljährliche slowenische Sprachkurse für zukünftige Seelsorger. Bereits 1821 formulierte er in seiner Eröffnungsrede die Idee eines vereinten Sloweniens (→ *Zedinjena Slovenija*) mit den Worten: *O srečni čas, kateri prideš, de bode v jeziku Slovenstva ena hiša, eden rod, eno Slovenstvo, en govor!* [Oh glückliche Zeit, die du da kommst, möge in der Sprache des Slowenentums ein Haus, ein Stamm, ein Slowenentum, eine Sprache sein!«] Seine Mitschüler animierte er slowenische literarische Texte zu schreiben und machte sich daran, eine slowenische → Grammatik unter dem Titel *Inbegriff der slowenischen Sprache* zu verfassen. Ein Vorhaben, das jedoch unveröffentlicht blieb, da ihm Fran S. → Metelko die ersten Fahnen seiner eigenen Grammatik zukommen ließ, wobei er wahrscheinlich seine eigene Grammatik als Unterrichtsbehelf am Klagenfurter Priesterseminar verwendete. S. nahm so in Klagenfurt/Celovec freiwillig eine ähnliche Rolle ein, wie sie Metelko am Lehrstuhl am Lyzeum in Ljubljana innehatte, zumal 1822 das Ansuchen, einen ebensolchen Lehrstuhl in Klagenfurt/Celovec einzurichten, abgewiesen worden war. In diesen Jahren schrieb S. einige seiner stilistisch vollendetsten Gedichte (*Slovenstvo; Drava, slovenska reka; Zgodna Denica; Slovenski raj* u.a.).

Aufgrund seiner Ausbildung, seines religiösen Eifers, seiner Strebsamkeit und Initiative zählte S. zu den herausragendsten Priesterseminaristen, weshalb die Leitung beschloss, ihm bereits nach Abschluss des 3. Jahrgangs am 8. September 1824 die Priesterweihe angedeihen zu lassen. Diese verband er mit dem festen Vorsatz, Sorge für seine → Muttersprache zu tragen und slowenische Texte zu lesen und zu schreiben.

Am 27. August 1825 wurde S. zum Kaplan in Bizeljsko ernannt und am 3. April 1827 in Nova Cerkev bei Vojnik, wo er mit großem Engagement sein pastorales Amt ausübte, sich der Jugend annahm und für den geselligen Gesang sorgte, der als »Gabe Gottes« der moralischen Stärkung dienen sollte. In dieser Zeit schrieb er eigene Lieder (*Zvezda Svetih Treh Kraljev* [Der Stern der hl. drei Könige]), schrieb → Volkslieder nieder oder redigierte sie *(Veseli hribček, Ognjovar)* und übersetzte und adaptierte mehrere Lieder aus dem Deutschen (*Večernica* [Die Abendglocke], *Postna pesm od terplenja Jezusoviga* [Lass mich deine Leiden singen!]).

Am 26. Oktober 1829 wurde S. zum Spiritual des Klagenfurter Priesterseminars bestellt, was er bis zum 26. Oktober 1838 blieb. Er lehrte Katechese, Pädagogik, Liturgie und Kirchengesang (1830 kaufte er auf eigene Kosten ein Klavier und heuerte einen Klavierlehrer an). Sonntags und donnerstags versammelte er seine Schüler zum Slowenischunterricht und erreichte, dass das Gurker Ordinariat diese Übungen für seine Studenten als verpflichtend betrachtete, während das Lavanter Ordinariat keinen entsprechenden Beschluss fasste und die Übungen für dessen Studenten unverbindlich blieben. Auf dem Programm standen Lesen, Schreiben, Grammatik und Rhetorik. S. animierte auch die literarische Tätigkeit. 1832–1835 und 1838 wurde im Kreis der Priesterseminaristen unter S.s Mentorschaft das handschriftlich erscheinende Jahrbuch *Pesme za pokušno* [Gedichte zur Kostprobe] mit Gedichten in verschiedenen Formen bis hin zum Sonett herausge-



Anton Martin Slomšek, von Peter Markovič, Öl auf Leinwand 1928



Glasfenster aus dem Dom von Maribor von Marko Jerman, Foto Bojan-Ilija Schnabl

bracht. Den größten Erfolg verzeichnete der slowenische Klagenfurter literarische Kreis mit den *Pesme po Koroškim ino Štajarskim znane* [Gedichte bekannt in Kärnten und in der Steiermark] (1833), die erste slowenische weltliche Gedichtsammlung, die formell von Matija → Ahacel veröffentlicht wurde, die aber auf die Initiative von S. zurückzuführen ist, der die Gedichte auch sammelte und herausgab. In der Sammlung treten zwei Generationen von S.s Mitarbeitern aus Kärnten/Koroška (Miha → Andreaš, Urban → Jarnik) und aus der Steiermark/Štajerska (Andrej Urek, Jakob Strašek, Jurij Vodovnik, Leopold Volkmer, Jožef Lipold) in Erscheinung. Die Sammlung stellte einen bedeutenden Beitrag auf dem Gebiet des Schrifttums und der Gesangskultur dar, da sie erzieherisch-reflexive → Kunstlieder und beliebte → Volkslieder sowie populär gewordene → Lieder vereinte. Von den verschiedenen Büchern von S. aus dieser Zeit erlebte das Werk *Krščansko devištvo* [Christliche Jungfräulichkeit] (Klagenfurt/Celovec 1834, mehrere Ausgaben) einen außerordentlichen Erfolg und wurde begeistert aufgenommen. Es handelt sich dabei um eine erzieherisch-reflektive Lektüre für junge Mädchen mit 52 Heiligenviten von Frauen, wobei jede mit einem Zwei- oder Vierzeiler endet. Ähnlich konzipiert ist auch das Buch *Življenja srečen pot* [Des Lebens glücklicher Weg] für Knaben (1837 und folgende). Ein bedeutendes Werk dieser Periode ist die Sammlung pädagogischer Predigten *Hrana Evangelskih naukov* [Die Labsal evangelischer Lehren], die in drei umfangreichen Teilen 1835 herausgebracht wurde. Einige Predigten aus dieser Sammlung hatten auch S.s Schüler geschrieben, so u.a. Matija Vodušek, Mihael Stojan, Janez Krumpak.

Für die slowenische Kultur und Literatur in Kärnten/Koroška ist ab dem Jahr 1830 auch die Zusammenarbeit S.s im Kreis der sog. *slovenska konferenca* [slowenische Konferenz] mit Jože Poklukar, M. Ahacel, U. Jarnik und Iv. Hafner. In diesen Kreis führte S. auch F. Prešeren und M. Čop ein.

Seine Überzeugung betreffend die Bedeutung und den Wert des Slowenischen sowie dessen Gebrauch im öffentlichen Raum unterstrich S. in seiner berühmten Predigt *Dolžnost svoj jezik spoštovati* [Die Verpflichtung, die eigene Sprache zu achten], die er auf Slowenisch am Pfingstmontag 1838 in Moosburg/Možberk in der Pfarre seines Freundes Urban Jarnik hielt (→ Ossiacher Tauern/Osojske Ture und Moosburger Hügelland/Možberško gričevje). Darin sprach er sich gegen den Germanisierungsdruck aus, dessentwegen die Slowenen das Slowenische aufgaben und gerade deshalb hob er die Verpflichtung zur Achtung der → Muttersprache hervor. Diese Verpflichtung sei in Gottes Willen begründet, weshalb zahlreiche Sprachen bestünden, die der Hl. Geist am Pfingsttag segnet, weshalb Gottes Werk und Gottes Ruhm in jeder Sprache verkündet werden sollen. In dieser Predigt gab S. die erste theologische Begründung für die nationale Individualität der Slowenen.

Als Pfarrer und Dekan von Vuzenica (Diözese Lavant/Lavantinska škofija) wirkte S. vom 27. Oktober 1838 bis zum 30. September 1844, wo er große Anstrengungen unternahm, um das vernachlässigte Dekanat zu erneuern und neu zu organisieren. Es sorgte für ein gutes Funktionieren der Sonntagsschulen, schrieb einige

seiner bekanntesten Werke: In Erinnerung an seine Klagenfurter Schüler verfasste er ein liturgisches Handbuch unter dem Titel *Mnemosynon slavicum*, das Großteils auf Slowenisch war, in dem er Erläuterungen der Sakramente gab. Außerdem publizierte er Ansprachen und Gedichte. Dabei wirkten Mihael Stojan, Matija Vodušek, Mihael Zagajšek und Jakob Prašnikar mit. Gedruckt wurde das Werk bereits 1839, es scheint jedoch die Jahreszahl 1840 auf. Das bedeutendste Werk dieser Periode war allerdings *Blaže ino Nežica v nedelski šoli* [Blaže und Nežica in der Sonntagsschule], das er 1841 schrieb und das 1842 veröffentlicht wurde, rasch ausverkauft war und mehrere Ausgaben erfuhr. Das Buch erlangte große Bedeutung als grundlegendes pädagogisches Werk, das S.s Pädagogik am besten darstellt. Danach gilt es, in konkreten Lebenssituationen grundlegende Regeln zu entdecken und zu lernen: eine realistische Lebenshaltung einzunehmen (Sorgfalt, Engagement, Umsicht), die auf einer moralischen Bildung und einem lebendigen, persönlichen Glauben ruht. Bereits in Vuzenica wurde S. 1844 zum höheren Schulinspektor und Kanonikus in → St. Andrä im Lavanttal (Šentandraž v Labotski dolini) (1. Oktober 1844 bis 24. April 1846) ernannt. In dieser Funktion setzte er sich für eine gesamtheitliche Erziehung »des Herzens und der Vernunft« ein, wobei die Schule das Kind nicht mit Wissen überfordern solle und beide zu einer ganzheitlichen Entwicklung zum Wohle des Einzelnen und der Gemeinschaft beitragen sollen. In dieser Zeit schrieb S. eine Reihe von Schulbüchern für den Slowenisch-Unterricht sowie für den slowenisch-deutschen Unterricht. Da damals der Bedarf an angemessener slowenischer Lektüre nicht zuletzt dank der Sonntagsschulen stieg, versuchte S. seinen lange gehegten Plan zur Gründung einer Gesellschaft zu verwirklichen, die Bücher zu günstigen Preisen für das Volk herausgeben sollte, wobei er sich ein Beispiel an den Wiener Mechitaristen nahm. Das Ansuchen zur Gründung einer solchen Gesellschaft, die auch der Bischof von Lavant unterstützte, legte er im Jänner 1845 beim Illyrischen Gubernium in Ljubljana ein. Nachdem sein Antrag abgewiesen worden war, gab S. als Übergangslösung die → *Drobtinice* heraus. Den ersten Band bereitete er bereits 1845 vor und konnte so bald danach die *Drobtinice za novo leto 1846* [Kleinigkeiten/Vermischtes/Brosamen für das Neue Jahr 1846] herausgeben. Er fungierte 1846 und 1847 als deren Herausgeber, danach waren es seine Schüler, wobei er bis zu seinem Tod daran mitwirkte. Bereits im ersten Band veröffentlichte er u.a. sein Gedicht *Ubogi otrok v faberkah* [Das arme Kind in den Fabriken], das das erste slowenische Gedicht mit sozialer Thematik ist (Kinderarbeit).

Am 16. Juni 1846 wurde S. zum Bischof des Bistums → Lavant/Lavantinska škofija ernannt und am 19. Juli feierlich in St. Andrä im Lavanttal (Šentandraž v Labotski dolini) inthronisiert, er folgte in dieser Funktion dem Slowenen Franc Ksaver → Kuttner/Kutnar. Als Bischof begann er intensiv das Bistum geistlich wie auch organisatorisch umzugestalten und die Reste der josephinischen Ära abzuschaffen (→ Josephinismus). Er führte alljährliche Andachtsübungen und Volksmissionen ein, regelmäßige bischöfliche Visitationen in den Pfarren sowie Pastoralkonferenzen. Er verfasste eine Reihe von Hirtenbriefen. Als Bischof lud er die Kongregation der Lazaristen nach Österreich ein (bei Sv. Jožef nad Celjem). 1852 gründete er die *Bratovščina sv. Cirila in Metoda za zedinjenje kristjanov* [Bruderschaft der hll. Kyrill und Method für eine Vereinigung der Christen], die sich in Europa ausbreitete. Für die bedürftigen Schüler gründete er eine Einrichtung, die diese unterstützen sollte. 1851 setzte er seine Bemühungen fort, eine Buchgenossenschaft zu gründen und unterstützte Anton → Janežič und Andreas → Einspieler bei der Gründung der *Družba sv. Mohorja* (Hermagoras-Gesellschaft, → *Mohorjeva*), die bis heute in Klagenfurt/Celovec, → Celje und → Gorizia/Gorica/Görz tätig ist, bei der er im Hintergrund als Gründer und Mäzen wirkte. So wurde er zum Gründungsmitglied des ältesten slowenischen Verlages, der mit zahlreichen populären Büchern und hohen Auflagen einen außerordentlichen Beitrag für die sprachliche und literarische Bildung der Slowenen und die Festigung der slowenischen Identität leistete sowie hohe kulturelle Standards der Volkskultur mit nachhaltigen positiven Auswirkungen setzte (Hermagoras-Bücher waren in fast allen Haushalten und in allen Vereinsbibliotheken der slowenischen → Kulturvereine vorzufinden).

Eine der bedeutendsten und langfristig wirkenden Errungenschaften von Bischof S. war die territoriale Neuorganisation des Bistums Lavant/Lavantinska škofija unter Berücksichtigung der ethnischen Grenzen (→ Sprachgrenze). Damit rettete er die Slowenen in der Steiermark/Štajerska vor der völligen, zwangsweisen → Germanisierung (→ Assimilation). Er verlegte den Sitz des Bistums nach → Maribor, wo er am 4. September 1859 feierlich inthronisiert wurde. Damit wurde Maribor das Zentrum der slowenischen Steier-

Fran Kovačič, 1935

Tri pridige o jeziku

mark/Štajerska. Die territoriale Neuorganisation des Bistums und die Verlegung des Bischofssitzes nach Maribor waren ein außerordentlicher kirchenrechtlicher, organisatorisch-politischer und diplomatischer Erfolg, der von 1853 bis 1859 vorbereitet wurde und das Resultat der aktiven Vermittlerrolle von S. zwischen dem kaiserlichen Hof in Wien, dem Papst und den örtlichen Bischöfen war. S. forderte eine territoriale Neuorganisation nach den ethnischen Grenzen, die lokalen Bischöfe stimmten jedoch nur einer Kreiseinteilung zu. So wurden dem Bistum Lavant/Lavantinska škofija lediglich die → Seckauer Pfarren des Mariborer Kreises zugesprochen und keine der 12 slowenischen Pfarren des Grazer Kreises, die S. eingefordert hatte. Diese wurden in der Folge zwangsgermanisiert.

Anlässlich der Märzrevolution 1848 forderte er von den Priestern, sich jeglicher politischer Agitation für die Erhaltung der alten Ordnung zu enthalten und sich nicht gegen die berechtigten Wünsche des Volkes nach Veränderung zu stellen. Vom Volk hingegen forderte er die strikte Achtung der Rechtsstaatlichkeit und Geduld dafür, dass sich die gerechten Forderungen schrittweise auf legale Weise verwirklichen würden. Bekannt ist sein diesbezüglicher Hirtenbrief *Svetla resnica v zmešani svet* [Leuchtende Wahrheit in der verrückten Welt] aus dem Jahr 1848. In diesem Jahr wurde er von Minister → Thun mit der Reform des österreichischen Schulwesens im slowenischsprachigen Gebiet betraut, u.a. mit der Einführung der einheitlichen slowenischen → Schrift (→ Reichsgesetzblatt). S. verfasst zu diesem Zwecke die Grundsätze, wie die Schulbücher gestaltet werden sollten, und schrieb selbst mehrere slowenische Schulbücher. In diesem Zusammenhang war er in engem Kontakt mit dem Reichstagsabgeordneten und Inhaber des 1849 neu gegründeten Lehrstuhls für Slawistik, dem Slowenen Fran(z) → Miklosich, mit dem er korrespondierte und dessen Bücher er regelmäßig bestellte. S. entschied sich für die *gajica* (→ Schrift) und führte sie in den Schulbüchern ein, obwohl sich ihr in → Krain/Kranjska viele widersetzten. Er war auch von der Notwendigkeit überzeugt, einsprachige slowenische Lehrbücher insbesondere für den Religionsunterricht zu erstellen, um den Religionsunterricht nicht für eine zwangsweise Verbreitung des Deutschen und der Unterdrückung des Slowenischen missbrauchen zu können (→ Schulwesen [dort Utraquismus]), → Relevanz und Redundanz von Sprache, → Zweisprachigkeit, → Zweisprachigkeits-Ideologie). Er setzte auch mehrere Initiativen zu Fragen der Schulorganisation, so forderte er u.a. von der Regierung, die Lehrer angemessen zu entlohnen. Seine Initiative aus dem Jahr 1857, wonach es in Landschulen Schulschwestern und anderen befähigten weiblichen Personen ermöglicht werden sollte, neben Mädchen auch Buben zu unterrichten, hatte keinen Erfolg. 1859 gründete er in Maribor ein Priesterseminar, womit er zum Begründer des Hochschulwesens in der slowenischen Steiermark/Štajerska wurde.

Auch während seiner Amtszeit als Bischof schrieb er slowenische Bücher. Neben Schulbüchern (u.a. *Veliko berilo in pogovorilo* [Großes Lese- und Konversationsbuch], 1853) schrieb er über mehrere Jahr hinweg sein Werk *Apostolska hrana* [Apostolische Nahrung] (I, 1849), Ansprachen mit Erklärungen zu Abschnitten apostolischer Werke, in denen auch verschiedene moralische und theologische Fragen umgesetzt wurden. Mit Mitarbeitern bereitete er ein Werk über Heiligenviten bzw. das Wirken der Heiligen vor (*Djanje svetnikov božjih I–II*. Graz 1853, 1854). Für den Gesang bestimmt war sein Liederbuch für Schulen *Šola vesela lepega petja za pridno šol. mladino* [Fröhliche Schule des schönen Singens für die brave Schuljugend] (Klagenfurt/Celovec 1853, eines der ersten gedruckten Bücher der *Mohorjeva*).

Die letzten drei Jahre in Maribor waren wegen des deutschnationalen Drucks und der Anfeindungen für ihn am schwierigsten. S. Bemühungen um ein slowenisches Schulwesen und um die slowenische Sprache waren Auslöser heftiger Angriffe seitens der Vertreter des Deutschliberalismus in der Verfassungsperiode nach 1859. Trotzdem vertrat der Bischof von Maribor unbeirrt den Grundsatz der Gleichberechtigung der Völker und der christlichen Gerechtigkeit. Er tadelte die nationalistische Verherrlichung des eigenen Volkes, wenn damit gleichzeitig das Naturrecht des Nachbarvolkes missachtet wird, als Form der heidnischen Abwendung von der christlichen Kultur. Er tadelte auch die sog. → Deutschtümler (slow. *nemškutar*), Slowenen also, die wegen wirtschaftlichen und sozialen Nutzens ihre ethnische Herkunft und ihre Muttersprache zugunsten der deutschen Kultur und Sprache verneinen. Sein Wirken für die diskriminierten Slowenen in Österreich ist bis heute Vorbildhaft für ein Wirken zugunsten des Erhalts der ethnischen Individualität.

Wo auch immer S. war und wirkte, überall war sein erstes Ziel neben der christlichen Erneuerung die Moral, womit er ganzheitlich die nationale Wiedergeburt der Slowenen mit seinem sprachlich-pädagogischen

Wirken verband. Er war überzeugt, dass jede Bildung des Glaubens in der Volkssprache stattfinden muss, und zwar nicht nur weil dies praktisch richtig und pragmatisch wirksam sei, sondern vor allem deshalb, weil die ethnische Zugehörigkeit auf dem Naturrecht und auf Gottes Willen beruhe. Deshalb ist für S. die Sprache jenes Gefäß, in dem Gottes Wort seine Verkörperung erfährt und in dem sich Gottes Ruhm ausdrückt. Aus dieser inneren Verwebung erwächst die slowenische christliche Bildung, wie sie S. konzipierte: *Naj vam bo drago materno blago: sveta vera in pa beseda materna! Prava vera bodi vam luč, materni jezik bodi vam ključ do zveličanske narodne omike.* [Der Mutter Gut soll euch teuer sein: der heilige Glaube und der Mutter Wort! Der heilige Glaube sei euer Licht, und die Muttersprache aber der Schlüssel zur erlösenden Kultur des Volkes.]

Aus dieser Überzeugung entspringt S.s außerordentliche Schaffenskraft, mit der er unter den Kärntner und den steirischen Slowenen eine außerordentlich breite kulturelle Bewegung als u.a. Schulmann, Dichter, Initiator der slowenischen Jugendliteratur (→ Kinder- und Jugendliteratur), als Gründer der *Mohorjeva* sowie als Autor und Herausgeber zahlreicher Bücher und Schriften in Gang setzte.

Werke/Web: *Pesme po Koroškim ino Štajarskim znane*, Celovec 1833; *Krščansko devištvo*. Celovec 1834; *Hrana evangelskih naukov*. Gradec 1835 (²1845); *Živlenja srečen pot*, 1837 ff.; *Mnemosynon slavicum*, 1840; *Blaže ino Nežica v nedelski šoli*, 1842; *Apostolska hrana bogoljubnim dušam dana*. Celovec 1849; *Dolžnost svoj jezik spoštovati*, Pfingstmontag 1838 in Moosburg/Možberk. In: *Drobtinice* l. 1849 und *Tri pridige o jeziku* vgl. http://nl.ijs.si/e-zrc/slomsek, http://nl.ijs.si/e-zrc/slomsek/html/slomsek-sl3.html (20. 1. 2013); *Malo berilo za pervošolce*. Dunaj 1852 (mehrere Ausgaben); *Veliko berilo in pogovorilo za vajo učencev drugega odreda*. Dunaj 1853; *Djanje svetnikov božjih I–II*. Graz 1853, 1854; *Šola vesela lepega petja za pridno šol. mladino*. Celovec 1853; *Ponovilo potrebnih naukov za nedelske šole na kmetih*. Dunaj 1854.

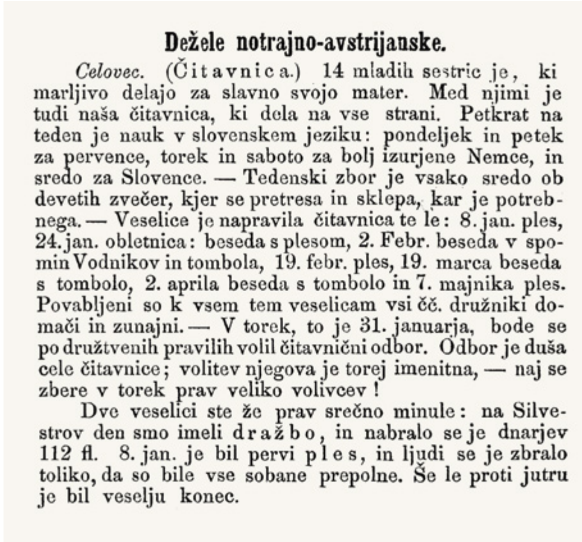
Werkseditionen: *Arhiv za zgodovino in narodopisje. Knjiga I. Slomšekova pisma*. Ur. Frančišek Kovačič. Zgodovinsko društvo v Mariboru. Maribor 1930–1934; M. Lendovšek (Hg.): *Pesmi,* knjiga I., 1876; – *Basni, prilike in povesti,* knjiga II.,1878; – *Životopisi,* knjiga III., 1879; – *Različno blago,* knjiga IV., 1885; – *Pastirski listi,* knjiga V. 1890; – *Pridige osnovane*, knjiga VI., 1899; M. Ogrin (Hg.): *Slomškovo zbrano delo*: *Anton Martin Slomšek: – Poezija. Objavljene pesmi. Zbrano delo I/1.* Celje 2007; – *Poezija. Neobjavljene pesmi. Zbrano delo I/2*. Celje 2011; – *Liturgični priročnik 1. Slovenski obredni opomnik. Kritična izdaja. Zbrano delo II/1.* Celje 2010; – *Liturgični priročnik 2. Manuale liturgicum. Faksimile, diplomatični in kritični prepis. Zbrano delo II/2.* Celje 2011; – *Malo in veliko berilo. Zbrano delo, Faksimili II.* Celje 2008; – *Koroške in štajerske pesmi. Zbrano delo, Faksimili IV.* Celje 2010.

Lit./Web: SBL; ÖBL, ES; OVSBL. – F. Kovačič: *Služabnik božji Anton Martin Slomšek, knezoškof lavantinski*. Celje 1934, 1935 (http://ezb.ijs.si/fedora/get/ezmono:ams/VIEW/); M. Klun: *Fürstbischof Anton Martin Slomšek in Kärnten*. Celovec 1969; D. Klemenčič (ur.): *Slomškov simpozij v Rimu*. Rim, Slovenska bogoslovna akademija, 1983; A. Lah (ur.): *130 let visokega šolstva v Mariboru. Zbornik simpozija*. Celje 1991; J. Pogačnik: *Kulturni pomen Slomškovega dela*. Maribor 1991; A. Rebula: *Pastir prihodnosti*. Celje 1992; P. G. Tropper: *Die Übertragung des Lavanter Bischofssitzes von St. Andrä im Lavanttal nach Maribor aus der Sicht der Steiermark*. In: Anton Martin Slomšek na Koroškem = Anton Martin Slomšek in Kärnten. Zbornik simpozija 26. in 27. novembra 1999 v Katoliškem domu prosvete v Tinjah = Sammelband des Symposiums am 26. und 27. November 1999 im Katholischen Bildungsheim in Tainach. Ur./Red.: H. Filipič. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2000, 63–118; K. Sturm-Schnabl: *Franz Miklosischs Bedeutung für die Slowenistik unter Berücksichtigung seiner Lesebücher für Mittelschulen*. In: *Wiener slawistisches Jahrbuch*, Bd. 53. Wien 2007, 265–276; Š. A. Ferenčak: *Glasbena dejavnost Antona Martina Slomška. Slomškovo zbrano delo III/1.* Celje 2009; F. Kosar: *Anton Martin Slomschek, Fürstbischof von Lavant*. Maribor 1863 [Slow. Edition:] F. Kosar: *Anton Martin Slomšek, knezoškof lavantinski*. Prevedel Jože Stabej. Celje 2012; F. Krajnc-Vrečko: *Sprache als grundlegendes Ausdrucksmittel religiöser und kultureller Identität*. In: *Bogoslovni vestnik/Theological Quarterly*, 72.4 (2012) 589–598; J. Till: *Anton Martin Slomšek (1800–1862), Življenje in delovanje pobudnika Mohorjeve družbe v Celovcu*. Celovec 2012; C. Rezar: *Pomen slomškovih pridig za slovenski knjižni in umetnostni jezik*. In: KMD 2014. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2013, 109–113.

Matija Ogrin; Üb.: Bojan-Ilija Schnabl

Slomšek v Blatogradu, Fidelis (1871)

Slovanska čitalnica [Slawische Lesehalle], 1863 gegründeter Verein für Bildung und Geselligkeit in Klagenfurt/Celovec. Die Vorbereitungen für die Einrichtung der S. č. in → Klagenfurt/Celovec nahmen einige Monate in Anspruch. Die Proponenten legten gegen Ende 1863 die Statuten vor, die am 30. Dezember1863 genehmigt wurden. Die S. č. war offen für alle Slawen, an ihren Veranstaltungen unter dem Titel *besede* [Worte] nahmen anfangs auch Angehörige der deutschsprachigen Bevölkerung teil. Hauptanliegen der S. č., die ihren Sitz im Hotel Stadt Triest hatte, war Bildung und Geselligkeit anzubieten (→ Lesekultur). Die S. č. verfolgte die Vereinsziele durch das Abonnieren von slawischen Zeitungen und Zeitschriften in anderen Sprachen, eine Bibliothek, Vorträge in slowenischer Sprache, Gesang, slowenische Konversation und gesellige Veranstaltungen, wobei Tanzveranstaltungen zu den beliebtesten zählten. Hinzu kamen Tombola-Veranstaltungen und Tanzkurse für Tänze slawischer Völker. Die S. č. organisierte Familienspiele und Chorgesang, im Sommer machten die Vereinsmitglieder fast jedes Wochenende Ausflüge in die Umgebung der Stadt (→ Klagenfurter Feld/Celovško polje). In der S. č.



Deželе notrajno-avstrijanske.

Celovec. (Čitavnica.) 14 mladih sestric je, ki marljivo delajo za slavno svojo mater. Med njimi je tudi naša čitavnica, ki dela na vse strani. Petkrat na teden je nauk v slovenskem jeziku: pondeljek in petek za pervence, torek in saboto za bolj izurjene Nemce, in sredo za Slovence. — Tedenski zbor je vsako sredo ob devetih zvečer, kjer se pretresa in sklepa, kar je potrebnega. — Veselice je napravila čitavnica te le: 8. jan. ples, 24. jan. obletnica: beseda s plesom, 2. Febr. beseda v spomin Vodnikov in tombola, 19. febr. ples, 19. marca beseda s tombolo, 2. aprila beseda s tombolo in 7. majnika ples. Povabljeni so k vsem tem veselicam vsi čč. družniki domači in zunajni. — V torek, to je 31. januarja, bode se po družtvenih pravilih volil čitavnični odbor. Odbor je duša cele čitavnice; volitev njegova je torej imenitna, — naj se zbere v torek prav veliko volivcev!

Dve veselici ste že prav srečno minule: na Silvestrov den smo imeli dražbo, in nabralo se je dnarjev 112 fl. 8. jan. je bil pervi ples, in ljudi se je zbralo toliko, da so bile vse sobane prepolne. Še le proti jutru je bil veselju konec.

Slovenec, 14.1.1865

lagen 58 Zeitungen auf. Als erster Vorsitzender wurde am 5. Jänner 1864 provisorisch der slowenische Händler Bernard Gašper → Rossbacher gewählt, ihm zur Seite stand in den ersten Jahren als Sekretär der äußert aktive tschechische Ingenieur Chocholovšek. Die Gründung der S. č. wurde am 24. Jänner 1864 festlich begangen. Anwesend waren über 400 Personen, unter ihnen der Landespräsident Baron Schluga sowie der Landeshauptmann Johann Anton Graf → Goëss. Die über 120 Mitglieder trafen einander anfangs jeden Abend, wobei ihr Hauptaugenmerk dem Unterricht der slowenischen Sprache galt. Die Abendveranstaltungen besuchten auch »externe« Gäste, vor allem aus slowenischen bzw. slawischen Ländern. Jährlich wurde der Jahrestag der Gründung festlich begangen, und zwar auch noch in den 70er-Jahren des 19. Jh.s, sowie das Jahresende, eine Art Silvesterball. Besonders feierlich war 1865 die Gedenkveranstaltung zu Ehren von Valentin → Vodnik, im Übrigen galt die Aufmerksamkeit vor allem der Geselligkeit und dem Unterricht der slowenischen Sprache. Andrej → Einspieler war der Hauptredner, als die Mitglieder am 22. Oktober 1865 die »Konstitution« feierten.

Neben der S. č. in Klagenfurt/Celovec wirkten mit unterschiedlicher Intensität auch Lesevereine in → Ferlach/Borovlje, Finkenstein/Bekštanj, Libeliče (Leifling) und → Eisenkappel/Železna Kapla mit. Nach den Wahlen 1867 ging die Tätigkeit in der Folge des Drucks der Regierung stark zurück, fast alle Beamten mussten den Verein verlassen. Über die Tätigkeit der S. č. in den Jahren 1872–1876 berichtete die verloren gegangene Quelle *Spomenik za čestite goste celovške čitalnice* [Denkmal für die ehrenwerten Gäste des Klagenfurter Lesevereins]. In den Jahren 1872 und 1873 hatte die Klagenfurter S. č. folgende Ausschussmitglieder: Vorsitzender Bernard G. Rossbacher, Wirtschafter Vincenc Borštner, Sekretär Simon → Janežič, Bibliothekar Julius → Kleinmayr sowie Kassier France Pesjak. In diesen Jahren hatte der Verein 35 Sektionen, ein Jahr darauf stieg deren Zahl auf 42 an. Aus den Mitgliederverzeichnissen geht hervor, dass die S. č. eine ansehnliche Zahl an tschechischen Mitgliedern hatte (→ Panslawismus, → Slawophilie). Unter der Leitung des Supplenten am Klagenfurter Gymnasium Julius Kleinmayr organisierten die Schüler 1872 eine sog. *Beseda*-Abendveranstaltung zu Ehren von France → Prešeren.

Wie die S. č. nach 1876 ihre Tätigkeit entfaltete und vor allem wie lange, ist mangels Quellen nicht gänzlich geklärt. Als es die S. č. nicht mehr gab, versammelten sich die Klagenfurter Slowenen zunächst im *Slovenski klub* [Slowenischer Klub], bis dieser zu Beginn des 20. Jh.s zur neuen *Slovenska čitalnica* [Slowenischer Leseverein] wurde, die ihren Sitz im Hotel Trabesinger auf der Völkermarkter Straße/Velikovška cesta hatte. Ihr Hauptanliegen war es, die Geselligkeit zu pflegen. Andere Aktivitäten, wie sie sie einst die S. č. hatte, so etwa das Laienspiel, den Chorgesang und die Organisation von Ausflügen usw., übernahmen hingegen die → Kulturvereine.

Lit.: F.[rance] K.[otnik]: *Celovška čitalnica*. In: *Mir. Glasilo koroških Slovencev*. Jg. XXXII/1913, Nr. 12, 22. 3. 1913, Nr. 14, 5. 4. 1913, Nr. 16, 19. 4. 1913, Nr. 17, 26. 4. 1913, Nr. 20, 17. 5. 1913, Nr. 27, 5. 6. 1913 und Nr. 28, 12. 6. 1913. (Obwohl der Autor eine Fortsetzung seiner Beilage angekündigt hatte, schrieb er diese jedoch weder für den *Mir* noch für eine andere Zeitschrift.)

Avguštin Malle; Üb.: Bojan-Ilija Schnabl

Slovanski svet, *Štirinajstdnevnik za politična in gospodarska vprašanja* [Die slawische Welt, Vierzehntageblatt für politische und wirtschaftliche Fragen]. Erschien 1888–1891 in Ljubljana, 1891–1895 in → Trieste/Trst/Triest und 1895–1899 in Wien. Herausgeber und Eigentümer war Fran Podgornik. Verantwortliche Redakteure: Janko → Pajk bis 1890, Dragotin Hribar, Fran Nedeljko bis 1891, Fran Podgornik seit 1891, Julij Mikota seit 1893. Mitarbeiter u.a.: Janko → Mačkovšek. *S. s.* erschien zuerst vierzehntäglich, seit 1895 wöchentlich, seit 1896 dreimal in Monat.

S. s. hatte vor allem das Ziel, die Slowenen über die politischen, kulturellen und sozialen Verhältnisse in

den slawischen Ländern zu informieren. Podgornik trat für eine gemeinsame slawische Sprache (Russisch) ein, diese sollte die Sprache der Wissenschaft und der höheren Kultur werden. Die Kyrillica sollten alle Slawen übernehmen, um die Vereinigung der West- und Ostkirche einzuleiten. Der *S. s.* propagierte osteuropäische Wirtschaftsformen, wie den *Mir* (im zaristischen Russland die Organisation der bäuerlichen Dorfgemeinde), *Artel* (Genossenschaften russischen Typs) u. Ä. Podgornik kritisierte die Politik der österreichischen Polen, Jungtschechen und Juden, sympathisierte aber mit den Rusinen (Ukrainern). Er trat für die Abschaffung der Landesautonomien und die Einführung nationaler Autonomien ein. Der S. s. übte großen Einfluss auf die damalige slowenische Jugend aus.

Lit.: ES (I. Gantar Godina). – J. Pleterski: *Nekaj vprašanj slovenske zgodovine v desetletju 1894–1904.* In: ZČ 31/1–2 (1977) 7–23.

Irena Gantar Godina; Üb.: Katja Sturm-Schnabl

Slovenci, → Ethnonym *Slovenci* im Slowenischen; → Ethnogenese.

Slovenec [Der Slowene] (1865–67), erste slowenische politische Zeitschrift in Kärnten/Koroška. Erschien in Klagenfurt/Celovec zunächst zweimal wöchentlich, ab Dezember 1866 dreimal pro Woche. Herausgeber und Redakteur war der Priester Janez Božič, politisch und inhaltlich wurde sie von A. → Einspieler und F. → Levstik gestaltet, gedruckt wurde sie in der Druckerei Kleinmayer. Konzipiert wurde das Blatt von jungen liberalen Kärntner Publizisten der Strömung der → *mladoslovenci* (D. → Trstenjak, B. → Raič, J. → Vošnjak), die nicht einverstanden waren mit → Bleiweis' konservativer politischer Führung und seiner Zeitung *Novice* sowie insbesondere nicht mit seinem in deutscher Sprache erschienen Blatt *Triglav* (1865). Ziel des Blattes war vor allem die Erweckung und die Stärkung der slowenischen nationalen Idee, die der katholischen Kirchen nahestand, die Förderung der richtigen Bildung, der slowenischen Kultur und Sprache sowie eines Österreichs, das sich als Beschützer aller slawischen Völker verstand (→ Austroslawismus). Der *S.* setzte sich für die Gleichberechtigung des Slowenischen in Schulen, Ämtern und vor Gericht ein (→ Schulwesen, → Amtssprache) sowie für ethnisch definierte Verwaltungsgebiete und → Wahlkreise. Eine Alternative zum Programm des Vereinigten Sloweniens (→ *Zedinjena Slovenija*) sah der *S.* in einer inne-



10. 8. 1888, Jg. 1, Nr. 15, S. 1



V torek, četrtek in saboto izhaja in velja:

SLOVENEC.

„Živi, živi duh slovenski, bodi živ na veke!“

Oznanila.

Rokopisi se ne vračajo.

Št. 30. V Celovcu v torek 12. marca 1867. Tečaj III.

Bratom Kranjcem!

Adresina debata v kranjskem dež. zboru.

Besednik

G. France Žižar. †

Slovenec, 12. 3. 1867

rösterreichischen Ländergruppe (→ Innerösterreich). Nach dem preußisch-österreichischen Krieg setzten einige Korrespondenten (F. Levstik, J. Vošnjak) das nationale Prinzip durch. So benannte Einspieler am 1. Dezember 1866 die Rubrik *Dežele notranje-avstrijanske* [Innerösterreichische Länder] in *Slovenske dežele* [Slowenische Länder] um. In sozialer Hinsicht setzte sich das Blatt für Fragen der Beschäftigung ein, machte auf die Armut der Arbeiterschaft aufmerksam und auf den Verfall der Eisenverhüttung, berichtete jedoch mit weniger Verständnis über die Modernisierungsprozesse. Vor allem Dank der Bemühungen von F. Levstik wurde ein kulturelles und literarisches Beiblatt

veröffentlicht, das ein beachtliches literarisches Niveau erreichte. Bei den Krainer Landtagswahlen 1867 bezichtigte der Krainer Landespräsident die Zeitschrift ungerechterweise, eine umstürzlerische und kommunistische Haltung einzunehmen; der Kärntner Landesführung und die Klagenfurter Staatsanwaltschaft waren jedoch der Ansicht, dass zwar das Blatt über die Wahlen in einem gereizten Ton berichtete, doch die Grenzen des Erlaubten nicht überschritten habe. Die Druckerei kündigte den Druck auf, und Einspieler musste die Zeitschrift einstellen.

Lit.: ES (A. Malle, S. Amon: *Slovenec*). – R. Cefarin: *Beiträge zur Geschichte des kärntnerischen Tagesschrifttums und der Zeitschriften Kärntens, II. in slowenischer Sprache*. In: *Carinthia* (1952) 604 ff.; T. Zorn: *Andrej Einspieler in slovensko politično gibanje na Koroškem v 60. letih 19. stoletja*. In: ZČ 23 (1969) 31–51; A. Malle: *Die slowenische Presse in Kärnten 1848–1900*. Klagenfurt/Celovec 1979; Š. Bulovec [e.a.]: *Časniki in časopisi koroških Slovencev v Avstriji 1849–1983*. In: Franček Brglez [e.a.]: Koroški Slovenci v Avstriji včeraj in danes. Ljubljana – Celovec 1984, 284–299; S. Amon, K. Erjavec: *Slovensko časopisno izročilo 1: od začetka do 1918*. Ljubljana, Fakulteta za za družbene vede, 2011.
Web: www.mindoc.eu (Edition) (7. 8. 2014).

Avguštin Malle, Smilja Amon; Üb.: Bojan-Ilija Schnabl

Slovenia submersa ist das »untergegangene« Sprachgebiet, in dem (ab dem 7. Jh.) einmal slowenisch gesprochen wurde, wo heute bairisch/deutsch, ungarisch, friulanisch/italienisch gesprochen wird. In Österreich ist die sprachliche Sl. s. bis zum 12. Jh. etwa mit dem politischen → Karantanien des 9. Jh.s identisch. In den Salzburger Quellen (→ *Conversio*) heißt das Gebiet *Sclavinia, regio sclavorum, pars sclavanorum, partes sclavinienses, Carantania, confines*. Die Sl. s. wird bestimmt durch Angaben, wo slowenisch *(sclavanice, sclavonice, lingua sclavanisca, lingua vulgaris)* gesprochen wird, wo Personen (→ Personennamen, karantanerslowenische) als Slowenen *(sclavus, sclavicus, sclavanus/sclavonus/sclavenus, sclavaniscus, sclavigenus, sclavonicus)* erwähnt sind und wo es slowenische geografische Namen gibt (→ Ortsnamen). In Österreich sind das die heutigen Bundesländer: Oberösterreich (Südosten) und Niederösterreich (Südwesten und Semmering-Gebiet), Salzburg (Lungau, Pongau), Osttirol, Burgenland/Gradiščanska und Steiermark/Štajerska, Kärnten/Koroška.

Kartografisch verläuft die alte *Slowenischgrenze* (s. Karte Kronsteiner, → Sprachgrenze) von Linz südlich, längs der Krems über Windischgarsten, den Pyhrnpass, das steirische Ennstal, den Pongau, den Lungau, Mallnitz, bis Osttirol. Westlich davon gibt es keine slowenischen Namen.

Die Chronologie des Sprachwechsels zugunsten des Bairischen hat sich *grosso modo* vom 7. zum 12. Jh., vom 12. zum 15., vom 15. zum 20. Jh. abgespielt. Außer in → Südkärnten/Južna Koroška wird heute überall nur bairisch/deutsch gesprochen. Wie lang slowenische *Sprachinseln* beispielsweise Windischgarsten, Windisch Matrei (→ Windisch) bestanden, lässt sich manchmal von → Personennamen ablesen. Solang den Kindern slowenische → Personennamen (Rufnamen) gegeben wurden, wird mit Sicherheit slowenisch gesprochen. Die slowenischsprachige einheimische Bevölkerung hat sich durch *Sprachwechsel* (Herrschaftswechsel, neuer Grundbesitz), nicht durch planmäßige → Germanisierung oder Einwanderung baivarisiert. Sprachliche slowenische Besonderheiten leben in vielen Regiolekten und alpinen Liedern weiter. Im südöstlichen Oberösterreich (Windischgarsten, Steyrtal, Schlierbach, St. Florian, Ennstal) und im südwestlichen Niederösterreich (Ybbstal, Erlauftal) hat man nachweisbar bis ins 12. Jh., in der Steiermark/Štajerska (Murtal, Mürztal) (→ Karantanische Mark), im Salzburger Lungau und in Oberkärnten/Zgornja Koroška bis ins 15. Jh. und länger slowenisch gesprochen.

Es gab in der Sl. s. um Kremsmünster eine *decania Sclavorum* (777) mit einem Anführer *župan*, in → St. Georgen am Längsee (Šentjurij ob Dolgem Jezeru) in Kärnten/Koroška (1010) eine *sclavenica institutio*, in der Steiermark/Štajerska einen eigenen ermäßigten → Slowenenzehent *decima sclavonica*, und → Kroatengaue (Orte) → *in pago Crouuati*, das sind »Wehrsiedlungen« slowenischsprachiger Elite-Truppen an strategisch wichtigen Punkten alpiner Römerstraßen (Straßen- und Brückenaufsicht, → Edlinger/*kosezi*).

Außerhalb Kärntens sind die → Steirischen Slowenen bis heute eine verfassungsrechtliche Kategorie bzw. anerkannte → Minderheit/Volksgruppe (→ Vertrag von Saint-Germain und neuere völkerrechtliche Verpflichtungen). Bis zum Beginn des 20. Jh.s finden sich zudem im westungarischen, später bereits burgenländischen Jennersdorf/Ženavci und Umgebung teilweise noch slowenische Sprachreste (→ Raabtaler Slowenen/*Porabski Slovenci*). In Kärnten/Koroška ist von der mittelalterlichen Sl. s. das Slowenische als Dialekt und ab dem 16. Jh. auch als Schriftsprache im weitesten Umfang lebendig (→ Protestantismus).

Die häufigsten → Ortsnamen der alten Sl. s. waren Göriach (zu *gora* »Berg«, *v gorjach* »bei denen am

Berg«), Döllach (zu *dol* »Tal«, *v doljach*), Pöllach (zu *polje* »Feld«, *v poljach*); die → Flussnamen *Bystrica*/Feistritz »der Wildbach«, *Suha*/Zauchen »der trockene Bach (ohne Wasser)«, *Rybnica*/Reifnitz »der Fischbach«; die → Bergnamen *Ostravica*/Osterwitz »Spitzberg«, *Rudnik* »Erzberg«, *Javornik*/Jauerling »Ahornberg« und die aus → Personennamen mit *-iki* gebildeten Dorfnamen wie *Radoviki*/Radweg, *Myslotiki*/Meiselding, *Dražoviki*/Tratschweg.

Lit.: O. Kronsteiner: *Slawische Bergnamen in Österreich.* In: Disputationes ad montium vocabula aliorumque nominum significationes pertinentes. Wien 1969, Bd. I, 317–322; O. Kronsteiner: *Slawische Sprachreste im Österreichischen.* In: Notring-Jahrbuch. Wien 1972, 29–37; O. Kronsteiner: *Die slowenischen Namen der steirischen Gemeinde Radkersburg-Umgebung.* In: *Österreichische Namenforschung* 2 (1974) 21–32; O. Kronsteiner: *Die slowenischen Namen Kärntens in Geschichte und Gegenwart.* Österreichische Namenforschung, Sonderreihe 1. Wien 1974 (⁴1984); O. Kronsteiner: *Die alpenslawischen Personennamen.* Wien 1975, ²1981 (Österreichische Namenforschung, Sonderreihe 2); O. Kronsteiner: *Die frühmittelalterlichen Sprach- und Besiedlungsverhältnisse Österreichs aus namenkundlicher Sicht.* In: Österreichische Namenforschung 2 (1976) 5–24; H. Friesinger: *Die Slawen in Niederösterreich.* St. Pölten, Wien 1978 (Wissenschaftliche Schriftenreihe Niederösterreich 15); O. Kronsteiner: *Alpenromanisch aus slawistischer Sicht*. In: Das Romanische in den Ostalpen. Hg. D. Messner. Wien 1984, 73–93 (Karte: Slawengrenze, S. 81); B. Grafenauer: *Oblikovanje severne slovenske narodnostne meje*. Ljubljana1994; O. Kronsteiner: *Nichts als Namen.* Ljubljana 2003; H.-D. Pohl: *Die Slavia submersa in Österreich: ein Überblick und Versuch einer Neubewertung.* In: *Linguistica* 45. Ljubljana 2005, 129–150.

Otto Kronsteiner

Slovenica, → Sammlung, landeskundliche; → Slovenica im Kärntner Landesarchiv; → Slovenica-Carinthiaca in Kärntner Bibliotheken in vorjosephinischer Zeit.

Slovenica im Kärntner Landesarchiv. Das Kärntner Landesarchiv (KLA) in Klagenfurt/Celovec verwahrt in seinen reichhaltigen Beständen wertvolle slowenischsprachige Texte aus 8 Jahrhunderten (14. bis 21. Jh.). Herausragende sprachgeschichtliche Denkmäler wie die → Klagenfurter Handschrift/*Celovški rokopis* oder Dichtungen von Bukovniki (bäuerlichen Volksdichtern bzw. Volkspoeten) des 18. und 19. Jh.s sind hier ebenso zu finden wie wichtige → Quellen zur Geschichte kultureller Institutionen und zu Persönlichkeiten des slowenischen literarischen Lebens.

Das KLA wurde 1904 als Verwaltungseinrichtung und wissenschaftliches Institut des Landes Kärnten/Koroška geschaffen. Sein direkter Vorläufer war das Archiv des 1844 gegründeten → Geschichtsvereines für Kärnten. Seit 1996 ist das KLA in einem funktionalen Neubau untergebracht, in dem derzeit (2012) ca. 15 Regalkilometer mit Archivgut belegt sind. 1997 erfolgte mit dem Kärntner Landesarchivgesetz die rechtliche Verselbstständigung (Ausgliederung) als Anstalt öffentlichen Rechts. Seit 1970 ist das Archiv auch verlegerisch tätig (Buchreihe »Das Kärntner Landesarchiv« und zahlreiche Sonderveröffentlichungen).

Vom KLA wird Schriftgut der Landes- und Gemeindeverwaltung, aber auch zahlreicher Bundesbehörden im Lande (insbes. Landesgericht und Bezirksgerichte) übernommen, bewertet, geordnet und erschlossen. Es verwahrt fast alle historischen Adels- und Klosterarchive Kärntens, bedeutende Wirtschaftsarchive (→ Archivwesen) und eine große Zahl an Nachlässen von Schriftstellern, Gelehrten, Politikern usw.

Seit 2012 ermöglicht ein digitales Archivinformationssystem Web-Recherchen in zahlreichen Beständen des Landesarchivs.

Viele ältere Archivbestände sind weit über Kärnten/Koroška hinaus auch für den Alpen-Adria-Raum von Bedeutung. Zu den Archiven in den Nachbarregionen, insbes. zum *Arhiv Slovenije* und den Regionalarchiven in Slowenien, bestehen seit vielen Jahren rege fachliche Kontakte und Kooperationen.

Das berühmteste slowenische Sprachdenkmal im KLA, die Klagenfurter oder Ratschacher Handschrift (*Celovški* oder *Rateški rokopis*) (GvHs 6/24), ein einzelnes Pergamentblatt, gelangte schon vor 1880 in das Archiv des Geschichtsvereins. Der Text ist das zweitälteste slowenische Schriftdenkmal des Mittelalters. Die drei Gebetsformeln (Vaterunser, Gegrüßet seist du, Maria, Glaubensbekenntnis) sind um 1370 entstanden. Sie dürften in der Pfarre Rateče (Ratschach) im oberen Savetal, die damals der Mutterpfarre → Maria Gail/Marija na Zilji unterstand, in der Seelsorge verwendet worden sein.

Auch zur Biografie kultureller Persönlichkeiten der Kärntner Slowenen finden sich wichtige Dokumente im KLA, so z.B. die Testamente von Oswald → Gutsmann und Urban → Jarnik. Von Letzterem gelangte der Nachlass wohl schon bald nach dessen Tod an den Geschichtsverein für Kärnten und ist heute eine kulturgeschichtliche Kostbarkeit des Kärntner Landesarchivs.

In der Handschriftensammlung des Geschichtsvereins finden sich auch einige wichtige Texte von Kärntner *bukovniki*, also slowenischen Volksdichtern und literarischen Autodidakten bäuerlicher Herkunft (→ Bukovništvo).

Aus der Frühzeit der slowenischen nationalen Bewegung gibt es im Kärntner Landesarchiv einige bemerkenswerte Flugschriften (u.a. von Matija → Majar), insbes. im Sammelarchiv des Geschichtsvereins. Lese-, Bildungs- und → Kulturvereine haben seit der Mitte des 19. Jh.s entscheidend zum Erhalt der slowenischen Sprache und Kultur in Kärnten/Koroška beigetragen. Das KLA verwahrt die Gründungsakten fast aller dieser Vereine, beginnend mit der slowenischen Klagenfurter → *Slovanska čitalnica* [Leseverein] von 1848 und der → *Mohorjeva* (Hermagoras-Bruderschaft) von 1851. In den Archivbeständen »Landesregierung Präsidium« und »Sicherheitsdirektion für Kärnten« sind ca. 250 Aktenkonvolute über slowenische Vereine aus Kärnten/Koroška überliefert, die seit dem Vereinsgesetz von 1869 bis ins Jahr 2000 gegründet wurden (→ Vereinswesen). Alle Vereinsakten wurden durch eine Datenbank genauestens erschlossen und sind frei benützbar.

Auch Grundherrschaften mit überwiegend slowenischsprachigen Untertanen (Hollenburg/Humperk, → Viktring/Vetrinj, → Bleiburg/Pliberk, Sonegg/Ženek etc.) führten ihre schriftliche Verwaltung ausschließlich in deutscher Sprache. Im mündlichen Verkehr mit den Untertanen dürfte die slowenische Sprache oft Verwendung gefunden haben. Nur ganz vereinzelt finden sich jedoch in den Herrschaftsarchiven der Feudalzeit auch slowenischsprachige Schriftdokumente (→ Adelssprache). Eine interessante Quellengruppe sind dabei die mehrfach überlieferten slowenischen Lehens-, Bürger- und Untertaneneide (→ Eidesformeln). Sie bezeugen, dass die Verwaltung in historischer Zeit bei besonderen Anlässen (Erbhuldigung, Aufnahme in die Bürgerschaft etc.) sehr wohl die unterschiedliche ethnische Herkunft der Untertanen berücksichtigte. So ist z.B. auch von bambergischen Erbhuldigungen überliefert, dass Untertanen des Bischofs von Bamberg im Raum Griffen/Grebinj bzw. im Unteren → Gailtal/Spodnja Ziljska dolina den Huldigungseid zweisprachig ableisten mussten.

Kärnten/Koroška ist das erste Land, in dem Amtsdrucke, insbesondere große kaiserliche Patente, die sich an eine breite Öffentlichkeit wandten (Jagdordnung, Maße und Gewichte, Untertanenschutz, Marktordnung, Abschaffung von Feiertagen), ab 1749 vereinzelt auch in slowenischer Sprache publiziert wurden (→ Klagenfurter Marktordnung 1793, → Übersetzungen von Patenten und Kurrenden).

Die Verwendung des Slowenischen in Amtsdruckschriften steigt in der kurzen Phase der französischen Herrschaft über Oberkärnten/Zgornja Koroška deutlich an (→ Illyrische Provinzen). Das Gubernium Ljubljana, ab 1814 auch Landesbehörde für Oberkärnten/Zgornja Koroška, ab 1825 für ganz Kärnten/Koroška, bringt seine Erlässe dann konsequent zweisprachig heraus. Im KLA sind slowenischsprachige Rechts- und Verwaltungstexte des 18. und 19. Jh.s in zahlreichen Archivbeständen überliefert (→ Landesverfassung 1849, → Landesgesetzblatt, zweisprachiges).

Vereinzelte slowenische Eingaben finden sich ab dem späten 19. Jh. im Schriftgut zahlreicher Kärntner Behörden, insbesondere bei Gerichten. Ausschließlich Slowenisch amtierten die 1919/20 in Kärnten/Koroška eingerichteten SHS-Behörden (*Okrajno glavarstvo Borovlje* [Bezirkshauptmannschaft Ferlach] bzw. Velikovec [Völkermarkt]). Diese Aktenbestände von Kärntner Provenienz werden seit dem Archivalienaustausch mit der Republik Slowenien (2001) im KLA verwahrt. Besonders zahlreich sind slowenischsprachige Texte aus der Zeit vor der → Volksabstimmung vom 10. Oktober 1920 überliefert. Auch die österreichische Propaganda für das Plebiszit war von konsequenter → Zweisprachigkeit geprägt (→ Volksabstimmungspropaganda).

Auch wenn in Kärnten/Koroška im Früh- und Hochmittelalter lateinische, ab dem Spätmittelalter deutsche Texte vorherrschen, so ist die slowenische Sprache in einer Vielzahl an Quellen trotzdem präsent. Schon in den ältesten urkundlichen Überlieferungen im KLA finden sich slawische Personen- und → Ortsnamen neben solchen bairischer Herkunft (→ Personenamen, karantanerslowenische).

Urbare und alte Grundbücher, Katasterpläne und Parzellenprotokolle sind die wesentlichsten Quellen zur Etymologie der Orts-, → Flur-, Hof- und Familiennamen, ganz gleich ob sie deutsch- oder slowenischsprachige Wurzeln haben. Sie gelten zu Recht als wesentliche Elemente des immateriellen Kulturerbes. Forscher wie Bertrand Kotnik mit seiner vielbändigen *Zgodovina hiš južne Koroške* [Geschichte der Häuser → Südkärntens] oder auch die Ethnografin Maria Makarovič mit ihren Ortsmonografien haben in jahrelangen Recherchen die einschlägigen Quellenbestände des KLA ausgewertet.

Zweisprachige amtliche → Ortsverzeichnisse (→ Ortsrepertorien) reichen in Kärnten/Koroška weit zurück. Aus dem Landgericht Bleiburg/Pliberk gibt es sie schon um 1780. Bemerkenswert sind auch Johann Jenulls *Imena nemška in slovenska vesi, mest, trgov, gor, vod, hribov* … [Deutsche und slowenische Namen

von Dörfern, Städten, Märkten, Bergen, → Gewässern, Höhen …] aus der 1. Hälfte des 19. Jh.s sowie die amtlichen zweisprachigen Ortsverzeichnisse im Umfeld des Stabilen Katasters (um 1840) (→ Kataster). Auf sie folgten dann nach jeder amtlichen → Volkszählung ab 1860 zweisprachige gedruckte Orts- und Gemeindelexika.

Das historische Namengut ist ein wichtiges Zeugnis für die gelebte Mehrsprachigkeit in Kärnten/Koroška. Es gibt zahlreiche Übernahmen von einer Sprache in die andere, viele Doppelnamen und Übersetzungspaare. Das slowenische Sprachelement ist im Namengut bis in die Gegenwart weit über das Siedlungsgebiet der Volksgruppe hinaus verbreitet. Das KLA fungierte seit seiner Gründung stets als Gutachter in Fragen der Toponymie und ist in dieser Funktion auch in der Gemeindeordnung verankert. In der Frage der zweisprachigen topografischen Bezeichnungen kam es ab den 1970er-Jahren zwischen dem Landesarchiv und Volksgruppenfunktionären zu markanten Auffassungsunterschieden. Das Landesarchiv nahm zur Zweisprachigkeit stets eine positive Haltung ein, der Konflikt entzündete sich an der grundsätzlichen Frage, ob topografische Bezeichnungen schriftsprachlich normiert oder auf der Basis bisherigen Verwaltungsgebrauchs und örtlicher Übung fixiert werden sollten.

In der Bibliothek des KLA ist slowenischsprachige (wissenschaftliche) Literatur aus und über Kärnten/Koroška schon seit Jahrzehnten ein wichtiger Sammlungsschwerpunkt, der vom langjährigen Bibliothekar Peter Kersche fachkundig betreut wurde. Mittlerweile verfügt die Bibliothek auch über eine beachtliche Anzahl älterer Werke in slowenischer Sprache. Auch im umfangreichen Zeitungsarchiv gibt es einige selten überlieferte slowenischsprachige Periodika (→ Publizistik).

Das KLA bewahrt schriftliches Kulturgut unabhängig von der Sprache, in der es abgefasst ist, und ist auch im Bereich der slowenischsprachigen Überlieferung in Kärnten/Koroška einer der wesentlichsten Kulturgüterspeicher.

Quellen: Kärntner Landesarchiv (KLA), Handschriftensammlung des Geschichtsvereins (GVHs): 6/24, 8/35, 9/5, 9/39, 9/40, 11/7, 12/14, 13/43, 14/16; Sammelarchiv des Geschichtsvereins (GVSa): Fasz. 4-22, 148; Herrschaft Reideben, HS 2; Herrschaft Bleiburg, Fasz. 25 Nr. 179 und 189; Landesgericht Klagenfurt, Testamente, Sch. 22/1844 Nr. 31 und Sch. 45/1790 Nr. 46; *Kärntner Landesarchivgesetz* vom 30. Jänner 1997, mit dem das Kärntner Landesarchiv als Anstalt eingerichtet wird (Kärntner Landesarchivgesetz – K-LAG), LGBl. Nr. 40/1997 (»§ 12 Schutzfristen (1) Öffentliche Archivalien dürfen nach Ablauf einer Schutzfrist von 40 Jahren nach der Entstehung der Unterlagen benützt werden. Die Schutzfrist verlängert sich auf 50 Jahre hinsichtlich solcher öffentlicher Archivalien, die besonderen Geheimhaltungsverpflichtungen unterliegen. Die festgelegten Schutzfristen dürfen im Einzelfall um höchstens zehn Jahre verkürzt werden, wenn an der Benützung öffentlicher Archivalien ein öffentliches, insbesondere ein wissenschaftliches Interesse besteht. (2) Unbeschadet der Schutzfristen nach Abs. 1 dürfen öffentliche Archivalien, die sich auf natürliche Personen – ausgenommen Inhaber oder ehemalige Inhaber öffentlicher Funktionen – beziehen (personenbezogene öffentliche Archivalien), erst zehn Jahre nach dem Tod der betroffenen Person benützt werden. Ist der Todestag nicht oder nur mit unverhältnismäßigem Aufwand festzustellen, endet die Schutzfrist 80 Jahre nach der Geburt der betroffenen Person. (3) Bei personenbezogenen öffentlichen Archivalien ist eine Verkürzung der Schutzfristen nach Abs. 2 dann zulässig, wenn durch die Benützung schutzwürdige, insbesondere personenschutz- und datenschutzrechtliche Interessen der betroffenen Personen oder Dritter nicht beeinträchtigt werden oder wenn die betroffenen Personen – im Falle ihres Todes ihre Angehörigen – der Benützung der Archivalien ausdrücklich zustimmen. (4) Die Benützung öffentlicher Archivalien zu amtlichen Zwecken durch jene Behörden, Dienststellen und sonstigen öffentlichen Stellen, die der Anstalt die Unterlagen zur dauernden Aufbewahrung übergeben haben, ist auch innerhalb der Schutzfristen jederzeit zulässig.«).

Lit.: H. Menhardt: *Handschriftenverzeichnis der Kärntner Bibliotheken*. Wien 1927; I. Grafenauer: *Celovški rokopis iz Rateč, podružnice beljaške prafare pri Marija na Zilji.* In: I. Grafenauer, Literarno-zgodovinski spisi. Ljubljana 1980, 315–365; E. Prunč: *Urban Jarnik. Textologische Grundlagen und lexikologische Untersuchungen seiner Sprache. I. Kritische Edition der Gedichte und Übersetzungen. II. Wortschatzanalyse* (Habilitationsschrift). Graz 1983; T. R. Domej: *Die Slowenen in Kärnten und ihre Sprache mit besonderer Berücksichtigung des Zeitalters von 1740 bis 1848,* (Diss.). Wien 1986; A. Ogris: *Woher stammte der Kärntner »bukovnik« Matthias Schegar/Matija Žegar?* In: Car. I 188 (1998) 445–464; A. Ogris: *Das neue Kärntner Landesarchiv und seine rechtlichen Grundlagen*. Klagenfurt 1997; A. Ogris: *Zweisprachige Ortsnamen im Landgericht Bleiburg in Kärnten (um 1780).* In: Sprache und Name in Mitteleuropa. Festschrift für Maria Hornung (= Österreichische Namenforschung, Beihefte, Band 1), hg. H.-D. Pohl. Wien 2000, 212–221; *Zur Archivgeschichte siehe die Aufsatzsammlung »100 Jahre Landesarchiv«.* In: *Car. I* (2004) 13–182 (mit weiterführender Literatur); A. Ogris: *Die Klagenfurter (oder Ratschacher) Handschrift.* In: Geburtsschein der slowenischen Kultur. Ausstellung slowenischer mittelalterlicher Schriftdenkmäler anlässlich des Beitritts der Republik Slowenien zur Europäischen Union. Ausstellungskatalog. Ljubljana 2004, 20–23 (mit ausführlicher Bibliografie); W. Wadl: *Ortsnamen sind ein wertvolles Kulturgut.* In: Die Ortstafelfrage aus Expertensicht. Eine kritische Beleuchtung (= Kärnten Dokumentation, Sonderband 1), Klagenfurt 2006, 180–195; B. Kotnik: *Zgodovina hiš južne Koroške/Geschichte der Häuser in Südkärnten*, 1.–13. knijga/Band 1–13. Celovec–Ljubljana–Dunaj 1992–2008; A. Ogris: *Eine zweisprachige Eidesformel aus Kärnten und der slowenische Bürgereid von Eisenkappel (1682). Mit einem Exkurs zur Schwurhand von Karnburg.* In: *Car. I* 201 (2011) 233–258.

Wilhelm Wadl

Slovenica-Carinthiaca in Kärntner Bibliotheken in vorjosephinischer Zeit. Gedruckte Werke in slowenischer Sprache finden sich auf österreichischem Boden seit Beginn des 15. Jh.s, als kirchliche Texte für Messen übersetzt wurden. Um 1560 begannen viele protestantische Adlige, die in Wittenberg studierten, slowenisch zu schreiben, und neben der Uracher Druckerei – 25 % ihrer Produktion gingen nach Kärnten/Koroška, besonders in den Raum Arnoldstein/Podklošter – entstanden solche Druckereien auch in Graz und → Ljubljana, die bereits auch Texte für den katholischen Gottesdienst druckten. Bald schon begann man Schulbücher in Lateinisch/Slowenisch/Deutsch herauszugeben. Die Pfarrschulen für die bäuerliche Bevölkerung hatten ebenfalls Bedarf an slowenischen Texten. All diese Werke waren wohl an den ständischen Bibliotheken in Graz und Klagenfurt/Celovec vorhanden, sie wurden an den Ständeschulen verwendet. 1594 kaufte z. B. die ständische Bibliothek in Klagenfurt/Celovec dem → *windischen* Predikanten Gregor → Faschang für über 71 fl. Bücher ab; 1595 soll Rektor → Megiser die Verlassenschaft des Michael Gotthard → Christallnig sichten.

Adel und Bürger in den Städten des slowenischen Sprachraums lasen diese Werke, um sich mit dem Personal verständigen zu können, und so gab auch → Bohorič sein Wörterbuch für »adelige Söhne aus Steiermark, Kärnten und Krain« heraus (→ Adelssprache, → Windische Ideologie). In diesem Sinne sind auch die – zahlenmäßig geringen – Texte über Landwirtschaft (1582 z. B. eine Übersetzung eines Gesetzes über Weinbau) bzw. Bergrechte zu verstehen. Es ist davon auszugehen, dass diese in zahlreichen Adelsbibliotheken vorhanden waren (z. B. finden sich → Slovenica noch heute im Altbestand der Schlossbibliothek Thurn-Valsassina in → Bleiburg/Pliberk oder der Fideikommissbibliothek der Grafen → Goëss in Ebenthal/Žrelec). Es gab allerdings kaum Mäzene für slowenische Texte, daher blieb der Druck solcher für den Verleger ein großes Risiko und die Werke wurden kaum in die Bibliotheken integriert.

Mit Einsetzen der → Gegenreformation begann einerseits die Vernichtung protestantischer Texte: 1618 wurden Bücher verbrannt, 1625/28 weitere durch eine Reformations-Kommission liquidiert. Weitere Verluste brachte der große Stadtbrand in Klagenfurt/Celovec 1632.

Andererseits baute man kirchlicherseits sehr wohl aufgrund der vorhandenen Übersetzungen eigene Werke auf, und bereits um 1600 bedienten sich die → Jesuiten bei der Seelsorge des Slowenischen. Protestantische Bestände wurden überklebt und der Jesuitenbibliothek einverleibt (C. Herzog, 1996: 4); auch weltliche Schriften (Schuldscheine, Dekrete) wurden ins Slowenische übersetzt. Im 18. Jahrhundert wurden verstärkt Texte für die Seelsorge (die Predigten Basars u. Ä.) gedruckt, auch Megisers Wörterbuch neu aufgelegt. Ältere Werke kursierten vor allem bei den Geheimprotestanten im Raum → Arnoldstein/Podklošter (→ Protestantismus).

Etwas größeren Stellenwert bekam das Slowenische in Klagenfurt/Celovec, als die Kandidaten des Alumnates Slowenisch lernen mussten (belegt 1755), und ab Mitte des 18. Jh.s wurde die Produktion slowenischer Drucke verstärkt. Gleichzeitig tauchten die ersten Volkspoeten *(bukovniki)* auf, deren Werke aber kaum in größere Bibliotheken gelangten (→ Bukovništvo).

Mit der josephinischen Klosterreform erging die Weisung, »Bücher von minderem Wert« zu veräußern. Die Bücherverzeichnisse sind größtenteils unauffindbar und, so vorhanden, in ziemlicher Eile angefertigt und somit unvollständig. Es gibt allerdings immer wieder Notizen über Bestände in den Mönchszellen, die die Zahl der Werke angeben, die für den eigenen Gebrauch bestimmt sind. Man kann davon ausgehen, dass es sich dabei um zahlreiche Slovenica handelt, da diese ja für die Seelsorge gebraucht wurden, aber in den offiziellen Verzeichnissen z. B. des Jesuitenkollegs in Klagenfurt/Celovec nicht aufscheinen. Ähnlich könnte es sich mit den 97 »libri prohibiti« verhalten. Auch war es den örtlichen Pfarrern erlaubt, für Priesterschaft und Chorknaben nötige Bücher zu entnehmen.

Die slowenischen Werke aus protestantischer Zeit werden heute in der Bibliothek des Evangelischen Diözesanmuseums in Fresach (Breze) gesammelt. In dieser Gegend wurden noch bis zum Ende des 19. Jh.s Hausandachten unter Benützung der Schriften und Bücher der Protestanten abgehalten. Die große Zahl der Protestantica in der Grazer Kollegiumsbibliothek lässt darauf schließen, dass diese im Zuge der Gegenreformation gesammelt wurden.

Der Bibliotheksbestand der Jesuiten-Außenstelle → Millstatt (Milštat) war schon im 16. Jh. z. T. nach Graz überführt worden. Der Bestand des Klosters → Ossiach (Osoje) soll durch Bauern, die mit dem Transport der immerhin 4.000–5.000 Werke nach Klagenfurt/Celovec beauftragt waren, in den Ossiacher See »entsorgt« worden sein. In der Bischöflichen Gurker Mensalbib-

liothek in Klagenfurt/Celovec befinden sich vereinzelte slowenische Werke des 18. Jh.s, die aus den Pfarrarchiven → Tainach/Tinje (1) und → Völkermarkt/Velikovec (6) stammen, die Bibliothek des Kapuzinerklosters Klagenfurt/Celovec listet 25 slowenische Titel auf.

Lit.: F. Kidrič: *Zgodovina slovenskega slovstva*. Ljubljana 1938; S. Laschitzer: *Die Archive und Bibliotheken des Jesuitenkollegiums in Klagenfurt und der Stifte Eberndorf und Millstatt*. In: *Car* 72 (1882) 2 ff.; S. Laschitzer: *Geschichte der Klostebibliotheken und Archive Kärntens zur Zeit ihrer Aufhebung unter Kaiser Josef II*. In: *Car* 73 (1883) 129 ff.; C. Herzog: *Zur Geschichte der Universitätsbibliothek Klagenfurt*. Klagenfurt 1995; *Handbuch der historischen Buchbestände in Österreich, Bd. 3, Burgenland, Kärnten, Niederösterreich, Oberösterreich, Salzburg*. Hildesheim 1996; *Bd. 4, Steiermark, Tirol, Vorarlberg*. Hildesheim 1997.

Rotraud Stumfohl

Slovenija (Verein), → Wien; → *Zedinjena Slovenija* [Vereinigtes Slowenien]; → Zwitter, Davorin.

Slovenj Gradec, dt. hist. Windischgraz oder Windischgrätz. Die erste Ansiedlung am heutigen Schlossberg von S. G. bestand bereits in römischer Zeit. In der ersten schriftlichen Quelle aus dem Jahr 1165 wird der Ort an dessen Fuße als Windischgrätz bezeichnet (→ windisch); aus dieser Urkunde geht hervor, dass der Patriarch von → Aquileia Graf Berthold von Andechs III. seine Besitzungen zwischen Kärnten/Koroška und der Steiermark/Štajerska dem Patriarchat von Aquilea übertrug. Im Jahr 1267 kam S. G. in den Besitz des Herzogs von Kärnten/Koroška, Ullrichs III. von Spanheim, der der Stadt auch das Marktrecht verlieh. 1407 wurde S. G. zusammen mit dem Tal der Mislinja (dt. Mißling) an die Steiermark/Štajerska angeschlossen, doch blieb die Stadt angesichts der geografischen Lage und der Kommunikationswege auch weiterhin in enger wirtschaftlicher und kultureller Beziehung mit der → Mežiška dolina (dt. Mießtal) und mit Kärnten/Koroška, was ihre weitere Entwicklung beeinflussen sollte. Die Stadt litt unter den osmanischen Einfällen in Kärnten/Koroška. Ebenso wenig wurde sie bis zum Beginn des 20. Jh.s von Krankheiten und Feuersbrünsten verschont. S. G. trat durch seine Jahrmärkte, das Krankenhaus, die Lager für das Salzburger Steinsalz sowie durch sein florierendes Gewerbe (das Schmiedehandwerk, die Kürschnerei, die Lederindustrie, das Glashandwerk usw.) hervor, wurde zum Handwerks- und Handelszentrum des gesamten Mislinja-Tals und des Hinterlands und hatte eine eigene Gerichtsbarkeit und Münzprägung. Die Stadt kam auch in Berührung mit dem → Protestantismus und Primož → Trubar schrieb 1577 erstmals den slowenischen Namen »Slovenj Gradec« nieder. Einige Bürger aus S. G. studierten auch in Wien oder in Bologna und etablierten sich dort, so der Bologneser Drucker Matevž Cerdonis. In S. G. waren auch berühmte Goldschmiede, Holzschnitzer und Maler tätig, wie etwa Mihael Scobl und Franc Mihael Strauss, der 1732 das Altarbild der Elisabeth-Kirche schuf.

Im 19. Jh. wuchs S. G. rasch und wurde ein blühendes wirtschaftliches Zentrum, wozu auch die neuen Landesstraßen zwischen → Celje und Kärnten/Koroška beitrugen. Am Ende des Jh.s wurde die Eisenbahntrasse Celje – Velenje – Dravograd errichtet, die diesen Teil des Landes, den sog. *koroški kot* [Kärntner Eck], mit der Bahnlinie entlang der Drau/Drava erschloss.

1849 wurde im Zuge der Verwaltungsreform S. G. zum Sitz der Bezirkshauptmannschaft und Gerichtsort sowie Finanz- und Gendarmeriezentrum. Die Stadt erhielt auch ein Eichamt, eine Schule, ein Armenhaus und ein modernes Krankenhaus. Zusammen mit der Entwicklung des Bürgertums schritt auch die → Germanisierung der Stadt voran, zumal 1865 der Anteil der Kinder mit deutscher → Muttersprache 36 % betrug und 1880 76 % der Bevölkerung Deutsch als → Umgangssprache angab. Das weitere Umland war gänzlich slowenisch, was auch die Tatsache belegt, dass 1900 der Gerichtsbezirk S. G. 13.103 Slowenen und 1.134 Deutsche als Einwohner hatte. Mit dem Zuzug in die Stadt verbürgerlichten sich die slowenischen Arbeiter und Bauern aus der Umgebung und übernahmen notgedrungen die deutsche Sprache an. Dazu trug auch die deutsche Volksschule des deutschen Schulvereins bei (→ Assimilation, → Binnenwanderungen, → Deutschnationale Vereine).

So waren auch die Vorfahren des berühmtesten Sohnes der Stadt S. G., Hugo → Wolf (1860–1903), des großen Meisters des → Liedes (→ Kunstlied), slowenischer Herkunft (der Großvater väterlicherseits war M. Vouk und jener mütterlicherseits G. Orehovnik). Auch erlangten die Gedichte von Ernst Goll (1887–1912) in deutscher Sprache größere Bekanntheit als auf Slowenisch (erste Ausgabe erst 1997).

Kurz vor dem Ersten Weltkrieg verschärfte sich der nationale Antagonismus weiter, nach dessen Ende brachen in der Stadt Unruhen aus, Geschäfte wurde verwüstet und die deutschen Bürger in der Zeit der Kämpfe um die Nordgrenze vertrieben (→ Grenzfrage 1918–1920).

Slovenska bčela, 1. 8. 1851



SLOVENSKA BČELA.

Izdana 1. avgusta 1851.

Spomladno jutro.

Noč perute razprostira
Černožlute čez zemljo,
Zvězda vgasne mnogotera,
Zarja lěpša že nebo.

Čversto diha jutro dneva,
Rosa rože napoji,
Slavca petje se odmeva
Novo moč stvarem děli.

Ptičic petje mnogotero
Nas iz spanja prebudi,
Kliče nas na trud i dělo,
Solnce noč od nas podi.

Solnce iz za gor persije
Se smeja nam prav ljubó,
Spomladansko cvětje klije,
Duh razstira krog sladko.

Život veje že v naravi
Želni dan nam se rodi:
Že na slavskej se zastavi
Nova Slave moč bliši.

Je stolětna noč minula
Jutro Slave se smeji,
Ptujstva noč nas ni izrula,
Zora Slave jo podi.

Vi Slaveni, sini Slave,
Velko truda vam stoji;
Te, ki slavske je narave,
Naj mogočno zadoni.

Jutro! sini ustanite,
Vite věnce na glave;
Da vi Slave sad rodite,
Če je žlahtno vam serce.

Gregor Janežić.

Slepi umétnik.

(Po Vojvodjanki.)

V pervi polovici 18. stoletja, ko je podobarstvo (kipotvorstvo) že hirati jelo, je delal u delavnici Meserja Bruna v Firenci mladeneč, še ne devetnajst let star. Njegove podobe, ktere je za bližnje cerkve iz marmora zrezal, so jako slovele. — On spoštovavec umétnosti, je večkrat potval v Pizo in druga mesta, ki so ob reki Arno stala, razzgledavat podobe od najizverstnišiih umetnikov minulih časov narejene, in se tako učit krasnega kipotvorstva — umetnosti, kako se tako rekoč, mértvemu kamnu življenje udihne — vreže. In temu mladenču je bilo Goneli ime.

„Sijena“ se imenuje mestice v Italii. V nje cerkvi je postavljena podoba znamenitega Fiesolija Simona. Tu sem se je mladi Goneli napótil gledat čudalepo podobo Fiesolija. O mraku pride umetnik pred odpèrto

Nach diesen Ereignissen blühte die slowenische Kultur in S. G. in den 30er-Jahren vor allem unter dem Einfluss des Pfarrers Jakob Soklič (1893–1972) rasch auf. 1920 wurden eine Bürgerschule gegründet sowie mehrere → Kulturvereine. Später wirkte in der Stadt auch Franc Ks. → Meško, während im nahe gelegenen Ort Kotlje die beiden Brüder Alojzij → Kuhar und → Prežihov Voranc (Lovro Kuhar) aufwuchsen.

Lit.: ES. – D. Zdunič: *Slovenj Gradec.* Kočevje 1981; S. Berzelak, K. Zalc-Berzelak: *Slovenj Gradec in Mislinjska dolina.* Slovenj Gradec 2005.

Antonia Bernard †; Üb.: Bojan-Ilija Schnabl

Slovenska bčela, Bernard vojvod Gorotanski, 8. 1850

Slovenska bčela [Slowenische Biene] (1850–53), literarisches Blatt. Erschien in Klagenfurt/Celovec, im ersten Jahr als Monatszeitschrift, im zweiten vierzehntäglich, später als Wochenblatt. Redakteur war Anton → Janežič. Veröffentlicht wurden Gedichte (von S. → Jenko, F. → Levstik, L. → Svetec, L. → Toman, M. → Valjavec), noch bedeutender waren die Bemühungen für die slowenische Prosa, vor allem die Publikation von J. → Trdina *(Arov in Zman),* L. Svetec *(Vladimir in Kosara),* J. → Turnograjska (mehrere Kurzgeschichten). In der *S. b.* wurden auch in Übersetzung einige literarische Werke aus der Antike, aus der tschechischen und der deutschen Literatur sowie aus anderen Literaturen veröffentlicht. Recht häufig wurden → Volkslieder und → Volkserzählungen besprochen (M. → Majar-Ziljski, M. Valjavec). Es erschienen auch Beiträge zum → Schulwesen, zu Sprachwissenschaften, Geografie, → Ethnologie, Geschichte, → Mythologie, Naturgeschichte, → Biografien berühmter Slowenen und slawischer Persönlichkeiten usw. Wegen der Sprache, die sich an das »Illyrische« und an andere slawische Sprachen anlehnte, waren einige Autoren und Leser dem Blatt gegenüber sehr verhalten. Die größten Gegner waren J. → Bleiweis (der die Sprache des Blattes als *lunin jezik* [Mondsprache] bezeichnete) sowie die Mitarbeiter seiner Zeitschrift *Novice* (→ Publizistik). Folge der Sprachexperimente war auch der Rückgang der Abonnentenzahlen (zu Beginn waren es 400, Mitte 1852 nur noch 179). Die *S. b.* war in ihrer Zeit eine bedeutende literarische Tribüne und Vorgängerin der ersten wirklichen slowenischen literarischen Revue → *Slovenski glasnik*.

Lit.: ES (A. Malle, G. Kocijan). – A. Malle: *Die slowenische Presse in Kärnten 1848–1900.* Klagenfurt/Celovec 1979; Š. Bulovec [e.a.]: *Časniki in časopisi koroških Slovencev v Avstriji 1849–1983.* In: Franček Brglez [e.a.]: Koroški Slovenci v Avstriji včeraj in danes. Ljubljana – Celovec 1984, 284–299; S. Amon, K. Erjavec: *Slovensko časopisno izročilo 1: od začetka do 1918.* Fakulteta za za družbene vede. Ljubljana 2011.

Avguštin Malle, Gregor Kocijan; Üb.: Bojan-Ilija Schnabl

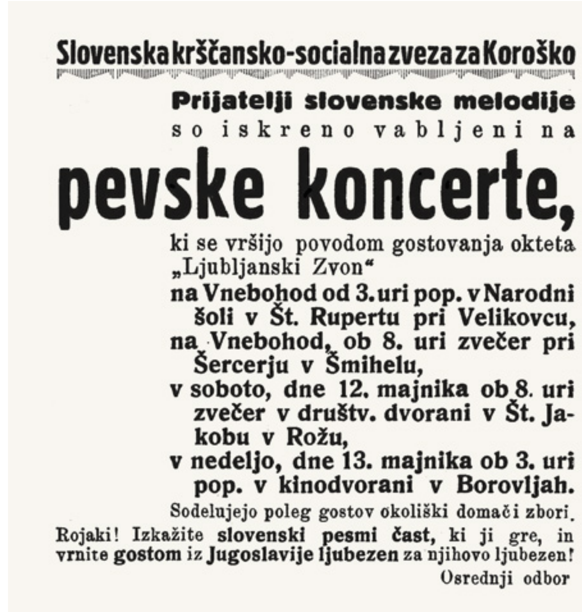
Slovenska krščansko-socialna zveza za Koroško (SKSZK) [Slowenischer christlich-sozialer Verband für Kärnten], Dachverband slowenischer katholischer Bildungsvereine in Kärnten/Koroška, Klagenfurt/Celovec 1907–1934. Die Gründung des Verbandes SKSZK wurde im Jahr 1907 vom Klagenfurter Domkaplan Lambert → Ehrlich angeregt. Vorbild war die *Slovenska krščansko-socialna zveza*, die im Jahre 1897 in Ljubljana als zentrale Organisation der unpolitischen christlichsozialen Vereine gegründet wurde und sich seit 1902 unter der Leitung von Janez Evangelist → Krek zum allslowenischen Verband unpolitischer Bildungsvereine entwickelte.

Die Einbindung Kärntens gelang vorerst nicht. Trotzdem stieg die Anzahl der örtlichen katholischen

Bildungs-, Gesangs-, Tamburizza- und Arbeitervereine zwischen 1904 und 1907 von 11 auf 35 (→ Chorwesen, → Tamburizzamusik, → Theater). Als Zielsetzung des am 20. Oktober 1907 gegründeten Kärntner Verbandes galt die Gründung und Zusammenführung der bestehenden Bildungsvereine und sie materiell und moralisch zu unterstützen sowie Unterricht, Bildung und Erziehung der Kärntner Slowenen in christlichem Geiste und auf nationaler Grundlage zu fördern. Bei der Gründungsversammlung traten dem Verband 12 örtliche Vereine bei. Vorsitzender wurde Pfarrer Matej → Ražun, Lambert Ehrlich übernahm die Funktion seines Stellvertreters. Innerhalb weniger Jahre traten fast alle slowenischen christlich orientierten Kulturvereine bei, sodass er im Jahre 1914 bereits 50 Mitgliedsvereine zählte.

Der Erste Weltkrieg, die danach ausbrechenden Grenzkämpfe und die von politischer Verfolgung geprägte → Volksabstimmung vom 10. Oktober 1920 sowie die nun folgende Vertreibung bzw. Flucht vieler slowenischer Intellektueller (→ Vertreibung 1920) bedeuteten einen schweren Schlag für das slowenische Kulturleben, das praktisch für mehrere Jahre zum Erliegen kam.

Mit der Jahreshauptversammlung des Verbandes im September 1921 und der Wahl des Pfarrers Kristo → Košir zum neuen Vorsitzenden begann sich das Kulturleben allmählich zu erholen. Waren bei der Hauptversammlung des Jahres 1921 lediglich 15 Mitgliedsvereine vertreten, so wuchs die Mitgliederzahl schon im Jahr darauf auf 22, 1925 auf 38 und erreichte im Jahr 1927 mit 46 Vereinen fast die Stärke der Vorkriegszeit. Vorsitzende waren in den ersten drei Jahrzehnten durchwegs Geistliche, wobei Janez → Starc und Vinko → Poljanec auch Abgeordnete zum Kärntner Landtag waren. An den Zielsetzungen und Wertvorstellungen änderte sich auch in der Zwischenkriegszeit nichts. Größeres Augenmerk wurde nunmehr auf die Jugendarbeit gerichtet und mit der Gründung der *Slovenska krščanska ženska zveza* [Slowenischer christlicher Frauenverband] der Bedeutung der Frau in der Gesellschaft Rechnung getragen. In vielen Orten leitete Milka → Hartman die äußerst beliebten Haushaltungskurse. Im Jahr 1927 wurde in Klagenfurt/Celovec die zentrale Verbandsbibliothek gegründet. Weil der slowenische Sprachunterricht in den utraquistischen Volksschulen kaum stattfand, wurden die Kinder in vielen Bildungsvereinen von gebildeten Bauern in sog. Sonntagsschulen unterrichtet (→ Schulwesen).


Slovenska krščansko-socialna zveza za Koroško

Prijatelji slovenske melodije so iskreno vabljeni na

pevske koncerte,

ki se vršijo povodom gostovanja okteta „Ljubljanski Zvon“
na Vnebohod od 3. uri pop. v Narodni šoli v Št. Rupertu pri Velikovcu,
na Vnebohod, ob 8. uri zvečer pri Šercerju v Šmihelu,
v soboto, dne 12. majnika ob 8. uri zvečer v društv. dvorani v Št. Jakobu v Rožu,
v nedeljo, dne 13. majnika ob 3. uri pop. v kinodvorani v Borovljah.
Sodelujejo poleg gostov okoliški domači zbori.
Rojaki! Izkažite slovenski pesmi čast, ki ji gre, in vrnite gostom iz Jugoslavije ljubezen za njihovo ljubezen!
Osrednji odbor

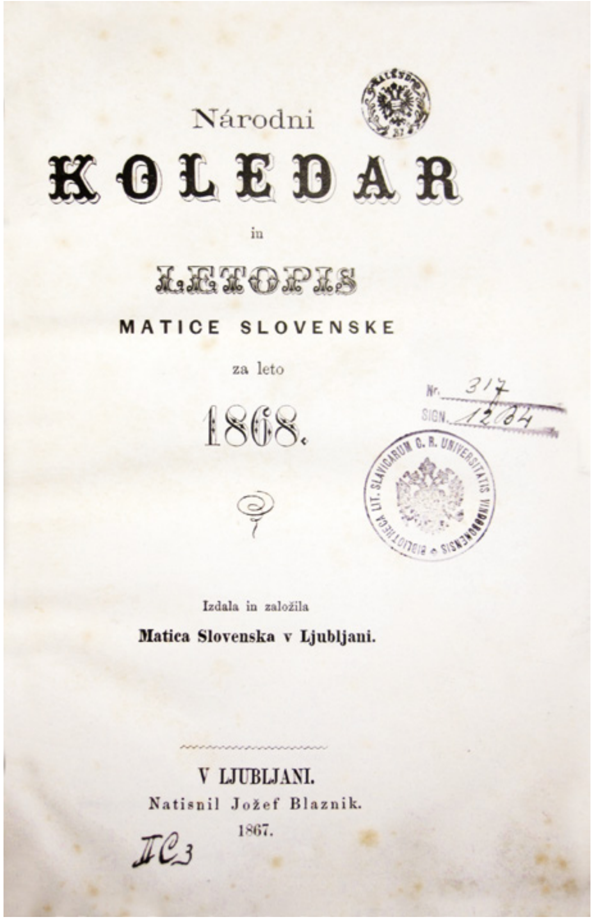
KS, 2. 5. 1934


Jaz pa ,no kajžico ,mam …, Ansichtskarte, 1910/1920, KOK Ravne na Koroškem

Mancherorts wurden Kulturheime und Vereinsbüchereien eingerichtet (→ Lesekultur). Im Jahre 1929 bekam der Verband mit Dr. Vinko → Zwitter erstmals einen hauptberuflich angestellten Verbandssekretär, dem gleichzeitig die Redaktion des Wochenblattes → *Koroški Slovenec* übertragen wurde.

Zur Zeit des Ständestaates musste die politische Zentralorganisation der Kärntner Slowenen, → *Politično in gospodarsko društvo za Slovence na Koroškem*, ihre Tätigkeit einstellen, woraufhin sich der Christlichsoziale Verband in → *Slovenska prosvetna zveza* [Slowenischer Kulturverband] umbenannte und neben kulturellen auch politische Agenden übernahm (22. November 1934). Zum Obmann wurde am 18. März 1937 der Gymnasialprofessor Dr. Joško → Tischler bestellt, womit die Leitung des Verbandes in den Händen von Laien lag. Zu dieser Zeit hatte der Verband 36 Bildungsvereine als Mitglieder, 26 Gesangsvereine, 11 Tamburizza-Gruppen und 14 Sonntagsschulen.

Mit dem Überfall Hitlers auf → Jugoslawien wurde der Slowenische Kulturverband wie alle slowenischen Organisationen aufgelöst (→ »Generalplan Ost«, → Deportationen 1942). Der nach dem Krieg im Jahre 1946 erneuerte Verband orientierte sich an den politischen Verhältnissen im neuen Jugoslawien, daher wurde im Jahre 1953 der Verband *Krščanska kulturna zveza* [Christlicher Kulturverband] gegründet, der sich als ideeller Nachfolger des zu Beginn des 20. Jh.s gegründeten Verbandes SKSZK versteht.


Národni
KOLEDAR
in
LETOPIS
MATICE SLOVENSKE
za leto
1868.
Izdala in založila
Matica Slovenska v Ljubljani.
V LJUBLJANI.
Natisnil Jožef Blaznik.
1867.

Slovenska matica, Letopis, 1867

Lit.: ES. – A. Malle: *Življenje in delo SPZ v sedmih desetletjih njenega obstoja.* In: Koroški koledar (1978) 80–91; L. Kaselj, F. Kattnig, B. Sommeregger (Hg.): *Setev in žetev, devet desetletij organizirane kulturne dejavnosti koroških Slovencev.* Celovec/Klagenfurt 1979; Franci Zwitter: *Grundzüge und Entwicklung der slowenischen Kulturpolitik in Kärnten in den Jahren von 1900 bis 1941 unter besonderer Berücksichtigung des slowenischen Laienspielwesens* (Diss., Univ. Wien). Wien 1983; P. Fantur: *Der Christliche Kulturverband bei den Kärntner Slowenen im Wandel der Zeit.* Innsbruck, Wien 1992.

Janko Zerzer

Slovenska matica

Slovenska matica (SM) [Slowenische Gesellschaft für Wissenschaft und Kultur], nach 1880 der erste rein wissenschaftliche slowenische Verlag, der nur in slowenischer Sprache publizierte und es sich angelegen sein ließ, so wie die tschechische, russische und kroatische *Matica* literarische und wissenschaftliche Texte auf höchstem Niveau herauszubringen.

Die Anregung zur Gründung kam 1863 von »heimatliebenden« Proponenten aus → Maribor, die Statuten wurden am 4. Februar 1864 beschlossen. Nach diesen war die Gesellschaft eine rein wissenschaftliche und diente dem Zweck, anspruchsvolle Bücher in slowenischer Sprache zu verlegen. Die Gesellschaft nahm zwei Arten von Mitgliedern auf: Einerseits Gründungsmitglieder (1864 waren es 40), diese hatten einen Einmalerlag von mindestens fünfzig Gulden zu leisten. Andererseits Vereine, die einen Mitgliedsbeitrag von mindestens hundert Gulden zahlen mussten und zugleich ihr Netz von Vertrauensleuten zur Verfügung stellten. Zu Beginn waren dies hauptsächlich Priester. Vorsitzender des provisorischen Ausschusses war Anton Baron → Zois, Vizevorsitzender der Priester Dr. Leon Vončina, Sekretär Fran → Levstik. Mit dem Jahr 1867 begannen die Jahrbücher zu erscheinen. Im Dezember 1864 war der erste Kalender *Koledar slovenski za navadno leto 1865* [Slowenischer Kalender für das Normaljahr 1865] herausgekommen. Seit dem Jahre 1899 kam es auch in der SM zur etwas verspäteten »Trennung der Geister«, und sie nahm klar Kurs auf die liberale Seite. Waren bis 1899 die Mitglieder nach Pfarren, Dekanaten und Diözesen (auch in Kärnten/Koroška) angeordnet, so wurden sie nun nach Orten in alphabetischer Ordnung geführt.

Zum echten Wissenschaftsverlag wurde die SM nach 1880. Ihre Tätigkeit bedeutete den Beginn der slowenischen wissenschaftlichen → Terminologie. Später, insbesondere unter dem Vorsitz von Fran → Levec, als der Verlag den ersten Verlags- und Organisationsaufschwung erlebte, begann die SM mit der Herausgabe echter wissenschaftlicher Editionen. 1919, mit der Gründung der Universität in Ljubljana und 1938 der Akademie der Wissenschaften und Künste (1938 *Slovenska akademija znanosti in umetnosti, SAZU*), veränderte sich die Rolle der SM, ohne dass aber ihre Bedeutung geschmälert wurde. Die SM gab zusätzlich zu den wissenschaftlichen Monografien und mehrbändigen Werken aus den Bereichen Geschichte, Geografie, Literatur-, Kunst- und Musikgeschichte, Philosophie, Rechtswissenschaft, Naturwissenschaften sowohl einheimischer als auch fremder Autoren im slowenischen Original oder in Übersetzung eine Buchreihe heimischer und internationaler literarischer Werke heraus (die *Knezova knjižnica*).

Vorsitzende der SM waren bisher: Lovro → Toman (1865–1869), Etbin Henrik Costa (1869–1874), Janez → Bleiweis (1875–1881), Josip Marn (1881–1882), Peter Graselli (1882–1885), Josip Poklukar (1885–1886), Josip Marn (1886–1893), Fran → Levec (1893–1907). Nach der Verschärfung des politischen Kampfes zwischen den katholisch und den liberal eingestellten Mitgliedern der SM wurde Levec 1907

aus der Leitung entfernt. Sie wurde von Fran → Ilešič (1907–1914) übernommen. Er war liberal und neoillyrisch gesinnt. 1913 war der Roman *Gospodin Franjo* [Herr Franjo] von Franc Maselj-Podlimbarski erschienen, 1914 stellten die Behörden wegen dessen angeblich proslawischen und antiösterreichischen Inhalts die Tätigkeit der SM ein. Die ihr oktroyierte Zwangsverwaltung verwendete ihr Vermögen für den Ankauf von Kriegsobligationen. 1917 hob der österreichische Innenminister auf Druck der slowenischen Abgeordneten im Reichsrat den Einstellungsbeschluss auf. Den Vorsitz übernahm Peter Graselli (1917–1918), nach ihm Ivan → Tavčar (1918 – 1920), danach Dragotin → Lončar (1920–1947), Oton → Župančič (1947–1949), Anton Melik (1950–1966), Franc Koblar (1966–1975), Fran → Zwitter (1975–1978), Bogo → Grafenauer (1978–1987), Primož Simoniti (1987–1994), Joža Mahnič (1994–2008) und Milček Komelj seit 2008.

Lit.: EJ; ES. – I. Grafenauer: *Zgodovina novejšega slovenskega slovstva.* 2. Ljubljana 1911, 79–81; F. Bernik (Hg.): *Slovenska matica 1864–1964. Zbornik razprav in člankov.* Ljubljana 1964; J. Mahnič (Hg.): *Slovenska matica 1965-2003. Včeraj, danes, jutri.* Ljubljana 2004.
Web: www.slovenska-matica.si (15. 8. 2008).

Andrej Vovko †; Üb.: Katja Sturm-Schnabl

Slovenska prosvetna zveza [Slowenischer Kulturverband], ab 1934 Nachfolgeorganisation der → *Slovenska krščansko-socialna zveza* [Slowenischer christlich-sozialer Verband].

Ab der Mitte des 19. Jh.s entstanden in Kärnten/Koroška zahlreiche Lese- und Bildungsvereine, die gemeinsam mit dem Slowenischen Verein in Klagenfurt/Celovec als Vorgänger der späteren → Kulturvereine betrachtet werden können.

Im Jahr 1908 wurde die *Slovenska krščansko-socialna zveza* [Slowenischer christlich-sozialer Verband] als einzige Interessenvertretung der Kärntner Slowenen gegründet, womit die slowenische Kulturarbeit in Kärnten/Koroška erstmals eine zentrale Leitung erhielt. Obwohl die Epoche nach der Gründung von Auseinandersetzungen mit deutschnationalen Kreisen geprägt war, waren zahlreiche lokale Vereine sehr aktiv, v.a. in der Organisation von Vorträgen und Theaterstücken (→ Theater). Letztere wurden zunehmend länger und komplexer und sollten der nationalen Selbstfindung Vorschub leisten. Einen ersten Höhepunkt erreichte die slowenische Kulturarbeit mit der Aufführung der *Miklova Zala* von Jakob → Sket im Jahr 1911 in Klagenfurt/Celovec. Der Ausbruch des Ersten Weltkrieges bedeutete jedoch das vorübergehende Ende einer kontinuierlichen slowenischen Kulturarbeit. Ein neues Selbstbewusstsein unter den Slowenen sollte erst im letzten Kriegsjahr erwachen.

Nach der → Volksabstimmung war die Stimmung in Kärnten/Koroška ausgesprochen slowenenfeindlich. Die daher dringend notwendige zentrale Organisation wurde mit der Reaktivierung der *Slovenska krščansko-socialna zveza* [Slowenischer christlich-sozialer Verband] am 2. März 1922 erreicht. Problematisch war jedoch die seit seiner Gründung dominierende, nun zunehmend ausschließliche Ausrichtung auf die Bauernschaft. Damit wurden alle anderen sozialen Schichten der slowenischen Bevölkerung ausgeschlossen und die Zahl jener, auf die der Verband mit seiner kulturpolitischen Arbeit Einfluss nehmen konnte, schrumpfte auf ein Drittel ihrer ursprünglichen Größe (→ Vertreibung 1920).

Ab Mitte der 20er-Jahre versuchte die Führung den Chorgesang anstelle des verbreiteten und beliebten Theaterspiels als traditionelle kulturelle Ausdrucksform der Kärntner SlowenInnen zu propagieren (→ Chorwesen). Die Gründe liegen in der reaktionären Politik, mit der ihr wichtigster Vertreter Vinko → Zwitter die Formierung einer starken slowenischen Einheit anstrebte. Der Versuch, das Laienspiel zurückzudrängen, führte zwar zu einer Entfremdung von kulturpolitischer Führung und Basis, die Bedeutung der trotz anhaltender Angriffe erzielten Festigung der slowenischen kulturellen und politischen Identität wurde jedoch in den Jahren 1942–1945 sichtbar.

Am 22. November 1934 erfolgte, wahrscheinlich aufgrund veränderter Rahmenbedingungen im Ständestaat, die Umbenennung in *Slovenska prosvetna zveza* [Slowenischer Kulturverband]. Dieser war von nun an die einzige legale slowenische Organisation in Österreich. Konnte die kulturelle Arbeit in diesen Jahren jedoch trotz zahlreicher, auch subtiler werdender An- und Übergriffe fortgesetzt werden, so änderte sich die Lage mit dem → »Anschluss« Österreichs durch Hitlerdeutschland radikal. Um eine fortdauernde Kulturarbeit zu ermöglichen, versuchten die zum Teil vom Nationalsozialismus geblendeten slowenischen Eliten, den neuen Machthabern zwar möglichst wenig Angriffsfläche zu bieten, nach anfänglich auf Einzelpersonen und lokale Vereine beschränktem Terror wurden aber auch die bürokratischen Hindernisse immer grö-

Krščanska kulturna zveza (KKZ)

Slovenska prosvetna zveza (SPZ)

ßer. Slowenische Veranstaltungen wurden zunehmend verboten, der Leseverein in Glainach/Glinje aufgelöst und einer der wichtigsten Aktivisten, der Obmann der Slowenischen Kulturverbandes, Dr. Joško → Tischler, wurde nach Vorarlberg versetzt. Als schließlich im April 1941 → Jugoslawien angegriffen wurde, begann die Zeit der offenen Repression. Der Slowenische Kulturverband wurde aufgelöst, sein Vermögen beschlagnahmt, seine führenden Mitglieder verhaftet. Vorerst bedeutete dies das Ende slowenischer Kulturpolitik in Kärnten/Koroška.

Nach dem Krieg nahm die *Slovenska prosvetna zveza* [Slowenischer Kulturverband] ihre Tätigkeit wieder auf. Ihr wichtigstes Anliegen sind die Erhaltung und Weiterentwicklung der sprachlichen und kulturellen → Identität sowie die Förderung interkultureller Beziehungen im In- und Ausland. Aufgrund der politischen Spaltung der Slowenen entstand 1953 die *Krščanska kulturna zveza* [Christlicher Kulturverband] mit einer ebenso der slowenischen Kultur und Sprache verschriebenen Mission und versteht sich als Nachfolgeorganisation der *Slovenska krščansko-socialna zveza* [Slowenischer christlich-sozialer Verband].

Lit.: F. Zwitter: *Grundzüge und Entwicklung der slowenischen Kulturpolitik in Kärnten in den Jahren von 1900 bis 1941 unter besonderer Berücksichtigung des slowenischen Laienspielwesens.* Phil. Diss. Wien 1983.
Web: www.slo.at/spz, www.kkz.at (6. 11. 2012).

Janko Malle

Slovenska straža (SST) [Slowenische Wacht] (1910–1930, 1935–1941), national-verteidigender Verein für die Slowenen in den angrenzenden Ländern, mit dem Ziel deren nationale Identität und Kultur zu verteidigen. Er wurde am 11. Mai 1910 in Ljubljana gegründet. Nachdem die Bruderschaft → *Družba sv. Cirila in Metoda* (CMD) unter die Führung von Liberalen gekommen war, sammelten sich in der SST die katholisch eingestellten Slowenen. Zum ersten Vorsitzenden wurde Evgen Jarc gewählt. Die erste Generalversammlung wurde am 1. Oktober 1911 in → Klagenfurt/Celovec abgehalten. Zu diesem Zeitpunkt hatte der Verein 201 Filialen und zirka 11.000 Mitglieder. Seine Haupttätigkeit galt den national bedrohten Teilen des slowenischen ethnischen Territoriums, vor allem in Kärnten/Koroška. In Santa Croce/Križ bei → Trieste/Trst/Triest und in → Gorizia/Gorica/Görz gründete der Verein daneben auch zwei Kindergärten, die unter seiner Leitung blieben.

Im Bereich der Volksbildung wurden vom Verein Studienreisen, Versammlungen, Theateraufführungen, Ausflüge, Ausstellungen und Museumsbesuche organisiert. Außerdem wurden Büchereien, Schulen und Schulvereine unterstützt und gegründet. Auch die slowenischen nicht politischen Organisationen, Vereine, Zeitungen und Publikationen wurden unterstützt. Nach dem Muster → *deutschnationaler Vereine* kaufte die SST Grundbesitz, um diesen ohne Gewinn an Slowenen zu verkaufen oder zu verpachten. Die SST hatte vier Mitgliedskategorien: Gründungsmitglieder, diese hatten den jährlichen Mitgliedsbeitrag im Ganzen oder in höchstens vier Raten zu je 200 Kronen zu bezahlen, sowie ordentliche Mitglieder, die eine Krone pro Jahr zahlten, schließlich Rechtspersonen, die mindestens zehn Kronen, und unterstützende Mitglieder, die mindestens fünfzig Heller pro Jahr zahlten. Der Vorsitzende, der Vorstand und das Schiedsgericht wurden auf der jährlichen Mitgliederversammlung gewählt. Die Finanzmittel für seine Tätigkeit bezog der Verein aus den Mitgliedsbeiträgen der Filialen, aus Geschenken, Hinterlassenschaften, freiwilligen Beiträgen, Einkünften aus diversen Veranstaltungen, aus dem Verkauf von Streichhölzern, Kaffeezusatz, Sauerteig u. Ä. Im Vergleich zum CMD wirkte die SST außer im schulischen Bereich auch auf wirtschaftlichem Gebiet. Die Gründung und Existenz der → *Jugoslovanska matica* erschwerte der SST nach 1920 das Leben. Der Verein wurde 1930 so wie viele andere slowenische katholische Organisationen von den jugoslawischen Staatsbehörden aufgelöst. 1935, nachdem Anton → Korošec in die Regierung Stojadinović eingetreten war, wurde die SST in → Maribor für beide slowenischen Diözesen (→ Lavant/Lavantinska škofija in Maribor und → Ljubljana) wiederbelebt. Neue Filialen wurden gegründet, neue Publikationen herausgegeben, Hilfe für die slowenischen → Minderheiten in den angrenzenden Ländern (hauptsächlich in Österreich und Italien) organisiert. Der Verein blieb bis zur Okkupation → Jugoslawiens durch Hitlerdeutschland im April 1941 aktiv.

Lit.: M. Križan: *Slovenska straža od ustanovitve do začetka prve svetovne vojne.* In: ČZN 76/41 (2005); A. Vidovič – Miklavčič: *Društvo Slovenska straža.* In: Hartmanov zbornik, 439–476; A. Vovko: *Mal položi dar, domu na altar – portret slovenske narodnoobrambne šolske organizacije Družbe sv. Cirila in Metoda 1885–1918.* Ljubljana 1994.

Andrej Vovko; Üb.: Katja Sturm-Schnabl

Slovenske večernice [Slowenische Abendgeschichten]; Untertitel: *za poduk in kratek čas* [Zur Belehrung und Kurzweil]; erschienen ab 1860 bis heute, bis 1874 halbjährlich, später jährlich, nach dem Zweiten Weltkrieg vorübergehend in unregelmäßigen Abständen; in: Celovec (bis 1919), Prevalje (1920–1927), Celje (1928–1941), während des Krieges in Ljubljana, danach wieder in Celje; Herausgeber: → Družba sv. Mohorja; Druck: Leon, J. Blaznik u.a.; Redaktion: Ausschuss der → *Mohorjeva* (u.a. Andrej → Einspieler, Valentin → Müller, Karl → Robida, Anton → Janežič, Karl Dürnwirt, Lambert → Ferčnik, Gregor Sommer). Die Hefte waren der Wiener Bücherreihe *Abendstunden, zwanglose Hefte zur Belehrung und Erheiterung* (1852–1873) nachempfunden.

Die *S. V.* sind die erste und älteste slowenische literarische Bücherreihe und als solche für die slowenische Erzähltradition von zentraler Bedeutung. Sie sind in die triviale Erzählprosa einzuordnen und erreichten einen äußerst hohen Popularitätsgrad im slowenischen Sprachraum. 1918 etwa zählte der Volksverlag *Mohorjeva* über 90.000 Mitglieder, dementsprechend hoch fielen die Auflagen der *S. V.* aus. Zunächst waren die Texte der *S. V.* kürzer, ihr Anspruch geringer, volksnaher, da sie dem Erziehungs- bzw. Bildungszweck der einfachen Bevölkerung dienen sollten. Daher wurden neben überwiegend belletristischer Unterhaltungsliteratur teilweise populärwissenschaftliche und belehrende Beiträge veröffentlicht (z.B. Erjavec: *Domače in tuje živali v podobah* [Heimische und fremde Tiere in Darstellungen] 1868–1873), Biografien und Reiseberichte. Mit der Länge der Texte stieg jedoch auch ihr literarisches Niveau. Ab 1916 verdrängten längere Erzählungen, Novellen u.a. die anfangs einem Almanach ähnelnden Ausgaben vollends. Einen Qualitätssprung machten die *S. V.* in der Zwischenkriegszeit, als Franc Saleški → Finžgar (ab 1922) ihre redaktionelle Leitung übernahm und in das Programm slowenischer Kanonschriftsteller wie Ivan → Cankar *(Sosed Luka)*, Josip → Jurčič *(Deseti brat)*, Ivan → Pregelj *(Peter Pavel Glavar, Mlada Breda)*, Fran → Milčinski *(Ptički brez gnezda)* u.a. aufnahm. Einigen Autoren wie Janez → Cigler, Fran → Erjavec, Pavlina → Pajk oder Jakob → Sket ermöglichten die *S. V.* ihr literarisches Debüt, sodass sie in weiterer Folge einen höheren Bekanntheitsgrad erreichten und teilweise zu mehr Prestige gelangten. Außer Sket publizierten weitere Autoren aus Kärnten/Koroška im Rahmen der *S. V.*, u.a. Josip → Vošnjak, Jakob → Gomiljšek, Ferdo → Kočevar, Josip → Podmilšak. Einer der produktivsten Autoren der *S. V.* war Fran → Zbašnik (*Boj za pravico* [Der Kampf um Gerechtigkeit] 1897; *Nehvaležni sin* [Der undankbare Sohn] 1900; *Bog ga je uslišal* [Gott hat ihn erhört] 1901 u.a. m.). Auch einige wenige Übersetzungen waren unter den Heften, z.B. Jules Verne: *Carski sel* [Der Kurier des Zaren] 1923. Die 23. Ausgabe der *S. V.* erschien unter dem Titel *Janežičeve večernice* und gedachte des bedeutenden slowenischen Kulturschaffenden Janežič. Einige Werke gingen in den Kanon der slowenischen Literatur ein und erfuhren im Rahmen der *S. V.* mehrere Neuauflagen (z.B. *Deseti brat*, *Tolminci*, *Gostač Matevž*, *Kaplan Martin Čedermac* und *Miklova Zala*).



Slovenske večernice
42/1888

Besonders wichtig waren die *S. V.* für die Identitätsbewahrung der emigrierten Slowenen oder derjenigen, die sich, wie die Kärntner Slowenen, nach dem Zweiten Weltkrieg plötzlich in der kulturellen Diaspora außerhalb Sloweniens wiederfanden. So kam es, dass ab 1947 bei der *Mohorjeva* in Klagenfurt/Celovec eine eigene literarische Sammelreihe erschien, die an die *S. V.*



Slovenske večernice
68/1914

Čebelarska zveza Slovenije

Terminologie

angelehnt war, die sog. *Družinske večernice, vsem ki so trpeli* [Abendstunden für die Familie, allen die gelitten haben], für die v.a. slowenische Volksgruppen-Autoren wie Lojze Ilija, Kristo → Srienc u.a. schrieben, aber auch solche, die in Slowenien wohnhaft waren (Lojze Kozar, Ivan → Matičič u.a.), daneben andere wie Karel Mauser und Dolores Wieser.

Im Rahmen der *Mohorjeva* und auch ihrer *S. V.* hat sich ein besonderer Typus der »Abendgeschichte« herausgebildet, die sog. *Mohorjanka* [Hermagor-Erzählung], die sich durch ihre Schlichtheit auszeichnete und aus religiös-erbaulichen, geschichtlich-abenteuerlichen, teils national-erweckerischen, wirtschaftlich-sensibilisierenden sowie volkstümlichen Inhalten zusammengesetzt war. Dabei dominierte über einen langen Zeitraum das Genre der Dorfgeschichte, später der Kriminalroman u.a. Die für Roman und Novelle übliche Thematisierung der Liebe war aus der *Mohorjanka* als unmoralische Kategorie ausgeschlossen, schließlich wurde der Mitarbeiterkreis der *Mohorjeva* aus Geistlichen gebildet, deren Konzept zwar ästhetisch, aber konservativ war. Ebenso entfielen aufgrund des Anschauungskonformismus sozialkritische Komponenten. Der Volksverlag zahlte zwar ein beträchtliches Honorar, konnte die renommierten slowenischen Autoren allerdings nicht auf Dauer halten, schließlich wurden diese wegen seiner hohen ideologischen Ansprüche zu sehr in ihrer künstlerischen Freiheit eingeschränkt.

Lit.: SBL; ES. – M. Hladnik: *Mohorjanska pripovedna proza.* In: *Slavistična revija* 30 (1982) 4, 389–414; M. Hladnik: *Tip trivialne proze na začetku tega stoletja.* In: *Obdobja* 4 (1983), 125–136; M. Hladnik: *Mohorjeva in njeno leposlovje.* In: Primorska srečanja 18 (1993) 141–142, 134–138; V. Inzko, M. Smolnik, B. Marušič: *Družba sv. Mohorja. Celovška, Celjska in Goriška Mohorjeva v slovenskem kulturnem prostoru (1851–1995*). Celje/Celovec/Gorica 1996; A. Lah: *Razgled po najstarejši slovenski knjižni zbirki: 150 Slovenskih večernic.* In: *Delo* 43 (2001) 66, 29; T. Virk: *Literarne zbirke.* In: M. Barbo [e.a.] (Hg.): Slovenska kultura v XX. stoletju. Ljubljana 2002, [167] –187; M. Hladnik: *Mohorjanka.* In: J. Kos [e.a.]: Literatura: leksikon. Ljubljana 2009.

Maja Francé

Slovenski čebelar [Der slowenische Imker], Untertitel: *Glasilo »slovenskega čebelarskega društva« za Kranjsko, Štajersko, Koroško in Primorsko, sè sedežem v Ljubljani* [Zeitschrift des slowenischen Imkerverbandes für Krain, Steiermark, Kärnten und die Küstenregion, mit Sitz in Ljubljana], erscheint seit 1898 in Ljubljana. Druck: Blasnikovih naslednikov tiskarna v Ljubljani. Redakteure: Frančišek Rojina (1898–1919), Martin Humek (1919–1924), Avgust Bukovec (1925–1945), Stane Mihelič (1945), Vladislav Rojec (1945–1963), Edi Senegačnik (1963–1969), Martin Mencej (1969–1975), Janez Mihelič (1975–2007) u.a. Mitarbeiter: Peter Pavlin, Anton Žnideršič, J. Jurančič, Donat Jung, Fran Lakmayer, Josip Verbič, Jože Rihar, Ludvik Klun, Janez Pokljukar u.a. Herausgeber: *Slovensko čebelarsko društvo* [Slowenischer Imkerverband]. Publikationsweise: monatlich, unentgeltlich. Vorgänger des *S. č.* waren die Zeitschrift *Slovenska čebela* [Die slowenische Biene] (1773–1782), deren gekürzte, deutsche Entsprechung *Kreiner Biene* (1773–1775), in weiterer Folge *Slovenski čebelar sadjerejec* [Der slowenische Bienenzüchter und Obstbauer] (1883–1889), danach *Kmetovalec, gospodarski list s podobami* [Der Landwirt, Wirtschaftsblatt mit Abbildungen] (1890–1897).

Ursprünglich sollte durch die Weiterbildung der Bienenzüchter das Imkerwesen einen Modernisierungsschub erfahren, so dass der *S. č.* vorrangig der Verbrei-

tung von technisch-fortschrittlichem Wissen diente. Der *S. č.* feierte 2009 sein 110-jähriges Bestehen und ist die älteste slowenische Zeitschrift, die ohne Unterbrechung gedruckt wurde, was für eine hervorragende Organisisation der Bienenzüchter spricht. Einzige Ausnahme war das Jahr 1944, da an seiner statt der *Čebelarski zbornik* [Der Imkereisammelband] herauskam. Wie die Abonnentenzahlen belegen (1905: 1.000, 1919: 3.305, 1947: 6.605, 1988: 8.252), schien und scheint ein Informationsbedarf damals wie heute zu bestehen. Im Jahr 1910 zählte der *S. č.* 52.694 Bienenvölker in → Krain/Kranjska. In der Zwischenkriegszeit wurde in der Zeitschrift verstärkt vom Züchten der Bienenkönigin berichtet, von reinrassiger Züchtung und unterschiedlichen Bienenweiden.

Seit der Gründung des zweisprachigen Vereins *Kranjsko društvo za umno čebelarstvo* [Krainer Gesellschaft für kluge Bienenzucht] im Jahr 1773 existiert nachweislich eine kontinuierliche Imker-Vereinstradition in der slowenischen Geschichte. Bereits 1689 erwähnt Johann Weichhart → Valvasor, dass die Slowenen Honig nach Bayern und Salzburg exportierten, was auf ihre erfolgreiche Vorreiterrolle auf dem Gebiet der Imkerei hindeutet. Oftmals wurden slowenische Imker an den Wiener Hof berufen, wo sie ihre Erfahrungen weitergeben sollten, so etwa Anton → Janša (1734–1773, erster k.k. Lehrer der Bienenzucht), an den noch heute eine Gedenktafel im Wiener Augarten erinnert. Weitere bekannte slowenische Bienenzüchter waren Peter Pavel Glavar (1721–1784), Janez Anton Scopoli (1723–1788) und Janez Goličnik (1737–1807). Auch Rojina, der Begründer des *S. č.,* ging aus der Wiener Imkerschule hervor und übersetzte später Janšas revolutionäres Werk *Popolni nauk o čebelarstvu* [Vollständige Lehre von der Bienenzucht (1775)] (1906) ins Slowenische. Ein Jahr später ging beim Volksverlag → *Mohorjeva* in Klagenfurt/Celovec mit einer Auflage von 84.389 Stück Lakmayers Werk *Umni čebelar* [Der kluge Imker] (1907–8, gekürzt 1922) in Druck, so dass das Werk fast bis in jeden Haushalt gelangte. Noch heute zeugt das enzyklopädische Projekt *Čebelarski terminološki slovar* [Terminologisches Wörterbuch zur Bienenzucht] (2009) sowie die Tatsache, dass die autochthone slowenische Bienenart *Kranjska čebela/Kranjska sivka* [Apis mellifera carnica] europaweit am häufigsten, global gesehen am zweithäufigsten verbreitet ist, von einer hervorragenden und lebendigen Tradition der Bienenzucht im slowenischen Kulturraum.

Quellen/Web: www.czs.si; http://bos.zrc-sazu.si/c/term/cebelarski/index.html.

Quellen: J. V. Valvasor: *Slava vojvodine Kranjske: izbrana poglavja*. Ljubljana 1994, 270.

Lit.: SBL; ES; OVSBL. – L. Debevec: *Ob 50. letniku Slovenskega čebelarja.* In: *Slovenski čebelar* 50, 1948, 5–11; J. Mihelič: *110-letnica izhajanja strokovne čebelarske revije Slovenski čebelar.* In: *Slovenski čebelar* 110 (2008) 10, 270–272; L. Bokal: *Čebelarskemu terminološkemu slovarju na pot.* In: *Slovenski čebelar* 110 (2008) 10, 267–269.

Maja Francé

Slovenski glasnik (SG) [Slowenischer Sendbote] (1850–53), literarisches Blatt. Im ersten Jahr erschien es unter dem Titel *Glasnik za literaturo in umetnost* [Sendbote für Literatur und Kunst], ab 1860 nur *SG.* In Klagenfurt/Celovec erschien der *SG* als Monatsblatt, zeitweise vierzehntäglich (1859, 1861, 1867). Herausgeber und Redakteur war Anton → Janežič. Der *SG* war die erste wirkliche slowenische Literaturzeitschrift, vereinigte die Großzahl der damaligen Literaten und hatte eine starke Ausstrahlung auf die Literatur bei den Slowenen ihrer Zeit. Janežič motivierte vor allem die jüngere Generation, sich schriftstellerisch zu betätigen (die sog. *vajevci* [Lehrlinge], J. → Jurčič). Er veröffentlichte → Volkslieder und → Kunstlieder, → Volkserzählungen und Kunstprosa. Was die Dramatik betrifft, so kamen lediglich Berichte zur Veröffentlichung. Daneben gab es Analysen zum heimischen und fremdsprachigen Schrifttum, zur Sprachwissenschaft und anderen Kunstsparten (Musik, Malerei, → Theater), Berichte und Problemberichte zum → Schulwesen, zur Kultur, zur → Ethnologie (die bedeutendsten Autoren waren D. → Trstenjak und M. → Valjavec), Berichte und Rezensionen von literarischen Werken und → Schulbüchern aus unterschiedlichen Gebieten. Im *SG* erschienen Berichte aus heimischen und fremden Zeitungen und Zeitschriften, Festschriften, Kalendern, über Vereinsaktivitäten (vor allem über die → *Mohorjeva* und die → *Slovenska matica*), → Biografien und Nekrologe. Beiträge zu Volksliedern und Volkserzählungen lieferten u.a. J. → Jurčič, F. → Kočevar, J. → Podmišljak, M. Valjavec. Neue Gedichte publizierten Janez Bilc, Božidar Flegerič, S. → Gregorčič, S. → Jenko, J. Jurčič, J. → Kersnik, G. → Krek, F. → Levec, L. → Pesjak, J. → Stritar. Erzählungen, die merkmalhaft für den Übergang von der Romantik zum Realismus waren, publizierten F. → Celestin, F. → Erjavec *(Huzarji na Polici, Zamorjeni cvet),* S. Jenko *(Spomini, Jeprški učitelj, Tilka),* J. Jurčič *(Domen, Tihotapec, Kloštrški žolnir, Hči mestnega*

sodnika, Kozlovska sodba v Višnji gori), Jurij Kosmač, F. Levstik *(Martin Krpan z Vrha),* V. Mandelc *(Jela),* J. Mencinger *(Jerica, Vetrogončič),* L. Pesjak, J. Podmišljak, J. Stritar, D. Trstenjak, V. Zarnik u.a. Von besonderer Bedeutung war die Veröffentlichung der Erzählung *Potovanje od Litije do Čateža* von F. Levstik (1858). Bedeutendere sprachwissenschaftliche Schriften publizierten F. Levstik *(Jezikoslovne reči, Gospodoma nasprotnikoma),* I. → Navratil und D. Trstenjak *(Jezikoslovne črtice).* Mit der Literaturtheorie und -kritik befassten sich A. Janežič, J. Jurčič *(O slovenksem lepoznanstvu),* J. Stritar (*Česa je posebno treba našim pesnikom* [Was brauchen unsere Dichter?], und in der Folge *Kritična pisma* [Kritische Briefe]). Im *SG* erschienen auch einige Übersetzungen fremder Autoren (Homer, M. J. Lermontov, A. Stifter, J. E. Vocel).

Lit.: ES (Gregor Kocijan). – A. Malle: *Die slowenische Presse in Kärnten 1848–1900.* Klagenfurt/Celovec 1979; Š. Bulovec [e.a.]: *Časniki in časopisi koroških Slovencev v Avstriji 1849–1983.* In: Franček Brglez [e.a.]: Koroški Slovenci v Avstriji včeraj in danes. Ljubljana, Celovec 1984, 284–299; S. Amon, K. Erjavec: *Slovensko časopisno izročilo 1: od začetka do 1918.* Fakulteta za za družbene vede. Ljubljana 2011.

Gregor Kocijan; Üb.: Bojan-Ilija Schnabl

Slovenski krožek [Slowenischer Kreis]. Der S. k. wurde rechtlich mit Bescheid M.A.49/15077/27 am 3. Oktober 1927 gegründet. Die konstituierende Generalversammlung fand sechs Tage später im Hotel Zur Post am Fleischmarkt statt. In Wien lebten damals etwa 3.000 Bürger(innen) slowenischer → Muttersprache. Davon konnten etwa 10 % als Mitglieder gewonnen werden, was dem unermüdlichen Einsatz seines ersten Vorsitzenden Andrej Gabrščček (1864–1938) zu verdanken war. Im Proponentenkomitee engagierten sich auch Studenten, die ab 1923 im *Klub koroških akademikov na Dunaju* [Klub Kärntner slowenischer Akademiker in Wien] organisiert waren. Darunter waren Luka → Sienčnik, Anton Wutte, Franci → Zwitter und der eigentliche Initiator Zdravko → Zwitter. Das Vereinslokal befand sich in Wien 7, Zollergasse 10, das regelmäßigen sonntäglichen Treffen diente. Sonntägliche Treffen fanden, zumindest in den 30er-Jahren, auch im Hotel Fuchs in der Mariahilfer Straße 138 statt. Der Verein hatte eine Bibliothek, seinen eigenen Chor und ein 40 Mitglieder umfassendes Tamburizza-Ensemble (→ Tamburizzamusik). Er sorgte auch für Theateraufführungen und führte bis 1935 eine slowenischsprachige Sonntagsschule. Weiters gab es musikalische Veranstaltungen, bei denen auch die Opernsänger Anton Dermota (1920–1989) und Marjan Rus (1905–1974) auftraten. Die kulturelle Tätigkeit des Vereins unterstützte tatkräftig Josip Vilfan (1878–1955), der von 1928–1939 das Büro des → Europäischen Nationalitätenkongresses in Wien leitete. Auch die jugoslawische Botschaft in Wien unterhielt regelmäßige Kontakte zum S. k. und vermittelte offensichtlich Begegnungen mit Regierungsmitgliedern aus Beograd, so im Dezember 1929 ein Treffen von Gabrščček mit Minister Anton → Korošec (1872–1940).

Der statutarische Vereinszweck war die »Vereinigung von Slowenen in Wien zum Zwecke eines herzlichen geselligen Lebens der Klubmitglieder« sowie die »Sorge für eine den kulturellen Verhältnissen und Notwendigkeiten entsprechende Bildung der Mitglieder«. Die Behörde verlangte die Ergänzung: »Politische Fragen sind ausgeschlossen.« – Nach dem → »Anschluss« Österreichs an das Deutsche Reich erfolgte »auf Grund des Gesetzes vom 17. Mai 1938 über die Ueberleitung und Eingliederung von Vereinen, Organisationen und Verbänden« die amtliche Auflösung am 26. Juni 1939 durch die zuständige Abteilung beim Reichskommissar. Die Mitteilung an den S. k. erfolgte aber erst am 1. Juli 1940 mit dem Verbot »den organisatorischen Zusammenhang zwischen den Mitgliedern … weiterhin aufrecht zu erhalten«.

Archive: A INV, Fasz. 135 (alte Signatur).

Quellen: Wiener Stadt- und Landesarchiv, MA 119, A 32, Gelöschte Vereine: 15077/1927.

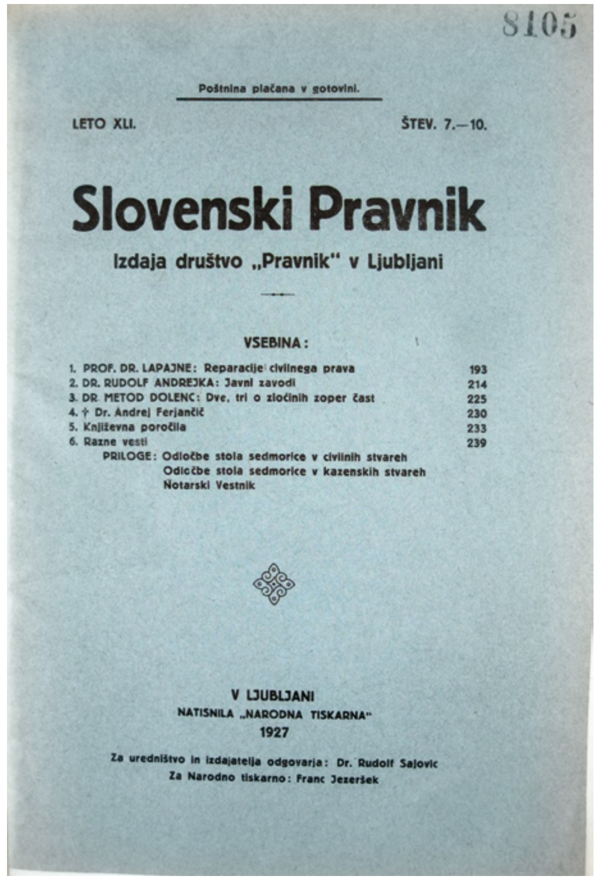
Lit.: ES (J. Stergar: *Slovenski krožek na Dunaju*). – *Koroški Slovenec* 46 (16. November 1927) 4; *Slovenec*, 28. 2. 1931; *Jutro* 10. 3. 1938; J. Nemec Novak, *Slovenski krožek na Dunaju in Klub koroških slovenskih akademikov*. In: J. Nemec Novak, *Anton Nagele: Živeti hočemo!*«. Celovec 2004, 152–178; J. Nemec Novak: *Pavle Kernjak*. Celovec/Klagenfurt [e.a.] 2010.

Feliks J. Bister

Slovenski poročevalec (Organ der OF), → Widerstandsbewegung.

Slovenski pravnik [Der slowenische Jurist], juristische Fachzeitschrift.

Radoslav → Razlag, damals Advokat in Brežice, hatte im Zuge seiner Bestrebungen, der slowenischen Sprache in Verwaltung und am Gericht Geltung zu verschaffen, 1862 in Graz das Handbuch *Slovenski pravnik* [Der slowenische Rechtsgelehrte] herausgegeben. Das Handbuch beinhaltete kurze Zusammen-



8105

Poštnina plačana v gotovini.

LETO XLI. ŠTEV. 7.—10.

Slovenski Pravnik

Izdaja društvo „Pravnik" v Ljubljani

VSEBINA:

1. PROF. DR. LAPAJNE: Reparacije civilnega prava 193
2. DR. RUDOLF ANDREJKA: Javni zavodi 214
3. DR METOD DOLENC: Dve, tri o zločinih zoper čast 225
4. † Dr. Andrej Ferjančič 230
5. Književna poročila 233
6. Razne vesti 239

PRILOGE: Odločbe stola sedmorice v civilnih stvareh
Odločbe stola sedmorice v kazenskih stvareh
Notarski Vestnik

V LJUBLJANI
NATISNILA „NARODNA TISKARNA"
1927

Za uredništvo in izdajatelja odgovarja: Dr. Rudolf Sajovic
Za Narodno tiskarno: Franc Jezeršek

Slovenski pravnik, 1927

fassungen der wichtigsten Gesetze und Mustertexte zur Kommunikation mit Gerichten und Ämtern. 1870 hatte Razlag begonnen, die Zeitschrift *Pravnik slovenski. List za pravosodje, upravo in državoslovje* [Der slowenische Rechtsgelehrte. Zeitschrift für Rechtsprechung, Verwaltung und Staatskunde] herauszugeben, von der drei Jahrgänge bis 1872 in Ljubljana erschienen. Unter demselben Titel erschien ein Monatsblatt ab 1881 in Ljubljana (Herausgeber: Alfons Mosche), wurde aber 1883 eingestellt. Ivan → Tavčar gab bei der → *Mohorjeva* in → Klagenfurt/Celovec 1883–1888 fünf Hefte seines Handbuches *Slovenski pravnik* (mit dem Untertitel *Poduk o najpotrebnejših zakonih* [Unterweisung in den notwendigsten Gesetzen]) heraus. Alfons Mosche wurde 1888 wieder Herausgeber der Rechtszeitschrift in Ljubljana. 1893 wurde die Herausgabe der Zeitschrift des 1889 gegründeten Vereins *Pravnik* übernommen. Der Zeitschrift (sie erschien bis 1944) kam für die Entwicklung der slowenischen Rechtsterminologie und für die Durchsetzung der Gleichberechtigung des Slowenischen vor Ämtern und vor dem Gericht eine bedeutende Rolle zu (→ Amtssprache, → Dezemberverfassung 1867, → Landesgesetzblatt, → Reichsgesetzblatt, → Terminologie).

Quellen: NUK; SLK; CPK; UKM; PAMb; KOK Ravne. R. Razlag: *Slovenski pravnik to je kratki povzetki postav in obrazci ali izgledi raznih pisem, spisov in vlog na sodnije in druge oblasti v prepirnih in neprepirnih zadevah, potem tudi odlokov ali rešitev, razsodeb in razsodnih nagibov za vse občane, posebno pa za občinske župane, pravdosrednike, bilježnike, sodnike in urednike sploh.* Gradec 1862; *Pravnik slovenski. List za pravosodje, upravo in državoslovje*. Ljubljana 1870–1872; I. Tavčar: *Slovenski Pravnik. Poduk o najpotrebniših zakonih*. Celovec 1883 [–1888]; *Slovenski pravnik. Glasilo društva »Pravnik« v Ljubljani*. Ljubljana 1881–1944.

Lit.: ES. – F. Simonič: *Slovenska bibliografija (1550–1900). 1.* Ljubljana 1903–1905; R. Sajovic (Hg.): *Pol stoletja društva Pravnik*. Ljubljana 1939; S. Vilfan: *Pravna zgodovina Slovencev*. Ljubljana 1961; N. Novak: *Slovenski pravni in pravniški jezik v 2. pol. 19. stoletja*. In: SRL Jg. 55 (Ljubljana 2007), 625–637.

Janez Cvirn †; Üb.: Katja Sturm-Schnabl

Slovenski prijatelj, → *Šolski prijatelj*; → Publizistik.

Slovensko družtvo v Celovcu [Slowenischer Verein in Klagenfurt], slowenischer politischer Verein, Klagenfurt/Celovec 1848–1849. Die Zeitung *Slovenija* meldete am 18. Juli 1848 die Gründung des Vereins *Slovensko družtvo v Celovcu.* Die Vereinsstatuten waren jenen der Grazer *Slovenija* nachgebildet. Als Vereinszweck wurde die »Entwicklung der slowenischen Nationalität insbesondere durch Ausbildung der slowenischen Sprache und durch das Studium anderer slawischer Dialekte« angegeben. Der Verein unter der Obmannschaft des Juristen Hladnik wirkte zunächst in geschlossenem Kreis. Weitere Vereinsfunktionäre waren Karl → Robida, Andrej → Einspieler, Anton → Janežič und Placid (Jernej) → Javornik. An die Öffentlichkeit trat der Verein mit zwei Flugschriften, als erste Repressionsmaßnahmen gegen einzelne Mitglieder des Volksvereines für Kärnten/Koroška gesetzt und solche auch Mitgliedern des *Slovensko družtvo v Celovcu* in Aussicht gestellt wurden. Deshalb verwiesen Obmann Jurij Hladnik und Sekretär Andrej Einspieler erneut auf den Vereinszweck, die slowenische Nationalität »mit gesetzlichen Mitteln zu wecken und auszubilden«. Eine erste öffentliche Versammlung fand erst am 16. Dezember 1848 statt. Der Verein führte eine vorsichtige Politik, trat für die sprachliche. Gleichstellung ein, befürwortete zunächst das slowenische nationale Programm (→ *Zedinjena Slovenija*), entwarf aber mit der Flugschrift *Slovensko družtvo v Celovcu Slovencam na Koroškem* [Slowenischer Verein in Klagenfurt für Slowenen in Kärnten] einen interessanten Kompromiss, der die Beibehaltung

der alten Kronländer berücksichtigte. Unter Berufung auf die Verfassung forderte er: 1. dass das Land Kärnten/Koroška in einen slowenischen und deutschen Kreis geteilt wird, 2. dass im slowenischen Kreis die slowenische Sprache eingeführt wird, 3. dass im slowenischen Kreis der Unterricht »nach den Gesetzen« in Slowenisch erteilt wird und 4. dass der slowenische Kreis »nicht im Deutschen Bund aufgeht«. Einspieler setzte sich noch bis Mitte 1849 für das Vereinte Slowenien ein und schlug eine entsprechende Petition aller Slowenen vor (→ Oktroyierte Märzverfassung, → Landesverfassung 1849; → Majar – Ziljski, Matija).

Lit.: ES. – J. Apih: *Slovenci in 1848. leto*. Ljubljana 1888; J. Pleterski: *Slowenisch oder deutsch? Nationale Differenzierungsprozesse in Kärnten (1848–1914)*. Klagenfurt/Celovec 1999; S. Granda: *Prva odločitev Slovencev za Slovenijo. Dokumenti z uvodno študijo in osnovnimi pojasnili*. Ljubljana 1999.

Avguštin Malle

Slovensko katoliško izobraževalno društvo za Dobrlo vas in okolico, → *Srce.*

Slovensko katoliško izobraževalno društvo za Grebinj, Grebinjski Klošter in okolico, → Völkermarkter Hügelland/Velikovško podgorje, Kulturvereine.

Slovensko katoliško konstitucionalno društvo, → *Borovlje. Slovensko prosvetno društvo »Borovlje«* [Slowenischer Kulturverein »Borovlje« (Ferlach)].

Slovensko krščansko-socialno delavsko društvo za Podljubelj, → *Borovlje. Slovensko prosvetno društvo »Borovlje«* [Slowenischer Kulturverein »Borovlje« (Ferlach)].

Slovensko pevsko društvo Lisna, → Völkermarkter Hügelland/Velikovško podgorje, Kulturvereine.

Slovensko pevsko in izobraževalno društvo Loga ves [Slowenischer Gesangs- und Bildungsverein Augsdorf] → Chorwesen; → Kulturvereine.

Slovensko prosvetno društvo Zvezda, → *Zvezda, Pevsko društvo.*

Slovensko šolsko društvo (SŠD) [Slowenischer Schulverein], eigentlich *Krščansko socialno slovensko šolsko društvo* [Christlich-sozialer slowenischer Schulverein], national-verteidigende slowenische Schulorganisation 1908–1938, 1951–.

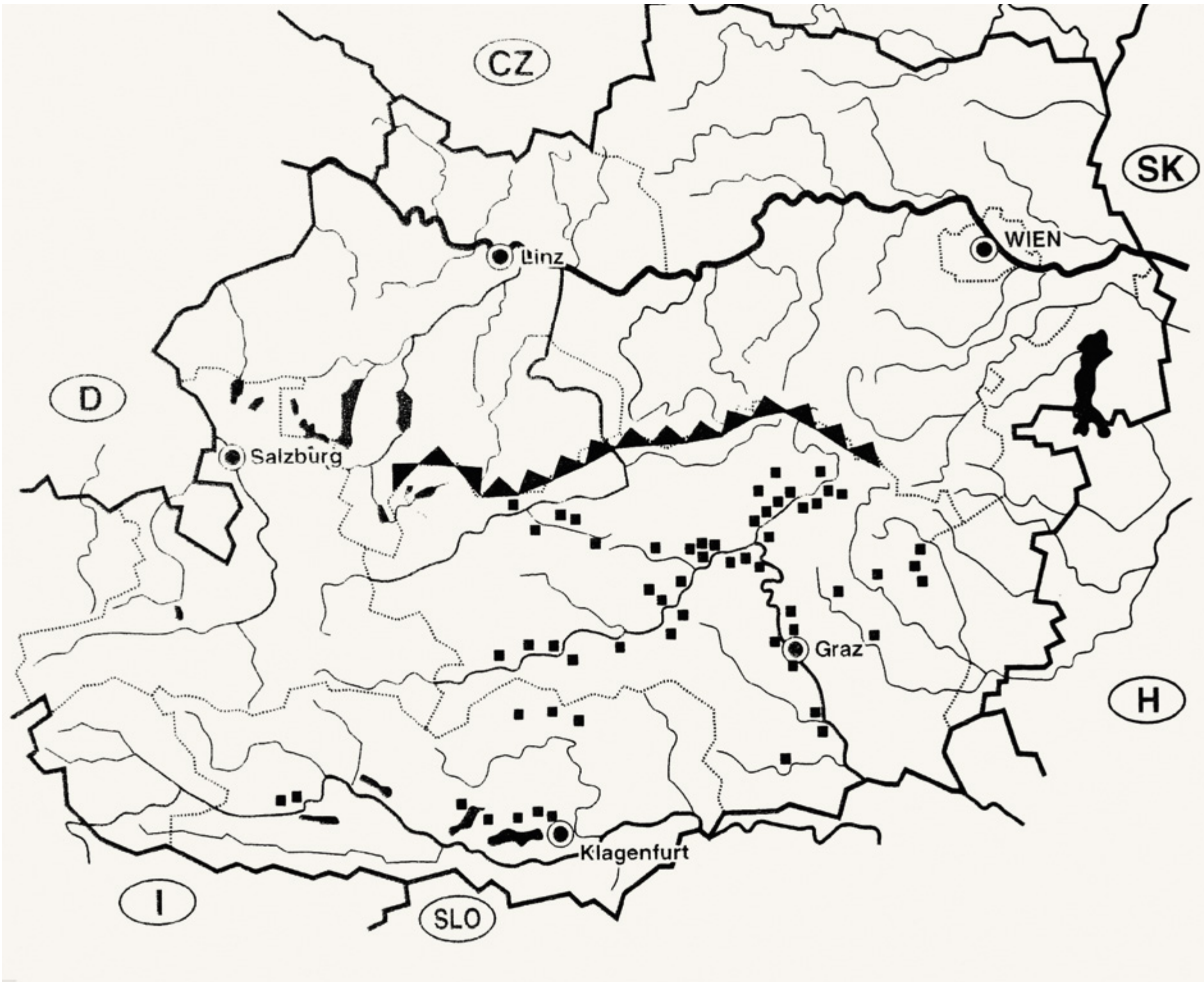
Der slowenische Schulverein SŠD wurde 1908 in → Klagenfurt/Celovec gegründet. Er sollte die Sicherstellung des slowenischen → Schulwesens in Kärnten/Koroška gewährleisten und vertrat die politisch katholisch eingestellten Kärntner Slowenen. Franc → Treiber konnte 1896 in St. Ruprecht bei Völkermarkt/Šentrupert pri Velikovcu die private → *Narodna šola* eröffnen. Diese war mithilfe der Bruderschaft → *Družba sv. Cirila in Metoda* (CMD) gebaut worden. Die Leitung und den Unterricht aber hatten → Schulschwestern übernommen. Der Pfarrer von St. Jakob im Rosental/Šentjakob v Rožu Matej → Ražun sammelte die Mittel, sodass nach demselben Muster in St. Peter/Šentpeter bei St. Jakob/Šentjakob eine *Narodna šola* erbaut werden konnte, deren Leitung der SŠD übernahm. Es kam zum Streit mit der damals zentralen slowenischen Schulorganisation CMD, die 1908 endgültig in liberale Hände übergegangen war. Dabei ging es um die Gründung von Filialen beider Schulen. Außerdem wurde die Tätigkeit des Wanderlehrers der CMD, Ante → Beg, infrage gestellt und auch hinsichtlich der Erhaltung der Schule in St. Peter/Šentpeter kam es zu keiner Einigung. Infolge dieser Streitigkeiten musste die Schule in St. Peter/Šentpeter nach 1920 auf die Abhaltung von verschiedenen Erziehungs- und Bildungskursen für Mädchen ausweichen. Die nationalsozialistischen Behörden verboten den Verein SŠD. Der SŠD sorgte nach dem Zweiten Weltkrieg für diverse ergänzende Bildungsmöglichkeiten für die Kärntner Slowenen im öffentlichen Schulsystem (Schülerheim *Dijaški dom*, heute *Mladinski dom* in Klagenfurt/Celovec, Landwirtschaftsschule *Kmetijska šola* in Föderlach/Podravlje bis 1976, Kindergärten in St. Primus/Šentprimož, Klagenfurt/Celovec und Schiefling am See/Škofiče). Das Schulgebäude in St. Peter/Šentpeter wurde 1959 an die Schulschwestern verkauft.

Lit.: ES. – A. Vovko: *Mal položi dar, domu na altar – portret slovenske narodnoobrambne šolske organizacije Družbe sv. Cirila in Metoda 1885–1918*. Ljubljana 1994.

Andrej Vovko †; Üb.: Katja Sturm-Schnabl

Slovensko tamburaško in pevsko društvo »Dobrač«, → *Dobrač, Slovensko tamburaško in pevsko društvo.*

Slowene, → Ethnonym *Slowene* im Deutschen; → Ethnogenese.



Otto Kronsteiner: *Orte in denen der Slowenenzehent eingehoben wurde*

Slowenenzehent, literaturüblich auch »Slawenzehent«, lat. *decima sclavonica*, slow. *slovenska* oder *slovanska desetina.* Der S. wurde zwischen 800 und 1100 hauptsächlich in der Steiermark/Štajerska (Mur- und Mürztal), aber auch in Kärnten/Koroška eingehoben. Er wurde vom Salzburger Erzbischof Arno († 821) eingeführt. Um 1080 beendete der Salzburger Erzbischof Gebhard diese Vergünstigungen des für Slowenen geringer bemessenen Zehents. Im 11. Jh. heißt es in einer lateinischen Urkunde: »… *von den Weingärten waren drei Eimer Zehentwein zu geben, von den Besitzungen in Kraubath und Rein der übliche Zehent, den man vorher gemäss slowenischer Gewohnheit* (secundum consuetudinem Sclavorum) *gegeben hatte.*« Der S. war eine eigene Zehentvereinbarung im slowenischen Gebiet. Die Karte zeigt, welche Besitzungen um 1100 demnach als »slowenisch« galten (→ Rechtsinstitute, karantanerslowenische; → Karantanische Mark).

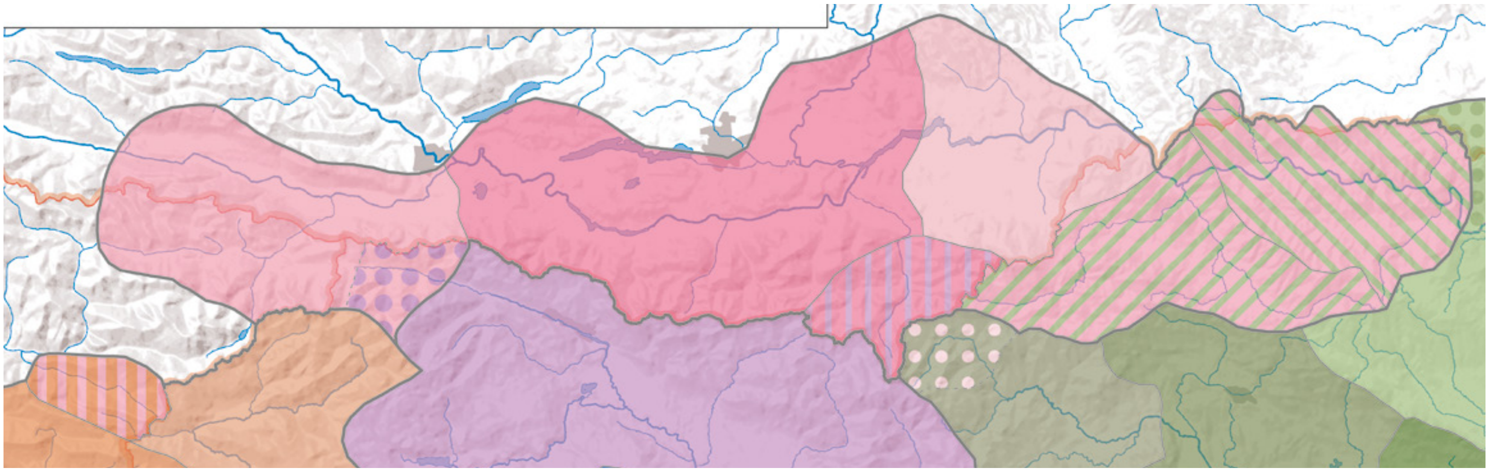
Lit./Web: ES (P. Štih: *slovanska desetina*). – J. Mal: *Probleme aus der Frühgeschichte der Slowenen.* Ljubljana 1939; E. Klebel: *Zehente und Zehentprobleme im bairisch-österreichischen Rechtsgebiet.* In: *Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte* 1938, 234–261; F. Tremel: *Der Slawenzehent als Quelle der Siedlungsgeschichte.* In: Das östliche Mitteleuropa in Geschichte und Gegenwart. Wiesbaden 1966, 109–113; O. Kronsteiner: *Der Slawenzehent* (Karte 5). In: Die alpenslawischen Personennamen. Wien 1975, ²1981 (Österreichische Namenforschung, Sonderreihe 2), 96, 199; W. Brunner: *Die Admonter Zehentbestandregister für die Jahre 1407 bis 1410 und ein Diskurs über den »Wanzehent«.* (Web: www.landesarchiv.steiermark.at).

Otto Kronsteiner

Walter Brunner, Das Admonter Zehentbestandsregister

Slowenisch in Kärnten/Koroška. Nach den krainischen Übersetzungen der Bibel durch → Trubar und → Dalmatin und dem damit verbundenen Entstehen einer neuen Literatursprache wird die alte (ab dem 8. Jh. bestehende) → *karantanerslowenische* Literatursprache, wie sie vor allem in der Kirche noch in Verwendung war, marginalisiert. Man passt sich mehr und mehr der

Inštitut za slovenski jezik Frana Ramovša



Slowenisch in Kärnten/Koroška nach Tine Logar, Jakob Rigler, Vera Smole, Jožica Škofič, 2011

neuen Sprache an. Seit dem 19. Jh. wird in Kärnten/Koroška nur Standardslowenisch wie in Slowenien bzw. im slowenischen Zentralraum verwendet. Das alte Karantanerslowenisch lebt z.T. in den slowenischen → Dialekten Kärntens fort. Es gibt aber keinen einheitlichen kärntnerslowenischen Dialekt. Die da und dort übliche volkstümliche Bezeichnung *kärntnerslowenisch* ist unexakt und missverständlich. Dalmatin stellt als Erster in seinem Register zur Bibel mit ca. 40 noch heute bekannten Wörtern das Kärntnerische/*koroški* dem Krainischen/*kranjski* gegenüber. Jedoch ergeben ein paar andere Wörter noch keinen eigenen Dialekt. Welche → Dialektgruppen es in Kärnten/Koroška gibt, wurde von Fran → Ramovš in den 30er-Jahren des 20. Jh.s festgelegt. Er vermeidet es in seinen Studien von einem *kärntnerslowenischen* Dialekt zu sprechen, obwohl er die drei Hauptgruppen so übertitelt *koroška narečna skupina*. Aufgrund (nur) phonetischer Merkmale waren dies: das → Gailtalerische *(ziljsko narečje)*, das sog. → Rosentalerische *(rožansko narečje)* des → Südkärntner Zentralraumes/Osrednja južna Koroška und das → Jauntalerische *(podjunsko narečje)*, die bereits → Scheinigg in verschiedene Unterdialekte bzw. Mundarten unterteilte. Das war der Stand von vor fast 100 Jahren. Solang es keinen Dialektatlas gibt, bleibt diese Gruppierung fragwürdig, wenn auch literaturüblich. Den Dialektologen ist es bis heute nicht gelungen, einen einheitlichen kärntnerslowenischen Dialekt nachzuweisen.

Die slowenischen Dialekte in Kärnten/Koroška haben als → Dialektgruppe im Gegensatz zu anderen slowenischen Dialekten wie Krainisch *(kranjsko)* oder Steirisch *(štajersko)* insgesamt einige gemeinsame Merkmale, die es von den anderen Dialekten unterscheiden. Sprachhistorisch sind die slowenischen Dialekte Kärntens die regional diminuierte Fortsetzung des → Karantanerslowenischen (= eigentlich der *alt*kärntnerslowenischen Dialekte). Die heutigen Dialektmerkmale sind aus der Überlieferung erst nach 1500 erkennbar. Die regionale Aussprache *h* für *g* (*hora*/gora) z.B. ist jung und hat nichts mit einem literaturüblichen tschechisch/slowakisch/ukrainischen Dialektkontinuum zu tun. Ebenso nicht die Aussprache von *k* als Knacklaut ˀ(*ˀrava*/krava). Die Nasalvokale *on/en* (*ronka*/roka, *mesenc*/mesec) hingegen und *dl* statt *l* (*modlit*/molit) sind alt (weil schon in den → Freisinger Denkmälern).

Lexikalisch und syntaktisch gibt es neben vielen alten karantanerslowenischen Wörtern seit dem 16. Jh. zahlreiche Bavarismen und deutsche Elemente. Besonders auffällig ist der in den Bibelübersetzungen sogar von → Trubar und → Dalmatin verwendete und noch heute in Kärnten/Koroška übliche bestimmte und unbestimmte Artikel (*en vin/ta vin*) und die Verben vom Typ *gor rezati* »auf/schneiden« (→ Entlehnung).

Ein Problem für Slowenisch als Sprache einer Minorität (→ »Minderheit«/Volksgruppe) ist die Frage der aktiven → Sprachgattungen (→ Relevanz und Redundanz von Sprache). In der Schule, in der Kirche und in den Medien wird Standard-Slowenisch verwendet. Das wird in Österreich offiziell anerkannt und in der Schule unterrichtet. → Dialekt wird nur in der Familie (→ Muttersprache) und unter Freunden *gesprochen*, nicht geschrieben. Man benennt seinen Dialekt *slovenje* (im Dialekt *swoweje*) oder nach dem jeweiligen Dialektgebiet und drückt damit eine territoriale → Identität aus. Während es in Bayern einen eigenen Verein zum Schutz des bairischen Dialekts gibt, gibt es Ähnliches ansatzweise auch in Kärnten/Koroška. So etwa zur Förderung der slowenischen Gailtaler Kinderliteratur

oder im Rahmen des Slowenischen ethnografischen Instituts Urban → Jarnik in Klagenfurt/Celovec, das in Zusammenarbeit mit ortsansässigen Personen und Vereinen durch Feldforschung mikrotopografische Karten der → Flurnamen von Zell Pfarre/Sele, Köttmannsdorf/Kotmara vas, St. Margarethen im Rosental/Šmarjeta v Rožu oder von Schiefling am See/Škofiče erstellte, die allesamt auch die dialektalen Formen der Toponyme berücksichtigen. Ob die Dialekte der Standardsprache weichen, ist nicht vorhersehbar (→ Soziolekt). Umgekehrt ist in Südtirol das Hochdeutsch trotz offizieller Verwendung in Relation zum Tirolerischen in Gefahr, ähnlich wie in der Schweiz in Relation zum Schwyzerdütsch. Die (nur) deutschsprachigen Kärntner verwenden ihre Variante des Hochdeutschen und den Dialekt. Als Teil des Bairischen ist Kärntnerisch phonetisch leicht erkennbar, sogar wenn ein Kärntner Hochdeutsch spricht oder zu sprechen meint. Für *slowenische* Slowenen sind die *Kärntner* Slowenen oft aber nicht immer als solche erkennbar (→ Ethnonym *Slovenci* im Slowenischen). Obwohl Slowenisch auf kleinem Raum viele Dialekte hat, spielen diese im Gegensatz zum deutschen Sprachraum sozial und intellektuell (Werbung, Politik, Kabarett, Literatur) nur eine geringe Rolle (→ Lied, → Volkslied). Aufgrund der in der → Windischentheorie verankerten Politisierung des Slowenischen und seiner → Soziolekte wurde etwa beim »Ortstafelstreit« die Frage der → Ortsnamen auf *ves* (Dialekt) oder *vas* (standardslowenisch) stark irrational geführt.

Historisch besteht das Slowenische aus zwei Schriftsprachen: Die erste und älteste (slawische überhaupt) seit dem 8. Jh. in Karantanien/Kärnten und die zweite, heute von allen Slowenen verwendete, ab dem 16. Jh. in Krain/Kranjska.

Lit.: F. Ramovš: *Dialektološka karta slovenskega jezika*. Ljubljana 1931; A. Issatschenko: *Die Dialekte des Jauntals in Kärnten.* Wien 1933 (Diss.); F. Ramovš: *Kratka zgodovina slovenskega jezika*. Ljubljana 1936; K. Sturm-Schnabl: *Die slovenischen Mundarten und Mundartreste im Klagenfurter Becken.* Wien 1973 (Diss.); O. Kronsteiner: *Die slowenischen Mundarten Kärntens. Topographische Appellativa in Ortsnamen und im aktiven Wortschatz.* In: Österreichische Namenforschung 2 (1979) 36–53; S. Hafner, E. Prunč: *Lexikalische Inventarisierung der slowenischen Volkssprache in Kärnten (Grundsätzliches und Allgemeines).* Graz 1980; H.-D. Pohl: *Kärntner Wörterbuch.* Klagenfurt 2007; *Črnjəva kapca: pravljice v ziljskem narečju* [CD Rom]. Ziljska Bistrica: SPD Zila in iniciativa Slovenščina v družini 2011.

Otto Kronsteiner

Slowenisch Kärnten (*Slovenska Koroška*), → Gegendname; → Südkärnten/Južna Koroška.

Slowenisches Athen, slow. *Slovenske Atene*. Metapher für Teile des slowenischsprachigen Gebietes in Kärnten/Koroška, in denen sich ein besonders reiches sprachliches und kulturelles Leben entfaltete hat (Autodidakten, Volkspoeten, → Bukovništvo). Der Begriff s. A. taucht erstmals in einer Zuschrift Fran → Levstiks an Andrej → Einspielers neu gegründete Zeitung → *Slovenec* auf (4. Februar 1865). Gemeint ist »*naša bela Ljubljana*«. Später wurde der Begriff »*(male) Slovenske Atene*« [das kleine slowenische Athen] für St. Jakob im Rosental/Šentjakob v Rožu bzw. für das gesamte → Rosental/Rož verwendet (→ Südkärnten/Južna Koroška). Neben der Pfarre St. Jakob i. R./Šentjakob v R. ist auch Suetschach/Sveče als Geburtsort der → Einspieler von Bedeutung, wobei sich Andrej als Publizist, Mitbegründer der Hermagoras-Bruderschaft (→ *Mohorjeva*) und Politiker, Lambert als erster Vertreter der Kärntner Slowenen im österreichischen Reichsrat (→ Abgeordnete) und Gregor als herausragender Repräsentant des kulturellen und politischen Lebens der Kärntner Slowenen besondere Verdienst erworben haben.

Aus St. Jakob i. R./Šentjakob v R. stammen im 19. Jh. auffallend viele Priester, Volksdichter und Intellektuelle. Anton → Janežič aus Lessach/Leše war Mitbegründer und jahrelanger Sekretär der Hermagoras-Bruderschaft, Begründer und Redakteur literarischer Zeitschriften, Verfasser eines Wörterbuchs und mehrerer Schulbücher. Sein Bruder Valentin, von Beruf Militärarzt, gründete mit Pfarrer Franc → Treiber im Jahre 1872 in St. Jakob i. R./Šentjakob v R. die erste bäuerliche Darlehenskasse auf dem Gebiet des heutigen Österreich. In Gorintschach/Gorinčiče wurde Matija → Ahacel geboren, Professor am Lyzeum in Klagenfurt/Celovec und Herausgeber des ersten slowenischen Liederbuches mit Noten. Darin enthalten sind auch einige Lieder des Volkspoeten Miha → Andreaš aus Feistritz/Bistrica bei St. Jakob/Šentjakob. Andreaš war mit dem bedeutendsten Kärntner Volkspoeten/*bukovnik*, Andrej → Schuster-Drabosnjak, befreundet, mit dem er sich angeblich in gereimter Sprache unterhielt (→ Bukovništvo). Als weitere Volkssänger aus dem Gebiet von St. Jakob i. R./Šentjakob v R. wären noch Janez Kajžnik, Verfasser mehrerer Hirten-, Liebes- und Scherzlieder, Janez Dobernik aus Srajach/Sreje und der Bauerndichter Primož Koschat aus Dieschitz/Deščice zu nennen. Neben diesen namentlich bekannten Volksschriftstellern und -poeten waren um St. Jakob i. R./Šentjakob v R. im 19. Jh. noch weitere Volkssänger tätig, deren Namen allerdings verschollen sind.

Wollte man den Begriff s. A. auf das 20. Jh. anwenden, könnten noch der Musiker Franc → Rauter, seine in beiden Sprachen dichtende Frau Flora → Rauter und der Komponist Anton → Nagele hinzugefügt werden, ebenso das *Izobraževalno društvo* → *Kot* [Bildungsverein Winkl], der 1903 gegründet wurde (siehe dort).

Lit.: F. Kotnik: *Naši bukovniki, ljudski pesniki in pevci*. In: Narodopisje Slovencev, 2. Ljubljana 1946, 92–95; P. Zablatnik: *Pesmi koroških ljudskih pevcev, vižarjev in pesnikov*. In: L. Kramolc, M. Tomc: *Slovenska pesmarica*, 2. Celje 1964, 123–132; P. Zablatnik: *Bukovniki – Volkspoeten*. In: Das slowenische Wort in Kärnten. Wien 1985, 90–97; H. Paulitsch: *Das Phänomen »Bukovništvo«*. Klagenfurt [e.a.] 1990, 106–127; T. Sušnik: *Življenje in delo dr. Franca Sušnika*. Prevalje 1994, 131–133; F. Sušnik: *Koroški delež v slovenski književnosti*. In: F. Sušnik. Zbornik ob stoletnici rojstva. Ravne na Koroškem 1998, 37–40; I. Kaiser-Kaplaner: *Die Marktgemeinde St. Jakob im Rosental/Št. Jakob v Rožu*. Klagenfurt [e. a.] 2007, 231–267.

Janko Zerzer

Slowenistik an der Universität Wien, → Dezemberverfassung 1867; → Miklosich, Franz.

Smidt-Zabierow, Franz (Kärntner Landespräsident), → Muri, Franz; → Assimilationszwang.

Smodej, Franc (Franz, * 17. November 1879 Šmartno v Rožni dolini [Celje, Štajerska], † 21. September 1949 Beograd), Priester, Journalist, Politiker.

Aus ärmlichen bäuerlichen Verhältnissen stammend besuchte S. das Gymnasium in → Celje. Nach der Matura 1900 trat er im Herbst desselben Jahres in das → Priesterseminar der Diözese Gurk/Krška škofija ein. Ende des ersten Studienjahres wurde er zum Sekretär der → *Akademija slovenskih bogoslovcev* [Akademie der slowenischen Priesterseminaristen] gewählt. Die Funktion bekleidete er auch im Studienjahr 1902/1903, worauf er für ein Jahr (1903/1904) zum Obmann gewählt wurde. Hier begegnete er unter anderen seinen späteren Wegbegleitern Vinko → Poljanec, Janko Arnuš, Janko → Hornböck, Franc → Cukala, Janko → Dolinar, Ivan → Lučovnik und Anton → Benetek. Nach der Priesterweihe wirkte er als Kaplan u.a. in St. Jakob im Rosental/Šentjakob v Rožu, St. Veit im Jauntal/Šentvid v Podjuni und Prevalje, als Provisor in Timenitz/Timenica (→ Klagenfurter Feld/Celovško polje) und kam schließlich 1907 als Kaplan der Domkirche nach Klagenfurt/Celovec. Nach dem Ausscheiden Anton Ekars aus der Redaktion der Zeitschrift → *Mir* übernahm S. Ende 1907 dessen redaktionelle Leitung und wurde »provisorischer« Sekretär des → *Katoliško politično in gospodarsko društvo za Slovence na Koroškem* [Katholischer politischer und wirtschaftlicher Verein für die Slowenen in Kärnten]. Den *Mir* leitete er bis Mai 1919. Durch seine Funktionen half er die Beziehungen des Katholischen politischen Vereins und der Kärntner Slowenen zur *Slovenska ljudska stranka* [Slowenische Volkspartei], die infolge der scharfen Auseinandersetzungen im Rahmen der Wahlrechtsreform 1906/1907 äußerst angespannt waren, zu normalisieren, andererseits verschärfte er durch seine Beiträge im *Mir* die Konflikte mit liberalen und sozialdemokratisch orientierten Slowenen und beschleunigte dadurch die Loslösung der Kärntner Slowenen von der Bruderschaft → *Družba sv. Cirila in Metoda* sowie dem Slowenischen Sparkassenverband in Celje (*Zveza slovenskih posojilnic v Celju*, → Genossenschaftswesen) und verfestigte dadurch eine expliziet kath. Orientierung der Zeitung und der Organisation selbst. In den Vereinsausschuss des Katholisch politischen Vereins wurde S. erstmals am 26. Oktober 1911 gewählt, das Sekretariat führte aber schon ab Jahresmitte 1911 Valentin → Rožič. S. trat ab 1907 als Redner bei unzähligen Versammlungen des Katholisch politischen Vereins und der → *Slovenska krščansko-socialna zveza za Koroško* [Slowenischer christlich-sozialer Verband für Kärnten] in Erscheinung. 1910 war er einer der Mitorganisatoren einer »privaten Volkszählung«, die real in drei Gemeinden durchgeführt wurde, aber zur mehrmonatigen behördlichen Sistierung der Vereinsarbeit des Katholischen politischen Vereins führte. Während des Ersten Weltkrieges setzte sich S. für die verfolgten slowenischen Geistlichen ein und agitierte 1917 für die → Maideklaration. Im August 1918 wurde er in den *Narodni svet za slovenske dežele in Istro* [Nationaler Rat für die slowenischen Länder und Istrien] ernannt. Nach dem Zerfall der Monarchie wurde er Obmann des → *Narodni svet za Koroško* [Nationaler Rat für Kärnten], die *Narodna vlada* [slowenische Nationalregierung] in Ljubljana ernannte ihn zum Kommissar für Kärnten/Koroška, delegierte ihn in den *Narodni svet SHS* [Nationaler Rat SHS] und danach in die provisorische *Narodna skupščina* [Parlament] nach Belgrad. Zwischen 1920 und 1925 war er Chefredakteur der Laibacher Tageszeitung *Slovenec*. Im Februar 1925 wurde er Abgeordneter der *Skupščina* (Parlament) und regte im Juli 1925 mit einer Interpellation über Österreich an Außenminister Ninčič und Ministerpräsident Trumbić eine der ersten »Anschlussdebatten« an. 1936

wurde er Senator des Königreiches Jugoslawien. In Belgrad gehörte er zu den leitenden Angestellten der staatlichen Presseagentur. Während der Okkupation (1941–1945) leitete er bis zu seiner Inhaftierung durch die Gestapo 1942 die *Slovenska socialna pisarna* [Slowenisches Sozialbüro]. Nach dem Krieg wirkte er als Priester in Zemun bei Belgrad.

Lit.: SBL; OVSBL. – *† Franc Smodej*: In: KK V/1949, Nr. 42, 3; *Novi duhovniški grobovi*. In: KMD 1951. Celje 1950, 60–61; J. Stergar: *Smodej, Franz*. In: S. Karner (Hg.): *Kärnten und die nationale Frage* = S. Karner, A. Moritsch (Hg.): *Aussiedlung – Verschleppung – nationaler Kampf*, Band 1. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2005, 318.

Avguštin Malle

Smole, Lovro (Kulturaktivist), → *Borovlje. Slovensko prosvetno društvo »Borovlje«* [Slowenischer Kulturverein »Borovlje« (Ferlach)].

Smounig, Franz (* 2. Juli 1912 Mallestig/Malošče, † 27. September 1941 Brandenburg-Görden), NS-Verfolgungsopfer, → Zeugen Jehovas.

Socialist za plebiscitno ozemlje [Sozialist für das Volksabstimmungsgebiet], Velikovec (→ Völkermarkt), 19. September 1920–6. Oktober 1920, gedruckt bei *Ljudska tiskarna*, → Maribor. Erscheinungsweise unregelmäßig [laut Aufdruck »einmal pro Woche«], vier Nummern erschienen. Herausgeber *Eksekutiva socialno-demokratičnega razredno zavednega delavstva na Koroškem* [Exekutive der sozial-demokratischen klassenbewussten Arbeiterschaft in Kärnten], verantwortlicher Redakteur J. Macarol. Beiträge u. a. von Ignacij Mihevc. Sozialdemokratisch orientiertes Blatt mit slowenischem Hintergrund. Wirbt bei der → Volksabstimmung mit klassenkämpferischen und nationalen Argumenten für eine Stimmabgabe zugunsten des SHS-Staates: Dessen Wirtschaftslage und sozioökonomische Perspektiven seien günstig, während es in Deutsch-Österreich Armut und Arbeitslosigkeit gäbe. Deutsch-Österreich sei keine sozialistische, sondern eine bürgerliche Republik, in der bald wieder die Habsburger herrschen würden, während über die Staatsform in → Jugoslawien noch nicht entschieden sei. Stellt die jugoslawische Sozialdemokratie als internationale Partei dar, die für die nationale Freiheit aller Völker und gegen nationale Unterdrückung der Slowenen in Kärnten/Koroška, aber auch der Deutschen in Jugoslawien auftrete. Laut S. waren die slowenischen Arbeiter und Bauern jahrhundertelang Untertanen von deutschen Kapitalisten, Grafen und Baronen, von denen sie sich bei der Volksabstimmung befreien könnten. S. wendete sich gegen bürgerliche Parteien sowie Personen, Publikationen und Veranstaltungen der österreichischen und Kärntner Sozialdemokratie, die zugunsten Deutsch-Österreichs agitierten. Die Deutschtümelei als negative Erscheinung im sozialen Umfeld der Arbeiterschaft wurde kritisiert (→ Deutschtümler).

Lit.: Š. Bulovec, M. Malle, A. Malle: *Časniki in časopisi koroških Slovencev v Avstriji 1849–1983*. In: J. Liska [e.a.] (Hg.): Koroški Slovenci v Avstriji včeraj in danes. Ljubljana, Celovec 1984, 284–299.

Tina Bahovec

Sodalitas (Katholisches Bildungshaus/*Katoliški dom prosvete*), → *Sodaliteta presvetega Srca Jezusovega.*

Sodaliteta presvetega Srca Jezusovega, *lat. Sodalitas* … wurde 1906 als slowenische Priestervereinigung im Dienste der christlichsozialen Aufbruchsbewegung für das slowenischsprachige → Südkärnten/Južna Koroška eingerichtet. Ihr Initiator war Lambert → Ehrlich, erster Präsident Dr. Andrej Wieser. Der statutarische Name war *Sodalitas sacerdotum dioceseos Gurcensis in honorem Ssmi Cordis Jesu ad conservandum et promovendum spiritum sacerdotam*, slow. *Duhovniška sodaliteta krške škofije v čast presvetemu Srcu Jezusovemu z namenom ohranjanja in krepitve duhovniškega duha* und geht auf das Vorbild der *Sodaliteta presvetega Srca jezusovega* (gegründet von Bischof Jakob Missia) in Ljubljana zurück, die selbst eine Zweigstelle der Wiener *Associatio pereverantiae sacerdotalis* (gegründet 1868 von Rudolf Koller) war. Diese folgte wiederum einem französischen Vorbild.

Die Sodalitas war als Gegenpol zu den gesellschaftspolitischen Strömungen der Zeit, dem liberalen Antiklerikalismus, dem Sozialismus und dem Kärntner Deutschnationalismus konzipiert worden, wobei zunächst noch die ältere Generation von slowenischen Priestern Befürchtungen gegenüber den jüngeren, engagierten slowenischen Priestern hegte. Mit Unterstützung von Bischof → Kahn konnten am 11. Juni 1906 Valentin → Podgorc und Matija → Randl im Namen mehrerer Priester einen Satzungsentwurf vorlegen, so dass die Satzungen am 1. Juli 1906 im Kirchlichen Verordnungsblatt veröffentlicht wurden. Die Gründungsversammlung fand im Dezember 1906 in Eberndorf/Dobrla vas statt, wo Andrej Wieser, Propst

in → Maria Saal/Gospa Sveta, zum ersten Präsidenten und Matija → Randl, Vertreter des Dekanats Eberndorf/Dobrla vas, zum Stellvertreter gewählt wurden. Regelmäßige Treffen auf Dekanats- und Diözesanebene sollten der theologischen Fortbildung, dem Erfahrungsaustausch und der Stärkung der slowenischen Identität durch eine umfassende religiöse und kulturelle Weiterbildung dienen. Zusätzlich wurden hierfür slowenische christlich-soziale Ortsvereine im Rahmen der → *Slovenska krščansko-socialna zveza za Koroško* [Slowenischer christlich-sozialer Verband für Kärnten], dem Dachverband der slowenischen katholischen Bildungsvereine in Kärnten/Koroška, gegründet, deren Zahl knapp vor dem Ersten Weltkrieg 50 erreichte. Ab 1928 wurden slowenische Bildungshäuser, die der religiösen und kulturellen Erbauung dienten, errichtet (siehe unten).

Infolge der Kriegswirren des Ersten Weltkrieges konnten die Exerzitienheime nicht mehr ihren Aufgaben nachkommen. Ab Juli 1914 wurden slowenische Priester wegen vorgeblicher Serbophilie systematisch verhaftet, schikaniert und unschuldig zu schwerem Kerker verurteilt (→ Internierungen 1919; → Militärgerichtsbarkeit; Jan (Ivan) → Brabenec). Insbesondere aber wurden ab 1918/19 über 40 slowenische Priester (sog. *Sodale*) aus Kärnten/Koroška gewaltsam vertrieben. Das bedeutete insgesamt einen äußerst schweren Verlust von Humanressourcen unter den Kärntner Slowenen und hatte nachhaltig negative Auswirkungen für das ganze Volk bzw. die Volksgruppe im Land (→ Vertreibung 1920). Zu den vertriebenen *Sodalen* zählen nach Vrečar der Gründer und Theologieprofessor Lambert → Ehrlich, die Gründungsmitglieder Janko → Arnejc (Präfekt des → Marianums), Janko → Maierhofer (Pfarrer von Poggersdorf/Pokrče), Franc → Cukala (Kanonikus in Maria Saal/Gospa Sveta und später Generalvikar der Diözese → Maribor), ebenso Franc Lasser (Religionslehrer in Völkermarkt/Velikovec) und Matej → Ražun (Gründer der slowenischen Privatschule genannt → *Narodna šola* in St. Peter/Šentpeter bei St. Jakob im Rosental/Šentjakob v Rožu), Franc → Smodej (Redakteur der christlichsozialen Wochenzeitung → *Mir*), Janko Arnuš (Erbauer eines der ersten Arbeiterheime in Unterloibl/Podljubelj 1908), Franc Ksaver → Meško, Gregorij → Rozman (der spätere Bischof von Ljubljana), Franc → Treiber (Gründer der slowenischen Privatschule in St. Ruprecht bei Völkermarkt/Šentrupert pri Velikovcu), Jurij → Trunk und Josip Zeichen (Direktor der Druckerei der → *Mohorjeva*).

Die notwendige Aufarbeitung der zivilisatorischen Tragödie der Kriegszeit, der Verfolgungen, der für die Slowenen traumatischen → Grenzfrage 1918–1920 sowie der Folgen der → Volksabstimmung von 1920 ging auch im Rahmen der Sodalitas nur langsam vonstatten, zumal die deutschnationalen Verfolgungen systematisch fortgesetzt wurden. So wurde 1921 der Vorsitzende der Sodalitas, Valentin → Limpel, in einem Schussattentat schwer verletzt, die polizeilichen Untersuchungen wurden rasch zu den Akten gelegt. In einer Denkschrift der »Vertreter der katholischen Slowenen in Kärnten« an den Gurker Bischof aus dem Jahr 1922 wiesen diese auf die Diskriminierungen der slowenischen Gläubigen innerhalb der Kirche bzw. seitens der Kirchenleitung hin, wobei Bischof → Hefter diese nicht entgegennehmen wollte. So kritisierten sie etwa die Einsetzung von Priestern ohne Slowenischkenntnisse in gänzlich oder überwiegend slowenischen Orten (Egg/Brdo, Thörl/Vrata, Göriach/Gorje, → Maria Gail/Marija na Zilji, → Viktring/Vetrinj, → Ferlach/Borovlje, Grafenstein/Grabštanj, Timenitz/Timenica, St. Philippen/Šentlipš, Ruden/Ruda und in Griffen/Grebinj ebenso wie in den slowenischen → Wallfahrtsorten Perau/Perava und Maria Saal/Gospa Sveta). Die ersten Wahlen der Sodalitas nach dem Krieg wurden im Dezember 1922 abgehalten, denen regelmäßige Treffen folgten. Aus diesem Wirken erfolgte die Gründung der slowenischen Kirchenzeitung → *Nedelja* 1926. Erst mit dem slowenischen Gailtaler Theologen und Staatswissenschaftler Rudolf → Blüml kam 1927 wieder eine neue Dynamik in das Wirken der Sodalitas, die 1935 wieder 80 Mitglieder zählte.

Doch führte auch der Zweite Weltkrieg zu eine weiteren zivilisatorischen Tragödie ungeheuren Ausmaßes für die Slowenen in Kärnten/Koroška. Die → *Verfolgung slowenischer Priester* setzte unmittelbar am Tage des → »Anschlusses« ein und zeigte ihre Systematik am Tag des Überfalls Hitlerdeutschalnds auf → Jugoslawien, als die letzten diesbezüglichen geopolitischen Hindernisse beseitigt wurden. Wieder wurden über 50 slowenische Priester von ihren Pfarren vertrieben und diese in dieser Hinsicht »ethnisch gesäubert«, zahlreiche Priester kamen ab 1939 in KZ oder wurden Opfer der → Deportationen 1942 (→ »Ethnische Säuberung«). Diese Verfolgungen bildeten Meilensteine der Kulturzerstörung, die durch die nachhaltige, kollektive Traumatisierung nach der Befreiung und Rückkehr erst ihre langfristigen Wirkungen zeitigen sollten (→ Assimilation und PTBS).

Zur tiefen inneren politischen Zerrissenheit der Slowenen fügte sich die nationalideologisch begründete restriktive Haltung der kirchlichen Obrigkeit der Diözese → Gurk/Krška škofija, die erst im Anschluss an das Zweite Vatikanische Konzil in der Diözesansynode 1971/72 (!) »auf eine neue Basis der Toleranz« (so Vrečar) baute.

In zeitlicher Reihenfolge leiteten die Sodalitas Andrej Wieser (1906-?), Valentin Limpel (1910 [?]–1926), Dr. Martin → Ehrlich (1926–1929), Anton → Benetek (1929–1954), Dr. Rudolf Blüml (1954–1966), Aleš → Zechner (1966–1975), Avgustin → Čebul (1976–1987), Valentin Gotthart (1987–1992) und Jože Kopeinig (seit 1992).

Bojan-Ilija Schnabl



Erster Jahrgang der slowenischen Landwirtschaftsschule in Tainach/Tinje 1950

Die Bildungshäuser (Exerzitienheime) der Sodalitas. Auf Initiative slowenischer Priester in Kärnten/Koroška, die Mitglieder der Priestergemeinschaft Sodalitas waren, entstanden Ende der 20er- und Anfang der 30er-Jahre des 20. Jh.s in einigen Pfarren Südkärntens Exerzitienheime für mehrtägige Exerzitien (*Exerzitien* lat.: Übung; auch Abkürzung für geistliche Exerzitien) als Angebot für Priester und Laien. Dies geschah infolge der Beschlüsse der Diözesansynode aus dem Jahr 1923, die zur Erneuerung des religiösen Lebens in der Diözese → Gurk-Klagenfurt/Krška škofija die Förderung von Exerzitien und Besinnungstagen vorsahen. In Südkärnten/Južna Koroška entstanden solche Heime in den Pfarren St. Johann im Rosental/Šentjanž v Rožu, Kappel an der Drau/Kapla ob Dravi, Keutschach/Hodiše, Zell/Sele, Föderlach/Podravlje, Mellweg/Melviče, St. Margarethen im Rosental/Šmarjeta v Rožu und Tainach/Tinje. Neben mehrtägigen Exerzitien fanden in diesen Heimen in größerem oder geringerem Ausmaß auch Kultur- und Bildungsveranstaltungen statt.

Das Exerzitienheim → Tainach/Tinje war ursprünglich in den Räumlichkeiten der Propstei Tainach/Tinje untergebracht, wobei das Dekanat Tainach/Tinje, das zu jener Zeit weitgehend slowenisch war (→ Pfarrkarte der Diözese Gurk/Krška škofija 1924), insbesondere weite Bereiche des → Klagenfurter Feldes/Celovško polje und der angrenzend südlich und nördlich gelegenen Hügelgebiete abdeckte und gleichzeitig vom südlichen und nördlichen → Jauntal/Podjuna erreichbar war. Die ersten Exerzitien organisierte 1928 Dr. Martin Ehrlich. Sein Nachfolger, Propst Anton Benetek, stellte ab 1931 das gesamte zweite Obergeschoss der mächtigen Tainacher Propstei für Exerzitien und Besinnungstage zur Verfügung. Die letzten Exerzitien vor dem Zweiten Weltkrieg fanden in der Propstei 1937 statt.

Der Zweite Weltkrieg bedeutete eine Zäsur für die begonnene Arbeit. Die Heime wurden geschlossen, zweckentfremdet oder von den Nationalsozialisten in Besitz genommen. Nach dem Krieg knüpften einige Heime wieder an die Bewegung aus der Zwischenkriegszeit an und führten ein- und mehrtägige religiöse Übungen durch.

Katoliški dom prosvete Sodalitas [Katholisches Bildungshaus Sodalitas]. In Tainach/Tinje fanden nach dem Zweiten Weltkrieg die ersten Exerzitien erst wieder 1951 statt. 1956 wurde in den Räumlichkeiten schließlich ein bäuerlicher Bildungshof/*Kmečko-gospodarska šola* eingerichtet, in welchem bis einschließlich 1961 in den Wintermonaten mehrmonatige Kurse für Jugendliche und junge Erwachsene in slowenischer Sprache stattfanden. Da aufgrund der Errichtung des bäuerlichen Bildungshofes in den Räumlichkeiten der Propstei Tainach/Tinje die Durchführung von Exerzitien nur mehr erschwert möglich war, entschied sich die Priestergemeinschaft Sodalitas neben der Propstei ein eigenes Exerzitienheim zu errichten. So wurde 1961 neben der Propstei auf Initiative des Prälaten Dr. Rudolf Blüml sowie aus Mitteln der Verlassenschaft des Priesters Alojzij → Kuhar neben dem Propsteigebäude ein eigenes Exerzitien- und Bildungshaus errichtet, das 1981 und 1994 mit Unterstützung der Bevölkerung vergrößert und erweitert wurde und nunmehr als slowenisches und interkulturelles Bildungszentrum *Katoliški dom prosvete Sodalitas* [Katholisches Bildungshaus Sodalitas] am Schnittpunkt zwischen Klagenfurter Feld/Celovško polje, dem Jauntal/Podjuna und dem Völkermarkter Hügelland/Velikovško



Kulturhaus der Sodaliteta in Tainach/Tinje, Foto Daniel Sturm



Tainach/Tinje, Mosaik von Mirko Rupnik (2013), Foto Daniel Sturm

podgorje bedeutende Beiträge zur Erwachsenenbildung, zum interkulturellen Dialog und zur Integration leistet. Die Teilnehmer und Gäste kommen aus ganz Kärnten/Koroška, aus Slowenien sowie aus anderen Teilen Österreichs und darüber hinaus. Veranstaltungen finden in slowenischer und deutscher Sprache statt. Das Bildungshaus ist seit 1961 Mitglied der Arbeitsgemeinschaft der Bildungshäuser Österreich.

Heute existierten von den in der Zwischenkriegszeit installierten Heimen noch jenes in St. Margarethen im Rosental/Šmarjeta v Rožu, welches jedoch nicht mehr für Exerzitien, sondern für pastorale und kulturelle Veranstaltungen genutzt wird, und das Katholische Bildungshaus/*Katoliški dom prosvete* Sodalitas als Nachfolgeeinrichtung des Exerzitienheimes Tainach/Tinje.

Sodalitas

Daniel Sturm

Archive: ADG.
Quellen: Kirchliches Verordnungsblatt für die Diözese Gurk (= KVBl.), Nr. 8 (1906), 78–83.
Lit.: ES (J. Stergar: *Sodalitas*). – *Naši rajni duhovniki.* Celovec 1968; J. Till: *Prälat, Pädagoge und Politiker. Rudolf Blüml.* In: J. Mikrut (Hg.): *Faszinierende Gestalten der Kirche Österreichs*, 8. Wien 2003; M. Vrečar: *Dokumentacija: 100 let Sodalitete presvetega Srca Jezusovega.* In: Južna Koroška in njena cerkvena podoba v 20. stoletju. Ob 100-letnici Sodalitete, združevanja slovenskih duhovnikov na Koroškem (1906–2006). Celovec 2007, 355–480; D. Sturm: *Duhovniki Sodalitete in prosvetni domovi.* In: Južna Koroška in njena cerkvena podoba v 20. stoletju. Ob 100-letnici Sodalitete, združevanja slovenskih duhovnikov na Koroškem (1906–2006). Celovec 2007, 233–258.
Web: www.sodalitas.at (10. 7. 2012).

Sokol (Turnverein), → Graz.

Sokol, Franz (Kulturaktivist), → Schwabegg/Žvabek, Neuhaus/Suha und Leifling/Libeliče: Kulturarbeit seit 1882.

Sokolsko društvo [Sokol Turn- und Sportverein], → *Borovlje. Slovensko prosvetno društvo »Borovlje«* [Slowenischer Kulturverein »Borovlje« (Ferlach)]; → Ferlach/Borovlje.

Sokol, Turn- und Sportverein in Weizelsdorf/Svetna vas und in Maria Rain/Žihpolje, → Mišič, Dr. Franc.

Somer, Josef (* 29. April 1844 Maria Rain/Žihpolje, † 12. September 1927 Klagenfurt/Celovec), Domkapitular, Mitglied des Kärntner Landesschulrates, Regens des Priesterseminars, Schulaufsichtsorgan.

Im Jahr 1900 übernahm der 1869 ordinierte und 1877 promovierte S. die Leitung des → Priesterseminars, die er bis zu seinem Tod innehatte. Nach Kaplansjahren in Griffen/Grebinj und St. Michael ob Bleiburg/Šmihel pri Pliberku bekam er das Kanonikat in → Völkermarkt/Velikovec (1876–1880), wo er als Religionslehrer tätig war. Danach kam er an den Klagenfurter Dom und als Katechet in Klagenfurter Schulen, als Pfarrer nach St. Michael ob Bleiburg/Šmihel pri Pliberku (1885–1889), wo er den Pfarrbesitz als Landwirt zu bewirtschaften hatte. Nach weiteren sechs Jahren als Dechant in → Bleiburg/Pliberk wurde er ins Domkapitel berufen (1895), dessen Domscholaster und Domdechant (1919) er wurde. S. leitete die Schulabteilung der Diözese, wurde Vizedirektor der theologischen Lehranstalt in Klagenfurt/Celovec, Mitglied des Bezirksschulrates Klagenfurt-Land/Celovec-dežela (1896) und Mitglied des Kärntner Landesschulrats (1900). Von S., Dechant des Dekanats Klagenfurt/Celovec Stadt und Land und Direktor der Lehranstalt, so wie vom damaligen Spiritual, Gregorij → Rožman, sind einseitige nationale Aktivitäten nicht bekannt, es herrschte ein Klima der Toleranz und des Konsenses. Zweimal soll S. als Bischof der Diözese → Gurk/Krška škofija vorgesehen gewesen sein. Er lehnte eine Berufung jeweils ab.

Quellen: ADG, *Personalakt Somer*.
Lit.: *Naši rajni duhovniki.* Celovec 1968, 369–381. J. Till: *Kirche und Geistlichkeit als Faktoren der »Nationalisierung« der Kärntner Slowenen.* In: T. Bahovec (Hg.): *Eliten und Nationwerdung/Elite in narodovanje*, Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2003, 182–183.

Josef Till

Sommer, Gregor (Lehrer, 1848 Gründer eines slowenischen Lesevereis, Kulturaktivist), → *Borovlje. Slovensko prosvetno društvo »Borovlje«* [Slowenischer Kulturverein »Borovlje« (Ferlach)].

Somrak, Janez (Kulturaktivist), → *Srce. Slovensko katoliško izobraževalno društvo za Dobrlo vas in okolico* [Srce. Slowenischer katholischer Bildungsverein für Eberndorf und Umgebung].

Sorgo, Maks (Max, * 9. Oktober 1918 St. Margarethen im Rosental/Šmarjeta v Rožu, † bzw. vermisst gemeldet am 13. August 1944 Hyères bzw. bei Toulon [Frankreich]), Poet, Prosaist und Kulturaktivist.

S. galt nach Zablatnik zu jenen erfolgversprechenden literarischen Talenten, die Hitlers Krieg den Kärntner Slowenen entriss. Julij → Felaher zufolge hat der Sohn eines russischen Kriegsgefangengen mit seiner Mutter Uršula Sorgo, die als Magd tätig war, in verschiedenen Orten des Unteren → Rosentales/Spodnji Rož gelebt und schließlich ab 1925 die Volksschule in Kappel an der Drau/Kapla ob Dravi und ab 1929 drei Klassen der Hauptschule in → Ferlach/Borovlje besucht. Sein Lehrer und späterer Schulinspektor Lorenc Just habe der Mutter geraten, den talentierten Sohn ins Gymnasium zu schicken, sein Religionslehrer aus Volksschulzeiten Štefan → Singer habe für dessen Aufnahme im Klagenfurter Schülerheim Vinzentinum gesorgt. So konnte S. 1932/33 die dritte Klasse der Realschule besuchen. Danach sei er im → Marianum aufgenommen worden und besuchte das klassische Gymnasium, wo er 1938 die Matura mit Auszeichnung absolvierte. Singer hat ihn auch weiter während des Studiums der Slavistik (insbesondere Russisch) und Anglistik (aber auch Italienisch und Deutsch) in Graz und in Wien bis zu seiner Einberufung in die Wehrmacht 1941 unterstützt. Wegen seines slowenischen Identitätsbewusstseins und der slowenischen Korrespondenz musste er sich nach Felaher vor einem Kriegsgericht rechtfertigen. Er war an der russischen Front und danach in Frankreich, wo er sich zuletzt am 13. August 1944 seiner Mutter aus Hyères (Hyères-les-Palmiers) im Var bei Toulon meldete.

Nach Zablatnik und Felaher hinterließ er über 100 Gedichte mit erotischen, patriotischen und sozialkritischen Motiven. Erste dichterische Versuche veröffentlichte er im Schülerblatt *Zvezda* [Der Stern] im Marianum ab 1937 und plante in seiner Wiener Zeit bereits die Herausgabe eines Gedichtbandes. Valentin → Inzko veröffentlichte zahlreiche Gedichte von S. in der Klagenfurter Zeitschrift *Vera in dom* (→ Publizistik). Sein Roman *Pri Orehovih* [Beim Nussbaumer] und der Beginn eines Trauerspiels über die Zeit der → Volksabstimmung sind infolge einer Hausdurchsuchung veschollen. Erhalten geblieben ist die erste Strophe seines Gedichtes/Liedes *Bratje naprej* [Brüder voran], das er bereits als Soldat geschrieben hat und das die Slowenen aus dem Rosental/Rož nach einer im Freundeskreis entstandenen Melodie sangen.

Insbesondere ab 1937, als seine Mutter nach Polana/Polana bei Feistritz im Rosental/Bistrica v Rožu gezogen war, war S., der ein ausgezeichneter Sänger und Tamburizzaspieler war, als Kulturaktivist engagiert (→ Chorwesen, → Kulturvereine, → Tamburizzamusik).

Werke: Vereinzelt publizierte Gedichte in *Zvezda, Svoboda, Vera in dom* sowie in *Das slowenische Wort in Kärnten/Slovenska beseda na Koroškem* (siehe unten), S. 218–223; unveröffentlichte Sammlung von 105 Gedichten aus den Jahren 1937–1942 *Pesmi*, verschollene Prosa *(Pri Orehovih)* und Bühnendichtung.

Lit.: SBL (Julij Felaher); OVSBL. – T. Butej: *Dvema tovarišema v spomin*. In: *Svoboda* (1951) 86–89; V. Inzko: *Koroški pesnik Maks Sorgo*. In: ViD 1 (1957) 1–2; M. Kmecl: *Književnost zamejskih Slovencev po plebiscitu*. In: *Dialogi* 6 (Maribor 1970) 661–671; M. Kmecl: *Novejša slovenska književnost na Koroškem*. In: E. Prunč, A. Malle (Hg.): Koroški kulturni dnevi, I. Zbornik predavanja. Maribor 1973, 153; M. Kmecl (Hg.): *Ta hiša je moja pa vendar moja ni (Sodobna slovenska literatura na Koroškem)*. Ljubljana 1976, 146; P. Zablatnik: *Literatur der Kärntner Slowenen vom Jahre 1918 bis zur Gegenwart*. In: R. Vospernik, P. Zablatnik, E. Prunč, F. Lipuš (Hg.): *Das slowenische Wort in Kärnten/Slovenska beseda na Koroškem*. Wien 1985, 176–177, 218–223.

Bojan-Ilija Schnabl

Sozialstrukturen im Unteren Gailtal/Spodnja Ziljska dolina, → Nachbarschaft/*soseščina* im Unteren Gailtal/Spodnja Ziljska dolina; → *Žlahta* im Unteren Gailtal/Spodnja Ziljska dolina.

Soziolekt, slow. *socialna zvrst (jezika)*. Unter S. versteht man den spezifischen Sprachgebrauch durch verschiedene gesellschaftliche Gruppen. Gesellschaftliche Phänomene (Integration ebenso wie Ausgrenzung) sowie die durch den Zeitfaktor bedingte Entwicklung der Sprache an sich führen zur Bildung unterschiedlicher gruppenspezifischer, milieubedingter S. (Gruppensprachen, Jargons, Fachsprachen), die sich in Bezug auf die Sprachebene und Wortschatz bzw. → Terminologie unterscheiden (etwa S. ländlicher oder städtischer Bevölkerungsgruppen, der Arbeiterschaft, der »Vorstädte«, Slang, Gendersprache, spezifische S. der unterschiedli-

chen Generationen). In der Folge wirken diese ihrerseits wiederum identitätsstiftend und gruppenbildend. Eine weitere mögliche Sichtweise ist, → Standardsprache und → Dialekte als gesellschaftlich, im geografischen Raum geformte S. zu betrachten.

In der öffentlichen Sprachdiskussion in Kärnten/Koroška kommen in Bezug auf S. folgende Aspekte zum Tragen. Erstens wird in der Regel dem Konzept des S. insgesamt weniger Bedeutung zugemessen als einem statischen Gegensatz Dialekt versus Hochsprache innerhalb beider → Landessprachen. Im Verhältnis zwischen beiden Sprachen wird ein vermeintlicher Gegensatz zwischen dem slowenischen Dialekt des ländlichen Raums und einer sozial prestigereicheren, überregionalen deutschen Verkehrssprache betont (→ Windischentheorie). Es wird überdies der positiv besetzte, idealtypische, historische deutsche Kärntner Dialekt gleichsam ideologisch besetzt, der im Gegensatz zu einem fremden (Wiener) Hochdeutsch stünde. In diesem Sinne kann der deutsche Kärntner Dialektgebrauch außerhalb Kärntens als Meta-Soziolekt betrachtet werden, und zwar neben den spezifischen weiteren S. innerhalb der Kärntner Gesellschaft.

Zudem unterliegt das Slowenische in Kärnten/Koroška wie alle Sprachen ›natürlichen‹ Veränderungen in Zeit und Raum aufgrund innerer Migrationsströme sowie technischen und gesellschaftlichen Innovationen. Diese Veränderungen betreffen die regionalen → Dialekte (→ Dialektgruppe, → Ramovš) ebenso wie die einst vornehmlich durch den Kirchengebrauch gepflegte → Standardsprache (→ Liturgiesprache). Diese weist in neuerer Zeit durch den integrierenden Faktor der zentralen Bildungsinstitutionen in Klagenfurt/Celovec auch Aspekte eines regionalen Soziolekts bzw. Regiolekts auf. Eine synergetische Weiterentwicklung der slowenischen historischen, idealtypischen Dialekte und Mundarten sowie eine mit dem slowenischen Zentralraum harmonisierte Entwicklung der standardisierten → Umgangssprache in Kärnten/Koroška waren durch die Staatsgrenze ab 1945 strukturell nur eingeschränkt möglich. Das führte dazu, dass sich, im Unterschied zum 19. Jh., Klagenfurt/Celovec und der slowenische Sprachraum in Kärtnen/Koroška insgesamt von einem kulturell schöpferischen Zentralraum zu einem durchaus weiterhin kulturell schöpferischen, jedoch in Randlage befindlichen Sprachraum wandelten.

Lit.: G. Fischer: *Das Slowenische in Kärnten, Bedingungen der sprachlichen Sozialisation. Eine Studie zur Sprachenpolitik.* Wien, Sprache und Herrschaft, Zeitschrift für eine Sprachwissenschaft als Gesellschaftswissenschaft, Reihe Monographien Nr. 1 /1980; T. Domej: *Die Slowenen in Kärnten und ihre Sprache, mit besonderer Berücksichtigung des Zeitalters von 1740 bis 1848* (Phil. Diss.). Wien 1986, VII, 562 S.; J. Toporišič: *Enciklopedija slovenskega jezika.* Ljubljana 1992, 291 f.; N. Dittmar: *Grundlagen der Soziolinguistik.* Tübingen 1997; I. Grdina, M. Stabej: *Slowenisch.* In: Lexikon der Sprachen des europäischen Ostens (M. Okuka, Hg.). Klagenfurt 2002; H. Maurer-Lausegger: *»Čas za predajanje narečij iz roda v rod se žal izteka …«.* In: *Nedelja, Priloga XIV dni* (Mai 2013) 3; B.-I. Schnabl: *Nekaj ključnih jezikoslovnih pojmov za javni diskurz na Koroškem, Iz »Enciklopedije slovenske kulturne zgodovine na Koroškem, od začetkov do leta 1942«.* In: KK 2015. Celovec 2014, 113–118.

Bojan-Ilija Schnabl

Soziolinguistik, vgl. → Bildungssprache; → Gemischtsprachig; → Immersion; → Lingua franca; → Mischsprache; → Muttersprache; → Relevanz und Redundanz; → Soziolekt; → Sprachwechsel, mittelalterlicher; → Sprachmischung, mittelalterliche; → Umgangssprache; → Zweisprachigkeit; → Zweisprachigkeitsideologie, Kärntner.

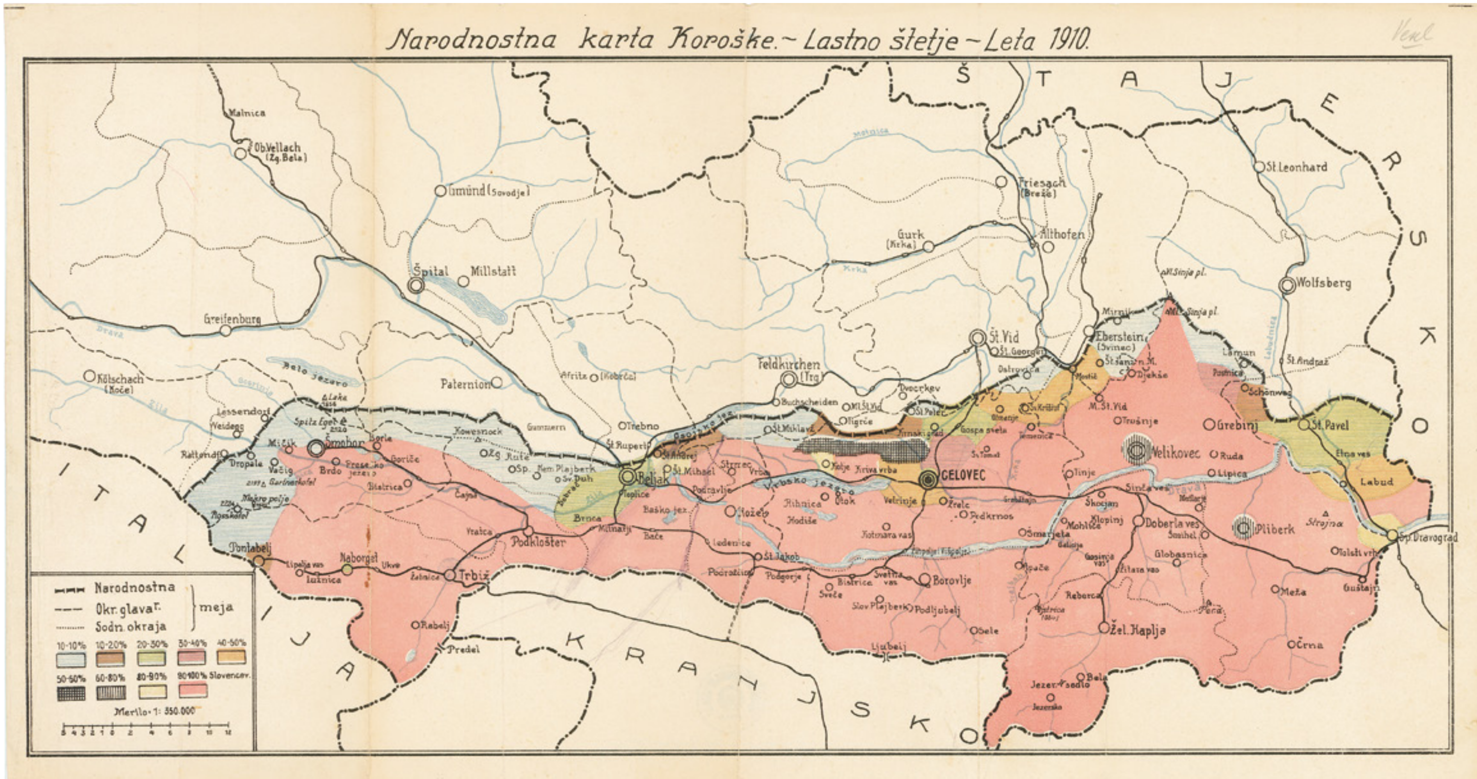
Soziologie, vgl. → Akkulturation; → Assimilant; → Assimilation; → Assimilationszwang; → Deutschtümler; → Kryptoslowene.

Spanheimer, → Herzöge von Kärnten/Koroška.

Sparovc, Janez (Kulturaktivist), → *Borovlje. Slovensko prosvetno društvo »Borovlje«* [Slowenischer Kulturverein »Borovlje« (Ferlach)].

Spätjansenismus in Österreich. In Österreich war es zu einer spezifischen, politisch und wirtschaftlich bedingten Rezeption und Anwendung der französischen Aufklärung und des → Jansenismus (vgl. auch Jurij → Japelj) gekommen. Beide Strömungen wurden von der Staatsführung gelenkt begrenzt eingesetzt, um das staatliche Reformprogramm durchzuführen. Die Reformen waren unumgänglich notwendig geworden, anders hätte der durch die Erbfolgekriege (1740–1748) und durch den Siebenjährigen Krieg (1756–1763) wirtschaftlich ruinierte Staat nicht überleben können. Es musste eine Produktionssteigerung bei den Untertanen erreicht werden, um die Staatskassen zu füllen. Dies konnte nur geschehen, indem man die größten Grundbesitzer, die katholische Kirche und den Adel, in ihren Rechten und Eigenmächtigkeiten beschnitt. Beide beuteten die Untertanen aufgrund ihrer Privilegien für sich selber aus und ignorierten die Bedürf-

nisse des Staates. Für eine Neuordnung aber konnte das Gedankengut der Aufklärung und des Jansenismus sehr gute Dienste leisten. Der Jansenismus hatte sich in Österreich zu einer politisch-religiösen Bewegung, eben zum Spätjansenismus entwickelt. Die theologische Grundlage der augustinischen Gnadenlehre stand nicht mehr vordergründig zur Diskussion, sie wurde von den praktisch-theologischen Konsequenzen verdrängt. Der moraltheologische Rigorismus drückte sich in den Vorschriften für ein asketisches, sittenstrenges und arbeitsames Leben aus. Die augustinisch-urkirchlichen Ideale reduzierten den Glauben auf ein konsequent antipäpstliches und antikuriales Denken sowie auf eine apostolisch verstandene Kirche, in der Papst, Bischöfe und Pfarrer gleichermaßen ihre Macht von Gott erhielten. Diese Art von Jansenismus war seit den 20er-Jahren des 18. Jh.s in fortschrittlichen Zirkeln zusammen mit einer möglichen katholischen Aufklärung diskutiert worden. Am Germanicum in Rom studierten die zukünftigen österreichischen Bischöfe. Sie wurden in diese Diskussion mit einbezogen und brachten dieses Gedankengut nach Österreich. Hinzu kamen die italienisch-österreichischen personellen Beziehungen (z.B. Antonio Ludovico Muratori 1672–1750), die im 18. Jh. sehr lebhaft und eine weitere Quelle für die Verbreitung des Jansenismus und Reformkatholizismus waren. Zudem war in der Kaiserfamilie eine philojansenistische Prädisposition vorhanden, so dass der Spätjansenismus gute Voraussetzungen für seine Verbreitung fand. Als in den 50er-Jahren des 18. Jh.s die Notwendigkeit einer Kirchenreform durch den Staat immer offensichtlicher wurde, konnte man bereits auf die antikurialen Elemente des Spätjansenismus ebenso wie auf die reformkatholischen Bestrebungen des aufgeklärten Klerus anknüpfen. Waren die theresianischen Reformen noch mit einem gemäßigten Spätjansenismus ausgekommen, so hat der Josephinismus den sich im Praxisbezug immer mehr radikalisierenden Jansenismus zusammen mit einer gelenkten begrenzten Aufklärung, die auf die Bedürfnisse der Staatsraison zugeschnitten wurde, dazu benützt, um die österreichische Kirchenreform in eine Staatskirche münden zu lassen. Der Spätjansenismus wird in seiner Symbiose mit dem → Josephinismus auch in den slowenischen Ländern eingeführt. Dass er für die Slowenen eine ganz besondere kulturpolitische Bedeutung erlangte und zeitlich viel länger wirksam blieb, ist einem besonderen Umstand zuzuschreiben: 1773 wird Johann Karl Graf von → Herberstein, der radikalste unter allen spätjansenistischen Bischöfen und rückhaltloser Verfechter des Josephinismus, zum Bischof von → Ljubljana ernannt. Hier aber wird der Spätjansenismus von der slowenischen Wiedergeburtsbewegung in ihre Bemühungen eingebaut und erhält damit eine zusätzliche nationale Dimension (→ *Preporod*). Diese kulturpolitisch nationale Dimension ist es, die dazu führt, dass er in den slowenischen Ländern (hauptsächlich in der Diözese → Ljubljana, aber durch Jurij Japelj auch in Kärnten/Koroška) um Jahrzehnte länger wirksam bleibt als im übrigen Österreich. Dabei sind die praktischen Reformen des Spätjansenismus, die den Untertanen auf das *ora et labora* beschränken, sekundär. Von primärer Bedeutung für die slowenische nationale Wiedergeburt sind die Auswirkungen des spätjansenistischen Bildungsinteresses, seine Kultur des gedruckten Wortes. Der Corpus der jansenistischen Bücher von *Port Royal* wird nachgedruckt und übersetzt, die Gläubigen werden in die Liturgie einbezogen und sollen die Bibel lesen, und zwar in der ihnen verständlichen Volkssprache (→ Liturgiesprache). Bischof Herberstein beauftragt seinen bischöflichen Notar Jurij Japelj mit der Leitung und Organisation der Übersetzung des gesamten jansenistischen Buchprogramms ins Slowenische. Eine ganze Reihe junger Hofkapläne hat die Aufgabe, unter Jurij Japeljs Leitung den jansenistischen Buchcorpus ins Slowenische zu übersetzen. Die Übersetzung dieser Bücher aus dem Französischen (z.T. auch aus dem Deutschen, sofern sie bereits in deutscher Übersetzung vorlagen) war für die Slowenen nicht nur eine philologische Herausforderung, sie war zugleich eine Bestätigung ihrer nationalen Identität. Diese ins Slowenische übersetzten jansenistischen Bücher erfuhren eine Vielzahl von Neuauflagen und erfüllten mehrere Funktionen: einerseits dienten sie der Verbreitung des jansenistischen Gedankengutes, andererseits bewirkten sie die Auseinandersetzung mit den sprachlichen Problemen der slowenischen Schriftsprache und erreichten ein großes Lesepublikum (→ Standardsprache). Die Übersetzung Jurij Golmayers von François Philippe Mesenguys (1677–1763) *Exercises de piété tirée de l'Ecriture sainte et de pères de l'Eglise (Sveta maša ino krščansko premišljevanje za vsak dan iz sv. pisma)* erfuhr 18 Ausgaben zwischen 1783 und 1839. Matevž → Ravnikar (1802–1864) hat das Buch ab der 12. Ausgabe jeweils sprachlich geschliffen. Übersetzt wurde der Bibelkommentar von Antoine Arnauld (1612–1694) *De la lecture de l'Ecriture sainte,* ebenso Antoine Arnaulds *La conversion du pêcheur, le directeur*



Ethnische Karte Kärntens, eigene Sprachenzählung 1910 (NUK – Z 282.4-6)

des âmes, les maximes pour le sacrement de pénitence. Jurij Japelj bewältigte selbst ein großes Übersetzungsprogramm, insbesondere eine neue Bibelübersetzung (das Erscheinen der bereits zum Druck eingereichten Übersetzung vom Marko → Pohlin hat Herberstein ausdrücklich verboten). Der ebenfalls von Jurij Japelj übersetzte josephinische Katechismus *(Ta veliki katekizem s prašanjami in odgovori)* erfuhr zwischen 1779 und 1809 sechs Auflagen. Hier konnte nur ein kleiner Teil des spätjansenistischen Übersetzungsprogramms der originalen jansenistischen Bücher angeführt werden, doch sollte damit darauf hingewiesen werden, welche Rolle der Spätjansenismus in Österreich für die kulturelle und sprachliche Entwicklung spielte. Auf kirchlicher Ebene blieb der Spätjansenismus auch nach der Rücknahme des Josephinismus spürbar.

Quellen: *Wiener kirchliche Zeitung* 1784–1787.

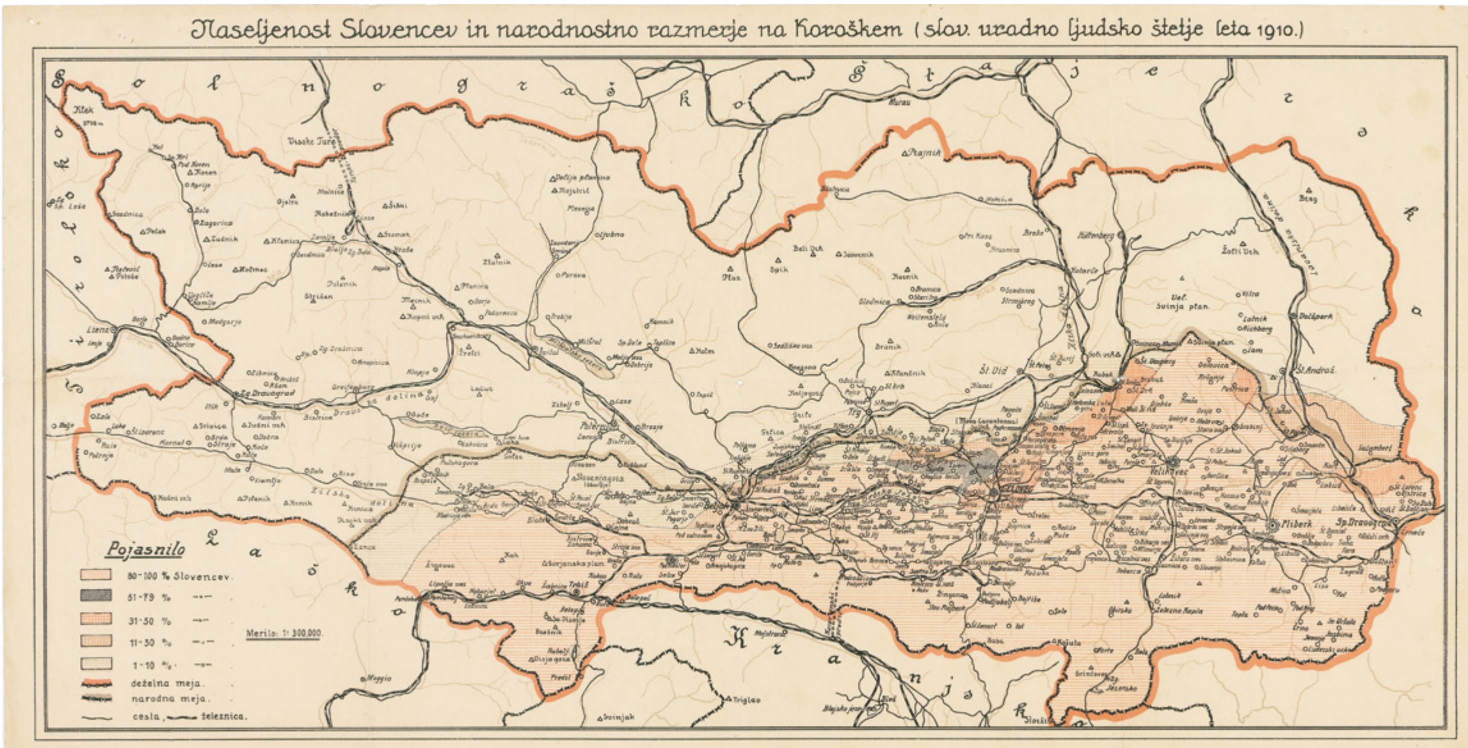
Lit.: J. Gruden: *Pričetki našega janzenizma*. In: *Čas* 10 (1916) 121–137; J. Gruden: *Janzenizem v našem kulturnem življenju*. In: *Čas* 10 (1916) 177–194; P. Regalat Čebulj O. F. M.: *Janzenizem na Slovenskem in Frančiškani. Donesek h kulturni zgodovini Slovencev.* Inavguralna disertacija v dosego bogoslovnega doktorata, predložena bogoslovni fakulteti v Zagrebu. Ljubljana 1922 [der Autor schreibt aus der Position heraus, die der katholischen Restauration im 19. Jahrhundert entspricht und den Jansenismus als Häresie verurteilt]; H. Klomps: *Ehemoral und Jansenismus*. Köln 1964; B. Zolnai: *Ungarn und die Erforschung des Jansenismus. Deutsch-slawische Wechselseitigkeit in sieben Jahrhunderten*. Festschrift für Eduard Winter. Veröffentlichungen des Instituts für Slawistik 9 (Berlin 1956) 107–156; E. Garms-Cornides: *Ludovico Antonio Muratori und Österreich*. In: *Römisch Historische Mitteilungen* 13 (1971) 333–351; P. Hersche: *Der Spätjansenismus in Österreich*. Wien 1977 (Schriften des DDr. Franz Josef Mayer-Gunthof Fonds Nr. 11 Verlag der ÖAW); K. Sturm-Schnabl: *Slovenski narodni preporod in njegovi neposredni odnosi s francoskim razsvetljenstvom in Janzenizmom*. In: ZČ 43 (1989) 359–363.

Katja Sturm-Schnabl

Spöck, Gregorij (Kulturaktivist), → *Borovlje. Slovensko prosvetno društvo »Borovlje«* [Slowenischer Kulturverein »Borovlje« (Ferlach)].

Sporn, Janez (Pfarrer, Kulturaktivist), → *Zvezda, Izobraževalno in pevsko društvo* [Bildungs- und Gesangsverein Zvezda (Stern)].

Sprachenzählung, amtliche Erhebung des Sprachgebrauchs von Bevölkerungen bzw. ihrer Unterteilungen (nationale, regionale, ethnische → »Minderheiten« und Mehrheiten), am häufigsten im Rahmen allgemeiner Volkszählungen, u. U. aber auch als Sondererhebung. S. entstanden im Zuge der Identifizierung von sprachlicher und nationaler Zugehörigkeit in der ersten Hälfte des 19. Jh.s. Sie wurden mittels



Slowenische Besiedlung und ethnische Verhältnisse in Kärnten, amtliche slowenische Sprachenzählung 1910 (NUK – Z 282.4-72)

verschiedener Sprachkonzepte (Mutter-, Familien-, Umgangssprache) und mittels verschiedener Methoden (Eigenzuordnung – »Bekenntnis«, amtliche Einschätzung) durchgeführt. Kirchliche und private Schätzungen machten den Anfang. Sie waren von Beginn an von nationalistischen Interessen bestimmt (z.B. Schuselka 1843; *Österreichische National-Encyklopädie* 1835). Der Aufbau einer amtlichen Statistik im Habsburgerstaat (1829 Statistisches Büro; 1840 Direktion der amtlichen Statistik) brachte ab 1846 erstmals eine offiziöse Sprachenstatistik aufgrund mehrerer Erhebungsschritte sowie unter Zuziehung lokaler und regionaler Behörden mit sich. Sie mündete in → Czoernigs »Ethnographie« von 1857, die v.a. am Verlauf der → Sprachgrenzen interessiert war und sich um eine unverzerrte Darstellung der Sprachverhältnisse bemühte (→ Ortsrepertorium).

Inzwischen hatten die Internationalen Statistischen Kongresse (abgehalten ab 1853 auf Anregung von A. Quételet) sowie später das Internationale Statistische Institut die Frage nach der Sprache zum Standard-Programm künftiger Volkszählungen gemacht. Cisleithanien entzog sich dieser Verpflichtung vorerst in seiner ersten »modernen« Volkszählung von 1869 – »modern«, weil nun die »Wohnbevölkerung« gegenüber der bisherigen »einheimischen Bevölkerung« erhoben wurde. Die politische Führung fürchtete die Sprengkraft der Frage.

Die Sprachenfrage wurde jedoch ab 1880 gestellt, und zwar bis 1910 in der Formulierung → »Umgangssprache«. Die amtlichen Statistiker bevorzugten die Erhebung der »Familiensprache«, setzten sich jedoch im Terminus nicht durch. Sie formulierten die »Belehrung« für die Zähler entsprechend. 1880 lautete sie: »Sprache, der sich die zu zählende Person im gewöhnlichen Umgang bedient.« Es durfte nur eine Sprache sein. Im Erhebungsbogen gab es keine Vorgaben, denn die Menschen sollten u. U. ihre lokale Variante eintragen. In den Ländern der Stephanskrone, wozu das heutige Burgenland gehörte, war sowohl Fragestellung als auch Ablauf anders.

Die Befürchtungen trafen ein – die Volkszählungen wurden immer stärker zu nationalen Referenden. Insbesondere in Wien und in Kärnten/Koroška sowie der Untersteiermark/Spodnja Štajerska kam es zu Konflikten. Die Absichten der beamteten Statistiker, die auf eine halbwegs realitätsnahe Erhebung setzten, wurden vor Ort völlig unterlaufen. In Kärnten/Koroška setzte die deutschliberale Landesregierung die Frage zur *statistischen* → *Germanisierung* ein, wobei Druck durch die Zählkommissare und vereinzelt auch gerichtliche Verfahren angewandt wurden.



Sprachenzählung nach Martin Wutte, 1900 (NUK – Z 282.4-98)

Gegen Ende der Monarchie schien sich eine Nationalitätenerhebung anzubahnen. Dagegen leistete die amtliche Statistik Widerstand, auch gegen eine Erhebung der → Muttersprache, die »nicht von amtlichem Interesse« sei. Es überwog schließlich die Tendenz, sich am ethno-nationalen Bekenntnisprinzip zu orientieren und nicht an der sprachlichen Herkunft.

In der allerersten Nachkriegszählung von 1920 wurde keine Sprachenfrage gestellt, da es nur um Grundinformationen (Zahl der Einwohner) ging. Die zweite Nachkriegszählung von 1923 ist außerordentlich schlecht dokumentiert und wegen fehlender Mittel nur teilweise aufgearbeitet. An der Sprachenfrage war man jedoch interessiert. Die Fragestellung zeugt vom Interesse an den tatsächlichen Sprachverhältnissen. Die Frage ging nach der »Denksprache«: »Sprache, die die zu zählende Person am besten spricht und in der sie denkt.« Dieser Frage wurde im letzten Moment eine nach der »Rasse« hinzugefügt; sie sollte die jüdische Bevölkerung erfassen. Sie wurde jedoch von dieser boykottiert, sodass keine Auswertung vorgenommen wurde.

Die sprachlichen Minderheiten wiesen auf eine unfaire Durchführung der Volkszählung hin. Wieder standen die Zählkommissäre, ihre Auswahl und ihr von den Landesbehörden gedecktes Vorgehen im Mittelpunkt der Beschwerden. Klagen kamen hauptsächlich aus Kärnten/Koroška und aus Wien, kaum hingegen aus dem Burgenland.

1934 wurde die Frage nach der Sprache jener nach der Zugehörigkeit im Ministerrat vorgezogen, um nicht Gelegenheit für nazideutsche Propaganda zu bieten. Die Formulierung vermied die Frage nach der Muttersprache, aber auch der Umgangssprache; sie ging nach der »Kulturkreiszugehörigkeit«, nach der »Sprache, zu deren Kulturkreis der Befragte sich zugehörig fühlt«. Dollfuss wollte auch mit Blick auf Kärnten/Koroška vermeiden, »dass die Ergebnisse der Volksabstimmung in Frage gestellt würden«. Bei der Veröffentlichung der Ergebnisse (*Österreichisches Statistisches Zentralamt* 1935, 26) zur Volkszählung hieß es: »Die Fassung der Fragestellung nähert sich somit einem Volkszugehörigkeitsbekenntnis, nur dass dieses nicht frei und losgelöst von der objektiven Grundlage einer Sprache gegeben werden konnte.

Mit dieser Begriffsbestimmung hat Österreich […] dem subjektiven Zugehörigkeitsgefühl zu einer Volksgemeinschaft bestimmenden Einfluss eingeräumt. Maßgebend hierfür war, dass die Sprache nur dort als gültiges Merkmal der Volkszugehörigkeit genommen werden durfte, wo objektive sprachliche Zugehörigkeit und Volkszugehörigkeitsgefühl sich deckten. Besonders bei vorhandener Gemischtsprachigkeit richtet sich das Volkszugehörigkeitsgefühl häufig nicht nach dem Volkstum der Abstammungssprache, sondern nach dem einer neu hinzugelernten Sprache [→ Gemischtsprachig]. In solchen Fällen verliert die Sprache die Aussagekraft für die Volkszugehörigkeit, die ihr normaler Weise zukommt, und gibt ein unrichtiges Bild der Zugehörigkeitsverhältnisse. So lagen in Österreich die Dinge besonders in Kärnten/Koroška, wo ein erheblicher Teil der Personen slowenischer Herkunft sich zur deutschen Volksgemeinschaft bekannte […]«. Es war Wilhelm Winkler, der dies betrieb, obwohl als Autor u.a. Oskar Gelinek genannt wurde – systemkonformer Leiter der NS-Volkszählung nach der Zwangspensionierung Winklers wegen seiner jüdischen Frau im Jahr 1939.

Im Gegensatz zu den bisherigen Zählungen wurde die Volkszählung von 1939, nach dem → »Anschluss« bereits von den deutschen Behörden organisiert, mit doppeltem Interesse eingesetzt: Sie sollte mit der Sprachenfrage eine nach der Volkszugehörigkeit kombinieren. Die NS-Behörden wollten möglichst genau erfahren, wie viele Kärntner tatsächlich noch slowenisch sprechen. Sie versuchten eine wahrheitsgemäße Angabe durch eine Strafandrohung zu erzwingen. Eine deutliche Unterschätzung konnten sie damit nicht verhindern. Zahl und Anteil jener, die Slowenisch als »Muttersprache« angaben (»Sprache, in der der Mensch denkt und derer er sich in seiner Familie und im häuslichen Verkehr am liebsten bedient, weil sie ihm am geläufigsten ist«), lag höher als jemals in der Ersten Republik. Allerdings gab nur etwa ein Sechstel jener, die Slowenisch oder → »Windisch« als Muttersprache einschrieben, auch slowenische oder → »windische« Volkszugehörigkeit an. An einer größeren Zahl nationalbewusster Slowenen waren die Nationalsozialisten nicht interessiert.

Die Ergebnisse der Volkszählung brachten für Kärnten/Koroška eine im Habsburgerstaat stetige und mit dem Übergang zur Republik sprunghafte Abnahme von »Slowenisch«. Im Jahr 1880 waren es auf dem Gebiet des »alten« Landes Kärnten/Koroška (d.h. mit dem → Val Canale/Kanaltal/Kanalska dolina, den ehem. Gemeinden Jezersko [Seeland] und → Mežiška dolina [Mießtal]) noch 102.252 bzw. 29,7 % der Kärntner Bevölkerung. Zahl und Anteil sanken bis 1910 auf 82.212 Personen bzw. 21,2 %. Dann kam der Knick 1923 mit 37.292 bzw. 10,1 % – dazwischen gab es einen leichten Gebietsverlust des Landes. 1939 hingegen gaben 43.179 Menschen Slowenisch oder »Windisch« als Muttersprache an (14,4 %), jedoch nur 3,8 % eine entsprechende Volkszugehörigkeit. In Wien stieg Zahl und Anteil von »Tschechisch« bis 1900 erheblich und ging dann zuerst in Anbetracht der Massen-Übersiedlungen in die ČSR nach 1918 eher erstaunlich wenig (von rund 98.000 1910 auf 78.000 1923) zurück, jedoch im nächsten Jahrzehnt auf die Hälfte (38.653 im Jahr 1934). Bei der Sprachenfrage waren es wieder 52.275, aber nach Volkszugehörigkeit nur ein Drittel davon. In Deutsch-Westungarn (Burgenland) gingen Zahl und Anteil von »Deutsch« bis 1910 etwas zurück, »Kroatisch« hielt sich und nahm dann in der Republik ab (von 15,0 % 1910 auf 13,5 % 1934). »Ungarisch« nahm bis zum Kriegsausbruch von 4,1 % 1880 auf 9 % 1910 zu und machte nach 1922 einen Sprung nach unten (1923: 5,4 % – Rücksiedlungen nach Trianon-Ungarn).

Blače v Zilski dolini. Ko sem bral zadnjič v „Koroškem Slovencu", da je v naši občini 384 Nemcev in 121 Slovencev, sem se res začudil in poiskal dva koledarja Südmarke od leta 1915 in 1925. Tam stoji, da je po ljudskem štetju od l. 1900 bilo v Blačah 6 Nemcev in 540 Slovencev, v Goričah 27 Nemcev, 638 Slovenslovencev, v Goričah 27 Nemcev, 638 Slovencev, od leta 1910 pa v Blačah 18 Nemcev in 580 Slovencev, Štebnu na Zili 138 Nemcev in 1713 Slovencev, Goričah 62 Nemcev in 539 Slovencev. In po zadnjem poročilu imajo Blače 384 Nemcev in 121 Slovencev, Šteben na Zili 1431 Nemcev, 200 Slovencev, Goriče 262 Nemcev, 341 Slovencev. Lahko trdim, da se v imenovane 3 občine od leta 1900 do leta 1923 ni priselilo 5 nemških družin. Ako bi se ljudsko štetje prav vršilo, bi se moralo pisati: Blače 6 rojenih Nemcev, 378 nemčurjev in 121 Slovencev, in ravno tako tudi po drugih občinah. Tako sodi o najnovejši uradni (!) ljudski goljufiji priprost kmet!

KS, 1. 4. 1925

Lit.: ES (J. Fischer: *Popis prebivalstva*). – J. v. Csaplovics: *Croaten und Wenden in Ungern*. Pressburg 1828; *National-Encyklopädie oder alphabetische Darlegung der wissenswürdigsten Eigenthümlichkeiten des österreichischen Kaiserthumes […]* (6 Bd.; Hg. J. J. H. Czikann und F. Gräffer.] Wien 1835–1837; [F. Schuselka] – Anonym: *Ist Österreich deutsch? Eine statistische und glossierte Beantwortung dieser Frage*. Leipzig 1843; K. v. Czoernig: *Ethnographie der österreichischen Monarchie*. Wien 1857; Österreichisches Statistisches Zentralamt: *Volkszählung 1934. Textband*. Wien 1935; T. Veiter: *Die Sprach- und Volkszugehörigkeit in Österreich nach den Ergebnissen der Volkszählung von 1939*. In: *Europa Ethnica* 22 (1965) 109–123; M. Glettler: *Die Wiener Tschechen um 1900*. München 1972; E. Brix: *Die Umgangssprachen in Altösterreich zwischen Agitation und Assimilation. Die Sprachenstatistik in den cisleithanischen Volkszählungen 1880–1910*. Wien 1982; W. Gamerith: *Ethnizität und ihr zeitlich-räumlicher Wandel anhand von Volkszählungsergebnissen. Das Beispiel der Kärntner Slowenen* (= Klagenfurter Geographische Schriften; 12). Klagenfurt 1994; T. Priestly: *The Slovene Minority Population in Carinthia and Styria in 1927: Some new Data*. In: ÖOH 39 (1997) 263–278; A. F. Reiterer: *Minderheiten wegzählen? Methodische und inhaltliche Probleme amtlicher Sprachenzählungen*. In: R. Vospernik, M. Pandl (Hg.): Ortstafelkonflikt – Krise oder Chance? Dokumentation. Klagenfurt 2004; A. Malle: *Wohin verschwinden die Kärntner Slowenen?* In: Historicum. Zeitschrift für Geschichte (Winter 2004/2005) 23–29; M. Klemenčič, V. Klemenčič: *Die Kärntner Slowenen und die Zweite Republik – zwischen Assimilierungsdruck und dem Einsatz für die Umsetzung der Minderheitenrechte*. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2010, 39–51 (Volkszählungen bis 1939) 105–130, (Volkszählungen 1951–1971) 155–226 (Volkszählungen 1976–2001).

Albert F. Reiterer

Spracherwerb, vgl. Sachlemmata: → Bildungssprache, → Goldene Bulle aus 1356; → Immersion; → Kulturvereine; → Laienspiel; → *Lingua franca*; → Mischsprache; → Muttersprache; → Schulwesen; → Schulwesen unter jugoslawischer Verwaltung in der Zone A; → Theater.

Sprachgattungen. Für die Funktionen und den alltäglichen Gebrauch von Sprachen gibt es viele Benennungen. Ein grundlegender Unterschied ist der Gebrauch als *Sprechsprache* oder, im Gegensatz zum → Dialekt (nur Sprechsprache), als *Schriftsprache.* Die Schriftsprache (dt. Synonym auch Hochsprache/*Hochdeutsch*) ist standardisierbar und standardisiert (→ Standardsprache). Es gibt einen *monozentralen* Typ (Russisch, Französisch, Italienisch) und einen *polyzentralen* (Englisch, Deutsch). Slowenisch gehört dem monozentralen Typ an. In der Regel *schreibt* man in der Standardsprache, daher auch das Synonym *Literatursprache* oder funktional abgrenzend *Wissenschaftssprache, Fachsprache* (→ Terminologie). Hinsichtlich der hoheitlichen Verwendung spricht man von *Staatssprache*, bei Minderheitenstatus auch von → *Landessprache* oder *Regionalsprache*. Hinsichtlich der hoheitlichen Verwendung in den staatlichen Institutionen spricht man von → *Amtssprache, Verwaltungssprache, Hofsprache (→ Adelssprache), Heeressprache* (*Kommandosprache*), *Schulsprache* (→ Schulwesen) sowie von *Kirchen- bzw.* → *Liturgiesprache* (im kirchlichen Bereich, Gottesdienst, Sakramente, Beichte). Anerkennt man eine Sprachgemeinschaft, ungeachtet von Staatsgrenzen, spricht man von Sprachnation und → *Nationalsprache*.

Als Sprachbekenntnis bei → Sprachenzählung in mehrsprachigen Gebieten werden Begriffe wie → *Muttersprache, Familiensprache* oder bisweilen die sprachpolitisch motivierte → *Umgangssprache* (in der Monarchie) oder *Alltagssprache* verwendet. Die Umgangssprache reicht je nach Gesprächspartner oder Anlass von der Familiensprache (meist ein → *Dialekt*, Synonym *Mundart*) bis zu überregionalen Varietäten eines größeren Gebiets und der Standardsprache. Die Standardsprache wird schriftlich und bei besonderen Anlässen mündlich verwendet. In dieser Form meist (unbewusst) mit regionalsprachlichem Einschlag (Dialekt) oder durch einen → *Soziolekt* geprägt.

Ein weiterer, gelegentlich verwendeter Terminus ist *Volkssprache*, nämlich die Schnittmenge aller sprachlichen Möglichkeiten. Für die deutschsprachigen Kärntner: das Strahlungsfeld der regionalen Dialekte und des süddeutschen Standards österreichischer Prägung. Für die zusätzlich zum Deutschen slowenischsprachigen Kärntner: das Strahlungsfeld der slowenischen Standardsprache und der verschiedenen kärntnerslowenischen Dialekte (→ Dialektgruppen). Es gibt eigentlich ungeachtet der wissenschaftlichen Kategorisierungen keinen kärntnerslowenischen Dialekt. Wer weder Standard-Slowenisch noch einen traditionellen Dialekt spricht, verwendet diese Mischung aus Standard-Slowenisch und verschiedenen Dialekten: eine Art kärntnerslowenische *Volkssprache (Koiné).* Beachtenswert ist die für Slowenen tabuisierend gebrauchte Bezeichnung *die Zweisprachigen* im Gegensatz zum allfälligen (nicht verwendeten) *die Einsprachigen* für die nur deutschsprachigen Kärntner (→ Gemischtsprachig; → Zweisprachigkeit; → Zweisprachigkeitsideologie, Kärntner).

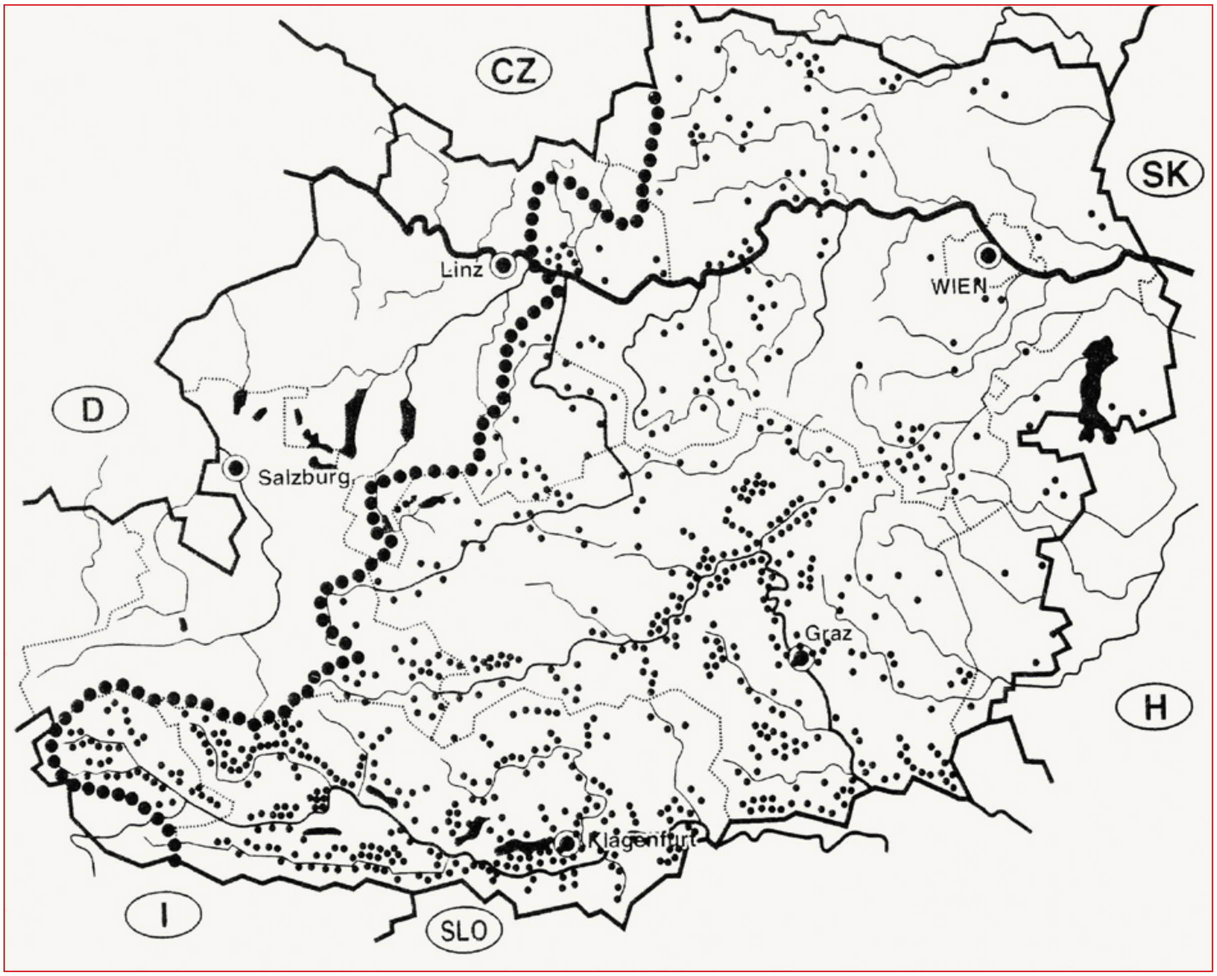
In zweisprachigen Gebieten mit Zugehörigkeit zu zwei verschiedenen Nationalsprachen (Standardsprachen) spielt die Verwendung (→ Relevanz und Redundanz von Sprachen) und das Bildungsangebot (→ Schulwesen) eine entscheidende Rolle. Zur qualitativen Ausbildung in beiden Sprachen ist daher ein pädagogisch und soziolinguistisch gleichwertiges Angebot für Slowenisch und Deutsch notwendig. Das ist weder materiell noch fachlich verwirklicht.

Während *Deutsch* in allen Lebensbereichen und Sprach-/Sprechsituationen möglich ist, wird *Slowenisch* als Minderheitensprache reduziert auf das gesellschaftliche Leben in einem offiziell (restriktiv) festgelegten Territorium und dort in rechtlich relevanten Aspekten in unterschiedlichem Grad gehandhabt: im zweisprachigen Grundschulwesen (gemeinsam/getrennt), in der Kirche und in beschränktem Maß im hoheitlichen Bereich. Die Zweisprachigkeit der Region scheint teilweise auf in öffentlichen und privaten Aufschriften »topografischer Natur«. Die Beherrschung von zwei Sprachen ist in der zweisprachigen Region für den alltäglichen Umgang für die Angehörigen der → »Minderheit« notwendig, im Hinblick auf die anderssprachige (Mehrheits-)Bevölkerung und die Bevölkerung außerhalb dieser Region, eines Landes oder Staates, kulturell durchaus wertvoll. Das ist für den Spracherhalt jedoch nicht ausreichend, weshalb sich die Verfechter der kulturellen und sprachlichen Vielfalt für eine Erhöhung der gesellschaftlichen Sichtbarkeit und Relevanz der Minderheitensprache allgemein einsetzen (→ Amtssprache).

Lit.: S. Hafner, E. Prunč (Hg.): *Die slowenische Volkssprache in Kärnten.* Wien 1982 ff. (ÖAW); O. Kronsteiner: *Die Slowenen – das zweisprachig(st)e Volk Europas.* In: *Die Slawischen Sprachen* 27 (1991) 165–198; Th. Veiter: *Verfassungsrechtslage und Rechtswirklichkeit der Volksgruppen und Sprachminderheiten in Österreich 1918–1938.* Wien 1980; H. Goebl: *Dialektometrie. Prinzipien und Methoden des Einsatzes der Numerischen Taxonomie im Bereich der Dialektgeographie.* Wien 1982.

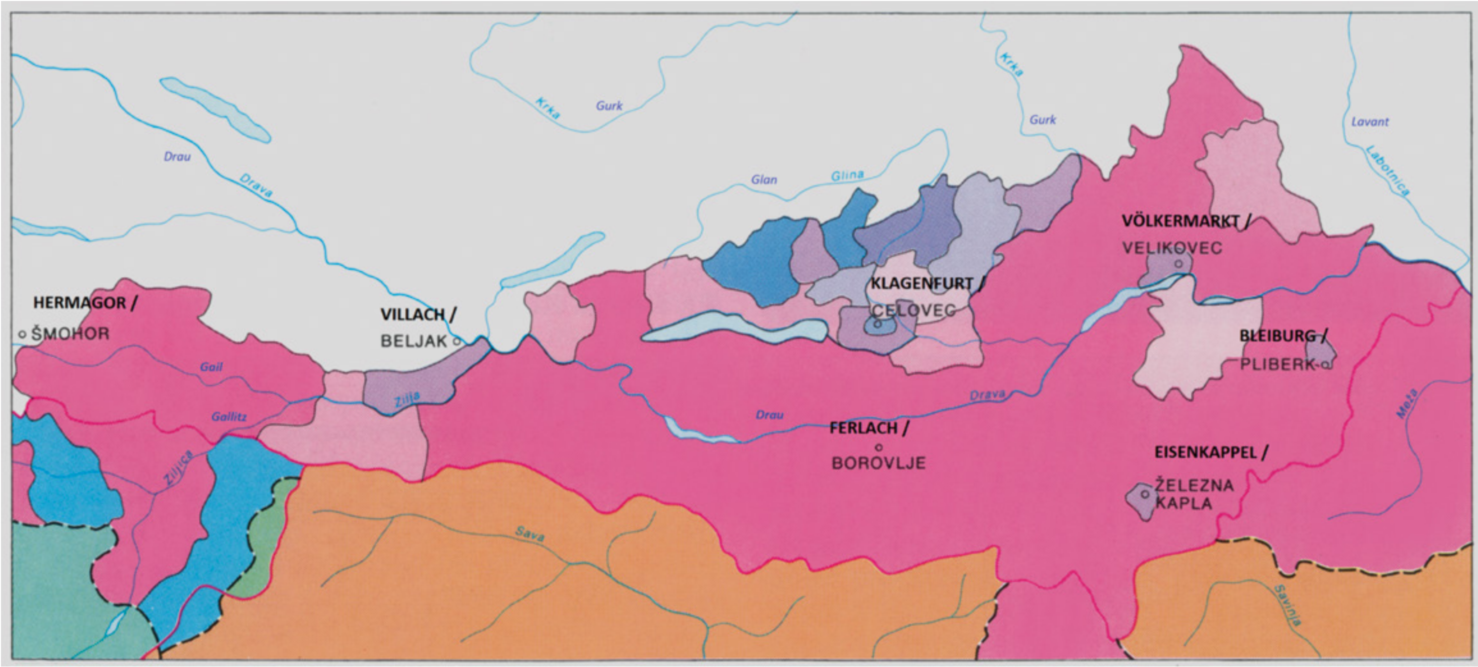
Otto Kronsteiner

Sprachgeschichte, slowenische, → Standardsprache.

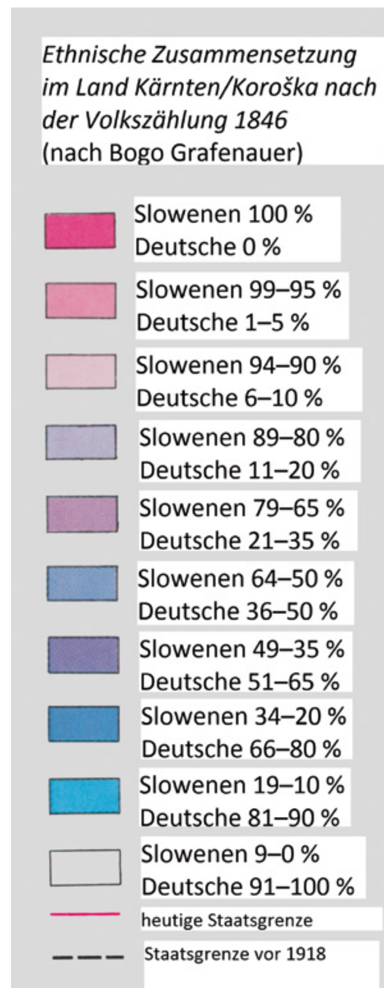


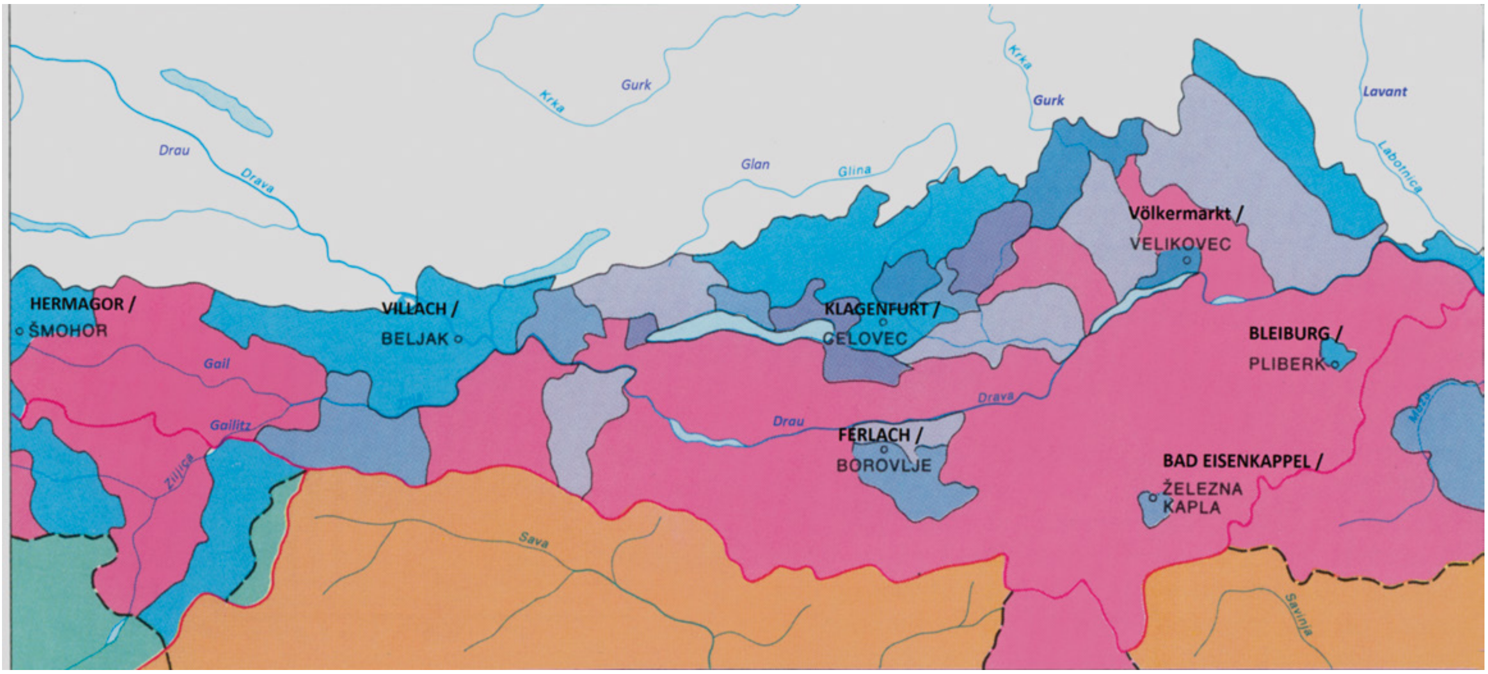
Otto Kronsteiner: *Die Westgrenze slawischer (karantanerslowenischer) Toponyme in Österreich*

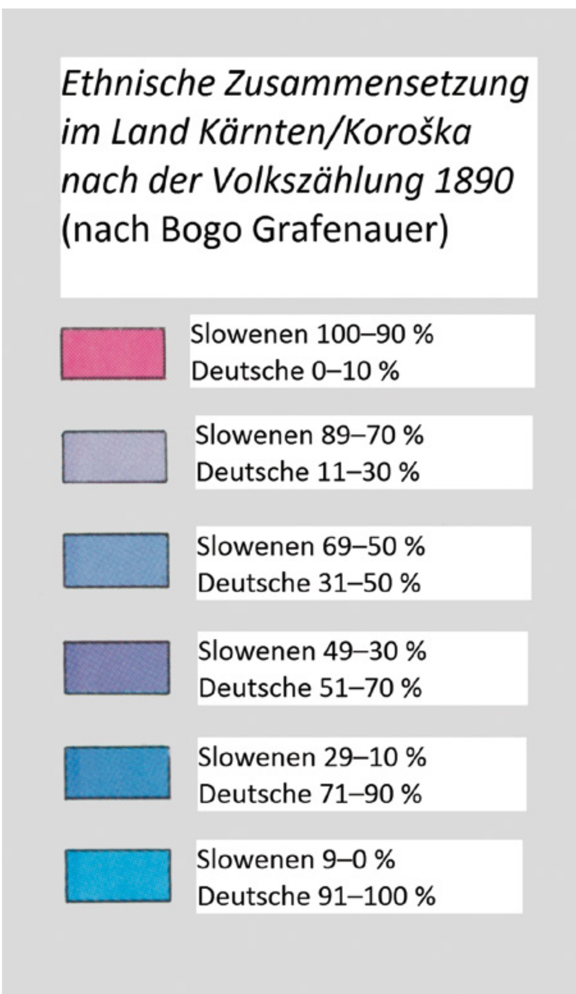
Sprachgrenze, slowenische. Die heutigen Grenzen von Sprachgebieten sind legistisch relativ gut definiert. Ein Problem ist ihr Erkennen in der Vergangenheit, wo es keine Umfragen oder Volkszählungen gab. Gelegentlich geht aus (mittelalterlichen) Urkunden hervor, dass man in einer bestimmten Gegend *sclavanice* spricht oder dass etwas *vulgari vocabulo* so heißt. Meist ist die *lingua vulgaris* nur das »Gegenteil« zum Latein der Urkundensprache, sonst aber nicht benannt. Die beste Auskunft geben topografische Benennungen. In Bezug auf das Slowenische zeigen die → Toponyme die Regionen, wo einmal *sclavanice* (= slowenisch) gesprochen wurde und das Territorium, das ungefähr zum *ducatus* → *Carantanorum* gehörte. Klare Grenzen gibt es nicht. Sicher war die Donau eine Grenze, nördlich der das »Slawische« zum Tschechischen tendiert. In der slowenischsprachigen und deutschsprachigen Geschichtsforschung gibt es unterschiedliche Darstellungen der früheren Ausbreitung des Slowenischen. Die Karten (Kronsteiner) zeigen, wo vom 8. bis zum 12. Jh. die geografische Umwelt slowenisch benannt und wo der → Slowenenzehent eingehoben wurde. Ab dem 12. Jh. nimmt die bairische Benennung deutlich zu. Besonders an den nördlichen Rändern Karantaniens, in Ober- und Niederösterreich. In den abgelegenen → *windischen* Orten, im Salzburger Lungau und in Osttirol hat sich das Slowenische länger gehalten. Es blieben vereinzelt Sprachinseln übrig: Windischgarsten, Windisch Matrei, Windischendorf. Am längsten wurde in der Steiermark/Štajerska und in Kärnten/Koroška (bis heute) Slowenisch (→ *Slovenia submersa*) gesprochen. Diese Diminuierung des Sprachgebiets geht im Mittelalter und in der frühen Neuzeit keineswegs, wie literaturüblich behauptet, auf geplante → Germanisierung zurück, sondern auf sozial bedingten → Sprachwechsel innerhalb einer oder zweier Generationen. Wenn sich die Zugehörigkeit zu einer Herrschaft (neue Besitzverhältnisse) ändert, ändert sich gewöhnlich auch die Sprache zugunsten der Herrschenden (Besitzer), ohne dass eine »Völkerwanderung« stattfindet (→ Kontinu-



itӓt, → Inkulturation). Ein viel diskutiertes Thema der slowenischen Geschichtsforschung ist die *Nord*grenze *(severna slovenska narodnostna meja)* und die *West*grenze. Die Westgrenze ist toponymisch seit dem 8. Jh. leicht erkennbar. Westlich der Linie »Kremsmünster – Totes Gebirge – Salzburger Pongau und Lungau – Osttirol« gab es keine slowenischen Toponyme (→ Toponyme, karantanisch-slowenische in der Steiermark; → Toponyme slawischer bzw. slowenischer Herkunft in Osttirol und in Salzburg). Die Nordgrenze ist im Lauf von Jahrhunderten nach Süden gewandert, wobei die S. vom 15. bis zum 19. Jh. relativ stabil war (vgl. Paolo → Santoninos Anmerkung zu den sprachlichen Verhältnissen im Oberen → Gailtal/Zgornja Ziljska dolina von St. Daniel ostwärts im 15. Jh., → Ortsverzeichnis 1860, → Ortsverzeichnis 1880 oder die dialektalen slowenischen Ortsnamen bei → Kranzmayer). Ab dem 19. Jh. setzt die ethnopolitisch motivierte → Germanisierung der Slowenen ein, die bewusst soziale und soziolinguistische Phänomene instrumentalisiert. Sie führt in manchen Kulturlandschaften, die bis dahin zum geschlossenen Siedlungsgebiet der Slowenen zählten (etwa nördlich des Wörther Sees/Vrbsko jezero im → Moosburger Hügelland/Možberško gričevje oder im Klagenfurter Feld/Celovško polje, → Czoernig 1856), zu einem sehr weit gehenden bis völligen Sprachwechsel (→ Assimilation), in anderen zum heutigen noch immer nicht ganz klar definierten *zweispra-*



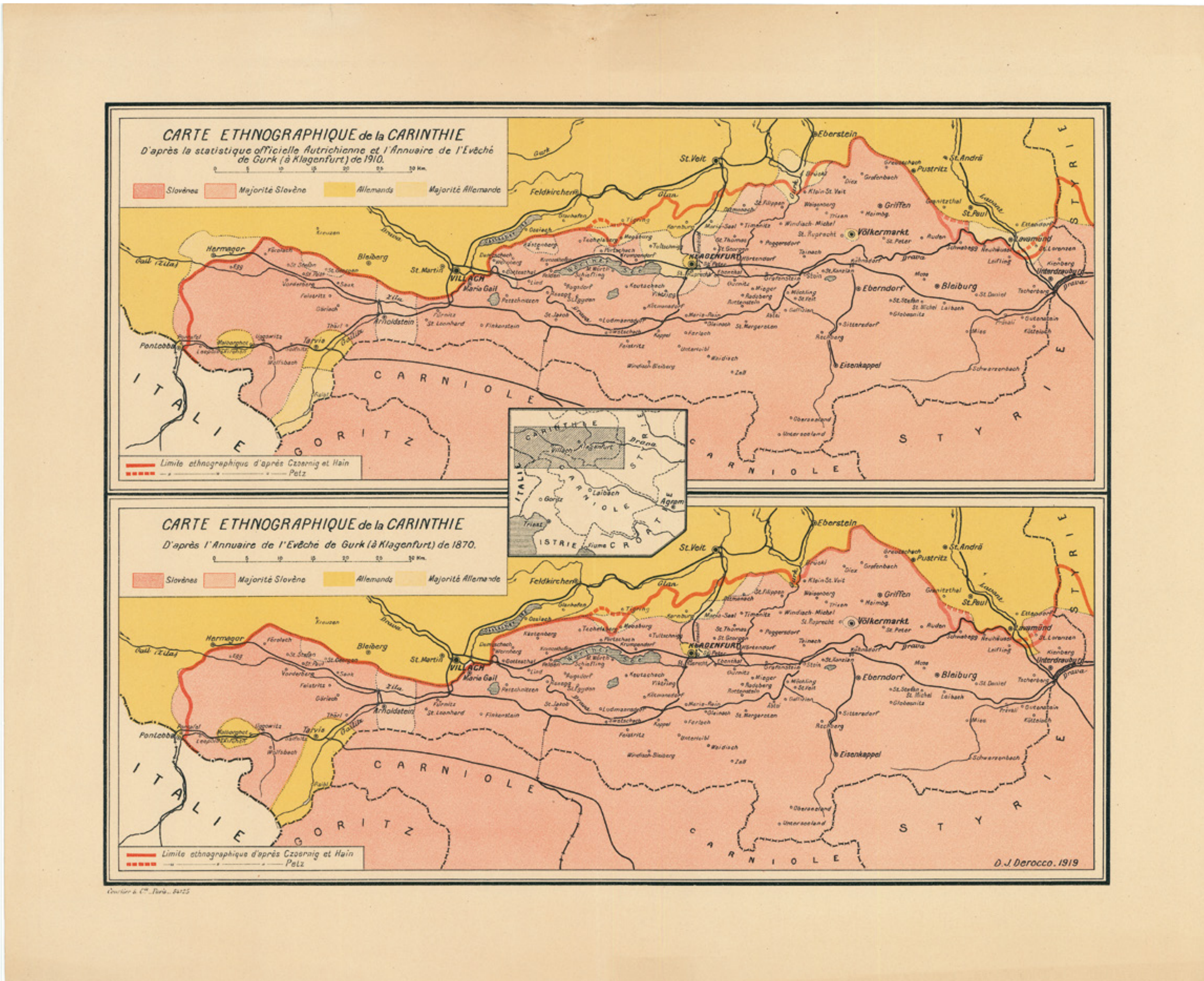




chigen Gebiet. In diesem war aufgrund des Staatsvertrags von 1955 verfassungsrechtlich vorgesehen, dass *alle* Aufschriften topografischer Natur (nicht nur die Ortstafeln aufgrund der Straßenverkehrsordnung) deutsch und slowenisch sein sollten.

Bis 1918 verläuft nach Grafenauer und Domej die *slowenisch-deutsche* Sprachgrenze vom Garnitzenbach im Westen über → Hermagor/Šmohor um das deutschsprachige → Villach/Beljak herum nördlich des Wörther Sees/Vrbsko jezero durch das → Zollfeld/Gosposvetsko polje über den Magdalensberg/Štalenska gora bis sie südlich von Brückl/Mostič die Gurk/Krka überquert (differenzierend dazu → Ortsverzeichnis 1860). Bei Diex/Djekše auf der → Saualpe/Svinška planina erreicht sie den nördlichsten Punkt in Kärnten/Koroška. Westlich von Lavamünd/Labod erreicht sie die Drau/Drava und verläuft den Fluss entlang bis zur Staatsgrenze. Diese S. teilte Kärnten/Koroška in zwei Teile. Südlich dieser Linie gab es im ländlichen Bereich eine slowenischsprachige Bevölkerung.

Neben der *territorialen* S. (im Raum) entwickelte sich eine Art *sozialer* S. (in der Gesellschaft). Ein Teil des hohen Adels war fremder (nicht slawischer) Herkunft. Bald wurde jener Teil des slawischen/slowenischen Hochadels, der seine gesellschaftliche Position beibehielt, zumindest kulturell assimiliert. Die Kenntnis der slowenischen Sprache war bei dieser führenden Gesellschaftsgruppe nicht unüblich. Ähnlich verlief die Ent-



Kombinierte Darstellung der Sprachgrenze 1870–1910 (NUK – Z 282.4-28)

wicklung mit zeitlicher Verschiebung auch beim niederen Adel (→ Adelssprache). Eine soziale S. bildete sich auch im städtischen Bereich, wo der wirtschaftlich einflussreiche Teil des Bürgertums überwiegend deutschsprachig war. Das Slowenische blieb aber in den Städten und Märkten innerhalb des slowenischen (territorialen) Gebietes eine deutlich präsente Sprache (→ Eidesformeln, → Klagenfurter Marktordnung aus 1793; → Übersetzungen von Patenten und Kurrenden). Ein besonderes Thema bleibt das Slowenische in der Kirche als Sprache der Gottesdienste und Predigten (→ Liturgiesprache, → Pfarrkarte der Diözese Gurk/Krška škofija 1924).

Lit./Web: B. Grafenauer: *Narodnostni razvoj na Koroškem od srede 19. stoletja do danes*. In: B. Grafenauer, L. Ude, M. Veselko: Koroški zbornik. Ljubljana založba Slovenije, 1946, 117–248; E. Kranzmayer: *Ortsnamenbuch von Kärnten I–II.* Klagenfurt 1956–1958; R. Pavlovčič: *Zgodovinski atlas Slovenije*. Ljubljana 1960; T. Veiter: *Das Recht der Volksgruppen und Sprachminderheiten in Österreich.* Wien 1970; O. Kronsteiner: *Die slawischen geographischen Namen Österreichs*. In: Österreichische Namenforschung 2 (1973) 32–58; K. Sturm-Schnabl: *Die Slovenischen Mundarten und Mundartreste im Klagenfurter Becken.* Wien 1973 (Diss.); O. Kronsteiner: *Kartographische Darstellungen der Grenzen zwischen dem West- und Südslawischen auf österreichischem Gebiet*. In: Österreichische Namenforschung 1 (1974) 10–18; O. Kronsteiner: *Die slowenischen Namen Kärntens in Geschichte und Gegenwart* (Österreichische Namenforschung, Sonderreihe 1). Wien 1974; O. Kronsteiner: *Die frühmittelalterlichen Sprach- und*

Besiedlungsverhältnisse aus namenkundlicher Sicht. In: Österreichische Namenforschung 2 (1976) 5–24; H. Haas, K. Stuhlpfarrer: *Österreich und seine Slowenen*. Wien 1977; G. Fischer: *Das Slowenische in Kärnten. Bedingungen der sprachlichen Sozialisation. Eine Studie zur Sprachenpolitik*. Sprache und Herrschaft. Zeitschrift für eine Sprachwissenschaft als Gesellschaftswissenschaft. Wien 1980 (Reihe Monografien 1); T. Domej: *Die Slowenen in Kärnten und ihre Sprache, mit besonderer Berücksichtigung des Zeitalters von 1740 bis 1848*. Wien 1986 (Diss.); B. Grafenauer: *Oblikovanje severne slovenske narodnostne meje*. Ljubljana 1994 (http://www.sistory.si/?urn=SISTOR:ID:26736); O. Kronsteiner: *Sind die slawischen Ortsnamen Österreichs slawisch, alpenslawisch oder slowenisch? Über Identitäten jenseits heutiger Sprachgrenzen*. In: *Die Slawischen Sprachen* 58 (1998) 81–99; K. Sturm-Schnabl: *Slovensko narečje v funkciji komunikacijskega sredstva za tuje prisilne delavce v letih 1938–1945 v političnem okraju Celovec. Dokumentacija o slovenskem življu do druge svetovne vojne*. In: *Obdobja* 26. Ljubljana 2009; P. Zdovc: *Slovenska krajevna imena na avstrijskem Koroškem. Die slowenischen Ortsnamen in Kärnten*. Ljubljana 2010.

Otto Kronsteiner

Sprachgrenze im 18. Jahrhundert in Kärnten/Koroška. Eine ältere und im Vergleich zu den meisten aus der Zeit bis zur Mitte des 19. Jh.s stammenden Beschreibungen genauere Quelle über den ethnischen und sprachlichen Zustand in Kärnten/Koroška beinhalten die Unterlagen, die für die josephinische Neuregulierung der Diözesangrenzen in → Innerösterreich angefertigt wurden (→ Josephinismus). Es handelt sich um vier Verzeichnisse, die zu Beginn der 80er-Jahre des 18. Jh.s verfasst worden sind:

– *Plan zu besserer Eintheilung der Bisthümer in Inner-Österreich. Seelenzahl und Sprachzugehörigkeit nach den einzelnen Pfarren Innerösterreichs*. (I)

– *Catalogus Parochiarum et Curatiarum Dioecesis Goritiensis in Carinthia* (II)

– *Verzeichnüß jener Pfareyen, und Vicariaten des Hochfürstlich Salzburgischen und Laväntinischen Kirchensprengel in Kärnthen, in welchen sowohl ganz, als zum Theil die windische Sprache üblich ist* (III)

– *Tabelle der Pfarren und Local-Curatien des Bistum Laybacherischen Kommisariats St. Nicolai außer Villach* (IV)

Kleinste administrative Einheit, für die die sprachliche Zugehörigkeit der Bevölkerung angegeben wurde, ist in der Regel die vorjosephinische Pfarre, zum Teil sind es auch kleinere Einheiten wie Vikariate und Kuratien. Die Daten über die sprachliche Zugehörigkeit der Bevölkerung aus diesem Zeitraum sind deshalb von besonderer Bedeutung, da sie aus einer Zeit stammen, als die moderne → Germanisierung noch nicht voll wirksam wurde.

Eine Kombination dieser vier Quellen und der darin aufscheinenden Angaben über die Sprache der Pfarrbevölkerung ergibt von Westen Richtung Osten folgenden Verlauf der deutsch-slowenischen Sprachgrenze in Kärnten/Koroška:

Pfarre bzw. Seelsorgestation	Quelle	Sprache der Gemeinde
Egg/Brdo	I II	windisch Vindica
Förolach/Borlje	I II	windisch Vindica
St. Stefan a. d. Gail/Štefan	I II	deutsch Vindica
St. Georgen vor Bleiberg/Šentjur	I II	Vindica Vindica et germanica
Kreuzen	I II	deutsch Germanica et vindica
Stockenboi	I II	deutsch Germanica, et Vindica in parte
Bleiberg bei Villach/Plajberk	I II	deutsch Germanica in parte pro paucis aliquibus Vindi
Arnoldstein/Podklošter	I II	windisch Vindica seu Slava
Fürnitz/Brnca	I II	windisch Vindica seu Slava
St. Martin bei Villach/Šmartin	I II	deutsch Germanica excepto unice pago in quo usus est lingua Vindica
St. Nikolai bei Villach/Šmiklavž	I IV	deutsch Lingua est mixta tam Germanica quam Sclavonica
Maria Gail/Marija na Zilji	I II	windisch Vindica
Gottestal/Skočidol	I	windisch
Köstenberg/Kostanje	I III	windisch windisch
St. Martin an Techelsberg/ Šmartin na Teholici	I III	windisch windisch
Maria Wörth/Marija na Otoku	I	windisch
Moosburg/Možberk	I III	deutsch windisch zum Theil
Tigring/Tigrče	I III	windisch windisch
Pirk/Breza	I III	windisch windisch
Karnburg/Krnski Grad	I III	windisch windisch
St. Michael am Zollfeld/ Nemški Šmihel	I III	vermischt zum Theil
Maria Saal/Gospa sveta	I III	windisch windisch
St. Thomas am Zeiselberg/ Šenttomaž	I III	windisch windisch
Ottmanach/Otmanje	I III	windisch windisch

Pfarre bzw. Seelsorgestation	Quelle	Sprache der Gemeinde
St. Philippen bei Reineck/ Šentlipš	I III	windisch windisch
St. Georgen am Weinberg/ Šentjur na Vinogradih	I III	windisch windisch
St. Johann am Brückl/ Šentjanž na Mostiču	I III	deutsch zum Theil
St. Walburgen/Sv. Valburga	I III	windisch windisch
Hohenfeistritz/Visoka Bistrica	I III	windisch windisch
Grafenbach/Kneža	I III	windisch windisch
Greutschach/Krčanje	I III	windisch windisch
Griffen/Grebinj	I III	windisch windisch
Ruden/Ruda	I	windisch
Lavamünd/Labot	I III	deutsch zum Theil

Bei den Stadtpfarren ergibt sich folgendes Bild:

Pfarre	Quelle	Sprache der Gemeinde
Klagenfurt/Celovec	I III	deutsch zum Theil
Völkermarkt Velikovec	I III	vermischt zum Theil
Bleiburg/Pliberk	I	windisch
Eisenkappel/Železna Kapla	I II	windisch vindica, et in parte Germanica

Alle übrigen Pfarren innerhalb der heutigen Grenzen Kärntens südlich dieser Linie, mit Ausnahme der Pfarre St. Stephan bei Finkenstein/Šteben pri Bekštanju, die durch einen offensichtlichen Fehler als deutsch bezeichnet wurde (übrigens wurde Sirnitz weit nördlich dieser Linie als windisch charakterisiert), wurden als »windisch« eingestuft.

Jenes Gebiet, das nach dem Ersten Weltkrieg ein Teil Jugoslawiens wurde, wurde in diesen vier Quellen übereinstimmend mit »windisch« bezeichnet, nur im Catalogus Parochiarum wurde die Stadt Gutenstein (heute Ravne na Koroškem) als gemischtsprachig bezeichnet *(Vindica et germanica)*.

Unterschiedlicher war die Lage im heute italienischen → Val Canale/Kanaltal/Kanalska dolina. Diesen Teil südlich der alten deutsch-slowenischen Sprachgrenze kann man als den einzigen traditionell ethnisch gemischten Bereich Kärntens bezeichnen.

Pfarre bzw. Seelsorgestation	Quelle	Sprache der Gemeinde
la Glesie S. Leopoldo/ Leopoldskirchen/Lipalja vas	I II	windisch Vindica seu Slavonica
Malborghetto/Malborghet/ Naborjet	I II	deutsch Germanica
Pontebba/Pontafel/Tablja	I II	deutsch Germanica mixta Vindica et Italica
Camporosso/Saifnitz/Žabnice	I II	windisch Vindica
Tarvisio/Tarvis/Trbiž	I II	deutsch Germanica
Cave del Predil/Raibl/Rabelj	I IIa IIb	deutsch Germanica et ex parte Vindica Germanica et Vindica
Coccau/Goggau/Kokovo	I II	windisch Germanica
Ugovizza/Uggowitz/Ukve	II	Vindica

(→ Ortsverzeichnis 1860; → Ortsverzeichnis 1880; → Ortsverzeichnis 1918; → Pfarrkarte der Diözese Gurk/Krška škofija 1924)

Quellen: OA, Fasz. Diözesaneinteilung I und II: *Plan zu besserer Eintheilung der Bisthümer in Inner-österreich. Seelenzahl und Sprachzugehörigkeit nach den einzelnen Pfarren Innerösterreichs*; *Catalogus Parochiarum et Curatiarum Dioecesis Goritiensis in Carinthia*; *Verzeichnüß jener Pfareyen, und Vicariaten des Hochfürstlich Salzburgischen und Laväntinischen Kirchensprengel in Kärnthen, in welchen sowohl ganz, als zum Theil die windische Sprache üblich ist*; *Tabelle der Pfarren und Local-Curatien des Bistum Laybacherischen Kommisariats St. Nicolai außer Villach.*

Lit.: M. Wutte: *Die sprachlichen Verhältnisse in Kärnten auf Grundlage der Volkszählung von 1900 und ihre Veränderung im 19. Jahrhundert.* In: *Car I, 96/1906, 153–178;* B. Grafenauer: *Narodnostni razvoj na Koroškem od srede 19. stoletja do danes. In: Koroški zbornik. Ljubljana 1946, 117–248;* J. K. Kindermann: *Die Provinz Innerösterreich oder die Herzogthümer Steyermark, Kärnthen und Kram, die Grafschaften Görz und Gradiska und das deutsche innerösterreichische Littorale.* Graz 1789–1797; T. Domej: *Die Slowenen in Kärnten und ihre Sprache, mit besonderer Berücksichtigung des Zeitalters von 1740 bis 1848* (Phil. Diss.). Wien 1986, 154–158; B. Grafenauer: *Oblikovanje severne slovenske narodnostne meje.* Ljubljana1994 (http://www.sistory.si/?urn=SISTORY:ID:26736); T. Domej: *Jezikovna meja na Koroškem ob koncu osemnajstega stoletja.* In: Vilfanov zbornik. Ljubljana 1999, 363 f.; T. Domej: *Ethnische Struktur, Sprachverhalten und Politisierung des Ethnos am Dreiländereck.* In: Das österreichisch-italienisch-slovenische Dreiländereck. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2006, 137 f.; T. Domej: *Unter dem Druck zweier Zwänge – Ideologien und Nationsbildungsprozesse in Kärnten vor der Gründung der Sodalitas* (Zusammenfassung). In: Južna Koroška in njena cerkvena podoba v 20. stoletju. Celovec [e.a.] 2007, 85 f.

Theodor Domej

Sprachgrenze 1860/1880/1910/1918/1924, vgl. → Ortsverzeichnis 1860/1880/1883/1918; → Pfarrkarte der Diözese Gurk/Krška škofija 1924.

Sprachgrenze, soziale, vgl. → Adelssprache; → Sprachgrenze (1, 2).

Sprachinseln, slowenische, vgl. → *Slovenia submersa*, → Windisch.

Sprachmischung, mittelalterliche. »Es gibt keine völlig ungemischte Sprache. Die Möglichkeit der Sprachmischung hat nach keiner Seite hin eine Grenze. Die Ursache der Sprachmischung ist immer sozialer, nicht physiologischer Art.« Kernsätze des Grazer Romanisten Hugo Schuchardt, der 1884 Franz von → Miklosich die für S. grundlegende Arbeit *Slawo-Deutsches und Slawo-Italienisches* zueignete. Voraussetzung für S. ist zu allen Zeiten Bilingualität (→ Zweisprachigkeit). Je entfernter von standardisierten Schriftsprachen S. stattfindet, desto intensiver kann sie sein. Zu unterscheiden ist Bilingualität zwischen zwei ganz verschiedenen Sprachen, zwischen → Dialekten, zwischen Dialekt und genormter Schriftsprache und zwischen → Soziolekten. Die Pfarrer, die Lehrer, die Obrigkeit (alle außerhalb der Dorfgemeinschaft Ausgebildeten) hatten ihre Sprache, Männer und Frauen, Kinder und Alte die ihre. Jeder ist immer mehreren Sprachen ausgesetzt, nicht nur den Idiolekten von Freunden und Bekannten. Neuere sprachwissenschaftliche Termini wie *Sprachkontakt* oder *Interferenz* übersehen meist die allgemein *soziale* Disposition des Menschen für natürliche Offenheit und den spielerischen Hang zum **Kreolismus.** Wie in der Mode spielt in der Sprache das *Sozialprestige* einer anderen Sprache oder Mundart mit (→ Relevanz und Redundanz von Sprache). In Bayern und ganz besonders in der Schweiz hat der Dialekt ein höheres Prestige als in Österreich. In Österreich vermischen sich Soziolekte (Sprache sozialer Gruppen) häufiger als Dialekte (Sprache im geografischen Raum). Die berühmteste Mischung gab es in der Schweiz: das Ladinisch um Chur/Cuera in Graubünden, das Churer Welsch oder *Kauderwelsch*.

S. ist eine graduelle Entwicklung von Kleinigkeiten bis zum → Sprachwandel mit der Dominanz der anderen Sprache oder der völligen Aufgabe der eigenen durch → Sprachwechsel (Sprachtausch). Dennoch bleiben oft in der neuen Sprache Relikte der alten übrig (→ Akkulturation, → Inkulturation).

Viel Slowenisches der → *Slovenia submersa* ist noch heute in bairischen Dialekten erkennbar. Die deutlichsten und beharrlichsten Spuren alter Bilingualität und S. finden sich in geografischen Namen. Ein Ort, der *Feistritz* heißt, war einmal bilingual (→ Zweisprachigkeit; → Zweinamigkeit, mittelalterliche). Heute spricht man dort Bairisch und Schrift-Deutsch. Aus dem Slowenischen *Bystrica* wird durch S. bairisch *Feistriz.* Jeder Name in bilingualen Regionen wird durch S. verändert (→ Inkulturation). Die Geschichte der Namen ist die Geschichte der S. Die Mischformen bei Namen können sein: phonetischer *(Suha > Zauchen)*, morphologischer *(Javornik > Jauerling)* oder etymologisierender Art, indem dem Namen eine Bedeutung unterstellt wird, die er eigentlich nicht hat *(Ostriki > Ostreich, Radoviki > Radweg).* Seltener sind Übersetzungen oder Parallelnamen *(Brod/Furt, Gora/Berg, Gorica/Bichl).*

Aus der keltisch-lateinischen Bilingualität (die Einheimischen sprechen keltisch, das Militär ist lateinischsprachig) ist *Ladinisch* hervorgegangen. Aus der ladinisch-alemannischen das *Bairische*, aus der ladinisch-slawischen das → *Karantanerslowenisch*. Am besten erkennbar ist dies in den → Freisinger Denkmälern, einem gemeinsamen Produkt der ladinisch-/bairischsprachigen Salzburger Priester und der slowenischsprachigen einheimischen Karantaner im 8. und 9. Jh.

Eindeutig ladinisch geprägt ist die *christliche* → *Terminologie* Karantaniens, die über → Salzburg, Regensburg, Prag, Krakau von den → Slawen im Norden und durch die Bibelübersetzung Kyrills und Methods über Bulgarien, Kiew und Novgorod von den Slawen im Süden und Nordosten übernommen wurde (→ Methodvita).

In den → Freisinger Denkmälern sind *sc.* sanct/ *sent* (ausgesprochen *šent*), noch heute in Ortsnamen (*Škocjan*/St. Kanzian, *Šmarjeta*/St. Margarethen, *Šmartin*/St. Martin, *Šentlovrenc*/St. Lorenzen, *Šenttomaž*/ St. Thomas), und *crist* (ausgesprochen *krišt*, davon *kri-štiti/krstiti* »zum Christen machen, taufen«) ladinisch. Es gibt immer *phonetische*, am häufigsten *lexikalische* (dies natalis/*nedel* »Sonntag«, balneus/*balii* »Arzt«, rationare/*račiti* »sich entschließen«, quoniam/*ponje* »weil«), grammatikalische und syntaktische Mischungen. Manchmal auch Übersetzungen nach dem lateinischen/ ladinischen Vorbild (filioli/*sinci*, servus Dei/*boži rab*).

Das spätere Mittelalter ist gekennzeichnet durch slowenisch-bairische Bilingualität und S., die durch den Ausbau von Schriftsprachen mit der Autorität des Bibeltextes ab dem 16. Jh. gebremst wurde, in Dialek-

ten aber fortbestand. Im 16. Jh., beim Entstehen der Schriftsprache, waren die slowenischen Dialekte nahe am Umkippen zugunsten des Bairischen.

Das sprachliche Mischmasch der → Minnesänger, dort, wo sie ihre *Windisch*-Kenntnisse zeigen, wie Oswald von Wolkenstein, ist eher artifizielle Spielerei, wiewohl sie alle mehrsprachig waren und → *windisch*, d.h. Slowenisch konnten. Die Sprache der Texte der → Klagenfurter Handschrift und die → Trubars und → Dalmatins (beide lebten übrigens in Deutschland) zeigen deutlich die slowenisch-»deutsche« Bilingualität des 14., 15. und 16. Jh.s und den literarischen Einfluss des prestigehaften Vorbilds der Luther-Bibel: *gnada*/die Gnade, *večni leben*/das ewige Leben, *žegen*/der Segen, *jogri*/die Jünger, *martra*/die Marter, *brumna žena*/die fromme Frau. Charakteristisch für jene Zeit sind *farmošter*/Pfarrer, *pridiger*/Prediger, *šulmajster*/Lehrer, *gmajna*/Gemeinde, *škof*/Bischof, *grof*/Graf, wobei nicht immer das Wort genau in der bairischen Form oder Aussprache übernommen, sondern irgendwie verändert wird, wie heute der Bezirkshauptmann als *gospod becirk* bezeichnet wird (→ Entlehnungen).

Gravierender ist die Aneignung strukturell grammatikalischer Elemente wie der Gebrauch des bestimmten und unbestimmten Artikels (*ta žena* »die Frau«, *ta mož* »der Mann«, *an pild* »ein Bild«, *anu kratku podučene* »eine kurze Unterweisung«, *an duh tiga lebna* »ein Hauch des Lebens«, *taku je ta človik postal ana živa duša* »so ist der Mensch geworden eine lebende Seele«). Oder das Passiv (*posvečena bodi tuje ime* »geheiligt werde dein Name«, *ta bode verdamnan* »der werde verdammt«), oder syntaktische Parallelen wie *sturimo človeka an pild de bo nam glih* »machen wir den Menschen ein Bild, dass er werde uns gleich« und idiomatische Wendungen wie *grehe štrajfati na sebe* »Sünden auf sich nehmen«, *sesložon lon* »der verdiente Lohn« bis zu *en zauber fant* »ein fescher Kerl« im Volkslied. Ebenso die Zählweise »zweiundzwanzig« *dvaindvajset*. Auch die Aneignung kleiner Partikel wie *le* im Zusammenhang mit dem berühmten kärntnerbairischen *lei lei*.

Vieles davon ist im 19. Jh. in der Schriftsprache normativ beseitigt oder durch »erfundenes oder anderes Slawisch« ersetzt worden. Umgekehrt ist infolge von S. auch im steirischen Bairisch vieles dem Slowenischen nachgemacht worden. Besonders reizvolle, wenig beachtete Spuren des Slowenischen finden sich im Bairisch der Almerinnen und in Liedern, wo der alte Dialekt an einzelnen Wörtern noch erkennbar ist. Das berühmte *Juchhe* und *juchatzn* »Juchhe schreien« kommt vom (von der Almhütte auf die Alm hinaus geschrieenen) *juha je* »die Suppe (das Essen) ist fertig« oder das *Dulieh* von *dole je* »er ist unten (im Tal; ich wär allein)«. In einem der schönsten alpinen Liebeslieder heißt es: »Und i seh di ned *wischpln* und hör di ned schrein, da Bua wird schon längst iwa *Granitzn* sein…«. *Wischpln* ist slowenisch *vipašljati/vipasti* »das Vieh (aus-)weiden«.

Das soziale Prestige der anderen Sprache im Mittelalter ist auch an den → Personennamen erkennbar. Statt Kinder mit slowenischen Namen zu benennen, gibt man ihnen einen modischeren germanisch-bairischen. Eine Zeit lang erwähnt man noch die sprachliche Zugehörigkeit. In der Steiermark *Sifridus sclavus*, *Gertrudis cognomine Ljuba*, *Ians mit czunam Maligoj*.

Solang es nur Dialekte und keine darauf aufbauende Schriftsprache gibt, bleibt S. unbeachtet (→ Spracherhalt). Erst mit der Schrift- bzw. → Standardsprache beginnt die programmierte *Nicht*-Sprachmischung: die Beseitigung und Ächtung des Fremden durch Purismus im Glauben an eine wieder zu erreichende, verloren gegangene *Sprachreinheit*. Die ironische Ambivalenz der Selbsteinschätzung der sprachlichen Zugehörigkeit bei Zweisprachigen gipfelt in Aussagen wie: *mutteršpraha je daič, a doma govorimo slovensko* (unsere Muttersprache ist Deutsch, aber daheim reden wir slowenisch).

Der Schutz vor S. zugunsten des → Spracherhalts ist die konsequente Zweisprachigkeit ab dem Kindergarten und eine möglichst deutliche Repräsentanz in der Öffentlichkeit. S. hat nach keiner Seite hin eine Grenze.

Lit.: H. Schuchardt: *Slawo-Deutsches und Slawo-Italienisches*. Graz 1884; O. Kronsteiner: *Mehrnamigkeit in Österreich*. In: *Österreichische Namenforschung* 2 (1975) 5–17; L. Spitzer (Hg.): *Hugo Schuchardt-Brevier*. Ein Vademecum der allgemeinen Sprachwissenschaft. Darmstadt 1976 (1. Auflage 1921); O. Kronsteiner: *Die Slowenen – das zweisprachig(st)e Volk Europas*. In: *Die Slawischen Sprachen* 27 (1991) 165–198; W. Mayerthaler: *Substratsedimente oder Sprachkontakt. Der bairische Fall*. In: *Die Slawischen Sprachen* 4 (1983) 31–35; W. und E. Mayerthaler: *Aspects of Bavarian Syntax or Every Language has at least two parents*. In: *Die Slawischen Sprachen* 35 (1994) 53–111; B.-I. Schnabl: *Inkulturacija, fenomen kulturnih procesov na Koroškem*. In: SMS XV (2012) 231–246.

Otto Kronsteiner

Sprachname, → Glottonym.

Sprachnorm, slowenische, vgl. → Dialekt, → Standardsprache.

Sprachverfall, → Assimilation; → Germanisierung; → Mischsprache.

Sprachwechsel ist ein persönlicher, sozial bedingter Vorgang im Verlauf *eines* Lebens oder von *einer* Generation zur anderen (Großeltern > Eltern > Kinder) (→ Akkulturation). Er setzt immer Zwei- oder Mehrsprachigkeit voraus. Bei → Zweisprachigkeit hat vielfach *eine* Sprache ein höheres soziales Prestige und somit eine höhere subjektive → Relevanz. In Nationalstaaten und Diktaturen kann *eine* Sprache zur alleinigen Staatssprache (→ Sprachgattungen) verordnet werden. Im Imperium Romanum wurde man nicht gezwungen, *lateinisch* zu sprechen. Latein gehörte aber zum »guten Ton«. Daher war »Sprachpolitik«: Latein ist die einzige Kultursprache, die man auch *schreiben* kann. Alles andere sind barbarische Dialekte *linguae barbaricae*, die jeder *sprechen* kann, wann und mit wem er will. Für das persönliche Fortkommen in der Gesellschaft, im Staat, in der Armee ist es unerlässlich, Latein zu können: zu sprechen, zu schreiben und zu lesen.

Vor dem Entstehen von Nationalstaaten war Zwei- und Mehrsprachigkeit »normal« (→ Lingua franca). In der österreichisch-ungarischen Monarchie war seit 1849 jedem der 10 → »Volksstämme« das Recht verbrieft, die eigene Sprache zu verwenden (→ Oktroyierte Märzverfassung 1849, → Landesverfassung 1849, → Reichsgesetzblatt, → Dezemberverfassung 1867). Seit in einsprachigen Nationalstaaten neben der Staatssprache *Minoritätssprachen* gesetzlich anerkannt sind, werden sie auch legistisch »geschützt« (→ »Minderheit«). Dennoch müssen Minoritäten zur Sicherung des eigenen Fortkommens im Gesamtstaat, im Gegensatz zu den Sprechern der Staatssprache (Mehrheitssprache), *zweisprachig* sein. Das ist ein intellektueller Vorteil und sozialer Nachteil. Slowenisch ist in Kärnten/Koroška zweite → Landessprache ohne optimale Rechte, für die es europäische Standards gäbe, und wird in den Landesverfassungen nach 1849 nicht mehr mit Namen bzw. in einer positiven Formulierung erwähnt (→ Name und Identität).

Am Beispiel Kärntens zeigte sich innerhalb von zwei Generationen oft das gleiche Bild: Die Großeltern sprachen nur *slowenisch*, die Eltern slowenisch und *deutsch*, die Kinder, weil sie sich nicht von den *anderen* Schulfreunden unterscheiden wollten, deutsch. Der S. ging bzw. geht vielfach quer durch die Familien. Das Ergebnis ist eine kulturelle und *statistische* → *Germanisierung* (→ Assimilation). Ebenso geschieht es meist bei unterschiedlicher Sprachzugehörigkeit der Eltern: Vater *deutschsprachig* – Mutter *slowenischsprachig*. Manche (motivierte) Kinder werden/bleiben zweisprachig, manche »entscheiden« sich für nur *eine* Sprache. Oft gerät das Slowenische gefühlsmäßig in den Verdacht einer nicht gleichwertigen, bäuerlichen und »uncoolen« Sprache (→ Mischsprache). Dies wird in zweisprachigen Gebieten durch den Druck der fast nur deutschssprachigen Medien verstärkt. Die Bewahrung und Pflege des Slowenischen wird zu einem Agendum für Menschenrechtsaktivisten, wie das für treue Liebhaber eines Dialekts gegenüber der Standardsprache vergleichbar ist. In Deutschland wäre dies wie Bairisch (Dialekt) gegenüber Deutsch (Hochdeutsch), wie Süddeutsch gegenüber Norddeutsch. Oder die Bewahrung wird in neuerer Zeit zu einem politischen Programm.

In der Vergangenheit wiederholten sich die Situationen für S. immer wieder: Latein hatte gegenüber dem einheimischen Keltisch das höhere Prestige; Alemannisch gegenüber dem Ladinischen; Bairisch gegenüber dem Slowenischen, Deutsch gegenüber dem Bairischen, Englisch gegenüber dem Deutschen (oft auch erkennbar in der Mode der → Personennamen). Der einzige Schutz vor S. zur Majoritätssprache ist die gesellschaftliche Zweisprachigkeit mit gesichertem Anwendungsbereich (Behörde, Schule, Kirche). Da jede Sprache auch ihre eigene geografische → Terminologie hat, ist die → Zweinamigkeit ein elementar kultureller Wert und in öffentlichen Aufschriften zu dokumentieren.

Lit.: H. Goebl: *Glottonymie, Glottotomie und Schizoglottie. Drei sprachpolitisch bedeutsame Begriffe.* In: *Die Slawischen Sprachen* 14 (1988) 23–66; O. Kronsteiner: *Die Slowenen – das zweisprachig(st)e Volk Europas.* In: *Die Slawischen Sprachen* 27 (1991) 165–198; H. Goebl: *Geschichte lernen und aus Geschichte lernen. Die altösterreichische Sprachenvielfalt und Sprachenpolitik als Modellfall für ein Europa von heute und morgen.* In: Die Slawischen Sprachen 39 (1994) 5–42; O. Kronsteiner: *Ljubljana das »frühere« Laibach. Von Exonymen und Endonymen.* In: Nichts als Namen. Ljubljana 2003, 14–21.

Otto Kronsteiner

Srce. Slovensko katoliško izobraževalno društvo za Dobrlo vas in okolico [Slowenischer katholischer Bildungsverein für Eberndorf und Umgebung], gegründet am 25. März 1906 in Eberndorf/Dobrla vas auf Betreiben des Gründers der *Posojilnica* [Darlehenskasse] und → Bürgermeisters Janez Šumah sowie des Kaplans Ivan Kogelnik. Vorgängerorganisation des *Slovensko prosvetno društvo »Srce«* [Slowenischer Kulturverein »Srce«] (→ Kulturvereine, → Genossenschaftswesen).

Srce, Vereinslogo

Zum ersten Vorsitzenden des *Slovensko katoliško izobraževalno društvo za Dobrlo vas in okolico* wurde Jožef



Kochkurs 1927 unter der Leitung von Milka Hartman

Lipuš, vulgo Pižovnik, zu seinem Stellvertreter Jožef Sekol, vulgo Harih, gewählt. Erster Sekretär war Ivan Kuchling, dessen Stellvertreter Jože Skol, vulgo Korl, Kassier Matija Prajnik, dessen Stellvertreter Janez Somrak.

Bei der konstituierenden Sitzung hatte der Verein 33 Mitglieder. Ziel des Vereins war das Erlernen der slowenischen Schriftsprache, das Kennenlernen der slowenischen Geschichte und Kultur sowie die Erhaltung und die Pflege der slowenischen → Bräuche. Bis 1912 stieg die Anzahl der Mitglieder auf 107.

Die Vorsitzenden bis zum Ausbruch des Zweiten Weltkrieges waren Ivan Kuchling (2. Februar 1908–6. Jänner 1911), Jaka Lužnik (6. Jänner 1911–17. Februar 1924), Martin Vastl (17. Februar 1924–7. Februar 1929), Josef Mohar (7. Februar 1929–1934) und Pepo Toplič.

Die ersten vier Vereinssitzungen fanden noch im Privathaus von Jožef Sekol statt, danach in den Räumlichkeiten, die die *Posojilnica* dem Verein im *Narodni dom* zur Verfügung gestellt hatte. Aus Platzmangel musste der Verein jedoch für Veranstaltungen auf andere, geeignetere Räumlichkeiten ausweichen. Die erste Veranstaltung, die Aufführung des Lustspiels *Trije tički,* fand am 23. Juni 1907 im Gasthaus beim Mežnar in Köcking/Kokje statt (→ Laienspiel, → Theater).

Zur Förderung der slowenischen Sprachenkenntnisse wurden zahlreiche Theaterstücke – es gab des Öfteren gleich mehrere Aufführungen pro Jahr – und Rezitationen einstudiert und aufgeführt (→ Laienspiel, Theater). Außerdem richtete der Verein eine reichhaltige Bibliothek samt Lesesaal ein (→ Lesekultur). Den Mitgliedern standen neben den Büchern – der Bestand betrug 1912 400 Bücher – auch zahlreiche slowenische Zeitungen zur Verfügung. Erster Bibliothekar war Ivan Dolinar, ihm folgten Janez Miklav, Simon Škof und Ana Vastl.

Wegen des Naheverhältnisses des Vereines zum → *Kirchenchor von Eberndorf/Dobrla vas (Cerkveni zbor)* und dessen selbstverständlichem Mitwirken an den Vereinsveranstaltungen verzichtete der Verein auf die Gründung eines eigenen Chors (→ Chorwesen; → Volkslied, geistliches). Der Verein gründete jedoch eine Tamburizza-Gruppe (→ Tamburizzamusik). Außerdem wurde 1909 eine eigene Turnerabteilung namens *Orel* [Adler] eingerichtet.

Auf Betreiben von Kaplan V. Mörtl erfolgte 1908 eine Trennung nach Geschlechtern. Die Burschen sollten sich mit ökonomischen und landwirtschaftlichen Fragen befassen, die Mädchen mit hauswirtschaftlichen Themen, artigem Benehmen und mit Fragen der Kindererziehung. Die Trennung, die vor allem von den Jugendlichen nicht gutgeheißen wurde, begann sich erst Mitte der 1920er-Jahre allmählich wieder aufzulösen.

1913 erwarb die *Posojilnica* die Paternuž Wirtschaft und baute auf dem Anwesen ein *Kulturni dom* [Kulturhaus] samt Veranstaltungsraum und Bühne. Wegen des Ersten Weltkrieges erfolgte die Fertigstellung aber erst einige Jahre nach Ende des Krieges.

Die erste Vollversammlung nach dem Ersten Weltkrieg fand am 17. Februar 1924 statt. In der Folge veranstaltete der Verein wieder zahlreiche äußerst gut besuchte Theaterstücke, Kochkurse, Vorträge sowie Haushaltskurse.

Vorerst unterbrochen wurde die Arbeit des Vereins aber durch die Beschlagnahmung des *Kulturni dom*, welche auf Betreiben der Gemeinde unter dem Bürgermeister Rudolf Taurer am 30. Dezember 1924 erfolgte. Begründet wurde dieser Schritt mit dem Bedarf nach Wohnungen. Nachdem das Oberlandesgericht das Urteil aufgehoben hatte, erreichte der Bürgermeister, dass die Veranstaltungsräumlichkeiten versiegelt wurden. Ohne vorherige Verhandlung gab die Gemeinde am 10. Februar 1926 die Räumlichkeiten jedoch wieder frei.

Am Pfingstsonntag 1926 beging der Verein sein 20. Bestandsjubiläum mit Deklamationen und einem Theaterstück.

Bei der Vollversammlung im Februar 1929 kam es im Vorstand zu einem Generationenwechsel. Außerdem begann sich anstelle des ursprünglichen Namens

KS, 10. 2. 1926

Slovensko katoliško izobraževalno društvo za Dobrlo vas in okolico [Slowenischer katholischer Bildungsverein für Eberndorf und Umgebung] der Name *Slovensko prosvetno društvo Dobrla vas* [Slowenischer Kulturverein Eberndorf] durchzusetzen.

Am 23. März 1931 feierte der Verein sein 25-jähriges Bestandsjubiläum. Unter den Anwesenden war auch der Abgeordnete Janez → Starc.

Am 4. Juli 1937 wurde in Eberndorf/Dobrla vas das Haus der Heimat, welches als deutsches Gegengewicht zum slowenischen *Kulturni dom* errichtet wurde, eröffnet. Auf Geheiß des Bürgermeisters musste zu diesem Anlass auf allen Gebäuden die Kärntner Fahne gehisst werden. Dr. Luka → Sienčnik hatte jedoch am Vorabend der Eröffnung die Fahnen von der *Posojilnica* und dem *Kulturni dom* eingeholt. Daraufhin wurde er für einen Tag inhaftiert. In den Vereinsräumlichkeiten wurde kurz darauf eine Hausdurchsuchung durchgeführt.

Nach diesem Ereignis begann die Kulturtätigkeit des Vereines zu erlahmen und kam alsbald ganz zum Stillstand. 1938 wurde der *Kulturni dom* von den Nationalsozialisten eingenommen und für militärische Zwecke genutzt. In dieser Zeit wurden die Räumlichkeiten, die gesamte Bibliothek, die Vereinsaufzeichnungen sowie die Requisiten vernichtet.

1946 wurde die Kulturtätigkeit wieder aufgenommen. Der Verein benannte sich in *Slovensko prosvetno društvo »Srce«* [Slowenischer Kulturverein »Srce«] um. Zum ersten Vorsitzenden wurde Peter Mohar gewählt, zu seinem Stellvertreter Dr. Luka Sienčnik.

Quellen/Web: *K zgodovini zasege Društvenega doma v Dobrli vasi.* In: *Koroški Slovenec,* 9. 9. 1925 (www.mindoc.eu).

Lit.: SPD »Srce« (izd.): *Kjer je moj dragi dom. 80 let SPD »Srce« iz Dobrle vasi/80 Jahre Slowenischer Kulturverein »Srce« aus Eberndorf.* Dobrla vas/Eberndorf 1986; Slovensko prosvetno društvo (Hg.): N*a poti skozi čas. Kultura v Dobrli vasi in okolici skozi 100 let.* Celovec 2006; M. Logar: *Društvena dejavnost.* In: M. Makarovič (ur.): Dobrla vas in okolica. Iz pretekosti v sedanjost/Eberndorf und Umgebung. Vergangenheit und Gegenwart. Celovec, Ljubljana, Dunaj 1996, 387–423; U. K. Sienčnik: *Izobraževalno delo slovenskih kulturnih društev na Koroškem s posebnim poudarkom na SPD »Srce« v Dobrli vasi*, (Dipl.-Arb.). Wien 2011.

Daniel Sturm

Srebotnik, Blasius/Blaž, vulgo Kumrov (Organist, Vereinsobmann, Kulturaktivist, → Bürgermeister), → Schwabegg/Žvabek, Neuhaus/Suha und Leifling/Libeliče: Kulturarbeit seit 1882.



KS, 1. 6. 1927

Srebotnik, Milka (Kulturaktivistin), → Schwabegg/Žvabek, Neuhaus/Suha und Leifling/Libeliče: Kulturarbeit seit 1882.

Sreznevskij, Izmail Ivanovič (* 1/13. April 1812, Jaroslavl [Russland], † 9./21. Februar 1880, Petersburg), russischer Slawist mit umfassendem Wissensgebiet, Spezialist für Geschichte und Ethnografie der Süd- und Westslawen und für slawische Philologie.

Sein Vater war Professor an der Demidover Lehranstalt in Jaroslavl. Nach Abschluss der Philosophischen Fakultät der Universität Charkov (1826–1829) sammelte S. ukrainische volkskundliche Schriften. In den Jahren 1833–1838 gab er den Sammelband *Zaporožskaja starina* [Altes Schriftgut aus Zaporožje] heraus. Ab Mitte der 30er-Jahre publizierte er Artikel zu ukrainischer Geschichte, Ethnografie und Folklore in den russischen Zeitschriften *Teleskop*, *Syn otečestva* [Sohn des Vaterlandes], *Severnaja pčela* [Nördliche Biene] und anderen Themen. Nach der Verteidigung seiner juridischen Dissertation begann er seinen Dienst an der Charkover Universität. Von 1839 bis 1842 wurde S. vom Ministerium für Volksaufklärung in slawische Länder geschickt, um sein Wissen auf dem Gebiet der Slawistik zu vervollkommnen und danach den Lehrstuhl für Geschichte und Literatur der slawischen Dialekte an der Charkover Universität anzutreten. Er bewanderte zu Fuß ganz Tschechien, die Lausitz/*Lužica*, Galizien, Dalmatien, Montenegro, Serbien, die Slowakei und die slowenischen Gebiete. P. J. → Šafařík lehrte ihn Tschechisch, F. → Metelko Slowenisch.

Im Frühling 1841 begab sich S. in die slowenischen Gebiete, wo er die Bekanntschaft beinahe aller führenden slowenischen nationalen Persönlichkeiten machte:

er lernte F. → Prešeren, F. Metelko, M. Kastelic, P. Dajnko und andere kennen. Im April 1841 ging er nach Kärnten/Koroška, wo er in Klagenfurt/Celovec mit J. Zupan zusammentraf. Der russische Gelehrte machte sich mit der vergleichenden Grammatik der slawischen Sprachen, an der U. → Jarnik arbeitete, vertraut. In seinen späteren Erinnerungen schrieb er über dieses Werk (das unwiderruflich verloren gegangen ist): »Ich kann bezeugen, dass diese wissenschaftliche Arbeit Jarniks ein grandioses Werk auf dem Gebiet der slawischen Philologie gewesen wäre.« Am 23. April besuchte S. Matija → Majar in Rosegg/Rožek, wo dieser seit 1840 Kaplan war. Er charakterisierte Majar als Liebhaber und Kenner der karantanischen Völkerschaft. S. schrieb nach Erzählungen Majars eine Reihe von Bräuchen und Liedern der Bewohner des Gailtales/Zilja nieder und publizierte diese zehn Jahre später in seinem Artikel »Karantanische Lieder aus dem Gailtal« (→ Karantanien). Darin schilderte er die Gailtaler in begeisterten Tönen, zweifellos inspiriert durch seine Gespräche mit Majar.

S.s Reisen durch die slowenischen Länder und seine Begegnungen mit slowenischen Gelehrten erlaubten es ihm, die slowenischen Dialekte in zwei Artikeln zu beschreiben, die er 1841 und 1845 veröffentlichte. Der slowenische Dialektologe F. → Ramovš schrieb, dass S. für die slowenische Dialektologie »so viel getan hat, wie niemand vor und niemand nach ihm«.

In den Jahren 1842 bis 1847 war S. an der Charkover Universität tätig, wo er sich 1846 mit einer Arbeit zum Thema »Heiligenstätten und Riten des heidnischen Gottesdienstes bei den alten → Slawen nach Aussagen von Zeitgenossen und mündlicher Überlieferung« habilitierte. Von 1847 bis 1880 war er Professor der Petersburger Universität, wo er 1848 zum Adjunkten der Abteilung für russische Sprache und Literatur der Russischen Akademie der Wissenschaften gewählt wurde. In Petersburg studierte S. die Geschichte der russischen Sprache und gab russische und slawische Schriftdenkmäler heraus. Seine Verdienste um die Entwicklung der slawisch-russischen Paläografie sind bemerkenswert. Mithilfe seiner Schüler schuf er eine Kartothek der Lexik alter Schriftdenkmäler, die als Grundlage für das nach seinem Tod herausgegebene Wörterbuch der altrussischen Sprache diente (Materialien für ein Wörterbuch der altrussischen Sprache. Bd. 1–3. Sankt Petersburg 1893 bis 1912). In den Jahren 1852 bis 1865 redigierte S. die *Nachrichten der Abteilung für russische Sprache und Literatur,* die einzige russische wissenschaftliche Zeitschrift, die slawische Themen jenseits der russischen Grenzen behandelte.

Werke: *Putevye pis'ma Izmaila Ivanoviča Sreznevskogo iz slavjanskih zemel'*. 1839–1842. Spb. 1895 (Reiseberichte Izmail Ivanovič Sreznevskijs aus slawischen Ländern. 1839–1842. Sankt Petersburg 1895); I. I. Sresnevskij: *Horutanskie pesni iz Zil'skoj doliny*. In: Pamjatniki i obrazcy narodnogo jazyka i slovesnosti. SPb. 1852, № 1 (I. I. Sreznevskij: Karantanische Lieder aus dem Gailtal. In: Denkmäler und Beispiele der Volkssprache und Literatur. Sankt Petersburg 1852, № 1); I. I. Sreznevskij: *O narečjah slavjanskih*. In: Žurnal ministerstva narodnogo prosveščenja. (dalee ŽMNP) 1841. № 9 (I. I. Sreznevskij: *Über slawische Dialekte*. In: *Zeitschrift des Ministeriums für Volksaufklärung* (im Weiteren ZVA) 1841, № 9); I. I. Sreznevskij: *Obozrenie glavnyh čert srodstva zvukov v narečijah slavjanskih*. In: ŽMNP 1845, № 12 (I. I. Sreznevskij: *Überblick über die wichtigsten Charakteristika von verwandten Lauten in den slawischen Dialekten*. In: ZVA) 1845, № 12).
Lit.: F. Ramovš: *Karta slovenskijh narečij*. Ljubljana. 1957; M. Ju. Dostal': *I. I. Sreznevskij kak istorik-slavist*; In: Slavjanskie jazyki, pis'mennost' i kul'tura. Kiev. 1993 (M. Ju. Dostal: *I. I. Sreznevskij als Historiker und Slawist*. In: Slawische Sprachen, Schrifttum und Kultur. Kiev. 1993); G. Neweklowsky: *Ein russischer Slawist in Kärnten anno 1841*. In: Die Brücke 22/3 (1996) 22–26; G. Neweklowsky: *Iz zgodovine klasifikacije slovenskih narečji na Koroškem in nove naloge slovenske dialektologije*. In: Z. Zorko in M. Koletnik (Hg.): Logarjev zbornik. Referati s 1. mednarodnega dialektološkega simpozija v Mariboru. Maribor 1999, 16–26; I. V. Čurkina: *I. I. Sreznevskij i slovency*. In: I. I. Sreznevskij i sovremennaja slavistika: nauka i obrazovanie. Rjazan'. 2002 (I. V. Čurkina: *I. I. Sreznevskij und die Slowenen*. In: I. I. Sreznevskij und die moderne Slawistik: Wissenschaft und Bildung. Rjazan. 2002); G. Neweklowsky: *Izmail Ivanovič Sreznevskih i ego putišestvije po Avstriji*. In: M. Moser, V. Andrjuščenko (Hg.): Avstrija i Ukraina u konteksti evropskoj integracii ta spivpeobitnyštva – Österreich und die Ukraine im Kontext der europäischen Verständigung und Kooperation. Kiiv [NPU imeni M. P. Dragomanova] 2005, 63–71; G. Neweklowsky: *Izmail Ivanovič Sreznevskijs Reise durch Österreich 1841–1842*. In: *Studia Slavica Hung*. 51/1–2 (2007) 309–318.

Iskra Vasiljevna Čurkina; Üb.: Nieves Čavić-Podgornik

Srienc, Kristijan (Kristo, * 23. Dezember 1910 Pudlach/Podlog [Neuhaus/Suha], † 30. Jänner 2002 Wackersdorf/Večna vas), slowenischer Priester, Schriftsteller und Verteidiger der Identität der Kärntner Slowenen.

S. entstammte einer slowenischen Bauernfamilie mit sieben Kindern, der Vater musste einem Zusatzverdienst als Maurer nachgehen, um die Familie zu ernähren. Mit fünf Jahren durfte S. mit besonderer Erlaubnis in die erste Klasse der einklassigen Volksschule in Neuhaus/Suha eintreten. Der einheimische Priesterseminarist Dominik Skitek überredete ihn zum Studium. Ab 1924 besuchte S. das Gymnasium in Klagenfurt/Celovec und wohnte im → Marianum, wo es den slowenischen Zöglingen verboten war, miteinander in ihrer → Muttersprache zu reden. Nach der Matura

1932 entschied sich S. für das Theologiestudium im neuen Priesterseminar in Klagenfurt/Celovec, obwohl ein Mäzen ihm das Rechtsstudium finanzieren wollte. Im Priesterseminar herrschte damals eine extrem slowenenfeindliche Athmosphäre (von seinen Studienkollegen gingen zwei später zur SS), sodass S. ins Canisianum nach Innsbruck wechselte, wo eine brüderliche Athmosphäre herrschte und die Studenten aus 38 Nationen stammten. Anfang Juli 1938 wurde S. zum Priester geweiht. Seine Dissertation »Das Kirchenjahr im religiösen Brauchtum der Kärntner Slowenen« wurde approbiert. Wegen der Machtübernahme der Nationalsozialisten konnte er das 3. Rigorosum nicht mehr ablegen und nicht promoviert werden. 1938 wurde S. Kaplan in → Bleiburg/Pliberk und wurde erstmals von der Gestapo bedroht. 1940 wurde S. nach St. Philippen/Št. Lipš versetzt, von wo man seinen Vorgänger Josef Pollak ins KZ Oranienburg deportiert und dort zu Tode gebracht hatte. Als 60 Pfarrangehörige Mädchen lieber zu Exerzitien anstatt zu einem von den Nazis angekündigten Tanzabend gingen, wurde S. am nächsten Tag von der Gestapo verhaftet und nach → Eisenkappel/Železna Kapla ins Gefängnis verbracht, wo u.a. Ignacij Zupan und Jurij Pasterk, ein Bauer aus Lobnig/Lobnik, der im April 1943 von den Nazis in Wien enthauptet wurde, seine Zellengenossen waren. Von dieser Zeit schrieb S. später u.a. »… Ich erlebte wie nationaler Hass den Menschen erniedrigt und ihn jeden Sinnes für Menschenwürde und Gerechtigkeit beraubt und ihn blind und stumm für die Menschenrechte des Mitmenschen und Mitbürgers macht.« Das Ordinariat schickte ihn schließlich am 10. Mai 1941 als Administrator nach Hohenfels im Gurktal (Krška dolina), von dort wurde er als Provisor nach Malta versetzt, wo er vier Jahre die Pastorale ausübte. Obwohl es ihm strengstens untersagt war, Unterkärnten bzw. → Südkärnten/Južna Koroška zu betreten, tat er dies gelegentlich heimlich. Über einen Kurier wurde er von den Partisanen um Medikamente ersucht, die er organisierte und diese trotz der Gefahr persönlich übergab; diese Aktion wiederholte er erfolgreich.

Nach der Heimkehr nach Südkärnten/Južna Koroška erlebte er so wie auch die anderen verfolgten slowenischen Priester viele Enttäuschungen seitens der Kirchenobrigkeit; z.B. wurden sie von Fürstbischof Köstner beim Weihnachtstreffen 1946 aufgefordert, die überstandenen Verfolgungen als gottgewollt hinzunehmen und ihrer Lieblingsidee von Sprache und Volkszugehörigkeit abzuschwören. S. bestand darauf in seine alte Pfarre, von der er von den Nazis vertrieben worden war, zurückzukehren; hier in St. Philippen/Št. Lipš war er vom 1. Dezember 1945 bis 14. Jänner 1959 Provisor. Das Wirtschaftgebäude baute er zum Pfarrsaal um und war bei den Aufführungen der slowenischen Pfarrjugend ein engagierter Regisseur. Da S. seine klare Haltung zum Recht der Kärntner Slowenen auf ihre Identität unerschrocken vertrat, hatte er immer wieder Schwierigkeiten mit der Diözesanleitung. S. bewarb sich mehrere Male vergeblich um Pfarren; als die Pfarre Bleiburg/Pliberk frei wurde, bewarb er sich auf Bitten der Gläubigen sowie auf Zureden von Prälat Rudolf → Blüml und Dekan Aleš → Zechner um diese. S. war vom bischöflichen Konsistorium bereits zum Pfarrer von Bleiburg/Pliberk ernannt worden, auf Intervention von deutschnationaler Seite (Metnitz) wurde S. die Pfarre St. Michael/Šmihel zugeteilt. S. betreute seine Pfarrkinder pastoral und kulturell und war bestrebt ihr Identitätsbewusstsein zu unterstützen. Vor allem aber war S. unter den Kärntner Slowenen bekannt und beliebt als Autor. Seine literarischen Erstlinge gehen bereits auf seine Gymnasialzeit zurück, als er in der Schülerzeitung *Zvezda* publizierte. Als Seminarist schrieb er für die Zeitschrift *Mentor* in Ljubljana, vor allem aber war er in der Zeitschrift *Bratoljub* (→ Publizistik) als Autor vertreten. Seine vom slowenischen Lesepublikum begeistert aufgenommene Erzählung *Pastir Ciril. Izvirna povest izpod Dobrača* (Der Hirte Ciril. Erzählung vom Fuße des Dobratsch) erschien zunächst in Fortsetzungen in der Monatszeitschrift *Vera in dom* und danach 1956 im Verlag → *Mohorjeva*. Die Erzählung ist im → Gailtal/Zilja und an der Isonzofront *(Soška fronta)* zur Zeit des Ersten Weltkrieges angesiedelt. Die Protagonisten sind der Hirte von Achomitz/Zahomec Ciril und die Bauerntochter Mojcika, deren Liebe die sozial und standesbedingten Intrigen überlebt. S. zweite längere Erzählung ist *Sprta brata* (Die verfeindeten Brüder), in der zwei verfeindete Brüder das Verhältnis zwischen slowenischen und deutschen Kärntnern symbolisieren. S. gehört zu den profiliertesten Priestern und slowenischen Kulturaktivisten unter den Kärntner Slowenen.

Quelle: ADG.

Werke: *Das Kirchenjahr im religiösen Leben der Kärntner Slowenen* (Phil. Diss.). Innsbruck 1937; *Pastir Ciril. Izvirna povest izpod Dobrača*. Celovec 1956; *Sprta brata*. Celovec 1994.

Lit.: SBL; ES; OVSBL. – J. Zerzer: *Dobri pastirji. Naši rajni duhovniki*. Celovec 2006, 301–314; M. Markovič (Hg): *Brata Srienc, Kristo in Mirko*. Celovec 2006.

Katja Sturm-Schnabl

Staats- und Verfassungsgeschichte, neuere, vgl. Sachlemmata: → Illyrische Provinzen, → Innerösterreich, → Kärnten/Koroška, → Königreich Illyrien; → Kronland, → *Zgodovinska dežela*; → Amtssprache, → Josephinismus, → Landessprache; → Landesverfassung, Kärntner aus 1849; → Reichsgesetzblatt-Gesetz; → Oktroyierte Märzverfassung aus 1849; → Landeseinteilungs-Erlass (1) vom 23. Dezember 1849; → Landeseinteilungs-Erlass (2) vom 3. Oktober 1854; → Landeseinteilungs-Verordnung, ministerielle, vom 5. Februar 1854; → Landesgesetzblatt, zweisprachiges 1850–1859; → Landesorganisierungskommission/ *politična uravnavna deželna komisija.*

Staatssprache, vgl. Sachlemmata: → Landessprache; → Landesverfassung, Kärntner aus 1849; → Oktroyierte Märzverfassung aus 1849; → Kundmachung (1), Reichs- und Landesgesetzblatt-Patent vom 4. März 1849.

Standardsprache *(standardni jezik)* oder Schriftsprache *(pismeni jezik)* bzw. Literatursprache *(knjižni jezik)* unterscheidet sich begrifflich von der vornehmlich mündlichen → Umgangssprache und vom → Dialekt, vom Regiolekt bzw. vom → Soziolekt. Die S. ist die normierte und kodifizierte Sprachvarietät, wie sie → Grammatiken und Wörterbücher wiedergeben bzw. wie sie seit den ersten Bibelübesetzungen, die dialektübergreifend angelegt waren, angestrebt wurde (Primož → Trubar, Jurij → Dalmatin, → Dalmatinbibel).

Einen ersten Nukleus der slowenischen Schriftsprache kann man in den → Freisinger Denkmälern erkennen. Die frühe slowenische *christliche → Terminologie*, selbst aus dem karantanisch-bairischen Raum stammend, ist nach Kronsteiner → altladinischen Ursprungs und geht auf die → Christianisierung der Karantaner (→ *Carantani*) zurück. Sie wurde nachhaltig rezipiert und inkulturiert (→ Karantanerslowenisch, → Altslowenisch, → Inkulturation) und floss im Zuge der kyrillo-methodianischen Bibelübersetzung ins → Altkirchenslawische und in alle slawischen Sprachen ein. Sie ist im Wesentlichen bis heute in Gebrauch (→ Method-Vita), weshalb man eben von einer Standardisierung sprechen kann.

Die Standardisierungsbestrebungen des Slowenischen als moderne Schriftsprache ab Mitte des 16. Jh.s setzen zur Zeit der Hochblüte des → Protestantismus ein und entsprechen im historischen Kontext bemerkenswerterweise zeitlich durchaus anderen Standardisierungen (regional) dominierender europäischer Sprachen. Sie umfassen, wenn sie auch von vornehmlich slowenischen Autoren aus der Dolenjska (Unterkrain) getragen wurden und deren dialektale Grundlage spiegeln, den gesamten slowenischen Sprachraum und sind dialektübergreifend (→ Dialekt, → Dialektgruppe). Unter den über 50 gedruckten Büchern der Zeit finden sich Trubars *Katechismus* und *Abecedarium* (1550) und sein *Gesamtes Neues Testament* (1582), die Übersetzung der gesamten → Bibel von Jurij → Dalmatin (1582) sowie die erste Grammatik von Adam → Bohorič (*Arcticae horulae* …, 1584). Die nach ihm benannte und von ihm wissenschaftlich beschriebene → Schrift, die sog. Bohoričica, wird bis ins 19. Jh. verwendet. Mit Hieronymus → Megiser berücksichtigte ein Vertreter der → *Windischen Ideologie des Erzherzogtums Kärnten/ Koroška* in seinen 1592 (zweite Auflage 1608) bzw. 1603 erschienen Wörterbüchern *Dictionarium quatuor linguarum* und *Thesaurus polyglottus* das Slowenische neben dem Deutschen, Lateinischen und Italienischen und verfolgt ebenso einen gesamtslowenischen Ansatz.

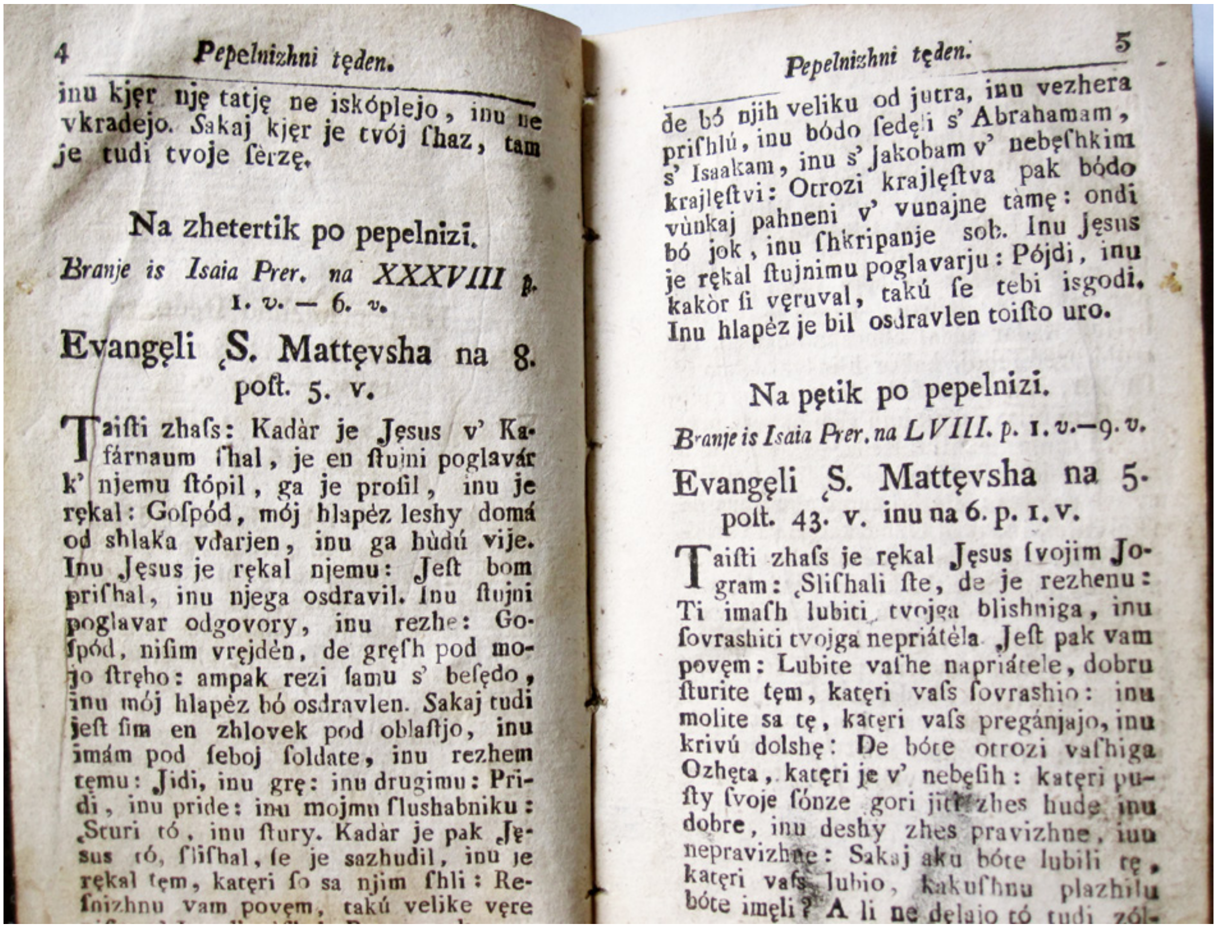
1574 erscheint der verschollene Katechismus des → Jesuiten Leonhard → Pachenecker, der zumindest in Grundzügen den slowenischen evangelischen schriftsprachlichen Normen gefolgt sein dürfte. Es war für mehr als drei Jahrzehnte das einzige von einem katholischen Verfasser herausgegebene slowenische Buch (Domej). Das 1607 in Udine (friul. Udin, slow. Videm) herausgegebene Wörterbuch *Vocabulario Italiano e Schiavo* des katholischen Fra Gregorio Alasia da Sommaripa passt das Slowenische der italienischen Rechtschreibung an und zeigt sichtbare Spuren der westlichen slowenischen Mundarten. Lediglich die aufgezeichneten slowenischen → Kirchenlieder weisen auf eine mündliche vorprotestantische überdialektale Sprachpflege hin. Die → Gegenreformation und das Zeitalter des Barock hingegen sind gekennzeichnet von einem drastischen Rückgang des slowenischen Schrifttums und von einer Stagnation der schriftsprachlichen Entwicklung. Trotz der ideologischen und konzeptuellen Einschränkungen, die die Gegenreformation in Bezug auf den vom Protestantismus geförderten Gebrauch der Volkssprache einerseits und die Bevorzugung des Lateinischen andererseits darstellte, war es das Wirken des Bischofs Tomaž → Hren (1599–1630 Bischof von Ljubljana), das die Perpetuierung der slowenischen protestantischen schriftssprachlichen Errungenschaften gewährleistete. Er erlaubte Priestern das Lesen der Dalmatin-Bibel und konzipierte auch

ein jedoch nur bruchstückhaft realisiertes, Editionsprogramm für slowenische religiöse Bücher. 1613 erschienen Hrens, wohl vom → Jesuiten Janez → Čandik redigierte *Evangelija inu listuvi* und 1615 in Augsburg; auch auf Čandik zurückzuführen ist der kleine *Canisius-Katechismus*. Von besonderer Bedeutung ist, dass sich beide Werke an die Sprachnorm der slowenischen Protestanten hielten. Insgesamt führt die politisch- und kirchlich-administrative Zersplitterung und das Fehlen von entsprechenden Zentren dazu, dass der slowenische Buchdruck ab 1615 bis 1672 völlig aussetzte, wiewohl slowenische Hirtenbriefe von Hren und seinen Nachfolgern bezeugen, dass das Slowenische im schriftlichen kirchlichen Gebrauch war. 1672 war es Janez Ludvik Schönleben (1618–1681), der die zweite Auflage von Feiertagsevangelien und Episteln besorgte und sie durch einige Kirchenlieder und katechetische Texte ergänzte. Von Matija Kastelic (1620–1688) erschien *Nebeški cilj* [Himmlisches Ziel] (1684), außerdem war er durch seine lexikografischen Arbeiten (Manuskripten) für die slowenische S. relevant. Beliebt waren die barocken Predigtsammlungen von Janez Svetokriški, des Jesuiten Jernej → Basar und von Pater Rogerius, der das erste slowenische Buch in Kärnten/Koroška druckte (*Palmarius Empyreum* …, Klagenfurt/Celovec 1731). Insgesamt kommt es im 17. und in der ersten Hälfte des 18. Jh.s zu einem Auseinanderdriften und einer Regionalisierung der schriftsprachlichen Norm. Dabei bilden sich eigene regionale schriftsprachliche Varianten, die auch die politische Teilung des slowenischen Sprachraums → Innerösterreichs wiedergeben. Regional gefärbt sind die bemerkenswerten, erhaltenen slowenischen barocken → Chronogramme aus der zweiten Hälfte des 18. Jh.s aus dem Gebiet der → Ossiacher Tauern/Osojske Ture nördlich des Wörthersees/Vrbsko jezero und aus dem → Gailtal/Zilja, die auch als Indikatoren für die gesellschaftliche Stellung des Slowenischen in jener Zeit angesehen werden können.

Der → Spätjansenismus in der Habsburgermonarchie brachte eine Erneuerung und Weiterentwicklung der S. durch die Übersetzung des französischen jansenistischen Buchkorpus ins Slowenische, die besonders durch den spätjansenistischen Bischof von → Ljubljana, Karl Joh. → Herberstein (1719–1787), gefördert wurde. Die Übersetzungen der jansenistischen Bücher erlebten bis zu 18 Auflagen bis ins 19. Jh. hinein, als der Spätjansenismus schon keine offizielle Doktrin mehr war. Der aufklärerischen Idee folgte der Kärntner Oswald → Gutsmann aus Grafenstein/Grabštanj am → Klagenfurter Feld/Celovško polje 1777 mit seiner Grammatik *(Windische Sprachlehre)*, die bis 1829 noch fünfmal aufgelegt wurde, wobei er viele Kärntner Regionalismen in die Schriftsprache einfließen ließ (ebenso in seinem 1789 erschienen *Deutsch-windischen Wörterbuch*). Mit dem Spätjansenismus setzt im 18. Jh. ein neues Verhältnis zur Volkssprache und zum Lesen der Bibel durch Laien ein. Das führte zur Neuübersetzung der Bibel (J. → Japel, G. Kumerdej; *Svetu pismu* …, Ljubljana 1784–1802) und brachte grundsätzlich eine neue Sprachkultur hervor. 1759 ist erstmals am → Priesterseminar in Klagenfurt/Celovec ein slowenisches Predikantenpraktikum belegt, das die ununterbrochene Tradition eines slowenischen religiösen und kirchlichen Schrifttums begründete. Dieser neuen Funktionalisierung im religiösen Bereich folgte auch eine neue Funktionalisierung im öffentlichen Bereich durch die → *Übersetzungen von Patenten und Kurrenden* im Zeitalter des aufgeklärten Absolutismus (→ Klagenfurter Marktordnung, 1793). Mit der Aufklärung und der Wiedergeburtsbewegung (→ *Preporod*) erhalten die Standardisierungsbestrebungen einen neuen Aufschwung. 1768 schrieb Marko → Pohlin seine *Kraynska Grammatika* [Krainische Grammatik], mit der der Gebrauch des Slowenischen im öffentlichen Raum gefördert werden sollte. Weitere Meilensteine der Normierungsbemühungen im Geiste dieser Zeit stellten Jernej → Kopitars Grammatik 1808 und Valentin → Vodniks erste slowenischsprachige Schulgrammatik 1811 dar, die der neuen Rechtsstellung des Slowenischen innerhalb der → Illyrischen Provinzen Rechnung trug.

Die Bewegungen des → Illyrismus und → Panslawismus, die besonders unter den kulturell aktiven Slowenen in Kärnten/Koroška und in der Steiermark/Štajerska ihre Anhänger fanden (Matija → Majar – Ziljski), konnten zwar nicht die idealen Zielvorstellungen einer einheitlichen Schriftsprache aller Slawen verwirklichen, hatten jedoch einen wesentlichen Anteil an der Entwicklung der slowenischen Standardsprache. So meint etwa Domej (301): »Im Laufe eines kurzen Zeitraumes [in der ersten Hälfte des 19. Jh.s] hat sie [die Schriftsprache] sich beinahe stürmisch weiterentwickelt. Es waren Kärntner daran maßgeblich beteiligt … Unter den konkreten kulturellen Bedingungen bemühten sie sich aufopfernd um eine Vereinheitlichung der slowenischen Schriftsprache. Man könnte sagen, dass sich die slowenische Standardsprache praktisch unter ihren Händen von der Kärntner slowenischen

Evangelien und Lesebuch frühes 19. Jh., Nachlass Lisca Watzko


4 Pepelnizhni tẹden.

inu kjẹr njẹ tatjẹ ne iskóplejo, inu ne vkradejo. Sakaj kjẹr je tvój ſhaz, tam je tudi tvoje ſerzẹ.

Na zhetertik po pepelnizi.

Branje is Isaia Prer. na XXXVIII p. 1. v. — 6. v.

Evangẹli S. Mattẹvsha na 8. poſt. 5. v.

Taiſti zhaſs: Kadàr je Jẹsus v' Kafarnaum ſhal, je en ſtujni poglavár k' njemu ſtópil, ga je proſil, inu je rẹkal: Goſpód, mój hlapéz leshy domá od shlaka vdarjen, inu ga hudú vije. Inu Jẹsus je rẹkal njemu: Jeſt bom priſhal, inu njega osdravil. Inu ſtujni poglavar odgovory, inu rezhe: Goſpód, niſim vrẹjdèn, de grẹſh pod mojo ſtrẹho: ampak rezi ſamu s' beſẹdo, inu mój hlapéz bó osdravlen. Sakaj tudi jeſt ſim en zhlovek pod oblaſtjo, inu imám pod ſeboj ſoldate, inu rezhem tẹmu: Jidi, inu grẹ: inu drugimu: Pridi, inu pride: inu mojmu ſlushabniku: Sturi tó, inu ſtury. Kadàr je pak Jẹsus tó, ſliſhal, ſe je sazhudil, inu je rẹkal tẹm, katẹri ſo sa njim ſhli: Reſnizhnu vam povẹm, takú velike vẹre

Pepelnizhni tẹden. 5

de bó njih veliku od jutra, inu vezhera priſhlú, inu bódo ſedẹli s' Abrahamam, s' Isaakam, inu s' Jakobam v' nebẹſhkim krajlẹſtvi: Otrozi krajlẹſtva pak bódo vùnkaj pahneni v' vunajne tamẹ: ondi bó jok, inu ſhkripanje sob. Inu Jẹsus je rẹkal ſtujnimu poglavarju: Pójdi, inu kakòr ſi vẹruval, takú ſe tebi isgodi. Inu hlapéz je bil osdravlen toiſto uro.

Na pẹtik po pepelnizi.

Branje is Isaia Prer. na LVIII. p. 1. v.—9. v.

Evangẹli S. Mattẹvsha na 5. poſt. 43. v. inu na 6. p. 1. v.

Taiſti zhaſs je rẹkal Jẹsus ſvojim Jogram: Sliſhali ſte, de je rezhenu: Ti imaſh lubiti tvojga blishniga, inu ſovrashiti tvojga nepriátela. Jeſt pak vam povẹm: Lubite vaſhe napriátele, dobru ſturite tẹm, katẹri vaſs ſovrashio: inu molite sa tẹ, katẹri vaſs pregánjajo, inu krivú dolshẹ: De bóte otrozi vaſhiga Ozhẹta, katẹri je v' nebẹſih: katẹri puſty ſvoje ſónze gori jitti zhes hude, inu dobre, inu deshy zhes pravizhne, inu nepravizhne: Sakaj aku bóte lubili tẹ, katẹri vaſs lubio, kakuſhnu plazhilu bóte imẹli? A li ne delajo tó tudi zól-

regionalen Schriftkultur zur immer einheitlicheren slowenischen Schriftsprache entwickelte.«

Der → Märzrevolution von 1848 und dem politischen Programm eines geeinten Slowenien (→ *Zedinjena Slovenija*) folgt zeitlich der Verfassungskompromiss der → Oktroyierten Märzverfassung von 1849, der den Sprachen und Völkern Cisleithaniens eine neue konstitutive Rolle beimisst. Trotz seiner relativ kurzen formalen Geltungsdauer weist er doch auch nachhaltige Rechtsfolgen in der Zeit des Neoabsolutismus und darüber hinaus auf. Das belegt insbesondere die mehrsprachige Veröffentlichung des → Reichsgesetzblattes und der jeweils zweisprachigen → Landesgesetzblätter. Dabei gilt für alle slowenischen Kronländer grundsätzlich dieselbe Sprachnorm. In den Erläuterungen des Reichsgesetzblatt-Gesetzes wird von »in slowenischer (zugleich → windischer und krainischer Schriftsprache)« gesprochen und nicht innerhalb der Gruppe der slowenischen Kronländer differenziert (→ Kundmachung (1); → Wiener Schriftsprachen-Vereinbarung).

Gerade in Kärnten/Koroška führen die »krainischen« Übersetzungen insbesondere aufgrund der neuen und unverständlichen Terminologie und Rechtssprache zu einem durchaus nachvollziehbaren Unbehagen, wie sie der → Landtagsabgeordnete Johann → Millonig und Andrej → Einspieler 1849 respektive 1851 zum Ausdruck bringen. Millonig forderte 1849 gar, »jene Gesetze und Verordnungen, die in Kärnten zur Verlautbarung kamen, im slowenischen → Dialekt herauszugeben« (nach Domej, 440). Dabei kommt Domej zum Schluss, dass dies nicht eine Absage an eine einheitliche slowenische S. darstellt, sondern aus der spezifischen Herausforderung erklärbar ist, die die Neuschöpfung einer Rechtsterminologie für nicht einschlägig gebildete Leser darstellt. Statthalter → Schloissnigg/Šlojsnik führte aufgrund der Beanstandungen seinerseits eine amtliche Enquete durch und kommt zu der gleichen soziolinguistischen Feststellung, wie sie auch der Dechant von Kappel an der Drau/Kapla ob Dravi Johann → Rabitsch zum Ausdruck bringt. Schloissnigg kommt so zum Schluss:

»Diesem Umstande kann nur durch das rastlose Bestreben eine allgemeine Bildung zu verbreiten, abgeholfen werden, die Auflage der Gesetze im Volksdialekte aber dürfte in allen Sprachen ein schwieriges und kaum erfolgreiches Auskunftsmittel seyn« (nach Domej, 443).

Die Verfassungsbemühungen von 1848/49 sind gleichzeitig von strukturellen sprachpolitischen und institutionellen Forderungen gekennzeichnet. Franz → Miklosich erreicht 1849 die Gründung eines Lehrstuhls für Slawistik an der Universität Wien und seine *Vergleichende Grammatik der slavischen Sprachen* (1852–1876) wird maßgeblich für alle späteren slowenischen Grammatiken. Ebenso wird die im Zuge der Redaktion des Reichsgesetzblattes 1853 erstellte »deutsch-kroatische, serbische und slowenische Separatausgabe« des terminologischen Wörterbuchs die sprachnormative Grundlage für die von Minister → Thun-Hohenstein genehmigten → Schulbücher.

Bemerkenswert für die Mitte des 19. Jh.s ist, dass Kärnten/Koroška weiterhin im gesamtslowenischen Kontext aktiv an der Entwicklung der slowenischen S. beteiligt war. Die Grammatik für den Sprachunterricht von Anton → Janežič aus 1854 erlebte in der Folge zahlreiche Neuauflagen, wobei dem von ihm zusammen mit Anton M. → Slomšek und Andrej Einspieler 1851 mitbegründeten Volksverlag → *Mohorjeva* die Rolle einer »alma mater aller Slowenen in Bezug auf ihre literarische Betreuung« zukam. Dem Kärntner Volksverlag, der 1918 90.512 Mitglieder im gesamten slowenischen Sprachraum zählte, kam so größte Bedeutung bei der Verbreitung der slowenischen S. zu.

In der Folge kam bis weit ins 20. Jh. mangels eines angemessenen → Schulwesens in slowenischer Sprache der Kirche eine eminente Rolle beim Erhalt und der Festigung der S. zu. Insbesondere wurde mit dem Gebrauch des Slowenischen als → Liturgiesprache, die sich durch einen reichen Wortschatz auszeichnet, das individuelle subjektive Gefühl verstärkt, die slowenische S. zu verstehen und zu können, da sich die Predigten, Gebete, Kirchenlieder und Litaneien der slowenischen S. bedienten (→ Lied; → Volkslied, geistliches; → Immersion). Ideologisch in der → Windischentheorie begründete Konzepte wie das einer vermeintlichen → Mischsprache konnten vorerst dank der kirchlichen → Relevanz der Sprache gar nicht erst aufkommen und wurden erst mit dem Rückgang des Slowenischen in der Liturgie strukturell gefördert (→ Slowenisch in Kärnten/Koroška, → Zweisprachigkeitsideologie).

Standardsprache und Rechtsterminologie, Regionalismen sowie Ortsnamen. Seit der Auflösung der Monarchie wird das Slowenische in mehreren Staaten gesprochen. Damit musste sich das Slowenische den unterschiedlichen konzeptuellen und terminologischen Erfordernissen anpassen, um die Realität in den jeweiligen unterschiedlichen Staats- und Gesellschaftsordnungen wiederzugeben und um darin als Kommunikationsmittel fungieren zu können. Die unterschiedlichen fachsprachlichen slowenischen → Terminologien etwa des Rechts- und Verwaltungswesens der verschiedenen Staaten (etwa die zweisprachigen Wörterbücher von P. Apovnik und L. Karničar 1978, 1989, 1996) sowie die Terminologien anderer Lebensbereiche sind integraler Bestandteil der slowenischen S. (so auch die Begriffe der → Küchensprache) und wurden als solche lexikografisch berücksichtigt.

Ebenso Teil der slowenischen S. sind die in Kärnten/Koroška bzw. in Österreich gebräuchlichen und normierten slowenischen → Ortsnamen. Dies umfasst jene slowenischen Ortsnamen von Orten, in denen den Bewohnern spezifische Rechte (Volksgruppenrechte) zuerkannt wurden oder werden, wie auch jene Ortsnamen, die aufgrund ihrer kulturgeschichtlichen Bedeutung als **regionale slowenische Endonyme** anzusehen sind. Dies umfasst insbesondere jene normierten Ortsnamen, die Pavel Zdovc linguistisch repertoriert hat, wie auch weitere literaturübliche oder historische amtliche slowenische Ortsnamen (wie sie etwa in den → Ortsrepertorien zwischen 1849 und 1918 aufscheinen und von Schnabl 2011 in ihrer rechtlichen Dimension identifiziert wurden).

Anteil an der kreativen Weiterentwicklung der slowenischen S. haben schließlich auch die slowenischen Literaten aus Österreich und Italien (z.B. → Prežihov Voranc, Boris Pahor, Alojz Rebula, Florijan Lipuš, Andrej Kokot, Gustav Januš, Jani Oswald, Maja Haderlap u. v.a.).

Quellen: KLA, Archiv Dietrichstein, Fasz. CCCIV, 42/8, fol 272, 274 (nach Domej).

Lit.: ES. – F. Miklosich: *Die christliche Terminologie der slavischen Sprachen.* Wien 1875; P. Hersche: *Spätjansenismus in Österreich.* Wien 1977; P. Apovnik: *Nemško-slovenski slovar k splošnemu občinskemu redu, Allgemeine Gemeindeordnung LGBl. 1/1966 in LGBl. 3/1973: priročnik za slovenske občinske odbornike.* Hg. Klub slovenskih občinskih odbornikov. Celovec 1978; R. Vouk: *Popis koroških utrakvističnih šol do leta 1918, Bestandsaufnahme der Kärntner utraquistischen Schulen bis 1918.* Klagenfurt/Celovec 1980; S. Hafner, E. Punč: *Die slowenische Volkssprache in Kärnten.* Wien 1982 ff. (ÖAW); O. Kronsteiner: *Virgil als geistiger Vater der Slawenmission und der ältesten slawischen Kirchen-*

sprache. In: Virgil von Salzburg. Missionar und Gelehrter. Hg. H. Dopsch und R. Juffinger. Salzburg 1984, 122–128; O. Kronsteiner: *»Alpenromanisch« aus slawistischer Sicht* (darin: *Die Ladinismen der vorkyrillo-methodianischen Kirchensprache*). In: Das Romanische in den Ostalpen, Hg. D. Messner. ÖAW Wien 1984, 83–88; R. Vospernik, P. Zablatnik, E. Prunč, F. Lipuš (Hg.): *Das slowenische Wort in Kärnten/Slovenska beseda na Koroškem*. Wien 1985; T. Domej: *Die Slowenen in Kärnten und ihre Sprache mit besonderer Berücksichtigung des Zeitalters 1740 bis 1848* (Phil Diss. Universität Wien). Wien 1986, 107–148, 159–259, 299–302, 439–444; P. Apovnik, L. Karničar: *Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache = Slovar pravnega in ekonomskega jezika, 1. Teil Deutsch-Slowenisch*. [Wien] 1989; K. Sturm-Schnabl: *Slowenische Lexikographie*. In: Wörterbücher. Ein internationales Handbuch zur Lexikographie. Hg. F. J. Hausmann, O. Reichmann, H. E. Wiegand, L. Zgusta. Berlin/New York 1990, 2296–2302; J. Toporišič: *Periodizacija slovenskega knjižnega jezika*. In: *Slavistična revija* 41/1. Ljubljana 1993; P. Apovnik, L. Karničar: *Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache = Slovar pravnega in ekonomskega jezika, 2. del slovensko-nemški*. Wien 1996; M. Orožen: *Poglavja iz zgodovine slovenskega knjižnega jezika. Od Brižinskih spomenikov do Kopitarja*. Ljubljana 1996; K. Sturm-Schnabl: *Janez Žiga Popović (1705–1774)*. In/und: M. Mitrović: *Geschichte der slowenischen Literatur. Von den Anfängen bis zur Gegenwart*. Aus dem Serbokroatischen übersetzt, redaktionell bearbeitet und mit ausgewählten Lemmata und Anmerkungen ergänzt von Katja Sturm-Schnabl. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2001; V. Novak: *Slovar stare prekmurščine*. Ljubljana 2006; P. Zdovc: *Slovenska krajevna imena na avstrijskem Koroškem, razširjena izdaja = Die slowenischen Ortsnamen in Kärnten, erweiterte Auflage*. Hg. Slovenska akademija znanosti in umetnosti, Razred za filološke in literarne vede. Ljubljana 2010; M. Orožen: *Kulturološki pogled na razvoj slovenskega knjižnega jezika*. Ljubljana 2011; B. Pogorelec: *Jezikoslovni spisi I: Zgodovina slovenskega knjižnega jezika*. Ljubljana 2011; B.-I. Schnabl: *Dvojezična ustava Koroške in deželni glavar Janez Nepomuk Šlojsnik*. In: KK 2012, Klagenfurt/Celovec [2011], 165–188; B.-I. Schnabl: *Aspekti novejše slovenske terminologije s koroškega vidika: Izsledki enciklopedijskih raziskovanj*. In: Obdobja 32, Družbena funkcijskost jezika (vidiki, merila, opredelitve). Ljubljana 2013, 365–374.

Bojan-Ilija Schnabl

Stangl, Valentin, vulgo Mežnarjev Foltan (Kulturaktivist), → *Gorjanci. Slovensko izobraževalno društvo Gorjanci, Kotmara vas* [Slowenischer Bildungsverein Gorjanci, Köttmannsdorf].



Janez Starc

Starc, Johann (Janez, Ps. Dr. Coelestin Keutschacher, * 2. November 1885 Mökriach/Mokrije [Eberndorf/Dobrla vas], † 2. Mai 1953 Villach/Beljak), Pfarrer, Minderheitenvertreter, Landtagsabgeordneter.

Die Grundschulausbildung absolvierte S. in Eberndorf/Dobrla vas, das Gymnasium (1899–1907) besuchte er in Klagenfurt/Celovec, wo er 1907 die Matura ablegte und 1910 die Ordination erhielt. Während des Studiums war S. Obmann der → *Akademija slovenskih bogoslovcev* [Akademie der slowenischen Priesterseminaristen]. Er war Kaplan in → Ferlach/Borovlje (1911–1913), Provisor und Pfarrer in → Windisch Bleiberg/Slovenji Plajberk (1913–1915, 1915–1919), Pfarrer in Ruden/Ruda (1919–1921), → Keutschach/Hodiše (1921–1938), Kaplan in Rosegg/Rožek (1938) und Pfarrer in St. Leonhard bei Siebenbrünn/Šentlenart pri Sedmih studencih (1938–1953). Nach dem Zweiten Weltkrieg war S. Ausschussmitglied der → *Mohorjeva* (1948–1953) und setzte sich für die Revitalisierung der *Mohorjeva* ein. 1949 wurde er zum Vizeobmann des → *Narodni svet* [Rat der Kärntner Slowenen] gewählt.

Nach der Volksabstimmung 1920 setzte sich S. für den Anschluss des slowenischen Landesteils Kärntens an Jugoslawien ein. Als Priesterpolitiker hatte er ein großes Interesse an sozialen, politischen und wirtschaftlichen Fragen. So baute er trotz starker bezirkspolitischer Widerstände 1927 in Keutschach/Hodiše ein St. Josef-Haus (*Dom sv. Jožefa*) für die slowenische katholische Jugend. Hier war S. als Ausschussmitglied in der *Hranilnica in posojilnica* [Spar- und Darlehenskasse] (→ Genossenschaftswesen) und im Bildungsverein → *Zvezda* tätig (→ Kulturvereine). In der Zwischenkriegszeit war S. Sekretär des → *Politično in gospodarsko društvo za Slovence na Koroškem* [Politischer und Wirtschaftlicher Verein für Slowenen in Kärnten] und wurde in dieser Funktion 1927 als Vertreter der Kärntner Slowenen in den Landtag gewählt. 1923 hatte das Gurker Ordinariat das Ansuchen S.s für eine Kandidatur im Kärntner Landtag noch abgelehnt, 1927 aber befürwortet, so dass S. von 1927 bis 1934 → Abgeordneter im Kärntner Landtag war. Er engagierte sich 1927–1928 für die → Kulturautonomie. In der Zeitung *Kulturwehr* (Berlin) machte er kund, dass die Kärntner Slowenen vom Verlauf der Verhandlungen nicht in Kenntnis gesetzt worden waren. Im Landtag forderte er die Verwirklichung und Umsetzung der Minderheitenrechte. 1931 berichtete er auf der Basis eigener Beobachtungen im Religionsunterricht über den nationalen Istzustand Kärntens. Als Vertreter der Kärntner Slowenen nahm S. jährlich an den Kongressen der Europäischen Minderheiten in Genf teil. Am 22. Dezember 1933 resignierte er auf sein Landtagsmandat, nachdem er nationalsozialistische Aktivitäten in Kärnten/Koroška angeprangert hatte; sein Nachfolger wurde Janko → Ogris. Im Ständestaat brachte er sich trotz des bischöflichen Verbots eines politischen Engagements von Priestern aktiv in die Bildungspolitik ein.

Die Nationalsozialisten wollten S. in der Nacht vom 12. auf den 13. März 1938 aus Keutschach/Hodiše vertreiben. Vom Studenten Stanislaus → Hafner ge-

warnt, verließen die beiden in der Abenddämmerung den Ort und flüchteten nach Klagenfurt/Celovec. S. wurde vom Ordinariat nach Eberstein/Svinec und dann nach Rosegg/Rožek versetzt, von wo ihn die Nazis abermals vertrieben. Der Gurker Bischof setzte S. nach der Entlastung von Keutschach/Hodiše in St. Leonhard b. Siebenbrünn/Šentlenart pri Sedmih studencih als Pfarrer ein. S. ging jedoch nach Wien, wo ihm Kardinal Innitzer ein Klosterzimmer in der Habsburgergasse vermittelte. Wegen Heimwehs kehrte er im September 1938 nach Kärnten/Koroška zurück, wohnte eine Zeit lang bei seinem Cousin Joško → Tischler in → Villach/Beljak, besuchte für einige Stunden Keutschach/Hodiše, wurde verraten und von der Gestapo inhaftiert. Innerhalb von 48 Stunden musste er das Land verlassen. S. hielt sich bis Ende des Jahres in Wien auf, wurde auf Intervention Innitzers Provisor in Klein Wartenstein bei Gloggnitz (bis zum 20. Juni 1939), anschließend aber auf eigenen Wunsch Provisor im burgenländischen Ollersdorf bei Stegersbach (1939–1945 Reichsgau Steiermark), wo er als Seelsorger Beziehungen zur Pfarrgemeinde aufbaute (bis Ende 1940). Beziehungen zu den burgenländischen Kroaten waren der Grund für Gestapo-Verhöre in Graz, verbunden mit einem Aufenthaltsverbot im Reichsgau Steiermark (dem das südliche Burgenland zugeschlagen wurde). S. fand in der burgenländisch-kroatischen Gemeinde Hornstein/Vorištan (1939–1945 Reichsgau Niederdonau) Aufnahme. Nach dem Einmarsch von Hitlerdeutschland in → Jugoslawien wurde S. erneut verhaftet und bis Mai 1941 am Wiener Morzinplatz arretiert. Weil er Kroatisch gelernt hatte, musste er auf Geheiß der Gestapo nach Wimpassing a. L. umsiedeln (1941–1945).

Nach dem Krieg übernahm S. die Pfarre St. Leonhard bei Siebenbrünn/Šentlenart pri Sedmih studencih und wurde Ausschussmitglied der *Hranilnica in posojilnica* [Spar- und Darlehenskasse]. Der Befreiungsfront OF (*Osvobodilna fronta*), die sich für den Anschluss des slowenischen Teils Kärntens an Jugoslawien einsetzte, schloss er sich mit einer eigenen Aussendung und einem Plakat-Aufruf am 25. Februar 1947 gemeinsam mit Franc → Petek und Janko → Ogris an. Er sorgte bei der Sicherheitsdirektion und bei Generalvikar J. Kadras für Aufregung, weil er im Dellacher Camp am 12./13. August 1947 Delegierte der Hoch- und Mittelschüler der Kärntner Slowenen auf die »Notwendigkeit des Kampfes zur Erlangung der Freiheit des slovenischen Volkes in Kärnten« hinwies und betonte, »unsere einzige Rettung ist Jugoslavien«. Gegenüber dem Ordinariat ar-



Janez Starc-Grabstein gestaltet von Jože Plečnik, Foto Vincenc Gotthardt

gumentierte er, dass die ihm vorgehaltenen Sätze richtig seien, er für eine gerechte Behandlung der Kärntner Slowenen eintrete, der Vorwurf der Illoyalität nicht zutreffe, solange die Staatszugehörigkeit Südkärntens nicht entschieden sei und die Änderung der Kirchensprache viele der Kirche entfremdet habe. 1948 wollte S. zusammen mit Tischler die → *Slovenska prosvetna zveza* [Slowenischer Kulturverein] dem Einflussbereich der OF entziehen, was zur Trennung von der OF und zur Spaltung unter den Kärntner Slowenen führte. 1949 wurde er zum Vizeobmann des *Narodni svet* [Rat der Kärntner Slowenen] gewählt. Ab diesem Zeitpunkt lehnte er ein gemeinsames Auftreten mit der OF bei der Wahl und die Vereinigung mit dem kommunistischen Jugoslawien ab. Er gab den Impuls für die Gründung der katholischen Wochenzeitschrift *Naš tednik*.

Über die Situation der Kärntner Slowenen verfasste S. in der Zwischenkriegszeit mehrere Beiträge in von → »Minderheiten« herausgegebenen Zeitschriften, vor allem in der *Kulturwehr*, einem in Berlin erscheinenden polnischen Monatsblatt, und im *Agramer Tagblatt* (1928–1930). Am 10. Februar 1935 publizierte S. unter dem Pseudonym Dr. Coelestin Keutschacher den Artikel *Die österreichische Bundesverfassung und die Minderheitenfrage* in der Zeitschrift *Der christliche*

Ständestaat, in dem er seine herbe Enttäuschung über diese Staatsform zum Ausdruck brachte. Er verfasste ein Manuskript mit Erinnerungen und eines über die Hühnerzucht. Als Nebenerwerbslandwirt in St. Leonhard/Šentlenart verunglückte S. 1953 bei Waldarbeiten so schwer, dass er im Landeskrankenhaus in Villach/Beljak an den Unfallfolgen starb.

Quellen: ADG, *Personalakt Starc*; SBL.
Lit.: SBL. – J. Tischler: *Janez Starc kakor sem ga doživel*. In: KMD 1954, 78–80; *Naši rajni duhovniki*. Celovec 1968, 398–405; S. Hafner: *Ob 40-letnici njegove smrti*. In: KMD 1994, 97–100; P. G. Tropper: *Nationalitätenkonflikt, Kulturkampf, Heimatkrieg. Dokumente zur Situation des slowenischen Klerus in Kärnten 1914–1921*. Klagenfurt 2002; J. Till: *Kirche und Geistlichkeit als Faktoren der »Nationalisierung« der Kärntner Slowenen*. In T. Bahovec (Hg.): *Eliten und Nationwerdung/Elite in narodovanje*. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2003, 143–221; V. Sima: *Starc, Johann*. In: St. Karner (Hg.): *Kärnten und die nationale Frage* = St. Karner, A. Moritsch (Hg.): *Aussiedlung – Verschleppung – nationaler Kampf*, Band 1. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2005, 318–319.

Josef Till

Starej, Tomaž, vulgo Mežnarjev (Kulturaktivist), → *Edinost Pliberk. Katoliško slovensko izobraževalno društvo Edinost v Pliberku* [Katholischer slowenischer Bildungsverein *Edinost* (Einheit) in Bleiburg].

Staroslovenci [Altslowenen], Anhänger der nationalkonservativen (altliberalen), teils katholischen politischen Bewegung zwischen den 1850er- und 1870er-Jahren, die Anfang der 1870er-Jahre eine Opposition zur nationalliberalen politischen Bewegung eingingen (→ *mladoslovenci* [Jungslowenen]). Beide Strömungen verfolgten unterschiedliche Strategien bezüglich der Rechte der slowenischen Nation innerhalb der österreichischen Monarchie. Die S. (u.a. Janez → Bleiweis, Etbin Henrik Costa, Lovro → Toman) erfuhren bei den Landtagswahlen einen mehrheitlichen Widerhall unter den Slowenen und hatten v.a. in Kärnten/Koroška die Oberhand, wo die intellektuelle Führungsschicht weitgehend von Geistlichen gebildet wurde. Bleiweis, Protagonist der Traditionellen und sog. »Vater des slowenischen Volkes«, rief die Zeitschrift → *Kmetijske in rokodelske novice* (1843–1902) ins Leben, das politische Organ der S. Sie verfolgten einen pragmatischen politischen Kurs und propagierten mit ihrem Motto *Vse za vero, dom, cesarja* [Alles für den Glauben, das Heim, den Kaiser] traditionelle christliche Werte und Loyalität gegenüber den Habsburger Machthabern. Ähnlich den *mladoslovenci* forderten die S. eine Einigung des ethnischen slowenischen Gebiets (→ *Zedinjena Slovenija*) und die Erhebung des Slowenischen zur → Amts- und Schulsprache. Die Bewegung konnte insofern »liberal« erscheinen, als dass sie weite slowenische Bevölkerungsschichten für die nationale Frage sensibilisierte (→ *Preporod*). Dennoch gingen die S. zu sehr konform mit dem k.u.k. Herrscherhaus und zeigten wenig Durchsetzungsvermögen im Reichsrat, wie die Einwilligung in eine dualistische Aufteilung der Monarchie seitens ihrer parlamentarischen Vertreter belegte, die den auf die habsburgischen Kronländer aufgeteilten Slowenen keinerlei politische Vorteile brachte. Außerdem sollten politische Zeitschriften und Zeitungen auf Deutsch erscheinen, um sich so mehr Gehör bei der deutschen Obrigkeit zu verschaffen. Weil man überdies zur Überzeugung kam, dass unter der Bevölkerung die deutsche Sprache besser verstanden wurde als die slowenische, sollten Zeitschriften: *[…] naj se izdaja v takšnem jeziku, da ga bo večina razumništva […] mogla čitati, t. j. v nemščini* [(…) in der Sprache erscheinen, die die Intelligenzija (…) lesen könne, das ist auf Deutsch]. 1876 aber einigten sich die zwei konkurrierenden Gruppierungen aus utilitaristischen Gründen vorläufig darauf, zu kooperieren und fortan gemeinsame Kandidaten bei Landtags- bzw. Reichratswahlen aufzustellen (sog. *slogaštvo* [Eintrachtspolitik]).

Lit.: ES. – I. Prijatelj: *Duševni profili slovenskih preporoditeljev*. Ljubljana 1935; I. Prijatelj: *Borba za individualnost slovenskega književnega jezika v letih 1848–1857*. Ljubljana 1937 (Erstveröffentlichung in: RDHV 1924 in 1926); I. Prijatelj: *Slovenska kulturnopolitična in slovstvena zgodovina. II. Obdobje okroglega konzervatizma. 1860–1868*. Ljubljana 1956; I. Prijatelj: *Slovenska kulturnopolitična in slovstvena zgodovina. IV. Obdobje romantičnega realizma. 1868–1880*. Ljubljana 1961; R. Malli: *Die Sozialstruktur und das nationale Erwachen der Slowenen*. In: *Österreichische Osthefte* 20 (1978) 1, 284–291; Z. Čepič [e.a.]: *Zgodovina slovencev*. Ljubljana 1979, 492–508.

Maja Francé

Starz, Franz (Chorleiter, Kulturaktivist), → *Škocjan, Slovenska krščanska-socialna čitalnica* [Slowenischer christlich-sozialer Leseverein St. Kanzian].

Stefan, Josef (Štefan, Jožef, Jože, Ps. *Alešev Spleteni*, * 24. März 1835 St. Peter bei Ebenthal/Šentpeter pri Žrelcu, heute Klagenfurt/Celovec, † 7. Jänner 1893 Wien), Experimentalphysiker von Weltrang, slowenischer Dichter.

S. wurde als uneheliches Kind geboren. Aus wirtschaftlichen Gründen war seinen Eltern die Eheschließung erst 1844 möglich. Ab 1841 besuchte S. in Kla-

genfurt/Celovec die Normalschule und anschließend, ab 1845, das Gymnasium. Bis 1848 gab es am Gymnasium keinen Slowenischunterricht. Daher erlernte S. die slowenische → Standardsprache vorerst nur in der Sonntagsschule. Ab 1848 war Anton → Janežič für den Slowenischunterricht am Klagenfurter Gymnasium verantwortlich. S. besuchte den Slowenischunterricht vorerst freiwillig, ehe er 1849 verpflichtend wurde.

Dichter. Janežič initiierte am Gymnasium einen slowenischen Literaturkreis, in dem sich S. begeistert engagierte. Die Mitglieder lasen slowenische Bücher und Werke aus anderen slawischen Literaturen. 1849 veröffentlichten S. und andere Mitglieder des Literaturkreises ihre Gedichte in der ersten slowenischen Schülerzeitschrift, *Celovška Slavija*. *Celovška Slavija* erschien nur bis 1851. Danach publizierte S. in den Zeitschriften *Vedež* (Hg.: Ivan → Navratil), → *Slovenska bčela* (Hg.: Anton → Janežič), *Novice* (Hg.: Janez → Bleiweis), → *Šolski prijatel* (Hg.: Andrej → Einspieler) und → *Slovenski glasnik* (Hg.: Anton Janežič) (→ Publizistik). Neben einigen Prosatexten (Reiseberichte, Literatur) und naturwissenschaftlichen Aufsätzen verfasste S. vor allem patriotische Liebes- und Gelegenheitsgedichte. S. schrieb auch einige wenige deutsche Gedichte. Teilweise veröffentlichte er seine Gedichte unter dem Pseudonym *Alešev Spleteni*. Über den schulischen Sprachunterricht hinaus befasste sich S. mit den klassischen Sprachen, dem Serbokroatischen, Tschechischen und Russischen. Am Beginn seiner Studienzeit übersetzte er aus dem Deutschen, Russischen und Tschechischen ins Slowenische. S. plante eine Enzyklopädie über Kärnten/Koroška und ein Wörterbuch slowenischer Pflanzennamen. Beides konnte er aber nicht umsetzten. Schon am Gymnasium war er in den Fächern Physik und Mathematik überdurchschnittlich begabt. Sein Wissen ging über das nötige Schulwissen weit hinaus. Nach seiner hervorragenden Matura schrieb er sich 1853 in Wien in das Studium der Mathematik und Physik ein. Bei Franc → Miklosich/Miklošič, dem Begründer der Wiener Slawistik, hörte S. sprachwissenschaftliche Vorlesungen und verbesserte seine Kenntnis der slowenischen Schriftsprache. Zusätzlich hörte er Vorlesungen aus Astronomie, Botanik und Chemie. 1857 veröffentlichte S. sein letztes Gedicht, 1859 seinen letzten slowenischen Prosatext. Ab 1859 konzentrierte sich S. nur mehr auf Physik und Mathematik. Mit dem Tod seiner Eltern zerbrach auch die letzte Verbindung nach Kärnten/Koroška.



Josef Stefan, Denkmal im Arkadengang des Ehrenhofes der Universität Wien (Detail), Foto Bojan-Ilija Schnabl

Ein Gedicht Stefans (*O pustu* [Über den Fasching]):

O pustu
Vozovi k veselicam
po ulicah derčijo,
mladost je na plesišču
in starci sladko spijo.
Le pesnik v merzlej izbi
z očes si solze briše,
in išče si papirja,
da pesmico zapiše.
(Ottowitz, 2010: 17)

Literarische Werke: *Ne išči pokoja* (*Slovenska Bčela*, 1850), *Jutro* (*Vedež*, 1850), *Večer* (*Vedež*, 1850), *Draga lipa, stara lipa* (*Slovenska Bčela*, 1851) *Zvezda svetla, zvezda sreče* (*Slovenska Bčela*, 1851), *Černagora in Černogorci* (*Slovenska Bčela*, 1852), *Obrazi iz Serbie* (*Slovenska Bčela*, 1852) *Prepozno* (*Slovenska Bčela*, 1852), *Nevmerlost* (*Slovenska Bčela*, 1853), *Gojzdi* (*Novice*, 1854), *Večerna rosa* (*Šolski prijatel*, 1854), *Avtokritika* (*Šolski prijatel*, 1855), *Domovina* (*Šolski prijatel*, 1855), *O domačem slovstvu* (*Šolski prijatelj*, 1855), *Zrak, ki ga dihamo* (*Šolski prijatel*, 1855) *Basen* (*Šolski prijatel*, 1857), *Na južne gore* (*Glasnik slovenski*, 1858), *Skalnate persi, mehko serce* (*Glasnik slovenski*, 1858), *O pustu* (*Glasnik slovenski*, 1858), *Tice* (*Glasnik slovenski*, 1858), *Naturoznanske poskušnje* (*Glasnik slovenski*, 1859).

Reinhold Jannach

Experimentalphysiker. Die bedeutendsten Leistungen vollbrachte S. jedoch als Experimentalphysiker, der am Vorabend des Zeitalters der Quantenphysik gewirkt hat. Heutigen Physikern ist er noch immer als äußerst geschickter Experimentator bekannt, und zusammen mit seinem Schüler Ludwig Boltzmann gilt er als einer der Wegbereiter der modernen Physik.

Während S. als 21-jähriger Student der Mathematik und der Physik noch gelegentlich Gedichte schrieb, merkte er in seinem Tagebuch an, dass seine Begeisterung für die Naturwissenschaften bereits seit langer Zeit in ihm lodere und schon früher geweckt worden war als sein Interesse an der Dichtung.

Vom Lehrbetrieb an der Universität war S. eher wenig angetan. Er suchte immer auch seinen eigenen Zugang zum Studienfach, den er befriedigender fand als das Erlernen des geforderten Prüfungsstoffes. Seine besonderen Fähigkeiten als Lehrer dürften wohl in dieser Begabung begründet sein und haben als Gegenbeispiel zum Dickicht aus Verbindungsstudenten, alten Herren und unfähigen Professoren noch knapp ein Jahrzehnt nach seinem Tod in einer Zuschrift an die *Fackel* Erwähnung gefunden.

Nach dem Studienabschluss, gefolgt von einer kurzzeitigen Anstellung als Lehrer an einer Oberrealschule, hat S. eine beeindruckende Karriere gemacht: 1860 korrespondierendes Mitglied der Akademie der Wissenschaften, 1863 Professor am Institut für Experimentalphysik, 1865 Auszeichnung mit dem ersten Ignaz-Lieben-Preis für die beste Forschungs-Arbeit der letzten drei Jahre, 1869/1870 Dekan der philosophischen Fakultät, 1875/1885 Sekretär der mathematisch-naturwissenschaftlichen Klasse der Akademie der Wissenschaften, 1876/1877 Rektor der Universität und 1885 stellvertretender Präsident der Akademie der Wissenschaften. Sein Arbeitsgebiet umfasste die Optik, die Akustik, den Elektromagnetismus, die kinetische Gastheorie, die Hydrodynamik, die Theorie der Wärmestrahlung, die Theorie der Gasdiffusion und Experimente zur Wärmeleitung in Gasen. Nebenbei hat er auch etliche populärwissenschaftliche Artikel verfasst.

Mit seinem »Dia-Thermometer« zur Bestimmung der Wärmeleitfähigkeit in Gasen (1872) erregt S. auch heute noch Bewunderung. Sein Messergebnis für die Wärmeleitfähigkeit der Luft weicht vom heutigen Wert um etwa 3 % ab. In weiterer Folge hat S. auch die Unabhängigkeit der Wärmeleitfähigkeit vom Gasdruck und somit eine wichtige Implikation der kinetischen Gastheorie experimentell bestätigt.

In seiner Abhandlung »Über die Beziehung zwischen der Wärmestrahlung und der Temperatur« (1879) hat S. in den Messungen des englischen Physikers John Tyndall einen erstaunlich einfachen Zusammenhang zwischen der absoluten Temperatur (T) und dem Wärmefluss (j) entdeckt, j ~ T4, den Ludwig Boltzmann (1884) im Rahmen der Thermodynamik theoretisch herleiten konnte. Das Stefan-Boltzmann-Gesetz hat am Beginn des 20. Jh.s im Rahmen der Quantenmechanik seine natürliche Einbettung gefunden.

Wissenschaftliche Werke: *Untersuchungen über die Wärmeleitung in Gasen*. In: Sitzungsberichte der mathematisch-naturwissenschaftlichen Classe der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften, Bd. 65 (Wien 1872) 45–69; *Über die Beziehung zwischen der Wärmestrahlung und der Temperatur*. In: Sitzungsberichte der mathematisch-naturwissenschaftlichen Classe der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften, Bd. 79 (Wien 1879) 391–428.

Josef Strauss

Lit.: SBL; ES. – L. Boltzmann: *Ableitung des Stefan'schen Gesetzes, betreffend die Abhängigkeit der Wärmestrahlung von der Temperatur aus der electromagnetischen Lichttheorie*. In: Annalen der Physik und Chemie, Bd. 22 (1884) 291–294; K. Kraus: Die Fackel, Bd. 32 (1900) 12–13; L. Čermelj: *Josip Stefan. Življenje in delo velikega fizika*. Ljubljana 1950; S. Sitar: *Jožef Stefan pesnik in fizik*. Ljubljana 1993; N. Ottowitz: *Jožef Štefan*. Klagenfurt/Celovec 2010; J. C. Crepeau (Ed.): *Jožef Stefan: His Scientific Legacy on the 175th Anniversary of His Birth*. Moscow, Idaho 2013 (Digitalisat).

Stefan, Jožef (* 1945), akademischer Maler, → Bildstock.

Steharnik, Ferdinand (Laiendarsteller, Kulturaktivist), → Schwabegg/Žvabek, Neuhaus/Suha und Leifling/Libeliče: Kulturarbeit seit 1882.

Steharnik, Josef (»Joška«), vulgo Lukner (lokale Informantin), → Schwabegg/Žvabek, Neuhaus/Suha und Leifling/Libeliče: Kulturarbeit seit 1882.

Steiermark (*avstrijska Štajerska*), vgl. Sachlemmata: → Graz; → Karantanische Mark; → Sprachgrenze; → Steirische Slowenen – Slowenen in der österreichischen Steiermark in der Ersten Republik; → Toponyme, karantanisch-slowenische in der Steiermark; ausgewählte Personenlemmata: → Czoernig, Carl Ritter von; → Herberstein, Karl Johann von; → Hauptmann, Ljubmil; → Satori, Franz.

Stein im Jauntal/Kamen v Podjuni (Gemeinde St. Kanzian am Klopeiner See/Škocjan v Podjuni), vgl. Sachlemmata: → Edlingerdienste, Gurnikämter und Brennamt im Gemeindegebiet von Magdalensberg/Štalenska gora; → Edlinger-Gemeinschaftswald am Christofberg/Krištofova gora; → Inschrift, slowenische; → Jauntal/Podjuna; → Liedersammlung, handschriftliche; Wehrkirche(n); Personenlemmata: → Hildegard von Stein/Liharda Kamenska; → Pernhart, Markus; → Tischler, Joško.

Steiner, Bernhard (* vor 1569 Kamnik [Gorenjska], † 1594 St. Ruprecht bei Villach/Šentrupert pri Beljaku), protestantischer Geistlicher.

S., Bürgersohn aus Kamnik, der gemeinsam mit seinem Bruder Franz nach Tübingen zum Studium ging (*fratres Litropolitani*, immatrikuliert 22. April 1569 – zeitgleich mit Felician, dem Sohn des Reformators Primož → Trubar) und aufgrund einer Befürwortung durch Primož Truber aus der Tiffernus-Stiftung ein Stipendium bezog. Nach Studienabschluss mit einer pädagogischen Magisterarbeit und Tätigkeit als Privatlehrer von Andreas von Auersperg und pastoraler Tätigkeit in Bühl bei Tübingen, wurde er 1573 von Bartlmä Khevenhueller nach St. Ruprecht bei Villach/Šentrupert pri Beljaku berufen, in dessen Haus er bis zu seinem Tod 1594 sämtliche geistlichen Amtshandlungen hielt. Zwischen 1576 und 1594 wirkte er als Superintendent in Klagenfurt/Celovec, nahm im Umfeld des Brucker Landtags von 1578, der zur Anerkennung der protestantischen Landschaftsschulen in Graz, → Klagenfurt/Celovec, → Ljubljana und Judenburg führte (Brucker Libell), an einer Versammlung der Pastoren und Schulrektoren teil, um sich über die Grundsätze einer gemeinsamen Kirchen- und Schulordnung für die innerösterreichischen Länder (→ Innerösterreich) zu verständigen. Sie sollte auf die Ordnung des David Chytraeus Bezug nehmen, aber auch regionale Abweichungen erlauben. S. gilt als ihr Verfasser. Weiters war er auch Mitglied der Bibelkommission (1580), welche den Erstentwurf von J. → Dalmatin revidierte.

Lit.: T. Elze: *Die evangelischen Prediger Krains im XVI. Jahrhundert*. In: JGPrÖ 21 (1900) 159–201; C. Fräss-Ehrfeld: *Geschichte Kärntens II*. Klagenfurt 1994; C. Weismann: *Primus Truber und die Tübinger Tiffernstiftung. Ein Beispiel internationaler Studienförderung im 16. Jahrhundert*. In: R.-D. Kluge (Hg.): Ein Leben zwischen Laibach und Tübingen. Primus Truber und seine Zeit. Intentionen, Verlauf und Folgen der Reformation in Württemberg und Innerösterreich (= Sagners Slavistische Sammlung 24). München 1995, 414–426; G. Heiss: *Die innerösterreichischen »Landschaftsschulen«: Ein Versuch ihrer Einordnung in das Schul- und Bildungssystem des 16. Jahrhunderts*. In: ebd. 191–210.

Karl W. Schwarz

Steirische Slowenen – Slowenen in der österreichischen Steiermark in der Ersten Republik, slow. *štajerski Slovenci*. In der österreichischen Steiermark (avstrijska Štajerska) sind es seit der Ersten Republik drei relativ unverbundene Kleinregionen, in denen das Slowenische autochthon gesprochen wurde und zum Teil noch wird. Es sind dies fünf Dörfer in der Gemeinde Radkersburg-Umgebung/Radgona-okolica (Dedenitz/Dedonci, Goritz/Gorica, Laafeld/Potrna, Sicheldorf/Žetinci und Zelting/Zenkovci) im äußersten Südosten der Steiermark, auch Radkersburger Winkel/Radgonski kot genannt, außerdem die Region um Leutschach/Lučane (Eichberg-Trauttenburg/Brdo, Glanz/Klanci und Schloßberg/Gradišče) und die Region um Soboth/Sobota (Laaken/Mlake) im Südwesten des Landes.

Kolonovits, Expertenhearing

Die Katastralgemeinde (KG) Laaken/Mlake umfasst eine Fläche von 10 km^2 und 87 ha und hatte 1900 284 Einwohner. Die Region Leutschach/Lučane umfasst eine Fläche von knapp 75 km^2. Beide Regionen befinden sich im Hügelland und die Bevölkerung lebte (und lebt) vorwiegend in Streusiedlungen. Von den knapp 6.000 dort lebenden Menschen (1910: 5.858, 1934: 5.729) bekannten sich bei den letzten beiden Volkszählungen vor dem Ersten Weltkrieg noch knapp 40 % zur slowenischen → Umgangssprache (→ Sprachenzählung). In den fünf geschlossen besiedelten Dörfern im Radkersburger Winkel mit ca. 18 km^2 bekannten sich bei der Volkszählung 1910 von ca. 1.200 Menschen ca. 22 % zur slowenischen Umgangssprache. Zu diesem Zeitpunkt hat der Druck auf ein Bekenntnis zur deutschen Umgangssprache schon zugenommen (→ Germanisierung). In dem im Jahre 1922 ohne Wissen der Bevölkerung der fünf Dörfer erstellten Gesinnungskataster wird von einer nahezu hundertprozentigen slowenischen Nationalität der Bewohner gesprochen (→ Kryptoslowenen; → Germanisierung, statistische).

Geschichte. Die Besetzung Radkersburgs und der Linie bis nach Spielfeld (Špilje) sowie Leutschachs durch Truppen von General → Maister begann am 1. bzw. 5. Dezember 1918 und dauerte bis zum 26./29. Juli 1920. Während dieser Zeit wandelten sich eventuell vorhandene Sympathien für den SHS-Staat in Abnei-



Pavel Haus, Laafeld/Potrna, Archiv Verein Artikel 7

gung, ja Hass. So wurde der Abzug dementsprechend gefeiert und eine Festschrift herausgegeben *(Deutsches Leid in Radkersburg)*. Es war nun unmöglich geworden, sich als Sowenischsprachiger zu bekennen, ohne mit verräterischen Tendenzen in Zusammenhang gebracht zu werden. Zwischen dem 4. Februar 1919 und dem 13. Februar 1919 kam es zu einer militärisch geführten Auseinandersetzung in Radkersburg/Radgona und in Leutschach/Lučane gegen SHS-Einheiten, an der sich auch slowenischsprachige Einwohner beteiligten. Dem Abwehrkampf folgte am 13. Februar 1919 ein Waffenstillstand zur Schaffung einer Demarkationslinie bis zur endgültigen Entscheidung auf der Friedenskonferenz in Paris im Jahr 1920 (→ Vertrag von Saint-Germain).

Bei den Pariser Friedensverhandlungen wurden die jugoslawischen Forderungen hinsichtlich der Untersteiermark/Spodnja Štajerska zum Großteil erfüllt. Dafür mussten die Region Leutschach/Lučane und der Radkersburger Winkel/Radgonski kot aufgegeben werden.

Nach dem Ersten Weltkrieg hatten die Heimwehren großen Zulauf. So gab es in den 20er-Jahren Heimwehrverbände in den fünf Dörfern um Radkersburg/Radgona und auch der Heimatschutz, der dann in der SA aufging, war verbreitet. Der Ständestaat war unbeliebt in der Region, die betonte Rolle der Kirche und die Tatsache, dass man zu wenig national war, kostete ihn Sympathien. Am Vorabend des Zweiten Weltkrieges verzeichneten die Nationalsozialisten regen Zulauf, wenn auch nicht bei allen Bewohnern der zweisprachigen Gebiete. Im Jahr 1944 setzte sich im Gebiet um Leutschach/Lučane eine Partisaneneinheit, die Abteilung *Lacko* (*Lackov odred*), fest. Ihr schlossen sich einige Personen in der Gemeinde Schloßberg/Gradišče an. Kurz nach Kriegsende wurde die Abteilung nach → Jugoslawien abgezogen.

Jugoslawien erhob nach dem Zweiten Weltkrieg territoriale Forderungen in Bezug auf Leutschach/Lučane und Radkersburg/Radgona (die fünf Dörfer).

Vereine. Die Zeit nach dem Ersten Weltkrieg besiegelte auch das Schicksal des einzigen slowenischen Vereins in Radkersburg/Radgona (der 1910 gegründet wurde), nämlich des *Katoliško izobraževalno društvo Radgona* [Katholisch-slowenischer Bildungsvereins Radkersburg]. Die Sympathie für Jugoslawien kostete den Vorsitzenden des Vereins das Leben. Mathias Pintarič wurde am 25. April 1919 von einer Handgranate getötet, die in sein Haus geworfen worden war. Der letzte Obmann des Vereins, Josef Veberič, zeigt 1929 dessen Auflösung an.

Darüber hinaus gab es jedoch ein reges religiöses Vereinsleben, das auch die Slowenischsprachigen einband (Frommer Verein zur Verehrung der schmerzhaften Mutter Gottes Maria, Skapulierbruderschaft, Rosenkranzbruderschaft u.a.). In Leutschach/Lučane wurde 1870 auch ein Hermagoras-Verein gegründet. Nach dem Jahr 1848 entfaltete die slowenische Geistlichkeit (aus dem Umkreis um Anton → Korošec) in diesen Gebieten eine gewisse Aktivität. Eine wichtige Zäsur stellt die Neuorganisation der Bistümer → Lavant, → Seckau und → Gurk im Jahr 1859 dar. Die neuen Bistumsgrenzen wurden zu ethnischen Grenzen, da Lavant als slowenische Diözese vorgesehen war (→ Sprachgrenze). Dies markierte sowohl in seelsorglicher wie auch in nationalpolitischer Hinsicht eine Weichenstellung für die Pfarren Leutschach/Lučane und Radkersburg/Radgona. Neben ihnen waren die Pfarren Spielfeld (Špilje), Gamlitz (Gomilica), die Filialkirche Hl. Geist/Sveti Duh, Kappel/Kapla, Oberhaag (Zgornji Osek), sowie St. Lorenzen und St. Oswald südwestlich von Eibiswald (Ivnik) die einzigen Pfarren im sonst deutschsprachigen Bistum Seckau, die auch für eine slowenische Bevölkerung zu sorgen hatten.

Für die slowenischsprachigen Bewohner des Seckauer Bistums bedeutete dies, dass es ab diesem Zeitpunkt nicht mehr selbstverständlich war, dass es einen slowenischsprachigen Kaplan oder Pfarrer gab. Die Gemeindevorsteher der fünf Dörfer sandten am 28. Mai 1858 eine Denkschrift an Bischof → Slomšek, in der sie im Namen ihrer Kinder darum baten, in die Diözese Lavant aufgenommen zu werden. Während dies anderen Pfarren wie Marija Snežna (Maria Schnee)

im heutigen Velka gelang, blieben die fünf Dörfer und Leutschach/Lučane bei Seckau. Es gab jedoch bis in die 70er-Jahre des 20. Jh.s Seelsorger mit Slowenisch-Kenntnissen. In der sog. Frauenkirche in Radkersburg/Radgona gab es bis zum ersten Weltkrieg noch slowenische Gottesdienste.

Neben den kirchlichen Vereinen waren in der Umgebung der zweisprachigen Gebiete im 19. Jh. antiklerikale, deutschnationale Bauernvereine aktiv und auch Ortsgruppen des Südmarkvereins (→ Deutschnationale Vereine). Dies führte am Beginn des 20. Jh.s zur politischen Mobilisierung der zweisprachigen Bevölkerung in deutschnationale Richtung, was sich auch in den Volkszählungen auswirkte. Die Bereitschaft, die slowenische Umgangssprache anzugeben, sank in allen zweisprachigen Gebieten der Steiermark/Štajerska dramatisch.

Sprache. Der im Radkersburger Winkel/Radgonski kot gesprochene Dialekt wurde sprachwissenschaftlich von Zinka Zorko untersucht, die darüber 1989 einen Aufsatz veröffentlichte. Der slowenische Dialekt, der noch heute in diesen Dörfern gesprochen wird, gehört zum nordsteirischen und pannonischen Sprachgebiet innerhalb des Slowenischen. Während das Vokalsystem und die Betonung dem Prekmurjer Dialekt entsprechen (Übermurgebiet), stehen das Konsonantensystem und die Morphologie dem Dialekt der *Slovenske gorice* (Windische Bühel) nahe. Auch die Lexik weist eine Reihe von Besonderheiten auf. Hinzu kommt noch, dass die meisten der Bewohner der fünf Dörfer nicht in der Lage waren und sind, slowenisch zu lesen. Die sprachliche Basis hat sich durch Zuwanderer aus dem Prekmurje verändert. Heute mischen sich zwei Dialekte: jener aus dem Prekmurje und der Dialekt der östlichen slowenischen Steiermark *(štajersko).* Die Bewohner sagen von sich auch, dass sie steirisch sprechen.

Allen drei Gebieten gemeinsam sind das deutschsprachige Zentrum (Radkersburg/Radgona, Leutschach/Lučane, Soboth/Sobota) und die slowenischsprachige Peripherie. Allen drei gemeinsam war auch das soziale Gefälle zwischen der Peripherie, in der vor allem Bauern und Keuschler lebten, und der »Stadt« mit ihrem Bürgertum. Darüber hinaus sind dieselben durch ihre Abgeschlossenheit voneinander charakterisiert, denn es gibt so gut wie keine Verweise auf das jeweils andere Gebiet. Vor allem ist es jedoch die Einstellung zur slowenischen Sprache: Man ist bestrebt, nicht nach außen dringen zu lassen, dass man zweisprachig



Inschrift in Bad Radgersburg/Radgona

ist (→ Assimilationszwang). Dies ist das Ergebnis eindeutiger historischer Erfahrungen der Bewohner dieser Regionen im 19. Jh. und nach dem Ersten Weltkrieg.

Minderheitenrechtliche Stellung. Bis zum Ersten Weltkrieg waren die → »Volksstämme« Österreichs durch das Staatsgrundgesetz gruppenrechtlich geschützt (→ Dezemberverfassung 1867). Der Friedensvertrag von Saint-Germain verpflichtete Österreich aber auch zum Minderheitenschutz im Sinn einer Nichtdiskriminierung einer → »Minderheit« nach Rasse, Religion oder Sprache. Für die Garantie dieses Rechts war der Völkerbund zuständig, der dafür das sog. Minderheitenschutzverfahren (ein Petitionsverfahren) entwickelte, das bis 1938 galt. Der Völkerbund verstand sich eher als übergeordnete Institution der Konfliktregulierung denn als Schutzinstanz und wehrte die meisten Petitionen ab, wenn die Gefahr von zwischenstaatlichen Problemen wahrscheinlich erschien. Diese Rechtsstellung führte dazu, dass es zu sehr wenigen Beschwerden kam und international der Eindruck erweckt wurde, beispielhaft zu sein. Die österreichische Regierung trachtete jedenfalls danach, sich mit dieser Frage nicht zu belasten. So hieß es in den Instruktionen der steirischen Friedensdelegation: Am besten wäre es, von der Frage der nationalen Minderheiten im eigentlichen Sinn nicht zu sprechen. Für die Slowenischsprachigen in der Steiermark war der unzureichende Minderheitenschutz irrelevant, weil es niemanden gab, der sich als Minderheit artikuliert hätte. Die intellektuelle Elite, die sie hervorbrachten, bestand bis auf wenige Ausnahmen aus Priestern, die in anderen Orten wirkten. Die Bauernschaft als solche brachte für solche Fragen kein Verständnis auf. Davon abgesehen war das steirische Landesbewusstsein lange Zeit noch deutsch-orientiert. Die betroffenen Menschen wollten in den allermeisten Fällen keine offizielle Anerkennung als »Minderheit«, weil das für sie einer Bloßstellung gleichkäme. Diese

Anja Benko

Form des Selbst-Versteckens zählt zu den Hauptcharakteristika für versteckte Minderheiten.

Dass die Steiermark 1955 Eingang in den österreichischen Staatsvertrag fand, wurde in der Steiermark gern als Irrtum bezeichnet. In den 70er-Jahren und dann in den 80er-Jahren des 20. Jh.s wurde diese Frage wieder diskutiert und führte zur Gründung des *Artikel VII Kulturvereins*, der sich um eine Anerkennung als Minderheit bemühte.

Quellen: Volkszählungsergebnisse 1939 in: SI-AS-1164, Bestand: Inštitut za narodnostna vprašanja 1824–1995: 914 (53).

Lit./Web: T. Zorn: *Prispevek k ljudskemu štetju 1939. leta na zgornjem Štajerskem*. In: ČZN 7 (1971) 329–335; *Volksgruppenreport 1976*, hg. Österreichisches Volksgruppenzentrum. Wien 1976; T. Zorn: *O Slovencih na avstrijskem Štajerskem*. In: *Razprave in gradivo* 7/8 (1976) 195–197; H. Haas: *Das Minderheitenschutzverfahren des Völkerbundes und seine Auswirkungen auf Österreich*. In: H. Konrad, W. Neugebauer (Hg.): Arbeiterbewegung – Faschismus – Nationalbewußtsein. Festschrift zum 20jährigen Bestand des Dokumentationsarchivs des österreichischen Widerstandes und zum 60. Geburtstag von Herbert Steiner. Wien/München/Zürich 1983, 349–365; H. Kurahs: *Die Entwicklung der Stadt Radkersburg vom Zusammenbruch der österreichisch-ungarischen Monarchie bis zum Tode ihres Bürgermeisters Dr. Franz Kamniker* (Phil. Diss.). Graz 1985, 137 ff.; Z. Zorko: *Govor vasi Žetinci (Sicheldorf) v avstrijskem Radgonskem kotu*. In: *Slavistična revija* 37 (1989), 1–3, 241–251; J. Moser und E. Katschnig-Fasch (Hg.): *Blatten. Ein Dorf an der Grenze*. In: *Kuckuck* Sonderband 2/1992 (Graz) 105; *Steirische Slowenen. Zweisprachigkeit zwischen Graz und Maribor*. In: Alpen-Adria Alternativ. Graz 1994, 63–72, 65; *Signal, Jahresschrift des Pavelhaus.* Graz: Artikel-VII-Kulturverein für Steiermark, Laafeld: Pavelhaus 1995–; Ch. Stenner (Hg.): *Slowenische Steiermark. Verdrängte Minderheit in Österreichs Südosten*. Wien/Köln/Weimar 1997; Ch. Promitzer: *Verlorene Brüder. Geschichte der zweisprachigen Region Leutschach in der südlichen Steiermark (19.–20. Jahrhundert).* (Phil. Diss.). Graz 1996; *Österreichische Volksgruppenhandbücher, Steirische Slowenen, Band 9*, hg. Österreichisches Volksgruppenzentrum. Wien 1996; M. Scheuermann: *Minderheitenschutz contra Konfliktverhütung? Die Minderheitenpolitik des Völkerbundes in den zwanziger Jahren. Materialien und Studien zur Ostmitteleuropa-Forschung 6*. Marburg 2000; J. Prelog: *Leb' ich mein Schicksal aus.* Celovec 2002; A. Haberl-Zemljič: *Die Sprache im Dorf lassen. Festhalten und Aufgeben der slowenischen Sprache in Radkersburg Umgebung*. Wissenschaftliche Schriftenreihe des Pavelhauses, Band 6, 2004. Znanstvena zbirka Pavlove hiše, 6. knjiga; D. Kolonovits: Rechte der Volksgruppen. Expertenhearing vor dem Ausschuss-Grundrechtskatalog am Freitag, den 30. 1. 2004, Parlament, Lokal IV. In: http://www.konvent.gv.at/K/DE/AVORL-K/AVORL-K_00276/fname_016809.pdf; *(Hidden) Minorities. Language an Ethnic Identity between Central Europe and the Balkan*. Wien 2009; A. Haberl-Zemljič: *Pustiti jezik v vasi. Ohranjanje in opuščanje slovenskega jezika v Radgonskem kotu*. Ljubljana 2012; *Znak = Signal, Das Magazin der Sloweninnen und Slowenen in der Steiermark = Revija Slovenk in Slovecev na avstrijskem Štajerskem*. Hg. Kulturno društvo sedmi člen za avstrijsko Štajersko – Pavlova hiša, Red. S. Weitlaner. Laafeld/Potrna 2015.

Andreja Haberl-Zemljič

Steljeraja [gemeinschaftliches Streurechen]. Die S. war eine bäuerliche Tätigkeit, die gemeinsam von den Mitgliedern eines bäuerlichen Anwesens und den Nachbarn verrichtet wurde. Dabei wurde durch das Abästen und die Lichtung des Unterholzes (slow. *košutenje*), ausnahmsweise auch durch das Fällen von Fichten, Streu für die Tiere beschaffen. Diese Tätigkeit verlief jeweils einen ganzen Tag bei einem Bauern, bis alle Bauern der Nachbarschaft ihre Streu für den Winter eingefahren hatten. Diese Art der organisierten Nachbarschaftshilfe war vor allem in der → Mežiška dolina (Mießtal) und im → Jauntal/Podjuna verbreitet, teilweise auch im oberen Savinja-Tal und im westlichen Pohorje (Bachergebirge). Mancherorts (in der Mežiška dolina) wurde an dieser Tradition bis in die 60er-Jahre des 20. Jh.s festgehalten, und zwar meist jeweils in der zweiten Oktoberhälfte. Meist wurden auch zusätzliche Helfer dazu eingeladen, sodass regelmäßig zwanzig oder dreißig, ausnahmsweise auch bis zu fünfzig Hilfskräfte mitwirkten.

Die Arbeit begann frühmorgens, in der Regel im Morgengrauen, mit einem Feuer und einem gemeinsamen Gebet im entsprechenden Waldstück. Die zu spät Kommenden waren dem Gelächter preisgegeben. Die Arbeit endete mit der Abenddämmerung und war relativ beliebt wegen des geselligen Beisammenseins und der reichlichen und besseren Verpflegung während und nach der Arbeit. Bei größeren Gruppen konnten nach einigen Quellen die nachfolgenden Abendessen auch bis zu fünf Stunden dauern, da mit bis zu 20 verschiedenen Gängen aufgewartet wurde.

Beim geselligen Beisammensein wurde getanzt und es wurden verschiedene Gruppenspiele gespielt. Eines der häufig gespielten Spiele war das sog. *rajcl pipat* [Fichtwurzelziehen]. *Rajcl* war eine bis zu drei Meter lange, geschälte und gekochte Fichtenwurzel oder ein Fichtenast, die bzw. der zusätzlich eingeseift wurde. Danach wurde die Wurzel in die Gruppe von Männern geworfen, die an ihr zogen. Gewonnen hatte der, dem es gelungen war, das *rajcl* an sich zu reißen und den anderen aus den Händen zu ziehen. Ein ähnliches Spiel spielten oft auch die Frauen, die jedoch an einer eingeseiften Weißrübe zogen. Oft wurde statt der Rübe auch ein ausgehöhlter Kürbis verwendet, in den zuerst eine Katze oder ein Igel gesetzt wurde. Gewinnerin war diejenige, die, nachdem der Kürbis geborsten war, das Tier auch eingefangen hatte. Als Belohnung erhielt der Gewinner oder die Gewinnerin einen *šarkelj* bzw. *šartelj* [Hefekuchen], Schnaps, einen Strauß Blumen, Zigaretten, ein Kopftuch oder Ähnliches. Am Ende bekamen

alle Beteiligten als Dank für die getane Arbeit noch ein Brot oder ein Stück Fleisch (→ Brauch).

Lit.: F. Kotnik: *Slovenske starosvetnosti: Nekaj zapisov, orisov in razprav*. Ljubljana 1943; P. Ficko: *Skupni ljudski delovni običaji*. In: Med Peco in Pohorjem (R. Poberžnik Hg.). Maribor 1965, 147–170; P. Zablatnik: *Volksbrauchtum der Kärntner Slowenen*. Klagenfurt/Celovec 1992; K. Oder: *Etnološka topografija slovenskega etničnega ozemlja: občina Ravne na Koroškem*. Ljubljana 1992; N. Kuret: *Praznično leto Slovencev: Starosvetne šege in navade od pomladi do zime. Druga Knjiga*. Ljubljana 1998.

Tomaž Simetinger; Üb.: Bojan-Ilija Schnabl

Stergar, Josip (Publizist, ethnopolitischer und Kulturaktivist), → *Mir* [Der Friede].

Steržinar, Ahacij (gab 1729 in Graz seine slowenischen Kirchenlieder heraus), → Volkslied, geistliches.

Stimmen aus Innerösterreich**,** → Publizistik.

Stossier, Johann, → Zeugen Jehovas.

Strastil von Strassenheim, Alexander Friedrich Karl Theodor (* 11. Juni 1872 Košice [Slowakei], † 7. Dezember 1930 Wien), Bibliothekar, Bibliograf, Dichter, Theaterautor.

S. studierte in Wien Anglistik und Germanistik und dissertierte 1898 über englische Literatur. Mit dem Gedichtband *Aus der Jugendzeit* trat er 1901 als Dichter hervor. S. lebte 1909 bis 1915 in Klagenfurt/Celovec und arbeitete als Bibliothekar an der dortigen k.k. Studienbibliothek. 1915 bis 1918 war er Kustos an der Universitäts- und Studienbibliothek in Olomouc (Olmütz). 1917 erschien seine Volkskomödie *Die Schildbürger*. Ab 1921 war er an der Bibliothek der Technischen Hochschule in Wien beschäftigt, deren Direktor er 1923 wurde und bis zu seinem Ableben blieb. Seine für Kärnten/Koroška besonders wichtige *Bibliographie der im Herzogtume Kärnten bis 1910 erschienenen Druckschriften* wurde 1912 veröffentlicht. Das Werk zerfällt in zwei Teile. Der wesentlich umfangreichere erste Teil (7–96) verzeichnet in alphabetischer Reihenfolge Werke in deutscher, lateinischer und italienischer Sprache. Der zweite Teil (99–116) listet die Werke in slowenischer Sprache auf. Verdienstvoll ist diese Arbeit, die S. selbst als »Versuch« bezeichnete, besonders deshalb, weil der Verfasser zumindest für den ersten Abschnitt auf keine nennenswerten Vorarbeiten zurückgreifen konnte. Als gedruckte Hilfsmittel für den ersten Teil werden Rauneckers *Antiquariats-Katalog Carinthiaca* (Klagenfurt 1885), H. Hermanns *Handbuch der Geschichte des Herzogthumes Kärnten* (Klagenfurt 1842–1860) und die Zeitschriften *Carinthia I* und *II* mit den Registern von M. Ortner und H. Sabidussi (Klagenfurt, 7. September 1864–Klagenfurt, 21. Jänner 1941), für den zweiten Teil die ergiebige *Slovenska bibliografija* (Ljubljana 1903–1905) von F. Simonič zitiert. Als ältesten Druck in Kärnten/Koroška ermittelt S. (in Unkenntnis der Jesuitentragödie *Jephte* 1647) Schönlebens *Orbis universi votorum* 1659. Als erster deutscher Druck gilt dem Verfasser die *Beschreibung oder Relation Vber den Einzug und Erbhuldigungs Aktum In dem Erzhertzogthumb Kärndten* von H. S. v. Ottenfels 1660. Als erste slowenische Veröffentlichung in Kärnten/Koroška wird das bei → Kleinmayr erschienene Werk von P. Lavrenčič *Missionske Catholish Karshanske Pejssme* 1752 angegeben.

Quellen: *Mittheilungen des österreichischen Vereines für Bibliothekswesen*, 12 (1908), 262; *Kärntner Amts- und Adress-Kalender 1910, 1915*; *Jahrbuch der Deutschen Bibliotheken* (Leipzig) 20 (1929); M. Wutte: *Theodor Strastil †*. In: *Car I* 121 (1931) 82–83.
Werke: *Aus der Jugendzeit*, Wien 1901; *Bibliographie der im Herzogtume Kärnten bis 1910 erschienenen Druckschriften*, Klagenfurt 1912; *Die Schildbürger. Der Prozeß um des Esels Schatten*. [St. Veit an der Glan] 1917.
Lit.: A. Jaksch: [Rezension]. In: *Car I* 104 (1914) 150–151; *Jahrbuch der Deutschen Bibliotheken* 21/22 (1931); A. Lechner: *Geschichte der Technischen Hochschule in Wien 1815–1940*. Wien 1942, 194, 236, 251; V. Nešpo: *Dějiny university Olomoucké*. Olomouc 1947, 198; O. Meister: *Die Bibliothekare der Olmützer Universitäts- und Studienbibliothek*. In: *Mährisch schlesische Heimat* 9 (1964) H. 2, 129–137; W. Kosch: *Deutsches Literatur-Lexikon*, 20. Berlin [e.a.] 2000; R. Stumfohl: *Kärnten*. In: L. Syré, H. Wiesenmüller (Hg.): *Die Regionalbibliographie im digitalen Zeitalter*. Frankfurt a. M. 2006, 56–58.

Peter Kersche

Strauss, Franc (Kulturaktivist), → *Zvezda, Izobraževalno in pevsko društvo* [Bildungs- und Gesangsverein Zvezda (Stern)].

KS, 4. 5. 1938

Strauss, Ivan, vulgo Podedov Anzej (* Globasnitz/Globasnica, † 1938 ebd.), Kulturaktivist, Mitglied des Vereins *Triglav* in Graz.

S. wirkte beruflich in Graz, Tuzla und war schließlich Leiter des Statistikamtes in Sarajevo, vielfacher Fachautor, Hofrat, mehrfach ausgezeichnet, so vom Papst und vom persischen Herrscher mit dem Löwenorden (→ Emigration).

Quelle: *Koroški Slovenec*, 4. 5. 1938.

Bojan-Ilija Schnabl

»Strel«, Tamburizzaverein in Ferlach/Borovlje, → Mišič, Dr. Franc.

Stritar, Josip (* 6. März 1839 Podsmreka pri Velikih Laščah [Velike Lašče, Dolenjska], † 25. November 1923 Rogaška Slatina), Lyriker, Prosaist, Dramatiker, Essayist, Literaturkritiker und Herausgeber.

Nach der Volksschule in Velike Lašče, Gymnasium (1847) und Aloisianum in Ljubljana studierte S. klassische Philologie in Wien, wo er von 1875 bis zur Pensionierung 1901 als Gymnasiallehrer tätig war und lebte. In Wien leitete S. einen slowenischen Literatenverein *(Slovensko literarno društvo),* welchem u.a. Fran → Levstik, Josip → Jurčič und Fran → Levec angehörten. Zusammen mit Jurčič veranstaltete S. eine Neuausgabe der Gedichte Prešerens (*Pesmi Franceta Preširna*, Ljubljana 1866), die als Grundlage für eine ästhetisch begründete und nachhaltige Prešeren-Rezeption in Slowenien diente. Er war Begründer und Herausgeber der Literaturzeitschrift *Zvon* [Die Glocke], die 1870 und 1876–1880 in Wien erschien. Zunächst anti-utilitär ausgerichtet, übernahm sie mit der Neugründung 1876 einen erzieherisch-didaktischen Horizont (Pavel → Turner). 1913 ging er nach Aspang. 1919 musste sich S. als Deutschösterreicher bekennen und die österreichische Staatsbürgerschaft annehmen, um seine Pension nicht zu verlieren. Wegen der schlechten finanziellen Lage seiner Familie am Ende des Ersten Weltkrieges, als er alles verloren hatte, schenkte ihm die slowenische Regierung angesichts seiner Verdienste um die slowenische Kultur ein Haus in Rogaška Slatina, wohin er 1923 zog und verstarb. Jurčič hatte S. 1867 den Kontakt zu Anton → Janežič vermittelt. In seinem → *Slovenski glasnik* veröffentlichte er 1867–1868 die *Kritična pisma* [Kritische Briefe], in denen er eine ästhetische Autonomie der Literatur vertrat und die slowenische literarische Öffentlichkeit und deren Zustand zu seinem Thema machte (→ Publizistik). Der Forderung nach einer gerechten Literaturkritik, der Erklärung, wer was und wie schreiben soll, der Kritik Jovan Vesel → Koseskis und Anton → Umek-Okiškis setzte S. eine implizite Kritik im *Glasnik* entgegen, die er in seinem vierten Brief ausformte. Über die rhetorische Heimatliebe und die politische Unentschlossenheit der nationalen Führung der Slowenen machte sich S. lustig: zwei satirische Texte (*Vino* [Der Wein] und *Želodec* [Der Magen], *Glasnik* vom 1. Februar 1868 und 1. Juni 1868) ziehen die gescheiterten Hoffnungen auf eine trialistische Neuordnung der Monarchie ins Lächerliche. 1868 hatte Janežič im liberalen *Slovenski narod* bereits die Neugründung des *Glasnik* annonciert und S. und Jurčič die Redaktion des Blattes angeboten. Dabei wollte er den beiden Redakteuren den Gewinn zukommen lassen, während er selbst die Verluste tragen würde. Darin sah S. einen Beweis für Janežičs Patriotismus. Weil Jurčič bereits seine eigenen Pläne hatte, kam es zu keiner Zusammenarbeit. S. wohnte im August 1872 einer Gedenkfeier für Janežič in Lessach/Leše bei, obwohl er ansonsten kaum Reisen in die slowenischen Länder unternahm. Doch stand S. in Kontakt mit der Zeitschrift → *Kres*, der Literaturreihe → *Slovenske večernice* [Slowenische Abendgeschichten] und dem Kalender → *Koledar Mohorjeve družbe* KMD. Der Kritik der Naturalisten am sentimentalen Idealismus der slowenischen Gesellschafts- und Frauenromane einer Pavlina → Pajk stellte sich S. entgegen. Er stellte sich auf die Seite Pajks und verteidigte damit das erwähnte Genre.

Seit der Mitte der 1890er-Jahre veröffentlichte S. im Verlag der → *Mohorjeva* vier Erzählbände: *Pod lipo* [Unter der Linde] 1895, *Jagode* [Erdbeeren] 1899, *Zimski večeri* [Winterabende] 1902 und *Lešniki* [Haselnüsse] 1906. In diesen Erzählungen finden wir S.s Kinder- und Jugendzeit aus der Sicht des erfahrenen Menschen thematisiert, der seine Erkenntnisse weitergibt. Durch die *Mohorjeva* erreichte S. ein breites Lesepublikum. Bei Jakob → Sket erkundigt sich S. nach dem Erscheinen der *Zimski večeri*, ob seine Bücher bei den Leuten Anklang fänden. Dies würde ihn ermutigen, in diesem Sinne weiterzuschreiben. In der slowenischen Kulturpublizistik (*Slovenski narod*, *Dom in svet*, *Slovenec*, → *Ljubljanski zvon*) wurden diese Bücher je nach der ideellen Ausrichtung der erwähnten Organe beurteilt. S., der die Heimat aus der Ferne sah, konnten diese Texte seinem Volk annähern und eine kathartische Rolle spielen. S. war einer der führenden → *mladoslovenci* [→ Jungslowenen]. Er erweiterte den Horizont der slowenischen Literatur, da er als wahrer Intellektueller die europäische Kultur und Literatur in ihrer Gesamtheit erfasste und inkulturierte (→ Inkulturation), im Gegensatz zu Fran → Levstik, der sich auf die heimatlichen slowenischen Probleme einengte.

Quellen: NUK ms. 1047, mapa 3–7; NUK ms 1525: Pisma Josipa Stritarja Milanu Stritarju; NUK ms. 1525: osebni dokumenti: Izjava v kateri Stritar izraža svojo pripadnost nemški narodnosti/nem. nar. zavest.
Werke: J. Stritar: *Zbrano delo*, 1–10. Ljubljana 1953–1958.
Lit.: SBL; ES; OVSBL. – F. Zadravec, J. Pogačnik: *Zgodovina slovenskega slovstva*. Maribor 1973; J. Pogačnik: *Josip Stritar*. Ljubljana 1985; M. Hladnik: *Prva dama slovenskega ženskega romana in povesti*.

In: A. Šelih (Hg.) *Pozabljena polovica*. Ljubljana 2007, 65–68; F. Zadravec, I. Grdina: *Sto slovenskih pesnikov*. Ljubljana 2004; U. Perenič: *Iz pisemske korespondence Josipa in Milana Stritarja* [unveröff. Manuskript] 2007.

Urška Perenič; Üb.: Katja Sturm-Schnabl

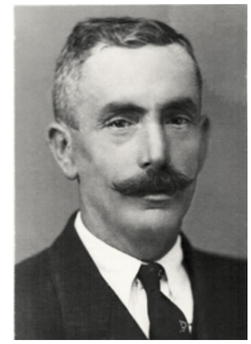
Strnad, Marica (Ps. Marica II), Schriftstellerin, → Frauenliteratur.

Strojnik, Neža (Volkspoetin), → Miklavič, Pavel.

Sturm, Andrej (Andreas, * 11. Juli 1895 Zinsdorf/Svinča vas [Magdalensberg/Štalenska gora], † 28. Februar 1978 ebd.), Gesellschaftspolitisch engagierter slowenischer Grundbesitzer und Landwirt vulgo Toman in Zinsdorf/Svinča vas, Altgemeinde St. Thomas am Zeiselberg/Šenttomaž pri Celovcu.

S. war das zweitjüngste Kind des Franc Sturm und dessen Frau Maria, geb. Adamič. Als er 15 Jahre alt war, wurde der slowenische → Kulturverein → *Edinost* in St. Thomas/Šenttomaž pri Celovcu gegründet (→ Klagenfurter Feld/Celovško polje). Wie alle seine Geschwister (Blasius war in den ersten Augusttagen 1914 in Russland gefallen, Michael, Neža [Agnes], Marija und Katharina [1903–1985]) begann er sofort aktiv im Verein mitzuarbeiten (s. Abbildung 2. Reihe, 2. von links). Als er 17 Jahre alt war wurde er am 11. Mai 1913 zum Kassier gewählt. Dies blieb er, bis durch den Ausbruch des Ersten Weltkrieges die Vereinstätigkeit zum Stillstand kam und er zum Militär eingezogen wurde. Nach seiner glücklichen Heimkehr begannen die Wirren der Volksabstimmungszeit, in der die Slowenen und ihre Institutionen massiven Anfeindungen und vandalischen Ausschreitungen ausgesetzt waren. Da die Gefahr bestand, dass deutschnational aufgehetzte Banden die Druckereimaschinen der → *Mohorjeva* vernichten würden, rettete er diese auf Anregung von Marija → Inzko, geb. Einspieler, indem er sie heimlich über die Demarkationslinie in die → Abstimmungszone A und nach Prevalje brachte, wo die *Mohorjeva* Zuflucht fand und bis 1927 wirkte. Nach der → Volksabstimmung begann S. gemeinsam mit den Vereinsmitgliedern den slowenischen Bildungsverein wieder aufzubauen und erweiterte seinen Tätigkeitsbereich auch auf die *Hranilnica in posojilnica v Št. Tomažu* [Spar- und Darlehenskasse in St. Thomas bei Klagenfurt] (→ Genossenschaftswesen). Am 9. Mai 1926 wurde S. zu deren Vorsitzenden gewählt. Daneben ließ er sich von Franc Roveredo zum Organisten und Chorleiter ausbilden und dirigierte mit großem Erfolg und künstlerischem Einfühlungsvermögen den Kirchenchor, sodass der Kirchenbesuch für die slowenische Bevölkerung auch einen kulturell-künstlerischen Wert hatte, bis die Nationalsozialisten jedwede slowenische kulturelle Tätigkeit zwangsweise einstellen ließen (→ Chorwesen, → Tamburizzamusik).





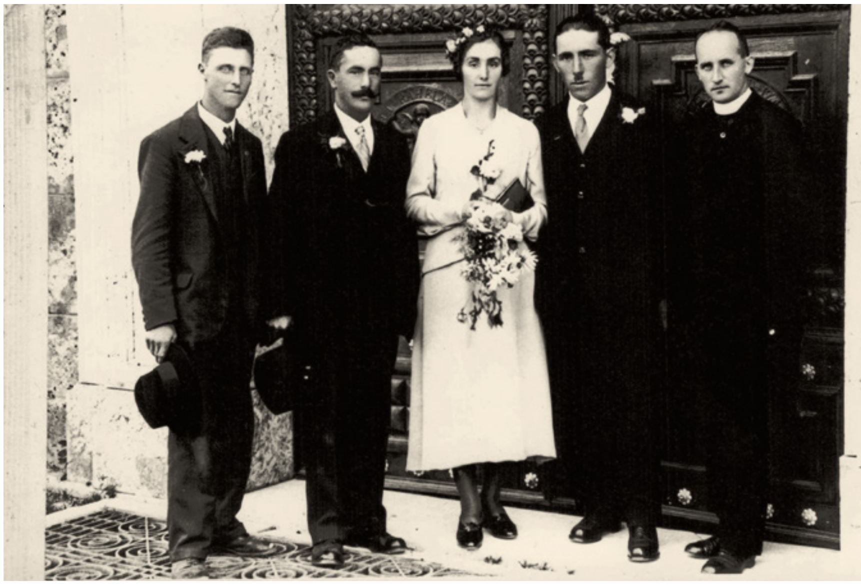
Andrej Sturm

Im Vordergrund der Toman-Hof/Toman in Zinsdorf/Svinča vas aus der Luft, hinten links das Anwesen vulgo Morič

Als Informant für die dialektologische Dissertation von K. Sturm-Schnabl lieferte er wertvolles Sprachmaterial, das nicht nur dialektologisch, sondern auch inhaltlich interessant ist. So überliefert er ein slowenisches sog. »goldenes Vaterunser« (*Zlati očenaš*), das er von seinem Vater gelernt hatte. Dabei handelt es sich um ein nicht dem Kanon entsprechendes Sonnengebet (→ Mythologie, → Inkulturation), das dem Vaterunser vorangestellt wurde:

Ó ti zu̯ato sûnce –	[Oh du goldene Sonne]
tî hréš (q) bòži hnadə –	[du gehst zur göttlichen Gnade]
uzèmə ud nàs hríəχe –	[nimm von uns die Sünden]
tàm ˰i̯əχ ti poqòplə –	[dort begrabe sie]
ziútra pa (q) hòr prídaš –	[morgens, dann wenn du aufstehst]
pərnèsə nam hnâdə du nabîəs	[bringe uns die Gnade vom Himmel]
na u̯ěčne čáse. –	[für ewige Zeiten]

1927 stiftete S. neue Orgelpfeifen für die Filialkirche St. Lorenzen/Šentlovrenc, die während des Ersten Weltkrieges requiriert worden waren, und übernahm die Kosten für den Restaurator, den »jungen Orgelbauer H. Josef Kuhs vulgo Smrečniksohn«. Die gesamte Zwischenkriegszeit des 20. Jh.s war für die Kärntner Slowenen extrem schwierig. Die Wahrung der eigenen → Identität, also der Kultur und Sprache, erforderte größte Anstrengungen, denn der deutsch-



Valentin Lesjak, Andrej Sturm, Katarina geb. Sturm vereh. Polzer, Andrej Polzer vulgo Lazar, Tomaž Holmar (v.l.n.r.)

nationale Druck und die deutschnationale Propaganda hatten weite Bevölkerungsteile eingeschüchtert und aufgehetzt (→ Deutschnationale Vereine). Die Heimatgemeinde und Pfarre von S. waren diesen Tendenzen massiv ausgesetzt, vor allem auch deshalb, weil sie nördlich an deutschsprachiges Gebiet grenzten und im damals noch durchwegs slowenischen, unmittelbaren nordöstlichen Umland der Landeshauptstadt Klagenfurt/Celovec lag (→ Sprachgrenze, → Pfarrkarte der Diözese Gurk/Krška škofija 1924). Die deutschnationale Seite wollte sie »eindeutschen« und das Slowenische auch aus Kirche und Religionsunterricht eliminieren. Dagegen wehrte sich sowohl der Pfarrer Jan → Brabenec als auch S., der die slowenische Sprache in der Kirche mit einem sehr beachteten Memorandum an das fürstbischöfliche Ordinariat verteidigte, das im *liber memorabilium* der Pfarre belegt ist. Auch sein Bruder Michael forderte bei persönlichen Vorsprachen bei Bischof → Rohracher für seine Kinder Josef und Maria den Religionsunterricht auf Slowenisch ein.

Auf der Ebene der Standesvertretung war S. bereits im Landeskulturrat (dieser war der Nachfolger der ehemaligen k.k. Landwirtschaftsgesellschaft und war mit dem Gesetz vom 3. September 1910, LGBl. Nr. 36, errichtet worden) tätig gewesen. Als mit dem Gesetz vom 23. Februar 1932 der Landeskulturrat in die Landwirtschaftskammer übergeführt wurde, kandidierte er bei den ersten Wahlen dieses Standesgremiums am 20. November 1932 für den Bezirksausschuss. Es hatten sechs Parteien kandidiert: der Landbund, der Christliche Bauernbund, die → *Kmečka zveza* [Slowenischer Bauernbund], die Nationalsozialistische Bauernschaft, die Sozialdemokraten und die Kommunisten (die Kommunisten bekamen kein Mandat). Von den insgesamt 19.005 abgegebenen Stimmen fielen auf die *Kmečka zveza* 2.572 Stimmen und 27 Mandate. Von den von der Landwirtschaftskammer für das interne Gremium zu vergebenden 24 Mandaten fielen auf die *Kmečka zveza* 3 Mandate (Franz Maier, Feistritz i. R./Bistrica v Rožu; Anton → Gril Blasnitzenberg/Plaznica, Schwager von S; und Vinko [Vinzenz] → Poljanec St. Kanzian/Škocjan). Für den landwirtschaftlichen Bezirksausschuss Klagenfurt/Celovec wurden S. und Lorenz Kramer aus Techelweg/Holbiče Gemeinde Schiefling/Škofiče gewählt. Im § 33 der Geschäftsordnung der landwirtschaftlichen Bezirksausschüsse wurde ausdrücklich die deutsche Sprache als Geschäftssprache festgelegt. Auf kommunaler Ebene war S. in der Gemeindepolitik tätig. Mit 4. Mai 1936 Zl. 37.921-2/1936-VI. ist das Dekret datiert, mit dem S. vom Landeshauptmann Hülgert zum Mitglied des Gemeindetages der Gemeinde St. Thomas am Zeiselberg/Šenttomaž pri Celovcu ernannt wurde. Nach 1945 wurde er als parteiloser Slowene wieder Mitglied des Gemeinderates, das Mandat wurde ihm aber entgegen den Protesten anderer Gemeinderatsmitglieder von der Landesregierung 1947 entzogen. S. lebhafte, aktive identitätsstiftende Tätigkeit zum Wohle seiner slowenischen Sprach- und Kulturgemeinschaft wurde von den Nationalsozialisten 1938 durch das Sprachverbot radikal unterbrochen. 1941 musste er auch die *Hranilnica in posojilnica Senttomaž* [Spar- und Darlehenskasse St. Thomas] an die Raiffeisenkasse ausfolgen. Eine Steigerung der Erniedrigung eines Menschen wegen seiner sprachlichen und kulturellen Zugehörigkeit aber sollte am 14. April 1942 erfolgen, als er »zum Staats- und Volksfeind erklärt und enteignet« wurde und mit seiner Familie, bestehend aus vier Kindern zwischen sieben und zweieinhalb Jahren, seiner Frau und seinen zwei unverheirateten Schwestern, zur Zwangsarbeit deportiert wurde (→ Deportation 1942). Seine älteste damals 8-jährige Tochter Veronika kam im Lager Eichstätt im März 1943 gewaltsam zu Tode.

S. steht in dieser Enzyklopädie für viele Kärntner Slowenen, die nach 1920, als fast die gesamte slowenische Intelligenzia aus Kärnten/Koroška vertrieben wurde (→ Vertreibung 1920), als Bauern mit minimaler staatlicher Ausbildung, meist mit zweiklassigen



Za volilni sklad so darovali: Volilci iz Lobnika in Lepena 18.90; zbirka Andrej Rapold, Bela, 50; Sturm Miha, Svinčja vas, 5; Rainer Franc, Žoprače, 1; neimenovana iz Žihpolj, 1; neimenovana iz Celovca 1; A. L. 1; Pichler Luka, Pazrije, 2; Majda, Beljak, 2; neimenovan z Otoka, 5; odborniki posojilnice v Gozdanjah 7; Košat Florijan, Zg. Bela, 1,05; Wiegele Marija, Beljak, 1; Ogris Janez, Podljubelj, 1; Koman Mici, Čava, 1; Ogris Bertl, Bajtiše, 3; Markovič Ivan, Bače, 1; Sgiarovello Ivan, Bače, 1; Wutte Aloiz, Ločilo, 4; neimenovan iz Žitare vasi 2; Rupreht Viktor, Sveče, 5; Huzar Janez, Podkraj, 1,10; izobraževalno društvo za Podljubelj 13,70; Kaiser Sebastijan, Olšenica, 1; Winkler Josip, Borovlje, 5; Trampič Terezija, Celovec, 0,50; Jos. Krvina, Šmihel, 2; Josip Krvina, Šmihel nad Pliberkom, 3 S; S. Zablačan Valentin, Maribor, 25 dinarjev. Vsem darovalcem prisrčna hvala!

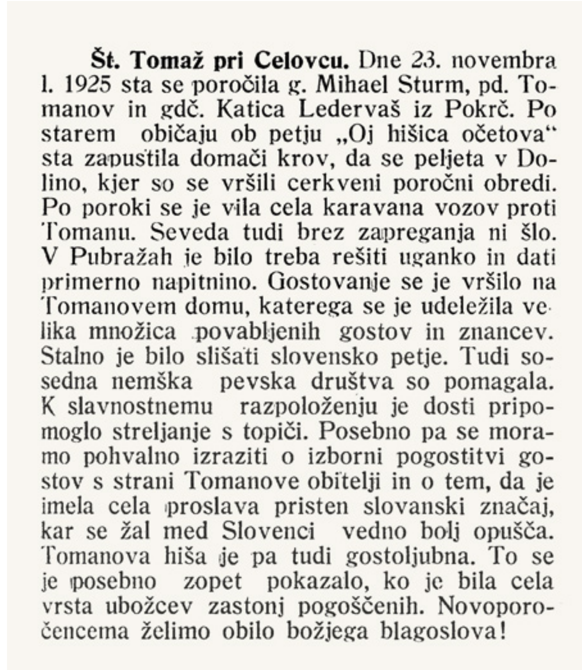
KS, 4. 5. 1927, S. 4

utraquistischen Schulen als ordentliche Schulbildung (→ Schulwesen), sich, der Tradition der *Bukovniki* (→ Bukovništvo) und der Vision der *Mohorjeva* von Anton Martin → Slomšek folgend, als Autodidakten so viel Bildung aneigneten, dass sie alles Menschenmögliche taten, um diese bis heute nachwirkende zivilisatorische Tragödie zu überwinden und um die Identität, Kultur, Sprache sowie die verfassungsmäßig gewährleisteten Grund- und Menschenrechte zu verteidigen (→ »Generalplan Ost«, → Deportationen 1942).

Die Dichterin und Volkspoetin Milka → Hartman verfasste im Gedenken an Andrej Sturm und seine Frau Zofija, geb. Gril (Tochter des Aleš → Gril), die Verse der → Grabinschrift:

»*Z groba kliče oče mati* –	[Vater, Mutter aus dem Grabe rufen,]
ta nasvet nam hoče dati: –	[um diesen Rat uns zu erteilen:]
H križu dvignite desnico –	[Erhebet die Hand zum Kreuze]
se borite za pravico! –	[und kämpfet für das Recht!]
Izpovejte vsi resnico: –	[Bekennet euch zur Wahrheit alle:]
bogu rodu gre zvestoba –	[die Treue gilt Gott und dem Volke]
preko križev vseh, do groba!	[über alle Qualen bis hin zum Grabe!]
M. H.« – –	[Milka Hartman]

Quellen: ADG; *Liber Memorabilium parochue St. Thomasenses Zeiselberg*; Chronik der Gemeinde St. Thomas (heute Magdalensberg); Sejni zapisnik za leto 1910 Franc Roveredo; Ovalstempel: kat izob društvo edinost št. tomaž pri celovcu (Privatarchiv). Landwirtschaftliche Mitteilungen für Kärnten. Herausgegeben vom Landekulturrate Nr. 12, vom 25. November 1932, Nr. 13, vom 15. Dezember 1932, S. 195; *St. Thoma bei Klagenfurt/Št. Tomaž pri Celovcu.* In: *Koroški Slovenec* (12. 12. 1934); *Srebrni jubilej »Hranilnice in podojilnice v Št. Tomažu pri Celovcu«.* In: *Koroški Slovenec* (17. 7. 1935); *Št. Tomaž pri Celovcu (Nova družina).* In: *Koroški Slovenec* (19. 9. 1939) (www.mindoc.eu); K. Sturm-Schnabl: *Die slovenischen Mundarten und Mundartreste im Klagenfurter Becken* (Phil. Diss.). Wien 1973, 287 S., insb. 166–174, 169.



Št. Tomaž pri Celovcu. Dne 23. novembra l. 1925 sta se poročila g. Mihael Sturm, pd. Tomanov in gdč. Katica Ledervaš iz Pokrč. Po starem običaju ob petju „Oj hišica očetova" sta zapustila domači krov, da se peljeta v Dolino, kjer so se vršili cerkveni poročni obredi. Po poroki se je vila cela karavana vozov proti Tomanu. Seveda tudi brez zapreganja ni šlo. V Pubražah je bilo treba rešiti uganko in dati primerno napitnino. Gostovanje se je vršilo na Tomanovem domu, katerega se je udeležila velika množica povabljenih gostov in znancev. Stalno je bilo slišati slovensko petje. Tudi sosedna nemška pevska društva so pomagala. K slavnostnemu razpoloženju je dosti pripomoglo streljanje s topiči. Posebno pa se moramo pohvalno izraziti o izborni pogostitvi gostov s strani Tomanove obitelji in o tem, da je imela cela proslava pristen slovanski značaj, kar se žal med Slovenci vedno bolj opušča. Tomanova hiša je pa tudi gostoljubna. To se je posebno zopet pokazalo, ko je bila cela vrsta ubožcev zastonj pogoščenih. Novoporočencema želimo obilo božjega blagoslova!

KS, 26. 1. 1926, s. 2–3, Bericht über die Hochzeit von Mihael Sturm und Katarina Ledervaš in Dolina und anschließendem Hochzeitsbrauch sowie -fest beim Toman in »slawischer Tradition und Gastfreundlichkeit«

Werke: Memorandum (belegt aber verschollen).

Lit.: W. Wadl (Hg.): *Magdalensberg, Natur, Geschichte, Gegenwart, Gemeindechronik*. Klagenfurt 1995; K. Sturm-Schnabl: *Tito mein Retter*. In: Spurensuche. Erzählte Geschichte der Kärntner Slowenen. Wien 1990, 153–159; K. Sturm-Schnabl: *Kulturno življenje v fari Št. Tomaž od začetka 20. stoletja do nemške okupacije*. In: KK 2009. Celovec 2008, 139–156; K. Sturm-Schnabl: *Slovensko narečje v funkciji komunikacijskega sredstva za tuje prisilne delavce v letih 1938–1945 v političnem okraju Celovec. Dokumentacija o slovenskem življu do druge svetovne vojne*. In: *Obdobja* 26 – Metode in zvrsti. Slovenska narečja med sistemom in rabo. Ljubljana 2009, 371–391; B.-I. Schnabl: *Asimilacija [med koroškimi Slovenci] in sindrom posttravmatskega stresa*. In: KK 2011. Celovec 2010, 117–130; B.-I. Schnabl: *Celovško polje, neznani zaklad osrednje slovenske kulturne pokrajine*. In: KK 2013. Celovec 2012, 107–122.

Katja Sturm-Schnabl

Sturm, Mihael/Michael, genannt Fetri vulgo Morič, dialektal Morč (Kulturaktivist), → *Edinost Šenttomaž. Katoliško slovensko izobraževalno društvo Edinost Št. Tomaž pri Celovcu* [Katholischer slowenischer Bildungsverein St. Thomas]; → Sturm, Andrej.

Lit.: *Liber Memorabilium parochue St. Thomasenses Zeiselberg*; *Koroški Slovenec* vom 26. Jänner 1926, 4. Mai 1927; *Blagajniški dnevnik, Pomožna knjiga z 99 listom.* Ljubljana dne 14. septembra 1910 (Kassabuch der Hranilnica in posojilnica Št. Tomaž, ca. 25,5 x 34 cm); *Knjiga hranilnih vlog, Glavna knjiga hranilnih vlog, 200 listov*. Ljubljana dne 1. septembra 1910.



Hochzeitsbild von Mihael Sturm (genannt Fetri) mit Katarina Ledervaš mit weiteren Familienangehörigen (u. a. Andrej Sturm, 2. R. 3. v. R.) am 23.11.1925

Južna Koroška (Avstrija) (Viki)

Sucher, Max (Zauchen/Suha), KZ Dachau-Opfer, → *Edinost Škofiče. Slovensko prosvetno društvo »Edinost' Škofiče* [Slowenischer Kulturverein Edinost (Einheit) Schiefling].

Südkärnten/Južna Koroška, umfasst ein geografisches Gebiet zwischen der österreichisch-slowenischen und der österreichisch-italienischen Grenze im Süden sowie den südlichen Ausläufern der Zentralalpen/Centralne Alpe im Norden im Bundesland Kärnten/Koroška. Bis zum Ende des Ersten Weltkrieges wurden zu diesem Gebiet auch das → Val Canale/Kanaltal/Kanalska dolina hinzugezählt, das mit dem Friedensvertrag von Saint-Germain vom 10. September 1919 Italien zugesprochen wurde, sowie die Gebiete der Gemeinde Jezersko (Seeland) und die → Mežiška dolina (Mießtal), die Jugoslawien zugesprochen wurden (→ Vertrag von Saint-Germain). Bisweilen wird damit auch das autochthone Siedlungsgebiet der Slowenen zwischen Hermagor/Šmohor im Westen und Lavamünd/Labot im Osten bezeichnet, weshalb in der slowenischen Literatur bisweilen auch der Alternativbegriff »*slovenska Koroška*« (»slowenisch Kärnten«) verwendet wird.

Das gesamte Gebiet umfasst drei natürliche geografische Einheiten: die Südlichen Kalkalpen/Južne apneniške Alpe, das Klagenfurter Becken/Celovška kotlina sowie am nördlichen Rand die Zentralaplen/Centralne Alpe.

Der so definierte Südkärntner Anteil der Südlichen Kalkalpen/Južne apneniške Alpe umfasst die Nordhänge der Karawanken/Karavanke und der Karnischen Alpen/Alpe Carnice/Karnijske Alpe sowie das → Gailtal/Ziljska dolina. Der Bereich des oberen Vellachtals/dolina Bele südlich von → Eisenkappel/Železna Kapla wird hingegen den Steiner Alpen/Kamniške Alpe zugezählt. Die → **Karawanken/Karavanke** sind ein Gebirgszug zwischen Österreich und Slowenien und bilden die Trennungslinie zwischen dem Becken von Ljubljana (Ljubljanska kotlina) und dem Klagenfurter Becken/Celovška kotlina. Die Bergrücken und Täler haben eine charakteristische West-Ost-Ausrichtung und strecken sich über ein Länge von ca. 100 km von Tal der Gailitz/Ziljica im Westen (Offen [Dreiländereck]/Peč, 1.510 m) bis zum Becken von → Slovenj Gradec (Slovenjgraška kotlina) im Osten (Uršlja gora, 1.699 m). Die höchsten Gipfel der Karawanken/Karavanke (Hochstuhl/Stol, 2.236 m) bilden einen einheitlichen Bergrücken zwischen der Gail/Zilja bzw. der Drau/Drava und dem oberen Save-Tal (Savska dolina). Die Karawanken/Karavanke stellen eine natürliche Verlängerung der Karnischen Alpen/Alpe Carniche/Karnijske Alpe dar, welche an der Grenze Österreichs und Italiens liegen. Den höchsten Gipfel dieser bildet die Hohe Warte/Monte Coglianis mit 2.780 m. Gleichzeitig bilden diese außer im äußersten Osten auch die Wasserscheide zwischen den Flusssystemen von Tagliamento (friul. Tiliment, slow. Tilmen) und Drau/Drava. Die wirtschaftlich bedeutendste Region der Südlichen Kalkaplen/Južne apneniške Alpe ist das → **Gailtal/Ziljska dolina** (auch Zilja), das parallel zu den Karnischen Alpen/Alpe Carniche/Karnijske Alpe in West-Ost-Richtung verläuft und eine tektonische Linie bildet (ein Bergsturz in prähistorischer Zeit und jener des Dobratsch/Dobrač im Jahr 1348 geben Zeugnis darüber ab). Den oberen Teil des Talsystems von der Quelle der Gail/Zilja bis Kötschach-Mauthen (Koče-Muta) bilden das Osttiroler Tilliacher Tal und das Kärntner Lesachtal (Lesna dolina). Ab → Hermagor/Šmohor, wo das Gitschtal (Višprijska) dolina mit der Gössering (Gosrinjski potok) aus den Gailtaler Alpen/Ziljske Alpe an der Grenze zwischen Oberem und Unterem Gailtal (Zgornja in Spodnja Ziljska dolina) in die Gail/Zilja bzw. in das Gailtal/Ziljska dolina einmündet, wird gegen Osten hin das Tal breiter und die Böden werden feuchter. Flussabwärts von Feistritz an der Gail/Bistrica na Zilji befinden sich am Südrand einige trockene Terrassen. Das gesamte Tal mit seinen steilen Hängen und dem flachen Talboden wurde vom Gailtaler Gletscher *(ziljski ledenik)* geformt, der bei → Villach/Beljak auf den Drautaler Gletscher *(drav-*



Südkärnten/Koroška (1924)
(NUK – Z 282.4-99)

ski ledenik) traf. Das Tal ist insgesamt wenig zugänglich und wird lediglich zum Klagenfurter Becken/Celovška kotlina und zum Val Canale/Kanatal/Kanalska dolina hin breiter. Im unteren Teil des Tals verläuft über Thörl-Maglern/Vrata-Megvarje einer der am tiefsten gelegenen Pässe zwischen Mitteleuropa und dem Mittelmeerraum.

Den wirtschaftlichen Zentralraum, der auch am dichtesten besiedelt ist, bildet das **Klagenfurter Becken/Celovška kotlina**. Im Süden bilden die Karawanken/Karavanke eine natürliche Grenze, im Westen die Gailtaler Alpen/Ziljske Alpe, im Norden die Gurktaler Alpen (Krške Alpe) und die → Saualpe/Svinja (auch Svinska planina) sowie im Osten die Koralpe (Golica). Das Klagenfurter Becken/Celovška kotlina ist tektonischen Ursprungs, wobei der Beckenboden auf einer Seehöhe zwischen 400 und 500 m nicht den Hebebewegungen der Südlichen Kalkalpen/Južne apneniške Alpe und der Zentralaplen (Centralne Alpe) folgte. Auf die tektonische Dynamik dieses Gebietes weisen die Thermalquellen bei → Villach/Beljak hin. Die Oberfläche des Beckens wurde in der Eiszeit vom Drautaler und vom Gailtaler Gletscher *(dravski in ziljski ledenik)* geformt, die sich bis → Bleiburg/Pliberk und Griffen/Grebinj erstreckten. Eine Folge der Gletschereinwirkungen sind zahlreiche Senken im Relief, die bisweilen auf der Grundlage vorheriger tektonischer Einwirkung entstanden, in denen sich die großen Seen bzw. Talseen bildeten (Wörther See [Wörthersee]/Vrbsko jezero [historisch auch nur Jezero] und Ossiacher See/Osojsko jezero). Zudem bildeten sich zahlreiche weitere Seen als Folge glazialer Einwirkungen (etwa der Faaker See/Baško jezero, der Keutschacher See/Hodiško jezero, die Seen der Keutschacher Seenplatte/Hodiška jezera, der Klopeiner See/Klopinjsko jezero und der Längsee [Dolgo jezero]) sowie Feuchtgebiete und Moore. Im Klagenfurter Becken/Celovška kotlina fließen die bedeutendsten Nebenflüsse der Drau/Drava an ihrem Oberlauf zusammen. Die Täler der Gurk/Krka, der Glan/Glina, der Gail/Zilja und der Drau/Drava öffnen sich nach fast allen Seiten hin. Die wichtigsten Verkehrsstraßen führen aus Nordost nach Südwest aus dem oberen Murtal (dolina Mure) über das Klagenfurter Becken/Celovška kotlina und über die Täler von Gail/Zilja, Gailitz/Ziljica und Torre Fella/Bela ins Friaulische sowie aus Nordwest nach Südost aus dem Oberen Drautal (Zgornja Dravska dolina) in die Gorenjska (bzw. nach Slowenien) und schließlich in Ost-West-Richtung entlang von Gail/Zilja und Drau/Drava.

Zum Südkärntner Raum kann historisch jener Teil des Klagenfurter Beckens/Celovška kotlina bzw. **Mittelkärntens/Srednja Koroška** hinzugerechnet werden, der noch bis im 19. und teilweise im 20. Jh. ein

geschlossenes slowenisches Siedlungsgebiet darstellte bzw. bereits zweisprachig, d.h. mehrheitlich deutsch war (→ Sprachgrenze) und u.a. deshalb in der Zone B der → Volksabstimmung erfasst wurde (→ Grenzfrage). Das sind die Südseite der → Ossiacher Tauern/Osojske Ture (die Gegend von Wernberg/Vernberk und Kösternberg/Kostanje) und des Moosburger Hügellandes/Možberško gričevje, das → Klagenfurter Feld/Celovško polje und die → Sauaple/Svinja, wobei die genannten Orte und die beiden letzteren durchaus noch heute unter dem Begriff subsumiert werden. Die Landschaft ist vielfältig, es wechseln einander Hügelland, Bergland und Niederungen ab. Nur beim Dobratsch/Dobrač im Westen, der Saualpe/Svinja im Norden sowie entlang der Karawanken/Karavanke im Süden geht das Becken unmittelbar ins Hochgebirge über. Zwischen Wörther See/Vrbsko jezero und dem Klagenfurter Feld/Celovško polje im Norden und dem → Rosental/Rož bzw. der Drau/Drava im Süden liegt der Hügelzug der → Sattnitz/Gure. Die weite Ebene des → Jauntals/Podjuna im östlichen Teil des Klagenfurter Beckens/Celovška kotlina geht nördlich der Drau/Drava in das vom Relief her stärker akzentuierte → Völkermarkter Hügelland/Velikovško podgorje (auch Velikovško Čezdravje) über. Dieses wird vom → Lavanttal/Labotska dolina durch die St. Pauler Berge/Šentpavelsko hribovje bzw. auch Gradnitzer Berge/Gradniško hribovje getrennt.

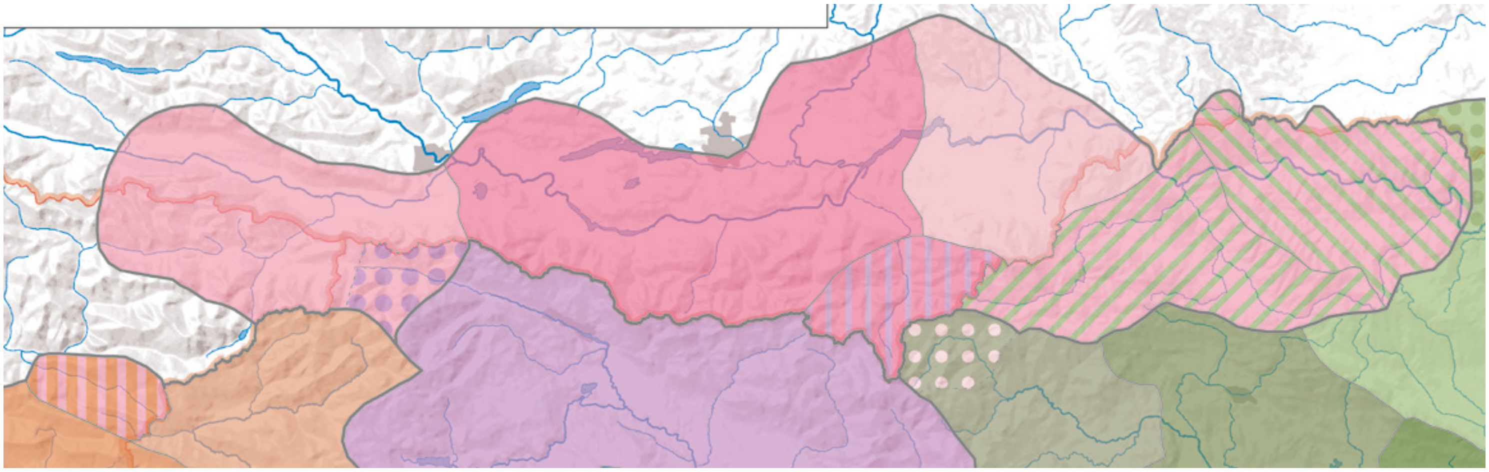
Das Gebiet des Klagenfurter Beckens/Celovška kotlina ist bereits seit der Antike besiedelt. Orte in der weiteren Umgebung von Klagenfurt/Celovec bzw. des → Zollfeldes/Gosposvetsko polje waren durch die ganze Geschichte hindurch politische Zentren des Landes (→ Kontinuität). Bis Mitte des 1. Jh.s war dies die keltische Stadt am Magdalensberg/Štalenska gora, bis Mitte des 5. Jh.s Virunum, von der Besiedlung der Karantaner Slawen (→ *Carantani*) vom 6. bis zum 10. Jh. → Karnburg/Krnski Grad, vom 12. Jh. bis 1518 St. Veit an der Glan (Šentvid ob Glini), seit 1518 weiter Klagenfurt/Celovec (→ Inkulturation). Obwohl das Klagenfurter Becken/Celovška kotlina Ende des 6. Jh.s eines der Siedlungsschwerpunkte der slawischen Kolonisation war, überwog in dessen nördlichen Teilen um 1200 bereits die deutschsprachige Bevölkerung. Bis zum Beginn des 16. Jh.s bildete sich die slowenisch-deutsche → Sprachgrenze auf der Linie Moosburg/Možberk – Karnburg/Krnski Grad –Maria Saal/Gospa Sveta – Magdalensberg/Štalenska Gora heraus. Auf dieser Linie stabilisierte sich die ethnische Grenze bis zur Mitte des 19. Jh.s, obwohl Klagenfurt/Celovec mit ca. der Hälfte deutschsprachiger Bevölkerung bereits eine zweisprachige Sprachinsel in einem weitgehend bzw. gänzlich slowenischen Umfeld darstellte. Zwischen 1846 und 1880 überwog im Bereich Moosburg/Možberk, Klagenfurt/Celovec und von → Maria Saal/Gospa Sveta der deutsch sprechende Bevölkerungsanteil aufgrund des Zuzuges von außen und aufgrund von → Assimilation und → Germanisierung (Urban → Jarnik, → Ortsverzeichnis 1860–1918, Anton M. → Slomšek). In den folgenden Jahrzehnten verschob sich die Sprachgrenze insbesondere im weiteren Umfeld von Klagenfurt/Celovec gegen Süden hin zum Wörther See/Vrbsko jezero und zur Sattnitz (Glanfurt)/Jezernica (Sotnica) bis zu ihrem Zusammenfluss mit der Glan/Glina.

Vom Hochgebirge der Zentralalpen (Centralne Alpe) reichen in den Südkärntner Raum die südlichen Hänge der Gailtailer Alpen/Ziljske Alpe mit dem Dobratsch/Dobrač sowie die Südhänge der Saualpe/Svinja, die das Klagenfurter Becken/Celovška kotlina im Nordosten abschließen.

Lit.: ES. – dr. Moravski [Valentin Rožič]: *Slovenski Korotan*. Celovec 1919; B. Grafenauer: *Narodnostni razvoj na Koroškem od srede 19. stol. do danes*. In: Koroški zbornik. Ljubljana 1946, 117–248; M. Kos: *Slovenska naselitev na Koroškem*. In: *Geografski vestnik* 8 (1932) 101–143; A. Melik: *Slovenski alpski svet*. Ljubljana 1954; S. Ilešič: *Pokrajinsko okolje na slovenskem Koroškem*. In: V. Klemenčič (Hg.): *Koroška in koroški Slovenci*. Maribor 1971, 11–28; H. Paschinger: *Kärnten: Eine geographische Landeskunde* – Zwei Bände. Klagenfurt 1976 und 1979: F. Kukovica: *Moja dežela, učbenik za 4. razred dvojezične ljudske šole in glavno šolo na Koroškem*. Celovec/Klagenfurt 1996; P. Mildner, H. Zwander (Hg.): *Kärnten – Natur. Die Vielfalt eines Landes im Süden Österreichs*. Klagenfurt [2]1999; J. Turk: *Slovenski toponimi v Karnijskih Alpah med Ziljsko dolino in Kanalsko dolino*. In: KK 2012, Celovec [2011], 140–149; B.-I. Schnabl: *Celovško polje, neznani zaklad osrednje slovenske kulturne pokrajine*. In: KK 2013. Celovec 2012, 107–122.

Matjaž Klemenčič; Üb.: Bojan-Ilija Schnabl

Südkärntner Zentralraum, slow. *Osrednja južna Koroška*, geografischer Begriff, wie ihn im Slowenischen etwa Svetozar Ilešič 1971 verwendet (slowenisch auch *osrednja južnokoroška regija*, engl. *Central South Carinthia*, franz. *Carinthie du Sud centrale*). Er bietet sich auch an als ethnologischer und dialektologischer Terminus, und zwar als Alternativbegriff zum literaturüblich im Slowenischen gebräuchlichen ethnologischen Terminus → *Rož*, dessen wörtliche Übersetzung *Rosental* ist. Letzterer ist aus terminologischer, transkultureller Kommunikations- und aus translatorischer



Südkärntner Zentralraum nach Dialektkarte von Tine Logar, Jakob Rigler, Vera Smole, Jožica Škofič, 2011

Südkärntner Zentralraum nach Švikaršič, Liedbuch 1914

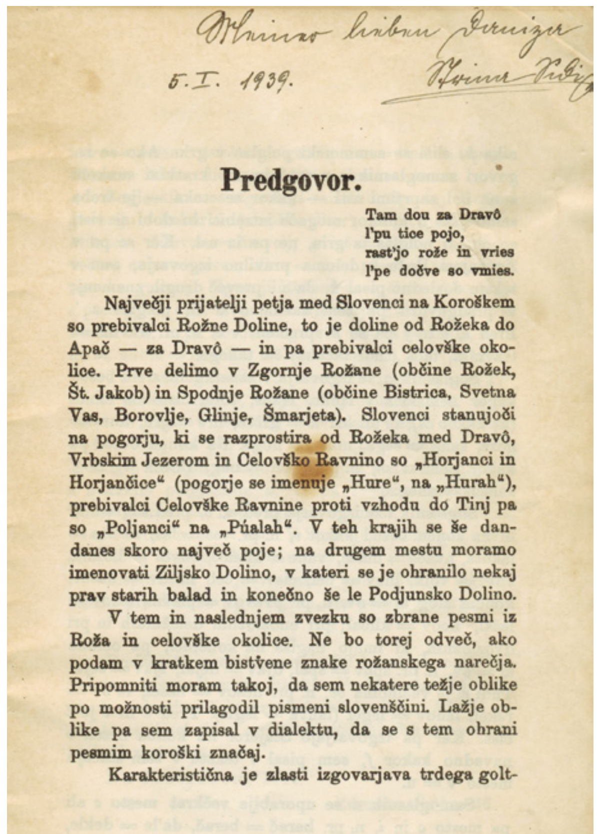
Perspektive vielfach als inadäquat zu betrachten (vgl. Erörterung des ethnologischen Begriffs → *Rož*). Ableitungen im Deutschen können sein *Zentralsüdkärntner slowenischer Dialekt (osrednje južnokoroško narečje)* oder EinwohnerIn des Südkärntner Zentralraumes *(prebivalec/prebivalka Osrednje južne Koroške)*, eventuell Zentral-SüdkärntnerInnen *(osrednji Južni Korošci/osrednje Južne Korošice)*, sofern nicht einer Bezeichnung nach einer der Subregionen → Südkärntens der Vorzug gegeben wird (etwa die *Gorjanci* für die Einwohner der → Sattnitz/Gure, die → *Poljanci* für die Einwohner des → Klagenfurter Feldes/Celovško polje oder die → *Zajezerani* für die Einwohner nördlich des Wörther Sees/Vrbsko jezero).

Lit.: ES (J. Bogataj, V. Hazler: *Regionalizacija/V ethnologiji*), SEL (J. Bogataj, I. Slavec Gradišnik: *etnološka regionalizacija*; M. Piko Rustija: *Rožani*). – S. Ilešič: *Pokrajinsko okolje na slovenskem Koroškem.* In: V. Klemenčič (Hg.): *Koroška in koroški Slovenci.* Maribor 1971, 11–28; B.-I. Schnabl: *O pojmu »Rož« in o »Osrednji južni Koroški« ter o rožanščini.* In: *Nedelja, Priloga XIV dni* (13. 5. 2013) 12; B.-I. Schnabl: *Aspekti novejše slovenske terminologije s koroškega vidika: izsledki enciklopedijskih raziskovanj.* In: *Obdobja.* Ljubljana 2013, 365–374 (Digitalisat).

Bojan-Ilija Schnabl

Südmark, Schulverein, vgl. Sachlemmata: → Deutschnationale Vereine; → Vereinswesen (1) slowenisches in Kärnten/Koroška.

Suetschach/Sveče (Gemeinde Feistritz im Rosental [Bistrica v Rožu]), vgl. Sachlemmata: → *Kočna, Slovensko krščansko izobraževalno društvo* [Slowenischer christlicher Bildungsverein Kočna]; sowie → Kulturgeschichte (= Einleitung); → Slowenisches Athen; → Bildstock; → Chorwesen; → Gorizia/Gorica/Görz;



5. I. 1939.

Predgovor.

Tam dou za Dravô
l'pu tice pojo,
rast'jo rože in vries
l'pe dočve so vmies.

Največji prijatelji petja med Slovenci na Koroškem so prebivalci Rožne Doline, to je doline od Rožeka do Apač — za Dravô — in pa prebivalci celovške okolice. Prve delimo v Zgornje Rožane (občine Rožek, Št. Jakob) in Spodnje Rožane (občine Bistrica, Svetna Vas, Borovlje, Glinje, Šmarjeta). Slovenci stanujoči na pogorju, ki se razprostira od Rožeka med Dravô, Vrbskim Jezerom in Celovško Ravnino so „Horjanci in Horjančice“ (pogorje se imenuje „Hure“, na „Hurah“), prebivalci Celovške Ravnine proti vzhodu do Tinj pa so „Poljanci“ na „Púalah“. V teh krajih se še dandanes skoro največ poje; na drugem mestu moramo imenovati Ziljsko Dolino, v kateri se je ohranilo nekaj prav starih balad in končno še le Podjunsko Dolino.

V tem in naslednjem zvezku so zbrane pesmi iz Roža in celovške okolice. Ne bo torej odveč, ako podam v kratkem bistvene znake rožanskega narečja. Pripomniti moram takoj, da sem nekatere težje oblike po možnosti prilagodil pismeni slovenščini. Lažje oblike pa sem zapisal v dialektu, da se s tem ohrani pesmim koroški značaj.

Karakteristična je zlasti izgovarjava trdega golt-

→ Kulturgeschichte (= Einleitung, Band 1); → Kreuzweg; → Kulturvereine, slowenische in Kärnten/Koroška; → Rosental/Rož; → *Šentjanž. Katoliško slovensko izobraževalno društvo za Št. Janž in okolico* [Katholischer slowenischer Bildungsverein für St. Johann und Umgebung]; → Tamburizzamusik; → Wehrkirche(n); Personenlemmata: → Einspieler, Andrej; → Einspieler, Gregor; → Ferčnik, Lambert; → Inzko, Marija (geb.



Suetschach/Sveče – Ansichtskarte 1909, KOK Ravne na Koroškem

Einspieler); → Inzko, Marija (geborene Ziherl); → Inzko, Valentin sen.; → Kersche, Gregor; → Muden, Simon; → Pogačnik, Jožef; → Ruprecht, Viktor; → Serajnik, Lovro;→ Švikaršič, Zdravko.

Suppantschitz, A. F. (1806–1873), Superintendent, → Wien.



Franc Sušnik, KOK Ravne na Koroškem

Sušnik, Franc (* 14. November 1898 Prevalje [Koroška], † 21. Dezember 1980 Slovenj Gradec), Slawist, Literaturhistoriker, Publizist, Bibliothekar, Schulmann.

S. war der Erstgeborene von sechs Kindern. Seine Eltern waren bäuerlicher Herkunft vom Fuße der Uršlja gora. Der Vater Štefan wurde Arbeiter im Hammerwerk in Prevalje. Nachdem dort die Eisenhütten ihren Betrieb eingestellt hatten, ging er zunächst nach Donawitz und war dann bei der Eisenbahn in Prevalje. Seine Mutter war Jožefa, geb. Dobrovnik, seine Schwestern Marija, Terezija, Justina, Pavla und Jožefa. S. war mit Antonija geb. Plešivčnik verheiratet und hatte vier Söhne sowie außerehelich eine Tochter.

Er besuchte sechs Grundschulklassen in Prevalje, danach das humanistische Gymnasium in → Klagenfurt/Celovec und war im Internat → Marianum untergebracht. 1916 musste er zum Varaždiner Regiment einrücken und kehrte Ende 1918 nach Prevalje zurück, beteiligte sich an den Grenzkämpfen um Kärnten *(boji za Koroško)* (→ Grenzfrage) und wurde Mitglied des → *Narodni svet za Mežiško dolino* [Nationaler Rat für das Mießtal]. S. studierte in den Jahren 1919–1922 an den Universitäten in → Ljubljana und Zagreb Slawistik und Germanistik. Sekretär des *Klub koroških akadmikov* [Klub der Kärntner Akademiker] in Zagreb (→ *Klub koroških Slovencev*) war er 1919–1920, in Ljubljana wurde er Mitarbeiter der christlichsozialen Arbeiterorganisation, *Jugoslovanska strokovna zveza* [Jugoslawischer Fachverband]. S. wurde 1924 an der Universität Zagreb mit einer Dissertation über Gerhard Hauptmann zum Dr. phil. promoviert. Von 1922 bis 1924 unterrichtete er am Gymnasium in Murska Sobota, danach 1924–1926 an der Realschule in Beograd, anschließend in → Maribor bis 1928 an der Lehrerbildungsanstalt und bis 1939 am klassischen Gymnasium. Direktor des Realgymnasiums in Maribor war S. 1939–1940 und unmittelbar darauf bis 1941 Direktor der Lehrerbildungsanstalt. Von Mai 1926 bis Mai 1928 war S. Berichterstatter der katholischen Tageszeitung *Slovenec*. Er schrieb vor allem über das *Narodno gledališče* [Nationaltheater] in Maribor, dabei auch über die künstlerische Entwicklung der einzelnen Schauspieler. Zugleich wollte er mit unparteiischer Kritik die Qualität des Theaterschaffens in Maribor beflügeln, er hörte aber aus ungeklärter Ursache auf, Theaterkritiken zu schreiben. S. hat während seiner Zeit in Maribor drei Bücher publiziert: *Prekmurski profili* [Profile aus dem Prekmurje (Übermurgebiet)] (1929), *Jugoslovanska književnost* [Die jugoslawische Literatur] (1930) und *Pregled svetovne literature* [Überblick über die Weltliteratur] (1936). Bereits während seiner Gymnasialzeit hatte sich S. mit Literatur befasst. Im Marianum in Klagenfurt/Celovec war S. 1915–1916 Redakteur der handschriftlichen Schülerzeitung → *Vzbudi se, Sloven!*. Weiters schrieb S. u.a. für die Zeitschriften → *Mir*, *Slovenec*, → *Časopis za zgodovino in narodopisje*, *Naš dom*, *Jezik in slovstvo*, *Koroški fužinar*, *Knjižnica*, *Nova obzorja*, → *Koledar Mohorjeve družbe* (→ Publizistik). Er publizierte Kurzprosa, Feuilletons, Theaterkritiken und Artikel. In Maribor leitete S. die Bibliothek der *Prosvetna zveza* [Kulturverband], die er aufgebaut hatte. Zur Zeit des Zweiten Weltkriegs war er mit der Familie zunächst 1941–1943 in Prevalje, dann im Gestapogefängnis in Klagenfurt/Celovec, anschließend in → St. Paul im Lavanttal/Šentpavel v Labotski dolini konfiniert. Dort betreute er die von den Nationalsozialisten in die Stiftskirche verlegte Klosterbibliothek. Einer neuerlichen Verhaftung 1944 folgte im Jänner 1945 die Verurteilung zum Tode, Interventionen bewirkten seine Deportation ins Konzentrationslager Dachau, von wo er im Juni 1945 zurückkehrte. S. initiierte 1945 die Gründung des Gymnasiums in → Ravne na Koroškem, dessen Direktor er 1949–1962 war; ebendort initiierte

S. 1949 die Gründung der Studienbibliothek (*Študijska knjižnica*, später *Koroška osrednja knjižnica* [Kärntner Zentralbibliothek]). 1949–1962 war er deren Verwalter und 1962–1979 deren Direktor. Direktor des Gymnasiums in Ravne na Koroškem war S. 1945–1962. Ihm wurden für seine Arbeit als Pädagoge, Bibliothekar und Literaturhistoriker die höchsten staatlichen Auszeichnungen Jugoslawiens sowie fachliche Anerkennungen zuteil. Seit 1983 ist die *Koroška osrednja knjižnica* nach ihm benannt.

Werke: *Gerhard Hauptmann. Der Ideengehalt seines Dramas* (Phil. Diss.). Zagreb 1924; *Prekmurski profili*. Maribor 1929 (Nachdr.: Murksa Sobota [2]1998); *Jugoslovanska književnost*. Maribor [1,2]1930, [3]1933; *Pregled svetovne literature*. Maribor 1936; *Rožni venec*. Maribor 1930, [2]1998; *In kaj so ljudje ko lesovi. Koroški zapisi*. Maribor 1968; Študijska knjižnica Ravne na Koroškem. 1970, 1974; *Študijska knjižnica. Studienbibliothek* (1970); *Vorančeva pot*. Ravne na Koroškem 1977, *2*1979 (erg.); *Opomnje*. Ravne na Koroškem 1978; *Poglavja iz svetovne književnosti*. Maribor 1984; *Koroški zapisi*. Prevalje 1994; *Šenturšeljce*. Prevalje 1998; *Prevaljška legenda*. Prevalje 2001.

Lit.: SBL; ES; SlKnj; BLP; OVSBL. – J. Koruza: *Zapis ob petinsedemdesetletnici Franca Sušnika*. In: JiS 19/1–2 (1973–1974) 55–56; Š. Barbarič: *Spomin na ravnatelja Franca Sušnika*. In: JiS 25/7–8 (1979–1980), 214–215; T. Sušnik: *Življenje in delo dr. Franca Sušnika*. Ravne na Koroškem 1994; *Dr. Franc Sušnik (1898–1998). Zbornik ob stoletnici rojstva dr. Franca Sušnika*. Ravne na Koroškem 1998; B. Hartman: *Mariborska leta prof. dr. Franca Sušnika*. In: B. Hartman: Kultura v Mariboru. Maribor 2001, 228–244.

Majda Kotnik-Verčko; Üb.: Katja Sturm-Schnabl

Sušnik, Marija (eine der ersten slowenischen Studentinnen in Wien, Aktivistin), → *Klub koroških slovenskih akademikov na Dunaju* (KKSAD) [Klub der Kärntner slowenischen Akademiker in Wien].

Svabencla, → Gailtaler Tracht *(ziljska noša)*.

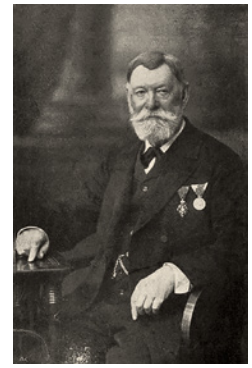
Svantovid (slawische Gottheit), → Inkulturation.

Svatona, Jožef (Priester von Schiefling/Škofiče), Diskriminierungs- und Verfolgungsopfer, → Militärgerichte im Ersten Weltkrieg.

Svetec, Luka (Ps. Podgorski, * 8. Oktober 1826 Podgorje [Kamnik, Gorenjska], † 28. Jänner 1921 Litija), Jurist, Schriftsteller, Sprachwissenschaftler, Politiker, Reichsratsabgeordneter.

Als Jus-Student besuchte S. slowenische Vorlesungen in → Ljubljana. Nachdem diese 1849 jedoch eingestellt werden mussten (→ Revolutionsjahr 1848), beendete er 1853 sein Studium in Wien. S. wirkte in Kroatien und ab 1861 in mehreren slowenischen Städten als Adjunkt und Richter, am längsten (1873–1921) als Notar in Litija sowie als Polizeikommissar in Ljubljana. Er wurde Landtagsabgeordneter für → Krain/Kranjska (1863, 1877–1895), forderte erstmals auf Slowenisch sowohl die verfassungsgemäß festgelegte Gleichberechtigung seiner Nation als auch die Errichtung einer slowenischen Universität. S. war bemüht, Slowenien einen wirtschaftlichen Impuls zu verleihen und sein Volk vor geistiger und finanzieller Verarmung zu bewahren. Diese Zielsetzungen verwirklichte u. a. die Bruderschaft → *Družba sv. Cirila in Metoda* (CMD), deren Mitbegründer und jahrelanger Vizepräsident S. gewesen war, ein Schulverein, der mit seinem Engagement im Erziehungswesen eine wichtige, national tragende Rolle für die Slowenen einnahm. Eine Zweigstelle der Vereinigung, die nachhaltige slowenische Kulturprojekte ins Leben rief, errichtete er in Litija. Nachdem er 1867 in den Reichsrat entsandt worden war, stimmte er für den österreich-ungarischen Ausgleich, da er eine Verschärfung des deutschliberalen politischen Kurses befürchtete. Im Zuge der → *Tabor*-Bewegungen sollte die Forderung nach einem administrativ und politisch geeinten slowenischen ethnischen Gebiet (→ *Zedinjena Slovenija*) in den einzelnen Landtagen vorgebracht werden. Im Krainer Landtag, wo es eine mehrheitlich slowenische Vertretung gab, wurde hierfür anstelle einer klar definierten Resolution lediglich ein unprägnantes konformistisches Programm vorlegt, dessen Urheber S. war und das nur eine größere Autonomie der Kronländer sowie die Freiheit auf eine eventuelle Bildung rechtsstaatlicher slowenischer Gruppierungen verlangte. Obwohl S. zu den konservativeren Altslowenen (→ *staroslovenci*) tendierte, zog er sich aufgrund aufkommender politischer Differenzen mit den Jungslowenen (→ *mladoslovenci*) vorübergehend aus der Politik zurück. 1881 sollte er nach dem Ableben von Janez → Bleiweis dessen Erbe als Protagonist der Altslowenen antreten. Später orientierte er sich liberal.

S. verfasste romantische, teils politische Heimatgedichte und sentimentalistische Erzählungen, war Mitarbeiter bei den Zeitschriften → *Slovenska bčela* und *Slovenija, Novice* und positionierte sich politisch im radikalen → *Slovenec* (→ Publizistik). Außerdem beteiligte sich S. an der slowenischen Übersetzung der Landesgesetzgebung (→ Landesgesetzblatt). Bei der Schaffung der slowenischen → Standardsprache vertrat er die Idee einer Uniformierung der slowenischen



Luka Svetec (1939)

Dialekte, somit eine Formenreduktion. Darüber hinaus schlug er eine Festigung der slowenischen Sprache durch ihre Anlehnung an das Altkirchenslawische vor. Dank S. etablierten sich anstelle des Deklinationsmusters *-iga, -imu, -am, -ama* die ursprünglicheren Formen *-ega, -emu, -om, -oma*. Auch die adjektivische Angleichung an das Substantiv setzte sich durch *(trdne vrata > trdna vrata)* sowie die konsonantische Vereinfachungen *(piščal > pišal)*.

Quellen: *Slovenec* II (1866) 88, 1–2.

Lit.: SBL; OVSBL. – K. Glaser: *Zgodovina slovenskega slovstva, 3.* [Ljubljana] 1896, 77–78; A. Malle: *Die slowenische Presse in Kärnten 1848–1900.* Klagenfurt/Celovec 1979; K. Sturm-Schnabl: *Der Briefwechsel Franz Miklosich's mit den Südslaven – Korespondenca Frana Miklošiča z Južnimi Slovani.* Maribor 1991 (Register s. v. Svetec Luka); I. Godec: *Luka Svetec Podgorski.* Litija, Kamnik 1998; I. Godec: *Luka Svetec – Podgorski.* In: *Rast* 67 (2000) 1, 46–51; J. Cvirn: *Boj za zedinjeno Slovenijo v deželnih zborih.* In: J. Cvirn [e.a.] (Red.): Slovenska kronika XIX stoletja, 1861–1883. Ljubljana 2003, 206–207.

Maja Francé

Svetina, Anton (Junior) (* 12. Juli 1891 Vransko, † 17. Mai 1987 Bleiburg/Pliberk), Jurist, Politiker.

Nach der slowenischen Schule in Gornji Grad, der utraquistischen in Bleiburg/Pliberk (→ Schulwesen) und dem slowenischen Gymnasium in Maribor ging S. nach Wien, um wie sein Vater Anton → Svetina sen. Jus zu studieren. Nach dem Studium und dem anschließenden Wehrdienst wurde er Beamter in Črnomelj, Murska Sobota, Ptuj, Šmarje bei Jelše, Laško, Celje und Ljubljana (1918–46). Im Zuge dessen kam er auch nach → Völkermarkt/Velikovec und wirkte im Rahmen der → Volksabstimmung 1919/20 als Mitglied des → *Narodni svet za Koroško* [Nationalrat für Kärnten]. Seine Erinnerungen an das Abstimmungsereignis hielt er im autobiografischen Aufsatz *Nekaj spominov na koroški plebiscit* (1981) fest.

Zwischen 1939 und 1942 arbeitete S. als Bezirkshauptmann von Črnomelj, ab 1945 u.a. als Jurist und Referent für diverse Wirtschaftsunternehmen in Ljubljana, wo er über mehrere Jahre hinweg im Ausschuss des → *Klub koroških Slovencev* [Klub der Kärntner Slowenen] fungierte, zu dessen Ehrenmitglied er mit 93 Jahren ernannt wurde, da er als identitätsbewusster Kärntner Slowene stets am öffentlich-kulturellen slowenischen Diskurs teilgehabt hatte. 1943 promovierte er zur historisch-rechtlichen Geschichte des Ortes Metlika und wandte sich nach seiner Pensionierung 1946 der Wissenschaft zu, wo er sich in weiterer Folge vor allem auf dem Gebiet der Rechtsgeschichte einen Namen machen konnte. Sein besonderes Interesse galt der Geschichte einzelner Orte in Kärnten/Koroška. So entstand eine Vielzahl an historischen Studien, die er im Kalender *Koroški Koledar*, dem Wochenblatt *Slovenski vestnik* sowie den Zeitschriften *Kronika* und → *Zgodovinski časopis* u.a. publizierte (→ Publizistik). Einige Beiträge zu Fischerei und Jagd veröffentlichte er in der Jagdzeitschrift *Lovec*. S. hatte einige Texte des Kärntner slowenischen Schriftstellers → Prežihov Voranc ins Deutsche übersetzt. Eine Resolution des Kominform jedoch verhinderte das Erscheinen seiner Übersetzungen. Einige wurden in der Wiener Zeitschrift *Stimme der Frau* 1959–1961 abgedruckt. 1983 verlegte der Verlag Drava in Klagenfurt *Die Brandalm*.

Werke: *Metlika, dve razpravi iz pravne zgodovine mesta in okolice.* Ljubljana 1944; *Prispevki k zgodovini Pliberka in okolice.* In: Zgodovinski časopis 28 (1974), 223–268; *Nekaj spominov na koroški plebiscit.* In: Koroški koledar 1981, 105–115; *Prispevki k zgodovini Št. Štefana v Ziljski dolini.* In: Slovenski vestnik 37 (1982), 40.

Lit.: SBL; ES. – A. Svetina: *Iz pliberške kronike. Prvi slovenski notar v pliberku.* In: KSK. Celovec, Borovlje 1954, 73–78; F. Stele: *Umazane plebiscitne kupčije. Živa priča koroške tragedije.* In: *Dnevnik* 30 (1981) 284; S. Vilfan: *Dr. Anton Svetina.* In: ZČ 42 (1988) 3, 458–460.

Maja Francé

Svetina, Anton (Senior) (* 4. Oktober 1849 Vellach/Bela [Eisenkappel-Vellach/Železna Kapla-Bela], † 31. Mai 1917 Bleiburg/Pliberk), Notar, Kulturarbeiter.

S. kam als Sohn eines Hammerwerksarbeiters in Vellach/Bela zur Welt. Nach der Volksschule in Abtei/Apače schrieb er sich 1864 in das Gymnasium in Klagenfurt/Celovec ein, wo er zwar erfolgreich war, sich jedoch mit Nachhilfeunterricht finanzieren musste. 1873 legte er einen Abiturientenkurs an der Klagenfurter Lehrerbildungsanstalt ab und arbeitete als Lehrer in Jezersko (Seeland) (1873–1875), Mittertrixen/Srednje Trušnje (1875/76), Ruden/Ruda (1877) und → Völkermarkt/Velikovec (1877–1881). Er machte sich einen Namen als hervorragender Pädagoge und wurde 1879 in den Bezirksschulrat gewählt.

Auf Anregung von Karl Riebler, eines Notars aus Klagenfurt/Celovec, hatte S. 1877 das Jus-Studium in Graz inskribiert und in kürzester Zeit absolviert, so dass er 1881 im Notariat Riebler angestellt wurde. 1886 konnte er nach einer erfolgreich abgelegten Notars-Prüfung diesen Beruf selbst praktizieren. 1887–1889 war er Notar in → Eisenkappel/Železna Kapla, 1889–1894 in Vransko, 1894–1898 in Gornji

Grad sowie 1898 bis zu seinem Tod in → Bleiburg/Pliberk. Obwohl das Deutsche die einzige → Amts- und Rechtssprache in Kärnten/Koroška war, konzipierte S. seine Rechtspapiere stets auf Slowenisch, da er dafür im Dekret für seine Anstellung ausdrücklich Erlaubnis erhalten hatte. Dies führte jedoch zu regelmäßigen Unannehmlichkeiten mit Richtern und 1915 sogar zu einer Anklage, die mit dem Vorwurf erhoben wurde, S. schicke seinen Notariatsangestellten Janez Silan zu seinen Kunden, um Testamente aufzusetzen. Zeit seines Lebens hatte sich S. rege am kulturpolitischen Geschehen in seiner Heimat beteiligt, war Mitglied des Bezirksschulrats in Völkermarkt/Velikovec und der Bezirks- und Gemeindevertretung in Vransko, darüber hinaus Bürgermeister von Gornji Grad. Aufgrund seines Engagements für die Slowenen in Kärnten/Koroška ernannte man ihn zum Ehrenbürger von Gornji Grad, Feistritz im Rosental/Bistrica v Rožu, Moos/Blato und Loibach/Libuče. Nach seinem Tod kehrte seine Familie nach Vransko zurück, wo S. bestattet wurde.

Lit.: SBL; ES. – A. Svetina: *Iz pliberške kronike. Prvi slovenski notar v pliberku*. In: KSK. Celovec-Borovlje 1954, 73–78; S. Vilfan: *Dr. Anton Svetina*. In: ZČ 42 (1988) 3, 458–460.

Maja Francé

Svoboda, Kulturno društvo, → *Šentjanž v Rožu – Katoliško slovensko izobraževalno društvo za Št. Janž in okolico.*

Svoboda, Slovensko prosvetno društvo, → *Kot, Katoliško slovensko izobraževalno društvo* [Katholischer slowenischer Bildungsverein Winkl].

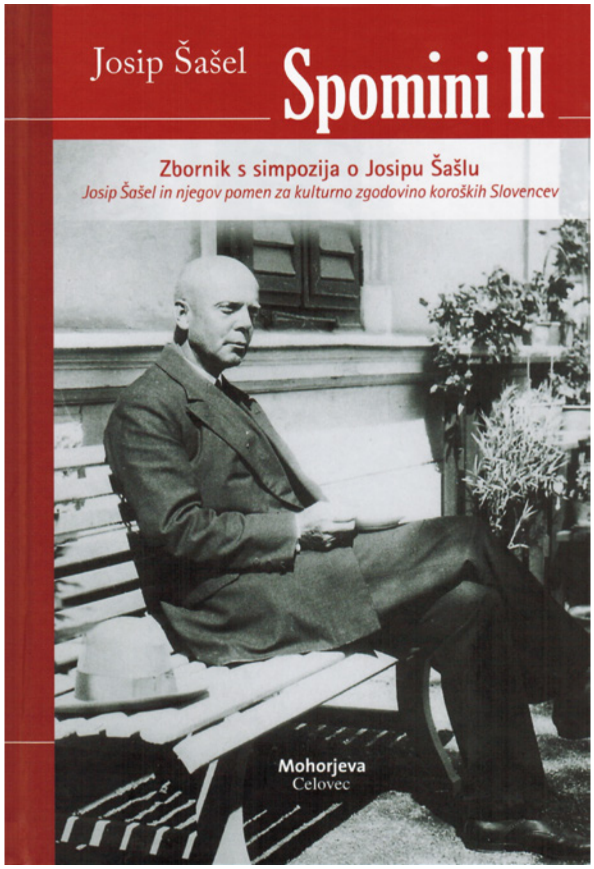
Šafařík, Pavol Jozef (* 13. Mai 1759 Kobeliarovo [Slowakei], † 26. Juni 1861 Prag), Slawist, Historiker, Dichter.

Š. war einer der Protagonisten der slowakischen und tschechischen nationalen Bewegung. Während seiner Studienzeit in Jena hatte er Ján Kollár und František Palacký kennengelernt, die einen entscheidenden Einfluss auf die Herausbildung seines nationalen Identitätsbewusstseins ausgeübt hatten. Er sollte in weiterer Folge stets für die »slawische Wechselseitigkeit« eintreten. 1819–1833 war er Lehrer in Novi Sad. Anschließend ging er nach Prag, wo er als Übersetzer, Zensor und Kustos am Magistrat sowie als Direktor der Universitätsbibliothek tätig war. Als Mitbegründer der Slawistik wird ihm neben Fran → Miklosich, Jernej B. → Kopitar und Josef → Dobrovsky eine tragende Bedeutung zuteil (obwohl Vatroslav Jagić mit Ausnahme von Dobrovsky alle drei negativ bewertet hatte), ebenso als herausragender Repräsentant der tschechischen und slowakischen Philologie. Š. hatte wesentlichen Anteil bei der Erforschung des → Altkirchenslawischen, der südslawischen Literaturen und der südslawischen mittelalterlichen Geschichte.

Seine *Geschichte der slawischen Sprache und Literatur nach allen Mundarten* (1826) stellt die erste biografisch-bibliografische Übersicht der Literatur der Südslawen dar. Umfangreiches, teils aufbereitetes Material für sein 1831 zusammengestelltes, jedoch erst posthum erschienenes Opus *Geschichte der südslawischen Literatur I–III* (1864, 1865) bekam er von Matija → Čop, der die slowenische Literatur bearbeitet hatte. Darin befand sich eine chronologisch-biografische Auflistung slowenischer Schriftsteller (von Primus → Trubar bis Anton → Šerf), gefolgt von einer Beschreibung slowenischer Publikationen aus dem Bereich Sprachwissenschaft, Literatur, Geschichte und Gesetzgebung, Philosophie und Pädagogik, Mathematik, Naturwissenschaft sowie Wirtschaft, Medizin, Theologie. Besonderer Erwähnung bedarf, dass Š. als einer der ersten Kritiker France → Prešeren positiv rezensierte und somit dem slowenischen Nationaldichter noch vor Josip → Stritar, Fran → Levstik und Josip → Jurčič einen adäquaten Platz unter der slowenischen Schriftstellerelite eingeräumt hatte. Weiters pflegte er Kontakte zu slowenischen Kulturarbeitern aus Kärnten/Koroška, wie Urban → Jarnik und Anton Martin → Slomšek, kommentierte ihre Zusammenarbeit bei der Entstehung eines »deutsch-windischen« Wörterbuchs und lobte Jarnik sowohl für seine guten wissenschaftlichen als auch dichterischen Leistungen sowie für die exzellente Beherrschung seiner Muttersprache. Š. schöpfte außerdem aus den Forschungserkenntnissen Johann Weichhard → Valvasors, Valentin → Vodniks, Anton Tomaž → Linharts, Marko → Pohlins, Franz Seraphin → Metelkos u.a.

Quellen: ÖNB; M. Čop, P. J. Šafařík: Čop Šafaříku. Laibach 1834.
Werke: *Památky drěvního pisemství Jihoslovanů*, Prag 1851; *Památky hlaholského pisemnictví.* Prag 1853; *Geschichte der südslawischen Literatur I–III* (1864, 1865). Faksimile Klagenfurt [e.a.] 2003; *Geschichte der slawischen Sprache und Literatur nach allen Mundarten.* Pest 1826; *Sebrané spisy P. J. Šafaříka 1–3*. Praga 1862–1863 + 1865; *Spisy Pavla Josefa Šafaříka 1*. Bratislava 1938.
Lit.: OTTŮV; EJ; PSBL; ES; OVSBL; ÖBL. – M. Murko: *Die Literatur zum hundertjährigen Jubiläum J. P. Šafařík's*. In: AfsPh 18

Buchcover, Mohorjeva



(1894), 557–584; *Československé práce o jazyce, dějinách a kultuře slovanských národů od r. 1760. Biograficko-bibliografický slovnik*. Prag 1972, 443–449; A. Slodnjak: *Pisma Matije Čopa, Druga knjiga literatura Slovencev*. Ljubljana 1986; K. Sturm-Schnabl: *Aktualnost Miklošičevega znanstvenega dela in misli*. In: *Jezikovni zapiski* 10 (2004) 19–46.

Maja Francé

Šarnagl, Matevž, vulgo Tajt (Höhe/Gora), Kulturaktivist, → *Zvezda, Izobraževalno in pevsko društvo* [Bildungs- und Gesangsverein Zvezda (Stern)].

Šašel, Josip (geb. Wieser; Ps. J. Š. oder Š., Koroški Slovenec, * 15. März 1883 Windisch Bleiberg/Slovenji Plajberk [Ferlach/Borovlje], † 24. April 1961 Prevalje), Jurist, Ethnograf, Kulturarbeiter.

Š. wurde auf der Hube *pri Smolniku* geboren. Seine Eltern Andrej Wieser und dessen Frau Marijeta (geb. Lausegger) kauften 1886 den Besitz vulgo *pri Šošlu*. 1891 nahm Andrej Wieser die Stelle eines Verwalters auf der Hollenburg/Humberk an. Š. besuchte 1891–1896 die utraquistische Schule (→ Schulwesen) im Heimatort und danach 1896–1904 das klassische Gymnasium in Klagenfurt/Celovec. Dort war Jakob → Sket sein Klassenvorstand, Johann → Scheinigg zählte zu seinen Lehrern. 1906–1910 studierte er in Prag Jus und legte am 26. Februar 1914 in Graz die Richteramtsprüfung ab. In den Jahren 1919 und 1920 war Š. Richter ohne fixen Posten meist in → Völkermarkt/Velikovec, das zu der Zeit unter jugoslawischer Verwaltung stand, tätig. Unmittelbar nach der → Volksabstimmung wurde er Opfer der → Vertreibung 1920 nach Jugoslawien. 1920–1922 war er Bezirksrichter in → Maribor und Prevalje. Hier lernte er die Lehrerin Terezija Filipowsky kennen, heiratete sie und hatte 2 Kinder, Jaroslav und Tatjana, mit ihr. 1922–1936 war er Vorsteher des Kreisgerichtes in Šmarje pri Jelšah, von 1936–1947 Richter am Kreisgericht in → Ljubljana.

1908 war Š. Gründungsmitglied des *Sokolsko društvo* in → Ferlach/Borovlje, dem ersten Sokol Turn- und Sportverein in Kärnten/Koroška (→ Vereinswesen). Er war aktiv im *Društvo slovenskih koroških učiteljev in visokošolcev Gorotan* [Verein der Kärntner slowenischen Lehrer und Hochschüler], dessen Mitglied er bereits als Student gewesen war, tätig und entwickelte sich zu einem seiner führenden Mitglieder. Vom 24. Juli 1914–15. September 1918 war Š. Reserveleutnant unter verschiedenen Kommandos. Gleich nach dem Krieg nahm er mit der Erlaubnis der slowenischen Landesregierung den Vulgonamen seines Elternhauses als Familiennamen an. In Šmarje pri Jelšah setzte er seine gesellschaftspolitische Tätigkeit über das *Slovensko planinsko društvo* [Slowenischer Alpenverein], die *Jadranska straža* [Adria Wacht] und das *Sokolsko društvo* [Turn- und Sportverein Sokol] fort. Š. war Mitarbeiter vieler Experten, unter anderem von Henrik Tuma, Fran → Ramovš, Tine Orel, Luka → Kramolc, France Loger, Fran → Sušnik und Julij → Felacher. Beim Ausbruch des Zweiten Weltkrieges wurde er als Reserveoffizier in die jugoslawische Armee mobilisiert, nach deren Zusammenbruch gelang es ihm nach Ljubljana, das inzwischen von den Italienern besetzt worden war, zurückzukehren und seinen alten Dienstposten einzunehmen. Nach der Befreiung wurde er für Projekte, die Kärnten/Koroška betrafen, als Mitarbeiter und Fachmann aktiv herangezogen. Auf eigenen Wunsch ließ er sich am 1. März 1946 pensionieren, zog nach Prevalje und lebte dort bis zu seinem Tod.

Die publizistische Tätigkeit von Š. umfasste die Bereiche der Ethnografie, Geschichte, Sprachwissenschaft, Toponomastik und Geografie (→ Namenskunde). Bereits in seiner Jugendzeit hatte er → Volkslieder und → Volkserzählungen gesammelt, war aber auch am slo-

wenischen Volksleben und an der slowenischen Volkskultur interessiert. Im Jahre 1936 erschien sein umfassendstes Werk *Narodno blago iz Roža* [Volksgut aus dem → Rosental], wobei sein sprachlicher Mentor Fran Ramovš war. Š. gab das Buch im → Rosentaler Dialekt *(rožansko narečje)* heraus. Für den Rosentaler Dialekt stellte er auch ein handschriftliches Wörterbuch zusammen, das die Grundlage für weitere Arbeiten bildete und das im *Inštitut za slovenski jezik Frana Ramovša* ZRC SAZU [Institut für die slowenische Sprache Namens Fran Ramovš] in Ljubljana aufbewahrt wird. In zahlreichen Zeitschriften und Zeitungen veröffentlichte Š. Kleinbeiträge aus der Volksüberlieferung und aus der regionalen Geschichte, unter anderen 1944 im *Etnolog*. 1948 publizierte er im *Slovenski etnograf* zwei Artikel aus dem Bereich des Volksrechts unter dem Titel *Pravne starožitnosti iz Roža* [Rechtliche Altertümer aus dem Rosental]. Darin versucht er aufgrund einiger eigenartiger Wortbildungen im Rosentaler Dialekt → Bräuche zu erklären, die noch aus der Rechtsordnung der Vorfahren stammen. Im *Etnograf* erschien 1952 seine Abhandlung *Leteče procesije ob Gosposvetskem polju* [Die fliegenden Prozessionen am Zollfeld]. Dieser Artikel handelt vom sog. Dreiberge- oder Vierbergelauf, wobei die vier Kegelberge rund ums → Zollfeld/Gosposvetsko polje (Magdalensberg/Štalenska gora, Ulrichsberg/Šenturška gora [auch Vrh], Veitsberg/Šentviška gora [auch Kozji vrh] und Lorenziberg/Šentlovrenška gora) am 2. oder 3. Freitag nach Ostern (»Dreinagelfreitag«) ohne Unterbrechung bestiegen werden (→ Wallfahrten). Š. erkannte den vorchristlichen Charakter dieses Brauches und widerlegte damit Behauptungen von Georg Graber (→ Inkulturation). Zahlreiche Volkserzählungen und Volksmärchen, die Š. gesammelt und vereinzelt publiziert hatte, wurden posthum zusammen mit jenen von Vinko Möderndorfer von Franc Kotnik im Band *Koroške pripovedke* (Ljubljana 1972) herausgegeben. Materialien aus den Bereichen Geografie, Kärntner Namenskunde und Toponomastik publizierte Š. seit 1930. Zunächst im *Planinski vestnik* und nach dem Zweiten Weltkrieg in der *Svoboda*, im *Geografski vestnik* und im *Slovenski vestnik*. Š., als guter Kenner der Kärntner Namenskunde geschätzt, erhielt den Auftrag, bei der Vorbereitung des *Zemljevid slovenskega ozemlja* [Landkarte des slowenischen Territoriums] das slowenische Gebiet Kärntens zu bearbeiten. Dem *Geografski inštitut Univerze v Ljubljani* [Geografisches Institut der Universität in Ljubljana] übermittelte er Daten zu den → Ortsnamen und war Mitarbeiter bei der Zusammenstellung des handschriftlichen Namensverzeichnisses des slowenischen Teiles von Kärnten/Koroška. Das handschriftliche Material umfasst fünf Hefte und beinhaltet die damaligen Kärntner Bezirksgerichte; es wird im *Inštitut za slovenski narodopisje ZRC SAZU* [Institut für slowenische Volkskunde] in Ljubljana aufbewahrt.

Die Vollversammlung der *Planinska zveza Slovenije* [Alpenverband Sloweniens] verlieh Š. 1954 für seine langjährige Mitarbeit das silberne Ehrenzeichen, die *Slovenska prosvetna zveza* [Slowenischer Kulturverband] in Klagenfurt/Celovec 1958 die Auszeichnung, die nach Andrej → Schuster-Drabosnjak benannt ist *(Drabosnjakovo priznanje)*.

Quellen: Inštitut za slovenski jezik Frana Ramovša, ZRC SAZU [hs. Wörterbuch des Rosentaler Dialekts]; Inštitut za slovensko narodopisje, ZRC SAZU [handschriftliches Verzeichnis der Kärntner Gerichtsbezirke, 5 Hefte].

Werke: *Puškarstvo v Borovljah*. In: *Slovenski tehnik* 1/6 (1906); *Imenoslovje koroških Karavank*. In: *Planinski vestnik* 30/7–12 (1930); *Imenoslovje koroških Karavank*. In: PV 31/1, 2 (1931) 16; 53–54; *Grintovec – severni branik Ljubelja*. In: PV 33/6–7 (1933) 215–222; *Narodno blago iz Roža*. (*Arhiv za zgodovino in narodopisje* II), 1936–1937; *Ljubelj in cesta nanj*. In: PV 38/11 (1938) 295–301; *Malo čez Ljubelj*. In: PV 39/8–9 (1939) 225–233; *Naš koroški živelj pod Stolom*. In: PV 41/2 (1941) 25–33; *Pravne starožitnosti iz Roža*. In: *Etnolog* 17 (1944) 1–15; *Karavanke v narodno osvobodilni vojni*. In: *Slovenski poročevalec* 7/85 (10.4.1946); *Naš Korotan*. In: L. Kramolc: Zbornik koroških pesmi (1948); *Pravne starožitnosti iz Roža na Koroškem*. In: SE 1 (1948) 82–90; *Leteče procesije na Gosposvetskem polju*. In: SE 5 (1952) 143–159; *Slovensko planinstvo na Koroškem*. In: PV 53/11 (1953) 648–652; *Spomini na profesorja Jak. Sketa*. In: KSK 1953, 150–109; *Zlodjev most, Celovško jezero in ›lintver‹*. In: *Mladi rod* 3 (1953–1954) 22–24; *Spodnji Rož v luči krajevnih imen*. In: *Planinski vestnik* 12/2 (1956) 88–101; *Nekatera koroška geografska imena*. In: *Geografski vestnik* 32 (1960) 259–263; *Kako je nastalo ime Slovenji Plajberk*. In: KSK 1961, 97–102; V. Möderndorfer, J. Šašel, (ur. F. Kotnik): *Koroške pripovedke*. Ljubljana 1972; Josip Šašel: *Spomini* (ur. M. Kropej, A. Malle). Celovec [e.a.] 2007; Josip Šašel: *Spomini II, Zbornik s simpozija o Josipu Šašlju, Josip Šašel in njegov pomen za kulturno zgodovino koroških Slovencev*. Hg. M. Kropej, A. Malle, M. Piko-Rustia. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2012.

Lit.: SBL; ES; SEL; OVSBL. – M. Matičetov: *Josipu Šašlu v slovo*. In: SE 14 (1961) 183; J. Felaher: *In memoriam*. In: KSK 1962, 82–83; M. Kropej: *Josip Šašel etnograf – Ob stoletnici rojstva*. In: *Traditiones* 10–12 (1981–1983).

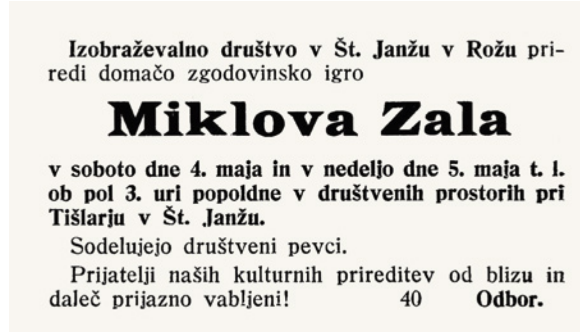
Monika Kropej; Üb.: Katja Sturm-Schnabl

Šentjanž. Katoliško slovensko izobraževalno društvo za Št. Janž in okolico [Katholischer slowenischer Bildungsverein für St. Johann und Umgebung].

Als Vorgängerorganisation des heutigen *Slovensko prosvetno društvo Šentjanž* [Slowenischer Kulturverein St. Johann im Rosental] gilt das *Krščansko-socialno*



Vereinsstempel Šentjanž 1906



Izobraževalno društvo v Št. Janžu v Rožu priredi domačo zgodovinsko igro

Miklova Zala

v soboto dne 4. maja in v nedeljo dne 5. maja t. l. ob pol 3. uri popoldne v društvenih prostorih pri Tišlarju v Št. Janžu.

Sodelujejo društveni pevci.

Prijatelji naših kulturnih prireditev od blizu in daleč prijazno vabljeni! 40 **Odbor.**

KS, 1. 5. 1935

pevsko in delavsko društvo za Podsinjo vas, Bistrico in okolico [Christlichsozialer Gesangs- und Arbeiterverein für Hundsdorf, Feistritz und Umgebung]. Er wurde am 18. März 1906 im Gasthaus Gašpar in Hundsdorf/Podsinja vas ins Leben gerufen. Die Mitglieder kamen aus dem Bereich der heutigen Gemeinde Feistritz i. R./Bistrica v Rožu. Die Gründung des Vereins wurde wesentlich von den damaligen christlichsozialen slowenischen Politikern, den Priestern Dr. Lambert → Ehrlich, Andrej Sadjak und Janko Arnuš, mitinitiiert. Auf lokaler Ebene war Tomaž Lapuš federführend, der auch Vorsitzender des Vereins wurde. Bereits im ersten Jahr des Bestehens zählte der Verein 120 Mitglieder. Der Verein sollte die Kleinbauern und Fabrikarbeiter in Feistritz/Bistrica und Umgebung im Sinne der christlichsozialen Politik beeinflussen. Im Vorfeld der bevorstehenden Reichsratswahl, der ersten nach dem allgemeinen und gleichen Wahlrecht, fand am 7. Juni 1907 in St. Johann/Šentjanž eine große Wahlveranstaltung für das mittlere Rosental/srednji Rož statt, bei der der bekannte slowenische christlichsoziale Reichsratsabgeordnete Dr. Janez Evangelist → Krek auftrat. Politische Gegner waren die Liberalen, die in jenen Zeiten der sich verschärfenden Gegensätze zwischen den Völkern der Monarchie deutschnational orientiert waren, sowie die Sozialdemokraten. Ein weiteres wichtiges Ziel des neuen Vereins war der Kampf gegen die für die Kärntner Slowenen ungerechte → Wahlkreiseinteilung (→ Wahlordnungen). Der Verein verstand sich auch als eine Art gewerkschaftliche Vertretung der Fabrikarbeiter. Auf einer Versammlung 1907 wurden eine allgemeine Volksversicherung und die Gründung eines Konsums in Feistritz/Bistrica verlangt. Sehr bald wurde die Gründung einer Sektion in Suetschach/Sveče ins Auge gefasst. Der Druck vonseiten der Fabrikleitung in Feistritz/Bistrica auf die im Drahtwerk beschäftigten Vereinsmitglieder wurde immer stärker (→ Assimilationszwang, → Deutschnationale Vereine). Es kam sogar zu nationalpolitisch motivierten tätlichen Übergriffen auf Referenten, etwa auf den Kaplan Dr. Ivan → Lučovnik. Dieser politische Druck und »innere Spannungen« führten zur Gründung von zwei slowenischen Vereinen, dem *Katoliško slovensko izobraževalno društvo za Št. Janž in okolico* [Katholischer slowenischer Bildungsverein für St. Johann und Umgebung] 1908 und dem *Slovensko katoliško izobraževalno društvo* → ›*Kočna*‹ [Slowenischer katholischer Bildungsverein ›Kočna‹] in Suetschach/Sveče 1909. Die Adressaten beider Vereine waren nun nicht mehr in erster Linie die Arbeiter, sondern vor allem die bäuerliche Bevölkerung.

Im 1908 gegründeten *Katoliško slovensko izobraževalno društvo za Št. Janž in okolico* [Katholischer slowenischer Bildungsverein für St. Johann und Umgebung] widmete man sich dem Laientheater und dem Gesang (→ Theater, → Chorwesen). Eine wichtige Funktion kam auch der Vereinsbibliothek zu. Durch die Lektüre slowenischer Bücher und Zeitschriften sollte die Kenntnis der slowenischen Schrift- bzw. → Standardsprache gefördert werden (→ Lesekultur). In den Jahren vor Ausbruch des Ersten Weltkrieges ließ die Aktivität des Vereines etwas nach und kam während der Kriegszeit vollständig zum Erliegen. Der Erste Weltkrieg verlangte einen hohen Blutzoll, die Pfarre St. Johann/Šentjanž hatte 20 Gefallene zu beklagen; nach dem Krieg starben viele an der Spanischen Grippe.

Zur Zeit der jugoslawischen Verwaltung 1919–1920 wurde die Vereinstätigkeit wiederbelebt, doch gibt es keine detaillierten Aufzeichnungen über die sicher turbulente Zeit. Einschneidend hat sich damals in der Bevölkerung die Beschießung von St. Johann/Šentjanž mit Granaten durch die Volkswehr eingeprägt. Dabei wurde die Kirche schwer beschädigt und ein Wirtschaftsgebäude in Brand geschossen. Bei der → Volksabstimmung am 10. Oktober gab es 34 % der Stimmen für Österreich.

Bereits ein Jahr nach dem Plebiszit hat sich der Verein neu konstituiert. Treibende Kraft bei der Erneuerung war Florijan → Lapuš, der 1921 aus russischer Kriegsgefangenschaft heimgekehrt war. Das Laientheaterwesen blühte wieder auf, obwohl dem Verein seitens der damaligen Gemeindevertretung zahlreiche Hürden in den Weg gelegt wurden. 1923 wurde das beliebte Volksstück *Miklova Zala* mit großem Erfolg aufgeführt (vgl. Jakob → Sket). Ab 1923 stand dem Verein der Veranstaltungsraum im Gasthaus Tišlar zur Verfügung. Ivan Müller leitete mit großem Idealismus den Männerchor und das Tamburizzaensemble (→ Tamburizzamusik). Aus der Vereinsbibliothek holten sich Lesehungrige sonntags nach der Messe neue Lektüre. Auf besonders beliebte Bücher musste man monatelang warten. Die meisten lernten außerhalb der Schule Slowenisch lesen und schreiben. Ausnahme war der Religionsunterricht, denn in der utraquistischen Schule war Slowenisch nur Hilfssprache im ersten Schuljahr (→ Schulwesen). Viele Vereinsmitglieder waren auch in der Gemeindepolitik erfolgreich tätig. Bei den letzten freien Wahlen 1932 erreichte die → *Koroška slovenska stranka* [Kärntner Slowenische Partei] sogar die absolute Mehrheit. Matevž Krasnik war 13 Jahre lang (von 1924–1937) → Bürgermeister der Gemeinde Weizelsdorf/Svetna vas und bereits von 1903–1937 Vorsitzender der örtlichen *Hranilnica in posojilnica Šentjanž* [Spar- und Darlehenskassa St. Johann] (→ Genossenschaftswesen).

Die Kultur- und Bildungsarbeit zu Beginn der 30er-Jahre geriet sehr stark unter den Einfluss der damals vorherrschenden Ideologie einer christlich orientierten Ständegesellschaft. Beherrschendes Thema war der Gegensatz zwischen einem idyllischen, religiös bestimmten Leben auf dem Dorf, wo jeder »Stand« seine ihm zugeteilte Rolle spielt, und dem »verdorbenen, gottlosen« Stadtleben. Auch in den 30er-Jahren wurden im Rahmen des Bildungsvereins Theaterstücke aufgeführt und Vorträge über aktuelle Fragen gehalten. Der Männerchor erlebte einen neuen Höhenflug, wovon ein großes Sänger- und Tamburizza-Treffen in St. Johann/Šentjanž und zwei Tourneen nach Slowenien zeugen. Die nationalsozialistische Bewegung, ab 1933 zwar verboten, wurde auch in der Gemeinde Weizelsdorf/Svetna vas stärker. Der Druck auf die aktivsten Mitarbeiter des katholischen slowenischen Bildungsvereins wuchs.

Die NS-Herrschaft bedeutete eine tiefe Zäsur. Gleich nach der Machtübernahme wurde die Tätigkeit des Slowenischen Bildungsvereins stark behindert und nach dem Überfall auf Jugoslawien 1941 gänzlich verboten. Es folgten Verhaftungen von führenden Vereinsmitgliedern. Am 15. April 1942 wurden die Familien Lapuš, Gabriel und Wieser aus Hundsdorf/Podsinja vas in das Altreich deportiert (→ »Generalplan Ost«, → Deportationen 1942). Die slowenische Sprache wurde in der Öffentlichkeit und auch in der Kirche verboten. Der Pfarrer Dr. Ivan Lučovnik wurde nach Oberkärnten/Zgornja Koroška versetzt. Die wertvollen Kostüme und Kulissen des Kulturvereins wurden konfisziert, alle 700 Bücher aus der Vereinsbibliothek verbrannt (→ Kulturgeschichte). Lediglich die Vereinschronik und der samtene Bühnenvorhang konnten gerettet werden. Die nationalsozialistische Verfolgung führte sehr bald zur Unterstützung der Widerstandsbewegung durch breite Bevölkerungskreise. Viele Männer und Frauen kamen daraufhin ins Gefängnis, einige in Konzentrationslager. Andrej Permož, in den 30er-Jahren Vorsitzender des Slowenischen Bildungsvereins, wurde im Juli 1944 wegen Unterstützung der Partisanen verhaftet, in das Konzentrationslager Dachau deportiert, wo er im April 1945 starb oder umgebracht wurde.

KD Šentjanž

Lit.: Št. Pinter: *Na poti skozi čas – kultura v Šentjanžu in okolici skozi 90 let; [naša regija]/Auf dem Weg durch die Zeit.* Klagenfurt/Celovec 1996.

Web: www.spd-sentjanz.at (20. 1. 2013).

Štefan Pinter

Širok, Karl, → Widerstandsbewegung, → Knez, Alojz.

Škocjan, Slovenska krščanska-socialna čitalnica [Slowenischer christlichsozialer Leseverein St. Kanzian], Vorgängerorganisation des *Slovensko prosvetno društvo »Vinko Poljanec«* [Slowenischer Kulturverein »Vinko Poljanec«] in St. Kanzian am Klopeiner See/Škocjan v Podjuni, errichtet 1906 auf Initiative von Pelegrin Wunček, der ein Zusammentreffen junger, kulturbewusster Gemeindebürger organisierte. Neben Pelegrin Wunček treten dabei noch Miha Kačnik, vulgo Joger, Rok Loker, Miha Kačnik, vulgo Rjavc, Janez Tribuč u.a. bei der Gründung der *Slovenska krščanska-socialna čitalnica Škocjan* [Slowenischer christlich-sozialer Leseverein St. Kanzian] auf.

KD Vinko Poljanec

Wesentliches Ziel der katholisch-konservativen Vereinigung war im Geiste der Zeit die Pflege der slowenischen Sprache und Kultur durch Erwachsenenbildung

KS, 14. 1. 1925, Seite 4

Škocijan v Podjuni. Na Novo leto se je vršil pri Rusu občni zbor bralnega društva in po občnem zboru istotam igri „Na dan sodbe“ in „Bob iz Kranja“. Na občnem zboru je poročal g. poslanec Poljanec o delovanju društva in pomenu ljudske izobrazbe, ki mora biti posebno v gospodarskem oziru temeljita. V času gospodarske krize more izhajati le umen in varčen gospodar. Boljši časi še dolgo ne pridejo. Zato rabimo voditeljev, ki bodo vzgojili ljudi, sposobne za gospodarje in voditelje drugih gospodarskih naprav. Novemu odboru načeljuje g. Kačnik Miha, pd. Frjavčev sin. Društvo je v preteklem letu pridno delovalo ter izposojevalo knjige. Igra je bila zelo dobro obiskana. Igralo es je naravnost izborno, osobito novinci so imenitno nastopali.

KS, 15. 5. 1935

„Miklova Zala“ v Škocijanu. Dvakrat jo je podajala naša mladina. Obakrat je bil naval, da bi množice ne mogla obseči nobena dvorana. Došli so iz vse okolice, celo iz daljnega Grabštanja in Mostiča, Grebinjski Klošter je poslal 12 krepkih fantov. Igrali so obakrat prav lepo in ginljivo. Predvsem so se vsi brez izjeme odlikovali s pravim uživetjem v dejanje, tako da je bilo na odru več življenja kot igre. Omenimo naj še izurjeni kvartet iz Mohlič in Kamena, ki je med odmori ubrano in neumorno prepeval slovenske pesmi. Jih je res malo takih „biksarjev“! Domači č. župnik nam je podal pred igro zanimivo zgodovinsko sliko o turških bojih na Koroškem v letih 1473 do 1478. Tako so se ljudje dobro uživeli v vsebino lepe koroške igre.

KS, 16. 2. 1927

Vabilo.
Bralno društvo v Škocijanu priredi na
pus'no nedeljo ob 3. uri pop. pri Rušu
veseloigro
Karlova teta
Po igri prosta zabava in šaljiva pošta.
24 Srčno vabi ODBOR.

(→ Lesekultur, → *slovanska čitalnica*), sowie die Festigung der slowenischen Identität, wie sie in den slowenischen → Kulturvereinen betrieben wurde.

Miha Kačnik, vulgo Joger, gründete (1920) im Rahmen des Vereins einen Männerchor, den er selbst leitete (→ Chorwesen). Die Chorproben wurden zunächst bei ihm zu Hause in Kleindorf/Mala vas später im Pfarrhaus in St. Kanzian/Škocjan abgehalten.

In der Zwischenkriegszeit förderten und ermöglichten Laientheaterauftritte, Auftritte der Tamburizza-Gruppe, Darbietungen des Männerchores, Kochkurse und die Sonntagsschule (Sprachkurse) die angestrebte Erwachsenenbildung der zumeist bäuerlichen Bevölkerung (→ Theater, → Tamburizzamusik). Der in der Minderheitenpolitik sehr engagierte und als Landtagsabgeordneter hochangesehene Pfarrer von St. Kanzian/Škocjan, Vinko → Poljanec, stellte für diese Aktivitäten im Pfarrhaus einen Vereinssaal und eine Bibliothek zur Verfügung (→ Lesekultur). 1935 wurde sogar das personell sehr aufwendige Theaterstück *Miklova Zala* von Jakob → Sket im Freien aufgeführt. Jedoch gab es bei den Aufführungen zahlreiche Störaktionen durch deutschnationale Kräfte.

Das erste Nazi-Opfer der systematischen Repression der slowenischen Volksgruppe in St. Kanzian/Škocjan am Tag des deutschen Einmarsches in Österreich war der Pfarrer Vinko Poljanec, der an den Folgen der Inhaftierung 1938 verstarb.

Im Zweiten Weltkrieg (1941) wurde das Vermögen des Vereins beschlagnahmt und die Vereinsdokumentation sowie die vorhandenen Bücher von den Nazis verbrannt (→ »Generalplan Ost«, → Kulturgeschichte). Zahlreiche Mitglieder des Vereins und Kulturaktivisten wurden 1942 in Kollektivhaft genommen und zwangsdeportiert (→ Deportationen 1942).

Nach dem Ende des Zweiten Weltkrieges gab es gelegentliche Zusammenkünfte von Vereinsmitgliedern. Erst am 22. März 1948 wurde im Hotel Obir am Klopeiner See/Klopinjsko jezero das erste Vereinsprotokoll nach der Mitgliederversammlung erstellt. Der Verein wurde formell wiedergegründet und nennt sich von da an zu Ehren des 30 Jahre in der Pfarre St. Kanzian/Škocjan wirkenden und 1938 verstorbenen Pfarrers Vinko Poljanec *Slovensko prosvetno društvo »Vinko Poljanec«* [Slowenischer Kulturverein »Vinko Poljanec«].

Auftritte des Laientheaters, der Tamburizzagruppe und Bildungsvorträge waren die ersten Aktivitäten des Vereins. 1959 wurde der Männerchor unter der Leitung von Foltej → Hartmann neu gegründet. Einen neuen Anlauf nahm der Männerchor 1974 mit Hanzej Kežar als Chorleiter. Seit 1983 wird der bis heute tätige Chor von Franz Starz erfolgreich geleitet. Im Rahmen des Vereins ist auch die Vokalgruppe Nomos tätig.

Lit.: Slovensko prosvetno društvo »Vinko Poljanec« v Škocjanu (izd.): *Na poti skozi čas.* Škocjan 1996; Slovensko prosvetno društvo »Vinko Poljanec« v Škocjanu (izd.): *100 let/jahre Slovensko prosvetno društvo »Vinko Poljanec«.* Škocjan/St. Kanzian 2006.
Web: www.vipo.at, www.nomos.at (30. 10. 2012).

Alois Popitsch

Škof, Simon (Bibliothekar, Kulturaktivist), → *Srce. Slovensko katoliško izobraževalno društvo za Dobrlo vas in okolico* [Srce. Slowenischer katholischer Bildungsverein für Eberndorf und Umgebung].

Šlef, Janez (politischer Aktivist), → Prušnik, Karel-Gašper.

Šmelcer, Jožef (um 1815, Autor von Volksliedern), → Mežiška dolina.

Šmihel. Slovensko katoliško izobraževalno društvo za Šmihel in okolico [Slowenischer katholischer Bildungsverein für St. Michael und Umgebung].

Die Wende vom 19. zum 20. Jh. war gekennzeichnet durch kulturellen und technischen Fortschritt, aber auch durch soziale Konflikte und durch politische Brüche. Die slowenischen ethnopolitischen Aktivitäten in St. Michael ob Bleiburg/Šmihel pri Pliberku begannen allerdings bereits Jahrzehnte zuvor. 1870 fand in Feistritz ob Bleiburg/Bistrica pri Pliberku die erste große → *Tabor*-Versammlung statt. An dieser nahmen ca. 9.000 Menschen teil, die die Gleichberechtigung der Slowenen im Land und im Staat forderten, wie sie Artikel 19 des Grundrechtskatalogs der → Dezemberverfassung 1867 gewährleistete. 1888 begann mit der → *Družba sv. Cirila in Metoda* [Kyrill und Method-Verein] die strukturierte Kulturarbeit. Bald danach entstand der erste Chor und 1890 wurde der erste Gesangsverein »*Gorotan*« (→ *Korotan*) gegründet (→ Chorwesen), der Tamburizza-Verein im Jahr 1903 (→ Tamburizzamusik). Auch zählte die slowenische Spar- und Darlehenskasse *Hranilnica in posojilnica*, die 1888 errichtet wurde, zu den ältesten in Kärnten/Koroška. Vom Beginn des 20. Jh.s an war auch eine Milchgenossenschaft in St. Michael/Šmihel tätig und fügte sich in das Gesamtbild eines äußerst verzweigten und aktiven Wirtschafts- und Kulturlebens (→ Genossenschaftswesen, → Kulturvereine). Noch bei der Volkszählung 1910 war der Anteil der Slowenen in der Gemeinde der höchste von ganz Kärnten/Koroška, zumal 99,03 % Slowenisch als Umgangssprache angaben. Lediglich 18 Personen in der Gemeinde Feistritz/Bistrica gaben an, Deutsch im Alltag zu verwenden.

Auf der Gründungshauptversammlung des *Slovensko katoliško izobraževalno društvo za Šmihel in okolico* [Slowenischer katholischer Bildungsverein für St. Michael und Umgebung] am 16. Dezember 1906 wollten die Proponenten vor allem die Versäumnisse in der Bildungsarbeit gutmachen und hoben die slowenische Identität und den christlichen Glauben als Grundlage ihrer Bildungsarbeit hervor. Zum ersten Vorsitzenden wurde der damalige → Bürgermeister und Händler in St. Michael/Šmihel Ivan Tomic gewählt, sein Stellvertreter wurde Jurij Rudolf. Kassier war der Zimmermann in St. Michael/Šmihel Franc Viternik. Sekretär wurde der Gemeindesekretär Zdravko Štangl, Bibliothekar Jurij Kordež, Landwirt in Lettenstätten/Letina. Im ersten Jahr wurden einige Vorträge und eine Versammlung organisiert. Außerdem wurden sechs Zeitungen für die gemeinsame Lektüre abonniert. Auch die Bücher fanden regen Zuspruch.

Bereits im zweiten Jahr des Bestehens wurden der Priester Josip → Vintar zum Vorsitzenden und Vekoslav Vavti zum Vizevorsitzenden gewählt, während die Leitung der Vereinsbibliothek dessen Bruder Toni übernahm. Das kollektive Lesen war die wichtigste Art, Bildung zu vermitteln. 1909 wurde Jakob Mišic, vulgo Zilan aus Tscherberg/Črgoviče, Mitglied der Vereinsleitung. Er war ein ausgezeichneter Sänger und Leiter des Tamburizzachors, der von da an bei jeder Veranstaltung mitwirkte.

Den Verein unterstützten in jener Zeit die vermögenderen privaten Unternehmer, wie Janez Kraut, vulgo Svec, und Anton Ažman, vulgo Štampuh, beide aus Feistritz/Bistrica, sowie die slowenische Spar- und Darlehenskasse. Bereits 1911 wurden skioptische Bilder aus dem Heiligen Land gezeigt. Als Vortragender trat Janez → Hornböck, Kaplan in → Bleiburg/Pliberk, auf.

Am 26. Dezember 1909 wurde der Bürgermeister Jurij Rudolf zum Vorsitzenden gewählt. In den folgenden Jahren entwickelte sich die Vereinsbibliothek gut. Die Mitglieder entlehnten gerne und häufig Bücher. Der Verein hatte vier Zeitschriften abonniert: → *Mir*, *Naš dom*, *Mladost* und *Zlata doba* (→ Publizistik). Jede Versammlung und Feier eröffnete das Tamburizzaorchester. Es folgten Ansprachen bzw. Vorträge, kurze Stücke und Deklamationen. Besondere Bedeutung wurde der Geselligkeit beigemessen. Tombolas mit Spenden von identitätsbewussten Slowenen aus St. Michael/Šmihel und Umgebung wurden ebenfalls veranstaltet. Am 23. März 1911 wurde erneut der Pfarrer Josip Vintar zum Vorsitzenden gewählt, 1913 dann Vinko Pečnik, vulgo Bicl aus Ruttach/Rute, nad Bistrico. In den Ausschuss wurden auch Nanca Pec, vulgo Klokarjeva, und Jurij Kušej, vulgo David aus St. Michael/Šmihel, gewählt. Der Großteil der Veranstal-

KD Šmihel

KS, 28. 1. 1925

KS, 14. 1. 1925, S. 4

tungen fand im Gasthaus pri Šercerju, manchmal auch beim Likeb statt. In jener Zeit wurde das Stück *V tem znamenju boš zmagal* [In diesem Zeichen wirst du siegen] aufgeführt (→ Laienspiel, → Theater).

1914 fand am Katharinakogel/sv. Katarina die letzte slowenische → *Tabor*-Versammlung statt. In der Pfarrchronik steht dazu, dass daran an die 4.000 Personen teilnahmen. Die Hauptredner waren der Reichsrats- und Landtagsabgeordnete Dr. Janez Evangelist → Krek, der Landtagsabgeordnete Franc → Grafenauer sowie Monsignore Valentin → Podgorc (→ Abgeordnete).

Am 26. Juli 1914 brach der Erste Weltkrieg aus, die jungen Männer wurden eingezogen und die Obrigkeit verbot jegliche Vereinstätigkeit.

Der Verein wurde nach vier Jahren wiederbelebt und so fand am 16. Februar 1919 die erste Generalversammlung im völlig überfüllten Gasthaus Šercer statt. Hauptredner war Dr. Gregorij → Rožman, danach wurde das Stück *Od hiše* [Vom Haus] aufgeführt. Darin trat der Schulmann Radovan Gobec auf, der später Musiklehrer in Ljubljana wurde. In den darauffolgenden Jahren blühte das Vereinsleben stark auf. 1920 wurde an zwei aufeinanderfolgenden Tagen das Stück *Na smrt obsojeni* [Die zum Tode Verurteilten] von Franc Ks. → Meško zur Aufführung gebracht. Vor Beginn der Aufführung erklärte der Philosophiestudent und spätere Leiter der Studienbibliothek in → Ravne na Koroškem, Franc → Sušnik, das Stück und wie dieses das Leben der Kärntner Slowenen richtig zeichnete. Vor der → Volksabstimmung gab es noch mehrere Versammlungen, bei denen immer große Begeisterung herrschte.

Im ersten Jahr nach der Volksabstimmung waren alle stark verängstigt. Es begannen die gewaltsamen Vertreibungen (→ Vertreibung 1920). Von den slowenischen Lehrern wurde fast kein einziger mehr in den Dienst aufgenommen.

Bei der folgenden Generalversammlung am 8. Jänner 1922 wurde Jakob Mišic, vulgo Zilan, zum Vorsitzenden gewählt, Slavko Rudolf zum stellvertretenden Vorsitzenden, Sekretärin wurde Krista Hafner, vulgo Črnkova, und Kassier Marko Plešivčnik, vulgo Šercer. Es wurden wieder Theaterstücke aufgeführt. Außerdem fanden monatlich Treffen statt, bei denen geschulte Redner wie Franc Mert, Vinko Pečnik, Štefana Ferdič, Krista Hafner, Lovro Kušej, Micka Mlinar, Jaka Mišic, Roza Čarf und Ignac Saler das Wort ergriffen.

Die Veranstaltungen mussten bei der Bezirkshauptmannschaft angemeldet werden und fanden unter Aufsicht der Gendarmerie statt. Im Jänner 1923 wurde die *Miklova Zala* von Jakob → Sket aufgeführt. Die Hauptfigur wurde von Krista Hafner dargestellt. Vor der Aufführung deklamierte Jaka Čajčman aus Pirkdorf/Breška vas die → Aškerč-Balade *Hajdukova oporoka* [Das Testament des Hajduken]. Unter der Leitung von Mišič wurde das Tamburizzaorchester 1923 wieder aktiv und trat zu Hause und in den Nachbarorten auf. Die *Miklova Zala* wurde noch dreimal im Laufe des Jahres gezeigt. In diesem Jahr wurde Vinko Pečnik erneut zum Vorsitzenden gewählt.

1924 wurde ein neues Bühnenbild vom akademischen Maler Peter → Markovič aus Rosegg/Rožek künstlerisch gestaltet. Am Bühnengiebel stand über die ganze Breite die Aufschrift: *Slovenska zemlja naš dom si ti, naš dom ostani do konca dni!* [Slowenische Erde, unser Heim bist du, bleibe unser Heim bis zum Ende aller Tage]. Auf dem Vorhang war die → Fürsteneinsetzung auf dem → Zollfeld/Gosposvetsko polje dargestellt. Vier Bühnenbilder standen zur Auswahl: die bäuerliche Stube, ein Herrensalon, das bäuerliche Dorf und ein Wald. Am 26. Dezember 1924 wurde die Bühne mit dem Stück *Mlinar in njegova hči* [Der Müller und seine Tochter] eingeweiht. Im selben Jahr wurden 4 Stücke aufgeführt, 4 Treffen veranstaltet und ein Bildungskurs abgehalten. Die Vereinsbücherei hatte 540 Bücher. Auf der Hauptversammlung am 1. Mai 1925 wurde Marica Rudolf zur Sekretärin gewählt und Valentin Čebul, vulgo Pašovnik, zum Bibliothekar. Marica Rudolf legte 1926 ein neues Protokollbuch an, das jedoch während des Zweiten Weltkrieges beschlagnahmt und zerstört wurde. Erhalten geblieben ist lediglich ein Protokoll. Der Verein führte seine traditionellen Aktivitäten fort. Vorsitzende waren Franc Mlinar, Franc Kropivnik und Mirko → Kumer. Die Zahl der Sitzungen ging etwas zurück, während das Laienschauspiel weiterhin Erfolge verzeichnete. 1936 wurde erneut die *Miklova Zala* aufgeführt: Marica Rudolf spielte die Almira, ihre Schwester Milka die Zala. Einstudiert wurde das Stück vom damaligen Kaplan Posch. Veranstaltet wurden auch Wettbewerbe der Sensenmäher und der Schnitterinnen sowie Kochkurse unter der Leitung von Milka → Hartman und Marica Rudolf.

Mit dem → »Anschluss« Österreichs musste jede Sitzung der örtlichen NSDAP angemeldet werden. Bald wurden einige Vereinsmitglieder verhaftet und in Klagenfurt eingesperrt. Danach wurden noch der

Pfarrer Jožef Picej und alle männlichen Ausschussmitglieder des Vereins eingesperrt. Damit war jegliche slowenische Aktivität im Keim erstickt. Als 1939 die wehrfähigen Männer eingezogen wurden, versammelte Jakob Mišic 17 Mädchen und Tamburizzaspieler um sich, und der Chor trat erstmals auf der Muttertagsversammlung 1940 auf. Diesen Chor leitete er auch nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs.

Nach dem Krieg lebte das slowenische Kulturleben wieder auf und der Verein wurde in *Slovensko prosvetno društvo Peca* [Slowenischer Kulturverein Peca/Petzen] umbenannt. Aus den Berichten von Mirko Kummer geht hervor, dass die politische Orientierung eine gänzlich andere war als zuvor. Es kam immer wieder zu Konflikten zwischen der Pfarrjugend und den Vereinsmitgliedern. 1947 waren die Slowenen von St. Michael/Šmihel Vorreiter bei der Wiederbelebung ihrer musikalischen Aktivitäten. Lediglich die *Bemühungen* um die → Lesekultur konnten nicht mehr aufgenommen werden, weil die Vereinsbibliothek zerstört worden war. Nach der Gründung der *Krščanska kulturna zveza* [Christlicher Kulturverband] 1953 wurde auch das bis heute bestehende *Katoliško prosvetno društvo Šmihel* [Katholischer Kulturverein Šmihel] als Nachfolgeorganisation des *Slovensko katoliško izobraževalno društvo za Šmihel in okolico* gegründet.

Archive: KLA, Pfarrarchiv, Vereinsarchiv, Archiv der KKZ.
Quellen: Vereinsprotokolle, Pfarrchronik, Schulchronik, Interview-Protokolle anlässlich des 70., 80. und 90. Jahrestages der Gründung des *KPD Šmihel*. *Koroški Slovenec*, 26. 8. 1925.
Lit./Web: L. Budin: *Zgodovina KPD Šmihel* [Vereinsgeschichte] auf: www.smihel.at/ (11. 9. 2012).

Lena Budin

Šolski prijatel [Der Schulfreund], Untertitel: *Časopis za šolo in dom* [Zeitschrift für Schule und Heim], erschien zwischen Januar 1852 und Dezember 1854, zunächst wöchentlich, ab Nr. 1/1855 monatlich unter Umbenennung in *Prijatel*, von Nr. 1/1856 bis Nr. 12/1877 *Slovenski prijatel*, ab 1878–1883 *Slovenski prijatelj*; in: V Celovcu; Druck Kleinmayr, ab Nr. 5/1852 bei Leon; Herausgeber, Redakteur und Eigentümer: Andrej → Einspieler.

Der *Š. p.* war die erste slowenische pädagogische Zeitschrift. Sie bestand aus einem erzieherisch-didaktischen und einem belehrend-kurzweiligen, literarischen Teil, beinhaltete Neuigkeiten aus dem Schulwesen, informierte über Schulverordnungen, Lehrerversammlung, Unterrichtsmethoden, machte mit neuen Lehrbüchern sowie Jugendliteratur vertraut, unterhielt mit Gedichten, Fabeln, Rätseln, kürzeren Erzählungen (z.B. der Übersetzung *Kosilice slepe babice* [Die Schokoladenschnitten der blinden Großmutter]) u.a. Ab 1854 zählten geografische, naturgeschichtliche (*Sadjereja* [Obstbau]) sowie volkskundliche Aufsätze (*Narodski običaji v Železnikah* [Volksbräuche in Železniki]) zum Repertoire der Zeitschrift. Zwischen 1853–1855 wurde der *Š. p.* das Organ des Vereins → *Mohorjeva* und brachte in weiterer Folge auch Vereinsnachrichten. Unter ihrer Obhut stieg die Zahl der Abonnenten von 270 auf 979 im Jahr 1854, darunter überwiegend Geistliche und Lehrer.

Als Katechet und Lehrer engagierte sich Einspieler sehr für die Einführung der slowenischen Sprache an den (Volks-)Schulen in Kärnten/Koroška und gab sein Anliegen in der Zeitschrift → *Slovenska bčela* in zahlreichen Artikeln kund (→ Publizistik). Mit der Gründung des *Š. p.*, die auf eigene Kosten erfolgte, verlieh Einspieler seinen Bestrebungen mehr Gewicht und konnte durch den Dialog mit den Lehrern modernere Bildungsarbeit bewirken und die slowenische Sprache sowie das slowenische Identitätsbewusstsein unter der jungen Generation stärken. Das Blatt wurde auch gerne von slowenischen Pädagogen in → Trieste/Trst/Triest gelesen, in → Goricia/Gorica/Görz jedoch missfiel die Fokussierung auf die Volksschule, v.a. hinsichtlich der Einführung der slowenischen Sprache an Realschule und Gymnasium. Der *Š. p.* ging über das Format eines rein pädagogischen Periodikums hinaus, schließlich ließ es sich der Redakteur nicht nehmen, überwiegend in der Rubrik *Drobtinčiče* [Kurznachrichten], schul- bzw. sprachpolitische Fragestellungen zu erörtern (z.B. Kritik an den niedrigen Löhnen der Lehrer, Thema der → nationalen Frage), obwohl er damit gegen das Pressegesetz verstieß. Das Nachfolge-Pendant des *Š. p.* mit pädagogischem Programm war die Zeitschrift *Učiteljski tovariš* (1861–1941) in Ljubljana.

Quellen: *Narodni muzej Slovenije*.
Lit.: SBL; ES. – A. Malle: *Die slowenische Presse in Kärnten 1848–1900*. Klagenfurt/Celovec 1979, 33–44; T. Hojan: *Šolski prijatelj 1852–1883*. In: 25 *Zbornik za zgodovino šolstva – Šolska kronika* (1992), 125–127; B. Šuštar: *Einspielerjev Šolski prijatel kot pedagoški list*. In: Einspielerjev simpozij v Rimu. Celje 1997, 113–120; B. C. Šuštar: *Šolski prijatel, časopis za šolo in dom*. In: J. Ciperle (Red.): Slovenska kronika XIX. stoletja. Ljubljana 2001; T. Hojan: *Učiteljski tovariš kot naslednik Šolskega prijatelja/Učiteljski tovariš, the successor of Šolski prijatelj*. In: *Šolska kronika* 11(35) (2002) 1, 90–97.

Maja Francé



Jaka Spicar

Špicar, Jakob (Jaka, * 27. Oktober 1884 Gottestal/Skočidol [Wernberg/Vernberk], † 17. Februar 1970 Ljubljana), Volksdramatiker, Regisseur, Schauspieler, Bankdirektor.

Š. entstammte einer Bauernfamilie (Eltern Janez/Marjeta, geb. Trunk) in Gottestal/Skočidol bei → Villach/Beljak. Nach der Volksschule besuchte er einige Gymnasialklassen in Villach/Beljak und Klagenfurt/Celovec. Im Nachbarort Föderlach/Podravlje gründete er 1905 den Kulturverein *Sloga* [Eintracht] mit Tamburizza-Orchester und Laienspielgruppe (→ Tamburizzamusik). Letztere führte bereits 1905 den von ihm verfassten Einakter *Eno uro sodnik* [Eine Stunde Richter] auf. Nach kurzer Tätigkeit in Kärnten/Koroška trat er 1905 in die Anwaltskanzlei Dr. Kokalj in Ljubljana ein, wechselte aber 1906 in die Sparkasse in Radovljica (mit Filiale in Jesenice), der er – zuletzt als Direktor – bis zu seiner Flucht vor der Gestapo nach Ljubljana am 13. 4. 1941 angehörte. Seine Frau Marica, geb. Heber aus Duel/Dole bei Föderlach/Podravlje, blieb zunächst zurück, die beiden Söhne wurden mit ihren Familien nach Serbien deportiert. Diese Lebensumstände verursachten bei Š. und seiner Gattin Erkrankungen, die Krankenhausaufenthalte und Operationen notwendig machten. Die äußerst bescheidene Invalidenrente (700 Lire) gestattete nur ein kümmerliches Leben. Nach Kriegsende verbrachte das Ehepaar Š. den Rest seiner Jahre in Ljubljana, allerdings in intensiver Verbindung mit der alten Kärntner Heimat. Š.s reiches Lebenswerk umfasst nahezu 100 Titel an volkstümlichen Bühnenwerken (viele mit slowenischer Kärntner Thematik), davon auch einige aus der Frühzeit in deutscher Sprache, etwa *Der Hirte am Kyffhäuserberge* (Motiv → *kralj Matjaž*, Manuskript verloren gegangen), Übersetzungen bzw. Bearbeitungen von Theaterstücken (z.B. Schillers *Räuber*) und Hörspielen (vor allem nach dem Zweiten Weltkrieg). Das Hörspiel *Osojski spokornik* [Der stumme Büßer von → Ossiach] erhielt in den 1930er-Jahren einen 2. Preis. Daneben verfasste Š. viele Beiträge für Zeitungen und Zeitschriften in Slowenien, den USA und Kärnten/Koroška *(Slovenski vestnik).*

In vielen seiner Bühnenstücke führte Š. nicht nur Regie, sondern wirkte auch als Schauspieler mit. Jesenice, Š.s mehrjähriger beruflicher Mittelpunkt, war mit dem *Sokolski oder* [Bühne der jungen Falken], einem liberal orientierten Laientheater, nicht nur Erstaufführungsort (1909) seines bekanntesten und beliebtesten Bühnenstücks, der nach Jakob → Skets Erzählung entstandenen *Miklova Zala*, sondern auch Aufführungsort zahlreicher anderer Theaterstücke. Auf Š.s Anregung wurde ein Theaterverein gegründet, dem er lange Zeit vorstand. Mit seinem Bühnenstück *Damjanka* wurde 1918 die Gründung des südslawischen Staates gefeiert. Nach seiner endgültigen Übersiedlung nach Radovljica begründete er im *Sokolski dom* [Kulturhaus der Falken] eine ständige Bühne, die mit seinem symbolistischen Drama *K luči!* [Zum Licht!] (1921) eröffnet wurde.

Viele von Š.s Bühnenstücken behandeln Themen aus Kärnten/Koroška und wurden auch in neuerer Zeit, vor allem aber zwischen den beiden Weltkriegen immer wieder aufgeführt. In ihnen sind mythologische Themen (*Kralj Matjaž* [König Matjaž], *V Korotan!* [Nach Korotan!]) ebenso verarbeitet wie geschichtliche (*Bilštanj in Reberca* [Pilštanj und Rechberg], *Zlato iz Jepe ali Loški gospod* [Gold aus dem Mittagskogel oder der Pfarrherr von Latschach]) (→ *kralj Matjaž*, → *Korotan*). Das Stück *Drabosenjak* erzählt die Geschichte von Andrej → Schuster-Drabosnjak, *Nmav čez izaro* [Ein wenig über'n See] die Geschichte der Entstehung der heimlichen Kärntner slowenischen Hymne von Franc → Treiber. Das Stück *Knežji kamen* [→ Fürstenstein] lehnt sich an die gleichnamige Ballade aus Anton → Aškerc' Zyklus *Stara pravda* [Das alte Recht] an (→ Bauernaufstände). *Pod bičem!* [Unter der Knute!] bringt Bilder aus der Zeit der Deportationen während der NS-Herrschaft. Tantiemen oder Honorare hat Š. für die Aufführung seiner Stücke in Kärnten/Koroška nie verlangt.

Quellen: Koroška osrednja knjižnica dr. Franca Sušnika Ravne na Koroškem (Nachlass. Das Verzeichnis umfasst 99 Titel).

Werke: *Miklova Zala*, 1906, Uraufführung: Jesenice 1909; *K luči! Simbolična igra v štirih slikah*, 1921, Kranj 1921; *Kralj Matjaž*, 1909, Uraufführung: Ljubljana 1911; *V Korotan!* 1931; *Bilštanj in Reberca*, 1933; *Drabosenjak. Narodna igra v petih dejanjih*, 1934, Ljubljana 1937; *Osojski spokornik*, 1935; *Nmav čez izaro …*, 1942; *Zlato iz Jepe ali Loški gospod. Ljudska igra v petih dejanjih*, 1943; *Pod bičem! Ljudska igra v štirih dejanjih*, 1951. Celovec 1966.

Üb.: F. Schiller: *Razbojniki* [Ms. verloren gegangen].

Lit.: R. Vospernik: *Jaka Špicar*. In: *Letno poročilo državne realne gimnazije in gimnazije za Slovence 1969/70*, 52–54; S. Tarman: *Jaka Špicar – mojster slovenske ljudske dramatike*. In: *Stop* 37 (1978); R. Vospernik: *Jaka Špicar – ein vergessener Sohn Kärntens*. In: *Die Brücke* 4/4 (1978), 170–180; R. Vospernik: *Koroška tematika v dramatičnem ustvarjanju Jaka Špicarja*. In: *Slavistična revija* 32/3–4 (1979), 431–441; KMD (1984), 81–87; R. Vospernik: Ivan Pregelj, Kristo Srienc und Jaka Špicar – drei literarische Zeugnisse zum historischen Hintergrund der Kärntner Volksabstimmung, Referat beim Symposium zum 90. Jahrestag der Kärntner Volksabstimmung am 8. Oktober 2010, Musilinstitut, Klagenfurt 2010.

Reginald Vospernik


Natis 12.000, cena ene številke 4 h.

Uredništvo in upravništvo v Ptuju v gledališkem poslopju.

Štajerc izhaja vsaki drugi četrtek, datiran z dne naslednje nedelje.

Sestavki dobrodošli.

Rokopisi se ne vračajo in se morajo najdalje do pondeljka pred izhaji dotične številke vposlati.

Štajerc.

Posamezna številka velja v Ptuju za celo leto K 1,— z poštnino K 1.20. Pri odjemanju več ko 10 številk primeren rabat.

Cena za oznanila za: 1 stran K 32.—, ½ strani K 16.—, ¼ strani K 8.—, ⅛ strani K 4.—, 1/16 strani K 2.—, 1/32 strani K 1.— Pri večkratnem oznanilu posebno znižana cena.

Štev. 1. | V Ptuju v nedeljo dne 1. julija 1900. | I. letnik.

Ljubi kmet!

Iz lastne vednosti Ti je dragi kmet znano, kako Te je naš ljubi Bog v zadnjih letah pri Tvojih pridelkih in dohodkih prikrajšal. Tu je toča vse pobila, tam pa povodnja veliko škode provzročila sploh ena slaba letina sledila je drugi, v vinogradih pa le najdeš žveplo, galico in vsega drugega peklenšeka samo grozdja ne ali vsaj malo. Pa vendar moraš le Ti za vse ljudstvo vsakega stanu živež priskrbeti in sicer kolikor mogoče po najnižji ceni, štibre pa moraš še vedno toliko plačevati kakor v pretečenih letah. Nek pregovor pravi: „Oslu, ki tu mlati, se nesme gobec zamašiti in kuharica nesme stradati“ a za kmeta nima nobenega pomena. — Od Tebe se le zahteva, da pridno delaš in vse svoje pridelke na sejm privlečeš, in svojim ustam prikrajšaš, hočeš le toliko krajcerjev nabrati, da zamoreš štibro plačati. Truditi in mučiti se moreš od ranega jutra do poznega večera in pri vsem tem moraš še skoro lakoto trpeti, med tem ko si drugi svoje trebuhe napolnjujejo.

Večina advokatov se za Tebe nič ne briga, če so te že na boben spravili, pripiše še Ti k večem k Tvojim dolgovam svoj račun; drugi stanovi, ki dobavljajo plačo od države, to so gospodje, kterim tudi ni mar za to, kako se Tebi godi. Gospod župnik Ti pa pri kmetiji tudi nemorejo pomagati, ker oni so le študirali in so zato odločeni, da Te v keršanskem nauku podučujejo in Tvojo dušo zveličajo. — dostikrat so pa sami veliki revež in imajo le dolžnosti svojega svetega stanu za izpolnevati.

Vender je še pa nekdo, ki se za Tebe briga in to sem jaz, Tvoj trgovec; **kajti, če Ti nimaš denarja, nemoreš od mene nič kupiti, in tako pridem tudi jaz na nič.** Že davno Te obžalujem, ker sem videl, da se Ti brezuspešno mučiš in trudiš, k temu še Te pa raznoteri komedjanti za bedaka imajo in Ti le v toliko vse misleče v Tvoj prid obljubujejo, da Te ložje pogubijo in še v večjo revščino spravijo. Odločil sem se torej v prihodnost s Teboj v tesni zvezi ostati, da Ti zamorem potrebno svetovati, kako da prideš do Tvoje pravice in da jako težko breme t. j. davke, ki Te zatreti hočejo, iz ram odložiš. „Štajerc“, ta časopis, ki Ti ga danes pervokrat v roko stisnem, ima namen, Tebi vse o Tvojih potrebah pojasniti in Tebi se vse na Tvoj prid in blagor svetovati. Če se Ti bo kje krivica zgodila, če pri nekaterih uradnikih ne boš vslišan, če Ti bo začel kteri advokat kožo čez ušesa lupit ali če se Ti bodo preveliki davki odmerili, oberni se zaupljivo na uredništvo „Štajerca“, ono Ti bo vsikdar pravo pot pokazalo, kje in kako da Tvojo pravico najdeš; ono se bo tudi izključljivo in neprenehoma le za Tvojo pravico in Tvoje potrebščine potegovalo. —

Tvoj trgovec.

Vinski trgovci.

Spisal H. M.

Sicer je že dolgo časa minulo, ko se je sledeča dogodba vršila. V neki vasi K . . . prišla sta v krčmo dva vinokupovalca. Vas K . . . ima lepo lego v majhni dolinici. Južni griči, kako daleč oko seže, vidiš le samo vinograde. Ob času, ko se je sledečo dogodilo, tamošni ljudje še o trtni uši in medeni rosi niti slutili niso.

Marsiktera žlahna kapljica pridelala se je na teh gričih, in kakor zakopani zaklad ležali so polni sodi v vseh hramah. —

Omenjena kupovalca vsedla sta se v gostilni prav na široko; jedla in pila sta kolikor jima je dišalo. Po dovršenju tega prijetnega dela poslala sta po mešetarje. Taki vinski mešetarji nahajajo se še dan danes v nekaterih krajih, tako n. pr. na Spodnjo-Avstrijskem, Južno-Moravskem in v posameznih komitatih na zahodnem Ogerskem. Ti vejo prav dobro za vsako kapljico vina v svoji vasi in vinske trgovce vodijo v hrame k prodajalcem. Takoj v gostilno došlim mešeterjem, razložila sta njima, da sta odposlana od vinjskega veletržtva S . . . iz Dunaja, da njihov gospod za njima pride in da morata onadva poprej vse o ceni vina itd. poizvediti. Gospod je že na potu in ga proti večeru pričakujeta. On bo sam, za veliko vina nakupil, onadva hočeta le vino pokušati.

Mešeterji so bili popolnoma zadovoljni. Zakaj ne? Izgledala sta prav zaupljivo in sta se po tem tudi obnašala. Mešeterji bili so jako vneti za nju, kajti

Štajerc, 1915, Jg. 1, Nr. 1

Štajerc [Der Steirer], slowenische Zeitung in der Untersteiermark/Spodnja Štajerska; erschien in Ptuj zwischen 1900 und 1918 mit einer Auflage von 10.000 Exemplaren, ab 1907 mit einer Auflage von 15.000 Exemplaren. Anfangs vierzehntäglich, danach wöchentlich; Druck: W. Blanke; Herausgeber und verantwortlicher Redakteur war bis 1907 Maks Heller, danach bis 1918 Karl Linhart (* 20. Mai 1882, † 3. Juni 1918 Ptuj).

Der *Š.* beinhaltete folgende Rubriken: Zuschriften aus der Steiermark/Štajerska und aus Kärnten/Koroška, neueste politische Nachrichten, Verschiedenes, Wirtschaft, Werbung, Redaktionsagenden, Inserate. Der *Š.* galt als Blatt der deutschfreundlichen Slowenen, die zwar slowenisch sprachen, politisch aber ein Naheverhältnis zu deutschliberalen bzw. deutschnationalen Parteien hatten. Betont wurde, dass das Blatt die Interessen der Bauern, Handwerker und Arbeiter vertrete. Bestimmt trat es gegen die slowenische katholische Priesterschaft auf, mit dem Argument, in ihr wirkten fanatische Kapläne gegen den *Š.* Mit Nachdruck widersetzte sich das Blatt gegen die slowenische nationale Politik, gegen die jugoslawische Orientierung sowie gegen die jugoslawische Staatsidee (→ Jugoslawien). Er sprach sich gegen die Teilung der Steiermark/Štajerska aus und betonte die Treue zu Staat und Dynastie. Die → Maideklaration betrachtete das Blatt von Anfang an als Zerstörung Österreichs und als Verwirklichung des »jugoslawischen« Staates auf dessen Ruinen.

Haupttätigkeitsgebiet des *Š.* war die slowenische Steiermark/Štajerska, reichte aber auch nach Kärnten/Koroška, von wo zahlreiche Zuschriften publiziert wurden und wo das Blatt auch politisch wirken wollte, dies jedoch erfolglos.

Am 27. Jänner 1907 wurde die *Štajerčeva stranka* [Štajerc-Partei] gegründet, die sich die Beinamen *Napredna zveza* bzw. Fortschrittspartei gab. Als Wirkungsbereich erklärte sie die Steiermark/Štajerska, Kärnten/Koroška und → Krain/Kranjska. Im Programm wurde an erster Stelle die Notwendigkeit eines Einvernehmens zwischen den Deutschen und den Slowenen betont sowie der Kampf gegen den → Panslawismus, der mit den Klerikalismus gleichgesetzt wurde. Systematisch wurde die Einführung von Schulen mit Deutsch als Unterrichtssprache und des Deutschunterrichts in Schulen mit Slowenisch als Unterrichtssprache gefordert. Ein Großteil der Deutschen in der Untersteiermark/Spodnja Štajerska unterstützte die Tätigkeit der Partei. Die Partei unterstützte ihrerseits die Tätigkeit beider deutschnationaler Organisationen in der Untersteiermark/Spodnja Štajerska, den »Deutschen Schulverein«, der seine Schulen in gänzlich slowenischen Orten gründete, sowie den Verein »Südmark«, der nach 1906 den Schwerpunkt auf die Kolonisierung des Grenzgebietes in den Slovenske gorice/Windische Bühel und teilweise in der Dravska dolina (Drautal) legte, mit dem Ziel, → Maribor in das geschlossenn deutschsprachige Siedlungsgebiet einzubinden (→ Deutschnationale Vereine; → Germanisierung).

Obwohl sich die *Štajerčeva stranka* als liberale Partei betrachtete, war sie gegen die slowenischen Liberalen und gegen die Gründung einer eigenständigen liberalen Partei in Kärnten/Koroška, die mit Ljubljana verbunden wäre. Die Partei vertrat die Überzeugung, dass in der Untersteiermark/Spodnja Štajerska und in Kärnten/Koroška unter den Slowenen einzig sie und das von ihr vertretene Deutschtum die Träger des Fortschrittsgedankens sei.

Der *Š.* veröffentlichte von Beginn an Artikel aus Kärnten/Koroška. 1903 wurde eine eigene Rubrik *Iz Koroškega* [Aus Kärnten] geführt. Der Kärntner Anteil war beachtlich. Das Blatt war gegen die slowenische nationale Politik in Kärnten/Koroška. Das Blatt war auch gegen die slowenische Zeitung → *Mir* gerichtet, die es als Kämpferin für einen jugoslawischen Staat darstellte. Sehr aufmerksam verfolgte es die Bewegung zur Mai-

deklaration in Kärnten/Koroška. Im Jahr 1917 schrieb es gegen die jugoslawische Deklarationsbewegung, die es den slowenischen Klerikalen zuschrieb (→ Maidedeklaration). Der *Š.* veröffentlichte auch Briefe, die in diesem Geiste geschrieben waren. Er schrieb über die politischen Meinungsverschiedenheiten zwischen der Kärntner deutschen und slowenischen Priesterschaft und darüber, dass die deutsche Priesterschaft gegen die Unterkärntner slowenische Priesterschaft sei, da diese slowenisch und tschechisch orientiert agiere. Letztere sorge schlecht für die katholische Religion und die Heimat, da sie sich für die »serbophilen Ziele des Jugoslawentums« einsetze.

Lit.: I. Rihtarič: *Štajerc in njegov odnos do volitev v državni zbor 1906 in 1907*. In: ČZN 1/1996; I. Rihtarič: *Die Štajerc – Partei in den Jahren 1914 bis 1918*. In: Signal 2001; I. Rihtarič: *»Štajerc« in »Nemcem prijazni Slovenci« v prvi svetovni vojni*. Murska Sobota 2004; I. Rihtarič: *Die »Štajerc- Partei« und die Zeitung »Štajerc« im Ersten Weltkrieg*. In: *Zeitschrift des Historischen Vereines für Steiermark* 99 (2008); I. Rihtarič: *Der »Štajerc« und die Deklarationsbewegung (1917–1918)*. In: *Zeitschrift des Historischen Vereines für Steiermark* 100 (2009).

Vincenc Rajšp; Üb.: Bojan-Ilija Schnabl

Štangl, Zdravko (Gemeindesekretär, Kulturaktivist), → *Šmihel. Slovensko katoliško izobraževalno društvo za Šmihel in okolico* [Slowenischer katholischer Bildungsverein für St. Michael und Umgebung].

Štaudeker, Franc (Lovro, * 20. Jänner 1897 Prevalje [Koroška], † September 1975 Sesvete bei Zagreb), Freiwilliger an der Nordgrenze, ethnopolitischer Aktivist.

Nach der Grundschule war Š. in Salzburg und in Oberösterreich tätig. Von Herbst 1914 bis zum Zerfall der Habsburgermonarchie war er an der italienischen Front im Einsatz. Bereits im November 1918 schloss er sich den Truppen von Franjo → Malgaj an und war an der Befreiung der → Mežiška dolina (Mießtal), von → Bleiburg/Pliberk und von → Völkermarkt/Velikovec beteiligt sowie im Juni 1919 im Einsatz in Klagenfurt/Celovec und in → Maria Saal/Gospa Sveta. Später wirkte er bei der Organisation und der Propagandaarbeit in Vorbereitung der → Volksabstimmung mit. Für sein Engagement in den Jahren 1918–1920 wurde er in der Folge auch ausgezeichnet. Nach seinem Abgang vom Militär im Jahr 1922 erhielt er eine Anstellung beim Kohlebergwerk von Trbovlje, wo er vor Beginn des Zweiten Weltkrieges Leiter der Verwaltungsabteilung war. Er organisierte und leitete den lokalen Ausschuss des → *Klub koroških Slovencev* (KSS) [Klub der Kärntner Slowenen] und der → *Legija koroških borcev* [Legion der Kärntner Veteranen]. Letztere hatte er unter anderem mit dem Ziel ins Leben gerufen, die Kärntner Slowenen gegen die zwangsweise → Germanisierung zu verteidigen und für ihre Rechte einzutreten. Wegen seines slowenischen ethnopolitischen Engagements wurde er unmittelbar nach der Besetzung → Jugoslawiens am 19. April 1941 verhaftet. Im Mai 1942 gelang ihm die Flucht nach Ljubljana, wo er sich vor weiteren Maßnahmen der Okkupatoren in Sicherheit bringen konnte. Nach seiner Ankunft in Ljubljana schloss er sich der slowenischen Befreiungsfront *(Osvobodilna fronta, OF)* an. Im Mai 1945 wurde er mit Beschluss der Regierung der Volksrepublik Slowenien *(Ljudska Republika Slovenija, LRS)* mit weiteren Kärntner Mitstreitern unter der Leitung von Vida Tomšič mit dem Auftrag nach Klagenfurt/Celovec geschickt, die slowenische Verwaltung auf dem Gebiet von »Slowenisch Kärnten« *(Slovenska Koroška)* zu organisieren. Am 1. Juni 1945 trat er seinen Dienst in der Abteilung für Grenzfragen *(Oddelek za mejna vprašanja)* beim Präsidium des slowenischen Volksbefreiungsrates (*Slovenski narodnoosvobodilni svet, SNOS*, ab 1948 *Inštitut za narodnostna vprašanja, INV* [Institut für Volksgruppenfragen]) als Büroleiter an. Diesen Dienst versah er bis zu seiner Pensionierung 1959. Š. wirkte im Rahmen der fachlichen Tätigkeit des INV der Universität Ljubljana. Von Bedeutung sind vor allem die von ihm erarbeiteten Unterlagen für die Vorbereitung der jugoslawischen Positionen bei den Friedenskonferenzen nach dem Zweiten Weltkrieg. Nach dem Krieg war er in zahlreichen Vereinen aktiv (neben dem KKS, in dem er Sekretär des Zentralausschusses war, war er auch Sekretär des Zweigvereins der *Ciril-Metodova družba* [Kyrill und Method-Verein] in Bežigrad (Ljubljana). Er war zudem Mitglied der *Zveza borcev NOV* [Verband der Veteranen/Partisanen des Volksbefreiungskampfes] sowie Mitglied der Kärntner Sektion dieser Vereinigung und Mitglied der Gewerkschaften. Š. hatte auch eine Reihe weiterer öffentlicher Funktionen. Für sein Wirken wurde er mehrfach ausgezeichnet.

Archive: INV.
Quellen: *Personalni list in Vprašalna pola* vom 20.11.1946, Dokumentation im Archiv INV.
Lit.: J. Stergar: *Franc Štaudeker*. In: *Razprave in gradivo/Treatises and Documents* (Inštitut za narodnostna vprašanja). Ljubljana 11–12 (1980) 138–139; D. Grafenauer: *Življenje in delo Julija Felaherja in koroški Slovenci* (Phil. Diss.). Maribor 2009.

Danijel Grafenauer; Üb.: Bojan-Ilija Schnabl

Štekanje. Beim slowenischen jauntalerischen *Štekanje* wird vor Demonstrativpronomen und bei einigen Adverben die standardsprachlich mit *t* beginnen, ein *š* vorangesetzt (z.B.: *šəta* ← *ta* [diese], *šəto* ← *to* [das], *ˈšəti* ← *ta* [dieser], *šˈtam* ← *tam* [dort], *šˈtək* ← *tako* [so], *šˈtˈẹːi̯ko* ← *toliko* [soviel], *šˈtọta* ← *tu tja* [dorthin], *šˈnətre* ← *tu notri* [darin]) (→ Dialekt, → Terminologie).

Lit.: A. Benko: *Teoretični model za izdelavo strokovnega narečnega slikovnega slovarja (na primeru koroškega podjunskega narečja)*. (Phil. Diss). Maribor 2013, http://dkum.uni-mb.si/Dokument.php?id=55578; A. Benko: http://narecna-bera.si/; (7. 11. 2013).

Bojan-Ilija Schnabl

Štrekelj, Karel (Pseudonyme: Gorjanec, Š., K., ш., ***, -e, -j, -n, -r, -t, -an) (* 24. Februar 1859 Gorjansko bei Komen [Komen, Primorska], † 7. Juli 1912 Graz), Slawist, Sprachwissenschaftler, Ethnograf.

Seine Eltern Jožef Štrekelj und Marija, geb. Pavletič, führten eine stabile Landwirtschaft und betrieben Weinbau. Š. besuchte die unteren Klassen der Volksschule in Gorjansko, 1867–1870 die Normalschule in → Gorizia/Gorica/Görz und 1870–1878 das Gymnasium. Im Jahre 1878 ging Š. nach Wien, wo er 1879 das Studium der klassischen Philologie, vergleichenden Sprachwissenschaft und der Slawistik begann. Als Schüler von Franz (Fran) → Miklosich (Miklošič) wurde er 1884 mit der Dissertation *Phonologie des Görzer Mittelkarstdialektes in ihren Grundzügen dargestellt* promoviert, 1886 habilitierte er sich, ebenfalls bei Miklosich mit dem Thema *Morphologie des Görzer Mittelkarstdialektes mit besonderer Berücksichtigung der Betonungsverhältnisse.* Diese Arbeit erschien bereits in den Sitzungsberichten der kais. Akademie der Wissenschaften in Wien (S 113(1886) 377–496), als Buch 1887. Am 30. Juni 1886 hielt Š. seinen Habilitationsvortrag mit dem Thema *Über die großrussische Bylinenpoesie.* In den Jahren 1885–1887 war Š. Hauslehrer bei der Gräfin Colloredo Mansfeld. Dabei lernte er deren englische Erzieherin kennen, die er heiratete und mit der er zwei Töchter hatte. Nach dem Tode seiner Frau heiratete er in Graz ein zweites Mal. Als Dozent las er in den Jahren 1887–1896 an der Universität Wien aus Kapiteln der slawischen Philologie und Ethnografie, außerdem hielt er einen slowenischen Sprachkurs für Hörer aller Fakutäten ab. Von 1890–1896 war er Übersetzer des → Reichsgesetzblattes für die slowenische Ausgabe und bereicherte die slowenische Rechtsterminologie wesentlich. Von 1896–1908 war Š. a. o. Professor und danach bis zum Tode o. Professor für die slowenische Sprache und Literatur an der Universität Graz. Seit dem Jahre 1886 bereitete er den Nachlass von Stanko → Vraz und andere Volkslieder für den Druck bei der → *Slovenska matica* vor. Die *Slovenske narodne pesmi* redigierte er bis zu seinem Tod. Seine Informanten und Sammler aus Kärnten/Koroška waren: Alois Reggi aus Fürnitz/Brnca, Ivan Čavko aus → Ferlach/Borovlje, Josip → Šašel (damals noch Wieser) aus → Windisch Bleiberg/Slovenji Plajberk, Jurij → Lulek vermittelte das Gesangsbuch von Neža Sirčeva aus Hinterlibisch/Suha. Die Handschriften von Matija → Majar wurden Š. von Franz Miklosich und Vatroslav Jagić zur Verfügung gestellt. Wegen seines Todes 1912 führte Jože → Glonar das Werk zu Ende (4 Bde., 1895–1923). Im Jahre 1905 war Š. Vorsitzender des Ausschusses für das Sammeln slowenischer Volkslieder mit Melodien für die geplante Ausgabe *Das Volkslied in Österreich.* Für die Materialen aus Kärnten war Johann → Scheinigg zuständig. Die gesammelten Materialen werden am *Inštitut za glasbeno narodopisje* ZRC SAZU [Institut für Musikethnologie] aufbewahrt. Seit dem Jahre 1909 war er Mitherausgeber der Zeitschrift → *Archiv für slavische Philologie* und 1904 Mitbegründer der Zeitschrift → *Časopis za zgodovino in narodopisje* [Zeitschrift für Geschichte und Volkskunde] beim *Zgodovinsko društvo v Mariboru* [Geschichtsverein in Maribor].

1902 wurde er Ehrenmitglied der *Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften* in Sankt Petersburg, und im Jahre 1910 wurde er zum korrespondierenden Mitglied der *Kraljevska akademija nauka i umetnosti* in Belgrad gewählt. Š.s wissenschaftliche Arbeiten sind sowohl für die Sprachwissenschaft als auch für die Ethnografie von herausragendem Wert. Bereits in seiner Jugend beeinflusste ihn der polnisch-russische Philologe und Slawist J. Baudouin de → Courtenay. Diesem hatte er 1872 eine Sammlung von Texten seines heimatlichen Dialektes für Dialektstudien ausgehändigt. In seiner Jugend hatte Š. Gedichte verfasst und russische, tschechische und polnische Klassiker ins Slowenische übersetzt. Als Sprachwissenschaftler trat Š. mit der Kritik der *Slovenska slovnica za srednje šole* [Slowenische Grammatik für Mittelschulen] von Josip Šuman erstmals vor die Öffentlichkeit (*Ljubljanski zvon* 1885). Darin bewies er sein umfangreiches Wissen von der slawischen vergleichenden Sprachwissenschaft. In seiner Dissertation behandelte er detailliert die Pho-

nologie und Morphologie seines Heimatdialektes und sammelte umfangreiches Material zu den Betonungsverhältnissen, das posthum 1924 publiziert wurde. Den Schwerpunkt seiner sprachwissenschaftlichen Arbeit legte er auf die Lexik und Etymologie. Beiträge dazu publizierte er im → *Ljubljanski zvon* und bei der *Slovenska matica.* Etymologischen Studien zur slawischen Wortkunde, den Fremd- und Lehnwörtern in allen slawischen Sprachen, widmete Š. besondere Aufmerksamkeit, z.B. *Beiträge zur slavischen Fremdwörterkunde* (*Archiv für slavische Philologie* [1890] 451–474; [1892] 512–555) oder *Zur slavischen Lehnwörterkunde* (Wien 1904). Er untersuchte auch die slawischen Lehnwörter in anderen Sprachen, so z.B. *Zur Kenntnis der slavischen Elemente im italienischen Wortschatze* (*Archiv für slavische Philologie* [1904] 407–436); *Slovanski elementi v besednem zakladu štajerskih Nemcev* (*Časopis za zgodovino in narodopisje* [1908] 38–103; [1909] 115–128). Er deutete die Etymologien der Ortsnamen des deutschen und des slowenischen Teiles der Steiermark (*Časopis za zgodovino in narodopisje* [1904] 70–89; [1906] 41–64). Die slawische Etymologie bereicherte Š. mit vielen neuen Erklärungen, Ergänzungen und Korrekturen. Viele seiner Beiträge galten auch der Phonetik, Morphologie, Syntax und Semantik der slawischen Sprachen. Posthum erschien seine *Historična slovnica slovenskega jezika,* Zagreb 1922, JAZU und Prevalje 1922, → *Mohorjeva.* Š. verteidigte die Ortografie von Fran → Levec und verwies dessen Gegner auf den Platz. Er edierte glagolitische Dokumente, für die *Enciklopedija slavjanskoj filologii* von Vatroslav Jagić verfasste er die meisten Kapitel über das Slowenische und über die slawischen Elemente in den romanischen Sprachen. Der Tod entriss ihm die Feder. Š.s Interesse für die Ethnologie wird angesichts der Themen seiner Vorlesungen an der Universität in Graz offenkundig: *Slavische Altertümer* (1886/87) und *Slavische Ethnographie* (1887/88). Auf dem Gebiet der Ethnologie setzte Š. neue Maßstäbe als Redakteur der slowenischen Volkslieder und des slowenischen Teiles der *Österreichischen Volkslieder mit Melodien.* Dabei trug er außergewöhnlich interessantes Material zusammen, nicht nur Lieder, sondern auch Volkserzählungen, Sprichwörter, Rätsel, Aberglaube, Beschwörungsformeln, Schimpfwörter, Bräuche, Texte über Bauernarbeit u.Ä. m. Diese Materialien werden vom *Inštitut za slovensko narodopisje ZRC SAZU* (Institut für slowenische Ethnographie ZRC SAZU) aufbewahrt. Š. hat für die Ausgabe der *Slovenske narodne pesmi* eine neue kritische Methode entwickelt, so dass sie auch im europäischen Maßstab überragend sind. Er veränderte die Texte nicht, sondern publizierte sie genau nach der Vorlage, vermerkte die Jahreszahl der Aufzeichnung, den Aufzeichner und den Sänger. Seine Klassifizierung der Lieder ist mit einigen späteren Ergänzungen bis heute gültig geblieben. Er publizierte auch Varianten und bereicherte die Ausgabe durch zahlreiche wissenschaftliche Anmerkungen. Im *Archiv für slavische Philologie* veröffentlichte er kürzere Beiträge aus dem Bereich der Volksliteratur: z.B. *Zur Alexiuslegende* (1887, 1888), *Zum Volksglauben, dass unsere Erde auf einem Fisch ruhe* (1890), *Zur Literatur über die Koleda bei den Slowenen* (1895), *Helmold's Zcerneboch im angelsächsischen Olymp* (1904). Š. betreute Števan Kühar und Ivan Šašelj bei der Herausgabe der mündlich überlieferten gesammelten Materialen und bereicherte ihre Arbeit mit Anmerkungen. Im gesamten Werk von Š. spiegelt sich die Wiener slawistische Schule von Franz → Miklosich, dessen Schüler er war. Š. hat auf dem Gebiet der sprachlichen Interferenzen weitergearbeitet und hat die ethnografischen Ansätze Miklosichs durch seine grandiose vierbändige Ausgabe der slowenischen Volkslieder gekrönt. Mit seiner historischen Grammatik der slowenischen Sprache hat er ein weiteres Desideratum Miklosichs verwirklicht. In Miklosichs Leben war er sein letzter wissenschaftlicher Korrespondent und Freund. Von den 16 erhaltenen Briefen zwischen Miklosich und Š. sind jene, die sich mit seiner Habilitationsschrift befassen, die veranschaulichen, wie sicher er seiner selbst war und wie argumentiert er Kürzungen ablehnte (Br. 565, 570, 573 in *Miklosich's Briefwechsel mit den Südslaven*). Zehn Briefe fallen in das letzte Lebensjahr Miklosichs. Am 19. Februar 1891 schreibt ihm dieser aus Purkersdorf und fragt, ob er den gewünschten Band der *Vergleichenden Grammatik* erhalten habe, am 21. Februar 1891 antwortet Š., am 3. März. 1891 starb Miklosich.

Quellen: Glasbenonarodopisni inštitut, ZRC SAZU [gesammeltes Material für Avstrijske narodne pesmi]; Inštitut za slovensko narodopisje [gesammeltes Erzählmaterial]; Inst. f. Slawistik, K.-Fr.-Univ. Graz; K. Sturm-Schnabl: *Miklosich's Breifwechsel mit den Südslaven – Miklošičeva korespondenca z Južnimi Slovani*. Maribor 1991.

Werke: *Morphologie des Görzer Mittelkarstdialektes mit besonderer Berücksichtigung der Betonungsverhältnisse*. Sitzungsberichte der kais. Akademie 113 (1886) 377–496. Als Buch Wien 1887; *Beiträge zur Slavischen Fremdwörterkunde*. In: AslP 12 (1889) 451–471; 14 (1892); *Iz besednega zaklada narodovega*. In: LMS. Ljubljana (1892) 1–50; *Slovenske narodne pesmi*. Ljubljana 1895–1923; *O Levčevem slovenskem pravopisu in njega kritikah*. In: *Slovenec* 28 (1900); 29 (1901); *Ein spätglagolisches Predigtfragment*. In: AslP 13 (1891)

475–478; *Prešeren in narodna pesem*. In: Zbornik matice slovenske 3 (1901) 1–22; *Slavische Wortdeutung*. In: AslP 27 (1905) 41–72; *Dvoje glagoliških zapiskov na obhodnem listu kranjskem iz l. 1556*. In: ČZN 2 (1905) 154–15; *Slawisches im friaulischen Wortschatze*. In: AslP 31 (1910) 203–209; *Drobnosti o Vrazovem delovanju*. In: ČZN 7 (1910) 307–318; *Historična slovnica slovenskega jezika*. Zagreb [e.a.] 1922; *Phonologie des Görzer Mittelkarstdialektes. I. Teil. Vokalismus I. Kap. Vokal A*. In: AslP (1924) 130–150; M. Ogrin (uredil): Karel Štrekelj, *Zgodovina slovenskega slovstva I–II, III–IV.* Ljubljana 2012, 2013.

Lit.: SBL; PSBL; OVSBL; ES; SEL. – M. Matičetov: *Dr. Karel Štrekelj*. In: *Primorski dnevnik* 18/157 (15. Juli 1962); M. Matičetov: *Štrekljeva zapuščina in korespondenca s Francem Kramarjem*. In: *Slovenski etnograf* 15 (1962) 223–242; M. Terseglav: *Odsev socialnega porekla zapisovalcev v njihovem delu*. In: *Zbornik 24. kongresa jugoslovanskih folkloristov*. Piran 1977, 220–225; V. Novak: *Karel Štrekelj (1859–1912)*. In: *Raziskovalci slovenskega življenja*. Ljubljana 1986, 236–243; M. Kropej: *K poznavanju Štrekljeve etnološke usmeritve*. In: *Traditiones* 19 (1990) 261–268; K. Sturm-Schnabl: *Der Briefwechsel Franz Miklosich's mit den Südslaven – Korespondenca Frana Miklošiča z Južnimi Slovani*. Maribor 1991; M. Kropej: *Karel Štrekelj – Iz vrelcev besedne ustvarjalnosti*. Ljubljana 2001.

Monika Kropej; Üb.: Katja Sturm-Schnabl

Šturm, Anton (Priester in Egg bei Hermagor/Brdo pri Šmohorju), → *Brdo, Katoliško slovensko izobraževalno društvo* [Katholischer slowenischer Bildungsverein Egg]; → Militärgerichte im Ersten Weltkrieg.

Šturm, Blaž, Marija und **Neža,** vulgo Toman (KulturaktivistInnen), → *Edinost Šenttomaž. Katoliško slovensko izobraževalno društvo Edinost Št. Tomaž pri Celovcu* [Katholischer slowenischer Bildungsverein St. Thomas].

Šuler, Kristina (Ps. Kristina), Schriftstellerin, → Frauenliteratur.

Šumah, Janez (Gründer der *Posojilnica* [Darlehenskasse] und → Bürgermeister von Eberndorf/Dobrla vas, Kulturaktivist), → *Srce. Slovensko katoliško izobraževalno društvo za Dobrlo vas in okolico* [Srce. Slowenischer katholischer Bildungsverein für Eberndorf und Umgebung].

Šušnik, Josip (Kulturaktivist), → *Borovlje. Slovensko prosvetno društvo »Borovlje«* [Slowenischer Kulturverein »Borovlje« (Ferlach)].

Šušnik, Jože, vulgo Metaver (Unterkreuth/Spodnje Rute), Kulturaktivist, → *Radiše. Katoliško slovensko izobraževalno društvo na Radišah* [Katholischer slowenischer Bildungsverein in Radsberg].

Švapanje wird im slowenischen dialektalen Sprachgebrauch die Lautverschiebung *l* → *w* genannt (z.B. im Jauntalerischen *čwawek* für *človek* ›Mensch‹ oder im Obir-Dialekt *hwad* für *glad* ›Hunger‹ und in der Mundart des Klagenfurter Feldes/Celovško polje am Wortbeginn vor a: *U̯asa ves* ← *Lasja ves* [Lassendorf], *U̯anča ves* ← *Lanča ves* [Lanzendorf] und vor u: *u̯uža* ← *luža* [Lacke]) (→ Dialekt, → Terminologie).

Lit.: A. Benko: *Teoretični model za izdelavo strokovnega narečnega slikovnega slovarja (na primeru koroškega podjunskega narečja)*. (Phil. Diss). Maribor 2013, http://dkum.uni-mb.si/Dokument.php?id=55578; A. Benko: http://narecna-bera.si/; (7. 11. 2013).

Bojan-Ilija Schnabl

Švikaršič, Zdravko (* 13. Februar 1885 Schwabegg/Žvabek [Neuhaus/Suha], † 18. Mai 1986 Ljubljana), Volksliedsammler, Komponist, Folklorist, Musikpädagoge.

Die erste musikalische Erziehung genoss Š. im eigenen Elternhaus. Der Vater, Lehrer und Organist, spielte ihm oft auf dem Klavier vor, und auch die gesangsbegabte Mutter erkannte und förderte Š.s musikalisches Talent. Aufgrund des Berufs seines Vaters musste die Familie oftmals umziehen. So kam es, dass Š. seine Grundschulausbildung in Edling/Kazaze begann, dann nach Heiligengrab/Božji grob wechseln musste, daraufhin an eine rein deutsch lehrende Schule in St. Filippen/Šentlipš pri Rajneku kam, bis sich der Vater versetzen ließ und Š. an die utraquistische Schule in Windisch St. Michael (heute St. Michael ob der Gurk)/Slovenji Šmihel) gehen durfte. Danach besuchte er die Lehrerbildungsanstalt in Klagenfurt/Celovec, wo ihm Hans Neckheim Klavier-, Violin-, Orgel- und Gesangsunterricht erteilte und ihn in die Musiktheorie einführte. Im vierten Schuljahr begann er auch selbst zu unterrichten. Nebenbei gründete er einen Chor, dem er einige Auftritte ermöglichte. Nach der Matura 1904 wurde er Lehrer in St. Michael ob Bleiburg/Šmihel pri Pliberku und Zell-Koschuta/Sele pod Košuto, später in Jezersko (Seeland) (1907–1919, 1924–1926), wo er auch als Gemeindesekretär tätig war. Während des Ersten Weltkriegs diente er in Klagenfurt/Celovec, → Gorizia/Gorica/Görz bzw. Friesach (Breže) und bestand 1915 in Graz die Offiziersprüfung, entschied sich aber letztlich dagegen, im Dienste des Kaisers zu stehen. Als bekennender Slowene sprach er sich in seiner Kärntner Heimat bei der → Volksabstimmung 1920 für Jugoslawien aus und beschloss, nach



Cover 1914

dem negativen Abstimmungsergebnis im neu entstandenen SHS-Staat zu bleiben. In Ljubljana (1920–1923) absolvierte er das musikalische Konservatorium der *Glasbena Matica* [Slowenische Gesellschaft für Musik], unterrichtete Musik am Realgymnasium und an einer Zweigstätte der *Glasbena Matica* in Kranj (1927–1938), bei den Ursulinen in Škofja Loka (1929–1941), am Mädchengymnasium in Ljubljana (1939) und bis zu seiner Pensionierung an der dortigen Lehrerbildungsanstalt (1940–1946).

Das k.u.k. Ministerium für Kultus und Unterricht ordnete Anfang des 20. Jh.s an, das musikalische Kulturgut aller in den Kronländern der Monarchie lebenden Völker aufzuzeichnen und es im Projekt »das Volkslied in Österreich« festzuhalten. Karel → Štrekelj war der Vorsitzende des dafür vorgesehenen Zusammenschlusses in Ljubljana: *Odbor za nabiranje slovenskih narodnih pesmi z napevi* [Ausschuss für das Sammeln slowenischer Volkslieder mit Melodie] (slowenische Entsprechung für »das Volkslied in Österreich«). Für die Materialsammlung in Kärnten/Koroška war Johann → Scheinigg verantwortlich, der bereits 1889 eine Anthologie slowenischer Volksliedtexte veröffentlicht hatte. Die Aufzeichnungen im → Jauntal/Podjuna übernahmen der Lehrer Josef → Jekl und Andrej Kumer, ein Bauer nahe → Bleiburg/Pliberk. Mit der Arbeit für → Gailtal/Zilja und → Rosental/Rož wurde Oskar → Dev beauftragt (1907–1909). Ab 1911 kooperierte auch Š., der laut Ausschuss ab 1913 alleinig die schriftliche Fixierung der Volkslieder für ganz Kärnten/Koroška übernehmen sollte. Das Projekt wurde jedoch vom Ersten Weltkrieg unterbrochen. Einige der Musikstücke sind wohl in seinen Liederbüchern *Koroške slovenske narodne pesmi I–II* (1914) und *III* (1921) verewigt, wo er weitere Kompositionen aus dem Rosental/Rož (von Rosegg/Rožek bis Abtei/Apače) und Klagenfurt/Celovec bzw. seiner Umgebung (dem → Klagenfurter Feld/Celovško polje, Unterbergen/Podgorje, Suetschach/Sveče, Glainach/Glinje, St. Margareten/Šmarjeta) aufschrieb. Gleichzeitig vertiefte er sein musikalisches Wissen mit den Lehrbüchern von Arnold Schönberger und Peter Griesbacher. Š. arrangierte slowenische Volkslieder für mehrstimmigen (Männer-)Gesang. Neuauflagen erschienen im Jahr 1987 bzw. 1991. 1987 wurde in Ljubljana Heft IV verlegt. Š. bemühte sich um den Erhalt der Authentizität jedes von ihm festgehaltenen Liedes, also um die Bewahrung seiner spezifischen mundartlichen Färbung durch den jeweiligen Kärntner slowenischen → Dialekt. Im Vorwort zum ersten und zweiten Liederbuch etwa betonte Š., er sei bei seiner musikalischen Adaptation sprachlich nahe am Dialekt geblieben und erläuterte im Anschluss einige phonetische Merkmale des → Rosentaler Dialekts *(rožansko narečje).* Gleichzeitig aber hob er hervor, dass die eine oder andere Interpretation eine Anpassung an die slowenische Standardsprache nötig gemacht hätte.

1952 erklärte die Gesellschaft für Folkloristik *(Društvo folkloristov FLRJ)* in Ljubljana Š. zu ihrem Ehrenmitglied. Im slowenischen Kulturverband *(Slovenska prosvetna zveza)* in Klagenfurt/Celovec wurde er 1958 mit der Auszeichnung »Andrej Šuster-Drabosnjak« (→ Schuster – Drabosnjak) gewürdigt.

Quellen: NUK, Glasbena zbirka [Personalia].

Werke: *Koroške slovenske narodne pesmi I–II*. Ljubljana 1914, *Koroške slovenske narodne pesmi III*. Ljubljana 1921.

Lit.: SBL; ES; OVSBL. – Z. Kumer: *Slovenske ljudske pesmi z napevi: poročilo o glasbenem gradivu, nabranem 1906–1914 pod Štrekljevim vodstvom, zdaj v Glasbeno narodopisnem inštitutu v Ljubljani*. In: *Slovenski etnograf* 12 (1959), 203–210; L. Kramolc: *Koroški bukovniki, vižarji in pesniki.* In: *Koroški fužinar* 23 (1973) 2, 26–28; C. Budkovič: *Zdravko Švikaršič. folklorist, melograf, zborovodja in glasbeni*

pedagog. In: *Naši zapiski* 36 (1984) 5–6, 121–122; Z. Kumer: *Zdravko Švikaršič. In memoriam.* In: *Naši razgledi* 36 (1984) 2, 331; L. M.: *Sto vigredi Zdravka Švikaršiča*. In: KK 1985, 201–203; A. Kollitsch, G. Anderluh (Hg.): *Forschungen und Beiträge zu Lied und Musik in Kärnten*. Klagenfurt 2005.

Maja Francé

Taaffe, Eduard Graf (1833–1895), cisleithanischer Ministerpräsident, vgl. Sachlemmata: → Abgeordnete; → Assimilationszwang; → Dezemberverfassung (1867); → Oktroyierte Märzverfassung 1849; Personenlemmata: → Muri, Franc; → Winkler, Andrej.

Tabor, → Tabor (politische Bewegung bzw. Versammlung), → Wehrkirchen.

Tabor, eine unter Massenbeteiligung stattfindende politische Versammlung unter freiem Himmel. Die Tabor-Bewegung *(taborsko gibanje)* setzte im gesamtslowenischen ethnischen Gebiet 1868 ein und endete 1871 mit dem 17. T. in Oberwuchl/Zgornje Buhlje bei Grafenstein/Grabštanj. Die Idee wurde von den Tschechen aus Böhmen übernommen. Die Slowenen nutzten die T.-Bewegung, um dem Artikel 19 des Staatsgrundgesetzes von 1867 zum Durchbruch zu verhelfen (→ Dezemberverfassung 1867), v.a. aber um die Vereinigung aller Slowenen unter einer Vertretungskörperschaft, ein Vereintes Slowenien zu fordern (→ *Zedinjena Slovenija*).

In Kärnten/Koroška wurden drei T. durchgeführt. Ein erster Versuch, einen solchen im September 1868 abzuhalten, wurde unter Berufung auf den in Klagenfurt/Celovec tagenden Landtag behördlich untersagt. In Wahrheit traf seine Ankündigung die Bezirkshauptmannschaft Völkermarkt und die Landesregierung vollkommen unvorbereitet. Es wäre somit der dritte slowenische T. gewesen. Die Organisation der T. in Kärnten/Koroška lag in den Händen des im Dezember 1869 gegründeten politischen Vereins → *Trdnjava* [Festung]. Die Vorbereitungen größerer Versammlungen trugen zum Erfolg dieser T. viel bei. So fand der erste T. in Kärnten/Koroška am 31. Juli 1870 in Feistritz ob Bleiburg/Bistrica pri Pliberku statt. Es folgten der T. in Selpritsch/Žoprače am 18. September 1870 und der T. in Oberwuchl/Zgornje Buhlje am 6. August 1871. Die Nähe zu Klagenfurt/Celovec wurde hier besonders unterstrichen. Nach slowenischen Berichten versammelten sich in Feistritz ob Bleiburg/Bistrica pri Pliberku 9.000 Menschen, in Selpritsch/Žoprače 10.000 und in Oberwuchl/Zgornje Buhlje 7.000. Die deutschsprachige Presse der Monarchie berichtete umfangreich über alle Versammlungen und trug so zur Affirmation der slowenischen politischen Forderungen bei. Dabei spielten die großen liberalen Wiener Blätter die Zahl der Versammlungsteilnehmer v.a. an den T. in Kärnten/Koroška stark herunter und stellten die Besucher als unwissende und politisch nicht aufgeklärte Bauern dar. Auch berichteten sie von einer Mehrzahl von »Weibern, Kindern und Kuttenträgern«. Die slowenische Presse berichtete von den T. in großer Aufmachung und sehr detailliert. Aus den Berichten über die drei in Kärnten/Koroška abgehaltenen T. geht hervor, dass die Idee des Vereinten Slowenien auch in Kärnten/Koroška Fuß gefasst hatte. Die liberalen Demokratenvereine, die gegen die T. auftraten, konnten ihrerseits diesen nichts Ebenbürtiges entgegensetzten. Auf Grundlage des Artikels 19 verlangten die Redner die Gleichberechtigung der slowenischen Sprache in Schulen, bei Ämtern und Gerichten. Diese Gleichberechtigung aber könne nur in einem Vereinten Slowenien erreicht werden, und so wurde die Forderung nach Vereinigung aller Slowenen unter einem Vertretungs- und Verwaltungskörper zu deren zentraler Forderung. Die Redner behandelten auch wirtschaftliche Angelegenheiten wie die Gründung von Kreditgenossenschaften, Versicherungen, den Bau von Eisenbahnen und Straßen, landwirtschaftliche Angelegenheiten und die Errichtung einer slowenischen Universität (→ Genossenschaftswesen). Die Forderungen wurden in Form von Resolutionen den Versammelten vorgelegt, von diesen in der Regel begeistert aufgenommen und der Wiener Regierung übermittelt. Den Vorsitz aller drei T. in Kärnten/Koroška führte Valentin → Zarnik. Unter den Rednern waren die Kärntner Slowenen in der Mehrheit. Auch an den drei T. in Kärnten/Koroška wurden die Resolutionen bezüglich der Vereinigung aller Slowenen mit Begeisterung und ohne Gegenstimme angenommen, wobei berichtet wird, dass der in Selpritsch/Žoprače anwesende Regierungskommissär die Frauen von der Abstimmung ausschloss. An zwei T. sprach Lehrer Ferdo → Vigele aus Feistritz an der Gail/Bistrica na Zilji über die Organisation des → Schulwesens. Zarnik verstand es, am Feistritzer T. einen Priester nicht zu Wort kommen zu lassen, der gegen die neuen Schulgesetze reden wollte. Den letzten T. in Oberwuchl/Zgornje Buhlje versuchten einige »Demokraten« zu stören, die anscheinend gegen den Redner Andrej → Einspieler protestierten. Einspieler sprach über die Notwendigkeit einer Landesfeuerversicherungsanstalt. Die Protestierenden

wurden abgedrängt und Zarnik konnte die Versammlung in Ruhe zu Ende führen.

Nach dem T. in Vižmarje, an welchem nach slowenischen Angaben 30.000 Menschen teilgenommen haben sollen, beschäftigte sich auch der Ministerrat mit diesen slowenischen politischen Massenversammlungen in mehreren Sitzungen. Anlässlich eines Zwischenfalls, den man als Folge des genannten T. interpretierte, überlegte der Ministerrat eine Verstärkung der Militärpräsenz im Kronland → Krain/Kranjska. Von dieser Maßnahme wurde schließlich nach Einholung der Meinung Kaiser Franz Josephs I. abgesehen.

Das gesteigerte politische Interesse der slowenischen Bevölkerung in Kärnten/Koroška nutzte die liberale Führung der *Trdnjava* nicht zur Bestärkung ihrer Politik. Die wichtigsten Exponenten dieser Politik wurden seitens der deutschsprachigen Landespresse stark angegriffen und denunziert. Die politische Bühne hingegen betrat der Katholisch konstitutionelle Volksverein für Kärnten**,** auf dessen Initiative im slowenischen Teil von Kärnten/Koroška eine Reihe von lokalen katholischen konstitutionellen Vereinen mit slowenischen Statuten gegründet wurde. Zum Teil waren die Versammlungen dieser Vereine kleinere T. und mussten wiederholt unter freiem Himmel abgehalten werden. Diese kleineren Versammlungen hatten auch kulturelle Rahmenprogramme. Ab der Tabor-Bewegung kann die slowenische Bewegung auch in Kärnten/Koroška als politische Massenbewegung bezeichnet werden.

Lit.: ES (V. Rajšp: *Taborsko gibanje*). – J. Vošnjak: *Slovenski tabori*. Maribor 1869; V. Melik: *Slovenski tabori*. In: *Kronika* 16 (1968) 65–76; V. Vrbnjak: *Prvi slovenski tabor v Ljutomeru*. In: Svet med Dravo in Muro. Maribor 1968, 382–473; A. Malle: *Tabori na Koroškem*. In: ZČ 41 (1987) 599–622; B.-I. Schnabl: *Celovško polje, neznani zaklad osrednje slovenske kulturne pokrajine*. In: KK 2013. Celovec 2012, 114–115.

Avguštin Malle

Tabuisierung *(damnatio memoriae),* → »Entethnisierung«; → Geschichtsschreibung und kognitive Dissonanz.

Tabula Peutingeriana ist die älteste Straßenkarte Europas und das einzig erhaltene *itinerarium* aus der Römerzeit. Die T. wurde erstmals im 1. Jh. gezeichnet, öfter kopiert und geändert. Die erhaltene T. geht auf eine Kopie aus dem 5. Jh. zurück, von der es eine → karolingische Abschrift aus dem 9. Jh. und davon eine weitere aus dem 12. Jh. gab. Sie ist benannt nach dem Berater der Kaiser Maximilian I. und Karl V., dem Augsburger Stadtschreiber Conrad Peutinger (1465–1547), der die letzte Fassung erworben und aufbewahrt hat. Heute befindet sie sich als kostbarer Schatz in der Österreichischen Nationalbibliothek in Wien.

Auf der T. sind alle Hauptstraßen *viae principales* des Imperiums eingezeichnet, ob *via strata* (»mit Platten«, italienisch *strada*, dt. *Straße*) oder *via rupta* (»mit Aufschüttung«, französisch *route*, englisch *road*), außerdem die Namen von Orten, Flüssen, Provinzen in volkssprachlichem (→ Altladinisch) Latein (*Ivavo* statt Ivavum für Salzburg, *Ivaro* statt Ivarus für die Salzach) und die Entfernungen in Meilen *milia passuum* zwischen den Stationen. Die T. ist nicht wie heutige Landkarten genordet. Zentrum aller Straßen war der *milliarium aureum*, der goldene Meilenstein in Rom. Hunderte Meilensteine wurden von Archäologen entdeckt, die die Angaben der T. bestätigen, allein über 150 in Österreich.

Für die → Kontinuität im karantanischen Raum und zum Verständnis der kulturellen und sprachlichen Infrastruktur sind die Angaben über die Provinzstraßen in *Noricum mediterraneum* mit der Hauptstadt *Virunum 1* (Magdalensberg/Štalenska gora), *Virunum 2* (→ Zollfeld/Gosposvetsko polje, → Maria Saal/Gospa Sveta) und *Noricum ripense* mit der Hauptstadt *Ovilabis*/Wels von unschätzbarem Wert, insbesondere auch wegen der Erkennbarkeit des leichten Vordringens (mit Pferden) der → Awaren/→ Slawen im 6. und 7. Jh., in der postimperialen Zeit. Diese Infrastruktur mit »bequemen« Straßen erklärt die ungewöhnlich rasche Ausbreitung des Slawischen.

Die wichtigen Süd-Nord-Straßen führten von → Aquileia (Oglej) aus durch das → Val Canale/Kanaltal/Kanalska dolina über Carnia, *Meclaria* (Maglern/Megvarje), Bilachium (Villach/Beljak) nach Virunum. Eine Passstraße von *Virunum* über *Noreia*, den Triebener Tauern und Pyhrnpass nach *Ovilabis*/Wels. Eine andere, die *via Iulia Augusta,* von *Virunum* über die Gurktaler Alpen (Krške alpe), Obertauern *(in alpe),* Radstatt *(Ani),* den Pass Lueg nach *Ivavum* (*Ivavo*/ Salzburg) und eine Ost-West-Verbindung von *Celeia* (→ Celje/Cilli) über *Iuenna* (→ Jauntal/*[Pod]Juna*) nach *Virunum*. Die Hauptstadt von *Noricum mediterraneum* war ein wichtiges Verkehrszentrum mit mehreren Nebenstraßen *viae vicinales*, von denen Sa(u)mpfade *calles* in Gebirgstäler und Übergänge führten.

Für biologische und sprachliche → Kontinuität der einheimischen Bevölkerung spricht, dass die meisten

Namen über das Ladinische und Slowenische bis heute im Bairischen/Deutschen fortleben: *Iuenna* (Jauntal/Podjuna), *Celeia* (Celje). Die Namen aller größeren Flüsse (Drau/Drava, Glan/Glina, Gurk/Krka, Mur/Mura, Lavant/Labotnica) sind noch dieselben wie vor den Römern (→ Gewässernamen). Nur waren im Lateinischen die Gewässer Maskulina *(Murus)*, während sie bei den Slowenen zu Feminina *(Mura)*, ebenso bairisch *die* Mur, wurden. Das gilt auch für viele lateinische Namen längs der Straßen, der auf der T. nicht verzeichneten Raststationen *mansiones* (dt. Moosham, Moosburg/Možberk [Blatograd]), Gestüte und Pferdeweiden *equilia* (Eggstätt), Stationen zum Pferdewechsel *mutationes* (Mautern, Mauterndorf) und der Landhäuser und Weiler *villae rusticae* und *villaria* (mit dem lateinischen Suffix *-ina/-inum*, slowenisch *-in*), die auch von Archäologen nachgewiesen werden konnten. Auch der Landesname → Karantanien/Kärnten, Korontiska/Koroška (→ Karnburg/Krnski Grad) ist aus vorrömischer Zeit überliefert und etymologisch alteuropäisch. Damit ist die T. eine wichtige Quelle zum Erkennen alter Kulturräume. Die Römerstraßen und ihr toponymisches Umfeld zeigen klar die möglichen und tatsächlichen Kulturbewegungen (→ Inkulturation). Da die Slowenen die alten Namen so maßgerecht angepasst haben, ist oft nicht erkennbar, dass sich dahinter ältere verbergen.

Lit.: ES. – J. Dörflinger, R. Wagner, F. Wawrik: *Descriptio Austriae. Österreich und seine Nachbarn im Kartenbild von der Spätantike bis ins 19. Jahrhundert*. Wien 1977 (Faksimile); J. Freudsmiedl: *Römische Straßen der Tabula Peutingeriana in Noricum und Raetien*. Büchenbach/Erlangen (o. J.).

Otto Kronsteiner

Tinje. (Žalost.) Smrt je zopet urezala globoke rane v Stropejevo družino. Lansko leto smo pokopali nad 70letnega očeta, letos pa sina Miheja v najlepši mladosi. Dolga bolezen ga je mučila dokler ni v Gospodu za vselej zaspal. Dosegel je še komaj štiriindvajseto leto, že je bolehal na kruti jetiki. Čuval je posteljo od Sv. Treh kraljev 1924 do 6. aprila 1925. Vso njegovo življenje — od rojstva do groba — je dičila poštenost, ljubezen do Boga in naroda. Bil je vzgled potrpežljivosti v svoji dolgi bolezni. — Ob času ljudskega glasovanja je bil član narodne straže v Grabštanju ter je živel po plebiscitu kot begunec na slov. Štajerskem. L. 1921 se je vrnil domov ter pomagal svoji sestri pri gospodarstvu do bolezni. Sestra mu je stregla celih 15 mesecev v pravi bratovski ljubezni. Z Mihanom je izgubila Stropejeva družina pridnega družinskega člana, fara dobrega kristjana, naš narodič pa navdušenega narodnjaka. Stropejevi družini naše najiskrenejšo sožalje.

KS, 15. 5. 1925

Tainach/Tinje (eingemeindet in die Stadtgemeinde Völkermarkt/Velikovec), vgl. Sachlemmata: → Tainach/Tinje, → Tainacher Handschrift/*Tinjski rokopis* sowie → Abstimmungszonen; → Edlingerdienste, Gurnikämter und Brennamt im Gemeindegebiet von Magdalensberg/Štalenska gora; Gurk, Diözese/Krška škofija; → Inschrift, slowenische; → Jauntal/Podjuna; → Klagenfurter Feld/Celovško polje; → Klagenfurter Feld/Celovško polje, Mundart; → Kranzmayer, Ortsnamen, alphabetisches Verzeichnis; → Kreuzweg; → Kulturgeschichte (= Einleitung, Band 1); → Liedersammlung, handschriftliche; → *Lipa, Katoliško izobraževalno društvo* [Katholischer Bildungsverein Lipa (Linde)]; → Pfarrkarte der Diözese Gurk/Krška škofija 1924; → Sattnitz/Gure; → Slovenica-Carinthiaca in Kärntner Bibliotheken in vorjosephinischer Zeit; → *Sodaliteta presvetega Srca Jezusovega;* → Völkermarkter Hügelland/Velikovško podgorje; → Vulgoname; Personenlemmata: → Benetek, Anton; → Dolinar, Janko; → Ehrlich, Martin; → Einspieler, Gregor; → Holmar, Tomaž; → Hutter, Janez; → Inzko, Marija geb. Einspieler; → Mairitsch, Ludwig; → Meško, Franc Ksaver; → Mikula, Franz; → Muden, Simon; → Pernhart, Markus; → Poljanec, Vincenc; → Randl, Matthias; → Schneider, Matthias; → Schuster, Dr. Oton; → Serajnik, Lovro; → Singer, Stefan; → Tischler, Joško; → Urbanc, Anton; → Vedenik, Dr. Herman; → Zechner, Aleš; → Zwitter, Vinko; Hum/Hum: Luschin, Franz Xaver.

Tainach/Tinje, Haufendorf 10 km südwestlich von → Völkermarkt/Velikovec (eingemeindet 1973) am südöstlichen Rand des → Klagenfurter Feldes/Celovško polje, zu dessen slowenischem Dialekt- bzw. Mundartbereich es gehört. T./T. liegt am Fuße des östlich gelegenen Tainacher Berges/Tinjska gora (525 m) und über dem Drauübergang, an einem bereits in der Antike frequentierten Fernweg zwischen Celeia (→ Celje) und dem → Zollfeld/Gosposvetsko polje. Nach → Kranzmayer geht der → Ortsname auf das slowenische **tin*, ein »mit Palisaden befestigter Ort, Zaundorf« zurück, was durch die festungsartige Anlage des den Ort dominierenden Propsteihofes untermau-

Geschichte der Pfarre Tainach/Tinje



Tainach/Tinje, Altar mit slowenischer Inschrift, Foto Daniel Sturm

ert werden kann. Nach Grafenauer war T./T. eine → Edlingersiedlung (slow. *koseška naselbina*).

T./T. war wahrscheinlich eine Urpfarre. Urkundlich werden 1123/30 Ruprecht und Eberlin de Tinach erwähnt, bereits 860 wahrscheinlich das südlich gelegene Drauhofen/Dravski Dvor als *curtis ad Trahove*. Urkundlich wird auch die Propsteikirche Mariae Himmelfahrt und hl. Valentin *(Marijino vnebovzetje in sv. Valentin)* 1135 und 1143 erwähnt. 1231 wird sie dem Völkermarkter Kapitel unterstellt, der Propst von Völkermarkt/Velikovec war gleichzeitig auch Pfarrer von T./T. Die Pfarre umfasste noch bis ins 17. Jh. 17 Filialkirchen, 1659 waren es noch 14.

T./T. ist eng mit der slowenischen → Kulturgeschichte verbunden, zumal bis ins 20. Jh. die slowenische → Sprachgrenze noch weit im Norden und die Pfarre bis zur Ersten Republik slowenisch (nunmehr zweisprachig) war (→ Pfarrkarte der Diözese Gurk/Krška škofija 1924). Zu den bedeutendsten Sprachdenkmälern zählt die sog. → Tainacher Handschrift *(Tinjski rokopis)* aus Rakollach/Rakole. Die kirchenrechtliche Stellung des Slowenischen in der Pfarre und im gleichnamigen Dekanat erklärt auch die Präsenz slowenischer Geistlicher, deren Verzeichnis sich wie ein Who's who bedeutender Persönlichkeiten der slowenischen katholischen politischen und kulturellen Bewegung des 19. und beginnenden 20. Jh.s liest. Von den slowenischen Pröpsten bzw. Pfarrern von T./T. treten bis zur Zwischenkriegszeit hervor: 1835–1837 Anton Supančič, 1837–1859 Dr. Lorenz Wellwich, 1859–1868 Josef Germitsch (Slowene?), 1868–1876 Jakob Westermayer (Slowene?), 1877–1902 Lorenz Sereinik, 1902–1906 Anton Trobesch, 1906–1919 Gregor → Einspieler, 1919–1920 Franz Ksaver → Meško (Provisor), 1920–1928 Dr. Martin → Ehrlich und 1928–1959 Anton → Benetek. Kaplan in T./T. war auch Janez → Hutter. Aus Hum/Hum bei T./T. stammt zudem der langjährige slowenische Erzbischof von → Gorizia/Gorica/Görz Franz Ksaver → Luschin/Lušin und in T./T. besuchte des slowenische spätbiedermeierliche Landschaftsmaler Markus → Pernhart die Volksschule. In T./T. wurde laut Moravski (Rožič) 1889 eine slowenische Spar- und Darlehenskasse (*Hranilnica in posojilnica*) gegründet (→ Genossenschaftswesen).

Tainach/Tinje, 360°

Sodalitas

Von der slowenischen Kulturgeschichte im Ort und der Pfarre zeugt auch der → Kreuzweg mit slowenischen → Inschriften in der jüngeren *gajica* (→ Schrift), sowie weitere Altar- und → Grabinschriften.

T./T. beherbergt eine der bedeutendsten, heute interkulturellen slowenischen Bildungseinrichtungen, das Katholische Bildungshaus/*Katoliški dom prosvete Sodalitas* (→ *Sodaliteta*). Nach der → Volksabstimmung und nach der Auflösung der → Abstimmungszone A war das autonome slowenische Bildungswesen völlig zusammengebrochen (→ Schulwesen unter jugoslawischer Verwaltung in der Zone A). Ab 1929 wurden als Reaktion darauf im Propsteihof in T./T. Exerzitienkurse abgehalten. Nach der Befreiung 1945 vergingen fast wieder zehn Jahre, bis 1954 auf Initiative des Prälaten Rudolf → Blüml zunächst ein bäuerlicher Bildungshof für die slowenische Landjugend mit Lehrgängen vornehmlich in den Wintermonaten seinen Betrieb aufnahm. In der Folge errichtete aus Mitteln der Hinterlassenschaft von Alojzij → Kuhar die Priestergemeinschaft → *Sodaliteta* ein eigenes Exerzitien- und Bildungshaus, das seither insbesondere das → Jauntal/Podjuna, aber auch das nach Sturm-Schnabl noch bis 1938 weitgehend slowenischsprachige Klagenfurter Feld/Celovško polje abdeckt(e).

Lit.: ES (Jernej Zupančič, Ivan Stopar: *Tinje*; B. Grafenauer: *Kosezi*); Dehio 2001: 939–941. – dr. Moravski [Valentin Rožič]: *Slovenski Korotan*. Celovec 1919, 37, 38; K. Sturm-Schnabl: *Die slove-*

nische Mundart und Mundartreste im Klagenfurter Becken. Phil. Diss. Wien 1973, 287 S.; K. Sturm-Schnabl: *Slovensko narečje v funkciji komunikacijskega sredstva za tuje prisilne delavce v letih 1938–1945 v političnem okraju Celovec. Dokumentacija o slovenskem življu do 2. svetovne vojne*. In: *Obdobja* 26 – Metode in zvrsti. Slovenska narečja med sistemom in rabo. Ljubljana 2009, 371–391; B.-I. Schnabl: *Poljanci in poljanščina, Nova spoznanja o stari identiteti Slovencev na Celovškem polju*. In: *Nedelja*, priloga XIV dni, 1. 4. 2011, 4–6; B.-I. Schnabl: *Celovško polje, neznani zaklad osrednje slovenske kulturne pokrajine*. In: KK 2013. Celovec 2012, 107–122.

Web: www.mjt.at/gesch-pfarre.htm; www.sodalitas.at (4. 1. 2013).

Bojan-Ilija Schnabl

Tainacher Handschrift, slow. *Tinjski rokopis*, slowenisches Liederbuch mit Kirchenliedern aus Rakollach/Rakole bei → Tainach/Tinje (am Übergang vom → Klagenfurter Feld/Celovško polje zum → Völkermarkter Hügelland/Velikovško podgorje unmittelbar an der Drau/Drava gelegen), geschrieben 1839, wahrscheinlich auf Anregung von Jožef und Vincenc Ledwinko sowie des Schreibers Rauter, die auf den ersten Seiten der Handschrift genannt werden. Die T. H. enthält 89 Lieder und weist drei verschiedene Handschriften auf. Die Lieder waren für den Gesang durch das ganze Kirchenjahr bestimmt, sind jedoch ohne Noten. Niedergeschrieben sind sie in der slowenisch-kärntnerischen Variante in der Tradition der Volkspoeten, der *bukovniki* (→ Bukovništvo). Erhalten sind die Melodien von ca. 30 Liedern.

Inhaltlich bilden die Lieder mehrere Einheiten: Adventlieder, Weihnachts- und Sternsingerlieder (10), Fasten- bzw. Osterlieder (13). Darunter finden sich auch die ältesten Lieder: Marienanbetungen (17), die ursprünglich aus der Barockzeit stammen, eucharistische Loblieder (32), diese stammen wahrscheinlich vom Ende des 18. Jh.s, ebenso wie auch die Messlieder (3). Geringer vertreten sind Heiligenlieder (5) und Gelegenheitslieder (5). Gänzlich fehlen jedoch Pfingst- und Begräbnislieder.

Die ältesten Lieder sind die Feiertags-, Weihnachts- und Osterlieder, die auch in den handschriftlichen und gedruckten Liedbüchern aus dem 17. und 18. Jh. im slowenischen Zentralraum sowie im Prekmurje (Übermurgebiet) vorkommen (Lied Nr. 1, ein Adventlied über die Frohbotschaft Mariens, Lied Nr. 22 *Vienahtna Pesem o Kristusovem rojstvu* [Weihnachtslied über Christi Geburt], Lied Nr. 26, das Fastenlied *Žalostna je mati stava* [Traurig stand die Mutter] und Lied Nr. 34, das Osterlied *Kristus je od smerti vstov* [Christu ist von den Toten auferstanden] …). Diese stellen das gemeinsame katholische, vorprotestantische Kirchenliedrepertoire dar. Die Lieder sind teilweise Übersetzungen (wobei lediglich bei 6 Liedern mit Sicherheit eine Übersetzung aus dem Lateinischen oder aus dem Deutschen nachgewiesen ist), teilweise Bearbeitungen, kreative Überarbeitungen aus bekannten fremdsprachigen Kirchenliedsammlungen sowie originäre Gelegenheitsschöpfungen aus dem Kreis der der Kirche nahestehenden Personen: von Priestern, Organisten, Leitern von Wallfahrten, von den Verantwortlichen für den Gesang bei Kirchenfesten und bei Manifestationen der Volksfrömmigkeit.

Tainacher Handschrift

Jene, die die Lieder bearbeiteten, hauchten den Liedern den Reiz der originären Empfindung ein und gestalteten sie sprachlich attraktiv im Geiste der herrschenden Norm der damaligen Literatur der slowenischen Volkspoeten, sodass sich die Sänger und Zuhörer mit ihnen identifizieren und sie annehmen und sie auch in Herz schließen konnten. Es handelt sich dabei also um Liedtexte aus unterschiedlichen Epochen vom Mittelalter bis zum 19. Jh., die den slowenischen religiösen und kirchlichen Bedürfnissen eines bestimmten Kärntner Raumes angepasst wurden.

Die Manuskripte der T. H. publizierte erstmals Dr. Pavel Zdovc für wissenschaftliche Bedürfnisse im Eigenverlag und machte sie so der Fachwelt zugänglich. Seine Edition beinhaltet: eine informative Einleitung, Kopien und deren Transkription, ein Glossar und eine sprachwissenschaftliche Studie, d.h. alles, was für umfassende weiterführende Studien notwendig ist. Die schwierigste Aufgabe war wohl die Transkription der Liedtexte, die nur ein Kärntner Slowene, Sprecher des → Jauntaler Dialekts *(podjunsko narečje),* Dialektologe und Kenner des älteren slowenischen Schrifttums in Kärnten/Koroška und → Krain/Kranjska, wie es eben P. Zdovc ist, erfolgreich bewerkstelligen konnte. Seine gewissenhafte Arbeit ermöglichte erst die Buchedition der T. H. von Martina Orožen mit Zustimmung von P. Zdovc, die weiterführende Studien von zehn Fachkollegen enthält, die die verschiedenen inhaltlichen, sprachsystemischen, syntaktischen, stilistischen, versbezogenen und musikalischen Aspekte vertiefend analysieren.

Der Zeitpunkt der Aufzeichnung 1839 fällt in die Übergangsepoche, als sich die alten sprachlichen Modelle und regionalen Unterschiedlichkeiten (aus Kärnten/Koroška, Krain/Kranjska, Steiermark/Štarjerska sowie aus dem Prekmurje [Übermurgebiet]) veränderten und aufgelassen wurden. Es ist dies die Zeit, als sich

eine für alle Slowenen einheitliche »neuslowenische« Schriftsprache herausbildete, als auf Anregung von B. → Kopitar in der Zeit des »Purismus« aus den traditionellen verschrifteten Varianten alle veralteten und calquierten bzw. entlehnten Syntaxmodelle ausgesondert worden waren. Diesem Prozess waren auch die älteren Kirchenlieder unterworfen. Dem entsprechend entstanden die neueren Lieder. Über die Korrektur und das Auflassen der bis dahin üblichen Kirchenlieder berichtete mit Missfallen auch Matija → Majar-Ziljski, der in seiner Sammlung alter Lieder (1846) auch deren Melodien niederschrieb, »um die edlen alten Perlen dem Vergessen zu entreißen«.

Die allgemeine Einführung der einheitlichen slowenischen schriftsprachlichen Norm, um die in Kärnten/Koroška U. → Jarnik, A. M. → Slomšek, M. Majar-Ziljski und A. → Janežič besondere Verdienste hatten, forderte ihren Tribut. In Kärnten/Koroška war dies das Abgehen von einer mehrhundertjährigen mündlichen Tradition und der überdialektalen Schrift- und Sprachtradition der *bukovniki* sowie der zeitgleichen schriftlich-normativen Variante des Slowenischen von O. → Gutsmann. Es existierten also zwei Sprachvarianten als Grundlage für die Herausbildung der einheitlichen slowenischen schriftsprachlichen Norm in Kärnten/Koroška bis zur Mitte des 19. Jh.s, nämlich die ältere einheimische Variante der *bukovniki* sowie die der slow.-krainerischen verschrifteten Schriftsprache nähere Norm von → Gutsmann. Die Schreiber der T. H. haben so für die slowenische Sprachgeschichte wertvolle Texte für die Nachwelt erhalten, die auf allen Sprachebenen spezifische Besonderheiten der Sprachtradition der *Bukovniki* vor der Vereinheitlichung der slowenischen Schriftsprache wiedergeben. Alle, die zur T. H. geforscht haben, sind sich einig, dass die Lieder der Handschrift eine überdialektale Sprachform spiegeln, die stilistisch und im Hinblick auf die Verskomposition durchdacht sind, und dass sie eine kultivierte archaische Sprachvariante wiedergeben, die in ihren Grundzügen die Laut- und Morphemstruktur sowie Lexik des → Rosentaler Dialektes *(rožansko narečje)*, ein Art Rosentaler Koiné wiedergeben. Dabei fließen funktional Elemente des Jauntaler Dialektes *(podjunsko narečje)* ein sowie hie und da Elemente der Kärntner Sprachnorm von Gutsmann und Elemente der slowenisch-krainischen Sprachnorm. Die dichterische Gestaltung der Lieder, ihre Aussagekraft und stilistische Perfektion geben Zeugnis von einem traditionell gefestigten, literarischen (poetischen) Genre in der Tradition der Kärntner *bukovniki*, die bis dahin noch nicht bekannt war. Diese weist eine Suggestionskraft in der Aussage, eine Souveränität des Ausdrucks und die Fähigkeit aus, jeden Glaubensinhalt, Gedanken und jedes Gefühl in angemessenen Worten auszudrücken. Aus der historischen Perspektive bezeugt das ein hohes Niveau des Ausdrucks, der gesprochenen Sprache und der Gesangskultur im slowenischen Sprachraum, in dem sprachliche Interferenzen auf der Ebene des ganzen Landes bestehen, wobei auch syntaktische Lehn- und gefestigte Calque-Formen verwendet werden. Die Unmittelbarkeit der Empfindung, die erzählerische Plastizität und der Wohlgesang der Lieder wird vornehmlich mit dem Stil in der Syntax erreicht sowie mit einer funktionalen Nutzung der Wortfolge in allen syntaktischen Satzformen und mit einer funktionalen Auswahl der neuen und der adaptierten Texte (Reimform, Bedeutungspaare), weiters mit einer Alternierung der Versformen (davon gibt es über 50) und mit archaischen und zeitgenössischen Lautelementen des erwähnten Dialektraumes von Tainach/Tinje hin nach → Völkermarkt/Velikovec und nach Klagenfurt/Celovec. In den Liedern finden sich typische barocke biblische Metaphern (*Marija ti žvahtna roža* [Maria, du edle Rose], *Jezus Sonce romeno* [Jesus, du gelbe Sonne]), oftmals steht das Attribut rechts, wie wir es bereits aus den → Freisinger Denkmälern kennen (*Sin Božji* [Sohn Gottes], *Gospa Sveta* [Maria heilige]). Verwendet werden religiös ritualisierte poetische Stilmittel wie Metonymien, Automasien usw. (*večne vesele = nebesa* [ewige Freude = Himmel]) ebenso wie Bedeutungsübertragungen (*o ti zgublana, zbiežna ovčica = grešnik* [Oh du verlorenes, verlaufenes Lamm = Sünder]), Verkleinerungsformen als Ausdruck des Feingefühls (*lube dietece* [liebes Kindlein], *sliednja kapelca* [letztes Tröpflein], *drivce figove* [Feigenbäumchen]) usw. Für einige Lieder ist der betont gesprochene dialogische Ausdruck charakteristisch, bei dem Satzteile in einem sinnhaften Kontext ausgelassen werden (so steht etwa im Lied Nr. 19 *Vienahtna pesem* [Weihnachtslied]: *Še nisiem zaspav* [Ich bin noch nicht eingeschlafen]). Bei anderen tritt die starke Expressivität der Botschaft in den Vordergrund (Lied Nr. 56 wo es heißt: *o ti zgublana ovčica* [O du verlorenes Lamm]), was jeweils vom wiedergegebenen Inhalt abhängig ist. Jedes Lied ist auf seine Art ein sprachliches Meisterwerk und erfordert eine eigenständige inhaltliche und stilistische Erörterung. Die oberflächliche sprachlich-gestalterische Form, die Wortwahl, die Syntax und wohlklingende Versform der

Kirchenlieder ist dem zugrunde liegenden Gedanken, der Überlegung oder dem emotional betonten Inhalt untergeordnet. Für manche Lieder, die aus Liederbüchern des slowenischen Zentralraums übernommen wurden, ist die geringere Präsenz der Kärntner Elemente kennzeichnend (so das Lied Nr. 88 *Na Črno nedelo* [Lied zum Schwarz-/Fastensonntag]), doch verspürt man in ihnen noch immer die Präsenz einer Überarbeitung in der Tradition der *bukovniki*, und zwar in jenem Maße, als es für das Verständnis und die Aussprache in Kärnten/Koroška notwendig war.

Die künstlerische Besonderheit und Schönheit des Ausdrucks, der Empfindungen, der stilistischen funktionalen Nutzung aller sprachlichen Elemente der außergewöhnlichen Kirchenlieder der T. H. ist den modernen Lesern ohne entsprechende Kenntnis des dialektalen und sprachhistorischen Hintergrunds bzw. ohne sprachhistorischen Kommentar nicht erschließbar.

Quellen: P. Zdovc: *Tinjski rokopis, Pesmarica iz Rakol pri Tinjah na Koroškem*. (Samizdat) Dunaj 2000; M. Majar: *Pesmarica cerkvena ali Svete pesme*. Celovec 1846.

Lit.: M. Smolik: *Odmev verskih resnic v slovenski cerkveni pesmi (od začetkov do konca 18. stoletja)*, (Phil. Diss.) Ljubljana 1963; A. Nadrah: *Cerkvene ljudske pesmi v liturgiji*. Stična 1969; H. Paulitsh: *Das Phänomen »Bukovništvo«*. Klagenfurt/Celovec 1992; M. Orožen: *Tinjska rokopisna pesmarica*. Maribor 2005; M. Orožen: *Cerkvena pesem kot načrtno oblikovana leposlovna jezikovna zvrst knjižne prekmurščine*. In: Kulturološki pogled na razvoj slovenskega knjižnega jezika. Maribor 2011.

Martina Orožen; Üb.: Bojan-Ilija Schnabl

Tamburaško društvo »Strel«, *→ Borovlje. Slovensko prosvetno društvo »Borovlje«* [Slowenischer Kulturverein »Borovlje« (Ferlach)].

Tamburizzamusik. Die Wurzeln des heutigen Tamburizzainstruments gehen zurück auf die alte Kultur Mesopotamiens. Archäologische Funde haben gezeigt, dass die Sumerer, Vorfahren der Babylonier, vor 4.000 Jahren ein mit der heutigen Tamburizza vergleichbares Instrument gekannt haben. Gut erhaltene Bilddenkmäler aus Theben in Ägypten zeigen Vorgänger der Tambura. Diese Instrumente hatten einen dünnen langen Hals und einen birnenförmigen Körper. Nicht erkennbar ist, ob die Instrumente bereits Bünde aufwiesen. Solche langhalsigen *lutnje* tauchen auch, wenngleich seltener, in der griechischen Antike und in Rom auf. Es wird vermutet, dass die Griechen das Instrument *p(h)andoura* nannten. Mit den Türken kam die *lutnje* auf die Balkanhalbinsel und bürgerte sich dort als *Tambura* ein. Ende des 19. Jh.s entwickelte sich auf dem Gebiet der Batschka die Tamburizza (o. Tamburica), die bislang lediglich als Soloinstrument eingesetzt worden war, zu einem Chorinstrument nach dem Vorbild der dortigen Romakapellen.



Tamburizzachor in Achomitz/Zahomec, Archiv Martin Wiegele



TAMBURICE.
Tamburaški instrumenti v dobrem stanju — za celi zbor, 8 članov
se prodajo.
Vsi prima inštrumenti. Imajo dobre glasove in v spremstvu čiste akorde.
MATIJA VOLINA, 37
v Klančah, pošta Galicija, Koroško.

KS, 30. 3. 1927

Oktet Suha

Dekleta iz Rikarje vasi, *Navzgor se širi rožmarin*

Pajo Kolarić (1821–1876) gründete 1847 in Osijek das erste Tamburizzaensemble in Kroatien und setzte damit den Grundstein für die orchestrale Tamburizzamusik. Die Auftritte kroatischer Tamburizzagruppen in den slowenischen Kronländern lösten auch dort große Begeisterung für die Tamburizza aus. Die Anfänge der Tamburizza bei den Slowenen sind nicht restlos erforscht. Dennoch deutet einiges darauf hin, dass eine rege Tätigkeit bereits am Anfang des letzten Dezenniums des 19. Jh.s einsetzte. Im August 1890 wurde in → Trieste/Trst/Triest der erste Tamburizzachor gegründet, im Jahr 1892 bestand in Ljubljana ein Tamburizzaverein namens »Zvezda« unter der Leitung von Emil Adamič. Am 24. Oktober 1894 trat der Tamburizzachor des Gesangsvereins »Lira« aus Kam-





Tamburizzachor Radsberg/Radiše, 1934, Archiv Nužej Tolmajer

Tamburizzachor in St. Thomas/Šenttomaž, Archiv Katja Sturm-Schnabl

nik bei einem Festakt in Klagenfurt/Celovec auf, veranstaltet vom → *Katoliško politično in gospodarsko društvo za Slovence na Koroškem* (KPGDSK) [Katholisch-politischer und Wirtschaftsverein für die Slowenen in Kärnten]. Im gleichen Jahr hat Hrabroslav Otmar Vogrič (1873–1932) einen Tamburizzachor in → Gorizia/Gorica/Görz geleitet, im Jahr 1900 wurde der Sammelband »*Slavjanska Lira*« herausgegeben, welcher die erste Publikation zur Tamburizza und deren Geschichte darstellt. Diese brachte sowohl Kompositionen anderer Autoren als auch die von Vogrič selbst. Einen großen Eindruck hinterließ auch das kroatische Ensemble *Mitroviški tamburaši,* welches auf dem Weg nach Paris am Palmsonntag 1900 in Klagenfurt/Celovec gastierte.

Am Beginn des 20. Jh.s erfreute sich das Tamburizzaspiel so großer Beliebtheit, dass nahezu jede größere Ortschaft ein eigenes Ensemble hatte. In Kärnten/Koroška hatte dieses Instrument eine besondere Bedeutung. Weil es aus dem Slawischen stammte, nahmen die Kärntner Slowenen die Tamburizza als ihr Instrument an, da es ein Gegengewicht zur deutschen Blasmusik darstellte. Die ersten Tamburizzaspieler waren die Klagenfurter Priesterseminaristen, die gegenüber allem Neuen sehr aufgeschlossen waren (→ Priesterseminar, → Marianum). Ihr erstes Konzert gaben sie bei der Akademie anlässlich des 100. Geburtstags von Bischof Anton Martin → Slomšek. Am 3. Oktober 1901 wurde sodann in Klagenfurt/Celovec der erste Tamburizzaverein *Bisernica* gegründet. In der Folge wetteiferte man in den Dörfern → Südkärntens mit der Gründung von eigenen Tamburizzagruppen. Solche entstanden der Reihe nach 1902 in Zell Pfarre/Sele und Rosegg/Rožek, 1903 in St. Michael ob Bleiburg/Šmihel pri Pliberku, St. Jakob im Rosental/Šentjakob v Rožu und Fürnitz/Brnca, 1904 in Radsberg/Radiše, 1905 in Föderlach/Podravlje und Glainach/Glinje, 1906 in → Ferlach/Borovlje, 1907 in Eberndorf/Dobrla vas, Unterloibl/Podljubelj und als drittes Tamburizzaensemble von Klagenfurt/Celovec jenes des Arbeitervereins. Weiters folgten Waidisch/Bajdiše (1908), → Windisch Bleiberg/Slovenji Plajberk, St. Veit im Jauntal/Šentvid v Podjuni und → Völkermarkt/Velikovec (alle drei 1909), St. Johann im Rosental/Šentjanž v Rožu und Suetschach/Sveče (beide 1910), schließlich noch 1912 St. Stefan bei Mallestig/Šteben pri Maloščah und St. Thomas am Zeiselberg/Šenttomaž na Čilberku (→ Kulturverein). Insgesamt waren es in der Zeit vor dem Ersten Weltkrieg 22 Vereine, in denen ausschließlich Männer spielten. Die Tamburizzamusik wurde inzwischen ein fester Bestandteil der Volkskultur. Sie bereicherte die verschiedensten Versammlungen, Tanzveranstaltungen und auch Theateraufführungen in den Pausen (→ Tanz, → Laienspiel, → Theater). Selbst bei politischen Treffen fehlte sie selten.

Der Erste Weltkrieg beendete diese fruchtbare Entwicklung schlagartig, da die meisten Ensemblemitglieder über Nacht einrücken mussten und viele von ihnen an der Front fielen. Dadurch, dass im Zuge der → Volksabstimmung 1920 viele Lehrer und andere Kulturschaffende Kärnten/Koroška verlassen muss-

ten, verzögerte sich die Wiederaufnahme dieser musikalischen Tätigkeit (→ Vertreibung 1920). Bis zum Zweiten Weltkrieg entstanden nach und nach sogar 23 Tamburizzavereine (→ Kulturvereine, → *Zarja*). Nach 1935 veranstaltete der damalige zentrale Kulturverband der Kärntner Slowenen → *Slovenska prosvetna zveza* sehr beliebte jährliche Tamburizzafestivals, bei denen auch schon Frauen und Mädchen mitwirkten. Mit dem Anschluss 1938, spätestens aber mit dem Überfall Hitlers auf Jugoslawien 1941 fand die Tamburizzakultur erneut ein jähes Ende. Die Nationalsozialisten vernichteten Instrumente und Notenmaterial, das ihnen in die Hände fiel. Sie deportierten auch führende Funktionäre, so Florjan → Lapuš aus Hundsdorf/Podsinja vas, Janko → Ogris aus Ludmannsdorf/Bilčovs, Filip Dragašnik aus Köstenberg/Kostanje, Lovro Kramar aus Schiefling/Škofiče und Andrej Ogris aus Gallizien/Galicija (→ »Generalplan Ost«, → Deportationen 1942). Von diesem Schicksalsschlag konnte sich die Tamburizzatradition in Kärnten/Koroška nach 1945 nur in Ausnahmefällen erholen.

Lit.: V. Lokar-Lavrenčič, H. Gabriel: *Po sledeh tamburaštva na Koroškem*. Celovec [e. a.] 2005 [mit CD].

Hanzi Gabriel

Tanz. Der T. im südlichen Teil des historischen Herzogtums Kärnten/Koroška, d. h. im → Val Canale/Kanaltal/Kanalska dolina (im heutigen Italien), im → Gailtal/Ziljska dolina, im → Rosental/Rož, auf der → Sattnitz/Gure, im → Klagenfurter Feld/Celovško polje und im → Jauntal/Podjuna sowie in der → Mežiška dolina (Mießtal) (im heutigen Slowenien) umfasst ein äußerst weites Spektrum, das nicht in allen Segmenten systematisch erforscht ist. In der Praxis bezieht sich der Begriff meist auf den sog. Volkstanz, der vor allem unter der ländlichen Bevölkerung weit verbreitet war. Weniger erforscht sind die verschiedenen Tänze des urbanen Umfelds und die Tänze der reicheren Gesellschaftsschichten und des Adels.

Die Quellen zum T. sind bis zum Ende des 19. Jh.s relativ dünn gesät, und der T. wird in der Regel lediglich erwähnt oder rudimentär beschrieben. Die älteste Quelle stellt der Schwabenspiegel aus dem 14. Jh. dar, bei dem jedoch T. im weitesten Sinn als Teil eines Ritus verstanden werden muss. T. ist in diesem Sinn auch die Begehung, d. h. das kultische Umschreiten des → Fürstensteins anlässlich der Kärntner → Fürsten- bzw. Herzogseinsetzung.

Die nächste relevante Quelle ist die Reisebeschreibung von Edward Brown aus dem Jahre 1685, in der dieser den T. des hl. Veit *(chorea Sancti Viti)* erwähnt. Ob es sich dabei um einen besonderen T. oder eine andere rhythmische Bewegungsfolge handelt, die in der Vergangenheit in ganz Europa bekannt waren, ist nicht gänzlich geklärt. Julius H. G. Schlegel berichtete in seinem Werk *Reise durch einige Theile vom mittäglichen und dem Venetianischen* aus dem Jahre 1798 als Erster vom T. der Gailtaler/*Ziljani* und beschrieb diesen auch teilweise. In seiner Arbeit führte er sechs Melodien des steirischen Tanzes an, die in dieser Zeit in Kärnten/Koroška beliebt waren (→ *prvi rej*).

Eine bedeutende Quelle im Hinblick auf Tänze in → Südkärnten/*Južna Koroška* ist die Handschrift aus dem Jahre 1819, aus der Sammlung von Josef von Sonnleitner, eines der Mitbegründer der Gesellschaft der Musikfreunde in Wien. Diese enthält neben einigen Angaben zum T. selbst auch entsprechendes Notenmaterial.

Im Jahr 1838 sendete die Gubernialleitung in Ljubljana als Teil der Vorbereitungen des Kaiserbesuches, bei dem die Bräuche der ländlichen Bevölkerung gezeigt werden sollten, fünf Kreisverwaltungen ein Rundschreiben zu Trachten, Festen und Tänzen. Für einige Orte sind die damals bekannten Tänze und dazu einzelne Anmerkungen angeführt. Gegen Ende des 19. Jh.s steigt die Zahl der relevanten Quellen, doch bleiben die Beschreibungen der einzelnen Tänze in der Mehrzahl noch relativ beschränkt, zumal sie sich vor allem in verschiedenen Reisebeschreibungen, Tagebüchern, Briefen, in Zeitungen und Ähnlichem befinden. Trotzdem erscheinen einige Beiträge, die vor allem die Umstände, unter denen der T. aufgeführt wird, beschreiben, so z.B. im Werk *Die Österreich-ungarische Monarchie in Wort und Bild, 1. Heft – Kärnten und Krain*.

1935 veröffentlichte France → Marolt *Tri obredja iz Zilje* [Drei Riten im Gailtal]. In diesem Werk widmete er seine besondere Aufmerksamkeit den musikwissenschaftlichen und choreografischen Aspekten. 1958 erschien die Sammlung *Slovenski ljudski plesi Koroške* [Die slowenischen Volkstänze Kärntens], die jedoch auf einer Rekonstruktion auf der Grundlage von unzuverlässigen mündlichen Quellen basiert.

In den 80er-Jahren des 20. Jh.s erforschte Mirko Ramovš die Tradition des T. in Kärnten/Koroška systematisch und gab im Jahr 2000 ein umfassendes Werk heraus: *Polka je ukazana – Plesno izročilo na Slovenskem. Koroška in zahodna Štajerska* [Die Polka ist angesagt

– Die Überlieferung des T. in slowenischen Landen. Kärnten und (slowenische) Weststeiermark]. Einige Kinetogramme veröffentlichte auch Bruno Ravnikar.

Bedeutende österreichische Forscher zum Thema sind Franz Koschier, Raimund Zoder, Roman Maier, Klaus Fillafer u.a.

Die Tänze in Kärnten/Koroška sind nach dem Aufbau und Stil ähnlich jenen im weiteren Alpenraum und nur wenige wurden ausschließlich im Land oder einem Teil davon getanzt. Ältere ethnologische Hypothesen über die Entwicklung der Tanzkultur gehen davon aus, dass die älteren Tänze wahrscheinlich ab dem 17. Jh. verschwanden und durch neuere Formen ersetzt wurden, die in Kärnten/Koroška vornehmlich aus dem deutschsprachigen Bereich übernommen wurden. Über Kärnten/Koroška kamen sie in die benachbarten Gebiete im heutigen Slowenien, vor allem in die Gorenjska (Oberkrain), Štajerska (Steiermark), Dolenjska (Unterkrain), Notranjska (Innerkrain) sowie teilweise darüber hinaus.

Die wichtigsten Typen der älteren Tänze, die in Kärnten/Koroška bereits Ende des 18. Jh.s präsent waren sind: *kačo zvijat* [eine Art Kettentanz], *kovtre šivat* [wörtlich »Decken nähen«, eine Art von Polka], *visoki rej* [Hoher Tanz], *štajeriš* [Steirischer (T.)] sowie verschiedene Formen von Ländler, Siebenschritt *(zibenšrit)* und Neubayrischer *(majpajeriš auch najpajeriš)*. Das Grundmuster des Spazierwalzers *(špancirbolcar)* ist dabei wahrscheinlich älteren Ursprungs. Zu diesen Tänzen kamen Mitte oder in der zweiten Hälfte des 19. Jh.s noch der Neukatholische *(nojkatoliš)* und verschiedene Polkas, Walzer, Mazurkas und ihre Varianten hinzu, sowie Varianten des Rheinländers und des Hiatamadls *(pastirica)*. Ab dem Beginn des 20 Jh.s, vor allem nach dem Ersten Weltkrieg kamen in Kärnten/Koroška vor allem neue nord- und südamerikanische Tänze in Gebrauch: der Strohschneider, der Bauernwalzer, der Tango, Folkstrott, Englische Walzer u.a. In dieser Zeit begannen am Tanzparkett die Polka und der Walzer zu dominieren.

Traditionell gab es auch in Kärnten/Koroška Zeiten, in denen der T. erlaubt war, und solche, in denen er nicht erlaubt war. Verboten war der T. zur Fastenzeit, im Advent und an Quatembern. Meist tanzte man auf dem Land auch nicht im Frühsommer bis zum Herbst, außer bei → Kirchtagen.

Anlässe für den T. gab es unterschiedliche. Durch den Lebenszyklus war er verbunden mit Namenstagen, der Musterung oder dem Einzug ins Heer. Der bedeutendste und am meisten verbreitete Anlass waren in der Regel die Hochzeit bzw. die Feiern davor und danach. Durch das Festjahr traten der Fasching und die Kirchtagsfeste (→ Kirchtag) hervor, danach Umzüge unter dem Namen → *Florijana peti* [Florianisingen], improvisierte Feste an sonntäglichen Nachmittagen an den Höfen sowie nach dem Ersten Weltkrieg vermehrt Silvesterfeste. Getanzt wurde oftmals nach gemeinsam getaner Arbeit, meist nach dem Einbringen der Streu aus dem Wald (→ *steljeraja*), was ganz besonders im Jauntal/Podjuna und in der *Mežiška dolina* (Mießtal) Brauch war, nach dem gemeinsamen Brecheln von Flachs, dem Maisschälen, dem Kranzbinden für die Kirche und ausnahmsweise auch nach dem Ausführen von Mist.

In Orten, wo die Industriebevölkerung überwog, nahmen bereits in der Zeit vor dem Ersten Weltkrieg, vor allem aber danach, als verstärkt die ersten Vereine aktiv wurden, einige ältere Formen der organisierten Tanzveranstaltungen schrittweise ab. Burschenvereinigungen, die ursprünglich eine maßgebliche Rolle darin hatten, wurden durch verschiedene Vereine ersetzt wie die Freiwilligen Feuerwehren, → Kulturvereine, Sportvereine, Arbeitervereine sowie die politischen Bewegungen (→ Vereinswesen).

Quellen: E. Brown: *A brief account of some travels in divers parts of Europe, viz. Hungaria, Servia, Bulgaria, Macedonia, Thessaly, Austria, Styria, Carinthia, Carniola, and Frioli. Through a great part of Germany, and the Low-Countries*. London: printed for Benj. Tooke, at the Sign of the Ship in St. Paul's Church-yard, 1685; J. H. G. Schlegel: *Reise durch einige Theile vom mittäglichen Deutschland und dem Venetianischen*. Erfurt: Tasche und Müller 1798; J. von Sonnleitner: *Die Bauernhochzeiten* (Manuskript), Gesellschaft der Musikfreunde in Wien: Archiv – Bibliothek – Sammlungen 1819; R. Witzer, F. Franzisci: *Zur Volkskunde Kärntens*. In: *Östereichisch-Ungarische Monarchie in Wort und Bild: Kärnten und Krain*. Wien 1891.

Lit.: F. Marolt: *Slovenske narodoslovne študije. Prvi zvezek: tri obredja iz Zilje.* Ljubljana 1935; F. Marolt, M. Šuštar: *Slovenski ljudski plesi Koroške*. Ljubljana, Glasbeno narodopisni inštitut, 1958; B. Ravnikar: *Kinetografija.* Ljubljana, Zveza kulturnih organizacija Slovenije, 1980; M. Ramovš: *Prvi ali visoki rej*. In: *Traditiones* 17 (1988) 178–208; P. Zablatnik: *Volksbrauchtum der Kärntner Slowenen*. Klagenfurt/Celovec 1992; T. Simetinger: *Kultura plesa na Koroškem od 18. Stoletja do srede 20. stoletja: Diahorna analiza s poudarkom na Mežiški dolini*, (Dipl.-Arbeit). Ljubljana 2011.

Tomaž Simetinger; Üb.: Bojan-Ilija Schnabl

Tanzenberg, slow. Plešivec, Schloss bzw. Kloster über dem → Zollfeld/Gosposvetsko polje bei → Maria Saal/Gospa Sveta, dessen Geschichte vermutlich bis ins 10. Jh. zurückreicht (1247 erste Erwähnung). Die Etymo-



Markus Pernhart, Tanzenberg/Plešivec, Zeichnung, KLA/Geschichtsverein für Kärnten

logie des Namens ist nicht restlos geklärt. Von den vielen wechselnden Besitzern sind vor allem die Brüder Sigmund und Wolfgang von Keutschach zu nennen, die zwischen 1530 und 1560 das aufwändige Schloss, den größten Renaissancebau Kärntens, errichten ließen. 1470 brachte Kaiser Friedrich III. seine Kinder Maximilian (den späteren Kaiser Maximilan I.) und Kunigunde vorübergehend nach T./P. in Sicherheit. 1898 übernahm der Olivetanerorden, ein Zweig der Benediktinerkongregation, das vom Verfall bedrohte Schloss und machte es zu einer Abtei. Anstelle des Festsaales wurde eine dreischiffige neuromanische Kirche errichtet, die Valentin Oman, ein ehemaliger Zögling der Anstalt und Kärntner Slowene, 1986/87 künstlerisch ausgestaltete. Ab 1942 war in T./P. die Zentralbibliothek (mehr als eine halbe Million Bücher, davon viele »Raubbücher«) der »Hohen Schule der NSDAP« untergebracht. Nach 1945 wird die Diözese → Gurk/Krška škofija Besitzer des Klosters und errichtet 1946 ein humanistisches Gymnasium samt Internat für den Priesternachwuchs. Die Schule war bis zur Gründung des BG/BRG für Slowenen in Klagenfurt (1957) auch die wichtigste Bildungsinstitution für die Kärntner Slowenen. Unter anderen waren Florjan Lipuš, Gustav Januš und Peter Handke Absolventen der Schule. In der internatsinternen hektografierten Zeitschrift *Kres* [Sonnwendfeuer] (1952 bis 1957) übten sich viele slowenische Zöglinge in der Kunst des Schreibens.

Lit.: Dehio. – F. X. Kohla, G. A. von Metnitz, G. Moro: *Kärntner Burgenkunde, 2 Teile, Reihe: Aus Forschung und Kunst, Band 17.* Bonn, 1973; W. Deuer, B. Kienzl: *Renaissance in Kärnten.* Klagenfurt 1996; E. Guggenberger, J. Mochar: *Tanzenberg 1946–1996.* Klagenfurt 1996; E. Adunka: *Der Raub der Bücher – Über Verschwinden und Vernichten von Bibliotheken in der NS-Zeit und ihre Restitution nach 1945.* Wien 2002; Ch. Cvetko: *Tanzenberg, Renaissanceschloss – Olivetanerabtei – Gymnasium.* Klagenfurt 2014.

Reginald Vospernik

Tanzlinde, → Linde; → *Prvi rej* sowie → Klagenfurter feld/Celovško polje.

Tarvis (it. Tarvisio, friul. Tarvis, slow. Trbiž), → Kanaltal/Val Canale/Kanalska dolina.

Tarvisio (dt. Tarvis, friul. Tarvis, slow. Trbiž), → Kanaltal/Val Canale/Kanalska dolina.



Ivan Tavčar, um 1919

Tavčar, Ivan (* 28. August 1851 Poljane nad Škofjo Loko [Gorenja vas–Poljane, Gorenjska], † 19. Februar 1923 Ljubljana), Schriftsteller, liberaler Landtags- und Reichsratsabgeordneter, Bürgermeister von Ljubljana.

T. maturierte in Ljubljana und studierte 1871–1875 Rechtswissenschaften in Wien, arbeitete danach als Rechtsanwaltsanwärter, ab 1884 als Anwalt und war politisch tätig. Von 1889 bis 1918 wurde er wiederholt in den Krainer Landtag gewählt, 1901–1907 war er Reichsratsabgeordneter und von 1912 bis 1921 Bürgermeister von Ljubljana.

Literarisch betätigte er sich seit der Schulzeit. Der Lehre gilt er mehrheitlich als Realist, obwohl er sich selbst als romantischen Autor definierte, der in der idealistischen Liebe den einzigen Sinn des Lebens sah. Solch eine Liebe war in der Regel verwoben mit Tragik und Tod, wie sie in seinen bekanntesten Erzählungen behandelt wird: *Cvetje v jeseni* [Blüten im Herbst] (1917) und *Visoška kronika* [Die Chronik von Visoko] (1919). T. schrieb Erzählungen, die bürgerliches Gedankengut transportieren und sich dem Realismus nähern. Bisweilen sind sie in einen historischen Kontext gebettet (*Vitae vitae meae*, 1883; *Izza kongresa* [Um den Kongress], 1905–08) oder sogar in die Fantastik (*4000*, 1891). In seinen Kurzgeschichten thematisiert er die gesellschaftlichen Einschränkungen, denen die Frau ausgeliefert ist, und die Ausbeutung von Waisenkindern. In Klagenfurt/Celovec publizierte T. bei der → *Mohorjeva* zwischen 1883 und 1887 juristische Handbücher u. d. T. *Slovenski pravnik* [Der slowenische Jurist], die in der Folge in einem gebundenen Band herausgegeben wurden.

Werke: *Zbrano delo* I–VIII, Ljubljana 1951–1959.
Üb.: *Herbstblüte*, Üb. J. F. Perkonig. Klagenfurt 1947; *Herbstblüte*, Üb. J. F. Perkonig und H. Kralj. Wien, Stuttgart 1953; *Die Chronik von Visoko*, Üb. W. Engel. Würzburg, 1996, ²1998.

Lit.: SBL; ES; OVSBL. – B. Paternu: *Slovenska proza do moderne*. Koper 1957; M. Kramberger: *Visoška kronika. Literarnozgodovinska interpretacija*. Ljubljana 1964; M. Kmecl: *Rojstva slovenskega romana*. Ljubljana 1981; G. Kocijan: *Kratka pripovedna proza od Trdine do Levstika*. Ljubljana 1983; F. Bohanec: *Ivan Tavčar*. Ljubljana 1985; M. Kmecl: *Babji mlin slovenske literature*. Ljubljana 1996; J. Kos: *Primerjalna zgodovina slovenske literature*. Ljubljana 2001; M. Mitrović: *Geschichte der slowenischen Literatur. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. Aus dem Serbokroatischen übersetzt, redaktionell bearbeitet und mit ausgewählten Lemmata und Anmerkungen ergänzt von Katja Sturm-Schnabl.* Klagenfurt/Celovec 2001, 283 ff.; M. Kmecl: *Ivan Tavčar med literaturo in povzetništvom*, Kranj 2005.

David Bandelj; Üb.: Bojan-Ilija Schnabl

Tavčar, Janez (Tautscher, Joannes, * 1544 Štanjel [Komen, Primorska], † 1597 Graz), Bischof der Diözese Ljubljana (1580–1597).

T. stammte aus dem slowenischen Karst. Sein Studium in Wien beendete er 1569 mit dem Doktorat aus den »freien Künsten«. Er begann seine geistliche Laufbahn als Pfarrer in Komen (1571), → Gorizia/Gorica/Görz (1575), wurde dann Archidiakon und Reformationskommissar für Gorizia/Gorica/Görz (1577) und das Land → Krain/Kranjska (1578) sowie Domkanonikus in → Ljubljana (1579). Am Abschluss des Religionsfriedens in Bruck an der Mur (1578) hatte er als Mitglied der Görzer Delegation mitgewirkt. Erzherzog Karl ernannte ihn 1580 zum Bischof und Papst Gregor XIII. bestätigte ihn. Als Bischof von Ljubljana war er bemüht, den Protestantismus auszumerzen und eine geistliche Erneuerung der Priesterschaft zu erreichen. T. visitierte 1581–1583 die Diözesen → Ljubljana und die Grafschaft Görz *(Goriška grofija)*, die kirchenrechtlich dem Patriarchat von → Aquileia (friul. Aquilee, slow. Oglej) unterstand. Die Visitation der letzteren erfolgte auf Wunsch von Erzherzog Karl. Auf T.s Wunsch hin erlaubte die Erzherzogin Maria die gleichzeitigen Visitationen im Patriarchat Aquileia auf habsburgischem Gebiet durch den Generalvikar von Aquileia Paolo Bisanzio und den aquileischen Bischof Koadjutor Francesco Barbaro (1581–1583 bzw. 1593–1594). Zu seinem Berater und Landes-Stellvertreter in Graz wurde T. 1584 durch den Erzherzog Karl ernannt, 1591 zum Administrator der Propstei der Augustinerchorherren in Eberndorf/Dobrla vas und 1591 zum Verwalter des Klosters des St. Georg-Ritterordens in → Millstatt (Milštat/Milje). Es war T.s Verdienst, dass 1584 das Grazer Jesuitenkollegium zur Universität für die innerösterreichischen Länder erhoben (1584) und in Ljubljana ein Jesuitenkollegium gegründet (1597) (→ Innerösterreich) wurde. Zur geistlichen Erneuerung der Priesterschaft und der Gläubigen wurden jährliche Synoden in Ljubljana und Gornji Grad einberufen. T. starb in Graz und wurde in Gornji Grad begraben.

Quellen: NŠAL, Škofje, fasc. 2; ŠAL, spisi I.

Lit.: SBL; ES; OVSBL; PSBL. – C. Morelli: *Istoria della contea di Gorizia*. 3. Bd. Gorizia 1855, 354–355; *Die Bischöfe des Heiligen Römischen Reiches 1448 bis 1648. Ein biographisches Lexikon*. (Hg. E. Gatz). Berlin 1996, 688–689; F. M. Dolinar: *Ljubljanski škofje*. Ljubljana 2007, 97–106; *Upodobitve ljubljanskih škofov (Katalog razstave v Narodni galeriji)*. Ljubljana 2007, 126–128, 265–266.

France M. Dolinar; Üb.: Katja Sturm-Schnabl

Techelsberg am Wörther See/Teholica, vgl. Sachlemmata: → Bildstock; → Chronogramm; → Inschrift, slowenische; → *Kostanje. Katoliško slovensko izobraževalno društvo za Kostanje in okolico* [Katholischer slowenischer Bildungsverein für Köstenberg und Umgebung]; → Ossiacher Tauern/Osojske Ture; → Pfarrkarte der Diözese Gurk/Krška škofija 1924; → Schrift; → Sprachgrenze (2) im 18. Jh. in Kärnten/Koroška; → Volkskunst; Personenlemmata: → Unrest, Jakob; → Sket, Jakob; Karl/Karov: → Uran, Anton; St. Martin a. T./Šmartin na Teholici: → Chronogramm; Tibitsch/Tibiče: → Chronogramm.

Terminologie → Terminologie; Neuschöpfungen: → Assimilationszwang; → »Entethnisierung«; → »Entslowenisierung«; → Karantanerslowenisch; → Kryptoslowene; → *Slovenia submersa*; → Slowenenzehent; → Südkärntner Zentralraum/Osrednja južna Koroška; → Zweisprachigkeitsideologie; Konzeptuelle Erweiterungen zum herkömmlichen Diskurs: → Adelssprache; → Akkulturation; → Aleksandrinke [Alexandrinerinnen]; → Altslovenisch; → Altslowenisch; → Assimilant; → Assimilation und PTBS; → Bildungssprache; → Chronogramm; funktionale Immersion (→ Immersion); → Goldene Bulle 1356; → Geschichtsschreibung und kognitive Dissonanz; → Grabinschrift; → Hildegard von Stein/Liharda Kamenska; → Immersion; → Inkulturation; → Inschrift; → Klagenfurter Feld/Celovško polje; → Kontinuität; → Kreuzweg; → Kronland *(kronovina);* → Kulturgeschichte (= Einleitung, Band 1); → Landesverfassung 1849; → Lingua franca; → Minderheit; → Name und Identität; Nötscher Kreis (→ Kulturgeschichte); Ortsnamen (amtliche slowenische) vgl. → Ortsverzeichnisse 1850, 1854, 1860, 1880, 1883, 1918; personale Immersion (→ Immersion); Politiker (slowenische, ethnopolitisch aktive und solche, die es nicht waren) vgl. → Abgeordnete; → Personalitätsprinzip; → Raabtaler Slowenen im Burgenland; → Relevanz und Redundanz von Sprache; → Slawisch; → Soziolekt; → Terminologie; → Volksstamm; historische/historiografische Zufallserscheinung vgl. → Geschichtsschreibung und kognitive Dissonanz; Slowenische Terminologie: *Osrednja južna Koroška* (→ Südkärntner Zentralraum); *osrednjejužnokoroško narečje* (→ Rosentaler Dialekt/*rožanščina*); → *Rož*; *poljanščina Celovškega polja/poljanski govor* (→ Klagenfurter Feld/Celovško polje, Mundart); → Ethnonym *Slovenci* im Slowenischen; → *Ustavna doba* [Verfassungperiode] vgl. → Terminologie, *ustavna zgodovina* (Verfassungsgeschichte); → *Zgodovinske dežele* (historische Länder); Translationswissenschaftlich begründete Terminologie: → Terminologie, sowie → Akkulturation; → Altslovenisch; → Altslowenisch; → Assimilationszwang; → »Entethnisierung«; → »Entslowenisierung«; → Karantanerslowenisch; → Kronland *(kronovina);* → Kryptoslowene; *osrednjejužnokoroško narečje* (→ Rosentaler Dialekt/*rožanščina*); → *Rož*; → Slawisch; → *Slovenia submersa*; → Slowenenzehent; → Soziolekt; → Südkärntner Zentralraum/Osrednja južna Koroška; → *Ustavna doba* [Verfassungperiode]; → Volksstamm; → *Zgodovinske dežele* (historische Länder); → Zweisprachigkeitsideologie.

Dholica. Na predvečer 5. julija smo tudi Dholčani pokazali, da še budimo, kajti lepih kresov je gorelo v čast slovanskim apostolom sv. Cirilu in Metodu, raz dveh holmov pa so grmeli topiči ter naznanjeval daleč okoli, da je Dholica še slovenska.

Mir, 3. 8. 1905

Dholica. (Veselica) bode v nedeljo dne 1. oktobra ob 3. uri popoldne po sv. blagoslovu v gostilni pri „Gašperju" v Šmartnu. Igra (teater), lepa godba in petje . . . Dholčani, očetje in matere, mladeniči in dekleta, prisrčno vas vabimo k tej veselici! Pridite v obilnem številu! Kratkočasili se bomo lepo po domače in pošteno, in že zdaj lahko povemo, da nikomur ne bo žal če pride, kajti videl in slišal bode veliko lepega. Torej na svidenje!

Mir, 21. 9. 1905

Terminologie, slow. *izrazoslovje*, nach Duden Gesamtheit und Systematik eines Fachwortschatzes (slow. *strokovno izrazje*). Die einzelnen spezifisch definierten (Fach-)Begriffe, die *Termini,* machen zusammen mit der spezifischen Phraseologie die Fachsprache oder den Fachjargon aus, die in (Fach-)Wörterbüchern, in Glossaren, in Lexika und in Enzyklopädien, eventuell nach Fachbereichen gegliedert, inhaltlich dargestellt werden. Die T. als Lehre ist die Wissenschaft davon. Sie spiegelt einerseits die gesellschaftlichen und wissenschaftlichen Prozesse sowie die technischen und konzeptuellen Innovationen. Einerseits werden in der T. Sachverhalte als konzeptuelle, terminologische Einheiten identifiziert. Andererseits wirkt die T. normbildend in Bezug auf Begriffsneuschöpfungen wie auch in Bezug auf die fachspezifische Definition von bereits gebräuchlichen Begriffen als Fachtermini. Auf europäischer Ebene stellt etwa die Terminologiedatenbank der Europäischen

Benko, Koletnik, *poljedelstvo*

Benko, Koletnik, *vrt in sadovnjak*

Union *Inter-Active Terminology for Europe* (IATE) die mehrsprachige Referenzquelle dar.

Historischer Überblick über die Entwicklung der slowenischen Terminologie. Im Rahmen der slowenischen → Kulturgeschichte bildet in historischer Perspektive die Übernahme der *christlichen* → *Terminologie* eine frühe Phase der Rezeption und → Inkulturation neuer religiöser und gesellschaftlicher Konzepte. Der → Protestantismus und die damit einhergehende übersetzerische und publizistische Tätigkeit etwa von P. → Trubar und J. → Dalmatin erforderten die Schaffung einer kohärenten T., um nicht zuletzt in der → Dalmatinbibel einheitlich verwendet werden zu können. Wie erfolgreich dieses sprachlich-terminologische Wirken war, beweist die Tatsache, dass die so geschaffene Schriftsprache maßgebend für die Ausformung der slowenischen Standardsprache des slowenischen Sprachraums war. Die Berücksichtigung des Slowenischen in viersprachigen Wörterbuch *Dictionarium quatuor linguarum* von H. → Megiser 1592 und 1608 spiegelt insbesondere dessen damalige gesellschaftliche Stellung wider, wie sie auch in der → *Windischen Ideologie* jener Zeit zum Ausdruck kommt (vgl. dazu auch → Adelssprache). Im Rahmen der → Aufklärung und der mit ihr einhergehenden Wiedergeburtsbewegung → *preporod* erfährt die Lexikografie und mit ihr die T. einen neuen Aufschwung. So sammelte S. → Zois die bedeutendsten slowenischen Wissenschaftler und Denker im sog. *Zoisov krog* [Zois-Kreis] um sich. Die von einzelnen Autoren erarbeiteten Termini werden in den allgemeinen Lexika von → Pohlin, → Gutsmann und im Manuskript von → Vodnik berücksichtigt. In diesen wurde einerseits bestehendes Wortgut repertoriert, andererseits neues geschaffen bzw. definiert. Das Wirken von Vodnik ist auch als Ausdruck der neuen staatlichen Funktion des Slowenischen im Rahmen der → Illyrischen Provinzen. Einen wichtigen Beitrag zur Festigung und Vulgarisierung einer einheitlichen slowenischen T. leistete auch die Zeitung *Kmetijske in rokodelske novice* (kurz *Novice*) von Janez → Bleiweis, die zwischen 1843 und 1902 erschien. Mit der verfassungsrechtlichen Neuordnung des Staates durch die → Oktroyierte Märzverfassung, der darin verbrieften Gleichberechtigung der konstitutiven Völker und der damit einhergehenden mehrsprachigen Herausgabe des → Reichsgesetzblattes und der → Landesgesetzblätter in 10 → Landessprachen wurde die rechtliche Grundlage geschaffen, die Rechtsterminologie und die Rechtssprache zu entwickeln und teilweise neu zu schaffen. Unter der Leitung von Pavel → Šáfárik von und für die südslawische Sprachgengruppe Franz → Miklosich/Miklošič wurde diese Aufgabe 1853 in der *Juridisch-politischen Terminologie für die slavischen Sprachen Österreichs* verwirklicht. Damit erhielten verstärkt fachsprachliche Aspekte Eingang in die slowenische Lexikografie, so in → Cigales *Deutsch-slowenischem Wörterbuch* 1860 oder in den Wörterbüchern des Kärntners Anton → Janežič. Unter den Übersetzern des Kärntner Landesgesetzblattes findet sich der Kärntner Karel → Robida. Mit der Gründung der *Slovenska Matica* [Slowenische Gesellschaft für Wissenschaft und Kultur] 1864 wurde ein zumindest privatrechtlicher Rahmen für eine strukturierte Terminologiewissenschaft geschaffen, da sie als Verein Funktionen der erst 1919 im Ersten → Jugoslawien gegründeten slowenischen Universität in → Ljubljana und der 1938 gegründeten *Slovenska akademija znanosti in umetnosti* (SAZU) [Slowenische Akademie der Wissenschaften] vorwegnahm. Die Bemühungen für die Erstellung einer umfassenden slowenischen wissenschaftlichen T. gipfelte zunächst 1880 in der Herausgabe der *Znanstvena terminologija s posebnim ozirom na srednja učilišča* [Wissenschaftliche Terminologie mit besonderer Berücksichtigung der Mittelschulen]. Cigale vertrat dabei die Ansicht, dass die slowenische T. einerseits internationale (griechisch/lateinische) Begriffe übernehmen sollte und dass andererseits Neuschöpfungen in Anlehnung an andere slawische Sprachen geschaffen werden sollten. Für die Zeit der ausklingenden Monarchie ist insgesamt die Bedeutung der → Publizistik charakteristisch (etwa der → *Ljubljanski zvon*) sowie andererseits die Tatsache, dass sich die T. noch stark bzw. fast ausschließlich am Deutschen orientierte. 1884 entstand so die *Nemško-slovenska pravna terminologija* [Deutsch-slowenische Rechtsterminologie].

Terminologie im kärntnerslowenischen Kontext. Im Hinblick auf die T. im → *Slowenischen in Kärnten/Koroška* ist relevant, dass die grundlegenden gesellschaftspolitischen Unterschiede nach dem Zweiten Weltkrieg zwischen Österreich und → Jugoslawien (ebenso wie in Italien) Auswirkungen auf die Sprache und den terminologischen Sprachgebrauch hatten und dabei insbesondere auf die Rechts- und Wirtschaftssprache, aber auch auf andere Fachsprachen wie jene der staatlichen Verwaltung, des Schulwesens, des Militärwesens u.a. m. Die spezifische slowenische Rechts-

und Wirtschaftsterminologie erfassten etwa die zweisprachigen Wörterbücher etwa von P. Apovnik und L. Karničar (1989, 1996).

Die Slowenen in Kärnten/Koroška und ihre Sprache kennzeichnen zudem seit der Grenzziehung 1920 spezifische gesellschaftliche, psychosoziale, linguistische Prozesse, die eine jeweils entsprechende spezifische T. erfordern.

So manche, auch andernorts übliche soziologische oder linguistische Termini erhalten im Kärntner Kontext spezifische zusätzliche Bedeutungsebenen. So haben die Begriffe → Dialekt, → Soziolekt und Regiolekt, → Muttersprache oder → Bildungssprache spezifische Bedeutungsfelder und Konnotationen, die für die Situation von Minderheiten- und dominierenden Mehrheitssprachen charakteristisch sind. Der wissenschaftliche Diskurs erfordert etwa eine terminologische und damit konzeptuelle Erweiterung der gesellschaftlich vielerorts verwendeten Begriffe → Assimilation, → Germanisierung und → Deutschtümler. Der Begriff → *Lingua franca* bietet einen differenzierten Ansatz im Vergleich zum modernen Konzept der → Zweisprachigkeit bzw. zum Begriff → gemischtsprachig. Das dem Begriffspaar Zweisprachigkeit/gemischtsprachig zugrunde liegende Konzept wird wiederum mit dem Begriff der → Zweisprachigkeitsideologie erläutert, um spezifische, im Land relevante gesellschaftliche Phänomene zu erklären. Die enzyklopädische Berücksichtigung des Phänomens → *Assimilation und PTBS* erklärt sich aus der spezifischen historischen, posttraumatischen Dimension des radikalen Assimilationsprozesses in Kärnten/Koroška nach 1945, der mit dem terminologisch bestimmten Begriff des → Assimilationszwangs zusätzlich erklärt werden kann. Die Termini → Assimilant und → Kryptoslowene differenzieren psychosoziale und psycholinguistische Realitäten, die ihrer vereinfachenden Darstellung → Deutschtümler oder *die* → *Windischen* konzeptuell nicht erfasst werden. Ähnliches gilt für die in den gesellschaftlichen Diskurs eingebrachten nunmehr enzyklopädischen Begriffe → Akkulturation, → Inkulturation, die gesellschaftliche Prozesse beschreiben, die konzeptuell wenig mit der landläufig vereinfachenden Bezeichnung → Assimilation zu tun haben. Den fachspezifischen Bereich des Spracherwerbs bereichern die enzyklopädischen Einträge und Konzepte → *Relevanz und Redundanz von Sprache*, → Immersion oder → Mischsprache, weil sie den Diskurs um die Qualität des → Schulwesens konzeptuell bereichern. Der vorliegende enzyklopädische Eintrag zur → *Goldenen Bulle aus 1356* erweitert wiederum den spezifischen terminologischen Diskurs zur Immersion insbesondere um eine für Kärnten/Koroška relevante rechts- und kulturhistorische Dimension. Eine rechtshistorische terminologische Begriffsbestimmung erfahren in der vorliegenden Enzyklopädie auch die bisweilen unreflektiert verwendeten Rechtsbegriffe → »Volksstamm« und → »Minderheit«/Volksgruppe.

Den wissenschaftlichen Diskurs um die → Geschichtsschreibung bereichert der konzeptuelle Eintrag → *Geschichtsschreibung und kognitive Dissonanzen*, der vor allem den Einfluss unbewusster Denkmuster erläutert, welche die Folge einer systematischen »*Entethnisierung*« bzw. »*Entslowenisierung*« der Regionalgeschichte und der Geschichtsschreibung ist. Der Begriff der → »Entethnisierung« macht eine gesellschaftliche Realität »begreifbar«, wonach im Land vielfach etwas alles sein kann, »nur nicht slowenisch«. Zur Überwindung eines diffusen, die slowenische Geschichte verschleiernden Regionalansatzes tragen terminologische Einträge bei, die aus der »slowenischen Perspektive« der Geschichte in den transkulturellen Dialog der vorliegenden Enzyklopädie Eingang gefunden haben. So die zahlreichen ethnologischen Beiträge, die auf → Bräuche hinweisen, die aus dem einst völlig slowenischen Sprachraum stammen und deshalb in der historischen Dimension als slowenisch im Sinne von Teil der slowenischen → Kulturgeschichte anzusehen sind: → Gailtaler Tracht *(ziljska noša)*, die → Žlahta und die → Nachbarschaft *(soseščina)* im Unteren Gailtal/Spodnja Ziljska dolina u. v. m. (vgl. → Inkulturation).

Zudem finden sich im öffentlichen Diskurs, wie auch in der wissenschaftlichen Literatur, weitere kryptisierte Begrifflichkeiten für Aspekte der slowenischen Kulturgeschichte, ohne sie als solche zu identifizieren, wie z.B. die Begriffe → karolingisch oder karolingerzeitlich, wenn sie für die Beschreibung von Artefakten aus dem geografischen Raum Karantaniens herangezogen werden. Weitere Begriffe, die vielfach ungenau und/oder suggestiv verwendet werden und ein historisches Phänomen eher verschleiern, sind etwa → alpenslawisch, → Slawen, weshalb, um sie korrekt anwenden zu können, deren verschiedene Bedeutungsebenen einer terminologischen Erläuterung bedürfen.

Neue kognitive Dimensionen eröffnet der lexikografische und damit terminologische und konzeptuelle Eintrag → *Windische Ideologie des Erzherzogtums Kärnten/Koroška* (slow. *teorija slovenske nadvojvodine*

Bojan-Ilija Schnabl, *Obdobja* 32

Neznano in pozabljeno iz 18. stoletja na Slovenskem

Koroške) der mit den hinlänglich bekannten Begriffen → windisch und → Windischentheorie kaum etwas gemein hat. Für die Sprecher des Slowenischen ist im Übrigen der Begriff »windisch« außerhalb eines klaren, nicht suggestiven historischen Kontextes im modernen Deutsch falsch, irreführend und abwertend bzw. herabwürdigend und damit politisch nicht korrekt und zwar auch wenn es nunmehr ein regionales Quasi-Ethnonym *die* → *Windischen* gibt.

Mit dem in der allgemeinen historischen Literatur durchaus bekannten Begriff des → Personalitätsprinzips eröffnen sich im spezifischen Kärntner Kontext wesentliche zusätzliche Erklärungsmodelle für das Verständnis des Konzeptes der → Kontinuität. Denn damit wird nicht nur die nunmehr allgemein anerkannte Kontinuität von der keltisch-römischen, frühchristlichen Antike in Bezug auf Sprachreste, → Orts- und → Bergnamen sowie auf kirchenrechtliche Traditionen verständlich, sondern vor allem die Kontinuität zwischen der Gesellschaftsordnung, dem Rechtssystem, der Sprache und der Siedlungsgeschichte des Fürstentums → Karantanien bzw. zwischen der karantanischen Staatlichkeit und Kärnten/Koroška bzw. zwischen Karantanien und der slowenischen Geschichte, zumal letztere vielfach noch immer als historische Zufallserscheinung dargestellt wird.

Zudem ist in der slowenischen Kulturgeschichte durchaus auch Raum für weitere differenzierende Begriffe und Konzepte wie → altslovenisch (für → Altkirchenslawisch) und → altslowenisch (für ältere Formen des Slowenischen) oder → Karantanerslowenisch (für das Slowenische in seiner staatsrechtlichen Funktion seit der Schaffung der den → Freisinger Denkmälern zugrunde liegenden Texte zur Zeit Karantaniens). Die in der slowenischen linguistischen Fachliteratur etwa von Orožen verwendeten Begriffe *alpska slovenščina* und *panonska slovenščina* werden mit »Slowenisch des Alpenraumes« und »Slowenisch des pannonischen Raumes« übersetzt, um insbesondere das für die Sprache nach der Entstehung der Freisinger Denkmäler und der Entwicklung der slowenischen → Liturgiesprache nicht mehr adäquate → »alpenslawisch« zu vermeiden.

Bisweilen werden historische Phänomene auf der Grundlage der historischen → Quellen am ehesten mit historischen Begriffen terminologisch benannt, so → *Carantani* (Karantaner, bisweilen noch Karantanen), → *duces Carantanorum* und → *carmula*, weil sie neutraler erscheinen und weniger ethnisch vereinnahmend aufgefasst werden. Dabei gibt es u. U. parallel zwei oder mehrere Begriffe zum »selben« Phänomen, so die enzyklopädischen Einträge → *in pago Crouuati* und → Kroatengau oder → *karantanisch-Köttlacher Kulturkreis*. Nicht endgültig und einheitlich bestimmt sind auch die Konzepte und Begriffe die slawische/slowenische Toponymie außerhalb von Kärnten/Koroška betreffend, auch weil dem zugrunde liegende Konzepte von Sprache, Glottonymie und Ethnonymie einem Prozess unterliegen (vgl. *alpenslawische [slowenische]* → *Toponyme in der Steiermark* und *slawische bzw. slowenische* → *Toponyme in Osttirol und in Salzburg)*. Diese spiegeln einen breiten wissenschaftlichen Diskurs und durchaus legitime unterschiedliche Gewichtungen. Auf der Grundlage neuer Erkenntnisse zur »alpenslawisch«-karantanisch-slowenischen Kontinuität bietet sich auch eine den kognitiven Erfordernissen angepasste T. an, so etwa durch die Begriffe → *Slovenia submersa* (statt dem ebenso verwendeten *Slavia submersa*) und *karantanerslowenische* → *Rechtsinstitutionen* und *karantanerslowenische* → *Personennamen*.

Historische Ereignisse und Prozesse können erst kritisch betrachtet werden, wenn sie terminologisch identifiziert und beschrieben sind. Die Kärntner → Landesverfassung 1849 war bisher kaum ein Thema, weder in der einschlägigen deutschsprachigen noch in der slowenischsprachigen Fachliteratur. Ähnliches gilt für das zweisprachige Kärntner → Landesgesetzblatt für das Jahrzehnt von 1850 bis 1859. Nicht verwunderlich ist es also, dass der literaturüblich in der slowenischen historischen und politologischen Fachliteratur verwendete Begriff → »*ustavna doba*« [Verfassungsepoche] den Zeitraum ab dem Oktoberdiplom 1860 bzw. dem Februarpatent von 1861 umfasst, während die vorhergehenden Verfassungen ab 1848 (Pillersdorf'sche Verfassung, Kremsierer Entwurf, → Oktroyierte Märzverfassung und die einschlägigen Landesverfassungen), das heisst die Zeit des Frühkonstitutionalismus zwischen 1848 und 1851, als terminologisch-konzeptuell weder unter diesem noch unter einem anderen integrativen Begriff subsumiert werden (der im slowenischen Diskurs vielfach aufscheinende Spezialbegriff des Bach'schen Absolutismus beginnt verfassungsrechtlich erst mit dem Inkrafttreten des Silvesterpatents 1851, d.h. mit dem 1. Jänner 1852). Der slowenische Begriff »*ustavna doba*« ist *nicht* mit dem in der österreichischen Geschichtsschreibung verwendeten Begriff *Verfassungsgeschichte* (slow. *ustavna zgodovina*) gleichzusetzen. In der österreichischen historischen Literatur beginnt die moderne *österreichische Verfassungsgeschichte*

1848, zumal zentrale Neuerungen (Verwaltungsreform, Justizreform, → Reichsgesetzblatt und Landesgesetzblätter) auf diese zurückgehen. Im gegenständlichen Fall erscheint also angesichts neuerer Erkenntnisse eine Neuinterpretation des slowenischen Begriffes »*ustavna doba*« oder eine gezieltere Verwendung des Begriffs *ustavna zgodovina* [Verfassungsgeschichte] angebracht. Zudem verleiht eine solchermaßen erfolgte lexikografische und terminologische Neubewertung und Berücksichtigung zentraler verfassungsrechtlicher Meilensteine dem Diskurs um die nationale Frage und um die aktuelle Diskussion um Minderheitenrechte zusätzliche bereichernde historische Referenzen. Gleiches gilt für die → Ortsverzeichnisse aus den Jahren 1849/50, 1854, 1860, 1880/82, 1883 und 1918. Deren lexikografische und terminologische Identifikation kann dazu beitragen, den jüngeren Menschenrechtsdiskurs um zweisprachige Ortstafeln um eine rechtshistorische, amtssprachliche Dimension zu bereichern sowie um kognitive Dissonanzen in Bezug auf die vielfach negierte historische gesellschaftliche und rechtliche Stellung des Slowenischen zu überwinden.

Biographien als Ausgangspunkt für konzeptuelle Terminologie. Bei zahlreichen Biografien, die, wenn sie aus der Perspektive der slowenischen Kulturgeschichte geschrieben sind oder zumindest diese bewusst hinterfragen, ergeben sich wesentliche zusätzliche Erkenntnisse zur allgemeinen Kulturgeschichte. So ist das Wirken des Kärntner Landeshauptmanns J. N. → Schloissnigg/Šlojsnik wenig bekannt, obwohl oder gerade weil er sich stets für die Slowenen und die slowenische Sprache einsetzte, und im → Gailtal/Zilja sind lediglich eine Straße und eine Brücke benannt. Sonst wurde er offensichtlich weitgehend dem kollektiven Vergessen preisgegeben. Die Perpetuierung der Tradition der Heiligen → Hildegard von Stein/Liharda Kamenska, die zahlreiche Elemente aus anderen Kulturkreisen inkulturierte, bedurfte notwendigerweise der Vermittlerrolle des Slowenischen und konnte nur so bis heute ihre Bedeutung als Volksheilige behalten. Die Kärntner Malereien des friulanischen Malers neonazarenischer Ausrichtung Jacobo → Brollo erhalten erst unter Berücksichtigung der slowenischen politischen und Sozialgeschichte zusätzliche Bedeutungsebenen und eine besondere Stellung in der regionalen Kunstgeschichte (was für die Künstler des Nötscher Kreises/*Čajnski krog* aus Nötsch im Gailtal/Čajna noch aussteht, insbesondere für Franz → Wiegele, der Slowene bzw. slowenischer Herkunft war). Die spätbiedermeierliche Landschaftsmalerei des Kärntner Slowenen Markus → Pernhart stammt aus einer Zeit, als in Frankreich etwa schon der Impressionismus aufkam, und wird erst aus der regionalen Sozialgeschichte verständlich. Ähnliches gilt für die Malerei des affirmierten Slowenen Peter → Markovič aus Rosegg/Rožek. Biografien eignen sich solchermaßen in besonderer Weise, historische Entwicklungen und Konzepte darzustellen und zu verstehen, was sich notwendigerweise auch in der Begrifflichkeit bzw. T. spiegeln muss.

Transkultureller interdisziplinärer Dialog aus translationswissenschaftlicher Sicht. Eine besondere Herausforderung der modernen T. ist deren Eignung für den interdisziplinären, transkulturellen und mehrsprachigen Dialog, wie er sich auch in den modernen terminologischen Datenbanken auf europäischer und internationaler Ebene darstellt. Ein Terminus muss als solcher erkannt werden und idealerweise eine klare Übersetzung in einer Zielsprache aufweisen, die vergleichbare semantische Konnotationen in sich trägt. Das Erfordernis einer Eignung der T. im transkulturellen Dialog ist aus translationswissenschaftlicher Sicht insbesondere immer dort von größter Bedeutung, wo traditionelle interkulturelle Beziehungen einerseits einen intensiven wissenschaftlichen und andererseits einen allgemeinsprachlichen Austausch erfordern, wie dies in Kärnten/Koroška der Fall ist.

Dabei können spezifische kulturgeschichtliche Phänomene durchaus mit dem aus der Ausgangssprache entlehnten Fachbegriff bezeichnet werden, insbesondere wenn es etwa im Deutschen keine korrekte Entsprechung gibt. Ein Beispiel einer solchen → Entlehnung ist der Begriff des → Bukovništvo, das in kulturgeschichtlicher Hinsicht in vielerlei Aspekten ein einzigartiges Phänomen ist. Ein weiteres diesbezügliches terminologisches Beispiel ist die → Žlahta im Unteren Gailtal/Spodnja Ziljska dolina, zumal die am ehesten zutreffenden Begriffe im Deutschen »Sippe« oder »Großfamilie« nach Wiesflecker hic loco der spezifischen kulturgeschichtlichen Erscheinung der Žlahta nur teilweise gerecht werden. Auch lassen sich die slowenischen Alphabete der Bohoričica und der Gajica kaum anders erfassen als mit den aus dem Slowenischen entlehnten Begriffen (→ Schrift).

Erfolgt die Bildung neuer Termini genuin mehrsprachig (und nicht mit nur einer Fremdsprache als Referenzsprache, wie dies noch Ende des 19. Jh.s im slowenischen Sprachraum weitgehend der Fall war in Bezug

Pleteršnikov slovensko-nemški slovar

Terminologišče

auf das Deutsche), ermöglicht das zudem eher mögliche sprachspezifische Denkmuster zu überwinden und somit die negativen Auswirkungen von kognitiven Dissonanzen zu begrenzen (so z.B. slow. *poljanščina/poljanski govor Celovškega polja*, dt. *die slowenische Mundart der Poljanci im Klagenfurter Feld/Celovško polje*, engl. *the Slovenian dialect of the Poljanci in the Klagenfurt/Celovec plain*, fr. *le dialecte slovène des Poljanci de la plaine de Klagenfurt/Celovec*, it. *il dialetto sloveno dei Poljanci della pianura di Klagenfurt/Celovec*, bosn./kroat./serb. *slovenački dialekt Celovačkog polja*).

Eine teilweise neue Begriffsbestimmung in terminologischer Hinsicht erfuhr die Benennung des Gegendnamens → Klagenfurter Feld/Celovško polje und seiner Einwohner, *Poljanec* (Sg.)/*Poljanca* (Dual)/*Poljanci* (Pl.) bzw. weiblich *Poljanka* (Sg.)/*Poljanki* (Dual)/*Poljanke* (Pl.). Die Einwohner des Gebietes scheinen noch im SEL unter dem Lemma *Rožani* [Rosentaler] auf. Das ist wohl darauf zurückzuführen, dass in der slowenischen ethnologischen Regionalisierung der Terminus → *Rož* (Rosental) den gesamten → *Südkärntner Zentralraum/Osrednja južna Koroška* umfasst und weitgehend mit dem Dialektbereich des literaturüblich als → Rosentaler Dialekt *(rožanščina)* bekannten Dialektes übereinstimmt (Benko bezeichnet diesen als »*osrednje oziroma rožansko narečje*« [zentraler bzw. Rosentaler Dialekt], Schnabl 2013 als »*osrednje južnokoroško narečje*« [slowenischer Dialekt des Südkärntner Zentralraumes bzw. Zentralsüdkärntner Dialekt]). Beide literaturüblichen Begriffe, der ethnologische sowie auch der dialektologische Terminus, sind aus terminologischer Sicht in der oben diskutierten transkulturellen Perspektive nicht zufriedenstellend (als Termini mögen sie durchaus definiert sein). Einerseits spiegeln die Begriffe per se nicht die historische Ausdehnung des Dialektbereiches (dieser umfasst nämlich neben den Mundartbereichen Oberes und Unteres Rosental/Rož sowie der → Sattnitz/Gure auch das Klagenfurter Feld/Celovško polje, Bereiche des → Jauntales/Podjuna, des → Völkermarkter Hügellandes/Velikovško podgorje, der → Ossiacher Tauern/Osojske Ture, eines Gutteils der → Karawanken/Karavanke sowie in der historischen Dimension aufgrund der Logik von Dialektkontinua auch das → Zollfeld/Gosposvetsko polje, das Moosburger Hügelland/Možerško gričevje am nördlichen Ufer des Wörthersees/Vrbsko jezero und den → Krähwald/Hrebelja). Andererseits sind sie im transkulturellen Dialog und in einer interdisziplinären Perspektive teilweise irreführend. Die sich anbietende Erstübersetzung ins Deutsche des slowenischen Begriffes *Rož* (Rosental) müsste in jedem Fall mit einer deskriptiven Anmerkung (etwa *Rož* im Sinne der slowenischen ethnologischen Regionalisierung) versehen werden, um als slowenischer ethnologischer Begriff in dessen spezifischen Konnotationen verstanden zu werden. Hingegen kann der slowenische Begriff *Poljanci* auch so im Deutschen übernommen werden (»die Poljanci vom Klagenfurter Feld«), da der deutsche → Gegendname wenig geeignet ist, die slowenischen Einwohner zu benennen.

Die Verwendung und Rezeption der Begriffe → Klagenfurter Feld bzw. slowenisch *Celovško polje* spiegelt im Übrigen ihre unterschiedliche kulturhistorische Perspektiven und somit terminologische Bedeutung für beide Sprachbereiche, zumal dieser geografische Raum in seinen ländlichen Gebieten bis ins 20. Jh. weitgehend als Teil des slowenischen Sprachgebietes galt und dessen Zentralort Klagenfurt/Celovec als eine durchaus zweisprachige Sprachinsel aufgefasst wurde, während im Deutschen eher der Begriff »Umgebung von Klagenfurt« eingebürgert scheint. In der Terminologie spiegelt sich dies etwa im beschriebenen historisch autochthonen Begriff *Poljanci* für die slowenischen Einwohner, während im Deutschen für die Einwohner des Gebietes »nur« eine Umschreibung besteht (die Einwohner des Klagenfurter Umlandes, der Umgebung von Klagenfurt/Celovec, vielleicht Mittelkärntner, wobei dieser Raum über das eigentliche Klagenfurter Feld/Celovško polje hinausreicht).

Eine Diskrepanz aus translationswissenschaftlicher Sicht ergibt sich im Gebrauch gefestigter historiografischer Termini, die in der einen oder anderen Sprache zwar einander ähnlich sind, jedoch eigentlich andere Bedeutungsfelder haben. So bedeuten die parallel verwendeten Begriffe → Kronland im deutschen (slow. *kronovina*) und → *zgodovinske dežele* [historische Länder] jeweils etwas anderes, wobei der slowenische literaturübiche Begriff nicht die spezifische rechtshistorische Dimension der Kronländer als Rechtsbegriff der → Oktroyierten Märzverfassung erfasst.

Terminologie und Staatlichkeit. Aus terminologischer Sicht zu diskutieren sind die in neuerer Zeit offensichtlich in Verbindung mit der staatlichen Eigenständigkeit 1991 auftretenden, mit neuen inhaltlichen Schwerpunkten und Konnotationen versehenen Konzepte »slowenische Geschichte« im Sinne von »Geschichte der Republik Slowenien« in ihren heutigen Grenzen und der Begriff »Geschichte der Slo-

wenen« als Geschichte der Bewohner Sloweniens in seinen heutigen Staatsgrenzen bzw. der Staatsbürger der Republik Slowenien. So gibt etwa Štih 2001 einem regionalgeschichtlichen Ansatz den Vorzug, bei dem die Geschichte der Menschen auf dem Gebiet der Republik Slowenien (einschließlich etwa des nicht slowenischen Adels) erörtert wird, und nicht die ethnisch-nationale Geschichte der Slowenen außerhalb Sloweniens. Zudem scheinen in zahlreichen Atlanten Sloweniens die (historischen) slowenischen bzw. zweisprachigen Gebiete Kärntens, einschließlich solcher, die unter die Schulverordnung 1945 fallen, nicht (zur Gänze) auf. Der so definierte Begriff »Geografie Sloweniens« umfasst also nur teilweise und inkonsequent die historische oder sprachhistorische Dimension. Zu beachten ist nicht zuletzt aus österreichischer und kärntnerslowenischer Perspektive, dass die slowenische Kulturgeschichte und staatsrechtliche Geschichte in Kärnten/Koroška und im geografischen Raum Österreichs derart präsent sind, dass die Begriffe »slowenische Geschichte« und »Geschichte der Slowenen« im Deutschen (wie im Übrigen auch deren Entsprechungen im Slowenischen) grundsätzlich sämtliche ethnogenetischen und sonstigen Prozesse der Slowenen auch außerhalb des Territoriums der heutigen Republik Sloweniens umfassen und in eventu eine thematische Einschränkung auf das heutige Territorium der Republik Slowenien jeweils eigens klar zum Ausdruck kommen muss, um wiederum im transkulturellen interdisziplinären terminologischen Dialog auch als solche verstanden zu werden. Diese terminologische konzeptuelle Klarstellung, die in habsburgischer Zeit und zu Zeiten Jugoslawiens so nicht notwendig war und von der Geschichtsschreibung und Linguisitk bzw. von Historikern und Linguisten wie Franc und Milko → Kos, Bogo → Grafenauer und Franz → Miklosich als Arbeitshypothese vorausgesetzt wurde, wurde von Klemenčič 1998 und 2009 bestätigt, weil sich im Wesentlichen mit der staatlichen Eigenständigkeit Sloweniens im Hinblick auf Fragen der historischen, sprachlichen und rechtlichen → Kontinuität der Slowenen im Grenzausland und in der → Emigration nichts verändert hat (→ Ethnonym *Slovenci* im Slowenischen, → Ethnonym *Slowene* im Deutschen).

Quellen: Commission für slavische juristisch-politische Terminologie (Hg.): *Juristisch-politische Terminologie für die slavischen Sprachen Österreichs. Deutsch-kroatische, serbische und slovenische Separat-Ausgabe*. Wien, kaiserlich-königliche Hof- und Staatsdruckerei 1853; F. Miklosich: *Die christliche Terminologie der slavischen Sprachen*. Wien 1875; M. Cigale: *Znanostvena terminologija s posebnim ozirom na srednja učilišča; Deutsch-slowenische wissenschaftliche Terminologie,* Ljubljana 1880; J. Babnik: *Nemško-slovenska pravna terminologija. Deutsch-slovenische juridische Terminologie*. Na Dunaju 1894; P. Apovnik, L. Karničar: *Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache = Slovar pravnega in ekonomskega jezika, 1. Teil Deutsch-Slowenisch*. [Wien] 1989.

Lit.: ES (M. Humar: *Terminologija*); SEL. – P. Apovnik: *Prostorsko urejanje in načrtovanje – z nemško-slovenskim seznamom najvažnejših strokovnih izrazov – priročnik za slovenske občinske odbornike*. Hg. Klub slovenskih občinskih odbornikov. Celovec 1977; H. Haas, K. Stuhlpfarrer: *Österreich und seine Slowenen*. Wien 1977; J. Stabej (Hg.): *Hieronimus Megiser, Thesaurus polyglottus – iz njega je slovensko besedje z latinskimi in nemškimi pomeni za slovensko-latinsko-nemški slovar*. Ljubljana 1977; P. Apovnik: *Nemško-slovenski slovar k splošnemu občinskemu redu, Allgemeine Gemeindeordnung LGBl. 1/1966 in LGBl. 3/1973: priročnik za slovenske občinske odbornike.* Hg. Klub slovenskih občinskih odbornikov. Celovec 1978; W. Lukan: *Die slovenischen Wörterbücher*. In: ÖO 20 (1978) 193–216; H. Lausegger: *Die Terminologie der Bauernmühle in den slowenischen Dialekten in Kärnten. Eine Volkskundlich-lexikalische Bestandsaufnahme*. Phil.Diss. Graz 1980; O. Kronsteiner: *Virgil als geistiger Vater der Slawenmission und der ältesten slawischen Kirchensprache*. In: Virgil von Salzburg. Missionar und Gelehrter. Hg. H. Dopsch und R. Juffinger. Salzburg 1984, 122–128; O. Kronsteiner: *»Alpenromanisch« aus slawistischer Sicht* (darin: *Die Ladinismen der vorkyrillo-methodianischen Kirchensprache*). In: Das Romanische in den Ostalpen, Hg. D. Messner. ÖAW Wien 1984, 83–88; M. Orožen: *Oblikovanje slovenskega strokovnega izrazja*. In: Slovenski jezik v znanosti I. Ljubljana 1986, 187–195; P. Apovnik: *Nemško-slovenski slovar k splošnemu občinskemu redu 1982 = Deutsch-slowenisches Wörterbuch zur allgemeinen Gemeindeordnung*. Celovec 1990; K. Sturm-Schnabl: *Slowenische Lexikographie*. In: F. J. Hausmann [e.a.] (Hg.): Wörterbücher. Ein internationales Handbuch zur Lexikographie. 2. Teilbd. Berlin [e.a.] 1990, 2296–2302; Z. Leder: *Terminološka prizadevanja na Slovenskem*. In: *Jezikovni zapiski*. Ljubljana 1991, 155–171; M. Orožen: *Fran Miklošič – raziskovalec slovankse obredne terminologije*. In: Miklošičev zbornik. Kulturni Forum Maribor. Maribor 1991, 137–162; J. Kranjc: *Prispevek Frana Miklošiča k oblikovanju slovenske pravne terminologije v prvem letniku dvojezičnega izhajanja Državnega zakonika in Vladnega lista avstrijskega cesarstva*. In: J. Toporišič, T. Logar, Franc Jakopin (ur.): Miklošičev zbornik. (*Obdobja 13*). Ljubljana 1992, 117–139; B. Vezovišek: *Slovensko pravno izrazje v devetnajstem stoletju*. In: *Pravnik* 46/9–10 (1991) 345–362; P. Apovnik: *Težave pri iskanju ustreznic za strokovne izraze*. In: *Mostovi, glasilo društva znanstvenih in tehniških prevajalcev Slovenije*. 27. Nr. 1 (1992) 34–35; J. Grilc, M. Einspieler, P. Apovnik: *Borzni izrazi od A–Z = Börsenbegriffe von A–Z*. Hg. Zveza Bank. Klagenfurt/Celovec 1992; A. Rey: *La terminologie, noms et notions* (Que sais-je ? Nr. 1780). Paris [2]1992; J. Toporišič: *Enciklopedija slovenskega jezika*. Ljubljana 1992; P. Apovnik, K. Primožič, A. Feri: *Slovenski pravni leksikon z nemškimi in italijanskimi ustreznicami geselskih besed.* Ljubljana 1993, 1999; P. Apovnik, L. Karničar: *Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache = Slovar pravnega in ekonomskega jezika, 2. del slovensko-nemški*. Wien 1996; E. M. Jenko: *Sich auf die Socken machen, Vzeti pot pod noge. Deutsch-slowenisches Wörterbuch der Redewendungen Deutsch und Slowenisch*. Klagenfurt/Celovec 1994; B.-I. Schnabl: *Die UNESCO-Welterbekonvention. Ein terminologisch-phraseologisches Glosssar, Französisch, Englisch, Spanisch, Deutsch, Slowenisch, La Convention du*

Wörterbuch des Inštitut Frana Ramovša ZRC SAZU

patrimoine mondial de l'UNESCO, Glossaire terminologique et phraséologique français, anglais, espagnol, allemand, slovène (Mag.Arb.). Wien 1994, 643 S.; A. Legan Ravnikar: *Valentin Vodnik – oblikovalec slovenske terminologije*. Dipl.-Arb. Ljubljana 1995; *Atlas Slovenije*, Mladinska knjiga. Ljubljana [3]1996; M. Humar: *Slovensko strokovno slovaropisje v obdobju po osamosvojitvi*. In: Slovensko naravoslovno-tehnično izrazje. Ljubljana 1998, 19–26; M. Klemenčič: *Slovenska izseljenska zgodovina kot del slovenske nacionalne zgodovine – inavguralno predavanje ob izvolitvi v naziv rednega profesorja na Oddelku za zgodovino Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani, 8. 4. 1998*. In: ZČ 52, 2 (1998) 175–193; P. Štih: *Srednjeveško plemstvo in slovensko zgodovinopisje*. In: V. Rajšp [e. a.] (Hg.): Melikov zbornik. Ljubljana 2001, 61–72; Sprachinstitut des Bundesheeres (Hg.): *Militärwörterbuch Slowenisch-Deutsch (Wehrrecht und Innerer Dienst) = Vojaški slovar Slovensko-Nemški (Vojaško pravo in Notranja služba)*. Wien 2003; H.-D. Pohl: *Die Sprache der Kärntner Küche*. Klagenfurt 2004; J. Edwards: *Language Minorities*: In: A. Davies, C. Elder (Hg.): *Handbook of Applied Linguistics*. (Malden MA [e.a.]: Blackwell Publishing, 2005), 451–475; V. Potočnik, C. Gledhill: *Trijezični poslovni slovar: slovensko – nemško – angleški: Wirtschaftswörterbuch*. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2005; Sprachinstitut des Bundesheeres (Hg.): *Militärwörterbuch Slowenisch-Deutsch (Infanterie) = Vojaški slovar Slovensko-Nemški (Pehota)*. Wien 2005; F. Wakounig (Red.): *Lov v 3 jezikih: slovar lovskega izrazoslovja = Jagd in 3 Sprachen: Wörterbuch der Jägersprache = Caccia in 3 lingue: dizionario venatorio*. Klagenfurt/Celovec 2007; A. Benko, Z. Zorko: *Rokopisni slovar Luka Sienčnika v primerjavi z gesli v Pleteršnikovem slovarju in z narečnimi ustreznicami s Strojne, Šentanela in Kaple*. In: M. Jesenšek (Hg.): Od Megiserja do elektronske izdaje Pleteršnikovega slovarja (Zora, 56). Maribor 2008, 274–289; J. Jurca: *Prispevek Janeza Bleiweisa k razvoju slovenskega izrazja = Dr. Janez Bleiweis his contribution to the evolution of the Slovene professional terminology*. In: *Slovenian veterinary research = Slovenski veterinarski zbornik*. Ljubljana 2008, 103–111; M. Merše: *Slovenska leksikografija in leksikologija v zgodovinski perspektivi*. In: M. I. Černyševa (Hg.): Teorija i istorija slavjanskoj leksikografii. Naučnye materialy k XIV s'ezdu slavistov. Moskva 2008, 150–180; J. Toporišič: *Evroslovenščina*. In: T. Pavček (Hg.): Posvet o slovenskem jeziku. Zbornik prispevkov na posvetu 15. maja 2007. Ljubljana 2008, 9–21; M. Klemenčič, M. N. Harris: *Introduction*. In: M. Klemenčič, M. N. Harris (Hg.): European Migrants, Diasporas and Indigenous Ethnic Minorities, (Europe and the Wider World, 4). Pisa 2009, XI–XXI; P. Štih: *Suche nach der Geschichte, oder Wie der karantanische Fürstenstein das Nationalsymbol der Slowenen geworden ist*. In: H. Reimitz, B. Zeller (Hg.): Vergangenheit und Vergegenwärtigung: frühes Mittelalter und europäische Erinnerungskultur (ÖAW). Wien 2009, 229–240; A. Benko: *Besedje stare kmečke delovne šege na Koroškem – steljeraje*. In: *Slavia Centralis*, 3/1 (2010) 35–51; M. Jemec Tomazin: *Slovenska pravna terminologija. Od začetkov v 19. stoletju do danes*. Ljubljana 2010; M. Koletnik, A. Benko: *O slovenskem narečnem (strokovnem) slovaropisju = Zur slowenischen dialektalen (Fach)lexikographie*. In: V. Jesenšek (Hg.): Lexikographie der Fachsprachen: print- und digitale Formate, Fachwörterbücher, Datenbanken [abstracts] = Tiskane in digitalne oblike, strokovni slovarji, terminološke zbirke [izvlečki]. Maribor 2010, 36–37; A. Legan Ravnikar: *Razvoj slovenskega strokovnega izrazja*. In: N. Ledinek, M. Žagar Karer, M. Humar (Hg.): *Terminologija in sodobna terminografija*. Ljubljana 2010, 49–73 (mit weiterführender Literatur); P. Zdovc: *Slovenska krajevna imena na avstrijskem Koroškem, razširjena izdaja. Die slowenischen Ortsnamen in Kärnten, erweiterte Auflage*, Ljubljana 2010; *Atlas sveta za osnovne in srednje šole*. Ljubljana, DZS 2010; F. M. Dolinar [e.a.]: *Slovenski zgodovinski atlas*. Ljubljana 2011; M. Jesenšek (Hg.). *Izzivi sodobnega slovenskega slovaropisja* (Mednarodna knjižna zbirka Zora, 75). Maribor 2011; A. Legan Ravnikar: *Slovenski strokovni jezik in izrazje pri Vodniku v primerjavi s starejšim Pohlinom in mlajšim Jarnikom*. In: M. Preinfalk (Red.): Neznano in pozabljeno iz 18. stoletja na Slovenskem. Elektronska izdaja. Ljubljana 2011, 319–338 (Digitalisat); M. Koletnik, A. Benko: *Primerjalni narečni strokovni (slikovni) slovar za besedje s tematskega področja vrt in sadovnjak v izbranih govorih panonske in koroške narečne skupine = A comparative technical (picture) dialect dictionary for vocabulary from the thematic field garden and orchard in selected subdialects of the Pannonian and Carinthian dialect groups*. In: *Jezikoslovni zapisi*, 17/1 (2011) 103–125; B.-I. Schnabl: *Poljanci in poljanščina, Nova spoznanja o stari identiteti Slovencev na Celovškem polju*. In: *Nedelja*, priloga XIV dni, 1. 4. 2011, 4–6; B.-I. Schnabl: *Celovško polje, neznani zaklad osrednje slovenske kulturne pokrajine*. In: KK 2013. Celovec [2012], 107–122; B.-I. Schnabl: *O pojmu »Rož« in o »Osrednji južni Koroški« ter o rožanščini*. In: *Nedelja, Priloga XIV dni* (13. 5. 2013) 12.

Web: N. Ledinek, M. Žagar Karer, M. Humar (Hg.): *Terminologija in sodobna terminografija*. Ljubljana 2010, 49–73 (http://isjfr.zrc-sazu.si/sites/default/files/9789612541583.pdf); A. Benko: *Teoretični model za izdelavo strokovnega narečnega slikovnega slovarja (na primeru koroškega podjunskega narečja)*. (Phil. Diss). Maribor 2013, http://dkum.uni-mb.si/Dokument.php?id=55578, S. 155 (7. 11. 2013); B.-I. Schnabl: *Aspekti novejše slovenske terminologije s koroškega vidika: izsledki enciklopedijskih raziskovanj*. In: *Obdobja 32*. Ljubljana 2013, 365–374 www.centerslo.net/files/file/simpozij/simp32/zbornik/Schnabl.pdf; Inter-Active Terminology for Europe (IATE) http://iate.europa.eu; http://eur-lex.europa.eu; http://slovarji.najdi.si; A. Benko: http://narecna-bera.si/; *Čebelarski terminološki slovar:* http://bos.zrc-sazu.si/c/term/cebelarski/index.html, *Gledališki terminološki slovar:* http://bos.zrc-sazu.si/c/term/gledaliski/index.html; *Pleteršnikov Slovensko-nemški slovar:* http://bos.zrc-sazu.si/pletersnik.html; *Slovar slovenskega knjižnega jezika:* http://bos.zrc-sazu.si/sskj.html (2. 12. 2012).

Bojan-Ilija Schnabl

Terminologie, christliche. Die kulturhistorischen Anfänge des slawischen Christentums sind an der T. zu erkennen. Sie ist dominant *ladinisch*. Grund sind der ladinisch-slowenische Raum ihrer Entstehung in → Karantanien und die ladinischen Priester aus → Salzburg. Im präsumtiven literaturüblichen »großmährischen Reich« nördlich der Donau gab es diese Symbiose nicht. Das hat schon → Miklosich 1875 erkannt, ohne in der Slawistik rezipiert zu werden.

Das Christentum hat sich nach seiner Einführung Ende des 4. Jh.s als Staatsreligion im 5. und 6. Jh. über das ganze Imperium ausgebreitet. Die römischen Soldaten Laurentius († 258 in Rom) und Florianus († 304 in *Lauriacum*/Enns) waren die letzten Opfer der Verfolgung. *Noricum mediterraneum* war längst christlich, als Baivaria/Salzburg mit einer »Mission« der slo-

wenischen Karantaner begann und viele Kirchen neu weihte und neue *St. Peter*- und *St. Rupert*-Kirchen erbaute (→ *Bagoaria*). Die Mission bestand meist aus einer Erneuerung des bestehenden Christentums und einer administrativen Neuorientierung wegen der veränderten politischen und sprachlichen Situation. Die einheimische ladinische Bevölkerung war schon christlich, nicht die slowenische. Salzburg schickte Priester mit auffällig ladinischen Namen. Es gab Kirchen und Bischöfe in der *colonia Teurnia* (*Liburnia, locus Lurna, Lurnfeld,* heute St. Peter im Holz [Šentpeter v lesu]), in *Aguntum* (*ecclesia in monte Lovant* bei Lienz) und bei *Virunum* 1 (Magdalensberg/Štalenska gora) und *Virunum* 2 (am → Zollfeld/Gosposvetsko polje in → Maria Saal/Gospa Sveta), wo der Salzburger Ladiner → Modestus als Bischof wirkte. Turbulenzen waren im 8. Jh. durch die noch immer »heidnischen« *pagani gentiles* der Oberschicht (→ Edlinger/*kosezi,* → *Carmula*) entstanden, die die Annahme des Christentums ablehnten. Manche schon christliche Slowenen hatten das Christentum von den ladinischen Einheimischen direkt übernommen.

Da auch Salzburg/Baivaria ladinisch war, war die christliche Erneuerung unter der Devise *in fide fortiter confirmare* leichter durchzusetzen. Die Reste der alten awarisch/slawischen Oberschicht mussten gewonnen werden (→ Awaren). Das geschah, vom Salzburger Bischof → Virgil geplant und vom Karantaner *dux* Borut (→ *duces Carantanorum*) gewünscht, durch die Erziehung zum Christentum (*more christiano nutrire et christianum facere*) der *dux-Nachfolger* Karastus/Gorazd und Cheitmar im Salzburger »Westbistum« → *Chiemsee* durch den ladinischen Salzburger Presbyter Lupo. Mehrere Awaren/Slawen der Oberschicht ließen sich taufen und hatten fortan christliche Taufnamen *Abraham, Theodor, Deodatus, Iosephus*. In der Gründungsurkunde (Tassilo 769) von → Innichen heißt es programmatisch: *propter incredulam generationem sclauuanorum ad tramitem veritatis deducendam.* Als Kyrill und → Method 863 in die pannonische Nachbarschaft Karantaniens in die Burg des Fürsten → Kocelj (lat. *Chozilo*) nach Mosapurk/Zalavár am südlichen Plattensee kamen, fanden sie ein schon 100 Jahre funktionierendes »Salzburger« Christentum in lateinischer und slawisch/slowenischer Form vor.

Von Karantanien und Pannonien breitete sich die christliche Terminologie der Slowenen im Norden und Südosten aus. Auf dem »Nordweg« über Salzburg, Passau, Freising, Regensburg, Prag, Krakau – auf dem »Südweg« durch Method und seine Mitarbeiter (→ Methodvita) über Bulgarien und von dort nach Kiew und Russland. Einen Sonderweg ging das glagolitische Schrifttum in Istrien und Dalmatien: Die einzige Region, wo sich die → Glagolica Kyrills bis heute erhalten hat. Die → pannonische Theorie → Kopitars und → Miklosichs muss aufgrund heutiger Quellenkenntnis zugunsten Karantaniens korrigiert werden.

In Karantanien entstand eine eigene → karatanerslowenische Kirchensprache mit ladinischen und bairischen Elementen. Texte in dieser Sprache sind die → Freisinger Denkmäler. Wichtig für die Glaubenspflege der alten und neuen Christen waren die Sünden- und Glaubensbekenntnisse *(adhortationes, confessiones)* und Gebete wie das Paternoster/*oče naš*. Dieses und einige Gebetsformeln wie »in nomine patris et filii et spiritus sancti«/*u ime oca i sina i svetoga duha*, oder in saecula saeculorum/*v veki vekov* sind noch heute allen Slawen vertraut.

Die »christlichen« Namen der Wochentage, eine eigenartige Mischung aus Lateinisch, Ladinisch und Bairisch (→ Sprachmischung), sind fast unverändert bis heute in allen slawischen Sprachen erhalten. Der Sonntag *dies dominica* ist ladinisch *dies natalis*, karantanerslowenisch *nedel/nedelja*, der Montag (der Tag danach) *ponedeljek* »Nachsonntag«. Der Dienstag wieder lateinischen nach dem Beginn der Woche mit Montag, der 2. Tag *feria secunda/(v)torek*, der bairische *Mitt*woch wird übersetzt als *sreda*, der Donnerstag als 4. Tag *feria quarta/četrtek*, der Freitag als 5. *feria quinta/petek*. Der Samstag wieder *sobota* »Sabbat«. Weitere ladinische Entlehnungen aus dem kirchlichen Bereich sind: conmater und/oder conpatra > *kmotra* »Taufpatin«, conpater > *botr* »Taufpate«, calendae > *koleda* »Weihnachten«, pentecosta > *binkošti* »Pfingsten«, crucem > *križ* »das Kreuz«, altare > *oltar* »Altar«, missa > *miša* »Messe«, cristus > *krišt* (christianum facere »zum Christen machen« > taufen *krištiti/krstiti*), sanctus > *šent* (sanctus Michael/*šent Mihel*, Šmihel), castellum > *kostel* »Kirche« (neben bairisch kiricha > *cirika/crka*), monachus > *mnih* »Mönch«, abbatem > *opat* »Abt«, episcopus > *biškup* »Bischof«, paganus > *pogan* »der Heide«, radius > *raj* »Paradies«. Das karantanerslowenische Wort *visond* steht für »Kommunion« (< *visitandum* von *visitare*). Im Bairischen wird noch heute *weissad*, *weissadn gehen* »das neugeborene Kind besichtigen« verwendet. Eigenartig ist der Begriff *pekel* für die »Hölle«, den es auch in kärntnerbairischen Dialekten gab. Er könnte

zurückgehen auf ladinisch *pecculu* »Ort der Sünder« (*peccau* »Sünde«) oder *pecul* »Felshöhle > Hölle«. Nicht alle Wörter sind heute noch in Gebrauch, manche nur noch im Dialekt oder in anderer Bedeutung. Kulturhistorisch beachtlich ist *glagol* in der Bedeutung »das Wort« < ladinisch/bairisch *clocul/glogul* (und bairisch *Klachel/Glachl* »Glockenschwengel«). Die Römer hatten keine Glocken. Wort und Sache sind keltisch und ins Ladinische übernommen worden.

Lit.: F. Miklosich: *Die christliche Terminologie der slavischen Sprachen.* Wien 1875; S. Hafner, E. Punč: *Die slowenische Volkssprache in Kärnten*. Wien 1982 ff. (ÖAW); O. Kronsteiner: *Virgil als geistiger Vater der Slawenmission und der ältesten slawischen Kirchensprache*. In: Virgil von Salzburg. Missionar und Gelehrter. Hg. H. Dopsch und R. Juffinger. Salzburg 1984, 122–128; O. Kronsteiner: *»Alpenromanisch« aus slawistischer Sicht* (darin: *Die Ladinismen der vorkyrillo-methodianischen Kirchensprache*). In: Das Romanische in den Ostalpen, Hg. D. Messner. ÖAW Wien 1984, 83–88; O. Kronsteiner: *Von der Hölle und vom Paradies. Eine etymologische Glosse.* In: Festschrift für S. Hafner (Pontes slavici). Graz 1986, 219–222; M. Orožen: *Fran Miklošič – raziskovalec slovankse obredne terminologije*. In: Miklošičev zbornik. Kulturni Forum Maribor. Maribor 1991, 137–162; O. Kronsteiner: *Licemerie. Von der Heuchelei. Eine etymologische Glosse.* In: *Anzeiger für Slavische Philologie* (Graz) XXII/1 (1993) 121–123; H. Dopsch: *Zwischen Salzburg, Byzanz und Rom. Zur Missionierung Pannoniens im 9. Jahrhundert.* In: Christentum in Pannonien im ersten Jahrtausend, Hg. R. Müller. Zalai múzeum 11, Zalaegerszeg 2002, 267–294.

Otto Kronsteiner

Terselič, Ivan (Publizist), → *Mir* [Der Friede].

Teul, Anton (Ludmannsdorf/Bilčovs), Priester, Kulturaktivist, → *Bilka, Katoliško slovensko izobraževalno društvo* [Katholischer slowenischer Bildungsverein Bilka/Halm].

Thaler, Alojz, vulgo Tončev (Kulturaktivist), → *Radiše. Katoliško slovensko izobraževalno društvo na Radišah* [Katholischer slowenischer Bildungsverein in Radsberg].

Theater, slowenisches in Kärnten/Koroška. Die ersten Erscheinungsformen von Theater bzw. rituellen oder darstellenden Handlungen im weitesten Sinn in Kärnten/Koroška werden mit einigen heidnischen religiösen Riten zum Wechsel der Jahreszeiten der frühen → Slawen in Verbindung gebracht, die von den Stammesverbänden am Ostrand der Alpen vollzogen wurden. Einige dieser Riten erhielten sich im Christentum, in der Zeit nach der → Christianisierung der Slowenen gegen Ende des ersten Jahrtausends. Später wurden sie von den breiten Schichten der Bevölkerung tradiert (→ Inkulturation). Die Mehrzahl dieser Bräuche mit traditionellen zeremoniellen Handlungen mit pantomimisch-tänzerischen Brauchtumselementen und Gesängen enthalten auch besondere Momente, die eine schauspielerische Improvisation erfordern (→ Tanz). Im Rahmen dieser (nach Mikhail Bahtin) so verstandenen primären mittelalterlichen Volkskultur des Karnevals, deren Element auch das Volkstheater war, finden wir auch Bräuche und Gewohnheiten bei kollektiver Arbeit (→ *Steljeraja*), aber auch bei bäuerlichen Hochzeitsfeierlichkeiten, die alle Möglichkeiten für Improvisationen in Dialogform boten.

Ein neuer Typ von Theater, der dem heutigen Verständnis näher ist, stellen die religiösen Laienspiele dar, die im europäischen Mittelalter aufgekommen waren, die jedoch in den slowenischen Ländern lediglich in Cividale (friul. Cividât, slow. Čedad) gegen Ende des 13. und zu Beginn des 14. Jh.s nachgewiesen sind. In Kärnten/Koroška ist ein lateinisches Evangelium in Dialogform aus dem 13. Jh. im Benediktinerkloster in → Ossiach/Osoje erhalten. Wahrscheinlich wurden in dieser Zeit in den Kirchen von Städten und Klöstern auch Weihnachtsspiele im bescheidenen Umfang aufgeführt, bei denen das Slowenische einen Anteil hatte.

Das erste Theater in Kärnten/Koroška und in slowenischen Ländern überhaupt, über das es verlässliche und durchaus umfassende historische Quellen gibt, reicht in die Zeit der → Gegenreformation zurück, als mit dem Erscheinen der → Jesuiten Kultur und Geschmack des Barock in den slowenischen Kulturraum verbreitet wurden. Die Jesuiten erhielten 1604 ihr Gebäude und errichteten ein Kollegium in Klagenfurt/Celovec. Im Rahmen der Förderung künstlerischen Schaffens (Musik, Theater, bildende Künste) pflegten die Jesuiten neben dem lateinischen Theater in der Schule auch noch das religiöse Theater im Rahmen ihrer seelsorgerischen Tätigkeit. Dieses Theater führte die Tradition des mittelalterlichen religiösen Theaters in barockisierter Form weiter. In diesem Kontext ist der Jesuit Anton → Kašutnik aus Tarvisio/Tarvis/Trbiž im → Val Canale/Kanaltal/Kanalska dolina zu nennen, der erste bekannte Slowenen, der sich in barocker Manier und noch in lateinischer Sprache mit der Dramatik beschäftigte und dramatische Texte, Libretti sowie Gedichte für die Bedürfnisse des jesuitischen Schultheaters verfasste. Doch da sich die Jesuiten bewusst waren, dass ihre Gegner bei deren religiösen Wirken die slowenische Sprache verwendeten, fand ein Teil dieses Theaters auch in slowenischer Sprache statt. So ist z.B.

für das Jahr 1615 belegt, dass das Passionsspiel, das in der Expositur des Kollegiums in Eberndorf/Dobrla vas zur Aufführung gekommen war, höchstwahrscheinlich in der weltlichen slowenischen Sprache stattfand und dass ebendieses auch als Vorlage für das slowenische → Eisenkappler Passionsspiel *(Kapelški pasjon)* gedient hat (vgl. dazu unten).

Neben der sorgfältig organisierten Katechese und den kultivierten Predigten in slowenischer Sprache verwendeten die Jesuiten das Slowenische auch in religiösen Theateraufführungen für breite Bevölkerungsschichten. Verlässlich nachgewiesen ist dies für das Kollegium in Klagenfurt/Celovec. Daneben bestand auch ein vielfältiges religiöses Theater der Jesuiten – das insbesondere zu Weihnachts-, Oster- und Fronleichnamsfeierlichkeiten zur Aufführung kam, und zwar entweder als gesonderte Veranstaltungen oder aber als Teil der Prozessionen –, welches sich zumindest zu Beginn vornehmlich der slowenischen Sprache bediente. Das Schul- und Ordenstheater der Jesuiten in Klagenfurt/Celovec wurde monografisch von Kurt Wolfgang Drozd dargestellt. Doch wegen ideologischer Anschauungen scheint es, als wisse der Autor nicht von den Slowenen in Kärnten/Koroška und der zumindest teilweisen öffentlichen Verwendung des Slowenischen in der Vergangenheit in Kärnten/Koroška und insbesondere in Klagenfurt/Celovec. So schreibt er das einzige Theaterstück, bei dem die Chronik klar darauf hinweist, dass es in der »Volkssprache« aufgeführt worden sei, dem Deutschen zu, was jedoch in keiner Weise haltbar ist. Die Jesuiten veranstalteten 1619 in → Völkermarkt/Velikovec verschiedene Theateraufführungen, aus denen sich in der Folge geistliche Spiele entwickelten. Diese wurden zwischen 1739 und 1965 von der Theater-Fastenbruderschaft veranstaltet.

Wie Jože Koruza hinweist, haben auch die Passions-Prozessionen der Kapuzinerinnen und ähnliche Veranstaltungen unter der Schirmherrschaft der Weltgeistlichkeit sowie religiöse Marienspiele eine besondere Tradition. In diesen Veranstaltungen musste das Slowenische als einzige Sprache, die die breiteren Bevölkerungsschichten verstanden (und gerade für diese war das Theater bestimmt), eine besondere Rolle gespielt haben, wie dies auch die seltenen erhaltenen Texte und Fragmente bestätigen. In diesem »Theater« erschien das Profane lediglich in Form komischer oder genrehafter Interpolationen.

Einige dieser äußerst typischen Szenen sind im Text des slowenischen → *Eisenkappler Passionsspiels* vom Ende des 18. Jh.s erhalten geblieben, deren Ursprungsfassungen nicht viel älter sind. Wenn man davon ausgeht, dass der Text der *Komödie od Kristusouiga terplinja, katiro so nekidei nate ueliki četertig inu na te uelikonočni pondelik v Kapli špilali* [Komödie vom Leiden Christi, die einige einst am Gründonnerstag und am Ostermontag in Kappel spielten] auf der Grundlage einer älteren heimschen Vorlage entstanden ist und dass der Text wahrscheinlich auf das Passionsspiel der Jesuiten zurückgeht, das 1615 im nahe gelegenen Eberndorf/Dobrla vas aufgeführt worden war, dann reichen diese Spiele noch in die erste Phase des barocken religiösen Schauspiels in den slowenischen Ländern zurück. Über das Osterspiel von Eisenkappel/Železna Kapla schrieb ausführlich Franz Kotnik in seinem Beitrag u. d. T. *Pasijonska igra iz Železne Kaple* [Das Passionsspiel aus Eisenkappel].

Ein weiteres Erscheinungsbild der älteren Kärntner Dramatik waren die Übersetzungen und Bühnenbearbeitungen von religiösen Volksschauspielen, die der Bauer Andrej → Schuster – Drabosnjak (1768–1825) unterschrieb. Er war der Erste unter den Kärntner slowenische Volkspoeten (→ Bukovništvo), der in Anlehnung an deutsche Vorlagen slowenische Schauspiele für das Volkstheater schrieb. Das umfangreichste Werk ist die *Komedija od celiga grenkiga trplenja ino smerti Jezusa Kristusa našiga lubiga Gospuda* [Komödie vom ganzen bitteren Leiden und Tod von Jesus Christus unserem lieben Herren] (1818). Erwähnenswert sind auch eine Bearbeitung eines weihnachtlichen Hirtenspiels sowie die Bearbeitung weiterer Theatertexte. Nach Ansicht von Jože Koruza kannte er aller Wahrscheinlichkeit nach das Passionsspiel aus Eisenkappel/Železna Kapla und andere slowenischeTraditionen nicht, sodass er aus deutschen Vorlagen schöpfen musste.

Neben Schuster – Drabosnjak ist eine weitere Erscheinungsform des Theaters zu erwähnen, die wesentlich näher am Zeitgeist war, doch leider verloren gegangen ist: In einem handschriftlich beschriebenem Heft von Matthias → Schneider (1784–1831) findet sich u.a. das dramatische Werk *Ulrich, Grof Celsky, Ena igra v treh aktah* [Ulrich, → Graf von Cilli. Ein Schauspiel in drei Akten], das vor allem als Versuch der dramatischen Bearbeitung eines historischen Stoffes Beachtung verdient. Auch dieses Beispiel des plötzlichen Auftretens der slowenischen Dramatik und des Theaters in Kärnten/Koroška zeugt von der Folgewirkung der Ausbreitung der slowenischen Alphabetisierung nach den josephinischen Schulreformen (→ Schulwe-



Miklova Zala, Ruden/Ruda, 1926

sen) sowie von den neuen kulturellen Bedürfnissen, die diese unter der bäuerlichen slowenischen Bevölkerung geweckt haben.

Wie Andrej Leben in seinem Beitrag *Gledališče koroških Slovencev* [Das Theater bei den Kärntner Slowenen] feststellt, war auch im 19. und zu Beginn des 20. Jh.s die Sorge um die slowenische Sprache eine Konstante des Theaterschaffens. So war es bereits beim Volkspoeten bzw. *bukovnik* Andrej Schuster-Drabosnjak, dem es beim Verfassen der Volksschauspiele vor allem um die Pflege der slowenischen Sprache ging. Auch eine der ersten slowenischen Theatervorstellungen in Klagenfurt/Celovec, die 1872 vom Leseverein → *Slovanska čitalnica* veranstaltet wurde, war mit der Sprachpolitik verbunden, da in ihr die Forderung nach der Vereinigung aller Slowenen in einem Kronland mit Ljubljana als Hauptstadt vertreten wurde. Doch trotz der Versuche in Klagenfurt/Celovec fand der Großteil des slowenischen Theaterlebens noch immer auf dem Lande statt und stand im Zusammenhang mit der Gründung von Schulen. Noch immer waren katholische Themen beliebt, Mädchen spielten Legenden, Weihnachts- und religiöse Werke, Buben Possenspiele.

Im Hinblick auf das Repertoire war die Aufführung des Stückes *Divji lovec* [Der wilde Jäger] von Franc Saleški → Finžgar 1903 in Fürniz/Brnca bei → Villach/Beljak bedeutend, bei der die Initiative von der studentischen Jugend ausging. Bereits im Jahr 1907 wurden vom selben Autor einige Lesedramen in der Zeitung → *Mir* veröffentlicht, die für die Kandidaten der → *Koroška slovenska stranka* [Kärntner slowenische Partei] mobilisierten.

Soziologisch interessant ist vor allem die Aufführung des Stückes *Miklova Zala* [Zala vom Mikl-Hof] von Jakob → Sket und Jaka → Špicar aus dem Jahr 1911 in Klagenfurt/Celovec, da dieses wegen seines außerordentliches Echos eine Säule der slowenischen nationalen Affirmation und des Erwachens wurde. Während des Ersten Weltkrieges und nach der → Volksabstimmung 1920 versiegte die slowenische Kulturtätigkeit weitgehend. Als sich die Vereine wieder erholten, griffen sie auf ein leichteres Repertoire zurück, mit der Zeit aber auch auf schwierigere Stücke (Finžgars Bauernstücke *Miklova Zala* [Zala vom Mikl-Hof], *Deseti brat* [Der zehnte Bruder]). Gegen Ende der 20er-Jahre traten auf den Bühnen oftmals Chöre statt des Theaters auf. Der ideologische Druck der deutschen Mehrheit gefährdete immer mehr jede kulturelle Aktivität der Kärntner Slowenen.

Der interessanteste und schaffensreichste Autor dieser Zeit war zweifelsohne Jaka Špicar (1884–1970), der Jakob Skets Erzählung *Miklova Zala – povest iz turških časov* [Zala vom Mikl-Hof. Eine Erzählung aus türkischer Zeit] für das Theater adaptierte (die Uraufführung in Jesenice fand 1909 statt, die Erstaufführung in Klagenfurt/Celovec 1911). Als Theatermacher wirkte Špicar in Jesenice, Radovljica und in → Südkärnten/Južna Koroška. Er schrieb ca. 80 Theaterstücke und Schauspiele, in denen er oft selbst auftrat und für die er Regie führte. Er war auch Autor zahlreicher Dramatisierungen und Bearbeitungen von Originaltexten, von denen nur einige genannt seien: *Bukvice od Matjaža* [Bücher von Matjaž/Matthias] von Schuster-Drabosnjak, das politisch engagierte Schauspiel *Damjanka* [Damjanka] (1918) und das symbolistische Drama *K luči!* [Zum Licht!] (1921).

Ein interessantes Beispiel des slowenischen Theaterschaffens in der Zeit vor der deutschen Okkupation ist der Einakter *Boj za prosveto* [Der Kampf für die Kultur] von Hani Weiss, der einen der seltenen erhaltenen Theatertexte vor dem Zweiten Weltkrieg darstellt, von dem Andrej Leben zu berichten weiß. Soziologisch äußerst aufschlussreich ist auch das Beispiel des Theaters als eine der Säulen des kulturellen und künstlerischen Schaffens im Rahmen des Vereins → *Edinost Št. Tomaž* [Einheit St. Thomas] in der Altgemeinde St. Thomas am Zeiselberg/Šenttomaž na Čilberku, das Katja Sturm-Schnabl in ihrem Beitrag *Kulturno življenje v fari st. Tomaž od začetka 20. stoletja do nemške okupacije* [Das Kulturleben in der Pfarre St. Thomas vom Beginn des 20. Jh.s bis zur deutschen Okkupation]

darstellt und das von der Bedeutung des Theaterlebens für die gesamte slowenische Gesellschaft zeugt. Bereits bis zum Jahr 1914, als der Krieg die kulturellen Aktivitäten unterbrach, wurden in zahlreichen Orten die folgenden Stücke aufgeführt: *Sv. Aleš* [Hl. Alexander], *Tri sestre* [Drei Schwestern], *Večna mladost in večna lepota* [Ewige Jugend und ewige Schönheit], *Kmet Herod* [Der Bauer Herodes], *Krčmar pri zvitem rogu* [Der Wirt beim krummen Horn], *Zvon na krtinah* [Die Glocke auf den Maulwurfshaufen], *Lurška pastorica* [Die Schäferin von Lourdes] und *Ne v Ameriko* [Nicht nach Amerika]. Nach der Volksabstimmung steigerte sich leider die gesellschaftliche Intoleranz gegenüber der slowenischen Sprache und Kultur vonseiten deutschnational aufgehetzter Pfarrgemeindeitglieder, doch wirkte der Kultureverein weiter und plante für 1938 die Aufführung der *Miklova Zala*. Analoges kann man für alle anderen in jener Zeit tätigen slowenischen → Kulturvereine feststellen, überall war das → Laienspiel Vektor der Sprachkultur und der Identität.

All diese historischen Fakten geben Zeugnis darüber ab, dass das Theaterleben in Kärnten/Koroška, obwohl es keine Professionalisierung und Institutionalisierung erlebte, eine bedeutende Konstante beim Erhalt und der Entwicklung des slowenischen Kulturlebens verschiedener sozialer Gruppen darstellte.

Lit.: A. Trstenjak: *Slovensko gledališče, Zgodovina gledaliških predstav in dramatične književnosti slovenske*. Ljubljana. 1892; F. Kotnik: *Pasijonska igra iz Železne Kaple.* In: *Časopis za zgodovino in narodopisje* 1924, 101–108; F. F. Wolman: *Slovinske drama*. Bratislava 1925; Koblar: *Starejša slovenska drama*. Ljubljana 1951; J. Koruza: *Starejša slovenska koroška dramatika.* In: Koroški kulturni dnevi I, Maribor 1973, 133–136; K. W. Drozd, *Schul- und Ordenstheater am Collegium S, J. Klagenfurt (1604–1773)*, Klagenfurt 1965 (Buchreihe des Landesmuseums für Kärnten 10); J. Koruza: *Slovenska dramatika in gledališče v obdobju baroka.* In: X. seminar slovenskega jezika, literature in kulture. Ljubljana 1974, 117–122; S. Tarman: *Jaka Špicar – mojster slovenske ljudske dramatike.* In: *Stop* 37 (1978); R. Vospernik: *Jaka Špicar – ein vergessener Sohn Kärntens.* In: *Die Brücke* 4/4 (1978), 170–180; F. Zwitter: *Grundzüge und Entwicklung der slowenischen Kulturpolitik in Kärnten in den Jahren 1900 bis 1941 unter besonderer Berücksichtigung des slowenischen Laienspielwesens*, (Phil. Diss). Wien 1983; A. Leben: *Hani Weiss in njegovo mesto v koroški slovenski literaturi.* In: KK 1995, 94–100; A. Leben: *Gledališče koroških Slovencev. Nekaj pogledov na slovensko gledališko dejavnost na avstrijskem Koroškem.* In: *Symposion »Vidiki slovenske gledališke zgodovine«*, Slovenski gledališki muzej. Ljubljana 27.–28. november 2002; W. Drobesch, P. G. Tropper (Hg.): *Die Jesuiten in Innerösterreich – Die kulturelle und geistige Prägung einer Region im 17. und 18. Jahrhundert*. Klagenfurt/Celovec 2006; L. M. Ruhdorfer: *Das Passionsspiel »Terplenje in smrt Jezusa Kristusa«, St. Stefan bei Finkenstein 1931*. Klagenfurt/Celovec [e. a.] 2007.

Tomaž Toporišič; Üb.: Bojan-Ilija Schnabl

Thörl-Maglern/Vrata-Megvarje (Gemeinde Arnoldstein/Podklošter), unter italienischer Hoheitsverwaltung zwischen 1918 und November 1924, vgl. Sachlemmata: → Arnoldstein/Podklošter, → Vertrag von Saint-Germain.

Thun-Hohenstein, Leo Graf von (* 7. April 1811 Děčín [Tetschen, Böhmen], † 17. Dezember 1888 Wien), österreichischer Politiker und Autor.

T. studierte Rechtswissenschaften an der Karls-Universität in Prag und trat 1836 in den Staatsdienst ein, wo er zunächst am Prager Kriminalgericht, später in der Vereinigten Hofkanzlei wirkte. 1848 wurde er zum Gubernialpräsidenten von Böhmen ernannt. Vom 28. Juli 1849 bis zum 21. Oktober 1860 war T. Minister für Cultus und Unterricht. Durch sein von Toleranz geprägtes Wirken gilt T. als Reformator des österreichischen Bildungswesens, er führte die Hochschulautonomie ein, erteilte die Lehrbefugnis an Wissenschafter evangelischer und jüdischer Konfession, rief namhafte ausländische Gelehrte ins Land und reformierte die Akademie der Wissenschaften (→ Oktroyierte Märzverfassung 1849). Bereits am 16. September 1849 gab er einen Entwurf der Organisation der Gymnasien und Realschulen heraus.

In seiner Eröffnungsrede zum Kongress »Achtzehnte Versammlung deutscher Philologen, Schulmänner und Orientalisten«, der vom 23. bis 28. September 1858 in Wien abgehalten wurde, hielt er eine visionäre Rede. Darin trug er unter anderem vor, dass die industrielle Entwicklung so manche zu der Forderung bewog, die naturwissenschaftlichen Fächer auf Kosten der geisteswissenschaftlichen (der Philologie) in den Schulen zu bevorzugen, indes trage gerade die Philologie u.a. auch zum tieferen Verständnis der jeweiligen Muttersprache bei. So sagte er u.a.: »… Jeder Volksstamm hängt mit Begeisterung an seiner Sprache, und ein nicht geringer Theil der geistigen Bewegungskraft Österreichs liegt in dieser naturgemäßen Begeisterung. Soll sie aber höheren Zwecken dienlich sein, so muß ihr wissenschaftliche Nahrung geboten werden, und dies muß zunächst durch gründliche philologische Studien geschehen …« Franz → Miklosich, der zu seinem engsten Mitarbeiterstab für die Ausarbeitung der Schulreformen gehörte, plädierte seinerseits in seiner Eröffnungsrede als Präsident dieses Kongresses für die Gleichberechtigung der slawischen Philologie mit der klassischen und germanischen. Er hatte bereits 1849 den offiziellen Auftrag des Ministeriums für die Herausgabe slowenischer

Leo Thun-Hohenstein, Denkmal im Arkadengang des Ehrenhofes der Universität Wien (Detail), Foto Bojan-Ilija Schnabl



Lesebücher für Gymnasien erwirkt. Thuns Anliegen war es zudem, dass die sprachliche Normierungstätigkeit im Rahmen des → Reichsgesetzblattes, die ebenfalls unter der Ägide Miklosichs stand, auch für die → Schulbücher Anwendung finden sollte.

T., der zu den Vätern des Konkordats von 1855 zählt, war ab 1861 Mitglied des Herrenhauses und phasenweise Mitglied des Böhmischen Landtags, wo er ab 1883 der tschechischen Autonomiefraktion angehörte.

Archive: Autografensammlung ÖNB Sign. 139/12–1–2.

Quellen: *Verhandlungen der achtzehnten Versammlung deutscher Philologen, Schulmänner und Orientalisten in Wien vom 23. bis 28. September 1858*. Wien 1859; A. v. Helfert: *Graf Leo Thun, k.k. Gubernial-Präsident in Böhmen.* In: *Mitteilungen des Instituts für Geschichtsforschung*. XXXVI. Innsbruck 1915, 179–254.

Lit.: Wurzbach; ÖBL. – *100 Jahre Unterrichtsministerium 1848–1948. Festschrift des Bundesministeriums für Unterricht in Wien*. Wien 1949; H. Lentze: *Die Unterrichtsreform des Ministers Graf Leo Thun Hohenstein*. Wien 1962; K. Sturm-Schnabl: *Der Briefwechsel Franz Miklosich's mit den Südslaven – Korespondenca Frana Miklošiča z Južnimi Slovani*. Maribor 1991 (zum Thema slowenische Schulbücher Br. 11, 12, 19, 26, 30, 35, 36); K. Sturm-Schnabl: *Miklosichs Bedeutung für die Slowenistik unter besonderer Berücksichtigung seiner Lesebücher für Mittelschulen*. In: *Wiener slavistisches Jahrbuch*. Bd. 3 (2007) 229–239.

Katja Sturm-Schnabl

Thurn-Valsassina, Grafen von, → Mežiška dolina (Mießtal).

TIGR (**T**rst, **I**stra, **G**orica, **R**eka) [Triest, Istrien, Görz, Rijeka/Fiume], antifaschistische Untergrundorganisation der Slowenen, die im westlichen Teil des slowenischen ethnischen Territoriums lebten (dem Küstenland/Litorale/Primorje), das nach dem Zerfall der österreichisch-ungarischen Monarchie von der italienischen Armee besetzt und mit dem Grenzvertrag von Rapallo dem Königreich Italien zugesprochen worden war (→ Vertrag von Saint-Germain).

Bereits in der Zeit der demokratischen Regierungen wurde am 13. Juli 1920 das zentrale repräsentative Gebäude der Slowenen, der *Narodni dom* [Nationalheim] in → Trieste/Trst/Triest, das noch zu Zeiten der Monarchie bzw. bei der Sprachenzählung 1910 mit über 56.000 Slowenen seiner Bevölkerung nach die größte »slowenische« Stadt war (Ljubljana hatte damals insgesamt nur 52.000 Einwohner), von den Faschisten in Brand gesetzt und von der Polizei ungehindert zerstört. Mit dem Machtantritt der italienischen Faschisten 1922 kam es zu einer massiven und offenen Italianisierungspolitik und zur systematischen Diskriminierung und Verfolgung der Slowenen (und Kroaten in den südlicheren Teilen Istriens). Als Folge der Diskriminierungen und Verfolgungen sammelte sich vor allem die liberal orientierte Jugend ab 1924 in illegalen national-verteidigenden Organisationen, die Unterstützung aus dem jugoslawischen Teil Sloweniens, vor allem der *Orjuna* (***Or****ganizacija* ***ju****goslovanskih* ***na****cionalistov* [Organisation der jugoslawischen Nationalisten]) erhielten. 1927 verbannte die faschistische Regierung endgültig die slowenische und kroatische Sprache aus allem öffentlichen Leben, löste die slowenischen und kroatischen Vereine unter Zwang auf und erlaubte jegliche Gewaltanwendung auf die Angehörigen der beiden ethnischen Gruppen.

Deshalb begannen die slowenischen Antifaschisten 1927 unter dem Namen TIGR oder lediglich »Organizacija« [Organisation] auf dem Gebiet von Trieste/Trst/Triest, → Gorizia/Gorica/Görz und auf dem Kras (Karst/Carso) im Tal der Soča (Isonzo) neben illegalen Propagandaaktionen u.a. nach dem irischen Vorbild Sabotageakte, Attentate auf Vertreter des italienischen faschistischen Regimes, auf Denunzianten sowie auf Zentren der Italianisierung auszuüben (z.B. Inbrandsetzung von Grundschulen und Kindergärten, Explosion in der Redaktion des faschistischen Blattes *Il po-*

polo di Trieste). Vom 1.–5. September 1930 kam es zum ersten großen Prozess in Trieste/Trst/Triest, bei dem vier Mitglieder des TIGR zum Tode verurteilt und daraufhin in Basovizza/Bazovica erschossen wurden (Ferdo Bidovec, Fran Marušič, Zvonimir Miloš, Alojz Valenčič). Zwölf weitere Personen erhielten langjährige Haftstrafen. Im Prozess am 4. und 5. Dezember 1931 in Rom, der eine Fortsetzung des ersten Prozesses war, wurden 16 Angeklagte zu Haftstrafen verurteilt. In der Folge lag der Schwerpunkt der Aktivitäten des TIGR vor allem auf antifaschistischer Propaganda in Italien und im Ausland. Der TIGR setzte gemeinsame Aktionen mit demokratischen Italienern und unterzeichnete 1936 einen Vertrag mit der kommunistischen Partei Italiens, nachdem die Kommunistischen Parteien Italiens, Österreichs und Jugoslawiens im April 1934 eine gemeinsame Erklärung über den Kampf für die Vereinigung und Unabhängigkeit der Slowenen angenommen hatten. Aus einer illegalen Organisation mit 2.000–3.000 vernetzten Mitgliedern entstand eine Bewegung mit einem Netzwerk aus Vertrauensleuten.

Im Rahmen ihrer Bemühungen, die Staatsgrenzen zugunsten des slowenischen ethnischen Territoriums gegen Westen zu verschieben (was nach dem Ende des Zweiten Weltkrieges auch tatsächlich geschah), sammelten die Mitglieder der TIGR-Bewegung (slow. *tigrovci*) zumindest seit 1938 Informationen über italienische militärische Objekte: Nach längerer Untersuchungshaft wurden aus diesem Grund Anton Gržina, Vincenc Hrvatin, Franc Vičič, Josip Rojc und Josip Čeferin am 24. Oktober 1942 in Forte Bravetta bei Rom erschossen. Nach dem Ausbruch des Krieges erneuerten die Leiter des TIGR aus Zentralslowenien ihre Sabotageaktivitäten, diesmal jedoch mit Unterstützung von jugoslawischen, britischen und französischen Nachrichtendiensten. Agenten waren auch in dem dem Deutschen Reich angeschlossenen Österreich, u.a. in Klagenfurt/Celovec (der Konsulatsangestellte und Schriftsteller Karl Širok) und in Wien (der Triestiner Rudolf Koren), stationiert. Aus der Grenzstadt Jesenice sandte die TIGR antinazistisches Propagandamaterial vor allem sozialistischen und kommunistischen Gruppen im Reich (angeblich bis nach Berlin), doch auch britisches Material, das pro-habsburgisch orientiert war. Die Kärntner Slowenen, unter ihnen ab Ende 1939 in einer führenden Rolle Alojz → Knez, schickten und leiteten Sabotagematerial an slowenisch-, deutsch- und italienischsprachige Eisenbahner weiter, die in Kärnten/Koroška, in der Steiermark und im damals schon italienischen → Val Canale/Kanaltal/Kanalska dolina den Transport von Militärgütern und Kohle zwischen Deutschland, Italien und Jugoslawien behindern wollten.

Den Höhepunkt der Aktivitäten des TIGR auf österreichischem Boden war im Frühjahr 1940, als am Abend des 15. April 1940 bei Judenburg eine Mine unter einem Güterzug explodierte. Noch in derselben Nacht, am 16. April 1940, explodierte auf derselben Bahnstrecke zwischen Judenburg und Thalheim eine zweite Mine. Am 19. Mai 1940 explodierte zwischen den Stationen Thalheim und Judenburg eine dritte Mine. Der Schaden war jedes Mal gering, die Detonationen führten nicht zu Entgleisungen der Züge, doch nahmen die deutsche Polizei und die höchsten Vertreter des Reiches die Sache sehr ernst, handelte es sich dabei doch um die ersten Bombenattentate auf dem Gebiet Österreichs als Teil des im Krieg befindlichen Deutschen Reiches bzw. handelte es sich um die bis dahin größten Sabotageakte auf dem Gebiet des Deutschen Reiches überhaupt. Die Gestapo identifizierte im Juni 1940 23 Mittäter. Vom 17.–25. Juni 1941 kam es am Klagenfurter Landesgericht vor dem 3. Senat des Reichskriegsgerichtes unter dem Vorsitz des SS-Obergruppenführers Dr. Karl Schmauser zum Prozess gegen 13 Personen: Martin Čemernjak, Engelbert Glitzner, die Brüder Anton und Franc Ivančič, Franc Knez (Knes) und Konrad Lipuš (Lipusch) wurden zum Tode verurteilt und am 4. November 1941 in Brandenburg bei Berlin enthauptet. Die anderen Frauen und Männer aus der Gruppe um Knez wurden zu längeren Kerkerstrafen verurteilt (auch dessen Mutter Terezija und Schwester Ana Knez). Franc Melcher, Mitglied der Gruppe, starb am 13. September 1941 im Krankenhaus in Klagenfurt/Celovec. Später wurden noch weitere drei Mitstreiter der Sabotagegruppe umgebracht: Kilian Schauss wurde im Juni 1942 in Wien enthauptet, Anton Tuder starb am 27. August 1942 im KZ Gusen und Josef Knez starb am 2. Juni 1943. Ohne Prozess erschossen die Nazis noch drei weitere Personen, die mit den Sabotageakten in Verbindung gebracht wurden: Lavoslav Planišček und Nikolaj Loncner wurden in Draga bei Begunje am 30. Dezember 1941 erschossen, Karel Širok (wahrscheinlich) am 2. Jänner 1942 ebendort.

Am 5. Juni 1940 fand man auf dem Eisenbahngleis zwischen Tarvisio/Travis/Trbiž und Camporosso/Saifnitz/Žabnice im Val Canale/Kanaltal/Kanalska

dolina Spuren von Sprengstoff, was in Italien großes Aufsehen erregte und zur deutsch-italienischen Zusammenarbeit zur Sicherung der Eisenbahnen und bei der Suche nach den Attentätern führte. In die Untersuchungen war die höchste Leitung der deutschen Polizei und des Sicherheitsdienstes (SD) eingeschaltet, mit dem Chef der SS und der deutschen Polizei Heinrich Himmler und dem Chef des SD Reinhard Heydrich an der Spitze. Am 28. Juni 1940 setzte die deutsche Polizei ein umfangreiches Untersuchungsdossier bezüglich der Täter der Sabotageakte gegen die Eisenbahn in Judenburg auf und übermittelte es den jugoslawischen Behörden. Darin stellten sie fest, dass die Fäden der Untergrundarbeit in Kärnten/Koroška und in der Obersteiermark bei drei Mitgliedern des TIGR in Jesenice zusammenliefen: Ferdo Kravanja, Anton Ivančič sowie Alojz Knez. Am 10. Juli 1940 schrieben die jugoslawischen Behörden eine Fahndung gegen diese aus. Aufgrund des deutschen Drucks musste bereits tags davor der jugoslawische Innenminister Dr. Stanoje Mihaldžić zurücktreten. Das Gericht für Staatssicherheit in Belgrad verurteilte am 16. August 1940 Ivančič zu drei Jahren Haft und Kravanja zu vier Jahren Haft, Knez aber in Abwesenheit zu fünf Jahren Haft. Knez entging nämlich der Festnahme, seine Odysse führte ihn daraufhin über den Nahen Osten und Kairo, bis er als britischer Fallschirmspringer am 18. September 1943 zu den Partisanen in die Primorska (Küstenland) kam. Schließlich lebte er nach dem Krieg in Kärnten/Koroška. Ivančič wurde von den Deutschen nach der Okkupation Jugoslawiens aus dem Gefängnis in Sremska Mitrovica Ende Mai 1941 der Polizei in Klagenfurt/Celovec überstellt und damit dem Tod durch Enthauptung ausgeliefert. Kravanja konnte sich dem Gefängnis als angeblicher Volksdeutscher entziehen. Er überlebte verletzt das erste Gefecht des TIGR mit der italienischen Besatzungsarmee am 13. Mai 1941 in Mala Gora bei Ribnica in der Dolenjska (damals fiel einer der größten Anführer des TIGR: Danilo Zelen). Kravanja fiel als Partisanenführer am 10. Oktober 1944 in der Primorska. Unmittelbar aus der Organisation TIGR bzw. ihrer antifaschistischen Volksbefreiungsbewegung *(tigrovsko gibanje)* traten zahlreiche Aktivisten der *Osvobodilna fronta* (OF) [Volksbefreiungsbewegung] und den Partisanen bei.

Den Versuch der Sabotage der Eisenbahnstrecke im Val Canale/Kanaltal/Kanalska dolina bezahlten Ivan Ivančič und Simon Kos mit ihrem Leben. Sie wurden von einem faschistischen Sondergericht beim zweiten großen Prozess in Trieste/Trst/Triest am 14. Dezember 1941 zum Tode verurteilt. Zusammen wurden sie mit zwei weiteren »Terroristen« des TIGR (Viktor Bobek und Ivan Vadnjal) sowie einem slowenischen kommunistischen Führer (Josip-Pinko Tomažič) am nächsten Tag in Villa Opicina/Opčine erschossen.

Lit.: ES (M. Kacin Wohinz: *TIGR*). – T. Ferenc: *Akcije organizacije TIGR v Avstriji in Italiji spomladi 1940.* Ljubljana 1977; D. Sardoč: *Tigrova* sled. Trst 1983; M. Kacin-Wohinz: *Prvi antifašizem v Evropi: Primorska 1925*–1935. Koper 1990; Z. Jelinčič: *Pod svinčenim nebom.* Gorica 1994; A. Walzl: *Gegen den Nationalsozialismus. Widerstand gegen die NS-Herrschaft in Kärnten, Slowenien und Friaul.* Klagenfurt 1994; A. Rejec, T. Černač, J. Vadnal: *Pričevanja o Tigru.* Ljubljana 1995; M. Cencič: *TIGR.* Ljubljana 1997; I. Jevnikar: *Tigrovec in padalec.* In: *Mladika* 9 (1998) 238–240; 10 (1998) 273–276; 1 (1999) 5–7; 2–3 (1999) 43–46; B. M. Gombač: *Trieste – Trst, Zwei Namen, eine Identität: Spaziergang durch die Historiographie der Stadt Triest 1719–1980.* St. Ingbert 2002; M. Kacin Wohinz, J. Pirjevec: *Zgodovina Slovencev v Italiji 1866–2000.* Ljubljana 2000; J. Vodušek Starič: *Slovenski špijoni in SOE 1938–1942.* Ljubljana 2002; G. Bajc: *Iz nevidnega na plan.* Koper 2002; A. Walzl: *Im Netz der Geheimdienste.* Klagenfurt 2003; J. Earle: *The Price of Patriotism.* Sussex 2005 (Slowenische Übersetzung: *Cena domoljubja.* Trst 2009); T. Rejec: *Partija in tigrovci.* Ljubljana 2006; M. Kacin Wohinz, M. Verginella: *Primorski upor fašizmu: 1920–1941, Ljubljana 2008;* P. Pirker: *Gegen das »Dritte Reich«.* Klagenfurt 2010; V. Jobst (Hg.): *Mit dem Tode bestraft – für immer ehrlos: Opfer der NS-Justiz am Landgericht Klagenfurt. Gedenken und Rehabilitierung.* Klagenfurt 2013.

Franc Wakounig, Janez Stergar, Üb.: Bojan-Ilija Schnabl

Timenitz/Timenica (Marktgemeinde → Magdalensberg/Štalenska gora), vgl. Sachlemmata: → Bildstock; → *Edinost Šenttomaž. Katoliško slovensko izobraževalno društvo Edinost Št. Tomaž pri Celovcu* [Katholischer slowenischer Bildungsverein St. Thomas]; → Edlingerdienste, Gurnikämter und Brennamt im Gemeindegebiet von Magdalensberg/Štalenska gora; → Edlinger-Gemeinschaftswald am Christofberg/Krištofova gora; → Flurnamen in St. Thomas am Zeiselberg/Šenttomaž pri Celovcu; → Klagenfurter Feld/Celovško polje; → Edlinger-Gerichtsbarkeit im Gemeindegebiet von Magdalensberg/Štalenska gora; → Klagenfurter Feld/Celovško polje; → Pfarrkarte der Diözese Gurk/Krška škofija 1924; → *Sodaliteta presvetega Srca Jezusovega;* Personenlemmata: → Pogačnik, Jožef; → Smodej, Franz.

Mitglieder der slowenischen Spar- und Darlehenskasse *Hranilnica in posojilnica Št. Tomaž* in St. Thomas am Zeiselberg/Šenttomaž pri Celovcu aus Timenitz/Timenica (→ *Edinost Št. Tomaž,* → Genossenschaftswesen): Ivan Ožgan (Provisor), Rozalija Grün,

Paul Wernig, Boštjan → Kordaš (Großgörtschach/Zgornje Goriče).

Archiv/Lit.: *Blagajniški dnevnik, Pomožna knjiga z 99 listom.* Ljubljana dne 14. septembra 1910 (Kassabuch der *Hranilnica in posojilnica Št. Tomaž*, ca. 25,5 x 34 cm, 1910–1931), 12, 30; *Knjiga hranilnih vlog, Glavna knjiga hranilnih vlog, 200 listov* (Einlagenbuch). Ljubljana dne 1. septembra 1910, S. 24, 45, 60 (Privatarchiv).

Bojan-Ilija Schnabl

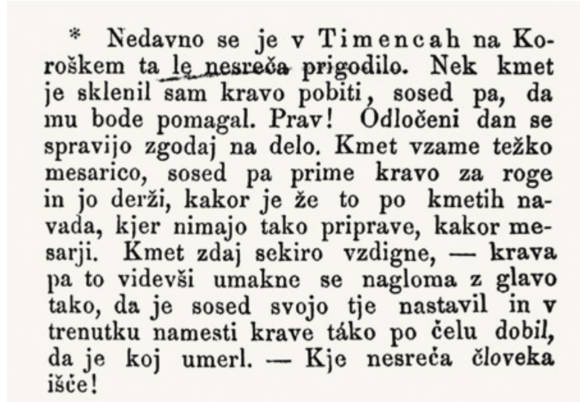
Tischler, Anna und **Leni** (Sängerinnen, Kulturaktivistinnen), → Liedersammlung, handschriftliche.

Tischler, Joško (Josef, * 8. Mai 1902, Littermoos/Zablate [St. Kanzian am Klopeiner See/Škocjan v Podjuni], † 22. Jänner 1979, Klagenfurt/Celovec), Gymnasialprofessor, ethnopolitisch engagierter Politiker, Mitgied der Provisorischen Landesregierug Piesch III, Symbolfigur für die Kärnter Slowenen.

T. wurde 1902 auf dem Anwesen vulgo Marko in Littermoss/Zablate bei Stein im Jauntal/Kamen v Podjuni geboren; der Vater kaufte später den Bauernhof vulgo Hajnžl in → Tainach/Tinje. Nach der Grundschule besuchte er das Gymnasium in Klagenfurt/Celovec und maturierte auch dort. In Wien studierte er Physik und Mathematik. Im Jahre 1922 war er unter den Gründungsmitgliedern des *Klub slovenskih koroških akademikov na Dunaju* [Klub slowenischer Kärntner Akademiker in Wien], heute *Klub slovenskih študentov in študentk na Dunaju* [Klub slowenischer Studenten und Studentinnen in Wien] (vgl. Zdravko → Zwitter).

Weil es nach Abschluss des Studiums für T. in Kärnten/Koroška keine Anstellung gab, musste er nach Fürstenfeld in der Steiermark. Erst 1934 war für ihn eine Dienststelle in → Villach/Beljak frei. In Jahre 1936 wurde er zum Obmann der → *Slovenska prosvetna zveza* [Slowenischer Kulturverband], der Nachfolgeorganisation der → *Slovenska krščansko-socialna zveza za Koroško* [Slowenischer christlichsozialer Verband für Kärnten] gewählt. Obmann blieb er bis zum Jahre 1946.

Der sog. → »Anschluss« im März 1938 ist der Beginn des schlimmsten Grauens für die Kärntner Slowenen. Von den Nationalsozialisten wurde als Erster Vinko → Poljanec, Pfarrer von St. Kanzian im Jauntal/Škocjan v Podjuni eingekerkert; an den Folgen der Torturen starb er im August darauf. T. erhielt Gauverweis und wurde im Jahre 1939 mit der Familie nach Bregenz in Vorarlberg vertrieben. Von Bregenz aus



* Nedavno se je v Timencah na Koroškem ta le nesreča prigodilo. Nek kmet je sklenil sam kravo pobiti, sosed pa, da mu bode pomagal. Prav! Odločeni dan se spravijo zgodaj na delo. Kmet vzame težko mesarico, sosed pa prime kravo za roge in jo derži, kakor je že to po kmetih navada, kjer nimajo tako priprave, kakor mesarji. Kmet zdaj sekiro vzdigne, — krava pa to videvši umakne se nagloma z glavo tako, da je sosed svojo tje nastavil in v trenutku namesti krave táko po čelu dobil, da je koj umerl. — Kje nesreča človeka išče!

Timenitz/Timenica: *Slovenec,* 27. 1. 1866

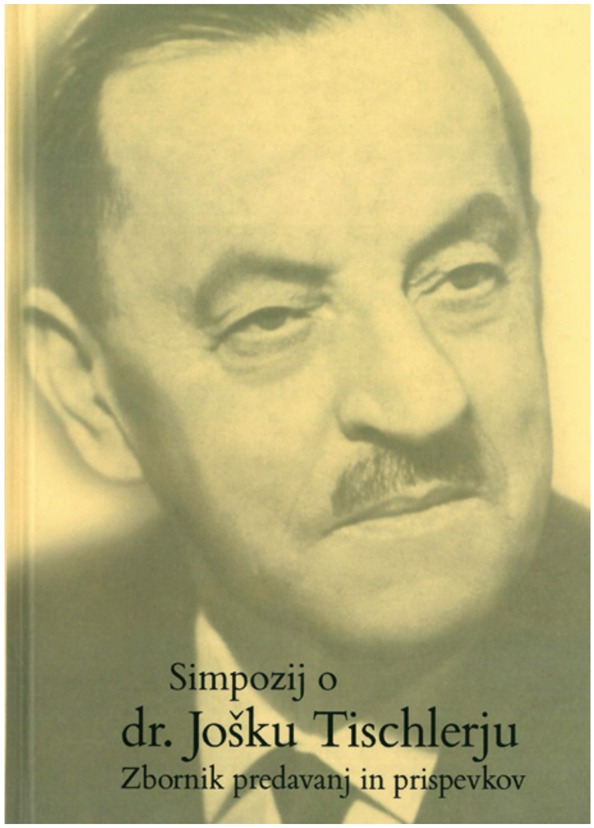


Jožko Tischler vorne rechts, Foto Vincenc Gotthardt

besuchte er einige Male die slowenischen Deportierten im Altreich (→ Deportationen 1942). Mit diesen Deportierten kehrte er im Juli 1945 nach Kärnten/Koroška zurück.

Als Mitglied der Provisorischen Landesregierung erwirkte er 1945 die Verordnung über das obligatorische zweisprachige → Schulwesen. Der Gültigkeitsbereich deckt sich zu fast 100 Prozent mit dem Gebiet, aus dem die Nazisten im April 1942 rund 1.000 Kärntner Slowenen deportiert hatten (→ Deportationen 1942). T.s Eingreifen war es zu verdanken, dass die heimkehrenden Slowenen im Juli 1945 von den englischen alliierten Militärbehörden nicht, wie es ihnen die Kärntner Landesregierung suggerieren wollte, von Villach/Beljak nach Deutschand zurückgeschickt wurden, sondern nach einem erzwungenen Zwischenaufenthalt in Klagenfurt/Celovec auf ihre Höfe zurückkehren konnten. Infolge des kommunistischen Drucks aus Ljubljana und Belgrad musste T. sein Mandat in der Kärntner

Buchcover, Mohorjeva



Landesregierung zurücklegen. Den Slowenen wurde es verwehrt, bei den Landtagswahlen im November 1945 mit einer eigenen Liste anzutreten. Die Folgen der Nachkriegsentwicklung sind schicksalhaft und schwerwiegend. Eine von ihnen ist auch die Spaltung in ein christlichsoziales und in ein sozialistisch-linkes Lager. Es wurden tiefe Gräben aufgerissen. Um zu retten, was noch zu retten war, gründete T. mit seinen Mitstreitern am 28. Juni 1949 im Haus der → *Mohorjeva* die Organisation *Narodni svet koroških Slovencev* [Rat der Kärntner Slowenen]. T.s Leben war mehrmals äußerst gefährdet.

Am 15. Mai 1955 wurde in Wien der Staatsvertrag betreffend die Wiederherstellung eines unabhängigen und demokratischen Österreich, der sog. Österreichische Staatsvertrag, unterzeichnet. Im Artikel 7 sind die Rechte der Slowenen in Kärnten/Koroška und in der Steiermark/Štajerska und der Kroaten im Burgenland/Gradiščanska niedergeschrieben (→ Vertrag von Saint-Germain, → Steirische Slowenen).

Am 11. Oktober 1955 adressierten der *Narodni svet koroških Slovencev* [Rat der Kärntner Slowenen] und die *Zveza slovenskih organizacij na Koroškem* [Zentralverband slowenischer Organisationen in Kärnten] (Obmann Dr. Franci → Zwitter) ein Memorandum an die Wiener Regierung. Es war dies das erste gemeinsame Auftreten der politischen Führung der Kärntner Slowenen nach all den unheilschwangeren Zerwürfnissen der letzten zehn Jahre. Im Jahre 1957 öffnete das Slowenische Gymnasium in Klagenfurt/Celovec die Tore; Direktor wurde T. Die antislowenische Hetze der Deutschnationalen errang am 22. September 1958 ihren großen sichtbaren Erfolg (→ Deutschnationale Vereine). Landeshauptmann Ferdinand Wedenig setzte die Verordnung über das obligatorische zweisprachige Schulwesen aus 1945 außer Kraft. Dies ist der entscheidende Markstein zur Verdrängung des Slowenischen aus der Öffentlichkeit. Die Entwicklung zeigt, von welch enormer Bedeutung das Slowenische Gymnasium für das Überleben der → Volksgruppe ist. Die Kärntner Slowenen nennen Direktor T. völlig zu Recht *Oče Slovenske gimnazije* [Vater des Slowenischen Gymnasiums]. Hiemit setzten sie ihm das verdiente Denkmal.

T. zog sich nach der Pensionierung Ende des Jahres 1967 nicht aus der Öffentlichkeit zurück. Er warnte, machte auf Verhängnisvolles aufmerksam, er mahnte, munterte auf, er begeisterte, sprach Mut zu. Er war ein aufrichtiger Freund der Jugend. Im Jahre 1972 wurde er in sehr schwierigen Umständen wieder Obmann des *Narodni svet koroških Slovencev* [Rat der Kärntner Slowenen]. T. wurde zur Symbolfigur der Kärntner Slowenen und ihrer Bestrebungen, die nationale Identität auf allen Ebenen zu wahren.

Werke: *Die Wärmeentwicklung des Radiums und seiner Zerfallsprodukte* (Diss.). Wien 1926; *Die Sprachenfrage in Kärnten vor 100 Jahren und heute.* Auswahl deutscher Zeitdokumente und Zeitstimmen. Rat der Kärntner Slowenen. Klagenfurt 1957.

Lit.: Narodni svet koroških Slovencev: *Zvest domu, narodu in Bogu. 40 let Narodnega sveta koroških Slovencev. 10 let smrti dr. Joška Tischlerja.* Celovec 1989; S. Karner, A. Moritsch (Hg.): *Aussiedlung – Verschleppung – nationaler Kampf.* Kärnten und die nationale Frage. Band 1. Klagenfurt 2005. 320 f.; H. Filipič (Red.): *Joško Tischler, Simpozij o dr. Jošku Tichlerju. Zbornik predavanj in prispevkov.* Celovec 2009; J. W. Schaschl (Hg.): *Als Kärnten seine eigenen Kinder deportierte. Die Vertreibung der Kärntner Slowenen 1942–1945, Historischer Überblick – Zeitzeugenerzählungen – Briefe und Dokumente.* Klagenfurt/Celovec 2012; K. Sturm-Schnabl: *Aus den Erinnerungen eines Kindes an die NS-Zeit.* In: Erinnerungen. Lebensgeschichten von Opfern des Nationalsozialismus. Hg. Renate Meissner im Auftrag des Nationalfonds. Wien 2012, 64–73.

Jože Wakounig

Tolmaier, Janko (Bibliothekar der Vereinsbücherei, Kulturaktivist), → *Radiše. Katoliško slovensko izobraže-*

valno društvo na Radišah [Katholischer slowenischer Bildungsverein in Radsberg].

Toman, Aleksander (Publizist, Kulturaktivist), → *Mlada Jugoslavija* [Junges Jugoslawien].

Toman, Lovro (Ps. Kamnogorski, * 10. August 1827 Kamna Gorica [Radovljica, Gorenjska], † 15. August 1870 Wien), Schriftsteller, Jurist, Politiker, Kulturarbeiter.

T. studierte Jus in Wien und Graz, wo er 1852 promovierte. Zunächst arbeitete er in Kranj und lernte bald Josipina → Turnograjska kennen. Nach der Eheschließung 1853 zog das Paar nach Graz, allerdings verstarb T.s Gattin bereits ein Jahr später und T. kehrte in seine Heimat zurück. Er arbeitete ab 1856 als Advokat und ging 1861 in die Politik. 1861–1870 war er Krainer Landtagsabgeordneter und wurde in den Reichsrat entsandt, wo er sich entschieden für die Gleichberechtigung der Slowenen einsetzte, v.a. in sprachpolitischen Belangen. Er wandte sich zunächst gegen eine dualistische Einteilung der Monarchie, die den politischen Bestrebungen der Slowenen nach mehr Autonomie widersprach, stimmte ihr später jedoch zu, da die slowenischen Abgeordneten sehr zum Missfallen der slowenischen Bevölkerung (→ *Tabor*) eine »konformistische« »Realpolitik« einschlugen. T. war national-konservativ geprägt (→ *staroslovenci*), verkehrte im Kreis um Janez → Bleiweis und war ein aktives Mitglied des Wiener Vereins → *Slovenija*. Er war Mitbegründer, zwischen 1865–1868 der erste Präsident sowie Gönner der → *Slovenska Matica* [Slowenische Gesellschaft für Wissenschaft und Kultur]. Er engagierte sich im Wirtschaftssektor, wurde Sekretär der Wirtschaftsinstitution *Trgovska in obrtna zbornica za Kranjsko* [Handels- und Gewerbekammer für Krain] und erhielt die Konzession für den Ausbau der Eisenbahnlinie Ljubljana–Travisio/Tarvis/Trbiž, woran er gut verdiente.

In T.s heimatliebender Poesie manifestierte sich der Geist des Nationenfrühlings (→ *Preporod*). Er publizierte u.a. in den Zeitschriften → *Slovenska bčela*, *Novice*, *Zgodnja Danica* und *Zora* und gab 1849 seinen einzigen Gedichtband *Glasi domorodni* [Einheimische Stimmen] heraus (→ Publizistik). Im Zuge der Abschaffung der Zensur (→ Revolutionsjahr 1848) war T. der Autor des ersten unzensurierten slowenischen Buches. Während der Zeit des Neoabsolutismus verlieh er dem kulturellen Leben der Slowenen stets neue Impulse, initiierte die Aufstellung des Prešeren-Denkmals und die Gedenkfeier zum 100. Geburtstag Valentin → Vodniks und wirkte auf diese Weise einer kulturellen Stagnation entgegen.

Werke: *Glasi domorodni*. V Ljubljani 1849.

Lit.: SBL; ES; OVSBL. – K. Glaser: *Zgodovina slovenskega slovstva*, 3. [Ljubljana] 1896, 78–80; ZSS II (1959) 192; M. Vasilij: *Začetki slovenskega političnega življenja in Lovro Toman*. In: Kroparski zbornik, ob 100-letnici plamena (1894–1994). Kropa, Radovljica 1995, 195–167; P. Kočar: *Lovro Toman, poslanec v dunajskem državnem zboru (magistrsko delo)*. Ljubljana 2004.

Maja Francé

Tomasch, Maria (Marija Tomaž, * 29. September 1889 Kohldorf/Voglje [Pfarre St. Kanzian am Klopeiner See/Škocijan v Podjuni, heute Gemeinde Eberndorf/Dobrla vas], † 22. Juli 1943 Berlin Plötzensee), Schneiderin, Emigrantin, Wirtin und Spionin.

Marija Tomaž wanderte 1907 gemeinsam mit Mutter und Schwester nach Argentinien aus (→ Emigration). 1920 kam sie zurück nach Wien, wo sie zunächst ein Café betrieb. Wenig später übernahm sie am Wörthersee/Vrbsko jezero eine Pension. 1929 musste sie allerdings Konkurs anmelden. In der Folge arbeitete sie in Klagenfurt/Celovec wieder in ihrem erlernten Beruf als Schneiderin.

Im Sommer 1940 lernte sie Emil Wedam (* 17. November 1892, † 22. Juli 1943) kennen. Dieser war, obwohl gebürtiger Niederösterreicher, als Kanaltaler Optant im Mai 1940 nach Kärnten/Koroška gekommen und bekam aufgrund seiner Sprachkenntnisse eine Stelle als Dolmetsch im Wehrmachtsarchiv in Klagenfurt/Celovec (→ Kanaltal/Val Canale/Kanalska dolina). Seine Dienststelle war eine getarnte Leitstelle des Deutschen Nachrichtendienstes. T. und Emil Wedam waren beide mit dem herrschenden politischen System nicht einverstanden und beschlossen zu handeln.

Ab Frühherbst 1940 informierte T. Funktionäre der Kärntnerslowenischen Kultureinrichtungen regelmäßig von geplanten Abhöraktionen durch die Gestapo in ihrem Stammlokal. Die Hinweise dazu erhielt sie von Wedam. Später nahm T. auch Kontakt zum jugoslawischen Generalkonsul Stojaković auf. Ihre von Wedam aufbereiteten Informationen führten zur Aufdeckung einer deutschen Agentin im jugoslawischen Konsulat in Graz und diverser Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen des deutschen Nachrichtendienstes in → Jugoslawien. Sie berichtete weiters von Geheimsendern der Deutschen, eingesetzten Brieftauben und der

Entschlüsselung des Codes der jugoslawischen Gendarmerie durch die deutsche Gegenspionage. Unmittelbar nach dem Überfall auf Jugoslawien im April 1941 wurden T., Wedam und Stojaković verhaftet. Gegen Emil Wedam und T. wurde ein Verfahren vor dem Volksgerichtshof eingeleitet. Beide wurden am 14. Mai 1943 zum Tode verurteilt. Die Hinrichtung erfolgte am 22. Juli 1943 in Berlin Plötzensee. Die Gnadengesuche von T. wurden abgelehnt. Sowohl in der Anklageschrift als auch im Urteil wurde festgehalten, dass sich T. zum slowenischen Volkstum bekannt hätte.

Milka → Hartman lernte T. in der Haft kennen und war von deren Persönlichkeit und Stärke tief beeindruckt. Im *Slovenski vestnik* widmete sie ihr im Februar 1947 ein Porträt. Darin beschreibt sie auch, dass T. zahllosen brutalen Verhören unterworfen wurde. Sie hätte aber, so Hartman, nie den Mut verloren. Einmal hätte sie, die nicht nur die Funktionäre des katholisch geprägten slowenischen Kulturverbandes gewarnt, sondern auch für den damals katholisch-autoritär geführten jugoslawischen Staat Spionage betrieben hatte, gemeint: »Es wird schön! Wenn die Sowjetunion alle ihre Kräfte entwickelt und die Wirbelsäule des Faschismus brechen wird, wird sich auch Jugoslawien befreien und die Kärntner Slowenen retten.«

Quellen: ADG (Geburtsbuch St. Kanzian/Škocijan); Bundesarchiv Berlin (R 3001/147.287); Kärntner Landesarchiv (Amt der Kärntner Landesregierung, Abteilung 14 OF 101, Gz. 21.959/47); *Slovenski vestnik*, 28. 2. 1947, 8; W. Form, W. Neugebauer, T. Schiller (Hg.): *Widerstand und Verfolgung in Österreich 1938 bis 1945. Die Verfahren vor dem Volksgerichtshof und den Oberlandesgerichten Wien und Graz*. Mikrofiche Edition. München 2004, Fiche 045.

Lit.: B. Entner: *»Komm, miß dich mit uns, in die Wälder dich trau!« Kärntner Sloweninnen im Widerstand*. In: F. Hafner, J. Strutz (Hg.): Krieg, Widerstand, Befreiung. Ihr Nachhall in den Kulturen und Literaturen des Alpen-Adria-Raums. Klagenfurt-Wien/Celovec-Dunaj 2013, 31–48; B. Entner: *Wer war Klara aus Šentlipš/St. Philippen? Kärntner Slowenen und Sloweninnen als Opfer der NS-Verfolgung. Ein Gedenkbuch*. Klagenfurt-Wien/Celovec-Dunaj 2014, 90–91.

Brigitte Entner

Tomažovec, Jožef (Thomashoviz, Tomaschowitz, Tomaschoviz, Tomashovitz, Tomashoviz, Tomaževec, Tomaževič, Tomaživič, Tomažovič Josip, ml., * 16. September 1823 Tržič [Gorenjska], † 29. Dezember 1851 Klagenfurt/Celovec), Chorleiter, Komponist und Lehrer.

T. besuchte zunächst die Musterhauptschule in → Ljubljana (1831–1834), danach das Lyzeum bzw. Gymnasium in → Klagenfurt/Celovec, die dritte Gymnasialklasse wieder in Ljubljana (1840–1842). Danach studierte er in Graz Philosophie (1842–1845), wo er auch an der Musikschule des steiermärkischen Musikvereines Schüler bei Georg Ott und Johann Josef Netzer war. Nachdem er keine Stelle fand, wurde er Hauslehrer in Klagenfurt/Celovec. Dort sammelte T. Sänger um sich und begründete 1847 den Männersängerverein. 1847 ging T. wieder nach Graz, wo er Jus studierte und einen slowenischen Studentenchor gründete (1847–1848). Während der Märzrevolution deklarierte sich T. 1848 für ein vereinigtes Slowenien (→ Revolutionsjahr 1848, → *Zedinjena Slovenija*). In der Folge wurde er von der Universität relegiert und aus Graz verbannt. Im Oktober 1848 war er wieder in Klagenfurt/Celovec und nahm 1849 die Stelle als Chorleiter des Männersängervereins an, die er bis zu seinem Tod innehatte. Auf T. gehen etwa 48 Kompositionen zurück: Chorlieder, → Kunstlieder mit Klavierbegleitung und Bühnenmusik zu slowenischen und deutschen Texten (→ Liedersammlung, handschriftliche). Sein Opus gehört in der slowenischen Musik zur vorromantischen Phase der zweiten Hälfte des 19. Jh.s, neigt aber bereits stark zur Romantik und weist auf einen weitsichtigen Musiker, einen späten Klassizisten mit starker Zukunftstendenz hin. Er bediente sich der romantischen Formensprache weit früher als allgemein angenommen wird, war er doch einer der Ersten, der Texte France → Prešerens vertonte.

Quellen: ADG, Matriken der Klagenfurter Pfarren (Dom), tomus IX, fol. 91, Zahl 112/1851; NUK, Glasbena zbirka.

Lit.: SBL; LJM; ES. – R. Waizer: *Von einem Vergessenen (Josef Tomahoviz)*. In: *Car I* 81 (1891) 200–207; D. Cvetko: *Zgodovina glasbene umetnosti na Slovenskem*. Bd. 2–3. Ljubljana 1959–1960; D. Cvetko: *Stoletja slovenske glasbe*. Ljubljana 1964; F. Křižnar: *Glasba v Prešernovem času in prostoru*. In: Kranjski zbornik. Kranj 2000, 495–508.

Franc Križnar; Üb.: Katja Sturm-Schnabl

Tomc, Matija (Musikschaffender), → Liederbuch.

Tomic, Ivan (St. Michael/Šmihel), slowenischer Bürgermeister, Händler und Kulturaktivist, → *Šmihel. Slovensko katoliško izobraževalno društvo za Šmihel in okolico* [Slowenischer katholischer Bildungsverein für St. Michael und Umgebung].

Toplič, Pepo (Vereinsobmann, Kulturaktivist), → *Srce. Slovensko katoliško izobraževalno društvo za Dobrlo vas in okolico* [Srce. Slowenischer katholischer Bildungsverein für Eberndorf und Umgebung].

Toponomastik (Ortsnamensforschung), vgl. Sachlemmata: → Namenkunde; → Bergname, → Flurname, → Flurnamen in St. Thomas am Zeiselber/Šenttomaž pri Celovcu, → Gewässername, → Ortsname; → Ortsrepertorium; → Landes-Einteilungs-Erlass 1850, 1854, → Landes-Einteilungs-Verordnung 1854; → Ortsverzeichnisse 1860, 1880/82, 1883, 1910/18; → Toponyme, karantanisch-slowenische in der Steiermark; → Toponyme slawischer bzw. slowenischer Herkunft in Osttirol und in Salzburg, → Vulgoname.

Toponyme, karantanisch-slowenische in der Steiermark. In der heutigen österreichischen Steiermark sind über 600 Toponyme (erhoben auf Basis der Österreichischen Karte 1:50.000) slawischen Ursprungs.

Am Ende des 6. Jh.s waren die → Slawen von Südosten kommend vermutlich über die Täler der Save/Sava, Drau/Drava und Mur/Mura in den Ostalpenraum vorgedrungen, wo es Berichten des langobardischen Geschichtsschreibers Paulus Diaconus zufolge zu Zusammenstößen mit den Baiern kam (→ *Historia Langobardorum*, → *Conversio Bagoariorum et Carantanorum*). Nach dem entscheidenden slawischen Gegenschlag bei Aguntum 610 war der bairischen Machtausbreitung vorübergehend ein Ende gesetzt, die Slawen begannen sich anzusiedeln und um die Mitte des 7. Jh.s entwickelte sich als politischer Mittelpunkt des Ostalpenraumes das Fürstentum → Karantanien mit Zentrum in → Karnburg/Krnski Grad am → Zollfeld/Gosposvetsko polje, zu dessen Territorium mit Ausnahme des Ostens auch die Steiermark gehörte.

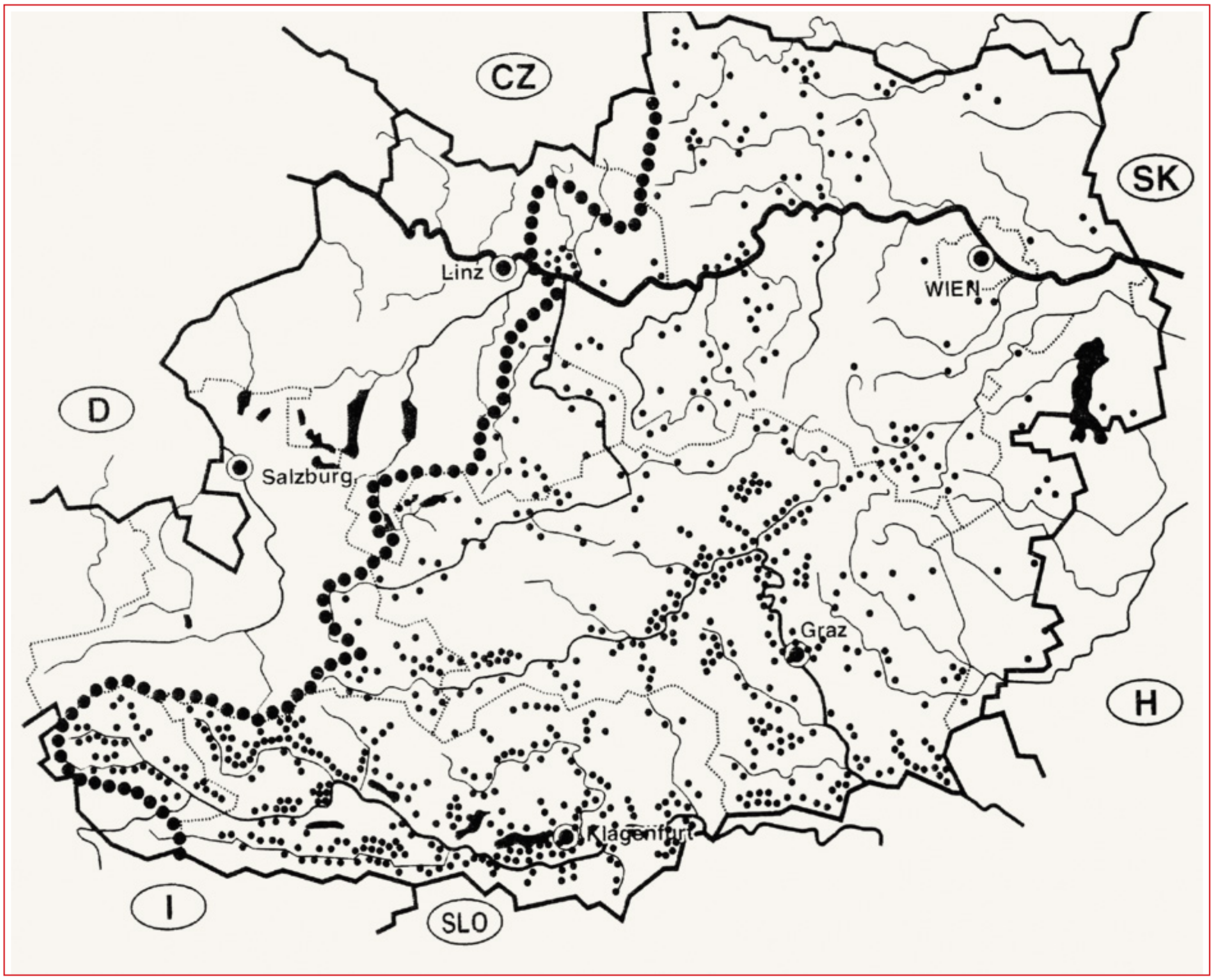
Wie die → Gewässer-, → Berg-, → Orts- und Flurnamen zeigen, war die gesamte Steiermark von Slawen bevölkert, wobei sich die Täler der großen Flüsse Enns/Aniža, Mur/Mura und Mürz/Murica samt Nebenarmen mit einer Konzentration im Bereich des Aichfeldes als bevorzugte Siedlungsgebiete erwiesen (→ *Slovenia submersa*). Während auch das weststeirische Hügelland, der Sausal sowie das Laßnitz- und Sulmtal dicht besiedelt waren, fällt das völlige Fehlen slawischer Ortsnamen auf dem Grazer Feld und ihr geringes Vorkommen im Joglland und dem oststeirischen Hügelland bis zur Raab/Raba auf.

Die Toponyme weisen die phonetisch wie morphologisch typischen → alpenslawischen Merkmale in einer älteren und einer jüngeren Form auf. Für die ältere Phase charakteristisch sind die ursprüngliche Stellung der Liquide l und r (*baltъna, Palten, 1080 Palta), das Fehlen von prothetischem j (*ablanьnika, Afling, 1318 Avelinch; *ablanьnica, Aflenz, 1025 locus Auelniz) und epenthetischem l (*trěbjane, Trofaiach [ca. 1080 Treuia, Triueiach], die Lautgruppe dl (*sedlьčane, Selzthal, ca. 1080 Ediltscach, -sach), die Nasale eN (*VeNčьj-, Fentsch, 1171 Venx) und oN (*adъmoNt-, Admont, 1005 Adamunta, Adamantis, Admunt) und ǩ als Reflex für urslawisch *tj/kť (*Peǩane, Peggau, ca. 1050 Pecah) sowie Hydronyme auf -ika (*lěštьnika, Liesing, 860, 890, 915, 982, 984 Liestnicha) und aus Personennamen gebildete Ortsnamen (*Radigoj/ьj, Radiga, 1332 Ratigoy), insbesondere jene auf -iǩi aus *-itji (*Junoboriǩi zum PN *Junobor, Judenburg, c. 1080 Judinburch) (→ Personennamen, karantanerslowenische). In der jüngeren Phase ist die Liquidametathese vollzogen (*gradьcь, Graz, 1128 Gracz), prothetisches j (*jedlьnika, Irdning, ca. 1185 fluuius Jedenich) und epenthetisches l (*goNbljane, Gimplach, ca. 1155 Gomplach) treten auf, dl geht in l über (*močilo, Mötschlach, 1293 Moetslach), die Entnasalisierung der Nasale tritt ein (*kъneNzьja, Gnas, 891 aqua Knesaha) und ǩ wird zum Sibilant (*pečina, Pötschen, 1396 Pechen). Die jüngere Form der Hydronyme lautet nun auf -ica (*bystrica, Feistritz, 1245 flumen Fystriz), Bewohnernamen auf -jane, zumeist in der Lokativform auf -jachъ (*doNbljane, Diemlach, 1023 Domiahc) und suffixlose Ortsnamen (*prěpuchъ, Präbichl, 1498 Prepuchel) werden häufig.

Eine klare Trennung in eine ältere und eine jüngere slawische Namensschicht ist allerdings nicht möglich, da in der Regel ältere und jüngere Merkmale gemeinsam vorkommen. Aus diesem Grund können auch keine Rückschlüsse auf Einwanderungswege oder verschiedene slawische Migrationsströme im Bereich der Steiermark gezogen werden.

Die Übernahme vorslawischen bzw. alteuropäischen wie romanischen Namengutes lässt auf romanisch-slawische Kontakte schließen (→ Altladinisch, → Inkulturation). Demnach waren die Slawen nicht in menschenleere Gebiete eingewandert (→ Kontinuität). Da die Steiermark zu den ehemals römischen Provinzen Noricum und Pannonien gehörte, trafen sie hier auf eine noch romanisch sprechende Bevölkerung, die das in Gebrauch stehende Namensgut an sie weitergab. Es handelt sich dabei vornehmlich um Gewässernamen (Mur, 890 Muora und Mürz, 860 Moriza, zum vorsl. mor-; Adning, ca. 1080 Arnich, zum vorsl. GewN *ardantia; Laufnitz, ca. 1080 Lufnitz, zum vorsl. GewN *luben). Im Falle der häufigen Kulm-Namen wird die Kreuzung von slawisch chъlmъ »Hügel« mit romanisch culmen »Gipfel« angenommen.

Frühmittelalterliche slawische Toponyme und westliche Sprachgrenze nach Otto Kronsteiner



Es können zwei Phasen der Übernahme von slawischen Toponymen ins Bairische unterschieden werden (→ Bagoaria). In der älteren Phase werden slawisches b durch p (*brьdina, Pyhrn, 1146 Pirdine) und die Sibilanten š/ž sowie die Affrikate č durch s (*loNčane, Deutschlandsberg, 1153 Lonsberch), in der jüngeren Phase hingegen b durch f (*brěžane, Friesach, ca. 1050 Fresah) und š/ž bzw. č durch die Buchstabenkombinationen sc, sch, sh, ss, cz, tsc, tsch (*loNčьje, Lautsch, 1369 Lontsch) wiedergegeben. Die räumliche Verbreitung dieser Merkmale lässt sich mit dem Ablauf der bairischen Besiedlung in Verbindung bringen, die noch vor Mitte des 8. Jh.s das steirische Ennstal und in der Folge die Obersteiermark und mit dem 10. Jh. schließlich die gesamte Steiermark erfasste. Entsprechend selten sind auch die vor dem Jahr 1000 erwähnten deutschen Ortsnamen in der Steiermark (→ Altbairisch, → Ostarrichi).

Die Fülle und geografische Dichte der slawischen Toponyme lässt auf eine zahlreiche karantanische Bevölkerung schließen. Es ist daher auch nicht anzunehmen, dass die Karantaner (→ Carantani) mit der Ankunft und Kolonisationstätigkeit der Baiern bzw. nach der Eingliederung Karantaniens in den bayrisch-fränkischen Herrschaftsbereich mit einem Schlag von der historischen Bühne verschwunden sind. Vielmehr kam es zu einem Nebeneinander von alteingesessenen Karantanern und neu zugewanderten Baiern (→ Ethnogenese, → Kontinuität). Die fortdauernde Anwesenheit der karantanisch-slowenischen Bevölkerung wird in der Folge mehrfach nachgewiesen: durch die → Salzburger Missionierung Karantaniens (→ Christianisierung; → Terminologie, christliche), die Einhebung des erst gegen Ende des 11. Jh.s abgeschafften reduzierten Slawenzehents »decima sclavonica« (→ Slowenenzehent, → Rechtsinstitutionen, karantanerslowenische), später auch Wohnzehent genannt, durch Querverbindungen und Verflechtungen, häufig verwandtschaftlicher Art, zwischen dem bayrischen und slawischen Adel, die bereits seit Ende des 9. Jh.s belegt werden können, und

durch bis ins 14. Jh. fassbare urkundliche Erwähnungen slawischer → Personennamen (zur materiellen Hinterlassenschaft siehe → karantanisch-Köttlacher Kulturkreis).

Lit.: M. Mitterauer: *Slawischer und bayrischer Adel am Ausgang der Karolingerzeit*. In: *Car I*, 150 (1960), 693–726; F. Tremel: *Der Slavenzehent als Quelle der Siedlungsgeschichte.* In: Das östliche Mitteleuropa in Geschichte und Gegenwart. *Annales Instituti Slavici* I/2. Wiesbaden 1966, 109 ff.; F. Lochner Hüttenbach: *Das vorslawische Element in den Ortsnamen der Steiermark*. In: *Österreichische Namenforschung* (1976), Heft 1, 9–22; H. Wolfram: *Conversio Bagoariorum et Carantanorum.* Wien/Köln/Graz 1979; O. Kronsteiner: *Die alpenslawischen Personennamen*. Österreichische Namenforschung- Sonderreihe 2. Wien 1981; H. Dopsch: *St. Peter als Zentrum der Slawenmission.* In: Katalog zur Ausstellung: St. Peter in Salzburg. Salzburg 1982, 60 ff.; O. Kronsteiner: *»Alpenromanisch« aus slawistischer Sicht*. In: Das Romanische in den Ostalpen (Hg. D. Messner). Veröffentlichungen der Kommission für Linguistik und Kommunikationsforschung 15. Wien 1984, 73–93; B. Mader: *Die Alpenslawen in der Steiermark*, Schriften der Balkankommission 31. Wien 1986.

Brigitta Mader

Heinz-Dieter Pohl

Toponyme slawischer bzw. slowenischer Herkunft in Osttirol und in Salzburg. Der größte Teil von Osttirol war im 6./7. Jh. von → Slawen besiedelt worden. Laut Gründungsurkunde des Stiftes → Innichen bildete entlang der Drau/Drava der Anraser Bach die westliche Grenze slawischer Besiedlung, der linguistische Befund weist jedoch auf die *Lienzer Klause* (bei *Leisach* < slawisch **L'ubišachъ* zum frühslowenischen Personennamen **L'ubišь*) hin; die wenigen westlich davon auftretenden slawischen → Ortsnamen sind sekundär und weisen auf Beziehungen ins slawische Gebiet hin, so z.B. *Assling* < slawisch **asenьnikъ* ›Eschengegend‹ (vor der Errichtung einer eigenen Pfarre war Assling nach Dölsach eingepfarrt [< slawisch Lokativ **dьlžachъ*, entweder ›bei/an den langen (Feldern)‹ oder vom Einwohnernamen **Dьlže* ›Längenfelder‹, zu slawisch *dьlgъ* ›lang‹]; auch dialektologisch finden sich Spuren einer alten Zusammengehörigkeit mit dem Iselraum). Im Osttiroler Gailtal sowie im Villgratenund Winkeltal finden sich ebenfalls keine slawische Ortsnamen (→ Namenkunde). All diese Gebiete wurden von den aus dem Pustertal eingedrungenen Baiern zuerst in Besitz genommen und konnten sich erst später auch im Lienzer Becken festsetzen.

Das dichteste Verbreitungsgebiet slawischer Toponyme liegt um Matrei in Osttirol (bis 1921 *Windisch-Matrei* [→ Windisch]) sowie im Virgen- (urkundlich *Virge*, *-a* zu slawisch **bergъ* ›Ufer, Böschung, Abhang, Berg‹, woraus dann slow. *breg*), Debant- (urkundlich *Dewin(o)* < slawisch **děva* + *-inъ/-ina/-ino* ›Jungfrauengegend‹, nimmt Bezug auf einen alten Jungfrauenkult) und Defereggental (< frühslowenisch **Dobrik'e*, Siedlungsname zu einem mit slawisch **Dobr-* ›gut‹ beginnenden → Personennamen – alle drei Namen sind also slawischer Herkunft). Auf slawische Ortsnamen stößt man auch im Kalser und Tauerntal. Die Slawen drangen bis in die hintersten Talabschnitte vor und legten Siedlungen an, die noch heute zu den höchstgelegenen Dauersiedlungen zu zählen sind. Im Kalser Tal haben sie romanisches Siedlungsgebiet überlagert (→ Altladinisch), von den rund zwölf Siedlungsnamen des Kalser Tales sind je drei romanischer (*Glor*, *Elleparte* und *Pradel*) und deutscher (*Burg*, *Haslach* und *Großdorf*), aber immerhin sechs slawischer Herkunft (*Kals* [urkundlich *Calce* < slawisch *kalьcь* zu *kalъ* ›Kot, Schlamm; Lache, Pfütze; Viehtränke‹, *Ködnitz* [s. u.], *Arnig*, *Peischlach*, *Staniska* und *Lesach*). Dazu kommen dann noch zahlreiche Berg-, Hof- und → Flurnamen (→ Vulgoname). Das Verhältnis zwischen den drei verschiedenen Namensschichten in Kals weist darauf hin, dass das romanische Element nur teilweise slawisch überschichtet wurde und sich im oberen und mittleren (fruchtbareren) Abschnitt behaupten konnte (→ Kontinuität). Dies zeigen einige typisch romanische Lautentwicklungen in Namen slawischer Herkunft (z.B. der Lautwandel *-t-* > *-d-* im → Bergnamen *Foledíschnitz* über **voletiščnica* ›Ochsenpferch‹ < **volьja tiščьnica*) und einige Übersetzungsnamen (z.B. *Ködnitz* < **kǫtьnica* ›Gegend im Winkel bzw. Winkelbach‹ zu slawisch **kǫtъ* ›Winkel‹ wie der Nachbarort *Glor*, urkundlich *Ang[u]lar* < rom. *angulare*,im Winkel gelegen‹). Weiters spricht dafür die Tatsache, dass slawische Benennungen vorwiegend in den semantischen Bereichen »Bodenbeschaffenheit« und »Pflanzen« vorkommen, hingegen (v.a.) »Topographie«, »Verkehr und Wege« und »Klima und Witterung« meist romanische Etyma aufweisen, also die typischen Benennungsfelder von bereits Ansässigen. Im unteren Abschnitt konnte sich jedoch das Slawische durchsetzen, bis schließlich beide Sprachen dem Deutschen erlagen (spätestens um 1500). Die Struktur des Kalser Namengutes setzt eine Siedlungskontinuität und Kohabitation aller drei Sprachvölker voraus: Offensichtlich haben sich die Neuankömmlinge jeweils zunächst dort niedergelassen, wo noch Platz war, ohne die bereits anwesende Bevölkerung zu verdrängen, sie haben hier friedlich nebeneinander gerodet, gewirtschaftet und gelebt. Dass die Slawen nicht

in menschenleere Gebiete eingewandert und bei ihrer Suche nach einem neuen Wirtschafts- und Siedlungsbereich auch über das Altsiedelland hinausgegangen sind, beweist einerseits die Übernahme vorslawischen Namengutes, andererseits Namen slawischer Herkunft auch in exponierten Lagen (→ Inkulturation).

Auch in Osttirol sind die *Hofnamen* (ursprünglich Lagenamen) auf *-nig(g)* (< slow. *-nik*) sehr häufig und wie in Kärnten/Koroška konnte dieses Suffix auch an deutsche Wortstämme treten, z.B. *Gatternig*, *Schusternig*, *Waldnig(g)*. In ihrer Funktion entsprechen einander bekanntlich deutsch *-er* und slawisch *-nig* (vgl. dt. *Moser* und slow. *Blatnik* zu *blato* ›Moor, Moos‹), und bis zu einem gewissen Grad waren sie austauschbar (vgl. das Nebeneinander der Formen *Podawernik* und *Petawner* < slawisch **Pod-avorъ-nikъ* ›unter dem Ahorn wohnend, Unterahorner‹ in einem Register aus 1385) und sogar kombinierbar (z.B. *Eggernig*, d. i. dt. *Egger* + slow. *-nik*). Später scheint *-nig* zu einem typischen Kennzeichen für Hofnamen geworden zu sein, wie dies die beiden von deutschen Wortstämmen gebildeten Hofnamen *Albernig* und *Watschgernig* zeigen, die auch als *Alber* und *Watscher* bzw. *Watschgers* (Genitiv) ohne die Endung *-nig* belegt sind. Diese Endung kann auch an romanische Wortstämme treten, z.B. *Maratschnigg* (zu rom. *muracia* ›altes Mauerwerk‹). In einem Fall kommt ein auf roman. **runca*, *-u* ›Rodung‹ beruhender Hofname in drei Varianten vor, je einmal »slawisch« *Rantschnigg*, »deutsch« *Rantschner* und schließlich romanisch *Ranggetin(er)* (alle drei in Kals).

Nach slowenischen Vorbildern konnte in *Flurnamen* das aus slowenisch *-ica* entstandene bzw. ins Deutsche entlehnte *-itze(n)* auch an rein deutsche Wortstämme treten. Nach Mustern wie *Dolize* (< slow. *Dolica* ›(Wiese im) Tälchen‹), *Prapernitze* (< slow. *Praprotnica* ›Farnkrautgegend‹) oder *Zabernitze* ([tsawanitse] < slow. *zavernica* ›Radsperre‹, also ›steile Gegend, wo man den Wagen abbremsen muss‹) und *Politze* (zu slow. *polje* ›Feld, Acker‹) wurde auch *Bodenitze* (von dt. *Boden*), *Mauritze* (von dt. *Mauer*), *Stafflitz* und *Staffetzle* (von dt. mittelalterlich *Staffel* ›Stufe‹) gebildet. Mit anderen Worten: ähnlich wie *-nig* (s. o.) ist auch *-itze(n)* zu einem produktiven »kategorienbildenden« Element für Flurnamen geworden. – Ein verbreitetes topografisches Lehnwort in Osttirol ist *Daber* ›Klamm‹ (lokal auch ›abhängiges Wiesenstück, Rain an einem Bach‹ bzw. ›mit Gesträuch bewachsener Fleck, der an den Bach steil angrenzt‹) < slawisch **dъbrъ* ›Schlucht‹, slow. *deber, daber* ›Talschlucht‹ (ein »Osttiroler Reliktwort«).

Nicht wenige Bergnamen sind slawischer Herkunft, z.B. *Foledischnitz* (s. o.), *Ganimitz(kopf)* (auch *Gaminitz*) < slawisch **kamenьnica* ›Steinberg‹ zu *kamy* (*kamen-*) ›Stein‹, *Lasörling*, urkundl. *Lasernik*, umgeformtes Frühslowenisch **lazarьnikъ* südöstlich der *Lasnitzen(alm)* (diese zu slawisch *lazъ* ›Gereut, lichte Stelle im Wald; Neuland, neue Wiese‹), *Muntanitz* (über den Flurnamen *Im Muntanitz* aufgewanderter Gewässername slawisch *mǫtьnica* ›Trübenbach‹ in alter Lautung **montĭnica*, vgl. die jüngere Entwicklung in *Metnitz* < *Mötnitz*, Kärnten/Koroška), *Stermetz* < slawisch **strьmьcь* ›der steile, abschüssige (Berg)‹ (zu *strьmъ* ›steil, abschüssig‹), (*Großer*, *Kleiner*) *Zunig* < frühslowenisch **zunikъ* zu slow. *zuni* bzw. *zunaj* ›draußen‹, also etwa ›außerhalb gelegen‹.

Auch im Bundesland Salzburg finden sich Toponyme slawischer Herkunft, inbesondere im Lungau, aber auch im Pongau (und sporadisch in Nachbarregionen). So beruht der Name des Lungauer Hauptortes *Tamsweg* auf einem slawischen Personennamen (**Damešь* + *-ovik'e*), wie auch *Kötschach* (-tal, -dorf, Bad Gastein). Einem Kärntner *Pogorje/Pogöriach* (Finkenstein) entspricht im Lungau ein *Begöriach*. Im Gasteiner Tal finden wir eine interessante Tautologie: *Böckstein*, eine Zusammensetzung aus frühslowenisch **pek'* ›Ofen; Fels‹ (> slow. *peč*) + *Stein* (mundartlich für ›Fels‹). Beispiel für einen Bergnamen an der Grenze zu Kärnten/Koroška: *Woisgenkopf* (zu slawisch *vysokъ* ›hoch‹).

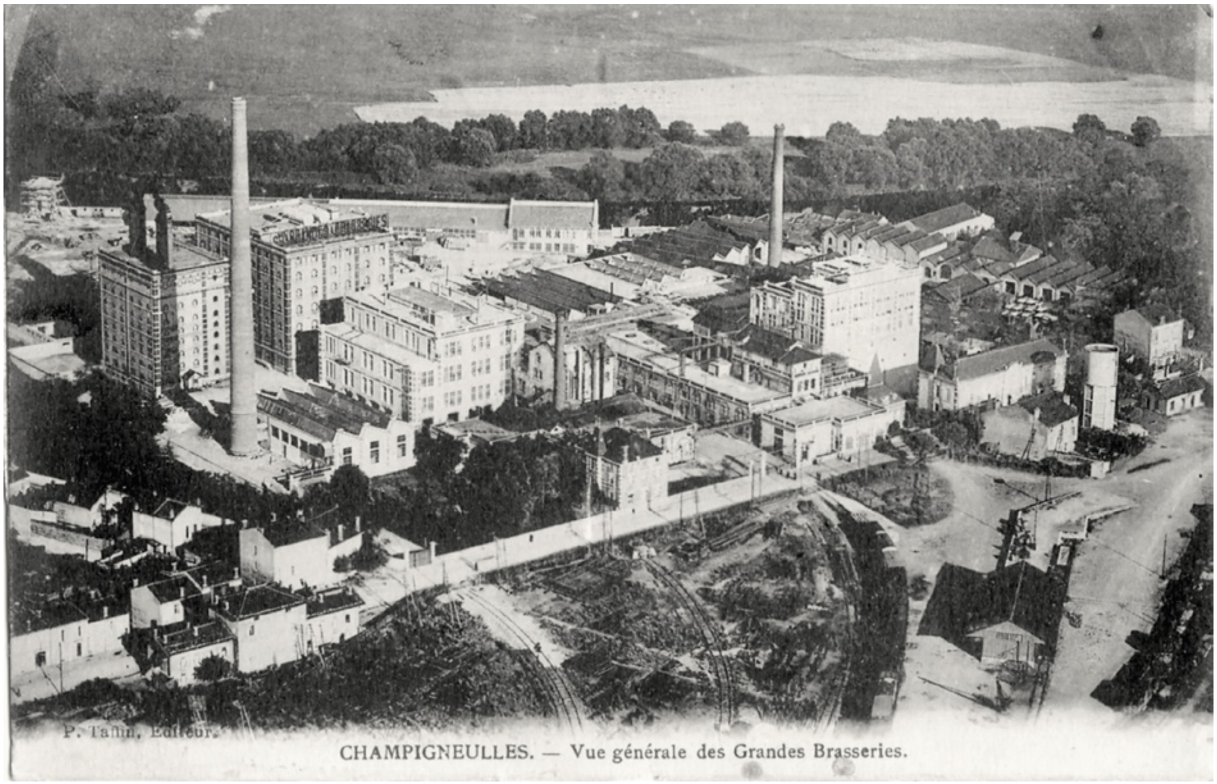
Lit./Web: H.-D. Pohl (Hg.): *Kalser Namenbuch*. In: Österreichische Namenforschung (Sonderband). Wien 2004. – Neubearbeitung vorgesehen, derzeit im Internet unter http://members.chello.at/heinz.pohl/Kals_Register.htm; H.-D. Pohl: *Die Ortsnamen slawischer bzw. slowenischer Herkunft in Osttirol (einschließlich einiger Berg- und Gewässernamen).* In: P. Anreiter (Hg.): Miscellanea Onomastica (Innsbrucker Beiträge zur Onomastik, Band 7). Wien 2009, 103–134; H.-D. Pohl: *Die Bergnamen der Hohen Tauern* (OeAV-Dokumente Nr. 6). Innsbruck, Österreichischer Alpenverein – Nationalpark Hohe Tauern 2011, 136 S. 2. Auflage.

Heinz-Dieter Pohl

Toponymie, → Toponomastik.

Tracht, → Bekleidungaskultur, → Gailtaler Tracht/*ziljska noša*, → Volkskultur.

Trampitsch, Anton (Antoine Trampitch, Trampič, * 4. April 1860 Wegscheide/Razpotje [Köttmannsdorf/Kotmara vas], † 7. März 1940 Nancy), slowenischer Bierbrauer und Großindrustrieller in Frankreich.





Anton Trampitsch, Foto aus: KMD 2010

Grande brasserie de Champigneulles, Foto aus: KMD 2010

Armand Trampitsch

Aus den unvollendeten Memoiren von T. geht hervor, dass T.s Vater Kristijan Trampitsch im Ort Wegscheide/Razpotje 1811 geboren wurde. 100 Meter vom Geburtshaus hatte Napoleon I. im Zuge seiner Feldzüge seinen Generalstab aufgeschlagen und soll den jungen Kristijan öfters in den Arm genommen haben. Kristijan heiratete zwar erst mit 37 Jahren, hatte jedoch trotzdem 14 Kinder. Die ältesten erhielten eine höhere Ausbildung im Lyzeum in Klagenfurt/Celovec, die jüngeren, so auch T. selbst, mussten sich mit der Volksschule begnügen. T. war zunächst lediglich die Landarbeit zugedacht, doch widerstrebte dies dem jungen T. Mit 17 verließ er ohne jegliche finanzielle Mittel und zunächst ohne Wissen seiner Eltern seinen heimatlichen Ort und begann eine Bierbrauerlehre beim Pahatz in Maria Elend/Podgorje. Nach dem Tod seines Vaters ging er in die Bierbrauschule in Mödling bei Wien und war dann in einer Brauerei in Brunn am Gebirge beschäftigt. Weitere Stationen seines Lebensweges waren das tschechische Plzeň (Pilsen) (1883–84) und schließlich das Elsass und Frankreich (→ Binnenwanderung, → Emigration). T. arbeitete zunächst in Brauereien in Lutterbach (bei einem Franzosen, wie T. hervorhebt), Maseveaux, Cravanches (bis Juni 1886), Montbeliard und Chalons sur Marne. Schließlich erwarb er 1897 im 6.000-Einwohner-Ort Champigneulles in der Lorraine (Lothringen) ein Grundstück für seine künftige Brauerei. Mit Unterstützung von Victor Hinzelin brachte er 1 Million Franc auf und errichtete diese, die später unter dem Namen *Grande Brasserie de Champigneulles* bekannt wurde. Bereits 1898 wurden dort 25.000 hl Bier gebraut, wobei T. visionär die industrielle Fertigung anstrebte und den Vertrieb durch die Eisenbahn zu nutzen wusste. Der Großteil der Produktion wurde in 200-l-Fässern an Händler geliefert, die teilweise das Bier selbst in Flaschen gossen. 1913 belief sich die Bierproduktion auf 210.000 hl und erreichte so ein in Frankreich bis dahin nie erreichtes Volumen. Mit der Zeit wurde diese Brauerei eine der größten in Europa und Aushängeschild des französischen Bierbrauwesens. Die Brauerei hatte bis zu 1.250 Beschäftigte. 1924 wurde die Arbeitersiedlung *Beausoleil* errichtet. Im Ersten Weltkrieg belieferte die Brauerei die Front an der Marne und in Verdun und noch während des Krieges wurde in der Schweiz Produktionsmaterial bestellt, das 1918 geliefert wurde. So konnte die Brauerei sofort nach Ende des Krieges Bier ausliefern, während die Konkurrenz noch mit der Reorganisation beschäftigt war. Als T. 1930 erkrankte und sich zurückzog, wurden in Champigneulles 410.000 hl



Straßenschild in Champigneulles, Foto Lea Colombain

Brasserie-Blog

Brasserie

gebraut. Der Zweite Weltkrieg traf das Unternehmen stärker, doch führte René Hinzelin, der Enkel des zweiten Gründervaters, nach dem Krieg den Betrieb weiter. Erst 1970 ging die Brauerei in familienfremde Hände und ging zu Beginn des 21. Jh.s in einem multinationalen Unternehmen auf.

T. war zweimal verheiratet. Sein Sohn Armand (18. Juni 1890–1970), der 1911 ins Unternehmen eingestiegen war, verkaufte seinen Anteil und ging nach Paris. Nach weiteren Quellen wurde er Kunstsammler und baute eine bemerkenswerte archäologische Sammlung auf. Seine Sammlung von Bildern, hauptsächlich aus dem 17., 18. und 19. Jh., scheint 1979 in einem Versteigerungskatalog vom Auktionshaus *Drouot Rive Gauche* in Paris auf. T.s Tochter Emma Jeanne Gabrielle heiratete den Offizier Lucien Laissy und ist in derselben Grabstätte wie ihr Vater begraben.

T. selbst war bis zuletzt identitätsbewusster Slowene und schrieb in seiner unvollendeten Biografie die (Kärntner) Orte seiner Jugend in slowenischer Sprache nieder (→ Identitätsbewusstsein). In Champigneulles, das dank seines Wirkens eine Hochblüte erlebte, wurde der zentrale Platz im Ort nach ihm benannt. Auf französischen Websites wird er als Slowene aus »Slowenien« wahrgenommen. Damit ist T., der 1840 auf der → Sattnitz/Gure geboren worden war und in jungen Jahren Kärnten/Koroška verließ, auch ein Beispiel einer slowenischen Identität, die über die regionalen Kärntner Grenzen hinausreicht (→ Identität, territoriale). Das wiederum ist durchaus mit anderen sozial- und rechtshistorischen Analysen der Zeit und des Raumes konkordant. Er wurde am Friedhof berühmter Persönlichkeiten Premontre in Nancy begraben.

Lit.: A. Ader [e.a.]: *Collection Armand Trampitsch: ensemble de cadres principalement des XVII., XVIII. et XIX. siècles: vente à Paris, Drouot Rive Gauche, 20 avril 1979.* Paris 1979; B. Maršič: *Izredna življenjska pot koroškega Slovenca Antona Trampitscha.* In: KMD 2007. Celovec, 120–126; B. Maršič: *Še o pivovarnarju Antonu Trampitschu.* In: KMD 2010. Celovec 2009, 114; B. Repet: *Hmelj in slad – božanski hlad, Zgodovina piva na Slovenskem in po svetu.* Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2012.
Web: www.champigneulles.fr/tourisme/la-brasserie, www.africanarchives.com/whoswho/search.asp?stage=go&lastname=Trampitsch, www.lorraine-cafe.fr/showthread.php?t=2688 (28. 11. 2012).

Bojan-Ilija Schnabl

Transkultureller, interdisziplinärer Dialog, vgl. → Geschichtsschreibung und kognitive Dissonanz; → Kulturgeschichte (= Einleitung, Band 1); → Terminologie.

Translationswissenschaften, → Terminologie.

Traun, Jurij (Kulturaktivist), → *Edinost Šenttomaž. Katoliško slovensko izobraževalno društvo Edinost Št. Tomaž pri Celovcu* [Katholischer slowenischer Bildungsverein St. Thomas].

Trdina, Janez (* 29. Mai 1830 Mengeš [Gorenjska], † 14. Juli 1905 Novo mesto), Erzähler, Publizist, Ethnologe, Historiker. Gymnasiallehrer.

T. wuchs in einer Bauernfamilie auf und besuchte die Volksschule in Mengeš und Kamnik (1837–1840), das Gymnasium in Ljubljana (1842–1849). Er studierte an der Universität Wien Geschichte und Geografie (Lehramt) und besuchte dazu auch Lehrveranstaltungen aus klassischer und slawischer Philologie (1850–1853). Er verdiente sich seinen Unterhalt als Nachhilfelehrer und erhielt bei Franc Miklošič (→ Miklosich) Aufträge für Schreib- und lexikografische Arbeiten. Früh hatte sich T. für nationale und panslawische Ideen begeistert. Als Gymnasialprofessor zunächst in Varaždin (1853–1855) und anschließend bis 1867 in Rijeka konnte er diese an seine Schüler weitergeben. Aufgrund von Auseinandersetzungen mit Direktor Mažuranić und eines Skandals wegen T.s Nationalismus und Freidenkertum wurde er vorzeitig pensioniert und danach nicht mehr angestellt. Erst 37 Jahre alt, übersiedelte er nur mit einer bescheidenen Pension ausgestattet nach Bršljin bei Novo mesto und nach 1871 nach Novo mesto, wo er bis zu seinem Tod lebte und sich intensiv der Erforschung und der Beschreibung des Volkslebens widmete.

T. hatte bereits in der Jugendzeit viel gelesen und sich mit der slowenischen und der Weltliteratur bekannt gemacht. Er berichtet selbst, dass er alle slowenischen Bücher, derer er habhaft werden konnte, gelesen habe, sei es im Original oder in deutscher Übersetzung. Dazu

aber auch SCHILLER, GOETHE, DANTE, VOLTAIRE, ROUSSEAU, PUŠKIN, GOGOL und die antiken Klassiker. Die Volksüberlieferung, Volksmärchen und Volkserzählungen, denen er in der frühen Jugend begegnete, hatten ihn stark beeinflusst. Früh schon hatte sich T. eine liberale Weltanschauung mit aufklärerischen Elementen angeeignet, wobei er vordergründig Misstrauen oder sogar Hass gegen die Feudalherren hegte und einer ausgesprochen nationalistischen Ausrichtung verpflichtet war. Auf seine Grundschulzeit gehen als Motive seines Schreibens die nationale Propaganda und die Opposition gegen die → Deutschtümelei zurück. Unter dem Einfluss von Prof. MARTINAK im Gymnasium schrieb T. 1847 in deutscher Sprache sein scharfes Pamphlet gegen die Feinde des Volkes *Meine Betrachtungen über Krain*. Die Märzrevolution löst bei T. Begeisterung aus und er begann sofort, sich in den neuen Zeitungen, die nach der Aufhebung der formalen Zensur 1848 entstanden waren (→ Revolutionsjahr 1848) zu betätigen. In seinen 1849–1850 in der Zeitschrift *Slovenija* erschienenen *Narodne pripovedke iz bistriške doline* [Volkserzählungen aus dem Bistrica-Tal] baute er die → Folklore in die slowenische erzählende Prosa ein. 1850 publizierte er in der literarischen Wochenzeitung → *Slovenska bčela* die historischen Erzählungen *Arov in Zman* [Arov und Zman], im *Ljubljanski časnik* die *Pripovedka od Glasan-Boga* [Die Erzählung vom Gott Glasan], die *Pripovedka od zlate hruške* [Die Erzählung von der goldenen Birne] sowie auch die Artikelserie *Pretres slovenskih pesnikov* [Sichtung der slowenischen Dichter]. Darin bewertet er teilweise die Stellung France → PREŠERENS neu. Er spricht ihm die ästhetische Überlegenheit zu, dem zu der Zeit berühmten Jovan Vesel → KOSESKI vor allem Verdienste um die nationale Erweckung. In derselben Epoche schrieb T. auf Anregung Karel DEŽMANS auch *Zgodovina slovenskega naroda* [Geschichte des slowenischen Volkes]. Sie ist der erste Versuch einer slowenischen Geschichte in slowenischer Sprache. Dieser Aufgabe war der zwanzigjährige enthusiastische Maturant nicht gewachsen. Deshalb wollte er 1866 den Druck des Buches bei der neu gegründeten → *Slovenska matica* [Slowenische Gesellschaft für Wissenschaft und Kultur] verhindern. Später wollte er eine neue Geschichte schreiben, fertigte viele Exzerpte an, doch konnte er den Plan nicht ausführen.

T.s frühe Schaffensepoche wird gekennzeichnet durch begeistertes nationales Engagement, eklektisches Mischen historischer, folkloristischer und mythologischer Elemente und Verwischung von Genregrenzen. Zwischen literarischen und wissenschaftlichen Texten gibt es keine klare Trennlinie. Diese Charakterzüge bleiben auch für sein Spätwerk, das mit seiner Pensionierung einsetzt, kennzeichnend, hatte T. doch während seiner Dienstzeit in Varaždin und Rijeka keine bedeutenderen Texte verfasst.

In Novo mesto begann T. zunächst seine offenherzige Autobiografie zu schreiben *Spomini* [Erinnerungen; erschienen erst 1946–1948]. Daneben befasste er sich mit der umfassenden ethnografischen Beschreibung der Bevölkerung der Dolenjska (vieles im handschriftlichen Nachlass). Er verzeichnete und beschrieb alles, was er sah und erlebte, und bereits in den 1870er-Jahren verfasste er nach dem Vorbild des russischen Ethnografen S. V. MAKSIMOV handschriftliche Bilder und Erzählungen aus dem Volksleben. Auf Einladung von Fran → LEVEC begann T. 1881 seine Mitarbeit im → *Ljubljanski zvon* und publizierte bis 1888 seine *Verske bajke na Dolenjskem* [Religiöse Sagen in Unterkrain] und die *Bajke in povesti o Gorjancih* [Sagen und Erzählungen über die Gorjanci]. Er schrieb zunächst kurze, stilistisch präzise gesetzte Geschichten mit hauptsächlich mythologischem und fantastischem Charakter. Nach und nach werden es längere, weniger übersichtliche Texte, gespeist aus dem zeitgenössischen Leben und aus der Politik. Die Angriffe vonseiten der Deutschen, der → Deutschtümler und Katholiken auf T. und den *Ljubljanski zvon* steigern sich (im Wiener Parlament kam die Angelegenheit zur Sprache) und LEVEC musste ab der 41. von geplanten 100 Sagen von der Veröffentlichung absehen. In der Zeitschrift *Slovan* erschienen 1887 T.s *Hrvaški spomini* [Kroatische Erinnerungen]. Sie lösten ebenfalls einen Skandal aus, der den Ruin der Zeitschrift bewirkte. Erneut zog sich T. bis 1900 aus der Öffentlichkeit zurück. Im Jahre 1900 unterzeichnete er mit dem Verleger SCHWENTNER in Ljubljana einen Vertrag für alle seine gedruckten und ungedruckten Werke. Der erste Band der *Zbrani spisi* [Gesammelte Schriften] mit dem Titel *Bahovi huzarji in Iliri* [Bachs Husaren und die Illyrer] erschien 1903 (Herausgeber Anton → AŠKERC). T. schrieb seine kroatischen Erinnerungen neu. In den übrigen 11 Büchern erschien die Mehrzahl seiner publizierten und nicht publizierten Sagen und Erzählungen, meist posthum. Im *Ljubljanski zvon* veröffentlicht T. in seinem letzten Lebensjahr eine kürzere Autobiografie *Moje življenje* [Mein Leben]. T.s umfangreicher handschriftlicher Nachlass ist bis heute nicht vollständig bearbeitet und

bereitet Probleme bei der Herausgabe, denn er enthält viele fragmentarische Schriften, Notizen und Exzerpte, die nicht für den Druck vorbereitet waren. Zum Großteil ist es in den *Zbrani spisi* (1946–1959) enthalten. Die ersten beiden Bücher beinhalten erstmals die *Spomini*, die zu Beginn des 20. Jh.s Ivan → Cankar gelesen und hoch geschätzt hat. Das ethnografische Material in 27 Heften umfassten die drei Bände *Podobe prednikov* [Bilder der Vorfahren] (1987). Unveröffentlicht geblieben ist aber das Material »Russica«, die langjährigen Notizen zu einem Buch über das russische Reich.

Werke: *Pretres slovenskih pesnikov*. In: *Ljubljanski časnik* (1850); *Zgodovina slovenskega naroda*. Ljubljana 1866; *Zbrani spisi*. 10 Bd. (Hg. E. Kristan.) Ljubljana 1903–1912; *Zbrano delo*. 12 Bd. (Hg. J. Logar.) Ljubljana 1946–1959; *Podobe prednikov*. Ljubljana 1987; *Zapiski Janeza Trdine iz obdobja 1870–1879, I–III*. Ljubljana 1987.

Lit.: SBL; ÖBL; EJ; LPS; ES; OVSBL. – J. Logar: *Trdinovo literarno delo v letih 1870–1880*. In: JiS 3/4–5 (1957–1958); ZSS III (1961) passim; V. Novak: *Janez Trdina – etnolog*. In: V. Novak: Raziskovalci slovenskega življenja. Ljubljana 1986; M. Dović (Hg.): *Janez Trdina med zgodovino, narodopisjem in literaturo*. Novo mesto 2005; A. Bjelčevič (Hg.): *Zastavil sem svoje življenje*. Mengeš 2005; G. Kocijan*: Kratka slovenska proza od Trdine do Kersnika*. Ljubljana 1983.

Marijan Dović; Üb.: Katja Sturm-Schnabl

Trdnjava [Festung], slowenischer politischer Verein in Klagenfurt/Celovec 1869–1875. Gegründet wurde der Verein auf Initiative des liberalen Lokalpolitikers und → Bürgermeisters von Hohenthurn/Straja vas Ferdo → Wiegele (Vigele). Vorsitzende waren Albin Poznik, Janez Krasnik und ab 1874 Matija → Majar-Ziljski, Sekretär war Wiegele. Das wichtigste Thema, über das bei der Gründungversammlung diskutiert wurde, waren die → *Tabor*-Versammlungen. Auf der Generalversammlung 1871 wurde das Programm des Jugoslawischen Kongresses vom Dezember 1870 angenommen. In zwei Petitionen forderte die T. ethnisch ausgerichtete Verwaltungs- und Gerichtsbezirke sowie ein voll ausgebildetes Schulsystem mit einer autonomen Schulverwaltung (→ *Zedinjena Slovenija*, → Germanisierung, statistische, → Schulwesen). Diese Forderungen wurden von den Teilnehmern der *Tabor*-Versammlung in Oberwuchel/Zgornja Buhlja bei Grafenstein/Grabštanj übernommen. Im September 1874 überreichte Andrej → Einspieler dem juridisch-politischen Ausschuss des Kärntner Landtages 42 Petitionen der T. mit der Forderung nach Stenografischen Protokollen in slowenischer Sprache, nach slowenischer Unterrichtssprache in Schulen, nach einem slowenischen → Landesgesetzblatt, nach Beamten mit Slowenischkenntnissen sowie nach Slowenisch als → Amtssprache vor Gerichten und Finanzämtern. Der Landtag verweigerte die Behandlung der Petitionen.

Quellen: *Stenographische Protokolle der vierten Session der vierten Landtagsperiode des kärntnerischen Landtages zu Klagenfurt. Vom 15. September bis 14. Oktober 1874*, S. XV und *6. Sitzung am 29. September 1874*, S. 141–143.

Lit.: ES (A. Malle). – J. Pleterski: *Narodna politična zavest na Koroškem*. Ljubljana 1967; A. Malle: *Tabori na Koroškem*. In: ZČ 41 (1987) 599–622; W. Drobesch: *Vereine und Verbände in Kärnten (1848–1938). Vom Gemeinnützig-Geselligen zur Ideologisierung der Massen*. Klagenfurt 1991; W. Drobesch: *Das slowenische Vereinswesen in Klagenfurt 1848–1938. Nationale Selbstbehauptung und Assimilation der Slowenen im städtischen Bereich.* In: ÖOH 33 (1991) 426–465; W. Drobesch: *Vereinswesen und nationale Frage 1914–1999 – Regionale Schwerpunktbildungen und Breitenwirkung*. In: W. Drobesch, A. Malle (Hg.): Nationale Frage und Öffentlichkeit. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2005, 185–214; A. Malle: *Vereine in Kärnten*. In: H. Rumpler, P. Urbanitsch (Hg.): Die Habsburgermonarchie 1848–1918. 8/1: Politische Öffentlichkeit und Zivilgesellschaft. Wien 2006, 451–501.

Avguštin Malle; Üb.: Bojan-Ilija Schnabl

Trehtar, Ignacij, vulgo Bauhnarjev (Aich/Dob), Kulturaktivist, → *Edinost Pliberk. Katoliško slovensko izobraževalno društvo Edinost v Pliberku* [Katholischer slowenischer Bildungsverein *Edinost* (Einheit) in Bleiburg].

Treiber, Franc (* 22. Juni 1863 Faak am See/Bače [Finkenstein/Bekštanj], † 12. November 1948 Topolšica [Šoštanj, Štajerska]), Priester, Pädagoge.

Nach dem Theologiestudium am → Priesterseminar in Klagenfurt/Celovec wurde T. am 22. Oktober 1885 zum Priester geweiht. Er war Kaplan in → Eisenkappel/Železna Kapla (1886) und Camporosso/Saifnitz/Žabnice (1887), Provisor in → Arnoldstein/Podklošter (1888) und anschließend bis 1894 Kaplan der Stadtpfarre St. Egid in Klagenfurt/Celovec. Ab 1894 war T. Vorstadtpfarrer von St. Ruprecht/Šentrupert bei → Völkermarkt/Velikovec. 1909 wurde er zum fürstbischöflichen geistlichen Rat ernannt. Nach der → Volksabstimmung 1920 musste er wie zahlreiche andere slowenische Priester Kärnten/Koroška verlassen (→ Vertreibung 1920), er wurde Pfarrer in der Diözese Maribor.

T. erwarb sich große Verdienste um die → *Narodna šola*, die private slowenische Volksschule in St. Ruprecht bei Völkermarkt/Šentrupert pri Velikovcu. Er war Ausschussmitglied der 1893 gegründeten Zweigstelle der Bruderschaft → *Družba sv. Cirila in Metoda*

in → Völkermarkt/Velikovec und bewog die Vereinsleitung in Ljubljana, ein Grundstück zum Bau einer slowenischen Volksschule in St. Ruprecht/Šentrupert zu erwerben. Am Bau beteiligten sich durch die materielle Unterstützung und aktive Arbeit zahlreiche Pfarrmitglieder; das Gebäude wurde 1896 fertiggestellt. Nach der Genehmigung zur Eröffnung durch den Kärntner Landesschulrat (9. Oktober 1896) wurden auf T.s Wunsch die → Schulschwestern *(Šolske sestre)* aus Maribor mit der Leitung der Schule betraut. Die Eröffnung fand am 25. Oktober 1896 statt. Gegen Ende des Schuljahres 1900/1901 wurde T. vom Unterrichtsministerium zum Schulleiter ernannt, er selbst unterrichtete Religion. Nach dem Bau eines Turnsaales 1904 wurde die Schule auch zum Veranstaltungszentrum für die lokalen Kulturorganisationen. 1910 konnte T. ein weiteres Grundstück ankaufen, das den geordneten Betrieb einer Haushaltsschule ermöglichte; hier unterrichtete neben T. u.a. auch der spätere Landtagsabgeordnete Franc → Petek. Der Erste Weltkrieg und die → Grenzkämpfe 1919–1920 brachten die *Narodna šola* an den Rand ihrer Existenz. T. floh 1919 unter dramatischen Umständen vor der Volkswehr, die Schule wurde vollkommen ausgeräumt und schwer beschädigt, die Schulbibliothek vernichtet. Nach der Besetzung Völkermarkts durch jugoslawische Truppen kehrte T. mit einigen Schulschwestern nach St. Ruprecht/Šentrupert zurück (→ Schulwesen unter jugoslawischer Verwaltung in der Zone A). Nach der Volksabstimmung musste er jedoch Kärnten/Koroška verlassen. Er reichte beim Gurker Ordinariat um seine Entlassung ein und stellte sich der Diözese Maribor zur Verfügung, die ihm die Pfarre Šmiklavž bei → Slovenj Gradec übergab. Aus gesundheitlichen Gründen zog sich T. in seinen letzten Lebensjahren nach Topolšica bei Šoštanj zurück, wo er im Alter von 85 Jahren starb.

Quellen: ADG (Personalakte Franz Treiber); NŠAMb (kartoteka duhovnikov, Franc Treiber).

Lit.: SBL. – *Naši rajni duhovniki.* Celovec 1968, 423–433; V. Mirt: *N'mav čriez izaro.* In KMD (1986) 84–86; I. Virnik: *Franc Treiber – ob 100-letnici rojstva.* In: KMD (1990) 144–145; Koroška provinca šolskih sester (Hg.): *100 let Št. Ruperta. 100 Jahre St. Ruprecht.* Celovec 1996.

Simon Trießnig

Treiber, Franz (Franc, Franc Saleški, * 29. Jänner 1809 Faak am See/Bače [Finkenstein/Bekštanj], † 24. Oktober 1878 St. Jakob im Rosental/Šentjakob v Rožu) Priester, Kulturschaffender, Liedschreiber.



Franc Treiber jun.

T. studierte von 1830–1834 Theologie. Zu jener Zeit war Anton Martin → Slomšek Spiritual im → Priesterseminar von Klagenfurt/Celovec. T. feierte 1833 seine Primiz. Er pflegte Kontakte mit Andrej und Lambert → Einspieler sowie Anton und Valentin → Janežič. Umgeben von Mentoren und Freunden wie Slomšek, den Einspielers und Janežičs begann er selbst Lieder zu schreiben, so z.B. *En mav postojmo* [Bleiben wir ein wenig stehen], *Bratec moj predragi* [Mein liebster Bruder] oder *Temna noč bo minila* [Die dunkle Nacht wird vergehen]. Am bekanntesten ist jedoch T.s Lied *Nmav čriəz izaro* [Ein wenig über'n See], das den Faaker See/Baško jezero nahe seines Geburtshauses in Faak am See/Bače besingt und quasi als Hymne der Kärntner Slowenen gilt. In St. Jakob/Šentjakob gründete T. einen Gesangsverein, den er über 30 Jahre leitete.

Neben Valentin Janežič war T. einer der Hauptprotagonisten bei der Gründung der ersten slowenischen Darlehenskasse 1872 in St. Jakob im Rosental/Šentjakob v Rožu *(Posojilnica Šentjakob).* Unter den Gründungsmitgliedern war damals auch Jakob Knaflič, Kaplan in St. Jakob/Šentjakob, der später Pfarrer von Latschach ober dem Faaker See/Loče ob Baškem jezeru werden sollte und 1886 die slowenische Darlehenskasse in Latschach *(Bekštanjska posojilnica v Ločah)* gründete (→ Genossenschaftswesen).

Quellen: ADG, Personalakte Treiber Franz sen.; Pfarrchronik St. Jakob im Rosental/Šentjakob v Rožu.

Lit.: SBL; OVSBL. – V. Mirt: *N'mav čriez izaro.* In: KMD (1986) 84–86; I. Virnik: *Franc Treiber – ob 180-letnici rojstva.* In: KMD (1990) 144–145; S. Trießnig: *Ob 200-letnici rojstva »Baškega slavčka« – Franca Treiberja.* In: KMD (2009) 49–50.

Simon Trießnig

Tribuč, Janez (Kulturaktivist), → *Škocjan, Slovenska krščanska-socialna čitalnica* [Slowenischer christlichsozialer Leseverein St. Kanzian].

Triest → Trieste/Trst/Triest/Triest.

Trieste (ital.), Trst (slow.), Triest (dt.), Triest (friul.), Tergeste (lat.), Stadt an der nördlichen Adria zwischen dem Golf von Triest (it. Golfo di Trieste, slow. Tržaški zaliv) und dem Karst (it. Carso, slow. Kras). Die Stadt bildete sich am westlichen Hang des Hügels von San Giusto/sv. Just. Die slowenische Präsenz in der Stadt reicht ins 7. Jh. zurück. Von 1382 bis 1918 war Trieste/Trst/Triest unter habsburgischer Krone. Die Stadt be-





Ansichtskarte des slowenischen Arbeitervereins in Trieste/Trst/Triest,1907

Trieste/Trst/Triest, Ansichtskarte 1905

gann sich demografisch und wirtschaftlich nach der Erhebung zum Freihafen durch Kaiser Karl VI. 1719 zu entwickeln. Maria Theresia erweiterte 1769 die Zollerleichterungen auf die ganze Stadt. Gegen Ende des 18. Jh.s erhielt die Stadt auch ein neues Aussehen. Mit der Regulierung der Wasserläufe und der Entstehung der sog. Neustadt wanderten mehr Menschen zu, u.a. Slowenen. Trieste/Trst/Triest wurde zu einem bedeutenden Handels- und Wirtschaftszentrum, das Menschen von überall anzog. So siedelten sich Beamte aus den unterschiedlichen Teilen der Monarchie in der Stadt an oder wurden hierher versetzt (→ Beljaško omizje/Villacher Kreis in Triest). Die Stadt war auch Migrationszentrum insbesondere für die Gailtaler Slowenen (→ Binnenwanderung; → *Aleksandrinke* [Alexandrinerinnen], → Schnabl, Franc sen.).

1850 wurde die Stadt auch reichsunmittelbar und hatte eine weitreichende Verwaltungsautonomie. Die regierende italienisch-liberalnationale Partei nutzte dies, um den italienischen Charakter der Stadt zu stärken und ermöglichte den Slowenen öffentliche Schulen nur in den Außenbezirken, wo die slowenische Präsenz offensichtlich war. Zwischen der liberal orientierten Mehrheit im Stadtrat und der Kirche, die bis zum Ende des Ersten Weltkrieges von slowenischen Bischöfen geführt wurde, fand in dieser Zeit der sog. Triestiner »Kulturkampf« statt. Die Triestiner Slowenen wurden im Reichsrat von zwei Abgeordneten vertreten, Ivan Nabergoj (von 1873 bi 1897) und Otokar Rybář (von 1907 bis 1918), die gleichzeitig auch die Bestrebungen der übrigen Slowenen der Monarchie unterstützten. Über die Lage der Kärntner Slowenen berichtete umfassend und regelmäßig die Triestiner Zeitung *Edinost* [Einheit] (1876–1928). Den Triestiner Slowenen bzw. dem politischen Verein *Edinost* [Einheit] gelang es 1911, die Revision der Volkszählung von 1910 wegen offensichtlicher Unrichtigkeiten durchzusetzen. Die Stadt hatte damals in absoluten Zahlen die größte Zahl slowenischer Bevölkerung im Vergleich zu allen anderen slowenischen Städten bzw. solchen mit slowenischem Bevölkerungsanteil (56.000 Slowenen).

Das slowenische Schulwesen in der Stadt entwickelte sich wie in den übrigen slowenischen Kronländern der Monarchie dank der Bemühungen der → *Družba sv. Cirila in Metoda* [Kyrill und Method-Verein], die Kindergärten und auch die erste slowenische Privatschule in Trieste/Trst/Triest 1888 gründete. Diese bestand bis zur sog. Gentili-Reform 1923, die im Grunde zur Auflösung des slowenischen Schulwesens in Italien führte. Der Höhepunkt der slowenischen Präsenz in Trieste/Trst/Triest in der Vorkriegszeit war 1904 die Eröffnung des *Narodni dom* [Volkshaus, slowenisches Kulturzentrum]. Das Gebäude war im Zentrum der Stadt, beherbergte verschiedene slowenische Organisationen und war gleichzeitig das Zentrum des slowenischen gesellschaftlichen Lebens in Trieste/Trst/Triest. Die Brandlegung durch italienische Faschisten am 13. Juli 1920 führte gewaltsam zur Einstellung u.a. des slowenischen Theaters. Gleichfalls Ziel von Übergriffen waren die slowenischen wirtschaftlichen Einrichtungen der Slowenen. Der Druck auf die slowenische Volksgruppe wurde zusehends heftiger, damit aber auch ihr Widerstand gegen das faschistische Regime. Der antifaschistische Widerstand der Slowenen im Küstenland (Primorska) begann bereits in den 1920er-Jahren. Unter

den Organisationen dieser Zeit ist besonders → TIGR zu erwähnen (TIGR = **T**rst (Trieste/Triest), **I**stra (Istrien), **G**orica (Gorizia/Görz) und **R**eka (Rijeka/Fiume).

Lit./Web: ES. – *Storia Cronografica Di Trieste Dalla Sua Origine Sino All'anno 1695 del Canonico D. V. Scussa Triestino*, Cogli Annali Dal 1695 Al 1848 del Proccuratore Civico Cav. Pietro Dott. Kandler. Testi manoscritti che si conservano nell' archivio diplomatico di Trieste. Ora pubblicati per graziosa concessione del magnifico podestà Stefano Nob. De Conti. Prima edizione curata da F. Cameroni. Trieste 1863; J. Pleterski: *Slowenisch oder deutsch? Nationale Differenzierungsprozesse in Kärnten (1848–1914).* Klagenfurt/Celovec 1996, insb. in Kap. 5 die Ideologie des freien Weges zur Adria: »*Die Ideologie der ›deutschfreundlichen Slowenen‹ bzw. ›Deutschtümler nach dem Jahre 1873*«, 226–266; P. Rustja: *Med Trstom in Dunajem: Ivan Nabergoj v avstrijskem državnem zboru (1873–1897).* Trst, Ljubljana 1999; N. Troha: *Komu Trst, Slovenci in Italijani med dvema državama*. Ljubljana 1999 (http://www.sistory.si/SISTORY:ID:956); P. Rustja: *Otokar* Rybář *v dunajskem parlamentu*. Trst, Ljubljana 2001 (1. del), 2003 (2. del); B. Gombač: *Trieste – Trst: zwei Namen, eine Identität – Spaziergang durch die Historiographie der Stadt Triest 1719–1980*. Aus dem Slowenischen übersetzt von Katja Sturm-Schnabl. St. Ingbert 2002; R. Cossutta: *Slovenizmi v italijaskem tržaškem narečju*. Koper 2011.

Peter Rustia; Üb.: Bojan-Ilija Schnabl

Triglav (Gottheit), → Inkulturation; → Klagenfurter Feld/Celovško polje (Dreikopfstein vom Magdalensberg/Štalenska gora).

Triglav (Verein), → Graz; → Strauss, Ivan; → Zwitter, Davorin.

Trojanšek, Franja (Ps. Zorana), Schriftstellerin, → Frauenliteratur.

Trošt, Jože (Ludmannsdorf/Bilčovs), Liedschreiber um 1936, → Liedersammlung, handschriftliche.

Trstenjak, Davorin (Ps. Epiharmos, Borko vlastelin, Kralovski, D-n, D. T-k, Dalibor, Davorin [Davor cf. Mars], E., Ἐπιχαρμος, Ilir ili Slavjan iz Štajera, Juste milieu, M. T., p. Kralovski, Štajerski rešetar, Vicko Dragan, Vitomar, anon, pisec Vesti iz Štajera, iz Ptuja, od Drave, od Voglajne, u.a.m., * 8. November 1817 Kraljevci [Sv. Jurij ob Ščavnici, Štajerska], † 3. Februar 1890 Stari Trg [Slovenj Gradec]), Schriftsteller, Mythologe, Etymologe, Historiker, liberalkatholischer Publizist, erster Leiter des slowenischen Schriftstellervereins, Geistlicher.

T. studierte Theologie in Graz, wurde 1844 zum Priester geweiht und wirkte als Kaplan und Pfarrer in mehreren Städten in der Steiermark/Štajerska und in





Ansichtskarte mit dem Narodni dom in Trieste/Trst/Triest (1904–1920), 1910

Triest, Ansichtskarte Mandracchio-Quai und LLoyd, 1918

Kärnten/Koroška. 1850–1861 war er Lehrer am slowenischen Gymnasium in → Maribor, wo er das Slowenische als Unterrichtssprache favorisierte und entlassen wurde. Zuvor hatte er in Zusammenarbeit mit Matija Matjašić eine slowenische Bibliothek an der Lehranstalt aufgebaut. Im Zuge der slowenischen Wiedergeburtsbewegung (→ *Preporod*) und der Märzrevolution 1848 (→ Revolutionsjahr 1848) engagierte sich T. stark für die Erstellung eines nationalen slowenischen Programms, beteiligte sich an der Unterschriftensammlung für ein Vereintes Slowenien (→ *Zedinjena Slovenija*) und für eine Angliederung der steirischen Slowenen an die Diözese → Lavant/Lavantinska škofija. In Maribor rief T. die Zeitschrift *Zora* für Unterhaltung, Wissenschaft und Kunst (1872–1878, Janko → Pajk) und ihre wissenschaftliche Beilage *Vestnik* ins Leben, unterstützte nebenher andere kulturproduktive Stätten



Davorin Trstenjak, vor 1890

Trstenjak, *Raziskavanja na polji staroslovanske zgodovine*



Vabilo.

Izobraževalno društvo „Trta" v Žitari vasi uprizori **v nedeljo, dne 11. decembra 1927 popoldne v Društvenem domu v Žitari vasi** prelepo Meškovo igro

Mati

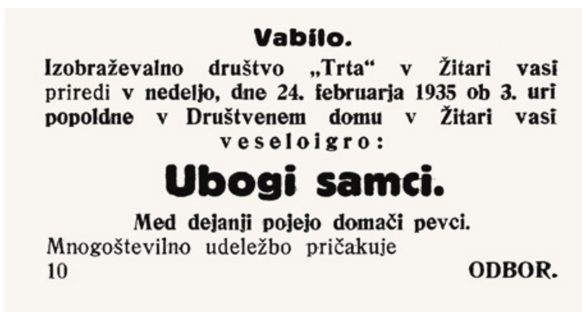
Začetek po blagoslovu, in sicer najprej govor našega poslanca, čg. župnika Starca in nato igra.

Natlačeno polno dvorano pričakuje

ODBOR.

130

KS, 30. 11. 1927



Vabilo.

Izobraževalno društvo „Trta" v Žitari vasi priredi **v nedeljo, dne 24. februarja 1935 ob 3. uri popoldne v Društvenem domu v Žitari vasi veseloigro:**

Ubogi samci.

Med dejanji pojejo domači pevci.

Mnogoštevilno udeležbo pričakuje

10 **ODBOR.**

KS, 13. 2. 1935

wie das Theater und initiierte die Gründung des ersten slowenischen PEN-Klubs. Selbst verfasste er humoristische sowie novellistische Schriften, schrieb zunächst romantisch-heimatliebende, dann im Zuge des → Illyrismus serbokroatisch-slowenische mischsprachliche Gedichte. Selbst wenn T. seinerzeit zu den produktivsten Autoren von wissenschaftlichen Arbeiten zählte, fiel auf, dass es ihm an einem akademischen Hintergrund mangelte. Er war einer der radikalsten Verfechter der autochthonen Theorien, welche die Slowenen zum Ursprungsvolk im heutigen slowenischen Bevölkerungsgebiet aus prähistorischer Zeit deklarierten, und stärkte damit das nationale Bewusstsein der Slowenen, v.a. in den sog. Randgebieten. Obwohl seine diesbezüglichen Abhandlungen einige Anhänger fanden, galten sie in wissenschaftlichen Kreisen als dilettantisch und wurden spätestens vom Historiografen Franc → Kos wiederlegt (→ Kontinuität). Weiters erstellte T. Aufsätze zur Geschichte sowie zur politischen Benachteiligung Sloweniens und publizierte seine Erinnerungen *Prineski k zgodovini dušnega prerojenja Slovencev na Štajerskem* [Beiträge zur geistigen Wiedergeburt der Slowenen in der Steiermark] (1872) im Feuilletonteil der Zeitschrift *Zora*. T. korrespondierte mit zahlreichen Fach-Zeitschriften und Zeitungen, darunter *Slovenija*, *Novice*, → *Slovenska bčela*, → *Slovenski glasnik*, *Slovenski Narod*, *Südslawische Zeitung* u.a. m. (→ Publizistik). Im → *Kres* etwa, dessen Mitbegründer er war, publizierte er einige kürzere sprachwissenschaftliche und ethnologische Texte (slowenische → Lehnwörter im Kärntner- bzw. Tiroler-Deutsch, → Namenkunde, slowenische Hügelgräber u.Ä.), Rezensionen und Studien zur Geschichte der ehemaligen Provinz Slovenj Gradec *(Zgodovinske črtice o nekdanji provinciji Windischgraz)*.

Werke/Web: J. Sket: *Kres. Leposloven in znanstven list. I.–V. letnik.* V Celovci 1881–1885; www.freewebs.com/raziskovalec/trstenjak.htm (2. 5. 2011).

Lit.: SBL; ES; OVSBL. – A. Fekonja: *Davorin Trstenjak, slovenski pisatelj: Ob petdesetletnici njegovega književnega delovanja.* V Ljubljani 1887; J. Pajk: *Davorin Trstenjak kot človek.* In: *Ljubljanski zvon* 14 (1894) 8, 523–717; K. Glaser: *Zgodovina slovenskega slovstva. 3.* [Ljubljana] 1896, 136–142; J. Glonar: *Davorin Trstenjak (1817–1890): Ob stoletnici njegovega rojstva.* In: *Slovan* 1908, 266–278; D. Lončar: *K Prijateljevi kulturni in politični zgodovini Slovencev 1848–1895.* In: ZČ 1950, 188–192; M. Vončina: *Davorin Trstenjak (1817–1890). Prispevek k bibliografiji.* In: Koroški zbornik 1995, 134–143.

Maja Francé

Trta, Katoliško slovensko izobraževalno društvo [Katholischer slowenischer Bildungsverein Trta], gegründet am 10. März 1907 für Sittersdorf/Žitara vas und Umgebung zur Festigung der slowenischen Identität. Initiatoren waren u.a. der spätere langjährige Vereinsvorsitzende Jožef Rutar, der Sittersdorfer Pfarrer Valentin Weiss sowie Jožef Kurat, der auch den Namen des Vereins vorgeschlagen haben soll. Der Name *Trta* [Weinrebe] bezieht sich auf den für Sittersdorf/Žitara vas typischen Weinbau, der damals in Kärnten/Koroška einzigartig war. Zum ersten Vorsitzenden wurde der Arbeiter Jurij Bohničar aus Weinberg/Vinogradi gewählt, der den Verein bis 1913 leitete. Ihm folgte in dieser Funktion bis zur zwangsweisen Auflösung 1941 Jožef Rutar nach. Die Mitglieder stammten aus der gesamten Pfarre Sittersdorf/Žitara vas, und bereits bei der Gründung 1907 traten 44 Mitglieder dem → Kulturverein bei. Der Verein hatte auch eine Vereinsbibliothek. Diese war zunächst im Sittersdorfer Pfarrhof untergebracht. Im Jahr 1910 wurde mitten in Sittersdorf/Žitara vas die kleine Gastwirtschaft vulgo Kajšel angekauft. Das alte Gebäude wurde abgerissen und mit Spendenaufrufen der Neubau des *Društveni*

Trta

dom [Vereinsheim] (später *Narodni dom* [Volksheim]) ermöglicht. Am 23. Juni 1912 wurde der Neubau eingeweiht und eröffnet. Im *Društveni dom* führte der langjährige Vereinsvorsitzende Jožef Rutar ein Lebensmittelgeschäft und ein Gasthaus. Das Haus war Mittelpunkt des gesellschaftlichen Lebens der Pfarre Sittersdorf/Žitara vas. Dort fanden neben Theateraufführungen und Bildungsveranstaltungen auch zahlreiche Hochzeiten statt.

Während des Ersten Weltkriegs ruhte das Vereinsleben und im Jahr 1919 wurde das Vereinshaus von der Volkswehr geplündert. 1921 wurde die Vereinstätigkeit mit großer Intensität wieder aufgenommen. Herzstück waren Laientheateraufführungen, an denen zahlreiche Einheimische mitwirkten (→ Laienspiel, → Theater). In der Regel wurden jährlich rund drei Theaterstücke einstudiert, die in der Folge auch in den Nachbargemeinden aufgeführt wurden (→ *Zarja, Katoliško slovensko izobraževalno društvo*). In der ersten Hälfte der Dreißigerjahre tat sich als Organisator und Schauspieler insbesondere der spätere Landtagsabgeordnete Albert → Breznik, der Verwalter beim *Drobež*-Anwesen war, hervor. Die Theateraufführungen waren in der Regel mit einem Bildungsvortrag kombiniert.

Mit Kriegsbeginn forderten die Nazis vom Verein die Übergabe der Hausschlüssel zum Vereinshaus und die slowenischen Bücher. Der gesamte, ansehnliche Bücherbestand wurde in der Folge von den Nazis vernichtet. Mit dem Überfall Nazi-Deutschlands auf Jugoslawien 1941 wurde jedwede slowenische Vereinstätigkeit verboten und der Verein behördlich aufgelöst. Der langjährige Vereinsvorsitzende Jožef Rutar wurde, ähnlich wie weitere Proponenten der slowenischen Volksgruppe aus der Gemeinde Sittersdorf/Žitara vas, verhaftet. Er wurde kurz vor Kriegsende in Stein an der Donau von den Nazis ermordet. Nach dem Krieg wurde der Verein unter dem Namen *Slovensko prosvetno društvo Trta* [Slowenischer Kulturverein Trta] wiedergegründet.

Quellen: Milka Sienčnik, geb. Rutar: *Spomini. Življenje družine Jožefa in Ursule Rutar iz Žitare vasi*. Dobrla vas 1999 (MS).

Lit.: S. Rutar: *Spomini na prosvetno delo v Žitari vasi*. In: *KSK*. Celovec 1959, 94–97; S. Wakounig: *Uspehi in udarci v zgodovini SPD »Trta« v Žitari vasi*. In: KK 1979. Celovec 1978, 154–158; Slovensko prosvetno društvo Trta (Hg.): *100 let – Jahre Slovensko prosvetno društvo TRTA*. Žitara vas 2007.

Web: www.trta.at (8. 9. 2012).

Karel Hren



KUMST in Sittersdorf/Žitara vas, Zeugnis einer hundertjährigen Tradition des Vereins Trta, Foto Franc Kukovica

Trubar, Primož (Truber, Primus, * 8. Juni 1508 Rašica [Velike Lašče, Dolenjska], † 28. Juni 1586 Derendingen), Autor, Übersetzer, Schriftsteller, Theologe, Seelsorger, Komponist, Dichter, Historiker, Sprachwissenschaftler, Verleger, Pädagoge, Mentor, Mäzen.

T. ist der Autor des ersten slowenischen gedruckten Buches und der ersten slowenischen Notendrucke und zahlreicher weiterer Textsorten sowie essayistischer Texte und der ersten Kirchenordnung in slowenischer Sprache, die auch für die Kärntner Slowenen bestimmt war. Er erhielt seine Ausbildung in Rijeka (Fiume) (1520–1522), → Salzburg (1522–1524), in → Trieste/Trst/Triest bei Bischof Pietro Bonomo (1524–1528) und an der Universität Wien (15. April 1528 immatrikuliert als *P.T. ex Aursperg*). 1530 durch Bonomo zum Priester geweiht, wurde T. als slowenischer Prediger an die Domkirche Sv. Nikolaj in → Ljubljana berufen. Dort fand er einen Kreis reformbereiter Kleriker und Laien vor, deren kritische Haltung gegenüber Aberglauben und Wallfahrtspraxis er vertiefte (→ Wallfahrt). 1540 musste er erstmals fliehen, er zog sich nach Trieste/Trst/Triest zurück und widmete sich als bischöflicher Sekretär dem Studium der reformatorischen Schriften Calvins. 1542 von Bischof Franz Katzianer als Domherr in Ljubljana ernannt, wurde er dessen persönlicher Beichtvater und nach dessen Tod Erbe einer beachtlichen Zahl reformatorischer Schriften. Als dessen Nachfolger Bischof Urban Textor gegen die reformatorischen Mitglieder des Domkapitels vorging, entzog sich T. 1547 durch Flucht der Verfolgung und ging nach Deutschland.

Zunächst in Rothenburg o. T. als Prediger tätig, heiratete T. die aus → Krain/Kranjska stammende Barbara Sitar, mit der er vier Kinder hatte. 1553 wurde er als



Primož Trubar, Kupferstich von Jakob Lederlein, 1578

Pfarrer in die Freie Reichsstadt Kempten berufen, er verfasste eine Kirchenordnung, die den Einfluss Wittenbergs erkennen lässt. Hier kommt es zur Begegnung mit dem ehemaligen Bischof von Koper/Capodistria, Pietro Paolo Vergerio, der ihn zum Übersetzen der Hl. Schrift in die südslawischen Sprachen anregte. In der Folge veröffentlichte T. 1555 vier Bücher in lateinischer → Schrift, die noch zu seinen Lebzeiten viele Änderungen erfuhren: Neuauflage von *Abecedarium* und *Catechismus*, *Evangelium des Heiligen Matthäus*, ein Gebet der Christen, die wegen ihres Glaubens verfolgt werden. Letzteres ist zu Unrecht mit »Vergerius« unterzeichnet. Trotz solcher und anderer Konflikte, welche die Zusammenarbeit zwischen ihnen belasteten, kam es 1565 am Sterbebett von Vergerio, dem T. den letzten Trost erwies, zur Versöhnung.

T. wird die Leitung der von Hans → Ungnad von Sonneck im Amandushof in Urach gegründeten »Windischen, Chrabatischen und Cirulischen Trukherey« übertragen (→ Windisch), wo zwischen 1561 und 1564 insgesamt 39 slowenische, kroatisch-glagolitische und kroatisch-kyrillische Drucke in über 30.000 Exemplaren hergestellt wurden, um auch die südslawische orthodoxe Bevölkerung für die Reformation zu gewinnen und so die militärische Lage am Balkan zu entspannen. Dieser missionarische Ansatz rückte erstmals die Ostkirchen in das Blickfeld.

1560 von den Krainer protestantischen Landständen zum Superintendenten berufen, kehrte T. 1561 nach Ljubljana zurück und widmete sich dem Aufbau einer reformatorischen Kirche. Zu diesem Zweck verfasste er eine Kirchenordnung (*Slovenska Cerkovna ordninga*, Tübingen 1564), die für alle slowenischsprachigen Regionen (T. nannte → Krain/Kranjska, die Untersteiermark/Spodnja Štajerska, Kärnten/Koroška, → Görz/Goriško, die Windische Mark/Slovenska marka, Metlika, den Karst/Kras und Istrien/Istra) bestimmt war und sich als ein Instrument zur Integration der slowenischen Sprache im Gottesdienst und in der Schule hätte erweisen sollen. Dieses erste gedruckte slowenische Rechtsdenkmal erschien ohne Titelblatt und ohne Vorrede, wurde aber vom katholischen Landesherrn unverzüglich konfisziert und als Eingriff in dessen landesfürstliche Rechte zurückgewiesen. T. wurde abermals ins Exil nach Württemberg (1565 Lauffen, 1566 Derendingen) vertrieben. In seinem Werk *Catehismus sdveima islagama* [Katechismus mit zweierlei Auslegungen] (1575) forderte T. die Kärntner Protestanten auf, sich an diese Kirchenordnung zu halten.

T., eine umfassend humanistisch gebildete Persönlichkeit, ist die herausragende Zentralfigur des slowenischen protestantischen Kulturschaffens nach dem Vorbild Erasmus' von Rotterdam. Seine beiden ersten Bücher *Catechismus* und *Abecedarium* (1550), die er in Tübingen in gotischer Schrift in einer dem slowenischen Sprachsystem angepassten vereinfachten deutschen Orthografie drucken ließ, und sein letztes Buch (*Hishna Postilla*, 1595, die Hauspostillen Luthers, von T.s Sohn Felician postum veröffentlicht), stellen Meilensteine des protestantischen literarischen Schaffens überhaupt dar.

Nach 1555 erschienen seine Bücher in lateinischer Schrift, der *Catechismus* 1555 ist mit den Initialen N. V. T. unterschrieben: Negri, Vergerius, Trubar.

Auf Basis der Dialekte des kulturellen Zentrums Ljubljana, an der Grenze der Gorenjska und der Dolenjska (Ober- und Unterkrain), begründete T. die slowenische Schriftsprache, die überdialektal und normativ war sowie in der Lage, alle Bereiche des gesellschaftlichen und kulturellen Lebens abzudecken. Damit festigte er die Eigenständigkeit des Slowenischen auch gegenüber den Nachbarsprachen, und entwickelte es stilistisch und syntaktisch weiter. Den Wortschatz schöpfte er aus zeitgenössischen Sprachen und aus überlieferten Texten. T. übersetzte als Erster das Neue Testament zur Gänze (1582), wobei er sich auf deutsche (Luther, Heinrich Bullinger), lateinische (Vulgata, Erasmus von Rotterdam) und italienische Quellen, aber auch auf den griechischen Urtext stützte (verschiedene Auflagen ab 1555). Bei der Übersetzung des *Psalters* (1566), des einzigen von ihm übersetzten alttestamentarischen Textes, berücksichtigte er neben Schweizer, lateinischen und deutschen Vorlagen auch das Original, weshalb seine Übersetzung auch eine Treue zum Ursprungstext aufweist. In den Katechismen sind Lieder und Gedichte eingerückt. Originalbearbeitungen enthält das Herzog Christian von Württemberg gewidmete Buch *Articuli* (1562), das die *Confessio Augustana* (1530) sowie das Württembergische und das Sächsische Bekenntnis (1553) zu einem Bekenntnis zusammenfasste, T. aber den Vorwurf der Bekenntnisvermischung eintrug. Wegen seiner unklaren konfessionellen Profilierung zwischen Zürich (Bullinger) und Württemberg (Brenz, Andreae), insbesondere in der Lehre vom Abendmahl, wurde zeitweise der Druck der Bibelübersetzung eingestellt und jener der Kirchenordnung verschoben, bis ein Beweis der Rechtgläubigkeit im Sinne der Württemberger Orthodoxie vorlag. Bei

Kozma Ahačič, 2013

der von Württemberg ausgehenden Bemühung um die Einigung des deutschen Luthertums, wie sie 1580 mit der *Formula concordiae* gefunden wurde, beteiligte sich T. und setzte sich vehement für deren Rezeption in den slowenischen Gemeinden ein.

T. pflegte Beziehungen zu Gelehrten der Hebräistik, so auch zu Philipp Melanchthon (1497–1560). Francesco Stancaro (1501–1574), der bekannteste italienische Dozent des Hebräischen, wirkte in Königsberg als T. 1533 Pastor in Kempten war. Flacius Illyricus (Matija Vlačič), der an verschiedenen deutschen Universitäten Hebräisch unterrichtete, lebte wahrscheinlich bei T., als dieser sowohl seinen *Catechismus* 1550 publizierte wie auch einige Monate vor der Veröffentlichung des *Psalters* 1566.

T. schrieb auch slowenische und deutsche Vorworte zu slowenischen, glagolitischen und kyrillischen Büchern (10). Abgesehen von dem durch Mathes Klombner ohne Wissen von T. unter dessen Namen publizierten unzulänglichen Liederbuch *Ene duhovne pejsni* (1563) veröffentlichte T. eine Reihe von »Christlichen Gesängen« (1567, 1574, 1575), durch die er das slowenische → Kirchenlied prägte.

Für den kulturellen Fortschritt der Slowenen bedeutsam waren Bemühungen von T. um das → Schulwesen, die Errichtung einer ständischen Schule und einer öffentlichen Bücherei in Ljubljana, sein Einsatz für eine slowenische Volksschule, der vergeblich war, aber von ihm mit visionärer Kraft angestrebt wurde. Die Liebe zu seiner Sprache und seinem Volk war auch hierbei Motivation und Antrieb. T. wurde in allen Ehren beigesetzt. Sein Grabmal in der Galluskirche von Derendingen erinnert an den »Vater der slowenischen Literatur und Kultur«.


Catechismus
n der Windischenn Sprach/
ambt einer kürtzen Außlegung
gesang weiß. Item die Lita
nai vnd ein predig vom rech
ten Glauben/ gestelt/ durch
Philopatridum
Illiricum.
Anu kratku poduuzhene skate
rim vsaki zhlouik more v
nebu pryti.
Psalm. 21.
Reminiscentur & conuertentur ad
Dominum uniuersi fines terrae.

Trubar, *Katekizem*, 1550

Werke/Web: *Catechismus In der Windischen Sprach*. Tübingen 1550; *Abecedarium*. Tübingen 1550; *Catechismus*. Tübingen 1555; *Ta Evangeli Svetiga Matevsha*. Tübingen 1555; *Ena Molitou tih Kerszhenikou*. Tübingen 1555; *Ta Pervi Deil Tiga Noviga Testamenta*. Tübingen 1557; *Ta slovenski Koledar*. Tübingen 1557; *En Regishter*. Tübingen 1558; *Ta Drugi Deil Tiga Noviga Testamenta*. Tübingen 1560; *Sv. Pavla ta dva listy*. Tübingen 1561; *Register und summarischer Inhalt*. Tübingen 1561; *Cerkovna ordninga*. Tübingen 1564; *Ta Celi Psalter Dauidou*. Tübingen 1566; *Abecedarium*. Tübingen 1566; *Ena Duhovska Peissen Subper Turke*. Tübingen 1567; *Sv. Pavla listuvi*. Tübingen 1567. *Ta celi Catechismus, Eni Psalmi*. Tübingen 1574, *Catehismus sdveima islagama*. Tübingen 1575; *Try duhovske pejsni*. Tübingen 1575; *Noviga testamenta pusledni dejl*. Tübingen 1577; *Ta pervi psalm shnega trijemi islagami*. Tübingen 1579; *Formula concordiae*. Tübingen 1581–1582; *Ta Celi Novi Testament*. Tübingen 1582; *Hishna Postilla*. Tübingen, 1595; *Zbrana dela Primoža Trubarja*. 4 Bde. (Hg. I. Grdina, Üb. F. Krajnc-Vrečko). Ljubljana 2002–2006 [dass. auf CD-ROM: Ljubljana 2007]; *Matthäus-Evangelium (1555), Paulus, Römerbrief (1560), Paulus-Briefe (1561, 1567), Psalter (1566), Neues Testament (1581–1582)*. In: J. Krašovec [e.a.] (Hg.): Biblia Slavica 4; Bd. 3.1 (Texte). Paderborn [e.a.] 2006; F. Krajnc Vrečko, J. Vinkler (Hg.): *Zbrana dela Primoža Trubarja VI Ta celi Novi testament 1582*. Ljubljana 2010 (www.sistory.si/SISTORY:ID:8925); E. Vrečko (ur.): *Zbrana dela Primoža Trubarja XI, Nemški spisi 1550-1581*. Ljubljana 2011 (www.sistory.si/SISTORY:ID:8926).

Lit./Web: SBL; EJ; ES; OVSBL. – M. Rupel: *Primož Trubar*. Ljubljana 1934; J. Rigler: *Začetki slovenskega knjižnega jezika*. Ljubljana 1968; J. Javoršek: *Primož Trubar*. Ljubljana 1986; J. Rotar: *Trubar in južni Slovani*. Ljubljana 1988; O. Sakrausky: *Primus Truber. Deutsche Vorreden zum slowenischen und kroatischen Reformationswerk*. Wien 1989; I. Grdina, *Začetki slovenske književnosti*. In: SR 41/1 (1993) 78–129; R.-D. Kluge (Hg.): *Ein Leben zwischen Laibach und Tübingen*. München 1995; F. Premk: *Korenine slovenskih psalmov*, Trubarjevo društvo. Ljubljana 1992; P. Amalietti: *Seznam Trubarjevih del* (CD-Rom). Ljubljana 2000; M. Glavan: *Prve slovenske knjige: slovenski reformacijski tisk v izvirnikih in v ponatisih: ob 450 letnici prve slovenske knjige: razstavni katalog, 23. november 2000–2. januar 2001*. Ljubljana, Narodna in univerzitetna knjižnica, 2000; E. Hüttl-Hubert: *»verborgen mit gfar«. Die Anfänge der slowenischen Bibel*. In: *biblos* 52 (2003) 87–120; D. Benga: *Die erste bekannte Beschreibung*



N. Trubetzkoy und A. Isačenko (v. l. n. r.)

der Ostkirchen durch einen Reformator. In: *Zeitschrift für bayerische Kirchengeschichte* 72 (2003) 55–69; A. Müller: *»… damit dem Herrn Christo vnder den Crobaten, Wenden, ja den Türcken ein Kirch gesammelt …« Zum Reformationswerk des Primus Truber unter den Südslawen*. In: *Zeitschrift für Kirchengeschichte* 116 (2005) 30–45; K. Ahačič [e.a.]: *Wortschatz der slowenischen Bibelübersetzung des 16. Jahrhunderts*. In: J. Krašovec [e.a.] (Hg.): *Biblia Slavica* 4, Bd. 3.2 (Kommentare). Paderborn [e.a.] 2006, 102–368; N. Kupper: *Primož Trubar*. Celovec 2008; V. Rajšp: *Primož Trubar in Hrvati*. Maribor 2008; B. Golec: *Kje na Rášici se je v resnici rodil Primož Trubar*. In: *Arhivi* 31/2 (2008) 209–240; I. Grdina: *Primož Trubar. Študije k zbranim delom I–IV*. Ljubljana [2] 2008; Z. Strubelj, P. Trubar: *Pogum besede. Primož Trubar 500 let. 1508–2008*. Celovec [e.a.] 2008; Z. Štrubelj: *Mut zum Wort. Primož Trubar 500 Jahre 1508–2008*. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2009; K. Ahačič [e.a.]: *Besedje slovenskega knjižnega jezika 16. stoletja*: *Wortschatz der slowenischen Bibelübersetzung des 16. Jahrhunderts*. Ljubljana, ZRC, ZRC SAZU, 2011; J. Javoršek: *Primož Trubar*. Mit einer Einleitung von Karl W. Schwarz. Klagenfurt/Celovec 2011; F. Premk: *Vesela ſhetva,* Ljubljana 2011; F. Premk: *Vesela žetev 2.* Ljubljana 2011; K. Ahačič: *Nova odkritja o slovenski protestantiki*. In: *Slavistična revija*, Jg. 61 (Okt.–Dec. 2013) 543–555 (www.srl.si/sql_pdf/SRL_2013_4_01.pdf).

Francka Premk, Karl W. Schwarz

Trubetzkoy, Nikolaj Sergeevič (Николай Сергеевич Трубецкой, * 4./16. April 1890 Moskau, † 25. Juni 1938 Wien), russischer Sprachforscher, Ethnologe und Begründer der Phonologie und des Strukturalismus.

Fürst N. S. Trubetzkoy entstammt einer alten russischen Adelsfamilie, deren Anfänge bis zu Gedimin (1275–1341), dem Großfürsten von Litauen, reichen. Seine erste wissenschaftliche Arbeit über das ugrofinnische Heidentum publizierte er als Fünfzehnjähriger. Später beschäftigte er sich mit vergleichenden historischen und grammatikalischen Untersuchungen nordkaukasischer Sprachen und der Sprache der Tschuktschen. 1908 inskribierte er an der Moskauer Universität. Zum Schluss studierte er bei Professor F. F. Fortunatov vergleichende Sprachwissenschaft. In den Jahren 1915–1916 lehrte er an der Moskauer Universität. Nach der Revolution unterrichtete er eine Weile an der Rostover Universität.

Danach emigrierte er nach Bulgarien und las an der Universität in Sofia. 1921 wurde er ordentlicher Professor für Slavische Philologie an der Universität Wien. Zu dieser Zeit begründete er die Phonologie und als Mitlgied des *Cercle Linguistique de Prague* den Strukturalismus. Ebenso war er in den frühen 20er-Jahren Mitbegründer der eurasischen Theorie.

Am 25. Juni 1938 starb er als Folge von Gestapoverhören.

Für die slowenische → Kulturgeschichte in Kärnten/Koroška ist T. von besonderer Bedeutung, da er Dissertationen mit Kärntnerslowenischer Thematik zuließ und betreute: Alexander → Isačenko (*Die Dialekte des Jauntales in Kärnten mit einer Grundkarte und zehn Pausen*, 1933), Franz Koschier (*Das Volkslied der Kärntner Slowenen*, 1933), Viktor Paulsen (*Lautlehre des slovenischen Gailtaler Dialektes in Kärnten*, 1935).

Werke: *Europa und die Menschheit.* München 1922; *Nasledie Džingischana*, 1925; *Altkirchenslavische Grammatik*. Wien (NUR) 1954; *Das morphonologische System der russischen Sprache*, hg. Jednota Československých matematiku a fysikû. Prague 1934; *Anleitung zu phonologischen Beschreibungen*. Édition du Cercle linguistique. Prague 1935; *Grundzüge der Phonologie (Travaux du Cercle Linguistique de Prague. 7)*. Prag 1939 [postum], 7. Auflage Göttingen 1989; *Polabische Studien.* Wien 1929 [Ausg. 1930]; *Die russischen Dichter des 18. und 19. Jahrhunderts.* Graz 1956 passim; *Dostoevskij als Künstler*, 1964 passim; *N. S. Trubetzkoy's letters and notes*. Berlin [2]1985; *Opera slavica minora linguistica*. Wien 1988.

Lit.: Л. И. Новикова, И. Н. Сиземская (Hg.): Россия между Европой и Азией: Евразийский соблазн. Москва 1993; Fedor B. Poljakov: *Nikolaj Trubetzkoys eurasische Vision: Hintergründe und Wirkung*. In: Nikolaj S. Trubetzkoy: *Russland – Europa – Eurasien. Ausgewählte Schriften zur Kulturwissenschaft*. Wien 2005, 315–414.

Warwara Kühnelt-Leddihn

Trunk, Jurij (Jurij Matej**,** * 1. Oktober 1870 Faak am See/Bače [Finkenstein/Bekštanj], † 11. März 1973 San Francisco, USA), identitätsbewusster katholischer Geistlicher, Politiker, Verfasser (populär-)wissenschaftlicher Abhandlungen und sakraler Texte.

Nach der Grundschule in Latschach/Loče und der Unterstufe des Gymnasiums in → Villach/Beljak setzte T. seine Schulausbildung am Priesterseminar für Knaben in Klagenfurt/Celovec fort, wo er nach der Matura 1891 Theologie studierte. Zu jener Zeit fungierte er als Sekretär und Vizepräsident der → *Akademija slovenskih bogoslovcev* [Akademie der slowenischen

Priesterseminaristen], die den Erhalt und die Pflege der slowenischen Sprache und des slowenischen Identitätsbewusstseins in Kärnten/Koroška förderte. Zum Priester wurde er am 19. Juli 1895 geweiht und feierte am 28. Juli die Primiz in seinem Heimatort Faak/Bače.

Am 14. August 1895 trat er erstmals eine Stelle als Kaplan in Viktring/Vetrinj an, wo er bis 11. November blieb. Bis 16. Dezember war er vorübergehend als Kaplan in → Hermagor/Šmohor und kehrte anschließend nach Viktring/Vetrinj zurück, wo er bis 16. Februar 1896 wirkte. Als Kaplan bzw. als Pfarrprovisor arbeitete er später in Dravograd, Edling/Kazaze, am Monte Santo di Lussari/Luschari/Sv. Višarji sowie in St. Michael ob Bleiburg/Šmihel pri Pliberku. Im August 1899 begab er sich wieder nach Edling/Kazaze, wo er zunächst als Pfarrprovisor wirkte und anschließend zum Pfarrer ernannt wurde. Vor Ort gründete er das *Marijino društvo za dekleta* [Marienverein für Mädchen], den ersten Verein dieser Art in Kärnten/Koroška, der in weiterer Folge eine bedeutende Rolle beim Erhalt des slowenischen Identitätsbewusstseins spielen sollte. 1904 übernahm er die Leitung der Kärntner Zweigstelle des slowenischen Dachverbandes der Bildungsvereine → *Slovenska krščansko-socialna zveza za Koroško* (SKSZK) [Slowenischer christlich-sozialer Verband für Kärnten]. Im September 1904 wurde er in die Pfarrkirche St. Peter/Šentpeter zum Heiligen Kreuz/*Sv. Križ (Sveta Martra)* in Perau/Perava, heute Stadtteil von Villach/Beljak, versetzt, danach ein beliebter Wallfahrtsort der Kärntner Slowenen. Während seines Dienstes in Perau/Perava (1906–1916) war T. Mitglied des → *Beljaško omizje* [Villacher Kreis] (Ivan → Hochmüller), dem Debattierklub der ansässigen identitätsbewussten Slowenen, sowie Vorsitzender des Fördervereins *Drava*. In jener Zeit trat er auch mehrere längere Reisen an. 1906 reiste er einige Monate durch Ägypten und den Nahen Osten, wo er u.a. Alexandrien, Kairo, Jerusalem, und weitere heilige Orte besuchte (Nazareth, See Genezareth, Bethlehem, Berg Tabor in Galiläa, Tripolis, Beirut und Haifa). Zwischen 1909–1911 bereiste er viermal die USA und Kanada.

Während des Ersten Weltkriegs konzentrierte sich T. auf sein Pfarramt in St. Peter/Šentpeter in Perau/Perava, schließlich war die Tätigkeit des *Beljaško omizje* [Villacher Kreis] durch den Krieg stark eingeschränkt. Am 11. März 1916 wurde er wegen angeblicher Spionage für die italienische Seite arretiert und inhaftiert. Da ihm jedoch nichts nachgewiesen werden konnte, entließ man ihn am 4. April 1916 aus dem Gefängnis. Bereits am Tag darauf wurde er als Hilfspfarrer nach Jezersko (Seeland) versetzt. Anfang Januar 1917 machte man ihn zum Pfarrer von → Ferlach/Borovlje und zum Pfarrprovisor in Unterloibl/Podljubelj. Am Ende des Ersten Weltkriegs (September 1918) wurde T. in den Nationalrat *(Narodni svet)* für das → Rosental/Rož berufen. Dieser setzte sich nach der Machtübernahme in Ferlach/Borovlje am 26. Oktober 1918 neben der Neuorganisation der Regierungsorgane auch mit dem Problem auseinander, wie die Nahrungsversorgung für die große Arbeiterschaft zu bewältigen sei. T. wohnte als Delegationsmitglied des Königreichs der Slowenen, Kroaten und Serben der Pariser Friedenskonferenz bei (→ Vertrag von Saint-Germain). Aller Wahrscheinlichkeit nach hatte gerade er einige der Dokumente und Briefe formuliert, welche die Delegation an »Oberst« Edward M. House, den engsten Mitarbeiter des Präsidenten Wilson, adressiert hatte. Später wurde er Kommissionsmitglied der → Volksabstimmung und wirkte im Pressewesen der alliierten Volksabstimmungskommission.

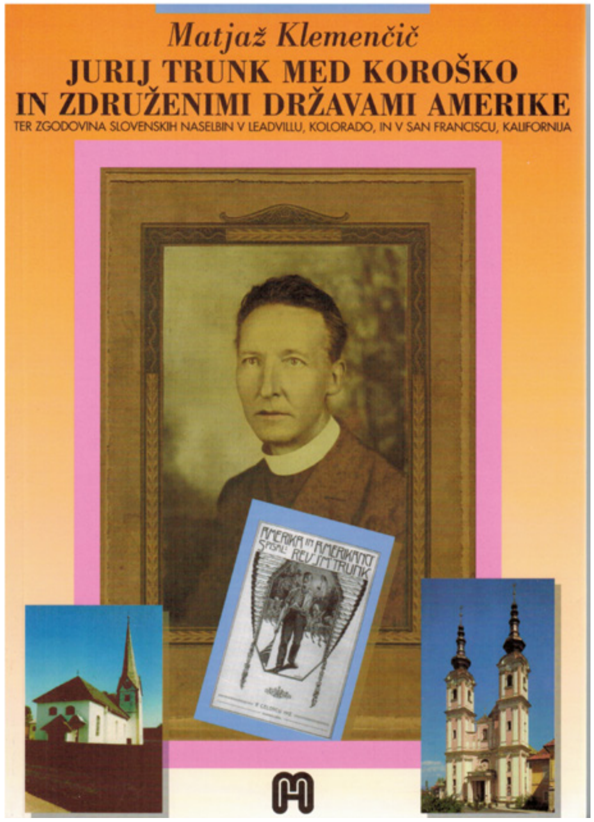
Als nach der Volksabstimmung der südliche Teil von Kärnten/Koroška an Österreich fiel, bat T. am 18. Oktober 1920 um seine Pensionierung. Er ging in seinen Heimatort Faak/Bače zurück, wo er den Pfarrgeistlichen Janko → Ogris aus Latschach/Loče bei der Betreuung der Pfarre in Petschnitzen/Pečnica unterstützen wollte, ließ sich jedoch wegen Schwierigkeiten mit dem neuen österreichischen Machtapparat lieber endgültig als Priester der Diözese → Gurk/Krška škofija in den Ruhestand versetzen. Dennoch gab T. sein Engagement im politischen Bereich nicht auf und publizierte gemeinsam mit Monsignore Valentin → Podgorc die Zeitung → *Glas Pravice*. Da es aber durch seine politische Tätigkeit weiterhin zu Problemen mit der österreichischen Obrigkeit kam, wollte er auch nach seiner Pensionierung nicht in Kärnten/Koroška verweilen, so dass er im Juli 1921 in die Vereinigten Staaten auswanderte (→ Vertreibung 1920).

Nach seiner Ankunft im September 1921 übernahm er zunächst die Pfarre St. Anselm in Fulda, Norddakota. In dieser Pfarre deutscher Aussiedler aus der Wolgaregion in Russland blieb er bis Juli 1924, übernahm daraufhin das Pfarramt in der slowenischen Pfarre Sv. Jožef/St. Joseph in Leadville, Colorado. Hierhin wurde er auf Empfehlung von John Judnič, des ehemaligen Pfarrers von Leadville, vom Bischof von Denver Henry Tihen eingeladen. In den ersten Jahren weitete T. die Tätigkeit in der Pfarre aus. Mehrere Kirchenvereine



Jurij Trunk

Buchcover, Mohorjeva



wirkten erfolgreich. Dabei war ihnen T. von großem Nutzen, u.a. bemalte er in den Jahren 1927/28 eigenhändig die Kirchenwände. Unter diesen Bemalungen trat der → Kreuzweg *(Križev pot)* mit slowenischen und englischen → Inschriften besonders hervor. In Sommer 1946 übersiedelte T. nach San Francisco.

T. konnte sich als Geistlicher behaupten, dessen Blick stets auf den Fortschritt und das Wohlergehen des slowenischen Volkes gerichtet war, sowohl mit Hinblick auf die Slowenen in Kärnten/Koroška als auch auf die slowenischen Amerikaner in Leadville und San Francisco. Darüber hinaus verschaffte er sich Geltung als Verfasser sakraler Texte und (populär-) wissenschaftlicher Abhandlungen. Mit dem Schreiben hatte er bald nach seiner Priesterweihe begonnen. So konnte er bereits in den ersten Jahren des 20. Jh.s im Feuilleton der Kärntnerischen Zeitung → *Mir* publizieren. Beim Volksverlag → *Mohorjeva* veröffentlichte er das Gebetsbuch *Premišljevanje o Rešnjem Telesu* [Überlegungen zu Fronleichnahm] (1904), dessen Erstedition Janez Krstnik Pagani bereits 1899 aufbereitet hatte, und das Büchlein *Bodi svoje sreče kovač: nauki za vsakdanje življenje* [Sei deines eigenen Glückes Schmied: Lehren für das alltägliche Leben] (1904). In der Zeitschrift *Dom in svet* erschien ein längerer Essay zum Alkoholismus, im *Mir* Eindrücke von seinen Reiseunternehmungen nach Ägypten und in den Nahen Osten, die auch als Buch *Na Jutrovem – potopisne črtice iz Svete dežele* [Im Morgenland – Reiseberichte aus dem Heiligen Land] von der *Mohorjeva* verlegt wurden.

T.s bedeutendstes Werk mit dem Titel *Amerika in Amerikanci* [Amerika und die Amerikaner] kam zunächst in Form einzelner Hefte, 1913 auch in Buchform im Selbstverlag heraus. Es stieß beim Erscheinen sowohl im slowenischen ethnischen Gebiet als auch bei den slowenischen Auswanderern in den USA auf großen Anklang. Demnach überraschte es kaum, dass sich auf die eine oder andere Weise viele mit dem Werk befassten, stellt es doch noch heute eine fundamentale Arbeit für die Erforschung der slowenisch-amerikanischen Emigrationsbewegung dar. Auf slowenischem ethnischen Gebiet war es außerdem das erste Buch, in welchem der Autor, obgleich volksnah, Amerika und die dortigen slowenischen Einwanderer vorstellte. Dem Aufbau nach hätte es seinerzeit als Lehrbuch des Landes dienen können. Wenn es zusätzlich mit Zitaten versehen gewesen wäre, hätte man es als Versuch einer wissenschaftlichen Darstellung Amerikas auffassen können. Der besondere Mehrwert des Werkes lag in der Illustrierung und der Ausschmückung durch eigentümliche, jedem Kapitel vorangestellte Initialen, die der slowenische Maler Ivan Vavpotič beigetragen hatte. In T.s Buch *Quer durch Amerika: Reise-Skizzen von Georg Trunk*, das bei der St.-Joseph-Bücherbruderschaft in Klagenfurt/Celovec erschien, wurde Amerika auch dem deutschsprachigen Publikum vorgestellt.

In Leadville setzte T. seine fruchtbare publizistische Tätigkeit fort. Insgesamt erstellte er mehrere 100 Beiträge für slowenische Printmedien, die in den USA erschienen, wie etwa *Amerikanski Slovenec*, *Glasilo KSKJ*, *Edinost*, *Glasnik Zapadne Slovenske Zveze*, *Glasu Naroda* und *Ave Maria*. In der Kolumne, die er für die Zeitung *Amerikanski Slovenec* schrieb, verfolgte er sogar das politische Geschehen in Europa.

Archive: ADG, Slovenski znanstveni inštitut, Celovec/Slowenisches Wissenschaftsinstitut, Klagenfurt.

Quelle: J. Trunk: *Spomini*, Celje 1950.

Werke: *Bodi svoje sreče kovač: nauki za vsakdanje življenje*. V Celovcu 1904; *Na Jutrovem: potopisne črtice iz Svete dežele*. V Celovcu 1911; *Amerika in Amerikanci.* V Celovcu 1912; *Quer durch Amerika: Reise-Skizzen von Georg Trunk*. Klagenfurt 1915; *Premišljevanje o Rešnjem Telesu*. V Celovcu 1904.

Lit.: *Fr. Trunk Notes Golden Jubilee, Was Great Leader in Europe*. In: Denver Catholic Register, 16. 7. 1945; M. Drnovšek: *Odmevnost Trunkove knjige Amerika in Amerikanci v letih 1912–1913*. In: ZČ 43–4 (1990) 606–609; M. Klemenčič: *Jurij Trunk med Koroško in Združenimi državami Amerike ter zgodovina slovenskih naselbin v Leadvillu, Kolorado, in v San Franciscu, Kalifornija*. Celovec [e.a.] 1999; M. Klemenčič: *Trunk, Rev. George (Jurij)*. In: E. R. Barkan (Hg.): Making It in America. A Sourcebook on Eminent Ethnic Americans. Santa Barbara, Denver, Oxford 2001, 380–381.

Matjaž Klemenčič; Üb.: Maja Francé

Tschabuschnigg, Adolf Ignatz Ritter von (Ps. A. T. V. Süd, * 20. Juli 1809 Klagenfurt/Celovec, † 1. November 1877 Wien), Erzähler, Lyriker, Politiker, Landtagsabgeordneter.

T., der einer Ende des 17. Jh.s in den Adelsstand erhobenen Familie entstammte, absolvierte 1819–1826 das Gymnasium und das Lyzeum in → Klagenfurt/Celovec und studierte anschließend Jus in Wien (Abschluss 1830). Seine Gerichtspraxis legte er in Klagenfurt/Celovec ab. 1835 nahm T. privat Slowenischunterricht, um sich auf eine in Aussicht stehende Anstellung in → Gorizia/Gorica/Görz vorzubereiten. Im März 1836 wurde er auf die vakante Stelle eines »adjutierten Auskultanten« an das Stadt- und Landrecht in → Trieste/Trst/Triest mit einem bescheidenen Gehalt von 400 Gulden berufen. Ab 1837 unternahm T. ausgedehnte Reisen durch die Schweiz, Süddeutschland und Italien. 1841 heiratete er die Tochter einer vermögenden Tiroler Familie, 1844 kehrte er als Rat beim Stadt- und Landrecht nach Klagenfurt/Celovec zurück. 1848 nahm er aktiv am politischen Leben teil, trat in die städtische Nationalgarde ein, ging jedoch auf Distanz zum demokratischen Flügel rund um den Kärntner Volksverein und konzentrierte sich als gewählter Mandatar des Provisorischen Landtagsausschusses auf Verfassungsfragen (→ Abgeordnete). Zudem wurde er als Vertreter der Provinzialstände nach Wien entsandt, um am konstitutionellen Verfassungsentwurf mitzuarbeiten. Aus dieser Periode datiert auch die Bekanntschaft mit Vinzenz → Rizzi. 1849–1850 folgten Reisen nach Belgien, Frankreich, Holland und England, auf denen Tschabuschnigg v.a. Aspekte der Rechtsprechung und des Strafvollzugs studierte. 1854 wurde er an das Oberlandesgericht in Graz berufen. 1859 wurde er Hofrat am Obersten Gerichtshof in Wien, 1861 in den neu konstituierten Reichsrat als Abgeordneter des Kärntner Landtages angelobt, um rasch in mehrere Ausschüsse gewählt zu werden. In dieser Funktion wirkte T. bis 1869 an der Ausarbeitung zentraler Gesetzesvorhaben (Staatsgrundgesetz, Strafprozessordnung, Finanzgesetzgebung) mit und wurde 1870–71 im Kabinett Potocki Justizminister. Nach der gescheiterten Wiederwahl als Reichsratsabgeordneter wurde T. in das Herrenhaus berufen, dem er bis zu seinem Tod angehörte und wo er schon 1872 für die Einführung direkter allgemeiner Wahlen plädierte. Zwischen 1869 und 1872 unternahm er weitere Reisen, die ihn nach Skandinavien, Ungarn und Polen und zuletzt bis nach Ägypten führten. T. verstarb nach seiner Rückkehr von einem Kuraufenthalt in Karlsbad.

Literarisch trat T. 1832–1833 mit ersten Veröffentlichungen, einem Roman sowie einem Band Gedichte, an die Öffentlichkeit. Mit einem 1835 veröffentlichten Novellenband stieß er erstmals auf breitere, auch positive Resonanz. In Trieste/Trst/Triest machte T. 1837 die Bekanntschaft mit Francesco Dall'Ongaro, der in der von ihm herausgegebenen Zeitschrift *La Favilla* für den Dialog der lokalen Kulturen eintrat und sich insgesamt für die zeitgenössische europäische Literatur und deren Vermittlung nach Trieste/Trst/Triest einsetzte. Ferner trat T. mit Leopold Kordesch, dem Herausgeber der in Ljubljana erscheinenden Zeitschrift *Carniola*, in Kontakt, in der zwischen 1838 und 1844 Gedichte und Reiseskizzen von T. zum Abdruck gelangten. Ein direkter Kontakt mit der slowenischen Kultur ist trotz Präsenz in der *Carniola* allerdings nicht nachweisbar. Die Thematisierung des Slawischen war ihm dennoch ein Anliegen und kam erstmals, wenn auch nicht unproblematisch in seinem Roman *Der moderne Eulenspiegel* (1846) zum Vorschein, der bereits die Grundthesen des späteren Aufsatzes *Zur Frage der Nationalitäten* (1848) enthält, der in L. A. Frankls Zeitschrift *Wiener Sonntagsblätter* erschien. Obwohl T. kulturelle und sprachliche Autonomie und Entwicklung als Rechtsanspruch verstand, lehnte er weitergehende Forderungen ab, v.a. jene nach politischer Partizipation oder gar Autonomie, weil diese den österreichischen Vielvölkerstaat infrage stellen würden. Dabei hob T. die stärker gesamtstaatlich ausgerichteten Südslawen positiv von den autonomieorientierten Tschechen ab und skizzierte einen drohenden slawischen Staatenbund nicht nur als Gefahr für Österreich, sondern gar als »territoriales Ungethüm«. Nach längerer Unterbrechung trat T. 1854 mit der Veröffentlichung des ungewöhnlichen Romans *Die Industriellen* wieder als Schriftsteller hervor, allerdings mit mäßiger, ihn enttäuschender Resonanz. In der Diskussion über die Frage der Unterrichtssprache in mehrheitlich slowenisch- bzw. in zweisprachigen

Kärntner Gemeinden favorisierte T. 1869 eine Regelung nach dem Mehrheitsprinzip im Wirkungsbereich der Gemeinden (→ Schulwesen), obgleich gemäß dem »Rechte der freien Selbstbestimmung« in der Elementarschule jedes Kind »in der Landessprache zu unterrichten [ist], in welcher das Kind unterrichtet werden will, resp. in der, welche seine Aeltern oder sein Vormund wählen« – eine Position, die ihm freilich in der Praxis doch nicht umsetzbar erschien.

Quellen: KLA, Nr. 130 [Nachlass].

Werke: *Novellen*. Wien 1835; *Ironie des Lebens*. Wien 1841; *Buch der Reisen. Bilder und Studien aus Italien, der Schweiz und Deutschland*. Wien 1842; *Der moderne Eulenspiegel*. Pest 1846; *Neue Gedichte*. Wien 1851; *Aus dem Zauberwald*. 1856; *Grafenpfalz*. 1862; *Sünder und Thoren*. 1875; *Große Herren und kleine Leute*. 1876; *Gesammelte Werke*. Bremen 1876–1879.

Lit.: Wurzbach; ÖBL, ADB, Killy Literatur Lexikon. – O. Rudan: *Im Wandel unwandelbar. Der Kärntner Dichter und Politiker Adolf Ritter von Tschabuschnigg 1809–1877. Porträt einer problematischen Persönlichkeit*. Klagenfurt 1977; H. H. Hahnl: *Vergessene Literaten*. Wien 1984, 51–54; J. Strutz: *Adolf Ritter von Tschabuschniggs Roman Die Industriellen*. In: ÖGL 2 (1984) 90–108; H. Ridley: *Signifizierung und Zynismus*. In: H. Lengauer, P. H. Kucher (Hgg.): *Bewegung im Reich der Immobilität. Revolutionen in der Habsburgermonarchie 1848–1849*. Wien [e.a.] 2001, 299–310; P. H. Kucher (Hg.): *Adolf Ritter von Tschabuschnigg (1809–1877). Literatur und Politik zwischen Vormärz und Neoabsolutismus*. Wien [e.a.] 2006; M. Miladinović Zalaznik: *»[…] und sinnlos kehrt auch so mancher Slave, den Deutschland bereits gastfreundlich als den seinen aufgenommen hatte, freiwillig zu den stürmenden Fahnen zurück«. Das Slawenbild bei A. v. Tschabuschnigg*. In: P. H. Kucher (Hg.): Adolf Ritter von Tschabuschnigg (1809–1877). Literatur und Politik zwischen Vormärz und Neoabsolutismus. Wien [e.a.] 2006, 167–184.

Primus Heinz Kucher

Tuder, Anton (Widerstandskämpfer), → Widerstandsbewegung, → Knez, Alojz.

Tultschnig/Čajnče (Gemeinde Krumpendorf am Wörther See/Kriva Vrba), vgl. Sachlemmata: → Kranzmayer, Ortsnamen, alphabetisches Verzeichnis; → Ossiacher Tauern/Osojske Ture und Moosburger Hügelland/Možberško gričevje; → Ortsverzeichnisse 1850, 1854, 1860, 1880, 1882, 1918; → Pfarrkarte der Diözese Gurk/Krška škofija 1924; Personenlemmata: → Faschang, Johannes; → Perdon, Matthias.

Turk, Janez, vulgo Šternov (Unterort/Podkraj), Kulturaktivist, → *Edinost Pliberk. Katoliško slovensko izobraževalno društvo Edinost v Pliberku* [Katholischer slowenischer Bildungsverein *Edinost* (Einheit) in Bleiburg].

Turner, Pavel (* 21. Jänner 1842 Planica [Rače-Fram, Štajerska], † 25. September 1924 Maribor), Erzieher, Stipendiengeber, Lyriker, Reiseschriftsteller und Feuilletonist.

Nach einer Periode in London (1865–1869) studierte er Rechtswissenschaften in Wien (1869), machte das Doktorat in Straßburg (1873) und praktizierte in Paris (1875). Danach war er bis 1885 Hauslehrer in Budapest, von wo er nach Wien zog und 1893 nach → Maribor. T. bereiste Kroatien, Italien, die Schweiz, Deutschland, Tschechien, Dänemark, Schweden, Norwegen, Rumänien und Serbien. Während seiner Wiener Jahre pflegte er freundschaftliche Beziehungen zu J. → Jurčič, F. → Levec, J. → Stritar. Da er Literatur zu einem der Mittel im nationalen Kutlturkampf zählte, schätzte er J. Jurčič, A. → Aškerc und N. → Vošnjak. Ihrer Literatur schrieb er Optimimus und Anregung zum nationalen Kampf zu, während er die Moderne, insbesondere Ivan → Cankar, wegen des Nihilismus und Pessimismus ablehnte. Die Literatur müsse wegen ihrer repräsentativen und affirmativen Aufgaben auch den aktuellen sozialen Fragen den Spiegel vorhalten. Damit reihte sich T. in den utilitaristischen Kreis der slowenischen Literatur ein. Diesen hatte F. → Levstik mit seinem *Popotovanje* vorgezeichnet und in Stritars erneuertem *Zvon* als Programm dargelegt. T. spannte also sein literarisches Wirken in einen pädagogisch-didaktischen Horizont. Zu T.s Korrespondenten zählten auch Matija → Murko und Karel → Štrekelj. Nach frühen Gelegenheitsdichtungen schrieb T. die Erzählungen *Milica in Branković, Tri gracije* (*LZ,* 1883) und *O ti zakajeni svet* (*SN,* 1922). Seit dem Jahr 1865 publizierte T. in den *Novice*, im *Slovenski narod* und im → *Slovenec* in → Klagenfurt/Celovec (1867), seit 1881 veröffentlichte er Reisebeschreibungen und Feuilltons im → *Kres.* Darin schrieb er über Menschen, Regionen, Bräuche und verglich diese mit den Verhältnissen in der Heimat. Vorzüglich schreibt er über die politischen und wirtschaftlichen Zustände in England, die dem slowenischen Volk als Vorbild für einen politischen und kulturellen Aufschwung dienen sollten. In seinen 1867 im *Slovenec* veröffentlichten Artikeln *Dajte Avstriji primerno ustavo* [Gebt Österreich eine geeignete Verfassung] und *Svoboda je le za pridne in omikane državljane* [Die Freiheit ist nur etwas für fleißige und gebildete Staatsbürger] setzte sich T. für eine demokratische Verfassung nach englischem Muster ein. Mit seinen Reisenotizen im *Kres* regte T. zu Rei-

sen an, denn diese könnten den jungen Menschen den heimischen Vorurteilen entreißen und ihm weltliche Bildung vermitteln.

Werke: *Dajte Avstriji primerno ustavo*, S 3/15–17 (1867); *Svoboda je le za pridne in omikane državljane*, Slovenec 3/36–37 (1867); *Ptuje dežele*, S 3/44 (1867); *Popotne opazke*, Kres 1/1–3 (1881).

Lit.: SBL; ES; OVSBL. – J. Cvirn: *Pavel Turner in literarno ustvarjanje Josipa Vošnjaka*, SHS 1/1 (2001), 129–141; D. Friš (ur.): *Turnerjev zbornik*. Maribor 2001 (SHS 1/1); D. Friš [e.a.]: *Turner Pavel*. Maribor 2005; D. Friš [e.a.]: *Korespondenca dr. Pavla Turnerja*. Maribor 2007; I. Grdina: *Turner na literarni sceni in v njenem zakulisju*. In: SHS 1/1 (2001), 117–127; J. Pogačnik: *Zgodovina slovenskega slovstva, 4*. Maribor 1970; D. Potočnik: *Turnerjevo publicistično delovanje*. In: SHS 1/1 (2001), 65–73.

Urška Perenič; Üb.: Katja Sturm-Schnabl

Turnograjska, Josipina (Turnogradska, Josipina Urbančič Toman, Josefine, * 9. Juli 1833 Turn [Preddvor, Gorenjska], † 1. Juni 1854 Graz), Schriftstellerin, Komponistin.

T. gilt als die erste slowenische Schriftstellerin und Komponistin. Als Tochter aus gut situierter Familie genoss sie Privatunterricht in griechischer und lateinischer Sprache. Ihr Lehrer Lovro Pintar weckte in ihr die Liebe zur Muttersprache. Für ihr literarisches Schaffen war die Bekanntschaft mit Pintars Freund Lovro → Toman von großer Bedeutung, der sie ermutigte, im Heimatgenre zu schreiben und sie an Anton → Janežič zur Veröffentlichung im literarischen Wochenblatt → *Slovenska bčela* zu schicken. 1853 heiratete sie Toman und sie übersiedelten nach Graz, wo T. bei der Geburt ihres ersten Kindes starb. Trotz ihres frühen Todes hinterließ T. ein umfangreiches Opus von 37 Erzählungen. Ihre beliebtesten Themen war die Geschichte der Slawen (*Svobodoljubna Slovanka* [Die freiheitsliebende Slawin], *Slavjanski mučenik* [Der slawische Märtyrer]), der Franzosen und die Kämpfe mit den Türken. Besonders interessant sind ihre Frauenfiguren, die oft auf der Seite ihrer Männer auf dem Schlachtfeld kämpfen. Ihre Erzählungen und ein Lied (*Zmirom krasna je narava* [Stets herrlich ist die Natur]) veröffentlichte sie in der *Slovenska bčela*. Sie war zeit ihres Lebens eine sehr beliebte Dichterin und Schriftstellerin. Anton Janežič begrüßte sie als eine hervorragende Autorin und wünschte sich, dass T. als Vorbild »unseren lieben Schwestern« den Weg zeigen möge. Auch in privaten Briefen bat er sie, Texte für die *Slovenska bčela* zu schicken.

Quellen: NUK, Rokopisni oddelek (Ms 1445, Ms 655) [Nachlass].

Werke: *Nedolžnost in sila*. In: SB 1851; *Izdajstvo in sprava*. In: SB 1851 *Zvestoba do smerti*. In: SB 1852.

Lit.: SBL; ES; OVSBL. – K. Glaser: *Zgodovina slovenskega slovstva, 3*. [Ljubljana] 1896, 82; ZSS II (1959) 199; M. Kušej: *Prve pisateljice, prve učiteljice, Kdo jih še pozna*. Celovec/Klagenfurt 1996; M. Delavec: *Nedolžnost in sila*. Kranj 2004; F. Erjavec, P. Flere (Hg.): *Starejše slovenske pesnice in pisateljice*. Ljubljana 1926. M. Delavec: *Moč vesti: Josipina Urbančič Turnograjska – prva slovenska pesnica, pisateljica in skladateljica*. Brežice 2009; M. Delavec Touhami: *Josipina Urbančič Turnograjska, Prva slovenska pesnica, pisateljica in skladateljica*. In: KK 2015. Celovec 2014, 79–94.

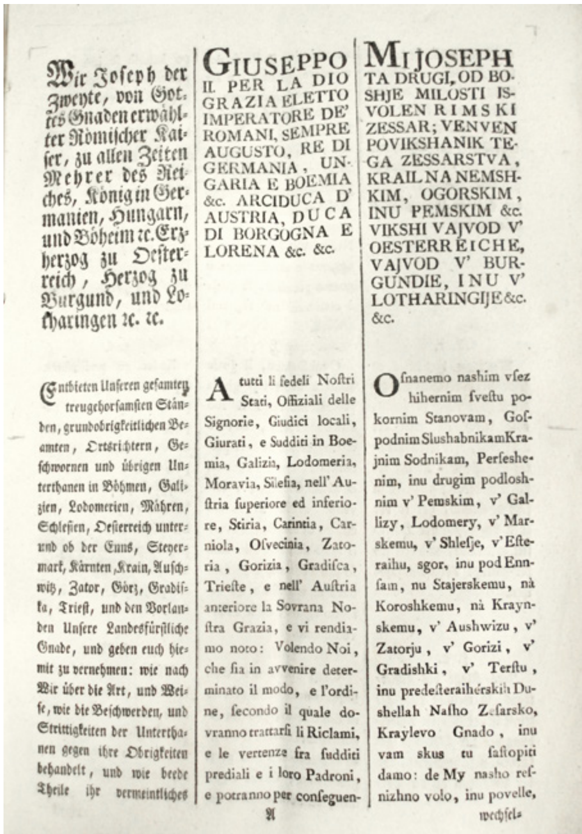
Katja Mihurko Poniž

Tyfernus Prygl, Augustinus (Architekt), → Wien.

Übersetzungen von Patenten und Kurrenden im 18 Jh. sind bedeutende Sprachdenkmale der slowenischen Sprachentwicklung im öffentlichen, hoheitlichen Bereich. Der Gebrauch der slowenischen Sprache in diesem für das Sprachprestige und die Standardisierung relevanten Anwendungsbereich war bis zur Mitte des 18. Jh.s so gut wie nicht vorhanden. Das gilt sowohl für den inneramtlichen schriftlichen Gebrauch als auch für den schriftlichen Kontakt mit der Bevölkerung. Die zentralen, regionalen und lokalen politischen (und kirchlichen) Behörden bedienten sich, bezogen auf Kärnten/Koroška, seit dem Hochmittelalter hauptsächlich der deutschen Sprache. Erst mit Einsetzen der Reformen des aufgeklärten Absolutismus begannen die politischen Behörden, bei der Publikation von obrigkeitlichen Edikten, Kurrenden, Verlautbarungen, Kundmachungen, Verordnungen oder Mitteilungen sporadisch die slowenische Sprache zu gebrauchen. Die aktuelle Forschungslage erlaubt es allerdings noch nicht, einen umfassenden oder endgültigen Bericht zu verfassen. Soweit bekannt, wurde das älteste gedruckte kaiserliche Patent in slowenischer Sprache 1749 publiziert (Deserteurspatent vom 26. 5. 1749). In den folgenden Jahrzehnten bilden die slowenischen Übersetzungen eine seltene Ausnahme. Nur wenn der Inhalt einen großen Teil der Bevölkerung betraf, wurde eine slowenische Übersetzung von Amts wegen in Druck gelegt.

Sprachliche Charakteristika der slowenischen Übersetzungen legen den Schluss nahe, dass vor dem Jahre 1768 mehrere Übersetzer an den Patenten, die in Kärnten/Koroška zur Anwendung kamen, tätig waren. Es ist ebenfalls sicher, dass nicht alle Übersetzungen von Patenten, die in Kärnten/Koroška verteilt wurden, von Slowenen aus Kärnten/Koroška besorgt wurden. Mit großer Wahrscheinlichkeit wurde jedoch die Kärntner

Josephinisches Patent deutsch-italienisch-slowenisch, Centralna pravosodna knjižnica, Foto Bojan-Ilija Schnabl



Wir Joseph der Zweyte, von Gottes Gnaden erwählter Römischer Kaiser, zu allen Zeiten Mehrer des Reiches, König in Germanien, Hungarn, und Böheim rc. Erzherzog zu Oesterreich, Herzog zu Burgund, und Lotharingen rc. rc.

Entbieten Unseren gesamten treugehorsamsten Ständen, grundobrigkeitlichen Beamten, Ortsrichtern, Geschwornen und übrigen Unterthanen in Böhmen, Gallizien, Lodomerien, Mähren, Schlesien, Oesterreich unter und ob der Enns, Steyermark, Kärnten, Krain, Auschwitz, Zator, Görz, Gradiska, Triest, und den Vorlanden Unsere Landesfürstliche Gnade, und geben euch hiemit zu vernehmen: wie nach Wir über die Art, und Weise, wie die Beschwerden, und Streittigkeiten der Unterthanen gegen ihre Obrigkeiten behandelt, und wie beede Theile ihr vermeintliches

A

GIUSEPPO II PER LA DIO GRAZIA ELETTO IMPERATORE DE' ROMANI, SEMPRE AUGUSTO, RE DI GERMANIA, UNGARIA E BOEMIA &c. ARCIDUCA D' AUSTRIA, DUCA DI BORGOGNA E LORENA &c. &c.

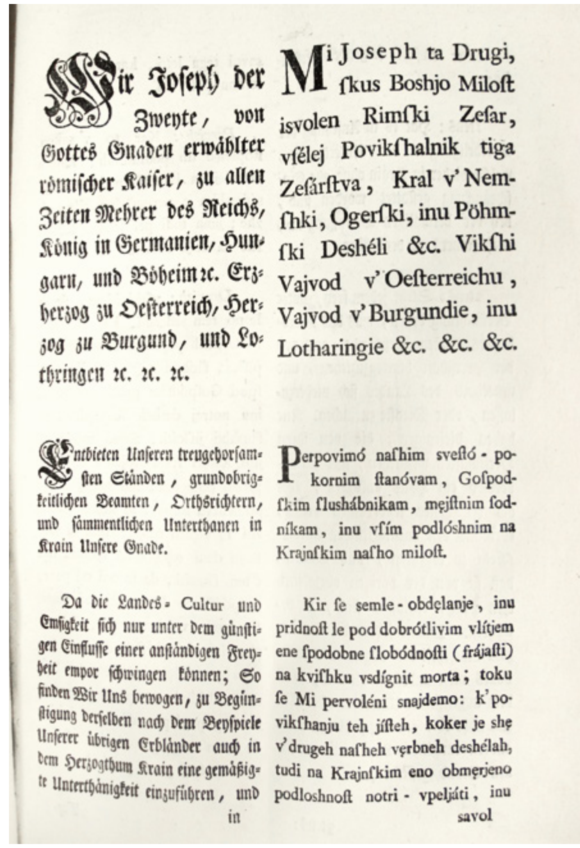
A tutti li fedeli Nostri Stati, Offiziali delle Signorie, Giudici locali, Giurati, e Sudditi in Boemia, Galizia, Lodomeria, Moravia, Slesia, nell' Austria superiore ed inferiore, Stiria, Carintia, Carniola, Osvecinia, Zatoria, Gorizia, Gradisca, Trieste, e nell' Austria anteriore la Sovrana Nostra Grazia, e vi rendiamo noto: Volendo Noi, che sia in avvenire determinato il modo, e l'ordine, secondo il quale dovranno trattarsi li Riclami, e le vertenze fra sudditi prediali e i loro Padroni, e potranno per conseguen-

MI JOSEPH TA DRUGI, OD BOSHJE MILOSTI ISVOLEN RIMSKI ZESSAR; VENVEN POVIKSHANIK TEGA ZESSARSTVA, KRAIL NA NEMSHKIM, OGORSKIM, INU PEMSKIM &c. VIKSHI VAJVOD V' OESTERREICHE, VAJVOD V' BURGUNDIE, INU V' LOTHARINGIJE &c. &c.

Osnanemo nashim vsez hihernim svestu pokornim Stanovam, Gospodnim Slushabnikam Krajnim Sodnikam, Perseshenim, inu drugim podloshnim v' Pemskim, v' Gallizy, Lodomery, v' Marskemu, v' Shlesje, v' Esterraihu, sgor, inu pod Ennsam, nu Stajerskemu, nà Koroshkemu, nà Kraynskemu, v' Aushwizu, v' Zatorju, v' Gorizi, v' Gradishki, v' Terstu, inu predesteraihèrskih Dushellah Nasho Zesarsko, Kraylevo Gnado, inu vam skus tu sastopiti damo: de My nasho resnizhno volo, inu povelle,

wechsel-

Josephinisches Patent deutsch-slowenisch, Centralna pravosodna knjižnica, Foto Bojan-Ilija Schnabl



Wir Joseph der Zweyte, von Gottes Gnaden erwählter römischer Kaiser, zu allen Zeiten Mehrer des Reichs, König in Germanien, Hungarn, und Böheim rc. Erzherzog zu Oesterreich, Herzog zu Burgund, und Lothringen rc. rc. rc.

Entbieten Unseren treugehorsamsten Ständen, grundobrigkeitlichen Beamten, Orthsrichtern, und sämmentlichen Unterthanen in Krain Unsere Gnade.

Da die Landes-Cultur und Emsigkeit sich nur unter dem günstigen Einflusse einer anständigen Freyheit empor schwingen können; So finden Wir Uns bewogen, zu Begünstigung derselben nach dem Beyspiele Unserer übrigen Erbländer auch in dem Herzogthum Krain eine gemäßigte Unterthänigkeit einzuführen, und

in

Mi Joseph ta Drugi, skus Boshjo Milost isvolen Rimski Zesar, vselej Povikshalnik tiga Zesarstva, Kral v' Nemshki, Ogerski, inu Pöhmski Deshéli &c. Vikshi Vajvod v' Oesterreichu, Vajvod v' Burgundie, inu Lotharingie &c. &c. &c.

Perpovimó nashim svestó-pokornim stanóvam, Gospodskim slushábnikam, mejstnim sodnikam, inu vsím podlóshnim na Krajnskim nasho milost.

Kir se semle-obdelanje, inu pridnost le pod dobrótlivim vlíjem ene spodobne slobódnosti (frájasti) na kvishku vsdígnit morta; toku se Mi pervoléni snajdemo: k' povikshanju teh jísteh, koker je shę v' drugeh nasheh verbneh deshélah, tudi na Krajnskim eno obmęrjeno podloshnost notri-vpeljáti, inu

savol

Jagdordnung von 1754 und die kirchliche Ausgabe der Verlautbarung über die Abschaffung einiger kirchlicher Feiertage von Slowenen aus Kärnten/Koroška übersetzt oder zumindest redigiert. Mit einer ähnlichen Wahrscheinlichkeit kann für das Patent vom Jahre 1749 gelten, dass kein Kärntner an der Übersetzung beteiligt war, sondern ein Übersetzer aus dem slowenischen Zentralgebiet.

Im darauffolgenden Zeitabschnitt der Frühzeit der gedruckten slowenischen Patente und amtlichen Verlautbarungen kann man zumindest zwei Blöcke feststellen. Den einen stellen die Patente aus den Jahren von 1768 bis 1774 dar, den zweiten jene aus den Jahren zwischen 1790 und 1793. Sprachlich am einheitlichsten sind die amtlichen Verlautbarungen aus den Jahren von 1768 bis 1774. Vieles deutet darauf hin, dass die Kärntner Patentpublikationen in slowenischer Sprache von der Zentralgestalt der slowenischen Aufklärungsepoche in Kärnten/Koroška, von Oswald → Gutsmann, übersetzt wurden. Einmal ist es die Sprache und dann wissen wir, dass Gutsmann auch zu anderen Übersetzungsprojekten des Landes herangezogen wurde.

Zwischendurch kamen aber auch aus → Krain/Kranjska slowenische Patentübersetzungen nach Kärnten/Koroška, vielleicht auch solche aus der Steiermark/Štajerska oder aus dem Küstenland. Nach 1774 scheint es, als ob für einige Zeit nur noch außerkärntnerische Ausgaben in Gebrauch gewesen seien. Diese waren zwei- beziehungsweise dreisprachig (deutsch-slowenisch beziehungsweise deutsch-italienisch-slowenisch). Sprachlich waren sie in der zentralslowenischen Varietät abgefasst. Nach dem Jahr 1790 kam dann wieder für kurze Zeit die Kärntner slowenische Variante zum Zug (→ Klagenfurter Marktordnung, 1793).

Kärnten gehörte verwaltungsmäßig zu der innerösterreichischen Ländergruppe. 1564 wurden in Graz die obersten Zentralbehörden eingerichtet. Auf Landesebene gab es neben einem landesfürstlichen noch einen ständischen Beamtenapparat. Einen Reformschub im Bereich der politischen Behörden brachten die Reformen unter Maria Theresia und Joseph II. Im Zug der Verwaltungsreformen verlor Kärnten zeitweise seine Eigenständigkeit als Land. Von 1782/83 bis 1791 gehörte es dem Gubernium in Graz an, das Steiermark, Kärnten und Krain umfasste. Ab 1803 wurde das steiermärkisch-kärntnerische Gubernium mit dem Sitz in Graz eingerichtet. Einfluss auf die Behördenstruktur und die Zugehörigkeit zu den Zentralbehörden hatten

die französisch-österreichischen Kriege. Durch den Frieden von Schönbrunn (1809) wurde Kärnten geteilt. Der Klagenfurter Kreis (Unterkärnten) blieb Teil des österreichischen Kaiserstaates, der Villacher Kreis (Oberkärnten) fiel an die unter französischer Oberhoheit stehenden Illyrischen Provinzen. Nach Ende der Illyrischen Provinzen blieb die Teilung Kärntens bis 1825 aufrecht. Der Klagenfurter Kreis gehörte weiterhin zum Verwaltungsgebiet des Grazer Guberniums, der Villacher Kreis zum Gubernium Laibach. 1825 bekam das Gubernium Laibach ganz Kärnten zugeteilt. Insbesondere die Zugehörigkeit Kärntens zum Gubernium Laibach trug dazu bei, dass die slowenische Sprache in den amtlichen Verlautbarungen stärker berücksichtigt wurde.

In den slowenischen amtlichen Verlautbarungen des 18. und 19. Jh.s tritt als Resultat der jahrhundertelangen Nichtberücksichtigung der slowenischen Sprache in der amtlichen Sphäre ein großes Defizit an sprachlichen Mitteln zutage, das einen gewaltigen Nachholbedarf zur Folge hatte. Eine Begleiterscheinung der Phase der Eroberung neuer Kommunikationsbereiche durch die slowenische Sprache, insbesondere im schriftlichen Kanal, war eine neue Flut von fremdsprachlichen Einflüssen. Stärker als das äußere Lehngut, das heißt die mehr oder weniger getreue Nachprägung der phonetischen Gestalt des vorgegebenen Sprachmaterials der Vorbildsprache (zum Beispiel Wörter, Suffixe, Präfixe usw.), sind die fremden sprachlichen Einflüsse auf dem Gebiet des inneren Lehngutes bemerkbar, worunter »alle Einflüsse einer Sprache auf eine andere, die sich nicht auf das Lautliche, das Wortmaterial an sich, sondern auf Bildung und Bedeutung, auf Form und Inhalt des Wortmaterials erstrecken«, verstanden werden (→ Entlehnung).

Archive: KLA; Centralna pravosodna knjižnica, Ljubljana.

Quellen: Kaiserliches Deserteurspatent vom 26. 5. 1749 (SAGV im KLA, Fasz. 4, Nr. 88); Kaiserliches Patent über Maße und Gewichte vom 8. 5. 1752 (SAGV im KLA, Fasz. 4, Nr. 11); Kaiserliche Jagdordnung für Kärnten vom 2. 3. 1754 – Teil (SAGV im KLA, Fasz. 5, Nr. 34a); Kaiserliches Patent zur Abschaffung einiger gebotener kirchlicher Feiertage vom 10. 5. 1754; Kaiserliche Verordnung zur Verhinderung von Rinderkrankheiten vom 22. 11. 1768 (SAGV im KLA, Fasz. 6, Nr. 50); Kaiserliches Patent über die Abschaffung der Freistiftlichkeit vom 13. 11. 1772 (SAGV im KLA, Fasz. Nr. 19); Kaiserliches Patent über die Regelung der Beschwerden und Strittigkeiten der Untertanen gegen ihre Obrigkeit (SAGV im KLA, Fasz. 8, Nr. 9); Kaiserliches Patent [von Joseph II. für alle Erbländer] über die Regelung der Beschwerden und Strittigkeiten der Untertanen gegen ihre Obrigkeit vom 1. 9. 1781 [dt.-ital.-slow.] (Centralna pravosodna knjižnica, Ljubljana, Sig. B8/3, Inv.-Nr. 270/1925); Kaiserliches Gesetz [von Joseph II. für alle Erbländer] den Grundobrigkeiten, ihren Beamten und Untertanen vom 1. 9. 1781 [dt.-ital.slow.] (Centralna pravosodna knjižnica, Ljubljana, Sig. B8/3, Inv.-Nr. 270/1925); Kaiserliches Gesetz [von Joseph II. für das Herzogthum Krain] über die Fronpflicht (Robotschuldigkeit) vom 16. 8. 1782 in Laybach [dt.-slow.] (Centralna pravosodna knjižnica, Ljubljana, Sig. B8/3, Inv.-Nr. 270/1925); Kaiserliches Gesetz [von Joseph II. für das Herzogthum Krain] über die Überlassung des Eigentums der untertänigen Gründe an die Untertanen vom 2. 8. 1782 in Laybach [dt.-slow.], (Centralna pravosodna knjižnica, Ljubljana, Sig. B8/3, Inv.-Nr. 270/1925); Kaiserliches Gesetz [von Joseph II. für das Herzogthum Krain] über die Einführung der gemäßigten Untertänigkeit vom 13. 9. 1782 in Laybach [dt.-slow.] (Centralna pravosodna knjižnica, Ljubljana, Sig. B8/3, Inv.-Nr. 270/1925); Avertissment/Osnanilo [von Joseph II. für das Herzogthum Krain] vom 13. 9. 1782 in Laybach/v Lublani [dt.-slow.] (Centralna pravosodna knjižnica, Ljubljana, Sig. B8/3, Inv.-Nr. 270/1925); Circular-Verordnung/Okrog – Povelje [von Joseph II. für das Herzogthum Krain] vom 15. 9. 1783 in Laybach/v Lublani [dt.-slow.] (Centralna pravosodna knjižnica, Ljubljana, Sig. B8/3, Inv.-Nr. 270/1925); Circulare-Verordnung/Okrog – Osnanilu [von Joseph II. für das Herzogthum Krain] vom 12. 4. 1782 in Laybach/v Lublani [dt.-slow.] (Centralna pravosodna knjižnica, Ljubljana, Sig. B8/3, Inv.-Nr. 270/1925); Kaiserliches Patent über die Regelung der eingeführten Steuern und des Urbarialsystems sowie der Einhebung von landesfürstlichen Steuern vom 10. 6. 1790 (SAGV im KLA, Fasz. 9, Nr.2); Päpstlicher Erlass über kirchliche Feiertage (SAGV im KLA, Fasz. 5, Nr. 38); Kurrende der kais. königl. Landesstelle in Kärnten vom 1. 8. 1792 (SAGV im KLA, Fasz. 22); Kurrende der kais. königl. Landesstelle in Kärnten vom 19. 9. 1792 (SAGV im KLA, Fasz. 22); Kurrende der kais. königl. Landesstelle in Kärnten vom 27. 12. 1792 (SAGV im KLA, Fasz. 22); Kurrende der kais. königl. Landesstelle in Kärnten vom 13. 5. 1793 (SAGV im KLA, Fasz. 22); Allgemeine Marktordnung für die Hauptstadt Klagenfurt im Herzogthum Kärnten – Teil (SAGV im KLA, Fasz. 17); Navk ali Podvuzhenie tiga Laneniga dela – Instruktion über den Flachsanbau vom 22. 6. 1756 (SAGV im KLA, Fasz. 5, Nr. 51)

Lit.: K. Schumann: *Zur Typologie und Gliederung der Lehnprägungen.* In: *Zeitschrift für slawische Philologie* 32,1 (1965) 61; B. Reisp: *O najstarejših tiskanih uradnih razglasih v slovenščini.* In: *Kronika* XV (1967) 91–94; E. Umek (ur.): *Slovenščina v dokumentih skozi stoletja.* Ljubljana 1971; E. Umek (ur.): *Iz roda v rod. Pričevanja o slovenskem jeziku.* Ljubljana 1982; T. Domej: *Die Slowenen in Kärnten und ihre Sprache, mit besonderer Berücksichtigung des Zeitalters von 1740 bis 1848* (Phil. Diss.). Wien 1986 (VII, 562 S.) 179 f.; J. Žontar (Red.): *Handbücher und Karten zur Verwaltungsstruktur in den Ländern Kärnten, Krain, Küstenland und Steiermark bis zum Jahre 1918. Ein historisch-bibliographischer Führer. Priročniki in karte o organizacijski strukturi v deželah Koroški, Kranjski, Primorju in Štajerski do leta 1918. Zgodovinsko-bibliografski vodnik. Manuale e carte sulle strutture amministrative nelle province di Carinzia, Carniola, Litorale e Stiria al 1918. Guida storico-bibliografica* (= Veröffentlichungen des Steiermärkischen Landesarchivs, Bd. 15). Graz, Klagenfurt, Ljubljana, Gorizia, Trieste 1988; V. Rajšp: *Uveljavljanje slovenščine kot poslovnega jezika v času Marije Terezije in Jožefa II.: Patenti v slovenskem jeziku.* In: *Wiener Slavistisches Jahrbuch.* Bd. 53 (2007) 67–72.

Theodor Domej

Übersetzungsmodell, → Inkulturation.

Uggowitz (it. Ugovizza, friul. Ugovize, slow. Ukve), → Gailtaler Dialekt, → Kanaltal/Val Canale/Kanalska dolina.

Ugovizza (dt. Uggowitz, friul. Ugovize, slow. Ukve), → Gailtaler Dialekt, → Kanaltal/Val Canale/Kanalska dolina.

Ulbing, Thomas (Tomaž, * 29. Mai 1881 Föderlach/Podravlje [Wernberg/Vernberk], † 16. Juni 1969 ebd.), Priester, Volksdichter.

Auf Anregung seines Förderers, des Priesters Anton → Gabron, wurde U. von seinen Eltern an das staatliche Gymnasium in Klagenfurt/Celovec geschickt. Sein Slowenischprofessor war Johann → Scheinigg. Nach der Matura trat U. 1902 in das Klagenfurter → Priesterseminar ein. Hier lernte er den späteren Bischof von Ljubljana Gregorij → Rožman kennen, beide verband eine lebenslange Freundschaft. 1905 wurde er zum Priester geweiht. 1918 musste Anton Gabron, der Priester in U.s Heimatpfarre Gottestal/Skočidol war, diese verlassen. Am 1. Juli 1922 wurde U. Pfarrer von Gottestal/Skočidol und 1934 zum fürstbischöflichen Geistlichen Rat ernannt. Während des Zweiten Weltkriegs war er einige Wochen inhaftiert (6.–30. April 1941). Wie viele andere slowenische Priester musste er 1941 seine Pfarre verlassen und wurde in eine einsprachige deutsche Pfarre versetzt. Erst 1946 kehrte er nach Gottestal/Skočidol zurück. Er stand mit Gregorij Rožman und Jaka → Špicar in Briefkontakt. U. war ein Volksdichter und hinterließ drei umfangreiche Hefte mit Gedichten, die zwischen 1913 und 1966 entstanden. Er gab diesen Heften den Titel *Rimanice* (in Klammer fügte er die Übersetzung in Schriftslowenisch, Deutsch und Lateinisch hinzu: *Poezije*, *Reimgedichte*, *versus consonantes*). Ein Großteil der Gedichte ist auf Slowenisch verfasst, einige auch auf Deutsch und Latein. Seine Gedichte sind u.a. folgenden Persönlichkeiten des kirchlichen, kulturellen und politischen Lebens der Kärntner Slowenen gewidmet: Vinko → Poljanec, Stefan → Singer, Gregorij → Rožman, Jurij → Trunk, Franc S. → Finžgar, Jakob → Sket, Franc → Sušnik und Joško → Tischler. Seit seinen Jugendjahren veröffentlichte U. seine Beiträge in verschiedenen Zeitschriften wie im → *Mir*, im → *Koroški Slovenec* und nach dem Zweiten Weltkrieg auch im *Naš tednik*.

Quellen: ADG, Personalakte Thomas Ulbing.

Lit.: J. Zerzer: *Dobri pastirji. Naši rajni duhovniki*. Celovec 2006, 363–367; M. Vrečar (Hg.): *Južna Koroška in njena cerkvena podoba v 20. stoletju, Ob 100-letnici Sodalitete, združenja slovenskih duhovnikov na Koroškem (1906–2006).* Celovec 2007.

Simon Trießnig

Ullepitsch, Carl Alexander Adam, Edler von Krainfels (Karel Aleksander Adam Ulepič, * 28. November 1811 Žuženberk [Dolenjska], † 23. Juli 1862 Karlovi Vari [Karlsbad], nach Wurzbach gest. in Ljubljana), Dichter, Verwaltungsbeamter, Generalprokurator in Klagenfurt/Celovec, Regionalhistoriker, Reichstagsabgeordneter in Kroměřiž (Kremsier) und erster slowenischer Landeschef bzw. Präsident der Landesregierung von Krain/Kranjska (1861–1862).

Nach dem Gymnasium in Ljubljana und dem Jusstudium in Wien und Graz sowie dem Studium der Philosophie in Padua war er Dr. der Philosophie und beider Rechte (Svetina). Die Gerichtspraxis absolvierte er 1833–1842 am Landesgericht in Ljubljana und wechselte danach 1843–1849 zum Bergamt nach Idrija.

U. engagierte sich ab 1832 dichterisch und publizierte im *Illyrischen Blatt* unter dem Pseudonym Jean Laurent. Ab 1839 war er Redakteur der *Laibacher Zeitung* und ihres literarischen Beiblattes *Illyrisches Blatt* (nach Svetina war er deren Mitarbeiter von 1828 bis 1849 und verantwortlicher Redakteur der Beiblattes zwischen 1839 und 1846) (→ Königreich Illyrien). 1840 zählte U. neben Erzherzog Rainer zu den Mitbegründern des Geschichtsvereins für Innerösterreich.

1848 wurde er in Postojna in den Reichstag gewählt. Als Reichstagsabgeordneter setzte er sich für ein Vereintes Slowenien (→ *Zedinjena Slovenija*) und für eine slowenische Universität ein, aber auch für ein öffentliches und mündliches Gerichtsverfahren, für die Geschworenengerichtsbarkeit für Verbrechen (auch politische Verbrechen) und Pressevergehen (in den Sitzungen am 23. und 24. Jänner 1849) (Wurzbach).

1849 wurde U. zum Präsidenten der Grundentlastungskommission von Krain/Kranjska ernannt und war gleichzeitig in der Generalprokuratur in Klagenfurt/Celovec beschäftigt. 1850 wurde er deren Generalprokurator. 1853 wurde er nach Zagreb berufen und zum Präsidenten der Grundentlastungskommission ernannt, um die Grundentlastung in Kroatien und Slawonien durchzuführen. Später wurde er Präsident des urbarialen Obergerichtes *(urbarsko nadsodišče)*. Nach mehreren Auszeichnungen wurde er am 22. Jänner 1855 in

den erblichen Adelsstand mit dem Prädikat Edler von Krainfels erhoben. In seiner Funktion als Landeschef war er Vorgänger von J. N. → Schloissnig und dem ethnopolitisch engagierten Slowenen Andreas/Andrej → Winkler (1825–1916 bzw. 1880–1892).

Lit.: Wurzbach, SBL (Anton Svetina). – H. Rumpler: *Zentralistische Reichspolitik oder Germanisierung? Zum nationalpolitischen Gehalt der Politik der Wiener Regierung gegenüber Illyrien-Krain von der Revolution 1848 zum Neoabsolutismus*. In: H. Rumpler, A. Suppan (Hg.): *Geschichte der Deutschen im Bereich des heutigen Slowenien 1848–1941 = Zgodovina Nemcev na območju današnje Slovenije 1848–1941*. Wien 1988, 63–84; M. Miladinović-Zalaznik: *Carl Alexander Ullepitsch, Edler von Krainfels (1811–1862): ein Literat und Politiker aus Unterkrain*. In: A. Mádl (Hg.): *Schriftsteller zwischen (zwei) Sprachen und Kulturen*. München 1999, 85 ff.; M. Birk: »… *vaterländisches Interesse, Wissenschaft, Unterhaltung und Belehrung* …«: *Illyrisches Blatt* (Ljubljana, 1819–1849), *literarni časopis v nemškem jeziku v slovenski provinci predmačne Avstrije*. Maribor 2000; T. Žigon: *Nemško časopisje na Slovenskem*. Ljubljana 2001; (www.dlib.si).

Bojan-Ilija Schnabl

Ullmann, Josef, → Abgeordnete.

Ulrich von Liechtenstein (* um 1200; † 1275), Dichter, Minnesänger, → *Buge was primi*; → Herzöge von Kärnten/Koroška; → Minnesänger; → Seckau.

Umek, Anton, → *Edinost Škofiče. Slovensko prosvetno društvo »Edinost« Škofiče* [Slowenischer Kulturverein Edinost (Einheit) Schiefling]; → *Zvezda, Izobraževalno in pevsko društvo* [Bildungs- und Gesangsverein Zvezda (Stern)].

Umek, Anton (Ps. Okiški, * 12. Juni 1838 Vrh pri Boštjanu [Okič, Sevnica, Doljenska], † 15. Juli 1871 Trixen/Trušnje), Lehrer, Dichter, Herausgeber, Publizist.

U. war bäuerlicher Herkunft, besuchte und beendete das Gymnasium in → Ljubljana und studierte danach an der Universität Wien klassische Philologie. Nach Beendigung des Studiums unterrichtete er klassische Sprachen, Deutsch und Slowenisch am Gymnasium in → Klagenfurt/Celovec. In der Kirchenzeitung *Zgodnja danica*, der Zeitung *Novice* und in der Zeitschrift *Glasnik* (→ Publizistik) veröffentlichte er Gedichte. In den Jahren 1869–1871 war er Herausgeber der Zeitschrift *Besednik* und publizierte darin populäre Artikel über Kultur und Politik. Er war von Luka Jeran und Anton → Janežič beeinflusst und verband religiöses und nationales Bewusstsein mit seiner Liebe zur Literatur. Genauso war ihm die Bildung des Volkes ein Anliegen. 1863 gab er zwei Bücher heraus, das Epos *Abuna Soliman*, das vom slowenischen Missionar Ignac Knoblehar handelt, und *Slovanska blagovestnika sveta Ciril in Metod* [Die Slawenapostel hll. Kyrill und Method]. Im Jahre 1865 folgte ein Band mit Gedichten *Pesmi* [Gedichte]. Als Dichter gehört er zu den Epigonen des spätromantischen Formalismus und war konservativ ausgerichtet (→ *staroslovenci*). Seine dichterischen Themenkreise waren Natur, Heimat und Gott. In Allegorien verschleiert lässt sich ein erotisches Bekenntnis orten. Zu den von ihm verwendeten Gedichtformen zählen auch das Sonett, die Elegie, das Ghasel, zu den Versformen die Nibelungenstrophe und der Hexameter. U. ist der Verfasser eines Sonettenkranzes *Pozdrav zvezdi na morju* [Ein Gruß dem Stern am Meer] und zweier Sonette in einem *Domovini* [An die Heimat]. Als Herausgeber der Zeitschrift *Besednik* war er erfolgreich, obwohl er nicht das Organisationstalent und die weltanschauliche Offenheit eines Anton Janežič besaß, doch machte er die Volksbildung zum inhaltlichen Schwerpunkt. Einer der ihm treu gebliebenen Autoren war Simon → Gregorčič.



Anton Umek-Okiški, vor 1871

Werke: *Abuna Soliman*. Ljubljana 1863; *Slovanska blagovestnika Ciril in Metod. Prigodbe in povesti v spevih*. Celovec 1863; *Pesmi*. Celovec 1865.

Lit.: SBL; ES; OVSBL. – J. Marn: *Jezičnik*. 1875, 1886; K. Glaser: *Zgodovina slovenskega slovstva. 3*. [Ljubljana] 1896, 183–184; Č. Zorec: *Ob 100-letnici smrti pozabljenega pesnika A. Umka-Okiškega*. In: *Glas* 1971; I. Virnik: *Rodoljubno čustvo pozabljenega pesnika. Spominska obletnica: Anton Umek-Okiški*. In: DiD [Družina in dom] 7 (1998) 14.

Vita Žerjal Pavlin; Üb.: Katja Sturm-Schnabl

Umgangssprache oder Alltagssprache (slow. *pogovorni jezik* oder *občevalni jezik*), Sprache des täglichen Umgangs in ihrer mündlichen Form, meist ein → Dialekt oder → Soziolekt, seltener eine orthoepisch normierte → Standardsprache im Sinne von klassischer Theatersprache, wohl aber, etwa im kirchlichen Bereich, eine an die Standardsprache angelehnte Varietät (→ Liturgiesprache), zumal Letztere durch ihre historische Bedeutung zur Normierung der Standardsprache verschiedener Sprachgruppen beitrug, so dass Toporišič auf eine Wechselbeziehung zwischen der Entwicklung von mündlicher und verschriftlichter U. sowie der → Standardsprache hinweist. Die oben beschriebene individuelle U. kann im einsprachigen gesellschaftlichen Kontext synonymisch für → Muttersprache stehen (wobei

Soziolekte darunter subsumiert werden). Im zwei- oder mehrsprachigen Kontext ist die U. ein Hinweis auf die soziologisch dominierende Sprache, wenn U. Muttersprache suggeriert (siehe unten Sprachzählungen).

Mitrović, Koruza folgend, weist darauf hin, dass noch im 17. Jh. im slowenischen Sprachraum die tägliche U. in allen gesellschaftlichen Schichten, einschließlich des Adels, Slowenisch gewesen sei, wie es auch die erhaltene Korrespondenz weiblicher Adliger und die Gelöbnisformeln in weiblichen Klöstern belegen (→ Adelssprache; → Coraduzzi, Ester Maximiliana). Die Verankerung des Slowenischen als Verkehrs- und Umgangssprache spiegelt sich in zahlreichen → Inschriften, insbesondere auf → Chronogrammen und gemalten → Kreuzwegen. Sie manifestierte sich lange auch im wirtschaftlichen Leben, wie es eine kulturhistorisch interessante Publikation aus dem Jahr 1876 zu metrischen Maßen für die Holzverarbeitung und für die Holzkohlegewinnung dokumentiert, die von der Waldaufsicht des Hüttenberger Vereines für Erzeugung von Eisenprodukten in Klagenfurt/Celovec *(gozdarsko nadzorništvo Hüttenberškega društva za pridelovanje železnih tvarin v Celovcu)* erstellt und vom Kärntner Forstverband *(Koroško gozdarsko društvo)* auf Slowenisch herausgegeben wurde. Das Slowenische war noch bis 1938 eine derart starke U. in Kärnten/Koroška, dass eine breite Schicht der Bevölkerung etwa im → Klagenfurter Feld/Celovško polje erst in der Schule Deutsch erlernte und später während des Zweiten Weltkriegs auch Zwangsarbeiter slawischer, meist polnischer oder ukrainischer Herkunft trotz Verbots des Slowenischen nordöstlich von Klagenfurt/Celovec zuerst slowenisch bzw. den örtlichen Dialekt lernten (Sturm-Schnabl).

Umgangssprache als Rechtsbegriff von Sprachenzählungen. Im Kärntner historischen Kontext ist U. insbesondere eine sprachpolitische und rechtliche Kategorie bei → Sprachenzählungen zwischen 1880 und 1923, d.h. die »Sprache, der sich die zu zählende Person im gewöhnlichen Umgang bedient« (Fragestellung 1880). 1923 wird nach der »Denksprache« gefragt, 1934 nach der Sprache des Kulturkreises (1951–2001 wurde wieder nach der Umgangssprache gefragt), wobei nach Reiterer die Fragestellung eine völlig untergeordnete Rolle spielte und die betroffenen Menschen sehr gut wüssten, was gemeint sei: »Sie [die Sprachenzählungen] werden als Frage nach der ethnischen Zugehörigkeit und dadurch wieder als Frage nach der Solidarität von Minderheiten gegenüber den Mehrheiten gestellt und verstanden.«

Die Fragestellung nach der U. erlaubte es statistisch, aufgrund soziolinguistischer, wirtschaftlicher und politischer Faktoren, die wirtschaftlich und politisch nicht dominierenden Sprachen bzw. deren Sprachgruppen zu schwächen und die dominanten Sprach-Eliten in ihrer Dominanz zu stärken (Deutsch weitgehend in Cisleithanien, Ungarisch in Transleithanien, Italienisch im Küstenland/Primorje und Dalmatien). Aus einer zeitgenössischen Quelle aus dem Jahr 1914 wird dies wie folgt untermauert: »Die Muttersprache könnte eine Auskunft über Abstammung, aber nicht über die gegenwärtigen Sprachenverhältnisse bieten … Bei der Annahme der Umgangssprache als Grundlage für die Beurteilung der Völkerzahl ist die Wirkung, daß die Mehrheiten, die herrschenden Völker jedes Ortes, stärker erscheinen, als die Verteilung nach der Muttersprache ergeben würde, unvermeidlich« (W. Hecke). Relevant war dies insbesondere in den sprachlichen Randbereichen und urbanen Zentren, aber auch in den geschlossen slowenisch besiedelten Gebieten → Südkärntens/Južna Koroška. Trotz ihrer realen Präsenz war es so in einem scheinbaren rechtsstaatlichen Rahmen möglich, die Slowenen (wie auch andere → »Minderheiten«/Volksgruppen) im Hinblick auf politische Rechte u.a. dank der Manipulationen und der Einschüchterung von deutschnational orientierten Zählkommissaren mit Mitteln der sog. *statistischen → Germanisierung* »wegzuzählen«. Damit wurden die rechtlichen Grundlagen kreiert, ihren Sprechern politische Grundrechte nicht zu gewähren, um die tatsächliche → Germanisierung zu forcieren und die Dominanz der Eliten zu stärken. Solchermaßen durchgeführte Sprachenzählungen hatten/haben vornehmlich den Wert von soziologischen Indikatoren (→ Zweisprachigkeit). Die Manipulation und ethnopolitische Instrumentalisierung des Begriffs U. ist im Rahmen der Volkszählung 1910 besonders gut dokumentiert. Nach Malle führte diese faktisch der mit den Behörden kooperierende deutschnationale Volksrat durch und bediente sich dabei der Druckmittel des Behördenapparates mit dem Ziel, die Zahl der Slowenen statistisch gering erscheinen zu lassen und das geschlossene slowenische Gebiet Südkärntens zu zersplittern. Es wird von systematischen Unregelmäßigkeiten und willkürlichem Verhalten der Zählkommissare bei der Volkszählung berichtet. So wurde bisweilen gar nicht nach der Umgangssprache gefragt, sondern einfach »deutsch« eingetragen, oder es wurde Deutsch bei jenen eingetragen, die nur einige Worte sprachen. In slowenischen Gemeinden wurden deutsche Kommis-

sare als Kontrolleure beigestellt. In den Städten übernahmen vielfach die Arbeitgeber bzw. Hausbesitzer die Rolle der Zählkommissare, die die Arbeiter oder Mieter als deutsch eintrugen. Besonders konsequent wurde die statistische Germanisierung in Klagenfurt/Celovec betrieben, wo Personen, die Slowenisch als U. angegeben hatten, aufs Magistrat gerufen wurden, um die Angaben zu »korrigieren«. So war gerade bei dieser Volkszählung »die wirtschaftliche Abhängigkeit eines Großteils der slowenischen Bevölkerung in den Städten und Märkten von ausschlaggebender Bedeutung« (Malle). Die aufgrund dieser Unregelmäßigkeiten vom slowenischen → *Katoliško politično in gospodarsko društvo* [Katholischer politischer und wirtschaftlicher Verein] durchgeführte parallele Volkszählung wurde verboten, und die Behörden versuchten mit allen Mitteln, die Erhebungsprotokolle zu beschlagnahmen. Die offizielle Zählung ergab 82.212 Slowenen (21,2 % der Kärntner Gesamtbevölkerung), die Zählung der Slowenen ergab 135.415 Personen mit Slowenisch als Muttersprache. Nach offiziellen Angaben fiel der Anteil der Slowenen im Vergleich zur Volkszählung von 1900 um 9,1 %.

Bezeichnend für die intrinsische Inkohärenz der Methodik bei Sprachenzählungen sind die Ergebnisse der Volkszählung von 1910, wie sie im → Ortsverzeichnis von 1918 wiedergegeben sind. In jenen Orten, wo etwa nur eine Person mit slowenisch als U. angeführt ist, ist dies in deutschsprachigen Migrationszentren notwendigerweise als Muttersprache zu interpretieren. Im Ortsverzeichnis 1918 wird zudem eine Reihe von Orten westlich und nordwestlich von → Hermagor/Šmohor, im Unteren Gitschtal (Višprijska dolina) und nordwestlich von Brückl/Mostič in beiden → Landessprachen angeführt, d.h. im historischen geografischen Randbereich Südkärntens, in denen keine einzige Person mit Slowenisch als U. verzeichnet ist. Da die Erläuterungen besagen, dass bei zweisprachigen Ortsangaben diese angegeben sind, »sofern sie als orts- oder sprachüblich anerkannt sind«, liegt unter Berücksichtigung weiterer Indikatoren die Vermutung nahe, dass dies u. U. auf eine weit fortgeschrittene, jedoch noch nicht gänzlich abgeschlossene Phase des → Sprachwechsels hindeutet.

Dominante Verkehrssprache. Zu erwägen ist daneben auch die Kategorisierung einer kollektiven U. als dominante Verkehrssprache (→ *Lingua franca*) eines Ortes oder einer Stadt, sei es in rechtlicher, sei es in soziologischer Hinsicht, d.h. als kollektive oder öffentlich tradierte/suggerierte Wahrnehmung der sprachlichen Identität eines Ortes, die nicht notwendigerweise mit der Realität übereinstimmen muss. So galt → Villach/Beljak immer als stärker »deutschsprachig« im Vergleich zu → Klagenfurt/Celovec, dem durchaus eine »slowenischsprachige« Teilidentität zugeschrieben wurde/wird (→ Kryptoslowenen) (ein Bonmot beim Villacher Fasching in den 1980er (?) Jahren für Klagenfurt/Celovec war *Celovcendorf*). Die solchermaßen veröffentlichte Meinung mag einerseits die tatsächliche gesellschaftliche → Relevanz der Sprache in einem soziologischen Kontext spiegeln. Andererseits schafft sie eine Erwartungshaltung, die den öffentlichen Gebrauch einer Sprache entweder stärkt oder inhibiert und damit wesentlich zur Dynamik der Sprachentwicklung beiträgt. In diesem Sinne entspricht die **Umgangssprachgrenze** nicht notwendigerweise der tatsächlichen Sprachgrenze. Besondere Relevanz erhält die Wahrnehmung der sprachlichen Identität eines Ortes im Sinne von Verkehrssprache bei → Binnenmigrationen, wo zu beobachten ist, dass die U. mit dem Wohnortwechsel aus einer traditionellen Gemeinschaft in eine neue wechselt, wenn diese nicht eine sichtbare slowenische sprachliche Identität aufweist. Besonders frappant ist, dass die Zusiedler in den neuen Siedlungsgebieten um die urbanen Zentren, die aus slowenischen Gebieten stammen, untereinander nicht mehr das Slowenische als U. verwenden. Deshalb sind die öffentlichen topografischen Aufschriften von so eminenter struktureller Bedeutung für die Wahrnehmung der Volksgruppensprache/des Slowenischen als öffentlich anerkannter Verkehrssprache, d.h. für die langfristige Dynamik der Sprachentwicklung (→ Amtssprache, → Name und Identität). Das erklärt auch einerseits die grundrechtsverneinenden Widerstände gegen die Aufstellung zweisprachiger topografischer Aufschriften bzw. andererseits das humanistische und politische Engagement für diese (→ Assimilationszwang, → »Entethnisierung«).

Quellen: *Kazala za določenje telesnine okroglega, obtesanega i rezanega lesa, potem oglaskih kop v metrični meri. Za upotrebljenje pri lesoterštvu izdelana v pisarni gozdarskega nadzorništva Hüttenberškega društva za pridelovanje železnih tvarin v Celovcu.* Izdatelj: Koroško gozdarsko društvo. V Celovcu 1876, tisk koroške tiskarne Bertschinger in Heyna, V samozaložbi društva; W. Hecke: *Volksvermehrung, Binnenwanderung u. Umgangssprache in den nördlichen Ländern Österreichs*. In: *Statistische Monatsschrift*, k.k. Statistische Zentral-Kommission, XIX. Jg., Brünn 1914, 653–674, Zitat S. 662.

Lit.: ES (J. Toporišič: *Pogovorni jezik*). – T. Veiter: *Die Sprach- und Volkszugehörigkeit in Österreich nach den Ergebnissen der Volkszählung von 1939*. In: *Europa Ethnica* 22 (1965) 109–123; T. Ferenc,

M. Kacin-Wohinc, T. Zorn: *Slovenci v zamejstvu, Pregled zgodovine 1918–1945*. Ljubljana 1974; A. Malle: *Iz politične zgodovine koroških Slovencev 1905–1914*. In: ZČ 33/2 (1979) 229–246, hier 230–242; G. Fischer: *Das Slowenische in Kärnten. Bedingungen der sprachlichen Sozialisation. Eine Studie zur Sprachenpolitik*. Wien, Sprache und Herrschaft, Zeitschrift für eine Sprachwissenschaft als Gesellschaftswissenschaft, Reihe Monographien Nr. 1/1980; E. Brix: *Die Umgangssprachen in Altösterreich zwischen Agitation und Assimilation. Die Sprachenstatistik in den cisleithanischen Volkszählungen 1880–1910*. Wien 1982; F. Sturm: *Der Minderheiten- und Volksgruppenschutz, Art. 19 StGG; Art. 66 bis 68 StV Saint-Germain; Art. 8 B-VG; Art. 7 StV 1955*. In: R. Machacek, W. Pahr, G. Stadler (Hg.): 40 Jahre EMRK, Grund- und Menschenrechte in Österreich, Bd. II, Wesen und Werte. Kehl am Rhein, Straßburg, Arlington 1992, 77–111 (Sonderdruck); A. F. Reiterer: *Minderheiten wegzählen? Methodische und inhaltliche Probleme amtlicher Sprachenzählungen*. In: R. Vospernik, M. Pandl (Hg.): Ortstafelkonflikt – Krise oder Chance? Dokumentation. Klagenfurt 2004; K. Sturm-Schnabl: *Slovensko narečje v funkciji komunikacijskega sredstva za tuje prisilne delavce v letih 1938–1945 v političnem okraju Celovec. Dokumentacija o slovenskem življu do druge svetovne vojne*. In: *Obdobja* 26 – Metode in zvrsti. Slovenska narečja med sistemom in rabo. Ljubljana 2009, 371–391; M. Klemenčič, V. Klemenčič: *Die Kärntner Slowenen und die Zweite Republik – zwischen Assimilierungsdruck und dem Einsatz für die Umsetzung der Minderheitenrechte*. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2010, 39–51 (Volkszählungen bis 1939) 105–130, (Volkszählungen 1951–1971) 155–226 (Volkszählungen 1976–2001).

Bojan-Ilija Schnabl

Umgangssprachgrenze, → Umgangssprache, sowie → Bildstock; → Flurnamen in St. Thomas am Zeiselberg/Šenttomaž pri Celovcu und Umgebung.

Ungnad, Hans von Weissenwolf, Freiherr von Sonnegg (Ivan, * 18. August [?] 1493 Sonnegg/Ženek [Sittersdorf/Žitara vas], † 27. Dezember 1564 Vintířov/Winter[it]z, Westböhmen), Staatsmann, Kriegsherr, (protestantischer) Mäzen.

U. entstammte dem in der ersten Hälfte des 15. Jh.s (1426, 1444?) mit Sonnegg/Ženek belehnten Rittergeschlecht. Seit frühester Jugend im habsburgischen Hofdienst, befähigte ihn dieser für seine späteren politischen, militärischen und Verwaltungstätigkeiten im Dienste Ferdinands I., sei es als Mitglied jener Gesandtschaft, die 1519 dem späteren Kaiser Karl in Spanien huldigte, sei es als Vizedom und Hauptmann von → Celje (Cilli) (1526), sei es Landeshauptmann der Steiermark (1530–1556) oder als Rat und Verwalter des Statthalteramtes der niederösterreichischen Regierung (1542–1543). U. wurde 1522 in den Freiherrenstand erhoben und erhielt noch vor 1563 das ungarische Indigenat. Die Osmanen und der Reformglaube sollten seit den späten 1520er-Jahren zu den prägendsten Merkmalen im Leben von U. werden. Ab 1532 beteiligte er sich an mehreren Schlachten gegen die Osmanen, so auch bei Osijek (Eszek, Esseg) 1537, bei der er gemeinsam mit Hans Katzianer und Georg Schlick die Truppen im Stich ließ. U. wurde 1540 (–1543) erster Grenzobrist der niederösterreichischen, slawonischen und kroatischen Länder, 1543 oberster Feldhauptmann in Ungarn, Obergespan von Varaždin (Varasd, Warasdin) und Generalkapitän der slawonischen und kroatischen Militärgrenze. In dieser Funktion regte er den Bau einer Festung an (das spätere Karlovac [Karlstadt]?), trat persönlich als Fluchthelfer von christlichen Flüchtlingen (Uskoken) in Erscheinung und beteiligte sich an den nächtlichen Vergeltungszügen gegen die Osmanen. Während seiner Zwangsbeurlaubung (1553–1555) hielt sich U. auch in Wittenberg auf, wo er seinen Reformglauben vertiefte. 1555/1556 legte U. alle Ämter nieder, überließ die Verwaltung der Güter seinen beiden ältesten Söhnen und wanderte mit der übrigen Familie nach Sachsen aus, wo U. in intensivem Kontakt mit Philipp Melanchthon stand. 1557 übersiedelte U. nach Württemberg, wo ihn Herzog Christoph zum Rat ernannte und ihm in Urach eine Residenz zuwies. U., in dem wahrscheinlich bereits während seiner Feldhauptmannschaft der Plan heranreifte, die mehrheitlich orthodoxen christlichen Flüchtlinge und auch Osmanen zum Protestantismus zu bekehren, griff die Idee des damals in Kempten lebenden Primož → Trubar, die kroatische Übersetzung des Neuen Testamentes materiell und immateriell zu unterstützen, mit Enthusiasmus auf, zumal U. 1559 sogar daran gedacht hatte, in das damalige Druckerzentrum nach Basel zu übersiedeln, um sein Missionswerk zu realisieren. Die guten Beziehungen zu Basel krönte U. mit einem großzügigen Büchergeschenk (18 Bände) an die dortige Universität im Jahr 1564. Mit Unterstützung protestantischer Fürsten und eigenen finanziellen Mitteln gründete U. schließlich die sogenannte Uracher Bibelanstalt (*Windische, chrabatische und cirulische Thrukerey*), in der zwischen 1561 und 1565 insgesamt 35 Druckwerke entstanden: 26 in kroatischer (in glagolitischen, kyrillischen und lateinischen Lettern), sechs in italienischer und drei in slowenischer Sprache; während Trubar u.a. die »Augsburgische Konfession« übersetzte und für den Druck vorbereitete, leisteten Stefan Konzul und Antun Dalmata dieselbe Arbeit für die kroatische Übersetzung des »Neuen Testamentes« in glagolitischen und kyrillischen Lettern (→ Glagolica, → Schrift). Das florierende Unternehmen litt

zunehmend unter den Animositäten der Herausgeber und verfiel auch nach dem Tod von U. im Jahr 1565.

U. war in erster Ehe (1525–1553) mit Anna Maria Freiherrin Thurn verheiratet, mit der er eine zahlreiche Nachkommenschaft zeugte; 1555 ehelichte er die ehemalige Nonne Magdalena Gräfin Barby, mit der er zwei Söhne hatte. U. verstarb am 27. Dezember 1564 während des Besuches bei seiner Schwester Elisabeth Gräfin Schlick. U. ist in der Stiftskirche von Tübingen begraben.

Quellen: Matthäus Dresser: *Ungnadsche Chronika*. Leipzig 1601; *Monumenta Spectantia Historiam Slavorum Meridionalium* 35, 38, 40. u Zagrebu 1914, 1916 und 1917.

Lit.: SBL; ES, OVSBL. – T. Elze: *Ungnad zu Sonneck, Hans*. In: Allgemeine Deutsche Biographie 39. Leipzig 1895, 308–310; G. Stökl: *Die deutsch-slavische Südostgrenze des Reiches im 16. Jahrhundert. Ein Beitrag zu ihrer Geschichte dargestellt an Hand des südslavischen Reformationsschrifttums*, Schriften des Osteuropa-Institutes zu Breslau 12. Breslau 1940, 67–91; R. Vorndran: *Kurzer Überblick über die Drucke der Südslawischen Bibelanstalt in Urach*. In: Gutenberg-Jahrbuch. Mainz 1976, 291–297; B. Zimmermann: *Landeshauptmann Hans Ungnad von Sonnegg (1493–1564). Ein Beitrag zu seiner Biographie*. In: G. Pferschy (Hg.): Siedlung, Macht und Wirtschaft. Festschrift für Fritz Posch. Graz 1981, 203–216; B. Zimmermann: *Hans Ungnads Beziehungen zu Reformatoren und Theologen*. In: *Jahrbuch für die Geschichte des Protestantismus in Österreich* 102/103. Wien 1986/1987, 179–191; G. Scholz: *Ständefreiheit und Gotteswort*, Frankfurt am Main 1994, 101–103; L. Heiligensetzer [e.a.] (Hg.): *Treffenliche schöne Biecher Hans Ungnads Büchergeschenk und die Universitätsbibliothek Basel im 16. Jahrhundert*, Basel 2005; vgl. dazu auch Renzension von J. Pauser. In: *Mitteilungen des VÖB* 59/3. Wien 2006, 78–81.

Marija Wakounig

Unrest, Jakob (* um 1430 in Bayern oder Kärnten/Koroška, † 1500 wahrscheinlich in St. Martin am Techelsberg/Šmartin na Teholici), Chronist, Chorherr, Pfarrer.

Der um 1430 geborene U. stammte wahrscheinlich aus Bayern, wo er als Priester des Bistums Regensburg wirkte. Zwischen 1466 und bis zu seinem Tod 1500 hatte U. die Pfarre St. Martin am Techelsberg/Šmartin na Teholici inne, die nicht zu den einträglichsten zählte. Zur Aufbesserung seiner Einkünfte beigetragen haben die Kanonikate in Gurnitz/Podkrnos und ab den 1470er-Jahren jene in → Maria Saal/Gospa Sveta.

Über das Leben von U. ist wenig bekannt; so ist nicht gesichert, ob und wo er neben seiner theologischen Ausbildung auch andere Studien betrieben hat. Außer dem lateinischen Urbar seiner Pfarre verfasste U. drei nur mehr in Abschriften erhaltene deutschsprachige Chroniken. Diese stehen in der Tradition des mittelalterlichen Weltbildes (Aberglaube), ohne nachweisbare Spuren oder Einflüsse der humanistischen Geisteshaltung. Die sehr guten geografischen Kenntnisse von Teilen Europas dürfte sich U. nicht durch Reisen in seiner Jugend, sondern durch Selbststudium, Information und Kompilation erworben haben. Für die Abfassung der »Oesterreichischen Chronik« (*Chronicon Austriacum*) diente U. wahrscheinlich die »Chronik der 95 Herrschaften« von Leopold Stainreuter als historische Hauptquelle, als dessen Fortsetzer sich U. möglicherweise sah. Die zwischen 1466 und 1499 entstandene Chronik enthält einen kurzen Abriss über die Geschichte der ersten Hälfte des 15. Jh.s, eine ausführlichere Beschreibung der Zeit Friedrichs III. von den 1460er-Jahren bis zu dessen Tod und abschließend einzelne Ereignisse bis zum Mai 1499. Die Entwicklungen in den innerösterreichischen Ländern, insbesondere in Kärnten/Koroška, sind genauer erfasst und deswegen eine bedeutende Quelle für die Regional- bzw. Landesgeschichte (→ Innerösterreich). Die chronologische Schilderung lässt den Schluss zu, dass sich U. die Ereignisse laufend notierte, die jeweiligen Berichte jedoch abschnittsweise abschloss. U. war um eine seriöse Darstellung bemüht. Qualitativ abweichend ist die »Kärntner Chronik« (*Chronicon Carinthiacum*) von 764 bis 1490, die den Beginn der Kärntner Landesgeschichtsschreibung markiert. Das dritte Werk von U. ist die »Ungarische Chronik«, die von der Ankunft der Hunnen 417 bis zum Tod von Matthias Corvinus 1490 handelt. Sie ist die erste in deutscher Sprache verfasste Chronik Ungarns und hat im Gegensatz zur Kärntner Chronik kaum Verbreitung erfahren.

U. starb im Jahr 1500 wahrscheinlich in St. Martin am Techelsberg/Šmartin na Teholici.

Quellen: K. Grossmann (Hg.): *Jakob Unrest. Österreichische Chronik, Monumenta Germaniae Historica …, Scriptores rerum Germanicarum 6*, nova series tomus 11. Weimar 1957, VII–XXIX (Nachdruck München 2001); F. Krones von Marchland (Hg.): *Jakob Unrest: Ungarische Chronik*. In: Mitteilungen des Instituts für Österreichische Geschichtsforschung 1. Wien 1880, 249–372; *Iacobi Unresti theologi et sacerdotis Carinthiaci Chronicon Carinthiacum*. In: Simon Friedrich Hahn (Hg.): Historiarvm In Academia Ivlia Professoris Pvblici Ordinarii, Collectio Monvmentorvm, Vetervm Et Recentivm, Ineditorvm, Ad Codicvm Fidem Restitvtorvm, Selectiorvm, Et Rariorvm, Diplomatvm Nempe, Sigillorvm, Litterarvm, Chronicorvm, Aliorvmqve Insignivm Scriptorvm. Meyer. Braunschweig 1724, 479–536.

Lit.: SBL; ES, OVSBL. – F. Krones: *Die oesterreichische Chronik von Jakob Unrest mit Bezug auf die einzige bisher bekannte Handschrift der K. Bibliothek zu Hannover*. In: AÖG 48. Wien 1872, 421–530; F. Krones: *Unrest, Jakob*. In: ADB 39. Leipzig 1895, 311 f.; C. Fräss-

Ehrfeld: *Geschichte Kärntens*, Bd. 1: Das Mittelalter. Klagenfurt 1984, 594 f.; W. Stelzer: *Jakob Unrest und Ladislaus Sunthaym. Der Bericht über die Herzogseinsetzung aus den Kollektaneen Sunthayms – eine lateinische Fassung der Kärntner Chronik Unrests*. In: Car I/163, Klagenfurt 1973, 181–198; P. Wiesflecker: *Jakob Unrest. Življenje in delo koroškega kronista na prehodu iz srednjega veka v novi vek*. In: KMD 2002. Celovec 2001, 85–88; P. Wiesflecker: *Zur Adelsliste in Jakob Unrests Kärntner Chronik. Handschriften, Historiographie und Recht*. In: G. Pfeifer (Hg.): Handschriften, Historiographie und Recht. Winfried Stelzer zum 60. Geburtstag (= Mitteilungen des Instituts für Österreichische Geschichtsforschung, Ergänzungsband 42). Wien–München 2002, 167–189.

Marija Wakounig

Unterrichtssprache, vgl. Sachlemmata: → Bildungssprache; → Immersion: → Goldene Bulle aus 1356; → Relevanz und Redundanz von Sprache; → Schulwesen; → Schulwesen unter jugoslawischer Verwaltung in der Zone A.

Uracher Bibelanstalt, → Ungnad, Hans.

Kärntner Jahrbuch für Politik, 2008

Uran, Anton (* 22. Februar 1920 [Hoher] Karl/Karov [Techelsberg am Wörther See/Teholica ob Vrbskem jezeru], † 23. Februar 1943 Brandenburg-Görden), Holzarbeiter, als Zeuge Jehovas Wehrdienstverweigerer und Opfer des Nationalsozialismus slowenischer Herkunft.

U. entstammte einer Gastwirtsfamilie am Hohen Karl/Karov in St. Martin am Techelsberg/Šmartin na Teholici in den → Ossiacher Tauern/Osojske Ture und kam nach Jobst aus einer → »gemischtsprachigen« [d.h. slowenischen, Anm.] Familie bzw. beherrschte neben dem Deutschen auch die slowenische → Umgangssprache. Seine ethnische Identität als solche wird allerdings in der Literatur, abgesehen von den Sprachkenntnissen, nicht unmittelbar thematisiert. Das Gasthaus selbst war an der → Sprachgrenze, wo sich nach Jobst (2011: 27) »Fuhrleute und Holzarbeiter der deutschen und der → windischen [d.h. slowenischen, Anm.] Seite [trafen]«.

U. besuchte die Volksschule in St. Martin am Techelsberg/Šmartin na Teholici, wo er »sich gute sprachliche Kenntnisse in Deutsch [erwarb]« (Jobst 2011) und so in der Folge, auch mangels slowenischer Schulbildung, schriftliche Kontakte mit seiner Familie in Deutsch abwickelte. Seine sprachliche Sozialisation gibt somit ein Spiegelbild der Verhältnisse im slowenischen Randgebiet → Südkärntens wieder.

Als Holzarbeiter kam er wohl noch in einer »jugendlichen Orientierungsphase« in Kontakt mit den Waldarbeitern und Bibelforschern Johann Stossier und Matthäus Pibal, konvertierte nach reiflicher Überlegung zu den → Zeugen Jehovas und erhielt seine Wassertaufe im Forstsee/Boršt im September 1938. Gegen Ende 1939 wurde er zur Deutschen Wehrmacht einberufen, verweigerte dies jedoch aus religiös bedingten Gewissensgründen, worauf er im Februar 1940 verhaftet wurde. In der Folge musste er in mehreren Lagern Zwangsarbeit leisten. 1942 wurde er vor dem Reichsgericht in Berlin wegen »Wehrkraftzersetzung« angeklagt und am 22. Jänner 1943 zu Tode und zur Aberkennung seiner bürgerlichen Ehrenrechte verurteilt (Jobst: 2010). U. wurde am 23. Februar 1943 am Schafott hingerichtet.

Auf Antrag von Erasmus Uran, des Bruders des Verurteilten, wurde das Urteil vom Landesgericht Wien am 3. Juni 1997 aufgehoben. Nach Jobst (2010) setzte mit diesem »Rehabilitierungsfall und dem ›Fall Jägerstäter‹, dessen Urteil im selben Jahr vom Landgericht Berlin aufgehoben wurde, […] ein rechtspolitischer Umdenkprozess [ein], an dessen Ende das sogenannte ›Aufhebungsgesetz‹ in Österreich steht, welches mit 1. Dezember 2009 in Kraft getreten ist.«

Das Gebiet der Ossiacher Tauern/Osojske Ture sollte während des Zweiten Weltkrieges noch eine Reihe von Deserteuren und Widerstandskämpfern hervorbringen, die sich am Taubenbühel/Tavplj und in den umliegenden Wäldern versteckten (gefallene Partisanen sind am Friedhof von St. Martin am Techelsberg/Šmartin na Teholci begraben). Jobst (2011: 36) weiter: »Der damals zehnjährige Erasmus Uran hinterlegte oftmals im Auftrag seiner Mutter vor der Rieser-Hütte am Taupel jene Lebensmittel, die den Deserteuren und Widerstandskämpfern das Überleben sicherten, wobei nicht nur die Urans, sondern auch viele Nachbarn in der Einschicht diese Art des zivilen Ungehorsams praktizierten. Während der letzten Kriegsmonate erfuhr die Bevölkerung des Dorfes die lebensbedrohende Gefahr der Partisanenbekämpfung. In unregelmäßigen Abständen tauchten SS-Männer auf, umstellten die Häuser und verhörten die Bewohner. Im Februar 1945, Anton Uran sen. arbeitete bei einem Ossiacher Bauern, musste der erst zehnjährige Erasmus eine traumatisierende Verhörprozedur über sich ergehen lassen. […] Nach der Befreiung Österreichs erlebte die Familie Uran einen mühsamen Übergang zur demokratischen Gesellschaftsordnung …« Jobst schreibt zudem (2011: 35): »Nach der Ermordung ihres Sohnes musste die Familie Uran zwar nicht offen vorgetragene,

aber doch bei vielen Gelegenheiten spürbare Nachteile einstecken. Mutter Cäcilia hatte noch viele Jahre nach dem Ende des Nazi-Terrors nicht verwunden, dass sie vom NS-Bürgermeister bei der Zuteilung rationierter Lebensmittel unter Anspielung auf ihren Sohn Anton stark benachteiligt wurde.«

Der Umgang mit den Nazi-Opfern nach dem Krieg – und die Urans waren in mehrfacher Hinsicht Opfer –, die nachhaltigen Diskriminierungen sowie die Täter-Opfer-Umkehr in den Jahren und Jahrzehnten nach dem Zweiten Weltkrieg führten zu einer Verdrängung und Tabuisierung der jeweils eigenen Familien- und Gruppengeschichten – und zwar obwohl ihr Engagement auch im Einzelnen ein Beitrag zur Wiedererlangung der Souveränität Österreichs gewesen war. Unmittelbare Folge der Diskriminierungen war die Verankerung kollektiver posttraumatischer Belastungen und die → Assimilation, die eine Aufarbeitung erst Jahrzehnte später in Ansätzen in Gang brachte, als eine Wiederfindung der slowenischen individuellen und kollektiven sprachlichen Identität unmöglich geworden war und nicht mehr als gesellschaftlich bedrohlich empfunden wurde. U. wird im *Buch der Namen* sowie im Buch *Wer war Klara aus Šentlipš/St. Philippen? …* nicht unter den slowenischen NS-Opfern angeführt, wobei Entner zahlreiche weitere slowenische Zeugen Jehovas gerade aus dem Gebiet der → Ossiacher Tauern/Osojske Ture identifiziert, so etwa die Mitglieder der Familie → Wolfahrt.

Quellen: *Aufhebungs- und Rehabilitationsgesetz* (BGBl. 110/2009).

Lit./Web: F. Kattnig: *Sämtlich Slowenen – Versuch einer Dokumentation*. Klagenfurt/Celovec 1978; *Die vergessenen Opfer der NS-Zeit. Standhaft trotz Verfolgung. Begleitband zur gleichnamigen Ausstellung der Religiösen Bekenntnisgemeinschaft der Zeugen Jehovas* mit einem Vorwort von Wolfgang Neugebauer und Johann Stadler. Wien 1999; V. Jobst: *Anton Uran, der lange Weg zur Rehabilitierung*. In: Zeugen Jehovas – Vergessene Opfer des Nationalsozialismus? Hg. Dokumentationsarchiv des österreichischen Widerstandes (DÖW). Tagungsband. Wien 1999; M. Jurič-Pahor: *Vpliv fašizma in nacionalsocializma na prvo, drugo in tretjo generacijo, Primer koroški in tržaški Slovenci, Zaključno poročilo o rezultatih raziskovalnega projekta*. Ljubljana 2001; A. Malle: *Spominjanje na pregon in upor. Erinnerung an Vertreibung und Widerstand*. In: A. Malle (Hg.): *Die Vertreibung der Kärntner Slowenen, Pregon Koroških Slovencev*. Celovec 2002, 87–112 u. 213–247 (Zitat S. 213 f.); R. Moos: *Die juristische Rehabilitierung der Opfer der NS-Militärjustiz.* In: R. Kohlhofer, R. Moos (Hg.): *Österreichische Opfer der NS-Militärgerichtsbarkeit – Rehabilitierung und Entschädigung/Colloquium*. Wien 2003; V. Jobst: *»Sachverhalt Anton Uran« zur Erwirkung eines Aufhebungsantrages vor dem Landesgericht Wien*. Klagenfurt 2007; V. Jobst: *NS-Widerstand – Patriotismus – Rehabilitierung*. In: K. Anderwald, P. Filzmaier, K. Hren (Hg.): Kärntner Jahrbuch für Politik 2008. Klagenfurt 2008, 291–303, www.jahrbuchkaernten.at/fileadmin/jahrbuch/Downloads/Jahrbuch_der_Politik_2008.pdf; T. Walter: *Standhaft bis in den Tod, Die Zeugen Jehovas und die NS-Militärgerichtsbarkeit*. In: W. Manoschek (Hg.): Opfer der NS-Militärjustiz. Urteilspraxis – Strafvollzug – Entschädigungspolitik in Österreich. Wien 2003; 342–357; W. Manoschek: *Kärntner Slowenen als Opfer der NS-Militärjustiz*. In: Ebd., 358–387; VJ [V. Jobst]: *Uran Anton*. In: W. Baum, P. Gstettner, H. Haider, V. Jobst, P. Pirker (Hg.): Das Buch der Namen. Klagenfurt 2010, 31, 293–299, 787–789; B.-I. Schnabl: *Asimilacija in sindrom posttravmatskega stresa*. In: KK 2011. Celovec 2010, 117–130; V. Jobst: *Anton Uran – verfolgt, vergessen, hingerichtet/Anton Uran – persecuted, forgotten, executed*. Klagenfurt 1997, [2]2011 (mit Faximiles und Übertragungen der Briefe von U.); M. Boročnik: *Odkritje spomenika žrtvam nacističnih sodnih procesov/Enthüllung des Denkmals für die Opfer der nationalsozialistischen Gerichtsprozesse*. In: KK 2014. Klagenfurt/Celovec [2013], 125–134; D. Wutti: *Die Nähe zur Vergangenheit – Transgenerationale Übertragungen vor soziopolitischem Hintergrund*. In: T. Heise, J. Küchenhoff, I. Özkan, Ibrahim, S. Golsabahi (Hg.): Die Herstellung von Differenz. Zum Umgang mit Fremdheit in der transkulturellen Psychiatrie. Psychotherapie und Psychosomatik im deutschsprachigen Raum e. V. (DTPPP.) 6.–8. September 2012. Klinik Baselland Liestal. Berlin 2013 141–149; D. Wutti: *Drei Familien, drei Generationen. Das Trauma des Nationalsozialismus im Leben dreier Generationen von Kärntner Slowenen*. Klagenfurt/Celovec 2013; B. Entner: *Wer war Klara aus Šentlipš/St. Philippen? Kärntner Slowenen und Sloweninnen als Opfer der NS-Verfolgung. Ein Gedenkbuch*. Klagenfurt/Celovec 2014, 495 f.

Bojan-Ilija Schnabl

Uran, Erasmus, der jüngere Bruder des Anton → Uran.

»Urangst«, vgl. Sachlemmata: → Assimilation (und PTBS); → Assimilationszwang; → »Entethnisierung«; → Geschichtsschreibung und kognitive Dissonanz; → Zweisprachigkeits-Ideologie.

Uranšek, Franc (* 13. April 1874 Loibach/Libuče [Bleiburg/Pliberk], † 29. Jänner 1948 Klagenfurt/Celovec), Priester und Kulturaktivist.

U. wuchs zunächst beim vulgo Furjan in Loibegg/Belovče in der Gemeinde Eberndorf/Dobrla vas auf, wohin die Eltern bald nach der Geburt des Sohnes übersiedelt waren. Sie führten dort ein Gasthaus, welches sie jedoch bald wieder veräußerten. Sie kauften das Anwesen vulgo Poltnik in St. Michael/Šmihel. Hier besuchte U. die Volksschule und wurde dann ins Gymnasium nach Klagenfurt/Celovec geschickt. Er absolvierte sechs Jahrgänge; die 7. und 8. Klasse und die Matura legte er in Novo mesto unter dem Direktor Franc Detela und dem Religionslehrer Jožef Marinko ab. Im Jahre 1896 trat er in Klagenfurt/Celovec ins Priesterseminar ein und wurde am 19. Juli 1900 von Bischof



Franc Uranšek um 1925

Josef → Kahn zum Priester geweiht. Am 15. August 1900 feierte er die Primiz. Als Kaplan wirkte er zunächst in Dravograd, danach in Eberndorf/Dobrla vas und verstand sich gut mit dem Propst Lukas Vavtižar. Im Jahre 1904 wurde er Provisor in Möchling/Mohliče und machte im Jahre 1905 in Monte Santo di Luschari/Luschari/Sveti Višarji seinen Sommerdienst (→ Val Canale/Kanaltal/Kanalska dolina, → Wallfahrt).

Am 15. Oktober 1905 übernahm er die Pfarre → Schwabegg/Žvabek und hat sie bis zu seinem Tod betreut. Die Pfarre Neuhaus/Suha hat er von 1905 bis 17. Februar 1922 mitprovidiert. U. hat sich sofort gut eingelebt und nahm auch am politischen Leben der Gemeinden Schwabegg/Žvabek und Leifling/Libeliče (heute Neuhaus/Suha) teil. Am 18. März 1906 hielt der »Katholisch-politische Verein« eine Protestversammlung im Gasthaus Steharnik (Lukner) ab. Es kamen 200 Besucher und Provisor U. wurde dabei zum Schriftführer bestellt. Er war seit 1906 Ausschussmitglied des Gemeinderates in Schwabegg/Žvabek.

U. bemühte sich im Jahr 1907 mittels Schlägerung des reifen Pfarrpfründenwaldes um die Renovierung des Pfarrhofes Schwabegg/Žvabek und die Erneuerung des Kirchenpflasters. In Neuhaus/Suha ließ er 1909 das berühmte Kunstfenster renovieren. Er initiierte die Herz-Jesu- und Herz-Maria-Bruderschaften. Dazu wurden im Jahre 1909 zwei Statuen geweiht und zwei Jahre später die Bruderschaft gegründet. In Neuhaus/Suha bemühte er sich erfolgreich um die Erneuerung des Kirchengesanges, wobei ihm ab 1908 Miha Katz und Stefan Plesivčnik als Kirchenkämmerer zur Seite standen.

Weiters war U. in der Pfarre Schwabegg/Žvabek Gründer und Motor des *Krščansko-slovensko izobraževalno društvo za Žvabek* [Christlich-slowenischer Bildungsverein für Schwabegg] (→ Schwabegg/Žvabek, → Kulturvereine). Im Februar 1911 wurde er zum Vorsitzenden gewählt und blieb dies bis Kriegsende. Bis zu seinem Tod war er stets im Vorstand des Kulturvereins (heute: *KPD Drava*) vertreten. Er organisierte und leitete Volkstheateraufführungen (»*die Regie hatte jeweils er selbst, war zwar nicht bei jeder Probe dabei, kam aber meistens vor den Aufführungen hinzu*«), sorgte für wohlklingenden Gesang und belebte die slowenisch geprägte Kulturarbeit enorm. Seine Erfolge in der Seelsorge und im Kulturleben erregten die Missgunst der deutschnationalen Kreise in Kärnten/Koroška, weshalb er in deutschsprachigen und deutschtümlerischen Zeitungen (*Unterkärntner Nachrichten, Freie Stimmen*, → *Štajerc*) bereits 1909 zusammen mit dem Lehrer in Neuhaus/Suha angegriffen und unqualifiziert beschimpft wurde (→ Deutschnationale Vereine, → Deutschtümler). Es bildete sich am 9. Jänner 1910 in Neuhaus/Suha sogar ein Pfarrkomitee, um die Angriffe (»*Lügen, die im Namen der Pfarrangehörigen ohne ihr Wissen verbreitet wurden*«) zurückzuweisen (Egid Scherzer, Štefan Plesivčnik, Blaž Potočnik, Jurij Srienz, Anton Janz).

Die Wirren des Ersten Weltkrieges und des Kampfes um die österreichische bzw. slowenische/jugoslawische Grenze forderten von U. mitunter schwierige Entscheidungen, doch stets litt er mit der Bevölkerung mit und hat sie in die richtige Richtung zu lenken versucht (→ Grenzfrage 1918–1920). Als es nach der → Volksabstimmung vom 10. Oktober 1920 zu großer Unruhe im Volk kam und die slowenischen Seelsorger verfolgt wurden, sodass viele in den SHS-Staat emigrierten (»*Überfälle auf Geistliche auf der Straße sind keine Seltenheit gewesen*«), blieb er in der Pfarre (→ Vertreibung 1920). Das gegenseitige Misstrauen kam in Schwabegg/Žvabek im Jahre 1922 zum Ausdruck, als der Pfarrer U. einige Schulkinder, die an Tanzveranstaltungen teilgenommen hatten, maßregelte. Es wurde eine Zeitungskampagne vom Kärntner Heimatblatt gegen den Pfarrer geführt. Doch die Wogen glätteten sich wieder und bald wurden größere Projekte in beiden Pfarren in Einigkeit geplant und verwirklicht. So wurden etwa größere Glocken wieder angeschafft. U.s große Kraft lag in der Fähigkeit, die Messbesucher und sich selbst in der Predigt vor Rührung zum Weinen zu bringen. Insbesondere bei den Predigten in der Marienkirche Heiligenstatt/Sveto mesto ist dies regelmäßig vorgekommen, wie sich die älteren Gläubigen heute noch erinnern.

Anlässlich des silbernen Priesterjubiläums von Pfarrer U. im Juli 1925 hat Blaž Srebotnik, vulgo Kumrov, ein hervorragender Organist und damaliger Vorsitzender des Bildungsvereines, die Verdienste des Jubilars beim Bau der Schwabegger Wasserleitung hervorgehoben. Die Jugend hätte er nie übergangen, für unzählige Veranstaltungen und Zusammenkünfte hätte er im Rahmen des Kulturvereins gesorgt, die Pfarre wäre von ihm umsichtig und liebevoll geleitet worden. Der hervorragende geistliche (seelsorgliche) Zustand insbesondere der Pfarre Schwabegg/Žvabek wurde allgemein und auch seitens der Bischöfe bei Visitationen und Firmungen wahrgenommen.

Im Jahre 1926 feierte man in der Pfarre Schwabegg/Žvabek die Primiz von Aleš → Zechner, dem »Zieh-

kind« des Pfarrers U., welcher eine steile Karriere machen sollte und 1956 als Prälat ins Domkapitel nach Klagenfurt/Celovec berufen wurde. U. nahm in diesem Jahr an einer → Wallfahrt nach Lourdes in Frankreich teil, wovon einige Großfotografien im Pfarrhof Schwabegg/Žvabek zeugen.

Die Festveranstaltung zum 25-jährigen Bestand des Kulturvereines fand am Christi-Himmelfahrt-Tag, dem 30. Mai 1935 statt. Das Programm war umfangreich. Insbesondere wurde der Pfarrer U. mit Ehrungen bedacht und zum Ehrenbürger der Gemeinde Schwabegg/Žvabek ernannt. Trotz Schlechtwetters war der ganze Ort versammelt, um dies mitzuerleben. Die Informantin Lena Potočnik ›vulgo Rihtarjeva, erinnerte sich an diese Feier, auf der sie den Chorleiter Foltej → Hartman kennenlernte: »Die Sänger aus Loibach hat der Pfarrer U. eingeladen. Vor jeder Ansprache und zwischen den Pausen trat dieser Chor auf.« Auch nach dem Ende der Veranstaltung sang der Männerchor aus Loibach/Libuče bei gemütlichem Beisammensein »*schöne slowenische Lieder aus jungen Herzen*«.

Die Informantin Lonca Steharnik (* 1911) vulgo Lukner schilderte die 30er-Jahre als Zeit, in der im Dorf Schwabegg/Žvabek immer gesungen wurde (→ Volkslied, → Chorwesen). Es gab kein Radio. Es war sehr feierlich anzuhören, wenn die Burschen im Dorf samstags auf der Brücke beim Klemen, unter der Linde am Dorfplatz (beim vulgo Kupic) oder beim Gasthaus Lukner aufsangen. Wenn U. dabei war, zahlte er ihnen was und trug ihnen auf, sie mögen noch ein Volkslied oder ein Pläpperliedchen *(kleprca)* anstimmen.

Im April 1938 wurde der politische Wechsel in den beiden Pfarren ohne Blutvergießen vollzogen, »zumal der größte Teil der Bevölkerung nationalsozialistisch eingestellt war«. Doch bald kam es zur Unterdrückung der slowenischen Sprache und Kultur und auch zur Verfolgung der politisch und kulturell tätigen Personen, insbes. der slowenischen Priester. Die slowenischen Pfarren in Südkärnten wurden mit deutschsprachigen Priestern besetzt, die slowenischen Priester in deutschsprachige Pfarren versetzt. Einen Sonderfall stellte die Nichtversetzung des Seelsorgers von Schwabegg/Žvabek, U. dar, indem sich dieser im Laufe seiner langjährigen Tätigkeit in allen politischen Kreisen Ansehen erworben hatte und eine »politisch motivierte Versetzung« von der Bevölkerung überhaupt nicht verstanden worden wäre. Auf ihn wurde jedoch politischer Druck ausgeübt. Im Mai 1942 besichtigte ein Vertreter der Ansiedlungsgesellschaft die Pfarrpfründe von Schwabegg/Žvabek. Der Pfarrhof von Schwabegg/Žvabek lieferte etwa im Jahre 1942 enorme Wirtschaftserzeugnisse ab, z.B. Weizen 935 kg, Roggen 1.204 kg, Holz 35 m^3 und einen Doppelspänner-Leiterwagen.

U. konnte am 15. Oktober 1945 das Jubiläum der 40-jährigen Tätigkeit in der Pfarre Schwabegg/Žvabek feiern, das von der gesamten Pfarrgemeinde »mit Ansprachen und Gesang« sowie feierlicher Segensandacht begangen wurde. Er laborierte bereits an seinem Bein, sodass er nicht mehr so energisch wirtschaften konnte. Er hatte als Landwirt des Pfarrhofes etliche neue Maschinen angeschafft, die er nachbarschaftlich verlieh. Auch bei der Elektrifizierung hatte er wesentlichen Anteil gehabt.

Im Referenzwerk über die verstorbenen Kärntner slowenischen Priester der Diözese → Gurk/Krška škofija aus dem Jahre 1968 wird U. dahin gehend gewürdigt, er wäre 42 Jahre und 3 Monate Vater und Schutzherr, Führer und Ermunterer seiner Pfarrangehörigen in der einsamen Pfarre Schwabegg/Žvabek gewesen. Für sie hätte er gearbeitet, gebetet, für sie hätte er gelebt und Leid ertragen. Für seine Verdienste hätte er vom Bischof den Titel geistlicher Rat erhalten.

27 geistliche Mitbrüder und an die 1.600 Gläubige begleiteten U. auf seinem letzten Erdenwege am 1. Februar 1948. Seine letzte Messe hatte er am 8. Dezember 1947 gehalten und sich danach ins Sanatorium Mariahilf in Pflege begeben, wo er am 29. Januar 1948 verstarb. Der Propst → Benetek aus → Tainach/Tinje verabschiedete sich von ihm im Namen der Mitbrüder in der Kirche und der Bleiburger Dekan Thurner hielt eine Rede am Grabe in deutscher Sprache. Seine positive Ausstrahlung blieb lange in Erinnerung. Im Jahre 1950 erinnerten sich die Pfarrangehörigen seiner in würdiger Weise, indem sie aus Anlass der vor 50 Jahren stattgefundenen Primiz U.s eine Feier und Andacht gestalteten.

Lit.: *Naši rajni duhovniki*. hg. KKZ. Celovec 1968, 437–440.

Engelbert Logar

Urbanc, Dr. Anton (Ps. dr. Andrej Ziljan, * 13. Juni 1895 St. Stefan an der Gail/Štefan na Zilji, † 15. April 1956 Ljubljana), Jurist, Publizist, ethnopolitischer Aktivist.

U. stammte aus der Familie des Land- und Gastwirten sowie Händlers Peter Urbanc (1865–1925), vulgo Korpar aus St. Stefan an der Gail/Štefan na Zilji. Dieser war selbst ein äußerst angesehener ethnopolitischer Aktivist (Vorsitzender der Sparkasse, Ausschussmit-

glied des Konsumvereins, des Bildungsvereins sowie des Zweigvereins der → *Družba sv. Cirila in Metoda* [Kyrill und Method-Verein]) sowie über zwei Jahrzehnte → Bürgermeister von St. Stefan an der Gail/Štefan na Zilji (→ Vereinswesen, → Genossenschaftswesen, → Kulturvereine). Nach der Volksschule in seinem Heimatort besuchte U. das klassische Gymnasium in Klagenfurt/Celovec, maturierte 1916 und studierte zunächst Rechtswissenschaften in Wien (1916–17), danach in Prag (1917–19), in Zagreb (1919–20) und Ljubljana, wo er 1922 sein Diplom erwarb und promovierte. In der Zwischenzeit wurde sein Vater vom Amt des Bürgermeisters enthoben und im Mai 1919 in Spittal an der Drau (Špital ob Dravi) interniert (→ Internierungen 1919). Der elterliche Hof wurde in Brand gesetzt und bis zu den Grundmauern zerstört. U. war in der Zeit vor der → Volksabstimmung ab Juli 1919 im Dienst der slowenischen *Narodna vlada* [Nationalregierung] in → Bleiburg/Pliberk, war Redner bei politischen Versammlungen, Vortragender und Journalist. Als Emigrant im jugoslawischen Teil Sloweniens (→ Vertreibung 1920) praktizierte er nach Abschluss des Studiums zwischen 1922 und 1929 in mehreren Anwaltskanzleien in Ljubljana. 1924–25 absolvierte er das Gerichtspraktikum in Split und Dubrovnik. Am 16. Jänner 1929 wurde er selbstständiger Anwalt in Ljubljana und verteidigte einige Male auch Kommunisten ohne Entgelt (pro bono). Während der Okkupationszeit war er zunächst aktiv in der *Osvobodilna fronta* [Befreiungsfront], doch verließ er diese wegen seiner liberal-demokratischen Anschauungen Ende 1942, ohne sich jedoch deren Gegnern anzuschließen. Da seine beiden älteren Söhne Anton (* 1922) und Peter (* 1924) nach dem Studium und nach überstandener Nazihaft 1945 nicht aus Italien zurückkehren wollten und weil er zudem nach dem Krieg politische Gefangene verteidigte, wurde ihm im Frühjahr 1947 die Anwaltslizenz entzogen. In seiner Suche nach einer neuen Beschäftigung orientierte er sich in die Geschichtsforschung und war ab Februar 1948 wissenschaftlicher Mitarbeiter der Terminologiekommission der SAZU für Rechts- und Versicherungsterminologie (→ Terminologie).

Bereits als Gymnasialschüler und Mitglied des *Slovenski dijaški krožek* [Slowenischer Schülerkreis] begann er in der Klagenfurter slowenischen Zeitung → *Mir* Beiträge zu veröffentlichen. In der Zeit vor der Volksabstimmung schrieb er neben Zeitungsartikeln auch mehrere propagandistische Broschüren über die schlechte wirtschaftliche Lage (Deutsch-)Österreichs. In den 20er-Jahren war er Ausschussmitglied der nationalverteidigenden → *Jugoslovanska matica*. Er war unter den Initiatoren einer engeren Vernetzung der kärntnerslowenischen Vertriebenen in Slowenien: 1927 hatte er den Vorsitz des → *Klub koroških Slovencev* [Klub der Kärntner Slowenen] inne; als dieser unter dem gleichen Namen neu gegründet wurde, war er 1928–29 Vorsitzender des Hauptausschusses und Vizevorsitzender der Propagandasektion. Für seine organisatorische und publizistische Tätigkeit sowie für seinen Vorsitz in der *Planinska založba* [Alpenverlag] und seine Mitherausgeberschaft beim *Planinski vestnik* [Alpenvereinszeitung] erhielt er im Dezember 1955 das goldene Ehrenzeichen der *Planinska zveza Slovenije* [Slowenischer Alpenverein]. Im Rahmen seiner Anwaltstätigkeit sowie in Zusammenarbeit mit slowenischen und jugoslawischen Fachverbänden der Vorkriegszeit (dem Verein *Pravnik* [Jurist] und der Anwaltskammer) erarbeitete er mehrere Handbücher für Anwälte und wirkte mit Referaten und Veröffentlichungen an der Ergänzung des Genossenschaftsrechtes mit, worüber er 1939 auch ein Buch publizierte. Er schrieb auch über die Geschichte des Anwalts- und Versicherungswesens in den slowenischen Ländern.

U. war ein breit gebildeter bibliophiler Intellektueller (er besaß ca. 7.000 Bücher) und Sammler bildender Kunst. Er veröffentlichte einige Abhandlungen zu France → Prešeren als Jurist und Anwalt sowie über dessen Aufenthalt in Klagenfurt/Celovec 1832. Er erstellte eine Bibliografie seines Freundes und Dichters Alojz Gradnik.

Werke: [anon.] *Nemška Avstrija pod kuratelo* [S. l. 1920], 16 S.; [anon.] *Gospodarski položaj nemške Avstrije* [Ljubljana 1920], 22 S.; [anon.] *Obupen položaj v nemški Avstriji* (auch auf dt.: *Verzweifelte Lage Deutsch-Österreichs*), Velikovec 1920, 17 S.; *Advokatska tarifa*. Ljubljana 1936, 44 S.; *Zavarovalno pravo*. Ljubljana 1939, 256 S.; *Slovenska bratovščina sv. Hieronima v Vidmu iz leta 1452 (= Confraternità di S. Gerolamo degli Schiavoni): najstarejša listina zavarovalno-pravne zgodovine Slovencev*. In: *Glasnik Udruženja aktuara Kraljevine Jugoslavije* 1940 (Separatdruck Ljubljana 1940, 23 S.); dr. Anton Ziljan (Ps): *Andrej Einspieler, idejni oče Koroške požarne deželne zavarovalnice*. In: *Svoboda*, april/maj 1950, 114–117; *Zakaj je France Prešeren prisegel kot civilni in kazenski sodnik.* In: *Ljudski pravnik* 5 (1950) Nr. 11–12, 471–78; *Bilten bio-bibliografični o pesniku Alojzu Gradniku*. Ljubljana, 1952 (Ms); *Ali je Francè Prešéren za dosego doktorske časti res napisal disertacijo?* In: *Pravnik* 1953, 14–23; *Plebiscit na Koroškem. Iz spominov dr. Antona Urbanca (1895–1956).* In: *Koledar Družbe sv. Mohorja v Celovcu* 1987, 115–117; *Moj življenjepis*. In: *Borec* (Ljubljana) 43(1991) Nr. 1–3, 169–78 (Nachdruck: *Slovenski izseljenski koledar 1995*. Ljubljana 1994, 177–185).

Quellen: Govor predsednika Odvetniške zbornice dr. Vladimirja Grosmana na grobu dr. Antona Urbanca dne 17. 4. 1956. Arhiv Slovenskega znanstvenega inštituta, Celovec, D/II, mapa 2, dok. 42.

Lit.: SBL; ES; OVSBL. – S. Vilfan: *Anton Urbanc*. In: ZČ 1956–57, 325–26; L. Potočnik: *Dr. Anton Urbanc*. In: KSK 1957, 145–46; F. J. B.[ister]: *Odvetnik dr. Anton Urbanc*. In: *Naš tednik Kronika* 14. 7. 1966; D. Nećak: *Dr. Anton Urbanc (1895–1956)*. In: *Borec* (Ljubljana) 43 (1991) Nr. 1–3, 162–164 (Nachdruck: *Slovenski izseljenski koledar 1995*. Ljubljana 1994, S. 174–176); *Stoletnica rojstva rodoljubnih zakoncev Urbanc*. In: KMD 1995. Celovec 1994, S. 138; V. Urbanc, *Pozdravi iz Montreala*. Montreal 2005, 42–45, 48, 68; D. Grafenauer: *Življenje in delo Julija Felaherja in koroški Slovenci* (Diss.). Maribor 2009, 157, 160, 168–69, 182, 188, 195.

Janez Stergar; Üb.: Bojan-Ilija Schnabl

Urbanc, Peter, vulgo Korpar (1865–1925, St. Stefan an der Gail/Štefan na Zilji), ethnopolitischer und Kulturaktivist, → Urbanc, Anton.

Urbanc, Peter (Publizist), → *Vzbudi se, Sloven!* [Wach auf, Slowene!] (1915/16).

Uršic, Tomaž (Kulturaktivist), → *»Dobrač«, Slovensko tamburaško in pevsko društvo* [Slowenischer Tamburizza- und Gesangsverein »Dobrač« (Dobratsch)].

Uršič, France (ethnopolitischer Aktivist), → *Klub koroških Slovencev* (KKS) [Klub der Kärntner Slowenen].

Ustavna doba [Verfassungsepoche], slowenischer literaturüblicher Begriff der slowenischen allgemeinen und politischen Geschichtsschreibung (gemeint ist insbesondere die → Geschichtsschreibung in der Republik Slowenien), der die Zeit ab dem Oktoberdiplom von 1860 bzw. dem Februarpatent von 1861 meint und dabei die in Österreich literaturüblich und interdisziplinär periodisierte frühkonstitutionelle Ära der Verfassungsgeschichte ab 1848 (Pillersdorf'sche Verfassung und folgende) nicht erfasst. Der Begriff berücksichtigt insbesondere nicht die als scheinkonstitutionell zu bezeichnende Periode der Geltungsdauer der → Oktroyierten Märzverfassung (9. März 1849–31. Dezember 1851), weder terminologisch noch konzeptuell, zumal literaturüblich die darauf beruhende Periodisierung der politischen Geschichte wie folgt lautet: 1. *revolucionarno leto 1848* [Revolutionsjahr 1848], 2. *Bachov absolutizem* [Bach'scher Absolutismus] und 3. *ustavna doba* [Verfassungsperiode]. Im interkulturellen und interdisziplinären Wissenschaftsdialog ist dieser Begriff deshalb kaum brauchbar, weil er missverständlich ist bzw. nicht mit der staatsrechtlichen, verfassungsrechtlichen, verwaltungsrechtlichen und -historischen österreichischen → Terminologie harmonisiert ist und daher den durch diese erfassten Konzepten und Periodisierungen nicht entspricht. Zudem ist diese Periodisierung auch ein Indiz dafür, warum bisher die Landesverfassungen von 1849, die in § 3 die für die slowenische → Kulturgeschichte relevante rechtliche Gleichberechtigung der im Lande lebenden Völker vorsahen (→ Landesverfassung, zweisprachige Kärntner von 1849), auch in der slowenischen Fachliteratur kaum rezipiert wurden.

Lit./Web: vgl. → Landessprache und → Oktroyierte Märzverfassung, sowie etwa P. Vodopivec: *Od Pohlinove slovnice do samostojne države*. Ljubljana 2007, 72–80 (Kapitel: *Začetek ustavne dobe: slovenska politika išče svojo podobo* [Der Beginn der Verfassungsepoche: die slowenische Politik sucht ihr Erscheinungsbild]); F. Čuček: *Nacionalna kohabitacija na (»slovenskem«) Koroškem v avstrijski ustavni dobi.* In: Prispevki za novejšo zgodovino = Contributions to the contemporary history = Contributions à l'histoire contemporaine = Beiträge zur Zeitgeschichte Jg. 50, Nr. 1 (2010) 7–26; F. Čuček: *Vprašanja nacionalnih odnosov, demokratizacije in politične pluralizacije na Slovenskem v avstrijski ustavni dobi.* In: Prispevki za novejšo zgodovino = Contributions to the contemporary history = Contributions à l'histoire contemporaine = Beiträge zur Zeitgeschichte Jg. 51, Nr. 1 (2011) 31–46. Vgl. weiters insbesondere: B.-I. Schnabl: *Dvojezična ustava Koroške in deželni glavar Janez Nepomuk Šlojsnik.* In: KK 2012. Celovec 2011, 165–188; B.I. Schnabl: *1824 in 1849, ključni letnici za razumevanje slovenske politične in ustavne zgodovine na Koroškem.* In: KK 2014. Celovec 2013, 177–189; B.-I. Schnabl: *Aspekti novejše slovenske terminologije s koroškega vidika: izsledki enciklopedijskih raziskovanj*. In: *Obdobja 32.* Ljubljana 2013, 365–374 www.centerslo.net/files/file/simpozij/simp32/zbornik/Schnabl.pdf.

Bojan-Ilija Schnabl

Ustavna zgodovina [Verfassungsgeschichte], vgl. Sachlemmata: → Oktroyierte Märzverfassung 1849, → Landesverfassung 1849, → Dezemberverfassung 1867, → Vertrag von Saint-Germain 1919; → Reichsgesetzblatt, RGBl.; → Landesgesetzblatt, zweisprachiges 1850–1859; → Kundmachung (1) – Reichs- und Landesgesetzblatt-Patent vom 4. März 1849; → Kundmachung (2) – Gesetz vom 27. Dezember 1852; → Kundmachung (3) – Gesetz vom 6. Juni 1869; → *Ustavna doba* [Verfassungsepoche]; → Wahlkreiseinteilung; → Wahlordnungen und Nationalitätenpolitik vor dem Ersten Weltkrieg; → Amtssprache, → Landessprache, → »Minderheit«/Volksgruppe; → »Volksstamm«.

Utraquistische Schulen/utraquistisches Schulwesen, → Schulwesen.

Užnik, Matevž (Kulturaktivist), → *Borovlje. Slovensko prosvetno društvo »Borovlje«* [Slowenischer Kulturverein »Borovlje« (Ferlach)].

Val Canale/Kanaltal/Kanalska dolina → Kanaltal/Val Canale/Val Cjanâl/Kanalska dolina.

Valbruna (dt. Wolfsbach, friul. Valbrune, slow. Ovčja vas), → Gailtaler Dialekt, → Kanaltal.

Matija Valjavec

Valjavec, Matija (Ps. Kračmanov, * 17. Februar 1831 Srednja Bela [Preddvor, Gorenjska], † 15. März 1897 Zagreb), slowenischer Sprachwissenschaftler, Philologe, Dichter, Sammler sowie Herausgeber literarischen Volksgutes.

V. studierte an der Universität Wien klassische Philologie und Slawistik. 1854 war er Gymnasiallehrer in Varaždin und seit 1879–1891 in Zagreb tätig, wo er 1879 zum wirklichen Mitglied der *Jugoslavenska akademija znanosti i umjetnosti (JAZU)* gewählt wurde. V. dichterisches Œuvre besitzt einen gewissen, wenn auch zeitgebundenen Stellenwert; seine Dichtungen erschienen in den Zeitschriften *Novice, Vedež,* → *Slovenska bčela,* → *Slovenski Glasnik, Slovenski narod,* → *Kres, Zora* (→ Publizistik). Seinen Versuch eines slowenischen Nationalepos, *Zora in Solnce* [Die Morgenröte und die Sonne], veröffentlichte Anton → Janežič in seinen → *Cvetje iz domačih in tujih logov.* Seine in der Gegend um Varaždin gesammelten kroatischen Volksmärchen erschienen erstmals in → Miklosichs *Slavischer Bibliothek* (Bd. 2, Wien 1858), dann in Buchform; die slowenischen Volkslieder fanden Eingang in Karel → Štrekeljs kritischer Volksliederausgabe (*Slovenske narodne pesmi I–IV*). In Zagreb wurde V. Mitarbeiter des Akademiewörterbuches *(Rječnik hrvatskogsa ili srpskoga jezika),* edierte Handschriften (u.a. *Koluničev Zbornik*) und bearbeitete in der Akademie eine Reihe kritischer Ausgaben der älteren kroatischen Literatur in drei Bänden *(Djela Juija Barakovića, Pjesni razlike Dinka Ranjine, Cerkvena prikazanja).* Für die slowenische Sprachwissenschaft erfüllte V. ein Anliegen von Fran Miklosich, nämlich die Erforschung der Akzentverhältnisse des Slowenischen. Diese Studien erschienen im *Rad JAZU* in den Jahren 1878–1891, eine auch im → *Archiv für slavische Philologie.* Sie schufen als Pionierleistung eine wesentliche Grundlage auf dem Gebiet der slowenischen Akzentologie. Zu erwähnen sind auch Dialektforschungen von V. auf dem kajkavisch-kroatischen und slowenischen Übergangsgebiet.

Werke: *Narodne pripovjedke.* Varaždin 1858; *Zora in Solnce* In: *Cvetje iz domačih in tujih logov* Bd. 33. Celovec 1866; *Zur Betonung im Slovenischen* In: AfslPh 5 (1880)157–161; *Rječnik hrvatskogsa ili srpskoga jezika. Na svijet izdaje Jugoslavenska Akademija Znanosti i Umjetnosti.* U Zagrebu 1(1880)–23 (1976); *Narodne pripovjesti.* Zagreb ²1890; *Prinos k naglasu u novoslovenskom jeziku.* In: Rad JAZU 1878–1891; *Djela Juija Barakovića.* In: *Stari pisci hrvatski 17.* Zagreb 1891 [zusammen mit P. Budmani]; *Pjesni razlike Dinka Ranjine.* In: Stari pisci hrvatski 18. Zagreb 1891; *Cerkvena prikazanja.* In: *Djela* 20. Zagreb 1892; *Koluničev Zbornik. Hrvatski glagoljski rukopis od godine 1486* In: *Djela JAZU* 12. Zagreb 1892.

Lit.: Wurzbach; ES; SBL. – A. Mušić: *Matija Valjavec.* In: *Ljetopis* JAZU 12 (1897) 270–292; F. Simonič: *Slovenska bibliografija I.* Ljubljana 1903–1905, 548 f.; J. Toporišič: *Die slowenische Dialektforschung.* In: *ZfslPh* 30(1962) 383–416; H. Jaksche: *Slavische Akzentuation II, Slowenisch.* Wiesbaden 1965, XV (und passim); Št. Bulovec: *Bibliographie Valjavec' belletristischer Werke.* In: J. Pogačnik: Zgodovina slovenskega slovstva VIII. Maribor 1972, 332 (Bibliographie V. belletristischer Werke); A. Jembrih: *Matija Valjavec kao leksikograf i prinosnik akademijna rječnika.* In: *Slavistična revija* 1–4 (1985) 163–175; A. Jembrih: *Hrvatski filološki aspekti.* Čakovec 1990, 101–127.

Katja Sturm-Schnabl

Valtunk, dux, → *Duces Carantanorum.*

Valvasor, Janez Vajkard (Johann Weichard, getauft am 28. Mai 1641 Ljubljana, genaues Geburtsdatum unbekannt, † September oder Oktober 1693 Krško), Adliger, Heerführer, Sammler, Zeichner und Verleger.

V. verfügte über eine umfassende Bildung. Im Sinne der barocken Eruditen beschäftigte er sich u.a. mit den Naturwissenschaften, mit Geschichte, Kartografie und Volkskunde (→ Ethnologie). Das Gymnasium besuchte er bei den → Jesuiten in → Ljubljana. Nach dem Gymnasium erweiterte er sein Wissen auf Reisen und beim Militär. Zu seiner ersten Reise brach er 1658/59 auf. In den Jahren 1663 und 1664 diente er als Freiwilliger unter Graf Nikola VII. Zrinski (1620–1664) im österreichich-osmanischen Krieg. Nach seinen Kriegserfahrungen bereiste er 14 Jahre lang Europa. Seine Reisen führten ihn nach Dänemark, Deutschland, England, Frankreich, Italien, Spanien und Nordafrika. Während seiner Reisen interessierte er sich neben Mathematik und Physik besonders für die Natur und ihre Besonderheiten. 1671 kehrte er endgültig nach → Krain/Kranjska zurück. 1672 kaufte er die bei Litija gelegenen Burgen Bogenšperk (Wagensperg) und Črni potok (Schwarzenbach) sowie die Ruine Prapreče (Lichtenberg). 1672 heiratete er Anna Rosina Graffenweger, die bereits 1687 verstarb und vier minderjährige Kinder hinterließ. Im selben Jahr heiratete V. Anna Maximilia Zetschker, mit der er zwei Kinder

hatte. V. widmete sich eingehend der Erforschung seiner slowenischen Heimat. In Zusammenhang damit steht seine große Bibliothek (über 10.000 Bände) und seine Raritäten-, Kunst-, Musikinstrumenten- und Mineraliensammlung. Auf seinen Reisen wurde ihm bewusst, dass seine Heimat im Ausland unbekannt ist und folglich gering geschätzt wird. Deshalb entschloss er sich Krain/Kranjska und die angrenzenden Gebiete (Kärnten/Koroška und Kroatien) in Wort und Bild vorzustellen. Neben religiösen und belehrenden Werken gab er vor allem Landes- und Naturbeschreibungen heraus. Als Vorbild für die Landesbeschreibungen diente ihm der schweizerische Topograf Matthäus Merian (1593–1650). Im Jahre 1678 installierte er auf Bogenšperk die erste grafische Anstalt im slowenischen Sprachraum, für die er in- und ausländische Zeichner und Kupferstecher anwarb. Einer dieser Zeichner und Kupferstecher war der erste kroatische Schriftsteller im modernen Sinn Pavao Ritter-Vitezović (1650–1713) der, beeinflusst von V., begann, seine kroatische Heimat zu erforschen. Für seine Landesbeschreibungen fertigte V. Zeichnungen von allen Städten, Märkten, Klöstern und Burgen in Krain/Kranjska an. Zur Erstellung von Landkarten vermaß er Krain/Kranjska mit dem Astrolabium. Auch für Kärnten/Koroška und Kroatien führte er vergleichbare Anstrengungen durch. Seine Landkarte von Krain/Kranjska wurde später von deutschen Kartografen übernommen. Insgesamt gab er sechs topografische und drei künstlerische, mit Kupferstichen versehene Werke heraus. Das erste auf Bogenšperk gedruckte Werk (1679) trägt den Titel *Dominicae passionis icones* und enthält 17 Kupferstiche zur Passion Christi. Die Topografie des Herzogtums Krain *(Topographia Ducatus Carnioliae modernae)* aus dem Jahre 1679 enthält 319 nach V.s Zeichnungen angefertigte Kupferstiche der Städte, Märkte, Klöster und Burgen in Krain/Kranjska. Dieses Werk floss zum Großteil in *Die Ehre deß Herzogthums Crain* (slow.: *Slava vojvodine Kranjske*) ein. Um die Vorarbeiten in den Archiven Ljubljanas leichter durchführen zu können, kaufte V. 1681 ein Haus in Ljubljana. In *Ovidii Metamorphoseos icones* (1680) illustrierte V. die Metamorphosen Ovids. Die 1681 erschienene *Topographia Archiducatus Carinthiae modernae* enthält 233 Kupferstiche von Kärntner Städten, Klöstern und Burgen. Im selben Jahr erschien ein weiteres Werk über Kärnten/Koroška, und zwar *Topographia Carinthiae Salisburgensis*, das in 26 Kupferstichen die Kärntner Besitzungen des Erzbistums Salzburg vorstellt. Zwischen 1684 und



Johann Weichachhard Valvasor

1685 beschäftigte er sich eingehend mit dem Cerkniško jezero (Zirknitzer See), einem sich periodisch füllenden bzw. austrocknenden See im slowenischen Karst. In Verbindung mit dem Cerkniško jezero wandte er sich an die Royal Society in London, die ihn 1687 für seine Verdienste um die Wissenschaft in ihre Reihen aufnahm. Mit Kärnten/Koroška beschäftigte er sich im 1688 erschienen Werk *Topographia Archiducatus Carinthiae antiquae et modernae completa* noch eingehender als zuvor in der *Topographia Archiducatus Carinthiae modernae*. Das schon genannte Werk *Die Ehre deß Herzogthums Crain* ist V.s größtes und bedeutendstes Werk. Es erschien 1689, umfasst 15 »Bücher« (Einheiten), gebunden zu vier Teilen, mit insgesamt 3.532 Seiten und 24 Beilagen. *Die Ehre deß Herzogthums Crain* enthält ein Porträt V.s und Widmungsverse verschiedener Autoren in deutscher, kroatischer, lateinischer und slowenischer Sprache. Das sechste »Buch« von *Die Ehre deß Herzogthums Crain* enthält einen Anhang mit dem Titel *Anhang deß Sechsten Buchs, welcher eine Anzahl gelehrter Scribenten begreifft, so aus Crain gebürtig gewest*. Dieser Anhang stellt die erste ernst zu nehmende slowenische → Literaturgeschichte dar. Erst gute 150 Jahre später verfasste Matija → Čop (1797–1835) die erste slowenische Literaturgeschichte in modernem Sinn. Das

zeigt, wie sehr V. seiner Zeit auf allen Gebieten voraus war. Bei seinen Studien für *Die Ehre deß Herzogthums Crain* recherchierte V. in Archiven, wie etwa dem bischöflichen Archiv in Ljubljana und dem Archiv der Krainer Landstände. Seine Arbeitsweise glich modernen Forschungsmethoden. *Die Ehre deß Herzogthums Crain* enthält aber nicht nur die erste slowenische Literaturgeschichte, sondern auch die erste Darstellung der slowenischen Geschichte, Sprache und Kultur (→ Geschichtsschreibung, → Kulturgeschichte).

Ein weiteres Projekt, das seiner Zeit voraus war, entsprang V.s technischem Interesse. Er plante einen zwischen Sv. Ana pod Ljubeljem (SLO) und Loibltal/Brodi (A) verlaufenden Tunnel unter dem Loiblpass/Ljubelj. Der Tunnel sollte den Verkehr zwischen Kärnten/Koroška und Krain/Kranjska erleichtern und sicherer machen. Der Tunnel konnte aber ohne Unterstützung durch den Wiener Hof nicht realisiert werden.

Als Anerkennung für seine Verdienste bestimmten ihn die Krainer Landstände 1680 zum Infanterie-Hauptmann von Doljenska (Unterkrain). Die Kosten seiner Sammeltätigkeit und seines wissenschaftlichen und publizistischen Engagements überstiegen V.s finanzielle Möglichkeiten. 1689 war er gezwungen, die Besitzung Črni potok zu verkaufen. 1690 schließlich kaufte der Zagreber Bischof Aleksandar I Mikulić (1688–1694) V.s riesige Sammlung an Büchern und Grafiken. Noch heute befinden sich die 2.630 Werke in der Bibliothek des Erzbistums Zagreb. Ab 1692 musste V. auch noch die Burgen Bogenšperk und Prapreče sowie sein Haus in Ljubljana verkaufen. Mit dem Rest seines Vermögens erstand V. ein Haus in Krško, wo er im Herbst 1693 verstarb.

Werk: *Dominicae passionis icones*, 1679; *Topographia Ducatus Carnioliae modernae*, 1679; *Topographia arcium Lambergianarum*, 1679; *Ovidii Metamorphoseos icones*, 1680; *Topographia Archiducatus Carinthiae modernae*, 1681; *Topographia Carinthiae Salisburgensis*, 1681; *Theatrum mortis humanae tripartitum*, 1682; *Topographia Archiducatus Carinthiae antiquae et modernae completa*, 1688; *Die Ehre des Hertzogthums Crain*, 1689.

Lit./Web: SBL; ES. – V. Klaić: *Život i djela Pavla Rittera Vitezovića*. Zagreb 1914; A. Kreuzer: *Kärnten zu Valvasors Zeit*. Landskron bei Villach 1967; B. Reisp: *Kranjski polihistor Janez Vajkard Valvasor*. Ljubljana 1983 (www.sistory.si/SISTORY:ID:14647); L. Vidmar (Hg.): *Trubar, Hren, Valvasor, Dolničar – O slovstvu na Kranjskem*, SAZU. Ljubljana 2009.

Reinhold Jannach

Vastl, Ana (Bibliothekarin, Kulturaktivistin), → *Srce. Slovensko katoliško izobraževalno društvo za Dobrlo vas in okolico* [Srce. Slowenischer katholischer Bildungsverein für Eberndorf und Umgebung].

Vastl, Martin (Vereinsobmann, Kulturaktivist), → *Srce. Slovensko katoliško izobraževalno društvo za Dobrlo vas in okolico* [Srce. Slowenischer katholischer Bildungsverein für Eberndorf und Umgebung].

Vauti, Alojzij (Vavti, * 18. Juni 1887 Dobrowa/Dobrava [Bleiburg/Pliberk], † 21. Mai 1982 Zell/Sele), Priester, Volksaufklärer, ethnopolitischer und Kulturaktivist.

V. besuchte die Volksschule in St. Michael ob Bleiburg/Šmihelu pri Pliberku und das Gymnasium in Kranj, wo er sich für das → Theater begeisterte. Nach der Matura 1907 ging er ans → Priesterseminar in Klagenfurt/Celovec. Am 16. Juli 1911 wurde er zum Priester geweiht, am 23. Juli desselben Jahres feierte er seine Primiz in St. Michael/Šmihel. Die Predigt hielt der spätere Bischof von Ljubljana Gregorij → Rožman. Am 15. Juli 1912 trat er seine erste Kaplansstelle in St. Jakob im Rosental/Šentjakob v Rožu beim Pfarrer Matej → Ražun an. Nach dem Vorbild von Ražun engagierte er sich vielseitig auf seelsorglichem Gebiet, aber auch als → Kultur-, Bildungs- und ethnopolitischer Aktivist. Aktiv wirkte er an der ersten Theateraufführung in Ludmannsdorf/Bilčovs mit (Kreks *Tri sestre* [Drei Schwestern]), was in der Folge wahrscheinlich zur Entwicklung des organisierten Kulturlebens im Ort beitrug. Am 16. Oktober 1914 wurde er nach → Bleiburg/Pliberk versetzt und am 1. Juni 1915 zum Provisor in Unterloibl/Podljubelj ernannt. Bereits am 1. August desselben Jahres wurde er zur Unterstützung nach Zell/Sele entsandt, wo er nach dem Tod des örtlichen Pfarrers Josip Linasi dessen Dienst am 1. August 1916 übernahm. In Zell/Sele blieb er 67 Jahre. In der Zeit der offenen → Grenzfrage 1918–1920 wurde V. im Jänner 1919 eine Woche lang in der Jesuitenkaserne in Klagenfurt/Celovec eingesperrt, im Mai 1919 versteckte er sich fast einen ganzen Monat lang vor den Männern der Volkswehr auf einem abgelegenen Bauernhof vulgo Košutnik in Zell/Sele. Als die Abwehrkämpfer V. nicht vorfanden, verwüsteten sie das Pfarrhaus und die Kirche. Während des Zweiten Weltkriegs wurde er wie fast alle slowenischen Priesterkollegen aus seiner Pfarre verbannt, war über fünf Jahre vertrieben und bereits zuvor den Verfolgungen der Nazis ausgesetzt (→ »Ethnische Säuberungen«). 22 Monate verbrachte er in Gefängnissen des Dritten Reiches (→ Verfolgung slowenischer Priester ab 1938

in Kärnten/Koroška). Der Grund für seine Vertreibung 1940 war seine angebliche Hilfe für jene Burschen aus Zell/Sele und Umgebung, die sich in den Wäldern versteckt hielten oder nach Jugoslawien geflüchtet waren, um sich dem Wehrdienst zu entziehen. Die meiste Zeit verbrachte er in Schöder bei Murau in der Obersteiermark. Eingesperrt war er in Klagenfurt/Celovec, Graz, Murau, Berlin und zuletzt in Straubing in Bayern, von wo die Inhaftierten am Ende des Krieges zu Fuß ins KZ Dachau marschieren mussten. Währenddessen war jedoch der Krieg zu Ende.

V. war ein äußerst engagierter → Kulturaktivist. Er initiierte die Errichtung des Pfarrkultursaals in Zell/Sele. Für den heimischen Kulturverein → Planina bedeute die Errichtung des Pfarrkulturhauses einen Meilenstein in der Entwicklung der Kulturarbeit. Bis 1930 fanden die Veranstaltungen im Saal des Gasthofs Mažej statt. Neben dem → Laienspiel wirkte der Verein insbesondere in den Bereichen der Erwachsenenbildung, führte eine vielfach genutzte Vereinsbibliothek (→ Lesekultur) und veranstaltete Chorauftritte (→ Chorwesen). Im Kulturhaus fanden auch Haushaltskurse unter der Leitung von Milka → Hartman statt. V. wirkte auch an der Gründung der *Hranilnica in posojilnica* [Spar- und Darlehenskassa] in Zell/Sele im Jahre 1926 mit (→ Genossenschaftswesen). Er war auch deren Vizepräsident. Nach dem Zweiten Weltkrieg errichtete er zusammen mit dem Kaplan und späteren Provisor Matko eine neue Kirche und ein modernes Pfarrhaus. Er führte Regie bei unzähligen Theateraufführungen, organisierte zahlreiche Kultur- und Bildungsveranstaltungen. Er pflegte und förderte das slowenische → Identitätsbewusstsein und engagierte sich seit seiner Gründung in der zentralen politischen Vertretungsorganisation, dem *Narodni svet koroških Slovencev* [Rat der Kärntner Slowenen]. V. schrieb Beiträge für die → *Nedelja*, → *Koroški Slovenec*, *Koroška kronika* und für *Naš tednik* (→ Publizistik). V. war ein Volkspriester im eigentlichen Sinn des Wortes. 1934 wurde er zum Geistlichen Rat ernannt, 1966 wurde er mit dem Titel des Konsistorialrats ausgezeichnet. Er war auch Mitglied der → Sodaliteta. 1977 ging er nach 64 Dienstjahren in den Ruhestand. Er starb 95-jährig in Zell/Sele.

Archive: ADG.

Quellen: *Sele. Ustanovitev hranilnice in posojilnice.* In: *Koroški Slovenec*, Jg 7, (8, 23. 2. 1927) 3; *Alojzij Vauti obhajal 70-letnico mašnikovanja.* In: *Slovenski vestnik*, Jg. 36, 30 (24. 7. 1981) 8; F. Warasch: *Župniku Alojziju Vautiju v slovo.* In: *Naš tednik*, Jg. 34, 21 (27. 5. 1982) 1; *Bil je kakor planinski hrast.* In: *Naš tednik*, Jg. 34, 21 (27. 5. 1982) 3.

Lit.: L. Kaselj, F. Kattnig, B. Sommeregger (Hg.): *Setev in žetev.* Celovec 1979, 58–61; Th. Veiter: *In memoriam, Pfarrer Alois Vauti* (1887–1982). In: *Europa Ethnica*, 39. Jg., 3 (1982) 148; A. Malle: *Koroški Slovenci in katoliška cerkev v času nacizma.* In: A. Malle, V. Sima (Red.): Narodu in državi sovražni. Pregon koroških Slovencev 1942 – Volks- und staatsfeindlich. Die Vertreibung von Kärntner Slowenen 1942. Celovec/Klagenfurt 1992, 85–130, zu Vavti 124–126; I. Olip: *Starosti koroških duhovnikov župniku Alojziju Vautiju v spomin in zahvalo.* In: KMD 1984. Celovec 1983, 124–125; J. Zerzer: *Dobri pastirji. Naši rajni duhovniki 1968–2005.* Celovec 2006, 371–382; M. Vrečar (Hg.): *Južna Koroška in njena cerkvena podoba v 20. stoletju, Ob 100-letnici Sodalitete, združevanja slovenskih duhovnikov na Koroškem (1906–2006).* Celovec 2007.

Danijel Grafenauer; Üb.: Bojan-Ilija Schnabl

Vavti, Franc (Regisseur, Kulturaktivist), → *Zarja, Slovensko prosvetno društvo* [Slowenischer Kulturverein *Zarja*].

Vavti, Toni (Leiter der Vereinsbibliothek, Kulturaktivist), → *Šmihel. Slovensko katoliško izobraževalno društvo za Šmihel in okolico* [Slowenischer katholischer Bildungsverein für St. Michael und Umgebung].

Vavti, Valentin (Kulturaktivist), → *Vogrče, Slovensko katoliško izobraževalno društvo* [Slowenischer katholischer Bildungsverein Rinkenberg].

Vavti, Vekoslav (Kulturaktivist), → *Šmihel. Slovensko katoliško izobraževalno društvo za Šmihel in okolico* [Slowenischer katholischer Bildungsverein für St. Michael und Umgebung].

Veberič, Josef (Kulturaktivist), → Steirische Slowenen.

Večko, Filip – Lagoječi Lipi (1900–1989), Zitherspieler, → Mežiška dolina.

Vedenik, Dr. Herman (Wedenik, Hermann, * 7. April 1881 Tainach/Tinje, † 21. Dezember 1924 Rogatica in Ostbosnien), Arzt, Epidemiologe, Sachbuchautor.

V., der wahrscheinlich unehelich war (seine Mutter hieß Franziska Wedenik), verbrachte seine Kindheitsjahre beim vulgo Raubar in St. Kanzian am Klopeiner See/Škocjan. Nach der Matura 1901 studierte er in Wien Medizin. Seinen ersten Dienst verrichtete als Sekundararzt im Allgemeinen Krankenhaus in → Villach/Beljak, bald danach wurde er zum Leiter der epidemiologischen Abteilung bestellt. Am 6. April



Markus Pernhart, Velden/Vrba, Öl auf Leinwand, Foto Hansjörg Abuja



V A B I L O

k

izobraževalnemu tečaju

v Logi vasi

dne 1. in 2. svečana t. l.

Spored:

Dne 1. svečana t. l.

Ob ½9 dopol.: 1. Govor „Pota naše izobrazbe“.
2. Govor „Razvoj in cilj zadnjih svetovnih dogodkov“.
Ob 3 popol.: 3. Govor „Naše zadružništvo“.
4. Govor „Prva pomoč v nezgodah“.

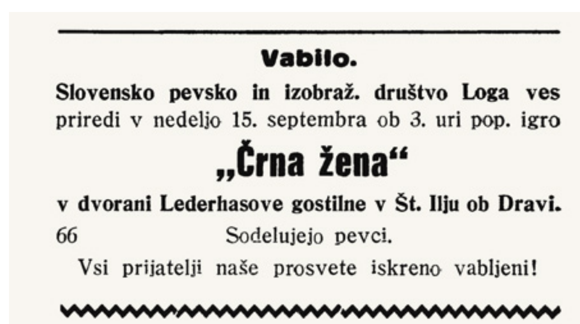
Dne 2. svečana t. l.

Ob ½9 dopol.: 1. Govor „Kje je laž, kje resnica?“
2. Govor „Naloge in smotri ženskega gibanja“.
Ob 3 popol.: 3. Govor „Gospodarsko vprašanje“.
4. Govor „Naše zdravstvo“.
5. Sklepni govor.

Prijatelji poštene izobrazbe, Slovenci in Slovenke, vsi brez razločka, prihitite k tečaju v najobilnejšem številu!

8 **Slov. kršč.-soc. zveza za Koroško.**

Augsdorf/Loga vas, KS, 21. 1. 1925



Vabilo.

Slovensko pevsko in izobraž. društvo Loga ves priredi v nedeljo 15. septembra ob 3. uri pop. igro

„Črna žena“

v dvorani Lederhasove gostilne v Št. Ilju ob Dravi.

66 Sodelujejo pevci.

Vsi prijatelji naše prosvete iskreno vabljeni!

Augsdorf/Loga vas, KS, 4. 9. 1935

1915 heiratete er in Coccau/Goggau/Kokovo Franc(k)a/Franziska Schnabl (* 15. Februar 1887 – † 10. Jänner 1968) aus Achomitz/Zahomec, Tochter des Gregor → Schnabl, vulgo Štaler. Gemeinsam hatten sie einen Sohn Nikomedes (Niko) Wedenig (* 15. September 1915 Villach/Beljak, † 16. Februar 2004 ebd.).

V. war ein identitätsbewusster Slowene und sprach laut *Koroški Slovenec* zehn Sprachen. 1918 musste er aufgrund seiner ethnischen Herkunft und seines → Identitätsbewusstseins das Land verlassen (→ Vertreibung 1920). In → Jugoslawien wurde er Bezirksarzt *(okrajni zdravnik)* in Rogatica in Ostbosnien 60 km östlich von Sarajevo, ließ jedoch bis zur endgültigen Niederlassung seine Familie vorerst in Kärnten/Koroška zurück. 1924 starb er im 44. Lebensjahr an einer Blutvergiftung und wurde vor Ort begraben.

Werke: *Kako ohranimo ljubo zdravje*. V Celovcu, Mohorjeva, 1918 (3 Lieferungen, 284 S.) (www.cobiss.si) bzw. laut Bibliografie der *Mohorjeva* 2011: *Kako si ohranimo ljubo zdravje I,* Mohorjeva 1918; *Kako si ohranimo ljubo zdravje II,* Mohorjeva 1919; Manuskript: *Strah pred nožem in bolnico*.

Quellen: Archiv Wiesflecker-Schnabl (Achomitz/Zahomec).

Lit./Web: *Dr. Herman Vedenik †*. In: *Koroški Slovenec,* 13. 1. 1926 (www.mindoc.eu).

Bojan-Ilija Schnabl

Vega, Georg/Jurij, Freiherr von (1756–1802), slowenischer Mathematiker, Physiker, Meteorologe und Artillerieoffizier, → Wien.

Matevž Kakl v spremljavi MoPZ SPD Loga vas, *Spomini*

Velden am Wörther See/Vrba, vgl. Sachlemmata: → Bildstock; → *Edinost Škofiče. Slovensko prosvetno društvo »Edinost« Škofiče* [Slowenischer Kulturverein Edinost (Einheit) Schiefling]; → Kulturvereine, slowenische in Kärnten/Koroška; → Liedersammlung, handschriftliche; → Ossiacher Tauern/Osojske Ture und Moosburger Hügelland/Možberško gričevje; → Pfarrkarte der Diözese Gurk/Krška škofija 1924; Personenlemmata: → Ebner, Johann; → Pernhart, Markus; Aich/Dob: → Markovič, Peter; → Augs-

dorf/Loga vas: (siehe dort); Rajach/Sreje: → Falle, Anton; St. Egyden/Šentilj ob Dravi: → Kernjak, Pavle; → Maierhofer, Janez; → Schneider, Matthias; → Serajnik, Domicijan *starejši*; → Serajnik, Domicijan *mlajši*; → Serajnik, Franjo; → Zablatnik, Dr. Pavle; Sternberg/Strmec: → Mairitsch, Ludwig; → Petrič, Janez; → Schuster, Dr. Oton; → Köstenberg/Kostanje: → *Kostanje. Katoliško slovensko izobraževalno društvo za Kostanje in okolico* [Katholischer slowenischer Bildungsverein für Köstenberg und Umgebung]; Drabosenig/Drabosinje bei Köstenberg/Kostanje: → Schuster-Drabosnjak, Andrej; Oberjeserz/Zgornje Jezerce bei Köstenberg/Kostanje: → Vospernik, Janez; → Vospernik, Mathias/Matija.

Vellachtal/dolina Bele, vgl. Sachlemmata: → Eisenkappel/Železna Kapla, → Jauntal/Podjuna, → Karawanken/Karavanke; → Obir-Dialekt; Karte S. 304.

Vendija (Verein), → Graz.

Vera in dom (Zeitschrift), → Publizistik.

Verbrüderungsbuch, lat. *liber confraternitatum*. Die mittelalterlichen Klöster führten ein V., ein Verzeichnis von Namen lebender und toter Angehöriger (Bischöfe, Erzbischöfe, Weihbischöfe/*chori episcopi*, Äbte, *patres, monachi, presbyteri, fratres, feminae religiosae*) des eigenen Klosters und anderer Klöster, verbrüderter Laien, von Stiftern und Wohltätern *(duces, viri nobiles, possessores)*, die mit dem Kloster in Verbindung standen, damit man ihrer im Gebet gedenke. Eine wertvolle personengeschichtliche, sprachhistorische und namensoziologische Quelle. Die zwei wichtigsten für den karantanischen Raum sind das Salzburger V. und das V. von → Seckau in der Steiermark.

Das ***Salzburger Verbrüderungsbuch*** wurde unter → Virgil begonnen und über 320 Jahre fortgeführt (784–1111). Es wird in der Stiftsbibliothek von St. Peter aufbewahrt und enthält 1.188 Namen (nicht alle sind lesbar) von Persönlichkeiten, mit denen St. Peter enge Beziehungen hatte. Auch Frauennamen und die Namen von Nonnen des Frauenklosters St. Erentrudis auf dem Nonnberg sind darunter. Eine sprachlich/volkliche Zuordnung der zahlreichen biblischen Namen ist nicht möglich. Ein Großteil der anderen ist *lateinsich* bzw. *ladinisch*: *Amicus* neben *Amigo*, *Latinus* neben *Ladinno* und *Ladi*. Viele sind germanisch, wie sie bei Alemannen und Baiern damals in Mode waren. 60 aus dem 8. und 9. Jh. sind eindeutig slawisch: Namen von in Karantanien tätigen Salzburger Priestern wie Latinus und Maioranus (→ Altladinisch, → Personennamen) und Weihbischöfen *(chori episcoporum carentane regionis);* auch der vom ladinischen Priester Lupo auf dem → Chiemsee; erstaunlicherweise nicht der von Gorazd/Karastus und Cheitmarus (→ *Duces Carantanorum*); ein *Dabramuzli* (Dobromysl), *Deblegauuuo* (Debleglav oder Deblegoj), *Dobresit* (Dobrežit), *Turdagauuo* (Tvrdogoj), *Vizzemir* (Vsemir), *Moimir*, *Zemigneu* (Semignev); *Zuuentibulch* (Sventipulk) mit seiner Gemahlin *Zuuentizizna* (Sventižizna), der pannonische *dux Caozilo*, der sich an den byzantinischen Kaiser um slawische Missionare gewandt hat. Er ist möglicherweise mit → Kocelj/*Chozilo* identisch. Ebenfalls nicht erwähnt ist der in der Salzburger → *Conversio* genannte erste Weihbischof Karantaniens, → Modestus, den Virgil als seinen Vertreter nach → Karantanien (→ Maria Saal/Gospa Sveta) geschickt hat.

Das ***Seckauer Verbrüderungsbuch*** (*liber confraternitatum seccoviensis*, → Seckau) enthält eindeutig slawische Namen aus dem 12. Jh. von *fratres de metallo ferri in montibus Livben*, die im Leobner Eisenbergwerk gearbeitet haben, darunter auch mehrere Frauen wie *Ierazlawa* (Jaroslava), *Zwitezlawa* (Svetoslava), *Godezlawa* (Godislava), *Liubnega, Predobra, Dobriza* (→ Personennamen, → St. Georgen am Längsee [Šentjurij ob Dolgem jezeru]).

Lit.: M. Kos: *Slovenska osebna imena v »Liber confraternitatum seccoviensis«*. In: ČZN 10 (1913) 8–25; K. Forstner: *Das Verbrüderungsbuch von St. Peter in Salzburg*. Graz 1974 (Facsimile); K. Forstner: *Beiträge zur Erschließung des Salzburger Verbrüderungsbuches*. In: *Scriptorium* (Revue internationale des études relatives aux manuscrits LVII, 2). Bruxelles 2003, 173–193; O. Kronsteiner: *Die alpenslawischen Personennamen*. Wien 1975, ²1981 (Österreichische Namenforschung, Sonderreihe 2).

Otto Kronsteiner

Verdnik – Tomaž, Matija (Widerstandskämpfer), → Widerstandsbewegung, → Knez, Alojz.

Vereine und Institutionen, vgl. Sachlemmata: → Deutschnationale Vereine, → Europäischer Nationalitätenkongress, → Kulturvereine, → Genossenschaftswesen, → Vereinswesen, → Vereinswesen in Jugoslawien; sowie → *Akademija slovenskih bogoslovcev v Celovcu,* → *Beljasko omizje* [Villacher Kreis] in Trieste/Trst/Triest, → *Beljaško omizje* [Villacher Kreis] in Villach, → Chorwesen, → *Collegium sapientiae et*

pietatis, → *Društvo za zgodovino in narodopisje koroških Slovencev,* → *Družba sv. Cirila in Metoda,* → *Frintaneum*, → Jesuiten, → *Jugoslovenska matica*, → Kärntner Ackerbaugesellschaft, → *Katoliško politično in gospodarsko društvo za Slovence na Koroškem,* → Kirchenchor von Schiefling/Škofiče, → *Kmečka zveza*, → *Koroška slovenska stranka,* → Kulturvereine (einschließlich der slowenischen örtlichen Kulturvereine, siehe dort), → *Manjšinski inštitut,* → *Marianum*, → *Mohorjeva*, → *Podporno društvo za slovenske visokošolce na Koroškem*, → Priesterseminar, → Schulschwestern – slowenische, → *Slovanska čitalnica (Slovanska [Slovenska] čitavnica*), → *Slovanska Liga Katoliških Akademikov,* → *Slovenska krščansko-socialna zveza za Koroško,* → *Slovenska prosvetna zveza,* → *Slovenski krožek,* → *Slovensko družtvo v Celovcu,* → *Slovensko šolsko društvo,* → *Sodaliteta* (Sodalitas), → *Tabor,* → Tamburizzamusik, → *Trdnjava*, → Völkermarkter Hügelland/Velikovško podgorje – slowenische Kulturvereine, → *Zgodovinsko društvo v Mariboru,* → *Zveza ženskih društev na Koroškem.*

Vereinswesen (1) in Kärnten/Koroška, slowenisches. Bei der Schaffung von politischem Bewusstsein und politischer Öffentlichkeit fiel dem V. eine bedeutende Rolle zu. Das galt auch für Kärnten, wo 1848/49 in → Klagenfurt (Celovec) der erste slowenische Verein (→ *Slovensko družtvo*) gegründet wurde. In seinem Programm hielt dieser bei gleichzeitiger Teilung in einen deutschen und slowenischen Kreis, für den er Slowenisch als → Amts- und Unterrichtssprache einforderte und der nicht Teil des Deutschen Bundes werden sollte, an der Landeseinheit fest. Er hatte nur kurzen Bestand. 1852 folgte die nächste Vereinsinitiative. Mit dem Ziel, die slowenischsprachige Literatur und die Bildung in der slowenischsprachigen Bevölkerung zu fördern, konstituierte sich in Klagenfurt (Celovec) das *Društvo Sv. Mohorja* [Verein des hl. Hermagoras] (→ *Mohorjeva*). Sein Tätigkeitsbereich erstreckte sich nicht nur auf Kärnten (Koroška), sondern auf sämtliche slowenischsprachigen Länder → Innerösterreichs. 1860 wandelte er sich in die *Družba Sv. Mohorja* [Bruderschaft des hl. Hermagoras] um und avancierte in der Folge zu einer der zentralen Kulturorganisationen für die katholisch orientierten Slowenen im Habsburgerstaat. 1907 kamen von den 81.979 Mitgliedern 6.698 aus Kärnten (Koroška).

In den folgenden drei Jahrzehnten blieb die Entwicklung des slowenischen V. hinter jenem der deutschsprachigen Bevölkerung zurück. Es gab nur vereinzelte Gründungen wie den im Dezember 1863 in Klagenfurt (Celovec) gegründeten Verein *Narodna* → *slovanska čitalinica* [Nationaler slawischer Leseverein], der sich nach einem abrupten Rückgang der Mitgliederzahlen 1887 auflöste. Das Schicksal eines kurzen Bestandes widerfuhr auch dem 1869 gegründeten liberalen *Slovensko politično društvo* → *»Trdnjava«* [Slowenischer politischer Verein »Festung«]. Dieser veranstaltete, inspiriert von den Vorstellungen der jungslowenischen Bewegung (→ *mladoslovenci*) eines vereinigten Slowenien (→ *Zedinjena Slovenija*), 1870/71 mit drei → *Tabor*-Versammlungen die ersten slowenischen Massenversammlungen im Gebiet → Südkärntnens (Južna Koroška). Mit seiner Auflösung 1875 war das liberal-nationale Lager innerhalb der Kärntner Slowenen für längere Zeit nicht mehr organisiert. Die slowenische Vereinskultur orientierte sich ab nun fast ausschließlich an der katholisch-konservativen Ideologie.

Zum Zeitpunkt der Auflösung der *Trdnjava* verdichteten sich die Anzeichen einer Instrumentalisierung des V. für die nationale Agitation. Unter dem Vorzeichen des aufkommenden Nationalismus und einer Ausweitung auf nicht bürgerliche Schichten nahmen ab den 1880er-Jahren die Vereinsgründungen zu. Die Vereine wurden zu einem wichtigen Bestandteil der nationalen Massenbewegungen. Das galt auch für die Kärntner Slowenen. Wie in der deutschsprachigen Bevölkerung gewann die nationale Bewegung in der slowenischsprachigen Bewohnerschaft in den Vereinen eine wichtige Stütze. Über politische, kulturelle, gesellige, sozial-karitative und ökonomische Vereinigungen, die sich als »Schutzgemeinschaft« zur Wahrung der »nationalen Interessen« definierten, drang nationales Gedankengut in den Lebensalltag ein. Hierbei folgte mit einer zeitlichen Verzögerung die slowenische Bevölkerung, deren Vereinskultur bis Mitte der 1880er-Jahre geruht hatte, dem Deutschtum (→ Deutschtümler). Im Gefolge der Ortsgruppengründungen → *deutschnationaler Vereine* und Verbände (u.a. deutsche Turnvereine, Deutscher Schulverein) begann sich in Südkärnten auf breiterer Basis eine slowenisch-nationale Vereinsbewegung zu formieren. 1886 konstituierte sich der erste von 24 Zweigvereinen der Bruderschaft → *Družba sv. Cirila in Metoda* [Bruderschaft der Hll. Cyrill und Method], die sich wie der Verein → *Slovensko šolsko društvo* [Slowenischer Schulverein] auf schulische Belange konzentrierte. In den folgenden Jahren wurde eine Vielzahl von Bildungs-, Gesangs- und Interessenvereinen (→ Chorwesen, → Kulturver-

eine, → Tamburizzamusik) gegründet. War es von 1867 bis 1899 nur zu 26 Gründungen gekommen, stieg nach 1900 die Zahl der Gründungen rasant an. Zwischen 1900 und Juli 1914 verzeichnete man 121 Gründungen, davon 22 im Jahr 1910. Der nationale Gedanke, Katholizität und Antiliberalismus bildeten die Leitlinien in der weltanschaulichen Orientierung innerhalb des Vereinskörpers der Kärntner Slowenen. Das galt für den zentralen politischen Verband der Kärntner Slowenen, den → *Katoliško-politično in gospodarsko društvo za Slovence na Koroškem* [Katholisch-politischer und wirtschaftlicher Verein für Kärnten], sowie für die → *Slovenska krščansko-socialna zveza za Koroško* [Slowenischer christlichsozialer Verband für Kärnten]. Gemeinsam mit der *Družba Sv. Mohorja* bildeten beide die vereinskulturellen Säulen. Alle drei Verbände standen für einen eigenständigen Weg der Kärntner Slowenen, unabhängig von den Verbandszentralen in → Ljubljana. Denn die Initiative zur Gründung von Ortsgruppen kam auch von Organisationen mit Sitz in Ljubljana. Dazu zählten u.a. die Bruderschaft *Družba Sv. Cirila in Metoda*, der Verein → *Slovenska straža* [Slowenische Wacht], der *Abstinentsko društvo »Sveta vojska«* [Abstinentenverein Heiliger Krieg] oder der *Slovensko planinsko društvo* [Slowenischer Alpenverein]. Das Ergebnis des Gründungsbooms war eine Blütezeit des slowenischen Vereinslebens am Vorabend des Ersten Weltkrieges. 1914 registrierten die Behörden 130 slowenische Vereine. Von diesen hatten 49 ihren Sitz im Bezirk → Völkermarkt (Velikovec), 33 im Bezirk Klagenfurt-Land (Celovec dežela), 24 im Bezirk → Villach (Beljak), 19 in Klagenfurt-Stadt (Celovec), vier im Bezirk → Hermagor (Šmohor) und einer im Bezirk Wolfsberg (Volšperk).

Der Zerfall des habsburgischen Vielvölkerstaates bedeutete einen tiefen Einschnitt. Die neuen politischen Rahmenbedingungen im Gefolge der → Volksabstimmung 1920 hatten auf den slowenischen Vereinskörper gravierende Auswirkungen. Nur langsam schritt nach 1920 die Neuorganisierung voran. In vielen Orten gelang es nicht mehr, die vor 1914 bestehenden Vereine zu reaktivieren. Die Zahl der Neugründungen blieb in der Ersten Republik gering. Nur 15 Vereine wurden gegründet. Ein wichtiger Sozialisationsfaktor für die slowenischsprachige Bevölkerung verschwand aus dem dörflichen Leben. Bis 1929 sank die Zahl der bestehenden slowenischen Vereine auf 69. Die größten Einbußen verzeichnete der Bezirk Völkermarkt (Velikovec) (→ Völkermarkter Hügelland [Velikovško podgorje], Kulturvereine). In ihm existierten 1929 nur mehr 18 Vereine. Als politische Sammelorganisation fungierte das → *Politično in gospodarsko društvo za Slovence* [Politischer und wirtschaftlicher Verein für Kärnten], als kulturelle die → *Slovenska krščansko-socialna zveza za Koroško* [Slowenischer christlichsozialer Verband für Kärnten]. Zu den beiden Verbänden kamen die *Zveza (slovenskih) koroških zadrug* [Verband der slowenischen Kärntner Genossenschaften] (→ Genossenschaftswesen), die → *Kmečka zveza* [Bauernverband] ab 1933, die *Družba Sv. Mohorja* und als Antipode zum »Deutschen Schulverein Südmark« auch das → *Slovensko šolsko društvo* [Slowenischer Schulverein] hinzu. Allerdings erreichte der Vereinskörper bei Weitem nicht jene Typenvielfalt, wie es in der Vereinskultur der deutschsprachigen Bevölkerung der Fall war. Nach dem → »Anschluss« Österreichs an Deutschland und der Etablierung der nationalsozialistischen Herrschaft ab März 1938 wurde das slowenische Vereinswesen bis 1941 völlig liquidert.

Die Wiedererlangung der Eigenstaatlichkeit Österreichs 1945 schuf eine grundlegend neue Situation. Knapp ein Jahr nach dem Ende des Zweiten Weltkrieges setzte die Neubelebung des slowenischen Vereinslebens ein. Im April 1946 wurde mit dem *Kmečka zveza za Slovensko-Koroško* [Bauernverband für Slowenisch-Kärnten] die erste slowenische Vereinigung im Nachkriegskärnten gegründet. Anknüpfend an die katholisch-christlichsoziale Tradition vor 1938, folgte einen Monat später der *Slovenska prosvetna zveza* [Slowenischer Kulturverband] als zentrale Kulturorganisation. Mit stiller Förderung der britischen Militärbehörden konsolidierte sich bis 1955 das slowenische Vereinswesen. 78 slowenische Vereine wurden neu bzw. wieder gegründet: 28 im Bezirk Völkermarkt, 18 im Bezirk Klagenfurt-Land, 14 im Bezirk Villach-Land und 18 in Klagenfurt-Stadt, wo die Verbandszentralen ihren Sitz hatten. 1949 spaltete sich die slowenische Vereinslandschaft in zwei weltanschaulich unterschiedliche Blöcke. Die katholisch-konservativen Slowenen sammelten sich im *Narodni svet koroških Slovencev* [Rat der Kärntner Slowenen] und der *Družba sv. Mohorja*. Die *Demokratična fronta delovnega ljudstva* [Demokratische Front des werktätigen Volkes] verstand sich als Sammelbecken des marxistisch-sozialistischen Lagers. Innerhalb des slowenischen Vereinskörpers entstanden aber nun auch neue, vor 1938 nicht existente Vereinstypen wie etwa die Sportvereine. 1955 endete die Aufschwungphase. Es folgten Jahre der Stagnation. Bis in die 1970er-Jahre hielten diese an. Während

der 1960er-Jahre konstituierten sich nur vier Vereine, dagegen lösten sich 16 auf. Die Zahl der bestehenden Vereine ging zurück. Das war zwar nicht ausschließlich, aber doch auch auf den zunehmenden Einfluss der deutschsprachigen Umwelt mit den deutschtümelnden bzw. deutschnationalen »heimattreuen Verbänden« (u.a. »Kärntner Heimatdienst«; »Kärntner Abwehrkämpferbund«) als einem wichtigen Element nationaler Agitation im gemischtsprachigen Kärnten zurückzuführen (→ Deutschtümler, → Deutschnationale Vereine). 1983 verzeichnete man 51 slowenische Kulturvereine, 35 Chöre bzw. Gesangsvereine sowie 20 sozial-politische Vereine. Zu diesem Zeitpunkt befand sich das slowenische Vereinswesen wieder in einer Aufschwungphase, die im letzten Dezennium des 20. Jh.s zu einem Gründungsboom führte. 39 Vereine unterschiedlichen Typs konstituierten sich, das Gros in den Bezirken Völkermarkt und Klagenfurt-Land. Die slowenische Vereinskultur erlebte an der Wende vom 20. zum 21. Jh., ergänzt durch das Auftreten interkultureller zweisprachiger deutsch-slowenischer Vereine wie der »Bildungswerkstatt für zweisprachige Kommunikation, Klagenfurt« *(Izobraževalna delavica za dvoježicno komunikacijo, Celovec),* vor dem Hintergrund der im Gang befindlichen europäischen Integration eine Blüte.

Lit.: W. Drobesch: *Vereine und Verbände in Kärnten (1848–1938). Vom Gemeinnützig-Geselligen zur Ideologisierung der Massen*. Klagenfurt 1991; W. Drobesch: *Das slowenische Vereinswesen in Klagenfurt 1848–1938. Nationale Selbstbehauptung und Assimilation der Slowenen im städtischen Bereich.* In: ÖOH 33 (1991) 426–465; P. Wiesflecker: *Klagenfurt als Sitz kultureller Institutionen der Kärntner Slowenen. In: 800 Jahre Klagenfurt*. Festschrift zum Jubiläum der ersten urkundlichen Nennung (= Archiv für vaterländische Geschichte und Topographie 77), Klagenfurt 1996), 421–438; W. Drobesch: *Vereinswesen und nationale Frage 1914–1999 – Regionale Schwerpunktbildungen und Breitenwirkung*. In: W. Drobesch, A. Malle (Hg.): Nationale Frage und Öffentlichkeit. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2005, 185–214; A. Malle: *Vereine in Kärnten*. In: H. Rumpler, P. Urbanitsch (Hg.): Die Habsburgermonarchie 1848–1918. 8/1: Politische Öffentlichkeit und Zivilgesellschaft. Wien 2006, 451–501.

Werner Drobesch

Vereinswesen (2) in Jugoslawien. Schon bald nach dem Antritt des Exils (→ Vertreibung 1920) sammelten sich die wegen ihrer ethnischen Herkunft und politischen Tätigkeit Vertriebenen Kärntner Slowenen einerseits in Flüchtlingsorganisationen und andererseits im Rahmen von »Kärntner Stammtischen« bzw. »Kreisen« in Wirtshäusern oder Restaurants, deren Tradition teilweise auf gleichartige Treffen in Kärnten/Koroška zurückgehen (so der Villacher oder der Klagenfurter Kreis, → *Beljaško omizje*). Ziel war es, die existenziellen Fragen zu lösen, Kontakte zu pflegen, verschiedene Formen der Unterstützung Kärntner slowenischen Studenten zukommen zu lassen, Schüler beim Schulbesuch im damaligen Jugoslawien zu unterstützen oder unterschiedlichste Hilfe der slowenischen Volksgruppe in Österreich zu organisieren. Die Kärntner Slowenen wurden großteils positiv aufgenommen und integrierten sich rasch und aktiv in das gesellschaftliche Leben ihrer neuen Heimat.

Die Kärntner Landesregierung betrachtete das wiederholte Aufmerksammachen auf die Unterdrückung der Kärntner Slowenen in den slowenischen Zeitungen und die unterschiedliche Hilfe, die seitens der slowenischen Flüchtlinge bzw. Exilanten im neuen → Jugoslawien für ihre Landsleute in Kärnten/Koroška organisiert wurde, als Volksverhetzung, nationalen Fanatismus und Vergiftung der öffentlichen Meinung. Der Landesverweser Arthur Lemisch machte in seinem Auftritt vor dem Kärntner Landtag am 21. März 1921 auf die Tätigkeit der Kärntner slowenischen politischen Emigranten in Jugoslawien aufmerksam. Er beschuldigte die Emigranten, dass sie mit Unterstützung von Helfern in Kärnten/Koroška eine auf den Süden orientierte Irredenta schaffen wollten und einen neuerlichen Angriff auf die Landeseinheit planten.

Bereits vor der → Volksabstimmung 1920 und bald danach gründeten die Kärntner slowenischen Exilanten ihre Vereine: der *Klub koroških akademikov* [Klub der Kärntner Akademiker] wurde bereits 1919 in Ljubljana gegründet; dessen erster Vorsitzende war der Jusstudent Julij → Felaher und der Sekretär Fran(c) → Sušnik von der philosophischen Fakultät. Hinzu kamen der *Klub koroških akademikov* [Klub der Kärntner Akademiker] in Zagreb und in den frühen 20er-Jahren der Verein → *Gosposvetski zvon* [Maria-Saaler Glocke] in Ljubljana mit einer Außenstelle in Prevalje, der die slowenische Intelligenz sammelte, die gezwungen war, Kärnten zu verlassen und bereits nach zwei Jahren ca. 1.000 Mitglieder hatte. Seine Aufgaben wurden in der Folge von der → *Jugoslovanska matica* und danach vom *Klub koroških Slovencev* [Klub der Kärntner Slowenen] übernommen und wahrgenommen.

Der *Klub koroških Slovencev* [Klub der Kärntner Slowenen] bzw. der *Koroški klub* [Kärntner Klub] in Maribor nahm eine bedeutende Rolle im Vereinswesen der Kärntner Slowenen in Jugoslawien ein, und wurde wahrscheinlich ab dem 14. Jänner 1922 fester organi-

siert und bekam eine klare Führung. Ab dem Jahr 1926 war der *Klub koroških Slovencev v Ljubljani* tätig sowie 1927–28 der *Klub Koroščev* (Klub der Kärntner) beide in Ljubljana (unter der Leitung von Anton Urbanc). Schließlich kam es im Rahmen der Versammlung nachplebiszitärer kärntnerslowenischer Vertriebener und Flüchtlinge am 14. Oktober 1928 zur Gründung des → *Klub koroških Slovencev* in → Celje.

Kärntner Sektionen hatten auch die anderen Organisationen → *Družba sv. Cirila in Metoda* [Kyrill und Method-Gesellschaft] sowie die → *Legija koroških borcev* [Legion der Kärntner Veteranen]. Besondere Aufmerksamkeit widmete Kärnten/Koroška auch die → *Jugoslovanska Matica* [Jugoslawische Mutterbiene/Gesellschaft, die staatliche jugoslawische Organisation zur Dokumentation und Förderung der jugoslawischen Minderheiten in den Nachbarstaaten], die in den 20er-Jahren mehrere Broschüren zur Lage der Slowenen in Österreich herausgab. Die gemeinsame Delegation der Kärntner slowenischen Vereine aus der damaligen Drau-Banschaft unter der Leitung von Anton → Brandner erreichte beim Chef der jugoslawischen Regierung Nikola Pašić bereits am 30. Mai 1921 das Versprechen, dass sich die Regierung einsetzen werde, eine Grenze zwischen Österreich und Jugoslawien an der Drau/Drava zu erreichen, was sie auch tatsächlich tat, jedoch ohne Erfolg.

Archive: ARS; Arhiv KKS.
Quellen: AS 653, škatla 1, mapa 5, Govor predsednika Felaherja na občnem zboru KKS 14. 1. 1956.

Lit.: T. Zorn: *Koroški Slovenci v letih 1920–1930*. In: J. Pleterski, L. Ude, T. Zorn (ur.): *Koroški plebiscit*. Ljubljana 1970, 507–547; T. Bahovec: *Das Bild der Kärntner Slovenen in der Presse des Draubanats 1930–1941* (Mag. Arb.). Wien 1995; A. Suppan: *Jugoslawien und Österreich 1918–1938. Bilaterale Aussenpolitik im europäischen Umfeld.* Wien/München 1996, 654; J. Stergar: *Klub koroških Slovencev v Ljubljani*. In: T. Bahovec (Hg.): Eliten und Nationwerdung/Elite in narodovanje. Die Rolle der Eliten bei der Nationalisierung der Kärntner Slowenen/Vloga elit pri narodovanju koroških Slovencev (Unbegrenzte Geschichte/Zgodovina brez meja, Bd./zv. 10). Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2003, 29–82; V. Urbanc: *Pozdravi iz Montreala*. Montreal 2005; J. Stergar, D. Grafenauer: *Die Auswanderung von Österreichern nach Jugoslawien nach der Kärntner Volksabstimmung 1920*. In: *Zwischenwelt*, Jg. 27, 1/2 (2010) 29–33.

Danijel Grafenauer, Janez Stergar; Üb.: Bojan-Ilija Schnabl

Verfassungsentwicklung und Sprache seit 1848, vgl. Sachlemmata: → Oktroyierte Märzverfassung 1849, → Landesverfassung 1849, → Dezemberverfassung 1867, → Vertrag von Saint-Germain 1919; → Reichsgesetzblatt, RGBl.; → Landesgesetzblatt, zweisprachiges 1850–1859; → Kundmachung (1) – Reichs- und Landesgesetzblatt-Patent vom 4. März 1849; → Kundmachung (2) – Gesetz vom 27. Dezember 1852; → Kundmachung (3) – Gesetz vom 6. Juni 1869; → Kronland; → *ustavna doba* [Verfassungsperiode]; → Wahlkreiseinteilung; → Wahlordnungen und Nationalitätenpolitik vor dem Ersten Weltkrieg; → Amtssprache, → Landessprache, → »Minderheit«/Volksgruppe; → »Volksstamm«; → *zgodovinske dežele*.

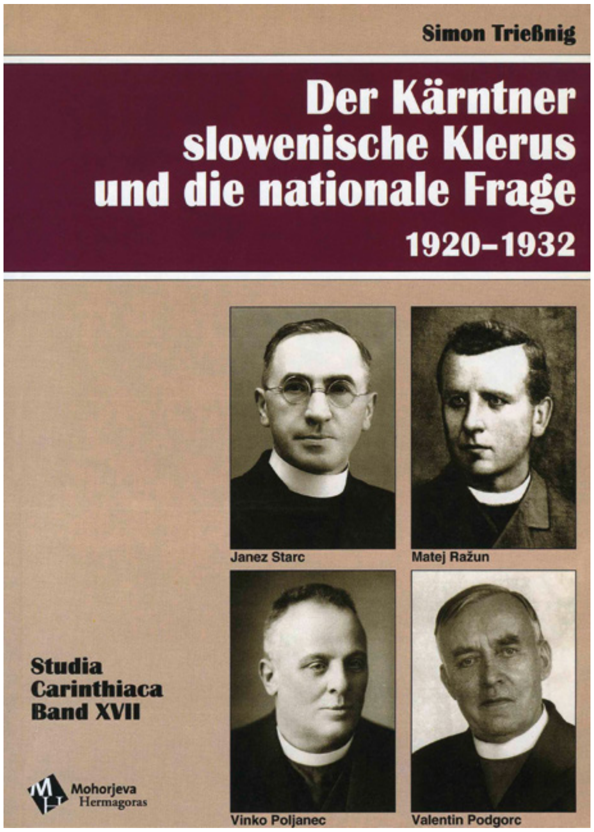
»Verfassungsepoche« *(ustavna doba),* in seiner slowenischen Ensprechung literaturüblicher aber missverständlicher Begriff der slowenischen allgemeinen und politischen → Geschichtsschreibung für die Zeit ab 1860/61 (bis 1918), vgl. → *ustavna doba*.

Verfassungsgeschichte *(ustavna zgodovina),* vgl. → Verfassungsentwicklung und Sprache seit 1848; → Terminologie.

Verfolgung slowenischer Priester ab 1938 in Kärnten/Koroška. Die Kärntner deutschnationale Gewaltmaschinerie, deren dezidiertes Ziel eine Ethnozid der Slowenen war, steigerte sich in den Zwischenkriegsjahren zunehmend zu einer systematischen Verfolgung aller Akteure, die in irgendeiner Weise das Slowenische im Land förderten oder ihm wohlgesinnt waren mit dem Ziel der → Germanisierung des südlichen Landesteils. Dieses gleichsam als »Landesideologie« definierte Ziel hatte der »Landesverweser« Arthur Lemisch unmittelbar nach der → Volksabstimmung 1920 vorgegeben.

Zur strukturellen Bedeutung der slowenischen Priesterschaft. Zu den Zielgruppen der Diskriminierung und Verfolgung zählte als Gruppe die slowenische Priesterschaft in Kärnten/Koroška, die aufgrund ihres vielfachen individuellen gesellschaftlichen Engagements und ihrer formellen kirchenrechtlichen Funktionen bereits vor dem Ersten Weltkrieg sowie in der Zwischenkriegszeit eine bedeutende Gruppe in der slowenischen Gesellschaft darstelle.

Deren Aktivismus kann historisch auf die dominierende gesellschaftliche Rolle der Kirche, nicht zuletzt aufgrund des Konkordats von 1855, zurückgeführt werden bzw. auf das Selbstverständnis der Priesterschaft, das dieses hervorbrachte, gepaart mit den Vereinsfreiheit (Art. 12 Staatsgrundgesetz vom 21. Dezember 1867 über die allgemeinen Rechte der Staatsbürger, RGBl.



Buchcover Mohorjeva

142/1867) der → Dezemberverfassung von 1867. Im Ständestaat vertat in der Folge zudem im Kärntner Landtag, neben den zwei slowenischen Vertretern der Landwirte, Karel → Mikl und Albert → Breznik, Prälat Rudolf → Blüml die katholische Kirche.

Die slowenischen Priester nahmen vielfach den zivilisatorischen Aufrag des Erhalts der slowenischen Sprache und Identität im Sinne eines positiven → Identitätsbewusstseins trotz zahlreicher Schikanen wahr. Dies umso mehr, als es 1920 zu einer massiven → Vertreibung praktisch der gesamten slowenischen Intelligenzija aus dem Land kam und auch sonst die Möglichkeiten einer realen gesellschaftlichen Partizipation der Slowenen systematisch eingeengt wurden und gesellschaftlicher Aufstieg mit einem → Assimilationszwang junktimiert war. Ab 1918/19 waren nach Vrečar über 40 slowenische Priester (sog. *Sodale*) aus Kärnten/Koroška gewaltsam vertrieben worden (→ *Sodaliteta*). Jene slowenischen Priester in den slowenischen Pfarren (→ Pfarrkarte der Diözese Gurk/Krška škofija 1924) aber, die zurückgekommen waren oder das Glück hatten, in slowenischen Pfarren bleiben zu können, traten vielfach als → Kulturaktivisten hervor. Sie initiierten weiterhin die Gründung von lokalen → Kulturvereinen oder waren deren treibende Kraft bei der Wiederaufnahme der Aktivitäten nach der Zäsur von 1920. Zudem gaben sie slowenischen Religionsunterricht, der vielfach die einzige Form eines formellen Sprachunterrichts im sonst utraquistischen → Schulwesen darstellte, dessen gesetzliches (wenn auch verfassungswidriges) Ziel die Germanisierung war. Noch zentraler für jenen Teil der Bevölkerung, der sich nicht regelmäßig und intensiv in Kulturvereinen engagierte oder nicht die zahlreichen slowenischen Vereinsbibliotheken in Anspruch nahm (→ Lesekultur) oder aber keinen Unterricht im Katechismus erhielt, war das soziale Prestige der slowenischen Sprache in ihrer seelsorglichen Funktion von größter Bedeutung. In einer Zeit, in der der sonntägliche Kirchgang noch die soziale Norm im Land darstellte, stellte die lebenslange Wiederholung slowenischer liturgischer Texte in der klassischen slowenischen → Liturgiesprache durch den repetitiven Charakter eine Form der Sprachausbildung auf einem gesellschaftlich erhöhten Niveau mit einer spirituellen Dimension dar. Wer regelmäßig in die Kirche ging oder gar in einem der zahlreichen slowenischen → Kirchenchöre mitwirkte und die → Kirchenlieder (nebenbei) auswendig lernte und künstlerisch interpretierte oder den Gesang einfach »konsumierte«, bildete sich im Slowenischen ständig weiter. Zur formalen Sprachkenntnis kam das gesellschaftliche Prestige der liturgischen Sprache hinzu, die seit Luther und nach ihm → Trubar die sprachlichen Bedürfnisse einer agrarischen und frühbürgerlichen Gesellschaft abdeckte – und das galt in Kärnten/Koroška in der ersten Hälfte des 20. Jh.s für eine breite Masse der slowenischen Bevölkerung. Angesichts dieser strukturellen Bedeutung der slowenischen kirchlichen Volksbildung wurden die slowenische Priesterschaft ad personam und die slowenische Kirchensprache als Institution zentrale Ziele der deutschnationalen zivilisationszerstörenden Gewalt und Verfolgung. Das bedeutete in einer ersten Phase zunächst einen regelrechten »messianischen« Kampf um die Verhinderung jedes einzelnen slowenischen Religionsunterrichts (vgl. → Brabenec, Jan) und die innere Zersetzung des Slowenischen durch eine zunehmend zweisprachige Liturgie (durch deutschsprachige Pfarrer in slowenischen Pfarrgemeinden), wo schrittweise das Slowenische an gesellschaftlicher → Relevanz verlor und auch psycholinguistisch durch diese Form der → Zweisprachigkeit das Slowenische auch auf individueller Ebene zunehmend redundant wurde. Durch die Zweisprachigkeit der Liturgie wurde die Grund-

lage geschaffen, um beim Slowenischen »weghören« zu können. So wurde damit der Weg zum → Sprachverfall geebnet, denn zuvor hatte die slowenische Bevölkerung durchaus die slowenische Standardsprache verstanden.

»Ethnische Säuberungen« in den Reihen der slowenischen Priesterschaft in Kärnten/Koroška (→ »Ethnische Säuberungen«). Mit dem → »Anschluss« am 12. März 1938 waren die Slowenen in Kärnten/Koroška dem gesetzlich legitimierten Staatsterror ausgeliefert, dessen lokale und regionale Akteure vor und nach dem Einmarsch im Wesentlichen dieselben geblieben waren. Ideologisch und methodisch waren die Kärntner Akteure akribische Vollstrecker des zwischen 1939 und 1942 ausgearbeiteten → »Generalplan Ost«.

Erstes kirchliches Opfer der NS-Diktatur und erster zum Tode gebrachter Kärntner Slowene war Vinko → Poljanec. Noch am Tag des Einmarsches wurde erstmals ein Strafverfahren gegen ihn eingeleitet und die Untersuchungshaft verhängt, danach wurde er wieder freigelassen und erneut verhaftet und terrorisiert, bis er im August 1938 an den Folgen der Haft in St. Kanzian/Škocjan starb. Poljanec gilt als erstes Opfer des NS-Terrorregimes unter den Slowenen.

Malle (1992) verweist auf die stark personenbezogenen Interventionen der Nazis bei Bischof → Hefter in den Tagen nach dem »Anschluss«, die mit der Forderung der Versetzung von sechs namentlich genannten slowenischen Priestern aus »sicherheitspolizeilichen Gründen« einhergingen (diese waren: Rudolf Blüml, Janez → Starc, Matej Wornig, Tomaž → Holmar, Franc Vuk und Janez → Sekol). Der Staatsterror gegen das Slowenische erfasste alle Bereiche der Kirche, in denen die Sprache noch in eingeschränktem Maße in Verwendung war (etwa der Religionsunterricht bis Pfingsten 1941). In den ersten Tagen nach dem »Anschluss« wurden vom NS-Terrorregime laut Malle der Verfolgung ausgesetzt: Jože → Dobernik, Franc → Fertala, Franc Havliček, Martin Kuchler, Anton → Kuchling, Anton → Kutej, Alojzij Marašek, Konrad Mente, Matej Nagele, Jožef → Pollak, Dr. Oton/Otto → Schuster, Štefan → Singer, Lenart Trabesinger und Alojzij → Vauti. Dabei hatte die sicherheitspolizeiliche Überwachung laut Malle bereits zu Zeiten der Ersten Republik unter dem geschäftsführenden Vorsitzenden des Kärntner Heimatbundes Maier-Kaibisch (→ Deutschnationale Vereine) eingesetzt, der den staatlichen Organen nicht traute.

Laut Tropper 1998 zählt zu den ersten KZ-Opfern **Franz → Fertala** (geb. 18. Februar 1904 in → Arnoldstein/Podklošter), der noch »1939 wegen ›Geldsammlung im Ausland‹, später wegen ›Slowenenseelsorge in der Diözese Passau‹ [verhaftet]« wurde«. Laut Fried war er seit Juli 1943 im KZ Dachau. **Nikolaus L'hoste** (geb. 22. Oktober 1891 in Niederlinxweiler, Kreis St. Wendel, Preußen), der als Augenzeuge seine Erinnerung an Otto Schusters Leidensweg im KZ niederschrieb, war laut Tropper seit 26. März 1939 bis zur Flucht im Mai 1945 in Haft. **Dr. Oton/Otto → Schuster** war laut Tropper »seit 9. September 1939 wegen angeblicher Homosexualität [in Haft], [er ist] gestorben am 25. August 1942 in Dachau, nach anderen Quellen vergast in Hartheim«. Schuster war für medizinische Versuche herangezogen worden. **Josef/Jožef → Pollak** (geb. 2. Februar 1874 in Tržič) war laut Tropper, der Quellen zitiert, »[in] Haft seit November 1939, weil er ›als Geistlicher in offener und versteckter Form gegen den Staat hetzt, das Vertrauen der Bevölkerung zur Staatsführung zu untergraben unternimmt und zu der Befürchtung Anlass gibt, er werde sein staatsfeindliches Verhalten auch weiterhin fortsetzen und insbesondere während des Krieges den Zusammenhalt der inneren Front stören suchen‹«. Er verstarb laut Tropper am 25. Juli 1940 in Oranienburg. **Štefan → Singer** war laut Tropper »[i]n Haft seit Jänner 1940 wegen des Aufklebens einer Briefmarke mit dem Porträt Dolfuß'«. Er war laut Fried in Haft seit 1940 und längere Zeit bis zum 15. Dezember 1943 im KZ Dachau. **Anton → Kutej** (geb. 13. Juli 1909 in Klagenfurt/Celovec), eine Symbolfigur des frühen Widerstandes gegen die Nazis, war laut Tropper »[i]n Haft seit 26. März 1940 wegen ›Unterschriftenverweigerung im Wehrpaß‹. Er starb am 19. Februar 1941 in Dachau.«

Mit dem Überfall auf → Jugoslawien am 6. April 1941 fiel noch die letzte völkerrechtlich-strategische Selbstbeschränkung des Terrors. Die Gestapo verhaftete fast alle slowenischen Priester einschließlich jener, die außerhalb des slowenischen Landesteiles wirkten, mit dem Ziel der → »ethnischen Säuberung« in den Reihen der slowenischen Priesterschaft in → Südkärnten/Južna Koroška ebenso wie in den besetzten Gebieten Sloweniens bzw. Jugoslawiens. Laut Fried waren es in Kärnten/Koroška 39 slowenische Priester, die am 6. April 1941 verhaftet wurden. Da sich auch das Ordinariat der Gefahr der Deportation in KZs bewusst war, wurden am 25. April 1941 Verhandlungen mit der Gestapo aufgenommen, um eine Versetzung in

den deutschsprachigen Landesteil zu erwirken. 34 slowenische Priester sollten in den Nordteil des Landes versetzt werden, wobei sie beim Treffen mit Andreas → Rohracher, dem Kapitularvikar, ihre Präferenzen angeben konnten (so etwa der hic loco erfasste **Viktor → Ruprecht**). Ein Verzeichnis der Gestapo führt am 26. April 1941 insgesamt 33 inhaftierte slowenische Seelsorger an.

Zu den ersten Inhaftierten nach dem Überfall auf Jugoslawien zählt **Janez → Hornböck**, der am 11. April 1941 im besetzten Jugoslawien verhaftet und am 21. Juli 1941 ins KZ Dachau verschleppt wurde, wo er am 6. August 1942 an den Haftfolgen verstarb. Im Laufe des Krieges wurden noch weitere slowenische Priester in KZ-Haft verbracht. **Josef Verhniak** (geb. 16. März 1892 in Prevalje) war laut Tropper »[i]n Haft ab Herbst 1942, Haftgrund unbekannt, der Literatur nach ›als Slowenenpfarrer politisch verdächtig‹«. Laut Fried war er im KZ Dachau inhaftiert. **Jožef/Josef → Drobiunig** (geb. 7. November 1899 in Zell/Selo, Pfarre Gurnitz/Podkrnos) war »in Haft vom 3. Dezember 1942 bis 31. Mai 1945 wegen ›Unterlassung der rechtzeitigen Anzeige von Banditenumtrieben‹«. Fried nennt ihn in der Reihe der KZ-Opfer und führt seine Verurteilung zu drei Jahren Gefängnis wegen »volks- und staatsfeindlicher Betätigung« an. Neben diesen Priestern der Diözese Gurk/Krška škofija führt Tropper noch den Theologen **Franz Pörtsch,** geboren am 27. Juni 1918 in → Eisenkappel/Železna Kapla an, der aus Sippenhaftung seit 1. Dezember 1943 in Haft war, weil seine Mutter und seine Schwester bei den Partisanen waren. **Alois Nadrag** (geb. 22. Juli 1897 in Oberschütt/Rogaje bei → Villach/Beljak) war laut Tropper »[i]n Haft vom 18. Jänner 1944 bis 26. April 1945. Ursprünglich wegen ›Hörens fremder Sender‹ verhaftet, dann wegen ›unkluger Äußerungen in einem Brief an einen Lagerinsassen nach Außen‹ neuerlich verhaftet und nach Dachau geschickt.« **Rudolf Zeichen** (geb. 9. August 1913 in Raun/Ravne bei Rosegg/Rožek) laut Tropper »[i]n Haft seit Mai 1944 vermutlich wegen Wehrkraftzersetzung, nach anderen Quellen wegen Durchführung einer Wallfahrt trotz Verbotes durch die politischen Behörden«. Er war laut Fried im KZ Dachau inhaftiert. Schließlich war **Janez → Petrič** (**Johann Petritsch,** geb. 18. Mai 1889 in Sternberg/Strmec bei Velden/Vrba) laut Tropper »[i]n Haft von Juni 1944 bis Mai 1945, vermutlich wegen Erteilung des Religionsunterrichtes in slowenischer Sprache«. Laut Fried war er ebenfalls im KZ Dachau inhaftiert.

Fried reiht unter die Priester der Diözese Gurk/Krška škofija, die KZ-Opfer wurden, zudem: Pfarrer Dr. **Anton Koperek**, in Haft ab 27. Mai 1942, verstorben im November 1942 im KZ Dachau an Hungerdurchfall; **Matthias Munda**, Propst in Dravograd, der nach seiner Gefangennahme im April 1941 in die KZ Mauthausen, Flossenbürg und Dachau verbracht wurde. Während der Haft wurde ihm ein Arm amputiert. Dr. **Anton Granig**, Direktor der St. Josef-Bücher-Gesellschaft in Klagenfurt/Celovec, verhaftet am 15. Juni 1943, am 15. August 1944 wegen Hochverrats zum Tode verurteilt, erschossen nach dem Todesmarsch von Wien nach Stein zusammen mit mehreren Hundert anderen Verurteilten im Gefängnishof; Dr. **P. Ferdinand Frodl SJ,** Seminarregens, verhaftet am 29. Juli 1944 wegen »staatsfeindlicher Betätigung«, in Haft bis zum 5. April 1945; **Ferdinand Gindele,** Religionslehrer, am 15. Jänner 1940 wegen »staatsfeindlicher Betätigung« verhaftet und eineinhalb Jahre im Gefängnis in Klagenfurt/Celovec; **Hubert Ogertschnig,** Pfarrvikar in Klagenfurt-St. Egid, verurteilt am 30. Oktober 1944 aus demselben Grund und in Haft bis zum 4. Mai 1944 in Klagenfurt/Celovec; **Michael Paulitsch,** Chefredakteur des *Kärntner Tagblattes,* ohne gerichtliche Verurteilung vom 12. März 1938 bis August 1940 in Haft und danach des Gaues verwiesen; **Anton Steinwender,** Administrator in Althofen, ohne gerichtliche Verurteilung vom 4. August 1939 bis 9. November 1940 im Gestapo-Gefängnis in Klagenfurt/Celovec; **Alois/Alojzij → Vauti,** Pfarrer in Zell/Sele, verurteilt wegen staatsfeindlichen Verhaltens und vom 3. Oktober 1944 bis zum Kriegsende in Berlin-Plötzensee in Kerkerhaft.

Janez → Dragaschnig wurde erst nach dem Krieg Priester. Er war zunächst Opfer der → Deportationen 1942. Von dort wurde er einberufen, an der Front verwundet, entzog sich nach der Genesung dem neuerlichen Militärdienst und tauchte unter.

Nach Malle wurden mehr als 52 slowenische katholische Seelsorger von den Nazis verfolgt und in KZs verbracht, laut Vrečar, Benetek zitierend, wurden 53 slowenische Priester zum Verlassen ihrer Pfarren gezwungen. Insgesamt – vergleicht man die verschiedenen Listen von Gestapo, Kirche und slowenischerseits – waren es nach Malle 62 kirchliche Personen. Sechs starben im KZ bzw. an den Haftfolgen. Nach Linasi waren »[w]eit über 60 slowenische Priester […] während der NS-Herrschaft schon von allem Anfang an Schikanen ausgesetzt. Zusammen mit einigen Theolo-

giestudenten, die zwangsweise mobilisiert wurden, waren es genau 70.«

Laut Tropper wurden insgesamt 22 Kärntner Geistliche von den Nazis in Konzentrationslager verbracht, 12 davon waren Slowenen. Tropper weiters: »[D]ie hohe Todesrate des Gurker Klerus [im Vergleich zu jenem anderer Diözesen, Anm.] wird vornehmlich auf die mangelnde karitative und psychologische Unterstützung der geistlichen aus der Heimat, hauptsächlich durch das Gurker Ordinariat selbst, [zurückgeführt]. Damit steht ein Vorwurf im Raum, der sich auch den Quellen nach nicht ohne Weiteres entkräften lässt. Tatsache ist immerhin, dass es gelang, Dechant Singer aus Dachau herauszuholen. Inwieweit andere Diözesanleitungen ihre in den KZs inhaftierten Geistlichen unterstützt hatten, ist aus der zur Verfügung stehenden Literatur nicht zu entnehmen.

Befremden freilich vermag eine andere Tatsache auszulösen. Die Diözesanleitungen scheinen sich mit den ehemaligen KZ-Häftlingen unter dem Klerus nicht leichtgetan zu haben, denn: »Nicht selten«, so formulierte Eugen Weiler im Jahr 1984, »sind leider unbegreifliche Verhaltensweisen vorgekommen von übergeordneten Stellen, um nicht noch deutlicher zu werden, wie: Begrüßung als verirrtes Schaf nach der Heimkehr! Anweisungen an einen abgelegenen Posten! Welcher Gemeinde können wir zumuten, einen KZ-Priester als Seelsorger anzubieten?« (von Tropper zitiert nach Georg Denzler).

Lit.: J. Fried: *Nationalsozialismus und katholische Kirche in Österreich*. Wien 1947, einzelne Priesterschicksale/in der Diözese Gurk S. 129–131; *Naši rajni duhovniki, Kratki oris njihovega trudapolnega dela in življena*. Izdala krščanska kulturna zveza v Celovcu. Celovec 1968; G. Denzler: *Widerstand oder Anpassung. Katholische Kirche und Drittes Reich*. München/Zürich 1984, 125; A. Malle: *Koroški Slovenci in katoliška cerkev v času nacizma*. In: A. Malle, V. Sima (Red.): Narodu in državi sovražni. Pregon koroških Slovencev 1942 – Volks- und staatsfeindlich. Die Vertreibung von Kärntner Slowenen 1942. Celovec/Klagenfurt 1992, 85–130 (deutsche Zusammenfassung: Die Kärntner Slowenen und die katholische Kirche, S. 131 f.); P. G. Tropper: *Kirche im Gau, Dokumente zur Situation der katholischen Kirche in Kärnten von 1938 bis 1945*. Mit einem Beitrag von Karl Heinz Frankl. Klagenfurt 1995, 243–245; P. G. Tropper: *Die Diözese Gurk im Dritten Reich*. Ebd., 1–39; B. M. Kempner: *Priester vor Hitlers Tribunalen*. München 1996; P. G. Tropper: *Kärntner Priester im Konzentrationslager*. In: M. Liebmann, H. Paarhammer, A. Rinnerthaler (Hg.): Staat und Kirche in der »Ostmark«. Frankfurt am Main [e.a.] 1998 (mit weiterführender Literatur), 411–449 (Priesterschicksale: 414–415; medizinische Versuche an Schuster S. 443); S. Trießnig: *Der Kärntner slowenische Klerus und die nationale Frage 1920–1932*. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2000; M. Stefan: *Grüß Gott und Heil Hitler, Katholische Kirche und Nationalsozialismus in Österreich*. Wien 2002; P. G. Tropper: *Nationalitätenkonflikt, Kulturkampf, Heimatkrieg. Dokumente zur Situation des slowenischen Klerus in Kärnten 1914–1921*. Klagenfurt 2002; T. Bahovec (Hg.): Eliten und Nationwerdung/Elite in narodovanje – Die Rolle der Eliten bei der Nationalisierung der Kärntner Slowenen/Vloga elit pri narodovanju koroških Slovencev (Unbegrenzte Geschichte/Zgodovina brez meja, Bd./zv. 10). Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2003, 29–82; J. Till: *Kirche und Geistlichkeit als Faktoren der »Nationalisierung« der Kärntner Slowenen*. In: T. Bahovec (Hg.): *Eliten und Nationwerdung/Elite in narodovanje*. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2003, 143–221; V. Sima: *Poljanec, Vinko*. In: St. Karner (Hg.): *Kärnten und die nationale Frage* = St. Karner, A. Moritsch (Hg.): *Aussiedlung – Verschleppung – nationaler Kampf*, Bd. 1. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2005, 312–313; M. Vrečar: *Dokumentacija: 100 let Sodalitete presvetega Srca Jezusovega*. In: Južna Koroška in njena cerkvena podoba v 20. stoletju, Ob 100-letnici Sodalitete, združevanja slovenskih duhovnikov na Koroškem (1906–2006). Celovec 2007, 355–480, insb. 421–422 zur Zahl der verfolgten Priester; M. Linasi: *Die Kärntner Partisanen. Der antifaschistische Widerstand im zweisprachigen Kärnten unter Berücksichtigung des slowenischen und jugoslawischen Widerstandes*. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2013, 25; B. Entner: *Wer war Klara aus Šentlipš/St. Philippen? Kärntner Slowenen und Sloweninnen als Opfer der NS-Verfolgung. Ein Gedenkbuch*. Klagenfurt/Celovec 2014.

Bojan-Ilia Schnabl

Verhniak, Josef (* 16. März 1892 in Prevalje, → Mežiška dolina [Mießtal]. »In Haft ab Herbst 1942, Haftgrund unbekannt, der Literatur nach ›als Slowenenpfarrer politisch verdächtig‹.« Siehe → Verfolgung slowenischer Priester ab 1938 in Kärnten/Koroška.

Vgl. Lit.: J. Fried: *Nationalsozialismus und katholische Kirche in Österreich*. Wien 1947, 130; A. Malle: *Koroški Slovenci in katoliška cerkev v času nacizma*. In: A. Malle, V. Sima (Red.): Narodu in državi sovražni. Pregon koroških Slovencev 1942 – Volks- und staatsfeindlich. Die Vertreibung von Kärntner Slowenen 1942. Celovec/Klagenfurt 1992, 85–130 (deutsche Zusammenfassung: Die Kärntner Slowenen und die katholische Kirche, S. 131 f., zu Nadrag S. 126); P. G. Tropper: *Kärntner Priester im Konzentrationslager*. In: M. Liebmann, H. Paarhammer, A. Rinnerthaler (Hg.): Staat und Kirche in der »Ostmark«. Frankfurt am Main [e.a.] 1998 (mit weiterführender Literatur), 411–449 (Priesterschicksale: 414–416).

Verkehrssprache, → *Lingua franca*; → Umgangssprache.

Verlagswesen, → *Mohorjeva*.

Verschlechterungsverbot, → Amtssprache.

Vertič, Valentin (Vereinsobmann, Kulturaktivist), → *Borovlje. Slovensko prosvetno društvo »Borovlje«* [Slowenischer Kulturverein »Borovlje« (Ferlach)].

Vertrag von Saint-Germain. Der am 10. September 1919 im Pariser Vorort Saint-Germain-en-Laye unterzeichnete völkerrechtliche Staatsvertrag mit Österreich, der *Staatsvertrag von Saint-Germain-en-Laye,* regelte nach dem Ende des Ersten Weltkrieges die Auflösung der Habsburgermonarchie und die Bedingungen für die Errichtung der Republik Österreich (gleichzeitig wurden mehrere weitere Verträge, so etwa zu Reparationszahlungen, unterzeichnet). Der Friedensvertrag trat am 16. Juli 1920 formell in Kraft und besiegelte die Entstehung der Ersten Republik. Der Vertrag von Saint-Germain wurde zwischen Österreich unter Kanzler Dr. Karl Renner, den fünf Mächten der Entente und 12 alliierten Staaten geschlossen. Zu den Signaturmächten zählten neben Österreich und den Siegermächten der Entente Frankreich, dem Vereinigten Königreich Großbritannien und Italien, die USA und Japan als assoziierte Hauptmächte und die verbündeten, alliierten Mächte, darunter auch das Königreich SHS (→ Jugoslawien; Ivan → Žolger), sowie die übrigen Nachfolgestaaten der Monarchie (Rumänien, Tschechoslowakei), aber auch weitere Staaten wie Belgien, China, Kuba, Griechenland, Nicaragua, Panama, Portugal und Siam.

Das österreichische Parlament ratifizierte den Vertrag am 17. Oktober 1919 (»unter feierlichem Protest vor aller Welt«). Der Vertrag umfasste u.a. Bestimmungen über die spezifischen Rechte der Minderheiten in Österreich und in den Nachfolgestaaten Tschechoslowakei, SHS-Staat und Rumänien, während mit Ungarn am 4. Juni 1920 der Vertrag von Trianon geschlossen wurde. Da die jugoslawische und rumänische Regierung aufgrund dieser Minderheiten-Bestimmungen unzufrieden waren, traten deren Regierungen zurück. Erst nach zusätzlichen Erklärungen und dem Druck des Vorsitzenden der Friedenskonferenz Georges Clemenceau traten am 5. bzw. 9. Dezember 1919 auch das Königreich SHS und Rumänien bei. Zuvor waren auch die Bemühungen von Kanzler Renner, die jugoslawisch-österreichische Grenze in einem bilateralen Vertrag zu regeln, gescheitert. Da in der provisorischen SHS-Volksvertretung eine Ratifizierung des Friedensvertrags von Saint-Germain (ebenso wenig wie des Versailler Vertrages mit Deutschland) auf ordentlichem Wege unmöglich erschien, erließ der Regent Alexander ein vorläufiges Gesetz mit der Veröffentlichung im Amtsblatt am 16. Juni 1920. Das Parlament bestätigte die Unterzeichnung des Vertrages mit einer neuerlichen Abstimmung am 28. September 1920. Die Ratifizierungsurkunden der wichtigsten Signatarstaaten wurden am 16. Juli 1920 ausgetauscht, womit der Vertrag in Kraft trat und somit auch die Bestimmung über die dreimonatige Frist der Durchführung der → Volksabstimmung in Kärnten/Koroška. Der Senat der USA verweigerte die Ratifizierung des Vertrages mit den darin enthaltenen Statuten des Völkerbundes, weshalb die USA am 24. August 1921 einen separaten Friedensvertrag schlossen.

Der Vertrag regelte die österreichische Mitgliedschaft in den neu geschaffenen internationalen Organisationen Völkerbund und Internationale Arbeitsorganisation, die Grenze der neuen *Republik Österreich* (einschließlich des Anschlussverbots an Deutschland und des Verbots des Namens »Deutschösterreich«), die politischen und wirtschaftlichen Beziehungen mit den Nachbarstaaten und den Nachfolgestaaten der Habsburgermonarchie, die Verpflichtung Österreichs, Reparationszahlungen zu leisten, und die Verantwortlichkeit für Kriegsverbrechen, das Verbot einer allgemeinen Wehrpflicht und die Begrenzung der Rüstung sowie eines Berufsheeres auf eine Stärke von 30.000 Mann, die Transportrechte über österreichisches Territorium, die Einrichtung demokratischer und sozialer Rechte usw.

Die territorialen Bestimmungen des Vertrags von Saint-Germain sahen unter anderem vor, dass Österreich das damals noch weitgehend slowenische Untere → Gailtal/Spodnja Ziljska dolina und → Villach/Beljak behalten solle, Italien hingegen neben Südtirol auch das → Val Canale/Kanaltal/Kanalska dolina und die ehemals Krainer Gemeinde Bela Peč (Weißenfels/Fusine in Valromana) sowie u.a. das ehemalige Kronland Litorale/Küstenland/Primorska mit → Trieste/Trst/Triest und Teile Dalmatiens und damit verbunden große slowenische (und kroatische) Bevölkerungsteile zugesprochen wurden, worüber ein eigener Friedensvertrag (der Vertrag von Rapallo vom 12. November 1920) geschlossen werden sollte. Dem Königreich SHS wiederum wurde die → Mežiška dolina (Mießtal) und die Gemeinde Jezersko (Seeland) zugesprochen sowie der südliche Teil des ehemaligen Kronlandes Steiermark/Štajerska mit den Städten → Maribor, → Celje und Ptuj. Von der bestehenden Demarkationslinie wich die neue Grenze insofern ab, als Radkersburg/Radgona (am rechten Ufer der Mur bei Radkersburg) Österreich und das Apaško polje (Abstaller Feld) Jugoslawien zugesprochen wurden. Auch die übrigen Gebiete der im Reichsrat vertretenen Königreiche und Länder (Cisleithanien) wurden den unterschiedlichen Nachfolgestaaten zugesprochen.

Artikel 49 und 50 des Vertrags sahen eine → Volksabstimmung in einem Teil → Südkärntens/Južna Koroška über dessen staatliche Zugehörigkeit vor, wobei zwei → Abstimmungszonen vorgesehen waren. Die südlichere Zone A mit dem → Rosental/Rož einschließlich der → Sattnitz/Gure bis zum Wörthersee/Vrbsko jezero und dem → Jauntal/Podjuna mit → Völkermarkt/Velikovec entsprach weitgehend dem als »slowenisch« betrachteten Wahlbezirk, aus dem immer auch slowenische → Abgeordnete hervorgegangen waren (→ Wahlordnungen). Die nördlichere Zone B mit Klagenfurt/Celovec und Moosburger Hügelland/Blatogradsko gričevje, in der durchaus auch Slowenen lebten, kam erst nach einer Mehrheit für Jugoslawien in der Zone A in Betracht (→ Ossiacher Tauern/Osojske Ture und Moosburger Hügelland/Blatogradsko gričevje → Grenzfrage, → Pfarrkarte der Diözese Gurk/Krška škofija 1924, → Sprachgrenze). Die durch die Wasserläufe Sattnitz/Jezernica, Glan/Glina und Gurk/Krka gezeichnete Zonengrenze teilte das → Klagenfurter Feld/Celovško polje in zwei Teile. Das Ergebnis wurde durch »Stimmenmehrheit in einer jeden Zone als Ganzes genommen bestimmt«.

Mit dem Ausgang der Volksabstimmung am 10. Oktober 1920 fiel das gesamte Abstimmungsgebiet an Österreich. Die internationale Kommission für die Regelung der jugoslawisch-österreichischen Grenze (der Grenzregelungsausschuss nach Art. 29 in Verbindung mit Art. 48 des Friedensvertrages) wurde am 28. Juli 1920 in Paris konstituiert und traf am 12. August 1920 erstmals in → Maribor zusammen. Am 12. Februar 1921 konnte der Ausschuss mit seiner Arbeit auch im Kärntner Sektor beginnen. Die Regierung des Königreiches SHS forderte angesichts des projugoslawischen Ausgangs der Volksabstimmung in den Gemeinden südlich der Drau/Drava am 26. März 1921 von der Friedenskonferenz, die Grenze an der Drau/Drava zu ziehen, doch blieb dies ohne Folgen. Die Grenzziehungskommission begann am 12. Juli 1921 die Grenzsteine in situ in den → Karawanken/Karavanke (und in den Steiner Alpen/Kamniško-Savinjske Alpe) zu setzen. Aufgrund des Beharrens der Bewohner von Libeliče (Leifling) auf eine Eingliederung in den slowenischen Nationalstaat vollzog die Grenzkommission im Herbst 1922 einen Territorialtausch und sprach im Gegenzug das mehrheitlich deutschsprachige und dünn besiedelte Rabenstein am linken Ufer der Drau/Drava Österreich zu. Die Grenzziehungskommission beendete formell ihre Tätigkeit am 31. Oktober 1923.

Bis 1923 wurde auch der Großteil der bilateralen, völkerrechtlichen Verträge über die Umsetzung der Bestimmungen des Vertrages von Saint-Germain über die Nachfolge der Habsburgermonarchie beschlossen: die Teilung der Güter und der Verbindlichkeiten verschiedener Rechtspersönlichkeiten (z.B. der staatlichen Banken, der Postdienste, der Eisenbahnen), die Teilung der ehemaligen Staatsschulden und die Regelung der österreichischen Reparationszahlungen an die Mächte der Entente und die Teilung der Archive (was in der Folge jedoch nie endgültig geregelt wurde). Ebenso wurde die Übertragung der Rechte und Anwartschaften aus den Pensionskassen, der Sozial- und der Unfallversicherung verschiedener Kategorien von Arbeitern und Angestellten beschlossen, ebenso die Übertragung der Firmensitze von Aktiengesellschaften. Zudem wurde die Zwangsverwaltung des Eigentums der Bürger der neu entstandenen Staaten wechselseitig abgeschafft.

Für die in Österreich verbleibenden Kärntner (und steirischen) Slowenen waren jene Bestimmungen des Vertrags von Saint-Germain von Bedeutung, die den Schutz der sprachlichen, ethnischen und religiösen Minderheiten (Art. 62–69) regelten. Den Angehörigen der Minderheiten garantierte der Vertag die Gleichberechtigung bei der Inanspruchnahme der demokratischen Freiheiten sowie einige besondere Rechte und Erleichterungen, die ihnen den Erhalt ihrer Besonderheiten (vor allem der Sprache) im privaten Bereich ebenso wie in der Wirtschaft, im Pressewesen, bei öffentlichen Versammlungen und Organisationen, vor Gerichten, in Schulen, beim Zugang zu öffentlichen Ämtern, im Berufsleben sowie bei der Verwendung öffentlicher Mittel für das Minderheitenschulwesen, für religiöse und Wohltätigkeitszwecke gewährleistete. Den Angehörigen der Minderheiten wurde das Recht zuerkannt, bei Missachtung ihrer Rechte unmittelbar beim Völkerbund Beschwerde einzulegen.

Die einschlägigen Minderheitenbestimmungen aus »Abschnitt V. Schutz der Minderheiten« im Wortlaut:

»Artikel 62.[:] Österreich verpflichtet sich, daß die im gegenwärtigem Abschnitt enthaltenen Bestimmungen als Grundgesetze anerkannt werden, daß kein Gesetz, keine Verordnung und keine amtliche Handlung mit diesen Bestimmungen im Widerspruch oder Gegensatz stehe und daß kein Gesetz, keine Verordnung und keine amtliche Handlung mehr gelte als jene.

Artikel 63.[:] Österreich verpflichtet sich, allen Einwohnern Österreichs ohne Unterschied der Geburt, Staatsangehörigkeit, Sprache, Rasse oder Religion

vollen und ganzen Schutz von Leben und Freiheit zu gewähren.

Alle Einwohner Österreichs haben das Recht, öffentlich oder privat jede Art Glauben, Religion oder Bekenntnis frei zu üben, sofern deren Übung nicht mit der öffentlichen Ordnung oder mit den guten Sitten unvereinbar ist.

Artikel 64.[:] Österreich erkennt von Rechts wegen und ohne irgendeine Förmlichkeit als österreichische Staatsangehörige alle Personen an, die zur Zeit des Inkrafttretens des gegenwärtigen Vertrages das Heimatrecht (pertinenza) auf dem österreichischen Staatsgebiete besitzen und nicht Angehörige eines anderen Staates sind.

Artikel 65.[:] Die österreichische Staatsangehörigkeit wird von Rechts wegen durch die bloße Tatsache der Geburt auf österreichischem Staatsgebiete von jeder Person erworben, die nicht vermöge ihrer Geburt eine andere Staatsangehörigkeit geltend machen kann.

Artikel 66.[:] Alle österreichischen Staatsangehörigen ohne Unterschied der Rasse, der Sprache oder Religion sind vor dem Gesetze gleich und genießen dieselben bürgerlichen und politischen Rechte.

Unterschiede in Religion, Glauben oder Bekenntnis sollen keinem österreichischen Staatsangehörigen beim Genuß der bürgerlichen und politischen Rechte nachteilig sein, wie namentlich bei Zulassung zu öffentlichen Stellungen, Ämtern und Würden oder bei den verschiedenen Berufs- und Erwerbstätigkeiten.

Keinem österreichischen Staatsangehörigen werden im freien Gebrauch irgend einer Sprache im Privat- oder Geschäftsverkehr, in Angelegenheiten der Religion, der Presse oder irgend einer Art von Veröffentlichungen oder in öffentlichen Versammlungen, Beschränkungen auferlegt.

Unbeschadet der Einführung einer Staatssprache durch die österreichische Regierung werden nicht deutschsprechenden österreichischen Staatsangehörigen angemessene Erleichterungen beim Gebrauche ihrer Sprache vor Gericht in Wort oder Schrift geboten werden.

Artikel 67.[:] Österreichische Staatsangehörige, die einer Minderheit nach Rasse, Religion oder Sprache angehören, genießen dieselbe Behandlung und dieselben Garantien, rechtlich und faktisch, wie die anderen österreichischen Staatsangehörigen; insbesondere haben sie dasselbe Recht, auf ihre eigenen Kosten Wohltätigkeits-, religiöse oder soziale Einrichtungen, Schulen und andere Erziehungsanstalten zu errichten, zu verwalten und zu beaufsichtigen mit der Berechtigung, in denselben ihre eigene Sprache nach Belieben zu gebrauchen und ihre Religion frei zu üben.

Artikel 68.[:] Was das öffentliche Unterrichtswesen anlangt, wird die österreichische Regierung in den Städten und Bezirken, wo eine verhältnismäßig beträchtliche Zahl anderssprachiger als deutscher österreichischer Staatsangehöriger wohnt, angemessene Erleichterungen gewähren, um sicherzustellen, daß in den Volksschulen den Kindern dieser österreichischen Staatsangehörigen der Unterricht in ihrer eigenen Sprache erteilt werde. Diese Bestimmung wird die österreichische Regierung nicht hindern, den Unterricht der deutschen Sprache in den besagten Schulen zu einem Pflichtgegenstande zu machen.

In Städten und Bezirken, wo eine verhältnismäßig beträchtliche Anzahl österreichischer Staatsangehöriger wohnt, die einer Minderheit nach Rasse, Religion oder Sprache angehören, wird diesen Minderheiten von allen Beträgen, die etwa für Erziehung, Religions- oder Wohltätigkeitszwecke aus öffentlichen Mitteln in Staats-, Gemeinde- oder anderen Budgets ausgeworfen werden, ein angemessener Teil zu Nutzen und Verwendung gesichert.

Artikel 69.[:] Österreich stimmt zu, daß, soweit die Bestimmungen der vorstehenden Artikel des gegenwärtigen Abschnittes Personen berühren, die nach Rasse, Religion oder Sprache Minderheiten angehören, diese Bestimmungen Verpflichtungen von internationalem Interesse darstellen und unter die Garantie des Völkerbundes gestellt werden. Sie können nicht ohne die Zustimmung der Mehrheit des Rates des Völkerbundes abgeändert werden. Die im Rate vertretenen alliierten und assoziierten Mächte verpflichten sich dagegen, keiner Abänderung der erwähnten Artikel ihre Zustimmung zu verweigern, die durch die Mehrheit des Rates des Völkerbundes in entsprechender Form gutgeheißen werden sollte.

Österreich stimmt zu, daß jedes Mitglied des Rates des Völkerbundes das Recht haben soll, die Aufmerksamkeit des Rates auf jede Verletzung oder Gefahr einer Verletzung irgendeiner dieser Verpflichtungen zu lenken und daß der Rat in einer Weise vorgehen und solche Weisungen geben könne, die im gegebenen Falle geeignet und wirksam erscheinen könnten.

Österreich stimmt außerdem zu, daß im Falle einer Meinungsverschiedenheit über Rechts- oder Tatfragen, betreffend diese Artikel, zwischen der österreichischen Regierung und irgendeiner der alliierten und assoziier-

ten Hauptmächte oder jeder anderen Macht, welche Mitglied des Rates des Völkerbundes ist, diese Meinungsverschiedenheit als ein Streitfall anzusehen ist, dem nach den Bestimmungen des Artikels 14 des Völkerbundvertrages internationaler Charakter zukommt. Die österreichische Regierung stimmt zu, daß jeder derartige Streitfall, wenn es der andere Teil verlangt, dem ständigen internationalen Gerichtshofe unterbreitet werde. Gegen die Entscheidung des ständigen Gerichtshofes ist eine Berufung unzulässig und hat die Entscheidung die gleiche Kraft und denselben Wert wie eine auf Grund des Artikels 13 des Vertrages getroffene Entscheidung.«

Insgesamt spiegelt der Vertrag von Saint-Germain den europäischen Trend und das Dilemma zwischen Festigung der Ideologie der monoethnischen Nationalstaaten und eines interessenbegründeten Minderheitenschutzes. Dieser galt in jener Zeit in der Regel immer nur für die jeweils eigenen Minderheiten im anderen Land. Der Minderheitenschutz war so ein Instrument der Machtpolitik, bei dem das Konzept der Nationalstaaten überwog. Aus konstitutiven Völkern oder Volksgruppen wurden nunmehr auch verfassungsrechtlich zweitrangige → Minderheiten (→ Dezemberverfassung 1867, → Landessprache). Das wird insbesondere durch die Bestimmung hinsichtlich der Priorität des Deutschen als Unterrichtssprache in Art. 68 deutlich, die der → Germanisierung und → Assimilation der Slowenen durch das utraquistische → Schulwesen Tür und Tor öffnete bzw. diese seitens der internationalen Gemeinschaft den damaligen realpolitischen Gepflogenheiten entsprechend in Kauf nahm.

Die Vertreter der Kärntner Slowenen (das *Slovensko šolsko društvo* [Slow Schulverein] bzw. dessen Vorsitzenden Dr. Josip → Ogris und dessen Sekretär Franc → Aichholzer) legten erstmals bereits am 10. Jänner 1922 unmittelbar beim Völkerbund Beschwerde wegen der amtlichen Behinderung der Wiedererrichtung der slowenischen Privatschulen in St. Ruprecht bei Völkermarkt/Šentrupert pri Velikovcu und in St. Jakob i. R./Šentjakob v Rožu ein (→ Schulwesen unter jugoslawischer Verwaltung in der Zone A). Zuvor hatten sie bei den österreichischen Behörden unter Berufung auf die Bestimmungen des Vertrages von Saint-Germain keinen Erfolg, ebenso halfen die jugoslawischen Interventionen nicht. In drei Jahren des Schriftverkehrs zwischen Genf, Wien und Klagenfurt/Celovec verlor die Beschwerde ihre Relevanz. Die jugoslawischen Behörden ihrerseits beschränkten sich auf eine rein formelle Unterstützung der Beschwerde und zögerten vor allem aufgrund der eigenen Verpflichtungen im Minderheitenschulwesen im eigenen Staat.

Die zweite Beschwerde der Kärntner Slowenen beim Völkerbund bezog sich auf die Diskriminierung bei der Volkszählung im Frühjahr des Jahres 1934, als nach der Sprache gefragt wurde, »zu deren Kulturkreis sich der Befragte zugehörig fühlt« (»Bekenntnisprinzip«), wobei es zu einem außerordentlichen Rückgang der Zahl der Angehörigen der Minderheit zwischen 1923 und 1934 gekommen war (→ Sprachenzählung). Am 29. September 1934 brachte der Präsident des → *(Katoliško) Politično in gospodarsko društvo za Slovence na Koroškem* [Politischer und Wirtschaftsverein für die Slowenen in Kärnten], der Landtagsabgeordnete Franc → Petek, die Beschwerde ein (→ Abgeordnete). Diese hatte einen gewissen Widerhall in der internationalen Gemeinschaft, die österreichische Ständeregierung bestätigte im Vorverfahren vor dem Völkerbund einige Beschwerdepunkte, doch war damit die Angelegenheit auch abgeschlossen.

Der Minderheitenschutz, den das System der Friedensverträge nach dem Ersten Weltkrieg gewährleisten sollte, erwies sich zumindest als halbherzig, unzureichend und ineffizient. Der → *Europäische Nationalitätenkongress (ENK)* stellte sich zur Aufgabe, diesen Mangel zu mindern und tagte erstmals am 15.–16. Oktober 1925 in Genf.

Einige der Bestimmungen des Staatsvertrages von Saint-Germain blieben auch nach 1945 in Kraft und Teil des österreichischen Verfassungsrechtes.

Archive: Allgemeines Verwaltungsarchiv AVA, Wien; Fond des Unterrichtsministeriums, 18a Kärnten.

Quellen/Web: Staatsgesetzblatt 330/1919: *Der Staatsvertrag von Saint-Germain-en-Laye vom 10. September 1920*, http://www.verfassungen.de/at/index.htm; *Koroška v mirovni pogodbi.* In: *Mir* (Celovec), 38/1919, Nr. 25, S. 109; *Privremeni zakon o ugovoru o miru u Sen-Žermenu.* In: Službene novine Kraljevstva Srba, Hrvata i Slovenaca, 2, 1920, 19. junij (vanredni broj 133-a); *Senžermenska pogodba o varstvu manjšin v Avstriji.* In: *Koroški Slovenec,* 6. 4. 1921; *Documents on the Carinthian Question*. Belgrade 1948, Nr. 6, 10, 11.

Lit.: ES (J. Stergar: *Senžermenska mirovna pogodba*). – L. Rehák: *Manjine u Jugoslaviji*. Beograd 1965 (Diss.), S. 114; B. Grafenauer: *Slovenska Koroška v diplomatski igri leta 1919*. In: Koroški plebiscit. Ljubljana 1970, 295–378; J. Stergar: *Mednarodna manjšinska zaščita*. In: *Vestnik koroških partizanov*, 9, 1975, Nr. 1–2, 96–104; H. Haas, K. Stuhlpfarrer: *Österreich und seine Slowenen*. Wien 1977, 36–37, 68, 69, 123, 128; A. Malle: *Poskusi obnovitve slovenskega šolstva na Koroškem v dvajsetih letih našega stoletja*. In: ZČ 31, 1977, Nr. 2, 169–180 (auch in: *Mladje* 25 [1977] 46–82 mit deutscher Zusammenfassung und Faksimile); C. Gütermann: *Das Minderheitenschutzverfahren des Völ-*

kerbundes. Berlin 1979, 216, 217, 352–354; F. Petek: *Iz mojih spominov*. Ljubljana, Borovlje 1979, 109–112, 182, 245–46, 281; H. Haas: *Die rechtliche Lage der slowenischen Volksgruppe Kärntens nach Saint-Germain*. In: *Das gemeinsame Kärnten = Skupna Koroška*, Bd. 9. Klagenfurt 1980, 116–134 (Zit. 125–127); Th. Veiter: *Verfassungsrechtslage und Rechtswirklichkeit der Volksgruppen und Sprachminderheiten in Österreich 1918–1938*. Wien 1980 (*Ethnos*; 21), 41, 42, 63; H. Haas: *Das Minderheitenschutzverfahren des Völkerbundes und seine Auswirkungen auf Österreich*. In: H. Konrad, W. Neugebauer (Hg.): Arbeiterbewegung – Faschismus – Nationalbewußtsein. Festschrift zum 20jährigen Bestand des Dokumentationsarchivs des österreichischen Widerstandes und zum 60. Geburtstag von Herbert Steiner. Wien/München/Zürich 1983, 349–365; Th. M. Barker (coll. A. Moritsch): *The Slovene Minority of Carinthia*. New York 1984, 111–145, 340–341; N. Engelsfeld: *Prvi parlament Kraljevstva Srba, Hrvata i Slovenaca Privremeno narodno predstavništvo*. Zagreb 1989, 243–246; J. Stergar: *Senžermenska mirovna pogodba z Republiko Avstrijo*. In: *Slovenska kronika XX. stoletja*, Bd. 1, 1900–1941. Ljubljana 1991, 236–237; A. Suppan: *Jugoslawien und Österreich 1918–1938: bilaterale Außenpolitik im europäischen Umfeld*. Wien/München 1996.

Janez Stergar; Üb.: Bojan-Ilija Schnabl

Vertreibung 1920. Nach dem Zerfall der Habsburgermonarchie und der Schaffung des neuen südslawischen SHS-Staates 1918 kam es zu bedeutenden politischen und wirtschaftlich bedingten Wanderungsbewegungen (→ Emigration in Drittstaaten, → Binnenwanderungen), wobei zahlreiche Menschen aus Verwaltungs-, Universitäts- und Industriezentren nach → Jugoslawien »zurückkehrten«. Unmittelbar nach der → Volksabstimmung 1920 sowie in den Monaten danach verließen einige Tausend (von zwei- bis dreitausend), nach einigen Schätzungen sogar von zu 6.000 bis 15.000 Kärntner Slowenen Kärnten/Koroška und die → Abstimmungszone, ebenso die »jugoslawischen« Lehrer, Beamten und Militärs. Grund war der steigende offene antislowenischen Druck (in wesentlich geringerem Maße die besseren Beschäftigungsmöglichkeiten und Lebensbedingungen). Laut den Angaben der Volkszählung 1931 lebten im damaligen Jugoslawien 29.521 Personen, die auf dem Gebiet der Republik Österreich geboren waren, davon lebten 16.736 im Bereich der sog. Drau-Banschaft (Slowenien ohne Küstenland/Primorska) und 6.350 in der Save-Banschaft (Teile des heutigen Kroatien). Keine Angaben gibt es hingegen, wie viele davon mit slowenischer → Muttersprache oder ethnische Slowenen waren.

Ebenso unmöglich ist es, die genaue Zahl jener Slowenen zu erfassen, die vor der Volksabstimmung und unmittelbar danach aus Kärnten/Koroška emigriert sind. Der wichtigste Grund für diese Wanderbewegungen war die Suche nach einer Lebensexistenz, die bei Beibehaltung der slowenischen Identität in Kärnten/Koroška infrage gestellt war (→ Assimilationszwang, → Germanisierung). Bereits vor 1914 kamen Kärntner Slowenen auf das Gebiet des heutigen Slowenien auf der Suche nach Arbeit, es waren dies Eisenbahner, Wald- und Sägearbeiter. Es sollen dies über 1.500 Personen gewesen sein. Beschäftigung fanden sie vor allem in der Gorenjska (Oberkrain), in der slowenischen Štajerska (Steiermark) und in → Trieste/Trst/Triest, der Stadt mit der damals größten slowenischen Bevölkerungszahl weit vor Ljubljana, Maribor und Klagenfurt/Celovec. Eine große Zahl dieser Slowenen fand auch im Eisenhüttenwerk in Jesenice Beschäftigung. Eine größere Zahl von Kärntner Slowenen, vor allem aus dem → Gailtal/Zilja und dem → Val Canale/Gailtal/Kanalska dolina (→ Südkärnten/Južna Koroška), emigrierte vor 1914 in die USA und nach Kanada. Viele unterstützten mit dem Ersparten die heimischen Bauernhöfe. Bekannt sind Beispiele aus Feistritz im Gailtal/Bistrica na Zilji und aus Achomitz/Zahomec, von wo eine beachtenswerte Zahl von Slowenen ins Küstenland/Litorale/Primorska und nach Trieste/Trst/Triest emigrierte und dort im Handel Beschäftigung fand (F. → Wiegele). Auch ein beträchtlicher Teil der slowenischen Intelligenz, vor allem Richter und Lehrer, fand in Kärnten/Koroška keine Beschäftigung und war gezwungen, anderswo zu arbeiten: in der slowenischen Štajerska in der Gorenjska, im Küstenland/Litorale/Primorska und in Trieste/Trst/Triest. Bekannt sind die Fälle von Dr. Martin → Zwitter, Dr. Ivan → Grafenauer, Dr. Ožbolt → Ilaunik, Jaka → Špicar u.a. Der Priester Jurij → Trunk fand vor dem Ersten Weltkrieg und als politischer Flüchtling nach 1921 angesehene slowenische Landsleute aus Kärnten/Koroška in Ägypten (Dr. Karel → Pečnik), in Jerusalem (Dr. Martin → Ehrlich) und in den USA (Alojzij Mlinar, Janez/John Smolej, Josip Varh). Noch während des »großen Krieges« fand im Krainischen Landesmuseum Dr. Àngela → Piskernik, die in Kärnten/Koroška als erste slowenische promovierte Naturwissenschafterin unerwünscht war. In Zentralslowenien fanden damals Kärntner Slowenen eine Zuflucht, die bereits im Zuge der Verfolgungen am Beginn des Krieges mit Italien eingesperrt und einige von ihnen auch verurteilt worden waren (→ Militärgerichtsbarkeit, → Internierungen 1919). Bald nach dem Ende des Krieges gesellten sich zu ihnen einige Kärntner Slowenen, die aus den Lagern der Entente einen Weg zu den jugoslawischen Freiwilligen an der Front in Thessaloniki fanden. We-

sentlich größer war die Zahl jener, die zur Flucht gezwungen waren und nach den Kämpfen um die Grenze des slowenischen Teiles Kärntens von November 1918 bis Mai 1919 sich über die Grenze zurückziehen mussten (so der Priester Franc Ksaver → Meško und der → Abgeordnete Franc → Grafenauer u.a.). Ein Teil der slowenischen Bevölkerung musste nach der Besetzung durch »fremde« Einheiten einzelne Kärntner Dörfer auch für längere Zeit oder gar für immer verlassen (Lovro → Kuhar/Prežihov Voranc, Dr. Franc → Kotnik, Dr. Franc → Mišič).

Unter den Flüchtlingen nach der Volksabstimmung waren auch Arbeitergenossen aus → Ferlach/Borovlje, Feistritz im Rosental/Bistrica v Rožu, Rechberg/Rebrca, Arbeiter der Brauerei in Traundorf/Strpna vas bei → Bleiburg/Pliberk, Feld- und Waldarbeiter und Pächter der ehemaligen Grafen Helldorf in Griffen/Grebinj, Thurn-Valsasina in Bleiburg/Pliberk, Turn in → Eisenkappel/Železna Kapla, Windischgrätz in Grafenstein/Grabštajn, der Fürsten Orsini-Rosenberg in Sonneck/Ženek bei Eberndorf/Dobrla vas und Liechtenstein in Rosegg/Rožek. Zahlreiche Büchsenmacher aus Ferlach/Borovlje und Umgebung (mindesten 34) mussten nach Kranj, → Ljubljana, → Celje, Zagreb und ins serbische Užice emigrieren. In Kranj und in Užice gründeten sie sogar zwei Büchsenmacherschulen. Kärnten/Koroška musste auch eine beträchtliche Zahl weiterer slowenischer Handwerker und Kaufleute verlassen. Die Kärntner Landesregierung entließ nach der Volksabstimmung Arbeiter des Straßendienstes, Postbedienstete und Eisenbahner (insbesondere jene von der Strecke Rosenbach/Podrožca – → Villach/Beljak und Rosenbach/Podrožca – Klagenfurt/Celovec), die identitätsbewusste Slowenen waren und die für Jugoslawien gestimmt hatten. Die Arbeiter gingen vornehmlich nach Jesenice und Umgebung, in die Gegend von Radovljica, nach Kranj, Škofja Loka, nach Maribor und in die → Mežiška dolina (Mießtal), wo sie in den Bergwerken und in den Fabriken Arbeit fanden, sowie weiters nach → Celje, Slovenske Konjice, Ljubljana, Novo Mesto, aber auch nach Zagreb, Beograd, Zrenjanin und Novi Sad. Dazu kommen noch die Juristen und Anwälte, die weichen mussten, weil alles darauf deutete, dass sie keine ausreichende Kundschaft mehr haben würden, sowie viele weiteren Personengruppen. Leider erstellte damals niemand eine vollständige Statistik.

Der »Exodus« der slowenischen Priester, Lehrer, Professoren, Ärzte, Tierärzte, Juristen unterschiedlicher Fachrichtungen und der Beamten – d.h. fast der gesamten intellektuellen Elite – wird in der historischen Literatur als schwerster postplebiszitärer Schlag gegen die Kärntner Slowenen bezeichnet. Kärnten/Koroška mussten damals (zumindest) 45 Priester verlassen, obwohl das Verzeichnis nicht vollständig ist. Aus dem Kärntner Landesdienst wurden (zumindest) 61 Lehrer entlassen. Von den identitätsbewussten slowenischen Lehrern blieb unmittelbar nach der Volksabstimmung lediglich EIN Lehrer im Dienst, ein zweiter fand keine Anstellung mehr als Lehrer. Zwei weitere wurden nach der Wiedereingliederung in den Landesdienst als Lehrer in den nördlichen, deutschsprachigen Landesteil versetzt. Das Büchlein des *Slovensko zgodovinsko društvo za Koroško* [Slowenischer historischer Verein für Kärnten] weist 1919, teilweise namentlich, 309 slowenische Flüchtlinge aus Kärnten/Koroška mit qualifizierten Berufen aus. Im Kontext des Intellektuellen Nachwuchses sind noch die Studenten und Schüler zu erwähnen. Darunter etwa 70 slowenische Kärntner Schüler und Studenten von Dr. Franc Kotnik, einem Lehrer am Klagenfurter Gymnasium, der in der Zeit der jugoslawischen Verwaltung zwischen Juli 1919 bis zur Volksabstimmung 1920 der Leiter des slowenischen Gymnasiums und der Lehrerbildungsanstalt in → Völkermarkt/Velikovec war (→ Schulwesen unter jugoslawischer Verwaltung in der Zone A). Diese Schüler beendeten ihre schulische Ausbildung im damaligen jugoslawischen Teil Sloweniens und anderswo in Jugoslawien. Viele von ihnen kamen auch ins Gymnasium und die Lehrerbildungsanstalt in Maribor, wo sie ihre Ausbildung in slowenischer Sprache weiterführen konnten.

Unter den Kärntnern, die zwischen den beiden Weltkriegen im jugoslawischen Slowenien angesehene öffentliche Funktionen einnahmen, waren die Mitglieder des jugoslawischen Parlamentes in Beograd Franc Grafenauer, Anton Brandner und Dr. Franc → Schaubach (auch Großbürgermeister des Verwaltungsgebietes von → Maribor (*Mariborska oblast*), der Bischof der Diözese → Ljubljana Dr. Gregorij → Rožman, der Propst Gregor → Einspieler, Dr. Janko (Ivan) → Arnejc und mehrere weitere kirchliche Würdenträger, die Professoren der neu gegründeten Universität von Ljubljana Dr. Radoslav → Kušej (auch Rektor der Universität), Dr. Fran → Eller, Dr. Albin → Ogris und Dr. Lambert → Ehrlich, der Literarhistoriker Dr. Ivan → Grafenauer, Dr. Franc → Mišič (Mischitz) und mehrere weitere Lehrer, die

Botanikerin Dr. Àngela → Piskernik, der Komponist Anton → Jobst sowie einige angesehene Ärzte (Dr. Joško Erat, Dr. Josip Hebein, Dr. Zvonko Janežič, Dr. Jakob Rebernik usw.). Der Epidemiolgoge und Sachbuchautor Dr. Herman → Vedenik wirkte, nachdem er das Land verlassen musste, in Rogatica bei/in Sarajevo. Besonders zu erwähnen sind jene Juristen, die in der Zeit um die Volksabstimmung ihr Studium beendeten, denn der Großteil von ihnen führte ihre Karriere in Jugoslawien fort. Sie waren Richter, Anwälte, Inspektoren. So war u.a. der Staatsrechtler Dr. Julij → Felaher Staatsanwalt und Richter, Dr. Luka → Kravina war Richter und Inspektor, Dr. Zdravko Wiegele, Dr. Ožbolt Ilaunig und Dr. Blaž Reichman, Dr. Gregor Wieser waren Richter, Dr. Ferdo Miler (Müller) und Dr. Anton → Urbanc waren Anwälte, Inspektoren waren auch Dr. Robert Kramberger, Dr. Ivan Likar, Dr. Lovro Lipic u.a. Zahlreich waren auch jene Slowenen, die zwar nicht gebürtige Kärntner waren, die sich jedoch vor dem Krieg einen Ruf in Kärnten/Koroška erworben hatten und die das Land nach der Volksabstimmung verlassen mussten: Dr. Janko → Brejc (Präsident der *Naroda vlada* [Nationalregierung]), Franc → Smodej, Dr. Valentin → Rožič, Franc Ksaver Meško u.a. Ein »Kärntner der besonderen Art« war General Rudolf → Maister, der vor dem Krieg auch in Klagenfurt/Celovec seinen Dienst versehen hatte. Zu dem Kärntner Kreis zählen auch die Brüderpaare Dr. France und Dr. Janko Kotnik sowie Dr. Alojz und Lovro → Kuhar (Prežihov Voranc), die alle in jenem Teil Kärntens beheimatet waren, der Jugoslawien zugesprochen wurde. Bereits vor dem Zweiten Weltkrieg erlangten die schon in Zentralslowenien geborenen Historiker mit Kärntner Wurzeln Fran → Zwitter und Bogo → Grafenauer hohes Ansehen.

Eines der Vereinsziele des 1928 gegründeten → *Klub koroških Slovencev* (KKS) [Klub der Kärntner Slowenen], das die slowenischen Flüchtlinge aus der Zeit nach der Volksabstimmung einigte, war die Evidenzhaltung aller slowenischen Kärntner Emigranten in Jugoslawien. Jedoch ging das Archiv des KKS im Zweiten Weltkrieg verloren bzw. wurde zerstört, und so sind auch die vollständigen Daten verloren gegangen. Nach dem Krieg erstellte insbesondere der Vorsitzende des KKS, Dr. Julij Felaher, einige Verzeichnisse, die die soziale Struktur der Flüchtlinge und die Orte, aus denen sie kamen, wiedergeben.

Nach dem → »Anschluss« und dem Ausbruch des Zweiten Weltkriegs kam es zu einer neuen Welle der Emigration aus dem slowenischen Teil → Südkärntens und aus anderen Teilen Österreichs. Felaher und seinen Mitarbeitern gelang es, die Anstellung und Beschäftigung von slowenischen Flüchtlingen aus Kärnten/Koroška bzw. aus Nazideutschland zu organisieren, die sich mit der Flucht nach Jugoslawien der Zwangsrekrutierung in deutsche Militäreinheiten entzogen. Nach einem im Vorhinein vorbereiteten Plan wurden sie großteils zeitweise eingesperrt und danach nach Serbien geschickt, wo sie angestellt wurden. Nach der mehrmaligen Änderung des Wohnortes und der Beschäftigung »verloren« sich die Flüchtlinge offiziell und konnten mit gefälschten Papieren und einer neuen Identität wieder nach Slowenien (in die Drau-Banschaft) zurückkehren. Nach den Unterlagen waren dies über zweihundert dieser sog. »grünen Kader«.

Die deutschen Okkupatoren in Slowenien erfassten in der ersten Welle der Festnahmen, Verfolgungen und Erschießung von Geiseln zahlreiche ehemalige Flüchtlinge aus Österreich, insbesondere jene, die in den Emigrantenorganisationen, wie dem KKS, führend tätig waren. Die postplebiszitären Flüchtlinge zählten zu den KZ-Opfern, zu den ersten Geiseln und gefallenen Partisanen sowie zu den zwangsweise Deportierten. Einige kämpften in den Reihen der Kärntner Partisanen auf der Nordseite der → Karawanken/Karavanke und ließen dort ihr Leben.

Im Kontext Migrationen aus Kärnten/Koroška nach Slowenien ist in der ersten Hälfte des 20. Jh.s noch die Zeit nach dem Zweiten Weltkrieg relevant, als der *Pokrajinski odbor OF* [Regionalausschuss der slowenischen Befreiungsbewegung] slowenische Schüler und Studenten aus Kärnten/Koroška zu Schulungen nach Slowenien schickte bzw. ihnen die Ausbildung in Slowenien ermöglichte. Der Grund dafür war die erwartete Vereinigung der slowenischen ethnischen Gebiete Kärntens mit Jugoslawien. Nach dem Jahr 1949, als klar wurde, dass die Grenzen Österreichs unverändert bleiben würden, nahm auch das Interesse an solchen Ausbildungsmöglichkeiten in Slowenien ab. Von den mehreren Hundert Schülern und Studenten, die nach Slowenien gekommen waren, blieben auch viele im Land.

Die slowenischen Intellektuellen aus Kärnten/Koroška, die postplebiszitären Flüchtlinge, erbrachten in gewissen Epochen und in einigen Schaffensbereichen einen großen und in zahlreichen Fällen einen überdurchschnittlich bedeutenden Beitrag zum Geistesleben in Zentralslowenien und so auch zur Gesamtkultur der Slowenen im 20. Jh.

Lit.: J. Stergar: *Klub koroških Slovencev v Ljubljani*. In: T. Bahovec (Hg.): Eliten und Nationwerdung: die Rolle der Eliten bei der Nationalisierung der Karntner Slovenen/Elite in narodovanje: Vloga elit pri narodovanju koroških Slovencev. Unbegrenzte Geschichte, Bd./zv. 10. Klagenfurt [e.a.] 2003, 29–82; D. Grafenauer: *Življenje in delo Julija Felaherja in koroški Slovenci* (Diss.). Maribor 2009; J. Stergar: *Der Klub der Kärntner Slowenen in Ljubljana*. In: S. Karner (Hg.) = S. Karner, J. Stergar (Hg.): Bd. 5, Kärnten und Slowenien – »Dickicht und Pfade«. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2005 329–347; J. Stergar: *Koroški izobraženci v duhovnem življenju Slovenije ter v slovensko-avstrijskem medkulturnem dialogu*. In: M. Fister, J. Stergar (ur.), *Kulturna dediščina kot priložnost za slovensko-avstrijsko čezmejno sodelovanje*. In: *Koroški vestnik*, Jg. 43, 1–3 (2009) 135–148; D. Grafenauer: *Koroški Slovenci – begunci in njihova družbena integracija v osrednji Sloveniji*. In: P. Štih (ur.), B. Balkovec (ur.). *Migracije in slovenski prostor od antike do danes* (Zbirka Zgodovinskega časopisa, 39). Ljubljana 2010 474–487; D. Grafenauer, J. Stergar: *Koroški Slovenci kot poplebiscitni begunci v osrednji Sloveniji*. In: *Koledar Mohorjeve družbev Celovcu*. Celovec 2011, 68–74; J. Stergar, D. Grafenauer: *Die Auswanderung von Österreichern nach Jugoslawien nach der Kärntner Volksabstimmung 1920*. In: *Zwischenwelt*, 27. Jg., Nr. 1–2 (2010) 29–33.

Danijel Grafenauer; Üb.: Bojan-Ilija Schnabl

Vidic, Fran (Ps. -α-, -d-, Abraham a Sancta Clara, Boštjan Grilc, F. V., F. V. Lisjak, Fr. V-c, Fr. V. Javor, Homec, Janko G., Jaromir, Jos. Grešnik, Lapidarius, Mefisto, Politicus, Radoš, Vid-Cid, F. J. Doljan, * 30. November 1872 Prebold [Štajerska], † 31. Jänner 1944 Ljubljana), Literaturhistoriker und Literaturkritiker.

In Wien studierte V. klassische und slawische Philologie, Geschichte, sieben Semester lang Jus und promovierte 1898 mit dem Werk *Valentin Vodniks Leben, Dichtung und Sprache*, das unter dem Titel *Valentin Vodnik, der erste slovenische Dichter* (Archiv für slawische Philologie 1901) erschien. Bis 1918 arbeitete er im Innenministerium in Wien und redigierte dort als Nachfolger Karel → Štrekeljs die slowenische Ausgabe des → Reichsgesetzblattes. Nach dem Zerfall der Monarchie wurde er Vertreter des SHS-Staates in der internationalen Kommission zur Regelung von Verwaltungsfragen in Wien, wo er auch als Mitglied der Liquidationskommission im Ministerium für soziale Fürsorge und Gesundheit tätig war. 1921 wurde V. Pressesprecher der Regierung mit Zuständigkeitsbereich Slowenien. 1922 fungierte er als Referent für Wissenschaft, Kunst und Kultur am Inspektorat für Kultur und Religion in Ljubljana, war zeit seines Lebens an kulturellen und gesellschaftlichen Veranstaltungen beteiligt und unterstützte junge Künstler (Ivan Grohar, Fran Tratnik, Ivan Vavpotič). 1927 wurde er als Regierungsrat pensioniert. Er lebte und wirkte überwiegend in Kamnik, wo er sich während der deutschen Besetzung für den Erhalt der Bibliothek des Franziskanerklosters einsetzte. Im slowenischen Literaturklub in Wien verkehrte er mit Fran Govekar, Ivan → Cankar, Fran Göstl, Fran → Eller, Oton → Župančič u.a. Selbst machte er sich v.a. um literarische, slowenisch-deutsche Übersetzungen verdient (France → Prešeren, Janko Kersnik, Tone Mohorič, Ivan Tavčar, Anton Aškerc, Ivan Cankar). Besonderer Erwähnung bedürfen Prešerens *Poesien* (im Selbstverlag 1901), aber auch Cankars *Der Dummkopf Martinec* (1905), da das Originalwerk erst auf V.s Anfrage hin entstanden war. Neben Matija → Murko, Ivan → Prijatelj und France → Kidrič begründete er in der Literaturgeschichte die kritische, philologische Verfahrensweise. Positive Kritik zu Štrekeljs *Slovenske Narodne Pesmi* [Slowenische Volkslieder] gab er in der Literaturzeitschrift → *Ljubljanski zvon* ab. Im Aufsatz *Jezikovni boj na slovenskem Koroškem in Štajerskem iz nacijonalno-ekonomističnega stališča* [Der Kampf um die Sprache in Slowenisch-Kärnten und in der Steiermark aus national-wirtschaftlicher Sicht] beanstandete V., dass die deutschen Schulen die Slowenen an einer wirtschaftlichen Emanzipierung hinderten, da diese aufgrund von sprachlichen Barrieren keinen direkten Nutzen im Sinne einer Konkurrenzfähigkeit aus dem Unterricht in deutscher Sprache ziehen könnten. V. war Aktivist der slowenischen Befreiungsfront *(Osvobodilna fronta, OF)*, wurde im Zuge dessen von der Gestapo arretiert, mit 24 weiteren Geiseln hingerichtet und in Begunje begraben.

Quellen: NUK, rokopisni oddelek.
Werke: *V. Vodnik und die nachillyirische Periode in Krain*. Berlin 1908.
Üb.: I. Cankar: *Der Dummkopf Martinec*. In: Österreichische Rundschau 4. Mai 1905. F. Prešeren: *Poesien*. Wien 1901.
Lit.: SBL; ES; OVSBL. – J. Vidic: *Zločin pri Lenartu*. V Ljubljani 1973, 327. *F. Zadravec, Zgod. slov. slovstva, V, 1970;* P. Göstl: *Ochetovi obiskovalci – literati (Fran Govekar, dr. Fran Vidic, dr. Fran Mohorich)*. In: *Revija* SRP 8 (2000) 35/36, 94–98.

Maja Francé

Vierbergelauf *(tek na štiri gore)*, vgl. → Inkulturation; → Klagenfurter Feld/Celovško polje; → Wallfahrten; → Zollfeld/Gosposvetsko polje.

Vikar, Bela (1898), Klangaufzeichnung, → Volkslied.

Viktring/Vetrinj, vgl. Sachlemmata: → Viktring, Kloster/*Vetrinjski samostan*; sowie → Abstimmungszonen; → Aquileia; → Archivwesen; → Bildstock; → Bürgermeister; → Eidesformeln; → Eisenkapp-



Wappen des Klosters Viktring nach Megiser, *Das siebente Buch der Chronik*, S. 784

ler Passionsspiel; → Ferlach/Borovlje; → Fürsteneinsetzung; → Geschichtsverein für Kärnten; → Josephinismus; → Karantanien; → Kinder- und Jugendliteratur; → Klagenfurter Feld/Celovško polje; → Kulturgeschichte (= Einleitung, Band 1); → Pfarrkarte der Diözese Gurk/Krška škofija 1924; → Sattnitz/Gure; → Slovenica im Kärntner Landesarchiv; → *Sodaliteta presvetega Srca Jezusovega;* Viktringer Künstlerkreis *(Vetrinjska šola umetnikov oder Vetrinjski krog)* (siehe unten); → Windisch Bleiberg/Slovenji Plajberk; Personenlemmata: → Gregoritsch, Anton; → Hribovšek, Ivan; → Johann von Viktring; → Koschat, Thomas; → Mikula, Franz; → Pachernecker, Lenart; → Perkonig, Josef Friedrich; → Possod, Josef; → Trunk, Jurij; Seebach/Jezernica: → Seebacher, Johann; Stein/Kamen pri Vetrinju: Mitglied der slowenischen Spar- und Darlehenskasse *Hranilnica in posojilnica Št. Tomaž* in St. Thomas am Zeiselberg/Šenttomaž pri Celovcu aus Viktring/Vetrinj (→ *Edinost Št. Tomaž,* → Genossenschaftswesen) war Peter Fiester.

Quellen/Archiv: *Knjiga hranilnih vlog, Glavna knjiga hranilnih vlog, 200 listov* (Einlagenbuch). Ljubljana dne 1. septembra 1910, S. 107 (Privatarchiv).

Lit.: *Stadt / Rand / Weg*, Ein Wanderführer von Wilherlm Berger und Gerhard Pilgram. Hg. Unikum. Klagenfurt April/Mai 1994; J. Zerzer: *Gremo v Waidmannsdorf ali v Otoče…* [mit einer Karte der Ortsnamen in der Umgebung von Kagenfurt/Celovec]. In: *Družina in dom, literarna priloga*, Jg. 50, Nr. 6 (November/December 1999) [o. S.].

Bojan-Ilija Schnabl

Boštjan Burger, Panorama

Viktring, Kloster, slow. *Vetrinjski samostan*. Die Erstnennung des Ortsnamens ist 977 als Vitrino »Knüttelfeld« zu verzeichnen. Das Kloster wurde 1142 durch Graf Bernhard von Spanheim-Marburg gegründet. Die Besiedlung der Zisterzienserabtei V. erfolgte durch Mönche aus dem lothringischen Kloster Weiler-Bettnach (Villars). Die vom Salzburger Erzbischof 1202 eingeweihte Klosterkirche gilt als bedeutendes Beispiel burgundischer Zisterzienserarchitektur. Von V. aus nahm die Gründung (1234) und Besiedlung der Zisterze *Kostanjevica* (Landestrost bzw. Landstrass) in Unterkrain (Dolenjska) ihren Ausgang. Eine Klosterfiliation wurde vor 1257 bei Zagreb gegründet. Das reich ausgestattete Kloster V. erlangte im 13. Jh. die Sicherung der Straße über den Loibl/Ljubelj nach → Krain/Kranjska (auch Hospiz). Einige Positionen gingen im Spätmittelalter an die Herrschaft Hollenburg/Humberk über. V. besaß auch Güter in Oberkrain (Gorenjska) sowie in der Umgebung von Maribor. Als Geschichtsschreiber erlangte Abt → Johann (II.) von Viktring (1312–1347) (»Liber certarum historiarum«) überregionale Bedeutung. Mit der Pfarre St. Zeno/Sv. Zenon in Kappel a. d. Drau/Kapla ob Dravi erwarb V. 1443 das Archidiakonat im Unteren → Rosental/Spodnji Rož. Im 15. Jh. kam es zum Niedergang des Klosters. Der Plan, V. dem Millstätter St. Georgs-Ritterorden zu inkorporieren, scheiterte 1494 (vgl. »Viktringer Wirren« 1481–1501). Der dreistöckige Hochaltar stammt aus dem Jahr 1622, der Marmoraltar in der Bernhardskapelle aus dem Jahr 1710 wurde vom Steinmetz L. Mislej aus Ljubljana gestaltet. 1786 erfolgte die Aufhebung des Klosters, 1843 die Abtragung des Westteils der ehemaligen Stiftskirche. Die Klosterbibliothek V.s wurde mit der Klagenfurter Studienbibliothek vereinigt. Das Archiv kam 1859 durch Schenkung (Herrschaftsbesitzer Fürst Liechtenstein) an den Kärntner → Geschichtsverein. Die Archivalien befinden sich daher heute im Kärntner Landesarchiv (→ Archivwesen). Nach wechselnden Besitzverhältnissen erwarb die Republik Österreich 1970 die ehemaligen Stiftsgebäude und machte daraus in der Folge (1977) ein Realgymnasium.

Lit.: ES (J. Zupančič, B. Mlakar, I. Stopar: *Vetrinj*). – M. Zadnikar: *Med umetnostnimi spomeniki na Slovenskem Koroškem*. Celje 1979; U. Bassi, M. Kamptner: *Studien zur Geschichtsschreibung Johanns von Viktring*. Mit einem Vorwort von Winfried Stelzer (Das Kärntner Landesarchiv 22). Klagenfurt 1997; W. Krassnig: *Zur Gründung und Entwicklung des Zisterzienserstiftes Viktring im Mittelalter*. In: Studien zur Geschichte von Millstatt und Kärnten. Hg. Franz Nikolasch (Archiv für vaterländische Geschichte und Topographie 78). Klagenfurt 1997, 687–701 (Erstdruck 1991); *Stift Viktring 1142–1992. Festschrift zum 850. Jahrestag der Klostergründung*. Klagenfurt 1992; W. Deuer: *Stiftertraditionen und -grablegen in Kärntner Klöstern – eine ikonographisch-künstlerische Spurensuche*. In: Symposium zur Geschichte von Millstatt und Kärnten (2002) 86–111, bes. 93–98.

Harald Krahwinkler

Viktringer Künstlerkreis *(Vetrinjska šola umetnikov oder Vetrinjski krog),* vgl. Sachlemmata: → Kulturgeschichte (= Einleitung, Band 1); Personenlemmata: → Gregoritsch, Anton; → Pernhart, Markus; → Possod, Josef.

Villach/Beljak, vgl. Sachlemmata: → Villach/Beljak sowie → Abgeordnete; → Abstimmungszonen; → Agoritschach/Zagoriče; → Altladinisch; → »Anschluss« und die Kärntner Slowenen (1938–1942); → Antisemitismus; → Archivwesen; → Arnoldstein/

Podklošter; → Assimilationszwang; → Bamberg; → Bauernaufstände; → *Beljaško omizje* [Villacher Kreis] in Trieste/Trst/Triest; → *Beljaško omizje* [Villacher Kreis] in Villach/Beljak; → Bildstock; → Binnenwanderung; → *Brdo, Katoliško slovensko izobraževalno društvo* [Katholischer slowenischer Bildungsverein Egg]; → Brixen; → *Carmula*; → Chorwesen; → Deportationen 1942; → Dezemberverfassung; → *Družba sv. Cirila in Metoda* (CMD) [Gesellschaft der hll. Kyrill und Method]; → Entlehnung; → Gailtal/Ziljska dolina; → Gegenreformation; → Illyrische Provinzen; → Internierungen 1919; → Jesuiten; → Josephinismus; → Kanaltal/Val Canale/Kanalska dolina; → Kataster; → Kirchenchor von Schiefling/Škofiče; → *Klub koroških Slovencev* (KKS) [Klub der Kärntner Slowenen]; → *Kmečka zveza* [Bauernbund]; → Königreich Illyrien; → *Koroška slovenska stranka* (KSS) in der Ersten Republik; → *Kostanje. Katoliško slovensko izobraževalno društvo za Kostanje in okolico* [Katholischer slowenischer Bildungsverein für Köstenberg und Umgebung]; → Kranzmayer, Ortsnamen, alphabetisches Verzeichnis; → Kreuzweg; → Kroatengau; → Kryptoslowenen; → Kulturvereine, slowenische in Kärnten/Koroška; → Landeseinteilungs-Erlass (1), Kärntner, vom 23. Dezember 1849; → Landeseinteilungs-Erlass (2), Kärntner, vom 8. September 1854; → Landeseinteilungs-Verordnung, ministerielle, vom 5. Februar 1854; → Landesverfassung, Kärntner von 1849; → Leban, Johann; → Liedersammlung, handschriftliche; → Ljubljana; → Maria Gail/Marija na Zilji; → Maribor; → Militärgerichte im Ersten Weltkrieg; → Ortsname; → Ortsrepertorium; → Ortsverzeichnis, zweisprachiges aus 1860; → Ortsverzeichnis, zweisprachiges aus 1880; → Ortsverzeichnis, zweisprachiges aus 1883; → Ortsverzeichnis, zweisprachiges aus 1918; → Ossiacher Tauern/Osojske Ture und Moosburger Hügelland/Možberško gričevje; → Pfarrkarte der Diözese Gurk/Krška škofija 1924; → Protestantismus; → *Prvi rej* [der erste Tanz]; → Publizistik, slowenische in Kärnten/Koroška; Revolutionsjahr 1848; → *Rož*; → St. Georgen am Längsee; → Sattnitz/Gure; → Schulwesen; → Schulwesen unter jugoslawischer Verwaltung in der Zone A in den Jahren 1919–1920; → Sprachgrenze (1), slowenische; → Sprachgrenze (2) im 18. Jh. in Kärnten/Koroška; → Südkärnten/Južna Koroška; → *Tabula Peutingeriana*; → Theater, slowenisches in Kärnten/Koroška; → Trieste/Trst/Triest; → Übersetzungen von Patenten und Kurrenden; → Umgangssprache; → Vereinswesen



Perau/Perava, Wallfahrtskirche, Foto Bojan-Ilja Schnabl

(1) in Kärnten/Koroška, slowenisches; → Verfolgung slowenischer Priester ab 1938 in Kärnten/Koroška; → Vertrag von Saint-Germain; → Vertreibung 1920; → Völkermarkt/Velikovec; → Volksabstimmungspropaganda; → Volksarchitektur in Südkärnten/Južna Koroška; → Volkslied; → Volkslied, geistliches; → Wahlkreise der Landtagswahlordnungen in Kärnten/Koroška ab 1849; → Wernberg/Vernberk; → Widerstandsbewegung; → »Windische Ideologie«; Personenlemmata: → Aichholzer, Franz; → Albreht, Ivan; → Arnejc, Dr. Ivan; → Arnejc, Dr. Janko; → Beauharnais, Eugène Rose de; → Brandner, Anton; → Čebul, Avguštin; → Dobernik, Jože; → Ehrlich, Lambert; → Ehrlich, Martin; → Einspieler, Gregor; → Einspieler, Lambert; → Eller, Fran; → Falle, Anton; → Grafenauer, Franc (1860–1935); → Grafenauer, Franc (1894–1956); → Grafenauer, Ivan; → Grafenauer, Miha; → Gregoritsch, Anton; → Hochmüller, Ivan; → Hribovšek, Ivan; → Kazianka, Johann; → Knez, Alojz; → Kranzmayer, Eberhard; → Limpel, Valentin; → Lutschounig, Jakob; → Lutschounig von Felsenhof, Josef Freiherr von; → Markovič, Peter; → Marmont, Auguste Frédéric Louis Viesse de; → Meško, Franc Ksaver;



Villach, Wappen nach Megiser, *Das neundte Buch der Chronik,* S. 1008



Denkmal für die Opfer des Nationalsozialismus vor dem Stadtmuseum Villach/Beljak, Foto Bojan-Ilja Schnabl

→ Mikl, Karl; → Miklavič, Pavel; → Millonig, Johann; → Muri, Franc; → Nadrag, Alois; → Perdon, Matthias; → Pernhart, Markus; → Petrič, Janez; → Podboj, Štefan; → Potočnik, Matko; → Prežihov Voranc; → Rauter, Flora; → Rauter, Franc; → Ražun, Matej; → Santonino, Paolo; → Schaubach, Franc; → Scheinigg, Johann; → Schellander, Gregor; → Schnabl, Gregor; → Schnabl, Johann (1827–1904); → Starc, Johann; → Steiner, Bernhard; → Špicar, Jakob; → Tischler, Joško; → Trunk, Jurij; → Vospernik, Janez; → Vospernik, Mathias; → Wang, Jakob; → Wiegele, Ferdinand; → Wutte, Martin; → Wutte, Valentin; → Zwitter, Davorin; → Zwitter, Dr. Franci; → Drautschen/Dravče: (siehe dort); Drobolach am Faaker See/Drobole: → Grafenauer, Franc (1894–1956); → Watzko, Lisca; → Landskron/Vajškra: (siehe dort); → Maria Gail/Marija na Zilji: (siehe dort); Perau/Perava: → Militärgerichte im Ersten Weltkrieg (Grafenauer, Miha); → *Sodaliteta presvetega Srca Jezusovega*; → Villach/Beljak; → Markovič, Peter; → Meško, Franc Ksaver; → Ražun, Matej; → Trunk, Jurij; St. Niklas an der Drau/Šmiklavž: → Zablatnik, Dr. Pavle.

Villach/Beljak, Stadt an der Drau/Drava und seit der Erweiterung des Stadtgebietes am Zusammenfluss mit der Gail/Zilja, bildet den Westrand des Klagenfurter Beckens/Celovška kotlina und liegt an der deutsch-slowenischen → Sprachgrenze. V. ist ein wichtiger Verkehrsknotenpunkt, der zweitgrößte Zentralort von Kärnten/Koroška, Bezirksort, Sitz der BH Villach-Umgebung/Beljak-okolica, Gerichtssitz sowie Statutarstadt und ist u.a. mit der slowenischen Kulturgeschichte verbunden.

Das Gebiet der Stadt wurde bereits in der Antike besiedelt, bei Judendorf/Judovska vas befindet sich ein Gräberfeld, das dem → karantanisch-Köttlacher Kulturkreis zugeschrieben wird und offensichtlich slawische Elemente aufweist. Archivquellen erwähnen bereits 878 eine Brücke über die Drau/Drava bei *Uillah.* Bereits 1060 wurde V./B. zum Markt erhoben und erhielt neben dem Marktrecht auch das Recht, eine Maut einzuheben und eigenes Geld zu prägen. Damit setzte die Entwicklung zu einem bedeutenden urbanen Zentrum ein. Der Markt wuchs parallel mit dem intensiver werdenden Handel auf dem Handelsweg zwischen Venedig und den Ostalpen, der über Thörl-Maglern/Vrata-Megvarje durch V./B. führte. 1240 erhielt V./B. das Stadtrecht. Die günstige Verkehrslage kam in jüngerer Zeit mit dem Eisenbahnbau voll zum Tragen. Die erste Strecke bis V./B. wurde bereits 1864 errichtet. Das war die sog. Kärntner-Bahn, die V./B. mit Maribor verband. Als im letzten Viertel des 19. Jh.s die Strecke Wien – Venedig errichtet wurde, 1873 die Strecke nach Ljubljana und zu Beginn des 20. Jh.s die Karawankenbahn, die durch den Tunnel bei Bohinj die Strecke durch das Tal der Soča V./B. nach → Trieste/Trst/Triest verband, wurde V./B. schließlich zu einem wichtigen Verkehrsknotenpunkt. In der Stadt gab es auch die Direktion der staatlichen Eisenbahnen sowie große Eisenbahnwerkstätten. So war vor dem Ersten Weltkrieg etwas weniger als die Hälfte der Stadtbevölkerung bei der Eisenbahn beschäftigt. Die schnelle Entwicklung des Verkehrs wirkte sich günstig auf Handel und Gewerbe aus. Sehr bald begann sich auch der Tourismus zu entwickeln, da das drei km südlich der Altstadt befindliche Warmbad Villach/Beljaške Toplice bereits seit römischer Zeit ein bekanntes Heilzentrum und Thermalbad war.

Obwohl nach amtlichen Statistiken in der damaligen Stadt V./B. bereits seit der zweiten Hälfte des 19 Jh.s keine Slowenen leben (→ Germanisierung, statistische, → Kryptoslowenen), stellte die Stadt für die

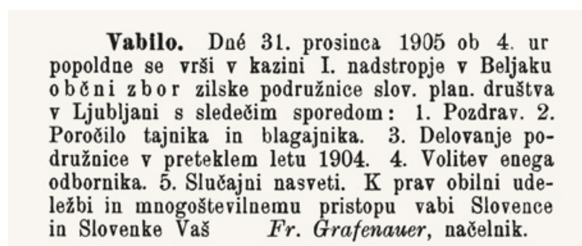
Slowenen insbesondere bis zum Ersten Weltkrieg eines wichtiges urbanes Zentrum dar. Am dortigen Gymnasium erhielt eine große Zahl von Slowenen ihre Ausbildung (zu den bekanntesten zählte der Geistliche Jurij → Trunk). In der Villacher Vorstadt Perau/Perava wurden die Messen in der Pfarr- und Wallfahrtskirche Heiligenkreuz/Sv. Križ auf Slowenisch gelesen (→ Pfarrkarte der Diözese Gurk/Krška škofija 1924). Die Kirche war zwischen 1726 und 1738 nach Plänen von Hans Edler mit einem Kleeblattgrundriss, Kuppel und Westtürmen errichtet worden. Vor dem Ersten Weltkrieg gründeten identitätsbewusste Slowenen das → *Beljaško omizje* [Villacher Kreis], das als Debattierklub fungierte, sich wöchentlich traf, den slowenischen Gesang pflegte und unterschiedliche Vorträge in slowenischer Sprache organisierte. Dieser Kreis hatte seine Hymne u. d. T. »*Omizje je naša trdnjava na meji*« [Der Kreis ist unsere Festung an der Grenze], die von Ivan Frole geschrieben wurde und für die die Musik Karl Rožanc komponierte. Beide waren Bahnbeamte in V./B. Das *Beljaško omizje* leiteten bis 1904 Prof. Jakob → Wang, danach bis 1906 → Trunk. Ihnen folgten der Psychologe Mihajlo Rostohar und der Professor am Villacher Gymnasium Josip Skrbinšek. Als dieser kurz vor Kriegsausbruch an die Prager Universität wechselte, leitete Professor Štefan Podboj den Kreis. Er wurde bereits am ersten Tag mobilisiert und fiel in einer der ersten Kampfhandlungen. Mitglieder des *Beljaško omizje* waren auch einige Tschechen und Kroaten sowie der Lehrer Fran → Eller aus → Maria Gail/Marija na Zilji und der Militärkaplan R. Potočnik. Aus dem *Beljaško omizje* ging auch der Wohltätigkeitsverein *Drava* [Drau] hervor, dessen Ziel es war, junge Kärntner Slowenen bei ihrer Ausbildung zu unterstützen. Zu den aktivsten Mitgliedern des Kreises zählte Ivan → Hochmüller, der ab 1900 in der Direktion der staatlichen Eisenbahnen in V./*B.* beschäftigt war. Hochmüller half bei der Gründung des *Dijaški tamburaški zbor* [Tamburizzachor für Schüler], 1905 unterstützte er finanziell die Gründung der Schülerzeitung *Dijaški odmevi* [Schülerecho]. Sehr viel trug er auch zur Gründung der Bildungs- und Tamburizza-Vereine *Dobrač* in Fürnitz/Brnca und *Lipa* in Föderlach/Podravlje bei (→ Kulturvereine, → Tamburizzamusik). Besonders das *Beljaško omizje* und der Wohltätigkeitsverein *Drava* waren vielfach Ziele von Angriffen von Deutschnationalen.

Laut amtlicher Volkszählung 1910 (→ Sprachenzählung) hatte V./B. 19.298 Einwohner, davon waren 17.549 Deutsche (90,9 %) und 304 Slowenen (1,6 %), 77 »Andere« (0,4 %) sowie 1.368 »Fremde« (7,1 %). Zu den ethnischen Verhältnissen schreibt allerdings Trunk: »… Eine slowenische Stadt war es keinesfalls, auch nicht vollkommen deutsch, nach außen hin aber durchwegs deutsch. Nach der ethnischen Zugehörigkeit leben fünf bis sechstausend Slowenen in der Stadt. Bei der Volkszählung 1910 waren wir nur etwas über 30 Slowenen und jeder wurde einzeln vor die Kommission zitiert und uns mit Knast gedroht, weil wir den Schwindel aufgezeigt haben! Die Kategorie ›→ Umgangssprache‹ ist ein satanischer Schachzug … Fünf bis sechs Slowenen waren in der Eisenbahndirektion beschäftigt, einige waren niedrigere Beamte …« (→ Germanisierung, statistische).

Nach dem Ersten Weltkrieg ging die wirtschaftliche Bedeutung der Stadt zwar zurück, doch wegen der Nähe zur Staatsgrenze mit → Jugoslawien und Italien



Moderne Filiale der Posojilnica-Bank Zila in Villach/Beljak, Kaiser-Josef-Platz, Foto Bojan-Ilja Schnabl



Vabilo. Dné 31. prosinca 1905 ob 4. ur popoldne se vrši v kazini I. nadstropje v Beljaku občni zbor zilske podružnice slov. plan. društva v Ljubljani s sledečim sporedom: 1. Pozdrav. 2. Poročilo tajnika in blagajnika. 3. Delovanje podružnice v preteklem letu 1904. 4. Volitev enega odbornika. 5. Slučajni nasveti. K prav obilni udeležbi in mnogoštevilnemu pristopu vabi Slovence in Slovenke Vaš *Fr. Grafenauer*, načelnik.

Mir, 26.1.1905

war die Stadt noch immer ein bedeutender Verkehrsknotenpunkt zwischen dem Süden und dem Norden Europas. In der Zwischenkriegszeit wurde allen slowenischen Organisationen ihre Tätigkeit verboten.

Mit der Eingemeindung von Maria Gail/Marija na Zilji 1973 wurde ein nach der Schulverordnung 1945 zweisprachiger Ort Teil von V./B.

Lit.: ES (Vladimir Klemenčič, Redaktion, Bogo Grafenauer, Jože Kastelic, Ivan Stopar, Lan Brenk: *Beljak*). – Ante Beg: *Narodni kataster Koroške. V Ljubljani, dne 2. julija 1910*, S. 43 ff (www.sistory.si/SISTORY:ID:27172); G. Moro: *700 Jahre Villach*. Villach 1932; »Ivan Hochmüller in Koroška«, *Mariborski večernik Jutro* 12–40 (19. februar 1938) 3; J. M. Trunk: *Spomini*. Celje 1950; A. Melik: *Slovenski alpski svet*. Ljubljana 1954; *900 Jahre Villach: Neue Beiträge zur Stadtgeschichte*. Villach 1960; M. Klemenčič: *Jurij Trunk med Koroško in Združenimi državami Amerike ter zgodovina slovenskih naselbin v Leadvillu, Kolorado, in v San Franciscu, Kalifornija*. Celovec [e.a.] 1999; D. Grafenauer: *Življenje in delo Julija Felaherja in koroški Slovenci* (Phil. Diss.). Maribor 2009; W. Koroschitz: *Im besten Einvernehmen – Antisemitismus und NS-Judenpolitik im Bezirk Villach*. Klagenfurt/Celovec 2014.

Matjaž Klemenčič; Üb.: Bojan-Ilija Schnabl

Vintar, Josip (Josef, * 19. Februar 1864 Hruševec [Šentjur, Štajerska], † 20. März 1940 St. Michael ob Bleiburg/Šmihel pri Pliberku), katholischer Geistlicher, Gemeinderat.

V. besuchte die Mittelschule in Novo mesto und → Trieste/Trst/Triest. Dem folgten theologische Studien in → Klagenfurt/Celovec 1887–1891 und die Priesterweihe am 22. Mai 1891. Seine erste Stelle als Kaplan trat V. in St. Leonhard bei Siebenbrünn/Šentlenart pri Sedmih studencih an. 1895 bis 1907 war er zunächst Provisor, dann Pfarrer in Ludmannsdorf/Bilčovs und ab 1. September 1907 Pfarrer in St. Michael ob Bleiburg/Šmihel pri Pliberku, 1935 Dekanatsadministrator. Als großer Freund des Kirchengesangs sorgte V. gleich nach seiner Installation für die Anschaffung einer neuen Orgel und in den 1920er-Jahren für neue Glocken für die Pfarrkirche und die Filialkirchen. Die Innenrestaurierung der Pfarrkirche veranlasste er auf eigene Kosten. Später machte er sich einen Namen als begeisterter Jäger, der große Treibjagden veranstaltete. Großen Wert legte er auf eine gewissenhafte Bewirtschaftung der pfarreigenen Landwirtschaft. Zwei Großereignisse verzeichnete die Pfarre gleich zu Beginn seiner Pfarrtätigkeit: 1908 den Jugendtreff unter dem Katharinenhügel/Sv. Katarina mit 800 Teilnehmern und im Jahre 1914 die große → Tabor-Volksversammlung mit über 4.000 Teilnehmern, an der prominente slowenische Politiker aus Kärnten/Koroška und dem heutigen Slowenien die Massen begeisterten. In der Zeit der Grenzkämpfe 1919–1920 (→ Grenzfrage) wurde der Pfarrhof von der Volkswehr geplündert und in der Kirche der Tabernakel geschändet (→ Vertreibung 1920).

V. war in den Jahren 1908/1909 und von 1911 bis 1913 Obmann des *Slovensko katoliško izobraževalno društvo za Šmihel in okolico* [Slowenischer katholischer Bildungsverein für St. Michael und Umgebung] (→ *Šmihel*) und mehrere Jahre Gemeinderat, beinahe 20 Jahre Schriftführer der örtlichen Darlehenskasse (→ Genossenschaftswesen, → Kulturvereine). Die Gemeinde verlieh ihm die Ehrenbürgerschaft, der Bischof von Gurk (Krka) ernannte ihn zum Geistlichen Rat.

Quellen: ADG, Personalstammblatt; Pfarrchronik Šmihel/St. Michael; Vereinschronik Bildungsverein Šmihel.

Lit.: *Naši rajni duhovniki*. Celovec/Klagenfurt 1968; *Koroški Slovenec*, 13 (1940); *Mir* 20/21 (1914); P. G. Tropper: *Nationalitätenkonflikt, Kulturkampf, Heimatkrieg. Dokumente zur Situation des slowenischen Klerus in Kärnten von 1914 bis 1921*. Klagenfurt 2002, 125, 184.

Janko Zerzer

Virgil (lat. *Virgilius*, irisch *Feirgil,* * um 700 in Irland, † 784 in Salzburg), Abt von St. Peter, Bischof von Salzburg.

V. kam 743 zum *Maior domus* Pippin III., der ihn 745 zum *dux* Odilo, dem Vater Tassilos III., nach Baivaria (→ *Bagoaria*) schickte. 749 wurde V. zum Bischof geweiht und im selben Jahr wurde er Abt des Stiftes St. Peter. V. war fast 40 Jahre Bischof in → Salzburg. Seine Muttersprache war Irisch, er beherrschte aber auch Latein und Griechisch, wahrscheinlich auch → Ladinisch (→ Altladinisch) und Bairisch (→ Altbairisch).

Seine Einstellung den slowenischen Karantanern (→ *Carantani*) gegenüber ist nicht klar. Die Initiative zur »karantanischen Mission« ging nicht von ihm, sondern vom → *dux Carantanorum* Borut aus. Laut → *Conversio* bittet dieser V., persönlich nach Karantanien zu kommen. Boruts Sohn Carastus/Gorazd und der Sohn seines Bruders, Cheitmar/Hotimir, werden als »Geiseln« *obsides* nach Salzburg geschickt und auf dem → Chiemsee (Herrenchiemsee) vom ladinischen Priester Lupo christlich erzogen und getauft. Beide und der nachfolgende *dux* Waltunc/Vladyka ersuchen V. wiederholt, selbst nach Karantanien zu kommen. Warum V. diesen Wunsch von vier karantanischen → *duces* nicht erfüllt, ist rätselhaft. Als Grund seines Nichtkommens gibt die → Conversio politische

Unruhen (→ *Carmula*) an. V. konnte nicht Slowenisch. Er schickt mehrmals »nur« ladinischsprachige Priester und → Modestus († 763) als Weihbischof *episcopus missus* nach → Maria Saal/Gospa Sveta.

Offenbar hat V. sich die Missionierung der → *Carantani* anders vorgestellt als die »baivarisch/fränkisch orientierten« christianisierten karantanischen *duces*, die die nicht christianisierungswillige Oberschicht *(pagani gentiles)* der → Edlinger/*kosezi* und die alten »awarischen« Familien loswerden wollten. Möglicherweise war V. eine Zeit lang aufseiten der → Awaren und wollte für die nicht slowenischsprachigen Awaren sogar ein eigenes Alphabet schaffen wie später Kyrill die → Glagolica für die pannonischen Slowenen. Sein späterer Beiname in seiner Vita »Apostel Karantaniens« ist wenig begründet. V. selbst war nie in Karantanien.

Im *Aethicus Ister*, einer anonymen, skurril-ironischen Schrift wahrscheinlich aus der Feder von V., äußert er sich »häretisch« wie Jahrhunderte später Kopernikus und Galilei über Antipoden (Antipodenlehre), Menschen auf der unteren Seite der Erde. Deshalb geriet er in Streit mit *Winfrid*/Bonifatius, der für ganz »Germanien« zuständig war und ihn in Rom anklagte. Im *Aethicus Ister* befindet sich auch ein eigenartiges, von V. erfundenes Alphabet, das manche zu Unrecht verlockte, V. für den eigentlichen Erfinder der Glagolica zu halten. Vermutlich ist V. auch der Verfasser der *vita Corbiniani*, der *vita Ruperti* und des *libellus Virgilii*.

Lit.: ES. – M. Kos: *Conversio Bagoariorum et Carantanorum.* Ljubljana 1936; H. Löwe: *Ein literarischer Widersacher des Bonifatius. Virgil von Salzburg und die Kosmographie des Aethicus Ister.* Wiesbaden 1952; H. Wolfram: *Conversio Bagoariorum et Carantanorum. Das Weissbuch der Salzburger Kirche über die erfolgreiche Mission in Karantanien und Pannonien.* Wien/Köln/Graz 1979; O. Kronsteiner: *Salzburg und die Slawen. Mythen und Tatsachen über die Entstehung der ältesten slawischen Schriftsprache.* In: *Die Slawischen Sprachen* 22 (1982) 27–51; *Virgil von Salzburg. Missionar und Gelehrter.* Hg. H. Dopsch und R. Juffinger. Salzburg 1984; H.-D. Kahl: *Virgil und die Salzburger Slawenmission.* In: Virgil von Salzburg. Salzburg 1984, 112–121; O. Kronsteiner: *Virgil als geistiger Vater der Slawenmission und der ältesten slawischen Kirchensprache.* In: Virgil von Salzburg. Salzburg 1984, 122–128; O. Kronsteiner: *Virgil kot duhovni oče pokristjanjevanja Slovanov in najstarejšega slovanskega cerkvenega jezika.* In: *Die Slawischen Sprachen* 7 (1984) 47–65; H. Dopsch, R. Juffinger (Hg.): *Virgil von Salzburg, Missionar und Gelehrter.* Beiträge des Internationalen Symposiums vom 21.–24. September 1984 in der Salzburger Residenz. Salzburger Landesregierung. Salzburg 1985; F. Lošek: *Die Conversio Bagoariorum et Carantanorum und der Brief des Erzbischofs Theotmar von Salzburg.* Hannover 1997.

Otto Kronsteiner

Virtnik, J. (Orgelspieler), → Liedersammlung, handschriftliche.

Visitationsbericht, auch Visitationsprotokoll, protokollarische Niederschrift eines Prüfungsberichtes über die Tätigkeit einer kirchlichen Einrichtung (Pfarre, Kloster, Krankenhaus, Schule) gemäß den Bestimmungen des Kirchenrechts. V. sind mit gewissen Einschränkungen wertvolle Quellen für die Religions-, Kirchen-, Sozial-, Wirtschafts- und Kunstgeschichte. Es gibt unterschiedliche, hierarchisch geordnete V.: Bischofsvisitationen, Archidiakonalvisitationen, landesfürstliche Visitationen, Apostolische und Dekansvisitationen. Bischofsvisitationen nehmen die Bischöfe gemäß den Bestimmungen des Kirchenrechts vor. Ihre Berichte werden in den Diözesanarchiven aufbewahrt. Die Archidiakonalvisitationen setzen im Spätmittelalter zum Zwecke der Aufsicht über die Fiskalpolitik ein. Sie wurden von der tridentinischen Kirchenversammlung entsandt. Landesfürstliche Visitationen bringen die staatliche Aufsicht über die Kirche seit dem 15. Jh. zur Geltung. Für die slowenischen Länder werden sie im Staatsarchiv in Wien aufbewahrt. Apostolische Visitationen gehen vom Hl. Stuhl aus und dienen der außerordentlichen Inspektion der Tätigkeit eines Bischofs (so visitierten 1607–1608 der apostolische Visitator Giovanni B. Salvago und 1620–1621 der Gurker Weihbischof Sixtus Carcanus den Bischof von Ljubljana Tomaž → Hren). Dekansvisitationen sind in der Neuzeit eingeführt worden und sollten den Bischof bei der regelmäßigen Aufsicht über die pastorale Arbeit der Geistlichen in den Pfarren unterstützen.

Die ersten Bischofsvisitationen sind im 4. Jh. bezeugt. Im 11. Jh. mussten die Bischöfe ihre Diözesen regelmäßig inspizieren und dem Papst persönlich einen schriftlichen Visitationsbericht über den Zustand ihrer Diözese vorlegen. Diese Verpflichtung wurde am Tridentinischen Konzil (1545–1563) verschärft und von Sixtus V. genauer definiert. Die Konstitution *Romanus Pontifex* (20. Dezember 1585) legte fest, dass alle Bischöfe vor Antritt ihres Amtes schwören mussten, dass sie den Papst in Rom in bestimmten Zeitabständen besuchen *(Visitatio SS. Liminum Apostolorum)* und ihm einen schriftlichen Bericht über den Stand in ihrer Diözese vorlegen würden *(Relatio ad Limina apostolorum)*. Diese Berichte werden im Vatikanischen Archiv aufbewahrt *(Congregazione del Concilio, Relationes Dioecesium)*. Für die Bischöfe im mitteleuropäischen Raum wurden *Relatio* und *Visitatio ad Limina* alle vier Jahre verordnet.

V. müssen mit einer gewissen Zurückhaltung gelesen werden; bei den Berichten nach Rom lässt sich bisweilen eine Beschönigung des tatsächlichen Zustands erkennen. Auch die V. der Bischöfe sind subjektiv, da sie auf der Grundlage von Gesehenem und Gehörtem verfasst wurden. Infrage zu stellen sind sie besonders dann, wenn der Bischof bestimmte Pfarren nicht persönlich besuchen konnte oder wenn ihm die Berichte als eines der Druckmittel auf den Landesfürsten dienten, wenn dieser ihm die Visitation seiner Diözese untersagte, so z.B. die Habsburger dem Patriarchen von → Aquileia (friul. Aquilee, slow. Oglej), der venezianischer Untertan war, vom 15. Jh. an. Der Patriarch hatte seine Residenz im venezianischen Udine (friul. Udin, slow. Videm), während sich der Großteil der Erzdiözese Aquileia auf habsburgischem Gebiet befand (Visitationsprotokolle des Generalvikars von Aquileia Paolo Bisanzio 1581–1583 und des Koadjutors Francesco Barbaro 1593–1594). Joseph Schmidlin bearbeitete die Berichte nach Rom *(Relatio ad Limina)* aus allen Gebieten der habsburgischen Länder (Freiburg 1908, Freiburg 1940). Zur Gänze veröffentlicht sind die Bischofsvisitationen: Die Visitationsprotokolle des Erzbischofs von Gorizia/Gorica/Görz Karl Michael → Attems 1752–1774 (aktuell 4 Bände, Gorizia, Ljubljana, Wien 1991–2000) und die Visitationen des Bischofs von Ljubljana Rinaldo Scarlicchio 1631–1632 (*Acta Ecclesiastica Sloveniae* 12, Ljubljana 1990). Zur Gänze veröffentlicht sind auch die Berichte nach Rom *(Relatio ad Limina)* der Diözese Ljubljana durch France M. Dolinar (I. Bd.: 1589–1675, II. Bd.: 1685–1943).

Quellen: AES; ADG; NŠAL; NŠAMb; DAG; ASV; HHStA.

Lit.: J. Schmidlin: *Die kirchlichen Zustände in Deutschland vor dem 30-jährigen Kriege nach den bischöflichen Diözesanberichten an den heiligen Stuhl.* In: Erläuterungen und Ergänzungen zu Janssens Geschichte des deutschen Volkes. 7, 1.2. Freiburg 1908; J. Schmidlin: *Kirchliche Zustände des deutschen Katholizismus während des Dreißigjährigen Krieges nach den bischöflichen Romberichten.* Freiburg 1940; F. M. Dolinar: *Visitationes ad limina et Relationes de statu Ecclesiae ljubljanskih škofov od Tavčarja do Missie*. In: *Bogoslovni vestnik* 39/2 (1979) 193–215; F. M. Dolinar: *Zapisi škofa Janeza Tavčarja o stanju v ljubljanski škofiji* (*Acta Ecclesiastica Sloveniae*, 3). Ljubljana 1981, 47–79; J. Mlinarič: *Prizadevanje sekovskih škofov Martina Brenerja in Jakoba Eberleina kot generalnih vikarjev salzburških škofov za katoliško versko prenovo na Štajerskem v luči protokolov 1585–1614 in vizitacijskih zapisnikov iz 1607, 1608 in 1617–19* (*Acta Ecclesiastica Sloveniae*, 5). Ljubljana 1983, 9–320; J. Mlinarič: *Župnije na slovenskem Štajerskem v okviru salzburške nadškofije v vizitacijskih zapisnikih arhidiakonata med Dravo in Muro 1656–1774. Acta Ecclesiastica Sloveniae.* 9. Ljubljana 1987; A. Lavrič: *Ljubljanska škofija v vizitacijah Rinalda Scarlichija 1631–1632* (*Acta Ecclesiastica Sloveniae*, 12). Ljubljana 1990; A. Ožinger: *Vizitacije savinjskega arhidiakonata goriške nadškofije 1751–1773*. Vizitacijski zapisniki goriškega nadškofa Karla Mihaela grofa Attemsa 1752–1774. 2. Ljubljana 1991; P. G. Tropper: *Die Berichte der Pastoralvisitationen des Görzer Erzbischofs Karl Michael von Attems in Kärnten von 1751 bis 1762*. Fontes rerum Austriacarum, Zweite Abteilung, Diplomataria et Acta. 87., Vizitacijski zapisniki goriškega nadškofa Karla Mihaela grofa Attemsa 1752–1774. 3. Wien 1993; F. Kralj, L. Tavanao: *Vizitacijski zapisniki goriškega, tolminskega in devinskega arhidiakonata goriške nadškofije 1750–1759*. Vizitacijski zapisniki goriškega nadškofa Karla Mihaela grofa Attemsa 1752–1774. 1. Gorizia 1994; M. Benedik, A. Kralj: *Škofijske vizitacije Tomaža Hrena 1597–1629 in poročilo Apostolskemu sedežu o stanju škofije leta 1607* (*Acta Ecclesiastica Sloveniae*, 20). Ljubljana 1998, 9–95; F. M. Dolinar: *Apostolski vizitaciji ljubljanske škofije 1607/08 in 1620/21*. In: Hrenov simpozij v Rimu. Celje 1998, 119–138; F. Kralj, L. Tavanao: *Vizitacijski zapisniki goriškega, tolminskega in devinskega arhidiakonata goriške nadškofije 1762–1773*. Vizitacijski zapisniki goriškega nadškofa Karla Mihaela grofa Attemsa 1752–1774. 4. Gorizia 2000; F. M. Dolinar: *Poročila ljubljanskih škofov v Rim o stanju v škofiji (Relationes ad Limina), I. del: 1589–1675* (*Acta Ecclesiastica Sloveniae*, 33). Ljubljana 2011; F. M. Dolinar: *Poročila ljubljanskih škofov v Rim o stanju v škofiji (Relationes ad Limina), II. del: 1685–1943* (*Acta Ecclesiastica Sloveniae* 34), Ljubljana 2012.

France M. Dolinar; Üb.: Katja Sturm-Schnabl

Visoki rej, → *Prvi rej.*

Visokošolsko ferijalno društvo »Gorotan« [Hochschul-Ferialverein »Gorotan« (bzw. »Korotan«)], → *Klub koroških slovenskih akademikov na Dunaju* (KKSAD) [Klub der Kärntner slowenischen Akademiker in Wien].

Viternik, Franc (Kulturaktivist), → *Šmihel. Slovensko katoliško izobraževalno društvo za Šmihel in okolico* [Slowenischer katholischer Bildungsverein für St. Michael und Umgebung].

Viternik, Maks (Musiklehrer), → Mežiška dolina.

Viternik, Lud(o)vik (1888–1973), Komponist, Musikschaffender, → Liedersammlung, handschriftliche; → Mežiška dolina.

Vodnik, Valentin (* 3. Februar 1758 Ljubljana, † 8. Jänner 1819 Ljubljana), Schriftsteller, Sprachgelehrter, Journalist, Pädagoge, Übersetzer, Aufklärer.

V. trat 1769 in den Franziskanerorden in Ljubljana (bis 1775) ein, studierte ab 1778 Theologie und erhielt 1792 die Priesterweihe. Er gehörte zum Kreis um Baron Žiga → Zois, der sein Gönner war und auf dessen Anregung er literarisches Volksgut sammelte. Er trat



Valetin Vodnik



Valentin Vodnik, Grabstein/Epitaph, Park Navje, Ljubljana, Foto Bojan-Ilija Schnabl

aus dem Orden aus und war von 1784 bis 1793 Weltpriester, später Professor am Gymnasium in Ljubljana. Zur Zeit der → Illyrischen Provinzen wurde er Direktor des Unterstufengymnasiums sowie aller Volks- und Handwerksschulen (1809–1811). V. schuf im Sinne der französischen Gesetzgebung, dass die Sprache des Landes auch die Staatssprache *(langue officielle)* zu sein habe, → Schulbücher für den Unterricht in slowenischer Sprache. V. war ein Bewunderer Napoleons I., auf den er eine Ode schrieb *(Ilirija oživljena)*. Nach der Wiedereinsetzung der österreichischen Staatsmacht wurde V. zwangspensioniert, war allerdings noch als Übersetzer amtlicher Bekanntmachungen tätig. V. trug wesentlich zur Etablierung der modernen slowenischen Fachterminologie bei (→ Terminologie). Mit einer der ersten weltlichen Gedichtsammlungen *Peſme sa pokuſhino* (1806) beeinflusste V. die weitere Entwicklung der slowenischen Dichtkunst nachhaltig, hatte er doch als erster in der Kunstlyrik das Metrum der Prosodie der slowenischen Sprache untergeordnet. Er war Redakteur der ersten slowenischen Zeitung *Lublanske novice* (1797–1800), hatte während der Illyrischen Provinzen slowenische Schulbücher und die erste in einer slowenischen Metasprache verfasste Schulgrammatik *Pismenost ali gramatika za perve šole* [Schreibfibel oder Grammatik für Grundschulen] (1811) herausgegeben (→ Grammatik) sowie als einer der Ersten im Sinne der → Aufklärung Sachbücher übersetzt: *Kuharske bukve* [Kochbuch] (1799), *Babištvo* [Geburtshilfe] (1818). Hinzu kamen Übersetzungen von kaiserlichen Patenten (→ Übersetzungen von Patenten und Kurrenden). Dies war das Fundament für die Entwicklung und Festigung des slowenischen Fachwortschatzes. Als praktisches Vorbild eines nationalen Erweckers der Slowenen beeinflusste V. Urban → Jarnik (→ *Preporod*). Auch Letzterer verfasste Gedichte pädagogisch-erzieherischen Inhalts, übersetzte das erste populärwissenschaftliche Fachbuch in Kärnten/Koroška *Sadje-Reja* [Obstbau] (1817) und sammelte für das von V. geplante deutsch-slowenische Wörterbuch Wortmaterial aus dem → Gailtaler Dialekt *(ziljsko narečje)* (→ Lexikografie). V. vervollständigte sein Wörterbuch auch mit Belegen aus dem Wörterbuch von Oswald → Gutsmann (1789) und weiteren Kärntner Dialektwörtern, die Matthias → Schneider gesammelt hatte. V.s Wörterbuch ist bis auf ein Specimen nicht erschienen. Das gesamte Material aber floss letztendlich in das slowenisch-deutsche Wörterbuch von Maks → Pleteršnik ein. V. war als Aufklärer ein Vorbild für seine Zeitgenossen, wie z.B. Franc → Grundtner. Als J. → Kopitar bereits in Wien war, hat V. den Druck seiner Grammatik in Ljubljana betreut.

Werke: *Velika pratika* (1795–1797), *Mala pratika* (1798–1806), *Lublanske novice* (1797–1800), *Kuharske bukve* (1799), deutsch-slowenisches Wörterbuch (Hs. 1804–1806), *Pesme za pokušino* (1806), *Pesmi za brambovce* (1809), *Geschichte des Herzogthums Krain des Gebiethes von Triest und der Grafschaft Görz* (1809), *Pismenost ali gramatika za perve šole* (1811), *Abeceda za perve šole* (1811), *Keršanski navuk za illirske dežele* (1811), *Početki gramatike, to je pismenosti francoske gospoda Lhomonda* (1811), *Abeceda ali azbuka* (1812), *Römische Denkmähler in Illyrien* (1818), *Babištvo ali porodničarski vuk za babice* (1818).

Lit.: ES; SBL; OVSBL. – E. H. Costa (Hg.): *Vodnikov spomenik – Vodnik-Album*. Ljubljana 1859; F. Wiesthaler: *Valentina Vodnika izbrani spisi*. Ljubljana 1890; I. Modic: *Vodnik kot jezikoslovec*. In: DiS (1909) 414–421, 446–453, 495–500; F. Kidrič: *Zgodovina slovenskega slovstva od začetkov do Zoisove smrti*. Ljubljana 1929–1938; M. Pirnat: *Znanstveni jezik v Vodnikovi slovnici*. In: Slovenski jezik v znanosti 1. Ljubljana 1986, 101–109; K. Sturm-Schnabl: *Slovenski narodni preporod in njegovi neposredni odnosi s francoskim razsvetljenstvom in janzenizmom*. In: ZČ 43 (1989) 359–363 und 43 (1989) S. 635; J. Kos: *Valentin Vodnik*, Ljubljana 1990; A. Legan Ravnikar: *Valentin Vodnik – oblikovalec slovenske terminologije*. (Mag.-Arb.) Ljubljana 1995; M. Vrečar: *Winden – Krainer – Slowenen? Valentin Vodniks »Lublanske novice« (1797–1800)* (= Studia Carinthiaca 15). Klagenfurt u.a. 1999; A. Legan Ravnikar: *»Vodnikovo« besedje v Pleteršnikovem slovensko-nemškem slovarju*. In: Od Megiserja do elektronske izdaje Pleteršnikovega slovarja. Maribor 2008, 132–142; A. Legan Ravnikar: *Characteristics of the technical terminology in Vodnik's German-*



Laienspiel *V tem znamenju boš zmagal*, Rinkenberg/Vogrče 1913

Slovene dictionary (1804–1806). In: *Slovenski jezik – Slovene Linguistic Studies* 8 (2011) 79–93.

Andreja Legan Ravnikar; Üb.: Katja Sturm-Schnabl

Vodovnik, Jurij (1791–1858), Weber und Volkspoet aus Skomarje am Pohorje, → Bukovništvo.

Vogrče, Slovensko katoliško izobraževalno društvo [Slowenischer katholischer Bildungsverein Rinkenberg], gegründet am 23. Februar 1908 in Rinkenberg/Vogrče im → Jauntal/Podjuna mithilfe des Pfarrers Dr. Ivan → Lučovnik, dessen Ziel neben der Vermittlung einer religiösen Bildung vor allem die Festigung der slowenischen Identität war (→ Kulturvereine). Auf der ersten Hauptversammlung im Gasthaus Škof wurden gewählt: Pavel Miklavič als Obmann, Pfarrer Anton Slatinšek als Obmannstellvertreter, Andrej Kumer als Sekretär und Miha Sadjak als dessen Stellvertreter, Šimon Kumer als Kassier und Valentin Vavti als Vertreter sowie Štefan Breznik als Bibliothekar. Zur Gründungsversammlung kamen ungefähr 300 Teilnehmer, 73 traten sogleich dem Verein bei. Schon im ersten Bestandsjahr entwickelte sich eine rege Tätigkeit: im Pfarrhaus wurde eine Bibliothek eingerichtet, gegründet wurden ein Chor und eine Theatergruppe (→ Lesekultur, → Chorwesen, → Laienspiel, → Theater). Die Vereinssitzungen und monatlichen Veranstaltungen fanden in den Gasthäusern beim Škof oder Homr statt. Alle Veranstaltungen wurden sorgfältig vorbereitet und beinhalteten mehrere Programmpunkte: Theaterstücke oder Szenen, Gesangseinlagen, Rezitals mit Erklärungen der Gedichte, Vorträge, gesellige Nummern mit Tombola oder Grammofonabspielen. 1909 trat der Verein der → *Slovenka matica* in Ljubljana bei und bestellte neue Bücher und Zeitschriften. Der Anfangsfonds umfasste 400 Bücher, die Hälfte davon wurde im Jahr 1919 vernichtet. Mit der Hauptversammlung am 7. Mai 1922 wurden die Vereinsaktivitäten, die nach der → Volksabstimmung 1920 geruht hatten, wieder aufgenommen. Es folgten wieder regelmäßige Treffen, an denen Pfarrer Ivan/Janez → Sekol Vorträge über die aktuelle politische Lage und soziale Fragen hielt. Um das Interesse für die Vereinsbibliothek wieder zu heben, wurde auch eine Jugendbibliothek eingerichtet, die von den Kindern gut angenommen wurde. Ebenso wurde die Schauspielgruppe belebt, die aber nicht mehr während der üblichen Vereinsveranstaltungen auftrat, sondern mit selbstständigen Vorführungen. In der Zwischenkriegszeit wurden jährlich meist zwei oder drei Theaterstücke inszeniert, mit denen die Schauspieler auch zu den benachbarten slowenischen Vereinen gastieren gingen. Regie führten am häufigsten der Pfarrer Ivan Sekol und Maks Preitniker, mitunter auch Anton Žele und Franc Kerbic. 1924 bekam der Verein seine Räumlichkeiten im Pfarrhof. Mit einem Mädchenchor konnte 1928 schließlich die Gesangstätigkeit aktiviert werden. In den 1930er-Jahren sind auch Auftritte eines Männer- und eines gemischten Chores zu verzeichnen. Jahrelanger Chorleiter war Pavel Koprivnik. Abgesehen von einer sehr kurzen Stagnation im Jahr 1935 war der slowenische Verein in Rinkenberg/Vogrče bis zu seinem Verbot in der Nazizeit äußerst aktiv. Das Vereinsvermögen wurde konfisziert und die Bibliothek weggeschafft. Die Vereinstätigkeit wurde nach dem Zweiten Weltkrieg zwar wieder aufgenommen, kam aber alsbald wieder zum Erliegen. Mit der Ankunft von Pfarrer Vinko Zaletel in Rinkenberg/Vogrče (1958) wurde vor allem die Theatergruppe im Rahmen der Pfarrjugend wiederbelebt.

Lit.: M. Logar: *Društveno življenje in povezovanje na vasi*. In. M. Makarovič (ur.): Osem stoletij Vogrč. Celovec 1995, 289–361; www.kkd-vogrce.at/ (29. 10. 2013).

Uši Sereinig

Vogrinec, Anton (* 4. Juni 1873 Zgornja Pristava pri Ptuju [Videm, Štajerska], † 10. Jänner 1947 Libeliče), Priester, Theologe.

Der aus einer Bauernfamilie stammende V. absolvierte nach der Volksschule in Videm bei Ptuj das

Gymnasium in Ptuj und → Maribor (Matura 1893). Anschließend trat er ins Klagenfurter → Priesterseminar ein. Am 19. Juli 1896 wurde er zum Priester geweiht. Nach einem weiteren Jahr im Priesterseminar bekam er im Juli 1897 in Prevalje als Kaplan seine erste Anstellung in der Seelsorge. Bereits nach knapp acht Monaten wurde er Provisor der Pfarre Deutsch-Griffen, wo er allerdings nur sieben Monate verbrachte. Es folgten drei weitere Pfarren, in denen er kurz als Provisor wirkte (St. Margarethen ob Töllerberg/Šmarjeta pri Velikovcu, Winklern im Mölltal, Weißenstein). Am 1. November 1902 wurde er Pfarrer in Libeliče und bekleidete diesen Posten bis zu seinem Tod.

V. publizierte u. a. in der in Linz erscheinenden *Theologisch-praktischen Quartalschrift*. 1904 erschien sein Hauptwerk *Nostra maxima culpa! Die bedrängte Lage der katholischen Kirche, deren Ursachen und Vorschläge zur Besserung* im Verlag Fromme in Wien. Das Buch erschien ohne kirchliche Druckerlaubnis. Da es sich kritisch mit der Position der Kirche in der Gesellschaft auseinandersetzte, wurde es von der Indexkongregation beim Hl. Stuhl in Rom umgehend auf die Liste der verbotenen Bücher gesetzt. Da sich V. »in allem willig unterworfen hat«, konnte er seine Arbeit als Seelsorger und Pfarrer fortsetzen. Nach dem Zerfall Österreich-Ungarns organisierte er in Libeliče die Nationalwacht *(Narodna straža)* und engagierte sich im Konflikt um die Staatsgrenze zwischen Österreich und dem Königreich der Serben, Kroaten und Slowenen aufseiten → Jugoslawiens. Infolge der bewaffneten Grenzkämpfe musste er aus Libeliče fliehen. Im Oktober 1922, nachdem Libeliče Jugoslawien zugesprochen wurde, kehrte V. wieder in seine Pfarre zurück (→ Grenzfrage; → Vertrag von Saint-Germain). 1941 wurde er vom NS-Besatzungsregime nach Kroatien vertrieben, er gelangte allerdings in die von Italienern besetzte Provinz ›Lubiana‹ (Ljubljana), wo er in Stična Zuflucht nahm. Nach Ende des Zweiten Weltkriegs kehrte er nach Libeliče zurück.

Quellen: ADG.

Werke: *Nostra maxima culpa! Die bedrängte Lage der katholischen Kirche, deren Ursachen und Vorschläge zur Besserung.* Wien, Leipzig 1904; *Nostra maxima culpa. Kriza katoliške Cerkve, njeni vzroki in predlogi za izboljšanje* [Üb.: Jože Lodrant.] Petrovče 1996 [Teilübersetzung ins Slowenische mit einem Nachwort des Übersetzers].

Lit.: SBL; ES. – J. Lodrant: *Razmišljanje ob izidu knjige Antona Vogrinca Nostra maxima culpa.* In: *Znamenje* 26/5-6 (1996) 90–95; Z. Kristan: *Iz bojev za Dravograd, Labot in Šentpavel.* In: Maistrov zbornik – Boj za Maribor 1918–1919. Maribor 1988, 432; L. Kos [e.a.] (Red.): *Libeliče 1920–1922.* Prevalje 1982; M. Kos: *Koroški plebiscit. Katalog ob 75. obletnici priključitve Libelič k Sloveniji.* Slovenj Gradec 1997.

Theodor Domej

Voh, Stanislava (1896–1914), Ordensschwester, → Schulschwestern, slowenische.

Volavčnik, Ivan (zu verschärfter Haft verurteilter Priester), → Militärgerichte im Ersten Weltkrieg.

Volbank, Jože (* 29. September 1897 St. Philippen bei Sonnegg/Šentlipš pri Ženeku [Sittersdorf/Žitara vas], † 6. Februar 1981 Kranj [Gorenjska]), Arzt, Stifter einer wohltätigen Stiftung für die slowenische Schuljugend.

Pomlad, Privatstiftung

Als V. 1918 aus italienischer Gefangenschaft zurückkehrte, war er als identitätsbewusster Slowene der Überzeugung, dass → Südkärnten/Južna Koroška Teil des neu gegründeten SHS-Staates werden würde. Er agitierte im Land für dieses Ziel. Nach der verlorenen → Volksabstimmung fühlte er sich in seiner Heimat nicht mehr in Sicherheit und flüchtete schweren Herzens ins damalige → Jugoslawien. Er verließ sein heimatliches → Jauntal/Podjuna und Kärnten/Koroška, die er über alles liebte. Eine neue Heimstätte fand er in der Nähe, in Kranjska gora, wo er als Arzt eine Praxis eröffnete und als Allgemeinmediziner in jenen ärmlichen Zeiten alles gleichzeitig war: Hausarzt, Geburtshelfer, Notarzt u. v. m. Er ließ allen ärztliche Hilfe angedeihen und ersetzte vielfach Spezialisten.

Er hatte ein so gutes Verhältnis zu den Menschen um sich, dass er all ihre Gewohnheiten und Schwächen kannte. Er half als Arzt und Berater immer und überall, wo dies gebraucht wurde, zumal in jener Zeit nur wenige eine Krankenversicherung hatten, und noch weniger Geld etwa für einen Krankenhausaufenthalt.

In sich trug V. den großen Schmerz über das Schicksal seines heimatlichen Kärnten/Koroška. Er fand sich nie damit ab, dass die slowenische Sprache aus ihren traditionellen Gegenden verschwand (→ Germanisierung). Deshalb unternahm er alles, um seinen slowenischen Landsleuten jenseits der → Karawanken/Karavanke zu helfen. Er beschloss, einen Großteil seines Vermögens der slowenischen Schuljugend zur Verfügung zu stellen. Einen Teil seines Vermögens veräußerte er noch zu Lebzeiten und richtete eine Stipendienstiftung für die Schüler des Bundesgymnasiums für Slowenen in Klagenfurt/Celovec, das 1957 errichtet

wurde, ein. Mit diesem Geld unterstützte er über die Jahre auch andere Projekte im Rahmen des Gymnasiums und natürlich auch sozial schwache Schüler. Aus den Mitteln der Volbank-Stiftung wurde auch ein Teil des Sportgeländes beim Gymnasium finanziert, sodass dieses so weit erweitert werden konnte, dass es den Regeln des Fußballverbandes entsprach. So fand die slowenische Sportjugend in der Nähe des Gymnasiums ihre Heimstätte.

Am Ende seines Lebens beschloss V. seine ehemaligen Landsleute in Kärnten/Koroška testamentarisch zu bedenken und so zu unterstützen. Das Gericht in Kranj stellte diesbezüglich fest, dass V. sein Erbe testamentarisch dem Elternverein am slowenischen Gymnasium *(Združenje staršev na gimnaziji za Slovence)* in Klagenfurt/Celovec vermacht hatte. Dieses nahm die Erbschaft mit der Verpflichtung an, die Mittel nachhaltig anzulegen, um mithilfe der Volbank-Stiftung *Pomlad* [Frühling] die slowenische Jugend in der Gegenwart und der Zukunft zu unterstützen.

Archiv: Archiv des Elternvereins am Bundesgymnasium für Slowenen in Klagenfurt/Celovec.

Lit./Web: [Nekrolog]. In: *Slovenski vestnik*, Jg. XXXVI, 13. 2. 1981, Nr. 7, S. 4; www.promlad.at (17. 10. 2012).

Božo Hartmann; Üb.: Bojan-Ilija Schnabl

Völkermarkt/Velikovec, vgl. Sachlemmata: → Völkermarkt/Velikovec; → *Lipa, Katoliško izobraževalno društvo* [Katholischer Bildungsverein Lipa (Linde)]; sowie → Abgeordnete; → Abstimmungszonen; → »Anschluss« und die Kärntner Slowenen (1938–1942); → Archivwesen; → Assimilationszwang; → Bauernaufstände; → Bildstock; → Bleiburg/Pliberk; → Dezemberverfassung (1867); → *Dravci;* → *Družba sv. Cirila in Metoda* (CMD); → Eisenkappel/Železna Kapla; → Frauenfrage; → Gegendname; → *Gorjanci. Slovensko izobraževalno društvo Gorjanci, Kotmara vas* [Slowenischer Bildungsverein Gorjanci, Köttmannsdorf]; → Grenzfrage, österreichisch-jugoslawische in Kärnten/Koroška (1918–1920); → Gurk, Diözese/*Krška škofija;* → Jauntal/Podjuna; → Jauntaler Dialekt; → *Jugoslovenski Korotan* [Südslawisches Kärnten]; → *Kmečka zveza* [Bauernbund]; → *Koroška domovina* [Kärntner Heimat]; → *Koroška slovenska stranka* (KSS) in der Ersten Republik; → *Koroška zora*; → *Glasilo Zveze ženskih društev za Koroško* [Kärntner Morgenröte. Zeitschrift des Verbandes der Frauenvereine für Kärnten]; → Kryptoslowenen; → Kulturvereine, slowenische in Kärnten/Koroška; → Landesgesetzblatt, zweisprachiges Kärntner; → Landesverfassung, Kärntner von 1849; → Lavant, Diözese/*Lavantinska škofija;* → Liedersammlung, handschriftliche; → Linde; → Ljubljana; → Maribor; → Mežiška dolina; → *Mlada Jugoslavija* [Junges Jugoslawien]; → *Mladoslovenci* [Jungslowenen]; → *Narodna šola* [National- bzw. Volks-Schule]; → Ortsname; → Pfarrkarte der Diözese Gurk/Krška škofija 1924; → Publizistik, slowenische in Kärnten/Koroška; → Rosentaler Dialekt/*rožansko narečje;* → Russophilie; → St. Andrä im Lavanttal (Šentandraž v Labotski dolini); → Saualpe/Svinška planina; → Schulschwestern, slowenische; → Schulwesen; → Schulwesen unter jugoslawischer Verwaltung in der Zone A in den Jahren 1919–1920; → Schwabegg/Žvabek, Neuhaus/Suha und Leifling/Libeliče: Kulturarbeit seit 1882; → *Skala, izobraževalno in pevsko društvo* [Bildungs- und Gesangsverein Skala (Fels)]; → Slovenica im Kärntner Landesarchiv; → Slovenica-Carinthiaca in Kärntner Bibliotheken in vorjosephinischer Zeit; → *Slovensko šolsko društvo* (SŠD) [Slowenischer Schulverein]; → *Socialist za plebiscitno ozemlje* [Sozialist für das Volksabstimmungsgebiet]; → *Sodaliteta presvetega Srca Jezusovega;* → Sprachgrenze im 18. Jahrhundert in Kärnten/Koroška; → *Tabor;* → Tainacher Handschrift; → Tamburizzamusik; → Theater, slowenisches in Kärnten/Koroška; Vereinswesen (1) in Kärnten/Koroška, slowenisches; → Vertrag von Saint-Germain; Vertreibung 1920; → Völkermarkter Hügelland/Velikovško podgorje; → Völkermarkter Hügelland/Velikovško podgorje, Kulturvereine; → Volksabstimmung, Kärntner; → Wahlkreise der Landtagswahlordnungen in Kärnten/Koroška ab 1849; → Wahlordnungen und Nationalitätenpolitik vor dem Ersten Weltkrieg; → Widerstandsbewegung; → *Zveza ženskih društev na Koroškem* [Verband der Frauenvereine in Kärnten]; Personenlemmata: → Aljančič, Andrej; → Brollo, Jacobo; → Czoernig, Karl (Carl) von; → Doberšek, Karel; → Dragaschnig, Janez; → Einspieler, Gregor; → Felaher, Julij; → Grafenauer, Ludvik; → Gril, Pavel; → Košir, Pavel; → Kotnik, France; → Kraiger, Ferdo; → Kraut, Jurij; → Kriegl, Niko; → Kuchling, Anton; → Luschin, Franz Xaver; → Maister, Rudolf; → Maklin, Walter; → Malgaj, Franjo; → Mencin, Rudolf; → Mertlitsch, Hermann; → Muri, Franc; → Ogris, Dr. Josip; → Pavlič, Dr. Valentin; → Perlornig(g), Ferdinand; → Pernhart, Markus; → Petek, Franc;

→ Poznik, Albin; → Progar, Alojzij; → Prušnik, Karel-Gašper; → Pucher, Albert; → Ražun, Matej; → Rulitz, Matija; → Schumy, Vinzenz; → Somer, Josef; → Svetina, Anton (Junior); → Svetina, Anton (Senior); → Šašel, Josip; → Štaudeker, Franc; → Treiber, Franc; → Vospernik, Janez; → Zablatnik, Dr. Pavle; → Zwitter, Vinko; St. Agnes/Šentaneža: → Podgorc, Valentin; St. Franzisci/Želinje: (siehe dort); St. Jakob/Šentjakob na Vašinjah: → Gross, Šimen; St. Margarethen ob Töllerberg/Šmarjeta pri Velikovcu: (siehe dort); St. Michael ob der Gurk (→ Windisch St. Michael)/Slovenji Šmihel: (siehe dort); St. Peter am Wallersberg/Šentpeter na Vašinjah: (siehe dort); St. Ruprecht/Šentrupert: (siehe dort bzw. oben); St. Stefan/Šentštefan: → Glančnik, Jernej; Tainach/Tinje: (siehe dort); Unterlinden/Podlipa bei Haimburg/Vovbre: → Ellersdorfer, Florijan; → Puncer, Srečko; Waisenberg/Važenberk: (siehe dort).


68

VABILO

na

XXXIV.

redni letni občni zbor

Hranilica in posojilnice v Velikovcu r. z. z. n. z., ki se vrši v **sredo, dne 13. maja 1925 ob 11. uri v lastnih prostorih v Velikovcu** po običajnem dnevnem redu

Ako ob določeni uri ni zastopanih zadostno število deležev, se vrši eno uro pozneje drugi občni zbor z istim dnevnim redom, ki sklepa brez ozira na število zastopanih članov. NAČELSTVO.

KS, 1925

Völkermarkt/Velikovec, Stadtgemeinde am linken Ufer der Drau/Drava, Sitz der Bezirksverwaltungsbehörde und Gerichtssitz sowie regionales wirtschaftliches Zentrum und Bildungsmittelpunkt des → Jauntales/Podjuna.

Der Ort entwickelte sich am linken Ufer der Drau/Drava an einer ehem. römischen Straße, von der noch archäologische Reste Zeugnis ablegen. Entlang dieser Trasse entstanden ab dem 6. Jh. einige frühslawische Siedlungen. Die wichtigste darunter war St. Ruprecht/Šentrupert, wo bereits 1043 die gleichnamige Pfarrkirche urkundlich erwähnt wird (erstmals soll sie jedoch bereits 760 eingeweiht worden sein). Die Siedlung um diese Ur-Pfarre wird 1105 als *Volchimercatus* genannt, 1177 als *Völkhenmarht*. Sie war im Besitz der fränkisch-feudalen Herrschaft der Spanheimer, die sich im Investiturstreit mit den Anhängern des Papstes Anfang des 12. Jh.s große Besitzungen in Kärnten/Koroška, der Steiermark/Štajerska, in → Krain/Kranjska sowie im Kras (Karst) zu eigen machen konnten. Zwischen 1122 und 1269 stellten sie die Kärntner Herzöge. Herzog Bernhard von Spanheim ließ bereits 1217 eine Brücke über die Drau/Drava errichten.

1240 wurde etwas südlich davon der neue Markt *Völkhenmarht* errichtet, und zwar am Rande einer eiszeitlichen Terrasse auf einer Seehöhe von 462 m, ca. 80 m über dem alluvialen Talgrund der Drau/Drava. Der Ort steht an einer strategisch günstigen Stelle, da ein Teil der Ebene von steilen Abhängen zweier Drauzuflüsse begrenzt ist, während die dritte Seite steil zur Drau/Drava abfällt. Zur Entwicklung des Marktes trug ganz besonders die Brücke über die Drau/Drava bei. Dass der Markt planmäßig errichtet wurde, beweist der dreieckig gestaltete urbane Kern mit einem großen rechteckigen Marktplatz in der Mitte. Ab 1252 scheint der Ort unter dem Namen *Völkenmarkt* auf, in einigen älteren Quellen wird auch der Name *Judenmarkt* erwähnt. Bereits 1256 (bis 1808) wirkte am Rande der Stadt das Augustinerspital, 1261 ist eine Münzprägestätte vorhanden. V./V. war im Mittelalter ein bedeutender Verkehrsknotenpunkt, zu dem sieben Straßen führten. Von besonderer Bedeutung für die Fernverbindungen waren die Straßen nach Klagenfurt/Celovec, ins Jauntal/Podjuna und weiter nach → Eisenkappel/Železna Kapla und nach Jezersko (Seeland) sowie die Straßen ins Lavanttal/Labotska dolina und jene über Brückl/Mostič nach St. Veit an der Glan (Šentvid na Glini) sowie entlang der Gurk/Krka gegen Norden in die Bergbaugebiete. Die Stadt entwickelte sich rasch und wurde nach den osmanischen Einfällen im 15. Jh. mit einer starken Stadtmauer umgeben. Als Klagenfurt/Celovec 1518 zur Landeshauptstadt erhoben und ein Gutteil des Verkehrs über den Loiblpass/Ljubelj geleitet wurde, begann V./V. an Bedeutung zu verlieren. Zudem wurde V./V. 1690 von einem Erdbeben erschüttert

KD Lipa

und in der Folge mehrmals von der Pest heimgesucht. 1809 besetzten napoleonische Truppen die Stadt.

Und obwohl in der Folge am Mühlgraben/Mlinski graben, der die Stadt an ihrer östlichen Seite schützte, mehrere Mühlen, Sägewerke und Hammerwerke errichtet wurden, brachte die Industrialisierung wenig. Die neue Bahnstrecke entlang der Drau/Drava von Maribor nach → Villach/Beljak führte einige Kilometer südlich an V./V. vorbei, sodass die Rolle als Verkehrsknotenpunkt vom bis dahin bedeutungslosen Ort Kühnsdorf/Sinča vas übernommen wurde. V./V. blieb Mitte des 19. Jh.s lediglich ein wirtschaftliches Zentrum von lokaler Bedeutung insbesondere für die ländlichen Gebiete des → Völkermarkter Hügellands/Velikovško podgorje zwischen der Drau/Drava im Süden und der → Saualpe/Svinja im Norden. Deshalb war es für V./V. von Bedeutung, dass es als Sitz der Bezirkshauptmannschaft erkoren und somit zum Verwaltungszentrum für den südöstlichen Teil des Landes wurde.

Und obwohl sich V./V. im Industriezeitalter nur langsam entwickelte und damit auch die Bevölkerung nur langsam anstieg (1880 hatte V./V. 2.392 Einwohner), war es ein bedeutendes politisches und kulturelles Zentrum für die Kärntner Slowenen. Das kam ganz besonders nach dem Jahr 1848 zum Tragen, als es zwischen der slowenisch- und der deutschsprachigen Bevölkerung zu größeren interethnischen Spannungen kam.

Der erste Versuch eines organisierten Kulturlebens der Slowenen in V./V. reicht bis Ende Dezember 1873 zurück, als ein erster Bildungsverein gegründet wurde. Dieser war bis April des Folgejahres tätig, als er sich wegen fehlender Mitglieder selbst auflöste. Das organisierte Kulturleben begann in der Folge im Oktober 1893 mit der Gründung des Vereins *Ciril in Metodova podružnica za Velikovec* [Zweigverein des Kyrill und Method-Vereins für Völkermarkt]. Der Verein hatte ca. 100 Mitglieder aus der Stadt und aus der näheren Umgebung. Im Wesentlichen waren es Angehörige solcher Berufe, die dem wachsenden Germanisierungsdruck leichter standhielten und nicht den Verlust des Arbeitsplatzes fürchten mussten (→ Assimilation, → Germanisierung).

Die bedeutendste Einrichtung dieser Zeit war die slowenische Schule unter dem Namen *Narodna šola* [Schule des Volkes] in St. Ruprecht/Šentrupert, die am 25. Oktober 1896 vom Verein → *Družba sv. Cirila in Metoda* [Kyrill und Method-Verein] ins Leben gerufen wurde. Das war die erste slowenische private Volksschule in Kärnten/Koroška, die ihren Unterricht als einklassige Schule begann, in den Jahren 1909–1919 vierklassig geführt wurde. Die Schule gewann rasch an Ansehen im gesamten Völkermarkter Bezirk, d.h. nicht nur in der Stadt und in der näheren Umgebung. Sie organisierte zahlreiche Veranstaltungen anlässlich von Feiertagen und Jubiläen und insbesondere Theateraufführungen. Treibende Kräfte der Kulturarbeit waren der Leiter der Schule und Pfarrer in St. Ruprecht/Šentrupert Franz → Treiber sowie der Kaplan Janez Dobrovec. Bei den Veranstaltungen wirkten, trotz harscher Gegnerschaft deutschnationaler Kreise, oft auch andere bekannte Kulturarbeiter, so etwa Valentin → Podgorc und Vinko → Poljanec u.a., mit. Im ersten Jahrzehnt des 20 Jh.s kam es unter den Mitgliedern des Völkermarkter Zweigvereins *Ciril in Metodova podružnica za Velikovec* zu immer größeren Unstimmigkeiten. Der Grund dafür waren Unterschiede in den Weltanschauungen zwischen einigen Lehrern der *Narodna šola* und den Ausschussmitgliedern. Dies führte zum Vertrag vom 18. Oktober 1913, mit dem sich die Ordensschwestern und Lehrerinnen verselbstständigten und das Gebäude des Vereins für 15 Jahre mieteten. Der Erhalt des Gebäudes ging zulasten des Völkermarkter Kyrill und Method-Zweigvereins und der → *Slovenska straža za Velikovec in okolico* [Slowenische Wacht für Völkermarkt und Umgebung]. Ab dem Jahr 1910 versiegte die Tätigkeit des Kyrill und Method-Zweigvereins immer rascher. Einige seiner ehemaligen Mitglieder gründeten das *Velikovško omizje* [Völkermarkter Kreis]. Dabei handelte es sich um eine Gruppe katholisch orientierter, identitätsbewusster slowenischer Kulturarbeiter, die sich wöchentlich im slowenischen *Narodni dom* [Volkshaus] trafen. Volksversammlungen christlichsozialer Prägung wurden organisiert, die in der Folge die Grundlage für eine vielfältige kulturelle Tätigkeit in Südkärnten/*Južna Koroška* bildeten, zumal die Mitglieder des *Velikovško omizje* [Völkermarkter Kreis] zu den Initiatoren des *Slovensko katoliško izobraževalno društvo* → *»Lipa«* [Slowenischer katholischer Bildungsverein Lipa/Linde] zählten (→ Kulturvereine). Der Verein wurde am 21. Oktober 1906 im *Narodni dom* [Volkshaus] in V./V. gegründet und hielt monatliche Versammlungen und zahlreiche Veranstaltungen in der Stadt sowie im Umland ab. Die Veranstaltungen bestanden immer zumindest aus drei Teilen: dem Vortrag der Fachreferenten zu verschiedenen Problemen des Alltags (z.B. aus dem Bereich der Landwirtschaft, der Politik, der Geschichte,

des → Schulwesens, der Kirche usw.), einer Theateraufführung sowie einem Auftritt des Gesangsvereins oder der Tamburizzagruppe. Ab 1908 trat der Vereinschor bei jeder Veranstaltung auf, die größte Aufmerksamkeit erregte die Tamburizzagruppe, die erstmals im Oktober 1908 im *Narodni dom* auftrat. Die Veranstaltungen waren sehr erfolgreich, da sie trotz des Widerstands deutschnationaler Kreise regelmäßig über 500 Besucher verzeichneten (→ Chorwesen → Tamburizzamusik, → Theater).

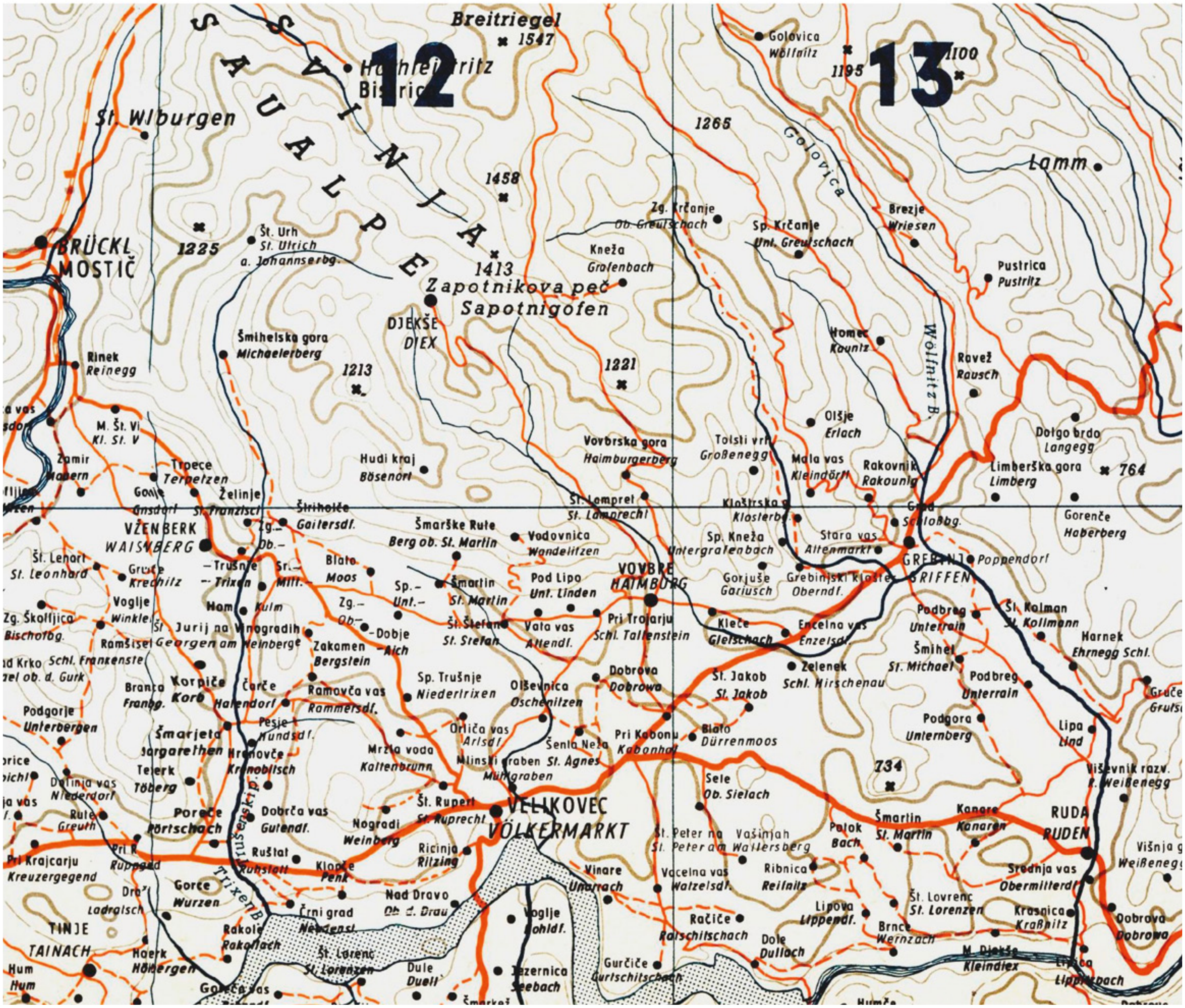
1910 wurde in V./V. auch die → *Slovenska straža* [Slowenische Wacht] gegründet, über deren Tätigkeit jedoch nur wenig Unterlagen erhalten geblieben sind. Bekannt ist, dass sie 1914 zum 500. Jahrestag der letzten Herzogseinsetzung (→ Fürsteneinsetzung) in slowenischer Sprache ein Versammlung abhalten wollte, an der der Pfarrer Ivan → Dolinar eine Ansprache halten sollte. Belegt ist ihre Jahresversammlung am 2. Juni 1918 im Turnsaal der *Narodna šola* [Schule des Volkes].

Während des Ersten Weltkriegs kam die Kulturarbeit weitgehend zum Stillstand. Am 30. November 1918 besetzten slowenische Freiwillige unter der Führung von Franjo → Malgaj die Stadt und errichteten eine slowenische Verwaltung. Obwohl deutsch-österreichische Einheiten die Stadt tags darauf angriffen, wurde der Angriff in Absprache mit den Machthabern in Klagenfurt/Celovec eingestellt. Im Mai 1919 mussten sich die slowenischen Einheiten angesichts der deutsch-österreichischen Offensive aus V./V. zurückziehen und stellten die Ordnung erst wieder her, als die Vertreter der Großmächte im Rahmen der Friedensverhandlungen in Paris beschlossen, dass über die Zugehörigkeit → Südkärntens/Južna Koroška zu Österreich oder zum neu errichteten Königreich der Serben, Kroaten und Slowenen in einer Volksabstimmung entschieden würde. Vom Mai 1919 bis zur Volksabstimmung 1920 wirkten in V./V. ein slowenisches Gymnasium und eine Lehrerbildungsanstalt sowie der *Klub koroških akademikov* [Klub der Kärntner Akademiker] (wahrscheinlich eine Zweigstelle des Klubs in Ljubljana). Aufgabe des Klubs war die Vereinigung aller Kärntner (slowenischen) Schüler unabhängig von deren weltanschaulicher Einstellung, und zwar mit dem Ziel, in der Kärntner (slowenischen) Bevölkerung die nationale Identität und die Unterstützung für ein starkes → Jugoslawien zu fördern. Trotz aller Bemühungen der jugoslawischen Obrigkeiten stimmten jedoch bei der → Volksabstimmung am 10. Oktober 1920 fast 83,5 % der Einwohner von V./V. für den Verbleib bei Österreich. Der Ausgang der Volksabstimmung und die Ereignisse danach behinderten in beträchtlichem Maße die Tätigkeit der slowenischen Vereine in der Stadt, da die österreichischen Obrigkeiten auf alle identitätsbewussten slowenischen Kulturarbeiter und die wenigen verbliebenen Intellektuellen Repressionen ausübten. Wegen des starken Drucks der Deutschnationalen wurde das Slowenische aus dem öffentlichen Leben völlig verdrängt (auch aus der Kirche), die Post stellte keine slowenischen Zeitschriften zu, so dass es zu einem fast völligen Erliegen des slowenischen Kulturlebens kam. Das Slowenische war beschränkt auf private Veranstaltungen anlässlich kirchlicher Feiertage und alten Volksbrauchtums. In der Zeit vor dem → »Anschluss« ist noch das Wirken der Volkspoetin (→ Bukovništvo) Milka → Hartman hervorzuheben, die zahlreiche slowenische Kochkurse in vielen Orten abhielt. Abschluss dieser mehrwöchigen Kurse war immer eine Veranstaltung mit der Präsentation der kulinarischen Produkte (Maria Magdalena → Knafelj-Pleiweis). Auf diesen Veranstaltungen traten gelegentlich auch Rezitatoren auf, ein Mädchenchor, Schauspieler, Tamburizzaspieler oder bisweilen sogar Redner. Später wurde noch diese bescheidene Tätigkeit verhindert.

Lit.: K. Ulbrich: *Städte und Märkte in Kärnten* (= Wiener geographische Studien, 9). Wien 1939; M. Kos, *Slovenska naselitev na Koroškem*. In: *Geografski vestnik* 8 (1932), 101–143; A. Melik: *Slovenski alpski svet*. Ljubljana 1954; L. Ude: *Vojaški boji na Koroškem v letu 1918/1919*. In: J. Pleterski, L. Ude, T. Zorn (Hg).: Koroški plebiscit – razprave in članki. Ljubljana 1970, 131–214; Z. Kuhling: *Slovensko kulturno delovanje v okolici Velikovca včasih in danes*. In: P. Apovnik (Hg): O lepih in hudih časih: zbornik predavanj ob 90-letnici Prosvetnega društva Lipa v Velikovcu. Velikovec 1996, 23–37; D. Grafenauer: *Življenje in delo Julija Felaherja in koroški Slovenci,* (Phil. Diss.). Maribor 2009.

Matjaž Klemenčič; Üb.: Bojan-Ilija Schnabl

Völkermarkter Hügelland/Velikovško podgorje, auch **Velikovško Čezdravje,** Natur- und → Kulturlandschaft zwischen der → Saualpe/Svinška planina (Svinja) im Norden und der Drau/Drava im Süden sowie zwischen → Tainach/Tinje bzw. dem Frankenberg/Brankovca und dem Bischofsberg/Škofja gora im Westen und Ruden/Ruda bzw. den St. Pauler Bergen/Šentpavelske gore bzw. nach Melik Gradniško hribovje im Osten. Diese Kulturlandschaft ist eng mit der slowenischen → Kulturgeschichte verbunden. Literaturüblich wird es vor allem wegen des hier traditionell gesprochenen slowenischen → Jauntaler Dialektes



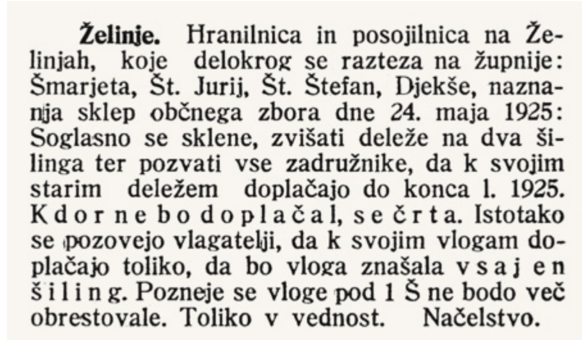
V. Klemenčič: Koroška/Kärnten (Detail Völkermarkter Hügelland/Velikovško podgorje)

(podjunsko narečje) als Teil des → Jauntales/Podjuna betrachtet (→ Gegendname), wiewohl westliche Teile nach Logar bereits dem Rosentaler Dialektbereich *(rožansko narečje)* zugezählt werden (→ Identität, territoriale). Die Einwohner im Einzugsgebiet der Drau/Drava werden auf Slowenisch *Dravci* oder *Čezdravci* genannt.

Das V. H./V. P. umfasst ca. 210 km². Die stark hügelige Landschaft ist die Folge der eiszeitlichen und später der fluvialen Einwirkungen; jeweils getrennte Moränenformationen folgen einander von Südosten nach Nordwesten. Die höchste Erhebung dieses Hügellandes erhebt sich über dem östlich gelegenen Ort St. Michael ob der Gurk (Windisch St. Michael)/Slovenji Šmihel) mit über 300 m relativem Höhenunterschied (Bischofsberg/Škofja Gora, 796/801 m, Frankenberg/Brankovca, 831 m), die anderen Erhebungen sind niedriger und übersteigen in der Regel nicht 150 m relativer Höhe. Großteils sind sie bewaldet. Zwischen den solchermaßen entstandenen Wällen aus Geschiebemergel befinden sich niedrigere Bereiche mit Feuchtgebieten und Mooren *(mokrina oder regional blato),* die an jenen Orten entstanden sind, wo das Wasser nach Rückzug des Draugletschers nicht abfließen konnte. Die meis-

ten ebenen und fruchtbaren Flächen finden sich am Fuß der Saualpe/Svinška planina (Svinja), vom Gurktal (dolina Krke) Richtung Griffen/Grebinj und Ruden/Ruda und hin zur Drau/Drava. Das bis zu drei Kilometer breite ehemalige Talbett der Gurk/Krka, entstanden am Höhepunkt der würmzeitlichen Vereisung, weist eine dicke Schicht Gletscher- und Flusssedimente auf. Die Talböden sind großteils trocken, fruchtbar und gut bewirtschaftet, während an jenen Stellen, wo Zuflüsse durch Geschiebe den Abfluss verhinderten, kleinere Moore entstanden sind. In den Ebenen finden sich vereinzelt kleinere Inselberge aus triaszeitlichem Kalkgestein (Mittertrixen/Srednje Trušnje, Obertrixen/Zgornje Trušnje, Haimburg/Vovbre und Griffen/Grebinj), auf denen im Mittelalter Befestigungen errichtet worden waren, die jedoch heute meist Ruinen sind.

Das V. H./V. P. wurde bereits sehr früh besiedelt, jedoch nie sehr dicht. Es überwiegen Haufensiedlungen und Einschichthöfe. Kulturgeschichtlich von Bedeutung sind insbesondere die erhaltenen → Wehrkirchen im Gebiet. Slowenische → Inschriften in den Kirchen von St. Franzisi/Želinje, St. Georgen am Weinberg/Šentjurij na Vinogradih sowie von St. Margarethen ob Töllerberg/Šmarjeta pri Velikovcu sind ebenso Zeugnisse der slowenischen Kulturgeschichte in der Region. Im Verhältnis zur Gesamtbevölkerung war hier der größte Anteil bäuerlicher Bevölkerung. Bis zur → Volksabstimmung 1920 gab es, abgesehen von Völkermarkt/Velikovec und Griffen/Grebinj, hier eine slowenische Mehrheitsbevölkerung, sodass – abgesehen von Völkermarkt/Velikovec, Markt Griffen/Grebinj sowie St. Ruprecht bei Völkermarkt/Šentrupert pri Velikovcu, die zweisprachig waren – sämtliche anderen Pfarren bis zum Beginn der Ersten Republik noch ausschließlich slowenisch geführt wurden (→ Pfarrkarte der Diözese Gurk/Krška škofija 1924). Mit Florijan → Ellersdorfer hatte allerdings Griffen/Grebinj ab 1903 einen langjährigen und beliebten deklarierten zweisprachigen Slowenen als → Bürgermeister. Heutzutage werden im Dekanat Völkermarkt/Velikovec die Pfarren Diex/Djekše, Gorentschach/Gorenče, Grafenbach/Kneža, Greutschach/Krčanje, St. Margarethen ob Töllerberg/Šmarjeta, St. Peter am Wallersberg/Šenteter na Vašinjah, St. Ruprecht bei Völkermarkt/Šentrupert pri Velikovcu, Stift Griffen/Grebinjski klošter und Ruden/Ruda zweisprachig geführt, während nur noch einsprachig deutsch folgende Pfarren geführt werden: Haimburg/Vovbre, Markt Griffen/Grebinj, St. Georgen am Weinberg/Šentjurij na Vinogradih, St. Stefan


Želinje. Hranilnica in posojilnica na Želinjah, koje delokrog se razteza na župnije: Šmarjeta, Št. Jurij, Št. Štefan, Djekše, naznanja sklep občnega zbora dne 24. maja 1925: Soglasno se sklene, zvišati deleže na dva šilinga ter pozvati vse zadružnike, da k svojim starim deležem doplačajo do konca l. 1925. Kdor ne bo doplačal, se črta. Istotako se pozovejo vlagatelji, da k svojim vlogam doplačajo toliko, da bo vloga znašala vsaj en šiling. Pozneje se vloge pod 1 Š ne bodo več obrestovale. Toliko v vednost. Načelstvo.

KS, 25. 11. 1925

bei Niedertrixen/Šentštefan pri Trušnjah und Völkermarkt/Velikovec. Der Anteil der slowenischen Bevölkerung ist nach Volkszählungsergebnissen unter 5 % gesunken, nach anderen Schätzungen ist er noch dreimal so hoch (→ Kryptoslowenen). Hier ist der Anteil der statistisch nicht erfassten Slowenen am höchsten (→ Germanisierung, statistische). Im V. H./V. P. wirkten und wirken mehrere slowenische → Kulturvereine und Kirchenchöre, zu den ältesten zählt der Kulturverein → *Lipa* in Völkermarkt/Velikovec.

Lit.: ES *(J. Zupančič: Velikovško podgorje).* – V. Melik: *Slovenski alpski svet.* Ljubljana 1954, 516 f.; M. Zadnikar: *Po starih koroških cerkvah.* Celovec 1984; Z. Kuchling: *20 let Prosvetno društvo Lipa v Velikovcu.* Štriholče/Gattersdorf 1994; P. Apovnik (Hg.): *O lepi in o hudih časih. Zbornik predavanj ob 90-letnici Prosvetnega društva Lipa v Velikovcu.* Velikovec 1996; G. Živkovič: *Župnijska cerkev na Rudi, Obnova zunanjščine in rekonstrukcija nekdanjih dekorativnih sistemov.* In: KMD 2015. Celovec 2014, 54–58.
Web: www.kath-kirche-kaernten.at/ (19. 10. 2012).

Jernej Zupančič, Bojan-Ilija Schnabl; Üb.: Bojan-Ilija Schnabl

Völkermarkter Hügelland/Velikovško podgorje – slowenische Kulturvereine. Noch in den letzten Jahren der Habsburgermonarchie und zu Beginn der Ersten Republik war das Völkermarkter Hügelland/Velikovško podgorje ein weitgehend slowenischsprachiges Gebiet, das fest in den slowenischen Kulturtraditionen und -strömungen verankert war (→ Sprachenzählung; → Identität, territoriale). Mit dem Aufkommen des slowenischen → Vereinswesens kam es auch in diesem Gebiet verstärkt zu organisierten Formen des slowenischen Kulturlebens sowie des slowenischen → Genossenschaftswesens. Zahlreiche örtliche Kulturvereine begannen ihre Tätigkeit mit dem Ziel der Stärkung der slowenischen → Identität und der Förderung der Sprachkultur. Vielfach waren sie in das religiöse Leben und → Brauchtum eingebunden, zumal die → Liturgiesprache durchwegs Slowenisch

Obergreutschach/Zgornje Krčanje, *Nabiərale so liəšnike*

KS, 21. 1. 1925





Stift Griffen/Grebinski klošter, slowenischer Kirchenchor, 1950

Greutschach/Krčanje, Kraljevanje [Dreikönigs-Laienspiel], 1935

war, bzw. lediglich die Pfarren von Völkermarkt/Velikovec, St. Ruprecht bei Völkermarkt/Šentrupert pri Velikovcu und Markt Griffen/Grebinj als → zweisprachig (slowenisch-deutsch) geführt wurden.

Haimburg/Vovbre, St. Stefan/Šentštefan: ***Izobraževalno društvo za Vovbre, Št. Štefan in okolico*** [Bildungsverein für Haimburg, St. Stefan und Umgebung]. Der Verein wurde am 15. Juli 1906 gegründet und hatte bereits am ersten Tag 90 Mitglieder, darunter Bauern aus Bösenort/Hudi Kraj, Diex/Djekše, vom Lisnaberg/Lisna und Haimburgerberg/Vovbrske Gore sowie aus Berg ob St. Martin/Rute nad Šmartinom. Zum Vorsitzenden wurde Martin Harrich, vlg. Plaznik (Haimburgerberg/Vovbrske Gore) gewählt, Vizeobmann wurde Aleš → Gril, vulgo Mentl (der Vater von Pavel → Gril), Schriftführer wurde der Haimburger Pfarrer → Ebner. Am 19. August 1906 gab es eine Monatszusammenkunft beim Likeb in St. Stefan/Šentštefan, am 28. Oktober Zusammenkunft im Gasthaus Kramer in Diex/Djekše. Regelmäßige Treffen gab es in den umliegenden Gasthäusern. Inhalt dieser Treffen waren Fachvorträge, vielfach zum Thema Ackerbau, Viehzucht und Obstbau. Oft traten als Redner Priester – u.a. Vinko → Poljanec, Ebner, Franc → Treiber, Janko → Dolinar aus St. Margarethen ob Töllerberg/Šmarjeta pri Velikovcu auf. Bei der Vollversammlung 1909 wurde der Wirt Janez Povšnar, vlg. Likeb, zum Vorsitzenden gewählt; es traten auch die Tamburizzaspieler aus Völkermarkt/Velikovec auf (→ *Lipa, Katoliško izobraževalno društvo*; → Tamburizzamusik). Bei verschiedenen Festen traten auch heimische Theaterspieler mit Komödien auf (→ Theater). Bis zum Jahr 1913 gab es regelmäßige Zusammenkünfte, nach Ausbruch des Ersten Weltkriegs gab es noch Treffen und Feiern mit Tanz und Musik, jedoch gibt es darüber kaum Berichte.

Diex/Djekše: ***Katoliško krščansko-socialno izobraževalno društvo Trdnjava na Djekšah*** [Katholischer christlichsozialer Bildungsverein Trdnjava [die Festung] in Diex]. Die Gründungsvollversammlung war am 15. Februar 1909 im Gasthaus Kramer in Diex/Djekše. Am ersten Tag traten dem Verein mehr als 70 Mitglieder bei. Danach gab es monatliche Zusammenkünfte mit verschiedenen Schwerpunkten. Redner waren Vereinsmitglieder der Nachbarvereine, Priester aus den Nachbarorten, es traten Gruppen aus den Vereinen der Umgebung auf (u.a. Janko [Ivan] Dolinar, Mädchengruppe aus St. Georgen am Weinberg/Šentjurij na Vinogradih). Am 8. August 1909 waren die Besucher so zahlreich, dass das Treffen im Freien vor dem Gasthaus Kramer stattfand. Es traten Gruppen des heimischen Vereins und der Nachbarvereine auf (u.a. eine Tamburizzagruppe aus Völkermarkt/Velikovec). 3. Februar 1910 – Zusammenkunft in Diex/Djekše, es traten »Mädchen aus der Umgebung von St. Franzisci/Želinje« auf, mit Gesang und Komödie *Kukavica – modra ptica* [Kuckuck – du schlauer Vogel]. Am 31. Juli 1910 fand die Vollversammlung statt, bei der die Redner auch verbale Angriffe gegen die slowenische Sprache aus der jüngsten Zeit erwähnten. Am 14. Jänner 1912 gab es die Vollversammlung im Gasthaus Kočmar in Diex/Djekše. Es traten Laienschauspieler aus St. Franzisci/Želinje und aus Völkermarkt/Velikovec auf, weiters Tamburizzaspieler aus Völkermarkt/Velikovec. Als

Redner trat Mavhler aus Völkermarkt/Velikovec auf. Im Jahr 1913 traten als Redner u.a. die beiden Priester Janko Dolinar und Vinko Poljanec auf. Nach dem Jahr 1913 gibt es keine Informationen mehr über die Vereinstätigkeit.

In der Kirche wird noch heute in beiden → Landessprachen gesungen (Chorgesang und Volksgesang).

Waisenberg/Važenberk, St. Franzisci/Želinje: ***Katoliško slov. izobraževalno društvo za Važenberk (Želinje) in okolico*** [Katholischer slowenischer Bildungsverein für Waisenberg (St. Franzisci) und Umgebung]. Sänger aus der Umgebung von Waisenberg/Važenberk und St. Franzisci/Želinje galten schon zu Beginn des organisierten slowenischen → Vereinswesens als ausgezeichnete Sänger, die oft Hl. Messen in den umliegenden Orten gestalteten (St. Georgen/Šentjurij, St. Margarethen/Šmarjeta pri Velikovcu). In St. Franzisci/Želinje war das Interesse für Vereinstätigkeiten sehr groß, so wurde im Dezember (Quattembersonntag) 1908 in St. Franzisci/Želinje der örtliche slowenische Bildungsverein für Waisenberg/Važenberk und Umgebung gegründet. Zu Maria Lichtmess gab es im Pfarrhof in St. Franzisci/Želinje eine Zusammenkunft mit über 130 Teilnehmern. Monatliche Treffen waren manchmal auch im Gasthof Žnidar (Schneider) in St. Georgen/Šentjurij. Als Redner traten Priester aus der Umgebung und Fachleute verschiedenster Bereiche auf. Am 1. August feierte Leopold Kasl aus Gattersdorf/Štriholče seine Primiz in St. Franzisci/Želinje, die gesanglich von Sängern aus St. Georgen/Šentjurij und aus St. Franzisci/Želinje umrahmt wurde (Leitung Verčnik). Bei der Jahresvollversammlung 1910 wurden folgende Funktionäre gewählt: Obmann – Tomaž Kastner, vulgo Štefan in Waisenberg/Važenberk; Vizeobmann – Pfarrer Janko (Ivan) Dolinar (St. Margarethen/Šmarjeta); Schriftführerin – Katica Kasl (Bösenort/Hudi Kraj); Schriftführerstellvertreterin – Lucija Kumer; Kassier – Andrej Matt, vulgo Rudaf (Gattersdorf/Štirholče); Kassierstellvertreter – Ožbej Jamnik; Bibliothekar – Jožef Ravnik; Stellvertreter – Gabriel Müller (→ Lesekultur).

Im Verein gab es regelmäßige monatliche Zusammenkünfte, die häufig von den einheimischen Mädchen/Frauen Katica Ravnik, Lucija Kumer, Barbara und Neža Kasl mitgestaltet wurden (Gesang, Schauspiel). Der Verein besaß eine Bibliothek und einen Leseverein (→ *Slovanska čitalnica*). Am 27. Februar wurde die Hochzeit des Vorsitzenden Tomaž Kastner-Pušl, vulgo Štefan aus Waisenberg/Važenberk, mit Sabine Gros, vulgo Krošelj aus Gattersdorf/Štriholče, gefeiert. Bei der Vollversammlung 1913 wurde Ivan Kuhling, vulgo Havžar aus Gattersdorf/Štriholče, zum Vorsitzenden gewählt. Im Verein war die Theatertätigkeit stark ausgeprägt. Aus dem Jahr 1914 ist eine Veranstaltung bekannt, und im Jahr 1918 wird im → *Mir* von der Hochzeit des Vereinsobmannes Ivan Kuhling mit Elisabeth Vernik berichtet.

In der Kirche St. Franzisci/Želinje wird noch heute auch slowenisch gesungen. Es gibt zwei Kirchenchöre, einen deutschsprachigen und einen slowenischsprachigen.



St. Peter am Wallersberg/Šentpeter na Vašinjah, slowenischer Kirchenchor, 1961



St. Stefan/Šentštefan pri Velikovcu, slowensicher Kirchenchor, 1957





St. Martin/Šmartin pri Rudi, slowenischer Kirchenchor, 1950

Haimburg/Vovbre, slowenischer Kirchenchor, 195

Ruden/Ruda, St. Peter/Šentpeter: ***Izobraževalno kmetsko društvo za Rudo, Št. Peter in okolico*** [Bäuerlicher Bildungsverein für Ruden, St. Peter und Umgebung]. Der Verein wurde gegen Ende des Jahres 1907 gegründet. Regelmäßige Versammlungen wurden im Gasthaus »Beim Fischer« in St. Martin/Šmartin, im Pfarrhof St. Peter am Wallersberg/Šentpeter na Vašinjah, in Ruden/Ruda, beim Zledek auf dem Lisnaberg/Lisna und in anderen umliegenden Gasthäusern abgehalten. Redner waren vielfach Priester aus der Umgebung und Vereinsmitglieder der Nachbarvereine. Vereinstätigkeiten waren Gesang, Theatertätigkeit und das Führen einer Vereinsbibliothek. Im Jahr 1911 trat als Redner u.a. Lambert → Ehrlich auf. Sänger aus dem Verein sangen auch in verschiedenen Kirchenchören mit und umrahmten kirchliche Feiern. Knapp vor Beginn des Ersten Weltkrieges wurde im Rahmen des Vereines ein eigener Gesangsverein gegründet. Nach dem Zweiten Weltkrieg wurde die gesangliche Tätigkeit im Rahmen des Kirchenchores weitergeführt, der Kirchenchor St. Peter am Wallersberg/Šentpeter na Vašinjah singt noch heute auch in slowenischer Sprache.

Lisnaberg/Lisna: ***Slovensko pevsko društvo Lisna*** [Slowenischer Gesangsverein Lisnaberg]. Gründungsvollversammlung des Vereins war am 14. Dezember 1913 im Gasthaus »Zur Krone« in Völkermarkt/Velikovec. Am Pfingstmontag 1914 folgte die Gründungsversammlung des Bienenzuchtverbandes – Filiale für St. Peter am Wallersberg/Šentpeter na Vašinjah. Der Erste Weltkrieg forderte dann viele Opfer, sodass über die Vereinstätigkeit ab diesem Zeitpunkt kaum Berichte erhalten sind.

Griffen/Grebinj, Stift Griffen/Grebinjski Klošter: ***Slovensko katoliško izobraževalno društvo za Grebinj, Grebinjski Klošter in okolico*** [Slowenischer katholischer Bildungsverein für Griffen, Stift Griffen und Umgebung]. Der Kulturverein wurde am 14. April 1912 im örtlichen Pfarrsaal (Stift Griffen) gegründet, danach gab es regelmäßig Zusammenkünfte und Sitzungen, bei denen verschiedene Redner und Mitglieder der Nachbarvereine mitwirkten, so auch die Tamburizzagruppe aus Völkermarkt/Velikovec und Priester aus den umliegenden Orten. Die letzte erwähnte Zusammenkunft vor dem Ersten Weltkrieg war am Ostermontag 1914 im *Narodni dom* [Volksheim] in Griffen/Grebinj. Aus der Kriegszeit gibt es kaum Berichte über Tätigkeiten. Es gab aber Veranstaltungen und Treffen, jedoch lediglich »in kleinem Rahmen«. Nach dem Krieg verschärfte sich die Nationalitätenfrage zusehends. 1919, am Abend vor dem Kyrill und Method-Fest (→ Methodvita), gab es im Schloss Griffen/Grebinjski eine Sonnwendfeier, bei der »nationale« slowenische Lieder gesungen wurden. Einige Tage später wurde in Griffen/Grebinj eine Volks- und Schulbücherei gegründet. Dem wachsenden Druck vonseiten → Jugoslawiens widersetzten sich aber schließlich mehr und mehr Einheimische, die zwar für die slowenische Sache waren, aber sich nicht für Jugoslawien erwärmen konnten.

Nach dem Zweiten Weltkrieg wurde in der Kirche oft slowenisch gesungen – Volks- und Chorgesang. Heute ist die slowenische Sprache in der Kirche in Stift Griffen/Grebinjski Klošter zeitweise noch zu hören, in Griffen/Grebinj jedoch ist sie gänzlich verstummt.

Kirchenchöre im Völkermarkter Hügelland/Velikovško podgorje nach dem Zweiten Weltkrieg.

Die Diskriminierungen in der Ersten Republik und die Tragödien des Zweiten Weltkrieges hinterließen auch im Völkermarkter Hügelland/Velikovško podgorje tiefe Spuren in Sprache und Kultur, zumal auch hier viele Einwohner 1942 Opfer von → Deportationen wurden. Der dem folgende militärische Widerstand auf der → Saualpe/Svinška planina wurde allerdings nach 1945 vielfach nicht als Beitrag für die Befreiung vom Unrechtsregime der Nazis und für ein gesellschaftliches Klima angesehen, das zur Überwindung der kollektiven Traumata beitragen würde.

Das organisierte slowenische Kulturleben fand in der Folge nur in vereinzelten Kirchenchören bedingte Fortsetzung. Solche bestanden in Diex/Djekše, Greutschach/Krčanje, Grafenbach/Kneža, St. Peter am Wallersberg/Št. Peter na Vašinjah, Stift Griffen/Grebinjski Klošter, St. Ruprecht/Št. Rupert pri Velikovcu, St. Franzisci/Želinje. In den meisten dieser Kirchen sind heute noch die slowenischen → Inschriften erhalten (→ Kreuzweg, Altaraufschriften etc.) – so z.B. in St. Franzisci/Želinje oder Diex/Dješke.

Im Jahr 1974 wurde der slowenische Kulturverein Lipa in Völkermarkt/Velikovec erneuert und setzt seit damals die Tradition des slowenischen Kulturlebens im Völkermarkter Hügelland/Velikovško podgorje fort.

Quellen: *Mir*.

Lit.: Ante Beg: *Narodni kataster Koroške. V Ljubljani, dne 2. julija 1910*, S. 22 ff. (www.sistory.si/SISTORY:ID:27172); dr. Moravski [Valentin Rožič]: *Slovenski Korotan*. Celovec 1919, 34 ff; Z. Kuchling: *20 let Prosvetno društvo Lipa v Velikovcu*. Štriholče/Gattersdorf 1994; P. Apovnik (Hg.): *O lepi in o hudih časih. Zbornik predavanj ob 90-letnici Prosvetnega društva Lipa v Velikovcu*. Velikovec 1996.

Web: www.kath-kirche-kaernten.at/; www.mindoc.eu (14. 6. 2014).

Martin Kuchling

Völkername, → Ethnonym; → Gegendname; → Identität, territoriale.

Volkmer, Leopold (* 13. Oktober 1741, Ljutomer [Prlekija/Štajerska], † 7. Februar 1816, Destrnik [Slovenske gorice/Štajerska]), slowenischer Priester, Volkspoet, Schriftsteller, Übersetzer, Volksaufklärer und Komponist, vgl. Sachlemmata: → Graz; → Liederbuch; Personenlemmata: → Slomšek, Anton Martin; → Zimmermann, Ignaz Franz.

Volksabstimmung, Kärntner, slow. *koroški plebiscit*, Abstimmung am 10. Oktober 1920 über die staatliche Zugehörigkeit des mehrheitlich von Slowenen bewohnten slowenischen ethnischen Territoriums in → Südkärnten/Južna Koroška.

Nach der Entscheidung der Pariser Friedenskonferenz vom 30. Mai 1919, dass die Bevölkerung eines Teiles des Klagenfurter Beckens/Celovška kotlina (des → Jauntals/Podjuna, des → Rosentals/Rož, der → Sattnitz/Gure, des rechten Ufers der Gurk/Krka am → Klagenfurter Feld/Celovško polje und des → Völkermarkter Hügellandes/Velikovško podgorje bzw. der südlichen Abhänge der → Saualpe/Svinška planina) über die zukünftige staatliche Zugehörigkeit in einem Referendum entscheiden solle, wurde aufgrund der Bestimmungen des → Vertrages von Saint-Germain (vom 10. September 1919) das genannte Gebiet in zwei → Abstimmungszonen geteilt: in die Zone A (1.768 km²) mit dem Zentrum in → Völkermarkt/Velikovec, die den Behörden des neu gegründeten Königreiches SHS zur Verwaltung übergeben wurde, sowie in die Zone B (352 km²) mit dem Zentrum → Klagenfurt/Celovec, das unter der Verwaltung der Behörden der neu gegründeten Republik Deutschösterreich stand. In der Zone B sollte ein Referendum nur im Falle einer Mehrheit für → Jugoslawien in der Zone A stattfinden. Dadurch, dass die Entscheidung für ein Referendum in Kärnten/Koroška gefallen war, missachtete die Friedenskonferenz ihre eigenen Grundsätze in Bezug auf Staatsgrenzen, die den → Sprachgrenzen entsprechen sollten. Diese Art der Bestimmung einer Grenze diente nicht mehr der Lösung der nationalen Frage, sondern der Abstimmung der Bevölkerung eines gewissen Gebietes über den Verlauf der Grenze zwischen zwei neuen Nachbarstaaten. Am 10. Oktober 1920 nahmen in 97 Wahllokalen von 39.291 Stimmberechtigten 37.636 an der Abstimmung teil. Abgegeben wurden 37.304 gültige Stimmkarten, davon 22.025 (59,04 %) für Österreich und 15.279 (40,96 %) für das Königreich SHS. Mit dem Ausgang der Abstimmung wurde die Grenze zwischen dem Königreich SHS und der Republik Österreich bestimmt. Dieser wurde das gesamte Gebiet der Abstimmungszonen A und B zugesprochen. Für einen Teil Südkärntens, der zweifellos einen slowenischen ethnischen Charakter und slowenische Einwohner hatte, das → Gailtal/Zilja, sah der Friedensvertrag überhaupt keine Referendumsentscheidung vor. Er wurde aus der Abstimmungszone ausgenommen und unmittelbar Österreich zugesprochen. Die jugoslawische Seite erhielt ohne Abstimmung die → Mežiška dolina (Mießtal) und Jezersko (Seeland). Deshalb hielt sich auf slowenischer Seite ein Zweifel über die Wahl-



Abstimmungszonen, aus: V. Rožič: *Plebiscit u koruškoj Sloveniji*. Ljubljana 1920, Abb. S. 7

arithmetik, die zum Ausgang im Sinne Österreichs beitrug. Das → Val Canale/Kanaltal/Kanalska dolina mit seiner ethnisch gemischten Bevölkerung wurde ohne Plebiszit Italien zugesprochen.

Beim Zerfall des Habsburgerreiches kam es aufgrund der Haltung des Präsidenten der USA Thomas Woodrow Wilson und der Entente sowie aufgrund des Beschlusses der österreichisch-ungarischen Regierung, mit der diese am 28. Oktober 1918 den Völkern der Monarchie das Recht auf Selbstbestimmung zugestanden hatte, zur Schaffung neuer nationaler Staaten auf dem Gebiet der ehemaligen Monarchie. Nach dem Ersten Weltkrieg setzte sich in Europa die Idee des *Integralen Nationalismus* durch, wonach jedes Volk auf seinem eigenen Staatsterritorium bestimmen sollte. Der Nationalstaat sollte im Idealfall alle Angehörigen des eigenen Volkes und keine Angehörigen anderer Völker umfassen. Deshalb versuchten die Staaten mit politischen, wirtschaftlichen und anderen gesellschaftlichen Mitteln, die jeweilige Bevölkerung auf ihrem Territorium ethnisch zu homogenisieren. In Übereinstimmung damit begannen slowenische (jugoslawische) militärische Einheiten, auf Befehl der slowenischen Regierung *(Narodna vlada za Slovenijo)* in Ljubljana, teilweise gemäß den Erwartungen der Kärntner Deutschen und der Wiener Regierung sowie aufgrund der Aufforderung der Führer der Kärntner Slowenen im November 1918 das slowenische ethnische Territorium in Kärnten/Koroška zu besetzen. Die Kärntner Landesregierung und der Kärntner Landtag sowie in der Folge das deutschösterreichische Parlament nahmen nach der anfänglichen Forderung eines »ungeteilten Kärntens« schrittweise bis Ende November 1918 die Haltung ein, dass der slowenischen bzw. jugoslawischen Seite jenes Gebiet Kärntens überlassen werde bzw. dass die Bevölkerung dort befragt werde, wo eine geschlossene Besiedlung durch Slowenen aufscheine. Die slowenische Regierung in Ljubljana löste mit ihrer zögerlichen Haltung im November 1918, mit ihrem naiven Vertrauen in den von der Entente festgelegten Grundsatz der Selbstbestimmung der Völker sowie mit ihren militärisch erfolglosen Aktionen über die bereits einvernehmlich festgelegte und vor Ort eingerichtete Demarkationslinie einen Stimmungsumschwung bei

den deutsch-Kärntner Parteien aus: Sie beschlossen am 5. Dezember 1918 einstimmig, sich den weiteren slowenischen (jugoslawischen) militärischen Vorstößen zu widersetzen und am 19. Februar 1919, nach dem Besuch der amerikanischen MILES-Delegation, ganz Kärnten/Koroška für die Republik Deutschösterreich zu beanspruchen. Die divergierenden Positionen hinsichtlich der Demarkationslinie hatten nämlich zum Stillstand bei den Verhandlungen geführt. Die Österreicher traten in direkten Kontakt mit der amerikanischen Kommission, die in Wien unter der Leitung von Archibald C. COOLIDGE stand. Er hatte die Aufgabe, für die USA die ethnischen Verhältnisse in Mitteleuropa zu erforschen. Mit der Zustimmung aller an den Verhandlungen Beteiligten, dass die amerikanischen Mitglieder der Kommission unter der Leitung von Sherman MILES die Situation vor Ort erkunden und eine neue Demarkationslinie festlegen sollten, hatte Österreich einen diplomatischen Erfolg mit unerwarteten Folgen aufzuweisen. Das Resultat der Arbeit der genannten Kommission war, dass die amerikanische Friedensdelegation nunmehr die Position einer Einheit des Klagenfurter Beckens vertrat.

Die Entscheidung der Friedenskonferenz für eine Volksabstimmung in Kärnten/Koroška war die Folge der nicht gelösten Frage der Grenzziehung zwischen den neuentstandenen Staaten auf dem Territorium der ehemaligen österreichisch-ungarischen Monarchie, d.h. dem Königreich SHS und der Republik Deutschösterreich. Da die Frage der Grenzziehung weder mit einem bilateralen Abkommen noch im Zuge des Grenzkonfliktes zwischen der slowenischen/jugoslawischen und der österreichischen Seite gelöst worden war, entschied darüber die Friedenskonferenz. So hatte die militärisch erfolgreiche jugoslawische Offensive »im Kampf für die Nordgrenze« im Mai und Anfang Juni 1919 keinen Einfluss auf den Grundsatzbeschluss Ende Mai 1919 der Friedenskonferenz über die Abhaltung einer Volksabstimmung. Wahrscheinlich hat die Offensive jedoch dazu beigetragen, dass der Rat der Vier am 4. Juni 1919 die jugoslawische Forderung nach der Teilung des Volksabstimmungsgebietes in zwei Zonen aufnahm. Erst damit bot die Volksabstimmung eine reale Alternative für die → Abstimmungszone A. Die Teilung verhinderte, dass die Deutschen allein über das Schicksal der Kärntner Slowenen entschieden. Wegen der Haltung der USA, die von ihrer ursprünglichen Position einer Teilung entlang der Drau/Drava abgekommen war, sowie des Interesses Italiens, das umstrittene Gebiet in Kärnten/Koroška bedingungslos Österreich zuzusprechen und so eine Einheit des Klagenfurter Beckens/Celovška kotlina zu ermöglichen, sowie dank der Haltung des Vereinigten Königreiches Großbritannien und Frankreichs, die ihre ursprüngliche Zustimmung zur Teilung des Landes aufgegeben hatten und nun gewillt waren, dem amerikanischen Vorschlag zur Abhaltung einer Volksabstimmung zu folgen, erhielt nun Österreich, das bereits die sudetendeutschen Gebiete aufgeben musste, die reale Möglichkeit, Südkärnten/Južna Koroška zu behalten. Den Einwohnern dieses Gebietes wurde es überlassen, sich »frei zwischen ihren wirtschaftlichen und ihren nationalen Interessen zu entscheiden« bzw. »ob sie die Landeseinheit behalten wollen« oder ob es zu einer Vereinigung mit dem Königreich SHS kommen solle. Die jugoslawische Territorialforderung wurde nur bei der Bestimmung des Abstimmungsgebietes berücksichtigt.

Die Zone A hatte laut Volkszählung 1910 73.488 Einwohner, 50.837 oder 69,18 % hatten Slowenisch als → Umgangssprache angegeben. Nach den Bestimmungen des Friedensvertrags wurde all jenen Personen ein Wahlrecht eingeräumt, die am 1. Dezember 1919 ein Alter von 20 Jahren erreicht hatten, ihren ständigen Wohnsitz im Volksabstimmungsgebiet hatten oder dort geboren worden waren, oder die vor dem 1. Jänner 1912 hier ihren ständigen Wohnsitz oder ein Heimatrecht hatten. Entscheidend war die Mehrheit der abgegebenen gültigen Stimmen, unabhängig von den Ergebnissen in den einzelnen Gemeinden. Der Kompromissvorschlag der jugoslawischen Seite, wonach das Endergebnis der Volksabstimmung die Ergebnisse der einzelnen Gemeinden berücksichtigen sollte, wurde nicht angenommen, obwohl sich im August 1919 selbst die österreichische Seite dafür ausgesprochen hatte. Dies und einige weitere Aktionen beider Seiten zeigten die Unsicherheit hinsichtlich der Erwartungen über das Endergebnis der Abstimmung. Nimmt man die Ergebnisse der Volksabstimmung her, so hätte dies bedeutet, dass das Gebiet südlich der Drau/Drava dem Königreich SHS zugesprochen worden wäre. Auf österreichischer Seite diskutierte man in den Monaten vor der Volksabstimmung auch über die Möglichkeit bilateraler Absprachen für den Fall, dass das Ergebnis nicht ausreichend eindeutig für Österreich ausfallen würde (z.B. weniger als 60 %). Der tatsächliche Sieg führte dazu, dass Österreich nach der Volksabstimmung den jugoslawischen Vorschlag über eine Grenzziehung unter Berücksichtigung der Ergebnisse in den Gemeinden



Buchcover, 1920

ablehnte. Nach der Volksabstimmung veränderte Österreich mehrmals die Grenzen jener Gemeinden, die sich mehrheitlich für das Königreich SHS entschieden hatten, um so ihre politische Selbstbestimmung zu verhindern. Einzig Libeliče (Leifling) konnte als Grenzgemeinde ihren in der Volksabstimmung bekundeten Willen auch tatsächlich umsetzen und wurde 1922 auf Initiative der Bürger, aufgrund deren Beharrlichkeit und Forderung im Zuge eines lokalen Gebietstausches von der Grenzziehungskommission in zwei Teile geteilt (→ Vertrag von Saint-Germain), wobei nach dem Zweiten Weltkrieg die Grenzen von 1938 wieder eingerichtet wurden. Die Analyse der Ergebnisse in der Zone A zeigt, dass die Mehrheit der slowenischsprachigen Bevölkerung (59,2 %) für ein Zusammenleben mit den übrigen Slowenen im Königreich SHS gestimmt haben. Für einen Verbleib bei Österreich stimmte eine Minderheit der slowenischsprachigen Bevölkerung (40,8 %). Diese Minderheit von ca. 10.000 Stimmen von (vor allem sozialdemokratisch und liberal orientierten) Slowenen in der Zone A war ausschlaggebend für die Mehrheit für Österreich. Die Gründe für eine derartige Entscheidung suchen slowenische und österreichische Historiker in der Entwicklung der historischen Beziehungen zwischen beiden Völkern im Land, in deren jeweiliger kulturellen und politischen Entwicklung, vor allem aber war das Ergebnis Folge der massiven → Germanisierung der slowenischen Bevölkerung. Einen besonderen Aspekt stellt die Tatsache dar, dass sich ein bedeutender Teil der slowenisch sprechenden Bevölkerung national nicht deklarierte bzw. dass die Nationwerdung der Slowenen in Kärnten/Koroška nicht abgeschlossen war (→ Identität).

Der Ausgang der Abstimmung führte zu einer Majorisierung der deutschen Forderungen auf dem Gebiet seit der Mitte des 19. Jh.s. Einen Teil der slowenischsprachigen Wähler der Zone A überzeugte die österreichische → Abstimmungspropaganda, die logischerweise nicht den ethnischen Aspekt der Volksabstimmungsentscheidung betonte, sondern sich auf andere gesellschaftliche Unterschiede und Staatssysteme beider neu entstandenen Staaten konzentrierte. Entscheidende Faktoren waren der oftmals beschworene Kärntner Landespatriotismus (→ Identität, territoriale), die natürliche und geografische Einheit des Klagenfurter Beckens, die Öffnung der Demarkationslinie zur Zone A und damit die Stärkung der österreichischen Propaganda bei gleichzeitig verringertem Ansehen und geschwächter Stellung der jugoslawischen Verwaltung. Diese stand in einem Gebiet in Konkurrenz mit einem Staatsapparat mit einer jahrhundertealten Tradition, zudem war der Südkärntner Raum unter SHS-Verwaltung wirtschaftlich abhängig von den urbanen Zentren im Kärntner Zentralraum. Bisweilen kam es zu unangemessenem Verhalten der jugoslawischen Behörden gegen einen Teil der Bevölkerung der Zone A. Zudem punktete Österreich als junge Republik ohne Wehrdienstpflicht gegenüber dem Königreich SHS, das eine Monarchie ohne Verfassung, aber mit verpflichtendem Militärdienst war, die gleichzeitig zahlreiche gesellschaftliche und ethnische Probleme sowie offene Grenzfragen hatte. Schließlich beteuerte Österreich, dass jene, die für Österreich stimmen würden, ihrer slowenischen Identität nicht entsagen müssten und dass die Slowenen in Kärnten/Koroška sogar jene »unter serbischer Oberhoheit« in → Krain/Kranjska überleben würden. Versprochen wurde, dass die Slowenen umfassend unterstützt würden, um ihr Überleben als Volksgruppe zu gewährleisten (gemäß den Minderheitenschutzbestimmungen aus Artikel 62

bis 69 des → Vertrags von Saint-Germain). Der Gipfel dessen war die feierliche einstimmige Erklärung des Kärntner Landtages vom 28. September 1920, in der Kärnten/Koroška und Österreich ihren Willen bekundeten, den sprachlichen und nationalen Charakter ihrer slowenischen Landsleute »auf alle Zeiten« schützen und deren geistige und wirtschaftliche Entfaltung in gleichem Maße wie jene der deutschen Einwohner fördern zu wollen. Diese Beteuerungen standen natürlich im diametralen Gegensatz zu den Schikanen und Diskriminierungen auf der österreichischen Seite der Demarkationslinie, den vielfachen → Internierungen 1919 von als projugoslawisch erachteten oder denunzierten slowenischen Intellektuellen, Priestern und sonstigen Meinungsträgern sowie den Vertreibungen von Angehörigen der slowenischen Elite 1920 (→ Vertreibung 1920).

Die Volksabstimmung wurde unter vertraglich vorgesehener internationaler Aufsicht durchgeführt. Die Vorbereitungen und die Durchführung der Abstimmung leitete die internationale Volksabstimmungskommission mit Sitz in Klagenfurt/Celovec. Formell wurde der korrekte Verlauf der Abstimmung festgestellt. Wegen des schweren nationalen Verlustes, wegen des »Verlustes der Wiege des slowenischen Volkes« versuchte die slowenische Seite in der Folge das Gegenteil zu beweisen. Doch obwohl einige Unregelmäßigkeiten festgestellt wurden (die Aufnahme in die Wählerevidenz nach dem 29. September 1920, als die österreichische Seite rund 4.000 zusätzliche Wähler »ergänzte« sowie die Missachtung einiger Bestimmungen des Friedensvertrages, die sich auf die Durchführung der Volksabstimmungen bezogen), kann heute mit Sicherheit festgestellt werden, dass diese Unregelmäßigkeiten nicht entscheidend den Ausgang der Abstimmung beeinflussten, sondern höchstens das Gesamtergebnis bestärkten. Es bleibt die kritische Feststellung der slowenischen wie eines Teiles der österreichischen → Geschichtsschreibung, dass die Volksabstimmung nicht »das richtige Instrument« für die Lösung der nationalen Frage in Kärnten/Koroška war.

Auf der feierlichen Sitzung des Kärntner Landtages am 25. November 1920 waren die Mehrzahl der vorplebiszitären Versprechungen bereits vergessen und der Landesverweser Dr. Arthur Lemisch kündigte bereits eine rasche Germanisierung der Kärntner Slowenen an, die in einer Generation vollzogen werden solle. Die gewaltsame Germanisierung wurde so zur Staatsideologie in Kärnten/Koroška und bis auf wenige Ausnahmen zum Paradigma des künftigen Verhältnisses zwischen beiden Völkern im Land. Die Folge der so generierten »Heimatgefühle« waren Verfolgungen, Gewalt und die Verneinung des Existenzrechtes der identitätsbewussten Kärntner Slowenen, was unmittelbar nach der Volksabstimmung zu einem massiven »Exodus« der Kärntner slowenischen geistlichen und weltlichen Intelligenz führte (→ Vertreibung 1920). Dies kann als schwerster und nachhaltigster nachplebiszitärer Schlag gegen die slowenische Volksgruppe gewertet werden.

Die Kärntner Slowenen wurden zur Minderheit im mehrheitlich deutschsprachigen Österreich und wurden zudem zum ungewünschten und verdächtigen Subjekt im Lande abgestempelt, gegen die ein ständiger »Abwehrkampf« seitens → deutschnationaler Organisationen geführt wurde. Dieser betraf jeden Einzelnen, der sich als bewusster Slowene deklarierte. Tatsache ist, dass die Kärntner und die österreichische Bundesebene lange Zeit die Volksabstimmungsfeierlichkeiten als Sieg der einen gegen die anderen und als Mittel der Entzweiung und der Förderung der ethnischen Intoleranz gegenüber den Slowenen praktizierten und dass sie nicht den Schritt zu einer historischen Betrachtung vermochten, wonach bei der Volksabstimmung beide Optionen legitim und legal waren. Slowenien bzw. Jugoslawien problematisierte erst nach dem → »Anschluss« 1938 bzw. nach dem Überfall Hitlerdeutschlands auf Jugoslawien 1941 die staatliche Zugehörigkeit Südkärntens und forderten nach dem Ende des Zweiten Weltkrieges dessen Eingliederung in Jugoslawien.

Der völkerrechtliche Konflikt wurde auf diplomatischem Wege mit der Unterzeichnung des Staatsvertrages 1955 und der Bestätigung der postplebiszitären Grenzen der Republik Österreich von 1920/1938 sowie mit der Garantie der Rechte der Minderheit beendet. Trotz aller Versprechen und Beteuerungen wurden die Slowenen in Kärnten/Koroška im Laufe von neun Jahrzehnten von einem demografisch bedeutenden Akteur und Mitbewerber für eine führende Partizipation in der Kärntner Gesellschaft zu einer Gemeinschaft, deren Bestand insgesamt gefährdet und in so manchen Gegenden bereits Geschichte ist, die immer wieder auf die Versprechungen und auf die verfassungsmäßig gewährleisteten Rechte in Artikel 7 des Staatsvertrags von Wien – aufgrund des Beitrags zur Wiedererrichtung der unabhängigen und demokratischen Republik Österreich – sowie auf die Rechte aufgrund von Artikel 19 der → Dezemberverfassung von 1867 sowie des Ar-

tikels 8/2 der geltenden Österreichischen Bundesverfassung aufmerksam machen muss.

Archive: Arhiv INV, fascikel 144, ovoj III, Elaborat dr. Julija Felaherja, Plebiscit na Koroškem iz leta 1929 usw.

Lit.: ES (J. Pleterski: *Koroški plebiscit*). – C. Kromer: *Die Vereinigten Staaten von Amerika und die Frage Kärnten 1918–1920*, Klagenfurt, Bonn 1970; J. Pleterski, L. Ude, T. Zorn (ur.): *Koroški plebiscit*. Ljubljana 1970; L. Ude: *Koroško vprašanje*. Ljubljana 1976; *Kärnten Volksabstimmung 1920. Voraussetzungen, Verlauf, Folgen*, Wien, München, Kleinenzersdorf 1981; H. Rumpler (Hg.): *Kärntens Volksabstimmung 1920. Wissenschaftliche Kontroversen und historisch-politische Diskussionen anläßlich des internationalen Symposions Klagenfurt 1980*. Klagenfurt 1981; T. Domej: *Pogledi na koroški plebiscit*. In: *Mladje 68/69* (1990) 68–77; M. Kos (Hg.): *Koroški plebiscit, Razstava in simpozij*. Slovenj Gradec 1990; J. Stergar: *Koroški plebiscit in sedem desetletij po njem*. In: *Vestnik koroških partizanov v Ljubljani*, let. 24 (1990), št. 3–4, S. 9–21; J. Stergar: »*Koroški plebiscit*«. In: Slovenska kronika XX. Stoletja, 1900–1941, Ljubljana 1995, 247–249; H. Valentin, S. Haiden, B. Maier (Hg.): *Die Kärntner Volksabstimmung 1920 und die Geschichtsforschung. Leistungen. Defizite, Perspektiven*. Klagenfurt 2002; J. Pleterski: *Koroški plebiscit 1920. Poskus enciklopedične razlage gesla o koroškem plebiscitu/Kärntner Volksabstimmung 1920. Versuch einer enzyklopädischen Auslegung des Stichwortes »Kärntner Volksabstimmung«*. In: *Zbirka Zgodovinskega časopisa 27; Ethnicity 5*, Ljubljana 2003; H. Valentin: *Der Sonderfall. Kärntner Zeitgeschichte 1918–2004/08*, Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2009; T. Griesser-Pečar: *Die Stellung der Slowenischen Landesregierung zum Land Kärnten 1918–1920*. In: *Studia Carinthiaca, Band XXX*, Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2010.

Danijel Grafenauer; Üb.: Bojan-Ilija Schnabl

Volksabstimmungsfeiern, alljährliches Gedenken an die → Volksabstimmung am 10. Oktober 1920, verbunden mit dem Gedenken an die bewaffneten Grenzkämpfe (→ Grenzfrage).

Nationale Gedenktage dienen der Identitäts- und Loyalitätsbildung; sie haben eine zentrale Funktion für das nationale Selbstverständnis und davon abgeleitete politische Forderungen. Die Volksabstimmungsjubiläen waren in der Zwischenkriegszeit der bedeutendste Kärntner Gedenktag, der 10. Oktober seit Dezember 1934 Landesfeiertag. Die V. tradierten und verfestigten nationale Geschichtsbilder und Feindbilder (→ Geschichtsschreibung und kognitive Dissonanz); sie waren ein Gradmesser für die nationalen Verhältnisse in Kärnten/Koroška und die bilateralen Beziehungen zwischen Österreich und → Jugoslawien. In Slowenien wurde der 10. Oktober als Tag des nationalen Unglücks und Verlustes betrauert. Öffentlich wurden Gründe und Schuldige für die Niederlage bei der Volksabstimmung diskutiert und die aktuelle Situation der Kärntner slowenischen → Minderheit thematisiert. Auch das Weiterbestehen slowenischer Ansprüche auf Kärnten/Koroška wurde betont. Schutzvereine und Presse waren wichtige Träger des Gedenkens, während die Behörden aus außen- und innenpolitischen Überlegungen zum Teil mit Veranstaltungsverboten eingriffen. Die V. beinhalteten Manifestationsveranstaltungen und Demonstrationen, Geldsammlungen für nationale Schutzaktivitäten, Gottesdienste, Memoiren- und Gedenkpublikationen, künstlerische Darbietungen usw. Veteranenorganisationen wirkten an den Feiern mit, gedachten ihrer Gefallenen und erklärten, der militärische Sieg sei den SlowenInnen durch die Ansetzung der Volksabstimmung genommen worden. Zur Mobilisierung der gesamtjugoslawischen Öffentlichkeit wurde der 10. Oktober mit dem zentralen serbischen Gedenktag, dem St.-Veits-Tag *(Vidov dan)* als dem Tag der Schlacht gegen die Osmanen auf dem Amselfeld 1389, verglichen. Auf österreichischer Seite überwog bei V. eine national-konservative Interpretation unter Betonung des »deutschen« Sieges und Ausschluss des slowenischen Elements. Vereinzelt wurde die Volksabstimmung als Sieg zugunsten Österreichs oder Auftrag zum nationalen Ausgleich interpretiert, so von der Sozialdemokratie in den ersten Nachkriegsjahren und teilweise im Ständestaat. Unter federführender Mitwirkung des Kärntner Heimatdienstes (Heimatbundes) wurden Gedenkveranstaltungen mit Fest- und Fackelzügen, Gottesdiensten, Theatervorstellungen, Schulfeiern, Denkmalenthüllungen usw. organisiert (→ Deutschnationale Vereine). Militärische Elemente und die Glorifizierung des heldenhaften »Freiheits«- und »Abwehrkampfes«, mit dem die Volksabstimmung erkämpft worden sei, spielten eine zentrale Rolle. Politische Organe trafen sich zu Festsitzungen, Politiker gaben programmatische Erklärungen zur Minderheitenfrage ab, die zwischen Versöhnung und Drohung schwankten. Jene Nicht-Deutschsprachigen, die bei der Volksabstimmung für Österreich gestimmt hatten, wurden häufig als heimattreue, deutschfreundliche → Windische bezeichnet. Kärntner SlowenInnen nahmen an den offiziellen V. nicht teil, der Tenor ihrer Zeitung → *Koroški Slovenec* war kritisch. Die umfangreiche Berichterstattung der deutschsprachigen Medien entwarf das Bild des Feiertags als eines gemeinschaftlichen Volksfestes. Erlebnisberichte und Memoiren, bildliche Darstellungen, Gedichte, Prosa- und Theaterwerke – politische Gebrauchskunst, aber auch Werke renommierter Kunstschaffender – wurden publiziert. Die »runden« Jubiläen 1925, 1935 und v.a. 1930 wurden besonders zelebriert. 1930 gewährte die Bundes-

regierung finanzielle Sondermittel, die im ehemaligen Abstimmungsgebiet auch mit eindeutschenden Zielsetzungen eingesetzt wurden (→ Germanisierung, → Assimilationszwang). Nach einem Preisausschreiben der Kärntner Landsmannschaft wurde dem Kärntner Heimatlied, der heutigen Landeshymne, die »Abstimmungsstrophe« eingefügt, in der es u.a. heißt: »wo man mit Blut die Grenze schrieb«.

Lit.: K. Stuhlpfarrer: *Volksabstimmungsfeiern und Geschichtsbild.* In: Kärnten Volksabstimmung 1920, Wien [e.a.] 1981, 13–27; H. Valentin: *Die Diskussion um den Kärntner Landesfeiertag.* In: *Kärntner Jahrbuch für Politik* 1994, 277–317; T. Bahovec: *Politische Festtage Sloweniens im Spiegel der slowenischen Presse (1918–1989).* In: U. Burz, H.-D. Pohl (Hg.): *Politische Festtagskultur – Einheit ohne Einigkeit?* Klagenfurt 2005, 73–128; R. Kluger: *Politische Gedenktage und die Kärntner Presse (1918–1945).* In: U. Burz, H.-D. Pohl (Hg.): *Politische Festtagskultur – Einheit ohne Einigkeit?* Klagenfurt 2005, 9–71.

Tina Bahovec



Diverses karikaturhaftes Propagandamaterial, teils eigenständige Flugblätter, teils aus zeitgenössischen Zeitschriften. Archivbestand des INV

Volksabstimmungspropaganda, entscheidender Teil des Prozesses, bei dem es darum ging, Stimmen für den Volksentscheid hinsichtlich der staatlichen Zugehörigkeit des Südkärntner slowenischen ethnischen Territoriums am 10. Oktober 1920 zu gewinnen. Mit der Entscheidung der Pariser Friedenskonferenz über die Abhaltung einer Volksabstimmung (am 30. Mai 1919) in einem Teil des Klagenfurter Beckens, dem Abzug der jugoslawischen militärischen Einheiten des neuen Staates Königreich der Serben, Kroaten und Slowenen (SHS) aus Klagenfurt/Celovec im Juli 1919 und mit der Unterzeichnung des → Vertrages von Saint-Germain (am 10. September 1919) begannen die Vorbereitungen für die → Volksabstimmung. Das Gebiet wurde in zwei → Abstimmungszonen geteilt; die Zone A wurde unter die Verwaltung des Königreiches SHS gestellt, die Zone B unter jene der Republik Österreich. Im Fall einer Mehrheit für das Königreich SHS in der Zone A sollte auch in der Zone B die Bevölkerung über ihre staatliche Zugehörigkeit abstimmen, wobei es wenig wahrscheinlich erschien, dass die mehrheitlich deutschsprachige Bevölkerung für einen Anschluss an den neuen jugoslawischen Staat optieren würde. Mit der Entscheidung für eine Volksabstimmung in einem Teil → Südkärntens/Južna Koroška, wo eine große Mehrheit der Bevölkerung slowenisch war (Zone A), ermöglichten es die alliierten Kräfte der Bevölkerung bewusst, sich im Unterschied zu ihrer ethnischen Zugehörigkeit persönlich und in geheimer Abstimmung über ihre staatliche Zugehörigkeit zur Republik Österreich oder zum Königreich SHS zu entscheiden. Dies ist als Geschenk an Österreich zu werten, da mit einem derartigen Modus der Anschluss der Zone A eine völkerrechtliche Sanktionierung erhalten hätte, wobei davon ausgegangen werden kann, dass die Zone B wegen der ethnischen Verhältnisse bereits Österreich zugeschrieben worden war. Die Deutschkärntner sahen darin eine Chance, und zwar trotz der zeitweisen eigenen Zweifel und der Zweifel Wiens über den Ausgang der Abstimmung. Daran orientierte sich ihre V., bei der der Landespatriotismus durch den Wahlspruch »Kärnten, frei und ungeteilt« gekennzeichnet war, wobei mit »Freiheit« die Befreiung der Bevölkerung in der Abstimmungszone A von der jugoslawischen »Okkupation« gemeint war und damit folglich auch die Befreiung vom drohenden Anschluss eines Teils von Kärnten/Koroška an → Jugoslawien. Es ist bekannt, dass es wegen der Entente-Kräfte den deutschnationalen Führern nicht erlaubt war, die Idee eines »Großdeutschland« zu propagieren, Österreich aber »wollten sie selbst nicht« vertreten. Deshalb wählten sie als ihren Kampf- und Propagandaruf das »ungeteilte Kärnten«. Daraus folgte die Betonung Kärntens als unteilbare geografische und wirtschaftliche Einheit mit den Zentren → Klagenfurt/Celovec und → Villach/Beljak. Als natürliche Grenze wurden die → Karawanken/Karavanke dargestellt. Die Kärntner Landesbehörden richteten für die Propaganda die Landesagitationsleitung (LAL) ein, die im März 1920 vom »Kärntner Heimatdienst« (KHD) ersetzt wurde (→ deutschnationale Vereine). Die Deutschkärntner betonten, dass die Kernfrage





der Abstimmung nicht die ethnische Zugehörigkeit war, sondern die Zugehörigkeit und Treue zu Kärnten/Koroška, das als Teil der sozialen, fortschrittlichen und demokratischen deutschösterreichischen Republik gesehen wurde, in der es keinen Militärdienst gab. Eine Stimme dafür wurde als Stimme für Frieden und für die hohe deutsche Kultur gewertet. Eine Stimme für den Balkan wurde gleichgesetzt mit ewigen Kriegen, die dem neu entstehenden Königreich SHS drohten, eine Stimme für den Militarismus der serbischen Oligarchie, die Unkultur, die Vorherrschaft der Orthodoxie und Knechtschaft. Die deutsche Propaganda betonte das mehr als tausendjährige friedliche Zusammenleben der Deutschen und Slowenen im Land und gab vor, dass die »zugewanderten« Krainer und die slowenische Priesterschaft den »wohltuenden Einfluss« der deutschen Kultur zu stören begannen. Die deutsche V. versicherte, dass es keinen Grund zur Besorgnis gäbe, dass die Slowenen in Kärnten/Koroška ihre Sprache verlieren könnten, dass sie sogar die Slowenen in → Krain/Kranjska überleben würden, da diese unter dem serbischen Joch stünden. Die V. versprach, dass die Slowenen mit ihrer Stimme für Österreich nicht ihrer slowenischen ethnischen Zugehörigkeit entsagen müssten, dass das Slowenische in Österreich respektiert und gleichberechtigt behandelt würde und dass sie vom Land öffentliche Förderungen gemäß den Minderheitenschutzbestimmungen der Art. 62 bis 69 des Friedensvertrags von Saint-Germain erhalten würden. Von großer Bedeutung war die feierliche einstimmige Erklärung des Kärntner Landtages vom 28. September 1920, dass Kärnten und Österreich den slowenischen Landsleuten »für alle Zeiten« ihre sprachliche und nationale Eigenart gewährleisten würden und dass sie für deren geistige und wirtschaftliche Entwicklung gleich wie für jene der deutschen Einwohner des Landes sorgen würden. Besonders gilt es die Rolle der Kärntner Sozialdemokratie hervorzuheben sowie die Tatsache, dass sich der KHD bei der Agitation des gefestigten und effizienten Netzwerks der Sozialdemokratie bediente. Die Kärntner sozialdemokratischen Führer betonten vor den slowenischen Arbeitern, dass es bei der Volksabstimmung nicht um eine Entscheidung nationalen Charakters gehe, dass die ethnische Zugehörigkeit der Bevölkerung irrelevant sei und dass es vor allem um die Wahl zwischen zwei Staatsformen ging: zwischen der fortschrittlichen Republik Österreich und einer jugoslawischen Monarchie, die gegenüber der Arbeiterschaft feindlich eingestellt sei. Damit vertrat die Partei, deren Mehrzahl der Mitglieder in Kärnten/Koroška sich dem deutschen Kulturkreis zuzählte, die Position der deutschnationalen politischen Führer, die die wirtschaftliche, politische und kulturelle Einheit des Landes vertraten. Die Kärntner Sozialdemokra-





ten unterstützten folglich die deutschnationale Argumentation im Rahmen der V. und äußerten bisweilen lediglich unwesentliche Bedenken, wenn es zu allzu offensichtlichen Exzessen der Deutschnationalen kam. Sie betonten einige sozialistische und für die Arbeiterschaft angepasste Argumente, die sich vor allem auf die wirtschaftlichen und politischen Vorteile Österreichs als »freie Republik« bezogen, in der die Macht vom Volke ausgehe und die die beste sozialpolitische Gesetzgebung habe. Die Partei vertrat die Ansicht, dass die Arbeiterklasse verpflichtet sei, für Österreich zu stimmen, und machte auf den obligatorischen Militärdienst im Königreich SHS aufmerksam sowie auf die Gefahr eines drohenden Krieges zwischen Italien und dem neu gegründeten jugoslawischen Staat. Die sozialdemokratischen Führer hoben hervor, dass die Volksgruppenrechte und die nationale und kulturelle Entwicklung der Slowenen in Kärnten/Koroška mit der Einführung einer → Kulturautonomie gewährleistet werden müsse und dass sie sich dafür besonders einsetzen würden. Sie verließen gänzlich die neutralen Positionen der Sozialdemokratie im Bezug auf die nationale Frage, wie sie sie zur Zeit der österreichisch-ungarischen Monarchie und während des Ersten Weltkrieges vertreten hätte.

Die jugoslawische Seite baute ihre Propaganda aufgrund der statistischen Angaben und tatsächlichen sprachlichen Verhältnisse auf dem nationalen Element auf sowie auf dem slowenischen ethnischen Charakter eines Großteils der Bevölkerung. Alle anderen Elemente der Propaganda, auch die wirtschaftlichen, waren zweitrangig. Die Propaganda leitete der → *Narodni svet za Koroško* [Nationaler Rat für Kärnten], den die Regierung in → Ljubljana eingerichtet hatte, sowie dessen örtliche Sektionen. Auf jugoslawischer bzw. slowenischer Seite sind besonders die Priester, Frauen und Lehrer aus Zentralslowenien als jene Personengruppen anzuführen, die eine bedeutende Rolle bei der V. hatten. Die Propaganda des *Narodni svet* konzentrierte sich auf die Warnung vor dem und die Abwehr des Deutschnationalismus, der die Hauptursache der historisch bedingten und seit der Zeit der → Dezemberverfassung 1867 gewaltsamen → Germanisierung (→ Assimilationszwang) sei, die zu einer politischen, kulturellen und auch sprachlichen Eindeutschung eines Teiles der slowenischen Bevölkerung geführt hatte. Die entscheidende Frage dieser Propaganda war, ob es in der Abstimmungszone A noch genügend »slowenisch fühlende« Wahlberechtigte gab, die über die Zugehörigkeit des Abstimmungsgebietes entscheiden würden. Die Agitation war defensiv ausgerichtet und sprach nicht die österreichischen Wähler mit deutscher → Muttersprache an. Diesen sicherte die Propaganda den Schutz der Minderheitenrechte zu. Am Rande wurden die wirtschaftlichen Vorteile und Entwicklungsmöglichkeiten im neuen jugoslawischen Staat (natürliche Reichtümer, Meer usw.) betont. Die jugoslawische Agitation richtete sich an die ethnischen Slowenen, bei denen die Möglichkeit bestand, dass sie ihre Stimme für Österreich abgeben könnten. In Ljubljana





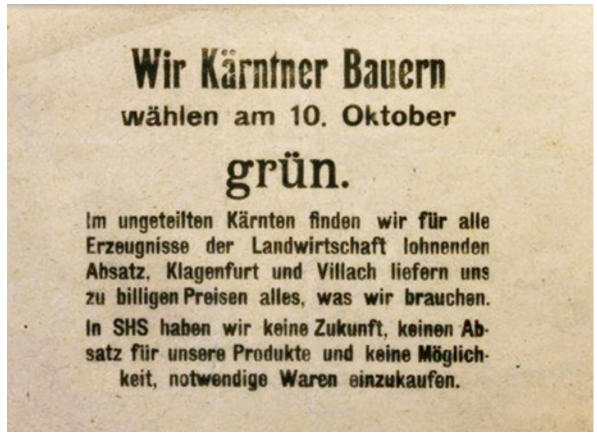
wurde die slowenische sozialdemokratische Agitation vernachlässigt und teilweise abgelehnt; teilweise war ihr wegen der schlechten bzw. nicht eingerichteten Strukturen der jugoslawischen bzw. slowenischen sozialdemokratischen Partei kein Erfolg beschieden, die in diesem Gebiet mit der gut ausgebildeten und eingespielten Organisation der Kärntner sozialdemokratischen Partei in Wettbewerb treten musste. Für die Gewinnung der sog. »Zauderer« *(omahljivec/omahljivci)* trat die jugoslawische Agitation mit nationalen Slogans auf, mit Apellen zur Treue zum eigenen Volk, mit Warnungen vor dem wirtschaftlich darniederliegenden und verarmten Österreich sowie mit Slogans über das wirtschaftliche Aufblühen Jugoslawiens. Beide Staaten verteilten im Rahmen ihrer Agitation Nahrungsmittel und gewisse weitere Bedarfsgüter, für die die jugoslawische Propaganda behauptete, sie seien in Österreich Mangelware, was sich nach der Öffnung der Demarkationslinie teilweise als unwahr herausstellte. Dabei gilt es hervorzuheben, dass die österreichische Propaganda über beträchtlich mehr finanzielle Mittel verfügte als die slowenische. Ein Großteil der slowenischen Agitation war eine sog. negative Propaganda, d.h., dass die → »Deutschtümler« verhöhnt und moralisch verurteilt wurden und dass gleichzeitig mit Drohungen und Verängstigungen operiert wurde, welche Folgen diese im neuen Staat zu erwarten hätten. Ein bedeutender Akt der jugoslawischen Verwaltung im Sinne der Propaganda war die Einziehung und temporäre Teilung von Großgrundbesitz, was eine bedeutende soziale und nationale Auswirkung hatte, da es sich dabei vornehmlich um deutschen Besitz handelte. Die Wirkung wurde stark abgeschwächt, als die Abstimmungskommission auf Wunsch Österreichs die Maßnahme im August 1920 aufhob. Die slowenische Agitation antwortete auf die Gegenpropaganda betreffend die republikanische Staatsordnung Österreichs und den langen Wehrdienst im Königreich SHS mit Behauptungen von einem baldigen Ausbruch eines Bürgerkrieges, einer sozialen (roten) Revolution sowie mit nicht überzeugenden Antworten auf die Aussagen über die Modernität und Attraktivität der österreichischen Sozialgesetzgebung. Auf die österreichischen Behauptungen, die Zone A könnte ohne die Wirtschafts- und Handelszentren von Klagenfurt/Celovec und Villach/Beljak nicht überleben, antwortete die slowenische Seite offensichtlich erfolglos mit einer ähnlichen Behauptung, dass sich nämlich die traditionellen Zentren der Slowenen in Kärnten/Koroška selbst der Zone A anschließen würden (»Ne želi Celovca, ker pride sam k nam!« [Wünsche nicht Klagenfurt, weil es selbst zu uns kommt!]). Das Ansehen der jugoslawischen Verwaltung in der Zone A sank nach dem Juli 1920 stark, als die internationale Volksabstimmungskommission ihre Tätigkeit aufnahm, die mit einigen ihrer Beschlüsse das Vertrauen der Bevölkerung in diese herabsetzte. Später wurde die Demarkationsgrenze abgeschafft, die jugoslawische Armee zog sich zurück usw. Die österreichische Propaganda tat sich stärker hervor und betonte den zeitlich beschränkten Charakter der jugoslawischen Verwaltung. Besonders erfolgreich war die Propaganda der Kärntner Sozialdemokratie, die auch die slowenischen Wähler ansprach.

Als Propagandamittel setzten beide Staaten alle möglichen legalen Mittel ein: Plakate, Flugblätter, Zeitungsartikel, Versammlungen usw. Es kamen jedoch auch illegale Mittel zum Einsatz: Bestechung, physische Abrechnungen, verbale Gewalt usw.

In den beschriebenen Verhältnissen spiegelten sich vor allem die Besonderheiten der historisch bedingten Beziehungen zwischen den zwei Völkern in Kärnten/Koroška (die kulturelle, wirtschaftliche, politische und sprachliche Germanisierung der Slowenen im Land) sowie allgemein die langfristigen Wirkungen des deutschen Verwaltungsapparates, der Beamtenschaft und der traditionellen Anbindung an den deutschsprachig-österreichischen Raum. Dies konnte die slowenische

bzw. jugoslawische Verwaltung in knapp eineinhalb Jahren nicht wettmachen. Angeführt sei zudem, dass in der Zeit der jugoslawischen Verwaltung in der Zone A keine Wahlen abgehalten wurden. Eine gewisse negative Auswirkung hatten auch die Internierten und Flüchtlinge, die allerdings auf beiden Seiten zu verzeichnen waren (→ Internierungen 1919). Einen Einfluss auf die Entscheidung der Wähler hatten auch das öffentliche Schreiben des Generalvikars für Kärnten/Koroška Matthias → Randl, in dem er eine Stimme für den neuen jugoslawischen Staat begründet sowie das Rundschreiben des Gurker Bischofs Adam → Hefter, in dem dieser Randls Schreiben ablehnt und die Unterschiede zwischen den Katholiken und den Orthodoxen betont. Der Ausgang der Volksabstimmung ist nicht gleichzusetzen mit der ethnischen Struktur der Einwohner der Zone A. Besonders ist die Rolle der Kärntner Sozialdemokratie hervorzuheben, die hinsichtlich der ethnischen Struktur und der realen Verhältnisse im Land jenen entscheidenden Faktor darstellte, der die Abstimmung zugunsten Österreichs ausgehen ließ. Angeführt seien auch die parteiische Tätigkeit der Volksabstimmungskommission und einige Ereignisse in Ljubljana und in Jugoslawien, die auf die Geburtswehen des neu errichteten Staates zurückzuführen waren, der sich nicht mit einem gut eingelaufenen Verwaltungs- und Staatsapparat messen konnte.

Bereits am 20. Oktober 1920 offenbarte der Landesverweser Arthur Lemisch seine grundrechtsverachtende Interpretation der leeren Propagandaversprechungen hinsichtlich der Achtung und Förderung der slowenischen Sprache und Kultur in der Republik Österreich. In einem Beitrag in der *Kärntner Landsmannschaft* schrieb er über jene Slowenen, die gegen den Verbleib bei Österreich gestimmt haben: »Nur ein Menschenalter haben wir Zeit, diese Verführten zum Kärntnertum zurückzuführen. Mit deutscher Kultur und Kärntner Gemütlichkeit wollen wir in einem Menschenalter die Arbeit geleistet haben.« Noch deutlicher etwas weiter: »Ehe wir aber das Werk der Liebe beginnen, lasst uns erst jenes der Vergeltung vollenden. Los und ledig wollen wir sein all derjenigen, die den heiligen Frieden unserer Heimat schändeten.« Im Rahmen der feierlichen Sitzung des Kärntner Landtages am 25. November 1920 erklärte Lemisch, dass bei der Erneuerung der Heimat nicht die 15.279 Personen vergessen werden dürften, die bei der Volksabstimmung für den Anschluss an Jugoslawien gestimmt hätten. Davon seien, so glaube man, mehrere Tausende Verführte, die wieder

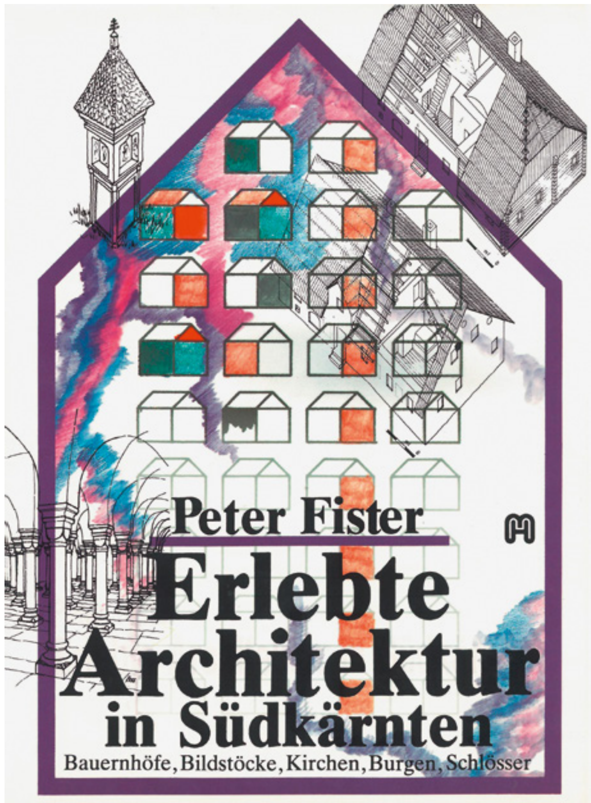


für Kärnten gewonnen werden sollten … Nur ein Menschenalter sei Zeit, dass diese Verführten wieder zurück zum Kärntnertum geführt würden; im Zeitraum einer Generation sei die Arbeit zu vollenden. Diese würden nicht die Behörden oder Regierungen vollbringen können, dafür müsse die Kärntner Bevölkerung selbst sorgen; Heim, Schule und Kirche müssten bei der Heilung mitarbeiten … (»Pri obnovi domovine ne smemo pozabiti tistih 15279, ki so pri plebiscitu glasovali za priključitev k Jugoslaviji. Mislimo, da je od teh gotovo več tisoč zapeljancev, ki jih hočemo pridobiti zopet za Korošce … Samo obdobje enega človeškega življenja imamo časa, da te zapeljance pripeljemo nazaj h koroštvu; v času ene generacije moramo dovršiti vzgojno delo. Opraviti ga ne bodo mogle oblasti in vlade, za to bo moralo poskrbeti koroško ljudstvo samo; dom, šola in cerkev bodo morali sodelovati pri zdravljenju …«).

Archive: ARS, 1164, Podserija IV, Zgodovinski arhiv, 1. Del: Avstrija – Koroška I. (1905–1979); Zbirka INV, škatla 77, Propagandni material; ARS 1164, Zbirka INV, škatla 82, Koroški plebiscit 1920.

Lit.: ES (J. Pleterski: *Koroški plebiscit*). – *Kärntern Landsmannschaft*, Nr. 80, 20.10.1920; J. Pleterski, T. Zorn: *Slovenska Koroška v plebiscitnem obdobju* (Manuskript). Ljubljana 1967; J. Pleterski, L. Ude, T. Zorn (ur.): *Koroški plebiscit*. Ljubljana 1970; H. Rumpler (Hg.): *Kärntens Volksabstimung 1920. Wissenschaftliche Kontroversen und historisch-politische Diskussionen anläßlich des internationalen Symposions Klagenfurt 1981*. Klagenfurt 1980; *Kärnten Volksabstimmung 1920. Voraussetzungen, Verlauf, Folgen*. Wien/München/Kleinenzersdorf 1981; M. Kos (ur.): *Koroški plebiscit, Razstava in simpozij*. Slovenj Gradec 1990; J. Stergar: *Koroški plebiscit*. In: Slovenska kronika XX. stoletja, 1900–1941. Ljubljana 1995, 247–249; H. Valentin, S. Haiden, B. Maier (Hg.): *Die Kärntner Volksabstimmung 1920 und die Geschichtsforschung. Leistungen. Defizite, Perspektiven*. Klagenfurt 2002; J. Pleterski: *Koroški plebiscit 1920. Poskus enciklopedične razlage gesla o koroškem plebiscitu/Kärntner Volksabstimmung 1920. Versuch einer enzyklopädischen Auslegung des Stichwortes »Kärntner Volksabstimmung«*. In: *Zbirka Zgodovinskega časopisa 27; Ethnicity 5*. Ljubljana 2003.

Danijel Grafenauer; Üb.: Bojan-Ilija Schnabl



Buchcover, Mohorjeva



Paßriach/Pazrije (Hermagor/Šmohor), Harpfe/kozolec regional slow. »stog«, vulgo pri Hribarju, SEM, Ljubljana

Volksarchitektur in Südkärnten/Južna Koroška, slow. *ljudsko stavbarstvo na Južnem Koroškem*. Die Architektur im slowenischen bzw. zweisprachigen → Südkärnten/Južna Koroška mit dem Zentralraum um Klagenfurt/Celovec war über Jahrhunderte hinweg geprägt durch die geografischen und klimatischen Verhältnisse im weiteren Ostalpenraum sowie durch spezifische lokale Besonderheiten und obrigkeitliche Vorgaben. Deshalb kann man in den regionalen Ausprägungen, in der Einbettung in den ostalpinen Raum und den verschiedenen Bezugspunkten zur Architektur in den Nachbarregionen und Nachbarstaaten eine lokale autochthone Volksarchitektur mit einer Mittlerfunktion von Mitteleuropa Richtung Süden erkennen. Das gesamte Architekturerbe ist ein materielles Zeugnis für die Existenz von Völkern und Kulturen sowie deren gegenseitigen Verflechtungen (→ Inkulturation, → Akkulturation, → Kontinuität). Deshalb liegt ihr größter Wert im Erhalt und der Festigung des Erbes der Parallelkulturen und in ihrer identitätsstiftenden Rolle beider Bevölkerungsgruppen.

Neben dem einzelnen bäuerlichen Gebäude und dem Dorf, die die Landschaft immer am stärksten prägten und ihre lokalen Besonderheiten ausmachten, sind alle weiteren menschlichen Errungenschaften hinzuzuzählen, die die Umwelt prägten, Akzente setzten und sie veränderten. In Südkärnten/Južna Koroška sind dies die charakteristischen Kirchen und Karner, die Wehranlagen, die gegen die Türken errichtet worden waren, sowie die Wegkreuze, → Bildstöcke und Kapellen. Teilweise zählen auch Burgen, Städte und Märkte dazu, die sich in der Vergangenheit abschotteten und als besonderes Merkmal die Landschaft mitprägten. Welche Gebäude in der Vergangenheit die charakteristischsten waren, kann nur abgeschätzt werden, wenn wir sie in Raum und Zeit ihrer Entstehung sehen und gleichzeitig ihre Entwicklung in Betracht ziehen.

Wahrscheinlich liegt der größte Wert neben der einheitlichen Landschaft Südkärntens vor allem in der Vielfalt ihrer einzelnen Teile, die von den Einheimischen auf traditionelle Weise in Harmonie mit der Umwelt gestaltet wurden. So entstanden neben den drei Einheiten → Gailtal/Ziljska dolina, → Rosental/Rož und → Jauntal/Podjuna noch weitere subregionale Einheiten: Das → Klagenfurter Feld/Celovško polje mit dem → Zollfeld/Gosposvetsko polje, die Umgebung des Wörthersees/Vrbsko jezero, das Villacher und Faaker-See-Becken/Beljaško-baška kotlina, die → Sattnitz/Gure, die → Ossiacher Tauern/Osojske Ture, die → Saualpe/Svinja, die Hänge der Karavanken/Karavanke sowie das → Val canale/Kanaltal/Kanalska dolina im Westen und die → Mežiška dolina (Mießtal) und die Dravska dolina (das Drautal in Slowenien) im Osten.

Für jede einzelne dieser kulturlandschaftlichen Einheiten kann man Besonderheiten ausmachen, die sie gleichzeitig mit dem weiteren Umfeld verbinden und

ihre Spezifizität ausmachen. Ebenso wie die regional differenzierten Lebenskulturen und die damit verbundenen Charakteristika der verschiedenen → Dialekte haben die einzelnen Regionen auch ihre Besonderheiten in der Volksarchitektur und damit in der Ausbildung der charakteristischen → Kulturlandschaften.

Im Zentralraum, der das Rosental/→ Rož, die Sattnitz/Gure und das Klagenfurter Feld/Celovško polje verbindet, bildete sich die Baukunst der bäuerlichen Anwesen aus den Lebensgewohnheiten im Südkärntner Zentralraum heraus. Charakteristisch waren für diesen Raum neben den meist langen, ebenerdigen, lang gezogenen Gebäuden mit einem hohen Schopfwalmdach auch kleine Holzkeuschen als kleine Kopien der großen Gebäude und gemauerte und bemalte Getreidespeicher. Ab dem 18 Jh. entstanden auch »herrschaftlichere« Häuser nach dem Vorbild jener in Klagenfurt/Celovec und der größeren Orte mit reicher architektonischer Verzierung, quadratischem Grundriss und mit einem Walmdach. Dieser Typus war besonders verbreitet vom Klagenfurter Feld/Celovške polje Richtung Friesach (Breze), woher diese im übrigen Südkärnten/Južna Koroška nicht bekannten Charakteristika übernommen worden waren. So unterscheidet sich die Architektur der bäuerlichen Häuser im Rosental/Rož und insbesondere im Umland von Klagenfurt/Celovec von den anderen Südkärntner Landschaften vor allem durch die charakteristischen reichen und geräumig gestalteten, gemauerten Gehöfte in den Tallagen, die kleineren, ebenerdigen, doch fast immer auch gemauerten Häuser auf der Sattnitz/Gure und auf den Hängen der → Karawanken/Karavanke sowie die mit einem Stockwerk versehenen Getreidespeicher, die ab dem 16. Jh. errichtet wurden. Lediglich gegen Norden über dem Wörthersee/Vrbsko jezero blieben Anwesen mit Holzhäusern erhalten. Die Charakteristik der Orte abseits der Städte und den bedeutenderen Dörfern bildeten auch die Häuser der Hammerwerksarbeiter, die Wirtshäuser für die Fuhrwerker, Mühlen, die großen Pfarrhöfe und andere Gebäude. Diese landschaftstypische Architektur ist im Verschwinden und sogar die formal empfohlenen Holzhäuser, die »typisch« aussehen sollen, entsprechen nicht der Vielfalt der einstigen Rosentaler Volksarchitektur.

Im westlichen Teil Südkärntens waren für das Gailtal/Zilja – neben den einfachen Gehöften – wegen der Anbindung zu den einstigen Transportwegen die in exponierter Lage errichteten großen Bauernhöfe und die doppelten offenen Heuharfen typisch, die eine starke Ähnlichkeit mit der Zgornjesavska dolina (dem Tal am Oberlauf der Save) und zum Kanaltal/Kanalska dolina bezeugen ebenso wie mit Salzburger und Osttiroler Modellen. So war etwa bereits im 15. Jh. im Gailtal/Zilja der sog. »beheizte Raum« (slow. *ogrevana soba*) bekannt, in einer Zeit also, als Kaminöfen sogar in Städten und auf Burgen in Kärnten/Koroška eine wahre Seltenheit waren. Die bäuerlichen Gehöfte, die Ähnlichkeiten mit jenen im benachbarten Alpenraum und den Gebieten, mit denen das Gailtal/Ziljska dolina über das Fuhrwerkswesen verbunden war, haben, hatten ursprünglich einen symmetrischen Grundriss mit einem Satteldach



Blato/Blatta (Nötsch/Čajna), SEM, Ljubljana



Ensemble mit Bildstock vulgo Hrust in Loibach/Libuče (Bleiburg/Pliberk), SEM, Ljubljana



Feistritz an der Gail/Bistrica na Zilji, SEM, Ljubljana

und waren ebenerdige Gebäude. Diese wurden bereits ab dem 17. Jh., noch vor den anderen Gebieten Südkärntens, entweder mit Holz oder mit Mauerwerk aufgestockt. Natürlich waren auch in diesem Gebiet neben den reicheren Bauformen auch kleinere Keuschlergehöfte charakteristisch. Daneben stellten im Gailtal/Zilja noch sog. Sennenhütten, slowenisch *fače* oder *paštbe* eine Besonderheit dar, in denen innerhalb des Hofkomplexes jene ihr hohes Alter verlebten, die ihre Gehöfte bereits den Jüngeren übergeben hatten. In der relativ reichen Gailtaler Kulturlandschaft fehlte es nicht an Mühlen, kleineren, aus Holz gebauten Heustadeln und den bereits erwähnten doppelten Heuharfen, die ursprünglich aus der Gorenjska (Oberkrain) stammten.

Ähnlich wie das Rosental/Rož wird auch das Jauntal/Podjuna vornehmlich wegen der sprachlichen Gegebenheiten und weniger wegen der landschaftlichen oder architektonischen Besonderheiten in diesem Kontext berücksichtigt. Das Jauntal/Podjuna war immer die Kornkammer Kärntens und gleichzeitig eng mit den verschiedenen benachbarten Gebieten entlang der Drau/Drava und der Lavant/Labotnica verbunden, bevor im 20. Jh. die neue Staatsgrenze gezogen wurde. Die Landschaft war vornehmlich von bäuerlicher Architektur gekennzeichnet, außer an ihren Rändern, wo an den Hängen der Karawanken/Karavanke und der Saualpe/Svinja seit Beginn des 19. Jh.s bedeutende Bergwerke entstanden waren. Die teilweise gemauerten, teilweise aus Holz errichteten Gehöfte waren in der Regel ebenerdig und nur wenige wurden, angesichts der neuen Möglichkeiten, die der Bergbau bot, in der letzten Phase vergrößert und modernisiert. So kann man die Charakteristika der Jauntaler Volksarchitektur auf einer wertvollen Freske aus dem 15. Jh. in der Pfarrkirche in Rinkenberg/Vogrče erkennen, wie sie bis heute typisch geblieben sind. Als Besonderheit des Jauntales galt bis vor Kurzem noch das bescheidene kleine »Haus mit Längsgang« *(hiša z vzdolžnim hodnikom),* das von manchen als typisches slowenisches Haus bezeichnet wurde. Dies trifft natürlich nicht zu, da die Darstellung aus der Zeit um den Ersten Weltkrieg stammt. Und zwar wahrscheinlich nur deshalb, weil es der bescheidenste Haustyp in jedem Dorf war, während der Großteil der Slowenen in Jauntal/Podjuna in anderen Gebäuden wohnte. Denn mehr als die lokale, vielfältige, doch meist einfache bäuerliche Volksarchitektur waren für die Kulturlandschaft des Jauntales die Kirchen, Karner, Wegkreuze und die noch immer erhaltenen bäuerlichen Wehranlagen gegen die Türken, die sog. (protiturški) *tabori,* charakteristisch.

Da in der Vergangenheit über Südkärnten/Južna Koroška immer wichtige Verbindungswege führten, bildete sich auch eine repräsentative Architektur heraus, die in den meisten Fällen als landschaftsprägend oder in Form eines wichtigen Gebäudes größerer Orte konzipiert war. Die Kirchengebäude in exponierten Lagen oder die → Bildstöcke (slow. regional *križ*) an Wegen und Wegkreuzungen, die von den Einheimischen errichtet worden waren, waren seit jeher die markantesten Elemente der Kulturlandschaft. Als die Bauern im 15. Jh. begannen, um ihre Kirchen Wehranlagen zu errichten (z.B. Hochfeistritz/[Visoka] Bistrica, Diex/Djekše, Grafenbach/Krčanje), wurden diese neben den Burgen zu den dominantesten Landschaftselementen (→ Wehrkirchen). Später wurden an markanten Berggipfeln von den Einwohnern, manchmal gegen den Willen der Obrigkeit, Kirchen errichtet (so z.B. die Heiligengrabkirche/cerkev Božjega groba in Schiltendorf/Čirkovče bei Bleiburg/Pliberk), die zusammen mit den zahlreichen Bildstöcken an den Ortseingängen besonders im Jauntal/Podjuna jeweils gewisse Gebiete abgrenzten, bis wohin etwa Burschen aus Nachbardörfern kommen durften, um ihre Mädchen zu besuchen, während innerhalb dieses so gezeichneten Umkreises die Dorfburschen das Sagen hatten. Dies ist ein Überrest der Tabus in mythologischer Zeit, wie er in den älteren slowenischen → Volksliedern besungen wird (vgl. → Mythologie, → Wallfahrten).

Lit.: Amt der Kärntner Landesregierung (Hg.): *Planung neuer Bauernhäuser in Kärnten*. Klagenfurt 1981; A. Goljevšček: *Mit in slovenska ljudska pesem*. Ljubljana 1982, 147 f.; *Südkärntner Baugruppe*. In: Das Landesmuseum für Kärnten. Klagenfurt 1984, 143; M. Zadnikar: *Po starih koroških cerkvah*. Celovec 1984; T. Cevc, I. Primožič: *Kmečke hiše v Karavankah. Stavbna dediščina hribovskih kmetij pod Kepo, Stolom, Košuto, Obirjem, Pristovškim Storžičem in Peco*. Celovec, Trst 1988; N. Golob: *Poslikani leseni stropi na Slovenskem do sredine 18. stoletja*. Ljubljana 1988; P. Fister: *Architektur-Analyse der Wohnstätten-Typologie im Zweisprachigen-Kärnten*. In: A. Reiterer (Hg.): *Wohnen und Bauen in Südkärnten*. Celovec 1988; N. Golob: *Bemalte Holzdecken in den Kärntner Kirchen*. In: *Millstätter Jahrbuch* 10. Millstatt, Salzburg 1990, 127–147; P. Fister: *Erlebte Architektur in Südkärnten, Bauernhöfe, Bidstöcke, Kirchen, Burgen, Schlösser*. Klagenfurt, Wien 1991; W. Deuer: *Die Bäuerliche Architektur*. In: W. Wadl: *Magdalensberg, Natur, Geschichte, Gegenwart, Gemeindechronik*. Klagenfurt 1995, 280–282; G. Biermann: *Die Lenjakkeusche in Eixendorf*. In: W. Wadl: *Magdalensberg, Natur, Geschichte, Gegenwart, Gemeindechronik*. Klagenfurt 1995, 282–284; P. Fister: *Arhitektura Zilje, Roža, Podjune*. Celovec 1998; B. Kotnik, F. Opetnik: *Zgodovina hiš južne Koroške = Geschichte der Häuser in Südkärnten*. Bd. 1–13, Klagenfurt/Celovec [e.a.] 1992–2008; P. Wiesflecker: *Kmečka hiša. Kmečka dela in stanovanje skozi stoletja na zgledih iz far Bistrica na Zilji in Gorje*. In: KMD. Celovec 2007, 96–102; *Vrata. Prostorski in simbolni prehodi življenja*. Osrednja razstava ob 90. obletnici SEM, Polona Sketelj, avtorica razstave. Slovenski etnografski muzej, 11. oktober 2013 – november 2014. Katalog razstave. Ljubljana: Slovenski etnografski muzej, 2014 (in Druck).

Peter Fister; Üb.: Bojan-Ilija Schnabl

Volksgruppe, → »Minderheit«/Volksgruppe; → Landessprache; → »Volksstamm«.

Volkskunst (materielle Volkskultur, slow. *ljudska likovna umetnost*) ist das bildnerische und künstlerische Schaffen, das nicht zu den klassischen bzw. modernen Künsten zählt und zumeist regional geprägte anonymisierte, häusliche Fertigkeiten darstellt. In Europa erlebte die V. ihre Blüte vom 16. bis gegen Ende des 19. Jh.s. Bis zum 16. Jh. kamen anspruchsvollere Formen der V. für die Bedürfnisse sozial benachteiligter Schichten vor allem über kollektive (gemeinschaftliche) Aufträge zustande. Als angewandte Kunst steht die V. in enger Beziehung zu natürlichen Materialien und traditionellen Kulturmustern, die auf kollektives Gedächtnis zurückgreifen und die sozialen Ordnungen, Wertvorstellungen und Weltbilder zum Ausdruck bringen. Im Gegensatz zur rein auf Ästhetik ausgerichteten ›elitären Kunst‹, ist die V. in der Religion und dem Brauchtum verankert, und orientiert sich in ihrer künstlerischen Ausgestaltung immer auch an dem Gebrauchszweck des jeweiligen Objektes.

Theorien der Volkskunst. Die wissenschaftliche Auseinandersetzung mit der V. in Europa begann in der zweiten Hälfte des 19. Jh.s, als mit ihrem scheinbaren Verschwinden die Förderung und Sammlung des überlieferten Kulturguts einsetzte. Der Begriff ›*Volkskunst*‹ ist 1894 durch Alois Riegl, Kunsthistoriker und Vertreter der Wiener Schule der Kunstgeschichte, in die wissenschaftliche Diskussion eingeflossen. Durch die Entwicklung der Volkskunde (→ Ethnologie) und die Perzeption der V. durch die Kunstwissenschaft begann die Beschäftigung mit der V. als einem historisch und ästhetisch wertvollen Teil der Kultur und als Ausdruck des Lebens und der Bedürfnisse der ländlichen und unteren Gesellschaftsschichten.

KW Film

In der Mitte des 19. Jh.s wird der Begriff der V. politisch verbrämt und findet im Rahmen eines engen, nationalen Kunstverständnisses seine Verwendung. Durch die zunehmende Industrialisierung in den west- und mitteleuropäischen Gesellschaften sowie den immer stärkeren Verlust traditioneller handwerklicher Traditionen im ausklingenden 19. Jh. erhielten sowohl die V. als auch die sogenannte *primitive Kunst* der Länder außerhalb Europas immer größere Aufmerksamkeit. Von den zeitgeschichtlichen Theorien des Primitivismus erfasst, griff die Kunst der Moderne auf die unterschiedlichen *Volkskünste* zurück, um mit ihnen die eigenen nationalen Künste und nationale Eigenarten zu stärken.

Die V. wird im Rahmen einer ganzheitlichen Betrachtung zivilisatorischer und kultureller Prozesse in Raum und Zeit gesehen. Das wissenschaftliche Interesse gilt dem Geschehen innerhalb unterschiedlicher Gesellschaftsschichten und den wechselseitigen Einflüssen, den permanenten Wandel- und Anpassungsprozessen der technischen Errungenschaften, denen die zivilisierte Gesellschaft unterliegt. Jegliche Kunst höherer Gesellschaftsschichten ist in Raum und Zeit unzertrennlich mit der V. verbunden und verleiht so der künstlerischen Gestaltung die Prägung.

Die Erforschung der europäischen, deutschen und slowenischen V. durchlief die gleichen Entwicklungsstufen wie die Volkskunde (Europäische Ethnologie) und die Kunstgeschichte. Kultur im volkskundlichen Verständnis wird nach Wolfgang Kaschuba (2006: 118) als Parallelogramm beschrieben, dessen transversale Achsen sich ständig verschieben und zu keiner endgültigen geometrischen Fixierung finden: so stehen einander die Auffassungen von materieller und geistiger Kultur und niederer und hoher Kultur gegenüber, wobei vor allem Letztere ein Jahrhundert lang gültig blieb. Nach 1850 unterscheidet Wilhelm Heinrich Riehl »primitives Gemeinschaftsgut und Bildungs-



Drei Beispiele von historischen, traditionellen Stirnbrettern vom vulgo Ožekar in im Bodental/Poden, Foto Herta Maurer-Lausegger

gut« und in den 1920er-Jahren folgt Friedrich Naumanns Theorie vom »sinkenden Kulturgut«, die »alle schöpferische Kompetenz in den oberen Schichten verortet« (Kaschuba 2006: 118). Von diesem Verständnis, das der bäuerlichen Schicht nur »die mentalen wie ästhetischen Formen der Traditionsbewahrung als ›kulturelle Leistung‹« zuschrieb, waren die Arbeiten zur historischen Volkskultur bis in die 1950er-Jahre geprägt (Kaschuba 2006: 118).

Der breit gefasste Begriff *›Volkskunst‹* umfasste in der ersten Hälfte des 20. Jh.s sämtliche künstlerischen Ausdrucksformen der volkstümlichen materiellen und geistigen Kultur (z.B. Volkstänze, → Volkslieder, u.a.). Erst danach folgte eine Bedeutungsverengung des Begriffs auf das angewandte, meist anonyme künstlerische Schaffen. Im Rahmen der Reformdiskussionen der 1960er-Jahre wurde der Begriff ›Kultur‹ »zum expliziten und systematisch reflektierten Leitbegriff der Volkskunde«, deren Standort sich in den sozialwissenschaftlichen Debatten neu zu positionieren versuchte (Kaschuba 2006: 118). Im Rahmen der Erforschung überregionaler kultureller Wechselbeziehungen unterstreicht Schnabl (2012) die Bedeutung von Prozessen der → Inkulturation und wendet dieses Konzept

auf die slowenischen → Kulturgeschichte in Kärnten/Koroška an.

Die slowenische Volkskunstforschung beschäftigte sich bis in die jüngere Vergangenheit vorwiegend mit dem Zeitraum vom 16. bis zum Ende des 19. Jh.s und beschränkte sich, mit wenigen Ausnahmen, auf die V. im bäuerlichen Milieu. An dieser Stelle sei auf den umfassenden slowenischen enzyklopädischen Beitrag *Ljudska likovna umenost* von I. Sedej (1992) verwiesen, dessen Ausführungen im Folgenden kurz umrissen werden.

Früh- bis Spätmittelalter. Die Entwicklungsgeschichte der slowenischen V. wird von der Forschung in mehrere Gruppen gegliedert: die erste umfasst den Zeitraum von der frühmittelalterlichen Landnahme bis hin zu den → Kolonisierungen des Mittelalters und zur beginnenden Städteentwicklung, die zweite die Zeit vom 12.–15. Jh., die dritte das 16. und 17. Jh. und die vierte das 18. und 19. Jh. In allen Zeitabschnitten war die → Volksarchitektur dominant, die die anderen Zweige der V. zu einer höheren Ganzheit verband. Es handelt sich um die bäuerliche Romanik, bäuerliche Gotik und die bäuerliche Renaissance sowie das bäuerliche Barock und den bäuerlichen Klassizismus.

Durch die Errichtung bescheidener Filialkirchen im 12. und 13. Jh. gelangten architektonische Formen der Romanik und Frühgotik unter das Volk. Im 15. Jh. setzte in ländlichen Gebieten auf Betreiben der Kirche ein prunkvoller Sakralbau ein (Kirchen, Kapellen, → Bildstöcke; vgl. auch → Keutschach/Hodiše). Die reiche sakrale Kultur wurde von der ländlichen Bevölkerung rezipiert, jedoch ermöglichten es die beschränkten finanziellen Mittel trotz sozialer Veränderungen nicht, repräsentativere Bedürfnisse des Einzelnen zum Ausdruck zu bringen. Innerhalb der slowenischen Regionen zeigten sich Unterschiede. Etwas vermögender waren innerhalb der Gorenjska (Oberkrain) die Gebiete der Bischofsherrschaft von Škofja Loka, das → Gailtal/Zilja, die Primorska (Küstenland) und der Kras (Karstgebiet), was ein höheres Niveau der V. ermöglichte. Andererseits blieben in den subpannonischen Gebieten alte und einfache Elemente bewahrt. In Teilen der Dolenjska (Unterkrain) und in der Bela Krajina (Weißkrain) machten die Türkeneinfälle eine Entwicklung der V. unmöglich.

Im 16. Jh. erlebte vor allem die Gestaltung von Profanbauten ihren Aufschwung. Die Holzhäuser im slowenischen pannonischen und subpannonischen Raum sowie in Dolenjska waren mit bescheidenen Zierelementen ausgestattet. Sie zeichneten sich teilweise durch detaillierte Zimmermannskunst aus. In der Istra (Istrien), im Kras, in der Goriška (Görz), der Gorenjska und in Kärnten/Koroška waren die Steinbauten des 16. Jh.s mit Wandmalereien und anspruchsvolleren architektonischen Details verziert (besonders Portale, Fenster mit nachgeahmten Umrahmungen).

Renaissance. Durch Nachahmung der zeitgenössischen hohen bzw. klassischen Kunst drangen Elemente der V. aus der Renaissance in die profane Architektur ein (Portal mit Vordach). Die Architekturmalerei mit betonter Gliederung in tragende und getragene Elemente wurde zu einem zentralen Gestaltungsprinzip. In der Istra orientierten sich die neuen Formen an der romanischen Tradition (gewölbte Portale mit spätgotischem Eselsrücken, Fenster mit nachgeahmter Fensterumrahmung, Fresken u.a.), die sich bis ins 18. Jh. erhalten haben (alpiner Manierismus). Spätgotische Formen spiegeln sich auch in der Gestaltung hölzerner Deckenbalken und Holzdecken in der Gorenjska und in Kärnten/Koroška wider.

Die V. des 17. Jh.s folgte dem im 16. Jh. bereits entwickelten stilistischen Rahmen und bewahrte ihn. In der Gorenjska setzen sich noch bis zum Ende des 17. Jh.s prächtige, vorwiegend spätgotische architektonische Verzierungen fort, während sich diesen in der Primorska neuere, nach italienischem Muster übernommene Formen anschlossen (Portal). Die Wandmalereien auf Steinbauten beschränkten sich auf geometrische architektonische Verzierungen, stellenweise entstanden auch Figuralbilder. Holzdecken waren reich verziert und aufwändiger gestaltet und vereinzelt auch bemalt. In den Wohnhäusern dominierten weiterhin handbemalte Bauerntruhen. Mit kunstvoller Verzierung versehene Arkadentruhen waren besonders in vermögenderen Gebieten vertreten, und zwar in der Gorenjska, in den Gebieten der Bischofsherrschaft von Škofja Loka (Bischofslack), im Gailtal/Zilja, im → Rosental/Rož bzw. im → Südkärntner Zentralraum/Osrednja južna Koroška und im → Jauntal/Podjuna.

In der **zweiten Hälfte des 18. und der ersten Hälfte des 19. Jh.s** zeichnen sich (vorwiegend) wohlhabende bäuerliche Anwesen durch vielzählig vertretene Bilder, Statuen und architektonische Zierelemente aus, die die Tendenz zur Vereinfachung von Formen und Inhalten aufwiesen. Die hier tätigen qualifizierten Bildhauer, Zimmermannsleute, Schmiede, Maler, Ofensetzer u.a. waren auch für Auftraggeber aus höheren Schichten im Einsatz. Die für Dörfer, Städte und Kirchen be-

Buchcover, Mohorjeva



stimmten Erzeugnisse wiesen lediglich qualitativ unterschiedliche Zierelemente auf, was auch für Hausrat, Gefäße und Gegenstände des Alltagsgebrauchs galt. Charakteristische Beispiele, wie Portale, Fresken, Decken u.a. aus diesen Zeitabschnitten waren in der Regel von höherer Qualität als die aus dem 18. oder 19 Jh. stammenden Zierelemente.

Innerhalb der ärmeren, nicht bäuerlichen Bevölkerungsschichten in alten Handwerker- und Arbeiterzentren gab es vor dem 19. Jh. keine eigenen Formen der V. Sofern es die finanziellen Mittel überhaupt ermöglichten, kam es zur Nachahmung der in bäuerlicher Umgebung entwickelten Muster. Auch ein Großteil der Unternehmerschicht stützte sich auf ästhetische Erfordernisse, die für die vermögendere bäuerliche Bevölkerung galten. Es treten auch Formen provinzieller, verspäteter Kunst in Erscheinung, die jedoch in ihrer künstlerischen Ausprägung der bäuerlichen V. viel näher steht als jener der bürgerlichen, und die auch als Vermittlerin im Kulturaustausch zwischen Dorf und Stadt angesehen werden kann.

Die wichtigsten Elemente der Innenausstattung in Häusern waren verzierte und bemalte Arkadentruhen, die sich im 16. Jh. entwickelt hatten und in der Gorenjska und in Kärnten/Koroška noch im 18. Jh. dominierten. In der Gestaltung von Arbeitsgerät und Keramik haben sich vorwiegend Formen und Techniken aus den früheren Epochen erhalten (schlichte Zickzackornamentik oder ***wellenartig*** angeordnete ***Linien,*** Kreuzzeichen, Schraffuren, Fischgräten-Ornamentik u.a.). Die Gestaltung volkstümlicher Festtagstracht auf Fresken folgte verspätet der Bekleidungskultur höherer Schichten.

Die soziale Lage der bäuerlichen Bevölkerung verbesserte sich im 18. Jh., was für die V. einen Aufschwung brachte. Im bäuerlichen Barock des 18. und 19. Jh.s, einer europäischen Erscheinung, kam es zur Blütezeit der Kunst und Kultur des Barock (wohlhabende bäuerliche Anwesen, Bildstöcke, Dekor). Die frühbarocken Wandfresken stammten vorwiegend von geschulten, qualifizierten Meistern, die u.a. auch die Kirchenfresken malten. Der Bedarf an Malerei und Bildhauerei wurde allmählich größer, was ein vermehrtes Aufkommen ländlicher Werkstätten zur Folge hatte. Es wurde zwar oftmals nach Vorbildern der Kirchenmalerei gearbeitet, jedoch erreichten die Erzeugnisse – auch die der Bildhauerei – keineswegs die Qualität des Vorbildes.

Stark verbreitet war die Produktion der »Hinterglasindustrie«. Die Hinterglasmalerei mit religiösen Motiven wurde zuerst in tschechischen und deutschen Werkstätten betrieben und vom Baltikum bis in den südslawischen Raum zum Verkauf angeboten. Später gab es auch vereinzelte heimische Werkstätten. Einen ähnlichen, massenhaft angefertigten Artikel stellen bemalte Bienenstöcke dar, die in der zweiten Hälfte des 18. Jh.s aufkamen und in heimischen Werkstätten produziert wurden.

Häufiger als in den vorangehenden Epochen sind Skulpturen an Außenfassaden (eingemauerte Reliefe, betonte Portale, kleine Skulpturen in Wandnischen) und im Hausinneren (Kruzifixe, Hausaltäre) sowie Bildstöcke und Kapellen charakteristisch. Die Plastiken wurden in kirchlichem Auftrag in Schnitzer-Werkstätten und in immer größerer Zahl auch von örtlichen Schnitzern hergestellt. Die Kruzifixe für den Herrgottswinkel kamen aus Tirol.

Auf immer häufiger vertretenen Bildhauererzeugnissen (Portale, Fensterumrahmungen, Konsolen, Brunneneinfassungen) expandierten barocke Ornamentik und figuraler Dekor, die besonders für Hausportale, aber auch für Speicher und andere Objekte charakteristisch waren. Schmiedeeiserne Fenstergitter waren vor allem in Zentren der Eisenverhüttung, in der Gorenjska und Kärnten/Koroška, beheimatet. Barocken Stilelementen schlossen sich später klassizistische, aber auch historische (neugotische) Motive an. Das bildhauerische Schaffen war in einem Teil der Štajerska (von

der Koroška bis nach Kozjansko) bescheidener und ließ auch Elemente aus dem Biedermeier einfließen. Die Objekte in den Gebieten Pomurje, Bela Krajina, Kozjansko und Dolenjska wiesen bescheidene, auf barocken Formen basierende architektonische Akzente auf (Fensterrahmen, geschnitzte Sparren u.a.).

Von ähnlicher Bedeutung wie die bildhauerischen Erzeugnisse sind für die V. Errungenschaften der Zimmermannskunst, die ebenfalls vorwiegend barocke Merkmale aufwies. Hervorzuheben sind besonders Doppelharpfen (Savinjska dolina, Umgebung von Ljubljana, Dolenjska), die mit ihren kunstvoll gestalteten Holzkonstrukten und reichen architektonischen Elementen eine Meisterleistung der Zimmermannskunst darstellen.

In den Bauernhäusern des 18. Jh.s wurden immer häufiger »schwarze Küchen« gebaut, die Möglichkeiten für anspruchsvollere Ausstattung des Wohnraumes boten (Hinterglasbilder, bemaltes Mobiliar). Auch in Bauernhäusern verbreiteten sich Kachelöfen, deren Kacheln mit kunstvoll gestalteten Blumen- und Herzmotiven, heraldischem Adler sowie mit Marien- und Heiligenfiguren bemalt waren. Im 19. Jh. verbreiteten sich allmählich vereinfachte Gießöfen. Figural geschmückte Öfen wurden im östlichen Slowenien erst im späten 19. Jh. bekannt. Am häufigsten vertreten waren Blumenmuster (Blumensträuße), Marienmonogramme oder das Christus-Monogramm (IHS), Maria und verschiedene Heilige. Im Prekmurje (Übermurgebiet) verbreiteten sich bemalte Bauerntruhen mit reich ausgeschmücktem Tulpenmotiv, während in der Primorska und im Kras intarsierte, mäßig ausgeschmückte Truhen vertreten waren. Mit ähnlichen Verzierungen und Bemalungen wie Bauerntruhen waren auch Kleider- oder Vorratsschränke, Wandkästchen, Betten und Wiegen versehen. In der Keramik wurden Formen aus früheren Epochen bewahrt, was im Wesentlichen auch für Essgeschirr und Krüge gilt. Reichere Zierformen entwickelten sich im Prekmurje. Für die Region der Primorska waren geschmückte Steingefäße und Mörser charakteristisch, im 19. Jh. begann man verzierte Kupfergefäße zu verwenden.

Die kunstvolle Objektfertigung ging allmählich auch auf den Bereich diverser Arbeitsgeräte über, z.B. Ochsenjoch, Spinnrad, Wetzkumpf, Backtrog, Webstuhl, Wein- und Obstpressen, aber auch Holzgefäße, Holzfässer, Korb- und Eisenwaren. Auch die Bekleidung erfuhr immer reichere Verzierung, insbesondere durch Stickerei, wertvolle Gürtel und Dekorstoffe (→ Gailtaler Tracht/*ziljska noša*). Auch der Schmuck folgte dem aktuellen Modetrend. Elemente der V. finden sich ferner bei Palmbuschen, Weihnachtskrippen, Masken, Festtagsgebäck, Votiv- und Andachtsbildern, Grabsteinen, volkstümlichen Musikinstrumenten, Uhren mit Gewichtsantrieb (vorwiegend aus dem Schwarzwald), Pfeifen, Kinderspielzeug u.a.

Für die slowenische Sprach-, Kultur- und Kunstgeschichte sowie für die V. im Speziellen bedeutend waren nach Domej ab dem Ende des 18. Jh.s zahlreiche gemalte und mit → Inschriften versehenene → Kreuzwege, die wieder aufgekommen waren, nachdem die josephinischen Kirchenreformen rückgängig gemacht worden waren (→ Josephinismus). Sie stellten eine prestigevolle Ausdrucksebene der Sprache dar, waren aber in der Regel malerisch volkstümlicher als jene aus dem 19. Jh. vom → Klagenfurter Feld/Celovško polje, während der Kreuzweg von → Maria Gail/Marija na Zilji einer Malschule entspringt. Für die spätbarocken Fresken und die darin integrierten → Chronogramme von St. Martin am Techelsberg/Šmartin na Teholici und Tibitsch/Tibiče, die ebenfalls erstmals von Domej für die slowenische Kulturgeschichte beschrieben wurden, gilt Ähnliches.

Das Holz stellte in Kärnten/Koroška bis in die Mitte des 19. Jh.s den wichtigsten Baustoff dar. In dieser Zeit erreichte die bodenständige Holzbaukunst ihre Blütezeit. Zu den schönsten Beispielen zählen die Speicherbauten oder »Getreidekästen«. Nach Oskar Moser (1954: 39 f.) zeichnete sich und zeichnet sich Kärnten/Koroška im Bereich des ländlichen Hausgewerbes besonders durch die textilen Künste der Frauen, wie Weberei und Stickerei (überwiegend Buntstickerei; z.B. Rosentaler Weihkorbdecken), aus. Ferner sind hier Korbflechter und »die einst weit verbreiteten Holzgabel- und Rechenmacher, die Holzwarenerzeuger und Zockelmacher des Jaun- und Rosentales, die Schindelmacher sowie die heute verschollenen Strohhutflechter des Oberrosentales und die noch lebendige Strohflechterei im Mölltal und Lesachtal« (Moser 1954: 39 f.) zu nennen. Moser verweist auch auf die auf örtlich engstem Raum beschränkte Graveurkunst der Ferlacher Büchsenmacher, die »zum eigentlichen und echten Handwerk« hinüberleitet. Im Unteren Rosental/Rož war einst das Handwerk der Fassbinder und Schäfter beheimatet. Im → Jauntal/Podjuna waren einzelne bäuerliche Bienenbrettmaler tätig, deren kunstvolle Erzeugnisse bis in die Štajerska (Untersteiermark) und nach → Krain/Kranjska ihren Weg fan-

den (solche Bienenbretter, slow. *panjska končnica*, malte in seiner Kindheit der spätere akademische Maler Markus → Pernhart). »Der Zweckkunst oblagen in dem alten Eisenlande Kärnten auch die Dorfschmiede und Schlosser nicht nur bei der Herstellung von Geräten und Beschlägen von erlesener Formschönheit, sondern auch in der Verfertigung edler und formvoller Werke der Eisenkunst« (Moser 1954: 44).

An den einst blühenden und vor Jahrzehnten völlig verschwundenen Handwerkszweig der Schwarz- und Grünhafner Kärntens/Koroška erinnern vielfältige Artefakte in Museumssammlungen (Krüge, Brauchtumsgerät, Reindlingmodel und »Wazanschüsseln« mit ihren kunstvoll verzierten Böden u.a.). Zu den schönsten Gefäßen der Kärntner Volkskunst zählen nach O. Moser (1954: 45) runde, sternförmige oder herzförmige Reindlingmodeln.

In der **zweiten Hälfte des 19. Jh.s** begann die halbindustrielle und industrielle Produktion in die V. einzudringen (Öldrucke, Gebrauchsgegenstände, Ziergegenstände aus Porzellan, Industrie-Keramik, Gusseisen-Produkte, Haushaltsgegenstände, dekorative Glaswaren, Textil und Konfektion). In der Architektur sind Raumkonzepte erhalten geblieben, die äußere Gestaltung hingegen begann sich an Vorbildern der historischen Stadt- und Marktarchitektur zu orientieren. Es kam zu immer stärkeren Verflechtungen traditioneller und neuer Formen der V., auch in Richtung Massenkultur.

Seit der **zweiten Hälfte des 20. Jh.s** ist der Begriff ›Populärkunst‹ im Gebrauch, Erzeugnisse der V. werden vorwiegend für Touristen hergestellt.

Solange → Südkärnten/Južna Koroška ein geschlossenes slowenisches Siedlungsgebiet darstellte, ist von vielfältigen Formen der → Inkulturation bei kulturellen Manifestationen und Ausdrucksweisen der V. auszugehen. Im slowenischen Kontext sind diese deshalb als Teil der slowenischen → Kulturgeschichte anzusehen. Mit dem partiellen oder umfassenden → Sprachwechsel in Orten bzw. ganzen → Gegenden und Regionen werden diese kulturellen Elemente, soweit sie weiterhin eine gelebte Kultur darstellen, Teil der jeweiligen regional ansässigen Sprachkulturen und Kulturgeschichten (im Unterschied etwa zu ausgegrabenen antiken Artefakten in Museen aus längst vergangener Zeit).

Regionale Forschung und Sammlung. Im bilingualen südlichen Kärnten/Koroška wird die V., besonders in den letzten Jahrzehnten, vor allem von Mitarbeitern des *Slovenski narodopisni inštitut Urban Jarnik* (Slowenisches Volkskunde Institut Urban Jarnik) in → Klagenfurt/Celovec in Kooperation mit der *Krščanska kulturna zveza* (Christlicher Kulturverband) sowie von Mitarbeitern der → *Slovenska prosvetna zveza* (Slowenischer Kulturverband) repertoriert, erforscht und gesammelt. Publikationen zu den Themen bäuerliche Architektur, → Wehrkirchen, → Bekleidungskultur, → Grabinschriften, Fresken, Ausstellungskataloge u.a. liegen vor. Es entstanden so private → Sammlungen slowenischer V. in Kärnten/Koroška. Daneben beherbergt das Kärntner Landesmuseum eine umfangreiche Sammlung Kärntner slowenischer regionaler V. (wenn auch die einzelnen Artefakte durchwegs nicht als solche ausgewiesen sind, so im Museumsführer *Das Landesmuseum Kärnten* [1984] die *Große ›Wazanrein‹ aus Maria Rain, 1796* [S. 120], *Weihkorbdecke aus dem Rosental* [S. 122], *Totenkrone aus dem Rosental* [S. 124], *Südkärntner Baugruppe* [S. 142]).

Filmdokumentationen. Die im Archiv des ORF-Landesstudios Kärnten befindlichen Kulturbeiträge und Dokumentationen aus dem bilingualen Südkärntner Raum, die im Rahmen der TV-Sendung *Dober dan, Koroška – Dober dan, Štajerska* von dem Slowenischen Programm/Slovenski sporedi aufgezeichnet werden, stellen eine kostbare Dokumentation der traditionellen und lebendigen Volkskultur und Volkskunst der Kärntner Slowenen dar (→ Brauch). Die Kulturgeschichte der Kärntner Slowenen, die traditionelle Volkskunst miteingeschlossen, wird im zweisprachigen Dokumentarfilm *Po koroških poteh/In Südkärnten unterwegs,* 2004 (DVD, Janko Zerzer), der in Kooperation mit dem Slowenischen Programm des ORF Kärnten/Slovenski sporedi produziert wurde, und im begleitenden Reiseführer festgehalten.

Altüberliefertes Kulturgut aus Südkärnten/Južna Koroška wird seit 1994 auch am Institut für Slawistik der Alpen-Adria-Universität in Klagenfurt/Celovec dokumentiert: Im Rahmen des interdisziplinären Forschungsprojekts mit dem Titel *Audiovisuelle Dialektologie: Dokumentation alter Volkskultur im Dialekt* (www.kwfilm.com, Projektleitung: Herta Maurer-Lausegger) wird wertvolles Sprach- und Kulturgut für die Nachwelt filmisch festgehalten. Die bislang zu Filmeinheiten verarbeiteten Videoaufnahmen konzentrieren sich auf folgende Fachbereiche: Wassermühlen und Sägen, Schafzucht, Bauerngerät für den Ackerbau, Schlitten und Holzabtransport mit dem Bockschlitten, Brotbacken in der Rauchküche, Erinnerungen an das bäuerliche Leben von einst u.a. Die Dokumentarfilme

erscheinen seit 1994 zusammen mit begleitenden Textbeilagen im Rahmen einer eigenen Projektserie mit dem Titel *»Dialektdokumentationen/Narečne dokumentacije«* beim Hermagoras Verlag/Mohorjeva založba in Klagenfurt/Celovec. Die gesamte Projektserie erscheint 2016 digital. In Kooperation des Slovenski narodopisni inštitut Urban Jarnik/Slowenisches Volkskunde Institut Urban Jarnik in Klagenfurt/Celovec mit dem Avdiovizualni laboratorij, Inštitut za slovensko narodopisje ZRC SAZU in Ljubljana wurde ferner im letzten Jahrzehnt eine Sammlung ethnografischer Dokumentarfilme (auf Video VHS bzw. DVD) produziert und somit ein weiteres Bruchstück der vielfältigen materiellen und geistigen Volkskultur der Kärntner Slowenen vor dem Vergessen bewahrt.

Lit.: ES (I. Sedej: *Ljudska likovna umetnost*); *Volkskunst*. In: Brockhaus Enzyklopädie in 30 Bänden. 21., völlig neu bearb. Aufl., Bd. 29, Verti-Wety, Leipzig, Mannheim 2006: 209. – O. Moser: *Volkskunst in Kärnten.* Klagenfurt, 1954. Sonderabdruck aus »Kärnten, lebendiges Volkstum«. Festschrift des Österreichischen Rundfunks, Klagenfurt 1954, 38–45; O. Moser, Oskar (Hg.): *Zur Kulturgeschichte Innerösterreichs: Landeshauptmannstellvertreter Universitätsprofessor Dr. Hanns Koren zur Vollendung des 60. Lebensjahres dargebracht.* Graz: Selbstverl. des Historischen Vereines für Steiermark, 1966; L. Schmidt: *Volkskunst in Österreich.* Wien [u.a.] 1966; A. Riegl: *Volkskunst, Hausfleiss und Hausindustrie.* Nachdr. d. Ausg. Berlin 1894. Mittenwald, ²1978; L. Schmidt: *Werke der alten Volkskunst. Gesammelte Interpretationen*. Rosenheim 1979; *Volkskunst im slowenischen Alpenland (Oberkrain). Sonderausstellung aus den Museen in Kranj (Gorenski Museum), Škofja Loka (Loški Museum), Radovljica (Imkermuseum), Kamnik und Ljubljana (Slowenisches Ethnographisches Museum); Katalog/Österreichisches Museum für Volkskunde, Ethnographisches Museum Schloss Kittsee, Burgenland.* Dt. Ausg. bearb. von Klaus Beitl. Kittsee 1981; R. Itzelsberger: *Volkskunst und Hochkunst. Ein Versuch zur Klärung der Begriffe*. München 1983; K. Eisner, F. Glaser [u.a.]: *Das Landesmuseum Kärnten*. Klagenfurt 1984, 120–142; G. Makarovič: *Koroške poslikane čelnice čebelnih panjev. Razstava = Bemalte Bienenstockbrettchen aus Kärnten. Ausstellung.* Katalog. Celovec 1984; M. Zadnikar: *Po starih koroških cerkvah*. Celovec 1984; P. Fister: *Umetnost stavbarstva na Slovenskem*. Ljubljana 1986; I. Koschier: *Volkskunde*. In: Das Landesmuseum für Kärnten und seine Sammlungen. Klagenfurt ²1987, 137–150; F. W. Leitner: *Kurzer Abriss der Kärntner Geschichte vom Frühmittelalter bis 1920*. In: Das Landesmuseum für Kärnten und seine Sammlungen. Klagenfurt ²1987, 91–101; P. Fister: *Arhitektonska analiza tipologije bivališč v dvojezični južni Koroški. Raziskovalno poročilo*. Ljubljana 1987; N. Golob: *Poslikani leseni stropi na Slovenskem do sredine 18. stoletja*. Ljubljana 1988; P. Fister: *›Ta hiša je moja, pa vendar moja ni'. Arhitektura Zilje, Roža, Podjune*. Celovec 1989; P. Fister: *Koroška arhitektura.* In: *Celovški zvon*. Vseslovenska revija za leposlovje, kritiko, kulturna, družbena in verska vprašanja. Leto 7, št. 22 (1989) 31–44; H. Kropej: *Poslikane panjske končnice (Na Koroškem jim pravimo tudi »čelnice«),* Celovec 1990 [Bildband und Katalog]; T. Cevc, I Primožič: *Das Bauernhaus in den Karawanken. Überliefertes Erbe auf den Bauernhöfen im Gebiete der slowenisch-kärntnerischen Bergkette (…)*. Klagenfurt 1991; T. Cevc, I. Primožič: *Kmečke hiše v Karavankah. Stavbna dediščina hribovskih kmetij pod Kepo, Stolom, Košuto, Obirjem, Pristovškim Storžičem in Peco*. Radovljica, ²1991; P. Fister: *Razvoj kajžarske arhitekture v 19. stoletju na Koroškem.* In: Koledar Družbe sv. Mohorja (1991). Celovec, 43–47; P. Fister: *Erlebte Architektur in Südkärnten. Bauernhöfe, Bildstöcke, Kirchen, Burgen, Schlösser*. Klagenfurt [u.a.] 1991; P. Fister: *Pogledi na arhitekturo dvojezične Koroške.* Ljubljana 1991; M. Makarovič: *Slovenska ljudska noša v besedi in podobi. Zv. 5, Zilja*. Ljubljana 1991; M. Makarovič, J. Dolenc [u.a.]: *Die slowenische Volkstracht in Wort und Bild: Das Gailtal, Bd. 5.* Klagenfurt 1992; O. Moser: *Das Bauernhaus und seine landschaftliche und historische Entwicklung in Kärnten.* Klagenfurt ²1992; T. Cevc: *Slovenski kozolec = Slovene hay-rack*. Žirovnica 1993; M. Makarovič: *Sele in Selani. Narodopisna podoba ljudi in krajev pod Košuto*. Celovec 1994; M. Makarovič (ured.): *Osem stoletij Vogrč*. Celovec 1995; V. Hazler, M. Hazler: *Naselbinska in stavbna dediščina vasi Vogrče.* In: M. Makarovič (Hg.): *Osem stoletij Vogrč.* Celovec 1995, 177–213; O. Moser: *Zwei alte Bauernhöfe aus Grafenbach. Zu den ursprünglichen Hofanlagen und Hausbauten in der Berggemeinde Diex.* In: R. Wlattnig (Hg.): Diex. Sonnendorf auf der Saualpe. Von der mittelalterlichen Kirchenburg zur modernen Tourismusgemeinde. 2., korr. Aufl. Klagenfurt 1996, 285–298; H. Prasch (Hg.): *Von der Handwerkskunst zum Kunsthandwerk*. Spittal/Drau 1995; H. Schinnerl: *Religiöse Volkskunst. Symbole und Zeichen der Andacht*. Ehrental 1995; M. Makarovič (Hg.): *Dobrla vas in okolica – Iz preteklosti v sedanjost.* Celovec 1996; V. Hazler: *Stavbna dediščina v občini Dobrla vas.* In: M. Makarovič (Hg.): *Dobrla vas in okolica (…).* Celovec 1996, 173–203; B. Vilhar: *Ziljske freske. In še kaj s poti za sledovi gotskega stenskega slikarstva med Marijo na Zilji in Šmohorjem.* Celovec [u.a.] 1996; H. Nikitsch, B. Tschofen (Hg.): *Volkskunst. Referate der Österreichischen Volkskundetagung 1995 in Wien.* Wien 1997; M. Makarovič: *Die Tracht von Diex = O noši na Djekšah*. In: R. Wlattnig (Hg.): Diex. Sonnendorf auf der Saualpe. Von der mittelalterlichen Kirchenburg zur modernen Tourismusgemeinde. Klagenfurt 1995, 335–337; M. Makarovič: *Obleka podložnikov gospostva Dietrichstein v Rožu v 18. stoletju*. In: *Traditiones* 25 (1996) 103–116; A. Feinig: *Nagrobni napisi od Šentlenarta do Golšova.* Celovec 1997; V. Hazler: *Tudi Slovenci v Avstriji ohranjajo stavbno dediščino.* In: Naša žena. Prva slovenska ženska in družinska revija, št. 5 (maj 1997) 9–10; M. Makarovič: *Oblačilna kultura slovenskega kmečkega prebivalstva v Rožu: [katalog k razstavi] = Die Bekleidungskultur der slowenischen ländlichen Bevölkerung im Rosental: [Ausstellungskatalog].* Celovec 1997; M. Makarovič: *The Clothing Culture of Slovene Country People in Rož – The Exhibition Catalogue/La cultura dell abbigliamento – Catalogo della mostra.* Klagenfurt/Celovec 1997; M. Makarovič: *Govorica oblačilne kulture slovenskega kmečkega prebivalstva na Koroškem.* In: Koroški etnološki zapisi. Glasilo Slovenskega narodopisnega inštituta Urban Jarnik, let. 1, št. 1 (1999), 39–41; M. Makarovič: *Oblačilna kultura slovenskega kmečkega prebivalstva v Podjuni*. Celovec 1999; B. Neubauer-Kienzl, W. Deuer, E. Mahlknecht: *Barock in Kärnten*. Klagenfurt 2000; Etnološki muzej Kostanje, V. Hazler, M. Piko-Rustia [u.a.] (Hg.): *Kraj spomina in učenja. Vodnik = Ein Ort der Erinnerung und des Lernens. Museumsführer*. Celovec/Klagenfurt 2002; B. Vilhar: *Dies irae. Upodobitve poslednje sodbe na Koroškem = Darstellungen des Jüngsten Gerichts in Kärnten*. Celovec 2002; I. Destovnik (Red.). *Slovenska prosvetna zveza (Celovec, Hg): Narodopisna zbirka. Narodopisna zbirka Slovenske prosvetne zveze v Celovcu = Die volkskundliche Sammlung des Slowenischen Kulturverbandes in Klagenfurt.* Celovec/Klagenfurt 2004; P. Fister: *Arhivsko*

varovanje arhitekturne dediščine. In: K. Munda Hirnök, P. Sketelj [u.a.] (Hg.): *Odstrta dediščina. Etnološko delo in muzejske zbirke Slovencev v Italiji, na Madžarskem in v Avstriji. Zbornik s treh posvetov.* Ljubljana 2004, 121–124; M. Makarovič: *Vezenine so okras, vezenje pa veselje alo o vezeninah in vezenju koroških Slovenk.* Celovec 2004; J. Zerzer: *Auf beiden Sonnenseiten der Karawanken. Kulturtouristischer Reiseführer = Na obeh sončnih straneh Karavank. Kulturnoturistični vodnik.* Klagenfurt 2004; V. Hazler: *Obnova Drabosnjakovega doma na Kostanjah na avstrijskem Koroškem.* In: Lex localis. Revija za lokalno samoupravo = Journal of local self-government = Revue für lokale Selbstverwaltung. Letn. 3, št. 1 (2005), 55–65; J. Bogataj: *Koroška ljudska noša = Die Kärntner Landestracht = National Costume from Carinthia.* In: Bilten = Bulletin: poštne znamke = postage stamps = Briefmarken, št. 59 (2006), 4–5; W. Kaschuba: *Einführung in die Europäische Ethnologie.* München [3]2006; H. Schinnerl (Hg.): *Volkskunst in Kärnten. Eine Gemeinschaftsausstellung im Landwirtschaftsmuseum Schloss Ehrental und im Kärntner Freilichtmuseum Maria Saal*/Günther Biermann/, *1. Aposteltruhe, Figurenschrot und Mangelholz* (= Begleitbroschüre zur gleichnamigen Ausstellung). Ehrental 2006; H. Schinnerl: *Volkskunst in Kärnten.* In: Kärntner Bauernkalender. Klagenfurt 2007, 150–151; T. Domej: *Križevi poti na Koroškem iz družbenojezikovnega in jezikovnozgodovinskega zornega kota.* In: M. Košuta (Red.): Slovenščina med kulturami. Hg. Slovenski slavistični kongres. Celovec, Pliberk 2008, 64–76; S. Košak-Blumer (Hg.): *Sto narodnih noš na Slovenskem.* Ljubljana, 2009, 176–213; G. Brandner-Gruber, W. Deuer, Wilhelm [u.a.]: *Stavbna dediščina in kultura bivanja v Karavankah. Priročnik. Brezmejna doživetja kulturne dediščine Avstrijska Koroška – Gorenjska = Baukulturelles Erbe und Wohnkultur in den Karawanken. Handbuch. Grenzenlose Erlebnisse des kulturellen Erbes Kärnten – Gorenjska.* Kranj 2012; M. Piko-Rustia: *Unterwäsche der traditionellen Frauenfesttracht aus dem Gailtal.* In: Landesmuseum Kärnten (Hg.): Dessous, Eine Kulturgeschichte hautnah. Begleitheft zur gleichnamigen Sonderausstellung im Landesmuseum Kärnten – Rudolfinum. Klagenfurt 2012, 25–27; C. Kogoj: *Kein Slowenisch im Landesmuseum Kärnten. Dialog und Kultur – eine kritische Analyse.* In: *Stimme, Zeitschrift der Initiative Minderheiten* 85 (Wien, Winter 2012), 22–23; B.-I. Schnabl: *Inkulturacija, fenomen kulturnih procesov na Koroškem.* In: Studia Mitologica Slavica XV (2012), 231–246; B.-I. Schnabl: *Celovško polje, neznani zaklad osrednje slovenske kulturne pokrajine.* In: KK 2013. Celovec 2012, 107–122; J. Zerzer: *Po koroških poteh. Kulturno-zgodovinski turistični vodnik. Celovec* [2]2013; D. Globočnik: *Panjske končnice.* In: KMD 205. Celovec 2014, 139–145; *Vrata. Prostorski in simbolni prehodi življenja.* Osrednja razstava ob 90. obletnici SEM, Polona Sketelj, avtorica razstave. Slovenski etnografski muzej, 11. oktober 2013–november 2014. Katalog razstave. Ljubljana: Slovenski etnografski muzej, 2014.

Dokumentarfilme: *Audiovisuelle Dialektologie: Dokumentation alter Volkskultur im Dialekt.* Filmprojektserie H. Maurer-Lausegger. Dokumentarfilme VHS: *Narečje pod Vrtačo. Mlini in žage. Dokumentacija – Dialekt unter der Vertatscha. Mühlen und Sägen* (1994; 20 Min.); *Barbara, Lucija, pomoj … Prispevek k 1100-letnici sončnih Djekš* (1995); *Barbara, Lucija, pomoj …* (1995; 19 Min.), *Barbara, Luzia, hilf … Wassermühlen. Ein Beitrag zur 1100-Jahr-Feier Diex* (1995; 19 Min.); *Bica bica, su su su … Jezikovni in etnološki utrinki iz dvojezične* Koroške (1996; 28 Min.); *Schafzucht ohne Grenzen. Sprachliche und volkskundliche Beobachtungen aus Südkärnten* (1996; 26 Min.); *Orodje s koroških podstrešij. Poden 1998* (1999; 30 Min), *Bauerngerät von Kärntner Dachböden* (1999; 30 Min.); *Kruh iz črne kuhinje …* (1999; 25 Min.); *Brot aus der Rauchküche* (1999; 25 Min.); *Bread from the black kitchen …* (2001; 25 Min.); *O saneh … Über Schlitten …* (1999; 47 Min.), *Über Schlitten* (1999; 47 Min.); *About sledges ..* .(2001; 47 Min.). Dokumentarfilme DVD: *Vom Korn zum Brot. Videoclip.* (2005; Produktion in Kooperation mit der Slowenischen Redaktion des ORF Landesstudios Kärnten. Gestaltung: Herta Maurer-Lausegger, Kulturwissenschaft & Wirtschaft. © ORF Slovenski spored – Landesstudio Kärnten); *Farant: Bäuerliche Arbeit im Wandel der Zeit. Kmečka opravila skozi čas* (2007; 20 Min.). Mehr: www.kwfilm.com; N. Križnar: *Peka božičnega kruha.* [Video, VHS, ca. 29 Min.]. Ljubljana 2003; J. Zerzer: *Po koroških poteh = In Südkärnten unterwegs.* [Video, DVD]. Celovec 2004; N. Križnar, M. Olip: *Pehtrne,* [Video, DVD, 43 Min.]. Ljubljana 2006; N. Križnar, M. Olip: *Miklavževanje,* [Video, DVD, 84 Min.]. Ljubljana 2006; N. Križnar, M. Olip: *Prešanje ricka,* [Video, DVD, 11 Min.]. Ljubljana 2006; M. Makarovič, N. Križnar: *Peka božičnega kruha. 1, Tradicionalna kultura na Koroškem,* [Video, DVD, 29 Min.]. Ljubljana 2006; M. Piko-Rustia: *Presenc iz Vidre vasi,* [Video, DVD, 30 Min.]. Ljubljana/Celovec 2006; M. Piko-Rustia: *Ziljski prajtelj,* [Video, DVD, 16 Min.]. Ljubljana/Celovec 2006; M. Piko-Rustia: *Ploharji v Libučah in Vogrčah,* [Video, DVD, 80 Min.]. Ljubljana 2006; M. Piko-Rustia: *Vlačenje ploha v Pliberku,* [Video, DVD, 23 Min.]. Ljubljana 2006, u.a.

Web: *Slovenski narodopisni inštitut Urban Jarnik* (Slowenisches Volkskunde Institut Urban Jarnik): www.ethno.at; www.kleindenkmaeler.at/, ein Projekt des Kärntner Bildungswerks in Zusammenarbeit mit dem Institut Urban Jarnik, dem Koroški pokrajinski muzej und dem Denkmalamt Maribor (18. 7. 2015); *Audiovisuelle Dialektologie: Dokumentation alter Volkskultur im Dialekt:* www.kwfilm.com (27. 7. 2015).

Herta Maurer-Lausegger

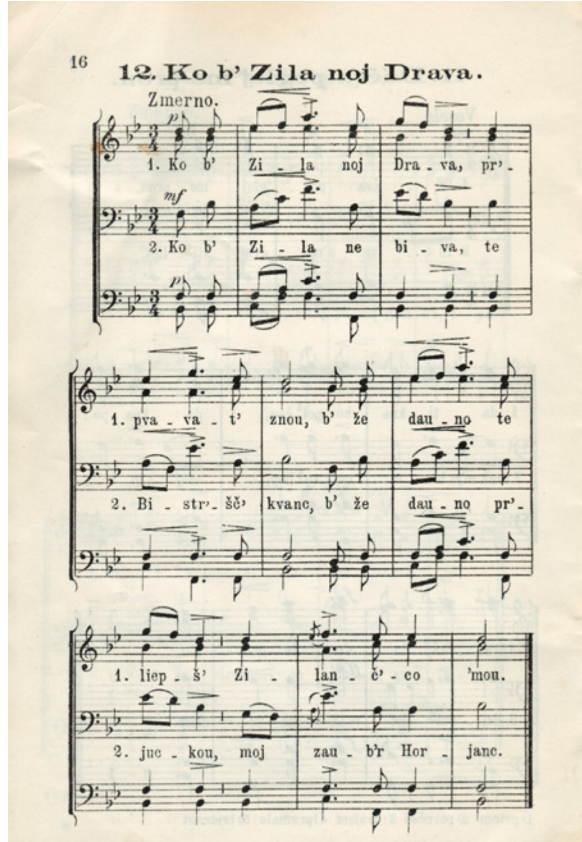
Volkslied. Singen gehört wie z.B. das Lachen und Weinen zu den Grundbedürfnissen des Menschen. Es ist Ausdruck seiner emotionalen Befindlichkeit. Das Volkslied hat daher Anteil am ältesten Kulturerbe einer Gemeinschaft und ist für die (Kärntner) Slowenen seit jeher Teil des gelebten Alltags. Seine Wurzeln reichen weit in die Vergangenheit des mit Bräuchen und Mythen reichen Volkslebens zurück, wie es z.B. Pavle Zablatnik für die Kärntner Slowenen in seinen Abhandlungen dargestellt hat. Die slowenischen Volkslieder in Kärnten/Koroška werden auswendig gesungen, sind im geselligen Kreis und als Teil der Bräuche innig, da spontan, teilweise improvisiert oder zumindest gefühlsbetont. Von den Texten her eher sehnsuchtsvoll als freudvoll und triumphierend, sind sie vielfältig im Ausdruck und werden mit Vorliebe langsam, im Tempo rubato, häufig mehrstimmig vorgetragen bzw. intoniert, wobei in geringem Maße Melismen an wichtigen Stellen der Melodie vorkommen. Vorherrschend ist der 3er-Takt, wesentlich auch der gerade Takt, doch auch 5/8- und 3+2/4-taktige Melodien kommen vor.

Erste schriftliche Zeugnisse über das slowenische Volkslied sind zufällig erhalten geblieben und gehen

Zdravko Švikaršič

nicht auf sammlerische Tätigkeiten von Gelehrten zurück. Dies gilt sowohl für das geistliche und kirchliche wie das weltliche (Volks-)Lied (→ Lied; → Volkslied, geistliches). Bereits im Mittelalter entstanden z.B. das Lied von den Sonnwendjungfern *(Kresnice)*, das Lied vom Teufel, der die Tänzerin entführt *(Hudič odnese plesalko)* oder vom reuigen Sünder (*Spokorjeni grešnik*). Bezeugt ist ein Fragment eines Dankliedes (in der Handschrift »Schwabenspiegel« aus dem 14. Jh. »… *gemeinsam ihren windischen Leisen*«), welches das Volk bei der Einsetzung des Kärntner Herzogs gesungen hat, der Beginn eines alten Osterliedes (in einer Handschrift des Klosters Stična aus dem 15. Jh.) und der Bericht über ein Lied einer Parze *(rojenica)* in der Cillier Chronik. Vom → Gailtal/Zilja bis nach Rossegg/Rožek berichtet Paolo → Santonino in seinen Tagebüchern aus den Jahren 1485–86 von Ansingeliedern und Musikantenstücken, andererseits vorzüglich gestalteten gesungenen Messen sowie Hymnengesang bei Prozessionen und beim »feierlichen« Krankenversehgang. Ebenso bestand der Brauch zumindest in der Umgebung von Rossegg/Rožek, dass man gastfreundlich angebotenen Wein austrinken musste. Tat man dies nicht, war eine mögliche Wiedergutmachung das Absingen von mehreren Trinkliedern (Santonino, S. 57). Eine besondere Rolle bei der Vermittlung der Sangeskunst spielten offenbar »im Gesang hochbegabte« Ordensbrüder (»*pošten, učen, govorniško nadarjen in v petju zares izveden redovnik, ki je mlad po letih, pa izkušen kot siv starec*«, S. 62), denn das Kirchenvolk, Bürger wie Bauern, besuchte täglich die Hl. Messe, wie in St. Martin bei Villach, bei der der Gesang, teilweise sogar mit Gesangsbüchern, gepflegt wurde (siehe ebenda, S. 47 ff.). Man hörte süße Stimmen in wunderbarem Zusammenklang (»*presladke glasove v blagoglasnem sozvočju*«). Ein deutsches Flugblattlied von den Bauernaufständen aus dem 16. Jh. enthält slowenische Verse *(Le vkup le vkup uboga gmajna)*, woraus auf das Vorhandensein eines slowenischen Rebellionsliedes geschlossen werden kann.

Die Protestanten erwähnen das geistliche wie das weltliche Volkslied mehrmals in ihren Berichten und haben einige davon in ihre Liedsammlungen aufgenommen. So enthält Primož → Trubars slowenisches geistliches → Liederbuch (gedruckt 1585) das Lied von den zehn Geboten, ein Osterlied, ein Christi-Himmelfahrt-Lied sowie einige Koleda-Lieder. Ins 16. Jh. reicht der Bericht des friulanischen Historikers Nicoletti, der handschriftlich das Leben des Patriarchen d'Alencona von Aquileia beschrieb und



nebenbei bemerkte, dass die Bewohner von Tolmin etliche Christus-Lieder und solche von den Heiligen wie auch vom ungarischen König Mathias (→ *kralj Matjaž*) und anderen bedeutenden Persönlichkeiten zu singen pflegen.

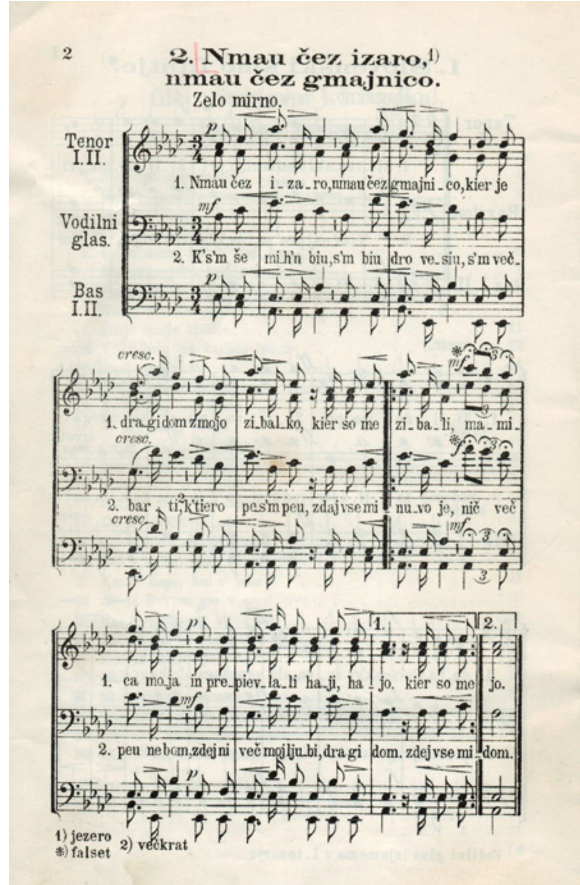
J. V. → Valvasor berichtet in seiner »Ehre des Herzogthums Krain« (1689) bei der Beschreibung der Burg Kamen na Gorenjskem (Stein), er hätte vom Zweikampf zwischen ›Pegam und Lamberger‹ singen gehört. Ein erstes weltliches slowenisches Volksliederbuch entstand um 1775 aus der Feder des Ordensmannes Pater Dizma Zakotnik aus Ljubljana, als dieser fünf Texte von epischen Liedern (von Pegam und Lamberger, dem unglücklichen Jäger, von König Mathias, von Jurij Kobila und von der Linde am Alten Platz) veröffentlichte. Die ersten beiden hat A. T. → Linhart ins Deutsche übertragen (vgl. B. Merhar: *Ljudska pesem*, 37 ff.).

In dieser Zeit kam erstes romantisches Gedankengut auf Vermittlung von Denis, der den Ossian von Macpherson übersetzt hatte und die slawischen Völker zum Sammeln alter Volkslieder aufrief, zu den Slowenen. Als im Jahre 1778 Gottlieb Schlegel die slowenischen Gebiete Kärntens durchreiste, traf er auf Mu-

Zdravko Švikaršič

Zdravko Švikaršič, *Nmav čez izaro*





sikanten mit dem Hackbrett, der Geige und dem Bass, zu welchen beim Gailtaler → Tanz vorzüglich getanzt wurde (diese ältere Kärntner Besetzung ähnelt den Musizierweisen des Resiatales, vgl. Strajnar 1988). Im Jahre 1780 begann Baron Žiga → Zois (1747–1819) mit dem Sammeln von Vierzeilern, einige Jahre später (1795) auch Valentin → Vodnik (1758–1819), der 150 Lieder verschiedener Gattungen zusammentrug. Leider hat er »Verbesserungen« und »Ergänzungen« an den Aufzeichnungen vorgenommen. Aus mehreren Aufzeichnungen von *Pegam in Lamberger* stellte er einen Text zusammen, den Janez Anton Zupančič (Supantschitsch) ins Deutsche übertragen und zusammen mit dem Original im Jahre 1807 veröffentlicht hat.

In der ersten Hälfte des 19. Jh.s entstand zunächst die *Erzherzog Johann Sammlung*, bestehend u.a. aus 30 slowenischen Liedern mit Melodien, darunter mehrere geistliche, Napoleon- und andere Soldatenlieder. Auch aus Mailand kamen 1811 Fragebögen in den slowenischsprachigen Teil Venetiens (durch Erzherzog Johann angeregt), wobei Antworten bis 1840 eintrafen.

Eine größere Sammlung brachte die Philharmonische Gesellschaft in Ljubljana 1819 im Zusammenhang mit der »Gesellschaft der Musikfreunde« in Wien zustande. Von den angeblichen 100 slowenischen Volksliedern, davon die Hälfte mit Melodien, die nach Wien abgeschickt worden waren, haben sich 39 Lieder aus Kärnten/Koroška, Idrija, der Umgebung von Postojna und Vitanje, erhalten. Sammler in Kärnten/Koroška waren u.a. Urban → Jarnik, Pfarrer in St. Michael am Zollfelde/Šmihel na Gosposvetskem polju, Eduard von Moro aus Klagenfurt/Celovec und Jakob → Scheliessnig aus → Bleiburg/Pliberk.

Spätere Sammlungen der ersten Hälfte des 19. Jh.s waren das Echo auf romantische Ideen, wie Z. Kumer meint. Vor allem jüngere slowenische Gebildete hätten sich des Volksliedes angenommen. In der Zeitschrift *Kranjska čbelica* erschienen nach 1823 Aufzeichnungen von Andrej Smole (1800–1840), welche France → Prešeren »verbessert« hatte. In Ljubljana legten sich zu dieser Zeit noch weitere kulturell tätige Persönlichkeiten Volksliedsammlungen zu, wobei Fr. → Metelko und Miha Kastelic sowie Matevž → Ravnikar-Poženčan zu nennen sind. Ein sehr

erfolgreicher Sammler war Stanko → Vraz (1810–1851), der an die 300 Melodien aufzeichnete und andere dazu veranlasste, für ihn zu sammeln, z.B. Oroslav Caf (1814–1874) in Fram pod Pohorjem. Im Jahre 1833 dachte er daran, eine größere Publikation daraus zu machen, es erschien jedoch lediglich das erste Heft unter dem Titel *Narodne pesni ilirske, koje se pevaju po Štajerskoj, Koruškoj i zapadnoj strani Ugarske* [Illyrische Volkslieder, die in der Steiermark, Kärnten und im Westen Ungarns gesungen werden]. Hätte Vraz nicht auch »Verbesserungen« an seinen Aufzeichnungen durchgeführt, wäre seine Sammlung noch wertvoller gewesen, doch entsprach dies der Tendenz der Zeit. Vraz hatte seine Aufzeichnungen aus allen slowenischsprachigen Gebieten (nicht nur aus → Krain/Kranjska) und hatte die Informanten auch selbst besucht und sich dabei viele Erfahrungen angeeignet. Er hatte auch die Namen einiger Informanten überliefert und konnte daher am ehesten eine knappe wissenschaftliche Beurteilung des slowenischen Volksliedes abgeben. Man findet diese in einem Brief an den Dichter Anastasius Grün (Graf → Auersberg), welcher sich jedoch nicht zur Gänze erhalten hat. Einige der Aufzeichnungen von Vraz hat Anastasius Grün in deutscher Übersetzung in seiner Publikation »*Volkslieder aus Krain*«, die 1850 erschien, veröffentlicht. Sein Brief vom 9. Mai 1847 ist im deutschen Original veröffentlicht. Dies war die Zeit der Blüte der Volkspoeten, slow. *bukovniki* (→ Bukovništvo). Miha → Andreaš (1762–1821) war Liedschöpfer, dessen Lieder mit Melodien von Ahacel z.T. publiziert wurden *(Vigred, Nedelci, Večerna pesem, Pesem nespametnih ljudi, Razuzdani svet, Praznost sveta, Zdihvanje po miru).* Primus Košat (1818–1885) war ein Bauerndichter aus Dieschitz/Deščice, welcher eine Variante des Liedes *Nmav čez jezero* hinterließ. Auf Janez Kajžnik (1837–1914) geht *Pojdam u Rute* zurück. Janez Dobernik, vlg. Afernik (1795–1865) aus Srajach bei St. Jakob/Sreje pri Št. Jakobu, schuf *Vse te uštne liete moje*, Pfarrer Franc → Treiber aus Faak/Bače (1829–1878) *Nmau čriaz izaro* und Jože → Kattnig/Katnik (1862–1942) aus Feistritz an der Gail/Bistrica na Zilji die »Hymne« *Tam, čier teče bistra Zila*. Von Franc → Leder-Lesičjak stammt *Jaz sem en frišen jager*, von Mihael Pipp, vulgo Zotlar (1875–1954) aus Feistritz im Gailtal/Bistrica na Zilji, *Ko mi na Ojstrk pridemo*.

Matija → Ahacel gab in Klagenfurt/Celovec in mehreren Auflagen *Pesme po Koroškim ino Štajerskim znane* heraus (darin: *Hola hola fantje vstajajte, Glejte že sonce zahaja, Lahko noč, Bog nam daj svojo pomoč, Ljuba vigred se rodi, in oživlja vse stvari, Sneg za to leto slovo je že vzel, Glej v pokoju vse prebiva na mrtvaškem britofi, Eno pesem pojmo mi, Vsi stani na sveti poptrebni so nam, Blagor mrtvim, kteri spijo, Slovenc Slovenca vabi, Na svetu lepše rožce ni kakor je vinska trta, En hribček bom kupil, Preljubi sveti Urban ti, Vino ino voda žlahtni dve reči, Pojte noter v hišo k nam, Najbogatejši mož je kmet, Jaz sem an kmetovski ovčar, Oj stojaj stojaj Beligrad [Laudon], Preljubo veselje oj kje si doma*. Viele dieser Lieder werden bis heute in Südkärnten gesungen.). Im Jahre 1837 kam der Pole Emil Korytko (1813–1839) nach Ljubljana und versuchte, eine Volksliedausgabe zustande zu bringen. Sein früher Tod verhinderte dies, doch seine gesammelten Volkslieder (aus den Sammlungen Poženčan, Rudež, Metelko, Kastelec und Smole) erschienen in 5 Heften unter dem Titel *Slovenske pesmi kranjskega naroda* [Slowenische Lieder des krainischen Volkes] und enthalten etliche auch in Kärnten/Koroška verbreitete Lieder.

Matija → Majar – Ziljski gab um die Mitte des 19. Jh.s die *Pesmarica cerkvena ali svete pesmi, ki jih pojo ilirski Slovenci na Štajerskem, Kranjskim, Koroškim, Goriškim in Benatskim* [Kirchenliederbuch oder geistliche Lieder, die die illyrischen Slowenen in der Steiermark, Krain, Kärnten, im Küstenland und in der Venezia Slava/Benečija (sic!) singen] und die dazugehörigen Melodien *Napevi za orgle k pesmarici cerkevnej* [Melodien für Orgelbegleitung zum Kirchenliederbuch] heraus.

In der Folge hat der Bischof von → Lavant, Anton Martin → Slomšek, viele Lieder gesammelt bzw. unter das Volk gebracht, z.B. mit dem Schulliederbuch: *Šola vesela lepega petja za pridno šolsko mladino* [Schule des freudigen schönen Singens für die brave Schuljugend].

Anastasius Grün (Anton Alexander Graf → Auersperg) hat Volkslieder aus Krain/Kranjska in deutscher Übersetzung herausgegeben. In *Cvetje slovenskega naroda* (Klagenfurt 1852) hat Anton → Janežič Volkslieder und den Gesang besonders der Bewohner des Rosentales/Rož beschrieben. Volkstümliche Liedschöpfungen der Zeit sind in Kärnten/Koroška zu Volksliedern geworden, z.B. von Jozip Hašnik aus dem Jahre 1854 *(Nesrečna zima mrazi me, Na serce rožmarina čem, Sem pevec),* von → Praprotnik *(Med cvetlicami),* Mašek *(Vigred se povrne),* Vilhar *(Ko ptičica sem pevala oder Pijmo ga pijmo dokler živimo, saj ne dobimo kaplje ga tam, oder Po jezeru bliz Triglava)* und Flajšman *(Visoko vrh planin stojim oder Kje so moje rožice).* Mittels

Oktet Suha, *Nmav čez izaro*

Zeitungen hat sich das 1872 publizierte Lied *Domovina mili kraj* [Heimat, du mein lieber Ort] verbreitet. In den Jahren 1876 und 1877 erschienen zwei Hefte in der Harmonisierung für Chor von Josip Kocijančič (1849–1878). Radivoj Poznik (1850–1891) hat 1868 in Kropa den Verein *Narodna ušesa* [Die Ohren des Volkes] zur Sammlung von Volksgut gegründet; mehr und mehr haben auch Mittelschüler, meist angeregt von ihren Lehrern, Volksgut gesammelt, so zum Beispiel Josip → Jurčič (1844–1881), in der Umgebung von Begunje in der Gorenjska (Oberkrain), der spätere Bischof Anton Jeglič (1850–1930) in der Umgebung von Ribnica in der Dolenjska (Unterkrain) Anton Zobec (1860–?), in Ihan um 1890 Anton Breznik (1881–1944) und noch etliche weitere, die dem späteren Aufruf von Karel → Štrekelj zum Sammeln gefolgt sind. Etwa 60 Volkslieder mit Melodien aus Kärnten/Koroška findet man in den Ausgaben von Franjo Kuhačs *Južnoslovjenske narodne popievke* (Zagreb 1878–1881), welche meist auf die Aufzeichnungen von Matija Majar zurückgehen. In etlichen Zeitschriften dieser Zeit, z.B. in → *Mir*, sind einzelne Volksliedaufzeichnungen verschiedener Sammler und Berichte über den slowenischen Gesang erschienen.

Von Janez → Scheinigg (1851–1919) erschienen 1889 die *Narodne pesni koroških Slovencev* [Volkslieder der Kärntner Slowenen], wobei er auch theoretische Schriften über das Volkslied der (Kärntner) Slowenen beisteuerte (*Kres* II, 1882, V, 1885). Weiters hat er in der im Jahre 1891 veröffentlichten Anthologie: Die Österreichisch-ungarische Monarchie in Wort und Bild (Kärnten und Krain, Wien 1891, 156) im Aufsatz: »Mythen, Sagen und Volkslieder der Slowenen« die bemerkenswerte Feststellung zum deutschen Volkslied in Kärnten/Koroška gemacht: »… manche Melodie ist dem slowenischen Volkslied entnommen und deutschem Text angepasst, so dass nach einer und derselben Weise deutsche und slowenische Volkslieder durch das Land klingen und die Herzen erfreuen.«

Von Ludovik Kuba erschienen 1890 im Band 7 *Pisne slovinske* [Slowenische Lieder] samt Melodien und ihren tschechischen Übersetzungen. Große Verbreitung fanden die in Klagenfurt/Celovec gedruckten Liederbücher von Jakob Aljaž (1845–1927): *Slovenska pesmarica* I (1896), II (1900) und darin etwa das volkstümliche Lied: *Oj Triglav moj dom*.

Karel → Štrekelj (1859–1912) hat in seinen *Slovenske narodne pesmi* I–IV (Ljubljana 1895–1923) die bereits publizierten Lieder, insbesondere von Scheinigg, berücksichtigt, jedoch auch weitere Belege aus Kärnten/Koroška einbezogen (z.B. die Sammlung J. Lulek). Es sind dies 8.686 Lieder mit rund 300 Melodien und Anmerkungen; eine Qualität der Sammlung, die zu der Zeit nicht einmal große Völker gehabt haben. Zu den bedeutendsten Aufzeichnern, welche meist mehrere Hundert Lieder eingeschickt hatten, zählte Oskar → Dev für Kärnten/Koroška. Der bedeutendste Sammler dieser Zeit war der Organist aus einfachen bäuerlichen Verhältnissen, Franc Kramar, der selbst 4.000 Aufzeichnungen beisteuerte und seine Sammeltätigkeit in der Zeitschrift *Cerkveni glasbenik* (1922–1929) beschrieben hat. Als zu Beginn des 20. Jh.s eine Sammlung *Das Volkslied in Österreich* angeregt wurde und dafür in Wien ein eigener Ausschuss zusammentrat, hat den slowenischen Teil Karel Štrekelj beigetragen, die Fragebögen zusammengestellt und die Sammlung organisiert. In dem im Jahre 2004 erschienenen *COMPA-Sonderband* erfährt man nun, die Slowenen wären »ein ungemein sangesfrohes Volk mit starker lyrischer Begabung« (S. 174). Als Beispiel dient u.a. das fünfstimmig notierte Lied *Oj te mlinar* in der Aufzeichnung aus Abtei/Apače na Koroškem aus dem Jahre 1909 (S. 175).

Trotz der großen Zahl von Volksliedsammlern kann man, so meint Zmaga Kumer, bis zum Ende des 19. Jh.s von keiner systematischen Volksliedsammlung im gesamten slowenischen Sprachraum sprechen. Es gab auch kaum Interesse für die Aufzeichnung von Melodien, da man die Volkslieder hauptsächlich als literarische Kostbarkeiten, als Vorläufer der schriftsprachlichen Poesie ansah. Eine Ausnahme bildeten Janko Žirovniks Volkslieder aus Krain/Kranjska in Chorbearbeitungen, die sich in Kärnten/Koroška stark verbreiteten.

Im 20. Jh. gelang der Durchbruch zur Epoche der Klangaufzeichnung. Im Jahre 1898 hat Bela Vikar auf 6 Wachswalzen 13 slowenische Volkslieder gepresst. Etwa 100 Lieder hat um 1910 J. E. Lineva in der Bela krajina (Weißkrain) und in der Gorenjska (Oberkrain) aufgenommen. Diese Aufnahmen werden in Moskau aufbewahrt und sind insbesondere interessant, als sie z.T. fünfstimmig sind, also dem kärntnerischen Volksgesang ähneln. Auf Polydor-Schellackplatten hat sich 1931 das *Brnški sekstet* [Fürnitzer Sextett] verewigt (*Izobraževalno društvo* → »*Jepa*«) (als CD mit Begleitheft neu erschienen im Jahre 1998: *Brnški moški sekstet*/ Männersextett aus Fürnitz – 1931: SPD → »Dobrač«, 1998, 1 CD [47 Min. 9 Sek.]). Es gab erste Radio-

sendungen (Ljubljana, Klagenfurt/Celovec) seit den 1930er-Jahren mit slowenischen Sängern aus Kärnten/Koroška. Erste erhalten gebliebene Tonbandaufnahmen der Kärntner Slowenen beim ORF-Radio Kärnten stammen aus den frühen 1950er-Jahren.

Im Jahre 1903 hat Ivan → Grafenauer in Wien eine Seminararbeit »Über die Stellung des kärntnerslowenischen Volksliedes zum Volkslied der übrigen Slowenen« verfasst, welche 1967 publiziert wurde. Zu Zwecken des chorischen Singens sind im frühen 20. Jh. eine Reihe von Volksliedausgaben erschienen. Marko Bajuk hat fünf Hefte (1904–1927) slowenischer Volkslieder publiziert. Oskar Dev gab ebenfalls fünf Hefte mit Volksliedern heraus (1906–1926), darunter slowenische Volkslieder aus dem Gailtal/Zilja und oberen Rosental/Zgornji Rož (1908) und dem übrigen slowenischsprachigen Teil Kärntens (1912, 1926). Noch vor dem Ersten Weltkrieg erschienen Zdravko → Švikaršičs Volksliederhefte, deren Besonderheit die volkstümliche Fünfstimmigkeit ist, wie sie in den Volkssängergruppen im Rosental/Rož und im Jauntal/Podjuna praktiziert wurde. Diese Sammlungen sind insbesondere wegen der Melodien für die Forschung von Bedeutung.

Von Pavel → Košir (1878–1925) und Anton/Tone → Gaspari erschien im Jahre 1923 die Sammlung kärntnerischer Popularlieder: *Sijaj, sijaj solnčece!* [Scheine, oh scheine du Sonne!]. Lovro → Horvat interessierte die kärntnerische Melodik und er publizierte im Jahre 1932 den Liederzirkel: *Venec koroških zborov*. In der Wochenzeitung → *Koroški Slovenec* kann man zwischen 1921 und 1941 immer wieder Beschreibungen von Singgelegenheiten (z.B. über die sog. Sängerreisen von Kärntner Chören in Slowenien/Kroatien/Serbien) und Volksliedtexte finden. Auch Pavle → Kernjak hat vor dem Zweiten Weltkrieg slowenische Volkslieder aus dem Rosental/Rož u. d. T. *Slovenske koroške narodne pesmi iz Roža I* herausgegeben. Seine späteren Ausgaben betrafen eigene Kompositionen, die jedoch zum Teil volkstümlich geworden sind. Vinko Möderndorfer hat Beschreibungen der slowenischen Volkskultur beigesteuert.

Franz Koschier behandelte in seiner Dissertation aus dem Jahre 1933 u.a. die »mythische Ballade« der Kärntner Slowenen (z.B. Š 82, SNP I Nr. 25/1 *Hudič odnese plesalko*), weiters die Lindenlieder, die in großer Zahl überliefert sind, und die kurzen Vierzeiler. Das Volkslied wurde in der Folge zusehends »zur Waffe«» umfunktioniert. In Carl Petersens Handwörterbuch des Grenz- und Auslanddeutschtums (Bd. 3, Breslau 1938) wird Kärntens musikalische Entwicklung deutschnational umgedeutet und die nationalistische Tendenz noch über den Zweiten Weltkrieg hinaus beibehalten, wie z.B. bei H. Federhofer, wo dem slowenischen Volkslied in Kärnten/Koroška die Eigenständigkeit abgesprochen und die musikalische Entwicklung von jener im übrigen slowenischen Raum getrennt wird (→ »Entethnisierung«). Dem trat Ivan Grafenauer entgegen, der 1946 den Aufsatz *Slovensko slovstvo na Koroškem – živ člen vseslovenskega slovstva* [Slowenisches Schrifttum in Kärnten – ein lebendiges Glied des gesamtslowenischen Schrifttums] publizierte. Im *Koroški koledar* findet man auch *Slovenske ljudske pesmi, ki so prišle od drugod h koroškim Slovencem* [Slowenische Volkslieder, die von woanders zu den Kärntner Slowenen kamen] sowie *Koroške ljudske pesmi, ki so šle v druge slovenske pokrajine* [Kärntner Volkslieder, die sich in andere Länder verbreiteten]. Dem im Jahre 1934 gegründeten ethnomusikologischen Institut *(Institut za raziskovanje slovenske glasbene folklore)* in Ljubljana stand zunächst France → Marolt (1891–1951) vor und er war mit der überwiegend nationalistischen Ausrichtung der deutschsprachigen Volksliedforschung in Kärnten/Koroška nicht einverstanden. Er konterte mit dem auf Studien im Gailtal/Zilja basierenden im Jahre 1935 veröffentlichten Aufsatz »*Tri obredja iz Zilje*« [Drei Brauchformen aus dem Gailtal] und 1946 im *Koroški zbornik* mit dem Aufsatz: *Gibno-zvočni obraz slovenskega Korotana* [Das musikalische Antlitz Slowenisch-Kärntens]. Wichtig für die weitere Entwicklung der Volksliedforschung in Kärnten/Koroška waren in der Folge Jerko Bezič, France Cigan und Zmaga Kumer, Letztere war Mitarbeiterin des ethnomusikologischen Instituts in Ljubljana.

Quellen (Auswahl): J. Dalmatin, P. Trubar, S. Krelj: *Slovenska protestantska pesmarica*. Wittemberg 1584 (Nachdruck Ljubljana [2]1984); J. A. Suppantschitsch: *Übersetzung des krainischen Volksliedes von dem Turnier zwischen dem Ritter Lamberg und Pegam*. In: *Laibacher Wochenblatt* 1806, Nr. 37; J. A. Suppantschitsch: *Das Turnier zwischen den beyden Rittern Lamberg und Pegam*. Laibach 1807 (mit einer Einleitung in der die Übersetzung A. T. Linharts in Hexametern aus dem Jahre 1781 erwähnt wird, vgl. K. Sturm-Schnabl unten); M. Ahacelj: *Pesme po Koroškim ino Štajerskim znane, I. Posvetne pesmi*. V Celovci/Klagenfurt 1833; S. Vraz: *Narodne pesni ilirske, koje se pevaju po Štajerskoj, Koruškoj i zapadnoj strani Ugarske*. Zagreb 1839; [E. Korytko]: *Slovenske pesmi kranjskega naroda I–V*. Ljubljana 1839–1844; M. Majar: *Pesmarica cerkevna, ali svete pesme, ki jih pojó ilirski Slovenci na Štajerskim, Krajnskim, Koroškim, Goriškim in Benatskim in nektere molitvice, litanije in svet križoven pot*/zbral in na svet izdal Matia Ma-

jer. V Celovcu 1846; M. Majar: *Napevi za orgle k pesmarici cerkevnej.* V Celovcu 1846 (40 Melodien, erschienen 1852); A. Grün: *Volkslieder aus Krain*. Leipzig 1850; A. Janežič: *Cvetje slovanskega naroda: slovenske narodne pesme, prislovice in zastavice*. Celovec: F. Kleinmayr, 1852; A. M. Slomšek: *Šola vesela lepega petja za pridno šolsko mladino*. Celovec 1853; J. Scheinigg: *Dve narodni z Roža*. In: *Kres* 2. Celovec 1882; *Mir* 10. 5. 1884 Nr. 9, S. 70 bis 25. 8. 1884 Nr. 16, S. 126 *(Narodne pravljice in pesni koroških Slovencev o Turkih in o kralju Matjažu);* J. Scheinigg: *O narodnih pesmih koroških Slovencev*. In: *Kres* 5. Celovec 1885, 32; J. Modrič: [handschriftliche Liedersammlung], Köttmannsdorf/*Kotmara vas* 1890 (u.a.: *En hribček bom kupil, Preljubo veselje, Svetlo sonce se je skrilo, Glejte že sonce zahaja, Kdo je naučil te ptičice pet, Vse kar živi na svetu*); J. Scheinigg: *Narodne pesni koroških Slovencev*. Ljubljana 1898; Z. Švikaršič: *Koroške slovenske narodne pesmi I*. Ljubljana 1914–1987, [2]1991; O. Dev: *Koroške slovenske narodne pesmi V*. Maribor 1926; J. Žirovnik: *Slovenske narodne pesmi I, II*. Ljubljana 1933; V. Möderndorfer: *Narodno blago Koroških Slovencev*. Maribor 1934; P. Kernjak: *Slovenske koroške narodne pesmi iz Roža I*. Ljubljana 1937.

Lit.: ES (Z. Kumer: *Ljudska pesem*). – F. Koschier: *Das Volkslied der Kärntner Slowenen*. Wien 1933, (hier S. 15 f.); H. Federhofer: *Kärnten*. In: Musik in Geschichte und Gegenwart (MGG), Bd. 9, Hg. von Friedrich Blume. Kassel 1961, Sp. 1868; I. Grafenauer: *Koroške ljudske pesmi, ki so šle v druge slovenske pokrajine*. In: *Koroški koledar* 1966, 89–93; I. Grafenauer: *Über die Stellung des kärntnerslowenischen Volksliedes zum Volkslied der übrigen Slowenen.* Klagenfurt 1967 (= Beiträge zur Volksliedforschung in Kärnten, in: Archiv für vaterländische Geschichte und Topographie, Bd. 62); W. Deutsch, G. Hofer: *Die Volksmusiksammlung der Gesellschaft der Musikfreunde in Wien* (Sonnleithner-Sammlung), Schriften zur Volksmusik 2. Wien 1969, 116–27 (darunter in Übertragung: *Tovna rmene bliska, Pošušajte pavri od vas, Nojco je dro liəp večir, Puəbeč pa po puələ gre, Koliko tavžent lədi je bu na tomu sviətə, U gartelcə rastejo rožce lape, Gor, gor, le gor, zbudimu se*); A. Goljevšček: *Mit in slovenska ljudska pesem*. Ljubljana 1982; P. Zablatnik: *Od zibelke do groba*. Klagenfurt/Celovec 1982; P. Zablatnik: *Čar letnih časov*. Klagenfurt/Celovec 1984; Z. Kumer, *Slovenske ljudske pesmi Koroške, 2. Ziljska dolina*. Ljubljana 1986 (Anmerkungen zum Lied Nr. 1, S. 605. *Rokopisna pesmarica Neže Asek* [Dev-Nachlass]); B. Pogačnik: *Pel je za vse: Pavle Kernjak*. Celovec-Trst 1986; K. Sturm-Schnabl: *Der Briefwechsel Franz Miklosisch's mit den Südslaven – Korespondenca Frana Miklošiča z Južnimi Slovani*. Maribor 1991, Brief Nr. 70, Anm. 3; P. Zablatnik: *Die slowenische Volksdichtung in Kärnten*. In: Mageregger Gespräche zur Volkskultur in Kärnten, hg. vom Kärntner Volksliedwerk, Heft II/1992, 27–38; E. Logar: *Slowenische geistliche Volkslieder aus dem Jauntal*. In Mageregger Gespräche zur Volkskultur in Kärnten. Klagenfurt 1994, 69; H. Ložar-Podlogar: *V adventu snubiti – o pustu ženiti. Svatbene šege Ziljanov*. Celovec 1995; E. Logar: *Das slowenische Volkslied in Kärnten. Eine Discographie des aufgenommenen Liedmaterials*. In: *Pesmi in glasba* 12/1996, 3–72; E. Logar: *Das slowenische Volkslied in Kärnten auf Platten, LP's, CD's und bei Radio Kärnten. Ein diskographischer Überblick über slowenische Choraufnahmen in Kärnten von 1931–1996*. In: *Pesmi in glasba*, 12/1996.

Engelbert Logar

Volkslied, geistliches, slow. *ljudska duhovna pesem*. Volkslieder sind zunächst durch einen Einzelnen hervorgebracht worden, danach aber »*seelische Äußerung und Besitztum einer Menschengruppe und daher mit ihr einem steten Wandel unterworfen*« (Kolnedner). Die mittelalterliche Musiktheorie kannte die *musica vulgaris* (mit Volkslied übersetzbar) im Gegensatz zu *musica composita* (Kunstmusik) und *musica ecclesiastica* (Kirchenmusik). Geistliche Volkslieder sind einerseits solche mit geistlichem Inhalt, auch Legendenlieder, Marienlieder, Wallfahrerlieder (→ Wallfahrten) u.a., andererseits können es volkstümliche Kirchenlieder sein, die außerhalb der Liturgie wie Volkslieder verwendet werden. Auch rhythmisierte Gebete, wie das »güldene Ave Maria« *(Zlata Češčena Marija)* oder der güldene Rosenkranz etc., die bis heute in → Südkärnten/Južna Koroška im Gebrauch sind und im 19. Jh. von Matija → Majar aufgezeichnet wurden, zählen dazu.

Erste schriftliche Zeugnisse über das slowenische geistliche Volkslied in Kärnten/Koroška sind die »leissen« (Kyrie-eleison-Rufe, → Volkslied). Später findet man Beschreibungen zu den Ansingeliedern (slow. *koleda*) aus den Jahren 1485–87 in den Itinerarien von Paolo → Santonino aus Kärnten/Koroška (→ Gailtal/Zilja bis Rosegg/Rožek). So sei er etwa bei Irschen (Iršava) auf acht Burschen gestoßen, die im Singen geschult waren und die singend in der ganzen Umgebung Hähnchen sammelten, um sie am kommenden Feiertag nach altem Brauch festlich zu verzehren. Ab der Pfarre St. Daniel im Gailtal talabwärts wären Deutsche und Slowenen gemischt wohnhaft und beide Völker würden beide Sprachen sprechen (S. 37) (→ Sprachgrenze, → Ortsverzeichnis 1860). Santonino berichtet von figuralem Gesang (S. 15) oder von guten Sängern in St. Daniel im Gailtal (S. 22). Santonino berichtet von einem Nonnenchor mit vorzüglichen Stimmen (S. 42) und in St. Jakob/Šentjakob bei Villach/Beljak wären eine größere Zahl von Mess- und anderen Singbüchern vorhanden. Ein Lehrer, ein Kantor und ein Sukcentor würden viele Knaben im Gesang üben und es würde täglich bei der Messe gesungen. Sie bildeten einen Engelschor, denn man hört *süße Stimmen im wunderschönen Zusammenklang*, Hymnen und Loblieder (S. 48).

Mit dem Druck der ersten Bücher im 16. Jh., insbesondere der slowenischen protestantischen Liederbücher ab ca. 1555, hat im slowenischen Raum die Entwicklung zur Kunstpoesie begonnen (→ Protestantismus). Von Primož → Trubar sind etwa überliefert *Hvalimo mi denes Buga* [Loben wir heute den Herrn], *Velikonočnica* [Osterlied], *Pejsen od Svetega Duha* [Lied

vom den hl. Geist], *Kadar je Jezus v nebu šal* [Als Jesus in den Himmel ging], *Tožba inu molitov* [Klage und Gebet] und von Jurij → Dalmatin *Ena srčna molitov zoper Turke* [Ein herzliches Gebet gegen die Türken], *Ta božična pejsen* [Dies Weihnachtslied] sowie von Adam → Bohorič *Jutranja pesem* [Morgenlied] (Logar). Doch das geistliche Volkslied wurde von der Kunstpoesie nicht verdrängt, da es eigene, nicht an die Gesetze der Schultheorie angelehnte Gesetzmäßigkeiten und Formen hat, sich nicht auf höhere, mehr oder weniger gebildete Schichten begrenzt, sondern überwiegend in Unterschichten und musikalisch ungebildeten Kreisen lebt, meist mündlich tradiert wird und weil es, Wort und Melodie untrennbar vereinend, das Brauch- und Alltagsleben der Menschen begleitet.

Die Gründung des steirischen Jesuitenkollegiums im Jahre 1573 in Graz war für die Entwicklung des slowenischen geistlichen Volksliedes in Kärnten/Koroška insofern bedeutend, als dort in der Folge wichtige slowenische Kirchenliederbücher und Liedertexte gedruckt wurden (→ Jesuiten). Im 17. Jh. sind einige ältere geistliche Volkslieder aufgezeichnet worden. Wir finden sie einerseits in der Handschrift von Kalobje (einer Pfarre südlich von Šentjur pri Celju), in welcher ein unbekannter Schreiber um 1650 42 slowenische und zwei lateinische Lieder (besonders viele Marienlieder, zusammen 4.100 Verse und 1 Notenbeispiel) zusammentrug (das *Liber Cantionum Carniolicarum*); L. Legiša meinte, dass der Schreiber M. Kastelec gewesen sein könnte. Weiters veröffentlichte Alasia da Sommaripa im Jahre 1607 ein italienisch-slowenisches Wörterbuch, worin auch slowenische geistliche Lieder enthalten sind (Kumer).

Als Ahacij Steržinar im Jahre 1729 in Graz seine slowenischen Kirchenlieder herausgab, die sich in Kärnten/Koroška weit verbreiteten, tat er dies mit der Zielrichtung, die alten Legendenlieder, die im Volke lebten, zu verdrängen, indem er über Letztere meinte, dass sie *več k špotu koker k časti teh svetnikov* [mehr der Verspottung als der Hochachtung der Heiligen dienlich wären].

Auch Klagenfurt/Celovec war in der → Gegenreformation Druckort slowenischer geistlicher Gesangsbücher. Primož → Lavrenčič veröffentlichte im Jahre 1752 die *Missionske Catholish Karshanske Pejssme* [Christlich-katholische Missionslieder], kurz danach die *Molitve k svetei s ternjam kronanei glavi Jesusovei* [Gebete zum dornengekrönten Haupt Jesu], etwas später → Gutsmann *Evangelie inu branje ali pisme vse nedele* (1780) [Evangelien, Gebete und Lieder für alle Sonntage], danach im Jahre 1784 *Meshnu Petje, litanie inu molitve* [Messgesänge, Litaneien und Gebete] und einige weitere Drucke. Überhaupt erfuhr in der Barockzeit »das religiöse Lied eine starke Entfaltung«, meinte Pavle Zablatnik. Das Wallfahrtslied, Passionslieder und -spiele, liturgische Lieder, etwa solche zu Marias sieben Schmerzen, sind verstärkt entstanden und gepflegt worden. Im Spiel vom Leiden Christi aus → Eisenkappel/Železna Kapla oder anderen, von den Volkspoeten (→ Bukovništvo) geschaffenen Werken wurden u.a. geistliche Volkslieder verwendet. Im Jahre 1754 wurde von Luka → Maurer aus Arnoldstein/Podklošter ein umfangreiches handschriftliches katholisches Kirchenliederbuch verfasst.

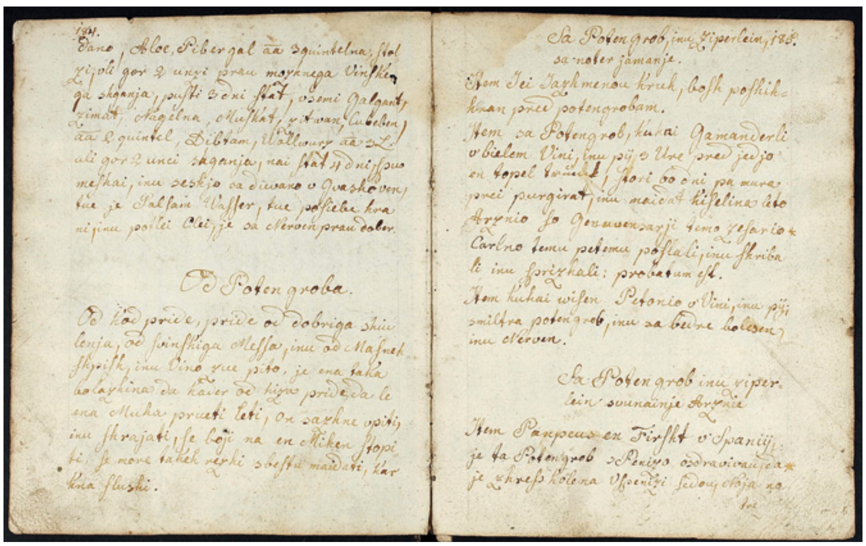
Urban → Jarnik, Pfarrer in St. Michael am Zollfeld/Šmihel, hat in Klagenfurt/Celovec ein Kirchenliederbuch oder geistliche Lieder, die die illyrischen Slowenen u.a. in Kärnten/Koroška singen, samt dazugehörigen Melodien herausgebracht. Die Liederausgaben von Bischof Anton Martin → Slomšek enthalten ebenso geistliche und Schullieder, wie Leopold Cveks *Šestdeset pesem z napevi za cerkev, šolo in kratek čas* [Sechzig Lieder mit Melodien für Kirche, Schule und Freizeit]. Viele Kirchensänger haben sich handschriftliche → Liedersammlungen angelegt, welche heutzutage eine wichtige Quelle für das tatsächlich verwendete Liedgut darstellen.

Karel → Štrekelj hat in seiner Edition slowenischer Volkslieder nicht nur im Anhang etliche geistliche Volkslieder in die Sammlung aufgenommen, insbesondere bei den Brauchtumsliedern, den Totenliedern, Nekrologen, geistlichen Liedern von Gott, der Dreifaltigkeit, dem Hl. Geist, Jesus und Maria und zu div. Festtagen, sowie volkstümliche Gebete und Wallfahrerlieder. Er hat auch einen umfangreichen Zusatz an volkstümlichen geistlichen oder Kirchenliedern in 19 Untergruppen (Band 3) angeschlossen.

Um die Jahrhundertwende zum 20. Jh. war die bei der → *Mohorjeva* in Klagenfurt/Celovec erschienene Sammlung von Jakob Aljaž die bedeutendste. In der Zwischenkriegszeit wurde häufig die von Premrl 1928 erschienene *Cerkvena ljudska pesmarica* [kirchliches Volksliederbuch] verwendet. Kurz vor dem Zweiten Weltkrieg sind die *Svete pesmi*, Celovec 1940, erschienen.

Quellen: P. Santonino: *Popotni dnevniki 1485–87*. Celovec [e.a.] 1991; *Ta celi catehismvs, eni psalmi, inv teh verskih Godov, stare inu*





Volksmedizin, *Arcniske ročne bukve,* 1817, KOK Ravne na Korošk

Nove Kerszhanske Pejsni od P. Truberja, S. Krellia, inu od drugih sloshena, inu s'dostemi lepimi Duhovnimi Pejsmi pobulshane … v Bitembergi anno 1584; *Liber Cantionum Carniolicarum*. Maribor 1973; A. Steržinar: *Catholißh Kershanskiga Vuka Peißßme, katere ße per Kershanskimo vuko, Boshyh potyh, per ßvetimu Mißßionu, inu slaßti per ßvetimo Francisco Xaverio Na Strashe Gorniga Gradu fare nuzno poyo* … V Nemshkim Gradzu. Per Widmanßtadianskih Erbizhah. Anno 1729. 266 S.; P. Lavrenzhizh: *Missionske Catholish Karshanske Pejssme*. V Celouci, Kleinmayr, 1752, 114 S.; P. Lavrenzhizh: *Molitve k svetei s ternjam kronanei glavi Jesusovei, vu velikeh teshavah*. V Zelouzi, Kleinmayr, Schotter, 1773, 22 S.; O. Gutsmann: *Evangelie inu branje ali pisme vse nedele*. V Zelouzi, Kleinmayer 1780; O. Gutsmann: *Meshnu Petje, litanie inu molitve*. V Zelouzi, Schotter, 1784. 40 S.; L. Maurer: *Maurerjeva cerkvena pesmarica, 1754* (digitalizacija Ravne na Koroškem: Koroška osrednja knjižnica dr.) Franca Sušnika, 2008; O. Gutsmann: *Evangelie na vsedne dni svetega posta*. V Zelouzi, Schotter, 1795, 72 S.; O. Gutsmann: *Visha Boshje Zhednosti obuditi*. V Zelouzi, Schotter [ca. 1800]; F. Grundtner: *Pesme sa Deshelski Bran*. V Zelouzi, Leon, 1809. 12 S.; M. Majar-Ziljski: *Pesmarica cerkvena ali svete pesmi, ki jih pojo ilirski Slovenci na Štajerskem, Kranjskim, Koroškim, Goriškim in Benatskim*. V Celovcu 1846, 254 S.; M. Majar-Ziljski: *Napevi za orgle k pesmarici cerkveni*. V Celovcu, Leon 1846; A. Bichler: *Cerkveno leto alj pesmi z napevi*. V Celovcu, Leon 1852. 217 S.; A.M. Slomšek (Hg.): *Šola veselega lepega petja za pridno šolsko mladino*. Celovec, Leon, 1853, 63 S.; L. Cvek: *Pesme. Šestdeset pesem z napevi za cerkev, šolo in kratek čas*, Na svetlo dal Leopold Cvek. V Celovcu, Leon, 1854, 112 S.; K. Štrekelj: *Slovenske narodne pesmi I–IV.* Ljubljana 189–1923; Jakob Aljaž (Hg.): *Slovenska pesmarica*. V Celovcu, St. Hermagoras, 1896–1900. 2 Bd.; *Svete pesmi: besedilo za ljudsko petje*. Celovec 1940.

Lit.: ES (M. Smolik: *Cerkvena pesem*; Z. Kumer: *Ljudska pesem*). – Z. Kumer: *Pesem slovenske dežele*. Maribor 1975, S. 105; W. Kolneder: *Die vokale Mehrstimmigkeit in der Volksmusik der österreichischen Alpenländer*. Winthherthur 1982, 102; P. Zablatnik: *Slowenische Literatur in Kärnten von den ersten Anfängen bis zur Barockzeit*. In: R. Vospernik [e.a.] (Hg.): Das slowenische Wort in Kärnten. Schrifttum und Dichtung von den Anfängen bis zur Gegenwart. Wien 1985, 15–88, hier S. 43; P. Zablatnik: *Bukovniki – Volkspoeten.* In: R. Vospernik [e.a.] (Hg.): Das slowenische Wort in Kärnten. Schrifttum und Dichtung von den Anfängen bis zur Gegenwart, Wien 1985, 90–97; E. Logar: *Das slowenische geistliche Volkslieder aus dem Jauntal*. In: Mageregger Gespräche zur Volkskultur in Kärnten. Klagenfurt 1994, 69 f.; M. Orožen (Hg.): *Tinjska rokopisna pesmarica*. Maribor 2005.

Engelbert Logar

Volksmedizin, vgl. Sachlemmata: → Bukovništvo; → *Časopis za zgodovino in narodopisje*; → Ethnologie; → Linde; → Mežiška dolina; Personenlemmata: → Košir, Pavel; → Kotnik, France; → Möderndorfer, Vinko.

»Volksstamm«, historischer, nunmehr nicht mehr verwendbarer Rechtsbegriff aus der österreichischen Verfassungsgeschichte, im modernen Deutsch am ehesten übersetzbar mit Volk. Slowenische historische Legalübersetzung: *narod.*

Zunächst findet sich in der Präambel der Pillersdorf'schen Verfassung vom 16. Mai 1848 die Formulierung: »[die beygefügte Verfassungsurkunde] welche Wir unter den gemeinsamen Schutz aller zu Unserem Reiche gehörigen Völker mit der festen Zuversicht stellen, daß dadurch das Band des Vertrauens zwischen dem Throne und dem Volke […] noch inniger verschlungen werden wird.« In der Mehrzahl ist hier Volk im Sinne eines Ethnos zu verstehen, in der Einzahl im Sinne eines Staatsvolkes. In § 4 findet sich dann erstmals der Rechtsbegriff V., der sich deutlich auf die ethnische Komponente bezieht: »Allen Volksstämmen ist die Unverletzlichkeit ihrer Nationalität und Sprache gewährleistet.«

Diesen Begriff verwendet auch § 19 des im mährischen *Kroměříž* (Kremsier) ab Oktober 1848 beratenen

sog. *Kremsierer Verfassungsentwurfes*. Darin heißt es: »Alle Volksstämme des Reiches sind gleichberechtigt. Jeder Volksstamm hat ein unverletzliches Recht auf Wohnung (sic!) und Pflege seiner Nationalität überhaupt und seiner Sprache insbesondere. [Abs. 2:] Die Gleichberechtigung aller landesüblichen Sprachen in Schule, Amt und öffentlichem Leben wird vom Staate gewährleistet.« Unterschieden wird nicht zwischen einem Mehrheitsvolk und ethnischen → Minderheiten, sondern mit dem Begriff V. wird die Gleichberechtigung aller konstitutiven Völker statuiert.

Verwendet wird im Kremsierer Entwurf parallel der Begriff *Nationalität*, wonach in § 3 die Abgrenzung der Kreise »mit möglichster Rücksicht auf Nationalität durch ein Reichsgesetz festgestellt [wird]« (sic!). Dieser Begriff findet sich erneut in § 112 Abs. 3 im Zusammenhang mit der → Wahlkreiseinteilung, während in § 112 Abs. 4 bestimmt wird, dass die Verhandlungen in den Landtagen »unter Anerkennung der Gleichberechtigung der → Landessprachen« öffentlich sind. Schließlich bezieht sich § 126 Abs. a) auf das Volksunterrichts- und Erziehungswesen, wo im Kompetenzbereich der Kreise im Hinblick auf die »Unterrichtssprache« und die »Sprachgegenstände« diese »mit gleicher Beachtung der Sprachen des Kreises« stattzufinden haben (→ Schulwesen). Das jüngere Konzept der → Minderheit kommt in diesem Verfassungsentwurf so noch nicht zum Tragen.

Den Begriff des V. verwendet auch die → Oktroyierte Märzverfassung vom 4. März 1849. § 5 statuierte: »Alle Volksstämme sind gleichberechtigt, und jeder Volksstamm hat ein unverletzliches Recht auf Wahrung und Pflege seiner Nationalität und Sprache.« V. im Sinne von Volk findet sich auch in § 4 des Grundrechtspatentes über die politischen Rechte vom 4. März 1849, einem Begleitgesetz zur Märzverfassung (RGBl. 151/1849): »Für allgemeine Volksbildung soll durch öffentliche Anstalten, und zwar in den Landesteilen, in denen eine gemischte Bevölkerung wohnt, derart gesorgt werden, daß auch die Volksstämme, welche die Minderheit ausmachen, die erforderlichen Mittel zur Pflege ihrer Sprache und zur Ausbildung in derselben erhalten.« Der Begriff V. bezieht sich hier auf alle Bevölkerungsteile in mehrsprachigen Landesteilen, → Minderheit hingegen auf ethnische Volksgruppen, die eine zahlenmäßige Minorität ausmachen.

Dieselbe Bedeutung findet sich in § 3 der → Landesverfassung für das Herzogtum Kärnten/Koroška vom 30. Dezember 1849. Darin heißt es: »Die im Lande wohnenden Volksstämme sind gleichberechtiget, und haben ein unverletzliches Recht auf Wahrung und Pflege seiner [sic!] Nationalität und Sprache.« (bzw. authentische slowenische Fassung:) »*U deželi prebivajoči narodi [sic!] imajo jednako pravo in uživajo nedotakljivo pravico za ohranjanje in oskerbovanje svoje narodnosti in svojega jezika*.« Während also die deutsche Fassung von »Volksstämmen« spricht, wird in der slowenischen authentischen Fassung der Begriff »*narodi*« [Völker] verwendet (Bestimmungen gleichen Inhalts finden sich auch in den zeitgleichen Landesverfassungen der Steiermark/Štajerksa, von → Krain/Kranjska, Görz, Gradisca und Istrien/Gorica, Gorica, Gradiška in Istra – nicht jedoch für → Trieste/Trst/Triest, wo dieser Aspekt überhaupt nicht berücksichtigt wird). Der Begriff V. der Kärntner Landesverfassung kann hier also nicht mit Minderheit »übersetzt« werden. Die Verfassung definiert zwei gleichberechtigte konstitutive Völker.

Der Legalbegriff V. findet sich wieder in der → Dezemberverfassung von 1867 bzw. in Art. 19 des Staatsgrundgesetzes vom 21. Dezember 1867 »über die allgemeinen Rechte der Staatsbürger für die im Reichsrathe vertretenen Königreiche und Länder«, der besagt: »Alle Volksstämme des Staates sind gleichberechtigt, und jeder Volksstamm hat ein unverletzliches Recht auf Wahrung und Pflege seiner Nationalität und Sprache./Die Gleichberechtigung aller landesüblichen Sprachen in Schule, Amt und öffentlichem Leben wird vom Staate anerkannt./In den Ländern, in welchen mehrere Volksstämme wohnen, sollen die öffentlichen Unterrichtsanstalten derart eingerichtet sein, dass ohne Anwendung eines Zwanges zur Erlernung einer zweiten → Landessprache jeder der Volksstämme die erforderlichen Mittel zur Ausbildung seiner Sprache erhält.« Der Rechtsbegriff des V. ist der gleiche wie in den obgenannten Verfassungen.

In Art. 66 bis 69 des → Vertrags von Saint-Germain vom 10. Dezember 1919 und in Art. 6 Bundes-Verfassungsgesetz (B-VG) in der Fassung von 1929 wird der Begriff des V. im Sinne eines gleichberechtigten konstitutiven Volkes nicht mehr verwendet, es findet in diesem Kontext eine sprachliche Schwerpunktverlagerung auf den Aspekt der sprachlichen → *Minderheit* statt. Der Begriff V. wird damit rechtlich obsolet und sprachlich veraltet. Die Verwendung des Begriffes »Stamm« für Ethnos ist nunmehr in diesem Kontext pejorativ und politisch nicht mehr akzeptabel.

Kremsierer Entwurf

Verfassungen Kärntens

Verfassungen Österreichs

Archive/Web: HHStA; KLA, Parlamentsbibliothek Wien; ÖNB, ALEX – Historische Rechts- und Gesetzestexte http://alex.onb.ac.at/; UBK; www.verfassungen.de/at/, www.verfassungen.de/at/kaernten/ (10. 1. 2011).

Quellen/Web: *Verfassungsurkunde des österreichischen Kaiserstaates vom 25. April 1848* (Pillersdorf'sche Verfassung). In: Fischer/Silvestri (vgl. unten, www.verfassungen.de/at/verfassung48-i.htm); *Entwurf des Österreichischen Reichstages welcher in der Zeit vom 22. Juli 1848 bis 4. März 1849 getagt hat, zuerst in Wien, ab dem 22. November 1848 in Kremsier* (»Kremsierer Entwurf«). In: Fischer/Silvestri (vgl. unten, www.verfassungen.de/at/kremsier49.htm); RGBl. 149/1849: *Kaiserliches Manifest, wodurch der Reichstag von Kremsier aufgelöset, und den Völkern Oesterreichs aus eigener Macht des Kaisers eine Reichsverfassung für das gesammte Kaiserthum Oesterreich verliehen wird,* vom 4. 3. 1849, S. 148 f.;

RGBl. 150/1849: *Kaiserliches Patent, die Reichsverfassung für das Kaiserthum Oesterreich enthaltend,* vom 4. 3. 1849, S. 151 f.;

RGBl. 151/1849: *Kaiserliches Patent über die durch die konstitutionelle Staatsform gewährleisteten politischen Rechte,* vom 4. 3. 1849, S. 165; RGBl. 8/1850: *Kaiserliches Patent, wodurch die Landesverfassung für das Herzogthum Kärnthen sammt der dazu gehörigen Landtags-Wahlordnung erlassen und verkündet wird*, vom 30. 12. 1849, Stück Nr. 5, S. 73 f., zweisprachig in: LGBlK/DvzK 63/1850: *Landesverfassung für das Herzogthum Kärnten/Deželna ustava za vojvodstvo Koroško*. Klagenfurt/v Celovcu, S. 51–70; RGBl. 9/1850: *Kaiserliches Patent vom 30. Dezember 1849, wodurch die Landesverfassung für das Herzogthum Krain sammt der dazu gehörigen Landtags-Wahlordnung erlassen und verkündet wird.* http://www.verfassungen.eu/sl/krain/verf49-i.htm; RGBl. 12/1850: *Kaiserliches Patent vom 30. Dezember 1849, wodurch die Landesverfassung für das Herzogthum Steyermark sammt der dazu gehörigen Landtags-Wahlordnung erlassen und verkündet wird.* http://www.verfassungen.de/at/steiermark/verf49-i.htm; RGBl. 26/1850: *Kaiserliches Patent vom 25. Januar 1850, wodurch die Landesverfassung für die gefürstete Grafschaft Görz und Gradiska und die Markgrafschaft Istrien sammt der dazu gehörigen Landtags-Wahlordnung erlassen und verkündet wird*. http://www.verfassungen.de/at/kuestenland/verf49-goerz-i.htm; RGBl. 139/1850: *Kaiserliches Patent vom 12. April 1850, wodurch die Verfassung für die reichsunmittelbare Stadt Triest erlassen und verkündet wird*. http://www.verfassungen.eu/it/triest/verf49-i.htm; http://alex.onb.ac.at/.

RGBl. 2/1852: *Kaiserliches Patent, wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, womit die Verfassungs-Urkunde vom 4. März 1849 (Nr. 150 des Reichsgesetzblattes) außer Gesetzeskraft erklärt, jedoch die Gleichheit aller Staats-Angehörigen vor dem Gesetze, sowie die Unzulässigkeit und die Abstellung jedes bäuerlichen Unterthänigkeits- oder Hörigkeits-Verbandes und der damit verbundenen Leistungen ausdrücklich bestätiget, ferner für die zunächst wichtigsten und dringendsten Richtungen der organischen Gesetzgebung eine Reihe von Grundsätzen festgestellt, bis zur Kundmachung der hiernach auszuarbeitenden Gesetze aber die Beobachtung der dermalen in Wirksamkeit bestehenden Gesetze angeordnet wird*. [Silvesterpatent 1851] vom 31. 12. 1851, Stück 2, S. 25 f.;

RGBl. 3/1852: *Kaiserliches Patent, wirksam für Oesterreich ob und unter der Enns, Salzburg, Steiermark, Kärnthen, Krain, Görz und Gradiska, Istrien, Triest, Tirol und Vorarlberg, Böhmen, Mähren, Schlesien, Galizien und Lodomerien, Krakau, Bukowina und Dalmatien, wodurch das Patent vom 4. März 1849 (Nr. 151 des Reichsgesetzblattes) und die darin für die genannten Kronländer verkündeten Grundrechte außer Gesetzeskraft gesetzt, jedoch jede in diesen Kronländern gesetzlich anerkannte Kirche und Religionsgesellschaft in dem Rechte der gemeinsamen öffentlichen Religionsübung, dann in der selbständigen Verwaltung ihrer Angelegenheiten, ferner im Besitze und Genusse der für ihre Cultus-, Unterrichts- und Wohltätigkeits-Zwecke bestimmten Anstalten, Stiftungen und Fonde erhalten und geschützt wird*. [Silvesterpatent 1851] vom 31. 12. 1851, Stück 2, S. 27; RGBl. 4/1852: *Allerhöchstes Cabinetschreiben Seiner Majestät des Kaisers an den Minister-Präsidenten, wodurch die für die organische Gesetzgebung des Reiches festgestellten Grundsätze mit dem Auftrage mitgetheilt werden, daß ohne alle Verzögerung von den Ministerien zu den Arbeiten der Ausführung geschritten und die Resultate sofort Seiner Majestät vorgelegt werden sollen*. [Silvesterpatent 1851] vom 31. 12. 1851, Stück 2, S. 28 f.;

LGBlK/DvzK 7/1852: Stück/del III, (Aufhebung der Märzverfassung), S. 25 f., LGBlK/DvzK 8/1852: (Verfassungsrechte), S. 27, LGBlK/DvzK 9/1852: (Organisationsgrundsätze) S. 28 f. [Silvesterpatent 1851].

Staatsgesetzblatt 330/1919: *Der Staatsvertrag von Saint-Germain-en-Laye vom 10. September 1920*, http://www.verfassungen.de/at/index.htm; BGBl. 392/1929; BGBl. 1/1930: *Gesetz vom 1. Oktober 1920, womit die Republik Österreich als Bundesstaat eingerichtet wird* (Bundes-Verfassungsgesetz) (in der Fassung von 1929), http://www.verfassungen.de/at/at18-34/index20.htm.

Lit.: S. Vilfan: *Rechtsgeschichte der Slowenen bis zum Jahre 1941*. Graz 1968; H. Fischer, G. Silvestri (Hg.): *Texte zur österreichischen Verfassungs-Geschichte. Von der Pragmatischen Sanktion zur Bundesverfassung (1713–1966).* Wien 1970; G. Fischer: *Das Slowenische in Kärnten, Bedingungen der sprachlichen Sozialisation. Eine Studie zur Sprachenpolitik*. Wien, Sprache und Herrschaft, Zeitschrift für eine Sprachwissenschaft als Gesellschaftswissenschaft. Reihe Monographien Nr. 1/1980; T. Veiter: *Verfassungsrechtslage und Rechtswirklichkeit der Volksgruppen und Sprachminderheiten in Österreich 1918–1938*. Wien 1980; G. Stourzh: *Die Gleichberechtigung der Nationalitäten in der Verfassung und Verwaltung Österreichs 1848–1918*. Wien 1985; W. Doralt (Hg.): *Kodex des österreichischen Rechts – Verfassungsrecht*. Wien, Verlag ORAC, 5. Auflage, Stand 1. 2. 1987; F. Sturm: *Der Minderheiten- und Volksgruppenschutz, Art. 19 StGG; Art. 66 bis 68 StV Saint-Germain; Art. 8 B-VG; Art. 7 StV 1955*. In: R. Machacek, W. Pahr, G. Stadler (Hg.): 40 Jahre EMRK, Grund- und Menschenrechte in Österreich, Bd. II, Wesen und Werte. Kehl am Rhein, Straßburg, Arlington 1992, 77–111 (Sonderdruck); H. Burger: *Sprachenrecht und Sprachgerechtigkeit im österreichischen Unterrichtswesen 1867–1918*. Wien 1995; S. K. Fussek: *Der Begriff und die Rechte der slawischsprachigen Volksstämme in der Österreichisch-Ungarischen Monarchie 1867–1918, Auf der Grundlage des Artikel XIX Staatsgrundgesetz über die Allgemeinen Rechte der Staatsbürger und der Erkenntnisse des Reichsgerichts bis 1918.* (Dipl.-Arb. Univ. Salzburg). Salzburg 2006; M. Klemenčič, V. Klemenčič: *Die Kärntner Slowenen und die Zweite Republik – zwischen Assimilierungsdruck und dem Einsatz für die Umsetzung der Minderheitenrechte*. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2010.

Bojan-Ilija Schnabl

Volkstanz, → Brauch; → *Krenc dow rajat*; → Linde; → *Osəmca*, → *Prvi rej*; → Tanz.

Volkszählung, → Sprachenzählung sowie → Binnenwanderung; → Ortsverzeichnisse (1860), 1880, 1883, 1918.

Vorderberg/Blače (St. Stefan im Gailtal/Štefan na Zilji), vgl. Personenlemmata: → Abuja, Matthias; → Ferlitsch, Hans; → Grafenauer, Ludvik; → Limpl, Valentin; → Mikula, Franz.

Vospernik, Janez (* 15. November 1868 Oberjeserz/Zgornje Jezerce bei Köstenberg/Kostanje [Velden am Wörthersee/Vrba], † 7. März 1948 Föderlach/Podravlje), Wirtschaftstreibender, Politiker, Gründungsmitglied des slowenischen Genossenschaftsverbandes *Zveza slovenskih zadrug*.

V. wurde als ältestes von drei Kindern der Elizabeta und des Matija geboren. Die Brücklerkeusche des Vaters samt angeschlossener Mühle und Säge in Göriach/Gorje übernahm er 1898 nach abgeleistetem Wehrdienst. Er erlernte das Müllerhandwerk und wurde Holzhändler.

1909 erwarb V. den Gasthof zur Post, die sog. Glasser-Liegenschaft in Föderlach/Podravlje in der Gemeinde Wernberg/Vernberk. Mit Investitionen in Fremdenzimmer (an die 40 Gästebetten mit Fließwasser), ein eigenes Elektrizitätswerk an der Drau/Drava, Kühlanlage und Wasserleitung gerät er infolge der Weltwirtschaftskrise in den 20er- und 30er-Jahren in Schwierigkeiten, die 1937 zur Versteigerung des Hofes durch die slowenische *Hranilnica in posojilnica Podravlje* [Spar- und Darlehenskasse Föderlach] führten. Seine letzten Lebensjahre verbringt er abwechselnd bei seinem vorehelichen Sohn Tomaž Kupper in → Völkermarkt/Velikovec, in Oberjeserz/Zgornje Jezerce bei Tochter Cili und im Gasthof seiner Tochter Barbara in Föderlach/Podravlje. Am 15. April 1942 wird er samt Angehörigen von den Nazis ins Sammellager in Ebenthal/Žrelec verbracht; seine Tochter Barbara aber kann ihn infolge seines Alters vor dem Schlimmsten bewahren. Sie selbst wird mit Sohn Reginald und Schwester Marija nach Rehnitz bei Stettin, später nach Eichstätt deportiert. Nach deren Rückkehr lebt V. wieder bei Tochter Barbara; dort endet sein beschwerlicher Lebensweg am 7. März 1948.

V.s Haus in Föderlach/Podravlje war kultureller Mittelpunkt der Gemeinde und Sitz des 1906 gegründeten Kulturvereins *Sloga*. Es gab viele Theateraufführungen: etwa Fran Ksaver → Meškos *Mati* [Die Mutter] und *Miklova Zala*, die Dramatisierung der gleichnamigen → Sket-Erzählung durch Jaka → Špicar (→ Kulturvereine, → Laienspiel, → Theater). Die meisten der neun ehelichen Kinder – alle gut in beiden Sprachen geschult –, die V. mit Gattin Barbara hatte, wirkten in den Aufführungen mit. Im Vospernik-Haus gab es Kochkurse (mit der später als Lyrikerin bekannt gewordenen und mit Tochter Barbara befreundeten Milka → Hartman), Vorträge (etwa des Reichratsabgeordneten Franc → Grafenauer), genossenschaftliche Schulungen und vieles mehr.

Dialektaufnahme

Schon in Oberjeserz/Zgornje Jezerce betätigte sich V. als Gemeinderat. Wegen seiner slowenischen Gesinnung musste er an Leib und Leben bedroht 1919 aus seinem Glasser-Haus in die südslawisch verwaltete Zone fliehen und bei Bekannten, vorwiegend in Treffen/Trebinja, bei der Familie Schaller Unterschlupf finden. Für seine Familie war dies eine äußerst schwierige Zeit. Erst am 14. Mai 1920 konnte er nach nahezu einem Jahr nach Hause zurückkehren.

Mehrmals war V. Kandidat bei Landtags- und Nationalratswahlen: so war er schon 1909 Spitzenkandidat für die Reichsratswahlen im Wahlbezirk Villach/Rosegg/Paternion (Beljak/Rožek/Špartjan), konnte aber im überwiegend deutschsprachigen Wahlbezirk kein Mandat erringen (→ Wahlordnungen, → Wahlkreiseinteilung). V. war über einen längeren Zeitraum auch slowenischer Kammerrat in der Landwirtschaftskammer und bekleidete noch zahlreiche andere Funktionen. Er stand mit vielen Persönlichkeiten (Anton → Korošec, Janko → Brejc, Josip → Vilfan, Ivan → Šušteršič, Franc → Smodej u.a.) in Kontakt. Generalkommissär Franc Smodej ernannte V. am 28. November 1918 zum Vorsitzenden des → *Narodni svet* [Volksrates] für Föderlach/Podravlje und die Umlandgemeinden.

Bei der Gründungsversammlung der *Zveza slovenskih zadrug* [Verband slowenischer Genossenschaften] am 28. Februar 1921 wurde V. zum ersten Vorsitzenden des Verbandes gewählt und blieb es bis Februar 1935 (→ Genossenschaftswesen). Sein Hauptinteresse galt neben den politischen Funktionen der Wirtschaft. In seinem Lebenslauf spiegelt sich die leidvolle Geschichte seiner Volksgruppe im ausgehenden 19. und in der ersten Hälfte des 20. Jh.s.

Lit.: Ante Beg: *Narodni kataster Koroške. V Ljubljani, dne 2. julija 1910*, 49 (www.sistory.si/SISTORY:ID:27172); F. Brglez [e.a.] (Hg.): *Koroški Slovenci v Avstriji včeraj in danes*. Klagenfurt/Celovec-Ljubljana, 1984; H. P. Lesjak: *Die Geschichte der Häuser und Bauernhöfe der Marktgemeinde Velden am Wörthersee bis 1828*. Eigenverlag, 1999; R. Vospernik: *Kronika Vospernikovih – Chronik der Familie Vospernik*. Eigenverlag, 2006; R. Vospernik: *Zweimal aus der Heimat vertrieben – Die Kärntner Slowenen zwischen 1919 und 1945 – Eine Familiensaga*. Klagenfurt/Celovec, 2011; P. Wiesflecker: *Wernberg – Aus der Geschichte einer Kärntner Gemeinde*. Klagenfurt/Celovec, 2001.

Reginald Vospernik



Janez Vospernik in den 1930er Jahren, Archiv Reginald Vospernik



Matija Vospernik, Archiv Reginald Vospernik

Vospernik, Mathias (Matija, * 14. April 1873 Oberjeserz/Zgornje Jezerce bei Köstenberg/Kostanje [Velden am Wörthersee/Vrba], † 23. Jänner 1952 Terlach/Trnovlje) Bürgermeister von Wernberg/Vernberk.

V. war das jüngste von drei Kindern seiner Eltern Matija und Elizabeta. Nach dem Militärdienst in der k.u.k. Armee (teilweise in Graz) von 1894 bis 1897 erwarb er 1901 in Terlach/Trnovlje, inzwischen mit Maria Petritsch aus Oberjeserz/Zgornje Jezerce verheiratet, in der Nachbargemeinde Wernberg/Vernberk die Struckl/Štrukelj-Hube, später auch noch die sog. Rossbacher-Baumgartner-Keusche in Wernberg/Vernberk. 1935 verkaufte er letzteren Besitz dem Fleischhauer Johann Fruhmann. Der Ehe entstammte ein behinderter Sohn Thomas, der mit 22 Jahren verstarb.

V. engagierte sich früh in der Kommunalpolitik seiner Heimatgemeinde. 1908 wurde er erstmals auf der slowenischen Wahlliste zum → Bürgermeister gewählt. Bei neuerlichen Wahlen wurde er 1912 im Amt bestätigt. In seine Amtszeit fiel die Eröffnung eines Gendarmeriepostens in Föderlach/Podravlje und die Anstellung eines Gemeindesekretärs. Nach Ende des Ersten Weltkriegs, dem Zerfall der Monarchie und dem Aufbau neuer Staaten wurde er als bewusster Slowene von Heißspornen mit dem Tode bedroht und musste im Dezember 1918 vor der sog. Heimwehr in den unter südslawischer Verwaltung stehenden Teil Kärntens fliehen (→ Abstimmungszone). Zwei Rückkehrversuche waren von kurzer Dauer; erst am 14. März 1919 konnte er auf seinen Hof in Terlach/Trnovlje zurückkehren. Am 2. Mai 1919 begann sein eigentlicher Leidensweg. Von der Gendarmerie in Föderlach/Podravlje ohne Angabe von Gründen verhaftet, wurde er zunächst mit Hunderten ebenfalls Internierten vor allem aus dem Bereich → Gailtal/Ziljska dolina, Raum → Villach/Beljak und → Rosental/Rož in die Jesuitenkaserne in → Klagenfurt/Celovec und kurz danach in das Internierungslager in Litzlhof bei Spittal an der Drau (Špital ob Dravi) verbracht (→ Internierungen 1919). Die meisten in Oberkärnten/Zgornja Koroška Internierten wurden noch in den ersten Maitagen wieder freigelassen, für etwa fünfzehn bekannte Persönlichkeiten, auch für V., ist der Leidensweg erst am 30. September, also nach fünf harten Haftmonaten zu Ende.

Zahlreiche an Bezirkshauptmannschaft und Landesregierung gerichtete Bittgesuche seiner Ehefrau Maria, die nun allein den großen Besitz zu verwalten hatte, mehrere Eingaben der Gemeindevertretung von Wernberg/Vernberk und des Internierten selbst, der zusammen mit einem Dutzend Leidensgenossen von Litzlhof nach Trebesing in die sog. »Kriegsquelle« und schließlich in das alte Bürgerspital in Gmünd (Sovodnje) in Oberkärnten/Zgornja Koroška verlegt wird, blieben erfolglos. Man wies in Antworten auf die große Zahl internierter deutschgesinnter Kärntner in ›Südslawien‹ hin. Diese Frage könne nur gegenseitig gelöst werden. Einheimische Bürger hatten durch Denunzierungen, wie man einsehbaren Akten im Kärntner Landesarchiv entnehmen kann, bei der Deportierung von V. ihre Hände im Spiel – wie es auch bei der fast einjährigen Flucht seines Bruders Janez → Vospernik von dessen Hof, dem Gasthof zur Post in Föderlach/Podravlje, der Fall war. Dieser wird später langjähriger Gründungsvorsitzender der *Zveza slovenskih zadrug* [Slowenischer Genossenschaftsverband] (→ Genossenschaftswesen).

Nach seiner Rückkehr Ende September 1919 – als Bürgermeister hatte er inzwischen sein Amt niedergelegt – musste sich V. um den von der Volkswehr mehrmals geplünderten und devastierten Hof in Terlach/Trnovlje kümmern. Bei aufrechter Ehe mit Maria ging er eine intime Verbindung mit Anna Widmann ein, die einen Sohn in die Beziehung mitbrachte und mit V. auch noch eine Tochter Maria hatte. Beide Kinder wurden adoptiert und tragen den Familiennamen Vospernik. Hatte sich V. schon 1935 von seinem Besitz in Wernberg/Vernberk durch Verkauf getrennt, so verkauft dessen Enkel Karl später auch die Strucklhube, und zwar an die Künstlerin Caroline Hudelist.

Archive: KLA: *Präsidialakten der Kärntner Landesregierung, Karton 430, Zl. 2616/1919.*

Lit.: P. Wiesflecker: *Wernberg – Aus der Geschichte einer Kärntner Gemeinde*. Klagenfurt/Celovec 2001; R. Vospernik: *Kronika Vospernikovih – Chronik der Familie Vospernik*, Eigenverlag. Föderlach/Podravlje 2006; R. Vospernik: *Internierungen von Kärntner Slowenen im Jahre 1919*. In: *Car I*, 2007, 383–421; R. Vospernik: *Zweimal aus der Heimat vertrieben – Die Kärntner Slowenen zwischen 1919 und 1945 – Eine Familiensaga*. Klagenfurt/Celovec 2011.

Reginald Vospernik

Vostokov, Aleksandr Christoforovič (* 1781 Charkiw/Харків [russ. Charkow/Харьков, Ukraine], † 1864 ebd.), russischer Philologe, gilt als Begründer der wissenschaftlichen Slawistik in Russland.

Mit seiner Abhandlung *Razsuždenie o slavjanskom jazyke* [Überlegung zur slawischen Sprache] (S. Peterburg 1820) setzte er den Beginn der vergleichenden slawischen Sprachwissenschaft. Wichtig war V.s

Ausgabe des altkirchenslawischen Wörterbuches (*Slovar' cerkovno-slavjanskago jazyka.* [Wörterbuch der kirchenslawischen Sprache] 2 Bände. St. Peterburg 1858–1861), aber auch seine kritische Ausgabe des *Ostromir*-Evangeliums hat die Slawistik zu der Zeit beflügelt. I. I. → Sreznevskij gab V.s Korrespondenz heraus und würdigte sein Werk durch die Herausgabe V.s Œuvres (*Obozrenie naučnych trudov A. Ch. Vostokova, meždu pročim i neizdannych* [Übersicht über die wissenschaftlichen Werke A. Ch. Vostokovs, u.a. auch der unedierten] (S. Peterburg 1865). Für die slowenische Sprach- und Kulturgeschichte ist V. bekannt wegen seines Anteils an der Auffindung der → Freisinger Denkmäler mit P. I. → Köppen (→ Altkichenslawisch).

Werke: *Evangelium Ostromiri.* Sankt Peterburg 1843 (Nachdruck Wiesbaden 1964).

Lit.: ES. – *Slavjanovedenie v dorevoljucionnoj Rossii. Biograficeskij slovar'.* Moskva 1979, 111–113; K. Sturm-Schnabl: *Der Briefwechsel Franz Miklosich's mit den Südslaven – Korespondenca Frana Miklošiča z Južnimi Slovani.* Maribor 1991, s. v.

Katja Sturm-Schnabl

Vošnjak, Josip (* 4. Jänner 1834 Šoštanj [Štajerska], † 21. Oktober 1911 Visole), Politiker, Reichsratsabgeordneter, Schriftsteller, Arzt.

Die Volksschule besuchte V. beim bekannten Pädagogen und Schulbuchautor Peter Mussi (Musi), das Gymnasium in Graz und Wien, wo er 1852 maturierte. Er inskribierte 1852 an der Universität Wien Medizin und beendete sein Studium 1857. Als Arzt arbeitete er an verschiedenen Orten (Šoštanj, Ljubljana, Kranj, Ljubljana, Slovenska Bistrica, Šmarje pri Jelšah, Ljubljana). 1860 begann V. mit seiner politischen Tätigkeit. Er war 29 Jahre lang Abgeordneter: 1867–78 im steiermärkischen Landtag, 1873–1885 im Reichsrat, 1877–95 im krainischen Landtag, wo er 1878–96 dem Landesausschuss angehörte. Als Redner trat er auf verschiedenen → *Tabor*-Veranstaltungen in Erscheinung und prägte auch mit diesen entscheidend die Politik der nationalen Einheit bzw. die Eintrachtsideologie (slow. *slogaštvo*). Im steiermärkischen Landtag war er 1869 mit dem Abgeordneten M. Hermann Verfechter des slowenischen politischen Programms eines Vereinten Sloweniens (→ *Zedinjena Slovenija*). Bei den Reichsratswahlen 1873 traten die liberal orientierten Jungslowenen (→ *mladoslovenci*) als eigene wahlwerbende Gruppe in Erscheinung. V. führte im Reichsrat deren Klub und gestaltete ihre Politik unter dem Slogan »Alles für Vaterland, Bildung und Freiheit!«. Die Jungslowenen schlossen sich 1876 dem Hohenwart-Klub im Reichsrat an. Im Reichsrat meldete sich V. zu vielen Agenden zu Wort. Er veröffentlichte verschiedene Beiträge in den → Kalendern der → *Mohorjeva* und im Rahmen ihrer jährlichen Büchergaben. Der Bogen seiner Beiträge reicht vom Gesundheitswesen über Agrar- und Genossenschaftsfragen bis hin zu ganz konkreten des Weinbaus und der Spar- und Darlehenskassen. Von besonderer Bedeutung war sein Beitrag aus dem Jahr 1872 über die Organisation von Kreditgenossenschaften, der im Herbst 1872 die Gründung der ersten Kreditgenossenschaft in St. Jakob im Rosental/Šentjakob v Rožu beeinflusst hat (→ Genossenschaftswesen). Politisch arbeitete V. eng mit Andrej → Einspieler zusammen, obwohl Letzterer dem konservativen Lager zuzuordnen ist. V. war der erste slowenische Reichsratsabgeordnete, der durch eine Interpellation über das utraquistische → Schulwesen in Kärnten/Koroška dieses einer kritischen Analyse unterzog und dadurch eine breite Diskussion im Reichsrat auslöste. Die Kärntner Landesbehörden vermuteten nicht zu Unrecht, dass hinter der Interpellation Einspieler stehe, der V. umfangreiches Material hatte zukommen lassen und diesen auch wiederholt getroffen und instruiert hatte. Dieser Interpellation aus dem Jahr 1882, über die Einspielers Zeitschrift → *Mir* genau und umfangreich berichtete, folgten in den nächsten Jahren zahlreiche weitere zum gleichen Thema. Kärntner Reichsratsabgeordnete sprachen V. als nicht kärntnerischem Abgeordneten das Recht ab, zu Kärntner Problemen zu sprechen. V. schrieb auch literarische Texte und betätigte sich auf dem Feld der slowenischen Dramatik, wo er als Bindeglied zwischen Anton T. → Linhart und Ivan → Cankar gilt.



Josip Vošnjak, NUK

Werke: *Posojilnice na pomoč kmečkemu ljudstvu.* In: Koledarček sv. Mohorja za prestopno leto 1872, 148–162; *Spomini.* 2 Bd. Ljubljana 1905–1906; [Neuauflage] Ljubljana 1982.

Lit.: SBL; ES; OVSBL. – K. Glaser: *Zgodovina slovenskega slovstva, 4.* [Ljubljana] 1898, 82–84; V. Melik: *Josip Vošnjak in njegovi spomini.* In: J. Vošnjak: Spomini. Ljubljana 1982, 641–677; M. Schmidt-Snoj: *Josip Vošnjak.* Ljubljana 2003 [mit Bibliografie].

Avguštin Malle

Vraz, Stanko (Frass Jarob, Vraz Stanko, * 30. Juni 1810, Cerovec Stanka Vraza [Ormož, Štajerska)], † 24. Mai 1851, Zagreb), Dichter, Aktivist der Illyrischen Bewegung.

Sohn eines wohlhabenden Bauern. 1830 Abschluss des Gymnasiums in → Maribor, danach Abschluss der

philosophischen Fakultät der Universität Graz. V. verfasste Gedichte in steirischem Dialekt, die er an den Almanach *Kranjska čbelica* [Krainer Bienchen] sandte, er wurde darin jedoch kein einziges Mal publiziert.

Ab 1835 arbeitete V. aktiv an der *Danica* Ljudevit → Gajs mit, den er 1833 in Graz kennengelernt hatte, und warb unter den Slowenen Subskribenten für die kroatischen Ausgaben. 1838 übersiedelte er endgültig nach Zagreb, wo er einer der führenden Aktivisten der Illyrischen Bewegung wurde (→ Illyrismus). V. ist der einzige slowenische Vertreter der Illyrischen Bewegung, der das kroatische Konzept, dem zufolge das Štokavische als zukünftige illyrische Literatursprache dienen sollte, zur Gänze übernahm. Ab 1842 gab er die Zeitschrift *Kolo* heraus, in der P. J. → Šafařík, J. Kollar, L. Štur publizierten; Informationen über Russland und seine Schriftsteller erhielt V. von P. P. Dubrovskij, dem Herausgeber der Zeitschrift *Dennica* (Warschau). V. selbst wirkte an dieser Zeitschrift mit; 1843 erschien dort sein Artikel *Obozrenie literatury južnyh slavjan za 1842 god* [Übersicht über die Literatur der südlichen Slawen für das Jahr 1842], in dem er sein Augenmerk besonders auf Bücher in slowenischer Sprache oder, wie er es nannte, »in volkstümlicher Mundart« richtete. Besonders lobend äußerte er sich über A. → Slomšeks Buch *Blaže in Nežica*: »Herr Slomšek kommt gerade rechtzeitig mit seinem enzyklopädischen Werk; es ist in einem leichten Konversationston geschrieben und enthält Anweisungen für die Bedürfnisse des täglichen Lebens.« V. wurde der erste kroatische Literaturkritiker. Sein Hauptverdienst liegt allerdings auf dem Gebiet der schöpferischen Dichtung. Er veröffentlichte drei Gedichtsammlungen in kroatischer Sprache: *Đulabije* (1840), *Glasi iz dubrave žerovinske* (1841) und *Gusle i tambura* (1843). V. gilt als bedeutendster kroatischer Lyriker seiner Zeit. Er führte in die kroatische Dichtung neue Formen ein: das Sonett und die Gasele. 1846 wurde V. Sekretär der *Matica Ilirska*.

Große Aufmerksamkeit widmete V. dem Sammeln von Volksliedern. Gemeinsam mit → Sreznevskij und → Majar erwanderte er viele slowenische Länder; V. I. Grigorović stellte ihm seine Sammlung bulgarischer und mazedonischer Lieder zur Verfügung, von denen er einen Teil veröffentlichte. V.s Bekanntenkreis war groß, die allerherzlichsten Beziehungen unterhielt er jedoch mit Majar; die umfangreiche Korrespondenz der beiden ist erhalten geblieben.

Während der Revolution von 1848 schloss er sich dem linken Flügel der kroatischen Patrioten an. Er nahm am Slawischen Kongress in Prag teil (→ Slawenkongresse). 1851 starb er an Tuberkulose.

Werke: *Djulabije: ljubezne ponude za Ljubicu*. Zagreb 1840; *Glasi iz dubrave žerovinske: pověstice*. Zagreb 1841; *Gusle i tambura*. Prag 1843, *Slovenska djela I–II*, Red. A. Slodnjak. Zagreb 1952.

Lit.: Wurzbach; ES. – F. Petre: *Poizkus ilirizma pri slovencih*. Ljubljana 1939; A. Barac: *Vrazov put*. Hrvatsko Kolo 1951; I. I. Leščilovskaja: *Illirizm*. Moskva 1968; I.V. Čurkina: *Matija Majar Ziljski*. Ljubljana 1974; A. Slodnjak: *O Stanku Vrazu kot slovenskemu pesniku*. SR 3 (1950) 65–90; A. Slodnjak: *O Stanku Vrazu kot slovenskemu književniku*. In: S. Vraz, slovenska djela I. Zagreb 1952, 5–78; M. Mitrović: *Geschichte der slowenischen Literatur. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. Aus dem Serbokroatischen übersetzt, redaktionell bearbeitet und mit ausgewählten Lemmata und Anmerkungen ergänzt von Katja Sturm-Schnabl*. Klagenfurt/Celovec 2001; A. Sapunar Knežević, M. Togonal: *Stanko Vraz kao folklorist. Vrazov prinos poznavanju hrvatske i slovenske usmene književnosti*. In: Croatica et Slavica Iadertina. Zadar 2011, 193–218.

Iskra Vasiljevna Čurkina; Üb.: Nieves Čavić-Podgornik

Vuga, Josip (Jožef, Josef, * 23. Februar 1887 Košaki [Maribor], † 13. Juli 1952 Všenory bei Prag), Lehrer, Publizist, Herausgeber.

Als Gymnasiast war V. Anhänger der national-radikalen Schülerschaft und studierte seit dem Studienjahr 1912/13 nach dem Vorbild vieler slowenischer Intellektueller an der tschechischen Universität in → Prag (Französisch und slawische Sprachwissenschaft). Für die tschechische Kultur hatte ihn sein Lehrer Ljudevit Pivko bereits im Gymnasium begeistert. Sein durch den Krieg unterbrochenes Studium schloss er 1920 ab. Während seiner Studienzeit berichtete er regelmäßig in tschechischen Zeitungen über die slowenische Politik und über die Tätigkeit und das Wirken der National-Radikalen. V. war ein großer Kritiker der katholischen Bildungstätigkeit in den slowenischen Ländern, die die besten Werke slowenischer Schriftsteller ignoriere und anstelle dessen Lesestoff mit religiösen Tendenzen biete. Zur Zeit seines Aufenthalts in → Trieste/Trst/Triest verfasste er ein Lehrbuch der tschechischen Sprache. Nach dem Krieg übersiedelte V. 1918 nach České Budějovice (Budweis), wo er an der dortigen Handelsakademie unterrichtete. V. befasste sich viel mit dem Studium der slowenischen → Minderheiten in der Primorska (Küstenland), in → Gorizia/Gorica/Görz und in Kärnten/Koroška und der Slowenen, die in Kočevje (Gottschee), der »deutschen Insel«, lebten. In allen relevanten Periodika jener Zeit machte er die tschechische Öffentlichkeit mit dieser Problematik bekannt: in den *Narodní listy* und den

Jihočeské listy. Da die damalige tschechische Politik kein sonderliches Interesse für Minderheiten zeigte, publizierte er während der 1930er-Jahre auch in der von der *Československo-jihoslovanská liga* [Tschechoslowakisch-jugoslawische Liga] in Prag und der vom *Savez Jugoslovensko-čehoslovačjih liga* [Bund der Jugoslawisch-tschechoslowakischen Ligen] in Belgrad herausgegebenen Zeitschrift *Československo-jugoslavenská Revue/Čehoslovačko-jugoslovenska revija* [Tschechoslowakisch-jugoslawische Revue]. Über die Auslandsslowenen publizierte V. eine Reihe statistischer Daten. In České Budějovice begann er die Zeitschrift *Jychoslovanské Kolo* herauszugeben. Er ließ sie in serbokroatischer Sprache drucken, um die Zusammenarbeit zwischen den Völkern Jugoslawiens und den Tschechen zu fördern. Mit seiner Frau Hedvika, geb. Kolár, war V. 1942–1945 in verschiedene KZs (Auschwitz, Buchenwald, Dachau) deportiert worden. Seit 1948 lebte er in Všenory, 1952 starb er an den Folgen der Internierung.

Lit.: SBL; PSBL. – J. Beran: *Prof. Josef Vuga, padesatnikom*. In: *Československo-jugoslavenská Revue/Čehoslovačko-jugoslovenska revija* 7 (1937) 40–41; I. Gantar Godina: *Josip Vuga – slovenski znanstvenik v Českih Budejovicah*. In: *Dve Domovini/Two Homelands* 16 (2002) 9–20.

Irena Gantar Godina; Üb.: Katja Sturm-Schnabl

Vulgo, → Vulgoname.

Vulgoname, auch Hausname, vielfach nur vulgo, slow. *hišno ime*, umschreibend auch *po domače* [lokal], abgekürzt. *p. d.*; Name einer (ländlichen) Realität sowie ein aus dem Hofnamen bzw. Namen einer Keusche abgeleiteter → Personenname, der bis heute im alteingesessenen ländlichen sozialen Rahmen den eigentlichen, historisch jüngeren, Familiennamen aber auch bisweilen den Vornamen überdeckt. Nach Cevc/Ravnik gehen V. historisch auf Mikrotoponyme (→ Flurnamen), Tiernamen, Pflanzennamen und Tätigkeiten einstiger Besitzer zurück und wurden in Urbarien oder Pfarrbüchern niedergeschrieben. Sie gehen weiters auf Personennamen zurück (pri Lazarju, Martinjak bzw. Šmonovi), vor allem wenn diese besondere gesellschaftliche Funktionen inne hatten. Der slowenische V. von Personen unterscheidet dabei vier Formen: die des Hausherren und die der Hausherrin sowie jene für die übrigen männlichen und die übrigen weiblichen Mitglieder des Hausverbandes. Der slowenische V. kann auch adjektivisch verwendet werden. Bemerkensnwert ist, dass bei den Hofnamen mit eindeutig slowenischer Herkunft und Melodie, diese in der Regel auch im modernen Deutschen (bzw. dem lokalen → Dialekt) die V. beibehalten wurden und lediglich die deutsche Rechtschreibung zum Tragen kommt (→ Lehnwort). V. aus dem → Gailtal/Ziljska dolina, dem → Rosental/Rož, dem → Jauntal/Podjuna und der → Sattnitz/Gure wurden von B. Kotnik repertoriert und in neueren ethnologisch-touristischen Kartenmaterial niedergeschreiben. Damit wurden die slowenischen V. gleichzeitig auch sprachlich normiert und standardisiert.

Beispielhaft seien die bis dato nicht systematisch repertorierten V. (im Sinne von Haus- und von Personenname) in der **Altgemeinde St. Thomas am Zeiselberg/Šenttomaž pri Celovcu und Umgebung** am → Klagenfurter Feld/Celovško polje angeführt. Eine zusätzliche sozial- und kulturgeschichtliche Dimension dieser V. beruht auf der Tatsache, dass die angeführten Zitate aus dem Kassabuch sowie aus dem Einlagenbuch der örtlichen slowenischen Spar- und Darlehenskasse, der *Hranilnica in posojilnica Št. Tomaž* aus der Zeit von 1910 bis in die 1930er Jahre entstammen (mit teils historischer Orthographie, insgesamt aber durchaus der aktuellen Sprachübung entsprechend) (vgl. → Kulturverein → *Edinost Št. Tomaž* [Edinost/Einheit St. Thomas], → Genossenschaftswesen). Weitere lokale Beispiele sind der aktuellen slowenischen Sprachpraxis entnommen. Die Systematik der Ableitung von slowenischen Personennamen aus Hausnamen kann an zwei Beispielen dargestellt werden: 1) Hofname Toman > männlicher Personenname des Eigentümers Toman, weibliche Form Tomanca sowie Tomanov (*sin* [Sohn]), weiblich Tomanova (*Franc Šturm pd. Toman v Svinčji vasi; → Šturm Andrej pd. Tomanov sin v Svinčji vasi; Šturm Marija pd. Tomanova v Svinči vasi*); 2) Name der Keusche Jožap > Jožap und Jožapinja sowie Jožapov, Jožapova (*Waldhauser Jurij pd. Jožap v Št. Tomažu*) (vgl. auch → Joschap [bzw. Joschapsiedlung]/Jožap).

Weitere Beispiele sind: Badanej > Badanej, Badanejka und Badanejov, Badanejeva (Hollern/Bezovje); Bezjak > Bezjak, Bezjakova (*Schwagerle Anna p.d. Bezjakova hči v Ličjivasi stev. 3*); Blažej > Blažej (*Mörtl Tomaž pd. Blažej v Zapužah*); Brener > Brener (*Kramer Stefan pd. Brener Trdnja vas*); Breznik > Breznik, Breznikova (*Taušic Angela p.d. Breznikova hči v Draži vasi* [Pirk bei Grafenstein/Grabštanj]); Brod, Pri Brodu > (*Tropp Anna p.d. Brodinja v Niečah* (sic!) = Eixendorf/Nica vas); Cestar > Cestar (*Oru Johann, Cestar v Čilbergu* [sic!]); Cicej > Cicej, Cicinja und Cicejov, Cicejova (*Blaž Lederwasch, pd. Cicej v Pokrčah*); Čekl > Čekl, Čekla und Čeklov,

Čeklova (*Paulina Ruditz v Rogarji vasi (Čekla); Marjia Ruditz p.d. Čeklova hči v Rogarji vasi; Ruditz Jozef p.d. Čeklov sin v Rogarji vasi*); Črôat > Črôat, Črôatinja und Črôatov, Črôatova (*ta mladi/ta stari Čroat*); Erjavc > Erjavc (*Morak Marija p.d. Erjavc v Vancivasi stev. (sic!) 2 / župnija Pokrče*); Frisacher (Friesacher) > Frisacher (*Vincenc Kulle pd. Friesacher posestnik Gundrška vas (sic!) št. 2; Vinc. Kulle pd. Frisacher*); Goričnik (Goritschnig) > Goričnik (*per Goritschnig*, historischer slowenischer Flur- und Hofname in historischer deutscher Transkription vom historischen → Kataster in Treffelsdorf/Trebeša vas bei Ottmanach/Otmanje); Hafner > Hafner, Hafnerjeva (*Česnik Mihael, posestnik pd. Hafner v Gundrški vasi* und *Marija Trann pd. Hafnerjeva v Čilbergu (sic!)*); Hanž > Hanž (*Kau Ivan pd. Hanž v Trdnji vasi*); Hanzer > Hanzer (*Karl Dobernig p.d. Hanzer na Produ pri Grabštajnu štev. 3; Franciska Dobernig pri Hanzerju na Produ pri Grabštajnu*); Hapuč > Hapuč, Hapučinja und Hapučov, Hapučeva (*Marija Močnik, Hapučeva v Bezovju; Helena Kočnik pri Hapuču*); Jamnik > Jamnik, Jamnikinja, Jamnikov, Jamnikova; Jörg > Jörg (*Pippan Gustav, Jörg posestnik Goričica*); Jurč > Jurč, Jurčinja und Jurčov, Jurčova; Kajžnik > Kajžnik, Kajžnikova (*Miklautz Marija v Pokrčah p.d. Kajžnikova hči*); Kancijan > Kancijan, Kancijanka (*Jožef Marko pd. Kancijan*); Knez > Knez, Knezinja und Knezov, Knezova (Reigersdorf/Rogarja vas); Kočnar > Kočnar (*Jožef Šturm pd. Kočnar v Skrbini*); Koše (Kosche) > Koše (*Ignaz Koller p.d. Kosche v Domačji vasi*); Kovač > Kovač (*Pikl Marija pri Kovaču v Pobrežah*); Kramer > Kramer (*Kuttnig Jožef pd. Kramer na Goričici*); Krôf/pri Krôfu > Krôf, Krôfinja, Krôfov, Krôfova (*Peter Jernej pd. Krof*) (St. Lorenzen/Šentlovrenc); Kuzej > Kuzej (*Ladinig Aloisia p.d. Kuzej v Ličjivasi*); Kvamfar > Kvamfar, Kvamfarca und Kvamfarjov, Kvamfarjova (Zinsdorf/Svinča vas); Lampret (dialektal Vamprat) > Lampret, Lampretinja und Lampretov, Lampretinja (Vamprat, Vampretinja, Vampretov, Vampretova) (Zinsdorf/Svinča vas); Leber > Leber, Lebrova (*Trabe Marija pd. Lebrova hči v Lančjivasi župnija Pokrča*); Ledrer > Ledrer (*Engelbert Ratz Ledrerjev sin v Trdnjivasi; Josef Ratz Ledrerjev sin v Trdnjivasi*); Lesjak > Lesjak (*Anton Bašte pd. Lesjak; Waste Tomaž p.d. Lesjak v Domačjivasi (sic!))*; Lipi > Lipi, Lipinja und Lipijov, Lipijeva (St. Lorenzen/Šentlovrenc); Mor(i)č > Morč, Morčinja, Morčov, Morčova (*Toff Barbara pri Morču v Svinčji vasi stev. 9*); Oberseher > Oberseher (*Kogelnig Baltasar posestnik pd. Oberseher v Gundrški vasi 4*); Okrčnik > Okrčnik, Okrčnica und Okrčnikov, Okrčnikova (St. Thomas/Šenttomaž); Orlič/pri Orliču > Orlič, Orlička und Orličov, Orličova (St. Lorenzen/Šentlovrenc); Pečen > Pečen (*Messner Jakob pd. Pečen*); Robič > Robič, Robičeva (*Lizika Wolf pd. Robičeva v Zapužah*); Poglič > Poglič, Pogličinja und Pogličev, Pogličeva (Linsenberg/Lečja Gora, Gemeinde Poggersdorf/Pokrče); Ropjak > Ropjak, Ropjakinja und Ropjakov, Ropjakova (*Martin Suette, pd. Ropjak iz Virne vasi*); Ruprat > Ruprat, Rupratinja und Rupratov, Rupratova (→ *Kordasch Boštjan pd. Ruprat v Goričah* [sic!]) (Großgörtschach/Zgornje Goriče); Rožan > Rožan, Rožanka und Rožanov, Rožanova (*Somer Ivan pd. Rožan v Rogarji vasi*); Rôt > Rôt, Rôtinja und Rôtov, Rôtova (*Miklautz Jožef, Rot v Zapužah*); Rup > Rup (*Tomaž Waste, pd. Rup v Grabštanju*); Ruš > Ruš, Rušinja und Rušov, Rušova (*Kucher Primož pd. Ruš v Št. Lovrencu*; *Kucher Jožef pd. Rušov sin v Št. Lovrencu; Kucher Franc, Rušev; Kucher Ferd. Rušev*); Smrečnik > Smrečnik, Smrečnica/Smrečnikinja und Smrečnikov, Smrečnikova (*Kuß Uršula pd. Smrečnik (sic!) v Rogarji vasi; Urša Kuß pd. Smrečnikinja v Rogarji vas* (sic!)); Šparnagl > Šparnagl, Šparnaglca (*Ovšank Aloizija p. Sparnaglu v Virnjivasi (sic!)*); Stamec > Stamec (*Zechner Simon p.d. Stamec v Zapužah štev. 8*); Škorjanc (Landwirt und Gipfelwirt am Magdalensberg/Štalenska gora) > Škorjanc, Škorjančinja und Škorjančev, Škorjančeva; Štamec > Štamec (*Muck Helena pd. Štamec v Gundrški vasi*); Tamiš > Tamiš (*Kramer Margareta v Čilberku / zasebnik pri Tamišu*); Tamošnik > Tamošnik, Tamošnija und Tamošnikov, Tamošnikova (Reigersdorf/Rogarja vas); Tominc > Tominc, Tominčinja und Tominčev, Tominčeva (*Frank Jožef, Tominčev v Bezovju; Rudolf Frank Tomincev v Bezovju* (sic!)); Trefar > Trefar, Trefarca und Trefarjev und Trefarjeva (Hollern/Bezovje); Trlej > Trlej (*Liaunik Magdalena, zasebnica v Streglah pri Trleju*); Unzer > Unzer (*Ladinig Marija p.d. Unzerjeva hči v Ličjivasi*); Waldhauser > Waldhauser (*Jožef Stöklinger pd, Waldhauser v Št. Jakobu*); Znogl > Znogl (*Illgoutz Anna najemnica Znoglnove kmetije v Pobrežah*); Žalhnik > Žalhnik (*Morak Katharina pri Žalhniku v Ličjivasi župnija Pokrče*).

Literarische Berühmtheit erhielt der Autor Lovro Kuhar, der seinen V. Prežih als Künstlernamen annahm und sich → Prežihov Voranc [der Voranc/Laurenz vom Prežih-Hof] nannte. Auch der slowenische Bischof Franc Ksaver → Luschin/Lušin aus der Pfarre → Tainach/Tinje trug seinen Hofnamen.

Quelle: *Blagajniški dnevnik, Pomožna knjiga z 99 listom*. Ljubljana dne 14. septembra 1910 (Kassabuch der Hranilnica in posojilnica Št.

Tomaž, ca. 25,5 x 34 cm), S. 1–7, 9–11, 14, 19; *Knjiga hranilnih vlog, Glavna knjiga hranilnih vlog, 200 listov*. Ljubljana dne 1. septembra 1910, S. 5, 14–16, 21, 26, 30, 38–43, 46, 47, 55, 56, 58, 62–66, 69, 70, 82, 83, 86, 88–94, 96, 97, 100, 103, 108, 116–118, 120–124, 127, 128, 130–136, 144, 147, 149, 152, 153, 158, 162, 163, 171–173, 175, 194, 201, 302, 306.

Mündl. Quelle/Informantin: Katja Sturm-Schnabl.

Lit: SEL (T. Cevc, M. Ravnik: *Hišno ime*). – K. Sturm-Schnabl: *Die slovenischen Mundarten und Mundartreste im Klagenfurter Becken*. (Phil. Diss.) Wien 1973; A. Feinig: *Die Namen der Bauernhöfe im Bereich der einstigen Grundherrschaft Hollenburg in Kärnten* (Diss.), Wien 1958; B. Kotnik: *Zgodovina hiš južne Koroške / Geschichte der Häuser in Südkärnten*, 1.–13. knijga / Band 1–13. Celovec–Ljubljana–Dunaj 1992–2008; B. Kotnik: *Hišna imena župnije Sele*. In: KMD 1983. Celovec 1982; B. Kotnik: *Zgodovina hiš južne Koroške, občina Kotmara vas, 2. knjiga*. Celovec 1993; B. Kotnik: *Zgodovina hiš južne Koroške, občina Bistrica v Rožu, 3. knjiga*. Celovec 1995; W. Wadl: *Magdalensberg, Natur, Geschichte, Gegenwart, Gemeindechronik*. Klagenfurt 1995, 137; B. Kotnik: *Zgodovina hiš južne Koroške, občina Št. Jakob v Rožu, 5. knjiga*. Celovec 1997; B. Kotnik: *Zgodovina hiš južne Koroške, občina Rožek, 4. knjiga*. Celovec 1996; B. Kotnik: *Zgodovina hiš južne Koroške, občina in župnija Šmarjeta v Rožu, 7. knjiga*. Celovec 2001; B. Kotnik: *Zgodovina hiš južne Koroške, župnije Radiše, Golšovo in Podgrad, 10. knjiga*. Celovec 2006; B. Kotnik: *Zgodovina hiš južne Koroške = Die Geschichte der Häuser in Südkärnten, Spodnja Zilja = Das Untere Gailtal, 12. knjiga = Band 12*. Celovec 2008; V. Wieser, B. Preisig, J. Pack: *Kotmara vas: Horni Kompánj, Konják in Hudár: slovenska ledinska, krajinska in hišna imena = Köttmannsdorf: Horni Kompánj, Konják in Hudár: slowenische Flur-, Gebiets- und Hofnamen* (Kartenmaterial), Hg. SPD Gorjanci. Kotmara vas/Köttmannsdorf 2008; K. Sturm-Schnabl: *Slovensko kulturno življenje v fari Št. Tomaž pri Čilberku od začetka 20. stoletja do nemške okupacije 1938*. In: KK 2009. Celovec 2008, 139–156; K. Klinar, J. Škofič, M. Šekli, M. Piko-Rustia: *Metode zbiranja hišnih in ledinskih imen*, Projekt FLU-LED v okviru Operativnega programa Slovenija-Avstrija 2007–2013. Jesenice/Celovec 2012; B.-I. Schnabl: *Ledinska imena v Šenttomažu pri Celovcu in okolici*. In: KK 2015. Celovec 2014, 119–126; B.-I. Schnabl: *Ledinska imena v Šenttomažu pri Celovcu in okolici*. In: *Glasnik SED* 54, 4 (2015) 2–31; T. Ogris: *Vamprat pa Hana, domislice, čenče, šale, laži*. Celovec 2014; *Trška občina Bistrica v Rožu: Ledinska, hišna in krajevna imena / Marktgemeinde Feistritz im Rosental: Flur-, Haus- und Ortsnamen. Merilo/Maßstab 1 : 16.000*. Izdajatelji/Hg. Slovensko prosvetno društvo Šentjanž, Slovensko prosvetno društvo Kočna, Krščanska kulturna zveza, Slovenska prosvetna zveza, Slovenski narodopisni inštitut Urban Jarnik 2015; *Marktgemeinde Finkenstein am Faaker See = Beštanj ob Baškem jezeru, Trška občina, Tourismuskarte mit slowenischen Flur- und Hausnamen = Turistični zemljevid s slovenskimi ledinskimi in hišnimi imeni*. Maßstab/merilo 1:18.300. Hg. von: KKZ, SPZ, SNIUJ, SPD Dobrač, SKD Jepa-Baško jezero, EL Bekštanj. Finkenstein am Faaker See/Bekštanj ob Baškem jezeru 2015.

Web: *Verzeichnis des immateriellen Kulturerbes in Österreich, Slowenische Flur- und Hofnamen in Kärnten*, http://nationalagentur.unesco.at/cgi-bin/unesco/element.pl?eid=12 (19. 10. 2012).

Bojan-Ilija Schnabl

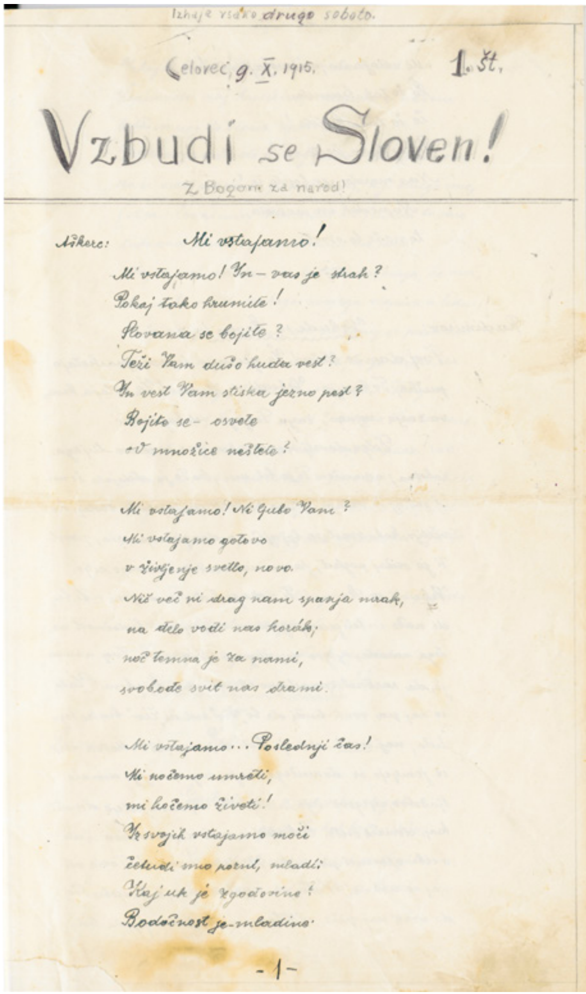
Vzbudi se, Sloven! [Wach auf, Slowene!], handschriftliche literarische Zeitschrift im → Marianum in Klagenfurt/Celovec. Erschienen: Celovec, 9. Oktober 1915–18. März 1916. Verantwortlicher Redakteur: Franc → Sušnik. Mitarbeiter: Rudolf → Blüml, Ožbe Lodrant, Joško → Tischler, Peter Urbanc. Erscheinungsweise: vierzehntäglich; es erschienen insgesamt elf Nummern.



Vzbudi se Sloven!, KOK Ravne na Koroškem

Die Zeitschrift *V.* wurde während des Schuljahres 1915/1916 von einer slowenischen Schülergruppe, die von gemeinsamer Begeisterung für ihre slowenische Kultur getragen war, im Marianum mehr oder weniger heimlich herausgegeben; Gregorij → Rožman, der zu der Zeit Präfekt und Professor war, hatte das Unternehmen stillschweigend unterstützt. Der handschriftliche Band im Format 34 mal 21 cm umfasst 120, zusammen mit den unnummerierten 128 Seiten. Die Seite 120 ist falsch nummeriert. Die handschriftliche Zeitschrift erschien vierzehntäglich. Auf der Titelseite sind unter dem Titel zwei färbige Gänse aufgeklebt. Es waren insgesamt 11 Nummern erschienen. Die Schüler nahmen

Vzbudi se Sloven!, KOK Ravne na Koroškem


Izhaja vsako drugo soboto.

Celovec, 9. X. 1915. 1. št.

Vzbudi se Sloven!

Z Bogom za narod!

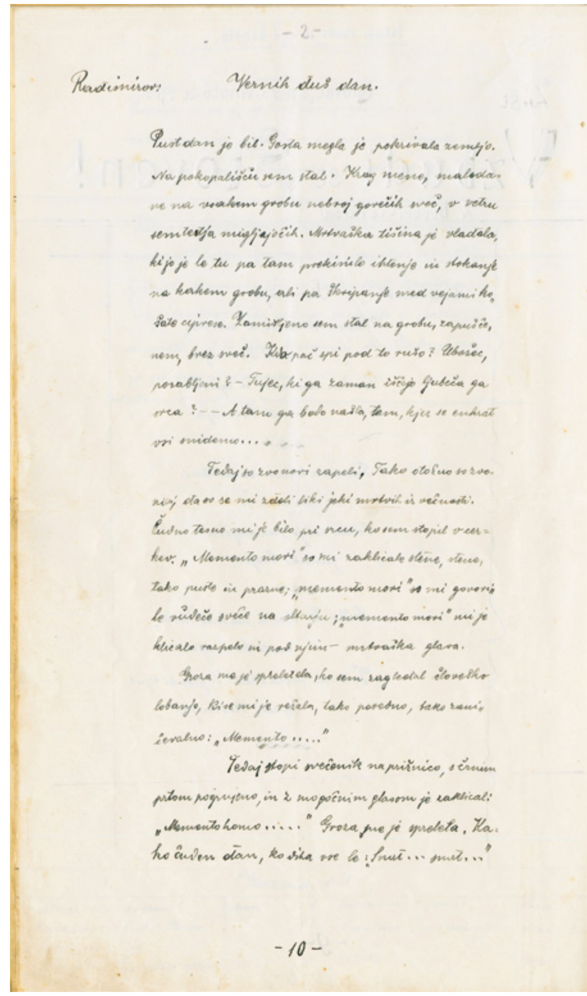
Mi vstajamo!

Mi vstajamo! Un – vas je strah?
Pokaj tako hrumite!
Slovana se bojite?
Teži Vam dušo huda vest?
Un vest Vam stiska jezno pest?
Bojite se – osvete
od množice nešteté!

Mi vstajamo! Ni gulo Vam?
Mi vstajamo gotovo
v življenje svetlo, novo.
Niž več ni drag nam spanja mrak,
na delo vodi nas korak;
noč temna je za nami,
svoboda svit nas drami.

Mi vstajamo... Poslednji čas!
Mi nočemo umreti,
mi hočemo živeti!
Iz svojih vstajamo moči
želúdi smo potni, mladi:
Kaj uk je zgodovine!
Bodočnost je mladine.

- 1 -


- 2 -

Radimirov:

- 10 -

Vzbudi se Sloven!

Pseudonyme an (Radomirov, Zvonimir, Vrtnik, Nesrečnež, Srečolovec) und schrieben literarische Beiträge, Gedichte, Kurzprosa, Kritiken und Aufrufe. Radimirov war das Pseudonym des Redakteurs Franc → Sušnik. Zvonimir und Radimirov riefen in der Rubrik *Listnica uredništva* [Redaktionsbrief] zum Schreiben und Organisieren auf und brachten literarische und sprachliche Anleitungen. Franc Sušnik trat besonders hervor. Als Einziger schrieb er Gedichte und fiel auch durch scharfe Stil- und Sprachkritiken auf. Sušnik begann schon im folgenden Jahr in der Zeitschrift → *Mir* zu publizieren. Die übrigen Autoren betätigten sich später literarisch nicht mehr. Den handschriftlichen Band bewahrte Ožbe Lodrant auf und händigte ihn später Franc Sušnik aus. Heute wird er in der *Koroška osrednja knjižnica* [Kärntner Zentralbibliothek] in Ravne na Koroškem aufbewahrt. Zum Gedenken an Joško Tischler und Franc Sušnik gaben 1992 das Gymnasium für Slowenen in Klagenfurt/Celovec und das Gymnasium in → Ravne na Koroškem ein vollständiges Faksimile der Zeitschrift heraus.

Quellen: KOK Ravne (Hs. und Faksimile der Hs., Digitalisat).
Lit.: T. Sušnik: *Vzbudi se, Sloven!* In: Vzbudi se Sloven! Celovec, Ravne na Koroškem 1992, 1–4.

Majda Kotnik-Verčko; Üb.: Katja Sturm-Schnabl

Wahlkreise der Landtagswahlordnungen in Kärnten/Koroška ab 1849. Die → Wahlordnungen und die damit verbundene Wahlkreiseinteilung sind ein zentrales Instrument zur Steuerung der politischen Partizipation und spiegeln die diesen zugrunde liegenden Staatskonzepte und gesellschaftlichen Machtverhältnisse wider. Ein Instrument der staatlichen Steuerung gesellschaftlicher Verhältnisse im Rahmen der Wahlordnungen bzw. Landtagswahlordnungen (LWO) war die Einrichtung von Wählerklassen/Kurien mit unterschiedlichen territorialen Ausdehnungen (Wahlbezirke),

unterschiedlichen Wahlkörpern (Anzahl der notwendigen Stimmen pro Mandat) und unterschiedlichen Steuerkriterien, was zusammen ein ungleiches Zensuswahlrecht charakterisiert. Ab 1849 bestanden folgende Wählerklassen in Kärnten/Koroška: 1. Virilstimme für den Bischof von Gurk, 2. »großer Grundbesitz« bzw. Großgrundbesitz (GG), 3. Handels- und Gewerbekammer (HGK), 4. Städte, Märkte, »Industrialorte« (SMI/SMO), 5. die Wählerklasse der Landgemeinden (LG) sowie 6. im historischen Prozess zuletzt die Allgemeine Wählerklasse (AWK) (1896/1902). Insgesamt sind die Landesverfassungen bzw. Landesstatuten zur Zeit der Monarchie geprägt von der spätfeudalen, ständischen Gesellschaftsstruktur und deren Machtverhältnissen, wo noch der Großgrundbesitz und die liberale (deutsche) Bourgeoisie favorisiert wurden. Hingegen diskriminierten sie systematisch mittels Kuriensystem all jene Bevölkerungsteile unabhängig von Sprachzugehörigkeit, die aufgrund des Kuriensystems unterrepräsentiert waren oder nicht erfasst wurden, so die aufkommende Arbeiterschaft und die Frauen (→ Frauenfrage). Aus der Perspektive der nationalen Frage waren insbesondere die Slowenen und andere politisch, wirtschaftlich und gesellschaftlich nicht dominierende Völker der Monarchie diskriminiert (Melik). So hatten im Kärntner Landtag 1861 bei einer Gesamtbevölkerung von 332.546 Einwohnern die Großgrundbesitzer 27 % der Landtagsmandate, die Vertreter der Handels- und Gewerbekammer 8,1 %, die Vertreter der Städte und Märkte 24,3 % und jene der Landgemeinden 37,8 %. Nach Einführung der allgemeinen Wählerklasse wurden diesen lediglich 9,3 % der Sitze im Landtag zugesprochen (Melik, 12 ff.). 1869 umfasste bei einer Gesamtbevölkerung von 336.400 Einwohnern die Kurie der LG 291.037 und jene der SMO 45.363 Personen, d.h., dass die Stadtbevölkerung bei einem Anteil von 13 % der Gesamtbevölkerung 39 % der Abgeordneten beider Kurien stellte. 1900 stieg der Anteil der städtischen Bevölkerung auf 18 %. Auf einen Abgeordneten kamen 1869 5.040 Personen in der SMO, während es 20.788 bei der LG war. 1900 war die Zahl 7.305 respektive 21.541 Personen (Melik, 54).

Landesverfassung und LWO vom 30. Dezember 1849 bestimmten ein ungleiches, indirektes Zensuswahlrecht für den aus 30 Mitgliedern bestehenden Landtag des Herzogtums Kärnten/Koroška. 10 Abgeordnete stellten die Höchstbesteuerten, 10 die in der Wahlordnung benannten Städte, Märkte und Industrialorte sowie 10 Abgeordnete die übrigen Gemeinden. Laut § 2. LWO bildet für die Wähler aus der »Classe der Höchstbesteuerten« das ganze Herzogtum Kärnten/Koroška einen Wahlbezirk. Gemäß § 3 bildeten Klagenfurt/Celovec (3 Mandate) und Villach/Beljak (1 Mandat) sowie jeweils zusammen (Anzahl der Abgeordneten in Klammer)

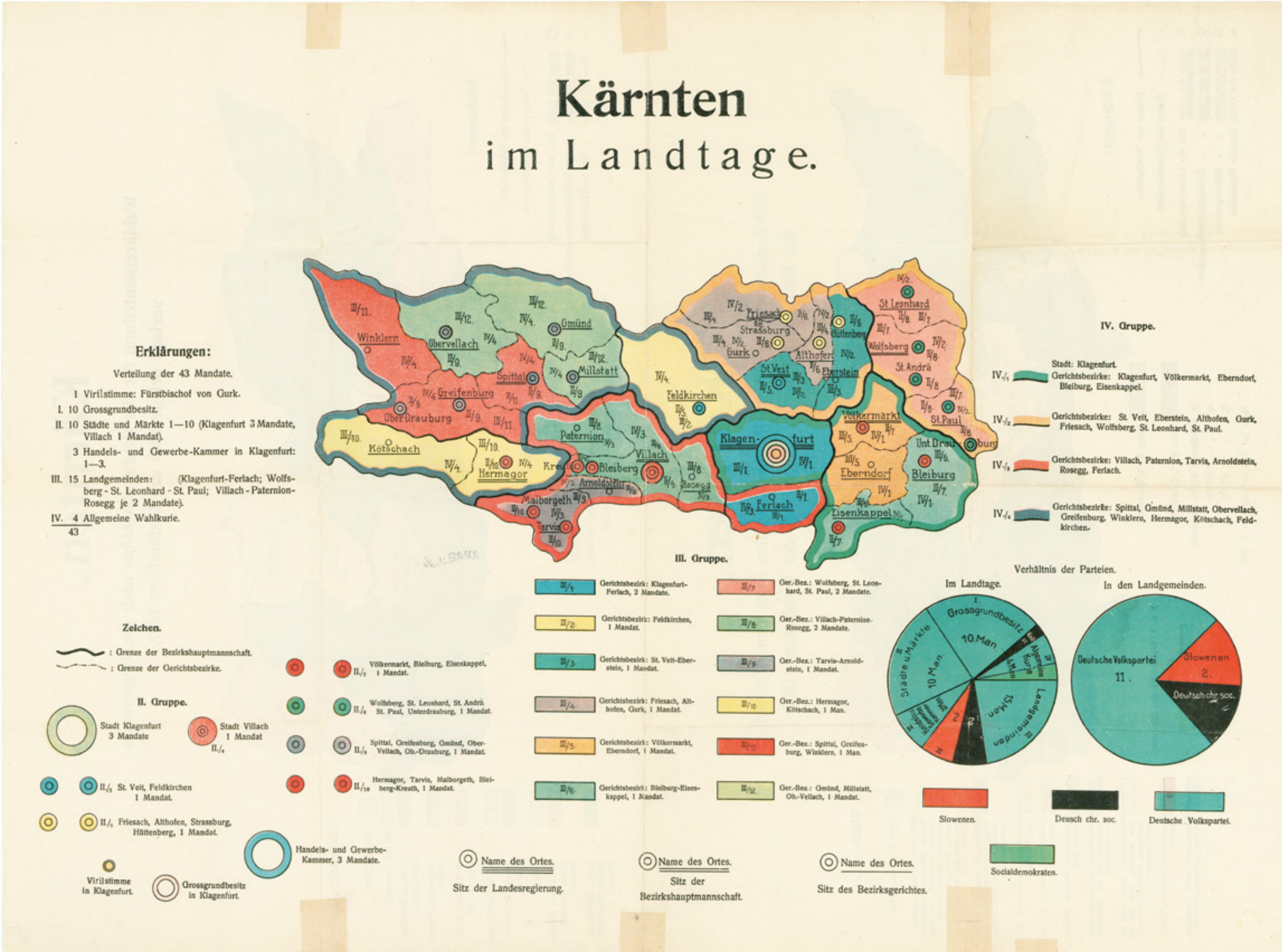
– Feldkirch(en)/Trg und St. Veit/Šentvid (1),
– Völkermarkt/Velikovec, Bleiburg/Pliberk und [Eisen-] Kappel/(Železna) Kapla (1),
– Wolfsberg/Volšperk, St. Leonhard/Šentlenart, St. Andrä/Šentandraž, St. Paul/Šentpavel und Unter-Drauburg/Dravograd (1),
– Friesach/Breže, Hüttenberg, Straßburg und Althofen/Stari Dvor (1),
– Spittal/Špital, Gmünd/Sovodenj, Greifenburg, Obervellach/Zgornja Bela, Ob.-Drauburg/Zgornji Dravograd, Tarvis/Trbiž, Hermagor/Šmohor und Malborget/Naborjet (1),
– Bleiburg/Plajberk und Kreuth/Rute (1)

jeweils einen Wahlbezirk in der Klasse der Städte, Märkte und Industrialorte.

Laut § 4 bildete »für die Wahl der Abgeordneten der Landgemeinden […] jeder der sieben politischen Bezirke einen Wahlbezirk, in der Art, daß die Bevölkerung der nach Abzug der besonders wahlberechtigten Städte, Märkte und Ortschaften höchstbevölkerten Bezirke von Klagenfurt, Völkermarkt und Spital je zwei und jeder der übrigen politischen Bezirke je einen Abgeordneten für den Landtag zu wählen haben«.

Aufgrund der Aufhebung der → Oktroyierten Märzverfassung 1849 durch das Silvesterpatent 1851, sowie der Festigung des Neoabsolutismus wurden die Bestimmungen der Kärntner → Landesverfassung 1849 bzw. deren Wahlordnung nie angewendet, blieben jedoch richtungweisend für die nachfolgenden Regelungen, insbesondere – mit einigen kleinen Veränderungen – im Hinblick auf die Wahlkreiseinteilung, die der Verwaltungseinteilung folgte (→ Landeseinteilungs-Erlass (1) und → (2), → Landeseinteilungs-Verordnung aus 1854).

Die *Landes-Ordnung und Landtags-Wahlordnung für das Herzogthum Kärnthen* vom 26. Februar 1861 sah einen Landtag vor, der das Herzogtum in Landesangelegenheiten vertrat (§ 1). Die Regelung wurde durch die gesamtstaatlichen Verfassungsbestimmungen des Oktoberdiploms 1860 und des Februarpatents vom 26. Februar 1861 notwendig. Die Landtags-Wahlordnung sah ein ungleiches, indirektes Zensuswahlrecht für den aus 37 Mitgliedern bestehenden Landtag vor. 36 Mit-



Wahlkreiseinteilung (NUK, Z 282.4-31 recto)

glieder wurden gewählt, der Fürstbischof von Gurk hatte eine Virilstimme. Laut § 3 stellten die Vertreter des Großgrundbesitzes 10 Abgeordnete, 12 Abgeordnete stellten die durch die Wahlordnung bezeichneten Städte und die Handels- und Gewerbekammer und 14 Abgeordnete stellten die übrigen Gemeinden des Landes.

Laut *Landtags-Wahlordnung vom 26. Februar 1861* bildete das Land für die Wählerklasse der Großgrundbesitzer einen Wahlkreis (§ 1). Gemäß § 2 bildeten jeweils einen Wahlbezirk in der Klasse der Städte, Märkte und Industrialorte Klagenfurt/Celovec (3 Mandate) und Villach/Beljak (1). Zusammen je einen Wahlbezirk bildeten:

– St. Veit/Šentvid, Feldkirchen/Trg (1); Friesach/Breže, Straßburg, Althofen/Stari Dvor, Hüttenberg (1); – Völkermarkt/Velikovec, Bleiburg/Pliberk, [Eisen-]Kappel/(Železna) Kapla (1); – Wolfsberg/Volšperk, St. Leonhard/Šentlenart, St. Andrä/Šentandraž, St. Paul/Šentpavel, Unter-Drauburg/Dravograd (1); – Spittal/Špital, Gmünd/Sovodenj, Greifenburg, Ober-Vellach/Zgornja Bela, Ober-Drauburg/Zgornji Dravograd (1); – Hermagor/Šmohor, Tarvis/Trbiž, Malborghet/Naborjet, Bleiberg/Plajberk, Kreuth/Rute (1).

§ 5 bestimmt, dass die Handels- und Gewerbekammer 3 Abgeordnete zu wählen hatte.

Laut §§ 6, 8 und 13 bildeten in der Klasse der übrigen Landgemeinden die politischen Bezirke jeweils einen Wahlbezirk mit je 2, durch Wahlmänner gewählte, Abgeordneten:

1. Klagenfurt (Umgebung)/Celovec (okolica), Ferlach/Borovlje, Feldkirchen/Trg; 2. Völkermarkt/Ve-

likovec, [Eisen-]Kappel/(Železna) Kapla, Bleiburg/Pliberk, Eberndorf/Dobrla vas; 3. Wolfsberg/Volšperk, St. Leonhard/Šentlenart, St. Paul/Šentpavel; 4. St. Veit/Šentvid, Friesach/Breže, Gurk/Krka, Eberstein/Svinec, Althofen/Stari Dvor; 5. Villach/Beljak, Rosegg/Rožek, Paternion/Špartjan; 6. Spittal/Špital, Gmünd/Sovodenj, Millstatt/Milštat, Greifenburg, Ober-Vellach/Zgornja Bela, Winklern/Kot; 7. Hermagor/Šmohor, Tarvis/Trbiž, Arnoldstein/Podklošter, Kötschach/Koče.

Die Ausrichtung der Wahlkreiseinteilung an der Verwaltungsstruktur aus dem Jahr 1849 hatte nach Melik katastrophale Folgen. Das slowenische ethnische Gebiet dehnte sich über 6 der 7 Bezirkshauptmannschaften aus und nur die BH Spittal/Špital war gänzlich einsprachig, da ja auch die mehrheitlich deutschsprachigen BHs St. Veit/Šentvid und Wolfsberg/Volšperk slowenische Anteile hatten. In den Wahlkreisen der LG stellten die Slowenen auf das ganze Land umgelegt 34 % der Bevölkerung, doch hatten sie nur in einem der 7 Wahlkreise eine reelle Chance der politischen Partizipation im Landtag (vgl. Melik, 92 f.).

Im Kaisertum Österreich galt diese Wahlordnung einschließlich ihrer Novellen für die 1. Wahlperiode (WP) (1861–1866), danach in Österreich-Ungarn in der 2. WP (1867–1869), der 3. WP (1870), der 4. WP (1871–1877), der 5. WP (1878–1883), der 6. WP (1884–1889), der 7. WP (1890–1896) und in der 8. WP (1897–1902).

Mit dem *Gesetz vom 10. Jänner 1867* wurden §§ 12 und 14 der LWO vom 26. Februar (LGBl. Kärnten 5/1867, V. Stück, S. 13 f.) betreffend Zensusbestimmungen der Abgeordneten aus § 2 (Städte und Orte) unter Heranziehung des neues Landes-Gemeindegesetzes (Gemeindeordnung) abgeändert. Das *Gesetz vom 20. Februar 1867* (LGBl. Kärnten 11/1867) novellierte § 56 der LWO bezüglich des Quorums für Abänderungen desselben. Mit der → Dezemberverfassung 1867 wurden im Grundgesetz über die Reichsvertretung (RGBl. 141/1867) die entsprechenden Bestimmungen über den Reichsrat des Februarpatents von 1861 auf die österreichische Reichshälfte angepasst, aber im Wesentlichen beibehalten. Kärnten/Koroška erhielt 5 Abgeordnete. Das *Gesetz vom 13. Jänner 1869* (LGBl. Kärnten 4/1869) novellierte § 17 der LWO über den Ausschluss vom aktiven und passiven Wahlrecht. Das *Gesetz vom 7. Dezember 1869* (LGBl. Kärnten 40/1869) regelte den Fall der strafrechtlichen Verurteilung oder Untersuchung eines Abgeordneten. Mit der Novelle zum *Grundgesetz über die Reichsvertretung vom 2. April 1873* (RGBl. 40/1873) wurden direkte Wahlen in das Abgeordnetenhaus eingeführt und die Zahl der Abgeordneten auf 353 erhöht. Kärnten/Koroška erhielt 9 Abgeordnete (1 GG, 3 SMO, 1 HGK, 4 LG). Mit der Novelle zur *Reichsratswahlordnung betreffend die Wahl der Mitglieder des Abgeordnetenhauses vom 2. April 1873* (RGBl. 41/1873) wurden die Wahlbezirke bzw. Wahlkörper in den Kronländern bestimmt. Für Kärnten/Koroška galten folgende Einteilungen nach Wählerklasse, Wahlbezirk und Anzahl der zu wählenden Abgeordneten (in Klammer):

– GG, Kärnten/Koroška (1).

– SMO,

1.: Klagenfurt/Celovec (1),

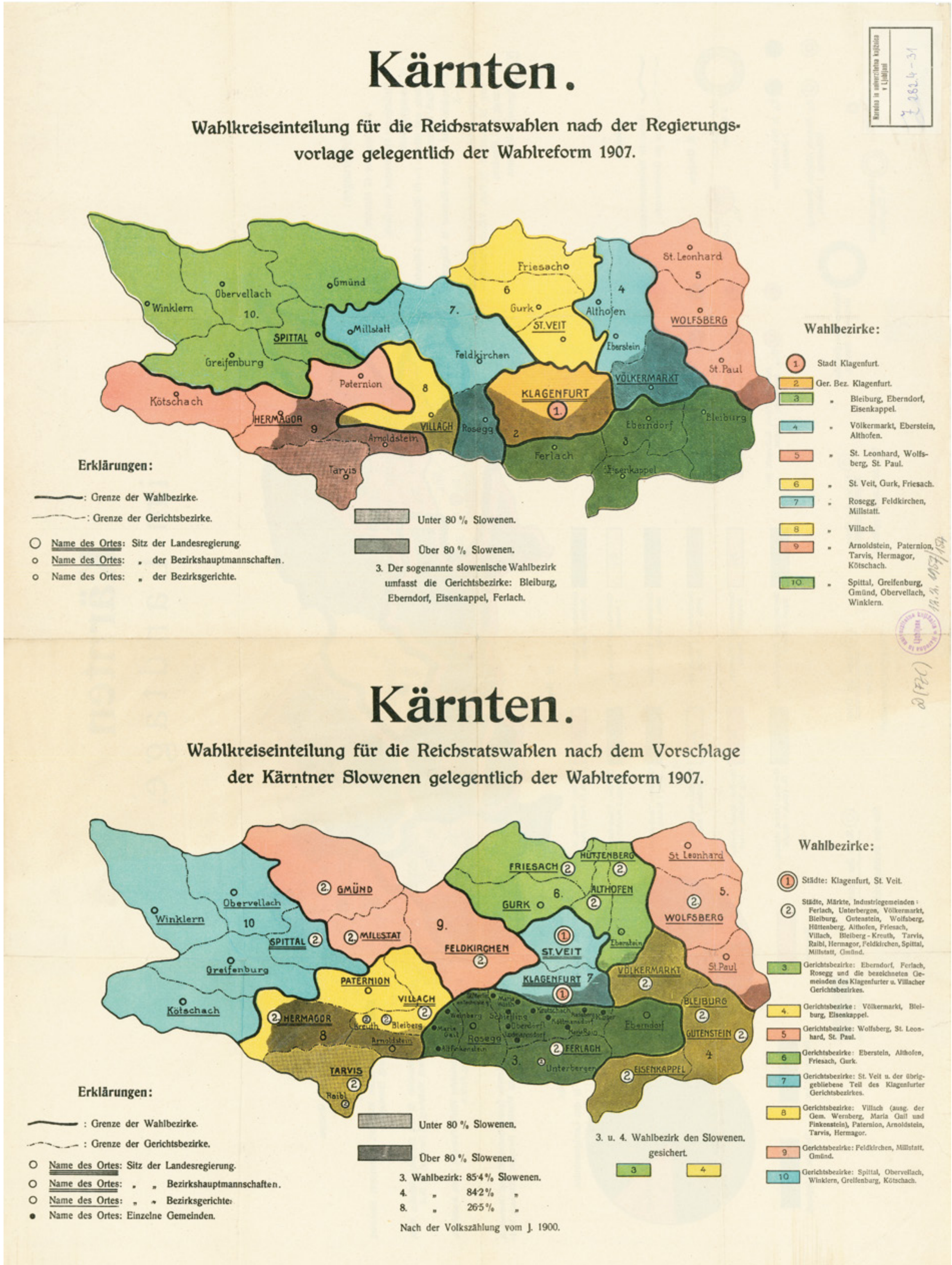
2.: St. Veit/Šentvid, Feldkirchen/Trg (Wahlort St. Veit/Šentvid); Friesach/Breže, Straßburg, Althofen/Stari Dvor, Hüttenberg (Wahlort Friesach/Breže); Wolfsberg/Volšperk, St. Leonhard/Šentlenart, St. Andrä/Šentandraž, St. Paul/Šentpavel; Unterdrauburg/Dravograd (Wahlort Wolfsberg/Volšperk); Völkermarkt/Velikovec, Bleiburg/Pliberk, [Eisen-]Kappel/[Železna] Kapla (Wahlort Völkermarkt/Velikovec) (1); 3.: Villach/Beljak (= Wahlort), Hermagor/Šmohor, Bleiberg/Plajberk, Kreuth/Rute (Wahlort Hermagor/Šmohor), Tarvis/Trbiž, Malborghet/Naborjet (Wahlort Tarvis/Trbiž), Spittal/Špital, Gmünd/Sovodenj, Greifenburg, Oberdrauburg/Zgornji Dravograd (Wahlort Spittal/Špital), Obervellach/Zgornja Bela (= Wahlort) (1).

– HGK, Klagenfurt (1).

– LG; 1. Klagenfurt/Celovec, Feldkirchen/Trg (Wahlort Klagenfurt/Celovec), Völkermarkt/Velikovec, [Eisen-]Kappel/[Železna] Kapla, Bleiburg/Pliberk, Eberndorf/Dobrla vas (Wahlort Völkermarkt/Velikovec) (1); 2. St. Veit/Šentvid, Friesach/Breže, Gurk/Krka, Eberstein/Svinec, Althofen/Stari Dvor (Wahlort St. Veit/Šentvid), Wolfsberg/Volšperk, St. Leonhard/Šentlenart, St. Paul/Šentpavel (Wahlort Wolfsberg/Volšperk) (1); 3. Villach/Beljak, Rosegg/Rožek, Paternion/Špartjan; Arnoldstein/Podklošter, Tarvis/Trbiž (Wahlort Villach/Beljak); Ferlach/Borovlje (= Wahlort) (1); 4. Spittal/Špital, Gmünd/Sovodenj, Millstadt/Milštat, Greifenburg, Obervellach/Zgornja Bela, Winklern/Kot (Wahlort Spittal/Špital), Hermagor/Šmohor, Kötschach/Koče (Wahlort Hermagor/Šmohor) (1).

Im *Gesetz vom 25. Mai 1884*, einer Novelle zur LWO (LGBl. Kärnten 12/1884, Stück IX, S. 31 ff.) wurde in § 6 die Wahl der Abgeordneten der Landgemeinden

Wahlkreiseinteilung (NUK, Z 282.4-31 verso)



neu geregelt. Folgende Gerichtsbezirke bildeten je einen Wahlbezirk:

1. Klagenfurt/Celovec, Ferlach/Borovlje, Feldkirchen/Trg (2 Abgeordnete); 2. Völkermarkt/Velikovec, [Eisen-]Kappel/[Železna] Kapla, Bleiburg/Pliberk, Eberndorf/Dobrla vas; 3. Wolfsberg/Volšperk, St. Leonhard/Šentlenart, St. Paul/Šentpavel; Althofen/Stari Dvor; 4. St. Veit/Šentvid, Friesach/Breže, Gurk/Krka, Eberstein/Svinec,

5. Villach/Beljak, Rosegg/Rožek, Paternion/Špartjan; 6. Spittal/Špital, Gmünd/Sovodenj, Millstadt/Milštat, Greifenburg, Obervellach/Zgornja Bela, Winklern/Kot; 7. Hermagor/Šmohor, Tarvis/Trbiž, Arnoldstein/Podklošter, Kötschach/Koče.

Die Wahl erfolgte bei Großgrundbesitzern direkt, in Landgemeinden durch Wahlmänner (§ 13 f.).

Die *Novellierung der LWO vom 26. Dezember 1884* (LGBl. Kärnten 3/1885, III. Stück, S. 5–6) betraf die Regelung der Wahl der Wahlmänner (§§ 31, 32, 33 und 34 der LWO vom 26. Februar 1861).

Mit dem *Gesetz vom 14. Juni 1896* (RGBl. 169/1896) wurde die Wahlordnung zum Reichsrat novelliert, und dabei vor allem eine Allgemeine Wählerklasse für volljährige Männer über 24 Jahren eingeführt, Kärnten/Koroška erhielt einen zusätzlichen Abgeordneten aus dieser Wählerklasse.

Die *Landtags-Wahlordnung (für das Herzogthum Kärnten) vom 5. September 1902 (faktisch aufgehoben durch das Gesetz vom 21. März 1919, betreffend die Einberufung des verfassunggebenden Landtages)* sah weiterhin ein ungleiches Zensuswahlrecht vor. Der Landtag hatte 43 Mitglieder, davon 1 Virilstimme (der Fürstbischof von Gurk) und 42 gewählte Mitglieder. Die erste Wählerklasse bildeten die Abgeordneten des Großgrundbesitzes, die zweite die Abgeordneten der in der Wahlordnung bezeichneten Städte und Orte und der Handels- und Gewerbekammer (HGK). Die dritte Wählerklasse bilden die Abgeordneten der übrigen Gemeinden. Neu war die allgemeine Wählerklasse, die die vier Abgeordneten der vierten Wählerklasse bildete (Art. I.).

Nach Art. II. Abschnitt I. »Wahlbezirke und Wahlorte«, § 1 wurden die Abgeordneten des Großgrundbesitzes in einem landesweiten Wahlkreis gewählt.

In § 2 bis § 4 wurden die Wahlkreise bzw. Wahlbezirke der SMI festgelegt: Klagenfurt/Celovec stellte 3 Abgeordnete, Villach/Beljak 1, ebenso je 1 Abgeordneten stellten die übrigen Wahlbezirke, die jeweils mehrere SMI zusammenfassen: 3. St. Veit/Šentvid, Feldkirchen/Trg; 4. Friesach/Breže, Straßburg, Althofen/Stari Dvor, Hüttenberg; 5. Völkermarkt/Velikovec, Bleiburg/Pliberk, Eisenkappel/Železna Kapla; 6. Wolfsberg/Volšperk, St. Leonhard/Šentlenart, St. Andrä/Šentandraž, St. Paul/Šentpavel, Unter-Drauburg/Dravograd; 7. Spittal/Špital, Gmünd/Sovodenj, Greifenburg, Ober-Vellach/Zgornja Bela, Ober-Drauburg/Zgornji Dravograd; 8. Hermagor/Šmohor, Tarvis/Trbiž, Malborghet/Naborjet, Bleiberg/Plajberk, Kreuth/Rute.

Laut § 5 stellte die Handels- und Gewerbekammer 3 Landtagsabgeordnete, wobei die wirklichen Mitglieder den Wahlkörper stellten.

§ 6 bestimmte die nach Gerichtsbezirken gereihten Wahlkreise der LG ohne die oben berücksichtigten SMI: 1. Klagenfurt (Umgebung)/Celovec (okolica) und Ferlach/Borovlje (2 Abgeordnete); 2. Feldkirchen/Trg (1); 3. St. Veit/Šentvid und Eberstein/Svinec (1); 4. Friesach/Breže, Althofen/Stari Dvor und Gurk/Krka (1); 5. Völkermarkt/Velikovec und Eberndorf/Dobrla vas (1); 6. Bleiburg/Pliberk und Eisenkappel/Železna Kapla (1); 7. Wolfsberg/Volšperk, St. Leonhard/Šentlenart und St. Paul/Šentpavel (2); 8. Villach/Beljak, Paternion/Špartjan und Rosegg/Rožek (2); 9. Tarvis/Trbiž und Arnoldstein/Podklošter (1); 10. Hermagor/Šmohor und Kötschach/Koče (1); 11. Spittal/Špital, Greifenburg und Winklern/Kot (1); 12. Gmünd/Sovodenj, Millstatt/Milštat und Obervellach/Zgornja Bela (1).

§ 9 regelte erstmals die allgemeine Wählerklasse, wobei je einen der vier Abgeordneten die folgenden Wahlbezirke stellten: 1. die Landeshauptstadt Klagenfurt/Celovec, die Gerichtsbezirke Klagenfurt/Celovec, Völkermarkt/Velikovec, Eberndorf/Dobrla vas, Bleiburg/Pliberk und Eisenkappel/Železna Kapla; 2. die Gerichtsbezirke St. Veit/Šentvid, Eberstein/Svinec, Althofen/Stari Dvor, Gurk/Krka, Friesach/Breže, Wolfsberg/Volšperk, St. Paul/Šentpavel und St. Leonhard/Šentlenart; 3. die Gerichtsbezirke Villach/Beljak, Paternion/Špartjan, Tarvis/Trbiž, Arnoldstein/Podklošter, Rosegg/Rožek und Ferlach/Borovlje; 4. die Gerichtsbezirke Spittal/Špital, Gmünd/Sovodenj, Millstadt/Milštat, Obervellach/Zgornja Bela, Greifenburg, Winklern/Kot, Hermagor/Šmohor, Kötschach/Koče und Feldkirchen/Trg, die zusammen je einen Wahlbezirk bildeten. Jeder dieser Wahlbezirke wählte einen Abgeordneten.

Die LWO aus dem Jahr 1902 kam in der 9. WP (1903–1908) und in der 10. WP. (1909–1914) zur An-

Verfassungen Kärntens

wendung. Bemühungen, eine für die Slowenen nicht diskriminierende Regelung zu finden, hatten anlässlich der Reform der Reichsratswahl 1907 keinen Erfolg. Bei den Reichsratswahlen wurden zwar die Kurien abgeschafft und es kam das allgemeine Wahlrecht für Männer zu Anwendung, Kärnten/Koroška erhielt 10 Abgeordnete. Das slowenische ethnische Gebiet wurde jedoch in 8 von 10 Wahlbezirken geteilt, und nur in einem davon (dem 3., sog. slowenischen Wahlbezirk Ferlach Eberndorf – Eisenkappel – Bleiburg/Borovlje – Dobrla vas – Železna Kapla – Pliberk), hatten die Slowenen reelle Chancen auf politische Partizipation.

Laut Anhang zum *Gesetz vom 26. Jänner 1907 betreffend die Wahl der Mitglieder des Abgeordnetenhauses des Reichsrates* (RGBl. 17/1907) (S. 96) waren die Wahlbezirke in Kärnten/Koroška wie folgt eingeteilt:

1. Stadt Klagenfurt/Celovec (aus dem gleichnamigen Gerichtsbezirk), sowie die Gerichtsbezirke:

2. Klagenfurt/Celovec (ohne die Ortsgemeinde Klagenfurt/Celovec); 3. Ferlach/Borovlje, Eberndorf/Dobrla vas, Eisenkappel/Železna Kapla, Bleiburg/Pliberk; 4. Völkermarkt/Velikovec, Eberstein/Svinec, Althofen/Stari Dvor; 5. Wolfsberg/Volšperk, St. Paul/Šentpavel und St. Leonhard/Šentlenart; 6. St. Veit/Šentvid, Friesach/Breže, Gurk/Krka; 7. Feldkirchen/Trg, Rosegg/Rožek, Millstatt/Milštat,

8. Villach/Beljak; 9. Hermagor/Šmohor, Paternion/Špartjan, Arnoldstein/Podklošter, Tarvis/Trbiž, Kötschach/Koče und

10. Spittal/Špital, Greifenburg, Winklern/Kot, Obervellach/Zgornja Bela, Gmünd/Sovodenj.

Laut Wutte (14 f.) hielten der in habsburgischer Zeit legitimierte Landesausschuss am 25. Oktober 1918 und der alte Landtag am 11. November 1918 jeweils ihre letzte Sitzung ab. Unmittelbar nach der Auflösung des alten Landtages trat am 11. November die vorläufige Landesversammlung zusammen, die nach dem Schlüssel der Reichsratswahlen 1911 58 Mitglieder zählte, wobei jedoch die slowenischen Abgeordneten eine Beteiligung abgelehnt hatten (→ Grenzfrage 1918–1920). Am 14. November fand die Übergabe der Amts- und Vollzugsgewalt der k.k. Regierung an den Landesverweser Arthur Lemisch statt und die Landesgesetzgebung ging auf die vorläufige Landesversammlung über. Die 11. Legislaturperiode, die Vorläufige Landesversammlung, dauerte vom 11. November 1918 bis zum 4. Juli 1921.

Mit dem → Vertrag von Saint-Germain vom 10. September 1919 wurde die → Mežiška dolina (Mießtal) und die Gemeinde Jezersko (Seeland) dem SHS-Staat bzw. → Jugoslawien und das → Val Canale/Kanaltal/Kanalska dolina sowie die ehemalige Krainer Gemeinde Villa Bassa bzw. Fusine in Valromana/Weissenfels/Bela Peč Italien zugesprochen. Der Ort Libeliče (Leifling) kam 1922 im Zuge eines örtlichen Territorialtausches aufgrund des Beharrens der dortigen Einwohner zu Jugoslawien. Wiesflecker weist hic loco zudem darauf hin, dass Thörl/Vrata in der Gemeinde → Arnoldstein/Podklošter, welches von Italien beanprucht worden war, erst 1924 mit dem Protokoll von Bozen endgültig Österreich zugesprochen wurde.

Das *Gesetz vom 21. März 1919, wirksam für das Land Kärnten, betreffend die Wahlordnung für den verfassunggebenden Landtag* bestimmte in § 1 für die Zwecke der Wahlen in den verfassunggebenden Landtag zwei Wahlkreise: 1. Wahlkreis Oberkärnten/Zgornja Koroška mit dem Vororte Villach/Beljak, umfassend die politischen Bezirke Villach/Beljak, Spittal a. d. Drau/Špital und Hermagor/Šmohor; 2. Wahlkreis Unterkärnten/Spodnja Koroška mit dem Vororte Klagenfurt/Celovec, umfassend die politischen Bezirke Klagenfurt Stadt/Celovec mesto, Klagenfurt Land/Celovec dežela, St. Veit a. d. Glan/Šentvid ob Glini, Völkermarkt/Velikovec und Wolfsberg/Volšperk.

Vorgesehen war ein Landtag mit 45 Abgeordneten, die nach dem Verhältniswahlrecht gewählt werden sollten, und zwar 18 im Wahlkreis Oberkärnten/Zgornja Koroška und 27 im Wahlkreis Unterkärnten/Spodnja Koroška. Laut Wutte (16) wurde für die unter jugoslawischer Verwaltung stehende Zone A »vom Kärntner Landesrate die Vertretung im Landtag einer eigenen Beschlussfassung des Landes vorbehalten (Kundmachung vom 19. Mai 1919, LGBl. 33/1919), doch kam es nicht zur Schaffung dieser Vertretung«.

Die *Wahlordnung (vom 10. März 1921) für den verfassunggebenden Landtag von Kärnten* definierte in § 1 für die Zwecke der Wahlen in den verfassunggebenden Landtag folgende Wahlkreise: a) Wahlkreis Oberkärnten/Zgornja Koroška mit dem Vororte Villach/Beljak, umfassend die politischen Bezirke Villach/Beljak, Spittal a. d. Drau/Špital und Hermagor/Šmohor; b) Wahlkreis Unterkärnten/Spodnja Koroška mit dem Vororte Klagenfurt/Celovec, umfassend die politischen Bezirke Klagenfurt Stadt/Celovec mesto, Klagenfurt Land/Celovec dežela, St. Veit a. d. Glan/Šentvid ob Glini, Völkermarkt/Velikovec und Wolfsberg/Volšperk.

Der Landtag hatte 42 nach dem Verhältniswahlrecht gewählte Abgeordnete, und zwar 16 im Wahlkreis

Oberkärnten/Zgornja Koroška und 26 im Wahlkreis Unterkärnten/Spodnja Koroška.

Nach den gleichzeitig mit den Nationalratswahlen abgehaltenen Landtagswahlen am 19. Juni 1921 dauerte die 12. Legislaturperiode des verfassunggebenden Landtages vom 7. Juli 1921 bis zum 25. September 1923 (Wutte). Bei den Wahlen hatten die Sozialdemokraten die relative Mehrheit erreicht und stellten den Landeshauptmann Florian Gröger. Die → *Koroška slovenska stranka* [Partei der Kärntner Slowenen] (KSS) hatte bei den Wahlen zum verfassunggebenden Landtag 2 Mandate erzielt (Ferdo → Kraiger, Vinko → Poljanec, → Abgeordnete)

Die neue Landesverfassung bzw. LWO für den Landtag von Kärnten vom 30. Juli 1923 sah neben einer vierjährigen Legislaturperiode einen Landtag mit 42 Abgeordneten vor, welche im Rahmen eines Ermittlungsverfahrens gewählt werden sollten (§ 1). Das Land bildete nur mehr einen Wahlkreis (§ 2). § 3 bestimmte, dass jede Gemeinde auch Wahlort ist, wobei Gemeinden mit mehr als 1.000 Einwohnern zur Erleichterung der Wahl nach Bedarf in mehrere Wahlorte geteilt werden konnten. § 4 räumte jedem Wahlberechtigten eine Stimme ein.

Die 13. Legislaturperiode dauerte vom 6. November 1923, dem Tag der Angelobung, bis zum 20. Mai 1927 (Wutte). Bei den Wahlen hatte das Parteibündnis *Einheitsliste* (aus Landbund, Christlichsozialer Partei und Großdeutscher Volkspartei) die absolute Mehrheit erreicht und stellte den Landeshauptmann Vinzenz → Schumy.

Die → *Koroška slovenska stranka* [Partei der Kärntner Slowenen] (KSS) hatte bei den Landtagswahlen 2 Mandate erzielt (Franc → Petek, Vinko → Poljanec).

Am 21. Oktober 1923 wurde wieder gemeinsam mit dem Nationalrat ein Landtag gewählt. Dieser beschloss ein neues *Landesverfassungsgesetz vom 14. März 1924, LGBl. Nr. 21, mit welchem eine Landesverfassung für das Land Kärnten erlassen wird* und erließ damit auch Bestimmungen betreffend den Landtag.

Art. I. bestimmte: »Bis zur Erlassung einer Landesverfassung nach Inkrafttreten der Art. 10 bis einschließlich 13 und des Art. 15 B.-VG. v. 1. Oktober 1920, BGBl. Nr. 1, hat für das Land Kärnten die folgende Landesverfassung zu gelten (»die Art. 10 bis 13 und 15 B-VG sind am 1. Oktober 1925 in Kraft getreten; eine neue Landesverfassung wurde aber erst am 4. Juni 1930 erlassen«). Nach Art. II. trat das Gesetz mit dem Tage seiner Verlautbarung im Landesgesetzblatte in Wirksamkeit (»in Kraft getreten am 11. April 1924«).

Laut Landesverfassung, 2. Hauptstück »Landtag«, § 13 besteht der Landtag aus 42 Mitgliedern. § 13 Abs. 2 besagte erstmals in der Landesverfassungsgeschichte: »Die Mitglieder des Landtages werden auf Grund des gleichen, unmittelbaren, geheimen und persönlichen Verhältniswahlrechtes aller nach der LWO wahlberechtigten Bundesbürger und Bundesbürgerinnen, die im Lande ihren ordentlichen Wohnsitz haben und vor dem 1. Jänner des Jahres der Wahl das 20. Lebensjahr überschritten haben, gewählt.«

In § 13 Abs. 3 wurde das Landesgebiet als ein Wahlkreis festgelegt. § 13 Abs. 4 erachtete eine Gliederung der Wählerschaft in andere Wahlkörper als unzulässig. § 13 Abs. 6 hob das passive Wahlalter (Wählbarkeit) auf 24 Jahre an.

Am 24. April 1927 kam es wiederum zu gleichzeitigen Wahlen zum Nationalrat und zum Landtag. Die 14. Legislaturperiode dauerte vom 21. Mai 1927 bis zum 13. Oktober 1930 (Wutte).

Die *Koroška slovenska stranka* [Partei der Kärntner Slowenen] (KSS) hatte in dieser Zeit 2 Mandate (Franc Petek, Janez → Starc)

Das *Landes-Verfassungsgesetz vom 4. Juni 1930, mit welchem eine Landesverfassung für das Land Kärnten erlassen wird,* war bis zur Maiverfassung 1934 in Kraft und wurde nach dem Zweiten Weltkrieg wieder verlautbart.

Gemäß § 12 hatte der Landtag 36 Mitglieder. Diese »werden auf Grund des gleichen, unmittelbaren, geheimen und persönlichen Verhältniswahlrechtes aller nach der LWO wahlberechtigten Bundesbürger und Bundesbürgerinnen, die im Lande ihren ordentlichen Wohnsitz und das 21. Lebensjahr vollendet haben, gewählt. Ob und unter welchen Voraussetzungen auf Grund staatsvertraglich gewährleisteter Gegenseitigkeit auch Personen, die nicht die Bundesbürgerschaft besitzen, das Wahlrecht zusteht, wird in der LWO geregelt.«

Gemäß Abs. 4 bestimmt die Wahlkreiseinteilung die LWO.

Die 15. Legislaturperiode dauerte vom 13. November 1930 bis zur Auflösung des Landtages am 3. Oktober 1934. Die Landesregierung des Nationalsozialisten Kernmaier wurde jedoch erst am 22. Jänner 1931 angelobt.

Die *Koroška slovenska stranka* [Partei der Kärntner Slowenen] (KSS) hatte in dieser Zeit 2 Mandate (Franc

Petek sowie Janez Starc, dem nach Mandatsverzicht am 22. Dezember 1933 Johann → Ogris folgte)

Das *Landesverfassungsgesetz vom 14. Dezember 1934 mit welchem eine Landesverfassung für das Land Kärnten erlassen wird,* beruhte auf der ständischen Maiverfassung 1934, die laut Walter/Maier selbst nie voll umgesetzt wurde. Sie stellte einen Bruch der Rechtskontinuität dar *(formal aufgehoben durch das Landesverfassungsübergangsgesetz vom 18. Juni 1946 [LGBl. Nr. 1/1946], das mit dem 9. Dezember 1945 wirksam war).* Sie war eine ständische Verfassung, die in der Präambel einen Bezug auf Gott enthielt (»Im Namen Gottes, des Allmächtigen, von dem alles Recht ausgeht …«).

Laut Art. 14 bestand der Landtag aus Vertretern: »1. gesetzlich anerkannter Kirchen- und Religionsgesellschaften, 2. des Schul-, Erziehungs- und Volksbildungswesens, 3. der Wissenschaft und der Kunst; 4. der Berufsstände des Landes (Art. 108, Abs. 2, Verf. 1934). (2) Berufsständische Gruppen sind: a) die Land- und Forstwirtschaft, b) die Industrie und der Bergbau, c) das Gewerbe, d) der Handel und Verkehr, e) das Geld-, Kredit- und Versicherungswesen, f) die freien Berufe und g) der öffentliche Dienst. (Art. 48, Abs. 4, Verf. 1934).«

Art. 15. regelte die persönlichen Voraussetzungen für ein Mandat: »Mitglied des Landtages, im folgenden Landtagsabgeordneter genannt, kann jeder Bundesbürger sein, der das 26. Lebensjahr vollendet sowie seinen ordentlichen Wohnsitz in Kärnten hat und durch das im Artikel 16 vorgesehene Landesgesetz von der Mitgliedschaft nicht ausgeschlossen ist. Personen, die in der bewaffneten Macht dienen oder berufsmäßig für sie Dienste leisten, ferner Staatsbedienstete, die im öffentlichen Sicherheitsdienste tätig sind, können nicht Mitglieder des Landtages sein (Art. 108, Abs. 3, Verf. 1934).«

Art. 16 regelte den Vorgang der Ernennung: »(1) Die Zahl der Mitglieder des Landtages, ihre Verteilung auf die im Artikel 14 Absatz 1, bezeichneten kulturellen Gemeinschaften und auf die berufsständischen Hauptgruppen, die Art der Berufung der Mitglieder des Landtages sowie die Ausschließungsgründe von der Mitgliedschaft des Landtages, bzw. die Bestimmungen über Verlust der Mitgliedschaft, werden durch Landesgesetz mit der Maßgabe geregelt, daß jede Hauptgruppe mindestens einen Vertreter erhält. Hiebei ist Vorsorge zu treffen, daß die Beschickung des Landtages nur mit vaterlandstreuen Mitgliedern gewährleistet ist weiters, daß bei Vertretung des Erziehungswesens die Elternschaft entsprechend berücksichtigt wird …«

Insbesondere enthielt Art. 16 Abs. 3 eine Regelung zur positiven Diskriminierung der Slowenen im Lande. Diese lautete: »Bei Ernennungen und Entsendungen der Mitglieder des Landtages ist die sprachliche → Minderheit des Landes entsprechend zu berücksichtigen.«

Der ständestaatliche Landtag scheint nicht in der Nummerierung der Gesetzgebungsperioden auf. Nach Stergar (vgl. hic loco → Abgeordnete, ethnopolitisch engagierte Slowenen) wurden 3 Slowenen am 1. November 1934 in den Landtag entsandt: Karel → Mikl und Albert → Breznik als Vertreter der slowenischen Volksgruppe bzw. der slowenischen Landwirte und Prälat Rudolf → Blüml als Vertreter der katholischen Kirche im Land.

Mit dem → »Anschluss« endet die Geschichte der formalen politischen Partizipation der Slowenen im Kärntner Landtag seit 1848/49, zumal die nachfolgenden Wahlordnungen und Wahlkreiseinteilungen dies identitätsbewussten Slowenen de facto nicht ermöglichten (→ Identitätsbewusstsein). Damit wurden die Slowenen aus einer höchst bedeutenden laizistischen und demokratischen, mit Prestige behafteten gesellschaftlichen Position ausgeschlossen (→ Assimilanten oder → Deutschtümler, Personen also, die ihre slowenische ethnische Identität oder Herkunft verleugneten, fanden sich durchaus noch in diesen Positionen, wirkten in der Regel aber aktiv nicht im Sinne der Verwirklichung der Grund- und Menschenrechte der Slowenen im Lande). Das bestärkte die latente Botschaft des → Assimilationszwanges als *condition sine qua non* des gesellschaftlichen Aufstiegs. Erst ein Dreivierteljahrhundert später, im März 2013, wurden wieder deklarierte SlowenInnen in den Kärntner Landtag gewählt.

Archive: KLA.

Quellen/Web: www.verfassungen.de/at/kaernten (Verfassungstexte, Anmerkungen zum Wirkungszeitraum u.Ä. kursiv); Stenographische Protokolle des Kärntner Landtags; *Kaiserliches Patent vom 30. Dezember 1849, wodurch die Landesverfassung für das Herzogthum Kärnthen sammt der dazu gehörigen Landtags-Wahlordnung erlassen und verkündet wird.* (RGBl. 8/1850); *Kaiserliches Patent vom 26. Februar 1861* (»Februarpatent«), Anhang I: *Grundgesetz über die Reichsvertretung vom 26. Februar 1861* und Anhang I: *Landes-Ordnung und Landtags-Wahlordnung für das Herzogthum Kärnthen* vom 26. Februar 1861 (alle RGBl. 20/1861); *Gesetz vom 10. Jänner 1867* (LWO-Novelle, LGBl. Kärnten 5/1867, V. Stück, S. 13 f.); *Gesetz vom 20 Februar 1867* (LWO-Novelle, LGBl. Kärnten 11/1867); *Gesetz vom 13. Jänner 1869* (LWO-Novelle, LGBl. Kärnten 4/1869); *Gesetz vom 7. Dezember 1869* (LWO-Novelle, LGBl. Kärnten 40/1869); *Gesetz vom 2. April 1873* (Novelle, RGBl. 40/1873); *Gesetz vom 2. April 1873*

(Novelle zur Reichsratswahlordnung, RGBl. 41/1873); *Gesetz vom 25. Mai 1884* (LWO-Novelle, LGBl. Kärnten 12/1884, Stück IX, S. 31 ff.); Gesetz Nr. 3 vom 26. Dezember 1884 (LWO-Novelle LGBl. Kärnten 3/1885, III. Stück, S. 5–6); *Gesetz vom 14. Juni 1896* (RGBl. 169/1896); *Landtags-Wahlordnung (für das Herzogthum Kärnten) vom 5. September 1902* (LGBl. Kärnten 14/1902, Stück VIII, S. 31); *Gesetz vom 26. Jänner 1907, betreffend die Wahl der Mitglieder des Abgeordnetenhauses des Reichsrates* (RGBl. 17/1907); *Gesetz vom 21. März 1919, wirksam für das Land Kärnten, betreffend die Wahlordnung für den verfassunggebenden Landtag* (LGBl. Kärnten 21/1919); *Wahlordnung (vom 10. März 1921) für den verfassunggebenden Landtag von Kärnten* (LGBl. Kärnten 36/1921 Stück XIV); *LWO für den Landtag von Kärnten vom 30. Juli 1923* (56/1923); *Landesverfassungsgesetz vom 14. März 1924, LGBl. Nr. 21, mit welchem eine Landesverfassung für das Land Kärnten erlassen wird* (LGBl. Kärnten 21/1924); *Landes-Verfassungsgesetz vom 4. Juni 1930, mit welchem eine Landesverfassung für das Land Kärnten erlassen wird* (LGBl. Kärnten 47/1930); *Landesverfassungsgesetz vom 22. Juni 1932* (LGBl. Nr. 55/1932); *Landesverfassungsgesetz vom 14. Dezember 1934 mit welchem eine Landesverfassung für das Land Kärnten erlassen wird* (LGBl. Kärnten 67/1934).

Lit.: dr. Moravski [Valentin Rožič]: *Slovenski Korotan*. Celovec 1919; M. Wutte: *Geschichtliche Entwicklung der Kärntner Landtage und der Landesverfassung*. In: K. Pacher (Hg.): Schlagwörterverzeichnis zum Landegesetzblatt 1863–1932. Klagenfurt 1933; V. Melik: *Volitve na Slovenskem 1861–1918*. Ljubljana 1965 (www.sistory.si/SISTORY:ID:903); J. Pleterski: *Slovenska Koroška pred prvo svetovno vojno*. In: J. Pleterski, L. Ude, T. Zorn (Red.): Koroški plebiscit. Razprave in članki. Ljubljana 1970, 62–64; B. Böck (Hg.): *Landes-Verfassungsgesetze und Landtags-Wahlordnungen*. Mit Erläuterungen von W. Brauneder. Eisenstadt 1979, 9–32; A. Malle: *Iz politične zgodovine koroških Slovencev 1905–1914*. In: ZČ 33/2 (1979) 229–246, hier 236; V. Melik: *Demokratizacija volilnega sistema (1907) in njeni učinki*. In: ZČ 33 (1979) 221–222; T. Veiter: *Verfassungsrechtslage und Rechtswirklichkeit der Volksgruppen und Sprachminderheiten in Österreich 1918–1938*. Wien 1980; G. Jagschitz: *Der österreichische Ständestaat 1934–1938*. In: E. Weinzierl, K. Skalnik: *Österreich 1918–1938, Geschichte der Ersten Republik*. Band 1. Graz 1983, 497–515; G. Stourzh: *Die Gleichberechtigung der Nationalitäten in der Verfassung und Verwaltung Österreichs 1848–1918*. Wien 1985; R. Walter, H. Mayer: *Grundriß es österreichischen Bundesverfassungsrechts*. Wien 1988, 26 f.; J. Pleterski: *Slowenisch oder deutsch? Nationale Differenzierungsprozesse in Kärnten (1848–1914)*. Klagenfurt/Celovec 1996, 365–366, 382, 404–405, 406; A. Moritsch: *Dem Nationalstaat entgegen (1848–1914)*. In: A. Moritsch (Hg.): Alpen-Adria. Zur Geschichte einer Region, Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2001, 339–405, hier 393; H. Filipič: *Die slowenischen politischen Parteien und Organisationen im 20. Jahrhundert*. In: W. Drobesch, A. Malle (Hg.): Nationale Frage und Öffentlichkeit. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2005 (Stefan Karner (Hg.): Kärnten und die nationale Frage. Bd. 2), 67–90; M. Klemenčič, V. Klemenčič: *Die Kärntner Slowenen und die Zweite Republik – zwischen Assimilierungsdruck und dem Einsatz für die Umsetzung der Minderheitenrechte*. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2010; E. Durchschlag: *Die Wahlen zum Kärntner Landtag 1861–1909*. (Diplomarbeit). Klagenfurt 2013.

Bojan-Ilija Schnabl

Wahlordnungen und Nationalitätenpolitik vor dem Ersten Weltkrieg. Der Nationalitätenkonflikt erreichte mit dem Zeitalter des nationalistischen Grabenkampfes in den letzten drei Jahrzehnten der Habsburgermonarchie seinen Höhepunkt. Durch die Demokratisierung – immer größeren Bevölkerungskreisen wurde das Wahlrecht zugesprochen – begann auch die verstärkte nationale Mobilisierung der Massen.

Die slowenische politische Bewegung in Kärnten/Koroška erhielt im Jahre 1890 mit der Gründung des unter klerikaler Führung stehenden Vereins → *Katoliško politično in gospodarsko društvo za Slovence na Koroškem* (KPGDSK) [Katholischer politischer und wirtschaftlicher Verein für die Slowenen in Kärnten] einen konkreten politisch-organisatorischen Rahmen. Die nationale Mobilisierung manifestierte sich zudem in der massenhaften Gründung von nationalen Vereinen, von bäuerlichen Kreditanstalten und Genossenschaften, von Schul- und Bildungsvereinen (→ Genossenschaftswesen, → Kulturvereine). Trotzdem befand sich die slowenische nationale Bewegung in Kärnten/Koroška zu Beginn des 20. Jahrhunderts in einer tiefen Krise.

Die vom Zensus- und Kurienwahlsystem begünstigte Deutsche Volkspartei und der nationalliberale Kärntner Bauernbund dominierten die Landespolitik und machten durch die Wahlkreiseinteilung ein erfolgreiches Wirken der slowenische Politik auf Landes- und teilweise auch auf Gemeindeebene (Klassenwahlrecht) sowie im Reichsrat fast gänzlich unmöglich (→ Assimilierungszwang, → Germanisierung, statistische). Hinzu kam, dass zu dieser Zeit eine starke wirtschaftliche Krise besonders die Kerngebiete der slowenischen Wähler stark traf und die deutschnationale Politik ihre Aggressivität gegenüber der slowenischen Politik steigerte.

Die Krise zeichnete sich bereits bei den Reichsratswahlen 1901 ab. Zwar erreichte der Kandidat der *Koroška slovenska stranka* [Kärntner slowenische Partei] (KSS) Franc → Grafenauer im politischen Bezirk → Völkermarkt/Velikovec, dem Kerngebiet der slowenischen Wähler, die Mehrheit, insgesamt jedoch musste er sich im Wahlbezirk Klagenfurt-Völkermarkt/Celovec-Velikovec dem deutschnationalen Kandidaten Tscharre geschlagen geben. Bezeichnend für die Situation war weiters die Tatsache, dass auch das Wahlbündnis mit den Christlichsozialen, die sich offensichtlich einer betont deutschnationaleren Politik zuwandten, im Bezirk Feldkirchen (Trg) nicht mehr zum Tragen kam, so wie dies 1897 bei der Wahl des slowenischen Kandidaten Lambert → Einspieler in den Reichsrat noch der Fall war. Einen weiteren Rückschlag

bedeuteten die Landtagswahlen von 1902. Trotz der Wahlrechtsreform verlor die KSS zwei der drei → Abgeordneten der Bauernkurie im Landtag. Die Folge dieser Rückschläge und der fast vollkommenen Isolation, in der sich die slowenische politische Bewegung in Kärnten/Koroška befand, war die stärkere Anbindung an die Krainer *Katoliška narodna stranka* [Katholische Nationalpartei] (seit 1905 *Slovenska ljudska stranka* [Slowenische Volkspartei], SLS). Diese politische und zum Teil auch ideologische Neuorientierung wurde im Wesentlichen vom Rechtsanwalt Janko → Brejc getragen, der 1903 von Ljubljana nach Klagenfurt/Celovec übersiedelte und 1904 die Führungsrolle im KPGDSK übernahm. Janko Brejc brachte zweifellos neuen Schwung in die politischen Strukturen der Kärntner Slowenen. Obwohl es wegen der Wahlkreiseinteilung 1906/7 in Kärnten/Koroška zu schweren Unstimmigkeiten zwischen der Krainer und Kärntner politischen Führung gekommen war, setzte Brejc schließlich auch die Vereinigung der KSS mit der Krainer, Görzer und istrischen Slowenischen Volkspartei sowie des untersteirischen slowenischen Bauernbundes in der *Vseslovenska stranka* [Allslowenische Partei] im Jahre 1909 durch. Brejc wurde zum Vizepräsidenten der *Vseslovenska stranka* gewählt. Parallel zur Anlehnung an die konservative gesamtslowenische politische Bewegung wurden die Kärntner slowenischen Kreditanstalten und Genossenschaften aus der Zentralkasse der Kärntner Genossenschaften in Klagenfurt/Celovec sowie des slowenischen Genossenschaftsverbandes in → Celje herausgelöst und dem Genossenschaftsverband in Ljubljana, der unter der Kontrolle der SLS stand, eingegliedert (→ Genossenschaftswesen).

Die Umstrukturierung in der slowenischen politischen Organisation brachte 1905 bei den Ersatzwahlen zum Reichsrat im Wahlbezirk Klagenfurt-Völkermarkt/Celovec-Velikovec einen ersten politischen Erfolg. Die Wahlen fanden noch nach dem alten Kurienwahlsystem statt, doch wurden die Kandidaten direkt gewählt. Mit einem hauchdünnen Vorsprung von 84 Stimmen konnte der deutschnationale Kandidat Seifritz die Wahlen zwar für sich entscheiden, die KSS jedoch legte nach den Wahlrückschlägen zu Beginn des Jahrhunderts erstmals wieder zu und stellte ihre Mobilisierungskraft unter Beweis.

Bei den Reichsratswahlen 1907 kam zum ersten Mal das allgemeine Wahlrecht für Männer zur Anwendung. Die Wahlkurien wurden abgeschafft und die Kärntner Reichsratsmandate in insgesamt 10 Wahlbezirken ermittelt, wobei die Wahlbezirkseinteilung die Kärntner Slowenen krass benachteiligte. Die KSS hatte nur im sog. slowenischen Wahlbezirk Ferlach – Eberndorf – Eisenkappel – Bleiburg / Borovlje – Dobrla vas – Železna Kapla – Pliberk reelle Chancen, ein Mandat zu erringen, alle anderen slowenischsprachigen Gebiete wurden den mehrheitlich deutschsprachigen Wahlbezirken zugeschlagen. Im »slowenischen« Wahlbezirk konnte sich dann auch der slowenische Kandidat Franc → Grafenauer mit absoluter Mehrheit bereits im ersten Wahlgang durchsetzen. In den anderen Wahlbezirken mit slowenischem Bevölkerungsanteil musste die KSS eine jeweils unterschiedliche Wahltaktik einschlagen. Die potenziellen slowenischen Wähler wählten je nach politischer Konstellation eine jeweils andere Partei (slowenisch-katholische Sammelpartei, deutsche christlichsoziale Partei, sozialdemokratische und sogar deutschnationale Partei), was sich auf das slowenische politische Bewusstsein verheerend auswirken musste. Nach den Berechnungen von Janko Pleterski waren in Kärnten/Koroška durchschnittlich 3.142 Stimmen für ein Reichsratsmandat notwendig, den Empfehlungen der KSS folgten rund 9.441 Wähler, was für drei Mandate ausgereicht hätte. Die KSS jedoch konnte nur ein Mandat erlangen.

Im gleichen Jahr wurde der Versuch unternommen, eine slowenisch-liberale politische Ausrichtung in Kärnten/Koroška zu etablieren – die Initiative dazu kam mit der Gründung der slowenischen Zeitung → *Korošec* [Der Kärntner] aus dem liberalen Lager in → Krain/Kranjska –, dieser Versuch musste jedoch wegen der starken nationalen Polarisierung in Kärnten/Koroška, die gleichbedeutend für slowenisch-konservativ bzw. -national und deutsch-liberal bzw. -national war, und der kaum vorhandenen liberalen Gruppe unter den Kärntner Slowenen zwangsläufig scheitern.

Bei den Landtagswahlen 1909 und den Reichsratswahlen 1911 kam wiederum die krasse Benachteiligung der slowenischen Wählerschaft durch das Wahlgesetz und die Wahlkreiseinteilung zum Ausdruck. Die Wahlen wurden von immer heftigeren nationalen Gegensätzen begleitet, vor allem im slowenischen Wahlbezirk, in dem die deutschnationale politische Ausrichtung verstärkt zu punkten versuchte (→ Deutschnationale Vereine).

Die Gemeinderatswahlen waren ausgesprochene Steuerwahlen. Je nach Höhe der bezahlten direkten Steuern wurde die Steuer zahlende Bevölkerung in drei (teilweise auch zwei) Klassen aufgeteilt. Das Wahlrecht

war also kein gleiches, sondern wurde nach der Höhe der bezahlten Steuern gewichtet. Es liegt zwar keine genaue Analyse der Gemeinderatswahlen vor, trotzdem kann anhand einiger Beispiele illustriert werden, dass zumeist die (männliche) Agrarbevölkerung mit klein- bis mittelgroßen Betrieben die slowenische Wählerklientel schlechthin waren. In vielen Gemeinden gewann die KSS die Wahlen in der dritten und zweiten Klasse, die erste Wahlklasse war mehrheitlich der deutschnationalen Partei vorbehalten. Ein gutes Beispiel dafür ist die Gemeinde Eberndorf/Dobrla vas. Während die KSS in den Jahren 1891 bis 1901 in der dritten und zweiten Wahlklasse gewann und den → Bürgermeister stellte, konnte die deutschnationale politische Ausrichtung in den folgenden Jahren in der zweiten und ersten Wahlklasse den Sieg auf sich verbuchen und so auch den Bürgermeister für sich beanspruchen. Die dritte Wahlklasse verblieb in der Hand der KSS. Die Wahlresultate für die Gemeinderatswahlen von 1911 schrieb der Pfarrer von Edling/Kazaze in der Pfarrchronik nieder (Filipič, 222):

»III. – Slowenen 112 Stimmen (102) – Deutsche 15 Stimmen

II. – Slowenen 26 Stimmen (28) – Deutsche 49 Stimmen

I. – Slowenen 5 Stimmen (5) – Deutsche 20 Stimmen«

Da jede Wahlklasse die gleiche Anzahl an Gemeinderäten stellte und diese von jener Gruppierung gestellt wurden, die in der jeweiligen Klasse die Wahlen gewann, war trotz absoluter Stimmenmehrheit nur ein Drittel der Gemeinderäte in Eberndorf/Dobrla vas aus den Reihen der KSS.

Die slowenische politische Bewegung vor dem Ersten Weltkrieg war katholisch-konservativ ausgerichtet, ihr slowenisches Identitätsbewusstsein hatte einen klaren sozialemanzipatorischen Einschlag, konnte jedoch dem aggressiven deutschen Nationalismus, der seinen Besitzstand nicht nur sichern wollte, sondern ihn auszuweiten suchte – als Schlagwort sei hier der »deutsche Weg zur Adria« als politische Konstante des deutschen Bürgertums genannt – nur wenig entgegensetzen. Die slowenisch-nationale Partei wurde hauptsächlich von Klerikern geführt und von der Agrarbevölkerung mit klein- bis mittelgroßer Besitzstruktur unterstützt, die slowenischsprachigen Arbeiter und das bäuerliche Gesinde tendierten zur Sozialdemokratischen Partei. Lehrer, Beamte, Gastwirte, marktorientierte Bauern mit größeren Betrieben, Großgrundbesitzer und Unternehmer sowie das Bürgertum in den Märkten und Städten sind als Träger der deutsch-liberalen und später deutschnationalen Ausrichtung zu nennen. Die KSS war trotz zahlreicher Wahlabsprachen mit den Sozialdemokraten und insbesondere den Christlichsozialen, die jedoch meist lediglich den letzten Vorteil brachten, politisch weitgehend isoliert. Deshalb scheint auch die Anlehnung an die katholisch-konservative politische Partei in Krain/Kranjska und später die Vereinigung mit der *Vseslovenska stranka* [Allslowenische Partei] als logische Konsequenz, obgleich diese Zusammenarbeit nicht immer reibungslos verlief.

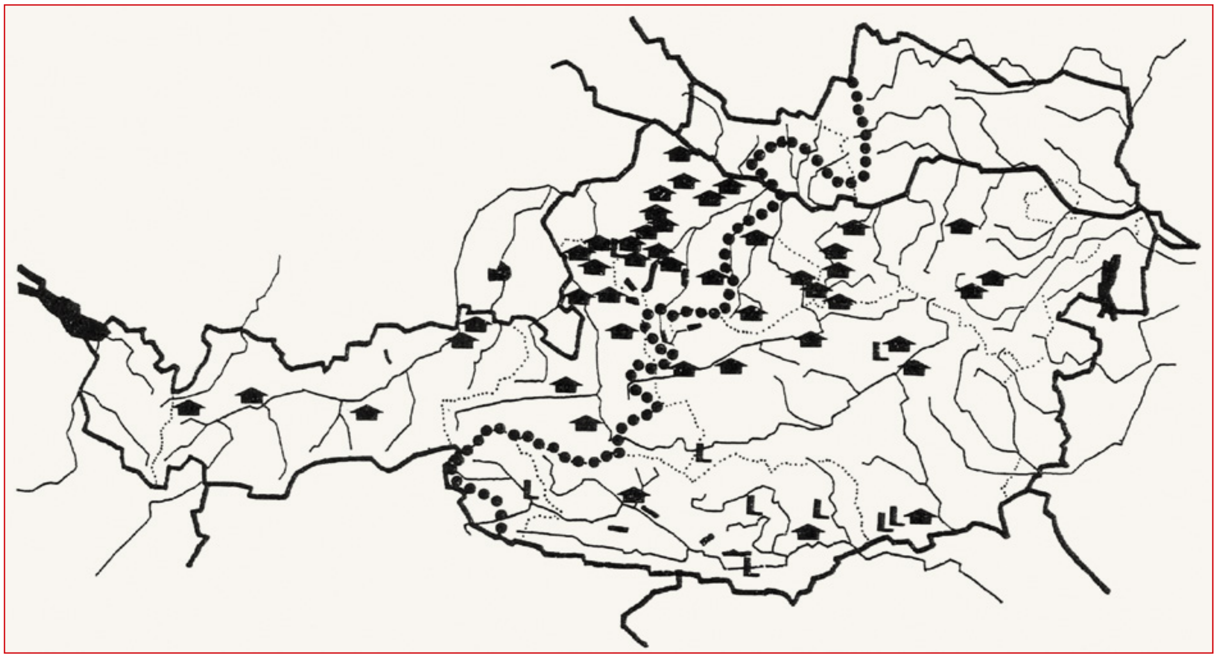
Archive: KLA.
Quellen: *Mir*, 18. 5. 1907, S. 157; *Mir*, 14. 6. 1911, S. 197.
Lit./Web: V. Melik: *Volitve na Slovenskem 1861–1918.* Ljubljana 1965 (www.sistory.si/SISTORY:ID:903); J. Pleterski: *Slovenska Koroška pred prvo svetovno vojno.* In: J. Pleterski, L. Ude, T. Zorn (Red.): Koroški plebiscit. Razprave in članki. Ljubljana 1970, 62–64; A. Malle: *Iz politične zgodovine koroških Slovencev 1905–1914.* In: ZČ 33/2 (1979) 229–246, hier 236; H. Filipič: *Politična in nacionalna razmerja v okolici Velikovca v letih 1880–1932.* In: P. Apovnik (Red.): O lepih in o hudih časih. Zbornik predavanj ob 90-letnici Prosvetnega društva Lipa v Velikovcu. Celovec 1996, 9–22; H. Filipič: *Politična orientacija v občini Dobrla vas v letih 1870–1945.* In: M. Makarovič (Red.): Dobrla vas in okolica. Iz preteklosti v sedanjost, Celovec [e.a.] 1996, 205–243, hier S. 222; J. Pleterski: *Slowenisch oder deutsch? Nationale Differenzierungsprozesse in Kärnten (1848–1914).* Klagenfurt/Celovec 1996, 365–366, 382, 404–405, 406; A. Moritsch: *Dem Nationalstaat entgegen (1848–1914).* In: A. Moritsch (Hg.): Alpen-Adria. Zur Geschichte einer Region, Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2001, 339–405, hier 393; A. Rahten: *Pozabljeni slovenski premier. Politična biografija dr. Janka Brejca.* Celovec 2001 Manuskript, 73, 128, 130–131; H. Filipič: *Die slowenischen politischen Parteien und Organisationen im 20. Jahrhundert.* In: W. Drobesch, A. Malle (Hg.): Nationale Frage und Öffentlichkeit. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2005 (Stefan Karner [Hg.]: Kärnten und die nationale Frage. Bd. 2), 67–90.

Hanzi Filipič

Waisenberg/Važenberk (Völkermarkt/Velikovec), → Abstimmungszonen → Liedersammlung, handschriftliche; *Lipa, Katoliško izobraževalno društvo* [Katholischer Bildungsverein Lipa (Linde)] (*Katoliško slovensko izobraževalno društvo za Važenberk* [Slowenischer Katholischer Bildungsverein für Waisenberg]); Völkermarkter Hügelland/Velikovško podgorje – slowenische Kulturvereine (*Katoliško slov. izobraževalno društvo za Važenberk [Želinje] in okolico* [Katholischer slowenischer Bildungsverein für Waisenberg ‹St. Franzisci› und Umgebung]).

Walchen, latein *Romani*, *Latini*, ladinisch *Ladins*, slowenisch (historisch) *v/lasi*. Historischer alemannischer

Otto Kronsteiner: *Ortsnamen, die auf Romanen (Walch/Ladin) weisen*



und bairischer Name für Romanen im Alpenraum, später in ganz Südosteuropa. Ursprüngliche Bezeichnung für einen keltischen Stamm in Südfrankreich/*Gallia narbonensis*, der sich sprachlich romanisiert hat (bei CAESAR *Volcae*). Alemannen und Baiern bezeichneten die romanisierten Kelten (→ Altladinisch) in Baivarien/Baiern und → Karantanien als *Walchen* (Adjektiv *walchisch/welsch*). In Südtirol und in der Schweiz wurden die Ladiner (Synonym *Rätoromanen*) als *Welsche* (die *Welsche* Schweiz, *Welsch*-Tirol, die Weinsorte *Welsch*riesling) bezeichnet. Die → Minnesänger beherrschten nach eigenen Angaben alle auch *Welsch*, die »Südtiroler« Minnesänger wahrscheinlich als Muttersprache (heute *Ladiner*). Bei der lateinischen Bezeichnung *Latini* dürfte es sich um die Betonung der Sprache gehandelt haben (→ Glottonyme), bei *Romani* um die des Rechts. 790 werden in der Salzburger *notitia Arnonis* 80 *Romani tributarii* in Traunwalchen (bei Traunstein in Bayern: Litzl*walchen*, *Walchen*berg, Roit*walchen*, Ober*walchen*, Katz*walchen*) genannt.

In den ladinischen Sprachinseln lebt die Eigenbenennung *Ladín* fort (noch heute heißt die rätoromanische Zeitung im Engadin *Fögl Ladin*). In Strass*walchen* (Oberösterreich) heißt eine Ortschaft *Latein* (< Ladin). Im Salzburger → Verbrüderungsbuch gibt es Ladiner als Personenname *Latinus, Ladinus, Ladino, Ladi, Ledi.* Salzburg/*Ivavo* war im 8. und 9. Jh. eine dominant ladinische/welsche Stadt. Fast ein Drittel der Namen im Verbrüderungsbuch ist ladinisch/welsch. Die Mönche von St. Peter stammten aus den ladinischen/welschen Dörfern der Umgebung. Die Salzburger Weihbischöfe und Priester, die nach → Karantanien geschickt wurden oder mit den → *Carantani* zu tun hatten, haben ladinische Namen (→ *Modestus, Maioranus, Latinus, Lupo*). Die christliche → Terminologie des → Karatanerslowenischen ist ladinisch/welsch. Die karantanischen Slowenen bezeichneten die Ladiner ursprünglich auch nach ihrer Eigenbenennung *Ladini*: in Ortsnamen *Ladine/Ladinah, Ladin* (dt. *Ladein, Lading*). Später übernehmen sie das bairische *Walch* als *vlah/vlasi/vlaški* (später auch *lah/lasi/laški*): in Ortsnamen *Laschitzen* (< Vlašica) in St. Peter im Holz (Šentpeter v lesu) (Teurnia). Die ersten Sprachkontakte mit Karantanern fanden auf Ladinisch statt. Die Bezeichnung *vlah* breitet sich bei den Slawen in ganz Südosteuropa aus: oft wurden so die romanisch-/rumänischsprachigen Schafhirten (*vlasi*, in Ortsnamen *Vlasići*) bezeichnet, später auch die Rumänen selbst in der *Walachei/Valahia*. Auch das polnische *Włochy* (*we Włoszech* »in Italien«) hängt damit zusammen.

In Hunderten Ortsnamen in Bayern und Österreich sind die Ladiner als *Walchen* (See*walchen*, Strass*walchen*, Traun*walchen*) verewigt. Das sind ladinische Sprachinseln in bereits bairischsprachiger Umgebung. Auffallend häufig beiderseits von Inn und Salzach, im bayerischen, Salzburger und oberösterreichischen Seengebiet und im niederösterreichischen Ybbstal.

Wie lang in *Walchen*orten Ladinisch (→ Altladinisch) gesprochen wurde, ist unbekannt, vermutlich bis

ins 12. Jh. Um Innsbruck bis ins 16. Jh. In jedem Fall haben sich die W. in Sprachinseln von den Anderssprachigen (Baiern, Slowenen) unterschieden. *Walch/Walchin* kommt auch als → Personenname (im Salzburger → Verbrüderungsbuch *Ualh, Ualah, Ualahin*) vor. Eine Glosse aus 800 zeigt, das es zwischen Walchen und Baiern bereits einige Spannungen gab: *stulti sunt Romani, sapienti sunt Paioari*, auf altbairisch *tole sint Ualha, spahe sint Peigira*.

Sprachlich nichts zu tun haben die W. mit den Lodenwalkern (Loden aus Schafwolle), deren Tätigkeit in der Ramsau am Dachstein (Steiermark) seit 1434 erwähnt ist und ab 1803 unter Zacharias Walcher zu industrieller Produktion erblühte.

Lit.: E. Schwarz: *Baiern und Walchen.* In: *Zeitschrift für bayerische Landesgeschichte* 33/3, München 1970, 857–938; K. Forstner: *Das Verbrüderungsbuch von St. Peter in Salzburg*. Graz 1974; H. Dopsch: *Geschichte Salzburgs I/1.* Salzburg 1981; O. Kronsteiner: *»Alpenromanisch« aus slawistischer Sicht. Es muss nicht immer Aquileia sein.* In: Das Romanische in den Ostalpen. Hg. D. Messner. ÖAW Philosophisch-Historische Klasse, SB, Bd. 442. Wien 1984, 73–93; O. Kronsteiner: *Zum althochdeutschen Personennamen *Walho. Die toten Seelen der Germanisten.* In: Nichts als Namen. Ljubljana 2003, 108–114.

Otto Kronsteiner

Waldhauser, Franc (Kulturaktivist), → *Gorjanci. Slovensko izobraževalno društvo Gorjanci, Kotmara vas* [Slowenischer Bildungsverein Gorjanci, Köttmannsdorf].

Waldhauser, Jurij, vulgo Jožap (Kulturaktivist), → *Edinost Šenttomaž. Katoliško slovensko izobraževalno društvo Edinost Št. Tomaž pri Celovcu* [Katholischer slowenischer Bildungsverein St. Thomas]; → Vulgoname.

Wallfahrt(en) wurden unternommen, um Buße zu begehen, um Fürbitten auszusprechen (Kinderwunsch, Schönwetter, Lebensmittel zur Ernährung und Gesundheit von Mensch und Tier), aus Dankbarkeit für erhaltene Hilfe sowie aufgrund von abgelegten Gelübden. Für die Gesundheit und Fruchtbarkeit von Tieren und Menschen wurden Votivtafeln in Kirchen getragen. W. boten Gelegenheit für soziale Kontakte und viele verließen ihre heimatlichen Orte lediglich zur W. und erweiterten so ihren geografischen Horizont. Für gewöhnlich gingen einzelne Familienmitglieder auf W. und nur selten ganze Familien gemeinsam. Meist wurden W. zu Fuß begangen, manchmal sogar barfuss, es fuhren auch Gespanne und in weiter entfernte Orte Züge. In den ersten Jahrzehnten des 20. Jh.s wurde auch das Fahrrad benutzt. W. nahmen auch mehrere Tage in Anspruch. Meist wurden W. in nahe gelegene Orte in → Südkärnten/Južna Koroška unternommen: z.B. nach Maria Rain/Žihpolje in die Marienkirche (am Sonntag nach Ostern), nach Sittersdorf/Žitara vas in die Kirche der Sieben Schmerzen Mariens/*cerkev Matere sedmih žalosti* (am Freitag vor dem Palmsonntag), nach St. Thomas bei St. Margarethen im Rosental/Šenttomaž pri Šmarjeti v Rožu (25. April am Tag des hl. Markus), nach Glainach/Glinje (in die Kirche des hl. Valentin am sechsten Sonntag nach Ostern), nach Sapotniza-Kleinloibl/Sapotnica-Mali Ljublelj bei → Windisch Bleiberg/Slovenji Plajberk (am 3. Mai), nach Maria Elend/Podgorje (am Namenstag der hl. Anna zur Marienkirche und der Kapelle der hl. Anna) oder auf den Berg Matzen/Macna bei → Ferlach/Borovlje. Sehr beliebt waren die W. nach Heiligengrab/Božji gorb bei → Bleiburg/Pliberk, nach Maria Dorn/Marija v trnju bei → Eisenkappel/Železna Kapla sowie zu einer der ältesten Kirchen in Kärnten/Koroška nach → Maria Gail/Marija na Zilji, nach Maria Wörth/Otok am Wörthersee/Vrbsko jezero und noch zu vielen anderen. Bei Globasnitz/Globasnica im → Jauntal/Podjuna befand sich am Hemmaberg/Sveta Hema der größte frühchristliche Wallfahrtsort in Mitteleuropa.

Am zweiten Freitag nach Ostern (dem Feiertag der hl. Lanzen und der Nägel unseres Herrn) fand eine der am stärksten besuchten W. statt, der Vierbergelauf (slow. *romanje na štiri gore* oder *procesija na štiri vrhe*) über das → Zollfeld/Gosposvetsko polje. Der Weg führte vom Magdalensberg/Štalenska gora über den Ulrichsberg/Šenturška gora (auch Vrh), Veitsberg/Šentviška gora (auch Kozji vrh) bis zum Lorenziberg/Šentlovrenška gora bzw. von der Filialkirche der hl. Helena und Maria Magdalena zu den Kirchen zum hl. Ulrich, hl. Veit und hl. Laurentius. Da die W. innerhalb eines Tages absolviert wurde, mussten die Wallfahrer raschen Schrittes gehen, so dass die W. auch als fliegende Prozession (slov. *leteča procesija*) bezeichnet wurde. Die Kirchen auf den vier Gipfeln befinden sich dort, wo zuvor heidnische Tempel standen. Die W. soll ihren Ursprung in einem ehemaligen Vegetationskult haben und mit der Verehrung von Fruchtbarkeitsgottheiten in Verbindung stehen (→ Inkulturation). Nach Pavle Zablatnik soll mit dem Lauf über die Berge der Sonnenweg vom Osten gegen den Westen symbolisiert werden und mit ihm soll auf magische Weise die Fruchtbarkeit der Felder und der Wiesen günstig beeinflusst werden. Er kommt



Maria Saal/Gospa Sveta, Foto Bojan-Ilija Schnabl

zum Schluss, dass möglicherweise bereits die altansässige Bevölkerung, nach ihr die Römer und die heidnischen Slowenen das Sonnenfest im Frühling begingen, indem sie die Gipfel, die der Sonne und der Wärme nahe waren, besuchten (Zablatnik 1984, 131–132). Die Wallfahrer folgten in der Prozession dem vorangetragenen Kreuz und beteten und hielten Messen in slowenischer Sprache ab (→ Liturgiesprache), bei denen sie u. a. der Kreuzigung Christi und seines Leidensweges und am letzten Gipfel mit einem Dankeslied der Grablegung Christi gedachten. Unterwegs sammelten sie auf allen vier Gipfeln immergrüne Pflanzen, von denen Gesundheit und Fruchtbarkeit erwartet wurde. In allen vier Kirchen nahmen sie auch Weihwasser und aus der Kirche in Pörtschach am Berg/Poreče na Gori Steinchen vom Belag als Schutz vor Blitzeinschlägen mit. Der Vierbergelauf fand ohne Unterbrechung statt, bis er zur Zeit der Aufklärung verboten und erst Mitte des 19. Jh. wieder aufgenommen wurde.

Am dritten Freitag nach Ostern fand eine W. auf drei Gipfel statt: den Christofberg/Krištofova gora, den Magdalensberg/Štalenška gora und den Ulrichsberg/Šenturška gora. Auch diese W. musste innerhalb eines Tages absolviert werden. Eine W. mit Roggen-Segnung fand auf dem Christophberg/Krištofova gora am Namenstag des hl. Laurentius (dem 10. August) statt, wo nach örtlicher Überlieferung noch lange in der Zweiten Republik ein slowenischer → Kreuzweg hing, wobei insbesondere auch Wallfahrer aus Zell/Sele und der → Mežiška dolina (Mießtal) teilnahmen. Bedeutend waren auch die Wallfahrtskirchen in Maria Rain/Žihpolje und → Dolina/Dolina bei Poggersdorf/Pokrče auf dem → Klagenfurter Feld/Celovško polje sowie insbesondere → Maria Saal/Gospa Sveta am Zollfeld/Gosposvetsko polje, wohin Slowenen aus dem ganzen slowenischen Sprachraum pilgerten und wo bis in die Zwischenkriegszeit regelmäßig slowenische Messen für die Einheimischen und für die Pilger gehalten wurden (→ Pfarrkarte der Diözese Gurk/Krška škofija 1924).

Aus Südkärnten/Južna Koroška pilgerte man auch nach Monte Santo di Lussari/Luschari/Sveti Višarji im → Val Canale/Kanaltal/Kanalska dolina sowie zu Wallfahrtskirchen in → Krain/Kranjska und ab den 60er-Jahren des 19. Jh.s auch zur Marienkirche in Brezje. Von den Wallfahrten wurden Votivgegenstände, Abbildungen des Wallfahrtsortes, gesegnetes Getreide und immergrüne Pflanzen sowie Süßes und unterschiedliche Souvenirs mitgebracht.

Lit.: J. Šašel: *Leteče procesije na Gosposvetskem polju*. In: SE 5 (1952) 143–159; O. Hajnšek: *Marijine božje poti*. v Celovcu 1971; S. Singer: *Kultur- und Kirchengeschichte des Jauntales. Dekanat Eberndorf*. Celovec 1979; S. Singer: *Kultur- und Kirchengeschichte des oberen Rosentales. Dekanat Rosegg mit Einschluß des Wörther-See-Gebietes*. Celovec 1979; S. Singer: *Kirchen- und Kulturgeschichte des Dekanates Bleiburg*. Klagenfurt/Celovec 1983; W. Wadl: *Der Vierbergelauf. Geschichte – Sinngehalt – Ablauf*. Klagenfurt 1985; N. Kuret: *Praznično leto Slovencev: starosvetne šege in navade od pomladi do zime*, 1 Bd. Ljubljana 1989; M. Makarovič: *Sele in Selani: narodopisna podoba ljudi in krajev pod Košuto*. Celovec 1994; S. Singer: *Kultur- und Kirchengeschichte des unteren Rosentales – Dekanat Ferlach*. Klagenfurt/Celovec 1997; I. Smerdel: *Moja odhajanja čez meje domačega kraja: besedilo z drugega dela stalne razstave Slovenskega etnografskega muzeja Jaz, mi in drugi: podobe mojega sveta*. Ljubljana 2009; P. Zablatnik: *Čar letnih časov: stare vere in navade na Koroškem*. Celovec 1984; S. Singer: *Kultur- und Kirchengeschichte des Dekanates Tainach*. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 1995; V. Nartnik: *K oblikovanju letečih procesij na Koroškem/Zur Entstehung der Mehrbergewallfahrten in Kärnten*. In: *Josip Šašel, Spomini II, Zbornik s simpozija o Josipu Šašlu, Josip Šašel in njegov pomen za kulturno zgodovino koroških Slovencev*. Uredili Monika Kropej, Avguštin Malle, Martina Piko-Rustia. Celovec 2012, 215 ff., 221 ff.; M. Šašel Kos: *Kelti in Rimljani v prispevkih Josipa Šašla./Kelten und Römer in den Beiträgen von Josip Šašel*. In: *ebd*., 187 ff., insbesondere 197 ff. bzw. 210 ff.

Polona Sketelj; Üb.: Bojan-Ilija Schnabl

Walluschnig, Joseph (1800–1875, St. Niklas an der Drau/Drava [Šmiklavž ob Dravi]), → Liedersammlung, handschriftliche.

Waltung (Valtunk), dux, → *Duces Carantanorum*.

Wang, Jakob (Jakop, * 15. August 1848 Priedl/Predel bei Gurnitz/Podkrnos [Ebenthal/Žrelec], † 17. Dezember 1904 Klagenfurt/Celovec), Gymnasialprofessor, Sammler von Volkliedern.

Nach der Volksschule in Gurnitz/Podkrnos besuchte er das Gymnasium in Klagenfurt/Celovec. In Graz studierte er griechische, lateinische und slawische Philologie und legte im Herbst 1870 die Lehramtsprüfung ab. Zunächst unterrichtete er am Gymnasium in Novo mesto in Slowenien (1873–1875) und in der Gorenjska (Oberkrain) bei den Adligen Rudež und Langer. Von 1880 bis 1882 unterrichtete er in → Villach/Beljak, danach bis 1889 am Gymnasium in Klagenfurt/Celovec. Daraufhin wurde er zum Professor am deutschen Gymnasium in Olomouc (Olmütz) in Mähren ernannt. Als 1896 eine Professorenstelle am Gymnasium in Villach/Beljak ausgeschrieben wurde, bewarb er sich und bekam diese auch. Hier unterrichtete er bis zu seinem Tod im Jahr 1904. Neben Latein und Griechisch lehrte er auch die deutsche und slowenische Sprache. W. war ein sehr geachteter und geschätzter Professor unter seinen Kollegen und Schülern. Besonders gern kommunizierte er aber mit der bäuerlichen Bevölkerung in seiner Heimatpfarre Gurnitz/Podkrnos. W. hatte eine außerordentliche soziale Ader. Wenn jemand in Geldnöten war, half er, indem er die Geldsumme einfach schenkte. Er war auch Wohltäter und spendete gerne für seine Pfarrkirche. Als hervorragender Sänger sang er auch bei den Messfeiern.

W. war ein identitätsbewusster Kärntner Slowene und wenn es notwendig war, trat er auch entschieden für die Rechte ein und verteidigte seine → Muttersprache. In Villach/Beljak war er Mitglied des → *Beljaško omizje* [Villacher Kreis], wo sich wöchentlich Akademiker, Beamte, Geistliche und Intellektuelle trafen, und den W. bis zu seinem Tode leitete. W. sammelte außerdem kärntnerslowenische Ausdrücke für das Slowenisch-deutsche Wörterbuch (1894–95) von Maks Pleteršnik und slowenische → Volkslieder. Er sammelte Lieder in → Krain/Kranjska, im → Gailtal/Zilja, vor allem in Draschitz/Drašče, die meisten jedoch in seinem Heimatort Gurnitz/Podkrnos. Einige Lieder, die er aufzeichnete, sind auch aus Ebenthal/Žrelec, Mieger/Medgorje und Rottenstein/Podgrad (→ Klagenfurter Feld/Celovško polje, → Sattnitz/Gure). Erhalten geblieben sind zwei originale handschriftliche Hefte mit dem Titel *Koroške narodne slovenske pesmi* [Kärntner slowenische Volkslieder], die sich im Archiv des *Glasbenonarodopisni inštitut* [Ethnomusikologisches Institut] der Slowenischen Akademie der Wissenschaften und Künste (SAZU) in Ljubljana befinden. Das erste Heft beinhaltet 58 Lieder, das zweite 60. W. notiert in einer Anmerkung, dass die Lieder, die er gesammelt hatte, noch nicht in Druckform erschienen waren. Jene, die eine Ähnlichkeit mit denen in der Volksliedsammlung von Janez → Scheinigg (*Narodne pesni koroških Slovencev*, 1889) aufwiesen, hatte er entsprechend gekennzeichnet. Einige Lieder, die W. aufzeichnete, erschienen später in den Sammlungen *Slovenske narodne pesmi I–IV* von Karel → Štrekelj.



Jakob Wang, Grabstein in Gurnitz/Podkrnos, Foto Bojan-Ilija Schnabl

Lit.: *Mir*, 27. 12. 1904, Nr. 51, S. 210; *Mir*, 5. 1. 1905, Nr. 1, S. 1–2; *Mir*, 19. 1. 1905, Nr. 3, S. 14–5; J. Arnejc: *Profesor Jakob Wang*. In: *Koledar družbe sv. Mohorja* 1906, 39–40.

Nužej Tolmajer; Üb.: Uši Sereinig

Warmuth, Anton, vulgo Miklavčič (Fritzendorf/Limarče), Kulturaktivist, → *Brdo, Katoliško slovensko izobraževalno društvo* [Katholischer slowenischer Bildungsverein Egg].

Waschnig, Egid, vulgo Glažar (Tschachoritsch/Čahorče), Vereinsvorsitzender, Kulturaktivist, → *Gorjanci. Slovensko izobraževalno društvo Gorjanci, Kotmara vas* [Slowenischer Bildungsverein Gorjanci, Köttmannsdorf].

Watzko, Lisca, geb. Türk, (* 14. September 1909 Achomitz/Zahomec [Hohenthurn/Straja vas], † 4. November 1997 Drobolach am Faaker See/Drobole ob Baškem jezeru), wuchs als uneheliches Kind des früh verstorbenen Vaters Valentin Schnabl bei ihrer väterlichen Verwandtschaft (Gregor → Schnabl) in Achomitz/Zahomec auf und lebte später auf dem Anwesen vulgo Hlepec in Frojach/Broje bei Rosegg/Rožek, vulgo Jakopič in Drobolach am Faaker See/Drobole ob Baškem jezeru. Aus ihrem Nachlass stammen die hic loco in Auszügen wiedergegebenen slowenischen liturgischen Bücher (Evangelien und Lesungen) ab dem späten 18. Jh. und bezeugen die ausgeprägte Sprach- und → Lesekultur im ländlichen Milieu in der Tradition des → Bukovništvo.

Quellen: Lebensdokumente, Evangelien und Informationen freundlicherweise zur Verfügung gestellt von ihrer Tochter Milka Watzko.
Werke/Evangelien aus dem Nachlass: Das älteste Buch aus dem Nachlass von Lisca Watzko ist mit einem sekundären Ledereinband versehen und vereint drei verschiedene Druckwerke sowie zwei Einlegeblätter unterschiedlichen Alters: Das erste Druckwerk/Buch scheint aufgrund eines handschriftlichen Eintrages in Bohoričica-Schrift auf der letzten Leerseite vollständig zu sein. Das zweite ist zwar mit einem Titelblatt versehen, jedoch ohne Jahresangabe sowie ohne Angaben zu Verlagsort und Verleger/Drucker (das entsprechende Blatt fehlt). Das dritte besteht lediglich aus 3 Blättern (2 davon bedruckt) und ist unvollständig. Es weist eine andere Kopfzeile sowie eine andere Schriftgröße und einen anderen Zeilenabstand als das zweite Druckwerk auf. Verleger/Drucker und der Verlagsort sind bei diesem auf der letzten Seite unten angegeben. Alle drei sind in der Bohoričica-Schrift gehalten. Leerseiten sind mit kalligrafisch einwandfreien Einträgen in Bohoričica-Schrift ergänzt. Das nachträglich neu gebundene Buch enthält zudem ein ungebundenes Einlegeblatt, wahrscheinlich aus derselben Epoche Ende 18./Anfang 19. Jh. Recto befindet sich ein fast ganzseitiges Votivbild mit dem dreizeiligen Text am unteren Rand des Blattes: »*Wahre Abbildung der Gnadenmutter Maria Einsidl, von dem Kloster der M.C.B. Augustiner Discalc. bey St. Joseph in Laybach verehret wird.*« Verso befindet sich ein handschriftlicher slowenischer Text in Bohoričica-Schrift. Ein weiteres Einlegeblatt größeren Formats (20,5 x 13 cm) entstammt aus einem slowenischen Buch und weist auf der paginierten Seite 173 eine Wundertat der hl. Elisabeth auf. Auf der paginierten Seite 174 scheint ein Zwischentitel »Drobtine iz nebes« auf. Aufgrund von Sprache, Orthografie und Gajica-Schrift ist dieses Einlegeblatt der zweiten Hälfte des 19. Jh.s zuordenbar. Ein Ex-Libris-Eintrag von Aloysii Malle auf der letzten beschriebenen Seite, die man dem dritten Druckwerk zuschreiben kann (da nunmehr lose), weist vermutlich auf das Datum des Sekundäreinbandes, den 3. Juli 1811, hin. Die Buchzitate der drei Druckwerke lauten wie folgt:
Evangelie inu branje ali pisme na vse nedele inu jimenitne prasnike zielega leta resdelene. S perpushanjam teh visheh. V Zelouzi, vtisnjene skus Aloisia Ignazia Kleinmayerja, deshelstvega stamparija 1780. [320 S.] + *Evangelie na vsedne dni svetega posta.* [72 S.] + *Zirkoune Molitve/Katire duhovni Paſtirji od dnu/Rieſhnega teleſa do konza tega oſmega mieſenza po nedielnei farnei boshiei ſluzhbi s odgovojozhnem ludſtvam shebrati imajo.* [2 Blätter, Zusatz auf S. 4 Ort und Drucker/Verleger:] V Zelouzi, Vtisnjenu per Josh. Schotterju, + 3 Blätter, wovon die ersten 4 Seiten handschriftliche Einträge aufweisen, auf Seite 4: *3tie die Julii* [1]*811* […] *Ex libris Aloysii* Malle. (9 x 15 cm).
Weitere Bücher aus dem Nachlass von Lisca Watzko sind:
Evangelji in branje ali pisma na vse nedele in imenitne prasnike zeliga leta in tudi na vse dni svetiga posta. Shesti natis. V Zelouzu, [?]per Ferd. Od Kleinmayerja natiskanu. [S. 2: Ordinariats-Approbation … fürstbischöflich Gurkisches Konsistorium zu Klagenfurt am 18. Dezember 1839], 414 S. (9 x 15,5 cm); [Hartcover Einband, jedoch ohne Titelblatt] [erste Seite:] *Na pepelnizhno ſredo,/Branje is Joela preroka na II. poſt.* 116 S. (10 x 15,5 cm).
Gospod teci mi pomagat! Molitvene bukve, Bolnikom spisal Jak. Peregrin Pavlič, knez in škof krški, Za Slovence priredil in z navadnimi molitvami pomnožil duhovnik krške škofije. Izdala in založila Družba sv. Mohorja v Celovci. Z dovoljenjem visokočastitega krškega knezoškofijstva. 1891 (vgl. Jakob Peregrin → Paulitsch); *Večna molitev pred Jezusom v Zakramentu ljubezni, Po tretjem natisu nemške knjige P. J. Walserja O. S. B. priredil za slovensko ljudstvo ljubljanski bogoslovci.* Osmi natis. V Ljubljani 1909, založila »katoliška Bukvarna«.

Bojan-Ilija Schnabl

Wechselseitigkeit, slawische, vgl. Sachlemmata: → Austroslawismus, → Illyrismus, → Moskau, → Neoillyrismus, → Neoslawismus, → Panslawismus, → Prag, → Russophilie, → Slawenkongresse; Personenlemmata: → Majar-Ziljski, Matija; → Vraz, Stanko.

Wedam, Emil, Regimegegner, NS-Opfer, → Tomasch/Tomaž, Maria/Marija.

Wedenig, Ferdinand (1896–1975), Landeshauptmann, vgl.: → Abgeordnete; → Tischler, Joško.

Wedenig, Dr. Hermann (1880–1924) → Vedenik, dr. Herman.

Wehrkirche(n), auch Tabor, slow. *tabor(i)*, bäuerliche Befestigungs- und Wehranlage(n). Die W. zählen zu den markantesten Gebäudekomplexen im breiteren slowenischen Kulturraum mit einer zentralen Bedeutung für die Geschichte. Sie wurden im 15. und 16. Jh. zur Türkenabwehr errichtet. Sie entstanden in Zeiten größter Not, als türkische/osmanische Einheiten

in jenen Teilen Europas gezielt Raubzüge unternahmen, plünderten und brandschatzten, die in der Folge den Weg für ihre Kriegszüge nach Wien und Venedig frei machen sollten. So entstand bis zum Ende des 15. Jh.s ein systematisches Netzwerk von 350 bis 400 W., die unterschiedliche Formen aufwiesen: von einfach befestigten Höhlen über einfache oder komplexere Umfassungsmauern mit Türmen und Hängebrücken bis hin zu echten »militärischen« Befestigungsanlagen, bei denen ganze Täler mit Begrenzungsmauern vor den Türkeneinfällen geschützt wurden (teilweise erhalten ist die »Talsperre« bei → Eisenkappel/Železna Kapla).

Dieses Befestigungssystem stellte die einzige wirkliche Form der Abwehr vor den immer häufigeren Raubzügen der Türken/Osmanen dar und beherrschte zusammen mit Bergfeuern an exponierten, weithin sichtbaren Stellen die → Kulturlandschaft vom Unterlauf der Mur/Mura (das sog. Pomurje) bis in den Friaul und von Kroatien und Istrien/Istra weit in den Norden bis nach → Südkärnten/Južna Koroška und an die Grenzen Tirols. Die Architektur der slowenischen antitürkischen W. kann man mit den in jener Zeit typischen bürgerlichen und feudalen Bauformen der Wehrarchitektur vergleichen. Das Gebiet, in dem W. errichtet wurden, wird südlich des Alpenhauptkammes in fünf im Spätmittelalter am stärksten besiedelte Regionen eingeteilt (→ Kolonisierung, mittelalterliche). Die meisten erhaltenen W. befinden sich vor allem im slowenischen, südlichen Teil Kärntens, wo die Einwohner die über 70 Anlagen großteils selbst errichteten.

Das 15. und 16. Jh. waren für die slowenischen Bauern die schwierigsten in der gesamten Geschichte. Wegen der Wirtschaftskrise, des Verbots des bäuerlichen Handels, der Naturkatastrophen (Heuschreckenplagen, Trockenheit, Erdbeben [1511] und Epidemien) sowie als Höhepunkt der organisierten zerstörerischen Raubzüge der Türken/Osmanen wurde der ländliche Raum fast gänzlich verwüstet. Die Türkeneinfälle begannen um 1400 und hörten erst in der ersten Hälfte des 16. Jh.s auf. Die Beschreibungen von Augenzeugen sind erschreckend. Für die 70er-Jahre des 15. Jh.s schreibt der Chronist Jakob → Unrest, dass im gesamten → Rosental/Rož nur eine Hütte, ein Getreidespeicher und eine Trocknung übrig geblieben sind, überall lagen Haufen von getöteten Tieren und Menschen und es habe niemanden gegeben, der sie begraben hätte. Die schutzlosen Bauern standen vor der Frage, wie sie überhaupt überleben sollten.



Diex/Djekše, innerer Wehrgang, Wiki/Johann Jaritz

Zwar begann man zunächst gegen die türkischen/osmanischen Einheiten, die vielfach in kleinen berittenen Einheiten, bisweilen aber auch in ganzen Heerscharen einfielen, die Städte zu befestigen sowie Burgen und sonstige militärische Einrichtungen im Gebiet der sog. »Militärgrenze« *(vojna krajina)* längs des Flusses Kolpa (kroatisch Kupa) zu verstärken. Doch war meist nicht genügend Zeit für die Bauern aus der weiteren Umgebung, darin Zuflucht zu finden, oder sie wurden gar nicht erst in die Burgen gelassen. Auch die Bürger verwehrten ihnen die Zuflucht, obwohl für sie und die Feudalherren gerade die Bauern im Rahmen des Frondienstes beim Bau der Wehranlagen arbeiten mussten. Zumindest aber erlernten sie dabei die Kunst des Wehranlagenbaues.

Bis dahin waren es neben den Burgen lediglich die gemauerten Kirchen, die errichtet wurden, um die Zeiten zu überdauern. Viele Kirchen wurden von den Dorfgemeinschaften errichtet, um eine eigene Kirche zu besitzen. Die Kirchenobrigkeit sorgte zur Zeit der Türkeneinfälle wenig für den Schutz dieser Gebäude, obwohl ihre Haupteinahmen gerade aus den lokalen Kirchen stammten. Deshalb genehmigte sie vielfach, diese ländlichen Kirchen zunächst mit Befestigungsmauern zu schützen und danach darin die Dorfspeicher zu errichten, seltener half sie auch den Bauern. Später genehmigte sie auch immer größere Wehranlagen um bedeutende Kirchen, die im letzten Viertel des 15. Jh.s teilweise zu wirklichen Festungen wurden.

Wegen der Furcht vor → Bauernaufständen versuchten die Feudalherren bereits im 16. Jh. die W. zu



Diex/Djekše, Pfarrkirche mit Wehrmauer, Wiki/Mefusbren69

entfernen, doch blieben sie vielfach als Zentrum des bäuerlichen Lebens erhalten. Darin wurden in besonderen Gebäuden Wertsachen verwahrt und innerhalb der Wehranlagen wurde Handel getrieben. Doch entzündete sich in so manchen Wehranlagen der Funke des bäuerlichen Widerstandes. Deshalb wurden sie der Obrigkeit ein Dorn im Auge. Sie forderte bereits 1515, dass alle bäuerlichen Wehranlagen überprüft und jene, die »nicht angemessen« waren, beseitigt werden sollten. Die Krainer Landstände begründeten das damit, dass die bäuerlichen Wehranlagen veraltet seien, dass sie keinen Schutz vor den neuen Waffen, vor allem vor dem Beschuss von Belagerungskanonen böten, und dass sie vielfach eher eine Falle für die Verteidiger seien als Schutz. Diese Behauptung hatte zwar etwas Wahres an sich, doch kann diese Einschätzung durchaus angezweifelt werden, da Erzherzog Karl noch 1578 gefordert hatte, dass die W. als Teil der organisierten Türkenabwehr erneuert werden sollten, da die Angst vor den Türken/Osmanen noch immer groß war und die bäuerlichen W. in der Tat Schutz boten. Nach dem Ende der Türkengefahr verschwanden die W. mit der Zeit mangels Erhaltungsmaßnahmen. Meist blieben lediglich Teile davon zurück, wobei diese ihre Funktion veränderten und als Dorfspeicher dienten oder zu Wohnzwecken genutzt wurden.

In Südkärnten/Južna Koroška wurden die bäuerlichen Wehranlagen vor allem entlang der Verkehrs- und Einfallswege und als Zufluchtsorte in höheren Gebirgslagen errichtet. Dort, wo einfachere Befestigungen um kleinere Kirchen errichtet werden sollten, genügte eine Absprache mit dem Pfarrer. Wo jedoch größere Anlagen entstehen sollten, die einen Umbau der Kirche bedingten, oder in selteneren Fällen, in denen der Feudalherr bei der Errichtung der Befestigungsanlagen mitwirkte, war auch eine Genehmigung des Landesfürsten notwendig, da die Kirche selbst nur Befestigungsanlagen der Klöster errichtete. Ein solcher Fall ist mit großer Sicherheit die bestens erhaltene Wehranlage in Wackendorf/Večna vas. Da sie die einzige Form eines wirksamen Schutzes vor den Türkeneinfällen darstellte, wurde die Errichtung trotz des mehrfachen Widerspruchs der Obrigkeit schließlich doch genehmigt, zumal allein im Jahr 1478 nach Angaben von Chronisten zumindest 24.000 türkische Soldaten vor allem in Südkärnten/Južna Koroška eingefallen waren und das Land ohne organisierte Gegenwehr geplündert hatten. Als die slowenischen Bauern im selben Jahr aufbegehrten, weil sie die Landstände nicht vor den Türken schützten, wurde der Aufstand von den ins Land einfallenden Türken/Osmanen zerschlagen und das Land weiter verwüstet. Danach entstanden in Südkärnten/Južna Koroška zahlreiche bäuerliche Wehranlagen.

Die Kärntner bäuerlichen Wehranlagen entstanden in der Mehrzahl im → Jauntal/Podjuna, im → Rosental/Rož südlich der Drau/Drava, im nördlichen Bereich des → Klagenfurter Feldes/Celovško polje, an der Gail/Zilja und an der Glan/Glina sowie auf der → Saualpe/Svinja, wo auch die am besten erhaltenen Beispiele vorzufinden sind. Meist sind kleinere Kirchen mit Mauern und Türmen umgeben. Charakteristisch für Kärnten/Koroška ist, dass vornehmlich Kirchengebäude befestigt wurden (über 20), wobei die für Zentralslowenien charakteristischen Befestigungssiedlungen *(taborsko naselje)* hier nicht vorzufinden sind. Gleichzeitig wurden Versuche unternommen, mit einer besonderen Form von Wehrmauern auch wichtige Verkehrswege zu schützen. Die am besten erhaltenen Beispiele finden sich in → Eisenkappel/Železna Kapla und Ruše bei Dravograd.

Die slowenische Bezeichnung *tabor* [Tabor, Lager, Wehrmauer, Wehrkirche] wurde aus dem Tschechischen in Anlehnung an die Zeit der Hussiten und ihr Zentrum, die Stadt Tabor, übernommen, wobei die Form der volkstümlichen Befestigungen den völlig gleichartigen älteren oder zeitgenössischen bäuerlichen Befestigungen in Transsilvanien entspricht. Die erste Bedeutungserklärung gab J. V. → Valvasor. Die Anlehnung an die transsilvanischen »befestigten Kirchen«, wie sie genannt werden, wird in einer päpstlichen Empfehlung für den Schutz vor den Türken/Osmanen aus

dem 15. Jh. bestätigt, wobei explizit auf die Vorbilder in Transsilvanien hingewiesen wird. Da die Wehrkirchen bzw. bäuerlichen Wehranlagen lediglich im damaligen slowenischen ethnischen Gebiet von den einheimischen Bauern errichtet wurden, werden sie als besondere Form der slowenischen → Volksarchitektur jener Zeit betrachtet, die einen besonderen Wert im Rahmen des europäischen Kulturerbes darstellen.

Kurzdarstellungen einiger am besten erhaltener slowenischer bäuerlicher Wehrkirchen.

Hochfeistritz/(Visoka) Bistrica. Noch heute exzellent erhaltener Wehrkirchenkomplex, wurde zwischen 1475 und 1502 von dem Meister Matej (Matthias) und dem Bauleiter (Polier) Jurij (Georg) errichtet, wobei diese zu den seltenen Anlagen gehört, bei denen die Meister namentlich bekannt sind.

Diex/Djekše. Architektonisch weitgehend erhaltener Wehrkomplex, mit Wehrtürmen, dem Eingangsbereich, dem hölzernen Wehrgang und dem im Inneren gelegenen Getreidespeicher, der aus dem Karner errichtet wurde. Lediglich der Wehrgraben wurde zugeschüttet.

Grafenbach/Kneža. Bis heute erhaltene, kleinere bäuerliche Wehranlage um die Filialkirche, die vor allem dem Schutz der Kirche und des bäuerlichen Getreidespeichers diente. Erhalten sind über 50 Schießscharten und der hölzerne Wehrgang sowie der Eingangsturm mit dem Getreidespeicher. Die Anlage entstand 1467 zu Beginn der Pfarrtätigkeit.

Köstenberg/Kostanje. Fast gänzlich erhaltene Wehrkirche mit einem aufgesetzten Wehrstockwerk und Schießscharten.

St. Stefan bei Finkenstein/Šteben. Rekonstruktion einer kleineren befestigten Kirche, die 1477 von einem Meister aus dem Georgs-Ritter-Orden errichtet wurde.

Wackendorf/Večna vas. Erhaltener Wehrkomplex und befestigte Kirche mit Wehrstockwerk.

Teilweise erhaltene Wehrkirchen (die Zahl in Klammer entspricht jener auf der Landkarte).

Altendorf/Stara vas, herabgesetzte Wehrmauer (152)

Altenmarkt/Stara vas, bei St. Veit an der Glan/Šentvidu ob Glini, großer, relativ gut erhaltener Wehrkomplex (176)

Augsdorf/Loga vas, Reste eines Wehrkomplexes (116)

Diex/Djekše, am besten erhaltene Wehrkirche (30)

Eisenkappel/Železna Kapla, Wehrkirchenkomplex bei der Kirche Maria Dorn/Marija v trnju, erhalten ist teilweise die Talsperre mit drei Abschnittstürmen (306)

Gallizien/Galicija, Wehrkiche mit befestigtem Kirchturm (53)



Grafenbach/Kneža, Wehrkirche mit Wehrmauer, Wiki/Mefusbren69

Glainach/Glinje, mit einer Wehrmauer geschützte Kirche, Eingang 1526 (54)

Grabelsdorf/Grabalja vas, mit einer Wehrmauer geschützte Kirche, befestigter Eingangsbereich (69)

Grafenbach/Kneža, vollständig erhaltener kleinener Wehrkomplex (86)

Greutschach/Krčanje, gut erhaltener großer Wehrkomplex (99)

Köstenberg/Kostanje, befestigte Kirche, herabgesetzte Wehrmauer (91)

Köttmansdorf/Kotmara vas, ehemaliger Wehrkomplex (94)

Kranzelhofen/Dvor nad Vrbo, mit einer nunmehr herabgesetzten Wehrmauer befestigte Kirche (49)

Leibsdorf/Ličja vas, ovaler Tabor (111)

Liemberg (Limberška gora) bei St. Veit an der Glan (Šentvid ob Glini), Reste einer an die Burg angeschlossenen Tabor-Wehranlage (112)

Ludmansdorf/Bilčovs, erhaltene Reste einer Wehrmauer um die einst befestigte Kirche, Fresko aus 1523 (12)

Magdalensberg/Štalenska gora, einst befestigte Kirche (244)

Maria Wörth/Otok, Spuren einer Befestigung der Kirche des St. Georg-Ordens (139)

Neuhaus/Suha, mit einer Wehrmauer befestigte Kirche (201)

Pustritz/Pustrica, mit einer Wehrmauer befestigte Kirche, Zentrum des Bauernaufstandes 1515 (162)



Greutschach/Krčanje, Wehrkirche mit Wehrmauer, Wiki/Mefusbren69

Reidenau (Gemeinde Liebenfels) bei St. Veit an der Glan (Šentvid ob Glini), aus einer romanischen Kirche errichtete bäuerliche Befestigung (165)

St. Gandolf an der Glan (Šentkandolf), einst befestigte Kirche (227)

St. Kanzian im Jauntal/Škocjan v Podjuni, befestigte Kirche (233)

St. Margarethen im Rosental/Šmarjeta v Rožu, Wehrkirchenkomplex, befestigter Kirchturm (237)

St. Michael am Zollfeld (Šmihel), Reste der Befestigung der Kirche (241)

St. Stefan bei Finkenstein/Šteben, befestigte Kirche (242)

St. Thomas am Zeiselberg/Šenttomaž pri Celovcu (nach Dehio 2011, 832)

Stein im Jauntal/Kamen v Podjuni, Tabor nächst der aufgelassenen Burg (80)

Suetschach/Sveče, Wehrkirchenkomplex, zugemauerte Schießscharten (202)

Wackwendorf/Večna vas, erhaltene befestigte Kirche (283)

Lit.: ES (V. Simoniti: *Tabor*; redakcija: *Taborska arhitektura*); Dehio 2001, 832. – K. Kafka: *Wehrkirchen Kärntens I, II.* Wien 1971, 1972; P. Fister: *Arhitektura slovenskih protiturških taborov*. Ljubljana 1975; P. Fister: *Arhitektura Zilje, Roža, Podjune*. Celovec 1989; P. Fister: *Erlebte Architektur in Südkärnten, Bauernhöfe, Bidstöcke, Kirchen, Burgen, Schlösser*. Klagenfurt, Wien 1991.

Peter Fister; Üb.: Bojan-Ilija Schnabl

Weinzierl, Franc (Kulturaktivist), → *Zarja, Slovensko prosvetno društvo* [Slowenischer Kulturverein].

Weiss, Hani (1917–1943), Schriftsteller, → Keutschach/Hodiše, → Sattnitz/Gure.

Weiss, Valentin (Priester, Kulturaktivist), → *Trta, Katoliško slovensko izobraževalno društvo* [Katholischer slowenischer Bildungsverein Trta].

Weissenfels (it. Fusine in Valromana auch Villa Bassa, friul. Fusinis, slow. Fužine auch Bela Peč), → Gailtaler Dialekt, → Kanaltal/Val Canale/Kanalska dolina.

Welwitsch, Friedrich (Velbič, Friderik, * 25. Februar 1806 Maria Saal/Gospa Sveta, † 20. Oktober 1872 London), Arzt und Botaniker.

Sein Vater Joseph Anton war Richter am Tonhof in → Maria Saal/Gospa Sveta. Nach der Volksschule in Maria Saal/Gospa Sveta besuchte W. das Gymnasium in Klagenfurt/Celovec, wo er Schüler von Matija → Ahacel war. Während seiner Gymnasialzeit vertiefte sich sein botanisches Interesse; er fing an, die Natur seiner näheren Heimat zu erkunden. Jedoch begann er auf Wunsch seines Vaters in Wien Jus zu studieren. Allerdings wechselte er bald zum Studium der Medizin, im Rahmen dessen er sich der Botanik widmen konnte. Über den Studienwechsel verärgert, versagte ihm sein Vater die finanzielle Unterstützung. Der junge W. schlug sich vorerst mit Theaterkritiken durch. 1835, also vor Studienabschluss, bewarb er sich in Ljubljana um eine Arztstelle. Er wurde nach Cerknica geschickt. Weil ihm das ruhige Landleben nicht entsprach, nahm er die Gelegenheit wahr, als Erzieher eines Adligen durch »Illyrien« zu reisen (→ Königreich Illyrien). Nach Wien zurückgekehrt, schloss er 1836 sein Medizinstudium ab. 1839 bereiste er im Auftrag des Württembergischen Reisevereins die Azoren und Kapverdischen Inseln. Durch sein fundiertes botanisches Wissen und seine Sprachkenntnis fand er am portugiesischen Königshof Unterstützung. Er blieb bis 1853 in Lissabon, wo man ihn zum Universitätsprofessor und Direktor der Botanischen Gärten in Lissabon und Coimbra berief. W. reiste 1853 im Auftrag der portugiesischen Regierung in die damalige Kolonie Angola. In der Wüste Namib in der Nähe von Cabo Negro (Angola) entdeckte W. eine der Wissenschaft bis dahin unbekannte Pflanze. W. selbst nannte die Pflanze *Tumboa bainesii*. Der britische Botaniker Joseph D. Hoo-

Friderik Velbič, LZ 5/1901

Ker (1817–1911) verfasste eine Monografie über die unbekannte Pflanze und nannte sie nach ihrem Entdecker *Welwitschia mirabilis*. *Welwitschia mirabilis* wird den Nacktsamern (Gymnospermen) zugeordnet, weist aber auch für Bedecktsamer (Angiospermen) typische Merkmale auf. Die Pflanze gilt als lebendes Fossil.

Ende 1860 kehrte W. nach Lissabon zurück, um sein afrikanisches Herbar auszuwerten. Aufgrund besserer Forschungsmöglichkeiten verließ W. Lissabon und ging nach London (Kew Gardens). Wegen Unstimmigkeiten und Verleumdungen entzog ihm die portugiesische Regierung schließlich die finanzielle Unterstützung. W. setzte seine Studien auf eigene Kosten fort. 1872 brach in seiner Wohnung ein Brand aus, der seine Sammlung zu vernichten drohte. Dieses Ereignis setzte seinen Nerven arg zu; schließlich verstarb er noch im selben Jahr. Seine Sammlung wurde zwischen dem Kärntner Landesmuseum in Klagenfurt/Celovec, dem British Museum in London, Museen in Kopenhagen, Paris, Rio de Janeiro, der portugiesischen Akademie der Wissenschaften in Lissabon und einigen anderen Institutionen aufgeteilt. Seine erste botanische Publikation »Beiträge zur cryptogamischen Flora Unter-Österreichs, Farne und Moose« behandelt u.a.: Gebiete im slowenischen Sprachraum. W. bemühte sich in einem unveröffentlichten Werk um die Systematisierung der Flora Kärntens (vgl.: M. Klemun). Seine wichtigsten wissenschaftlichen Publikationen erschienen in London und Lissabon.

Werke: *Botanische Wanderungen im Gebiete der österreichischen Flora*. In: *Car.* 72 (1882); *Beiträge zur cryptogamischen Flora Unter-Österreichs, Farne und Moose*; *Beiträge zur Landeskunde Niederösterreichs*. Wien 1834; *Genera Phycearum Lusitanae*, Actas da Academia das Ciências de Lisboa. Lisboa 1850; Apon*tamentos Fito-geograficos sobre a Flora da Província de Angola na Africa Equinocial*, Anais do Conselho do Ultramarino de oct. 1858. Lisboa 1858; *Sertum Angolense*, Transactions of Linnean Society of London. London 1869.

Lit./Web: Wurzbach; SBL (www.slovenska-biografija.si/oseba/sbi835831/); ES; OVSBL. – E. Wunschmann: *Welwitsch, Friedrich*. In: ADB 41 (1896), 699–702 [Onlinefassung]; www.deutsche-biographie.de/pnd117571946.html?anchor=adb; P. Radics: *Friderik Velbič, vsled svojih študij po Afriki slaven slovenski botanik*. In: *Ljubljanski zvon*, letnik 21, 5 (1901), 278–280, URN:NBN:SI:DOC-5BMLZAUY in www.dlib.si; H. H. Dolezal: *Friedrich Welwitsch – Leben u. Werk*. (Diss.) Wien 1959; R. Savnik: *Slovenska Koroška in naš Kras*. In: *Planinski vestnik* 10/1969, 462–463 (http://www.planinskivestnik.com/files/File/PV_1969_10.pdf); M. Klemun: *Friedrich Welwitsch (1806–1872), Car. II* 180./100 (1990) 11–30; M. Strlič: *Dr. Friderik Velbič, 1806–1872*. In: *Proteus: časopis za poljudno naravoslovje*, Letn. 61, št. 9/10 (maj-jun. 1999) 396-403; T. Wrabe: *Prvi odkritelj Blagayevega volčina je bil (slovenski?) Korošec*. In: *Proteus: časopis za poljudno naravoslovje*, Letn. 61, št. 9/10 (maj-jun. 1999) 391; R. Pott: *Allgemeine Geobotanik*. Berlin, Heidelberg, 2005.

Reinhold Jannach



Friedrich Welwitsch

Wernberg/Vernberk, vgl. Sachlemmata: → Wernberg/Vernberk, sowie → Bürgermeister; → Kranzmayer, Ortsnamen, alphabetisches Verzeichnis; → Ossiach (Osoje); → Ossiacher Tauern/Osojske Ture und Moosburger Hügelland/Možberško gričevje; → Ortsverzeichnisse 1850, 1854, 1860, 1880, 1882, 1918; → Pfarrkarte der Diözese Gurk/Krška škofija 1924; → Südkärnten/Južna Koroška; Personenlemmata: → Sket, Jakob; → Vospernik, Janez; → Vospernik, Matthias; Damtschach/Domačale: → Ebner, Johann; → Föderlach/Podravlje: → Ulbing, Tomaž; Gottestal/Skočidol: → Špicar, Jaka.

Wernberg/Vernberk. Das Renaissanceschloss/Kloster W./V. oberhalb der Drauschleife wenige Kilometer östlich von → Villach/Beljak wurde 1227 erstmals urkundlich erwähnt. Das Gut »Werdenburch« (ab 1403 Wernberg) wurde von Herzog Bernhard von Spanheim vom damaligen Besitzer, dem Stift → St. Paul im Lavanttal/Šentpavel v Labotski dolini, erworben, womit ein wirtschaftliches und politisches Gegengewicht gegen das nahe bambergische → Villach/Beljak geschaffen werden sollte. Bernhard musste es 1227 an das mächtige Bistum → Bamberg abgeben, konnte es jedoch in der Folge als Lehen übernehmen. Es folgte eine äußerst wechselhafte Geschichte mit Ministerialenverwaltung. Am Beginn des 16. Jh.s übernahm das Schloss das Geschlecht der Khevenhüller. In der zweiten Hälfte des 16. Jh.s wurde die Anlage im Renaissancestil umgebaut und erweitert. 1672 wurde das Schloss W./V. von Stift → Ossiach/Osoje an Abt Christoph Kaponig verkauft. Das so erworbene Klostergut der Ossiacher Benediktinermönche, das 1730 um eine Hauskapelle – mit Gemälden des Barockmalers Fromiller – erweitert wurde, wurde 1783 zusammen mit Stift Ossiach/Osoje von Joseph II. säkularisiert. Ab nun wechselten viele Besitzer. Unter ihnen seien aus neuerer Zeit Johann und Anna Kosterica (ab 1918), Johann Graf Zeppelin (ab 1928), der Hotelier Hübner aus Wien (ab 1933) und schließlich die Missionsschwestern vom Kostbaren Blut (ab 1935 bis heute) hervorgehoben. Letztere gründeten im Schloss W./V. wieder einen geistlichen Konvent und retteten es vor dem drohenden Verfall. Die zeitweise zu einem

Markus Pernhart, Wernberg/ Vernberk, Zeichnung, KLA/ Geschichtsverein für Kärnten



Pferdestall verkommene Hauskapelle wurde zwischen 1962 und 1964 wieder dem sakralen Zweck zugeführt. Heute betreiben die Ordensschwestern eine Landwirtschaft, eine Gästepension und ein gern angenommenes Bildungszentrum.

Lit.: Ante Beg: *Narodni kataster Koroške.* V Ljubljani, dne 2. julija 1910, 48–49 (http://www.sistory.si/SISTORY:ID:27172); H. Henckel: *Burgen und Schlösser in Kärnten, 2 Bände.* Klagenfurt/Wien, 1964; F. O. Roth: *Zum Erscheinungsbild der Herrschaft Wernberg im 17. Jahrhundert.* In: Neues aus Alt-Villach 5, 1968, 103–162; F. X. Kohla, G. A. von Metnitz, G. Moro: *Kärntner Burgenkunde,* 2 Bände (= Reihe: Aus Forschung und Kunst 17). Klagenfurt, 1973; B. Kienzl, W. Deuer: *Ranaissance in Kärnten,.* Klagenfurt 1995; G. Neckheim: *Schloß Wernberg, Missionskloster*, o. O., o. J.; P. Wiesflecker: *Wernberg – Aus der Geschichte einer Kärntner Gemeinde.* Klagenfurt, 2001.

Reginald Vospernik

Weber, Jakob, vulgo Pložic (Kreuth/Rut), Kulturaktivist, → *Melviče, Katoliško slovensko izobraževalno društvo* [Katholischer slowenischer Bildungsverein Mellweg].

Weber, Mihael (Selkach/Želuče), Landwirt, Kulturaktivist, → *Bilka, Katoliško slovensko izobraževalno društvo* [Katholischer slowenischer Bildungsverein Bilka/ Halm].

Wertschnig, Josef (* 1904, † um 1988) (Waisenberg/ Važenberk), Verfasser einer *handschriftlichen* → *Liedersammlung*.

Wertschnig, Stefan (Chorleiter und Orgenlspieler 1911–1948, Kulturaktivist), → *Edinost Škofiče. Slovensko prosvetno društvo »Edinost« Škofiče* [Slowenischer Kulturverein Edinost (Einheit) Schiefling].

Widerstandsbewegung, slow. *odporniško gibanje* und *Osvodilna fronta* (OF) [Befreiungsfront].

Das Aufkommen der autochthonen Kärntner Widerstandsbewegung. Im Jahre 1941 können wir im zweisprachigen Kärnten noch von keinem organisierten Widerstand gegen den Nationalsozialismus sprechen, obwohl sich dieser Teil Kärntens zusammen mit Österreich schon im dritten Jahr unter NS-Herrschaft befand und es schon damals mehr als genug Gründe zum Widerstand gab (→ Tomasch/Tomaž, Marija/ Marija, → Schwarz/Švarc, Andreas/Andrej), obwohl die Nationalsozialisten im Gegensatz zur slowe-

nischen Štajerska (Untersteiermark) und zur Gorenjska (Oberkrain) hier mit den Massenvertreibungen noch nicht begonnen hatten. Aus den erhaltenen Gendarmerieberichten geht hervor, dass das NS-Regime in den Kärntner Slowenen durchwegs eine potenzielle Gefahr sah. Die slowenische → Minderheit wird nämlich sehr oft erwähnt. Die deutlichste Ausprägung des passiven Widerstandes war das Äußern der Unzufriedenheit. Vor allem in den Arbeiterkreisen, und zwar wegen des Verlustes der Kaufkraft, wegen der Verlängerung der Arbeitszeit, der Druckausübung am Arbeitsplatz zur Hebung der Produktivität, wegen der unbezahlten Arbeitsstunden und wegen der zahlreichen Geldsammlungen der NSDAP und ihrer Unterorganisationen. Aus den Berichten ist ersichtlich, dass sich Priester und Eltern über die konsequente Eingliederung der Kinder und Jugendlichen in die Hitlerjugend (HJ) und in den Bund der deutschen Mädel (BDM) beklagten. Aus denselben Berichten geht auch hervor, dass die Bevölkerung, und zwar nicht nur die städtische, sondern auch die ländliche, vom Umfang der ersten Verfolgungen seitens des NS-Regimes auf dem Territorium Österreichs, aber auch von den Geschehnissen im Lager Dachau wusste. Auch die Zeitung → *Koroški Slovenec*, die bis zum Überfall auf → Jugoslawien erscheinen durfte, veröffentlichte häufig kritische Beiträge über die Maßnahmen des NS-Regimes im → Schulwesen, sie kommentierte die Entlassung der wenigen slowenischen Beamten vom Dienst, die eigenwillige Versetzung der Priester (→ Verfolgung slowenischer Priester ab 1938 in Kärnten/Koroška) sowie das Verbot von kulturellen Veranstaltungen und anderes mehr. Die Kärntner Slowenen waren wegen der Erfolge der deutschen Armeen und insbesondere wegen des plötzlichen Unterganges Jugoslawiens sehr bedrückt. Es gab auch zahlreiche Bestrafungen wegen des unerlaubten Hörens ausländischer Radiosender. Zum 20. Jahrestag der Kärntner Volksabstimmung am 10. Oktober 1940 nahmen die Kärntner Slowenen an den zahlreichen Abstimmungsfeiern nicht in großer Zahl teil. Zur Jahreswende 1940/41 dachten die NS-Behörden darüber nach, wie sie die Bevölkerung zum verstärkten Gebrauch der deutschen Sprache zwingen könnten, doch diese Bestrebungen zeitigten keinen Erfolg. Unter der bäuerlichen Bevölkerung registrierten die Behörden eine merkliche Verschlechterung der Stimmung wegen neuer Steuervorschriften, wegen radikaler Steuereintreibungen und der genauen Erfassung aller Getreidereserven.

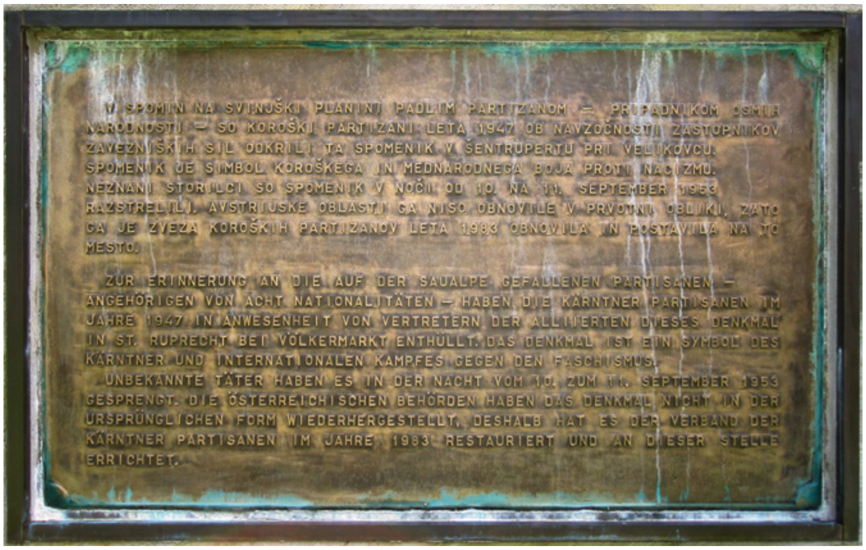


Zentrale Gedenkstätte am Peršman, restauriert und überstellt aus Völkermarkt/Velikovec, Foto Bojan-Ilija Schnabl

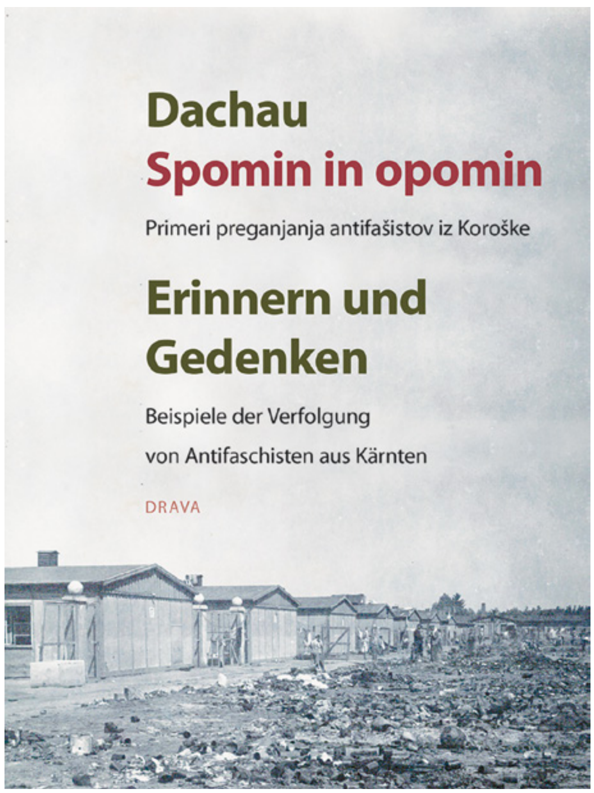
Einen Monat vor dem Überfall auf Jugoslawien registrierten die NS-Behörden in → Bleiburg/Pliberk und Umgebung eine verstärkte Aktivität der slowenischen → Volksgruppe. Einzelne Personen korrespondierten miteinander über die Grenze hinweg und hörten Nachrichten von Radio Ljubljana ab. Deshalb wurden 18 Personen inhaftiert. Beim Angriff auf Jugoslawien selbst wurden allein im Bezirk Völkermarkt/Velikovec 61 Personen festgenommen, die in der slowenischen Volksgruppe eine führende Rolle gespielt hatten, darunter 19 Priester, und zwar vor allem wegen der angeblichen öffentlichen Bekundung ihrer projugoslawischen Haltung.

Einige Kärntner Slowenen, aber auch deutschsprachige Kärntner standen in Verbindung mit der Widerstandsorganisation der Küstenlandslowenen → TIGR (Triest, Istrien, Görz, Reka), die im Frühjahr 1940 drei Sabotageaktionen auf Eisenbahnstrecken in Österreich und eine in Italien mit dem Ziel, die Kohlelieferungen aus Deutschland nach Italien zu behindern, durchführte. Die beiden Staaten hatten nämlich am 13. März 1940 einen Vertrag über eine jährliche Lieferung von 12 Millionen Tonnen Kohle nach Italien geschlossen, damit Italien als Verbündeter Deutschlands von der Einfuhr britischer Kohle unabhängig wäre. So erlangten die Eisenbahnlinien zwischen Deutschland und Italien

Koroški partizanski pevski zbor, *Padel je padel*



Gedenkinschrift am Peršman-Denkmal, Foto Bojan-Ilija Schnabl



Buchcover, Drava Verlag

MoPZ Valentin Polanšek, *Partizanovo slovo*

für Letzteres eine lebenswichtige Bedeutung und eine nachhaltige Behinderung der Kohlelieferungen hätte die italienische Wirtschaft in ernste Schwierigkeiten gebracht und es auch bei seinen Kriegsbemühungen aufseiten Deutschlands behindert. Mit Sabotageaktionen wollte die Organisation TIGR gerade das erreichen. Sie gewann Aktivisten für die Ausführung dieser Aktionen und stellte ihnen den Sprengstoff zur Verfügung. Die Folge waren drei Explosionen, deren tatsächlicher materieller Schaden im Verhältnis zum geplanten allerdings eher gering war, im April und Mai 1940 in der Nähe des Bahnhofs Judenburg auf der Strecke Bruck an der Mur – Villach/Beljak – Tarvisio/Tarvis/Trbiž. Der Blutzoll innerhalb der Widerstandsorganisation TIGR war unverhältnismäßig hoch, aber auch der politische Widerhall in den faschistischen Kreisen in Rom und Berlin war erstaunlich groß. Die Polizei startete im Zusammenhang mit den erwähnten Explosionen eine gründliche Untersuchung und nahm 23 Personen fest. Von diesen wurden bei der Verhandlung zwischen dem 17. Und 25. Juli 1941 in Klagenfurt vor dem dritten Senat des Militärgerichtes sechs Beschuldigte, unter ihnen drei Kärntner Slowenen (Franc → Knez, Konrad Lipuš und Martin Čemernjak), zum Tode verurteilt. Die Strafe wurde nach der Bestätigung durch den Vorsitzenden des Militärgerichtes am 4. November desselben Jahres durch das Fallbeil in Brandenburg vollzogen. Sieben Personen, darunter zwei Kärntner Sloweninnen (Anna und Theresia Knez) wurden zu Haftstrafen verurteilt. Einige andere Personen, die direkt oder indirekt mit den erwähnten Sprengstoffanschlägen in Verbindung standen oder NS-feindliches Material verbreiteten, wurden vor anderen Gerichten verurteilt. Der Prozess gegen Gregor Gabriel beispielsweise fand am 27. Oktober 1942 vor dem Oberlandesgericht in Wien statt, wo er zu zehn Jahren Haft und zum immerwährenden Verlust der staatsbürgerlichen Rechte verurteilt wurde. Sein Bruder Janez Gabriel war 18 Monate in Klagenfurt/Celovec inhaftiert. Am 20. Februar 1943 wurde vor dem zweiten Senat des Volksgerichtshofes in Wien vier Eisenbahnern, die mit der Gruppe von Ferdo Kravanja in Jesenice in Verbindung standen und von der Polizei Mitte 1940 festgenommen worden waren, der Prozess gemacht. Sie wurden zu Haftstrafen zwischen drei und acht Jahren verurteilt. Zwei Mitarbeiter einer Diversantengruppe aus Kärnten/Koroška, Josef Leitner und Anton Tuder, wurden zum Tode verurteilt und hingerichtet. Ohne Prozess wurde am 2. Jänner 1942 in Draga bei Begunje Karl Širok, ein Bediensteter des jugoslawischen Generalkonsulats in Klagenfurt/Celovec, der ebenfalls mit der erwähnten Aktion in Verbindung gewesen war, hingerichtet. Die deutschen Behörden setzten unter dem Einfluss solcher Sabotageaktionen die jugoslawischen Behörden unter Druck, was eine Verschlechterung der Lage der prowestlich eingestellten Personen und die Hintertreibung der Tätigkeit der Organisation TIGR auf jugoslawischem Boden zur Folge hatte.



Buchcover, Drava Verlag



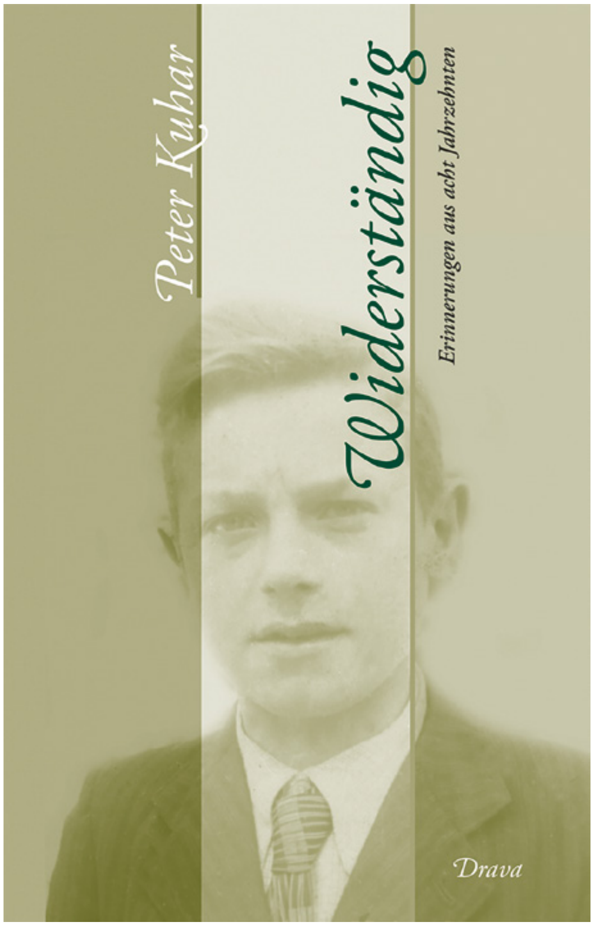
Buchcover, Mohorjeva

Eine charakteristische Form des Widerstandes in dieser Zeit war auch die Fahnenflucht von Kärntner Slowenen, die, bereits in der Wehrmacht mobilisiert, auf Heimaturlaub gekommen waren oder gerade den Einberufungsbefehl erhalten hatten (vgl. auch → Zeugen Jehovas). Diese Deserteure setzten sich zumeist in das damals noch neutrale Jugoslawien ab. Die NS-Polizei schätzte deren Zahl auf rund 200, davon stammten 28 aus dem Gebiet Zell-Pfarre/Sele-Fara. Obwohl die Wehrmachtsdeserteure durchwegs Kärntner Slowenen waren, stellten die Fahnenflüchtigen für die jugoslawischen Behörden ein nicht unwesentliches Problem dar, zumal sich Jugoslawien (heimlich) auf die Unterzeichnung des Beitrittes zum Dreimächtepakt vorbereitete. Deshalb wurden die Flüchtenden von den Polizeiorganen eingesperrt oder möglichst weit weg von der Grenze in das Landesinnere zur Arbeit in den Bergwerken und Steinbrüchen nach Bosnien und Serbien geschickt. Die Flüchtlinge mussten sich meistens selbst zurechtfinden. Viele wandten sich an den → *Klub koroških Slovencev* [Klub der Kärntner Slowenen] in Ljubljana, den Julij → Felaher leitete, weiters an wohltätige Organisationen, an den Bischof von Ljubljana Gregorij → Rožman und an den Theologieprofessor Lambert → Ehrlich, die beide Kärntner Slowenen waren, ferner an verschiedene Bekannte, Freunde und Verwandte aus Kärnten, die in Ljubljana, aber auch in anderen slowenischen Orten lebten (→ Vertreibung 1920, → Emigration). Einigen gelang es, an den Fakultäten zu inskribieren und ihr Studium auch abzuschließen. Viele bekamen durch Vermittlung eine Beschäftigung im Gebiet des Draubanats *(Dravska banovina)*. Wieder anderen gelang es nach gewisser Zeit, die sie im Süden des Staates verbracht hatten, in das Draubanat zurückzukehren und hier eine Beschäftigung zu bekommen.

Sie beteiligten sich auch am kulturellen Leben, gründeten beispielsweise das Sextett »Javornik«, das auch in Radio Ljubljana auftrat, wirkten in Hörfunksendungen u. Ä. mit.

Während des Überfalls Hitlerdeutschlands auf Jugoslawien schlossen sich mehrere dieser Wehrmachtsdeserteure, so wie viele Jugendliche in Slowenien zu dieser Zeit, als Freiwillige der jugoslawischen Armee an, er-

Buchcover, Drava Verlag





lebten zusammen mit dieser jedoch auch den schnellen Zerfall des Staates und seiner Armee und retteten sich in Kroatien nur mit Müh und Not vor den Ustaschi, die bereits am 10. April den Unabhängigen Staat Kroatien (*Neodvisna država Hrvaška*, NDH) gegründet hatten. Ihre Situation, die sehr unterschiedlich war, verschlechterte sich nach der Okkupation und der Zerstückelung Sloweniens im April 1941 freilich merklich. Einige dieser Wehrmachtsdeserteure wurden von den italienischen und deutschen Okkupationsbehörden festgenommen, nach der Kriegsgesetzgebung vor Gericht gestellt und in Lager verbracht. Karl Potočnik aus Grablach/Grablje bei Bleiburg/Pliberk, der sich nach seiner Flucht über die Grenze nach abenteuerlichen Irrwegen in Kragujevac in Serbien niedergelassen und dort eine Beschäftigung als Kellner angenommen hatte, wurde bei einer Massenerschießung am 21. Oktober 1941, die eine NS-Vergeltungsaktion für den serbischen Aufstand war, erschossen. Einige Flüchtlinge kehrten jedoch nach Kärnten/Koroška zurück, richteten sich geheime Bunker ein und hielten sich lange Zeit als Einzelgänger, viele jedoch auch in Gruppen, mit Wissen und Unterstützung ihrer Bekannten, Freunde und Verwandten versteckt. Unter der Bevölkerung bekamen solche untergetauchten Personengruppen die Bezeichnung »der grüne Kader«.

Erwähnenswert sind auch die Aktivitäten des Studenten Franc Potočnik aus Feistritz im Rosental/Bistrica v Rožu, der schon im Jahre 1942 heimlich slowenische Sendungen der Londoner BBC und Radio Moskau abhörte und damit begann, wöchentlich auf der Schreibmaschine oder mit der Hand Kurznachrichten auf Slowenisch und Deutsch zu notieren und sie gleichzeitig mithilfe des Indigo-Papiers zu vervielfältigen. Er streute die mit »PE« unterschriebenen Nachrichten auf den Straßen aus oder verteilte sie unter einzelnen verlässlichen Mitschülern. Im Februar 1943 kam er über seinen Verwandten in Kontakt mit dem Aktivisten Matija Verdnik – Tomaž, der ihn über das Programm der OF und über die bisherigen Erfolge der Partisanenarmee in Slowenien informierte, über die er bisher nur Vermutungen angestellt, aber nichts Konkretes gewusst hatte. Er gab die Abkürzung PE auf und arbeitete von nun an mit Freunden unter dem Namen CIS (*Carinthian Information Service*), worauf

ihm VERDNIK riet, diesen Namen aufzugeben. Seitdem arbeitete er unter der Bezeichnung KOF (*Koroška osvobodilna fronta* [Kärntner Befreiungsfront]). Er stellte auch seine Zeitung ein und im Dezember desselben Jahres gesellte er sich zu den Partisanen, die ihn dem VOS für Kärnten als Informanten zuteilten.

Die Pläne der slowenischen Befreiungsfront mit dem zweisprachigen Kärnten zu Beginn des Aufstandes. Das bedeutendste Dokument der slowenischen Befreiungsbewegung, das sich auch auf Kärnten/Koroška bezieht (obwohl Kärnten/Koroška nicht namentlich erwähnt wird), sind die *Temeljne točke Osvobodilne fronte* [Die grundlegenden Punkte der Befreiungsfront], die ihr grundsätzliches Programm verkörpern. Die ersten sieben Punkte wurden am 1. November, weitere zwei am 21. Dezember 1941 angenommen, das erste Mal veröffentlicht wurden sie am 6. Jänner 1942 im *Slovenski poročevalec*, dem Organ der OF. Besonders wichtig sind Punkt 1 und 2, die von der unerbittlichen bewaffneten Aktion gegen den Okkupator sprechen, die *der Ausgangspunkt für die Befreiung und Vereinigung aller Slowenen ist.*

Im Zusammenhang mit Kärnten/Koroška gibt es in den Dokumenten der führenden Organe und Persönlichkeiten der slowenischen Befreiungsbewegung sowohl am Anfang als auch in den späteren Jahren noch andere Akzentuierungen. Konkrete Bemühungen im Sinne einer Ausweitung des Widerstandes auf das zweisprachige Kärnten/Koroška sind schon 1942 evident. So soll laut Edvard KARDELJ, einem der führenden Köpfe der jugoslawischen Kommunisten, in Ljubljana eine kleine Einheit von 20 Kärntner Partisanen zusammengestellt und nach Kärnten/Koroška geschickt worden sein, in der Absicht, in der ersten Phase möglichst viele Einheimische zu mobilisieren und schrittweise zu einem Bataillon oder Regiment anzuwachsen. Die Gründung einer Kärntner Einheit war bereits im Befehl des Oberkommandos der slowenischen Partisaneneinheiten vom 12. April 1942 über die Gründung der 1. Verbändegruppe vorgesehen. Das Aktionsgebiet der Gruppe aber sollte auch »Slowenisch Kärnten jenseits der Karawanken« sein. Der Oberkrainer und der Kokra-Verband, die in diesem Befehl für den Einsatz in diesem Gebiet vorgesehen waren, wurden bald gegründet. Zur Gründung der erwähnten kleinen Kärntner Kompanie, in die jene in Ljubljana lebenden Kärntner, die vor der Mobilisierung in die Deutsche Wehrmacht geflüchtet waren, aufgenommen werden sollten – es handelte sich aber auch um die Söhne der Kärntner postplebiszitären Flüchtlinge und um einige jüngere Teilnehmer an den Kämpfen für Kärnten nach dem Ersten Weltkrieg –, kam es jedoch nicht. Die italienische Polizei arretierte kurz davor einige für diese Einheit infrage kommende Personen, weil einer der Organisatoren dieser Einheit unvorsichtig agiert hatte. Andere wiederum schlossen sich verschiedenen anderen Partisaneneinheiten an.

Archive: AS; Bundesarchiv Berlin, Volksgerichtshof, Beglaubigte Abschrift aus den Akten 7 J 20/43, Schreiben der Geheimen Staatspolizei, Staatspolizeistelle Klagenfurt an den Oberreichsanwalt beim Volksgerichtshof in Berlin über den Generalstaatsanwalt beim Oberlandesgericht Graz, Klagenfurt, vom 5. Januar 1943: Hochverräterische Umtriebe, Kärntner Slowenen, Anzeige wegen Hochverrats usw.; Slovenski znanstveni inštitut/Slowenisches Wissenschaftsinstitut, Klagenfurt/Celovec; Privatarchiv Alfred Elste, Gedächtnisprotokoll des Gestapo-Beamten Johann Sellak.

Quellen: *AS I,* Zl. 1339, Dokument mit dem Titel Tovariši und der Unterschrift Franci – Führer der KOF, 22. 8. 1943 (Abschrift); *AS I*, Fasz. 24, Korrespondenz zwischen Franc Potočnik und Mile Pavlin, vor allem Potočniks Brief vom 5. November 1971, in dem er jedoch behauptet, dass er völlig allein tätig gewesen sei. Slovenski znanstveni inštitut/Slowenisches Wissenschaftsinstitut, Klagenfurt, Sammlung Lageberichte, Gendarmerieberichte des Kreises Völkermarkt/Velikovec. *Dokumenti ljudske revolucije v Sloveniji*, I. Buch. Ljubljana 1962, Dokument Nr. 111, S. 25; *Dokumenti I*/151, S. 317; *Zbornik dokumentov in podatkov o narodnoosvobodilni vojni jugoslovanskih narodov,* VI. Teil, 2. Buch, Dokument Nr. 50, S. 123.

Lit.: ES (*Koroški Slovenci; Nacizem*). – T. Ferenc: *Akcije organizacije TIGR v Avstriji in Italiji spomladi 1940.* Ljubljana 1977; M. Pavlin: *Koroške partizanske enote*. In: *Revolucionarna izročila, domicil v slovenskih občinah.* Ljubljana 1981, 579–595; K. Prušnik-Gašper: *Gamsi na plazu.* Ljubljana, Klagenfurt, Ferlach [3]1981, 37–40; *Korenine žive.* Ljubljana 1986, 17; *Spurensuche, Erzähte Geschichte der Kärntner Slowenen. Hg. Dokumentationsarchiv des österreichschen Widerstandes*, Wien [u.a.]. Wien 1990; A. Malle: *Koroški Slovenci in prve oblike njihovega odpora proti fašizmu.* In: Der »Anschluss« und die Minderheiten in Österreich/»Anšlus« in manjšine v Avstriji, Referateband. Klagenfurt/Celovec 1989, 89–113; T. Ferenc: *Položaj slovenskega naroda ob okupaciji 1941*. In: *Narodu in državi sovražni/Volks-und staatsfeindlich*. Klagenfurt/Celovec 1992, 21–35; B. Žolnir, M. Pavlin*: Protifašistični odpor, Koroška od začetka vstaje do konca 1943*. Klagenfurt, Ljubljana 1994, 152; T. Jelen: *Hoja za mavrico, Spomini iz temnih dni pričakovanja.* Klagenfurt/Celovec 2002; T. Jelen: *Auf den Spuren der Hoffnung.* Klagenfurt/Celovec 2007; P. Pirker: *Gegen das »Dritte Reich«. Sabotage und transnationaler Widerstand in Österreich und Slowenien 1938–1940.* Klagenfurt, Wien 2012; M. Linasi: *Die Kärntner Partisanen, Der antifaschistische Widerstand im zweisprachigen Kärnten unter Berücksichtigung des slowenischen und jugoslawischen Widerstandes.* Klagenfurt/Celovec [e. a] 2013, insb. 27–34.

Marjan Linasi

Widowitz, Johann Baptist (Widowiz, Widowic, Vidovic, Janez, * 5. Juni 1842 Priedl/Predel bei Gurnitz/Podkrnos [Ebenthal/Žrelec], † 10. Dezember 1933

Klagenfurt/Celovec), Ordinariatskanzler, Domscholaster, Vorstand der *Mohorjeva*.

W. war nach den Gymnasial- und theologischen Studien sowie der Ordination (1869) in Klagenfurt/Celovec Kaplan in seiner Heimatgemeinde, ging alsbald nach Köttmannsdorf/Kotmara vas, kam 1874 nach Tarvisio/Tarvis/Trbiž, 1878 nach Coccau/Goggau/Kokova, 1882 nach Thörl/Vrata und schließlich 1888 nach Radsberg/Radiše. Zum Domkapitular und Ordinariatskanzler ernannte ihn Bischof → Kahn im Jahre 1901. Seine Tätigkeit als Kanzler übte er bis zu seiner Enthebung durch Bischof Balthasar → Kaltner im Jahre 1913 aus, es erfolgte dann die Betrauung als Kapitelverwalter und später die Ernennung zum Domscholaster (1922). W. wurde 1918 Vorstand der → *Mohorjeva*.

Quellen: ADG, *Personalakt Johann Baptist Widowitz*.
Lit.: *Naši rajni duhovniki*. Celovec 1968, 440–442; P. G. Tropper: *Nationalitätenkonflikt, Kulturkampf, Heimatkrieg. Dokumente zur Situation des slowenischen Klerus in Kärnten 1914–1921*. Klagenfurt 2002; J. Till: *Kirche und Geistlichkeit als Faktoren der »Nationalisierung« der Kärntner Slowenen*. In: T. Bahovec (Hg.): *Eliten und Nationwerdung/Elite in narodovanje*. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2003, 143–221.

Josef Till

Wiedermann-Handschrift, → Liedersammlung, handschriftliche.

Wiedergeburtsbewegung, vgl. Sachlemmata: → *Preporod*; sowie → Aufklärung; → Französische Revolution; Personenlemmata: → Jarnik, Urban; → Majar-Ziljski, Matija; → Vodnik, Valentin; → Vraz, Stanko.

Wiegele, Ferdinand (Wigele, Vigele, Ferdo, * 17. Oktober 1841 St. Stefan bei Mallestig/Šteben pri Maloščah [Finkenstein/Bekštanj], † um 1887 Krain/Kranjska), Lehrer, Gastwirt, Postmeister und Realitätenbesitzer, Politiker, Bürgermeister von Hohenthurn/Straja vas.

Der uneheliche Sohn einer Mesnerstochter besuchte einen Präparandenkurs in Klagenfurt/Celovec, um Lehrer zu werden. Erster Dienstort war die Volksschule Göriach/Gorje (hist. Gorjane) im → Gailtal/Zilja (1859), von wo er an die benachbarte Schule in Feistritz a. d. Gail/Bistrica na Zilji wechselte. Nach seiner Heirat (1869) mit der Feistritzerin Maria Pignet (1835–1921) quittierte W. den Schuldienst und übernahm den aus einer Landwirtschaft, Gemischtwarenhandlung, Gasthaus und Postmeisterei bestehenden Besitz seines Schwiegervaters. W. wurde Mitglied der Gemeindevertretung von Hohenthurn/Straja vas und kurzzeitig auch → Bürgermeister (Rücktritt 1874). 1873 hatte W. für das Reichsratsmandat der Gerichtsbezirke → Villach/Beljak, Rosegg/Rožek, Paternion/Špartjan, → Arnoldstein/Podklošter, Tavisio/Travis/Trbiž und → Ferlach/Borovlje kandidiert (→ Wahlordnungen), war jedoch dabei unterlegen. Der engagierte und dynamische Lokalpolitiker war ein gesuchter Redner bei national-slowenischen Veranstaltungen, insbesondere bei den → *Tabor*-Großversammlungen. W. war Mitglied des Vereins *Slovensko politično društvo* → *Trdnjava* [Slowenischer politischer Verein Festung] in Klagenfurt/Celovec und (→ Vereinswesen) gründete 1872 den »Wechselseitigen Spar- und Vorschussverein für das Untere Gailthal«, den ersten Verein dieser Art in → Südkärnten/Južna Koroška (→ Genossenschaftswesen). Nach dem Zusammenbruch des Instituts (1879) musste W. den Großteil seines Vermögens zur Schuldenabdeckung heranziehen. Er kehrte in den Schuldienst zurück, verließ jedoch Kärnten/Koroška, um fortan im Herzogtum → Krain/Kranjska als Lehrer tätig zu sein.

Quellen: ADG, Taufmatriken der Pfarre St. Stefan/Mallestig, Tauf- und Heiratsmatriken der Pfarre Feistritz an der Gail/Bistrica na Zilji; KLA, Vereinsakten; Archiv der Volksschule Hohenthurn/Straja vas in Achomitz/Zahomec (Gem. Hohenthurn/Straja vas), Chronik der Volksschulen Göriach/Gorje und Feistritz an der Gail/Bistrica na Zilji; Archiv Wiesflecker/Schnabl (Achomitz/Zahomec), Teilnachlass Ferdo Wiegele.
Lit.: J. Vošnjak: *Spomini*. Ljubljana 1982, 314, 315; A. Malle: *Tabori na Koroškem*. In: ZČ 41 (1987) 599–622, Zit. 609–611, 613–617; J. Pleterski: *Slowenisch oder deutsch? – nationale Differenzierungsprozesse in Kärnten 1848–1914*. Klagenfurt/Celovec 1996, 165, 177, 178, 192, 193, 206, 209, 222, 224, 252; V. Melik: *Wahlen im alten Österreich. Am Beispiel der Kronländer mit slowenischsprachiger Bevölkerung*. Wien [e.a.] 1997, 430; P. Wiesflecker: *Feistritz an der Gail. Ein Dorf im Schnittpunkt dreier Kulturen*. Klagenfurt 2003, 215–217.

Peter Wiesflecker

Wiegele, Franc (Franz, * 9. April 1883 Achomitz/Zahomec, † August 1940), Sohn des Johann Wiegele vulgo Pipič und der Theresia Millonig (Korenova), Gailtaler slowenischer Geschäftsmann in → Trieste/Trst/Triest, vgl. → Schnabl, Franc sen.

Quelle: Lebensdaten: Archiv Wiesflecker/Schnabl (Achomitz/Zahomec).



Vsem sorodnikom in znancem javljamo žalostno vest, da nas je za vedno zapustil naš nadvse ljubljeni soprog, oče in stric, gospod

Franc Wiegele

trgovec v Trstu

Nepozabnega pokojnika smo izročili dne 21. avgusta ob 16. uri pri Sv. Ani v Trstu materi zemlji.

Ohranimo pokojnika v lepem spominu!

Trst — Zahomc — Beograd, v avgusta 1940.

Žalujoči:

Marija soproga — **Nanci** in **Giovanin** sinova — **Marija Wiegele** sestra

trgovec **Janez Wiegele** in **dr. Zdravko Wiegele** brata

št. 36

KS, 4. 9. 1940

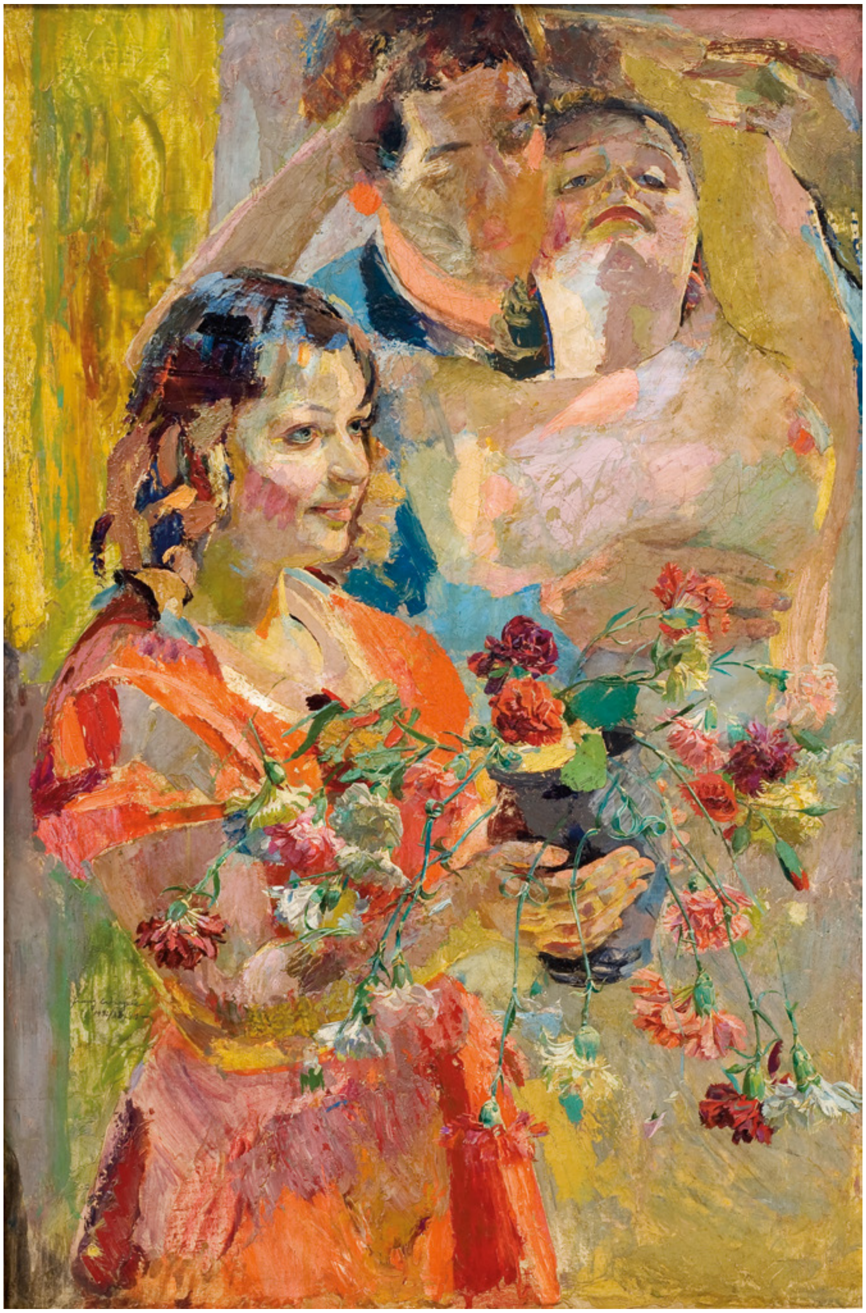
Wiegele, Franz (* 23. Februar 1887 Nötsch im Gailtal/Čajna, † 17. Dezember 1944 ebd.), expressionistischer Maler des sog. Nötscher Kreises *(Čajnska šola umetnikov oder Čajsnki krog)* mit slowenischen Wurzeln und Wegbereiter der modernen Malerei in Österreich.

W. wuchs als drittes von vier Kindern des Schmiedes Franz Wiegele sen. (1858–1912) und seiner Frau Gertrud (1855–1944) im damals noch weitgehend slowenischen Unteren → Gailtal/Spodnja Ziljska dolina auf (→ Sprachgrenze; → Pfarrkarte der Diözese Gurk/Krška škofija), wobei der sprachlich-kulturelle Aspekt in den kunsthistorischen Biografien W.s selten bis gar nicht thematisiert wird. Anzunehmen ist, dass das allgemeine gesellschaftliche Ambiente jener Zeit, das in Europa den Expressionismus in der Malerei hervorgebracht oder beeinflusst hatte, welches die expressionistische Malerei auf ihre Art wiederum verarbeitete und spiegelte und das in Kärnten/Koroška pronociert minderheitenfeindlich war, auch im Bezug auf die Kärntner Malerei durchaus relevant war, wobei sich überregionale und regionale gesellschaftliche Strömungen in ihren Auswirkungen überlappten (vgl.: → Kulturgeschichte [= Einleitung, Band 1]).

So finden sich nur wenige Erwähnungen des sprachlichen Aspektes in W.s. Biografien. Pilgram/Maurer und Hirtenberger/Steiner folgend, soll er sich in der Nazi-Zeit »öffentlich und demonstrativ des Slowenischen bedient« haben. Dass W. zum Slowenischen eine besondere Beziehung hatte und dass er es im Alltag sprach, bestätigt Katharina Herzmansky in einem 2013 gegebenen Interview, in dem sie die Jugenderinnerungen ihrer mit W. verwandten Großmutter zitiert.

Seine Verankerung in der Gailtaler (slowenischen) Tradition bestätigt die Tatsache, dass er zusammen mit seinem jüngeren Bruder Alfred (1892–1979) zwischen 1897–1900 in → Trieste/Trst/Triest die Unterstufe der Mittelschule besuchte und erst 1900 an die Realschule in Klagenfurt/Celovec wechselte, wo er 1905 maturierte.

Auf Anraten seines Nötscher Jugend- und Malerfreundes Sebastian Isepp (1884–1954) begann er 1907 sein Studium an der Akademie der bildenden Künste in Wien und erhielt in der Folge ein Staatsstipendium sowie 1909 den Dessauer-Preis, wobei er sich laut Lachnig zwischen 1907 und 1911 »weitgehend vom offiziellen Lehr- und Studienbetrieb absentierte« und sich die »Natur, gute Bilder und Freunde« als »Lehrer« erwählte. An der Akademie freundet er sich mit seinem Studienkollegen Anton Kollig (1. Juli 1886 Nový Jičín in Mähren – 17. Mai 1950 Nötsch/Čajna) an, was nach Lachnig angesichts der Ablehnung des Akademismus »das positivste Ereignis, der größte Gewinn der Zeit« gewesen sei. Zusammen mit Anton Mahringer (1902–1974) bilden diese vier Maler den sog. Nötscher Kreis *(Čajnska šola umetnikov oder Čajsnki krog)*. Lachnig diskutiert allerdings die Kategorisierung in Bezug auf die darunter subsumierten Künstler – weitere Künstler werden in diesem Kontext erwähnt – sowie deren unterschiedliche Ausrichtungen. 1909 beteiligte sich W. an der Gründung der »Neukunstgruppe« unter der Führung von Egon Schiele als Ausdruck »einer gemeinschaftlichen Protesthaltung gegen den Akademismus, gegen den etablierten Kunstbetrieb und den als obsolet empfundenen Formalismus des ausklingenden Jugendstils« (Lachnig). 1911 nahm W. an der als bahnbrechend eingestuften »Sonderausstellung für Malerei und Plastik« in den Räumen des Wiener Hagenbundes teil. 1911 heiratete W.s Schwester, Katharina, Anton Kollig. 1912 und 1913 folgten Studienreisen nach Paris und Holland, die durch Stipendien und Mäzene ermöglicht wurden. Während einer Reise nach Nordafrika wurde er bei Ausbruch des Ersten Weltkrieges 1914 im damals französischen Algerien festgenommen und kam erst 1916 nach einer schweren Lungenerkrankung im Zuge eines Gefangenenaustausches frei. Nach der Überstellung in die Schweiz blieb er bis 1925 in der Schweiz und malte in jener Zeit hauptsächlich Porträts und Stillleben. Danach wurde wieder Nötsch/Čajna zu seinem Lebensmittelpunkt. 1926 erwarb die Österreichische Galerie Belvedere ein in Paris geschaffenes und von den Geschwistern Maria und Bohdan Herzmansky zurückgeholtes Bild des Künstlers. In jener Zeit widmete er sich auch der Bild-



Franz Wiegele, *Abschied von der Jugend,* 1932-41, Öl auf Leinwand, 105 x 70 cm, Kunstsammlung des Landes Kärnten/MMKK (Foto: Ferdinand Neumüller)

hauerei und schuf Porträtbüsten. 1929 schlug er eine angebotene Professur an der Wiener Akademie aus. Sein Bruder Alfred wurde zu W.s wichtigstem Mäzen. 1935 gab W. sein Atelier in Wien auf. 1937 erhielt er den Professorentitel. Bei einem Bombenangriff 1944 wurde das Wohn- und Atelierhaus W.s getroffen und W. kam zusammen mit seiner Mutter, seiner Schwester und deren Ziehtochter ums Leben.

Lit.: *Das grafische Werk/Franz Wiegele*. Arnulf u. Brunhilde Rohsmann. Klagenfurt 1989; *Franz Wiegele*. Geleitwort: I. Sedej, K. Cervenka. Klagenfurt, Ljubljana, Wien 1991; *Anton Kolig, Mann & Frau, Franz Wiegele* (erscheint zu den Ausstellungen »Anton Kolig, Mann & Frau, Franz Wiegele«, Rupertinum, Museum für Moderne Kunst Salzburg, 16. 9.–4. 11. 2001 … Mestna Galerija, Ljubljana, Frühjahr 2002), hg. von A. Husslein. Salzburg 2001; G. Pilgram, G. Maurer: *Verschütt gehen, wandern und einkehren rund um den Dobratsch*. Klagenfurt/Celovec 2002, 78; W. Baum (Hg.): *Kunstwerke sind Stationen auf dem Passionsweg zu einem verlorenen Paradies. Briefe und Dokumente zum Nötscher Kreis*. Klagenfurt ^{2}2004; *Franz Wiegele*, hg. von G. Frodl, E. Brandstötter. Salzburg, Verl. Galerie Welz 2007; V. Gotthardt [Interview mit Katharina Herzmansky]: *Slika sreča besedo*. In: *Nedelja* (27. 1. 2013) 12.

Web: www.belvedere.at/de/forschung/online-ressourcen/noetscher-kreis; *E. Lachnit: Der Nötscher Kreis*. In. *Veröffentlichungen des Tiroler Landesmuseums Ferdinandeum* 79 (Innsbruck 1999), 115–132, www.landesmuseum.at/pdf_frei_remote/VeroeffFerd_79_0115-0131.pdf (14. 5. 2014).

Bojan-Ilija Schnabl

Wiegele, Simon (um 1825, Latschach/Loče), vermutlich Verfasser einer Liederhandschrift, → Liedersammlung, handschriftliche.

Wiegele, Theresia, geb. Müller (1883–1972), → *Aleksandrinke* [Alexandrinerinnen].

Wielč, Michael (erster Vereinspräsident, Kulturaktivist), → *»Dobrač«, Slovensko tamburaško in pevsko društvo* [Slowenischer Tamburizza und Gesangsverein »Dobrač« (Dobratsch)].

Wien, bosnisch/kroatisch/serbisch Beč, slowenisch Dunaj, ungarisch Bécs. Als Haupt- und Residenzstadt spielte Wien spätestens ab der Gründung der Universität 1365 auch für die Slowenen eine bedeutende Rolle, deren Siedlungsgebiete im 14. Jh. gerade dem Habsburgerreich einverleibt wurden. Ihre Vorfahren siedelten schon früher in unmittelbarer Nähe südlich und teils auch nördlich der Donau, die als europäische Wasserstraße für den Handel und Verkehr wichtig war. Dazu kam noch die Bernsteinstraße, die vom Baltikum zur Adria führte. Die intensive Verbindung in politischer Hinsicht blieb bis zum Zusammenbruch Österreich-Ungarns bestehen. Auf Grund der historischen Entwicklung wird Wien als »zweites kulturelles Zentrum der Slowenen« betrachtet (Matjaž Kmecl), wofür heute noch über 3.000 slowenischsprachige Bewohner der Stadt und ihrer unmittelbaren Umgebung eine aktuelle Basis bilden. Bei aller Attraktivität von Graz und der slawischen Städte Zagreb und → Prag konnten diese als Studienorte mit W. nicht konkur-

rieren. Es handelte sich jedoch nicht nur um den starken Zuzug von Studierenden, sondern auch um eine beachtenswerte Anzahl an akademischen Lehrern aus den südlichen Kronländern, deren Nationalität vor der Mitte des 19. Jh.s keine Rolle spielte. So werden bereits im ersten Jahrhundert des Bestehens der Universität folgende Professoren erwähnt: 1388 Leonhardus de Carniola, 1426 Laurentius de Oberburg, 1431 Andreas de Laibaco, 1446 Michael de Krainburg und 1448 Gregorius de Krainburg. Zu den führenden Persönlichkeiten der zweiten Hälfte des 15. Jh.s zählte der 1505 verstorbene Kanonikus Briccius Preprost aus → Celje, der viele Jahre an der artistischen und der theologischen Fakultät lehrte, achtmal Dekan und dreimal Rektor war. Sein Landsmann Thomas Prelokar, der 1450 sein Studium in Wien beendete und danach das Doktorat der Universität von Padua erwarb, kehrte um 1470 an den kaiserlichen Hof Friedrichs III. zurück, wo er das Vertrauen des Herrschers genoss, sodass er auch ein maßgebender Erzieher des jungen Kronprinzen Maximilian wurde, der auch Slowenisch gesprochen haben soll. Prelokars Wiener Jahre endeten 1491 mit der Bestellung zum Bischof von Konstanz. Ihm folgte als Vertrauter des Kaisers Maximilian I. der Humanist und Sprachwissenschaftler Bernhard Perger, der eine Universitätsreform durchsetzte, die nicht allgemeine Zustimmung fand. Von 1450 bis 1550 unterrichteten zumindest eine kürzere Zeit von den insgesamt 42 Lehrkräften 26 Magistri aus dem Gebiet des heutigen Slowenien.

Von besonderer Bedeutung ist ein weiterer Berater des Kaisers, der Musiker und Komponist Georg (Jurij) → Slatkonja, der 1498 die Hofkapelle gründete und damit den Anfang für die Wiener Sängerknaben setzte. 1513–1522 war er der erste residierende Bischof von Wien. Er fand im Stephansdom seine letzte Ruhestätte, von der ein prachtvoller Grabstein zeugt. Sein Kanzler war ein Jahrzehnt lang der Architekt Augustinus Tyfernus Prygl, der nicht nur am Ausbau der damaligen Bischofsresidenz mitwirkte, sondern vor allem als Sammler römischer Inschriften einen internationalen Bekanntheitsgrad erlangte. Seine Epigraphensammlung wird in einer frühen Abschrift von der Nationalbibliothek in W. gehütet. Zum Kreis der Humanisten des Hofes zählte noch Pietro Bonomo, der spätere Bischof von → Trieste/Trst/Triest und Förderer von Primož → Trubar, der 1528 an der Wiener Universität inskribierte, die damals eine Krise und mit der Gründung der Jesuitenuniversität in Graz 1586 auch einen Rückgang



Wien – Ausstellungsplakat »Slowenen und Wien«, ÖAW 1995, Fachbereichsbibliothek Osteuropäische Geschichte und Slawistik, Universität Wien

der Studentenzahl erlebte. In dieser Übergangsphase infolge der Gegenreformation war 1547 und 1557 Lukas Gutenberger aus der Dolenjska (Unterkrain) Rector magnificus, der Sigismund → Herberstein bei der sprachlichen Endfassung seines Werkes »Rerum Moscoviticarum commentarii« unterstützte.

Im 17. Jh. wurde die Bekanntschaft des Juristen und 1676 Rektors Georg Wohinz mit dem ebenfalls aus → Krain/Kranjska stammenden Pfarrer Lukas Knaffel von Großrußbach von entscheidender Bedeutung, da Letzterer den Großteil seines beachtlichen Vermögens 1671 testamentarisch den Studenten aus Krain/Kranjska vermachte, ohne dabei eine ethnische Differenzierung zu treffen. Die nach ihm benannte Stiftung blieb bis nach dem Zweiten Weltkrieg in der Verwaltung der Universität Wien, erst 1961 wurde sie an die Universität Ljubljana übergeben. Diese wandelte 1995 die jahrhundertealte Universitätsstiftung zur Privatstiftung. In der Monarchie erhielten anfangs jährlich vier Studierende das Knaffel-Stipendium, gegen Ende des 19. Jh.s infolge der verdienstvollen Tätigkeit des Superintendenten A. F. Suppantschitz (1806–1873) jedoch bereits 30. Die zurzeit von der Klagenfurter Bruderschaft → *Mohorjeva* verwaltete Stiftung vergibt ein Sachstipendium. Neben der dominanten

Mir, 16.3.1905

Izobraževalno, zabavno in podporno društvo „Zvezda“ na Dunaju je pri svojem 6. občnem zboru izvolilo sledeče gospode v odbor: Jak. Pukl-a predsednikom; Jak. Vovk-a 1. podpredsednikom; Gabrijela Mežnar-ja 2. podpredsednikom; Jak. Šeme-ta blagajnikom; Vinko Krušič-a ml. tajnikom; v odbor: Ivan Luzar, Fr. Merlak, Ivan Tomaževič; za namestnike: Fr. Šušteršič, Iv. Peterman, Iv. Vončina; za revizorje: dr. Fr. Göstl, Jos. Božič, Dr. Smerdu. Častnim udom bil je izvoljen gosp. Jakob Šemè zaradi mnogih zaslug za „Zvezdo“. Prvi častni član je predsednik g. Jak. Pukl, drugi pevovodja g. Vinko Krušič. Društvo je imelo 3 predavanja: gg. stotnika Frid. Kavčiča, Igo Kaša in dr. Göstl-a. Zabavnih večerov je društvo imelo 8, izletov 3 (v Marija Enzersdorf, Giessbüchl in Ober-St. Veit). Odbor je razdelil več podpor mej potrebne ude in druge; pa tudi nekaterim vseučiliščnikom. Društvo je lepo napredovalo v vsakem oziru, posebno pa v petju. Pri zabavah je dvorana navadno pretesna.

Knafel-Stiftung, *Slovenec,* 10.2.1866

* Knafelnovo ustanovo ali štipendijo vživa zdaj 23 kranjskih (slovenskih) učencev na dunajskem vseučilišču, vsak po 159 gld. S konca je bila le 4 odmenjena in tudi veliko manjša. Vse premoženje, ki ga oskrbljuje dunajski advokat dr. Zupančič, iz Kranja domá, znaša zdaj 38.030 gld. v obligacijah po raznih odstotkih z veliko hišo na Dunaju, ki nosi zdaj vsako leto 15.565 gld. najemnine. Ves dolg, ki so ga naredili, ko se je le ta hiša delala, poplača se v 32 letih.

Drago Medved, *Slovenski Dunaj,* Radio Agora

Rolle der Alma Mater Rudolphina gibt es noch andere wichtige Beiträge der Slowenen in Wien. So berief Maria Theresia 1766 Anton → Janša aus der Gorenjska (Oberkrain) als Lehrer moderner Bienenzucht nach Wien, der die österreichische Imkerei revolutionierte. Ähnlich berühmt wurde auch sein untersteirischer Landsmann Georg (Jurij) Vega (1756–1802) als Mathematiker, der die Logarithmentafeln entwickelte und als Offizier Ballistik unterrichtete. Er erhielt die höchste militärische Auszeichnung, den Mariatheresienorden und wurde geadelt. In Wien und Umgebung wirkte neben dem Polyhistor J. S. V. → Popowitsch 31 Jahre lang auch der slowenische Augustinermönch und Universalgelehrte Marko → Pohlin (1735–1801), dessen Opus 60 bibliografische Einheiten umfasst.

Es folgen die beiden Sprachwissenschaftler Bartholomäus (Jernej) → Kopitar (1780–1844) und Franz (Fran) → Miklosich/Miklošič, die den wissenschaftlichen Parnass der Slowenen in Wien darstellen und als Begründer der modernen Slawistik gelten. Dazu gesellt sich als Kärntner Slowene der Universitätsprofessor für Physik Josef → Stefan. In der Nationalbibliothek wirkte später als Referent für Slawistik (1952–1964) der aus Kärnten/Koroška stammende Stanko (Stanislaus) → Hafner, der danach Ordinarius in Graz wurde. In Wien lebten während des Studiums oder auch länger eine Reihe von Dichtern: France → Prešeren, Ivan → Cankar, Josip → Stritar, Josip → Jurčič, Fran → Levstik, Slavko Grum und viele andere. Es erschienen etliche slowenische Zeitschriften als Einzelnummern oder als Periodika: von 1870 *Zvon* [Die Glocke] bis 1986 *Glas Korotana* [Stimme Korotans] zusammen über 30 Blätter (→ Publizistik).

Bleibende bauliche Spuren hinterließen in W. des 20. Jh.s zwei berühmte slowenische Architekten: Josef (Jože) Plečnik (Zacherlhaus, Hl.-Geist-Kirche) und Max (Maks) Fabiani (Urania, Artariahaus).

In politischer Hinsicht ist die Veröffentlichung der Forderung einer Generalversammlung von Wiener Slowenen *(Slovenski zbor)* nach Vereinigung des gesamten slowenischen Volkes aus Krain/Kranjska, der Steiermark/Štajerska, dem Küstenland/Litorale/Primorje und Kärnten/Koroška in ein einheitliches Königreich mit dem Namen »Slovenija« vom 20. April 1848 der Beginn einer ununterbrochenen politischen Präsenz in Wien, vor allem in den verschiedenen zentralen Einrichtungen und Körperschaften. An erster Stelle stand der Reichsrat als Parlament Cisleithaniens. Etwa 90 → Abgeordnete wurden mit Unterbrechungen in 70 Jahren in dieses höchste Vertretungsorgan gewählt, zwei von ihnen (Andrej Ferjančič und Josip Pogačnik) bekleideten auch das Amt des Vizepräsidenten. Seit 1897 verfolgte man im Hohen Haus eine selbstständigere Politik, die nach der Wahlreform 1907 noch stärker hervortrat. Die parlamentarische Arbeit der Slowenen erreichte ihren Höhepunkt unter Anton → Korošec, der dem 1917 neu geschaffenen Südslawischen Klub vorstand und am 30. Mai 1917 in Koordination mit den Tschechen im Plenum die staatsrechtliche Erklärung verlas, bekannt unter → »Maideklaration«, womit man die Vereinigung aller von Slowenen, Kroaten und Serben bewohnten Länder unter habsburgischem Szepter forderte. In die Zeit des Ersten Weltkriegs fiel auch die Bestellung des Verfassungsjuristen Ivan → Žolger (1867–1925) zum Minister ohne Portefeuille. Er blieb der einzige Slowene in dieser Funktion im alten Österreich. Neun Slowenen gehörten dem Herrenhaus an, dessen Mitglieder der Kaiser ernannte, darunter war auch Fran Miklošič.

In der Zwischenkriegszeit gründeten am 23. Juni 1923 slowenische Studenten aus Kärnten/Koroška den → *Klub koroških slovenskih akademikov na Dunaju* [Klub Kärntner slowenischer Akademiker in Wien], der noch heute als *Klub slovenskih študentov in študentk na Dunaju* [Klub slowenischer Studenten und Studentinnen in Wien] weiterbesteht. 1927 vereinigten sich die in Wien verbliebenen Slowenen im → *Slovenski krožek* [Slowenischer Kreis], der von den Nazis aufgelöst wurde. Seine Tradition nahm 1977 der *Dunajski krožek* [Wiener Kreis] wieder auf, der aber 2011 seine Tätigkeit einstellte.

In Wien gab und gibt es auch namhafte Musiker, so Kammersänger Anton Dermota, akademische Lehrer an der Musikuniversität wie Marjana Lipovšek; Oto Vrhovnik u.a. In Wien und → Maribor lebt der bedeutende zeitgenössische Komponist Tomaž Svete. Eine Reihe von Wiener Sloweninnen und Slowenen sind in der Wissenschaft tätig, so der Historiker Walter Lukan, die Slowenistin Katja Sturm-Schnabl, der Sprachwissenschaftler Pavel Zdovc, der Physiker Joško Strauss u.a. Es gibt in W. mehrere slowenische Rechtsanwälte, Ärzte, Architekten, Beamte, Journalisten und Künstler. Zwischen 1998 und 2014/15 existierte das offizielle *Slovenski znanstveni inštitut na Dunaju* [Slowenische Wissenschaftsinstitut in Wien]. Es gibt auch das Korotan, ein Studentenheim, Hotel und Kulturzentrum. Als Heim ist es eine verdienstvolle Gründung des Claretinerpaters Ivan Tomažič (1919–2014) aus dem Jahr 1966, heute im Besitz der Republik Slowenien. Ebenso gibt es seit 1983 im Rahmen der Erzdiözese Wien das Slowenische Pastoralzentrum *(Slovenski pastoralni center)*.

Nicht zuletzt sei noch der 13 Kärntner Slowenen aus Zell Pfarre/Sele gedacht, die 1943 als »Hochverräter« vom Volksgerichtshof in Klagenfurt/Celovec zum Tode verurteilt und in der Folge im Wiener Grauen Haus enthauptet wurden. Sie starben wie tausend andere Mitbürger und Mitbürgerinnen für die Freiheit Österreichs.

Lit.: ES. – M. Kmecl: *Große Slowenen in Wien.* [s. l.] Adria bank ag 1984, 18 (Broschüre, 28 S.); M. Kmecl: *Wien – Nebenheimat der Slowenen.* In: *Die Brücke*, X-4 (1984) 42–48; F. J. Bister: *Die slowenische ethnische Gruppe in Wien. Eine Untersuchung ihrer gegenwärtigen kulturellen und sozialen Situation.* In: *Europa Ethnica* 4 (1986) 169–180; F. Pibernik: *Slovenski dunajski krog 1941–1945.* Ljubljana 1991; D. Mihelič (Hg.): *Dunaj in Slovenci. Posvetovanje Zveze zgodovinskih društev Slovenije, Avstrijskega inštituta za vzhodno in jugovzhodno Evropo – Izpostava Ljubljana, Slovenske izseljenske matice*, Ljubljana, 18. in 19. junija 1992. Ljubljana 1994; K. Sturm-Schnabl: *Dunajska slavistika in njen prispevek k slovenski kulturi.* In: ZČ 49, 3 (1995) 411–420; V. Melik: *Wahlen im alten Österreich. Am Beispiel der Kronländer mit slowenischsprachiger Bevölkerung.* Aus dem Slowenischen von Irena Vilfan-Bruckmüller (= Anton Gindely Reihe zur Geschichte der Donaumonarchie und Mitteleuropas, Bd. 3). Wien/Köln/Weimar 1997; V. Melik: *Slovenci 1848–1918.* Razprave in članki. Maribor 2002; V. Rajšp (Hg.): *Knafljeva ustanova na Dunaju 1676–2006* (= Srednjeevropska znanstvena knjižnica/Mitteleuropäische wissenschaftliche Bibliothek, Bd. 1). Dunaj, Ljubljana 2007; P. Simoniti: *Humanismus bei den Slowenen. Slowenische Humanisten bis zur Mitte des 16. Jahrhunderts* (= Zentraleuropa-Studien, Bd. 11). Wien 2008; V Rajšp (Hg.): *Slovenski odnosi z Dunajem skozi čas.* Wien, Ljubljana 2013; J. Kontler-Salamon: *Za resnico do zadnjega diha. Pater Ivan Tomažič, ustanovitelj Korotana.* Ljubljana 2015.

Feliks J. Bister

KSŠŠD

Wiener Abkommen (bosnisch/kroatisch/serbisch *Bečki književni dogovor*) → *Wiener Schriftsprachen-Vereinbarung.*

Wiener Sängerknaben, vgl. → Slatkonja, Georg (Jurij); → Wien.

Wiener Schriftsprachen-Vereinbarung, bosnisch/kroatisch/serbisch *Bečki književni dogovor* (bisweilen verkürzt Wiener Abkommen/*Bečki dogovor*).

Eine der Konsequenzen der in Bestimmung über die Gleichberechtigung der Völker der Monarchie aus § 5 der → Oktroyierten Märzverfassung von 1849 und des darauf basierenden Verfassungsbegleitgesetzes über die Herausgabe des → Reichsgesetzblattes in zehn Sprachen der Monarchie, dem Reichs- und Landesgesetzblattpatent (→ Kundmachung [1]), war die Notwendigkeit der Erstellung einer entsprechenden Rechtsterminologie (→ Terminologie) für die Sprachen, in denen die gleichermaßen authentischen Sprachfassungen des Reichsgesetzblattes veröffentlicht werden sollten, so auch für das Kroatische und das Serbische der Monarchie (Bosnien und Herzegowina, Montenegro und Serbien waren davon nicht betroffen, da sie nicht zur Monarchie gehörten). Die sprachlichen Normierungsbemühungen zur kroatischen, serbischen und slowenischen politisch-juridischen Terminolgie führten 1850 unter der Ägide des Slowenen, Reichstagsabgeordneten in Kremsier (Kroměříž), Begründers und ersten Professors für Slawistik an der Universität Wien Franz → Miklosich/Miklošič (1813–1891) zur sog. Wiener Schriftsprachen-Vereinbarung (BKS: *Bečki književni dogovor*). Diese bildete eine der nachhaltig wirkenden Ergebnisse der damaligen Bemühungen.

Wegen der sprachlichen Verwandtschaft der Südslawen, die in der Habsburgermonarchie lebten (die Slo-

wenen, Kroaten und die Serben [letztere in Dalmatien, in der Wojwodina/Vojvodina und in der Militärgrenze/Vojna Krajina]), war es naheliegend und beabsichtigt, eine möglichst konvergierende Rechtsterminologie zu schaffen. Dies deshalb, weil insbesondere Kroatisch und Serbisch trotz unterschiedlicher und vielfältiger Staatsrechtstraditionen weitgehend interkommunikabel und die unterschiedlichen dialektalen Merkmale nicht in erster Linie ethnisch bedingt waren, während die zu erstellende Terminologie für die österreichische Gesetzgebung bestimmt war. Diese verfügte ihrerseits über eine historisch gewachsene, einheitliche und strukturierte Rechtssprache. Ziel war eine zweckorientierte Normierung des Kroatischen und Serbischen vor allem auf morphologischem und, unter möglichen Angleichungen der slowenischen Termini, auf rechtsterminologischem Gebiet. Diese Vorgangsweise wird im Vorwort (welches in der Folge als Wiener Abkommen/*Bečki dogovor* von 1850 bekannt wurde) des im Auftrag des Ministeriums (der Regierung) erarbeiteten Wörterbuches »*Politisch-juridische Terminologie für die slavischen Sprachen Österreichs. Von der Commission für slavische juridisch-politische Terminologie. Deutsch-kroatische, serbische und slovenische Separat-Ausgabe*« (Wien 1850, ²1853, S. V–VIII) dargestellt bzw. integral im kroatischen Vorwort von Dimitrije Demeter wiedergegeben und von weiteren vier kroatischen (Ivan Kukuljević, Ivan Mažuranić, Vinko Pacel und Stjepan Pejaković), zwei serbischen (Gjura Daničić, Vuk Stefanović Karadžić) sowie dem slowenischen Gelehrten Franz Miklosich/Miklošič unterzeichnet (Slapnicka 1974, Sturm-Schnabl 1991, Gröschel 2009: 11 f.). Božidar Petranović unterzeichnete das serbische in kyrillischer Schrift gehaltene Vorwort, Matej Cigale das slowenische. Dieses Konzept war auch deshalb möglich, weil Kroatisch und Serbisch (sowie das Bosnische und das Montenegrinische) ein Dialektkontinuum bilden, dessen Einteilung einerseits auf dem Gebrauch des Fragewortes für ›was‹ (*kaj?, ča?, što?*) sowie auf der unterschiedlichen lautlichen Realisierung des urslawischen **ě*-Lautes *(›jat‹)* als *i(:), ije* (Länge) bzw. *je* (Kürze) und *e(:)* beruht. Dabei wird das dermaßen definierte ›Ijekavische‹ von allen vier Ethnien gesprochen, andere Varianten nur in geografischen Teilgebieten von den dort lebenden Menschen unterschiedlicher ethnischer Herkunft (etwa den Roma, den Walachen usw.).

Zur allgemeinen Akzeptanz der gemeinsamen serbokroatischen Schriftsprache verhalf schließlich das von der Südslawischen Akademie der Wissenschaften und Künste (JAZU) ab dem Jahr 1880 in Zagreb herausgebrachte monumentale »Wörterbuch der kroatischen oder serbischen Sprache«, wenn es auch zuvor und danach abweichende Positionen gab, die sich durch die Geschichte ziehen sollten (Kronsteiner 2002; Okuka 1998; Okuka 2002/2, Gröschel 2009).

Für die damalige Zeit war dies eine pragmatische und durchaus auf einem gesellschaftlichen Konsens basierende zukunftsorientierte Lösung. Sie weist eine Analogie in Bezug auf die Tendenz der terminologischen Konvergenz heute in der EU bzw. in Bezug auf die EU-Terminologie auf und Ähnliches fand auch in Bezug auf die Rechtsterminologie der Sozialistischen Föderativen Republik → Jugoslawien auf »natürliche Weise« statt.

Etwa 100 Jahre später kam es 1954 zwischen serbischen und kroatischen Linguisten zu einem zweiten Abkommen, dem *Sprachabkommen von Novi Sad* (BKS: *Novosadski dogovor*) mit unitaristischer Zielsetzung, das die Einheitlichkeit der Schriftsprache einschließlich der Zulassung regionaler Besonderheiten regelte, wobei die »Volkssprache der Serben, Kroaten und Montenegriner« als eine Sprache betrachtet wurde, die sich um zwei Hauptzentren Belgrad und Zagreb entwickelt hatte und über »zwei Ausspracheformen, der ijekavischen und der ekavischen« (Gröschel 2009: 23) verfügt. In diesem Kontext werden das Bosnische oder weitere regionale Dialekte nicht diskutiert, jedoch in der Folge durchaus verwendet. Neben den verschiedenen amtlichen Bezeichnungen der Sprache (Serbokroatisch, Kroatoserbisch, Serbisch beziehungsweise/oder Kroatisch, Kroatisch beziehungsweise/oder Serbisch etc.) bürgerte sich der bereits im 19. Jh. in gleicher Weise verwendete Ausdruck »*naš jezik*« (unsere Sprache) als »quasi-Glottonym« (Gröschel 2009: 33) ein, der eine integrative Überwindung der ethnonationalen Kategorisierung der gemeinsamen Sprache vermittelte und wohl lange Zeit auch als solcher verstanden wurde (→ Glottonym). Zu überlegen wäre, ob im Zuge der ethnonationalen Propaganda, Hysterie und in der Folge Traumatisierung im Zuge des jugoslawischen Zerfallsprozesses dieses *naš jezik/naški* »auf die Reichweite der Kirchturmglocken bzw. der Rufs des Muezins vom Minarett« reduziert und als Antithese zu allem Fremden umgedeutet wurde und diese Xenophobie verstärkte (Schnabl 2011).

Nach Gröschel 2009 kam es jedoch bereits im Zeitraum von 1967 bis 1971 zu Zerwürfnissen bezüg-

lich der Sprachenfrage, die in der Aufkündigung des Abkommens von 1954 seitens kroatischer Kulturinstitutionen gipfelten, was in der Folge durchaus zu Reformen führte. Jedenfalls zeigte diese Phase bereits ethnonationale Risse in der jugoslawischen Gesellschaft, die unabhängig davon, wieweit sie tatsächlich weitere Bevölkerungsmassen mobilisieren konnten, zukünftige Entwicklungen vorwegnahmen.

Im Zuge des jugoslawischen Zerfallsprozesses in den 1980er- und 1990er-Jahren kam es zum vielfach politisch motivierten oder traumatisch bedingten sprachlich-terminologischen Differenzierungsprozess, der in Bosnien 1993/94 formalisiert wurde, wobei sich das Serbische in Bosnien im Unterschied zur Amtssprache in Serbien, die das ›Ekavische‹ verwendet, an das »Ijekavische« anlehnte, das weitgehend auch von Kroaten und von den Bosniaken verwendet wird. Die drei bzw. mit dem Montenegrinischen vier Sprachen sind jedoch nach wie vor weitestgehend interkommunikabel (so wird etwa im bosnischen Kontext Gemeinde/Gemeinderat zu bosn./kroat.: *općina* und *Općinsko vijeće* [OV] und zum serb.: *opština/*општина und *Skupština opštine/* Скупштина општине [SO/CO]). In einem Urteil des BiH-Verfassungsgerichts vom 19. August 2000 wurde allerdings nach Gröschel 2009 (S. 217 f.) die exklusive Amtssprachenregelung gekippt.

Eine europäische Analogie könnte man im Verhältnis zwischen der österreichischen und der deutschen Variante des Deutschen sehen: So wird etwa in deutsch-deutschen und österreichisch-deutschen Rechtstexten jeweils die spezifische Rechtsterminologie verwendet (die *European Charter of Local Self-Governance* des Europarats heißt so in der offiziellen deutsch-deutschen Übersetzung »Europäische Charter zur *kommunalen* Selbstverwaltung und in der amtlichen österreichischen Übersetzung Europäische Charter zur *lokalen* Selbstverwaltung). Ansonsten wurde jedoch weder der gesamte deutschsprachige EU-Aquis mit dem Beitritt Österreichs zur EU 1995 in ein Österreichisch-Deutsch übersetzt, noch werden seither die EU-Rechtstexte in beide Sprachvarianten »übersetzt«.

Im Alltag haben allerdings auch einheimische BKS-sprechende Einwohner der Staaten des Wesbalkan aller BKS-sprechenden ethnischer Gruppen sowie solche, die keiner dieser Gruppen angehören, bisweilen Schwierigkeiten, konsequent die neuen ethnischen Sprachregeln umfassend und »fehlerfrei« anzuwenden. Zudem treibt die Diskussion um das wichtige »Grundrecht« auf die eigene Sprache auf einer anderen Ebene bisweilen ihre Blüten. So fordern zeitweise Einheimische in »Ex-Jugoslawien« von Ausländern, die nicht BKS als Muttersprache haben und unmöglich alle differenzierenden Details kennen können (ebenso wenig wie zahlreiche Einheimische selbst), von diesen in der informellen öffentlichen Kommunikation eine ethnisch reine Sprachvariante ein. Damit sprechen sie ihnen gleichsam das Recht auf »ihren« kreativen Gebrauch der Fremdsprache ab bzw. vergessen, dass die ausländischen Kommunikationsträger davon ausgehen müssen, dass sie gerade in den durchwegs multiethnischen Nachfolgestaaten Jugoslawiens eben nicht vor einem monoethnischen Publikum sprechen bzw. nicht von einem monoethnischen Publikum gelesen werden. Von den BKS-›Muttersprachlern‹, die nicht Angehörige einer der drei konstitutiven Völker sind (etwa Roma/Sinti, Juden oder Walachen), ganz abgesehen. Insgesamt hat eine solche Haltung jedoch vor allem Auswirkungen auf die globale Attraktivität der Sprache für nicht Muttersprachler ebenso wie für die zweite und dritte Generation der BKS-Diaspora sowie folglich auf die Chancen der nachhaltigen Entwicklung der Sprache in einem globalen Umfeld. Mit dem Sprachpartikularismus und der Negation der gemeinsamen Schriftsprache in mehreren Varianten verlor die einst tolerante und offene »Weltsprache« *Serbokroatisch* ihre transnationale Kommunikationsfunktion innerhalb der verschiedenen BKS sprechenden Ethnien wie auch für die nicht bosnisch/kroatisch/montenegrinisch/serbisch sprechenden Angehörigen der Völker des Westbalkan und anderer, insbesondere slawischer Völker und Volksgruppen. Als Kontrastbeispiel kann hier wohl am ehesten die weltumspannende sprachliche Toleranz des Englischen herangezogen werden, das eben gerade deshalb attraktiv ist und so stetig an Bedeutung gewinnt (Gröschel 2009, Kordić 2010 sowie Europarat 1985).

Neueste Entwicklungen im Rahmen der EU-Beitrittsprozesse, im Zuge welcher nach Medienberichten Kroatien seine Übersetzungen des Acquis Serbien und Bosnien und Herzegowina als Zeichen gutnachbarschaftlicher Beziehungen zur Verfügung gestellt hat, deuten darauf hin, dass es strukturell im Rahmen der EU wieder zu einer terminologischen Angleichungstendenz kommen wird, wie sie bereits im 19. Jh. konzeptualisiert worden war und die zur gemeinsamen Schriftsprache mit unterschiedlichen Varianten geführt hat.

Quellen: Commission für slavische juristisch-politische Terminologie: *Juristisch-politische Terminologie für die slavischen Sprachen Österreichs. Deutsch-kroatische, serbische und slovenische Separat-Ausgabe*. Wien, kaiserlich-königliche Hof- und Staatsdruckerei 1853 (= Terminologie 1853).

Lit./Web: H. Slapnicka: *Die Sprache des österreichischen Reichsgesetzblattes*. In: *Zeitschrift für Ostforschung* 23 (1974) 440–454; Europarat: *Europäische Charta der kommunalen/lokalen Selbstverwaltung*, Straßburg/Strasbourg, 15. X. 1985 (Amtliche Übersetzung Deutschlands), vgl. [16. 5. 2010]: http://conventions.coe.int/Treaty/ger/Treaties/Html/122.htm; österreichische Ausgabe aus dem Bundesgesetzblatt für die Republik Österreich vom 8. 7. 1988, S. 2569–2581 mit englisch/französisch/deutscher Fassung: www.ris.bka.gv.at/Dokumente/BgblPdf/1988_357_0/1988_357_0.pdf; K. Sturm-Schnabl: *Der Briefwechsel Franz Mikosich's mit den Südslaven – Korespondenca Frana Miklošiča z Južnimi Slovani*, Maribor 1991; M. Okuka: *Eine Sprache – viele Erben, Sprachpolitik als Nationalisierungsinstrument in Exjugoslawien*, Klagenfurt/Celovec 1998; O. Kronsteiner: *Serben und Kroaten. Eine ungewollte Schicksalsgemeinschaft*. In: O. Kronsteiner: Notizen aus der Steinzeit. Unzeitgemäße Gedanken zur europäischen Kulturwissenschaft. Saint Petersburg, European Editions 2002; M. Okuka (Hg.): *Lexikon der Sprachen des europäischen Ostens*. In: Wieser-Enzyklopädie des europäischen Ostens 10, Klagenfurt/Celovec 2002; B. Gröschel: *Das Serbokroatische zwischen Linguistik und Politik, mit einer Bibliographie zum postjugoslavischen Sprachenstreit*. München 2009; S. Kordić: *Jezik i nacionlizam*. Zagreb 2010; B.-I. Schnabl: *Innovationen für eine integrierte gesellschaftliche Dynamik in Bosnien und Herzegowina – Eine interdisziplinäre Good Practice-Studie zu strategischer Gemeindeplanung 2002–2010* (unveröffentlichtes MS [Wien, Juni 2011]); V. Požgaj Hadži, T. Balažič Bulc: *Jezik in moč v spremenjenih družbenopolitičnih okoliščinah*. In: *Obdobja* 32. Ljubljana 2013, 335–341; W. Brauneder: *Der Grundrechtskatalog im Landesstatut für Bosnien-Herzegowina 1910*. In: I. Czeguhn (Hg.): Recht im Wandel – Wandel des Rechts, Festschrift für Jürgen Weitzel zum 70. Geburtstag. Köln/Weimar/Wien 2014, 591–596.

Bojan-Ilija Schnabl

Wiery, Valentin (* 12. Februar 1813 St. Marein im Lavanttal, † 29. Dezember 1880 Klagenfurt/Celovec), Bischof der Diözese Gurk/Krška škofija 1858–1880.

W. stammte aus dem Lavanttal/Labotska dolina. In → St. Andrä im Lavanttal (Šentandraž v Labotski dolini), wo er die Schule besuchte, verrichtete er den Dienst des Ministranten und des Mesners. Mit neun Jahren übersiedelte er nach Klagenfurt/Celovec zu seinem Onkel, der vier Jahre später zum Vorstand des Landesgerichtes in → Gorizia/Gorica/Görz befördert wurde. In Gorizia/Gorica/Görz beendete W. das in Klagenfurt/Celovec begonnene Gymnasialstudium und vollendete das zweijährige philosophische Propädeutikum. Kurz vor dem Abschluss dieses Studiums starb sein Onkel, und W. kehrte nach Klagenfurt/Celovec zurück. Hier trat er 1831 in das → Priesterseminar ein, wo der damalige Spiritual und spätere Bischof von → Lavant Anton Martin → Slomšek besonderen Einfluss auf ihn nahm, und er wurde nach Abschluss der theologischen Studien vom Lavanter Fürstbischof Ignaz Franz → Zimmermann am 4. August 1835 zum Priester geweiht. Von Oktober 1835 bis März 1838 war W. Mitglied des hohen Bildungsinstituts für Weltpriester zum hl. Augustin in Wien, dem sogenannten → Frintaneum. Nach der Promotion zum Doktor der Theologie und seinem Austritt aus dem Frintaneum wirkte er von März bis Oktober 1838 an einer Pfarre in der Untersteiermark/Spodnja Štajerska als Kaplan und wurde dann zum Spiritual des Priesterseminars in Klagenfurt/Celovec bestellt. Das Jahr 1844 brachte die Ernennung zum Konsistorialrat und die Aufnahme in das Lavanter Domkapitel. 1851 berief ihn der Salzburger Erzbischof Maximilian Josef von Tarnoczy, selbst ehemaliger Frintaneist, in das Salzburger Metropolitan-Kapitel. Später fungierte W. als Priesterhaus-Direktor in → Salzburg. Tarnoczy ernannte W. am 30. Oktober 1858 zum Bischof von Gurk (Krka); diese Nomination wurde am 20. November 1858 bestätigt, und am Tag darauf empfing W. die Bischofsweihe. Die Inbesitznahme der Diözese Gurk/Krška škofija in der Domkirche zu Klagenfurt/Celovec fand am 8. Dezember 1858 statt. Wenig später, am 1. Juni 1859, erfolgte die Verlegung des Lavanter Bischofssitzes von St. Andrä im Lavanttal (Šentandraž v Labotski dolini) nach → Maribor und die Zuweisung des Kärntner Anteils von Lavant an die Diözese → Gurk/Krška škofija. In der vergrößerten Diözese Gurk/Krška škofija gehen die Gründung eines Knabenseminars in Klagenfurt/Celovec im Jahre 1860, die Einrichtung von Dekanatsbibliotheken im Jahre 1861, die Einführung der Pastoralkonferenzen im Jahre 1864 sowie die Gründung des Modestusvereins zur Unterstützung alter und kranker Priester auf W. zurück. Außerdem gelang ihm die Berufung zahlreicher Ordensgemeinschaften. Auch die Einführung der Maiandacht 1859 in Kärnten/Koroška geht auf Bischof W. zurück. Er trat mit Entschiedenheit für die kirchlichen Freiheitsrechte ein und regte die Gründung des katholisch-konstitutionellen Volksvereins als politische Vertretung der Kärntner Katholiken im Jahr 1869 an. W., ein Schüler Slomšeks, hatte sich bereits als Student die slowenische Sprache angeeignet. Als Bischof versuchte er, dem slowenischsprachigen Teil der Diözesanbevölkerung Rechnung zu tragen, indem er die offiziellen Texte auch in slowenischer Sprache veröffentlichen ließ. W. starb am 29. Dezember 1880 in Klagenfurt/Celovec. Die Trauerrede bei der fei-

erlichen Beerdigung am 31. Dezember 1880 hielt sein Freund seit den Zeiten am Frintaneum in Wien, Jakob Maximilian Stepischnegg, Bischof von Lavant.

Archiv: ADG.
Quellen: [Hirtenbriefe deutsch und slowenisch].
Werke: *Predigten und Anreden Seiner fürstlichen Gnaden des Hochwürdigsten und Hochgebornen Herrn Valentin Wiery*. 7 Bde. Klagenfurt 1859–1867; *Ansprachen und Predigten innerhalb der Jahre 1866 bis 1874, gehalten von Dr. Valentin Wiery, Fürstbischof von Gurk*. 3 Hefte. Klagenfurt 1874–1875.
Lit./Web: A. Hackl: *Wiery, Bischof von Gurk*. Theol. Diss., Graz 1960; J. Hornböck: *Škof dr. Valentin Wiery in Slovenci*. In: KMD (1977) 41–44; J. Obersteiner: *Die Bischöfe von Gurk 1824–1979*. Klagenfurt 1980, 80–114; E. Gatz (Hg.): *Die Bischöfe der deutschsprachigen Länder 1785/1803 bis 1945. Ein biographisches Lexikon*. Berlin 1983, 815–817. P. G. Tropper (Hg.): *Frintaneum 1837. Das Tagebuch des Kärntners Valentin Wiery*. Klagenfurt 2008; http://de.wikipedia.org/wiki/Valentin_Wiery (13. 11. 2008).

Peter G. Tropper

Wiesenauer Kreis (in Bad St. Leonhard im Lavanttal/Labotska dolina), → Possod, Josef.

Wieser, Dr. Andrej (Propst in → Maria Saal/Gospa Sveta), → *Sodaliteta presvetega Srca Jezusovega* (deren ersten Vorsitzender).

Wieser, Jakob (Radoslav Bizer), Vereinsobmann, Kulturaktivist, → *Borovlje. Slovensko prosvetno društvo »Borovlje«* [Slowenischer Kulturverein »Borovlje« (Ferlach)].

Wieser, Martin (stellvertretender Vereinsobmann, Kulturaktivist), → *Borovlje. Slovensko prosvetno društvo »Borovlje«* [Slowenischer Kulturverein »Borovlje« (Ferlach)].

Wieser, Tomaž (ethnopolitischer und Kulturaktivist), → *Klub koroških slovenskih akademikov na Dunaju* (KKSAD) [Klub der Kärntner slowenischen Akademiker in Wien].

Wieser, Vincenc (Vorstandsmitglied des Vereins, Kulturaktivist), → *Gorjanci. Slovensko izobraževalno društvo Gorjanci, Kotmara vas* [Slowenischer Bildungsverein Gorjanci, Köttmannsdorf].

Wilayet von Kärnten, → Brejc, Janko.

»Windisch«, slow. *slovensko* (in Kärnten dialektal auch *slovenji*) bezeichnete im Bairischen des Alpenraums seit


354 Das Fünffte Buch der Chronick

Anrichtung/ der Windischen Marck.

Im Jar der Welt 4510. Nach Christi Geburt 559.

Wie die Sclaven/ oder Winden/ aus Khärndten/ sampt den Hunnen/ vnd andern Windischen Völckern/ in das Römische Reich fallen/ Dalmatiam vnd Liburniam einnemen/ vnd dieselben nach jhnen/ die Windische Marck nennen.

Das Neundte Capitel.

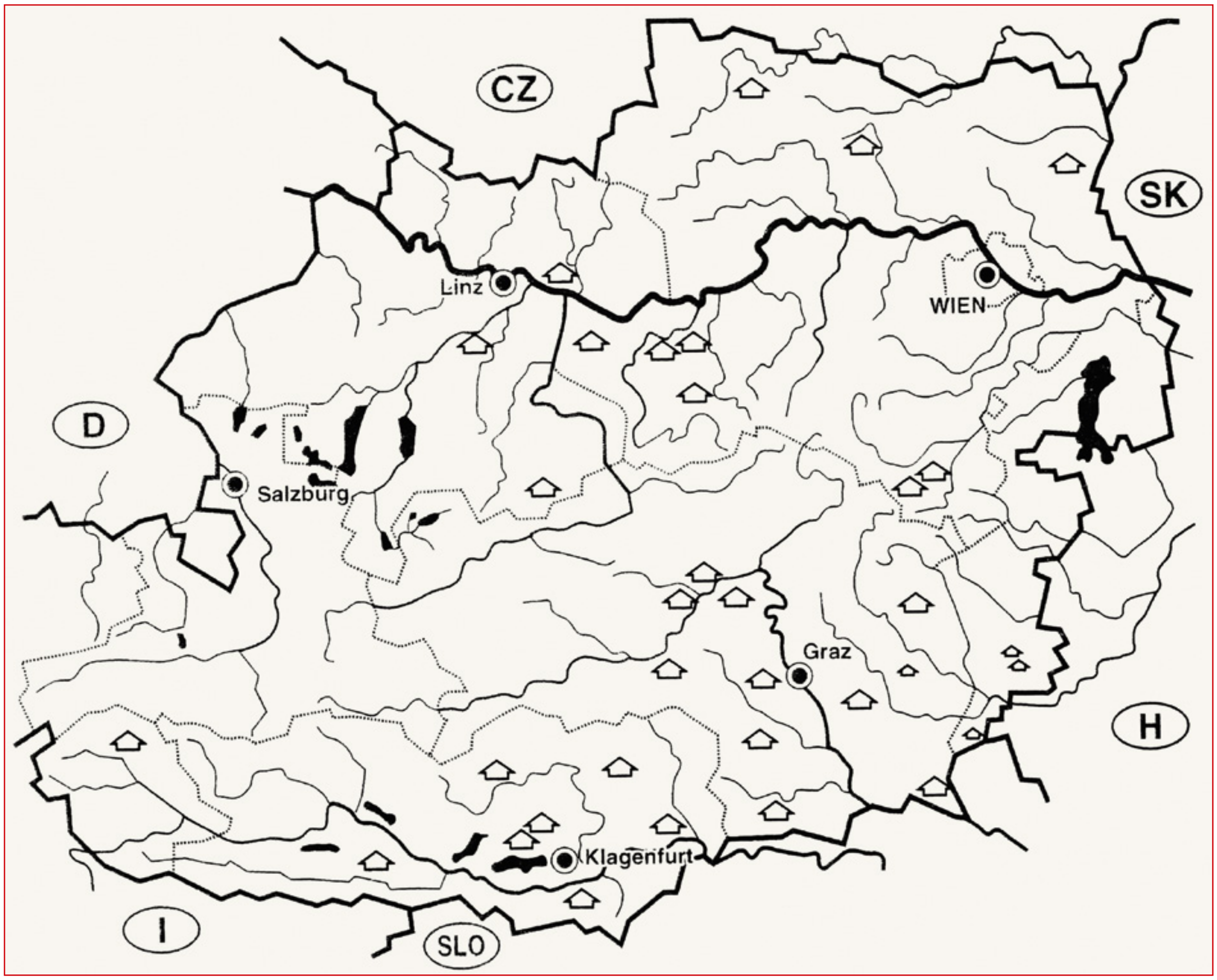
ES thete den Winden in Khärndten vberaus wehe/ daß sich die Beyern von jhrem alten Glauben/ abgethan/ vnd zu der Christlichen Religion getreten waren/ derwegen sie sich mit den Hunnen/ vnnd andern Windischen Völckern/ jhren Blutsfreunden/ verbunden/ vnd sich

Windisch, Slawen oder Winden … nach Megiser, *Das fünfte Buch der Chronik*, S. 354

dem Mittelalter slowenische → Bräuche, Orte bzw. die Sprache entsprechend dem *sclavaniscus* der lateinischen Schriftsprache. In Österreich (Steiermark/Štajerska, Kärnten/Koroška, Osttirol, Salzburg, Ober- und Niederösterreich) gibt es ca. 40 Orte mit dem Zusatz *Windisch*. Der älteste Beleg (1160) ist *Windischendorf* in Euratsfeld bei Amstetten in der Gegend vom *vulgare vocabulum* → Ostarrichi/*Ostriki* bei Neuhofen an der Ybbs. W. korrespondiert in der Toponymie mit (dem Gegensatz) *bairisch*, ab dem 19. Jh. auch mit *deutsch*: *Windisch*garsten und Bairischgarsten (heute Garsten) in Oberösterreich, *Windisch*graz (*Slovenj* Gradec in Slowenien) und Bairischgraz (heute Graz), *Windisch*-Landsberg (Podčetrtek in Slowenien) und Deutschlandsberg in der Steiermark, *Windisch* Matrei (heute Matrei in Osttirol) und Matrei. In Kärnten *Windisch* St. Michael/*Slovenji Šmihel* (heute St. Michael ob der Gurk/Slovenji Šmihel), *Windisch*-Griffen, heute Griffen und *Deutsch*griffen, → *Windisch* Bleiberg/*Slovenji* Plajberk und Bleiberg (Plajberk pri Beljaku) sowie *Windische* Höhe/Ovršje und *Windisch*berg/*Slovenja* gora. In vielen Fällen ist W. ein Hinweis auf ehemalige slowenische Sprachinseln.

Der Südtiroler → Minnesänger Oswald von Wolkenstein († 1445) aus dem Pustertal spricht neben anderen Sprachen wie *welsch, teutsch, latein,* auch *windisch* (→ Herzöge von Kärnten/Koroška). In einem seiner Lieder heißt es: »brot *windisch* bach« (Backe das Brot auf windische Art!). → Dalmatin nennt seine Bibelübersetzung (1584) *Bibel/das ist/die gantze heilige Schrift/Windisch*. In seiner deutschen Vorrede schreibt er: *Und wann wir Windischen es auch nur allenthalben danckbarlich erkennen und annehmen wollten … das in dieser so kurtzen Zeit und durch so wenig windischer Bücher Gott gleichfals so viel gnad geben* … Trubar († 1586)

Otto Kronsteiner: *Ortsnamen mit dem Zusatz »Windisch«*



gibt den *Catechismus in dieser unserer windischen Sprach gedruckt inn Sybenburgen* heraus (allerdings wendet er sich im Slowenischen an seine slowenischen Landsleute mit den Worten *Moji lubi Slovenci*) (→ Ethnonym *Slovenci* im Slowenischen; → Ethnonym *Slowene* im Deutschen, → Windischen, die).

Ab 1849 im → Reichsgesetzblatt-Gesetz als Regionalismus für *Slowenisch* definiert, ist W. bis 1918 parallel eine neutrale deutsche Entsprechung für *slovenski* (dialektal *slovenji*). Mit dem Aufkommen der → Windischentheorie um 1920 bekommt W. einen pejorativen Beigeschmack. In Kärnten/Koroška wird W. (*die → Windischen, du windischer Hund*) auch zum Schimpfwort und politisch manipulativ eingesetzt (bei Volkszählungen ab 1939; vgl. → Sprachenzählung; → Germanisierung, statistische). Andererseits wurden die *Windischen* als »heimattreue« Kärntner *Windisch*-sprecher im Gegensatz zu den »separatistischen« Nationalslowenen betrachtet. Noch in den 70er-Jahren wollte das Kärntner Landesarchiv, dass die kärntnerslowenischen Mundartformen auf die zweisprachigen Ortstafeln kommen. Heute ist W. veraltet und nur im historischen Kontext wertfrei verwendbar.

Etymologisch hängt W. zusammen mit lateinischem *Veneti*. Der Bodensee hieß *lacus venetus*. *Venet/Vent* ist enthalten in *Venedig/Venezia, Venetien/Veneto,* la *Vendée* in Frankreich, die *Wenden*/Sorben in der Lausitz, womit Volksgruppen und Gegenden ohne erkennbare Gemeinsamkeit bezeichnet werden. Auch *Vind*elici (*Augusta vindelicorum*/Augsburg) hängt damit zusammen. Weder die Bedeutung noch die ursprüngliche Herkunft des Wortes sind bekannt. Einige slowenische Forscher sehen im Gegensatz zur literaturüblichen Einwanderung aus der slawischen Urheimat in den Slowenen die eigentlichen Nachfolger der alten *Veneti*. Venetische → Kontinuität (Felsinschriften) ist im Alpenraum nicht unwahrscheinlich. Das bairische W. (aus lat./ladinisch *venetiscus*) meint die alte einheimische Bevölkerung → Karantaniens, die sich nach dem 6. Jh. durch Sprachwechsel endgültig slawisiert hat, und dann auch

allgemein die slowenischsprachige Bevölkerung. Schon 631 ist in der sog. Fredegar-Chronik eine *marcha Vinedorum* und ein *Vallucus dux Vinedorum* genannt. Dadurch wird W. im Bairischen und später im Deutschen zur Bezeichnung der alpenländischen slowenischsprachigen Bevölkerung und zum → Glottonym ihrer Sprache. Bis 1918 gab es in der Monarchie W. im Titel »Herr der Windischen Mark« *(Slovenska krajina).* W. ist heute historisch und veraltet. 1972 wurde es in der Ortstafelkommission im österreichischen Amtsdeutsch endgültig zugunsten von *Slowenisch* abgeschafft.

Lit.: A. Issatschenko: *Windisch keine Mischsprache, sondern slowenische Mundart – Gotscheer Mundart ebenso deutsch, wie die elsässische*. In: *Kärntner Tageszeitung* (KTZ), Nr. 245 (25. 10. 1972) 3; O. Kronsteiner: *Ortsnamen mit dem Zusatz »Windisch«*. In: Die alpenslawischen Personennamen. Wien ²1981, 197–198 (Karte 4: 88); R. Lenček: *The Terms* Wende-Winde, Wendisch-Windisch *in the Historiographic Tradition of the Slovene Lands*. In: *Slovene Studies Journal,* Bd. 12, Nr. 2, (1990); J. Šavli, M. Bor, I. Tomažič: *Veneti. First Builders of European Community. Tracing the History and Language of Early Ancestors of Slovenes.* Wien 1996.

Otto Kronsteiner

Windisch, Andrä, 1619–1621 Bürgermeister der Stadt Klagenfurt/Celovec, → Windisch, Christoph.

Windisch, Christoph (* ?, † 1597), Stadtrichter, Spitalmeister, erster Bürgermeister der ständischen Stadt Klagenfurt/Celovec.

Laut Kreuzer hatten im 16. Jh. die Aufgaben der Stadtverwaltung zugenommen, weshalb Richter und Rat 1587 die Stände um Bestellung eines → Bürgermeisters baten (ebenso wie Kheppiz in seiner *Clagenfurterischen Stadtchronik* in Reimen der Zeit zwischen 1511 und 1612 vom Beginn des 17. Jh.). Ende November jeden Jahres konnten sich so jeweils zwei Kandidaten, die Grundbesitz in der Stadt haben mussten, für das jeweils auf das folgende Kalenderjahr ausgelegte Amt bewerben. W., der zuvor schon öffentliche Ämter innegehabt und sich Verdienste erworben hatte und der von 1579 bis 1582 Stadtrichter und 1593 Spitalmeister im neuen Spittal gewesen war, wurde so zum ersten Bürgermeister der ständischen Stadt Klagenfurt/Celovec bestellt. Laut Jandl war W. Bürgermeister in den Jahren 1588, 1593–1594 und 1596–1597. Sein Bruder Primus Windisch bekleidete das Amt laut tabellarischer Aufstellung von Jandl 1591–1592 (bei Kreuzer 1592–1593). W., der laut Kreuzer gebildet war und eine kleine Bibliothek besaß, hatte aus der 1570 geschlossenen Ehe mit Ursula Hofstetter sieben Töchter und eine 1594 geborene Tochter aus seiner Verbindung mit Susanne Schneeweiss.

Neben W. scheinen unter den Bürgermeistern der Stadt Klagenfurt/Celovec, deren ethnische Herkunft – soweit bekannt – nicht thematisiert wird, in jener Epoche weitere Personen auf, deren Familiennamen offensichtlich slowenischer Herkunft sind bzw. auf eine Verbindung mit dem Slowenischen hinweisen (→ Namenkunde, → Personennamen): Das sind etwa Georg Griuz (1601–1606), Georg Hainsitsch (1617–1618), Andrä Windisch (1619–1621) oder Georg Mirnigg (1624–1627). Später trifft man etwa auf Alexander Schurian (1638–1640), Tobias von Schurian (1680–1682) (zu den landständischen Schurians vgl. → Klagenfurter Feld/Celovško polje) oder auf Valentin Matschnigg (1710–1714). In einer methodologisch-ethnisch nicht exklusiven Historiografie zu einer Zeit (→ Geschichtsschreibung), da die Differenzierung vor allem eine soziale war und sich die nationale Frage so nicht stellte, lassen sich aufgrund von Name und Wirkungsort weitere kulturgeschichtliche Forschungsfelder erahnen, zumal die Stadt noch am 29. Mai 1793 (unter der Amtszeit von Franz Borgias Vitali [1785–1793] und/oder Josef Scheranz [1793–1796]) eine zweisprachige Marktordnung (→ Klagenfurter Marktordnung, 1793) erließ, und Deutsch eben noch nicht als → *Lingua franca* angesehen wurde.

Lit.: E. Skudnigg: *Die Bürgermeister von Klagenfurt*. In: *Die Kärntner Landsmannschaft* 5 (1988); *800 Jahre Klagenfurt*. Festschrift zum Jubiläum der ersten urkundlichen Nennung (= Archiv für vaterländische Geschichte und Topographie 77), Klagenfurt 1996, 421–438; A. Kreuzer: *Kärntner Biographien. Von Abensperg bis Zoppoth.* Klagenfurt 2004, 317; *Paul Kheppiz: Clagenfurterische Chronik*, ediert von D. Jandl. Klagenfurt ²2008, 31, 32; D. Jandl: *Bürgermeister der Landeshauptstadt Klagenfurt am Wörthersee*. In: Statistisches Jahrbuch der Landeshauptstadt Klagenfurt am Wörthersee 2009, Berichtsjahr 2008/09. Hg. Magistrat der Landeshauptstadt Klagenfurt am Wörthersee, Magistratsdirektion/Stabstelle Public Management – Statistik und Informationsmanagement. Klagenfurt am Wörthersee, S. XXII http://www.klagenfurt.at/klagenfurt-am-woerthersee/downloads/Jahrbuch_2009.pdf (21. 1. 2014).

Bojan-Ilija Schnabl

Windisch, Primus (Ende des 16. Jh.s), Bürgermeister der ständischen Stadt Kalgenfurt/Celovec, Bruder des Christoph → Windisch.

Windischberg (765 m) und Rotte Windisch, nach Kranzmayer letzterer eigentlich ein Hofname, bei



Windisch Sankt Michael (St. Michael an der Gurk)/ Slovenji Šmihel, Foto Bojan-Ilija Schnabl

(Unter-)Passering (Gemeinde Kappel am Krappfeld) und **Windischberg** (693 m), slow. Slovenja Gora (Ort) bzw. Slovenja gora (Berg) in der Gemeinde Pörtschach am Wörthersee/Poreče ob Vrbskem jezeru.

Lit./Web: E. Kranzmayer: *Ortsnamenbuch von Kärnten, II. Teil*. Klagenfurt 1958, 246; www.kagis.ktn.gv.at

Bojan-Ilija Schnabl

Windisch Bleiberg/Slovenji Plajberk, Streusiedlung auf einer Seehöhe von 948 m in den → Karawanken/Karavanke am Fuße des Singerberges/Žingarica (1589 m) im ethnisch gemischten Gebiet → Südkärntens/Južna Koroška in der Gemeinde → Ferlach/Borovlje. W. B./S. P. war in den Jahren 1849–71 und 1893–1973 eine eigenständige Gemeinde. 1880 hatten lediglich 12 von 867 Einwohnern deutsch als → Umgangssprache angegeben. 1991 hatte die ehemals eigenständige Gemeinde 339 Einwohner, davon gaben als Umgangssprache 197 Slowenisch an und 142 Deutsch und andere Sprachen.

Das Patrozinium der Kirche, der hl. Erhard/sv. Erhard, das für das Patriarchat von → Aquileia ungewöhnlich ist, gilt als Hinweis auf eine Zusiedlung von Bergknappen aus dem deutschsprachigen Gebiet. Die Kirche wurde zunächst von der Urpfarre in Kappel an der Drau/Kapla ob Dravi betreut, erhielt 1364 das Beerdigungs- und Aufbahrungsrecht. 1748–50 wurde das Pfarrhaus errichtet. Seit 1785 ist W. B./S. P. eine eigenständige Pfarre (→ Pfarrkarte der Diözese Gurk/Krška škofija 1924). Eine Schule befand sich im Ort seit 1833, doch wurde sie erst zu Beginn der 30er-Jahre des 20. Jh.s zweiklassig geführt. Im Ort war in den Jahren 1886–1908 eine slowenische Sparkasse (→ Genossenschaftswesen) und vor dem Ersten Weltkrieg ein Tamburizza- und ein Vokalchor (→ Chorwesen). 1923 wurde der örtliche slowenische → Kulturverein *Vrtača* gegründet, in dem bis in die 80er-Jahre des 20. Jh.s die → Tamburizzamusik, der Gesang und das → Theater gepflegt wurden.

Erstmals wurde der Ort 1332 erwähnt (nach einer Urkunde des *Klosters* → *Viktring/Vetrinjski samostan* sogar bereits 1239). Er entstand im Bereich der Lagerstätten von Blei-Zink-Erzen, die zunächst vom Kloster in Viktring/Vetrinj ausgebeutet wurden und die im Laufe der Zeit unter die Grundherrschaft Hollenburg/Humberk gerieten. Zahlreiche Eigentümer scheinen im Laufe der Geschichte auf. 1583 errichtete Karl Ungnad eine Schmelzhütte und besaß 12 Stollen. Im 18. und 19. Jh. finden sich die Gewerken Obersteiner. Diese besaßen 1829 24 Bleierzstollen, in denen ca. 40 Personen beschäftigt waren. 1870 ging das Bergwerk in den Besitz der Bleiberger Bergwerksunion über. Diese erhöhte zunächst erfolgreich die Produktion (1880 wurden lediglich 38 t Bleierz geschürft, zu Beginn der 90er-Jahre des 19. Jh.s waren es bereits 200 t jährlich). 1900 wurde ein Elektrizitätswerk im Bodental/Poden eingerichtet und die 850 m lange Stollenbahn im Kathreinstollen elektrifiziert. Dann begannen Probleme mit dem Grubenwasser. Schließlich wurde 1905 der Abbau wegen mangelnder Rentabilität eingestellt. Die Grube wurde erneut während des Ersten Weltkrieges betrieben sowie zur Zeit des nationalsozialistischen Deutschen Reiches; 1938–43 hatte die Grube 50–70 Beschäftigte. Ende 1943 wurde sie endgültig geschlossen, als die Partisanen die Zufuhr elektrischer Energie aus dem nahen Bärental/Rute unmöglich machten. Im Jänner 1944 und im März 1945 besetzten die Partisanen den örtlichen Gendarmerieposten.

Im 20. Jh. verlor der Ort mehr als die Hälfte seiner Einwohner, stark sank auch der Anteil der Personen mit Slowenisch als Umgangs- bzw. → Muttersprache. In den letzten Jahrzehnten wandelte sich W. B./S. P. und die Tschepaschlucht/soteska Čepa zum Erholungsgebiet der Klagenfurter. Die Zahl der Ferienhäuser erreichte fast jene der ständig bewohnten Objekte.

Lit.: ES (A. Malle, J. Stergar: *Slovenji Plajberk*). – St. Singer: *Kultur- und Kirchengeschichte des unteren Rosentales. Dekanat Ferlach*. Kappel 1934, 135–142; J. Markowitz: *Geschichtliches zum Blei- und Zinkabbau in Windisch Bleiberg*. In: *Car I* 182 (1992) 237–251; M. Verdel (Hg.): *Borovlje in Borovljani = Ferlach und die Ferlacher*. Klagenfurt/Celovec 1995.

Avguštin Malle, Janez Stergar; Üb.: Bojan-Ilija Schnabl

Windisch St. Michael/Slovenji Šmihel (dt. heute St. Michael ob der Gurk, historischer Gemeindesitz von Poggersdorf/Pokrče, heute Stadtgemeinde → Völkermarkt/Velikovec), vgl. → Grabinschriften; → Hutter, Janez; → Švikaršič, Zdravko.

»Windische Ideologie«, auch Ideologie des → »windischen« Erzherzogtums Kärnten/Koroška, slow. etwa *ideologija o Korotanu kot slovenji nadvojvodini*, bezeichnet eine Strömung im 16. Jh. zur Zeit des Humanismus und der Reformation (→ Protestantismus) und ist Ausdruck eines spezifischen Kärntner Landesbewusstseins, das seine Eigenständigkeit durch die Hervorhebung des slawischen/slowenischen Anteils an der Geschichte des Landes betont. Nach Neumann ist der »Stolz auf das ›Windischsein‹ des Landes« »Ausdruck eines historischen landschaftlichen Sonderbewusstseins des deutschen Kärntner Adels«. Sie wurzelte in der Zeremonie am → Zollfeld/Gosposvetsko polje beziehungsweise im ihr verliehenen Inhalt, und wurde realpolitisch im 16. Jh. wirksam, als die Kärntner Stände bemüht waren, das Land politisch vollkommen zu integrieren. Ein langwieriger Konflikt (1521–1535) entzündete sich um die Rechtsstellung der bambergischen Besitzungen in Kärnten/Koroška (unter anderem das obere Lavanttal, die Gegend um Griffen/Grebinj, das Kanaltal sowie die Städte → Villach/Beljak, Wolfsberg, Tarvisio/Tarvis/Trbiž und Feldkirchen/Trg), das heißt um das Beharren des Hochstiftes Bamberg auf Reichsunmittelbarkeit und eigene Landeshoheit. Der Konflikt wurde mit einem Kompromiss zwischen den Habsburgern und Bamberg beigelegt, die eigentlichen Sieger waren jedoch die Verfechter der Kärntner Landeseinheit. Die Erinnerung an die die Spitzen des Landes bewegende Auseinandersetzung war einige Jahrzehnte später noch frisch.

Komprimiert kommt dieses Kärntner Landesbewusstsein im Hauptwerk der Kärntner Geschichtsschreibung des humanistischen Zeitalters zur Geltung, in der im Jahre 1588 vollendeten *Historia Carinthiaca* des protestantischen Prädikanten Michael Gotthard → Christalnick (um 1535–1595), die im Jahre 1612 von Hieronymus → Megiser in einer redigierten und gekürzten Fassung veröffentlicht wurde. M. G. Christalnick, im Kärntner Zentralraum geboren und möglicherweise slowenischer Herkunft, war vom Wunsch geleitet, »die verlorene ehr des erzherzogtums Kärndten herwider zu bringen«.

Einen hervorragenden Platz bei diesem Unterfangen bildete die Schilderung der mittelalterlichen Landesgeschichte und hier wiederum die Hervorhebung seines »windischen« Anteils (→ Kontinuität). Dazu gehört nicht nur die traditionelle Betonung der erhabenen Position der slowenischen Sprache bei der Zeremonie der Herzogseinsetzung (→ Fürsteneinsetzung) und die Anführung der angeblichen Ehrenpflicht des Kärntner Herzogs, sich bei Anklage vor dem Reich nur in ihr verantworten zu müssen (→ Johannes von Viktring). Um die staatsrechtliche Sonderstellung von Kärnten/Koroška (Erzherzogtumstheorie) zu untermauern, erdichtete er (neben anderen) sogar die Existenz zweier → Quellenschriften, der *Collectanea etlicher windischer Taten* und der *Farrago von den windischen herzogen in Kärnten*. Beide dienten ihm dazu, die Zeit zwischen der Mitte des 6. Jh.s bis zum Jahre 800 plastisch schildern zu können.

Die »windische Ideologie«, das damals herrschende und von den Ständen getragene Kärntner Landesbewusstsein, lebte also noch zur Zeit der Hochblüte der slowenischen Reformation ungebrochen weiter (Primož → Trubar). Sie gab einen guten Nährboden für die slowenische reformatorische Aktion ab, besonders förderte sie bei den Kärntner Landständen die Weckung der Bereitschaft, slowenische Buchprojekte finanziell zu unterstützen. Am wichtigsten Buchprojekt der slowenischen Reformation, an der Herausgabe der → Dalmatinbibel, beteiligten sich auch die Kärntner Landstände. Auf der Zusammenkunft in Bruck im Jahre 1578 entschlossen sie sich, gemeinsam mit den Landständen von → Krain/Kranjska und der Steiermark/Štajerska für die Gesamtausgabe. Sie beteiligten sich mit einem Betrag von rund 1.300 Golddukaten, was etwas weniger als ein Fünftel der Gesamtkosten darstellte und übernahmen dreihundert Exemplare der slowenischen Bibel.

Lit.: W. Neumann: *Michael Gothard Christalnick. Kärntens Beitrag zur Geschichtsschreibung des Humanismus*. Klagenfurt 1956, ²1999; W. Neumann: *Wirklichkeit und Idee des ›windischen‹ Erzherzogtums Kärnten*. In: Südostdeutsches Archiv III (München 1961) 156; T. Domej: *Die Slowenen in Kärnten und ihre Sprache, mit besonderer Berücksichtigung des Zeitalters von 1740 bis 1848*, Wien, Phil. Diss. 1986 (VII, 562 S.) 85 f.; T. Domej: *Sprachsoziologische Betrachtungen zum Slowenischen in Kärnten an der Wende von der evangelischen Reformation zur katholischen Reform*. In: F. M. Dolinar [e.a.] (Hg.): Katholische Reform und Gegenreformation in Innerösterreich 1564–1628, Katoliška prenova in protireformacija v notranjeavstrijskih deželah 1564–1628. Klagenfurt [e.a.] 1994, 537–550.

Theodor Domej

Windische Kapelle (Dobratsch)/Slovenska cerkev (Dobrač), → Gailtal/Ziljska dolina.



Augustin Hirschvogel (1490–1553): Sclauonia oder Windisch Marck/Bossen//Crabaten/etc. r (1. Hälfte 16. Jh., 36 x 31 cm), NUK



Windische Kapelle/Slovenska cerkev am Dobratsch/Dobrač, Foto Bojan-Ilija Schnabl

Windische Mark, historischer Begriff, slow. *Slovenska krajina, Slovenska marka,* → Krain/Kranjska.

»Windischen, die«; slow. *Vindišarji*, regionales Kärntner → Ethnonym für deutschfreundliche, assimilierungswillige Kärntner Slowenen – die sich selbst nicht als *Slowenen* betrachten –, die jedoch noch nicht den vollständigen → Sprachwechsel vollzogen haben und u.a. Slowenisch in der jeweiligen dialektalen Variante im Alltag zumindest teilweise als → Umgangssprache sprechen, welche sie als → Windisch bezeichnen (was einem veralteten Sprachgebrauch für die historische

regionale Bezeichnung bzw. für das → Glottonym *Slowenisch* im Deutschen entspricht) (→ Assimilant; → Deutschtümler; → Dialekt; → Name und Identität; → Slowenisch in Kärnten/Koroška; → Soziolekt).

W. sind ursprünglich ein von Martin → Wutte konzeptualisiertes ideologisches Konstrukt, das die → Assimilation und → Germanisierung der weitgehend slowenischen Landesteile durch gesellschaftliche Hierarchisierung und Ausgrenzung nachhaltig vorantreiben sollte. Dabei entsprang die vorgebliche Einbeziehung der »Windischen« der materiellen Notwendigkeit, jene breiten slowenischen Bevölkerungsteile ideologisch zu manipulieren (Push- und Pull-Faktoren der Assimilation), die im Unterschied zu identitätsbewussten Slowenen aufgrund ihrer Anzahl nicht in die → Emigration gezwungen oder vertrieben oder sonst wie absolut ausgegrenzt werden konnten (→ Assimilationszwang; → Deportationen 1942; → »Entethnisierung«; → Identitätsbewusstsein; → Verfolgung slowenischer Priester ab 1938; → Vertreibung 1920; → Windischentheorie).

Seit Oktober 2012 besteht laut eigenen Angaben etwa ein *Verein der Kärntner Windischen* mit einer prononcierten Kärntner regionalen bzw. *territorialen → Identität* und einem Wappen, das ein Kärntner, ein österreichisches und mit dem → Fürstenstein ein slowenisches Identitätsmerkmal vereint. Selbstsprechend ist ein Nekrolog des Vereinsmitglieds Adolf Fertala (gestorben Ende 2012), der sich um den Erhalt der Sprache – die durchaus in der slowenischen Tradition gesehen wird – in → Agoritschach/Zagoriče in der Gemeinde → Arnoldstein/Podklošter im → Gailtal/Zilja bemühte. Damit ist auch ein kulturhistorischer Beweis dafür erbracht, dass in diesem Ort noch lange nach der *statistischen → Germanisierung* Slowenen lebten, wenn auch sie in den → Sprachenzählungen nicht als solche erfasst wurden (→ Kryptoslowenen). Der Nekrolog, der auch auf ein bedeutendes regionales Sprachwissen hinweist, lautet (im Internet abgerufen am 27. Juni 2013):

»†/Adolf FERTALA/Mit Leib und Seele ein Kärntner Windischer

Viel zu früh mussten die Kärntner Windischen von Adolf Fertala Abschied nehmen. Als Mann der ersten Stunde im Verein der Kärntner Windischen war er bis zu seinem Ableben bemüht, die in seinem Heimatort Agoritschach bei Arnoldstein und im Gailtal seit Urzeiten gepflegte windische Umgangssprache für die Nachwelt zu erhalten.

Selbst als er als 83-Jähriger nur mehr mit der Lupe lesen konnte, hat er die von ihm zusammengetragenen rund 2.000 Wörter aus dem Untergailtaler windischen Dialekt handschriftlich notiert und seiner Familie in einer Gegenüberstellung mit den deutschen und slowenischen Begriffen überlassen. Der Wille des familien-, gemeinschafts- und heimatliebenden Menschen Adolf Fertala war es, seine Arbeit den nachfolgenden Generationen in einem Wörterverzeichnis zur Verfügung zu stellen und in dem von ihm mitgegründeten Verein der Kärntner Windischen zu archivieren. Die Familie ist dem Wunsch des Verstorbenen nachgekommen und hat das Werk von Adolf Fertala, der in seiner Gemeinde Arnoldstein auch als Musiklehrer, Kapellmeister und Chorleiter hoch geschätzt war, dem Verein der Kärntner Windischen zur weiteren Verwendung überlassen.

Im Sinne des Vermächtnisses des sprachforschenden Autodidakten Adolf Fertala, der zeit seines Lebens bemüht war, die evangelische Pfarrgemeinde Agoritschach als selbstständige und unabhängige w i n d i s c h e Gemeinschaft zu erhalten, wird der das Gailtal, Rosental und Jauntal umfassende Verein der Kärntner Windischen den bereits vorhandenen Bestand mit der Wörtersammlung des verstorbenen Bewahrers der windischen Tradition in Kärnten ergänzen, um so den Unterschied zwischen der windischen Umgangssprache und der aus ihr erst mit Primus Truber (Primož Tubar) entstandenen slowenischen Schrift- bzw. Hochsprache darzustellen. Im Zusammenwirken der Gailtaler, der Rosentaler und der Jauntaler sollte die[s] als Teil der Kulturarbeit in Kärnten gelingen.

Oswald Oman (Gailtal)/(Obmann Verein der Kärntner Windischen)«. (→ Protestantismus; Primož → Tubar).

Lit.: A. Issatschenko: *Windisch keine Mischsprache, sondern slowenische Mundart – Gotscheer Mundart ebenso deutsch, wie die elsässische*. In: *Kärntner Tageszeitung* (KTZ), 245 (25. 10. 1972) 3; L. Ude, T. Zorn, J. Pleterski: *Teorija o vindišarjih – »Windische«*. V: Koroško vprašanje. Ljubljana 1976, 163–212; G. Fischer: *Das Slowenische in Kärnten, Bedingungen der sprachlichen Sozialisation. Eine Studie zur Sprachenpolitik*. Wien, Sprache und Herrschaft, Zeitschrift für eine Sprachwissenschaft als Gesellschaftswissenschaft, Reihe Monographien Nr. 1/1980: 39 f. Mit Dank an Reinhold Jannach für den Hinweis zum Nekrolog.

Web: www.kaerntnerwindische.com/ (31. 3. 2014), Nekrolog Adolf Fertala: www.kaerntnerwindische.com/chronik/www.kaerntnerwindische.com/chronik/ (27.6.2013) sowie (31.3.2014); http://kaernten.orf.at/news/stories/2555395/; http://kopfwerkstatt.wordpress.com/tag/windisch-verein-der-windischen/; www.erinnern.at/bundeslaender/



Vereinswappen des Vereins der Windischen

Die Windischen

www.erinnern.at

Kopfwerkstatt

kaernten/institutionen-projekte/gruendung-des-vereins-der-windischen-kulturarbeit-im-rueckwaertsgang. (9. 11. 2013).

Bojan-Ilija Schnabl

Windischentheorie(n). Die Bezeichnung »Windische« (für die Kärntner Slowenen) hat ebenso wie die Bezeichnung »Wenden« (für die Lausitzer Sorben) eine gemeinsame Wurzel: Im Mittelalter wurden die östlichen und südlichen Nachbarn der Deutschen »Winedi«, »Windi«, »Wenidi« genannt, welche Namen wiederum auf die »Veneti« (selbst allerdings keine Slawen), die im Baltikum siedelten, zurückführbar sind. Als sich dort auch Slawen ansiedelten (die auch in den Süden Europas wanderten), wurden diese (ursprünglich nichtslawische Völker bezeichnenden) Völkernamen (→ Ethnonym) auf alle Slawen ausgeweitet (→ windisch). Im Laufe der Zeit wurde die Bezeichnung »Wenden« auf die Slowenen, Lausitzer Sorben, die Slowinzen und die Slawen in Pommern eingeengt. Erst an der Wende vom 18. zum 19. Jh. wird die Tendenz spürbar, die Bezeichnung »Windisch« (aber auch »Wende«) aus dem deutschen Sprachgebrauch zu verdrängen, da er bereits damals eine pejorative Bedeutung besaß. (Vgl. auch die noch heute in Kärnten/Koroška übliche Schimpfredewendung: »Windischer Hund, windischer«). Dies hat allerdings seine gesellschaftlichen und historischen Wurzeln: Seit dem Feudalismus bekam die Bezeichnung »Windisch« eine zusätzliche semantische Nuance: »windisch« bedeutete (konnotativ) stets auch »untergeordnet«, »(klein)bäuerlich«, »ländlich«, »rückständig«. (Vgl. im Gegensatz dazu die → »windische Ideologie« bzw. Ideologie des windischen/slowenischen Herzogtums Kärnten/Koroška im 16. Jh.). Die sprachästhetischen Werturteile, die massiv in die deutschnationale Ideologie des Schulkampfes eindrangen, wonach Deutsch (als die Sprache der Oberschicht und des Mittelstandes sowie der Verwaltung, etc. – vgl. Kranzmayer 1960) »vornehm«, Windisch (als die Sprache der Bauern, Knechte und eventuell des unbedeutenden Kleinbürgertums) »schiach«/hässlich sei, widerspiegeln die gesellschaftlichen Herrschaftsverhältnisse deutlich (→ Schulwesen, → Soziolekt).

In der weiteren Folge (vor allem nach 1918) war die Bezeichnung »Windisch« in den deutschsprachigen publizistischen, politischen und historischen Publikationen weitgehend synonym für »deutschfreundlicher Slowene«, später (bis heute) für »heimattreuer Slowene«. Im Gegensatz dazu stand die Bezeichnung »slowenisch« (oder auch »nationalslowenisch«) speziell nach 1920 weitgehend als Synonym für »jugoslawienfreundlich«, nach 1945 vor allem in der rechtsnationalen Publizistik zunehmend für »partisanenfreundlich« und etwa seit 1950 für »titokommunistisch«.

Die (politische) Basis der Windischen-Theorie ist die Rechtfertigungsideologie für die expansive Besitzstandspolitik der deutschsprachigen Oberschicht, die bestrebt war, einerseits die Entstehung eines slowenischen Kleinbürgertums zu verhindern, und andererseits die slowenischen Kleinbauern in wirtschaftlicher und politischer Abhängigkeit zu halten und damit auch eine nationale Emanzipation der Slowenen zu unterbinden. Charakteristisch für diese Theorie ist der ihr zugrunde liegende (völkische) Sozialdarwinismus, wonach der Anstieg des deutschen Elements in Kärnten/Koroška auf Kosten des slowenischen »natürlich«, »gesund« etc. sei (u. zw. aufgrund der »naturgegebenen« Überlegenheit des deutschen Blutes, der deutschen Kultur, der deutschen Sprache etc., vgl. dazu Scheichelbauer, Miltschinsky, Mucker, → Wutte, u.a.). Alles, was den Realisierungen dieser »Theorie« widersprach (bzw. die Germanisierung ver- bzw. behinderte), wurde daher in logischer Konsequenz als »Slowenisierung« bezeichnet und bekämpft. Vor allem im Schulkampf wurde dies zu einem viel strapazierten Schlagwort der deutschnationalen Kampfrhetorik.

Als besonders extremer Standpunkt ist die Position anzusehen, wonach die »Windischen« entwicklungsgeschichtlich nichts mit den Slowenen gemeinsam hätten, sondern dass sie vielmehr von den »Wenden« abstammen, von denen sie sich vor etwa 1.000 Jahren getrennt haben sollen. Die »Windischen« seien daher durch eine 1.000-jährige Verbundenheit an die Deutschen dem deutschen Kulturkreis zugehörig und hätten mit den Slowenen nur einige Wörter gemeinsam (vgl. Ude 1976). Dieser extreme Standpunkt wird heute kaum noch in dieser Form vertreten, wohl aber in einer Abart, die Wutte (1930) in der Zwischenkriegszeit ausgearbeitet hat. Danach wird behauptet, dass sich das Kärntner Slowenische vom »Krainischen und Neuslowenischen« dermaßen unterscheide, dass man Ersteres nicht mehr dem Slowenischen zuordnen könne, sondern dieses den Status einer Mischsprache einnehme. Daraus wird dann später auch die Existenz eines »windischen Volkes« konstruiert, das sich aus der Verschmelzung bzw. aus der »Bluts-«, »Kultur-« und »Schicksalsgemeinschaft« mit den Deutschen konstituiert hätte. Hier aber verfängt sich Wutte selbst in einer widersprüchlichen Argumentation, so Haas-Stuhlpfarrer (1977: 51):

»Nicht erklären konnte daher die Windischen-Theorie die Existenz der sog. ›Nationalslowenen‹. Denn wenn sich die Kärntner Slowenen als Windische zu einer eigenständigen nationalen Einheit entwickelt hatten, die aus der tendenziellen Verschmelzung mit den Deutschen entstanden war, wie war es dann zu erklären, daß in Kärnten/Koroška dennoch nationalbewußte Slowenen existierten, die sich diesem Prozeß entzogen hatten? Der Widerspruch zeigte sich schließlich noch auf einer anderen Ebene: Wutte geht davon aus, daß die Windischen ein ›natürliches‹ Ergebnis verschiedener Umstände seien; warum war es aber dann notwendig, daß sich deren Existenz im politischen Bekenntnis des Einzelnen realisierte? Denn entweder waren die Kärntner Slowenen in Wirklichkeit Windische, dann bedurfte es keiner politischen Bestätigung, oder sie waren in Wirklichkeit Slowenen geblieben, die nur aus politischen Gründen Windische genannt wurden, dann fiel die Windischentheorie in sich zusammen. Daraus läßt sich aber die wirkliche Funktion des ›Windischen‹ ableiten, nämlich die einer von den Deutschen gegängelten Scheinfigur, die Personifikation slowenischer, das heißt nunmehr windischer Unterordnung unter die deutsche Herrschaft.«

Dass es ein windisches Volk gäbe, wird heute von ernstzunehmenden Wissenschaftlern nicht mehr vertreten, aus der politischen Publizistik ist diese Theorie noch nicht verschwunden. Die Windischen-Theorie hat sich ungebrochen in der politischen Publizistik in die Zweite Republik gerettet, wie einige Zitate zeigen: So schrieb etwa die »Neue Front« (Organ des VdU/Verband der Unabhängigen, später der FPÖ) am 26. Jänner 1952, dass man die »Windischen« auf keinen Fall zur slowenischen Nationalität zählen könne, »da die Windischen Nachfahren des alten Stammes der Wenden sind und als solche durchaus nicht dem ›Slowenischen Volkstum‹ zugerechnet werden können«. Vor allem Wutte und der Publizist Viktor Reimann (lange Zeit Mitarbeiter der *Kronen-Zeitung*) waren innerhalb des VdU fanatische Verfechter der Windischen-Ideologie, für Univ.-Prof. Gschnitzer (jurid. Fak. Innsbruck) gab es keine Slowenen, nur Windische auf österreichischem Staatsgebiet, für den Vorsitzenden des »Bundes der Windischen« (der einige Dutzend Mitglieder zählt) und langjährigen KHD-Obmann-Stellvertreter V. Einspieler stellten die Windischen ein eigenständiges kleines Volk dar (*Kleine Zeitung* vom 16. Februar 1956). Interessant ist in diesem Zusammenhang, dass sich seit der NS-Zeit in den Volkszählungen der Zweiten Republik die Kategorie »Windisch« (mit verschiedenen Kombinationen) gehalten hat.

Heute hat die »Windischen-Theorie« jedoch ihre Rolle ausgespielt, eine eigene ethnische Kategorie der »Windischen« wird politisch im nationalistischen Diskurs nicht mehr ernst genommen und auch nicht mehr benötigt (→ Zweisprachigkeits-Ideologie, Kärntner)

Lit.: B. Scheichelbauer: *Zur 10-Jahr-Feier der Volksabstimmung*. Klagenfurt/Celovec1930; M. Wutte: *Deutsch – Windisch – Slowenisch*. Klagenfurt 1930; B. Scheichelbauer: *Aufrichtigkeit, Klarheit, Verständigung. Zum Lagebericht der slowenischen Minderheit in Kärnten auf dem Europäischen Nationalitätenkongress*. Klagenfurt/Celovec 1932; W. Mucher: *Die Sprache des Religionsunterrichtes in Südkärnten. Eine Entgegnung.* Cyrill und Method. Klagenfurt/Celovec, [s. d.]; V. Miltschinsky: *Kärnten – Ein Jahrhundert Grenzlandschicksal* (Eckart-Schriften 2). Wien 1959; E. Kranzmayer: *Die Kärntner Sprachgrenze im Lichte der Vergangenheit*. In: Die Aula, Sonderheft zur 40-jährigen Wiederkehr d. Kärntner Volksabstimmung. Graz 1960, 4–6; L. Ude, T. Zorn, J. Pleterski: *Teorija o vindišarjih – »Windische«.* In: Koroško vprašanje. Ljubljana 1976, 163–212; H. Haas, K. Stuhlpfarrer: *Österreich und seine Slowenen*. Wien 1977, 51; G. Fischer, *Das Slowenische in Kärnten. Bedingungen der sprachlichen Sozialisation. Eine Studie zur Sprachenpolitik*. Wien, Sprache und Herrschaft, Zeitschrift für eine Sprachwissenschaft als Gesellschaftswissenschaft, Reihe Monographien Nr. 1/1980, 39 f.

Gero Fischer

»Windischer Bauernbund« (1515), → Bauernaufstände.

Winkler, Andrej Baron (Andreas, * 10. November 1825 Nemci [Trnovo/Gorica, Primorska], † 16. März 1916 Graz), Jurist, Verwaltungsbeamter, Landtagsabgeordneter in Gorizia/Gorica/Görz, identitätsbewusster slowenischer Landespräsident von Krain/Kranjska, der sich für die Gleichberechtigung des Slowenischen und der Slowenen in Amt und Politik einsetzte.

W. studierte in Wien und Graz Jus, und war bereits 1848 Ausschussmitglied des *Slavjansko bralno družtvo* [Slawischer Leseverein] und 1862 Mitbegründer der *Slovenska čitalnica* [Slowenische Lesehalle] in → Gorizia/Gorica/Görz, deren Vorsitzender er bis 1866 war.

1861 war er der einzige gewählte slowenische Abgeordnete im Landtag von Gorizia/Gorica/Görz und wurde 1867, 1870 und 1876 wiedergewählt. Er erwirkte, dass mit den slowenischen Gemeinden in Slowenisch korrespondiert wurde. 1866 setzte er sich auch für eine Änderung der Wahlordnung ein, die den Slowenen eine gleichberechtigtere Position gewährleisten sollte. 1868 erreichte er mit dem Landeshauptmann V. Pacej ein politisches Übereinkommen mit den Italienern, mit

dem slowenische Berichte der Sektionen und Protokolle erstellt werden sollten. Er sorgte für eine vorbildliche Übersetzung der Görzer Gesetze ins Slowenische.

W. wirkte zunächst am Gericht in Gorizia/Gorica/Görz, hatte danach verschiedene Funktionen im Küstenland (Aktuar in Kanal ob Soči, Adjunkt in Sežana, Bezirkshauptmann in Cormons [Krmin] und in Tolmin sowie Stadtrat in → Trieste/Trst/Triest, wo er sich bei Amtshandlungen mit den Umlandgemeinden der slowenischen Sprache bediente). 1873 wurde er mit Unterstützung der → *Mladoslovenci* [Jungslowenen] in den Reichsrat gewählt und 1879 wiedergewählt. 1876 kam er an das Verwaltungsgericht in Wien. Nach dem Antritt der Regierung Taaffe wurde er zum Landespräsidenten von Krain/Kranjska ernannt und hatte diese Funktion vom 5. Mai 1880 bis zum 7. Oktober 1892 inne. Von den Beamten verlangte er, dass sie sich nicht in die Politik einmischten, und von den Bezirkshauptmännern, dass sie mit den slowenischen Bürgermeistern auf Slowenisch korrespondierten. Trotz der Übermacht und Gegnerschaft der Deutschen im Krainer Landtag und im Stadtrat von Ljubljana erwirkte er einige wesentliche Personalrochaden, die den Slowenen eine größere institutionelle Vertretung vor allem im Schulwesen gewährleisteten. Einige explizit deutschorientierte Beamte wurden versetzt: So wurde der Landeshauptmann F. Kaltenegger 1881 nach Wien versetzt, der Hauptmann von Litija J. F. Versteneck nach Graz. 1884 wurde der Präsident des Landesgerichtes A. Gertscher pensioniert.

1881 kam die Handels- und Gewerbekammer in slowenische Hände, 1882 siegten die Slowenen in allen drei Kurien in der Stadtgemeinde Ljubljana, die nach 14 Jahren wieder einen slowenischen Bürgermeister, Peter Grasselli, bekam. 1883 erhielten die Slowenen die Mehrheit im Krainer Landtag, Landeshauptmann blieb der auf einer slowenischen Liste gewählte Graf Thurn-Valsassina. Nach seinem Tod folgte ihm Josip Poklukar. Als es im liberalen Teil der *Narodna stranka* [Volkspartei] zur Spaltung in »Elastiker« *(elastiki)* und »Radikale« kam, festigte W. seine Position und beruhigte die politischen Verhältnisse im Sinne der Regierung. 1892 trat er vor allem wegen des politischen Drucks der Deutschen in Krain/Kranjska zurück.

W. gelang es, das Slowenische als Unterrichtssprache im Großteil der Fächer an der Lehrerbildungsanstalt in Ljubljana einzuführen. Statt utraquistischer Schulen wurden slowenische (und daneben auch rein deutsche) Schulen eingerichtet. 1888 wurde die slowenische Gewerbeschule gegründet, 1892 das eigenständige slowenische Gymnasium.

Marušič, Kranjec und Melik folgend, war W. der einzige identitätsbewusste Slowene im Amt des Landespräsidenten in Krain/Kranjska (→ Landeschefs und Landeshauptmänner von Krain/Kranjska).

Lit.: Wurzbach, SBL (S. Kranjec, V. Melik), ES (B. Marušič). – *Andrej baron Winkler, c. kr. Deželni predsednik kranjski*. In: *Novice, gospodarske, obrtniške in narodne*. List 12, tečaj XLVIII, (Ljubljana, 19. Marcija 1890), 1–2; T. Žigon: *Deutschsprachige Presse in Slowenien (1707–1945). 2. Teil: Deutschsprachige Presse in Krain von 1860 bis 1945. 3. Teil: Deutschsprachige Presse in der Untersteiermark, in Kärnten in Görz und Triest*. In: E. Grunewald (Red.): *Jahrbuch des Bundesinstituts für Kultur und Geschichte der Deutschen im östlichen Europa*, Band 13. München 2005, 127 f., insb. S. 128 und Anm. 28; J. Šušmelj: *Andrej baron Winkler: 1825–1916: krminski in tolminski okrajni glavar, poslanec v goriško-gradiškem deželnem zboru, poslanec v državnem zboru na Dunaju, predsednik dežele Kranjske*. Nova Gorica 2014.

Bojan-Ilija Schnabl

Wirtschafts- und Sozialgeschichte, vgl. Sachlemmata: → *Aleksandrinke* [Alexandrinerinnen]; → Genossenschaftswesen; → Binnenwanderungen; → Emigration; → *Šentjanž – Katoliško slovensko izobraževalno društvo za Št. Janž in okolico* [Katholischer slowenischer Bildungsverein für St. Johann und Umgebung]; → Frauen im ländlichen Raum; → Völkermarkt/Velikovec; → Saualpe/Svinška planina (dort insb. auch Krähwald/Hrebelja); → Villach/Beljak oder → Celje; → Maribor; → Slovenj Gradec; Janez → Vospernik.

Wirtschaftsentwicklung und Sprache, vgl. Sachlemmata: → Binnenwanderungen; → Celje; → Dezemberverfassung 1867; → Emigration; → Genossenschaftswesen; → Maribor; → Oktroyierte Märzverfassung 1849; → Slovenj Gradec; → *Šentjanž* [St. Johann] Kulturverein.

Wister, Resi und **Marta,** vulgo Hauptmann (Ottosch/Otož), NS-Terroropfer, → *Edinost Škofiče. Slovensko prosvetno društvo »Edinost' Škofiče* [Slowenischer Kulturverein Edinost (Einheit) Schiefling].

Witternitz/Veternica, Ort bei Krastowitz/Hrastovica im Schulsprengel der utraquistischen Volksschule St. Jakob an der Straße/Šentjakob pri Celovcu, nördlich des Flughafens Klagenfurt/Celovec; nunmehr Ortsteil der Stadt. Befindet sich in keinem der hic loco edierten Ortsverzeichnisse.

Lit.: R. Vouk: *Popis koroških utrakvističnih šol do leta 1918. Bestandsaufnahme der Kärntner utraquistischen Schulen bis 1918* (= Disertacije in razprave 6, Dissertationen und Abhandlungen 6). Klagenfurt/Celovec 1980, 32, 73; J. Zerzer: *Gremo v Waidmannsdorf ali v Otoče …* [mit einer Karte der Ortsnamen in der Umgebung von Kagenfurt/Celovec]. In: *Družina in dom, literarna priloga*, Jg. 50, Nr. 6 (November/December) (1999) [o. S.].

Bojan-Ilija Schnabl

Wohinz/Bohinc, Georg/Jurij (1676 Rektor der Universität Wien), → Wien.

Wolfahrt, Ana, NS-Opfer, → Zeugen Jehovas.

Wolfahrt, Anna, geb. Schöffmann (* 25. Juli 1899 als vulgo Plešin in Wurzen/Koren bei Köstenberg/Kostanje, † 28. Februar 1945 Klagenfurt/Celovec) vulgo Zanker Oberdorf/Gornja vas bei Köstenberg/Kostanje, NS-Opfer, → Zeugen Jehovas.

Wohlfahrt, Anton (* 1925 Köstenberg/Kostanje), slowenischer Zeuge Jehovas, NS-Opfer, KZ Dachau und KZ Flossenbürg, → Zeugen Jehovas.

Wohlfahrt, Emil (* 22. Mai 1928 Köstenberg/Kostanje, † 1949), NS-Opfer, KZ Mohringen, verstarb an den Folgen der Haft, → Zeugen Jehovas.

Wolfahrt, Franz sen., geb. Kleč (* 26. März 1890 vulgo Wippening in Leiten, St. Nikolai bei Pernegg, † 26. Februar 1944), vulgo Zanker in Oberdorf/Gornja vas bei Köstenberg/Kostanje, slowenischer Zeuge Jehovas, NS-Opfer, KZ Dachau, KZ Ausschwitz, → Zeugen Jehovas.

Wolfahrt, Franz jun. (* 1927), NS-Opfer, → Zeugen Jehovas.

Wolfahrt, Gregor sen. (* 10. März 1896 Oberdorf/Gornja vas bei Köstenberg/Kostanje, † 7. Dezember 1939 Berlin Plötzensee), NS-Opfer, → Zeugen Jehovas.

Lit.: B. Entner: *Wer war Klara aus Šentlipš/St. Philippen? Kärntner Slowenen und Sloweninnen als Opfer der NS-Verfolgung. Ein Gedenkbuch*. Klagenfurt/Celovec 2014.

Wolfahrt, Gregor jun. (* 24. Juli 1921 Köstenberg/Kostanje, † 14. März 1942 Brandenburg-Görden), NS-Opfer, → Zeugen Jehovas.

Wolfahrt, Ida, NS-Opfer, → Zeugen Jehovas.

Wolfahrt, Kristian, NS-Opfer, → Zeugen Jehovas.

Wolfahrt, Maria (* 1926), NS-Opfer, → Zeugen Jehovas.

Wolfahrt, Willibald (* 15. Dezember 1927, † 15. April 1945) aus Köstenberg/Kostanje, slowenischer Zeuge Jehovas, NS-Opfer, → Zeugen Jehovas.



Hugo Wolf

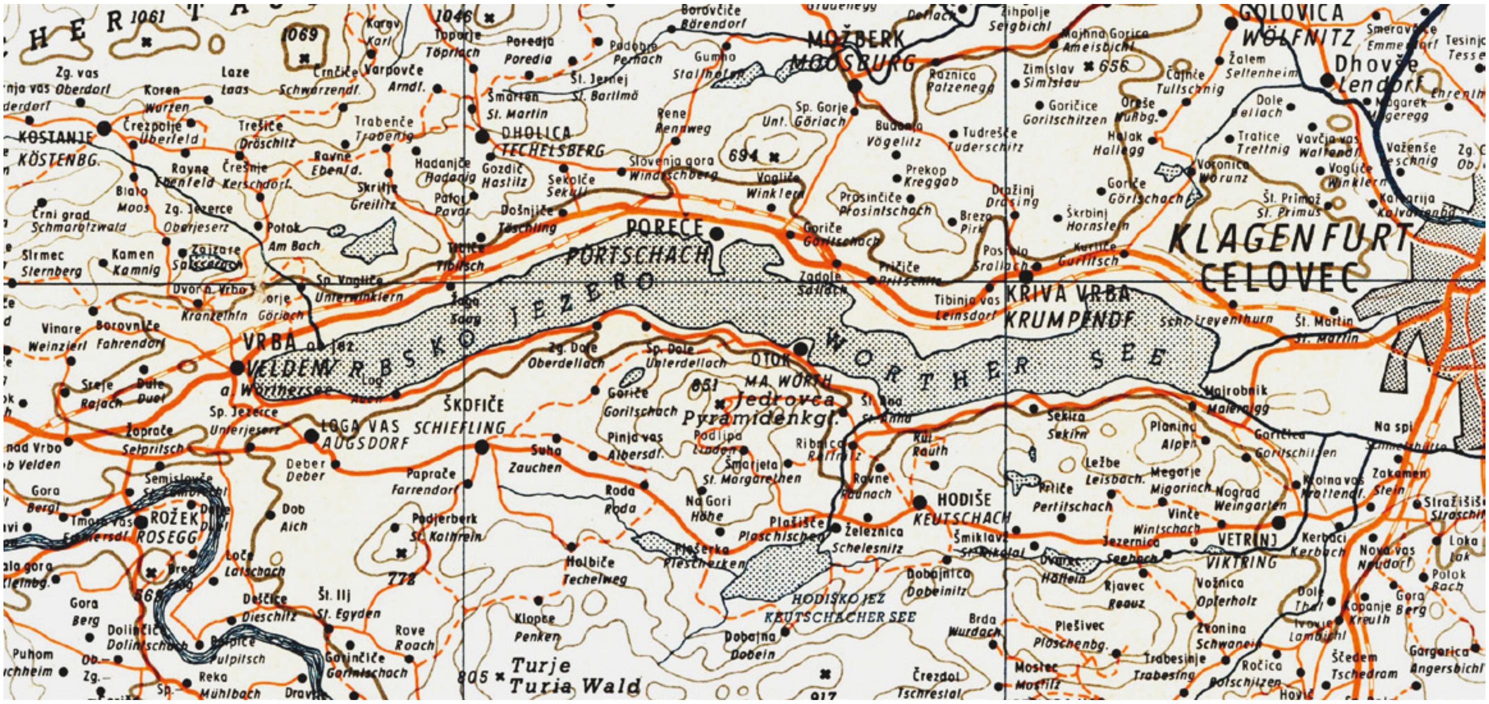
hugowolf.at

hugowolf.si

Wolf, Hugo (* 13. März 1860 Slovenj Gradec [historisch Steiermark/Štajerska, heute slowenische Region Koroška], † 22. Februar 1903 Wien), Komponist der Spätromantik.

W. schrieb Bühnen-, Kammer-, Symphonische und Vokalmusik (→ Kunstlied). Berühmt wurde er durch seine Klaviersolos. Sein Vater Philipp und seine Mutter Katharina entstammten slowenischen Familien, die ihren slowenischen Familiennamen eindeutschen ließen (→ Assimilation). W. kam durch seinen musikbegeisterten Vater Philipp früh mit Musik in Berührung. Das Gymnasium besuchte er in Graz, → St. Paul im Lavanttal/Šentpavel v Labotski dolini und → Maribor. 1875 schrieb er sich am Wiener Konservatorium ein. W. war ein feuriger Anhänger Richard Wagners. Sein Wagnerismus war ein Mitgrund für den Studienabbruch. 1881 wurde er Operndirigent in Salzburg. 1884–1887 war er Musikkritiker für das *Wiener Salonblatt*. In seinen Kritiken griff er besonders die Konkurrenten Richard Wagners scharf an. Von Freunden unterstützt führte W. ein freies Künstlerleben. Familie Werner stellte ihm ein in den Wintermonaten unbewohntes Haus in Perchtoldsdorf bei Wien zur Verfügung. Ein Zubrot verdiente sich W. durch Unterricht und kurzzeitige Anstellungen.

W. vertonte Gedichte deutscher Dichter (Joseph Eichendorff, Johann Wolfgang Goethe, Eduard Mörike), Lord Byrons und Michelangelos. 1888 gab er Lieder nach Eduard Mörikes Gedichten heraus. In Österreich waren seine Lieder wenig erfolgreich, weil seine scharfen Kritiken die Granden der österreichischen Musikszene verärgert hatten. Umso größer war dagegen sein Erfolg in Deutschland. Zurück in Wien schrieb W. für das Wiener Burgtheater die Bühnenmusik zu *Fest auf Solhaug* von Henrik Ibsen. Der Neudeutschen Schule verpflichtet, komponierte er in klaren Schaffensperioden, zwischen denen Schaffenspausen lagen. Die Schaffenspausen nützte er u.a. für Deutschlandreisen. Zwischen 1891 und 1894 reise er mehrmals



V. Klemenčič, Koroška/Kärnten (Detail Wörther See/Vrbsko jezero)

nach Mannheim bzw. Berlin, wo Vorstellungen und Konzerte seiner Lieder stattfanden. 1896 wurde die Aufführung seiner 1895 vollendeten Oper *Der Corregidor* in Mannheim ein großer Erfolg. In *Der Corregidor* finden sich Anklänge an Johann Sebastian Bach und Georges Bizet, was auf eine Distanzierung zu Richard Wagner hinweist. Während der Proben zu *Der Corregidor* machten sich aufgrund seines Syphilisleidens zunehmend gesundheitliche Probleme bemerkbar.

1896 wurde in Berlin, 1897 in Wien ein *Hugo-Wolf-Verein* gegründet, um den Künstler zu unterstützen. In Zusammenhang mit seiner Syphiliserkrankung verschlechterte sich sein geistiger Zustand zusehends. Er wurde in einer Klinik behandelt und 1898 entlassen. Auf längere Sicht trat aber keine Besserung ein. Er unternahm einen Selbstmordversuch, der misslang. Daraufhin erbat er die Unterbringung in der Niederösterreichischen Landesirrenanstalt (»Am Steinhof«) in Wien. Die Qualität seiner Kompositionen nahm in den letzten Lebensjahren ab. W.s Schaffen beeinflusste die Zweite Wiener Schule (Alban Berg, Arnold Schönberg, Anton Webern). W. wurde ein Ehrengrab am Wiener Zentralfriedhof gewidmet. In Wien sind eine Gasse und ein Park nach ihm benannt, in Graz eine Gasse. In Slovenj Gradec veranstaltet der Verein *Društvo Hugo Wolf* Konzerte und Symposien. Im Haus Werner in Perchtoldsdorf befindet sich heute ein *Hugo Wolf-Museum*.

Werke (nach Österreichisches Musiklexikon): Lieder: *Spanisches Liederbuch* (nach Paul Heyse und Emanuel Geibel), 1889/1890; *Italienisches Liederbuch*, 1890/1891 und 1896; D*rei Gedichte von Michelangelo*, 1897; 250 *Lieder nach* Mörike, Eichendorff und Goethe. Sinfonische Dichtung: *Penthesilea* (nach Heinrich Kleist), 1883–1885. *Soli: Christnacht*, 1886–1889; *Elfenlied*, 1889–1891; *Der Feuerreiter*, 1892; *Italienische Serenade*, 1892. Bühnenmusik: *Das Fest auf Solhaug* (nach Henrik Ibsen), 1890/1891. Oper: *Der Corregidor*, 1895; *Manuel Venegas*, 1897 unvollendet.

Lit.: ES; SBL; Österreichisches Musiklexikon. – Ernst Hilmar: *Hugo-Wolf-Enzyklopädie. 518 Einzelartikel zu Leben und Werk, Umfeld und Rezeption*. Schneider, Tutzing 2007, ISBN 978-3-7952-1241-4.

Web: www.hugowolf.at; www.hugowolf.si/; http://lithes.uni-graz.at/handbuch/wolf_hugo.html; http://canadafreepress.com/index.php/article/the-shared-slovenian-ancestors-of-herbert-von-karajan-and-hugo-wolf (18. 6. 2014).

Reinhold Jannach

Wolfsbach (it. Valbruna, friul. Valbrune, slow. Ovčja vas), → Gailtaler Dialekt, → Val Canale/Kanaltal/Kanalska dolina.

Wörther See/Vrbsko jezero (Jezero), vgl. Sachlemmata: → Gewässer in Südkärnten/Južna Koroška, sowie → Abstimmungszone, → Bildstock, → Chronogramm, → Freising, → Gegendname, → Klagenfurt/Celovec, → Klagenfurter Feld/Celovško polje, → Sattnitz/Gure, → Ossiacher Tauern und Moosburger Hügelland/Osojske Ture in Možberško gričevje, → Sprachgrenze, → Südkärnten/Južna Koroška.

Wunček, Pelegrin (Kulturaktivist), → *Škocjan, Slovenska krščanska-socialna čitalnica* [Slowenischer christlichsozialer Leseverein St. Kanzian].

Wrulich, Rupi (Tamburizzachorleiter, Kulturaktivist), → *Radiše. Katoliško slovensko izobraževalno društvo na Radišah* [Katholischer slowenischer Bildungsverein in Radsberg].

Wrulich, Simon/Šiman (Kulturaktivist), → *Radiše. Katoliško slovensko izobraževalno društvo na Radišah* [Katholischer slowenischer Bildungsverein in Radsberg].

Wutte, Anton (ethnopolitischer und Kulturaktivist), → *Klub koroških slovenskih akademikov na Dunaju* (KKSAD) [Klub der Kärntner slowenischen Akademiker in Wien].

Wutte, Martin (* 15. Dezember 1876 Obermühlbach [Frauenstein, Bezirk St. Veit an der Glan], † 30. Jänner 1948 ebd.), Historiker und Politiker.

W. wurde als ältester Sohn – neben weiteren sieben Geschwistern – in Obermühlbach, heute Teil der Gemeinde Frauenstein (bei St. Veit an der Glan), in eine Bauern- und Gewerbefamilie geboren. Der 1908 verstorbene Vater war zwanzig Jahre Gemeindevorsteher bzw. Bürgermeister, ein Indiz dafür, dass W. von politischen Themen gewiss nicht unberührt blieb. Nach dem Besuch der Grundschule in Obermühlbach absolvierte er vier Jahre seiner Mittelschulzeit in Klagenfurt/Celovec im fürstbischöflichen Knabenseminar → Marianum und vier Jahre im Konvikt »Widmaneum« (Widmanneum) in → Villach/Beljak, wo er die Matura mit Auszeichnung ablegte. Es folgte ein Studium der Geschichte – zunächst auch der Germanistik – dann der Geografie an der Universität Graz. Nach einer Tätigkeit als zweiter Assistent bei Eduard Richter unterrichtete W. zwei Jahre an der Oberrealschule (Keplerstraße) in Graz, dann ein Jahr an der Lehrerbildungsanstalt in → Maribor, anschließend – mit Unterbrechungen – von 1904 bis 1922 am k.k. Staats-Realgymnasium bzw. Staatsgymnasium Klagenfurt/Celovec. 1923 wurde ihm die Leitung des Kärntner Landesarchivs übertragen. Das war zum einen wohl eine Anerkennung für W.s Einsatz in der Zeit des Kampfes um die Grenzen Kärntens (1918–1920) (→ Grenzfrage); W. hatte sich als Sachbearbeiter für historisch-politische und geografische Fragen innerhalb der österreichischen Friedensdelegation durch zahlreiche Expertisen zugunsten der bisherigen Landeseinheit eingesetzt. Zum anderen, weil W. seit 1914 (bis 1938) die Schriftleitung der → *Carinthia I* innehatte. Und diese Zeitschrift, ein Mitteilungsblatt des → Geschichtsvereines für Kärnten, dessen Sekretär W. von 1907 bis 1938 war, nahm er vom Anbeginn eine wichtige gesellschaftspolitische Rolle im kulturellen und politischen Leben des Landes ein; ebenso der *Kärntner Heimatbund*, den W. 1924 bis 1930 als Obmann leitete (→ Deutschnationale Organisationen).

W. blieb dennoch oder gerade deswegen ein ungemein produktiver Publizist, der nicht zuletzt deshalb maßgeblich Bilder zur jüngeren Kärntner Geschichte mitgestaltete (→ Geschichtsschreibung). Seine rund 500 Veröffentlichungen umfassen Literaturbesprechungen, Grußadressen, Nekrologe, Zeitungsartikel, Aufsätze mit unterschiedlichem Umfang in wissenschaftlichen und populärwissenschaftlichen Zeitschriften. Es ist ein breites Œuvre, das der Geisteswissenschaftler abdeckt: Arbeiten zur Diplomatie-, Lokal-, Militär-, Presse-, Rechts-, Siedlungs-, Vereins- und Wirtschaftsgeschichte, historische Geografie, Kartografie (→ Pfarrkarte der Diözese Gurk/Krška škofija 1924), Heimat- und Volkskunde; Bildbeschreibungen in kunsthistorischen Abhandlungen, Ausstellungskatalogen und Beiträge für Lehrbuchsammlungen. Beschäftigungsschwerpunkte bilden das Sprachen- und Nationalitätenthema.

W.s bekanntestes und zur Geschichte der Jahre 1918–1920 noch immer zu berücksichtigendes Buch »Kärntens Freiheitskampf« erschien erstmals 1922, 1943 als zweite umgearbeitete und vermehrte Auflage, 1985 als Neudruck der zweiten umgearbeiteten und vermehrten Auflage. Die beiden letztgenannten Monographien, deren Interpretationen deutlich andere Konturen als jene in der Erstauflage zeigen, wurden in den 1970er Jahren vorwiegend von Historikern außerhalb von Kärnten/Koroška mitunter heftig kritisiert. Als führender Verfasser von Gegenschriften erwies sich Wilhelm Neumann, ein späterer Amtsnachfolger von W.

Bis heute bietet W.s → Windischentheorie nach wie vor Anlass zu Kontroversen, die von wissenschaftlichen und ideologischen Vorstellungen überlagert werden. Mitte der 1920er-Jahre hatte der Landesarchivdirektor in einer Studie mit dem Titel »Deutsch-Windisch-Slowenisch« auf Besonderheiten rund um die »nationale Frage« in Kärnten/Koroška hingewiesen. Jene slowenischsprachigen KärntnerInnen, die anlässlich der

→ Volksabstimmung vom 10. Oktober 1920 zugunsten eines Verbleibs bei Österreich votiert hatten, wurden von ihm als gleichsam »heimattreue KärntnerInnen« qualifiziert, deren Entscheidung als Bekenntnis zu einer gemeinsamen Kultur- und Schicksalsgemeinschaft gewertet (→ Windische). W. hatte dabei eine deutschnationale Leitkultur vor Augen (→ Assimilation, → Germanisierung). Zu seiner nationalpolitischen Orientierung hat er in seinem autobiografischen Lebenslauf ein Bekenntnis zu seiner deutschfreiheitlichen Gesinnung abgegeben. Ein Österreichbewusstsein, das in der Zwischenzeit entweder lange Zeit kaum präsent war, später dann quasi von oben herab verordnet worden ist, hatte bei W. zeitlebens eine bestenfalls tertiäre Bedeutung, »Alles für Kärnten!« stand im Vordergrund. W.s Vorstellungen vom Deutschtum führten zwar nicht nur, aber vor allem bei einem Großteil der slowenischsprachigen Landesbevölkerung zu einem schwer lösbaren nationalen Identitätsproblem, das durch die außen- und innenpolitischen Bedingungen des jungen Staates nach dem → »Anschluss« Österreichs an das Deutsche Reich weiter kulminieren sollte (→ Assimilationszwang, → »Generalplan Ost«). W. erwies sich in dieser Zeit, nach anfänglichen Versuchen, auf innere Distanz zu den neuen Machthabern zu gehen, zwar nicht als deklarierter aktiver Befürworter des neuen NS-Systems, ebenso aber nicht als deutlicher Gegner. Er war in jedem Fall ein überzeugter Träger der Idee, wonach die deutsche Nation eine besondere Kulturgemeinschaft sei. Faktum ist, dass er im Oktober 1942, kurz vor der Überreichung des ersten Kärntner Wissenschaftspreises durch Gauleiter Friedrich Rainer, der NSDAP beigetreten ist; W. hatte den (ausgezeichneten) Schüler Friedrich Rainer 1914–1918 im Gymnasium in Geografie und Geschichte unterrichtet. Und trotz angeschlagenen Gesundheitszustands, er war 1939 offiziell in den Ruhestand getreten, hat der Gelehrte in der Folge neuerlich, teilweise fragwürdige Arbeiten für das und mit dem Kärntner Landesarchiv geleistet. Wieweit seine frühen pointierten Schriften zur »nationalen Frage« einen fruchtbaren Boden für spätere politische Vorstellungen der Nationalsozialisten abgaben und wieweit hier W. verstrickt, missbraucht oder bewusst tätig war, ist derzeit nur teilweise nachweisbar.

1945 trat W. jedenfalls im Zuge der von → Jugoslawien erhobenen Gebietsansprüche auf Kärnten/Koroška (und die Steiermark/Štajerska) erneut in einen geistigen »Abwehrkampf«. Die Ernte der Früchte dieses Tuns konnte er nur bedingt einfahren. Er starb am 30. Jänner 1948 und wurde am Friedhof seines Geburtsortes in Obermühlbach bestattet.

Werke: *Kärntens Freiheitskampf 1918–1920* (= Archiv für Vaterländische Geschichte und Topographie 69, verbesserter Neudruck der zweiten umgearbeiteten und vermehrten Auflage [von 1943], Klagenfurt 1985).

Lit.: P. Tosoni: *Martin Wutte – Leben und Werk eines Kärntner Historikers* (Diss. Graz 1966) enthält ein Schriftenverzeichnis aller Veröffentlichungen von Wutte; K. Stuhlpfarrer: *Volksabstimmungsfeiern und Geschichtsbild.* In: Kärnten. Volksabstimmung 1920. Voraussetzungen, Verlauf, Folgen (= Studien zur Geschichte und Gesellschaft in Slowenien, Österreich und Italien 1, Wien/München/Kleinenzersdorf 1981), 13–25; W. Neumann: *Abwehrkampf und Volksabstimmung in Kärnten 1918–1920. Legenden und Tatsachen* (= Das Kärntner Landesarchiv 2, Klagenfurt, 2., erweiterte Auflage 1985); U. Burz: *Martin Wutte (1876–1948). Ein Kärntner Historiker und die Ianusköpfigkeit in der nationalen Frage.* In: K. Hruza (Hg.): Österreichische Historiker 1900–1945, Lebensläufe und Karrieren in Österreich, Deutschland und der Tschechoslowakei in wissenschaftsgeschichtlichen Porträts, 2. Bde., Bd. 2. Wien/Köln/Weimar 2012, 201–261.

Ulfried Burz

Wutte, Valentin (* 31. Mai 1858 Serai/Seraje [Maria Gail/Marija na Zijli], † 1928?), Schuster, Sozialdemokrat, Aktivist, Herausgeber des sozialdemokratischen Organs »*Die Arbeit*«.

Nach der Schusterlehre in seiner Heimatgemeinde arbeitete W. als Geselle in Villach/Beljak und in dessen Umgebung. 1881 begab er sich auf Gesellenwanderschaft und war in Judenburg, Graz und St. Pölten. In dieser Zeit wurde er Sozialdemokrat. Nach seiner Rückkehr nach Villach/Beljak erhielt er eine Gesellenanstellung bei Wilhelm Eich, damals einem bedeutenden Mitglied der sozialdemokratischen Landesorganisation. W. engagierte sich in der Belebung der Kärntner Arbeiterbewegung und wurde 1885 oder 1886 nach Pleterski durch Los zum verantwortlichen Redakteur des sozialdemokratischen Organs *Die Arbeit* bestellt, das, von einem Kronland ins andere vertrieben, gerade in Villach/Beljak erschien. Bald danach wurde er als Redakteur zu einer einwöchigen Gefängnisstrafe verurteilt und verließ, nachdem er die Strafe abgesessen hatte, das Land. Nach seiner Rückkehr 1901 arbeitete er in der Arbeiter-Krankenkasse in Klagenfurt/Celovec.

Quellen: *Kärntner Volksblatt*, 10. 6. 1928, Nr. 24.

Lit.: J. Pleterski: *Slowenisch oder deutsch, Nationale Differenzierungsprozesse in Kärnten (1848–1914).* Klagenfurt/Celovec 1996, 428–429 (slow. Erstausgabe Ljubljana 1965, 393–394).

Bojan-Ilija Schnabl

Wuttej, Rado (Vutej, Wutej, Wutte, Jakob, * 27. April 1896 Lauchenholz/Gluhi les [St. Kanzian am Klopeiner See/Škocjan v Podjuni], † 30. November 1975 Klagenfurt/Celovec), Journalist und Volksaufklärer.

W. erlangte im Ersten Weltkrieg den Grad eines Oberleutnants. Zur Zeit der Kämpfe vor der → Volksabstimmung organisierte er im November 1918 die → *Slovenska straža* [Slowenische Volkswacht] in Rückersdorf/Rikarja vas und in Sittersdorf/Žitara vas (→ Grenzfrage). Im Jahr 1925 beendete er die Lehrerbildungsanstalt in → Maribor. Im selben Jahr übernahm er die Redaktion der Zeitschrift → *Koroški Slovenec*, für die er zahlreiche neue Mitarbeiter gewinnen konnte. Von 1933 an war er ihr Leiter. Ab 1928 leitete er in Klagenfurt/Celovec den wiedererrichteten Tamburizza-Verein *Bisernica* [Perlmuschel] und einen Jungmänner-Gesangsverein (→ Chorwesen, → Tamburizzamusik). Nach den erfolgreichen ersten Wahlen zur Landwirtschaftskammer übernahm er 1933 die Leitung des zentralen Büros der → *Kmečka zveza* [Bauernverband]. Mit Unterstützung des → *Klub koroških Slovencev* [Klub der Kärntner Slowenen] in Ljubljana organisierte er Ferienlager für slowenische Kinder aus Kärnten/Koroška an der jugoslawischen Adria sowie die Fachausbildung der Jugend in Schulen in Slowenien. Er war auch im Vorstand der → *Slovenska prosvetna zveza* [Slowenischer Kulturverband] in Klagenfurt/Celovec (→ *Slovenska krščansko socialna zveza*). Nach dem → »Anschluss« 1938 war er unter den ersten Slowenen, die von den Nazis in das Konzentrationslager Buchenwald deportiert wurden (September 1939–Juni 1940), von wo er nach zehn Monaten rückkehrte. Im Jahr 1941 wurde er erneut für drei Wochen interniert. Nach dem Zweiten Weltkrieg wirkte er an der Wiederbelebung des *Slovensko prosvetno društvo* → *Danica* [Slowenischer Kulturverein Danica] in St. Veit im Jauntal/Šentvid v Podjuni mit, doch zog er später nach → Ravne na Koroškem und arbeitete dort im Stahlwerk. In Ravne war er aktiv im *Klub koroških Slovencev* [Klub der Kärntner Slowenen], in der *Organizacija prostovoljnih borcev za severno mejo* [Organisation der Freiwilligen Kämpfer für die Nordgrenze] sowie in der örtlichen Freiwilligen Feuerwehr.

Lit.: ES; OVSBL. – »Rada Wutteja ni več«, *Slovenski vestnik*, let. XXX, 50 (1740) 4; A. Malle (ur./Red.): *Pregon koroških Slovencev/Die Vertreibung der Kärntner Slowenen*. Klagenfurt/Celovec 2002, 280–283; L. Ude: *Boj za slovensko severno mejo: 1918–1919*. Maribor 1977, 148; V. Logar Lavrenčič, H. Gabriel: *Po sledeh tamburaštva na Koroškem*. Celovec [e.a.] [2]2011.

Danijel Grafenauer; Üb.: Bojan-Ilija Schnabl

Zablačan, Lovro (Kulturaktivist), → *Borovlje. Slovensko prosvetno društvo »Borovlje«* [Slowenischer Kulturverein »Borovlje« (Ferlach)].

Zablatnik, Dr. Pavle (* 4. Dezember 1912 Fellersdorf/Bilnjovs [Ludmannsdorf/Bilčovs], † 26. Mai 1993 Ludmannsdorf/Bilčovs), Geistlicher, Kulturaktivist, Gymnasialprofessor und bedeutender Ethnologe.

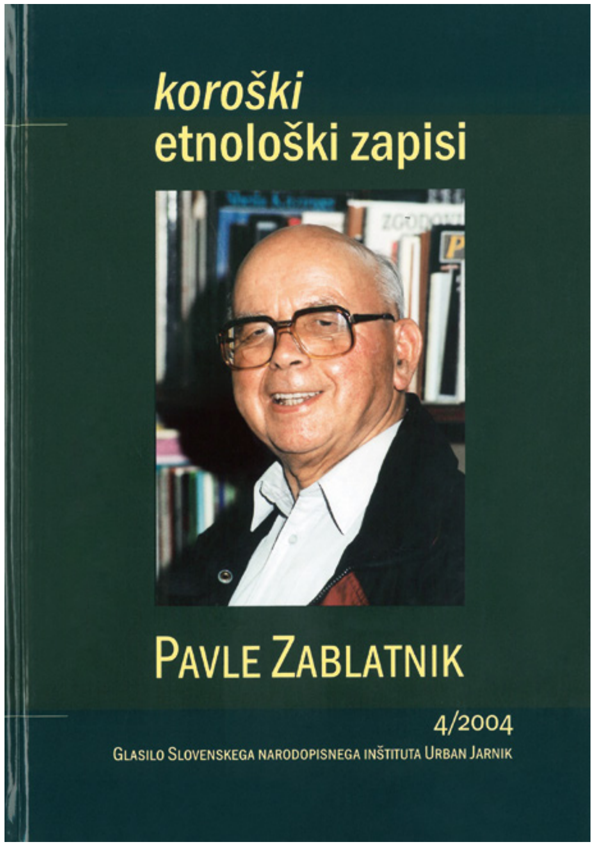
Institut Urban Jarnik, Klagenfurt/Celovec

Nach der Volksschule in Ludmannsdorf/Bilčovs (1918–1925) und dem klassischen Gymnasium in Klagenfurt/Celovec (1925–1933) studierte Z. Theologie (1933–1939) und wurde bereits 1938 konsekriert. Seine geistliche Laufbahn führte ihn durch verschiedenste Pfarren→ Südkärntens/Južna Koroška, zunächst als Provisor nach St. Leonhard bei Siebenbrünn/Šentlenart pri Sedmih studencih (1938–1939), nach St. Margarethen ob Töllerberg/Šmarjeta pri Velikovcu und nach Völkermarkt/Velikovec (1939–1946). Weiters betreute er die Pfarren Göltschach/Golšovo, St. Niklas an der Drau/Šmiklavž und St. Egid/Šentilj (1952–1956), Maria Gail/Marija na Zilji (1958) und Ottmanach/Otmanje (1961–1972), heute in der Gemeinde Magdalensberg/Štalenska gora am nördlichen Rand des → Klagenfurter Feldes/Celovško polje. Danach betreute er noch St. Johann im Rosental/Šentjanž v Rožu (1977) und Glainach/Glinje (1978–1993).

Über seine Tätigkeit in der Pfarre Ottmanach/Otmanje, die bereits in der Zwischenkriegszeit als einzige Pfarre des Dekanats → Tainach/Tinje zweisprachig deutsch und slowenisch geführt worden war (die anderen waren slowenisch) und nach dem Krieg deutsch geführt wurde, berichtete er in einem Gespräch mit dem Autor, dass die älteren Frauen der Pfarre im Schutz der Verschwiegenheitspflicht bei ihm die Beichte in slowenischer Sprache ablegten. Das ist gleichzeitig ein bemerkenswerter Hinweis auf die sprachsoziologische Entwicklung des Slowenischen in der Pfarrgemeinde bzw. in der politischen Gemeinde Magdalensberg/Štalenska gora.

Nach dem Krieg studierte er in Graz klassische Philologie und Slawistik (1946–1951) und dissertierte zur *Geistigen Volkskultur der Kärntner Slovenen*. Danach war er zunächst Professor am klassischen Gymnasium in Klagenfurt/Celovec (1951–1957) und seit dessen Gründung Professor am Bundesgymnasium für Slowenen in Klagenfurt/Celovec (1957–1967), dessen Direktor er von 1968 bis zu seiner Pensionierung 1977 war und wo er Generationen von Schülern mit größtem Engagement in den Fächern Latein, Griechisch,

Buchcover, NIUJ



Slowenisch, Russisch und Stenografie unterrichtete. Seine Aufmerksamkeit galt auch der Fortbildung der Lehrer des zweisprachigen Unterrichtswesens. Von 1973 bis 1983 las er slowenische Volkskunde (→ Ethnologie), Literatur und Didaktik des Slowenischen an der Universität Klagenfurt/Celovec. Daneben war er Herausgeber der slowenischen Monatszeitschrift *Vera in dom* [Glaube und Heim] und Vorsitzender der *Krščanska kulturna zveza* (KKZ) [Christlicher Kulturverband] (1957–1968), Vorsitzender des *Slovensko kulturno društvo v Celovcu* [Slowenischer Kulturverein in Klagenfurt] und stellvertretender Vorsitzender der → *Mohorjeva* (ab 1981). Z. gilt als geistiger Vater des volkskundlichen Abteilung bei der *Krščanska kulturna zveza* (KKZ) [Christlicher Kulturverband] (ab 1983) und des *Slovenski narodopisni inštitut Urban Jarnik* (Slowenisches Volkskundeinstitut Urban Jarnik), dessen wissenschatlicher Leiter er ab der Gründung 1992 bis zu seinem Tod 1993 war. Er war über 30 Jahre lang Mitarbeiter des slowenischen Radios, für das er Vorträge und volkskundliche Reportagen machte.

Z.s wissenschaftliche ethnografische Studien stellen Standardwerke der slowenischen Ethnografie dar (*Od zibelke do groba* [Von der Wiege bis zum Grabe] sowie *Čar letnih časov v ljudskih šegah na Koroškem* [Der Zauber der Jahreszeiten in Volksbräuchen in Kärnten]). Ethnografische Studien publizierte er auch in zahlreichen populärwissenschaftlichen Beiträgen. Seine tiefen ethnografsichen Einsichten sind einerseits auf seine berufliche bzw. seelsorgliche Laufbahn zurückzuführen, zumal er weiten Teilen Südkärntens tätig war und jeweils vor Ort die Traditionen studieren konnte; andererseits gehörte auch noch einer Generation an, die ein historisches Wissen aus der Zeit vor den tief greifenden sprachsoziologischen und nationalen Umwälzungen des Zweiten Weltkrieges und der Zeit der gesellschaftlichen Intoleranz danach mitbrachte, so dass seine Arbeiten als Quelle der historischen Ethnologie von besonderem Wert sind. Er beschäftigte sich mit Bräuchen, den Lebenskreisläufen, den Jahreszeiten, der Volksmagie, der Volksdichtung, dem → Bukovništvo und dem Volkstheater der Kärntner Slowenen. Daneben verfasste er auch Schulbücher. Zusammen mit Reginald Vospernik, Erich Prunč und Florian Lipuš ist er Autor eines Standardwerkes zur slowenischen Kultur- und Literaturgeschichte in deutscher Sprache mit einer zweisprachigen Edition von Originaltexten.

Z. war leidenschaftlicher Amateurfilmer und Sammler moderner slowenischer Grafik. Er erhielt zahlreiche Auszeichnungen und Ehrungen. So wurde er 1974 Hofrat, 1978 Geistlicher Rat. 1982 erhielt er den Tischler-Preis für sein Lebenswerk sowie die Urkunde des Rates der Kärntner Slowenen und 1993 die Murko-Anerkennungsurkunde. Z. war sein Leben ein identitätsbewusster Slowene (→ Identitätsbewusstsein) und verband höchste wissenschaftliche Akribie mit kulturellem Engagement für die Jugend ebenso wie für die slowenische Sprache und Volksgruppe in Kärnten/Koroška insgesamt.

Werke: *Die geistige Volkskultur der Kärntner Slowenen*. (Phil. Diss.) Graz 1951; *Latinska vadnica Državne realne gimnazije in gimnazije za Slovence*, hg. Državna realna gimnazija in gimnazija za Slovence. Klagenfurt 1958; *Slovenska čitanka Državne realne gimnazije in gimnazije za Slovence. Del 4* [für die 4. und 5. Klasse]. Klagenfurt 1960; *Slovenska čitanka Državne realne gimnazije in gimnazije za Slovence. Del 6* [für die 6. Klasse]. Klagenfurt 1960; *Slovenska čitanka Državne realne gimnazije in gimnazije za Slovence. D 6* [für die 7. Klasse]. Klagenfurt 1961; *Koroška slovenska narodna pesem v svojih epičnih in liričnih izraznih prvinah*. In*: Kronika: časopis za slovensko krajevno zgodovino*, Jg. 15, 1 (1967) 1–10 (www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-9RHG6HJL); *Latinska vadnica Zvezne gimnazije za Slovence*. Celovec 1974; *Zum Hirsch in der Frühzeit*. Ljubljana 1981; *Od zibelke do groba, Ljudska verovanja, šege in navade na Koroškem*. Celovec 1982; *Čar letnih časov v ljudskih šegah na Koroškem*.

Celovec 1984; R. Vospernik, P. Zablatnik, E. Prunč, F. Lipuš: *Das slowenische Wort in Kärnten, Slovenska beseda na Koroškem*. Wien 1985; *Volksbrauchtum der Kärntner Slowenen*. Klagenfurt/Celovec 1992.

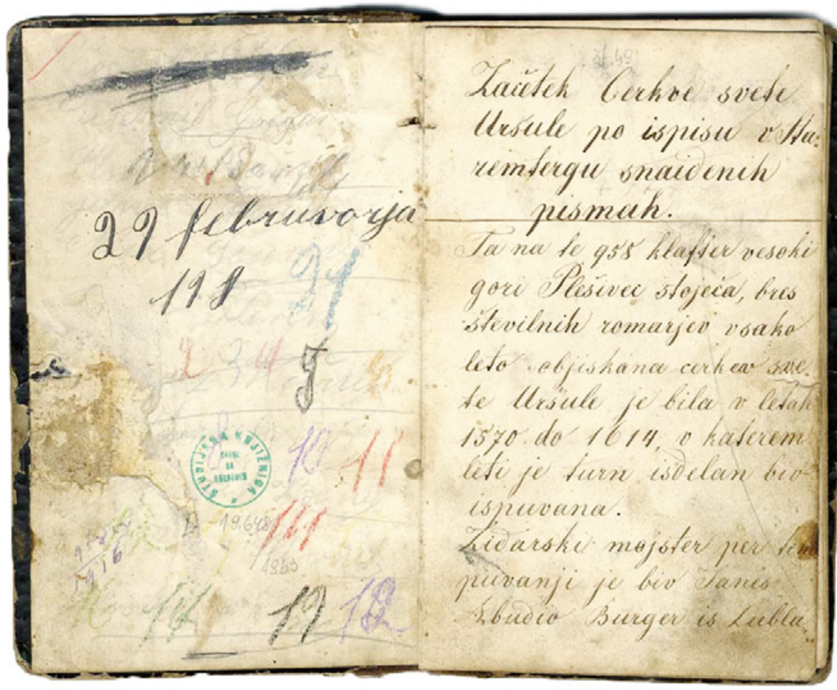
Lit.: ES (P. Sketelj). – M. Fister, P. Fister (Hg.): *Pavle Zablatnik: zbornik predavanj in prispevkov/Simpozij ob desetletnici smrti dr. Pavleta Zablatnika*, hg. Slovenski narodopisni inštitut Urban Jarnik (*Koroški etnološki zapisi* 4/2004). Celovec 2004.

Web.: www.ethno.at/institut.html.

Bojan-Ilija Schnabl

Začetek Cerkve svete Uršule [Der Beginn der Kirche der hl. Ursula]. Z. C. s. U. ist ein handschriftliches Dokument über den Bau der Kirche auf der Uršlja gora. Es ist in schöner Schreibschrift in slowenischer Sprache geschrieben. Das Buch ist gebunden, hat einen harten Bucheinband und umfasst 17 Seiten. Am Ende sind eine Fürbitte und eine Zeichnung beigegeben.

Auf dem Berg Plešivec (in den südöstlichsten Alpen) steht die am höchsten gelegene Kirche Sloweniens. Sie ist der heiligen Ursula geweiht. Im gotischen Stil errichtet, sie wurde in den Jahren 1570–1614 erbaut. Ein Erinnerungsbuch des Bischof Tomaž → Hren, das im Pfarrhaus von Stari trg aufbewahrt war (heute wird es im Erzbischöflichen Archiv in Maribor verwahrt) beinhaltet Notizen über den Bau dieser Kirche. Die Handschrift aber, die sich in der *Koroška osrednja knjižnica dr. Franca Sušnika* [Kärntner Zentralbibliothek Dr. Franc → Sušnik] (aus dem Nachlass von von Dr. Franc → kotnik) befindet, ist in slowenischer Sprache verfasst. Der Schreiber ist unbekannt, doch wird angenommen, dass es sich um eine gekürzte Abschrift aus dem oben erwähnten Erinnerungsbuch handelt. Dieses ist aber in lateinischer Sprache geschrieben. Das steht auch auf dem Titel dieses Dokumentes, der folgendermaßen lautet: *Začetek Cerkve svete Uršule po ispisu v Staremutergu snaidenih pismah* [Der Beginn der Kirche der hl. Ursula nach einem Auszug aus in Stari trg gefundenen Briefen]. Am Anfang der Handschrift werden die erwähnten Jahreszahlen über die Zeit des Kirchenbaues angegeben. Man hatte mit dem Bau 1570 begonnen und ihn 1614 beendet, als Tomaž Hren Bischof von Ljubljana war. Als Wohltäter, die den Bau der Kirche pekuniär, materiell und geistig unterstützten, werden genannt: Florijan und Anton Plešivčnik, Vincenc und Jurij Prevolnik, Baltazar Naravnik, Rudolf Šisernik, Benedikt und Lambert Močilnik. Im Jahre 1601 reiste Bischof Tomaz Hren durch Guštanj (heute → Ravne na Koroškem) und besuchte bei der Gelegenheit die noch nicht zu Ende gebaute Kirche. Da die Bauarbeiten ohne Baupläne durchgeführt wurden, gab der Bischof selbst Anleitungen für die Errichtung der Altäre. Im Jahre 1602 weihte er die ersten drei Altäre, nach sieben Jahren (1609) noch die restlichen vier. Bereits in diesem Jahr wurden die Daten für größere Versammlungen in dieser Kirche festgelegt (der erste Sonntag im September, der erste Sonntag nach Mariä Himmelfahrt [15. August], der zweite Sonntag nach Mariä Himmelfahrt, am Namenstag des hl. Jakob, dem 25. Juli, am Namenstag des hl. Laurentius, am 10. August, und zum Namenstag der hl. Ursula, dem 21. Oktober – da zu diesem Zeitpunkt der Plešivec schon eingeschneit war, wurde die Versammlung auf den 24. August, den Namenstag des hl. Bartholomäius verlegt). Im Dokument sind auch die Remunerationen der Priester für die Abhaltung der kirchlichen Zeremonien in der Kirche angegeben. Es werden auch die drei Glocken erwähnt (die größte hatte 30 Zentner, die mittlere wog 18 Zentner und die kleine Glocke 11 Zentner). Die beiden größeren Glocken tragen die Jahreszahl 1705, die kleinste aber 1584. Im Dokument wird auch angeführt, dass die Kirche später großen Schaden erlitt und in den Jahren 1845 und 1846 auch teilweise erneuert wurde. Noch im selben Jahr schlug der Blitz in die Kirche ein und beschädigte sie teils neuerlich. Die letzte im Dokument erwähnte Jahreszahl ist 1846, daher wird angenommen, dass das Dokument im darauf folgenden Jahr 1847 geschrieben wurde.

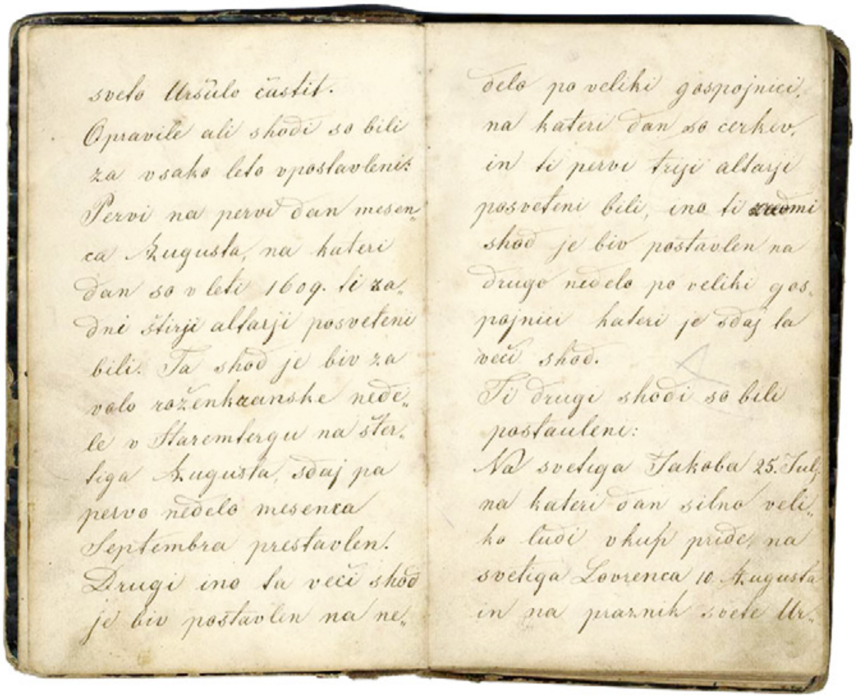

29 februvarja

Začetek Cerkve svete Uršule po ispisu v Sta-remutergu snaidenih pismah.

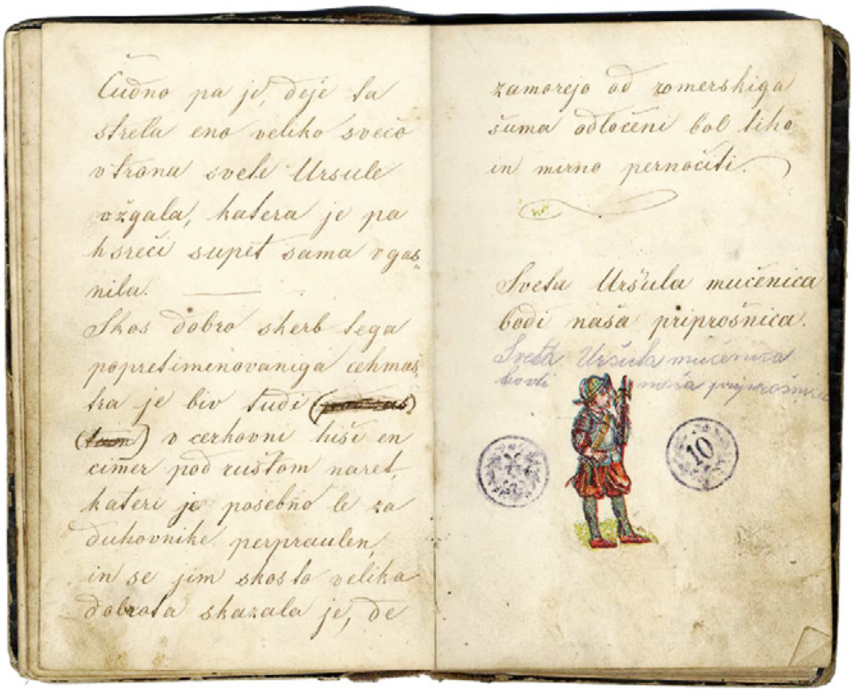
Ta na te 955 klafter visoki gori Plešivec stoječa, bres številnih romarjev vsako leto obiskana cerkev svete Uršule je bila v letah 1570 do 1614, v katerem leti je turn isdelan biv ispuvana.
Zidarski mojster per tem puvanji je biv Janes Zbudio Burger is Lubla

Začetek sv. Ursule, KOK Ravne na Koroškem

Začetek sv. Ursule


svelo Uršulo častit.
Opravile ali shodi so bili
za vsako leto vpostavleni.
Pervi na pervi dan mesen-
ca Augusta, na kateri
dan so v leti 1609. ti za-
dni štirji altarji posveteni
bili. Ta shod je biv za
volo roženkaunske nede-
le v Staremberge na ster-
sega Augusta, zdaj pa
pervo nedelo mesenca
Septembra prestavlen.
Drugi ino ta veči shod
je biv postavlen na ne-

delo po veliki gospojnici,
na kateri dan so cerkev,
in ti pervi trije altarje
posveteni bili, ino ti zadni
shod je biv postavlen na
drugo nedelo po veliki gos-
pojnici kateri je zdaj ta
veči shod.
Ti drugi shodi so bili
postavleni:
Na svetiga Jakoba 25. Jul.
na kateri dan silno veli-
ko ludi vkup pride, na
svetiga Lovrenca 10. Augusta
in na praznik svete Ur-


Čudno pa je, deje ta
strela eno veliko sveco
v trona svete Ursule
vžgala, katera je pa
k sreči sama vgas-
nila.
Skos dobro skerb tega
poprejimenovaniga cehmaš-
tra je biv tudi ([illegible])
([illegible]) v cerkovni hiši en
cimer pod ruštom narejen
kateri je posebno le za
duhovnike perpraulen
in se jim skoslo velika
dobrota skazala je, de

zamorejo od zamerskiga
šuma odločeni bol tiho
in mirno pernočiti.

Sveta Uršula mučenica
bodi naša priprošnica.
Sveta Uršula mučenica
bodi naša priprošnica

Začetek sv. Ursule, KOK Ravne na Koroškem

Auf der letzten Seite, am Ende des Textes, sind eine Fürbitte und Zeichnung angefügt, die Fürbitte lautet: *Sveta Uršula mučenica bodi naša priprošnica.* Auch in der Wallfahrtskirche in → Maria Saal/Gospa sveta auf dem → Zollfeld/Gosposvetsko polje ist die Legende von der hl. Ursula abgebildet. Die Handschrift wird in der *Koroška osrednja knjižnica dr. Franca Sušnika* [Kärntner Zentralbibliothek Dr. Franc Sušnik, KOK] aufbewahrt und ist digital zugänglich.

Quellen/Web: *Začetek svete Uršule*: KOK Ravne, Inv.-Nr. 4007960; CD-ROM/DVD-Signatur: DZav ZAČETEK www.rav.sik.si/Storage/KOK-ursula.swf (4. 9. 2013).

Lit.: J. Borovski: *Cerkev sv. Uršule na Plešivcu.* In: KMD (1899) 61–63; J. Soklič: *Cerkev sv. Uršule na Plešivcu v zapisih škofa Tomaža Hrena.* In: ČZN 1 (1936) 21–26, 1–2 (1939) 100–106; I. Modrej: *Cerkev na Uršlji gori.* In: KF 4 (1978) 79–80; A. Pristavnik: *Pregled zgodovine osnovnega šolstva na Ravnah na Koroškem.* Ravne na Koroškem 1997.

Simona Šuler Pandev; Üb.: Katja Sturm-Schnabl

Zagreb, vgl. Sachlemmata: → Binnenwanderung; → Bürgermeister; → Chorwesen; → Dialektologie; → Grenzfrage 1918–1920; → Illyrismus; → Jesuiten; → Jugoslawien; → *Klub koroških Slovencev* (KKS) [Klub der Kärntner Slowenen]; → Kulturgeschichte (= Einleitung, Band 1); → *Legija koroških borcev* (LKB) [Legion der Kärntner Veteranen]; → Liederbuch; → Liedersammlung, handschriftliche; → Ljubljana; → Ljubljana, Diözese; → Mythologie; → *Narodni Svet za Slovenijo* [Nationaler Rat für Slowenien]; → Vereinswesen (2) in Jugoslawien; → Vertreibung 1920; → Viktring, Kloster/*Vetrinjski samostan;* → Volkslied; → Wien; → Wiener Schriftsprachen-Vereinbarung; Personenlemmata: → Amrusch, Ivan; → Amruš, Milan (Bürgermeister von Zagreb); → Celestin, Fran; → Cukala, Dr. Franc; → Drašković, Janko; → Erjavec, Fran; → Felaher, Julij; → Gaj, Ljudevit; → Glančnik, Jernej; → Grafenauer, Ivan; → Hauptmann, Ljudmil; → Ilešič, Fran; → Kočevar, Ferdo; → Kos, Milko; → Kravina, Luka; → Križnik, Gašper; → Kveder, Zofka; → Murko, Matija; → Oblak, Vatroslav Ignacij; → Prejs, Pjotr Ivanovič; → Raič, Božidar; → Roš, Fran; → Sušnik, Franc; → Staudeker, Franc; → Štrekelj, Karel; → Urbanc, Anton; → Valjavec, Matija; → Valvasor, Janez Vajkard; → Vraz, Stanko.

Zajezerani, Einwohner der Gestade nördlich des Wörthersees/Vrbsko jezero. Vgl. dazu auch den slowenischen Namen des Jeserzer oder Saisser Sees/Zajezersko jezero bei Saisserach/Zajzare pri Vrbi (→ Gegendname; → Identität, territoriale; → Ossiacher Tauern und Moosburger Hügelland/Osojske Ture in Možberško gričevje).

Lit.: P. Zdovc: *Slovenska krajevna imena na avstrijskem Koroškem, razširjena izdaja. Die slowenischen Ortsnamen in Kärnten, erweiterte Auflage*. Ljubljana 2010, 128; M. Šašel Kos: *Kelti in Rimljani v prispevkih Josipa Šašla*. In: *Josip Šašel, Spomini II, Zbornik s simpozija o Josipu Šašlu*. Celovec 2012, 198.

Bojan-Ilija Schnabl

Zakotnik, Dizma (* 17. März 1755 Šiška/Ljubljana, † März 1793 Prusy/Schlesien), Augustiner-Discalceat, Autor des ersten slowenischen Volksliederbuches (1775), vgl. → *Lepa Vida* [Die schöne Vida]; → Liedersammlung, handschriftliche; → Volkslied.

Lit.: L. A. Lisec: *Zakotnik Dizma, oče (1755–1793)*. In: *Slovenska biografija*, www.slovenska-biografija.si/oseba/sbi853624/ (2. 7. 2014).

Zaletel, Vinko (Pfarrer, Kulturaktivist), → *Vogrče, Slovensko katoliško izobraževalno društvo* [Slowenischer katholischer Bildungsverein Rinkenberg].

Zarja, Slovensko prosvetno društvo [Slowenischer Kulturverein Zarja]. Das *Slovensko katoliško izobraževalno društvo* [Slowenischer katholischer Bildungsverein] in → Eisenkappel/Železna Kapla, als Vorgängerorganisation des *Slovensko prosvetno društvo Zarja* [Slowenischer Kulturverein Zarja], wurde 1907 als Reaktion auf den wachsenden Germanisierungsdruck gegründet und weil »das Bedürfnis, slowenische Bücher zu lesen, das Laienschauspiel und slowenische → Lieder zu pflegen, eine bessere Organisation der [kulturellen] Arbeit erfordert« (→ Chorwesen, → *Slovanska čitalnica*, → Theater). Der erste Vereinspräsident war Andrej Rapold, vulgo Pasterk aus Vellach/Bela. In den ersten Jahren nach der Gründung stand das Laienschauspiel im Vordergrund, die ersten Theaterstücke mit religiösem, religiös-bildendem, humoristischem oder bäuerlichem Inhalt wurden im Gasthaus pri Bošteju in Eisenkappel/Železna Kapla und am Hof vulgo pri Vinklnu in Leppen/Lepena aufgeführt. 1912 hatte der Verein 250 Mitglieder und es wurden zehn Theateraufführungen dargeboten. Bald nach der Gründung wurde ein gemischter Chor unter der Leitung von Franc Haderlap, vulgo Potočnik, aus Koprein/Koprivna gegründet, der 1912 am Chorwettbewerb in Klagenfurt/Celovec den ersten Preis erhielt.

Zwischen 1914 und 1918 wurde die Tätigkeit des Vereins unterbrochen, doch sofort nach Ende des Ersten Weltkriegs wieder aufgenommen. In der Zeit um die → Volksabstimmung 1920 wurde stark die politische Situation und die Frage der staatlichen Zugehörigkeit der Kärntner Slowenen diskutiert (→ Grenzfrage). Auch in Eisenkappel/Železna Kapla erfuhren die deutschnationalen Kräfte einen starken Aufschwung, was zu einem Rückgang des slowenischen kulturellen und politischen Lebens führte (→ Assimilationszwang, → Deutschnationale Vereine, → Germanisierung). Ende der 20er-Jahre des 20. Jh.s begannen Jurij Pasterk, vulgo Tavčmanov, und Luka Kogoj, vulgo Vegelnov, verstärkt junge Mitglieder zu werben. Das Vereinsleben gewann schließlich 1927 eine neue Dynamik mit der Aufführung des Stückes *Miklova Zala* von Jakob → Sket, einem Gastspiel des Vereines → *Trta* aus Sittersdorf/Žitara vas. 1930 wurde der Chor unter der Leitung von Karl → Prušnik, vulgo Velfl, aus Lobnig/Lobnik wieder gegründet. Das Laientheater belebten Anton Pavlič und Franc Weinzierl wieder. Auf der Hauptversammlung im Jahre 1930 wurde der Verein *Slovensko katoliško izobraževalno* [Katholischer Bildungsverein] in *Slovensko prosvetno društvo »Zarja«* [Slowenischer Kulturverein »Zarja«] umbenannt. Zum Vorsitzenden wurde Mirko Piskernik gewählt, Sekretär wurde Karel → Prušnik, und France Pasterk übernahm den damals neu gegründeten Tamburizza-Chor (→ Tamburizzamusik).

Nach der Machtübernahme der Nazis beschäftigten sich die slowenischen Kulturaktivisten vor allem mit ethnopolitischen und sozialen Fragen. Die Partisanenbewegung in Kärnten/Koroška nahm 1942 (→ Deportationen 1942) gerade von Eisenkappel/Železna Kapla ihren Ausgang. Am Friedhof von Eisenkappel/Železna Kapla liegen 120 PartisanInnen und AntifaschistInnen begraben. Es starben über zwanzig aktive slowenische



Für die weiblichen Vereinsmitglieder fanden im Rahmen des Katholisch slowenischen ¬Bildungsvereins bis zum Ausbruch des Zweiten Weltkrieges auch Näh- und Kochkurse statt. Die Aufnahme zeigt die Kursteilnehmerinnen mit Milka Hartman (1. Reihe, dritte von links) im Hof des Gasthauses Koller, Eisenkappel/Železna Kapla, 1929/30. Foto: Mara Pradetto, Klagenfurt/Celovec

Zarja





Der von Karel Prušnik geleitete Männerchor des Slowenischen Kulturvereins Zarja, Eisenkappel, 1930–1935. Foto: Muzej za novejšo zgodovino, Ljubljana

Tamburizzagruppe des Katholisch slowenischen Bildungsvereins Eisenkappel, um 1930. Foto: Slowenischer Kulturverein Zarja

Kulturträger, unter ihnen Jurij Pasterk, Franc Weinzierl und Franc Pasterk-Lenart.

Während des Zweiten Weltkriegs wurde der Großteil des Besitzes slowenischer Kärntner Kulturvereine entweder gestohlen oder zerstört. Bereits 1946 übernahm Anton Jehrlich auf Beschluss des *Občinski odbor Osvobodilne fronte* [Ortsausschuss der Befreiungsfront] die Verantwortung für die Kulturarbeit und wurde deren Vorsitzender. Zunächst wurde das Laienschauspiel wieder aufgenommen, und das Repertoire qualitativ erweitert. In den 50er- und 60er-Jahren führten Franc Vavti und Jurij Pasterk Regie, der Pfarrer von Eisenkappel/Železna Kapla Poldi Zunder führte später Regie bei moderneren Aufführungen. 1951 wurde der Chor unter der Leitung von Vladimir Prušnik gegründet. Die Leitung des Chors übernahm 1972 Joško Wrulich, dem Božo Hartmann, Gabriel Lipuš, Slavko Mežek, Gudrun Mehringer-Thaler und Barbara Pavlič folgten. Derzeit leitet Dana Smrtnik den Chor, die selbst aus der Gemeinde stammt. 1959 gründeten die Sängerinnen und Sänger aus Eisenkappel/Železna Kapla und St. Veit im Jauntal/Šentvid v Podjuni einen gemischten Chor mit 40 Mitgliedern und benannten ihn nach Franc Pasterk-Lenart; dessen Leiter waren Vladimir Prušnik und Hanzi Kežar.

Der Kulturverein *Zarja* ist bis heute in verschiedenen Sektionen tätig: Theater, Chor, Folklore, Tamburizza und Sport. Im Rahmen des Vereins wirken eine ältere und eine jüngere Kinder-Folkloregruppe, ein gemischter Chor, der Tamburizza-Chor *Tamika* unter der Leitung von Hanzi Gabriel, der Jugendchor *Klika* unter der Leitung von Roman Tutschnig und das Terzett *Lepena*. Seit 1967 ist auch eine Sport-Sektion aktiv. Besondere Bedeutung wird der Kinder- und Jugendarbeit beigemessen. Jedes Jahr werden Faschingsveranstaltungen, Festveranstaltungen zum slowenischen Tag der Kultur am 8. Februar und Muttertagsveranstaltungen sowie das alljährliche Treffen der vier Chöre organisiert. Am Nationalfeiertag, dem 26. Oktober, wird die traditionelle *Dober večer, sosed*/*Guten Abend, Nachbar* veranstaltet. Jährlich wir auch die *Poletna noč* [Sommernacht] organisiert und alle paar Jahre ein internationales Folklorefestival. Das Forum »Zarja« am Hauptplatz in Eisenkappel/Železna Kapla ist vor allem für die einheimische Bevölkerung gedacht, um sie mit Wissen über die einstigen Lebensbedingungen zu bereichern, und die einstigen und aktuellen Aktivitäten und Lebenswelten zu präsentieren. 1954 übernahm Miha Sadolšek den Vorsitz, 1959 Peter Kuhar, 1981 Miha Traunik, 1988 Franci Sadolšek, 1991 Jože Blais und seit 2009 führt Wili Ošina den Verein.

Lit.: H. Pavlič, P. Kuhar, J. Blajs: *Od prvih začetkov do danes: Kratek opis delovanja in razvoja Slovenskega prosvetnega društva »Zarja« v Železni Kapli skozi 80 let njegovega obstoja*. In: 1907–1987: 80 let Slovenskega prosvetnega društva Zarja v Železni Kapli. Železna Kapla: SPD »Zarja«, 1987, 7–16. N. Visočnik: *Delovanje kulturnih društev v Železni Kapli in okolici*. In: Naša regija: Na poti skozi čas: Bilten etnološke raziskovalne delavnice učencev in dijakov iz Ljubljane in s Koroškega. Železna Kapla: SPD »Zarja«, 2000, 12–18.
Web: www.zarja.at (25. 1. 2013).

Irena Destovnik; Üb.: Bojan-Ilija Schnabl

Zarnik, Valentin (* 14. Februar 1837 Repnje [Vodice, Gorenjska], † 30. März 1888 Ljubljana), Anwalt, Politiker, Landtagsabgeordneter, Publizist.

Z. absolvierte das Gymnasium in Ljubljana und studierte danach an der Universität Wien Rechtswissenschaften. 1861, nach abgelegter Diplomprüfung, wurde Z. als Hauslehrer bei Baron Levin Rauch in Lužnica (Kroatien) angestellt. In diese Zeit (1864) fällt seine Promotion an der Universität Graz. Wegen Rauchs ungarnfreundlicher Politik kündigte Z. Mitte 1867 seine Stelle und wurde Anwaltskonzipient in Ljutomer (1867–1869), Brežice (1869), → Maribor (1870–1871) und → Ljubljana (1871–1877). Eine eigene Anwaltskanzlei eröffnete er 1877 in Ljubljana. Z. beteiligte sich überall aktiv am kulturellen und politischen Leben und war Mitglied zahlreicher nationaler Vereine, ebenso wie einer der Initiatoren der → *Tabor*-Bewegung. Z. wirkte an neun von insgesamt 18 Tabor-Versammlungen mit (auch auf den drei Tabors in Kärnten/Koroška, in Feistriz bei Bleiburg/Bistrica pri Pliberku 31. Juli 1870, Selpritsch/Žoprače 18. September 1870 und Oberwuchl/Zgornja Buhlja 6. August 1871). Er war ein hervorragender Redner und wurde »Vater der slowenischen Tabors« genannt. Von 1869 bis 1883 war Z. fünfmal in den Krainer Landtag gewählt worden und konnte als Landtagsabgeordneter die slowenische Politik in → Krain/Kranjska richtungweisend mitbestimmen. Im Dezember 1871 wählte ihn der Krainer Landtag zum Reichsratsabgeordneten. Da er mit der Regierung Auersperg im Widerspruch war, begab er sich gar nicht nach Wien (im Februar 1872) und verlor daher sein Reichsratsmandat.

Z. war bereits als Gymnasiast (1854/1855) Mitarbeiter des literarischen Blattes *Vaje.* Einige seiner Jugendwerke veröffentlichte er später in Klagenfurt/Celovec im → *Slovenski Glasnik* (z.B. *Ura bije* [Die Stunde schlägt], 1862 *Človeka pa ni* [Den Menschen aber gibt es nicht], 1862 *Maščevanje usode* [Die Rache des Schicksals]). Für die Zeitung *Novice* (→ Publizistik) schrieb er schon als Student regelmäßig. 1860, zur Zeit der Verhandlungen des erweiterten Reichsrates, forderte Z. seine Landsleute in Ljubljana auf, klare politische Forderungen zu stellen und eine politische Zeitschrift zu gründen. 1861, nach der Wiederherstellung der Verfassung, drückte er dem politischen Leben in Krain/Kranjska durch seine publizistische Tätigkeit einen starken Stempel auf. Seine 1861 in den *Novice* erschienene humoristische Schilderung *Obraz državnega zbora* [Das Gesicht des Reichsrats] wurde in der ganzen Monarchie berühmt. Die *Neue Freie Presse* brachte den Artikel unter dem Titel *Slowenische Anschauungen,* ihr folgten zahlreiche tschechische, polnische, kroatische und ungarische Blätter. Z. publizierte in den *Novice*, in → Einspielers Zeitung → *Slovenec* und im *Slovenski narod* Artikel und Feuilletons, mit denen er humorvoll die nationale Abtrünnigkeit und das nationale Renegatentum (→ Deutschtümler) demaskierte und zur (jugo-)slawischen Solidarität aufrief. Z. war ein Liberaler mit ausnehmend gutem Gespür für soziale Probleme, was er auch in seiner Studie *Bivša pariška komuna in socijalizem* [Die ehemalige Pariser Kommune und der Sozialismus] (1871) nachwies.

Werke: *Don Quixotte della Blatna vas. Načrt tragične komedije v štirih dejanjih s predigro in petjem.* Zagreb 1862; *Dr. Valentina Zarnika zbrani spisi. I.* (Hg. I. Železnikar.) Ljubljana 1888.

Lit.: ES; OVSBL. – A. Raič: *Dr. Valentin Zarnik.* In: *Slovan* 11–12 (1887); M. Gorše: *Doktor Valentin Zarnik, narodni buditelj in politik.* Ljubljana 1940; V. Melik: *Politik Valentin Zarnik.* In: J. Mahnič (Hg.): Kopitarjevi študijski dnevi. I. Ljubljana 1991, 25–31; V. Melik: *Pariška komuna v sočasnem slovenskem tisku.* In: *Kronika* 19/1 (1971) 1–7.

Janez Cvirn †; Üb.: Katja Sturm-Schnabl

Zbašnik, Fran (Ps.: -a-, -b-, Fr. J. Dolinar, Fr. Dolinčan, F. J. Doljan, Dr. Fr. Z., Jos. Frančič, -i-, -k., Fr. Malograjski, Fr. J. Milovršnik, -n-, -nik., Fr. Serafin, Fr. Strnad, -š-, Z., Žaljski u.a., * 1. Oktober 1855 Dolenja vas [Ribnica, Dolenjska], † 2. Februar 1935 Ljubljana), Schriftsteller, Jurist, Redakteur.

Z. promivierte 1883 an der Universität Graz in Jus. Zunächst betätigte er sich als Rechtsanwalt am Landesgericht in Ljubljana, wirkte ab 1884 als Sekretär im Landesauschuss, übernahm später Führungsfunktionen in Organen des Landesausschusses in Ljubljana und wechselte 1918–1927 in den Staatsdienst. Auf Wunsch des Landeshauptmanns Winkler wurde Z. 1885 Redakteur der liberal-radikalen Zeitschrift *Ljubljanski list* und der *Laibacher Zeitung*, wo er eigene politische Aufsätze publizierte, ersuchte jedoch aus gesundheitlichen Gründen um Versetzung und kam in die Bezirkshauptmannschaft Postojna, Kamnik, Radovljica. Anfänglich publizierte Z. epische Dichtung und Poesie (er führte im Slowenischen das Triolett ein), verschrieb sich dann hauptsächlich der realistischen, teils naturalistischen Prosa (*Kmečka osveta* [Die Blutrache der Bauern], → *Ljubljanski zvon* 1901), kürzeren Erzählungen, Novellen aber auch dem Roman, so z.B. *Z viharja v zavetje* [Vom Sturm in die Zufluchtsstätte] (1900). Er

schöpfte aus der Geschichte oder beschrieb das ländliche und urbane Leben, oft aus einer kritischen Perspektive heraus, wie etwa im Politroman *Žrtve* [Die Opfer], der 1901 in der Zeitschrift *Ljubljanski zvon* und 1925 als Buchediton erschien. Seine in der Buchreihe → *Slovenske večernice* veröffentlichten Parabeln standen in der Erzähltradition des slowenischen Volksverlags → *Mohorjeva družba*, bei dem Z. verstärkt publizierte. Zu seinen belehrenden Gleichnissen zählen u.a. *Na krivih potih* [Auf krummen Pfaden] (1893), *Nehvaležen sin* [Ein undankbarer Sohn] (1900), *Strašen božični večer* [Ein schrecklicher Weihnachtsabend] (1898). Das Buch *Pogreb: slika iz življenja koroških Slovencev* [Das Begräbnis: ein Bild aus dem Leben der Kärntner Slowenen] (1902), das die Lebensgeschichte eines Ehepaares in der entlegenen Bergregion über → Eisenkappel-Vellach/Železna Kapla-Bela darstellt, erschien bei der *Slovenska Matica* [Slowenische Gesellschaft für Wissenschaft und Kultur]. Z. war Mitwirkender der Zeitung und Zeitschrift *Slovan* (1902/03), *Slovenka* (1902), *Domaci prijatelj* (1904/05, 1927–1930), *Jutro*, *Slovenski narod* u.a. und versuchte sich als Literaturkritiker, erstellte Gedächtnisprotokolle zu einigen slowenischen Literaten (Ivan → Cankar, Janko → Kersnik, Zofka → Kveder, Fran → Levstik), verfasste Rezensionen zu Theaterstücken oder Opernaufführungen und verfolgte das kulturelle Geschehen außerhalb seiner Heimat. Auf positive Resonanz stieß Z. als Redakteur der Literaturzeitschrift *Ljubljanski zvon* (1903–1909).

Quellen: NUK, rokopisni oddelek.

Werke: *Na krivih potih*. V Celovcu 1983; *Strašen božični večer*. V Celovcu 1898; *Nehvaležen sin*. V Celovcu 1900; *Z viharja v zavetje*. V Ljubljani 1900; *Kmečka osveta*. In: Ljubljanski zvon, Ljubljana 1901, *Žrtve*. In: *Ljubljanski zvon*. Ljubljana 1901, 1925; *Pogreb: slika iz življenja koroških Slovencev*. V Ljubljani 1902.

Lit.: SBL; ES; OVSBL. – K. Glaser: *Zgodovina slovenskega slovstva, 4*. V Ljubljani 1898, 367; J. Šlebinger (Šr.): *Dr. Fran Zbašnik*. In: *Ljubljanski zvon* 55 (1935), 2, 141–143. F. Zadravec: *Slovenska književnost II*. Ljubljana 1999, 63/4.

Maja Francé

Zechner, Aleš (Alexius, Alex, Aleks, vulgo Jug, * 13. Juli 1902 Unterdorf/Dolnja vas bei Schwabegg/Žvabek [Neuhaus/Suha], † 17. November 1985 Klagenfurt/Celovec), Priester, Publizist, Obmann der → *Sodaliteta* und → *Mohorjeva*, Dechant, Propst von Eberndorf/Dobrla vas, Domkapitular in Klagenfurt/Celovec.

Die Grundschulausbildung erhielt Z. in → Schwabegg/Žvabek und in → Bleiburg/Pliberk, seine Gymnasialstudien setzte er von 1914–1919 bei den Benediktinern in St. Paul/Šentpavel fort, die siebente Klasse besuchte er 1919–1921 in Kranj, 1922 maturierte Z. in Klagenfurt/Celovec, wo er 1922–1926 Theologie studierte und 1926 zum Priester geweiht wurde. Er arbeitete zunächst als Kaplan in St. Michael/Šmihel, dann 1927 in → Keutschach/Hodiše und in → Tainach/Tinje. Am 17. Jänner 1928 erfolgte durch Bischof Adam → Hefter die Ernennung zum ersten Bischofssekretär und fürstbischöflichen Hofkaplan. Im Juli 1930 erfolgte auf Mitteilung des Ordinariats bei der Kärntner Landesregierung die Rückversetzung Z.s zum zweiten Ordinariatssekretär. Im Studienjahr 1930/31 war Z. Lehrbeauftragter für Slowenisch am Klagenfurter → Priesterseminar. Am 26. November 1932 wurde er Pfarrer in → Eisenkappel/Železna Kapla, wo er bis nach dem Krieg blieb. Hier initiierte er die Renovierung der Pfarrkirche St. Michael/Šmihel und der Wallfahrtskirche Maria Dorn/Marija v Trnju, den Bau eines Pfarrsaals aus einem Stall und die Errichtung von Wegkapellen (→ Bildstock). Am 1. Jänner 1938 wurde Z. Dekanatsadministrator des Dekanates Eberndorf/Dobrla vas (→ Wallfahrten). In seiner Zeit als Pfarrer von Eisenkappel/Železna Kapla war Z. bis 1938 auch Ausschussmitglied der dortigen *Hranilnica in posojilnica* [Spar- und Darlehenskasse] (→ Genossenschaftswesen), 1938 jedoch zum Austritt durch die neuen Machthaber gezwungen. Z. übernahm nach dem Krieg wieder die Funktion eines Ausschussmitgliedes.

Als Pfarrer von Eisenkappel/Železna Kapla initiierte Z. ein Passionsspiel, das am 19. und 21. März 1937 und am 2. April 1950 aufgeführt wurde. Die Handschrift, die Stefan → Singer aufbewahrte, war in dessen Nachlass nicht auffindbar; sie war eine kalligrafische Kostbarkeit und in Leder gebunden, der Text war in slowenischer Sprache, die Aufführungsanleitungen deutsch. Die Handschrift trug den Titel *Komödia od Kristusovega Terpljinja. Katero si nekdej na te Veliki četrtek inu na te Velikonočni ponedeljek v Kappli špilali* [Spiel vom Leiden Christi, welches einst am Gründonnerstag und am Ostermontag in Kappel gespielt worden ist], welcher auf das → Eisenkappler *Passionspiel (Kapelški pasjon)* verweist. Die Aufführung wurde am Ostermontag (10. April 1950) im Klagenfurter Kolpinghaus und anlässlich des diamantenen Jubiläums von Prälat Valentin → Podgorc (14. Mai 1950) wiederholt. Nach dem Zweiten Weltkrieg verfasste Z. im *Liber memorabilium* seine *Spomini (Erinnerungen)* über die Zeit des Nationalsozialismus und die unmittelbare

Nachkriegszeit, darin erwähnt er sowohl das Massaker beim Peršman in Koprein Petzen/Podpeca am 25. April 1945, dessen Augenzeuge er beinahe geworden wäre (die einzigen Bilder von der Ermordung der Peršman-Familie stammen aus seinem Fotoapparat), und den auf ihn ausgeübten Attentatsversuch nach dem Ostergottesdienst in Ebriach/Obirsko 1944.

Quellen: ADG, *Personalakt Zechner; Liber memorabilium, Chronik der Pfarre Eisenkappel.*
Werke: *Dušno pastirstvo med prvo in drugo svetovno vojno 1914–1938 po naših župnijah.* In: KMD 1972. 51–52.
Lit.: J. Zerzer: *Dobri pastirji, Naši rajni duhovniki 1968-2005.* Celovec [e.a.] 2006, 434–440. Josef/Jože Till: *Bad Eisenkappel und seine Kirchen entdecken/Spoznavanje Železne Kaple in njenih cerkva.* Klagenfurt/ Celovec [e. a] 2013.

Josef Till

Zechner, Blaž, vulgo Žvegar (Laiendarsteller, Kulturaktivist), → Schwabegg/Žvabek, Neuhaus/Suha und Leifling/Libeliče: Kulturarbeit seit 1882.

Zechner, Johann Anton, 1704–1705 Bürgermeister der Stadt Klagenfurt/Celovec, → Windisch, Christoph.

Zechner, Josef, vulgo Hincman (Laiendarsteller, Kulturaktivist), → Schwabegg/Žvabek, Neuhaus/Suha und Leifling/Libeliče: Kulturarbeit seit 1882.

Zechner, Karolina, vulgo Jugova (Kulturaktivistin), → Schwabegg/Žvabek, Neuhaus/Suha und Leifling/ Libeliče: Kulturarbeit seit 1882.

Zedinjena Slovenija [Vereinigtes Slowenien], administrativ und politisch vereinigtes slowenisches ethnisches Gebiet, Grundidee der Mehrheit der slowenischen politischen Programme. Kulturschaffende maßen im Rahmen der slowenischen Wiedergeburtsbewegung (→ *Preporod*) in der ersten Hälfte des 19. Jh.s der Pflege und Entwicklung der Sprache als elementaren Bindeglieds der Bevölkerung große Bedeutung zu. Die Begriffe *slovenski* (slowenisch, slovenisch) und *Slovenec* (Slowene, Slovene) wurden seit der Reformation immer häufiger gebraucht, der Terminus *Slovenja* ist freilich erst 1816 belegt (→ Ethnonym *Slovenci* im Slowenischen; → Ethnonym *Slowene* im Deutschen). In Kärnten/Koroška waren in sprachlicher Hinsicht vor allem Oswald → Gutsmann, Urban → Jarnik und Anton M. → Slomšek aktiv. Letzterer leitete im Klagenfurter → Priesterseminar, das Alumnen der Diözesen Gurk/ Krška škofija und Lavant/Lavantinska škofija ausbildete, slowenische Sprachkurse und deutete in einer Rede 1821 die Zusammengehörigkeit aller Slowenen, und seien es Krainer, Kärntner oder Steirer, an. Neben der Sprache interessierten sich die Träger der »nationalen Wiedergeburt« für Volkskunde und Geschichte. Slomšek predigte 1834 in Moosburg/Možberk von der Pflicht, seine Sprache zu achten *(Dolžnost svoj jezik spoštovati).* Die Märzrevolution 1848 bot einzelnen Slowenen und neu entstandenen slowenischen politischen Vereinen die Möglichkeit, auf dem Bewusstsein der sprachlichen Zugehörigkeit zur weiteren Entwicklung der nationalen Identität beizutragen. Die Neuordnung der Monarchie nährte bei den Slowenen die Hoffnung und führte zur Forderung, die Slowenen unter einer Verwaltungseinheit mit einem Vertretungskörper zu vereinen. Matija → Majar erhob am 17. März 1848 mit seinem Beitrag in der Ljubljaner Zeitschrift *Novice* (vom 29. März 1848) *Slava Bogu na višavah in na zemlji mir ljudem dobrega serca* [Ehre sei Gott in der Höhe und Friede den Menschen auf Erden mit guten Herzen] als Erster die Forderung nach einem vereinigten Slowenien. In diesem Beitrag verlangte er, »dass es uns freigestellt werden muss, dass wir in Slowenien, wann und wie immer wir wollen, in Schulen und Kanzleien unsere slowenische Sprache nach und nach einführen, dass uns kein Volk zwingen und uns eine fremde Sprache aufdrängen darf«. Eine bedeutende Initiative in dieser Hinsicht starteten auch die in Wien ansässigen Slowenen. Zunächst forderten sie die krainischen Landstände auf, sich an die Spitze der slowenischen nationalen Bewegung zu stellen und richteten am 6. April 1848 einen Appell an alle Slowenen, sich für ein Vereinigtes Slowenien, die Vereinigung aller Slowenen unter einer Verwaltung mit Slowenisch als Amtssprache einzusetzen. In einer handgeschriebenen Petition, welche die Slowenen unterzeichnen und an den Kaiser richten sollten, sprach Majar Anfang April 1848 seine Forderung erneut offen aus und ergänzte sie mit einem am 5. April 1848 gedruckten Flugblatt *Kaj Slovenci tirjamo?* [Was wir Slowenen fordern]: »Um unsere Nationalität und Sprache zu schützen und zu entwickeln, müssen wir wünschen und fordern«, schrieb er in der Einleitung: »1. Dass sich alle Slowenen als die am nächsten stehenden Brüder in einer Nationalität vereinigen: und dass wir alle gemeinsam ein slowenisches Parlament haben. […] 2. Die slowenische Sprache muss in den slowenischen Gebieten dieselben Rechte haben, welche



Zedinjena Slovenija – die Landkarte Peter Kozlers, NUK

die deutsche im deutschen, die italienische im italienischen […].« Majar fand Unterstützung bei Andrej → Einspieler.

Dieses slowenische politische Programm bekam mit einer von Fran Miklošič (→ Miklosich) 1848 formulierten Petition des Wiener Vereins *Slovenija*, die zahlreiche Slowenen unterschrieben, eine entscheidende Unterstützung (→ Revolutionsjahr 1848). Mit der prägnanten und komprimierten Petition der Wiener *Slovenija* wurden dem Kaiser folgende Bitten vorgelegt: »… 1. daß der politisch zerstückelte Stamm der Slovenen in den Gubernien Laibach, Graz und Triest zu einem Königreiche ›Slovenien‹ mit einem besonderen Provinzial-Landtage vereinigt; 2. daß die slovenische Sprache in Schule und Amt eingeführt; und 3. daß Slovenien dem deutschen Bund nicht einverleibt werde.« Die Petition unterzeichneten auch Kärntner Slowenen. Im Zuge des Verfassungswerkes der → Oktroyierte(n) Märzverfassung 1849 bzw. der Kärntner → Landesverfassung 1849 sollte diese jedoch nur teilweise verwirklicht werden. Zudem beschloss der Verein *Slovenija* eine Landkarte mit den slowenischen Ortsnamen herauszubringen, die Peter → Kozler erstellen sollte. 1853 wurde jedoch die in Druck gelegte Landkarte samt der Druckplatte beschlagnahmt und Kozler des Hochverrats angeklagt, später jedoch freigesprochen. Erst 1860 wurde der Druck genehmigt, worauf die Landkarte 1861, 1864 und 1871 mit den slowenischen Ortsnamen und einem deutsch-slowenischen Ortsverzeichnis erschien (→ Ortsrepertorium).

Nach dem Fall des Neoabsolutismus erarbeitete Andrej Einspieler mit einigen seiner Mitstreiter 1865 das sogenannte Programm von Maribor *(Mariborski program)* für die Lösung des sich immer stärker abzeichnenden Nationalitätenkonfliktes. Dieses ließ die historischen Länder unberührt. Die nationalen Anliegen sollten in homogenen nationalen Kurien besprochen, finanziell abgesichert und gelöst werden. Schon zum Zeitpunkt seines Entstehens war es praktisch überholt. Majar ging einen anderen Weg. Er knüpfte an das slowenische politische Programm des Vereinten Slowenien an und propagierte es im Rahmen der → Tabor-Bewegung, wo es auch in Kärnten/Koroška eine massenhafte Unterstützung bekam. Die unterschiedlichen Interessen der Nationalitäten in der österreichisch-ungarischen Monarchie ließen eine Realisierung des Programms des Vereinten Slowenien nicht zu. Regierung und Öffentlichkeit erkannten und anerkannten aber die Slowenen als eine Nation (Nationalität). In abgeänderter Form erlebte das Programm des Vereinten Slowenien auch in Kärnten/Koroška mit der → Maideklaration 1917 eine Neuauflage und beachtliche Unterstützung. Durch den → Vertrag von Saint-Germain bzw. die → Volksabstimmung 1920 wurde dieses Programm für die Slowenen in Kärnten/Koroška obsolet. Seine Reaktivierung wurde durch den Überfall des Deutschen Reiches auf Jugoslawien und die Vierteilung des slowenischen ethnischen Gebietes auf das Deutsche Reich, Italien, Ungarn und das Ustaša-Kroatien ermöglicht und aktuell. In einer Zeit, in welcher die Slowenen als ethnische Kategorie ausgelöscht werden sollten (→ »Generalplan Ost«, → Deportationen 1942), erklärte die Befreiungsfront OF *(Osvobodilna fronta)* in ihrem Programm *Temeljne točke* [Kernpunkte] die Vereinigung aller Slowenen nach dem sofortigen unerbittlichen bewaffneten Kampf gegen die Okkupatoren zu einem ihrer Hauptziele und fand diesbezüglich auch unter Kärntner Slowenen Anklang. Dieses Ziel wollte die Befreiungsfront nach jenem unerbittlichen bewaffneten Kampf gegen die Okkupatoren erreichen, der sofort zu beginnen hätte.

Lit.: J. Pleterski: *Osvobodilna fronta Slovenskega naroda in program Zedinjene Slovenije*. In: PZDG 6/1–2 (1966) 233–244; V. Melik: *Slovenski državnopravni programi*. In: Slovenci in država. Ljubljana 1995, 67–72; V. Melik: *Ideja Zedinjene Slovenije 1848–1991*. In: S. Granda, B. Šatej (Red.): Slovenija 1848–1998. Iskanje lastne poti. Ljubljana 1998; S. Granda: *Prva odločitev Slovencev za Slovenijo*. Ljubljana 1999; A. Moritsch (Hg.): *Pomlad narodov = Völkerfrühling*. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 1999; M. Urbanc [e.a.]: *Atlant and Slovene National Consciousness in the Second Half of the 19th Century = Atlant in slovenska nacionalna zavest v 2. polovici 19. stoletja*. In: *Acta Geographica Slovenica, Geografski zbornik* 46–2 (2006) 251–283.

Avguštin Malle

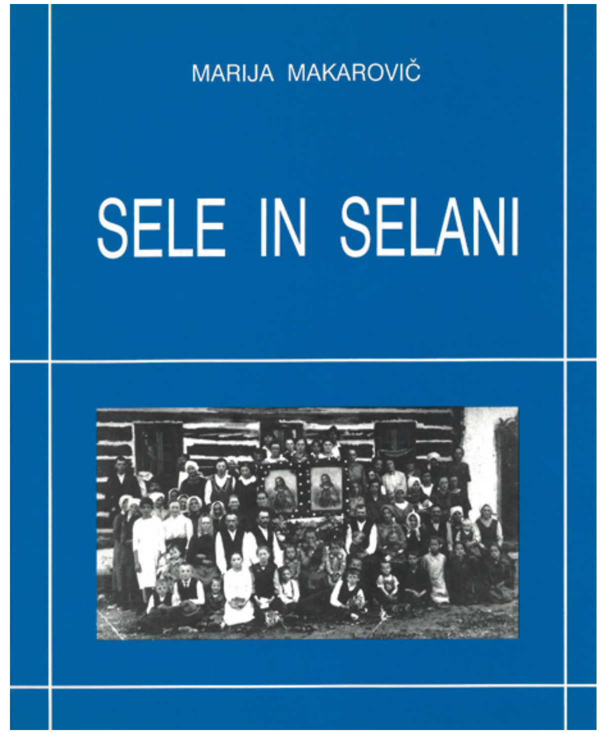
Zeichen, Josip (Direktor der Druckerei der → *Mohorjeva*), → *Sodaliteta presvetega Srca Jezusovega*.

Zeichen, Rudolf (* 9. August 1913 Raun/Ravne bei Rosegg/Rožek, † November [?] 1945 am Weg von Klagenfurt/Celovec nach St. Jakob i. R./Šentjakob v. R.), Kaplan, NS-Opfer.

Laut *Naši rajni duhovniki* wurde er am 30. Juni 1940 zum Priester geweiht und war in → Tainach/Tinje, Kötmmannsdorf/Kotmara vas, → Bleiburg/Pliberk und in St. Jakob/Šentjakob Kaplan. Besonders habe er sich der Jugend angenommen. Im Klagenfurter Gestapo-Gefängnis habe er ein Angebot, das Priesteramt aufzugeben und einen gut bezahlten Job anzunehmen,

Buchcover, Mohorjeva





abgelehnt und musste ins KZ Dachau. Laut Tropper: »In Haft seit Mai 1944 vermutlich wegen Wehrkraftzersetzung, nach anderen Quellen wegen Durchführung einer Wallfahrt trotz Verbotes durch die politischen Behörden.« (vgl.: → Verfolgung slowenischer Priester ab 1938 in Kärnten/Koroška).

Vgl. Lit.: *Kaplan Rudi Zeichen*. In: Naši rajni duhovniki. Celovec 1968, 462–463; J. Fried: *Nationalsozialismus und katholische Kirche in Österreich*. Wien 1947, 130; A. Malle: *Koroški Slovenci in katoliška cerkev v času nacizma*. In: A. Malle, V. Sima (Red.): Narodu in državi sovražni. Pregon koroških Slovencev 1942 – Volks- und staatsfeindlich. Die Vertreibung von Kärntner Slowenen 1942. Celovec/Klagenfurt 1992, 85–130 (deutsche Zusammenfassung: Die Kärntner Slowenen und die katholische Kirche, S. 131 f., zu Zeichen S. 129); P. G. Tropper: *Kärntner Priester im Konzentrationslager*. In: M. Liebmann, H. Paarhammer, A. Rinnerthaler (Hg.): Staat und Kirche in der »Ostmark«. Frankfurt am Main [e.a.] 1998 (mit weiterführender Literatur), 411–449 (Priesterschicksale: 414–416).

Bojan-Ilija Schnabl

Dvojni kvintet

Dekleta iz Sel

Zell/Sele, vgl. Sachlemmata: → *Planina, Katoliško prosvetno društvo v Selah (KPD Planina)* [Katholischer Kulturverein Planina in Zell], sowie → Abstimmungszonen; → Chorwesen; → Eisenkappel/Železna Kapla; → Gurk, Diözese/Krška škofija; → Inschrift, slowenische; → Karawanken/Karavanke; → *Klub koroških slovenskih akademikov na Dunaju* (KKSAD) [Klub der Kärntner slowenischen Akademiker in Wien]; → Kreuzweg; → Kulturvereine, slowenische in Kärnten/Koroška; → Kulturgeschichte (= Einleitung, Band 1); → *Osəmca* [Achter]; → Schulwesen; *Sodaliteta presvetega Srca Jezusovega;* → Wallfahrt(en).

Zentralsüdkärntner slowenischer Dialekt *(osrednjejužnokoroško narečje)* = → Rosentaler Dialekt *(rožansko narečje);* → Name und Identität.

Zenz, Michael (Diskriminierungs- und Internierungsopfer), → Internierungen 1919.

Zeugen Jehovas. Die Erforschung der NS-Opfer unter den Kärntner Zeugen Jehovas berücksichtigte bisher kaum deren nationale Herkunft. 1938 gab es, wie Gerti Malle erhoben hatte, in ganz Kärnten/Koroška 85 Zeugen und Zeuginnen Jehovas, ca. 70 von ihnen wurden interniert, 20 verloren im Zuge der Verfolgungsmaßnahmen ihr Leben. Zentrales Motiv ihrer Verfolgung war meist die Weigerung, sich militärischen Formationen anzuschließen bzw. den Eid auf Hitler zu leisten. In vielen Fällen wurden sie vor dem Sondergericht nach dem »Heimtückegesetz« verurteilt oder aber ohne gerichtliches Verfahren in Schutzhaft genommen und in ein KZ eingewiesen, wo die Zeugen Jehovas den »Lila Winkel« tragen mussten. In einigen Fällen war es allerdings nicht die religiöse Haltung, sondern die nationale Herkunft, die den Verfolgungsmaßnahmen zugrunde lag.

Der Schneider **Matthäus Čavko** (* 1893) aus Kirschentheuer/Kožentavra beispielsweise wurde im April 1942 gemeinsam mit seiner Tochter **Theresia** (* 1921)

zwangsweise deportiert und im Lager Hesselberg (Bayern) interniert (→ Deportationen 1942). Zu diesem Zeitpunkt war sein ältester Sohn **Paul Čavko** (* 1920), ebenfalls ein Zeuge Jehovas, bereits seit einem Jahr im Zuchthaus Rollwald (Hessen). Das Sondergericht Klagenfurt hatte ihn wegen Wehrdienstentziehung am 26. Juli 1941 zu sieben Jahren Zuchthaus verurteilt. Sohn **Anton** (* 1927) wiederum hatte ab 1943 als legaler Kurier den Partisanen geholfen. Im Jänner 1944 wurde er festgenommen und in das »Arbeitserziehungslager Reichenau« bei Innsbruck eingewiesen. Sie überlebten alle die gegen sie gesetzten Verfolgungsmaßnahmen.

Der Maurer **Franz Smounig** (* 2. Juli 1912 Mallestig/Malošče – † 27. September 1941 Brandenburg-Görden) war im April 1941 aus der katholischen Kirche ausgetreten und hatte sich den Zeugen Jehovas angeschlossen. Als er bald darauf seinen Einberufungsbefehl erhielt, weigerte er sich aus religiösen Gründen, die Militäruniform anzuziehen. Er wurde, wie später der Gendarmerieposten Mallestig berichtete, in ein Lazarett gebracht, da vorerst eine Geisteskrankheit angenommen wurde. Doch schon bald interessierte sich die Militärgerichtsbarkeit für den Fall: Franz Smounig wurde zum Tode verurteilt und hingerichtet.

Der Forstarbeiter und Keuschler **Joseph Rudl** (* 24. März 1903 Strau/Struga – † 7. Mai 1945 KZ Dachau) lebte mit seiner Familie am Rabenberg/Šentjanške Rute. Bereits 1934 war er aus der katholischen Kirche ausgetreten und hatte sich den Zeugen Jehovas angeschlossen. Wegen »Zersetzung der Wehrkraft« war er im Frühsommer 1942 zu zwei Jahren Gefängnis verurteilt worden. Nach seiner Entlassung im Juli 1944 unterstützte er die Partisanenbewegung. Deshalb wurde er Anfang Februar 1945 neuerlich festgenommen und als Schutzhäftling in das KZ Dachau eingewiesen. Joseph Rudl erlebte zwar die Befreiung im Außenlager München-Riem, doch verstarb er wenig später völlig entkräftet.

Die Familie **Wolfahrt** lebte in Köstenberg/Kostanje am vulgo Zanker Hof. **Franz Wolfahrt** (* 26. März 1890 St. Nikolai bei Pernegg – † 26. Februar 1944 KZ Auschwitz) und sein Sohn **Anton** (* 1925) wurden im März 1943 verhaftet und in das KZ Dachau eingewiesen und später in das KZ Flossenbürg überstellt, wo Franz sein Leben lassen musste. Anton musste im Krematorium arbeiten und überlebte die KZ-Internierung schwer traumatisiert. Im September 1944 wurde Sohn **Franz** (* 1927) zu 18 Monaten Haft verurteilt, da er als Zeuge Jehovas seiner Dienstpflicht beim Reichsarbeitsdienst nicht nachkommen wollte und konnte. Sein jüngerer Bruder **Emil** (* 22. 5. 1928 Köstenberg/Kostanje – † 1949) wurde im Spätherbst 1944 in das sog. Jugend-Schutzlager Moringen eingewiesen. Er sollte sich von den Strapazen der Internierung nicht mehr erholen und verstarb vier Jahre nach Kriegsende an den Folgen. Nach den männlichen Familienangehörigen wurden am 8. Februar 1945 die beiden noch am Hof lebenden Frauen verhaftet. Die Behörden wollten mit ihnen zunächst wie mit Angehörigen von Partisanen bzw. verurteilten Partisanenunterstützern verfahren. Ein Schwager der Familie war Ortsbauernführer und sorgte dafür, dass seine Nichte **Maria** (* 1926) wieder auf den Hof durfte und diesen weiter bewirtschaften konnte. Ihre Mutter **Ana** (* 25. 7. 1899 Köstenberg/Kostanje – † 28. Februar 1945 Klagenfurt/Celovec) war noch während ihrer Internierung in Klagenfurt/Celovec verstorben.

Während die Familie Wolfahrt, vulgo Zanker, im Aktenbestand »Slowenenaussiedlung und Wiedergutmachung« der Kärntner Landesregierung erfasst wurde, scheint die Familie des Bruders von Franz Wolfahrt, die in St. Martin am Techelsberg/Šmartin na Teholici lebte, in diesem Bestand nicht auf. **Gregor Wolfahrt** (* 10. März 1896 – † 7. Dezember 1939) wurde wegen Wehrdienstverweigerung zum Tode verurteilt und in Berlin Plötzensee hingerichtet. Zwei Jahre später wurde sein Sohn **Gregor jun.** (* 24. Juli 1921 – † 14. März 1942) in Brandenburg-Görden hingerichtet. Sohn **Franz** wurde bereits im Mai 1940 im Alter von 20 Jahren wegen Wehrdienstverweigerung zu einer fünfjährigen Zuchthausstrafe verurteilt, die er im Gefangenlager Rodgau-Dieburg (Hessen) verbüßen musste. Die jüngeren Kinder **Ana, Ida,** Willibald und Kristian wurden arbeitsverpflichtet bzw. in Erziehungslager eingewiesen. **Willibald** (* 15. Dezember 1927 – † 15. April 1945) wurde als 17-Jähriger schließlich zum Bau von Schützengräben herangezogen und verlor sein Leben durch einen Kopfschuss. **Kristian** wiederum wurde an die Ostfront verbracht. Auch die Familie des Gregor Wohlfahrt verwendete das Slowenische in der Alltagskommunikation. Die Schwester von Gregor sen. und Franz sen., **Maria,** war mit **Hermann Bürger,** ebenfalls einem Zeugen Jehovas, verheiratet. Sie lebten in Wurzen/Koren in Köstenberg/Kostanje. Ihr Sohn **Thomas** (* 1925) wurde wegen Wehrdienstverweigerung aus religiösen Gründen im April 1944 zum Tode verurteilt. Er wiederrief und es gelang ihm die Flucht. In der Folge wurde jedoch sein Vater verhaftet und in das KZ

Dachau eingewiesen. Er überlebte, wie auch sein Sohn.

Gerade in St. Martin am Techelsberg lebten einige Familien, die sich, unabhängig von ihrer nationalen Herkunft, den Zeugen Jehovas angeschlossen hatten: Neben **Anton** → **Uran** gehörten der Gemeinschaft auch **Matthäus Pribal** und die Familie des **Johann Stossier** an.

Als Zeugin Jehovas verfolgt wurde auch die in → Eisenkappel/Železna Kapla geborene **Maria Konrad geb. Grollnig** (* 1892). Schon 1927 hatte sich die im → Lavantal/Labotska dolina lebende Hausgehilfin und Mutter von sechs Kindern den Zeugen Jehovas angeschlossen. Im Juli 1942 wurde sie verhaftet und unmittelbar darauf in das KZ Ravensbrück eingewiesen. Im Juni 1944 wurde sie schließlich zur Arbeitsleistung in das Lebensborn-Heim Steinhöring bei München überstellt, wo sie die Befreiung erlebte.

Gerti Malle erwähnt in ihrer Studie zu den Zeugen Jehovas weitere verfolgte Personen aus dem sog. → gemischtsprachigen Gebiet → Südkärntens. **Franz Hedenig** (* 1904) aus Laiplach/Liplje bei → Ferlach/Borovlje musste mehrere Hausdurchsuchungen über sich ergehen lassen. Zwischenzeitlich versteckte er sich im Wald. 1942 wurde er vorübergehend in Haft genommen. Nach seiner Entlassung sorgte die Firma Götz, für die er als Holzbehauer tätig war, dafür, dass er »uk-gestellt« wurde, er also als unabkömmlich für seinen Arbeitgeber eingestuft wurde, und so vom Kriegsdienst befreit war. **Josef Ogris** (* 1908) wohnte in Dornach/Trnje und arbeitete in der Kestag. Nachdem er den Hitlergruß verweigerte, wurde er geschlagen und in die Psychiatrie in Klagenfurt/Celovec eingewiesen. Nach seiner Entlassung stand er unter Kontrolle der Gestapo. **Franz Posratschnig** (* 1902) aus Weizelsdorf/Svetna vas sollte noch im April 1945 eingezogen werden. Nach seiner Weigerung wurde er inhaftiert.

Quellen: ADG; Archiv des Internationalen Suchdienstes Bad Arolsen; KLA (Amt der Kärntner Landesregierung, Slowenenaussiedlung und Wiedergutmachung 03/04; Abteilung 14 OF Gzl. 1.527/75; Gzl. 1.499/83; 115 Gz. 493/53).

Lit./Web: L. Wölbitsch: *In tiefer Nacht beginnt der Morgen. Franz Wohlfahrt überlebt den NS-Terror*. Klagenfurt/Ljubljana/Wien 2000; G. Malle: *»Für alles bin ich stark durch den, der mir Kraft verleiht.« Widerstand und Verfolgung der Zeugen Jehovas in der Zeit des Nationalsozialismus in Kärnten*. Klagenfurt, Wien 2011; G. Malle: *Widerstand und Verfolgung der ZeugInnen Jehovas in der NS-Zeit in Kärnten*, http://www.jakli.at/txt/ns/ZeugInnen_Jehovas_Gert_Malle.pdf (download 10. 4. 2014); G. Malle: *Kärntens vergessene Opfer der NS-Zeit*, http://www.jakli.at/txt/ns/Uebersicht_ueber%20die%20Kaerntner_Opfer.pdf (download 10. 4. 2014); B. Entner: *Wer war Klara aus Šentlipš/St. Philippen? Kärntner Slowenen und Sloweninnen als Opfer der NS-Verfolgung. Ein Gedenkbuch*. Klagenfurt, Wien/Celovec, Dunaj 2014.

Brigitte Entner

Zgodovinska dežela, Pl. *zgodovinske dežele* [historische Länder (der Habsburgermonarchie)], Begriff aus der allgemeinen slowenischen Historiografie, mit dem politisch-territoriale Einheiten ab dem 13. Jh. bis zum Ende der Monarchie bezeichnet wurden, wobei insbesondere auf die sich entwickelnde *territoriale* → *Identität* abgestellt wird. Nach Hoke hatte es Ansätze einer stärkeren staatlichen Integration der von den Habsburgern beherrschten Länder bereits im Mittelalter gegeben, wobei die gesamtstaatlichen Bestrebungen im 16. Jh. mit den Behördenreformen Maximilians I. und Ferdinands I. zum Ausdruck gekommen seien, doch wandelten erst die Reformen Maria Theresias und Josephs II. im 18. Jh. die Länderverbindung wirklich in einen Gesamtstaat um, dessen Monarch sich 1804 den Titel Kaiser von Österreich zulegte. Mit diesem Prozess wandelte sich auch die Rechtsstellung der historischen Länder *(zgodovinske dežele)* im Kaisertum Österreich.

Vielfach bietet sich der spezifischere Rechtsterminus → Kronland bzw. slow. *kronovina* aus der österreichischen – und slowenischen – Staatsrechts- und Verfassungsgeschichte synonymisch an, wenn auf die spezifische staats- und verfassungsrechtliche Stellung im Rahmen der → Oktroyierten Märzverfassung abgestellt wird (vgl.: → Landesverfassung, zweisprachige Kärntner aus 1849; → Terminologie).

Lit.: M. Vidic (Hg.): *Ilustrirana zgodovina Slovencev*. Ljubljana 1999, 88; M. Herberger: *Kronländer*. In: Handwörterbuch zur deutschen Rechtsgeschichte (HRG), Hg. A. Erler, E. Kaufmann. Berlin 1972, Sp. 1231–1233 (mit weiterführender Lit.); R. Hoke: *Österreichische und deutsche Rechtsgeschichte*. Wien/Köln/Weimar 1992, 194.

Bojan-Ilija Schnabl

Zgodovinsko društvo v Mariboru [Historischer Verein in Maribor]. Diese Vereinigung für Wissenschaft und Kultur gründeten die steirischen Slowenen am 28. Mai 1903 in Maribor als *Zgodovinsko društvo za slovensko Štajersko* [Historischer Verein für die slowenische Steiermark]. Die Vereinigung wurde 1925 in *Zgodovinsko društvo v Mariboru* umbenannt. Die Initiative ging vom Theologieprofessor Fran Kovačič aus. Er wurde auch dessen erster Sekretär und danach viele Jahre dessen Vorsitzender. Der Verein erfasste vor allem die gebildeten Slowenen aus der damaligen Steiermark/

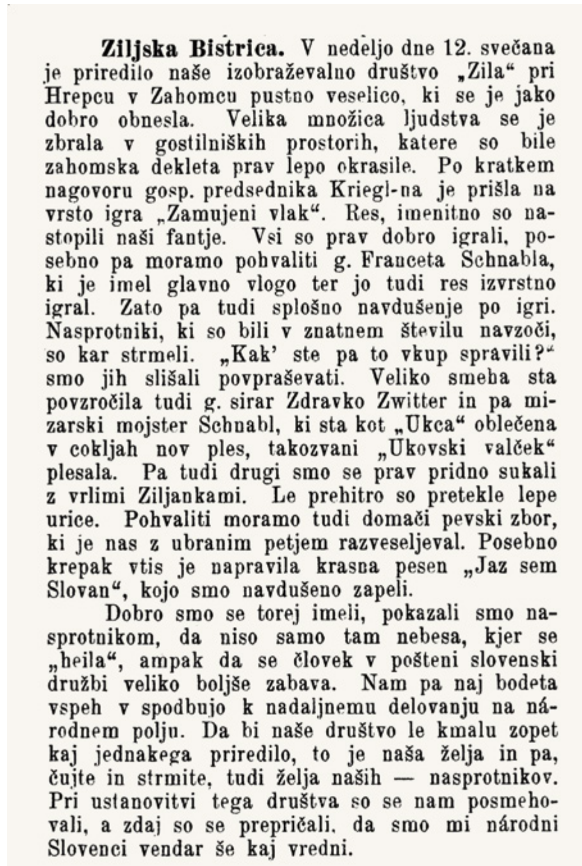
Štajerska. 1904 begann der Verein die wissenschaftliche Zeitschrift → *Časopis za zgodovino in narodopisje* (ČZN) [Zeitschrift für Geschichte und Ethnografie] herauszugeben. Im Vorwort kündigten die Herausgeber an, dass sie sich vor allem der Erforschung der slowenischen Geschichte, Ethnografie und Literaturgeschichte der slowenischen Sprachwissenschaft widmen wollten. Sie würden aber auch über Ausgrabungen und Altertümer in der slowenischen Steiermark/Štajerska berichten sowie über die heimische und fremde Literatur schreiben, soweit sie mit der Tätigkeit des Vereins kompatibel wäre.

Der Verein gründete eine Bibliothek mit Literatur über die steirischen Slowenen. Es wurde gedrucktes und handschriftliches Material gesammelt. Man übernahm auch archäologische und ethnologische Hinterlassenschaften in den Bestand. Im *Narodni dom* [slowenisches Volksheim] in → Maribor eröffnete der Verein 1909 ein Museum. Nach 1918 wurde aus der Vereinsbibliothek die Studienbibliothek (*Študijska knjižnica*, heute Universitätsbibliothek Maribor). Die Museums- und Archivbestände wurden zur Grundlage für das Stadtmuseum (*Mestni muzej*, heute *Pokrajinski muzej Maribor* [Regionalmuseum Maribor]). Das Herrschaftsarchiv (*Oblastni arhiv*, danach *Banovinski arhiv*) wurde zum heutigen *Pokrajinski arhiv Maribor* [Regionalarchiv Maribor]. Während des Zweiten Weltkrieges wurde die Vereinsarbeit von den nationalsozialistischen Machthabern unterbunden, nach dem Krieg aber wiederbelebt. Seit 1965 erscheint die Vereinszeitschrift aufs Neue.

Lit.: ES. – S. Vrišer: *Ob 75-letnici zgodovinskega društva v Mariboru.* In ZČ 33/3 (1979) 375–383; V. Vrbnjak: *Zgodovinsko društvo v Mariboru 1903–2003.* Maribor 2003; M. Žnidarič: *Ob stoletnem jubileju zgodovinskega društva v Mariboru.* In ČZN 74 (39) 3–4 (2003) 227–246.

Matija Zorn; Üb.: Katja Sturm-Schnabl

Zila, Katoliško slovensko izobraževalno društvo [Katholischer slowenischer Bildungsverein Zila (Gail/-tal)], laut Gründungsdokument: *Slovensko katoliško izobraževalno društvo »Zila« za Zilsko Bistrico in okolico*], gegründet am 15. August 1904 beim Nežman in Feistritz an der Gail/Bistrica na Zilji zur Festigung der slowenischen Identität (→ *Družba sv. Cirila in Metoda*). Initiatoren waren der Student Fran(z) → Schaubach aus Draschitz/Drašče und Franc → Grafenauer. Zum ersten Vorsitzenden wurde Franc Kriegl, vulgo Krieglč, aus Achomitz/Zahomec gewählt, der den Verein bis zu



Ziljska Bistrica. V nedeljo dne 12. svečana je priredilo naše izobraževalno društvo „Zila“ pri Hrepcu v Zahomcu pustno veselico, ki se je jako dobro obnesla. Velika množica ljudstva se je zbrala v gostilniških prostorih, katere so bile zahomska dekleta prav lepo okrasile. Po kratkem nagovoru gosp. predsednika Kriegl-na je prišla na vrsto igra „Zamujeni vlak“. Res, imenitno so nastopili naši fantje. Vsi so prav dobro igrali, posebno pa moramo pohvaliti g. Franceta Schnabla, ki je imel glavno vlogo ter jo tudi res izvrstno igral. Zato pa tudi splošno navdušenje po igri. Nasprotniki, ki so bili v znatnem številu navzoči, so kar strmeli. „Kak' ste pa to vkup spravili?“ smo jih slišali povpraševati. Veliko smeha sta povzročila tudi g. sirar Zdravko Zwitter in pa mizarski mojster Schnabl, ki sta kot „Ukca“ oblečena v cokljah nov ples, takozvani „Ukovski valček“ plesala. Pa tudi drugi smo se prav pridno sukali z vrlimi Ziljankami. Le prehitro so pretekle lepe urice. Pohvaliti moramo tudi domači pevski zbor, ki je nas z ubranim petjem razveseljeval. Posebno krepak vtis je napravila krasna pesen „Jaz sem Slovan“, kojo smo navdušeno zapeli.

Dobro smo se torej imeli, pokazali smo nasprotnikom, da niso samo tam nebesa, kjer se „heila“, ampak da se človek v pošteni slovenski družbi veliko boljše zabava. Nam pa naj bodeta vspeh v spodbujo k nadaljnemu delovanju na národnem polju. Da bi naše društvo le kmalu zopet kaj jednakega priredilo, to je naša želja in pa, čujte in strmite, tudi želja naših — nasprotnikov. Pri ustanovitvi tega društva so se nam posmehovali, a zdaj so se prepričali, da smo mi národni Slovenci vendar še kaj vredni.

Mir, 2. 3. 1905

seinem Tod 1929 leitete. Ihm folgte in dieser Funktion bis zur zwangsweisen Ausflösung 1941 sein Sohn Niko → Kriegl. Die aktivsten Mitglieder stammten aus Achomitz/Zahomec, wo der Verein im Gasthaus Schnabl, vulgo Hrepec, auch seinen Veranstaltungssaal hatte. Der Verein hatte auch eine Vereinsbibliothek (→ Lesekultur). Jährlich wurden zwei oder drei Theaterstücke aufgeführt, und zwar zum Kathreintag vor dem Advent und Fasching (→ Theater). Jede Aufführung wurde mit einer Tanzveranstaltung kombiniert. Regie führte bis zum Ersten Weltkrieg Marija (›Mary‹) → Zwitter, vulgo Abuja, und nach ihr Niko → Kriegl.

Neben den regelmäßigen Theateraufführungen sorgte der Verein auch für den Erhalt der slowenischen → Bräuche, insbesondere des *štehvanje* [→ Kufenstechen] mit dem Tanz unter der Linde (→ *Prvi rej*) und des slowenischen Gailtaler Hochzeitsbrauches. Mehrmals stellten die Mitglieder des Vereins die Bräuche auch auswärts vor, so 1908 in Wien anlässlich der Feierlichkeiten zum 60-jährigen Regierungsjubiläum Kaiser Franz Josephs und später in Ljubljana, in Bohinj und anderswo. In Achomitz/Zahomec organisierte der Verein alljährlich Nikolo-Umzüge von Haus zu Haus.

SPD Zila

1925 organisierten die Mitglieder des → *Klub koroških slovenskih akademikov na Dunaju* [Klub der Kärntner slowenischen Akademiker in Wien] in Zusammenarbeit mit den Dorfbewohnern eine öffentliche Veranstaltung, zu der die Behörden 22 Gendarmen abkommandierten. Auf Initiative des Achomitzers Filip → Millonig kaufte der Verein 1927 Instrumente für eine Tamburizzagruppe, deren erster Lehrer er auch war (→ Tamburizzamusik). Ihm folgte Rasto Kanalc aus Sv. Peter na Krasu, der vor den italienischen Faschisten flüchten musste. Die Tamburizzagruppe trat bei jeder Vereinsveranstaltung auf, sie wurde aber auch zu privaten Anlässen eingeladen, auf Hochzeitsfeiern sowie auf die damals noch üblichen Feiern zum Namenspatron. Auf Initiative von Filip Millonig wurde auch ein Chor gegründet, den der Messner Janez → Pipp und der slowenische → Bürgermeister Janez/Johann → Schnabl (1897–1964), vulgo Hrepec, leiteten (→ Chorwesen, → Volkslied).

1939 forderten die Nazis vom Verein die Übergabe der Musikinstrumente und der slowenischen Bücher. Einen Teil der Bücher und die Instrumente hatte jedoch Niko Kriegl bereits zuvor auf seinem Anwesen vergraben, sodass diese nach dem Krieg nicht mehr brauchbar waren. Mit dem Überfall Nazi-Deutschlands auf Jugoslawien 1941 wurde jedwede slowenische Vereinstätigkeit verboten und der Verein behördlich aufgelöst. Nach dem Krieg wurde der → Kulturverein unter dem Namen *Slovensko prosvetno društvo Zila* [Slowenischer Kulturverein Zila (Gail/-tal)] wieder gegründet.

Lit.: *Prosvetno društvo »Zilja« v Zahomcu.* In: KSK 1959. Celovec [1958], 129–131; N. Kriegl: *Merili smo dolžino skokov, pozabljali pa trening srca.* In: Setev in žetev. Celovec/Klagenfurt 1979, 47–53; I. Destovnik: *Slovenska kulturna društva.* In: KK 2000. Celovec 1999, 48–201. KLA.

Web: SPD Zila: www.facebook.com/pages/SPD-Zila/110747568957766 (31. 12. 2012).

Uši Sereinig; Üb.: Bojan-Ilija Schnabl

Zimmermann, Ignaz Franz (Ignac Franc, * 26. Juli 1777 Slovenska Bistrica [Štajerska], † 28. September 1843 St. Andrä im Lavanttal/Šentandraž v Labotski dolini), Geistlicher, Bischof von Lavant (1824–1843).

Z. wurde als Sohn eines Postverwalters in Slovenska Bistrica in der Untersteiermark/Spodnja Štajerska geboren. Da seine Eltern früh starben, lebte er in der Obhut seines Onkels in Desternik nahe Ptuj. Dort besuchte er die Privatschule von Leopold Volkmer, danach die Normalschule in Ptuj und das Gymnasium in Graz. Sein Studium begann Z. 1794 an der Juridischen Fakultät in Wien, wechselte aber im folgenden Jahr zur Theologie und war ab 1796 in Graz. Ordiniert wurde er 1800 in → St. Andrä in Lavanttal (Šentandraž v Labotski dolini). Bis 1807 war er Kaplan in Slovenska Bistrica, danach bis 1809 Pfarr- und Dechantprovisor in Vuzenica in der Untersteiermark/Spodnja Štajerska, wo es ihm gelang, die Bombardierung des Marktes durch die französischen Truppen abzuwenden. In den Jahren 1809–1815 war er erstmals in St. Andrä (Šentandraž) tätig, danach für kurze Zeit in → Krain/Kranjska, bis er 1816 zum Gubernialrat und Kanoniker in Graz bestellt wurde, wo er das Referat in geistlichen Angelegenheiten und die Aufsicht über das kirchliche Vermögen bei der Landesregierung übernahm.

1824 wurde Z. Bischof von Lavant (→ Lavant, Diözese/Lavantinska škofija). Während seiner langjährigen Tätigkeit setzte er sich bei der Regierung mit Erfolg für die Verbesserung der Lage der Diözese ein. Auf seine Bitte wurde in St. Andrä (Šentandraž) 1825 wieder ein Kapitel errichtet. Zum Spiritual des → Priesterseminars in → Klagenfurt/Celovec ernannte er 1829 Anton Martin → Slomšek. Schon bei seinem Antritt als Bischof verfasste Z. seinen Hirtenbrief in slowenischer Sprache, erstmals in der Geschichte der Diözese. Auch in den slowenischsprachigen Orten hielt Z. seine Ansprachen immer in der slowenischen Sprache und setzte sich bei den Behörden ständig für eine einheitliche slowenische Sprache ein. Als er 1826 seine Geburtsstadt Slovenska Bistrica besuchte, wurde die Idee, den Sitz des Bistums von St. Andrä (Šentandraž) dorthin zu verlegen, lebendig, doch Z. bemühte sich nicht besonders darum. Auch die später angebotene Stelle des Bischofs von Gurk/Krka (→ Gurk, Diözese/Krška škofija) lehnte er ab und verweilte bis zum Tod auf dem Bischofssitz in St. Andrä (Šentandraž).

Trotz seines Engagements für das Slowenische, das nach Schnabl offensichtlich einen relevanten Teil Z.s Identität darstellte, wird in der slowenischen Geschichtsschreibung literaturüblich erst Z.s Nachfolger, Franc Ksaver → Kutnar, als der erste Slowene auf dem Lavanter Bischofssitz gesehen.

Quellen: NŠAMb, protokoli 1811; NŠAMb, matice župnije Slovenska Bistrica; NŠAMb, šolski protokoli 1809–1815; NŠAMb, škofijski inventarji 1823; UKM, Ignazius: Lavantinerſki ſhkof vſim virnim Lavantinerſke ſhkofije svelizhanje, ſhkofov shegen ino vſe dobro, 1824.

Lit.: SBL (J. Richter). – A. Murko: *Leopolda Volkmerja fabule ino pesmi.* Gradec 1836, XIII; C. Tangl: *Reihe der Bischöfe von Lavant.*

Klagenfurt 1841, 16–17, 363; J. C. Hofrichter: *Lebensbilder aus der Vergangenheit*. Graz 1863, 30–33; *Gaben des katholischen Pressevereines*. Graz 1888, 90–148; F. Kovačič: *Zgodovina lavantinske škofije*. Maribor 1928, 359–361; F. M. Dolinar: *Zimmermann, Ignaz Franz Sales (1777–1843)*. In: E. Gatz (Hg.): *Die Bischöfe der deutschsprachigen Länder: 1785/1803 bis 1945 – ein biographisches Lexikon*. Berlin: 1983, 838–839; B.-I. Schnabl: *1824 in 1849, ključni letnici za razumevanje slovenske politične in ustavne zgodovine na Koroškem*. In: KK 2014. Klagenfurt/Celovec 2013, 181–182.

Žiga Oman

Zinsdorf/Svinča vas (Gemeinde Magdalensberg/Štalenska gora, Altgemeinde St. Thomas am Zeiselberg/Šenttomaž pri Celovcu, Pfarre St. Thomas/Šenttomaž, Filialkirche St. Lorenzen/Šentlovenc), vgl. Sachlemmata: → Bildstock; → *Edinost Šenttomaž. Katoliško slovensko izobraževalno društvo Edinost Št. Tomaž pri Celovcu* [Katholischer slowenischer Bildungsverein St. Thomas]; → Edlinger-Gemeinschaftswald am Christofberg/Krištofova gora im Gemeindegebiet von Magdalensberg/Štalenska gora; → Deportationen 1942; → Klagenfurter Feld/Celovško polje; → *Mohorjeva;* → Pfarrkarte der Diözese Gurk/Krška škofija 1924; Personenlemmata: → Brollo, Jacobo; → Inzko, Marija geb. Einspieler; → Sturm, Andrej.

Mitglieder der slowenischen Spar- und Darlehenskasse *Hranilnica in posojilnica Št. Tomaž* in St. Thomas am Zeiselberg/Šenttomaž pri Celovcu aus Zinsdorf/Svinča vas (→ *Edinost Št. Tomaž,* → Genossenschaftswesen) waren (soweit in den Quellen mit Ortsangaben versehen): Sylvester Demetrovits, Anton Knappitsch (*najemnik*), Lukac Luschnig/Lukas Lušnik (*delavec*), Angela Novak (dekla pri Tomanu), Andrej Šturm, Andrej Šturm p.d. Tomanov sin, Franc Šturm p.d. Toman, Franc Šturm p.d. Toman (*posestnik*), Kati Šturm p.d. Tomanova, Marija Sturm p.d. Tomanova hči, Michej Šturm p.d. Morič, Neža Šturm p.d. Tomanova, Kathi Trattnig pri Moriču, Barbara Toff (pri Moriču), Jožef Werdnig (*šolar*).

Zois, Sigismund (Žiga, Freiherr von Edelstein, * 23. November 1747 Trieste/Trst/Triest, † 10. November 1819 Ljubljana), Unternehmer, Naturwissenschaftler, Techniker, Slawist, Literat und Mentor der slowenischen Wiedergeburtsbewegung.

Z. war der Sohn des aus der Gegend von Bergamo zugezogenen Händlers Michel Angelo Zois (1694–1777) und dessen zweiten Ehefrau, der Krainerin Johanna Katharina Kappus von Pichelstein. Michel Angelo war in → Krain/Kranjska zu einem bedeutenden Unternehmer geworden. 1739 geadelt, erhielt er 1760 das Baronat. Z. studierte im bischöflichen Kollegium in Reggio Emilia und danach in → Ljubljana Naturwissenschaften u.a. bei Gabriel Gruber und Giuseppe Maffei. Seit 1768 hatte er schrittweise die Leitung des väterlichen Unternehmens übernommen, eine Kette von Bergwerken und Eisenhütten in der Gorenjska (Oberkrain) sowie weitere Besitzungen in Krain/Kranjska. 1777 übernahm er als Universalerbe die Unternehmungen seines Vaters. In seinen Industriebetrieben führte er technische Neuerungen ein, darunter auch eigene Erfindungen. 1779 unternahm er eine Europa-Reise, das Jahr danach erkrankte er an Gicht. Wegen des fortschreitenden Krankheitsverlaufes konnte Z. nach 1797 seinen Palast in Ljubljana nicht mehr verlassen. Sein ganzes Leben lang unterstützte er seine Verwandtschaft, öffentliche Einrichtungen und die Armen finanziell. Z. befasste sich mit Mineralogie, Geologie, Zoologie und Botanik und korrespondierte mit angesehenen europäischen Naturwissenschaftlern seiner Zeit (Werner, Jordan, Mohs, Schreibers), denen er Probenmaterial aus Krain/Kranjska übermittelte. Aus diesem Grund ermöglichte er Forschungsprojekte, z.B. eine geologische Expedition in die Julischen Alpen. Nach seiner Etablierung in Ljubljana 1780 sammelte er die bedeutendsten slowenischen Wissenschaftler, Dichter, Schriftsteller der → Aufklärung um sich und organisierte ein Arbeitsteam (den sog. Zois'schen Kreis, oder die Zois'sche Tafelrunde)



Toman-Kreuz/*Tomanov križ*, Zinsdorf mit Magdalensberg/Svinča vas s Štalensko goro, Foto Bojan-Ilja Schnabl



Sigismund Zois

zur Aufarbeitung der slowenischen Sprache, Literatur und Kultur. Z. war vier Jahrzehnte lang Mäzen, begeisterte Mentor und Hauptstütze der slowenischen Aufklärung. Er unterstützte Jurij → Japelj und Blaž → Kumerdej bei ihrer Arbeit an Wörterbüchern und Grammatiken. Anton Tomaž → Linhart animierte er zur Dichtung und Dramatik in slowenischer Sprache und unterstützte sein historiografisches Projekt, Valentin → Vodnik beriet er bei seinen dichterischen Ambitionen, seinem lexikalischen Projekt und seiner journalistischen Arbeit sowie dem Sammeln von → Volksliedern. Z. bildete den Slawisten Jernej → Kopitar aus, schickte ihn 1808 zum Studium nach Wien und förderte sein Weiterkommen in Wissenschaft und Gesellschaft. Er betreute, korrigierte und finanzierte Kopitars *Grammatik der Slavischen Sprache in Krain, Kärnten und Steyermark* (1808). Auch selbst verfasste er slowenische Gedichte, sammelte Volkspoesie und befasste sich mit Slawistik. Im Jahre 1810 gelang es ihm zusammen mit Valentin Vodnik, den französischen Gouverneur August Frédéric Louis Viesse de → Marmont davon zu überzeugen, dass die »illyrische« Sprache Dubrovniks nicht die Einheitssprache der → Illyrischen Provinzen sein könne, und erreichte so die Anerkennung des Slowenischen als → Amts- und Schulsprache im slowenischen Teil der Illyrischen Provinzen. Im Jahre 1816 setzte sich Z. beim Fürsten Metternich für die Errichtung des Illyrischen Königreiches im Rahmen der Habsburgermonarchie mit einer eigenen Hofkanzlei in Wien ein (→ Königreich Illyrien).

Quellen: ZRC SAZU, *Inštitut za slovensko literaturo in literarne vede, Zapuščina Franceta Kidriča, t. e. 15, Pisma Žige Zoisa*, MP 1–98; *Briefe des Freih. Sigm. Zois an Vodnik*. In: *Vodnikov spomenik, Vodnik-Album*, Hg. E. H. Costa. Ljubljana 1859, 45–62; F. Kidrič: *Zoisova korespondenca I–II*. Ljubljana 1939, 1941.

Lit.: Wurzbach; SBL; EJ; ES; OVSBL. – I. Prijatelj: *Slovenščina pod Napoleonom*. In: *Veda* 1 (1911) 27–42, 125–137, 223, 237, 320–336, 417–435, 584–600; A. Gspan: *Tri nova Zoisova slovenska pesemska besedila*. In: SR 17 (1969) 119–181; J. Kos: *Primerjalna zgodovina slovenske literature*. Ljubljana 1987, 31–34; J. Faganel: *Zoisovi rokopisi. Popis I.* Ljubljana 1999; M. Mitrović: *Geschichte der slowenischen Literatur. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. Aus dem Serbokroatischen übersetzt, redaktionell bearbeitet und mit ausgewählten Lemmata und Anmerkungen ergänzt von Katja Sturm-Schnabl*. Klagenfurt/Celovec 2001, 98–101; L. Vidmar: *Zoisova literarna republika. Vloga pisma v narodnih prerodih Slovencev in Slovanov*. Ljubljana 2010; M. Kacin: *Žiga Zois in italijansko gledališče*. Trst 2013.

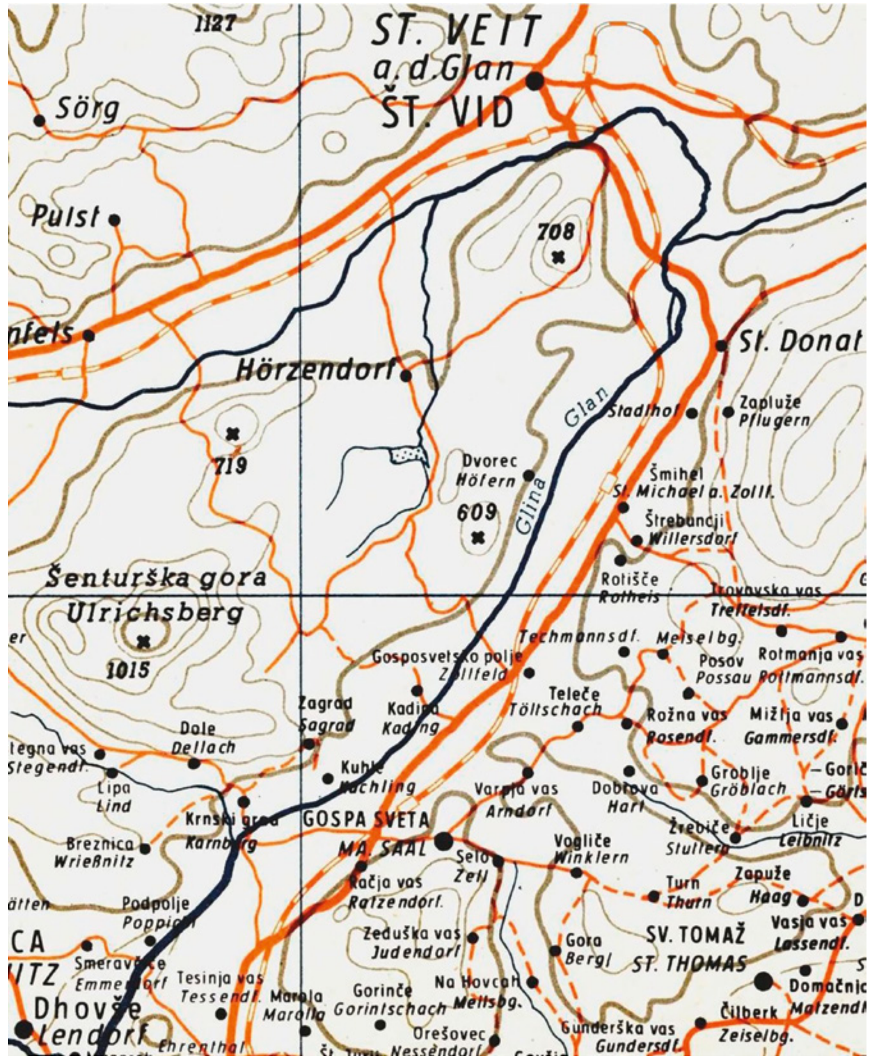
Luka Vidmar; Üb.: Katja Sturm-Schnabl

Zollfeld/Gosposvetsko polje, historisch auch Maria Saaler Feld und slow. Sveško polje, wobei der »Feld«-Name in beiden Sprachen wahrscheinlich auf das lateinisch/römische *campus* zurückzuführen ist und somit auf Prozesse der → Kontinuität und → Inkulturation deutet. Seit der Antike ist das Z./G. p. die zentrale → Kulturlandschaft auf 450 m Seehöhe und war lange Zeit politisches und kirchliches Zentrum im Land. Das zwischen Klagenfurt/Celovec und St. Veit an der Glan (Šentvid ob Glini) gelegene ca. 20 km lange Tal wird durch die Glan/Glina durchflossen und ist insbesondere für die Slowenen von gleichsam mythologischer Bedeutung, weil es das Zentrum der frühen slowenischen Staats- und Religionsgeschichte ist.

Nachdem der keltisch-norische Zentralort Virunum (I) auf dem Magdalensberg/Štalenska gora Mitte des 1. Jh.s n. Ch. von den Römern aufgelassen und in die darunter liegende Ebene, dem Z./G. p., verlegt wurde, bildete das verkehrstechnisch günstiger gelegene und nach römischen städtebaulichen Prinzipien errichtete Virunum (II) zu Füßen des späteren → Maria Saal/Gospa Sveta das staatliche Zentrum der römischen Provinz Norikum. Die erste Welle der Christianisierung zu römischer Zeit hatte so in Virunum ein bedeutendes Zentrum. Die Karantaner (→ *Carantani*) eigneten sich nach ihrer Ankunft um die Mitte des 6. Jh.s diesen Zentralort an und errichteten auf der gegenüberliegenden Seite der Ebene ihr staatliches Zentrum auf der strategisch geschützten Erhebung in → Karnburg/Krnski Grad. Man kann und muss davon ausgehen, dass sie gleichsam als Untermauerung ihres Machtanspruches und der territorialen und staatlichen → Kontinuität einen römischen Säulensockel, den → Fürstenstein *(knežji kamen)*, für den zentralen Inthronisierungsritus der karantanischen Fürsten (→ *Duces Carantanorum*) verwendeten. Sie verliehen ihm eine neue Bedeutung und inkulturierten ihn aufgrund des so ausgedrückten Machtkontinuums. Mit Beginn der → Christianisierung der Karantaner ab Mitte des 8. Jh.s durch die → iro-schottische Mission, welche, von → Salzburg ausgehend, von → Virgil und → Modestus betrieben wurde, wird das der römischen Tradition nähere Maria Saal/Gospa Sveta zum Bischofssitz und zum religiösen Zentrum und in der Folge in den Inthronisierungsritus inkorporiert. Unter Berücksichtigung der bereits gefestigten lokalen Traditionen und Staatlichkeit sowie insbesondere unter Achtung der lokalen Rechtsbräuche und der Sprache der Inthronisierung (entsprechend der frühmittelal-

terlichen Systematik dualer Rechtssysteme und des → Personalitätsprinzips) entstand in der Folge um 830 eine karolingerzeitliche Pfalz (→ karolingisch, → Karantanerslowenisch). Das Z./G. p. behielt seine zentralörtliche staatliche Funktion auch nach 976 bzw. nach der Errichtung des → Herzogtums Kärnten/Koroška. Mit der Festigung des fränkisch-feudalen Systems erhält der Inthronisierungsritus mit der Lehensvergabe auf dem Herzogstuhl *(vojvodski prestol)* nächst Maria Saal/Gospa Sveta einen weiteren zentralen Ort am Z./G. p. Mit der zweiten Hälfte des 12. Jh.s wird St. Veit an der Glan (Šentvid ob Glini) Sitz des Kärntner Herzoghofes, der somit in der Nähe des weiterhin fungierenden staatsrechtlichen Zentrums bleibt. Nachdem 1335 das Herzogtum an die Habsburger überging, verlor zwar St. Veit (Šentvid) an Bedeutung, der Inthronisierungsritus in Karnburg/Krnski Grad und den übrigen Orten am Z./G. p. wurde jedoch beibehalten und bis 1414 weiterhin auf Slowenisch abgehalten (→ Slowenisch in Kärnten/Koroška). Dieser zunehmend ritualisierte und vom hochmittelalterlichen Feudalismus überlappte Akt behielt seine Funktion auch nach der Verlegung der Landeshauptstadt 1518 nach Klagenfurt/Celovec.

Religionsgeschichtlich befinden sich seit der Zeit des keltischen Noricums auf den umgebenden Insel- oder Kegelbergen Magdalensberg/Štalenska gora, Ulrichsberg/Šenturška gora (slowenisch auch Vrh, historisch Mons Carantanus), Veitsberg/Šentviška gora (slow. auch Kozji vrh) und Lorenziberg/Šentlovrenška gora Gipfelkultorte. Sie sind auch die Stationen einer sog. fliegenden Prozession bzw. → Wallfahrt, dem Vierbergelauf, der nach → Šašel und Zablatnik zumindest in Aspekten auf einen vorchristlichen Vegetations- und Fruchtbarkeitskult zurückzuführen ist und der lange in slowenischer Sprache gepflogen wurde. (Šašel Kos weist etwa auf Gerndt hin, der den vorschristlicheh Charakter der Wallfahrt verneint. Der Brauch, wie wir ihn heute kennen, habe sich gegen Ende des Mittelalters herausgebildet, um das Leiden Christi darzustellen.) Jedenfalls ist auch eine religiöse zentralörtliche Funktion (und Kontinuität) des Z./G. p. gegeben, das mit vielfachen Prozessen der Inkulturation verbunden ist. Zu Prozessen der Inkulturation ist es notwendigerweise auch beim unter anderem der karantanisch-slowenischen Geschichte zuzuschreibenden Dreikopfstein *(triglav)* vom Magdalensberg/Štalenska gora gekommen, womit neben der sprachlichen, siedlungsgeschichtlichen, rechtshistorischen und politischen



V. Klemenčič, Koroška/Kärnten (Detail Zollfeld/Gosposvetsko polje)

Kontinuität der Karantaner hin zu den Slowenen auch eine religiöse zentralörtliche Kontinuität von heidnischen Karantanern über christliche Karantaner/Slowenen bis hin zur späteren katholischen Doktrin in der lokalen Interpretation im politisch-geistlichen Zentralraum am Z./G. p. dokumentiert wäre. Zahlreiche → *frühmittelalterliche Kirchen* mit karolingerzeitlichen karantanischen Flechtwerksteinen um das Zollfeld unterstreichen die religiöse Bedeutung des Zentralraumes, in dem Maria Saal/Gospa Sveta Bischofssitz ist. Eine weitere Wallfahrt verbindet am dritten Freitag nach Ostern den über dem Klagenfurter Feld/Celovško polje gelegenen Christofberg/Krištofova gora, den Magdalensberg/Štalenška gora und den Ulrichsberg/Šenturška gora.

Der lokalen slowenischen Sagenwelt zuzuschreiben ist die Sage um die Riesen (slowenisch mundartlich



Zollfeld/Gosposvetsko polje mit Maria Saal/Gospa Sveta, Foto Bojan-Ilija Schnabl

Prežihov Voranc – Katja Sturm-Schnabl

(h)ajdi = Haiden, Riesen) auf der Wallburg am Maria Saaler Berg/Gosposvetska gora (742 m). Die Wallburg wird von Melik unter dem Namen *Stari grad* als bedeutender archäologischer Fundort erwähnt. Bei → Kranzmayer (1958) heißt es unter dem mundartlichen Eintrag *Haidenschloss* (= Heidenschloss): »Haidenschloss, *das*, heißt die illyr[ische] Wallburg auf dem Maria Saaler-Berge; nach dem Volksglauben hatten hier die Riesen (m. *die Haiden*) diese sonderbare Anlage gebaut)/slm. *Visokà*, d[as] i[st] *die Höhe;* auch *Stari Grad* (die alte Burg) sagt man dafür.« Folgt man der Ansicht, dass es sich um eine ursprünglich illyrische Wallburg handelt, so ist es in der Folge zu mehreren Stufen der Inkulturation gekommen, worauf die slowenischen und deutschen Namen hinweisen. Dabei ist zu berücksichtigen, dass das slowenische mundartliche *»(h)ajdi«* im Deutschen u.a. mit »Riesen« übersetzt wird, dass also auch Kranzmayers zitierte »Riesen« einen slowenischen kulturgeschichtlichen Bezug haben, da sich der Berg jahrhundertelang im geschlossenen slowenischen Siedlungsgebiet befand (worauf sich der Volksglaube bezieht). Eine Inkulturation hat also notwendigerweise über die Vermittlerrolle des Slowenischen stattgefunden. Im Konkreten kann *Visokà* zudem auch als originärer slowenischer Name des Berges selbst interpretiert werden, da Bergnamen im Slowenischen vielfach weiblich sind und auf »a« enden (→ Bergnamen).

Eine kurze Sage mit Bezug auf Virunum und das Z./G. p. am Fuße des Maria Saaler Berges/Gosposvetska gora hat Šašel in Windisch Bleiberg/Slovenji Plajberk von einem slowenischen Informanten aufgezeichnet, der selbst eine Zeit lang bei Maria Saal/Gospa Sveta gelebt und gearbeitet hatte. »Die Sage besagt, dass sich auf dem Zollfeld/Gosposvetsko polje eine große Stadt erstreckte, in der Heiden (Ajdi) wohnten, über die ein mächtiger König herrschte. Auf seine alten Tage gebar ihm die Frau ein Mädchen; diesem Mädchen weissagte eine Salige *(žark-žena)* das Schicksal einer Hure, die die Stadt ins Verderben stürzen würde. Der König sperrte die Tochter in einen Turm, wo sie dahinsiechte, bis er Erbarmen zeigte und ihr einen Hund schenkte, mit dem sie spielen konnte. Die Königstochter vergaß ihr trauriges Schicksal und konzentrierte ihre ganze Aufmerksamkeit auf den Hund. Mit ihm schlief sie auch nachts, damit sich die Weissagung erfüllte und sie eine Kreatur gebar, die halb Mensch und halb Hund war. Der »Pesjan« (Hundemensch) wuchs, flüchtete über sieben Flüsse und Berge, bis er zu seinesgleichen gelangte, über sie zu herrschen begann und dann mit einem starken Kriegsheer in seine Geburtsstadt zurückkehrte und sie zerstörte.« Die von Šašel Kos wiedergegebene und nach ihr zitierte Sage erinnert wahrscheinlich an die Hunnen, es kann aber auch an die → Awaren und Magyaren erinnern, zumal man nach Šašel Kos in einer nicht geschichtlichen mythologischen Erinnerung Attila nicht nur mit den Hunnen, sondern auch mit verschiedenen erobernden Völkern verbindet.

Die Dynamik des lokalen → Sprachwechsel und die Verschiebung der → Sprachgrenze am Z./G. p. beeinflussten über die Jahrhunderte auch die politisch-administrativen und kirchenrechtlichen Einteilungen, wobei der nördliche Teil des Feldes hin zu St. Veit an der Glan (Šentvid ob Glini) und der südliche zu



T. Torkar, Zollfeld/*Gosposvetsko polje* mit Maria Saal/Gospa Sveta, Öl auf Leinwand, 1983

Maria Saal/Gospa Sveta bzw. zu Klagenfurt/Celovec gravitierte. Kranzmayer (1958) weist aufgrund seiner Feldforschungsergebnisse eine Reihe von autochthonen slowenischen Ortsnamen im nördlich, früher germanisierten Teil des Feldes in der lokalen slowenischen Mundart nach, d.h., dass er noch lokale Informanten vorgefunden haben muss (→ Sprachenzählung, → Ortsverzeichnis 1918, → Germanisierung, → Kryptoslowenen). Darunter sind:

– Dellach (Altgemeinde Hörzendorf, heute St. Veit an der Glan)/slm. Dolje.

– Hörzendorf (Gem.)/Nach Kranzmayer ist die slowenische schriftsprachliche Bezeichnung *Goricija vas* gänzlich verfehlt, da die slowenische mundartliche Form Spôdnje Prêvare sei, d.h. wörtlich Unterprojern nach dem nahe gelegenen Ort.

– Pflugern (Altgemeinde St. Donat heute St. Veit an der Glan)/slm. Za Płûžah.

– Preilitz (Altgemeinde Hörzendorf)/slow. (nach Kranzmayer womöglich konstruiert) *Prevalje*, da wohl aus dem slowenischen *prevalica* »kleine Anhöhe«.

– Sankt Andrä (D., St. Donat/Šentdonat)/slow. mundartlich Šent Andrež (normiert heute *Šentandraž*).

– St. Donat (Altgemeinde)/slow. nach Kukovica Šentdonat, slow. mundartlich nach Kranzmayer Šent Donât, verkürzt zu Šonât. (Der Autor des Lemmas kannte in den 1980er-Jahren persönlich noch eine Person jüngeren Alters aus St. Donat, die Slowenisch verstand und es notwendigerweise noch zu Hause gelernt haben musste.)

– Projern (bei Hörzendorf)/slow. mundartlich Prêvare.

– Zweikirchen (Altgemeinde Hardegg, heute Liebenfels)/slow. nach Kukovica *Pri Dveh Cerkvah*, nach Kranzmayer slow. konstruiert Dve Cerkvi, da slow. mundartlich Cvankirhen.

– Willersdorf (Gemeinde Maria Saal/Gospa Sveta)/slow. mundartlich Š(ent)Mihel (heute normiert Šmihel) »eigentl[ich] Bezeichnung des unmittelbar anschließenden Kirchendorfes, oder (von einem einzigen, aber zuverlässigen Gewährsmann angegeben) Štrebûncji …«.

Im Hinblick auf die frühe slowenische Sozialgeschichte sind die → Edlinger der Gegend von Bedeutung, wobei geografisch deren enge Verbindung mit dem → Klagenfurter Feld/Celovško polje hervorsticht, zumal der von ihnen getragene Inthronisierungsritus in Blasendorf/Blažnja vas am Klagenfurter Feld/Celovško polje seinen Ausgang nahm. Wadl weist nach, dass der erst 1880 parzellierte Gemeinschaftswald am Christofberg/Krištofova gora, der zuletzt im gemeinschaftlichen Besitz von Bauern von beiden »Feldern« war, auf Edlinger zurückzuführen ist (→ Edlinger-Gemeinschaftswald). Zusammen mit der kirchenrechtlichen

Valentin Podgorc, Gospa Sveta, *Zgodovinsko-krajepisna črtica*

Ausstrahlung von Maria Saal/Gospa Sveta ist das ein deutlicher Hinweis auf die slowenische kultur- und sprachgeschichtliche Verbundenheit dieses einst slowenischen Kärntner Zentralraumes (→ Südkärntner Zentralraum/Osrednja južna Koroška). Das wird durch die slowenischen Maria Saaler Mitglieder des → Kulturvereins → *Edinost Št. Tomaž* aus St. Thomas am Zeiselberg/Šenttomaž pri Celovcu bestätigt.

Am Rande des Z./G. p. befinden sich die bedeutendste mittelalterliche Burg des Landes, Hochosterwitz (Ostrovica oder Visoka Ostrica), an der Stelle eines illyrisch-keltischen Heiligtums, sowie das ehemalige Renaissanceschloss → Tanzenberg (Plešivec), das als kirchliche Bildungseinrichtung vielen Slowenen in Ermangelung eines entsprechenden → Schulwesens die einzige höhere Bildung ermöglichte. Ein bedeutendes literarisches Denkmal setzte dem Z./G. p. → Prežihov Voranc.

Literarische Werke: Prežihov Voranc: *Čez goro k očetu …* Ljubljana 1966; Prežihov Voranc: *Winter in Klagenfurt – Drei Geschichten*, Hg. J. Strutz. Klagenfurt/Celovec 2012; B.-I. Schnabl: *Božja pot v Gospo Sveto in nazaj, ali, Večno mlade lipe*. In: KMD 2012. Celovec [2011], 112–116; B.-I. Schnabl: *Tamnah, Na Tamnach – Temna gora: Zgodovinska črtica o imenu gore nad Celovškim poljem*. In: KMD 2013. Celovec 2012, 135–138; B.-I. Schnabl: *Magnolija in tulipani, Pripovedi in resnične pravljice s Celovškega polja*. Klagenfurt/Celovec 2014.

Lit.: ES (A. Gosar, J. Kastelic: *Gosposvetsko polje*); Dehio, 838. – J. Šašel: *Spomin na Virunum*. In ČZN 16 (1920–1921) 40–41; E. Kranzmayer: *Die wichtigsten Kärntner Ortsnamen. 1, Das Zollfeld*. Laibach 1944; J. Sašel: *Leteče procesije ob Gosposvetskem polju*. In: SE 5 (1952) 143–159: A. Melik: *Slovenski alpski svet*. Ljubljana 1954, 550–556; E. Kranzmayer: *Ortsnamenbuch von Kärnten, II. Teil, Alphabetisches Kärntner Siedlungsnamenbuch*, Klagenfurt 1958, 98; S. Hartwagner: *Das Zollfeld. Eine Kulturlandschaft*. Klagenfurt 1966; B. Grafenauer: *Die Kontinuitätsfrage in der Geschichte des altkarantanischen Raumes (Kontinuitetna vprašanja v zgodovini starokarantanskega prostora)*. In: *Alpes orientales* V (Dela/Opera Slovenske akademije zananosti in umetnosti 24). Ljubljana 1969, 78–79; H. Gerndt: *Vierbergelauf. Gegenwart und Geschichte eines Kärntner Brauchs*. Klagenfurt 1973, 101 ff.; S. Knapp: *Die Hofnamen des Kärntner Zollfeldes und seiner Umgebung* (Phil. Diss). Wien 1973; P. Zablatnik: *Čar letnih časov: stare vere in navade na Koroškem*. Celovec 1984; M. Zadnikar: *Gospa Sveta in Gosposvetsko polje*. Celovec 1988; M. Šah: *Gospa Sveta in Gosposvetsko polje*. In: KMD (1989) 73–74; W. Wadl (Hg.): *Magdalensberg, Natur, Geschichte, Gegenwart, Gemeindechronik*. Klagenfurt 1995, 60 f., 193 f.; F. Kukovica: *Moja dežela, učbenik za 4. razred dvojezične ljudske šole in glavno šolo na Koroškem*. Celovec/Klagenfurt 1996; H.-D. Kahl: *Der Mythos vom Zollfeld/Gosposvetsko polje*. In: A. Moritsch (Hg.): Karantanien – Ostarrichi, 1001 Mythos. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 1997, 51–92; J. Zerzer: *Gremo v Waidmannsdorf ali v Otoče …* [mit einer Karte der Ortsnamen in der Umgebung von Kagenfurt/Celovec]. In: DiD, *literarna priloga*, Jg. 50, Nr. 6 (November/December) (1999); K. Sturm-Schnabl: *Zwei Erzählungen aus Kärnten von Prežihov Voranc im Spiegel erlebter Geschichte*. In: *Trans, Internet-Zeitschrift für Kulturwissenschaften*, 7. (August 2000); P. Gleirscher: *Die Wallanlage auf dem Maria Saaler Berg und die Noreia-Frage*. In: Kärntner Landesgeschichte und Archivwissenschaft (Festschrift für Alfred Ogris zum 60. Geburtstag), hg. W. Wadl. Klagenfurt 2001, 23–39; A. Ogris (Hg.): *Marktgemeinde Maria Saal: Geschichte – Kultur – Natur, ein Gemeindebuch für alle*. Klagenfurt 2007; P. Zdovc: *Slovenska krajevna imena na avstrijskem Koroškem, razširjena izdaja. Die slowenischen Ortsnamen in Kärnten, erweiterte Auflage*. Ljubljana 2010; B.-I. Schnabl: *Celovško polje, neznani zaklad osrednje slovenske kulturne pokrajne*. In: KK 2013. Celovec 2012, 107–122; B.-I. Schnabl: *Inkulturacija, fenomen kulturnih procesov na Koroškem*. In: SMS XV (2012) 231–246; V. Nartnik: *K oblikovanju letečih procesij na Koroškem/Zur Entstehung der Mehrbergewallfahrten in Kärnten*. In: *Josip Šašel, Spomini II, Zbornik s simpozija o Josipu Šašlu, Josip Šašel in njegov pomen za kulturno zgodovino koroških Slovencev*. Uredili M. Kropej, A. Malle, M. Piko-Rustia. Celovec 2012, 215 ff., 221 ff.; M. Šašel Kos: *Kelti in Rimljani v prispevkih Josipa Šašla. = Kelten und Römer in den Beiträgen von Josip Šašel*. In: *ebd*., 187 ff., insbesondere 197 ff., 208 (Zitat der Sage) bzw. 210 ff.; *Poslednje ustoličenje na Gosposvetskem polju*, Hg. Svetovni slovenski kongres = Slovenian World Congress. Ljubjana 2013.

Web: V. Podgorc: *Gospa Sveta, Zgodovinsko-krajepisna črtica.*In: DiS 14/1 (1901) 29–35, 99–105 (Digitalisat auf www.dlib.si URN-NBN-SI-DOC-4ZNN5EQY); K. Sturm-Schnabl: www.inst.at/trans/7Nr/sturm7b.pdf (4. 1. 2013).

Bojan-Ilija Schnabl

Zorčič, Franjo (um 1851), → *Mohorjeva*.

Ztoimar, dux, → *Duces Carantanorum*.

Zufallserscheinung, historische, vgl.: → »Entethnisierung«; → Geschichtsschreibung und kognitive Dissonanzen.

Zukunftsdynamik und Zukunftsfähigkeit der Gemeinschaft, → Zweisprachigkeitsideologie, Käntner.

Zupan, Ignacij (* 21. Juli 1853 Kropa [Radovljica, Gorenjska], † 7. November 1915 Kamna Gorica), Orgelbauer.

Z. kam als Sohn des Orgelbauers Ignacij Zupan und seiner Gattin Elizabet (geb. Lešter) zur Welt. Nachdem ihn sein Vater zu sich in die Lehre genommen hatte und er bereits viel Praxiserfahrung im Orgelbau sammeln konnte, ging Z. ins tschechische Krnov, um seine Ausbildung in der Orgelwerkstatt der Gebrüder Rieger (die durch die Weltausstellung 1878 in Paris weit über ihre Landesgrenzen zu Berühmtheit gelangten und 1896 k.u.k. Hoflieferanten wurden) zu perfektionieren und abzuschließen. Nach seiner Rückkehr gründeten Z. und sein Vater in Kropa das Unternehmen *Ignacij Zupan & sinovi*, in dem nun bei der Aus-

arbeitung der Windlade eine aus Krnov übernommene Technik zur Anwendung kam, bei der die Luftzufuhr nicht mehr über die Tonkanzellenlade erfolgte, sondern über die Registerkanzellenlade. Diese Errungenschaft, die auf slowenischem Gebiet neu war, beschrieb Z. mit einem kurzen geschichtlichen Überblick im Aufsatz *Sostava orgel* [Der Aufbau der Orgel] (1882). Eine weitere technische Innovation Z.s war seine romantisch orientierte Orgeldisposition, die sich in der akustischen Wirkung von der klassischen v.a. durch ihre orchestermimende Klangfülle unterschied. 1888 wurde der Betrieb nach Kamna Gorica umgesiedelt und wegen der Beteiligung seines Bruders Ivan in *Brata Zupan* umbenannt. Im selben Jahr wurde das Familienunternehmen auf der Weltausstellung *Exposition universelle, Grand concours international des sciences et de l'industrie* in Brüssel mit Bronze ausgezeichnet, auf der internationalen Musik- und Theaterkunstausstellung in Wien 1892 mit Gold. Als sich der Todestag von Z. jährte, gab der slowenische Komponist Franc Kimovec im *Cerkveni glasbenik* (1916) eine hervorragende Kritik zu seinem Œuvre ab, wobei er einleitend auch über positive Bewertungen anderer renommierter Komponisten referierte (Anton Foerster, Hugolin Sattner u.a.). Noch heute sind viele von Z.s Orgeln im Einsatz, was von der hervorragenden Qualität der Instrumente zeugt. Z. war einer der fortschrittlichsten Orgelbauer Sloweniens, der Aufträge aus Istrien, Kroatien, Slawonien, Bosnien und Dalmatien erhielt. Kleinere Orgeln fertigte er in → Krain/Kranjska, Kärnten/Koroška, der Steiermark/Štajerska und dem Küstenland/Litorale/Primorska an, die größten (19 Register) für die Kirchengemeinden in Bovec, Ig, Kranj und Poljane bei Škofja Loka. Sein letztes Werk in Višnja gora ist mit der Nummer 127 versehen.

Quellen: NUK, Glasbena zbirka.

Werke: *Sostava orgel* [Der Aufbau der Orgel] *Cerkveni glasbenik.* (1882).

Lit.: SBL. – F. Kimovec: *† Igncij Zupan.* In: *Cerkveni glasbenik* 39 (1916) 3, 27–28; F. Kimovec: *† Igncij Zupan.* In: *Cerkveni glasbenik* 39 (1916) 4, 37–41; E. Škulj: Ign*acij Zupan (1825–1888).* In: *Cerkveni glasbenik* 81 (1988) 7–9, 67–70; E. Škulj: *Ignacij Zupan ml. (1853–1915). Ob150-letnici rojstva.* In: *Cerkveni glasbenik* 95, i. e. 96 (2003) 9–10, 10.

Maja Francé

Zupan, Jakob (Suppan, * 5. Juli 1785 Prevoje pri Šentvidu [Lukovica, Gorenjska], † 6. Februar 1852 Klagenfurt/Celovec), Sprachwissenschafter, Dichter, Übersetzer, Ethnologe und Anhänger des Panslawismus und des Illyrismus.

Das Gymnasium besuchte Z. möglicherweise zunächst in Varaždin, danach in Ljubljana und in Novo mesto. In Ljubljana studierte Z. Philosophie und Theologie, von 1806 bis 1809 studierte er in Wien, wo er 1809 promovierte und zum Priester geweiht wurde. Z. war Hilfsgeistlicher in St. Peter in Ljubljana und ab 1811 Kaplan in Šmarje bei Ljubljana (heute Šmarje-Sap). Ab 1815 war er Professor für das Alte Testament am Priesterseminar von Ljubljana und Professor für orientalische Sprachen am Lyzeum, doch wurde er im Dezember 1835 zwangspensioniert und nach Klagenfurt/Celovec vertrieben. Der Grund dafür waren Konflikte mit der Kirche, insbesondere mit Bischof Anton Alojzij Wolf, sowie mit den Behörden wegen seiner Ansichten über die katholische Kirche und die Religion, der unregelmäßigen Ausübung seiner priesterlichen Pflichten wie auch seiner Lehrtätigkeit. In Klagenfurt/Celovec wurde er unter Aufsicht des Ordinariats und der Polizei gestellt. Er fand keine angemessene Arbeit und traf sich gelegentlich mit A. M. → Slomšek, M. → Ahacel, B. Smolnikar, U. → Jarnik, M. → Majar-Ziljski, J. Prešeren; 1841 traf er sich mit I. I. → Sreznjevski und durfte nach 1845 wieder nach → Krain/Kranjska reisen. Er war ein großer Gelehrter, aber auch ein großer Sonderling.

Z. war Übersetzer der Bibel und Autor zahlreicher Gedichte, die im *Illyrischen Blatt*, in der *Kranjska čbelica* und in der → *Carinthia* veröffentlicht wurden. Er war auch Sprachwissenschafter, Polyglotte, forschte zum glagolischen Schrifttum (→ Glagolica), war Mitherausgeber der *Kranjska čbelica*, Ethnologe und Historiker sowie vermutlich der Autor der veröffentlichten negativen Kritik der *Branja* [Lesestoff] von J. N. Primic, was jedoch nicht bewiesen ist. Dessen Autorenschaft widerlegte mit sprachwissenschaftlichen und grafologischen Mitteln 1992 S. Suhadolnik, der viel mehr M. → Ravnikar dahinter vermutet. Ungewöhnlich ist auch die Tatsache, dass die Kritik 1813 veröffentlicht wurde, während fast alle signierten Publikationen von Z. im Zeitraum 1828–32 erschienen sind. Wegen der in ihnen zum Ausdruck gebrachten Heimatliebe und des sprachlichen Reichtums wurden seine Gedichte wohlwollend aufgenommen (M. → Čop verteidigte ihn u.a.). Seine Gedichte schätzten hingegen nicht F. → Prešeren (er schrieb harsche Satiren und Seitenhiebe) sowie F. L. Čelakovský. In der *Kranjska čbelica* veröffentlichte er 111 Gedichte. Z., der ein Anhänger

des → Panslawismus und des → Illyrismus war, schrieb, obwohl er das Slowenische sehr gut beherrschte, kein gutes Slowenisch. Er verwendete gerne veraltete Formen (so den Aorist), übernahm Wörter aus anderen slawischen Sprachen und kreierte neue Wörter. Seine sprachlichen Ansichten legte er im Gedicht *Kranjec dolžen hrovatenja* [Der Krainer ist verpflichtet zu kroatisieren] dar und setzte dies zunehmend in seinen Texten um. Seine Übersetzungen sind hingegen sprachlich qualitätvoller. In der *Kranjska čbelica* wurden z.B. 18 seiner Übersetzungen serbischer Volkslieder publiziert, u.a. die weltberühmte Ballade *Hasanaginica* u. d. T. *Asan – aginka* [Die Frau des Hassan Aga]. Dabei handelt es sich um die erste Übersetzung dieser außerordentlichen Ballade ins Slowenische, die in der Folge mehrmals wiederaufgelegt wurde. Mit seinen Übersetzungen der deutschen Gasellen von F. H. Hermannsthal wurde erstmals diese Gedichtform ins Slowenische übertragen. Er passte der slowenischen Metrik auch den Hexameter an. In der Beilage zum *Illyrischen Blatt* 1832 veröffentlichte er 500 slowenische Sprichwörter, was ein volkskundlich bedeutendes Werk darstellt (teilweise wurden sie in den *Novice* 1848–49 nachgedruckt). Im *Illyrischen Blatt* und in der *Carinthia* veröffentlichte er zu Beginn der 30er-Jahre des 19. Jh.s auch Abhandlungen vor allem zu sprachwissenschaftlichen Fragen. Darin bewies er die engere Verwandtschaft des *Krainischen* mit dem → Altkirchenslawischen, als es für das Russische und das Serbische der Fall ist (*Illyrisches Blatt* 1831), verband den Namen *Slovan* [Slawe] mit dem Wort *slava* [Ruhm], stellte 100 deutsche Begriffe für Nahrungsmittel und Getränke mit Übersetzungen ins *Krainische* vor (*Illyrisches Blatt* 1831) und beschäftigte sich mit der Etymologie der → Gewässernamen in Kärnten/Koroška (*Carinthia* 1831).

Sein Onkel Jurij Zupan war der Hauptagitator für eine jansenistische Übersetzung der Bibel (→ Jansenismus) und einflussreiches Mitglied der Revisionskommission, der auch Einfluss auf seinen Neffen hatte. Für → Kopitars Idee einer neuen jansenistischen Übersetzung nach der hebräischen bzw. griechischen Originalfassung hatte Jakob Zupan mehrere Mitarbeiter geworben (u.a. → Ravnikar und Škrinjar) und bis 1812 wurden die fünf Bücher Mose übersetzt. Das Werk ging jedoch nie in Druck, weil man auf eine neue Schrift gewarten hatte.

Er hatte ein gutes Verhältnis zu Kopitar, den er 1804 bei → Zois in Ljubljana kennengelernt hatte. Von November 1808 bis 1809 waren beide auch gleichzeitig in Wien. Z. bereitete auf Wunsch → Dobrovskys 1811 ein Verzeichnis der slawistischen Bibliothek von Zois vor. Er selbst hatte auch eine umfassende Bibliothek: die Bibel in verschiedenen Sprachen, seltene glagolitische und kyrillische Bücher, Abhandlungen jansenistischer, josephinischer und protestantischer Schriftsteller, Gebetbücher, Bücher zur Kirchengeschichte und etwa die → Grammatik von Dobrovsky. Der Schriftverkehr u.a. mit Primic bekräftigte seine Idee eines slowenischen Lehrstuhls am Priesterseminar in Ljubljana.

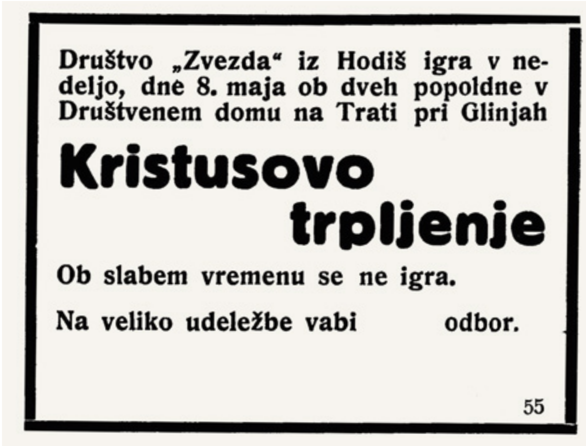
Werke/Publikationen in: *Illyrisches Blatt*. Ljubljana 1828–32; *Kranjska zhbeliza* I–III. Ljubljana 1830–32; *Carinthia* XXI–XXII. Celovec 1831–32.

Lit.: ES; SBL. – F. Wiesthaler: *Slavni Slovenci – I. Dr. Jakob Zupan*. In: LZ 5 (1885) 31–36, 92–98, 161–165, 217–220, 280–282; V. Jagić: *Briefwechsel zwischen Dobrovský und Kopitar*. In: *Istočniki dlja istorii slavjanskoj filologii*. Sanktpeterburg/Berlin 1885; V. Jagić: *Neue Briefe von Dobrovský, Kopitar und anderen Süd- und Westslaven*. In: *Istočniki dlja istorii slavjanskoj filologii*. Sanktpeterburg/Berlin 1897; R. Molè: *Doneski k življenjep. Dr. Jak. Zupana*. In: *Carniola* (1909) 163; R. Molè: *Doneski k življenjep. Dr. Jak. Zupana*. In: *Carniola* (1910) 101; F. Ilešič: *Hasanaginica v slovenskih prevodih*. In: LZ XXXIII (1913) 672; F. Kidrič: *Dvoje Čopovih pisem Kopitarju, rokopisna ocena Čbelice IV iz 1834 in drugo*. In: *Časopis za slovenski jezik, književnost in zgodovino* VII (1928) 173–194; F. Kidrič: *Dobrovský in slovenski preporod njegove dobe*. Ljubljana 1930; F. Kidrič: *Korespondenca Janeza Nepomuka Primca 1808–1813*. Ljubljana 1934; I. Prijatelj: *Duševni profili slovenskih preroditeljev*. Ljubljana 1935; R. Molè: *Dr. Jakob Zupan: Ob stoletnici smrti*. In: *Mohorjeve družbe stoti koledar za leto 1953*. Celje 1952; A. Slodnjak: *Kranjska čbelica – Spremna beseda*. In: *Kranjska zhbeliza I–V, 1830–1848*, Faksimile prve izdaje. Ljubljana 1969; S. Suhadolnik: *Kdo je avtor kritike Primčevih Branj*. In: Miklošičev zbornik. Ljubljana 1992, 615–627; L. Vidmar: *Zoisova literarna republika – Vloga pisma v narodnih prerodih Slovencev in Slovanov*. Ljubljana 2010.

Jožica Narat; Üb.: Bojan-Ilija Schnabl

Zveza ženskih društev na Koroškem [Verband der Frauenvereine in Kärnten], Statutengenehmigung 1920, Dachverband slowenischer Frauenvereine in Kärnten/Koroška, der Frauen bei der → Volksabstimmung für den SHS-Staat gewinnen sollte. Vereinsorgan war die → *Koroška Zora*.

Seit Sommer 1919 mobilisierte die slowenische Seite Frauen durch Einbindung in die Nationalräte und Gründung von Frauenvereinen verstärkt für die → Volksabstimmung. Am 20. Juli 1919 unterstrich Ángela → Piskernik auf einer Frauenversammlung in Kühnsdorf/Sinča vas die Bedeutung einer nationalen Frauenorganisation. Am 16. November 1919 wurde in → Völkermarkt/Velikovec der Vorbereitungsausschuss



KS, 4. 5. 1927

des Verbandes gegründet, am 7. Jänner 1920 die Statuten durch die SHS-Regierung in Ljubljana bestätigt (→ Jugoslawien). Am 18. April 1920 nahmen 32 Frauenvereine aus der → Abstimmungszone A an der ordentlichen Vollversammlung des Verbandes in Völkermarkt/Velikovec teil. Der Verband umfasste schließlich 53 Frauenvereine in der Zone A, einen in der Zone B sowie zwei in der → Mežiška dolina (Mießtal). Die insgesamt 6.000–7.000 Mitglieder waren überwiegend Frauen aus der bäuerlichen Schicht. Eine federführende Rolle spielten Lehrerinnen aus Kärnten/Koroška und anderen Teilen Sloweniens, darunter Ani Furlan, erste Redakteurin der Verbandszeitschrift, Alojzija Modic, Schriftführerin des Verbandes. Neben der nationalen Tätigkeit lauteten die Ziele der Frauenvereine soziale Fürsorge, fachliche und allgemeine Bildung der Frauenwelt, Kampf für die Gleichberechtigung. Sie sammelten Geld- und Sachspenden für karitative Zwecke, veranstalteten Vorträge, Haushaltungskurse und gesellige Treffen. Sie wurden aus dem SHS-Staat, v.a. den dortigen Frauenorganisationen, materiell und ideell unterstützt. Nach der Volksabstimmung erstarben die Aktivitäten des Verbandes; die meisten Lehrerinnen mussten Kärnten/Koroška verlassen (→ Vertreibung 1920).

Quellen: *Koroška Zora. Glasilo Zveze ženskih društev za Koroško/na Koroškem*. Borovlje, Velikovec 1920.

Lit.: T. Bahovec: *Zur Rolle der slovenischen Frauen in der Ära der Nationalisierung*. In: T. Bahovec (Hg.): Eliten und Nationwerdung/Elite in narodovanje. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2003, 345–385; T. Bahovec: *»Povedati hočemo vsemu svetu, da imamo tudi me pravico in dolžnost odločevati, kje da mora biti naša državna meja«*. In: Ženske skozi zgodovino. Ljubljana 2004, 89–94.

Tina Bahovec



KS, 23. 3. 1927

Zvezda, Izobraževalno in pevsko društvo [Bildungs- und Gesangsverein Zvezda (Stern)], gegründet am 10. April 1904 in → Keutschach/Hodiše als Chor unter dem Namen *Pevsko društvo Zvezda* [Gesangsverein Zvezda (Stern)] und bereits am 10. Februar 1907 umbenannt bzw. neu ausgerichtet. Das Motto des Chores lautete: *Sveti, sveti zvezda krasna iz višave na dolino, v kateri mi Slovenci v pesmih narod vzbujamo.* [Leuchte, leuchte Stern du prächt'ger von der Höhe bis ins Tal, wo wir Slowenen singend unser Volk erwecken woll'n.]

Hauptinitiator für die Gründung des Gesangsvereins war der damalige Keutschacher Pfarrer Janez Sporn, als Gründer und erste Mitglieder werden in der slowenische Zeitung → *Koroški Slovenec* auch Šimen Kompoš, vulgo Petrovc auf der Höhe/Gora, Anton Habich, vulgo Žaborc in Rauth/Rut, Jožef Kulnik, vulgo Knez in Rauth/Rut, Pavel Otrob, Matevž Šarnagl, vulgo Tajt auf der Höhe/Gora, Franc Strauss, Valentin Kefer, Jurij Lampichler und Jernej Modrič (Schriftführer und Chorleiter) genannt. Zum ersten Obmann wurde Jakob Sabotnik, vulgo Dvornik auf der Höhe/Gora, gewählt. Bereits am ersten Tag, bei der Gründungssitzung, sind 63 Mitglieder beigetreten, unter ihnen 20 Sänger (→ Chorwesen). Im Veranstaltungsraum im Gasthaus Kramar (Herzele) hatte der Gesangsverein seine Bühne. Bei den Verfechtern der deutschliberalen bzw. deutschnationalen Politik stieß die Vereinstätigkeit der *Zvezda* von Anfang an auf



Dom sv. Jožefa, NIUJ

KS, 15. 3. 1934

Hodiše (Občni zbor). — Dne 4. t. m. se je vršil občni zbor našega izobraževalnega in pevskega društva „Zvezda". Pregledalo se je delovanje v minulem letu, ki kaže precejšen napredek, ker smo se lotili dela, ki se je tako pogrešalo: sestankov. Štiri sestanki so bili, v katerih so se obravnavala važna prosvetna vprašanja sedanjega časa. Igralo je društvo osemkrat. Dvakrat je imelo skupno sv. obhajilo članov. Zelo lepa je navada, da društveni pevci pojejo ob pogrebu vsakega umrlega člana. Pel je društveni moški zbor trikrat pri pogrebih. Članov je 260. Po pregledu delovanja v starem letu se je izvolil nov odbor, ki pa kaže le malo sprememb, a jamči, da delovanje društva ne bo zastajalo za minulim letom, ampak rastlo. Vedno bolj stopa v veljavo spoštovanje do maternega jezika in krščanskega življenja, zato so vsi pogoji dani, da društvo, ki stoji na tej podlagi, deluje in se razvija.



Zvezda, gemischter Chor, 1930, NIUJ

große Ablehnung. Nach Berichten im → *Mir* kam es im ersten Jahr des Bestehens mehrmals zu gewaltsamen Übergriffen, Beschimpfungen und Bewerfungen mit Steinen. Bereits ein Jahr nach der Vereinsgründung, im Jahr 1905, haben die Sänger eine Schauspielgruppe zusammengestellt. Auf dem Programm der zahlreichen Vereinsveranstaltungen bis zum Ersten Weltkrieg standen für gewöhnlich beide Programmpunkte: Gesang und Theaterspiel (→ Laienspiel; → Theater). Im Mai 1919 gelang es den Mitgliedern, die Vereinsaktivitäten zu beleben, nach der → Volksabstimmung am 10. Oktober 1920 deutete jedoch alles auf ein Ende des Vereins *Zvezda* hin (→ Vertreibung 1920). Es kam zu einem mehrjährigen Rechtsstreit mit dem neu gegründeten deutschen Gesangsverein *Männergesangsverein Keutschach – Reifnitz,* der sich als rechtlicher Nachfolger des slowenischen Gesangsvereins *Zvezda* verstand. Schlussendlich konnten der damalige Vorsitzende Miha Janeš und der Keutschacher Pfarrer Ivan → Starc den rechtmäßigen Bestand des Vereins Zvezda beweisen. In dieser Zeit blieben ihnen für die Vereinsveranstaltungen und -versammlungen auch die Räumlichkeiten in den Keutschacher Gasthäusern verwehrt. Bis zur Fertigstellung des Vereinsgebäudes *Dom sv. Jožefa* [St. Josefshaus] im Jänner 1927 wurden die Veranstaltungen größtenteils im Freien, beim Aichholzer, vulgo Falačnik in St. Nikolai/Šmiklavž, abgehalten, wo es auch eine Freilichtbühne gab. Trotz aller Widrigkeiten erlebte die Vereinstätigkeit einen starken Aufschwung. Die Schauspielgruppe unter der Leitung des Regisseurs Pavel Kričej, vulgo Matij, umfasste so viele Schauspieler, dass man im Jahr 1926 die Passion Christi inszenieren konnte, bei welcher über 60 Personen mitwirkten. Auch die Zahl der Sänger wuchs stetig. So sind beim Vereinsfeiertag 1928 vier Vereinschöre aufgetreten: ein Mädchenchor, der gemischter Chor sowie ein Jung- und ein Altmännerchor. Der Chorleiter war damals Anton Umek. Eine zentrale Rolle spielte Pfarrer Ivan Starc, dessen Vorträge bei Vereinsveranstaltungen zwei Schwerpunkte hatten: die Hebung des Selbstbewusstseins der slowenischen Volksgruppe und die christliche Erziehung. In der Zwischenkriegszeit war auch ein Tamburizza-Ensemble aktiv (1927–1930), der Versuch 1938 erneut ein Ensemble zu gründen, wurde jedoch durch den Ausbruch des Zweiten Weltkrieges bald zunichtegemacht (→ Tamburizzamusik). Mit dem Überfall Nazi-Deutschlands auf → Jugosla-

wien wurden alle slowenischen Vereine verboten, das Vereinsgebäude in Keutschach/Hodiše wurde von der NSDAP besetzt. Von der → Deportation am 14. April 1942 waren viele führende Vereinsmitglieder betroffen. Nach dem Krieg wurde der → Kulturverein unter dem Namen *Slovensko prosvetno društvo Zvezda* [Slowenischer Kulturverein Zvezda] wieder gegründet.

Lit.: J. Schöttl: *Prosvetno društvo »Zvezda« Hodiše.* In: KSK 1959. Celovec [1958], 61–64; *Osemdeset let Slovenskega prosvetnega društva »Zvezda« v Hodišah.* In: KK 1985, Celovec [1984], 123–125; U. Sereinig: *Sveti, sveti zvezda krasna … Geschichte des Slowenischen Kulturvereines Zvezda. Zgodovina Slovenskega prosvetnega društva Zvezda.* Keutschach/Hodiše 2011. KLA.

Uši Sereinig

***Zvrhnjači*,** Einwohner der Gegend Faak am See/Bače und Malestig/Malošče (Finkenstein/Bekštanj).

Quelle: Marlen Smole-Taupe, lokale Einwohnerin.

Zweinamigkeit, mittelalterliche. Z. gab es überall, wo zwei Sprachen gesprochen wurden. Das können heute eine → Standardsprache und ein → Dialekt sein (Wien und *Wean*, Salzburg und *Soizbuag*). Die dialektale Aussprache oder Form der Namen wird seit Bestehen von Schriftsprachen meist nicht schriftlich verwendet (→ Standardsprache). In Regionen mit zwei verschiedenen Schriftsprachen werden die Aufschriften, besonders die topografischer Natur, seit dem 19. Jh. in beiden Namensformen notiert: Feistritz/Bistrica, Zauchen/Suha. Dies galt seit 1849 bis 1918 in Österreich-Ungarn (auch in den → Ortsrepertorien) und offiziell wieder seit dem Staatsvertrag von 1955 (→ Landesverfassung 1849, → Landeseinteilungs-Erlass [1 und 2]). Die Durchführung ist bis heute nicht im Sinn des Vertrags erfolgt, sondern nur restriktiv bei Ortstafeln (auf der Basis unterschiedlicher Berechnungsgrundlagen, allerdings in Verfassungsrang, demnach nicht anfechtbar, Stand 2012). Auch Gemeinde*/občina,* Bank*/banka,* Schule*/šola,* Bahnhof*/železniška postaja,* Gasthaus*/gostilna* sind topografische Angaben und wurden in der Monarchie undiskutiert als solche behandelt. Eine besondere Bedeutung erhalten diese im Rahmen der Grundrechte. Z. hat es immer gegeben, nur wurde sie unterschiedlich praktiziert. Das Erste, was »Eroberer« machten, war die Änderung der Toponymie. Alles wird in die eigene Sprache umbenannt. Es gibt keinen Respekt für zweisprachige Endonyme. Es wird nur *eine* Namensform geduldet, um damit Herrschaft zu signalisieren. Die Kelten haben ihre Namen nicht schriftlich hinterlassen. Wir kennen sie nur aus römischen Latinisierungen. Die Römer haben in ihrem Imperium erstmals auf Intinerarien, auf Meilensteinen, in sonstigen Inschriften und Texten Namen schriftlich verwendet. Vieles haben sie neu gebaut und daher neu benannt: die *castra, castella* und *municipia*: Die Hauptstadt von Noricum mediterraneum hieß *Municipium Claudium Virunum*, obwohl es dort schon alte, anders benannte Siedlungen gab. Keltisches haben sie übernommen in den latinisierten → Ortsnamen auf *durum* (*Boiodurum/*Beiderwies in Passau), *dunum* (*Cambodunum/*Kempten), *bona* (*Vindobona/*Wien), *magus* (*Gabromagus* »Gamsfeld« bei Windischgarsten), auch die (sprachlich, nicht etymologisch) keltischen → Fluss- und → Bergnamen wie *Dravus, Murus, Aenus* oder *Alpes Carnicae sive Noricae*. Die Flüsse waren lateinisch Maskulina (z.B. *Murus*), im Slowenischen und Bairischen Feminina (*Mura*, *die* Mur). Man verwendete nur latinisierte Formen, die man auch deklinieren konnte. Ortsnamen wie *Santicum, Saloca, Matucaio, Tartursanis, Stiriate* sind Latinisierungen (uns unbekannter) keltischer Namen. Wie sie »im Volk« in der *lingua vulgaris* ausgesprochen wurden, kann man z.T. aus der → *Tabula Peutingeriana* erraten. → Salzburg hieß *Ivavo* (nicht mehr Ivavum), die Salzach *Ivaro* (nicht mehr Ivarus): aus der keltisch-lateinischen Zweinamigkeit wurde eine lateinisch-ladinische.

Ebenso gingen die Baiern vor. Ladinische Namen wurden durch bairische ersetzt. Seit dem 8. Jh. werden ohne erkennbaren Grund das ladinische Ivavo durch *Salzburg* und Ivaro durch *Salzach* ersetzt. Andererseits wurden größere Orte an Flüssen auch baivarisiert: *Ennsburg/*Enns, *Ybbsburg/*Ybbs, *Steyrburg* (Stirapurc)/Steyr. Kirchenorte in Pannonien, die um 860–865 von Salzburger Baumeistern erbaut wurden, wurden bairisch benannt: *Lindolveschirichun, Isangrimeschirichun, Beatuseschirichun*; auch die vielerorts neu errichteten Gutshöfe (996 *in loco Niuuanhova dicto*) oder die nach einer Person benannten Weiler mit dem im Bairischen beliebten und bis heute produktiven Morfem *ing* (*Sigharting, Wilhelming*), das ursprünglich auf lateinisch *inus* (Ursus > *villa ursina*) und ladinisch *in* (*Üršin*, heute Irsching) zurückgeht. Der Großteil alter *ing*-Namen im *pagus Ivari* (in Bayern, Salzburg, Oberösterreich) geht auf das Ladinische zurück. Die Namen der Orte in der regionalen *lingua vulgaris* sind nicht erwähnt. Gerade in Pannonien, wo Slowenisch gesprochen wurde, muss es auch slowenische Namen für die bairischen Neubenennungen gegeben haben. Wir wissen nicht, wie die

Walchen in Seewalchen oder die Windischen/Slowenen in Windischgarsten ihren Ort nannten. Sicher hatten sie dafür einen eigenen Namen. Manche Ortsnamen werden in zwei Sprachen erwähnt. Alte Hinweise auf Z. sind z.B.: 837 *territorium in Sclavinia … quod theodisca lingua Wagreini dicitur*, 864 im von Salzburg betreuten slowenisch Pannonien *in castro Chezilonis noviter Mosapurc vocato* (slowenisch wahrscheinlich *Blatengrad*), 970 bei Leibnitz/*Lipnica* in der Steiermark/*Štajerska Vduleniduor lingua sclavinisca sic vocatam theodisce vero Nidrinhof nominatam*, 979 der Sonntagberg in Niederösterreich *usque in montem qui dicitur sclauanice Ruznic*, 993 in Kärnten/Koroška *Podinauuiz* (heute Niederdorf/Dolnja vas), 1048 in Rottenmann im Paltental in der Steiermark *prediolum Rotenmannum dictum in ualle pagoque Palta situm sclauuonice etiam Cirminah nominatum*. Oder später ebenfalls in der Steiermark *sub Gastai Potglanz dictum* und *Mosinger puehl slavonice Pletengoercz*.

Die Slowenen haben seit dem 7. Jh. vor allem kleinere Flüsse, Seitentäler und Berge an den Straßen längs der Enns/*Aniža*, Mur/*Mura*, Mürz/*Murica*, Glan/*Glina*, Drau/*Drava* neu benannt. Die gehörten ladinischen Namen der Einheimischen wurden phonetisch und volksetymologisch so angepasst, dass man sie kaum noch als ursprünglich *nicht* slowenisch erkennen kann: *Dobra* < Deber, *Predel* < Pratellu, *Lam/Lom* < Almus. Die ladinischen Namen wurden mit dem Ende der ladinisch-slowenischen Bilingualität nicht mehr benutzt. Bemerkenswert sind die Kroaten-Siedlungen mit einem nicht slawischen → Personennamen und dem slowenischen Suffix *iki*: *Bašiki*/Fasching, *Koturiki*/Guttaring/*Kotarče*, *Knezoviki*/Knasweg, *Kriviki*/Kraig, *Zuriki*/Sörg, *Baniki*/Faning (der Sitz eines *Ban*s) (→ Inkulturation).

Die Benennung der geografischen Umwelt ist, global gesehen, in allen Sprachen gleich. Bei Bilingualität wird nicht immer in jeder Sprache neu benannt, sondern das schon Benannte wird als (etymologisch unverständlicher) *Name* übernommen. Daran erkennt man eine Schichtung von Sprachen bis zu den gegenwärtigen. Namen sind eine wichtige Quelle der Sprachengeschichte und Dokumente der → Zweisprachigkeit. Die auffälligsten Objekte (große Flüsse, Berge, Siedlungen) haben Namen aus alten Sprachen. In Zentraleuropa ist die Reihenfolge der Sprachen (→ Kontinuität) meist: *Alteuropäisch* > *Keltisch* > *Lateinisch/Ladinisch* > *Bairisch/Deutsch* (im Westen Österreichs) oder *Karantanerslowenisch* > *Bairisch/Deutsch* (im Osten und Süden).

Bei Zweisprachigkeit werden Namen meist im Lokativ der Sprache übernommen, die später abkommt und nicht mehr verstanden wird. *V gorjach* wird bairisch nicht neu »bei den Berglern« benannt/übersetzt, sondern wird zum »unverstandenen« *Göriach*. Wo in Österreich (etymologisch) slowenische Namen vorkommen, wurde auch einmal gleichzeitig slowenisch und bairisch gesprochen. Da jede Sprache ihre eigene Nomenklatur, eben Z. hat, kommen mit dem Ende der Bilingualität viele Namen ab. Dass sie dann nur noch in *einer* Form zitiert werden, ist meist eine Folge der staatlichen Monolingualität. Mancher Name bleibt auf Umwegen erhalten: Die *Salzach* hieß ab dem 8. Jh. bairisch Salzach, vorher (latinisiert *Ivarus*) ladinisch *Ivaro*. Die eine Zeit lang zweinamige Benennung ist abgekommen, lebt aber in *Bagivari* (*pagus Ivari*, → Bagoaria) fort. Ein Teilstück der Glan/*Glina* (keltisch *Glan*-, lat. *Glanus*, slow. *Glana/Glina*, dt. *die* Glan »die Klare«) hat vermutlich im nördlichen Bereich des Zollfelds/*Gosposvetsko polje* keltisch *Sal*- »die Trübe« geheißen. Der Name lebt fort in der heute deutschen Bezeichnung → Maria *Saal* und → *Zoll*feld. Die Slowenen haben unabhängig davon den Ort nach der »ecclesia Sanctae Mariae« *Gospa Sveta* genannt. Maria Saal/Gospa Sveta hatte unter Bischof Modestus einen slowenischen, einen alten ladinischen und einen bairischen Namen.

In zweisprachigen Regionen hat jede Sprache, auch ohne gesetzliche Regelung, ihre eigenen topografischen Namen, die sich meist phonetisch (Zauchen/Suha), manchmal morphologisch (Rosental/Rož, Jauntal/Podjuna) unterscheiden oder völlig anders lauten (Arnoldstein/Podklošter). In jedem Fall ist ein Name in seiner Funktion unübersetzbar. Es gibt freilich zahlreiche semantische Entsprechungen, von denen dann nach Ende der Bilingualität *eine* übrig bleibt: *Ribnica*/Fischach oder Reifnitz, *Potoče*/Bach oder Potschach, *Goriče*/Pichlarn oder Görtschach.

Jeder zweisprachige Ort hat ohne Rücksicht auf die Etymologie zweisprachige Namen: Ludmannsdorf/Bilčovs, Feistritz/Bistrica, → Bleiburg/Pliberk. Beide sind ***Endonyme,*** also in beiden Sprachen ortsüblich. Endet die Zweisprachigkeit, gibt es nur noch *ein* Endonym. Der Name der nicht mehr gesprochenen Sprache wird zum ***Exonym,*** d.h., er bleibt in der Sprache, die noch anderswo, aber nicht mehr am Ort gesprochen wird, bestehen. Das trifft auf viele deutsche Namen zu, die früher einmal, wie aus den → Ortsrepertorien ersichtlich, in Slowenien oder anderswo üblich waren, heute aber außer Gebrauch gekommen

sind: in Slowenien *Neumarktl*/Tržič, *Assling*/Jesenice, *Krainburg*/Kranj. Namen größerer Orte bleiben länger in Gebrauch: *Laibach*/Ljubljana, *Pettau*/Ptuj, *Marburg*/ Maribor. Das Gleiche gilt für slowenische Namen in Orten, wo nicht mehr slowenisch gesprochen wird: Feldkirchen/*Trg*, Moosburg/*Možberk* und/oder *Blatograd*, St. Paul im Lavanttal/*Šentpavel v Labotski dolini*. Oft ist es eine Frage der Generation, ob ein Name noch *Endonym* oder schon *Exonym* ist. Grundsätzlich hat das nichts mit der Herkunft oder Chronologie der Namen zu tun.

Ein besonderer Fall sind Exonyme für Orte, wo nie slowenisch gesprochen wurde, die aber aufgrund ihrer kulturellen oder politischen Bedeutung oft verwendet wurden: *Dunaj* für Wien, *Rim* für Rom, *Oglej* für Aquileia oder *Benetke* für Venedig. Die Formulierung *Ljubljana*, »das frühere Laibach« ist nicht korrekt, weil *Laibach* schon immer das »deutsche« Exonym für das slowenische Endonym Ljubljana war. Tatsache ist, dass man in Deutschland mit den deutschen Exonymen Österreichs wenig vertraut ist, und daher heute meist Ljubljana verwendet. Exonyme sind ein wichtiges Kulturgut, da sie manchmal, wie im Fall *Laibach* (lat. *Labacus*), eine ältere Sprachform als das heutige einheimische Endonym tradieren. Jede Sprache hat das Recht auf ihre eigene Namenkultur. Exonyme sind davon nicht ausgenommen. Anders ist es bei offiziellen Umbenennungen: Sankt-Peterburg »das frühere Leningrad«.

Oft wurde mit Umbenennung in die eigene Sprache oder durch Namenerfindung auch der Wille zu politischer oder der Anspruch auf zumindest historische Zugehörigkeit ausgedrückt. Die europäischen Sprachen verhalten sich diesbezüglich eigenartig. Im Englischen und Französischen wird prinzipiell nur *eine* Namensform geduldet: die exonymische (*Vienna, Vienne*). Im Deutschen wird meist, auch orthografisch das Endonym bevorzugt, bis zur Unaussprechlichkeit (*Zebrzydowice*). Vernünftig ist eine maßvolle Verwendung von Exonymen und Endonymen. Viele deutsche Namen aus Zeiten der österreichisch-ungarischen Monarchie für Orte in Slowenien sind abgekommen. Sie bleiben nur noch für Historiker und Sprachforscher von Interesse.

Auch bei → Personennamen gibt es zwei Namensformen und Entsprechungen in beiden Sprachen: Franz/*France*, Hans/*Janez*, Josef/*Josip*, Katarina/*Katja*. Es bleibt jedem überlassen, für welche man sich im bilingualen Raum entscheidet. Früher verwendete man Zusätze wie *Sifridus sclavus*: d.h., er heißt zwar offiziell Sigfrid, ist aber Slowene, und hat daher auch einen slowenischen Namen. Oder 1318 *Jans mit czuonam Maligoy*, d.h., auf Bairisch nennt er sich Jans/Hans, bei den Seinen Maligoi. *Gerdrudis cognomine Liuba* oder nur noch *Albertus Supan*.

Auch im → Dialekt gibt es Z. Offiziell heißt man *Josef*, daheim und unter Freunden aber Sepp. Bei Familiennamen gibt es oft verschiedene Orthografien: → *Miklosich* ist die alte (von ihm selbst verwendete) ungarische Orthografie, *Miklošič* die heutige im Slowenischen übliche Schreibweise, *Primus Truber* die deutsche (von ihm selbst in Deutschland verwendete) Namensform, *Primož* → *Trubar* die heutige im Slowenischen verwendete. Entscheidend ist, wie der Namensträger selbst sich »geschrieben« wünscht. Es ist eine Frage der kulturellen Interpretation. Auch hier verhalten sich die europäischen Sprachen unterschiedlich. *Szopen* schrieb sich französisch *Chopin* und wollte auch französisch ausgesprochen sein. Im Deutschen bevorzugt man die Original-Orthografie und Aussprache, in anderen Sprachen eine »angepasste« Form. Aus *Johann Sebastian Bach* wird französisch *Jean Sébastien Bach* oder polnisch *Jan Sebastian Bach*.

Lit.: O. Kronsteiner: *Die slawischen geographischen Namen Österreichs.* In: *Österreichische Namenforschung* 2 (1973) 32–58; O. Kronsteiner: *Die slowenischen Namen Kärntens in Geschichte und Gegenwart. Österreichische Namenforschung* (Sonderreihe 1). Wien 1974 (4. Auflage 1984); O. Kronsteiner: *Mehrnamigkeit in Österreich.* In: *Österreichische Namenforschung* 2 (1975) 5–17; O. Kronsteiner: *Die frühmittelalterlichen Sprach- und Besiedlungsverhältnisse Österreichs aus namenkundlicher Sicht.* In: Österreichische Namenforschung 2 (1976) 5–24; (Slowenisch) *Slovani v Avstriji iz vidika krajevnih imen.* In: *Slovenski Vestnik.* Celovec/Klagenfurt: 15. december 1978, S. 7 und 5. und 7. Januar 1979, S. 7; O. Back: *Übersetzbare Eigennamen. Eine synchronische Untersuchung von interlingualer Allonymie und Exonymie.* Salzburg 1983 (Österreichische Namenforschung, Sonderreihe 5); O. Kronsteiner: *Ljubljana das »frühere« Laibach.* In: Nichts als Namen. Ljubljana 2003, 14–21; D. Kladnik: *Characteristics of Exonym Use in Selected European Languages = Značilnosti rabe eksonimov v nekaterih evropskih jezikih.* In: *Acta Geographica Slovenica, Geografski zbornik* 47–2 (2007) 199–222 (Digitalisat: www.dlib.si); D. Kladnik: *Semantic Demarcation of the Concept of Endonym an Exonym = Prispevek k pomenski razmejitvi terminov endonim in ekzonim.* In: *Acta Geographica Slovenica, Geografski zbornik* 49–2 (2009) 393–428 (Digitalisat auf www.dlib.si); H.-D. Pohl: *Unsere slowenischen Ortsnamen. Naša slovenska krajevna imena.* Klagenfurt 2010.

Otto Kronsteiner

Zweisprachigkeit, slow. *dvojezičnost*, im Kärntner Kontext ein individuelles wie auch ein gesellschaftli-



Zweisprachigkeitsideologie: neue zweisprachige Aufschriften statt der historischen slowenischen in Maria Gail/Marija na Zilji, Foto Bojan-Ilija Schnabl

ches Phänomen, das einen institutionellen Aspekt hat und als spezifischer Teil des Phänomens der Mehrsprachigkeit betrachtet werden kann.

Unter individueller Z. verstand man ursprünglich nach de Cillia die gleich gute Beherrschung von zwei (oder mehr) Sprachen, heute umfasst sie Kenntnis und Gebrauch von zwei (oder mehr) Sprachen. de Cillia unterscheidet zwischen frühkindlichem Bilinguismus bei simultanem Spracherwerb, dem frühen Erwerb einer Zweitsprache sowie der sog. »Halbsprachigkeit« oder »doppelten Halbsprachigkeit« bzw. »Semilingualismus«. Dabei handelt es sich nach de Cillia um »eine stecken gebliebene, unvollständige sprachliche Sozialisation bei Minderheitenangehörigen, eine Z., bei der sich aufgrund eines ungünstigen Verlaufs weder die eine noch die andere Sprache, daher auch die Spracherwerbsfähigkeit nicht voll entwickeln konnte, weil die schulische Sozialisation ausschließlich oder überwiegend in einer Fremd- oder Zweitsprache erfolgt, und die Entwicklung in der Erstsprache mit dem Schuleintritt abbricht« (→ Mischsprache, → Minderheit). Insgesamt ist bei allen Formen der Zwei- oder Mehrsprachigkeit zu beachten, dass Sprachkompetenz funktional ist, während hingegen die linear-hierarchische Betrachtung vom Verhältnis zwischen → Mutter- und Fremdsprache(n) dem Denkmuster von einsprachigen Personen entspringt bzw. solchen, die erst spät eine oder mehrere Fremdsprachen gelernt haben.

Nicht gleichzusetzen mit Z. im engeren Sinn ist die historische Betrachtung der durchaus weit verbreiteten funktionalen Fremdsprachenkenntnisse der Slowenen in jenen Gebieten in Kärnten/Koroška, die ein (weitgehend) geschlossenes ethnisches Territorium darstell(ten). Diese Situation des durchaus verbreiteten Gebrauchs einer Fremdsprache als → *Lingua franca* ermöglicht(e) die transnationale Kommunikation, vergleichbar mit der Verwendung des Deutschen bei den Ungarn oder phasenweise des Russischen bei den Finnen sowie des Spanischen, Französischen oder Englischen bei Sprechern von weniger verbreiteten Sprachen bzw. dominierten Sprachgruppen in den jeweiligen ehemaligen Kolonien. Diesbezüglich erwähnenswert ist, dass die Slowenen im → Gailtal/Ziljska dolina und im → Val Canale/Kanaltal/Kanalska dolina aufgrund ihrer traditionellen Verbindungen zu → Trieste/Trst/Triest als weitere Lingua franca auch das Italienische bzw. das Friulanische nutzen.

Individuelle Z. (im Kontext der jetzigen Konnotationen insbesondere in Kärnten/Koroška) kann im Wesentlichen als ein Phänomen des 20. Jh.s nach 1920, insbesondere aber ab der zweiten Hälfte des 20. Jh.s angesehen werden (regional schon früher). Es ist die politisch geplante Folge der Einführung des utraquistischen Unterrichts in den Elementarschulen (→ Schulwesen), dessen gesetzliche Zielbestimmung es war, die Schüler nur so weit in der slowenischen Sprache zu unterrichten, bis sie befähigt waren, dem Unterricht in deutscher Sprache zu folgen. Dies wiederum widersprach unmittelbar Art. XIX des Grundrechtskataloges der → Dezemberverfassung 1867. Die geplante praktische Folge dieser ideologisch positionierten Schulpolitik war ein realer Abfall der Sprachkompetenz der Schüler in der slowenischen → Muttersprache und eine einsetzende, wenn auch durch den Gebrauch des Slowenischen als → Liturgiesprache durchaus abgefederte, funktionale Z. breiterer slowenischer Bevölkerungsschichten in Kärnten/Koroška. Anzunehmen ist, dass mit der graduellen Verschiebung der → Sprachgrenze auch eine Verschiebung jener Gebiete einhergeht, wo die slowenischen Bewohner tatsächlich auch umfassend zweisprachig waren (vgl. dazu Anton → Uran). Diese funktionale Z. stellte die materielle Grundlage für die subjektive Akzeptanz der sog. → »Windischentheorie« bei jenen Slowenen, die sich aufgrund eines

gestörten Selbstbildes dem Assimilationsprozess unterwarfen, ohne zu merken, dass sie im Grunde Opfer einer Kärntner → »Zweisprachigkeitsideologie« waren (→ Geschichtsschreibung und kognitive Dissonanz).

Kognitiv von Bedeutung ist die Zwei- oder Mehrsprachigkeit durchaus, weil sie dem Sprecher zusätzliche Begrifflichkeiten zur Verfügung stellt und weil sie die Möglichkeit bietet, Denkweisen und Denkmuster aus anderen kulturellen Kreisen zu integrieren. Im Kontext der gesellschaftlichen Dominanz einer Sprache kommen jedoch bei der Reduktion der Alophonie auf eine einzige, die dominante, Fremdsprache, die Phänomene der gesellschaftlichen, wirtschaftlichen, rechtlichen und sozialen → Relevanz und Redundanz der Sprache zum Tragen, wobei dies in einer ersten Phase der Z. noch nicht bewusst als Einschränkung der Ausdrucksmöglichkeit in der Muttersprache wahrgenommen wird. Gleichzeitig stellt der Gebrauch von Fremdwörtern (→ Entlehnung) bei Sprechern von dominanten Sprachen nicht das subjektive Sprachbewusstsein in gleichem Maße infrage wie bei Sprechern von gesellschaftlich ohnehin schon diskriminierten Sprachen, die mit dem Gebrauch von Lehnwörtern eher dazu tendieren, die eigene sprachliche (ethnische) Identität infrage zu stellen. In der Folge führt dies zuerst zu einem funktionalen Code-Switching – und bei fehlenden Faktoren subjektiver emotionaler Relevanz der Muttersprache – zum umfassenden Sprach-Switching (→ Assimilation, → Gemischtsprachig, → Mischsprache, → Germanisierung). Das konsequente Verdrängen des Slowenischen aus dem kollektiven gesellschaftlichen, historischen und mythologischen Bewusstsein, die Marginalisierung relevanter Lehrinhalte an Schulen der Volksgruppen und der allgemeinen Curricula sowie die Germanisierung der Ortstafeln und Ortsnamen im öffentlichen Raum insgesamt tragen zur Verringerung der subjektiven Relevanz der Sprache bei (→ »Entethnisierung«; → Identität, territoriale).

Der jüngste Manifestation des Phänomens der Z. in Kärnten/Koroška ist schließlich mit der steigenden Zahl jener Kinder im zweisprachigen Unterricht verbunden, die nicht Slowenisch als Mutter- oder Umgangssprache haben bzw. mit denen die Eltern nicht oder nicht mehr slowenisch gesprochen haben und die nach Abschluss der schulischen Ausbildung im Slowenischen keine ausreichenden Sprachkenntnisse im Slowenischen erwerben, der sie zu einer umfassenden funktionalen Kommunikation im Slowenischen befähigen würde (→ Sprachkontakt, → Immersion).

Z. im institutionellen Sinn umfasst den Gebrauch des Slowenischen im rechtsrelevanten Umfeld neben dem Deutschen, wobei bedeutende Veränderungen in den Usancen vom literaturüblich kolportierten frühen vielsprachigen Mittelalter bis in die nationalstaatliche Neuzeit in der Geschichte auftreten. Die für das 16. Jh. identifizierte sog. → »windische Ideologie« der Landstände und des Adels deutet auf ein aus heutiger Sicht invertiertes Verständnis der Z. des Landes hin. Die Tatsache etwa, dass es in josephinischer Zeit zu → Übersetzungen von Patenten und Kurrenden ins Slowenische gekommen war, die zwei- oder mehrsprachig veröffentlicht wurden, weist eher auf die funktionale Bedeutung des Slowenischen hin, d.h. darauf, dass die Zielgruppen eben NICHT ›zweisprachig‹ waren. So ist die zweisprachige deutsch-slowenische Kundmachung der → Klagenfurter Marktordnung 1793 ein Hinweis darauf, dass die slowenischen Marktgeher nicht Deutsch konnten und sich das Deutsche als → *Lingua franca* noch nicht durchgesetzt hatte – und dies obwohl bereits 1784 mit der Einführung des Deutschen als → Amtssprache unter JOSEPH II. dieser Sprache eine besondere gesellschaftliche Funktion und Stellung zugewiesen wurde. Die institutionelle Z. im Zuge der verfassungsrechtlichen Reformen von 1849 ist von besonderer Bedeutung, weil sie das Konzept der Z. auf das ganze Land umsetzt. Die → Ortsrepertorien von 1850 und 1854 wiesen alle angeführten → Ortsnamen im gesamten Land zweisprachig, deutsch-slowenisch, aus. Die doppelsprachigen Editionen zunächst des → Reichsgesetzblattes, dann der → Landesgesetzblätter von 1849 bzw. 1850 bis Ende 1859 sind ein weiterer Hinweis auf ein, dem heutigen Konzept der Z. nicht entsprechendes, jedoch durchaus integratives Verständnis der Z. als Ausdruck der Binationalität des Landes (→ Kontinuität, → Landessprache, → Oktroyierte Märzverfassung, → Landesverfassung 1849). Die verfassungsrechtlichen Reformen von 1867 und 1920 sowie deren (Nicht-)Umsetzung bzw. in vielen zentralen Aspekten die Missachtung der Grundrechte der Slowenen deuten allerdings darauf hin, dass in der Folge das Konzept der weitreichenden institutionellen Z. aufgegeben und die Z. nur für die Slowenen in Betracht gezogen wurde.

Im Hinblick auf individuelle Z. im historischen Kontext weist KRONSTEINER aufgrund von sprachwissenschaftlichen Analysen insbesondere der Kirchentexte bzw. der *christlichen* → *Terminologie* im Slowenischen und im Deutschen auf die frühmittelalterliche Präsenz

des → Ladinischen im heute österreichischen Alpenraum hin. Dies lässt eine funktionale Mehrsprachigkeit bzw. in Zeiten des Übergangs von einer Sprache der autochthonen Einwohner zu einer anderen (dem Slowenischen oder dem Deutschen) auch Phasen des Bilinguismus als logisch erscheinen. Historisch hervorzuheben ist auch die kulturologische Bedeutung des Lateinischen in intellektuellen Eliten, sowie diverse Hofsprachen für die mehrsprachigen staatstragenden Eliten (→ Adelssprache, → Goldene Bulle, → Immersion, → Sprachmischung, → Sprachwechsel).

Bisweilen wird Z. auch derart kolportiert, dass sie eher einer Vertiefung einer kognitiven Dissonanz in Bezug auf die ethnische Zusammensetzung des Landes im Laufe dessen Geschichte dient und eine deutsche Präsenz in der Geschichte und damit ethnonationale Ansprüche suggeriert. Sturm-Schnabl, weist etwa darauf hin, dass während des Zweiten Weltkriegs die slawischen Zwangsarbeiter (meist Polen oder Ukrainer) im → Klagenfurter Feld/Celovško polje durchwegs slowenisch bzw. die örtliche slowenische *Mundart der Poljanci vom → Klagenfurter Feld/Celovško polje* erlernten, weil offensichtlich trotz des Verbots des Slowenischen die einheimische Bevölkerung auf slowenisch leichter kommunizierte. Diese Situation wandelte sich in weiten Gebieten → Südkärntens/Južna Koroška erst allmählich nach 1945.

Lit.: ES (B. Pogorelec, F. Jakopin: *Dvojezičnost*; D. Nečak, J. Jeri, F. Šebanjič, Redaktion: *Dvojezičnost v zamejstvu*; J. Keršmar: *Dvojezično šolstvo*). – T. Veither: *Das Recht der Volksgruppen und Sprachminderheiten in Österreich*. Wien 1970; H. Haas, K. Stuhlpfarrer: *Österreich und seine Slowenen*. Wien 1977; G. Fischer: *Das Slowenische in Kärnten, Bedingungen der sprachlichen Sozialisation. Eine Studie zur Sprachenpolitik*. Wien, Sprache und Herrschaft, Zeitschrift für eine Sprachwissenschaft als Gesellschaftswissenschaft, Reihe Monographien Nr. 1/1980; J. F. Hamers, M. Blanc: *Bilingualité et bilinguisme*. Bruxelles [2]1983; O. Kronsteiner: *»Alpenromanisch« aus slawistischer Sicht*. In: Das Romanische in den Ostalpen. Hg. D. Messner. ÖAW Philosophisch-Historische Klasse. SB 442. Wien 1984, 73–93; Comité européen pour la défense des réfugiés et immigrés (CEDRI) (Hg.): *Gemeinsam oder getrennt? Die Situation der slowenischen Minderheit in Kärnten am Beispiel der Schulfrage. Bericht einer internationalen Beobachterkommission 1985*. Basel 1985; T. Domej: *Die Slowenen in Kärnten und ihre Sprache mit besonderer Berücksichtigung des Zeitalters 1740 bis 1848*. Phil Diss. Universität Wien 1986, VII, 562 S; P. Pleyel: *Das römische Österreich*. Wien 1987; K.-B. Boeckmann, K.-M. Brunner, M. Egger [e. a.]: *Zweisprachigkeit und Identität*. Klagenfurt/Celovec 1988; R. de Cillia: *Burenwurscht bleibt Burenwurscht. Sprachenpolitik und gesellschaftliche Mehrsprachigkeit in Österreich*. Klagenfurt/Celovec 1998; S. Zavratnik Zimic: *Pogovori s koroškimi Slovenci, O etnični identiteti, slovenščini, dvojezični vzgoji in samopodobi*. Celovec 1998; E. Montarini: *Wie Kinder mehrsprachig aufwachsen. Ein Ratgeber*. Frankfurt/Main 2000; L. Ogorevc-Feinig (Hg.): *Korak za korakom … In zwei Sprachen leben. Fachinformation zur zwei- und mehrsprachigen Erziehung im Vorschulalter/Strokovna informacija o dvo- večjezični vzgoji predšolskega otroka*. Klagenfurt/Celovec, DS privatnih dvo- in večjezičnih vrtcev/AG privater zwei- und mehrsprachigen Kindergärten 2001; J. Besters-Dilger, R. de Cillia, H.-J. Krumm, R. Rindler-Schjerve (Hg.): *Mehrsprachigkeit in der erweiterten Europäischen Union / Multilingualism in the enlarged European Union / Multilinguisme dans l'Union Européenne élargie*. Klagenfurt/Celovec 2003; O. Kronsteiner: *Ladinisch, das Romanisch des Alpenraums*. In: Nichts als Namen. Ljubljana 2003, 99–107; H. Lotherington: *Bilingual Education*: In: A. Davies, C. Elder (Hg.): *Handbook of Applied Linguistics*. (Malden MA [e.a.]: Blackwell Publishing, 2005), 695–718; C. Laurén: *Die Früherlernung mehrerer Sprachen, Theorie und Praxis*. Bolzano/Bozen, Klagenfurt/Celovec 2006; E. Montarini: *Mit zwei Sprachen groß werden. Mehrsprachige Erziehung in Familie, Kindergarten und Schule*. München 2007; T. Feinig: *Slovenščina v šoli, zgodovina pouka slovenščine na Koroškem – Slowenisch in der Schule. Die Geschichte des Slowenischunterrichts in Kärnten*. Klagenfurt/Celovec 2008; V. Wakounig: *Der heimliche Lehrplan der Minderheitenbildung. Die zweisprachige Schule in Kärnten*. Klagenfurt/Celovec 2008; K. Sturm-Schnabl: *Kulturno življenje v fari Št. Tomaž od začetka 20. stoletja do nemške okupacije*. In: KK 2009. Klagenfurt/Celovec 2008, 139–156; B.-I. Schnabl: *Asimilacija in sindrom posttravmatskega stresa*. In: KK 2011. Celovec 2010, 117–130; B.-I. Schnabl: *Dvojezična ustava Koroške in deželni glavar Janez Nepomuk Šlojsnik*. In: KK 2012. Klagenfurt/Celovec [2011], 165–188; I. Destovnik: *Nova priročnika za učitelje in učence*. In: KK 2014. Klagenfurt/Celovec [2013], 161–167 M. Ogris: *Dvo- in večjezična vzgoja v vrtcih*. In: KK 2014. Klagenfurt/Celovec [2013], 168–176; H. Schliefnig: *»Meine Mama hat außer Windisch nichts Deutsch können.«: Eine Forschungsreise zu den eigenen Wurzeln*. Books on Demand, Auflage: 2 (2. September 2013) ISBN-10: 3839188806; H. Schliefnig: *Schief gewachsen – Wenn Wurzeln Keinen Halt Finden*. Books on Demand, 2013, ISBN 3732230368, 9783732230365; W. Wolf, S. Sandrieser, K. Vukman-Artner, T. Domej (Hg.): *Natürlich zweisprachig*. Graz 2013.

Bojan-Ilija Schnabl

Zweisprachigkeitsideologie, Kärntner. Die Z.-I. bzw. der Zweisprachigkeits-Mythos beschreibt ein politisch-ideologisches Konzept, mit dem kognitive Dissonanzen im Hinblick auf das sprachlich-historische Selbstbild der Slowenen in Kärnten/Koroška gesellschaftlich gefestigt werden (→ Geschichtsschreibung und kognitive Dissonanzen). Das Ziel ist, den → Sprachwechsel und die → Assimilation der Slowenen in der Weise voranzutreiben, dass in der breiten Öffentlichkeit das Bewusstsein um das Bestehen einer slowenischen Ethnie und Sprache durch das Konzept einer »Zweisprachigkeit« bzw. gar einer »Gemischtsprachigkeit« der Slowenen ersetzt wird (→ Gemischtsprachig). Dabei wird der Name und der Begriff *Slowenen/slowenisch* im Grunde tabuisiert und durch Begriffe wie *Zweisprachigkeit* und *Gemischtsprachigkeit* ersetzt. Durch diesen

psycholinguistischen Kunstgriff wird die Ethnie ihres Namens beraubt. Und was keinen Namen hat und somit keine »Identität« im eigentlichen Sinn, verliert im kollektiven Bewusstsein die Individualität und existiert gleichsam nicht (vgl. → Name und Identität; → »Entethnisierung«; → Minderheit, dort zur Kärntner Landesverfassung, aktuelle Fassung; → Landessprache; → Muttersprache).

Wurzeln. Die Z.-I. hat ihre Wurzeln in der historischen → Windischentheorie und setzt deren ideologische Vorgaben um, wobei gezielt psycholinguistische Phänomene manipulativ eingesetzt werden. Dadurch, dass alle ursprünglich slowenischen Sprachbereiche »zweisprachig« definiert bzw. subjektiv als solche aufgefasst werden, geht angesichts der gesellschaftlichen Rahmenbedingungen die → Relevanz des Slowenischen zurück. In der Folge wirkt sich das auf die Sprachkompetenz der Sprecher selbst aus, was langfristig der Assimilation strukturell Vorschub leistet. Dass es sich bei der Z.-I. um eine Spielart der Windischentheorie handelt, ergibt sich aus der mythologisierenden und suggestiven Darstellung einer vermeintlichen ›tausendjährigen‹ → Zweisprachigkeit des Landes Kärnten/Koroška bzw. »Gemischtsprachigkeit« → Südkärntens, wie sie bereits vom Proponenten der Windischentheorie, Martin → Wutte, u.a. vertreten worden war (vgl. dazu auch → Kranzmayer, Eberhard). Dass es Phänomene der interkulturellen Beziehungen gab, steht ohnehin außer Streit (→ Akkulturation; → Inkulturation). Die modernen soziolinguistischen Konzepte etwa von → Muttersprache, → Umgangssprache und → *Lingua franca* werden jedoch nicht berücksichtigt.

Psycholinguistische Reduktion. Mit dieser Ideologie kommt es, aufbauend auf den konzeptuellen Vorgaben der Windischentheorie, zunächst zu einer weiteren Tabuisierung der Begriffe *Slowene/slowenisch,* die fast exklusiv mit sog. »Urängsten« in Verbindung gesetzt werden. In der Folge werden ersatzweise die Begriffe »zweisprachig« oder »gemischtsprachig« gebraucht, die im regional allgemein üblichen Sprachgebrauch immer die Sprachkombination deutsch-slowenisch meinen. Man spricht von den »Zweisprachigen« statt von »Slowenen«, von »zweisprachigen Kulturvereinen« statt von slowenischen Kulturvereinen, meint jedoch immer die Slowenen bzw. die slowenische Sprache.

Der permanente Gebrauch der neuen Begrifflichkeit »zweisprachig«/»gemischtsprachig« im öffentlichen Raum führt zu einem – und man kann annehmen politisch durchaus gewünschten – psycholinguistischen Rückkoppelungsprozess bei den Slowenen in Kärnten/Koroška selbst. Einerseits führt die solchermaßen ideologisierte »Zweisprachigkeit« aufgrund einer gesellschaftlich, wirtschaftlich, rechtlich, sozial und sprachlich verminderten → *Relevanz* bzw. erhöhten *Redundanz* der slowenischen Sprache zu einer Veränderung des Selbstbildes bzw. der ethnischen und sprachlichen *Identität* der slowenischsprachigen Bevölkerungsteile (siehe → Muttersprache). Andererseits ist das Resultat dieser Rückkoppelung aufgrund einer anfangs nicht wahrgenommenen rückläufigen funktionalen Sprachkompetenz im Slowenischen das Aufkommen einer innertextuellen *zweisprachigen* Kommunikation insbesondere bei jüngeren Generationen, d.h. eines Sprachgemisches bzw. zu einer Makkaronisierung des Slowenischen in der mündlichen Kommunikation. Zunächst führt die konzeptuelle Festigung der Zweisprachigkeit zu einem funktionalen Code- und später zum umfassenden Sprach-Switching, d.h. zu einem sprachlichen Identitätsverlust. Dies hat zudem eine transgenerationelle Dimension, zumal Kinder *ad personam* lernen, d.h., dass Kinder ein Sprachgemisch sprechen, wenn erwachsene Bezugspersonen Sprachen mischen (→ Immersion, → Mischsprache, → Soziolekt). In wenigen Generationen wird somit der gesellschaftliche → Sprachwechsel aufgrund der zugrundeliegenden Denkmuster materiell aufgrund fehlender Sprachkompetenz herbeigeführt. Das bestätigen die Ergebnisse der → Sprachenzählungen.

Identität. Gleichzeitig kommt es als Alternative zur historischen überregionalen Identität der Slowenen zu einer stark ideologisierten Positionierung der deutsch dominierten Regionalidentität (einer »Kärntner-Ideologie«), die die »Zweisprachigen« miterfasst. Diese regionale *territoriale* → *Identität* steht in einem Gegensatz zu überregionalen Identitäten der Slowenen und der Österreicher, während die Regionalidentität »(echter) Kärntner« synonymisch bzw. kryptisiert für Deutsch steht. Allerdings bietet die, wenn auch ideologisierte Regionalidentität den assimilierten Slowenen eine geografische Alternatividentität, die eine völlige Desintegration der Persönlichkeit vermeidet bzw. zumindest ins Erträgliche abschwächt (→ Assimilant, → Assimilation, dort PTBS; → »Windische«).

Akkulturation. Nicht zu verwechseln ist diese solcherart herbeigeführte kollektive → Assimilation durch psycholinguistische Manipulation mit einer → Akkulturation, die als ein individuelles nicht traumatisches Phänomen betrachtet werden kann.

Menschenrechte. Als eines der Ziele der Vertreter der Z.-I. kann angesehen werden, eine wesentliche menschliche Dimension des Seins, nämlich die Sprache und Kultur, einer politisch-ideologischen Finalität mit allen Mitteln und ohne Rücksicht auf zivilisatorische Verluste zu unterwerfen (→ »Entethnisierung«). Gleichzeitig werden durch die propagandistische und manipulative gesellschaftliche Positionierung und Mythologisierung der »vermeintlichen« Zweisprachigkeit des slowenischen Landesteiles bzw. der Slowenen tiefe kognitive Dissonanzen auch in der Mehrheitsbevölkerung geschaffen, die eine gesellschaftliche Akzeptanz der Missachtung von Kernelementen der universellen Grund- und Menschenrechte psycholinguistisch festigen, was dazu führt, dass Menschenrechtsverletzungen – die Missachtung der verfassungsmäßig gewährleisteten Grundrechte in Bezug auf Sprache – von der politischen Öffentlichkeit nicht oder kaum hinterfragt werden. Solchermaßen erfasst diese *Ideologie* nicht nur weniger gebildete Bevölkerungsschichten, wie man meinen könnte, sondern durchaus auch Bildungsschichten.

Mehrheit. Erwähnenswert ist, dass es im deutschsprachigen Bereich nicht zu einem ähnlichen ›entethnisierenden‹ Sprachgebrauch kommt. Deutschsprachige Personen und Vereine, die den interkulturellen Dialog fördern, werden nicht als »zweisprachig« qualifiziert. Bei sprachlichen Mängeln von weniger gebildeten deutschen Muttersprachlern wird deren ethnische Identität nicht infrage gestellt. Im öffentlichen Diskurs kommt vielmehr der Gegensatz zwischen Muttersprache (= Umgangssprache) und einer vermeintlich universellen Fremdsprache zum Tragen. Damit kommt es zu einer erhöhten gesellschaftlichen Akzeptanz, eine Sprache NICHT zu können und KEINE intellektuellen Ansprüche zu haben. In der Folge führt diese Haltung jedoch zu einer allgemeinen verminderten Fähigkeit, eine Fremdsprache zu erlernen. Die damit gefestigten Denkmuster (»Wir-sind-wir-Mentalität«) führen zu großen Einschränkungen, die eigene Situation und eigenen Denkweisen durchaus auch im Sinne eines intellektuellen Strebens zu relativieren, was sich langfristig negativ auf die Zukunftsdynamik und Zukunftsfähigkeit der Gemeinschaft auswirkt. Insgesamt ist damit die Mehrheitsbevölkerung selbst leichter politisch zu manipulieren und im Grunde auch Opfer der Z.-I.

Auswege. Gesellschaftliche Auswege dieser zivilisatorischen Tragödie, die durch die propagandistisch positionierte Pseudo-Zweisprachigkeit als Vektor zur Förderung der deutschsprachigen Einsprachigkeit verursacht wird, sind in einer *Neuinterpretation* des Begriffs der → Zweisprachigkeit selbst bzw. in dessen *differenzierter Nutzung* zu suchen. Das heißt, dass entsprechende, von Humanismus getragene, psycholinguistische Strategien gegen psycholinguistische Manipulationen eingesetzt werden müssen. Das Konzept der *Zweisprachigkeit* ist neu zu definieren, etwa in Anlehnung an das Verständnis der Zweisprachigkeit des Landes, wie es sich in der zweisprachigen, deutsch-slowenischen → Landesverfassung von 1849 und der multiethnischen Staatskonzeption der → Oktroyierten Märzverfassung von 1849 widerspiegelte und wie sich dies in den von Statthalter/Landeshauptmann → SCHLOISSNIG/ŠLOJSNIK erstellten → Ortsrepertorien wiederfindet (vgl. → Landessprache, → Landeseinteilungs-Erlass 1849, 1854). Die Aufstellung von zweisprachigen deutsch-slowenischen Ortstafeln – in einer nicht von kognitiven Dissonanzen minimalisierten Interpretation der verfassungsmäßig und völkerrechtlich gewährleisteten Grund- und Menschenrechte – wäre ebenso, abgesehen von der menschenrechtlichen Verpflichtung, ein Beitrag, die zivilisatorischen negativen Auswirkungen der Z.-I. zu überwinden. Im Übrigen stellt eine moderne institutionelle Zweisprachigkeit im öffentlichen Raum, im Bereich der Verwaltung und den Selbstverwaltungskörpern (Kammern), Landtag, Parteien und Universitäten eine Notwendigkeit und ein zivilisatorisches Bedürfnis dar, um die Zukunftsfähigkeit der Gemeinschaft insgesamt zu erhöhen, wenn nicht gar zu gewährleisten. Ebenso wäre eine verfassungsrechtliche Verankerung der Slowenen in der Landesverfassung ein wesentlicher Beitrag, der dem österreichsichen Verfassungsauftrag aus Art. 8/2 BVG entspräche und diesen verwirklichen würde.

Lit.: T. Veiter: *Das Recht der Volksgruppen und Sprachminderheiten in Österreich.* Wien, 1970; K. Sturm-Schnabl: *Die slovenischen Mundarten und Mundartreste im Klagenfurter Becken* (Phil. Diss.). Wien 1973, 287 S.; H. Haas, K. Stuhlpfarrer: *Österreich und seine Slowenen.* Wien 1977; G. Fischer: *Das Slowenische in Kärnten. Bedingungen der sprachlichen Sozialisation. Eine Studie zur Sprachenpolitik.* Wien, Sprache und Herrschaft, Zeitschrift für eine Sprachwissenschaft als Gesellschaftswissenschaft, Reihe Monographien Nr. 1 /1980; Comité européen pour la défense des réfugiés et immigrés (CEDRI) (Hg.): *Gemeinsam oder getrennt? Die Situation der slowenischen Minderheit in Kärnten am Beispiel der Schulfrage. Bericht einer internationalen Beobachterkommission,* Basel 1985; T. Domej: *Die Slowenen in Kärnten und ihre Sprache mit besonderer Berücksichtigung des Zeitalters 1740 bis 1848.* (Phil Diss.). Wien 1986, VII, 562 S; O. Kronsteiner: *»Alpenromanisch« aus slawistischer Sicht.* In: Das Romanische in den Ostalpen. Hg.

Dieter Messner. ÖAW Philosophisch-Historische Klasse. SB 442. Wien 1984: 73–93; P. Pleyel: *Das römische Österreich.* Wien 1987; A. B. Mitzman: *Vom historischen Bewusstsein zur mythischen Erinnerung. Nationale Identitäten und Unterdrückung im modernen Europa.* In: J. Rüsen, J. Straub (Hg.): Die dunkle Spur der Vergangenheit. Psychoanalytische Zugänge zum Geschichtsbewusstsein, Erinnerung, Geschichte, Identität 2. Frankfurt/Main 1998, 397–416; M. Mitrović: *Geschichte der slowenischen Literatur. Von den Anfängen bis zur Gegenwart.* Klagenfurt/Celovec 2001; O. Kronsteiner: *Ladinisch, das Romanisch des Alpenraums.* In: Nichts als Namen. Ljubljana 2003, 99–107; B.-I. Schnabl: *Strategische Gemeindeplanung in Nordwest-Bosnien 2002–2007 – Best-Practice-Beispiele und Innovationen für eine integrierte gesellschaftliche Dynamik* (Master Thesis). Klagenfurt 2007, 220 S.; T. Feinig: *Slovenščina v šoli, zgodovina pouka slovenščine na Koroškem – Slowenisch in der Schule. Die Geschichte des Slowenischunterrichts in Kärnten.* Klagenfurt/Celovec 2008; V. Wakounig: *Der heimliche Lehrplan der Minderheitenbildung. Die zweisprachige Schule in Kärnten.* Klagenfurt/Celovec 2008; K. Sturm-Schnabl: *Kulturno življenje v fari Št. Tomaž od začetka 20. stoletja do nemške okupacije.* In: KK 2009. Klagenfurt/Celovec 2008, 139–156; B.-I. Schnabl: *Asimilacija in sindrom posttravmatskega stresa.* In: KK 2011. Celovec 2010, 117–130.

Bojan-Ilija Schnabl

Zwitter, Davorin (Martin, * 5. Oktober 1869 Dreulach/Drevlje [Hohenthurn/Straja vas], † 13. September 1918 Novo Mesto [Šmarješke Toplice, Dolenjska]), Bezirksrichter, Kulturaktivist.

Martin Zwitter – später verwendete er die slowenische Form des Vornamens, Davorin – wurde am 5. Oktober 1869 in Dreulach/Drevlje im → Gailtal/Ziljska dolina geboren. Seine Eltern waren Martin Zwitter sen. und Jera Wisek (Visek). Die Familie lebte mit vier nachgeborenen Buben und zwei Mädchen in Achomitz/Zahomec auf dem angesehen landwirtschaftlichen Anwesen vulgo Abuja.

Die Grundschule besuchte Z. in Göriach/Gorje. In → Villach/Beljak wurde 1869 das Realgymnasium gegründet. Als der junge Martin die Volksschule abschloss, empfahl der Priester von Göriach/Gorje, ihm eine weitere Bildung zukommen zu lassen, weil er sehr talentiert war. Die erste Klasse Gymnasium besuchte er im Jahr 1882, die letzte absolvierte er mit der Matura am 26. Juli 1890. Die gesamte Gymnasialzeit war er Vorzugsschüler. Danach wurde er zum Militär eingezogen, wo er einen einjährigen Dienst versah und den Offiziersrang erreichte. Am 23. Dezember 1891 erhielt er die Berufung zum Reserveoffizier des österreichischen Heeres. Im Oktober 1891 inskribierte er zunächst Philosophie an der Universität Graz. Bereits im zweiten Semester wechselte er an die juridische Fakultät. An der Universität Graz studierte er noch im Studienjahr 1892/93, im Herbst 1893 wechselte er nach Wien, wo er das fünfte und sechste Semester inskribierte.


Davorin Zwitter

In den ersten zwei Studienjahren war Z. politisch aktiv. Auf Versammlungen in St. Georgen im Gailtal/Šentjurij na Zilji und in Feistritz an der Gail/Bistrica na Zilji, die das → *(Katoliško) Politično in gospodarsko društvo za Slovence na Koroškem* [Katholisch-politischer und Wirtschaftsverein für die Slowenen in Kärnten] 1894 einberief, befasste er sich eingehend mit sozialen Fragen. Wegen seines sozial- und ethnopolitischen Engagements wurde ihm das Stipendium gestrichen.

Während seiner Studienzeit war er auch in akademischen Vereinen aktiv. Er war Mitglied des Grazer Vereins *Triglav* und danach ordentliches Mitglied und Sekretär des Vereins *Slovenija* in Wien.

Nach dem Jahr 1894 war er als Hauslehrer tätig. 1899 starb sein Vater, seine älteren Brüder Tinja und Josip unterstützten ihn daraufhin finanziell und ermöglichten ihm, das Studium zu beenden. Auf der Karlsuniversität in → Prag wurde ihm im Juni eine rückwirkende Inskription für das Sommersemester ermöglicht. Das Studium führte er im Studienjahr 1899/1900 fort, legte am 26. Juni 1900 in Prag seine erste und am 28. Februar 1901 seine zweite Staatsprüfung ab und schloss so trotz der Hindernisse sein Jusstudium ab.

Doch war ihm als identitätsbewusstem Slowenen das österreichische Regime nicht wohlgesinnt und er bekam trotz des großen Mangels an Justizorganen keine Anstellung in Kärnten/Koroška.

Im Oktober 1900 wurde er zum Praktikanten (Auskultant) am Bezirksgericht von → Celje bestellt. 1903 kam er in die Dolenjska (Unterkrain), wo er von der Landesverwaltung zum Gerichtsadjunkten in Mokronog ernannt wurde. Nach dem Gerichtsdienst in Mokronog wurde er 1910 nach Novo mesto versetzt, wo er den Bereich des Strafrechts abdeckte. 1913 wurde er zum Bezirksrichter in Novo mesto ernannt.

Z. war auch im gesellschaftlichen Leben aktiv. In Celje (Cilli) war das Angebot vielfältig, gab es doch slowenische wie auch deutschsprachige Kultur- und Sportvereine, die jeweils ihre nationale Identität und politische Ausrichtung betonten. Z. spielte Tennis im *Lawn Tennis Club* von Celje, den er 1903 auch leitete. Mokronog war ein kleinerer Ort im ländlichen Umfeld. 1909 initiierte er die Gründung eines Sokol-Sportvereins, den er im ersten Jahr auch führte. Z. war auch Mitglied der *Družba Cirila in Metoda* [Kyrill und Method-Verein] und leitete diesen 1909 und 1910. Bereits 1905 trat er der → *Slovenska matica* von Mokronog bei,



Fran Zwitter

deren Mitglied er auch nach seiner Übersiedlung nach Novo mesto blieb. In Novo mesto war er ein engagiertes Mitglied des slowenischen Lesevereins *(čitalnica)*. Am 15. Februar 1913 trat Z. dem Österreichischen Flottenverein *(Avstrijsko mornariško društvo)* bei, der eine Außenstelle in Novo mesto hatte.

Z. ehelichte im Oktober 1904 Franja Majzelj, Tochter eines Gutsbesitzers, Händlers und Gastwirts in Bela Cerkev (in der Dolenjska). Das Paar hatte drei Kinder, Fran → Zwitter (Bela Cerkev, 1905), Lidija (Mokronog, 1907) und Martina (Novo mesto, 1910). Das Glück der Familie, die sich ein gediegenes Heim in Novo mesto geschaffen hatte, währte nicht lange. Am 18. August 1918 nahmen Vater und Sohn Z. an einer großen Gedenkfeier anlässlich der Einweihung der Gedenktafel zu Ehren von Dr. Janez Evangelist → Krek in Šentjanž bei Novo mesto teil, an der als Festredner Dr. Anton → Korošec sprach und an der Fran Saleški → Finžgar die Gedenkmesse hielt. Nach dem Ausflug erkrankte Davorin Zwitter an Ruhr und starb unerwartet nach kurzer Krankheit. Er ist in Bela Cerkev bei Novo mesto begraben. Z. war stets mit seiner Kärntner Heimat und Kärntner Familie in engem Kontakt geblieben.

Quellen: Familienarchiv.

Lit.: A. Dular: *Davorin (Martin) Zwitter*. In: KK 2014. Klagenfurt/Celovec 2013, 190–199.

Anja Dular; Üb.: Bojan-Ilija Schnabl

Zwitter, Fran (* 24. Oktober 1905 Bela Cerkev [Šmarješke Toplice, Dolenjska], † 14. April 1988 Ljubljana), Historiker.

Z. maturierte 1924 am klassischen Gymnasium in Novo mesto, studierte danach 1924–1926 Geschichte und Geografie an der Universität in Ljubljana und 1926–1928 an der Universität Wien. Er wurde 1929 an der Universität in Ljubljana promoviert. 1930–1932 folgten Ergänzungsstudien in Paris, wo er mit den neuen methodologischen Ansätzen der Historiker um die Zeitschrift *Annales* vertraut wurde. 1933–1938 war Z. Lehrer am klassischen Gymnasium in Ljubljana. Er wurde 1937 Privatdozent und 1938 ordentlicher Dozent für allgemeine Geschichte der Neuzeit an der philosophischen Fakultät der Universität in Ljubljana. Z. wurde als Mitglied der Befreiungsfront OF von den italienischen Okkupationsmächten im März 1942 in Aprica an der italienisch-schweizerischen Grenze interniert. Nach der Kapitulation Italiens gelangte er zu Fuß nach Slowenien und schloss sich wieder der nationalen Befreiungsbewegung OF NOB an. Im Kočevski Rog war er von Jänner 1944 bis März 1945 Leiter des Wissenschaftsinstituts, das die Partisanen unterhielten, 1945–1947 war er als Experte für Grenzfragen am Institut für die Erforschung internationaler Fragen beim jugoslawischen Außenministerium in Belgrad tätig. 1947 kehrte er an die philosophische Fakultät der Universität in Ljubljana zurück, wurde 1948 ordentlicher Professor für neue Zeitgeschichte und lehrte bis zu seiner Pensionierung 1975. Z. war 1952–1954 Rektor und 1954–1956 Prorektor der Universität in Ljubljana.

Zu Beginn seiner wissenschaftlichen Arbeit waren die Städte im Mittelalter sein Forschungsthema. Nachdem er aus Paris zurückgekehrt war, wandte er sich der Erforschung der neueren Geschichte zu. Die Entstehung und Entwicklung des politischen → Illyrismus bei den jugoslawischen Völkern, die → Illyrischen Provinzen, die wirtschaftlichen und sozialen Grundlagen des Prozesses der nationalen Ausformung im europäischen und östlichen Raum sowie die Anfänge der Nationalbewegung bei den Slowenen (Anton Tomaž → Linhart, → *Preporod*) standen zunächst im Fokus seiner Forschungen. Seine 1936 vorgelegte Habilitationsschrift *Prebivalstvo na Slovenskem od srede 18. stoletja do današnjih dni* [Die Bevölkerung im slowenischen Raum von der Mitte des 18. Jahrhunderts bis heute] bedeutet in der slowenischen → Geschichtsschreibung eine wirkliche Wende. In seiner Habilitationsschrift hat Z. die demografische Entwicklung in »eine kausale Verbindung mit der sozialen und ökonomischen Entwicklung« gebracht und versucht, sie in die »Entwicklungslinie der gesamten slowenischen Geschichte« einzuschreiben. Nach dem Zweiten Weltkrieg befasste sich Z. systematisch mit der slowenischen nationalen Frage im erweiterten (mittel-)europäischen Raum. Seine ausgezeichnete Kenntnis der nationalen Problematik bewies er in seinem bekannt gewordenen Referat auf dem internationalen Historiker-Kongress 1960 in Stockholm. Dafür bereitete er zusammen mit Jaroslav Šidak und Vasa Bogdanov eine umfangreiche Studie unter dem Titel *Les problèmes nationaux dans la Monarchie des Habsbourgs* [Die Nationalitätenfrage in der Habsburgermonarchie] vor, die in Buchform 1962 auch in slowenischer Sprache erschienen ist. Darin weist Z. nach, dass die nationalen Bewegungen und ihre unterschiedlichen Dynamiken in Europa vor allem auch das Resultat der Unterschiede in der Sozialstruktur der Eliten und der Bevölkerung sind und

nicht nur auf historischen Traditionen beruhen. Wegen seiner eigenen Kärntner slowenischen Familientradition (sein Vater stammte aus der bekannten slowenischen Familie Zwitter aus Achomitz/Zahomec) war Z. schon zu Beginn seines wissenschaftlichen Weges auch die Kärntner Frage ein besonderes Anliegen. 1937 leitet er mit seiner Abhandlung *Koroško vprašanje* [Die Kärntner Frage] eine Wende in der Erforschung der nationalen Problematik in Kärnten/Koroška ein. Auch später schrieb er zu diesem Thema mehrere grundlegende Abhandlungen (auf Slowenisch und Deutsch), darin versucht er nachzuweisen, dass in → Südkärnten/Južna Koroška die Gründe für die »Nichtübereinstimmung« zwischen dem objektiven sprachlichen Zustand und dem subjektiven Nationalbewusstsein in den verflochtenen wirtschaftlichen und sozialen Beziehungen und Verhältnissen zu suchen sind. »Die deutsche Orientierung der Mehrheit der Kärntner Slowenen (→ Deutschtümler) hängen eng mit der Verbindung von Sozialstruktur und allgemeiner politischer Orientierung des slowenischen Landesteiles zusammen.«

Quellen: AS, dislocirana enota II., 1402, Fran Zwitter.
Werke: *Starejša kranjska mesta in meščanstvo*. Ljubljana, 1929; *Les origines de l'illyrisme politique et la création des Provinces illyriennes*. [Dijon] 1933; [in Zusammenarbeit mit J. Šidak und V. Bogdanov]: *Les problemes nationaux dans la monarchie des Habsbourgs*. Beograd 1960; *Nacionalni problemi v Habsburški monarhiji*. Ljubljana 1962; *The Slovenes in the Habsburg Monarchy*. In: Austrian History Yearbook 3/2 (1967) 159–188; *Die Kärntner Frage.* Klagenfurt/Celovec 1979; *O slovenskem narodnem vprašanju*. (Hg. Vasilij Melik.) Ljubljana1990.
Lit.: SBL; ES; OVSBL. – *Bibiliografija Frana Zwitterja*. In: ZČ 19–20 (1965–1966) (Zwitterjev zbornik) 15–21; N. Stergar: *Bibliografija dr. Frana Zwittra za obdobje 1966–1984*. In: ZČ 39/1–2 (1985) 8–11; P. Štih (Hg.): *Zwittrov zbornik. Ob stoletnici rojstva zgodovinarja dr. Frana Zwittra (1905–1988)*. Ljubljana 2006.

Janez Cvirn †; Üb.: Katja Sturm-Schnabl

Zwitter, Dr. Franci (Ps. -ci; * 10. Oktober 1913 Achomitz/Zahomec [Hohenthurn/Straja vas], † 2. Februar 1994 Klagenfurt/Celovec), bedeutender Politiker, Rechtsanwalt, Kulturschaffender der Kärntner Slowenen des 20. Jh.s.

Z. stammte aus der bekannten Abuja-Familie aus Achomitz/Zahomec im Gailtal/Ziljska dolina und war Bruder des Mirt Zwitter. Das Gymnasium besuchte er im → Marianum in Klagenfurt/Celovec und lernte dort die ersten Zeichen der nationalen Intoleranz gegenüber den Kärntner Slowenen nach der → Volksabstimmung kennen. Slowenisch wurde im Marianum kurzerhand verboten. Die slowenischen Schüler trafen sich deshalb außerhalb des Marianums, sprachen bewusst slowenisch und gaben eine Zeitschrift heraus (→ Publizistik). Die Verwandtschaft mit Zdravko und Vinko → Zwitter und die Bekanntschaft mit Joško → Tischler und Luka → Sienčnik – seinen langjährigen Mitstreitern – stammte aus dieser Zeit. Schon als Schüler und Student nahm er aktiv am kulturellen Leben teil und wurde im Jahre 1938 als Vertreter der Studenten stellvertretender Vorsitzender der → *Slovenska prosvetna zveza* [Slowenischer Kulturverband].



Dr. Franci Zwitter, Archiv ZSO

Zuerst studierte er Theologie in Klagenfurt/Celovec und in Innsbruck und danach Rechtswissenschaften in Wien, ein Studium, das er im Jahre 1939 in Graz abschloss. Als Schüler und Student engagierte er sich journalistisch in den Zeitschriften *Zvezda* und *Bratoljub* (→ Publizistik) und war kurze Zeit Redakteur des → *Koroški Slovenec* in Vertretung von Vinko Zwitter. In Wien knüpfte Z. Kontakte zu Josip Vilfan, der ihn stark beeinflusste, seinen Horizont erweiterte und mit dem er viele Jahre in persönlichem Kontakt stand. In Wien war er auch Sekretär des → *Slovenski krožek* [Slowenischer Kreis]. Weil er keine Beschäftigung fand, studierte er erneut in Wien Ökonomie und wurde dann im Jahre 1940 in die deutsche Wehrmacht einberufen. Er protestierte schriftlich gegen die → Deportation seiner Eltern. Im Oktober 1944 schloss er sich nach Vermittlung von Jože Vilfan dann den montenegrinischen Partisanen an.

Nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs und der Rückkehr nach Kärnten/Koroška wirkte er sofort in den Reihen der slowenischen Organisationen, wie der *Osvobodilna fronta* [Befreiungsfront] und *Demokratična fronta delovnega ljudstva* [Demokratische Front des werktätigen Volkes]. Zuerst war er bei der Bezirkshauptmannschaft in → Villach/Beljak beschäftigt, im Juni 1946 aber schickte ihn die *Osvobodilna fronta* nach Wien, wo er zum Chefredakteur der slowenischen Wochenzeitung *Slovenski vestnik* [Slowenischer Bote] ernannt wurde. Der *Slovenski vestnik* musste zu dieser Zeit in Wien gedruckt werden, weil in Kärnten/Koroška keine Druckerei bereit war, diese Zeitschrift zu drucken. Deshalb gründete Z. im Jahre 1953 die Drava Druck- und Verlagsges.m.b.H., die Bücher verlegte und den *Slovenski vestnik* in Kärnten/Koroška druckte.

Von 1948 bis 1969 war Z. Obmann des Slowenischen Kulturverbandes/*Slovenska prosvetna zveza* (SPZ) und 1969–1994 Vorsitzender des Kontrollausschusses der SPZ. Im Jahre 1955 wurde er zum ersten Obmann des Zentralverbandes slowenischer Organisationen in

Kärnten/*Zveza slovenskih organizacij na Koroškem* gewählt, dem er bis zum Jahre 1982 vorstand. 1963 bis 1984 war er auch als Anwalt tätig.

Z. vertrat das Konzept des politischen Pluralismus innerhalb der → Minderheit und unterstützte die Integration in die Mehrheitsparteien. Sein Stellvertreter im Zentralverband slowenischer Organisationen, Hanzi Ogris, wurde 1970 zum ersten slowenischen Landtagsabgeordneten nach dem Zweiten Weltkrieg auf der Liste der SPÖ gewählt.

Z. befürwortete das akkordierte und koordinierte Auftreten aller politischen Richtugen der Kärntner Slowenen. Er ist der (Haupt-)Autor des ersten Memorandums der Kärntner Slowenen, das im Jahre 1955 auf der Basis des Artikel 7 des Staasvertrages ein umfangreiches Forderungspaket formulierte und an die österreichische Bundesregierung übergeben wurde. Er bereitete auch die vielen weiteren Memoranden über den Artikel 7 vor und vertrat immer die These, dass es in Volksgruppenfragen nicht nur um die Existenzsicherung, sondern auch um das Recht auf Entwicklung der Volksgruppen geht. Darüber verfasste er Abhandlungen, die in slowenischen, österreichischen und internationalen Zeitschriften veröffentlicht wurden.

Als Obmann des Zentralverbandes slowenischer Organisationen nahm er an allen Gesprächen mit führenden Spitzenpolitikern Österreichs, Sloweniens und → Jugoslawiens teil.

Im Jahre 1975 initiierte Z. das Treffen der Volksgruppen und Minderheiten der Nachbarländer, das viele Jahre hindurch in den verschiedenen Nachbarstaaten durchgeführt wurde und sich durch hohes intellektuelle Niveau auszeichnete.

Er wirkte auch in internationalen Minderheitenorganisationen mit, wie etwa der Internationalen Vereinigung zum Schutz bedrohter Sprachen und Kulturen (A.I.D.L.C.M), wo er über viele Jahre auch stellvertretender Vorsitzender war. Z. verfasste zahlreiche Beiträge über die rechtliche, politische und kulturelle Lage der Kärntner Slowenen.

Quellen: A INV OMV 13 (Korrespondenz über die Deportation der Familie), 54 (Kriegserinnerungen, datiert mit 14. 7. 1945).

Werke: Franci Zwitter publizierte in: *Svoboda, mesečnik Slovenske Koroške* Jg. 1949, 1950, 1951, *Naši razgledi* in Ljubljana sowie im *Slovenski Vestnik* in Klaenfurt/Cevovec; *Grundsätze und Aspekte eines modernen Volksgruppenrechtes*. In: *Slovenski vestnik*, 30. 9. 1977, Nr. 39 (1833).

Lit.: SBL; ES; OVSBL. – A. Malle: *Mejniki v življenju dr. Francija Zwittra*. In: KK 1983; A. Malle: *Dr. Franci Zwitter – sedemdesetletnik*. In: *Vestnik koroških partizanov* 3–4 (1983) 96–102; B. Marušič: *Sto slovenskih politikov*. Ljubljana 2002, 216, 217; S. Karner, V. Sima, J. Stergar: *Wer ist wer? Slowenen in Kärnten – Deutschkärntner in Slowenien*. In: S. Karner, A. Moritsch (Hg.): Aussiedlung – Verschleppung – nationaler Kampf. Klagenfurt 2005, 323–324.

Marjan Sturm

Zwitter, Maria (Marija, »Mary«, geb. Lussnig, * 6. Februar 1888 Draschitz/Drašče [Hohenthurn/Straja vas], † 26. März 1949 Achomitz/Zahomec), Kulturaktivistin.

Z. wanderte mit ihren Eltern im Alter von fünf Jahren in die USA aus, wo sie auch ihre Schulausbildung absolvierte. Nach der Rückkehr aus Amerika arbeitete sie vorerst in der Gemischtwarenhandlung ihrer Mutter in Draschitz/Drašče, zeitgleich erfolgte auch die Einführung in die slowenische Sprache und Literatur durch die Brüder Franz und Sebastian → Schaubach, da das junge Mädchen nach seiner Rückkehr aus den USA vorerst besser Englisch als Slowenisch gesprochen hatte. 1908 heiratete sie den Achomitzer Landwirt und Holzhändler Franz Zwitter (1876–1931), einen Onkel von Vinko → Zwitter und des späteren Laibacher Historikers Fran → Zwitter. Aus dieser Ehe stammten sechs zwischen 1909 und 1919 geborene Kinder, darunter Dr. Franz/Franci und Dr. Martin/Mirt Zwitter. Bald nach ihrer Heirat wurde Z. im in Achomitz/Zahomec beheimateten slowenischen → Kulturverein *Katoliško slovensko izobraževalno društvo* → *Zila* aktiv und in den folgenden Jahrzehnten zu einem seiner führenden Mitglieder, organisierte vor allem Kulturveranstaltungen, Haushalts- und Fortbildungskurse. Von 1942 bis 1945, als die Familie ihres ältesten Sohnes im Zuge der → Deportationen von ihrem Hof vertrieben worden war, lebte Z. bei ihrer älteren Tochter im Raum Klagenfurt/Celovec und konnte erst nach Kriegsende nach Achomitz/Zahomec zurückkehren. Nach 1945 zog sich Z. aus dem örtlichen Vereinsleben weitestgehend zurück.

Quellen: ADG und Pfarrarchive Feistritz/Gail und Göriach, Tauf-, Heirats- und Sterbematriken.

Lit.: Lebenserinnerungen ihrer Tochter Paula Wiegele (1912–2007), In: *Tako smo živeli. Življenjepisi koroških Slovencev*, Bd. 7. Klagenfurt/Celovec 1999, 53–74, v. a. 51–57. P. Wiesflecker: »… *hast halt doch noch deine liebe Heimat* …« *Die Aussiedlung slowenischer Familien aus dem Gebiet der Gemeinden Feistritz an der Gail und Hohenthurn*. In: *Car. I* 202 (2012), 435–470, v. a. 455–456.

Peter Wiesflecker

Zwitter, Dr. Vinko (Vinzenz, * 19. Juli 1904 Draschitz/Drašče [Hohenthurn/Straja vas], † 3. Mai 1977 Tö-

sching/Tešinja bei St. Jakob im Rosental/Šentjakob v Rožu), Pädagoge, Publizist und Politiker.

Nach der Volksschule in St. Peter/Šentpeter bei St. Jakob im Rosental/Šentjakob v Rožu maturierte Z. 1924 in Klagenfurt/Celovec. 1928 machte er den Abschluss der Hochschule für Welthandel in Wien, 1941 promovierte er in Handelswissenschaften (Dissertation u. d. T. *Der Einfluss des Kapitalismus auf die Landwirtschaft*). 1951 legte er die Lehramtsprüfung für Handelsakademien ab. Bereits als Student war er Vorsitzender des → *Klub slovenskih koroških akademikov* [Klub der slowenischen Kärntner Akademiker in Wien], der Vorgängerorganisation des *Klub slovenskih študentov in študentk na Dunaju* [Klub slowenischer Studenten und Studentinnen in Wien]. 1929–1941 war er beruflich Sekretär der → *Slovenska krščansko-socialna zveza za Koroško* [Slowenischer chistlichsozialer Verband für Kärnten] in Klagenfurt/Celovec (ab 1934 die *Slovenska prosvetna zveza* [Slowenischer Kulturverband]), Redakteur und von 1936–1938 auch Herausgeber der Wochenzeitung → *Koroški Slovenec* [Der Kärntner Slowene], der er mit seinen Leitartikeln einen christlichsozialen Stempel gab (→ Publizistik). Ab 1934 war er auch Sekretär des Kärntner Ausschusses der → *Mohorjeva*, Ausschussmitglied und Sekretär des Kulturvereins *Bisernica* in Klagenfurt/Celovec sowie Leiter des slowenischen Schülerheimes ebenda. Ab 1939 leitete er die slowenische Darlehenskasse *Hranilnica in posojilnica* in Klagenfurt/Celovec. Außerdem war er Aufsichtsratsmitglied der *Zveza koroških zadrug* [Kärntner Genossenschaftsverband] (→ Genossenschaftswesen).

Als einer der führenden Kärntner Slowenen wurde er im April 1941 für drei Monate inhaftiert und bis 1945 mit einem »Gauverbot« belegt. Seine Frau Terezija, die Schwester des Revolutionärs und Partisanenführers Karel → Prušnik-Gašper wurde 1944 inhaftiert und danach mit den Kindern in Zammelsberg bei Weitensfels im Gurktal (Krška dolina) konfiniert. Nach dem Krieg unterrichtete er von 1946 bis 1969 als Professor für Volkswirtschaft und Slowenisch an der Handelsschule und Handelsakademie in Klagenfurt/Celovec.

1945–1946 war er stellvertretender Vorsitzender des Gebietsausschusses der OF (*Osvobodilna fronta* [Befreiungsfont]). Nach seinem Ausschluss aus der OF 1947 war er maßgeblich an der Neuformierung des slowenischen katholischen Lagers beteiligt: 1948 war er Gründungsmitglied und Kassier der erneuerten → *Mohorjeva družba* und 1949–56 erster Redakteur der Zeitschrift *Družina in dom* [Familie und Heim]. 1949 war er Gründungsmitglied des *Narodni svet koroških Slovencev* (NSKS) [Rat der Kärntner Slowenen] und 1949–1954 dessen erster Sekretär (1958–1962 war er ein weiteres Mal dessen Sekretär). 1953 wirkte er an der Gründung der *Krščanska kulturna zveza (*KKZ) [Christlicher Kulturverband] mit und wurde nach dem zweiten vatikanischen Konzil führender slowenischer Laie in den katholischen Organisationen und Gremien, insbesondere im intellektuellen Bereich. 1965–1977 war er der erste Vorsitzende des slowenischen katholischen Arbeitsausschusses der »Katholischen Aktion«.

Er war auch an der Gründung der slowenischen Bauernvereinigung *Kmečka gospodarska zveza* [Slowenischer Landwirtschaftsverband] beteiligt (1959–1964 deren Sekretär) und Mitinitiator der slowenischen Landwirtschaftsschule in → Tainach/Tinje, wo er auch unterrichtete, ebenso wie in den slowenischen privaten Berufsschulen in St. Peter/Šentpeter bei St. Jakob im Rosental/Šentjakob v Rožu und in St. Ruprecht/Šentrupert bei Völkermarkt/Velikovec.

Z. ist Autor zahlreicher Beiträge in slowenischen Zeitungen und slowenischen Radiosendungen des Landesstudios Kärnten/Koroška.

Werke: *Dijak in narod*. In: Dijaki narodu. Dunaj 1927, 11–13; *Družinske večernice* (Red. V. Zwitter). Celovec 1940; *V spomin vsem, ki so trpeli* (Red. V. Zwitter), Celovec 1948; *Vzori in boji našega dijaštva*. In: KMD 1952. Celovec 1951, 92–97; *50 let organizirane prosvete*. In: KMD 1959. Celovec 1958, 152–157; *Kaj naj vemo o modernem gospodarstvu*. Celovec 1959; *Klub koroških slovenskih akademikov na Dunaju med dvema vojnama*. In: Zbornik Kluba slovenskih študentov na Dunaju 1923–63. [Dunaj] 1963, 12–15; *Zur Pastorale in zweisprachigen Pfarren der Diözese*. In: Das gemeinsame Kärnten = Skupna Koroška. Klagenfurt/Celovec 1977, Nr. 7, 40–56. Veröffentlicht auf slowenisch in: *Nova družinska pratika 1978*. Celovec 1977, 45–67; *Pevska kronika Koroške med obema vojnama*. In: KMD 1979. Celovec 1978, 62–64. Veröffentlicht auch in: L. Kaselj [e.a.] (Hg.): Setev in žetev, devet desetletij organizirane kulturne dejavnosti koroških Slovencev. Celovec 1979, 95–117.

Lit.: SBL; ES; OVSBL. V. Inzko: *Dr. Vinko Zwitter 70-letnik*. In: *Naš tednik – Kronika*, 18. 7. 1974; M. Kumer: *Dr. Vinko Zwitter: 19. julij 1904 – 3. maj 1977. Lik † dr. Vinka Zwittra*. In: KMD 1978. Celovec 1977, 126–129; F. Zwitter ml.: *Slovenska literatura v medvojnem obdobju in po vojni, kontinuiteta ali zareza?* In: *Mladje* 62 (1986) 11–20; V. Inzko: *Kristjan in oblikovalec slovenstva na Koroškem. Ob 20-letnici smrti Vinka Zwittra*. In: *Nedelja*, 27. 4. 1987; V. Inzko: *Vinko Zwitter, ideolog in oblikovalec slovenstva na Koroškem*. In: KMD 1998. Celovec [e.a.] 1997, 72–74; M. Vrečar (Hg.): *Južna Koroška in njena cerkvena podoba v 20. stoletju*. Celovec [e.a.] 2007; H. Filipič et al. (Hg.): *Simpozij o dr. Jošku Tischlerju. Zbornik predavanj in prispevkov*. Celovec [e.a.] 2009.

Janez Stergar; Üb.: Valentin Sima, Bojan-Ilija Schnabl

Zwitter, Dr. Zdravko (Valentin, * 12. August 1902 Draschitz/Drašče [Hohenthurn/Straja vas], † 19. Juli 1930 St. Jakob im Rosental/Šentjakob v Rožu), Politologe, kulturpolitischer Aktivist.

Z. entstammt einer identitätsbewussten und aktiven slowenischen Familie im → Gailtal/Ziljska dolina und wuchs im → Rosental/Rož auf: Sein Vater hieß Valentin und war Gastwirt und Milchhändler, seine Mutter Marija, geb. Janschitz, seine Schwestern Mila (Ordensschwester Terezija) und Marica (Ordensschwester Augusta), sein um zwei Jahre jüngerer Bruder → Vinko und sein jüngster Halbbruder Janko, seine Cousins waren → Franci und → Mirt Zwitter (sowie Janko, der am Hof geblieben war und die zwei Mädchen Marica und Pavla).

Nach der Grundschule in der privaten slowenischen Schule (→ *Narodna šola*) in St. Peter bei St. Jakob im Rosental/Šentpeter pri Šentjakobu v Rožu besuchte er das Gymnasium in Klagenfurt/Celovec. In der sechsten Klasse wurde er zur Zeit der Grenzkämpfe im April 1919 von seinen deutschnationalen Schülern verprügelt und mit Steinen beworfen, so dass er gezwungen war, das Gymnasium zu verlassen (→ Grenzfrage, → Vertreibung 1920). Das Schuljahr 1919/20 bzw. die sechste Klasse Gymnasium absolvierte er in Kranj, wohin er mit seinem Bruder Vinko und zahlreichen weiteren kärntnerslowenischen Schülern geflüchtet war. Z. leitete ihren Verein *Razor* [Ackerfurche] und publizierte seine Gedichte und Prosa in der Schülerzeitung *Kvišku* [Empor]. Nach der → Volksabstimmung schrieb er sich wieder im Gymnasium in Klagenfurt/Celovec ein und besuchte die 8. Klasse. Die Hausarbeit unter dem Titel »Wir haben lang genug geliebt und wollen endlich hassen« (Georg Herwegh 1841), die Z. mit dem Gedanken abschloss: »Ihr habet lang genug gehasst und lernet endlich lieben!«, war der Auslöser dafür, dass er im Februar 1922 wieder nach Kranj gehen musste, dort im selben Jahr maturierte und danach nach Wien studieren ging.

Bereits am 7. August 1921 berief er zusammen mit Janko → Ogris die Rosentaler slowenischen → Kulturvereine nach St. Jakob im Rosental/Šentjakob v Rožu zum ersten nachplebiszitären Treffen und zu Beratungen ein. Im Sommer 1923 gab er die Anregung für die Aufführung des Volksstückes *Miklova Zala* von Jakob → Sket und Jaka → Špicar auf »historischem Boden« im slowenischen → Rosentaler Dialekt, bei der Mikl, Sereinig und andere einheimische Darsteller auftraten (→ Laienspiel, → Theater) (seine Schwester Marica übernahm die Rolle der Zala und ihr widmete der Schriftsteller Oton → Župančič anlässlich der Aufführung im Jahre 1931 in Ljubljana das sehr tief empfundene Gedicht *Ko v turški sužnosti ječala* [Als sie in türkischer Knechtschaft seufzte]). Z. war Initiator und erster sowie danach noch mehrmaliger Vorsitzender des → *Klub koroških slovenskih akademikov na Dunaju* [Klub der Kärntner slowenischen Akademiker in Wien]. Der Klub änderte seither mehrmals seinen Namen und war ein Anziehungspunkt auch für die burgenländischen Kroaten. Mit den Mitgliedern des Klubs besorgte er das Korrekturlesen der Zeitung → *Koroški Slovenec*, schrieb darin programmatische Artikel (im Geiste der katholischen Aktion) und half bei dessen Redaktion. Er initiierte politische Debatten und gab Anregungen für das gesellige Leben in Wien sowie für Kulturauftritte und studentische politische Seminare in Kärnten/Koroška. Er war Mitautor und Herausgeber des Almanachs *Dijaki narodu* [Die Schüler dem Volk], der nach dem Studententreffen vom 7.–10. August 1927 in → Bleiburg/Pliberk erschien, und schlug darin das Programm der → *Koroška slovenska stranka* [Kärntner slowenische Partei] vor. Er war Initiator und Sekretär des Vorbereitungsausschusses des am 9. Oktober 1927 gegründeten → *Slovenski krožek* [Slowenischer Kreis] in Wien, der umfassend tätig und auch für Frauen offen war.

Die Ausarbeitung des Abschlusses seiner Dissertation an der Universität Wien *Die slawischen Minderheiten in Österreich* verzögerte sich aufgrund der »Ungnade der verantwortlichen Kreise« bis zum 22. November 1929, als er zum Dr. der Staatswissenschaften promovierte. Er kehrte zurück und fand eine Anstellung als Sekretär der neu gegründeten Kärntner Caritas, doch erkrankte er bald darauf an Tuberkulose und starb vier Monate danach.

Was für einen Verlust für die Kärntner Slowenen, die nach der Volksabstimmung den Großteil ihrer Bildungselite verloren hatten, der Tod eines talentierten, unbeugsamen, unternehmungsfreudigen und allseitig agilen Intellektuellen bedeutete, zeigte sein Begräbnis am 21. Juli 1930, dem größten bis dahin in St. Jakob im Rosental/Šentjakob v Rožu. Neben 21 Priestern, beiden slowenischen → Abgeordneten zum Landtag und dem jugoslawischen Generalkonsul nahmen daran Vertreter zahlreicher Kulturvereine sowie eine tausendköpfige Menge aus dem gesamten → zweisprachigen → Südkärnten/Južna Koroška teil. Kärntner Zeitungen und solche aus Ljubljana brachten Berichte und

Fotos vom Begräbnis. Mit Geldeinlagen wurde der Fonds *Zdravkov sklad* für bedürftige, doch im Studium erfolgreiche slowenische Studenten gegründet. Zum Jahrestag seines Todes wurde ihm am 11. September 1931 ein weißes Marmorrelief als Grabstein vom bekannten slowenischen Bildhauer Tone Kralj (selbst Flüchtling aus dem Küstenland/Primorje in Ljubljana) gesetzt.

Lit.: SBL (vier Zeilen bei Vinko Zwitter). – R. L.: *† Dr. Zdravko Zwitter*. In: *Slovenec* 23. 7. 1930, Nr. 166, S. 3; *Ilustracija* 1930, Nr. 10, S. 351; *Koroški Slovenec* 16. 11. 1927, 23. 7. 1930, Nr. 30, S. 2, 4, 30. 7. 1930, Nr. 31, S. 3, 4, 6. 8. 1930, Nr. 32, S. 3, 4, 15. 7. 1931, Nr. 28, S. 3, 2. 9. 1931, Nr. 35, S. 4, 9. 9. 1931, Nr. 36, S. 3, 16. 9. 1931, Nr. 37, S. 3; *Koroška domovina* (Kärntner Heimat) 1. 8. 1930, Nr. 31, s. 3; *Zbornik Kluba slovenskih študentov na Dunaju 1923–63*, Dunaj 1963; *Setev in žetev, devet desetletij organizirane kulturne dejavnosti koroških Slovencev*, Celovec/Klagenfurt 1979, 13, 41,43, 45, 63, 85; F. Zwitter: *Slovenska gimnazija v Celovcu – najžlahtnejši sad borbe koroških Slovencev*. In: Koroški Slovenci v Avstriji včeraj in danes. Ljubljana 1984, [2]1985, 85–91, Zit. S. 85; J. Nemec Novak: *Anton Nagele: Živeti hočemo!* Celovec 2004, passim; J. Zerzer: *Slowenische Kultur in Kärnten – eine Provokation*? In: W. Drobesch – A. Malle (Hg.): Nationale Frage und Öffentlichkeit (S. Karner [Hg.] Kärntner und die nationale Frage, Bd. 2). Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2005, s. 409–420, Zit. S. 413; J. Nemec Novak: *Pavel Kernjak*. Celovec/Klagenfurt [e.a.] 2010, passim.

Janez Stergar, Üb.: Bojan Schnabl

Žagar, Anton, vulgo Tomažič (Laiendarsteller, Kulturaktivist), → *Gorjanci. Slovensko izobraževalno društvo Gorjanci, Kotmara vas* [Slowenischer Bildungsverein Gorjanci, Köttmannsdorf].

Žegar, Matija (Schegar, 1734–1798), Volkspoet, Bukovnik, → *Antikrist*, → Bukovništvo.

Žele, Anton (Regisseur, Kulturaktivist), → *Vogrče, Slovensko katoliško izobraževalno društvo* [Slowenischer katholischer Bildungsverein Rinkenberg].

***Žlahta* im Unteren Gailtal/Spodnja Ziljska dolina,** dialektal *žvahta*, dt. Sippe. Der im slowenischen → Dialekt des Unteren → Gailtals/Spodnja Ziljska dolina verwendete Begriff *žvahta* bezeichnet im weitesten Sinn ein Verwandtschaftsverhältnis, jedoch nicht ausschließlich im herkömmlichen bürgerlich-rechtlichen Sinn und auch über den in der Kanonistik ausgebildeten Verwandtschaftsbegriff hinausgehend (→ Gailtaler Dialekt/*ziljščina*, → Umgangssprache, Südkärnten/Južna Koroška). Beim Wort selbst sind Anklänge an das althochdeutsche Wort *slahta* bzw. das die Gesamtheit des polnischen Adels bezeichnende Wort *Szlachta* (ursprünglich Geschlecht, später synonym für Adel) mehr als deutlich. Im Deutschen könnte die Bezeichnung am ehesten mit Sippe oder mit dem in den schriftlichen Quellen der Frühen Neuzeit verwendeten Wort *Freundschaft* wiedergegeben werden, da diese nicht nur einen familiären (Kern-) Verband bezeichnen. Die Wörter *družina* und *rodbina* der slowenischen → Standardsprache, die seit dem ausgehenden 19. Jh. auch in schriftlichen → Quellen des Unteren Gailtals zu finden sind, um familiäre Zusammenhänge zu beschreiben, geben den Begriff Ž. ebenfalls nur verkürzt und daher unzulänglich wieder. Der Begriff der Ž. beschreibt letztlich ein differenziertes soziales System, in dem sich Elemente von auf gemeinsamer Abstammung beruhender Verwandtschaft im bürgerlich-rechtlichen und im kirchenrechtlichen Sinn mit Schwägerschaft, geistlicher Verwandtschaft und Aspekten von Klientelverhältnissen verbinden, eingebettet in eine überwiegend agrarisch strukturierte und geprägte Welt mit räumlich gesehen relativ engen, jedoch darin durchaus stark differenzierten Heiratskreisen und einer besonders starken lokalen Identität, die sich Dritten und insbesondere Talfremden gegenüber deutlich artikuliert.

Grundlage der Identität und der sozialen Position war die Zugehörigkeit zu einem Hausverband im Sinn des in der Soziologie und Wirtschaftsgeschichte verwendeten Begriffs des »Ganzen Hauses«. Dieses umfasste daher nicht nur die einzelne Hofstelle innehabende Kernfamilie, sondern auch alle Personen, die der Wirtschaftseinheit oder der Ž. dieses Hauses angehören, wobei der oder die Einzelne im Regelfall durchaus mehreren Ž. angehörte. Im Besonderen identitätsstiftend waren in dieser Gesellschaft auch die Vulgarnamen, die die Bedeutung der Familiennamen bei Weitem übertrafen. Innerhalb der dörflichen Gemeinschaft bestimmte neben der ökonomischen Position vor allem die Zugehörigkeit zur → Nachbarschaft *(soseščina)*, also der Gruppe der am Gemeinschaftsbesitz beteiligten Höfe, die Stellung der einzelnen Familie. Außerhalb des dörflichen Verbandes, jedoch noch innerhalb der Talschaft waren Stellung und insbesondere Identität durch die Zugehörigkeit zu einem Ort oder einer Nachbarschaft bestimmend, außerhalb der unmittelbaren Talschaft wurden vor allem sprachliche Kriterien, z.B. die Bezeichnung der Untergailtaler Säumer und Fuhrleute als »Windische Säumer« (→ windisch), herangezogen.

Das Untere Gailtal/Spodnja Ziljska dolina kennzeichnete weitestgehend eine klein- bis mittelbäuerliche Besitzstruktur. Der bäuerliche Besitz wurde von den Grundherrschaften im Freistiftrecht ausgegeben. Freibauern gab es in geringer Zahl. Deren Lebenswirklichkeit unterschied sich nicht von der ihrer grunduntertänigen Nachbarn. Besondere Bedeutung für die ökonomische Position der Untergailtaler Bauern hatte ihre Tätigkeit als Säumer, Fuhrleute und Händler, im Rahmen derer sie bis zum Bau der Eisenbahnen den Warenverkehr von Oberitalien und → Krain/Kranjska in den salzburgisch-bayerischen Raum besorgten und dabei gute Mittel lukrieren konnten. Diese Einnahmen bestimmten auch das Verhältnis gegenüber den einzelnen Grundherrschaften, so dass die für Grundholden an und für sich sehr ungünstige Besitzform des Freistiftrechtes im Unteren Gailtal/Spodnja Ziljska dolina bereits in der Frühen Neuzeit in stark modifizierter Form auftritt und die Forschung sogar von einer Sippenerblichkeit bei der Weitergabe der einzelnen Hofstellen spricht. Tatsächlich trat jeweils ein mehr oder weniger umfangreicher familiärer Verband, die Ž., in den Quellen zumeist als *Freundschaft* bezeichnet, als Verhandlungspartner gegenüber der Grundherrschaft auf. Gelegentlich waren auch mehrere Verbände daran beteiligt, insbesondere dann, wenn Ansprüche mehrerer Familien, von Witwen oder unmündigen Erben abgegolten und berücksichtigt werden mussten oder die wirtschaftliche Lage des Hofes schwierig war. Abstiftungen, also der Entzug des Gutes infolge schlechter Wirtschaftsführung und starker Verschuldung, kamen so gut wie nicht vor. Ein solcher Umstand rief stets die *Freundschaft* oder Ž. auf den Plan, die dann einen geeigneteren Kandidaten präsentierte oder eine für die Entschuldung günstige Heirat vereinbarte, wie überhaupt Heiraten in dieser bäuerlichen Gesellschaft als geeignetes Mittel angesehen wurden, um Ansprüche einzelner Sippen untereinander abzugleichen. Heiratsverabredungen für Kinder oder Minderjährige waren im 17. Jh. im Unteren Gailtal/Spodnja Ziljska dolina durchaus üblich, ebenso wie bis ins ausgehende 18. Jh. ein sehr frühes Heiratsalter bei Mädchen, insbesondere aus den führenden Säumerfamilien im Raum Achomitz/Zahomec, Feistritz/Bistrica und Vorderberg/Blače (→ *Prvi rej*, → Kufenstechen/*štehvanje*).

Die Frage nach der nationalen Identität wurde erst im Zuge des nationalen Differenzierungsprozesses, der im Unteren Gailtal/Spodnja Ziljska dolina in der zweiten Hälfte des 19. Jh.s einsetzte und fortan die lokale und regionale Politik bestimmte, von Bedeutung, wobei die nationale Ein- und Zuordnung nicht ausschließlich vom familiären Verband bestimmt war und der Differenzierungsprozess nicht selten quer durch Familien sowie familiäre und soziale Verbände verlief (→ Assimilation, → Assimilationszwang, → Deutschtümler, → Germanisierung).

Lit.: H. Michor: *Die wirtschaftliche Lage der Untertanen der Herrschaft Wasserleonburg in der Frühen Neuzeit* (Phil. Diss.). Graz 1949; H. Michor: *Geschichte des Dorfes Feistritz an der Gail*. Nötsch–Feistritz/Gail 1950/1951; W. Fresacher: *Der Bauer in Kärnten. II. Teil. Das Freifstiftrecht*. Klagenfurt 1952; A. Eichwalder: *Geschichte der Katastralgemeinde St. Stefan im Gailtal von 1830 bis zur zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts. Sozialwirtschaftliche Entwicklung und nationaler Differenzierungsprozess* (Dipl.-Arb.). Klagenfurt 1988; H. Grafenauer: *Geschichte der Katastralgemeinde Vorderberg/Blače von 1830 bis zur zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts. Sozialwirtschaftliche Entwicklung und nationaler Differenzierungsprozess* (Dipl-Arb.). Klagenfurt 1988; A. Moritsch: *Der nationale Differenzierungsprozess am Beispiel ländlicher Gemeinden Südkärntens.* In: A. Moritsch (Hg.): Vom Ethnos zur Nationalität. Wien 1992, 44–91, hier 44–78 (= Wiener Beiträge zur Geschichte der Neuzeit 18); E. M. Millonig: *Soziale, wirtschaftliche, politische und kulturelle Entwicklung der Gemeinde Emmersdorf/Nötsch unter besonderer Berücksichtigung der Katastralgemeinde Saak im Gailtal* (Dipl.-Arb.). Klagenfurt 1997; P. Wiesflecker: *Feistritz an der Gail. Ein Dorf im Schnittpunkt dreier Kulturen*. Klagenfurt 2003; P. Wiesflecker: *Poroka in zakonska zveza pred dvesto leti. Narodopisna skica iz Spodnje Ziljske doline / Heirat und Ehe vor 200 Jahren. Eine volkskundliche Skizze aus dem Unteren Gailtal.* In: KMD 2005 Celovec 2004, 69–77; P. Wiesflecker: *Ziljski furmani. Konjereja kot glavni vir dohodkov ziljskih kmetov od poznega srednega veka do konca 19. stoletja*. In: KMD 2009, Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2008, 78–85; P. Wiesflecker: *Hohenthurn. Geschichte eines Lebensraumes seiner Menschen*. Klagenfurt 2009.

Peter Wiesflecker

Žolger, Ivan (von Žolger, * 22. Oktober 1867 Devina [Slovenska Bistrica, Štajerska], † 16. Mai 1925 Lassnitzhöhe, Steiermark/Österreich), Jurist, einziger Slowene im Ministeramt in Österreich-Ungarn, jugoslawischer Diplomat und Teilnehmer an der Pariser Friedenskonferenz 1919.

Ž. besuchte die Volksschule in Slovenska Bistrica, das Gymnasium in → Maribor und studierte Rechtswissenschaften in Graz und Paris. 1895 promovierte Ž. in Graz »sub auspicis imperatoris«. 1906 heiratete er Elisabeth Friedmann, Tochter eines Wiener Großindustriellen. Seine drei Kinder schickte er nach → Maribor zur Schule. Nach dem Studium war er Konzipient an der Bezirkshauptmannschaft Ptuj (Pettau) und arbeitete danach in der Statthalterei in Graz. Ab 1898 kam

er nach Wien, wo er sich 1900 zum Privatdozenten an der Juridischen Fakultät habilitierte und bis 1918 Mitglied der Staatsprüfungskommission war. Gleichzeitig war er zunächst im Unterrichts- und Cultusministerium tätig und ab 1902 im k.k. Ministerratspräsidium, 1905 Ministerial-Sekretär, 1911 Sektionsrat, 1915 Sektionschef, Vorstand des *Staatsrechtlichen Departements* (Verfassungsdienst) »mit Titel und Charakter eines Sektionschefs« (Hof- und Staats-Handbuch).

Ž. stand nach Rahten im engen Kontakt mit Franz-Ferdinand und war vermutlich Autor eines erhaltenen Entwurfes des kaiserlichen Manifestes *An meine Völker*. Zudem beriet Ž. den k.k. Ministerpräsidenten Karl Stürgkh im Sinne einer größeren Berücksichtigung der Südslawen, auch wenn seine Vorschläge in jener Zeit noch nicht umgesetzt wurden. Er wurde am 30. August 1917 zum Ritter geadelt.

Nach dem politischen Erfolg der → Maideklaration vom 29. Mai 1917 ernannte der selbst erst am 23. Juni 1917 vom Kaiser Karl I. ernannte Ministerpräsident Ernst Seidler von Feuchtenegg seinen Fachkollegen und damals höchsten slowenischen Beamten in der österreichisch-ungarischen Regierung, Ivan Žolger, am 30. August 1917 zum Minister ohne Portefeuille, mit dem Auftrag, eine Verfassungsreform zur Lösung des Nationalitätenproblems in der cisleithanischen Reichshälfte vorzubereiten. Damit war Ž. der einzige Slowene und Südslawe in einer derartigen Position in der Habsburgermonarchie. Von dieser Position trat er allerdings am 6. Mai 1918 wegen des großdeutschen Einflusses unter Seidler zurück. Rybář und Rahten weisen darauf hin, dass neben dem Jugoslawischen Reichsratsklub unter der Führung von Anton → Korošec das Ministerbüro von Ž. zu einem Zentrum der südslawischen politischen Bewegung wurde. Auf sein persönliches Engagement hin wurde eine Untersuchungskommission eingerichtet, die die Exzesse der → Militärgerichte gegen die Slowenen während des Krieges untersuchen sollte. In einem Schreiben vom 17. Oktober 1917 an den Kabinettschef des Kaisers, Arthur Polzer-Hoditz, weist Ž. darauf hin, dass nun auch die bis zuletzt loyalen Südslawen gegen den Kriegshaushalt stimmen würden und dass wegen des Unverständnisses und der Gleichgültigkeit der Regierung gegenüber dem wichtigsten innen- und außenpolitischen Problem, der südslawischen Frage, und dass von Tag zu Tag die Zahl jener Südslawen steige, die bei dieser für jeden Südslawen neuralgischen Frage von Österreich und seinen bürokratischen Führern nichts mehr erwartete und ihre Hoffnung bereits auf die Entente und in eine Friedenskonferenz setzten.

Beim Zusammenbruch der Monarchie wurde er zunächst von der *Jugoslovanska demokratska stranka* (JDS) [Jugoslawische demokratische Partei] für das Amt des Regierungspräsidenten der slowenischen Volksregierung (*Narodna vlada za Slovenijo*) vorgeschlagen, weil er als Slowene die höchste staatliche Funktion innehatte und weil er gemäßigt konservativ war, doch wurde er von der *Slovenska ljudska stranka* (SLS) [Slowenische Volkspartei] als zu liberal eingeschätzt und abgelehnt. Im November 1918 kehrte er nach Slowenien bzw. in den SHS-Staat *(Država Slovencev, Hrvatov in Srbov)* zurück und wurde am 10. November Vorsitzender der Verwaltungskommission im Ressort für Inneres. In dieser Funktion legte er einen bereits in Wien mit Kollegen erarbeiteten Entwurf einer Provisorischen Verfassung und Verwaltung für Slowenien (die sog. Žolger-Verfassung, *Žolgerjeva ustava*) vor, der von der Regierung fast ohne Abänderungen am 21. November 1918 kundgemacht wurde (am 11. November hatte Kaiser Karl I. auf jeden Anteil an den Staatsgeschäften verzichtet). Vier Tage später wurde er Leiter des Büros für die besetzten Gebiete. Der stellvertretende Ministerpräsident des am 1. Dezember 1918 ausgerufenen Königreiches der Serben, Kroaten und Slowenen (→ Jugoslawien), Anton → Korošec, schlug Ž. an seiner statt als slowenischen Vertreter an der Pariser Friedenskonferenz (Jänner 1919–Juni 1920) vor. Diese sollte zum → Vertrag von Saint-Germain und damit, aufgrund des Londoner Vertrags vom 26. April 1915 mit Italien, schlussendlich zum Verlust von zwei slowenischen historischen Kerngebieten (Kärnten/Koroška und das Küstenland/Primorje) führen, was Ž. bis zuletzt zu verhindern versuchte. Ž. war auch der erste Vertreter des SHS-Königreiches auf der ersten Generalversammlung des Völkerbundes in Genf vom 14. November bis zum 22. Dezember 1920), er widmete sich danach jedoch vornehmlich der Lehre an der neu gegründeten Universität Ljubljana, und zwar aufgrund seiner schmerzhaften Erfahrungen insbesondere mit Fragen des Völkerrechtes. Als Diplomat wurde er auch Mitglied des Ständigen Internationalen Gerichtshofes in Den Haag.



Ivan von Žolger

Archive: HHStA.

Quellen: *Hof- und Staatshandbuch der Österreichisch-ungarischen Monarchie für das Jahr 1905*. Wien 1905, 319, 375, 420; – *für das Jahr*

1906. Wien 1906, 152, 322, 418, 424; – *für das Jahr 1908*. Wien 1908, 156, 332, 438, 444; – *für das Jahr 1911*. Wien 1911; – *für das Jahr 1915*. Wien 1915, 89, 151, 373, 508, 515; *Naredba celokupne vlade o prehodni upravi v ozemlju Narodne Vlade SHS v Ljubljani* (Uradni list 21. 11. 1918).

Werke: *Österreichisches Verordnungsrecht verwaltungsrechtlich dargestellt*. Innsbruck 1898; F. Dlabac, I. Žolger (Hg.): *Das kommerzielle Bildungswesen der europäischen und aussereuropäischen Staaten*. Wien 1903–; *Das kommerzielle (commercielle) Bildungswesen in England*. (*Das kommerzielle [commercielle] Bildungswesen der europäischen Staaten*, Bd. 1). Wien 1903; *Das kommerzielle (commercielle) Bildungswesen im Deutschen Reiche*. (*Das kommerzielle [commercielle] Bildungswesen der europäischen Staaten*, Bd. 2). Wien 1905; E. Gelcich, I. Žolger: Das kommerzielle Bildungswesen in Italien (*Das kommerzielle Bildungswesen der europäischen und aussereuropäischen Staaten*, Bd. 5); *Der staatsrechtliche Ausgleich zwischen Oesterreich und Ungarn*. Leipzig 1911; *Die Stellung der Kronländer im Gefüge der österreichischen Verfassung*. Wien 1916; *Der Hofstaat des Hauses Österreich*. (Wiener staatswissenschaftliche Studien; Bd. 14). Wien, Leipzig 1917; *Concerning the Slovenes*. London 1919; I. Žolger [e.a.]: *La question du Prekmurje, de la Styrie et de la Carinthie. La Carinthie*. Paris 1919; *Les Slovènes*. Paris 1919; *Kršitev mednarodne obveznosti in njena pravna posledica (mednarodna krivica)*. In: *Zbornik znanstvenih razprav* 2 (1921/22) 1–118.

Lit.: SBL (M. Rybář); ES (V. Simič). – J. Pleterski: *Politično preganjanje Slovencev v Avstriji 1914–1917. Poročili vojaške in vladne komisije I–II*. Ljubljana 1980, 1982; P. Ribnikar: *Naredba o prehodni upravi v Sloveniji iz leta 1918 in njen pomen za Slovenijo*. In: *Arhivi, št. 1*, Zbornik ob sedemdesetletnici Marije Oblak-Čarni, Glasilo Arhivskega društva in arhivov Slovenije. Ljubljana 2003; A. Rahten: *Pravo in diplomacija – primer dr. Ivana Žolgerja*. In: M. Pogačnik (Red.): Challenges of contemporary international law and international relations – liber amicorum in honour of Ernest Petrič. Nova Gorica 2011, 343–359; A. Rahten: *Slovenski politiki in diplomati na cesarskem Dunaju*. In: V. Rajšp: Slovenski odnosi z Dunajem skozi čas. Wien, Ljubljana 2013, 81–93.

Bojan-Ilija Schnabl

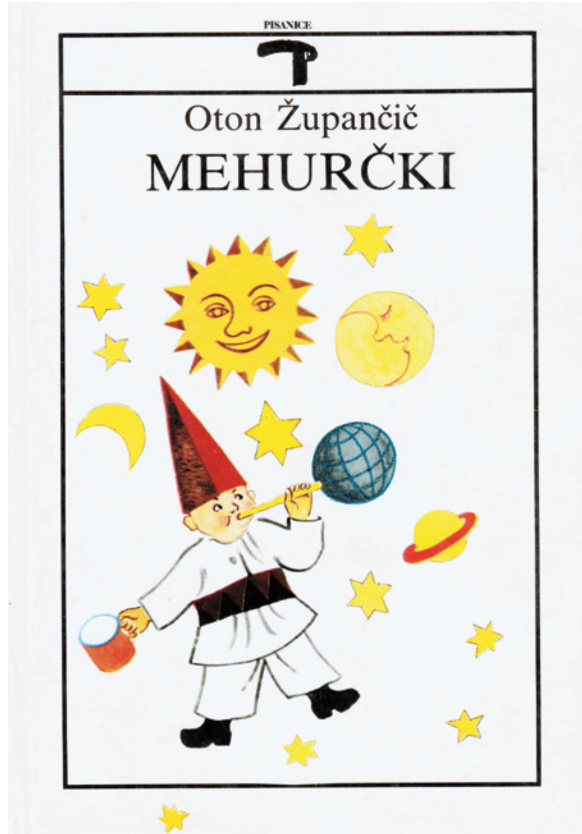
Župa/župan (frühmittelalterliche Organisations- bzw. Dignitätsbezeichnung), vgl. Sachlemmata: → Archäologisches Bild von Kärnten/Koroška im Frühmittelalter; → Awaren; → *Carantani*; → Fürsteneinsetzung; → Karantanische Mark; → Karolingisch; → Kremsmünster; → Rechtsinstitutionen, karantanerslowenische; → *Slovenia submersa*.

Oton Župančič

Župančič, Oton (eigentlich Zupančič, * 23. Jänner 1878 Vinica [Črnomelj, Bela krajina], † 11. Juni 1949 Ljubljana); Dichter, Dramatiker, Dramaturg und Übersetzer.

Als Ž. drei Jahre alt war, zog seine Familie von Vinica nach Dragatuš (Bela krajina), wo er zwei Jahre lang die Volksschule besuchte. Die weitere Schulausbildung erhielt er in Novo mesto. Am Gymnasium in Novo mesto lernte er u.a. Franc Derganc (1877–1939) und Ivan Vavpotič (1877–1943) kennen, mit denen er die Schülerzeitschrift *Na prelji* prägte. 1891 zog Ž.s Familie aus wirtschaftlichen Gründen nach Ljubljana. Ende des 19. Jh.s wurde Slowenien, insbesondere Bela krajina, von einer schweren Agrarkrise getroffen, die u.a. zu einer Massenauswanderung nach Übersee führte. Diese einschneidenden Erlebnisse verarbeitete Ž. in der Novelle *Štacunar Andrej* (*Dom in svet*, 1898) die er unter dem Pseudonym Pavel Strnad veröffentlichte. Am Gymnasium in Ljubljana lernte er Janez → Krek (1865–1917) kennen. Krek initiierte den Kreis *Ligaši*, der sich mit slowenischer und slawischer Literatur beschäftigte und die Zeitschrift *Slovenska vila* herausgab. Von den slawischen Schriftstellern sagte ihm vor allem der ukrainische Nationaldichter Taras Ševčenko (1814–1861) zu. 1894 veröffentlichte Ž. in *Dom in svet* und anderen Zeitschriften seine ersten Gedichte, durch die Ivan → Cankar auf ihn aufmerksam wurde. Cankar machte ihn mit Dragotin Kette (1876–1899) und Josip Murn-Aleksandrov (1879–1901) bekannt. Nach seiner Matura 1896 ging Ž. nach Wien, wo er Geschichte und Geografie studierte. In diese Zeit fällt auch eine grundlegende Änderung in Ž.s Dichtungen. Die Zyklen *Velikonočni soneti* (*Mladost*, 1898) und *Zimski žarki* (*Ljubljanski Zvon*, 1898) sowie die Sammlung *Čaša opojnosti* (1899) entstanden unter dem Eindruck einer unglücklichen Liebe. *Čaša opojnosti* hat symbolistische Tendenzen und stellt einen Übergang zur Moderne dar. 1900 unterbrach Ž. sein Studium. In den folgenden Jahren schlug er sich als Hauslehrer durch und bereiste Europa. Diese Zeit war literarisch sehr fruchtbar (Kindergedicht-Sammlung *Pisanice*, 1900; Gedichtsammlung *Čez plan*, 1904; Drama *Noč na verne duše*, 1904; Übersetzungen aus dem Deutschen, Französischen, Englischen und Russischen ins Slowenische, u.a. Shakespeare, Molière, Dostojewski). 1908 setzte er sein Studium fort und publizierte sein bestes dichterisches Werk: *Samogovori* [Selbstgespräche]. Nach dem Studienabschluss ging Ž. 1910 nach Ljubljana. Das Bilderbuch *Lahkih nog naokrog* wurde 1912 veröffentlicht. Nach Anton → Aškercs Tod übernahm Ž. die Stelle des Stadtarchivars von Ljubljana (1913–1922). 1913 heiratete Ž. Ana Kessler, mit der er drei Kinder hatte. Im folgenden Jahr übernahm er die Redaktion der Zeitschrift *Slovan*; 1917 auch die der Zeitschrift → *Ljubljanski Zvon*. Die Kindergedicht-Sammlungen *Ciciban* und *Sto ugank* erschienen 1915 und zählen bis heute zum Kanon der slowenischen Kinderliteratur. Als Dramaturg am *Narodno gledališče*

[Nationaltheater] in Ljubljana verfasste er neben Übersetzungen auch eigene Stücke (u.a. *Veronika Deseniška*, 1924) und eine Abhandlung über die sprachlichen Anforderungen an einen Schauspieler (*Pismo o slovenščini na odru*, 1927/1928). Außerdem war Ž. als Literaturkritiker bekannt. Als solcher wurde er zum Mentor für den Kärntner slowenischen Dichter Fran → Eller (1873–1956). Von 1926 bis 1938 leitete Ž. als Präsident den Slowenischen Schriftstellerverband *(Društvo slovenskih književnikov)*. Während dieser Zeit wurde er auch zum Präsidenten des neu gegründeten slowenischen PEN-Clubs gewählt. In der Zwischenkriegszeit verschlechterte sich Ž.s Gesundheitszustand zusehends. 1938 wurde er zum ordentlichen Mitglied der *Slovenska Akademija znanosti in umetnosti* (SAZU) [Slowenische Akademie der Wissenschaften und Künste] ernannt. Nach dem deutschen Überfall auf Jugoslawien (1941) schloss er sich der *Osvobodilna Fronta* (OF, Befreiungsfront) an. In seinen Gedichten *Pojte za menoj!* [Folget mir!] und *Veš poet svoj dolg?* [Kennst Dichter du deine Pflicht?] hob er das Engagement für die Befreiung Sloweniens auf die höchste ethisch-moralische Stufe. Im Sommer 1942 musste Ž. wegen starken Asthmas in ärztliche Behandlung. Weil er den Forderungen nach einer öffentlichen Verurteilung der OF nicht nachkam, wurde Ž.s Sohn nach Dachau deportiert. Dennoch unterstütze Ž. die OF weiterhin. Bald nach Kriegsende 1945 erschien Ž.s letzte Gedichtsammlung *Zimzelen pod snegom*. Er wurde Abgeordneter zum jugoslawischen und slowenischen Parlament. Ž. setze sich literarisch für eine Grenzziehung nach ethnischen Maßstäben ein (u.a.: *Za Trst!* [Für Triest!], *Ta zemlja je naša* [Das Land ist unser]). Anlässlich seines 70. Geburtstages verlieh ihm die Universität Ljubljana das Ehrendoktorat.



Buchcover, Mladinska knjiga

Werke: *Zbrani spisi. Dela Otona Župančiča I–V*, ur. J. Vidmar, F. Dobrovolje. Ljubljana 1936–1950; *Veš poet svoj dolg?* Ljubljana 1948; *Zbrano delo I–XII*, ur. J. Vidmar, D. Pirjevec, J. Mahnič. Ljubljana 1956–92; *Izbrana mladinska beseda*, ur. A. Glazer. Ljubljana 1978.

Lit.: SBL; ES. – J. Mahnič: *Oton Župančič*. In: Zgodovina slovenskega slovstva V. Ljubljana 1964, 148–198; F. Bernik (Hg.): *Oton Župančič: simpozij 1978*, Slovenska Matica. Ljubljana 1979; J. Mahnič: *Oton Župančič: ustvarjanje, razvoj, recepcija*. Ljubljana 1998; M. Mitrović: *Geschichte der slowenischen Literatur. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. Aus dem Serbokroatischen übersetzt, redaktionell bearbeitet und mit ausgewählten Lemmata und Anmerkungen ergänzt von Katja Sturm-Schnabl*. Klagenfurt/Celovec [e.a.] 2001; J. Mušič: *Oton Župančič, življenje in delo*. Ljubljana 2007.

Reinhold Jannach

Žvegelj, Milica, Schriftstellerin, → Frauenliteratur.

Verzeichnis aller AutorInnen/BeiträgerInnen und ihrer jeweiligen Lemmata

Anm.: Lemmata mit mehreren Autoren sind mit * gekennzeichnet und scheinen entsprechend mehrmals auf. In Klammer die Anzahl der Lemmata.

Ahačič, Kozma (1): Bohorič, Adam.

Amon, Smilja (1): *Slovenec* (1865–67)*.

Bahovec, Tina (12): Frauenfrage; Grenzfrage, österreichisch-jugoslawische in Kärnten/Koroška (1918–1920); Habih, Miha; Hartman, Milka; *Hoo–rrruk …!*; *Jugoslovenski Korotan*; Karikatur; *Koroška zora; Koroško Koroščem; Socialist za plebiscitno ozemlje*; Volksabstimmungsfeiern; *Zveza ženskih društev na Koroškem*.

Bandelj, David (4): Grenzliteratur; Matičič, Ivan; Pregelj, Ivan; Tavčar, Ivan.

Bernard, Antonia † (2): Aufklärung; Slovenj Gradec.

Bernhard, Günther (1): Archivwesen.

Bister, Feliks J. (6): Korošec, Anton; Krek, Janez Evangelist; Maideklaration 1917; Ogris, Janko; *Slovenski krožek*; Wien.

Budin, Lena (1): Šmihel, KPD.

Burger, Hannelore (1): »Generalplan Ost«.

Burz, Ulfried (4): *Carinthia*; Scheliessnigg, Jakob; Schumy, Vinzenz; Wutte, Martin.

Cvirn, Janez † (9): Auersperg, Anton Alexander Graf, Austroslawismus; Deutschtümler; *Drobtinice za novo leto*; Muršec, Jožef; Ravnihar, Vladimir; *Slovenski pravnik*; Zarnik, Valentin; Zwitter, Fran.

Čertov, Pavli (1): *Planina, KPD*.

Čurkina, Iskra Vasiljevna (9): Drašković, Janko; Gaj, Ljudevit; Illyrismus; Majar, Matija; Moskau; Prejs, Pjotr Ivanovič; Russophilie; Sreznevskij, Izmail Ivanovič; Vraz, Stanko.

Destovnik, Irena (2): Frauen im ländlichen Raum; *Zarja*.

Deželak Trojar, Monika (2): Čandik, Janez; Glabotschnig, Gašpar.

Dolinar, Darko (11): *Časopis za slovenski jezik, književnost in zgodovino*; Elze, Ludwig Theodor*; Glaser, Karel; Grafenauer, Ivan*; Ilešič, Fran*; Kidrič, France; Kleinmayr, Julius; Krek, Gregor*; Literaturgeschichte; Murko, Matija; Prijatelj, Ivan.

Dolinar, France Martin (3): Ljubljana, Diözese; Tavčar, Janez; Visitationsbericht.

Domej, Theodor (11): Eidesformeln; Ethnonym »Slowene« im Deutschen; Kolonisierung mittelalterliche; Maklin, Walter; Rabitsch, Johann; Rohrmeister, Jakob; Schulwesen; Sprachgrenze im 18. Jh.; Übersetzungen von Patenten und Kurrenden; Vogrinec, Anton; Windische Ideologie des Herzogtums Kärnten/Koroška.

Dovič, Marijan (3): Čop, Matija; Prešeren, France; Trdina, Janez.

Drobesch, Werner (5): Hansiz, Markus; Jesuiten; Kataster; Vereinswesen; Kärnten/Koroška.

Dular, Anja (1): Zwitter, Davorin.

Eichert, Stefan (2): Frühmittelalterliche Kirchen in Kärnten/Koroška; Grabelsdorf/Grabalja vas im Frühmittelalter.

Entner, Brigitte (3): Schwarz, Andreas; Tomasch/Tomaž, Maria; Zeugen Jehovas.

Feinig, Tatjana (2): Klagenfurt/Celovec; *Kočna, SPD*.

Filipič, Hanzi (8): Hutter, Ivan; Janežič, Simon; *Koroška slovenska stranka*; *Koroški Slovenec; Mohorjeva*/Hermagoras; *Narodna šola**; Schulschwestern, slowenische; Wahlordnungen und Nationalitätenpolitik vor dem Ersten Weltkrieg.

Fischer, Gero (1): Windischentheorie(n).

Fister, Peter (2): Volksarchitektur; Wehrkirchen.

Francé, Maja (49): Albreht, Ivan; Cimperman, France; Cimperman, Josip; *Cvetje iz domačih in tujih logov*; *Domači prijatelj*; *Domoljub*; Drobnič, Jože; Glonar, Joža; Grafenauer, Franc (1860–1935); Hubad, Franc; Kandut, Ciril; *Kärntner Blatt*; *Kolomonov žegen* [Kolomanisegen]; *Koroška domovina**; Kos, Franc; Kos, Milko; Kozler, Peter; *kralj Matjaž*; *Kres*; Kugy, Julius; Kveder, Zofka; Lah, Ivan; Literaturgeschichte*; Marn, Josip; *Mir*; *Mlada Jugoslavija*; *Mladi Korotan*; *mladoslovenci* (Jungslowenen); Modic, Janez; Navratil, Ivan; Neoillyrismus; Pachernecker, Leonhard; Pajk, Janko; Pintar, Luka; Robida, Karel (Dragotin); Šafarik, Pavel Josef; Santonino, Paolo; *Slovenske večernice*; *Slovenski čebelar*; *Šolski prijatelj*; *staroslovenci* (Altslowenen); Svetec, Luka; Svetina, Anton sen.; Svetina, Anton, jun.; Švikaršič, Zdravko; Toman, Lovro; Trstenjak, Davorin; Vidic, Fran; Zbašnik, Fran; Zupan, Ignacij.

Kronsteiner, Otto (58): Abraham, Bischof von Freising; Alpenslawisch; Altbairisch; Altkirchenslawisch; Altladinisch/Ladinisch; Awaren; *Bagoaria*; Bibel; *Carantani* (Karantaner); Chiemsee; Czoernig, Karl; Dialektgruppe; *Duces Carantanorum*; Edlinger/*kosezi*; Ethnogenese; Ethnonym; Freisinger Denkmäler; Fürsteneinsetzung; Fürstenstein (Herzogstuhl); Glagolica; Glottonym/Sprachname; Hafner, Stanislaus; *In pago Crouuati*; Isačenko, Aleksandr Vasil‹evič; Karantanerslowenisch; Karantanien; Karantanische Mark; Karnburg/Krnski Grad; Karolingisch; Kiewer Blätter; Kocelj; Kontinuität; Kranzmayer, Eberhard; Lessiak, Primus; Lexer, Matthias; Maria Saal/Gospa Sveta; Methodvita; Minnesänger; Modestus; Ostarrichi; Personennamen, karantanerslowenische; Rechtsinstitutionen, karantanerslowenische; Salzburg; Seckau; *Slovenia submersa*; Slowenenzehent; Slowenisch in Kärnten/Koroška; Sprachgattungen; Sprachgrenze; Sprachmischung, mittelalterliche; Sprachwechsel; Tabula Peutingeriana; Terminologie, christliche; Verbrüderungsbuch; Virgil; Walchen; »Windisch«; Zweinamigkeit, mittelalterliche.

Kropej, Monika (3): Mythologie; Šašel, Josip; Štrekelj, Karl.

Kucher, Primus Heinz (2): Tschabuschnigg, Adolf von; Rizzi, Vinzenz.

Kuchling, Martin (1): Völkermarkter Hügelland/Velikovško podgorje, slowenische Kulturvereine.

Kuhling, Zalka (1): *Lipa, Katoliško izobraževalno društvo.*

Kumer, Anton (1): Kumer – Črčej, Mirko.

Lach, Alois (1): Rudmaš, Simon.

Legan Ravnikar, Andreja (1): Vodnik, Valentin.

Linasi, Marjan (2): »Anschluss« 1938; Widerstandsbewegung.

Logar, Engelbert (9): Chorwesen, Doberšek, Karel; Lied; Liederbuch; Liedersammlung, handschriftliche; Schwabegg/Žvabek, Neuhaus/Suha und Leifling/Libeliče: Kulturaktivismus seit 1882; Uranšek, Franc; Volkslied; Volkslied, geistliches.

Ložar Podlogar, Helena (2): Franziszi, Franz; Kufenstechen/*štehvanje*.

Mader, Brigitta (1): Toponyme, karantanisch-slowenische in der Steiermark.

Malle, Avguštin (34): Apih, Josip; Dobernik, Jože; Dolinar, Janko; *Društvo za zgodovino in narodopisje koroških Slovencev*; *Edinost Škofiče*; Ehrlich, Lambert; Ehrlich, Martin; Einspieler, Andrej; Genossenschaftswesen; *Glas pravice*; Kazianka, Johann; Kirchenchor von Schiefling/Škofiče; *Kmečka zveza*; *Korošec* (*časopis*); Kulturvereine, slowenische in Kärnten/Koroška; Marianum; *Podporno društvo za slovenske visokošolce na Koroškem*; Priesterseminar; Publizistik; Reichman, Dr. Blaž*; Revolutionsjahr 1848; Rossbacher, Bernard Gašper; Rožman, Gregorij; Rulitz, Matthias; Seebacher, Johann; *Slovanska čitalnica (Slovanska [Slovenska] čitavnica)*; *Slovenec* (1865–67)*; *Slovenska bčela**; *Slovensko družtvo v Celovcu*; Smodej, Franz; *Tabor*; *Trdnjava*; Vošnjak, Josip; Windisch Bleiberg/Slovenji Plajberk*; *Zedinjena Slovenija.*

Malle, Janko (1): *Slovenska prosvetna zveza*.

Maurer-Lausegger, Herta (11): *Bukovništvo*; *Duhovna bramba; Leški rokopis*; Maurer, Luka: *Cerkvene pesmi*; Rautar, Flora; *Sadnikerjev rokopis*; Scheinigg, Johann; Schuster – Drabosnjak, Andrej; Sibyllen; Volkskunst.

Merše, Maja (3): Dalmatin, Jurij; Megiser, Hieronymus*; Pohlin, Anton (Vater Marko).

Mihelič, Darja (1): *Carmula*.

Mihurko Poniž, Katja (4): Frauenliteratur; Pajk, Pavlina; Pesjak, Louise; Turnograjska, Josipina.

Mlinar, Janez (5): Grafen von Cilli/*Celjski grofje*; Hauptmann, Ljudmil; Krain/Kranjska; Lončar, Dragotin; Mal, Josip.

Narat, Jožica (2): Primic, Janez Nepomuk; Zupan, Jakob.

Nartnik, Vlado (2): Hermannus de Carinthia; *lepa Vida*.

Nemec Novak, Jasna (3): Kernjak, Pavle; Kramolc, Luka; Nagele, Anton.

Novak Popov, Irena (2): Levičnik, Jernej; Schneider, Matthias.

Oder, Karla (1): Mežiška dolina.

Ogrin, Matija (1): Slomšek, Anton Martin.

Ogris, Tomaž (1): *Radiše, SPD.*

Oman, Žiga (9): Albrecht, Kaspar; Kutnar, Franc Ksaver; Ladinig, Simon; Lavant, Diözese/Lavantinska škofija; Quelle; Rot, Johannes; Sankt Andrä im Lavanttal (Šentandraž v Labotski dolini); Schrattenbach, Vinzenz Josef; Zimmermann, Ignaz Franz.

Orel, Irena (1): Klagenfurter Handschrift/*Celovški rokopis*.

Orožen, Martina (3): Liturgiesprache; Ravnikar, Matevž; Tainacher Handschrift/*Tinjski rokopis*.

Perenič, Urška (6): Bartel, Anton; Kočevar, Ferdo; Levec, Fran; Perkonig, Josef Friedrich; Stritar, Josip; Turner, Pavel.

Pibernik, France (1): Hribovšek, Ivan.

Piko-Rustija, Martina (8): *Ante Pante populore*; Jobst, Anton; Knafelj-Pleiweis Maria Magdalena; Košutnik, Matilda; Križnik, Gašpar; Leder, Franc; Miklav, Katarina; Sammlung, volkskundliche.

Pinter, Stefan (1): *Šentjanž – Katoliško slovensko izobraževalno društvo za Št. Janž in okolico*.

Pirjevec, Jože (1): Jugoslawien.

Pleterski, Andrej (2): Archäologisches Bild von Kärnten/Koroška im Frühmittelalter; karantanisch-Köttlacher Kulturkreis.

Pogačar, Tim (1): Identität, literarische.

Pohl, Heinz Dieter (9): Bergname; Entlehnung*; Flurname; Gewässername; *Korotan*; Küchensprache; Namenkunde; Ortsname; Toponyme slawischer bzw. slowenischer Herkunft in Osttirol und in Salzburg.

Poniž, Denis (1): Eller, Fran.

Popitsch, Alois (1): *Škocjan, Slovenska krščanska-socialna čitalnica (Vinko Poljanec).*

Premk, Francka (2): Kociančič, Štefan; Trubar, Primož*.

Pronk, Tijmen (1): Dialektologie.

Prunč, Erich (2): Jarnik, Urban; Eisenkappler Passionsspiel/*Kapelški pasijon*.

Rahten, Andrej (1): Brejc, Janko.

Rajšp, Vincenc (3): Grafenauer, Bogo; Kvas, Koloman; *Štajerc*.

Rehsmann, Franc (1): Resman, Franc.

Reiterer, Albert F. (1): Sprachenzählung.

Ropitz, Jože (1): Kirchenlied.

Rustia, Peter (3): *Beljaško omizje*/Villacher Kreis in Trieste/Trst/Triest; Gorizia/Gorica/Görz; Trieste/Trst/Triest.

Schnabl, Bojan-Ilija (178 + konzeptionelle Querverweise): Abgeordnete; Adelssprache, slowenische*; *Akanje;* Akkulturation; *Aleksandrinke* [Alexandrinerinnen]; Altslovenisch*; Altslowenisch*; Ansichtskarte; Assimilant; Assimilation; Assimilationszwang; Bildstock*; Bildungssprache; Božič, Valentin; Brollo, Jacobo; *Buge vas primi*; Bürgermeister; Cesar, Andrej; Chronogramm; Cigale, Matej*; Čebul, Augustinus*; Dezemberverfassung 1867; Dialekt; Dolina/Dolina; Dornigg, Egidij; Dragaschnig, Janez*; Drautschen/Dravče; Drobiunik, Jožef; Dürnfeld/Suho polje; Ebner, Johann; Eicher, Jožef; »Ethnische Säuberung«; »Entethnisierung«; Ethnonym *Slovenci* im Slowenischen; Feitritz/Bistrica; Fertala, Franc; Flurnamen in St. Thomas am Zeiselberg/Šenttomaž pri Celovcu und Umgebung; Gegendname; Gemischtsprachig; Germanisierung; Geschichtsschreibung und kognitive Dissonanz; Glančnik, Dr. Jernej; Goldene Bulle 1356; Grabinschriften; Gregoritsch, Anton; Grochar, Anton*; Hildegard von Stein/Liharda Kamenska; Hudelist, Sebastian; Identität, territoriale; Identitäsbewusstsein; Ilaunig, Dr. Ožbolt*; Immersion; Inkulturation; Innerösterreich*; Inschrift, slowenische; Jauntal/Podjuna; Javornik, Placid; Joschap (bzw. Joschapsiedlung)/Jožap; Karawanken/Karavanke*; Kašutnik, Anton; Keutschach/Hodiše; Klagenfurter Feld/Celovško polje; Klagenfurter Marktordnung, 1793; Kočnik, Magdalena; Kogelnik, Ivan; Kordaš, Boštjan; Krähwald/Hrebelja (Hreblje); Kranzmayer, Ortsnamen, alphabetisches Verzeichnis; Kreuzweg; Kronland; Kryptoslowenen; KulturaktivistIn; KulturarbeiterIn; Kulturgeschichte (= Einleitung, Band 1); Kulturlandschaft; Kundmachung (1), Reichs- und Landesgesetzblatt-Patent vom 4. März 1849; Kundmachung (2), Gesetz vom 27. Dezember 1852; Kundmachung (3), Gesetz vom 6. Juni 1869; Kutej, Anton*; Landeseinteilungs-Erlass (1) vom 23. Dezember 1849; Landeseinteilungs-Erlass (2) vom 3. Oktober 1854; Landeseinteilungs-Verordnung, ministerielle vom 5 Februar 1854; Landesgesetzblatt, zweisprachiges 1850–1859; Landeschefs und Landeshauptmänner von Krain/Kranjska; Landesorganisierungskommission/*politična uravnavna deželna komisija*; Landessprache; Landesverfassung 1849, zweisprachige; Landskron/Vajškra; Linde; *Lingua franca*; Luschin/Lušin, Franz Xaver; Lutschounig, Josef; Maierhofer, Janez; Markovič, Peter; Mertlitsch, Hermann*; Miklautsch, Johann; Mikula, Franc; Minderheit; Mischsprache; Muri, Franc; Muttersprache; Name und Identität; Oblak, Dr. Josip Ciril; Oktroyierte Märzverfassung 1849; Ortsrepertorium; Ortsverzeichnis, zweisprachiges 1860; Ortsverzeichnis, zweisprachiges 1880; Ortsverzeichnis, zweisprachiges 1883; Ortsverzeichnis, zweisprachiges 1918; *Osəmca*; *Osrednja južna Koroška* [Südkärntner Zentralraum]; *Osrednjejužnokoroško slovensko narečje* [Zentralsüdkärntner slowenischer Dialekt/slowenischer Dialekt des Südkärntner Zentralraums]; *Pakanje;* Pannonische Theorie; Pernhart, Markus; Personalitätsprinzip; Petrič, Janez; Pfarrkarte der Diözese Gurk/Krška škofija 1924; Pogačnik, Jožef; *Poljanci*; Pollak, Jože(f); *Ponagorci*; Possod, Josef; Progar, Alojzij; Pucher, Albert*; Raabtaler Slowenen; Reichsgesetzblatt, RGBl.; Relevanz und

Redundanz von Sprache; Roseneck/Rožnek; Rosental/Rož; *Rož*; Ruprecht, Viktor; Sattnitz/Gure; Saualpe/Svinja; Schloissnigg/Šlojsnik, Johann Nepomuk; Schnabl, Franc sen.; Schrift*; Schuster, Dr. Oton; Sekol, Janez; Serajnik, Domicijan *starejši;* Serajnik, Domicijan *mlajši;* Serajnik, Domicijan *najmlajši;* Serajnik, Franjo; Serajnik, Lovro; *Skala, izobraževalno društvo* [Bildungsverein Skala (Fels)] (Grafenstein/Grabštanj); Slawen; Sodaliteta (Sodalitas)*; Sorgo, Maks; Soziolekt; Standardsprache; Strauss, Ivan; Südkärntner Zentralraum/Osrednja južna Koroška; *Štekanje; Švapanje;* Tainach/Tinje; Terminologie; Trampitsch, Anton; Ullepitsch, Carl Alexander Adam, Edler von Krainfels; Umgangssprache; Uran, Anton; *ustavna doba* [Verfassungsepoche]; Vedenik, Dr. Herman; Verfolgung slowenischer Priester ab 1938 in Kärnten/Koroška; Völkermarkter Hügelland/Velikovško podgorje*; »Voklksstamm«; Vulgoname; Wahlkreise, Kärntner; Watzko, Lisca; Wiegele, Franz; Wiener Schriftsprachen-Vereinbarung; Windisch, Christoph; »Windischen, die«; Winkler, Andrej; Witternitz/Veternica; Wutte, Valentin; *zgodovinska dežela*; Zeichen, Rudolf; Zollfeld/Gosposvetsko polje; Zweisprachigkeit; Zweisprachigkeits-Ideologie, Kärntner; Žolger, Ivan, sowie sämtliche mehr als 1.200 »konzeptionellen Lemmaeinträge/Querverweise«.

Schnabl, Vesna-Patricia (2): Französische Revolution; Illyrische Provinzen.

Schwarz, Karl W. (13): Agoritschach/Zagoriče; *Collegium sapientiae et pietatis*; *Confessio Carinthiaca*; Dalmatinbibel; Elze, Ludwig Theodor*; Faschang, Gregor; Faschang, Johann; Lang, Andreas; Leban, Johann; Protestantismus; Sakrausky, Oskar; Steiner, Bernhard; Trubar, Primož*.

Sereinig, Uši (11): Bildstock*; *Brdo, Katoliško slovensko izobraževalno društvo*; *Dobrač, Slovensko tamburaško in pevsko društvo*; Grafenauer, Ludvik; Janežič, Valentin*; Kriegl, Niko; *Melviče, Katoliško slovensko izobraževalno društvo*; Millonig, Filip; *Zila, Katoliško slovensko izobraževalno društvo*; *Zvezda, Pevsko društvo* (Keutschach/Hodiše); *Vogrče KD*.

Sienčnik, Ursula (1): Sienčnik, Luka*.

Sienčnik, Matjaž (1): Sienčnik, Luka*.

Simetinger, Tomaž (9): Brauch; Dreikönigssingen; *Florijana peti* (Florianisingen); *krenc dou rajat* (Kranzeltanz)*; osemca* (Achter)*;* Perchten; *prvi rej* (Hoher Tanz)*; steljeraja;* Tanz.

Sketelj, Polona (4): *Bilka SPD*; *Globasnica Slovensko izobraževalno društvo*; Kirchtag; Lesekultur; Wallfahrten.

Slavec Gradišnik, Ingrid (4): *Časopis za zgodovino in narodopisje*; Ethnologie; Marolt, France; Mödern-dorfer, Vinko.

Smole, Vera (1): Ramovš, Fran.

Smolik, Marijan (1): Gebetbuch.

Stanonik, Marija (3): Grafenauer, Ivan*; Krek, Gregor*; Märchenerzähler.

Stergar, Janez (38): Abgeordnete, ethnopolitisch engagierte Slowenen; Abuja, Matthias; Amruš, Milan; Amrusch, Ivan; Brandner, Anton; Breznik, Albert; Ellersdorfer, Florijan; Europäischer Nationalitätenkongress; Falle, Anton; Ferlitsch, Hans; Gross, Šimen; Ilaunig, Dr. Ožbolt*; *Katoliško politično in gospodarsko društvo za Slovence na Koroškem*; Kersche, Gregor; *Klub koroških Slovencev**; *Klub koroških slovenskih akademikov na Dunaju*; Kraiger, Ferdo; Kraut, Jurij; Kutej, Anton*; Lapuš, Florijan; *Manjšinski inštitut*; Mertlitsch, Hermann*; Mikl, Karl; Miklavič, Pavel; Muri, Ignacij; Pavlič, Dr. Valentin; Perlornig(g), Ferdinand; Piskernik, Angela; Poznik, Albin; Prušnik, Karel – Gašper; Pucher, Albert*; Reichman, Dr. Blaž*; TIGR*; Urbanc, Anton; Vertrag von Saint-Germain; Windisch Bleiberg/Slovenji Plajberk*; Zwitter, Vinko; Zwitter, Zdravko.

Sticker, Alois (1): Janežič, Valentin*.

Sticker, Tonej (1): *Kot, Izobraževalno društvo* (St. Jakob im Rosental/Šentjakob v Rožu).

Strauss, Josef (2): Sablatnik, Josef; Stefan, Josef*.

Stumfohl, Rotraud (1): Slovenica-Carinthiaca in Kärntner Bibliotheken in vorjosephinischer Zeit.

Sturm, Boris (1): *Edinost v Pliberku*.

Sturm, Danijel (3): Kirchenchor von Eberndorf/Dobrla vas*; Sodaliteta* (Sodalitas)*; *Srce. Slovensko katoliško izobraževalno društvo za Dobrlo vas in okolico*.

Sturm, Marjan (1): Zwitter, Franci.

Sturm-Schnabl, Katja (46): Altslovenisch*; Altslowenisch*; Andreaš, Miha; Beauharnais, Eugène; Brabenec, Ivan; Briefmuster; Cankar, Ivan; Cigale, Matej*; Dragaschnig, Janez*; *Edinost Šenttomaž*; Flurnamen in St. Thomas am Zeiselberg/Šenttomaž pri Celovcu*; Goëss; Goëss, Johann Anton; Gril, Aleš; Gril, Anton; Grill, Pavel; Grundtner, Franz; Iro-schottische Mission; Jansen, Cornelius; Jansenismus; Japelj, Jurij; Klagenfurter Feld/Celovško polje, Mundart der

Poljanci; Kmet, Marija; Koder, Anton; Köppen, Petr Ivanovič; Kuhar, Avgust; Lesjak, Valentin; Lužnik, Amalija; Marmont, Auguste Frederic; Miklosich, Franz von; Mitsch, Josef Anton; *Narodni svet za Slovenijo*; Palacký, František*; Petermann, Jožef; Popowitsch, Johann Siegmund Valentin; Prag*; Prežihov Voranc (Kuhar, Lovro); Puncer, Srečko*; Raič, Božidar; Schrift*; Spätjansenismus; Srienc, Kristijan; Sturm, Andrej; Thun-Hohenstein, Leo; Valjavec, Matija; Vostokov, Aleksandr Christoforovič.

Svetina, Peter (1): Kinder- und Jugendliteratur.

Šekli, Matej (2): Johann von Viktring; Remšnik-Dialekt.

Škofic, Jožica (2): Mießtaler Dialekt/*mežiško narečje*; Rosentaler Dialekt/*rožansko narečje*.

Šuler Pandev, Simona (5): Kuhar, Alojzij; *Listina Pilatove ustanove*; Mavrel, Blaž; *Metarnikovo prerokovanje*; *Začetek Cerkve svete Uršule*.

Till, Josef (15): Aljančič, Andrej; Benetek, Anton; Blüml, Rudolf; Einspieler, Gregor; Germ, Matthias; Holmar, Tomaž; Muden, Simon; Müller, Valentin; Poljanec, Vincenc; Rozman, Josef (Celovški); Schellander, Gregor; Sommer, Josef; Starc, Johann; Widowitz, Johann Baptist; Zechner, Aleš.

Tolmajer, Nužej (1): Wang, Jakob.

Toporišič, Tomaž (1): Theater, slowenisches in Kärnten/Koroška.

Trießnig, Simon (12): Aichholzer, Franc; *Jepa. Izobraževalno društvo »Jepa«*; Latschacher Kirchenliedbuch; Lučovnik, Ivan; Mikula, Johann; *Narodna šola**; *Nedelja*; Ogris, Josip; Singer, Štefan; Treiber, Franc jun.; Treiber, Franz; Ulbing, Thomas.

Tropper, Christine (1): St. Georgen am Längsee.

Tropper, Peter G. (14): Attems, Karl Michael Graf; Einspieler, Lambert; Funder, Peter; Grochar, Anton*; Gurk, Diözese/Krška škofija; Hefter, Adam; Hemma von Gurk/Ema Krška; Kahn, Josef; Kaltner, Balthasar; Paulitsch, Jakob Peregrin; Pfarrarchiv; Randl, Matthias; Rohracher, Andreas; Wiery, Valentin.

Vidmar, Luka (2): Linhart, Anton Thomas; Zois, Sigismund.

Vospernik, Reginald (7): Internierungen 1919; Ossiacher Tauern und Moosburger Hügelland/Osojske Ture in Možberško gričevje; Špicar, Jaka; Tanzenberg (Plešivec); Vospernik, Janez; Vospernik, Mathias; Wernber /Vernberk.

Vovko, Andrej (7): Beg, Ante; *Družba sv. Cirila in Metoda*; *Jugoslovanska matica*; *Koledar Mohorjeve družbe*; *Slovenska matica*; *Slovenska straža*; *Slovensko šolsko društvo*.

Vrtovec Beno, Ana (1): Laienspiel.

Wadl, Wilhelm (4): Edlingerdienste, Gurnikämter und Brennamt im Gemeindegebiet von Magdalensberg/Štalenska gora; Edlinger-Gemeinschaftswald am Christofberg/Krištofova gora; Edlingergerichtsbarkeit im Gemeindegebiet von Magdalensberg/Štalenska gora; Slovenica im Kärntner Landesarchiv.

Wagendorfer, Martin (1): Piccolomini, Eneas Silvius.

Wakounig, Franc (1): *Borovlje, SPD*; TIGR*.

Wakounig, Jože (1): Tischler, Jožko.

Wakounig, Marija (4): Herberstein, Siegmund Freiherr von; Rauber, Christoph; Ungnad, Hans Freiherr von; Unrest, Jakob.

Wakounig, Samo (1): *Danica SPD*.

Wenninger, Markus (7): Domitian von Millstatt; Hermagor/Šmohor – Pfarre; Hermagoras, hl.; Herzöge von Kärnten/Koroška; Liudevit-Aufstand; Molzbichl; Sankt Peter am Bichl (Šentpeter na Gori).

Wieser, Vinko (2): *Gorjanci SPD*; Prosekar, Matija.

Wiesflecker, Peter (16): Arnoldstein/Podklošter, Kloster; Brandstätter, Valentin; Hebein, Josef; Kattnig, Josef; Kuchling, Anton; Millonig, Johann; Nachbarschaft/*soseščina* im Unteren Gailtal/Spodnja Ziljska dolina; Pipp, Johann; Porcia; Schaubach, Alois; Schnabl, Gregor; Schnabl, Johann (1897–1964) – Hrepec; Schnabl, Johann (1827–1904); Wiegele, Ferdinand; *Žlahta* im Unteren Gailtal/Spodnja Ziljska dolina; Zwitter, Maria.

Wolfram, Herwig (4): Christianisierung; *Conversio Bagoariorum et Carantanorum*; *Historia Langobardorum*; Kroatengau.

Wulz, Monika (1): Grammatik.

Zerzer, Janko (6): Hornböck, Janez; Košir, Kristo; Rauter, Franc; *Slovenska krščansko-socialna zveza za Koroško*; Slowenisches Athen; Vintar, Josip.

Zorn, Matija (5): Abstimmungszonen; Geschichtsverein für Kärnten; Innerösterreichischer historischer Verein für Steiermark, Kärnten und Krain; Potočnik, Matko; *Zgodovinsko društvo v Mariboru*.

Zupančič, Jernej (1): Völkermarkter Hügelland/Velikovško podgorje*.

Žejn, Andrejka (2): Jauntaler Dialekt/*podjunsko narečje*; Obir-Dialekt/*obirsko narečje*.

Žele, Andreja (1): Dobrovský, Josef.

Žerjal Pavlin, Vita (4): Gregorčič, Simon; Kersnik, Janko; Razlag, Radoslav; Umek-Okiški, Anton.

Verzeichnis aller ÜbersetzerInnen und die von ihnen übersetzten Lemmata

Anm.: Lemmata mit mehreren Übersetzern sind mit * gekennzeichnet und scheinen entsprechend mehrmals auf. In Klammer die Anzahl der Lemmata.

Čavič-Podgornik, Nieves (9): Drašković, Janko; Gaj, Ljudevit; Illyrismus; Majar, Matija; Moskau; Prejs, Pjotr Ivanovič; Russophilie; Sreznevskij, Izmail Ivanovič; Vraz, Stanko.

Francé, Maja (23): Aufklärung; Grafenauer, Ivan*; Grenzliteratur; Hochmüller, Ivan; Hribovšek, Ivan; Jauntaler Dialekt; Jugoslawien; *Koroška domovina*; Krain/Kranjska; Kravina, Luka; *Lepa Vida*; *Listina Pilatove ustanove* [Pilat-Stiftungsurkunde]; Ljubljana, Diözese; Lončar, Dragotin; Obir-Dialekt; Perkonig, Josef Friedrich; Pohlin, Anton (Vater Marko); Pregelj, Ivan; Primic, Janez Nepomuk; Remšnik-Dialekt/*remšniško narečje*; Sammlung, landeskundliche; Schaubach, Franc; Trunk, Jurij Matej.

Jannach, Reinhold (3): Gailtaler Dialekt/*ziljsko narečje**; Mießtaler Dialekt/*mežiško narečje*; Rosentaler Dialekt/*rožansko narečje*.

Kronsteiner, Otto (1): *Carmula**.

Schnabl, Bojan-Ilija (144): Abgeordnete, ethnopolitisch engagierte Slowenen; Abuja, Matthias; *Akademija slovenskih bogoslovcev*; Amruš, Milan; Amrusch, Ivan; Archäologisches Bild von Kärnten/Koroška im Frühmittelalter; Arnejc, Ivan; Arnejc, Janko; Bauenraufstände; Bekleidungskultur; *Beljaško omizje*/Villacher Kreis in Trieste/Trst/Triest; *Beljaško omizje* [Villacher Kreis] in Villach/Beljak; *Bilka SPD*; Binnenwanderungen; Bleiburg/Pliberk; Brandner, Anton*; Brauch; *Brdo, Katoliško slovensko izobraževalno društvo*; Breznik, Albert; *Carmula**; Celje; Coraduzzi, Esther Maximiliana; Cukala, Franc; *Dobrač, Slovensko tamburaško in pevsko društvo*; Dreikönigssingen; *Drobtinice za novo leto*; *Edinost v Pliberku*; Eisenkappel/Železna Kapla; Ellersdorfer, Florijan; Emigration; Europäischer Nationalitätenkongress; Falle, Anton*; Felaher, Julij; Ferlach/Borovlje; Ferlitsch, Hans; *Florijana peti* (Florianisingen); Frauen im ländlichen Raum; Gailtaler Dialekt*; Gailtaler Tracht; Germanisierung, statistische; Gewässer in Südkärnten/Južna Koroška; *Glas pravice*; *Globasnica Slovensko izobraževalno društvo*; Gorizia/Gorica/Görz; *Gosposvetski zvon*; Grafenauer, Bogo; Grafenauer, Ivan*; Graz; Gross, Šimen; Hartman, Foltej; Innerösterreich; Inzko, Marija, geb. Einspieler; Johann von Viktring; karantanisch-Köttlacher Kulturkreis; *Katoliško politično in gospodarsko društvo za Slovence na Koroškem*; Kersche, Gregor; Kirchenlied; Klagenfurter Handschrift/*Celovški rokopis*; *Klub koroških Slovencev*; *Klub koroških slovenskih akademikov na Dunaju*; *Kmečka zveza*; Königreich Illyrien; *Korošec*; Kotnik, Janko; Kraiger, Ferdo; Kraut, Jurij; *krenc dou rajat*; Kufenstechen/*štehvanje*; Kulturvereine; Kušej, Radoslav; Kvas, Koloman; Laienspiel; Lapuš, Florijan; *Legija koroskih borcev*; Lesekultur; Limpel, Valentin; Liturgiesprache; Ljubljana; *Manjšinski inštitut*; Maribor; *Melviče, Katoliško slovensko izobraževalno društvo*; Mencin, Rudolf; Mežiška dolina; Mikl, Karl; Miklauz, Anton; Miklavič, Pavel; Militärgerichtsbarkeit; Mišič, Franc; Muri, Ignacij; *osemca*; Pavlič, Dr. Valentin; Pečnik, Dr. Karel; Perlornig(g), Ferdinand; Petek, Franc; Piskernik, Angela*; *Planina, KPD*; Podgorc, Valentin; Poznik, Albin; Prušnik, Karel – Gašper*; *Prvi rej*; Ramovš, Fran; Ravne na Koroškem; Ravnikar, Matevž; Ražun, Matej; Reichman, Dr. Blaž; Roš, Fran; Rossbacher, Bernard Gašper; Schulwesen unter jugoslawischer Verwaltung in der Zone A; Seebacher, Johann; Slomšek, Anton Martin; *Slovanska čitalnica (Slovanska [Slovenska] čitavnica)*; *Slovenec* (1865-67); Slovenj Gradec; *Slovenska Bčela*; *Slovenski glasnik*; *Štajerc*; Štaudeker, Franc; *steljeraja*; Südkärnten/Južna Koroška; Tainacher Handschrift/*tinjski rokopis*; Tanz; Tavčar, Ivan; Theater; TIGR; *Trdnjava*; Trieste/Trst/Trieste; Urbanc, Anton; Kanaltal (Val Canale, Kanalska dolina); Vauti, Alojzij; Vereinswesen in Jugoslawien; Vertrag von Saint-Germain; Vertreibung 1920; Villach/Beljak; Volbank, Jože; Völkermarkt/Velikovec; Völkermarkter Hügelland/Velikovško podgorje; Volksabstimmung; Volksabstimmungspropaganda; Volksarchitektur; Wallfahrten; Wehrkirchen; Windisch Bleiberg/Slovenji Plajberk; Wuttej, Rado; *Zarja*; *Zila, Katoliško slovensko*

izobraževalno društvo; Zupan, Jakob; Zwitter, Davorin; Zwitter, Vinko*; Zwitter, Zdravko.

Sima, Valentin (5): Brandner, Anton*; Falle, Anton*; Piskernik, Angela*; Prušnik, Karel – Gašper*; Zwitter, Vinko*.

Sturm-Schnabl, Katja (123): Abstimmungszonen; Antikrist; Antisemitismus; Archaismus; Auersperg, Anton Alexander Graf; Austroslawismus; Bajuk, Marko; Beg, Ante; Bleiweis, Janez; *Bogoljub*; Bohorič, Adam; Brejc, Janko; Čandik, Janez; *Časopis za slovenski jezik*, književnost in zgodovino; *Časopis za zgodovino in narodopisje*; Celestin, Fran; Čop, Matija; *Črnjanski rokopis*; Deutschtümler; Dev, Oskar; Dobrovský, Josef; *Družba sv. Cirila in Metoda*; Eller, Fran; Ethnologie; Ferčnik, Lambert; Finžgar, Franc Saleški; Gaspari, Anton; Gattung, literarische; Geschichtsschreibung; Geschichtsverein für Kärnten; Glabotschnig, Gašpar; Glaser, Karel; Grafen von Cilli; Gregorčič, Simon; Gutsmann, Oswald; Hauptmann, Ljudmil; Hermannus de Carinthia; Ilešič, Fran; Innerösterreichischer historischer Verein für Steiermark, Kärnten und Krain; Jekl, Josef; Josephinismus; *Jugoslovanska matica*; Jurčič, Josip; Kernjak, Pavle; Kersnik, Janko; Kidrič, France; Kinder- und Jugendliteratur; Kleinmayr, Julius; Kočevar, Ferdo; Kociančič, Štefan; *Koledar Mohorjeve družbe*; Koschat, Thomas; Košir, Pavel; Kotnik, France; Kramolc, Luka; Krek, Gregor; Kristan, Etbin; Kuhar, Alojzij; Kunstlied; Levec, Fran; Levičnik, Jernej; Levičnik, Jožef; Levstik, Fran; Lilek, Emil; Linhart, Anton Thomas; Literaturgeschichte; Lulek, Jurij; Mačkovšek, Janko; Maister, Rudolf; Mal, Josip; Malgaj, Franjo; Märchenerzähler; Marolt, France; Matičič, Ivan; Mavrel, Blaž; Mencinger, Janez; *Metarnikovo prerokovanje*; Metelko, Fran Seraphin; Möderndorfer, Vinko; Murko, Matija; Muršec, Jožef; Mythologie; Nagele, Anton; Němcová, Božena; Neoslawismus; Ogris, Albin; Omladina; Palacký, František; Panslawismus; Potočnik, Matko; Prag; Prešeren, France; Prijatelj, Ivan; Puncer, Srečko; Ravnihar, Vladimir; Razlag, Radoslav; Rožič, Valentin; Šašel, Josip; Schneider, Matthias; *Slavjan*; Slawenkongresse; Slovanski svet; *Slovenska matica*; *Slovenska straža*; *Slovenski pravnik*; *Slovensko šolsko društvo*; Štrekelj, Karl; Stritar, Josip; Sušnik, Franc; Tavčar, Janez; Tomažovec, Jožef; Trdina, Janez; Turner, Pavel; Umek-Okiški, Anton; Visitationsbericht; Vodnik, Valentin; Vuga, Josip; *Vzbudi se, Sloven!; Začetek Cerkve svete Uršule*; Zarnik, Valentin; *Zgodovinsko društvo v Mariboru*; Zois, Sigismund; Zwitter, Fran.

Weiss, Peter (1): Gailtaler Dialekt/*ziljsko narečje**.

Verzeichnis der BeiträgerInnen von Bildmaterial

Personen (Archivmaterial ebenso wie eigene Fotografien)*

Peter Abuja (Rechtsnachfolger von Hansjörg Abuja), Feliks J. Bister, Lea Colombain; Theodor Domej, Anja Dular, Gert Eggenberger (Kärntner Landtag), Stefan Eichert, Georg Gindl, Fanz Glaser, Vincenc Gotthardt, Griensteidl (Wikimedia Commons), Mirko Hofer, Marija Inzko, Reinhold Jannach, Johann Jaritz (Wikimedia Commons); Franc Katnik, Matjaž Klemenčič, Werner Koroschitz, Bertrand Kotnik, Wilhelm Kraiger (Archiv), Milka Kriegl, Otto Kronsteiner, Martin Kuchling, Zalka Kuchling, Franc Kukovica, Anton Kumer, Warwara Kühnelt-Leddihn, Engelbert Logar, Boštjan Mali, Herta Maurer-Lausegger, Mefusbren69 (Wikimedia Commons); Milan Piko, Martina Piko-Rustia, Andrej Pleterski, Popie (Wikimedia Commons), Lojze Popotnik, Mara Pradetto, Alois Pruntsch, Bojan-Ilija Schnabl, Jozej Schnabl, Paul Miroslav Schnabl, Peter Schwarz, Tomaž Simetinger, Janez Stergar, Daniel Sturm, Katja Sturm-Schnabl, Nužej Tolmajer, Simon Trießnig, Reginald Vospernik, Milka Watzko, Sonja Welsh-Millonig, Tomo Weiss, Martin Wiegele, Peter Wiesflecker.

Institutionen*

Besonderer Dank gilt auch den zahlreichen Einrichtungen, deren Mitarbeiter und Vertreter das Enzyklopädie-Projekt in unterschiedlicher Weise unterstützten und vor allem Fotomaterial beitrugen und ohne deren vielfältige Unterstützung die Enzyklopädie in ihrer jetzigen Form nicht hätte entstehen können: *Narodopisni inštitut Urban Jarnik*/Volkskundeinstitut Urban Jarnik (NIUJ, Klagenfurt/Celovec), *Slovenska študijska knjižnica Celovec* (Slowenische Studienbibliothek in Klagenfurt/Celovec), Diözesanarchiv der Diözese Gurk/*Krška škofija* (ADG, [Klagenfurt/Celovec]) sowie Alpen-Adria Universität (Klagenfurt/Celovec), Artikel 7 (Bad Radkersburg/Radgona – Graz), *Bilka* (Ludmannsdorf/Bilčovs), Bundesdenkmalamt, Landeskonservatorat für Kärnten (Klagenfurt/Celovec), *Centralna pravosodna knjižnica* (Ljubljana), *Danica*, St. Primus/Šentprimož; Drava Verlag (Klagenfurt/Celovec), Fachbereichsbibliothek Osteuropäische Geschichte und Slawistik, Universität Wien, Fritz Prause Antiquitäten (Klagenfurt/Celovec – Genehmigung einer Fotographie eines Gemäldes von Markus Pernhart), Gailtaler Zeitbilder (Hermagor/Šmohor), www.gailtal-erinnern.at (Hermagor/Šmohor), Geschichtsverein für Kärnten (Klagenfurt/Celovec), *Gorjanci* (Köttmannsdorf/Kotmara vas), *Inštitut za narodnostna vprašanja* (INV, Ljubljana), *Jepa-Baško jezero* (Latschach/Loče), Kärntner Landesarchiv (KLA, Klagenfurt/Celovec), Kärntner Landtag (Klagenfurt/Celovec), Kärntner Landesmuseum (Klagenfurt/Celovec), *Knjižnica Mirana Jarca* (Novo mesto), *Koroška osrednja knjižnica dr. Franca Sušnika* (KOK, Ravne na Koroškem), *Krščanska kulturna zveza*/Christlicher Kulturverband (KKZ, Klagenfurt/Celovec), *Koroški pokrajinski muzej* (Slovenj Gradec), *Lipa* (Völkermarkt/Velikovec), Kunstsammlung des Landes Kärnten/MMKK (Klagenfurt/Celovec), *Mladinska knjiga*, (Ljubljana), *Mohorjeva družba in založba*/Hermagoras (Klagenfurt/Celovec), *Muzej za novejšo zgodovino* (Ljubljana), *Univerzitetna knjižnica Maribor, Narodna galerija* (NG, Ljubljana), *Narodna in univerzitetna knjižnica* (NUK, Ljubljana), *Narodopisni inštitut Urban Jarnik*/Volkskundeinstitut Urban Jarnik (NIUJ), *Nedelja* (Klagenfurt/Celovec), Parlamentsbibliothek (Parlament Wien), *KD Planina* (Zell/Sele), Fritz Prause Antiquitäten, Klagenfurt, *SPD Radiše* (Radsberg/Radiše), *Slovenska prosvetna zveza*/Slowenischer Kulturverband (SPZ, Klagenfurt/Celovec), *Slovenski etnografski muzej* (SEM, Ljubljana), *Slovenski šolski muzej* (SŠM, Ljubljana), *Slovenski znanstveni inštitut v Celovcu*/Slowenisches Wissenschaftsinstitut (Klagenfurt/Celovec), *KD Škocjan (Vinko Poljanec)* (St. Kanzian am Klopeiner See/Škocjan v Podjuni), *Trta* (Sittersdorf/Žitara vas), Universität Bamberg, *Univerza v Ljubljani*, *Univerzitetna knjižnica Maribor,* www.mindoc.eu, *Zarja* (Bad Eisenkappel/Železna Kapla*), Zgodovinski inštitut Milka Kosa ZRC SAZU* (Ljubljana), *Znanstveno raziskovalni center Slovenske akademije znanosti in umetnosti* (ZRC SAZU, Ljubljana), *Zveza slovenskih organizacij* (ZSO) (Klagenfurt/Celovec).

* Die Beiträger von Bildmaterial sind auch die Inhaber der Rechte am jeweiligen Bildmaterial bzw. berechtigt, diese zur Verfügung zu stellen. Wikipedia/Wikimedia erachtet die darin veröffentlichten Bilder als »gemeinfrei«, weist jedoch bei Weiterverwendung der Bilder im Hinblick auf die Nennung des Autors auf folgendes hin: »You must attribute the work in the manner specified by the author or licensor (but not in any way that suggests that they endorse you or your use of the work).« Dem sei hiermit entsprochen bzw. das trifft auf alle Beiträger von Bildmaterial zu.

Verzeichnis der Abbildungen

A. = Autor bzw. Maler, Künstler oder Fotograf; Ar. = Archiv; CC = gemeinfrei (insb. bei Wikipedia/Wikimedia-Einträgen und QR-Codes); Inv. Nr. = Inventarnummer; L. = Lemma; Q. = Quelle; Sig. = Signatur; UT = Untertitel; © = Copyrightinhaber (bzw. mit freundlicher Genehmigung zur Publikation in der ESKK überlassen).

Band 1

Ar.: NIUJ; L: Antikrist, UT: Antikrist, ©/Ar.: Koroška osrednja knjižnica dr. Franca Sušnika Ravne na Koroškem, Sig.: DZ av ŽEGARJEV (2 Abb.); L: Archäologisches Bild von Kärnten/Koroška im Frühmittelalter, UT: St. Peter am Bichl (Šenpeter na Gori). Rekonstruktion der Inschrift Otker Radozlav (Franz Glaser, Landesmuseum Kärnten), Q.: F. Glaser: Inschrift karantanischer Kirchenstifter. Archäologie Österreichs 10/1 (1999), 19–22; UT: Molzbichl: Scheibenfibel aus Bronze mit blauen und weißen Emaileinlagen aus dem 9. Jh. (links Foto, rechts Umzeichnung), Foto P. Schwarz, Zeichnung: F. Glaser, Landesmuseum Kärnten, Dargestellt ist das Lamm Gottes, dessen Deutung sich aus vergleichbaren, detaillierter gearbeiteten Fundstücken ergibt. A.: Landesmuseum Kärnten; L: Archiv für Slavische Philologie, UT: *Archiv für slawische Philologie*, Berlin 1913, Ar.: Fachbereichsbibliothek Osteuropäische Geschichte und Slawistik, Universität Wien; L: Arnoldstein/Podklošter, UT: Pöckau/Peče, Gemeinde Arnoldstein/Podklošter, *Mir*, 11.5.1905, Q.: www.mindoc.eu; UT: St Leonhard bei Siebenbrünn/Šentlenart pri Sedmih studencih, Ansichtskarte, KOK Ravne na Koroškem, © *Koroška osrednja knjižnica dr. Franca Sušnika* Ravne na Koroškem, Sig.: RZG 87; L: Assimilation, UT: Dahlien Modell nach Bojan-Ilija Schnabl, © Bojan-Ilija Schnabl; L: Assimilationszwang, UT: KS, 21.1.1925, Q.: www.mindoc.eu; UT: Anzeige wegen der Farbe des Blumenschmuckes bei slowenischen Inschriften anlässlich des Bischofsbesuches, KS 26.8.1925, Q.: www.mindoc.eu; L: Aškerc, Anton, UT: Anton Aškerc, © Wiki/NUK, Sig.: NUK URN:NBN:SI:IMG-49J1I-QBM; L: Bamberg, UT: Bamberg, Wappen, aus: Megiser, *Das siebente Buch der Chronik*, S. 686, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; L: Bauenraufstände; UT: – (Landkarte), nach Bogo Grafenauer, © Darjenka Mihelič, Q: ES 5/1991: 287; UT (übersetzt von Bojan-Ilija Schnabl: UT: – (Bildbeschreibung), nach Bogo Grafenauer, © Darjenka Mihelič, Q: ES 5/1991: 287; UT: – (Landkarte), nach Bogo Grafenauer, © Darjenka Mihelič, Q: ES 5/1991: 111; UT (übersetzt von Bojan-Ilija Schnabl: UT: – (Bildbeschreibung), nach Bogo Grafenauer, © Darjenka Mihelič, Q: ES 5/1991: 111; L: Bekleidungskultur, UT: alte Ferlacher Tracht, KMD 1889, Ar.: Mohorjeva; UT: Buchcover, Mohorjeva, © Mohorjeva; UT: Rosentaler Tracht, Archiv Maria Inzko, geb. Ziherl; UT: Rosentaler Tracht, Archiv Maria Inzko, geb. Ziherl; UT: M. Makarovič, Sommerliches Sonntagkleid einer älteren Bäuerin aus Leppen/Lepena um 1900 (Zeichnung), Q.: KKZ, Klagenfurt/Celovec, A.: Marija Makarovič; UT: Buchcover, Mohorjeva, © Mohorjeva; L: Bibel, UT: Dalmatinbibel, 1584, Ar./© NUK; L: Bibliographie, UT: Buchcover, Mohorjeva, © Mohorjeva; L: Bildstock, UT: Bildstock bei Ameisbichl/Svamene Gorice, Foto Bojan-Ilija Schnabl, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: Tomankreuz/Tomanov križ, Foto Bojan-Ilija Schnabl, © Bojan-Ilija Schnabl; UT: Bildstock in Goritschach/Goriče (Schiefling am See/Škofiče, SEM, © Slovenski etnografski muzej (SEM), Ljubljana; UT: Bildstock am Faaker See/Basko jezero, Foto Vincenc Gotthardt, © Vincenc Gotthardt; UT: Bildstock in St. Thomas am Zeiselberg/Šenttomaž pri Celovcu, Foto Bojan-Ilija Schnabl, © Bojan-Ilija Schnabl; L: Bilka SPD, UT: KS, 1.9.1927, Q.: www.mindoc.eu; UT: KS, 24.6.1925, Q.: www.mindoc.eu; UT: *Bilka, Moški pevski zbor*, 1935, Ar./© Bilka, Ludmannsdorf/Bilčovs; UT: KS, 6.4.1927, Q.: www.mindoc.eu; L: Bleiburg/Pliberk, UT: Markus Pernhart, *Bleiburg/Pliberk mit Petzen/Peca*, Öl auf Leinwand, © Peter Abuja (Foto Hansjörg Abuja); UT: Buchcover Mohorjeva, © Mohorjeva; UT: *Kulturni dom*, Foto Milan Piko, Detail, A./© Milan Piko; L: Bleiweis, Janez, UT: Janez Bleiweis, von Jan Vilímek, 1881, © WIKI/NUK, Q./A./Sig.: NUK URN:NBN:SI:IMG-XSM0C3RP; L: Blüml, Rudolf, UT: Rudolf Blüml, Archiv KKZ; L: Bogoljub, UT: *Bogoljub*, Jg. 8, Nr. 5, 1910, INV, Ar.: INV; L: Bohorič, Adam, UT: Bohorič, Landeswappen, NUK, Ar.: NUK, Sig.: NUK URN_NBN_SI_DOC-XJXCBRP9; L: *Borovlje, SPD*, UT: KS, 21.1.1925, Q.: www.mindoc.eu; UT: KS, 26.1.1926, Q.: www.mindoc.eu; L: Bosnien und Herzegowina, UT: Buchcover: Jernej pl. Andrejka, Mohorjeva 1904; © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Privatarchiv; L: Božič, Valentin, UT: Grabstein in Poggersdorf/Pokrče, Foto Bojan-Ilija Schnabl, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; L: Brabenec, Ivan, UT: Grabstein in Gurnitz/Podkrnos, Foto Bojan-Ilija Schnabl, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; L: Brauch, UT: »*Pranganje*« [Umzug], Diex/Djekše, slowenischer Kirchenchor 1961, Aus: »Zalka Kuchling, *20 let Lipa*«. Velikovec 1994, Ar.: Privatarchiv (mit freundlicher Genehmigung); UT: Buchcover, Mohorjeva, © Mohorjeva; UT: Buchcover, Mohorjeva, © Mohorjeva; UT: Buchcover, Mohorjeva, © Mohorjeva; L: *Brdo, Katoliško slovensko izobraževalno društvo*, UT: Brdo und Melviče, Vereins- bzw. Bibliotheksstempel, Foto Vincenc Gotthardt, © Vincenc Gotthardt; L: Brejc, Janko, UT: Buchcover, Mohorjeva, © Mohorjeva, L: Brollo, Jacobo, UT: Jacobo Brollo, Fresco des hl. Ky-

rill in St. Martin am Freudenberg/Šmartin pri Timenici, Foto Bojan-Ilija Schnabl, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: Jacobo Brollo, Fresco mit slowenischer Inschrift in St. Lorenzen/Šentlovrenc, Foto Bojan-Ilija Schnabl, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: Jacobo Brollo, Fresco in der Pfarrkirche von Sittersdorf/Žitara vas, Foto Franc Kukovica, © Foto Franc Kukovica; UT: Jacobo Brollo, Fresco in der Pfarrkirche von Sittersdorf/Žitara vas (Luc. VII, 14), Foto Franc Kukovica, © Foto Franc Kukovica; UT: Jacobo Brollo, Fresco in der Pfarrkirche von Sittersdorf/Žitara vas (Matt. VIII, 8), Foto Franc Kukovica, © Foto Franc Kukovica; L: Brückl/Mositč, UT: KS, 20.1.1926, Q.: www.mindoc.eu; L: Bukovništvo, UT: Matija Kresnik, *Pesmi stare jinu nove*, KOK Ravne na Koroškem, Ar./© *Koroška osrednja knjižnica dr. Franca Sušnika* Ravne na Koroškem, Sig.: DZ av PESMI stare jinu nove; UT: Matija Kresnik, *Pesmi stare jinu nove*, KOK Ravne na Koroškem, Ar./© *Koroška osrednja knjižnica dr. Franca Sušnika* Ravne na Koroškem, Sig.: DZ av PESMI stare jinu nove; UT: Bezjak, *Rokopisni zbornik*, KOK Ravne na Koroškem, Ar./© *Koroška osrednja knjižnica dr. Franca Sušnika* Ravne na Koroškem, Sig.: DZ av BEZJAK: Rokopisni (2 Abb.); UT: *Rokopisi Jurija Thomashisha*, KOK Ravne na Koroškem, Ar./© *Koroška osrednja knjižnica dr. Franca Sušnika* Ravne na Koroškem, Sig.: DZ av JURIJ (3 Abb.); L: Cankar, Ivan, UT: Innencover, Ar.: Privatarchiv; UT: Küstenländisch-Triestiner Erzählung, Ar.: Privatarchiv; L: Carmula, UT: Christianisierung und Camulae nach Janez Vajkart Valvasor, *Des hochlöblichen Herzogthums Crain Topographisch-historischer Beschreibung,* Fünftes Buch, S. 383, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: Christianisierung und Camulae nach Janez Vajkart Valvasor, *Des hochlöblichen Herzogthums Crain Topographisch-historischer Beschreibung* Fünftes Buch, S. 386, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; L: Chiemsee, UT: Chiemsee, Gedenktafel, Foto Bojan-Ilija Schnabl, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; L: Christianisierung, UT: Maria Saal/Gospa Sveta, Ebner, 1947, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Privatbesitz; UT: Götzenzerstörung im Zuge der Christianisierung: moderne Domitian-Statue im Milltätter See, © Wiki, Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 Unported, A.: Popie; L: Chronogramm, UT: Kapelle St. Magdalena/sv. Magdalena Pfarre Feistritz an der Gail/Bistrica na Zilji, Ar./© Bertrand Kotnik; UT: Chronogramm in St. Magdalena/sv. Magdalena, rechter Seitenaltar, © Foto Tomo Weiss; UT: Chronogramm, Barbarazyklus in St. Martin am Techelsberg/Šmartin na Teholici, Foto Theodor Domej, © Foto Theodor Domej; UT: Chronogramm in Tibitsch/Tibiče, Foto Theodor Domej, © Foto Theodor Domej; L: Cimperman, Josip, UT: Josip Cimperman, © WIKI/NUK, Sig.: URN:NBN:SI:IMG-F0DKKHR5; L: Czoernig, Karl, UT: Sprachgrenze nach Czoernig, Hain, Petz und nach den kirchlichen Schematismen 1870 und 1910, Ar./© NUK, Sig.: NUK – Z 282.4-28; L: *Časopis za zgodovino in narodopisje*; **UT:** *Časopis za zgodovino in narodopisje*, Maribor 1914, Ar.: Fachbereichsbibliothek Osteuropäische Geschichte und Slawistik, Universität Wien; L: Čebul, Avguštin, UT: Avguštin Čebul, Friedhofsmauer, Aquarell 1988, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Q.: Privatbesitz; L: *Črnjanski rokopis*, UT: *Črnjanski rokopis*, Titelseite, Ar./© Koroška osrednja knjižnica dr. Franca Sušnika Ravne na Koroškem, Sig.: DZ av ČRNJANSKI; UT: *Črnjanski rokopis*, Innenseite, Ar./© Koroška osrednja knjižnica dr. Franca Sušnika Ravne na Koroškem, Sig.: DZ av ČRNJANSKI; L: Dalmatin, Jurij, UT: Dalmatin, Jurij, *Krščanske molitve*, Ar./© NUK, Sig.: NUK URN_NBN_SI_DOC-IKNJHOTY; L: Dalmatinbibel, UT: Dalmatinbibel, Titelblatt, Ar./© NUK; L: Danica SPD, UT: Andrej Micej, Ar.: Danica, St. Primus/Šentprimož; UT: Danica-Chor bei der Primiz von Mohor Picej, 1932, Ar./© Danica, St. Primus/Šentprimož; UT: *Zadnji vitez Rebrčan* (1934), Ar./© Danica, St. Primus/Šentprimož; UT: KS, 4.4.1934, Q.: www.mindoc.eu, L: Deportationen 1942; UT: Buchcover, Drava Verlag, © Drava Verlag (2 Abb.); UT: Denkmal der slowenischen Deportierten 1942, Ebenthal/Žrelec (2012), Ar./©: *Zveza slovenskih izseljencev*, A.: unbek.; UT: Katja Sturm-Schnabl, Sabina Zwitter (v.l.n.r.), Schatten der Scham/*Sence sramote*, © Sabina Zwitter, A.: unbek.; UT: Sturm Sofija mit Franc und Katja im Lager in Ebenthal/Žrelec, April 1942, Ar.: Katja Sturm-Schnabl, L: Deutschtümler, UT: Karikatur aus der Zeit der Volksabstimmungspropaganda, © ARS/INV, Q.: INV; L: Dev, Oskar, UT: Oskar Dev, 1910er Jahren, © Wiki/NUK, Sig.: NUK URN:NBN:SI:IMG-A1OEF8MQ; L: Dialektgruppe, UT: *Die slowenischen Dialekte* nach Tine Logar, Jakob Rigler, Vera Smole, Jožica Škofič, 2011, © ebendie; UT: Slowenische Dialektgruppen nach Ramovš, A.: Fran Ramovš, © Wiki, CC; L: Diex/Djekše, UT: Grafenbach/Kneža, Gemeinde Diex/Djekše, slowenischer Kirchenchor, 1947, aus: Zalka Kuchling, »20 let Lipa«. Velikovec 1994, Ar.: Privatarchiv (mit freundlicher Genehmigung); L: Dobrač, Slovensko tamburaško in pevsko društvo; UT: Auftritt des Tamburizzachores in

Camporosso/Saifnitz/Žabice im Kanaltal/Val Canale/Kanalska dolina, KS, 23.2.1905, Q.: www.mindoc.eu; UT: *Brnca*, Einladung zur Jahresversammlung des Tamburizzaensembles, KS, 1927, Q.: www.mindoc.eu; UT: Tamburizzaensemble Dobrač, SEM, Ar./© *Slovenski etnografski muzej*, Ljubljana (SEM), Sig.: F0036658; L: Dobratsch/Dobrač, UT: Dobratsch/Dobrač, vom Süden, Foto Bojan-Ilija Schnabl, © Bojan-Ilija Schnabl; L: Dobrovský, Josef, UT: Josef Dobrovský von Jan Vilímek, © Wiki, CC; L: Dolina/Dolina, UT: KS, 21.1.1925, Q.: www.mindoc.eu; UT: KS, 22.7.1925, Q.: www.mindoc.eu; UT: KS, 14.1.1925, S. 3, Q.: www.mindoc.eu; UT: Dolina/Dolina, Innenansicht mit Altarbild von Peter Markovič, Foto Bojan-Ilija Schnabl, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: Dolina/Dolina, Außenansicht, Foto Bojan-Ilija Schnabl, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: Dolina/Dolina, Glasfenster Foto Bojan-Ilija Schnabl, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: Dolina/Dolina, mehrsprachiges Glasfenster, Foto Bojan-Ilija Schnabl, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; L: Domitian von Millstatt, Frühmittelalterliche Inschrift des Domicianus in Millstatt: Rekonstruktionsversuch (nach Franz Glaser, Landesmuseum Kärnten), Q.: veröffentlicht in: F. Glaser: *Domicianus dux. Eine Persönlichkeit aus der Zeit Karls des Großen*. In: *Archäologie Österreichs* 4/2 (1993) 21 f. Abb. 2; F. Glaser: *Domicianus dux. Eine Persönlichkeit aus der Zeit Karls des Großen*, Symposium zur Geschichte von Millstatt und Kärnten (11. – 12- Juni 1993) 14–28. Abb. 2; F. Glaser: *Grabinschrift des Dux Domicianus*, Georges-Bloch-Jahrbuch des Kunstgeschichtlichen Seminars der Universität Zürich 3 (1996) 98 f. Abb. 2; L: Dorflinde, UT: Dorflinde Feistritz im Gailtal/Bistrica na Zilji, Archiv Milka Kriegl; L: Dreikönigssingen, UT: Drei Könige in Radsberg/Radiše 2012. Foto Tomaž Simetinger, © Foto Tomaž Simetinger; UT: Drei Könige in Vorderberg/Blače, im Hintergrund die Sänger, die sie begleiteten, 2012. Foto Tomaž Simetinger, © Foto Tomaž Simetinger; L: Drobtinice za novo leto […], UT: *Drobtince za novo leto* 1846, NUK, ar./© NUK, Sig.: NUK URN_NBN_SI_DOC-UD5HXJMI; L: Družba sv. Cirila in Metoda, UT: *Vestnik šolškega društva sv. Cirila in Metoda* 8 (1894) , Ar./© INV; L: Eberndorf/Dobrla vas, UT: Eberndorf/Dobrla vas mit Stift (Postkarte), Q.: NUK; UT: Buchcover, Mohorjeva, © Mohorjeva; UT: Eberndorf/Dobrla vas, Wappen des Probstes, aus: Megiser, *Das siebente Buch der Chronik*, S. 812, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; L: Edinost Pliberk, UT: Gasthof – gostilna Breznik, *Narodni dom,* 1912, Ar./© Edinost Pliberk; UT: Edinost Pliberk, Haushalstkurs 1931, Ar./© Edinost Pliberk; UT: Edinost Pliberk, Schadensaufstellung 1960, Ar./© Edinost Pliberk; L: Edinost Šenttomaž, UT: Edinost Šenttomaž (St. Thomas a. Z.), Ar. Katja Sturm-Schnabl; UT: Edinost Šenttomaž, *zapisnik*/Sitzungsprotokoll 1910 (Titelseite), Ar./© Katja Sturm-Schnabl; UT: Edinost Šenttomaž, *zapisnik*/Sitzungsprotokoll vom 10. Oktober 1937, Ar./© Katja Sturm-Schnabl; UT: Edinost Šenttomaž (St. Thomas a. Z.), Ar./© Katja Sturm-Schnabl; UT: Stempel der Hranilnica Šenttomaž, Q.: Kassabuch, Ar./© Katja Sturm-Schnabl; L: *Edinost Škofiče*, UT: KS, 21.9.1927, Q.: www.mindoc.eu; UT: *Mir,* 18.5.1905, Q.: www.mindoc.eu; L: Edlinger/*kosezi*, UT: Edlinger/*kosezi* im Zentralsüdkärntner Raum nach Bogo Grafenauer, übersetzt/bearbeitet von Bojan-Ilija Schnabl (ES 5, 1991, 314), © Darja Mihelič, Q.: ES 5, 1991, 314; UT: Edlingersiedlungen nach Bogo Grafenauer, übersetzt/bearbeitet von Bojan-Ilija Schnabl (ES 5, 1991, 313), © Darja Mihelič, Q.: ES 5, 1991, 313; L: Edlingerdienste, Gurnikämter und Brennamt im Gemeindegebiet von Magdalensberg), UT: Portendorf/Partovca, Kapelle, Liber Memorabilium der Pfarre St. Thomas/Šenttomaž beim Bericht des Pfarrprovisors. J. Jäger, 16.7.1956, Ar./© ADG; L: Edlinger-Gerichtsbarkeit im Gemeindegebiet von Magdalensberg/Štalenska gora, UT: Katastralgemeinden östlich von Klagenfurt/Celovec. Karte der Gerichtsbezirke und Katastralgemeinden (1929) (Detail), Ar./© NUK, Sig.: NUK – Z 282.4-53; UT: Edlingergerichtsbarkeit Kataster Stand 1901, vermessen 1827, Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Marktgemeinde Magdalensberg, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; L: Ehrlich, Lambert, UT: Lambert Ehrlich, Ar./© NUK, Sig.: NUK PO01315; L: Einspieler, Andrej, UT: Andrej Einspieler, Postkarte, Ar.: *Nedleja*, Klagenfurt/Celovec; UT: Andrej Einspieler, Autograf, Ar.: *Nedelja*, Klagenfurt/Celovec; UT: Andrej Einspieler, Ar./© NUK, Sig.: NUK PO01330; L: Einspieler, Gregor, UT: Gregor Einspieler, 1926, Ar./© Wiki/NUK, Sig.: NUK URN:NBN:SI:IMG-WB9JHVHR; L: Einspieler, Lambert, UT: Lambert Einspieler, 1863, Ar./© Wiki/NUK, Sig.: NUK URN:NBN:SI:IMG-5YJE3GMB; L: Eisenkappel/Železna Kapla, UT: Vladimir Klemenčič, Koroška/Kärnten (Detail Eisenkappel/Železna Kapla mit Vellachtal/dolina Bele), © Matjaž Klemenčič; UT: *Pozdrav iz Železna Kaple*, Ansichtskarte, KOK Ravne na Koroškem, © *Koroška osrednja knjižnica dr. Franca Sušnika* Ravne na Koroškem, Sig.: RZG 152;

UT: Nach dem Krieg bemühten sich Kärntner SloweninInnen um die Wiederanbringung zweisprachiger Aufschriften, Eisenkappel/Železna Kapla, März 1947, Ar.: *Zarja*, Bad Eisenkappel/Železna Kapla, SZI, Klagenfurt/Celovec; UT: Buchcover, Mohorjeva, © Mohorjeva, L: Eller, Fran, UT: Fran Eller, Büste von France Gorše im Skulpturenpark von Suetschach/Sveče, A.: Johann Jaritz, © Wiki (CC BY-SA 3.0 AT); L: Emigration, UT: Auswanderer aus Gottestal/Skočidol, KS, 16.11.1916, Q.: www.mindoc.eu; UT: Ivan Strauss, KS, 4.5.1938, Q.: www.mindoc.eu; UT: Slowenischer Bürgermeister in Amerika, KS, 13.2.1935, Q.: www.mindoc.eu; UT: Emigranten aus Vorderberg/Blače, NUK, Ar./© NUK; UT: Werbeplakat für drei Dampfer nach Amerika und Kanada, Informationen dazu in Villach/Beljak, KS, 10.11.1926, Q.: www.mindoc.eu; L: Erjavec, Fran, UT: Fran Erjavec, um 1886, © Wiki/NUK, Sig.: NUK URN:NBN:SI:DOC-JO3NFZAY; L: Ethnologie, UT: Marija Makarovič, Buchcover, © Mohorjeva (2 Titel); UT: Gebet für schönes Wetter, Nachlass Lisca Watzko, aus einem slowenischen Evangeliar aus 1780 mit späteren Zusätzen, Ar.: Milka Watzko, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; L: Ethnonym *Slovenci* im Slowenischen, UT: Primož Trubar, Katechismus (1550): «*Vsem Slovenzom/Gnado/Mir/Mylost inu pravu Spoſnanje boſhye…*", © Wiki, CC; L: Ethnonym *Slowene* im Deutschen, UT: Ordinariatsapprobation 1839 für ein *in slowenischer Sprache abgefaßtes Evangelienbuch* – Nachlass Lisca Watzko (Drobolach am Faaker See/Drobole ob Baškem jezeru), Ar.: Milka Watzko, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; L: Feistritz an der Gail/Bistrica na Zilji, UT: Feistritz an der Gail/Bistrica na Zilji, Archiv Milka Kriegl; L: Ferlach/Borovlje, UT: KS, 19.1.1938, Q.: www.mindoc.eu; UT: Ferlach/Borovlje, KMD 1889, Ar. Mohorjeva; L: Finkenstein/Bekštanj, UT: Gemeinde Finkenstein/Bekštanj, Sparkasse Ledenitzen/Ledenica, KS, 6.3.1935, Q.: www.mindoc.eu; UT: Gemeinde Finkenstein/Bekštanj, Sparkasse St. Stefan/Šteben, KS, 1.7.1925, Q.: www.mindoc.eu; L: Finžgar, Franc Saleški, UT: Fran Saleški Finžgar, 1931, © Wiki/NUK, Sig.: NUK URN:NBN:SI:IMG-KOEX7FUV; L: Flurnamen in St. Thomas am Zeiselberg/Šenttomaž pri Celovcu, UT: KG Wutschein/Buöinja vas aus 1901, Detail, Ar.: Marktgemeinde Magdalensberg/Štalenska gora, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: Flurnamen in der KG Zinsdorf/Svinča vas (mit Auslassung der KG Reigersdorf /Rogarja vas), Detail, Ar.: Marktgemeinde Magdalensberg/Štalenska gora, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; L: Frauenfrage, UT: Buchcover Drava Verlag, © Drava Verlag; L: Freisinger Denkmäler, UT: FD, Clm 6426, 78r., © Bayerische Staatsbibliothek München, Ar./Sig.: Bayerische Staatsbibliothek München, Clm 6426, fol. 78 r.; L: Frühmittelalterliche Kirchen in Kärnten/Koroška, UT: Karte: Kirchen innerhalb der heutigen Kärntner Landesgrenzen, für die eine Gründung vor 1000 nachgewiesen werden kann. (Entwurf: Stefan Eichert; Kartengrundlagen Höhenmodell: NASA Srtm. Gewässer, Landesgrenzen: KAGIS Kärnten), © Stefan Eichert, A./Q.: Entwurf: Stefan Eichert; Kartengrundlagen Höhenmodell: NASA Srtm. Gewässer, Landesgrenzen: KAGIS Kärnten; UT: Tabelle: Kirchen innerhalb der heutigen Kärntner Landesgrenzen, für die eine Gründung vor 1000 n. Chr. nachgewiesen werden kann. (Entwurf: Stefan Eichert), A./© Stefan Eichert; L: Fürsteneinsetzung, UT: Buchcover mit einer Zeitgenössischen Darstellung der Herzogseinsetzung von Leopold Stainreuter aus dem 14. Jh. (Milko Kos, *Slovenska matica* 1985), Q./© *Slovenska matica*; UT: Herzogseinsetzung nach Janez Vajkart Valvasor, *Des hochlöblichen Herzogthums Crain Topographisch-historischer Beschreibung Fünftes Buch*, S. 394, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: Herzogstuhl (Ostseite), aus: Megiser, *Sechstes Buch der Chronik*, S. 484, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; L: Fürstenstein, UT: Fürstenstein, Foto Zalka Kuchling, Detail, A./© Zalka Kuchling; UT: Markus Pernhart, Karnburg/Krnski Grad mit dem Fürstenstein in situ, Sig.: Markus Pernhart, KLA-REPR-273/1-2014, © KLA; UT: Herzogstuhl (Westseite), aus: Megiser, *Sechstes Buch der Chronik*, S. 483, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: Fürstenstein, aus: Megiser, *Sechstes Buch der Chronik*, S. 428, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; L: Gailtal/Ziljska dolina, UT: Gasthaus Janach, heute Stara pošta/Alte Post in Feistritz an der Gail/Bistrica na Zilji, Ar. Bertrand Kotnik; UT: Gailtaler slowenische Reiter in Wien 1910 (?), Ar./© Paul Miroslav Schnabl; UT: KS, 4.12.1935, Q.: www.mindoc.eu; UT: Latschach am Faaker See/Loče ob Baškem jezeru, Ansichtskarte datiert 1909, © unbek.; UT: Buchcover Mohorjeva, © Mohorjeva; UT: Vladimir Klemenčič, Koroška/Kärnten (Detail Gailtal/Zilja), © Matjaž Klemenčič; UT: Buchcover Mohorjeva, © Mohorjeva; L: Gailtaler Dialekt, UT: Gailtaler Dialekt nach Tine Logar, Jakob Rigler, Vera Smole, Jožica Škofič, 2011, © ebendie; L: Gailtaler Tracht/*ziljska noša*, UT: Gailtaler Tracht/*ziljska noša* SEM, Ar./© SEM; UT: Gailtaler Tracht/*ziljska noša*, Archiv Sonja Welsh-Millonig; UT: Gailtaler Tracht/*ziljska noša*, Ar.: www.Erinnern.Gail-

tal.at; UT: Gailtaler Tracht aus der russischen Sammlung, ausgestellt in Brüssel/Bruxelles/Brussels im Rahmen des EU-Vorsitzes Sloweniens 2008, © Foto Martina Piko-Rustia; L: Gallizien/Galicija, UT: KS, 2.2.1938, Q.: www.mindoc.eu; L: Gebetbuch, UT: Jurij Dalmatin, Karszhanske lepe molitve, 1584, NUK, Ar./ © NUK; UT: Gebetbuch s.d., Nachlass Lisca Watzko (Drobolach am Faaker See/Drobole ob Baškem jezeru), Ar.: Milka Watzko, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: Evangelien, 1780, Nachlass Lisca Watzko, Ar.: Milka Watzko, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: Evangelien, 1780, handschriftlicher Eintrag, Nachlass Lisca Watzko, Ar.: Milka Watzko, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: Evangelium, 1839, Nachlass Lisca Watzko, Ar.: Milka Watzko, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: Evangelium, 1839, Nachlass Lisca Watzko, Ar.: Milka Watzko, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; L: Generalplan Ost, UT: Buchcover, Drava Verlag, © Drava Verlag (3 Titel); L: Genossenschaftswesen, UT: KS, 27.5.1925, Q.: www.mindoc.eu; UT: *Hranilnica in posojilnica Bilčovs*, Mitgliedkarte 1910, Ar./© Drava Verlag; UT: Sparbuch der *Hranilnica in posojilnica Bilčovs*, Ar/© Drava Verlag; UT: Die slowenischen Sparkassen in Kärnten/ *Koroška*, Ort/Einlagen in Schilling/Reservefonds/Mitglieder, *Koroška kronika*, 2.8.1946, Q.: www.mindoc.eu; UT: Weihnachtswünsche Freunden, Mitstreitern, Mitgliedern und Anlegern, KS, 19.12.1935, Q.: www.mindoc.eu; UT: Vorstand *Hranilnica in posojilnica Bilčovs* 1910, Ar./© Drava Verlag; UT: Stempel mit Jahresabschluss 1930 (Detail) der *Hranilnica Št. Tomaž*; L: Germanisierung, statistische, UT: Tabelle 1: Anzahl der Orte im zweisprachigen Gebiet Kärntens, wie sie von der Schulverordnung aus dem Jahr 1945 definiert werden, nach dem Prozentsatz der Bevölkerung mit slowenischer Umgangssprache, A./© Matjaž Klemenčič; L: Geschichtsschreibung, UT: Buchcover, Drava Verlag, © Drava Verlag; UT: *Beweisung dass Kärnten den Titel eine Erzherzogtums jerzeit* …, aus: Megiser, *Das sechste Buch der Chronik*, S. 658, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: *Valvasor, Ehre des Herzogtums Krain* (1689, Nachdruck 1877), Ar.: *Študijska knjižnica Celovec*; L: Gewässer in Südkärnten/Južna Koroška: UT: Markus Pernhart, *Bucht von Pörtschach/Poreče mit Mittagskogel/Jepa*, Öl auf Leinwand, © Foto: Bojan-Ilija Schnabl, Q.: Mit freundlicher Genehmigung der Galerie Fritz Prause, Klagenfurt/Celovec; L: Glagolica, UT: Pohlin, *Kraynska Grammatika. Laybach 1768*: Kyrilliza, [S. 197], © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Privatarchiv; UT: Pohlin, *Kraynska Grammatika. Laybach 1768*: Glagolica, [S. 198], © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Privatarchiv; L: *Globasnica Slovensko izobraževalno društvo*, UT: KS, 2.12.1925, Q.: www.mindoc.eu; UT: KS, 12.9.1934, Q.: www.mindoc.eu; UT: KS, 26.1.1926, Q.: www.mindoc.eu; L: Globasnitz/Globasnica, UT: Buchcover, Mohorjeva, © Mohorjeva; L: Goëss, UT: Schloss Ebenthal/Žrelec, Gravur von Johann Vajkart Valvasor, 1688 (Wiki), © Wiki, CC; L: Gorizia, UT: Görz/Gorizia/Goric; Ansichtskarte 1900 (Wiki), © Wiki, CC; L: *Gorjanci* SPD, UT: Gorjanci, *Moški pevski zbor*, 1913, Ar./© *Gorjanci*, Köttmannsdorf/Kotmara vas; L: Grabelsdorf/Grabalja vas im Frühmittelalter, UT: Grabelsdorf/Grabalja vas, Entwurf Stefan Eichert, Kartengrundlage Kärntner Landesarchiv. St. Daniel wird fälschlicherweise als St. Augustin bezeichnet, A./© Stefan Eichert; L: Grabinschriften, UT: Köstenberg/Kostanje, drei Grabsteine, Foto Bojan-Ilija Schnabl, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: St. Lorenzen/Šentlovrenc, Franc Sturm, gest. 21.8.1941, dessen Grab an der Ehrenmauer wurde zweimal zugeschüttet, so dass er schließlich an anderer Stelle am Friedhof begraben werden musste, Foto Bojan-Ilija Schnabl, , © Foto Bojan-Ilija Schnabl UT: St. Thomas am Zeiselberg/Šenttomaž, Grabstein der Familie Sturm, vulgo Morič, Foto Bojan-Ilija Schnabl, © Foto Bojan-Ilija Schnabl (2015); UT: Köstenberg/Kostanje, Grabstein der Schwestern Borjančič, Foto Bojan-Ilija Schnabl, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: Linsenberg/Lečja Gora, Grabinschrift für die Gefallenen im Ersten Weltkrieg (1918), © Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: Köstenberg/Kostanje, Grabstein von Jozi Kokot, Foto Bojan-Ilija Schnabl, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; L: Grafen von Cilli, UT: Grafen von Cilli, Wappen, aus: Megiser, *Das neundte Buch der Chronik*, S. 980, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; L: Grafenauer, Bogo, UT: Bogo Grafenauer, Ar./© NUK; L: Grafenauer, Franc, UT: Grabstein von Franc Grafenauer in Egg/Brdo bei Hermagor/Šmohor, Foto Vincenc Gotthardt, © Foto Vincenc Gotthardt; UT: Franc Grafenauer, © NUK, Sig.: NUK PO01854; L: Grafenauer, Ivan, UT: Ivan Grafenauer, © NUK, Sig.: NUK PP10359; L: Grafenstein/Grabštanj, UT: Druckspenden, u.a. aus Grafenstein/Grabštanj, KS, 21.1.1925, Q.: www.mindoc.eu; L: Grammatik, UT: Pohlin, *Kraynska Grammatika*, Laybach 1768 (Titelblatt), © Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: Weissenthurn, *Saggio Grammaticale*, Trieste 1811 (Titelblatt), © Foto Bojan-Ilija Schnabl; L: Graz, UT: Historische Ansichtskarte von Graz; L: Gregorčič, Simon, UT: Si-

mon Gregorčič, © NUK, Sig.: NUK PO01917; L: Grenzfrage 1919–1920, UT Übersichtskarte Kärnten/Koroška 1918–1920, Beograd 1950 (Aus: *Vojne akcije u Koruškoj 1918/19 godine (kratak pregled),* hg. vom Vojnoistorijski institut J. A. [Jugoslovenske armije]. Beograd 1950), © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Privatarchiv; UT: Buchcover, Beograd 1950, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Privatarchiv; UT: Britische Karte (vor 1938?), © NUK, Sig.: NUK – Z 282.4-61; UT: Grabstein Mijo Mešiček in St. Michael ob der Gurk (Windisch St. Michael)/Slovenji Šmihel, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; L: Griffen, UT: Stift Griffen/Grebinjski klošter, slowenischer Kirchenchor, 1950, Aus: »*20 let Lipa*«. Velikovec 1994, Ar.: Privatarchiv (mit freundlicher Genehmigung); L: Grill, Anton, UT: Gril, Anton, Adele, Ar.: Privatarchiv; L: Grill, Pavel, UT: Gril, Pavel, Primitz, Ar.: Privatarchiv; UT: Familie Gril, vulgo Mentl/Mentlnovi, Ar.: Privatarchiv; L: Gurk, Diözese, UT: Wappen des Klosters zu Gurk/Krka, aus: Megiser, das Siebente Buch der Chronik, S. 736, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; L: Gutsmann, Oswald, UT: Oswald Gutsmann, Wörterbuch (Titelblatt), © Wiki, CC; L: Haimburg/Vovbre, UT: Haimburg/Vovbre, slowenischer Kirchenchor 1955, Aus: »*20 let Lipa*«. Velikovec 1994, Ar.: Privatarchiv (mit freundlicher Genehmigung); **L**: Hartman, Foltej, UT: Hartman, Foltej, KK 1985, © SPZ, Klagenfurt/Celovec; L: Hartman, Milka, UT: Milka Hartman, Ar.: KKZ; UT: Milka Hartman, Foto Feliks Bister, © Foto Feliks Bister; L: Hemma von Gurk, UT: Hemma von Gurk (Bildnis von Sebald Bopp um 1510), © Wiki, CC; L: Hermagoras, hl, UT: hl. Hermagoras, Mosaik am Hermagorasgebäude in Klagenfurt/Celovec, Foto Vincenc Gotthardt, © Foto Vincenc Gotthardt; L: Hermannus de Carinthia, UT: Hermanus de Carinthia, © Wiki, CC; L: Herzöge von Kärnten, UT: Wappen der Auffensteiner, aus: Megiser, *Das neunte Buch der Chronik*, S. 963, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: Wappen der Khevenhüller, aus: Megiser, Das elfte Buch der Chronik, S. 1417, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: Wappen der Grafen von Ortenburg, aus: Megiser, *Das zwölfte und letzte Buch der Chronik*, S. 1648, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; L: Herzogsstuhl/*vojvodski prestol*, UT: Markus Pernhart, Herzogsstuhl/*vojvodski prestol* mit Maria Saal/Gospa Sveta, Zeichnung, © Kärntner Landesarchiv/Geschichtsverein für Kärnten, Sig.: KLA-REPR-273/1-2014; L: Hildegard von Stein, Liharda, UT: Hildegard von Stein/Liharda Kamenska, Drobtinice 1855, © CC; L: Holmar, Tomaž, UT: Trauvater Tomaž Holmar (ganz rechts) mit den Kulturaktivisten des Vereins Edinost St. Tomaž aus St. Thomas am Zeiselberg/Šenttomaž pri Celovcu v. L. n. R.: Valentin Lesjak, Andrej Sturm, Katarina Sturm vereh. Polzer sowie Andrej Polzer vulgo Lazar aus Obersammelsdorf/Zgornje Žamanje, Tomaž Holmar, Ar.: Privatarchiv; UT: Tomaž Holmar, Foto Vincenc Gothard, © Foto Vincenc Gotthardt, L: *Hoo-rrruk …!*, UT: *Hoo-rrruk*, Jg. 1 (1920) Nr. 3 – Titelblatt, © INV; L: Hornböck, Janez, UT: Janez Hornböck, Foto Vincenc Gothard, © Foto Vincenc Gotthardt; L: Hubad, Franc, UT: Franc Hubad, © Wiki/NUK, Sig.: NUK URN:NBN:SI:img-RN56QHHY; L: Identitätsbewusstsein, UT: Die slowenische Volksgruppe in Kärnten/Koroška mit dem Grad des Identitätsbewusstseins (I–IV), (rosa = deutsche) (handschriftlich datiert 1933), © NUK, Sig.: NUK – Z 282.4-83; L: Illyrische Provinzen, UT: Illyrische Provinzen (1812), © NUK; L: *In pago Crouuati*, UT: Otto Kronsteiner: »*Kroatische*« *Wehrsiedlungen und die frühmittelalterlichen Kroatenorte*, A./© Otto Kronsteiner; L: Inkulturation, UT: Wappensaal, Kärntner Landtag mit Wandfresko von Josef Ferdinand Fromiller *Herzogseinsetzung* (1740) und dem Fürstenstein/*knežji kamen*, Foto Gert Eggenberger, © Kärntner Landtag; UT: Dreikopf aus St. Martin am Silberberg, Foto Peter Schwarz, Landesmuseum Kärnten, © Landesmuseum Kärnten; UT: Dreikopfstein/*Triglav* vom Magdalensberg/Štalenska gora, Foto Bojan-Ilija Schnabl, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; **L**: Innerösterreich, UT: Provinz Innerösterreich, Joseph Carl Kindermann, gestochen von Christoph Junker, Ende 18. Jh, © Wiki, CC; L: Inschrift, UT: Missionskreuz St. Francisci/Želinje *(Reši dušo! Spomin sv. misijona od 3.–9. feb. 1924),* Foto Alois Pruntsch, © Foto Alois Pruntsch; UT: Bartholomäusaltar St. Francisci/Želinje, Foto Alois Pruntsch, © Foto Alois Pruntsch; UT: St. Stefan/Šentštefan pri Velikovcu, Foto Tomo Weiss, © Foto Tomo Weiss; UT: Prozessionsbanner aus Feistritz a. G./Bistrica na Zilji, Foto Marlen Smole Taupe, © Foto Marlen Smole Taupe; UT: Maria Gail/Marija na Zilji um 1900, bis 1942, Foto Bundesdenkmalamt. Aus: Mirko Hofer, Maria Gail, 1999 (mit freundlicher Genehmigung). Die Inschrift lautete: *Poslanec je iz neba / skrivnost prinesel (?) od Boga.*; L: Inzko, Marija, geb. Einspieler, UT: Inzko, Marija geb. Einspieler, Ar. Foto Marija Einspieler; L: Inzko, Valentin (sen.), UT: Valentin Inzko (sen.), Foto Vincenc Gotthardt, © Foto Vincenc Gotthardt; L: Isačenko, Aleksandr Vasil'evič, UT: Aleksandr Vasil'evič Isačenko, Ar. Warwara Kühnelt-Leddihn.

Band 2

Cover, Band 2, UT recto: Markus Pernhart, *Drauauen bei Völkermarkt/Velikovec*, © Peter Abuja (Foto Hansjörg Abuja); UT verso: Königreich Illyrien 1825 (NUK – Z 282.4-85), © NUK, Sig.: NUK Z 282.4-85.

Hauptteil: L: Janežič, Anton, UT: Anton Janežič, © NUK, Sig.: NUK PO02359; UT: Cvetnik (1865), SŠM, © *Slovenski šolski muzej*, Ljubljana, L: Janša, Anton, UT: Historische, traditionell verarbeitete Stirnbretter vom vulgo Ožekar in Bodental/Poden, Foto Herta Maurer-Lausegger, © Herta Maurer-Lausegger; L: Japelj, Jurij, UT: Jurij Japelj, © WIKI/NUK, Sig.: NUK URN:NBN:SI:IMG-XSBVVDRB; L: Jarnik, Urban, UT: Jarnik, *Sadjereja,* 1817, © NUK, Sig.: NUK URN_NBN_SI_DOC-5JXBEITE; L: Jauntal/Podjuna, UT: Buchcover, Mohorjeva, © Mohorjeva; UT: Markus Pernhart, Drauauen bei Völkermarkt/Velikovec, © Peter Abuja (Foto Hansjörg Abuja); UT: Filialkirche St. Margarethen am Kömmel/Šmarjeta nad Pliberkom, Foto Milan Piko, © Foto Milan Piko; UT: Buchcover, Mohorjeva, © Mohorjeva; UT: V. Klemenčič, Koroška/Kärnten (Detail, Jauntal/Podjuna), © Matjaž Klemenčič, A.: Vladimir Klemenčič; UT: Bleiburg/Pliberk, Doppelpostkarte, Archiv Wilhelm Kraiger; UT: Buchcover, Mohorjeva, © Mohorjeva; UT: Jauntal/Podjuna mit Petzen/Peca und dem Zgonc-Kreuz/*Zgoncev križ*, Foto Milan Piko, © Foto Milan Piko; UT: Luftbild von St. Michael/Šmihel pri Pliberku, Archiv Wilhelm Kraiger; L: Jauntaler Dialekt/*podjunsko narečje*, UT: Jauntaler Dialekt nach Tine Logar, Jakob Rigler, Vera Smole, Jožica Škofič, 2011, © ebendie; L: *Jepa. Izobraževalno društvo »Jepa«*, UT: Buildungsverein Jepa – Bšhnenspiel *Deseti brat*, 1927, Žiher-Bühne in Latschach/Loče, Archiv SKD Jepa-Baško jezero; L: Jobst, Anton, UT: Anton Jobst, Ar.: NIUJ; UT: Anton Jobst, Ar.: NIUJ; L: Jugoslawien, UT: Titelblatt: *Slowenisch Kärnten und das Pariser Diktat*. Belgrad 1949, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Privatarchiv (Aus: Јанез Доленц: Словеначка Корушка и Париски диктат, hg. Политичка библиотека НФ-а Србије. Београд 1949); L: Jurčič, Josip, UT: Josip Jurčič, Foto Ernest Pogorelc (1838–1892), © Wiki/NUK, Sig.: NUK URN:NBN:SI:IMG-Y5NB97ZR; UT: Cover, Mohorjeva 1911, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; L: Kalender, UT: KK 2012, © SPZ, Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: KMD 2014, © Mohorjeva, Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: *Koledar slovenske Koroške*, 1949, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Privatarchiv; L: Kanaltal/Val Canale/Kanalska dolina, UT: V. Klemenčič, Koroška/Kärnten (Detail, Kanalska dolina/Val Canale), © Matjaž Klemenčič; UT: *Mir*, 23.2.1905, Q.: www.mindoc.eu; UT: Hinweisschild am Rathaus von Tarvisio/Tarvis/Trbiž/Tarvis, Foto Bojan-Ilija Schnabl, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: Tarvisio/Tarvis/Trbiž/Tarvis, Hauptplatz mit Pfarrkirche, Foto Bojan-Ilija Schnabl, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; L: Karantanien, UT: Otto Kronsteiner, Verbreitung slawischer (karantanerslowenischer) Personennamen vom 8.–14. Jh., © Otto Kronsteiner; UT: Otto Kronsteiner, Westgrenze slawischer (karantanerslowenischer) Toponyme in Österreich, © Otto Kronsteiner; L: Karantanisch-Köttlacher Kulturkreis, UT: Emailschmuck aus Bronze, St. Peter in Holz: Foto und Zeichnung: F. Glaser, Landesmuseum Kärnten, © Franz Glaser; L: Karawanken, UT: Buchcover, Mohorjeva, © Karl Hren/Mohorjeva; L: Karnburg/Krnski Grad, UT: Markus Pernhart, Karnburg/Krnski Grad mit dem Fürstenstein in situ, © KLA, Sig.: KLA-REPR-273/1-2014; UT: A. Benedik, Karnburg/Krnski Grad mit dem Fürstenstein und Maria Saal/Gospa Sveta, © Foto Vincenc Gotthardt; L: Kärnten/Koroška, UT: Herzogthum Kärnten (1718), NUK, © NUK, Sig.: NUK – Z 282.4-105; UT: Das vom Rat der Kärntner Slowenen/*Narodni svet koroških Slovencev* promovierte Wappen der Kärntner Slowenen mit dem historischen etatistischen Rechtsdenkmal, dem Fürstenstein/*knežji kamen*, © Rat der Kärntner Slowenen/*Narodni svet koroških Slovencev*; L: Kataster, UT: KG Wutschein/Bučinja vas, 1901, Ar.: Marktgemeinde Magdalensberg/Štalenska gora, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: KG Zinsdorf/Svinča vas, 1901, beide Archiv der Marktgemeinde Magdalensberg/Štalenska gora, Ar.: Marktgemeinde Magdalensberg/Štalenska gora, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: Steuerbezirke und Katastralgemeinden (1829) (2), © NUK, Sig.: NUK – Z 282.4-53; L: Kernjak, Pavle, UT: Buchcover, Mohorjeva, © Mohorjeva; L: Keutschach/Hodiše, UT: Uši Sereinig, 2011, © Zvezda; UT: Ritzsteinplatte von Keutschach/Hodiše, Wiki/Foto Johann Jaritz, © Wiki (CC BY-SA 3.0 AT); L: Kiewer Blätter, UT: Kiewer Blätter (Glagolica-Schrift), © Universität Bamberg, Sig.: http:// kodeks.uni-bamberg.de/AKSL/Texte/KievFolia.htm; L: Kinder- und Jugendliteratur, UT: *Bucvice* (1794), SŠM, © *Slovenski šolski muzej*, Ljubljana; UT: Anton Janežič: *Cvetnik* (1865), SŠM, © *Slovenski šolski muzej*, Ljubljana; UT: Uši Sereinig, 2003, © NIUJ; UT: Oton Župančič, *Ciciban,* 1915

(KMJ); L: Kirchenchor von Eberndorf/Dobrla vas, UT: Kirchenchor von Eberndorf/Dobrla vas, Buchcover, © Kirchenchor von Eberndorf/Dobrla vas; L: Kirchenlied, UT: Greutschach/Krčanje, slowenischer Kirchenchor vor 1953, Aus: »*20 let Lipa*«. Velikovec 1994, Ar.: Privatarchiv (mit freundlicher Genehmigung); UT: Achomitzer SängerInnen vor der Pfarrkirche in Feistritz im Gailtal/Bistrica na Zilji, Archiv Milka Kriegl; L: Kirchtag, UT: Kirchtag in Achomitz/Zahomec 1920, Archiv Milka Kriegl; UT: Kirchtag Egg/Brdo, Ar.: www.gailtal-erinnern.at; L: Klagenfurt/Celovec, UT: Markus Pernhart, Klagenfurter Panorama, Öl auf Leinwand, Foto Hansjörg Abuja, © Peter Abuja; UT: Klagenfurt/Celovec, Stadtwappen, aus: Megiser, *Das elfte Buch der Chronik*, S. 1302, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Privarchiv; UT: *Biseernica Celovec*, Archiv Nužej Tolmajer, Radsberg/Radiše, © Nužej Tolmajer; UT: *Miklova zala* in Klagenfurt/Celovcu, Ansichtskarte vom *Slov. kršč-soc. del. Društvo v Celovcu* [Slow. christl.-soz. Arbeiterverein in Klagenfurt], 1912, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Privarchiv; UT: Klagenfurt/Celovec vom Kreuzbergl/Križna gora, KOK Ravne na Koroškem, © *Koroška osrednja knjižnica dr. Franca Sušnika* Ravne na Koroškem, Sig.: RZG 211; UT: *Mir*, 2.5.1905, Q.: www.mindoc.eu; UT: Buchcover, Mohorjeva, © Mohorjeva; L: Klagenfurter Feld/Celovško polje, UT: Markus Pernhart, Klagenfurter Feld/Celovško polje, Panorama vom Magdalensberg/Štalenska gora gegen Südosten, Öl auf Leinwand, Foto Hansjörg Abuja, © Peter Abuja; UT: Buchcover, Drava Verlag, © Bojan-Ilija Schnabl; UT: Klagenfurter Feld/Celovško polje gegen Norden mit dem Magdalensberg/Štalenska gora und Christofberg/Krištofova gora, Foto Bojan-Ilija Schnabl, © Bojan-Ilija Schnabl; UT: V. Klemenčič, Koroška/Kärnten (Detail Klagenfurter Feld und Zollfeld/Celovško in Gospsovetsko polje), © Matjaž Klemenčič; L: Klagenfurter Feld, Mundart der Poljanci im Klagenfurter Feld, UT: Buchcover, Drava Verlag, © Drava Verlag; L: Klagenfurter Handschrift, UT: Klagenfurter Handschrift/*Celovški rokopis*, © KLA, Sig.: KLA GV_HS_6_24_r; L: Kmet, Marija, UT: Marija Kmet, © Wiki/NUK, Sig.: NUK URN:NBN:SI:IMG-PQTV81ES; L: Knafelj-Pleiweis, Maria Magdalena (Kochbuch/Kochbücher), UT: Buchcover, NIUJ, Ar.: NIUJ; L: Knez, Alojz, UT: Alois Knez, Ar.: Ivo Jevnikar; L: Kocelj, UT: Kocelj, Marmorstatue von Tine Kos (1894–1979), aufgestellt in der *Narodna skupština* (Parlament) in Beograd, Foto Tine Kos/Bystrik, © Wiki, CC; L: *Kočna, SPD Sveče*, UT: KS, 29.6.1927, Q.: www.mindoc.eu; UT: KS, 2.2.1927, Q.: www.mindoc.eu; L: Koder, Anton, UT: Anton Koder, © Wiki/NUK, Sig.: URN_NBN_SI_IMG-ZM10D8IR; L: *Koledar Mohorjeve družbe*, UT: KMD 1901, Cover, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Privatarchiv; UT: KMD 1918, Cover, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Privatarchiv; L: *Kolomonov žegen*, UT: *Kolomonov žegen*, Titelblatt, KOK Ravne na Koroškem, © *Koroška osrednja knjižnica dr. Franca Sušnika* Ravne na Koroškem, Sig.: DZ av KOLOMONOV; UT: *Kolomonov žegen*, Seite 2-3, KOK Ravne na Koroškem, © *Koroška osrednja knjižnica dr. Franca Sušnika* Ravne na Koroškem, Sig.: DZ av KOLOMONOV; UT: *Kolomonov žegen*, KOK Ravne na Koroškem, © *Koroška osrednja knjižnica dr. Franca Sušnika* Ravne na Koroškem, Sig.: DZ av KOLOMONOV; L: Königreich Illyrien, UT: Wappen des Königreiches Illyrien, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: Titelblatt 1821/1824 (sic!), © Parlament Wien, Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: Titelblatt 1819/1849 (sic!), © Parlament Wien, Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: Königreich Illyrien 1825, © NUK, Sig.: NUK – Z 282.4-85; L: Kontinuität, UT: Der Fürstenstein, Sinnbild für karantanisch-slowenisch-Kärntner-kärntnerslowenische Kontinuität, Foto Zalka Kuchling, Detail, © Foto Zalka Kuchling; L: *Korošec* (*časopis*), UT: *Korošec* (Velikovec), Nr. 78, 5.10.1920, Titelblatt, INV, © INV; UT: *Korošec* (Velikovec), Nr. 18, 1.10.1919, Titelblatt, © INV; L: Korošec, Anton, UT: Dr. Anton Korošec, © NUK, Sig.: NUK PO03242; L: *Koroška domovina*, UT: *Koroška domovina* (Kärntner Heimat), Nr. 2, 10.1.1930, INV, © INV; L: *Koroška slovenska stranka*, UT: KS, 6.4.1927 (Danksagung der *Koroška slovenska stranka* nach der Landtagswahl 1927 im *Koroški Slovenec* vom 4.5.1927), S. 1, Q.: www.mindoc.eu; L: *Koroški Slovenec* (*časopis*), UT: KS, 4.5.1927, Q.: www.mindoc.eu; L: *Koroško Koroščem*, UT: *Koroško Koroščem*, Nr. 29, 25.5.1920, © INV; L: *Korotan*, UT: *Slovenski Korotan*, Mohorjeva 1919, Ar.: *Študijska knjižnica*, Klagenfurt/Celovec, Foto Bojan-Ilija Schnabl; L: Kos, Franc, UT: Franc Kos, © NUK, Sig.: NUK PO03318; L: Kos, Milko, UT: Milko Kos, © NUK, Sig.: NUK PO03340; L: *Kostanje, KKD*, UT: KS, 6.3.1935, Q.: www.mindoc.eu; UT: *Mir*, 28.12.1905, Q.: www.mindoc.eu; UT: Einladung zur Jahresversammlung der slowenischen Sparkasse, KS 13.5.1925; L: Košutnik, Matilda, UT: Matilda Košutnik, Ar.: NIUJ; L: *Kot, Izobraževalno društvo* (Šentjakob v Rožu), UT: Laienspielgruppe aus St. Jakob i.R./Šentjakob v Rožu, *Miklova Zala*, 1931, Ar./© *Kot*, Sankt Jakob im Rosental/

Šentjakob v Rožu; UT: KS, 2.1.1935, Q.: www.mindoc.eu; UT: KS, 16.2.1927, Q.: www.mindoc.eu; UT: KS, 19.12.1935, Q.: www.mindoc.eu; L: Kotnik, France, UT: France Kotnik, © NUK, Sig.: NUK PO03428; L: Kotnik, Janko, UT: Janko Kotnik, © NUK, Sig.: NUK PO03432; L: Köttmannsdorf/Kotmara vas, UT: Köttmannsdorf/Kotmara vas, Buchcover, Mohorjeva, © Mohorjeva; L: Kozler, Peter, UT: Peter Kozler, © NUK, Sig.: NUK PO03568; L: *kralj Matjaž*, UT: Kralj Matjaž, © NUK, Sig.: NUK URN_NBN_SI_DOC-Y7P4WXIM; L: Kramolc, Luka, UT: Luka Kramolc, © NUK; L: Krek, Gregor, UT: Gregor Krek, © NUK, Sig.: NUK PP10286; L: Krek, Janez Evangelist, UT: Janez Evangelist Krek, 2.10.1927, © Wiki/NUK, Sig.: URN-NBN-SI-doc-ZKEDBZAJ; L: *krenc dou rajat*, UT: *Krenc dow rajajo*; Hochzeit beim Golak in Dolga Brda, September 1960, Ar.: Tomaž Simetinger; L: Kres, UT: *Kres*, 1886, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Fachbereichsbibliothek Osteuropäische Geschichte und Slawistik, Universität Wien; L: Kreuzweg, UT: Feistritz an der Gail/Bistrica na Zilji, © Foto Tomo Weiss; UT: Kreuzwegstation in Linsenberg/Lečja Gora, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: Kreuzwegstation in Poggersdorf/Pokrče, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: Kreuzwegstation in Poggersdorf/Pokrče, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: Kreuzwegstation in Poggersdorf/Pokrče, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: St. Martin bei Völkermarkt/Šmartin pri Trušnjah (Detail), © Foto Tomo Weiss; UT: Egg/Brdo, © Foto Vincenc Gotthardt; UT: St. Stefan/Šteben bei Arnoldstein/Podklošter, © Foto Vincenc Gotthardt; UT: Slowenische Schrifttafeln vom Kreuzweg in Maria Gail/Marija na Zilji. Aus: Mirko Hofer: Maria Gail, 1999/Bundesdenkmalamt, (mit freundlicher Genehmigung); UT: Sittersdorf/Žitara vas, Kreuzwegstation, © Foto Franc Kukovica; UT: Sittersdorf/Žitara vas, Kreuzwegstation, © Foto Franc Kukovica; UT: Sittersdorf/Žitara vas, Kreuzwegstation, © Foto Franc Kukovica; L: Kriegl, Niko, UT: Niko Kriegl, © Foto Vincenc Gotthardt; L: Küchensprache, UT: Buchcover, Mohorjeva, © Mohorjeva; L: Kufenstechen, UT: Kufenstechen unter der Linde, Achomitz/Zahomec, 1956, Ar./ © Paul Miroslav Schnabl; UT: Kufenstechen, Ar.: www.gailtal-erinnern.at; UT: *Krancelč* und Daube von Mirko Schnabl – Achomitz/Zahomec 1956, Foto Bojan-Ilija Schnabl, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; L: KulturaktivistIn, UT: Buchcover, Drava Verlag, © Drava Verlag; L: Kulturlandschaft, UT: Jauntal/Podjuna – Brak-Kreuz und Heiligengrab/Božji grob, Foto Milan Piko, © Milan Piko; L: Kulturvereine, UT: KS, 26.2.1935, Q.: www.mindoc.eu; L: Kumer-Črčej, Mirko, UT: Mirko Kumer – Črčej, © Anton Kumer; L: Kušej, Radoslav, UT: Radoslav Kušej, © Wiki/NUK, Sig.: NUK URN:NBN:SI:IMG-P5JEO057; L: Kutej, Anton, UT: Anton Kutej, Familiengrabstein, Foto Janez Stergar, © Foto Janez Stergar; L: Kveder, Zofka, UT: Zofka Kveder, Ar.: Katja Sturm-Schnabl; UT: Zofka Kveder mit Familie, Ar.: Katja Sturm-Schnabl, L: Laienspiel, UT: Kulturverein *Planina*: »*Turški križ v Selah*« (aufgeführt 1921, 1926 und 1928), © *Planina*, Zell/Sele; L: Landeseinteilungs-Erlass (1) vom 23. Dezember 1849; UT: Landeseinteilungserlass 1949/50, S. 15, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Q.: Parlament Wien; UT: Landeseinteilungserlass 1949/50, S. 16, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Q./A./Sig.: Parlament Wien; UT: Landeseinteilungserlass 1949/50, S. 25, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Q.: Parlament Wien; UT: Landeseinteilungserlass 1949/50, S. 32, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Q.: Parlament Wien; UT: Landeseinteilungserlass 1949/50, S. 33, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Q.: Parlament Wien; UT: Landeseinteilungserlass 1949/50, S. 34, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Q.: Parlament Wien; UT: Landeseinteilungserlass 1949/50, S. 35, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Q.: Parlament Wien; L: Landeseinteilungs-Erlass (2) vom 3. Oktober 1854, UT: Landes-Regierungsblatt für das Herzogthum Kärnten/*deželno-vladni list za Koroško vojvodino*, 3.10.1854, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Q.: Parlament Wien; UT: Einleitungstext, Erlass Nr. 6 vmo 6.9.1854, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Q.: Parlament Wien; L: Landesgesetzblatt, zweisprachiges 1850-1859, UT: Landesgesetzblatt 1854, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Q.: Parlament Wien; UT: Landesgesetzblatt 1857 Titelblatt I Teil/*razdel* – 13 Stück/*del*, © Theodor Domej, Ar.: Privatarchiv; UT: Landesgesetzblatt 1859, Titelblatt II Teil/razdel b, © Theodor Domej, Ar.: Privatarchiv; UT: Landesgesetzblatt 1863, slowenisch, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Q.: Parlament Wien; L: Landesorganisierungskommission, UT: Landesorganisierungskommission, 30.11.1854, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Q.: Parlament Wien; L: Landesverfassung 1849, zweisprachige, UT: Zweisprachige Landesverfassung; LGBl. 8/1850, Titelblatt, © KLA, Sig.: KLA-REPR-273/2-2014; UT: Zweisprachige Landesverfassung; LGBl. 8/1850, S. 2, © KLA, Sig.: KLA-REPR-273/2-2014; L: Lapuš, Florijan, UT: Florijan Lapuš, Archiv Veronika Lapuš; L: Latschacher Kirchenliedbuch; UT: Buchcover, Mohorjeva, © Mohorjeva; UT: Latschacher Kirchenlied-

buch, Archiv Simon Trießnig, © Simon Trießnig; L: Lavanttal, UT: Wolfsberg, Stadtwappen, aus: Megiser, *Das neundte Buch der Chronik*, S. 1015, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; L: Leder, Franc, UT: Lesičjak-Buchcover, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Privatarchiv; L: Lesekultur, UT: Buch der Evangelien und Lesungen aus 1780 mit handschriftl. Eintrag, Nachlass Lisca Watzko, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Milka Watzko; UT: Lesung zum 1. Adventsonntag, 1780, Nachlass Lisca Watzko, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Milka Watzko; UT: Handschriftl. Eintrag (aus 1811?) im Buch der Evangelien und Lesungen aus 1780, Nachlass Lisca Watzko, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Milka Watzko; UT: »*Molitev za lepo vreme*« – Gebet für schönes Wetter im Evangelien und Lesebuch aus 1780 (1811?), Nachlass Lisca Watzko, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Milka Watzko; L: Lesjak, Valentin, UT: Valentin Lesjak, Ar. Katja Sturm-Schnabl; L: Levstik, Fran, UT: Fran Levstik, © Wiki/NUK, Sig.: URN-NBN-SI-IMG-6Y3Q94FA; L: Lied, UT: Zdravko Švikaršič, *Nmav čez izaro*, 1914, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Privatarchiv; L: Liederbuch, UT: Zdravko Švikaršič, *Koroške narodne pesmi,* 1914, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Privatarchiv; L: Linde, UT: KS, 9.1.1935, Q.: www.mindoc.eu; UT: Kufenstechen unter der Linde, Achomitz/Zahomec, Archiv Paul Miroslav Schnabl; L: Linhart, Anton Tomaž, UT: Linharts *Matiček se ženi* in: V. F. Weissenthurns *Saggio Grammaticale*, Trieste 1811, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; L: Linsenberg/Lečja Gora, UT: Filialkirche Heiliger Egydius/Šentilj in Linsenberg/Lečja Gora, ein kulturhistorisches Kleinod, Foto Boštjan Mali, © Boštjan Mali; UT: Linsenberg/Lečja Gora, lokales Autograf 21.11.2014, Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar. Privatarchiv; L: *Listina Pilatove ustanove*, UT: Pilat, Jakob, © NUK, Sig.: NUK PO05221; L: Literaturgeschichte, UT: Titelblatt, Mohorjeva, © Mohorjeva; L: Liturgiesprache, UT: Sonntagspredigten (1814), Nachlass Lisca Watzko, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Milka Watzko; UT: Evangelien und Lesungen (1780), Nachlass Lisca Watzko, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Milka Watzko; UT: Evangelien und Lesungen, Textbeispiel (1780), Nachlass Lisca Watzko, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Milka Watzko; UT: Evangelien und Lesungen (1830), Nachlass Lisca Watzko, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Milka Watzko; L: Ljubljana, UT: Ljubljana in Valvasors *Ehre des Herzogtums Krain*, 1689, Nachdruck 1877, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: *Študijska knjižnica Celovec*; L: *Ljubljanski zvon*, UT: *Ljubljanski zvon*, 1919, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Fachbereichsbibliothek Osteuropäische Geschichte und Slawistik, Universität Wien; L: Ludmannsdorf/Bilčovs, UT: Ludmannsdorf/Bilčovs, Buchcover, Mohorjeva, © Mohorjeva; L: Luschari/Monte Lussari/Sv. Višarji, UT: Ansichtkarte vom Luschariberg 1910/1913, KOK Ravne na Koroškem, © *Koroška osrednja knjižnica dr. Franca Sušnika* Ravne na Koroškem, Sig.: Sig. RZG 77; L: Luschin, Franz Xaver, UT: Franz Xaver Luschin/Franc Ksaver Lušin, © NUK, Sig.: NUK PO04226; L: Lužnik, Amalija, UT: Lužnik, Amalija: »*Moje pesmi*«/Gedicht über die Zeitung *Mir* (25.8.1918) und Gedicht zu Allerheiligen, Ar.: Katja Sturm-Schnabl; UT: Amalia Lužnik (stehend?), Ar.: Katja Sturm-Schnabl; L: Maierhofer, Janez, UT: Marija Einspieler mit Janko Maierhofer (stehend) sowie Volksschuldirektor Inspektor Gobanc und der Vater der Frau Šuman, Ar.: Marija Inzko; L: Maister, Rudolf (Majster), UT: Rudolf Maister, Zeichnung von M. Gaspari, © NUK, Sig.: NUK PO04255; UT: Rudolf Maister, © NUK, Sig.: NUK PO04256; L: Majar, Matija, UT: Matija Majar – Ziljski, © NIUJ; UT: Majar Ziljski Billet, Ar.: www.gailtal-erinnern.at; UT: Matija Majar – Ziljski, © NUK, Sig.: NUK PO04938; L: Mal, Josip, UT: *Glasnik muzejskega društva za Slovenijo*, 1926–27, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Fachbereichsbibliothek Osteuropäische Geschichte und Slawistik, Universität Wien; L: Maria Gail/Marija na Zilji, UT: Maria Gail/Marija na Zilji Ansichtskarte mit Grußworten von Franz Ksaver Meško, 31.12.1912 (recto und verso), Aus: Mirko Hofer, Maria Gail, 1999 (mit freundlicher Genehmigung); UT: Kreuzweg ohne Beschriftung, vor 1949 Foto Günther Neckheim. Aus: Mirko Hofer: Maria Gail, 1999, © Bundesdenkmalamt (mit freundlicher Genehmigung); UT: Kirche Maria Gail 1942. Aus: Mirko Hofer: Maria Gail, 1999, © Bundesdenkmalamt (mit freundlicher Genehmigung); UT: Buchcover, Mohorjeva, © Mohorjeva; UT: Kreuzwegstation Maria Gail/Marija na Zilji, Foto Boštjan Mali, © Foto Boštjan Mali; L: Maria Saal/Gospa Sveta, UT: Markus Pernhart, Maria Saal/Gospa Sveta, Öl auf Leinwand (1850), Foto Hansjörg Abuja, © Peter Abuja; L: Markovič, Peter, UT: Stirnbrett, nach G. Makarovič von Peter Markovič oder von seinem Lehrer Ozbič, © *Slovenski etnografski muzej*, Ljubljana (SEM), Sig.: EM2460; UT: Stirnbrett, nach G. Makarovič von Peter Markovič oder von seinem Lehrer Ozbič, © *Slovenski etnografski muzej*, Ljubljana (SEM), Sig.: EM2462; UT: Stirnbrett, nach G. Makarovič von Peter Markovič oder von seinem

Lehrer Ozbič, © *Slovenski etnografski muzej*, Ljubljana (SEM), Sig.: EM2464; UT: Peter Markovič, Altarbild in der Wallfahrtskirche in Dolina/Dolina, 1906, A.: Johann Jaritz, © Wiki (CC BY-SA 3.0 AT); UT: Peter Markovič, Büste von France Gorše (1897–1986) am Friedhof von Rosegg/Rožek, A.: Johann Jaritz, © Wiki (CC BY-SA 3.0 AT); UT: Peter Markovič, Kreuzigungsgruppe an der Pfarrkirche in Augsdorf/Loga vas, A.: Johann Jaritz, © Wiki (CC BY-SA 3.0 AT); L: Maurer, Luka : *Cerkvene pesmi*, UT: Luka Maurer, *Ta perva boshzna pesem od roistva boshjega*, KOK Ravne na Koroškem, © *Koroška osrednja knjižnica dr. Franca Sušnika* Ravne na Koroškem, Sig.: DZ av MAURER: Cerkvene (2 Abb.); UT: L: Megiser, Hieronymus, UT: Megiser, *Dictionarium quatrum linguarum*, © NUK, Sig.: sig 19140; L: *Melviče, Katoliško slovensko izobraževalno društvo*, UT: *Melviče*, Vereinsstempel, Archiv Vincenc Gotthardt, © Foto Vincenc Gotthardt; L: Meško, Fran Ksaver, UT: Franc Ksaver Meško, © NUK, Sig.: NUK PO04584; UT: Buchcover 1904, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Privatarchiv; L: *Metarnikovo prerokovanje*, UT: *Metarnikovo prerokovanje*, KOK Ravne na Koroškem, © *Koroška osrednja knjižnica dr. Franca Sušnika* Ravne na Koroškem, Sig.: DZ av METARNIKOVO; L: Methodvita, UT: hl. Method, Fresco von Jacobo Brollo in St. Martin bei Freudenberg/Šmartin pri Timenici, Foto Bojan-Ilija Schnabl, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: Kyrill und Method in St. Stefan/Šteben in Finkenstein/Bekštanj, Foto Simon Triessnig, © Foto Simon Triessnig; L: Mežiška dolina, UT: Ansichtskarte Thurn'sche Stahlhämmer, KOK Ravne na Koroškem, © *Koroška osrednja knjižnica dr. Franca Sušnika* Ravne na Koroškem; UT: Postkartenansicht von Prevalje, KOK Ravne na Koroškem, © *Koroška osrednja knjižnica dr. Franca Sušnika* Ravne na Koroškem; UT: Arbeiter des Eisenwerkes in Prevalje vor 1899, KOK Ravne na Koroškem, © *Koroška osrednja knjižnica dr. Franca Sušnika* Ravne na Koroškem; UT: Narodni svet za Mežiško dolino 1918, KOK Ravne na Koroškem, © *Koroška osrednja knjižnica dr. Franca Sušnika* Ravne na Koroškem; L: Mieger/Medgorje, UT: Mieger/Medgorje, *Mir,* 24.8.1905, Verleihung der Ehrenbürgerschaft an Franc Grafenauer, Janko Brejc, Andrej Wieser, Vaclav Čeh, Andrej Lušnik, Q.: www.mindoc.eu; L: Mießtaler Dialekt, UT: Mießtaler Dialekt nach Tine Logar, Jakob Rigler, Vera Smole, Jožica Škofič, 2011 © ebendie; L: Miklautsch, Johann: Johann Miklautsch mit Familie, Ar.: Werner Koroschitz; L: Miklosich, Franz von, UT: Miklosich-Wappen, © Katja Sturm-Schnabl, Ar.: Katja Sturm-Schnabl; UT: Franz Miklosich, Büste im Arkadengang des Ehrenhofes der Universität Wien (Detail), © Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: Franz Miklosich, © Katja Sturm-Schnabl, Ar.: Katja Sturm-Schnabl; UT: *Slovensko berilo* (1858), SŠM, © *Slovenski šolski muzej*, Ljubljana; UT: Franz Miklosich, © Katja Sturm-Schnabl; L: Mikula, Janko, UT: Janko Mikula, Q./A./Sig.: Simon Triessnig; L: Minderheit/Volksgruppe, UT: Das vom Rat der Kärntner Slowenen/*Narodni svet koroških Slovencev* promovierte Wappen der Kärntner Slowenen mit dem historischen etatistischen Rechtsdenkmal, dem Fürstenstein/*knežji kamen*, © *Narodni svet koroških Slovencev*; L: *Mir,* UT: *Mir*, 17.5.1907, Q.: www.mindoc.eu; L: Mischsprache, UT: *St. Thomaš*, Aktivist unbekannt, Foto Bojan-Ilija Schnabl 26.12.2010, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; L: Möderndorfer, Vinko, UT: Buchcover, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; L: Modestus Bischof, UT: *Modest, apostol Gorotanov*. In: A. M. Slomšek, *Djanje, I* 1853, S. 318, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Univerzitetna knjižnica v Mariboru; L: Mohorjeva, UT: *Družina in dom*, 1949 (Cover), © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Q.: Fachbereichsbibliothek Osteuropäische Geschichte und Slawistik, Universität Wien; UT: Mohorjeva (Originalfassade), Klagenfurt/Celovec, Ar.: Mohorjeva; L: Murko, Matija, UT: Matija Murko, 1936, © Wiki/NUK, Sig.: NUK URN:NBN:SI:IMG-C637FT09; L: Mythologie, UT: Dreikopf-Fragment aus St Martin Silberberg, Foto Peter Schwarz, Landesmuseum Kärnten, © Peter Schwarz, Landesmuseum Kärnten; UT: Buchcover, Slovenska matica, © Slovenska matica; L: Nagele, Anton, UT: Anton Nagele, Ar./© KKZ; L: *Narodna šola*, UT: *Narodna šola* in St. Peter/Šentpeter, 1910/1913, KOK Ravne na Koroškem, © *Koroška osrednja knjižnica dr. Franca Sušnika* Ravne na Koroškem, Sig.: RZG 109; UT: *Narodna šola* in St. Ruprecht bei Völkermarkt/Šentrupert pri Velikovcu, Ar.: KKZ; L: *Nedelja*, UT: *Nedelja* 1. Nummer, Foto Vincenc Gotthardt, Ar.: *Nedleja*, Klagenfurt/Celovec; L: Němcová, Božena, UT: Božena Nemcova © Wiki/NUK, Sig.: NUK URN_NBN_SI_DOC-4XBZTZB2; L: Obir Dialekt, UT: Obir Dialekt innerhalb der Kärntner Dialektgruppe nach Tine Logar, Jakob Rigler, Vera Smole, Jožica Škofič, 2011 © ebendie; L: Oblak, Dr. Josip Ciril, UT: Buchcover, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Privatarchiv; L: *Omladina*, UT: *Omladina*, Jg. 1, Nr. 1, Ar.: INV; L: Ortsrepertorium, UT: LGBl. Koroška/Kärnten 6/1854, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Parlamentsbibliothek Wien; L: Ortsver-

zeichnis 1880; UT: Ortsverzeichnis 1882, Titelblatt, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: Ortsverzeichnis 1882, erste Seite, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: Ortsverzeichnis 1882, S. 118, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: Ortsverzeichnis 1882, S. 114, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: Ortsverzeichnis 1882, S. 115, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: Ortsverzeichnis 1882, S. 128, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: Ortsverzeichnis 1882, S. 124, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; L: Ossiach, UT: Ossiach, Wappen, aus: Megiser, *Sechstes Buch der Chronik*, S. 514, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; L: Ossiacher Tauern/Osojske Ture und Moosburger Hügelland/Možberško gričevje, UT: V. Klemenčič, Koroška/Kärnten (Detail Ossiacher Tauern und Moosburger Hügelland/Osojske Ture in Možberško gričevje), © Matjaž Klemenčič; UT: KS, 27.7.1938, Q.: www.mindoc.eu; UT: Buchcover, Drava Verlag 2007, © Drava Verlag; L: Ottmanach/Otmanje, UT: Ottmanach/Otmanje, Ansichtskarte, 1908, KOK Ravne na Koroškem, © *Koroška osrednja knjižnica dr. Franca Sušnika* Ravne na Koroškem, Sig.: RZG 9; L: Panslawismus, UT: Kyrill und Method in Slomšeks »*Djanje*« 1854, II, 241, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Univerzitetna knjižnica Maribor; L: Paulitsch, Jakob Peregrin, UT: Jakob Peregrin Paulitsch (von F. K. Skola), *Knjižnica Mirana Jarca* Novo mesto, © *Knjižnica Mirana Jarca* Novo mesto, *Posebna zbirka Boga Komelja*; UT: Jakob Paulitsch, Nachlass Lisca Watzko, Foto Reinhold Jannach, Ar.: Milka Watzko; L: Pernhart, Markus, UT: Markus Pernhart, *Kärnten-Panorama vom Stol IV,* Öl auf Leinwand 87 x 189 c, Mitte des 19. Jh. (Südkärntner Zentralraum mit Klagenfurt/Celovec, dem Klagenfurter Feld/Celovško polje, der Sattnitz/Gure sowie den Karawanken/Karavanke im Vordergrund), *Narodna galerija*, Ljubljana 2014, (Foto Bojan Salaj), NG S 295, dort ausgewiesen als Panorama vom Stol IV mit dem Zusatz Ansicht von Kärnten/Koroška, Drau/Drava und Srosental/Rož, © *Narodna galerija*, Ljubljana 2014), Sig.: NG S 295; L: Personennamen, karantanerslowenische, UT: Otto Kronsteiner: *Orte, in denen Slawen/Slowenen urkundlich erwähnt sind*, A./© Otto Kronsteiner; UT: Otto Kronsteiner: *Die Verteilung der slawischen/slowenischen Personennamen*, A./© Otto Kronsteiner; UT: Otto Kronsteiner: *Die Häufigkeit der Erwähnten slawischen/karantanerslowenischer Personennamen*, A./© Otto Kronsteiner; **L**: Pesjak, Louise, UT: Luiza Pesjak geb. Crobath, Öl auf Leinwand 97 x 74 cm, um 1855, von Mihael Stroj (1803-1871), *Narodna galerija*, Ljubljana 2014 (Foto Bojan Salaj), NG S 376, Sig.: Nr. NG S 376; L: Pfarrarchiv, UT: Buchcover, Drava Verlag, © Drava Verlag; L: Pfarrkarte der Diözese Gurk/*Krška škofija* 1924, UT: Slowenische und zweisprachige Pfarren nach dem Schematismus 1917-18mit Sprachgrenze, NUK – Z 282.4-10, © NUK, Sig.: NUK – Z 282.4-10; UT: Pfarren im Kronland Kärnten/Koroška nach der Liturgiesprache (nach Bogo Grafenauer), (Abb. + Bilduntertitel), © Darja Mihelić; UT: KS, 8.4.1925, (Artikel zum Erscheinen der Pfarrkarte), Q.: www.mindoc.eu; L: Piskernik, Angela, UT: Angela Piskernik, Karikatur, Ar.: Janez Stergar; UT: Angela Piskernik, Ar.: Janez Stergar.

Band 3

Cover, Band 3, UT recto: Markus Pernhart, *Kärnten/Koroška Panorama vom Hochstuhl/Stol mit dem Klagenfurter Feld/Celovško polje*, Mitte 19. Jh, Öl auf Leinwand, 87 x 189 cm, *Narodna galerija*, Ljubljana (Foto Bojan Salaj), © *Narodna galerija*, Ljubljana, Sig.: Inv. Nr. NG S 295; UT verso: Wahlkreiseinteilung 1907 (Z 282.4-31 verso), © NUK, Sig.: NUK – Z 282.4-31 verso.

Hauptteil: L: Pogačnik, Jožef, UT: Grabstein-Inschrift in Timenitz/Timenica, Foto Bojan-Ilija Schnabl, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; L: Poggersdorf/Pokrče, UT: Poggersdorf/Pokrče, Kreuzwegstation, Foto Bojan-Ilija Schnabl, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: Ansichtskarte Pokrče/Poggersdorf, KOK Ravne na Koroškem, © *Koroška osrednja knjižnica dr. Franca Sušnika* Ravne na Koroškem, Sig.: RZG 10; L: Pohlin, Anton (Vater Marko), UT: Anton Pohlin, © Wiki/NUK, Sig.: NUK URN:NBN:SI:IMG-2A4WJW8V; UT: Pohlin, *Grammatika*, Laybach 1768 (Titelblatt), © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Privatarchiv; L: Poljanec, Vincenc, UT: Buchcover, Mohorjeva, © Mohorjeva; UT: Vinko Poljanec, © Foto Vincenc Gotthardt; L: Pörtschach am Wörther See/Poreče, UT: An den Gestaden des Klagenfurter Sees (Pörtschach am Wörthersee/Poreče), *Slovenec,* 21.2.1866, Q.: www.mindoc.eu; L: *Posojilnica-Bank Bilčovs – Hodiše – Škofiče*, UT: Sparbuch der slowenischen Genossenschaft in Ludmannsdorf/Bilčovs, Ar.: SPZ; L: Prešeren, France, UT: France Prešeren, Goldstein, © Wiki/NUK, Sig.: NUK URN:NBN:SI:IMG-KO2NY8TM; L: Prežihov Voranc, UT: Prežihov Voranc, KOK Ravne na Koroškem, © *Koroška osrednja knjižnica dr. Franca Sušnika* Ravne na Koroškem, Sig.: DZ av FOT 2863/1; L: Prijatelj, Ivan, UT: Ivan Prijatelj, © Wiki/NUK, Sig.: URN-NBN-

SI-IMG-NKRDTNN3; L: *prvi rej*, UT: Erste Darstellung des *prvi rej* aus dem Jahr 1798 (J. G. H. Schlegel: Reise durch einige Theile vom mittäglichen Deutschland und dem Venetianischen), Ar.: Tomaž Simetinger; UT: *Prvi rej*, Achomitz/Zahomec, 1956, © Paul Miroslav Schnabl; UT: *Prvi rej* in Achomitz/Zahomec 1956, Tanzpaar Katja Sturm und Paul Schnabl. In der ursprünglichen Tradition erwarb sich der Sieger des Kufenstechens/*štehvanje* die freie Brautwahl, Archiv Paul Miroslav Schnabl, © Paul Miroslav Schnabl (2 Abb.); L: Publizistik; UT: *Glasnik slovenksi*, 1858, SŠM, © Slovenski šolski muzej, Ljubljana; UT: *Besednik*, © NUK, Sig.: NUK URN_NBN_SI_DOC-X4PTLZ92; UT: *Korošec* (Velikovec) – Nr. 78 (5.10.1920), Titelblatt, Ar.: INV; L: Radiše, SPD, UT: *Kulturni dom* mit Deportationsdenkmal, Archiv *SPD Radiše*, © *SPD Radiše*, Radsberg/Radiše; UT: Tamburizza-Ensemble, Archiv *SPD Radiše*, © *SPD Radiše*; UT: Šiman Wrulih, Archiv *SPD Radiše*, © *SPD Radiše*; UT: Wirtschaftsgebäude der Pfarre, heute Kulturzentrum, Archiv *SPD Radiše*, © *SPD Radiše*; L: Ramovš, Fran; UT: Fran Ramovš, © NUK, Sig.: NUK PO05977; L: Razlag, Radoslav, UT: Radoslav Razlag, © Wiki/NUK, Sig.: NUK URN:NBN:SI:IMG-OM35R767; L: Reichman, Blaž, UT: Buchcover, Drava Verlag, © Drava Verlag; L: Reichsgesetzblatt, RGBl, UT: RGBl. 1850, Titelblatt, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Parlament Wien; UT: RGBl. 1852, slowenisches Titelblatt, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Parlament Wien; L: Remšnik-Dialekt, UT: Remšnik-Dialekt im Osten und Resianischer Dialekt im äußersten Westen, nach Tine Logar, Jakob Rigler, Vera Smole, Jožica Škofič, 2011 © ebendie; L: Resman, Franc, UT: Buchcover, Mohorjeva, © Mohorjeva; L: Robesch/Robeže, UT: Denkmal am Robesch/Robeže, Foto Bojan-Ilija Schnabl, © Bojan-Ilija Schnabl; L: Rosegg/Rožek, UT: Buchcover, Mohorjeva, © Mohorjeva; UT: Rosegg/Rožek, Pfarrkirche mit Mahnmal für die Opfer der Nazidiktatur, Foto Franc Katnik, © Franc Katnik, Q./A./Sig.: Franz Katnik; Rosental/Rož; UT: V. Klemenčič, Koroška/Kärnten (Detail Rosental/Rož), © Matjaž Klemenčič; UT: Buchcover, Mohorjeva, © Mohorjeva; UT: Markus Pernhart, Rosental/Rož, Öl auf Leinwand, Foto Hansjörg Abuja, © Peter Abuja; L: Rosentaler Dialekt, UT: Rosentaler-Dialekt bzw. der slowenische Dialekt des Südkärntner Zentralraumes nach Tine Logar, Jakob Rigler, Vera Smole, Jožica Škofič, 2011 © ebendie; L: Rožič, Valentin, UT: Titelblatt: Carantanus [Valentin Rožič], Jugoslawien und seine Grenzen, I: Kärnten, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Privatarchiv; L: Rožman, Gregorij, UT: Gregorij Rožman, NUK, © NUK, Sig.: NUK PP10394; L: Sablatnik, Josef, UT: Josef Sablatnig – Straßenschild in Klagenfurt/Celovec, Foto Bojan-Ilija Schnabl, © Bojan-Ilija Schnabl, Q./A./Sig.: Bojan-Ilija Schnabl; L: Salzburg, UT: Salzburg, Wappen, aus: Megiser, *Sechstes Buch der Chronik*, S. 508, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; L: Sammlung, volkskundliche, UT: Museum in Köstenberg/Kostanje, Foto Bojan-Ilija Schnabl, © Bojan-Ilija Schnabl; L: St. Franzisci/Želinje, UT: St. Franzisci/Želinje, slowenischer Kirchenchor 1958, aus: Zalka Kuchling, »20 let Lipa«. Velikovec 1994, Ar.: Privatarchiv (mit freundlicher Genehmigung); L: St. Jakob im Rosental/Šentjakob v Rožu, UT: Jakob im Rosental/Šentjakob v Rožu, Buchcover, Mohorjeva, © Mohorjeva; UT: KS, 18.7.1934 (50-Jahr Jubiläumsfeier der Freiwilligen Feuerwehr Šentkajob v Rožu), Q.: www.mindoc.eu;); L: St. Margareten im Rosental/Šmarjeta v Rožu, UT: Buchcover, Mohorjeva, © Mohorjeva; L: St. Martin am Techelsberg/Šmartin na Teholici, UT: KS, 31.8.1905, Q.: www.mindoc.eu; L: St. Paul im Lavanttal/Šentpavel v Labotski dolini, UT: Wappen des Klosters St. Paul im Lavanttal, aus: Megiser, *Das siebente Buch der Chronik*, S. 763, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; L: St. Peter am Bichl (Šentpeter na Gori), UT: Flechtwerksteine in Sekundćrverwendung an der Westfassade der Kirche in St. Peter am Bichl/Šentpeter na Gori, heute Wölfnitz-Klagenfurt/Golovica-Celovec, Wiki, A.: Johann Jaritz, © Wiki (CC BY-SA 3.0 AT); L: St. Thomas am Zeiselberg/Šenttomaž pri Celovcu, UT: Ortsverzeichnis der Pfarre St. Thomas am Zeiselberg/Šenttomaž pri Celovcu aus dem Liber Memorabilium, 1909, Ar.: ADG; UT: St. Thomas am Zeiselberg/Šenttomaž pri Celovcu, Ansichtskarte, KOK Ravne na Koroškem, © *Koroška osrednja knjižnica dr. Franca Sušnika* Ravne na Koroškem, Sig.: RZG 1; L: Sattnitz/Gure, UT: V. Klemenčič, Koroška/Kärnten (Detail Sattnitz/Gure), © Matjaž Klemenčič; UT: Buchcover, Mohorjeva, © Mohorjeva; UT: Zdravko Švikaršič, *Horjančce so dro lape* (1914), © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Privatarchiv; L: Schaubach, Franc, UT: Franc Schaubach, 1920er, © Wiki/NUK, Sig.: NUK URN:NBN:SI:IMG-3XHNHK9V; L: Schiefling am Wörthersee/Škofiče, UT: Einladung zur Hauptversammlung der slowenischen Genossenschaft Schiefling/Škofiče 1925, KS, Q.: www.mindoc.eu; L: Schloißnigg/Šlojsnik, Johann Nepomuk, UT: Johann Nepomuk Schloissnig, aus: Josip Mal, *Zgodovina slovenskega na-*

roda. Najnovejša doba, 1935 (1928–1939), S. 763), Ar.: *Slovenska študijska knjižnica Celovec*; UT: Schloissnig-Grabsteine in St. Thomas am Zeiselberg/Šenttomaž pri Celovcu, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: Schloissnig-Info-Tafel in St. Thomas am Zeiselberg/Šenttomaž pri Celovcu, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: Schloissnig/Šlojsnik – Landesgesetzblatt, 10. Oktober 1859 in slowenischer Sprache, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: UB Klagenfurt; UT: Zweisprachiges Handbuch für den Amtsgebrauch, 1850 (Titelblatt und S. 2, 2), Ar.: Karl Hren (2 Abb.); L: Schnabl, Franc sen, UT: Franc Schnabl sen. (1879–1954), Ar./© Paul Miroslav Schnabl; UT: Schnabl, Franc sen, Franc jun, Paul in Trieste/Trst/Triest, Ar./© Paul Miroslav Schnabl; UT: Ansichtskarte aus Kairo, 4.7.1906, (recto und verso), Ar./© Paul Miroslav Schnabl; UT: Ansichtskarte aus Kairo, 30.12.1932, (recto und verso), Ar./© Paul Miroslav Schnabl; UT: Haustor, Architekturzeichnung, signiert Fr. Schnabl, Wien am 7.12.1904, Ar.: Paul Miroslav Schnabl, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; L: Schnabl, Gregor, UT: Gregor Schnabl, Ar./© Peter Wiesflecker; UT: Familie Gregor Schnabl, Grabstein in Feistritz an der Gail/Bistrica na Zilji, Foto Georg Gindl, © Foto Georg Gindl; UT: Ansichtskarte aus Kairo vom 29.11.1903, (recto und verso), Ar./© Paul Miroslav Schnabl; L: Schnabl, Johann (1897–1964) – Hrepec, UT: *Gostilna – Gasthaus J. Schnabl – Hrepec*, Achomitz/Zahomec, Archiv Jozej Schnabl; UT: KS, 20.1.1926, Q.: www.mindoc.eu; L: Schrift, UT: Handschriftlicher Eintrag in einem Evangelium aus 1780, wahrscheinlich 1811, Nachlass Lisca Watzko, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Milka Watzko; UT: Handschriftlicher Eintrag in einem Evangelium aus 1780, Ex libris Aloysii Malle 1811, Nachlass Lisca Watzko, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Milka Watzko; UT: Geistliches Lesebuch 1814, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Milka Watzko; UT: Geistliches Lesebuch s. d, Nachlass Lisca Watzko, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Milka Watzko; L: Schulbuch, UT: *Bucvice* (1794), SŠM, © *Slovenski šolski muzej*, Ljubljana; UT: *Rastlinstvo* (1864), SŠM, © *Slovenski šolski muzej*, Ljubljana; UT: *Slovensko berilo* (1858), SŠM, © *Slovenski šolski muzej*, Ljubljana; UT: *Živalstvo* (1864), SŠM, © *Slovenski šolski muzej*, Ljubljana; L: Schulschwestern, slowenische, UT: Schulschwestern, Ar.: Nedelja; UT: Schulschwestern in St. Jakob/Šentjakob, Ar.: Nedelja; L: Schulwesen, UT: Ethnische Zugehörigkeit slowenischer und deutscher Volksschulkinder im Bundesland Kärnten/Koroška (nach Bogo Grafenauer), © Darja Mihelić; UT: *Šola v Velikovcu, šola na Muti* (1900/1901), KOK Ravne na Koroškem, © *Koroška osrednja knjižnica dr. Franca Sušnika* Ravne na Koroškem, Sig.: RZG 142; UT: Buchcover, Drava Verlag, © Drava Verlag (Klagenfurt/Celovec 1980); UT: Zeugnis von Johanna Sablatnik, aus: Mirko Hofer, Maria Gail, 1999 (mit freundlicher Genehmigung); L: Schuster – Drabosnjak, Andrej, UT: *Drabosnjakova komedija o izgubljenem sinu*, KOK Ravne na Koroškem, © *Koroška osrednja knjižnica dr. Franca Sušnika* Ravne na Koroškem, Sig.: DZ av ŠUSTER: Komedija (3 Abb.); L: Schwabegg/Žvabek, Neuhaus/Suha und Leifling/Libeliče: Kulturarbeit seit 1882, UT: Der Gründer und Motor des »*Krščansko-slovensko izobraževalno društvo za Žvabek*« war der Ortspfarrer Franz Uranšek. hier um 1910, Archiv Engelbert Logar; UT: Primizfeier von Aleš Zechner in Schwabegg/Žvabek 1926 *Leute waren in Schwabegg/Žvabek zusammengeströmt, wie wohl noch nie! Überall herrschte festliche Stimmung*, Archiv Engelbert Logar; L: Sienčnik, Luka, UT: Luka Sienčnik, © Drava Verlag; L: Singer, Štefan, UT: Štefan Singer, © NUK, Sig.: NUK PO06494; L: Sittersdorf/Žitara vas, UT: Sittersdorf/Žitara vas, Buchcover, Mohorjeva, © Mohorjeva; UT: Sittersdorf/Žitara vas, Pfarrkirche – Foto Franc Kukovica, © Franc Kukovica; L: Sket, Jakob, UT: KS, 30.5.1934, Q.: www.mindoc.euUT: Jakob Sket, © Wiki/NUK, Sig.: NUK URN:NBN:SI:IMG-E5I7UT9H; UT: Jakob Sket, *Miklova Zala*, Titelblatt, © NUK, Sig.: NUK URN_NBN_SI_DOC-HM2J OEGN; L: Sladkonja, Jurij, UT: Epitaph von Jurij Sladkonja im Stephansdom in Wien (Detail), Foto Bojan-Ilija Schnabl, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; L: Slavjan, UT: *Slavjan*, 1 (1873), S. 1, Ar. INV; L: Slawen, UT: *Slawen oder Winden …*, aus: Megiser, *Das fünfte Buch der Chronik*, S. 354, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; L: Slomšek, Anton Martin, UT: Anton Martin Slomšek, von Peter Markovič, Öl auf Leinwand 1928, Ar.: Mohorjeva, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: Glasfenster aus dem Dom von Maribor von Marko Jerman, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; L: *Slovanska čitalnica (Slovanska (Slovenska) čitavnica)*, UT: *Slovenec*, 14.1.1865, Q.: www.mindoc.eu; L: *Slovanski svet,* UT: 10.8.1888, Jg. 1, Nr. 15, S. 1, Ar.: INV; L: *Slovenec* (1865-67), UT: *Slovenec*, 12.3.1867, Q.: www.mindoc.eu; L: *Slovenska Bčela*, UT: *Slovenska bčela*, © NUK, Sig.: NUK URN_NBN_SI_DOC-3L2OOS23; L: *Slovenska krščansko-socialna zveza za Koroško*, UT: *Jaz pa ,no kajžico ,mam …*, Ansichtskarte, 1910/1920, KOK Ravne na Koroškem, © *Koroška osrednja knjižnica dr.*

Franca Sušnika Ravne na Koroškem, Sig.: *Zbirka plebiscitnega gradiva* KOK; UT: KS, 2.5.1934, Q.: www.mindoc.eu; L: *Slovenska matica*, UT: *Slovenska matica*, *Letopis,* 1867, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Fachbereichsbibliothek Osteuropäische Geschichte und Slawistik, Universität Wien; L: *Slovenske Večernice*, UT: *Slovenske večernice*, 42/1888, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Privatarchiv; UT: *Slovenske večernice*, 68/1914, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Privatarchiv; L: *Slovenski pravnik*, UT: *Slovenski pravnik*, 1927, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Fachbereichsbibliothek Osteuropäische Geschichte und Slawistik, Universität Wien; L: Slowenenzehent, UT: Otto Kronsteiner: *Orte in denen der Slowenenzehent eingehoben wurde*, A./© Otto Kronsteiner; L: Slowenisch in Kärnten/Koroška, UT: Slowenisch in Kärnten/Koroška nach Tine Logar, Jakob Rigler, Vera Smole, Jožica Škofič, 2011 © ebendie; L: *Sodaliteta* (Sodalitas), UT: Erster Jahrgang der slowenischen Landwirtschaftsschule in Tainach/Tinje 1950, aus: Zalka Kuchling, »*20 let Lipa*«. Velikovec 1994, Ar.: Privatarchiv (mit freundlicher Genehmigung); UT: Kulturhaus der Sodaliteta in Tainach/Tinje, Foto Daniel Sturm; UT: Tainach/Tinje, Mosaik von Mirko Rupnik, Foto Daniel Sturm; L: Sprachenzählung, UT: Ethnische Karte Kärntens, eigene Sprachenzählung 1910 (NUK – Z 282.4-6), © NUK, Sig.: NUK – Z 282.4-6; UT: Slowenische Besiedelung und ethnische Verhältnisse in Kärnten, amtliche slowenische Sprachenzählung 1910 (NUK – Z 282.4-72), © NUK, Sig.: NUK – Z 282.4-72; UT: Sprachenzählung nach Martin Wutte 1900 (NUK – Z 282.4-98), © NUK, Sig.: NUK – Z 282.4-98; UT: KS, 1.4.1925, Q.: www.mindoc.eu; L: Sprachgrenze, UT: Otto Kronsteiner: *Grenze, westlich der es keine slowenischen Toponyme gibt*, A./© Otto Kronsteiner; UT: Ethnische Zusammensetzung im Land Kärnten/Koroška nach der Volkszählung 1846 (nach Bogo Grafenauer), © Darja Mihelić, Q./A./Sig.: Bogo Grafenauer; UT: Ethnische Zusammensetzung im Land Kärnten/Koroška nach der Volkszählung 1846 (nach Bogo Grafenauer), © Darja Mihelić; UT: Ethnische Zusammensetzung im Land Kärnten/Koroška nach der Volkszählung 1890 (nach Bogo Grafenauer), © Darja Mihelić; UT: kombinierte Darstellung der Sprachgrenze 1870–1910, © NUK, Sig.: NUK – Z 282.4-28; L: *Srce. Slovensko katoliško izobraževalno društvo za Dobrlo vas in okolico*, UT: *Srce*, Vereinslogo, © *Srce*, Eberndorf/Dobrla vas; UT: Kochkurs 1927 unter der Leitung von Milka Hartman, © *Srce*, Eberndorf/Dobrla vas; UT: KS, 1.6.1927, Q.: www.mindoc.eu; L: Standardsprache, UT: Evangelien und Lesebuch frühes 19. Jh., Nachlass Lisca Watzko, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Milka Watzko; L: Starc, Johann, UT: Janez Starc, © NUK, Sig.: NUK PO06688; UT: Starc Janez Grabstein gestaltet von Jože Plečnik, Foto Vincenc Gotthardt, © Foto Vincenc Gotthardt; L: Stefan, Josef, UT: Josef Stefan, Denkmal im Arkadengang des Ehrenhofes der Universität Wien (Detail), Foto Bojan-Ilija Schnabl, © Bojan-Ilija Schnabl; L: Steirische Slowenen in der Ersten Republik, UT: Pavel Haus, Laafeld/Potrna, Archiv Verein Artikel 7; UT: Inschrift in Bad Radgersburg/Radgona, © Verein Artikel 7, Bad Radkersburg/Graz; L: Sturm, Andrej, UT: Im Vordergrund der Toman-Hof/Toman in Zinsdorf/Svinča vas aus der Luft, hinten links das Anwesen vulgo Morič, Ar./© Katja Sturm-Schnabl; UT: Andrej Sturm, Ar./© Katja Sturm-Schnabl; UT: Valentin Lesjak, Andrej Sturm, Katarina geb. Sturm vereh. Polcer, Andrej Polzer vulgo Lazar, Tomaž Holmar, Ar./© Katja Sturm-Schnabl; L: Sturm, Mihael, UT: KS, 4. 5. 1927 (Bericht über Wahlspenden an die *Koroška slovenska stranka*), S. 1, Q.: www.mindoc.eu; UT: KS, 26. 1. 1926, s. 2-3, Bericht über die Hochzeit von Mihael Sturm und Katarina Ledervaš in Dolina und anschließendem Hochzeitsbrauch sowie -fest beim Toman in »slawischer Tradition und Gastfreundlichkeit«, Q.: www.mindoc.eu; UT: Hochzeitsbild von Mihael Sturm (genannt Fetri) mit Katarina Ledervaš mit weiteren Familienangehörigen (u.a. Andrej Sturm, 2. R. 3. v. R.) am 23.11.1925, Ar./© Katja Sturm-Schnabl; L: Südkärnten/Južna Koroška, UT: Südkärnten/Koroška (1924) (Sig. Z 282.4-99), © NUK, Sig.: NUK – Z 282.4-99; L: Südkärntner Zentralraum, UT: Südkärntner Zentralraum nach Dialektkarte nach Tine Logar, Jakob Rigler, Vera Smole, Jožica Škofič, 2011 © ebendie; UT: Südkärntner Zentralraum nach Švikaršič, Liedbuch 1914, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Privatarchiv; L: Suetschach/Sveče, UT: Suetschach/Sveče – Ansichtskarte 1909, KOK Ravne na Koroškem, © *Koroška osrednja knjižnica dr. Franca Sušnika* Ravne na Koroškem, Sig.: Sig. RZG 100; L: Sušnik, Franc, UT: Franc Sušnik, KOK Ravne na Koroškem, © *Koroška osrednja knjižnica dr. Franca Sušnika* Ravne na Koroškem, Sig.: FOT 1553; L: Svetec, Luka, UT: Luka Svetec (1939), © Wiki/NUK, Sig.: NUK URN:NBN:SI:IMG-YNYRGZSU; L: Šašel, Josip, UT: Buchcover, Mohorjeva, © Mohorjeva; L: *Šentjanž – Katoliško slovensko izobraževalno društvo za Št. Janž in okolico*, UT: Vereinsstempel *Šentjanž* 1906, © *KD Šentjanž*, St. Johann

im Rosental/Šentjanž v Rožu; UT: KS, 1.5.1935, Q.: www.mindoc.eu; L: *Škocjan, Slovenska krščanska-socialna čitalnica (Vinko Poljanec)*, UT: KS, 14.1.1925, Seite 4, Q.: www.mindoc.eu; UT: KS, 16.2.1927, Q.: www.mindoc.eu; UT: KS, 15.5.1935, Q.: www.mindoc.eu; L: Špicar, Jaka, UT: Jaka Spicar, © NUK, Sig.: NUK PO06973; L: *Štajerc*, UT: *Štajerc,* 1915, Jg. 1, Nr. 1, Ar.: INV; L: Švikaršič, Zdravko, UT: Cover 1914, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Privatarchiv; L: Tainach/Tinje, UT: KS, 15.5.1925, Q.: www.mindoc.eu; UT: Tainach/Tinje, Altar mit slowenischer Inschrift, Foto Daniel Sturm; L: Tamburizzamusik, UT: Tamburizzachor in Achomitz/Zahomec, Archiv Martin Wiegele; UT: KS, 30.3.1927, Q.: www.mindoc.eu; UT: Tamburizzachor Radsberg/Radiše, 1934, Ar./© Nužej Tolmajer, Radsberg/Radiše; UT: Tamburizzachor in St. Thomas/Šenttomaž, Ar./© Katja Sturm-Schnabl; **L**: Tanzenberg/Plešivec, UT: Markus Pernhart, Tanzenberg/Plešivec, Zeichnung, Ar./© Kärntner Landesarchiv/Geschichtsverein für Kärnten, Sig.: KLA-REPR-273/1-2014; L: Tavčar, Ivan, UT: Ivan Tavčar, um 1919, © Wiki/NUKSig.: NUK URN:NBN:SI:IMG-QI4241WG; L: Techelsberg/Teholica, UT: *Mir*, 3.8.1905, Q.: www.mindoc.eu; UT: *Mir*, 21.9.1905, Q.: www.mindoc.eu; L: Theater, UT: Miklova Zala, Ruden/Ruda 1926, Ar.: KD Ruda, Ruden/Ruda; L: Thun-Hohenstein, Leo, UT: Leo Thun-Hohenstein, Denkmal im Arkadengang des Ehrenhofes der Universität Wien (Detail), Foto Bojan-Ilija Schnabl, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; L: Timenitz/Timenica, UT: *Slovenec*, 27.1.1866, Q.: www.mindoc.eu; L: Tischler, Jožko, UT: Jožko Tischler vorne rechts, Foto Vincenc Gotthardt, © Foto Vincenc Gotthardt; UT: Buchcover, Mohorjeva, © Mohorjeva; L: Toponyme, karantanisch-slowenische in der Steiermark, UT: frühmittelalterliche slawische Toponyme und westliche Sprachgrenze nach Otto Kronsteiner, A./© Otto Kronsteiner; L: Trampitsch, Anton, UT: *Grande brasserie de Champigneulles*, Foto aus: KMD 2010, Mohorjeva, Ar.: B. Maršič; UT: Anton Trampitsch, Foto aus: KMD 2010, Mohorjeva, Ar.: Branko Maršič; UT: Straßenschild in Champigneulles, Foto Lea Colombain, © Foto Lea Colombain; L: Treiber, Franc, UT: Franc Treiber jun, © KKZ; L: Treiber, Franz, UT: Franz Treiber jun., Ar.: KKZ; L: Trieste, UT: Triest, Ansichtskarte Mandracchio-Quai und LLoyd, 1918, © Wiki, CC; UT: Ansichtskarte mit dem *Narodni dom* in Trieste/Trst/Triest (1904–1920), 1910, © Wiki, CC; UT: Ansichtskarte des slowenischen Arbeitervereins in Trieste/Trst/Triest,1907, © Wiki, CC; UT: Triest-Ansichtskarte, 1905; L: Trstenjak, Davorin, UT: Davorin Trstenjak, vor 1890, © WIKI/NUK, Sig.: NUK URN:NBN:SI:IMG-3RD8RJPJ; L: *Trta, Katoliško slovensko izobraževalno društvo*, UT: KS, 30.11.1927, Q.: www.mindoc.eu; UT: KS, 13.2.1935, Q.: www.mindoc.eu; UT: KUMST in Sittersdorf/Žitara vas, Zeugnis einer hundertjährigen Tradition des Vereins *Trta*, Foto Franc Kukovica, © Foto Franc Kukovica; L: Trubar, Primož, UT: Primož Trubar, Kupferstich von Jakob Lederlein, 1578, © Wiki, CC; UT: Trubar, *Katekizem*, 1550, © NUK; L: Trubetzkoy, Nikolaj Sergeevič, UT: N. Trubetzkoy und A. Isačenko (v. l.n.r.), Ar./© Warwara Kühnelt.Leddhin; L: Trunk, Jurij Matej, UT: Jurij Trunk, © NUK, Sig.: NUK PO07362; UT: Buchcover, Mohorjeva, © Mohorjeva; L: Übersetzungen von Patenten und Kurrenden, UT: Josephinisches Patent deutsch-italienisch-slowenisch, *Centralna pravosodna knjižnica Ljubljana*, Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: *Centralna pravosodna knjižnica* Ljubljana, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: Josephinisches Patent deutsch-slowenisch, *Centralna pravosodna knjižnica* Ljubljana, Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: *Centralna pravosodna knjižnica* Ljubljana, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; L: Umek-Okiški, Anton, UT: Anton Umek-Okiški, vor 1871, © Wiki/NUK, Sig.: NUK URN:NBN:SI:IMG-4J413XRN; L: Uranšek, Franc, UT: Franc Uranšek um 1925, Ar.: Engelbert Logar; L: Valvasor, Johann Weichhard, UT: Johann Weichachhard Valvasor, © NUK, Sig.: NUK PP10010; L: Velden am Wörthersee/Vrba, UT: Markus Pernhart, Velden/Vrba, Öl auf Leinwand, Foto Hansjörg Abuja, © Peter Abuja; UT: Ausdorf/Loga vas, KS, 21.1.1925, Q.: www.mindoc.eu; UT: Ausdorf/Loga vas, KS, 4.9.1935, Q.: www.mindoc.eu; L: Verfolgung slowenischer Priester ab 1938 in Kärnten/Koroška, UT: Buchcover, Mohorjeva, © Mohorjeva; L: Viktring, Kloster, UT: Wappen des Klosters Viktring, aus: Megiser, *Das siebente Buch der Chronik*, S. 784, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; L: Villach/Beljak, UT: Perau/Perava, Wallfahrtskirche, Foto Bojan-Ilija Schnabl, © Bojan-Ilija Schnabl; UT: Villach, Wappen, aus: Megiser, *Das neundte Buch der Chronik,* S. 1008, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: Denkmal für die Opfer des Nationalsozialismus vor dem Stadtmuseum Villach/Beljak, Foto Bojan-Ilija Schnabl, © Bojan-Ilija Schnabl; UT: Moderne Filiale der Posojilnica-Bank Zila In Villach/Beljak, Kaiser-Josef-Platz, Foto Bojan-Ilija Schnabl, © Bojan-Ilija Schnabl; UT: *Mir*, 26.1.1905, Q.: www.mindoc.eu; L: Vodnik, Valentin, UT: Valentin Vodnik,

Grabstein/Epitaph, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: Valetin Vodnik, © NUK, Sig.: NUK PO07745; L: *Vogrče, Slovensko katoliško izobraževalno društvo* [Slowenischer katholischer Bildungsverein Rinkenberg], UT: Laienspiel *V tem znamenju boš zmagal*, Rinkenberg/Vogrče 1913, Ar. KKZ, Klagenfurt/Celovec; L: Völkermarkt/Velikovec, UT: KS, 1925, Q.: www.mindoc.eu; L: Völkermarkter Hügelland/Velikovško podgorje, UT: V. Klemenčič, Koroška/Kärnten (Detail Völkermarkter Hügelland/Velikovško podgorje), © Matjaž Klemenčič; UT: KS, 25.11.1925, Q.: www.mindoc.eu; UT: Stift Griffen/Grebinski klošter, slowenischer Kirchenchor, 1950, aus: Zalka Kuchling, »*20 let Lipa*«. Velikovec 1994, Ar.: Privatarchiv (mit freundlicher Genehmigung); UT: Greutschach/Krčanje, *Kraljevanje* [Dreikönigs-Laienspiel], 1935, aus: Zalka Kuchling, »*20 let Lipa*«. Velikovec 1994, Ar.: Privatarchiv (mit freundlicher Genehmigung); UT: St. Peter am Wallersberg/Šentpeter na Vašinjah, slowenischer Kirchenchor, 1961, aus: Zalka Kuchling, »*20 let Lipa*«. Velikovec 1994, Ar.: Privatarchiv (mit freundlicher Genehmigung); UT: St. Stefan/Šentštefan pri Velikovcu, slowenischer Kirchenchor, 1957, aus: Zalka Kuchling, »*20 let Lipa*«. Velikovec 1994, Ar.: Privatarchiv (mit freundlicher Genehmigung); UT: St. Martin/Šmartin pri Rudi, slowenischer Kirchenchor, 1950, aus: Zalka Kuchling, »*20 let Lipa*«. Velikovec 1994, Ar.: Privatarchiv (mit freundlicher Genehmigung); UT: Haimburg/Vovbre, slowenischer Kirchenchor, 1955, aus: Zalka Kuchling, »*20 let Lipa*«. Velikovec 1994, Ar.: Privatarchiv (mit freundlicher Genehmigung); L: Volksabstimmung, UT: Abstimmungzonen, aus: Valentin Rožič: *Plebiscit u koruškoj Sloveniji*. Ljubljana 1920, Abb. S. 7, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Privatarchiv; UT: Buchcover, 1920 (Aus: Valentin Rožič: *Plebiscit u koruškoj Sloveniji*. Ljubljana 1920, 18 S.), © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Privatarchiv; L: Volksabstimmungspropaganda, UT: Diverses karikaturhaftes Propagandamaterial, teils eigenständige Flugblätter, teils aus zeitgenössischen Zeitschriften. Archivbestand des INV (8 Abb.), © ARS/INV, Sig.: INV; L: Volksarchitektur, UT: Buchcover, Mohorjeva, © Mohorjeva; UT: Paßriach/Pazrije (Hermagor/Šmohor), Harpfe/*kozolec* regional slow. »*stog*«, vulgo pri Hribarju, SEM, Ljubljana, © *Slovenski etnografski muzej*, Ljubljana; UT: Blato/Blatta (Nötsch/Čajna) SEM, Ljubljana, © *Slovenski etnografski muzej*, Ljubljana; UT: Ensemble mit Bildstock vulgo Hrust in Loibach/Libuče (Bleiburg/Pliberk), © *Slovenski etnografski muzej*, SEM, Ljubljana, Sig.: f0000313; UT: Feistritz an der Gail/Bistrica na Zilji, SEM, Ljubljana, © *Slovenski etnografski muzej*, Ljubljana, Sig.: f0000311; L: Volkskunst, UT: Drei Beispiele von historischen, traditionellen Stirnbrettern vom vulgo Ožekar in im Bodental/Poden, Ar./© Herta Maurer-Lausegger (3 Abb.); UT: Buchcover, Mohorjeva, © Mohorjeva; L: Volkslied, UT: Zdravko Švikaršič, *Ko b' Zila noj Drava*, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; Ar.: Privatarchiv; UT: Zdravko Švikaršič, *Od Celovca noj do Drave*, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; Ar.: Privatarchiv; UT: Zdravko Švikaršič, *Nmav čez izaro* (1914), © Foto Bojan-Ilija Schnabl; Ar.: Privatarchiv; L: Volksmedizin, UT: *Arcniske ročne bukve*, 1817, KOK Ravne na Koroškem, © *Koroška osrednja knjižnica dr. Franca Sušnika* Ravne na Koroškem, Sig.: DZ av ARCNIJSKE (2 Abb.); UT: Volksmedizin, *Arcniske ročne bukve*, 1817, © *Koroška osrednja knjižnica dr. Franca Sušnika* Ravne na Koroškem, Sig.: DZ av ARCNIJSKE; L: Vospernik, Janez, UT: Janez Vospernik in den 1930er Jahren, Archiv Reginald Vospernik, Ar./© Reginald Vospernik; L: Vospernik, Mathias, UT: Matija Vospernik, Archiv Reginald Vospernik, Ar./© Reginald Vospernik; L: Vošnjak, Josip, UT: Josip Vošnjak, NUK, © NUK, Sig.: NUK PO07823; L: *Vzbudi se, Sloven!*, UT: *Vzbudi se Sloven!*, KOK Ravne na Koroškem, © *Koroška osrednja knjižnica dr. Franca Sušnika* Ravne na Koroškem, Sig.: DZ av DIGITALIZACIJA 2008 (3 Abb.); L: Wahlkreise, Kärntner, UT: Wahlkreiseinteilung (Sig. Z 282.4-31 recto), © NUK, Sig.: NUK – Z 282.4-31 recto; UT: Wahlkreiseinteilung (Sig. Z 282.4-31 verso), © NUK, Sig.: NUK – Z 282.4-31 verso; L: Walchen, UT: Otto Kronsteiner: *Ortsnamen, die auf Romanen (Walch/Ladin) weisen*, A./© Otto Kronsteiner; L: Wallfahrten, UT: Maria Saal/Gospa Sveta, Foto Bojan-Ilija Schnabl, © Bojan-Ilija Schnabl; L: Wang, Jakop, UT: Jakob Wang, Grabstein in Gurnitz/Podkrnos, Foto Bojan-Ilija Schnabl, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; L: Wehrkirchen, UT: Diex/Djekše, innerer Wehrgang, A.: Johann Jaritz, © Wiki (CC BY-SA 3.0 AT); UT: Diex/Djekše, Pfarrkirche mit Wehrmauer, A.: Mefusbren69, © Wiki, CC *(public domain);* UT: Grafenbach/Kneža, Wehrkirche mit Wehrmauer, A.: Mefusbren69, © Wiki, CC *(public domain);* UT: Greutschach/Krčanje, Wehrkirche mit Wehrmauer, A.: Mefusbren69, © Wiki, CC *(public domain);* L: Welwitsch, Friedrich, UT: Friedrich Welwitsch, © Wiki, CC (CC-PD-Mark); L: Wernberg/Vernberk, UT: Markus Pernhart, Wernberg/Vernberk, Zeichnung, Ar./© Kärntner Landesarchiv/Geschichtsverein für Kärnten, Sig.: KLA-REPR-273/1-2014; L:

Widerstandsbewegung, UT: Zentrale Gedenkstätte am Peršman, restauriert und überstellt aus Völkermarkt/Velikovec, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: Gedenkinschrift am Peršman-Denkmal, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: Buchcover, Drava Verlag, © Drava Verlag (2 Abb.); UT: Buchcover, Mohorjeva, © Mohorjeva; UT: Buchcover, Drava Verlag, © Drava Verlag (2 Abb.); L: Wiegele, Franz († Trieste/Trst/Triest 1940), UT: KS, 4.9.1940, Q.: www.mindoc.eu; L: Wiegele, Franz (1887–1944), UT: Franz Wiegele, Abschied von der Jugend, 1932-41, Öl auf Leinwand, 105 x 70 cm, Kunstsammlung des Landes Kärnten/MMKK (Foto: Ferdinand Neumüller), © Kunstsammlung des Landes Kärnten/MMKK; L: Wien, UT: Wien – Ausstellungsplakat »Slowenen und Wien«, ÖAW 1995, © Foto Bojan-Ilija Schnabl, Ar.: Fachbereichsbibliothek Osteuropäische Geschichte und Slawistik, Universität Wien; UT: *Mir,* 16.3.1905 (Bildungsverein *Zvezda*), Q.: www.mindoc.eu; UT: *Slovenec,* 10.2.1866 (Knafel-Stiftung), Q.: www.mindoc.eu; L: Windisch, UT: *Windisch, Slawen oder Winden …*, aus: Megiser, *Das fünfte Buch der Chronik*, S. 354, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; UT: Otto Kronsteiner: *Ortsnamen mit dem Zusatz »Windisch«*, A./© Otto Kronsteiner; L: Windisch Sankt Michael/Slovenski Šmihel, UT: Windisch Sankt Michael (St. Michael ob der Gurk/Slovenji Šmihel, Foto Bojan-Ilija Schnabl, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; L: Windische Kapelle/*Slovenska cerkev* am Dobratsch/Dobrač, UT: Windische Kapelle/*Slovenska cerkev* am Dobratsch/Dobrač, Foto Bojan-Ilija Schnabl, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; L: Windische Mark, UT: *Muinster Karte*, © NUK; L: Windischen, die, UT: Vereinswappen des Vereins der Windischen, © CC; L: Wolf, Hugo, UT: Hugo Wolf, © Wiki (CC-PD-Mark); L: Wörther See/Vrbsko jezero, UT: V. Klemenčič, Koroška/Kärnten (Detail Wörther See/Vrbsko jezero), © Matjaž Klemenčič; L: Zablatnik, Pavle, UT: Buchcover, NIUJ (*Koroški etnološki zapiski* 4/2004), © NIUJ; L: *Začetek Cerkve svete Uršule*, UT: *Začetek sv. Ursule*, KOK Ravne na Koroškem, © *Koroška osrednja knjižnica dr. Franca Sušnika* Ravne na Koroškem, Sig.: DZ av ZAČETEK (3 Abb.); L: *Zarja, SPD*, UT: Für die weiblichen Vereinsmitglieder fanden im Rahmen des Katholisch slowenischen Bildungsvereins bis zum Ausbruch des Zweiten Weltkrieges auch Näh- und Kochkurse statt. Die Aufnahme zeigt die Kursteilnehmerinnen mit Milka Hartman (1. Reihe, dritte von links) im Hof des Gasthauses Koller, Eisenkappel/Železna Kapla, 1929/30, Foto Mara Pradetto, Klagenfurt/Celovec, Ar.: Mara Pradetto, Klagenfurt/Celovec; UT: Der von Karel Prušnik geleitete Männerchor des Slowenischen Kulturvereins *Zarja*, Eisenkappel, 1930–1935. Foto: *Muzej za novejšo zgodovino*, Ljubljana; UT: Tamburizzagruppe des Katholischen slowenischen Bildungsvereins Eisenkappel, um 1930. Foto: Slowenischer Kulturverein *Zarja*, Bad Eisenkappel/Železna Kapla; L: *Zedinjena Slovenija*, UT: *Zedinjena Slovenija* – die Landkarte Peter Kozlers, © NUK, Sig.: NUK; L: Zell/Sele, UT: Buchcover, Mohorjeva, © Mohorjeva (2 Abb.); L: *Zila, Katoliško slovensko izobraževalno društvo*, UT: *Mir*, 2.3.1905, Q.: www.mindoc.eu; L: Zinsdorf/Svinča vas, UT: Toman-Kreuz/*Tomanov križ*, Zinsdorf mit Magdalensberg/*Svinča vas s Štalensko goro*, Foto Bojan Schnabl, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; L: Zois, Sigismund, UT: Sigismund Zois, © Wiki/NUK, Sig.: NUK URN:NBN:SI:IMG-MHXH028Z; L: Zollfeld/Gosposvetsko polje, UT: V. Klemenčič, Koroška/Kärnten (Detail Zollfeld/Gosposvetsko polje), © Matjaž Klemenčič; UT: Zollfeld/Gosposvetsko polje mit Maria Saal/Gospa Sveta, Foto Bojan-Ilija Schnabl, © Bojan-Ilija Schnabl; UT: T. Torkar, Zollfeld/Gosposvetsko polje mit Maria Saal/Gospa Sveta, Öl auf Leinwand, 1983, Ar.: Mohorjeva, Foto Bojan-Ilija Schnabl, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; L: *Zvezda*, UT: KS, 4.5.1927, Q.: www.mindoc.eu; UT: KS, 23.3.1927, Q.: www.mindoc.eu; UT: *Dom sv. Jožefa,* Ar.: NIUJ; UT: KS, 15.3.1934, Q.: www.mindoc.eu; UT: *Zvezda*, gemischter Chor, 1930, Ar.: NIUJ; L: Zweisprachigkeits-Ideologie, Kärntner, UT: Zweisprachigkeitsideologie : neue zweisprachige Aufschriften statt der historischen slowenischen in Maria Gail/Marija na Zilji, © Foto Bojan-Ilija Schnabl; L: Zwitter, Davorin, UT: Davorin Zwitter, Ar./© Anja Dular; L: Zwitter, Fran, UT: Fran Zwitter, © Wiki/NUK, Sig.: NUK URN:NBN:SI:DOC-OSB5LFAN; L: Zwitter, Dr. Franci, UT: Dr. Franci Zwitter, Archiv ZSO; L: Žolger, Ivan, UT: Ivan von Žolger, © Wiki/NUK, Sig.: NUK URN:NBN:SI:IMG-G44UP3M2; L: Župančič, Oton, UT: Buchcover, Mladinska knjiga.

Biographien der Herausgeber: Katja Sturm-Schnabl, UT: (Foto Claudia Schweizer), © Katja Sturm-Schnabl; Bojan-Ilija Schnabl, UT: (Foto Sascha Radosavljevic), © Bojan-Ilija Schnabl.

Synopsis

Enzyklopädie der slowenischen Kulturgeschichte in Kärnten/Koroška – von den Anfängen bis 1942

Die »Enzyklopädie der slowenischen Kulturgeschichte in Kärnten/Koroška, Von den Anfängen bis 1942« ist ein wissenschaftliches Nachschlagewerk mit mehr als 1.000 Lemmata und, einschließlich der konzeptuellen Querverweise, insgesamt mehr als 2.200 Einträgen von mehr als 160 Autoren aus Österreich, Slowenien, Italien, Deutschland, Frankreich, Russland und den USA.

Das Anliegen der Herausgeber ist es, in einer transkulturellen und interdisziplinären wissenschaftlichen Perspektive eine synoptische Darstellung des bislang verstreut zugänglichen einschlägigen Wissens dem europäischen Publikum in deutscher Sprache anzubieten. Spezifische Perspektiven und Schwerpunktsetzungen als Widerhall bzw. als Reaktion auf den allgemeinen gesellschaftlichen und wissenschaftlichen Diskurs bieten zudem neue, relevante wissenschaftliche Erkenntnisse. Die enzyklopädische und strukturierte Form bietet dabei einerseits einen erleichterten Zugang zu vorhandenen Einzelergebnissen der Forschungen und erschließt zudem in der Zusammenschau der unterschiedlichen Lemmata zusätzliche Meta-Ebenen und weitere Dimensionen des Wissens.

Von zentraler Bedeutung sind die durch den interdisziplinären, interkulturellen und transkulturellen wissenschaftlichen Dialog zwischen den Herausgebern und den externen Beiträgern hervorgebrachten neuen genuinen Forschungsergebnisse. Diese umfassen interdisziplinäre und transkulturelle Dimensionen der Geistes-, Sozial- und Rechtswissenschaften. So öffnen sich neue Aspekte der frühmittelalterlichen Sprachgeschichte, der mittelalterlichen und neueren Rechts- und Verfassungsgeschichte, ebenso der Regionalgeschichte, Kulturgeschichte, Kulturgeografie, auch der Soziolinguistik, Ethnosoziologie, Ethnografie, Toponomastik, Dialektologie, Slawistik und Musikgeschichte. Neue Einsichten zur Funktion, Rolle und Bedeutung der Volkskultur und Volkskunst sind gleichermaßen relevant für das Verstehen der Sprachkultur im öffentlichen und privaten Raum ebenso wie für die Minderheitenforschung und die interethnischen Wechselbeziehungen im regionalen Raum. Die prosopografische Erforschung von kulturell und politisch aktiven, manchen auch von bis dato kaum oder wenig bekannten Persönlichkeiten, vielfach aus neuen Perspektiven, lassen neue Erkenntnisse zu den politischen Abläufen und gesellschaftlichen Prozessen ablesen. Methodologische Innovationen in den jeweiligen Fachbereichen führten zu relevanten Beiträgen für die terminologische und konzeptuelle Kodifizierung der Fachsprachen mit Bezug auf Kärnten/Koroška sowohl im Deutschen als auch im Slowenischen. Die »Enzyklopädie« schlägt somit den Bogen von konzeptueller Spurensuche und ersten Hinweisen für zukünftige Forschungsfelder, über die Darstellung eines breit und interkulturell konzipierten klassischen Kanons slowenischer Kulturgeschichte bis hin zur synthetischen Darstellung von innovativer Feld- und Quellenforschungen sowie geisteswissenschaftlicher Grundlagenforschung.

Zudem bietet die »Enzyklopädie« einen umfassenden wissenschaftlichen Apparat, nennt entsprechende Archive, Quellen und relevante weiterführende Literatur in Auswahl. Damit werden neue Forschungen erleichtert bzw. angeregt. Moderne QR-Codes ermöglichen eine multimediale Nutzung der Enzyklopädie und erschließen zusätzliche Dimensionen des Wissens.

Die »Enzyklopädie der slowenischen Kulturgeschichte in Kärnten/Koroška – von den Anfängen bis 1942« leistet einen Beitrag zum regionalen interethnischen Verständnis, zum interdisziplinären und transkulturellen Wissenschaftsdiskurs innerhalb Österreichs und insbesondere zwischen Österreich, Slowenien und Italien. Durch ihre transkulturelle Dimension versteht sich die »Enzyklopädie« als Beitrag zum Verständnis interethnischer Funktionsweisen von Minderheiten im Raum der Europäischen Union und darüber hinaus. In diesem Sinne kann die »Enzyklopädie« als Beitrag zur nachhaltigen Entwicklung und Integration verstanden werden, als Beitrag zu einer positiven gesellschaftlichen Dynamik einschließlich der damit einhergehenden langfristigen, positiven wirtschaftlichen Implikationen.

Encyclopedia of the Slovenian Cultural History in Carinthia, From Early Times to 1942

The »Encyclopedia of the Slovenian Cultural History in Carinthia, From Early Times to 1942« is designed as a scientific reference work of cultural studies and comprises more than 1.000 entries and, including the conceptual cross references more than 2.200 entries of more than 160 authors from Austria, Slovenia, Italy, Germany, France, Russia and the USA.

The aim of its editors is to give in a transcultural and interdisciplinary scientific perspective a synoptical presentation of the corresponding up to date available though scattered findings to a European public in German. Specific perspectives and focuses as an echo respectively as a reaction to the general societal and scientific discourse provide new, relevant scientific findings. The encyclopaedic, i. e. structured form gives on one hand an easy access to single research findings and reveal in addition through a synoptical reading of different entries additional meta-levels and further dimension of knowledge.

Of highest importance are the genuine scientific research results that result of the interdisciplinary scientific dialogue amongst the editors and the external authors of entries. The results are related to interdisciplinary and transcultural dimensions of humanities, social and legal sciences. New aspects can be found in areas such as early medieval language history and more recent legal and constitutional history, as well as related to regional and cultural history, cultural geography and sociolinguistics, ethno-sociology, ethnography, toponymy, dialectology, Slavic studies and music history. New findings regarding the function, role and importance of folk culture and folk art are equally relevant für the understanding of the culture of the language in public and private spaces as well as for minority research in general and the interethnic interrelations in the region. The prosopographic research on culturally and/or politically active, well as well as less known personalities that are often made from a new angle allow a new understanding on the political and societal processes. Methodological innovations in the respective research areas led to relevant contributions to the terminological and conceptual codification in German as well as in Slovenian of the scientific language in relation to Carinthia.

The Encyclopedia draws a wide bow from a conceptual tracking of traces in view of future research areas, to the presentation of a large classical and intercultural canon of Slovenian cultural history up to a synthetic presentation of innovative field research and study of sources as well as fundamental research in the area of humanities.

In addition, the Encyclopedia places at disposal a broad scientific apparatus with information on archives, sources as well as relevant selected literature for further reading. This facilitates and/or encourages continuing in deep scientific research. Modern QR-Codes allow a multi-media use of the Encyclopedia and make accessible additional dimensions of knowledge.

The »Encyclopedia of the Slovenian Cultural History in Carinthia, From Early Times to 1942« is a contribution to the regional interethnic understanding, to the interdisciplinary and transcultural scientific discourse within Austria respectively between Austria, Slovenia, and Italy. Due to its transcultural dimension, the »Encyclopedia« is also a contribution to the understanding interethnic relations within other minorities in the European Union and elsewhere. As such the »Encyclopedia« can be considered as a contribution to the sustainable development and integration, as a contribution to a positive societal dynamic and to the long term economic implications that are related to this.

Enciklopedija slovenske kulturne zgodovine na Koroškem, od začetkov do leta 1942

Znanstveni priročnik »Enciklopedija slovenske kulturne zgodovine na Koroškem, od začetkov do leta 1942« vsebuje nad 1000 gesel, skupaj s konceptualnimi prečnimi kazalkami skupno nad 2.200 vnosov. Avtorji in avtorice gesel – skupno nad 160 oseb – so znanstveniki in znanstvenice iz Avstrije, Francije, Italije, Nemčije, Rusije, Slovenije in Združenih držav Amerike.

Izdajatelja sta si prizadevala, da bi s transkulturnega in z interdisciplinarnega vidika iz dostopnih virov in materialov podala sinoptični prikaz današnjega stanja znanstvenih dognanj. Da bi bila dostopna čim širši publiki, je enciklopedija napisana v nemškem jeziku. Specifične perspektive in postavitev raznih težišč kot odziv oziroma reakcija na splošni družbenopolitični in znanstveni diskurz so pripeljali do novih in relevantnih spoznanj. Enciklopedično strukturirana oblika naj bi po eni strani olajšala dostop do razpoložljivih znanstvenih izsledkov, hkrati pa naj bi s povezovanjem različnih ge-

sel nudila dodatno metaravnino in nadaljnje dimenzije spoznanja.

Osrednjega pomena so izvirni rezultati raziskovanj, ki so nastali preko interdisciplinarnega, interkulturnega in transkulturnega znanstvenega dialoga med izdajateljema in avtorji posameznih gesel; zaobsegajo razne dimenzije humanističnih ved, pravoslovja in družboslovja. Tako se odpirajo novi aspekti zgodnjesrednjeveške zgodovine jezikov, srednjeveške in novejše pravne in ustavne zgodovine, regionalne in kulturne zgodovine, kulturne geografije, seveda pa tudi sociolingvistike, etnosociologije, etnografije, toponomastike, dialektologije, slavistike in zgodovine glasbe. Novi vpogledi v funkcijo, vlogo in pomen ljudske kulture in ljudske umetnosti so se prav tako izkazali kot relevantni pri razumevanju jezikovne kulture v javnem in zasebnem prostoru, kakor tudi za raziskovanje manjšinskih problematik ter medetničnih odnosov v regionalnem prostoru. Prosopografsko raziskovanje kulturno in politično aktivnih osebnosti, do danes malo znanih ali celo pozabljenih, prinašajo nove vpoglede v politično dogajanje in družbenopolitične procese. Metodološke inovacije na določenih strokovnih področjih so privedle do relevantnih prispevkov za terminološko in konceptualno kodifikacijo strokovnih jezikov, nanašajočih se na Koroško, in to tako v nemškem kot v slovenskem jeziku.

Enciklopedija povezuje širok spekter raziskovalnih rezultatov, od konceptualnega iskanja sledov za prihodnja raziskovanja, preko predstavitve širokega klasičnega in interkulturnega kanona slovenske kulturne zgodovine, vse tja do sintetičnega prikazovanja inovativnih terenskih raziskav, raziskav virov ter temeljnih raziskav humanističnih ved.

Poleg tega enciklopedija ponuja obširni znanstveni aparat, navaja določene arhive, vire in izbor relevantne literature za nadaljnje raziskave. Sodobni QR-kodi omogočajo sodobno multimedialno branje in odpirajo dodatne dimenzije znanja.

»Enciklopedija slovenske kulturne zgodovine na Koroškem, od začetkov do leta 1942« naj bi prispevala k regionalnemu medetničnemu razumevanju ter interdiciplinarnemu in transkulturnemu znanstvenemu diskurzu, in to tako v Avstriji kot med Avstrijo, Slovenijo in Italijo. Zaradi svoje transkulturne dimenzije pričujoča enciklopedija prispeva k razumevanju narave in funkcioniranja interetničnih odnosov manjšin v prostoru Evropske unije. V tem smislu bo lahko trajnostno prispevala k razvoju, integraciji in pozitivni družbeni in gospodarski dinamiki.

Univ.-Prof. Dr. Katja Sturm-Schnabl


Foto Claudia Schweizer

Ich, Katja (Stanislava Katharina) Sturm-Schnabl wurde am 17. Februar 1936 in Klagenfurt/Celovec als Tochter von Andrej Sturm und Zofija Sturm, geb. Gril aus Zinsdorf/Svinča vas, in der heutigen Gemeinde Magdalensberg/Štalenska gora geboren. Wegen seines Bekenntnisses als Slowene wurde Andrej Sturm während der Naziherrschaft zum Staats- und Volksfeind erklärt, enteignet und mit seiner Ehefrau, den vier Kindern Veronika, Stanislava Katharina, Andreas jun. und Franc im Alter zwischen sieben und zweieinhalb Jahren und seinen zwei Schwestern Marija und Agnes Sturm am 14. April 1942 deportiert und in ein Nazilager, zunächst Rehnitz und danach Eichstätt verbracht, wo er, seine Ehefrau und die beiden Schwestern zur Zwangsarbeit gezwungen wurden. Im März 1943 wurde die damals 8-jährige Veronika vom Lagerarzt im Arm der Mutter mit einer Injektion zu Tode gebracht. Nach der Befreiung 1945 und Rückkehr nach Kärnten/Koroška wurden die schweren Traumata und auch körperlichen Schäden durch das Verhalten der damaligen Kärntner Behörden gesteigert. der Vater Andrej musste bis 1949 um die rechtliche Rückstellung seines Besitzes und die neuerliche Eintragung ins Grundbuch kämpfen, in der Schule wurde in der zuständigen Gemeinde widerrechtlich der muttersprachliche Slowenischunterricht verweigert, und dass man als »slowenisches Kind« vielfältigem Mobbing ausgesetzt war, wurde nach der Befreiung in Kärnten/Koroška und Österreich nicht thematisiert. Erst als 1994 im Rahmen der jüdischen Kultusgemeinde in Wien das Psychosoziale Zentrum ESRA eröffnet wurde, das NS-Überlebenden unabhängig ihrer Religion, Ethnie, politischer Überzeugung oder sexueller Orientierung Psychotherapie anbot, konnte ich in langjähriger Therapie die erlittenen Traumata, die Infragestellung meiner Identität zur Zeit meines Schulbesuches in Kärnten/Koroška und vieles andere bearbeiten. ESRA gebührt mein Dank dafür, dass ich wenigstens in meinen späten Jahren zu einem angstfreien Leben finden konnte und als Zeitzeuge in Schulen gehen kann. Mein beruflicher Werdegang war von diesen Traumata überschattet. 1954 Matura am humanistischen Gymnasium in Klagenfurt/Celovec. 1966 bis 1973 Studium der Slawistik, Byzantinistik und Kunstgeschichte an der Universität Wien mit der Promotion zum Dr. phil. für die mit dem Wissenschaftspreis des Südost-Europa-Institutes München ausgezeichnete dialektologische Studie zum slowenischen Dialekt meiner Heimatregion. Danach 1973 bis 1983 wissenschaftliche Mitarbeiterin an der Österreichischen Akademie der Wissenschaften. Diesen, mir inhaltlich sehr zusagenden Arbeitsplatz verließ ich freiwillig, da ich wegen meiner Vergangenheit während der Nazizeit von einer Einzelperson im Team wegen meiner Herkunft und Einstellung gemobbt wurde und weder bei der Leitung noch bei meinen KollegInnen Unterstützung fand. Der Schwerpunkt der wissenschaftlichen Tätigkeit im Rahmen der Kommission für Byzantinistik war die enzyklopädische Erstellung des Prosopografischen Lexikons der Palaiologenzeit, was auch für den Entstehungsprozess der vorliegenden Enzyklopädie nicht unmaßgeblich war, ein weiterer die Korrespondenz eines der größten slowenischen Gelehrten, Franz Miklosich/Miklošič, wofür mir der Leopold-Kundschak-Preis 1992 verliehen wurde. Ab dem Wintersemester 1984 erhielt ich einen Lehrauftrag an der Slawistik der Universität Wien, der meiner Meinung nach wegen meiner ethnischen Herkunft und meiner prononciert antifaschistischen Haltung nie in einen Dienstposten umgewandelt wurde, so dass ich quasi 30 Jahre lang von Semester zu Semester einen neuen (Ketten-) Arbeitsvertrag mit der Universität abschließen musste, was meine Pensionsabsicherung dementsprechend einschränkte. 1993 habilitierte ich mich an der Universität Wien und erhielt die Lehrbefugnis »Südslawische Philologie«. 1999 erhielt ich auf Antrag der philosophischen Fakultät der Universität Wien vom Bundespräsidenten den Berufstitel »Außerordentliche Universitätsprofessorin« verliehen, blieb aber weiterhin Lehrbeauftragte ohne Dienstposten. Als Wissenschafterin hielt ich mehrfach Gastvorträge in Paris an der Universität I.N.A.L.C.O., an der Universität Sapientia in Rom, in Moskau an der RAN und an der MGU, in Ljubljana an der Filfak und an der SAZU, in Maribor an der Filfak; Kongresse und Symposien besuchte ich mehrfach aktiv in Ljubljana, Maribor, Moskau, Paris, Athen, Zagreb, Dubrovnik und in Salzburg im Rahmen der Slawistengespräche. Im Rahmen von Kongressen des INST in Innsbruck Debreczen, Wien, Tbilisi. Meine Publikationen erschienen in deutscher, slowenischer, serbokroatischer, französischer, russischer,

englischer und japanischer Sprache. Meine Übersetzungen aus dem Serbokroatischen, Slowenischen sind in Buchform erschienen. Seit 10 Jahren bin ich als Zeitzeugin im Rahmen der Abteilung für politische Bildung des BMfUKK tätig.



Foto Sascha Radosavljevic

Mag. Bojan-Ilija Schnabl MAS

Mag. Bojan-Ilija Schnabl MAS wurde 1965 in Wien geboren. Beide Elternteile sind identitätsbewusste Kärntner Slowenen, die Mutter stammt aus dem Klagenfurter Feld/Celovško polje, der Vater hat seine Wurzeln im Gailtal/Ziljska dolina. Bojan-Ilija Schnabl verbrachte prägende Jahre bis zur Vorschule am großelterlichen Hof in Zinsdorf/Svinča vas in einem familiären slowenischen Umfeld. Danach besuchte er das Lycée français de Vienne – die französische Schule in Wien – von der Vorschule bis zum Baccalaureat und zur Matura; somit hatte er zwei verschiedene Schul- und Bildungssysteme erlebt. Die entsprechenden unterschiedlichen Denkmuster und das Bewusstsein, dass es verschiedene Historiographien und Denkmuster gibt, waren damit gegeben.

Er studierte in Wien, Paris, Klagenfurt/Celovec und Maribor, erwarb den Mag. Phil. und Cand. Jur. an der Universität Wien, studierte Völkerrecht in Paris, Public Management an der Alpen-Adria Universität in Klagenfurt/Celovec und jüngere Geschichte in Maribor. Wesentliche berufliche Stationen waren Assistent im Europäischen Parlament in Brüssel sowie der internationale diplomatische Dienst im Rahmen der OSZE-Mission in Bosnien und Herzegowina. Als internationaler Fachmann und Entwicklungsberatung in einem posttraumatischen Umfeld legte er besonderes Augenmerk auf das Projektmanagement und Strategieentwicklung von Gemeinden und NGOs.

Fragen der slowenischen Kulturgeschichte und des europäischen Minderheitendiskurses ziehen sich wie ein roter Faden durch die verschiedenen Lebensstationen, beginnend mit unterstützenden Tätigkeiten bei verschiedenen einschlägigen editorialen Projekten seit 1991, der Übersetzung von 29 der 34 Beiträge eines Sammelbandes zum politischen System Sloweniens vor dessen EU-Beitritt und einer intensiven publizistischen Tätigkeit im Rahmen der Arbeit im Europäischen Parlament, wo er 1999 erstmals im Rahmen eines einmonatigen Kultuhappenings – den *Interaktionen* – in Brüssel die Kärntner bzw. österreichischen Slowenen dem Zielpublikum im Europäischen Parlament und weiteren europäischen Institutionen in ihrer europäischen Dimension präsentierte. Seine wissenschaftlichen Publikationen spiegeln in ihrer inhaltlichen Breite den beruflichen und Werdegang wider. Er ist seit 2010 in den Entstehungsprozess der Enzyklopädie eingebunden und hat wesentliche Innovationen zum Wissenschaftsdiskurs eingebracht, so z.B. zur Landesverfassung von 1849, zum Klagenfurter Feld/Celovško polje, zu posttraumatischen Belastungsstörungen und Assimilation, zu Kulturprozessen wie der Inkulturation und Teilaspekten wie die Vita der hl. Hildegard von Stein/Liharda Kamenska u.v.m.

Seine literarische Tätigkeit umfasst seit 2007 den originär fünfsprachigen Gedichtband *Voyages d'amour – Potovanja ljubezni,* seit 2009 slowenische Erzählungen und slowenische und französische Gedichte. 2014 erschien der erste eigenständige Band von Kurzgeschichten *Magnolija in tulipani* (Drava Verlag). Weitere Erzählungen und Gedichte, insbesondere slowenische Wallfahrtsgeschichten zum Camino vom Klagenfurter Feld/Celovško polje *(12 razodetji – Moj poljanski Camino)* in Vorbereitung. Zwei Ausstellungen seiner malerischen und künstlerisch-konzeptionellen Tätigkeit fanden 2007 und 2009 in Bosanski Petrovac unter dem Titel *Ornamentalne prirode (slike i poezija)* respektive *Poetičke prirode – Teza i antiteza* statt.

Es wurden ihm verschiedene Auszeichnungen und Ehrungen zuerkannt, so der Slavko-Zore-Preis der *United Nations Association of R. Slovenia* (Mitglied der WFUNA, World Federation of United Nations Associations) 1995 für das fünfsprachige terminologische und phraseologische Glossar zur UNESCO-Welterbekonvention. Er erhielt auch die Gemeindemedaille von Bosanski Petrovac *(Općinska plaketa),* eine Anerkennungsurkunde des Gemeinderates von Ključ *(Priznanje Općinskog vijeća Ključ),* eine Anerkennungsurkunde des Bürgermeisters von Sanski Most *(Priznanje načelnika općine Sanski Most)* sowie eine Anerkennungsurkunde des Bürgermeisters von Bosansko Grahovo *(Priznanje načelnika općine Bosansko Grahovo)* (alle 2007). Diese und weitere Würdigungen seiner Tätigkeit spiegeln die Anerkennung von Vertretern aller drei konstitutiven Völker und verschiedener politischer Parteien in Bosnien und Herzegowina wider.



„Enciklopedija slovenske kulturne zgodovine na Koroškem, od začetkov do leta 1942“ je interdisciplinarno in medkulturno znanstveno referenčno delo o regionalnih slovenskih in medkulturnih procesih, ki je napisano v evropskem duhu. Vsebuje nad 1.000 gesel ter skupaj s konceptualnimi kazalkami nad 2.200 vnosov več kot 160 avtorjev in avtoric z različnih znanstvenih področij. V njej so objavljeni tako zapisi inovativnih terenskih raziskav kot znanstvene sinteze, mdr. povezane s terminologijo, pravno in srednjeveško zgodovino, toponomastiko, z etnološkimi raziskavami in raziskavami glasbene zgodovine, s sodobno sociolingvistiko, književnostjo ter kulturno in umetnostno dediščino. Številne nove biografije omogočajo novo razumevanje družbenih in političnih procesov, dodatne dimenzije branja pa sodobne QR-kode.

ISBN 978-3-205-79673-2 | WWW.BOEHLAU-VERLAG.COM